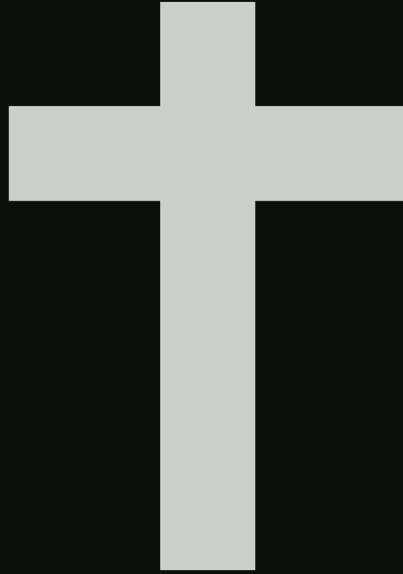


blica® Wonhia εho kwamma nwoma Asante Twi Nkw

Asem™



The Holy Bible in the Asante Twi language of Ghana: Biblica®

Wonhia εho kwamma nwoma Asante Twi Nkwa Asem™

Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma Asante Twi Nkwa Asem™
The Holy Bible in the Asante Twi language of Ghana: Biblica® Wɔnhia ɛho
kwamma nwoma Asante Twi Nkwa Asem™

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Twi

Dialect: Asante

Contributor: Biblica, Inc.

Adwuma yi, Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA) na wode baeɛ. Wope se wokenkan kwamma nwoma yi seso bi a, kohwe <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> anaase twere krataa koma Creative Commons, P. O. Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® ye ahyensodeɛ a Biblica Inc. akogyɛ, na wope se wode Biblica® ahyensodeɛ yi di dwuma a, gye se Biblica Inc. twere ho kwamma nwoma ma wo. CC BY-SA kwamma nwoma nhyehyee mu no, wobetumi aye adwuma yi seso de ako mmeaee ahodoɔ wo eberɛ a wonsesa Biblica® ahyensodeɛ no. Se woye nsakrae anaase wokyerɛ saa adwuma yi ase ko kasa foforo bi mu efa so nya adwuma foforo firi yei mu a, ese se woyi Biblica® ahyensodeɛ no firi ho. Nyafirimu adwuma no so no, ese se wotwere nsakrae a woaye no ne deɛ edidi soɔ yi nso ka ho: “Biblica Inc. adwuma kann no wo www.biblica.com enna open.bible a wonhia ɛho kwamma nwoma biara.”

Ese se wotwere Owuraye Tumi no wo baabi a nwoma no edin wo anaa kratafa a yetwere adwuma Owuraye Tumi gu no sedee edidi soɔ yi:

Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma Asante Twi Nkwa Asem™

Owuraye Tumi © 1996, 2020. Biblica, Inc. na wode ma.

Biblica® Open Asante Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” ye ahyensodeɛ a Biblica Inc. akogyɛ afiri United States Patent and Trademark Office de hye won nneema ahodoɔ nso. Gye se Biblica Inc. ma wo ho ekwan ansa na woatumɛ de adi dwuma.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Ese se wode saa kwamma nwoma (CC BY-SA) yi ara na eto wo nyafirimu adwuma no soɔ.

Adwuma yi a woakyere aseɛ ako kasa foforo mu yi, se wope se wobɔ Biblica, Inc. amanee a, yesre wo, ene yen nni nkitaho wo <https://open.bible/contact-us>.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma Asante Twi Nkwa Asem™

Owuraye Tumi © 1996, 2020. Biblica, Inc. na wode ma.

Biblica® Open Asante Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” ye ahyensodeɛ a Biblica Inc. akogyɛ afiri United States Patent and Trademark Office de hye won nneema ahodoɔ nso. Gye se Biblica Inc. ma wo ho ekwan ansa na woatumɛ de adi dwuma.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2023-04-18

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 19 Apr 2023
4d908a5f-6fc6-5f10-9298-e0ab905f607f

Contents

1 Mose (Gyenesis)	1	Kolosefoo	1238
2 Mose (Eksodoo)	64	1 Tesalonikafooo	1242
3 Mose (Lewitikoo)	111	2 Tesalonikafooo	1246
4 Mose (Numeri)	142	1 Timoteo	1248
5 Mose (Deuteronomium)	190	2 Timoteo	1253
Yosua	229	Tito	1257
Atemmufooo	257	Filemon	1259
Rut	284	Hebrifooo	1260
1 Samuel	288	Yakobo	1273
2 Samuel	323	1 Petro	1277
1 Ahemfo	353	2 Petro	1282
2 Ahemfo	389	1 Yohane	1285
1 Beresosem	424	2 Yohane	1289
2 Beresosem	462	3 Yohane	1290
Esra	503	Yuda	1291
Nehemia	516	Adiyisem	1293
Ester	534		
Hiob	543		
Nnwom	578		
Mmebussem	669		
Osenskafooo	703		
Nnwom Mu Dwom	713		
Yesaia	719		
Yeremia	789		
Kwadwom	857		
Hesekiel	865		
Daniel	921		
Hosea	938		
Yoel	949		
Amos	953		
Obadia	962		
Yona	964		
Mika	967		
Nahum	973		
Habakuk	976		
Sefania	979		
Hagai	983		
Sakaria	985		
Malaki	995		
NT			
Mateo	998		
Marko	1038		
Luka	1063		
Yohane	1104		
Asomafooo	1135		
Romafooo	1175		
1 Korintofooo	1193		
2 Korintofooo	1210		
Galatifooo	1221		
Efesofooo	1227		
Filipifooo	1233		

Gyenesis Anaase Mose Nwoma A Edi Kan

Adebɔ Ahyeasee

¹ Ahyeasee no Onyankopɔn bɔɔ ɔsoro ne asase. ² Na asase ye sakasaka ne hunu. Na esum kata nsubunu no ani. Na Onyankopɔn honhom butu nsuo no ani.

³ Onyankopɔn hyee se, enye hann! Na eyee hann. ⁴ Onyankopɔn hunuu se hann no ye enti, ɔtee hann no firii esum no ho. ⁵ Onyankopɔn frɛɛ hann no se adekyeee, na esum no nso se adesaee. Adeɛ saee na adeɛ kyeee, eɛda a eɛdi ekan no no.

⁶ Onyankopɔn kaa se, "Nkyemu mmra nsuo no ntam, na enkyekye nsuo no mu." ⁷ Enti, Onyankopɔn yee nkyemu no de kyekyee nsuo a ewɔ nkyemu no ase firii nsuo a ewɔ nkyemu no atifi no mu. Na eyee saa. ⁸ Onyankopɔn too atifi nkyemu no edin ewiem. Na esum duruie enna adeɛ kyeee; yei ne eɛda a eɛto so mmienu.

⁹ Na Onyankopɔn kaa se, "Nsuo a ewɔ nkyemu no ase no ano mmɔa wɔ faako, na asase kesee nna ne ho adi." Na eyee saa. ¹⁰ Onyankopɔn too beaee kesee no edin asase. Enna nsuo a eboaa ne ho ano no nso, ɔtoo no edin epo. Onyankopɔn hunuu se eyee.

¹¹ Afei, Onyankopɔn kaa se, "Afifideɛ mfifiri asase so; afifideɛ a eso aba, nnuaba ahodoɔ a eso aba ne dee, n'aba hyehye mu nyinaa mfifiri asase so." Na eyee saa. ¹² Afifideɛ a eso aba ne nnua fifirii asase so na n'aba no nyini yee nnua ne afifideɛ se ne sɛso. Onyankopɔn hunuu se, eyee. ¹³ Na adeɛ saee enna adeɛ kyeee. Yei ne eɛda a eɛto so mmiensa.

¹⁴ Na Onyankopɔn kaa se, "Hann mmra nkyemu a ewɔ ewiem no mu mmɛpae adekyeee ne adesaee mu. Na emmɛye nnyinasoɔ mma eberɛ nkyekyemu, nna ne mfee ¹⁵ na emma hann mmra nkyemu a ewɔ ewiem no mu, na ahyeren wɔ asase so." Na eyee saa. ¹⁶ Onyankopɔn yee nkanea akeseɛ mmienu a eye owia ne ɔbosome se, owia no nni adekyeee so na ɔbosome no nni anadwo so. Ɔbɔɔ nsoromma nso. ¹⁷ Onyankopɔn de nkanea akeseɛ mmienu yi sii nkyemu ewiem no mu se, enhyeren wɔ asase so, ¹⁸ na wɔnni adekyeee ne adesaee no so, na ente hann no mfiri esum no ho. Na Onyankopɔn hunuu se, eyee. ¹⁹ Na adeɛ saee, enna adeɛ kyeee. Eɛda a eɛto so enan ne no.

²⁰ Onyankopɔn kaa se, "Abodeɛ a nkwa wɔ mu nhye nsuo no ma, na nnomaa ntu mfa asase ne nkyemu a ewɔ ewiem no so."

²¹ Enti, Onyankopɔn bɔɔ epo mu mmɔa akeseɛ ne mmɔa ahodoɔ nyinaa a wɔwɔ nkwa na wɔkeka wɔn ho ne nnomaa ahodoɔ nyinaa. Na Onyankopɔn hunuu se eyee. ²² Onyankopɔn hyiraa abodeɛ no nyinaa so, enna ɔkaa se, "Monwo na monye bebree na monhye epo no ma, na nnomaa ase ntre wɔ asase so." ²³ Na adeɛ saee enna adeɛ kyeee. Eɛda a, eɛto so enum ne no.

²⁴ Onyankopɔn kaa se, "Abodeɛ a nkwa wɔ mu ahodoɔ nyinaa ne wɔn sɛso, anantwie ne mmɔa a wɔwea wɔn afuru so ne mmɔa ahodoɔ a wɔye keka a wɔwɔ asase so nyinaa mmra asase so." Na eyee saa. ²⁵ Onyankopɔn bɔɔ mmɔa ahodoɔ, anantwie ahodoɔ ne wɔn sɛso ne mmɔa a, wɔwea wɔn afuru so ne wɔn sɛso. Na Onyankopɔn hunuu se, eyee.

²⁶ Onyankopɔn kaa se, "Momma yemmɔ onipa se yen sɛso, na ɔnni epo mu mpataa, ewiem nnomaa, anantwie ne mmɔa a wɔye keka ne biribiara a ewea n'afuru so wɔ asase so."

27 Enti, Onyankopɔn bɔɔ onipa sɛ ne sɛso;

Onyankopɔn sɛso so na ɔbɔɔ wɔn;

ɔbaa ne ɔbarima na ɔbɔɔ wɔn.

28 Onyankopɔn hyiraa wɔn, ka kyereɛ wɔn sɛ, “Monwo na monye asase so ma, na monni biribiara so. Monni epo mu mpataa ne ewiem nnomaa ne abodeɛ biara a, nkwa wɔ mu a, ewɔ asase so no nyinaa so.”

29 Afei, Onyankopɔn kaa sɛ, “Mede asase so afifideɛ a eso aba nyinaa, afifideɛ biara a aba hye ne nnuaba mu wɔ asase yi so nyinaa hye wo nsa. Ebeye w’aduane.

30 Mede nhahammono nyinaa ama aboa biara a ɔwɔ asase so, anomaa biara a ɔwɔ ewiem, biribiara a ewea n’afuru so, biribiara a nkwa wɔ mu wɔ asase so sɛ wɔn aduane.” Na eyeɛ saa.

31 Onyankopɔn hwɛɛ deɛ waye nyinaa hunuu sɛ eye papa. Na adeɛ saeɛ na adeɛ kyeeɛ. Yei ne eda a eto so nsia.

2

1 Yei ne ekwan a Onyankopɔn faa so bɔɔ ɔsoro ne asase ne deɛ ewɔ mu nyinaa.

2 Eduruu eda a eto so nson no, na Onyankopɔn awie nnwuma a ɔhyee aseɛ yeeɛ no nyinaa. Enti, eda a eto so nson no, ɔgyee n’ahome.

3 Onyankopɔn hyiraa eda a eto so nson no, na ɔtee ho. Efiri sɛ, saa eda no na Onyankopɔn gyee n’ahome firii adebo nnwuma no nyinaa ho.

4 Yei ne ɔsoro ne asase bo ho asem. Eberɛ a AWURADE Onyankopɔn bɔɔ ɔsoro ne asase no.

5 Na afifideɛ biara nni asase so, na wiram nnua biara nso nni ho. Efiri sɛ, na AWURADE Onyankopɔn mmaa nsuo ntɔɔ wɔ asase so, na onipa nso nni asase so a ɔbeyɛ so adwuma. 6 Nanso, nsutire puepue

fifirii asase mu bepetee asase ani nyinaa. 7 AWURADE Onyankopɔn de asase no so ɔtee nwonoo onipa, na ɔhomee nkwa home guu ne hwene mu, maa onipa no beyee ɔteasefoɔ.

8 Afei, AWURADE Onyankopɔn yee turo wɔ Eden apueee fam, na eho na ɔde onipa a ɔnwonoo no no tenaee.

9 AWURADE Onyankopɔn maa nnua ahodoɔ nyinaa fifirii asase no so; nnua a eye fe na wodie. Turo no mfimfini no na nkwa dua, enna papa ne bonehunu dua sisie.

10 Na nsuo tene firi Eden begugu turo no mu afifideɛ no so; efiri ho a, na saa nsuo no mu apaapae aye nsubontene enan. 11 Wɔtoɔ nsuo a apaapae no mu deɛ edi ekan no edin Pison. Na ekontonkonton fa Hawila asase a sikakokoo wɔ so no so nyinaa. 12 Na saa asase no so sikakokoo ye. Na ehye a eye hwam ne apopobirieboɔ nso wɔ ho. 13 Asubonten a eto so mmienu no din de Gihon. Na eno ara na abobare afa Kus* asase ho nyinaa. 14 Asuo a eto so mmiensa no, na wofre no Tigris a etene ko asase kesee Asiria apueee fam. Asuo a eto so enan no nso, na wofre no Eufrate.

15 AWURADE Onyankopɔn faa onipa no de no kotenaa Eden turo mu ho sɛ ɔnye mu adwuma, na ɔnhwe so. 16 Na AWURADE Onyankopɔn bɔɔ onipa no koko sɛ, “Wowo ho ekwan sɛ, wodi dua biara so aba wɔ turo yi mu ha; 17 nanso wonni ho ekwan sɛ wodi papa ne bonehunu dua no so aba. Eda a wobedie no, deɛ ebeye biara, wobewu.”

Onyankopɔn Bɔ Hawa

18 Afei, AWURADE Onyankopɔn kaa sɛ, “Enye sɛ onipa nko ara tena; mebo ɔboafɔɔ a ɔfata no ama no.”

19 Saa eberɛ no na, AWURADE Onyankopɔn de mfuturo abɔ wiram mmoa ne ewiem nnomaa nyinaa. Enti, ɔde wɔn breɛ onipa sɛ ɔnhwehwe edin ko a ɔde betoto

* 2:13 2.13 Kus—Eye Hebri asem a ekyerɛ ɔmantam te sɛ Sudan anaa Etiopia a ewowo Apam Dada mu no nyinaa. Asubonten a wobɔ ne din wɔ ha yi ye Nil. Ebinom nso ka sɛ Kus wɔ Mesopotamia.

wɔn. Edin a onipa de too abodee a nkwa wɔ mu biara no, eno ara na eyee edin a wode frɛe no. ²⁰ Enti, onipa totoo nyemmaa, ewiem nnomaa ne wiram mmoa no nyinaa edin.

Nanso, onipa deɛ, wannya ɔboafɔ a ɔfata no. ²¹ Enti, AWURADE Onyankopɔn maa onipa daa nnahɔɔ. Eberɛ a onipa daa saa no, ɔyii ne mfe mu mpadeɛ baako, na ɔde honam taree deɛ ɔyii mpadeɛ hɔ no. ²² Afei, AWURADE Onyankopɔn de mfe mu mpadeɛ baako a ɔyi firii onipa mu no bɔɔ ɔbaa, de no maa onipa no.

²³ Na Adam kaa sɛ, "M'ankasa me dompe ne me honam bi nie. Wɔbɛfrɛ yei ɔbaa ɛfiri sɛ, ɔbarima mu na wɔyii no firiiɛ."

²⁴ Yei enti na ɔbarima gya n'agya ne ne na de ne ho kɔbata ne yere ho sɛdeɛ wɔn baanu beye nnipa korɔ.

²⁵ Saa eberɛ no, na ɔbarima ne ne yere nyinaa ho da hɔ, nanso na wɔmfere.

3

Bɔne A Adam Yɛɛ Ne Akyire Asem

¹ Na ɔwɔ ye ɔdaadaafɔ wɔ wiram mmoadoma a AWURADE Onyankopɔn abɔ wɔn no nyinaa mu. ɔwɔ no kɔɔ ɔbaa no nkyɛn kɔbisaa no sɛ, "Enti, eyɛ ampa ara sɛ, Onyankopɔn sɛ, 'Monnni turo yi mu aduaba biara?'"

² ɔbaa no buaa ɔwɔ sɛ, "Yɛtumi di nnua a ɛwɔ turo yi mu no so aduaba biara, ³ nanso Onyankopɔn kaa sɛ, 'Ense sɛ yedi dua a esi turo no mfimfini no so aduaba, na ense sɛ yede yen nsa mpo ka, anyɛ saa a, yɛbɛwuwu.'" "

⁴ Na ɔwɔ no ka kyereɛ ɔbaa no sɛ, "Morenwuwu. ⁵ Onyankopɔn nim sɛ, ɛda a mɔbedi no ara pɛ, mo ani beba mo ho so, ama moayɛ sɛ Onyankopɔn, na moahunu papa ne bɔne."

⁶ Eberɛ a ɔbaa no hunuu sɛ dua a esi mfimfini no so aba no wɔdi a,

ɛbeyɛ yie, na eyɛ akɔnnɔ, na afei ɛte ani no, ɔtee bi diiɛ, de bi ma ne kunu a na ɔne no wɔ hɔ maa ɔno nso diiɛ. ⁷ Wɔdi wieɛ no, wɔn baanu ani baa wɔn ho so, na wɔhunuu sɛ wɔn nyinaa da adagya. Enti, wɔkekaa nhahan sisii animu de kataa wɔn adagya so.

⁸ ɛda no anwummerɛ, wɔtee AWURADE Onyankopɔn nka sɛ ɔnam turo no mu. Enti, Adam ne ne yere Hawa de wɔn ho kɔsieɛ nnua a ɛwɔ turo mu hɔ no mu sɛdeɛ AWURADE Onyankopɔn renhunu wɔn. ⁹ Enti, AWURADE Onyankopɔn frɛɛ Adam bisaa no sɛ, "Mowɔ he?"

¹⁰ Adam buaa sɛ, "Metee wo nka wɔ turo no mu hɔ, nanso na mesuro, ɛfiri sɛ, na meda adagya enti mekɔtɛɛɛ."

¹¹ Na Onyankopɔn bisaa no sɛ, "Hwan na ɔka kyereɛ wo sɛ na woda adagya? Gyama dua a meka kyereɛ wo sɛ, nni so aba no, woadi n'aba no bi?"

¹² Adam kaa sɛ, "Aane. ɔbaa no a wode no maa me sɛ me ne no ntena no na ɔde aduaba a ɔte firii dua no so no brɛɛ me ma mediɛ."

¹³ Enti, AWURADE Onyankopɔn bisaa ɔbaa no sɛ, "ɛdeen na woayɛ yi?"

ɔbaa no buaa sɛ, "ɔwɔ no na ɔdaadaa me ma mediɛ."

¹⁴ Enti, AWURADE Onyankopɔn ka kyereɛ ɔwɔ no sɛ, "Esiane saa adeɛ a woayɛ yi enti,

"Wɔadome wo wɔ mmoa nyinaa ne nkekaboa mu. Wɔbɛwea w'afuru so, na wo nkwa nna nyinaa woadi mfuturo.

¹⁵ Mede ɔtan beto wo ne ɔbaa no ne w'asefɔ ne n'asefɔ ntam. ɔno na ɔbɛɔ wo tire, na wo nso woaka ne nantin."

¹⁶ Afei, AWURADE Onyankopɔn ka kyereɛ ɔbaa no nso sɛ,

"Wɔbɛte ɔyɛa pa ara wɔ w'awɔ mu;

ɔyɛa mu na wɔbɛwo mma.

Yei nyinaa akyiri no, w'ani begyina wo kunu na ɔbedi wo so."

17 Onyankopɔn ka kyerɛɛ Adam nso sɛ, “Esiame sɛ wotiee wo yere asem, na wodii dua a mehyɛɛ wo sɛ, ‘Nni so aba no’ enti,

“Madome asase,
na ɔbrɛ ne ɔhaw mu na wobɛdidi so
wo nkwa nna nyinaa.

18 Ɛbɛfifiri nkasɛɛ ne nkyɛkyerɛ ama wo na woadi wiram nhahan.

19 Wobɛsiam w’anim ffire ansa na woanya aduane adi, kɔsi sɛ wobɛwu akɔ dɔtɛɛ mu, ɛfiri sɛ,
dɔtɛɛ no mu na menwonoo wo firii;
woyɛ dɔtɛɛ,
na dɔtɛɛ mu na wobɛsane akɔ.”

20 Adam too ne yere no edin Hawa, ɛfiri sɛ, ɔno na ɔbeyɛ atasefoɔ nyinaa na.

21 AWURADE Onyankopɔn de aboa nwoma yɛɛ ntadɛɛ maa Adam ne ne yere Hawa de kataa wɔn ho.

22 AWURADE Onyankopɔn kaa sɛ, “Afei, onipa no abeyɛ sɛ yɛn ara a, wahunu papa ne bɔne. Ɛnsɛ sɛ yɛma no ɛkwan na ɔtene ne nsa kɔte nkwa dua no so aba no bi die, na ɔtena ase afebɔɔ.” 23 Enti, AWURADE Onyankopɔn pamoo no firii Eden turo no mu sɛ ɔnkɔyɛ adwuma wɔ asase a, wɔnwonoo no firii mu no so. 24 Ɔpamoo onipa no. Na Eden turo no apueɛ fam hɔ no, ɔde Kerubim ne afena a ɛredɛre twa ne ho fa baabiara no sii hɔ sɛ, ɛnwen ɛkwan a ɛkɔ nkwa dua no ho.

4

Kain Ne Habel Afɔrebɔ

1 Afei, Adam de ne ho kaa ne yere Hawa ma ɔnyinsene woo abarimaa a wɔfre no Kain. Na ɔkaa sɛ, AWURADE adaworoma, mawo ɔbabarima. 2 Akyire no, ɔsane woo n’akyiri ɔbabarima too no edin Habel.

Na Habel beyɛɛ odwanhwɛfoɔ, ɛnna Kain nso beyɛɛ okuafoɔ.

3 Nna bi akyiri, Kain de n’afuom nnɔbaɛɛ bi kɔbɔɔ AWURADE afɔdɛɛ.

4 Habel nso de ne nyemmaa no mu

mmakan a wɔadɔre sɔdɛɛ kɔbɔɔ Onyankopɔn afɔdɛɛ. AWURADE ani sɔɔ Habel afɔrebɔdɛɛ no. 5 Nanso Kain afɔrebɔdɛɛ no dɛɛ, n’ani ansɔ. Asem no anyɛ Kain dɛ, na ne bo fuiɛ.

6 AWURADE bisaa Kain sɛ, “Adɛn enti na wo bo afuo? Adɛn enti na woamuna saa? 7 Sɛ woyɛ ade pa a, wobɛgye wo atom. Sɛ wonyɛ ade pa dɛɛ a, ɛnnɛɛ, hwɛ yie. Ɛfiri sɛ, bɔne retwen ako atia wo, asɛɛ wo, nanso ɛsɛ sɛ wodi ne so.”

Kain Kum Habel

8 Ɛda bi Kain ka kyerɛɛ ne nua Habel sɛ, “Ma yɛnkɔ afuom.” Ɛberɛ a wɔwɔ afuom hɔ no, Kain to hyɛɛ ne nua Habel so, kumm no.

9 AWURADE bisaa Kain sɛ, “Wo nua Habel wɔ he?”

Kain buaa sɛ, “Mennim. Mɛyɛ dɛn mahunu? Me na mehwe me nua no so anaa?”

10 AWURADE bisaa Kain sɛ, “Ɛdɛɛn na woayɛ yi? Tie! Wo nua mogya su firi asase so frɛ me. 11 Seesei, wɔadome wo, apamo wo afiri asase a ɛbueɛ n’ano gyee wo nua mogya firii wo nsam no so. 12 Sɛ woyɛ asase no so adwuma sɛ ɛdɛɛn ara a, worennya nnɔbaɛɛ biara mfiri so. Wobeyɛ ɔkɔbɔfoɔ, akyinkyin asase so.”

13 Kain kaa sɛ, “AWURADE m’asotwɛɛ boro me so. 14 Ɛnnɛ, woapam me afiri asase so ne w’anim. Mɛyɛ ɔkɔbɔfoɔ akyinkyin asase so na obiara a ɔbenya me no bekum me.”

15 Nanso, AWURADE ka kyerɛɛ no sɛ, “Ɛnte saa koraa! Obiara a ɔbekum Kain no benya Kain asotwe no mpreɛnson.” Afei, AWURADE hyɛɛ Kain agyiraaɛ bi sɛdɛɛ ɛbeyɛ a, obiara a ɔbɛhyia no no renkum no.

16 Enti, Kain dwane firii AWURADE anim, kɔtenaa Nod asase so wɔ Eden apueɛ fam.

Anibue Ahyɛasɛ

17 Kain de ne ho kaa ne yere na ɔnyinseneɛ, woo ɔbabarima, too no edin Henok. Saa ɛberɛ no, Kain kyɛkyerɛɛ kuro bi de too ne ba Henok. 18 Henok woo Irad. Irad woo

Mehuyael. Mehuyael woo Metusael. Metusael woo Lamek.

¹⁹ Lamek waree mmaa baanu a wɔn din de Ada ne Sila. ²⁰ Ada woo Yabal a n'asefoɔ ye wɔn a wɔte ntomadan mu yen mmoa. ²¹ Na Yabal nuabarima din de Yubal a n'asefoɔ ye mmenhyenfoɔ ne asankubɔfoɔ. ²² Sila woo ɔbabarima a wɔfre no Tubal-Kain. Na ɔye kɔbere dwumfoɔ ne nnadeɛ ahodoɔ nyinaa atomfoɔ agya. Na Tubal-Kain wɔ nuabaa bi a ne din de Naama.

²³ Eɔa bi Lamek ka kyerɛɛ ne yerenom Ada ne Sila sɛ,

“Montie me, me yerenom makum aberanteɛ bi a, ɔto hyɛɛ me so, piraa me.

²⁴ Sɛ Kain so aweretɔ beyɛ mprenson a, enneɛ, me Lamek, deɛ ɔbekum me no, n'asotwe beyɛ mpen aduɔson nson.”

²⁵ Akyire yi, Adam de ne ho kaa ne yere Hawa. Na ɔwoo ɔbabarima bio. Na wɔtoo no edin Set kaa sɛ, “Onyankopɔn ama me ɔba foforoɔ asi Habel a Kain kumm no no ananmu.”

²⁶ Set nso woo ɔbabarima na ɔtoo no edin Enos.

Saa eberɛ no mu na nnipa hyɛɛ aseɛ bɔɔ AWURADE edin.

5

Adam Asefoɔ

¹ Sɛdeɛ Adam asefoɔ nnidisɔɔ tee nie.

Eberɛ a Onyankopɔn nwonoo onipa no, ɔnwonoo no sɛ ɔno ara ne sɛso. ² Ɔbɔɔ ɔbaa ne ɔbarima, na ɔhyiraa wɔn. Ɔbɔɔ wɔn wiesɛ no, ɔtoo wɔn edin onipa.

³ Adam dii mfeɛ ɔha aduasa no, ɔwoo ɔbabarima sɛ ɔno ara ne bɔbea ne ne sɛso. Ɔtoo no edin Set. ⁴ Ɔwoo Set no, Adam tenaa ase mfeɛ aha nwɔtwe a, ɔwowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho. ⁵ Sɛ wɔka Adam mfeɛ nyinaa bom a, ɔdii mfeɛ aha nkron aduasa, ansa na ɔrewu.

⁶ Set dii mfeɛ ɔha ne enum no, ɔwoo Enos. ⁷ Set woo Enos akyiri no, ɔtenaa ase, dii mfeɛ aha nwɔtwe ne nson, wowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho. ⁸ Sɛ wɔka Set mfeɛ dodoɔ bom a, ɔdii mfeɛ aha nkron ne dumieniu, ansa na ɔrewu.

⁹ Enos dii mfeɛ aduɔkron no, ɔwoo Kenan. ¹⁰ Enos woo Kenan akyiri no, ɔtenaa ase mfeɛ aha nwɔtwe ne dunum, wowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho. ¹¹ Sɛ wɔka Enos mfeɛ dodoɔ bom a, ɔdii mfeɛ aha nkron ne enum, ansa na ɔrewu.

¹² Kenan dii mfeɛ aduɔson no, ɔwoo Mahalalel. ¹³ Kenan woo Mahalalel akyiri no, ɔtenaa ase mfeɛ aha nwɔtwe aduanan, wowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho. ¹⁴ Sɛ wɔka Kenan mfeɛ dodoɔ bom a, ɔdii mfeɛ aha nkron ne edu, ansa na ɔrewu.

¹⁵ Mahalalel dii mfeɛ aduosia enum no, ɔwoo Yared.

¹⁶ Mahalalel woo Yared akyiri no, ɔtenaa ase, dii mfeɛ aha nwɔtwe aduasa, wowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho. ¹⁷ Sɛ wɔka Mahalalel mfeɛ dodoɔ bom a, ɔdii mfeɛ aha nwɔtwe aduɔkron enum, ansa na ɔrewu.

¹⁸ Yared dii mfeɛ ɔha aduosia mmienu no, ɔwoo Henok.

¹⁹ Yared woo Henok akyiri no, ɔtenaa ase mfeɛ aha nwɔtwe, wowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho. ²⁰ Sɛ wɔka Yared mfeɛ dodoɔ bom a, ɔdii mfeɛ aha nkron aduosia mmienu, ansa na ɔrewu.

²¹ Henok dii mfeɛ aduosia enum no, ɔwoo Metusela. ²² Henok woo Metusela akyiri no, Henok de ne ho bataa Awurade ho mfeɛ ahasa, na ɔwowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho. ²³ Sɛ wɔka Henok mfeɛ dodoɔ bom a, ɔdii mfeɛ ahasa aduosia enum. ²⁴ Henok de ne ho bataa Onyankopɔn; afei, obi an hunu no bio, efiri sɛ, Onyankopɔn faa no kɔɛɛ.

²⁵ Metusela dii mfeɛ ɔha

aduɔwɔtwe nson no, ɔwoo Lamek. ²⁶ Metusela woo Lamek akyiri no, ɔtenaa ase mfee ahanson aduɔwɔtwe mmienu, wowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho. ²⁷ Sɛ wɔka Metusela mfee dodoɔ bom a, ɔdii mfee aha nkron aduosia nkron, ansa na ɔrewu.

²⁸ Lamek dii mfee ɔha ne aduɔwɔtwe mmienu no, ɔwoo ɔbabarima. ²⁹ Ɔtoo no edin Noa, na ɔkaa sɛ, ɔno na ɔbɛma yɛanya ahomegyɛɛ afiri kuayɛ mu adwumaden wɔ asase a AWURADE adome no so. ³⁰ Lamek woo Noa akyiri no, ɔtenaa ase mfee ahanum aduɔkron enum, wowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho. ³¹ Sɛ wɔka Lamek mfee dodoɔ bom a, ɔdii mfee ahanson aduɔson nson, ansa na ɔrewu.

³² Noa dii mfee ahanum no, ɔwoo mmammarima baasa a, wɔfrɛ wɔn Sem, Ham ne Yafet.

6

Nnipa Ne Bɔne

¹ Ɛberɛ a nnipa dɔɔso wɔ asase so no, wɔwoo mmammaa. ² Onyankopɔn mmammarima no hunuu sɛ nnipa mmammaa no ho ye fɛ enti, deɛ obiara pɛ no no, ɔfaa no wareɛɛ. ³ Afei, AWURADE kaa sɛ, “Me honhom rentena nnipa mu nkɔsi daa, ɛfiri sɛ, wɔyɛ ɔhonam; na wɔn nkwa nna beyɛ mfee ɔha aduonu.”

⁴ Saa ɛberɛ no, na nnipa akwabrane wɔ asase no so. Ɛberɛ a Onyankopɔn mmammarima yi kɔɔ nnipa mmammaa yi ho no, wɔne wɔn wowoɛɛ. Saa nnipa yi ne kane tete nnipa atitire a na wɔyɛ akofɔɔ a wɔgyɛɛ edin no.

⁵ AWURADE Onyankopɔn hunuu sɛ adasamma amumuyɛ adɔɔso wɔ asase so, na nnipa nsusuiɛ nyinaa ye bɔne nko ara. ⁶ Ɛyɛɛ AWURADE Onyankopɔn awerɛhoɔ sɛ ɔbɔɔ wɔn betenaa asase so. Saa bɔne no yeɛ Awurade Onyankopɔn awerɛhoɔ. ⁷ AWURADE kaa sɛ, “Mɛpɛpa nnipa a mabɔ wɔn no afiri asase so; mmoa

ne mmoa a wɔwea asase so ne ewiem nnomaa, ɛfiri sɛ, ɛyɛ me ya sɛ mebɔɔ wɔn.” ⁸ Nanso, Noa deɛ, ɔnyaa adom AWURADE anim.

⁹ Noa awɔɔ ntoatoasoɔ nie.

Na Noa ye onipa teneneeni a ne ho nni asem wɔ ne berɛsofoɔ mu. Ɔyɛɛ Onyankopɔn apɛdeɛ. ¹⁰ Noa woo mmammarima baasa na wɔn din de Sem, Ham ne Yafet.

¹¹ Na bɔne ahyɛ asase so ma a amumuyɛsem adɔɔso. ¹² Onyankopɔn hunuu saa bɔne yi nyinaa wɔ asase so, hunuu awurukasɛm ne amumuyɛsem, afanan nyinaa nso. ¹³ Enti, Onyankopɔn ka kyereɛ Noa sɛ, “Esiane sɛ nnipa ama basabasa aba asase so enti, mɛsɛɛ nnipa ne asase a wɔte so no nyinaa. ¹⁴ Fa ɔwawa dua ye adaka. Ye adan wɔ Adaka no mu, na fa ama ka emu ne akyire nyinaa. ¹⁵ Sei na ɛsɛ sɛ woyɛ no: ma ne tenten nye anammɔn ahanan aduonum, ne tre anammɔn aduɔson enum, na ne ɔsorokɔ nso nye anammɔn aduanan enum. ¹⁶ Bɔ adaka no so. Ma ne ɔsorokɔ nye beyɛ sɛ nsateakwaa dunwɔtwe. Fa ɛpono to adaka no nkyɛn, na ye nsamsoɔ mmiensa; deɛ ɛdi ɛkan, deɛ ɛda ntam ne deɛ ɛwɔ soro. ¹⁷ Tie! Mede nsuyire bɛkata asase so nyinaa, na mede asɛɛ abɔdeɛ a nkwa wɔ mu; biribiara a nkwa wɔ mu no, ne nyinaa bɛwuwu. ¹⁸ Na wo deɛ, me ne wo beyɛ apam; na wo, wo mmammarima, wo yere ne wo mmammarima yerenom nyinaa ne wo bɛba Adaka no mu. ¹⁹ Ɛsɛ sɛ wode abɔdeɛ a nkwa wɔ mu nyinaa, mmienu mmienu a, ɛyɛ onini ne ɔberɛ a, wo ne wɔn betena adaka no mu nsuyire berɛ no a, wɔnwuwuo. ²⁰ Nnomaa ahodoɔ biara mmienu, mmoa biara mmienu, ne abɔdeɛ biara a ɛwea asase so mmienu bɛba wo nkyɛn, na woahwe wɔn, na wɔanwuwu. ²¹ Afei, fa nnuane ahodoɔ a, wɔdie na kora. Ɛno na ɛbeyɛ wo ne wɔn nnuane a mobɛdi.”

²² Noa yeɛ biribiara pɛpɛpɛɛ, sɛdeɛ Onyankopɔn ka kyereɛ no sɛ

onye no.

7

¹ Afei, AWURADE ka kyerεε Noa se, “Wo ne wo fiefoɔ nyinaa nko Adaka no mu, efiri se, asase so nnipa nyinaa no, wo na mahunu se woye ɔteneneeni. ² Fa mmoa a won ho te biara, anini nson ne abereε nson ka wo ho. Na fa mmoa biara a won ho nte nso mmienu, onini ne ɔbereε. ³ Na fa nnomaa biara anini nson ne abereε, sɛdeε ebeye a, nsuyire no akyiri no, won ase befεε. ⁴ Nnanson se enne pεpεεpε, mema osuo ato asase so awia ne anadwo adaduanan. Mεpepa abodeε biara a nkwa wo mu a mabo afiri asase so.”

⁵ Noa dii nsem a AWURADE ka kyerεε no no nyinaa so.

⁶ Eberε a nsuyire baa asase so no, na Noa adi mfee aha nsia. ⁷ Noa ne ne mmammarmama ne ne yere ne ne nsenom mmaa kɔhyεε adaka no mu sɛdeε ebeye a, nsuyire no renka won. ⁸ Mmoa a won ho te ne won a won ho nte, nnomaa ne mmoa a wɔwea fam, ⁹ mmienu mmienu a woye anini ne abereε kɔkaa Noa ho wo adaka no mu, sɛdeε Onyankopɔn ka kyerεε Noa se onye no. ¹⁰ Na nnanson no akyiri no, nsuyire no hyεε aseε.

¹¹ Noa dii mfee ahansia no mu no, bosome a eto so mmienu no eda a eto so dunson no, nsutire a ewo asase mu no nyinaa boboεε, na esoro mpomma nso buebueεε. ¹² Osuo toɔ asase so awia ne anadwo adaduanan.

¹³ Saa eda no ara, Noa ne ne mmammarmama Sem, Ham ne Yafet ne ne yere ne ne mmammarmama baasa no yerenom kɔhyεε adaka no mu. ¹⁴ Na wiram mmoa ahodoɔ ne nyemmaa ahodoɔ ne aboa biara a ɔnam asase so ne anomaa biara ne abodeε biara a ewo ntaban ka won ho wo Adaka no mu. ¹⁵ Abodeε biara a nkwa wo won mu mmienu mmienu baa Noa nkyen bewuraa Adaka no mu. ¹⁶ Mmoa a wɔwuraa mu no nyinaa, na woye anini ne abereε, sɛdeε Onyankopɔn ka

kyerεε Noa no. Afei, AWURADE kaa Noa hyεε adaka no mu, too no mu.

¹⁷ Nsuyire no toaa so adaduanan asase so. Emaa Adaka no so ma etεε nsuo no ani. ¹⁸ Nsuo no kɔɔ so yirii tenn wo asase so, ma Adaka no tεε nsuo no ani. ¹⁹ Nsuo no yirii tententen wo asase so ara kɔsii se, ekataa mmepɔ atentene akeseε a ewo asase so nyinaa so. ²⁰ Nsuo no yirii ara kɔsii se ekataa mmepɔ no so boroo so anammɔn aduonu. ²¹ Abodeε biara a nkwa wo mu a enam asase so te se nnomaa, wiram mmoa a wɔwea asase so ne adasamma ase hyeεε. ²² Biribiara a ete asase kesee so nso ase hyeεε. ²³ Wɔpεpaa biribiara a nkwa wo mu a ete asase so no. Nnipa ne mmoa ne abodeε a wonam asase so ne ewiem nnomaa nyinaa nso, wɔpεpaa won firii asase so. Ekaa Noa ne won a na woka ne ho wo adaka no mu nko ara.

²⁴ Nsuyire no toaa so asase so nnafula oha aduonum.

8

¹ Nanso, Onyankopɔn kaeε Noa ne wiram mmoa a na wone no wo adaka no mu no. Onyankopɔn maa mframa bo faa asase so, na nsuo no tweεε. ² Nsutire a ewo asase ase no mu nsuo a ebɔεε no gyaee ba, na esoro mpomma no nso mu totoεε, maa nsuo no gyaee to. ³ Nsuo no toaa so twe firii asase so. Nnafula oha ne aduonum akyiri no, na nsuo no atwe koraa. ⁴ Bosome a eto so nson no eda a eto so dunson so, Adaka no kotaa Ararat mmepɔ so. ⁵ Nsuo no toaa so, tweεε ara kɔsii ɔbosome a eto so edu no so. Na ɔbosome edu no eda a edi ekan no, mmepɔ no atifi daa adi.

⁶ Adaduanan akyiri no, Noa buεε mpomma a ɔtwa too adaka no ho no, ⁷ na ɔsomaa kwaakwaadabi, ma ɔdii akoneaba kɔsii se nsuo no nyinaa we firii asase no so. ⁸ Afei, ɔsomaa aborɔnoma se, ɔnkɔhwe se asase no so awo anaa. ⁹ Nanso, aborɔnoma no annya baabi ansi, efiri se, na nsuo no akata asase no so nyinaa. Enti, ɔsane baa Noa

nkyen, maa Noa tenee ne nsa soo ne mu de no baa Adaka no mu. ¹⁰ Noa twen nnanson, na eno akyiri no, osane somaa aborɔnoma no bio. ¹¹ Eberɛ a aborɔnoma no sane baa ne nkyen anwummerɛ no, na ngo dua ahahammono a wate tua n'ano. Eno na emaa Noa hunuu sɛ, nsuo no atwe afiri asase no so. ¹² Noa twenee nnanson bio, na osane somaa aborɔnoma no, nanso wansane amma ne nkyen bio.

¹³ Na ebaa sɛ Noa dii mfee ahansia ne baako, bosome a edi ekan no mu eɗa a edi ekan no, na nsuo no atwe afiri asase no so. Enti, Noa yii adaka no suhye no, na ohunuu sɛ, asase so awo. ¹⁴ Obosome a eto so mmienu no eɗa a eto so aduonu nson so no na asase no so woo koraa.

¹⁵ Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa sɛ, ¹⁶ "Wo ne wo yere ne wo mmammarima ne won yerenom mfiri adaka no mu mfi. ¹⁷ Afei, yi abodeɛ biara a nkwa wo mu a wɔwɔ wo nkyen, a eye nnomaa, mmoa ne mmoa a wonam asase so nyinaa firi adaka no mu sedee ebeye a, won ase bedore wo asase so."

¹⁸ Enti, Noa ne ne mmammarima ne ne yere ne ne mmammarima yerenom firii adaka no mu. ¹⁹ Mmoa no nyinaa ne abodeɛ a wonam asase so nyinaa ne nnomaa nyinaa ne biribiara a enam asase so ahodoɔ nyinaa firii Adaka no mu saa ara mmaako mmaako.

Onyankopɔn Bɔ A Ohyee Noa

²⁰ Afei, Noa sii afɔrebukyaia maa AWURADE. Ofaa mmoa ne nnomaa a won ho te, de boɔ ohyee afodeɛ wo afɔrebukyaia no so. ²¹ AWURADE tee afodeɛ no a Noa boee no hwam a eye no, okaa wo n'akoma mu sɛ, "Ewom sɛ bone ahye onipa akoma ma firi ne mmɔfraase deɛ, nanso merenni onipa akyiri nnome asase bio. Na merensɛ abodeɛ a nkwa wo mu bio sedee maye yi.

²² "Mmere dodoɔ a asase da so wo ho yi, oguo ne otwa, awo ne ahuhuro, asuso ne ope,

owia ne anadwo rentwam da."

9

Apam A Onyankopɔn Ne Noa Yeeɛ

¹ Afei, Onyankopɔn hyiraa Noa ne ne mmammarima no ka kyerɛɛ won sɛ, "Monwo, na monye bebree nhye asase so ma. ² Mo ho hu ne mo ho suro beto mmoa a wɔwɔ asase so nyinaa ne ewiem nnomaa nyinaa ne abodeɛ biara a wonam asase so ne nsuo mu mpataa nyinaa so. Won nyinaa hye mo nsa. ³ Biribiara a nkwa wo mu, na ekeka ne ho no beye mo aduane. Sedee mede nhahammono hyee mo nsa no, afei deɛ, mede biribiara ma mo.

⁴ "Nanso, ense sɛ mowe aboa a wontwaa ne mene mmaa ne mogya no nguie no enam. ⁵ Wo nkwa deɛ, deɛ ebeye biara, mebisa ho akontabuo. Onipa a okum ne yonko onipa no, mebisa no ho asem. Mpo, aboa biara a obekum onipa no, mewo saa aboa no nso asemmisa. Mebisa onipa kra ho asem.

⁶ "Obiara a ohwie onipa mogya guo no, onipa so na wonam behwie ono nso mogya aguo, efiri sɛ, Onyankopɔn no ara seso na oboo onipa.

⁷ Mo deɛ, monwo, na monye bebree. Mo ase mfee asase so, na monnoɔso."

⁸ Afei, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa ne ne mmammarima a woka ne ho no sɛ, ⁹ "Enne, me ne mo ne mo asefoɔ a wobewo won no ¹⁰ ne abodeɛ biara a nkwa wo mu a na wɔwɔ mo nkyen wo adaka no mu ye apam: nnomaa, nyemmoa ne wiram mmoa a wone mo firi adaka no mu no baeɛ nyinaa, ne abodeɛ biara a nkwa wo mu a wɔwɔ asase so. ¹¹ Me ne mo ye m'apam sɛ: Meremfa nsuyire nsee abodeɛ biara a nkwa wo mu a ewo asase so. Saa ara nso na meremfa nsuyire nsee asase bio da."

¹² Na Onyankopɔn kaa sɛ, "Yei ne apam a me, Onyankopɔn, ne mo ne abodeɛ a nkwa wo mu biara a woka mo ho no ne nkyirimma nyinaa reye

no ho nsenkyerennee. ¹³ Mato me nyankontɔn wɔ omununkum mu. Eno na ebeye apam a ebɛda me ne asase ntam. ¹⁴ Eberɛ biara a mede omununkum bɛba asase ani, na sɛ nyankontɔn pue wɔ omununkum no mu a, ¹⁵ mɛkae m'apam a ɛda me ne mo ne abodeɛ a nkwa wɔ mu ahodoɔ no nyinaa ntam. Nsuyire a ebɛsɛe abodeɛ a nkwa wɔ mu no nyinaa remma da biara da bio. ¹⁶ Eberɛ biara a nyankontɔn bɛto wɔ omununkum mu no, mɛhunu, na makae apam a ɛwɔ hɔ daa a ɛda me, Onyankopɔn, ne abodeɛ a nkwa wɔ mu ahodoɔ nyinaa a wɔwɔ asase yi so ntam no."

¹⁷ Enti, Onyankopɔn ka kyereɛ Noa sɛ, "Yei ne apam a me ne abodeɛ biara a nkwa wɔ mu a, wɔwɔ asase yi so ayɛ no ho nsenkyerennee."

Noa Mmammari

¹⁸ Yeinom ne Noa mmammari a wɔfiri adaka no mu baɛɛ: Sem, Ham ne Yafet. Ham na ɔwoo Kanaan. ¹⁹ Yeinom ne Noa mmammari. Wɔn mu na nnipa a, wɔahwete wɔ asase so nyinaa firi baɛɛ.

²⁰ Noa ye okuafoɔ a ɔdii ekan. ɔyɛ bobefuo. ²¹ ɛda bi, ɔnom bobesa no bi boroeɛ, ma ɔdaa ne ntomadan mu adagya. ²² Ham a ɔwoo Kanaan no kɔtoɔ n'agya Noa sɛ ɔda adagya. ɔfirii hɔ no, ɔkɔbɔɔ ne nuammari baanu no amaneɛ. ²³ Enti, Sem ne Yafet faa atadeɛ de guu wɔn mmati so, kɔɔ nkyirinkyire de kɔkataa wɔn agya adagya so. Na wɔn ani nkyere wɔn agya enti, wɔanhunu n'adagya mu.

²⁴ Eberɛ a Noa ani so tetee no, na ɔhunuu deɛ ne kaakyire no ayɛ no, ²⁵ ɔkaa sɛ,

"Nnome nka Ham asefoɔ a wɔye Kanaanfoɔ.
Wɔbeye wɔn nuanom mu nkoa mu nkoa."

²⁶ Noa kaa bio sɛ,
"Me nhyira a ɛfiri AWURADE, me Onyankopɔn, nkyɛn no nka Sem!
Kanaan nye Sem akoo."

²⁷ Onyankopɔn ntrɛ Yafet ase ne n'asase mu.

Yafet ntena Sem ntomadan mu, na Kanaan nye n'akoo."

²⁸ Nsuyire no akyiri no, Noa tenaa ase mfee ahasa ne aduonum. ²⁹ Noa dii mfee aha nkron ne aduonum, ansa na ɔrewu.

10

Noa Awɔɔ Ntoatoasoɔ

¹ Yeinom ne Noa mmammari: Wɔn ne Sem, Ham ne Yafet asefoɔ. Wɔwowoo mmammari nsuyire no akyiri.

Yafet Asefoɔ

² Yafet asefoɔ nie: Gomer, Magog, Media, Yawan, Tubal, Mesek ne Tiras.

³ Gomer asefoɔ nie: Askenas, Rifat ne Togarma.

⁴ Yawan asefoɔ nie: Elisa, Tarsis, Kitim ne Rodanim.

⁵ Na wɔn asefoɔ beyee ɛpo so adwumayefoɔ wɔ nsase ahodoɔ so a na abusuakuo biara ka ne kasa nko.

Ham Asefoɔ

⁶ Ham asefoɔ nie: Kus, Misraim, Put ne Kanaan.

⁷ Kus* asefoɔ nie: Seba, Hawila, Sabta, Raama ne Sabteka.

Na Raama asefoɔ nso ne: Saba ne Dedan.

⁸ Kus woo Nimrod. Na Nimrod beyee ɔkofoɔ kesee wɔ asase so. ⁹ Na ɔye ɔbɔmmɔfoɔ kesee a AWURADE ahyira no, na wɔbɔ ne din ka asem. Na obiara a ɔye akokoɔdurusem no, wɔde no toto Nimrod a na ɔye ɔbɔmmɔfoɔ kesee a AWURADE ahyira no no ho. ¹⁰ N'ahennie hyee aseɛ wɔ Babilonia, Erek, Akad ne Kalne a, ne nyinaa wɔ Sinear† aseɛ so. ¹¹ ɔfirii saa aseɛ no so tɛɛ n'ahennie mu

* **10:7** 10.7 Kus aman ahodoɔ nson no nyinaa wɔ Arabia. Babilonia.

† **10:10** 10.10 Sinear kyere tete

koo Asiria, kokyekyeree Ninewe. Rehobot-Ir, Kala ne ¹² Resen a eda Ninewe ne Kala ntam; eno na eye kuro keseɛ wɔ saa aheman no mu.

- ¹³ Na Misraim woo Ludfoɔ, Anamfoɔ, Lehabfoɔ, Naftuhfoɔ, ¹⁴ Patrusfoɔ, Kasluhfɔɔ ne Kaftorfoɔ a woye Filistifoɔ[‡] agyanom.
- ¹⁵ Na Kanaan woo n'abakan Sidon ne Het. ¹⁶ Yebusifoɔ, Amorifoɔ, Girgasifoɔ, ¹⁷ Hewifoɔ, Arkifoɔ, Sinifoɔ, ¹⁸ Arwadfoɔ, Semarifoɔ ne Hamatifoɔ. Akyire yi, Kanaanfoɔ mmusua no peteeɛ. ¹⁹ Kanaan nsase ahyee tre firii Sidon koduruu Gerar de kɔsii Gasa koduruu Sodom ne Gomora, Adma, Seboim de kɔsi Lasa.
- ²⁰ Yeinom ne Ham asefoɔ a wɔn mmusuakuo, wɔn kasa, wɔn nsase ne wɔn aman da wɔn adi.

Sem Asefoɔ

- ²¹ Sem a na ne nua panin ne Yafet no nso woo mmammarima. Sem nananom ne Eber mma.
- ²² Sem asefoɔ nie: Elam, Asur,[§] Arfaksad, Lud ne Aram.
- ²³ Aram asefoɔ nie: Us, Hul, Geter ne Mas.
- ²⁴ Na Arfaksad woo Sela, enna Sela woo Eber.
- ²⁵ Eber woo mmammarima baanu. Abakan no din de Peleg a asekyere ne "nkyekyemu" efiri se, ne bere so na nnipa a wɔwɔ ewiase mu kyekye koo kasa ahodoɔ mu na wɔwɔ hweteɛɛ. N'akyiri ba no din de Yoktan.
- ²⁶ Yoktan woo Almodada, Selef, Hasarmawet, Yera, ²⁷ Hadoram, Usal, Dikla, ²⁸ Obal, Abimael, Seba, ²⁹ Ofir, Hawila ne Yobab.

- ³⁰ Asase a wote so no tre firii Mesa kɔsi Sefar, ɔmantam a eda bepo so wɔ apueɛ fam no.

³¹ Yeinom ne Sem mmammarima, sedee wɔn mmusua ne wɔn kasa, wɔn nsase ne wɔn amanaman te no.

- ³² Yeinom ne Noa mmammarima mmusua, sedee wɔn awoɔ ntoatoasoɔ te wɔ wɔn amanaman mu. Na efiri yeinom mu na nsuyire no akyiri amanaman petee asase so.

11

Babel Abantenten

¹ Eberɛ bi, na nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ka kasa korɔ. ² Saa nnipa yi tu baa apueɛ fam no, wɔbetoo asase tamaa wɔ Babilonia asase so, na wɔtenaa ho.

³ Wɔdwennweneɛ ho se, "Momma yentwa ntayaa na yento mma emmen yie." Wode ntayaa no sii aboo anan na wode ama hyehyee ntam. ⁴ Afei, wɔdwennweneɛ ho bio se, "Momma yenkyekyere kuro keseɛ, na yensi abantenten a ne sorɔnsorɔmmea duru sorosoro wɔ kuro no mu, na yennyɛ edin, na yeanhwete wɔ asase so."

⁵ AWURADE siane firii soro baa fam, behunuu kuro keseɛ a wɔrekyekyere no ne abantenten a wɔresi no. ⁶ Afei, AWURADE kaa se, "Se nnipa korɔ a wɔka kasa baako afiti aseɛ redi saa dwuma yi a, enneɛ biribiara a wɔwɔ wɔn tirim se wɔbeyɛ no renye wɔn den. ⁷ Mommra na yenko asase so, na yenkototo wɔn kasa, na obiara nya ne kasa, sedee obiara nte ne yonko kasa."

⁸ Enam yei so maa AWURADE hwetee nnipa no nyinaa mu, ma wɔpetee asase so nyinaa, ma wɔgyaee kuro keseɛ no kyekyere.

[‡] **10:14** 10.14 Filistifoɔ ase firi tu firii Kreta (Yer 47.4; Amos 9.7). Mfee oha ne dumieniu mu a ansa na wɔrewo Kristo no (AWK) na wɔdii Misraim so. Wɔpamoo wɔn firii Misraim no, wɔkɔbɔɔ atenaseɛ wɔ Kanaan mpoano. [§] **10:22** 10.22 Asur ye Asiria tete din. * **11:9** 11.9 Edin Babel no kyere basabasa wɔ Hebri kasa mu.

⁹ Eno enti na wɔfrɛ kuro kɛsɛ no Babel,* ɛfiri sɛ, ɛhɔ na AWURADE totoo kasa baako a na wɔka wɔ ewiase nyinaa saa ɛberɛ no, maa wɔn kasa hodoo. Ɛfiri hɔ na AWURADE hwetee nnipa no nyinaa mu, ma wɔpetee asase so nyinaa.

Sem Awɔɔ Ntoatoasoɔ

¹⁰ Yei ne Sem asefoɔ ho asem.

Nsuyire no akyiri, mfeɛ mmienu no a na Sem adi mfeɛ ɔha no, ɔwoo Arfaksad. ¹¹ Sem woo Arfaksad akyiri no, ɔtenaa ase mfeɛ aha enum, wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho.

¹² Arfaksad nso dii mfeɛ aduasa enum no, ɔwoo Sela.

¹³ Arfaksad woo Sela no, akyire yi, ɔtenaa ase mfeɛ ahanan ne mmiensa, wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho.

¹⁴ Sela dii mfeɛ aduasa no, ɔwoo Eber. ¹⁵ Sela woo Eber no, akyire yi, ɔtenaa ase mfeɛ ahanan ne mmiensa, wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho.

¹⁶ Eber dii mfeɛ aduasa ɛnan no, ɔwoo Peleg. ¹⁷ Eber woo Peleg no, akyire yi, ɔtenaa ase mfeɛ ahanan ne aduasa, wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho.

¹⁸ Peleg dii mfeɛ aduasa no, ɔwoo Reu. ¹⁹ Peleg woo Reu no, akyire yi, ɔtenaa ase mfeɛ ahanu ne nkron, wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho.

²⁰ Reu dii mfeɛ aduasa mmienu no, ɔwoo Serug. ²¹ Reu woo Serug no, akyire yi, ɔtenaa ase mfeɛ ahanu ne nson, wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho.

²² Serug dii mfeɛ aduasa no, ɔwoo Nahor. ²³ Serug woo Nahor no, akyire yi, ɔtenaa ase mfeɛ ahanu wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho.

²⁴ Nahor dii mfeɛ aduonu nkron no, ɔwoo Tera. ²⁵ Nahor woo Tera no, akyire yi, ɔtenaa ase mfeɛ ɔha ne dunkron, wowoo

mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho.

²⁶ Tera dii mfeɛ aduɔson no, ɔwoo Abram, Nahor ne Haran.

Tera Asefoɔ

²⁷ Yei ne Tera asefoɔ ho asem.

Tera woo Abram, Nahor ne Haran. Na Haran woo Lot. ²⁸ Ɛberɛ a Haran agya Tera te ase no, Haran wuu baabi a wɔwoo no a wɔfrɛ hɔ Ur a, ɛwɔ Kaldea asase so no. ²⁹ Abram ne Nahor warewareɛ. Na Abram yere din de Sarai, na Nahor nso yere din de Milka a, na ɔye Haran babaa. Saa Haran yi na ɔwowoo Milka ne Iska. ³⁰ Na Sarai ye obonini; na ɔnni ba.

³¹ Tera faa ne babarima Abram ne ne nana Lot, a ɔye Haran babarima ne n'ase baa Sarai, a na ɔye ne babarima Abram yere no, ne wɔn nyinaa siim firii Ur a ɛwɔ Kaldea asase so sɛ, wɔrekɔ Kanaan asase so. Na wɔduruu Haran no, wɔtenaa hɔ.

³² Tera dii mfeɛ ahanu ne enum, na ɔwuu wɔ Haran.

12

Onyankopɔn Fre Abraham

¹ AWURADE Onyankopɔn ka kyereɛ Abram sɛ, "Gya wo ɔman, wo nkurofoɔ ne wo agya fiefoɔ, na kɔ asase a mɛkyere wo no so.

² "Mɛma wo aye ɔman kɛsɛ, na mɛhyira wo.

Mɛma wo din atɛ, na woaye nhyira ama nnipa bebree.

³ Mɛhyira wɔn a wɔhyira wo, na obiara a ɔdome wo no, mɛdome no.

Ɛnam wo so na wɔbɛhyira nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa."

⁴ Enti, Abram kɔɛ, sɛdɛ AWURADE Onyankopɔn ka kyereɛ no no. Na Lot ne no kɔɛ. Ɛberɛ a Abram refiri Haran asase so akɔ no, na wadi mfeɛ aduɔson enum. ⁵ Na Abram faa ne yere Sarai ne ne nuabarima Haran babarima Lot, n'agyapadɛ ne n'asomfoɔ a ɔnyaa wɔn wɔ Haran nyinaa, siim kɔɔ Kanaan asase so.

⁶ Wɔfaa asase no so ara kɔsɔii baabi a wɔfrɛ hɔ Sekem, kɔduruu odum dua bi a esi baabi a wɔfrɛ hɔ More. Eho na wɔsɔii wɔn ntomadan. Saa eberɛ no, na Kanaanfoɔ na wɔte asase no so. ⁷ Afei, AWURADE Onyankopɔn yii ne ho adi kyerɛɛ Abram ka kyerɛɛ no sɛ, “Mede saa asase yi bɛma w’aseni.” Enti, Abram sii afɔrebukyia wɔ hɔ, de kaee AWURADE Onyankopɔn a ɔdaa ne ho adi kyerɛɛ no no.

⁸ Akyire yi, Abram firii hɔ, de n’ani kyerɛɛ mmepɔ bi a ɛwɔ apueɛ fam, sii ne ntomadan wɔ hɔ. Na Bet-El da atɔɛ fam, na Ai nso da apueɛ fam. Eho na ɔsɔii afɔrebukyia maa AWURADE Onyankopɔn, sɔree no wɔ hɔ.

⁹ Afei, Abram dii atutena ara, kɔɔ anafoɔ fam.

Abram Ne Sarai Kɔ Misraim

¹⁰ Saa eberɛ no, ekɔm kɛsɛɛ bi sii asase a na Abram te so no so. Enti, ɔtu kɔtenaa Misraim* asase so kakra, ɛfiri sɛ, ekɔm a ɛbaa asase no so no, na ano ye den yie. ¹¹ Ɔreyɛ aduru Misraim asase so no, ɔka kyerɛɛ ne yere Sarai sɛ, “Menim sɛ woyɛ ɔbaa a wo ho ye fɛ yie. ¹² Sɛ Misraimfoɔ no hunu wo a, wɔbɛka sɛ, ‘Ne yere nie. Momma yɛnkum no, na yɛmfɛ no.’ ¹³ Na sɛ woka sɛ woyɛ me nuabaa a, Misraimfoɔ no behwe me yie, ɛfiri sɛ, wɔn ani wɔ wo ho, ɛno enti, wɔrenkum me.”

¹⁴ Eberɛ a wɔduruu Misraim asase so no, Misraimfoɔ no hunuu sɛ, ɔbaa no ho ye fɛ yie. ¹⁵ Na ɔhene Farao mpanimfoɔ hunuu no no, wɔkamfoɔ n’ahoɔfɛ, kɔbɔɔ no amaneɛ. Enti, ɔhene Farao soma ma wɔkɔfaa ɔbaa no baa n’ahemfie hɔ. ¹⁶ Esiane ɔbaa no ahoɔfɛ enti, ɔhene Farao hwɛɛ Abram yie, maa no nnwan, anantwie, afunumunini ne afunumubereɛ, nkoa, mfenaa ne nyoma.

¹⁷ Na esiane Abram yere Sarai te a na ɔte Farao ahemfie hɔ no enti, AWURADE Onyankopɔn maa ɔyaredɔm baa Farao ne ne fiefoɔ

so. ¹⁸ Yei enti, Farao frɛɛ Abram bisaa no sɛ, “Edeɛn na woayɛ me yi? Adɛn enti na woanka ankyere me sɛ, ɔbaa no ye wo yere? ¹⁹ Adɛn enti na wokaa sɛ, ‘Ɔye me nuabaa’ na woama maware no? Sɛ saa na ɛteɛ deɛ a, gye wo yere. Wo yere nie! Fa w’adeɛ kɔ!” ²⁰ Na Farao hyɛɛ asraafoɔ sɛ, wɔnkɔgya Abram ne ne yere ɛkwan a wɔn fiefoɔ ne wɔn agyapadeɛ nyinaa ka ho.

13

Abram Ne Lot Di Ntetemu

¹ Abram tu firii Misraim. Ɔno, ne yere, Lot, n’agyapadeɛ ne ne fiefoɔ nyinaa baa Negeb. ² Saa eberɛ no na Abram anya ne ho a ɔwɔ nyemmoa, dwete ne sikakɔkɔ pii.

³ Ɔfirii Negeb hɔ no, ɔdii atutena ara kɔduruu Bet-El, baabi a ɔdii ɛkan sii ne ntomadan a ɛwɔ Bet-El ne Ai ntam no. ⁴ Eho na kane no ɔsɔii n’afɔrebukyia. Eho nso na ɔkɔɔ so somm AWURADE.

⁵ Na Lot a ɔne Abram nam no nso ye ɔdefoɔ a ɔwɔ nnwan, anantwie ne asomfoɔ bebree. ⁶ Esiane sɛ saa eberɛ no na Abram ne Lot nyinaa anya wɔn ho, na wɔwɔ nnwan, anantwie ne asomfoɔ pii enti, na wɔnsene asase no so. ⁷ Na akasakasa taa baa Abram mmoahwɛfoɔ ne Lot mmoahwɛfoɔ no ntam. Saa eberɛ no na Kanaanfoɔ ne Perisifoɔ nso tete asase no so.

⁸ Enti, Abram ka kyerɛɛ Lot sɛ, “Mesɛ wo, mma akasakasa mma me ne wo anaa me mmoahwɛfoɔ ne wo mmoahwɛfoɔ ntam, ɛfiri sɛ, yeɛɛ anuanom. ⁹ Ɔnye asase no nyinaa na ɛda w’anim yi? Ma yenni mpaapaemu. Sɛ wokɔ benkum a, mɛkɔ nifa, na sɛ wokɔ nifa nso a, mɛkɔ benkum.”

¹⁰ Lot hwɛɛ ne ho hyiaɛɛ, hunuu sɛ asase a ɛda Yordan ho no ye asaseberɛɛ. Na nsuo wɔ mu baabiara te sɛ Eden turom anaasɛ Misraim asase a ɛda Soar fam hɔ no ara pɛ. Saa eberɛ no, na AWURADE nnya nsɛɛ Sodom ne Gomora. ¹¹ Na Lot de n’ani kyerɛɛ apueɛ fam, faa

* **12:10** 12.10 Nsuseneɛ a ɛdeda Misraim no enti, ɔpɛ denden no anka no.

asase a εδα Yordan ho no. Yei ne εkwan a Abram ne Lot faa so dii ntetemu no. ¹² Abram tenaa Kanaan asase so. Enna Lot nso dii atutena wɔ nkuropon a εwowɔ nsase tamaa no so, na ɔkɔsii ne ntomadan wɔ baabi a εben Sodom. ¹³ Na nnipa a wɔwɔ Sodom kuro no mu no ye amumuyefoɔ a daa wɔye bone akeseakeseɛ de tia AWURADE.

¹⁴ Lot tee ne ho firii Abram ho akyiri no, AWURADE ka kyerεε Abram sε, “Afei, ma w’ani so hwe atifi fam, anafɔɔ fam, apueεε fam ne atɔεε fam. ¹⁵ Mede asasetam a w’ani tua yi nyinaa bεma wo ne w’asefoɔ afebɔɔ. ¹⁶ Mεma w’asefoɔ adɔɔso sε asase so mfuturo a obiara ntumi nkan. ¹⁷ Sɔre, kɔ na kɔhwehwe asase no so nyinaa, εfiri sε, mede rema wo.”

¹⁸ Enti, Abram tutuu ne ntomadan βtenaa odum kwaεε bi a εye Mamre dea wɔ Hebron. Eho na ɔsii afɔrebukya maa AWURADE.

14

Abram Gye Lot

¹ Na εbaa sε Babiloniahene Amrafel, Elasarhene Ariok, Elamhene Kedorlaomer, Goiimhene Tideal bere so, ² na saa ahemfo yi ne Sodomhene Birsa, Gomorahene Birsa, Admahene Sinab, Seboimhene Semeber ne Belahene a na wɔfre no Soar no dii ako. ³ Saa ahemfo yi a εye Sodomhene, Gomorahene, Admahene, Seboimhene ne Belahene boaboa wɔn akodɔm ano wɔ Sidim subɔnhwa a εno ne Nkyene Eɔ no mu. ⁴ Wɔsomm Kedorlaomer mfee dumieniu, na afe a εto so dumienisa mu no, wɔtee atua.

⁵ Afe akyiri no, Kedorlaomer ne ahemfo a wɔbekaa ne ho no tuu ɔsa. Na wɔko dii saa nnipa yi so nkonim: Refaimfoɔ,* a wɔwɔ Asterot-Karnaim ne Susifoɔ a wɔwɔ Ham ne Emifoɔ a wɔwɔ Kiriataim ⁶ ne Horifoɔ a wɔwɔ bepɔ Seir so de kɔsi El-Paran a εda εserε ano no. ⁷ Afei, wɔsane wɔn akyiri baa En-Mispāt a, akyire no, wɔfreε no

Kades bekunkumm Amalekfoɔ ne Amorifoɔ nso a na wɔte Hasason-Tamar, sεee wɔn ɔman no nyinaa.

⁸ Afei, saa ahemfo baanum yi a wɔn ne Sodomhene, Gomorahene, Admahene, Seboimhene ne Belahene a akyire yi, wɔfre no Soar no kɔɔ ⁹ saa ahemfo baanan yi a wɔn ne Elamhene Kedorlaomer, Goiimhene Tideal, Sinearhene Amrafel ne Elasarhene Ariok nkyen. Wɔkɔhyiaa wɔ Sidim subɔnhwa mu. ¹⁰ Na nkomena pii wɔ Sidim Bɔnhwa no mu a wɔatu ama wɔ ho pen. Enti, εbaa sε Sodomhene ne Gomorahene akodɔm no redwane no, wɔn mu bi kɔtotɔɔ nkomena no mu, na nkaεε no nso dwane kɔɔ mmepɔ a na εwo ho no so. ¹¹ Ahemfo baanan a wɔdii nkonim no fom Sodom ne Gomorifoɔ ahodeε ne wɔn nnuane nyinaa de kɔεε. ¹² Esiane sε na Abram nuabarima ba Lot te Sodom asase so no enti, nkonimdifɔɔ no faa ɔno ne n’agyapadeε nyinaa kɔεε.

¹³ Na Sodom ne Gomora adwanefoɔ no mu baako bebɔɔ Hebrini Abram ɔko no mu amanεε. Saa εbere no, na Abram abɔ ne ho atenaseε wɔ odum kwaεε bi a εye Amorini Mamre dea no ase. Mamre yi nso, na ne nuanom ne Eskol ne Aner a na wɔye Abram aboafɔɔ no. ¹⁴ Eberε a Abram tee sε wɔafa ne busuani Lot dommum no, ɔboaboa ne fiefoɔ nnipa ahasa ne dunwɔtwe a wɔatete wɔn sε akofɔɔ ano, ma wɔtii atamfoɔ no, kɔsii kuro bi a wɔfre no Dan mu. ¹⁵ Eɔa no anadwo, Abram kyekyeε n’akodɔm no mu, ma wɔto hyεε atamfoɔ no so, kunkumm wɔn, taa wɔn kɔduruu kuro bi a wɔfre no Hoba a εwo Damasko atifi fam no mu. ¹⁶ Abram gyeε ɔko mu nneema a wɔfaεε no nyinaa faa ne busuani Lot ne n’agyapadeε ne mmaa ne nnipa foforo a wɔkyekyeε wɔn no nyinaa sane baεε.

¹⁷ Abram kɔdii Kedorlaomer ne ahemfo a na wɔka ne ho no so nkonim akyiri no, Sodomhene βehyiaa no wɔ Sawe bɔnhwa a εno

* **14:5** 14.5 Refaimfoɔ asekyere ne “nnipa abrane.”

ara na wɔfrɛ no Ɔhene Bɔnhwa no mu.

¹⁸ Na Salemhene† Melkisedek a na ɔye Ɔsorosoro AWURADE Onyankopɔn ɔsofoɔ no de burodo ne nsã brɛɛ no. ¹⁹ Afei, Melkisedek hyiraa Abram sɛ:

“Ɔsorosoro Onyankopɔn a ɔboɔ soro ne asase,
nhyira nka wo, Abram.

²⁰ Na nhyira nka Ɔsorosoro Onyankopɔn,
a ɔde w’atamfoɔ ahyɛ wo nsam no.”

Na Abram maa Melkisedek nneɛma a ne nsa kaɛɛ no nyinaa mu biara nkyekyemu edu mu baako.

²¹ Afei, Sodomhene ka kyerɛɛ Abram sɛ, “Fa me nnipa a wofaa wɔn no ma me kɛkɛ, na wo nso, fa nneɛma a aka no nyinaa.”

²² Nanso, Abram ka kyerɛɛ Sodomhene sɛ, “Madi nse aka ntam akyere Ɔsorosoro Onyankopɔn, ɔsoro ne asase yefoɔ sɛ, ²³ Merennye biribiara, sɛ eye asaawa ahoma baako anaa mpaboa so ahoma mpo, mfiri wo nkyɛn, na woanka da sɛ, ‘Me na memaa Abram nyaa ne ho.’

²⁴ Merennye hwee mfiri wo nkyɛn, gye deɛ me mmarima yi adi nko. Me nkurofoɔ Aner, Eskol ne Mamre deɛ, ma wɔn wɔn kyɛfa.”

15

Onyankopɔn Ne Abram Apam

¹ Yeinom akyiri no, AWURADE kasa kyerɛɛ Abram wɔ anisoadehunu mu sɛ,

“Abram, nsuro.

Meyɛ wo kyɛm.

Meyɛ wo kyɛfa a esom bo.”

² Abram nso buaa sɛ, “Aɔ, AWURADE Onyankopɔn, edeen na wode bɛma me wɔ eberɛ a menni ɔba. Onipa a ɔbedi m’adeɛ no ye Damaskoni Elieser?” ³ Na Abram toaa so sɛ, “Wommaa me mma enti, akɔa a wɔwɔɔ no wɔ me fie no na ɔbedi m’adeɛ.”

⁴ Enna AWURADE ka kyerɛɛ Abram sɛ, “Saa ɔbarima yi renni w’adeɛ

da, agye w’ankasa wo yafumma.”

⁵ Onyankopɔn de Abram kɔɔ afikyire, na ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Pagya w’ani hwe soro na hwe sɛ wobɛtumi akan ɔsoro nsoromma anaa.” Afei, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abram sɛ, “Saa ara na w’asefoɔ bɛdɔɔso.”

⁶ Abram gyee asem a AWURADE kaɛɛ no diiɛ. Ne saa enti, AWURADE buu no onipa tenenee.

⁷ Awurade Onyankopɔn kyerɛɛ Abram bio sɛ, “Mene AWURADE a mede wo firi Ur a ɛwɔ Kaldeafɔɔ asase so baɛɛ sɛ mede saa asase yi rema wo sɛ w’agyapadeɛ.”

⁸ Nanso, Abram kaa sɛ, “Aɔ, Ɔsorosoro AWURADE, ebeyɛ sɛn na mɛhunu sɛ, asase no beyɛ me dea?”

⁹ AWURADE ka kyerɛɛ Abram sɛ, “Fa nantwie ba a wadi mfɛɛ mmiensa, abirekyibereɛ a wadi mfɛɛ mmiensa, odwennini a wadi mfɛɛ mmiensa, anyankuku ne aborɔnoma ba brɛ me.”

¹⁰ Abram de yeinom nyinaa brɛɛ Onyankopɔn, paapae wɔn mu mmienu, na ɔde afaafa no kyerɛkyerɛɛ animu, de guguu ho. Na nnomaa no deɛ, wampaapae wɔn mu. ¹¹ Na apete bɛsisii mmoa no afunu so no, Abram pamoo wɔn.

¹² Eberɛ a owia rekɔto no, Abram daa hateɛ, na esum kabii a eye hu toɔ ne so. ¹³ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Abram sɛ, “Gye di sɛ w’asefoɔ beyɛ ahɔhoɔ wɔ asase a enyɛ wɔn dea so. Wɔbɛyɛ nkoa wɔ ɔman no mu, asom, na wɔayɛ wɔn ayayadeɛ mfɛɛ ahanan. ¹⁴ Nanso, mɛtwe saa ɔman a w’asefoɔ bɛsom wɔn no aso, na ɛno akyiri no, wɔbɛfiri ɔman a wɔsom mu no mu aba sɛ adefoɔ. ¹⁵ Wo deɛ, wɔbɛwu asomdwoɛɛ mu. Wɔbɛnyini akyere yie ansa na woawu. ¹⁶ Nanso, awoɔ ntoatoasoɔ a ɛto so ɛnan no mu, w’asefoɔ bɛsane aba saa ɔman yi mu bio. Ɛfiri sɛ, saa eberɛ yi, Amorifoɔ a wote saa asase yi so ɛnne yi bɔne a wɔyɛ no nnya nnuruu deɛ wɔtwe wɔn aso ma eye yie.”

† 14:18 14.18 Salem ye Yerusalem tete din.

¹⁷ Na ebaa se owia kotɔee, na esum duruie no, Abram hunuu egyakukuo bi se eɛfiri wisie ne ogyaten a eɛredere befaa mmoa a wɔakum wɔn no afunu afaafa no ntam. ¹⁸ Saa eɛda no ara, AWURADE ne Abram yee apam, kaa se, "Mede saa asase a eɛfiri Misraim asubɔnten no ho, de kɔsi asubɔnten keɛse Eufurate ho beɛma wo ne w'asefoɔ. ¹⁹ Saa ara nso na mede Kenifoɔ, Kenesifoɔ, Kadmonifoɔ, ²⁰ Hetifoɔ, Perisifoɔ, Refaimifoɔ, ²¹ Amorifoɔ, Kanaanfoɔ, Girgasifoɔ ne Yebusifoɔ nsase nyinaa beɛma wo ne w'asefoɔ no."

16

Ismael Awoɔ

¹ Saa eberɛ yi, na Sarai nwoo oɔba mmaa Abram. Na owo Misraimni abaawa bi a wɔfre no Hagar; ² enti Sarai ka kyerɛ Abram se, "Wo ara wonim se AWURADE ama maye obonini; manwo oɔba! Mesre wo, ko na wo ne m'abaawa Hagar nkɔda; ebia enam ne so na manya mma."

Abram penɛe asem a Sarai ka kyerɛ no no so. ³ Abram tenaa Kanaan asase so mfeɛ edu akyiri no, ne yere Sarai de Misraimni abaawa Hagar no kɔmaa ne kunu no se, onware no. ⁴ Abram ne Hagar daeɛ, na onyinseneɛɛ.

Eberɛ a Hagar hunuu se wanyinsen no, ohyee aseɛ buu n'awuraa Sarai animtia. ⁵ Enti Sarai ka kyerɛ Abram se, "Saa ohaw a aba me so yi nyinaa firi wo! Mede m'abaawa maa wo; afei a wahunu se wanyinsen no enti, otiatia m'anim. AWURADE mmu me ne wo ntam aten."

⁶ Nanso, Abram ka kyerɛ Sarai se, "Oye w'abaawa. Dee wope se wode ye no biara, fa ye no." Eɛfiri saa eberɛ no, Sarai tanee n'abaawa Hagar ani, ma odwane firii ne nkyen.

⁷ AWURADE oɔbofoɔ hunuu Hagar wo nsuo aniwa bi ho wo esere no so. Na saa nsuo aniwa no da ekwan a eko kuro bi a wɔfre no Sur no nkyen. ⁸ Oɔbofoɔ no bisaa Hagar se, "Sarai abaawa Hagar, wofiri he, na woreko he?"

Hagar buaa no se, "Meredwane afiri m'awuraa Sarai nkyen."

⁹ Na AWURADE oɔbofoɔ no ka kyerɛ Hagar se, "Sane ko w'awuraa no nkyen, na koɛre wo ho ase ma no."

¹⁰ Oɔbofoɔ no ka kaa ho se, "Mema w'ase afɛe a, wɔkan a, enye yie."

¹¹ AWURADE oɔbofoɔ no sane ka kyerɛ Hagar se,

"Woanyinsen,

na wobɛwo oɔbabarima.

Wobɛto no edin Ismael, eɛfiri se,

AWURADE ate w'amanehunu.

¹² Obeye se esere so afunumu.

Oɛtia nnipa nyinaa,

na nnipa nyinaa nso betia no;

atutuɛ so na

one ne nuanom betena."

¹³ Yei akyiri oɛde edin foforo maa AWURADE. Okaa se, "Mahunu Dee ohunu me." Eno enti, oɛde edin El-Roi a aseɛ ne "Onyankopɔn a ohunu me" no, too no. ¹⁴ Eno enti na wɔfre nsuo aniwa no se Beer-Lahai-Roi a aseɛ ne "Onyankopɔn Teasefoɔ a ohunu me abura." Eɛda Kades ne Bered ntam beɛsi enne.

¹⁵ Enti Hagar woo oɔbabarima maa Abram. Abram too abɔfra no edin Ismael. ¹⁶ Hagar woo Ismael no, na Abram adi mfeɛ aduowɔtwe nsia.

17

Twetiatwa Apam

¹ Abram dii mfeɛ aduokron nkron no, AWURADE yii ne ho adi kyerɛ no kaa se, "Mene Otumfoɔ Onyankopɔn, nante m'anim na ye pe. ² Mesi apam a eɛda me ne wo ntam no so dua, na mama w'asefoɔ adɔɔso."

³ Abram de n'anim butuu fam, na Onyankopɔn ka kyerɛ no se, ⁴ "Me fa mu deɛ, saa apam yi na eɛda me ne wo ntam: wobeye aman bebree agya. ⁵ Wɔremfre wo Abram bio. Wobefre wo Abraham, eɛfiri se, maye wo aman bebree agya. ⁶ Mema w'asefoɔ adɔɔso. Wobeye amaman bebree na ahemfo nso afiri wɔn mu. ⁷ Mema m'apam no aye daapem apam a eɛɛda me ne wo ne w'asefoɔ ne awoɔ ntoatoaso a eɛɛba no ntam. Na meye wo ne w'asefoɔ

Onyankopɔn. ⁸ Mede Kanaan asase a enne wote so se ɔhɔhɔ no nyinaa bema wo ne w'asefoɔ a wɔbɛba akyire no nyinaa. Ebeye asase a eye w'agyapadee afeboɔ. Na meye wɔn Onyankopɔn."

⁹ Afei, Onyankopɔn ka kyerɛ Abraham se, "Wo deɛ, eɛ se wo ne w'asefoɔ ne w'asefoɔ a wɔbɛba akyire no di m'apam no so. ¹⁰ Yei ne m'apam a eɛda me ne wo ntam a eɛ se wo ne w'asefoɔ ne w'asefoɔ a wɔbɛba akyire no di so. Eɛ se wɔtwa ɔbarima biara twetia. ¹¹ Eɛ se motwa twetia. Eno na ebeye apam a eɛda me ne mo ntam no ho nsenkyerenneɛ. ¹² ɔbarima biara a ɔye w'aseni a wɔbɛwo no no, ɔdi nnawɔtwe pe a, eɛ se wɔtwa no twetia. Nkoa a wɔwoo wɔn wɔ wo fie ne ɔnanani biara a woyii sika tɔ no firii ɔmamfrani nkyen a ɔnye w'aseni no nso, eɛ se wɔtwa no twetia saa ara. ¹³ Se wɔwoo no wo fie oo, se nso, wokarii sika kɔtɔ no oo, eɛ se wɔtwa no twetia. Saa honam mu apam yi beye daapem apam. ¹⁴ Wɔbɛpam ɔbarima biara a wɔntwaa no twetia no afiri ne nkurɔfoɔ mu, efiri se, saa onipa no anni m'apam no so."

¹⁵ Onyankopɔn sane ka kyerɛ Abraham se, "Efa wo yere Sarai ho nso, efiri enne reko, woremfre no Sarai bio. Wobefre no Sara. ¹⁶ Mehyira no, na mema no awo ɔbabarima ama wo. Mehyira no ma wabeye aman nyinaa maame. N'asefoɔ mu na amanaman mu ahemfo befiri."

¹⁷ Abraham de n'anim butuu fam bio. ɔsere bisaa ne ho se, "Ebetumi aba se ɔbarima a wadi mfee ɔha bɛwo ɔba anaa? Sara nso a wadi mfee aduɔkron no nso, ɔbetumi awo ɔba anaa?" ¹⁸ Na Abraham ka kyerɛ Onyankopɔn se, "Ao, Onyankopɔn ennee, hyira Ismael!"

¹⁹ Na Onyankopɔn kaa se, "Mmom, wo yere Sara bɛwo ɔbabarima ama wo, na wobeto no edin Isak, a aseɛ ne Sereɛ. Me ne no beye daapem apam a ebetena ho ama n'asefoɔ a wɔbɛba akyire no nyinaa. ²⁰ Na Ismael

ho asem a wokaɛɛ no nso, mate. Mehyira no ama n'ase adɔre bebree. ɔbeye aberempɔn dumieniu agya. Na mema no aye ɔman keɛɛɛ. ²¹ Nanso, me ne Isak a Sara bɛwo no, afe seɛɛɛ no, na ebeye m'apam no." ²² Onyankopɔn kasa kyerɛ Abraham wieɛɛ no, ɔgyaa no ho kɔɛɛ.

Wɔtwa Abraham Twetia

²³ Saa eɛda no ara, Abraham faa ne babarima Ismael ne mmarima a wɔwoo wɔn wɔ ne fie ne mmarima a wɔtɔ wɔn firii ananafoɔ nkyen, twitwaa wɔn nyinaa twetia, seɛɛɛ Onyankopɔn ka kyerɛɛ no no. ²⁴ Wɔtwaa Abraham twetia no, na wadi mfee aduɔkron nkron. ²⁵ Ne babarima Ismael nso, wɔtwaa no twetia no, na wadi mfee dumiensa. ²⁶ Saa eɛda no ara, na wɔtwaa Abraham ne ne ba Ismael nyinaa twetia. ²⁷ ɔbarima biara a ɔwo Abraham fie, wɔn a wɔwoo wɔn wɔ Abraham fie ne ɔbarima biara a wɔtɔ no firii ɔnanani bi nkyen no, wɔtwitwaa wɔn nyinaa twetia, kaa Abraham ho.

18

Onyankopɔn Hye Abraham Ne Sara Awoɔ Ho Bo

¹ Awia ketee bi a Abraham te ne ntomadan a ewɔ Mamre odum kwaɛɛ ekwan ano no, AWURADE yii ne ho adi bio kyerɛɛ no. ² Abraham maa n'ani so no, ɔhunuu se mmarima baasa bi apue ne ntentesoɔ. ɔhunuu wɔn no, ɔtuu mmirika firii ne ntomadan no kwan ano kɔhyiaa wɔn, kotoo wɔn.

³ Abraham kaa se, "Me wura, se manya adom wɔ w'anim a, ntwaa me a meye w'akoa ho nko. ⁴ Momma wɔmfa nsuo bi mmre mo nhohoro mo nan ase, na monhome wɔ nnua yi ase kakra. ⁵ Moaba mo akoo nkyen yi, momma mempe aduane kakra bi mma monka mo ano, na monnya ahooɔden nko mo kwan." Nnipa no penee so kaa se,

"Eye, ye deɛ wope se woye."

⁶ Enti, Abraham de ahooɔhere koo ne yere Sara nkyen wɔ ntomadan no

mu, ka kyerεε no se, “Ka wo ho fa asikyiresiam pa susukora mmiensa, na foto na fa to burodo.”

⁷ Afei, Abraham yeε ntem koo n’anantwibuo no mu, kokyeree nantwie ba a oye na wadore sradee de no maa ne osomfoo, ma ode ahoohere yeε ne ho adwuma. ⁸ Afei, ofaa nufosuo ani sradee ne nufosuo ne nantwie ba a ode anoa aduane no, de too nnipa baasa no epono. Eberε a nnipa no gu so redidie no, na ogyina won nkyen wo nnua no ase.

⁹ Nnipa no bisaa Abraham se, “Wo yere Sara wo he?”

Abraham buaa won se, “Owo ntomadan no mu.”

¹⁰ Afei, AWURADE kaa se, “Deε ebeye biara, afe seese meba wo nkyen, na meba no, na wo yere Sara awo obabarima.”

Saa eberε no, na Sara gyina ntomadan no epono akyiri, retie nkommoo no. ¹¹ Na Abraham ne Sara nyinaa anyinyini yie a won mfee ako animu koraa enti, na Sara awoo apa ho. ¹² Sara tee asem no, oseree ne tirim, kaa se, “Manya awie aberewabo, na me kunu nso abo akokoraa yi, ebeye sen na manya saa anigyedeε yi?”

¹³ Enti, AWURADE bisaa Abraham se, “Adeε enti na Sara sere bisaa se, ‘Ampa ara se manyini aduru seyie yi, metumi awo ba?’ ¹⁴ Biribi boro AWURADE ahooden so se obeye? Afe seese a mesane aba sedge mahye wo ho bo no, na wo yere Sara awo obabarima.”

¹⁵ Na Sara suro enti, otwaa atoro se, “Mansere.”

Nanso, Onyankopon kaa se, “Eye nokore turodoo se wosereεε.”

Abraham Di Ma Sodom

¹⁶ Mmarima no kraa se woreko no, wode won ani kyerεε Sodom. Abraham kogyaa won kwan. ¹⁷ Afei, AWURADE kaa se, “Adeε a mabo me tirim se meye no, memfa nsie Abraham anaa? ¹⁸ Eye nokore turodoo se Abraham beye oman keese a ewo tumi. Na enam Abraham so na wobehyira amanaman a ewo asase

so nyinaa. ¹⁹ Efiri se, mapa Abraham se obekyerεkyere ne mma ne ne fiefoo AWURADE kwan. Na woye ade pa ne ade teneneε a εso AWURADE ani. Sedge ebeye a AWURADE bo a ohyεε Abraham no beba mu.”

²⁰ Afei, AWURADE kaa se, “Mate nnebone a eye duru a ereko so wo Sodom ne Gomora no. ²¹ Meko ho makohwe se, deε woye no ye bone a eye duru, sedge mate no anaa. Se ente saa nso a, mehunu.”

²² Na mmarima baasa no mu baanu danee won ani kyerεε Sodom. Nanso, Abraham deε, na oda so gyina AWURADE anim. ²³ Afei, Abraham twe ben Onyankopon bisaa no se, “Wobeseε nnipa teneneε ne nnipa bonefooo nyinaa afra anaa?”

²⁴ Na se nnipa teneneε aduonum wo kuro no mu a wobeseε kuro no a worenhwe saa nnipa teneneε aduonum no ho nnyae kuro no seeε?

²⁵ Empare wo se wobeyeε saa, se wobekum nnipa teneneε ne nnipa bonefooo afra, de asotwe koroo no ara bema nnipa teneneε ne nnipa bonefooo. Empare wo! Deε obu asase nyinaa aten no remmu atenteneneε anaa?”

²⁶ Na AWURADE kaa se, “Se mehunu nnipa teneneε aduonum wo Sodom kuro no mu a, won enti, merenseε kuro no.”

²⁷ Na Abraham bisaa se, “Afei, me a meye nsō ne doteε a mense hwee, nanso masi me bo ne AWURADE akasa yi, ²⁸ se eba se nnipa teneneε no dodoo ye aduanan enum nso ε? Esiane saa nnipa enum a wofiri nnipa teneneε aduonum no so ama aka nnipa teneneε aduanan enum no enti, wobeseε kuro mu no nyinaa anaa?”

Onyankopon buaa se, “Se mehunu nnipa teneneε aduanan enum wo kuro no mu a, merenseε no.”

²⁹ Abraham toaa n’adebisa no so se, “Se eba se, nnipa teneneε aduanan pe na wowo kuro no mu ε?”

Na AWURADE buaa Abraham se, “Nnipa teneneε aduanan no enti, merenseε kuro no.”

³⁰ Abraham koo so sree bio se, "Mesre wo, AWURADE, mma wo bo mfu me, ma menkasa. Se eba se nnipa tenenee aduasa na wowo kuro no mu nso e?"

Awurade buaa se, "Se mehunu nnipa tenenee aduasa a, merensee kuro no."

³¹ Afei, Abraham bisaa se, "Masi me bo ne AWURADE akasa yi, eba se nnipa tenenee aduonu pe na wowo kuro no mu e?"

Onyankopon buaa se, "Saa nnipa tenenee aduonu no enti, merensee kuro no."

³² Abraham koo so bisaa se, "Ao, AWURADE, mma wo bo mfu me; ma memmisa m'asem baako pe a etwa too. Se eba se, nnipa tenenee edu na wowo kuro no mu nso e?"

AWURADE buaa se, "Saa nnipa tenenee edu no enti, merensee kuro no."

³³ Eberɛ a AWURADE ne Abraham kasa wIEEE no, ogyaa Abraham ho kɔɛ. Abraham nso sane koo n'atenaecm.

19

Sodom Ne Gomora Amumuye

¹ Osoro abofoɔ baanu no duruu Sodom anwummere. Na Lot te kuro no epono ano. Eberɛ a Lot hunuu se wɔreba no, osore kohyiaa won ekwan. Obuu nkotodwe, de n'anim butuu fam, nam so maa won akwaaba. ² Okaa se, "Me wuranom, mesre mo, mommesoe mo akoa fie, na memma mo nsuo nhohoro mo nan ho, na monna, na okyena anopatutuutu, moatoa mo akwantuo no so."

Nanso, abofoɔ no buaa se, "Dabi, mmom, yebɛda adwabɔɛɛ."

³ Nanso, Lot koo so sree won aniberee so enti, wone no koo ne fie. Otoo burodo a wamfa mmɔreka amfra eda no ara, de too won epono, ma wodiɛ. ⁴ Ansa na wɔbɛko akɔda no, Sodomfoɔ mpanin ne mmɔfra nyinaa firi kuro no afaan betwaa efie no ho hyiaɛ. ⁵ Woteateaam frɛɛ Lot bisaa no se, "Mmarima a wɔbaa wo nkyen anadwo yi wo he? Fa won bre yen, na yene won nkɔda."

⁶ Lot firii adi, too ne epono mu, kohyiaa Sodom mmarima no. ⁷ Oka kyerɛɛ won se, "Me nuanom, mesre mo, monnye amumuyesem a ete saa."

⁸ Montie! Mewo mmammaa baanu a wonhunuu mmarima da. Momma memfa won mmre mo, na dee mope biara, moaye won. Na saa mmarima baanu yi dee, mommfa mo nsa nka won, efiri se, wɔaba me suhye banbo mu."

⁹ Edom no teateaam se, "Twe wo ho! Woye hwan? Yen na yeama wo baabi atena wo ha, na afei dee wɔrebekyerɛ yen dee yenye. Yene wo bedi no aniberee so asene nkurofoɔ no." Edom no twi faa Lot so, na wɔhyɛɛ aseɛ bubuu apono no.

¹⁰ Nanso, osoro abofoɔ baanu a wɔhyɛ efie ho no pue betwee Lot kɔhyɛɛ efie ho, too epono no mu. ¹¹ Osoro abofoɔ baanu no maa mpanin ne mmɔfra a wɔgyinagyina epono no akyiri no ani firafraeɛ enti, wɔanhunu epono no koraa.

Sodom Ne Gomora Sɛɛ

¹² Afei, osoro abofoɔ baanu no bisaa Lot se, "Wowo abusuafoɔ bi wo kurom ha se eye wo nsenom, wo mmammaa, wo mmammarmarima anaa obi foforo bi a oye wo ho onipa? Yi won nyinaa firi ha, ¹³ efiri se, yerebesɛɛ saa kuro yi pasaa. Amumuyesem a etia nnipa yi a aduru AWURADE anim no ano den enti, wasoma yen se yemmeseɛ kuro yi."

¹⁴ Enti, Lot firii adi, kɔbɔɔ mmarima bi a wɔahye bo se wɔbɛwareware ne mmammaa no amaneɛ. Oka kyerɛɛ won se, "Monye no ntem, na momfiri kuro yi mu, efiri se, AWURADE Onyankopon rebeseɛ kuro yi!" Nanso, na saa mmarima yi susu se ɔredi fe bi.

¹⁵ Anɔpahema no, osoro abofoɔ no hyɛɛ Lot se, "Ntem! Ka wo ho, na fa wo yere ne wo mmammaa baanu a wowo ha no firi ha ko; anye saa a, wode mo befra kuro no, aseɛ mo."

¹⁶ Otwentweneɛ ne nan ase no, osoro abofoɔ no sosoo Lot ne ne yere ne ne mmammaa baanu no

nsa, twee wɔn, de wɔn firii kuro no mu asomdwoee mu, efiri se, AWURADE hunuu wɔn mmɔbɔ. ¹⁷ Ɔsoro abɔfoɔ no yii Lot mmammaa baanu no firii kuro no mu ara pe, abɔfoɔ no mu baako kaa se, “Monnwane nnye mo kra nkwa; monnhwe mo akyiri. Monnnyina baabiara. Monnwane nkɔ mmepɔ no so, anye saa a, mɔbewuwu!”

¹⁸ Nanso, Lot ka kyerɛɛ wɔn se, “Ao, dabi me wuranom! ¹⁹ Mo akɔa anya mo anim adom, na moaye me adɔee kɛsee de agye me nkwa. Nanso, me deɛ, merentumi nnwane nkɔ mmepɔ no so, efiri se, mesuro se anhwe a, saa amanehunuu yi bɛto me, ama mawu. ²⁰ Hwe, kuro ketewa bi bɛn ha. Mesre mo, momma menkɔhintɔ hɔ mmom, na manhwere me nkwa. Kuro no nsua anaa?”

²¹ Ɔsoro abɔfoɔ no ka kyerɛɛ Lot se, “Eye, mepene w’abisadeɛ yi so; merenseɛ saa kuro ketewa no. ²² Ennee, dwane kɔ hɔ ntem, efiri se, se wonnuruu hɔ a, merenye biribiara.” Efiri saa eberɛ no, na wɔfreɛ kuro no Soar a aseɛ ne kuro ketewa.

²³ Eberɛ a Lot duruu Soar no, na owia apue. ²⁴ Afei, AWURADE maa sɔfe ne ogya tɔ firii soro, guu Sodom ne Gomora so. ²⁵ Saa ekwan yi so na wɔfa de sɛee saa nkuropon mmienu ne asasetam no nyinaa. Nnipa a na wɔtete saa nkuropon no so ne asase no so afifideɛ nso nyinaa sɛee. ²⁶ Nanso, Lot yere twaa n’ani hwɛe n’akyiri ma ɔdaneɛ nkyene esie.

²⁷ Adeɛ kyee anɔpatutuutu no, Abraham kɔɔ baabi a ɔgyinaa AWURADE anim no. ²⁸ Ɔmaa n’ani so hwɛe Sodom ne Gomora fam ne asasetam no so nyinaa, hunuu wisie kumonn a abua asase no so te se wisie a efiri fononoo mu.

²⁹ Eberɛ a Onyankopon sɛee nkuro a ewɔ asase tamaa no so no, Onyankopon kaee Abraham, na ɔyii Lot firii ɔsɛee a ebaa nkuro a na Lot te so no mu no.

Lot Ne Ne Mammaa Baanu No

³⁰ Afei, Lot ne ne mmammaa baanu no tu firii Soar kɔtenaa ɔbodan bi a na ewɔ mmepɔ no mu, efiri se, na ɔsuro se ɔbetena Soar. ³¹ Eɔa koro bi, ɔbabaa panin no ka kyerɛɛ akumaa no se, “Yen agya abɔ akɔkɔraa, na ɔbarima biara nso nni ha a ɔne yen beda, sɛdeɛ wɔye no ewiase baabiara no. ³² Ne saa enti, ma yemma yen agya nsã nnom, na afei, yene no nna, sɛdeɛ ebeye a yenam ne so bɛma yen ase adɔre.”

³³ Saa anadwo no, wɔmaa wɔn agya nsã nomeeɛ. Na ɔbabaa panin no ne no kɔdaeɛ. Lot anahunu eberɛ koro a ne babaa panin no de beda hɔ ne eberɛ koro a ɔsore kɔeɛ.

³⁴ Adeɛ kyeeɛ no, ɔbabaa panin no ka kyerɛɛ akumaa no se, “Nnora anadwo, me ne m’agya daeɛ. Saa anadwo yi, ma yensane mma no nsã nnom, na wo nso, wo ne no nkɔda, sɛdeɛ ebeye a yenam yen agya so bɛma yen ase adɔre.” ³⁵ Saa anadwo no nso, wɔmaa wɔn agya nsã nomeeɛ. Na akumaa no nso ne n’agya kɔdaeɛ. Bio, Lot anahunu eberɛ ko a akumaa no de beda hɔ ne eberɛ ko a ɔsore kɔeɛ.

³⁶ Enti, Lot ne ne mmammaa baanu no nyinseneeɛ. ³⁷ Ne babaa panin no woo ɔbabarima, na ɔtoo no edin Moab. Ɔno na ɔye Moabfoɔ agya de besii enne. ³⁸ Akumaa no nso woo ɔbabarima, na ɔtoo no edin Ben-Ami; ɔno nso ne Amon mma agya de besii enne.

20

Abraham Ne Abimelek

¹ Afei, Abraham tu firii hɔ kɔɔ anafoɔ mantam asase bi a wɔfre no Negeb kɔtenaa nkuro Kades ne Sur ntem. Ɔtenaa Gerar kakra.

² Abraham maa nnipa no tee aseɛ se, Sara ye ne nuabaa. Enti, Gerarhene Abimelek soma kɔfaa Sara baa n’ahemfie.

³ Nanso, Onyankopon soo Abimelek daeɛ, ka kyerɛɛ no se, “Wose owuo, efiri se, ɔbaa a woakɔfa no no ye obi yere.”

⁴ Nanso, na Abimelek nnya ne Sara nnaeɛ, enti ɔkaa se, “Awurade,

enti wobesee onipa a onyee bone bi?
⁵ Abraham ka kyeree me se, 'Oye me nuabaa.' Na Sara no nso kaa se, 'Oye me nuabarima.' Enti mede adwenem fann ne akoma mu tee na meyee dee meyeee no."

⁶ Afei, Onyankopon soo Abimelek daee bio ka kyeree no se, "Eye nokore turodoo se, wode adwenem fann ne akoma mu tee na eyee dee woyeee no; eno enti, mamma woanye bone antia me. Eno enti na mamma woamfa wo ho anka no no. ⁷ Ne saa enti sane fa obarima no yere no koma no, efiri se, saa obarima no ye odiyifo a obetumi abo mpaee ama wo, ama woatena. Na se woansane amfa no ankoma no a, hunu se, wo ne w'asefo nyinaa bewuwu."

⁸ Adeee kyee anopatutuutu no, ntem ara, Abimelek frere ne mpanimfo nyinaa bo won nsem a asisie no ho amanee. Na wosuroo yie. ⁹ Afei, Abimelek frere Abraham ka kyeree no se, "Edeeen na woaye yen yi? Bone ben na maye wo a woakofa afobusem kese a ete see yi abeto me ne me oman so yi? Adeee a wode aye me yi nye adee a anka ese se wode ye me." ¹⁰ Afei, Abimelek bisaa Abraham se, "Edeeen adwene na ekaa wo a emaa woyee saa?"

¹¹ Abraham buaa se, "Mesusu se, nokorem, Onyankopon biara nni mo mu, ne saa enti, me yere enti, mobetumi akum me. ¹² Yei akyiri no, ampa ara, oye me nuabaa. Yefiri agya koroo. Yemfiri ena koroo. Eno enti na mewaree no no. ¹³ Na ebera a Onyankopon ka kyeree me Abraham se, mentu mfiri m'agya fie nko asase a obekyere me so no, me nso, meka kyeree Sara se, 'Adoee a ese se woye me nie: baabiara a yebeduru no, ka se, meye wo nuabarima.'"

¹⁴ Enti, Abimelek de nnwan, anantwie, nkoa ne mfenaa bree Abraham. Na ode ne yere Sara sane bree no. ¹⁵ Abimelek kaa se, "M'asasetam na eda w'anim yi, eso baabiara a wope se wotena no, fa."

¹⁶ Abimelek ka kyeree Sara nso se, "Mede dwete kilogram dubaako ne fa rema wo nuabarima no. Yei ne mpatadee a mede rema wo wo bone a wode too wo so no, wo won a woka wo ho no nyinaa anim. Asodie biara nna wo so."

¹⁷ Enti, Abraham bo mpaee, sree Onyankopon se, onsa ohene Abimelek, ohemmaa ne mfenaa a wowa efie ho yadee, ma wonwo mma. ¹⁸ Esiane Abraham yere Sara enti, AWURADE too Abimelek fiefoo nyinaa yafunu mu, de twee Abimelek aso.

21

Isak Awo

¹ Afei, AWURADE hunuu Sara mmobo, sedee ohyee no bo no.

² Sara nyinseneee, na owoo obabarima maa Abraham wo ne nkokoraaberem, ebera a AWURADE hyee no bo no mu perepere.

³ Abraham too obabarima a Sara woo no maa no no edin Isak, a ase ne Seree. ⁴ Ebera a Isak dii nnawotwe no, otwaa no twetia, sedee Onyankopon hyee no no. ⁵ Wosoo Isak maa Abraham no, na wadi mfee oha.

⁶ Afei, Sara kaa se, "Onyankopon ama masere. Na obiara a obete saa asem yi ne me bebom asere." ⁷ Sara ka kaa ho se, "Hwan na osoo ho daee ka kyeree Abraham se, Sara bewo mma. Nanso, ne nkokoraaberem yi, mawo obabarima ama no."

Wopam Hagar Ne Ismael

⁸ Abofra no nyiniie, ma wotwaa no nufoo. Eda a wotwaa Isak nufoo no, Abraham too epono kese.

⁹ Nanso, Sara hunuu se, obabarima a n'afenawa Misraimni Hagar woo no maa Abraham no redi Isak ho fe.

¹⁰ Enti, Sara ka kyeree Abraham se, "Pam saa afenaa yi ne ne babarima yi firi ha; na Isak ne saa afenaa babarima yi nni w'agyadee biara mu kyefa."

¹¹ Abraham tee saa asem no, esiane ne babarima Ismael enti, ne were hoo yie. ¹² Nanso, Onyankopon ka kyeree Abraham se, "Mma wo

babarima Ismael ne w'afenaa Hagar ho asem no nnha wo bebre. Asem biara a Sara beka akyerε wo no, tie, εfiri se, Isak so na wonam bekan w'asefo. ¹³ Mema afenaa no babarima Ismael no nso asefo ayε oman keseε, εfiri se, ono nso ye w'aseni."

¹⁴ Adeε kyee anopatutuutu no, Abraham faa aduane ne nsuo a egu aboa nwoma mu, de maa Hagar. Ode aduane no ne nsuo no sisii Hagar mmati so, ka kyereε one ne ba Ismael no se, wonko. Ofirii ho kokyinkyinii Beer-Seba esere so a na onhunu baabi a oreko.

¹⁵ Nsuo a ewo aboa nwoma no mu saeε no, ode ne babarima no kohintaa wira no mu baabi. ¹⁶ Afei, okotenaa akhiri baabi a woto ebo a ebeto, kaa se, "Merentumi nhwe se abarimaa no bewu." Na eberε a Hagar te ho saa no, ohyee aseε suie.

¹⁷ Onyankopon tee se abarimaa no resu. Onyankopon obofoo frεε Hagar firi soro bisaa no se, "Hagar! Asem ben na eha wo? Nsuro, εfiri se, Onyankopon ate abarimaa no su wo baabi a oda no. ¹⁸ Pagya abarimaa no, εfiri se, mema no ayε oman keseε."

¹⁹ Afei, Onyankopon buee Hagar ani, ma ohunuu subura bi. Ode aboa nwoma no kosaa nsuo ma, enna omaa abarimaa no bi nomeeε.

²⁰ Onyankopon adom enti, abarimaa no nyiniie. Otenaa esere no so hunuu agyantoo yie. ²¹ Eberε a ote Paran esere so no, ne maame kofaa obaa firi Misraim asase so de no breε no awadeε.

Abraham Ne Abimelek Apam

²² Saa eberε no mu, ohene Abimelek ne ne sahene Pikol baa Abraham nkyen beka kyereε no se, "Biribiara a woye no, Onyankopon ka wo ho. ²³ Enti afei, di nse ka ntam wo Onyankopon anim kyereε me wo ha se, worentwa me mma anaa m'asefo nkontompo. Saa ayamye a maye wo no, saa ara na fa ye me ne oman a wote so se omamfrani no."

²⁴ Abraham penee so se, "Meka saa ntam no!"

²⁵ Afei, Abraham de subura bi a Abimelek nkoa de anieden afa no ho asem kotoo Abimelek anim.

²⁶ Nanso, Abimelek kaa se, "Menim onipa ko a oyee saa adeε no. Woammoo me ho amanee. Enne na mate saa asem yi."

²⁷ Enti, Abraham de nnwan ne anantwie breε Abimelek. Na mmarima baanu yi de yee apam.

²⁸ Abraham yii nnwanten mma abereε nson firii nnwankuo no mu gynaa fa. ²⁹ Na Abimelek bisaa Abraham se, "Nnwanten mma abereε nson a woayi won agyina fa yi ase kyereε sen?"

³⁰ Abraham buaa se, "N'asekyere ara ne se, eye akyedeε a mede rema wo de adi adanseε se, me na metuu saa abura yi."

³¹ Efiri saa eberε no rekoroo no, wofree saa abura no, Beer-Seba a aseε ne Ntanka Abura, εfiri se, eho na won baanu yee apam no.

³² Woyee apam no wieε wo Beer-Seba no, ohene Abimelek ne ne Sahene Pikol sane koo Filistifoo asase so. ³³ Abraham nso duaa dua bi a wofreε no esenteε wo abura no ho wo Beer-Seba. Eho na daa na osom AWURADE teasefo no.

³⁴ Abraham tenaa Filistifoo asase no so se omamfrani nna bebreε.

22

Woo Abraham Hwe

¹ Yeinom nyinaa akhiri, Onyankopon soo Abraham hwεε. Ofree Abraham se, "Abraham!"

Abraham buaa se, "Me nie!"

² Onyankopon ka kyereε no se, "Fa wo ba, wo ba koroo Isak a wodo no no ko Moria asase so, na fa no koboo ohyee afodeε wo mmepoo a ewo ho no mu baako a mekyereε wo no so."

³ Abraham soree anopatutuutu hyehyee n'afunumu. Ofaa ne nkoa no mu baanu ne ne ba Isak kaa ne ho. Otwtwaa egya a ebese ohyee afodeε no bo no, osiim koo baabi a Onyankopon kyereε no se onko no. ⁴ Ne nnansa so no, Abraham too n'ani hunuu se baabi a oreko no wo

akyirikyiri. ⁵ Na Abraham ka kyereɛ ne nkoa no sɛ, “Mo ne afunumu no ntwɛn ha, na me ne abarimaa no nkɔ animu kakra, nkɔsom. Sɛ yesom wie a, yɛbɛsane aba.”

⁶ Abraham faa anyina a wɔde rekɔbɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ no de soaa ne ba Isak. Enna ɔno nso faa egya ne sekammaa kuraɛɛ. Eberɛ a wɔreko no, ⁷ Isak frɛɛ n’agya Abraham sɛ, “Agya!”

Enna Abraham buaa sɛ, “Me ba, asem bɛn?”

Isak bisaa no sɛ, “Egya ne anyina no nie, na odwammaa a yɛde no rekɔbɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ no wɔ he?”

⁸ Abraham buaa sɛ, “Onyankopɔn no ankasa bɛma yɛn afɔredwan a yɛde rekɔbɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ no.” Afei, wɔn baanu no toaa so kɔɛɛ.

⁹ Wɔbɛduruu baabi a Onyankopɔn kyereɛ no no, Abraham sii afɔrebukyia wɔ hɔ, hyehyɛɛ anyina no wɔ so. Ɔkyekyeree ne ba Isak, de no too anyina no so wɔ afɔrebukyia no so. ¹⁰ Abraham twee sekammaa no, pagyaa sɛ ɔde rebetwa ne ba no mene akum no. ¹¹ Eɛhɔ ara na AWURADE ɔbɔfɔɔ frɛɛ no firi soro sɛ, “Abraham! Abraham!”

Enna Abraham gyee so sɛ, “Me nie.”

¹² AWURADE ɔbɔfɔɔ no kaa sɛ, “Mfa wo nsa nka abɔfra no. Enyɛ no bɔne biara. Esiane sɛ woamfa wo dɔ ba, wo ba korɔ no ankame me no enti, mahunu sɛ wosuro Onyankopɔn.”

¹³ Abraham maa n’ani so hunuu sɛ nkyekyere bi asɔ odwennini bi mmen mu wɔ wira no mu hɔ. Abraham kɔkyeree odwennini no de no bɔɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia no so, sii ne ba no ananmu. ¹⁴ Abraham too beaɛɛ no din sɛ AWURADE De Bɛma. Eɛbɛsi enne no wɔka sɛ, “wɔde bɛma wɔ AWURADE bɛpɔ no so.”

¹⁵ AWURADE ɔbɔfɔɔ no frɛɛ Abraham firii soro deɛ etɔ so mmienu kaa sɛ, ¹⁶ “Maka me ho ntam sɛ, esiane sɛ woayɛ yei, na woamfa wo ba, wo ba korɔ no ankame me enti, ¹⁷ hyira na mɛhyira wo na mama w’ase adɔre sɛ ɔsoro nsoromma ne mpoano anwea. Na w’asefɔɔ

bɛgye wɔn atamfɔɔ nkuropon adi so. ¹⁸ Wɔnam w’asefɔɔ so na wɔbɛhyira ewiase amanaman nyinaa, efiri sɛ, woadi m’asɛm so.”

¹⁹ Afei, Abraham sane kɔɔ n’asomfɔɔ no nkyɛn ne wɔn siim kɔɔ Beer-Seba kɔtenaa hɔ.

Nahor Mma

²⁰ Yeinom nyinaa akyiri no, wɔka kyereɛ Abraham sɛ, “Milka nso yɛ ɔbaatan a wawo mmammarima ama wo nuabarima Nahor. Wɔn din na edidi so yi:

²¹ Us yɛ abakan, Us nuabarima Bus na ɔtɔ so mmienu. Deɛ ɔdi so ne Kemuel, a ɔyɛ Aram agya.

²² Wɔn a wɔaka no ne Kesed, Haso, Pildas, Yidlaf ne Betuel.”

²³ Saa Betuel yi na ɔwoo Rebeka.

Milka ne Abraham nua Nahor na wɔwɔwoo saa mmammarima baawɔtwe yi.

²⁴ Nahor ne ne mpena Rehuma nso wowoo mma baanan a wɔn din de, Teba, Gaham, Tahas ne Maaka.

23

Sara Wuo

¹ Sara dii mfeɛ ɔha aduonu nson. ² Ɔwuu wɔ Kiriat-Arba a eno ara ne Hebron a ɛwɔ Kanaan asase so. Abraham kɔgyam ne yere Sara, suu no wɔ hɔ.

³ Abraham gyaa ne yere Sara amu no hɔ, kɔɔ Hetifɔɔ mpanimfɔɔ nkyɛn, kɔsrɛɛ wɔn sɛ, ⁴ “Meyɛ ɔhɔhɔɔ ne mamfrani a mete mo mu. Mesrɛ mo, montɔn mo asase yi bi mma me, na mensie me yere wɔ so.”

⁵ Hetifɔɔ no buaa Abraham sɛ, ⁶ “Owura, yesrɛ wo, tie asem a yerebɛka yi. Woyɛ Onyankopɔn ɔsomfɔɔ kesɛɛ wɔ yɛn mu. Yɛn boda biara a ɛsɔ w’ani a wopɛ sɛ wosie wo yere wɔ hɔ no, yɛma wo ho kwan, kɔsie no. Yɛn mu biara remfa ne boda nkame wo.”

⁷ Eɛhɔ ara, Abraham sore bɔɔ ne mu ase wɔ Hetifɔɔ no anim, ⁸ ka

kyereε wɔn sε, “Sε moapene so sε mensie m’amu no wɔ ha deε a, mepa mo kyεw, monsre Efron a ɔye Sohar babarima no mma me, ⁹ na ɔntɔn Makpela ɔboda a εwɔ n’afuo ano no mma me. Monka nkyere no na ɔntɔn no sεdeε ne boɔ die pεpεεpε mma me, na mede hɔ ayε me ne m’abusuafoɔ amusieεε.”

¹⁰ Saa εbere no na Hetini Efron a ɔte ne manfoɔ mu no buaa Abraham maa ne nkurofoɔ a wɔahyia wɔ kuro no εpono ano nyinaa tee sε, ¹¹ “Dabi, me wura, tie me! Mede afuo no ne ɔboda a εwɔ mu no kyε wo. Megyina me manfoɔ anim, na mede kyε wo. Kɔsie w’amu no wɔ hɔ.”

¹² Bio Abraham de obuo ne anidie boɔ ne mu ase wɔ ɔmanfoɔ no anim, ¹³ ka kyereε Efron maa wɔn a wɔahyia wɔ hɔ no nyinaa tee asem a ɔkaεε no sε, “Mesre mo, ɔmanfoɔ, monye aso mma me. Momma mentua asase no ka. Mompene so mma me, na mennya εkwan nkɔsie m’amu no.”

¹⁴ Efron buaa Abraham sε, ¹⁵ “Me wura, tie me! Asase no boɔ ye dwete kilogram enan ne fa. Yenyε nnipa baako anaa? Meregye saa sika yi aye εdeen? Kɔsie w’amu no!”

¹⁶ Abraham penεε Efron asem no so. ɔkarii dwete kilogram enan ne fa a εye asase no boɔ de maa Efron. Saa ara na na adwadifoɔ tɔn asase wɔ Hetifoɔ ɔman mu, na Hetifoɔ mpanimfoɔ no dii dwumadie no ho adanseε.

¹⁷ Enti, wɔde Efron asase a εwɔ Makpela a εben Mamre, a εye afuo no, ɔboda a εwɔ mu no, nnua a εwɔ afuo no mu ne n’ahyεε so nyinaa maa ¹⁸ Abraham sε n’agyapadeε. Ye nyinaa sii wɔ Hetifoɔ no ne wɔn a wɔbaa kuro no εpono no ano nyinaa anim. ¹⁹ Afei, Abraham sieε ne yere Sara wɔ ɔboda a εwɔ Makpela afuo a εben Mamre a εno ara ne Hebron a εwɔ Kanaan asase so no mu. ²⁰ Enti, Hetifoɔ no yeε nhyehyεε de afuo no ne ɔboda a εwɔ mu no maa Abraham sε, n’agyapadeε ne n’amusieεε.

24

Isak Ware Rebeka

¹ Na Abraham anyini a ne mfee kɔ εkan yie. AWURADE hyiraa no akwan ahodoɔ nyinaa so. ² Eɔda koro bi, Abraham ka kyereε ne ɔsomfoɔ panin a ɔhwe n’agyapadeε nyinaa so sε, “Fa wo nsa ka me sre ase. ³ Mepε sε woka AWURADE a ɔye ɔsoro ne asase Onyankopɔn ntam sε, worenware Kanaanfoɔ a me ne wɔn te yi babaa biara mma me babarima Isak. ⁴ Na mmom, wobεkɔ me ɔman mu, m’abusuafoɔ nkyen, akɔware ɔbaa abre no.”

⁵ ɔsomfoɔ no bisaa Abraham sε, “Me wura, na sε εba sε ɔbaa no ampene so sε ɔne me beba ɔman yi mu a, na mereyε no εdeen? Memfa wo babarima no nkɔ wo ɔman no mu anaa?”

⁶ Abraham kaa sε, “Hwe yie na woamfa me babarima no ankɔ hɔ da. ⁷ AWURADE, ɔsoro Onyankopɔn a ɔde me firi m’agya fie ne m’asase so baa ha, na ɔkaa ntam hyεε me bo sε, ‘Mede saa asase yi beba w’asefoɔ no.’ ɔno ara na ɔbesoma ne ɔbofoɔ adi w’anim akɔ sεdeε εbeyε a, wobεnya ɔyere afiri hɔ ama me babarima no. ⁸ Sε εba sε, ɔbaa no ampene sε ɔne wo beba a, wo ntam a wokaεε no nkyekyere wo. Ense sε wode me babarima no kɔ hɔ.” ⁹ Enti, ɔsomfoɔ no de ne nsa kaa ne wura Abraham sre ase, kaa saa asem yi ho ntam.

¹⁰ Afei, ɔsomfoɔ no faa ne wura nyoma no mu edu kɔεε. ɔrebεkɔ no, ɔgyee ne wura Abraham nkyen nnεpa ahodoɔ bebree kaa ho. ɔde n’ani kyereε Mesopotamia, kɔduruu Nahor kuro mu. ¹¹ ɔduruu Nahor kurotia no, ɔmaa nyoma no butubutu abura bi a εwɔ hɔ ho. Na onwunu adwo a εye εbere a mmaa beɔto nsuo wɔ abura no mu.

¹² Na ɔsomfoɔ no boɔ mpaεε sε, “Ao, AWURADE, me wura Abraham Onyankopɔn, hunu me wura Abraham mmɔbo, na boa me, na m’akwantuo yi nsi yie. ¹³ Hwe, megyina abura yi so, na kuro yi mu mmabaawa rebεto nsuo. ¹⁴ Ma

emmra mu se, ababaawa biara a meka akyere no se, 'Mesre wo, soe na ma me wo sukuruwa no mu nsuo no bi nnom no,' se oka se, 'Nom bi, na mema wo yoma no nso bi anom' a, onye ababaawa a woapa no ama w'akoa Isak. Enam yei so bema mahunu se, woahunu me wura mmobo."

¹⁵ Ugu so rebo mpae no na Rebeka bae a ne sukuruwa si n'abati so. Saa Rebeka no ye Betuel ba. Betuel no nso ye Abraham nuabarima Nahor ne ne yere Milka babarima. ¹⁶ Na Rebeka no ye obaabunu a ne ho ye fe yie. Na obarima biara mfaa ne ho nkaa no da. Osiane koo abura no so, kohyee ne sukuruwa no nsuo ma, sane bae.

¹⁷ Osomfo no de ahoohere kohyiaa Rebeka, ka kyere no se, "Mesre wo, hwie wo sukuruwa no mu nsuo no kakra ma mennom."

¹⁸ Ntem ara, osoe ne sukuruwa no kaa se, "Me wura, gye bi nom."

¹⁹ Rebeka maa osomfo no nsuo no bi nom wiee no, okaa se, "Mesane akotwe nsuo no bi abre wo nyoma no nyinaa nso anom."

²⁰ Enti, Rebeka de ahoohere hwiee ne nsuo no guu anomee bi mu, sane kotwee nsuo a ebeso nyoma no nyinaa nom de bae. ²¹ Osomfo no hwee Rebeka komm, kari no pee se ohunu se AWURADE ama n'akwantuo no asi no yie anaa.

²² Nyoma no nom nsuo no wiee no, osomfo no yii sikakokoo hwene-mukawa a emu duru kari gram nsia ne sikakokoo nkapo mmienu a eno nso mu duru ye gram oha dunan. ²³ Afei, obisaa se, "Hwan ba ne wo? Mesre wo, yebanya dabere wo wo agya fie ama adee akye anaa?"

²⁴ Rebeka buaa no se, "Betuel babaa ne me. Me nananom ne Milka ne Nahor." ²⁵ Oka kaa ho se, "Yewo esere ne mmoa aduane bebre ne baabi a, mo nso, mobeda."

²⁶ Afei, osomfo no buu nkotodwe, soree AWURADE Onyankopon se, ²⁷ "Nhyira nka AWURADE, me wura Abraham Onyankopon, se onnyaee nokoredie ne ayamye a oye

ma me wura no. Me dee, AWURADE adi m'anim wo m'akwantuo yi mu, de me abeduru me wura abusuafo fie."

²⁸ Rebeka tuu mmirika koka nsem a asisie no nyinaa kyere ne maame fefoo. ²⁹ Na Rebeka wo nuabarima bi a ne din de Laban. Laban tee asem no, ode ahoohere koo obarima no nkyen wo abura no so. ³⁰ Laban hunuu hwenemukawa no ne nkapo a egu ne nuabaa no nsa no, na otee asem a obarima no ka kyere Rebeka no, okoo obarima no nkyen kohunuu se ogyina nyoma no ho wo asubura no so. ³¹ Laban ka kyere osomfo no se, "Bra, wo a AWURADE ahyira wo." Obisaa osomfo no se, "Adeh enti na wogyina kurotia ha? Masiesie wo dabere ne baabi a nyoma no nso beda."

³² Enti, osomfo no koo efie ho maa Laban yiyii nneema a esoso nyoma no. Womaa nyoma no esere ne aduane, afei Laban maa osomfo no ne nnipa a woka ne ho no nsuo de hohoro won nan ho. ³³ Yei akyiri no, otoo won epono. Nanso, osomfo no kaa se, "Merempe se medidi, gye se mabo m'amanee."

Laban kaa se, "Bo w'amanee e."

³⁴ Enti, osomfo no boo n'amanee se, "Meye Abraham osomfo." ³⁵ AWURADE ahyira me wura bebre, ama waye odefoo. Wama no nnwan ne anantwie, dwete ne sikakokoo, nkoa ne mfenaa ne nyoma ne mfunumu. ³⁶ Bio, me wura yere Sara awo obabarima ama no wo ne mmerewabere mu; Awurade na ode dee owo nyinaa ama no. ³⁷ Me wura maa mekaa ntam se, 'Worenware Kanaanfo a me ne won te yi babaa biara mma me babarima Isak. ³⁸ Na mmom, wobeko me oman mu, m'abusuafo nkyen, akoware obaa wo ho abre me babarima Isak.'

³⁹ "Na mebisaa me wura se, 'Na se eba se, obaa no ampene so se one me beba oman yi mu a, na mereye no edeen?'

⁴⁰ "Me wura Abraham buaa se, 'AWURADE a manante n'anim no besoma ne obfo, adi w'anim,

sedee ebeye a, w'akwantuo no besi yie, na woanya oyere ama me babarima afiri m'abusua mu a eye m'agya fie no mu. ⁴¹ Afei, se eba se, woba m'abusua mu, na se w'amfa obaa no amma wo a, wo ntam a wokaee no renkyekyere wo.'

⁴² "Mebaa asubura no so enne no, mesree se, 'Ao, AWURADE, me wura Abraham Onyankopon, se eye wo pe a, ma akwantuo yi nsi me yie! ⁴³ Hwe, megyna abura yi so. Se ababaawa bi beto nsuo wo ha, na meka kyere no se, "Mesre wo, soe na ma me wo sukuruwa no mu nsuo no kakra nnom" no, ⁴⁴ na se oka se, "Nom bi, na mema wo nyoma no nso bi anom" a, onye ababaawa a AWURADE apa no ama me wura Abraham babarima Isak no.'

⁴⁵ "Ansa na mewie m'akoma mu mpaebo no, Rebeka puee a sukuruwa si ne batiri so. Rebeka ko abura no so, kotoo nsuo, na meka kyere no se, 'Mesre wo, ma me nsuo no bi nnom.'

⁴⁶ "Ntem ara, osoee ne sukuruwa no kaa se, 'Me wura, gye bi nom na mesane atwe nsuo no bi abre wo nyoma no nyinaa nso anom.' Enti, menom nsuo no bi, na omaa nyoma no nyinaa nso bi nomeee.

⁴⁷ "Mebisaa no se, 'Hwan ba ne wo?'

"Rebeka buaa se, 'Betuel ba ne me. Me nananom ne Milka ne Nahor.'

"Eho ara na mede hwenemukawa no hyee ne hwenemu, enna mede nkapo no nso guu ne nsa. ⁴⁸ Afei, meboo me mu ase soree AWURADE. Mekamfoo AWURADE a oye me wura, Abraham Onyankopon, a wadi m'anim de me afa ekwan pa so, ama manya me wura nuabarima nana aware ama ne babarima no. ⁴⁹ Afei, se wobeye me wura adoe adi no nokore a, ka kyere me. Se ente saa nso a, ka kyere me, sedee ebeye a, mehunu ekwan ko a mefa so."

⁵⁰ Laban ne Betuel buaa se, "Saa asem yi firi AWURADE enti, yenni ho asem biara. ⁵¹ Rebeka ni. Momfa no nko, na onkware mo wura no

babarima no, sedee AWURADE ahye no."

⁵² Ebera a Abraham osomfo no tee de wokaee no, obuu nkotodwe wo AWURADE anim. ⁵³ Afei, osomfo no yii sikakoko ne dwete nnwinnee ne ntadee maa Rebeka. Osane de nneema a esom bo yie yee Rebeka nuabarima ne ne maame aye. ⁵⁴ Afei, osomfo no ne nnipa a woka ne ho no didi nomeee, na woda maa adee kyee.

Adee kyee anopa a wosoree no, osomfo no kaa se, "Monnya me ekwan, na mensane nko me wura nkyen."

⁵⁵ Nanso, Rebeka nuabarima no ne ne maame buaa osomfo no se, "Ma ababaawa no ntena yen nkyen beye se dadu bi, na eno akyiri, wode no ako."

⁵⁶ Akoa no buaa won se, "AWURADE ahyira m'akwantuo yi so ama me yi de, mesre mo, monnye me nka ha. Monnya me ekwan, na mensane nko me wura nkyen."

⁵⁷ Afei, wosii gyinae se, "Momma yemfre ababaawa no, na yemmisa n'adwene." ⁵⁸ Enti, wofree Rebeka bisaa no se, "Wope se wo ne saa obarima yi ko anaa?"

Rebeka buaa se, "Aane, meko!"

⁵⁹ Enti, wogyaa Rebeka ne obaa a ogyegye no ne nkwadaaberem ne Abraham osomfo no ne ne nkurofo ekwan. ⁶⁰ Wohyiraa Rebeka se,

"Onuabaa, AWURADE nka wo ho, na w'ase nno mpempem!

AWURADE mma w'asefo no nni won atamfo nyinaa so nkonim."

⁶¹ Afei, Rebeka ne ne mmaawa siesie won ho, tenatena won nyoma so ne Abraham osomfo no koe. Yei ne ekwan a Abraham osomfo no faa so de Rebeka koe.

⁶² Saa ebera no, na Isak a na anka ote Negeb no firi ho abetena Beer-Lahai-Roi. ⁶³ Eda koro anwumme bi a Isak kotuu mpase sre so refa adwene no, otoo n'ani hunuu se nyoma sa so reba. ⁶⁴ Rebeka nso too n'ani, na ohunuu Isak. Rebeka si firii ne yoma no so, ⁶⁵ bisaa

Abraham osomfoɔ no sɛ, “Ɔbarima ben na ɔnam esere yi so rebɛhyia yɛn yi?”

Ɔsomfoɔ no buaa sɛ, “Ɔyɛ me wura babarima.” Enti, Rebeka yii ne nkatanimu de kataa n’anim.

⁶⁶ Abraham osomfoɔ no bɔɔ Isak nsem a asisie no nyinaa ho amanee.

⁶⁷ Isak de Rebeka kɔɔ ne maame Sara ntomadan mu. Na ɔwaree no, ma ɔbeyee ne yere. Na ɔɔɔ no yie. Yei maa Isak were kyekyereee wɔ ne maame Sara wuo akyiri.

25

Abraham Ware Ketura

¹ Abraham waree ɔbaa foforo bi a ne din de Ketura. ² Abraham ne Ketura wowoo saa mma a wɔn din didi so yi: Simran, Yoksan, Medan, Midian, Yisbak ne Sua. ³ Yoksan woo Seba ne Dedan. Dedan asefoɔ ne Asurfoɔ, Letusfoɔ ne Leumfoɔ. ⁴ Midian woo Efa, Efer, Henok, Abida ne Eldaa. Yeiinom nyinaa ye Ketura asefoɔ.

⁵ Abraham de n’agyapadeɛ nyinaa maa Isak. ⁶ Nanso, eberɛ a ɔte ase no, ɔmaa ne mpena mma akyedeɛ, na ɔyii wɔn firii ne babarima Isak nkyen, ma wɔkɔɔ apueee fam asase bi so.

Abraham Wuo

⁷ Abraham nkwanne nyinaa kɔsii mfeeɛ ɔha aduɔson enum. ⁸ Abraham nyini bɔɔ akɔkoraa posoposo ansa na ɔrewu akɔka ne mpanimfoɔ ho. ⁹ Ne mmammarima Isak ne Ismael siee no wɔ Makpela boda a ewɔ Efron no mu. Na eho ye Hetini Sohar babarima no afuo a ewɔ Mamre apueee fam. ¹⁰ Yei ne asase a Abraham to firii Hetifoɔ nkyen no. Eho na wɔsisee Abraham ne ne yere Sara. ¹¹ Abraham wuo akyiri no, Onyankopɔn hyiraa ne ba Isak a na saa eberɛ no ɔte Beer-Lahai-Roi abura no ho no.

Ismael Asefoɔ

¹² Yei ne Abraham babarima Ismael a Sara afenaa Hagar a ɔye Misraimni no woo no maa Abraham no asefoɔ ho asem.

¹³ Wɔn a wɔdidi so yi ye Ismael mmammarima a wɔabobo wɔn edin mpanin mu no.

Na Nebaiot ye Ismael abakan.

Wɔn a wɔdidi so yi nso ye Kedar, Adbeel, Mibsam,

¹⁴ Misma, Duma, Masa,

¹⁵ Hadad, Tema, Yetur,

Nafis ne Kedema.

¹⁶ Saa edin a wɔabobo yi ye Ismael mmammarima no. Saa edin yi na ededa mmusuakuo dumieniu ne wɔn atenaee so.

¹⁷ Ismael dii mfinrhyia ɔha aduasa nson ansa na ɔrewu. Ɔwuiɛ ma wɔsisee no wɔ ne nkurofoɔ mu.

¹⁸ Ismael asefoɔ yi tenatena nsase a efiri Hawila kɔsi Sur a eɛben Misraim pɛɛ wɔ Asiria ntenesoɔ. Daa na akokoakoko wɔ mmusuakuo yi ntam.

Esau Ne Jakob

¹⁹ Abraham babarima Isak ne n’asefoɔ ho asem nie.

Abraham woo Isak. ²⁰ Isak dii mfinrhyia aduanan no, ɔwaree Rebeka a ɔye Aramni Betuel a ɔfiri Paddan-Aram no babaa. Rebeka ye Aramni Laban nuabaa.

²¹ Isak waree Rebeka mfeeɛ bebree a na wɔnwo. Enti, Isak bɔɔ AWURADE mpaee, sree ɔba maa ne yere. Akyire yi, AWURADE tiee ne mpaeeɔ, maa ne yere Rebeka nyinseneee. ²² Eberɛ a Rebeka nyinseneee no, eto da a, na mmofra no di apereapereɛ wɔ ne yafunu mu. Sɛ eba saa a, ɔbisa ne ho sɛ, “Edeɛn na ereye me yi?” Afei, ɔbɔɔ mpaee bisaa AWURADE nkyen asekyere.

²³ AWURADE buaa no sɛ, “Aman mmienu na wɔwɔ wo yafunu mu.

Wɔbetete nnipa baanu a wɔwɔ wo yafunu mu no mu.

Mmofra baanu no, ɔbaako asefoɔ beye ahoodenfoɔ asene ne nua a ɔka ne ho no asefoɔ.

Na ɔpanin no besom akumaa no.”

²⁴ Rebeka awoo duruu so no, ɔwoo ntaten. ²⁵ Na deɛ ɔdi ekan baeɛ no ye kɔkɔ a ne ho nwi ye kuhaa te se deɛ ɔhye nwi atadeɛ. Enti, wɔtoo no edin Esau. ²⁶ Yei akyiri no, ne nua no baeɛ. Na ne nsa kura Esau nantin; enti wɔtoo ne din Yakob. Rebeka woo wɔn no, na Isak adi mfeɛ aduosia.

²⁷ Mmɔfra no nyiniɛ no, Esau beyee ɔbɔmmɔfoɔ a, ɔto a, ɔmfom. Na ɔye ha fa wiram baabiara. Yakob nso beyee obi a ɔye komm a ɔmpɛ ne ho asem. Na eberɛ biara, ɔpɛ se ɔtena fie. ²⁸ Na Isak pɛ Esau asem yie, efiri se, na eberɛ biara ɔkɔye ha de hanam a Isak pɛ ba fie. Nanso, na Rebeka deɛ, ɔpɛ Yakob asem.

Esau Tɔn Ne Panin

²⁹ Eɔa bi a Esau firi wiram baeɛ a na ekom de no yie no, ɔbetoo se ne nua kumaa Yakob nso renoa aduane bi a ani ye kɔkɔ na eye akɔnnɔ nso. ³⁰ ɔka kyerɛɛ Yakob se, “Mesre wo, ma me w’aduane a woanoa yi bi nni!” (Eno enti na wɔfrɛ Esau se Edom, a asekyere ne ade kɔkɔ).

³¹ Yakob buaa se, “Tɔn wo panin no ma me ansa.”

³² Esau kaa se, “ɔkom rekum me, na mede panin reye edeen?”

³³ Yakob buaa Esau se, “Mate, ka ntam kyere me wɔ Onyankɔpɔn anim se, panin no ye me dea.” Esau kaa ntam no de tɔn ne panin no maa ne nua kumaa Yakob.

³⁴ Enti, Yakob maa Esau aduane no bi, ma ɔdiiɛ. ɔnom nsuo guu so, sɔre kɔɔ ne kwan.

Yei ne ekwan a Esau faa so tɔn ne panin no.

26

Isak Ne ɔhene Abimelek

¹ Afei, ekom keseɛ bi baa asase no so. Saa ekom keseɛ no sene deɛ ebaa Abraham bere so no. Eno enti, Isak tu kɔtenaa Gerar a eye Filistifoɔ ɔhene Abimelek kuro mu. ² Eho na AWURADE yii ne ho adi kyerɛɛ Isak, ka kyerɛɛ no se, “Nko Misraim, na mmom, tena asase a mekyere wo

no so. ³ Tena asase yi so kakra, efiri se, mede saa asase no nyinaa bɛma wo ne w’asefoɔ, na mede asi ebo a mehyee w’agya Abraham no so dua. ⁴ Mema w’asefoɔ adɔɔso te se nsoromma a ewɔ soro, na mede saa nsase yi nyinaa ama wɔn. Enam w’asefoɔ so na wɔbɛhyira ewiase aman ahodoɔ nyinaa. ⁵ Efiri se, Abraham tieɛ me nne, dii me nsem, m’ahyedeɛ ne me mmara nyinaa so.” ⁶ Enti, Isak tenaa Gerar.

⁷ Eberɛ a Gerar mmarima bisaa Isak yere Rebeka ho asem no, ɔkaa se, “ɔye me nuabaa.” Efiri se, na ɔsuro se ɔbeka se, “ɔye me yere.” ɔkaa saa asem yi, efiri se, na ɔsusu se, esiane ne yere Rebeka ahoɔfɛ enti, anhwɛ a, na kurom ho mmarima akum no.

⁸ Isak tenaa ho kyee kakra no, eɔa bi, Filistifoɔ ɔhene Abimelek gyina ne mpomma mu na ɔhunuu se Isak regoro ne yere Rebeka ho. ⁹ Eno enti, Abimelek soma ma wɔkɔfrɛ Isak. Isak baeɛ no, ɔbisaa no se, “ɔbaa no ye wo yere ankasa. Adɛn enti na woka se, ‘ɔye me nuabaa?’ ”

Isak buaa no se, “Mesusuu se, se meka se ɔye me yere a, ne enti, ebia, na wɔakum me.”

¹⁰ Enna ɔhene Abimelek kaa se, “Edeen asem na wo ne yen adi yi? Nokore a woamma anna adi enti, anka obi betumi afa wo yere no, na wode mmusuo aba yen so.”

¹¹ Eno enti, Abimelek boɔ ne manfoɔ no kɔkɔ se, “Obiara a ɔde ne nsa beka saa ɔbarima yi, anaa ne yere no, ekwan biara so, wɔbekum no.”

¹² Saa afe no ara Yakob doɔ afuo. Na AWURADE hyiraa n’adwumadeɛ so. Ne nnɔbaeɛ baa bebree. ¹³ Isak yee ɔdefoɔ. N’ahonya kɔɔ so doɔso, ma ɔdii taamu. ¹⁴ ɔnyaa nnwan, anantwie, ne asomfoɔ bebree, ma eyeɛ saa maa Filistifoɔ no ani bereɛ no yie. Saa anibereɛ yi enti, Filistifoɔ no de doɔteɛ kɔsisii ¹⁵ abura ahodoɔ a n’agya Abraham maa ne nkoa tutuu wɔ ne bere so no nyinaa ano.

16 Ebaa saa no, ÷hene Abimelek ka kyereε Isak se, "Tu firi yen asase so, εfiri se, w'ahonya dodoo aka yen ahye."

17 Isak tu firii Gerar kuro no mu, koo Gerar subonhwa mu de ho koyee n'atenaee. 18 Enti, Isak maa ne nkoa sane tutuu mmura a n'agya Abraham maa ne nkoa tutuie a ne wuo akyiri no, Filistifo no sisii ne nyinaa no. Osane de edin koroo no ara a n'agya Abraham de totoo mmura no totoo no bio.

19 Isak nkoa no tuu abura foforo bi wo Gerar subonhwa no mu, kotoo nsuo a eye korogyenn.

20 Nanso, Gerar nnwanhwefoo ne Isak nnwanhwefoo gyee abura no ho akyinnyee. Gerar nnwanhwefoo no kaa se, "Abura yi ye yen dea." Yei maa Isak too saa abura no edin Esek, a asee kyere akyinnyegyee abura.

21 Isak nkoa no sane tuu abura foforo, nanso Gerar nnwanhwefoo no sane ne won kasakasaa eno nso so. Yei maa Isak sane too saa abura no nso edin Sitna, a asee kyere Aperedie. 22 Isak gyaa saa abura no ho kotuu abura foforo. Afei, nnipa a wone no te ho no gyaee no haw a obiara ne no ankasa so bio. Yei maa Isak too saa abura yi edin Rehobot a asee ne "Afei dee AWURADE abo yen atenasee na yebenya yen ho wo asase yi so."

23 Isak tu firii ho koo Beer-Seba. 24 Anadwo no, AWURADE yii ne ho adi kyereε no, ka kyereε no se, "Mene w'agya, Abraham Onyankopon. Nsuro, εfiri se, me ne wo na ewo ho. Ebo a mahye m'akoa Abraham enti, mehyira wo, na mama w'asefoo adoo so, na woye oman keseε."

25 Isak sii aforebukyia, somm AWURADE wo ho. Osii ntomadan, tenaa ho, na ne nkoa nso tuu abura maa no.

26 Eda bi, ÷hene Abimelek ne ne fotufo Ahusad ne ne sahene Pikol firi Gerar besraa Isak. 27 Isak bisaa won se, "Aden enti na mo a na mo ne me nka, na mopamoo me firii mo nkyen aba me ha enne se morebesra me?"

28 Wobuaa no se, "Yehunu pefee se AWURADE wo w'afa enti, yeasi gyinaee se, yene wo beye apam. Apam no beda wo ne yen ntam. Pene so, na yene wo nye saa apam no, 29 Ka yen ntam se, worenha yen, sedee yen nso, yeanha wo no. Yene wo tenaa yie. Yegyaa wo kwan asomdwoee mu. Afei, hwe sedee AWURADE ahyira wo."

30 Isak too won epono, na wodidi nomeee de twen apam a wone no rebeye no. 31 Adeε kyee anopa no, Isak ne mmarima no kekaa won ho won ho ntam, de sii won apam a woye no so dua. Afei, Isak gyaa won kwan, ma wokoo asomdwoee mu.

32 Eda no ara, Isak asomfoo bekaa abura a na woretu no ho asem kyereε no se, "Yeato nsuo." 33 Isak too abura no edin Seba, a asee kyere se "Ntanka abura." Kuro a akyire no wokyekyeree wo ho no, wotoo ho edin Beer-Seba a ebese enne, woda so fre ho saa ara.

34 Esau dii mfee aduanan no, owaree ababaawa bi a na wofre no Yudit. Na n'agya ye Hetini bi a ne din de Beeri. Esau sane waree Basmat a n'agya ye Hetini bi a ne din de Elon. 35 Nanso, Isak ne Rebeka bo annwo saa awadeε no so.

27

Yakob Gye Esau Nhyira

1 Isak bo akokoraa a n'ani so aye no wisiwisi na onhunu adeε papa no, eda koro bi, ofree ne babarima panin Esau. "Me ba."

Enna Esau gyee so se, "Agya, me-nie."

2 Isak kaa se, "Seesei mabo akokoraa, na mennim eda a mewu.

3 Fa w'agyan ne wo bemma, na ko wiram kope hanam bi bre me. 4 Fa noa m'akonno duane no bi bre me, na menni, na menhyira wo ansa na mawu."

5 Ebere a Isak ne ne ba Esau rekasa no, na Rebeka retie. Enti, ebere a Esau koo se orekokum enam no aba pe, enna 6 Rebeka ka kyereε ne ba Yakob se, "Yakob tie! Metee

se w'agya reka akyerε wo nua Esau se, ⁷ 'Kope hanam bi fa noa m'akonnoduane no bi bre me, na menni, na menhyira wo wo AWURADE anim, ansa na mawu.' ⁸ Afei, me ba, tie asem a merebeka akyerε wo yi yie, na di so. ⁹ Ko nnwankuo no mu, na kokyere nnwan mmienu a woadore sraɗeε bre me, na memfa nnoa akonnoduane, seɗeε w'agya pe no perepere mma no. ¹⁰ Se menoa wie a, fa koma no, na onni, na ohyira wo ansa na wawu."

¹¹ Jakob ka kyerε ne maame Rebeka se, "Wonim se me nua Esau ho wo nwi, na me nso, me ho ye toromtorom. ¹² Se eba se m'agya de ne nsa fa me ho, na ohunu se enye Esau a, ebeye se gyama meredaadaa no, na wadome me mmom, sene se anka obehyira me."

¹³ Jakob maame ka kyerε no se, "Me ba, ma nnome no mmra me so. Wo deε, ye deε maka akyerε wo no ara. Ko na kokyere nnwan no bre me."

¹⁴ Enti, Jakob tiee ne maame Rebeka asem, kokyeree nnwan no breε no. Na okumm won, de noaa akonnoduane bi, seɗeε Isak pe no perepere. ¹⁵ Eno akyiri no, Rebeka faa ne ba panin Esau atadeε papa bi a ewo fie ho de maa ne ba Jakob hyeε. ¹⁶ Afei, oɗe nnwan a wokumm won no nwoma yeε ahyensa, kataa Jakob nsa ho. Oɗe bi kataa ne kon ho nyinaa. ¹⁷ Oɗe burodo a wato no foforo kaa akonnoduane a wanoa no ho, de maa ne ba Jakob.

¹⁸ Jakob de aduane no komaa n'agya Isak wo ne dan mu. Oduruu ho no, okaa se, "Agya!"

Isak buaa se, "Mewo ho na wo hwan a?"

¹⁹ Jakob ka kyerε n'agya se, "Eye me w'abakan Esau. Maye deε woka kyerε me se menyε no. Mede hanam a wope no bi anoa w'akonnoduane no abre wo, enti mesre wo, sore tena ase, na didi, na se wodidi wie a, woahyira me."

²⁰ Isak bisaa ne ba no se, "Eyre sen na wo ho aye hare seε yi?"

Yakob buaa se, "AWURADE, wo Onyankopon no, na ogyinaa m'akyi maa me nsa kaa hanam no bi ntem."

²¹ Afei, Isak ka kyerε Jakob se, "Me ba, twe ben me, na memfa me nsa nka wo nhwe se, wo ne me ba Esau no ampa anaa."

²² Jakob twe ben n'agya Isak, na oɗe ne nsa kekaa ne ho kaa se, "Nne yi ye Jakob nne, nanso nsa yi ye Esau deε." ²³ Isak anhunu se eye Jakob, efiri se, na ne nsa ho wo nwi te se ne nua Esau perepere. Enti, ohyiraa no. ²⁴ Isak sane bisaa Jakob se, "Enti, ampa ara se wo ne me ba Esau no?"

Yakob buaa se, "Aane, me ne Esau."

²⁵ Afei, Isak kaa se, "Me ba, fa w'aduane no bre me na menni, na medi wie a, mahyira wo."

Yakob de aduane no breε n'agya Isak, na oɗiie; osane de nsã breε no ma onomeε. ²⁶ Isak wieε no, oka kyerε Jakob se, "Me ba, bra befe m'ano!"

²⁷ Enti, Jakob ko n'agya Isak nkyen kofee n'ano. Eberε a Isak huua Jakob atadeε mu, na ogye too mu se, eye ne ba Esau no, ohyiraa no se,

"Ampa ara! Me ba ho hwa te se
ehwa a efiri afuo
a AWURADE ahyira so no mu.

²⁸ Onyankopon mma wo osoro bosuo ne asase mu sraɗeε,
na afuom aduane ne nsã mmu wo so.

²⁹ Amanaman besom wo,
na nnipa nyinaa abu wo nko-todwe.

Wobedi wo nuanom so, na wo maame mma nso akoto wo.

Wobedome won a wadome wo nyinaa,

na won a wohyira wo nyinaa nso,
wobehyira won."

Esau Nhyira Abɔ No

³⁰ Isak hyiraa Jakob wieε, na ofirii n'agya nkyen koε ara pe, na ne nua Esau firi n'ahayo baε.

³¹ Ono nso noaa akonnoduane breε

n'agya. Na ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Agya, sɔre na di me hanamduane no, na hyira me."

³² N'agya Isak bisaa no sɛ, "Na hwan nie?"

Esau buaa sɛ, "Ɛyɛ me w'abakan Esau."

³³ Isak tee saa asem yi pɛ, ne ho hyɛɛ aseɛ wosoo biribiribiri, na ɔbisaa sɛ, "Ɛnnɛɛ, na hwan na ɔkɔɔ ahayɔ kɔkumm ɛnam de noaa aduane brɛɛ me yi. Medidi wiewɛ hyiraa onipa ko no pɛ na wobaeɛ yi? Nokorɛ mu ni, nhyira a mahyira no no, sɛ mesane m'ano a, ɛrenyɛ yie!"

³⁴ Ɛberɛ a Esau tee asem a n'agya kaeɛ no, ɔno nso de awerɛhoɔ team dendeenden, ka kyerɛɛ n'agya sɛ, "Agya! Hyira me. Hyira me nso bi!"

³⁵ Nanso, Isak kaa sɛ, "Ɛnnɛɛ, na wo nua na ɔde nnaadaa abɛgye wo nhyira kɔ!"

³⁶ Esau kaa sɛ, "Ɛnyɛ nwanwa sɛ wɔfrɛ no Yakob* a aseɛ kyerɛ nantitwitwafoɔ. Yei ne ne mprenu so a wadaadaa me. Deɛ ɛdi ɛkan ne sɛ, ɔdaadaa me gyee me panin. Deɛ ɛto so mmieniu nso ne sɛ, ɔde nnaadaa agye me nhyira!" Afei, Esau bisaa n'agya sɛ, "Enti, woannya me nhyira no bi a wode bɛhyira me nso?"

³⁷ Isak buaa Esau sɛ, "Manya de no ayɛ wo wura dada. Mede ne nuanom nyinaa ayɛ ne nkoa. Mahyira no sɛ, ɔbenya afuom nnuane ne nsã foforo bebree. Na afei, ɛdeen bio na aka a mɛtumi ayɛ ama wo, me ba?"

³⁸ Esau bisaa n'agya sɛ, "Agya, enti nhyira baako pɛ na wowɔ? Ao, agya, hyira me nso bi!"

Esau Twaa Adwo

³⁹ Afei, n'agya Isak buaa no sɛ, "Tie! Asase† kesee so na wobɛtena, na ɛsoro bosuo rentɔ wɔ so.
⁴⁰ Wode wo akofena na ɛbetena ase, na woasom wo nua kumaa. Nanso, daakye bi, sɛ wokentene wo ho a, wobɛfiri wo nua no som ase."

Yakob Dwane Kɔ Laban Nkyɛn

⁴¹ Esiane Esau nhyira a Yakob kɔdaadaa wɔn agya Isak gyeeɛ no enti, Esau tanee Yakob. Esau kaa wo ne tirim sɛ, "Ɛrenkyere, na m'agya Isak awu. Sɛ ɔnya wu a, mɛkum me nua Yakob."

⁴² Obi tee adwene a Esau afa wo ne nua kumaa Yakob ho no, ɔkɔɔɔ wɔn maame Rebeka amanneɛ. Enti, Rebeka soma kɔfrɛɛ ne ba kumaa Yakob, na ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Wo nua Esau abɔ ne tirim sɛ, sɛ ɔnya wo a, ɔbɛkum wo ansa na ne bo ato ne yam. ⁴³ Enti, me ba, tie asem a merebɛka akyerɛ wo yi yie. Dwane ntem kɔ me nua Laban nkyɛn wɔ Haran. ⁴⁴ Tena ne nkyɛn kakra wo ho, kɔsi sɛ, wo nua Esau bo bɛdwo. ⁴⁵ Sɛ wo nua akoma to ne yam, na ne werɛ firi deɛ woyɛɛ no, na ɔgyaa mu ma ɛka a, mɛsoma abɛka akyerɛ wo, na woafiri Haran aba. Adɛn enti na ɛsɛ sɛ metena ho hwɛ, na me mma baanu bom wu ɛda koro?"

⁴⁶ Enti, Rebeka ka kyerɛɛ Isak sɛ, "Saa Hetifoɔ mmabaawa yi koraa ama asetena afono me. Sɛ ɛkɔba sɛ Yakob nso kɔware Hetifoɔ asase so mmabaawa yi bi a, mmaa te sɛ yeinom bi a, ɛnnɛɛ, na mewuie koraa a, anka ɛyɛ."

28

Isak Hyira Yakob

¹ Isak frɛɛ Yakob, hyiraa no hyɛɛ no sɛ, "Nware saa Kanaanfoɔ mmaa yi bi da. ² Ka wo ho kɔ Betuel a ɔyɛ wo maame Rebeka agya no nkyɛn wɔ Paddan-Aram, na kɔware wo wɔfa Laban mmammaa no mu baako. ³ Otumfoɔ Onyankopɔn no nhyira wo. Ɔmma w'ase nnɔre bebree, na w'asefoɔ no abɛyɛ ɔman kesee a mmusuakuo bebree bɛfiri mu aba. ⁴ Onyankopɔn mfa nhyira a ɔde hyiraa Abraham no nhyira wo ne w'asefoɔ. Ɔmma asase a ɛnne wote so sɛ ɔhɔhɔɔ yi a ɛyɛ asase a Onyankopɔn de maa Abraham no nyɛ wo dea." ⁵ Sɛdeɛ Isak gyaa ne

* **27:36** 27.36 Edin Yakob asekyere reye akɔyɛ omimfoɔ anaa osisifoɔ. † **27:39** 27.39 Edom asase a na Esau asefoɔ te so no, na ɛyɛ kwawee ne abotan a sɛdeɛ nni mu koraa (1 Mose 36.8; 2 Ah 8.20).

ba Yakob ekwan nie: Yakob koo Laban a oye Aramni Betuel babarima nkyen wo Paddan-Aram. Na saa Laban yi ye Esau ne Yakob maame Rebeka nuabarima.

Esau Ware Ismael Babaa

⁶ Esau tee se Isak ahyira Yakob, na wagya no kwan ma oko Paddan-Aram se onkowane wo ho. Ohyiraa no no, ohyee no se, "Nware saa Kanaanfo mmaa yi bi da." ⁷ Yakob tiee n'agya ne ne maame afo-tuo no siim koo Paddan-Aram. ⁸ Esau hunuu se n'agya Isak mpe Kanaanfo mmaa asem. ⁹ Enti, osiim koo Abraham babarima Ismael nkyen, kowaree ne babaa Mahalat. Na Mahalat ye Nebaiot nuabaa, na oye Ismael a onno nso ye Abraham babarima babaa. Esau waree Mahalat kaa ne yerenom ho.

Yakob Dae A Osoo Wo Bet-el

¹⁰ Yakob firii Beer-Seba de n'ani kyeree Haran. ¹¹ Oduruu baabi na onwunu redwo no, ope baabi sosee, efiri se, na adee resa. Ofaa ebo bi wo baabi a waduru ho de yee sumiie. ¹² Odae no, osoo dae bi. Dae no mu, ohunuu se atwede bi si fam a n'atifi ka ewiem, na Onyankopon abofoo redi so aforosiane. ¹³ Ohunuu se Onyankopon gyina atwede no atifi. Onyankopon ka kyeree no se, "Mene AWURADE, Abraham Onyankopon, ne w'agya Isak Onyankopon. Mede asase a woda so yi bema wo ne w'asefo. ¹⁴ W'asefo beye se asase so mfuturo, na mobetretre ako apuee ne atoe, atifi ne anafoo nyinaa. Wo ne w'asefo mu na wofiri behyira ewiase mmusuakuo nyinaa. ¹⁵ Yeinom nyinaa akyiri no, meka wo ho, na baabiara a wobeko no, medi w'akyi, na mesane de wo aba saa asase yi so. Merennyaa wo da, kosi se ebo a mahye wo yi nyinaa beba mu."

¹⁶ Yakob nyanee no, okaa wo ne tirim se, "Ampa ara, see na AWURADE wo saa beae ha yi, a na mennim!"

¹⁷ Yakob suroe, na okoo so kaa wo ne tirim se, "Eha ye hu papa.

Eha nye baabiara se Onyankopon fie. Osoro epono ano ne ha."

¹⁸ Enti, Yakob soree anopatutuutu maa ebo a ode yee sumiie no so sii ho, hwiee ngo guu so. ¹⁹ Otoo beae no edin Bet-El a ase kyere Onyame fie. Kane no na anka wofre saa kuro no Lus.

²⁰ Afei, Yakob kaa ntam se, "Se Onyankopon beka me ho, ahwe me so wo saa akwantuo yi mu, ama me aduane adi, ama me ntoma afira, ²¹ sedee ebeye a mesane aba m'agya fie asomdwoee mu a, enne, AWURADE beye me Onyankopon. ²² Saa ebo a mede asi ho se nkaedum yi beye Onyankopon fie. Biribiara a wo, Onyankopon, de bema me no, mede mu nkyemu edu mu baako bema wo."

29

Yakob Koduru Paddan-Aram

¹ Yakob toaa n'akwantuo so koduruu apueefoo asase so. ² Asase no so baabi na okohunuu abura bi a nnwankuo mmiensa butubutu ho. Efiri se, saa abura no mu nsuo na wosa ma nnwan no nom. Na ebo keese bi na ekata abura no so. ³ Ebere biara a nnwankuo no beboa won ho ano wo ho no, nnwanhwefoo no pire ebo no firi abura no ano ma nnwan no nsuo nom. Se nnwan no nom nsuo no wie a, na nnwanhwefoo no asane de ebo no akata abura no ano.

⁴ Yakob bisaa won se, "Anuanom, mofiri he na mobaa ha?"

Wobuaa Yakob se, "Yefiri Haran."

⁵ Yakob sane bisaa won se, "Monim Nahor nana Laban anaa?" Nnwanhwefoo no nso buaa no se, "Aane, yenim no."

⁶ Afei, Yakob bisaa won se, "Na ne ho te sen?"

Wobuaa no se, "Ne ho ye. Na ne babaa Rahel koraa na one ne nnwan reba yi."

⁷ Yakob kaa se, "Monhwe. Owia no ano ye den dodo. Ebere a ese se woboaboa mmoa no ano nnurui. Momma won nsuo nom, na monka won nko won adidibea."

⁸ Nnwanhwefoo no buaa Yakob se, "Se yemmoaboa nnwan no nyinaa

ano, na yempiree eboɔ no mfirmi abura no ano a, yerentumi mma wɔn nsuo nnom.”

⁹ Yakob gu so ne wɔn rekasa no ara na Rahel a ɔno nso ye odwanhwɛfoɔ no de n'agya nnwan baa ho. ¹⁰ Eberɛ a Yakob hunuu ne maame nuabarima Laban babaa Rahel ne ne wɔfa Laban nnwan no, ɔkɔpiree eboɔ no firmi abura no ano. Afei, wɔmaa nnwan no nsuo nomeeɛ. ¹¹ Afei, Yakob fee Rahel ano, na ɔsuiɛ. ¹² Na Yakob aka akyere Rahel sɛ, ɔno Yakob ye Rahel no agya busuani a ɔsane ye n'agya Laban no nuabaa Rebeka babarima. Enti, Rahel tuu mmirika kɔka kyerɛ n'agya.

¹³ Laban tee ne nuabaa Rebeka ba Yakob ho asem no, ɔyɛɛ ntem kɔhyiaa no. Laban yɛɛ no atuu, fee n'ano, de no baa ne fie, maa Yakob boɔ no n'ananteseɛ. ¹⁴ Laban ka kyerɛ no sɛ, nokore ni, “woye me busuani.” Na Yakob tenaa Laban nkyen bosome.

Yakob Ware Laban Mmammaa Lea Ne Rahel

¹⁵ Eɔa koro bi, Laban ka kyerɛ Yakob sɛ, “Ewom sɛ woye me busuani deɛ, nanso eno nkyere sɛ, sɛ woye adwuma ma me a ense sɛ metua wo ka. Kyere me akatua a wope na memfa mma wo.”

¹⁶ Na Laban wɔ mmammaa baanu. Na ɔpanin no din de Lea enna akumaa no nso de Rahel. ¹⁷ Na Lea aniwa aba ye fe, enna Rahel ye ɔbaa fefe a n'anim ye nyam yie. ¹⁸ Na Yakob dɔ Rahel awadeɛ kwan so, enti ɔka kyerɛ Rahel agya Laban sɛ, “Sɛ wode wo babaa kumaa Rahel bɛma me aware a, anka me nso mesom wo mfee nson.”

¹⁹ Laban kaa sɛ, “Mepene so! Eyɛ sɛ mede no bɛma wo aware mmom sene sɛ mede no bɛma obi foforo bi a mennim no. Enti, tena me nkyen.”

²⁰ Esiane ɔdɔ a na Yakob dɔ Rahel enti, ɔsomm Laban mfee nson, na wanunu koraa sɛ, wasom akyere saa. Eyɛɛ no sɛ gyama ɔsomee nnansa bi pɛ.

²¹ Yakob som wiewe no, ɔka kyerɛ Laban sɛ, “Masom awie enti, fa Rahel ma me na menware no.”

²² Eno enti, Laban too epono kesee, na ɔtoo nsa frɛɛ nnipa a na ɔne wɔn wɔ ho nyinaa baa apontoɔ no ase.

²³ Na eduruu anadwo a esum aduru no, Laban de ne babaa Lea kɔmaa Yakob, maa ɔne no daeɛ. ²⁴ Eno akyiri no, Laban de n'afenawa Silpa kaa Lea ho sɛ ɔnkɔsom no.

²⁵ Adeɛ kyeeɛ no, ɔhunuu sɛ Lea mmom na ɔda n'akyi. Enna Yakob bisaa Laban sɛ, “Asem ben na wo ne me adi yi? Enye Rahel enti na mesom wo? Adɛn enti na woadadaa me sei?”

²⁶ Laban buaa Yakob sɛ, “Eha deɛ, enye yen amanneɛ sɛ yede ɔbabaa kumaa ma aware wɔ eberɛ a ɔpanin no nwareeɛ. ²⁷ Ma Lea nni nnawɔtwe wɔ wo nkyen, na nnawɔtwe no akyiri no, sɛ wope Rahel ara a, mema woasane asom mfirinhyia nson bio, na mede no ama wo aware.”

²⁸ Yakob penɛɛ so ne Lea tenaa nnawɔtwe. Eno akyiri, ɔsomm mfee nson ansa na Laban de ne babaa Rahel nso maa no wareeɛ. ²⁹ Laban de n'afenawa Bilha nso maa ne babaa Rahel sɛ ɔnkɔsom no. ³⁰ Yakob de ne ho kaa Rahel nso. Na ɔdɔ Rahel sene Lea. Yakob tenaa Laban nkyen, somm no mfirinhyia nson bio sɛdeɛ ɔne no hyehyeeɛ no.

Yakob Mma

³¹ AWURADE hunuu sɛ Yakob ani nnye Lea ho no, ɔbueɛ ne yafunu mu, nanso Rahel deɛ, na ɔnwɔ. ³² Lea nyinseneɛ, woo ɔbabarima. ɔtoo no edin Ruben a asekyere ne “AWURADE ahunu mmɔboroɔ a meye.” Na Lea kaa sɛ, “AWURADE ahunu me mmɔbo. Nokorem, afei na me kunu ani begye me ho.”

³³ Lea nyinseneɛ bio na ɔsane woo ɔbabarima bio no, ɔkaa sɛ, “Esiane sɛ AWURADE hunuu sɛ me kunu ani nnye me ho enti, wasane akye me ɔbabarima bio.” Enti, ɔtoo ne din Simeon a asekyere ne “AWURADE atel!”

³⁴ Lea sane nyinseneɛ bio. Na ɔwoo ɔbabarima bio no, ɔkaa sɛ,

"Afei deε, me kunu de ne ho befam me ho, efiri se, mawo mmammarima baasa ama no." Eno enti, otoo no edin Lewi a asekyere ne "Ahofam."

³⁵ Lea sane nyinsenee. Eberε a osane woo obabarima bio no, okaa se, "Saa eberε yi deε, mekamfo AWURADE." Eno enti, otoo no edin Yuda, a asekyere ne "Nkamfo." Yei akyiri no, ohomee awoo so.

30

¹ Eberε a Rahel hunuu se one Yakob nwo no, n'ani beree ne nuabaa no. Enti, oka kyereε Yakob se, "Se wo ne me anwo mma a, mewu!"

² Yakob bo fuu Rahel, ma okaa se, "Meyε Onyankopon? Ono na wasi wo yafunu ano."

³ Enna Rahel ka kyereε Yakob se, "M'afenaa Bilha nie, wo ne no nkoda, na onwo mma me, na enam ne so ama me nso manya abusua."

⁴ Enti, Rahel de n'afenaa Bilha maa Yakob wareεε. Yakob ne no daεε. ⁵ Onyinsen, woo babarima maa Yakob. ⁶ Na Rahel kaa se, "Onyankopon adi m'asem ama me. Wate m'adesre ama me obabarima." Ne saa enti, otoo no edin Dan a asekyere ne, "Onyankopon adi m'asem ama me."

⁷ Rahel afenaa Bilha nyinsenee bio, woo obabarima a otso so mmienu maa Yakob. ⁸ Na Rahel kaa se, "Me ne me nua Lea adi yen ho aperedie na madi nkonim." Eno enti, otoo abofra no edin Naftali a asekyere ne, "M'akodie."

⁹ Eberε a Lea hunuu se n'awoo ate ko no, ono nso de n'afenaa Silpa maa Yakob wareεε. ¹⁰ Lea afenaa Silpa woo obabarima maa Yakob. ¹¹ Na Lea kaa se, "Akraye ben nie." Enti, otoo abofra no edin Gad a asekyere ne, "Asi me yie."

¹² Lea afenaa Silpa woo obabarima a otso so mmienu maa Yakob. ¹³ Na Lea kaa se, "M'ani agye! Afei deε, mmaa no befre me anigyeε." Enti, otoo no edin Aser a asekyere ne "Anigyeε."

¹⁴ Ayuotwabere mu εda bi, Ruben koε afuom kohunuu afifideε bi a wofre no dudaim. Ode bi breε ne maame Lea. Rahel ka kyereε Lea se, "Mesre wo, ma me wo ba no dudaim* no bi."

¹⁵ Nanso, Lea de abufuo buaa se, "Woabegye me kunu akyiri no, woressane abegye me ba dudaim a ode abre me no bi apaa so?"

Na Rahel de awerehoε kaa se, "Eyre, enneε, Yakob mmeda wo nkyen enne anadwo yi, na ma me dudaim no bi."

¹⁶ Enti, εda no anwummeε a Yakob firi afuom reba no, Lea kohyiaa no, ka kyereε no se, "Ese se wobeda me nkyen enne anadwo yi, efiri se, mede me ba dudaim ato wo." Enti, Yakob koda Lea nkyen anadwo no.

¹⁷ Onyankopon tieε Lea mpaεεbo, na onyinsen, woo obabarima a otso so enum maa Yakob. ¹⁸ Na Lea kaa se, "Mede m'afenaa Silpa maa me kunu Yakob no, Onyankopon adom me." Enti, wotoo abofra no edin Isakar a asekyere ne "Akyedeε."

¹⁹ Lea sane nyinsenee bio, na owoo ne babarima a otso so nsia maa Yakob. ²⁰ Enti, Lea kaa se, "Onyankopon akye me akyedee a esom bo yie. Afei deε, manya me kunu anim animuonyam. Ode obuo ne anidie bema me, efiri se, mawo mmammarima baasia ama no. Enti, otoo abarimaa no edin Sebulon a, asekyere ne Animuonyam."

²¹ Akyire no, Lea woo obabaa too no edin Dina.

²² Afei, Onyankopon kaeε Rahel, tieε ne mpaεεbo, buεε n'awotwaa ano. ²³ Rahel nyinsene, woo obabarima, na okaa se, "Afei deε, Onyankopon apepa m'animguaseε, ama me nso mawo oba."

²⁴ Rahel too ne ba no edin Yosef a asekyere ne "AWURADE mfa obabarima baako nka me ho."

Yakob Ahonya

²⁵ Rahel woo Yosef no, ankyere na εda koro bi, Yakob ka kyereε Laban

* **30:14** 30.14 dudaim: Yei ne sdeε wofre dua no wo Hebri kasa mu.

se, “Mepɛ sɛ mesane kɔ m’ankasa m’asase so ne me fie enti, mesrɛ wo, gya me ɛkwan na menkɔ, ²⁶ Fa me yerenom ne me mma a wɔn enti mebesom wo no ka ho. W’ankasa ara wonim ɔsom pa a masom wo.”

²⁷ Laban buaa sɛ, “Mesrɛ wo, nkɔ nnya me. Makɔ abisa ahunu sɛ, nhyira dodoo a manya yi nyinaa firi te a wote me nkyen yi so.” ²⁸ Laban ka kaa ho sɛ, “Kyerɛ me akatua biara a wobegye, na metua.”

²⁹ Yakob buaa Laban sɛ, “W’ankasa wonim som a masom wo, ne sɛdɛɛ mahwɛ w’anantwie ne wo nnwan ama wɔn ase afɛɛ afa. ³⁰ W’ahodɛɛ kakra a na wowo ɛberɛ a mebaɛɛ no, ɛnnɛ, adɔɔso, abu so. Biribiara a meye maa wo no nso, AWURADE ahyira so. Na me nso, ɛberɛ bɛn na metumi aɛ biribi de agya m’abusuafoɔ?”

³¹ Laban bisaa Yakob sɛ, “Akatua ahe na memfa mma wo?”

Yakob nso buaa sɛ, “Mma me hwee, na mmom, sɛ wobeyɛ m’abisadɛɛ baako pɛ yi ama me deɛ a, mɛkɔ so ayɛn wo mmoa no. ³² ɛnnɛ, ma menkɔhwehwe wo mmoa no nyinaa mu, na mennyi odwan biara a ne ho ye ntokontrama, odwan ba biara a ɔye tuntum ne abirekyie biara a ɔye ntokontrama. Yeinom na ɛbeyɛ m’akatua. ³³ Yei bɛma woahunu sɛ, medi nokorɛ anaa menni nokorɛ. Sɛ wohunu nnwan anaa mmirekyie a wɔyɛ fufuo, na wɔnyɛ ntokontrama wɔ me mmoa no mu a, na ɛkyerɛ sɛ mawia wɔn afiri wo deɛ mu.”

³⁴ Laban buaa Yakob sɛ, “ɛyɛ, ye no sɛdɛɛ woaka no.” ³⁵ ɛda no ara, Laban yiyii nnwennini a wɔyɛ ntokontrama no nyinaa ne nnwammedɛɛ a wɔyɛ ntokontrama no nso; mmoa no mu biara a fufuo wɔ ne ho ne odwan ba biara a ɔye tuntum no, ɔde wɔn kɔmaa ne mmammarima. ³⁶ Na Laban mma no faa mmoa no, de wɔn twaa nnansa ɛkwan, firii baabi a na Yakob wɔ ho. Saa ɛberɛ no mu, Yakob tenaa ho, hwɛɛ Laban nnwan no.

³⁷ Na Yakob faa saa nnua yi: ɔsɛsɛ, ɛdwono ne ɔkyɛnkyɛn mman mono, yiyii ho akamakam, ma ɛkɔtoo dua kwatii no. ³⁸ Afei, ɔde mman mono a wayiyi ho no nyinaa guguu mmoa no adidi nnaka mu, sɛdɛɛ ɛba sɛ, mmoa no ba sɛ wɔrebɛnom nsuo no bi a, wɔbɛhunu. Saa ɛberɛ no na anini no foro abereɛ no. ³⁹ Enti, sɛ mmoa no hyia mu wo dua mman ntokontrama no ho, na wɔnyinsɛn na wowowo a, wɔn mma no ho ye ntokontrama. ⁴⁰ ɔnam saa ɛkwan yi so yii Laban nnwankuo no mu abereɛ no guu faako, ma ɛkaa anini no. Na ɔmaa wɔne Yakob nnwan a wɔyɛ tuntum no hyiaa mu. Saa ɛkwan yi so na ɔfa gyinaa ne nnwankuo firii Laban deɛ mu. ⁴¹ ɛduru ɛberɛ a nnwammedɛɛ a wɔwɔ ahooɔden no pɛ sɛ wɔhyia nnwennini no a, Yakob de mman a wayiyi ho akamakam no gu wɔn anim. ⁴² Nanso, wanyɛ nnwan abereɛ a wɔyɛ mmereɛ no saa. Enti, nnwammaa a wɔnni ahooɔden no beyɛɛ Laban dea, ɛnna wɔn a wɔwɔ ahooɔden no nso beyɛɛ Yakob dea. ⁴³ ɛnam yei so maa Yakob nyaa ne ho tam. ɔnyaa mmoa, mfenaa, nkoa, nyoma ne mfunumu bebree.

31

Yakob Dwane Firi Laban Nkyen

¹ Yakob tee sɛ Laban mmammarima no reka sɛ, “Yakob afa yɛn agya ho nneɛma nyinaa. N’ahonya nyinaa firi yɛn agya nneɛma a wafa no.” ² Yakob hunuu sɛ, afei deɛ, Laban nte n’anim nkyerɛ no sɛ kane no.

³ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Yakob sɛ, “Sane kɔ w’abusuafoɔ ne wo nkurofoɔ asase so, na medi w’akyi.”

⁴ Enti, Yakob soma ma wɔkɔfrɛɛ ne yerenom Rahel ne Lea sɛ, wɔmmra ne nkyɛn wɔ ɛsɛrɛ no so, faako a ɔne ne nnwankuo no wɔ no. ⁵ Wɔbaɛɛ no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mahunu sɛ, afei deɛ, mo agya Laban anim nye me fɛ sɛ kane no, nanso Onyankopɔn a m’agya Isak somm no no ka me ho. ⁶ Monim sɛ,

mayi me yam, de m'ahooden nyinaa aye adwuma, ama mo agya; ⁷ nanso mo agya nam nsisie kwan so, asesa m'akatua mu mpredu. Nanso, yei nyinaa akyiri, Onyankopon amma no ekwan amma wanye me bone. ⁸ Se oka se, 'Mmoa a won ho ye ntokontrama no beye w'akatua,' na se mmoa no wo a, na wawo mma a won ho ye ntokontrama. Se oka se, 'Mmoa a won ho ye nsensanee no beye w'akatua' a, na wawowo mma a won ho ye nsensanee. ⁹ Ekwan a Onyankopon nam so agye mo agya nsam nyemmoa no de won ama me ama maye odefoo no ne no.

¹⁰ "Eduruu eberε a mmoa no hyiam no, mesoo daεe hunuu se, nnwennini a woforo nnwammedeε no ho ye ntokontrama, nsensanee anaa nsisimu. ¹¹ Onyankopon obofoo frεε me wo daεe no mu ka kyerεε me se, 'Yakob!' Enna megyee so se, 'Me nie!' ¹² Enna osoro abofoo no ka kyerεε me se, 'Hwe na hunu se, nnwennini a woforo nnwammedeε no nyinaa ho ye nsensanee, ntokontrama anaa nsisimu, na mahunu ekwan a Laban de wo fa so no nyinaa. ¹³ Mene Onyankopon a meyii me ho adi kyerεε wo wo Bet-El, beaεε a wode eboε sii ho, hwieε ngo guu so, somm me, hyεε me bo se, wobesom me no. Afei, tu firi saa asase yi so ntem ara, na sane ko asase a wowoo wo wo so no so.'"

¹⁴ Na Rahel ne Lea bisaa se, "Enti, saa tebea a yewo mu yi, yewo kyefa bi wo yen agya agyapadeε mu anaa? ¹⁵ Yen agya mfa yen se yeεε ahohoo? Waton yen, na yen tiri sika a ogyeeε no nso, wadi. ¹⁶ Eyεε nokore turodoo se, yen agya ahodeε a Onyankopon gyeeε no nyinaa ye yen ne yen mma dea. Enti, biribiara a Onyankopon aka akyere wo se ye no, ye."

¹⁷ Eda bi, Yakob de ne mma ne ne yerenom tenatenaa nyoma so. ¹⁸ Okaa ne mmoa nyinaa, agyapadeε a wanya nyinaa ne mmoa a onyaa wo Paddan-Aram nyinaa dii n'anim se, oreko n'agya Isak nkyen wo Kanaan asase so.

¹⁹ Eberε a Laban koε wiram se orekotwitwa ne nnwan ho nwi no, Rahel faa n'akyi kowiaa n'agya fie abosom. ²⁰ Yakob daadaa Aramni Laban a wamma wanahunu se, oredwane. ²¹ Yakob de n'ahodeε nyinaa dwaneeε. Otwaε Asubonten Eufrate, de n'ani kyerεε bepo asase Gilead no so.

Laban Ti Yakob

²² Yakob ne n'abusuafoε dwaneeε no, nnansa akyiri ansa na Laban tee se woko. ²³ Laban faa ne fiefoε, kaa ne ho, de anibereε tii Yakob. Nnanson akyiri ansa na okotoo Yakob ne ne nkurofoε no wo bepo Gilead so. ²⁴ Saa eda no ara anadwo, Onyankopon yii ne ho adi wo daεε mu kyerεε Aramni Laban. Oka kyerεε no wo daεε no mu se, "Hwe yie na woankoka asem biara, se eyε asem pa anaa asemmone ankyere Yakob."

²⁵ Eberε a Laban ne ne fiefoε kotoo Yakob no, na Yakob asisi ne ntomadan wo bepo Gilead atifi. Laban ne ne fiefoε no nso sisii won ntomadan wo bepo no ayaase. ²⁶ Afei, Laban koε Yakob nkyen kobisaa no se, "Wodaadaa me. Asem ben na wode adi me yi? Woakyekyere me mmamma de won redwane te se nnom-mumfoε. ²⁷ Aden enti na wodaadaa me, na wodwane firii me nkyen a woankra? Se wokraa me a, anka meto wo epono, na mama nnipa abεbo sankuo, ato nnwom wo apontoε no ase, de agya wo kwan. ²⁸ Woamma mankyeakyea me nananom ne me mmammaa yi nsam mpo, amfa annya won kwan. Woadi nkwaseasem. ²⁹ Mewo tumi se anka meye wo bone, nanso, nnora anadwo, Onyankopon a wo agya somm no no ka kyerεε me wo daεε mu se, 'Hwe yie na woanka asem biara, se eyε asem pa anaa asemmone, ankyere Yakob.' ³⁰ Esiane se w'ani agyina wo agya fie enti, na ese se wokε ara, na aden enti na wowiaa m'abosom, de kaa wo nneεma ho?"

31 Yakob buaa Laban se, “Na mesuro. Na eye me se wode tumi begye wo mmammaa no afiri me nsam. 32 Nanso, obiara a wobehunu w’abosom no wo ne nkyen no, ose owuo. W’ankasa hwehwe, se wobehunu biribiara a eye wo dea wo me nneema yi mu wo yen nanim yi anim. Se wohunu biribiara a eye wo dea a, fa w’adee.” Eberɛ a Yakob kaa saa asem yi no, na onnim se Rahel na wawia n’agya Laban abosom no.

33 Eno enti, Laban koɔ Yakob, Lea, ne n’asomfoɔ Bilha ne Silpa ntomadan mu kohwehwee ho, nanso wanhunu biribiara. Afei, okowuraa Rahel ntomadan mu. 34 Efiri se, na Rahel awia abosom no de ahyehye ne yoma no ate ase, atena so. Enti, Laban kohwehwee nneema a ewo Rahel ntomadan no nyinaa mu, nanso wanhunu abosom no.

35 Afei, Rahel ka kyerɛɛ n’agya se, “Agya, mma wo bo mfu me se mete ho wo w’anim na mensore nnyina ho, efiri se, makɔ afikyire.” Enti, Laban toaa so hwehwee abosom no ara, nanso wanhunu.

36 Eyee saa no, Yakob bo fuu Laban yie, bisaa no se, “Bone ben na maye? Amumuyesem ben na madi a eno enti, woataa me ara yi?”

37 Wohwehwee me nneema nyinaa mu yi, edeen adee na wohunuiɛ a eye wo ne wo fiefoɔ dea? Dee wohunuiɛ biara no, fa beto dwa wo me nuanom ne wo nuanom a wɔahya ha yi nyinaa anim, na wonkyere dee eye ne dea.

38 “Mfirinhyia aduonu a wo ne me tenaee, wo nnwan ne wo mmirekyie aberee no ampompon, na mankum wo nnwennini yi bi afiri wo nnwankuo yi mu, anwe da. 39 Mamfa w’aboa biara a akekaboa bi atete ne mu ammre wo; won a mmoa kumm won no, m’ankasa mehyee anan mu. Afei se eba se wɔwia wo mmoa no bi, anadwo anaa awia a, woma metua ka. 40 Saa na asetena a me ne wo tee no tee. Meyee w’adwuma awia maa owia hyee me. Meyee w’adwuma

anadwo maa awo dee me, maa se, meko kete so koraa a, mentumi nna. 41 Mfirinhyia aduonu a metenaa wo nkyen nyinaa, na saa na m’asetena tee. Mede mafirinhyia dunan na eyee adwuma maa wo, de waree wo mmammaa baanuu no. Enna mede mafirinhyia nsia nso hwee wo nnwan. Dee etwa toɔ koraa ne se, wosesaa m’akatua mpen edu. 42 Se enye Onyankopon a m’agya somm no, Onyankopon a Abraham somm no a woɔ mafa ne suro a mesuro m’agya Isak a, anka nokorem nie, wopamoo me, maa mede me nsapan koeɛ. Nanso Onyankopon hunuu m’amanehunu ne me nsa ano adwuma enti na nnora anadwo okaa w’anim no.”

Laban Ne Yakob Ye Apam

43 Laban buaa Yakob se, “Mmaa no ye me mmammaa, mmofra no nso ye me nananom, enna nnwankuo no nso ye me nnwankuo. Nneema a wohunu yi nyinaa ye me dea. Ebeye den na matumi aye m’ankasa me mmammaa ne me nananom bone? 44 Afei, bra na me ne wo nye apam a ebɛdi me ne wo ntam adanseɛ. Saa apam no so na yebɛdi wo yen asetena nyinaa mu.”

45 Enti, Yakob faa eboɔ de sii ho yee nkaeedum. 46 Yakob kyerɛɛ ne nuanom no se, “Montase aboo!” Enti, wotaseɛ aboo boaa ano. Afei, won nyinaa tenaa ho didiie. 47 Laban frɛɛ aboo kuo no Yegar-Sahaduta a asekyere ne Adanseɛ Kuo. Yakob nso frɛɛ saa aboo kuo no Gal-Ed, a asekyere ne Adanseɛ Kuo saa ara.

48 Afei, Laban kaa se, “Aboo Kuo yi na edi me ne wo ntam adanseɛ enne!” Eno enti na wofre no Gal-Ed no. 49 Na wosane fre aboo nkaeedum no nso bio se, “Mispa” efiri se, Laban kaa se, “AWURADE mmoa yen, na se yen ntam tete mpo a, yen mu biara bɛdi saa apam yi so. 50 Se woanhwe me mmammaa yi yie anaase woware mmaa foforo ka me mmammaa yi ho a, ewom se merenhunu, nanso Onyankopon dee, obehunu.”

⁵¹ Laban sane ka kyerεε Yakob se, "Aboɔ Kuo yi ni. Nkaeɛdum a mede asi me ne wo ntam no nso nie. ⁵² Aboɔ Kuo yi ne nkaeɛdum yi nye adanseε se, me Laban, merentra saa Aboɔ Kuo yi ne nkaeɛdum yi mma baabi a wowɔ mmetoa wo. Na wo Yakob nso, worentra saa Aboɔ kuo yi ne nkaeɛdum yi mma baabi a mewɔ mmetoa me. ⁵³ Ma Abraham Onyankopɔn ne Nahor* Onyankopɔn, wɔn agyanom Onyankopɔn nye ɔtemmufoo wɔ me ne wo ntam."

Enti, Yakob de n'agya Isak Onyankopɔn ho suro kaa ntam se, ɔrentra ehyee no. ⁵⁴ Afei, Yakob boɔ Onyankopɔn afodeε wɔ bepo no atifi, na ɔhyiahyaia ne nnamfonom bedidiie. Eno akyiri no, wɔdaa ne nkyen wɔ bepo no so.

⁵⁵ Laban sɔree anɔpatutuutu fefee ne nananom ne ne mmammaa no ano, hyiraa wɔn. Eno akyiri no, ɔsane n'akyi koo ne kurom.

32

Yakob Ye Ahoboa Kɔhyia Esau

¹ Yakob ne ne fiefoo toaa n'akwantuo no so. Onyankopɔn abofoɔ behyiaa no. ² Yakob hunuu wɔn no, ɔkaa se, "Eha ye Onyankopɔn fie!" Enti ɔtoo saa beaeε ho edin "Mahanaim," a asekyere ne Onyankopɔn asase.

³ Yakob somaa abofoɔ dii n'anim koo ne nua Esau nkyen wɔ Seir a ewɔ Edom asase so. ⁴ Nkra a ɔde maa wɔn nie: "Monka nkyere me wura Esau se, 'W'akoa Yakob se, yen wɔfa Laban nkyen na makotena se ɔhɔhɔ ara de besi enne yi. ⁵ Enne deε, mewɔ anantwie ne mfunumu, nnwan ne mmirekyie, nkoa ne mfenaa bebree. Masoma m'abofoɔ yi aba wo, me wura nkyen, se wɔmmeka nkyere wo se, mereba. Mewɔ anidasoo nso se, menya w'anim animuonyam ama woagye me fe so.'"

⁶ Asomafoɔ no sane baa Yakob nkyen no, wɔbeka kyerεε no se, "Yekoo wo nua Esau nkyen kokaa wo nkra no kyerεε no, na ɔse ɔreba abehyia wo, na mmarima ahanan na woka ne ho reba."

⁷ Yakob de ehu ne awerehoo kyekyee nnipa a ɔne wɔn nam no ne mmoa no mu akuo mmienu. ⁸ ɔkaa wɔ ne tirim se, "Se eba se, Esau ne ne ɔɔm no ba befo hye ekuo baako so a, ekuo a eto so mmienu no bedwane."

⁹ Afei, Yakob boɔ AWURADE mpaese se, "Aɔ, Awurade Onyankopɔn a m'agya Abraham ne m'agya Isak somm wo, Aɔ, AWURADE a woka kyerεε me se, 'Sane ko w'asase so ne w'abusua mu, na mema woaye ɔdefoo.' ¹⁰ W'adɔee a wode aye me ne nokore a woadi w'akoa no mu kakra bi mpo, mfata me. Eɔa a mefirii fie kotwaa Asubonten Yordan no, na me poma nko ara na ekura me, nanso enne, me na mekura edom ahodoo mmienu yi.

¹¹ Mesre wo, gye me firi me nua Esau nsam. Mesuro se ɔbeto ahye me ne me yerenom ne me mma so. ¹² Nanso, wo na woahye me bo se, 'Nokore mu, mema woanya wo ho, na mama w'ase afee aye se mpoano anwea a wɔntumi nkan.'"

¹³ Saa eɔa no, ɔdaa ho. Na oyii n'agyapadeε no bi se akyedeε a ɔde bema ne nua Esau. ¹⁴ Nneema no nie: Mmirekyibereε ahanu, mpapo aduonu, nnwammedeε ahanu, nnwennini aduonu. ¹⁵ Nyoma bereε aduasa ne wɔn mma, anantwibereε aduanan, anantwinini edu, mfunumubereε aduonu, mfunumunini edu. ¹⁶ ɔkyekyee mmoa no mu akuakuo, de maa n'asomfoɔ a ekuo baako biara hye ɔsomfoɔ baako nsa. ɔka kyerεε n'asomfoɔ no se, "Monni m'anim nko, na mmom, momma akwan nneda mmoa akuakuo no ntam."

¹⁷ Yakob sane ka kyerεε n'asomfoɔ a wɔdi ekan no se, "Se me nua Esau hyia mo, na ɔbisa mo se, 'Hwan

* **31:53** 31.53 Na Nahor ye Abraham nuabarima (11.26) enna oye Laban nana (24.24,29). Laban somm anyame bebree.

asomfoo ne mo? Mofiri he na moreko he na hwan mmoa na mode won nam yi a,'¹⁸ monka nkyere no se, 'Mmoa no ye w'akoa Jakob dea. Ne nyinaa ye akyedee a ode rebre ne wura Esau, na n'ankasa di akyire reba.'"

¹⁹ Saa ara nso na Jakob ka kyerere n'asomfoo a woto so mmienu, mmiensa ne won a wodidi so a wode mmoa no reko no se, "Se mohyia Esau a, monka saa asem koroo no ara nkyere no. Monka nka ho se,²⁰ 'W'akoa Jakob ankasa di yen akyiri reba.'" Efiri se, na Jakob aye n'adwene se, "Mede akyedee ahodoa a mede asoma adi ekan yi bepata no, na se akyire no ohunu me a, wagye me ato mu."²¹ Enti, wode Jakob akyedee ahodoa no dii ekan koe. Na n'ankasa dee, oada n'atenaee ho anadwo no.

Yakob Ne Onyankopon Atentam

²² Anadwo no ara, Jakob sere faa ne yerenom baanu ne ne mfenaa baanu no ne ne mma dubaako no, de won twaa Asubonten Yordan wo Yabok asutwaree ho.²³ Ode won twaa asubonten no wIEEE no, osane befaa n'agyapadee a aka nyinaa de twaa asuo no.²⁴ Afei, ekaa Jakob nko ara wo n'atenaee ho. Anadwo no, obi ne no betentamee ara kosii adekyee wee.²⁵ Ebera a obarima a one no tentamee no hunuu se orentumi nni Jakob so no, oboo Jakob dwonku, ma ehwanee.²⁶ Afei, obarima no ka kyerere Jakob se, "Adee akye enti, gyaa me ma menko."

Nanso, Jakob buaa no se, "Se woanhyira me a, meremma wonko."

²⁷ Obarima no bisaa Jakob se, "Wo din de sen?"

Obuua se, "Me din de Jakob."

²⁸ Obarima no kaa se, "Efiri enne, woremfre wo Jakob bio, na mmom, wobefre wo Israel, efiri se, wo ne Onyankopon ne nnipa atentam, na woadi nkonim."

²⁹ Jakob bisaa se, "Mesre wo, wofre wo sen?"

Obarima no nso bisaa no se, "Aden enti na worebisa me din?" Yei akyiri no, ohyiraa Jakob.

³⁰ Emaa Jakob too beaee ho edin Peniel, a asekyere ne "Onyankopon Anim." Na okaa se, "Mahunu Onyankopon animuanimu, nanso meda so te nkwa mu ara."

³¹ Jakob refiri Peniel no na owia agyina. Esiane ne dwonku a na ahwan no enti, na oto gu ne nan no so.³² Eno enti na ebese enne yi, Israelfoo nwe aboa dwonku koraa se nkaedee no. Saa ntini keese a ewo Jakob dwonku no na obarima a one no tentamee no boee, maa Jakob dwonku hwanee no.

33

Yakob Ne Esau Ka Won Ho Bom

¹ Jakob pagyaa n'ani hunuu se Esau ne ne mmarima ahanan a woka no ho firi akyirikyiri reba. Enti, okykyee ne mma no mu maa Lea, Rahel ne n'asomfoo baanu no.² Omaa asomfoo no ne won mma dii ekan. Lea ne ne mma nso dii ho. Enna Rahel ne ne ba Yosef nso dii akyire.³ Jakob dee, odii won anim. Jreye aben ne nua Esau no, oboo ne mu ase mprenson.

⁴ Esau tuu mmirika kohyiaa Jakob, yee no atuu. Obam Jakob, fee n'ano. Na won baanu nyinaa suie.

⁵ Afei, Esau maa n'ani so hunuu mmaa no ne mmofra no. Obisaa Jakob se, "Yeinom ye ehfooo?"

Obuua se, "Woye mma a Onyankopon de won adom me a meye w'akoa."

⁶ Afei, Jakob asomfoo ne won mma twe ben Esau bekotoo no.⁷ Saa ara na Lea ne ne mma nso bekotoo no. Afei, Yosef ne ne maame Rahel nso ba bekotoo no.

⁸ Esau bisaa se, "Nnwan ne anantwie ne mmoa bebrebe a wosa so reba yi nso, ase ne sen?"

Yakob buaa se, "Me wura, eye akyedee a mede rebre wo, na manya w'anim animuonyam."

⁹ Nanso, Esau sere buaa no se, "Me nua, mewo saa mmoa yi bebre ma eboro so. Enti, fa dee wode rebre me yi ka wo dee ho."

¹⁰ Jakob kaa se, "Dabi, se woagye me fe so dee a, mesre wo, gye akyedee a mede rebre wo yi. Nokore

ni, esiane se wogyee me odo so enti, mehunu w'anim no, na aye me sedge mahunu Onyankopon anim. ¹¹ Mesre wo, gye m'akyedee a mede rebre wo yi, efiri se, AWURADE adom me ama maye odefoo." Esiane se Jakob koo so sree no ara se onnye n'akyedee no enti, Esau gyeee.

¹² Afei, Esau kaa se, "Ma yenko. Yebedi mo anim ne mo ako."

¹³ Nanso, Jakob buaa no se, "Me wura ankasa nim se, mmofra no bi susua. Ese se mehwe anantwie ne nnwan ne mmoa a wawowo no nso ka won so breoo. Se meka won so den eda koro pe mpo a, won nyinaa bewuwu. ¹⁴ Enti, me wura, di yen ekan na yene nyemmoa no bedi w'akyi nkakrankakra abeto wo wo Seir."

Jakob Ko Sekem

¹⁵ Enti, Esau kaa se, "Anye bi koraa no, ma mennya me mmarima na wonni w'anim, mmo wo ho ban."

Jakob kaa se, "Eho nhia se ese se woye me saa adoe no."

¹⁶ Enti, eda no ara, Esau sane n'akyiri koo Seir. ¹⁷ Nanso, Jakob dee, okoo Sukot kosisii ne ntomadan, pee baabi a ne mmoa no nso beda, de ho yee n'atenaee. Eno enti na wofre saa beaee ho Sukot, a asekyere ne Asese no.

¹⁸ Jakob firii Paddan-Aram no, okoduruu Sekem kuro a ewo Kanaan asase so asomdwoee mu. ¹⁹ Jakob too asase a otenaa so no nnwete mpo oha firii Sekem agya Hamor mma nkyen. ²⁰ Wosii aforebukyia wo ho, too saa aforebukyia no edin El-Elohe-Israel, a asekyere ne Onyankopon, Israel Onyankopon Aforebukyia.

34

Sekem Gu Dina Ho Fi

¹ Eda koro bi, Lea ne Jakob ba Dina firii adi kosraa mmabaawa a wowo won mpotam ho no. ² Ebera a Hewifoehene Hamor babarima Sekem hunuu Dina no, okyeree no kotoo no monnaa. ³ Efiri saa ebera no, Sekem tuu n'ani sii Jakob ba Dina so. Oboo mmoden ara se,

one no bekasa ama wapene so, na waware no. ⁴ Eno enti, Sekem dii ho nkommoo kyeree n'agya Hamor se, "Mere se meware ababaawa yi, enti koka ne ho asem ma me!"

⁵ Ebera a Jakob tee se Sekem akokyere ne babaa Dina, akoto no monnaa no, na ne mmamarima no nyinaa ne won agya anantwie wo wiram. Enti, Jakob anka hwee kosii se wobaee.

⁶ Asem yi akyiri no, Sekem agya Hamor koo Jakob nkyen ne no kodii nkommoo. ⁷ Jakob mmamarima no tee won nuabaa Dina ho asem pe, wofiri wiram ho baee. Won were hoee na won bo nso fuu yie, efiri se Sekem aye aniwudee wo Israel. One Jakob babaa daee, na yei ye akyiwadee.

⁸ Nanso, Hamor ka kyeree Jakob se, "Me ba Sekem ani gye wo ba Dina ho. Mesre wo, fa no ma no, na onware no. ⁹ Mo ne yenni awadee. Momfa mo mmammaa mma yen, na yenware won, na yen nso, yemfa yen mmammaa mma mo awadee. ¹⁰ Mobetumi ne yen atena. Asase yi nyinaa ye mo dea. Montena so, nni dwa wo so, mpe mu agyapadee."

¹¹ Afei, Sekem ka kyeree Dina agya ne ne nuamarima no se "Monnye me ntom. Biribiara a mbegye me no, metua. ¹² Obaa no ti adee ne biribiara a mbegye aka ho no, mommo eboo biara a mope, na metua. Dee ehia me ara ne se, mode ababaawa no bema me aware."

¹³ Esiane se na Sekem agu won nuabaa Dina ho fi no enti, mmuaee a womaa Sekem ne n'agya Hamor no anye nokore. Na mmom, na wowo adwene foforo bi wo akyire. ¹⁴ Jakob mmamarima no ka kyeree Sekem ne n'agya Hamor se, "Yerentumi mfa yen nuabaa mma obarima a ontwaa twetia awadee. Se yeye saa a, na yeagu yen ho anim ase. ¹⁵ Ansa na yede yen nuabaa bema wo awadee no, gye se woatwitwa wo mmarima nyinaa twetia te se yen. ¹⁶ Se moye saa dee a, yene mo bedi awadee. Mobeaware

yen mmaa, na yen nso, yaware mo mmaa. Yene mo betena fefefe se nnipa baako. ¹⁷ Se moampene so amma wɔantwitwa mo twetia deɛ a, yebegye yen nuabaa de no ako.”

¹⁸ Asem a wɔkaeɛ no tɔɔ Hamor ne ne ba Sekem asom. ¹⁹ Sekem a na ɔye aberanteɛ a ɔdi mu wɔ n'agya mma nyinaa mu no antwentwen ne nan ase koraa. Ɔkɔtwaa twetia no, sɛdeɛ Jakob mma no kaee no, efiri se, na ɔye Jakob babaa no yie. ²⁰ Enti, Hamor ne ne ba Sekem kɔbɔɔ dwa wɔ kuro no ɛpono ano ne eho mmарima kɔkasaeɛ se, ²¹ “Jakob ne ne mma yi ne yen te yie. Mompene so na wone yen ntena yen asase yi so, na yenni edwa. Efiri se, yen asase yi so a yene wɔn besene so. Yebetumi aware wɔn mmammaa, na wɔn nso betumi aware yen deɛ. ²² Nanso, ansa na wɔn mmарima no bepene so ne yen atena se nnipa koro no, gye se yen mmарima nyinaa twitwa twetia, sɛdeɛ wɔn nso wɔatwitwa twetia no. ²³ Se eba saa a, wɔn mmoa, wɔn agyapadeɛ ne wɔn mmoa ahodoɔ a ekeka ho no nyinaa remmɛye yen dea anaa? Enti, momma yempene so mma wɔn, na yene wɔn ntena.”

²⁴ Mmarima a wɔkɔhyiaa Hamor ne ne ba Sekem wɔ kuro no ɛpono ano no nyinaa ne wɔn yee adwene maa mmарima a wɔwɔ kurom ho nyinaa twitwaa twetia.

Dina So Awereto

²⁵ Nnansa akyiri a na twetiatwa no enti, kurom ho mmарima no nyinaa deda ho a wɔgye wɔn ho a ennye no, Jakob mmammарima baanu Simeon ne Lewi a wɔye Dina nuammарima no faa wɔn mpea. Wɔkoto hyee kuro no so, eberɛ a wɔn ani nna wɔn ho so, kunkumm mmарima a wɔwɔ kurom ho nyinaa. ²⁶ Wode pea kumm Hamor ne ne ba Sekem, na wɔfaa wɔn nuabaa Dina firii Sekem fie de no kɔɔ wɔn nkyen. ²⁷ Jakob mmammарima a wɔaka no nso to hyee kuro no so. Wɔtiatiaa nnipa a wɔawuwu no so, fom kuro no mu nneema nyinaa pasaa, efiri

se, eho na Sekem guu wɔn nuabaa Dina ho fi. ²⁸ Wɔfom wɔn anantwie, wɔn nnwan, wɔn mfunumu ne wɔn agyapadeɛ biara a ɛwɔ kuro no mu ne deɛ ɛwɔ wiram nyinaa. ²⁹ Wɔfaa wɔn ahodeɛ, wɔn yerenom ne wɔn mmaa, fom wɔn afie mu nneema nyinaa.

³⁰ Afei, Jakob ka kyerɛɛ Simeon ne Lewi se, “Mode ɔhaw abeto me so, ama enne me ho koraa abɔn Perisifoɔ ne Kanaanfoɔ a mete wɔn asase so yi. Yen nnɔso. Se wɔka wɔn ho bom, beto hye yen so a, wɔbehye me ne m'asefoɔ nyinaa.”

³¹ Na wɔbuaa wɔn agya se, “Enti, anka yentena ho nhwe na ɔnye yen nuabaa se odwamanfoɔ anaa?”

35

Yakob Sane Kɔ Bet-El

¹ Afei, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Jakob se, “Kɔ Bet-El kɔtena ho. Se woduru ho a, si afɔrebukyia ma me. Me na meyii me ho adi kyerɛɛ wo eberɛ a na woredwane afiri wo nua Esau nkyen no.”

² Enti, Jakob ka kyerɛɛ ne fiefoɔ ne wɔn a wɔka ne ho nyinaa se, “Monsɛɛ mo anyame a mode wɔn firi amanɔne baeɛ no nyinaa. Monwira mo ho, na monsesa mo ntadeɛ nso.” ³ Ɔtoaa so se, “Yerebetu ekwan ako Bet-El. Na se yeduru ho a, yebesi afɔrebukyia ama Onyankopɔn a ɔtieɛ me mpaeeɔ wɔ m'amanehunu mu, na ɔkaa me ho wɔ m'akwantuo mu no.” ⁴ Enti, wɔn nyinaa de wɔn ahoni ne nsonkawa maa Jakob. Jakob tuu fam wɔ odum bi ase wɔ Sekem, de ne nyinaa hyee ho. ⁵ Afei, wɔsiim. Wɔrekɔ no, Onyankopɔn bɔɔ nkuro a wɔfaa so no nyinaa mu nnipa no hu a, eno enti obiara antumi anti wɔn.

⁶ Jakob ne ne nkurofoɔ a wɔka ne ho no beduruu Lus a eno ara ne Bet-El a ɛwɔ Kanaan asase so no. ⁷ Ɔsii afɔrebukyia wɔ ho, too ho edin El-Bet-El, efiri se, eho na eberɛ a ɔredwane afiri ne nua Esau nkyen no, Onyankopɔn yii ne ho adi kyerɛɛ no.

⁸ Yei akyiri no, Debora a ɔye Rebeka bagyegyefoo no wuiɛ, ma wɔsiee no wɔ odum bi a ɛwɔ Bet-El bɔn mu no ase. Ɛfiri saa eberɛ no, wɔtoo beaɛe hɔ edin Alon-Bakut, a asekyerɛ ne Agyaadwotwa Dum.

⁹ Yakob firi Paddan-Aram bɛduruu Bet-El no, Onyankopɔn sane yii ne ho adi kyereɛ no, hyiraa no.

¹⁰ Onyankopɔn ka kyereɛ no sɛ, “Ɛwom sɛ wɔfrɛ wo Yakob deɛ, nanso ɛfiri ɛnne, wɔremfrɛ wo Yakob bio, na mmom, wɔbɛfrɛ wo Israel a asekyerɛ ne Onipa a ɔne Onyankopɔn adi asie. Enti Onyankopɔn too ne din sɛ, Israel.”

¹¹ Onyankopɔn ka kyereɛ Yakob sɛ, “Mene Onyankopɔn tumfoo no. W’ase nnɔre, na w’ase mfɛɛ. Ɔman ne aman asafo bɛfiri wo mu aba. Saa ara na ahemfo nso bɛfiri wo mu aba. ¹² Mede asase a mede maa Abraham ne Isak no bɛma wo. Aane, mede saa asase korɔ yi ara bɛma w’asefoo.” ¹³ Yei akyiri no, Onyankopɔn firii beaɛe a na ɔne Yakob rekasa hɔ no kɔɔ ɔsoro.

¹⁴ Afei, Yakob sii ɔbodum wɔ hɔ, hwiee afɔresa guu so, de bɔɔ Onyankopɔn afɔdeɛ. Ɔsane de afɔrengo sraa odum no ho. ¹⁵ Yakob too beaɛe a Onyankopɔn ne no kasaɛe no Bet-El, a asekyerɛ ne Onyankopɔn fie.

Benjamin Awoɔ Ne Rahel Wuo

¹⁶ Yakob ne ne fiefoo siim firii Bet-El, de wɔn ani kyereɛ Efrat. Wɔreko no, awoɔ kaa Rahel wɔ akwantemfi. ¹⁷ Ɛberɛ a ɔreko awoɔ no, ɔbaa ɔwogyefoo no ka kyereɛ no sɛ, “Nsuro na worebɛwo ɔbabarima bio.” ¹⁸ Nanso, Rahel koo awoɔ tɔɛɛ. Na eberɛ a ne kra refiri ne mu na ɔreyɛ awuo no, ɔtoo ne babarima a wawo no no edin Ben-Oni, a asekyerɛ ne M’awerehoɔ Mu Ba. “Nanso, n’agya sane too no edin Benjamin, a asekyerɛ ne Me dɔba.”

¹⁹ Rahel wuiɛ, ma wɔsiee no wɔ Efrat a ɛno ara ne Betlehem no akwantemfi. ²⁰ Yakob yɛɛ nkaɛdum sii Rahel ɛda no so a ɛda so wɔ hɔ besi ɛnne.

²¹ Israel toaa n’akwantuo no so, kɔsii ne ntomadan wɔ Edir abantenten no akyiri nohoa baabi. ²² Ɛberɛ a Israel te saa asase no so no, ɔtee sɛ ne ba panin Ruben ne Bilha a ɔye n’agya afenaa a waware no no akɔda.

Na Yakob wɔ mmammarima dumieniu:

²³ Lea mma na wɔn din didi so yi: Ruben a ɔno ne Israel abakan, Simeon, Lewi, Yuda, Isakar ne Sebulon.

²⁴ Rahel nso mmammarima baanu no ne Yosef ne Benyamin.

²⁵ Rahel afenaa Bilha mmammarima baanu no ne Dan ne Naftali

²⁶ Lea afenaa Silpa nso mmammarima baanu no ne Gad ne Aser.

Yeinom ne Yakob mmammarima a wɔwoo wɔn wɔ Paddan-Aram no.

Isak Wuo

²⁷ Akyire no, Yakob baa n’agya Isak nkyɛn wɔ Mamre wɔ Kiriath-Arba, a ɛno ara ne Hebron, baabi a Abraham ne Isak tenaa sɛ ahɔhoɔ no. ²⁸ Isak dii mfeɛ ɔha ne aduɔwɔtwe. ²⁹ Isak wuiɛ, ma wɔfaa no kɔkaa ne mpanimfoo ho; na wabɔ akɔkora posoposo. Ne mmammarima Esau ne Yakob na wɔsiee no.

36

Esau Asefoo

¹ Yeinom ne Esau a wɔfrɛ no Edom no asefoo.

² Esau waree Kanaanfoo mmaa baasa. Wɔn din de Ada a ɔye Hetini Elon babaa, Ana babaa Oholibama a ɔsane ye Hewini Sibeon nana ne ³ Basmat a ɔye Ismael babaa na ɔye Nebaiot nuabaa.

⁴ Ada woo Elifas maa Esau. Basmat woo Reuel. ⁵ Oholibama nso woo Yeus, Yalam ne Kora. Saa nnipa a wɔabobo wɔn din yi ne mmammarima a Esau yerenom baasa no

wowoo wɔn maa no wɔ Kanaan asase so no.

⁶ Esau faa ne yerenom, ne mmammarima, ne mmammaa, ne fiefoɔ nyinaa, ne nyemmoa ne mmoa a aka nyinaa ne n'agyapadee biara a ɔbre nyaa no wɔ Kanaan asase so nyinaa, tu firii ne nua Yakob nkyen, kɔɔ asase bi so akyirikyiri. ⁷ Efiri se, na wɔn ahonyadee no dɔɔso se ɔne ne nua Yakob bɛtumi atena faako. Na wɔn mmoa dodoɔ enti, wɔn baanu no nsene asase a wɔte so no so. ⁸ Eno enti, Esau a wɔfre no Edom no kɔbɔɔ n'atenaee wɔ Seir bepo so.

⁹ Yeinom ne Esau a ɔye Edomfoɔ agya no asefoɔ a wowoo wɔn maa no eberɛ a na ɔwɔ Seir bepo so no.

¹⁰ Esau mmammarima no din na edidi so yi:

Elifas, a ɔye Esau yere panin Ada babarima ne Reuel a ɔye Basmat babarima.

¹¹ Elifas nso mmammarima din na edidi so yi:

Teman, Omar, Sefo, Gatam ne Kenas. ¹² Na Esau babarima Elifas nso wɔ mpena bi a ne din de Timna a ɔne no woo ba a wɔfre no Amalek. Edin a wɔabobo yi ye Esau yere Ada nananom.

¹³ Reuel mmammarima din na edidi so yi:

Nahat, Serah, Sama ne Misa. Saa edin a wɔabobo yi ye Esau yere Basmat nso nananom.

¹⁴ Esau yere Oholibama a ɔye Ana babaa, na ɔsane ye Sibeon nana no mmammarima a ɔwoo wɔn maa Esau no ne yeinom:

Yeus, Yalam ne Kora.

¹⁵ Yeinom ne Esau asefoɔ no mu atitire:

Elifas a ɔye Esau abakan no nso mmammarima din na edidi so yi:

Atitire Teman, Omar, Sefo, Kenas, ¹⁶ Kora, Gatam ne Amalek. Saa edin a wɔabobo yi ne Elifas a ɔye Esau abakan

no asefoɔ atitire a wowowoo wɔn wɔ Edom asase so. Na saa atitire yi ye Ada nananom.

¹⁷ Esau babarima Reuel mmammarima din na edidi so yi:

Otitire Nahat, Otitire Serah, Otitire Sama ne Otitire Misa. Saa edin a wɔabobo yi ne Ruel a ɔye Esau ba a ɔto so mmieniu no nnipa atitire a wowoo wɔn wɔ Edom asase so. Na wɔye Esau yere Basmat nananom.

¹⁸ Esau yere Oholibama mmammarima din na edidi so yi:

Otitire Yeus, Otitire Yalam ne Otitire Kora. Saa edin a wɔabobo yi ne Esau yere Oholibama a ɔye Ana babaa no asefoɔ nnipa atitire no.

¹⁹ Saa edin a wɔabobo yi ne Esau a ɔno ara ne Edom no mmammarima. Wɔn ara nso na wɔye wɔn nnipa atitire no.

²⁰ Yeinom ne Horini Seir mmammarima a na saa eberɛ no wotete Seir asase so no:

Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, ²¹ Dison, Eser ne Disan. Saa nnipa a wɔabobo wɔn din yi ne Horini Seir mmammarima a na wotete Edom asase so no nnipa atitire no.

²² Lotan mmammarima ne yeinom:

Hori ne Homam. Na Timna ye Lotan nuabaa.

²³ Sobal nso mmammarima ne yeinom:

Alwan, Manahat, Ebal, Sefo ne Onam.

²⁴ Na yeinom ne Sibeon mmammarima:

Aya ne Ana. Saa Ana yi ne abarimaa a, eberɛ bi ɔde n'agya Sibeon mfunumu kɔɔ adidi wɔ esere no so a ɔkɔhunuu asuo aniwa bi a na nsuohyee firi mu ba no.

²⁵ Ana mma nie:

Dison ne Oholibama a ɔye Ana babaa no.

²⁶ Dison mmammarima nie:

Hemdan, Esban, Yitran ne Keran.

- 27 Eser mmammarima ne yeinom:
Bilhan, Saawan ne Akan.
28 Yeinom ne Disan mma:
Us ne Aran.
29 Yeinom ne Horifoo nnipa atitire:
Lotan, Sobal, Sibeon, Ana,
30 Dison, Eser ne Disan.
Saa nnipa a wɔabobo wɔn
din yi ne Horifoo nnipa
atitire a eberɛ a na wɔwɔ
Seir asase so no, wɔdii
wɔn mmusua no so.

Edom Ahemfo

- 31 Yeinom ne nnipa a wɔdii
ɛkan dii ɔhene wɔ Edom
asase so ansa na Israelni
biara rebedi Israel mma
so ɔhene:
32 Bela a ɔye Beor babarima bedii
ɔhene wɔ Edom asase so. Na
n'ahenkuro din de Dinhaba.
33 Na Bela wuiɛ no, Serah
babarima Yobab a ɔfiri Bosra
bedii n'adeɛ sɛ ɔhene.
34 Na Yobab wuiɛ no, Husam a ɔfiri
Teman asase so bedii n'adeɛ sɛ
ɔhene.
35 Husam wuo akyiri Hadad a
ɔye Bedad babarima a ɔkɔdii
Midian so nkonim wɔ Moab
asase so no na ɔdii n'adeɛ sɛ
ɔhempɔn. Wɔtoo n'ahenkuro
no edin Hawit.
36 Hadad wuiɛ no, Samla a ɔfiri
Masreka kuropon mu beyɛɛ
ɔhene.
37 Samla wuiɛ no, Saulo a ɔfiri
Rehobot a ɛda asuo Eufate ho
no bedii ɔhene.
38 Na Saulo wuiɛ no, Akbor
babarima Baal-Hanan bedii
ɔhene.
39 Akbor babarima Baal-Hanan
nso wuiɛ no, Hadad bedii
n'adeɛ, tenaa n'ahennwa so sɛ
ɔhempɔn. Na ɔhene Hadad
ahenkuro no din de Pau, ɛna
ne yere nso din de Mehetabel a
ɔye Matred babaa ne Me-Sahab
nso nana.

- 40 Sɛdeɛ wɔn a wɔdidi so
yi a wɔye Esau asefoɔ no
mmusua ne wɔn tenabea
te nie:

Timna abusua, Alwa abusua, Yetet
abusua,

- 41 Oholibama abusua, Ela abusua,
Pinon abusua,
42 Kenas abusua, Teman abusua,
Mibsar abusua,
43 Magdiel abusua ne Iram
abusua.
Yeinom ne Edom mmusua
a wɔde wɔn atenaɛɛ no
edin totoeɛ.

Na wɔn nyinaa ye Edomfoɔ
a wɔye Esau asefoɔ.

37

Yosef Daesso

1 Yosef tenaa Kanaan asase a na
n'agya te so sɛ ɔhɔhɔɔ no so.

2 Yosef abusua ho asem nie:

Eberɛ a Yakob ba Yosef dii mfir-
inhyia dunson no, na ɔne ne nu-
anom hwe wɔn agya Yakob nnwan
so. Na ɔye Bilha ne Silpa a wɔye
n'agya yerenom no mmammarima
no ɔboafɔɔ. Na ɔye obi a nneema
a ne nuanom no ye a ɛnye no, ɔtaa
bɛka kyere wɔn agya Yakob.

3 Na Israel pɛ ne ba Yosef asem
sene ne mma a aka no nyinaa, ɛfiri
sɛ, ɔwoo no ne nkɔkoraabere mu;
eno enti, ɔpam batakari bi a eye
fɛ maa no. 4 Eberɛ a ne nuanom
no hunuu sɛ wɔn agya pɛ n'asem
sene wɔn nyinaa no, wɔtan no a na
wɔnka abodwosem nkyere no.

5 ɛda bi, Yosef soo daɛ. ɔkaa
daɛ a ɔsoeɛ no kyerɛɛ ne nu-
anom mmammarima no, wɔtan no
kyeneɛ kane no mpo. 6 Yosef ka
kyerɛɛ ne nuanom no sɛ, "Montie
daɛ bi a maso. 7 Mesoo daɛ,
na yerekyekyere aburoo afiafi wɔ
afuom. Eberɛ a yeɔgu so rekyekyere
aburoo no, amonom ho ara, me
afiafi a makyekyere no sore gyinaa
ntenten. Mo afiafi a moakyekyere
no nso twaa me deɛ no ho hyiaɛɛ,
kotoo no."

8 Yosef nuanom no bisaa no sɛ,
"Enti, w'adwene ne sɛ wobedi yen
so anaa? Wogyɛ di sɛ, ampa ara,
wobetumi aka yen ahyɛ?" Esiane ne
daɛ a ɔsoeɛ no ne asem a ɔkaɛ no

enti, εμαα ne nuanom no kyirii no kɔkɔkɔ.

⁹ Afei, ɔsane soo daeε bio. Ɔkaa daeε a ɔsoeε no kyereε ne nuanom no se, "Montie: Maso daeε foforo bio. Mesoo daeε, na owia, ɔsrane ne nsoromma dubaako rekoto me."

¹⁰ Saa daeε yi deε, ɔka kyereε n'agya ne ne nuammarimanom no. N'agya tee saa daeε no, ɔkaa n'animsε, "Edeεn daeε na woaso yi? Wope se wokyerε se ampa ara, wo maame ne me ne wo nuammarimanom no beba abekoto wo anaa?" ¹¹ Yei maa ne nuammarimanom no ani beree no mmorosoo. Nanso, n'agya deε, ɔdweneε asem no ho koo akyiri.

Yosef Nuanom Bɔ Ne Ho Pɔ

¹² Eɔa bi, Yosef nuammarimanom no de wɔn agya nnwan koo adidi wɔ Sekem. ¹³ Israel ka kyereε Yosef se, "Sedeε wonim no, wo nuanom no de mmoa no kɔ adidi wɔ Sekem. Bra, na mensoma wo wɔn nkyen."

Yosef buaa se, "Yoo, agya, mate."

¹⁴ Enti, Israel ka kyereε Yosef se, "Kɔ na kɔhwε se wo nuanom ho te sen, na nnwan no nso, na sane beka biribi kyere me." Enti, Israel somaa Yosef firii Hebron subɔnhwa no mu.

Eberε a Yosef duruu Sekem no, ¹⁵ ɔbarima bi hunuu no se ɔnenam wura no mu. Ɔbarima no bisaa no se, "Worehwehwe edeen?"

¹⁶ Yosef buaa no se, "Merehwehwe me nuammarima. Mesre wo, wobɛtumi akyerε me baabi a wɔde wɔn nnwan no kɔ adidi?"

¹⁷ Ɔbarima no buaa no se, "Wo nuammarimanom no afiri ha kɔ. Metee se wɔreka se, 'Momma yenkɔ Dotan.'" "

Enti, Yosef tii ne nuanom no, kɔtoo wɔn wɔ Dotan ho. ¹⁸ Eberε a Yosef fitiie no, wɔhunuu no wɔ akyirikyiri se ɔreba. Ansa na ɔreduru wɔn nkyen no, wɔbɔɔ ne ho pɔ se wɔbekum no.

¹⁹ Wɔkeka kyerekyereε wɔn ho wɔn ho se, "Monhwe! Ɔdaeεsofo no na ɔreba no! ²⁰ Mommra see-sei ara, na yenkum no, na yento no ntwene amena no bi mu, na yenkɔka nkyere yen agya se, aboa bi akye no awe, na yenhwe se biribi

beɔfiri ne daeε ahodoɔ no mu aba anaa."

²¹ Ruben a ɔye wɔn nua panin tee saa asem yi no, ɔbɔɔ mmɔden se ɔbegye Yosef nkwa. Ɔkaa se, "Mommma yenkum no. ²² Monnhwie mogya ngu. Momma yento no ntwene amena a εwɔ esere yi so no bi mu. Na mommma yemfa yen nsa nka no." Ruben kaa saa asem yi de gyee no firii wɔn nsam, sedeε ɔbenya ekwan de no akɔhyε wɔn agya nsa.

²³ Yosef beduruu ne nuammarimanom no nkyen no, wɔworɔɔ ne batakari fefe a εhyε no no. ²⁴ Afei, wɔtoo no tweneε amena bi mu. Saa amena no, na nsuo biara nni mu.

Wɔtɔn Yosef

²⁵ Afei, eberε a anuanom no tenaa ase se wɔredidi no, wɔtoo wɔn ani hunuu se nyoma bebreε sa so reba faako a na wɔrebɛdidi ho no. Wɔhunuu se saa nkurofoɔ no ye Ismaelfoɔ adwadifoɔ bi a wɔsoso hyehwam, akyenkyennuro ne kurobo a wɔde firi Gilead rekɔtɔn no wɔ Misraim asase so.

²⁶ Yuda ka kyereε ne nuanom no se, "Se yekum yen nua yi, kata ne mogya so a, edeen mfasoo na yebenya. ²⁷ Momma yenyi no, na yentɔn no mma Ismaelfoɔ adwadifoɔ yi, sene se yebekum no. Ekɔsi sen ara a, ɔye yen nua kumaa a ɔye yen busuani." Ne nuanom mmarrima no penee n'adebisa no so.

²⁸ Eberε a Midian adwadifoɔ no beduru ho no, Yosef nuanom no yii no firii amena no mu, tɔn no gyee dwete gram ahanu aduonu nwɔtwe (228) maa Ismaelfoɔ no, maa wɔde no koo Misraim.

²⁹ Ruben sane n'akyi baa amena no ho, na ɔhunuu se Yosef nni amena no mu no, ɔsunsuanee ne ntadeε mu. ³⁰ Ɔkoo ne nuammarimanom no ho, kɔka kyereε wɔn se, "Abarimaa no nni ho oo! Enti, seesei menyε me ho den ni!"

³¹ Afei, anuanom no faa Yosef batakari no, kumm abirekyie, de batakari no nuu ne mogya no mu.

³² Wɔde Yosef batakari fefe no koo

wɔn agya nkyen, kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Yehunuu saa atadɛɛ yi wɔ wura mu ho baabi. Hwɛ sɛ eyɛ Yosef atadɛɛ anaa?”

³³ Wɔn agya hunuɛ ampa, kaa sɛ, “Nokorɛ, eyɛ me ba Yosef atadɛɛ! Aboa bi akye no awe. Ampa ara sɛ, aboa ko no atete Yosef enam pasaa.”

³⁴ Na Yakob sunsuaneɛ ne ntadɛɛ mu, hyɛɛ ayitadɛɛ, suu ne ba no nna bebree. ³⁵ Ne mmammarmama ne ne mmammaa nyinaa bɛtwaa ne ho hyiaɛɛ, kyekyeree ne werɛ, nanso ankɔsi hwee. Yakob kaa sɛ, “Dabi, mede awerɛhoɔ bɛwu akɔto me ba no asamando.” Enti, n’agya Yakob suu no.

³⁶ Dɛɛ ɛbaɛɛ ne sɛ, Midianfoɔ no nso kɔtɔn Yosef maa Potifar wɔ Misraim. Saa Potifar no na ɔyɛ ɔhene Farao dabehene ne n’awɛmfoɔ so panin.

38

Yuda Ne Tamar

¹ ɛbaa sɛ saa ɛberɛ no ara mu, Yuda tu firii ne nuammarmamanom no nkyen ne Adulamni ɔbarima bi a wɔfrɛ no Hira kɔtenaɛɛ. ² ɛho na Yuda kɔhyiaa Kanaanni ɔbaa bi a ɔyɛ ɔbarima bi a wɔfrɛ no Sua no babaa. Yuda waree Sua babaa no. ³ Sua babaa no nyinsɛnɛɛɛ, woo ɔbabarima, na wɔtoɔ no edin Er. ⁴ Sua babaa no sane nyinsɛnɛɛɛ woo ɔbabarima bio. Wɔtoɔ abɔfra no edin Onan. ⁵ Sua babaa no nyinsɛnɛɛɛ ne mprensɛɛ so wɔ Kesib, woo ɔbabarima bio. Saa abarimaa no nso, wɔtoɔ no edin Sela.

⁶ ɛberɛ a Yuda abakan Er nyiniɛ no, wɔwaree ababaawa bi a wɔfrɛ no Tamar maa no. ⁷ Esiane sɛ na Yuda abakan Er yɛ omumuyɛfoɔ wɔ AWURADE anim no enti, AWURADE kumm no.

⁸ Er wuo akyiri no, Yuda ka kyerɛɛ Er akyiri ba Onan sɛ, “ɛsɛ sɛ woware okunafoɔ Tamar, sɛdɛɛ yen amanneɛ te no, na sɛ wo ne no wo a, mma no ayɛ wo nua no adedifoɔ.”

⁹ Esiane sɛ na Onan mpɛ sɛ ɔbɛwo akye a mmɔfra no renye n’ankasa mma enti, sɛ ɔne okunafoɔ Tamar kɔda a, ɔmma n’ahobaa no ngu ɔbaa

no mu. Mmom, ɔma no gu fam sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, ɔrenwo ɔba a ɛbɛyɛ ne nua owufoɔ no dɛɛ. ¹⁰ Esiane sɛ dɛɛ ɔyɛɛ no nso AWURADE ani, sɛ ɔmpɛ sɛ ɔwo ba ma ne nua owufoɔ no enti, ɔno nso, ɔkumm no.

¹¹ Afei, Yuda ka kyerɛɛ n’ase okunafoɔ Tamar sɛ, “Tu na kɔtena w’agya fie sɛ okunafoɔ kɔsi sɛ me babarima Sala bɛnyini.” Na ɔsuro sɛ, Sela nso bɛwu, sɛdɛɛ ne nuanom mpanimfoɔ Er ne Onan wuwuɛ no. Enti, Tamar tu kɔtenaa n’agya fie ho.

¹² ɛwɔ ho ara na Yuda yere a ɔyɛ Sua babaa no nso wuiɛ. ɛberɛ a wɔyɛi Yuda firii kuna mu no, ɔkɔɔ ne nnwanhotwitwafoɔ nkyen wɔ Timna. ɔrekɔ no, ɔne n’adamfo Adulamni Hira na ɛkɔɛɛ.

¹³ Obi bebɔɔ Tamar amanɛɛ sɛ, “W’ase Yuda rebɛtwam akɔ Timna akɔtwitwa ne nnwan ho nwi.”

¹⁴ Enti, Tamar yii ne kuna ntadɛɛ no guu ho. ɔfaa nkatanimu kataa n’anim, sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a obiara nhunu sɛ eyɛ ɔno Tamar. Afei, ɔkɔtenaa Enaim kurotia wɔ Timna ɛkwan so. ɛfiri sɛ, ɔhunuu sɛ Sela anyini dɛɛ, nanso na Yuda mmaa ne babarima no kwan mmaa ɔmmɛwaree no.

¹⁵ ɛberɛ a Yuda hunuu Tamar no, na ɔdwene sɛ ɔyɛ ɔbaa dwa-manfoɔ bi, ɛfiri sɛ, na wakata n’anim. ¹⁶ Yuda kɔɔ Tamar nkyen wɔ ɛkwankyen ho a, na ɔnnim sɛ ɔyɛ n’ase. Yuda ka kyerɛɛ no sɛ, “Ma yenko seesei ara na me ne wo nkɔda.”

Tamar bisaa no sɛ, “Sɛ me ne wo kɔda a, wobɛma me ɛdɛɛn?”

¹⁷ Yuda buaa sɛ, “Mɛma wɔdɛ ɔpapo afiri me nnwankuo no mu abrɛ wo.”

Tamar bisaa no bio sɛ, “Ansa na wɔdɛ ɔpapo no bɛba no, ɛdɛɛn na wɔdɛ bɛdi wo ho agyinamu?”

¹⁸ Yuda nso bisaa no sɛ, “ɛdɛɛn adɛɛ na wɔpɛ sɛ mede di me ho agyinamu?”

Tamar buaa sɛ, “Dɛɛ fa di wo ho agyinamu ne wo nsa so kawa ne n’ahoma ne saa poma a ɛkura wo yi.” Enti, Yuda dɛ saa nneɛma yi nyinaa maa Tamar ne no kɔdaɛɛ, ma

onyinsenee. ¹⁹ Tamar firii ho akyiri no, okoyii ne nkatanimu no guu ho, sane faa ne kunatam firaee.

²⁰ Yuda de opapo no maa n'adamfo Adulamni no se, omfa nkoma obaa no, na onnye nneema a ode dii ne ho agyinamu no mmre no no, wanhu no. Enti, Adulamni no ²¹ bisaa kurom hofoo no se, "Ehe na hyiadan mu obaa odwamanfo a na ote Enaim kwankyen frefre mmarmima no wo?"

Wobuaa no se, "Yenni hyiadan mu obaa odwamanfo biara wo ha."

²² Enti, osane koo Yuda ho, koka kyerere no se, "Manhunu no. Enna kurom hofoo nso kaa se, 'Hyiadan mu obaa odwamanfo*' biara nni ha.'"

²³ Yuda nso kaa se, "Ma no mfa nneema no, na anye saa a wobesere yen. Wo ara wodi ho adanse se memaa wode opapo no koe, nanso woanhunu no."

²⁴ Ebeye abosome mmiensa akyiri no, Yuda tee se n'ase Tamar abo adwaman, anyinsen.

Otee saa asem no, okaa se, "Monkokye no mmra, na yenhye no, nku no."

²⁵ Wokokyeree Tamar de no reba abekum no no, osoma ma wokoka kyerere n'ase Yuda se, "Onipa a ne nneema nie no na one me nyinsenee. Monhwe se mbehunu onipa ko a saa nsa so kawa ne n'ahoma ne poma yi ye ne dea no anaa."

²⁶ Yuda gye too mu se, saa nneema no ye ne dea. Otoa so se, "Obaa yi ye oteneneeni sen me, efiri se, mamfa no amma me babarima Sela anware." Efiri saa eberere no, Yuda anko Tamar ho bio.

²⁷ Tamar awo duruu so no, owo nta. ²⁸ Eberere a orewo no, nta no mu baako de ne nsa dii ekan bae. Enti, obaa a oregye no awo no de asaawa kokoo bo abofra no abakon, kaa se, "Yei na wowo no kane." ²⁹ Saa abofra no twee ne nsa sane koo mu. Osane twee ne nsa koo mu no, wowo ne nua a oka ne ho no

mmom. Na owogyefoo no kaa se, "Edeen abususem ni!" Wotoo no edin Peres. ³⁰ Akyire no, owo ne nuabarima a na asaawa kokoo bo n'abakon no. Wotoo ono nso edin Serah.

39

Yosef Ne Potifar Yere Ho Asem

¹ Wode Yosef koo Misraim. Misraimni Potifar a na oye Misraimhene Farao dabehene a na otua asraafodom ano no na otoo Yosef firii Ismaelfoo adwadifoo no nsam.

² Na AWURADE ka Yosef ho enti, n'abrabo sii no yie. Otenaa ne wura Misraimni no fie. ³ Yosef wura no hunuu se, AWURADE ka ne ho, na oyee no, AWURADE hyiraa so maa no na ⁴ n'abrabo soo ne wura no ani, maa ode no yee ne oboafoo. Ankyere koraa na Potifar de Yosef sii ne fiefoo so panin, de n'agyapadee ne n'adwumadee nyinaa hyee ne nsa. ⁵ Eberere a Potifar de Yosef sii ne fiefoo so panin, de n'adwumadee nyinaa hyee ne nsa no, esiane Yosef enti, AWURADE hyiraa Misraimni Potifar fie so. AWURADE hyiraa n'agyapadee a ewo fie ne ne mfuoo nyinaa so. ⁶ Enti, ode n'agyapadee nyinaa hyee Yosef nsa. Esiane se Potifar de n'agyapadee ne n'adwumadee nyinaa hyee Yosef nsa enti, wannwene biribiara ho se aduane a obedi nko ara.

Na Yosef ye aberantee a owo nnyinasoo, na ne ho nso ye fe yie. ⁷ Ankyere ahe biara na Yosef wura Potifar yere tuu n'ani sii ne so. Eda bi, Potifar yere no ka kyerere Yosef se, "Bra, na wo ne me mmeda!"

⁸ Nanso, Yosef ampene so, ka kyerere ne wura yere no se, "Esiane se efie ha biribiara hye me nsa enti, me wura nnwene efie ha biribiara ho. Ode n'agyapadee nyinaa ahye me nsa. ⁹ Obiara nni tumi nsene me wo efie ha. Me wura mmfa biribiara nkame me wo efie ha se wo nko ara, efiri se, woye ne yere. Onyame mpa ngu se meye adee a ete saa. Ebeye

* **38:22** 38.22 Na saa adwamanfo yi rekoye se saa bere no yafununya anyame no.

den na matumi aye amumuyede e e te seyie! Ebeye bone kесе atia Onyankopon." 10 Ewom se eda biara da na Potifar yere no de saa asem yi dwan Yosef ho de, nanso Yosef antwe ammen no mpo, na akowie se one no beda.

11 Eda koro bi, Yosef ko efi ho se okoye n'adwuma. Oduruu ho no, na asomfo no mu biara nni ho. 12 Potifar yere no so Yosef atade mu, ka kyere no se, "Bra na wo ne me mmeda!" Nanso, Yosef paa n'atade no guu ne so, dwane firii efi ho.

13 Potifar yere no hunuu se Yosef apa n'atade agu ne so, na wadwane afiri efi ho no, 14 ofree ne fiefo, de nteateam ka kyere won se, "Monhwe! Me kunu akofa Hebrini bi aba efi ha se omme gu yen anim ase. Obaa ha se rebeto me monnaa na meteateam. 15 Otee se mereteateam no, o paa n'atade guu me so, dwane firii fie ha."

16 Potifar yere no de Yosef atade a o paa guu ne so no siee, kosii se ne kunu baee. 17 Obaa no bo ne kunu amanee se, "Hebrini akoo no a wokoto no bree yen no baa me nkyen se anka rebeto me monnaa. 18 Meteateam no na odwane firii efi ha, gyaa n'atade ho."

19 Ebera a Yosef wura Potifar tee asem a ne yere ka kyere no se, "Okwan a w'akoo no de me faa so nie" no, ne bo fuu yie. 20 Yosef wura Potifar tee asem no no, okyere Yosef kotoo afiase, faako a ohene nne duafo guo no.

Ebera a Yosef da afiase ho no, 21 na AWURADE ka ne ho. AWURADE yee no adoe, maa eno enti, afiase sohwefo panin no pee n'asem yie. 22 Eyye saa maa afiase sohwefo panin no de Yosef sii nne duafo no nyinaa so panin, a na biribiara a woye wo afiase ho no hye ne nsa. 23 Esiane se na AWURADE ka Yosef ho no enti, na afiase sohwefo panin no nha ne ho nye adwuma. Efiri se, biribiara a Yosef beye no nso, AWURADE hyira so ma esi yie.

40

Yosef Kyere Dae Ase

1 Mmere tiawa bi akyiri no, ebaa se Misraimhene Farao nsahyefo panin ne ne burodotofo panin fom no. 2 Farao bo fuu ne nsahyefo panin no ne ne burodotofo panin no yie. 3 Enti, ode won too afiase wo o wemfo panin Potifar no fie, baabi koro no ara a wode Yosef kotoe ho. 4 O wemfo panin Potifar de won hyee Yosef nsa se, ohwe na onye dee ehia won nyinaa mma won.

Wodaa afiase ho kyee kakraa no, 5 nnipa baanu no nyinaa a na woye ohene Farao burodotofo panin ne nsahyefo panin a na wogu afiase ho no sosoo dae anadwo koro no ara. Na saa dae mmienu no mu biara wo ne nkyerease.

6 Ade kyee a Yosef baa nne duafo baanu no nkyen no, ohunuu se won nyinaa ayeye mosomosoo. 7 Enti, obisaa Farao fie mpanimfo nne duafo a na wone no gu afiase ho no se, "Aden enti na enne de, mo were aho mo ho see?"

8 Nne duafo no buaa Yosef se, "Anadwo yi, yen baanu nyinaa sosoo dae, nanso yennyabiara wo ha nkyere yen ase."

Yosef nso ka kyere won se, "Ewom se Onyankopon na okyere dae ase de, nanso monka mo dae a mosoes no nkyere me."

9 Enti, Farao nsahyefo panin no dii ekan kaa ne dae a soe no kyere Yosef se, "Me dae mu no, mehunu bobedua. 10 Na saa bobedua no apan mman mmiensa. Egu nhyerene, hyehyee, nyinii, yee siaka beree. 11 Na mekura ohene Farao nsā kuruwa. Metete bobedua aba no, kyikyigu ohene Farao nsā kuruwa no mu, de maa no se onnom."

12 Yosef ka kyere nsahyefo panin deduani no se, "Wo dae no ase nie: mman mmiensa a wohuni no kyere nnansa. 13 Nnansa ntam no, Farao beyi wo, ama woakodi wo dibea se ohene nsahyefo panin. Na wode Farao

kuruwa behye ne nsa sedee na woye no kane no. ¹⁴ Na se esi wo yie a, kae me. Mesre wo, eye a, ka me ho asem kyere ohene Farao, na omma wommeyi me mfiri afiase ha. ¹⁵ Efiri se, nokore ni, manye bone biara na wokyerere me firii me manfo Hebrifo asase so de mebaa ha. Na eha nso mpo a meda yi, manye afodisem biara a ese se wogyina so de me to afiase.”

¹⁶ Eberere a burodotofo panin de-duani no hunuu se Yosef akyere nsahyefo panin no daee no ase, ama ato asom no, oka kyere Yosef se, “Me nso, mesoo daee bi. Me daee no mu, na mesoso nkenten mmiensa a burodo gugu mu. ¹⁷ Kenten a esi esoro pee no, na nnuane ahodo a wato a mede rekoma Farao gu mu a na nnomaa sisi aduane no so wo m’atifi, redi.”

¹⁸ Yosef ka kyere no se, “Wo daee a wosoe no asekyere ni. Nkenten mmiensa no gyina ho ma nnansa. ¹⁹ Nnansa ntam no, Farao bema wabayi wo afiri afiase ha, atwa wo ti, de wo kuntunsini no akosen dua so, ama nnomaa asoso wo enam.”

²⁰ Ne nnansa so no, na Farao redi n’awoda. Enti, otoo epono kese bi maa ne mpanimfo ne ne fiefo nyinaa. Osoma ma wokoyii ne burodotofo panin ne ne nsahyefo panin nneduafo no firii afiase ho baa n’anim. ²¹ Ohene Farao sane de ne nsahyefo panin no sii ne sibere, ma ohyee ohene Farao nsā. ²² Nanso, ne burodotofo panin no dee, Farao ma wokosen no sedee Yosef kyere ne daee no ase kyere no no perepere.

²³ Nsahyefo panin no nso were firii Yosef a wankae no koraa.

41

Yosef Kyere Farao Daee Ase

¹ Mfee mmienu akyiri no, Farao soo daee bi. Na ogyina Asubonten Nil ho. ² Ohunuu wo daee no mu se, anantwie nson a woadodore sralee, na won ho tua won firii asubonten no mu baee bewee

esere a na ewo ho. ³ Anantwie akese nson no akyiri no, anantwie nson foforo a wafonfon ayeye kanyakanya firii Asubonten Nil mu ba begyinaa anantwie a woadodo sralee no ho wo asuo no konkon so. ⁴ Anantwie nson a wafonfon ayeye kanyakanya no memenee anantwie nson a woadodore sralee no! Saa eberere no ara mu na Farao bo pitiri nyaneee!

⁵ Yei akyiri, nna faa Farao bio ma osane soo daee foforo. Ohunuu wo daee no mu se, emo asiaka nson a ewo ahoden na eye fe aso wo emo nan baako so. ⁶ Akyiri no preko pe, siaka nson bi soo wo nan no ho. Apuee mframa bo no ma etwintwamee. ⁷ Emo ntweantweaa no memenee emo a ewo ahoden na eye fe no. Farao sane nyane bio, hunuu se, see na nneema a ohuni no nyinaa ye daee.

⁸ Ade kyee no, n’adwenem yee no basaa. Enti, Farao soma ma wokofree nkonyaayifo ne anyansafo a wowa Misraim asase so nyinaa baa ne fie. Farao kaa daee a osoe no nyinaa kyere won, nanso won mu biara antumi ankyere ase.

⁹ Eho na Farao nsahyefo panin no ka kyere Farao se, “Enne na saa asem yi ama makae me mfomso bi a maye. ¹⁰ Mmere bi a atwam no, wo Farao bo fuu w’asomfo yie. Enam so maa wode me ne wo burodotofo panin kotoo afiase wo dabehene fie. ¹¹ Yen baanu nyinaa soo daee anadwo koroo no ara a na esono sedee yen mu biara daee no si tee. ¹² Saa eberere no, na Hebrini aberantewaa bi a na oye dabehene Potifar osomfo ka yen ho wo afiase ho. Yekaa yen daee a yesosoe no kyere no no, okyere yen mu biara daee ase, kyere no perepere. ¹³ Na sedee osi fa kyere yen daee no ase no baa mu saa perepere. Mesane kodii me dibe, enna burodotofo panin no, wosen no.”

¹⁴ Amonom ho ara, Farao soma ma wokoyii Yosef firii afiase ho

bae. Efiri afiase ho bae no, oyii n'abogyese, sesaa n'atadee, baa Farao anim.

¹⁵ Farao ka kyere Yosef se, "Maso dae bi a obiara ntumi nkyere asee. Nanso, mate se wo dee, se obi ka ne dae kyere wo a, wotumi kyere asee. Eno enti na masoma abefre wo yi."

¹⁶ Yosef buaa Farao se, "Me ara merentumi mfiri me tumi mu nkyere dae no ase. Onyankopon na obekyere wo dae no ase."

¹⁷ Afei, Farao ka kyere Yosef se, "Me dae no mu, na megyna Asubonten Nil konkon so.

¹⁸ Mehunuu wo dae no mu se, anantwie nson a woadodore sra dee, na won ho tua won firii asubonten no mu bae benantee wira no mu, hyee ase wee ser.

¹⁹ Anantwie akese nson no akyiri no, anantwie nson foforo a wafonfon ayeye kanyakanya firii Asubonten Nil mu ba begyinaa anantwie a woadodo sra dee no ho wo asuo no konkon so. Efiri se wawoo me, men-

hunuu anantwie a won ho ye tan saa da wo Misraim asase yi so.

²⁰ Anantwie nson a wafonfon ayeye kanyakanya no memenee anantwie nson a woadodore sra dee na won ho tua won a wodii ekan bae no!

²¹ Nanso w memenee won nyinaa akyiri no, na sdee wote ara na wote, efiri se, na won ho da so ye tan kanyakanya no ara. Saa eber no ara mu na mebwo pitiri nyanee.

²² "Mesane soo dae bio hunuu se, emo siaka nson a eye fe na ewo ahoden se aso wo emo nan baako so. ²³ Yeinom akyiri no, emo asiaka nson bi a apuee mframa abo no, ama akusa, ayeye ntweantweaa soo wo emo nan no so. ²⁴ Emo ntweantweaa no memenee emo nson a eye fe na ewo ahoden no. Mekaa me dae no nyinaa kyere nkonyaayifo no, won mu biara antumi ankyere me ase."

²⁵ Enna Yosef ka kyere Farao se, "Wo dae mmienu a wosoe no nyinaa nkyerease ye pe. Onyankopon nam wo dae no so, reda biribi a rebema asi wo

Misraim asase so no adi akyere wo. ²⁶ Anantwie nson a woadodore sra dee no ne emo siaka nson a eye fe, na ewo ahoden no nso, ase kyere se, mfe nson a edi anim a ereba no beye mfe pa ama oman no. ²⁷ Anantwie nson a wafonfon, na wayeye kanyakanya no ne emo siaka nson a akusa ayeye ntweantweaa no nso kyere se, mfe pa nson no akyiri no, ekom beba mfe nson.

²⁸ "Enti, Onyankopon akyere wo dee rebeye. ²⁹ Mfe nson a edi ekan no, aduane bebu wo Misraim asase so nyinaa. ³⁰ Nanso, akyire no, ekom kese bi beba mfe nson, ama nnipa were afiri asetena pa a wonyaa no mfe nson a edi ekan no mu no. Ekom bemene asase no. ³¹ Esiane ekom a ebidi mmere pa a atwam no akyiri no ano den a beye no enti, saa eber no, wrenkae mmere pa no bio wo asase no so. ³² Saa dae mmienu a wosoe no kyere sdee ekom no ano beye den afa. Ekyere se, de ebe biara, asem a maka akyere wo no beba mu saa peppe. Efiri se, Onyankopon na wasi gyinae pi saa. Na erenkyere koraa, ebeba mu saa.

³³ "Enti, m'afotuo ne se, hwehwe onyansafow kese a owonhunumu wo Misraim asase yi so, na fa oman yi mu kuadwuma ho asem nyinaa hye ne nsa. ³⁴ Ma ohene Farao nyiyi nnipa, ntuatua amansini ahodow enum no ano. Na saa nnipa a wode won betuatua amansini no ano no nyiyi nnobaee a ebeba mmere pa mfe nson no mu no nkyemu enum mu baako, mfa nsie. ³⁵ Ese se saa nnipa a wotuatua amansini no ano no boaboa nnuane a wobegyegye mmere pa mfe nson a nnuane bebu no, de gu asan so wo ohene Farao edin mu. Womfa saa nnuane no nhyehye asan so wo nkuro akese mu. ³⁶ Nnuane yi na mfe nson a ekom beba Misraim asase so no, omanfow no bedi. Saa nnuane yi na wode besie ama oman no. Se anye saa a, akyinnye biara nni ho se,

ekom bebɔ ɔman no.”

Farao Pagya Yosef

³⁷ Farao ne ne mpanimfoɔ no gyee asem a Yosef ka kyerɛɛ wɔn no nyinaa too mu. ³⁸ Eberɛ a wɔredwennwene onipa ko a ɛsɛ sɛ wɔde saa adwuma kɛsɛɛ yi hyɛ ne nsa no ho no, Farao bisaa sɛ, “Hwan koraa na ɔbetumi ayɛ adwuma kɛsɛɛ a ɛte sɛɛ yi asene Yosef? Efiri sɛ, ɔyɛ onipa bi a, akwan nyinaa mu, ɛda adi pefee sɛ, Onyankopɔn honhom ahyɛ no ma.”

³⁹ Afei, Farao danee n’ani ka kyerɛɛ Yosef sɛ, “Onyankopɔn ayi saa daɛɛ yi ne n’asekyerɛ akyerɛ wo yi, hwan bio na ɔyɛ onyansafoɔ a ɔwɔ nhunumu sene wo wɔ Misraim ɔman yi mu! ⁴⁰ Ennɛ, mede saa adwuma kɛsɛɛ yi nyinaa hyɛ wo nsa. Asem biara a wobɛka afa saa adwuma yi ho no, obiara nni ho asem ka wɔ Misraim nyinaa. M’ahennwa a me Farao, mete so no nko ara na ɛma meye kɛsɛ sene wo.”

⁴¹ Enti, Farao ka kyerɛɛ Yosef sɛ, “Efiri ennɛ de rekorɔ, mede Misraim asase nyinaa ahyɛ wo nsa.” ⁴² Afei, Farao worɔɔ ne nsoano kawa de hyɛɛ Yosef nsa. Ɔde serekye batakari papa bi hyɛɛ Yosef, de sika ntweaban yan no. ⁴³ Ɔmaa Yosef teaseɛnam tenaa mu sɛ n’abadiakyire. Baabiara a Yosef bɛko no, na nnipa di n’anim teateam sɛ, “monkoto no!” Saa ekwan yi so na ɔhene Farao fa de Misraim asase nyinaa hyɛɛ Yosef nsa.

⁴⁴ Afei, Farao ka kyerɛɛ Yosef sɛ, “Mene Farao Misraimhene deɛ, nanso obiara ntumi mfiri w’akyi nye biribiara wɔ Misraiman yi mu baabiara, gye sɛ woama ho kwan ansa.” ⁴⁵ Farao maa Yosef ahene din sɛ Safnat-Panea. Farao maa Yosef ɔbaa nso wareɛɛ. Na ababaawa no din de Asnat a ɔyɛ ɔbosom On kɔmfɔɔ Potifera babaa. Enam yei so maa Yosef nyaa tumi maa ne din hyetaa Misraim asase so nyinaa.

⁴⁶ Eberɛ a Yosef kɔɔ ɔhene Farao adwa ase no, na wadi mfinrhyia

aduasa. Farao maa Yosef ekwan ma ɔbɔɔ aporɔ faa Misraim asase so nyinaa. ⁴⁷ Mfɛɛ nson a ɛdi ekan no mu no, aduane buu so wɔ Misraim asase so yie. ⁴⁸ Saa mfɛɛ nson no mu no, Yosef boabooa nnuane a ɛbuu so wɔ Misraiman mu no ano kɔkoraa no wɔ nkuropɔn a ɛwowɔ Misraim no mu. Aduane biara a wɔnya firii kuro biara mu no bi no, wɔde sie wɔ ho. ⁴⁹ Mfɛɛ nson akyiri no, na Yosef akora nnuane wɔ nnuanekorabea ho, ama abu so ara kɔsɛ sɛ, afei na obiara mmu ho nkonta bio.

⁵⁰ Ansa na ekom kɛsɛɛ no rebɛba no, na Yosef yere Asnat, a ɔyɛ ɔbosom On kɔmfɔɔ Potifera babaa no, awo mmammarima baanu. ⁵¹ Yosef too n’abakan no edin Manase, a asekyerɛ ne Onyankopɔn ama me werɛ afiri m’amanehunu ne m’agya fie nyinaa. ⁵² Yosef babarima a ɔtɔ so mmienno no nso, wɔtoo no edin Efraim, a asekyerɛ ne Onyankopɔn ama m’ase afɛɛ wo asase a mebaa so sɛ akɔa no so.

⁵³ Afei, mfɛɛ nson a aduane buu so wɔ Misraim asase so no twaam. ⁵⁴ Sɛdeɛ Yosef hyɛɛ nkɔm no, ekom a ɛbɛba mfɛɛ nson a ɛdi so no hyɛɛ aseɛ. Ekom kɛsɛɛ sii nsase a na atwa Misraim ho ahyia no nyinaa so, nanso Misraim asase ankasa so deɛ, na aduane abu so. ⁵⁵ Eberɛ a ekom no sii dendeenden wɔ Misraim asase so no, ɔmanfoɔ no su frɛɛ Farao. Farao ka kyerɛɛ Misraimfoɔ nyinaa sɛ, “Monko Yosef nkyɛn, na biribiara a ɔbɛka akyerɛ mo sɛ monyɛ no, monyɛ.”

⁵⁶ Eberɛ a ekom kɛsɛɛ no tretreɛ ɔman no nyinaa mu no, Yosef buebue ne nnuane korabea no nyinaa ano, tɔnee aburoo maa Misraimfoɔ no, efiri sɛ, na ekom no ano ye den yie ma wɔn. ⁵⁷ Enti, na aman a atwa Misraim ho ahyia no nyinaa koto aduane wɔ Yosef nkyɛn wɔ Misraim, efiri sɛ, na ekom a aba no ano ye den yie.

42

Yosef Nuammarima Kɔ Misraim

1 Eberɛ a Yakob tee sɛ aburoo wɔ Misraim no, ɔka kyerɛɛ ne mmammarima no sɛ, “Adɛn enti na moatete agyinagyina rehwehwehwehwe mo ho mo ho anim yi?” 2 Yakob toaa so sɛ, “Mate sɛ aburoo wɔ Misraim. Monkɔ hɔ, na monkɔtɔ bi mmra na ɛkɔm ankum yɛn.”

3 Enti, Yosef nuammarima mpanimfoɔ edu no kɔɔ Misraim sɛ wɔrekɔtɔ aburoo no bi. 4 Nanso, Yakob amma Benyamin a ɔyɛ Yosef nua kumaa no anko bi, ɛfiri sɛ, na ɔsuro sɛ biribi beyɛ no. 5 Enti, Israel mmammarima no de wɔn ho bɔɔ atɔfoɔ a wɔfifiri aman ahodoɔ so kɔtɔ aburoo wɔ Misraim no ho, ɛfiri sɛ, na ɛkɔm no atɛ akɔduru Kanaan asase so mmaa nyinaa.

6 Na Yosef yɛ amrado wɔ Misraim asase so. Ɔno na ɔtɔn aburoo ma nnipa nyinaa wɔ ɔman no mu. Yosef nuammarima no kɔduruu n’anim no, wɔbuu no nkotodwe, de wɔn anim nso butubutuu fam. 7 Eberɛ a Yosef ani bɔɔ anuanom no so ara pɛ, ɔhunuu sɛ wɔyɛ ne nuanom, nanso ɔyɛɛ ne ho sɛdɛɛ ɔnnim wɔn, kasaa anihanehane so kyerɛɛ wɔn. Ɔpoopoo n’ani, bisaa wɔn sɛ, “Mofiri he?”

Anuanom no buaa no sɛ, “Yɛfiri Kanaan asase so, na yɛaba sɛ yerebetɔ aduane.”

8 Ewom sɛ na Yosef ahunu wɔn sɛ ne nuanom, nanso ne nuanom no dɛɛ, na wɔnhunuu sɛ, ɔno ne Yosef. 9 Yosef kaɛɛ daɛɛ a mmerɛ bi ɔso faa wɔn ho no. Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Moyɛ akwansrafoɔ! Morebehwe sɛdɛɛ ɛkɔm yi ama yɛn asase yi agyigya.”

10 Anuanom no teaa sɛ, “Dabi yɛn wura, ɛnte saa. Yɛbaɛɛ sɛ yerebetɔ aduane. 11 Yɛn nyinaa firi agya baako. Yɛyɛ nnipa pa, na yɛnyɛ akwansrafoɔ saa.”

12 Nanso, Yosef ka tii mu sɛ, “Dabi, morebehwe sɛdɛɛ asase no asi agyigya afa.”

13 Anuanom no buaa sɛ, “Yɛn, w’asomfoɔ, yɛyɛ anuanom dumien. Yɛyɛ ɔpanin bi a ɔte Kanaan asase so mma. Seesei, yɛn kaakyire

no wɔ yɛn agya nkyɛn, ɛna ɔbaako nso afiri mu.”

14 Nanso, Yosef ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Asem a meka kyerɛɛ mo sɛ moyɛ akwansrafoɔ no, ɛno ara ne no. 15 Ɛkwan a mɛpɛ sɛ mɛfa so de sɔ mo hwe nie: mmerɛ dodoɔ a Farao te ase yi, meremma mo mfiri Misraim asase so ha nko da, kɔsi sɛ mode mo kaakyire no beba. 16 Monsoma mo mu baako, na ɔnkɔfa mo kaakyire no mmra. Mede mo a moaka no nyinaa beɔgu afiasɛ. Ɛno na ɛbɛma yɛahunu sɛ, mo asem a moreka no yɛ nokorɛ anaa ɛnyɛ nokorɛ. Sɛ ɛkɔba sɛ monni nuabarima kumaa a ɔyɛ mo kaakyire a, mmerɛ dodoɔ a Farao te ase yi, na ɛkyerɛ sɛ moyɛ akwansrafoɔ ampa!” 17 Enti, ɔde wɔn guu afiasɛ ho nnansa.

18 Ne nnansa so no, Yosef ka kyerɛɛ ne nuanom no sɛ, “Meyɛ onyamesuroni. Ɛno enti, merebɛma mo ɛkwan ama moasane mo ho sɛ monyɛ akwansrafoɔ. 19 Sɛ moyɛ nokwafɔɔ ampa ara a, momma mo nua baako nna afiasɛ ha. Mo a moaka no nso, monkɔtɔ aburoo no bi nkɔma mo fiefɔɔ a ɛkɔm rekum wɔn no. 20 Nanso, ɛkwan biara so no, momfa mo nua kumaa no mmekyerɛ me. Ɛno na ɛbɛma mahunu sɛ, asem a moreka no yɛ nokorɛ anaasɛ ɛnyɛ nokorɛ. Na sɛ nokorɛ na moreka dɛɛ a, mɛgyaa mo.” Wɔpeneɛ abisadɛɛ a Yosef de too wɔn anim no so.

21 Afei, wɔkeka kyerɛkyerɛɛ wɔn ho wɔn ho sɛ, “Nokorɛm, yɛn nuabarima yi enti na wɔretwe yɛn aso. Yɛhunuu sɛdɛɛ wabɔ huboa ne sɛdɛɛ ɔsrɛɛ ne nkwa no, nanso yɛantie. Ɛno enti na saa amanehunu yi a aba yɛn so ɛnne yi.”

22 Afei, anuanom no mu panin a wɔfrɛ no Ruben no kaa sɛ, “Manka mankyerɛ mo sɛ monnye bone biara ntia abarimaa no? Nanso moantie! Afei na ɛsɛ sɛ yɛbu ne mogya ho akonta” 23 Esiane sɛ na obi kyere nsem a Yosef ka no ase kyere wɔn no enti, na wɔnnim sɛ Yosef te wɔn kasa.

24 Yosef sɔre firii wɔn nkyen kɔsuɛ. Ɔsane baeɛ ne wɔn bekasaa bio. Ɔyii Simeon firii wɔn mu, ma wɔkyekyeree no wɔ wɔn anim.

25 Yosef hyee sɛ, wɔnhye wɔn nkotokuo no aburoo ma ma, na wɔnsane mfa obiara sika a anka ɔde rebɛto aburoo nhye ne kotokuo mu, na wɔmma wɔn akwansoduane nso nka ho. Wɔyee yei maa wɔn. 26 Wɔhyehyee wɔn aburoo nkotokuo no wɔ mfunumu no so, siim sɛ wɔrekɔ wɔn kurom.

27 Wɔrekɔ no ara, wɔgyinaa ekwan so anadwo homeee. Eho na wɔn mu baako sanee ne kotokuo ano sɛ ɔrema n'afunumu aduane adi. Ɔsane ne kotokuo no ano no, ɔhunuu sɛ ne sika a anka ɔde rekɔto aburoo no hye kotokuo no fa baabi. 28 Ɔka kyerɛɛ ne nuanom no sɛ, "Wɔde me sika no asane ahye me kotokuo no mu. Monhwɛ. Eno nie!"

Saa asem yi maa wɔn akoma tutiɛ. Enti, wɔhwehwɛe wɔn ho wɔn ho anim kaa sɛ, "Edeɛn anwanwadeɛ na Onyankopɔn ayɛ yen yi?"

29 Wɔduruu wɔn agya Yakob nkyen wɔ Kanaan no, wɔbɔɔ no nsem a asisi no nyinaa ho amanee. Wɔkaa sɛ, 30 "Yɛduruu Misraim asase so no, ɔbarima a ɔhwe asase no so no a ɔye asase no so ɔhene ɔboafɔɔ no poopoɔ n'ani, kasaa anihanehane so kyerɛɛ yen sɛ, yeɛ akwansrafoɔ. 31 Nanso, yeɔuaa no sɛ, 'Yeɛ nnipa pa, na yenye akwansrafoɔ. 32 Yeɛ anuanom dumieniu a yefiri agya baako. Ɔbaako afiri mu. Seesei, yen kaakyire no wɔ yen agya nkyen wɔ Kanaan.'

33 "Afei, ɔbarima a ɔhwe asase no so ka kyerɛɛ yen sɛ, 'Ekwan a mepɛ sɛ mefa so de sɔ mo hwe nie: Monnya mo nuanom baako wɔ me nkyen ha, na monkɔto aburoo no bi nkɔma mo fiefoɔ a ekɔm rekum wɔn no. 34 Nanso, momfa mo nua kumaa no mmekyerɛ me. Eno na ebɛma mahunu sɛ monye akwansrafoɔ na moyɛ nnipa pa. Na mede mo nua no bɛma mo, na mobɛtumi abɛto aburoo no bi wɔ asase yi so mpen dodoɔ biara a mope.'"

35 Eberɛ a wɔrehwiehwie wɔn aburoo no afiri wɔn nkotokuo no mu no, obiara hunuu ne sika a anka ɔde rekɔtua aburoo no ka wɔ ne kotokuo no ano. Wɔne wɔn agya hunuu sika no, wɔn akoma tutiɛ. 36 Eɛyɛ saa maa wɔn agya Yakob ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Moama mahwere me mma. Yosef nni ho; Simeon nso nni ho; afei mope sɛ mofa Benjamin nso ka ho! Biribiara ko tia me."

37 Ruben ka kyerɛɛ n'agya sɛ, "Sɛ mamfa Benjamin ansane amma a, wowɔ ho kwan sɛ wokum me mmamarima baanuu no si anan. Fa no hye me nsa, na mesane mede no abɛ wo."

38 Nanso, Yakob buaa sɛ, "Me babarima no ne monnkɔ ho, efiri sɛ, ne nuabarima awu ama aka ɔno nko. Sɛ saa akwantuo a morebɛtu yi, asiane bi kɔsiane no a, mɛwu."

43

Yakob Mma No Sane Kɔ Misraim

1 Saa eberɛ no mu no, na ekɔm no ano da so ye den wɔ asase no so nyinaa. 2 Enti, eberɛ a aduane a wɔkɔto firii Misraim baeɛ no reɛ asa no, wɔn agya Yakob ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monsane nkɔ, nkɔto aduane kakra mmra bio."

3 Nanso, Yuda ka kyerɛɛ n'agya Yakob sɛ, "Owura no suae kyerɛɛ yen dendeenden sɛ, 'Sɛ moamfa mo nua kumaa no anka mo ho amma a, monnsi m'anim ha bio.'"

4 Sɛ wobɛma yene yen nua kumaa no akɔ deɛ a, enneɛ, yeɔesane akɔ akɔto aduane no bi abɛ wo.

5 Nanso, sɛ woamma yeamfa no anko deɛ a, yerenkɔ, efiri sɛ, owura no suae dendeenden sɛ, 'Sɛ mo nua kumaa no nka mo ho a, monnsi m'anim bio.'"

6 Israel bisaa ne mma no sɛ, "Adeɛn enti na moka kyerɛɛ owura no sɛ mowɔ nua kumaa bi wɔ ho, na mode saa ɔhaw yi abɛto me so?"

7 Anuanom no buaa wɔn agya Israel sɛ, "Owura no nyaa adagyee, too ne bo ara bisaa yen ne yen abusuafoɔ ho nsem nyinaa sɛ, 'Mo agya da so te ase anaa? Mowɔ onua

foforo bi ka mo ho?' Nsem a obisaa yen no na yebuaa no. Na yennim se obeka se, 'Momfa mo nua kumaa no mmra.'

⁸ Eho na Yuda ka kyereɛ n'agya Israel se, "Fa yen nua no hye me nsa, na yensi mu nko ntem nkoto aduane no bi mmra, na ekom ankum yen ne wo ne yen mma.

⁹ M'ankasa mehwe abofra no so. Se mamfa no amma a, bisa me. Se mamfa no amma, ammegyina w'anim ha, amma woanhunu se wo ba no ni a, saa asodie no nna me so me nkwan na nyinaa.

¹⁰ Se yeantwentwen yen nan ase a, anka saa eberɛ yi, yea ko aba beye mprenu."

¹¹ Afei, won agya Israel ka kyereɛ won se, "Se meye ho hwee na erenye yie deɛ a, enneɛ, momfa asase yi so nnepa a ebi ne akyenkyen-nuro kakra, ewo kakra, aduhwam, kurobo, nkateɛ ne sorono aba nhye mo nkotokuo mu, nkoye owura no ayɛ.

¹² Sika a mode rekɔ no nso, monye no mmoho mmienu, efiri se, ese se mosane de sika a kane no mode koeɛ na osane de hye mo nnesoa mu baɛɛ no koma no. Ebia, na eyee no anifaso.

¹³ Momfa mo nua no nso nka mo ho, na monsim ntem ntem nko. ¹⁴ Otumfo Onyankopon nnyina mo akyiri, na owura no nhunu mo mmobo, na onnyaa mo nua panin Simeon, na omfa Benjamin nso nka mo ho, na mo nyinaa nsane mmra. Se ese se medi won wuo ho aweresho nso a, menni asem biara ka."

¹⁵ Enti, Israel mma no faa akyedeɛ ahodoɔ a wode rekɔ akoye owura no ayɛ no, ne won sika mmoho mmienu, ne won nua kumaa Benjamin kaa won ho, siim koeɛ. Woduruu Misraim no, wokoyii won ho adi kyereɛ Yosef. ¹⁶ Eberɛ a Yosef hunuu se Benjamin ka won ho no, oka kyereɛ ne fie osomfoɔ panin no se, "Fa nkurofoɔ no ko me fie, na kum aboa bi, na womfa nnoa aduane, na awia me ne won bedidi."

¹⁷ Osomfoɔ panin no yee sedee Yosef kaeɛ no perepere. Ode

nkurofoɔ no ko Yosef fie. ¹⁸ Ode won duruu Yosef fie no, wosuroeɛ. Wokaa se, "Gyama esiane dwete a wode hyehyee yen nkotokuo mu no enti na ode yen aba ha. Ope se ode korono to yen so, na ofa yen se ne nkoa, na osane fa yen mfunumu no nyinaa."

¹⁹ Woduruu Yosef fie kwan no ano no, wokoo Yosef osomfoɔ panin no nkyen. ²⁰ Woka kyereɛ no se, "Yen wura, yesre wo, yebaa ha eberɛ bi a atwam betoo aduane. ²¹ Eberɛ a yeresane ako yen kurom a adeɛ saee, na yesoesoeɛ no, asoeɛ ho na yebuebueɛ yen nkotokuo ano, na yehunuu se obiara sika a ekura no a anka ode rekoto aburoo no hye ne kotokuo no mu perepere. Eno enti, yeasane de aba. ²² Yeasane de sika foforo aba se yede rebeto aduane. Yennim onipa ko a ode saa sika no hyehyee yen nkotokuo no mu."

²³ Osomfoɔ panin no ka kyereɛ won se, "Enye asem biara. Monnsuro. Onyame a mosom no ne mo agya Onyame a osom no na ode saa sika no hyehyee mo nkotokuo no mu maa mo. Na mo sika no deɛ, yegyeeɛ." Afei, oyii Simeon firii afiase ho de no breɛ won.

²⁴ Osomfoɔ panin no de won ko Yosef fie, maa won nsuo hohoro won nan ase, enna omaa won mfunumu no nso aduane diiɛ.

²⁵ Woboabooa akyedeɛ a wode bema Yosef no ano de twen no, efiri se, na wate se wobedidi wo efie ho awia no.

²⁶ Eberɛ a Yosef baɛɛ no, anu-anom no buu no nkotodwe, de won akyedeɛ no maa no. ²⁷ Yosef bisaa won sedee won ho te. Otoa so se, "Mo agya akokoraa a mokaa ne ho asem no ho te sen? Oda so te ase anaa?"

²⁸ Wobuaa no se, "W'akoa a oye yen agya no ho ye. Oda so te ase." Wode obuo ne anidie boɔ won mu ase wo n'anim.

²⁹ Eberɛ a n'ani too ne maame ba Benjamin anim no, obisaa se, "Yei ne mo nua kumaa a mokaa ne ho asem kyereɛ me no anaa?" Otoa

so se, “Me ba, Onyankopɔn nnom wo!”³⁰ Yosef hunuu ne nua kumaa Benyamin no, ne were hoeɛ enti, ɔyɛ ntem firii adi kɔhyɛ ne piam, kɔsuie.

³¹ Ɔsu wieɛ no, ɔhohoroo n’anim, sane baeɛ de animia kaa se, “Momma yennidi!”

³² Wɔtoo Yosef ɛpono wɔ baabi, ɛna wɔtoo anuanom no nso ɛpono wɔ baabi wɔ ɛdan korɔ no ara mu. Misraimfoɔ a wɔyɛ Yosef asomfoɔ no nso didii wɔ baabi foforo, ɛfiri se, Misraimfoɔ ne Hebrifoɔ nto nsa nnidi, ɛye wɔn akyiwadeɛ.³³ Wɔde Yosef nuanom no tenatenaase ase mpanin mu. Ɛyɛ saa maa anuanom no de ahodwirie hwɛhwɛhwɛwɛ wɔn ho wɔn ho anim.³⁴ Wɔtetee nnuane no firi Yosef ɛpono so kɔmaa wɔn, nanso Benyamin deɛ, na ne deɛ no dɔɔso sene ne nua biara deɛ mprenum. Ɛmaa wɔne Yosef de anigyɛ ne ahosepɛ didi nomeɛɛ.

44

Yosef Amma Benyamin Anko

¹ Afei, Yosef hyɛ ne ɔsomfoɔ panin no se, “Fa aduane dodoɔ biara a mmarima no betumi asoa no hyɛ wɔn nkotokuo no ma ma, na fa obiara sika nso hyɛ ne kotokuo mu ma no.”² Afei, fa me dwetɛ kuruwa no ka akumaa no aduane no sika ho, na fa hyɛ ne kotokuo no mu.” Na ɔsomafoɔ panin no yɛɛ sɛdeɛ Yosef kaeɛ no pɛpɛɛɛ.

³ Adeɛ kyee anɔpa no, ɔgyaa anuanom no ne wɔn mfunumu no kwan.⁴ Wɔannuru akyiri baabiara, na Yosef ka kyereɛ ne ɔsomfoɔ panin no se, “Ti nkurofoɔ no ntem so, na se woto wɔn a, bisa wɔn se, ‘Adɛn enti na mode bɔne tua papa so ka? Adɛn enti na moawia me dwetɛ kuruwa?’⁵ Ɛnye saa kuruwa yi a me wura nom ano na ɔhwɛ mu ka nhunumusem no nie? Yei ye bɔne kɛseɛ a moaye.’”

⁶ Ɔkɔtoo wɔn no, ɔtii saa asem korɔ yi ara mu kyereɛ wɔn.⁷ Nanso, anuanom no buaa no se, “Adɛn enti na yen wura keka saa nsem yi? Ɛmpare wo nkoa se wɔbɛyɛ adeɛ a ete saa!”⁸ Sika a yehunuu wɔ

yen nkotokuo mu no, yeansane amfa amfiri Kanaan ammrɛ mo anaa? Adɛn enti na ɛse se yɛwia dwete anaa sikakɔkɔɔ firi wo wura fie?⁹ Se wohunu saa kuruwa no wɔ wo nkoa no biara nkyɛn a, okum na ɛse se wokum saa onipa no. Na se ɛba saa nso a, yen nyinaa bɛyɛ wo wura nkoa afeboɔ.”

¹⁰ Ɔsomfoɔ no buaa se, “Ɛye, na deɛ ɔwiaɛɛ no nko na ɔbɛyɛ m’akoa. Na mo a moaka no bɛfa mo ho adi.”

¹¹ Anuanom no nyinaa yiyii wɔn nnesoa no firii mfunumu no so, guu fam, sane sanee wɔn nkotokuo no ano.¹² Afei, ɔsomfoɔ panin no firii aseɛ, hwɛhwɛɛ wɔn nkotokuo no mu firi ɔpanin no so kɔsii akumaa no so. Wohunuu kuruwa no wɔ Benyamin kotokuo no mu.¹³ Ɛbaa saa no, anuanom no sunsuanee wɔn ntadeɛ mu. Afei, wɔn nyinaa sane hyehyɛɛ wɔn nnesoa no wɔ wɔn mfunumu no so, sanee wɔn akyiri, kɔɔ kuro no mu bio.

Anuanom No Bu Yosef Nkotodwe

¹⁴ Ɛberɛ a Yuda ne ne nuanom no kɔduruu kuro no mu ho no, na Yosef da so wɔ ne fie ho. Enti, wɔn nyinaa totoo wɔn ho guu fam wɔ n’anim.¹⁵ Yosef bisaa wɔn se, “Ɛdeɛn adeɛ na moaye yi? Monnim se onipa a ɔte se me nam nhunumusem so betumi ahunu biribiara mu?”

¹⁶ Yuda buaa se, “Anoyie bɛn na yɛbetumi ayi wɔ me wura anim? Asem bɛn na yɛwɔ ka? Yɛbɛyɛ dɛn na yeatumi ama wohunu se yenni saa asem yi ho fo? Onyame ada yen w’asomfoɔ afodie yi adi. Yene deɛ wohunuu kuruwa no wɔ no nkyɛn no nyinaa ye yen wura nkoa”.

¹⁷ Nanso, Yosef kaa se, “Ɛmpare me se meye adeɛ a ete saa. Onipa a wohunuu kuruwa no wɔ ne nkyɛn no nko ara na ɔbɛyɛ m’akoa. Mo a moaka no deɛ, monsane nko mo agya nkyɛn asomdwoeɛ mu.”

Yuda Srɛ Ma Benyamin

¹⁸ Yuda sɔre kɔɔ Yosef anim, ka kyereɛ no se, “Ma me a meye w’akoa no ɛkwan na me ne wo, me wura, nkasa. Ɛwom se, wo ne Farao

ye pe dee, nanso mesre wo, nya abotere ma wo osomfoo. ¹⁹ Me wura bisaa n'asomfoo no se, 'Mowo agya anaa onuabarima bi?' ²⁰ Na yebuua se, 'Yewo agya a wabo akokoraa ne yen kaakyire a owoo no ne nkokoraabere mu. Ne nuabarima a oka ne ho no awu. Na ono nko ara ne ne maame ba a waka. N'agya pe n'asem yie.'

²¹ "Na oka kyere se, 'Momfa no mmra, na menhwe no.' ²² Yeka kyere se, 'Abarimaa no rentumi nte ne ho mfiri n'agya ho. Na se eba se ote ne ho firi n'agya ho a, n'agya no bewu.' ²³ Enna woka kyere se. 'Se moamfa mo nua kumaa no anka mo ho amma a, monnsi m'anim bio.' ²⁴ Yesane koo w'akoa, yen agya nkyen no, yekaa wo a woye yen wura no nsem a woka kyere yen no nyinaa kyere no.

²⁵ "Enna yen agya kaa se, 'Mon-sane nko bio nkoto aduane kakra mmra.' ²⁶ Nanso, yeka kyere yen agya se, 'Yerentumi nko, gye se yen nua kumaa no ka yen ho. Se yeamfa yen nua kumaa no anka yen ho anko a, yerentumi nko owura no anim.'

²⁷ "Afei, wo osomfoo, yen agya ka kyere yen se, 'Monim se me ne me yere woo mmamarima baanuu. ²⁸ Won mu baako firii me nkyen koe a, manhunu no bio, ma mekaa se, "Aboa bi atete no pasaa." Efiri saa eberere no, menhunuu no bio. ²⁹ Se mofa yei firi me nkyen, na asiane bi kosiane no wo ekwan so a, me nso, mede awereho bewu bi.'

³⁰ "Enti, saa eberere yi, se yekopue firi w'akoa, yen agya, anim na abofra yi nka yen ho a, enne, sedee n'akoma da abofra no ho fa no, ³¹ se ohunu se abofra no nka yen ho a, obewu. Wo nkoa bema won agya adi awereho, de ne tiri so dwono ako asaman. ³² W'akoa a ode ne ho dii abofra no agyinu se ode no beba kaa se, 'Se mamfa no ansane ammre wo a, eho asodie no mmeda me so, me nkwan nyinaa.'

³³ "Afei, mesre wo, ma w'akoa nsi abofra no ananmu wo ha, na ma abofra no ne ne nuammarima no nsane nko. ³⁴ Na se abofra no anka me ho anko a, meye den makopue m'agya anim. Dabi! Merentumi nnyina ahohiahia a ebeto m'agya wo saa asem yi ho no ano."

45

Yosef Yi Ne Ho Adi Kyere Ne Nuanom

¹ Afei, na Yosef ye ne ho biribiara a, enye yie wo n'asomfoo no nyinaa anim. Enti, oteaam kyere n'asomfoo no se, "Obiara mfiri ha nko." Enti, eberere a oyii ne ho adi kyere ne nuanom no, na asomfoo no mu biara nni ho. ² Osuu dendeenden maa Misraimfoo no teee. Eyee saa ma eduruu Farao fiefo asom.

³ Afei, Yosef ka kyere ne nuammarimanom no se, "Mene Yosef! M'agya te ase anaa?" Asem no ye won nwanwa yie ma etoree won mumu wo n'anim.

⁴ Yosef ka kyere ne nuammarimanom no se, "Montwe mmen me." Wotwe ben no no, oka kyere won se, "Mene mo nuabarima Yosef. Me na motonee me maa wode me koo Misraim no. ⁵ Mommma biribiara nha mo. Na monnkasakasa so se motonee me maa wode mebaa ha. Onyankopon na oyee. Ono na osomaa me, dii mo anim baa ha se memmegye mo nkwa. ⁶ Mfee mmien ni a ekom baa asase yi so. Mfee enum a ereba yi nso, obiara rennuu, na obiara nso rentwa. ⁷ Onyankopon asoma me ha se, memma mo ne mo fiefo ntena nkwa mu, na moaye oman kesee.

⁸ "Enti, enye mo na mode mebaa ha, na eye Onyankopon ankasa! Waye me Farao fotufo ne ne fie sohwefo, enna ode Misraiman nyinaa nso ahye me nsa. ⁹ Afei, monka mo ho nko m'agya nkyen nkoka nkyere no se, 'Sedee wo babarima Yosef see ni, Onyankopon aye me Misraiman nyinaa sohwefo. Enti,

* **45:10** 45.10 Na Gosen da Nil fam a na eye asase pa.

ntwentwen wo nan ase koraa, na bra Misraim! ¹⁰ Wobɛba abetena Gosen* asase so, na woabɛn me. Fa wo mma, wo nananom, wo nnwan ne w'anantwie ne biribiara a wowɔ bra. ¹¹ Sɛ woba hɔ a, mɛhwɛ wo, ɛfiri sɛ saa ɛkɔm kɛsɛɛ yi aka mfɛɛ enum. Sɛ anyɛ saa a, wo ne wo fiefoɔ ne wɔn a wɔka wo ho nyinaa bɛdi hia buruburoo.'

¹² "Mo ne me nua Benjamin nyinaa di adanseɛ sɛ, ampa ara, ɛyɛ me Yosef na me ne morekasa yi.

¹³ Monka animuonyam a Onyame adom enti, wɔahyɛ me wɔ Misraim asase so ne biribiara a mo ankasa mode mo ani abɛhunu no nyinaa ho asem nkyerɛ m'agya. Monkɔfa m'agya nsiane mmrɛ me ntem so."

¹⁴ Ɔyɛɛ Benjamin atuu, suiɛ, a anigyɛɛ ne awɛrɛhoɔ adi afra. Benjamin nso firii aseɛ suiɛ.

¹⁵ Ɔfɛfɛɛ ne nuanom no nyinaa ano suiɛ, na ɛno akyiri no, wɔtumi ne no kasaeɛ.

Farao Hyia Jakob Ba Misraim

¹⁶ Ɛberɛ a wɔtɛɛ wɔ Farao fie sɛ Yosef nuanom no aba no, Farao ne ne mpanimfoɔ a wɔka ne ho no nyinaa ani gyeeɛ. ¹⁷ Afei, Farao ka kyereɛ Yosef sɛ, "Ka kyereɛ wo nuanom no se, wɔmfa nneɛma nsoasoa wɔn mmoa no, na wɔnkɔ Kanaan asase so, ¹⁸ na wɔnkɔfa wɔn agya ne wɔn abusuafɔɔ nyinaa mmra Misraim asase so ha mmetena ha. Ka kyereɛ wɔn sɛ, 'Farao bɛma mo Misraim asase no fa a ɛyɛ pa ara atena so. Wɔbɛdi asase no so nnɛpa!'

¹⁹ "Ka kyereɛ wɔn sɛ, 'Momfa nteaseɛnam mfiri Misraim ha nkɔfa mo yerenom ne mo mma. Momfa mo agya nso nka ho mmra. ²⁰ Monnha mo ho wɔ mo agyapadeɛ ho, ɛfiri sɛ, mede nnɛpa a ɛwɔ Misraim asase so nyinaa no bi bɛma mo.'"

²¹ Enti, Yosef maa wɔn nteaseɛnam ne nnuane a wɔbɛdi wɔ ɛkwan so, sɛdɛɛ Farao hyɛɛ no.

²² Ɔmaa ne nuanom no mu biara atadeɛ foforoɔ, nanso Benjamin deɛ, ɔmaa no ntadeɛ ahodoɔ enum ne

dwetɛ kilogram mmiensa ne fa.

²³ Saa nneɛma a ɛdidi so yi nso na Yosef de komaa n'agya Israel: mfunumunini edu a wɔahyehyɛ Misraim nneɛma pa wɔ wɔn so, mfunumubereɛ edu a wɔsoso aburoo, burodo ne nnuane ahodoɔ ne n'akwansoduane. ²⁴ Ɔgyaa ne nuanom no kwan, na akwannya no mu no, ɔka kyereɛ wɔn sɛ, "Monnkɔkasakasa wɔ ɛkwan so."

²⁵ Enti, wɔfirii Misraiman mu kɔɔ wɔn agya Israel nkyɛn wɔ Kanaan asase so. ²⁶ Wɔduruiɛ no, wɔde anigyɛɛ bɔɔ wɔn agya amanɛɛ sɛ,

"Yosef te ase! Nokwasɛm nie, ɔno na ɔdi Misraiman nyinaa sol!" Israel tee saa asem yi no, ne ho dwirii no.

Wannye anni. ²⁷ Na ɛberɛ a wɔkaa nsem a Yosef ka kyereɛ wɔn sɛ wɔmmɛka no wieɛɛ no, na ɔhunuu nteaseɛnam a Yosef de somaa sɛ wɔmfa mmɛfa no no, wɔn agya Jakob ho sanɛɛ no. ²⁸ Afei, Israel kaa sɛ, "Magye nsem no nyinaa adi. Ɛyɛ nokorɛ turodoo sɛ, Yosef te ase. Mɛkɔ makɔhunu no ansa na mawu."

46

Yakob Kɔ Misraim

¹ Enti, Israel de n'ahodeɛ nyinaa siim kɔduruu Beer-Seba. Ɔbɔɔ Onyankopɔn a na n'agya Isak somm no no afɔdeɛ wɔ hɔ.

² Anadwo anisoadehunu mu no, Onyankopɔn frɛɛ Jakob sɛ, "Yakob! Jakob!"

Yakob gyee so sɛ, "Me nie."

³ Onyankopɔn ka kyereɛ no sɛ, "Mene Onyankopɔn. Onyankopɔn a w'agya somm no. Nsuro sɛ wobɛkɔ Misraim, ɛfiri sɛ, mɛma w'ase adɔre ayɛ ɔman kɛsɛɛ wɔ hɔ. ⁴ M'ankasa me ne wo bɛkɔ Misraim, na masane ne wo aba ha bio. Ɛduru ɛberɛ a worebɛwu a, wobɛwu Yosef anim."

⁵ Afei, Yakob siim firii Beer-Seba. Israel mma no de wɔn agya Jakob, wɔn yerenom ne wɔn mma tenate-naa nteaseɛnam a Farao soma maa wɔde bɛfaa wɔn no mu. ⁶ Wɔfaa wɔn mmoa ne wɔn agyapadeɛ a wɔanya wɔ Kanaan asase so nyinaa kaa wɔn ho kɔɔ Misraim. Jakob ne

n'asefoo nyinaa siim koo Misraim.
⁷ Israel de ne mmammarima, ne nananom, ne mmammaa ne won mma a won nyinaa ye n'asefoo kaa ne ho koo Misraim.

⁸ Edin a edidi so yi ye Israelfoo, Jakob asefoo a ode won koo Misraim.

Ruben ye Jakob abakan.

⁹ Ruben nso mmammarima edin na edidi so yi:

Hanok, Palu, Hesron ne Karmi.

¹⁰ Simeon nso mmammarima ye:

Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Sohar ne Saulo a ne na ye Kanaanni.

¹¹ Lewi mmammarima din na edidi so yi:

Gerson, Kohat ne Merari.

¹² Yuda nso mmammarima ye:

Er, Onan, Sela, Peres ne Serah. Nanso Er ne Onan dee, wowuwuie wo Kanaan asase so, ansa na Israel reba Misraim asase so.

Peres mmammarima ye:

Hesron ne Hamul.

¹³ Isakar mmammarima nso ye:

Tola, Puwa, Hiob ne Simron.

¹⁴ Sebulon mmammarima nso ye:

Sered, Elon ne Yakleel.

¹⁵ Won a wabobo won din yi ye Lea mma a one Jakob woe wo Paddan-Aram a ne babaa Dina nso ka ho. Saa mmammarima ne ne babaa yi nyinaa dodo ano si nnipa aduasa mmiensa.

¹⁶ Gad nso mma din na edidi so yi:

Sifion, Hagi, Suni, Esbon, Eri, Arodi ne Areli.

¹⁷ Aser nso mma din na edidi so yi:

Yimna, Isua, Isui ne Beria ne won nuabaa Sera.

Beria nso mma ye:

Heber ne Malkiel.

¹⁸ Yeinom nso ne Silpa, afe-naa a Laban de no maa ne babaa Lea a ono nso de no maa ne kunu Jakob waree no mma. Won ny-

inaa dodo ano si nnipa dunsia.

¹⁹ Jakob yere Rahel mma ye:

Yosef ne Benyamin.

²⁰ Yosef ne ne yere Asnat, a oye Potifera a oye On bosomfo babaa woo Manase ne Efraim wo Misraim.

²¹ Benyamin nso mmammarima din na edidi so yi:

Bela, Beker, Asbel, Gera, Naaman, Ehi, Ros, Mupim, Hupim ne Ard.

²² Saa nnipa a wabobo won din yi ye Rahel mmammarima a one Jakob woe. Won nyinaa dodo ano si nnipa dunan.

²³ Dan babarima ye

Husim.

²⁴ Naftali nso mmammarima din na edidi so yi:

Yahseel, Guni, Yeser ne Silem.

²⁵ Bilha a oye Laban afenaa a ode no maa ne babaa Rahel mmammarima a one Jakob woe no na wabobo won din yi. Na won dodo ano si nnipa baason.

²⁶ Nnipa a Jakob de won koo Misraim nyinaa, a woye n'asefoo ankasa, a ne mmammarima yerenom nka ho dodo ano si aduosia nsia.

²⁷ Se wode Yosef mmammarima baanu a owo won wo Misraim no ka ho a, na Jakob asefo a ode won koo Misraim no nyinaa dodo ano si nnipa aduon.

Farao Bo Jakob Atenasee Wo Gosen

²⁸ Israel somaa Yuda, ma odii ekan koo Yosef ho kobisaa no Gosen ekwan. Akyire no, wokoduruu Gosen. ²⁹ Yosef siesie ne nteaseenam ma wokoo Gosen kohyiaa n'agya Israel. Yosef duruu

n'agya Yakob anim pe, obam no, suis ara kwansin.

³⁰ Israel ka kyereε Yosef se, "Ohunu a mahunu wo se wote ase yi enti, se owuo befa me enne koraa a, mepε."

³¹ Yosef ka kyereε ne nuanom no ne n'agya fiefoɔ no se, "Meƙo makoka makyereε Farao se, 'Me nu-ammaramanom ne m'agya fiefoɔ a na anka wote Kanaan asase so nyinaa aba ha abeka me ho. ³² Mmarima no ye nnwanhwεfoɔ. Wɔhwε mmoa so. Na wode wɔn nnwan ne wɔn anantwie ne biribiara a wɔwɔ aba.' ³³ Se Farao fre mo, na obisa mo se, 'Adwuma ben na moye a,' ³⁴ momma no mmuaεe se, 'Wo nkoa ayen mmoa firi wɔn mmɔfraase, te se deε yen agyanom yeeε no ara pεpεpε.' Se moka saa kyere no a, obema mode Gosen aye mo atenaεe, εfiri se, Misraimfoɔ kyiri nnwanhwεfoɔ ƙoƙoƙo."

47

¹ Yakob mma no beduruu Misraim asase so no, Yosef ƙoƙa kyereε Farao se, "M'agya ne me nuanom no de wɔn nnwan ne wɔn anantwie ne wɔn agyapadeε nyinaa firi Kanaan asase so aba, na wɔwɔ Gosen asase so". ² Yosef yii ne nuammarama no mu baanum de wɔn ƙoƙyεaa Farao.

³ Farao bisaa anuanom no se, "Adwuma ben na moye?"

Wɔbuua se, "Wo nkoa ye nnwanhwεfoɔ, sedeε na yen agyanom nso ye nnwanhwεfoɔ no."

⁴ Anuanom no toaa so se, "Yeaba ha se amamfrafoɔ a yerebetena ha kakra, εfiri se, ekom no ano ye den yie wɔ Kanaan asase so ho, na wo nkoa nnwan nnya aduane nni. Enti, yeresre wo kwan na yeatena Gosen asase so ha."

⁵ Farao ka kyereε Yosef se, "W'agya ne wo nuanom aba wo nkyen. ⁶ Misraim asase nyinaa hye wo nsa. Ma w'agya ne wo nuammarama baabi pa na wɔntena. Ma wɔntena Gosen asase so. Se wonim wɔn mu bi a wɔwɔ mmoayen ho

nimdee a, ma wɔnhwe me nnwan so mma me."

Yakob Hyira Farao

⁷ Afei, Yosef ƙofaa n'agya Yakob de no bekyiaa Farao maa Yakob hyiraa no. ⁸ Farao bisaa Yakob se, "Woadi mfεε ahe?"

⁹ Yakob buaa Farao se, "Madi mfεε oha ne aduasa a ohaw ne abεbrese wɔ mu. Mennuru m'agyanom nkwanna a wode tenaa asase so no ho hwee." ¹⁰ Na Yakob hyiraa Farao, na ofirii n'anim ƙoεε.

¹¹ Enti, Yosef boɔ n'agya ne ne nuanom no atenaseε wɔ Misraim asase so. Omma wɔn agyapadeε wɔ asase no fa baabi a eye pa ara wɔ Rameses mansini mu, sedeε Farao hyeeε no. ¹² Yosef maa n'agya ne ne nuanom no aduane sedeε wɔn mma dodoɔ te.

¹³ Na aduane nni ho baabiara, εfiri se, na ekom a aba no ano aye den yie. Saa ekom yi kaa Misraim ne Kanaan asase nyinaa maa emu nnipa ne mfudeε twintwameεε.

¹⁴ Yosef prapraa Misraim ne Kanaan asase so sika nyinaa a onya firii aduaneton no mu no baa Farao ahemfie.

¹⁵ Eberε a nnipa a wɔwɔ Misraim ne Kanaan asase so ho sika nyinaa saε no, Misraim nnipa nyinaa baa Yosef nkyen beka kyereε no se, "Yen ho sika nyinaa asa, enti ma yen aduane nni! Aden enti na ese se yewuwu?"

¹⁶ Yosef buaa wɔn se, "Se mo sika asa deε a, momfa mo nnwan ne mo anantwie mmra mmεgye aduane."

¹⁷ Enti, wode wɔn mmoa no breε Yosef. Mmoa a wode wɔn besesaa aduane no ye apɔnko, nnwan, mpɔnkye, anantwie ne mfunumu. Saa afe no mu no, wode wɔn mmoa nyinaa besesaa aduane.

¹⁸ Afe akyiri no, Misraimfoɔ no nyinaa baa Yosef nkyen bekaa se, "Yerentumi mfa biribiara nhinta yen wura. Yen ho sika nyinaa asa, na yen anantwie nso ye wo dea. Biribiara bio nni ho a yebetumi de abre wo, yen wura, se yen nnipadua ne yen nsase nko. ¹⁹ Aden enti na ese se yehwere yen nkwa ne yen nsase

wɔ w'anım! Afei, ma yemfa yen nni-padua ne yen nsase nyinaa mmesesa aduane. Yede yen ho ne yen nsase nyinaa beko nkoasom mu. Ma yen aburoo, na ekom ankum yen, amma asase no nso anna mpan."

²⁰ Enti, Yosef too Misraim nsase nyinaa maa Farao. Esiane ekom no ano den enti, Misraimfoɔ no ton won nsase no nyinaa. Eyee saa maa nsase no nyinaa bedii Farao nsam. ²¹ Efiri Misraim tire kosi tire, Yosef de mu nnipa nyinaa beyee ne nkoa. ²² Asɔfoɔ nko ara nsase na wanto, efiri se, asɔfoɔ no dee, na Farao atwa anoduane bi de ama won. Ne saa enti na won dee, wanton won nsase no.

²³ Yosef ka kyereɛ nnipa no se, "Afei a matɔ mo ne nsase de ama Farao yi, mo nso, monnye aburoo nkɔdua. ²⁴ Na se aburoo no ye yie, na motwa a, momfa nkyemu enum mu baako mmre Farao. Na nkyemu enum mu enan a ebeka no, mo ne mo fiefoɔ ne mo mma nni bi, na monnya bi nso a mobɔdua."

²⁵ Wɔkaa se, "Anokwa, woagye yen nkwa. Ka kyere yen wura Farao se, onnye yen ntom, na yenyɛ nkoa."

²⁶ Enam saa asem yi so maa mmara a Yosef hyee se, wɔmfa asase no so nnɔbae nyinaa mu nkyemu enum mu baako mma Farao no da so wɔ ho besi enne. Asɔfoɔ no nsase nko ara na ankodi Farao nsam.

Yosef Hyɛ N'agya Bɔ

²⁷ Israelfoɔ no bɔɔ atenasɛ wɔ Gosen mansini a ewɔ Misraim asase so no so. Wɔnyaa agyapadeɛ wɔ ho, na won ase nso dɔree yie.

²⁸ Yakob tenaa Misraim mfee dunsɔn. ɔdii mfinhyia oha ne aduanan nson ansa na ɔrewu. ²⁹ Eduruu se Yakob rebɛwuo no, ɔfrɛɛ ne ba Yosef, ka kyereɛ no se, "Me ba, se wodɔ me dee a, ka ntam di nse se, wobeye me adɔee, adi me nokore. Se mewu a, nsie me wɔ Misraim ha. ³⁰ Se mewu a, momfa me mfiri Misraim ha, nkɔsie me wɔ baabi a wɔsie me mpanimfoɔ no."

Yosef hyee bɔ se, "Medi asem a woaka no so."

³¹ Yakob kaa bio se, "Ka ntam kyere me." Yosef kaa ntam no, na Israel nso butuu ne poma so sɔree Onyankopɔn.

48

Yakob Hyira Efraim Ne Manase

¹ Yei akyiri no, wɔka kyereɛ Yosef se, "W'agya yare." Enti, Yosef faa ne mmammarima baanu, Efraim ne Manase kaa ne ho kɔsraa no. ² Eberɛ a wɔbɔɔ Yakob amanɛ se, "Wo ba Yosef aba wo nkyɛn rebɛsra wo" no, Yakob miaa n'ani sɔre tenaa ne mpa so maa no akwaaba.

³ Enna Yakob ka kyereɛ Yosef se, "Otumfoɔ Onyankopɔn yii ne ho adi kyereɛ me wɔ Lus a ewɔ Kanaan asase so. Eho na ohyiraa me, ⁴ ka kyereɛ me se, 'Mema woawo, ama w'ase afee. Mema w'asefoɔ aye oman kɛsee. Mede saa asase yi bɛma w'asefoɔ se won agyapadeɛ afebɔɔ.'

⁵ "Eno enti, mede wo mma baanu a wɔwoo won maa wo ansa na mereba wo nkyɛn wɔ Misraim asase so ha no beka me mma no ho. Efraim ne Manase beka me mma ho, sɛdeɛ Ruben ne Simeon ye me mma no. ⁶ Mma foforo biara a wobewo won wɔ Efraim ne Manase akyiri no na wobeye wo dea. Wode won beka won nuanom no ho wɔ asase a wode bɛma won se won agyapadeɛ no so. ⁷ Eberɛ a mefiri Paddan-Aram reba no, ababaawa Rahel wuu wɔ ekwan mu, ma eyee me ya. Na aka akwansini kakra na ye aduru Efrat. Eno enti, mesiee no wɔ Eufrate, a wofre no Betlehem no kwankyɛn baabi."

⁸ Eberɛ a Israel hunuu Yosef mmammarima no, ɔbisaa se, "Na yeinom ye ehɛfoɔ?"

⁹ Yosef buaa n'agya se, "Woye mmammarima a Onyankopɔn de won adom me wɔ ha."

Na Israel kaa se, "Fa won bra m'anım ha na menhyira won."

¹⁰ Saa eberɛ no, esiane onyini enti, na Israel ani so aye wisiwisi a, onhunu adeɛ papa. Ne saa enti,

Yosef de ne mma no koo ne nkyen pɛɛ, ma ɔyɛ wɔn atuu, fefee wɔn ano.

¹¹ Israel ka kyereɛ Yosef sɛ, “Manna mannwene sɛ mɛhunu w’anim bio da, nanso hwɛ deɛ Onyame ayɛ. Wama me ho kwan ama mahunu wo mma nso.”

¹² Yosef pagyaa wɔn firii Israel kotodwe anim, ɛna ɔno ara nso buu nkotodwe de n’anim butuu fam.

¹³ Ɔpagyaa ne mu no, ɔde ne nsa nifa soo Efraim mu, de no gyinaa Yakob benkum so, ɛna ɔde ne nsa benkum soo Manase mu, de no gyinaa Yakob nifa so ben no pɛɛ.

¹⁴ Israel teneɛ ne nsa nifa de too Efraim a ɔyɛ akumaa no apampam, ɛna ɔde ne nsa benkum no too Manase nso apampam. Ɔwom sɛ na Manase yɛ abakan deɛ, nanso ɔde ne nsa benkum na etoo n’apampam.

¹⁵ Ɔhyiraa Yosef sɛ,
“Onyankopɔn a m’agyanom
Abraham ne Isak nantee
n’anim,
ne me Onyankopɔn a ɔhwɛɛ me sɛ
odwanhwɛfoɔ
de besi ɛnne no,

¹⁶ ɔsoro ɔbofoɔ a ɔgyee me firii ɔhaw
nyinaa mu no,
ɔnhyira saa mmarrimaa yi.

Wɔmfa me din ne m’agyanom,
Abraham ne Isak edin ntoto
wɔn,

na wɔn ase mfɛɛ
wɔ asase so.”

¹⁷ Ɔberɛ a Yosef hunuu sɛ n’agya de ne nsa nifa ato Efraim apampam no, anyɛ no de. Enti, ɔyii n’agya nsa nifa no firii Efraim apampam, kɔtoo Manase apampam. ¹⁸ Yosef ka kyereɛ n’agya sɛ, “Dabi, m’agya, yei ne m’abakan, enti fa wo nsa nifa to n’apampam.”

¹⁹ Nanso, n’agya ampene so kaa sɛ, “Me ba, menim saa. Ɔno nso beyɛ ɔman, na wayɛ kɛse. Nanso, ne nua kumaa no beyɛ kɛse asene no, na n’asefoɔ beyɛ amanaman bebree.”

²⁰ Enti ɛda no, Yakob hyiraa mmarrimaa no sɛ,

“Israelfoo nyinaa nam mo din so
behirahyira wɔn ho wɔn ho.

Wɔbɛka sɛ, ‘Onyankopɔn
behirahyira mo, ama moako
so fromfrom te sɛ Efraim ne
Manase.’”

Saa ɛkwan yi so na Yakob fa maa Efraim bedii Manase anim.

²¹ Na Israel ka kyereɛ Yosef sɛ, “Merebewu, nanso Onyankopɔn behwɛ mo so, na wasane de mo ako Kanaan, mo agyanom asase so bio.

²² Wo a seesei woabeyɛ wo nuanom nyinaa so panin no, mede asase a menam me sekan ne m’agyan so gye firii Amorifoo nkyɛn no rema wo.”

49

Yakob Hyira Ne Mmarrimaa

¹ Yakob frɛɛ ne mmarrimaa nyinaa ka kyereɛ wɔn sɛ, “Mommɛtwa me ho nhyia, na menka mo deɛ ɛbɛba mo so.

² “Yakob mmarrimaa, mommoaboa mo ho ano, na montie;
montie mo agya Israel.

³ “Ruben, wo na woyɛ m’abakan.
Wo na woyɛ me tumi ne
m’ahooden nsenkyerɛnneɛ a
ɛdi ɛkan a
ɛboro animuonyam ne tumi so.

⁴ Woyɛ kirikiri sɛ asorokye, nanso worenko so bio,
ɛfiri sɛ, woforoɔ w’agya mpa ne
ne yere kɔdaɛɛ,
de guu m’anim ase.

⁵ “Simeon ne Lewi yɛ anuanom.
Wɔgyina ho ma basabasayɛ ne
nsisie.

⁶ Mma me nkɔka wɔn agyinatuo ho,
ɛfiri sɛ, wɔnam wɔn abufuo so
akunkum nnipa,
na wɔkunkumm anantwie de
gyee wɔn ani.

⁷ Nnome nka wɔn abufuo, ɛfiri sɛ,
ano yɛ den,
na ɛyɛ atirimuɔdensem!

Ɔno enti, mɛbo wɔn asefoɔ ahwete
Israelman mu nyinaa.

⁸ “Yuda, wo nuammarrimanom beyi
wo ayɛ.

- Wobesee w'atamfoɔ nyinaa.
W'agya mmammarima bekoto wo.
- 9 Ao, Yuda, woye gyata ba a woawe w'atamfoɔ enam awie.
Wote se gyata a wabutu.
Hwan na obetumi akoka no?
- 10 Ahempoma remfiri Yuda nsam,
na saa ara nso na ahempoma remfiri ne nan ntam,
kosi se, dee eye ne dea a aman nyinaa betie no no beba.
- 11 Obesa n'afunumu wo bobe dua mu.
Ode n'afunumu ba besa bobe pa mman mu.
Obesi ne ntoma wo nsã mu,
na wasi n'atadee nso wo bobesa koo mu.
- 12 N'aniwa aba bebiri asene bobesa.
Ne se beye fitaa asene nufosuo.
- 13 "Sebulon betena mpoano.
Obesisi ahyengyinabea ama ahyen.
N'ahyee so betre akosi Sidon.
- 14 "Isakar ye afunumu hoodenfoɔ a obutu ho rehome wo nnwankuo mu.
- 15 Se ohunu sedee n'ahomegyebea ye fa a,
ne sedee n'asase no so dwo a,
obekuntunu agye adeso, na wapene so se akoa ama ohye adwuma.
- 16 "Dan bebu ne manfoɔ aten se Israel mmusuakuo no baako.
- 17 Dan beye se otweasee a oda kwankyen;
obeye se ahuritia a onam tempɔn mu a
oka opɔnkɔ nantin,
sedee ebema ne sotefoo ate ahwe n'akyiri.
- 18 "Ao, AWURADE, wo nkwagye na meretwen.
- 19 "Nnipa bonefoo beto ahye Gad so, na onno nso beti won ato ahye won so.
- 20 "Aser aduane a odi no beye aduane pa.

Na obema ahennuane a eye akonno.

- 21 "Naftali te se oforotee a woagyaa no a
owo mma ahoofefoo.
- 22 "Yosef ye ngo dua a eso aba,
a esi asutene ho,
na ne mman tra afasuo.
- 23 Agyantofoo kaa no hyee,
de abufuo to hyee ne so.
- 24 Nanso, ne bema no gyinaa pintinn,
na ne basa mu yee den;
esiane Otumfoɔ Onyankopɔn a Yakob somm no no
a oye odwanhwefoo ne Israel botantim no;
- 25 esiane Onyankopɔn a w'agya somm no a oboa wo no;
Otumfoɔ a ode osoro nhyira behyira wo;
nhyira a efiri asase ase pee;
nhyira a efiri nufoo ne yafunu mu no.
- 26 W'agya nhyira a woahyira no no bedoo asene tete ntredde mmepo
ne nkokoo a etintim ho daa no so nnobae.
- Yeinom nyinaa mmra Yosef a oda mu fua
a wopaa no firii ne nuanom mu no so.
- 27 "Benjamin ye pataku a oye nam;
obo aporo anopa, kye n'ahaboa we,
na eduru anwummere a,
okyekye enam nkaee no."
- 28 Yei ne nhyira a Israel mmusuakuo dumienno no agya de hyiraa won; obiara ne sedee efata no.
- Yakob Wuo Ne Ne Sie*
- 29 Yakob rebewuo no, oka kyeree won hyee won se, "Aka kakraa bi, na worebafa me akoka me mpanimfoɔ ho. Se mewu a, monsie me wo oboda a ewo Hetini Efron afuo a wosiee me mpanimfoɔ mu no mu. 30 Eno ne oboda ne afuo a ewo Makpela, a eben Mamre a ewo Kanaan asase so no. Abraham too saa oboda

no firii Hetini Efron nkyen, de yee amusiee. ³¹ Saa oboda no mu na wosiee Abraham ne ne yere Sara. Eho ara nso na wosiee Isak ne ne yere Rebeka, na mesiee Lea nso. ³² Me nana Abraham too afuo no ne oboda a eka ho no nyinaa firii Hetifoo no nkyen."

³³ Eberε a Yakob kasa kyereε ne mma no wieεε no, omaa ne nan so guu ne mpa so wuiε. Wokosieε no wo ne mpanimfoo nkyen.

50

Wosie Yakob Wo Kanaan

¹ Afei, Yosef too ne ho hwee n'agya so suie, fee n'ano. ² Eno akyiri no, Yosef maa n'aduruyefoo behyee n'agya Israel akyenkyennuro, sedee ebeye a, orensee. Enti, aduroyefoo no hyee no akyenkyennuro. ³ Wode adaduanan na ehyee Israel akyenkyennuro no, efiri se, saa nna dodoo no na ese se wode hye no aduro no. Misraimfoo suu no nnafula aduuson.

⁴ Wosuu no wieεε no, Yosef kasa kyereε Farao fiefoo se, "Se manya mo anim animuonyam a, monka nkyere Farao mma me se, ⁵ 'M'agya maa mekaa ntam,' na okaa se: Hwe, aka kakra na mawu. Enti, se mewu a, oboda a m'ankasa metwaa wo Kanaan asase so no mu na monkosie me. 'Enti, mommisa otumfoo Farao ekwan mma me na menkosie m'agya, na mesane maba.'"

⁶ Farao peneε akwansra no so, kaa se, "Ko na kosie w'agya, sedee omaa wo kaa no ntam no."

⁷ Eno enti, Yosef ko kosieε n'agya. Farao asomfoo nyinaa ne ne mpanimfoo ne n'atenankonnwa ne Misraim nnipa titire nyinaa kogyaa Yosef ayie. ⁸ Eno akyiri, Yosef fiefoo nyinaa a ne nuammarimanom ne n'agya fiefoo ka ho ne no ko ayie no. Won mma ne won nnwan ne won anantwie nko ara na wogyaa won wo Gosen asase so ho. ⁹ Nteaseenam ne aponkosotefoo nso kaa won ho ko ayie no bi. Nnipadom pa ara na wokoeε.

¹⁰ Woduruu Atad a n'asekyere ne baabi a wopo atokoo, a ewo Asubonten Yordan atoeε fam no, wode nnanson twaa agyaadwo, yee Yosef agya Israel ayi kesee wo ho. ¹¹ Eberε a Kanaanfoo a na wote asase no so hunuu sedee wosi yee ayie no wo Atad no, wokaa se, "Yei ye ayi kesee bi a Misraimfoo ayε." Eno enti, Kanaanfoo a wote asase no so no too ho edin Abel-Misraim, a asekyere ne Misraimfoo ayi kesee ye.

¹² Enti, Yakob mmammarima no yee sedee won agya kyereε won se wonye no perepepe. ¹³ Wosooa no, de no ko Kanaan asase so, kosieε no wo oboda a ewo Makpela a eben Mamre afuo a na Abraham ato afiri Hetini Efron nkyen de ayε amusieeε no mu. ¹⁴ Yosef sieε n'agya wieεε no, one ne nuanom ne won a wokogyaa no ayie no nyinaa sane baa Misraim.

Yosef De Ne Nuanom Bone Kye Won

¹⁵ Yosef agya wuo akyiri no, ne nuanom no de ehu ka kyereε won ho won ho se, "Se eba se Yosef da so wo yen ho menasepo, na otua yen bone ahodoε a yeaye no nyinaa so ka a, na yereye no edeen." ¹⁶ Enti, wotuu nnipa ko Yosef ho koka kyereε no se, "W'agya kaa saa asem yi ansa na orewu. ¹⁷ 'Asem yi na ese se moka kyereε Yosef: Mesre wo, fa bone ahodoε a wo nuanom ayε wo no nyinaa kye won.' Enti, afei mesre wo, fa Onyankopon a w'agya somm no no nkoa bone kye won." Eberε a Yosef tee asem a ne nuanom no kaeε no, osuie.

¹⁸ Yosef nuammarima no betotoo won ho guguu n'anim, kaa se, "Yeε wo nkoa."

¹⁹ Nanso, Yosef ka kyereε won se, "Monnsuro me! Meε Onyankopon a metumi abu mo aten, atwe mo aso anaa? ²⁰ Ewom se moyεε mo adwene se moyεε me bone deε, nanso na Onyankopon adwene ne se, ebedane ade pa, sedee ebeye a, obetumi agye nnipa dodoo nkwa, sedee oreyε no enne yi. ²¹ Enti,

monnsuro! M'ankasa mede biribiara a shia mo ne mo mma nyinaa bema mo." Yosef nam saa kasakyere yi so hyee won bo se, orenye won bone biara.

Yosef Wuo

²² Yosef ankasa ne ne nuanom ne n'agya abusuafɔ nyinaa tenaa Misraim asase so. Ɔdii mfee oha ne edu ansa na orewu. ²³ Yosef hunuu Efraim mma nana ne Manase ba Makir mma nso. Wɔwoo won guu ne sre so.

²⁴ Afei, Yosef ka kyere ne nuammarama no se, "Erenkyere biara na mawu. Nanso, Onyankopɔn beboa mo, ayi mo afiri saa asase yi so, de mo ako bohye asase a okaa ho ntam se ode bema Abraham, Isak ne Yakob no so." ²⁵ Yosef maa Israel mmammarama no kaa ntam, na Yosef kaa se, "Nokorem, Onyankopɔn bedi aboa mo. Se mewu nso a, monsoa me nnompe mfiri ha nko Kanaan asase so."

²⁶ Yosef dii mfee oha ne edu, na owuie. Wɔhyee no akyenkyennuro de no too efunu adaka mu wo Misraim.

Eksodos Anaase Mose Nwoma A Eto So Mmienu

Israelfoɔ Wɔ Misraim

¹ Yakob mma ne wɔn abusuafoɔ a wɔne no tu kɔtenaa no din na edidi so yi.

² Ruben, Simeon, Lewi ne Yuda;
³ Isakar, Sebulon ne Benyamin;
⁴ Dan, Naftali;
Gad ne Aser.

⁵ Yakob asefoɔ a ɔne wɔn kɔee no nyinaa ano si aduɔson. Na Yosef wɔ Misraim dada.

⁶ Yosef ne ne nuanom ne wɔn eberɛ sofoɔ no nyinaa wuwuie,
⁷ nanso Israelfoɔ no ase dɔreeɛ, na wɔyɛɛ bebree, hyɛɛ asase no so ma.

⁸ Na ɔhene foforoɔ bi bɛdii adeɛ wɔ Misraim a na ɔnnim Yosef ho asem. ⁹ Ɔka kyerɛɛ ne mamfoɔ no sɛ, “Monhwɛ, Israelfoɔ yi ase adɔre, wɔreyɛ adɔɔso dodo ama yen. ¹⁰ Momma yɛmpɛ ekwan bi na yɛmfa so nsi saa dɔre a wɔredɔre no ano. Sɛ yɛanyɛ saa na ɔko bi si a, wɔbɛdɔm yen atamfoɔ ne wɔn ako atia yen na wɔafiri ɔman yi mu.”

¹¹ Enti wɔde nkoa sohwefoɔ gyinagyinaa wɔn kɔn so ma wɔyɛɛ adwuma den de kyekyeree adekora nkuropon Pitom ne Rameses maa Farao. ¹² Nanso mpen dodoɔ a Misraimfoɔ no hyɛɛ wɔn so no, dɔ ara na Israelfoɔ no dɔɔso. Yei maa Misraimfoɔ no suroo Israelfoɔ ¹³ na wɔkɔɔ so hyɛɛ Israelfoɔ no so ketee. ¹⁴ Wɔde adwumadenyɛ dii Israelfoɔ no nya. Wɔma wɔyɛɛ ntayaa ne dɔtee ho adwuma a eye den ne mfuom nnwuma ahodoɔ. Yeiinom nyinaa akyiri no Misraimfoɔ yɛɛ atirimuɔden akwan bebree so kyerɛɛ Israelfoɔ no.

¹⁵ Misraimhene ka kyerɛɛ Hebrifoɔ awogyefoɔ a wɔn din ne Sifra ne Pua sɛ, ¹⁶ “Sɛ mokɔgye Hebrini biara awoɔ, na awoee hɔ mohunu sɛ ɔyɛ ɔbabarima a, monkum no, na sɛ ɔyɛ ɔbabaa deɛ a, monnye no hwee.” ¹⁷ Esiane sɛ na awogyefoɔ no yɛ onyamesurofoɔ no enti, wɔanni mmara a ɔhene no hyɛɛ wɔn no so maa mmarimaa a wɔwowoo wɔn no tenaɛɛ. ¹⁸ Ɔhene no frɛɛ wɔn bisaa wɔn sɛ, “Adeɛn enti na moanni mmara a mehɔyɛɛ no so na moama mmarimaa a Hebrifoɔ no wowoo wɔn no atena?”

¹⁹ Wɔɔbuua no sɛ, “Hebrifoɔ mmaa no de ahɔɔden wo ɔhere so enti yɛbeduru hɔ no, na wɔawo dada. Wɔntɛ sɛ Misraimfoɔ mmaa no.”

²⁰ Onyankopɔn hyiraa awogyefoɔ no. Na Israelfoɔ no dɔɔso ara bɛyɛɛ ɔman keseɛ. ²¹ Esiane sɛ na awogyefoɔ no yɛ nyamesurofoɔ enti, Onyankopɔn domm wɔn mma.

²² Afei, Farao hyɛɛ mmara sɛ Hebrifoɔ mmarimaa a wɔbɛwo wɔn foforoɔ no, wɔnto wɔn ngu Asubɔnten Nil mu na mmaayewa a wɔbɛwo wɔn foforoɔ no deɛ, wɔntena hɔ.

2

Mose Awɔɔ

¹ Saa eberɛ no mu, Lewini bi wareɛ abaayewa bi firii Lewi abusuakuo mu. ² Ɔbaa no nyinsɛnee, woo abarimaa. Abɔfra no maame hunuu sɛ ne ho yɛ fe yie enti ɔde no sieɛ efie abosome mmiensa. ³ Eduruu eberɛ bi no, na ɔde no sie a enyɛ yie enti, ɔde mmɛwa nwonoo kɛnten bi de ehyɛ ne aman faa ho sɛdeɛ ebeyɛ a, nsuo ntumi nkɔ mu. Ɔde abɔfra no too mu de no kɔsii asuo Nil konkɔn so wɔ wura a na ewɔ hɔ no bi mu. ⁴ Abɔfra no nuabaa kɔgyinaa akyiri baabi a na ɔwen no.

⁵ Farao babaa kɔɔ nsuo no mu sɛ ɔrekɔdware. Eberɛ a ɔne ne mmaawa nam asuo no konkɔn so no, ɔhunuu kɛnten no sɛ ehyɛ wiram hɔ baabi, enti ɔsomaɛ ne mmaawa no mu baako sɛ ɔnkɔfa mmre no. ⁶ Ɔde baɛɛ a ɔbueɛ so no, ɔhunuu sɛ abarimaa bi da mu a ɔresu. Asem

no yee no awerehoɔ. Ɔkaa se, “Ɔye Hebrifoɔ yi binom ba.”

⁷ Abɔfra no nuabaa a na ɔrewen no no kɔɔ ɔhene babaa no nkyen kɔbisaa no se, “Menkɔfre Hebrifoɔ mmaa no baako na ɔmmehwe no mma wo anaa?”

⁸ Ɔhene babaa no buaa se, “Aane.” Enti, abaayewa no tuu mmirika kɔɔ efie kɔfreɛ abɔfra no maame de no baeɛ. ⁹ Ɔhene babaa no ka kyerɛɛ no se, “Fa abɔfra no kɔ efie na kɔhwɛ no ma me na metua wo ho ka.” Enti, ɔde no kɔɔ efie kɔhwɛɛ no. ¹⁰ Ɔnyinii kakra no, ɔde no breɛ ɔhene babaa no ma ɔgyee no de no yee ne ba. Ɔkaa se, “Mɛto ne edin Mose efiri se meyii no firii nsuo mu.”

Mose Dwane Kɔ Midian

¹¹ Mose nyiniɛ no, ɛda bi, ɔkɔsraa ne manfoɔ Hebrifoɔ no. Ɔduruu ho no, ɔhunuu se ne manfoɔ no reye adwumaden. Nsrahwe no mu na Mose hunuu se Misraimni bi reboro Hebrini a ɔye ne nua. ¹² Mose hwɛɛ ha hwɛɛ ha hunuu se obiara nni ho no, ɔkumm Misraimni no tutuu fam de no hyee ho. ¹³ Adeɛ kyeɛɛ no, ɔsane kɔɔ Hebrifoɔ no ho nsrahwe. Ɔduruu ho no, na wɔn mu baanu reko. Ɔbisaa deɛ n’asem nye de no se, “Edeɛn na woreye yi a worebobo wo nua Hebrini saa?”

¹⁴ Ɔbarima no nso bisaa no se, “Wofiri he? Hwan na ɔde wo yee yen sodifoɔ ne ɔtemmufoɔ? Anaase woaye w’adwene se wobekum me sɛdeɛ nnora wokumm Misraimni no?” Mose hunuu se bɔne a waye no ho ada ho no, ɔsuroeɛ.

¹⁵ Na Farao nso tee asem no, ɔhyee se wɔnkɔfa Mose mmra na wɔnkum no. Nanso, Mose dwane kɔɔ Midian* asase so. Ɔda bi a Mose kɔtenaa abura bi ho wo ho no, ¹⁶ Midian ɔsɔfoɔ mmamma baason bi baa ho se wɔrebeto nsuo de akɔma wɔn agya nnwan. ¹⁷ Nanso, nnwanhwɛfoɔ bi pampam mmaayewa no. Mose begyee wɔn firii nnwanhwɛfoɔ no nsam maa

mmaayewa no nnwan no nyaa nsuo nomeeɛ.

¹⁸ Wɔsane kɔduruu wɔn agya Reuel† nkyen no, ɔbisaa wɔn se, “Egyee den na enne deɛ monyaa nsuo maa nnwan yi nom ntɛm seyie?”

¹⁹ Wɔka kyerɛɛ wɔn agya se, “Misraimni bi na ɔgyee yen firii nnwanhwɛfoɔ no nsam. Ɔno ara na ɔtoo nsuo maa yen nnwan no nomeeɛ.”

²⁰ Wɔn agya bisaa se, “Na ɔwo he? Mogyaa no ho anaa? Monkɔfre no na ɔmmɛdidi.”

²¹ Mose kɔɔ Reuel fre no. Akyire yi no, ɔne wɔn kɔtenaɛɛ ma Reuel de ne babaa Sipora maa no awadeɛ.

²² Wɔwoo ɔbabarima ma Mose too no edin Gersom, aseɛ ne Ɔhɔhoɔ, efiri se, Mose kyerɛ aseɛ se, “Meyɛ ɔhɔhoɔ wo ananafoɔ asase so.”

²³ Mfɛɛ bi akyiri no, Misraimhene no wuiɛ. Na Israelfoɔ no resi apinie wo wɔn nkoasom no mu. Enti na wɔresu fre Onyankopɔn. ²⁴ Onyankopɔn nso tieɛ wɔn sufɛɛ no, kae ɛbo a ɔhyee Abraham, Isak ne Yakob se ɔde n’asefoɔ besane aba Kanaan asase so no. ²⁵ Onyankopɔn hwe hunuu se ɛberɛ aduru se ɔgye wɔn.

3

Mose Ne Gyaframa No

¹ Ɔda bi na Mose rehwe n’ase Yetro a ɔye Midian ɔsɔfoɔ nnwan. Ɔde nnwan no wuraa ɛserɛ no mu kɔɔ akyirikyiri kɔduruu Horeb a eye Onyankopɔn bepo* no so. ² Preko pe, na AWURADE ɔbɔfoɔ daa ne ho adi se gyaframa wo wira no mu kyerɛɛ no. Mose hunuu se wira no redere nanso na enhye. ³ Enti, Mose kaa se, “Mekɔ akɔhwɛ anwanwadeɛ yi ahunu deɛ enti a wira no nhye.”

⁴ Ɔberɛ a AWURADE hunuu se ɔrekɔhwɛ no, ɔfreɛ no firii wira no mu se, “Mose! Mose!”

Mose gyee so se, “Me nie.”

⁵ Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se, “Mmen me. Yi wo nan mu

* **2:15** 2.15 Na Midian ye Abraham mmammara no mu baako (1 Mose 25.2). Na Midianfoɔ no te Sinai atifi fam. † **2:18** 2.18 Reuel ye Yetro din foforo. * **3:1** 3.1 Onyankopɔn bepo ye Bepo Sinai.

mpaboa na baabi a wogyina no ye asase kronkron.”⁶ Ɔtoaa so se, “Mene w’agyanom Onyankopɔn— Abraham Onyankopɔn, Isak Onyankopɔn ne Yakob Onyankopɔn.” Mose kataa n’anim, efiri se, na ɔsuro se ɔbehwe Onyankopɔn anim.

⁷ AWURADE ka kyerɛɛ no se, “Mahunu amanehunu a me manfoɔ a wɔwɔ Misraim no wɔ mu, na mate wɔn nkotosre a efa wɔn nnwuma wuranom ho, na menim wɔn ahohiahia.”⁸ Maba se merebegye wɔn afiri Misraimfoɔ nsam na mayi wɔn afiri Misraim asase so de wɔn akɔ asase pa so—asase a etre; asase a ewoɔ ne nufosuo wɔ so—asase a Kanaanfoɔ, Hetifoɔ, Amorifoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ te soo no so.⁹ Mate Israelfoɔ no su, na mahunu nya a Misraimfoɔ di wɔn no.¹⁰ Afei, merebesoma wo akɔ Farao nkyɛn, akɔyi me ɔman Israel afiri Misraim.”

¹¹ Mose bisaa se, “Mene hwan a metumi akɔ Farao anim akɔka se merebeyi Israelfoɔ afiri Misraim asase so?”

¹² Onyankopɔn buaa no se, “Meka wo ho. Adansedeɛ a ekyerɛ se me na masoma wo no nie. Se woyi nnipa no firi Misraim a, mobesom Onyankopɔn wɔ saa bepɔ yi so.”

¹³ Mose bisaa se, “Se meko Israelfoɔ no nkyɛn kɔka se, wɔn agyanom Onyankopɔn na wasoma me na wɔbisa me se. ‘Onyankopɔn ben na meraka ne ho asem no’ a, mmuaɛɛ ben na memfa mma wɔn?”

¹⁴ Ɔbuaa Mose se, ka se, “Mene deɛ ɔwɔ ho daa no. Ka kyerɛ wɔn se, ‘ME ARA na wasoma me mo nkyɛn.’”

¹⁵ Onyankopɔn toaa so se, “AWURADE a ɔye mo nananom Abraham, Isak ne Yakob Onyankopɔn na wasoma me mo nkyɛn.” Yei ne me edin a wɔde bekae me eɛda biara firi awoɔ ntoatoasoɔ so kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ so.

¹⁶ Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se, “Fre Israelfoɔ mpanimfoɔ nyinaa hyia na ka hunu a wohunuu AWURADE wɔ wira a na eredere mu no kyerɛ wɔn. Afei, ka asem a meka

kyerɛɛ wo se, ‘Makɔsra me nkurofoɔ na mahunu deɛ aba wɔn so wɔ Misraim no kyerɛ wɔn.’¹⁷ Mehyɛ bɔ se meyi wɔn afiri amanehunu ne aninguaɛɛ a wɔwɔ mu no mu na mede wɔn akɔ asase a Kanaanfoɔ, Hetifoɔ, Amorifoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ te so enne yi a ewoɔ ne nufosuo wɔ so no so.’

¹⁸ “Israelfoɔ mpanimfoɔ betie w’asem na wɔne wo akɔ Misraimhene ho akɔka akyerɛ no se, ‘AWURADE, Hebrifoɔ Onyankopɔn, ne yen ahyia na waka akyerɛ yen se, yentu nnansa ekwan nkɔ esere so nkɔbɔ afodeɛ mma no. Enti, ma yen ekwan.’¹⁹ Nanso, menim se Misraimhene remma mo ekwan da, gye se wɔhyɛ no ketee.²⁰ Enti, mehyɛ no ketee sɛdeɛ ese. Menam anwanwakwan so besɛɛ Misraim na akyire no, wama mo akɔ.”

²¹ “Mema mo anim aba nyam Misraimfoɔ no anim na wɔahyehye akyerɛdeɛ ama mo, na moankɔ no nsapan.²² Ɔbaa biara mmisa dwete ne sikakokɔɔ adwinnee ne ntoma pa mfiri n’afipamfoɔ ne ne fiefoɔ mmaa nkyɛn na wɔmfa nsiesie wɔn mmammarima ne wɔn mmammaa ho. Wɔnam saa ye so bepansam Misraimfoɔ ahonyadeɛ te se deɛ wɔafom asadeɛ.”

4

AWURADE Tumi Ho Nsenkyerɛnneɛ

¹ Na Mose buaa no se, “Wɔrennye me nni. Asem a meka no, wɔrenni so. Wɔbeka se, ‘AWURADE nyii ne ho adi nkyerɛɛ wo!’”

² AWURADE bisaa no se, “Edeɛn na wokura yi?”

Ɔbuaa se, “Odwanhwefoɔ poma.”

³ AWURADE ka kyerɛɛ no se, “To twene fam.”

Enti ɔto tweneɛ fam ma edanee ɔwɔ. Mose dwane firii aboa no ho.⁴ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Sɔ ɔwɔ no dua mu kyerɛ no!” Ɔsɔɔ ne dua mu kyeree no no, esane danee poma no bio.⁵ AWURADE ka kyerɛɛ no se, “Kɔye saa na wɔbegye wo adi. Ebema wɔahunu se wo agyanom Abraham, Isak ne Yakob

Onyankopɔn ada ne ho adi akyere wo ampa.

⁶ “Afei, fa wo nsa hye wo bo.” Ɔde ne nsa hyee ne bo na ɔyii no, na kwata aye ne nsa ho fitaa.

⁷ AWURADE ka kyeree no bio se, “Fa wo nsa hye wo bo bio.” Ɔde ne nsa hyee ne bo bio na ɔyii no, na kwata no agyae ama ne nsa no ho aye sedee ete kane no.

⁸ AWURADE ka kyeree no se, “Se wɔannye anwanwadee a edi ekan no anni a, wɔbegye dee eto so mmienu no adi. ⁹ Na se nsenkyerennee mmienu yi akyiri wɔannye wo anni a, kɔsa nsuo firi Asubɔnten Nil mu na behwie gu asase wese bi so na ebɛdane mogya.”

¹⁰ Nanso, Mose sree se, “Aɔ, AWURADE, mennim kasa. Ebesi enne anaa efiri eberɛ a wo ne me kasaɛ mpo no, m’ano nte.”

¹¹ AWURADE bisaa no se, “Hwan na ɔyee onipa ano? Enye me AWURADE na meyeɛ? Hwan na ɔbo onipa ma ɔtumi kasa anaa ɔmma no nkasa? Hwan na ɔma no hunu adeɛ anaa ɔmma no nhunu adeɛ? Hwan na ɔma no tumi te asem anaa ɔmma no nte asem? ¹² Afei, kɔ na kɔye dee maka akyere wo no na meboa wo ama woatumi akasa yie, na mekyere wo dee wobeka nso.”

¹³ Nanso Mose kaa se, “Awurade mesre wo, soma onipa foforo.”

¹⁴ AWURADE bo fue enti ɔkaa se, “Na wo nua Aaron, Lewini no nso e? Menim se n’ano ate. Na hwe ɔno na ɔrebehya wo no, na se ɔhunu wo a, n’ani begye. ¹⁵ Wobekasa akyere no na woaka dee ese se ɔka akyere no. Meboa mo baanu ama moakasa, na makyere mo dee mobeye. ¹⁶ Ɔbeyɛ wo ɔkyeame ɔman no anim, na wo nso woaye se ne Onyankopɔn aka asem a wope se eda edwa akyere no. ¹⁷ Se woreko a, fa wo poma no sedee ebeye a, wobɛtumi de aye anwanwadee a makyere wo no.”

¹⁸ Mose kɔɔ efie kɔbɔɔ n’ase Yetro nsem a asie no ho amanneɛ. “Mesre wo ekwan na makɔ Misraim

makɔsra m’abusuafoɔ. Mennim mpo se, wote ase.”

Yetro penɛe so se, “Kɔ. Mehyira wo kosekose.”

¹⁹ Ansa na Mose rebefiri Midian no, AWURADE ka kyeree no se, “Nsuro se wobesane akɔ Misraim, efiri se, wɔn a na wɔrehwehwe wo akum wo no nyinaa awuwu.”

²⁰ Enti, Mose faa ne yere ne ne mma de wɔn tenatenaa mfunumu so se ɔreko Misraim a na Onyankopɔn poma no hye ne nsam.

²¹ AWURADE ka kyeree Mose se, “Se woduru Misraim a, kɔ Farao ho na kɔye anwanwadee a makyere wo yi kyere no, nanso mema n’aso aye den, enti ɔremma nnipa no nko. ²² Na se eba no saa a, ka kyere no se, ‘AWURADE se, Israel ye m’abakan ²³ na mahye wo se, “Ma no ekwan na ɔnko na ɔnkosom me.” Nanso woampene enti mekum w’abakan.’”

²⁴ Mose ne n’abusuafoɔ nam no, adeɛ saa wɔn ma wɔpɛɛ baabi daɛɛ. AWURADE daa ne ho adi kyeree Mose na ɔhunahunaa no se ɔbekum no.

²⁵ Enti, ne yere Sipora faa sekam-moa de twaa ne babarima kumaa twetia to tweneɛ Mose nan ase kaa se, “Mmogya ayeforokunu ne wo.”

²⁶ Enti AWURADE gyaa Mose. Na Sipora kaa se, “Woyɛ okunu a twe-tiatwa ama mogya aka wo.”

²⁷ Afei, AWURADE ka kyeree Aaron se, “Kɔ esere no so kɔhya Mose.” Enti, Aaron kɔɔ Onyankopɔn Bepɔ Horeb so kɔhyiaa Mose wo ho. Wɔhyiaɛ no, wɔde mfeano kyeakyeaa wɔn ho few so. ²⁸ Mose kaa nsem a AWURADE ka kyeree no eberɛ a ɔresoma no no ne anwanwadee a ɔhyee no se ɔnye nyinaa kyeree Aaron.

²⁹ Enti, Mose ne Aaron sane kɔɔ Misraim free Israelfoɔ mpanimfoɔ nyinaa ne wɔn yee nhyiamu.

³⁰ Aaron kaa nsem a AWURADE aka akyere Mose no nyinaa kyeree wɔn enti, Mose yee anwanwadee no ma wohweɛɛ. ³¹ Yei maa mpanimfoɔ no gye dii se, ampa, AWURADE na

wasoma wɔn. Afei, wɔtee se AWURADE akɔsra wɔn, na enam so ama wahunu wɔn haw, na enti waye n'adwene se ɔbegye wɔn afiri saa ɔhaw no mu no, wɔde anigyee buu nkotodwe sɔreee.

5

Mose Ne Aaron Kɔ Farao Anim

¹ Mose ne Aaron yee anwanwadee yi kyereɛ mpanimfoɔ no wieceɛ no, wɔkɔhunu Farao. Wɔka kyereɛ no se, "AWURADE, Israel Onyankopɔn se yemmaa asem bi nkyere wo. Ɔse, 'Ma me nkurofoɔ mfiri ha nkɔ esere so nkɔɔ afahyedwa kronkron wɔ hɔ mfa nsɔre me.'"

² Farao bisaa se, "Ampa? Na hwan ne AWURADE a ese se metie no na mema Israelfoɔ no kɔ? Mennim AWURADE biara enti meremma Israelfoɔ no nkɔ."

³ Nanso, Aaron ne Mose tii mu bio se, "Hebri Onyankopɔn ne yen ahyia. Esee se yetu nnansa ekwan kɔ esere so kɔɔ afɔdeɛ wɔ hɔ de ma AWURADE, yen Onyankopɔn. Na se yeantie no a, ɔyaredɔm anaa sekan ano na yebewuwuo."

⁴ Farao bisaa se, "Mose ne Aaron, aden enti na morema nkurofoɔ no agyae wɔn nnwuma? Monko mo nnwuma so ntem!" ⁵ Farao toaa so se, "Seesei, saa nnipa no dɔɔso sene ɔmanfoɔ no, nanso mope se moma ahɔhɔɔ no gyae adwumaye."

⁶ Eɔda no ara, Farao somaa nnipa maa wɔkɔka kyereɛ wɔn a wɔhwe Israelfoɔ no so no se, ⁷ "Mommma nnipa no esere a wɔde beye ntayaa no bio! Momma wɔn ankasa nkɔtwa esere no. ⁸ Afei, ntayaa dodoɔ a wɔtwa no nso, monnte so baako koraa, efiri se, asem a wɔaka no da no adi pefee se, wɔye akwadwofoɔ enti na wɔreka se wɔreko esere so akɔɔ wɔn AWURADE afɔdeɛ no. ⁹ Momma wɔn adwuma no mu nye den, na emmee wɔn na wɔankɔtie atosɛm biara."

¹⁰ Enti, adwumasohwefoɔ ne wɔn akwankyerɛfoɔ no ka kyereɛ Hebriffoɔ no se, "Farao aka akyere yen se yemma mo esere bio.

¹¹ Mo ara monkɔkyini nhwehwe bi, nanso ntayaa a motwa no, montwa dodoɔ saa ara." ¹² Enti, Hebriffoɔ kyinkyinii Misraim asase so nyinaa se wɔrekɔhwehwe esere no bi. ¹³ Adwumasohwefoɔ no hyee wɔn atirimuɔden so se, "Montwa ntayaa dodoɔ sɛdeɛ na motwa no." ¹⁴ Afei, Misraimfoɔ adwumasohwefoɔ no kaa Hebriffoɔ mpanimfoɔ a wɔde wɔn atuatua adwuma no ano se akwankyerɛfoɔ no mmaa, bisaa wɔn se, "Aden enti na moanwie ntayaa a wɔahye se montwa no nnora ne enne no nyinaa sɛdeɛ na moye kane no?"

¹⁵ Mpanimfoɔ yi kɔɔ Farao nkyen kɔsrɛɛ no se, "Yɛsrɛ wo, nha yen saa, ¹⁶ efiri se, wɔmma yen esere nso wɔhye yen se yentwa ntayaa dodoɔ sɛdeɛ na yetwa no. Wɔka yen mmaa eberɛ a yenyee mfomsoɔ biara. Mfomsoɔ no mfiri yen. Efiri adwumasohwefoɔ no, efiri se, wɔhye yen se yenyɛ adwuma a eboro yen ahɔɔden so."

¹⁷ Nanso, Farao buaa se, "Monni dwuma bi di, na se mowɔ dwuma bi di a, anka morenka se, 'Momma yenkɔɔ afɔdeɛ mma AWURADE.' ¹⁸ Monsane nkɔye adwuma ntem. Obiara remma mo esere, nanso ntayaa dodoɔ a motwa no daa no, saa ara na mobetwa."

¹⁹ Eberɛ a wɔka kyereɛ Israelfoɔ mpanimfoɔ a wɔdi adwuma no anim se akwankyerɛfoɔ no se ese se wɔtwa ntayaa no dodoɔ sɛdeɛ wɔye daa no, wɔhunuu se ahokyerɛ aba. ²⁰ Eberɛ a wɔfiri Farao anim baeɛ a wɔhunuu se Mose ne Aaron retwen wɔn wɔ ahemfie no ho no, ²¹ wɔka kyereɛ wɔn se, "AWURADE mmu mo aten se moama Farao ne ne nkurofoɔ anya yen ho menaseɔ, na enti wama wɔn ekwan se wɔnkum yen."

²² Asem yi maa Mose kɔɔ AWURADE nkyen kɔka kyereɛ no se, "AWURADE, aden enti na woma wo manfoɔ bre saa? Se wonim se wobeye wɔn saa a, aden enti na wosomaa me? ²³ Efiri eberɛ a mekɔkaa wo nkra no kyereɛ Farao no, tan ara na ɔretan wɔn ani,

nanso wonnyee wɔn ekwan biara so!”

6

¹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Wɔbɛhunu deɛ mede bɛyɛ Farao. Menam me tumi so bɛhyɛ no na wama me nkurɔfoɔ no ako. Nokorɛm, mɛhyɛ no ama wapam wɔn afiri asase no so.”

² Na Onyankopɔn ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Mene AWURADE no. ³ Meyii me ho adi kyerɛɛ Abraham, Isak ne Yakob sɛ Onyankopɔn tumfoɔ. Nanso, mammɔ me din sɛ AWURADE no ankyerɛ wɔn. ⁴ Na me ne wɔn hyehyɛɛ apam sɛ mede Kanaan asase a na tete no wɔte so sɛ ahɔhoɔ no bɛma wɔn ne wɔn asefoɔ. ⁵ Afei, mate Israelfoɔ apinisie ne nya a Misraimfoɔ di wɔn no nyinaa na makae me ne wɔn apam no.

⁶ “Enti, ka kyerɛ Israelfoɔ no sɛ, ‘Me, AWURADE, menam me tumi so bɛyɛ anwanwadeɛ de ayi wɔn afiri nkoasom mu ama wɔade wɔn ho. ⁷ Mɛgye wɔn atom sɛ me nkurɔfoɔ na mayɛ wɔn Onyankopɔn. Na wɔbɛhunu sɛ mene AWURADE, wɔn Onyankopɔn a wagye wɔn afiri Misraimfoɔ nsam no. ⁸ Mede wɔn bɛba asase a mɛhyɛɛ bɔ sɛ mede bɛma Abraham, Isak ne Yakob no so. Saa asase no bɛyɛ mo agyapadeɛ. Mene AWURADE no.’”

⁹ Enti, Mose kaa asem a Onyankopɔn ka kyerɛɛ no no kyerɛɛ nnipa no, nanso wɔantie, esiane abasamutuo a ɛfiri ɔhyɛ ntrasoɔ enti.

¹⁰ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, ¹¹ “Sane kɔ Farao nkyɛn kɔka kyerɛ no sɛ ɔmma Israelfoɔ no ekwan na wɔnko.”

¹² Nanso, Mose kaa sɛ, “Dabi, afei deɛ, me ara me nkurɔfoɔ no rentie asem a mɛka biara bio. Na m’ano nso nteeɛ yi, ɛbɛyɛ den na matumi akasa ama ato Farao asom?”

¹³ Afei, AWURADE hyɛɛ Mose ne Aaron sɛ wɔnsane nkɔ Israelfoɔ no ne Farao a ɔyɛ Misraimfoɔ ɔhene no nkyɛn nkɔka nkyerɛ no sɛ ɔmma Israelfoɔ no ekwan na wɔmfiri Misraim asase so nkɔ.

Mose Ne Aaron Nuaye

¹⁴ Nnipa a na wɔtuatua Israel mmusuakuo no ano no edin na ɛdidi so yi:

Ruben a ɔyɛ Israel abakan mmammarima yɛ:

Hanok, Palu, Hesron, Karmi.
Yeinom na wɔwoo Ruben asefoɔ.

¹⁵ Simeon mmammarima:
Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Sohar ne Saulo a na ne maame yɛ Kanaanni.

Yeinom na wɔwoo Simeon asefoɔ.

¹⁶ Lewi mmammarima:
Gerson, Kohat, Merari.
(Lewi dii mfɛɛ ɔha aduasa nson.)

¹⁷ Gerson mmammarima:
Libni, Simei a wɔyɛ mmusua ti.

¹⁸ Kohat mmammarima:
Amram, Ishar, Hebron, Uziel.
(Kohat dii mfɛɛ ɔha aduasa mmiensa.)

¹⁹ Merari mmammarima:
Mahli, Musi.
Saa nnipa a wɔaboboɔ wɔn edin mpanin mu no no yɛ Lewi abusuafoɔ.

²⁰ Amram waree n’agya nuabaa Yokebed na wɔwoo Mose ne Aaron.
(Amram dii mfɛɛ ɔha aduasa nson.)

²¹ Ishar mmammarima:
Kora, Nefeg, Sikri.

²² Uziel mmammarima:
Misael, Elsafan, Sitri.

²³ Aaron waree Aminadab babaa Elisaba a ɔyɛ Nahson nuabaa Wɔn mma edin nie: Nadab, Abihu, Eleasa ne Itamar.

²⁴ Kora mmammarima:
Asir, Elkana, Abiasaf.
Yeinom ne Kora asefoɔ.

²⁵ Aaron babarima Eleasa waree Putiel mmammaa no baako. Na Pinehas yɛ wɔn mma no mu baako.

Nnipa a wɔabobo wɔn edin yi ne wɔn a na wɔtuatua Lewifoɔ mmusuakuo no ano.

²⁶ Saa Aaron ne Mose yi ara na AWURADE ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monkɔyi Israelfoɔ nyinaa mfiri Misraim asase so” no. ²⁷ Na wɔn na wɔkɔɔ Farao hɔ kɔsrɛɛ no ɛkwan sɛ ɔmma wɔnni Israelfoɔ no anim nyi wɔn mfiri asase no so.

²⁸ Ɛda a AWURADE kasa kyerɛɛ Mose wɔ Misraim asase so no, ²⁹ ɔkaa sɛ, “Mene AWURADE no. Ka asem biara a mereka yi kyerɛ Farao a ɔyɛ Misraim ɔhempɔn no.”

³⁰ Na Mose ka kyerɛɛ AWURADE bio sɛ “M’ano nteeɛ yi, ɛbeyɛ den na asem a mɛka no bɛtɔ Farao asom ama watie me?”

7

¹ Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Mayi wo sɛ m’anannusini wɔ Farao anim na Aaron ayɛ wo ɔkyeame. ² Asem biara a mɛka akyerɛ wo no, ka kyerɛ Aaron, na ɔno nso nka nkyerɛ Farao sɛ ɔmma Israelfoɔ no ɛkwan na wɔmfiri Misraim. ³ Na nna no mu, mɛma Farao ayɛ akomaden, na mayɛ anwanwadeɛ ahodoɔ bebree wɔ Misraim. ⁴ Anwanwadeɛ ahodoɔ no akyiri, ɔbɛkɔ so ayɛ akomaden ara, enti mɛtɔre wɔn ase na madi me manfoɔ anim, ayi wɔn afiri asase no so. ⁵ Na sɛ mekyerɛ me tumi kyerɛ Misraimfoɔ no a, wɔbɛhunu sɛ, nokorɛ, mene AWURADE no, na wɔama me nkurɔfoɔ no ɛkwan ama wɔakɔ.”

⁶ Enti, Mose ne Aaron yɛɛ sɛdɛɛ AWURADE kyerɛɛ wɔn no. ⁷ Ɛberɛ a Mose ne Aaron kɔhyiaa Farao no, na Mose adi mfeɛ aduɔwɔtwe, ɛnna Aaron nso adi mfeɛ aduɔwɔtwe mmiensa.

Mose Poma Dane Ɔwɔ

⁸ AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ, ⁹ “Farao bɛhwɛhwɛ sɛ mobeyɛ anwanwadeɛ akyerɛ

no ama wahunu sɛ, nokorɛ, Onyankopɔn na wasoma mo. Sɛ ɔbisa saa a, Aaron nto ne poma no ntwene fam na ɛbedane ɔwɔ.”

¹⁰ Enti, Mose ne Aaron kɔɔ Farao nkyɛn kɔyɛɛ anwanwadeɛ no sɛdɛɛ AWURADE akyerɛ wɔn no. Aaron too ne poma no tweneɛ fam wɔ Farao ne ne nkurɔfoɔ anim ma ɛdaneɛ ɔwɔ. ¹¹ Farao nso frɛɛ n’anyansafoɔ ne ne nkonyaayifoɔ a wɔwɔ Misraim ma wɔn nso beyɛɛ anwanwadeɛ korɔ no ara bi. ¹² Wɔn nso, wɔn poma tumi daneɛ ɔwɔ. Nanso, Aaron ɔwɔ no meneɛ wɔn deɛ no. ¹³ Farao kɔɔ so yɛɛ akomaden a na ɔmpɛ sɛ ɔtie asem a AWURADE kaɛɛ no.

Nsuo Dane Mogya

¹⁴ AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Farao apirim n’akoma enti, ɔbɛkɔ so asi nnipa no ɛkwan sɛ ɔremma wɔnkɔ. ¹⁵ Nanso AWURADE kaa sɛ: Sane kɔ Farao* nkyɛn anɔpa a ɔreko asubɔnten no mu. Kɔgyina asuo no konkɔn so na hyia no wɔ hɔ a wo poma a ɛdaneɛ ɔwɔ no kura wo. ¹⁶ Ka kyerɛ no sɛ, ‘AWURADE, Hebrifoɔ Onyankopɔn asane asoma me wo nkyɛn sɛ ma nnipa no ɛkwan na wɔnkɔ nkɔsom me wɔ ɛserɛ so. Woayɛ asoɔden. ¹⁷ Afei, AWURADE sɛ: Wobɛhunu sɛ, mene AWURADE no. Ɛfiri sɛ, maka akyerɛ Mose sɛ ɔmfa ne poma no mmɔ Nil nsuo no mu na nsuo no bedane mogya. ¹⁸ Nsuomnam a wɔwɔ asubɔnten no mu nyinaa bɛwuwu ama nsuo no abɔn a Misraimfoɔ no rentumi nnom.’”

¹⁹ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Ka kyerɛ Aaron na ɔmfa ne poma no nkyerɛ nsuo a ɛwɔ Misraim no nyinaa; wɔn nsubɔntene, wɔn nsuwa, wɔn atadeɛ ne wɔn nsuo a ɛtaataa hɔ ne nsuo a ɛwɔ afie mu nyinaa so na ɛbedane mogya.”

²⁰ Enti, Mose ne Aaron yɛɛ sɛdɛɛ AWURADE hyɛɛ wɔn no. Ɛberɛ a Farao ne ne mpanimfoɔ gyinagyina hɔ rehwe wɔn no, Aaron de poma no bɔɔ Nil ani maa asubɔnten no

* **7:15** 7.15 Na Farao taa kɔbɔ mpaɛɛ wɔ Nil (anyame agya) nyame so. Sɛ woka Nil a, sɛ ɛnni hɔ a anka Misraim beyɛ anweatam no a, na woaka Misraim sunsum.

danee mogya. ²¹ Nsuomnam a wɔwɔ mu nyinaa wuwuie maa nsuo no bɔnee enti, na Misraimfoɔ no ntumi nnom. Misraim asase so nyinaa danee mogya.

²² Nkonyaayifoɔ a wɔwɔ Misraim nso nam wɔn nkonyaayie so maa nsuo danee mogya enti, Farao kɔɔ so pirim n'akoma a na ɔntie asem a AWURADE aka akyere Mose ne Aaron se wɔnka nkyere no no. ²³ Ɔsane kɔɔ n'ahemfie a hwee ampusu no. ²⁴ Misraimfoɔ no tutuu nsubura wɔ asubɔnten no konkɔn so sedee wɔbenya nsuo anom, efiri se, na wɔntumi nsa nsuo wɔ asubɔnten no mu.

²⁵ Asubɔnten a edanee mogya no dii nnawɔtwe.

8

Mpɔtorɔ Bebre Ba

¹ AWURADE ka kyerere Mose se, "Kɔ Farao hɔ bio na kɔka kyerere no se, 'AWURADE se, Ma me nkurɔfoɔ no ekwan na wɔnkɔsom me. ² Se woampene so amma wɔankɔ a, mema mpɔtorɔ abehye asase no so ma. ³ Wɔbeyɛ Asubɔnten Nil ma, na wɔabehye mo afie ma ma, na wɔakɔ mo mpia mu, na afoforɔ akɔ mo mpa so. ⁴ Mpɔtorɔ behye efie biara a ewɔ Misraim no mu ma. Wɔbehye mo fononoɔ ne deɛ mode fɔtɔ asikyiresiam gu mu nyinaa ma ma. Na mpɔtorɔ no bebu afa mo so.'"

⁵ AWURADE ka kyerere Mose se, "Ka kyerere Aaron na ɔmfa poma no nkyere nsubɔntene, nsuwa ne atadeɛ a ewɔ Misraim nyinaa so sedee ebeyɛ a, mpɔtorɔ bebu so wɔ ɔman no afanan nyinaa."

⁶ Aaron yee saa maa mpɔtorɔ behyee ɔman no mu nyinaa ma tɔ. ⁷ Nanso, nkonyaayifoɔ no nso yee saa ara maa mpɔtorɔ baa asase no so.

⁸ Afei, Farao ka kyerere Mose ne Aaron se, "Monkɔsrɛ AWURADE na ɔnyi mpɔtorɔ no mfiri asase yi so, na mema mo nkurɔfoɔ no ekwan na wɔakɔbɔ no afɔdeɛ."

⁹ Mose nso ka kyerere no se, "Kyerere me eberɛ ko a wope se wɔkɔ. Me nso meɔ ho mpaɛɛ ama mpɔtorɔ no nyinaa awuwu wɔ baabiara wɔ eberɛ a wobehye me no mu, na aka asubɔnten no mu mpɔtorɔ no nko ara."

¹⁰ Farao kaa se, "Monyɛ no ɔkyena nko ara."

Mose buaa se, "Mate, ebɛba mu sedee woaka no na ama woahunu se obiara nni hɔ se AWURADE, yen Onyankopɔn, no nko ara. ¹¹ Mpɔtorɔ no nyinaa bewuwu ama aka wɔn a wɔwɔ asubɔnten no mu no."

¹² Mose ne Aaron firii Farao anim kɔɛɛ. Mose kɔsrɛ AWURADE se ɔnyi mponkyerene a ɔde wɔn abɛgu Farao so no. ¹³ AWURADE tie Mose nkotosre no. Mponkyerene wuwu hyee ɔman no mu ne afie mu ma tɔ. ¹⁴ Wɔboabooa mponkyerene a wɔawuwuo no ano akuo akeseakeseɛ maa ɔman no mu bɔn yie. ¹⁵ Nanso, Farao hunuu se mponkyerene no kɔ no, ɔsane pirim n'akoma bio enti wamma nnipa no ankɔ sedee AWURADE aka ato hɔ no.

Mfuturo Dane Ntontom

¹⁶ Na AWURADE ka kyerere Mose se, "Ka kyerere Aaron na ɔmfa ne poma no mmɔ mfuturo na ebɛdane ntontom ahyɛ Misraim asase no so ma tɔ." ¹⁷ Enti, Mose ne Aaron yee deɛ Onyankopɔn hyee wɔn no maa ntontom behyee ɔman mu no ne mu nnipa ne wɔn nyemmɔa so ma tɔ. ¹⁸ Nkonyaayifoɔ no pɛɛ se wɔn nso de wɔn nyankomadeɛ ye saa ara, nanso wɔantumi. ¹⁹ Nkonyaayifoɔ no kyerere Farao se, "Yei deɛ, Onyankopɔn nsa wɔ mu." Nanso, Farao pirim n'akoma enti wantie wɔn sedee AWURADE aka ato hɔ no.

Nwansena Ba Manyamanya

²⁰ Afei, AWURADE ka kyerere Mose se, "Sɔre anɔpatutuutu kɔhyia Farao na se ɔrebɛdware asubɔnten no mu a, woaka akyere no se, 'AWURADE se: Ma me nkurɔfoɔ nkɔsom me. ²¹ Na se wantie a, mema nwansena agye Misraim afa. Mo afie mu

ne asase no nyinaa beye nwansena manyamanya.

²² “Na nsonsonoeε keεee beda eha ne Gosen asase a Israelfoo no te so no ntam, efiri se, nwansena biara renko ho. Na ebema woahunu se, me AWURADE mewo tumi wo Misraim asase yi so. ²³ Na mema wo nkurɔfoɔ ho ada nso afiri me nkurɔfoɔ ho. Okyena nko ara nsem a maka yi nyinaa beba mu.’”

²⁴ AWURADE yee dee okaeε no, enti nwansena bebu faa oman no so maa ebi kohyee Farao ahemfie ne Misraim afie nyinaa mu ma to.

²⁵ Farao hunuu saa no, ntem ara, ofree Mose ne Aaron ka kyereε won se, “Eye, monkobo afodee mma mo Onyankopon, nanso mommo saa afodee no wo oman yi ara mu. Monnko esere so.”

²⁶ Nanso Mose kaa se, “Saa dee, erenye yie. Yen afodee a yebɔ ma AWURADE yen Onyankopon no ye Misraimfoɔ akyiwadee, enti se yebɔ saa afodee no wo ha a, wobekum yen. ²⁷ Eεe se yetu nnansa ekwan ko esere so, na yekobo afodee ma AWURADE, yen Onyankopon, sedee wakyere yen se yenye no.”

²⁸ Farao kaa se, “Eye, mema mo ekwan ako esere so akobo afodee, na mmom, monnko akyiri. Monka mo ho na monkokoto nsre AWURADE, mo Onyankopon mma me.”

²⁹ Mose kaa se, “Se me firi ha pe a, mebo AWURADE mpaee na okyena nwansena bebrebe no ase betore wo wo, wo mpanimfoɔ ne wo nkurɔfoɔ mu. Nanso, merebo wo koko se, hwe na woanhye bo se wobema nnipa no ako na akyire yi, woasesa w’adwene.”

³⁰ Enti, Mose firii Farao nkyen kosree AWURADE se, ontore nwansena no nyinaa ase. ³¹ Na Awurade yee Mose abisadee no, toree nwansena no nyinaa ase. ³² Nanso, Farao sane pirim n’akoma, enti wamma nnipa no anko.

9

Nyemmoa Wuɔ

¹ AWURADE hyee Mose se, “Sane ko Farao nkyen na koka kyere no se, AWURADE a oye Hebrifoo Onyankopon no pe se wobema ne nkurɔfoɔ akobo afodee ama no.”

² Se wampene a, ³ AWURADE tumi mu oyaredom beba abekum mo apɔnko, mo mfunumu, mo nyoma, mo anantwie, mo nnwan ne mo mpɔnkye nyinaa. ⁴ Nanso, AWURADE de nsonsonoeε beto Israelfoo mmoa ne Misraimfoɔ mmoa ntam. Israelfoo mmoa dee, obaako mpo renwu.

⁵ AWURADE ahye eberε pɔtee a ode oyaredom no beba. Okaa se adee kye a, obema oyaredom no aba asase no so. ⁶ Na ebaa saa. Adeε kyeeε no, nyemmoa a wɔwo Misraim no hyee aseε wuwuie, nanso Israelman mu dee, ayemmoa baako mpo koraa anyare. ⁷ Farao somaa nnipa ko Israel kohweε se ampa ara eho nyemmoa no bi anwu koraa anaa. Nnipa no bebɔo Farao amanneε se Israelfoo nyemmoa baako mpo koraa anwu nanso, n’adwene ansesa. Wamma nnipa no anko.

⁸ Enti, AWURADE ka kyereε Mose ne Aaron se, “Monkosa nso mfiri fononoo mu, na Mose nto mpete ewiem wo Farao anim. ⁹ Na ebεbo apete Misraim asase so nyinaa se mfuturo ama mpɔmpɔnini asisi nnipa ne mmoa a wɔwo oman no mu nyinaa.”

¹⁰ Enti, wokosaa nso firii fononoo mu de ko Farao anim, na orehwe no, Mose to petee ewiem na edanee mpɔmpɔnini sisii nnipa ne mmoa a wɔwo Misraim nyinaa. ¹¹ Ebaa saa no, nkonyaayifoɔ no antumi ne Mose anni asie, efiri se, na mpɔmpɔnini no bi asisi won nyinaa. ¹² Nanso, Farao pirim n’akoma ara, enti wantie asem a AWURADE nam Mose so ka kyereε no no.

Asukotweaa

¹³ AWURADE ka kyereε Mose se, “Sore ko Farao nkyen anɔpahema na koka kyere no se, Hebrifoo AWURADE Onyankopon no se, ma me nkurɔfoɔ

nkɔsom me. ¹⁴ Afei deɛ, mede ɔhaw na ebeto mo so na eno na ebema wo ne w'adwumayefoo ne Misraimfoo nyinaa ahunu se, Onyankopɔn biara nni asase yi so ka me ho. ¹⁵ Se mepɛ a anka matɔre mo nyinaa ase, anka mede ɔyaredɔm bekum mo nyinaa. ¹⁶ Nanso manyɛ no saa, efiri se, na mepɛ se meda me tumi adi wo ewiase afanan nyinaa. ¹⁷ Woaye kyenkyerenn wo me nkurofoo so a eno enti, womma wonko. ¹⁸ ɔkyena saa ebere yi aramu, mema asukɔtweaa a ano ye den a ebi ntɔ Misraiman mu da ato. ¹⁹ Ntem! Monka mo anantwie a mode won ko adidi no mmra efie. Efiri se, asukɔtweaa no bekum nnipa ne mmoa a wobeka wiram no nyinaa."

²⁰ Misraimfoo a asem no boɔ won hu no de won anantwie ne won asomfoo nyinaa baa efie. ²¹ Na won a woammu AWURADE asem a ɔkaɛ no gyaa won anantwie ne won asomfoo wo wiram maa asukɔtweaa no kaa won.

²² AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Tene wo nsa kyere ɔsoro na ma ampariboo no nto ngu nnipa, mmoa ne nnua a ewo Misraiman nyinaa so." ²³ Enti, Mose de ne nsa kyereɛ ewiem maa AWURADE maa ayeremo ne aprannaa dwidwaeɛ. ²⁴ Na eye asem a eye hu yie. Efiri se, ebere a wokyekeyeree Misraim kɔsi saa ebere no, na aprannaa mpaapae saa da. ²⁵ Misraiman see pasaa. Biribiara a ekaa wiram, se eye nnipa anaa mmoa no, won nyinaa wuwuie. Nnua nso bubuie maa afudeɛ seeɛ. ²⁶ Baabi a ampariboo no anto wo oman no mu no ye Gosen asase so a na Israelfoo no te ho.

²⁷ Afei, Farao soma ma wokɔfrɛɛ Mose ne Aaron ka kyereɛ won se, "Afei deɛ, mahunu me mfomsoo. AWURADE di bem na me ne me nkurofoo aye bone ama atra so. ²⁸ Monsre AWURADE mma me, na omma aprannaa ne ampariboo dodoo yi to ntwaa na mema mo ako ntem so."

²⁹ Mose kaa se, "Se mefiri kuropon yi mu ara pe a, mema me nsa so abo AWURADE mpaee na aprannaa no ne ampariboo no agyae. Yei bema mo ahunu se AWURADE na asase nyinaa hye ne nsa. ³⁰ Nanso, menim yie se wo ne wo mpanimfoo deɛ, yeinom nyinaa akyiri no, mɔbɛpirim mo akoma."

³¹ Aprannaa no see won ayuo ne won asaawa a na eresoo aba no nyinaa. ³² Nanso, atokoo ne aburoo deɛ, ansee, efiri se, na emfirieɛ.

³³ Enti Mose firii Farao anim wo kuro no mu maa ne nsa so kyereɛ AWURADE maa aprannaa no ne asukɔtweaa no ne osuo no gyae to. ³⁴ Farao ne ne mpanimfoo hunuu se biribiara aye yie wo ho no, wokoo so pirim won akoma yee bone de buu ebo a wɔhyee AWURADE no so. ³⁵ Enti, Farao amma nkurofoo no anko sedee AWURADE hyee ho nkɔm kyereɛ Mose no.

10

Ntutumɛ Dɔm Haw

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Sane ko Farao nkyen na kobisa no deɛ mahye se onye mma wo no. Nanso, mapirim one ne mpanimfoo nyinaa akoma sedee ebeye a, metumi aye anwanwadeɛ bebree akyere won ama wɔahunu me tumi. ² Na enam so ma woatumi aka anwanwadeɛ a maye wo Misraim asase so no akyere wo mma ne wo mmanananom. Ka sedee memaa Misraimfoo no yee won adeɛ se nkwareafoo wo m'anim no ne sedee mema wɔhunuu se mene AWURADE no kyere won."

³ Enti, Mose ne Aaron kɔhunuu Farao ka kyereɛ no se, "AWURADE a oye Hebrifoo Onyankopɔn se memmisa wo se, 'Nna dodoo sen na wope se wode bu me animtia? Ma me nkurofoo nko na wonkɔsom me. ⁴ Na se woamma won anko a, ɔkyena nko ara mema ntutumme aba w'asase yi so. ⁵ Wobekata asase no ani nyinaa. Na wobesee biribiara a ekae a asukɔtweaa a etoeɛ no ansee no no nyinaa a wiram nnua

nyinaa ka ho. ⁶ Mmoa no behye w'ahemfie hɔ, wo mpanimfoɔ afie mu ne Misraimfoɔ afie nyinaa ma tɔ. Eɓeyɛ ɔhaw a, efiri eberɛ a mo agyanom betenaa asase yi so de besi enne no, ebi nsii saa da.' Na Mose firii Farao anim kɔɛɛ.

⁷ Afei, mpanimfoɔ a wɔwɔ Farao asenniie no bebisaa no sɛ, "Nkɔsi da ben na wobɛma saa ɔbarima yi afa yen nnommum? Wonhunuu sɛ Misraim nyinaa adane amamfo? Ma nnipa no ekwan na wɔnkɔ nkɔsom AWURADE wɔn Onyankopɔn!"

⁸ Enti, wɔsane de Mose ne Aaron baa Farao anim bio bebisaa Farao ekwan. Farao kaa sɛ, "Eɓɛ, monkɔsom AWURADE, mo Onyankopɔn no. Na ehɛfoɔ na mo ne wɔn beko?"

⁹ Mose buaa Farao sɛ, "Yede mmɔfra ne mpanin, yen mmammarima, yen mmammaa, yen nnwan ne yen anantwie na ebeko. Yede yen agyapadeɛ nyinaa na ebɛtu saa ekwan no, efiri sɛ, esɛ sɛ yen nyinaa kɔ AWURADE afahyɛ no."

¹⁰ Farao de abufuo buaa sɛ, "Sɛ mɛma mode mmɔfra nketewa yi kɔ a, enneɛ AWURADE ankasa nka mo ho. Mahunu sɛ mowɔ adwemmɔne. ¹¹ Enɛ sɛ eba saa. Mo mmarima no, monkɔsom AWURADE, efiri sɛ, eno na mobisaa me." Farao pamoo wɔn firii n'ahemfie hɔ.

¹² AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, "Tene wo nsa wɔ Misraim so na ntutumɛ mmɛkata asase no nyinaa so, na wɔnni biribiara a asukɔtweaa no anɛɛ no no."

¹³ Enti Mose maa ne poma so kyereɛ Misraim asase so maa AWURADE bɔɔ mframa bi firii apueɛ fam awia ne anadwo. Adeɛ kyeeɛ no, na apueɛ mframa no de ntutumɛ no abɛgu asase no so nyinaa. ¹⁴ Ntutumɛ no kataa Misraim asase no so mmaa nyinaa. Misraim abakɔsem kyereɛ sɛ, ntutumɛ mmaa ɔman no mu saa da na ebi nso remma saa bio. ¹⁵ Mmoa no kataa asase ani nyinaa ma wɔsii owia ani enti wɔmaa esum duruu asase no so. Wɔwee biribiara a

asukɔtweaa no anɛɛ no no; biribiara a eɓɛ ahahammono anka; sɛ eɓɛ dua anaa afifideɛ a eɓɔ ɔman no mu baabiara no.

¹⁶ Ntem pa ara Farao tuu abɔfoɔ kɔfrɛɛ Mose ne Aaron ka kyereɛ wɔn sɛ, "Mayɛ bɔne atia AWURADE, mo Onyankopɔn no, ne mo nyinaa. ¹⁷ Me nkotosrɛ a edi akyire nie; momfa saa bɔne no nkɛ me na monsrɛ AWURADE mo Onyankopɔn sɛ ɔnyi owuo yi mfiri yen so."

¹⁸ Enti, Mose firii Farao anim kɔsrɛɛ AWURADE. ¹⁹ AWURADE bɔɔ atɔɛɛ fam mframa denden bi ma epiaa ntutumɛ no nyinaa kɔguu Eɓo Kɔkɔɔ no mu, a anka ɔbaako pɛ koraa wɔ Misraim asase no so. ²⁰ Nanso, AWURADE pirim Farao akoma enti wamma Israelfoɔ no anko.

Esum Kabii Duru

²¹ AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, "Tene wo nsa kyereɛ ɔsoro ma esum kabii mmɛduru Misraim asase so." ²² Enti, Mose teneɛ ne nsa hwɛɛ soro maa esum kabii beduruu Misraim asase no so nnansa. ²³ Esum no duruu saa no, na obiara ntumi ntu ne nan, nanso Israelfoɔ no deɛ, na deɛ wɔte hɔ ye hann.

²⁴ Farao frɛɛ Mose ka kyereɛ no sɛ, "Kɔ na kɔsom AWURADE. Wobɛtumi de wo mma aka wo ho ako; nanso wo nnwan ne w'anantwie no deɛ, ma wɔnka ha."

²⁵ Nanso, Mose buaa sɛ, "Dabi, esɛ sɛ yede yen nnwan ne yen anantwie kɔ na yede wɔn mu bi bɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ ma AWURADE yen Onyankopɔn. ²⁶ Aboa tɔte koraa yerennyaa wɔ ha; esɛ sɛ yeɔ AWURADE, yen Onyankopɔn no afɔdeɛ. Yennim deɛ ɔbɛpɛ gye sɛ yeduru hɔ."

²⁷ Nanso, AWURADE pirim Farao akoma enti wamma wɔn anko. ²⁸ Farao teateaa Mose sɛ, "Firi ha kɔ ntem. Mma menhunu wo ha bio. Eɔa a wobɛba ha bio no, wobewu."

²⁹ Mose buaa sɛ, "Eɓɛ, merenhunu wo bio."

11*Misraimfoɔ Mmakan Wuo Ho Kɔkɔbɔ*

¹ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Mɛma ɔhaw a ɛtwa toɔ aba Farao ne n’asase so. Na ɛno akyiri no, ɔbɛma mo akɔ. Nokorɛm, ne ho bɛpɛre no sɛ moɛfiri ne ho ama ɔno ara apamo mo afiri ɔman no mu. ² Monka nkyerɛ Israelfoɔ mmarmima ne mmaa nyinaa sɛ, wɔmmisa wɔn amannifoɔ Misraimfoɔ no na wɔmma wɔn sikakɔkɔɔ ne dwetɛ adwinneɛ.” ³ AWURADE maa Misraimfoɔ no hunuu Israelfoɔ no mmɔbɔ, na Mose nso yɛɛ onipa kɛsɛɛ a na Farao mpanimfoɔ ne Misraimfoɔ no bu no yie wɔ ɔman no mu.

⁴ Mose bɔɔ Farao amanɛɛ sɛ, “AWURADE se menka nkyerɛ wo sɛ, ‘Anadwo nnɔndumieniu metwam wɔ Misraim asase so. ⁵ Na Misraim fie biara mu ɔbabarima panin bɛwu. Ɛfiri Farao babarima panin so, ne dehyɛɛ a ɔbɛdi n’adeɛ, ne ɔsomfoɔ mu ɔsomfoɔ kumaa koraa ba panin ne ne nyɛmma abakan nyinaa bɛwuwu. ⁶ Na owuo no ho agyaadwotwa bɛduru Misraim asase so nyinaa. Awɛrɛhoɔ a ɛte saa mmaa Misraim asase so da, na ebi nso remma da bio. ⁷ Na Israelfoɔ mu deɛ, biribiara bɛyɛ dwoodwo na ɔkraman mpo rempɔ.’ Na ɛbɛma woahunu sɛ, AWURADE de nsonso-noɛɛ ato Misraimfoɔ ne Israelfoɔ ntam! ⁸ Wo mpanimfoɔ yi nyinaa bɛtu mmirika, adi m’akyiri, akoto asrɛ sɛ, ‘Yɛpa wo kyɛw, firi ha ntem na kɔfa wo nkurɔfoɔ nyinaa ka wo ho kɔ.’ Sɛ ɛba saa a ansa na mɛkɔ!” Mose wieɛ kasa no, ɔde abufuhyɛɛ firii ahɛmfie ho kɔɛɛ.

⁹ Na AWURADE aka akyerɛ Mose sɛ, “Asɛm a wobɛka no, Farao rentie. Na ɛno so na mɛgyina ayɛ anwanwadeɛ de ada me tumi adi.” ¹⁰ Ɛwom sɛ Mose ne Aaron yɛɛ saa anwanwadeɛ no nyinaa wɔ Farao anim nanso AWURADE pirim n’akoma sɛdɛɛ ɔremma nnipa no mfiri asase no so nkɔ.

12*Twam Afahyɛ Ahyɛaseɛ*

¹ Ɛberɛ a na Mose ne Aaron da so wɔ Misraim asase so no, AWURADE ka kyerɛɛ wɔn sɛ, ² “Ɛfiri ɛnne rekoro, bosome* yi bɛyɛ bosome a ɛdi ɛkan wɔ Yudafoɔ asranna so. ³ Ka kyerɛ Israelfoɔ nyinaa sɛ, saa bosome yi ɛda a ɛto so edu no, ɛsɛ sɛ ɔbarima biara pɛ odwammaa baako de ma n’abusua. Ɛsɛ sɛ ɛfie biara nya odwammaa no baako. ⁴ Sɛ abusua bi mu nnipa sua a wɔrentumi nwe odwammaa no a, wɔtumi ne abusua bi a ɛbɛn wɔn wɔ mpasua no so a wɔn nso sua kyɛ odwammaa no. Aboa no kyɛ wɔ saa ɛkwan no so no gyina abusua no kɛsɛɛ ne ɛnam dodoo a wɔbɛtumi awe so. ⁵ Ɛsɛ sɛ aboa no yɛ deɛ wadi afe. Ɛsɛ sɛ ɔyɛ odwan anaa abirekyie a ɔnnii dɛm. ⁶ Monhwe saa mmoa a moayiyi wɔn yi yie nkɔsi ɔbosome a ɛdii ɛkan no ɛda a ɛto so dunan no anwummerɛ. Afei Israel asafo nyinaa nkunkum wɔn nnwammaa no dasuo mu. ⁷ Wɔmfɛ wɔn mogya nsra ɛfie biara aponnwa ho. Odwammaa a wɔbɛwe no wɔ fie ho no mogya na wɔmfɛ nye saa ahyɛdɛɛ yi. ⁸ Anadwo, obiara bɛwe aboa no a wɔatoto no nam no bi. Wɔmfɛ burodo a ɛnkaɛɛ ne awɔnwono nni. ⁹ Wɔnnnoa ɛnam no na wɔnnwe no mono nso, na mmom, wɔntoto aboa mu no nyinaa, a ne ti ne nan ne n’ayamdeɛ nyinaa ka ho. ¹⁰ Sɛ moantumi anwe ne nyinaa anadwo no a, deɛ ɛbɛka no, sɛ adeɛ kye so a, monnwe na mmom monhyɛ no. ¹¹ Sɛdɛɛ monwe ɛnam no nie: monwe wɔ ɛberɛ a mo ntadɛɛ a mode tu ɛkwan hyɛhyɛ mo. Monsiesie mo ho mma ɛkwan tenten twa. Monhyɛ mo asopatere na momfa mo mpoma nkurakura. Monwe no ɔherɛ so. Saa adeyɛ yi, wɔbɛfrɛ no AWURADE Twam Afahyɛɛ.

¹² “Na metwam afa Misraim asase so anadwo yi na mmammarmima a wɔyɛ mmakan ne mmoa mmakan a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa,

* **12:2** 12.2 Na yɛɛ Abib bosome, Ɔbenem ne Oforisuo ntam.

mekum wɔn, na mabu anyame a wɔwɔ Misraim nyinaa atɛn, ɛfiri sɛ, mene AWURADE! ¹³ Mogya a mode beye aponnwa no ho no beye agy- inahyedeɛ enti, sɛ mehunu mogya no a, mɛtwam akɔ, na sɛ merukum Misraim mmakan a, merenkum mo deɛ bi.

¹⁴ “Yei ye ɛda a ɛsɛ sɛ mokaɛɛ. Afe biara, ɛfiri awontoatoasoɔ kɔsi awontoatoasoɔ ɛsɛ sɛ mohye ɛfa no sɛ afahye sononko ma AWURADE. Yei ye mmara a ɛbetena hɔ ɛda biara. ¹⁵ Nnanson no mu, monni burodo a wɔmfaa mmɔreka mfraeɛ nko ara. Afahye no ɛda a ɛdi ɛkan no, monyiyi mmɔreka biara mfiri mo afie mu. Obiara a saa ɛberɛ yi mu ɔɛbu saa afahye yi mmara yi so no, wɔbetwa no asuo afiri Israelman mu. ¹⁶ Afahye no ɛda a ɛdi ɛkan ne ne nnanson soɔ no, nnipa no nyinaa ɛdi ɛda no sɛ ɛda a wɔayi asi hɔ ama nhyiamu kronkron. Na nna no mu, aduanenoa akyiri no, obiara nnye adwuma foforoɔ biara.

¹⁷ “Sɛ modi Apiti Afahye yi a, ɛbɛma mo akɛ daa sɛ, saa ɛda no na meyii mo firii Misraim asase so. Enti, ɛsɛ sɛ afe biara, modi saa dapɔnna yi firi awo ntoatoasoɔ so kɔsi awo ntoatoasoɔ so. ¹⁸ Ɔbosome a ɛdi ɛkan no ɛda a ɛto so dunan no anwummere kɔsi n’adaduonu ɛda baako so no, burodo a mmɔreka mfra mu nko ara na monni. ¹⁹ Saa nnanson no mu, ɛnsɛ sɛ wɔhunu mmɔreka kakra bi koraa wɔ mo afie mu. Enti, obiara a ɔɛdi aduane a mmɔreka wɔ mu no, wɔbeyi no afiri Israel asafo kuo no mu. Saa mmara yi ka amamfrafoɔ a wɔne mo te ne wɔn a wɔwoo wɔn wɔ asase yi so nyinaa. ²⁰ Mesane meti mu bio sɛ, saa nna no mu monni biribiara a wɔde mmɔreka afra mu; monni burodo a mmɔreka mfra mu.”

²¹ Afei, Mose frɛɛ Israel mpanimfoɔ nyinaa ka kyereɛ wɔn sɛ, “Monkɔkyekyere odwammaa anaa abirekyie ba mma abusua biara, na monkum no sɛ Twam Afahye aboa. ²² Montwa odwan no mogya ngu kyensee bi mu. Momfa hisope

mmɔ mogya no mu na momfa mpete aponnwatifi ne aponnwa mmieniu a aka no ho sɛdeɛ mogya no ɛda ho. Mowie a, mo mu biara mmfiri nko abɔntene saa anadwo no. ²³ AWURADE ɛtwam afa asase yi so akunkum Misraimfoɔ. Na sɛ ɔhunu sɛ mogya wɔ aponnwatifi no ne aponnwa mmieniu no ho a, ɔbetwa saa efie no ho akɔ a ɔremma ɔsɛfoɔ no nwura hɔ nkunkum mo mmakan.

²⁴ “Na monkɛ sɛ yei ye mmara a ɛwɔ hɔ daa ma mo ne mo asefoɔ. ²⁵ Na sɛ moba asase a AWURADE de bɛma mo sɛdeɛ ɔhyɛɛ mo ho bo no so a, mobekɔ so adi afahye no. ²⁶ Na sɛ mo mma bisa mo sɛ, ‘Yeinom nyinaa ase ne sɛn; saa afahye yi fa ɛdeen ho a, ²⁷ mobɛbua wɔn sɛ, ɛye Twam Afahye afɔdeɛ ma AWURADE. Ɔtwaa Israelfoɔ afie ho wɔ Misraim. Ɔwom sɛ ɔkunkumm Misraimfoɔ deɛ, nanso ɔgyaa yen mmusua.’” Ɔberɛ a Mose kasa wieɛ no, nnipa no nyinaa koto sɔreeɛ. ²⁸ Na Israelfoɔ no dii Mose ne Aaron ahyedeɛ no so.

²⁹ Ɔda no ara anadwo dasuo mu AWURADE kunkumm mmarimaa a wɔye abakan a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa, ɛfiri Farao babarima panin so kɔsi odeduani babarima panin ne anantwie nso mmakan nyinaa. ³⁰ Afei, Farao ne ne mpanimfoɔ ne nnipa a wɔwɔ Misraim nyinaa sɔreeɛ anadwo no. Misraiman no nyinaa twaa agyaadwoɔ, ɛfiri sɛ, efie biara nni hɔ a onipa anwu wɔ mu.

³¹ Enti, Farao frɛɛ Mose ne Aaron anadwo no ka kyereɛ wɔn sɛ, “Mesɛ mo, mo nyinaa montu mfiri ha. Monkɔsom AWURADE sɛdeɛ mokaɛɛ no. ³² Momfa mo nnwan ne mo anantwie na monkɔ. Nanso monhyira me ansa na moakɔ.”

³³ Misraimfoɔ no nyinaa ani bereɛ Israelfoɔ no so pampam wɔn sɛ wɔmfiri asase no so ntem, ɛfiri sɛ, wɔkaa sɛ, “Yɛbewuwu.” ³⁴ Israelfoɔ no faa wɔn mmɔre a wɔafɔto a mmɔreka mfra mu, na wɔde wɔn ntadeɛ kyekyeree wɔn mmɔrefɔto nnaka de sisii wɔn mmati so. ³⁵ Na Israelfoɔ no asresɛ dwete

ne sikakokoo adwinnee ne ntadee afiri Misraimfoɔ no nkyen sedee Mose kaa se wonye no. ³⁶ AWURADE maa Misraimfoɔ no hunuu Israelfoɔ no mmɔbo enti womaa won won abisadee nyinaa. Enam saa ye so maa Israelfoɔ no twee Misraimfoɔ ahonyadee nyinaa kɔee.

³⁷ Anadwo no ara, Israelfoɔ no siim firii Rameses koo Sukot. Na won dodoo ye nnipa mpem ahansia a wonam fam, a mmaa ne mmɔfra de wɔankan won anka ho. ³⁸ Nnipa ahodoo pii bi a wonye Israelfoɔ kaa won ho kɔee. Wode won nnwan ne won anantwie nyinaa kaa won ho. ³⁹ Wɔduruu baabi a wɔpe se wɔdidi no, wode mmɔre a wɔamfa mmɔreka amfra a wode kɔee no bi too burodo diie. Na mmɔreka nni mu, efiri se, Misraimfoɔ no pamoo won. Eno enti wɔannya mu ekwan anye aduane a wɔbedi wɔ ekwan so.

⁴⁰ Israelfoɔ no tenaa Misraim mfee ahanan ne aduasa. ⁴¹ Na eda a wɔdii mfee ahanan ne aduasa no pe na AWURADE nkurofoɔ nyinaa firii asase no so. ⁴² Saa anadwo no ne eberɛ a AWURADE yi too ho de gyee ne nkurofoɔ firii Misraim asase so. Enti, saa anadwo koro no ara na Israelfoɔ no yi de too ho se eda a Onyankopɔn gyee won no afirinhyia eda.

Twam Afahye Ho Mmara

⁴³ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se, "Twam Afahye no ho mmara ni:

"Ahɔhoɔ biara nnwe odwammaa no enam no bi. ⁴⁴ Nanso, osomfoɔ biara a wɔtee sika too no no, se wɔatwa no twetia deɛ a, otumi we bi. ⁴⁵ Ɔpaani anaa ɔhɔhoɔ biara nnwe bi.

⁴⁶ "Ese se wɔwe Twam Afahye aboa biara wɔ efie baako mu. Ese se wɔwe enam no wɔ fie. Ense se wɔwe enam no fa biara wɔ abontene. Ense se mobɔ dompe mu. ⁴⁷ Ese se Israelfoɔ nyinaa di saa nkaeɛda yi bere koro mu.

⁴⁸ "Ahɔhoɔ a mo ne won te no nso, se wɔpe se wɔdi Twam Afahye no bi a, ese se mmarama a wɔwɔ won mu no nyinaa twa twetia ansa na

wɔaba ne mo abedi. Na se eye saa a, wɔbeyɛ deɛ wɔwoo won too mu mu. ⁴⁹ Saa mmara yi ka Israelfoɔ ne ahɔhoɔ a wɔne mo te no nso."

⁵⁰ Enti, Israelfoɔ no nyinaa dii AWURADE mmara no so sedee ɔhyɛɛ Mose ne Aaron no. ⁵¹ Eda no ara na AWURADE yii Israelfoɔ no firii Misraim asase so.

13

Abakan Biara Ye Onyankopɔn Dea

¹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, ² "Te Israelfoɔ mmammarima ne aboa biara abakan ho ma me; won nyinaa ye me dea."

³ Na Mose ka kyerɛɛ nnipa no se, "Enne ye eda a ese se mokae eda biara—eda a motu firii Misraim asase a na moyɛ nkoa wɔ so no. AWURADE ayɛ anwanwadeɛ akeseɛ bebree akyerɛ mo. Enti, monkae se, se afe duru na moredi afahye yi a, mommfa mmɔreka mfra mo aduane; na mommfa bi nko mo afie nso mu koraa. ⁴ Afe biara mu Abib bosome awieɛɛ (beyɛ Ɔbenem awieɛɛ), monkae saa atutena yi. ⁵ AWURADE de mo baa Kanaanfoɔ, Hetifoɔ, Amorifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ nsase a ewoo ne nufosuo sen so a ɔkaa ho ntam se ɔde bema mo no so. ⁶ Mɔbedi burodo a mmɔreka nni mu nko ara nnanson. Na eda a eto so nson no, monto epono keseɛ mma AWURADE. ⁷ Ense se obiara kora mmɔreka wɔ ne fie anaa mo asase no ahyɛɛ so baabiara. ⁸ Eduru afirinhyia na moredi nna yi a, monkyere mo mma deɛ enti a moredi saa afahye no. Eye afahye a mode bekae deɛ AWURADE ye maa mo eberɛ a motu firii Misraim asase so no. ⁹ Saa afe biara mu nnawɔtwe afahye yi, enye nsenkyerennee te se agyiraeɛhyɛdeɛ a wode abɔ mo nsa ho anaa mo moma so se nkae adeɛ. Momma AWURADE mmara ntena mo anom, efiri se tumi keseɛ na ɔde yii mo firii Misraim. ¹⁰ Afe biara, ereko Abib (beyɛ Ɔbenem) awieɛɛ no, monni afahye yi.

¹¹ "Se AWURADE de mo ba asase a ɔhyɛɛ mo agyanom ho bo tete no

a Kanaanfoɔ te so seesei no so a, monkae sɛ, ¹² mo mmammarima a wɔyɛ mmakan nyinaa ne nyemmoa mmakan a wɔyɛ mmammarima no nyinaa yɛ AWURADE dea. Enti momfa mma no. ¹³ Motumi de odwan ba anaa abirekyie ba kɔsesa afunumu* ba abakan. Na sɛ woyɛ w'adwene sɛ woremfa afunumu no nni nsesa a, esɛ sɛ wobu afunumu no kɔn mu kum no. Nanso mo mmammarima abakan deɛ, esɛ sɛ motɔ wɔn ti.

¹⁴ "Na sɛ daakye bi mo mma bisa mo sɛ, 'Yeinom nyinaa ase ne sɛn a, monka nkyere wɔn sɛ, AWURADE nam anwanwadeɛ akeseɛ a ɔyɛɛ so na ɔyii yɛn firii nkoasom mu wɔ Misraim. ¹⁵ Na Farao mpe sɛ ɔma yɛn ekwan ma yɛkɔ enti, AWURADE kumm mmammarima ne mmoanini a wɔyɛ mmakan a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa. Eno enti na yede mmammarima a wɔyɛ mmakan rema AWURADE yi, nanso nnipa mmammarima mmakan no deɛ, wɔtɔ wɔn ti.' ¹⁶ Meti mu meka bio sɛ, saa afahyɛ yi beda mo nso sɛ moyɛ Onyankopɔn mma te sɛ deɛ ɔde n'agyiraeɛhyedeɛ abɔ mo moma so sɛ ɔdedea. Eyɛ nkaedeɛ a ekyerɛ sɛ AWURADE nam ne tumi keseɛ no so na ɔde yii yɛn firii Misraim."

Omununkum Ne Egya Akwankyerɛ

¹⁷ Akyire no, Farao maa nnipa no kɔɛɛ. Ewom sɛ na esɛ sɛ wɔfa Filistifoɔ asase a ekwan no da mu tee kɔsi Bɔhyɛ Asase no so, nanso Onyankopɔn ma wɔfaa ekwan foforo so. Deɛ enti a Onyankopɔn ma wɔfaa ekwan foforo so no ne sɛ, na ɔsusu sɛ, ewom sɛ wɔkura wɔn akodeɛ deɛ, nanso sɛ wɔkɔ na wɔkɔhyia akodie bi a, wɔn aba mu bebɔ ama wɔasane aba Misraim. ¹⁸ Enti, Onyankopɔn dii wɔn anim de wɔn faa esere so kɔntɔnkyekwan a erekɔ Epo Kɔkɔɔ no ho no so.

¹⁹ Mose rekɔ no, ɔfaa Yosef nnompe de kaa ne ho kɔɛɛ, efiri

sɛ, na Yosef ama Israel mma aka Onyankopɔn ntam sɛ, "Sɛ ɔreyi wɔn afiri Misraim a, wɔde ne nnompe bekɔ bi, efiri sɛ, na ɔnim sɛ Onyankopɔn beyi wɔn afiri Misraim asase so."

²⁰ Wɔfiri Sukot no, wɔkɔkyeree sɔaban wɔ Etam esere no ano. ²¹ AWURADE de omununkum kyerɛɛ wɔn ekwan awia na ɔde ogya nso kyerɛɛ wɔn ekwan anadwo. Enti na wɔtumi tu wɔn kwan no awia ne anadwo nyinaa. ²² Eberɛ biara na wɔhunu omununkum ne ogya no.

14

¹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, ² "Ka kyerɛ nnipa no na wɔmmame mfa Pihahiot a ewɔ Migdol ne epo no ntam na ene Baal-Sefon di nhweanimu no. Sɛ wɔduru ho a, wɔnsi wɔn ntomadan wɔ mpoano ho. ³ Sɛ wɔyɛ saa a, Farao besusu sɛ, 'Saa Israelfoɔ no aka esere no ne epo no ntam.' ⁴ Na mesane mapirim Farao akoma bio ama wataa mo. Mayɛ saa nhyehyɛɛ yi sɛdeɛ ebɛma manya animuonyam ne anidie wɔ Farao ne n'asraafoɔ mu na ama Misraimfoɔ no nso ahunu sɛ, mene AWURADE no." Enti, wɔsii ntomadan wɔ baabi a wɔkyereɛ wɔn ho no.

Misraimfoɔ Taa Israelfoɔ

⁵ Nnansa akyi a Misraimhene no tee sɛ Israelfoɔ no abɔ wɔn tirim sɛ wɔrensane mma Misraim bio na mmom kɔ ara na wɔrekɔ no, Farao ne n'ahokafoɔ akoma sɔree bio. Wɔbisaa sɛ, "Edeɛn na yeaye yi a yeama nkoa yi ekwan ama wɔkɔ?"

⁶ Enti, Farao faa ne teaseɛnam dii n'asraafoɔ no anim taa wɔn. ⁷ ɔmaa Misraim apɔnkɔsotefoɔ dɔm a wɔn dodoo ye ahansia ne apɔnkɔ foforo bi a asraafoɔ tete wɔn so sram wɔn. ⁸ Farao taa Israelfoɔ no so, efiri sɛ, na wɔde Misraimfoɔ agyapadeɛ bebreɛ kɔ. ⁹ Farao de n'apɔnkɔdɔm nyinaa taa Israelfoɔ no so betoo wɔn sɛ wɔasisi wɔn ntomadan wɔ

* **13:13** 13.13 Mfunumu nye mmoa a wɔn ho te (4 Mose 18.15) a wɔtumi de wɔn bɔ afodeɛ, nanso na ekwan wɔ ho sɛ wɔde nnwammaa si wɔn anan no nso kyere wɔn ho hia a ehia wɔ sikasem mu.

Pihahiroṭ mpoano wɔ Baal-Sefon anim.

¹⁰ Eberɛ a Misraim asraafoɔ no reben Israelfoɔ no, Israelfoɔ no hunuu wɔn firi akyiri sɛ wɔde mmirika reba enti wɔn akoma tuiɛ, na wɔsu frɛɛ AWURADE sɛ ɔmmao wɔn. ¹¹ Emaa wɔn ani beree Mose so bisaa no sɛ, “Wode yen aba esere yi so sɛ yemmɛwuwu wɔ ha, ɛfiri sɛ, adamena nni Misraim a sɛ yɛwuwu a wɔbesie yen wɔ mu? Adɛn enti na womaa yetu firii Misraim? ¹² Eberɛ a yɛwɔ nkoasom mu no, yɛanka ankyerɛ wo sɛ ma yɛmpɛ yen baabi ntena? Yɛkaɛɛ sɛ yɛpɛ sɛ yɛbɛhyɛ nkoasom ase wɔ Misraim sene sɛ yɛbɛwuwu agu esere so ha.”

¹³ Nanso, Mose ka kyereɛ nnipa no sɛ, “Monnsuro. Monnyina pintinn na monhwɛ biribi. Na mɔbɛhunu anwanwakwan a AWURADE nam so bɛgye mo afiri atamfoɔ nsam ɛnnɛ. Misraimfoɔ a mohunu wɔn seesei yi, morenhunu wɔn bio. ¹⁴ AWURADE bɛko ama mo a monha mo ho koraa!”

¹⁵ Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, “Adɛn enti na wosu frɛ me? Ka kyere Israelfoɔ no na wɔnkɔ wɔn anim. ¹⁶ Fa wo poma no. Fa kyere nsuo no so na ɛpo no mu bɛpae ama ɛkwan ada mu ma Israelfoɔ no afa asase weseɛ so. ¹⁷ Mɛpirim Misraimfoɔ no akoma ama wɔaka mo so na di a mɛdi Farao ne ne dɔm so bɛma mo ahunu m’animuonyam. ¹⁸ Na Misraimfoɔ nyinaa bɛhunu sɛ, mene AWURADE.”

¹⁹ Afei, Onyankopɔn ɔbɔfoɔ a ɔdi Israelfoɔ anim no twee ne ho bɛdii Israelfoɔ no akyi. Na omununkum dum nso bɛdii Israelfoɔ no akyi. ²⁰ Ebetwaa Israelfoɔ no ne Misraimfoɔ no ntam. Na anadwo no, ɛdaneɛ ogya maa esum tɔɔ Misraimfoɔ no so maa ne hann no kyereɛ Israelfoɔ no ɛkwan. Enti Misraimfoɔ no anhunu Israelfoɔ no akyiri kwan.

²¹ Mose teneɛ ne nsa wɔ ɛpo no so, na anadwo no nyinaa AWURADE de apueɛ mframa denden maa ɛpo no saneɛ n’akyiri ma asase no yɛɛ weseɛ. ²² Enti Israelfoɔ no faa ɛpo

ɛkwan a emu weseɛ no so. Na nsuo no yɛɛ afasuo wɔ benkum ne nifa maa wɔn.

²³ Afei, Misraimfoɔ no nso ne Farao apɔnkɔ, nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefoɔ tii wɔn kɔduruu ɛpo no mfimfini. ²⁴ Na anɔpahema no, AWURADE de ogya ne mununkudum no too Misraim dɔm no so maa wɔn ho yeraa wɔn. ²⁵ Wɔn nteaseɛnam no nan tutuiɛ enti na wɔntumi nko bio. Enti Misraimfoɔ no kaa sɛ, “Mamma yennwane mfiri Israelfoɔ anim, ɛfiri sɛ, AWURADE reko ma wɔn na yen deɛ, ɔreko tia yen.”

²⁶ AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, “Tene wo nsa wɔ ɛpo no so, na nsuo no nsane mmra Misraimfoɔ ne wɔn nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefoɔ no so.” ²⁷ Mose yɛɛ saa, na adeɛ kyee anɔpa no, ɛpo no sane n’akyi teneɛ sɛdeɛ na ɛteɛ. Misraimfoɔ no pɛɛ sɛ wɔdwane, nanso AWURADE maa nsuo no faa wɔn. ²⁸ Nsuo no kataa ɛkwan no ne nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefoɔ no nyinaa so. Farao asraafoɔ dodoɔ a wɔfaa ɛpo no mu taa Israelfoɔ no nso, anka ɔbaako koraa.

²⁹ Israelfoɔ no nante faa asase weseɛ a nsuo yɛ ɔfasuo wɔ benkum ne nifa no so. ³⁰ Saa ɛda no AWURADE gyee Israelfoɔ firii Misraimfoɔ nsa mu. Na Israelfoɔ no hunuu Misraimfoɔ no sɛ wɔawuwu deda mpoano. ³¹ Eberɛ a Israelfoɔ hunuu tumi a AWURADE ada no adie de atia Misraimfoɔ no, wɔsuroo AWURADE, na wɔgyee AWURADE ne n’akoa Mose diiɛ.

15

Ogyeɛ Ho Dwom

¹ Afei, Mose ne Israelfoɔ too saa dwom yi de kamfoo AWURADE:

“Mɛto dwom mama AWURADE, ɛfiri sɛ,
wadi nkonim animuonyam mu;
Wato ɔpɔnkɔ ne ne sotefoɔ no
agu ɛpo mu.

² “AWURADE yɛ m’ahɔɔden, me dwom
ne me nkwagyee.

2 ɔye me Onyankopɔn, na mekamfo
 no.
 ɔye m'agya Onyankopɔn—
 Mema no so.
 3 AWURADE ye ɔkofoo;
 Aane, ne din ne AWURADE.
 4 Farao nteaseenam ne n'akodom,
 wato won agu
 Ama wɔamem Epo Kɔkɔ mu.
 Misraim akofoo atitire
 awuwu asorɔkye ase.
 5 Nsuo akata won so.
 Wɔmemem subunu mu se ebɔɔ.
 6 Wo nsa nifa, Ao, AWURADE,
 tumi ne animuonyam ahye no
 ma.
 Wo nsa nifa, Ao, AWURADE,
 atete atamfoo mu pasaa.
 7 “Wo tumi keseɛ no mu,
 wotuu won a wɔtia wo no guiɛ.
 Womaa w'abufuhyeɛ
 behyeɛ won se ogya hye esereɛ.
 8 Wogu ahome a,
 nsuo mu pae.
 Egyinaa se afasuo
 ma epo taa efa ne efa.
 9 ɔtamfoo de ahomasoo kaeɛ se,
 ‘Metaa won, meto won, aseɛ
 won.
 Na makye afodeɛ no mu.
 Metwe m'akofena wo won so
 atwitwa won asinasini.’
 10 Nanso, Onyankopɔn bɔɔ ne
 mframa
 maa epo kataa won so.
 Wɔmemem se sumpii
 wo subunu no mu.
 11 Hwan na ɔte se AWURADE wo
 anyame mu?
 Hwan na ɔte se wo?
 ɔberempɔn wo kronkronye mu;
 deɛ yede surokronkron ma
 n'animuonyam,
 na ɔye anwanwadeɛyefoo
 Onyankopɔn.
 12 “Woteneɛ wo nsa nifa
 na asase meneɛ won.
 13 Woadi nnipa a wogyee won no
 anim,
 w'ayamyɛ mu.
 Wonam anwanwakwan so adi won
 anim
 de won aba w'asase kronkron
 no so.

14 Amanaman tee asem a esiie ma
 won ho popoeɛ.
 Ehu aka nnipa a wɔwɔ Filistia.
 15 Edom mpanimfoo ho adwiri won.
 Atumfoo a wɔwɔ Moab ho woso.
 Na nnipa a wɔwɔ Kanaan nyinaa
 abɔ huboa.
 16 Ehu ne suro afa won so.
 Ao, AWURADE, wo tumi enti,
 wɔremma yen so!
 Wo nkurofoo a wotɔɔ won
 betwa won ho asomdwoee mu.
 17 Wode won beba abedua won
 wo wo bepo so,
 wo ara wo efie ho, AWURADE—
 Kronkronbea a woasiesie se wo
 tenabea no.
 18 “AWURADE beɛdi ɔhene
 akosi daa.”
 19 Farao apɔnkɔ, n'apɔnkɔkafoo
 ne ne nteaseenam pɛɛ se wɔfa epo
 no mu; nanso, AWURADE buu nsuo
 afasuo no guu won so ebereɛ a na
 Israelfoo no nam mu se asase wesee
 no. 20 Eho na Odiyifoo baa Miriam a
 ɔye Aaron nuabaa faa twene bi bo
 de dii mmaa no anim ma wɔsaeɛ.
 21 Enna Miriam too saa dwom yi:
 “Monto dwom mma AWURADE
 na wadi nkonim animuonyam
 mu.
 Wama ɔpɔnkɔ ne ne sotefoo
 amem epo ase.”
 22 Afei, Mose dii Israelfoo no anim
 ne won tu firii Epo Kɔkɔ no ho kɔɔ
 Sur esereɛ so. Na wonantee esereɛ no
 so nnansa a wɔannya nsuo annom.
 23 Wɔduruu Mara no, wɔantumi
 annom eho nsuo, efiri se, na eye
 nwono. Eno enti na wɔfre ho Mara
 no; aseɛ ne: Nwononwono. 24 Afei,
 nnipa no danee won ani tiaa Mose
 se, “Osukɔm nku yen anaa?”
 25 Mose sɛɛɛ AWURADE se ɔmmaa
 won, na AWURADE kyerɛɛ no dua bi.
 Na ɔtoo dubaa no too nsuo no mu,
 na eyeeɛ de maa wɔtumi nomeeɛ.
 Mara ho na AWURADE hyeeɛ saa
 mmara yi maa won se, 26 “Se
 mobetie AWURADE mo Onyankopɔn
 nne, na moaye ɔsetie, aye ade tene-
 neɛ deɛ a, yadeɛ a mema ebɔɔ
 Misraimfoo no, meremma bi mmɔ
 mo, efiri se, mene AWURADE a mesa
 mo nyarewa.”

27 Wɔbaa Elim a eho na na nsubura dumieniu ne mmɛdua aduɔson wɔ enti, wɔsisii wɔn ntomadan, tenaa nsubura no ho.

16

Nnuane A Efiri Osoro

1 Afei, wɔtu firii Elim baa Sin esere so a eda Elim ne Bepɔ Sinai ntam. Wɔtu firii Misraim no, bosome a etɔ so mmienu dadu nnanum so na wɔduruu ho. 2 Wɔduruu ho no nso, nnipa no kasa tiaa Mose ne Aaron se, 3 "Aa! Se yewɔ Misraim bio na anka AWURADE rekunkum yen wɔ ho a, anka yere. Na yɛnya nnuane bebree di wɔ ho. Nanso, mode yen abegu esere so ha ama ekɔm rekum yen."

4 Enna AWURADE ka kyere Mose se, "Merebetɔ aduane firi soro abegu asase so ama wɔn. Obiara betumi akɔboaboa dodoɔ biara a ɔpe ano ama deɛ ɔbedi no eda koro. Mede yei besɔ wɔn ahwe se wɔbedi m'ahyedeɛ so anaase wɔrenni so. 5 Ka kyere wɔn na nnawɔtwe biara mu eda a etɔ so nsia no, wɔmmoaboa aduane no ano sɛdeɛ daa wɔboaboa no no, mmɔho mmienu."

6 Enti, Mose ne Aaron frɛɛ Israelfoɔ no nyinaa ne wɔn hyiaɛ ka kyere wɔn se, "Anwummere yi, mobehunu se AWURADE na ɔyii mo firii Misraim asase so. 7 Se eduru anɔpa a, mobehunu n'animuonyanneɛ bebree; efiri se, wate mo anwiinwii a monwiinwii tia no no. Na yen ne hwan a monwiinwii tia yen? 8 Anwummere yi, AWURADE bɛma mo enam awe, na wama mo aduane anɔpa. Efiri se, wate mo anwiinwii a monwiinwii tia no no. Moannwiinwii antia yen, na monwiinwii tiaa AWURADE."

9 Na Mose ka kyere Aaron se, "Ka kyere Israelfoɔ no nyinaa se wɔmmra AWURADE anim na wɔmmetie wɔn anwiinwii no ho mmuaɛ."

10 Enti, Aaron frɛɛ wɔn boaa ano, na preko pe, wɔmaa wɔn ani so kyere baabi a omununkum a

erekyere wɔn ekwan no wɔ no, AWURADE firii mu daa n'animuonyam kɛseɛ no adi.

11 AWURADE ka kyere Mose se, 12 "Mate wɔn anwiinwii no, ka kyere wɔn se, 'Anwummere, mobɛnya enam awe na anɔpa nso mobɛnya aduane pii adi na mobehunu se mene AWURADE, mo Onyankopɔn, no.'"

13 Anwummere no, nnomaa pii bebɛbuu so wɔ wɔn atenaɛ ho na anɔpa no, obosuo tɔ guu esere no so ma eyee fokyeɛ; 14 obosuo no tuie no akyire no, biribi te se nsenseneɛ bi a ete se nkyenkyeneɛɛ bɛguu asase no so. 15 Israelfoɔ no hunuie no, wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Edeɛben nie?"

Na Mose buaa wɔn se, "Eye aduane a AWURADE de ama mo se monni no. 16 AWURADE aka se, 'Obiara mmoaboa dodoɔ biara a ebɛso ɔne ne fiefoɔ die ano.'"

17 Enti, Israelfoɔ no firii adi kɔboaboa aduane no bi ano. Ebi faa pii enna ebi faa kakraa bi. 18 Wɔhwieɛ deɛ wɔboaboa ano no nyinaa guu susukoraa mu no, na edɔɔso se obiara bɛnya bi. Wɔn a wɔnyaa pii no, ebi anka, enna wɔn a wɔnyaa kakra bi no nso, esoo wɔn. Efiɛ biara nyaa ne so ne ne deɛ.

19 Mose ka kyere wɔn se, "Mommma adeɛ nkye so."

20 Nanso, ebinom yee asoɔden maa adeɛ kyee so. Adeɛ kyee so no, na adɔre nsaama ma ebɔn enti Mose bo fuu wɔn yie.

21 Afei, na wɔkɔtase aduane no anɔpa biara, na wɔtase dodoɔ biara a, eso efie biara. Na awia bɔɔ dendeenden guu so no, aduane no nyinaa naneeɛ. 22 Eda a etɔ so nsia no, wɔtaseɛ sɛdeɛ wɔtase no daa no mmɔho mmienu. Wɔtaseɛ susukoraa nsia, nanso daa na wɔtase susukoraa mmiensa. Mpanimfoɔ a wɔtuatua nnipa no ano no bebisaa Mose deɛ enti a aba saa. 23 Mose buaa wɔn se, "Efiri se, AWURADE aka ato ho se, 'Okyena ye homeda. Eye homeda kronkron ma AWURADE a ense se yeye yen nnwuma biara.

Enti, monnoa dodoo biara a mope enne, na dee ebeka no, monnya ma adee nkye so.' ”

²⁴ Na adee kyee so no, na eye a nsaama biara nni mu na emmon nso. ²⁵ Mose kaa se, “Enne, mo aduane nie, efiri se, enne ye AWURADE homeda enti aduane biara rento ngu asase so. ²⁶ Momfa nna nsia mmoaboa aduane ano, efiri se, eda a eto so nson no ye homeda enti morennya aduane biara saa eda no.”

²⁷ Homeda no, nnipa no bi firii adi se wɔrekɔpe aduane no bi, nanso na ebi nni ho. ²⁸ AWURADE bisaa Mose se, “Saa nnipa yi beye asooden akosi da ben? ²⁹ Wɔnhunu se nna nsia so no, memaa wɔn mmɔho mmienu sedee ebese wɔn nnanu? AWURADE se momfa eda a eto so nson no se homeda; montena mo ntomadan mu. Momfiri adi nkɔtase aduane mfiri asase so.” ³⁰ Enti, eda a eto so nson no, nnipa no homee.

³¹ Israelfoo no too aduane no edin se, Mana ase ne “Eye edeen?” Eye fitaa se wisa aba na eye de te se taterɛ a ewoo wɔ mu. ³² Mose kaa asem a AWURADE ka kyereɛ no se onka nkyere wɔn se wɔmfa aduane no susukoraa mmiensa na wɔmfa nkɔsie wɔn adekorabea afebɔo sedee ebeye a, nkyirimma behunu aduane a AWURADE de maa wɔn dii wɔ esere so ebere a oyii wɔn firii Misraim no.

³³ Mose ka kyereɛ Aaron se omfa kyensee na omfa mana lita mmiensa ngu mu na omfa nsie kronkronbea bi mma nkyirimma.

³⁴ Aaron yee sedee AWURADE kyereɛ Mose se onye no na okokoraa no wɔ Apam Adaka no mu wɔ kronkronbea ho. ³⁵ Enti, Israelfoo dii mana yi mfee aduanan kɔsii se wɔduruu Kanaan asase so a eho dee, na afuomduane wɔ no.

³⁶ Omer na na wode susu mana no. Omer ye lita mmiensa.

17

ɔbotan Mu Nsuo

* **17:8** 17.8 Amalekfoo no ye Esau nana barima asefoo, na woto hye afoforo so fom wɔn nneema wɔ anweatam no so.

¹ Afei, AWURADE hyee maa Israelfoo no firii Sin esere no so kokoo nkuro nkuro so, koduruu Refidim. Wɔduruu ho no, na nsuo a wɔbenom biara nni ho. ² Eha nso, nnipa no nwiinwii bio tiaa Mose se, “Ma yen nsuo nnom!”

Mose ka kyereɛ wɔn se, “Monye dinn! Aden enti na mo ne me regye akyinnyee? Aden enti na mope se moso AWURADE hwe?”

³ Na osukom a ade wɔn no enti, wɔteateam se, “Aden enti na woyii yen firii Misraim? Aden enti na wode yen baa ha? Yen, yen mma ne yen anantwie nyinaa bewuwu!”

⁴ Mose su fɔre AWURADE se, “Edeen na menye saa nkurofoo yi? Wope se wosi me aboo.”

⁵ AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Fa Israelfoo mpanimfoo no bi ka wo ho na fa poma a wode bɔo Nil mu no na di wɔn anim fa wɔn ko. ⁶ Mehya wo wɔ obotan a ewo bepo Horeb ho. Se woduru ho a, fa wo poma no bɔ obotan no mu sedee wode bɔo Nil mu no na nsuo befiri mu aba ama obiara anya bi anom amee.” Mose yee dee AWURADE kae no wɔ Israel mpanimfoo no anim maa nsuo tue firii obotan no mu.

⁷ Enti, Mose too beaɛ ho edin Masa a ase ne Sɔhwebea ne Meriba a ase ne Akyinnyegyebɛa efiri se, eho na Israelfoo ne Mose gye akyinnyee, sɔo Onyankopon hwɛɛ, bisaa se, “AWURADE behwe yen so anaase orenhwe yen so?”

Israelfoo Di Amalekfoo So Nkonim

⁸ Afei, akofoo a wɔfiri Amalek* bɛto hyee Israelfoo no so wɔ Refidim ne wɔn koɛ. ⁹ Mose ka kyereɛ Yosua se, “Yi asraafoo ma yen na yene Amalekfoo nkoko. Okyena megyina bepo no apampam a Onyankopon poma no kura me.”

¹⁰ Enti, Yosua ne ne dom kotoaa Amalekfoo akodom no ne wɔn koɛ. Saa ebere no ara, Mose ne Aaron ne Hur foro koo bepo no apampam pɛɛ. ¹¹ Mmere dodoo a Mose kura

poma no mu kyere soro na Israelfoo no redi nkonim na se obre poma no ase a, na Amalekfoo no nso redi Israelfoo no so. ¹² Mose bree a na ontumi mma poma no so bio enti Aaron ne Hur pirea eboo bi too ho ma otenea so. Wogyinagyinaa Mose benkum ne nifa memaa ne nsa mmienu no so kosii se owia kotoe. ¹³ Ebaa saa no, Yosua ne ne dom dii Amalekfoo no so, kunkumm won wo akofena ano.

¹⁴ Afei, AWURADE ka kyere Mose se, "Twere yei ma enna ho afeboo ma wonkae daa na ka kyere Yosua se, metore Amalekfoo nyinaa ase."

¹⁵ Mose sii afobukyia ho na otoo no edin AWURADE Nissi a ase ne AWURADE ne m'akofrankaa. ¹⁶ Mose kaa se, "Efiri se wopagya won nsa akyere AWURADE ahennwa enti, AWURADE ne Amalekfoo bedi ako afiri awo ntoatoaso so akosi awo ntoatoaso so."

18

Yetro Afotuo

¹ Ankyere biara na Mose ase, Midian osofo Yetro, tee anwanwadee a Onyankopon aye ama ne nkurofo Israelfoo ne Mose, ne sedee AWURADE ayi won afiri Misraim asase so no.

² Mose de ne yere Sipora koe no, n'ase Yetro gyee no ³ a na ne mmamarima baanu ka ne ho. Mose too ne babarima a na oye n'abakan no edin Gersom a okyere ase se, "Mabe ye ohoho ananafo asase so." ⁴ Na ne babarima a oto so mmienu no nso, otoo ne edin Elieser a okyere ase se "M'agyanom Onyankopon no ye me oboafoo. Ogyee me firii Farao akofena ano."

⁵ Yetro kosraa Mose. Ode Mose yere ne ne mmamarima baanu no kaa ne ho. Wodurui no, na Mose ne nnipa no abo atenaee wo Onyankopon bepo no ho. ⁶ Woka kyere Mose se, "W'ase Yetro reba abesra wo. Wo yere ne wo mmamarima baanu no ka ne ho."

⁷ Mose sore kohyiaa n'ase. Okotoo no anidie mu gyee no fe so.

Wobisabisaa won ho won ho sedee won apo mu te. Afei, woko Mose ntomadan no mu kotoaa won amanneadie so. ⁸ Mose kaa nsem a asisie nyinaa kyere n'ase no. Okaa de AWURADE aye atia Farao ne Misraimfoo a onam so agye Israelfoo, ayi won afiri Misraim, asane ayi won afiri ohaw ne abebre se mu no nso kyere no.

⁹ Yetro tee de AWURADE aye ama Israel, ne titire no, sedee oyii won firii Misraim no, n'ani gyee yie. ¹⁰ Yetro kaa se, "Nhyira nka AWURADE se wagye mo afiri Misraimfoo ne Farao nsam, na wagye oman Israel nso. ¹¹ Afei, mahunu se AWURADE ye kese sene onyame biara, efiri se, wagye ne nkurofo afiri Misraimfoo ahantanfo ne atirimuodenfo nsam." ¹² Yetro de ohyee afobodee bae na obo afodee maa Onyankopon. Akyire no, Aaron ne Israel mpanimfoo no baa Yetro nkyen. Won nyinaa too nsa dii aforeduane no wo AWURADE anim.

¹³ Ade kyee no, Mose tenaa ase firii anopa kosii anwumme tie nsempo a asisi wo nnipa no mu. ¹⁴ Mose ase no hunuu bre a obre nnipa no ho no, obisaa no se, "Aden enti na wope se wo nko ara wodi dwuma kese yi a enti nnipa gyina wo so saa ara firi anopa kosi anwumme yi?"

¹⁵ Mose buaa se, "Nnipa no de akasakasa bi a asisi won ntam betoo m'anim se memmisa Onyankopon akwankyere. ¹⁶ Se akyinnye bi ba won ntam a, woba ma mesiesie. Mekyere won Onyankopon mmara ne n'apedee."

¹⁷ N'ase no kaa se, "Dee woreye no nye. ¹⁸ Worekum wo ho na se wowu a, nnipa yi beye den? Mose, adwuma yi so dodo se wo nko ara wobeye. ¹⁹ Tie fo a merebetu wo yi na Onyankopon behyira wo. Ko so ara si nnipa no anan wo Onyankopon anim na fa won haw to n'anim. ²⁰ Kyere won Onyankopon akwan a womfa so ntena ase. ²¹ Na hwewwe nnipa bi a woye

nyamesurofoɔ na wɔye nokwafɔɔ a wɔmpɛ adanmudegyee, na wɔn mu baako biara nye nnipa apem so ɔtemmufɔɔ. Eɛe sɛ saa onipa no nya atemmufɔɔ edu hye n'ase na wɔn mu baako biara ahwe nnipa ɔha so. Na wɔn ase no, wɔbeyi atemmufɔɔ baanu a wɔbehwe nnipa aduonum so, na wɔn nso, atemmufɔɔ baanum behye wɔn mu biara ase na wɔatu nnipa edu fo. ²² Ma saa nnipa yi nni wɔn ho ni na wɔnni nokore daa. Asem biara a ɛho hia anaa ɛkyere adwene no, wɔmfa mmra w'ananim. Wɔn ankasa nhwe nka nsem nketen-kete a ɛbɛba wɔn anim. Sɛ wofa saa ɛkwan yi so a, adwuma no beye mmerɛ ama wo, ɛfiri sɛ, woakyekye nnwuma no ama wɔn. ²³ Sɛ wotie afotuo no na Onyankopɔn nso pene so a, wobɛtumi agyina asem biara ano na asomdwoee aba."

²⁴ Mose tiee n'ase afotuo no dii so pɛpɛpɛ. ²⁵ Ɔyiyii nnipa pa a wɔwɔ Israelman mu nyinaa de wɔn yee atemmufɔɔ—apem apem, ɔha ɔha, aduonum aduonum ne edu edu. ²⁶ Na wɔbuu ɔman no aten bere nyinaa mu. Wɔde nsem akeseɛ no maa Mose na wɔn nso dii nsem nketewa no.

²⁷ Akyire no, Mose gyaa n'ase ɛkwan ma ɔkɔɔ ne kurom.

19

Israelfɔɔ Duru Sinai Bepɔ Ho

¹ Anadwo a Israelfɔɔ no tu firii Misraim no, n'abosome mmiensa so na wɔde kɔduruu Sinai ɛsere so. ² Wɔtu firii Refidim no, wɔbɛduruu Sinai Bepɔ ase bɔɔ atenaseɛ wɔ ho. Mose foro kɔɔ bepɔ no so kɔhyiaa Onyankopɔn.

³ Mose kɔɔ Onyankopɔn nkyen wɔ bepɔ no so na AWURADE frɛɛ no firii bepɔ no so kaa sɛ, "Ka saa nsem yi kyere Yakob asefoɔ Israelman sɛ, ⁴ 'Moahunu deɛ meyeɛ Misraimfoɔ no ne ɛkwan a menam so de mo baa me nkyen te sɛ deɛ na mote ɔkɔdeɛ ntaban so no. ⁵ Sɛ mobetie me, na moadi m'ahyedeɛ so a, mobeye me nnwankuo ketewa wɔ asase so aman nyinaa mu, ɛfiri sɛ, asase

nyinaa ye me dea. ⁶ Na mobeye asɔfoɔ ahemman a ɛye ɔman kronkron ama Onyankopɔn.' Saa nsem yi na ka kyere Israelfɔɔ no."

⁷ Mose siane firii bepɔ no so baeɛ no, ɔfrɛɛ mpanimfoɔ a wɔtuatua nnipa no ano nyinaa na ɔkaa asem a AWURADE ka kyereɛ no no kyereɛ wɔn. ⁸ Wɔtee asem no, wɔn nyinaa bɔ gyee so sɛ, "Yebeɛ biribiara a AWURADE aka sɛ yenye no nyinaa." Enti, Mose kɔkaa nsem a nnipa no aka no kyereɛ AWURADE.

⁹ AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, "Merebɛba wo nkyen sɛ omununkum sɛdeɛ ɛbeyɛ na me ne wo kasa a, nnipa no bɛte me nne na enam so ama wɔagye wo adi daa.

¹⁰ "Siane kɔ nnipa no nkyen na kɔhwe sɛ wɔasiesie wɔn ho rehwe me ɛkwan. Fa enne ne ɔkyena te wɔn ho. Ma wɔnsi wɔn nneɛma nyinaa. ¹¹ Na ɔkyena akyiri mesiane aba Sinai Bepɔ no so a ɔmanfoɔ nyinaa rehwe ɛkwan. ¹² Twitwa ahyeɛ sɛdeɛ nnipa no rentra na ka kyere wɔn sɛ, 'Monhwe yie. Mommforo nkɔ bepɔ no atifi na monnko n'ahyeɛ no nso so; obiara a ɔbɛbu saa mmara yi so no, ɔbewu. ¹³ Sɛ ɔye onipa anaa a, obiara nso ne mu. Na mmom, wɔbesi no abɔɔ anaase wɔbɛtoto agyan awowɔ no ama wawu.' Montwe mo ho mfiri bepɔ no ho koraa kɔsi sɛ totorobɛnto bi behyene ntwemu so; sɛ ɛba saa a, momforo nkɔ bepɔ no so!"

¹⁴ Mose siane firii bepɔ no so kɔɔ nnipa no nkyen kɔtee wɔn ho ma wɔsii wɔn nneɛma nyinaa. ¹⁵ Ɔka kyereɛ wɔn sɛ, "Monsiesie mo ho, na aka nnansa na Onyankopɔn aba, enti obiara nnkɔ ɔbaa ho."

¹⁶ Nnansa so anɔpa pɛpɛpɛ, aprannaa a ano ye den bobɔɔ mu, ma ayeremo pepaɛɛ, ma omununkum kabii bi siane firii bepɔ no so. Totorobɛnto bi hyeneɛ ntwemu so ma nnipa a wɔwɔ ho no nyinaa ho popoeɛ. ¹⁷ Mose dii nnipa no anim firi wɔn atenaɛ ho sɛ

wɔrɛkɔhyia Onyankopɔn. Wɔn nyinaa kɔboaa wɔn ho ano wɔ bepo no ase. ¹⁸ Wisie kumɔnn kataa Sinai Bepɔ no so, ɛfiri sɛ, AWURADE siane baa so sɛ ogya. Wisie buaa ewiem nyinaa te sɛ deɛ ɛfiri fononoo mu, na asasewosɔ wosoo bepo no den-deenden. ¹⁹ Totorobento no hyenee dendeenden pa ara no, Mose kasaɛ na Onyankopɔn nso de nne kɛsɛ buaɛɛ.

²⁰ Enti, AWURADE baa Sinai Bepɔ no atifi, na ɔfrɛɛ Mose maa ɔforo kɔɔ ne nkyɛn. ²¹ Nanso, AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, “Sane w’akyi kɔ nnipa no nkyɛn na kɔbɔ wɔn kɔkɔ sɛ wɔntra ahyɛɛ no. Wɔnnye wɔn adwene nso sɛ wɔreforo aba soro ha abɛhwɛ AWURADE. Wɔn a wɔbɛyɛ saa no bɛwuwu. ²² Asɔfoɔ a wɔwɔ wɔn nnwuma so no mpo nnwira wɔn ho, anyɛ saa a, AWURADE bɛsɛɛ wɔn.”

²³ Mose nso buaa AWURADE sɛ, “Nnipa no deɛ, wɔremforo mma bepo no atifi, ɛfiri sɛ, woabɔ wɔn kɔkɔ dada. Woka kyereɛ me sɛ mentwitwa ahyɛɛ mfa bepo no ho na menka nkyɛɛ nnipa no sɛ, obiara nnkɔ hɔ, ɛfiri sɛ, ehɔ yɛ Onyankopɔn dea.”

²⁴ AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, “Siane kɔ fam na kɔfa Aaron bra. Mma asɔfoɔ no ne nnipa no ntra ahyɛɛ no sɛ wɔreba ha. Wɔyɛ saa a, mɛsɛɛ wɔn.”

²⁵ Enti, Mose siane kɔɔ bepo no ase kɔkaa asem a Onyankopɔn aka akyɛɛ no no kyereɛ wɔn.

20

Mmaransɛm Edu No

¹ Afei, Onyankopɔn kaa nsɛm yi kyereɛ wɔn:

² “Mene AWURADE, mo Onyankopɔn a meyii mo firii nkoasom mu wɔ Misraim no.

³ “Monnsom onyame foforo biara nnka me ho.

⁴ Monnye ohoni anaa biribiara a ɛsɛ adeɛ a ɛwɔ ewiem, anaa deɛ ɛwɔ asase so, anaa deɛ ɛwɔ nsuo mu, anaa deɛ ɛwɔ asase ase. ⁵ Monnkoto ohoni biara nsom no ɛkwan biara so, na me, AWURADE mo Onyankopɔn, meye ninkunfoɔ. Na me ne onyame foforo bi nkyɛ mo do a modɔ me no. Na sɛ nnipa bi bɔne a wayɛ enti metwe wɔn aso a, metwe wɔn aso kɔsi wɔn awontoatoasoɔ a wɔtan me no nyinaa so. ⁶ Na medɔ awɔ ntoatoasoɔ mpem a wɔdɔ me na wɔdi m’ahyɛdeɛ so.

⁷ Mommmɔ AWURADE Onyankopɔn din basabasa. Sɛ moyɛ saa a, ɔbɛbu mo fo.

⁸ Monkae homeda na monni no sɛ ɛda kronkron. ⁹ Nnansia na momfa nye mo nnwuma nyinaa, ¹⁰ na ɛda a ɛto so nson no ye homeda ma AWURADE Onyankopɔn. Saa ɛda no, ɛnsɛ sɛ moyɛ adwuma biara; ɛnsɛ sɛ mo mmammarmma, mo mmabaa anaa mo asomfoɔ anaa mo anantwie anaa mo ahɔhoɔ ye adwuma biara. ¹¹ ɛfiri sɛ, AWURADE de nna nsia na ɛbɔɔ ɛsoro, asase ne ɛpo ne biribiara a ɛwɔ ne nyinaa mu, ɛnna ɔhomee ne nnanson so; enti ɔhyiraa homeda no so sɛ wɔmfahome.

¹² Di w’agya ne wo maame ni na wo nna aware wɔ asase a AWURADE, wo Onyankopɔn, de bɛma wo no.

¹³ Nni awu.

¹⁴ Nsɛɛ awadeɛ.

¹⁵ Mmɔ korɔno.

¹⁶ Nni adansekurumu.

¹⁷ Mma w’ani mmɛɛ wo yɔnko fie anaa ne yere anaa n’asomfoɔ anaa n’anantwie anaa ne mfunumu anaa biribiara a ɛye ne dea.”

¹⁸ Nnipa no nyinaa hunuu ayɛɛmo ne wisie kumɔnn wɔ bepo no so. Wotee aprannaa ne totorobento nne a ɛyɛ hu a ɛrebo dendeenden. Enti, wote gyinaɛɛ a

ehu ama wɔn ho rewoso. ¹⁹ Wɔka kyereɛ Mose sɛ, “Ka asem biara a Onyankopɔn aka akyerɛ wo sɛ ka kyere yen, na yɛbetie. Na mma Onyankopɔn ankasa nkasa nkyere yen na yɛanwuwu.”

²⁰ Mose nso ka kyereɛ wɔn sɛ, “Monnsuro na Onyankopɔn pɛ sɛ ɔda ne tumi adi kyere mo sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, ɛfiri ɛnnɛ rekɔ, mobesuro sɛ mobɛyɛ bɔne atia no.”

²¹ Nanso, nnipa no tee wɔn ho gyinaa akyirikyiri baabi. Mose deɛ, ɔwuraa esum kabii no mu kɔɔ baabi a Onyankopɔn wɔ ho.

Afɔrebukyia No Ho Mmara

²² AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, “Ka saa asem yi kyere Israelfoɔ no. ‘Modi ho adanseɛ nokorem sɛ, mɛfiri soro ada me pɛ adi akyerɛ mo. ²³ Monkɛ sɛ ɛnsɛ sɛ moyɛ anaa mosom ahoni a wɔde sika anaa dwetɛ anaa biribi foforo ayɛ.

²⁴ “‘Dɔtɛ afɔrebukyia na monyɛ mma me. Eso na mommɔ mo afɔdɛɛ mma me. Mo ɔhyɛ afɔdɛɛ ne asomdwoɛɛ afɔdɛɛ a mode nnwan ne anantwie bɔ no nyinaa mommɔ mma me. Baabi a mɛkyere mo sɛ monsi afɔrebukyia no na monsi na mɛba ho abɛhyira mo. ²⁵ Motumi de aboɔ nso si afɔrebukyia, nanso aboɔ a wɔntwɛɛ na momfa nsi. Sɛ mode afidie bi twa aboɔ no di no adwini a, ɛnyɛ sɛ wɔde si, ɛfiri sɛ, moagu ho fi. ²⁶ Monnyɛ atrapoe mma afɔrebukyia no anyɛ saa a, obi bɛhwɛ mo ntadɛɛ ase ahunu mo adagya mu.’

21

¹ “Mmara no nkaɛɛ a ɛsɛ sɛ woka kyere wɔn no nie:

Nkoa Ho Mmara

² “Sɛ woto akɔa a ɔyɛ Hebrini a, ma no nsom wo mɛfɛ nsia, na afe a ɛto so nson no, gyaa no na ɔnko ne baabi kwa a ɔntua hwee. ³ Sɛ ɔbɛyɛɛ w’akɔa no na ɔyɛ osigyani na sɛ akyire no ɔware a, ɔno nko ara na sɛ mɛfɛ nson no duru a ɔbɛkɔ. Na sɛ nso na waware ansa na ɔrebɛyɛ akɔa deɛ a, ɔne ne yere no na ɛbɛkɔ.

⁴ Sɛ nso ne wura no na ɔmaa no ɔbaa wareɛɛ wɔ ne nkoasom no mu, na sɛ wɔwo mmammarima ne mmammaa a, ɔyere ne mma no bɛyɛ owura no dea na okunu no akɔ ne baabi.

⁵ “Na sɛ ɔbarima no pɛ mu ka sɛ ‘Mɛpɛ me wura ne me yere ne me mma asem enti merenkɔ’ a, ⁶ ne wura no de no bɛba atemmufɔɔ anim na wɔde fitiie afiti n’asom badwa mu na watena ne wura no nkyɛn sɛ akɔa afɛbɔɔ.

⁷ “Sɛ ɔbarima bi tɔn ne babaa sɛ afɛnaa a, mɛfɛ nsia no duru a, wɔrennyaa no sɛdɛɛ wɔgyaa mmarima nkoa no. ⁸ Sɛ ne som no nso onipa a ɔtoɔ no no ani a, onipa ko a ɔtɔn no no wɔ ho ɛkwan sɛ ɔsane bɛto no bio. Nanso afɛnaa no wura no nni ho ɛkwan sɛ ɔtɔn no ma ɔnanani biara, ɛfiri sɛ, sɛ ɔyɛ saa a, na wabu ɔtɔn no ho nhyehyɛɛ so. ⁹ Na sɛ afɛnaawura no de afɛnaa no ma ne babarima aware a, afɛnaa no bɛyɛ owura no babaa. ¹⁰ Sɛ ɔno ara ankasa ware no na ɔsane ware foforo a, ɛnsɛ sɛ ɔte n’aduane ne ntoma a ɔde ma no no so; na ɛnsɛ sɛ ɔkame no nna sɛ ɔyere. ¹¹ Na sɛ wantumi anni saa ahyɛdɛɛ mmiɛnsa yi so a, afɛnaa a ɔyɛ ɔyere no tumi kɔ kwa a ɔntua sika biara.

Awudie Ho Mmara

¹² “Obiara a ɔbɛbɔ obi akum no no, wɔbɛkum no bi. ¹³ Sɛ ɛyɛ asiane a ɛyɛ Onyankopɔn nhyehyɛɛ a wanhyɛ da a, mɛkyere onii no baabi a ɔnnwane nkɔhintɔ. ¹⁴ Sɛ obi boapa taataa ɔfoforo so pɛ sɛ ɔkum no a, onii no gyina afɔrebukyia anim koraa a, montwe no nkɔkum no.

¹⁵ “Deɛ ɔbɔ n’agya anaa ne maame no, kum na ɛsɛ sɛ wɔkum no.

¹⁶ “Obi a ɔwia onipa no, sɛ wɔkyere no sɛ saa onipa no wɔ ne nsam anaase watɔn no a, wɔnkum no.

¹⁷ “Deɛ ɔdome n’agya anaa ne maame no, kum na ɛsɛ sɛ wɔkum no.

Akasakasa Ne Ntɔkwa Ho Mmara

¹⁸ “Sɛ mmarima baanɔ reko na wɔn mu baako de ɛbɔɔ anaa kuturuku bɔ ɔbaako no pira no, na

wanwu, nanso eka no to mpa so, ¹⁹ na akyire no, otumi sore nante na mpo se oto ne nan so a, obarima a aboo ne yonko no di bem, nanso obaako no bere a wasee no no, obetua ho sika ama no, asane atua n'ayaresa ka nyinaa kosi se ne ho beto no.

²⁰ "Se obi hwe n'akoa anaa n'afenawa ma no wu a, ese se wotwe n'aso. ²¹ Nanso, se nna bi akyi akoka no anwu a, enne, owura no renko asotwe biara mu, efiri se, akoka no ye n'agyapadee.

²² "Se mmarima baanu reko na oko no mu wopira opemfo ma opon, nanso wanwu a, wobebob obarima a opiraa no no ka biara a opemfo no kunu de beto atemmufo anim ama wopene so no.

²³ Na se opira no mu no, obaa no nam so wu a, wonkum saa obarima no. ²⁴ Se opemfo no pira n'ani a, pira obarima no nso ani; se ne se tu a, tu ne dee bi. Nsa nsi nsa anan, enan nsi enan anan, ²⁵ ohyee nsi ohyee anan, apirakuro nsi apirakuro anan na ntampe nsi ntampe anan.

²⁶ "Se obarima bi bo n'akoka anaa n'afenawa ani so ma n'ani bo a, esiane n'ani no enti, ese se akoka anaa afenaa no ko ne baabi kwa. ²⁷ Se owura tu n'akoka se a, ne se no enti, omma no nko ne baabi.

²⁸ "Se nantwie pem obaa anaa obarima ma no wu a, wonsi nantwie no aboo. Wonnwe ne nam no. Ne wura no nso, obiara mmfa ne nsa nka no, ²⁹ gye se wote se mmere bi a atwam no, nantwie no pem-pem nnipa ma waboo ne wura no amanee a onka ho hwee; se eba saa na se okum obi a, wonsi nantwie no aboo na ne wura no nso, wonkum no. ³⁰ Se nso owufo no abusuafop pe a, wobebob nantwiewura no ka. Atemmufo na wobekyere eka no ano. ³¹ Mmara korob no ara kyere nantwie a obepem abarimaa anaa abaayewa. ³² Na se nantwie no pem akoka anaa afenaa a, wobema akoka anaa afenaa no wura dwete gram ahasa ne aduanan mmienu (342), na wocasi nantwie no aboo.

³³ "Se obarima bi tu abura, na wankata so, na nantwie anaa afunumu kotob mu a, ³⁴ eka biara a aboa no wura bebob abura no wura no, ese se abura wura no tua na ofa aboa a wawu no.

³⁵ "Se obarima bi nantwie pira nantwie foforob na se owu a, mmoawuranom baanu no beton aboa a onwue no na wokyee sika no mu. Won mu biara nso befa aboa a wawu no fa. ³⁶ Na se aboa no pempem dada na se ne wura no abu n'ani agu so dee a, enne, sika mu kye biara remma; na mmom, obarima a ne nantwie wob ho no betua nantwie a wawu no ho ka nyinaa na wafa no.

22

Agyapadee Ho Banbo

¹ "Se obi kowia nantwie anaa odwan na okum no anaa otob no a, ode anantwie enum besi nantwie baako ananmu. Na ode nnwan enan asi odwan baako biara ananmu.

² "Se mohunu okoromfo se rebu efie bi awura mu na wokum no a, dee okumm no no nni fo. ³ Na se asem no si awia dee a, womfa no se eye awudie enti onipa a okumm okoromfo no di fo.

"Se mokyere okoromfo bi a, momma ontua nneema a wawia no nyinaa ho ka na se wantumi antua a, montob no se akoka mfa no ntua eka no. ⁴ Se mokyere no se orewia nantwie anaa afunumu anaa odwan a onwue anaa biribi foforob bi a, mommob no dekodee a owiaee no ho ka mpemanim.

⁵ "Se obi boapa gyaa n'aboa ma okob obi afuom kodidi hob, see afudee a, omfa ono ara n'afudee mu dee eso ani pa ara no mmotua ka.

⁶ "Se obi rehye n'afuo, na ogya no tra kotob ofoforob afuo mu, hye, see n'afudee a, dee otob ogya no betua afudee a asse no nyinaa ho ka.

⁷ "Se obi ma ofoforob sika anaa ade foforob bi se omfa nsie ma no na wovia na se wokyere okoromfo no a, obetua no mpemanim. ⁸ Na se wocankyere okoromfo no a, wode onipa a wode agyapadee no hyee

ne nsa no beba Onyankopɔn anim abehwehwe se n'ankasa na ɔwɔiaa ne yɔnko no anaase enye ɔno. ⁹ Se eba se nantwie, afunumu, odwan, ntoma anaa biribi foforo bi yera na deɛ n'adeɛ ayera no de n'ani kari obi se ɔno na wafa dekodeɛ no, na onii no sane se enye ɔno na wafa a, eɛ se wode nnipa baanuu no nyinaa ba Onyankopɔn anim ma ɔhwehwe mu. ɔhwehwe mu na deɛ ɔbedi fo no, ɔbetua adeɛ a eyeraeɛ no ho ka mmɔho mmienu ama ɔbaako no.

¹⁰ "Se obi de afunumu, nantwie, odwan anaa aboa foforo bi ma ne yɔnko bi ayen na aboa no wu anaa ɔpira anaa ɔdwane na se obi an-hunu ammekaa a, ¹¹ eɛ se deɛ ɔgyee aboa no ayen no ka ntam wo AWURADE anim se enye ɔno na wawia aboa no na deɛ ne dea no gye to mu a, ɔnnye biribiara nsi ananmu. ¹² Nanso, se wia na wɔwɔiaa aboa no anaa dekodeɛ no wo ne nkyen deɛ a, na eɛ se sohwefoɔ a wɔwɔiaa aboa no anaa dekodeɛ no firii ne nkyen no tua ne wura no ka. ¹³ Se akekaboa na ɔkumm no a, eɛ se ɔde aboa no funu ba bekyere. ɔye no saa a, ɔrentua ho ka biara.

¹⁴ "Se obi fem aboa bi anaa biribi foforo bi firi ne yɔnko nkyen na se aboa no wu anaa ɔpira eberɛ a ne wura no nni ho a, eɛ se onipa a ɔfem saa aboa no tua ka. ¹⁵ Na se ne wura no wo ho deɛ a, ense se ɔfemfoɔ no tua ka, efiri se, wɔbuu yei nyinaa fraa ɔfem no ho akatua mu.

Abrabo Ho Mmara

¹⁶ "Se ɔbarima bi kɔdaadaa abaayewa bi a ɔnyeɛ ne ho adeɛ na ɔne no da a, eɛ se ɔye ne ho adeɛ na ɔware no. ¹⁷ Se abaayewa no agya se ɔmpene awadeɛ no so a, eɛ se ɔbarima no tua ne tiri sika.

¹⁸ "Monkum mmaa nkonyaayifoɔ.

¹⁹ "ɔbarima biara a ɔbefa aboa bi no, wɔnkum no.

²⁰ "Obiara a ɔbefiri AWURADE akyiri abo onyame foforo bi afodeɛ no, wɔnkum no.

²¹ "Monnhye ɔhohoo anieyaadeɛ ekwan biara so; na monkae se, na

mo nso moye ahohoo wo Misraim asase so.

²² "Monnsisi akunafoɔ anaa nwisiaa; ²³ na se moye saa na wosu fre me a, megye wɔn so. ²⁴ Mede m'abufuo beta mo na mama atamfoɔ dom akum mo na mo yerenom nso adane akunafoɔ ama mo mma nso aye nwisiaa bi.

²⁵ "Se woboo wo yɔnko Hebrini bosea a, nnye ho mfentom biara.

²⁶ Se wogyee ne ntoma de si awowa a, anadwo no ara, fa n'adeɛ koma no. ²⁷ Efiri se, ebia na ntoma a ɔwo de kata ne ho de ka ne ho hye ara ne no; woagye yi, ebeye den na watumi ada? Se woamfa ankoma no na se ɔsu fre me a, metie na mahunu no mmoboo, efiri se, meye mmoborɔhunufoo.

²⁸ "Monnkasa ntia Onyankopɔn na monnome aban mu mpanimfoɔ anaa mo atemmufoo anaa wɔn a wodi mo so.

²⁹ "Momfa mo nnobaee mu nkye mu edu mu baako mmre me ntem so.

"Saa ara nso na montua mo mmakan mmarima nkwayee ho ka no. ³⁰ Ma wo nantwie anaa wo dwan abakan no ne ne maame ntena nnanson, na eda a eto so nwoɔtwe no, fa no bre me.

³¹ "Esiane se moye kronkron ma me enti, monnwe aboa biara a akekaboa akyere no akum no. Monnya ne funu no ma nkraman mmewe.

23

Atentenene Ho Mmara

¹ "Nkeka nkontomposem. Wo ne ɔɔnefoɔ nni nsawosoo, na woanni adansekurumu.

² "Mfa wo ho nhyehye nnipadom bi a wope se woye bone mu. Se woredi adanseɛ a, nhwe nnipa dodoɔ bi so nni mma wɔn. ³ Nka se obi ye ohiani enti wobedi adanseɛ ama no.

⁴ "Se wohunu wo ɔtamfoɔ nantwie anaa n'afunumu a wayera a, kyere no koma ne wura no. ⁵ Se wokoto se wo ɔtamfoɔ repagya n'afunumu agyina ne nan so wo adesoa duruduru ase a, ntwaa ne ho nko. Boa no.

6 “Se obi ye ohiani a, enkyere se ese se wɔbu tia no. 7 Mfa asem a wonhunuiɛ nto obi so; mma wɔnkum obi a ɔnyee bɔne biara. Merempene so saa.

8 “Nnye adanmudeɛ na adanmud-egyee fira onipa ani. Adanmudegyee fira anyansafoɔ ani ma wɔsi gyinaeɛ de tia onyamesuroni asem.

9 “Nhye ahɔhɔɔ so; wonim sɛdeɛ woye ɔmamfrani a etee. Kae deɛ wohunuu wɔ Misraim asase so hɔ no.

Homeda Ho Mmara

10 “Dua na twa na entoatoa so saa ara nkɔsi mfee nsia. 11 Na mfee nson so deɛ, ma asase no nna hɔ kwa na ma ahiafoɔ ntwaa nnɔbaeɛ biara a eɛnyini wɔ so no; nkaeɛ no, gya ma mmoa nwe. Wo bobɛ turo ne wo ngo dua turo hye saa mmara yi ase.

12 “Nnansia na fa ye adwuma na home ne nnanson so. Yei bɛma w’anantwie, wo mfunumu, wo fiefoɔ, w’asomfoɔ ne w’ahɔhɔɔ nso ahome.

13 “Monni nsem a maka yi nyinaa so na monkae nso se, ense se mobɔ onyame foforo biara din.

Afe Mu Afahye Mmiensa Ho Mmara

14 “Afe biara mu, monhye fa mprensa mfa nhye me animuonyam.

15 “Deɛ edi ekan no, monni Apiti Afahye. Se eduru so a, nnanson mu, obiara nni burodo a mmɔreka nni mu sɛdeɛ mehyee mo no. Ese se afe biara mohye saa fa yi wɔ ɔbosome Abib* mu, bosome a mode tu firii Misraim no mu.

“Eduru saa eberɛ no a, obiara mmre me afɔrebodeɛ.

16 “Eno akyiri, Otwa Afahye† na edi so. Saa afahye yi duru so a, momfa mo aduanekan mmre me.

“Deɛ etwa too ye afudeɛ anoboa afahye‡ a ese se wɔdi no ɔtwa berɛ no akyiri.

17 “Afahye ahodoɔ mmiensa yi mu nyinaa, ese se Israel mmarima nyinaa ba AWURADE Onyankopɔn anim.

18 “Mfa mmoa a wɔde wɔn bɔɔ afɔdeɛ no mogya nka burodo a mmɔreka wɔ mu ho mma me.

“Saa ara nso na mmoa a wɔde wɔn bɔɔ afɔdeɛ no sɛdeɛ no, mommma adeɛ nnkye so.

19 “Se motwa mo mfudeɛ a, momfa otwakane mu nyiyimu a esɔ ani mmre me; wɔde bɛma AWURADE mo Onyankopɔn.

“Nnoa abirekyie ba wɔ ne maame nufosuo mu.

Onyankopɔn Banbɔ Ho Bɔhye

20 “Meresoma ɔbɔfoɔ na wadi mo anim de mo akɔ asase a masiesie ama mo no so dwoodwo. 21 Momfa anidie mma no na monni ne nsem so; monnsɔre ntia no, efiri se, ɔremfa mo amumuye nkye mo. ɔye m’ananmusini, na me din na eɛda ne so. 22 Na se moto mo bo ase, na motie no, di me nsem nyinaa so a, meye ɔtamfoɔ matia mo atamfoɔ.

23 Me ɔbɔfoɔ bɛdi mo anim de mo aba Amorifoɔ, Hetifoɔ, Perisifoɔ, Kanaanfoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ asase so na moatena hɔ. Na meseɛ saa nnipa no nyinaa wɔ mo anim.

24 Monnsom anyame a saa aman yi som wɔn no bi, na mommmɔ afɔdeɛ mma wɔn eɛda biara da. Monni saa abosonsomfoɔ yi akyi. Monni wɔn so na mommubu wɔn ahoni a eye aninguasedeɛ no ngu. 25 Mo AWURADE, mo Onyankopɔn nko ara na monsom no. Na mehyira mo ama mo anya aduane ne nsuo na meyi nyarewa nyinaa afiri mo so. 26 Apɔn anaa abonini remma mo asase no so na mema mo nna amee mo.

27 “AWURADE ho hu beka aman a mobedi wɔn so no so nnipa nyinaa na wɔadwane wɔ mo anim. 28 Mema kotokurodu abɛpam Hewifoɔ, Kanaanfoɔ ne Hetifoɔ afiri mo anim. 29 Merenye yeinom nyinaa afe baako pe mu na asase no annane

* 23:15 23.15 Yudafoɔ bosome a ene asranna bosome ɔbenem hyia. † 23:16 23.16 Otwa Nnapa no ara na wɔfre no Nnawɔtwe Afahye efiri se, wɔhye saa fa no Twam Afahye akyi bosome no nnawɔtwe mmiensa. Ene otwa no awieeɛ hyia. ‡ 23:16 23.16 Anoboa Afahye no na ekyere se otwa no aba n’awieeɛ.

esere amma nkekaboa ammu amfa mo so. ³⁰ Mepam wɔn nkakrankakra kɔsi se mobedɔɔso, atumi ahye asase no so ma.

³¹ “Meto mo ahyee afiri Eɔo Kɔkɔɔ no ano akɔsi Filistifoɔ mpoano na mede afiri esere a ewɔ anafoɔ fam no so akɔsi Asuo Eufurate, na mema mo adi nnipa a wɔte asase no so no so, na moapam wɔn afiri mo anim.

³² Mo ne wɔn nnye apam biara, na saa ara nso na mo ne wɔn anyame no nnye biribiara. ³³ Mommma wɔmmetena mo mu, efiri se, se wɔbetena mo mu a, wɔde wɔn abosonsom no besane mo na se eba saa nso a, ebegu mo asu.”

24

Israelfoɔ Gye Apam No To Mu

¹ Afei, AWURADE ka kyeree Mose se, “Wo ne Aaron, Nadab, Abihu ne Israelfoɔ mpanimfoɔ aduɔson mforo mmra ha. Mo nyinaa, momma me ne mo ntam ntwe na monsom me. ² Mose nko ara na ɔbɛben AWURADE; na monkae nso se, ense se wɔn a wɔaka no twe ben beɔ no koraa.”

³ Mose kaa mmara a AWURADE hyee no no nyinaa kyeree nnipa no ma wɔn nyinaa bɔ gyee so se, “Yebedi ne nyinaa so.” ⁴ Mose tweree AWURADE mmara no nyinaa guu ho.

Adee kyee anɔpa no, ɔsii afɔrebukyaia wɔ beɔ no ase. ɔde adum dumienu twaa ho hyiaee, efiri se, na Israel mmusuakuo no ye dumienu. ⁵ Afei, ɔsoma mmabunu a wɔwɔ wɔn mu no bi se wɔnkɔbɔ ɔhyee afɔdee ne asomdwoee afɔdee mma AWURADE. ⁶ Mose sɔnee mmoa no mogya no fa de guu nkankyee mu, enna ɔtoo efa a aka no petee afɔrebukyaia no so. ⁷ ɔkan nwoma a watwere a eye Apam Nwoma a AWURADE akwankyerere ne ne mmara wɔ mu no kyeree nnipa no. Nnipa no bɔ gyee so bio se, “Yehye bɔ se, yebedi mmara no nyinaa so.”

⁸ Afei, Mose de mogya a ewɔ nkankyee no mu no petee nnipa no so kaa se, “Saa mogya yi hye apam

a mo ne AWURADE apam ne mmara a ɔde ama mo no mu den.”

⁹ Afei Mose, Aaron, Nadab, Abihu ne Israelfoɔ mpanimfoɔ aduɔson no foro kɔɔ beɔ no so. ¹⁰ Wɔhunuu Israel Onyankopɔn. Na ne nan ntiasoɔ hyeren te se aboɔdemmoɔ a ne hyeren te se ɔsoro hyeren. ¹¹ Ewom se mpanimfoɔ no hunuu Onyankopɔn dee, nanso wansee wɔn. Nokorem, wɔn nyinaa bɔɔ mu didii wɔ Awurade anim.

¹² Na AWURADE ka kyeree Mose se, “Foro bra me nkyen wɔ beɔ so ha na tena ha kɔsi se mede mmaransɛm a matwere agu eboɔ so no bema wo, na wonam so akyerekyerere nnipa no.”

¹³ Enti, Mose ne ne ɔboafɔɔ Yosua foro kɔɔ Onyankopɔn beɔ no so.

¹⁴ ɔka kyeree mpanimfoɔ no se, “Montena ha ntwen yen kɔsi se yebɛba. Mereko yi, se asem bi kyere mo so a, monka nkyere Aaron ne Hur.”

¹⁵ Mose foro kɔɔ beɔ no so ho na ɔyeraa wɔ omununkum mu. ¹⁶ Na AWURADE animuonyam hyee Sinai beɔ no so ma. Na omununkum sii beɔ no so nnansia. Ne nnanson so no, ɔfrɛɛ Mose firii omununkum no mu. ¹⁷ Wɔn a wɔwɔ beɔ no ase no hunuu anwanwadee no. Na AWURADE animuonyam a ewɔ beɔ no so no te se ogya a eredere. ¹⁸ Na Mose yeraa wɔ beɔ no so wɔ omununkum no mu. ɔdii beɔ no so adaduanan.

25

Hyiadan Afɔrebo

¹ AWURADE ka kyeree Mose se, ² “Ka kyere Israelfoɔ no se, wɔmmo afɔdee mma me.

³ “Saa nneema a edidi so yi mu na wɔmfiri mmɔ me afɔdee no:

“sikakɔkɔɔ, dwete, kobere, ⁴ ntoma tuntum, koogyan bibire tam; koogyan tam, serekye, abirekyie ho nwi,

5 odwennini nhoma a wɔahye no kɔkɔɔ, mmirekyie nwoma a wɔahye,
 okuo dua,
 6 kanea ngo,
 ɔsra ngo, nnuhwam a wɔhyee,
 7 apopobibirieboɔ, aboɔdemmoɔ a wɔde betuatua asɔfotadee* ne adaaboɔ no mu.

8 “Mere se Israelfoɔ si asɔredan kronkron ma me, sɛdeɛ ebeye a, metumi atena wɔn mu. 9 Me fie no beye ntomadan. Mɛkyere mo ekwan a mere se mosi saa dan no ne sɛdeɛ mobesiesie mu na moagyina so asi.

Apam Adaka No Yebea

10 “Momfa okuo dua nye Apam Adaka a ne ntentenemu ye basafa baako ne fa, ne tɛtɛtɛ nye anammɔn mmienu ne kakra na ne korɔn nso nye anammɔn mmienu ne kakra. 11 Na momfa sikakɔkɔɔ mapa nnura eho ne emu nyinaa. 12 Momfa sikakɔkɔɔ nkawa enan nhyehye adaka no nan enan no ho, wɔ fam pɛɛ. Ma nkawa no mmienu nkɔ efa baako na mmienu a aka no nso nkɔ efa. 13 Fa okuo sene mpoma, na fa sikakɔkɔɔ duradura ho, 14 na fa hyehye nkawa no mu na wɔde apam adaka no asoa. 15 Monnyiyi nnua a wɔde soa adaka no mfiri nkawa no mu. Momma enhyehye mu afeboɔ. 16 Mowie adaka no a, momfa eboɔ a matwere Mmaransem Edu no agu so no nto mu.

17 “Momfa sikakɔkɔɔ nye adaka no mmuasoo a wɔfrɛ no Mpata Dwa. Ne ntentenemu ye anammɔn mmiensa ne fa, enna ne tɛtɛtɛ nso ye anammɔn mmienu ne fa. Eha ne beaɛ a mobɛnya mo bɔne so ahummɔboroɔ. 18 Momfa sikakɔkɔɔ a wɔaboro nye Kerubim mmienu. Momfa ɔbaako nsi adaka no nkatasoo atifi na momfa ɔbaako nsi anafoɔ. 19 Fa Kerubim no tetare adaka no ti ne n’anafoɔ na ene adaka no nkatasoo no nye mua. 20 Kerubim a wɔye abofoɔ no bedi

nhweanimu a wɔasisi wɔn ti ase rehwe mpatadwa no na wɔatɛtɛ wɔn ntaban mu akata so. 21 Momfa eboɔ twerepono a mede bɛma mo no nto adaka no mu, na momfa ne ti no nkata so. 22 Na mɛhyia mo wɔ ho na makasa afiri mpata beaɛ wɔ soro ho afa abofoɔ no ntam. Na adaka no mu na wɔbekora m’apam no ho mmara. Eho na meda me mmaransem a mode bɛma Israelfoɔ no adi akyerɛ mo.

Epono No Yebea

23 “Momfa okuo dua nye epono a ne ntentenemu ye anammɔn mmiensa, ne tɛtɛtɛ ye anammɔn baako ne fa na ne ɔsorokɔ ye anammɔn mmienu ne fa. 24 Momfa sikakɔkɔɔ nnura ho na momfa sikakɔkɔɔ hankra ntwɔ ho nhyia. 25 Ye adaka no ho mfomfamho a ne tɛtɛtɛ ye nsateakwaɛ enan twa epono no ntentenoa ho hyia, na fa sikakɔkɔɔ hankra fa ho. 26 Ye sikakɔkɔɔ nkawa enan na fa nkawa enan no tuatua ne nan enan no biara akyi 27 twetwewaso wɔ soro. Wɔde nnua no behyehye saa nkawa no mu na wɔde apagya epono no asoa. 28 Fa okuo ye nnua no, na fa sikakɔkɔɔ dura ho. 29 Momfa sikakɔkɔɔ amapa nye nwowaa, ntere, nhina ne nsatoa. 30 Eɔda biara, fa burodo to epono no so wɔ m’anim.

Kaneadua Yebea

31 “Momfa sikakɔkɔɔ a wɔaboro nye kaneadua. Kaneadua no ase, n’abaa, nkanea no nhwiren ne eho nsiesie no nyinaa nye adeɛ baako. 32 Kaneadua a ehye mfimfini no benya nkorabata nsia a mmiensa wɔ efa na mmiensa nso wɔ efa. 33 Momfa nhwiren mmiensa nsiesie nkorabata biara ho. 34 Na kaneadua no, momfa nhwiren a eye fe nni adwini mfa nsiesie no. 35 Nhwiren no bi bɛwɔ ne dua no ase wɔ nkorabata mmienu biara ase. Afei, nhwiren no bi bɛwɔ nkorabata mmienu a ewɔ aseɛ no ase, enna ebi nso bɛwɔ nkorabata mmienu a ewɔ ɔsoro no so. 36 Saa nneema a wɔde siesie

* 25:7 25.7 asɔfotadeɛ yuu no, ɔsɔfopanin no nko ara na ɔhye (28.6-14).

kaneadua no ne ne nkorabata no nyinaa nye adee fua a wode sikakokoo amapa a waboro aye.

³⁷ “Monye nkanea dua ntuatu-aho nson wo kaneadua no ho wo ekwan bi so a ne hyeren no beto ne hann agu n’anim. ³⁸ Kanea ntomaban akape no ne ne mpampaa no nso, momfa sikakokoo amapa nye. ³⁹ Sikakokoo kilogram adu-asa enan na eho behia se mode ye kaneadua no ne eho nneema nyinaa. ⁴⁰ Biribiara a mobeye no nso, monye no peperepe sedee merekyere mo wo bepoo so ha yi no.

26

Ahyiaee Ntomadan Ho Nhyehyeee

¹ “Fa asaawa a eye fe a wafira ye nsenanotam edu a emu bi ye tuntum, bibire ne koogyan a wawanwono Kerubim agu mu, na fa si Ahyiaee Ntomadan no. ² Esee se nsenanotam edu no nyinaa kese ye pe. Emu biara tenten ye anammoo aduanan mmienu na ne tetrete nso ye anammoo nsia. ³ Mompam saa ntoma no enum mmoo mu ma enye baako. Enum a aka no nso, monye no saa ara. ⁴ Momfa ntoma bibire bamma aduonum nwurawura ntoma no afa mmienu a esensen ho no mu. ⁵ Esee se efa biara, moboo nkantankorowa aduonum ma edi nhweanimu. ⁶ Bo sikakokoo nkotokoro aduonum na fa soso nkantankorowa no mu, sedee ebeye a nsenanotam ahodoo mmienu no beye nsenanotam baako.

⁷ “Nsenanotam no akyi no, momfa ntoma nkatasoo dubaako a wode mmirekyie nwi aye mfa mmoo Ahyiaee Ntomadan no so. ⁸ Ntoma nkatasoo dubaako no nyinaa tenten ne ne tetrete nye peperepe. Ne tenten nye anammoo aduanan enum na ne tetrete nye anammoo nsia. ⁹ Ka saa nkatasoo enum yi sisi anim ma enye adee tetrete baako; na fa nsia a aka no bo mu na eno nso nye adee tetrete baako. Wobebu nkatasoo eto so nsia no ato so ama asensen fam se edan kronkron no nkatano. ¹⁰ Fa yaawa nkantankorowa aduonum a

woboo no hyehye ntoma asinasini mmienu no ano. ¹¹ Na ye nsosomu aduonum na fa saa nsosomu no hyehye nkantankorowa no mu na enka asoredan no mmoo mu na enye mua. ¹² Edan no mmootam anammoo baako ne fa besensen Ahyiaee Ntomadan no akyi, ¹³ na anammoo baako ne fa nso asensen animu. ¹⁴ Momfa nneema ahodoo mmienu mmoo edan no so. Dee edi ekan no nye odwennini wedee a waha ye no kokoo, dee eto so mmienu nye abirekyie wedee a eso.

¹⁵ “Fa okuo ye ntaaboo na fatwa Ahyiaee Ntomadan no ho. ¹⁶ Taaboo biara osoroko nye anammoo dunum na ne tetrete nye anammoo mmienu ne kakra. ¹⁷ Esee se nkotokoro mmienu wo taaboo biara ase, na taaboo biara ye pe. ¹⁸ Mobeye Ahyiaee Ntomadan no ntaaboo ama emu aduonu akyere n’anafoo. ¹⁹ Wode besisi dwete nsisoo aduanan so; nsisoo no mmienu mmienu nhyehye taaboo biara ase. ²⁰ Ahyiaee Ntomadan no atifi fam nso, wobeye ntaaboo aduonu atwa ho. ²¹ Eno nso wode besisi dwete nsisoo aduanan so a taaboo baako besi nsisoo mmienu so. ²² Ahyiaee Ntomadan no fa a ekyere atoe fam no beye n’akyi. Eno nso, wode ntaaboo nsia na wode betwa ho ²³ a ntaaboo mmienu sisi ntwea biara. ²⁴ Wode nkotokoro besoo ntaaboo mmienu no soro ne ne fam. ²⁵ Woka ne nyinaa bom a, ntaaboo wotwe na wode beye edan no fa ho a wode besisi dwete nsisoo dunsia so. Taaboo biara befa nsisoo mmienu.

²⁶ “Fa okuo sene mmeamu nnua bi na fa beabea ntaaboo no mu. Mmeamu nnua no enum nko edan no fa baako, ²⁷ na enum a aka no nso nko efa baako. Fa mmeamu nnua no enum bo ntaaboo a ewo ntomadan no akyi, a ani kyere atoe fam no. ²⁸ Bo mmeamu dua baako fa bea ntaaboo no mfimfini na emfiri tire nkoka tire. ²⁹ Fa sikakokoo dura ntaaboo no ho na fa sikakokoo nkawa soso mmeamu dua no mu na ennyina. Fa sikakokoo dura mmeamu dua no nso ho.

³⁰ “Fa hyehyebaa a mekyere wo

wɔ beɔ no so hɔ no so pɛpɛpɛ si Ahyiaɛ Ntomadan no.

³¹ “Fa ntoma tuntum, koogyan bibire, koogyan ne asaawatam a eye fe ye ntwamutam a wɔanwono Kerubim sɛso agu mu no. ³² Fa sɛn okuo nnua fadum nan a wɔde sikakɔkɔ adura ho a sikakɔkɔ nsosomu nan soso ano no so. Ma fadum enan no mu biara nsi dwete ntaaboo enan no baako so. ³³ Fa ntwamutam no sensen nsosomu no so na fa tware edan no mu. Fa adaka a ebɔɔ a wɔatwere Onyankopɔn mmara agu so no da mu no si ntoma ntwamu no akyiri. Ntoma ntwamu no bɛtwa kronkronbea ho ne kronkron mu kronkron no ntam. ³⁴ Afei, fa adaka no mmuasoo a wɔde sikakɔkɔ aye no bua so na fa si kronkron mu kronkron ho. ³⁵ Fa epono no ne kaneadua no tware dan no mu wɔ ntwamutam no akyi. Kaneadua no besɛ kronkronbea no anafoɔ, enna epono no asi n’atifi.

³⁶ “Fa ntoma foforo a eye koogyan bibire ne koogyan asaawatam ye Ahyiaɛ Ntomadan no ano nkatano. ³⁷ Fa saa ntwamutam no sɛn okuo mpunan enum a wɔde sikakɔkɔ adura ho no nsosomu no so. Wɔde saa mpunan no besisi yaawa ntaeaseɛ enum no mu.

27

Dhyɛ Afɔrebɔ Afɔrebukyia Ho Nhyehyɛɛ

¹ “Fa okuo ye afɔrebukyia ma enyi ahinanan a n’afanan no mu biara ye anammɔn nson ne fa na ne ɔsorokɔ nso ye anammɔn enan ne fa. ² Ye mmɛn enan tuatua afɔrebukyia no ntwea enan no nyinaa so, na fa kɔbere dura ne nyinaa ho. Okuo no a wode beyɛ afɔrebukyia no, eno ara bi na wode beyɛ mmɛn no. ³ Bokiti a nsɔ begu mu, sofi, atam, adinam ne nsramma nkyensee nyinaa, yaawa na fa ye. ⁴ Fa kɔbere ye otwidadeɛ na fa dadeɛ nkawa hyehye ne ntwea enan no so. ⁵ Fa otwidadeɛ no hyɛ nsramma kyensee no mu na fa si afɔrebukyia no basa a wɔaye no so. ⁶ Fa okuo sene nnua a

wɔde kɔbere adura ho a wɔde besɔa afɔrebukyia no. ⁷ Sɛ moreso a, momfa nnua no nhyehye nkawa a mode atuatua afɔrebukyia no ho no mu. ⁸ Ntaaboo na momfa nye afɔrebukyia no. Momma emu nna ekwan sɛdeɛ mede kyereɛ mo wɔ beɔ no so no.

⁹ “Twa adihɔ ma Ahyiaɛ Ntomadan no na fa ntoma a wɔde asaawa a eye fe aye sensen ho. Nsɛnanotam a esɛn anafoɔ no tenten nye anammɔn ɔha aduonum ¹⁰ a kɔbere nnua aduonu a esisi kɔbere nnyinasoo aduonu mu soso mu. Dwete nkɔtɔkorɔ ne dwete ntwea a efomfam dwete afadum no ho no na ebɛsoso nsɛnanimu no mu. ¹¹ Adihɔ a ekyerɛ atifi fam no nso, saa ara na wɔnye no. Nsɛnanimu a ne tenten ye anammɔn ɔha aduonum, na nnua aduonu sisi kɔbere nnyinasoo mu a dwete nkɔtɔkorɔ ne ne ntwea fomfam ho na ebɛgyina no.

¹² “Adihɔ no fa a ekyerɛ atɔɛ fam no tɛtɛtɛ beyɛ anammɔn aduɔson enum a ekura nnua edu a ntokuro edu deda mu mu. ¹³ Apueɛ fam nso beyɛ anammɔn aduɔson enum saa ara ¹⁴ Baabi a ne kwan da n’apueɛ fam no, wɔmfa nsɛnanotam a ne tenten ye anammɔn aduonu mmienu ne fa a nnua mmiensa a esisi ntokuro mmiensa mu soso mu nsɛn ano. ¹⁵ Baabi a ne kwan da wɔ n’atɔɛ fam no nso, wɔmfa nsɛnanotam a ne tenten ye anammɔn aduonu mmienu ne fa nsɛn ano. Nnua mmiensa a esisi ntokuro mmiensa mu na ebɛsoso nsɛnanotam no mu.

¹⁶ “Adihɔ ho no ano ekwan nye ntoma nsɛnanimu a ne tɛtɛtɛ ye anammɔn aduasa. Wɔde asaawa tuntum, bibire ne koogyan bɛdi mu adwini fɛfɛfɛ. Wɔde nnua enan a esisi ne nnyinasoo mu no nso besoso nsɛnanotam no mu. ¹⁷ Esɛ sɛ nnua a ewɔ adihɔ ho no nyinaa wɔde dwete ntwea a dwete soso mu na n’ase no nso, wɔde hyehye kɔbere nnyinasoo pipiripie mu. ¹⁸ Enti, adihɔ ho ntentenumu beyɛ anammɔn ɔha ne aduonum,

enna ne tetrere nso aye anammɔn aduɔson enum. Wode nsenanotam a wode asaawatam beye ne fasuo, a ne ɔsorokɔ nso beye anammɔn nson ne fa. Eɛ se wode nnua a atwa adihɔ hɔ no ho ahya no sisi kobere nnyinasoɔ mu. ¹⁹ Kobere na eɛ se wode ye Ahyaie Ntomadan mu hɔ nkyensee a wode nneema gu mu, ne mɛɛwa a wode nkyensee besensen so wɔ ɔfasuo ho wɔ hɔ.

²⁰ “Ka kyere Israelfoɔ no na wɔmmɛ wo ngo kronn na fa so kanea a ennum da no. ²¹ Aaron ne ne mmammariama na wode nkanea a ennum da no besi Ahyaie Ntomadan no mu. Wɔbehwe so daa ama AWURADE sɛdeɛ ebeye a, erenum. Yei ye mmara a eɛ se Israelfoɔ di so daa.

28

Asɔfotadeɛ

¹ “Yi wo nua Aaron ne ne mmammariama Nadab, Abihu, Eleasa ne Itamar na te wɔn ho na wɔnye asɔfoɔ nsom me. ² Pam atadeɛ kronkron ma wo nua Aaron na ama animuonyam aba n’adwuma no ho. Pam atadeɛ no na enye fe, sɛdeɛ ebema afata n’adwuma no. ³ Ka kyere nnipa a mama wɔn adɛpam ho nyansa na wɔmpam atadeɛ no. Eno na ebema ne ho ada nso wɔ n’afefoɔ mu na ama watumi asom me. ⁴ Ntadeɛ ahodoɔ a wɔɛpam no nie: adaaboɔ asɔfotadeɛ, asɔfotadeɛ, atadeɛ yuu, atadeɛ kɔnsini a eye damedame, abɔtiten ne abɔwomu. Wɔɛpam ntadeɛ kronkron bi nso de ama Aaron mmammariama no. ⁵ Wode ntoma tuntum, bibire ne koogyan a wode asaawatam pa na anwono na ebɛpam.

⁶ “Ma ntomanwono mu adwumfoɔ papa mfa sikakɔkɔ ne bibire ne asaawa a eberedum ne koogyan ne asaawa fitaa a wɔafira nye asɔfotadeɛ no. ⁷ Wɔɛpam no asinasini mmienu a eye animu ne akyire a wɔapam ne mmature no so abɔ mu. ⁸ Abɔwomu no beye ntoma koro no ara bi. Ebeye nsaawatam a

eye akokɔsradeɛ, tuntum, bibire ne koogyan.

⁹ “Fa apopobibirieboɔ mmienu na twere Israelfoɔ mmusuakuo no din gu so. ¹⁰ Aboɔdenboɔ biara, wɔntwere edin nsia ngu so, sɛdeɛ ebeye a, wɔn nyinaa din bɛdidi so mpanin mu. ¹¹ Fa ekwan a aboɔdenboɔtwafɔɔ si fa twa edin gu adwinnee so, na twere edin ahodoɔ no sɛdeɛ Israel mma no din te, na fa sika ntotoano twa ho hyia. ¹² Fa aboɔdemmoɔ mmienu no sisi asɔfotadeɛ no mmati so na enye nkaedeɛ mma Israelfoɔ. Na daa Aaron nso nam so akae, abɔ wɔn din akyerɛ AWURADE. ¹³ Ye sikakɔkɔ ntweaban a wɔakyinkyim mmienu. ¹⁴ Na fa mmobareeɛ mmienu a wode sikakɔkɔ aye tetare mfomfamho a ewɔ asɔfotadeɛ no mmati so no mu.

¹⁵ “Momma odwumfoɔ a n’adwinnie ye fe na ɔnye atemmuo adaaboɔ no. Momfa asaawatam a eye akokɔsradeɛ, tuntum, bibire ne koogyan na mompam adaaboɔ no sɛdeɛ mode pam asɔfotadeɛ no. ¹⁶ Montwa ntomasini no ahinanan na efa biara nye nsateakwaa nkron na mompam mfam so mma enye se kotokuo. ¹⁷ Momfa aboɔdemmoɔ nsasoɔ enan mmoboɔ mu. Nsasoɔ a edi ekan no nye bogyanamboɔ, deɛ eto so mmienu no nye akarateboɔ na deɛ etwa toɔ no nye eboɔ a ete se ahammonoboɔ. ¹⁸ Nsasoɔ a eto so mmienu no nye nsrammaboɔ, aboɔdemmoɔ ne denkyemmoɔ. ¹⁹ Nsasoɔ a eto so mmiensa no nso beye akutuhonoboɔ, mfrafraeɛboɔ ne beredumboɔ. ²⁰ Nsasoɔ a eto so nan no beye sikabereboɔ, apopobibirieboɔ ne ahwehweboɔ. Sikakɔkɔ ntotoano ntwaa ne nyinaa ho nhyia. ²¹ Aboɔdemmoɔ no baako biara begyina hɔ ama Israel mmusuakuo no baako. Na wɔɛtwere abusua ko no din agu so se nsɔanodeɛ.

²² “Ekwan a mɔɛfa so de adaaboɔ no afam asɔfotadeɛ no mu nie: ye sikakɔkɔ mmobareeɛ, ²³ na ye sikakɔkɔ nkawa mmienu, na fa tare adaaboɔ no apampam

twetwewa so; ²⁴ wode sikakokoo mmobareee mmienu no behyehye adaaboo no nkawa mmienu no mu. ²⁵ Nhoma mmienu no a aka no, kyekyere biara ti bo sikakokoo no a ebo asofotadee no abatiri so no mu. ²⁶ Ye sika nkawa mmienu na fa hyehye adaaboo ntwea mmienu a ewo asofotadee no nkyen mu. ²⁷ Sane ye sikakokoo nkawa mmienu hyehye asofotadee no ntwea so wo fam ma enka abowomu no. ²⁸ Fa bibire nhoma kyekyere adaaboo no ase na fa hyehye nkawa a ewo asofotadee no ase no mu. Yei remma adaaboo no mfiri asofotadee no ho nte ntwontwon.

²⁹ "Aaron befa saa ekwan yi so na ode Israel mmusuakuo no din a ewo adaaboo no so no beko kronkronbea ho; na yei na ebema AWURADE akae Israelman eberere nyinaa mu. ³⁰ Se Aaron reko AWURADE anim a, omfa Urim ne Tumim* a asee ne hann ne peye nhye adaaboo a eda ne koko so no kotokuo mu. Saa ara na daa Aaron besoa nneema a wonam so kyere AWURADE apede de ma ne nkurofo eberere biara a obeko AWURADE anim no.

³¹ "Wode ntoma tuntum na ebepam asofotadee no ³² a wogya ekwan bi a Aaron de ne tiri bewura mu. Esee se wotwa mfimfini tokuro ma ano no ye den sedee wohye a erentete. ³³ Wode ntoma tuntum, bibire ne koogyan na ebepam ato ano. ³⁴ Esee se wode sikakokoo nnomma ne ateaaba a edi afrafra twa asofotadee no mmuano ho hyia. ³⁵ Eberere biara a Aaron beko AWURADE anim akosore no, saa asofotadee yi na obehye. Jredi akoneaba wo AWURADE anim ho wo kronkronbea ho no, na edon no rewoso sedee ebeye a, orenwu.

³⁶ "Afei, boro sikakokoo amapa ma enye trawa se prete na twere so sedee wokurukyire nsoanodee so no se:

Kronkron Ma AWURADE.

³⁷ Wode ntoma tuntum besoo mu asensen Aaron abotire no anim. ³⁸ Aaron de saa adee no beboo ne moma so sedee ebeye a, se Israelfoo

no bo afodee biara na mfomsoo ba ho a, eho asodie beda ne so, na AWURADE agye nnipa no, na ode won bone nso akye won.

³⁹ "Fa asaawatam a eye fe nwono Aaron atadee konsini no. Ma enye damedame na fa ntoma koroo no ara bi pam abotire na nwono biribi gu ne nkatakonmu no nso mu. ⁴⁰ Pam atadee yuu ne abowomu ne abotire ma Aaron mmammarima na momfa obuo ne anidie mma won. ⁴¹ Saa ntadee yi na momfa nhye Aaron ne ne mmammarima na momfa ngo ngu won tirim mfa nhye won asofoo wo osom no mu, na momfa nte won ho se asofoo a woye me dea.

⁴² "Mompam serekye ntadee a efiri won sisi koka won nan ase, na wohye ansa a, wohye won ntadee no agu so. ⁴³ Eberere biara a Aaron ne ne mmammarima no reko Ahyiaee Ntomadan mu ho anaase woreko afobukyia no anim wo kronkronbea ho no, wonhye. Anye saa a, afobuo beba won so ma wawuwu.

"Yei ye daa apam a wohye ama Aaron ne ne mmammarima.

29

Asofohye

¹ "Ekwan a esee se mofa so hye Aaron ne ne mma asofoo nie; momfa nantwie ba ne nnwennini mmienu a won ho nni dem; ² afei momfa esiam muhumuhu a mmoreka nni mu nye burodo a eye de ne taterere a wode ngo afra ne ofam a wode ngo agu so. ³ Fa burodo no gu kenten mu na fa nantwie ba no ne odwennini no ka ho bra Ahyiaee Ntomadan no ano. ⁴ Momfa Aaron ne ne mmammarima no mmra Ahyiaee Ntomadan no kwan ano ho, na momfa nsuo nnware won. ⁵ Afei, momfa Aaron atadee yuu no nhye no. Monhye no atadekonsini no, ne asofotadee no ne adaaboo no ne abowomu no, ⁶ na momfa abotire a sikakokoo kronkron boboo mu no mmoo no. ⁷ Afei, momfa srango no na

* **28:30** 28.30 Urim ne Tumim ye nneema bi a wonam so hunu Onyankopon apede.

monhwie ngu ne tiri so. ⁸ Ne mmammarima no nso, momfa wɔn ntadeɛ yuu no nhyehye wɔn. ⁹ Momfa wɔn abɔwomu no ne ɛkye nka wɔn ho. Saa ɛkwan yi so na momfa nhye Aaron ne ne mma ne wɔn asefoɔ ma wɔnye asɔfoɔ daa nyinaa.

¹⁰ “Mode nantwie ba no beba Ahyiaɛ Ntomadan no anim na Aaron ne ne mmammarima de wɔn nsa agu aboa no apampam. ¹¹ Afei, monkum no wɔ AWURADE anim wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no kwan ano. ¹² Momfa ne mogya nsrasra mmen a etuatua afɔrebukya no ho no so. Momfa mo nsateaa na enye, na monhwie mogya a ɛbɛka no ngu afɔrebukya no ase. ¹³ Monyi ne mu sraɛɛ no ne ne berebɔɔ kotokuo no ne ne sawa mmienu no ne sraɛɛ a ɛwɔ ho no na monhye no wɔ afɔrebukya no so. ¹⁴ Afei, momfa aboa no ne ne wedeɛ ne n’agyanan no mfiri beaɛ ho na monkɔhye no sɛ bɔne ho afɔrebɔ.

¹⁵ “Sɛ wɔrebɛkum nnwennini no nso a, Aaron ne ne mmammarima no mfa wɔn nsa ngu aboa no baako apampam ¹⁶ na wɔnkum no. Wɔnsɔ ne mogya no na wɔmfa mpete afɔrebukya no ho nyinaa. ¹⁷ Twitwa odwennini no asinasini na hohoro n’ayamdeɛ no mu ne ne nnyawa no ho; fa ne ti no ne deɛ moatwitwa no gu faako ¹⁸ na monhye no wɔ afɔrebukya no so; ɛye ɔhyeɛ afɔdeɛ a ɛsɔ AWURADE ani.

¹⁹ “Afei, momfa odwennini a aka no na Aaron ne ne mmammarima mfa wɔn nsa ngu n’apampam, ²⁰ na wɔnkum no. Monsɔ mogya no bi na momfa ketewaa bi nsosɔ Aaron ne ne mmammarima no aso nifa, wɔn kokurobetie nifa ne wɔn nan nifa kokurobetie so. Afei mompete nkaɛɛ no ngu afɔrebukya no ho nyinaa. ²¹ Montwereɛ mogya a ɛwɔ afɔrebukya no so no bi na momfa mfra srango na momfa mpete Aaron ne ne mmammarima so ne wɔn ntadeɛ mu. Enam saa so bema wɔne wɔn ntadeɛ ho ate wɔ Awurade anim.

²² “Momfa odwennini no sraɛɛ ne ne duapuo ne ne mu sraɛɛ ne ne berebɔɔ kotokuo ne ne sawa mmienu ne ɛho sraɛɛ ne ne sɛ nifa—yei ne odwennini a wɔde behye Aaron ne ne mmammarima asɔfoɔ. ²³ Momfa burodo mua baako ne taterɛ a wɔde srango afra, na monyi ɔfam baako mfiri kentɛn a wɔde burodo a mmɔreka nni mu agu mu a wɔde asi AWURADE anim no mu. ²⁴ Momfa yeinom nhye Aaron ne ne mmammarima nsam na wɔmfa nkyere sɛ ɔhim afɔrebɔdeɛ mma AWURADE. ²⁵ ɛno akyi, monnye mfiri wɔn nsam na monhye no afɔrebukya no so sɛ ohwam afɔdeɛ mma no. ²⁶ Afei, momfa Aaron asɔfohyedwan no yan na monhim no AWURADE anim, mfa nkyere sɛ, morebɔ no afɔdeɛ; ɛno akyi momfa ²⁷ odwennini a moate ne ho no yan ne ne sɛ ²⁸ mma Aaron ne ne mmammarima. ɛsɛ sɛ daa ɛye Israelfoɔ asedeɛ sɛ wɔbɛboa saa afɔrebɔ yi—sɛ ɛye asomdwoeɛ afɔrebɔ anaa aseda afɔrebɔ, de hye AWURADE animuonyam.

²⁹ “Aaron ntadeɛ kronkron yi, wɔbɛkora na wɔate ho de ama ne mmammarima a daakye wɔbedi n’adeɛ, sɛdeɛ sɛ wɔn asɔfohye duru so a, wɔbetumi de ahye wɔn. ³⁰ Ɔsɔfopanin biara a ɔbedi Aaron adeɛ no behye saa ntadeɛ yi nnan-son ansa na wafiri n’asɔfodwuma ase wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no mu ne kronkronbea ho.

³¹ “Fa odwennini no nam a wɔate ho no ne odwennini nam a wɔde hyeɛ ɔsɔfoɔ no na monnoa no baabi a ɛho te. ³² Aaron ne ne mmammarima bedi burodo a ɛwɔ kentɛn no mu no, na wɔde enam no abɔ so wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no ano. ³³ Wɔn nko ara na wɔbewe enam no adi nnuane a wɔde tee wɔn ho no. Nnipa a wɔmfra asɔfoɔ abusua no mu no renni bi, ɛfiri sɛ, wɔate ho. ³⁴ Sɛ eba sɛ adeɛ kye enam anaa burodo no bi so a, monhye no. Ense sɛ wɔdi, ɛfiri sɛ, ɛye kronkron.

³⁵ “Yei ne ɛkwan a momfa so nhye Aaron ne ne mmammarima

no asofoo. Nnanson na womfa nni saa asofohye no ho dwuma. ³⁶ Eda biara, mode nantwie ba bebɔ afodee de adwira mo ho. Eno akyi, pra afɔrebukyia no ho bone nyinaa na ye no kronkron na hwie ngo gu so fa te ho. ³⁷ Te afɔrebukyia no ho na daa ye no kronkron saa ara nnanson ma Onyankopɔn. Eno akyi, afɔrebukyia no ho bete yie sedee biribiara a wode beka no no beye Onyankopɔn dea.

³⁸ “Eda biara, mommo nnwanten mma mmienu afodee wo afɔrebukyia no so. ³⁹ Momfa odwammaa no baako mmo afodee no anɔpa na momfa baako nso mmo afodee anwummerɛ. ⁴⁰ Afɔrebo no mu baako, momfa asikyiresiam lita mmienu ne fa a wɔayam no muhumuhu mfra ngo a wɔakyi firi ngo dua mu nkɔtoa mmienu ne fa; saa ara na momfa bobesa lita baako nye ahwiesa. ⁴¹ Momfa odwammaa no baako a waka no mmo anwummerɛ afodee a asikyiresiam ne nsã ka ho te se anɔpa deɛ no ara. Ebeye ɔhyee afɔrehwam ama AWURADE.

⁴² “Saa afɔrebo yi beko so eda biara wo Ahyiaɛɛ Ntomadan no epono ano wo AWURADE anim. Eho na mehyia mo ne mo akasa. ⁴³ Na mehyia Israel mma wo ho na m’animuonyam ate Ahyiaɛɛ Ntomadan no ho.

⁴⁴ “Ampa ara, mete Ahyiaɛɛ Ntomadan no ne afɔrebukyia no ho ne Aaron ne ne mmammarama a woye m’asofoo no ho. ⁴⁵ Na metena Israelfoo mu na maye won Onyankopɔn, ⁴⁶ na wobehunu se mene AWURADE, won Onyankopɔn. Mede won firi Misraim baeɛ sedee ebeye a, metena won mu. Mene AWURADE won Onyankopɔn.

30

Aduhwam Afɔrebukyia

¹ “Fa okuo ye afɔrebukyia ketewa bi a wobehye aduhwam wo so. ² Ma enye ahinanan a ne fa biara susu nsateakwaa dunwɔtwe, na ne

osoroko nso nye anammɔn mmiensa a wɔasene mmen a efiri dua a wode yeɛ afɔrebukyia no ara mu ama etuatua ho. Ense se eye mmen a wɔsene firi baabi betuatuaa ho. ³ Fa sikakokoo kata ne soro, ne nkyen ne mmen a ewo afɔrebukyia no ho no nyinaa. Na fa sikakokoo ntotoano twa afɔrebukyia no ho nyinaa hyia. ⁴ Fa sikakokoo nkawa mmienu bobo afɔrebukyia no afanu no nkyen mu ase na wode nnua a wode besoa no awurawura mu. ⁵ Womfa okuo na enye nnua no, na womfa sikakokoo nnura ho nyinaa. ⁶ Fa afɔrebukyia no si ntwamutam no akyi wo mpata beaɛ ho a ebɔ faako a Apam Adaka a Mmaransem Edu no wo ho no ho ban. Mehyia mo ho.

⁷ “Eda biara anɔpa, se Aaron resiesie kanea no a, wobehye aduhwam wo afɔrebukyia no so. ⁸ Anwummerɛ biara, se ɔso kanea no a, wobehye aduhwam wo AWURADE anim. Yei betoa so firi awoɔ ntoatoasoɔ so akɔsi awo ntoatoasoɔ so. ⁹ Monhye aduhwam a wɔama ho ekwan wo afɔrebukyia no so. Mommo ɔhyee afodee ne aduane afodee wo so, na mommfa ahwiesa ngu so. ¹⁰ Afe biara, ese se Aaron dwira afɔrebukyia no ho ye no kronkron. Ode mogya besrasra mmen a etuatua ho no so se mpatadeɛ. Ese se afe biara wote afɔrebukyia no ho ye no kronkron firi awoɔ ntoatoasoɔ so kɔsi awo ntoatoasoɔ so, efiri se, eye AWURADE afɔrebukyia kronkron.”

¹¹ AWURADE ka kyeree Mose se, ¹² “Ebere biara a wobekan Israelfoo no, obiara a wobekan no no mfa ne mpatadeɛ mmre AWURADE mma ne kra, sedee ebeye a, ɔyaredom biara remma won mu bi so. ¹³ Ese se obiara a wɔkan no no ma dwetebena fa, a emu duru ye gram nsia (sedee kronkronbea mu dwetebena boɔ tee no). ¹⁴ Obiara a wadi mfee aduonu rekorɔ no na wobɔ saa afodee yi. ¹⁵ Ense se adefoo ma ma eboro sika a wɔatwa ato ho no so. Ense se ahiafoo nso ma deɛ esua sene saa, efiri se, eye

AWURADE afodee a ode rete yen ho ama yen. ¹⁶ Momfa saa sika yi nsiesie Ahyiaee Ntomadan no. Se moye saa a, ebema AWURADE ani aba mo, Israelfoo so, na aye mpatadee nso ama mo.”

¹⁷ AWURADE ka kyere Mose se. ¹⁸ “Fa kobre ye atam a ne nnyinasoo nso ye kobre. Fa si Ahyiaee Ntomadan no ne afobukyia no ntam na fa nsuogu mu. ¹⁹ Eho na Aaron ne ne mmammarima behohoro won nsa ne won nan ho ²⁰ ebera a woreko Ahyiaee Ntomadan no mu de won ho akokyere AWURADE, anaase nso woreko akobo afodee wo afobukyia no so ama AWURADE no. Ebera biara a worekodi saa dwuma yi no, ese se wohohoro won ho; anye saa a, wobewuwu. ²¹ Yei ne mmara a wahye ama Aaron ne ne mmammarima firi awo ntoatoaso so kosi awo ntoatoaso so no.”

²² Afei, AWURADE ka kyere Mose se, ²³ “Hwehwe nnuhwam papa se kurobo, kilogram nsia, sinamon kilogram mmiensa ne mmetire hwamhwam kilogram mmiensa. ²⁴ Kurobo dodo a mobefa no nye se sinamon no dodo na momfa ngo dua mu ngo lita enan. ²⁵ AWURADE ahye nnuhwamfrafo a waben yie, se wamfra saa nnuhwam yi ma enye ngo kronkron a wode te onipa ho. ²⁶ AWURADE kaa se, momfa yei nte Ahyiaee Ntomadan ne Apam Adaka, ²⁷ ne epono ne eho nkyensee ne ohye afobukyia no ho. ²⁸ Saa ara nso na momfa nte afobukyia no ne eho nneema ne atam ne dee esi mu no ho. ²⁹ Monte ho na enye kronkron; biribiara a ebeka saa nneema yi ho bete.

³⁰ “Momfa nsra Aaron ne ne mmammarima ho sedee ebeye a won ho bete na watumi aye asofodwuma ama me. ³¹ Na monka nkyere Israelfoo se, ‘Yei ne me srango kronkron. ³² Ense se wohwie gu obiara so kwa, na ense se mo ara ankasa nso moye bi, efiri se, eye kronkron enti ese se mo nso moye

no kronkron. ³³ Obiara a obefra aduhwam a ete se no anaa obehwie bi agu obi a onye osofo so no, wobetwa no asuo.’”

³⁴ AWURADE hyee mmara a efa aduhwam no ho maa Mose se, “Fa nnuhwam aneneduro ne nworahwam ne prekese hwamhwam ne ohwamfufuo gyenegyene na wonsusu ne nyinaa mu duru ma enye pe, ³⁵ na fa ye aduhwam a whyee a aduhwamfrani a waben ye no bi, na wamfa nkyene mfra mu; na ebeye aduhwam kronkron. ³⁶ Monyam bi ma enye muhumuhu na momfa bi nsi Apam Adaka no anim baabi a mehya mo wo Ahyiaee Ntomadan no mu ho no. Saa aduhwam yi ne dee eye kronkron koraa wo ne nyinaa mu. ³⁷ Monnye bi mfa, efiri se, wakora ama AWURADE enti, ese se mohunu se eye kronkron. ³⁸ Obiara a obeye bi afa no, wobetwa no asuo.”

31

Onyankopon Yi Besaleel Ne Oholiab

¹ AWURADE ka kyere Mose se, ² “Mayi Besaleel a oye Uri babarima na oye Hur nana a ofiri Yuda abusua mu ³ de Onyankopon Honhom ahye no ma. Mama no nyansa, tumi ne adwene a ode besi Ahyiaee Ntomadan no aye biribiara a ewo mu. ⁴ Oye sika, dwete ne kobre ho dwumfoo kese. ⁵ Owo agudee adwinnee ne nnuasene ho nimdee nso. ⁶ Mayi Ahisamak ba Oholiab a ofiri Dan abusua mu se onye ne oboafoo.

“Eno akyi no, mama adwumayefoo no nyinaa nimdee sononko bi sedee ebeye a, wobetumi adi dwuma biara a mekyere won se wonni no:

⁷ “se eye Ahyiaee Ntomadan, se eye Apam Adaka, ne ahummaborobe;

σε εγχε Αhyiaεε Ntomadan no mu ahyehyedeε,
 8 σε εγχε εpono no ne εso nneεma;
 σε εγχε sikakokoo kaneadua ne εho nneεma;
 σε εγχε ohwam aforebukyia;
 9 σε εγχε ohyeε aforebukyia ne εho nneεma;
 σε εγχε kudio no ne nnyinasoo;
 10 σε εγχε osοfoο Aaron ntadeε kronkron fefe no ne ne mma ntadeε sedee wobetumi adi asοfoο;
 11 anaase osra ngo no ne kronkronbea ho aduhwam.

“Eσε σε wofa ekwan a mekyere wo no so na woye yeinom nyinaa.”

12 Afei, AWURADE ka kyereε Mose σε, 13 “Ka kyere wo nkurofoο Israelfoo no σε, ‘Se eduru homeda a, wonhome, efiri σε, saa homeda no na daa ekae apam a me ne mo apam no. Eboa mo ma mokae σε mene AWURADE a meye mo kronkron no.

14 “‘Monhome homeda no, efiri σε, εγχε eda kronkron. Obiara a obebu saa mmara yi so no, obewu. Na dee obeye adwuma saa eda no nso, wobekum no. 15 Nnansia na mode beye adwuma. Na nnanson so no ye homeda a wontoto no ase a εγχε kronkron ma AWURADE. Obiara a obeye adwuma homeda no, wobekum no. 16 Momfa nna nsia nye mo nnwuma nyinaa, efiri σε, eda a eto so nson no ye homeda kronkron ma AWURADE. Saa mmara yi ye apam ne ahyedeε a ewo ho daa ma Israelfoo. 17 Ebeye daa apam a eda me ne Israelfoo ntam no ho nsenkyerenneε. Efiri σε, nna nsia mu na AWURADE de boο osoro ne asase, enna ohomee eda a eto so nson no.”

18 Onyankopon kasa kyereε Mose wo Sinai Bepo so wieεε no, ode aboo apono mmienu a ode ne nsa atwere Mmaransem Edu no wo so no maa no.

1 Mose kyereε wo bepoo no so saa no, nnipa no nyinaa koo Aaron so koka kyereε no σε, “Ntem, ye anyame a wobedi yen anim ma yen, efiri σε, yenhunu baabi a Mose a odii yen anim de yen firi Misraim asase so baa ha no afa; ebia na biribi aye no.”

2 Aaron nso ka kyereε won σε, “Monyiyi mo sika nsonkawa nyinaa mmra.” 3 Woyiyii won nsonkawa no maa Aaron—mmaa ne mmarmma ne mmarmma ne mmaayewa nyinaa. 4 Aaron nanee sikakokoo nsonkawa no de boο nantwie ba ohoni. Nnipa no nyinaa teaam σε, “Ao, Israel, yei ne mo anyame a oyii mo firii Misraim asase so baεε no.”

5 Aaron hunuu σε nnipa no ani agye sika nantwie ba ohoni no ho no, osii aforebukyia sii nantwie ba no anim kaa σε, “Okyena yebehye fa ama AWURADE.” 6 Wosoree anopahema firii aseε boο ohyeε afodeε ne asomdwoeε afodeε de maa nantwie ba ohoni no. Eno akyi, wotoo εpono keσεε bi, didi nomee, goroo abosomgoro, yeε ahuhudeε hodoο.

7 Afei, AWURADE ka kyereε Mose σε, “Ye ntem na siane ko wo nkurofoο a wode won firi Misraim asase so baεε no nkyen, efiri σε, wagu won ho fi, 8 na wabu me mmara nyinaa nso so. Woye sika nantwie ba a wosom no, asane abo afodeε nso ama no aka σε, ‘Ao, Israel, yei ne mo nyame a oyii mo firii Misraim asase so baεε no.’”

9 AWURADE kaa σε, “Mahunu sedee saa nnipa yi ye asoden na wosane ye adonyefoo fa. 10 Enti afei, mede m’abufuhyeε betore won ase na mama wo Mose mmom aye oman keσεε.”

11 Nanso, Mose sree Onyankopon σε onnye saa. Okoo so σε, “AWURADE, aden enti na wo bo afu atia wo ara wo nkurofoο a wonam anwanwakan ne wo tumi so yii won firii Misraim asase so yi? 12 Wope σε Misraimfoo no ka σε, ‘Onyankopon daadaa won σε wommra bepoo no so sedee obenya won akum won, atore

32

Sika Nantwie Ba

wɔn ase afiri asase so?' Ma wo bo nto wo yam na gyae adwene a woafa se wode rebetia wo nkurofoɔ no. ¹³ Kae ebo a wohyee w'asomfoɔ Abraham, Isak ne Israel no. Wo ara wokaa ntam se, 'Mema mo asefoɔ adɔso se esoro nsoromma na mede saa asase a mahye mo ho bo yi nyinaa bema mo asefoɔ na wɔatena so afebo.''' ¹⁴ Na AWURADE sesaa n'adwene de wɔn ho kyee wɔn.

¹⁵ Afei, Mose siane firii bepo no so baee a okura Mmaransɛm Edu no a wɔatwere agu aboo apono mmienu aki ne animu no. ¹⁶ Onyankopɔn no ankasa na otweree mmaransɛm no wo apono no so.

¹⁷ Eberɛ a Yosua tee se nnipa bi reye gyegyeegye no, oka kyereɛ Mose se, "Eye me se wɔreboaboa wɔn ho ako oko!"

¹⁸ Enna Mose nso buaa no se, "Ennye nkonimdie mu anigyeɛ anaa, nkoguo na mmom, eye nnwontoɔ."

¹⁹ Wɔbeduruu atenaɛ ho, Mose hunuu nantwie ba no ne asa a wɔresa. Enti, ode abufuhyee too twere apono no hwee fam ma eubuu wo bepo no ase. ²⁰ Ofaa nantwie ba no nanee no wo ogya mu na edwoee no, oyam no muhumuhu de guu nsuo mu maa nnipa no nomeeɛ.

²¹ Afei, obisaa Aaron se, "Edeen nko ara na nnipa no ka kyereɛ wo a enti enam so maa wode saa bone keseɛ yi baa wɔn so?"

²² Aaron buaa no se, "Mma wo bo mfu. Wo ara wonim sedee wo nkurofoɔ yi ye nnipa bone fa.

²³ Wɔn ara na woka kyereɛ me se, 'Ye onyame bi ma yen na onkyere yen ekwan na biribi aye saa Mose a odii yen anim firii Misraim no.'

²⁴ Enti, me nso mekaa se, 'Monyiyi mo sikakokoo nsonkawa mma me.' Woyiyi de maa me na mede guu ogya mu. Ene saa nantwie ba no."

²⁵ Mose hunuu se Aaron ama nnipa no adane adwammamfoɔ ama wɔn atamfoɔ anya wɔn no, ²⁶ ogyinaa wɔn atenaɛ ho epono no

ano team se, "Mo a mowoo AWURADE afa no, mommra me nkyen." Lewifoɔ no nyinaa koo ne nkyen.

²⁷ Oka kyereɛ wɔn se, "AWURADE Israel Onyankopɔn se, 'Momfa mo akofena nhyehye mo ho na monni mo atenaɛ ho akoneaba, na monkunkum mo nuanom, mo nnamfonom ne mo afipamfoɔ.'"

²⁸ Enti, woyee saa maa nnipa beye mpensa totoo eda no. ²⁹ Afei, Mose ka kyereɛ Lewifoɔ no se, "Enne, moatu mo ho akye se mobesom AWURADE, efiri se, moaye osetie ama no ama mpo, monam so akunkum mo mma ne mo nuanom, enti obehyira mo bebreɛ."

³⁰ Adeɛ kyee anopa no, Mose ka kyereɛ nkurofoɔ no se, "Moaye bone a eso bi mmaa da, nanso mesane ako AWURADE nkyen wo bepo no so akohwe se ebia, menya bonefakye ama mo anaa."

³¹ Enti, Mose sane koo AWURADE nkyen koka kyereɛ no se, "Ao, saa nnipa yi aye bone a eso bi mmaa da, na wode sikakokoo aye wɔn anyame. ³² Enti, meredi ama wɔn se, fa wɔn bone kye wɔn, na se ente saa nso a, pepa me din firi nwoma a wɔatwere no mu."

³³ AWURADE buaa Mose se, "Obiara a waye me bone no, mepapa no afiri me nwoma mu. ³⁴ Enti afei, ko na di nkurofoɔ no anim ko beaee a mekyereɛ woo no na mehye wo bo se, mema me obofoo adi w'anim; nanso se mebesra nkurofoɔ no a, metwe wɔn aso wo wɔn bone no ho."

³⁵ Na esiane se nnipa no somm Aaron nantwie ba no enti, otee yadeɛ guu wɔn so.

33

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Di saa nnipa a wode wɔn firi Misraim asase so no anim ko asase a mede hyee Abraham, Isak ne Yakob bo no so, efiri se, mekaa se, 'Mede saa asase yi bema w'asefoɔ.'

² Mesoma obofoo adi w'anim na wapam Kanaanfoɔ, Amorifoɔ, Hetifoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ.

³ Εγὼ asase a εἰπὼς ne nufosuo sene wɔ so. Na me ne mo rentu saa ekwan no εἰφιρὶ σε, moye asooden ne basabasayefo. Σε me ne mo kɔ a, anhwe a, mesee mo wɔ ekwan so.”

⁴ Nnipa yi tee saa nsenhyee yi, wɔtwaa agyaadwo. Afei, wɔworɔworɔ wɔn ho nkawa ne ahyehyede nyinaa. ⁵ AWURADE ka kyere Mose se onka nkyere wɔn se, “Moye nnipa basabasayefo ne asooden. Na se me ne mo tena beye simma baako pe koraa mpo a, anka metore mo ase. Monworɔworɔ mo nkawa ne agudee a ehyehye mo no nyinaa kɔsi eberɛ a mehunu de meye mo.” ⁶ Yei akyi no, obiara worɔ n’agudee wɔ Bepɔ Horeb so.

⁷ Na Mose sii hyiabea ntomadan wɔ sraban no akyi a obiara a ope se one AWURADE di nkutaho no kɔ ho. Wotoo dan no edin “Ahyiaee Ntomadan.” ⁸ Eberɛ biara a Mose bekɔ Ahyiaee Ntomadan no mu no, nnipa no nyinaa sore begyina wɔn ntomadan ano hwe no kɔsi se obeduru edan no ano. ⁹ Jrewura mu a, omununkum fadum behyia no wɔ ekwan no ano na AWURADE nam mu ne Mose akasa. ¹⁰ Na nnipa no nyinaa agyina wɔn ntomadan apono ano akoto asore omununkum fadum no. ¹¹ Edan no mu, na AWURADE kasa kyere Mose animu ne animu, sedee obi ne n’adamfo di nkommɔ. Na se Mose sane kɔ nsraban no ho a, aberantee a oboa no a wɔfre no Yosua (Nun ba) no de, otena Ahyiaee Ntomadan no mu ara kɔsi se Mose besane aba.

¹² Mose ka kyere AWURADE se, “Daa woka kyere me se, ‘Fa saa nnipa yi kɔ bohye asase no so, nanso wonkyere me onipa a onka me ho ne me nkɔ. Wose woye m’adamfo a woaye me adɔee bebre.’” ¹³ Na se saa na ete a, di m’anim kyere me baabi a eye wo pe se mefa na ama mate wo asee na mafa wo kwan so pepere. Na mma wo were mfiri se saa oman yi ye wo nkurofo.”

¹⁴ Na AWURADE buaa no se, “M’ankasa me ne wo bekɔ na woadi nkonim.”

¹⁵ Nanso Mose kaa se, “Se wo ne yen renko dee a, mma yenntu yen nan mfiri ha. ¹⁶ Se wo ne yen anko a, hwan na obehunu se me ne me nkurofo anya wo ho adom a ama nsonsonoe abeda yen ne asase sofo a aka no ntam?”

¹⁷ AWURADE buaa Mose se, “Ampa ara, meye w’abisadee ama wo, εἰφιρὶ σε, woanya ahummɔborɔ afiri me nkyen na woye m’adamfo.”

¹⁸ Na Mose sree se ope se ohunu Onyankopɔn animuonyam.

¹⁹ AWURADE buaa se, “Mema mo ahunu m’adɔee na mebo me din AWURADE no akyere mo. Dee mepɛ se mehunu no mmɔbo no, mehunu no mmɔbo, na de mepɛ se meye no adɔee nso, meye no adɔee. ²⁰ Nanso, morenhunu m’animuonyam, εἰφιρὶ σε, obi bi renhunu m’anim ntena nkwa mu.

²¹ “Nanso gyina obotan yi so wɔ me nkyen ha. ²² Na se m’animuonyam resene a, mede wo behye obotan no mu na mede me nsa akata wo so kɔsi se metwam. ²³ Afei, meyi me nsa na woahunu m’akyi, na m’anim de, worenhunu.”

34

Onyankopɔn Twere Apam No Bio

¹ AWURADE ka kyere Mose se, “Ye abo twere apono mmienu te se de woyee kane no na metwere mmara korɔ no ara sedee na ewo de wobubuu mu no so ara pe ama wo. ² Siesie wo ho na bra Sinai Bepɔ so anɔpa na fa wo ho bekyere me. ³ Mfa obiara nka wo ho na ense se obiara ben bepɔ no ho baabiara. Mma mmoa biara nkɔ adidi mmen bepɔ no.”

⁴ Enti, Mose twaa twere apono mmienu te se kane de no de kɔ Sinai Bepɔ so anɔpahema sedee AWURADE hyee no. ⁵ AWURADE siane baa se omununkum fadum begyinaa Mose ho bo ne din kronkron AWURADE no. ⁶ AWURADE faa n’anim free no kaa se, “Me, AWURADE, Onyankopɔn mmɔborɔhunufo ne odomfo a me bo kyere fu na mewo

ɔɔɔ na medi nokore nso; ⁷ me AWURADE, me do nnipa mpempem na mede atirimuoden, atuatee ne bone kye. Metwe afodie aso na metwe Agyanom, mma ne mmanananom kosi awoɔ ntoatoasoɔ mmiensa ne enan aso.”

⁸ Mose kotoo AWURADE somm no. ⁹ Ɔkaa se, “Se eye nokore pa ara se woagye me atom dee a, Ao AWURADE, wo ne yenko bohye asase no so. Saa nnipa yi ye asooden dee, nanso fa yen bone kye yen na gye yen se wo ara wo nnipa.”

¹⁰ AWURADE buaa se, “Eye, me ne wo beye nhyehyeee bi. Merebeye anwanwadee bi a ebi nsii asase so da, na enam so ama Israelfoo nyinaa ahunu tumi a AWURADE wo. Menam wo so na meye saa tumidee no.

¹¹ Wo fam dee a wobeye ara ne se, wobetie nsem a mehye wo no na woaye ne nyinaa; na se eba saa a, meɔam Amorifoo, Kanaanfoo, Hetifoo, Perisifoo, Hewifoo ne Yebusifoo no nyinaa afiri w’anim. ¹² Hwe wo ho so yie pa ara na wo ne ɔman a woreko mu no mufoɔ ampam, efiri se, se woye saa a, ebema wo nso woaye nnebone a woye no bi. ¹³ Bubu won abosonsom afobekyia no. See won aboo adum no na montutu won abosom no ngu.

¹⁴ Na monnsom onyame foforoɔ biara nka AWURADE ho, na onno nko ara ne Onyankopon a ese se mosom no. ¹⁵ “Wone onipa biara a ɔte asase no so nnye asomdwoee apam biara, efiri se, wonni me nokore, na woboo afodee ma won anyame de tia me. Se wo ne won fa yonko a, wobeto nsa afre wo se ma yenkosom yen anyame na anhwe yie a, wobeko. ¹⁶ Afei, eye saa a, mobegye won mmammaa aware ama mo mmammarima no akosom won yerenom no anyame bi de atia me.

¹⁷ “Monnsom ahoni biara. ¹⁸ “Bo mmoden se wobedi Apiti Afahye no nnanson sedee meka kyeree wo no. Di no afe biara mu ɔbosome Abib (Yudafoo bosome a edi ekan) mu. Saa bosome no mu na motu firii Misraim.

¹⁹ “Abakan biara ye me dea, se eye nantwie, odwan anaa abirekyie.

²⁰ Afunumu ba a ɔye abakan dee, womfa no nsesa odwammaa. Na se wompe se wode no di nsesa dee a, bu ne kon mu. Mo mmammarima dee, monsesa won nyinaa.

“Obiara mma m’anim a onkura akyedee bi.

²¹ “Nnansia pe na momfa nye adwuma. Eɔa a eto so nson no dee, monni dwuma biara. Ofuntumbere anaa otwabere mpo, momfa nna nsia nye adwuma. Eɔa a eto so nson no, monhome.

²² “Monkae na monni saa afahye mmiensa a ewo afe mu no nyinaa. Yeinom ne: Otwabere Afahye (anaase Pentekoste), Atokoo a edi ekan Afahye ne Otwa Afahye. ²³ Saa afahye mmiensa yi mu biara duru so a, ese se Israelfoo mmarmima ne mmarmima nyinaa ba AWURADE wo Onyankopon anim. ²⁴ Se moko AWURADE, mo Onyankopon, anim saa mprensa no nyinaa afe biara mu a, obiara nni ho a ɔbeta mo abedi mo asase no so. Meɔam saa aman no wo mo anim na matre mo ahyee mu.

²⁵ “Mommfa burodo a mmoreka wo mu mmo me afodee. Na Twam Afahye enam no nso, mommfa bi nsi ho mma adee nkye so.

²⁶ “Se motwa mo mfudee a, momfa otwakane mu nyiyimu a eso ani mmre me; wode bema AWURADE mo Onyankopon.

“Nnoa abirekyie ba wo ne maame nufosuo mu.”

²⁷ Na AWURADE ka kyeree Mose se, “Twere saa mmara a mede ama wo yi nyinaa gu ho, efiri se, egyina ho ma me ne wo ne Israel apam.” ²⁸ Mose ne AWURADE de adaduanan, awia ne anadwo, dii nkutaho wo bepo no so, na saa eberere no, Mose annidi an-nom. Saa eberere no, Onyankopon tweree Mmaransɛm Edu no guu eboo twerepono so.

²⁹ Eberere a Mose de twere apono no fi Onyankopon nkyen resiane bepo no, na onnim se n’anim rehyeren.

30 Esiane n'anım hyeren a na ehieren no enti, Aaron ne Israelfoo no hunuu Mose no, wosuroee se wobeben no. 31 Nanso, Mose fr̄ee wɔn baa ne nkyen maa Aaron ne ɔman no mu ntuanofoo ne no bekasaee. 32 Akyire no, nnipa no nyinaa baa ne nkyen maa ɔde mmaransem a AWURADE de maa no wɔ bepo no so ho no maa wɔn.

33 Mose ne wɔn kasa wiee no, ɔde nkatanımu kataa n'anım, 34 na ebere biara a ɔbeko Ahyiaee Ntomadan mu ho ne AWURADE akokasa no, ɔyi nkatanımu no kɔsi se ɔbesane aba bio; ɔba saa a, asem biara a Onyankopɔn aka akyere no no, na ɔno nso aka akyere nnipa no 35 a wɔhunu se n'anım aye hyeren. Akyire no, ɔde nkatanımu no kata n'anım bio kɔsi se ɔbeko Onyankopɔn nkyen na ɔne no akokasa.

35

Homeda Ho Mmara

1 Afei, Mose fr̄ee nnipa no nyinaa ne wɔn yee nhyiamu ka kyeree wɔn se, "Yei ne AWURADE mmara a ese se modi so. 2 Monye adwuma nnansia. Na eda a eto so nson no dee, momfa nhome; eye eda kronkron a ese se mode som AWURADE. Obiara a ɔbeyee adwuma biara saa eda no, ɔbewu. 3 Eda no, ogya mpo, monnsɔ bi ano wɔ mo afie mu."

4 Mose ka kyeree nnipa no nyinaa se, "Nsem a AWURADE ahye se monye nie. 5 Obiara a ɔpe no mfa saa afɔrebodee yi mu biara mmre AWURADE:

"sikakokoo, dwete, kobere mfrafraee;

6 ntoma a wode asaawa tuntum, bibire ne koogyan aye ne abirekyie nwi,

7 odwennini nhoma a wɔahye no kokoo ne mmirekyie nhoma a wɔahye, okuo dua;

8 kanea ngo, ɔsra ngo; nnuhwam a wɔhyee;

9 aboo a ete se apopobirieboo ne aboodemmoɔ a wode behyehye asɔfotadee no ne adaaboo no mu.

10 "Mo a mowɔ nimdee wɔ biribi ye ho no, mo nyinaa mommra na monye dee AWURADE aka no nyinaa te se:

11 "Ahyiaee Ntomadan no so ntoma ne ne nkatasoo, nkɔtokoro, aponnwa nnua a esisi mu, adum ne nnyinasoo;

12 Apam Adaka no ne nnua a esisi ho; Mpata Beae ntwamutam a ekata kronkronbea ho,

13 Epono ne nnua a wode soa ne eho nneema nyinaa, Hyiadan mu Burodo;

14 nkanea nnua ne n'akanea ne ngo;

15 aduhwam afɔrebukyia ne nnua a wode besoa; srango ne aduhwam a eyi hwa pa,

nsenanimu a wode besen Ahyiaee Ntomadan no epono ano;

16 kobere Afɔrebukyia a wode bebɔ ɔhyee afodee, kobere otwitwadee ne nnua a wode besoa ho nneema,

ne dee wɔsi mu nneema ne ne ntaamu,

17 adihɔ ho no ntwamutam, adum ne ne nnyinasoo, ntoma a wode bekata adihɔ ho ekwan ano,

18 Ahyiaee Ntomadan no adihɔ ho nnua ne ne ntampehoma,

19 asɔfotadee a wɔapam no fefee a wɔhye ko kronkronbea ho no bree no ma ɔhwee. Afei, wode Aaron asɔfotadee kronkron no nso ne ne mmammarima dee a wɔbehye de aye asɔfodwuma no bekyeree no."

20 Enti, nnipa no nyinaa koo wɔn ntomadan mu koyee akyedee no ho ahoboa. 21 Wɔn a Onyankopɔn honhom kaa wɔn akoma no de wɔn akyedee a wode besi Ahyiaee Ntomadan no ne eho nneema ne dee wode bepam atadee kronkron no bree AWURADE. 22 Mmaa ne

mmarima a asem no kaa wɔn akoma no nyinaa baeɛ. Wɔde sikakɔkɔ, agudeɛ, nsonkawa, nkawa, kɔnmuadeɛ ne sikadwinnee bebree brɛɛ AWURADE. ²³ Wɔn a wɔwɔ ntoma pa, kuntu a eyɛ tuntum, bibire, abirekyie nhoma a wɔahye, odwennini nhoma a wɔahye no kɔkɔ anaa aboa nhoma a eyɛ fɛ nso de baeɛ. ²⁴ Afoforo nso de dwetɛ ne kɔbere brɛɛ AWURADE sɛ wɔn akyedeɛ. Ebinom de okuo nnua nso baeɛ. ²⁵ Mmaa no bi a wɔnim adɛpam yie no too asaawa tuntum, bibire ne koogyan de yɛɛ ntoma a eyɛ fɛ de brɛɛ AWURADE. ²⁶ Afoforo nso de anigyɛɛ nam wɔn dom akyedeɛ so de abirekyie nwi yɛɛ ntoma. ²⁷ Mpanimfoɔ a wɔdi wɔn anim no de aboɔ a ɛte sɛ apopobibirieboɔ baeɛ sɛ wɔmfa nyɛ asɔfotadeɛ no ne n'adaaboɔ. ²⁸ Wɔde nnuhwam ne ngo a wɔde bɛgu nkanea mu ne deɛ wɔde bɛfra srango no ne nnuhwam no ma adi mu no nso baeɛ. ²⁹ Yei di ho adanseɛ sɛ Israel mmarima ne mmaa a na wɔpɛ sɛ wɔboɔ dwumadie a AWURADE nam Mose so de hyɛɛ wɔn nsa no firi wɔn pɛ mu de wɔn akyedeɛ brɛɛ no.

³⁰ Mose ka kyerɛɛ Israelfoɔ no sɛ, "AWURADE ayi Besaleel, Uri ba a ɔyɛ Hur a ɔfiri Yuda abusua mu nana ³¹ no sɛ ɔno Onyankopɔn Honhom ahyɛ no ma. Wama no nyansa, tumi ne adwene a ɔde bɛsi Ahyiaɛɛ Ntomadan no ayɛ biribiara a ɛwɔ mu. ³² Ɔbetumi adi adwini afiri sikakɔkɔ, dwetɛ, ne kɔbere mu. ³³ Ɔwɔ agudeɛ adwinnee ne nnuasene ho nimdeɛ nso. ³⁴ Na Onyankopɔn ama ɔno ne Oholiab a ɔyɛ Ahisamak a ɔfiri Dan abusua mu babarima adom akyedeɛ a wɔnam so kyereɛ afoforo aɛɛ. ³⁵ Onyankopɔn ama wɔn baanu akyedeɛ sononko sɛ adwumfoɔ, du-adwumfoɔ, adenwonofoɔ a wɔtumi nwono nneɛma a eyɛ fɛ gu ntoma pa a eyɛ tuntum, bibire ne koogyan mu. Wɔnim saa adwinnee yi nyinaa di ma eboro so.

36

¹ Adwumfoɔ a wɔaka a Onyankopɔn ama wɔn adom akyedeɛ no nyinaa bɛboɔ Besaleel ne Oholiab na wɔasi asiesie Ahyiaɛɛ Ntomadan no mu, sɛdeɛ AWURADE kaeɛ no."

² Enti, Mose ka kyerɛɛ Besaleel ne Oholiab ne wɔn a wɔaka na wɔte nka sɛ ɛsɛ sɛ wɔboɔ dwumadie no sɛ wɔnhye aseɛ. ³ Mose de nneɛma a nnipa no de bɛkyeɛ no maa wɔn, na adekyeɛ biara nso, na wɔnya akyedeɛ foforo. ⁴ Akyire no, adwumayefoɔ no nyinaa gyaeɛ wɔn adwumayɛ no ⁵ kɔɔ Mose nkɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Nneɛma a yɛn nsa aka no dɔɔso sen deɛ yɛhia."

⁶ Enti, Mose somaa obi ma ɔkɔɔ wɔn nyinaa so kɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, afei deɛ, obiara mmekyeɛ wɔn adeɛ bio. Na obiara amfa hwee amma bio. ⁷ Ɛfiri sɛ, na nneɛma a wɔwɔ no bɛso dwuma no die aboro so mpo.

⁸ Deɛ ɛdi ekan, Ahyiaɛɛ Ntomadan no sie no, adenwonofoɔ pa ara no de asaawa a wɔafira yɛɛ nsenanotam edu a emu bi yɛ tuntum, bibire ne koogyan a wɔanwono Kerubim agu mu. ⁹ Nsenanotam edu no nyinaa kɛsɛɛ yɛ pɛ. Emu biara tenten yɛ anammɔn aduanan mmienu na ne tɛtɛtɛ nso yɛ anammɔn nsia. ¹⁰ Wɔkɛkaa ntoma bamma enum sisii animu nyaa nsenanotam baako. Enna wɔkɛkaa ntoma bamma enum a aka no nso sisii animu nyaa nsenanotam foforo. ¹¹ Wɔde ntoma bibire bamma aduonum wurawura nsenanotam a wɔkɛka sisii animu no mu biara ano ¹² a kantankorowa baako biara ne baako di nhweanimu. ¹³ Afei, wɔyɛɛ sika nkɔtɔkorɔ aduonum de sosɔ nkantankorowa no mu maa nsenanotam ahodoɔ mmienu no yɛɛ nsenanotam baako.

¹⁴ Wɔde ntoma nkatasoɔ dubaako a wɔde mmirekyie nwi na ayɛ ¹⁵ a ne nyinaa tenten yɛ anammɔn aduanan enum na ne tɛtɛtɛ yɛ anammɔn nsia kataa Ntomadan no so. ¹⁶ Besaleel kekaa saa nkatasoɔ yi enum sisii animu ma eyɛɛ bamma tenten baako enna

osane de afoforo nsia sisii animu maa eno nso yee bamma tenten baako. ¹⁷ Afei, oboboɔ nkan-tankorowa aduonum wo emu biara ano ¹⁸ enna oyee kobere nkoɔkoro aduonum de koakoaa nkantankorowa no, sedefe ebema nkataho no bekyere pintinn. ¹⁹ Wosiesiee nneema ahodoɔ mmienu de kataa edan no so. Deɛ edi ekan no ye odwennini wedee a wahahe no kɔkɔ, deɛ eto so mmienu ye abirekyie wedee a eso.

²⁰ Wode okuo yee ntaaboo de twaa Ahiaee Ntomadan no ho. ²¹ Taaboo biara osoroko no ye anammɔn dunum na ne tetreɛ nye anammɔn mmienu ne kakra. ²² Nkoɔkoro mmienu wo taaboo biara ase, na taaboo biara ye pe. ²³ Na Ahiaee Ntomadan no ntaaboo aduonu kyere n'anafoɔ ²⁴ a won ase sisi dwete nsisoo aduanan so. Nsisoo no mmienu mmienu hyehye taaboo biara ase. ²⁵ Ahiaee Ntomadan no atifi fam nso, na wode ntaaboo aduonu atwa ho ²⁶ a esisi dwete nsisoo aduanan so a taaboo baako besi nsisoo mmienu so. ²⁷ Ahiaee Ntomadan no fa a ekyere atoe fam no ye n'akyi. Eno nso, wode ntaaboo nsia na etwa ho, ²⁸ enna ne twetwewa biara so nso, ntaaboo mmienu sisi. ²⁹ Wode nkoɔkoro besoo ntaaboo mmienu no soro ne ne fam. ³⁰ Enti, ntaaboo nwotwe na wode beye edan no fa ho a wode besisi dwete nsisoo dunsia so. Taaboo biara befa nsisoo mmienu.

³¹ Afei, oyee okuo nnua bi de beabeaa ntaaboo no mu. Mmeamu nnua no enum ko ntaaboo no fa baako. ³² Woyee afoforo enum nso ko efa baako. Na mmeamu nnua no enum nso bo ntaaboo a ewo ntomadan no akyi, a ani kyere atoe fam no. ³³ Wobo mmeamu dua baako de bo ntaaboo no mfimfini. Wode twaa mu firi tire koka tire. ³⁴ Na wode sikakoko adura ntaaboo no ho, na wode sikakoko nkawa asoo mmeamu nnua no mu ama no agyina. Na sikakoko dura mmeamu nnua no nso ho.

³⁵ Wode ntoma pa a eye tun-

tum, bibire ne koogyan a wɔanwono Kerubim agu mu fefefe na aye ntwamutam wo Ntomadan no mu. ³⁶ Na woyee okuo nnua fadum enan a wode sikakoko adura ho ne sikakoko nsosomu enan maa ntwamutam no. Na fadum enan no mu biara si dwete nnyinasoo enan so. ³⁷ Afei, woyee Ahiaee Ntomadan no ano nkatanimu. Wode asaawatam a eye fe a wode tuntum, bibire ne koogyan adi mu adwini na eyee. ³⁸ Wode nkoɔkoro enum na asoo saa nkatanimu yi de akyekyere nnua enum no. Nnua no ne eho nneema ne mpomma no nyinaa, wode sikakoko adura ho na ne nnyinasoo enum no nso, wode kobere na eyee.

37

Apam Adaka No Ye

¹ Afei, Besaleel yee Apam Adaka no. Ode okuo na eyee. Na ne tenten ye anammɔn mmiensa ne fa, ne tetreɛ nso ye anammɔn mmienu ne fa enna ne osoroko nso ye anammɔn mmienu ne fa. ² Na wode sikakoko duraa eho ne emu nyinaa enna wode sikakoko hankra twaa ho hyiaee. ³ Na wode sikakoko nkawa ahyyehye ne nan enan no ho, a nkawa mmienu wo efa baako na mmienu a aka no nso wo efa baako. ⁴ Osene okuo nnua bi de sikakoko duraa ho. ⁵ Enna wode nnua no hyehye adaka no nkyen nkawa no mu, na wode asoa.

⁶ Afei, ode sikakoko mapa yee ne mmuasoo a wofre no Mpata Dwa. Na ne ntentenemu ye anammɔn mmiensa ne fa, enna ne tetreɛ nso ye anammɔn mmienu ne fa. ⁷ Oboro sikakoko ma eyee trawa de yee Kerubim mmienu enna ode tetaree adaka no mmuasoo etire ne etire. ⁸ Wode Kerubim no tetare adaka no ti ne n'anafoɔ, na ene adaka no nkatasoo no yee mua. ⁹ Na Kerubim no di nhweanimu a wasisi won ti ase rehwe Mpata Dwa no na wotretre won ntaban mu akata so.

¹⁰ Afei, ode okuo yee epono a ne tenten ye anammɔn mmiensa;

ne tetrēte ye anammōn baako ne fa enna ne ɔsorokɔ ye anammōn mmienu ne fa. ¹¹ Na wode sikakokɔ adura ho, enna wɔaye ɛho sika hankra ahyia. ¹² Wɔyee adaka no ho mfomfamho a ne tetrēte ye nsateakwaa enan twaa epono no ntentēnoa ho hyiaee, na wode sikakokɔ hankra faa ho. ¹³ Afei, ɔyee sikakokɔ nkawa enan na ɔde hyehyee epono no nan enan no nyinaa ase. ¹⁴ Ɔde nnua no hyehyee saa nkawa no mu a wode bepāgya epono no asoa. ¹⁵ Ɔde okuo nnua a ɔde sikakokɔ agu ho yee nnua a wode besoa. ¹⁶ Ɔde sikakokɔ amapa yee nwowaa, nsukuruwa ne nkoraa. Saa nneema yi na wode bedi ahwiesa afɔrebɔ ho dwuma.

¹⁷ Bio, ɔde sikakokɔ a wɔaboro yee kaneadua. Ne nnyinasoɔ, n'abaa, deɛ wode nkanea no hyehye mu ne nhwiren a wode siesiee no nyinaa bom ye adeɛ fua. ¹⁸ Kaneadua no wɔ nkorabata nsia a mmiensa wɔ ɛfa na mmiensa nso wɔ ɛfa. ¹⁹ Wode nhwiren mmiensa siesiee nkorabata biara ho. ²⁰ Na saa ara nso na kaneadua no, wɔadi nhwiren a eye fe bi adwini de asiesie no. ²¹ Nhwiren no bi wɔ ne dua no ase wɔ nkorabata mmienu biara ase. Afei, nhwiren no bi wɔ nkorabata mmienu a ɛwɔ aseɛ no ase, enna ebi nso wɔ nkorabata mmienu a ɛwɔ ɔsoro no so. Ne nyinaa ye nsia. ²² Deɛ wode siesiee kaneadua no ne ne nkorabata no nyinaa ye adeɛ fua a sikakokɔ amapa a wɔaboro na wode yeeɛ.

²³ Afei, ɔyee nkanea nson, adaban akape, ne apaawa. Ne nyinaa wode sikakokɔ amapa na eyeeɛ. ²⁴ Na kaneadua no ne ɛho nneema mu duru ye kilogram aduasa enan a ne nyinaa ye sikakokɔ.

²⁵ Wode okuo na eyee aduhwam afɔrebukyia no. Wɔyee no ahinanan a ne fa biara susu nsateakwaa dunwɔtwe. Na ne ɔsorokɔ ye anammōn mmiensa a mmen a etuatua ne ntweaso ntweaso no nso nyinaa ka bom ma eye adeɛ fua. ²⁶ Ɔde sikakokɔ kataa ne soro, ne nkyen ne mmen a

ɛwɔ afɔrebukyia no ho no nyinaa. Na ɔde sikakokɔ ntotoano twaa afɔrebukyia no ho nyinaa hyiaee. ²⁷ Na ɔyee sikakokɔ nkawa mmienu de bobɔ afɔrebukyia no afanu nkyen mu wɔ aseɛ ho a wode nnua a wode besoa no bewurawura mu. ²⁸ Nnua a na wode soa no ye okuo nnua a wode sikakokɔ adura ho.

²⁹ Ɔfaa nnuhwamyefoɔ mu abenfoɔ ekwan so yee srango kronkron a wode sra asofoɔ ne ɔhyee nnuhwam nso.

38

Jhyee Afɔdes Afɔrebukyia

¹ Ɔhyee afɔrebukyia no nso, okuo na wode yeeɛ. Wɔyii no ahinanan a ne fa biara susu anammōn nson ne fa na ne ɔsorokɔ nso ye anammōn enan ne fa. ² Ne ntweaso enan no nyinaa na mmen tuatua ho a ne nyinaa ka bom ma eye adeɛ fua a wode kɔbere adura ho. ³ Wɔyee afɔrebukyia no ho nneema te se nkukuo, sofi, atam, adinam ne nkyensee a wɔbenoa mu de kaa ho. ⁴ Afei, ɔde kɔbere nwonoo afɔrebukyia no ho otwidadeɛ a ete se atena de sii adaka a ɛbededa egya adaka no mfimfini. ⁵ Wode nkawa enan enan senseneɛ otwidadeɛ no fa biara a wode nnua a wode besoa no hyehyee mu. ⁶ Okuo nnua a wode kɔbere adura ho na wode yee nnua a wode besoa. ⁷ Wode nnua a wode soa no hyehyee nkawa no a ebobɔ afɔrebukyia no nkyen no mu. Ntaabɔ na wode yeeɛ. Na emu da ekwan nso.

⁸ Wode kɔbere a wɔatwa afiri kɔbere ahwehwe a mmaa a wɔsom wɔ Ahyiaee Ntomadan no ano no de kyeeɛ no na eyee adeɛ a wɔsi mu nneema ne ne ntaaseɛ no.

⁹ Afei, wɔyee adiho. Fasuo a ɛwɔ n'anafɔɔ no, na ne tenten ye anammōn oha aduonum a wode nnurahotam a wode asaawatam a eye fe na eyeeɛ. ¹⁰ Nnua aduonu a esisi kɔbere nnyinasoɔ aduonu mu na esoso mu. Dwete nkɔtɔkorɔ ne dwete ntweaa a ɛfomfam dwete afadum no ho no

nso soso nsenanimu no mu. ¹¹ Na atifi ofasuo no tenten ye anammɔn oha ne aduonum a kɔbere nnua aduonu ne ne nnyinasoɔ a dwete nkɔtɔkorɔ ne mpomma ka ho.

¹² Atɔee fam ofasuo no tɛtɛtɛ ye anammɔn aduɔson enum. Wɔde nnurahotam na eyee ofasuo no. Nnua edu, ne nnyinasoɔ ne dwete nkɔtɔkorɔ ne ntweaa na na ema saa ofasuo no gyina. ¹³ Apueee fam nso, na ne tre ye anammɔn aduɔson enum. ¹⁴ Na adihɔ hɔ ekwan no wɔ apueee fam a wɔde nkatanimu mmienu akata hɔ. Na nkatanimu a ewɔ nifa so no tenten ye anammɔn aduonu mmienu ne fa. Na nnua mmiensa a esisi nnyinasodee mmiensa mu na na ekura mu. ¹⁵ Na nkatanimu a ewɔ benkum so no nso tenten ye anammɔn aduonu mmienu ne fa a nnua mmiensa a esisi nnyinasodee mmiensa mu kura mu. ¹⁶ Asaawatam a eye fe na wɔde nwonoo nnurahotam a wɔde twaa adihɔ hɔ no ho. ¹⁷ Na dua biara wɔ ne kɔbere nnyinasodee, nanso eho nkɔtɔkorɔ ne mpomma no ye dwete; nnua no atifi nyinaa na wɔde dwete agu so na mpomma a wɔde besoso nnurahotam no mu no nso, na ne nyinaa ye dwete amapa.

¹⁸ Asaawatam a wɔde tuntum, bibire ne koogyan anwono mu fɛfɛfɛ na wɔde yee nnurahotam kataa adihɔ hɔ ekwan no ano. Na ne tenten ye anammɔn aduasa na ne tɛtɛtɛ nso ye anammɔn nson ne fa te se nnurahotam a wɔde duraa adihɔ hɔ ofasuo no ho no. ¹⁹ Nnua enan na na esen so, na nnua no nso gyina kɔbere nnyinasodee enan a dwete nkɔtɔkorɔ ne mpomma ka ho nso. Nnua no so nyinaa ye dwete. ²⁰ Nnadewa a wɔde sii Ahyiaee Ntomadan no ne adihɔ hɔ no nyinaa ye kɔbere.

²¹ Yei ne ekwan a wɔfaa so sii Ahyiaee Ntomadan a wɔde Apam Adaka no besi mu no sedee ebeye a Lewifoɔ no betumi aye wɔn asɔfodwuma. Ekwan a Mose kyeree wɔn se wɔmfa so nsi no ara so na wɔfaee. Ɔsɔfoɔ Aaron ba Itamar na ohwee dwumadie no so. ²² Na

Hur ba Uri ba Besaleel a ofiri Yuda abusuakuo mu no yee dee AWURADE hyee Mose nyinaa. ²³ Ne oboafɔ ne Oholiab a oye Ahisamak a ofiri Dan abusua mu ba. Na onno nso ye odwumfoɔ a otumi twa atwere gu nneema mu. Afei na oye adenwonofɔ a otumi de asaawatam tuntum, bibire ne koogyan di adwini gu ntoma mu. ²⁴ Nnipa no de sikakɔkɔɔ kilogram apem bae. Wɔde ne nyinaa nso yee Ahyiaee Ntomadan no ho adwuma.

²⁵ Dwete a asafo no mu nnipa no de bae ye kilogram mpem mmiensa ne ahanan (3,400). ²⁶ Saa dwete yi firi etoɔ a wɔtwa maa mmарima a wɔadi mfee aduonu rekorɔ a wɔkan wɔn no. Wɔgye firii mmарima mpem ahansia ne mmiensa, ahanum ne aduonum hɔ. ²⁷ Kronkronbea hɔ nnyinasoɔ oha ne mpunan a esoso ntwamutam no mu no behia dwete kilogram mpem mmiensa ne ahanan. Enti nnyinasoɔ biara beye dwete kilogram aduasa enan. ²⁸ Dwete kilogram aduonu a ekaee no nso, wɔde yee nnua no de bi duraa apampam, de bi yee mpomma no ne nkɔtɔkorɔ no.

²⁹ Kɔbere mfrafraee a wɔde bae no nso, na eyee kilogram mpem mmienu ne ahanan (2,400). ³⁰ Eno na wɔde yee adum no nnyinasoɔ wɔ Ahyiaee Ntomadan no ekwan ano. Eno bi ara na wɔde yee kɔbere mfrafraee afɔrebukyia, kɔbere mfrafraee otwidadee, ³¹ afɔrebukyia no so nneema, adum no nnyinasodee a ekura nnurahotam a etwa adihɔ no ho hyia no ne nnadewa a wɔde si Ahyiaee Ntomadan no de yee adihɔ hɔ adwuma nyinaa.

39

Asɔfotadee

¹ Nnipa no de ntoma tuntum, bibire ne koogyan a eye fe pam asɔfotadee maa asɔfoɔ no a wɔde besom wɔ kronkronbea hɔ. Saa ntadetam no ara bi na wɔde pam Aaron ntadee kronkron no sedee AWURADE ka kyeree Mose no.

2 Wɔde asaawatam bi a wɔanwono afiri asaawa a wɔafira mu na wɔpam asɔfotadee nkatasee no. 3 Besaleel boroo sikakɔkɔ ma eyee trawa, enna ɔtwitwaa no nteawanteawa se ahoma na ɔde bobɔ ntoma tuntum, bibire ne koogyan no mu. Eyee nsaanoadwuma a ete apo yie. 4 Wɔde nhoma a wɔpam sosɔ nkatasee no mu firi aseɛ besii mmati nhoma mmienu no mu. 5 Enna wɔde abɔwomu no yee ntoma korɔ no ara bi. Na eyee nsaawatam a eyee akokɔsradee, tuntum, bibire ne koogyan, sedee AWURADE ka kyereɛ Mose no.

6 Apopobibirieboɔ mmienu a wɔtwa de fomfamm mmati nhoma mmienu no a esɔ asɔfotadee no nkatasee no mu no, wɔde sikakɔkɔ twereɛ Israelfoɔ mmusuakuo no nyinaa din guu so sedee wɔtwere nsateaa so kawa so no. 7 Saa aboɔdemmoɔ yi sisi asɔfotadee no mmati so, na eyee nkaedee de ma AWURADE fa Israelfoɔ ho, na wɔyee ne nyinaa sedee AWURADE ka kyereɛ Mose se wɔnye no no ara pe.

8 Adaaboɔ no, wɔpamm no te se asɔfotadee a wɔde nwera amapa yeeɛ, na wɔde sikakɔkɔ ahoma ne asaawa tuntum, bibire ne koogyan anwene mu. 9 Eyee ntomasini bi a wɔatwa no ahinanan na efa biara susu nsateakwaa nkron a wɔpam afam so ama aye se kotokuo 10 a aboɔdemmoɔ a wɔde asesa so nsesasoɔ nsesasoɔ enan wɔ mu. Nsesasoɔ a edi ekan no ye bogyanamboɔ, akarateboɔ ne ahahammonoboɔ. 11 Nsesasoɔ a eto so mmienu no ye nsrammaboɔ, aboɔdemmoɔ ne denkyemmoɔ. 12 Dee eto so mmiensa no ye akutuhonoboɔ, mfrafraeɛboɔ ne beredumboɔ 13 enna dee eto so enan no ye sikabereɛboɔ, apopobibirieboɔ ne ahwehweboɔ a emu biara wɔde sikakɔkɔ atwa ho ahya. 14 Wɔyee aboɔdemmoɔ no te se nɔɔanodeɛ bi twereɛ Israel mmusuakuo dumieniu no din guu so.

15 Sedee ebeye a wɔbetumi de adaaboɔ no asɔ asɔfotadee no

mu no, wɔde sikakɔkɔ nkawa hyehyee asɔfotadee no mmati ntaresɔ mmienu no so. 16 Wɔsane yee sikakɔkɔ nkawa mmienu de hyehyee adaaboɔ no ntwetweaso soro. 17 Wɔde sikakɔkɔ nhoma mmienu no hyehyee sikakɔkɔ nkawa a ewɔ adaaboɔ no mu no. 18 Wɔbekykyere nhoma mmienu no ti de abobo sikakɔkɔ no a ebo asɔfotadee no abatiri so no mu. 19 Wɔde sikakɔkɔ nkawa mmienu nso hyehyee adaaboɔ no ntwea mmienu no so a egu asɔfotadee no so pee. 20 Wɔde sikakɔkɔ nkawa mmienu sosɔ asɔfotadee no mmati ntaresɔ no mu ma ebeneɛ abɔwomu a wɔanwono no fefeeɛ ne asɔfotadee no ahyaieɛ so. 21 Sedee ebeye na adaaboɔ no begyina pɛpɛpɛ wɔ abɔwomu fefe no so enti, wɔde ntoma tuntum kyekyereɛ nkawa a esoso adaaboɔ no ne asɔfotadee no mu. Yeinom nyinaa, AWURADE na ɔhyee Mose se wɔnye.

22 Asɔfotadee no fa keɛɛ no ara dee, wɔde ntoma tuntum na enwonoɛ 23 na wɔtwaa mfimfini tokuro pempam bi faa so maa ano no yee den sedee wɔhye a erentete. 24 Na wɔde bibire ne atea a eberedum ne koogyan a wɔafira yee biribi te se atea aba de senseneɛ batakari no ase mmuano no ano. 25 Na wɔde sikakɔkɔ yee nnɔnnɔmma na wɔde biribi te se atea aba no hyehyee ntam ne ntam wɔ batakari no ase mmuano no ano de twaa ho hyiaɛ. 26 Se Aaron hye asɔfotadee yi a wɔde sikakɔkɔ nnɔmma ne atea aba agu ano a, na ekyerɛ se ɔrekɔsom AWURADE sedee AWURADE hyee Mose se ɔnye no.

27 Wɔde asaawatam a eyee fe pam asɔfotadee no bi maa Aaron ne ne mmammariima. 28 Wɔde ntoma a eyee fe na epam adaaboɔ, abotire, ekye ne nhyeasetam ahodoɔ no. 29 Bio, wɔde ntoma a eyee fe na epam abɔwomu no na wɔde asaawa tuntum, bibire ne koogyan dii mu adwini sedee Awurade kyereɛ Mose se ɔnye no.

30 Na afei, wɔboroo sikakɔkɔ

amapa ma eyee trawa se prete a wɔatwere so:

Kronkron Ma AWURADE.

³¹ Wɔde ntoma tuntum na asina abɔnimu no abɔ abotire no mu sedee AWURADE kyereee no.

³² Yei nyinaa akyi, wɔwiee Ahyiaee Ntomadan no si sedee AWURADE kyereee Mose se wɔnsi no no. ³³ Afei, wɔde Ahyiaee Ntomadan no ne emu nneema nyinaa brɛe Mose:

Nkyerewa, nnyinasoɔ, mmeamu nnua, mpunan ne nsisisoɔ;

³⁴ nnwennini nhoma a wɔahye no kɔkɔɔ, abirekyie nhoma a wɔahye, nsenanotam,

³⁵ adaka no a Mmaransɛm Edu no wɔ mu ne nnua a wɔde soa Mpata Dwa no;

³⁶ Epono no ne eho nneema ne Hyiadan mu Burodo;

³⁷ Sika nkaneadua ne n'akanea, eho nneema ne ngo

³⁸ Sikakɔkɔɔ afɔrebukyia, srango, aduhwam ne Ahyiaee Ntomadan no nsenanotam;

³⁹ Kɔbere afɔrebukyia, kɔbere otwidadee, nnua no ne eho nneema,

deɛ wɔsi mu nneema ne ne ntaamu;

⁴⁰ ntwahotam a wɔde twa adihɔ hɔ ɔfasuo ho, ne eho nnua a esoso mu,

nnyinasodeɛ ne ntwahotam a ewɔ adihɔ epono ano,

ntampehoma ne nnadewa ne biribiara a wɔde boaa Ahyiaee Ntomadan no sie.

⁴¹ Wɔde asɔfotadeɛ a wɔapam no fɛfɛfɛ a wɔhye kɔ kronkron-bea hɔ no brɛe no ma ɔhwɛe. Afei, wɔde Aaron asɔfotadeɛ kronkron no nso ne ne mmammarima deɛ a wɔbɛhye de aye asɔfodwuma no bekyereɛ no.

⁴² Enti, Israelfoɔ no dii nsem a AWURADE ka kyereee Mose se ɔnka nkyere wɔn no nyinaa so. ⁴³ Na Mose hwɛe nnwuma no nyinaa hunuu se biribiara ntɔ kyema wɔ

ho no, ɔhyiraa wɔn, ɛfiri se, sedee AWURADE kaeɛ no ara pe na wɔyeeɛ.

40

¹ Afei AWURADE ka kyereee Mose se, ² "Bosome a edi ekan no eɔa a edi ekan no na si Ahyiaee Ntomadan no. ³ Wosi wie a, fa Apam Adaka a Mmaransɛm Edu no wɔ mu no si mu. Na fa ntwamutam no tware Apam Adaka no anim ma enhye kronkron mu kronkron hɔ. ⁴ Afei, fa epono no besi hɔ na fa eho nneema nyinaa gu so na fa kaneadua no bra na sɔ kanea no. ⁵ Fa sikakɔkɔɔ afɔrebukyia a wɔbɛhye aduhwam wɔ so no besi Apam Adaka no anim. Fa epono no nkatanimu sen Ahyiaee Ntomadan no ano.

⁶ "Fa ɔhyee afɔdeɛ afɔrebukyia no si Ahyiaee Ntomadan no ekwan ano.

⁷ Fa atam no si Ahyiaee Ntomadan no ne afɔrebukyia no ntam na hye no nsuo ma. ⁸ Afei, siesie adihɔ bi twa Ahyiaee Ntomadan no ho hyia na fa nsenanimu no sen ne kwan no ano.

⁹ "Fa srango no na pete gu Ahyiaee Ntomadan no so baabiara ne biribiara a ewɔ mu ne nneema a ewɔ hɔ nyinaa ne nkonnwa so, na fa te ho.

¹⁰ ɔhyee afɔdeɛ afɔrebukyia no ne eho nneema nyinaa nso, pete ɔsra ngo no bi gu so na te ho na enye kronkron. ¹¹ Afei, fa ngo no bi sra atam no ne ne ntaamu no so fa te ho.

¹² "Afei, fa Aaron ne ne mmammarima no bra Ahyiaee Ntomadan no ekwan ano na fa nsuo hohoro wɔn ho ¹³ na fa atadeɛ kronkron no hye Aaron, na sra no ngo na ne ho nte na ɔmmeye me ɔsɔfoɔ.

¹⁴ Afei, fa ne mmammarima no bra na fa wɔn ntadeɛ hyehye wɔn ¹⁵ na pete ngo gu wɔn so sedee woyee wɔn agya no, sedee wɔbesom me se asɔfoɔ. Wɔn ngosra no betena hɔ daa firi awo ntoatoasoɔ so akɔsi awo ntoatoasoɔ so. Na daa wɔn asefoɔ beye asɔfoɔ." ¹⁶ Enti, Mose kɔkyee sedee AWURADE akyereɛ no no.

¹⁷ Afe a etɔ so mmienu no mu bosome a edi ekan no eɔa a edi ekan no, wɔkekaa Ahyiaee Ntomadan no

sirii animu. ¹⁸ Mose sii Ahyiaee Ntomadan no; ode nsisisoo no sisii won afa, de nnyinasoo no hyehyee mu de mmeamu nnua beabeaa mu de mpunan sisii won afa. ¹⁹ Afei, ode nkurusoo no kuruu mponnwa no so de ne ngugusoo guguu so sane de ngugusoo a edi akyire kuruu so sedee AWURADE se onye no.

²⁰ Ode aboo a wootwere Mmaranssem Edu no wo so no guu Apam Adaka no mu de nnua a wodebesoa no sosoo mu. Ode ne nkatasoo a wode sikakokoo aye a eye mpata nkatasoo no kataa so. ²¹ Afei, ode Apam Adaka no besii Ahyiaee Ntomadan no mu de ntwamutam no twaa mu, sedee AWURADE hyeee no.

²² Afei, ode epono no sii Ahyiaee Ntomadan no atifi fam wo ntwamutam no akyi, ²³ de Okyere Burodo no too so wo AWURADE anim sedee AWURADE hyeee no.

²⁴ Ode kaneadua no sii epono no nkyen wo Ahyiaee Ntomadan no anafooo fam. ²⁵ Afei, osoo kanea no wo AWURADE anim sedee AWURADE kyerere no no perepere, ²⁶ enna ode sikakokoo aforebukyia sii ntwamutam no ho pee wo Ahyiaee Ntomadan no mu. ²⁷ Afei, wode ohwam hyee nnuhwam sedee AWURADE hyeee no.

²⁸ Ode Ahyiaee Ntomadan no ano nsenanotam senee ano. ²⁹ Ode aforebukyia a wobo ohyee afodee wo so no si ben Ahyiaee Ntomadan ekwan no ano, enna oboo so ohyee afodee ne aduane afodee sedee AWURADE hyeee no.

³⁰ Yei akyi, ode atam a wosi mu nneema no sii Ahyiaee Ntomadan no ne aforebukyia no ntam na wohyee no nsuo ma sedee asofooo no benya bi ahohoro won ho. ³¹ Mose ne Aaron ne Aaron mmammarima hohoroo won nsa ho ne won nan ase wo ho. ³² Eberere biara a wobefa aforebukyia no ho ako Ahyiaee Ntomadan no mu no, wogyina hohoroo won ho sedee AWURADE kyerere Mose no.

³³ Osii biribi twaa Ahyiaee Ntomadan no ne aforebukyia no ho

hyiaee na wode nsenanotam senee ano. Enti Mose yee yei de wiee n'adwumaye.

³⁴ Omununkum no bekataa Ahyiaee Ntomadan no so maa AWURADE animuonyam hyee no ma. ³⁵ Esiane se na omununkum no asi wo ho no enti, Mose antumi anko mu na AWURADE animuonyam hyee Ahyiaee Ntomadan no ma.

³⁶ Eberere biara a omununkum no bepagya ne ho atu atene no, na Israelfoo no nso di akyire. ³⁷ Na se egyina a, na won nso agyina kosi se ebetu atene bio. ³⁸ Awiabere mu dee, AWURADE omununkum no gyina Ahyiaee Ntomadan no so na se eduru anadwo a, na ogya aso wo omununkum no mu sedee Israelfoo no nyinaa behunu. Yei toaa so saa ara wo won akwantuo no nyinaa mu.

Lewitikos Anaase Mose Nwoma A Etɔ So Mmiensa

ɔhyee Afɔrebɔ

¹ Afei, AWURADE kasa firii Ahyiaee Ntomadan no mu kyeree Mose se, ² "Kyerɛ Israelfoɔ no se, 'se morebɔ AWURADE afɔdee a, momfa mo anantwie ne mo nnwan no bi na mommɔ saa afɔdee no.

³ "'Se mo afɔrebɔdee a mode rebɔɔ ɔhyee afɔdee no ye nantwie a ɔfiri mo nantwibuo mu a, momfa nantwie a ɔnnii dem na mommɔ saa afɔdee no sɛdee ebɛsɔ AWURADE ani. Fa aboa no kɔ Ahyiaee Ntomadan no epono ano na eho na asɔfoɔ no begye w'ayeyɛdee a wode rebre AWURADE no. ⁴ Eɛe se onipa a ɔde aboa no reba no de ne nsa gu aboa no tiri so se mpatadeɛ ma afɔrebɔni no. Onyankopɔn bepe aboa no wuo sene se afɔrebɔni a ɔde saa aboa no beba no bewu se ne bɔne so akatua. ⁵ Afɔrebɔni no bekum aboa no wɔ ho wɔ AWURADE anim. Na Aaron mmammarima asɔfoɔ no asɔ aboa no mogya de akyerɛ AWURADE. Na wode mogya no apete afɔrebukyia a esi Ahyiaee Ntomadan no kwan no ano no ne eho nyinaa. ⁶ Afei, asɔfoɔ no bepa aboa no ho nhoma na wɔabɔɔ. ⁷ Na ɔsɔfoɔ Aaron mmammarima no besɔ ogya wɔ afɔrebukyia no so. ⁸ Na wode aboa no afaafa bi ne ne ti ne ne sraɛɛ agu nnyensin no so. ⁹ Wɔnhohoro n'ayamɛɛ ne ne nan ho na asɔfoɔ no nhye no wɔ afɔrebukyia no so na aye ɔhyee afɔdee a esɔ AWURADE ani.

¹⁰ "'Se aboa a wode no rebɔ ɔhyee afɔdee no ye odwan anaa abirekyie a, eɛe se ɔye onini a ne ho nni dem biara. ¹¹ Onipa a ɔde no baeɛ no bekum no AWURADE anim wɔ afɔrebukyia no atifi na Aaron mmammarima asɔfoɔ no apete mogya no agu afɔrebukyia no so ne eho nyinaa. ¹² ɔbehɛhyɛ enam no na asɔfoɔ no de n'asinasini no

ne botire no ne ne sraɛɛ no agu nnyensin a egu afɔrebukyia no so no so. ¹³ Wode nsuo behohoro n'ayamɛɛ ne ne nan no ho ansa na asɔfoɔ no ahye no afɔrebukyia no so de ama Awurade; efiri se, ɔhyee afɔdee sɔ AWURADE ani.

¹⁴ "'Se obi pe se ɔde anomaa bɔ ɔhyee afɔdee a, ɔmfa nturukuku anaa mmorɔnomma mma. ¹⁵ ɔsɔfoɔ no befa anomaa no de no akɔ afɔrebukyia no so na wate ne ti ahye no, na ne mogya no, ɔbesɔne agu afɔrebukyia no nkyen. ¹⁶ Afei, ɔsɔfoɔ no beyi ne mene ase, atutu ne ntakra no na wato agu nsɔ no mu wɔ afɔrebukyia no apueɛ fam. ¹⁷ Afei, ɔbetwe n'atabu mu ama emu ntini no atete asensen ho. Na ɔsɔfoɔ no ahye no wɔ afɔrebukyia no so na AWURADE de anigyee begye saa afɔrebɔ yi.

2

Atokoɔ Afɔrebɔ

¹ "'Obiara a ɔpe se ɔbɔ aduane afɔdee de ma AWURADE no, eɛe se ɔde asikyiresiam a eye fe a wahwie ngo agu so de aduhwam afra na ebɔ. ² Eɛe se ɔsa ne nsabuo ma de si aduane no nyinaa anan de ma asɔfoɔ no mu baako hye se afɔrebɔdee, na ebeye AWURADE anisɔ. ³ Eɛe se wode asikyiresiam no nkaeɛ ma Aaron ne ne mmammarima se wɔn aduane; nanso wɔfa ne nyinaa se afɔdee kronkron a wɔabɔ ama AWURADE.

⁴ "'Se wode burodo a wɔato no fononoo mu bre AWURADE se afɔrebɔdee a, eɛe se wode asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu a wode ngo afra ato a mmɔreka nni mu na ebɔ saa afɔdee no. Motumi de burodo ntrawa dɛɛɛɛ a mmɔreka nni mu na mode ngo afa so nso bɔ afɔdee ma eye yie. ⁵ Se afɔrebɔdee no ye aduane a wɔato no dadeɛ so a, asikyiresiam muhumuhu a mmɔreka mfra mu na mode ngo afra na momfa mmo saa afɔdee no. ⁶ Mommubu mu asinasini na monhwie ngo ngu so na enye se atokoɔ afɔdee ara pe. ⁷ Se

monoa mo afodee no wo kyensee mu a, eno nso, momfa asikyiresiam muhumuhu a mode ngo afra na emmo saa afodee no. ⁸ Se moye aduane bi, se motooe, se mokyee anaase mohoe no, ese se mode saa aforebodee no koma osotoo na ono nso de ko aforebukyia no anim de koma AWURADE. ⁹ Aforebodee no mu kakra bi na ese se asotoo no hye, nanso AWURADE ani besoo ade mu no nyinaa. ¹⁰ Dee ebeka no ye asotoo no dea, nanso wofa no se ne nyinaa ye chye afodee kronkron a waboo de ama AWURADE.

¹¹ “Aforebo a mode asikyiresiam na ebo no, mommfa mmoreka mfra mu, efiri se, ense se chye afodee biara a mobebo ama AWURADE no, mode mmoreka anaa ewoo fra mu. ¹² Mode bebre AWURADE se aduanekan aforebodee, nanso ense se wohye wo aforebukyia no so se afodee a eso AWURADE ani. ¹³ Momfa nkyene mfra aforebodee biara, efiri se, nkyene ye nkaede wo Onyankopon apam no mu.

¹⁴ “Se mode mo mfudee a edi ekan mu aba kane rebobo afodee a, emu aburoo no monhwane ho na monkye na momfa mma Awurade. ¹⁵ Momfa ngo ne aduhwam nye ho, efiri se, eye atokoo afodee. ¹⁶ Na asotoo no behye aburoo no bi a wode ngo ne aduhwam afra no se nkaede wo AWURADE anim.

3

Asomdwoe Aforebo

¹ “Se obiara pe se obo asomdwoe afodee ma AWURADE a, otumi de nantwinini anaa nantwiberee bo, nanso ese se aboa no ye dee ne ho nni dem biara. ² Onipa a ode aboa no aba no de ne nsa begu aboa no apampam na wakum no wo Ahyiaee Ntomadan no ano. Na Aaron mmammarima no apete aboa no mogya agu aforebukyia no ho, ³ na wahye aboa no ayamdee ne eho sra dee nyinaa ⁴ ne ne sawa mmienu no ne ne sisia ne ne sawa kotokuo wo AWURADE anim. ⁵ Na ebeso AWURADE ani yie.

⁶ “Se abirekyie anaa odwan na mode bebo asomdwoe afodee ama AWURADE a, ense se edem biara ba ne ho na ese se oye onini anaa oberee. ⁷ Se mode odwan ba se mo akyede a, ⁸ momfa mo nsa ngu n'apampam na monkum no wo Ahyiaee Ntomadan no kwan ano. Afei, Aaron mmammarima no bepete mogya no agu aforebukyia no ho nyinaa. ⁹ Saa asomdwoe aforebodee yi, fa bi na wofa mma AWURADE se chye aforebodee a ne dua ne mu nneema ne eho sra dee, sra dee a ewo ne yam adee nyinaa ho, ¹⁰ ne sawa mmienu ne eho sra dee a eben ne sisia ne ne berebo a wobeyi eno ne ne sawa no ka ho. ¹¹ Osotoo no behye no wo aforebukyia no so se aduane a eye chye afodee ama AWURADE.

¹² “Se obi de abirekyie bre AWURADE se n'aforebodee a, ¹³ fa wo nsa gu aboa no apampam naku no wo Ahyiaee Ntomadan no kwan ano. Aaron mmammarima de aboa no mogya bepete aforebukyia no ho nyinaa. ¹⁴ Ese se wohye saa aforebodee yi fa bi ma AWURADE. Saa aforebodee fa no ye aboa no yam sra dee, ¹⁵ ne sawa mmienu ne eho sra dee a eben n'asene mu ne ne berebo a wobeyi aka ne sawa no ho. ¹⁶ Osotoo no behye wo aforebukyia no so se chye afodee. AWURADE ani besoo saa chye afodee no. Kae se sra dee no nyinaa ye AWURADE dea.

¹⁷ “Yei ne mmara a monni so daa nyinaa wo asase yi so baabiara. Monni sra dee anaa mogya.’”

4

Bone Ho Aforebo

¹ Afei AWURADE hyee mmara foroo maa Mose se: ² “Ka kyere Israelfoo se, ‘saa mmara yi na ewo ho ma obiara a wanhye da na obebu AWURADE mmara no bi so.

³ “Se osotoo bi anhye da na ofom mmara bi na enam so de afobuo ba nnipa no so a, ese se ode nantwinini ba a onni dem bo bone ho afodee

de ma AWURADE. ⁴ Eɛɛ sɛ ɔde aboa no ba Ahyiaɛ Ntomadan no ɛpono ano na ɔde ne nsa gu n'apampam na ɔkum no wɔ hɔ wɔ AWURADE anim. ⁵ Ɔsɔfoɔ no de aboa no mogya beko Ahyiaɛ Ntomadan no mu. ⁶ Ɔde ne nsateaa baako bebo mogya no mu apete no mprenson wɔ AWURADE anim wɔ ntoma a esen kronkron mu kronkron no anim. ⁷ Afei, ɔsɔfoɔ no de mogya no bi begu aduhwam no toa a esi afɔrebukyia no so no wɔ AWURADE anim wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no mu; mogya no a ebeka no, wɔbehwie agu afɔrebukyia no ase de abɔ ɔhyee afɔdee wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no kwan ano. ⁸ Afei ɔbetete sraɛɛ a ɛwɔ ne nsono no ho nyinaa, ⁹ ne sawa mmienno ne ne sisia sraɛɛ ne ne bereboɔ kotokuo, ¹⁰ na wahye no wɔ ɔhyee afɔrebukyia no so te sɛ nantwinini anaa nantwibereɛ a wɔde no bo asomdwoee afɔdee no pɛ. ¹¹ Nanso nantwie ba no ho nneɛma a ebeka a ɛye ne nhoma, ne nam, ne ti, ne nan, n'ayamɛɛ, ne ne nsono no deɛ, ¹² wɔmfafa nko afahyebea bi a eho te wɔ akyiri baabi a wɔde nsɔ firi afɔrebukyia no so ko hɔ kɔhye no nnyensin so no.

¹³ “Sɛ Israelfoɔ nyinaa ye bone a etia AWURADE, na sɛ enye boapa ye a, nnipa no nyinaa bedi ho fo. ¹⁴ Na sɛ wɔhunu wɔn bone a, wɔde nantwie ba beba abebo bone ho afɔdee wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no mu. ¹⁵ Sɛ wɔrebo saa afɔdee no a, ɔman no mu mpanimfoɔ de wɔn nsa begu aboa no apampam na wɔakum no wɔ AWURADE anim. ¹⁶ Na ɔsɔfoɔ no de ne mogya aba Ahyiaɛ Ntomadan no mu, ¹⁷ na ɔde ne nsateaa baako abo mogya no mu apete no mprenson wɔ AWURADE ne ntoma a etwa edan no mu no anim. ¹⁸ Ɔde mogya begu mmen a etuatua afɔrebukyia no ho no so wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no mu wɔ AWURADE anim. Afei ɔbehwie mogya a aka wɔ ɔhyee afɔdee no afɔrebukyia no ase no agu wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no kwan ano. ¹⁹ Sraɛɛ a ɛwɔ aboa no mu nyinaa, ɛɛ sɛ wɔyi na wɔhye

no wɔ afɔrebukyia no so. ²⁰ Ɔbefa ekwan a wɔfa so bo bone ho afɔdee no so pɛpɛpɛ. Yei beɛma ɔsɔfoɔ no abeye mpatadeɛ ama ɔman no na wɔde obiara bone bekye no. ²¹ Afei ɔsɔfoɔ no betwe nantwinini ba no de no ako beaɛ foforo bi so akɔhye no wɔ hɔ te sɛ deɛ ɔrebo ɔbaakofɔ bone ho afɔdee no. Nanso yei deɛ, ɛye ɔman mu no nyinaa afɔrebodeɛ.

²² “Sɛ mpanimfoɔ no bi ye bone a ɔnnim sɛ wafom AWURADE Onyankopɔn mmara no baako ²³ na wɔma no te ne ho ase a, ɛɛ sɛ ɔde ɔpapo a ne ho nni dem ba sɛ n'afɔrebodeɛ. ²⁴ Ɔde ne nsa begu aboa no apampam na wakum no wɔ beaɛ a wɔkum ɔhyee afɔdee mmoa no de ama AWURADE no. Yei ye ne bone ho afɔrebodeɛ. ²⁵ Afei, ɔsɔfoɔ no de ne nsateaa baako bebo afɔrebodeɛ mogya no mu na ɔde afɔre afɔrebukyia a wɔbo ɔhyee afɔdee wɔ so no mmen no ho; na afei wɔahwie mogya no nkaɛɛ agu afɔrebukyia no ase. ²⁶ Wɔbehye sraɛɛ no nyinaa wɔ afɔrebukyia no so te sɛ deɛ wɔhye asomdwoee afɔdee sraɛɛ no ara pɛ; ɛkyere sɛ, ɔsɔfoɔ no nam saa afɔrebo yi so bepata ama ɔpanin ko no wɔ ne bone no ho na wɔde ne bone no bekye no.

²⁷ “Sɛ ɔpapahwekwaa bi ye bone a ɔnnim sɛ wafom a, ɔdi ho fo. ²⁸ Nanso ɔnya te ne ho ase ara pɛ a, ɛɛ sɛ ɔde abirekyibereɛ a ne ho nni dem ba ma wɔde pata ne bone no. ²⁹ Ɔde no beba beaɛ a wɔde mmoa a wɔde wɔn ba ma wɔkum wɔn de wɔn bo ɔhyee afɔdee ho no, na ɔde ne nsa ato bone ho afɔrebodeɛ no apampam na wakum no. ³⁰ Na ɔsɔfoɔ no de mogya no bi afɔre ne nsateaa baako ho na ɔde afɔre ɔhyee afɔrebukyia mmen no ho. Afei, ɔsɔfoɔ no behwie mogya no nkaɛɛ no agu afɔrebukyia no ase. ³¹ Wɔbeyi sraɛɛ no nyinaa afiri mu te sɛ deɛ wɔfa bo asomdwoee afɔdee no ara. Na ɔsɔfoɔ no behye no wɔ afɔrebukyia no so. Na AWURADE ani beɛɔ. Ƙkyere sɛ, ɔsɔfoɔ no nam saa

afɔrebɔ yi so beƤata ama saa onipa no na wɔde ne bɔne bekye no.

³² “Na se ɔƤe se ɔde odwammaa beɔ ne bɔne ho afɔdee nso a, ese se ɔƤe ɔberee a edem biara nni ne ho. ³³ Ɔde no beba beaee a wɔde mmoa a wɔde wɔn ba ma wɔkum wɔn de wɔn bɔ ɔhyee afɔdee ho no, na ɔde ne nsa ato bɔne no afɔrebodee no apampam na wakum no se bɔne ho afɔrebodee. ³⁴ Na ɔsɔfoɔ no de mogya no bi afɔre ne nsateaa baako ho na ɔde afɔre ɔhyee afɔrebukyia mmen no ho. Na wahwie mogya no nkaee no agu afɔrebukyia no ase. ³⁵ Wɔbeyee sraɔee no seɔee wɔƤe asomdwoee odwammaa sraɔee no. Ɔsɔfoɔ no behye sraɔee no wɔ afɔrebukyia no so te se afɔdee ahodoɔ a wɔde ogya bɔ ma AWURADE no ara Ƥe. Ɔsɔfoɔ no nam saa afɔrebɔ yi so beƤata ama onipa ko no, na wɔde ne bɔne bekye no.

5

Bɔne Ahodoɔ A Esee Se Wɔbɔ Ho Afɔdee

¹ “Obiara a ɔnka bɔne bi a ɔnim ho biribi ho hwee no di ho fɔ.

² “Obiara a ɔde ne nsa ka adee bi a amannee kwan so, eho nte, te se aboa bi a ne ho ntee no funu, se ɔƤe wiram aboa, se ɔƤe afieboa anaa aboa a ɔwea fam no, mpo se wɔnnim se wɔn ho agu fi a, wɔbɔfa no se wɔn ho nte na wɔdi fɔ. ³ Se obi anhye da na ɔde ne nsa ka biribi a efiri onipa mu a eho nte na ɔte ne ho ase se waye saa adee no a, ɔdi ho fɔ. ⁴ Se obi ka ntam a, se ntam no ye anaa eye ntanhunu no, se ɔhunu se eye ntanhunu a, ɔdi ho fɔ. ⁵ Se obi di yeinom bi ho fɔ a, ese se ɔka ne bɔne no mu nokore ⁶ na ɔde odwanberese anaa abirekyiberee bɔ afɔdee ma Awurade. Ɔsɔfoɔ na ɔbeɔ onipa ko no bɔne no ho afɔdee ama no. Ɔsɔfoɔ no nam saa afɔrebɔ yi so beƤata ama no.

⁷ “Se ɔƤe ohiani a ɔrennya odwammaa mfa mma AWURADE a, ɔmfa nturukuku mmienu anaa mmorɔnoma mma mmienu mmra

se ne bɔne ho afɔrebodee. Nno-maa no mu baako beye ne bɔne no afɔrebodee na ɔbaako aye ne hyee afɔrebodee. ⁸ Ɔde bema ɔsɔfoɔ no na ɔde anomaa a ɔdi ekan no abɔ bɔne afɔdee no. Ɔbekyinsa aboa no kɔn nanso ɔrente ne ti mfiri so, ⁹ na wapete ne mogya no bi agu afɔrebukyia no ho. Mogya no nkaee no, ɔbehwie agu afɔrebukyia no ase. Yei ne afɔrebɔ kwan a eƤepa bɔne. ¹⁰ Ɔde anomaa a ɔto so mmienu no beɔ ɔhyee afɔdee seɔee ɔbɔ afɔdee a eɔi ekan no ara Ƥe. Ɔsɔfoɔ no nam saa afɔrebɔ yi so beƤata ama dee waye bɔne no, na enam so ma wɔde ne bɔne akye no.

¹¹ “Se ɔƤe ohiani buruburo a ɔrentumi mfa nturukuku anaa mmorɔnoma mma mmeɔ ne bɔne ho afɔdee a, ɔde asikyiresiam papa lita mmienu ne fa beba se ne bɔne ho afɔrebodee. Ense se ɔde ɔsra ngo fra. Ense se ɔde aduhwam nso gu so, efiri se, eye bɔne afɔdee. ¹² Ɔde bema ɔsɔfoɔ no. Na ɔsɔfoɔ no asa ne nsabuo ma de asi ne nyinaa anan na wahye no afɔrebukyia no so ama AWURADE se afɔrebodee biara. Yei beye ne bɔne ho afɔrebɔ. ¹³ Se eba saa a, ɔsɔfoɔ no nam saa afɔrebɔ yi so beƤata ama onipa no na wɔde ne bɔne no bekye no. Asikyiresiam a aka no, wɔde bema ɔsɔfoɔ no te se afudee afɔrebodee no ara Ƥe.’”

¹⁴ AWURADE hyee mmara maa Mose se, ¹⁵ “Se obi anhye da na ɔgu ade kronkron ho fi a, ɔde odwennini a ne ho nni dem a ɔfata se mpatadee wɔ ne fɔ no ho beba abeɔ AWURADE afɔdee. ¹⁶ Ade kronkron a onipa no guu ho fi no nso, ɔde foforo besi anan na watua dekodee no bɔɔ ɔha mu nkyemu aduonu aka ho se asotwe. Ɔde ne nyinaa bema ɔsɔfoɔ na ɔde odwennini no abɔ bɔne afɔdee no na wɔde ne bɔne akye no.

¹⁷ “Se obi anhye da na ɔbu AWURADE mmara no bi so a, ɔdi fɔ enti ese se ɔtua afɔbudee a Mose behye no. ¹⁸ Esee se ɔde odwennini anaa ɔpapo a ɔnni dem bre ɔsɔfoɔ se ne bɔne no ho afɔrebodee. Na ɔsɔfoɔ

no de aye mpatadee ama no sedee bone biara a oyeee a wanhye da no, na wode ne bone bekye no. ¹⁹ Esee se wabo saa afodee no se afodie aforebo, efiri se, odi fo pefee wo AWURADE anim.”

6

Bone A Esee Se Wabo Ho Afodie Afodee

¹ Na AWURADE ka kyereee Mose se, ² “Se obi ye bone tia me, se ebia, ompre se osane de biribi a wode ama no asie koto baabi a eda anaase obo korono, anaa osisi ne yonko, ³ anaa otu ahunu na oka ntam sane wo ho se dekodde no nni ne nkyen a, ⁴ se obi ye bone na odi ho fo a, obesane de ne koronodee no anaa ne tintinnyedee anaa dee wode maa no sieee anaa agyapadee a wode ahye ne nsa, anaa adee a ayera no aba. ⁵ Biribiara a waka ho ntanhunu no nso, obesane de ne nyinaa aba na ode ho mfentom oha mu nkyemu aduonu aka ho abre onipa ko a ne dea no, eda a orebo afodie ho afodee no. ⁶ N’afodie ho aforebodee no beye odwennini a onni dem. Esee se odi ebo biara a wabebo no no. Ode no bema osofoo ⁷ na osofoo no de no aye mpatadee ama no wo Awurade anim na wode ne bone akye no.”

⁸ Afei, AWURADE ka kyereee Mose se, ⁹ “Fa saa mmara a efa ohyee afodee ho yi ma Aaron ne ne mmammarima. ‘Wobegya ohyee aforebodee no wo ogya no so anadwo mu no nyinaa a aforebukyia ogya no gu so rehye. ¹⁰ Adee kye a, osofoo no behye n’asofotadee nahahaha wo ase na wahye atadeta koroo no ara bi ngugusoo na wakopra ohyee afodee nsō no de agu aforebukyia no nkyen. ¹¹ Afei, obesesa ne ntadee no na wasoa nsō no afiri beaee ho de akogu beaee foforo a wate ho no. ¹² Saa eberē yi nyinaa esee se ogya a ewo aforebukyia no so no dere. Ensee se edum. Anopa biara osofoo no de ogya foforo behye mu na ode eda biara ohyee afodee agu so, na

wahye sraadee a wode bo eda biara asomdwoee afodee no. ¹³ Esee se eberē biara ogya no ko so dere. Ensee se edum.

¹⁴ “‘Atokoo afodee ho mmara nso nie: Aaron mmammarima begyina aforebukyia no anim na wode atokoo aforebo no ama AWURADE. ¹⁵ Osfooo no besa asikyiresiam a woyam no muhumuhu no ne nsabuo ma na ode ngo ne aduhwam afra ahye no wo aforebukyia no so se ananmusidee ama Awurade; na AWURADE ani beso. ¹⁶ Osa ne nsabuo ma wie a, dee ebeka no ye Aaron ne ne mmammarima dea a wobedie. Wobedi a woremfa mmoreka mfra wo Ahyiaee Ntomadan no adiho ho. ¹⁷ Si so dua se, se woto a, wommfa mmoreka mfra mu. Mede saa ohyee afodee a wabo maa me no bi ama asofoo no. Esiane se ne nyinaa ye bone ne afodie ho aforebo enti, eye kronkron. ¹⁸ Aaron asefooo mmarima ne asofoo na wonni mfiri awoo ntoatoasoo so nkosi awoo ntoatoasoo so. Nanso asofoo no nko ara na wonni aforebodee a wabo no ogya so ama AWURADE no.’”

¹⁹ Awurade ka kyereee Mose se, ²⁰ “Eda a wobesra Aaron ne ne mmammarima ngo no, esee se wode asikyiresiam lita mmienu ne fa bre AWURADE. Wode fa beba anopa na wode fa aba anwummeer. ²¹ Wode ngo befra ato wo dadee apaawa so. Esee se woto no yie na wode bre AWURADE se n’aforebodee a eso n’ani yie. ²² Osfooo a ofiri Aaron mmammarima mu a worehye no osfooo ma wasi n’agya anan no de bema AWURADE sedee wahye ho mmara afeboo se wonhye ne nyinaa no. ²³ Osfooo biara atokoo afodee a obebō no, esee se wahye ne nyinaa. Ensee se wodi.”

²⁴ Afei AWURADE ka kyereee Mose se, ²⁵ “Ka kyere Aaron ne ne mmammarima se bone aforebo ho mmara nie: Saa aforebodee yi ho ye kronkron yie enti esee se wokum no AWURADE anim wo beaee a wokum ohyee aforebodee wo ho no. ²⁶ Esee se osfooo a oye aforebo no ho adwuma no we aforebodee no wo Ahyiaee

Ntomadan no adihɔ ho. ²⁷ Wɔn a wɔate wɔn ho a wɔye asɔfoɔ nko ara na wɔwɔ ho kwan se wɔde wɔn nsa ka enam no bi; na se eba se aboa no mogya bi pete wɔn ntades mu a, ese se wɔsi ntades no wɔ beaee a wɔate ho ho. ²⁸ Kukuo a wɔnoaa enam no wɔ mu no, ese se wɔbɔ no; na se eye kɔbere nso a, ese se wɔtwi mu, na wɔde nsuo hohoro mu nyinaa yie. ²⁹ Ɔbarima biara a ɔfra asɔfoɔ no mu no bedi afɔrebɔdeɛ no bi—wɔn nko ara—efiri se, eye kronkron yie. ³⁰ Se wɔde bɔne ho afɔrebɔdeɛ no mogya no bi kɔ Ahyiaee Ntomadan mu ho de kɔye mpatadeɛ wɔ kronkronbea ho a, ɔsɔfoɔ biara renwe bi. Eɛ se wɔde ogya hye aboa no nyinaa wɔ Awurade anim.

7

¹ “‘Amannee a efa bɔne afɔrebɔ a eye kronkron no nie: ² Wɔbɛkum aboa a wɔde no rebɔ afɔdeɛ no wɔ beaee a wɔkumm aboa a wɔde no bɔ ɔhyee afɔdeɛ no na wɔde ne mogya no apete afɔrebukyaia no ho ahyia. ³ Ɔsɔfoɔ no de aboa no mu sraɛdeɛ nyinaa, ne dua, ⁴ ne sawa mmienu ne ne sisia sraɛdeɛ ne ne berebɔɔ kotokuo no nyinaa beɣu nkyen de abɔ saa afɔdeɛ no. ⁵ Asɔfoɔ no behye no afɔrebukyaia no so se efɔdie ho afɔdeɛ de ama Awurade. ⁶ Mmarima a wɔfra asɔfoɔ no mu nko ara na wɔbewe enam no bi. Wɔnwe no beaee a eho ye kronkron, efiri se, eye afɔrebɔdeɛ a eho te yie.

⁷ “‘Amannee korɔ no ara na wɔbɛfa so abɔ bɔne afɔdeɛ ne efɔdie afɔdeɛ no. Ɔsɔfoɔ a ɔdi mmaratodeɛ no ho dwuma no na ese se ɔwe enam no. ⁸ Se afɔrebɔ no ye ɔhyee afɔrebɔ a, wɔde aboa no ho nhoma no bɛma ɔsɔfoɔ a ɔbedi dwuma no. ⁹ Se asɔfoɔ a wɔbɔ atokoo ho afɔdeɛ ma AWURADE no wie saa afɔrebɔ no a, wɔde atokoo no nkaee bɛma wɔn. Se afɔrebɔdeɛ no, wɔto o, wɔkye o, wɔnoa o, amannee korɔ no ara ase na ehye. ¹⁰ Atokoo afɔrebɔ biara a aka no, se wɔde ngo fra anaa wɔamfa ngo amfra a, eye Aaron mmamarima nyinaa dea.

¹¹ “‘Amannee a efa asomdwoee afɔdeɛ sononko a wɔbɔ ma AWURADE no nie:

¹² “‘Se eye asomdwoee afɔdeɛ a, wɔmfa burodo a mmɔreka nni mu a wɔde ngo afra nka ho. Saa ara na wɔmfa burodo ntrawa bi a wɔde ngo agu so ne asikyiresiam mfrafraee a wɔde afra ngo nka saa afɔrebɔdeɛ no ho. ¹³ Wɔmfa burodo a wɔde mmɔreka afra nka saa aseda asomdwoee afɔdeɛ yi ho. ¹⁴ Wɔde saa afɔrebɔdeɛ yi bi beɣyina afɔrebukyaia no anim na wɔahim no afɔrebukyaia no anim akɔ fa aba fa de akyerɛ se, wɔde ama AWURADE. Afei, wɔbedane afɔrebɔdeɛ no ama ɔsɔfoɔ a ɔpete aboa a wɔde no beɔ afɔdeɛ no mogya a ɔboa dwumadie no. ¹⁵ Se wɔde aboa no bɔ AWURADE afɔdeɛ de ma no se asomdwoee afɔrebɔ de kyere se eye aniso ne asedadeɛ a, wɔbewe ne nam eɛda no ara. Ense se ebi ka na adeɛ kye a wɔawe.

¹⁶ “‘Na se obi de afɔrebɔdeɛ bi ba a enye asomdwoee afɔdeɛ na mmom, se eye bɔhye anaa efiri n’akoma mu na ɔde rebre AWURADE deɛ a, deɛ ebeka biara wɔ afɔrebɔ no akyi no, se adeɛ kye so a, wɔtumi we. ¹⁷ Biribiara a ebeka a ebɛdi nnansa no deɛ, wɔnhye no. ¹⁸ Se obi we deɛ adi nnansa no bi a, AWURADE rennye afɔrebɔdeɛ no; na erenni mu se afɔrebɔdeɛ, na onipa a ɔde baee se wɔmfa mmɔ saa afɔdeɛ no rennya ho mfasɔ biara. Ɔsɔfoɔ a ɔbewe no nso bedi ho fɔ, efiri se, eye akyiwadeɛ ma AWURADE; na onipa a ɔbewe saa enam no, ese se ɔyi ne ho ano wɔ saa bɔne no ho.

¹⁹ “‘Enam biara a eka biribi a wontee ho no, wɔnnwe; wɔnhye no. Enam biara a aka deɛ, obiara a ne ho te wɔ ho kwan se ɔwe. ²⁰ Ɔsɔfoɔ biara a ne ho nte na ɔbedi asomdwoee afɔdeɛ no bi no, wɔbetwa no asuo, efiri se, wagu ade kronkron ho fi. ²¹ Obiara a ɔde ne nsa beka biribi a eho nte no, se eye onipa anaa aboa na ɔguu ho fi na ɔbedii asomdwoee afɔrebɔdeɛ no bi no, wɔbetwa no asuo, efiri se, wagu ade kronkron ho fi.’”

²² Afei, AWURADE ka kyerεε Mose se, ²³ “Ka kyerε Israelfoo no se wɔnni sraɗeε, se εfiri anantwie, nnwan anaa mmirekyie mu. ²⁴ Se yadeε bi bo aboa bi na owu anaase mmoa bone bi taataa aboa foforo bi so kum no a, wɔnni ne sraɗeε na mmom, wɔmfa nye ade foforo. ²⁵ Obiara a obedi sraɗeε a εfiri afɔrebodeε a wɔbo no ogya so de ma Awurade no, wɔbetwa no asuo. ²⁶ Monnni mogya—se eye nnomaa anaa ntoteboa. ²⁷ Obiara a obeyeε saa no, wɔbetwa no asuo.”

²⁸ AWURADE ka kyerεε Mose se, ²⁹ “Ka kyerε Israelfoo se, obiara a ope se obo Awurade asomdwoeε afodeε no, ono ara mfa nkura ne nsam mfa mmra. ³⁰ Omfa afɔrebodeε a eye sraɗeε ne ne yan a wɔbehim no afɔrebukyia no anim de ama AWURADE no mmra. ³¹ Afei, osɔfoɔ no behye sraɗeε no wɔ afɔrebukyia no so na ne yan no deε, Aaron ne ne mmammarima befa, ³² na osɔfoɔ a oredi dwuma no afa ne sre nifa no. ³³ Na Aaron mmammarima no mu deε ode mogya ne sraɗeε a εfiri afɔrebodeε no mu beba afɔrebukyia no so na obefa sre nifa no. ³⁴ Mahye se wɔmfa ne yan no ne ne sre no mma se akyeɗeε a εfiri Israelfoo nkyen a wɔde rebre Aaron mmammarima. Eberε biara, wɔmfa saa afɔrebodeε no kyefa yi no mma Aaron ne ne mmammarima.”

³⁵ Wɔn akatua ne no: Ohyeε afɔrebo no, wɔde beto nkyen na wɔde ama wɔn a wɔayi wɔn se Awurade asɔfoɔ a eye Aaron ne ne mmammarima. ³⁶ Efiri se, εda a AWURADE sraa wɔn ngo no, ohyeε se Israelfoo mfa saa kyefa no mma wɔn; eye wɔn kyefa daa daa firi awoɔ ntoatoasoɔ so kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ so.

³⁷ Yeinom ne amannee a εfa ohyeε afɔrebo, atokoɔ afɔrebo, bone afɔrebo, εfodie afɔrebo, ahotεε afɔrebo ne asomdwoeε afɔrebo ho. ³⁸ AWURADE de saa mmara yi maa Mose wɔ Sinai Bepɔ so se ono nso mfa mma Israelfoo no sɗeε ebeye

a, wɔbehunu ekwan a εse se wɔfa so bo wɔn afodeε ahodoɔ no de ma Onyankopɔn wɔ Sinai εserε so ho.

8

Asɔfohyε

¹ AWURADE ka kyerεε Mose se, ² “Afei fa Aaron ne ne mmammarima bra Ahyiaεε Ntomadan no kwan no ano. Wɔmfa wɔn ntadeε, osra ngo, nantwie ba a wɔde no bebo bone afodeε, nnwennini mmienu ne burodo a mmɔreka nni mu nkentemma mmienu ³ na fre Israelfoo no nyinaa na wɔmmra ho bi.” ⁴ Enti nnipa no nyinaa hyiaεε wɔ Ahyiaεε Ntomadan no kwan ano.

⁵ Mose ka kyerεε wɔn se, “Adeε a merebeye yi, AWURADE na wahye me se menyε.” ⁶ Afei, ofaa Aaron ne ne mmammarima de nsuo hohoroɔ wɔn ho, ⁷ de Aaron atadeε sononko a ne mmeamu ka ho de ne batakari a asɔfotadeε a wɔde tam a eye fe aye n’abowomu hyεε no. ⁸ Afei, Mose de adaaboɔ fam Aaron bo de Urim ne Tumim no hyεε mu. ⁹ Obɔɔ Aaron abotire a εwɔ sika abɔnimu kronkron sɗeε AWURADE hyεε no se onye no ara pe.

¹⁰ Afei, Mose faa osra ngo no de bi petee Ahyiaεε Ntomadan no ankasa ne biribiara a εwɔ mu ho de tee ne nyinaa ho. ¹¹ Oduruu afɔrebukyia no so no, opetee so mpreɔnson. Afei, opetee nkukuo a εwɔ afɔrebukyia no so no ne atam ne ne ntaamu ho de tee ho. ¹² Afei, ohwieε osra ngo no guu Aaron tirim de tee ne ho se onhyε n’adwuma ase. ¹³ Deε edi ho ne se, Mose de mmatakari no hyehyeε Aaron mmammarima a abowomu ne ekye ka ho sɗeε AWURADE hyεε no se onye no.

¹⁴ Afei, ofaa nantwinini ba se ode no rekɔbo bone ho afodeε. Aaron ne ne mmammarima de wɔn nsa guu aboa no apampam, ¹⁵ ma Mose kumm no. Ode ne nsateaa baako boɔ ne mogya mu de yeε afɔrebukyia mmen nan no ho ne afɔrebukyia no ankasa ho de tee ho, enna ohwieε mogya no nkaεε no guu afɔrebukyia no ase de tee ho

se mpatadee. ¹⁶ Ɔfaa n'ayamdee ho sraɔee ne ne bereboɔ ho sraɔee ne ne sawa mmienu no ne eho sraɔee hyee ne nyinaa wɔ afɔrebukyia no so. ¹⁷ Wɔhyee nantwinini ba no ne ne nhoma ne n'agyanan wɔ sraban no akyi sɛɔee AWURADE hyee Mose no.

¹⁸ Afei, ɔde odwennini maa AWURADE se ɔhyee afɔɔee. Aaron ne ne mmammarima de wɔn nsa guu aboa no apampam ¹⁹ na Mose kumm no de ne mogya no bi petee afɔrebukyia no ho nyinaa. ²⁰ Afei, ɔbobɔɔ odwennini no nam na ɔhyee asinasini no a ne ti ne ne sraɔee ka ho. ²¹ Na ɔde nsuo hohoroo n'ayamdee ne ne nan no ho hyee no wɔ afɔrebukyia no so maa ne nyinaa hyee pasaa wɔ AWURADE anim. Eye ɔhyee afɔɔee a esɔɔ AWURADE ani yie, efiri se, Mose dii Awurade akwankyerɛ no nyinaa so pɛpɛpɛ.

²² Afei, Mose de odwennini baako a ɔye ahotɛe dwennini baee. Aaron ne ne mmammarima de wɔn nsa guu n'apampam. ²³ Mose kumm no na ɔde mogya no bi kaa Aaron aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobetie ne ne nan nifa kokurobetie. ²⁴ Ɔde mogya no bi yee Aaron mmammarima no nso aso nifa ase ne wɔn nsa nifa kokurobetie ne wɔn nan nifa kokurobetie. Ɔde mogya no nkaee petee afɔrebukyia no ho nyinaa. ²⁵ Afei, ɔfaa sraɔee no, ne dua, ne ne mu sraɔee, ne bereboɔ kotokuo, ne sawa mmienu no ne eho sraɔee ne n'abati nifa ²⁶ enna ɔde saa burodo ntrawa a mmɔreka nni mu no baako nso ne burodo ntrawa no baako a wɔde ngo agu so ne burodo ntrawa baako a wɔfaa ne nyinaa firii kenten a wɔde besii hɔ wɔ AWURADE anim no mu guguu yeinom nyinaa so. ²⁷ Wɔde yeinom nyinaa hyee Aaron ne ne mmammarima nsa se wɔnhim no afɔrebukyia no anim se ɔhim afɔrebɔ mma AWURADE. ²⁸ Mose gyee ne nyinaa firii wɔn nsam hyee no wɔ afɔrebukyia no so de maa AWURADE; na afɔrebɔ no sɔɔ AWURADE ani. ²⁹ Afei Mose faa ne yan no hinhim no Awurade anim; yei ne

Mose kyefa wɔ ahotɛe odwennini no mu sɛɔee AWURADE ka kyerɛe no se ɔnye no.

³⁰ Afei ɔfaa ɔsra ngo no ne mogya a ɔde apete afɔrebukyia no so no bi de petee Aaron ne ne mmammarima ntadee mu de tee Aaron ne ne mmammarima ne wɔn ntadee ho maa AWURADE dwumadie.

³¹ Mose ka kyerɛe Aaron ne ne mmammarima no se, "Monnoa enam no wɔ Ahyiaee Ntomadan no kwan ano na momfa nni burodo a ewɔ kenten a asɔfohye afɔrebɔɔee wɔ mu no sɛɔee meka kyerɛe mo no.

³² Enam ne burodo biara a ebeka no, monhye. ³³ Bio, ɔka kyerɛe wɔn se wɔntena Ahyiaee Ntomadan no ano nnanson, mfa nwie asɔfohye dwumadie no. ³⁴ Mose kaa bio se, deɔye no eɔa no nyinaa no, AWURADE na ɔhyee no se ɔnye mfa nye mpata mma wɔn. ³⁵ Ɔsane hyee Aaron ne ne mmammarima no se wɔntena Ahyiaee Ntomadan no ano anadwo ne awia nnanson. Ɔka kyerɛe wɔn se, 'Se mofiri hɔ a, mobewuwu. Yei ne asem a AWURADE aka.'"

³⁶ Enti, Aaron ne ne mmammarima dii nsem a AWURADE nam Mose so hyee wɔn se wɔnye no nyinaa so.

9

Asɔfodwuma No Ahyeases

¹ Ahodwira no akyi eɔa a etɔ so nwoɔtwe no, Mose frɛe Aaron ne ne mmammarima ne Israel mpanimfoɔ nyinaa. ² Ɔka kyerɛe Aaron se, ɔnkɔkyere nantwinini ba mfiri anantwie no mu na ɔmfa no mmɔ bɔne afɔɔee, na ɔnkyere odwennini a ne ho nni dem mfa no mmɔ ɔhyee afɔɔee. Ɔka kyerɛe no se ɔmmo saa afɔɔee yi nyinaa wɔ AWURADE anim. ³ Afei Mose kyerɛe wɔn se, "Monka nkyere Israelfoɔ na wɔnyi ɔpapo mfa no mmɔ bɔne afɔɔee mma wɔn ho, na wɔmfa nantwie a wadi afe ne odwammaa a wadi afe a wɔn ho nni dem biara mmɔ wɔn ɔhyee afɔɔee no. ⁴ Bio, ka kyerɛe wɔn se wɔmfa nantwinini ne odwennini mmɔ asomdwoee afɔɔee na wɔmfa

asikyiresiam a wode ngo afra mmo aduane afodee. Ka kyere ma womfa saa aforebodee yi nyinaa mma AWURADE, efiri se enne, AWURADE beyi ne ho adi akyerε mo.”

⁵ Enti wode saa nneema yi nyinaa baa Ahyiaee Ntomadan no kwan ano sedee Mose hyeeε no. Nnipa no nyinaa begyinagyinaa AWURADE anim. ⁶ Mose ka kyereε wɔn se, “Se modi AWURADE mmara so a, mobenya n’animuonyam.”

⁷ Mose ka kyereε Aaron se onko aforebukyia no so na onkobo bone ne ohyee afodee no mfa nye mpatadee mma ne ho ansa na ato nnipa no sedee AWURADE hyeeε no.

⁸ Enti Aaron foro koo aforebukyia no so. Okumm nantwie ba no de boo ono ara ne bone ho afodee. ⁹ Ne mmammarima no de mogya no bree no enna ode ne nsateaa baako boo mu foree mmen a ewo aforebukyia no ho no enna ohwiee nkaee no guu aforebukyia no ase. ¹⁰ Afei, ohyee sradee, sawa, bereboo, bereboo nko-tokuo a efiri bone aforebodee no mu sedee AWURADE hyee Mose no. ¹¹ Na enam no dee, ohyee no ne ne nhoma wo sraban no akyi.

¹² Dee edi ho ne se, okumm ohyee afodee aboa no maa ne mmammarima soo mogya no maa ode petee aforebukyia no ho nyinaa, ¹³ Wode aboa no bree no asinasini a ne ti ka ho. Ohyee aboa no akwaa biara wo aforebukyia no so. ¹⁴ Afei, ochoroo aboa no ayamdee ne ne nan ho hyee no aforebukyia no so se ohyee afodee.

¹⁵ Afei, oboo afodee maa omanfo. Okumm abirekyie nanso ofaa ekwan koro a ofaa so boo bone afodee maa ne ho no so boo afodee maa ne ho.

¹⁶ Saa ekwan no so na ofa boo won ohyee afodee de maa AWURADE sedee Onyankopon mmara kyere no. ¹⁷ Afei, oboo atokoo afodee no, ofaa ne nsabuo ma enna ohyee no aforebukyia no so de kaa anopa ohyee aforebo no ho.

¹⁸ Okumm nantwie ne odwennini no a eye nnipa no asomdwoee aforebodee no. Aaron mmammarima no de mogya no bree no maa ode petee aforebukyia no ho nyinaa. ¹⁹ Oyii nantwie no ne odwennini no sradee. Oyii won padua mu sradee ne won ayamdee sradee, ne won sawa ne won bereboo kotokuo. ²⁰ Wode sradee no guu mmoa no ayan so na Aaron hyee no aforebukyia no so. ²¹ Na ohim ayan no ne mmoa no mmati nifa no wo AWURADE anim de kyereε se afodee no ye ne dea sedee Mose hyeeε no.

²² Afei, Aaron tree ne nsam wo nnipa no so hyiraa won, enna osiane firii aforebukyia no ho sii fam.

²³ Mose ne Aaron koo Ahyiaee Ntomadan mu ho na wosane baa bio no, wohyiraa nnipa no na AWURADE animuonyam baa nnipa no nyinaa so. ²⁴ Na ogya firi AWURADE nkyen behyee ohyee aforebodee no ne sradee a ewo aforebukyia no so no. Na nnipa no hunuu yei no, won nyinaa teateeam butubutuu fam wo AWURADE anim.

10

Nadab Ne Abihu Wuo

¹ Na Aaron mma Nadab ne Abihu de ogya guu won aduhwamhyee adeε mu. Wode aduhwam no petee ogya no so ma wonam saa ekwan yi so buu AWURADE mmara so, efiri se wode ogya a enye dee AWURADE ahye baa n’anim. ² Enti ogya dereε firi AWURADE nkyen behyee won. ³ Mose ka kyereε Aaron se, “AWURADE kaa se,

“ ‘Mede me ho kronkron bekyere won a wobεn me na nnipa nyinaa ahye me animuonyam no, aseε ne no.’ ”

Na asem no toree Aaron mumu.

⁴ Afei, Mose soma ma wokofree Misael ne Elsafan a woye Aaron agya nuabarima mma bree no. Oka kyereε won se, “Monkotwe nnipa a wahye no nyinaa mfiri Ahyiaee Ntomadan no anim mfa won nko

sraban no akyi.” ⁵ Na wɔkɔsoaa wɔn wɔ wɔn ntadeɛ mu sɛdeɛ Mose aka akyere wɔn no.

⁶ Mose ka kyerɛɛ Aaron ne ne mmammarima Eleasa ne Itamar sɛ, “Monnsu. Mommma mo tirinwi nsensen hɔ yuu mmfa nkyere sɛ moretwa agyaadwoɔ. Monnsun-suane mo ntadeɛ mu nso. Sɛ moye saa a, Onyankopɔn bɛkum mo nso na n’abufuo bɛba Israelfoɔ nyinaa so. Nanso Israelfoɔ a wɔaka no deɛ, esiane ogya a AWURADE de baɛɛ no enti, wɔtumi di Nadab ne Abihu wuo no ho awerehoɔ tumi su wɔn nso. ⁷ Na mommfiri Ahyiaɛ Ntomadan no ano, anye saa a mobɛwuwu, efiri sɛ, AWURADE ngosra wɔ mo so.” Na wɔdii asem a Mose kaɛɛ no so.

⁸ Afei, AWURADE hyɛɛ Aaron sɛ, ⁹ “Sɛ wokɔ Ahyiaɛ Ntomadan no mu a, nnom bobesa anaa nsã a ano ye den. Woye saa a, wobɛwu. Saa mmara yi ka wo mmammarima ne w’asefoɔ nyinaa firi awoɔ ntoatoasɔɔ so kɔsi awoɔ ntoatoasɔɔ so. ¹⁰ Wo nnwuma ne sɛ, wobɛdi wo nkurɔfoɔ ntam nsem akyere wɔn nsonsonoeɛ a ɛda deɛ ɛho te ne deɛ ɛye teta ntam ne deɛ ɛye kronkron ne deɛ ɛnye kronkron ntam, ¹¹ na kyerɛ wɔn mmara a AWURADE nam Mose so de ama no nyinaa.”

¹² Afei, Mose ka kyerɛɛ Aaron ne ne mmammarima Eleasa ne Itamar sɛ, “Sɛ mohye AWURADE afɔrebodeɛ no nsabuo ma AWURADE a, monni deɛ ɛbɛka no wɔ afɔrebukya no ho. Monhwe sɛ mmɔka nni mu efiri sɛ ɛye kronkron. ¹³ Enti monni no kronkronbea hɔ. ɛye wo ne wo mmammarima dea, na ɛye wo ne wo mmammarima no kyɛfa a efiri afɔdeɛ a wɔde ogya bɔ maa AWURADE no mu. Yei na wɔahye sɛ menyɛ. ¹⁴ Nanso, ne yan ne ne sɛɛ a mohim no AWURADE anim no, motumi we no beaɛɛ biara a amanneɛ kwan so no ɛhɔ tee. ɛye wo, wo mmammarima ne wo mmamaa kyɛfa wɔ Israelfoɔ Asoɔndwoeɛ afɔrebodeɛ no mu. ¹⁵ Ne sɛɛ ne ne yan a wohim no, ɛsɛ sɛ wɔde ka sɛdeɛ afɔrebodeɛ a wɔhye de

ma AWURADE no ho. Afei ɛbɛye wo ne w’asefoɔ dea daa sɛdeɛ AWURADE ahyɛ no.”

¹⁶ ɛberɛ a Mose bisaa deɛ aye abirekyie a wɔde no bɛbɔ bɔne afɔdeɛ no ho asem no, ɔhunuu sɛ wɔahye no. ɛno enti, ne bo fuu Eleasa ne Itamar a na woye Aaron mmammarima no. ¹⁷ “ɔbisaa wɔn sɛ, ‘Adeɛn enti na moanwe bɔne afɔrebodeɛ no wɔ kronkronbea hɔ? ɛye afɔrebodeɛ kronkron! Wɔde maa mo sɛ momfa nyi nnipa no afɔdie na ɛnye mpatadeɛ mma wɔn wɔ AWURADE anim. ¹⁸ Esiane sɛ wɔamfa ne mogya anko kronkronbea hɔ no enti, anka mobɛtumi awe no hɔ ara sɛdeɛ mehyyɛɛ no.’ ”

¹⁹ Aaron sɛɛ Mose maa ne mma no sɛ, “ɛnne me mma no bɔɔ wɔn bɔne afɔdeɛ ne ɔhyɛɛ afɔdeɛ maa AWURADE. Nanso hwɛ asem yi a ato me. Sɛ mewee bɔne afɔdeɛ ɛnam yi bi ɛnne a, anka AWURADE ani besɔ anaa?” ²⁰ Na Mose tee saa no, ɔgye too mu.

11

Mmoa A Wɔn Ho Te Ne Wɔn A Wɔn Ho Nte

¹ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ, ² “Monka nkyere Israelfoɔ no sɛ, ‘yei ne mmoa a mobɛtumi awe wɔ asase so mmoa no mu. ³ Motumi we aboa biara a ne tɔte mu apae na ɔpu wesa no.

⁴ “ ‘Monnnwe mmoa a ɛdidi so yi. Yoma, efiri sɛ, ɔpu wesa nanso ne tɔte mu mpaeɛ; ⁵ Atwaboa, efiri sɛ, ɔpu wesa nanso ne tɔte mu mpaeɛ. ⁶ Adanko, efiri sɛ, ɔpu wesa nanso ne tɔte mu mpaeɛ. ⁷ ɔprako, efiri sɛ, ne tɔte mu apae nanso ɔmpu nwesa. ⁸ Monnnwe wɔn nam anaa mommfa mo nsa nka wɔn funu; woye akyiwadeɛ nnuane ma mo.

⁹ “ ‘Monni nsuomnam biara a ɛwɔ ntete ne abon a efiri nsuontene anaa epo mu; ¹⁰ nanso nsuomnam a aka no deɛ, mokyɛ. ¹¹ ɛnse sɛ mowe wɔn nam anaa mode mo nsa ka wɔn afunu. ¹² Meti mu bio sɛ, nsuomnam biara a ɛnni ntete anaa abon no, mokyɛ.

13 “Nnomaa a mokyì no korakora nso ne: okodee, ne okorewa ne okomfufuo, 14 okompete (wòn ahodoò nyinaa), osansa, 15 anene (wòn ahodoò nyinaa), 16 sohori, anadwokoroma, epo so akoroma, akoroma (wòn ahodoò nyinaa), 17 opatuo, esere so patuo, patukesee, 18 bakanoma, nantwinoma, opete, 19 asukonkon (wòn ahodoò nyinaa), asokwaa ne apan.

20 “Ntuboa a wònante no, ense se wowe 21 agye wòn a wòhuri; 22 ntutumme ahodoò nyinaa, nketekyire, ne mmebe nyinaa motumi we. 23 Nanso mmoawa a wotu na wòwò nan enan no dee, mokyì.

24 “Obiara a ode nsa beka wòn funu no mpo ho begu fi kòsi anwummere 25 na amonom hò ara, ese se onii no si ne ntoma na otwe ne ho firi nnipa mu kòsi anwummere de kyere se, ne ho agu fi.

26 “Obiara a ode ne nsa beka aboa biara a ne tote mu mpae nwiee anaa aboa a ompu nnwesa no, wagu ne ho fi. 27 Aboa biara a ne nan ye enan na onam ne mmowerè so no, mokyiri ne nam. Obiara a ode ne nsa beka aboa a ote saa funu no ho agu fi kòsi anwummere; eye mo akyiwadee. 28 Obiara a obefa saa aboa no funu no, ese se osi ne ntoma na ne ho nnte ara kòsi anwummere.

29 “Mmoa a wòwea fam a wòn ho nte no nie: Kòkòbo, okusie, akura, 30 efiewura, omampam, okotere, sre so kotere, abosomakotere. 31 Obiara a ode ne nsa beka wòn mu bi funu no ho beye fi kòsi anwummere 32 na biribiara a wòn funu no ho beka no nso ho begu fi, se eye dua, ntoma, kuntu, kotokuo; biribiara a wòn ho beka no, wòmfa ngu nsuo mu nkòsi anwummere. Eno akyi, wotumi de di dwuma bio. 33 Kukuo biara a ebi betò mu no, dee ewò mu biara ho begu fi enti ese se wòbò saa kukuo no. 34 Nsuo a wòde behohoro nneema a èho nte wò kukuo no mu no, se ebi ka aduane bi a, egu aduane no ho fi. Na nsā biara a ewò kukuo a èho agu fi no mu no nso ho

gu fi saa ara. 35 Se aboa biara a ne ho agu fi funu ka fononoo a wòde ebò anwono a, na eno nso ho agu fi enti ese se wòbubu guo. 36 Se aboa no te hwe asutire anaa abura bi a nsuo wò mu mu a, nsuo no ho nguu fi, na mmom, onipa a obeyi aboa no ho agu fi. 37 Na se aboa no funu ka aduane a wòbedua no afuom a, èho nguu fi, 38 nanso se wòfò aba no na efunu no te tò so a, aba no ho agu fi.

39 “Se yadee bi kum aboa a wòama wo ho kwan se we ne nam a, obi a ode ne nsa beka ne funu no no ho gu fi kòsi anwummere. 40 Saa ara nso na onipa a obewe ne enam no besi ne ntoma na ne ho agu fi akòsi anwummere.

41 “Monnnwe mmoa a wòwea fam no enam. 42 Wòn a wòtwe wòn ho ase fa wòn afuru so ne wòn a wònám wòn nan enan so nyinaa ka ho. Monnnwe wòn a wòwò nan bebree na wòwea no nam nso, efiri se, wòn ho agu fi. 43 Mfa wo ho nka wòn na wo ho angu fi. 44 Mene AWURADE wo Onyankopòn. Momma mo ho nte wò saa nneema yi nyinaa ho na monye kronkron, efiri se, meye kronkron. Yei enti, mommfa mo nsa nkòka mmoa a wòwea fam yi mu biara mfa ngu mo ho fi. 45 Mene AWURADE a meyii mo firii Misraim de mo beyee mo Onyankopòn no. Eno enti, ese se moye kronkron, efiri se, meye kronkron.

46 “Yei ne mmara a efa mmoa, nnomaa, nsuomnam ne wòn a wòwea asase so no ho. 47 Yei ne nsonsonoe a efa mmoa a wòn ho te a ese se wòwe wòn enam ne wòn a wòn ho nte a ense se wòwe wòn enam wò mmoa a wòwò asase so no ntam.’”

12

Awò Akyi Ahodwira

1 AWURADE ka kyeree Mose se onhye Israelfò mmara se, 2 “Se obaa bi wo obabarima a, ne ho nnte nnan-son, te se dee okò afikyire a ne ho ntee no ara. 3 Ne nnawòtwe so no, ese se wòtwa abarimaa no twetia. 4 Na nnafua aduasa mmiensa a efa

n'anım a ɔde rete ne ho no, ense se ɔso biribiara a eye kronkron mu na ɔnni ho kwan se ɔko hyiadan mu nso. ⁵ Se ɔbaa bi wo ɔbabaa a, ne ho nnte nnawɔtwe mmienu, te se dee ɔko afikyire a ne ho ntee no ara. Afei ese se ɔtwen nnafua aduosia nsia ma ne ho twa.

⁶ "Se saa ahotee nna yi twam a (mmara a edi so yi ka ɔbaa a wawo abarimaa anaa abaayewa ho asem), ese se ɔde odwammaa a wadi afe bebo ɔhyee afodee na ɔde aborɔnoma anaa aturukuku ba bebo bone ho afodee. Ese se ɔde won ko Ahyiaee Ntomadan no ano kɔma ɔsofoɔ no, ⁷ na ɔsofoɔ no de ama AWURADE de aye mpatadee ama ena no; eba saa a, ne ho te bio wo n'awoo mu mogyaguo ho.

"Yei ne awoo akyi ahyedes. ⁸ Na se ɔye ohiani a ɔrennya odwammaa no a, enne, ese se ɔde mmorɔnoma mmienu anaa nturukuku mma mmienu ba. Wode baako bebo ɔhyee afodee na wode baako abo bone ho afodee. ɔsofoɔ no de yeinom beye mpatadee ama no, sedee ebeye a ne ho bete bio."

13

ɔhonam Ani Nsaneyadee Ho Mmara

¹ AWURADE ka kyeree Mose ne Aaron se, ² "Se obi hunu se biribi ahono ne honam ani, anaa pɔmpɔ anaa sowanini asi no na adidi ko ne honam mu a, ɔnhunu se eye kwata. Ese se wode saa onipa no kɔma ɔsofoɔ Aaron anaa ne mmammarima no mu baako ³ na ɔhwe ahonoee no. Se enwi a esi ahonoee ho dane ye fitaa na ahonoee no ato honam no mu a, na eye kwata a ese se ɔsofoɔ no da no adi se ɔyarefoɔ no ye ɔkwatani. ⁴ Na se ahonoee no ntɔɔ honam no mu na se ahonoee ho nwi no nso nyee fitaa a, ese se ɔsofoɔ no yi ɔyarefoɔ no firi nnipa mu nnanson. ⁵ Nnanson no duru a, ɔsofoɔ no behwe no bio na se ahonoee no nsesaee na entretee honam no ani a, ɔsofoɔ no besane atwa no asuo nnanson bio. ⁶ Afei ne nnanson so no, ɔsofoɔ no behwe ne

honam ani bio, na se ɔhunu se yadee no ano abre ase a entretee a, ɔsofoɔ no beka ato dwa se, ɔyarefoɔ no ho ato no; ɔbekyere mu se eye nsawa bi na eguu no bere tiawa bi mu. Enti se ɔyarefoɔ no si ne ntoma a wɔbefa no se wanya ayaresa awie. ⁷ Na se nso ɔyarefoɔ no ba ɔsofoɔ no nkyen ma ɔhwe no na yadee no atrete a, ese se ɔsane ba ɔsofoɔ no nkyen bio ⁸ na ɔhwe no na se yadee no atrete ɔhonam no ani a, afei, ɔbepae mu aka se amannee kwan so no, ne ho nte na eye ɔhonam ani nsaneyadee.

⁹ "Se obi nya ɔhonam ani nsaneyadee a, ese se wode no kɔkyere ɔsofoɔ na ɔhwe no. ¹⁰ Se ɔsofoɔ no hunu se nwi no bi aye fitaa na ekuro ato saa beaee ho a, ¹¹ na ekyerere se eye ɔhonam ani nsaneyadee, na ese se ɔsofoɔ no de to dwa se amannee kwan so no, onipa no ho nte. Eba saa a, wonhwehwe yadee no mu bio, efiri se eda adi pefee se honam no aye kwata.

¹² "Nanso se ɔsofoɔ no hunu se kwata no adidi ne honam nyinaa firi ne tiri so kɔsi ne nan ase nyinaa a, ¹³ ɔsofoɔ no bepae mu aka se ne ho te, efiri se, ne honam nyinaa adane aye fitaa. ¹⁴ Na se akuro no bi pue ne honam no baabi foforo a, wɔbepae mu ka se onipa no ye ɔkwatani. ¹⁵ Ese se ɔsofoɔ no pae mu ka ntem ara a ɔhunu ekuro wo honam no fa baabi, efiri se akuro no kyerere se kwata wo honam no mu. ¹⁶ Na se akuro no wu na edane ye fitaa se honam a aka no a, ɔkwatani no beko ɔsofoɔ no ho bio. ¹⁷ ɔsofoɔ no behwe no na se honam no fa ho aye fitaa dee a, ɔsofoɔ no bepae mu aka se ne ho ato no.

¹⁸ "Se pɔmpɔ si obi na egyae ¹⁹ na se baabi a pɔmpɔ no siie no biribi hyenn, bi anaa dee ebere kakra hono wo ho a, ese se ɔde ne ho kɔkyere ɔsofoɔ. ²⁰ Na se ɔsofoɔ no hwe na yadee no adidi ko ne honam mu na enwi a ewo honam no ho no aye fitaa a, ɔsofoɔ no bepae mu aka se ɔyarefoɔ no ho nte, efiri se, kwata

apue afiri pɔmpɔ no mu. ²¹ Nanso se ɔsofoɔ no hwe na ɔhunu se enwi fitaa biara nni baabi a yadee no wo ho no, na yadee no nnidi nkɔɔ honam no mu, na ahosuo no ye nsonso a, ɔsofoɔ no beyi no afiri nnipa mu nnanson. ²² Saa eberɛ no mu se beaee ho no tretre a, ɔsofoɔ no bepaɛ mu aka se, onipa no yare kwata. ²³ Na se beaee a eho aye hyenn no anhono bio na antretre a, na eye pɔmpɔ no twa keke enti ɔsofoɔ no bepaɛ mu aka se, ne ho te.

²⁴ “Se obi hyehye na se nhyehyeee no mu ye kɔkɔɔ ne fitaa anaa fitaa a, ²⁵ ese se ɔsofoɔ no hwe nhyehyeee ho. Se nwi a ewɔ beaee a eho nnii dem biara no dane ye fitaa na se eye adeɛ a adidi kɔ honam no mu a, na eye kwata na apue afiri nhyehyeee no mu, enti ese se ɔsofoɔ no pae mu ka se onipa no ye ɔkwatani. ²⁶ Na se ɔsofoɔ no hwe hunu se nwi fitaa nni beaee a eho ye hyenn no, na se hyenn no nnidi nkɔɔ honam no mu, na yadee no regyae a, ɔsofoɔ no beyi no afiri nnipa mu nnanson ²⁷ na wahwe no bio ne nnanson so. Se yadee no tre fa ɔhonam no ani a, ese se ɔsofoɔ no pae mu ka se kwata aye onipa no. ²⁸ Nanso se honam no fa ho a aye hyenn no antretre honam no ani, na se eye se deɛ eho retwintwam no a, wobɛfa no se eye nhyehyeee twa bi, enti ɔsofoɔ no beda no adi se ɔnyare kwata.

²⁹ “Se ekuro da ɔbarima anaa ɔbaa bi tirim anaa n’afono ho a, ³⁰ ese se ɔsofoɔ no hwe; se ɔhwe na ɔhunu se yadee no adidi kɔ honam no mu na ɔsane hunu enwi a ete se akokɔsradeɛ wo ekuro no mu a, ese se ɔpaɛ mu ka se onipa no yare kwata. ³¹ Na se ɔsofoɔ no hwe na ɔhunu se yadee no nnidi nkɔɔ honam no mu, na mmom, ewɔ honam no ani a enwi tuntum wo mu a, ese se wɔyi onipa no firi nnipa mu nnanson, ³² na ne nnanson so no, wɔsane hwe no bio. Se yadee no ntretreɛɛ na enwi a ete se akokɔsradeɛ nnaa ne ho adi wo mu na ennidi nkɔɔ honam no mu a,

³³ ɔbewere enwi a atwa ekuro no ho ahyia nyinaa (na mmom enye ekuro no mu ankasa) na ɔsofoɔ no ayi no afiri nnipa mu nnanson bio. ³⁴ Ne nnanson so, ɔbesane ahwe no bio na se yadee no ntretreɛɛ, nnidi nkɔɔ honam no mu a, ɔsofoɔ no bepaɛ mu aka se onipa no ho ate na se ɔsi ne ntoma wie a, na afei wadi mu. ³⁵ Na se akyire no saa yadee no tretre a, ³⁶ ese se ɔsofoɔ no hwe no bio a ɔnhwe se enwi a ete se akokɔsradeɛ fra yadee no mu na ɔpaɛ mu ka se, onipa no yare kwata. ³⁷ Na se yadee no tre a ɛretretre no gyae na se enwi tuntum fu wo beaee ho a, na ɛkyere se, ne ho ato no a kwata biara nni ne ho enti ese se ɔsofoɔ no pae mu ka se, ne ho ate.

³⁸ “Se ɔbarima anaa ɔbaa bi honam ani ye fitaa nahanaha, ³⁹ na akyire no, honam no ani dum ara na ɛredum a, na ɛnkyere se kwata aye onipa no, na mmom, eye yare foforo bi.

⁴⁰ “Se obi tiri so pa a, ewom se ne tiri so apa deɛ, nanso eno nkyere se ɔye ɔkwatani! ⁴¹ Se obi tiri so pa firi ne moma so a, na ne moma so ara na apa, na ɛnkyere se eye kwata. ⁴² Na mmom, se nsisiie nkɔkɔɔ a fitaa frafra mu wo atipa no so a, na ɛkyere se, ebia, kwata pe se eye saa onipa no. ⁴³ Se eba saa a, ɔsofoɔ no behwe no na se biribi kɔkɔɔ aboa ne ho baabi te se kwata a, ⁴⁴ na ɛkyere se, kwata aye no, enti ese se ɔsofoɔ no pae mu ka se, onipa no yare kwata.

⁴⁵ “Onipa biara a wobɛhunu se ɔyare kwata no, ese se ɔfira ntoma a atete na ɔma ne tirinwi fu, twa mpɛsɛmpɛsɛ na ɔkata n’anim fa na ɔnam a ɔteateam se, ‘Me ho nte! Me ho nte!’ ⁴⁶ Na nna dodoɔ a yadee no nkɔɛɛ no deɛ, wobɛfa ɔyarefoɔ no se ne ho nte enti ese se ɔtena kuro no akyi baabi.

⁴⁷ “Se kwata ho nsenkyerennee bi ka atadeɛ mu ⁴⁸ kuntutam anaa nweratam, aboa nhoma anaa biribiara a wode aboa nwoma aye mu, ⁴⁹ na se nsisiie ahahammono anaa

kakoo wo mu a, ebia na eye kwata, enti ese se wode koma osotoo na ohwe. ⁵⁰ Osotoo no de beko akosie nnanson ⁵¹ na nnanson so no, wasane ahwe bio. Na se ohunu se nsisiie no atretre a, na ekwere se, eye kwata a etumi sane nnipa, ⁵² enti ese se ode ogya hye ntoma, kuntu ne ntadetam ne aboa nhoma no nyinaa, efiri se, enam yeinom so betumi ama yadee no asane nnipa.

⁵³ “Na se ne nnanson so no ohwe na se nsisiie no ntretree a, ⁵⁴ osotoo no behye ama wosasi nneema a wadwene se yadee no bi wo mu no no nyinaa na wakora no baabi bio nnanson. ⁵⁵ Se nnanson bio akyi faako a yadee no wo ho no nsesaa n’ahosuo na entretree a, wobefa no se eye kwata enti ese se wohye adee no, efiri se, yadee no adidi ko mu ara yie. ⁵⁶ Na se osotoo no hunu se nneemasie no akyi, nsisiie no ano abre ase a, obetwa ho afiri ntoma anaa aboa nhoma a wode adi dwuma bi no mu. ⁵⁷ Na se esane ba bio dee a, na eye kwata enti ese se wohye no. ⁵⁸ Se wosi na asem biara amma ho a, wotumi de di dwuma biara ebera a wasane asi bio no.”

⁵⁹ Yeinom ne mmara a efa kwata a ewo ntoma anaa biribiara a wode aboa nwoma aye a wonam so da no adi se kwata wo dekodee no mu anaa ebi nni mu no ho.

14

Akwatafoo Ahodwira

¹ AWURADE ka kyeree Mose se, ² “Eda a wobedwira okwatani ho no, eho mmara nie: Wode no beko akoma osotoo, ³ na osotoo no ahwe no wo sraban no akyi. Na se osotoo no hunu se kwata no agyae a, ⁴ obebisa nnomaa mmienu bi a wowe, na afei wode ntweneduro, koogyan ahoma ne hisope mman a wode beye ahodwira ahyedee ama okwatani no abre no. ⁵ Osotoo no beka ama wakum nnomaa no mu baako wo ayowaa a nsuo wo mu so. ⁶ Na anomaa a wonnya nkum no no nso, wode ono ne ntweneduro no ne koogyan ahoma no ne hisope mman

no behye anomaa a wokumm no no mogya no mu. ⁷ Na osotoo no apete mogya no agu okwatani a ne ho afiri no so mprenson, na wapae mu aka se ne ho ate na wagyaa anomaa a wokum no no.

⁸ “Na oyarefoo a ne ho ato no no besi ne ntoma nyinaa. Obeyi ne ho nwi nyinaa nso. Obedware na wasane abetena baabi a kane no na ote ho bio; nanso ese se otena ne ntomadan akyi nnanson. ⁹ Nnanson no so no, obeyi ne ho nwi nyinaa bio, obeyi n’abogyese ayi n’aninton nwi na wayi ne ho nwi a aka nyinaa, na wadware, na afei wopae mu aka se ne ho ate.

¹⁰ “Eda a edi so a eye nnawotwe so no, obefa nnwammaa anini mmienu a won ho nni dem ne odwammaa beree baako a ono nso ho nni dem, asikyiresiam muhumuhu lita nsia a wode ngo afra ne ngo a womfa mfraa hwee lita fa. ¹¹ Afei osotoo a obehwehwe oyarefoo no ho ahwe se ne ho ato no no de onipa no ne n’aforebodee beba AWURADE anim wo Ahyiae Ntomadan no ano.

¹² “Osotoo no befa nnwammaa no baako ne ngotoa baako no na ode ama AWURADE se efodie aforebo a wohim no wo aforebukyia no anim. ¹³ Afei, wobekum odwammaa no wo beaee a wobo bone ne ohyeefodee no wo kronkronbea ho. Wode saa afodie aforebodee yi bema osotoo no sedee woye no bone aforebo mu no ara pe. Eye aforebo a eye kronkron ankasa. ¹⁴ Osotoo no befa saa efodie aforebodee mogya na ode akeka oyarefoo a worete ne ho no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobetie ne ne nan nifa kokurobetie. ¹⁵ Afei, osotoo no befa ngo no bi ahwie agu ne nsa benkum mu ¹⁶ na ode ne nsa nifa abo mu, na watu apete mprenson wo AWURADE anim. ¹⁷ Ngo no a ebeka ne nsa benkum mu no, osotoo no de beka onipa no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobetie ne ne nan nifa kokurobetie sedee ode efodie mogya yee wo efodie aforebo no mu no ara pe. ¹⁸ Ode ngo no nkaee a ewo ne nsam no befo obarima no

tiri ho. Yei bekɔyere se, ɔsofoɔ no de ne ho aye mpatadee ama onipa no wɔ AWURADE anim.

¹⁹ “Afei, ese se ɔsofoɔ no bo bone afodee na osane ye mpatadee ho adee ma onipa a wɔrehohoro ne ho afiri ne kwata mu no ho; eno akyi, ɔsofoɔ no bekum ɔhyee afɔrebodee no ²⁰ na ode abɔ ene atokoo afodee wɔ afɔrebukyia no so de aye mpatadee ama ɔbarima no na afei, wapae mu aka se ne ho afiri.

²¹ “Se ɔye ohiani a ɔrentumi nto nnwammaa mmienu no a, enne, ode odwammaanini baako bebɔ efodie afodee no de ama AWURADE se mpatadee a wɔhim no afɔrebukyia no anim; na wode asikyiresiam fitaa muhumuhu lita mmienu ne fa a wode ngo afra de abɔ atokoo afodee no a ngo akɔtoa ka ho. ²² Eno akyi, ode mmorɔnoma mmienu anaa nturukuku mma mmienu mu biara a ɔbenya no mu baako bebɔ bone afodee na ode baako a ɔbeka no nso abɔ ɔhyee afodee.

²³ “Eɔa a eto so nnwɔtwe no, ode ne nyinaa bekɔ akɔma ɔsofoɔ no wɔ Ahyiaee Ntomadan no ano na ɔsofoɔ no de adwira no wɔ AWURADE anim. ²⁴ ɔsofoɔ no befa odwammaa no de abɔ efodie afodee. Ode ngo toa ma beka ho na wɔhim no afɔrebukyia no anim de akɔyere se, wode rema AWURADE. ²⁵ Afei, wɔbekum odwammaa no de no abɔ efodie afodee na ode ne mogya no bi akeka ɔbarima a wɔredwira no no aso nifa ase. Ode mogya no bi beka ne nsa nifa kokurobetie ne ne nan nifa kokurobetie. ²⁶ ɔsofoɔ no behwie ngo agu ɔno ara ne nsa benkum mu ²⁷ na ode ne nsateaa nifa abɔ mu apete bi mprensɔn wɔ AWURADE anim. ²⁸ Na ese se ode ngo a ewɔ ne nsam no bi ka ɔbarima no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobetie ne ne nan nifa kokurobetie sɛdeɛ ɔyee mogya no ebere a ɔrebɔ efodie afodee no. ²⁹ Ngo no a ebeka wɔ ne nsam no, ese se ode fɔ ɔbarima a wɔredwira no no tiri ho de ye mpatadee wɔ AWURADE anim. ³⁰ Afei, ese se ode nturukuku mmienu anaa mmorɔnoma mmienu

no mu biara a ɔtumi tɔee no ba. ³¹ Wode mmienu a ɔnyaee no mu baako bebɔ bone afodee na baako a aka no, ode abɔ ɔhyee afodee a saa ebere no ara mu wɔbebɔ atokoo afodee nso, na ɔsofoɔ no beye mpatadee ama ɔbarima no wɔ AWURADE anim.”

³² Yeinom ne mmara a efa wɔn a wote wɔn ho ma wɔn ho fi kwata mu nanso wɔntumi mfa afɔrebodee a eho hia no nyinaa mma no.

³³ Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron se, ³⁴ “Se moduru Kanaan asase a mede ama mo no so, na se mede kwata kɔ afie bi mu a, ³⁵ enne, efiewura no nyi ne ho adi nkyere ɔsofoɔ no na ɔnka se, ‘Eye me se kwata wɔ me fie ha!’

³⁶ ɔsofoɔ no behye ama wɔatu efie ho nneema nyinaa ansa na wahwe ho sɛdeɛ ebeye a, se ɔka se kwata wɔ fie ho a, erengu biribi foforo ho fi wɔ ho. ³⁷ Se ɔhunu nsen-sanee ahahammono anaa kɔkɔ wɔ efie no afasuo ho a anonom kɔ afasuo no mu a, ³⁸ ɔbeto efie no mu nnanson ³⁹ na ne nnanson so no, wasane aba bio abehwe. Na se nsensanee awurawura afasuo no mu a, ⁴⁰ enne, ɔsofoɔ no behye ama wɔawerewere nsisiie no afiri ho na wɔato nwerewereɛ no agu baabi a eho ho nte wɔ kuro no akyi baabi. ⁴¹ Afei, ɔbehye ama afasuo a ewɔ efie no mu no, wɔawerewere no yie na wɔato nwerewereɛ no agu baabi a eho nte wɔ kuro no akyi baabi. ⁴² Na wode abɔ foforo bi abehye deɛ wɔawerewereɛ no anan na wode dɔtee foforo asra efie no ho.

⁴³ “Na se nsisiie no ba bio a, ⁴⁴ ɔsofoɔ no beba bio abehwe na se ɔhunu se nsisiie no atrete a, na eye kwata na ekyere se efie no ho nte. ⁴⁵ Se eba saa a, ɔbehye ama wɔabubu efie no agu. Wɔbetwe mmubuiɛ no mu abɔ, nnua ne dɔtee no nyinaa afiri kuro no mu de akɔgu kuro no akyi baabi a eho ho nte.

⁴⁶ “Obiara a ɔbewura efie a wɔato mu no mu no ho nte kɔsi anwummerɛ. ⁴⁷ Na obiara a ɔbeda ho anaa ɔbedidi wɔ efie ho no besi ne nneema nyinaa.

48 “Na se wosra efie no ho bio na ososoo no behwe na nsisiie no mmaa bio a, obepae mu aka se wote efie no ho na kwata no nso ko. 49 Obedi efie no ahodwira ho dwuma. Ode nnomaa mmienu, sida dua, asaawa kokoo ne hisope mman na ebedi saa dwuma no. 50 Obekum nnomaa no baako wo nsu pa a ewo ayowaa mu so, 51 na ode sida dua no ne hisope mman ne ahoma kokoo ne anomaa a wankum no no anu anomaa a wakum no nsu pa no so no mogya mu na wode apete efie no mprenson. 52 Woye yei de te efie no ho. 53 Afei, obegyae anomaa a onwuiie no ama watu ako kuro no akyi baabi. Yei ne ekwan a wofa so de ye mpatadee de ma efie sane de dwira ho no.”

54 Yeinom ne mmara a efa mmeammae a kwata ba ho ho. 55 Se eye atadee mu anaa efie mu, 56 anaa honam ani nhonhonoee, anaa ohyehyee mu mpumpunya anaa honam ani baabi a eho aye hyenn. 57 Saa ekwan yi so na wobefa ahunu se eye kwata anaa enye kwata.

Yei enti na wohyee saa mmara yi.

15

1 AWURADE ka kyeree Mose ne Aaron se, 2 “Monhye saa mmara yi mma Israelfoo: ‘Obarima biara a ne ho besene aguo no, ne ho agu fi. 3 Eberere a ne ho resene guo ne eberere a agyae no nyinaa ma ne ho gu fi.

4 “Mpa a obeda so ne biribiara a obetena so nso ho gu fi; 5 enti obiara a ode ne ho ka obarima no mpa ho gu fi kosi anwummere, enti ese se osi ne ntoma na odware. 6 Obiara a obetena akonnwa a obarima no atena so so ho gu fi kosi anwummere, enti ese se osi ne ntoma na odware.

7 “Saa mmara yi ka obiara a ode ne ho beka obarima no.

8 “Obiara a obarima no bete ntasuo agu ne so no ho nte kosi anwummere enti ese se onii no si ne ntoma na odware.

9 “Opunko adwa biara a obetena so no ho agu fi. 10 Obiara a ne ho beka biribiara a aka saa onipa no

ase no ho nte kosi anwummere, enti ese se osi ne ntoma na odware.

11 “Se onipa a ne ho nte no rekoso obi mu na wanhohoro ne nsa ansa a, ese se onipa ko no si ne ntoma, dware ne ho, efiri se, ne ho nte kosi anwummere.

12 “Se saa onipa no so ayowaa biara mu a, ese se woboo no na se eye mukaase biribi a wode dua na asene dee a, ese se wode nsuo hohoro ho.

13 “Se n’ahosene no twa a, ese se ode nnanson firi ahodwira ho ahosiesie ase na osi ne ntoma na odware wo asubonten mu. 14 Eda a eto so nwotwe no, ode nturukuku mmienu anaa mmoronoma mma mmienu beba AWURADE anim wo Ahyiaee Ntomadan no ano na ode ama ososoo no. 15 Ososoo no de won bebo afodee a baako ye bone ho afodee na baako no nso ye ohyee afodee; na ekyere se, ososoo no beye mpatadee wo AWURADE anim ama obarima no, enam n’ahosene no enti.

16 “Se obarima biara ahobaa gu a, ese se odware ne ho nyinaa, efiri se, ne ho nso nte kosi anwummere. 17 Ntoma anaa mpasotam biara a ahobaa no bi begu mu no, ese se wosi, efiri se, eho nte kosi anwummere. 18 Se obarima fa obaa a, won nna no akyi, ese se obaa no ne obarima no nyinaa dware, efiri se, won ho nte kosi anwummere.

19 “Se obaa ko afikyire a, ne ho nte nnanson mu. Saa eberere no mu, obiara a ode ne ho beka no no nso ho nte kosi anwummere.

20 “Biribiara a obeda so anaa obetena so saa eberere no mu no nso ho agu fi. 21 Obiara a ode ne nsa beka ne mpa anaa biribiara a otena so no besi ne ntoma, adware, efiri se, onii no ho agu fi kosi anwummere. 22 Se obi so biribi a watena so mu nso a, ese se osi ne ntoma na odware, efiri se, ne ho agu fi kosi anwummere, 23 se eye ne mpasotam anaa n’akonnwa.

24 “Se obarima ne no da saa eberere yi mu a, obarima no ho gu fi nnanson; na mpa biara a obarima no beda so no nso ho gu fi.

25 “‘Se eberε duru se ɔfiri nanso mogya da so ba anaase mogya ba eberε a ense mu wɔ bosome no mu a, mmara korɔ no ara na wɔde ka ho asem, 26 na ekyerε se, biribiara a ɔbedā so saa eberε no ho agu fi te se deε n’afikyikɔ berε mu ɔtena biribi so a, εho gu fi no ara pε. 27 Obiara a ɔde ne nsa beka ne mpa anaa biribiara a ɔtena so no ho agu fi a εse se ɔsi ne ntoma, sane dware, εfiri se, ne ho nte kɔsi anwummerε.

28 “‘Nnanson akyi, se afikyikɔ no twa a, na ɔnni efi mu bio. 29 Eɔa a εto so nwɔtwe no, ɔde nturukuku mmienu anaa mmorɔnomā mma mmienu beko akɔmā ɔsɔfoɔ no wɔ Ahyiaε Ntomadan no kwan ano 30 na ɔsɔfoɔ no de baako abɔ bone ho afɔdeε na ɔde baako abɔ ɔhyεε afɔdeε na ayε mpatadeε ama ɔbaa no wɔ AWURADE anim wɔ n’afikyikɔ no ho fi no ho.

31 “‘Saa ekwan yi so na se Israelfoɔ no bi ho gu fi a, mobεfa de ate wɔn ho anyε saa a, εsiane se wɔagu m’Ahyiaε Ntomadan a εsi wɔn mu no ho fi enti, wɔbewuwu.’”

32 Yeinom ne mmara a εwɔ ho ma ɔbarimā a ne ho sene 33 ne ɔbaa a wakɔ afikyire ne obiara a ɔde ne ho ka ɔsakyimafoɔ wɔ eberε a ne ho nteε no mu no.

16

Mpata Da

1 Aaron mmammarima baanu a wɔwuwuu wɔ AWURADE anim wuo akyi no, AWURADE ka kyereε Mose se, 2 “Bɔ wo nua Aaron kɔkɔ se, ɔnnkɔ kronkronbea ho wɔ ntwamutam no akyi beaεε a apam adaka no si ne mmɔborɔhunu beaεε ho kwa. ɔkɔ ho a ɔbewu, εfiri se, m’ankasa mewɔ omununkum a ekata mpata beaεε so no mu.

3 “Se ɔpe se ɔkɔ ho a, deε εse se ɔye nie: Eεε se ɔde nantwinini ba ba ma wɔde bɔ bone ho afɔdeε na ɔde odwennini nso ba ma wɔde bɔ ɔhyεε afɔdeε. 4 Eεε se ɔdware na ɔhyε atadeε nahanaha ne ne nhyεaseε na ɔbɔ abɔwomu ne abotire. 5 Afei, Israelfoɔ bebrε no mmirekyie mmienu a wɔde bebo

wɔn bone ho afɔdeε ne odwennini a wɔde bebo wɔn ɔhyεε afɔdeε.

6 “Deε edi ekan no, ɔde nantwie ba no beama AWURADE se bone ho afɔdeε a ɔrebo ama ne ho de ayε mpatadeε ama ne ho ne ne fiefoɔ. 7 Afei, ɔde mmirekyie mmienu no beba AWURADE anim wɔ Ahyiaε Ntomadan no ano 8 na wɔabɔ wɔn so ntonto ahunu AWURADE deε, ne deε εse se wɔsane de no korɔ. 9 Aaron de abirekyie a wɔde no rebεbo AWURADE afɔdeε no bebo bone ho afɔdeε. 10 Wɔrenkum abirekyie baako a aka no na wɔde no aba Awurade anim. Wɔbeyε mpatadeε ho dwumadie bi agu ne so na wɔde no akɔ esere so akɔgya no wɔ ho se mpatadwan.

11 “Aaron de nantwinini ba no abɔ bone ho afɔdeε ama ne ho ne ne fiefoɔ awie no, 12 ɔbεfa adeε a wɔhyε aduhwam wɔ mu a egyasramma a wɔfaa no AWURADE afɔrebukyia no so ayε no ma. Afei ɔde aduhwam a wɔayam no muhumuhu beyε ne nsam na ɔde akɔ ntwamutam no akyi. 13 Eho na ɔde aduhwam no begu bidie no so wɔ AWURADE anim na ayi wisie kumɔnn wɔ mpata beaεε apam ne adaka (a abɔɔ apono a wɔatwerε Mmaranseμ Edu agu so wɔ mu) no so nyinaa se deε ebyε a ɔrenwu. 14 Na ɔde nantwinini ba no mogya no bi beba na ɔde ne nsateaa baako abɔ mu apete mpata beaεε ho apueεε fam na wapete no mprensɔn wɔ animu.

15 “Afei, εse se ɔfiri adi na ɔde abirekyie no kɔbɔ ɔmanfoɔ no bone ho afɔdeε na wɔde ne mogya no ba ntwamutam no akyi na wɔpete gu mpata beaεε ho ne animu se deε ɔde nantwinini ba no mogya no yeε no ara pε. 16 Na ekyerε se, wayε mpatadeε ama beaεε kronkron ho, εfiri se, Israelfoɔ bone ama efi aka beaεε ho ne Ahyiaε Ntomadan no a wɔasi wɔ wɔn mfimfini ho no. 17 Se Aaron wura Ahyiaε Ntomadan no mu kɔ kronkronbea ho rekɔye mpatadwuma no a, enni ho kwan se obiara kɔ ho bi, gye se ɔye mpatadeε no ma ne ho ne ne fiefoɔ ne Israelfoɔ nyinaa wie.

¹⁸ “Afei, obeko aforebukya no ho wo AWURADE anim akoye mpatadee ama aforebukya no. Esee se ode nantwinini ba no ne abirekyie mogya no fore mmen a etuatua aforebukya no ho no ho, ¹⁹ na ode ne nsateaa baako pete mogya no mprenson gu aforebukya no so de te ho firi Israelfoo bone no ho ye no kronkron.

²⁰ “Se owie mpatadee a efa kronkronbea ho ne Ahyiaee Ntomadan no ho nsem nyinaa ne aforebukya no ho a, ode abirekyie no beba anikann ²¹ de ne nsa mmienu agu aboa no apampam, na waka atirimuoden ne atuatee a Israelfoo aye, won bone nyinaa de agu abirekyie no apampam, na obi a woyi no se oye saa adwuma no de aboa no beko esere so. ²² Enti abirekyie no besoa nnipa no bone nyinaa de ako asase a obi nte so no so na onii no agyaa no wo esere so ho.

²³ “Afei, Aaron beko Ahyiaee Ntomadan mu ho bio akoworo n’atadee nahanaha a ohyee wo nt-wamutam no akyi no na wagya no wo ho. ²⁴ Obeko akodware wo baabi a wote ho ho na wahye ne ntadee no bio na wafiri adi akobo ono ankasa ohyee afodee asane abo ohyee afodee ama nnipa no na waye mpatadee ama ne ho ne won. ²⁵ Obehye sraadee de abo bone ho afodee wo aforebukya no so.

²⁶ “Akyire no, obarima a ode abirekyie no koo esere so no besi ne ntoma na wadware na wasane aba beaee ho bio. ²⁷ Na nantwie ba ne abirekyie a wode boo bone ho afodee no a Aaron de won mogya koo kronkronbea ho koyee mpatadee no, wode won beko sra-ban no akyiri baabi akohye a won ho nhoma ne won ayamdee ka ho. ²⁸ Akyire yi, onipa a orehye aforebodee no besi ne ntoma, adware na wasane ako beaee ho bio.

²⁹ “Yei ye mmara a ewo ho daa. Obosome a eto so nson dadu so no, ense se moye adwuma biara, na mmom, momfa saa eda no nkari mo

ho nhwe wo ahobreasee mu. Saa mmara yi ka won a wowo won wo asase yi so anaa ahoho a wone Israelfoo tee; ³⁰ efiri se, eda yi na wode kae no mpata ne mo ahodwira wo mo bone ho wo AWURADE anim. ³¹ Eye homeda a esee se mode home enti esee se modi eda no dinn wo ahobreasee mu. Eye mmara a ewo ho daa. ³² Saa ahyedee yi, awoo ntoatoaso akyi, Jsofopanin a woasra no no na obesi ne nana Aaron anan adi ho dwuma wo beaee ho. Ono nko ara na wo ho kwan se ohye atadee kronkron nahanaha no ³³ na oye mpatadee wo kronkronbea ho wo Ahyiaee Ntomadan mu ho, aforebukya no so, de ma asoo no ne nnipa no.

³⁴ “Yei beye mmara a ebetena ho daa ama mo, na Israelfoo bone enti, moagyina so afe biara de aye mpatadee ama Israelfoo afiri won bone nyinaa mu.”

Na Mose dii mmara a AWURADE hye maa no nyinaa so.

17

¹ AWURADE ka kyeree Mose se, ² “Hye saa mmara a efiri AWURADE nkyen yi ma Aaron ne ne mma ne Israelfoo no nyinaa. ³ Israelni biara a ode nantwie, odwammaa anaa abirekyie bebo afodee wo sra-ban mu anaa akyire no ⁴ a anka esee se ode no ba Ahyiaee Ntomadan no ano ho de no ma AWURADE se aforebodee wo AWURADE Ahyiaee Ntomadan no ano no, wobefa saa onipa no se wahwie mogya agu enti esee se wotwa no asuo firi ne manfoo mu. ⁵ Saa mmara yi bebra Israelfoo no a eremma womfa mmoa mmo afodee wo wiram baabiara kwa. Ebehye won ama wode aforebodee no abre osofoo no wo Ahyiaee Ntomadan no kwan ano sedee osofoo no betumi de ama AWURADE se asomdwoee aforebodee. ⁶ Se wofa saa ekwan no so a, osofoo no betumi apete mogya agu AWURADE aforebukya no so wo Ahyiaee Ntomadan no kwan ano na wahye sraadee no se ohwam ama AWURADE ani aso. ⁷ Na ama

ɔmanfoɔ agyae afɔdee a wɔbɔ ma ahonhommɔne wɔ wiram no. Yei beye mmara a ebetena ho daa ama mo firi awɔɔ ntoatoasoɔ so akɔsi awɔɔ ntoatoasoɔ so.

⁸ “Meti mu bio se, ‘Hyee saa mmara yi nso ma wɔn. Se Israelfoɔ anaa ahɔhoɔ a wɔne mo te no de ɔhyee afɔrebodee no anaa afɔrebo no ba,⁹ na se wɔamfa amma Ahyiaee Ntomadan no kwan ano amfa amma AWURADE a, wɔbetwa mo asuo afiri ɔmanfoɔ mu.

¹⁰ “Na medane m’ani matia obiara a ɔbedi mogya ekwan biara so no; emfa ho se ɔye Israelni anaa ɔhɔhoɔ a ɔte mo mu. ¹¹ Efiri se, ɔhonam no nkwa wɔ mogya no mu, na mama mo mogya se momfa mpete afɔrebukyia no so se mpatadee mma mo akra; nkwa a ewɔ mogya mu enti na wode ye mpatadee ma onipa kra. ¹² Eno enti, mereka akyerɛ Israelfoɔ se, “Mma wɔn anaa ahɔhoɔ a wɔte wɔn mu no nni mogya.”

¹³ “Israelni anaa ɔhɔhoɔ biara a ɔte wɔn mu a ɔbekɔ ahayɔ na ɔbekum aboa anaa anomaa biara a wɔwe ne nam no, ɔnsone ne mogya na ɔmfa mfuturo nkata so, ¹⁴ efiri se, aboa biara nkwa ne ne mogya. Eno enti na meka kyerɛ Israelfoɔ se, “Monnni mmogya, efiri se, nnomaa anaa aboa biara nkwa ye ne mogya. Enti obiara a ɔdi mogya no, ese se wɔtwa no asuo.”

¹⁵ “Obiara a ɔwe aboafunu a ɔno ara awuo anaase akekaboa bi na ɔkumm no no, ese se ɔsi ne ntoma na ɔdware, efiri se, ne ho nte kɔsi anwummere; eno akyi, ese se wɔpae mu ka se ne ho ate. ¹⁶ Na se wansi ne ntoma annware a, wɔne no bedi no sedee mmara no see.’”

18

Mogyafra Ye Mmarato

¹ AWURADE ka kyerɛ Mose se, “Ka kyerɛ Israelfoɔ no se, ² ‘Mene AWURADE mo Onyankopɔn, ³ enti mommmɔ mo bra se abosonsomfoɔ. Monnye se nnipa a na mo ne wɔn te wɔ Misraim anaa Kanaan wɔ baabi a mede mo rekɔ no. Monnsuasua

wɔn. ⁴ Me mmara ne m’ahyedeɛ ara so na ese se modi; na ese se modi so perepere, efiri se, mene AWURADE mo Onyankopɔn. ⁵ Se modi so a, mobenya nkwa. Mene AWURADE.

⁶ “‘Mo mu biara nni ho ekwan se ɔware obusuani a ɔben no. Mene AWURADE.

⁷ “‘Ense se abaayewa ware n’agya anaase ɔbabarima ware ne maame.

⁸ “‘Anaa n’agya yerenom mu bi.

⁹ “‘Anaa ne nuabaa anaa n’agya babaa anaa ne maame babaa, se wɔwoo no efie no mu anaa efie foforo mu.

¹⁰ “‘Ense se moware mo nanabaa, se ɔye mo babarima babaa anaa mo babaa babaa, efiri se, ɔye obusuani.

¹¹ “‘Ense se woware wo nuabaa a ɔye w’agya yerenom bi babaa.

¹² “‘Anaa wo sewaa—wo agya nuabaa, efiri se, ɔye w’agya abusuani pɛɛ.

¹³ “‘Saa ara na ense se woware wo maame a ɔye wo maame nuabaa, efiri se, ɔye wo maame abusuani pɛɛ.

¹⁴ “‘W’agya nuabarima yere nso, wonni ho ekwan se woware no.

¹⁵ “‘Wonni ho ekwan se woware wo babarima yere, efiri se, ɔye w’ase.

¹⁶ “‘Saa ara nso na wontumi nnware wo nuabarima yere, efiri se, ɔye wo nuabarima dea.

¹⁷ “‘Worentumi nware ɔbaa bi nsane nware ne babaa anaa ne nanabaa nka ho, efiri se, wɔn nyinaa ye abusuafoɔ pɛɛ na eye awudisem nso.

¹⁸ “‘Ense se woware anuanom mmaa baanu, efiri se, wɔbetwe kora. Na se eba se wo yere wu na woware ne nuabaa bi dee a, eye.

¹⁹ “‘Ense se wofa ɔbaa a wako afikyire.

²⁰ “‘Ense se wofa wo yɔnko yere de gu wo ho fi.

²¹ “‘Mfa wo mma mu biara mma Molek na ɔmmfa no mmɔ afɔdee wɔ n’afɔrebukyia so. Ngu wo Onyankopɔn din ho fi, efiri se, mene AWURADE.

²² “‘ɔbarima a ɔne ne yɔnko barima da ye akyiwadeɛ keseɛ na eye bɔne a eso nso.

23 “ ‘Ense se obarima fa aboa de gu ne ho fi. Saa ara nso na ense se obaa de ne ho ma aboanini ma ofa no. Eye akyiwadee kese.

24 “ ‘Monngu mo ho fi wo saa akwan ahodo yi biara so na yeinom ne dee abosonsomfo ye. Esiane se woye saa enti, merebeyi won afiri asase a moreko so no so. 25 Saa ahohwibra no agu oman mu no nyinaa ho fi; eno enti na meretwe nnipa a wote ho no aso na meyi won afiri asase no so. 26 Ede se modi me mmara ne m’ahyede no nyinaa so perepe na ense se moye saa akyiwadee yi mu bi koraa. Saa mmara yi ka mo a wowo mo Israelman mu ne ahoho a wone mo te nyinaa. 27 Ampa ara, efiri se daa nnipa a wote saa asase a mede mo reko so no so ye saa akyiwadee yi enti, asase no ho agu fi. 28 Monnye saa adee no bi, anye saa a, mepam mo afiri asase no so sedef meye won a wote ho seesei no.

29 “ ‘Obiara a obeye akyiwadee yi mu bi no, wobetwa no asuo afiri oman yi mu. 30 Enti monhwe se mbedi me mmara no so na monnye saa abusudee kese yi bi. Monnkoye abususem a won a wote asase a moreko so no ye no bi mmfa ngu mo ho fi. Mene AWURADE mo Onyankopon.’ ”

19

Abrabo Kronkron

1 AWURADE ka kyere Mose se, 2 “Ka kyere Israelfo no se, ‘Ede se moye kronkron, efiri se, me AWURADE a meye mo Onyankopon no, meye kronkron.

3 “ ‘Ede se mode anidie ma mo maamenom ne mo agyanom na modi me homeda mmara no so, efiri se, meye AWURADE mo Onyankopon.

4 “ ‘Monnsom ahoni, efiri se, meye AWURADE mo Onyankopon.

5 “ ‘Ede se mobo asomdwoee afodee ma AWURADE a momfa ekwan pa so mm na aso AWURADE ani.

6 Ede a mobebo saa afodee no, monni no eda no ara, na aboro so

koraa na ede se modi no adekyee. Monhye dee ebedi nnansa no. 7 Na dee mbedi no nnansa so no ye akyiwadee ma me, enti mepo. 8 Se modi no nnansa so a, modi ho fo na moagu AWURADE kronkronye nso ho fi, na wobetwa mo asuo afiri AWURADE nkurofo mu.

9 “ ‘Se motwa mo nnobae a, monntwa nnobae a ewo mo mfu nhana no. Se moretwa a, aba a ebegu fam no nso, monntase. 10 Saa ara na mo bobo so aba no nso, ense se mote so nyinaa. Na dee ebete agu ase no nso, monntase. Monnya mma ahiafo ne akwantufo a wobefa ho no na mene AWURADE mo Onyankopon.

11 “ ‘Mommoko korono.

“ ‘Monntwa ator.

“ ‘Na monnsisi obiara.

12 “ ‘Monnka ntanhunu mfa ngu mo Onyankopon din ho fi, efiri se, mene AWURADE.

13 “ ‘Nwia wo yonko na monnsisi obi.

“ ‘Na mo apaafoko nso, montua won ka ntem na mommma adee nkye so.

14 “ ‘Monnnome osotifo na montwintwane onifirani akwan mu. Monsuro mo Onyankopon; Mene AWURADE.

15 “ ‘Ede se eber biara atemmufoko bu atentenene a wonhwe se dee worebu no aten no ye ohiani anaa osikani. Ede se daa won atemmuo ye perepe.

16 “ ‘Monni nsekuro.

“ ‘Mfa bone bi ho asem nto wo yonko so, na mene AWURADE.

17 “ ‘Ntane wo nua. Ka obiara a oye bone anim; mma obonefo mfa ne ho nni. Se woye saa a, wo nso wodi ho fo saa ara.

18 “ ‘Nto were. Nnya obi ho menasepo; na mmom, do wo yonko se wo ho, na mene AWURADE.

19 “ ‘Monni me mmara so:

“ ‘Mma wo nantwie mforo aboa foforo bi.

“ ‘Nnua afifidee a egu ahodo mmienue wo w’afuo mu.

“ ‘Nhye atadee a efa ye kuntu na efa nso ye serekye.

20 “‘Se obi bɔ afenaa bi a obi asi no asiwaa asɔn a, esɛ sɛ wɔdi wɔn asem wɔ asenniɛ nanso enɛ sɛ wɔkum wɔn, efiri sɛ, afenaa no nne ne ho. 21 ɔbarima no na ɔde ne fɔdie afɔrebɔdeɛ bebre AWURADE wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no kwan ano. Esɛ sɛ afɔrebɔdeɛ no ye odwennini. 22 ɔsɔfɔ no de odwennini no beye mpatadeɛ ama ɔbarima no bɔne a ɔyɛɛ no na ama wɔde ne bɔne no akyɛ no.

23 “‘Se mokɔ asase bi so kɔdua nnuaba ahodoɔ pii wɔ so a, nnɔbaetwa mmiensa a edi ekan no, monni, efiri sɛ, wɔbu no sɛ eho agu fi. 24 Na ne mfeɛ enan so no, momfa aba no nyinaa mma AWURADE mfa nkamfo no. 25 Na ne mfeɛ enum so no, aba no ye mo dea. Mene AWURADE mo Onyankopɔn.

26 “‘Monnwe aboa biara a wɔnsɔnee ne mu mogya enam.

“‘Na mommfa mo ho nto ntafowayie anaa bayie so.

27 “‘Enɛ sɛ motwitwa mo moma so nwi twitwa mo abɔgyese so sedee abosonsomfɔ ye no.

28 “‘Mommotabota mo ho mma ayiyɛ, na monnye nsohyedeɛ wɔ mo honam ani nso. Mene AWURADE.

29 “‘Mma wo babaa nkɔbɔ adwaman mfa ngu ne ho fi na asase no annane abɔnefɔ asase.

30 “‘Monni me homeda mmara no so na monni m’Ahyiaɛ Ntomadan no ni, efiri sɛ, mene AWURADE.

31 “‘Monnkɔ abisa wɔ adebisafoɔ ne abayifoɔ nkyɛn mmfa ngu mo ho fi, na mene AWURADE mo Onyankopɔn.

32 “‘Momfa obuɔ ne anidie mma mpanimfɔ wɔ Onyamesuro mu. Mene AWURADE.

33 “‘Mommfa no sɛ yɛwɔ ahɔhɔ wɔ yɛn ɔman yi mu enti yebesisi wɔn. 34 Mommfa wɔn sedee mobu onipa biara. Monnodɔ wɔn sɛ mo ho na monkae sɛ, na mo nso moye ahɔhɔ wɔ Misraim asase so. Mene AWURADE mo Onyankopɔn.

35 “‘Enɛ sɛ mobu ntenkyea wɔ adesusuo, adekari anaa ade dodoɔ mu. 36 Esɛ sɛ mo nsania ne mo nkaribɔ ye pɛpɛɛɛ. Adeɛ a

mode susu nsunsudeɛ ne nneɛma a enye nsunsu no nso, esɛ sɛ eye pɛpɛɛɛ, efiri sɛ, mene AWURADE mo Onyankopɔn a mede mo firi Misraim baɛɛ no.

37 “‘Esɛ sɛ modi me mmaramsɛm ne m’ahyedeɛ no nyinaa so, na mene AWURADE.’”

20

Bɔne So Asotwe

1 AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ ɔnka nkyere Israelfɔ no sɛ, 2 “‘Obiara a ɔfiri mo mu a ɔde ne ba beɔ ɔhyee afɔdeɛ ama Molek no, sɛ ɔye Israelni anaa ɔhɔhɔ no, wɔbesi no abɔɔ.

3 Na m’ankasa metia saa onipa no na matwa no asuo afiri ne nkurofɔ mu, efiri sɛ, ɔde ne ba ama Molek ama m’Ahyiaɛ Ntomadan adane baabi a metena a enye yie, na wagu me din kronkron no nso ho fi. 4 Na sɛ nnipa a wote mpatam ho no nso boapa ye wɔn ho sɛ wɔnnim sɛ ɔbarima no de ne ba abɔ afɔdeɛ ama Molek na wɔankum no a, m’ankasa metia 5 ɔbarima no ne ne fiefɔ na matwa ɔno ne nnipa a wode wɔn ho to anyame foforoɔ so no nyinaa asuo.

6 “‘Metia obiara a ɔkɔ adebisafoɔ ne abayifoɔ ho abisa na ɔkɔdi wɔn akyi adwaman kwan so, na matwa saa onipa no asuo afiri ne nkurofɔ mu.

7 “‘Enti monte mo ho na monye kronkron na mene AWURADE mo Onyankopɔn. 8 Esɛ sɛ modi me mmara nyinaa so, efiri sɛ, mene AWURADE a meye mo kronkron no.

9 “‘Obiara a ɔbedome n’agya anaa ne maame no, ekwan biara so wɔbekum no, efiri sɛ, wadome n’ankasa ne honam ne ne mogya.

10 “‘Se ɔbarima bi kɔfa obi yere a, esɛ sɛ wɔkum ɔbarima no ne ɔbaa no nyinaa.

11 “‘Se ɔbarima bi ne n’agya yere da a, esɛ sɛ wɔkum ɔbarima no ne ɔbaa no, efiri sɛ, wɔn nyinaa aye bɔne keɛɛ.

12 “‘Na sɛ ɔbarima bi kɔfa n’ase a ɔye ne babarima yere a, esɛ sɛ wɔkum wɔn baanuo no nyinaa; wɔn ankasa na wɔagu wɔn ho wɔn ho fi.

13 “‘Se ɔbarima bi fa ne yɔnko barima a, wɔnkum wɔn baanu no nyinaa. Wɔn ara na wɔpɛ wɔn wuo.

14 “‘Se ɔbarima bi fa ɔbaa bi na ɔsane kɔfa ɔbaa no maame ka ho a, eyɛ bɔne kɛsɛɛ. Wɔbɛhye saa nnipa baasa yi nyinaa anikann de apepa amumuyesɛm afiri mo mu.

15 “‘Se ɔbarima bi fa aboa a, wɔbɛkum ɔbarima no na wɔakum aboa no nso.

16 “‘Se ɔbaa nso ma aboa fa no a, monkum ɔbaa no ne aboa no nyinaa, ɛfiri sɛ, saa asotwe no fata wɔn.

17 “‘Se ɔbarima ne ne nuabaa da a, sɛ eyɛ n’agya babaa o, sɛ nso eyɛ ne maame babaa o, eyɛ aninguasesɛm, enti wɔbɛgyina badwa mu atwa wɔn asuo afiri Israelfoɔ mu. ɔbarima no ara bɛsoa n’afɔdie.

18 “‘Se ɔbarima bi kɔfa ɔbaa a wabu ne nsa a, wɔbɛtwa wɔn baanu no nyinaa asuo, ɛfiri sɛ, ɔbarima no ada ɔbaa no ho a ɛnte no adi.

19 “‘Se obi ne n’agya nuabaa da a, eyɛ akwiwadeɛ. Saa ara nso na ɔne ne maame nuabaa da a, eyɛ akwiwadeɛ ara ne no, ɛfiri sɛ, wɔn nyinaa ye mogya baako. Ɛsɛ sɛ wɔtwe wɔn aso.

20 “‘Se ɔbarima bi fa n’agya nuabarima yere a, wafa adeɛ a eyɛ n’agya nuabarima no dea; wɔn asotweɛ ne sɛ, wɔbɛsoa wɔn bɔne awu a wɔnwo ba.

21 “‘Se ɔbarima bi ware ne nua yere a, eyɛ afideɛ, ɛfiri sɛ, wafa ne nua adeɛ na wɔn nyinaa renwo ba.

22 “‘Ɛsɛ sɛ modi me mmara nyinaa so na mampam mo amfiri mo asase foforo yi so. 23 Monnni ɔman no amanneɛ a maka no wɔ mo anim sɛ ɛnye no akyi, ɛfiri sɛ, nneɛma a wɔye a ɛnye no nyinaa, mabɔ mo ho kɔkɔ dada. Ɛno enti na mekyiri saa aman no. 24 Mahye mo wɔn asase no ho bɔ sɛ mede bɛma mo. Eyɛ asase a nufosuo ne ɛwoɔ sen wɔ so. Mene AWURADE mo Onyankopɔn a mama mo ada nso wɔ aman a aka no nyinaa mu.

25 “‘Ɛsɛ sɛ mo nso mohunu nno-maa ne mmɔa a mama mo ho ɛkwan sɛ monwe wɔn nam ne wɔn a ɛnsɛ

sɛ mowe wɔn nam no ntam nsonsonoeɛ. Ɛwom sɛ mmɔa ne nno-maa a mabra sɛ monnnwe no, wɔabu so wɔ asase no so deɛ, nanso monnnwe mfa ngu mo ho fi nhye me abufuo.

26 Mɔbɛyɛ kronkron ama me ɛfiri sɛ, me AWURADE, meye kronkron na mayi mo afiri nnipa nyinaa mu asi nkyɛn sɛ moyɛ me dea.

27 “‘ɔbarima anaa ɔbaa a ɔye samanfrɛfoɔ anaase ɔsumanni wo mo mu no, ɛsɛ sɛ mokum wɔn. Ɛsɛ sɛ mosi wɔn aboɔ. Eyɛ bɔne kɛsɛɛ.’”

21

Asɔfodie Ho Mmara

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Ka kyerɛ asɔfoɔ no sɛ, ‘Wɔnnsɔ efunu mu mfa ngu wɔn ho fi. 2 Sɛ wɔbɛso efunu mu a, na eyɛ wɔn fieni, sɛ ebia, ɛna, agya, ɔbabarima, ɔbabaa, onuabarima 3 anaa onuabaa a ɔye ɔbaabunu a ɔte ase no na ɔdan ɔɔfoɔ no. 4 Ɛfiri sɛ, ɔɔfoɔ no ye obi a ɔtua ne nkurofoɔ ano a ɛnsɛ sɛ ɔgu ne ho fi sɛdeɛ onipa foforo bi bɛtumi agu ne ho fi no.

5 “‘Asɔfoɔ no nni ho kwan sɛ wɔbɔ’, yi wɔn abɔgyesɛ anaase wɔsesa wɔn ho. 6 Ɛsɛ sɛ wɔye kronkron ma wɔn Onyankopɔn. Ɛnsɛ sɛ wɔgu ne din ho fi. Sɛ ɛba saa a, wɔremfata sɛ wɔde ogya bɛbɔ aduane afɔdeɛ ama AWURADE wɔn Onyankopɔn.

7 “‘Ɛnsɛ sɛ ɔɔfoɔ ware odwamanfoɔ anaa ɔbaa bi a ɔfiri ɔman foforo so. Ɔnni ho kwan sɛ ɔware ɔbaa bi a wagyaɛ awadeɛ, ɛfiri sɛ, ɔɔfoɔ ye onipa kronkron ma Onyankopɔn. 8 Wɔayi ɔɔfoɔ no asi ho sɛ ɔmmɔ mo Onyankopɔn afɔdeɛ; ɔye kronkron na me AWURADE a mete mo ho ma moyɛ kronkron no nso, meye kronkron.

9 “‘ɔɔfoɔ babaa biara a ɔbɛbɔ adwaman no gu n’agya ne ɔno ankasa ho fi, enti ɛsɛ sɛ wɔhye no.

10 “‘Ɛnsɛ sɛ ɔɔfopanin a wɔde ngo sononko bi asra no ahye no atadeɛ sononko no gyaa ne tirinwi ma ɛsɛnsɛn wɔ ayiye mu. Saa ara nso na ɔnni ho kwan sɛ ɔsunsuane

n'atadee mu. ¹¹ Onni ho kwan se oko efunu ho—n'agya anaa ne maame funu koraa onni ho kwan se oko ho. ¹² Se ugu so reye n'asofodwuma wo kronkronbea ho a, onni ho kwan se ofiri adi. Ense se ofa m'Ahyiaee Ntomadan se efie bi keke, efiri se, ne Onyankopon ngo a wode tee ne ho no da so wo ne so. Mene AWURADE.

¹³ "Ese se oware obaabunu. ¹⁴ Ense se oware okunafo anaa obaa bi a wagyaee awadee anaa odwamanfo. Ese se obaa a obeware no no ye obaabunu a ofiri ne oman mu, ¹⁵ sedee ebeye a ongu ne mma ho fi wo ne nkurofo mu. Mene AWURADE a metee ne ho no."

¹⁶ AWURADE ka kyere Mose se, ¹⁷ "Ka kyere Aaron se, efiri awo ntoatoaso so kosi awo ntoatoaso so no, n'asefo biara a wadi dem no nni ho kwan se wo Onyankopon afodee. ¹⁸ Obi a wadi dem mmem me: onifirani anaa apakye anaa dee owo honam akwaa mu sinto; ¹⁹ obi a oye abasin anaa nansin, ²⁰ anaa dee oye afu anaa akwatia anaa dee n'ani nye anaa dee ekuro atutu no anaa dee oye etwo. ²¹ Osfo Aaron aseni biara a wadi dem mma mmebo ohyee afodee mma AWURADE. Wadi dem, eno enti ense se otwe ben se ode ne Onyankopon aduane rebre no. ²² Nanso se wo afodee no wie a, osfo no tumi ma no Onyankopon afodee no aduane no bi di a emfa ho se eye afodee kronkron. ²³ Nanso ne dem no enti, onni ho kwan se oko ntwamutam no akyi anaa oben afobukya no. Yei begu me kronkronbea ho ho fi na eye AWURADE na wate ho ho."

²⁴ Enti Mose hyee mmara yi maa Aaron ne ne mmamarima ne Israelfo nyinaa.

22

¹ AWURADE ka kyere Mose se, ² "Ka kyere Aaron ne ne mmamarima se, womfa anidie mma afobodee kronkron a Israelfo ate ho ama me no, sedee ebeye a wonngu me din ho fi. Mene AWURADE.

³ "Efiri enne rekoro, se osfo biara a ne ho agu fi de ne nsa ka mmoa anaa akyedee biara a nnipa no de aba se womfa mmo afodee mma AWURADE a, wobeworo n'atadee. Mene AWURADE.

⁴ "Osfo biara a owo honam ani nsane yadee biara nni ho kwan se odi afobodee kronkron no bi gye se, wosa no yadee ama ne ho afiri ansa. Osfo biara a ode ne nsa beka funu anaa enam ahosene enti ne ho begu fi no, ⁵ anaa ode ne nsa beka aboa biara a owea fam anaa akyiwadee bi anaa obi a biribi enti, wagu ne ho fi no, ⁶ saa osfo no ho begu fi kosi anwummere. Orenni afobodee a wate ho no bi kosi anwummere a obedware. ⁷ Se owia koto a, ne ho bete na eno akyi obetumi adi afobodee kronkron no bi, efiri se, eye n'aduane. ⁸ Ense se odi aboa funu anaa dee akekaboa bi atete ne mu, na amma ne ho angu fi. Mene AWURADE.

⁹ "Bo asfo no koko na wonni saa mmara yi so yie, anye saa a, wobetwe won aso na wawuwu se wabu saa mmara yi so enti. Mene AWURADE a mate won ho.

¹⁰ "Obiara nni ho kwan se odi afobodee kronkron no bi gye se oye osfo. Ohoho a wabesra osfo no nni ho kwan se odi bi. Na saa ara nso na osomfo a wotua no ka nni ho kwan se odi bi. ¹¹ Nanso se eba se osfo no de ono ara ne sika to akoo a, saa akoo no tumi di bi. Na akoo no mma biara a obewo won wo fie ho no wo kwan se wodi bi. ¹² Se osfo babaa koware firi abusuakuo no akyi baabi a, onni ho kwan se odi afobodee kronkron no bi. ¹³ Na se oye okunafo anaa obi a wagyaa no awadee na onni babarima a obehwe no na eno enti osane ba n'agya nkyen a, otumi di n'agya aduane no bi bio. Yeinom akyi no, asfo no abusuafoko nko ara na wowo ho kwan se wodi afobodee kronkron no.

¹⁴ "Se obi anunu na okodi saa afobodee kronkron no bi a, ese se otua ho ka na osane bo ho nkyemu oha mu aduonu de ka ho. ¹⁵ Efiri se, afobodee kronkron a Israelfo

de aba no, ense se nnipa a wɔmmaa wɔn ho kwan se wɔnni bi no di bi, efiri se, AWURADE na ɔde saa afɔrebɔdeɛ yi nyinaa abre no. ¹⁶ Na obiara a ɔɛbu saa mmara yi so no di ho fɔ, na asem da ne so, efiri se, wadi afɔrebɔdeɛ kronkron. Na mene AWURADE a mete afɔrebɔdeɛ nyinaa ho.”

¹⁷ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, ¹⁸ “Ka kyerɛ Aaron ne ne mmammarima ne Israelfɔɔ nyinaa se, ‘Se Israelni anaa obi a ɔne mo te bɔ ɔhyee afɔdeɛ ma AWURADE a, se eye afɔrebɔdeɛ a eye bɔhye bi enti anaa ɔno ara ne pe mu na ɔrebo no, ¹⁹ se afɔrebɔdeɛ no ye aboanini a ne ho nni dem biara a ɔye nantwie ba anaa odwan anaa abirekyie no, AWURADE begye. ²⁰ Ense se wɔde biribiara a edem wɔ ho bɔ afɔdeɛ, efiri se, wɔrennye. ²¹ Obiara a ɔfiri n’anantwie anaa ne nnwan mu se ɔrebo asomdwoee afɔdeɛ ama AWURADE no, se eye bɔhye bi ho afɔrebo anaa ɔno ara ne pe mu no, ense se ɔde aboa a wadi dem na ebɔ saa afɔdeɛ no, efiri se, wɔrennye. ²² Aboa a n’ani abɔ anaa wadi dem anaa wapira anaa ekuro anaa nwe-wee wɔ ne ho, anaa wedee ani yadeɛ aye no no, ense se wɔde no bɔ afɔdeɛ ma AWURADE. ɔmfata se wɔde no ba afɔrebukyia so bebɔ afɔdeɛ ma AWURADE. ²³ Se biribi a eboro so anaa etɔ sin wɔ nantwie ba anaa odwan ba a wɔde no rebrɛ AWURADE no ho a, ese se wɔde no bɔ ɔpe mu afɔdeɛ na mmom, enye bɔhye afɔdeɛ. ²⁴ Ense se wɔde aboa a wɔasa no bɔ AWURADE afɔdeɛ ekwan biara so. ²⁵ Saa mmara yi da ho ma ahɔhoɔ a wɔfra mo mu a wɔpe se wɔbɔ afɔdeɛ ne mo ankasa, efiri se, aboa biara a wadi dem no nye mma saa afɔrebo no.’”

²⁶ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, ²⁷ “Se wɔwo nantwie, odwan anaa abirekyie a, ese se aboa no tena ne maame nkyen nnanson. Na efiri nnawɔtwe rekorɔ no, se wɔde no bɔ ogya afɔdeɛ a, AWURADE begye. ²⁸ Ense se mokum aboa bi ne ne ba eda koro, se ɔye nantwie anaa

odwan.

²⁹ “Se morebo asomdwoee afɔdeɛ ama AWURADE a, ese se mofa ekwan pa so, ³⁰ ene se, mobewe aboa a wɔde no bɔ afɔdeɛ no nam eda no ara a wɔkumm no no. Mommma adeɛ nnkye ebi so. Mene AWURADE.

³¹ “Monni me mmarahye nyinaa so na mene AWURADE. ³² Ense se mogu me din kronkron ho fi. Monni me ni na me, AWURADE, na metee mo ho de mo bataa me ho, ³³ nam so gyee mo firii Misraim ma mobeyee m’ankasa me nnipa! Mene AWURADE.”

23

Afahye Ahodoɔ

¹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, ² “Ma Israelfɔɔ nte se, ‘Ese se wɔdi AWURADE afahye ahodoɔ no mmere a Israelfɔɔ nyinaa behyia asom me no.

Homeda No

³ “‘Mowɔ nna nsia a mode ye adwuma, na eda a etɔ so nson no ye Homeda a mode home, eda a moye nhyiamu kronkron. Ense se moye adwuma biara wɔ baabi a moteɛ. Eye Homeda ma AWURADE.

Twam Afahye Ne Apiti Afahye

⁴ “‘Yeinom ne AWURADE apontoɔ, nhyiamu kronkron a ese se mobɔ ho dawuro wɔ eberɛ a wɔahye: ⁵ Wɔfiri AWURADE Twam Afahye no ase wɔ ɔbosome a edi ekan no eda etɔ so dunan no anwummere. ⁶ AWURADE Apiti Afahye nso, wɔfiri aseɛ saa ɔbosome no eda a etɔ so dunum; na mobedi apiti nnanson. ⁷ Eda a edi saa afahye yi ekan no, mobeyee nhyiamu kronkron, na monnye adwuma biara. ⁸ Nnanson no mu no, mommɔ ɔhyee afɔdeɛ mma AWURADE eda biara. Na eda a etɔ so nson no, mobeyee nhyiamu kronkron a obiara renye adwuma.’”

Nnɔbaeɛ A Edi Ekan

⁹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, ¹⁰ “Kasa kyerɛ Israelfɔɔ no se, ‘Se moduru asase a mede bema mo no so na motwa mo nnɔbaeɛ a, momfa nnɔbaeɛ afiafi no mu baako nkoma

ἄσφοδ. ¹¹ Ὁβῆhim no wɔ AWURADE anim de akyerɛ sɛ ɔde rema no na Awurade bɛgye sɛ mo akyedɛɛ. ¹² Ἐda no ara, mode odwennini a wadi afe a ɔnnii dem bebɔ AWURADE ɔhyee afɔdeɛ, ¹³ ne n'aduane afɔrebɔdeɛ a eyɛ esiam kilogram mmiensa a wɔde ngo afra. Ἐbeyɛ ɔhyee afɔdeɛ a eyi hwa dɛɛde ma AWURADE. Wɔde nsã lita enan ne fa afɔrebɔdeɛ bɛka ho. ¹⁴ Ἐnse sɛ modi burodo biara, sɛ eyɛ aduane a wɔato anaa eyɛ foforo, kɔsi eda a mode saa afɔrebɔdeɛ yi bɛbrɛ mo Onyankopɔn. Yei beyɛ ahyedɛ a ebetena ho daa ama awoɔ ntoatoasɔ a ebɛba no wɔ baabiara a mobetena.

Nnawɔtwe Nnawɔtwe Afahye

¹⁵ “Homeda no akyi eda a edi ekan a wɔmaa atokoɔ afiafi mu baako so him no AWURADE anim sɛ afɔrebɔdeɛ no, mobɛfiti aseɛ abubu nnawɔtwe nson. ¹⁶ Monkan adaduonum a ekɔsi homeda a etɔ so nson no akyi eda koro na momfa atokoɔ foforo mmɛbɔ afɔdeɛ mma AWURADE. ¹⁷ Yei beyɛ burodo mmienu a mode bɛfiri mo afie mu bɛba. Na wɔbɛhim no wɔ AWURADE anim sɛ afɔrebɔ no. Momfa asikyiresiam lita enan a wɔde mmɔreka afra nto saa burodo yi. Eyɛ mo aduane a edi ekan afɔrebɔdeɛ a mode rema Awurade. ¹⁸ Mode burodo ne nsã bɛka nnwan mma nson a wɔadi afe a edem biara nni wɔn ho ne nantwie ba baako ne nnwennini mmienu ho abɔ ɔhyee afɔdeɛ ama AWURADE. Yeinom nyinaa ye ogya afɔrebɔdeɛ a esɔ AWURADE ani yie. ¹⁹ Mode ɔpapo baako bebɔ bɔne afɔdeɛ. Na mode nnwammaa mmienu a wɔn mu biara adi afe no abɔ asomdwoee afɔdeɛ. ²⁰ Asɔfoɔ no bɛhim saa afɔrebɔdeɛ yi ne burodo mmienu a esi mo mfudeɛ a edi akwire no ananmu no wɔ AWURADE anim. Eyɛ kronkron ma AWURADE na wɔde bɛma asɔfoɔ no sɛ wɔn aduane. ²¹ Ἐda no, esɛ sɛ mobɔ nhyiamu kronkron ho dawuro, na monnye adwuma biara. Yei beyɛ ahyedɛ a ebetena ho daa ama awoɔ

ntoatoasɔ a ebɛba no wɔ baabiara a mobetena.

²² “Sɛ motwa mo mfuɔ mu nnɔbaeɛ a, monntwa ntu aseɛ nnɔbaeɛ no, na deɛ aporo agu fam no nso, monntase. Monnya mma ahiafoɔ ne ahɔhoɔ a wɔte mo mu a wɔnni asase bi a wɔdidi so no. Mene AWURADE mo Onyankopɔn!”

Totorobento Afahye

²³ AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, ²⁴ “Ka kyere Israelfoɔ sɛ: ‘Obosome a etɔ so nson no eda a edi ekan no, esɛ sɛ mohome eda no, na moyɛ nhyiamu kronkron na mohyɛn totorobento dendeenden de kae. ²⁵ Saa eda no, obiara nni ho ekwan sɛ ɔyɛ adwuma, na mmom, mommɔ ogya so afɔdeɛ mma AWURADE.’”

Mpata Eda

²⁶ AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, ²⁷ “Saa bosome a etɔ so nson yi eda a etɔ so edu ne Mpata Eda no. Monye nhyiamu kronkron, monni abuada na mommɔ ogya so afɔdeɛ mma AWURADE ²⁸ Monnye adwuma biara saa eda no, efiri sɛ, eyɛ Mpata Eda, eberɛ a wɔpata ma mo wɔ AWURADE mo Onyankopɔn anim. ²⁹ Obiara a wannɛ eda no ahonu ne awerɛhoɔ so wɔ ne bɔne ho no, wɔbeyi no afiri ne nkurɔfoɔ mu. ³⁰ Obiara a ɔbeyɛ adwuma saa eda no, mɛsɛ no. ³¹ Monnye adwuma biara koraa. Yei beyɛ ahyedɛ a ebetena ho daa ama awoɔ ntoatoasɔ a ebɛba no, wɔ baabiara a mobetena. ³² Eyɛ Homeda a wɔde home ma mo. Esɛ sɛ mobrɛ mo kra ase. Efiri eda a etɔ so nkron kɔsi eda edu no anwummɛɛ no, esɛ sɛ modi mo Homeda.”

Asese Afahye

³³ AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, ³⁴ “Ka kyere Israelfoɔ sɛ, ‘Bosome a etɔ so nson no eda a etɔ so dunum no, wɔnhye AWURADE Asese Afahye no ase, na mode nnanson na ebɛdi. ³⁵ Ἐda a edi ekan no ye nhyiamu kronkron eda; monnye adwuma biara. ³⁶ Ἐda biara wɔ nnanson no mu, esɛ sɛ mobɔ ogya

so afodee ma AWURADE. Eɗa a eto so nwoṭwe no, mobeyɛ nhyiamu kronkron na moabo ogya so afodee ama AWURADE. Eyɛ nhyiamu a etwa too. Monnye adwuma biara.

³⁷ “Yeinom ne afahye ahodoɔ a AWURADE ahyehye se mommo ho dawuro se eyɛ nhyiamu kronkron a wode aforebodee a wohye no ogya so ma AWURADE no ba: ohyee afodee ne aduane afodee, aforebodee ahodoɔ ne nsã aforebodee a eho hia eɗa biara. ³⁸ Monni saa afahye yi nka AWURADE Homeda no ho. Na mode saa aforebodee nso beka mo ankasa ayeyedee, ebo a moahye ne dee mofiri mo pe mu de ma AWURADE ho.

³⁹ “Enti efiri bosome a eto so nson no eɗa a eto so dunum no a moatwa asase no so nnobae no, momfa nnanson nni afahye mma AWURADE. Eɗa a eɗi ekan ne dee eto so nwoṭwe ye ahomegyee nna. ⁴⁰ Eɗa a eɗi ekan no, montwitwa nnuaba mman a aba wo so, ne mmerenkensono ne mman a nhahan wo so na momfa mmo asese na momma mo ani nnye wo mo AWURADE Onyankopon anim nnanson. ⁴¹ Eɛ se saa afe biara mu nnanson adidie mmara yi tena ho daa firi awoɔ ntoatoasoɔ so kosi awoɔ ntoatoasoɔ so. ⁴² Saa nnanson no mu, mo a moye Israelfoɔ mma no, eɛ se motena asese no ase. ⁴³ Nkyereasee a ewo mu ara ne se, ekae Israelfoɔ no firi awoɔ ntoatoasoɔ so kosi awoɔ ntoatoasoɔ so se, me na megyee mo firii Misraim ma mobetena asese ase. Mene AWURADE mo Onyankopon.’”

⁴⁴ Yeinom ne AWURADE afahye ahodoɔ a wahyehye a Mose ka kyeree Israelfoɔ no. Enti, Mose kyeree afahye ahodoɔ a Israelfoɔ no bebo ama AWURADE.

24

Ngo Ne Burodo Kronkron

¹ AWURADE ka kyeree Mose se, ² “Ka kyere Israelfoɔ na womme wo ngo kronn na fa so kanea a ennum da, ³ adanse ntwamutam

no akyi wo Ahyaee Ntomadan no mu, Aaron behwe nkanea a ewo AWURADE anim no so, firi anwummere kosi anopa biara. Eyɛ daa ahyedee ma mo awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa. ⁴ Eɛ se wohwe nkanea a esisi sikakoko kaneadua so wo AWURADE anim no so eberɛ biara.

⁵ “Momfa asikyiresiam muhumuho nto burodo amuamua dumien. Momfa esiam lita enan ne fa nto burodo mua biara. ⁶ Monhyehye no akyerepen mmienu, a nsia biara wo kyerepen baako so wo sikakoko amapa epono so wo AWURADE anim. ⁷ Mode aduhwam pa begu kyerepen biara ho de asi burodo no anan mu aye aforebodee a wohye wo ogya so ma AWURADE. ⁸ Eɛ se wode saa burodo yi sisi AWURADE anim Homeda biara; ebeye apam a enni awiee ama Israelfoɔ. ⁹ Burodo yi ye Aaron ne ne mmammarima dea, na eɛ se wodi wo kronkronbea ho, efiri se, eyɛ kronkron pa ara wo won kyefa a ewo aforebodee a wohye ma AWURADE no mu.”

Wosii Musuboni Bi Aboɔ

¹⁰ Eɗa bi aberanteɛ bi a ne maame ye Israelni na n'agya nso ye Misraimni ne Israelfoɔ no baako nyaa ntokwa wo won atenaee. ¹¹ Ntokwa no mu no, Israelni babarima no domee Onyankopon enti wode no baa Mose nkyen se wommu no aten. Na ne maame din de Selomit a oye Dibri a ofiri Dan abusua mu. ¹² Wode no too afiase twen AWURADE akwankyerɛ.

¹³ AWURADE ka kyeree Mose se, ¹⁴ “Fa obusuyeni no firi atenaee ha ko na koka kyere won a wotee asem a okae no nyinaa na womfa won nsa ngu n'apampam; afei nnipa no nyinaa nsi no aboo nku no. ¹⁵ Ka kyere Israelfoɔ no se, ‘Obiara a obedome Onyankopon no, eɛ se onya ho asotwe: ¹⁶ obiara a ogy AWURADE din ho fi no, eɛ se wokum no. Eɛ se edom no nyinaa si no aboo. Ohohoɔ anaa Israelni biara a obegu AWURADE din ho fi no, eɛ se wokum no.”

17 “‘Obiara a ɔkum ne yɔnko onipa no, esɛ sɛ wɔkum no. 18 Obiara a ɔkum aboa bi a ɛnye ne dea no, esɛ sɛ ɔhye ananmu. 19 Sɛ obi pira ne yɔnko a, ɔyɔnko no nso bɛpira no bi saa ara. 20 Dompe mu bu nsi dompe mu bu ananmu; ani nsi ani ananmu; esɛ nsi esɛ ananmu. Sɛdeɛ obi pira ɔfoforo no, saa ara na wɔmpira ɔno nso. 21 Obiara a ɔbɛkum aboa bi no, esɛ sɛ ɔhye ananmu; nanso sɛ obi kum onipa a, esɛ sɛ wɔkum no bi. 22 Mmara korɔ no ara wɔ hɔ ma ɔhɔhɔ ne kuromani. Mene AWURADE, mo Onyankopɔn.’”

23 Enti Mose kasa kyerɛɛ Israelfɔɔ no, na wɔyii obusuyeni no firii atenaɛɛ hɔ kɔsii no abɔɔ. Israelfɔɔ no yɛɛ sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ Mose no.

25

Homeda Afe

1 Mose wɔ Sinai Bepɔ so no, AWURADE ka kyerɛɛ no sɛ, 2 “Kasa kyerɛ Israelfɔɔ no sɛ, ‘Sɛ moduru asase a mede rebɛma mo no so a, mfɛɛ nson biara, momma asase no nya AWURADE mu homeda. 3 Momfa mfɛɛ nsia nnua mo nnɔbaɛɛ wɔ mo mfuo mu na monyiyi mo bobɛ turo mu na montwa mo nnɔbaɛɛ. 4 Na mfɛɛ nson so no, asase no nna hɔ kwa wɔ Awurade anim. Monnye so hwee. Monnnua so aba. Afe no nyinaa mu, monyiyi mo bobɛ turo no mu. 5 Na aba biara a moadua no, monnte mfa, na bobɛ no nso, mommmoaboa ano mfa. ɛfiri sɛ, eyɛ afe a esɛ sɛ asase no home. 6 Nanso, aba biara a asase no bɛma saa afe no bɛyɛ aduane ama wo ne w’akoa, w’afenaa, wo paani ne wo hɔhɔ, 7 w’ayɛmmaa ne wiram mmoa a ɛwɔ asase no so nyinaa. Monni biribiara a asase no bɛma biara.

Mfirinhyia Aduonum Afahyɛ

8 “‘Bubu Homeda mfɛɛ nson, mfɛɛ nson ahodoɔ nson, na wobɛnya mfɛɛ aduanan nkron. 9 Afeɛ, bosome a etɔ so nson no ɛda edu no yɛ Mpata ɛda. Monhyɛn totorobɛnto wɔ baabiara. Mpata ɛda no, monhyɛn totorobɛnto no dendeenden nkyɛ

wɔ ɔman no mu baabiara. 10 Monte mfɛɛ aduonum no ho na mompae ahofadie mma wɔn a wɔtete asase no so mmaa nyinaa. ɛbɛyɛ mfirinhyia aduonum afahyɛ ama mo, na mo mu biara bɛsane ako asase a wɔde ama mo agyanom no so, na moakɔka mo abusuafoɔ ho. 11 Aane, mfɛɛ aduonum no bɛyɛ mfirinhyia aduonum afahyɛ ama mo; monnnua biribiara na monntwa nnɔbaɛɛ biara, na bobɛ a moadua nso, monnte so aba. 12 ɛfiri sɛ, eyɛ mfirinhyia aduonum afahyɛ, na esɛ sɛ eyɛ sononko na ɛho tɛɛ. Monni deɛ monya firi asase no mu nko ara.

13 “‘Saa mfirinhyia aduonum afahyɛ yi, obiara bɛkɔ asase a wɔde maa n’agyanom no so.

14 “‘Sɛ wo ne wo yɔnko yɛ nhyehyɛɛ a wonam so retɔ anaa woretɔn agyapadɛɛ bi a, ɛnsɛ sɛ obi sisi ne yɔnko. 15 Sɛ woretɔ asase afiri wo yɔnko nkyɛn a, mobɛkan mfɛɛ dodoɔ no so fa afiri Mfirinhyia Aduonum Afahyɛ a ɛtwaam no. ɔdetɔnfoɔ no bɛgyɛ wo boɔ a ɛgyina mfɛɛ dodoɔ a aka ansa na mfirinhyia aduonum afahyɛ a ɛreba no. 16 Mfɛɛ no dodoɔ na ɛma ɛboɔ no kɔ soro. Saa ara nso na mfɛɛ kakra bi ma ɛboɔ no kɔ fam. Yeinom nyinaa mu, onipa a ɔretɔn asase no retɔn otwa dodoɔ a wɔbɛtwa afiri asase no so. 17 Monsuro mo Onyankopɔn na moammɔ ɛboɔ a ɛboro so! Na mene AWURADE.

18 “‘Sɛ moyɛ sɛ motena asase no so asomdwoɛɛ mu deɛ a, monni me mmara so. 19 Sɛ moyɛ ɔsetie a, aduane bɛbu so wɔ asase no so na moadi amɛɛ wɔ asomdwoɛɛ mu. 20 Nanso, mobɛbisa sɛ, “Na sɛ wɔsɛ yennnua anaa yɛnntwa saa afe no so a, ɛdeɛn na mfɛɛ nson no so yɛbɛdie?” 21 Mmuasɛ ara ne sɛ, mfɛɛ nsia no so, mɛhyira mo ama nnɔbaɛɛ aba abu so kɔsi sɛ mobɛtwa mfɛɛ nwɔtwe mu nnɔbaɛɛ no. 22 Sɛ modua nnɔbaɛɛ wɔ mfɛɛ nwɔtwe no mu a, mobɛkɔ so adi afe a ɛtwaam no mu nnuane. Nokorɛm, nnuane dada no na mobɛdi kɔsi sɛ otwabɛrɛ bɛduru so mfɛɛ nkron no mu.

23 “‘Na monkae se asase no ye me dea enti monni ho ekwan se moton no afeboo. Moye ahohoo na meye asasewura ma mo. 24 Asaseton mu no, ese se moye nhyehyeee se asasetonfoo no tumi sane begye asase no eberere biara.

25 “‘Se ohia hia obi ma oton n’asase fa bi a, n’abusuafoo tumi begye. 26 Se onni obi a obegye ama no na se n’ankasa nya sika a, 27 wobesese eso nnobae a wootwa ansa na Ahosepe Afe no reba na wogayina so atua eka no, na dee otose no nso adane asase no ama no. 28 Na se dee asase no ye ne dea no ankasa antumi annye a, enne, ebeye dee otose no dea ara kosi Mfirinhyia Aduonum Afahye no, na dee otose no de onii no adee asane ama no.

29 “‘Se obi ton efie wo kurom a, owo afe a otumi sane gye n’adee a biribiara nsi no ho ekwan. 30 Na se afe no mu wantumi annye a, ebeye dee otose no dea korakora. Ahosepe Afe no mu, orensane mfa mma onipa a kane no na eye ne dea no bio. 31 Nanso akuraase dan a wontoo ofasuo ntwaa ho nhyiaee te se agyapadee a ewo wiram dee, wotumi sane kogye no eberere biara, na Mfee Aduonum Afahye mu no, ese se wosane de ma ne wura ankasa.

32 “‘Asem baako bi na enka ho. Lewifoo afie a ewo nkuro a wode afasuo atwa ho mu no, wotumi sane gye eberere biara, 33 na wode ama won wuranom Ahosepe Afe no mu. Na Lewifoo no dee, woremma won mfuo nsase te se mmusuakuo a aka no, na mmom, wobema won afie wo won nkuro ne won mfuo a atwa won ho ahyia no mu. 34 Mma wonnton nsase a atwa Lewifoo nkuro ho ahyia, efiri se, yeinom ye won agyapadee afeboo a ense se wone obiara kye.

35 “‘Se ohia hia wo nua a, ese se woboa no; ma no mmra ma ommetena ho bi. 36 Suro wo Onyankopon na ma wo nua ntena wo nkyen; na se woboo no bosea a, nnye no ho ba. 37 Kae se, worennye

ho nsiho biara, na aduane a wode ma no nso, nnye ho nsiho biara. Mpe mfasoo! 38 Efiri se, me AWURADE a meye mo Onyankopon yii mo firii Misraim de Kanaan asase maa mo sedee meye mo Onyankopon.

39 “‘Se ohia hia wo yonko Israelni na oton ne ho ma wo a, nhye ne so se odonko 40 na mmom, ye no se obi a wotua no ne som a osom ho ka, anaa fa no se wo hohoo na onsom wo nkosi Mfirinhyia Aduonum Afahye no. 41 Eduru saa mmere no a, one ne mma nyinaa tumi tu de won agyapadee nyinaa ko won abusuafoo nkyen. 42 Me na mede mo firi Misraim asase so bae se mommesom me sedee obi rentumi nton mo se nnipa hunu bi 43 na obi nso ntumi nha mo; monsure mo Onyankopon.

44 “‘Nanso mobetumi ato asomfoo afiri aman foforo a atwa mo ho ahyia no so. 45 Saa ara nso na motumi to ahohoo a mo ne won te no mma a emfa ho se wote mo mu. 46 Wobeye nkoa afeboo ama mo ne mo nkyirimma, nanso mo nuanom Israelfoo no dee, ense se moye won saa.

47 “‘Se ohohoo a ote mo mu no beye osikani, na se Israelni di hia, na oton ne ho ma ohohoo no anaa ohohoo no abusuafoo a, 48 ne nuanom bi tumi begye no. 49 Saa ara nso na ne wofa, ne wofaase anaa ne ho onipa bi a oben no tumi gye no ara ne no. Se ono ara nso benya sika a, otumi de begye ne ho. 50 N’ahogyee no gyina mfee a aka na Mfirinhyia Aduonum Afahye no aduro ne sika dodo a se anka wode kofaa osomfoo a, anka obegye saa mfee a aka no mu. 51 Se aka mfee pii ansa na Ahosepe Afe no aso a, obetua sika a ogyeee wo eberere a oton ne ho no nyinaa; 52 na se mfee no pii atwam ama aka kakra na Mfirinhyia Aduonum Afahye no aduru a, enne, obetua sika a ogyeee eberere a oton ne ho no mu kakraa bi. 53 Se oton ne ho ma ohohoo a, ohohoo no befa no se ne osomfoo a otua no ka. Ense se ofa no se ne osomfoo buruburo anaa n’agyapadee.

54 “‘Se Mfirinhyia Aduonum Afahye no duru na wɔnnyee no a, wɔbɛgyaa ɔne ne mma nyinaa. 55 Israelfoɔ ye m’asomfoɔ. Mede wɔn firi Misraim na ɛbaeɛ. Mene AWURADE mo Onyankopɔn.

26

Osetie So Akatua

1 “‘Monnye abosom. Monnsisi ahoni anaa aboɔ mma mo ho. Mommfa aboɔ a wɔatwa nsisi mo asase so se morebekoto wɔn. Mene AWURADE mo Onyankopɔn.

2 “‘Ese se modi me Homeda, na mode anidie ma me kronkronbea. Mene AWURADE.

3 “‘Se modi me mmara no nyinaa so a, 4 daa metɔ osuo ama mo ama mo nnɔbaeɛ aye yie abu so, na mo nnua nso beso aba a ebekyere wɔ nnua no so. 5 Na se eduru odua bere so bio koraa a, mo borɔɔma beko so abere. Mɔbedidi amee na moatena asase no so asomdwoeɛ mu,

6 “‘Efiri se, mema mo asomdwoeɛ, na mema mo ada a monnsuro hwee. Mɛpam mmoa bɔne afiri mo ho. 7 Mɔbɛpam mo atamfoɔ; na wɔbɛwuwu wɔ mo asekan ano. 8 Mo mu baanum beka ɔha agu, na mo mu ɔha aka ɔpedu agu! Mo atamfoɔ betotɔ wɔ akofena ano wɔ mo anim.

9 “‘Mehwe mo so na mama mo adɔre, na madi apam a me ne mo pameeɛ no so. 10 Mo nnɔbaeɛ bebu so a se otwa bere foforo duru so a, morenhunu deɛ mode beye. 11 Na metena mo mu, na meremmu mo animtiaa. 12 Me ne mo benante, na maye mo Onyankopɔn, na moaye me nkurɔfoɔ. 13 Mene AWURADE mo Onyankopɔn a ɔde mo firi Misraim asase so baee se ɔmpɛ se moye nkoa bio no. Mabubu mo nkɔnsɔnkɔnsɔn mu, na mema mo anante animuonyam so.

14 “‘Na se moantie me, anni m’asem so, 15 na mopo me mmara a, 16 deɛ meye mo nie: Mema mo akoma atutu na mama nsamanwa aye mo, na atiridiinini abo mo. Mo ani betutu, na mo nkwa so ahwan. Mɔbedua nnɔbaeɛ agu kwa, efiri se,

mo atamfoɔ na wɔbedie. 17 Meyi m’ani afiri mo so, na moadwane afiri mo atamfoɔ anim. Wɔn a wɔtan mo bedi mo so. Mɔbedwane eberɛ a obiara mpam mo.

18 “‘Na se moko so ye asoɔden a, metwe mo aso mmɔho nson a emu ye den wɔ mo bɔne no ho. 19 Meseɛ mo ahantan tumi no na maye mo soro se dadeɛ ne mo fam se kobere. 20 Mɔbesee mo ahoɔden kwa, na mo asase nnya nnɔbaeɛ biara, na eso nnua nso renso aba.

21 “‘Na se tie ara na monntie me a, mo bɔne enti, mede ɔyaredɔm mmɔho nson beɛgu mo so. 22 Mema nkekaboa abekunkum mo mma na wɔakunkum mo anantwie, na mate mo dodoɔ so, na mo akwan beda mpan a obi mfa so bio.

23 “‘Na se yei antumi ansesa mo, na moko so tia m’apedee a, 24 me nso, metia mo apedeɛ, na me ara m’ankasa metwe mo aso mprenson wɔ mo bɔne ho. 25 Menam ɔko so bebu m’apam so ako atia mo de atua mo so ka. Mɔbedwane ako mo nkuro mu, na mede nyarewa betoa mo wɔ ho. Na mo atamfoɔ bedi mo so. 26 Meseɛ mo nnuane a mobenya nyinaa kɔsi se mpo, fononoo baako burodo a ebeto no na mmusuakuo edu bedi. Aduane kakra a mɔbedi no akyi, ekɔm bede mo.

27 “‘Na se moko so ye asoɔden a, 28 mo bɔne enti, me bo befu mo na matwe mo aso a emu ye den mmɔho nson. 29 Mɔbewe mo mmammarima ne mo mmammaa enam. 30 Meseɛ mo sorɔnsorɔmmea. Metwitwa mo aduhwam afɔrebukyia agu, na mahyehye mo afunu wɔ mo ahoni a enni nkwa no so; na mɛpo mo. 31 Mema mo nkuro aye amamfo na maseɛ baabi a mosom nyinaa, na mapo mo ohwam afɔrebɔ no. 32 Ampa ara, mema mo asase so ada mpan na mo atamfoɔ atena so, na deɛ meye mo no aye mo nwanwa. 33 Mɛbɔ mo apete aman no a moreko so nyinaa, na mede ɔko asee mo. Mo asase beda mpan na wɔaseɛ mo nkuro. 34 Akyire no, asase no beda ho ahome de asi

mfee dodoɔ a moamma anhome no anan; ebɛda hɔ wɔ mmere a mowɔ atamfoɔ nsam wɔ wɔn nsase so no nyinaa. Na asase no ahome, na anya ne home nna nso. ³⁵ Eberɛ a asase no da mpan nyinaa, ebɛnya home a moamma annya wɔ Homeda dodoɔ a motenaa soɔ no.

³⁶ “Wɔn a wɔgyaa wɔn hɔ a wɔnwuiɛ no nso, mɛma wɔatwe wɔn akɔ akyirikyiri nsase so sɛ ɔko mu nneduafoɔ ne nkoa. Eɛhɔ na wɔbetena daa wɔ ehu mu. Wɔte sɛ mframa rebɔ ahahan koraa a, wɔbedwane te sɛ deɛ obi a ɔkura akofena repam wɔn; wɔbɛhwɛhwe ase wɔ eberɛ a obi mpam wɔn. ³⁷ Obiara rempamo wɔn nanso ehu enti, wɔbesuntisunti wɔn ho wɔn ho te sɛ deɛ wɔredwane afiri akono a wɔnni tumi biara a wɔde bɛgyina wɔn atamfoɔ anim no. ³⁸ Mɔbɛyera wɔ aman mu, na mo atamfoɔ asɛe mo. ³⁹ Wɔn a wɔbɛka no, wɔn bɔne enti, wɔn ho bɛyera wɔn wɔ atamfoɔ nsase so, bɔne a wɔn agyanom yɛɛɛ no enti.

⁴⁰ “ ‘Nanso akyire no, me nkurɔfoɔ bɛka wɔn bɔne ne wɔn agyanom bɔne. Wɔbɛka sɛdeɛ wɔdii me hwammɔ na wɔtiaa me no. ⁴¹ Sɛ me nso metia wɔn te sɛ deɛ eɛɛ na mede wɔn kɔ wɔn atamfoɔ asase so a, afei, wɔn akomaden no ano bɛbrɛ ase, na wɔbetua wɔn bɔne so ka. ⁴² Afei, mɛkae apam a me ne Yakob, Isak ne Abraham ayɛ, na mɛkae asase no. ⁴³ Asase no da hɔ dinn no, ebɛdi ne homeda. Nanso akyire no, wɔbɛnya wɔn asotwe sɛ wɔanni me nhyehyɛɛɛ so na wɔtiaa me mmara. ⁴⁴ Na deɛ wɔyɛɛ no nyinaa akyi no, merensɛɛ wɔne m’apam no korakora, efiri sɛ, mene AWURADE wɔn Onyankopɔn. ⁴⁵ Mɛkae tete apam a me ne wɔn agyanom a meyii wɔn firii Misraim, eberɛ a amanaman nyinaa rehwe no, yɛɛɛ no. Me AWURADE ne wɔn Onyankopɔn.’ ”

⁴⁶ Yeinom ne mmara ne ahyɛdeɛ a AWURADE nam Mose so de maa Israelfoɔ no wɔ Sinai Bepɔ so no.

Sɛdeɛ Wɔgye Deɛ EYE AWURADE Dea

¹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, ² “Ka kyerɛ Israelfoɔ no sɛ, ‘Sɛ onipa bi hyɛ bɔ sɛ ɔde obi bɛma AWURADE a, na sɛ ɔpɛ sɛ ɔtua sika mmom a, ³ ɔbetua dwetɛ gram ahanum ne aduɔson (570) ama ɔbarima a wadi mfee aduonu kɔsi mfee aduosia, ⁴ sɛ ɔyɛ ɔbaa a wadi mfee aduonu kɔsi aduosia a, wɔbetua dwetɛ gram ahasa ne aduanan (340), ⁵ abarimaa a wadi mfee enum kɔsi aduonu no nso wɔbetua dwetɛ gram ahanu ne aduasa (230). Sɛ ɔyɛ ɔbaa a, wɔbetua dwetɛ gram ɔha ne dunum (115). ⁶ Abarimaa a wadi bosome kɔsi mfee enum no wɔbetua dwetɛ gram 60; na abaayewa nso wɔatua dwetɛ gram 35. ⁷ ɔbarima a wadi boro mfee aduosia no wɔbetua dwetɛ gram ɔha aduɔson (170); na ɔbaa nso wɔatua dwetɛ gram ɔha ne dunum (115). ⁸ Na sɛ obi ye ohiani a ɔrentumi ntua saa sika yi a, ɔde saa onipa no bɛba ɔsɔfoɔ anim, na ɔsɔfoɔ no akyerɛ no sika a ɔbetumi atua.

⁹ “ ‘Sɛ ɔde aboa hyɛ bɔ sɛ afɔrebɔdeɛ a efata ma AWURADE a, saa aboa no a ɔde ama AWURADE no bɛyɛ kronkron. ¹⁰ Enɛ sɛ ɔsesa saa aboa no. Enɛ sɛ ɔde deɛ eye sesa deɛ enyɛ anaa sɛ ɔde deɛ enyɛ sesa deɛ eye. Sɛ eba sɛ wɔyɛ saa nsesayɛ yi a, wɔbɛfa no sɛ mmoa mmienu no nyinaa ho te. ¹¹ Sɛ aboa a ɔde rema AWURADE no ho nte na emfata sɛ wɔde ye afɔrebɔdeɛ ma AWURADE a, eɛ sɛ ne wura no de brɛ ɔsɔfoɔ. ¹² ɔno na ɔbɛhwɛ sɛ aboa no di mu anaa sɛ ɔnte saa, na wakyerɛ sika dodoɔ a eɛ sɛ ɔtua de si aboa no anan. ¹³ Sɛ aboa no ye deɛ eɛ sɛ wɔde no bɔ afɔdeɛ nanso onipa a ɔde no reba no pɛ sɛ ɔsane gye n’adeɛ a, ɔbetua sika ɔha mu nkyɛmu aduonu aka ebɔɔ a ɔsɔfoɔ no betwa ama no sɛ ɔntua no ho.

¹⁴ “ ‘Sɛ obi de ne fie ma AWURADE na sɛ ɔpɛ sɛ ɔsane gye a, ɔsɔfoɔ no bɛsese ne bɔɔ a ɔnte so, ¹⁵ na saa onipa no atua, asane atua ebo koro

no ara oha mu nkyemu aduonu aka ho ansa na efie no abeyε ne dea bio.

16 “‘Se obarima bi pe se ode n’abusua asase fa bi bo afodeε ma AWURADE a, wobegyina aba kentenna dodoo a ebehia se wobedua wo so no so atwa asase no boo; aba kentenna biara boo ye dwete gram ahanum ne aduonon (570). 17 Mfirinhyia Aduonum Afahye mu no, se obi de n’afuo kye a, ne boo no rensesa. 18 Na se ode asase no ma wo Mfirinhyia Aduonum Afahye no akyi a, osofooo no begyina mfee a aka ansa na Mfirinhyia Aduonum Afahye a edi so no so asese ne boo, na wobetumi ate so. 19 Na se obarima no pe se ogye n’asase a, osofooo no boo a obeboo no, obetua oha mu nkyemu aduonu aka ho ansa na asase no abeyε ne dea bio. 20 Na se nso oye n’adwene se ompε se ogye asase no bio, anaase se waton asase no ama obi foforo a, enneε worentumi nnye bio. 21 Se wodane asase no ma wo Mfirinhyia Aduonum Afahye no mu a, ebeye asase kronkron. Wode ato ho ama AWURADE. Ebeye asofooo no agyapadeε.

22 “‘Se obi bi de asase a wato ma AWURADE, na se asase no nye n’abusua asase a, 23 osofooo no begyina mfee a aka ama woadi Mfirinhyia Aduonum Afahye no so asese ne boo. Eεε se onipa ko no tua eboo no eda no ara, na eye afobodeε kronkron ma AWURADE. 24 Mfirinhyia Aduonum Afahye no duru so a, asase no besane ako deε otoneε no nkyen anaase deε na oye asase no wura no. 25 Wobesese εho ka no nyinaa wo nnwetebena a wogyε wo hyiadan mu, a eye gram dubaako.

26 “‘Ense se obiara de aboa bi abakan ma AWURADE, efiri se abakan biara, se oye nantwie anaa odwan no, ye AWURADE dea dada. 27 Se oye mmoa a won ho ntee no bi a, onipa no betumi atua ne boo no, na ode eboo no mu nkyemu enum mu baako aka ho. Se onipa no antoo bio

deε a, wobeton aboa no sedee ne bootee.

28 “‘Adee biara a wode ama AWURADE no, se eye nnipa, mmoa anaa abusuasase no, ense se woton anaa wosane gye, efiri se, biribiara a ete saa no ye kronkron ma AWURADE.

29 “‘Onipa biara a AWURADE ayi no asi nkyen ama osese no, wommfa biribi ntua ne tiri ka. Eεε se wokum no.

30 “‘Asase no so nnobaeε nkyemu edu mu baako, se eye aburoo anaa aduaba no ye AWURADE dea. Eye kronkron. 31 Se obi pe se osane too saa aduaba anaa aburoo no a, eεε se ode ne boo nkyemu enum mu baako ka ho. 32 Anantwie ne nnwan no ntotosoo dudu nyinaa, aboa biara a too so edu a ofa odwanhwefoo nsam no ye kronkron ma AWURADE. 33 Aboa a too so edu a wode bema AWURADE no, wonhwe se oye anaa onye, na wommfa biribiara nsi n’ananmu, efiri se, se wode biribiara si ananmu a, ne nyinaa beye kronkron, a obiara rentumi nnye bio.’”

34 Yeiinom ne mmara a AWURADE de maa Mose wo Sinai Bepoo so se onka nkyere Israelfoo no.

**Numeri
Anaase
Mose Nwoma A Eto
So Enan**

Nnipakan

¹ AWURADE kasa kyerεε Mose wɔ Ahyiaεε Ntomadan a εwɔ Sinai anweatam so. Yei siie wɔ mfee mmienu a Israelfoɔ firii Misraim no akyi, ɔbosome a εto so mmienu no no εda a εdi εkan. Ɔkaa sε: ² “Gyina Israelfoɔ no mmusuakuo ne wɔn mmusua so kan wɔn nyinaa. Twere ɔbarima biara din. ³ Wo ne Aaron na mɔεkan mmarima a wɔadi mfee aduonu no ne deε εboro saa a wɔtumi kɔ ɔsa. ⁴ Ɔbarima a ɔfiri abusuakuo biara mu a ɔye ntuanoni na ɔβεboa mo.

⁵ “Mmarima a wɔβεboa mo no edin nie:

- “Ruben abusuakuo no ntuanoni ye Sedor babarima Elisur;
⁶ Simeon abusuakuo no ntuanoni ye Surisadai babarima Selumiel;
⁷ Yuda abusuakuo no ntuanoni ye Aminadab babarima Nahson;
⁸ Isakar abusuakuo no ntuanoni ye Suar babarima Netanel;
⁹ Sebulon abusuakuo no ntuanoni ye Helon babarima Eliab;
¹⁰ Yosef mmamarima no: Efraim abusuakuo no ntuanoni ye Amihud babarima Elisama; Manase abusuakuo no ntuanoni ye Pedahsur babarima Gamaliel;
¹¹ Benyamin abusuakuo ntuanoni ye Gideoni babarima Abidan;
¹² Dan abusuakuo ntuanoni ye Amisadai babarima Ahieser;
¹³ Aser abusuakuo ntuanoni ye Okran babarima Pagiεl;
¹⁴ Gad abusuakuo ntuanoni ye Deguel babarima Eliasaf;
¹⁵ Naftali abusuakuo ntuanoni ye Enan babarima Ahira.”

¹⁶ Yeinom ne mmarima a woyii wɔn firii nnipa no

mu, a woyε ntuanofɔɔ ma wɔn agyanom mmusua no.

¹⁷ Mose ne Aaron faa saa nnipa yi a wɔaboboɔ wɔn edin yi, ¹⁸ na εda a εdi εkan wɔ ɔbosome a εto so mmienu no mu no, wɔfrees ɔmanfoɔ no nyinaa. Nnipa no nam wɔn mmusuakuo ne wɔn mmusua so kyerεε wɔn mmusuadua na wɔtwereε mmarima a wɔadi mfee aduonu ne deε εboro saa no edin mmaako mmaako ¹⁹ sεdeε AWURADE hyεε Mose no. Enti ɔkan wɔn wɔ Sinai εsere so.

²⁰ Ruben a ɔye Israel abakan asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfee aduonu ne deε εboro saa a wɔtumi kɔ ɔsa no, wɔtwereε wɔn edin mmaako mmaako sεdeε wɔn mmusua tee. ²¹ Nnipa dodoɔ a wɔfiri Ruben abusuakuo mu ye mpem aduanan nsia ne ahanum (46,500).

²² Simeon asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfee aduonu ne deε εboro saa a wɔβetumi ako ɔsa no, wɔtwereε wɔn edin mmaako mmaako sεdeε wɔn mmusua tee. ²³ Nnipa dodoɔ a wɔfiri Simeon abusuakuo mu ye mpem aduonum nkron ne ahasa (59,300).

²⁴ Gad asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfee aduonu ne deε εboro saa a wɔβetumi ako ɔsa no, wɔtwereε wɔn edin sεdeε wɔn mmusua tee. ²⁵ Nnipa dodoɔ a wɔfiri Gad abusuakuo mu ye mpem aduanan enum ahansia ne aduonum (45,650).

²⁶ Yuda asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfee aduonu ne deε εboro saa a wɔβetumi ako ɔsa no, wɔtwereε wɔn edin sεdeε wɔn mmusua tee. ²⁷ Nnipa dodoɔ a wɔfiri Yuda abusuakuo mu ye mpem aduɔson εnan ne ahansia

(74,600).

28 Isakar asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfeɛ aduonu ne deɛ eboro saa a wɔbetumi ako ɔsa no, wɔtwereɛ wɔn edin sɛdeɛ wɔn mmusua tee.

²⁹ Nnipa dodoɔ a wɔfiri Isakar abusuakuo no mu ye mpem aduonum enan ne ahanan (54,400).

30 Sebulon asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfeɛ aduonu ne deɛ eboro saa a wɔbetumi ako ɔsa no, wɔtwereɛ wɔn edin sɛdeɛ wɔn mmusua tee.

³¹ Nnipa dodoɔ a wɔfiri Sebulon abusuakuo no mu ye mpem aduonum nson ne ahanan (57,400).

32 Yosef mmammarima no:

Efraim asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfeɛ aduonu ne deɛ eboro saa a wɔbetumi ako ɔsa no, wɔtwereɛ wɔn edin sɛdeɛ wɔn mmusua tee.

³³ Nnipa dodoɔ a wɔfiri Efraim abusuakuo no mu ye mpem aduanan ne ahanum (40,500).

34 Manase asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfeɛ aduonu ne deɛ eboro saa a wɔbetumi ako ɔsa no, wɔtwereɛ wɔn edin sɛdeɛ wɔn mmusua tee.

³⁵ Nnipa dodoɔ a wɔfiri Manase abusuakuo no mu ye mpem aduasa mmienu ne ahanu (32,200).

36 Benjamin asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfeɛ aduonu ne deɛ eboro saa a wɔbetumi ako ɔsa no, wɔtwereɛ wɔn edin sɛdeɛ wɔn mmusua tee.

³⁷ Nnipa dodoɔ a wɔfiri Benjamin abusuakuo no mu ye mpem aduasa enum ne ahanan (35,400).

38 Dan asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfeɛ aduonu ne deɛ eboro saa a wɔbetumi ako ɔsa no, wɔtwereɛ wɔn edin sɛdeɛ wɔn mmusua tee.

³⁹ Nnipa dodoɔ a wɔfiri Dan abusuakuo no mu ye mpem aduosia mmienu ne ahanson (62,700).

40 Aser asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfeɛ aduonu ne deɛ eboro saa a wɔbetumi ako ɔsa no, wɔtwereɛ wɔn edin sɛdeɛ wɔn mmusua tee.

⁴¹ Nnipa dodoɔ a wɔfiri Aser abusuakuo no mu ye mpem aduanan baako ne ahanum (41,500).

42 Naftali asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfeɛ aduonu ne deɛ eboro saa a wɔbetumi ako ɔsa no, wɔtwereɛ wɔn edin sɛdeɛ wɔn mmusua tee.

⁴³ Nnipa dodoɔ a wɔfiri Naftali abusuakuo no mu ye mpem aduonum mmiensa ne ahanan (53,400).

⁴⁴ Yeinom ne mmarima a Mose ne Aaron ne Israel mmusuakuo dumieny no ntuanofɔɔ kan wɔn.

⁴⁵ Israelfɔɔ a na wɔadi mfeɛ aduonu anaa deɛ eboro saa no a wɔbetumi adɔm Israel akodɔm no nso, wɔgyinaa wɔn mmusua so kan wɔn.

⁴⁶ Na wɔn nyinaa dodoɔ ye mpem ahansia ne mmiensa ne ahanum aduonum (603,550).

⁴⁷ Mmusua a wɔwɔ Lewi abusuakuo no deɛ, wɔankan wɔn anka wɔn a aka no ho.

⁴⁸ Na AWURADE aka akyerɛ Mose sɛ,

⁴⁹ "Nkan Lewifɔɔ abusuakuo no, na mfa wɔn nka Israelfɔɔ a wɔaka no ho.

⁵⁰ Fa Ahyiaɛ Ntomadan no ho dwumadie hyɛ Lewifɔɔ no nsa. Wɔnhwɛ nneɛma a wɔde asiesie mu ne deɛ ekeka ho nyinaa so. Wɔn na wɔbesoa Ahyiaɛ Ntomadan no ne emu nneɛma, wɔbehwɛ so na wɔatenatena ho.

⁵¹ Eberɛ biara a ɛsɛ sɛ wɔtu Ahyiaɛ Ntomadan no, Lewifɔɔ no na ɛsɛ sɛ wɔtutu, na baabiara a wɔde besii no, wɔn na wɔbeyɛ. Onipa foforoɔ biara a

ɔbɛbɛn ho no, wɔbɛkum no. ⁵² Israel abusuakuo biara benya n'atenaɛ ne ne frankaa. ⁵³ Lewifoɔ no bɛsisi wɔn ntomadan atwa Ahyiaɛ Ntomadan no ho ahyia, sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a Onyankopɔn abufuhyɛɛ remma Israelfoɔ no so. Lewifoɔ no na wɔbɛhwɛ Ahyiaɛ Ntomadan no so."

⁵⁴ Israelfoɔ no yɛɛ yeinom nyinaa sɛdɛɛ AWURADE hyɛɛ Mose no.

2

Israel Mmusuakuo Atenaɛ Ho Nhyehyɛɛ

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron sɛ: ² "Abusua biara benya n'afa wɔ atenaɛ ho, na ekuo biara bɛtena n'abusua frankaa ase. Na mmusua no atenaɛ ahodoɔ no mfimfini na wɔde Ahyiaɛ Ntomadan no bɛsi."

³ Apueɛɛ fam, baabi a owia pue firi ho no na ɛɛ sɛ Yuda nnipa nkyekyɛmu ahodoɔ no nyinaa bɔ wɔn atenaɛ wɔ wɔn frankaa ase. Yudafoɔ ntuanoni ne Aminadab ba Nahson. ⁴ Na ne dɔm no ano si mpem aduɔson ɛnan ne ahansia (74,600).

⁵ Isakar abusuakuo na wɔbɛdi so. Wɔn ntuanoni ne Suar babarima Netanel. ⁶ Na ne dɔm no ano si mpem aduonum ɛnan ne ahanan (54,400).

⁷ Sebulon abusuakuo na wɔbɛdi so. Wɔn ntuanoni ne Helon babarima Eliab. ⁸ Na ne dɔm no ano si mpem aduonum nson ne ahanan (57,400).

⁹ Enti na nnipa dodoɔ a wɔwɔ Yuda atenaɛ no nyinaa sɛdɛɛ wɔn nkyekyɛmu tɛɛ no ano si mpem ɔha aduɔwɔtwe nsia ne ahanan (186,400). Sɛ Israelfoɔ no tu a, saa mmusuakuo mmiensa yi na edi ɛkan.

¹⁰ Anafoɔ fam na Ruben nnipa nkyekyɛmu ahodoɔ no nyinaa bɛbɔ wɔn atenaɛ de wɔn frankaa asi.

Wɔn ntuanoni ne Sedeur babarima Elisur. ¹¹ Ne dɔm ano si mpem aduonum nsia ne ahanan (46,500).

¹² Simeon abusuakuo na wɔbɛdi so. Wɔn ntuanoni ne Surisadai babarima Selumiel. ¹³ Ne dɔm ano si mpem aduonum nkron ne ahasa (59,300).

¹⁴ Gad abusuakuo na wɔbɛdi so. Wɔn ntuanoni ne Reuel babarima Eliasaf. ¹⁵ Na ne dɔm ano si mpem aduonum enum ahansia ne aduonum (45,650).

¹⁶ Na mmarima a wɔwɔ Ruben atenaɛɛ ne sɛdɛɛ wɔn nkyekyɛmu tɛɛ no ano si mpem ɔha aduonum baako ahanan ne aduonum (151,450). Na sɛ Israelfoɔ tu a, wɔn na wɔtɔ so mmienu.

¹⁷ Afei Lewifoɔ no de Ahyiaɛ Ntomadan bɛfiri wɔn atenaɛ mfimfini ho ako. Mmusuakuo no nyinaa bɛkɔ no nnidisoo sɛdɛɛ wɔn atenaɛɛ nhyehyɛɛ tɛɛ, wɔ wɔn mmusuakuo mfrankaa akyi.

¹⁸ Efraim abusuakuo bɛfa atenaɛm ho atɔɛ fam adi wɔn abusua frankaa akyi. Wɔn ntuanoni ne Amihud babarima Elisama. ¹⁹ Ne dɔm ano si mpem aduonum ne ahanan (40,500).

²⁰ Manase abusuakuo na wɔbɛdi so. Wɔn ntuanoni ne Pedahsur babarima Gamaliel. ²¹ Ne dɔm ano si mpem aduasa mmienu ne ahanan (32,200).

²² Benyamin abusuakuo na wɔdi so. Wɔn ntuanoni ne Gideoni babarima Abidan. ²³ Ne dɔm ano si mpem aduasa enum ne ahanan (35,400).

²⁴ Na mmarima a wɔwɔ Efraim atenaɛɛ ne sɛdɛɛ wɔn nkyekyɛmu tɛɛ no ano si mpem ɔha ne nnwɔtwe ne ɔha baako (108,100). Na sɛ Israelfoɔ tu a, wɔn na wɔtɔ so

mmiensa.

²⁵ Dan abusuakuo befa atifi fam adi wɔn abusua frankaa akɔi. Wɔn ntuanoni ne Amisadai babarima Ahieser. ²⁶ Ne dɔm ano si mpem aduosia mmienu ne ahanson (62,700).

²⁷ Aser abusuakuo no beɔi so. Wɔn ntuanoni ne Okran babarima Pagiɛl. ²⁸ Ne dɔm ano si mpem aduanan baako ne ahanum (41,500).

²⁹ Naftali abusuakuo no beɔi so. Wɔn ntuanoni ne Enan ba Ahira. ³⁰ Ne dɔm ano si mpem aduonum mmiensa ne ahanan (53,400).

³¹ Mmarima a wɔwɔ Dan atenaɛɛ no ano si mpem ɔha aduonum nson ne ahansia (157,600).

³² Sei na Israelfoɔ a wɔkan wɔn mmusuakuo mmusuakuo no tee. Wɔn a wɔwɔ atenaɛɛ ho nyinaa, seɔɔe wɔn nkyekyemu tee no ano si mpem ahansia ne mmiensa ahanum ne aduonum (603,550).

³³ Seɔɔe AWURADE hyee Mose no, wɔankan Lewifoɔ no anka Israelfoɔ no ho.

³⁴ Enti Israelfoɔ yeɛ biribiara seɔɔe AWURADE hyee Mose no. Wɔbobɔɔ wɔn atenaɛɛ, tenatena wɔn frankaa ahodoɔ ase, na wɔnantee nnidisoɔ nnidisoɔ seɔɔe wɔn mmusua ne wɔn afie tee.

3

Lewifoɔ

¹ Eberɛ a AWURADE kasa kyereɛ Mose wɔ Sinai Bepɔ so no.

² Na yeinom ne Aaron ne Mose abusua. Aaron mmammarima edin na eɔidi soɔ yi: Nadab, n'abakan, Abihu, Eleasa ne Itamar. ³ Yeinom ne Aaron mma a wɔasra wɔn ngo

na wɔayi wɔn asi ho se asofoɔ. ⁴ Nadab ne Abihu deɛ, wɔwuwuu wɔ AWURADE anim eberɛ a wɔhyee afɔrebɔdeɛ wɔ ogya a emfata so wɔ Sinai esere so. Na wɔnni mma enti, Eleasa ne Itamar nko ara na wɔsomm se asofoɔ, eberɛ a wɔn agya Aaron te ase.

⁵ AWURADE ka kyereɛ Mose se: ⁶ "Frɛ Lewifoɔ no, na fa wɔn ma ɔsofoɔ Aaron se n'aboafɔɔ. ⁷ Wɔbɛye adwuma wɔ Ahyiaɛɛ Ntomadan no mu ama ɔsofoɔ Aaron ne nnipa no nyinaa. ⁸ Afei, wɔbɛhwe nneema a wɔde siesie Ahyiaɛɛ Ntomadan mu no so, de asi Israelfoɔ no no anan mu aye asodie a wɔye wɔ Ahyiaɛɛ Ntomadan no mu. ⁹ Fa Lewifoɔ no ma Aaron ne ne mmammarima; wɔn ne Israelfoɔ a wɔde wɔn bɛma no korakora. ¹⁰ Ma Aaron ne ne mmammarima no nsom se asofoɔ; onipa foforoɔ biara a ɔbɛbene kronkronbea ho no, ese se wɔkum no."

¹¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se, ¹² "Mayi Lewifoɔ no afiri Israelfoɔ no mu de wɔn asi Israel babaa biara abakan a ɔye ɔbarima anan mu. Lewifoɔ no ye me dea, ¹³ efiri se abakan biara wɔ me. Eberɛ a mekunkum mmakan wɔ Misraim no, megyaa Israel mmakan, se wɔye nnipa anaa mmoa. Wɔye me dea. Mene AWURADE."

¹⁴ Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose wɔ Sinai esere so se, ¹⁵ "Kan Lewifoɔ no wɔ wɔn mmusua ne afie mu. Kan ɔbarima biara firi deɛ wadi bosome baako so." ¹⁶ Enti Mose kanee wɔn seɔɔe AWURADE hyee no no.

¹⁷ Yeinom ne Lewi mmammarima: Gerson, Kohat ne Merari.

¹⁸ Gerson asefoɔ nie: Libni ne Simeɪ.

¹⁹ Kohat asefoɔ: Amram, Ishar, Hebron ne Usiel.

²⁰ Merari asefoɔ: Mahli ne Musi.

Yeinom ne Lewifoɔ seɔɔe wɔn mmusua ne wɔn afie tee.

- 21 Gerson asefoɔ no na wɔye mmusua a wɔfiri Libni ne Simej ase.
- 22 Na Gersonfoɔ mmarima a wɔadi bosome ne deɛ eboro saa a wɔfiri Gerson mmusua mu no dodoɔ ye mpem ahanson ne ahanum (7,500).
- 23 Wɔn atenaɛɛ wɔ Ahyiaɛɛ Ntomadan no akyi wɔ atɔɛ fam.
- 24 Na Gersonfoɔ no ntuanoni ne Lael babarima Eliasaf.
- 25 Saa mmusuakuo mmienu yi na na wɔhwe Ahyiaɛɛ Ntomadan no ne ne nkataho no ne ekwan nsenanotam no so. 26 Afei, na wɔhwe adihɔ nsenanotam a etwa Ahyiaɛɛ Ntomadan no ho ne afɔrebukyia ne adihɔ nsenanotam, nhoma ne eho nneɛma a wɔde di dwuma ahodoɔ no nyinaa so.
- 27 Kohat asefoɔ ye mmusua a wɔfiri Amram, Ishar, Hebron ne Usiel ase.
- 28 Na Kehat mmusua no mu mmarima a wɔadi bosome ne deɛ eboro saa dodoɔ ye mpem aha nwɔtwe ne ahansia (8,600). Wɔn na na wɔhwe kronkronbea mu ho so.
- 29 Wɔmaa wɔn atenaɛɛ wɔ Ahyiaɛɛ Ntomadan no anafoɔ fam.
- 30 Na Kohatfoɔ ntuanoni no ne Usiel babarima Elisafan.
- 31 Saa mmusua enan yi na na wɔhwe apam adaka, epono, kaneadua, afɔrebukyia hodoɔ, ne deɛ ekeka ho a na wɔde di dwuma wɔ kronkronbea ho, mfimfini ntwamutam ne nneɛma a wɔde di dwuma ahodoɔ wɔ ho nyinaa no so.
- 32 Aaron babarima ɔsofoɔ Eleasa no na na ɔye ɔpanin wɔ Lewifoɔ no nyinaa so. ɔyɛɛ no panin wɔ asofoɔ a wɔhwe kronkronbea no so.
- 33 Na Merari asefoɔ no ye mmusua a wɔfiri Mahli ne Musi ase.
- 34 Merarifoo mmusua no mu na mmarima a wɔadi bosome ne deɛ eboro saa dodoɔ ye mpem nsia ne ahanu (6,200).
- 35 Merari abusua no ntuanoni ne Abihail babarima Suriel, na wɔtenaa Ahyiaɛɛ Ntomadan no atifi fam.
- 36 Dwumadie a wɔde hyɛɛ saa mmusuakuo mmienu yi nsa ne sɛ, wɔbɛhwe Ahyiaɛɛ Ntomadan no nnyinasoɔ so. Afei, wɔbɛhwe mmeamu nnua, mpunan, nsi-sisoɔ ne eho nneɛma a wɔde di dwuma nyinaa. 37 Afei, mpunan a ɛwɔ adihɔ ho nyinaa ne ne nsi-sisoɔ, mpɛɛwa, ne ntamphoma nyinaa, wɔbɛhwe so.
- 38 Ahyiaɛɛ Ntomadan no apueɛɛ fam, deɛ owia pue firi no, wɔgya maa Mose ne Aaron ne ne mmamarima sɛ wɔnsisi wɔn ntomadan wɔ ho. Saa nnipa yi na na wɔsi Israelfoo no anan mu di Ahyiaɛɛ Ntomadan no ho dwuma nyinaa. Onipa foforoɔ biara a ɔbɛɛn kronkronbea ho no, wɔbɛkum no.
- 39 Lewifoɔ a AWURADE hyɛɛ Mose ne Aaron sɛ wɔnkan wɔn sɛdeɛ wɔn mmusua tɛɛ a ɔbarima biara a wɔadi bosome ne deɛ eboro saa ka ho no dodoɔ ye mpem aduonu mmienu (22,000).
- 40 AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, “Kan Israelfoo mmakan a wɔye mmarima na wɔadi bosome ne deɛ eboro saa no, na twere wɔn edin. 41 Lewifoɔ no beye me dea. Ma wɔnsi Israelfoo mmakan nyinaa anan mu, na Lewifoɔ nyɛmmao mmakan nsi Israelfoo nyɛmmao mmakan anan mu. Mene AWURADE.”
- 42 Enti Mose kanee Israelfoo mmakan nyinaa sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ no no. 43 Mmamarima mmakan a wɔadi bosome ne deɛ eboro saa no a ɔtwereɛ wɔn edin no ano si mpem aduonu mmienu

ahanu ne aduɔson mmiensa (22,273).

⁴⁴ Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se, ⁴⁵ “Ma Lewifoɔ nsi Israelfoɔ mmakan ananmu. Na Lewifoɔ nyemmoa mmakan nso nsi Israelfoɔ nyemmoa mmakan ananmu. Lewifoɔ ye me dea. Mene AWURADE.

⁴⁶ Ansa na mobɛgye Israelfoɔ mmakan ahanu aduɔson mmiensa no a wɔboro Lewifoɔ no dodoɔ so no, ⁴⁷ momma wontua tiadeɛ, sɛdeɛ hyiadan mu nnwetɛbena tee, a emu duru ye gram aduonum nson. ⁴⁸ Fa tiadeɛ sika no ma Aaron ne ne mma.”

⁴⁹ Enti Mose gyegyee Israelfoɔ ahanu aduɔson mmiensa a na wɔboro Lewifoɔ no dodoɔ so no tiadeɛ. ⁵⁰ Sika a wɔgyegyeeɛ no nyinaa ano sii dwetɛ kilogram dunum ne fa. ⁵¹ Na Mose de maa Aaron ne ne mmammarima sɛdeɛ AWURADE hyee no no.

4

Kohar Mmamarima

¹ Afei AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron se: ² “Kan Kohatfoɔ no dodoɔ a wɔwɔ Lewifoɔ no abusua mu. ³ Saa nnipakan yi beye mmarima nko ara a wɔadi firi mfee aduasa kɔsi aduonum a wɔbetumi aye adwuma wɔ Ahyiaɛ Ntomadan mu.

⁴ “Kohat mma no dwumadie ne se wɔbehwe akronkronnee no so wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no mu. ⁵ Se wɔretu afiri atenaɛ ho a, Aaron ne ne mma mmarima na wɔbedi ekan akɔ Ahyiaɛ Ntomadan no mu akɔfa nkatanimu no de akata adaka no ho. ⁶ Afei, wɔde abirekyie nwoma bekata nkatanimu no ho na wɔde ntoma tuntum akata abirekyie nhoma no ho na wɔde nnua a wɔde soa adaka no ahyehye ne nkawa no mu.

⁷ “Afei, wɔmfa ntoma tuntum nse epono a Hyiadan mu Burodo no da so no so, na wɔmfa nyowaa, ntere, dwareɛn akeseɛ, nkuruwa ne Burodo no ngu ntoma no so. ⁸ Wɔde ntoma kɔkɔ bekata so na wɔasane de abirekyie nhoma akata ntoma kɔkɔ no so. Na afei, wɔde

nnua a wɔde besoa no ahyehye epono no mu.

⁹ “Afei, ese se wɔde ntoma tuntum kata kaneadua no, nkanea no, adaawa no, nkukuo apaawa no ne ngo toa no ho. ¹⁰ Saa nneema yi nyinaa nso, wɔde abirekyie nhoma bekata ho na wɔde nkyekyereɛ yi nyinaa abegu epono so.

¹¹ “Ese se wɔde ntoma tuntum kata sikakokɔ afɔrebukyia no so na wɔsane de abirekyie nhoma kata so bio na wɔde nnua a wɔde soa no hyehye afɔrebukyia no mu.

¹² “Hyiadan no mu som no ho nneema a aka no nyinaa, ese se wɔde ntoma bibire kyekyere ho a wɔde abirekyie nhoma asane akyekyere ho na wɔde to mpata a wɔde soa no so.

¹³ “Ese se wɔtu nsɔ no nyinaa firi afɔrebukyia no mu guo, na wɔde ntoma kɔkɔ bibire kyekyere ho.

¹⁴ Ese se wɔde afɔrebukyia no ho osom nneema nyinaa gu ntoma no so. Saa nneema no ne nkyenseɛ a wɔnoa mu, nsosomu, sofi, kyenseɛ keseɛ ne nneema a wɔkora mu nneema gu ntoma no so na wɔde abirekyie nhoma kata ne nyinaa so. Na afei, wɔde nnua a wɔde soa no gu faako a ese se wɔde guo.

¹⁵ “Se Aaron ne ne mma mmarima no wie kronkronbea ho nneema no anoboa a, Kohat ne n’abusuafoɔ beba abesoa akɔ baabiara a wɔretu nneema akɔ. Nanso wɔnni ho kwan se wɔde wɔn nsa ka nneema a eho te no bi. Wɔye saa a, wɔbewuwu. Kohat mma na ese se wɔsoa nneema a eɔ Ahyiaɛ Ntomadan no mu.

¹⁶ “Aaron babarima Eleasa na ɔbehwe ngo a wɔde besɔ kanea, nnuhwam, daa aduane a wɔde bɔ afɔdeɛ, ɔsra ngo ne Ahyiaɛ Ntomadan no nyinaa so. Biribibiara a eɔ Ahyiaɛ Ntomadan no mu no nso, ɔbehwe so.”

¹⁷ Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron se, ¹⁸ “Monntwa Kohatfoɔ abusuakuo no mfiri Lewifoɔ mu. ¹⁹ Se wɔresoa nneema a eho te no a, deɛ ese se wɔye a wɔrenwuwu nie: Ese se Aaron ne ne mma mmarima

no ne wɔn kɔ hɔ kɔkyere wɔn adee a esɛ sɛ wɔn mu biara soa. ²⁰ Sɛ wɔanyɛ saa a, ɛnsɛ sɛ wɔkɔ kronkronbea hɔ koraa. Sɛ wɔyɛ saa a, wɔbɛhunu nneɛma a ɛho tɛ no na ɛrenkyere koraa wɔawuwu.”

Gerson Mmammarima

²¹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, ²² “Kan Gerson asefoɔ a wɔfra Lewifoɔ abusua mu no, ²³ firi mmarima a wɔadi mfɛɛ aduasa kɔsi aduonum a wɔbetumi ayɛ adwuma kronkron wɔ Ahyiaɛɛ Ntomadan mu hɔ so.

²⁴ “Gerson mmusua no dwuma a wɔbedie nie: ²⁵ Wɔbesoa ntoma a ɛtwa Ahyiaɛɛ Ntomadan mu hɔ, Ahyiaɛɛ Ntomadan no ankasa ne deɛ ɛkata ho, abirekyie nhoma nkurusoɔ ne ntoma a ɛsɛn Ahyiaɛɛ Ntomadan no ano no. ²⁶ Afei, wɔbesoa nkataho a ɛkata adihɔ hɔ ɔfasuo no ho no. Wɔbesoa ntoma a ɛtwa adihɔ hɔ ɛkwan no ano ne afɔrebukyia ne Ahyiaɛɛ Ntomadan no ntam no. Wɔbesoa afɔrebukyia no, ntampehoma ne deɛ ɛkeka ho nyinaa. Wɔn na ɛsɛ sɛ wɔhwɛ, twe yeinom nyinaa. ²⁷ Aaron anaa ne mmammarima no bi tumi ma Gerson asefoɔ no bi dwuma di. ²⁸ Nanso Gersonfoɔ no bɛhyɛ Aaron Itamar ase.

Merari Mmammarima

²⁹ “Afei, kan Merari asefoɔ a wɔfra Lewifoɔ abusua mu no ³⁰ ɛfiri mmarima a wɔadi mfɛɛ aduasa kɔsi aduonum so a wɔbetumi ayɛ adwuma wɔ Ahyiaɛɛ Ntomadan mu hɔ. ³¹ Sɛ wɔpagya Ahyiaɛɛ Ntomadan no a, wɔn na ɛsɛ sɛ wɔsoa ne nnyinasoɔ, nnua a ɛsisi mu, ne nsisisoɔ ³² mpunan a wɔde yɛɛ adihɔ hɔ afasuo no ne ne nsisisoɔ, mpɛɛwa, ntampehoma ne biribiara a wɔde di ho dwuma. Fa dwumadie ahodoɔ no hyɛ nnipa a wɔbɛbobo wɔn edin nsa. ³³ Merari asefoɔ no, Aaron babarima Itamar na ɔbɛhwɛ wɔn so.”

³⁴ Enti Mose ne Aaron ne mpanimfoɔ no bi kɔkan Kohatfoɔ

³⁵ a mmarima a wɔadi mfɛɛ aduasa kɔsi aduonum nyinaa a wɔbetumi ayɛ Ahyiaɛɛ

Ntomadan mu adwuma ka ho, ³⁶ na wɔhunuu sɛ wɔn nyinaa dodoɔ yɛ mpem mmienu ne ahanson aduonum. ³⁷ Wɔyɛɛ yeinom nyinaa de dii AWURADE ahyɛdeɛ a ɔhyɛɛ Mose no so.

³⁸ Wɔkan Gersonfoɔ no mmusua ne wɔn mmusuakuo.

³⁹ Wɔkan mmarima a wɔadi mfɛɛ aduasa kɔsi aduonum a wɔbetumi ayɛ adwuma wɔ Ahyiaɛɛ Ntomadan no mu.

⁴⁰ Wɔn nyinaa dodoɔ yɛɛ mpem mmienu ahansia ne aduasa. ⁴¹ Enti na Gersonfoɔ a wɔfata sɛ wɔsom wɔ Ahyiaɛɛ Ntomadan no mu no nyinaa dodoɔ ne no. Mose ne Aaron na wɔkan wɔn sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ wɔn no.

⁴² Merarifoo no nso, wɔkan wɔn mmusua ne wɔn mmusuakuo.

⁴³ Wɔkan wɔn mmarima a wɔadi mfɛɛ aduasa kɔsi aduonum a wɔfata sɛ wɔyɛ adwuma wɔ Ahyiaɛɛ Ntomadan no mu. ⁴⁴ Wɔn nyinaa dodoɔ yɛɛ mpem mmiensa ne ahanu. ⁴⁵ Enti Merarifoo a wɔfata sɛ wɔsom wɔ Ahyiaɛɛ Ntomadan no mu no nyinaa dodoɔ ne no. Mose ne Aaron na wɔkan wɔn sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ Mose no.

⁴⁶ Enti Mose ne Aaron ne Israel mpanimfoɔ nam Lewifoɔ no mmusua ne wɔn afie so kan wɔn nyinaa. ⁴⁷ Mmarima a na wɔadi firi mfɛɛ aduasa kɔsi mfɛɛ aduonum no nyinaa a na wɔfata sɛ wɔyɛ adwuma wɔ Ahyiaɛɛ Ntomadan no mu hɔ no ne wɔn a wɔbesoa akɔ no ⁴⁸ dodoɔ yɛ mpem aha nwɔtwe ahanum ne aduɔwɔtwe.

⁴⁹ AWURADE hyɛ a ɔhyɛɛ Mose no enti na wɔnam so kanee nnipa no.

5

Israelfoo Atenaee Kronkronye

¹ Yei ne mmara a AWURADE sane hye maa Mose: ² “Ka kyere Israelfoo no se, ese se wɔpam akwatafoo nyinaa firi atenaee ho. Wɔn a ekuro atutu wɔn ne wɔn a wɔde wɔn nsa akɔka efunu enti wɔn ho agu fi nyinaa no, ese se wɔpam wɔn. ³ Mmarima ne mmaa nyinaa ka ho. Yi wɔn nyinaa firi ho sɛdeɛ ebeye na atenaee ho a me ne mo betena no ho rengu fi”. ⁴ Wɔdii AWURADE mmara no so.

⁵ Afei, AWURADE ka kyere Mose se, ⁶ “Ka kyere Israelfoo no se, se ɔbarima o, ɔbaa o, ɔdi AWURADE hwammɔ a, eye bɔne. ⁷ Ese se ɔka ne bɔne na adeɛ a ɔwiaee no, ɔtua ho ka nyinaa na ɔsane de eho ka no nkyemu ɔha mu aduonu ka ho de ma onipa ko a ɔbɔɔ no korɔno no. ⁸ Na se onipa ko a ɔyee no bɔne no awu na ɔnni obusuani biara a ɔben no a wɔbetua ho ka ama no no a, ese se, se ɔtua ka no ma ɔsɔfoɔ a, odwennini ka ho se mpatadeɛ. Eye AWURADE dea. ⁹ Akyedee kronkron a Israelfoo de bekye ɔsɔfoɔ no ye ne dea. ¹⁰ ɔsɔfoɔ biara befa akyedee kronkron biara a ne nsa beka.”

¹¹ AWURADE ka kyere Mose se, ¹² “Ka kyere Israelfoo no se, se ɔbarima bi yere kɔbɔ adwaman ¹³ nanso ɔnhunu asem no mu nokore na ɔnnya ɔdanseni ¹⁴ na ɔtwe ho ninkunu na ɔnte ne ho ase a, ¹⁵ ɔbarima no de ne yere no beko ɔsɔfoɔ anim a ɔbaa no ho afɔrebodeɛ a eye atokosiam a wɔmfaa ohwam ngo mfraee lita mmienu ka ho. Efiri se, eye ninkuntwe afɔrebo. Eno na ebema nokore ada adie ama wɔahunu se ɔbaa no di fo anaa ɔdi bem.

¹⁶ “ɔsɔfoɔ no de ɔbaa no beba AWURADE anim, ¹⁷ na wasa Ahyiaee Ntomadan no mu mfuturo de afra nsuo kronkron* a egu asansuo kesee bi mu no. ¹⁸ ɔbesane ne ti a wakyekyere no na ɔde ninkunu afɔrebodeɛ no agu ne nsam de

ahwe se ɔbarima no nsusuiɛ no ye nokore ampa ara anaase enye nokore. ɔsɔfoɔ no begyina n’anim a ɔkura nsuo nwononwono a ede mmusuo ba no. ¹⁹⁻²² ɔbema no aka ntam se ɔnnim asem no ho hwee na waka akyere no se, se wo ne ɔbarima biara nnaee ka wo kunu nko ara ho deɛ a, ennee, wo ho nte mfiri nsuo nwononwono a ede mmusuo ba yi ho. Na se woabo adwaman a, ennee, AWURADE bedome wo wɔ wo nkurɔfoɔ mu. ɔbema wo sre aporo na wo yafunu ahono. Na ɔbaa no beka se, ‘Aane, saa na ese se eba.’

²³ “ɔsɔfoɔ no betwere nnome yi nyinaa agu nwoma bi mu na waho-horo agu nsuo nwononwono no mu. ²⁴ Se ese se ɔbaa no nom nsuo no na se ɔnom wɔ eberɛ a waye bɔne a, eye nwononwononwono wɔ ne mu. ²⁵ Afei, ɔsɔfoɔ no begye ninkunu afɔrebodeɛ no afiri ɔbaa no nsam na wahinhim no AWURADE anim na ɔde akɔ afɔrebukyia no so. ²⁶ ɔbesa ne nsabuo ma de asi ne nyinaa anan na wahye no wɔ afɔrebukyia no so na wama ɔbaa no anom nsuo no. ²⁷ Se ne ho agu fi na wabo adwaman no atia ne kunu a, nsuo a wanom no beye nwononwononwono wɔ ne mu na ne yafunu ahono na ne sre aporo na waye nnome wɔ ne nkurɔfoɔ mu. ²⁸ Se ɔye kronn a ɔmmɔɔ adwaman a, wɔrenha no, na enkyere, ɔbenyinsen.

²⁹ “Yei ne mmara a efa ɔbaa a ne bra nye na ne kunu twe ne ho ninkunu ³⁰ de hwehwe mu hunu se ɔdi ne kunu nokore anaa ɔnni no nokore no ho. ɔde no beba AWURADE anim na ɔsɔfoɔ no adi dwuma a wɔabobo so no nyinaa. ³¹ Wɔrenni ne kunu no asem wɔ baabiara se wama yare bɔne bi aba ne yere so, efiri se, eye ɔno ara na ɔma ebaa saa.”

6

Ahotuafoɔ Mmara

¹ AWURADE sane ka kyere Mose se ² ɔnka nkyere Israelfoo no se, “Se

* **5:17** 5.17 Nsuo kronkron ne mfuturo a wɔde afra no kyere atenteneneɛ a wɔbebu nnebonneyefoo no.

ɔbarima anaa ɔbaa kɔye Nasareni de te ne ho wɔ AWURADE anim a, ³ eno akyi, saa eberɛ a ɔwɔ ahotɛ no mu no, ɔnni ho kwan sɛ ɔnom nsã a eyɛ den anaa bobesa anaa nsã a emu ka. ⁴ Saa eberɛ no mu no, ɔnni ho kwan sɛ ɔdi biribiara a efiri bobemu, sɛ eyɛ n'aba anaa ne hono.

⁵ "Saa eberɛ no mu no, ensɛ sɛ ɔyi ne tirinwi, efiri sɛ, ɔye kronkron na wɔate ne ho ama AWURADE; eno enti na esɛ sɛ ɔma ne tirinwi fu no.

⁶ "AWURADE bɔhyɛ no nna no mu no, ɔnni ho kwan sɛ ɔkɔ owufoɔ ho. ⁷ Sɛ owufoɔ no ye n'agya, ne maame, ne nuabarima anaa ne nuabaa koraa a, ɔnnkɔ ne ho, efiri sɛ, ne bɔ a ɔhyɛ de tee ne ho no, ɔda so hyɛ aseɛ, ⁸ na saa eberɛ no mu nyinaa, wɔate ne ho ama AWURADE.

⁹ "Sɛ obi wu tɔ ne nkyɛn de gu ne ho fi a, nnanson akyi, esɛ sɛ ɔyi ne tirinwi a eho agu fi no. Afei, wɔbedwira ne ho afiri efi a owufoɔ no de aka no no. ¹⁰ N'adekyeɛ a eyɛ eɔda a etɔ so nwɔtwe no, esɛ sɛ ɔde nturukuku mmienu anaa mmorɔnoma mma mmienu brɛ ɔsɔfoɔ wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no kwan ano. ¹¹ Ɔsɔfoɔ no de nnomaa no mu baako bebɔ bɔne ho afɔdeɛ na ɔde ɔbaako abɔ ɔhyɛ afɔdeɛ, na ayɛ mpatadeɛ ama deɛ ne ho agu fi no. Na eɔda no ara, esɛ sɛ ɔti ne bɔhyɛ mu na ɔsane ma ne tirinwi no fu bio. ¹² Nna dodoɔ a ɔdii ne bɔhyɛ a eɔdi ekan no so no nyinaa ahyɛ agu. Ɔbɛhyɛ AWURADE bɔ forɔɔ de afiri aseɛ, na ɔde odwennini ba a wadi afe bebɔ abebɔ efɔdie ho afɔdeɛ.

¹³ "Eɔda a ne bɔhyɛ a ete ɔno ne AWURADE ntam no wie duru no, esɛ sɛ ɔkɔ Ahyiaɛ Ntomadan no ano ¹⁴ kɔbɔ ɔhyɛ afɔdeɛ ma AWURADE. Ɔde odwan ba a wadi afe a ɔnnii dem na ebɛbɔ saa afɔdeɛ no. Esɛ sɛ ɔde odwanberɛɛ a wadi afe a ɔnnii dem bɔ bɔne ho afɔdeɛ na ɔde odwennini a ɔnnii dem bɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ. ¹⁵ Nneɛma a ɔde bɛka ho no ne burodo a mmɔreka mfra mu, asikyiresiam taterɛ a wode ngo afra; burodo ntrawa bi a mmɔreka

mfra mu a wode ngo ayɛ so a aduane ne nsã afɔrebɔdeɛ ka ho.

¹⁶ "Ɔsɔfoɔ no de saa afɔrebɔdeɛ yi nyinaa bebɔ AWURADE anim. Deɛ ɔde bɛdi ekan aba no ye bɔne ho afɔdeɛ ne ɔhyɛ afɔdeɛ, ¹⁷ afei, odwennini a wode no bebɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ a burodo kɛntenma a mmɔreka nni mu nso ka ho. Na deɛ etwa tɔɔ a ɔde bebɔ no ne aduane ne nsã afɔdeɛ a ɔde bɛma AWURADE.

¹⁸ "Afei, ɔhotuafo no bɛyi ne tirinwi a afu kuhaa no; eno ne nsɛnkyerɛnnedeɛ a ekyerɛ sɛ, ɔhyɛ bɔhyɛ no ase bio. Wɔbɛyɛ yei wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no ano, na wode nwi no agu asomdwoeɛ afɔdeɛ a wɔrebɔ no wɔ ogya mu no ahyɛ no.

¹⁹ "Wɔayi ɔbarima no tirinwi no awie no, ɔsɔfoɔ no de odwennini no basa a wɔatoto, taterɛ a mmɔreka nni mu no baako ne burodo ntrawa a mmɔreka nni mu bɛhyɛ ɔbarima no nsam. ²⁰ Ɔsɔfoɔ no bɛhim no akɔ n'anim aba n'akyi wɔ AWURADE anim a ekyerɛ ma a ɔde rema AWURADE. Ne nyinaa ye kyɛfa a eho te ma ɔsɔfoɔ no. Wɔbɛyɛ no sɛdeɛ wɔyɛ odwennini no basa mu mfempadeɛ a wɔhim no wɔ AWURADE anim no. Yei akyi no, ɔhotuafoɔ no tumi nom bobesa a ekyerɛ sɛ, wɔayi no afiri ne bɔhyɛ no mu.

²¹ "Yeinom ne mmara a eɔda ho ma Nasareni a wahyɛ n'ahofama ho bɔ awie, na ɔde afɔrebɔ ahodoɔ brɛ AWURADE. Saa afɔrebɔ yi akyi no, ɔtumi de afɔrebɔdeɛ biara a ɔrebɛyɛ Nasareni no, ɔhyɛ ho bɔ sɛ ɔde bebɔ no ba."

²² Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, ²³ "Ka kyere Aaron ne ne mmammarima no sɛ esɛ sɛ wɔhyira Israelfoɔ yi sononko sɛ:

²⁴ " 'AWURADE nhyira mo na ɔnhwɛ mo so.

²⁵ AWURADE nte n'anim nkyere mo na ɔnnom mo.

²⁶ AWURADE mma n'ani so nhwɛ mo na ɔmma mo asomdwoeɛ.'

²⁷ "Saa na esɛ sɛ Aaron ne ne mmammarima hyira Israelfoɔ, na m'ankasa nso mɛhyira wɔn."

7

¹ Eda a Mose wiee Ahyiaee Ntomadan no hyehye no, osraa ho nyinaa ngo, tee ho nyinaa a afɔrebukyia no ne eho nneema nyinaa ka ho. ² Afei, Israel mpanimfoɔ ne mmusuakuo no mu mpanin a wɔhwɛɛ nnipakan no so no nyinaa de wɔn afɔrebɔdeɛ baeɛ. ³ Wɔde nteaseenam nsia a wɔakatakata ho ne anantwie dumienun na wɔde baeɛ. Na nteaseenam no baako biara ye mpanimfoɔ mmienun dea, a nantwie baako ye wɔn mu biara dea. Wɔde ne nyinaa maa AWURADE wɔ Ahyiaee Ntomadan no anim.

⁴ AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, ⁵ “Gye wɔn akyedee no na fa nteaseenam no ye Ahyiaee Ntomadan no ho adwuma. Fa ma Lewifoɔ no na wɔmfa nni dwuma biara a eho hia wɔn.”

⁶ Enti Mose de nteaseenam no ne anantwie no maa Lewifoɔ no. ⁷ Ōmaa Gerson ne ne nkurɔfoɔ nteaseenam mmienun ne anantwie enan ⁸ enna Ōmaa Merari ne ne nkurɔfoɔ nso nteaseenam enan ne anantwie nɔwɔtwe a Aaron babarima Itamar na na ōdi so panin. ⁹ Wɔamma Kohat nkurɔfoɔ nteaseenam no bi, efiri sɛ, na esɛ sɛ wɔsoa wɔn kyefa a efa Ahyiaee Ntomadan no ho nneema no ho no wɔ wɔn mmature.

¹⁰ Eda no, mpanimfoɔ a wɔdi anim no nso de atenasebɔ akyedee beɔgu afɔrebukyia no anim da a wɔresra afɔrebukyia no ngo no. ¹¹ AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, “Kyekye nna a obiara de n’atenasebɔdeɛ beba afɔrebukyia no so.”

¹² Aminadab babarima Nahson a ofiri Yuda abusuakuo mu na ōde n’atenasebɔdeɛ baa eda a edi ekan no.

¹³ Nneema a ōde baeɛ no ye: dwete prete baako a emu duru ye kilogram baako ne fa, dwete kyensee bi a ebeye kilogram baako a ne nyinaa na wɔde asikyiresiam muhumu a wɔde ngo afra ahye no ma ma.

¹⁴ Afei, ōde sikakokoo adaka ketewa bi a ekari gram ōha ne dunan (114) a wɔde aduhwam ahye no ma baeɛ.

¹⁵ Ōde nantwinini ba, odwennini ne odwammaa a wadi afe baeɛ sɛ ōhyee afɔrebɔdeɛ.

¹⁶ Wɔde abirekyie baeɛ sɛ bɔne ho afɔrebɔdeɛ

¹⁷ na asomdwoee afɔrebɔdeɛ no deɛ, anantwie mmienun, nnwennini enun, mmirekyie enun ne nnwammaa enun a wɔadi afe na wɔde wɔn baeɛ.

Yei ne afɔdeɛ a Nahson babarima Aminadab de baeɛ.

¹⁸ Eda a eto so mmienun no, Suar babarima Netanel a ōda Isakar abusuakuo ano no de n’afɔrebɔdeɛ baeɛ.

¹⁹ Na n’afɔrebɔdeɛ no ye:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete kyensee a emu duru ye kilogram baako a wɔde atokoo afɔrebɔdeɛ a eye asikyiresiam muhumu a wɔde ngo afra ahyehye no ma ma.

²⁰ Ōde sikakokoo akoradeɛ bi a ekari gram ōha ne dunan (114) a wɔde aduhwam ahye no ma nso baeɛ.

²¹ Ōde nantwie ba, odwennini ne odwammaa a wadi afe baeɛ sɛ ōhyee afɔdeɛ,

²² ōpapo sɛ bɔne ho afɔdeɛ

²³ ne anantwie mmienun, nnwennini enun, mpapo enun ne nnwammaa enun a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoee afɔdeɛ.

Yei ne afɔdeɛ a Suar babarima Netanel de baeɛ.

²⁴ Ne nnansa so no, Helon babarima Eliab a ōda Sebulon abusuakuo ano no de n’afɔrebɔdeɛ baeɛ.

²⁵ Na n’afɔrebɔdeɛ no ye:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete kyensee a emu duru ye kilogram baako. Na wɔde atokoo

- afɔrebɔdeɛ a eyɛ asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ahyɛ no ma ma.
- 26 Ɔde sikakɔkɔɔ akoradeɛ a emu duru yɛ gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhwam ahyɛ ma nso baɛɛ.
- 27 Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaa a wadi afe baɛɛ sɛ ɔhyɛɛ afɔdeɛ,
- 28 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔdeɛ;
- 29 ne anantwie mmienu, nnwennini enum ne mmirekyinini enum sɛ asomdwoɛɛ afɔdeɛ.
Yei ne afɔdeɛ a Helon babarima Eliab de baɛɛ.
- 30 Ne nnanan so no, Sedeur babarima Elisur a ɔda Ruben abusuakuo ano no de n'afɔrebɔdeɛ baɛɛ.
- 31 Na n'afɔrebɔdeɛ no yɛ:
dwetɛ prete a eyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ kyɛnsee a emu duru yɛ kilogram baako a wɔde afɔrebɔdeɛ a eyɛ asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ahyɛ no ma ma.
- 32 Afei, ɔde sikakɔkɔɔ akoradeɛ a emu duru yɛ gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhwam ahyɛ no ma nso baɛɛ.
- 33 Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaanini a wadi afe baɛɛ sɛ ɔhyɛɛ afɔdeɛ,
- 34 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔdeɛ;
- 35 ne anantwie mmienu, nnwennini enum, mpapo enum ne nnwammaa enum a wɔn mu biara adi afe.
Yei ne afɔdeɛ a Sedeur babarima Elisur de baɛɛ.
- 36 Ne nnanum so no, Surisadai babarima Selumiel a ɔda Simeon abusuakuo ano no de n'afɔrebɔdeɛ baɛɛ.
- 37 Na n'afɔrebɔdeɛ no yɛ:
dwetɛ prete a eyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ kyɛnsee a emu duru yɛ kilogram baako na wɔde atokoo afɔrebɔdeɛ a eyɛ asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ahyɛ no ma ma.
- 38 Afei, ɔde sikakɔkɔɔ akoradeɛ a emu duru bɛyɛ gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhwam ahyɛ no ma nso baɛɛ.
- 39 Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaanini a wɔadi afe baɛɛ sɛ ɔhyɛɛ afɔdeɛ,
- 40 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔdeɛ,
- 41 ne anantwie mmienu, nnwennini enum, mmirekyinini enum ne nnwammaa enum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoɛɛ afɔdeɛ.
Yei ne afɔdeɛ a Surisadai ba Selumiel de baɛɛ.
- 42 Ne nna nsia so no, Deguel babarima Eliasaf a ɔda Gad abusuakuo ano no de n'afɔrebɔdeɛ baɛɛ.
- 43 Na n'afɔrebɔdeɛ no yɛ:
dwetɛ prete a eyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ kyɛnsee a emu duru yɛ kilogram baako. Na wɔde atokoo afɔrebɔdeɛ a eyɛ asikyiresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyɛhyɛ no ma ma.
- 44 Ɔde sikakɔkɔɔ akoradeɛ bi a ekari gram ɔha ne dunan (114) wɔde aduhwam ahyɛ no ma nso baɛɛ.
- 45 Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaa a wadi afe baɛɛ sɛ ɔhyɛɛ afɔdeɛ,
- 46 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔdeɛ;
- 47 ne nantwie mmienu, nnwennini enum, mpapo enum ne nnwammaa enum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoɛɛ afɔdeɛ.
Yei ne afɔdeɛ a Deguel ba Eliasaf de baɛɛ.
- 48 Ne nnanson so no, Amihud babarima Elisama a ɔda Efraim abusuakuo ano no de n'afɔrebɔdeɛ baɛɛ.
- 49 Na n'afɔrebɔdeɛ no yɛ:
dwetɛ prete a eyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ kyɛnsee a emu duru yɛ kilogram baako. Na wɔde atokoo

afɔrebɔdeɛ a ɛye asikyiresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehye no ma ma.

50 Ɔde sikakɔkɔɔ akoradeɛ bi a ɛkari gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhwam ahye no ma nso baeɛ.

51 Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaa a wadi afe baeɛ sɛ ɔhyee afɔdeɛ;

52 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔdeɛ;

53 ne nantwie mmienu, nnwennini enum, mpapo enum ne nnwammaa enum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoeɛ afɔdeɛ.

Yei ne afɔdeɛ a Amihud babarima Elisama de baeɛ.

54 Ne nnawɔtwe so no, Pedahsur babarima Gamaliel a ɔda Manase abusuakuo ano no de n'afɔrebɔdeɛ baeɛ.

55 Na n'afɔrebɔdeɛ no ye:

dwetɛ prɛte a ɛye kilogram baako ne fa ne dwetɛ kyensee a emu duru ye kilogram baako. Na wɔde atokɔɔ afɔrebɔdeɛ a ɛye asikyiresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehye no ma ma.

56 Ɔde sikakɔkɔɔ akoradeɛ bi a ɛkari gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhwam ahye no ma nso baeɛ.

57 Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaa a wadi afe baeɛ sɛ ɔhyee afɔdeɛ,

58 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔdeɛ;

59 ne nantwie mmienu, nnwennini enum, mpɔnkyenini enum ne nnwammaa enum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoeɛ afɔdeɛ.

Yei ne afɔdeɛ a Pedahsur ba Gamaliel de baeɛ.

60 Ne nna nkron so no, Gideoni babarima Abidan a ɔda Benyamin abusuakuo ano no de n'afɔrebɔdeɛ baeɛ.

61 Na n'afɔrebɔdeɛ no ye:

dwetɛ prɛte a ɛye kilogram baako ne fa ne dwetɛ kyensee

a emu duru ye kilogram baako. Na wɔde atokɔɔ afɔrebɔdeɛ a ɛye asikyiresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehye no ma ma.

62 Ɔde sikakɔkɔɔ akoradeɛ bi a ɛkari gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhwam ahye no ma nso baeɛ.

63 Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaa a wadi afe baeɛ sɛ ɔhyee afɔdeɛ,

64 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔdeɛ

65 ne anantwie mmienu, nnwennini enum, mpapo enum ne nnwammaa enum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoeɛ afɔdeɛ.

Yei ne afɔdeɛ a Gideoni babarima Abidan de baeɛ.

66 Ne dadu so no, Amisadai babarima Ahieser a ɔda Dan abusuakuo ano no de n'afɔrebɔdeɛ baeɛ.

67 Na n'afɔrebɔdeɛ no ye:

dwetɛ prɛte a ɛye kilogram baako ne fa ne dwetɛ kyensee a emu duru ye kilogram baako. Na wɔde atokɔɔ afɔrebɔdeɛ a ɛye asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehye no ma ma.

68 Afei, ɔde sikakɔkɔɔ akoradeɛ a ɛkari gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhwam ahye no ma nso baeɛ.

69 Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaanini a wadi afe baeɛ sɛ ɔhyee afɔdeɛ,

70 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔdeɛ;

71 ne anantwie mmienu, nnwennini enum, mmirekyinini enum ne nnwammaa enum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoeɛ afɔdeɛ.

Yei ne afɔdeɛ a Amisadai babarima Ahieser de baeɛ.

72 Ne dadu da baako so no, Okran babarima Pagiell a ɔda Aser abusuakuo ano no de n'afɔrebɔdeɛ baeɛ.

73 Na n'afɔrebɔdeɛ no ye:

dwete prɛte a ɛye kilogram baako ne fa ne dwete kyɛnsee a emu duru ye kilogram baako. Na wode atokoo afɔrebodeɛ a ɛye asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu a wode ngo afra ahyehye no ma ma.

⁷⁴ Afei, ɔde sikakokoo akoradeɛ a ɛkari gram ɔha ne dunan (114) a wode aduhwam ahye no ma nso baɛɛ.

⁷⁵ Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaanini a wadi afe baɛɛ sɛ ɔhyee afɔdeɛ;

⁷⁶ ɔpapo sɛ bɔne ho afɔdeɛ;

⁷⁷ ne anantwie mmienu, nnwennini enum, mmirekyinini enum ne nnwammaa enum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoeɛ afɔdeɛ.

Yei ne afɔdeɛ a Okran babarima Pagiel de baɛɛ.

⁷⁸ Ne dadu nna mmienu so no, Enan babarima Ahira a ɔda Naftali abusuakuo ano no de n'afɔrebodeɛ baɛɛ.

⁷⁹ Na n'afɔrebodeɛ no ye:

dwete prɛte a ɛye kilogram baako ne fa ne dwete kyɛnsee a emu duru ye kilogram baako. Na wode atokoo afɔrebodeɛ a ɛye asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu a wode ngo afra ahyehye no ma ma.

⁸⁰ Afei, ɔde sikakokoo akoradeɛ a ɛkari gram ɔha ne dunan (114) a wode aduhwam ahye no ma nso baɛɛ.

⁸¹ Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaanini a wadi afe baɛɛ sɛ ɔhyee afɔdeɛ;

⁸² ɔpapo sɛ bɔne ho afɔdeɛ;

⁸³ ne anantwie mmienu, nnwennini enum, mpapo enum ne nnwammaa enum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoeɛ afɔdeɛ.

Yei ne afɔdeɛ a Enan babarima Ahira de baɛɛ.

⁸⁴ Enti, yei ne afɔrebukya no afɔrebodeɛ a Israel mpanimfoɔ

de ba besraa afɔrebukya no nam so bɔɔ no atenaseɛ:

dwete mprɛte dumieniu, dwete hweaseammɔ dumieniu ne sikakokoo aduhwam akoradeɛ dumieniu. ⁸⁵ Ne nyinaa mu, na dwete nneɛma no nyinaa kari beye kilogram aduasa. Na prɛte biara kari kilogram baako ne fa, na dwete kyɛnsee no nso kari kilogram baako. ⁸⁶ Sikakokoo a wode bekyeeɛ no mu duru yee beye kilogram baako ne fa a ɛkyere sɛ, sikakokoo no akoradeɛ no mu biara duru ye nnwetɛbena edu a wode aduhwam ahye no ma.

⁸⁷ Wode anantwie dumieniu ne nnwennini a wɔn mu biara adi afe na wode bebɔɔ ɔhyee afɔdeɛ no a atokoo afɔrebo nso ka ho. Wode mpapo bebɔɔ bɔne ho afɔdeɛ.

⁸⁸ Asomdwoeɛ afɔdeɛ nneɛma a wode baɛɛ nie: anantwinini mma aduonu enan, nnwennini aduosia, mmirekyie aduosia, nnwammaanini a wɔn mu biara adi afe aduosia.

⁸⁹ Eberɛ a Mose koo Ahyaieɛ Ntomadan no mu sɛ ɔne AWURADE rekokasa no, ɔtee nne bi firi soro a ɛrekasa kyere no firi Mpata Beaeɛ no atifi ho, wɔ adaka no ho baabi a Kerubim mmienu no sisi no ntam.

8

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, ² "Ka kyere Aaron sɛ, sɛ ɔso nkanea nson a ɛwɔ kaneadua no so no a, ɔnsɔ no sɛdeɛ ebeye a, ebeto ne hann no ako n'anim."

³ Enti, Aaron yee saa. ⁴ Kaneadua no ne nhwiren a wode asiesie n'ase ne ne mman no nyinaa, sikakokoo a wɔaboro na wode yeeɛ. Wɔyee no sɛdeɛ AWURADE kyereɛ Mose sɛ wɔnye no no.

⁵ Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, ⁶ "Yi Lewifoɔ no firi Israelfoɔ no mu na te wɔn ho. ⁷ Fa ahodwira nsuo pete wɔn so. Ma wɔnyi wɔn ho nwi nyinaa, na wɔnsi wɔn nneɛma

nyinaa, afei wɔn ho bɛte. ⁸ Afei, ma wɔmfɔ nantwinini ba ne aduane afɔrebɔdeɛ a ɛye asikyiresiam a wɔayam no muhumu a wɔde ngo afra a nantwinini ba baako ka ho a wɔde no bebɔ bɔne ho afɔdeɛ mmra. ⁹ Afei, frɛ Israelfɔɔ no nyinaa hyia na fa Lewifɔɔ no bra Ahyiaɛ Ntomadan no ɛpono ano. ¹⁰ Ɛho, wɔ AWURADE anim, mpanimfɔɔ a wɔtuatua mmusuakuo no ano no de wɔn nsa bɛgu wɔn so ¹¹ na Aaron aye nsenkyerenneɛ bi sɛ ɔde wɔn rema AWURADE sɛ akyɛdeɛ a ɛfiri Israel manfɔɔ nyinaa nkyɛn. Lewifɔɔ bɛsi nnipa no nyinaa anan asom AWURADE.

¹² “Afei, Lewifɔɔ mpanimfɔɔ no de wɔn nsa bɛgu nantwie mma no apampam na wɔde wɔn ama AWURADE. Wɔde baako bebɔ bɔne ho afɔdeɛ na wɔde baako nso abɔ ɔhyɛ afɔdeɛ de aye mpatadeɛ ama Lewifɔɔ no. ¹³ Afei, wɔde Lewifɔɔ no bɛma Aaron ne ne mma te sɛ deɛ wɔde afɔrebɔdeɛ biara fa asɔfɔɔ so de ma AWURADE no. ¹⁴ Monam saa ɛkwan yi so bɛyi Lewifɔɔ no afiri Israelfɔɔ no mu ama me, na wɔaye me dea.

¹⁵ “Sɛ mɔte wɔn ho na mofa saa ɛkwan yi so de wɔn ma me a, afei, wɔbedi ahyɛnfirɛ wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no mu, adi wɔn dwuma. ¹⁶ Israelfɔɔ mu nyinaa, wɔn na wɔye me nkurɔfɔɔ, na magye wɔn atom asi Israelfɔɔ mmakan nyinaa anan. Mafa Lewifɔɔ no sɛ wɔn ananmusifɔɔ. ¹⁷ Ɛfiri sɛ, Israelfɔɔ mmakan nyinaa ye me dea—nnipa ne mmoa nyinaa. Anadwo a mekumm Misraimfɔɔ mmakan nyinaa no ara na mefaa wɔn de wɔn yeɛ me nkurɔfɔɔ. ¹⁸ Mafa Lewifɔɔ no asi Israelfɔɔ mmakan nyinaa anan mu. ¹⁹ Na mede Lewifɔɔ no bɛkyɛ Aaron ne ne mmammarima. Lewifɔɔ no na wɔbɛye Ahyiaɛ Ntomadan no mu nnwuma kronkron a anka ɛsɛ sɛ Israelfɔɔ no na wɔye, na wɔn na wɔbebɔ afɔdeɛ ama nkurɔfɔɔ de aye mpatadeɛ ama wɔn. Ɔyaredɔm biara renka Israelfɔɔ no, nanso sɛ nnipa afoforɔ

biara kɔ Ahyiaɛ Ntomadan no mu a, wɔbɛyareyare.”

²⁰ Enti, Mose ne Aaron ne Israelfɔɔ no nyinaa faa ɛkwan a AWURADE kyerɛɛ Mose no so pɛpɛɛɛ de Lewifɔɔ no maa Awurade. ²¹ Lewifɔɔ no dwiraa wɔn ho, sii wɔn nneɛma ɛna Aaron de wɔn hyɛɛ AWURADE nsa. Ɔyɛɛ wɔn ho mpatadwuma de tee wɔn ho. ²² Ɛno akyi, wɔkɔɔ Ahyiaɛ Ntomadan no mu sɛ Aaron ne ne mmammarima aboafɔɔ. Wɔyɛɛ biribiara sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ Mose sɛ wɔnye no.

²³ AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, ²⁴ “Sɛ Lewini biara di mfɛɛ aduonu enum a, ma no mfiri aseɛ nsom wɔ Ahyiaɛ Ntomadan mu, ²⁵ na wɔdi mfɛɛ aduonum a, wɔapɔn wɔn ho. ²⁶ Sɛ wɔpɔn wɔn ho a, wɔtumi di dwuma nkɛnketɛ wɔ Ahyiaɛ Ntomadan mu ho. Wɔrenye nnwuma a daa ɛbɛgye wɔn bɛɛ.”

9

Twam Afahye

¹ Bosome a ɛdi ɛkan no mu afe a ɛto so mmienɔ no mu a wɔafiri Misraim no na AWURADE kaa saa asem yi kyerɛɛ Mose ɛberɛ a ɔne Israelfɔɔ wɔ Sinai ɛsɛɛ no so no sɛ, ² “Ɛsɛ sɛ afe biara mu bosome a ɛdi ɛkan no dadu nna ɛnan no, Israelfɔɔ di Twam Afahye no. ³ Ɛsɛ sɛ wɔhyɛ afahye no ase owiatɔberɛ. Ɛsɛ sɛ modi mmara biara a ɛfa saa afahye yi die ho so.”

⁴ Enti Mose kaa sɛ, wɔbɛhyɛ Twam Afahye no die ase ɛda a ɛto so dunan no anwummɛɛ ⁵ wɔ Sinai asase pɔ no so sɛdeɛ AWURADE ahyɛ no.

⁶ Na asem a ɛsiɛ ne sɛ, afei na na nnipa no bi firi ayie aba enti, ɛsiane sɛ wɔde wɔn ho aka owufɔɔ enti, na wɔn ho agu fi. Yei enti anadwo no, wɔantumi anwe Twam Afahye dwammaa no bi. Wɔbaa Mose ne Aaron nkyɛn ⁷ bɛkyɛɛkyɛɛ nsem a ɛha wɔn mu kyerɛɛ wɔn. Wobisaa sɛ, “Yɛde yɛn ho aka funu, nanso ɛdeɛn enti na yɛne Israelfɔɔ nyinaa rentumi mfa yɛn afɔrebɔdeɛ mmre

AWURADE sɛdɛɛ nhyehyɛɛ no tɛɛ no?”

⁸ Mose kaa sɛ ɔbɛbisa AWURADE.

⁹ Ɔbisaa AWURADE no, mmuaɛɛ a ɔnyaɛɛ nie: ¹⁰ “Israelni biara a ɔbɛsɔ efunu mu, sɛ ɔyɛ nnɛmma anaa ɔfiri awɔɔ ntoatoasɔɔ a ɛreba no mu no, sɛ ɛyɛ Twam Afahyɛberɛ a, ne ho agu fi, ɛfiri sɛ, wasɔ efunu mu. Sɛ wɔnam akwantuo mu enti wɔantumi amma a, wɔtumi di AWURADE Twam Afahyɛ no bosome akyi; ¹¹ bosome a ɛtɔ so mmienu no ɛda a ɛtɔ so dunan no anwummɛɛ na ɛsɛ sɛ wɔhyɛ asɛɛ. Saa ɛberɛ no na ɛsɛ sɛ wɔwɛ odwammaa no a burodo a mmɔreka nni mu ka ho a ahahan nwononwono bi ka ho. ¹² Ɔnsɛ sɛ wɔgya bi ma adɛɛ kye so. Ɔnsɛ sɛ wɔbɔ ne dompe mu. Na ɛsɛ sɛ wɔdi Twam Afahyɛ no mmara no nyinaa so pɛpɛɛpɛ. ¹³ Nanso obiara a ne ho nguu fi anaa obi a ɔntuu kwan no nanso wannɛ Twam Afahyɛ no wɔ ne berɛ ano no, wɔbetwa no asuo afiri Israelfɔɔ no mu, ɛfiri sɛ, ɔboa pa sɛ ɔremmɔ afɔdɛɛ mma AWURADE ɛberɛ a ɛsɛ mu, enti ɛsɛ sɛ ɛho afɔdie ba ne so.

¹⁴ “Sɛ ɔhɔhɔɔ bi fra mo mu na ɔpɛ sɛ ɔdi Twam Afahyɛ no bi de hyɛ AWURADE animuonyam a, ɛsɛ sɛ ɔdi mmara korɔ no ara so. Mmara baako na ɛwɔ ho ma mo nyinaa.”

Egyamununkum

¹⁵ Ɔda a wɔmaa Ahyiaɛɛ Ntomadan no so sii ho no, omununkum kataa so. Anwummɛɛ no ara, omununkum no dane yɛɛ sɛ ogya na ɛyɛɛ saa ara anadwo mu no nyinaa. ¹⁶ Saa ara na ɛtɛ ɛberɛ biara, na ɛduru anadwo a, omununkum no dane yɛ sɛ ogya. ¹⁷ Omununkum no maa ne ho so no, Israelfɔɔ no dii akyire kɔsii baabiara a ɛkɔ kɔgyinaɛɛ ma wɔbɔ ho atenaɛɛ. ¹⁸ Yei kyere sɛ, sɛ AWURADE ka sɛ wɔnkɔ a, wɔkɔ, na sɛ ɔka sɛ wɔnnyina a, wɔgyina. Na sɛ Omununkum no gyina a, wɔn nso gyina kɔsi mmɛɛ dodɔɔ a egyina ho no nyinaa. ¹⁹ Sɛ egyina baabi kye a, wɔn nso gyina ho kyɛ. Na sɛ egyina ho nna kakra bi a, wɔn nso gyina

ho nna kakra bi saa ara, ɛfiri sɛ, saa na AWURADE ahyɛ wɔn sɛ wɔnyɛ.

²⁰ Ɔtɔ da bi a, omununkum no tena Ahyiaɛɛ Ntomadan no so nna kakraa bi. Sɛ ɛba saa a, nnipa no nso tena nna kakraa bi. Na AWURADE nhyɛ mu, wɔtu firii wɔn atenaɛɛ.

²¹ Ɔtɔ da bi nso a, omununkum no tena anadwo na akɔ adekyɛɛɛ. Nanso sɛ ɛyɛ awia anaa anadwo na omununkum no ma ne ho so a, nnipa no tu fi atenaɛɛ ho di akyi.

²² Sɛ omununkum no ba Ahyiaɛɛ Ntomadan no atifi na ɛdi nnanu, bosome anaa afe a, saa nna no ara so na Israelfɔɔ no hwɛ de tena ho. Nanso ɛnya tu ara pɛ, na wɔn nso atu. ²³ Yei kyere sɛ, wɔn atenasebɔ ne wɔn akwantuo nyinaa gyina AWURADE mmara a ɔhyɛ ma wɔn so; na biribiara a Awurade ka kyereɛ Mose sɛ wɔnyɛ no, wɔyɛɛ.

10

Dwɛtɛ Ntotorobɛnto

¹ Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, ² “Fa dwɛtɛ a wɔaboro yɛ ntotorobɛnto mmienu na wɔahyɛn de afɛɛ nnipa no, na watu ntomadan no akɔ. ³ Sɛ wɔhyɛn ntotorobɛnto mmienu no a, nnipa no behunu sɛ, ɛsɛ sɛ wɔboa wɔn ho ano wɔ Ahyiaɛɛ Ntomadan no ano. ⁴ Na sɛ wɔhyɛn baako pɛ a, na ɛkyere sɛ Israel mmusua no mu mpanimfɔɔ na ɛsɛ sɛ wɔba wo nkyɛn. ⁵ Sɛ mohyɛn de kyere sɛ monko mo anim a, mmusuakuo a wɔwɔ Ahyiaɛɛ Ntomadan apueɛɛ fam no bɛtu wɔn atenaɛɛ ho na wɔakɔ. ⁶ Sɛ mohyɛn dɛɛ ɛtɔ so mmienu no a, mmusuakuo a wɔwɔ anafɔɔ fam no bɛdi so. Monhyɛn no ntiantia mu mfa nkyere sɛ wɔnkɔ. ⁷ Na sɛ mofɛɛ nnipa no ma wɔbɛhyia a, momfa ɛkwan foforɔ so nhyɛn ntotorobɛnto no.

⁸ “Aaron mmammarima asɔfɔɔ nko ara na wɔbɛma wɔn ɛkwan ama wɔahyɛn ntotorobɛnto no. Yei yɛ mmara a ɛbɛtɛna ho daa afiri awɔɔ ntoatoasɔɔ so akɔsi awɔɔ ntoatoasɔɔ so. ⁹ Sɛ moduru Bɔhyɛ

Asase no so na mo ne mo atamfoɔ ko na mohyɛn ntotorobɛnto no a, AWURADE, mo Onyankopɔn bɛtie mo na wagye mo afiri mo atamfoɔ nsam. ¹⁰ Anigyeberɛ mu nso, monhyɛn ntotorobɛnto no. Afe mu dapɔnna nso, monhyɛn. Bosome biara ahyɛaseɛ nso, monhyɛ mfa nnye mo ani wɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ ne asomdwoɛɛ afɔdeɛ ho. Sɛ moyɛ saa a, ɛbɛkaɛ Onyankopɔn apam a ɔne mo apam no. Na mene AWURADE mo Onyankopɔn.”

¹¹ Bosome a ɛtɔ so mmienu no ɛda a ɛtɔ so aduonu no a ɛyɛ mfeɛ mmienu a Israelfoɔ firii Misraim no, omununkum no pagyaa ne ho firii Ahyiaɛ Ntomadan no so, ¹² enti Israelfoɔ no firii Sinai ɛsɛrɛ so ho dii omununkum no akyi kɔsɪi sɛ ɛkɔgyinaa Paran ɛsɛrɛ so. ¹³ Ɛberɛ a ɛsɛ sɛ wɔtu no duruiɛ no, AWURADE nam Mose so ka kyɛrɛɛ wɔn.

¹⁴ Akwantuo no mu no, mmusua a wɔhyɛ Yuda abusuakuo no ase, a Aminadab babarima Nahson tua ano na ɔtu wɔn frankaa na wɔdi ɛkan. ¹⁵ Wɔn a wɔdi so ne Isakar abusuakuo a Suar babarima Netanel na ɔdi wɔn anim. ¹⁶ Sebulon abusuakuo na wɔdi ho a Helon babarima Eliab na ɔdi wɔn anim. ¹⁷ Wɔtutuu Ahyiaɛ Ntomadan no, na Gerson ne Merari mmusua a wɔfiri Lewifoɔ mu no soaa Ahyiaɛ Ntomadan no dii wɔn afa wɔ santɛn no mu.

¹⁸ Afei, Ruben abusuakuo tuu wɔn frankaa de dii so a Sedeur babarima Elisur na na ɔdi wɔn anim. ¹⁹ Wɔn a na wɔdi so ne Simeon abusuakuo a Surisadai babarima Selumiel na na ɔdi wɔn anim; ²⁰ Gad abusuakuo nso, na Deguel babarima Eliasaf na na ɔdi wɔn anim. ²¹ Ɛnna Kohatfoɔ no nso na na wɔdi ho a wɔsoso kronkronbea ho nneɛma. Wɔduruu ho no, na wɔahyehyɛ Ahyiaɛ Ntomadan no wɔ beaɛɛ fɔfɔɔ ho dada.

²² Wɔn a na wɔdi so ne Efraim abusuakuo a na wɔdi wɔn frankaa akyi a Amihud babarima Elisama na ɔdi wɔn anim; ²³ ɛnna wɔn a na wɔdi so ne Manase abusuakuo

a Pedahsur babarima Gamaliel na na ɔdi wɔn anim; ²⁴ afei, Benyamin abusuakuo na na wɔdi so a Gideoni babarima Abidan na na ɔdi wɔn anim.

²⁵ Wɔn a na wɔtwa toɔ koraa no ne abusuakuo a na Dan abusuakuo frankaa di wɔn anim a na wɔn panin ne Amisadai babarima Ahieser no. ²⁶ Okran babarima Pagiɛl na na ɔdi Aser abusuakuo anim. ²⁷ Ɛnna na Enan babarima Ahira nso di Naftali abusuakuo anim. ²⁸ Saa nhyehyɛɛ yi na mmusuakuo yi faa so tuu wɔn kwan no.

²⁹ Ɛda bi, Mose ka kyɛrɛɛ n'akonta Hobab, Midiani Reuel ba sɛ, “Yei nyinaa akyi no, yerekɔ Bɔhyɛ Asase no so. Bra na yɛnkɔ na yɛbɛhwɛ wo so yie; ɛfiri sɛ, AWURADE ahyɛ Israelfoɔ ho a emu yɛ den!”

³⁰ Nanso n'akonta no buaa no sɛ, “Dabi, ɛsɛ sɛ mekɔ m'asase so ne m'abusuafoɔ nkyɛn.”

³¹ Mose srɛɛ sɛ, “Tena yɛn nkyɛn, ɛfiri sɛ, wo na wonim sɛdeɛ ɛsɛrɛ so asetena tɛɛ enti wo ho bɛba mfasoɔ ama yɛn. ³² Sɛ woba a, nneɛma pa a AWURADE de bɛma yɛn no nyinaa, wobɛnya bi.”

³³ Wɔfiri AWURADE Bɛpɔ so no, wɔnantɛɛ nnansa a AWURADE Adaka no di wɔn anim sɛ wɔrɛkɔpɛ baabi a wɔbɛsoɛɛ. ³⁴ Wɔfirii wɔn akwantuo no ase awia a wɔrɛkɔ no nyinaa na AWURADE omununkum no di wɔn anim.

³⁵ Wɔmaa adaka no so kɔɔ wɔn anim kakra no, Mose team sɛ, “Aɔ, AWURADE, sɔrɛ!

Na hwete w'atamfoɔ;
ma wɔn nyinaa nnwane mfiri w'anim.”

³⁶ Wɔsɔɛɛ adaka no, ɔkaa sɛ, “Aɔ, AWURADE, sane bra Israelfoɔ ɔpepe no mu.”

11

Israelfoɔ Anwiinwii

¹ Ankyɛrɛ biara na nnipa no firii aseɛ nwiinwii sɛ nneɛma nko yie mma wɔn, na AWURADE tɛɛɛ. N'abufuhyɛɛ kɔɔ wɔn so wɔ wɔn anwiinwii no ho. Yei enti, AWURADE maa ogya bɛhyɛɛ beaɛɛ a na wɔtɛ

hɔ no mfi kyire. ² Wɔteateam frɛe Mose sɛ ɔmmɛgye wɔn. Mose bɔɔ mpaeɛ srɛɛ AWURADE maa wɔn na ogya no dumiiɛ. ³ Efiri saa eberɛ no, wɔtoo beaeɛ hɔ edin sɛ Tabera a asekyere ne "Ahyee", efiri sɛ, ogya a efiri AWURADE nkyɛn no hyee wɔn atenaɛɛ hɔ.

⁴ Misraimfoɔ a na wɔwɔ wɔn ntam no kɔn dɔɔ nneɛma pa a na ɛwɔ Misraim no. Yei amma Israelfoɔ no ani ansɔ baabi a na wɔwɔ hɔ no, enti wɔsuu sɛ, "Hwan na ɔbɛma yɛn aduane adi?" ⁵ Eberɛ a na yɛwɔ Misraim no, na yɛnya enam ne nsuomnam we. Saa ara nso na na yɛnya kokumba, efere, gyeene ne galik nso die. ⁶ Nanso, seesei deɛ, yɛn ahɔɔden so ate na ɛda biara yɛnnya biribiara sɛ mana nko ara."

⁷ Na mana no kɛsɛɛ te sɛ wisa aba na ɛsɛ ehyɛ a awaawae firi dubona ho agu fam. ⁸ Nnipa no taseɛ firi fam na wɔayam anaa wɔasi no waduro mu ama adane esiam. Wɔwie a, wɔnoa de bi yɛ taterɛ. Woka w'ano a, ɛte sɛ taterɛ a wɔakye wɔ nhahamma ngo mu. ⁹ Anadwo bosuo mu na mana no tɔ.

¹⁰ Mose tee sɛ mmusuakuo no nyinaa gyinagyina, atwa wɔn ntomadan ho ahyia resu. Yei hyee AWURADE abufuo yie. Na anyɛ Mose nso abodwo koraa. ¹¹ Mose bisaa AWURADE sɛ, "Adɛn enti na woyɛ me saa na wode saa nnipa a wɔte seyie yi nyinaa adeso a abeso a me?"

¹² Wɔyɛ me mma anaase me nso meye wɔn agya? Yei enti na wode wɔn ama me sɛ menhwe wɔn sɛ nkɔkoaa kɔsi sɛ yɛbeduru asase a wohyee wɔn agyanom ho bɔ no?"

¹³ Ehefa na merəkɔfa enam abre nnipa yi? Wɔsu kyere me sɛ, 'Ma yɛn enam!' ¹⁴ M'ankasa merentumi nsoa ɔman yi! Adeso a no mu yɛ duru ma me dodo! ¹⁵ Na sɛ saa na wo ne me bedi no deɛ a, mesrɛ, kum me seesei ara; ebeyɛ adom ama me! Yi me firi saa ahokyere yi mu!"

¹⁶ AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, "Frɛ Israelfoɔ mpanimfoɔ no mu aduɔson ma me; fa wɔn bra Ahyiaɛɛ Ntomadan no mu na wo ne wɔn

nyina hɔ. ¹⁷ Mɛba hɔ na me ne wo abekasa na honhom a ɛwɔ wo so no, mɛfa na mede akɔgu wɔn nso so bi; eba saa a, wɔne wo besoa nnipa no adeso a sɛdeɛ ɛrenyɛ wo nko ara w'adesoa.

¹⁸ "Ka kyere nnipa no na wɔnnwira wɔn ho na ɔkyena, wɔbenya enam awe. Ka kyere wɔn sɛ, 'AWURADE ate mo sufɛɛ a ɛfa nneɛma a mogyaa no Misraim no ho na ɔrebɛma mo enam. Mɔbewe; ¹⁹ enyɛ ɛda koro anaa nnanu anaa nnanum anaa dadu anaa adaduonu! ²⁰ Na bosome baako mu, mɔbewe enam ara ma apuro mo ama afa mo hwene mu. Efiri sɛ, moapo AWURADE a ɔka mo ho wɔ ha no, na moasu ama Misraim nso.'"

²¹ Mose kaa sɛ, "Mmarima nko ara mpem ahansia na wɔwɔ ha, enna woahyɛ wɔn bɔ sɛ wɔbɛma wɔn enam awe ara bosome! ²² Sɛ yɛkum yɛn nnwan ne yɛn anantwie nyinaa koraa a, ɛrenso wɔn so. ɛsɛ sɛ yɛkyere ɛpo mu enam nyinaa ansa na yɛatumi adi wo bɔhyɛ no so!"

²³ Na AWURADE bisaa Mose sɛ, "Da bɛn na meyeɛ mmerɛ? Afei wɔbɛhunu sɛ m'asɛm yɛ nokore anaa enyɛ nokore."

²⁴ Enti Mose firii Ahyiaɛɛ Ntomadan no mu hɔ kɔkaa nsem a AWURADE ka kyereɛ no no nyinaa kyereɛ nnipa no. ɔboaboa mpanimfoɔ aduɔson ano ma wɔtwaa Ahyiaɛɛ Ntomadan no ho hyiaɛɛ. ²⁵ Na AWURADE nam omununkum mu baa fam ne Mose kasaeɛ, na ɔfaa honhom a ɛwɔ Mose so no de guu mpanimfoɔ aduɔson no so. Eberɛ a honhom no baa wɔn so kakra no, wohyɛɛ nkɔm mmerɛ tiawa bi mu.

²⁶ Nanso na mpanimfoɔ aduɔson no mu baanu a wɔfrɛ wɔn Eldad ne Medad da so wɔ wɔn atenaɛɛ hɔ. Na mmerɛ a honhom no baa wɔn so wɔ hɔ no, wohyɛɛ nkɔm wɔ hɔ.

²⁷ Mmerantɛɛ bi tuu mmirika kɔbɔɔ Mose asɛm a asie no ho amanɛɛ ²⁸ na Nun babarima Yosua a na wɔayi no sɛ ɔnyɛ Mose ɔboafɔɔ no ampene so, na ɔkaa sɛ, "Owura, ma wɔnnyae!"

29 Mose bisaa no se, “Me ho na woretwe ninkunu yi? Ekaa me nko a, na anka AWURADE nkurofoɔ nyinaa ye adiyifoɔ a AWURADE de ne honhom agu wɔn nyinaa so!”

30 Afei, Mose ne Israel mpanimfoɔ no sane kɔɔ wɔn atenaee ho.

31 AWURADE bɔɔ ahum maa ede mmoko firi epo mu beguu atenaee ho ne eho mmaa nyinaa. Baabiara a obi befa no, na nnomaa yi bi atu nam asase ani beye anammɔn enan.

32 Enti eda mu no nyinaa, nnipa kyekyeree mmoko no bi kunkumm wɔn awia ne anadwo ne n’adekyeee nso. Dee wanna bi no koraa na ɔnyaa susukora cha! Mmoko buu so wɔ atenaee ho nyinaa. 33 Na nnipa no firii aseɛ wee mmoa no bi. Wɔhyee aseɛ weee no, AWURADE bo sane fuu wɔn maa ɔde ɔyaredɔm kumm wɔn mu fa keɛɛ no ara. 34 Enti wɔtoɔ beaee ho edin se Kibrot-Hataawa a asekyere ne, “Akɔnnɔ damena” efiri se, wɔn a na wɔn ani bere enam na wɔn kɔn adɔ Misraim tena no na wɔsɛe wɔn wɔ ho.

35 Ɔman no tu firii ho kɔtenaa Haserot kakra.

12

Miriam Ne Aaron Tia Mose

1 Eda koro bi Miriam ne Aaron kasa tiaa Mose se ne yere ye Etiopiani. 2 Afei, wɔkaa se, “Mose nko ara na AWURADE akasa afa ne so? Na yen nso ɔnnkasa mfa yen so bi anaa?” Na AWURADE tee wɔn anwiinwii no.

3 Na Mose ye ɔhobreaseni sene obiara a ɔte asase yi so.

4 Ntem so, ɔfɛɛ Mose, Aaron ne Miriam kɔɔ Ahyiaee Ntomadan no mu. Ɔhyee wɔn se, “Mo baasa no mommra ha.” Enti wɔbegyinagyinaa AWURADE anim.

5 Afei, AWURADE nam omununkum no mu siane ba begyinaa Ahyiaee Ntomadan no kwan ano, na ɔfɛɛ Aaron ne Miriam. Eberɛ a wɔtwe kɔɔ wɔn anim no, 6 Ɔka kyereɛ wɔn se, “Montie me,

“Se AWURADE odiyifoɔ wɔ mo mu a,

menam anisoadehunu so da me ho adi kyere no, me kasa kyere no daee mu.

7 Nanso ente saa wɔ me ɔsomfoɔ Mose ho.

Me fie nyinaa mu, ɔye ɔnokwafɔɔ.

8 Me ne no kasa animu ne animu, kasa a emu da ho na enye abebu.

Na ɔhunu AWURADE sɛdeɛ ɔtee.

Aden enti na moansuro

se mobekasa atia me ɔsomfoɔ Mose?”

9 Afei, AWURADE bo fuu wɔn den-den pa ara enna ɔfirii ho kɔee.

10 Eberɛ a omununkum no re-firi Ahyiaee Ntomadan no atifi no, amonom ho ara, kwata beduruu Miriam ho fitaa. Aaron hunuu asem a asi no, 11 ɔteaam se, “Ao, Owura, nnyina saa bɔne yi so nntwe yen aso; yeye nkwaseafɔɔ se yeyee adee a ete saa. 12 Mma no nye se owufɔɔ a ne fa aporo firi n’awoɔ mu.”

13 Na Mose teaam fɛɛ AWURADE se, “Ao, Onyankopɔn, mesre wo se sa no yadee!”

14 AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Se n’agya tee ntasuo guu n’anim a, anka ne ho begu fi nnanson. Monyi no mfiri atenaee ha nkɔhye baabi nnanson na akyire no, ɔbetumi aba bio.” 15 Enti wɔtwaa Miriam asuo firii atenaee ho ma ɔkodii nnanson. Nnipa no twen kɔsɛi se wɔsane de no baeɛ ansa na wɔretu kwan no bio.

16 Eno akyi, wɔfirii Haserot bebɔɔ atenaee wɔ Paran esere so.

13

Akwansrafoɔ Kɔ Kanaan Asase So

1 Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se, 2 “Soma akwansrafoɔ na wɔnko Kanaan asase so—asase a mede rema; soma mmusuakuo dumieniu no mu biara ntuanoni.”

3 Enti Mose yee sɛdeɛ AWURADE hyee no no. Ɔsomaa mmarima dumieniu a wɔn nyinaa ye mmusuakuo ntuanofɔɔ firi wɔn atenaee wɔ Paran esere so.

4 Saa mmusuakuo no ne wɔn mpanimfoɔ no edin na edidi so yi:

- Ruben abusuakuo no ntuanoni ne Sakur babarima Samua;
 5 Simeon abusuakuo no ntuanoni ne Hori babarima Safat;
 6 Yuda abusuakuo no ntuanoni ne Yefune babarima Kaleb;
 7 Isakar abusuakuo no ntuanoni ne Yosef babarima Igal;
 8 Efraim abusuakuo no ntuanoni ne Nun babarima Hosea;
 9 Benyamin abusuakuo no ntuanoni ne Rafu babarima Palti;
 10 Sebulon abusuakuo no ntuanoni ne Sodi babarima Gadiel;
 11 Manase abusuakuo (a eyɛ Yosef abusuakuo no mu fa) no ntuanoni ne Susi babarima Gadi;
 12 Dan abusuakuo no ntuanoni ne Gemali babarima Amiel;
 13 Aser abusuakuo no ntuanoni ne Mikael babarima Setur;
 14 Naftali abusuakuo no ntuanoni ne Wofsi babarima Nahbi
 15 Gad abusuakuo no ntuanoni ne Maki babarima Geuel.

16 Nnipa yi na Mose so-maa wɔn ma wɔkɔsraa Kanaan asase no. Mose na ɔmaa Nun ba Hosea edin Yosua.

17 Mose ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monkɔ atifi fam wɔ Negeb bepɔ no so 18 na monhwe sɛdeɛ ɛhɔ asase no te; afei, monhwe wɔn a wɔte hɔ no nso tebea mu sɛ wɔwɔ ahɔɔden anaa wɔyɛ mmɛrɛ, sɛ wɔɔɔso anaa wɔsua 19 anaase asase no mu wɔ sɛdeɛ anaase nso sɛdeɛ nni mu, ne nkuro a ɛwɔ hɔ, sɛ eyɛ nkuraa anaa wɔabɔ ho ban, 20 sɛ asase no yɛ asaseberɛɛ anaa asasenini anaase nnua pii wɔ so. Monnsuro na momfa ɛhɔ nnɔbaɛɛ no bi mmra.” Saa ɛberɛ no na wɔrete bobɛ atekane.

21 Enti wɔkɔsraa asase no firi Sin ɛsɛrɛ so kɔsii Rehob a ɛbɛn Hamat no. 22 Wɔrɛkɔ atifi fam no, wɔdii ɛkan faa Negeb bɛduruu Hebron. ɛhɔ na wɔhunuu Anak asefoɔ a wɔfrɛ wɔn Ahiman, Sesai ne Talmi. Hebron yɛ kuro dada.

Wɔkyɛkyɛrɛɛ saa kuro no ansa na wɔrɛkyɛkyɛrɛ Soan a ɛwɔ Misraim no. 23 Afei, wɔbaa baabi a seesei wɔfrɛ hɔ “Eskol” a aseɛ ne “Siaka”, ɛfiri sɛ, wɔhunuu bobɛ siaka bebree wɔ hɔ! Wɔtwaa siaka baako a nnipa baanu na wɔwuraa no dua soaɛ. Enna wɔfaa atɛaa ne borɔɔɔma aba sɛ adekyɛrɛdeɛ de kɔɛɛ. 24 Saa ɛberɛ no, Israelfoɔ no too subɔnhwa hɔ edin sɛ “Eskol” a asekyɛrɛ ne “Siaka”, ɛfiri sɛ, wɔhunuu bobɛ no siaka pii wɔ hɔ. 25 Adaduanan akyi, wɔfirii wɔn akwantuo no mu baɛɛ.

26 Wɔkaa deɛ wɔkɔhunuiɛ nyinaa kyerɛɛ Mose ne Aaron ne nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa ne wɔn a wɔwɔ Paran ɛsɛrɛ so wɔ Kades na wɔde aduaba a wɔde baɛɛ no kyerɛɛɛ. 27 Asem a wɔbɛkaɛɛ ne sɛ, “Yɛduruu asase a wosomaa yɛn sɛ yɛnkɔsra so no so, na nokwasɛm, eyɛ ɔman a eyɛ fɛ—asase a ɛwɔɔ ne nufosuo sen wɔ so. Aduaba a yɛde baɛɛ yi di ho adanseɛ. 28 Nanso na nnipa a wɔtɛtɛ hɔ no yɛ den. Wɔn nkuro no soso na wɔabɔ ho ban nso. Yehunuu Anak asefoɔ akantinka nso wɔ hɔ. 29 Amalekfoɔ te anafoɔ enna Hetifoɔ, Yebusifoɔ ne Amorifoɔ nso tɛtɛ mmɛpɔ so. Enna Kanaanfoɔ nso tɛtɛ ntam ɛpɔ no ne Yordan subɔnhwa ntam.”

30 Na ɛberɛ a nnipa no gyina Mose anim no, Kaleb sane hyɛɛ wɔn nkuran sɛ, “Momma yɛmforo nkɔ hɔ prɛko pɛ na yɛnkɔgyɛ wɔn nsam, ɛfiri sɛ, yɛbɛtumi adi wɔn so nkɔnim.”

31 Akwansrafoɔ no bi kaa sɛ, “Nanso enyɛ ahɔɔdenfoɔ sei na ɛsɛ sɛ yɛnɛ wɔn di asie. Wɔbɛtɔrɛ yɛn ase!” 32 Akwansrafoɔ no mu fa kɛsɛɛ no ara asem a wɔkaɛɛ no maa Israelfoɔ no aba mu buie. Wɔkaa sɛ, “Akɔfoɔ bebree wɔ asase no so na ɛhɔ nnipa nso yɛ ahɔɔdenfoɔ, 33 na yehunuu Anakfoɔ no bi a ɛfiri awɔɔ ntoatoasɔɔ mu wɔyɛ abrane no. Sɛ yɛnɛ wɔn gyina hɔ a, na yɛayɛ te sɛ mmɛbɛ wɔ yɛn ani so. Na saa nso na yɛyɛɛ wɔ wɔn ani sɔɔ.”

Nnipa No Tee Atua

¹ Afei, nnipa no nyinaa firii aseɛ suu dendeenden anadwo no nyinaa.

² Wɔde nne korɔ kasa tiaa Mose ne Aaron. Wɔsuu sɛ, “Sɛ yɛwuwuu wɔ Misraim anaa esere so ha a, anka yɛpɛ no saa ara ³ sen sɛ wɔde yɛn bɛkɔ kuro a ɛwɔ yɛn anim no so. AWURADE bɛkum yɛn wɔ hɔ na yɛn yerenom ne yɛn mma ayɛ nkoa wɔ hɔ. Momma yɛmfiri ha na yɛnkɔ Misraim!” ⁴ Saa asem yi dii wɔn nyinaa tirim dɛm. Enti wɔteaa sɛ, “Momma yɛnyi ɔpanin bi na ɔnni yɛn anim nsane mfa yɛn nkɔ Misraim.”

⁵ Afei, Mose ne Aaron de wɔn anim butubutuu fam wɔ Israelfɔɔ no anim. ⁶ Akwansrafoɔ baanuu, a wɔn ne Nun babarima Yosua ne Yefune babarima Kaleb sunsuaneɛ wɔn ntadeɛ mu ⁷ na wɔka kyerɛɛ nnipa no nyinaa sɛ, “Asase a eda yɛn anim no yɛ asase pa. ⁸ Na sɛ yɛsɔ AWURADE ani a, ɔde yɛn bɛduru asase no so dwoodwoo na ɔde hɔ ahyɛ yɛn nsa. Ɛyɛ asase bereɛ, asase a nufosuo ne ɛwɔɔ sen wɔ sɔɔ, na ɔde bɛma yɛn. ⁹ Ao, monnye dɔm ntia AWURADE, na monnsuro nnipa a wɔwɔ asase no so no nso. Na wɔte sɛ burodo bi a yɛdie ma yɛn! AWURADE ne yɛn wɔ hɔ na wɔn deɛ, wayi ne nsa afiri wɔn so! Monnsuro wɔn!”

¹⁰ Nanso mmuaɛɛ a nnipa no maaɛ ara ne sɛ, wɔbɛsi wɔn abɔɔ. Afei, AWURADE animuonyam baɛɛ ¹¹ na AWURADE bisaa Mose sɛ, “Nnipa yi bɛbu me animtia akɔsi da bɛn? Anwanwadeɛ dodoɔ a mayɛ akyerɛ wɔn yi nyinaa akyi no, wɔnnye me nni? ¹² Mɛgye wɔn nsam nneɛma a mede ama wɔn nyinaa na mama ɔyaredɔm aseɛ wɔn na mayɛ mo ɔman kɛsɛɛ a ɛso sene wɔn!”

¹³ Mose srɛɛ AWURADE sɛ, “Na sɛ Misraimfɔɔ yi te a, ɛdeen asem na wɔbɛdwene? Wɔn nyinaa hunuu tumi a wonam so de gyee wo nkurɔfɔɔ. ¹⁴ Wɔaka saa asem yi akyerɛ wɔn a wɔte asase yi so a wɔnim, AWURADE, sɛ wowɔ Israel afa, na wo ne wɔn kasa anim ne

anim. Wɔhunu omununkum dum ne ogya sɛ ɛgyina yɛn atifi, na wɔnim sɛ wodi yɛn anim bɔ yɛn ho ban awia ne anadwo. ¹⁵ Na sɛ wokum wo nkurɔfɔɔ nyinaa a, aman a wɔate wo din no bɛka sɛ, ¹⁶ ‘ɛsɛ sɛ AWURADE kum wɔn, ɛfiri sɛ, wantumi anhwe wɔn so wɔ esere so hɔ. Ɔnni ahooɔden a ɔnam so bɛtumi de wɔn aba asase a ɔkaa ho ntam sɛ ɔde bɛma wɔn no so.’

¹⁷ “Ao, mesrɛ wo, fa wo tumi kɛsɛɛ a ntoboasɛɛ wɔ mu no so fa yɛn bɔne kye yɛn, na dɔ yɛn yie. Ɛwom sɛ woaka sɛ, ¹⁸ ‘AWURADE bo kyere fu na n’adɔɛɛ dɔɔso. Nanso ɔbɔnefɔɔ remfa ne ho nni a wɔntwe n’aso; nanso, fa yɛn bɔne kye yɛn. Yɛnim sɛ wonam agyanom bɔne so twee wɔn mma a wɔwɔ awɔɔ ntoatoasɔɔ mmiensa ne nan mu no aso.’ ¹⁹ Ao, mesrɛ wo, fa saa nnipa yi bɔne kye wɔn, ɛfiri sɛ, wo dɔ enti, wode wɔn bɔne akye wɔn firi Misraim abɛsi saa ɛberɛ yi.”

²⁰ AWURADE kaa sɛ, “Ɛyɛ, mede bɛkyɛ wɔn sɛdeɛ woabisa no. ²¹ Nanso, sɛ mete ase yi, na AWURADE animuonyam ahyɛ asase nyinaa ma yi, ²² saa nnipa yi mu biara rensi asase no so eda biara da. Wɔahunu m’animuonyam ne anwanwadeɛ a meyɛɛ wɔ Misraim ne esere so no, nanso ɛberɛ biara wɔyɛ asooɔden de sɔ me hwe. ²³ Wɔrenhunu asase a mede hyɛɛ wɔn agyanom bɔ no. Wɔn a wɔyɛɛ asooɔden kyerɛɛ me no mu biara rensi hɔ. ²⁴ Nanso, m’akoa Kaleb yɛ onipa sononko. Wadi me nsem so pɛpɛpɛɛ. Mede no bɛkɔ asase a ɔkɔɔ so sɛ ɔkwansrafoɔ no, na n’asefɔɔ anya ɛhɔ mu kyɛfa. ²⁵ Nanso, ɛsiane sɛ Israelfɔɔ suro Amalekfɔɔ na Kanaanfɔɔ tete bɔnhwa mu no enti, ɔkyena, ɛsɛ sɛ mosane de mo ani kyere Po Kɔkɔɔ no kɔ esere so.”

²⁶ AWURADE bisaa Mose ne Aaron sɛ, ²⁷ “Da bɛn na saa nnipa bɔnefɔɔ yi bɛgyaɛ me ho nkɔmmɔdie? Na mate nsem a wɔka fa me ho nyinaa. ²⁸ Ka kyere wɔn sɛ, ‘AWURADE ka ntam sɛ ɔbɛyɛ deɛ mosuro. ²⁹ Mo nyinaa mobɛwuwu wɔ esere so ha:

Ɛfiri wɔn a wɔadi mfee aduonu rekorɔ no a wɔadi me ho nkɔmmɔ no, ³⁰ wɔn mu biara renkɔ Bɔhye Asase no so. Wɔn a wɔbekɔ hɔ ara ne Yefune babarima Kaleb ne Nun babarima Yosua. ³¹ Moka sɛ mo mma beye nnipa a wɔte asase no so no nkoa. Eye, mede wɔn bekɔ asase no so dwoodwo ama wɔakɔfa deɛ mose mompe no. ³² Na mo deɛ, mo amu na ebeka esere so ha. ³³ Eɛ sɛ mokyini esere so ha sɛ atutenafɔ mfee aduanan. Saa ekwan yi so na mobefa atua mo gyidie a monni ho ka kɔsi sɛ onipa a ɔtwa toɔ no bewu atɔ esere so ha. ³⁴ Esiane sɛ akwansrafoɔ no tenaa asase no so adaduanan no enti, eɛ sɛ mo nso mokyinkyini esere no so mfee aduanan a afe biara gyina hɔ ma eda koro a eye mo bone so akatua. Sɛ meye obi ɔtamfɔɔ a mɔbehunu sedee etee.’ ³⁵ Me, AWURADE, na makasa. Mo mu biara a waye dɔm atia me no bewu wɔ esere so ha.”

³⁶ Akwansrafoɔ edu no a wɔbɔɔ nnipa no hu ma woyee dɔm tiaa AWURADE no, ³⁷ wɔkunkumm wɔn wɔ AWURADE anim. ³⁸ Akwansrafoɔ no nyinaa, Kaleb ne Yosua nko ara na wɔtenaa ase.

³⁹ Mose kɔkaa nsem a Onyankopɔn ka kyereɛ no no kyereɛ nnipa no no, wɔn nyinaa were hoeɛ. ⁴⁰ Wɔsɔree anɔpahema sɛ wɔrekɔ Bɔhye Asase no so. Wɔkaa sɛ, “Yeahunu sɛ yeaye bone, nanso, yeasiesie yen ho sɛ yebekɔ asase a AWURADE hyee yen ho bɔ no so.”

⁴¹ Nanso, Mose kaa sɛ, “Aka akyi. Afei, morebu AWURADE asem a ɔkaa sɛ monsane nkɔ esere so no so. ⁴² Monnkɔ sedee moasusu no, anye saa a, atamfɔɔ no beɔdi mo so, Ɛfiri sɛ, AWURADE nni mo afa. ⁴³ Mo were afiri sɛ Amalekfoɔ ne Kanaanfoɔ wɔ hɔ? Moapa AWURADE enti ɔno nso bepa mo.”

⁴⁴ Nanso, wɔtoaa so foro kɔɔ bepo no so a ɛmfa wɔn ho sɛ AWURADE adaka no ne Mose mu biara amfiri atenaɛ hɔ. ⁴⁵ Afei, Amalekfoɔ ne Kanaanfoɔ a wɔte bepo no so no siane baa fam beto hyee wɔn so boroo wɔn ara kɔsii Horma.

15

Afɔrebɔ Ahodoɔ Ho Mmara

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, ² “Ka kyere Israelfɔɔ no sɛ, ‘Sɛ mokɔtena asase a mede ama mo no so ³ na mope sɛ mobɔ ɔhyee afɔdeɛ anaa afɔdeɛ biara a wɔbɔ no ogya so ma ɛsɔ AWURADE ani a, eɛ sɛ afɔrebɔdeɛ no ye aboa a ɔfiri mo nnwankuo anaa anantwibuo mu. Sɛ eye ɔhyee afɔdeɛ, anaa afɔrebɔ a wɔde hye bɔ, anaa afɔrebɔ a Ɛfiri ɔpe mu, anaa afɔrebɔ a wɔbɔ no afirinhyia mu nnapɔnna bi mu no a, eɛ sɛ wɔde aduane afɔrebɔdeɛ ka ho. ⁴ Deɛ ɔde ba no, eɛ sɛ ɔde aduane afɔrebɔdeɛ a eye esiam kilogram mmienu a wɔde ngo lita baako afra ka ho ma AWURADE. ⁵ Odwammaa biara a wɔde bɔ ɔhyee afɔdeɛ no, eɛ sɛ wɔde nsã afɔrebɔdeɛ a eye bobesa lita baako ka ho.

⁶ “Sɛ odwennini na wode rebɔ afɔdeɛ a, fa esiam lita mmiensa fra ngo lita baako, ⁷ ne bobesa lita baako sɛ ɔnom afɔrebɔdeɛ. Yei ne afɔrebɔ a ɛbesɔ AWURADE ani.

⁸ “Sɛ wosiesie nantwie ba ma ɔhyee afɔdeɛ anaa afɔrebɔdeɛ de hye bɔ sononko bi anaa ayɔnkofa asikyiresiam afɔdeɛ a worebɔ ama AWURADE a, ⁹ fa atokɔ afɔrebɔdeɛ a eye asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu lita nsia ne fa ne ngo lita mmienu ka nantwie no ho ¹⁰ a bobesa lita mmienu ka ho sɛ ɔnom afɔrebɔdeɛ. Egya na wɔde bebɔ saa afɔdeɛ yi na asɔ AWURADE ani. ¹¹ Yei ne mmara a eka nantwie, odwennini, odwammaa anaa abirekyie ba a wɔde bɔ afɔdeɛ ho. ¹² Afɔrebɔdeɛ biara a mo mu biara de bekɔ no, eɛ sɛ ɔfa saa ekwan yi so.

¹³ “Eɛ sɛ Israelfɔɔ ne ahɔhɔ a wɔne mo tee a wɔpe sɛ wɔfa ogya afɔrebɔ so sɔ AWURADE ani no nyinaa di saa mmara yi so. ¹⁴ Na sɛ ahɔhɔ a wɔte mo mu no pe sɛ wɔbɔ ɔhyee afɔdeɛ ma ɛsɔ AWURADE ani a, eɛ sɛ wɔfa saa ekwan koro no ara so. ¹⁵ Mmara no wɔ hɔ ma mo nyinaa—ɔmanfɔɔ ne ahɔhɔ; na eye nokore a etim hɔ daa firi awɔɔ

ntoatoasoo so kooi awoo ntoatoasoo so se won nyinaa ye pe wo AWURADE anim. ¹⁶ Mmara baako na ewo ho ma mo nyinaa.’”

¹⁷ AWURADE ka kyeree Mose saa eberere no se, ¹⁸ “Ka kyere Israelfoo no se, se woduru asase a mede rebema won no so ¹⁹ na wodi asase no so aduane a, wofa bi mmo afodee mma AWURADE. ²⁰ Atokoo a mobeyam a edi ekan no, momfa nto ofam nto nkyen se akyyede sedee moye atokoo otwakane no wo ayuporobe a no. ²¹ Efiri awoo ntoatoasoo a ebaba no, ese se mode saa afodee a efiri mo aduane a edi ekan a moanya mu yi ma AWURADE.

Bone A Wɔanhye Da Anye Afɔrebɔ

²² “‘Se mo mu bi firi awerɛfirie mu bu saa mmara a AWURADE nam Mose so de ama mo yi so, ²³ na se daakye mo asefoo bu mmara ahodoo a AWURADE nam Mose so de ama mo yi so, ²⁴ na se wofom awerɛfirie mu a nnipa no nnim a, ese se wode aduane afɔrebodee ne onom afɔrebodee ne opapo a wode no bebɔ bone ho afodee ka ho ma AWURADE. ²⁵ Na ɔsofoo no aye mpatadee ama Israelfoo nyinaa na wode won bone akye won; efiri se, eye mfomsoo, na wonam ohyee afɔrebɔ so abɔ afodee wo AWURADE anim a won bone afɔrebodee ka ho. ²⁶ Wode nnipa no nyinaa a ahohoo a wote won mu ka ho no bone bekye won, efiri se, omanfoo no nyinaa na woyee mfomsoo a wɔanhye da; na wode akye won nyinaa.

²⁷ “‘Se obi ye mfomsoo awerɛfirie mu a, ese se ode abirekyibere ba a wadi afe bebɔ bone ho afodee ²⁸ na ɔsofoo no aye mpatadee ama no wo AWURADE anim na wode ne bone akye no. ²⁹ Saa mmara yi wo ho ma Israelfoo ne ananafoo a wote mu mu no.

³⁰ “‘Na se obi boapa ye mfomsoo a, se oye Israelni anaa onanani no, oyu AWURADE din ho fi, enti wobeyi no afiri nnipa no mu. ³¹ Mperere dodo a wɔabu AWURADE asem animtiaa na wɔboapa abu AWURADE mmara so

no, ese se woyi no firi nnipa no mu na ne bone gu ne tiri so.’”

Homeda Sobu, Eho Asotwe

³² Eda bi a Israelfoo no wo esere so no, wokyyeree won mu baako se ɔrebubu mmabaa homeda. ³³ Wokyyeree no de no koo Mose ne Aaron ne atemmufoo bi anim. ³⁴ Wode no too afiase kooi se wɔhunuu Awurade adwene a ɔwo wo saa onipa no ho. ³⁵ Afei, AWURADE ka kyeree Mose se, “Ese se wokum saa onipa no. Nnipa no nyinaa nsi no aboo wo atenaee no akyi baabi.” ³⁶ Enti wode no koo atenaee no akyi baabi kooi no aboo sedee AWURADE hyee no.

³⁷ AWURADE ka kyeree Mose se, ³⁸ “Ka kyere Israelfoo na womma biribi nsensene won ntadee ano mfiri awoo ntoatoasoo so nkooi awoo ntoatoasoo so a ebeye mmara a etim ho daa na wofa ahoma tuntum nkyekyere se nkaee adee mfam ntadee ano. ³⁹ Saa mmara yi botae ne se, eberere biara a mobehunu saa adee yi no, mobekae AWURADE mmara a wɔahye mo no, na moadi n’apedee so, na moamfa mo ankasa mo akwan sedee na moye de som anyame afoforo no. ⁴⁰ Ebekae mo ama moaye kronkron ama Onyankopon. ⁴¹ Mene AWURADE mo Onyankopon a mede mo firi Misraim asase so baee no. Aane, mene AWURADE mo Onyankopon.”

16

Kora Atuatee

¹ Eda koro bi Kora, Ishar a oye Lewi babarima Kohat aseni ne Datan ne Abiram a woye Eliab mmamarima ne On a oye Pelet babarima a won baasa no firi Ruben abusuakuo mu boɔ po ² tiaa Mose. Na mpanimfoo atitire ahanu aduonum a won nyinaa fra agyinatukuo no mu no ka ho. ³ Wokoo Mose ne Aaron ho koka kyeree won se. “Mo ahomasoo no amee yen; monnye kronn nsene obiara. AWURADE na wayi obiara a ɔwo Israel ha na oka yen nyinaa ho. Aden

enti na moma mo ho so sene obiara wɔ ɛberɛ a yɛn nyinaa yɛ AWURADE mma?"

⁴ Mose tee saa asem yi no, ɔde n'anim butuu fam. ⁵ Ɔka kyerɛɛ Kora ne wɔn a wɔka ne ho no se, "Anɔpa, AWURADE bekyere mo wɔn a woyɛ ne dea ne deɛ ɔyɛ kronkron ne deɛ wɔayi no se ne ɔsofoɔ. ⁶ Deɛ ɛse se moyɛ nie: Wo, Kora, ne wɔn a wɔka wo ho, ɔkyena momfa aduhwamhyɛɛ nkukuo ⁷ na monhye aduhwam wɔ mu wɔ AWURADE anim. Na yɛbɛhunu deɛ Awurade ayi no se ne kronkronni. Afei deɛ, Lewifoɔ moayɛ ama aboro so."

⁸ Mose sane bisaa Kora se, ⁹ "Yi a Israel Onyankopɔn ayi wo afiri nnipa bebree mu ama woaben no pɛɛ no, a woyɛ AWURADE Ahyiaɛɛ Ntomadan mu adwuma, na wotumi gyina nnipa anim yɛ asɔfodwuma no yɛ wo ade kumaa? ¹⁰ ɛnye wo aniso se ɔde saa adwuma yi ahyɛ Lewifoɔ nko ara nsa? Afei deɛ, woagyina pintinn se woregye asɔfodwuma no ayɛ? ¹¹ Deɛ worehwehwe ara ne no! ɛno enti na woreyɛ dɔm atia AWURADE. Na ɛdeen na Aaron ayɛ a wompɛ?"

¹² Afei Mose frɛɛ Eliab mmammarima Datan ne Abiram, nanso wɔankɔ. ¹³ Wɔkaa se, "Wosusu se ɛyɛ asɛnketewa se wode yɛn firi yɛn asase pa Misraim so de yɛn aba ɛsere so se worebekum yɛn, na afei, wopɛ se wodi yɛn so ɔhene? ¹⁴ Afei, womfaa yɛn mmaa asase pa a wohyɛɛ yɛn ho bɔ no so, ɛna nso wommaa yɛn asase biara a yɛnye so adwuma. Hwan na worepɛ no abu no kwasea? Yɛremma".

¹⁵ Mose bo fuiɛ na ɔka kyerɛɛ AWURADE se, "Nnye wɔn afɔrebɔdeɛ biara! Menwiaa wɔn afunumu baako mpo na menyɛɛ wɔn mu biara bɔne bi."

¹⁶ Mose ka kyerɛɛ Kora se, "Ɔkyena wo ne wo nnamfonom nyinaa mmra AWURADE anim wɔ ha. Aaron nso beba ha bi. ¹⁷ Monkae na momfa mo aduhwamhyɛɛ nkukuo a aduhwam gu so mmra. Obiara mfa

aduhwamhyɛɛ kukuo mmra. Ne nyinaa dodoo yɛ ahanu aduonum, na momfa mmre AWURADE. Na Aaron nso de ne deɛ beba ha bi." ¹⁸ Enti woyɛɛ saa. Wode wɔn aduhwamhyɛɛ nkukuo baɛɛ. Wɔsoɔ ano de aduhwam guu so na wone Mose ne Aaron begyinagyinaa Ahyiaɛɛ Ntomadan no ano. ¹⁹ Na Kora ahwanyane ɔman no nyinaa atia Mose ne Aaron enti, na wɔn nyinaa aboa wɔn ho ano rehwe. Afei, AWURADE de animuonyam baa nnipa no nyinaa so ²⁰ na Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se, ²¹ "Montwe mo ho mfiri saa nnipa yi ho na manya ɛkwan aseɛ wɔn ntem."

²² Nanso, Mose ne Aaron de wɔn anim butubutuu fam wɔ AWURADE anim. Wɔsrɛɛ se, "Aɔ, Onyankopɔn, amansan nyinaa Onyankopɔn, se onipa baako yɛ bɔne a, na ɛse se wo bo fu nnipa no nyinaa?"

²³ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, ²⁴ "ɛnnee ka kyere nnipa no na womfiri Kora, Datan ne Abiram ntomadan no mu."

²⁵ Enti, Mose yɛɛ ntem kɔɔ Datan ne Abiram ntomadan no mu a Israel mpanimfoɔ ahanu aduonum di n'akyi. Ɔka kyerɛɛ nnipa no se, ²⁶ "Ntem, momfiri saa nnipabɔnefoɔ yi ntomadan mu na mommfa mo nsa nka wɔn biribiara. Se moyɛ saa a, wode mo beka wɔn bɔne a wɔayɛ no ho na wɔbesɛɛ mo ne wɔn nyinaa." ²⁷ Enti, nnipa no firii Kora, Datan ne Abiram ntomadan no mu kɔgyinagyinaa akyire. ɛna Datan ne Abiram nso ne wɔn yerenom ne wɔn mma begyinagyinaa wɔn ntomadan no akwan ano.

²⁸ Mose kaa se, "ɛnam yei so bɛma moahunu se, AWURADE na ɔsoma me se menyɛ deɛ mayɛ yi nyinaa. ɛnye me ara me tumi mu na mefiri yɛɛ saa. ²⁹ Se owuo nko ara na ɛbeto saa nnipa yi, anaa se wɔhunu deɛ ɛtaa ba nnipa so nko ara a, na ɛnye AWURADE na wasoma me. ³⁰ Na se AWURADE nam anwanwakwan so pae asase mu ma emu bue

na emene wɔn ne wɔn ahodee na se wɔkɔ asamando anikann a, ebema moahunu se, saa nnipa yi bu Awurade animtia.”

³¹ Wankasa anwie koraa, asase a ewɔ wɔn ase no mu paae preko pe, ³² na emenee wɔn ne wɔn ntomadan, wɔn abusuafoɔ, wɔn nnamfonom a na wɔgyinagyina wɔn ho ne wɔn agyapadee nyinaa. ³³ Enti, wɔwuraa asase mu anikann kɔɔ asamando na asase no sane ka too mu ma wɔyerae. ³⁴ Israelfoɔ nyinaa de nteateamu dwanee, efiri se, “Nna wɔsuro se asase no bemene wɔn nso!”

³⁵ Afei, ogya firi AWURADE nkyen behyee nnipa ahanu aduonum a na wɔrehye aduhwam no nyinaa.

³⁶ AWURADE ka kyere Mose se, ³⁷ “Ka kyere ɔsofoɔ Aaron babarima Eleasa se ɔnyi aduhwamhyee nkukuo no mfiri ogya no mu, efiri se, eye kronkron, na ɔnyi gyasramma no ³⁸ mfiri saa nnipa a wɔaye bone awu no aduhwamhyee nkukuo no ase. Ɔbeborɔ aduhwamhyee nkukuo no ama aye trawa na ɔde akata afɔrebukya no so. Saa aduhwamhyee nkukuo yi ye kronkron, efiri se, wɔde adi dwuma wɔ AWURADE anim. Na afɔrebukya no nkatasoɔ yi beye kɔkɔbɔ ama Israelfoɔ.”

³⁹ Enti, ɔsofoɔ Eleasa faa aduhwamhyee nkukuo ahanu aduonum no na ɔborɔ ma eyee ntrawa na ɔde kataa afɔrebukya no so, ⁴⁰ na Israelfoɔ no nam so akae se obiara a wɔmmaa no ho kwan anaa ɔmfiri Aaron ase no, ɔnni ho kwan se ɔba AWURADE anim behyee aduhwam. Se ɔye saa a, asem a etoo Kora ne n'ahokafoɔ no bi beto no. Sei na Mose yee de Awurade ka kyere no se ɔnye no.

⁴¹ Ade kyee aɔpa no, nnipa no nyinaa firii ase nwiinwii tiaa Mose ne Aaron se, “Moakum AWURADE nkurɔfoɔ.”

⁴² Ankyere koraa, nnipa no nyinaa boaa wɔn ho ano. Wɔgu so rehwe Ahyiaee Ntomadan no, preko pe, omununkum no puee ma wɔhunuu

AWURADE animuonyam nwanwaso no. ⁴³ Mose ne Aaron begyinaa Ahyiaee Ntomadan no kwan ano, ⁴⁴ na AWURADE ka kyere Mose se, ⁴⁵ “Twe wo ho firi saa nnipa yi mu na matumi ase wɔn preko pe.” Nanso, Mose ne Aaron de wɔn anim butubutuu fam wɔ AWURADE anim.

⁴⁶ Na Mose ka kyere Aaron se, “Ntem, fa aduhwamhyee kukuo no na yi ogya firi afɔrebukya no so gu mu. Fa aduhwam gu so na fa fa nnipa no mu ntem so fa kɔye mpatadee ma wɔn, efiri se, AWURADE abufuo aduru wɔn so. Ɔyaredɔm no afiri ase.” ⁴⁷ Aaron yee de Mose hyee no se ɔnye no, na ɔtuu mmirika faa nnipa no mu. Na ɔyaredɔm no aba ampa, na ɔhyee aduhwam no de yee mpatadee maa wɔn. ⁴⁸ Na ɔgyinaa ateasefoɔ ne awufoɔ ntam, na ɔyaredɔm no gyae, ⁴⁹ nanso, na nnipa mpem dunan ne ahanson awuwu daɔa abeka wɔn a wɔne Kora wuwuie eɔa a eɔi animu no ho. ⁵⁰ Ɔyaredɔm no gyae no, Aaron sane kɔɔ Mose nkyen wɔ Ahyiaee Ntomadan no ano.

17

Aaron Poma Fefe

¹ Afei, AWURADE ka kyere Mose se, ² “Ka kyere Israelfoɔ no se, abusua biara ɔdaanoni no ntwapa na ɔntwere ne din wɔ ho. ³ Aaron din na wɔbetwere agu Lewi abusua no poma no ho. ⁴ Momfa mpoma yi ngu Ahyiaee Ntomadan no mu ahyiaee wɔ baabi a mehyia mo wɔ adaka no anim ho no. ⁵ Menam mpoma yi so bekyere onipa a meyi no no, na ne poma no ho befefe! Eno akyi, anwiinwii a wɔnwiinwii tia wo no nyinaa to betwa.”

⁶ Enti, Mose hyee saa mmara yi maa nnipa no maa ahemfo dumienno no a Aaron ka wɔn ho de wɔn mpoma bre no. ⁷ Ɔde guu AWURADE anim wɔ Adanse Ntomadan no mu ho.

⁸ Ade kyee a ɔkɔ mu no, ɔhunuu se Aaron poma a ewɔ

hɔ ma Lewi abusuakuo no afefe aye frɔmm, aso aba a esensen so. ⁹ Eberɛ a Mose de firii AWURADE hɔ baɛɛ sɛ ɔde rebɛkyerɛ nkurɔfoɔ no, wɔhunuiɛ no, wɔn ho dwirii wɔn. Afei, obiara gyee ne poma, gye Aaron nko.

¹⁰ AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ ɔmfa Aaron poma no nto adaka no ho pɛɛ na ɔmfa nkae saa adɔnye no. Na esɛ sɛ ɔde ba bɛkyerɛ nnipa no bio na sɛ anwiinwii bi wɔ hɔ a etia Aaron tumi a, ebɛsi amanehunu foforo a anka ebɛba nnipa no so no ano. ¹¹ Enti, Mose yɛɛ deɛ AWURADE hyɛɛ no sɛ ɔnye no.

¹² Nanso Israelfoɔ no kɔɔ so nwiinwiiɛ sɛ, “Yeyɛ teaseawuo.

¹³ Obiara a ɔbɛbɛn AWURADE Ahyiaɛ Ntomadan no ho no wu. Esɛ sɛ yen nyinaa ase hye anaa?”

18

Asɔfoɔ Ne Lewifoɔ Asɛdeɛ

¹ AWURADE kasa kyerɛɛ Aaron sɛ, “Wo, wo mmammarima ne w’abusuafoɔ a wɔfiri Lewi abusuakuo mu no, mfomsoɔ biara a ɛfa kronkronbea hɔ no ho asodie bɛda mo so. Na sɛ biribi ankɔ so yie wɔ asɔfodwuma no mu a, wɔbɛbisa wo ne wo mmammarima ho asem.

² Fa wo nkurɔfoɔ a wɔwɔ Lewi abusuakuo no mu ma wɔmmaa wo mmammarima wɔ dwumadie kronkron no a wɔyɛ no Ahyiaɛ Ntomadan no anim. ³ Esɛ sɛ Lewifoɔ no hwe yie na wɔansɔ biribiara a eyɛ kronkron wɔ afɔrebukyia no so mu. Sɛ wɔyɛ saa a, mɛsɛ wo ne wɔn. ⁴ Obiara a ɔmfiri Lewi abusua mu nni ho kwan sɛ ɔboa wo ɛkwan biara so.

⁵ “Kae sɛ asɔfoɔ no nko ara na esɛ sɛ wɔdi dwuma a ɛho te wɔ kronkronbea hɔ ne afɔrebukyia no so. Sɛ wɔdi saa mmara yi so a, Onyankopɔn abufuo no remma Israelfoɔ no so bio sɛ wɔabu mmara yi so. ⁶ Meka bio sɛ, Lewifoɔ a wɔyɛ wo nkurɔfoɔ no na wɔmmaa wo wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no mu dwumadie no. Wɔyɛ akyɛdeɛ firi AWURADE hɔ ma wo. ⁷ Nanso, wo ne wo mmammarima asɔfoɔ no ankasa

na mobɛdi dwuma a ɛho te wɔ afɔrebukyia no so ne deɛ ɛwɔ ntwamutam no mu, na asɔfodwuma no deɛ, eyɛ mo ara mo dom akyɛdeɛ dwumadie. Onipa foforo biara a ɔbɛyɛ n’adwene sɛ ɔbɛdi dwuma no bi no bɛwu.”

⁸ AWURADE sane ka kyerɛɛ Aaron sɛ: “Mede akyɛdeɛ a nkurɔfoɔ de abre AWURADE no nyinaa ama asɔfoɔ no; saa akyɛdeɛ yi a wɔhim no Awurade anim nam so de kyerɛ no wɔ afɔrebukyia no anim no no, daa daa mmara enti, eyɛ mo ne mo mmammarima dea. ⁹ Aduane afɔrebɔ, bɔne afɔrebɔ ne afɔbuo afɔrebɔ nyinaa ye mo dea, agye emu bi a wɔhyɛ no wɔ afɔrebukyia so de kye AWURADE no nko ara. Yeinom nyinaa ye afɔrebɔdeɛ a eyɛ kronkron pa ara. ¹⁰ Esɛ sɛ wɔdi no baabi a eyɛ kronkron pa ara. Na mmammarima nko ara na esɛ sɛ wɔdie.

¹¹ “Akyɛdeɛ afoforo a wɔnam him a wɔbɛhim wɔ afɔrebukyia no so de bɛkyɛ me no ye wo ne w’abusuafoɔ, wo mmammarima ne wo mmammaa nyinaa dea. Na w’abusuafoɔ nyinaa tumi di bi, agye obi a saa eberɛ no na ne ho nte.

¹² “Otwa berɛ a ɛdi ɛkan mu akyɛdeɛ a nnipa no de bɛba sɛ afɔrebɔdeɛ a wɔde rebɛ AWURADE no a eyɛ ngo pa, bobesa pa, aburoo ne afudeɛ biara no, ne nyinaa ye mo dea. ¹³ Sɛ mo abusuafoɔ hwe na wɔn ho te a, wɔtumi di yeinom nyinaa bi.

¹⁴ “Deɛ wɔde bɛma AWURADE biara ye mo dea. ¹⁵ Israelfoɔ abakan ne wɔn mmoa nyinaa abakan a wɔde bre AWURADE ye mo dea. Nanso mmoa a memmaa mo ɛkwan sɛ wɔnwɛ wɔn nam no deɛ, monnnye wɔn abakan. Na mmom, esɛ sɛ wɔtua sika kakra de si abakan biara anan. ¹⁶ Sɛ abakan no di bosome a, na esɛ sɛ wɔde ɔgye boɔ a eyɛ dwete gram aduonum nsia sɛdeɛ kronkronbea hɔ nkariboɔ a eyɛ gram dubaako ne nkyemu anum mu baako no tee no ba.

¹⁷ “Nanso anantwie, nnwan ne mpɔnkɛ mmakan deɛ, ense sɛ wɔgye wɔn. Esɛ sɛ wɔde wɔn bo

afodee ma AWURADE. Wɔn mogya na ese se wode pete afɔrebukya no so na wɔhye wɔn sraɔee no se ogya afodee. Eye adee a AWURADE ani so. ¹⁸ Saa mmoa yi nyinaa enam beye mo dea. Ne yan ne ne sre nifa a wɔbehim no afɔrebukya no anim de akyerɛ se wode ama AWURADE no nso, mobefa. ¹⁹ Mede afɔrebodee a Israelfoɔ de bebre AWURADE a wɔbehim no no nyinaa ma mo ne mo abusuafoɔ. Mo ne mo abusuafoɔ mfa na monni. Yei ye bɔhye a eda mo ne AWURADE ne mo asefoɔ ntam daa nyinaa.”

²⁰ AWURADE ka kyerɛ Aaron se, “Mo asofoɔ no nso, ense se mope agyapadee ne akatua foforo biara. Na me ara na me ho hia mo.

²¹ “Na Lewi abusuafoɔ de, wɔfiri Israel asase so ho adwumadee ntotosoɔ dudu no mu na ebetua wɔn ka. ²² Efiri enne rekorɔ, Israelfoɔ a wɔnye asofoɔ ne Lewifoɔ no nni ho kwan se wako kronkron mu kronkron ho. Woye saa a, wɔbebu wɔn fo na wɔawuwu. ²³ Lewifoɔ no nko ara na wɔbeyɛ adwuma wɔ ho. Se wɔanye a, wɔbebu wɔn fo. Eye mmara a eda ho afeboɔ se ense se Lewini biara nya agyapadee wɔ Israelman mu. ²⁴ Mmom, ntotosoɔ dudu a ɔmanfoɔ de ba ma wɔhim no afɔrebukya no anim de ma AWURADE no na ese se Lewifoɔ no fa. Yei ye agyapadee, enti eho nhia se wope agyapadee foforo bi bio.”

²⁵ AWURADE sane ka kyerɛ Mose se, ²⁶ “Ka kyerɛ Lewifoɔ no se, ntotosoɔ dudu a wɔnya no, wɔmfa nkyɛmu edu mu baako mma AWURADE. Ebeɣe ntotosoɔ dudu mu ntotosoɔ dudu a wɔnam him a wɔbehim no afɔrebukya no anim de ama AWURADE no so. ²⁷ Na AWURADE beɣe no se mo afɔrebodee a edi ekan a eye aduane ne nsã a mode rema no sɛɛɛ efiri mo ara mo agyapadee mu. ²⁸ Saa ntotosoɔ dudu mu ntotosoɔ dudu yi a mobɛnya yi mu na mode bɛma ɔsofoɔ Aaron se AWURADE kyefa. ²⁹ Biribiara a wode bɛma mo no, momfa emu deɛ eye

pa ara na eye kronkron no mma AWURADE.

³⁰ “Na wɔbefa no se deɛ efiri mo ankasa mo ayuporobeɛ ne mo nsakyibeɛ ho. ³¹ Aaron ne ne mmammarmima ne n’abusuafoɔ betumi adi no wɔ wɔn fie anaa baabiara a wope, efiri se, eye wɔn adwuma a woye no wɔ Ahyiaɛ Ntomadan mu no ho akatua. ³² Mo Lewifoɔ no, se mogye AWURADE ntotosoɔ dudu no na mode emu nkyɛmu edu a eso ani mu baako ma asofoɔ no a, monni afɔbuo biara. Nanso, monhwe yie na akyedee kronkron a Israelfoɔ de aba no, moammu no ade teta bi. Se moye saa a, mobewuwu.”

19

Ahodwira Nsuo

¹ AWURADE ka kyerɛ Mose ne Aaron se, ² “Me som ho mmara foforo nie: Ka kyerɛ Israelfoɔ se wɔmfa nantwie ba bereɛ kɔkɔ a ɔnnii dem na ɔntwee nneɛma da mmre me. ³ Momfa no mma ɔsofoɔ Eleasa na ɔde no beko atenaɛɛ no akyi baabi na obi akum no eberɛ a ɔno ara nso rehwe. ⁴ Eleasa de ne nsateaa beko mogya no mu na ɔde apete Ahyiaɛ Ntomadan no anim mpreɛnson. ⁵ Afei, ɔbehwe ama obi ahye nantwie ba no. ɔbehye ne ho nwoma, ne nam, ne mogya ne n’agyanan nyinaa. ⁶ Na egu so rehye no, Eleasa befa odum dua ne hisope mman ne asaawa kɔkɔ na wato agu nneɛma a wɔrehye no mu. ⁷ Yei akyi, ese se ɔsi ne ntadeɛ na ɔdware na afei ɔko atenaɛɛ ho a wɔfa no se ne ho agu fi kɔsi anwummerɛ. ⁸ Onipa a ɔhyee aboa no nso, ese se ɔsi ne ntadeɛ, na ɔdware, efiri se, ɔno nso ho agu fi kɔsi anwummerɛ. ⁹ “Afei, obi a ne ho nguu fi no besesa aboa a wɔhyee no no nsɔ de ako atenaɛɛ no akyi baabi a eho ye kronkron na wakokora no wɔ ho. Israelfoɔ no de beɣu wɔn nsuo a wode dwira wɔn ho de pam wɔn bone no mu. ¹⁰ Onipa a ɔbeboaboa nantwie ba no nsɔ no ano no nso, ese se ɔsi ne ntadeɛ, efiri se, ne ho gu

fi kɔsi anwummerɛ; yei ye mmara a ɛwɔ hɔ daa a ɛho wɔ mfasoɔ ma Israelfoɔ no ne ahɔhoɔ a wɔte wɔn mu no nyinaa.

¹¹ “Obiara a ɔbesɔ efunu mu no ho bɛgu fi nnanson. ¹² Na ne nnansa ne ne nnanson so no, ɔde nsuo a wɔde dwira wɔn ho no adwira ne ho ama ne ho ate. Sɛ ne nnansa so wanye yei a, ne nnanson akyi nyinaa na ne ho agu fi. ¹³ Wɔn a wɔsɔ efunu mu na wɔnnwira wɔn ho sɛdeɛ makyere yi no, wɔgu AWURADE Ahyiaɛ Ntomadan ho fi, na ɛsɛ sɛ wɔyi saa nnipa no firi Israelfoɔ mu. Esiane sɛ wɔamfa ahodwira nsuo no bi ampete wɔn ho no enti, wɔn ho agu fi ara.

¹⁴ “Sɛ obi wu wɔ ntomadan mu a, ɛho mmara nie: Obiara a ɔbɛwura saa ntomadan no mu ne wɔn a wɔwɔ mu dada ansa na onipa no rewuo no nyinaa ho gu fi nnanson. ¹⁵ Adeɛ biara a wɔde biribi gu mu a enni mmuasoo no nso ho gu fi.

¹⁶ “Sɛ obi a ɔwɔ abɔntene de ne nsa ka obi a ɔtɔɔ wɔ akofena ano funu anaa sɛ obi a ɔnye ɔtɔfoɔ funu, anaase obi de ne nsa ka onipa dompe anaa damena a, ne ho bɛgu fi nnanson.

¹⁷ “Ansa na ne ho bɛte bio no, gye sɛ wɔde nantwie ba kɔkɔɔ no nsɔ a wɔde bɔ bɔne ho afɔdeɛ no fra nsuo a wɔde agu asuhina mu.

¹⁸ Na obi a ne ho te afa hisope mman na ɔde abɔ nsuo no mu de apete ntomadan no so ne nkuku ne nkaka a ɛwɔ ntomadan no mu no nso so ne obiara a na ɔwɔ ntomadan no mu a ne ho agu fi no so. Saa ara nso na obi a ɔsɔɔ dompe mu anaa ɔsɔɔ obi a wɔakum no anaa deɛ ɔde ne ho aka damena no nso, wɔdwira ne ho. ¹⁹ Wɔye yei ne nnansa ne ne nnanson so. Na deɛ ne ho agu fi no nso, ɛsɛ sɛ ɔsi ne ntadeɛ na ɔdware, na ɛduru anwummerɛ a, afei ne ho ate. ²⁰ Nanso, obiara a ne ho agu fi na wannwira ne ho no, wɔbɛtwa no asuo, ɛfiri sɛ, wɔagu AWURADE kronkronbea hɔ ho fi. ɛfiri sɛ wɔmfaa nsuo a ɛsɛ sɛ wɔde pete ne so no mpetee ne so no

enti, ne ho agu fi. ²¹ Yei ye mmara a ɛwɔ hɔ afeboɔ.

“Onipa a ɔbɛtu nsuo no apete no nso, ɛsɛ sɛ akyire no, ɔsi ne ntadeɛ, na obiara a ɔde ne nsa bɛka nsuo no nso ho gu fi kɔsi anwummerɛ. ²² Na biribiara a obi a ne ho agu fi no besɔ mu no nso ho gu fi kɔsi anwummerɛ.”

20

Nsuo Firi ɔbotan Mu

¹ Israelfoɔ no duruu Sin ɛsere so bosome a ɛdi ekan no mu. Wɔsisii wɔn ntomadan wɔ Kades, na ɛho na Miriam wuiɛ ma wɔsiee no.

² Na nsuo a wɔbɛnom nni ho enti, nnipa no sɔre tiaa Mose ne Aaron. ³ Nnipa no bɔɔ Mose soboo sɛ, “Sɛ yene yen nuanom wuwuu wɔ AWURADE anim a anka yɛpɛ. ⁴ Mode AWURADE ɔman ne yen nnwan ne yen anantwie aba ɛsere yi so sɛ yemmewuwu? ⁵ Adɛn enti na moyii yen firii Misraim de yen baa asase bɔne yi so? Borɔdoma, atokoɔ, bobɛ ne atea nni asase yi so. Nsuo a yɛbɛnom nso nni ha.”

⁶ Mose ne Aaron sɔre kɔɔ Ahyiaɛ Ntomadan no ano de wɔn anim butubutuu fam wɔ AWURADE anim; na wɔhunuu AWURADE animuonyam.

⁷ Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,

⁸ “Momfa Aaron abaa no na wo ne Aaron mfrɛ nnipa no nyinaa. Wɔrehwe mo no, kasa kyerɛ ɔbotan a ɛwɔ nohoa no sɛ nsuo mfiri mu mmra. Mɔbɛnya wɔn nsuo a ɛbeso wɔne wɔn anantwie afiri ɔbotan no mu!”

⁹ Mose yɛɛ deɛ AWURADE kaɛɛ no. ɔfaa abaa no firii baabi a wɔde asie wɔ AWURADE anim, ¹⁰ na Mose ne Aaron frɛɛ nnipa no nyinaa ma wɔbɛboaa ɔbotan no ho na wɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Adɔnyefoɔ, montie! Yemma nsuo mfiri saa ɔbotan yi mu mmra anaa?” ¹¹ Afei Mose maa abaa no so de bɔɔ ɔbotan no mprenu maa nsuo bebree firii mu baɛɛ maa nnipa no ne wɔn anantwie nomeɛɛ.

¹² Nanso, AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ, “Esiane sɛ moante me ho wɔ Israelfoɔ no anim

no enti, moremfa wɔn nkɔ asase a mehyee wɔn ho bɔ no so!”

¹³ Wɔfrɛɛ beaɛɛ hɔ Meriba a aseɛ ne: Adɔnye Nsuo, ɛfiri sɛ, ɛhɔ ne baabi a Israelfoɔ tee AWURADE atua na, ɛhɔ ara nso na AWURADE daa ne ho adi kyereɛ wɔn sɛ ɔye kronkron.

Edom Si Israel Ekwan

¹⁴ Ɛbere a Mose wɔ Kades no, ɔsomaɔ nnipa ma wɔkɔɔ Edomhene nkyɛn sɛ wɔnkɔka nkyere no sɛ:

“Saa nkra yi firi w’abusuafoɔ a wɔye Israelfoɔ nkyɛn. Wonim abɛbrɛsɛ a yeafa mu, ¹⁵ sɛdeɛ yen agyanom kɔtenaa Misraim. Yɛtenaa hɔ mfeɛ bebree na yehunu amane sɛ Misraimfoɔ nkɔa. ¹⁶ Nanso, yesu frɛɛ AWURADE no, ɔtieɛ yen na ɔsomaɔ ɔbɔfoɔ ma ɔbeyii yen firii Misraim.

“Seesei yewɔ Kades wɔ mo asase hyee so. ¹⁷ Yesre mo sɛ, momma yɛntwa mu mfa mo ɔman yi mu. Yɛbɛhwɛ yie sɛ yɛremfa mo mfuo ne mo bobɛ nturo mu. Na mpo, yɛrennom mo abura mu nsuo. Yɛbɛfa ɔhene kwantempɔn so na yɛremfiri so kɔsi sɛ yɛbɛtra mo hyee a ɛwɔ ɛfa nohoɔ no.”

¹⁸ Nanso, Edomhene kaa sɛ, “Mommfa m’asase so, anyɛ saa a mede akɔdɔm behyia mo!”

¹⁹ Israelfoɔ no buaa sɛ, “Owura, yɛbɛfa tempɔn no so. Sɛ yen ayɛmmaɔ nom mo nsuo a, yɛbɛtua ka. Yɛpɛ sɛ yetwam wɔ mo asase so na yɛnni adwemmɔne bi.”

²⁰ Nanso Edomhene buaa sɛ, “Mommfa yen asase so!”

Ɔboaboaa n’akɔdɔm ano de wɔn kɔɔ ɛhyee no so. ²¹ Esiane sɛ Edom amma wɔn ɛkwan amma Israelfoɔ no amfa wɔn ɔman mu no enti, wɔmane faa nkyɛn.

Aaron Owuo

²² Wɔfirii Kades kɔɔ Bepɔ Hor so. ²³ Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron wɔ Bepɔ Hor a ɛwɔ Edom hyee so sɛ, ²⁴ “Ɛbere aduru sɛ Aaron wuo, na ɔrenkɔ asase a mede ama Israelfoɔ no so bi, ɛfiri sɛ, mo baanu

yɛɛ me dɔm wɔ Meriba nsuo no ho. ²⁵ Afei, fa Aaron ne ne babarima Eleasa kɔ Bepɔ Hor so. ²⁶ Ɛhɔ na wobeyi Aaron asɔfɔtadeɛ no de ahyɛ ne babarima Eleasa. Ɛhɔ na Aaron bɛwu na watoa n’agyanom.”

²⁷ Enti, Mose yɛɛ deɛ AWURADE hyee no sɛ ɔnye no. Wɔn baasa nyinaa kɔɔ Bepɔ Hor so a nnipa no nyinaa hwɛ wɔn. ²⁸ Wɔduruu Bepɔ no apampam no, Mose yii Aaron asɔfɔtadeɛ no de hyee ne babarima Eleasa, na Aaron wuu wɔ Bepɔ no apampam. Mose ne Eleasa sane wɔn akyi, ²⁹ na wɔbɔɔ nnipa no wu a Aaron awuo no ho amanɛɛ no, wɔsuu no adaduasa.

21

Kanaanfoɔ So Nkonimdie

¹ Arad ɔhene a ɔye Kanaanni a ɔte Negeb tee sɛ Israelfoɔ nam Atarim ɛkwan so reba. Ɔboaboaa n’akɔdɔm ano kɔto hyee Israelfoɔ no so kyekyeree binom sɛ nneduafɔɔ. ² Afei, Israelfoɔ no kaa ntam kyereɛ AWURADE sɛ, sɛ ɔbɛboɔ wɔn ama wɔadi Arad ɔhene ne de dɔm so a, anka wɔbɛgu nkuro akeseɛ a ɛwɔ hɔ nyinaa. ³ AWURADE tieɛ wɔn abisadeɛ no, enti ɔmaa wɔdii Kanaanfoɔ no so; Israelfoɔ no sɛɛ wɔn ne wɔn nkuro akeseɛ pasaa. Wɔtoɔ hɔ edin Horma a aseɛ ne “Ɔsɛɛɛ.”

Kɔbere Mfrafraɛ Ɔwɔ

⁴ Afei, Israelfoɔ no sane kɔɔ Bepɔ Hor so. Wɔfiri hɔ no, wɔkɔɔ anafɔɔ fam ɛkwan a ɛkɔ Ɛpo Kɔkɔɔ no so no sɛdeɛ ɛbeyɛ a, wɔbɛtumi atwa kanko afa Edom ho. Nnipa no aba mu buiɛ. ⁵ Wɔhyee aseɛ nwiinwii tiaa Onyankopɔn enti wɔkaa wɔn ahiasɛm kyereɛ Mose sɛ, “Adɛn enti na woayi yen afiri Misraim de yen aba sɛ yɛmmɛwuwu ɛsɛɛ yi so? Aduane a yɛbedie nni ha. Nsuo a yɛbenom nso nni ha. Mana yi nso deɛ, afono yen.”

⁶ Enti, AWURADE maa awɔ a wɔn ano wɔ borɔ yie kɔkekaa wɔn mu bebree ma wɔwuwuiɛ. ⁷ Afei, nnipa

no baa Mose nkyen besree se, “Yeaye bone, efiri se, yeakasa atia AWURADE ne wo. Bo mpaee kyere AWURADE na awo no nko.” Mose bo mpaee maa nnipa no.

⁸ AWURADE ka kyeree Mose se, “Fa kobere ye saa awo yi mu baako seso na fa no sen poma bi so, na se awo no bi ka obi na onii no hwe no keke a, orenwu.” ⁹ Enti, Mose yee owo seso no; na obiara a owo no bi beka no no, se opagya n’ani hwe no a, onwu.

Israelfo Kɔ Moab

¹⁰ Israelfo no firi ho no, wotoaa won akwantuo no so koo Obot kotenaa ho. ¹¹ Afei, wotoaa so koo Iye-Abarim wo esere so wo Moab apuee fam. ¹² Wofiri ho no, wotoaa so koo asuwa Sered Subonhwa mu koboo atenaee wo ho. ¹³ Afei, wotu koo akyirikyiri fam wo Asubonten Arnon nkyen ho baabi a wone Amorifo ho hwee. Asubonten Arnon na eye ehwee a eda Moabfo ne Amorifo ntam. ¹⁴ Enti, woka saa asem yi wo AWURADE akodie nwoma no mu se,

asubonten Arnon subonhwa
ne kuro Waheb ¹⁵ da Amorifo
ne Moabfo ntam.

¹⁶ Afei, Israelfo no toaa won akwantuo no so koo Beer a ase ne “Abura.” Eha na AWURADE ka kyeree Mose se, “Frefre nnipa no nyinaa bra na mema won nsuo.”

¹⁷ Eho na Israelfo too dwom se,
“Tue Ao, Abura!
To ho dwom!

¹⁸ To abura yi ho dwom,
mmaromma na wotuie;
na akunini titii mu
wode won ahempoma ne won
poma.”

Afei, Israelfo no firii esere no so kofaa Matana, ¹⁹ Nahaliel ne Bamot. ²⁰ Afei wokoo Pisga atifi a ewo Moab bonhwa no mu, baabi a wogyina a wohunu asase tamaa no.

Sihon Ne Og So Nkonimdie

²¹ Afei, Israelfo tuu abofo ma wode nkra yi koma Amorifoehene Sihon se:

²² “Momma yentwa mu mfa mo oman yi mu. Yebefa ekwan tempɔn so, na yeremfiri so kosi se yebetra mo hwee. Yerentiatia mo mfudee so, yeremfa yen nsa nka mo bobo nturo, na yerennom mo abura mu nsuo.”

²³ Nanso ohene Sihon ampene so. Na mmom, oboabooa n’akodom ano koto hwee Israelfo so wo esere so ho ne won koo wo Yahas. ²⁴ Nanso Israelfo no kunkumm won faa won asase a efiri Asubonten Arnon kosi asuo Yabok ho toaa so kosi Amorifo ahwee so, nanso wokohyiaa Amon mma ahoddenfo bi a wakyere sraban enti wantumi anko anko won anim bio. ²⁵ Enti Israelfo no faa Amorifo no nkuro akese nyinaa a Hesbon kuropon ne ne nkuraase nyinaa ka ho tena mu. ²⁶ Na Hesbon ye Amorifoehene Sihon Kuropon. Sihon na eda bi oko tiaa Moabhene faa ne nsase nyinaa besii Asubonten Arnon no.

²⁷ Ne sei enti tete, anwensem twerefo tweree yei faa ne ho se,
“Bra Hesbon, Sihon kuropon,
yenyekyere na ensi ne dada
mu.

²⁸ “Egya turi firii Hesbon
Ogyaframa firii Sihon ahenkuro
mu,
Ehwee Ar kuropon a ewo Moab;
esee sodifo a wowo Arnon
mmepo so.

²⁹ Ao Moabfo, mosese beba mu!
Wawie mo, mo a mosom Ke-
mos!
Kemos agya ne mmamarima se
atutenafu,
Ne ne mmammaa
se Amorifoehene Sihon nnom-
mumfo.

³⁰ “Yeasee won pasaa,
efiri Hesbon tɔnn kosi Dibon.
Yeasee won ara akosi Nofa
De ko ara kosi Medeba.”

³¹ Enti Israelfo no tena Amorifo asase so.

³² Mose somaa akwansrafo se wonkɔrasra Yaser fa mu ho. Ode asrafo toaa won, faa won nkuro nyinaa, pamoo Amorifo no. ³³ Afei,

wode wɔn ani kyereɛ kuro kɛsɛ Basan, nanso Basanhene Og de n'asraafoɔ hyiaa wɔn wɔ Edrei.

³⁴ AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ ɔnnsuro na wadi atamfoɔ no so dada. AWURADE sane hyɛɛ Mose nkuran sɛ asem a etoo ɔhene Sihon wɔ Hesbon no, saa asem korɔ no ara bi na ebeto no.

³⁵ Ampa ara, Israelfoɔ dii nkonim na wɔkumm ɔhene Og ne ne mmammarima ne ne nkurofoɔ nyinaa a anka wɔn mu baako mpo. Enti Israelfoɔ no tenaa asase no so.

22

Balak Frɛ Balaam

¹ Afei, Israelfoɔ no kɔɔ Moab tata so kɔtenaa Asubɔnten Yordan apueɛ fam a eho ne Yeriko di nhweanimu no.

² Sipor babarima Moabhene Balak hunuu deɛ Israelfoɔ aye Amorifoɔ.

³ Eberɛ a ɔhunuu Israelfoɔ dodoɔ a wɔwɔ ho no, ɔne ne nkurofoɔ boɔ huboa.

⁴ Ntem ara, wone Midian mpanimfoɔ tuu agyina. Wɔkaa sɛ, "Saa dɔm yi bɛwe biribiara a wɔhunu sɛdeɛ nantwie we sɛɛ."

Enti, Moab ɔhene Balak ⁵ somaa nnipa ma wɔkɔɔ Beor babarima Balaam nkyen wɔ Petor a eɛn Asubɔnten Eufrate ho. Ɔsrɛɛ Balaam sɛ ɔmmɛboa no.

Ɔkaa sɛ, "Nnipadɔm bi firi Misraim aba. Wɔkata asase ani nyinaa na wɔrehunahuna me.

⁶ Mɛsrɛ wo, bra na bedome wɔn ma me, efiri sɛ wɔdɔɔso dodo. Ebia metumi adi wɔn so nkonim na mapam wɔn afiri asase no so. Na menim nhyira a eba wɔn a wohyira wɔn no so, enna menim musuo a eba wɔn a wodome wɔn so."

⁷ Nnipa a ɔsoma wɔn no ye atitire a wɔfiri Moab ne Midian. Wɔfaa sika sɛ wode rekɔtua Balaam ka ama wadome Israelfoɔ. Enti wɔkɔɔ Balaam nkyen kɔkaa deɛ ehia Balak kyereɛ no.

⁸ Balaam kaa sɛ, "Monna ma adeɛ nkye mo. Adeɛ kye a, deɛ AWURADE

bekyere me sɛ menyɛ no, mɛka akyerɛ mo." Enti wɔdaɛɛ.

⁹ Anadwo no, Onyankopɔn baa Balaam nkyen bɛbisaa no sɛ, "Saa nnipa yi ye ehɛfoɔ?"

¹⁰ Ɔbuaa sɛ, "Wɔfiri Moabhene Balak nkyen. ¹¹ Na nnipadɔm bi firi Misraim aba ne hyɛɛ so, na ɔpɛ sɛ mekɔ ho ntem so na mekɔdome wɔn sɛdeɛ ebeyɛ a, ɔbetumi adi wɔn so."

¹² Onyankopɔn ka kyereɛ no sɛ, "Nkɔ. Enɛ sɛ wodome wɔn, efiri sɛ, mahyira wɔn!"

¹³ Adeɛ kyeeɛ no, anɔpa, Balaam ka kyereɛ nnipa no sɛ, "Monsane nkɔ fie! AWURADE rempene mma mennyɛ saa."

¹⁴ Enti, ɔhene Balak ananmusifoɔ no sane wɔn akyi bɛboɔ amanɛɛ sɛ ɔsɛ ɔremma.

¹⁵ Balak sɔ hwɛɛ bio. Saa eberɛ no deɛ, ɔsoma nnipa dodoɔ pa ara a animuonyamfoɔ a wɔkyen kane dɔm no fra wɔn mu. ¹⁶ Wɔbaa Balaam nkyen bɛka kyereɛ no sɛ,

"ɔhene Balak se ɔsrɛ wo se bra. ¹⁷ Ɔbɛhyɛ wo animuonyam na sika biara a wɔbɛgye no no nso, ɔbetua. Ka sika a wɔbɛgye! Ɔsɛ, wo deɛ, bra na bedome saa nnipa no ma yen."

¹⁸ Nanso, Balaam buaa sɛ, "Sɛ ɔma me ahɛmfie a wode dwete ne sikakokɔɔ ahyɛ no ma tɔ koraa a, merentumi nye biribiara mmu saa ahyɛdeɛ a AWURADE a ɔye me Onyankopɔn no ahyɛ no so.

¹⁹ Nanso, monna ha ma adeɛ nkye na yɛnhwɛ sɛ AWURADE bɛka asem foforo bi aka deɛ waka dada no ho anaa."

²⁰ Anadwo no, Onyankopɔn ka kyereɛ Balaam sɛ, "Sɔre na wo ne saa nnipa no nkɔ na mmom, hwɛ yie na ye deɛ mekyere wo sɛ ye no nko ara."

²¹ Adeɛ kyee anɔpa no, ɔhyehyɛɛ n'afunumu, tenaa ne so ne wɔn hyɛɛ aseɛ kɔɛɛ. ²² Nanso, Onyankopɔn bo fuu Balaam ahopere a ɔde kɔɛɛ no; enti ɔsoma ɔsoro AWURADE ɔbofoɔ kɔgyinaa akwantemfi sɛ ɔnkum no wɔ ho. Eberɛ a Balaam ne asomfoɔ

baanu rekorɔ no, ²³ prɛko pɛ, Balaam afunumu no hunuu AWURADE ɔɔfoɔ no sɛ ɔkura sekan gyina ɛkwan no mfimfini. Aboa no kwae faa wiram nanso Balaam kaa ne so sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, ɔbɛfa ɛkwan mu.

²⁴ Baabi a na AWURADE ɔɔfoɔ no gyina hɔ no yɛ bobefuo afasuo mmienu ntam. ²⁵ Ɛberɛ a afunumu no hunuu AWURADE ɔɔfoɔ no, ɔde ne ho twee ɔfasuo no ho maa Balaam nan pɛkyɛɛ. Nanso, Balaam kɔɔ so hwee aboa no bio.

²⁶ Afei, AWURADE ɔɔfoɔ no kɔɔ ɛkwan no anafoɔ kɔgyinaa baabi a ɛhɔ kyere pa ara a na afunumu no nnya baabi mfa. ²⁷ Enti, ɔbutuu ɛkwan no mu. Balaam de abufuo kaa aboa no mmaa. ²⁸ Afei, AWURADE hyɛɛ afunumu no ma ɔkasaeɛ! Ɔbisaa ne wura no sɛ, “Ɛdɛɛn na mayɛ enti a ɛsɛ sɛ wohwe me mprensa?”

²⁹ Balaam nso buaa no sɛ, “Ɛfiri sɛ, woama mase ɔkwasea. Na sɛ mekura sekan a, anka mekum wo.”

³⁰ Afunumu no nso bisaa no sɛ, “Me ne wo tenaeɛ yi, mayɛ sei pen?”

Ne wura no buaa sɛ, “Dabi.”

³¹ Afei, AWURADE buɛɛ Balaam ani ma ɔhunuu ɔsoro ɔɔfoɔ no sɛ watwe sekan gyina ɛkwan no mfimfini enti ɔkɔbutuu n’anim.

³² AWURADE ɔɔfoɔ no bisaa no sɛ, “Adɛn enti na wohwe w’afunumu no mprensa saa? Maba sɛ merebɛka ama woagyae, ɛfiri sɛ, worepɛ adeɛ aseɛ. ³³ Afunumu no hunuu me mprensa a emu biara ɔkwae faa baabi; anyɛ saa a, anka mekum wo na magyaa no.”

³⁴ Afei, Balaam ka kyereɛ AWURADE ɔɔfoɔ no sɛ, “Mafom. Na mennim sɛ wowɔ hɔ. Sɛ wompɛ sɛ metoa m’akwantuo no so deɛ a, meresane ako ɛfie.”

³⁵ Nanso, AWURADE ɔɔfoɔ no ka kyereɛ no sɛ, “Wo ne nnipa no nko, nanso asem a meka akyerɛ wo no nko na ka.” Enti Balaam ne wɔn kɔɛɛ.

³⁶ Ɛberɛ a ɔhene Balak tee sɛ Balaam reba no, ɔfirii kuro no mu kɔhyiaa no Asubɔnten Arnon ho wo ne hyɛɛ so. ³⁷ Ɔbisaa Balaam sɛ,

“Adɛn enti na wokyɛɛ saa? Anaase, mehyɛɛ wo bɔ sɛ mehyɛ wo animuonyam no na wonnye nni?”

³⁸ Balaam buaa sɛ, “Ɛwom sɛ maba deɛ, nanso menni tumi biara a meka asem biara agye asem a Onyankopɔn bɛka akyerɛ me sɛ menka no nko na meka.”

³⁹ Balaam kaa ɔhene no ho ne no kɔɔ Kiria-Husot, ⁴⁰ baabi a ɔhene Balak de anantwie ne nnwan bɔɔ afɔdeɛ na ɔde mmoa no bi maa Balaam ne ne mpanimfoɔ sɛ wɔmfam mmoa afɔdeɛ no. ⁴¹ Adeɛ kyee anɔpa no, Balak faa Balaam de no kɔɔ Bamot-Baal atifi. Ɔfiri hɔ too n’ani hunuu sɛ Israelfoɔ no sam aseɛ hɔ.

23

Balaam Hyira Israelfoɔ

¹ Balaam ka kyereɛ ɔhene no sɛ, “Si afɔrebukyia nson wɔ ha, na siesie anantwie mma nson ne nnwennini nson fa wɔn bɔ afɔdeɛ.”

² Balak tieɛ Balaam asem no, enti ɔde nantwie ba ne odwennini ba bɔɔ afɔrebukyia nson no biara so afɔdeɛ.

³ Afei Balaam ka kyereɛ ɔhene no sɛ, “Sɔre gyina wo ɔhyɛɛ afɔdeɛ no ho na mehwe sɛ AWURADE bɛhyia me, na asem a ɔbɛka akyerɛ me no nso, meka akyerɛ wo.” Enti, ɔforo kɔɔ apampam baabi.

⁴ Ɛhɔ na Onyankopɔn hyiaa no. Balaam ka kyereɛ AWURADE sɛ, “Masiesie afɔrebukyia nson. Mabo afɔrebukyia no biara so nantwie ba ne odwennini ba afɔdeɛ.”

⁵ Afei, AWURADE de nkra maa Balaam sɛ ɔnkɔka nkyere ɔhene Balak.

⁶ Ɛberɛ a Balaam sane baɛɛ no, na ɔhene no ne ahenemma a wɔfiri Moab no gyina ɔhyɛɛ afɔdeɛ no ho.

⁷ Nkɔmhyɛ a Balaam de maaɛɛ no nie:

“Ɔhene Balak soma befrɛɛ me firii Aram.

Moabhene frɛɛ me firii apueɛ fam nkokoɔ so.

Ɔkaa sɛ, ‘Bra bɛdome Yakob ma me! Bra bɛka mmusuo a ɛbɛba Israelfoɔ so.’

⁸ Ɛbɛyɛ dɛn na matumi madome

wɔn a Onyankopɔn nnomee
wɔn?

Ebeye den na matumi abu wɔn fɔ,
nnipa a AWURADE mmuu wɔn
fɔ?

⁹ Mehunu wɔn firi abotan atifi;
mehwe wɔn firi nkokoo so.
Mehunu nnipa a wote wɔn ho ase,
a wɔayi wɔn afiri amanaman
mu.

¹⁰ Hwan na ɔbetumi akan Yakob
asefoɔ, wɔdɔɔso se mfuturo?
Hwan na ɔbetumi akan Is-
raelfoɔ nkyemu enan mu
baako?

Ma menwu se ɔteneneeni;
na mawiee nye se wɔn deɛ.”

¹¹ ɔhene Balak bisaa Balaam se,
“Edeɛn na woaye me yi? Mede wo
baa se bedome m’atamfoɔ, nanso
woahyira wɔn!”

¹² Nanso, Balaam buaa se, “Me-
tumi aka biribi a AWURADE nkaa se
menka anaa?”

Balaam Nkɔmhye A Eto So Mmienu

¹³ Afei, Balak ka kyerɛɛ no se, “Bra
na yenko baabi foforo. Yɛduru ho
a, wobɛhunu ɔman Israel fa bi wo
ho. Dome wɔn a wobɛhu wɔn wo
ho no nyinaa.” ¹⁴ ɔhene Balak faa
Balaam de no koo Sofim bepo Pisga
atifi. ɔsii afɔrebukyia nson wo ho.
Enna ɔde nantwie ba ne odwennini
boɔ afɔrebukyia biara so afɔdeɛ.

¹⁵ Afei, Balaam ka kyerɛɛ ɔhene
no se, “Gyina wo ɔhyee afɔdeɛ no
ho wo ha na me nso merekoɔhya
AWURADE.”

¹⁶ AWURADE hyiaa Balaam na ɔkaa
asɛm a ɔnkɔka kyerɛɛ no.

¹⁷ Enti, ɔsane baa baabi a ɔhene
no ne Moab ahenemma no wo a
wɔgyina wɔn ɔhyee afɔdeɛ no ho.
ɔhene no de ahopere bisaa se,
“AWURADE aka sɛn?”

¹⁸ Nkɔmhye a Balaam de maaɛɛ no
nie:

“Balak, sore na tie;
Sipor babarima tie me.

¹⁹ Onyankopɔn nnye onipa na wadi
atoro;

ɔnye onipa na wasesa
n’adwene.

Wakasa a wanye anaa?

Wahye bo bi pen a wanni so
anaa?

²⁰ Wɔhyee me se menhyira;
wahyira, na merentumi nnane
no!

²¹ “Menhunu amanehunu bi a ebɛba
Yakob so.

ɔhaw biara nni ho mma Israel!
AWURADE, wɔn Onyankopɔn ka wɔn
ho.

ɔne wɔn ɔhene!

²² Onyankopɔn ayi wɔn afiri Mis-
raim;

ɔte se nantwie hoodenfoɔ ma
wɔn.

²³ Nnome biara renka Yakob,
abayisɛm biara nni tumi wo Is-
rael so.

Na wobɛka wo Yakob ho se,
‘Hwe anwanwadeɛ a Onyankopɔn
aye ama Israel!’

²⁴ Saa nnipa yi sore se gyataburu.
Wɔgyina ho se gyata hoodenfoɔ.

ɔnnye n’ahome kɔsi se ɔbewe
n’ahaboa awie

na wanom ne mogya nyinaa!”

²⁵ ɔhene no ka kyerɛɛ Balaam
se, “Se worennome wɔn a, ennee
nhyira wɔn.”

²⁶ Nanso Balaam buaa no se,
“Manka ankyere wo se asɛm a AWU-
RADE bɛka akyerɛ me se menka no
na meka?”

Balaam Nkɔmhye A Eto So Mmiensa

²⁷ Afei, ɔhene no ka kyerɛɛ Bal-
aam se, “Mede wo bɛko baabi
foforo. Ebia, eho beye aniso
ama Onyankopɔn se wobɛgyina ho
adome wɔn.” ²⁸ Enti, ɔhene Balak
faa Balaam de no koo bepo Peor a

ani kyere anweatam no atifi pɛɛ so.

²⁹ Bio, Balaam ka kyerɛɛ ɔhene no
se ɔnsi afɔrebukyia nson na ɔnsiesie
nantwie mma nson ne nnwennini
mma nson mma afɔrebɔ. ³⁰ ɔhene
no yɛɛ deɛ Balaam kaeɛ no, enti
ɔde nantwie ba ne odwennini ba
boɔ afɔdeɛ wo afɔrebukyia nson no
biara so.

24

¹ Afei, Balaam hunuu se AWURADE
pɛ se ɔhyira Israel. Yei enti, wanko

abisa sɛdɛɛ ɔtaa yɛ no. Na mmom, ɔtoo n'ani hwɛɛ eserɛ no so, ² hunuu sɛ Israelfoo mmusuakuo no abobo wɔn atenaɛɛ. Afei, Onyankopɔn honhom baa ne so, ³ na yei ne nkɔmhyɛ a ɔmaɛɛ:

“Beor ba Balaam nkɔmhyɛ no nie;
nkɔmhyɛ a ɛfiri ɔbarima a n'ani
hunu adeɛ yie,
⁴ deɛ ɔte Onyankopɔn asem;
deɛ ɔhunu anisoadeɛ a ɛfiri
Otumfoo ho;
na ɔda fam, a n'ani gu so:

⁵ “Ao Jakob, mo ntomadan yɛ fɛ,
Ao Israel, mo afie yɛ ahomeka.

⁶ “Esam m'anim te sɛ mmɛfuo,
te sɛ nturo frɔmfrɔm wɔ
asubɔnten ho.
Wɔte sɛ pɛpɛrɛ a AWURADE adua,
te sɛ ntwneduro a ɛben nsuo
ho.

⁷ Wɔbɛnya nsuo bebreɛ.
Wɔn mma bɛnya deɛ ɛhia wɔn
nyinaa.

“Wɔn ɔhene bɛyɛ kɛsɛ akyɛn Agag;
wɔn ahennie bɛkorɔn.

⁸ “Onyankopɔn de wɔn firi Misraim
aba;
ɔtwee wɔn sɛ wiram nantwie.
Ɔsɛɛ amanaman a wɔtia no nyinaa,
ɔbubu wɔn nnompe mu asi-
nasini,
ɔto bɛmma wowɔ wɔn.

⁹ Israel butu ho sɛ gyata;
ɔte sɛ gyataburu, na hwan na
ɔbetumi anyane no?

“Ao Israel, nhyira nka obiara a
ɔhyira wo,
na nnome nka obiara a ɔdome
wo.”

¹⁰ Ɔhene Balak bo fuu Balaam.
Ɔde Abufuo boɔ ne nsam guu ne so
teaam sɛ, “Mefrɛɛ wo sɛ bɛdome,
m'atamfoo nanso woahyira wɔn
mprensa. ¹¹ Firi me so ko! Sane
ko wo nkyi! Meyɛɛ m'adwene
sɛ anka mɛhyɛ wo animuonyam,
nanso, AWURADE de akame wo!”

¹² Balaam buaa no sɛ, “Wonkae
asɛm a meka kyerɛɛ w'asomafoo
no? Mekaa sɛ, ¹³ ‘Sɛ Balak ma me
ahɛmfie a wɔde dwetɛ ne sikakɔkɔɔ
ahyɛ ho ma koraa a, menni tumi sɛ
mɛyɛ biribi atia AWURADE apɛdɛɛ.’
Meka kyerɛɛ wo sɛ asɛm a AWURADE
aka no nko ara na meka. ¹⁴ Afei,
meresane ako me nkurɔfoo nkyɛn.
Nanso, deɛ ɛdi ɛkan no, ma menka
deɛ Israelfoo no bɛyɛ wo nkurɔfoo
daakye no nkyɛrɛ wo.”

Balaam Nkɔmhyɛ A Ɖdi Akyire No

¹⁵ Yei ne nkɔmhyɛ a Balaam de
maɛɛ:

“Beor ba Balaam nkɔmhyɛ no nie;
nkɔmhyɛ a ɛfiri ɔbarima a n'ani
hunu adeɛ yie,

¹⁶ deɛ ɔte Onyankopɔn asem;
deɛ ɔwɔ nyansa a ɛfiri
Ɔsorosoroni no
deɛ ɔhunu anisoadeɛ a ɛfiri
Otumfoo ho;
na ɔda fam, a n'ani gu so:

¹⁷ “Mɛhunu no, nanso ɛnyɛ seesei;
mɛhwɛ no wɔ daakye
akyirikyiri.

Nsoromma bɛpue afiri Jakob mu!
Ahempoma bɛfiri Israel mu.
Ɔbɛyam Moabfoo tiri,
na wapaapae Moab mma tik-
wankora.

¹⁸ Wɔbɛfa Edom,*
na Seir a ɔyɛ ne ɔtamfoo no,
wɔbɛdi ne so nkonim,
na Israel bɛko so adi nkonim.

¹⁹ Ɔhene bi bɛsɔrɛ wɔ Jakob mu
ɔno na ɔbɛsɛɛ Ir nkaɛefoo.”

Balaam Nkɔmhyɛ A Ɖto So Enum

²⁰ Afei, Balaam hwɛɛ Amalekfoo
fie hyɛɛ nkɔm sɛ,
“Amalek na na ɛyɛ aman nyinaa
abakan,
nanso ne hyɛberɛ ne ɔsɛɛ!”

Balaam Nkɔmhyɛ A Ɖto So Nsia

²¹ Afei, ɔhwɛɛ Kenifoo hyɛɛ nkɔm
sɛ,
“Mo atenaɛɛ yɛ pa ara,
wanwono mo pirebuo wɔ ab-
otan mu.

²² Nanso, wɔbɛsɛɛ Kenifoo

* **24:18** 24.18 Edomfoo yɛ Esau asefoo.

ɛberɛ a Asurhene afa mo nno-
mum.”

Balaam Nkɔmhyɛ A Ɛto So Nson

²³ Nsɛm a ɔde wiewe ne nkɔmhyɛ
no ne sɛ:

“Aa, sɛ Onyankopɔn yɛ sei a, hwan
na ɔbetena nkwa mu?”

²⁴ Ahyɛn bɛfiri Kipro mpoano
aba

Na abɛka Eber† ne Asur ahyɛ.

Nanso wɔn nso, wɔbɛsɛɛ wɔn
pasaa.”

²⁵ Enti, Balaam ne Balak sane kɔɔ
wɔn kurom.

25

Moabfoɔ Daadaa Israelfoɔ

¹ Ɛberɛ a Israelfoɔ bɔɔ atenaseɛ
wɔ Sitim no, wɔn mu mmarima no
bi hyɛɛ aseɛ ne Moab mmabaawa
no bɔɔ adwaman de guu wɔn ho
fi. ² Saa mmabaawa yi too nsa
frɛɛ wɔn sɛ wɔmmra wɔn afɔdeɛ
a wɔbɔ ma wɔn anyame no ase.
Ankyere biara, mmarima no kɔɔ
wɔn apontoɔ ase na wɔsomm Moab
anyame. ³ Ɛberɛ tiawa bi akyi,
Israelfoɔ no nyinaa kɔsom Baal-peor
a ɔyɛ Moabfoɔ nyame. Yei maa
AWURADE bo fuu ne nkurɔfoɔ no yie.

⁴ Ɔhyɛɛ saa mmara yi maa
Mose sɛ, “Kunkum mpanimfoɔ a
wɔtuatua Israel mmusuakuo no ano
no nyinaa. Sɛn wɔn wɔ AWURADE
anim awia ketee sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
n’abufuo a ano yɛ den no bɛfiri wɔn
so.”

⁵ Enti, Mose hyɛɛ atemmufoɔ no
ma wɔkunkumm wɔn a wɔsomm
Baal-peor no nyinaa.

⁶ Nanso, Israelni ɔhantanni bi de
Midiani ababaawa bi baa wɔn ate-
naeɛ ho maa Mose ne nnipa no
nyinaa hunuu no ɛberɛ a na wɔn
nyinaa gyina Ahyiaeɛ Ntomadan no
ɛpono akyi retwa adwo no. ⁷ Ɛberɛ
a Pinehas a ɔyɛ Eleasa babarima a
na ɔyɛ ɔsɔfoɔ Aaron nana hunuu
yei no, ɔhuri sɔɔ pea mu ⁸ taa saa
ɔbarima no so de no kɔwuraa ne
ntomadan mu baabi a ɔfaa ɔbaa no.
Ɔde pea no wowɔɔ ɔbarima no sane

de wɔɔ ɔbaa no yafunu mu. Enti,
ɔhaw no to twaa wɔ Israelfoɔ no mu,
⁹ nanso ɛkɔsi saa ɛberɛ no, na nnipa
mpem aduonu ɛnan awuwu dada.

¹⁰ Afei, AWURADE ka kyereɛ
Mose sɛ, ¹¹ “Eleasa babarima
Pinehas a ɔyɛ ɔsɔfoɔ Aaron nana
adwodwo m’abufuo ano, ɛfiri sɛ,
ɔbɔɔ mmɔden te sɛ me ara wɔ
m’animuonyam ho, enti sɛdeɛ
meyɛɛ m’adwene sɛ mɛsɛɛ Israelfoɔ
nyinaa no, magyae. ¹² Enti ka kyere
no sɛ, me ne no rebɛyɛ asomdwoeɛ
apam. ¹³ Saa apam yi mu, ɔno ne
n’asefoɔ bɛyɛ asɔfoɔ afebɔɔ, ɛfiri
sɛ watwe me, ne Onyankopɔn, ho
ninkunu wɔ Israelfoɔ mu de aye
mpata ama wɔn.”

¹⁴ Ɔbarima a wɔkumm no ne
Midiani ababaawa no, na ne
din de Simri a na ɔyɛ Salu a
ɔtua Simeon abusuakuo ano no
babarima. ¹⁵ Ɔbaa no nso, na ne
din de Kosbi a na ɔyɛ Midianhene
babarima Sur babaa.

¹⁶ Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose
sɛ, ¹⁷ “To hyɛ Midianfoɔ no so na
sɛɛ wɔn, ¹⁸ ɛfiri sɛ, wɔfaa mo sɛ
atamfoɔ, na wɔdaadaa mo ma mo-
somm Baal-peor, ne Kosbi a ɔyɛ
Midian ntuanoni babaa a wɔkumm
no wɔ Peor ɔyaredɔm ɛda no.”

26

Israel Nnipakan A Ɛto So Mmienu

¹ Ɔyaredɔm no akyi no, AWURADE
ka kyereɛ Mose ne ɔsɔfoɔ Aaron
babarima Eleasa sɛ, ² “Monkan Is-
raelfoɔ mmarima a wɔadi mfɛɛ
aduonu ne deɛ ɛboro saa nyinaa
na monhwɛ dodoɔ a wɔbetumi ako
ɔsa wɔ abusua biara mu.” ³ Saa
ɛberɛ no, na Israelman no nyinaa
abo atenaɛɛ wɔ Moab tata so, wɔ
Asubɔnten Yordan ho a na wɔne
Yeriko di nhweanimu. Enti Mose
ne ɔsɔfoɔ Eleasa kaa nhyehyɛɛ
a ɛfa nnipakan no ho kyereɛ Is-
raelfoɔ ntuanofɔɔ no sɛ, ⁴ “Monkan
mmarima a wɔwɔ Israel a wɔadi
mfɛɛ aduonu ne deɛ ɛboro saa sɛdeɛ
AWURADE hyɛɛ Mose no.”

† 24:24 24.24 Eber asefoɔ yɛ Hebrifoɔ (1 Be 25–27).

Sedeε nnipakan no a εfa
Israel mma a wɔfiri Mis-
raim baεε no ano kɔsiε
nie.

Ruben Abusuakuo

⁵ Yeinom ne mmusua a wɔye
Jakob babarima panin Ruben
asefoɔ:

Hanokfoɔ abusua, wɔde too
wɔn tete agya Hanok;

Palufɔɔ abusua, wɔde too a wɔn
tete agya Palu;

⁶ Hesronfoɔ abusua, wɔde too
wɔn tete agya Hesron;

Karmifɔɔ abusua, wɔde too wɔn
tete agya Karmi.

⁷ Mmarima a na wɔwɔ
Ruben mmusua nyinaa
mu no dodoɔ ye mpem
aduanan mmiensa ahan-
son aduasa (43,730).

⁸ Na Palu ye Eliab aseni, ⁹ na Ne-
muel na ɔwoo Eliab, Datan ne
Abiram. Saa Datan ne Abiram
yi ara na wɔye nnipa no ntu-
anofoɔ a wɔne Kora yeε ad-
wene tiaa Mose ne Aaron, de
buu AWURADE animtia. ¹⁰ Na
asase mu bue meneε wɔn
ne Kora. Egya firi AWURADE
nkyen besεε wɔn akyidifoɔ
ahanu aduonum. Yei yeε
kɔkɔbɔ maa Israelman nyi-
naa. ¹¹ Nanso, Kora mmam-
marima deε, wɔanwuwu da
no.

Simeon Abusuakuo

¹² Yeinom ne mmusua a wɔfiri
Simeon mmammarima mu:

Nemuelfɔɔ abusua, wɔde too
wɔn tete agya Nemuel.

Yaminfoɔ abusua, wɔde too wɔn
tete agya Yamin.

Yakinfoɔ abusua, wɔde too wɔn
tete agya Yakin.

¹³ Serafoɔ abusua, wɔde too wɔn
tete agya Serah;

Saulfoɔ abusua, wɔde too wɔn
tete agya Saulo.

¹⁴ Mmarima a na wɔwɔ
Simeon mmusua mu
nyinaa dodoɔ ye mpem
aduonu mmienu ne
ahanu.

Gad Abusuakuo

¹⁵ Yeinom ne mmusua a wɔfiri Gad
mmammarima mu:

Sefonfoɔ abusua, wɔde too wɔn
tete agya Sefon;

Hagifɔɔ abusua, wɔde too wɔn
tete agya Hagi.

Sunifɔɔ abusua no, wɔde too
wɔn tete agya Suni.

¹⁶ Osnifɔɔ abusua, wɔde too
wɔn tete agya Osni.

Erifɔɔ abusua, wɔde too wɔn
tete agya Eri;

¹⁷ Arodfoɔ abusua, wɔde too
wɔn agya Arod.

Arelifɔɔ abusua, wɔde too wɔn
tete agya Areli.

¹⁸ Mmarima a na wɔwɔ Gad
mmusua mu no dodoɔ
ye mpem aduanan ne
ahanum (40,500).

Yuda Abusuakuo

¹⁹ Na Yuda wɔ mmam-
marima baanu a wɔn
edin de Er ne Onan a
na wɔawuwu wɔ Kanaan
asase so.

²⁰ Nanso, mmusua a εdidi so yi firi
Yuda mmammarima a na wɔte
ase no ase.

Selafoɔ abusua, wɔde too wɔn
tete agya Sela.

Peresfoɔ abusua, wɔde too wɔn
tete agya Peres.

Serafoɔ abusua, wɔde too wɔn
tete agya Serah.

²¹ Yeinom ne mmusua nketewa
wɔfiri Peresfoɔ ase.

Hesronfoɔ abusua, a wɔde too
wɔn tete agya Hesron.

Hamulfoɔ abusua, wɔde too
wɔn tete agya Hamul.

²² Mmarima a na wɔwɔ
Yuda mmusua mu no
nyinaa dodoɔ ye mpem
aduɔson nsia ne ahanum.

Isakar Asefoɔ

²³ Yeinom ne mmusua a wɔfiri
Isakar mmammarima ase:

Tolafoɔ abusua, wɔde too wɔn
tete agya Tola.

Puwafoɔ abusua, wɔde too wɔn
tete agya Puwa.

²⁴ Yasubfoɔ abusua, wɔde too
wɔn tete agya Yasub.

Simronfoɔ abusua, wode too won tete agya Simron.

²⁵ Mmarima a na wɔwɔ Isakar mmusua no mu no nyinaa dodoɔ ye mpem aduosia nan ne ahasa (64,300).

Sebulon Asefoɔ

²⁶ Yeinom ne mmusua a wɔfiri Sebulon mmammarima ase: Seredfoɔ abusua, wode too won tete agya Sered.

Elonfoɔ abusua, wode too won tete agya Elon.

Yakleefoɔ abusua, wode too won tete agya Yakleel.

²⁷ Mmarima a na wɔwɔ Sebulon mmusua no mu no nyinaa dodoɔ ye mpem aduosia ne ahanum.

Manase Abusuakuo

²⁸ Enam Manase ne Efraim so na mmusua mmienu firii Yosef mu baeɛ.

²⁹ Manase asefoɔ: Makirfoɔ abusua, wode too won tete agya Makir.

Gileadfoɔ abusua, wode too won tete agya, Makir babarima, Gilead.

³⁰ Yeinom ne mmusua nketewa a wɔfiri Gileadfoɔ ase: Yeserfoɔ abusua, wode too won tete agya Yeser.

Helekfoɔ abusua, wode too won agya Helek.

³¹ Asrielfoɔ abusua, wode too won tete agya Asriel.

Sekemfoɔ abusua, wode too won tete agya Sekem.

³² Semidafoɔ abusua, wode too won tete agya Semida.

Heferfoɔ abusua, wode too won tete agya Hefer.

³³ Na Hefer babarima Selofehad annya mmammarima nanso na ɔwɔ mmammaa a won edin de Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsa.

³⁴ Mmarima a na wɔwɔ Manase mmusua no nyinaa mu dodoɔ ye mpem aduonum mmienu ne ahanson (52,700).

Efraim Abusuakuo

³⁵ Yeinom ne mmusua a wɔfiri Efraim mmammarima ase:

Sutelafoɔ abusua, wode too won tete agya Sutela.

Bekerfoɔ abusua, wode too won tete agya Beker.

Tahanfoɔ abusua, wode too won tete agya Tahan.

³⁶ Na yei ye abusua nketewa a wɔfiri Sutela ase:

Eranfoɔ abusua, wode too won tete agya Eran.

³⁷ Mmarima a na wɔwɔ Efraim mmusua nketewa no nyinaa mu dodoɔ ye mpem aduasa mmienu ne ahanum (32,500).

Manase ne Efraim mmusua nyinaa ye Yosef asefoɔ.

Benyamin Abusuakuo

³⁸ Yeinom ne mmusua a wɔfiri Benyamin mmammarima mu.

Belafoɔ abusua no, wode too won tete agya Bela.

Asbelfoɔ abusua no, wode too won tete agya Asbel.

Ahiramfoɔ abusua no, wode too won tete agya Ahiram.

³⁹ Sufamfoɔ abusua no, wode too won tete agya Sufam.

Hufamfoɔ abusua no, wode too won tete agya Hufam.

⁴⁰ Yeinom ne mmusua a wɔfiri Belafoɔ mu.

Ardfoɔ a wode too won tete agya Ard.

Naamanfoɔ a wode too won tete agya Naaman.

⁴¹ Na mmarima a na wɔwɔ Benyamin mmusua no mu nyinaa dodoɔ ye mpem aduanan enum ne ahansia (45,600).

Dan Abusuakuo

⁴² Yei ne abusua a efiri Dan babarima asefoɔ mu.

Suhamfoɔ abusua no, wode too won tete agya Suham.

Na Dan mmusua no nyinaa ye Suhamfoɔ.

⁴³ Mmarima a na wɔwɔ saa mmusua no mu nyinaa dodoɔ ye mpem aduosia enan ne ahanan (64,400).

Aser Abusuakuo

- ⁴⁴ Yeinom ne mmusua a wɔfiri Aser mmammarima mu. Yimnafoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Yimna. Isuifoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Isui. Beriafoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Beria.
- ⁴⁵ Yeinom ne mmusua a wɔfiri Beriafoɔ mu. Heberfoɔ de wɔn ho too wɔn tete agya Heber. Malkielfoɔ de wɔn ho too wɔn tete agya Malkiel.
- ⁴⁶ Na Aser wɔ ɔbabaa bi a ne din de Sera.
- ⁴⁷ Mmarima a na wɔwɔ Aser mmusua nyinaa mu no dodoɔ ye mpem aduonum mmiensa ne ahanan (53,400).

Naftali Abusuakuo

- ⁴⁸ Yeinom ne mmusua a wɔfiri Naftali mmammarima mu. Yakseelfoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Yakseel. Gunifoɔ abusua no, wɔde too wɔn agya Guni.
- ⁴⁹ Yeserfoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Yeser. Silemfoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Silem.
- ⁵⁰ Mmarima a na wɔwɔ Naftali mmusua nyinaa mu no dodoɔ ye mpem aduanan enum ne ahanan (45,400).

Nnipa Dodoɔ A Wɔkan Wɔn

- ⁵¹ Enti, nnipa dodoɔ a wɔkan wɔn no ano si mpem ahansia ne baako ahanson aduasa (601,730).
- ⁵² Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, ⁵³ “Kyekye asase no ma mmusua no sɛdeɛ wɔn dodoɔ tɛɛ. ⁵⁴ Ma abusua a ɛso no asase kɛsɛɛ na abusua a ɛsua no asase ketewa. ⁵⁵ Hwɛ sɛ wɔnam ntontobɔ so bɛkyekye asase no. Deɛ ɛsɛ sɛ ekuo biara nya no bɛgyina n’agyanom abusuakuo edin dodoɔ so. ⁵⁶ Ɛsɛ sɛ wɔbɔ ntonto wɔ agyapadeɛ no

kyekye so wɔ akuo akɛsɛɛ ne nketewa no mu.”

- ⁵⁷ Nnipakan no, na Lewifoɔ mmusua no mu nnipa nie: Wɔde Gersonfoɔ too wɔn tete agya Gerson. Wɔde Kohatfoɔ too wɔn tete agya Kohat. Wɔde Merarifoɔ too wɔn tete agya Merari.
- ⁵⁸ Yeinom nso ye Lewifoɔ mmusua: Libnifoɔ, Hebronfoɔ, Mahliffoɔ, Musifoɔ ne Koraffoɔ. Kohat ye Amram tete agya; ⁵⁹ Ɛberɛ a Lewi wɔ Misraim no, wɔwoo ɔbabaa a ne din de Yokebed. Kehat babarima Amram waree no. Wɔn na wɔwoo Aaron, Mose ne Miriam. ⁶⁰ Aaron woo Nadab, Abihu, Eleasa ne Itamar. ⁶¹ Nanso, ɛberɛ a Nadab ne Abihu de ogya a ɛnye kronkron brɛɛ AWURADE no, wɔwuwuɛ.

- ⁶² Nnipakan no mu na Lewifoɔ nyinaa dodoɔ ye mpem aduonu mmiensa (23,000). Wɔkan mmarima a wɔadi firi bosome kɔsi mpanimfoɔ so. Nanso, wɔammu Lewifoɔ no ano anka Israel nnipakan no ho, ɛfiri sɛ, wɔrekyɛ nsase no ama mmusuakuo no, wɔamma Lewifoɔ no bi.

- ⁶³ Enti, sɛdeɛ Mose ne ɔsofoɔ Eleasa fa kyerɛɛ nnipa no ano wɔ Moab bepɔ a ɛben Asubonten Yordan na ɛne Yeriko di nhweanimu no ne no. ⁶⁴ Saa nnipa yi nyinaa, wɔn mu baako mpo nni hɔ a nnipakan a ɛdi ɛkan no, wɔkan no wɔ Sinai ɛsɛɛ so hɔ, ⁶⁵ ɛfiri sɛ, na mfeɛ aduanan atwam ɛnti na wɔn a wɔkan wɔn kane no nyinaa awuwu sɛdeɛ AWURADE kaeɛ sɛ. “Wɔbɛwuwu wɔ ɛsɛɛ so” no. Wɔn a ɛkaa wɔn ara ne

Yefune ba Kaleb ne Nun babarima Yosua.

27

Selofehad Mmammaa

¹ Eda koro bi, Hefer babarima Selofehad mmammaa a wɔn edin ne Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsa baa Ahyiaɛ Ntomadan no ano sɛ wɔde adesrɛ bi rebɛto Mose, ɔsɔfoɔ Eleasa ne mmusua panin ne afoforo a wɔwɔ ho no anim. ² Na mmaa no yɛ Yosef babarima Manase abusuafoɔ fa bi. Na wɔn ase firi Makir a ɔyɛ Manase babarima no fie. Na Manase babarima Gilead yɛ wɔn nana nkansowa ɛnna ne babarima Hefer nso yɛ wɔn nana ɛnna wɔn babarima Selofehad yɛ wɔn agya. ³ Wɔkaa sɛ, “Yɛn agya wuu esere so nanso na ɔnka wɔn a wɔne Kora yɛɛ dɔm tiaa AWURADE a enti ɛmaa wɔwuwuiɛ no ho. Ɔno ankasa bɔne enti na ɔwuiɛ. ⁴ Adɛn enti na ɛsiane sɛ yɛn agya anwo ɔbabarima enti ne din ayera? Yɛgye di sɛ, ɛsɛ sɛ wɔma yɛn agyapadɛɛ a yɛn agya nuammarimanom anya no bi.”

⁵ Enti Mose de wɔn asem too AWURADE anim. ⁶ AWURADE buaa Mose sɛ, ⁷ “Asem a Selofehad mmammaa no ka no yɛ nokorɛ. Ma wɔn ne wɔn agya nuanom no asase. Fa agyapadɛɛ a sɛ wɔn agya no te ase a anka ɔbenya no ma wɔn.

⁸ “Dɛɛ ɛdi ho bio ne sɛ, ɛsiane sɛ ɛyɛ mo mmara sɛ, sɛ obi wu na ɔnni mmammarima a wɔbedi n’adɛɛ a ɛsɛ sɛ n’agyapadɛɛ ko ne mmammaa ho enti, monyɛ no saa. ⁹ Na sɛ ɔnni ɔbabaa nso a, ɛsɛ sɛ agyapadɛɛ no ko ne nuammarima nkyɛn. ¹⁰ Na sɛ ɔnni nuammarima a, ɛko ne wɔfanom nkyɛn. ¹¹ Na sɛ ɔnni wɔn mu biara bi a, ɛko ne busuani bi a ɔben no nkyɛn. Ɛsɛ sɛ Israelfoɔ di saa mmara a AWURADE hyɛɛ Mose no so.”

Wɔyi Yosua Sɛ Mose Abadiakyire

¹² Eda bi, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Ko bepɔ a ɛwɔ Abarim mmepɔ no so na to w’ani fa asubɔnten a ɛda ho no so ma ɛnkɔsi

asase a mede maa Israelfoɔ no so. ¹³ Sɛ wohwɛ wie a, wobɛwu sɛdɛɛ wo nua Aaron wuiɛ no, ¹⁴ ɛfiri sɛ, wosore tiaa me mmara wɔ Sin esere so ho. Ɛberɛ a Israelfoɔ no sore tiaa me no, woamma wɔanhunu me kronkronyɛ wɔ nsuo no ho.” Na ɔretwe n’adwene aba Meriba nsuo “Akooɛ” a ɛwɔ Kades a ɛwɔ Sin esere so no so.

¹⁵ Mose ka kyerɛɛ AWURADE sɛ, ¹⁶ “Aɔ AWURADE, Onyankopɔn a woyɛ nnipa nyinaa honhom ti ansa na worebɛfa me no, mesrɛ, yi obi si m’anan ¹⁷ a ɔde wɔn bɛko ɔko na ɔbɛhwɛ wɔn so sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a AWURADE nnipa bɛnya odwanhwɛfoɔ a ɔbɛhwɛ wɔn so.”

¹⁸ AWURADE buaa no sɛ, “Ko na kɔfrɛ Nun babarima Yosua a ɔwɔ Honhom no wɔ ne mu no, ¹⁹ na fa no ko ɔsɔfoɔ Eleasa nkyɛn, na nnipa no nyinaa rehwe mo no, fa nnipa no animdie so tumi hyɛ ne nsa. ²⁰ Fa wo tumi ma no wɔ badwam sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, Israelfoɔ nyinaa bɛtie no. ²¹ Sɛ wohia akwankyerɛ a ɛfiri AWURADE ho a, Yosua bɛgyina ɔsɔfoɔ Eleasa anim, na ɔsɔfoɔ Eleasa abɔ ntonto kronkron de abisa AWURADE apɛdɛɛ. Saa ɛkwan yi so na Yosua ne Israelfoɔ no bɛfa so ahwehwɛ dɛɛ ɛsɛ sɛ wɔyɛ.”

²² Enti, Mose yɛɛ dɛɛ AWURADE hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. Ɔde Yosua kyerɛɛ ɔsɔfoɔ Eleasa ne nnipa no nyinaa. ²³ Mose de ne nsa guu no so, de n’adwuma hyɛɛ ne nsa sɛdɛɛ AWURADE hyɛɛ no.

28

Afɔrebɔ Ahodoɔ

¹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, ² “Ka kyere Israelfoɔ sɛ, afɔrebɔdɛɛ a mohye no wɔ afɔrebukyaia so no yɛ m’aduane a m’ani gye ho. ‘Enti, hwe na wɔmfa mmra wɔ ɛberɛ-ano-berɛ-ano na wɔmfa mmɔ afɔdɛɛ sɛdɛɛ mahyɛ no. ³ Sɛ mobɔ ɔhyɛɛ afɔdɛɛ a, momfa nnwennini mma a wɔadi afe a wɔnni dɛm biara na ɛmmɔ AWURADE afɔdɛɛ no. Eda biara, momfa mmienu mmɔ afɔdɛɛ. Mommo no wɔ berɛ-ano-berɛ-ano. ⁴ Momfa odwammaa no baako mmɔ afɔdɛɛ

anopa na momfa baako mmɔ anwummerɛ. ⁵ Sɛ morebɔ saa afɔdeɛ no a, momfa aburoo lita mmienu ne fa a wɔayam no muhumuhu na wɔde ngo afra nka ho. ⁶ Yei ne ɔhyee afɔdeɛ a wɔhyee aseɛ wɔ Sinai Bepɔ so a esɛ sɛ wɔbɔ no wɔ berɛ-ano-berɛ-ano ma eyi hwa. Eye afɔdeɛ a wɔde ogya bɔ de ma AWURADE. ⁷ Esɛ sɛ wɔde ɔnom afɔrebɔdeɛ a eye nsã a apae lita baako a odwammaa ka ho ka afɔrebɔdeɛ no ho a wɔbehwie agu beaee bi a eho ye kronkron wɔ AWURADE anim. ⁸ Momfa odwammaa a ɔto so mmienu no mmɔ afɔdeɛ anwummerɛ a aburoo ne nsã afɔrebɔdeɛ ka ho. Eno nso ye AWURADE hwam. Eye ɔhyee afɔrebɔ.

⁹ “Sɛ eduru homeda a, momfa nnwammaa a wɔadi afe a wɔnnii dem biara ne afɔrebɔdeɛ ahodoɔ a esɛ sɛ mode ka ho no mmɔ afɔdeɛ. Esɛ sɛ aburoo afɔrebɔdeɛ lita enan ne fa a wɔayam no muhumuhu de ngo afra a nsã ka ho saa ara na wɔde bɔ saa afɔdeɛ no. ¹⁰ Yei ne ɔhyee afɔdeɛ a wɔbɔ no homeda biara de ka eberɛ ano ɔhyee afɔdeɛ ne nsã afɔrebɔ ho no.

¹¹ “Saa ara nso na eda a edi ekan wɔ bosome biara mu no, esɛ sɛ mobɔ ɔhyee afɔdeɛ foforo bi ka ho de ma AWURADE. Afɔrebɔdeɛ no beye nantwinini mma mmienu, odwennini baako ne nnwammaa nson a wɔadi afe a wɔnnii dem biara. ¹² Deɛ esɛ sɛ mode ka ho ne asikyiresiam lita nsia ne efa a wɔayam no muhumuhu de ngo afra. Eno na mode beka nantwie baako biara ho. Afei, mode asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu lita enan a wɔde ngo afra bebo aburoo afɔdeɛ a odwennini no ka ho; ¹³ na odwammaa biara nso, mode asikyiresiam lita mmienu ne efa. Saa afɔrebɔdeɛ yi wɔde ogya na ebɛhye, na ebɛso AWURADE ani. ¹⁴ Afɔrebɔdeɛ biara no, nsã afɔrebɔ ka ho. Nantwie biara, nsã ntoa nsia ka ho. Odwennini biara, nsã ntoa enan ka ho. Odwammaa biara nso, nsã ntoa mmiensa ka ho. Afe mu no nyinaa mu, yei na ebɛye ɔhyee

afɔdeɛ wɔ bosome biara mu. ¹⁵ Afei, bosome biara mu eda a edi ekan no, mode ɔpapo bebo bɔne ho afɔdeɛ ama AWURADE. Mobɛbɔ saa afɔdeɛ yi de aka ɔhyee afɔdeɛ ne nsã afɔdeɛ a mobɔ no wɔ berɛ-ano-berɛ-ano no ho.

¹⁶ “Afe biara bosome a edi ekan no eda a eto so dunan no nso, mobedi AWURADE Twam Afahye no. ¹⁷ Eda a edi so no, mobefiti aseɛ adi dapɔnna a wɔde anigyee di no nnanson no, nanso, morenni burodo a mmɔreka wɔ mu. ¹⁸ Afahye no eda a edi ekan no, nnipa no nyinaa bebo ahotɛɛ dwa na obiara renye adwuma biara. ¹⁹ Mode nantwie mma mmienu, odwennini baako ne nnwammaa a wɔadi afe a wɔnnii dem bebo ɔhyee afɔdeɛ ama AWURADE. ²⁰ Mode esiam lita nson a mode ngo afra beka nantwie baako biara ho. Afei, mode esiam lita enum beka odwennini no ho, ²¹ na nnwan nson no biara nso, mode esiam lita mmiensa aka ho. ²² Esɛ sɛ mode ɔpapo bɔ bɔne ho afɔdeɛ sɛ mpatadeɛ ma mo ho. ²³ Mode saa afɔrebɔdeɛ yi beka deɛ daadaa mobɔ no ho. ²⁴ Nna nson no mu eda biara adidie mu no, mobɛbɔ saa afɔdeɛ korɔ yi ara bi. Ebɛye AWURADE aniso yie. ²⁵ Eda a eto so nson no, ebɛye eda kronkron bio a nnipa no nyinaa behyia mu na saa eda no, obiara renye adwuma biara.

²⁶ “Aduanekan eda no a wɔfrɛ no Nnawɔtwe mu Afahye anaase Pentekoste no, esɛ sɛ nnipa no nyinaa bɔ nhyiamu kronkron ho dawuro de di Otwa berɛ Afahye no. Eda no, esɛ sɛ mode mo mfuo mu nnɔbae foforo bebo AWURADE aduane afɔdeɛ. Ense sɛ mo mu biara ye adwuma saa eda no. ²⁷ ɔhyee afɔdeɛ sononko a esɔ ani na esɛ sɛ saa eda no, mobɔ ma AWURADE. Afɔrebɔdeɛ no beye anantwie mma mmienu, odwennini baako ne nnwammaa anini a wɔadi mfee nson. ²⁸ Mode mo aburoo lita nsia ne fa a wɔayam no muhumuhu a mode ngo afra beka nantwie baako ho. Mode lita enan beka odwennini no ho; ²⁹ na mode lita mmienu ne fa beka nnwammaa nson no biara

ho. ³⁰ Afei, momfa ɔpapo baako nye mpatadee mma mo ho. ³¹ Saa afɔdee ahodoɔ sononko yi ka daa ɔhyee afɔdee, aburoo afɔdee ne nsã afɔdee no ho. Monhwe se mmoa a mode wɔn rekɔɔ saa afɔdee no nnii dem biara ansa na mode wɔn abɔ saa afɔdee no.

29

Totorobento Afahye

¹ “Bosome a etɔ so nson no eda a edi ekan wɔ afe biara mu no, monhye totorobento afahye no. Nnipa no nyinaa de kommye behyia na obiara renye adwuma biara. ² Saa eda no, mode nantwie ba baako, odwennini baako ne nnwammaanini nson a wɔadi afe a wɔnnii dem bebɔ ɔhyee afɔdee. Yeinom ye afɔrebodee a AWURADE ani besɔ na n’ani nso begye ho. ³ Mode aburoo lita nsia ne fa a wɔayam no muhumuhu a wode ngo afra bebɔ aburoo afɔdee no a nantwie no ka ho. Wode lita enan beka odwennini no ho ⁴ enna lita mmienu ne fa nso ka nnwammaa no baako biara ho. ⁵ Eɛ se mosane de ɔpapo bɔ bone ho afɔdee de yei ye mo mpatadee. ⁶ Saa afɔrebɔ sononko yi ka ɔhyee afɔdee a mobɔ no bosome biara ne eda no dee no ho; afei nso, eka daa ɔhyee afɔdee a mobɔ a aburoo ne nsã afɔrebɔ ka ho no ho sɛdeɛ afɔrebɔ no ho mmara tee no. Eɛ ɔhyee afɔdee a esɔ AWURADE ani.

Mpata Da Afɔrebɔ

⁷ “Bosome a etɔ so nson no eda a etɔ so edu no, eɛ se nnipa no nyinaa sane hyia bio. Eɛ eda a eɛ se nnipa no nyinaa ye komm ahobreaseɛ mu wɔ AWURADE anim, na ense se wɔn mu biara ye adwuma biara. ⁸ Saa eda no, mobebɔ ɔhyee afɔdee ama AWURADE—n’ani besɔ. Afɔrebodee no ye nantwie ba baako, odwennini baako, nnwammaanini nson a wɔadi afe a wɔnnii dem biara. ⁹ Fa nantwie ba no siesie atokoɔ afɔdee a mode asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu ne ngo lita nsia ne fa afra. ¹⁰ Lita enan na mode

beka odwennini no ho enna mode lita mmienu ne fa aka odwammaa baako biara ho. ¹¹ Eɛ se mode ɔpapo baako bɔ bone ho afɔdee. Yei ka bone afɔrebodee a wɔbɔ de pata ne ɔhyee afɔdee a wɔbɔ no daadaa a aduane afɔrebodee ne nsã afɔdee ka ho.

Asese Afahye

¹² “Bosome a etɔ so nson no eda a etɔ so dunum no, eɛ se nnipa no nyinaa sane hyia bio. Ense se eda no, obiara ye adwuma. Eɛ nnanson afahye ahyeaseɛ wɔ AWURADE anim. ¹³ Nneema a mode bebɔ saa afɔdee sononko yi ama AWURADE ani asɔ no beye nantwie mma dumiensa, nnwennini mmienu ne nnwammaanini a wɔadi afe a wɔnnii dem biara dunan. ¹⁴ Eɛ se, sɛdeɛ moye no daa no, mode atokoɔ afɔrebodee, asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu lita nsia ne fa ka anantwie mma dumiensa no biara ho. Lita enan ka nnwennini no baako biara ho ¹⁵ enna lita mmienu ne fa aka nnwammaa dunan no baako biara ho. ¹⁶ Eɛ se mode ɔpapo bɔ bone ho afɔdee ka daa ɔhyee afɔdee a mobɔ no ho a aburoo ne nsã afɔdee ka ho.

¹⁷ “Eda a etɔ so mmienu wɔ saa nnanson afahye no mu no, mode anantwie mma dumienu, nnwennini mmienu ne nnwammaanini a wɔadi afe dunan a wɔnnii dem biara bebɔ afɔdee. ¹⁸ Saa afɔrebodee yi mu biara, mode anantwinini, nnwennini ne nnwammaa no ho aduane ne nsã afɔrebodee a wɔahye no beka ho. ¹⁹ ɔhyee afɔrebɔ a mobɔ no daa akyi no, mode ɔpapo beka atokoɔ afɔrebodee ne nsã afɔrebodee no ho abɔ bone ho afɔdee.

²⁰ “Afahye eda a etɔ so mmiensa no so no, mode anantwie mma dubaako, nnwennini mmienu, nnwammaanini a wɔadi afe no dunan a wɔnnii dem biara ²¹ a sɛdeɛ moye no daa no, mode anantwie, nnwennini ne nnwammaa no ne aduane ne nsã afɔrebodee beka afɔrebodee biara ho. ²² Eɛ se mode ɔpapo bɔ bone ho afɔdee de ka

daa ɔhyee afɔrebɔ no ho a atokoɔ afɔrebɔdeɛ ne nsã afɔrebɔdeɛ ka ho.

²³ “‘Afahye a etɔ so nan no, mode anantwie mma edu, nnwennini mmienu, ne nnwammaanini a wɔadi afe no dunan a wɔnnii dem biara ²⁴ a mode atokoɔ afɔrebɔdeɛ ne nsã afɔrebɔdeɛ beka wɔn mu biara ho. ²⁵ Afei, momfa ɔpapo a sɛdeɛ moye daa no atokoɔ ne nsã afɔrebɔdeɛ ka ho nka afɔrebɔ a mobɔ no daa no ho.

²⁶ “‘Afahye eda a etɔ so enum no, momfa anantwie mma nkron, nnwennini mmienu ne nnwammaanini a wɔadi afe no dunan a wɔnnii dem biara. ²⁷ Sɛdeɛ moye no daa no, mode atokoɔ afɔrebɔdeɛ ne nsã afɔrebɔdeɛ beka ho. ²⁸ Momfa ɔpapo a aburoo afɔrebɔdeɛ ne nsã afɔrebɔdeɛ ka ho mmɔ bɔne ho afɔdeɛ sononko nka afɔdeɛ ahodoɔ a mobɔ no daa no ho.

²⁹ “‘Afahye eda a etɔ so nsia no, mode anantwie mma nwɔtwe, nnwennini mmienu ne nnwammaanini a wɔadi afe a wɔnnii dem biara dunan ³⁰ beka wɔn atokoɔ ne wɔn nsã afɔrebɔdeɛ no ho sɛdeɛ moye no daa no. ³¹ Momfa ɔpapo a atokoɔ afɔrebɔdeɛ ne nsã afɔrebɔdeɛ ka ho mmɔ bɔne ho afɔdeɛ sɛdeɛ moye no daa no.

³² “‘Afahye eda a etɔ so nson no, mode anantwie mma nson, nnwennini mmienu ne nnwammaanini a wɔadi afe a wɔnnii dem biara dunan ³³ a mode atokoɔ ne nsã afɔrebɔdeɛ beka wɔn mu biara ho beɔbɔ afɔdeɛ. ³⁴ Afei, mode ɔpapo baako beɔbɔ bɔne ho afɔdeɛ a atokoɔ ne nsã afɔrebɔdeɛ ka ho aka daa afɔrebɔ no ho sɛdeɛ moye no daa no.

³⁵ “‘Eda a etɔ so nwɔtwe no, frɛ nnipa no nyinaa na wɔnhyia kommye so. Ense sɛ moye adwuma biara saa eda no. ³⁶ Mommɔ ɔhyee afɔdeɛ. AWURADE ani sɔ saa afɔdeɛ no. Momfa nantwie ba baako, odwennini baako, nnwammaanini a wɔadi afe a wɔnnii dem nson mmɔ afɔdeɛ. ³⁷ Na sɛ morebɔ saa afɔdeɛ no a, momfa atokoɔ ne nsã afɔrebɔdeɛ nka ho. ³⁸ Afei, mode ɔpapo baako beɔbɔ bɔne ho afɔdeɛ a atokoɔ ne nsã afɔrebɔdeɛ ka ho a daa afɔdeɛ a mobɔ no nso ka ho.

³⁹ “‘Sɛ mohyia didi afirinhyia no mu a, twa ara na etwa sɛ mobɔ saa afɔdeɛ yi ma AWURADE. Na eka mo afɔrebɔ a mobɔ fa ebɔ a moahye anaa deɛ efiri mo pɛ mu a eye ɔhyee afɔdeɛ, atokoɔ afɔdeɛ, nsã afɔdeɛ anaa asomdwoee afɔdeɛ no ho.’”

⁴⁰ Mose kaa saa mmara yi nyinaa kyerɛɛ Israelfɔɔ no sɛdeɛ Awurade hyee no no.

30

Bɔhye Ho Mmara

¹ Afei, Mose hyiaa Israel mmusua no mu mpanimfɔɔ no ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “AWURADE ahye sɛ, ² sɛ obi hye AWURADE bɔ anaa ɔka ntam hye bɔ no, ense sɛ ɔbu so. Eɛ sɛ ɔye deɛ ɔka sɛ ɔbeyɛ no pɛpɛpɛ.

³ “Sɛ ababaawa bi hye AWURADE bɔ anaa ɔka ntam hye bɔ eberɛ a ɔda so te n’agya fie, ⁴ na n’agya no te sɛ ne ba no ahye bɔ, na wanka hwee a, ne bɔhye no di mu. ⁵ Nanso sɛ eba sɛ n’agya no si no bɔhye no ho ekwan eda a ɔbete no a, ɔde sɛ bɔhye no. AWURADE de bekye ababaawa no, efiri sɛ, n’agya ampene sɛ ɔbedi so.

⁶ “Sɛ ɔhye bɔ a enye na akyire no ɔkɔware ⁷ na ne kunu no te saa bɔhye no ho asem nanso wanka ho hwee eda no ara a, ne bɔhye no di dwuma. ⁸ Na sɛ ne kunu no po bɔhye bɔne no a, po a ɔpoeɛ no di mu enti, AWURADE de bekye no.

⁹ “Sɛ ɔbaa ye okunafoɔ anaa wɔagyaa no aware a, ekwan biara so, eɛ sɛ ɔdi ne bɔhye nyinaa so.

¹⁰ “Sɛ waware na ɔte ne kunu fie a eho na ɔhyee ebɔ no, ¹¹ na ne kunu no teeɛ na wanka ho hwee a, ne bɔhye no di mu. ¹² Na sɛ eda no ara a ɔteeɛ no, sɛ wampene so a, ne bɔhye no nni mu na AWURADE de bekye no. ¹³ Enti, ne kunu na ɔbesi so dua anaase ɔbekasa atia bɔhye no. ¹⁴ Sɛ eda mu no nyinaa wanka ho hwee deɛ a, na ekyerɛ sɛ, ɔpene so. ¹⁵ Sɛ ɔtweɛ ma eda koro fa so na sɛ ɔbeka sɛ bɔhye no nni mu a, eho

asotwe biara a ɔbaa no penee so no beba ɔbarima no so.”

¹⁶ Yei ne mmara a AWURADE nam Mose so de maa ɔbarima ne ne yere ne agya ne ne babaa a wɔn nyinaa te efie baako mu no.

31

Midianfoɔ So Aweretɔ

¹ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, ² “Esiane sɛ Midianfoɔ daadaa mo de mo kɔɔ abosonsom mu no enti, tɔ wɔn so awere. Yei akyi no wɔbɛwu na wɔakɔ wɔn agyanom nkyɛn.”

³ Mose ka kyerɛɛ nkurɔfoɔ no sɛ, “Monyi mmarima no mu bi na wɔnkɔ AWURADE aweretɔ sa a ɔde tia Midianfoɔ no. ⁴ Momfa Israel abusua biara mu nnipa apem nkɔ ɔsa no.” ⁵ Wɔyɛɛ saa nyaa mmarima mpem dumieniu siesie wɔn maa ɔko no. ⁶ Afei Mose ma wɔkɔɛɛ, nnipa apem baako a wɔfiri abusuakuo biara mu. Ɔsofoɔ Eleasa babarima Pinehas na ɔdii wɔn anim kɔɔ ɔko no. Wɔrekɔ no, wɔde kronkronnɛɛ a ɛwɔ kronkronbea hɔ ne totorobento a wɔbɛhyɛn akanyane akodɔm no kɔɛɛ.

⁷ Na sɛdɛɛ AWURADE hyɛɛɛ no, wɔkumm Midian mmarima nyinaa wɔ ɔko no mu. ⁸ Wɔn a wɔkumm wɔn no bi ne Midian ahemfo baanum a wɔn edin de Ewi, Rekem, Sur, Hur ne Reba. Beor babarima Balaam nso, wɔkumm no. ⁹ Afei, Israel asraafoɔ no kyekyeree Midian mmaa ne mmɔfra nyinaa ne wɔn anantwie ne wɔn nnwan fom nneɛma pii kaa ho. ¹⁰ Wɔtɔo Midian nkuro ne nkuraa nyinaa mu ogya, hyɛɛ no pasaa. ¹¹ Wɔfaa asadɛɛ ne afodɛɛ a nnipa no ne mmoa ka ho. ¹² Wɔde nnɛduafoɔ no ne ɔko no mu nneɛma a wɔnyaɛɛ no nyinaa brɛɛ Mose, ɔsofoɔ Eleasa ne Israelfoɔ a na wɔabɔ wɔn atenaseɛ wɔ Moab beɔ so baabi a na ɛben Asubɔnten Yordan a wɔtwa firi Yeriko ba hɔ no.

¹³ Mose ne ɔsofoɔ Eleasa ne mpanimfoɔ a wɔtuatua nnipa no ano no kɔhyiaa nkonimdifoɔ no ɛkwan.

¹⁴ Nanso, Mose bo fuu mpanimfoɔ a wɔtuatua akodɔm no ano no.

¹⁵ Ɔbisaa wɔn sɛ, “Adɛn enti na moankunkum mmaa no? ¹⁶ Yeiinom ara ne nnipa no a wɔtie Balaam enti wɔmaa Israelfoɔ gyaa AWURADE kɔsom abosom wɔ beɔ Peor so a enti ɛmaa ɔhaw ne abɛbrɛsɛ be-bree baa yɛn so bɛsɛɛ yɛn no.

¹⁷ Monkunkum mmarimaa no nyinaa. Afei, monkunkum mmaa a wɔne mmarima adeda no nyinaa. ¹⁸ Mommfa mo nsa nka mmaayewa nketewa no. Wɔn deɛ, momfa wɔn na mo ne wɔn nkɔtena.

¹⁹ “Afei, momfiri atenaɛɛ ha nkɔtena baabi nnanson, ɛfiri sɛ, mo nyinaa moakum nnipa anaa mode mo nsa aka efunu. Monnwira mo ho ne mo nnɛduafoɔ ne nnansa ne ne nnanson so. ²⁰ Monkae na monnwira mo ntadɛɛ ne biribiara a wɔde aboa nwoma, abirekyie nwi anaa dua ayɛ.”

²¹ Afei, ɔsofoɔ Eleasa ka kyerɛɛ mmarima a wɔkɔɔ ɔko no sɛ, “Yei ne mmara a AWURADE ahyɛ a waka akyerɛ Mose. ²² Biribiara a ɛtumi gyinaa ogya ano te sɛ sikakokɔɔ, dwetɛ, kɔbere, dadeɛ, sanya anaa sumpii no, ²³ ɛsɛ sɛ wɔde ka ogya sɛdɛɛ ɛho betɛ. Yei akyi, ɛsɛ sɛ wɔde ahodwira nsuo dwira ho ma ɛho te. Nanso, biribiara a ɛrentumi nnyina ogya ano no deɛ, wɔmfa nsuo nnwira ho. ²⁴ Nnanson so, ɛsɛ sɛ mosi mo ntadɛɛ na modwira mo ho ansa na moasane aba atenaɛɛ hɔ.”

Wɔkyekyɛ Afodɛɛ

²⁵ AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, ²⁶ “ɛsɛ sɛ wo ne ɔsofoɔ Eleasa ne mmusua no mpanimfoɔ nyinaa twɛɛ afodɛɛ a nnipa ne mmoa ka ho a monyaa no ɔko no mu. ²⁷ Afei, monkyɛ afodɛɛ no mu mmienu. Momfa ɛfa mma mmarima a wɔkɔɔ ɔko no na momfa ɛfa a aka no mma nnipa a aka no. ²⁸ Nanso, deɛ ɛdi ɛkan no, ɛsɛ sɛ AWURADE nya kyɛfa a ɛyɛ nnɛduafoɔ, anantwie, mfunumu, ne nnwan a ɛfiri akofɔɔ no kyɛfa mu. AWURADE kyɛfa no bɛyɛ ahanum biara mu baako. ²⁹ Fa

saa kyefa yi ma ɔsofoɔ Eleasa na ɔnhim no aforebukyia no anim mfa mma AWURADE. ³⁰ Afei Israelfoɔ a wɔaka no kyefa no, monyi aduonum biara mu baako. Momfa yei mma Lewifoɔ a wɔhwɛ AWURADE Ahyiaɛ Ntomadan no so no.” ³¹ Enti, Mose ne ɔsofoɔ Eleasa yɛɛ deɛ AWURADE hyɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no.

³² Afodɛɛ a ɛkaɛɛ a akofɔɔ no faɛɛ no dodoo yɛ nnwan mpem ahansia aduɔson enum (675,000); ³³ anantwie mpem aduɔson mmienu (72,000); ³⁴ mfunumu mpem aduosia baako (61,000); ³⁵ ne mmaayewa mpem aduasa mmienu (32,000).

³⁶ Nneɛma no fa a wɔde maa asraafoɔ no dodoo nie:

Nnwan mpem ahasa aduasa nson ne ahanum (337,500) ³⁷ a wɔde mu ahansia aduɔson enum (675) maa AWURADE;

³⁸ Anantwie mpem aduasa nsia (36,000) a wɔde mu aduɔson mmienu (72) maa AWURADE;

³⁹ mfunumu mpem aduasa ne ahanum (30,500) a emu aduosia baako (61) yɛ AWURADE kyefa;

⁴⁰ mmaayewa mpem dunsia (16,000); wɔde wɔn mu aduasa mmienu (32) maa AWURADE.

⁴¹ Wɔde AWURADE kyefa no nyinaa maa ɔsofoɔ Eleasa sɛdeɛ AWURADE kyereɛ Mose sɛ ɔnye no ara pɛ.

⁴² Afodɛɛ no a Israelfoɔ no nyaa no na ɛdidi soɔ yi: ⁴³ nnwan mpem ahasa aduasa nson ne ahanum (337,500), ⁴⁴ anantwie mpem aduasa nsia (36,000), ⁴⁵ mfunumu Mpem aduasa ne ahanum (30,500) ne ⁴⁶ mmaayewa mpem dunsia (16,000). ⁴⁷ Nnipa no kyefa a wɔnyaɛɛ no, Mose yiyii nneduafoɔ ne mmoa aduonum biara mu baako de maa Lewifoɔ a wɔhwɛ AWURADE Ahyiaɛ Ntomadan so no. Wɔyɛɛ yei nyinaa sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ Mose no.

⁴⁸ Afei, asraafoɔ mpanimfoɔ baa Mose nkyɛn bɛka kyereɛ no sɛ,

⁴⁹ “Owura yeabu nnipa a yɛde wɔn koo ɔko no nyinaa ano akyere wo na yen mu baako koraa anyera. ⁵⁰ Eno enti, yɛfiri deɛ yɛnyaa no ɔko no mu no bi mu rebɛda AWURADE ase. Yen asɛdɛdeɛ no yɛ sika adwinneɛ, nkapo, nkawa, nsonkawa ne kɔnmuadɛɛ. Yeiinom beyɛ mpatadɛɛ ama yen kra wɔ Awurade anim.”

⁵¹ Mose ne ɔsofoɔ Eleasa gyee saa akyɛdeɛ yi a ɛye sikakokoo ne adwinneɛ firii asraafoɔ mpanimfoɔ no nkyɛn. ⁵² Ne nyinaa mu sikakokoo a asahene no de baɛɛ sɛ akyɛdeɛ a wɔde rebɛɛ AWURADE no ano si nkariboɔ kilogram ɔha ne aduokron.

⁵³ Na asraafoɔ no afa ɔko no mu nneɛma a wɔnyaɛɛ no bi. ⁵⁴ Enti Mose ne Eleasa gyee akyɛdeɛ no firii asraafoɔ mpanimfoɔ no ho, na wɔde sikakokoo no baa Ahyiaɛ Ntomadan no mu sɛ ɛnye nkaɛɛ adeɛ mma AWURADE sɛ Israelfoɔ yɛ ne dea.

32

Mmusuakuo A Wɔwɔ Yordan Apueɛ Fam

¹ Na Ruben ne Gad mmusuakuo no wɔ nyɛmmoɔ pii, enti wohunuu sɛ Yaser ne Gilead nsase no beyɛ ama wɔn nnwan ne anantwie no, ² wɔkoo Mose ne ɔsofoɔ Eleasa ne nnipa no ntuanofoo no nkyɛn. Wɔka kyereɛ wɔn sɛ, ³ “Atarot, Dibon, Yaser, Nimra, Hesbon, Eleale, Sebam, Nebo ne Beon. ⁴ Saa nsase yi nyinaa, AWURADE ako, agye ama Israelfoɔ. Ebeyɛ ama yen nnwan ne yen anantwie. ⁵ Sɛ yeanya adom wɔ mo anim a, yesɛ mo momfa saa asase yi mma yen sɛ yen kyefa na monnyae Asubɔnten Yordan fa nohoa a mope sɛ mode ma yen no.”

⁶ Mose nso bisaa Rubenfoɔ ne Gadfoɔ no sɛ, “Mokyere sɛ, mope sɛ motena ha wɔ eberɛ a mo nuanom atwa mu rekoko? ⁷ Mope sɛ mobu nnipa a aka no aba mu ma wɔsane sɛ wɔrenko asase a AWURADE de ama wɔn no so no? ⁸ Ade koro yi ara na mo agyanom yɛɛɛ. Mesomaa wɔn firii Kades-Barnea sɛ wɔnkɔsra

asase no ⁹ nanso eberɛ a wɔwɛe nsra no na wɔfiri Eskol subɔnhwa mu baɛɛ no, wɔbuu nnipa no aba mu sɛ wɔrenkɔ AWURADE Bɔhyɛ Asase no so. ¹⁰ Na AWURADE bo fuu wɔn enti ɔkaa ntam sɛ, ¹¹ wɔn a wɔayi wɔn afiri Misraim asase so no, wɔn mu biara nni ho a wadi boro mfirmhɔyia aduonu a ɔbɛhunu asase a ɔhyɛ Abraham, Isak ne Yakob ho bo no, efiri sɛ, wɔanni ne mmara so. ¹² Agye Kenesini* Yefune babarima Kaleb ne Nun babarima Yosua na wɔnka ho, efiri sɛ, wɔde wɔn akoma nyinaa dii AWURADE akyi, hyɛɛ nnipa nkuran sɛ wɔnkɔ Bɔhyɛ Asase no so. ¹³ AWURADE ma yɛkyinkyinii esɛɛ no so ho mfirmhɔyia aduanan kɔsii sɛ saa awɔɔ ntoatoasoɔ amumuyefoo no nyinaa wuwuɛ.

¹⁴ “Nanso, monhwɛ, abɔnefoo, moreyɛ saa bɔne koro no ara bi. Esiane sɛ mo dɔɔso enti, AWURADE bo a afu Israel no ano beyɛ den sen kane no. ¹⁵ Sɛ motwe mo ho firi Onyankopɔn ho sei a, ɔbɛma nnipa no atena esɛɛ so ho akyere na sɛ nnome bi ba wɔn so a, eho asodie da mo so.”

¹⁶ Wɔteam sɛ, “Ente saa kora! Yɛbeyɛ yɛn nnwammuo na yɛakyekyere nkuro akɛsɛɛ asi nketewa no anan ¹⁷ na yɛn ankasa de akodeɛ bɛhyehyɛ yɛn ho adi Israelfoo a aka no anim kɔsi sɛ yɛde wɔn bɛba asomdwoɛɛ mu ama wɔabɛfa wɔn agyapadeɛ. Na deɛ edi ekan no, esɛ sɛ yɛkyekyere nkuro a yɛbɛgye afasuo afa ho ama yɛn nkurofoo atena mu na ehɔfoo no ankɔto anhyɛ wɔn so. ¹⁸ Sɛ Israelfoo no nsa nkaa wɔn agyapadeɛ no a, yɛrentena ha. ¹⁹ Yɛmpɛ Yordan ho asase biara. Mmom, yɛpɛ asase a ɛda apueɛ fam ho no.”

²⁰ Mose kaa sɛ, “Eyɛ. Sɛ mobeyɛ sɛdeɛ moaka no, na mode akodeɛ ahyehyɛ mo ho ama AWURADE ɔko no, ²¹ na mode mo akodɔm no atware Yordan kɔsi sɛ AWURADE bɛpamo n’atamfoo no a, ²² enneɛ,

sɛ asase no ho asem dwo brɛoo wɔ AWURADE anim a, motumi sane ba. Eba saa a, na ɛkyere sɛ, moayɛ mo asɛdeɛ ama AWURADE ne Israelfoo nyinaa. Na asase a ɛda apueɛ no nso, Awurade de bɛma mo.

²³ “Sɛ moanni asem a moaka no so a, na moayɛ bɔne atia AWURADE, na sɛ eba saa a, monhunu sɛ, eho asotwe bɛba mo so. ²⁴ Monkɔ so nkyekyere nkuro mma mo fiefoo na monyɛ nnwammuo mma mo nnwan na monni asem a mokaɛɛ no nyinaa so.”

²⁵ Ruben ne Gad nkurofoo no kaa sɛ, “Yɛbedi w’ahyɛdeɛ no so pɛpɛpɛ. ²⁶ Yɛn mma, yɛn yerenom, yɛn nnwan ne yɛn anantwie bɛtena Gilead nkuropon mu. ²⁷ Nanso, yɛn a wɔakyere yɛn sɛ asraafoo no bɛko ama AWURADE sɛdeɛ woaka no.”

²⁸ Enti, Mose penɛɛ so ka kyereɛ Eleasa, Yosua ne mpanimfoo a wɔtuatua Israel mmusuakuo ano no sɛ, ²⁹ “Sɛ Gad ne Ruben abusuakuo mu mmarima nyinaa a wɔakyere wɔn ahyɛ sraa mu sɛ wɔnkɔko mma AWURADE no ne me kɔ Yordan na sɛ wɔkɔko di nkonim wɔ ho a, momfa Gilead asase no mma wɔn; ³⁰ na sɛ wɔankɔ a, enneɛ wɔmpene so mfa nsase a mowɔ wɔ Kanaan asase so no bi.”

³¹ Gad ne Ruben abusuafoo kaa bio sɛ, “Yɛbedi AWURADE asem so; ³² yɛde akodeɛ bɛhyehyɛ yɛn ho adi AWURADE akyi ako Kanaan nanso, yɛn ara yɛn asase beda Yordan fa ha.”

³³ Enti, Mose maa wɔde Amorifooheɛne Sihon ne Basanhene Og nsasetam ne wɔn nkuro akɛsɛɛ maa Gad, Ruben ne Yosef babarima Manase mmusuakuo.

³⁴ Gad nkurofoo na wɔkyekyeree saa nkuro yi: Dibon, Atarot, Aroer. ³⁵ Atrot-Sofan, Yaser Yogbeha, ³⁶ Bet-Nimra ne Betharan. Na eyɛ nkuro a nnwan wɔ mu yie. ³⁷ Ruben mmamarima na wɔkyekyeree saa nkuro a ɛdidi so yi: Hesbon, Eleale Kiriataim, ³⁸ Nebo, Baal-Meon ne Sibma.

* **32:12** 32.12 Sɛdeɛ 1 Mose 15.19 ne 36.11 kyere no, Kenesifoo ye Kanaanfoo a wɔye Esau asefoo.

Wototoo nkuro a wɔakyekyere no edin foforo.

³⁹ Afei, Makir asefoɔ a wɔfiri Manase abusuakuo mu kɔɔ Gilead kɔko dii hɔ so pamoo Amorifoɔ a saa eberɛ no na wɔte hɔ no nyinaa. ⁴⁰ Enti, Mose de Gilead maa Makirfoɔ, Manase asefoɔ, ma wɔtenaa hɔ. ⁴¹ Manase abusuakuo mu nnipa foforo bi a wɔfiri Yair nso tenatenaa Gilead nkuro bebreɛ so, sesaa beaɛ a wɔwɔ hɔ no din frɛɛ hɔ Hafrotiyair. ⁴² Ɔbarima bi a ne din de Noba dii asraafoɔ bi anim de wɔn kɔɔ Kenat ne ne nkuraaseɛ kɔbɔɔ wɔn atenaɛ wɔ hɔ, enti ɔde ne din Noba too saa beaɛ hɔ.

33

Israelfoɔ Akwantuo

¹ Yei ne akwantuo nhyehyɛɛ a Israelfoɔ dii so eberɛ a Mose ne Aaron de wɔn firi Misraim no. ² Mose twerɛ faako a wɔfaɛ nyinaa sɛdeɛ AWURADE kyerɛɛ no sɛ ɔnye no. Yeiinom ne mmea mmea a wɔsoɛɛ wɔ wɔn akwantuo no mu.

³ Wɔsiim firii Rameses kuropon no mu wɔ Twam Afahye a edi ekan no akyi bosome a edi ekan eɔa a etɔ so dunum. Wɔde akokoɔduru firii hɔ a Misraimfoɔ no rehwe wɔn. ⁴ Saa eberɛ no, na Misraimfoɔ no resie wɔn mmakan a AWURADE kunkumm wɔn anadwo a adeɛ rebɛkye ama wɔatu ekwan no no. AWURADE nam atemmuo nnwuma akɛsɛɛ yi so dii Misraimfoɔ anyame no nyinaa so nkonim.

⁵ Wɔfirii Rameses no, wɔbaa Sukot.

⁶ Wɔfirii Sukot bebɔɔ atenaɛ wɔ Etam, esere no ano.

⁷ Wɔfirii Etam sane wɔn akyi baa Pihahiroɔ a ene Baal-Sefon di nhweanimu, na wɔbɔɔ atenaɛ wɔ bepo Migdol ho.

⁸ Wɔfiri Pihahiroɔ, na wɔtwaa Epa Kɔkɔɔ no kɔɔ esere so. Wɔde nnansa nante kɔɔ Etam esere so kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Mara.

⁹ Wɔfirii Mara no, wɔbaa Elim; baabi a na nsuwa dumieniu ne mmedua aduɔson wɔ hɔ.

¹⁰ Wɔfirii Elim no, wɔbɔɔ atenaɛ wɔ Epa Kɔkɔɔ no ho.

¹¹ Wɔfirii Epa Kɔkɔɔ no ho, kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Sin anweatam so.

¹² Wɔtu firii Sin kɔɔ Dofka.

¹³ Wɔfirii Dofka kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Alus.

¹⁴ Wɔfirii Alus kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Refidim, baabi a na wɔnnya nsuo mma nnipa no nnom.

¹⁵ Wɔfirii Refidim no, wɔkɔɔ Sinai esere so.

¹⁶ Wɔfirii Sinai esere so no, wɔkɔɔ atenaɛ wɔ Kibrot-Hataawa.

¹⁷ Wɔfirii Kibrot-Hataawa kɔɔ Haserot.

¹⁸ Wɔfirii Haserot kɔɔ Ritma.

¹⁹ Wɔfirii Ritma kɔɔ Rimon Peres.

²⁰ Wɔfirii Rimon Peres kɔɔ Libna.

²¹ Wɔfirii Libna kɔɔ Risa.

²² Wɔfirii Risa kɔɔ Kahelata.

²³ Wɔfirii Kahelata kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Sefer Bepɔ so.

²⁴ Wɔfirii Sefer Bepɔ so kɔɔ Harada.

²⁵ Wɔfirii Harada kɔɔ Makhelot.

²⁶ Wɔfirii Makhelot kɔɔ Tahat.

²⁷ Wɔfirii Tahat kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Tera.

²⁸ Wɔfirii Tera kɔɔ Mitka.

²⁹ Wɔfirii Mitka kɔɔ Hasmona.

³⁰ Wɔfirii Hasmona kɔɔ Moserot.

³¹ Wɔfirii Moserot kɔɔ Beneyaakan.

³² Wɔfirii Beneyaakan kɔɔ Horhagidgad.

³³ Wɔfirii Horhagidgad kɔɔ Yotbata.

³⁴ Wɔfirii Yotbata kɔɔ Abrona.

³⁵ Wɔfirii Abrona kɔɔ Esion-Geber.

³⁶ Wɔfirii Esion-Geber kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Kades, wɔ Sin esere so.

³⁷ Wɔfirii Kades kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Bepɔ Hor so, wɔ Edom hyeɛ ano.

³⁸ Eberɛ a wɔduruu Bepɔ Hor ase no, AWURADE ka kyerɛ ɔsofoɔ Aaron sɛ ɔnko bepo no atifi, na eho na ɔkɔwuiɛ. Asem yi sii mfɛɛ aduanan so a Israelfoɔ tu firii Misraim no. ³⁹ Aaron dii mfɛɛ ɔha aduonu mmiensa, na ɔwuiɛ wɔ Bepɔ Hor so.

⁴⁰ Saa eberε no ara mu na Kanaanhe ne Arad a ɔtenaa Negeb wɔ Kanaan asase so no tee sε Israelfoɔ no reba n'asase so.

⁴¹ Israelfoɔ no toaa wɔn akwan-tuo no so firi Bepɔ Hor so kɔbɔɔ atenaεε wɔ Salmona.

⁴² Wɔfirii Salmona kɔtenaa Punon.

⁴³ Wɔfirii Punon kɔtenaa Obot.

⁴⁴ Wɔtoaa so kɔɔ Iye-Abarim, Moab hyee so.

⁴⁵ Wɔfirii hɔ no, wɔkɔɔ Dibon Gad.

⁴⁶ Wɔfirii Dibon Gad kɔɔ Almon Diblataim.

⁴⁷ Wɔfirii Almon Diblataim kɔtenaa Abarim mmepɔ a εben Nebo no so.

⁴⁸ Na akyire no, wɔtu kɔbɔɔ atenaεε wɔ Moab tata so a εben Asubɔnten Yordan a εne Yeriko di nhweanimu no. ⁴⁹ Wɔwɔ saa beaεε hɔ no, wɔtenaa mmeaεε bebree a εben Asubɔnten Yordan hɔ—εfiri Bet-Yesimot kɔsi Abel Sitim a εwɔ Moab tata so no.

⁵⁰ Eberε a wɔabɔ atenaεε hɔ no na AWURADE nam Mose so kasa kyereε Israelfoɔ no sε, ⁵¹ "Sε motwam Asubɔnten Yordan kɔduru Kanaan asase so a, ⁵² mompam nnipa a wɔte hɔ no nyinaa na monsee wɔn abosom ne ahoni a wɔde aboɔ aye ne asɔreeε a wɔasisi no petee mu wɔ mmepɔ so ne beaεε a wɔsom wɔn ahoni no nyinaa. ⁵³ Mede asase no ama mo. Momfa na montena so. ⁵⁴ Mo mmusua mu nnipa dodoɔ so na wɔbεhwe ama mo asase. Wɔn a wɔdɔɔso no, wɔbεma wɔn asase kεsεε na wɔn a wɔsua no nso benya asase ketewa.

⁵⁵ "Sε moampam nnipa a wɔte hɔ no a, wɔbeyε mo ani ase mpe ne mo honam mu nkasεε. Wɔbεha mo wɔ asase no so. ⁵⁶ Na mede deε mahye sε meye wɔn no beyε mo."

34

Kanaan Ahyes

¹ AWURADE ka kyereε Mose sε, ² "Ka kyere Israelfoɔ no sε, 'Sε mobεduru Kanaan asase no so a,

asase a mede rema mo sε mo ankasa asase no a, sεi na mo ahyee beyε:

³ "Asase no anafoɔ fam no beyε Sin εsere so a εda EDOM ano. Anafoɔ hyee no ano bεfiri Nkyene εpo no. ⁴ Eβetoa so akɔtra Akrabbim wɔ anafoɔ hɔ a εreko Sin no. N'anafoɔ pa ara no beyε Kades-Barnea, na εfiri hɔ akɔsi Hasarada de akɔwie Asmon. ⁵ εfiri Asmon a, εhyee no bεko ara akɔsi Misraim asuwa no mu na ano akɔpem Po Kεsεε no ano.

⁶ Mo hyee a εwɔ atɔεε no beyε Po Kεsεε a εda hɔ no.

⁷ Mo hyee a εda atifi no bεfiri aseε wɔ Po Kεsεε no ano, na atoa so ako apueεε fam akɔsi bepɔ Hor, ⁸ de ako Lebo Hamat na ako Sedad ⁹ ne Sifron ako Hasar-Enan.

¹⁰ Apueεε hyee no bεfiri Hasar-Enan anafoɔ ako Sefam ¹¹ akɔsi Ribla wɔ Ain apueεε fam. εfiri hɔ a, εbεko akɔpem Kineret εpo no wɔ apueεε fam, ¹² na asiane afiri Asubɔnten Yordan, na akɔpem Nkyene εpo no.

"Sεdeε mo asase ahyee tee nie.'"

¹³ Afei Mose ka kyereε Israelfoɔ no sε, "Yei ne asase a mobεbɔ so ntonto akyekye afa no. AWURADE ahyε sε mmusua nkron ne fa a aka no na wɔbεkyekye mu afa. ¹⁴ Ruben ne Gad mmusuakuo no ne Manase abusua fa no deε, wɔama wɔn asase no bi ¹⁵ wɔ Yordan apueεε fam a εne Yeriko di nhweanimu no."

Ntuanofɔ A Wɔbεkyε Asase No

¹⁶ AWURADE ka kyereε Mose sε, ¹⁷ "Nnipa a wɔn edin didi so yi na mayi wɔn sε wɔnkyekye asase no mu: ɔsɔfoɔ Eleasa, Nun babarima Yosua. ¹⁸ Yi abusua biara mu ɔpanin baako na ɔmmaa wɔn nni saa dwuma yi.

¹⁹ "Wɔn edin na εdidi soɔ yi:

- “Yuda abusuakuo ntuanoni,
Yefune babarima Kaleb;
20 Simeon abusuakuo ntuanoni,
Amihud babarima Semuel;
21 Benyamin abusuakuo ntuanoni,
Kislon babarima Elidad;
22 Dan abusuakuo ntuanoni, Yogli
babarima Buki;
23 Yosef babarima Manase
abusuakuo ntuanoni, Efod
babarima Haniel;
24 Yosef babarima Efraim
abusuakuo ntuanoni, Siftan
babarima Kemuel;
25 Parknak babarima Elisafan, Se-
bulon abusuakuo ntuanoni;
26 Asan babarima Paltiel, Isakar
abusuakuo ntuanoni;
27 Selomi babarima Ahihud, Aser
abusuakuo ntuanoni;
28 Amihud babarima Pedahel, Naf-
tali abusuakuo ntuanoni.”

29 Saa nnipa yi na AWU-
RADE yii wɔn sɛ wɔnhwe
nkyekye Kanaan asase no
mu mma Israelfoɔ no.

35

Lewifoɔ Nkuro

1 Eberɛ a Israelfoɔ bɔɔ atenaseɛ
wɔ Yordan ho, Moab tata so a ene
Yeriko di nhweanimu no, AWURADE
ka kyerɛɛ Mose sɛ, 2 “Ka kyerɛ Is-
raelfoɔ no na wɔmfɔ wɔn agyapadeɛ
no mu bi a eye nkuro ne eho mmoa
adidibea mma Lewifoɔ. 3 Nkuro no
mu na wɔbetena na wɔn anantwie,
wɔn nnwan ne wɔn mmoa a aka no
nso akɔ adidi wɔ adidibea ho.

4 “Wɔn mmoa adidibea no kɛsɛɛ
bɛfiri kuro no afasuo ho a ne fa
biara tɛtɛtɛ ye anammɔn apem
ne ahanum. 5 Monsusu anammɔn
mpensa mfiri kuro no afasuo no
ho wɔ n’afanan nyinaa. Yei bɛyɛ
adidibea kɛsɛɛ ama nkuro no.

Dwanekɔbea Nkuroɔn

6 “Mɔmma Lewifoɔ no dwanekɔbea
nkuroɔn nsia, baabi a obi a
wafom akum ɔfofoɔ no betumi
adwane akɔ. Mɔmfɔ nkuro aduanan
mmienu nka wɔn ho. 7 Ne
nyinaa bɛyɛ nkuro aduanan nwɔtwe
ne ho adidibea. 8 Saa nkuro

yi bɛfiri Israelfoɔ no agyapadeɛ
mu. Mmusuakuo no mu akɛsɛɛ
bɛma Lewifoɔ no nkuro bebree
na mmusuakuo nketewa no ama
kakraa. Abusuakuo biara bɛma
sɛdɛɛ n’agyapadeɛ kɛsɛɛ tɛɛ.”

9 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
10 “Ka kyerɛ nnipa no sɛ, sɛ wɔduru
asase no so a, 11 wɔnyi Dwanekɔbea
Nkuro a wɔde bɛma obiara a wafom
akum onipa na ɔpɛ sɛ ɔdwane kɔ ho.
12 Saa nkuro yi bɛyɛ dwanekɔbea
ama owudifoɔ no afiri owufoɔ no
abusuafɔɔ a wɔpɛ sɛ wɔtɔ owufoɔ
no wuo so awere; na ensɛ sɛ wɔkum
owudifoɔ no, gye sɛ wɔadi n’asɛm
abu no kumfɔ. 13 Esɛ sɛ wɔsisi
Dwanekɔbea Nkuro yi mu mmiensa
wɔ Kanaan asase so 14 na wɔsisi
mmiensa nso wɔ Asubɔnten Yor-
dan apueɛɛ fam. 15 Enyɛ Israelfoɔ
nko na eho bɛyɛ wɔn dwanekɔbea,
na mmom, ebɛyɛ dwanekɔbea ama
ahɔhɔɔ ne akwantufoɔ nyinaa.

16 “Nanso, sɛ obi de dadeɛ poma
sin bi bɔ obi kum no a, wɔfa no
sɛ wadi awu, enti esɛ sɛ wɔkum
owudifoɔ no. 17 Anaasɛ, sɛ wɔde
ɛbɔɔ kɛsɛɛ bi bɔɔ owufoɔ no a, eye
awudie enti esɛ sɛ wɔkum owudifoɔ
no. 18 Saa ara nso na sɛ wɔde dua
na wɔde kumm no a, ɛte ara ne no.
19 Sɛ ɔweretɔfoɔ no hyia owudifoɔ
no baabiara a, ɔwɔ ho kwan sɛ
ɔkum no bi. 20 Enti, sɛ obi nam ɔtan
so to biribi bɔ obi, anaasɛ ɔtɛtɛ no,
21 anaa ɔde abufuo bɔ no kuturuku
na onii no wu a, ɔyɛ owudifoɔ enti
esɛ sɛ ɔweretɔfoɔ no kum owudifoɔ
no.

22 “Na sɛ nkwanhyia no mu, sɛ obi
anhɛ da na ɔtoo biribi anaa ɛbɔɔ bi
a wanto no abufuo so, na ɔnnim sɛ
ɛbɛbɔ obi 23 anaasɛ enyɛ n’adwene
sɛ ɔbɛha ne ɔtamfoɔ, na sɛ onipa
ko no wu a, 24 esɛ sɛ wɔdi asɛm
no. Wɔbɛhwɛ sɛ eye nkwanhyia
anaa enyɛ nkwanhyia, anaasɛ esɛ
sɛ wɔde saa onipa no hyɛ owufoɔ
no weretɔni nsa anaa wɔmmfa no
nhɛ ne sa. 25 Sɛ wɔsi gyinaeɛ sɛ
eye nkwanhyia a, nnipa no bɛgyɛ
owudifoɔ no afiri ɔweretɔfoɔ no
nsam. Wɔbɛma owudifoɔ no atena

Dwanekɔbea Kuro no mu ho ara akɔsi se ɔsofopanin bewu.

²⁶ “Se owudifoɔ no firi kuro no mu ²⁷ na ɔweretɔni no hyia no na ɔkum no tua ka a, wɔmmfa no se eye awudie, ²⁸ efiri se, anka ese se owudifoɔ no tena kuro no mu kɔsi mmere a ɔsofopanin no bewu. ɔsofopanin no wuo akyi no, owudifoɔ no tumi ko ne kurom.

²⁹ “Yei ye Israelfoɔ mmara a ewo ho daa firi awoɔ ntoatoasoɔ so kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ so.

³⁰ “Ese se wɔkum awudifoɔ nyinaa. Nanso gye se adansefoɔ boro onipa baako di tia no ansa na ese se wɔkum no. Se onipa baako di adanse tia no nso a, ense se wɔkum no.

³¹ “Ebere biara a wɔɔɔɔɔɔ obi kumfo no, ese se ɔwuo a wɔnnye mpata biara.

³² “Odwanefoɔ bi a ɔhye Dwanekɔbea Kuropon no mu no nso nni ho ekwan se ɔtua sika ma wɔma no ekwan ko ne kurom ansa na ɔsofopanin no awu.

³³ “Yei na ebema awerɛhyemu se asase a mote so no ho rengu fi, efiri se, awudie gu asase ho fi. Wɔrentumi nye mpatadee foforo biara mma awudie gye se wɔkum owudifoɔ no. ³⁴ Monngu asase a morekotena so no ho fi, efiri se, Me, AWURADE mete ho bi. Mene AWURADE a mete Israelfoɔ mu no.”

36

Mammaa Bi Agyapadee

¹ Afei, Gilead abusua no ntuanofoɔ, Makir a ɔye Manase babarima ne Yosef nana asefoɔ koɔ Mose ne Israel ntuanofɔɔ nkyen de adesɛɛɛdeɛ kotoo wɔn anim. ² Wɔkaa se, “AWURADE ka kyerɛɛ wo se bo ntonto kronkron na gyina so kyekye asase no ma Israelfoɔ. AWURADE ka kyerɛɛ wo se fa yen nuabarima Selofehad agyapadee ma ne mmammaa. ³ Na se eba se wɔn mu bi kɔware wɔ abusua foforo mu a, ɔde asase a wode ama no no beko awadee. Se eba saa a, yen abusua no asase kɛsee so bete. ⁴ Se Mfirinhyia

Aduonum Afahye no duru so a, saa agyapadee no beka ho ara. Na ebefiri abusuakuo a anka ewo no no nsam koraa.”

⁵ Enti Mose de saa ɔhye nsem a efiri AWURADE yi maa Israelfoɔ no: “Yosef abusuakuo mu nnipa no asem no ye nokore. ⁶ AWURADE ɔhye nsem a efa Selofehad mmammaa no ho no nie: wɔtumi ware ɔbarima biara a wɔɔɔɔɔɔ a ɔfiri wɔn agya abusuakuo mu. ⁷ Ense se agyapadee biara firi abusuakuo bi nsam ko abusuakuo foforo nsam, efiri se, ese se abusuakuo biara agyapadee tena ho sedee etee firi kane no. ⁸ Mammaa a wɔwo Israel mmusuakuo mu nyinaa a agyapadee tumi ko wɔn nsam no, ese se wɔwareware wɔ wɔn mmusuakuo mu na wɔn agyapadee amfiri wɔn abusuakuo mu. ⁹ Ense se agyapadee biara firi abusuakuo bi nsam kodi ɔfoforo nsam, ese se Israel abusuakuo biara bo n'agyapadee ho ban.”

¹⁰ Selofehad mmammaa no yee sedee AWURADE hyee Mose no. ¹¹ Mahla, Tirsa, Hogla, Milka ne Noa nyinaa warewaree wɔn agyanom nuammarima mma. ¹² Wɔwarewaree wɔ Yosef babarima Manase mmusua mu enti wɔn agyapadee no kaa wɔn abusuakuo mu.

¹³ Yei ne mmara ne nhyehyee a AWURADE nam Mose so de maa Israelfoɔ ebere a wɔɔɔɔɔɔ atenaee wɔ Moab tata so so, wɔ Asubonten Yordan a ene Yeriko di nhweanimu no ho.

Deuteronomium Anaase Mose Nwoma A Etɔ So Enum

Wɔtu Firi Horeb

¹ Yei ne nsem a Mose ka kyerɛɛ Israelfoɔ nyinaa wɔ esere no so wɔ Yordan apueɛɛ. Wɔbɔɔ atenaɛ wɔ Yordan bɔnhwa a ɛben Suf, wɔ Paran, Tofel, Laban, Haserot ne Di-Sahab ntam no. ² Ɛfiri Horeb de kɔ Kades-Barnea no, ɛkwan a ɛfa bepo Seir no ye nnaɟua dubaako kwan.

³ Israelfoɔ firii Bepɔ Sinai no, afe a etɔ so aduanan no bosome dubaako no ɛda a ɛdi ɛkan no, Mose kaa nsem a AWURADE hyɛɛ no sɛ ɔnka nkyere Israelfoɔ no pɛpɛɛɛ kyerɛɛ wɔn.

⁴ Ɔkaa saa asem yi wɔ ɛberɛ a na wɔadi Amorifoɔ ɔhene Sihon a na ɔdi adeɛ wɔ Hesbon ne Basanhene Og a na ɔdi adeɛ wɔ Astarot ne Edrei so nkonim.

⁵ Yordan agya a ɛwɔ Moab asase so na Mose firii aseɛ kyerekyerɛɛ mmara no mu sɛ:

⁶ AWURADE ka kyerɛɛ yen wɔ Horeb sɛ: “Moatena saa bepo yi so akyere dodo. ⁷ Montutu nkɔtena Amorifoɔ nkokɔ so; monkɔtena nnipa a wɔbemmen Araba mmepɔ no mu ne atɔɛ mmepɔ ayaase nyinaa mu; monkɔ Negeb na momfa mpoano nkɔsi Kanaanfoɔ asase so ne Lebanon nkɔduru Asubɔnten Eufrate ho. ⁸ Montie! Mede saa asase yi ama mo. Monkɔ na monkɔfa asase a AWURADE hyɛɛ bɔ sɛ ɔde bɛma mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob ne wɔn asefoɔ no.”

Akannifoɔ No Yie

⁹ Saa ɛberɛ no, meka kyerɛɛ nnipa no sɛ, “Me nko ara merentumi nye mo ho adwuma. ¹⁰ AWURADE, mo Onyankopɔn, ama moadɔre enti ɛnne yi, mo ase afɛɛ te sɛ ɔsoro nsoromma. ¹¹ AWURADE mo agyanom Onyankopɔn mma mo nnɔre mmɔho mpempem na ɔnhyira mo sɛdeɛ wahye mo bɔ no.

¹² Na ɛbeyɛ den na me nko metumi masoa mo haw ne mo nnesoa ne mo aperedie? ¹³ Monyi mmarima bi a wɔwɔ nyansa, nteaseɛ, na wɔwɔ edin pa mfiri abusuakuo biara mu na memfa wɔn ntuatua mo ano.”

¹⁴ Mobuaa me sɛ, “Dwuma a woasusu sɛ wobedi no ye.”

¹⁵ Enti, mede mo mmusuakuo mu mmarima atitire, anyansafoɔ a wɔn anim wɔ nyam no tuatuaa mo ano apem apem, ɔha ɔha, aduonum aduonum ne edu edu so mpanin ne mo mmusuakuo so sɛ ahwefoɔ.

¹⁶ Na atemmufɔɔ a wɔwɔ ho saa ɛberɛ no nso, mehyɛɛ wɔn sɛ, sɛ akasakasa ba anuanom ntam, sɛ asem no ye Israelni ne ne nua bi anaa Israelni ne ɔhɔhɔɔ bi a, monhwe na mommu atenteneneɛ.

¹⁷ Mo atemmuo mu, mommmu ntenkyea. Montie ɔketewa ne ɔkɛsɛɛ pɛ. Monnsuro onipa biara, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn na ɔbu aten. Asem a eyɛ den ma mo no, momfa mmre me na menni. ¹⁸ Na saa ɛberɛ no, mekaa biribiara a ɛsɛ sɛ moyɛ kyerɛɛ mo.

Wɔsoma Akwansrafoɔ

¹⁹ Na sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ yen no, yɛfirii Horeb de yen ani kyerɛɛ Amorifoɔ bepo a yɛnam esere pradada a moahunu no so kɔduruu Kades-Barnea. ²⁰ Afei, meka kyerɛɛ mo sɛ, “Moaduru Amorifoɔ bepɔman a AWURADE de rema yen no so. ²¹ AWURADE, mo Onyankopɔn, de asase no ama mo. Momforo nkɔfa sɛdeɛ AWURADE, mo agyanom Onyankopɔn, ka kyerɛɛ mo no. Monnsuro: mommma obi ntɔ mu aba mu.”

²² Ɛnna mo nyinaa baa me nkyɛn bekaa sɛ, “Momma yensoma mmarima nni yen anim na wɔnkɔsra asase no mma yen na wɔmmɛka deɛ wɔbehunu nkyere yen na ɛno na ɛbɛkyere yen ɛkwan ne nkuro ko a yɛbɛfa so.”

²³ Na saa nsusuiɛ yi ye ma me enti meyii akwansrafoɔ dumieniu a ɔbaako biara firi mo mmusuakuo dumieniu no mu. ²⁴ Wɔforoo bepo

no na wɔkɔduruu Eskol subɔnhwa mu sraa hɔ. ²⁵ Na wɔfaa asase no so aba bi de brɛɛ yen. Na wɔkaa sɛ, asase a AWURADE yen Onyankopɔn de ama yen no ye asase pa.

Israelfɔ Anwiinwii

²⁶ Nanso, na mompɛ sɛ moforo kɔ soro. Motee AWURADE asem so atua. ²⁷ Monwiinwii wɔ mo ntomadan mu kaa sɛ, "AWURADE tan yen enti na ɔde yen firi Misraim de yen abɛhyɛ Amorifɔɔ nsam sɛ wɔnkunkum yen. ²⁸ Yerekɔ no sɛn? Yen akwansrafoɔ no amanneɛbɔ no abu yen aba mu. 'Wɔka sɛ asase no so nnipa ye atente ahoɔdenfɔɔ sene yen. Wɔn nkuro ye akɛsɛɛ a afasuo a wɔatoto afa ho no kɔ ɔsorosoro. Na mpo, yehunuu Anakfɔɔ mma no bi wɔ hɔ!'"

²⁹ Na meka kyerɛɛ mo sɛ, "Monnsuro! ³⁰ AWURADE di mo anim. ɔbɛko ama mo sɛdɛɛ mohunuu no sɛ ɔyɛɛ wɔ Misraim no. ³¹ Na mohunuu nso sɛdɛɛ AWURADE kɔɔ so hwɛɛ mo ntoatoasɔɔ wɔ esɛrɛ so ha sɛdɛɛ agya hwɛ ne ba no. Afei, ɔde mo abɛduru beaɛɛ ha."

³² Nanso, deɛ ɔyɛ maa mo no nyinaa akyi no, moannye AWURADE anni. ³³ ɔdii mo anim pɛɛ beaɛɛ pa maa mo tenaɛɛ, de ogyadum kyerɛɛ mo ɛkwan anadwo de omununkum dum kyerɛɛ mo ɛkwan awia.

³⁴ AWURADE tee sɛ morenwiinwii no, ne bo fuu yie na ɔkaa ntam sɛ, ³⁵ "Saa awoɔ ntoatoasɔɔ bɔne yi mu, onipa baako koraa nni hɔ a ɔbɛhunu asase pa a maka ho ntam sɛ mede bɛma mo agyanom ³⁶ agye Yefune babarima Kaleb. ɔno na ɔbɛhunu saa asase yi. Mede asase a ne nan sii so no bɛma ɔne n'asefɔɔ, ɛfiri sɛ, wadi AWURADE akyi nokorɛm."

³⁷ Me nso, ɛsiane mo enti, AWURADE bo fuu me. ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Wo nan rensi Bɔhyɛ Asase no so da! ³⁸ Na mmom, wo ɔboafɔɔ Nun babarima Yosua na ɔbɛdi ɔmanfɔɔ no anim akɔ asase no so. Na sɛ ɔreboa ne ho akɔ hɔ a, hyɛ no nkuran. ³⁹ Mede asase no bɛma wo mma a wɔnnim biribiara. Wo mma a wɔnnim papa nnim bɔne no. Na

mosuro sɛ wɔbɛfa wɔn nnommum, nanso wɔn na mede asase no bɛma wɔn. Wɔn na wɔbɛtena asase no so. ⁴⁰ Na mo deɛ, monnane mo ani nko esɛrɛ so a ɛrekɔ ɛpo Kɔkɔɔ no so hɔ."

⁴¹ Enna mogye too mu sɛ "Yeaye bɔne atia AWURADE. Yeɛbɛkɔ asase no so akɔko sɛdɛɛ AWURADE aka akyere yen no." Enti, wɔfaa wɔn akodeɛ miaɛɛ. Na wɔgye di sɛ ɛhɔ sodie beye mmere ama wɔn.

⁴² Nanso, AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ, "Ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Mma wɔnnkɔko, ɛfiri sɛ, wɔkɔ a merenni wɔn akyi. Wɔn atamfɔɔ no bɛdi wɔn so.'" "

⁴³ Asem a meka kyerɛɛ mo ni, nanso moantie. Na mmom, mosore tiaa AWURADE ahyɛdɛɛ no bio nam ahomasɔɔ so kɔɔ asase no so kɔkɔɛɛ. ⁴⁴ Amorifɔɔ a wɔte bepɔ no so nso sore baa sɛ nwowa ne mo kɔɛɛ. Wɔtaa mo kunkumm mo firii Seir kɔduruu Horma. ⁴⁵ Afei, mosane baa mo akyi besuu wɔ AWURADE anim, nanso wantie. ⁴⁶ Enti, mote-naa Kades nna bebree.

2

Esere So Ananteananteɛ

¹ Afei, yesane yen akyi de yen ani kyerɛɛ esere so wɔ baabi a ɛpo Kɔkɔɔ no da hɔ sɛdɛɛ AWURADE kyerɛɛ me sɛ menyɛ no. Yenanteanante faa Seir bepɔ ho nna bebree.

² Akyire no, AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ, ³ "Moatwa afa saa bepɔ yi ho akyere yie enti monnane mo ani nkyere atifi fam. ⁴ Hye ɔman no sɛ, 'Mobɛfa mo nuanom Edomfɔɔ a wɔyɛ Esau asefɔɔ a wɔte Seir no asase so. Edomfɔɔ no besuro mo, nanso monhwe yie. ⁵ Monnhye wɔn abufuo a ɛde ɔko bɛba, na meremfa wɔn nsase no mu biara mma mo; mpo, baabi a mode mo nan betia, ɛfiri sɛ, mede Seir bepɔ kuro ama Esau sɛ n'atenaɛɛ. ⁶ Aduane biara a mobɛdi ne nsuo biara a mobenom no, montua wɔn ho ka.'" "

⁷ AWURADE ahyira mo nsa ano nnwuma nyinaa. Wahwe mo so wɔ

mo akwantuo wɔ esere kakraa yi nyinaa so. Saa mfee aduanan yi nyinaa mu, AWURADE aka mo ho na hwee ho anhia mo.

⁸ Yetwa faa yen nuanom a wɔye Esau asefoɔ a wɔte Seir no ho. Yefaa Araba subonhwa ekwan no a efiri Elat ne Esion-Geber no so na yebefaa Moab esere so ekwan no so.

⁹ AWURADE ka kyereɛ me se, “Monnha Moabfoɔ no anaa mon-teetee wɔn sedee ede oko beba, na meremfa wɔn nsase no mu biara mma mo. Efiri se, mede Ar ama Lot asefoɔ se agyapadeɛ.”

¹⁰ Kane no na Emifoɔ na wɔte ho. Na wɔsoso na wɔdɔɔso a wɔwɔware te se Anakfoɔ no. ¹¹ Wɔn nso, na wɔye abrane se Anakfoɔ no ara pe, a na wɔfre wɔn Refaimfoɔ, nanso Moabfoɔ dee, na wɔfre wɔn Emifoɔ.

¹² Kane no na Horifoɔ na wɔte Seir, nanso Esau asefoɔ tuu wɔn firii ho. Wɔsee Horifoɔ no tenaa wɔn ananmu sedee Israel yee wɔ asase a AWURADE de maa wɔn se wɔn agyapadeɛ no so no pɛpɛpɛ.

¹³ AWURADE kaa se, “Afei, sore na kotwa asuwa Sered no.” Na yekotwaa asuwa Sered.

¹⁴ Na nna dodoɔ a yede nante firi Kades-Barnea besii se yetwaa asuwa Sered no ye mfirmhyia aduasa nwɔtwe. Saa eberɛ no, na mmarima a wɔanyinyini yie a wɔbetumi ako oko no nyinaa awuwu wɔ esere no so sedee Awurade kaeɛ no. ¹⁵ Na AWURADE nsa tiaa wɔn ara kɔsi se wɔn nyinaa bewuwu wɔ wɔn atenaɛ ho.

¹⁶ Akofoɔ no nyinaa wuwu firii nnipa no mu pe, ¹⁷ AWURADE ka kyereɛ me se, ¹⁸ “Enne, ese se wofa Ar kɔsi Moab mantam mu. ¹⁹ Na se woduru Amonfoɔ mu a, nha wɔn anaa nhye wɔn ahometee a ede wɔn beko oko mu, efiri se, meremma mo Amorifoɔ nsase no bi. Mede ama Lot asefoɔ se agyapadeɛ.”

²⁰ Saa beaɛ ho na abrane akeseɛ a na Amonfoɔ fre wɔn Samsumin no na wɔte kane no. ²¹ Na wɔye nnipa ahɔndenfoɔ a wɔdɔɔso na wɔwɔware te se Anakfoɔ no. Na AWURADE see Samsumifoɔ no wɔ Amonfoɔ anim ma wɔtuu wɔn tenaa

wɔn anan mu. ²² Saa ara na AWURADE see Horifoɔ wɔ Esau asefoɔ a na wɔte Seir no anim ma wɔtuu wɔn, tenaa wɔn anan mu de besi enne yi. ²³ Na Awifoɔ nso a wɔtenaa nkuraa nkuraa hwete koduruu Gasa no nso, Kaftorfoɔ a wɔfiri Kaftor besee wɔn, tenaa wɔn anan mu.

Wɔdi Amorihene Sihon So

²⁴ “Sore kotwa Arnon subonhwa. Mede Hesbonhene Sihon a ɔye Amorini no ne n’asase ahye wo nsa. Kɔto hye ne so, na monko, na fa n’asase no. ²⁵ Efiri enne yi ara, mede mo ho suro ne hu behye aman a wɔwɔ ɔsoro ase nyinaa mu. Wɔbete mo ho nsem na wɔn ho bepopo na mo enti, wɔanya adwenemhaw.”

²⁶ Metuu abɔfoɔ firii Kedemot esere so kɔ Hesbonhene Sihon nkyen asomdwoee so kɔka kyereɛ no se, ²⁷ “Ma yentwam w’asase so ha. Yebefa ekwan tempɔn mu a yeremane mfa benkum anaa nifa so baabiara. ²⁸ Tɔn aduane ma yenni na tɔn nsuo nso ma yennom. Dee yerehwehwe ara ne ekwan a wobema yen ama yeatwam wɔ w’asase so, ²⁹ sedee Esau asefoɔ a na wɔte Seir ne Moabfoɔ a na wɔte Ar yee yen no. Ma yentwam nkɔsi se yebetwam Yordan akɔsi asase a AWURADE de ama yen no so.”

³⁰ Nanso, Hesbonhene Sihon amma yeamfa n’asase so antwam. Efiri se, AWURADE yee ne honhom sisirii, pirim n’akoma sedee ɔnam so de no behye wo nsam nam so adi wɔn so nkonim sedee waye no enne yi.

³¹ AWURADE ka kyereɛ me se, “Mafiti aseɛ de Sihon ne ne ɔman ahye wo nsam. Afei, fiti aseɛ na di wɔn so, na fa n’asase no.”

³² Eberɛ a Sihon ne ne dom behyiaa yen oko so wɔ Yahas no, ³³ AWURADE de no maa yen ma yedii ɔno, ne ne manfoɔ nyinaa so. ³⁴ Na yefaa ne nkuro nyinaa saa eberɛ no see ne mmarima, mmaa ne mmɔfra a wɔwɔ kuropon biara mu a yeannya obiara, ³⁵ gye afieboa nko na yefomm wɔn faeɛ, enna nkuro a yefaeɛ no mu asadeɛ. ³⁶ Efiri

Aroer a eda Arnon subɔnhwa ano ne kuro a eda subɔnhwa no mu no so de kɔsi Gilead no, kuro biara nni ho a na esodie ye den ma yen; AWURADE de ne nyinaa hyee yen nsa. ³⁷ Nanso, yeammen Amorifoɔ a na wɔwɔ Asubɔnten Yabok ho ne mmepɔ no so nkuro no baabiara a AWURADE yen Onyankopɔn hyee yen se yennko no.

3

Basanhene Og So Nkonimdie

¹ Afei, yede yen ani kyeree Basan ekwan so. Basanhene Og ne n'asraadɔm firi behyiaa yen wɔ Edrei ne yen koeɛ. ² Nanso, AWURADE ka kyeree me se, "Nsuro no, efiri se, mede ɔno ne n'akodɔm ne n'asase nyinaa ahye wo nsa. Asem a etoo Amorifoɔhene Sihon wɔ Hesbon no, saa asem korɔ no ara bi na ebeto no."

³ Enti, AWURADE, yen Onyankopɔn, sane de Basanhene Og ne n'akodɔm nyinaa hyee yen nsa. Yebɔ wɔn guie a anka wɔn mu baako koraa. ⁴ Saa eberɛ no, yefaa wɔn nkuropɔn nyinaa. Nkuropɔn aduosia no mu baako koraa nni ho a yeanye amfiri wɔn nsam. Argob mantam a eyɛ Og ahenkuro wɔ Basan nyinaa ka ho. ⁵ Saa nkuropɔn yi nyinaa, na wɔato afasuo atentene afa ho de nnadeɛ apono atoto ano. Saa eberɛ korɔ no ara mu, yefaa nkuraa a na wɔntoo afasuo mfaa ho bebreɛ. ⁶ Yesɛɛ Basan kuropɔn no korakora sɛdeɛ yesɛɛ Hesbonhene Sihon no. Yesɛɛ nkuro no ne emu mmarima, mmaa ne mmɔfra nyinaa pasapasa. ⁷ Nanso, afieboa nyinaa ne nkuro no mu asadeɛ deɛ, yefom faeɛ.

⁸ Amorifoɔ ahemfo baanu nsase a na ededa Asubɔnten Yordan apueɛ fam no nyinaa, yefaeɛ—nsase a efiri Arnon subɔnhwa kɔsi bepɔ Hermon so nyinaa. ⁹ Sidonfoɔ frɛ no Hermon Sirion enna Amorifoɔ frɛ no Senir. ¹⁰ Yeadi nkuropɔn a ewɔ bepɔ no apampam no nyinaa so a Gilead ne Basan ka ho de kɔsi nkuro a ewɔ Saleka ne Edrei, a na eyɛ Og

ahemman wɔ Basan no nso ka ho bi. ¹¹ Abrane no deɛ, Basanhene Og nko na na waka. Ne dadeɛ mpa tenten boro anammɔn dumiensa enna ne tɛtɛtɛ ye anammɔn nsia. Eda so wɔ Amonfoɔ kuropɔn Raba mu seesei ara.

Nsase No Mu Kyekye Wɔ Yordan Apueɛ Fam

¹² Yefaa asase no, mede asase no fa a eda firi Aroer Arnon subɔnhwa mu ne Gilead bepɔ fa ne ne nkuro no maa Rubenfoɔ ne Gadfoɔ. ¹³ Afei, mede asase no nkaeɛ a eyɛ Gilead ne Basan nyinaa a eyɛ na anka eyɛ Og ahemman no maa Manase abusua fa no. Saa Basan no nyinaa na wɔfrɛ no abrane asase. ¹⁴ Manase abusua ɔkannifoɔ Yair faa Argob asase no nyinaa a ene Basan kɔsii Gesurfoɔ ne Maakatfoɔ hyee so. ɔde ne din too asase no frɛɛ ho Hawot-Yair de besi enne. ¹⁵ Mede Gilead maa Makir, ¹⁶ Rubenfoɔ ne Gadfoɔ no, memaa wɔn asase bi a efiri Gilead fa bi, kɔsi Arnon subɔnhwa ho, de kɔsi Asubɔnten Yabok a eyɛ Amonfoɔ hyee no so. ¹⁷ Atɔɛ hyee no firi Asubɔnten Yordan a eda Araba a efiri Kineret kɔsi Nkyene Eɔo a eda Pisga bepɔ ayaase no.

¹⁸ Na mehyee mo saa eberɛ no se, "AWURADE mo Onyankopɔn de asase yi ama mo se momfa. Nanso mo mmarima akofɔ nyinaa nhye akodeɛ nni mo nuanom Israelfoɔ anim ntwɔ Yordan. ¹⁹ Mo yerenom, mo mma ne mo afieboa bebrebe no deɛ, monnya wɔn wɔ mo akyi wɔ nkuro a mede ama mo no so. ²⁰ Se AWURADE bɔ Israelfoɔ a wɔaka no ho ban na wɔtena asase a AWURADE de ama wɔn a etwam Asubɔnten Yordan no so a, afei motumi sane mo akyi ba asase a mede ama mo no so."

Wɔamma Mose Ankɔ Asase No So

²¹ Saa eberɛ no, meka kyeree Yosua se, "Woahunu deɛ AWURADE wo Onyankopɔn aye saa ahemfo baanu yi. Saa ara na ɔbeyɛ ahemman a ewɔ Yordan atɔɛ fam no nyinaa. ²² Nsuro aman a wɔwɔ ho no na AWURADE beko ama wo."

²³ Saa eberε no, mesrεε AWURADE sε, ²⁴ “Ao Otumfoɔ AWURADE, meye w’akoa. Afei, na worekyere me wo keseye ne wo tumi. Onyame ben na ɔwɔ ɔsoro anaa asase so a ɔbetumi aye mmaninneε te sε wo?” ²⁵ Mesrε wo, ma me ntwā Yordan nkɔhwe asase nwanwa a εda εfa hɔ, ɔman fεfε no ne Lebanon mmepɔ no.”

²⁶ Nanso εsiane mo enti, AWURADE bo fuu me. Na wantie me. Na AWURADE ka kyereε me sε “Eye, nka saa asem yi ho hweε bio nkyere me. ²⁷ Foro kɔ Pisga na hweε atɔεε ne atifi ne anafoɔ ne apueεε. Esiane sε, worentwa Yordan no enti, w’ankasa fa w’ani hweε asase no. ²⁸ Nanso, tu Yosua na bɔ n’aba so, na hye no den na ɔno na ɔbedi saa nnipa yi anim atwa na wama wɔadi asase a w’ani tua yi so.” ²⁹ Eno enti, yetenaa subɔnhwa a εben Bet-Peor.

4

ɔsetie Ho Afotuo

¹ Afei, Israel montie mmara ne nhyehyεε a merebεkyerekyerε mo yi yie. Monni so na moanya nkwa, na moatumi akɔ asase a AWURADE mo agyanom Onyankopɔn de rema mo no so na moatena hɔ. ² Mommfa bi nka ho, na monnyi biribiara nso mfiri mmara a AWURADE mo Onyankopɔn de ama me sε memfa mma mo no mu, na mmom monni so.

³ Mode mo ani hunuu deε AWURADE yeε mo wɔ Baal-peor no. ɔseeε nnipa pii a na wɔsom abosom no. ⁴ Nanso, wɔn a na wɔdi AWURADE mo Onyankopɔn nokore nyinaa da so te ase besī enne.

⁵ Sε moduru asase a mobetena so no so a, yeinom ne mmara a εsε sε modi so. Efiri Awurade, yen Onyankopɔn, nkyen. ɔde ama me sε memfa mma mo. ⁶ Sε modi so a, εbema mo agye nim wɔ adwene ne nyansa mu. Na sε aman a wɔatwa mo ho ahyia no te saa mmara yi a, wɔbeteam sε, “ɔman ben na wɔwɔ nyansa ne adwene sε Israel!” ⁷ ɔman keseε ben na εwɔ onyame a ɔben wɔn pεε te sε AWURADE, yen

Onyankopɔn, a ye frε no a ɔgye yen so yi? ⁸ Na ɔman ben na εwɔ edin sei a εwɔ mmara pa te sε saa mmara yi a mede rema mo enne yi?

⁹ Monhwe yie! Monhwe yie pa ara na mo werε amfiri deε moahunu sε AWURADE ye ma mo. Sε mote ase yi, mommma saa nsem yi mfiri mo adwene mu da! Na monhwe nso sε mo mma ne mo nananom nso bete. ¹⁰ Ka kyere wɔn, ne titire no, εda a mokɔgyinaa AWURADE mo Onyankopɔn anim wɔ bepɔ Horeb a ɔka kyereε me sε, “Frε ɔmanfoɔ no wɔ m’anim na mekyere wɔn deε wɔnye no. Sε εba saa a, wɔbesua sedεε wɔbedi me ni berε dodɔɔ a wɔte ase no, na enam so ma wɔatumi akyere wɔn mma mmara no.” ¹¹ Mobegyina benεε bepɔ no ayaase eberε a na bepɔ no rehye no. Egyaframa no tu kɔɔ soro a omununkum ne esum kabii aduru no. ¹² Na AWURADE kasa faa ogya no mu kyereε mo. Motee nsem no, nanso moanhunu no. Enne keke na εbaεε. ¹³ ɔdaa n’apam a ɔkyereε mo sε monni so no adi; mmaransεm edu a ɔtwereε guu abɔɔ epono mmienun so no. ¹⁴ Saa eberε no na Awurade hyεε me sε memfa mmara a εsε sε modi so wɔ asase a morebεhyene so akɔtena so no mma mo.

Ahonisom Ho Kɔkɔbɔ

¹⁵ Monhwe yie! Eberε a AWURADE kasa faa ogya mu kyereε mo firi bepɔ Horeb so no, moanhunu no. ¹⁶ Eno enti, Monnaadaa mo ho nye mfonihunu bi wɔ mo tirim sε ɔye ɔbaa anaa ɔbarima, ¹⁷ aboa anaa anomaa, ¹⁸ aboa a ɔwea fam anaa nsuomnam. ¹⁹ Na sε mohwe ewiem na mohunu owia, ɔsrane ne nsoromma a, mma wɔnntwetwe mo nkɔsom wɔn. AWURADE, mo Onyankopɔn, yeε saa ewiem abɔdeε yi maa nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa. ²⁰ Na mo deε, AWURADE yii mo firii dadeε fononoo mu wɔ Misraim sε mommεye n’adedifoɔ sedεε mote enne yi.

²¹ Mo enti, AWURADE bo fuu me yie. ɔkaa ntam sε, merentwa

Asubonten Yordan nko asase pa a AWURADE, mo Onyankopon, de rema mo se mo agyapadee sononko no so da. ²² Ewom se mobetwa Yordan akotena ho asase no so, na me dee, mewu wo asuo no fa ha. ²³ Enti, monhwe yie na moammu apam a AWURADE, mo Onyankopon, ne mo aye no so. Se moye abosom seso biara a mo AWURADE mo Onyankopon abra mo no a, na ekyere se, moabu apam no so. ²⁴ AWURADE, mo Onyankopon, ye Onyame ninkunfo ne ogya a chye adee Onyankopon.

²⁵ Moawowo mma ne mmanana akyi, na moatena asase no so akyere no, se bone fa mo na moye ohoni bi nam so ye bone wo AWURADE mo Onyankopon ani so nam so hye no Abufuo a, ²⁶ mefre osoro ne fam se m'adansefo de tia mo saa eda yi se, ntem so, mobebye afiri asase a moretwam wo so ako Yordan akofa no so. Morentena ho nkye na wosase mo pasapasa. ²⁷ Na AWURADE bebwo mo apansam aman mu a mo mu kakra bi na wobetena ase. ²⁸ Eho a eye ahchosase no so na mobesom ahoni a wode nnuu ne aboo na aye, anyame a wonhunu adee na wonte asem na wonnidi nte hwa no. ²⁹ Eho na mobeperere bio ahwehwe AWURADE mo Onyankopon. Na se mode mo akoma ne mo kra nyinaa hwehwe no a, mbehunu no. ³⁰ Se chaw bi to mo na yeinom nyinaa ba mo so a, akyire no, mobesane ako AWURADE mo Onyankopon nkyen na moaye osetie ama no. ³¹ Efiri se, mo Awurade mo Onyankopon no ye mmoborohunu Onyankopon. Orennya mo na orensee mo anaa ne were remfiri apam a one mo agyanom pamee a okaa ntam sii so no.

Onyankopon Ye Baako

³² Hwehwe abakosem mu firi eberere a Onyankopon bo nnipa wo asase so besi enne yi. Afei, hwehwe firi osoro ano kosi osoro ano. Hwe se biribi kese a ete se yei asi

pen anaase woate biribi saa pen? ³³ Oman bi ate Onyankopon nne se orekasa afiri ogya mu sedee motee na woda so te ase yi anaa? ³⁴ Onyame foforo bi nam ogye a onam amanehunu, nsenkyerennee a eye nwanwa, oko, tumidie ne ahodwiredee so agye oman bi afiri oman foforo bi nsam afa se ne dea anaa? Nanso, saa na AWURADE, mo Onyankopon, ye maa mo wo Misraim a mo ani hunuie.

³⁵ Odaa yeinom nyinaa adi kyere mo sedee ebeye a mbehunu se AWURADE ye Onyankopon a n'akyi obi nni ho. ³⁶ Omaa motee ne nne firi soro nam so tenetenee mo so. Omaa mohunuu ne ogya fadum wo asase so, enna motee ne nne firii ogya no mfimfini. ³⁷ Esiane se na ope mo agyanom asem, na opee se ohyira won asefo enti na ono ara nam ne tumi kese so yii mo firii Misraim no. ³⁸ Opamoo saa aman yi a na won ho ye den sene mo wo mo anim sedee mbeba won asase so abedi so sedee ete enne yi.

³⁹ Enti, monkae na momma no ntim mo akoma mu: AWURADE ye Onyankopon wo osoro ne asase so, na onyame bi nka ne ho bio! ⁴⁰ Se moye osetie ma mmara no ne ahyedee no a mede bema mo enne no a, ebese mo ne mo mma yie. Mbenyini akyere wo asase a AWURADE mo Onyankopon de rema mo afebwo no so.

Apuee Fam Dwanekoba Nkuropon

⁴¹ Afei, Mose yii nkuropon mmiensa bi wo Yordan apuee fam ⁴² a, se eba se obi akum obi a wanhye da na onni onipa ko no ho menasepo bi a, otumi dwane ko ho kobwo ne ho adwaa. ⁴³ Oyii Beser a eda esere ne asase tata so no maa Rubenfo. Ode Ramot a ewo Gilead no maa Gadfo enna ode Golan a ewo Basan no nso maa Manase abusuakuo.

Woda Mmara No Adi

⁴⁴ Yeinom ne mmara a Mose de maa Israelfo no. ⁴⁵ Israelfo no firii Misraim no, yeinom ne akwankyere,

mmara ne ahyedeε a Mose de maa wɔn ⁴⁶ εbere a wɔduruu bɔnhwa a εben Bet-Peor a εda Asubɔnten Yordan apueεε fam. Kane no, na Amorifoɔ na wɔte asase yi so εbere a wɔn ɔhene Sihon a ɔfiri Hesbon di adeε. Mose ne Israelfoɔ firi Misraim εreba no, wɔseε ɔhene yi ne nkurɔfoɔ. ⁴⁷ Wɔfaa n'asase no sane faa Basanhene Og asase nso kaa ho. Saa ahemfo baanu yi na wɔye Amorifoɔ ahemfo a wɔte Yordan apueεε. ⁴⁸ Saa asase yi na εfiri Aroer a εda Arnon subɔnhwa ano kɔsi Sion bepɔ, a wɔfre no Hermon no ho. ⁴⁹ Israelfoɔ no sane faa nsaase a εfiri Araba εpo no ano kɔsi bepɔ Pisga ase.

5

Mmaransɛm Edu No

¹ Mose frεε Israelfoɔ nyinaa ka kyereε wɔn sε:

Montie mmara ne ahyedeε a mede rema mo εnne no yie. Monsua na monni so. ² Εbere a yεwɔ Horeb no, AWURADE yεn Onyankopɔn ne yεn yεε apam bi. ³ Εnye yεn agyanom na AWURADE ne wɔn yεε apam tete no, na mmom, ɔne yεn a yεte ase εnne yi na εyεεε. ⁴ AWURADE ne mo kasaa animuanimu firi ogyaframa no mu. ⁵ Megyinaa mo ne AWURADE ntam, εfiri sε, na mosuro ogya no enti, moamforo bepɔ no. Ɔkasa kyereε me na me nso mekaa nsem a ɔkaεε no kyereε mo.

Nsem a ɔkaεε no nie:

⁶ “Mene AWURADE mo Onyankopɔn a meyii mo firii nkoasom wɔ Misraim no.

⁷ “Monnsom onyame foforoɔ biara nka me ho.

⁸ Monnye ohoni anaa biribiara a εse adeε a εwɔ ewiem, anaa deε εwɔ asase so, anaa deε εwɔ nsuo mu, anaa deε εwɔ asase ase. ⁹ Monnkoto ohoni biara nsom no εkwan biara so, na me, AWURADE mo Onyankopɔn, meye ninkunfoɔ. Na me ne

onyame foforoɔ bi nkye mo ɔɔ a modo me no. Na sε nnipa bi bɔne a wayε enti metwe wɔn aso a, metwe wɔn aso kɔsi wɔn awontoatoasoɔ a wɔtan me no nyinaa so. ¹⁰ Na medo awoɔ ntoatoasoɔ mpem a wɔɔ me na wɔdi m'ahyedeε so.

¹¹ Mommmɔ AWURADE Onyankopɔn din basabasa. Sε moye saa a, ɔbebu mo fo.

¹² Monkae homeda na monni no sε εda kronkron, sεdeε AWURADE ahye no. ¹³ Nnansia na momfa nye mo nnwuma nyinaa, ¹⁴ na εda a εto so nson no ye homeda ma AWURADE Onyankopɔn. Saa εda no, ense sε moye adwuma biara; ense sε mo mmammarima, mo mmabaa anaa mo asomfoɔ anaa mo anantwie ne mo afunumu anaa mo ahɔhoɔ ye adwuma biara. ¹⁵ Monkae sε bere bi a atwam no na moye nkoa wɔ Misraim, na AWURADE, mo Onyankopɔn, nam anwanwa tumi ne tumi nnwuma so na ɔyii mo firii ho. Eno enti na AWURADE mo Onyankopɔn hye mo sε monni homeda no.

¹⁶ Di w'agya ne wo maame ni sεdeε AWURADE, mo Onyankopɔn, hye mo no. Na εbema wo nkwa nna aware wɔ asase a AWURADE wo Onyankopɔn de bema wo no so.

¹⁷ Nni awu.

¹⁸ Nsee awadeε.

¹⁹ Mmɔ korɔno

²⁰ Nni wo yɔnko ho adansekurumu

²¹ Mma w'ani mmere wo yɔnko yere. Mma w'ani mmere wo yɔnko fie anaa n'asase anaa n'akoa anaa n'afenawa, ne n'anantwie, n'afunumu anaa biribiara a εye wo yɔnko dea.”

²² AWURADE de nne keεε a εfiri ogyaframa no mu ka kyereε mo firii omununkum a esum kabii atwa ho ahyia mu. Nsem a ɔkaεε ara ni na ɔtwerεε ne nsem no guu aboɔ εpono mmieniu so na ɔde maa me.

²³ Motee nne no firii esum mu eberɛ a bepɔ no ogya redere framfram no, mmusuakuo mu ntuanofɔɔ no nyinaa baa me nkyɛn. ²⁴ Wɔkaa sɛ, “AWURADE yɛn Onyankopɔn, akyerɛ yɛn n’animuonyam ne ne tumi na yɛate ne nne afiri ogya mu. Ennɛ, yɛahunu sɛ, sɛ Onyankopɔn ne onipa kasa koraa a, onipa tumi tena ase. ²⁵ Na afei, adɛn enti na ɛsɛ sɛ yɛwuwu? Sɛ AWURADE, yɛn Onyankopɔn, kasa kyerɛ yɛn bio a, akyyinnyɛɛ biara nni ho sɛ yɛbɛwuwu na ogya no ahyɛ yɛn pasaa. ²⁶ Enti, ɔkra teasefɔɔ betumi ate Onyankopɔn teasefɔɔ no nne afiri ogyaframa no mu na watena ase anaa? ²⁷ Wo, kɔ na kɔtie deɛ AWURADE yɛn Onyankopɔn no ka. Na afei, bra na bɛka biribiara a ɔka kyerɛɛ wo no kyerɛ yɛn, na yɛbetie na yɛadi so.”

²⁸ AWURADE tee mo nne eberɛ a mokasa kyerɛɛ me no, AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ, “Mate nsem a nnipa ka kyerɛɛ wo no. Nsem a wɔkaaɛɛ no nyinaa yɛ. ²⁹ Aɔ, sɛ daa wɔbɛnya akoma sɛdeɛ ɛbɛma wɔasuro me na wɔadi m’ahyɛdeɛ nyinaa so a, anka ɛbɛyɛ ama wɔn ne wɔn asefɔɔ nyinaa afeɔɔ.

³⁰ “Kɔ na kɔka kyerɛ wɔn sɛ, wɔnsane mmra wɔn ntomadan mu. ³¹ Nanso, wo deɛ, wo ne me ntena ha sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mɛtumi de me nhyɛ ne me mmara ama wo. Wɔbɛkyerɛkyerɛ nnipa no sɛdeɛ wɔbetie wɔ asase a mede rema wɔn no so sɛ wɔn agyapadeɛ.”

³² Enti, Mose ka kyerɛɛ nnipa no sɛ, “Monyɛ ɔsetie mma AWURADE mo Onyankopɔn ahyɛdeɛ nyinaa, na monni ne nkyerɛkyerɛ so pɛpɛɛɛ. ³³ Akwan a AWURADE mo Onyankopɔn ahyɛ mo sɛ monnante so no so, monnante so. Na moatena ase nna tenten na asi mo yie wɔ asase a morebɛkɔ akɔtena so no so.”

6

Dɔ AWURADE Wo Onyankopɔn

¹ Yeinom ne ahyɛdeɛ, mmara ne nhyehyɛɛ a AWURADE mo

Onyankopɔn ka kyerɛɛ me sɛ menkyerɛ mo na monni so wɔ asase a moretwa Yordan akɔtena so no, ² sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mo, mo mma ne wɔn mma bɛsuro AWURADE mo Onyankopɔn mmɛɛ dodoɔ a mote ase. Sɛ modi ne mmara ne n’ahyɛdeɛ nyinaa so a, mo nkwa nna bɛware. ³ Montie, Aɔ Israel, na monhwe yie nni so sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɛbɛsi mo yie na mo ase atɛɛ yie wɔ asase a nufosuo ne ɛwɔɔ resene wɔ so sɛdeɛ AWURADE, mo agyanom Onyankopɔn, hyɛɛ mo ho bɔ no.

⁴ Tie, Aɔ Israel, AWURADE yɛn Onyankopɔn yɛ Awurade koro. ⁵ Dɔ AWURADE wo Onyankopɔn firi w’akoma mu nyinaa ne wo kra nyinaa mu ne w’ahɔɔden nyinaa mu. ⁶ Momma saa mmaramsem a mede rema wo ennɛ yi ntena mo akoma mu. ⁷ Momfa nhyɛ mo mma mu. Sɛ mowɔ fie anaa monam ɛkwan so, sɛ moda ho anaa mosɔre anɔpa a, monkyerɛkyerɛ wɔn. ⁸ Monkyekyerɛ no sɛ agyinahyɛdeɛ mmɔ mo nsa na momfa bi mmɔ abotire. ⁹ Montwerɛ ngu mo fie aponnwa ne mo aboboanopono ho.

¹⁰ Erenkyerɛ biara, AWURADE mo Onyankopɔn de mo bɛba asase a ɔkaa ntam sɛ ɔde bɛma mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no. Eɛɛ asase a animuonyam nkuroɔn a ɛnyɛ mo na mokyekyerɛɛ ahyɛ so ma. ¹¹ Wɔde nneɛma pa a ɛnyɛ mo na moyɛɛɛ bɛhyɛ no ma. Mobeto nsuo afiri abura a ɛnyɛ mo na motuie mu, na mobɛdidi afiri turo a ɛnyɛ mo na moyɛɛɛ mu ne ngo nnua a ɛnyɛ mo na moduaɛɛ. Sɛ modidi mee wɔ saa asase yi so wie a, ¹² monhwe yie na mo werɛ amfiri AWURADE a ɔgyɛɛ mo firii nkoasom mu Misraim asase so no.

¹³ ɛsɛ sɛ mosuro AWURADE, mo Onyankopɔn, na mosom ɔno nko ara. Ne din nko ara na momfa nka ntam. ¹⁴ Monnni anyame forɔ akyi—anyame a wɔyɛ nnipa a wɔatwa mo ho ahyia no dea; ¹⁵ na AWURADE mo Onyankopɔn a ɔwɔ mo ntam no yɛ Onyankopɔn ninkunfoɔ

a n'abufuhyeɛ no behye mo na ɔbesee mo afiri asase so. ¹⁶ Monnso AWURADE, mo Onyankopɔn, nhwe sedee moyeeɛ ebere a na mowo Masa no. ¹⁷ Eɛ se modi AWURADE mo Onyankopɔn ahyedee so pɛpɛpɛ —monni mmara no mu nsem nyinaa so sedee ɔde ama mo no. ¹⁸ Monye deɛ etene na eye wɔ AWURADE ani so na biribiara awie mo yie. Na moakɔ akɔtena asase pa a AWURADE hyee ho bɔ kyereɛ mo agyanom no. ¹⁹ Moberam atamfoɔ a wote mo asase no so nyinaa sedee AWURADE ka kyereɛ mo se ɔbye no.

²⁰ Daakye bi, mo mma bebisa mo se, "Saa mmara ne n'ahyedee a AWURADE, yen Onyankopɔn de ama yen yi aseɛ ne sen?" ²¹ Monka nkyere wɔn se "Na yeɛ Farao nkoa wɔ Misraim, nanso AWURADE nam anwanwatumi so yii yen firii Misraim. ²² Yehunuu AWURADE nsenkyerennee nnwuma a ɔye tiaa Misraim, Farao ne ne nkurofoɔ nyinaa. ²³ Ɔyii yen firii Misraim sedee ebeye a, ɔbetumi de asase a wahye yen agyanom ho bɔ no ama yen. ²⁴ Na AWURADE yen Onyankopɔn hyee yen se yenni mmara no nyinaa so na yemfa obuɔ ne anidie mma no sedee ebema daakye asi yen yie sedee ete enne yi. ²⁵ Efiri se, se yedi mmara no nyinaa a AWURADE, yen Onyankopɔn, de ama yen no so a, ebema yeaye ateneneefoɔ."

7

Wɔpam Amanaman No

¹ Se AWURADE mo Onyankopɔn de mo ba asase a morebekɔ akɔtena so no so a, ɔberam amanaman pii a wɔwɔ mo anim no a wɔye Hetifoɔ, Girgasifoɔ, Amorifoɔ, Kanaanfoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ. Yeinom ye aman nson a wɔsoso na wɔye den sen mo. ² Se AWURADE mo Onyankopɔn de saa aman yi hye mo nsa na modi wɔn so a, monsee wɔn pasapasa. Mo ne wɔn nnhyehye apam biara na monnhunu wɔn mmɔbɔ. ³ Mo ne wɔn nni

awadeɛ na mommma mo mmamma ne mo mmammariama nnware wɔn mmammariama ne wɔn mmamma. ⁴ Efiri se, wɔakɔsom wɔn anyame foforo. Na AWURADE abufuo behuru atia mo na waseɛ mo. ⁵ Dee eɛ se moye wɔn ne se, mommubu wɔn aforebukya na monnwiri wɔn abosom adum no ngu. Montwitwa wɔn abosompɔ ngu na monhye wɔn ahoni. ⁶ Na moye nnipa kronkron a moye AWURADE mo Onyankopɔn dea. Nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa, mo na AWURADE mo Onyankopɔn ayi mo se n'agyapadeɛ sononko.

⁷ Enye se modɔɔso sene nnipa a aka no enti na AWURADE anya mo ho do no, na mo na mosua koraa wɔ nnipa no nyinaa mu. ⁸ Na mmom, eye AWURADE do a do mo, ne ne ntam a odii so no: ntam a ɔka kyereɛ mo agyanom se ɔde ne nsa a tumi wɔ mu no beyi mo afiri nkoasom asase so ne Misraimhene Farao tumi ase no. ⁹ Monhunu se AWURADE mo Onyankopɔn ye Onyankopɔn; ɔye nokore Onyankopɔn a ɔdi ne do apam so kɔsi awoɔ ntoatoaso apem a wɔdo no na wɔdi n'ahyedee so. ¹⁰ Nanso, ɔntwentwen na ɔsee. Ɔtwe wɔn a wɔmpɛ n'asem aso, see wɔn. ¹¹ Eno enti, monni ahyedee ne mmara a mede rema mo enne yi nyinaa so.

¹² Se motie mmara yi na modi ne nyinaa so nokorem a, AWURADE, mo Onyankopɔn, nso bedi n'apam a ɔfiri ne nokore do mu ne mo agyanom pameeɛ no so. ¹³ Ɔbedo mo na wahyira mo na waye mo ɔman keɛe. Ɔbema mo awo mma bebree na wama mo asase adɔre na mo nyemmoa ase aye bebree. Se moduru asase a ɔhyee ho bɔ se ɔde bema mo agyanom no so a, mobenya aburoo, nsã, ngo, anantwie, nnwan ne mpɔnkye bebree. ¹⁴ Wɔbehira mo aboro aman a wɔwɔ asase so nyinaa so. Mo mmariama renye saadwe, na mo mmaa nso renye abonini, na mo nyemmoa nso bewowo. ¹⁵ Na AWURADE bebɔ mo ho ban afiri yadeɛ

nyinaa ho. Ɔremma owuyadee a ebi boɔ mo wɔ Misraim no bi mmɔ mo, na ɔde saa yadee no nyinaa bema mo atamfoɔ. ¹⁶ Monsee aman a AWURADE mo Onyankopɔn de behye mo nsa no nyinaa. Monnhunu wɔn mmɔboɔ na monnsom wɔn anyame. Se moye saa a, ebɛsum mo afidie.

¹⁷ Mobeɓisa mo ho se, “Na se saa aman yi ye den kyen yen a, ebeye den na yeatumi apamo wɔn?”

¹⁸ Nanso, monnsuro wɔn. Monkae adee a AWURADE, mo Onyankopɔn, de yee Farao ne ne manfoɔ nyinaa wɔ Misraim. ¹⁹ Mode mo ankasa mo ani hunuu amanehunu, nsenkyerennee a eye hu ne anwanwasem a ebaa wɔn so. Mohunuu tumi nsa ne abasa a wɔatre mu a AWURADE, mo Onyankopɔn, nam so yii mo firii ho no. Nnipa a mosuro wɔn seesei no, AWURADE Onyankopɔn de wɔn befa saa ekwan korɔ no ara so. ²⁰ Eno akyi, AWURADE, mo Onyankopɔn, bema mmɔborɔ abɛpam kakra a aka no afiri wɔn ateeɛ mu kɔsi se wɔn ase behye. ²¹ Monnsuro saa aman no, efiri se, Awurade, mo Onyankopɔn, a ɔso na ne ho ye nwanwa no wɔ mo afa. ²² Nkakrankakra, AWURADE, mo Onyankopɔn, bɛpamo saa aman no adi mo anim ekan. Ɔrenyi wɔn nyinaa mfiri ho preko pe; anye saa a, nkekaboa no ase bedɔre ntem na wɔaba mo so. ²³ Nanso, AWURADE, mo Onyankopɔn de wɔn behye mo nsa, na ɔbema wɔn adwene aye basabasa kɔsi se ɔbesee wɔn. ²⁴ Ɔde wɔn ahemfo behye mo nsa na mobepepa wɔn din afiri ɔsoro ase. Obiara rentumi nsɔre ntia mo; mɔbesee wɔn. ²⁵ Wɔn anyame ahoni no, momfa ogya nhye wɔn. Mommma mo ani mmere eso dwete anaa sikakɔkɔ no, na mommfa nto mo ho na anye afidie anyi mo, efiri se, eye AWURADE, mo Onyankopɔn, akyiwadee. ²⁶ Mommfa akyiwadee biara mma mo fie, na moankoye nnome se saa nneema no, na amma wɔansɛe mo. Eɛ se mokyɛ saa nneema no korakora, efiri se, eye abusudee.

8

Mma Wo Weɛ Mfiri AWURADE

¹ Monhwe yie na monni mmara a merehye ama mo enne yi so, sɛdeɛ ebeye a, mɔbetena ase na moadɔɔso na moakɔ asase a AWURADE kaa ntam de hyee mo agyanom bo no na moatena so. ² Monkae sɛdeɛ AWURADE mo Onyankopɔn dii mo anim faa esere so mfee aduanan, nam so brɛɛ mo ase de soɔ mo suban hwɛɛ se mɔbedi ne mmara so anaase morenni so no. ³ Nokoreɛ, ɔmaa ekɔm dee mo nam so brɛɛ mo ase, enna ɔmaa mo mana, aduane a na anka mo ne mo agyanom nnii bi da. Ɔyee saa de kyereɛ mo se, enye aduane nko ara na eho hia onipa wɔ n’asetena mu, na mmom, deɛ ehia titire ne AWURADE asem. ⁴ Mfee aduanan yi nyinaa mu, mo ntadeɛ antete, na mo nan ammo mpumpunya na anhonhono nso. ⁵ Enti, deɛ ese se mohunu ne se, sɛdeɛ ɔbaatan tea ne ba no, saa ara nso na AWURADE mo Onyankopɔn tea mo de boa mo.

⁶ Monni AWURADE mo Onyankopɔn ahyɛdeɛ so na monnante n’akwan so na momfa anidie mma no. ⁷ Efiri se, mo AWURADE de mo rekɔ asase pa so—asase a asutene, mmura ne nsutire resene wɔ bɔnhwa ne mmepɔ mu; ⁸ asase a atokɔɔ, ayuo, bobɛ, borɔɔɔma, atɛaa, ngo dua ne ewoɔ wɔ so. ⁹ Eye asase a aduane abu wɔ so a biribiara wɔ so; eye asase a fagudeɛ dadeɛ abu so te se aboɔ, na sumpii nso nye na wɔ ne mmepɔ mu.

¹⁰ Se modidi mee a, monhyira AWURADE mo Onyankopɔn wɔ asase pa a ɔde ama mo no enti. ¹¹ Nanso, monhwe yie na mo weɛ amfiri AWURADE mo Onyankopɔn a morenni ne mmara ne n’ahyɛdeɛ a merehye mo enne yi so. ¹² Anye saa a, se modidi na momeɛ na mosisi mo afie fefe, na mokɔtena mu ¹³ na mo anantwie ne nnwan ase ɔɔre, na monya dwete ne sika pii, na mo agyapadeɛ nyinaa ɔɔso ¹⁴ a, saa eberɛ no na ese se mohwe

yie. Monnye ahomasoo na mommma mo were mfiri AWURADE mo Onyankopon a oyii mo firii Misraim nkoasom asase so no. ¹⁵ Mommma mo were mfiri se ono na odii mo anim yii mo firii esere a na eso ye hu so. Ono na oyii mo firii asase a eso ye hye, a awo ne anyanyankyere a won ano wo borowo so no so. Omaa mo nsuo firi obotan mu. ¹⁶ Omaa mo mana aduane a mo agyanom nnim diie wo esere so. Oye yei de bree mo ase, de soo mo hweee wo mo ankasa yiedie mu. ¹⁷ Oye saa de kyere mo se, ense se modwene se mo ahonya no firi mo ankasa mo ahoden mu. ¹⁸ Daa monkae se, AWURADE mo Onyankopon a oma mo tumi ma moye adefoo no, oye saa de dii apam a one mo agyanom hyee no so.

¹⁹ Na meraka akere mo se, se mo were firi AWURADE, mo Onyankopon, na mokodi anyame foforo akyi, som won, koto won a, see na wobese mo. ²⁰ Sede AWURADE ase amaman a na wowo mo anim no, mo nso se moantie AWURADE mo Onyankopon a, saa ara na wobese mo.

9

Israel Nkonimdie Firi Onyankopon Adom

¹ Ao Israel, montie! Morekotwa Yordan na moawura mu akogye aman a esoso na wowo ahoden kyen mo na wowo nkuropon akese na won afasuo koka sorosoro no agyapadee. ² Nnipa no wo ahoden na wowoware—Anakfoo. Moate won nka na moate se woka se, “Hwan na obetumi ne Anakfoo agyina?” ³ Nanso, merehye mo ase enne se, AWURADE mo Onyankopon na oredi mo anim te se ogya deree a eresee adee. Obese won. Obebre won ase wo mo anim. Na moapam won na moatre won ase ntem pa ara sedee AWURADE hyee mo bo no.

⁴ Se Awurade, mo Onyankopon, tu won gu a, monnka no wo mo akoma mu se, “Esiane yen tenenee enti na AWURADE de saa asase yi ama yen.”

Dabi. Esiane se aman no ye amumuyefoo no enti na AWURADE reye saa. ⁵ Enye se moye ateneneefoo ne nokwafoo no enti na morekofa won asase no. Esiane won amumuye enti, AWURADE, mo Onyankopon, bepamo saa aman yi adi mo anim de akere se, wadi ntem a oka kyere mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no so. ⁶ Meka bio se, enye se moye teneneefoo enti na AWURADE, mo Onyankopon, de saa asase pa yi rema mo. Ente saa. Moye oman a asoden ahye mo ma.

Sikakoko Nantwie Ba

⁷ Monkae yei na mommma mo were mfiri sedee mohyee AWURADE, mo Onyankopon Abufuo wo esere so ho no. Efiri ebera a motu firii Misraim besi se moduruu ha yi, moate AWURADE anim atua. ⁸ Mohyee AWURADE abufuo wo Horeb a anka ope se osee mo. ⁹ Mekoo bepo no so se merokogye aboo twerepono a na wotwere apam a na AWURADE ne mo apam no agu so no, metenaa ho nnafua aduanan. Mannidi na mannom. ¹⁰ AWURADE de apam a ewo aboo twerepono so a Onyankopon ankasa atwere so nsem maa me. Ofiri ogya a ewo bepo no so no mu na ode maa me.

¹¹ Na adaduanan awia ne anadwo no baa awiee no, AWURADE de aboo epono mmienu a wotwere apam no wo so no maa me. ¹² Afei, AWURADE ka kyere me se, “Siane firi ha ntem ko, efiri se, nnipa a wodii won anim firi Misraim no adane abonefoo. Wotwane afiri ekwan a mehyee won se wontena ase no so dada, na wode sikakoko aye ohoni afa.”

¹³ Na AWURADE ka kyere me se, “Mahwe saa nnipa yi ara ahunu se, won aso ye den pa ara. ¹⁴ Ma me ekwan na mense na mempepa won din mfiri osoro ase. Na menam so maye w'asefoo oman kese; oman a eso na ewo ahoden sene sedee ete enne yi.”

¹⁵ Enti, mesiane firii ogya bepo no so a aboo apono mmienu a apam

no wɔ so no kura me. ¹⁶ M'ase hɔ no, mehunuu sikakɔkɔ nantwie ba a mofiri mo bɔne kɛsɛɛ mu ayɛ atia AWURADE, mo Onyankopɔn. Ankyere koraa na modane firii AWURADE ekwan a ɔkyerɛɛ mo sɛ momfa so no so. ¹⁷ Enti, mepagyaa bɔɔ apono no kɔɔ soro enna meto hwee fam. Mebubuu no wɔ mo anim.

¹⁸ Afei, medaa AWURADE anim awia ne anadwo adaduanan a manni burodo. Mannom nsuo. Meyɛɛ yei, ɛfiri sɛ moyɛɛ adeɛ a AWURADE kyi, na enam so maa ne bo fuu yie. ¹⁹ Mesuro maa mo, ɛfiri sɛ, na AWURADE ayɛ n'adwene sɛ ɔbɛsɛɛ mo. Nanso, ɔtieɛ me bio. ²⁰ AWURADE bo fuu Aaron ara kɔsɛɛ sɛ anka ɔpɛ sɛ ɔsɛɛ no. Nanso, meɔɔ mpaeɛ maa Aaron nso. ²¹ Mefaa mo bɔne no, nantwie ba a moayɛ no, na menanee no wɔ ogya mu yamoo no muhumuhu. Metoo ne mfuturo no guu asuwa a etene firi beɔɔ no so no mu.

²² Mohyɛɛ AWURADE abufuo wɔ Tabera, Masa ne Kibrot-Hataawa nso.

²³ Kades-Barnea nso, AWURADE so-maa mo wɔ saa ɔhyɛ yi so sɛ, "Monkɔ soro hɔ nkɔfa asase a mede ama mo no". Nanso, motiaa AWURADE mo Onyankopɔn ahyɛdeɛ no na moamfa mo ho anto no so antie n'asɛm. ²⁴ Aane, ɛfiri sɛ mehunuu mo no, daa mosɔre tia AWURADE.

²⁵ Ɛno enti na ɛberɛ a AWURADE sii n'adwene pi sɛ ɔpɛ sɛ ɔsɛɛ mo no, mekɔdaa n'anim awia ne anadwo nnafua aduanan no. ²⁶ Meɔɔ mpaeɛ kyereɛ AWURADE sɛ, "Otumfoɔ AWURADE, nsɛɛ wo ɔman ne w'agyapadeɛ a wode wo kɛsɛyɛ agye asi hɔ na wode wo nsa a eye den ayi wɔn afiri Misraim no. ²⁷ Yi w'ani firi saa nnipa asoɔdenfoɔ yi so na kae w'asomfoɔ Abraham, Isak ne Yakob. ²⁸ Sɛ wosɛɛ saa nnipa yi a, Misraimfoɔ beka sɛ, 'AWURADE sɛɛɛ wɔn, ɛfiri sɛ, wantumi amfa wɔn ankɔ asase a ɔkaa ntam sɛ ɔde bɛma wɔn no so. Anaasɛ nso, wɔbɛka sɛ, ɔsɛɛɛ wɔn, ɛfiri sɛ, ɔtan wɔn; ɔde wɔn baa ɛsɛɛ so sɛ ɔrekɔkunkum wɔn.' ²⁹ Nanso, wɔyɛ wo nkurɔfoɔ

ne w'agyapadeɛ a wonam tumi a ɛso ne w'abasa a wama soɔ so yii wɔn."

10

Abɔɔ Epono Foforo

¹ Saa ɛberɛ no, AWURADE ka kyereɛ me sɛ, "Twa abɔɔ epono no mmienu te sɛ kane deɛ no na foro bra me nkyɛn wɔ beɔɔ no so. Afei, ye dua adaka a wobɛkora wɔ mu.

² Metwereɛ nsem a metwereɛ guu abɔɔ epono mmienu a ɛdi ekan a wobubuu mu no bi pɛpɛɛɛ agu so. Na wode ahyɛ adaka no mu."

³ Na mede dua okuo yeɛ adaka, seneɛ abɔɔ epono mmienu sɛ kane deɛ no, na meforoo beɔɔ no a apono mmienu no kura me nsam.

⁴ AWURADE twereɛ Mmaransɛm Edu no a ɔdii ekan twereɛ firii ogya mu wɔ beɔɔ no so wɔ mo nhyiamu ase no guu apono no so. Na AWURADE de maa me. ⁵ Na mesiane firii beɔɔ no so na mede abɔɔ apono no behyɛɛ adaka a meyeɛɛ no mu sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ me sɛ menye no, na ɛwɔ hɔ besi enne.

⁶ Na Israelfoɔ tu firii Beerot-Bene-Yaakan kɔɔ Mosera. Ɛhɔ na Aaron wuiɛ na wɔsɛɛ no. Aaron babarima Eleasa sii n'anan mu, dii ɔsɔfoɔ. ⁷ Wɔfiri hɔ no, wɔtu kɔɔ Gudgod. Wɔfiri Gudgod hɔ no, wɔkɔɔ Yotbata, asase a nsuo abu so wɔ so. ⁸ Ɛhɔ na AWURADE yii Lewifoɔ abusuakuo sɛ wɔnsoa AWURADE apam adaka no na wɔnnyina AWURADE anim nsom no na wɔmfa ne din so nhyira. Yeinom da so ye wɔn nnwuma de besi enne. ⁹ Ne saa enti na Lewifoɔ no nni agyapadeɛ a wɔnya mu mfasodeɛ wɔ Israelfoɔ mmusuakuo mu no. AWURADE no ankasa ne wɔn agyapadeɛ sɛdeɛ AWURADE mo Onyankopɔn ka kyereɛ wɔn no.

¹⁰ Sɛdeɛ maka dada no, metenaa beɔɔ no so AWURADE anim adaduanan awia ne anadwo ne mprenu so. Na bio, AWURADE tieɛ me sufɛɛ enti, wansɛɛ mo. ¹¹ AWURADE ka kyereɛ me sɛ, "Sɔre na di ɔmanfoɔ no anim fa wɔn kɔ asase a mekaa ntam sɛ

mede bema wɔn agyanom no so na wɔmfafa no se agyapadee.”

Monsuro AWURADE

¹² Enti Israel, edeen na AWURADE, mo Onyankopɔn, hwewhwe afiri mo nkyen? Ohwewhwe se mosuro no na moye n'apedee, na mode mo akoma ne mo kra nyinaa do no na mosom no, ¹³ na modi AWURADE ahyedee ne ne mmara a mede rema mo enne yi so, na asi mo yie.

¹⁴ Osorosoro mu soro ne asase ne dee ewo mu nyinaa ye AWURADE mo Onyankopɔn, dea. ¹⁵ Nanso, AWURADE yii mo agyanom se ne do nhwesodee. Na oyii mo a moye wɔn asefoɔ gyaa oman biara sedee ete enne yi. ¹⁶ Eno enti, momma wɔnte mo akoma mu na monnyae asoɔden no. ¹⁷ AWURADE mo Onyankopɔn ye ahene mu hene ne anyame mu nyame. Oye Onyankopɔn kokuroko, otumfoɔ ne onwanwani a onkyea n'aso na onnye adanmudee nso. ¹⁸ Oju nwisiaa ne akunafoɔ atentenenee. Oda ne do adi kyere ahohoo a wote mo mu. Oma wɔn aduane ne ntoma. ¹⁹ Mo nso, ese se modo ahohoo, efiri se, mo nso eberɛ bi na moye ahohoo wo Misraim asase so. ²⁰ Ese se modi AWURADE mo Onyankopɔn ni na mosom no, na moka mo ho bata ne ho. Monka ntam wo ne din nko ara mu. ²¹ Oye mo Onyankopɔn a ese se mokamfo no. Ono na waye anwanwadee akeseɛ a mo nyinaa ahunu bi. ²² Eberɛ a mo agyanom siane koo Misraim no, na wɔn dodoo ye aduɔson. Nanso afei, AWURADE, mo Onyankopɔn ama moadɔre te se osoro nsoromma.

11

Do AWURADE Na Tie No

¹ Do AWURADE wo Onyankopɔn na di n'apedee, ne mmara ne n'ahyedee so bere nyinaa. ² Montie enne se, enye mo mma na wɔnyaa osuahunu hunuu AWURADE mo Onyankopɔn ntenesoo, ne tumi, ne basa keseɛ, ne nsa a watene mu, ³ nsenkyerennee a oyeeɛ ne nneema a woyee wo

Misraim pee maa ebi kaa Misraimhene Farao ne oman mu no nyinaa. ⁴ Wɔanhunu dwuma a mo Onyankopɔn dii Misraim asraafoɔ, wɔn apɔnko ne wɔn nteaseenam, anaa sedee omaa Epo Kokoo yiri faa wɔn eberɛ a wɔtaa mo no ne sedee AWURADE seee wɔn eberɛ a wɔtaa mo no ne sedee AWURADE seee wɔn de besi enne yi. ⁵ Wɔanhunu sedee na AWURADE hwe mo so yie wo esere so ho kosii se mobeduruu ha. ⁶ Na wɔnni ho enti, wɔanhunu dee wode yee Eliab a oye Ruben aseni mma Datan ne Abiram eberɛ a woyee bone na asase mu bue meneɛ wɔn ne wɔn afie ne wɔn ntomadan ne biribiara a na nkwa wo mu a eye wɔn agyapadee no. ⁷ Na mode mo ani ahunu AWURADE tumi nnwuma a oyeeɛ nyinaa.

⁸ Monni mmara a merehye ama mo enne yi so sedee ebeye a, mobenya ahooɔden akɔfa asase a morebetwa Yordan ako so akɔfa yi, ⁹ na mo nna aware asase a nufosuo ne ewoo resene wo so a AWURADE kaa ntam kyereɛ mo agyanom se odo bema wɔn ne wɔn asefoɔ no so. ¹⁰ Asase a morebeko so no nte se Misraim asase a mofiri so baeɛ no a na modua mfudeɛ a mode mo nan twa nsuka te se dee moredua nhahannuane no. ¹¹ Na asase a moretwa Yordan akɔfa no ye mmepo mmepo ne bonhwa a osuo to wo ho yie ¹² a eye asase a AWURADE, mo Onyankopɔn, hwe so yie. Na daa AWURADE mo Onyankopɔn ani wo so firi afe no ahyeaseɛ kosi n'awieeɛ.

¹³ Se moto mo bo ase tie me mmara a merehye ama mo enne yi na mode mo akoma ne mo kra nyinaa do AWURADE, mo Onyankopɔn, na mosom no a, ¹⁴ enneɛ, obeto osuo ne bere mu ama mo na moatumi atwa nnobaee de bi aye nsã ne ngo. ¹⁵ Obema mo esere pii na mo anantwie awe na mo nso mobedidi amee.

¹⁶ Monnnane mo akoma mfiri AWURADE so nkosom anyame foforo. ¹⁷ Se moye saa a, AWURADE Abufuo no behuru atia mo. Obeto osoro mu, agyina osuto, na mo nnobaetwa aye

basaa. Na ntem so, mobewuwu wo asase a AWURADE de rema mo no so. ¹⁸ Enti, momma me nsem yi ntena mo akoma mu. Momfa nkyekyere mo nsa se nkaedee na momfa mmɔ abotire. ¹⁹ Monkyerekkyere mo mma. Se mowɔ fie anaa monam ekwan so, se moda ho anaa mosore anɔpa a, monkyerekkyere won. ²⁰ Montwere ngu mo afie aponnwa ne mo abontenpono ho, ²¹ sedee ebeye a, osoro da so kata asase ani yi, mo ne mo mma ase bedore wo asase a AWURADE kaa ntam se ode bema mo agyanom no so.

²² Monhwe yie na monni mmara a merehye ama mo yi so; monnante AWURADE, mo Onyankopɔn, akwan so na momfa mo ho mmata ne ho mfa nkyere ɔɔ a modɔ no. ²³ Ewom se aman a wɔwɔ mo asase so ye den sen mo deɛ, nanso AWURADE bepamo won nyinaa. ²⁴ Baabiara a mode mo nan betia no, asase no beye mo dea. Mo ahyee beye efiri esere so anafoɔ kɔsi Lebanon wo atifi fam de firi Asubonten Eufrate wo apuee fam kɔsi Ntam Po no fam. ²⁵ Obiara rentumi nsore ntia mo, efiri se, AWURADE, mo Onyankopɔn, beto mo ho hu ne mo ho suro adi mo anim sedee chyeɛ mo bo no wo baabiara a mobeko wo asase no so.

²⁶ Hwe, enne mede nhyira ne nnome resi mo anim, ²⁷ Se modi AWURADE, mo Onyankopɔn, mmara a merehye ama mo enne yi so a, ebeye nhyira. ²⁸ Na se mopo AWURADE, mo Onyankopɔn mmara dane firi n'akwan a merehye mo enne yi so, kosom anyame foforo a, ebeye nnome. ²⁹ Na se AWURADE, mo Onyankopɔn, de mo duru asase a moreko so akɔfa no a, monka nhyira nsem mfiri Gerisim Bepɔ no so na monka nnome nsem nso mfiri Ebal Bepɔ so. ³⁰ Saa mmepɔ mmienu yi wo Asubonten Yordan atɔee fam, asase a na Kanaanfoɔ a na wɔte Yordan subonhwa a eben kuro Gilgal no te ho. Na wɔwɔ atɔee fam a eben More kwaee no. ³¹ Moreye atwa Yordan akotena asase a AWURADE,

mo Onyankopɔn, de rema mo no so. Se mokɔfa saa asase no kotena so a, ³² monhwe yie na monni mmara ne ahyedee a mede rema mo enne yi so.

12

Beaɛ A AWURADE Ayi Ama Osom

¹ Yeinom ne mmara ne ahyedee a ese se modi so, eberɛ a mote asase a AWURADE, mo agyanom Onyankopɔn, de ama mo no so. ² Se motu amanaman a wɔtete ho no firi ho a, ese se moseɛ mmeamma a wɔsom won anyame no nyinaa—mmepɔ no atifi, nkokɔ no atifi ne nnua a eyi nhahammono no ase nyinaa. ³ Mommubu won afɔrebukya nyinaa na monyam won osom adum no. Momfa ogya nhye won abosompɔ na mommobɔ won ahoni a wɔayeye no. Mompepa won ahoni no din mfiri mmeamma ho.

⁴ Mommfa won akwan no so nsom AWURADE, mo Onyankopɔn. ⁵ Na mmom, monhwehwe baabi a AWURADE, mo Onyankopɔn, beyi afiri mo mmusuakuo mu ama mo no na montim ne din ho se n'atenaɛ. Beaɛ ho na ese se moko. ⁶ Eho na momfa mo hyee afɔrebodeɛ mmra mmebo a mo ntotosoɔ dudu, akyedee sononko, adeɛ a moaka ho ntam se mode beba ne afɔrebodeɛ a efiri akoma pa mu, mo anantwie ne mo nnwan mu mmakan nso ka ho. ⁷ Eho na AWURADE mo Onyankopɔn anim, mo ne mo abusuafoɔ bedidi na mo ani agye wo biribiara a mo nsa aka wo ho, efiri se, AWURADE, mo Onyankopɔn, ahyira mo.

⁸ Enne yi, deɛ mope biara na moye, nanso, enye ne kwan ne no, ⁹ efiri se, monnuruu ahomegyeɛ a AWURADE mo Onyankopɔn de rebema mo no ho. ¹⁰ Erenkyere biara, mobetwa Asubonten Yordan akotena asase a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo se agyapadeɛ sononko no so. Se oma mo ahomegyeɛ ne banbo wo mo atamfoɔ ho a, ¹¹ momfa biribiara a mehye mo se momfa mmra a eye mo chyeɛ afɔrebodeɛ, ntotosoɔ dudu, akyedee sononko

ne mo ɔma ahodoɔ ne mo bɔhye afɔdee. Momfa nkɔ beaee a AWURADE mo Onyankopɔn beyi ama mo a mobekamfo ne din wɔ ho no. ¹² Mo ne mo mmammarima, mo mmammaa ne mo nkoa nyinaa nnye mo ani wɔ ho wɔ AWURADE, mo Onyankopɔn, anim. Na monkae Lewifoɔ a wɔtete mo nkuro so no se, wɔnni asase a eye wɔn dea. ¹³ Monhwe yie na moammɔ mo hyee afɔdee wɔ baabiara kwa. ¹⁴ Motumi ye saa wɔ baabi pɔtee a AWURADE ayi afiri mo mmusua asase bi mu ama mo. Eho na motumi bɔ ɔhyee afɔdee na moye biribiara a mehye mo se monye no.

¹⁵ Nanso, kuro biara a mope so no, motumi kum mmoa we sedee mokum atwe ne adabo no. Motumi we enam dodoɔ biara a AWURADE, mo Onyankopɔn, de bema mo. Mo nyinaa, se mo ho te anaa mo ho nte no, motumi we bi. ¹⁶ Mmara a ebata ho ara ne se, monni mogya no. Montwa ngu fam te se nsuo. ¹⁷ Ense se modi mo afɔdee, ntotosoɔ dudu a efiri mo aburoo mu, mo nsã foforo ne ngo anaa mo anantwie ne mo nnwan abakan wɔ mo kuro mu. Biribiara a moaka ho ntam se mode bema AWURADE anaa dee mofiri akoma pa mu ahye ho bɔ anaa akyedee sononko biara, ense se modi. ¹⁸ Mmom, ese se modi no wɔ AWURADE, mo Onyankopɔn, anim wɔ baabi a AWURADE, mo Onyankopɔn, bekyere mo no a mo, mo mmammarima ne mo mmammaa mo nkoa ne mo mfenaa ne Lewifoɔ a wɔfiri mo nkuro mu ka mo ho. Monnye mo ani wɔ AWURADE, mo Onyankopɔn anim wɔ biribiara a mobeye no ho. ¹⁹ Monhwe yie na moantwa Lewifoɔ no annya wɔ mmere dodoɔ a mote mo asase so yi.

²⁰ Se AWURADE, mo Onyankopɔn, tre mo asase mu sedee wahye mo ho bɔ no a, enne, mobetumi awe enam mmere biara a mope. ²¹ Etumi ba se baabi a AWURADE, mo Onyankopɔn, ayi ama mo se monkamfo ne din ho no ne mo fie kwan ware. Se eba saa a, motumi kum mo anantwie anaa

nnwan a AWURADE de ama mo no bi we enam no wɔ mo fie sedee mahye mo no. ²² Obi a ne ho te anaa ne ho nte tumi we enam no bi sedee mowe ɔtwe ne ɔdabo no. ²³ Mmara a ewo ho ara ne se, monni mogya no, efiri se, mogya no ye nkwa enti ense se modi nkwa no fra enam no. ²⁴ Mmom, monhwie mogya no ngu fam se nsuo. ²⁵ Monni mogya no, na asi mo ne mo mma yie, efiri se, moaye dee eso AWURADE ani.

²⁶ Momfa mo akyedee kronkron ne mo bɔhye afɔrebodee nkɔ beaee a AWURADE akyere. ²⁷ Esee se mode enam ne mogya a mode bɔ ɔhyee afɔdee no gu Awurade mo Onyankopɔn no afɔrebukyia so. Mogya a eka mo afɔdee foforo bi a mobo ho no, monhwie ngu AWURADE, mo Onyankopɔn, afɔrebukyia no nkyen nanso motumi we enam no. ²⁸ Monhwe yie na monni me mmara so na biribiara beko yie ama mo ne mo mma, efiri se, mobeye dee eso AWURADE mo Onyankopɔn ani.

²⁹ Se AWURADE, mo Onyankopɔn, see aman no na mopam wɔn kotena wɔn asase no so a, ³⁰ mommma ekwan a wofa so som wɔn anyame no nye afidie mma mo. Mommmisa se "Ekwan ben so na saa aman yi fa som wɔn anyame? Yere se yedi wɔn akyi." ³¹ Mommma saa ekwan yi so nsom AWURADE, mo Onyankopɔn, efiri se, wɔn anyame no som mu no, woyee akyiwadee be-bree a AWURADE mpe. Mpo, wɔhyee wɔn mmammarima ne wɔn mmammaa wɔ ogya a wode rebo afɔdee ama wɔn anyame no mu.

³² Monhwe se, dee mahye mo no nyinaa mobedi so; mommma bi nka ho na monni bi nso mfiri mu.

13

Ahonisom Ho Kɔkɔbo

¹ Se odiyifoɔ anaa obi a ɔnam daesso so ka ahintasem sore wɔ mo mu na oka nsenkyerennee a eye hu ne anwanwasem kyere mo, ² na se nsenkyerennee anaa anwanwasem no ba mu na oka se,

“Momma yenni anyame foforo akyi (anyame a monnim won) na yensom won” a, ³ monntie saa odiyifoo anaa odaeesofooo no nsem. AWURADE, mo Onyankopon, reso mo ahwe se modo no firi mo akoma ne mo kra mu nyinaa anaa. ⁴ AWURADE, mo Onyankopon, na ese se modi n’akyi na onno na ese se mode obuoo no anidie ma no. Monni ne mmara so na monye osetie mma no; monsom no na momfam ne ho den. ⁵ Ese se wokum saa odiyifoo anaa odaeesofooo no, efiri se, okasa tia AWURADE, mo Onyankopon, a oyii mo firii Misraim nkoasom asase no so no; wayere ne ho se ope se otwe mo firi ekwan a AWURADE, mo Onyankopon, ahye se momfa so no so. Ese se motutu abonefooo nyinaa firi mo mu.

⁶ Se wo nuabarima, wo babarima, wo babaa, wo yere a wodo no anaa w’adamfo pa bi fa sum ase ba wo nkyen beka kyere wo se, “Momma yenkosom anyame foforo, anyame a wo anaa w’agyanom nhunu bi da,” ⁷ anyame a eye nnipa a atwa wo ho ahyia dea, se wobon anaa wowo akhiri firi asase ano kosi ano no a, ⁸ mfa wo ho mma no, anaase nte no. Nhunu no mmobo. Mfa ne ho nkye no na mmoo ne ho ban nso. ⁹ Kum na ese se wokum no. Fa wo nsa di ekan kum no ansa na nnipa nyinaa de won nsa abeka ho. ¹⁰ Monsi no aboo nku no, efiri se, opee se otwe wo firi AWURADE, mo Onyankopon, a oyii mo firii Misraim nkoasom asase so no ho. ¹¹ Afei, Israel nyinaa bete na wosuro na obiara nni ho a obefiri mo mu a, obeye saa adee no bio.

¹² Se eba se mote wo nkuro a AWURADE, mo Onyankopon, de rema mo no baako so se ¹³ nnipa bonefooo bi asore wo won mu adi nnipa a wowa kuro no mu anim de won akosi bone mu aka se, “Momma yenkosom anyame foforo,” anyame a monhunuu bi da a, ¹⁴ ese se mobisa mu, hwewe mu yie. Na se eye nokore na se nhewewemu ada no adi se nneboneye bi ako so wo mo mu a, ¹⁵ ese se wode

akofena kunkum won a wowa kuro no mu nyinaa. Monsee kuro no pasapasa, emu nnipa ne afieboa. ¹⁶ Afei, mommoaboa asadee no nyinaa ano wo kuro no adwaboe na monhye no. Monhye kuro mu no ne emu nneema nyinaa mma enye se ohyee afodee mma AWURADE, mo Onyankopon. Saa kuro no nye amamfo daa; ense se wosane kyekyere bio. ¹⁷ Asadee a wode agu nkyen se wobese no no, mommfa bi. Se moye saa a, AWURADE bedane afiri n’abufuhyee no ho na wahunu mo mmobo. Ne yam behyehye no ama mo na wama mo adore sedee okaa ntam hyee mo agyanom bo no, ¹⁸ efiri se, moye osetie ma AWURADE mo Onyankopon, na modi ne mmara a mede rema mo enne yi so, na moye dee eso n’ani.

14

Nnuane A Eho Tee Ne Nea Eho Ntee

¹ Moye AWURADE mo Onyankopon mma. Eno enti mommotabota mo ho anaa monnyii mo moma so mma awufoo, ² efiri se, moye nnipa kronkron ma AWURADE, mo Onyankopon. Nnipa a wowa asase so nyinaa, mo na AWURADE ayi mo se n’agyapadee a esom bo.

³ Monni akyiwadee biara. ⁴ Yeinom ne mmoa a ese se mowe: nantwie, odwan, abirekyie ⁵ oforotee, adowa, owansane, eyuo, otwe, ekoo ne aberee. ⁶ Na monni atoteboa biara a ne tote mu apae mmienu na opu wesa. ⁷ Nanso, ntoteboa a wopu wesa anaa won tote mu apae mmienu koraa mu no, monnwe yoma, adanko ne atwaboa, efiri se, wopu wesa dee, nanso won tote mu mpae; won ho nte mma mo. ⁸ Oprako nso ho nte. Ewom se ne tote mu apae dee, nanso ompu nwesa. Ense se mowe ne nam anaa mode mo nsa so ne funu mu koraa.

⁹ Nsuomnam a wowa tete ne abon nyinaa motumi we. ¹⁰ Nanso, nsuomnam a wonni tete ne abon dee, monnwe. Won ho nte mma mo.

11 Anomaa biara a ne ho te no, monwe. 12 Nnomaa a ense se mowe nie: okodee, opete, asuo so okodee, 13 okompete, nkoroma ahodoɔ nyinaa 14 kwaakwaadabi ahodoɔ nyinaa, 15 sohiri, anadwo akoroma, epo so asomfena ne akoroma ahodoɔ nyinaa, 16 opatuo, opatukesee, bakanoma 17 nantwinoma, opete ne epo so anene, 18 ne asukonkon ahodoɔ nyinaa, asokwaa ne apan.

19 Ntuboa a wonante nyinaa ho nnte mma mo; monnwe. 20 Nanso ntuboa a won ho te nyinaa dee, monwe.

21 Monnwe aboa bi a onno ankasa awuo. Momfa ma ohohoo a one mo te, anaase monton ma onanani. Na mo ankasa dee, monnwe, efiri se, wayi mo asi nkyen se oman kronkron ama AWURADE, mo Onyankopon.

Monnoa abirekyie ba wo ne maame nufosuo mu.

Ntotosoo Dudu Ho Mmara

22 Mo mfuo mu nnobae no, monyi mu ntotosoo dudu a eye nkyemu edu mu baako wo mo nnobae mu afe biara otwabere mu. 23 Momfa saa ntotosoo dudu yi mmra baabi a AWURADE, mo Onyankopon, bekyere mo na momfa nkamfo ne din na monni wo n'anim. Mo aburoo, mo nsa, mo ngo ne mo anantwie ne mo nnwan abakan mmarima nso, monye won saa ara. Ntotosoo dudu no botae ne se, ekyere mo se, ese se daa mosuro AWURADE, mo Onyankopon. 24 Se beae a AWURADE, mo Onyankopon, bekyere mo se monkamfo ne din no kwan ware firi mo fie a, 25 motumi ton mo afudee ne mo nyemmoa ntotosoo dudu no kyefa gye sika de ko faako a AWURADE, mo Onyankopon, akyere mo ho. 26 Se moduru ho a, momfa sika no nto biribiara a mo kon do, se ebia, nantwie, odwan, bobesa, anaa nsã biara a eye den ne adee biara a mo kra pe na monni wo ho wo AWURADE mo Onyankopon anim, na mo ne mo fiefo ani nnye. 27 Lewifo a wofra mo mu no, momma mo

were mfiri won, efiri se, wonni kyefa biara a wodi so sedee mowo no.

28 Mfee mmiensa biara awiee no, momfa mo mfudee ntotosoo dudu no mmra mmekora no wo kuro a eben mu. 29 Momfa mma Lewifo a wonni kyefa wo mo mu no ne anafoo a wowo mo nkuro so no, nwisiaa ne akunafoo a wowo mo nkuro so sedee wobetumi adidi amee. Na AWURADE, mo Onyankopon, behyira mo nnwuma nyinaa so.

15

Aka Mu Twa

1 Mfirinhyia nson biara awiee, montwa mo aka mu. 2 Ekwan a ese se mofa so nie: Ese se boseaboni biara a wabo ne yonko Israelni bosea no, ode kye no. Ense se wotan won yonko anaa won busuani ka, efiri se, AWURADE ebera a wode bosea kye no aduru. 3 Saa bosea a wotwa mu yi ka mo yonkonom Israelfoo nko ara. Ahohoo a wote mo mu no nka ho. 4 Ense se ahiafoo ba mo mu efiri se, AWURADE, mo Onyankopon behyira mo wo asase a ode rema mo se mo agyapadee sononko no so. 5 Se moto mo bo ase di AWURADE mo Onyankopon mmara a mede rema mo enne yi so a, mobenya saa nhyira yi. 6 AWURADE mo Onyankopon behyira mo sedee wahye mo ho no. Mobebo aman bebree bosea nanso mo dee, morenko aboseabo da. Mobebo aman bebree so nanso worenne mo so.

7 Se moduru nkuro a AWURADE, mo Onyankopon, de rema mo no so na se ahiafoo wo ho a, mommpirim mo akoma anaa mommma mo nsam nye den wo won so. 8 Mmom, mongo mo nsam na momfem won dee ehia won. 9 Monhwe na moannya saa adwemmone yi wo mo tirim se eka mu twa bere no reye aduru so enti, obi bebisa mo bosea a moremma no. Se moammoo ahiafoo no bosea na se wosu fre AWURADE a, wobebu mo fo se moaye bone. 10 Momma no akoma pa mu na AWURADE, mo Onyankopon, behyira mo ne biribiara a mobe ye so. 11 Ebera biara,

mobeḥunu ahiafoɔ wɔ mo mu. Eno enti na merehye mo se, biribiara a mowɔ no, mo ne ahiafoɔ ne mo nuanom Israelfoɔ nkye.

Asomfoɔ Ahofadie

¹² Se wo nua Hebrini barima anaa ɔbaa tɔn ne ho ma wo na ɔsom wo mfirinhyia nsia a, afe a etɔ so nson no, gya no ekwan. ¹³ Na se woregya no ekwan a, mma no nkɔ nsapan. ¹⁴ Fa nsa a emu go gya no ekwan na ma no wo nnwan no, w'ayuporebea mu adee ne wo nsakyimena mu adee bi. Wo ne no nkye w'adonnee bi a AWURADE, wo Onyankopɔn, de ahyira wo no bi. ¹⁵ Monkae se na moye nkoa wɔ Misraim na AWURADE, mo Onyankopɔn yii mo firii ho. Eno enti na mede saa mmara yi rema mo enne yi.

¹⁶ Na se eba se w'akoa ka kyere wo se, "Merennya wo ho nkɔ", efiri se, ɔpe wo ne w'abusuafoɔ asem na ne ho tɔ no wɔ wo nkyen a, ¹⁷ enne, fa fitiie bone n'aso mu na ɔnye w'akoa daa. Wo mfenaa nso, ye wɔn saa ara.

¹⁸ Mma no nye wo ya se woregyaa w'asomfoɔ no ama wɔafa wɔn ho akodie. Monkae se, mfee nsia ni no, wɔasom wo a se wokɔfaa apaafɔ se wɔnsom wo a, anka wobetua apaafɔ no sika mmɔho mmienu, na AWURADE mo Onyankopɔn behyira mo wɔ biribiara a moye ho.

Mmoa Mmakan

¹⁹ Mo anantwie ne mo nnwan mmakan anini no, monyi nsi ho mma AWURADE, mo Onyankopɔn. Mo anantwie mmakan no, mommfa wɔn nkɔ mo mfuo mu nkɔye nnwuma na monntwitwa mo nnwan mmakan ho nwi nso. ²⁰ Mmom, mo ne mo abusuafoɔ, afe biara, monnwe saa mmoa yi wɔ baabi a AWURADE, mo Onyankopɔn beyi ama mo no wɔ n'anim. ²¹ Na se eba se abakan no bi adi dem, se ebia, ɔtɔ apakye anaa n'ani afira anaa wadi edem foroɔ bi a, mommfa no mmɔ afodee mma AWURADE mo

Onyankopɔn. ²² Mmom, momfa no nye aduane mma abusuafoɔ wɔ fie. Se obi ho te o, se ne ho nte o, ɔtumi di bi sedee obiara tumi we ɔtwe anaa ɔdabo nam no. ²³ Nanso, monnni mogya no. Monhwie ngu fam te se nsuo.

16

Twam Afahye

¹ Daa monni Twam Afahye no wɔ ɔbosome Abib* no mu mma AWURADE, mo Onyankopɔn, efiri se, ɔbosome Abib mu eda bi anadwo na Onyankopɔn yii mo firii Misraim. ² Monkum anantwie anaa nnwan se Twam Afahye afɔrebodee mma AWURADE, mo Onyankopɔn, wɔ baabi a AWURADE beyi se atenaee wɔ ne din mu. ³ Monnni burodo a mmɔreka wɔ mu; monni burodo a mmɔreka nni mu nnanson, efiri se, ɔhere so na mofirii Misraim sedee ebeye a, mo nkwa nna nyinaa mobekae eberɛ a motu firii Misraim no. ⁴ Mommma wɔnhunu mmɔreka wɔ mo nkyen wɔ mo nsase nyinaa so nnanson. Mommma enam a mode bɔɔ afodee eda a edi ekan no anwummere no nnka ogya so nkɔsi anɔpa.

⁵ Monnni Twam Afahye no wɔ nkuro a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo no so. ⁶ Baabi a AWURADE mo Onyankopɔn beyi se wɔnkamfo ne din wɔ ho no na monni Twam Afahye no. Se owia rekɔtɔ a na monni mfa nkae mo Misraim firi bere no. ⁷ Montoto na monwe no wɔ faako a AWURADE, mo Onyankopɔn, beyi ama mo no. Na adee kye a, monko mo ntomadan mu. ⁸ Nnansia na momfa nni burodo a wɔmfaa mmɔreka mfraee. Na ne nnanson so, nnipa no nyinaa nhyia wɔ AWURADE, mo Onyankopɔn, anim. Na saa eda no, obiara nnye adwuma.

ɔtwa Bere Afahye

⁹ Eberɛ a wɔrebefiri aseɛ atwa aburoo no na monkan nnanson no. ¹⁰ Monni Nnapen Dapɔnna ma AWURADE, mo Onyankopɔn, na mommo

* **16:1** 16.1 Hebrifoɔ bosome Abib no taa si ɔbenem ne Oforisuo ntam.

ayamyε afɔdee sɛdee nhyira a AWURADE, mo Onyankopɔn, ahyira mo no sɛso so. ¹¹ Na monnye mo ani wɔ AWURADE, mo Onyankopɔn, anim wɔ baabi a ɔbeyi sɛ atenaεε a wɔbɛkamfo ne din no—mone no mo mmammama ne mo mmammaa, mo nkoa ne mo mfenaa, Lewifoɔ a wɔwɔ mo nkuro mu ne ahɔhɔɔ, nwisiaa ne akunafoɔ a wɔne mo teε. ¹² Monkaε sɛ, na moyε nkoa wɔ Misraim enti monhwε yie na monni saa mmara yi nyinaa so.

Aseε Afahyε

¹³ Sɛ moboaboa mo ayuporobea ne mo nsakyimena mu adeε ano wie a, momfa nnanson nni Aseε Afahyε no. ¹⁴ Saa afahyε yi beyε ahoto ne ahosepε berε ama mo ne mo abusuafoɔ, mo asomfoɔ ne Lewifoɔ, ahɔhɔɔ, nwisiaa ne akunafoɔ a wɔfiri mo nkuro mu. ¹⁵ Nnanson na momfa nni saa afahyε yi mfa nhyε AWURADE, mo Onyankopɔn, animuonyam wɔ baabi a ɔbeyi, εfiri sɛ, AWURADE mo Onyankopɔn na ɔma mo mfudeε bɔ pii na ɔhyira mo nnwuma nyinaa so. Saa afahyε yi yε ahosepε ma obiara.

¹⁶ Afe biara mu, εsε sɛ mo mmarima hyia wɔ mo AWURADE, mo Onyankopɔn anim baabi a ɔbeyi no mprensɛ de ma Apiti Afahyε, Otwa berε Afahyε ne Aseε Afahyε no. Ense sɛ obiara ba AWURADE anim nsapan. ¹⁷ Obiara mma deε ne nsa besɔ so wɔ sɛdeε AWURADE mo Onyankopɔn ahyira no.

Atemmufɔɔ

¹⁸ Monsisi atemmufɔɔ ne mpanimfoɔ mfiri mo mmusuakuo biara mu wɔ nkuro a AWURADE, mo Onyankopɔn de rema mo no mu. Wɔbɛbu atenteneneε wɔ nsase no nyinaa so. ¹⁹ Mommmu ntenkyea da biara da. Monnye adanmudeε, εfiri sɛ, adanmudeε fira anyansafoɔ ani ma wɔsi gyinaεε de tia onyamesuroni asem. ²⁰ Momma asenteneneε nna adi sɛdeε εbema moatumi atena asase a AWURADE mo Onyankopɔn de rema mo no so.

Ahonisom

²¹ Monnsisi nnua biara sɛ abosompɔ wɔ AWURADE mo Onyankopɔn afɔrebukyia a morebesi ama no no ho. ²² Saa ara nso na monnsi aboo adum nsom wɔn, εfiri sɛ, eyε AWURADE mo Onyankopɔn akyiwadeε.

17

¹ Mommma anantwie anaa nnwan a wɔadi dem mmo afɔdeε mma AWURADE, mo Onyankopɔn, εfiri sɛ, eyε n'akyiwadeε.

² Sɛ eba sɛ ɔbarima anaa ɔbaa a ɔka mo ho wɔ kuro baako bi a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo no mu ayε bɔne wɔ AWURADE, mo Onyankopɔn, anim, atia apam no ³ sɛ ɔresom anyame fofɔɔ anaa ɔresom owia, ɔsrane anaa ɔsoro atumfoɔ bi a mabra no, na ⁴ sɛ mote saa asem no a, monhwεhwε mu yie. Sɛ eyε nokorε na wɔkɔ mu hunu sɛ eyε akyiwadeε na wayε wɔ Israel a, ⁵ momfa saa ɔbarima anaa ɔbaa no a wayε saa bɔne no mmra mo kuropon epɔno ano na monsi no aboo nkum no. ⁶ Adansefoɔ baanu anaa baasa ano asem so na εsε sɛ wɔgyina kum saa ɔbarima no. Nanso, ense sɛ wɔgyina ɔdanseni baako ano asem so kum obi. ⁷ Adansefoɔ no to ɔboɔ a edi ekan a, nnipa a wɔwɔ ho no nyinaa nso bεto wɔn deε de akum onipa no. Saa ekwan yi so na mobεfa atu onipa bɔnefoɔ ase afiri mo mu.

Asenniε

⁸ Sɛ wɔde nsem bi ba mo asenniε a ne die yε mo den sɛ mobεbu ho aten, sɛ eyε awudie, asennie, anaase ntɔkwa a, momfa wɔn nkɔ baabi a AWURADE, mo Onyankopɔn, bεkyere mo no. ⁹ Monkɔ asɔfoɔ a wɔyε Lewifoɔ ne ɔtemmufɔɔ a ɔte adwa mu saa εberε no nkyen. Mommisa wɔn na wɔnkyere mo aten a mommuo. ¹⁰ Monni gyinaεε a wɔbesi no so pεpεpε wɔ beaεε a AWURADE, mo Onyankopɔn, beyi ama mo no ho. Monhwε yie na monni biribiara a wɔbεkyere mo sɛ monyε no so pεpεpε. ¹¹ Monni mmara a

wɔkyere mo ne gyinae a wɔbesi ama mo no so pɛpɛpɛ. Monnnane deɛ wɔka kyere mo no ani. Monnko nifa anaa benkum. ¹² Ɔbarima a ɔɛbu ɔtemmufɔɔ anaa ɔsɔfɔɔ a ɔgyina hɔ resom AWURADE mo Onyankopɔn animtia no, wɔnkum no. Eɛ se motɔre amumuyesem ase wɔ Israel. ¹³ Nnipa nyinaa bɛte na wɔasuro na wɔremmu animtia bio.

Ɔhene

¹⁴ Sɛ moduru asase a AWURADE mo Onyankopɔn de rema mo no so na mofa tena so na moka se. “Momma yensi yen so ɔhene te se aman a atwa yen ho ahyia no nyinaa a,” ¹⁵ monhwe se mobɛpa obi a AWURADE mo Onyankopɔn bɛyi no asi mo so ɔhene. Eɛ se ɔye mo nuanom no mu bi. Mommfa ɔhɔhɔ a ɔnye mo nua Israelni nsi mo so ɔhene. ¹⁶ Ense se saa ɔhene no pɛ apɔnkɔ dodoɔ se n’agyapadeɛ anaase ɔma nnipa sane kɔ Misraim kɔtɔ apɔnkɔ dodoɔ wɔ hɔ, ɛfiri se, AWURADE aka akyerɛ mo se. “Ense se mosane kɔ mo akyi bio.” ¹⁷ Ense se ɔware yerenom bebree anyɛ saa a, n’akoma bɛfiri AWURADE so. Ense se ɔboaboa dwetɛ ne sika pii ano.

¹⁸ Sɛ ɔtena ahennwa no so se ɔhene a, eɛ se ɔtwere mmara nwoma no wɔ mmobɔɛɛ so wɔ Lewifoɔ asɔfɔɔ anim na ɔfa. ¹⁹ Mmereɛ dodoɔ a ɔte ase no, eɛ se ɔkora mmara a ɛwɔ ne nkyɛn no na ɔkenkan no daa sɛdeɛ ɛbɛye a, ɔɛdi mmara no so na wasuro AWURADE ne Onyankopɔn. ²⁰ Kenkan a ɔkenkan no daa no remma ɔnye ahantan, nhoran ne ho nkyere se ɔsene ne manfɔɔ no. Ɛbesi no kwan se ɔɛtwe ne ho kakra mpo afiri saa mmara yi ho. Yei besi no gyinae se ɔne n’asefɔɔ bɛdi adeɛ awɔɔ ntoatoasoɔ bebree so wɔ Israel.

18

Asɔfɔɔ Ne Lewifoɔ Akyedeɛ

¹ Asɔfɔɔ a wɔye Lewifoɔ, nokorem Lewi abusuakuo nyinaa nni kyefa ne agyapadeɛ biara wɔ Israel ɔman mu te se mmusuakuo a aka no. Mmom, asɔfɔɔ no ne Lewifoɔ no

bɛdi ogya afɔdeɛ a wɔbɔ ma AWURADE no bi se wɔn agyapadeɛ.

² Israelfɔɔ mu deɛ, wɔrennya agyapadeɛ biara se wɔn ankasa kyefa. AWURADE ankasa bɛye wɔn kyefa sɛdeɛ ɔhyɛɛ wɔn bɔ no ara.

³ Yei ne kyefa a asɔfɔɔ no benya afiri anantwie ne odwan a nnipa no de bebɔ afɔdeɛ no mu: n’abati, n’apantan ne n’ayamdeɛ. ⁴ Afei, momma wɔn mo aburookan mu adeɛ, nsã foforoɔ ne ngo ne nwi a ɛdi ɛkan a wɔtwitwa firi odwan ho. ⁵ Ɛfiri se, AWURADE, mo Onyankopɔn, ayi Lewifoɔ afiri mo mmusuakuo nyinaa mu se wɔnnyina, nsom daa wɔ AWURADE din mu.

⁶ Sɛ Lewini bi pɛ na ɔfiri mo nkuro no mu biara a ɔte so mu wɔ Israel kɔ baabi a AWURADE ayi a, ⁷ ɔtumi som wɔ AWURADE, ne Onyankopɔn, din mu te se deɛ ne nkurɔfɔɔ Lewifoɔ a wɔsom wɔ hɔ wɔ AWURADE anim no ye no ara. ⁸ Sɛ mpo wanya sika bi afiri abusua agyapadeɛ bi tɔn mu a, wɔde ne kyefa a ɛwɔ afɔrebɔdeɛ no mu se Lewini no bɛma no se asɛdeɛ.

Nneyɛɛ A Ɛye Akyiwadeɛ

⁹ Sɛ monya duru asase a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo no so a, monhwe yie na moansua amanaman a ɛwɔ hɔ no amanneɛ a ɛye akyiwadeɛ. ¹⁰ Mommma wɔnnhunu se mo mu bi de ne babarima anaa ne babaa abɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ. Na mommma mo nnipa no nnye akɔmfɔɔ a wɔhyɛ abosom nkɔm, abayifoɔ ne abisakorɔfɔɔ, ne ntafowayifoɔ ¹¹ ne nkaberekyerefoɔ ne asamanfrɛfoɔ, adutofoɔ a ɔbisa afunu. ¹² Obiara a ɔye saa adeɛ yi bi no ye AWURADE akyiwadeɛ na saa akyiwadeɛ yi enti, AWURADE, mo Onyankopɔn, bɛpamo saa aman no afiri mo anim. ¹³ Na wɔmmfa so bi nto mo so wɔ AWURADE, mo Onyankopɔn, anim.

Odiyifoɔ

¹⁴ Aman a morekɔtu wɔn yi tie wɔn a wɔpɛ abayisem ne nkɔmhyesem. Nanso mo deɛ, AWURADE, mo Onyankopɔn, mma mo kwan se monye saa. ¹⁵ AWURADE,

mo Onyankopɔn, beyi odiyifoɔ a ɔte se me afiri mo Israelfoɔ yi ara mu. Eɛse se moye ɔsetie ma no. ¹⁶ Saa na mo ankasa mobisaa AWURADE, mo Onyankopɔn, eberɛ a mohyiaa wɔ Horeb no. Mosrɛɛ se mompe se mote AWURADE, mo Onyankopɔn, nne anaa mohunu egyadereɛ bio, efiri se, mosuro se anhwɛ a, mobɛwuwu.

¹⁷ Na AWURADE buaa se, "Meyɛ wɔn abisadeɛ ama wɔn. ¹⁸ Mɛda odiyifoɔ te se wo adi afiri wɔn nkurofoɔ Israelfoɔ mu. Mɛkyere saa odiyifoɔ no asem a mehyɛ no se ɔnka nkyere nnipa no, na ɔbɛka akyerɛ wɔn. ¹⁹ Obiara a wantie asem a odiyifoɔ no bɛka wɔ me din mu no, m'ankasa me ne ɔsoɔdenfoɔ no bɛdi. ²⁰ Na odiyifoɔ biara a ɔnam onyame foforo bi so ka asem anaa ɔdi atorɔ wɔ me din mu no bɛwu."

²¹ Mobeɛbisa mo ho se, "Ebeye den na yɛahunu se adiyisem no firi AWURADE anaase emfiri no?" ²² Se odiyifoɔ no hyɛ nkɔm wɔ AWURADE din mu na amma mu a, na enye AWURADE na ɔde asem no maɛɛ. Na ekyerɛ se, saa odiyifoɔ no ara kaa ɔno ankasa n'asem bi kwa enti ense se wɔsuro no.

19

Dwanekɔbea Nkuroɔn

¹ Se AWURADE mo Onyankopɔn sɛɛ aman a ɔde wɔn nsase rema mo na se mopam wɔn na motena wɔn nkuro no mu ne wɔn afie mu a, ² monyi nkuroɔn mmiensa* a ewɔ asase no mfimfini a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo afa no. ³ Monyiyi akwan nkɔ ho na monkyɛ asase a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo se agyapadeɛ no mu mmiensa sɛdeɛ ebeye a, se obi kum obi a, ɔbedwane akɔ ho.

⁴ Se obi anhyɛ da na ɔkum obi a ɔnni ne ho menasepɔ anaa ɔntan no dada a, onipakumfoɔ no tumi dwane kɔ saa nkuroɔn yi biara so

de gye ne ho nkwa. ⁵ Se ebia, obi ne ne yɔnko bi kɔ wiram rekɔbu nnua na se eba se ɔbaako de abon-nua rebu dua bi na se abbonua no hɔn firi ne dua mu kumm ne yɔnko no a, saa asem yi mu no, onipakumfoɔ no tumi dwane kɔ nkuroɔn no baako so de gye ne ho nkwa. ⁶ Se dwanekɔbea biara mmɛn ho a, ɔtaafɔ bi betumi ataa onipakumfoɔ no akum no. Se eba saa a, ekyerɛ se, wɔakum onipakumfoɔ no wɔ eberɛ a wanhyɛ da akum obi. Wankum onipa, na mmom deɛ ɔyɛɛ ye asiane. ⁷ Ne saa enti na merehyɛ mo se monyi nkuroɔn mmiensa nsi nkyɛn no.

⁸ Se AWURADE mo Onyankopɔn tre mo ɔman mu sɛdeɛ ɔkaa ho ntam kyerɛɛ mo agyanom na ɔde asase no nyinaa ma mo sɛdeɛ ɔhyɛɛ wɔn ho bɔ no a, ⁹ eɛse se moyi nkuroɔn mmiensa si nkyɛn. Se moto mo bo ase di mmara a mehyɛɛ mo no so enne yi se monno AWURADE mo Onyankopɔn na monnante n'akwan so a, enneɛ, ɔde asase no bɛma mo. ¹⁰ Monye yei, sɛdeɛ ebeye a, wɔnhwie mogya a enni fo no ngu wɔ mo asase a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo se mo agyapadeɛ no so, na moanni mo-gyahwieguo no ho fo.

¹¹ Se obi tan obi enti ɔhyɛ da kɔte no kumm no na ɔdwane kɔ nkuroɔn no bi so kɔte a, ¹² eɛse se mpanimfoɔ a wɔwɔ ne kuro no mu ho no soma ma wɔkɔpe no ma wɔsane de no ba kuroɔn no mu ma owufɔ no nkurofoɔ nso kum no bi. ¹³ Mommma onipakumfoɔ no asem nha mo. Monyi wɔn a wɔdi awudie ho fo wɔ Israel nyinaa mmra, sɛdeɛ ebeye a, biribiara bɛkɔ yie ama mo.

¹⁴ Se moduru asase a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo se agyapadeɛ sononko no so a, monntutu ehyɛɛ a mo agyanom atoto ngu mmfa so nwia obi asase.

Adansefoɔ

* **19:2** 19.2 Yei ye nkuroɔn mmiensa a ebekaa baako a na ewɔ ho dada a na ewɔ Yordan apueɛ fam se dwanekɔbea no. Na yeinom wɔ Yordan atɔɛ fam.

¹⁵ Mommmu obi a ɔdanseni baako abedi atia no no fɔ. Soboo bedi mu eberɛ a nnipa baanu anaa baasa abedi adanseɛ.

¹⁶ Sɛ atorɔ danseni bi ba bebɔ obi amumuyɛ bi ho kwaadu a, ¹⁷ ennee, esɛ sɛ kwaadubɔni no ne onipa a wabɔ no kwaadu no nyinaa ba asofoɔ ne atemmufɔɔ a wɔreyɛ AWURADE adwuma no anim.

¹⁸ Esɛ sɛ wɔto wɔn bo bisa nnipa no nsem mu yie. Na sɛ wɔhunu sɛ kwaadubɔni no retwa atorɔ a, ¹⁹ wɔde asotwe a anka esɛ sɛ wɔde ma onipa a wɔabɔ no kwaadu no bɛma no. Sɛ mofa saa ɛkwan yi so a, mobetu amumuyɛsem nyinaa afiri mo mu. ²⁰ Wɔn a wɔbete no bɛsuro sɛ wɔbeyɛ saa bɔne no bi. ²¹ Monnhunu obiara mmɔbɔ! Mo mmara a esɛ sɛ modi so no yɛ nkwa nsi nkwa ananmu, ani nsi ani ananmu, esɛ nsi esɛ ananmu, nsa nsi nsa ananmu, enan nsi enan ananmu.

20

Akodie Ho Nkyerɛkyere

¹ Sɛ moko ɔko de tia mo atamfoɔ na mohunu apɔnkɔ ne nteaseenam ne akodɔm a wɔdɔɔso sen mo a, monnsuro wɔn. AWURADE, mo Onyankopɔn, a ɔyii mo firii Misraim no bɛka mo ho. ² Sɛ morebɛkɔ ɔko a, ɔsofoɔ no bɛba abekasa akyerɛ akodɔm no. ³ Ɔbɛka sɛ, “Montie me, mo Israel mmarima! Enne, morekɔ ɔsa yi, mommma mo akoma ntu! Mommma mo abasa mu mmu, na momma mo ho mpopo. ⁴ Na AWURADE, mo Onyankopɔn, na ɔne mo rekɔ. Ɔbɛko atia mo atamfoɔ no ama mo, na moadi nkonim.”

⁵ Akodɔm mpanimfoɔ no bebisa akodɔm no sɛ, “Mo mu bi asi ɛdan foforo a ontenaa mu da? Sɛ obi wɔ ha saa a, ɔnsane nkɔ! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu na ama obi akɔtena mu! ⁶ Obi wɔ ha a wadɔ bobefuo na ɔnnii mu aba da? Sɛ obi wɔ ha saa a, ɔnsane nkɔ! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu, na ama obi akɔdi mu aba. ⁷ Obi wɔ ha a wagye ɔbaa bi awadɛɛ? Sɛ obi wɔ ha saa a, ɔnsane nkɔ!

Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu, na ama obi akɔware ne siyere no.”

⁸ Afei, mpanimfoɔ bɛkɔ so abisa sɛ, “Mo mu bi suro anaa n’akoma atu? Ennee, ɔnkɔ fie sɛdeɛ ebeyɛ a, ne nuammарima nso akoma ntu.”

⁹ Sɛ mpanimfoɔ no wie akodɔm no kasakyerɛ a, afei wɔbɛpa asahene asisi wɔn ano.

¹⁰ Sɛ mobɛn kuro biara a morekɔto ahyɛ wɔn so no ano a, deɛ ɛdi ɛkan no, monkyerɛ nnipa no asomdwoeɛ nhyehyɛeɛ a mowɔ ma wɔn. ¹¹ Sɛ wɔpene mo nhyehyɛeɛ no so na wɔbue wɔn apono ma mo a, nnipa a wɔwɔ mu no nyinaa, mobehyɛ wɔn ama wɔasom mo.

¹² Na sɛ wɔampene asomdwoeɛ nhyehyɛeɛ no so na sɛ wɔse wɔne mo bɛko a, ennee, monto nhyɛ kuro no so. ¹³ Sɛ AWURADE, mo Onyankopɔn, dane kuro no hyɛ mo nsa a, monkum kuro no mu mmarima nyinaa. ¹⁴ Nanso, eyɛ a momfa kuro no mu mmaa, mmɔfra, nyemmaa ne asadeɛ a aka nyinaa sɛ agyapadeɛ. Momfa asadeɛ no nyinaa a AWURADE de ama mo no.

¹⁵ Saa nhyɛ yi fa nkuro a ɛwɔ akyiri nko ara ho, na enyɛ nkuro a ɛwɔ bɔhyɛ asase no so.

¹⁶ Na amanaman nkuro a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo sɛ agyapadeɛ sononko no deɛ, monsee biribiara a nkwa wɔ mu wɔ ho no. ¹⁷ Monsee Hetifoɔ, Amorifoɔ, Kanaanfoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ pasaa sɛdeɛ AWURADE, mo Onyankopɔn, hyɛ mo no. ¹⁸ Sɛ eba saa a, ɛrema nnipa a wɔte asase no so no nkyerɛ mo akyiwadeɛ ho amanneɛ a wɔnam so somm wɔn anyame a anka ebɛma mo ayɛ bɔne a emu yɛ duru atia AWURADE, mo Onyankopɔn, no.

¹⁹ Sɛ moretua kuroɔn bi na ɔko no rekɔ so a, monnsee nnua. Monni nnuaba no na monntwitwa nnua no ngu. Nnua no nye atamfoɔ a esɛ sɛ moto hyɛ so! ²⁰ Nanso, motumi twa nnua a monim sɛ enyɛ aduane. Momfa nye deɛ eho hia mo mfa ntua kuro no kɔsi sɛ ebɛdi nkoguo.

21

Awudie A Wɔnnim Owudifoɔ No Ho Mpata

¹ Sɛ wɔhunu sɛ wɔakum obi da afuom wɔ asase a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo no so, na sɛ monnim owudifoɔ no a, ² mo ntu-anofɔɔ ne atemmufɔɔ beko akɔsusu ekwan a ɛda deɛ owufɔɔ no da ho ne kuro a ɛben no ntam. ³ Afei, mpanimfoɔ a wɔwɔ kuro a ɛben owufɔɔ no pɛɛ no mfa nantwie ba a ɔnyɛɛ adwuma da na ɔntwee funtumfidie da, ⁴ na wɔnni n'anim mfa no nko subɔnhwa a wɔmfuntum anaa wɔnnuuaa hwee wɔ ho da na nsuo resene wɔ mu mu. Subɔnhwa no mu na ɛsɛ sɛ wɔbu nantwie ba no kɔn mu. ⁵ Lewifoɔ asɔfoɔ beba ho, ɛfiri sɛ, AWURADE, mo Onyankopɔn, ayi wɔn sɛ wɔnka asem na wɔnhyira wɔ AWURADE din mu. Na wɔn na wɔsi asennie ne asotwe so dua. ⁶ Kuro a ɛben efunu no mu mpanimfoɔ no, ɛsɛ sɛ wɔhohoro wɔn nsa gu nantwie ba a wɔbuu ne kɔn mu no so. ⁷ Na afei wɔbeka sɛ, “Enye yen nsa na yehwiee mogya yi guie na yeanhunu nso. ⁸ Ao, AWURADE, fa kye wɔ ɔman Israel a wogyee wɔn no. Mfa mogya a ɛdi bem yi ho so nto wo nnipa Israel so.” Wɔwie yei a, na ɛkyere sɛ, wɔayi eso a ɛda wɔn so no afiri wɔn so. ⁹ Sɛ wɔdi saa nkyerekyerɛ yi so na wɔye deɛ ɛtene wɔ AWURADE ani so a, na moayi awudie no ho afɔbuo afiri mo atenaɛ ho.

Mmaa Nnommumfoɔ Awadeɛ

¹⁰ Sɛ moko ɔko tia mo atamfoɔ na AWURADE mo Onyankopɔn dane wɔn hye mo nsa na mofa wɔn nnomum, ¹¹ na sɛ wɔn mu no, mohunu ɔbaa ɔhoɔfɔɔ bi a mope sɛ mofa no sɛ ɔyere a, motumi ware no. ¹² Momfa no mmra mo fie na monyi ne ti, ntwitwa ne mmɔwere, ¹³ na monyi ntadeɛ a na ɛhye no wɔ ɛbere a mokyeree no no ngu ho. Na watena mo fie asu n'agya ne ne maame bosome akyi no, motumi ko ne ho ma ɔye ɔyere. ¹⁴ Sɛ mo ani nnye ne ho a, momma no nko baabiara a ɔpe sɛ ɔko. Monnton no

na monnye no sɛ afenaa, ɛfiri sɛ, moagu n'anim ase.

Abakan Ho Asem

¹⁵ Sɛ ɔbarima wɔ yerenom baanu na ɔdo ɔbaako kyen deɛ ɔka ho no, na wɔn baanu no nyinaa, wɔn mu biara ne no wɔ ɔbabarima nanso n'abakan no ye ɔyere a ɔmpɛ n'asem no babarima, ¹⁶ na sɛ ɔhye nsamansee de ma ne mmammarima a, ɛnsɛ sɛ ɔde kyefa kesee no ma ɔbabarima kumaa a ɔye ne yere a ɔdo no no babarima. ¹⁷ ɔbɛfa ne babarima a ɔye ɔyere a ɔmpɛ n'asem no sɛ n'abakan no, na wanam so ama no n'agyapadeɛ no mmɔho mmieniu. Saa ɔbabarima no ye n'agya no ahɔden nsenkyyerenneɛ a ɛdi ekan. ɛno enti, abakan kyefa ye ne dea.

ɔbabarima A ɔte Atua

¹⁸ Sɛ ɔbarima bi wɔ ɔbabarima a ɔye asɔden ne otuatefoɔ a ɔntie n'agya ne ne maame asem a nso wɔtene ne so a, ¹⁹ deɛ ɛsɛ sɛ ɛba ara ne sɛ, agya no ne maame no de wɔn babarima no beko mpanimfoɔ a wɔhwe kuro no so no anim. ²⁰ ɛsɛ sɛ wɔpae mu ka sɛ, “Yen babarima yi ye asɔden ne otuatefoɔ a ɔntie yen asem. ɔye onipa teta kɔwensani.” ²¹ ɛba saa a, ɛsɛ sɛ mmammarima a wɔwɔ kuro no mu nyinaa si no aboo kum no. Ne saa no, monam so bepamo saa bɔne a aba mo mu no, na Israel nyinaa bete, na abo wɔn hu.

Mmara Ahodoɔ

²² Sɛ obi ye amumuyesem bi a ɛfata owuo na enti wɔkum no na wɔde no sen dua so a, ²³ ɛnsɛ sɛ ɔsene dua no so ma adeɛ kye so. ɛsɛ sɛ ɛda no ara, wɔsie amu no, ɛfiri sɛ, obiara a wɔsen no dua so saa no ye Onyankopɔn nnome. Monngu asase a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo sɛ agyapadeɛ sononko no ho fi.

22

¹ Sɛ wohunu sɛ obi nantwie anaa sɛ ne dwan nam basabasa a, ɛnye sɛdeɛ wonhunuu no. Kyere no koma

ne wura. ² Se ne wura nte mmen wo, anaase wonnim no a, fa no kɔ wo fie kɔsi se ne wura no beba abehwehwe no na fa n'aboa ma no. ³ Se wohunu wo nua bi afunumu anaa ne ntoma anaa ne biribi a ayera wɔ ekwan no so a, ye no saa ara. Mmu w'ani ngu so.

⁴ Se wohunu se wo nua bi afunumu anaa ne nantwie da ekwan mu a, nhwe nkyen. Koboa wo yɔnko no na ɔmma aboa no nsɔre.

⁵ Ense se obaa hye mmарima atadee, saa ara nso na ense se obarima hye mmaa atadee, efiri se, wɔn a woye yei ye AWURADE, mo Onyankopɔn, akyiwadee.

⁶ Se wokɔto se anomaa pirebuo da ekwankyen, se ehye dua mu anaa eda fam na se anomaa no maame te ne ba no ho anaa obutu nkosua so a, mfa anomaa no maame ne ne ba no nkɔ. ⁷ Wotumi fa ne ba no, nanso hwe no yie se wobema ne maame no akɔ sɛdeɛ ebɛsi wo yie, na wo nkwa nna aware.

⁸ Se wosi edan foforo a, si ban fa wo edan no atifi ho nyinaa, na obi amfiri ho ante anhwe na woamfa mogyahwie ho asodie anto wo ne wo edan no so.

⁹ Wo bobefuo no, nnua nnɔbae foforo biara wɔ bobɛ no ntam. Se woye saa a, wonni ho kwan se wote bobɛ aba wɔ bobefuo no mu anaase nnɔbae foforo no so aba biara.

¹⁰ Mfa nantwie ne afunumu mmɔ mu mfuntum afuo.

¹¹ Mfira ntoma a wɔde kuntu ne serekye afra anwono.

¹² Se wopam atadee a, ye mpɛsɛe wɔ n'ahinanan enan no biara ano.

Nneyɛ A Emfata Wɔ Awadeɛ Mu

¹³ Se obarima ware obaa na ɔne no da na akyire no, ɔmpɛ no bio, ¹⁴ na enti ɔka ne ho asemmɔne, bɔ no edin bɔne se, "Mewaree no no, man-hunu se ɔye obaabunu," ¹⁵ a, obaa no agya ne ne maame wɔ ho ekwan se wɔde adansedie a ekyerɛ se wɔn babaa no ye obaabunu bekyere kuro no mpanimfoɔ wɔ kuro no epono ano. ¹⁶ Eɛ se obaa no agya ka kyere wɔn se, "Mede me babaa maa obarima yi awadeɛ nanso ɔse

ɔmpɛ no bio. ¹⁷ Wabɔ no kwaadu agu n'anim ase aka se, ɔwaree no no wahunu se ɔnye obaabunu. Nanso adansedee a ekyerɛ se ɔye obaabunu no nie." Afei, wobɛtre ntoma no mu wɔ atemmufɔɔ no anim. ¹⁸ Atemmufɔɔ no bɛtwe obarima no aso. ¹⁹ Wɔbɛbɔ no ka dwete kilogram baako se wahye da agu Israel obaabunu no anim ase se ɔnye obaabunu. Wobɛtua sika no ama obaa no agya. Afei, obabaa no bɛye obarima no yere a ɔrennyaa no bio.

²⁰ Se ekɔba se kwaadu a wɔde bɔɔ no no ye, na wɔannya adansedee a efa ne baabunuye no ho ankyere a, ²¹ wɔde obaa no beba n'agya fie abɔntenpono ano na kurom ho mmарima asi no abɔɔ wɔ ho akum no. ɔnam adwammamɔ so aye animguaseɛ bɔne wɔ Israel ebere a ɔne n'awofɔɔ te. Eɛ se wɔpɛpa saa bɔne no firi mo mu.

²² Se wohunu se obarima bi ne obarima foforo bi yere da a, eɛ se wɔkum obarima a ɔne obaa no daeɛ no ne obaa no nyinaa. Eɛ se motu saa bɔne no ase wɔ Israel.

²³ Se obarima bi hyia ababaawa a ɔye obaabunu a ɔne obi ahyehye awadeɛ na obarima no ne ababaawa no da, na se saa asem no sii kuro no mu a, ²⁴ eɛ se mode wɔn baanu no kɔ kuro no apono ano kɔsi wɔn abɔɔ kum wɔn. Ababaawa no di fɔ, efiri se, wɔanteateam ampe mmoa. Eɛ se obarima no nso wu, efiri se, wafa obi yere. Saa ekwan yi so na monam bɛtu bɔne afiri asase no so.

²⁵ Se obarima bi hyia obaa a obi ahyehye no awadeɛ wɔ baabi a enye wɔn ɔman mu, na obarima no hye no ne no da a, eɛ se wɔkum saa obarima no. ²⁶ Monnye ababaawa no biribiara, efiri se, ɔnyee akunnee biara. Saa asem yi te se obi a wato ahye ne yɔnko so akum no. ²⁷ Esiane se obarima no hyee no ne no daeɛ wɔ wiram enti, wɔfa no se, ɔteateam nanso wannya ɔgyefoɔ biara annye no.

²⁸ Se wɔkyere obarima bi a ɔne ababaawa bi a obi ne no nhyehyee

awadee ada a, ²⁹ eɛe se ɔtua dwete kilogram mmienu ne fa ma ababaawa no agya. Na eno akyi, eɛe se ɔbarima no ware ababaawa no, efiri se, wagu n'anım ase na ɔrentumi nnyae no awadee da.

³⁰ ɔbarima biara nni ho ɔkwan se ɔne n'agya yere da, ense se ɔgu n'agya mpa ho fi.

23

Nnipa A Wɔmfata Awurade Badwa Aseko

¹ ɔbarima a wɔasa no anaa wɔatwa ne barima atwene no mma AWURADE badwa ase.

² Wɔn a wɔye mpena mma ne wɔn asefoɔ kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ a eto so edu no mma AWURADE badwa ase.

³ Amonfoɔ anaa Moabfoɔ anaa se wɔn asefoɔ kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ edu no mu biara mma AWURADE badwa ase. ⁴ Saa aman yi annye mo, amma mo aduane anaa se nsuo eberɛ a mofiri Misraim reba no. Mmom, wɔkɔbɔɔ Beor babarima Balaam a ɔfiri Petor a ewɔ Mesopotamia paa se ɔmmɛdome mo.

⁵ Nanso AWURADE, mo Onyankopɔn, antie Balaam. ɔdanee nnome no ma eyee nhyira maa mo, efiri se, AWURADE mo Onyankopɔn do mo. ⁶ Na se mote ase yi, mommmao Amonfoɔ ne Moabfoɔ ekwan biara so da biara da.

⁷ Monnkyiri Edomfoɔ anaa Misraimfoɔ, efiri se, Edomfoɔ ye mo nuanom na motenaa Misraimfoɔ nso mu se ahɔhoɔ. ⁸ Misraimfoɔ awoɔ ntoatoasoɔ mmiensa a wɔne mo firii Misraim no beko AWURADE badwa ase.

Atenaee Ho Afides

⁹ Se moko ɔko de tia mo atamfoɔ a, montwe mo ho mfiri deɛ eho nte biara ho. ¹⁰ Se ɔbarima bi ho gu fi esiane anadwo mu ahobaa a, eɛe se ɔfiri atenaee ho kɔtena baabi eda mu no nyinaa. ¹¹ Eduru anwumere a, eɛe se ɔdware na owia kɔto a, ɔnsane mmra atenaee ho.

¹² Montwa baabi a mɔɛgya mo anan wɔ asraafoɔ atenaee ho. ¹³ Mo mu biara mfa sofi nka ne nneema ho. Eberɛ biara a mɔɛgya mo anan

no, momfa sofi no ntu amena na monkata agyanan no so. ¹⁴ Eɛe se asraafoɔ atenaee ho ye kronkron, efiri se, AWURADE, mo Onyankopɔn, nam mo atenaee no so bo mo ho ban, na moadi mo atamfoɔ so nkonim. Ense se ɔhunu animguasedee biara wo mo mu; se eba saa a, ɔbedane n'akyi akyere mo.

Asetena Pa Ho Mmara

¹⁵ Se eba se nkoa dwane firi wɔn wuranom nkyen na wɔba mo nkyen begye wɔn ho dwanekɔbea a, mommpam wɔn mma wɔnnsane wɔn akyi. ¹⁶ Momma wɔntena mo mu wo kuro biara a wɔpe so a monnnye wɔn anieyaadeɛ.

¹⁷ Ense se Israelni barima anaa ɔbaa ye no ho hyiadan mu odwamanfoɔ. ¹⁸ Momma afɔrebodeɛ anaa adenya bi a efiri odwamanfoɔ nkyen, se ɔye ɔbarima anaa ɔbaa, mma AWURADE mo Onyankopɔn fie, efiri se, eyee AWURADE mo Onyankopɔn akyiwadeɛ.

¹⁹ Bosea a mobɔ mo yɔnko Israelni no, se eyee sika, aduane anaa biribi foforo no, monnnye ho mfentom. ²⁰ Motumi gye bosea ho mfentom firi ahɔhoɔ nkyen, na enye Israelfoɔ nkyen, sedee AWURADE, mo Onyankopɔn, behyira mo wo biribiara a moye mu wo asase a moreko so akɔfa no.

²¹ Se mohye AWURADE mo Onyankopɔn bo a, biribiara a mohyee no ho bo no, monye no ntem so. Efiri se, AWURADE, mo Onyankopɔn hwehwe se, ebo a moahye no no, mobedi so ntem so. Se moanye a, mobedi ho fo.

²² Nanso, se moanhye biribiara ho bo a, monyee bone biara. ²³ Na se wo ara wofiri wo pe mu hye bo a, hwe yie na di asem a woaka no so, efiri se, AWURADE, mo Onyankopɔn na woahye no bo no.

²⁴ Wotumi di bobee aba dodoo biara wo wo yɔnko bobee turom nanso, mfa bi ngu kenten mu nko. ²⁵ Saa ara na mobetumi de mo nsa apempan aburoo mmetem kakra wo

mo yonko afuom, nanso ense se mode sekan twa.

24

¹ Se obarima ware yere na se n'ani nnye ne ho bio, efiri se wahunu ade bone bi wo ne ho, na se otwere awaregyaee krataa de ma no, na opamoo no firi ne fie, ² na ofiri fie ho na obarima foforo koware no, ³ na ne kunu a oto so mmienu no gyaa no anaa se owu a, ⁴ ne kunu a odi ekan a ogyaa no no nni ho ekwan se oware no bio, efiri se, wagu ne ho fi. Eye akyiwadee wo AWURADE ani so. Mommfa afobuo mma asase a AWURADE, mo Onyankopon, de rema mo se agyapadee no so.

⁵ Se obarima aware foforo a, ense se wode no ko oko anaase nso wode dwuma bi die to no so. Esee se otena fie afe a onye adwuma biara sedee ebeye a, obema ne yere foforo a waware no no anya ahotu.

⁶ Obi nnye adegam boba kese ne ne ketewa no anaa adegam boba ketewa no nko ara awowa, efiri se, dee eye ne dea no, eno ho na odidi.

⁷ Se obi kyere ne yonko Israelni na odi no nya se odonko anaa otan no a, esee se onyadifo no wuo. Esee se motu bone ase firi mo mu.

⁸ Monhwe honam ani nsaneyadee nyinaa yie na monni eho mmara a Lewifo asofu bekyere mo no so; monni mmara a mahye ama mo no so. ⁹ Monkae dee ebera a mofiri Misraim reba no AWURADE, mo Onyankopon, yee Miriam.

¹⁰ Se wode biribi fem wo yonko a, nko wo yonko fie nkogyee awowasides. ¹¹ Gyina afikyire na oyonko a ofem w'adee no de awowasides no bebre wo. ¹² Se oyonko no ye ohiani na owu ntoma baako a ope se ode si wo awowa a, nkora ntoma no nkosi adekyee. ¹³ Fa ntoma no koma wo yonko no owiatobere sedee ode beda na wahyira wo. Na AWURADE, wo Onyankopon, beka se woaye wo nyamedwuma na wahyira wo.

¹⁴ Nhye opaani mmoboroni a oye wo nua Israelni anaa ohoho a ote

mo nkuro baako mu no so. ¹⁵ Tua n'apaadee ma no eda biara ansa na owia akoto, efiri se, oye ohiani na n'ani da saa akatua no so. Anye saa a, obesu afre AWURADE atia wo, na wobedi bone ho fo.

¹⁶ Ense se mma bone bi a woaye enti wokum won awofu de si anan. Saa ara nso na ense se awofu bone bi a woaye enti wokum won mma de si anan. Won a owuo se won no, esee se wokum won wo won ankasa bone ano.

¹⁷ Esee se wabu ahoho a wote mo mu no ne nwisiaa atentenenee, na ense se mogye okunafu obaa ntoma de si eka a ode ho awowa.

¹⁸ Daa monkae se, na mo nso moye nkoa wo Misraim na AWURADE, mo Onyankopon, na ogyee mo. Eno enti na mede saa mmara yi ama mo no.

¹⁹ Se woretwa w'afuo mu nnobae, na wo were firi a fi bi wo afuom ho a, nsane nkofa. Gya wo ho ma ahoho, awisiaa anaa akunafu sedee ebeye a, AWURADE, mo Onyankopon, behyira mo nsa ano nnwuma nyinaa so. ²⁰ Se wote wo ngo nnua so aba a, nko so mprenu. Gya aba no a aka so no ma ahoho, nwisiaa ne akunafu.

²¹ Saa nso na wote wo bobu nturo so aba a, nko so mprenu. Gya aba a aka wo so no ma ahoho, nwisiaa ne akunafu. ²² Monkae se, moyee nkoa wo Misraim. Eno enti na mehye mo se monye yei no.

25

¹ Se akasakasa si mmarima baanu ntam a, womfa asem no nko asenniie na otemmufu no nni asem no. Obegyaa dee odi bem no na wotwe dee odi fo no aso. ² Se obarima a odi fo no fata se wotwa no mmaa a, otemmufu no bema no ada ho na watwa no mmaa dodu a efata ne bone no wo n'anim. ³ Nanso, ense se wotwa no mmaa boro aduanan. Se wotwa no boro saa a, na wagu wo nua anim ase wo w'anim.

⁴ Nkyekyere nantwie a orepoto atokoo ano.

⁵ Se nuammarima baanu te fie na won mu baako wu a wanwo oja a,

ense se okunafoɔ no kɔware ɔhɔhɔ. Mmom, ne kunu a wawuo no nu-abarima na ese se ɔware okunafoɔ no, na waye okunu nua asedeɛ ama okunafoɔ no. ⁶ Abakan a wobewo no no, wɔde no be to n'agya a wawuo no sɛdeɛ ebeye a, owufoɔ no din rempepa mfiri Israel.

⁷ Na se eba se owufoɔ no nu-abarima mpe se ɔware ne nua no yere no a, ɔbaa no beko kuro no mpanimfoɔ nkyen wo kuro no epono ano akoka akyerɛ won se, "Me kunu nua no mpe se ne nua no din beka Israel. Ɔrentumi nye okunu nua asedeɛ mma me."

⁸ Afei, ɔbarima no kurom mpanimfoɔ befre no akasa akyerɛ no. Se ɔse pene ara na ɔrempe ne so a, ɔbeka se, "Mempɛ se meware no" a, ⁹ okunafoɔ no beko ɔbarima no anim a mpanimfoɔ no nso wo ho bi. Ɔbeworo ɔbarima no mpaboa baako, ate ntasuo agu n'anim na waka se, "Sei na ese se woye ɔbarima a ɔmpɛ se ɔtoa ne nua abusua so." ¹⁰ Wɔbefre saa onipa no asefoɔ wo Israel se abusua a wɔaworo won mpaboa.

¹¹ Se Israelfoɔ mmarima baanu reko na won mu baako yere pe se ɔboa ne kunu enti, ɔɔ ɔbarima baako no barima mu a, ¹² ese se wɔtwa ɔbaa no nsa no a ahummɔboro biara nni mu.

¹³ Momfa nsania papa nkari adwadeɛ ¹⁴ na monssusu adwadeɛ no pɛpɛpɛ. ¹⁵ Aane, momfa nsania pa na monssusu adwadeɛ nso pɛpɛpɛ na moanya nkwa nna tenten wo asase a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo no so. ¹⁶ Won a wɔfa nsania bone ne nkontompo so kari adwadeɛ no ye AWURADE, mo Onyankopɔn, akyiwadeɛ.

¹⁷ Momma mo were mfiri deɛ Amalekfoɔ yee mo eberɛ a mofiri Misraim reba no eɔa biara da. ¹⁸ Wɔto hyee mo so eberɛ a moabrebre na moatoto baha no, na won a wɔaka akyi no nso, wɔboboo won hwehwee fam. Na wɔnsuro Onyankopɔn. ¹⁹ Eno enti, se AWURADE mo Onyankopɔn ma mo

ahomegyee firi mo atamfoɔ nyinaa nsam wo asase a ɔde rema mo se agyapadeɛ sononko no so a, ese se mosɛ Amalekfoɔ, na yeankae won bio wo asase yi so. Momma mo were mfiri yei da!

26

Otwa Afɔrebɔdeɛ Ne Ntosoo Du

¹ Se moduru asase a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rebema mo se mo agyapadeɛ sononko no so, na moko gye tena so a, ² momfa otwakane wo otwa bere biara mu no ngu kenten mu na momfa mmra baabi a AWURADE, mo Onyankopɔn, beyi se wonkamfo ne din wo ho no. ³ Monko ɔsofoɔ a ɔwo ho saa eberɛ no nkyen na monka nkyere no se, "Menam saa akyedee yi so reda no adi se AWURADE, yen Onyankopɔn, de me aba asase a ɔhyee m'agyanom bo no so." ⁴ Afei, ɔsofoɔ no begye kenten no afiri wo nsam de asi AWURADE, mo Onyankopɔn afɔrebukyia no anim. ⁵ Na wobeka saa nsem yi wo AWURADE, mo Onyankopɔn, anim se, "Na me tete agya Jakob ye otutenani Aramni a ɔkotenaa Misraim. N'abusua no ye ketewaa bi, nanso Misraim ho no, wɔdɔɔso bebree beyee ɔman kesee. ⁶ Eberɛ a Misraimfoɔ dii yen nya nam so ma ye ye won nkoa no, ⁷ yesu frɛe AWURADE, yen agyanom Onyankopɔn. Ɔtee yen sufɛ na ɔhunuu yen amanehunu, ɔbre ne ɔhye a ye wo mu. ⁸ Enti, AWURADE nam tumi a eye nwanwa, ehubo a emu ye den, nsenkyerennee a epusu nnipa ne anwanwasem so gyee yen firii Misraim. ⁹ Ɔde yen baa ha na ɔde asase yi a nufosuo ne ewoo resene so yi maa yen. ¹⁰ Afei, Ao AWURADE, mede akyedee a eye m'aduanekan a wode firi asase mu maa me no rebre wo." Afei, fa aduane no si AWURADE, mo Onyankopɔn, anim na sore no. ¹¹ Afei, ko na kogye w'ani wo nneema pa a AWURADE, mo Onyankopɔn, de ama wo ne wo fiefoɔ no ho. W'anigyee no mu, kae

Lewifoɔ ne ahɔhoo a wote mo mu no nso.

¹² Mfee mmiensa biara, ese se moma mo mfudee ho ntotosoo dudu sononko. Ese se mode saa ntotosoo dudu sononko no ma Lewifoɔ, ahɔhoo, nwisiaa ne akunafoɔ sedee ebeye a, wobenya bi adi amee wo mo nkuro so. ¹³ Afei, mompae mu nka wo AWURADE, mo Onyankopɔn, anim se, “Mede akyedee kronkron a efiri me fie ama Lewifoɔ, ahɔhoo, nwisiaa ne akunafoɔ sedee wohyee me no. Memmuu wo mmara no bi so anaa me were mfirii wo mmara no bi. ¹⁴ Manni bi eberɛ a meretwa adwo anaase eberɛ a na me ho nte no. Afei nso, mamfa me nsa anka bi, na mamfa mu bi nso amma awufoɔ. Matie AWURADE, me Onyankopɔn, na maye biribiara a wohyee me se menyɛ no. ¹⁵ Firi wo soro tenabea kronkron ho hwe fam na hyira wo nkurofoɔ Israel ne asase a wode ama yen no—asase a nufosuo ne ewoo retene wo so sedee wohyee yen agyanom bo no.”

AWURADE Mmara So Die Ho Nkaebɔ

¹⁶ AWURADE, mo Onyankopɔn, hye mo enne se, monni saa mmara yi nyinaa so; momfa mo akoma ne mo kra nyinaa nni so. ¹⁷ Moapae mu aka no enne se, AWURADE ye, mo Onyankopɔn, na mobenante n’akwan so na mobedi ne mmara so aye osetie ama no. ¹⁸ Na AWURADE aka no enne se, moye ne nkurofoɔ, n’agyapadee a n’akoma da ho sedee ohyee bo no; eno enti, ese se modi ne mmara nyinaa so. ¹⁹ Na se moye saa a, obeye mo kɛsee asene oman biara. Afei, mobenya nkamfoɔ, animuonyam, na mo din behyeta. Mobeye oman a eye kronkron ma AWURADE, mo Onyankopɔn sedee ohyee bo no.

27

Bepɔ Ebal Afɔrebukyia

¹ Mose ne Israel mpanimfoɔ hyee omanfoɔ no se, “Monni mmara a mede rema mo enne yi nyinaa so.

² Se motwa Yordan koduru asase a AWURADE, mo Onyankopɔn de rema mo no so a, monhyehye aboo akeseɛ na momfa akaadoo nsra ho. ³ Se motwa Yordan ko asase a AWURADE, mo Onyankopɔn de rema mo no so, asase a ewoo ne nufosuo resene so no so a, montwere mmara no nyinaa ngu so sedee AWURADE, mo agyanom Onyankopɔn, hyee mo bo no. ⁴ Na se motwa Yordan a, monhyehye aboo no wo Ebal bepɔ so sedee merehye mo enne yi na momfa akaadoo no mfa ho. ⁵ Monsi afɔrebukyia, aboo afɔrebukyia wo ho mma AWURADE, mo Onyankopɔn. Mommfa dadee biribiara nka. ⁶ Momfa aboo nkunkuma nsi AWURADE, mo Onyankopɔn afɔrebukyia no na mommo ohyee afodee wo so mma AWURADE, mo Onyankopɔn. ⁷ Mommoo asomdwoee afodee nso wo so na momfa anigyee nnidi wo ho wo AWURADE, mo Onyankopɔn, anim. ⁸ Montwere mmara no mu nhyehyee nyinaa pɛpɛpɛ ngu aboo a wode akaadoo aka so no so.”

Nnome A Efiri Bepɔ Ebal So

⁹ Afei, Mose ne Lewifoɔ asofoɔ kasa kyereɛ Israelfoo no se, “Ao Israel, monye komm na montie! Enne, moabeye AWURADE, mo Onyankopɔn manfoɔ. ¹⁰ Monye osetie mma AWURADE, mo Onyankopɔn, na monni ne mmara ne n’ahyedeɛ a mede rema mo enne yi so.”

¹¹ Saa eda no ara, Mose hyee omanfoɔ no se,

¹² Se motwa Asubonten Yordan a, Simeon, Lewi, Yuda, Isakar, Yosef ne Benyamin mmusuakuo na wonnyina Gerisim bepɔ so nhyira oman no. ¹³ Ruben, Gad, Aser, Sebulon, Dan ne Naftali mmusuakuo nso nnyina Ebal bepɔ so nnome.

¹⁴ Na afei, Lewifoɔ nteam ngu nnipa a wowo Israel nyinaa so se:

¹⁵ “Nnome nka onipa a obeye ohoni a wɔasene anaa dee wɔagu de ahye kokoam. Saa ahoni adwumfoɔ nsaano nnwuma yi ye AWURADE akyiwadeɛ.”

- Na ɔman no nyinaa begye so se,
"Amen!"
- 16 "Nnome nka obiara a ɔbebu n'agya anaa ne maame animtia."
Na ɔman no nyinaa begye so se,
"Amen!"
- 17 "Nnome nka obiara a ɔsesa hyee nam so bo ne yonko korono."
Na ɔman no nyinaa begye so se,
"Amen!"
- 18 "Nnome nka obiara a ɔma onifirani fom ekwan."
Na ɔman no nyinaa begye so se,
"Amen!"
- 19 "Nnome nka obiara a ɔsisi ahohoo, nwisiaa ne akunafoo."
Na ɔman no nyinaa begye so se,
"Amen!"
- 20 "Nnome nka obiara a ɔne n'agya yere beda, efiri se, wagu n'agya mpa ho fi."
Na ɔman no nyinaa begye so se,
"Amen!"
- 21 "Nnome nka obiara a ɔne aboa beda."
Na ɔman no nyinaa begye so se,
"Amen!"
- 22 "Nnome nka obiara a ɔne ne nuabaa beda, se ɔye n'agya babaa anaa ne maame babaa."
Na ɔman no nyinaa begye so se,
"Amen!"
- 23 "Nnome nka obiara a ɔne n'ase baa beda."
Na ɔman no nyinaa begye so se,
"Amen!"
- 24 "Nnome nka obiara a ɔbekum ɔfoforo wo kokoam."
Na ɔman no nyinaa begye so se,
"Amen!"
- 25 "Nnome nka obiara a ɔgye apaabodee na ɔkum onipa a ɔnyee bone biara."
Na ɔman no nyinaa begye so se,
"Amen!"
- 26 "Nnome nka obiara a wanni mmارانsem yi so na wannye anto mu."
Na ɔman no nyinaa begye so se,
"Amen!"

28

ɔsetie Mu Nhyira

¹ Na se motie AWURADE, mo Onyankopɔn, na modi mmara a

mede rema mo enne yi so a, AWURADE, mo Onyankopɔn, beparya mo asene aman a wɔwɔ ewiase nyinaa. ² Se motie AWURADE, mo Onyankopɔn a, mobenya saa nhyira yi nyinaa:

³ Wɔbehyira mo wo mo nkuro ne mo ɔman mu.

⁴ Wɔde mma bebree ne nsase beree behyira mo. Wɔde anantwie ne nnwan a wɔn ase ɔre behyira mo.

⁵ Wɔde nnuaba nkenten ma ma, ne mmɔre kodoɔ a burodo ahye so ma behyira mo.

⁶ Wɔbehyira mo wo baabiara a mobeko, mo fieba mu ne mo adifire mu.

⁷ Se atamfoɔ to hye mo so a, AWURADE bedi wɔn so. Wɔbefiri baabi ato ahye mo so na wɔafa akwan nson so ahwete afiri mo anim.

⁸ Biribiara a mobeye no, AWURADE behyira so na ɔde aburoo ahye mo apata ma ma. AWURADE, mo Onyankopɔn, behyira mo wo asase a ɔde rema mo no so.

⁹ Se modi AWURADE, mo Onyankopɔn, mmara no so na monante n'akwan so a, Awurade begyina mo se ne nnipa kronkron sedee ɔhyee mo bo se ɔbeyee no.

¹⁰ Afei, ewiase aman nyinaa behunu se, moye nnipa a AWURADE afa mo, na wɔbesuro mo. ¹¹ AWURADE bema mo nneema pa ma aboro so ma—nyemmaa ne afudee pii wo asase a ɔhyee mo agyanom bo se ɔde bema wɔn no so.

¹² AWURADE firi n'ahonya dodoɔ a ewɔ soro no mu bema osuo atoto wo ne bere mu, nam so ahyira mo nnwuma a moye so. Mɔbefem aman pii nanso, mo dee, moremfem hwee mfiri wɔn nkyen. ¹³ Se motie saa AWURADE, mo Onyankopɔn, mmara yi na modi so a, AWURADE beye mo ti na enye nan, na moakorɔn. ¹⁴ Ense se motwe mo ho firi mmara a mede rema mo enne yi biara ho se morekɔdi anyame foforo akyi asom wɔn.

Asoden Mu Nnome

15 Na se moantie AWURADE, mo Onyankopɔn, anni ne mmara nyinaa a mede rema mo enne no so a, saa nnome yi nyinaa beba abebunkam afa mo so.

16 Nnome beka mo wo mo nkuro ne mo ɔman mu.

17 Wode nkentɛn a aduaba biara nni mu ne mmɔre kodoɔ a burodo nni mu bedome mo.

18 Wode mma kakra bi ne nsase bonini bedome mo. Wode anantwie ne nnwan abonini bedome mo.

19 Baabiara a mobekoro, mo fieba ne mo adifire mu, wobedome mo.

20 AWURADE bema nnome, basabasaye ne hwammodie aba adee biara a moye mu, kɔsi se awiee no wɔbesee mo koraa se moaye bone na moagya me enti.

21 AWURADE de nyarewa beba mo so akɔsi se ɔbesee mo nyinaa wo asase a morebeko akɔfa no so.

22 AWURADE de yadee a ebema mo afonfon beka mo. ɔbema hurae ne ahonhono abo mo na wama ɔhyee a ano ye den, mfudee nyarewa ne kakawirewire aba mo so na aha mo ara kɔsi se mo ase behye. 23 ɔsoro a ekata mo tiri so no bedane sumpii na efam adane dadee. 24 AWURADE bedane osuto a ewo mo ɔman mu no mfuturo; ebepore afiri soro agu mo so kɔsi se mobesee.

25 AWURADE bema mo atamfoɔ adi mo so nkonim. Mobefa baabi akoto ahye mo atamfoɔ so, nanso, mobefa akwan nson so adwane afiri won anim. Mobeye ahodwiredee wo ahennie a ewo asase yi so nyinaa ani so. 26 Mo afunu beye nnomaa ne wiram mmoa aduane, na obiara nso nni ho saa eberɛ no a ɔbepam won. 27 AWURADE bema mpɔmpɔ a esisii mo wo Misraim no bi asisi mo. Na ɔde nsisiwa, ntutuie ne ntwom a wɔrentumi nsa bebobo mo. 28 AWURADE de adammɔ, anifraee ne ayamhyehyee beto mo so.

29 Mode mo nsa behwehwe ekwan awia ketee te se de onifirani de ne nsa keka anadwo. Biribiara a moye no, morenni mu nkonim. Wobehye mo so, abo mo korɔno daa na obiara

mmegye mo.

30 Mobegye ɔbaa aware nso obi ne no beda. Mobesi dan nso obi hunu na ɔbetena mu. Mobedo bobefuo nanso monnni mu aba.

31 Wobekum mo nantwie wo mo anim nanso morennya ne nam bi nwe. Wobegye mo afunumu afiri mo nsam a, ɔrensane mma bio. Wode mo dwan bema mo atamfoɔ na morennya ɔboafɔ a ɔbegye no ama mo.

32 Wode mo mmammarima ne mo mmammaa bema ɔman foforo na daa mobehwe won ara ama mo ani atɔre sia, nanso morentumi nye ho hwee. 33 Nnipa a monnim won na wobefo mo mfuo mu nnɔbaee adi, na daa wɔasane ahye mo so. 34 Na mo ani so adee a mobehunu no bebɔ mo dam.

35 AWURADE bema mpɔmpɔ a eye ya a woko a enko abobo mo kotodwe ne mo nan ho na atre afiri mo nan ase akɔsi mo tiri so.

36 AWURADE bepamo mo ne mo ɔhene a ɔdi mo so no akɔ ɔman bi a mo ne mo agyanom nnim so so. Eho na mobesom anyame foforo, anyame a wode nnua ne abo ayɛ.

37 Aman a AWURADE de mobeko so no nyinaa so, mobeye akyiwadee ne aseredee ama won.

38 Mobedua bebree nanso mobetwa kakraa bi, efiri se, ntutumme bewe mo mfudee. 39 Mobeye bobɛ nturo ahwe so yie nanso monnnom anaa monnni so aba, efiri se, asonson besee bobɛ no.

40 Mobedua ngo nnua afa mo nsase so nyinaa nanso monnnya mu ngo biara, efiri se, aba no bete agu fam eberɛ a emmeree. 41 Mobewo mmammarima ne mmammaa nanso enye mo na mobetete won, efiri se, wobekyere won de won ako nkoasom mu. 42 Mo mfuo nyinaa, mmoawa besee no.

43 Ahɔhoɔ a wote mo mu no benya ahɔden anya no mmorosɔ, na mo de, mobeye mmere ayɛ mmere mmorosɔ. 44 Wobebɔ mo bosea a moremmɔ won bi. Wobeye tiri na moaye nan.

45 Se moanye ɔsetie amma AWURADE, mo Onyankopɔn, anni mmara

a ɔde ama mo no so a, saa nnome yi nyinaa bedi mo akyi na abunkam afa mo so kɔsi se wɔbesee mo. ⁴⁶ Saa nsem a eye hu yi beba se nsenkyerennee ne kɔkɔbo ama mo ne mo asefoɔ daa nyinaa. ⁴⁷ Esiane se moamfa anigyee ne ahosepe ansom AWURADE mo Onyankopɔn wɔ mfasoɔ dodoɔ a moanya no ho enti, ⁴⁸ mobesom mo atamfoɔ a AWURADE, mo Onyankopɔn, besoma wɔn abetia mo no. Ekɔm bede mo; sukɔm bede mo; mobeda adagya na biribiara ho ahia mo. Wɔbehye mo kɔnnua kɔsi se wɔbesee mo.

⁴⁹ AWURADE de ɔman bi a ewɔ akyirikyiri baabi wɔ asase ano beba abetia mo na wɔato ahye mo so te se ɔkɔdee. Eye ɔman a monte wɔn kasa; ⁵⁰ ɔman a wɔn ho ye hu na wɔn akoma apirim na wɔmmu ɔpanin, nni ahummɔboro ma abɔfra. ⁵¹ N'asraadɔm beto ahye mo nyemma ne mo nnobaes so na ekɔm ade mo yie ama moawuwu. Wɔrennya aburoo, nsã, ngo, nantwie mma anaa nnwan mma mma mo, na enam so ama mo asee. ⁵² Wɔbetua mo nkuroɔn nyinaa. Afasuo dendan a mode mo ho too so se ebebo mo ho ban wɔ mo asase no so no nyinaa, wɔbeka agu fam. Wɔbetɔ ahye nkuro a ewɔ asase a AWURADE mo Onyankopɔn de ama mo no so.

⁵³ Esiane ɔhaw ne abebreɛe a ɔtamfoɔ de beba mo so wɔ otua no mu no enti, mobewe mo mmammarima ne mmammaa a AWURADE de ama mo no enam mono. ⁵⁴ Mpo, mo mu ɔhobreaseni ne mmɔborɔni a ɔwɔ mo mu no renhunu ɔno ara ne nuabarima anaa ne yere a ɔɔ no ne ne ne mma a wɔte ase no so mmɔbo, ⁵⁵ na ɔremma wɔn mu biara enam no bi nwe. Esiane se, ɔnni biribi a aka a ɔbewe wɔ otua no a mo atamfoɔ no betua mo nkuroɔn no nyinaa enti. ⁵⁶ Mo mu ɔbaa a ɔbre ne ho ase na ɔwɔ nkatedee wɔ ne mu, a mpo ɔmpe se ɔde ne nan besi fam no, ɔbenya ne kunu a ɔɔ no ne ɔno ara ne mmammarima anaa ne mmammaa ho menasepɔ. ⁵⁷ ɔbaa no de awodee ne abɔfra a wawo no

fɔforɔ no besie wɔn sedee ɔbetumi awe ne nyinaa kɔkoam. Esiane ɔhaw ne abebreɛe a mo atamfoɔ de beba mo nkuro nyinaa so no enti, biribiara renka a wɔbewe wɔ otua no mu.

⁵⁸ Se moanni mmara no nyinaa a wɔatwere wɔ saa nwoma yi mu no so na moansuro onimuonyamfoɔ ne ɔnwanwani AWURADE mo Onyankopɔn no din a, ⁵⁹ AWURADE de ɔyaredɔm a eye hu bebre mo ne mo asefoɔ. Saa yaredɔm yi ano beye den na erennyae. Mobeka nnompe na moaye mmɔbo. ⁶⁰ ɔde yadee a ebaa mo so wɔ Misraim a ebɔɔ mo hu no bebre mo a eremfiri mo so da. ⁶¹ AWURADE besane de nyarewa ahodoɔ bebree ne amanehunu a wɔntwereɛ no mmara nwoma no mu bebre mo kɔsi se mobesee. ⁶² Mo a na modɔɔso te se ɔsoro nsoromma no, mo so bete koraa, efiri se, moantie AWURADE, mo Onyankopɔn. ⁶³ Sedee na eye Awurade aniso se ɔbema mo akɔ so no, saa ara nso na ebeye no aniso se ɔbedwere mo na wasee mo. ɔbetutu mo ase afiri asase a morekɔ so akɔfa no so.

⁶⁴ Na AWURADE bebo mo apansam afra aman nyinaa firi asase ano kɔsi asase ano. Eho na mobesom ahɔhoɔ anyame a mo anaa mo agyanom nhunu bi da; anyame a wɔde nnua ne aboɔ aye! ⁶⁵ Saa aman no so morennya dwanekɔbea anaa ahomegyee. Na AWURADE bema mo akoma atutu na mo ani aye siamoo na mo kra akusa. ⁶⁶ Mo asetena bedi nsensenmu. Anadwo ne awia nyinaa mobebo ehu a morennya gyidie biara se mobehunu anɔpa hann. ⁶⁷ Anɔpa mobeka se, "Se eyee anadwo a!" Na anwummere nso mobeka se, "Se eyee anɔpa a!" Mobeka saa, efiri se, mohunu se ehu atwa mo ho ahyia. ⁶⁸ Na AWURADE bema mo asane akɔ Misraim wɔ ahyen mu, akwantuo a mehyee mo bo se morentu bio no. Eho na mode mo ho bema mo atamfoɔ se wɔntɔ mo se nkoa, nanso obiara rempe se ɔbetɔ mo.

Apam No Ntimu

¹ Yei ne nhyehyeee a ewo apam a AWURADE hyee Mose se one Israelfoo no nye wo Moab nka apam a one won yee no wo Horeb no.

² Mose frɛɛ Israelfoo no nyinaa ka kyereɛ won se:

Mo ahunu deɛ AWURADE yee Farao ne ne mpanimfoo ne ne oman nyinaa wo Misraim no. ³ Mo ankasa mohunuu sohwɛ akeseɛ, nsenkyerennee a eye hu ne anwanwadeɛ akeseɛ no. ⁴ Nanso, ebɛsi enne yi, AWURADE mmaa mo adwene a ete asem ase anaa ani a ehunu adeɛ anaa aso a ete asem. ⁵ Mfɛɛ aduanan mu a medii mo anim faa esere so no, mo ntoma antete; saa ara na mo mpaboa a ehye mo nan nso anhi. ⁶ Moanni aduane, annom nsã anaa nsã a ano ye den. Meyee saa sedee mobɛhunu se mene AWURADE, mo Onyankopɔn, no.

⁷ Yeduruu ha no, Hesbonhene Sihon ne Basanhene Og ba beko tiaa yen, nanso, yedii won so. ⁸ Yɛfaa won asase de maa Ruben ne Gad mmusuakuo ne Manase abusuakuo fa no se won agyapadeɛ.

⁹ Eno enti, monni saa apam yi so sedee ebeye a, biribiara a mobeye no beye yie. ¹⁰ Mo nyinaa—mo mmusuakuo mpanimfoo, mo atemmufoo, mo ahwefoo ne Israel mmarima nyinaa, enne mogyina AWURADE, mo Onyankopɔn, anim, ¹¹ mo ne mo mma ne mo yerenom ne ahohoo a wote mo mu a wobu mo nnua, soa mo nsuo. ¹² Mogyina ha se mo ne AWURADE, mo Onyankopɔn, rebeye apam, apam a AWURADE ne mo reye enne. Ode ntam besoo ano, ¹³ na wasi so gyinaeɛ se enne, moye ne nkurofoo na ono nso beye mo Onyankopɔn sedee ohyee mo bo no na okaa ntam kyereɛ mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no. ¹⁴ Mereye saa apam yi a ne ntam bata ho. Apam yi, enye mo a ¹⁵ mo ne yen gyina ha enne wo AWURADE mo Onyankopɔn anim no nko dea.

Na mmom ewo ho ma won a wonni ha nso.

¹⁶ Mo ankasa monim sedee yɛtenaa Misraim ne sedee yereba ha no yɛfaa aman so besii ha.

¹⁷ Mohunuu akyiwadeɛ ahoni a wode nnua ne aboo ne dwete ne sikakokoo aye wo won nkyen.

¹⁸ Monhwɛ yie se obarima anaa oboa anaa abusua biara a wowo mo mu enne no mu biara akoma rennane mfiri AWURADE, mo Onyankopɔn, ho nkosom saa aman yi anyame; monhunu se, duhini biara nni mo mu a epu bonwoma a eye nwonoo saa.

¹⁹ Ense se obiara a ote nnome ho kokoo nsem yi susu se ono deɛ hwee renka no. Mma no nka wo ne tirim se, “Me ho soɔn, emfa ho se menam asoɔden kwan so.” Yei de osɛɛ a eso beba. ²⁰ AWURADE remfa nkye saa nnipa no. N’abufuo ne ne ninkunu behye atia won. Nnome a wɔatwere no saa nwoma yi mu nyinaa beba won so na AWURADE bepepa won din afiri osoro ase.

²¹ AWURADE betwe won afiri Israel mmusuakuo nyinaa mu na wahwie apam no mu nnome nyinaa a wɔatwere wo saa mmara nwoma no mu agu won so.

²² Afei, nkyirimma a wobeba, won a wofiri mo ase ne won a wofiri ahohoo ase a wofiri akyirikyiri asase so behunu asase no sɛɛ ne nyarewa a AWURADE de bebre asase no. ²³ Wobehunu se, won asase no doteɛ adane sofe ne nkyene a wodua so biribiara a enye yie, na hwee nso nnyini wo so—mpo, esere ahahan. Ebeye te se Sodom ne Gomora, Adma ne Seboim a AWURADE sɛɛ no n’abufuo mu no. ²⁴ Aman a atwa ahyia no bebisa se, “Aden enti na AWURADE aye saa asase yi saa? Aden enti na ne bo fu denden saa?”

²⁵ Na wobeka akyere won se, “Saa asem yi siiɛ, efiri se, nnipa a wowo asase no so buu apam a wone AWURADE, won agyanom Onyankopɔn yeeɛ eberɛ a oyii won firii Misraim asase so. ²⁶ Wodane kosom anyame foforo a woye ahohoo ma won, anyame a AWURADE nkyereɛ

wɔn sɛ wɔnsom. ²⁷ Ɛno enti na AWURADE abufuo dɛrɛ tiaa saa asase yi, nam so de nnome a wɔatwerɛ wɔ saa nwoma yi mu no baa wɔn so no. ²⁸ Abufuhyɛɛ mu, AWURADE tutuu ne nkurofoɔ ase firii wɔn asase so twaa wɔn asuo de wɔn kɔguu asase foforo a wote so seesei no.”

²⁹ Ahintasɛm nyinaa firi AWURADE mo Onyankopɔn ho, na nneɛma a wada no adi akyerɛ yɛn ne yɛn asefoɔ no, ɛsɛ sɛ yɛhyɛ no nso, sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, yɛbɛdi ne mmaransɛm yi so.

30

Awurade Nkyen Ba Ho Kɔkɔbo

¹ Sɛ nhyira ne nnome a mede ato mo anim no nyinaa ba mo so wɔ baabiara a AWURADE mo Onyankopɔn bɛhwete mo akɔ wɔ aman no mu, ² na mo ne mo mma sane ba AWURADE, mo Onyankopɔn, nkyen, na mode mo akoma ne mo kra nyinaa yɛ ɔsetie ma no sɛdɛɛ merekyerɛ mo ɛnnɛ yi a, ³ ɛnnɛɛ, AWURADE, mo Onyankopɔn de mo akraɛɛ bɛma mo, na wahunu mo mmɔbo, na waboaboa mo ano bio afiri amanaman a ɔboɔ mo hwete kɔɔ so no nyinaa, asane de mo aba bio. ⁴ Sɛ mpo, wɔapam mo kɔ akyirikyiri asase bi a ɛwɔ ɔsoro ase a, ɛfiri ho no, AWURADE, mo Onyankopɔn, bɛboaboa mo ano asane de mo aba bio. ⁵ AWURADE Onyankopɔn de mo bɛba asase a ɛyɛ mo agyanom dea so, na moafa sɛ agyapadɛɛ. Ɔbɛma mo adi yie na mo adɔɔso asene mo agyanom. ⁶ AWURADE, mo Onyankopɔn, bɛtene mo ne mo asefoɔ akoma so sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, mode mo akoma ne mo kra nyinaa bɛdɔ no na moatena. ⁷ AWURADE, mo Onyankopɔn, de saa nnome yi nyinaa bɛgu mo atamfoɔ ne wɔn a wɔtaa mo no so. ⁸ Afei, mobɛsane atie, adi AWURADE mmara a mede rema mo ɛnnɛ no so. ⁹ AWURADE, mo Onyankopɔn, bɛma biribiara a moyɛ no asi mo yie. Ɔbɛma mo mma pii. Mo nyɛmmao bɛdɔɔso. Na mo mfuo mu

nnɔbaɛɛ nso bɛbu so, ɛfiri sɛ, AWURADE, mo Onyankopɔn, ani bɛgyɛ sɛ ɔbɛma mo adi yie sɛdɛɛ na ɔyɛ mo agyanom no. ¹⁰ Sɛ motie AWURADE, mo Onyankopɔn, nne, na modi n’ahyɛdɛɛ ne ne mmara a wɔatwerɛ wɔ saa mmara nwoma no mu no so, na mode mo akoma ne mo kra dɔ no a, n’ani bɛgyɛ mo yiedie ho.

Owuo Ne Nkwa

¹¹ Nokorɛm, saa mmara a merehyɛ ama mo ɛnnɛ yi sodie nyɛ den, na ɛnyɛ adɛɛ a morentumi nyɛ nso. ¹² Ɛnni soro a enti mobɛka sɛ, “Hwan na ɔbɛkɔ soro ama yɛn na wakɔgyɛ abrɛ yɛn, na yɛate adi so?” ¹³ Saa ara nso na ɛnni ɛpo agya a enti mobɛka sɛ, “Hwan na ɔbɛtwa ako ɛpo fa nohoa ama yɛn na wakɔgyɛ abrɛ yɛn, na yɛate adi so?” ¹⁴ Dabi, asɛm no abɛn wo. Ɛda w’ano, na ɛwɔ w’akoma mu. Ɛno enti, monni so.

¹⁵ Montie, ɛnnɛ, mede nkwa ne nkɔsoɔ, owuo ne ɔsɛɛɛ asi mo anim. ¹⁶ Sɛ motie AWURADE, mo Onyankopɔn, mmara a merehyɛ ama mo ɛnnɛ yi, nam so dɔ AWURADE, mo Onyankopɔn, nante n’akwan mu, di ne mmara so a, mobɛnya nkwa na mo ase adɔrɛ, na AWURADE, mo Onyankopɔn bɛhyira mo wɔ asase a morekɔ akɔtena so no so.

¹⁷ Nanso sɛ mo akoma dane, sɛ moanye ɔsetie, na sɛ wɔtwe mo kɔkoto anyame foforo, na mosom wɔn a, ¹⁸ mɛpae mu ka kyere mo ɛnnɛ sɛ, nokorɛm wɔbɛsɛɛ mo; morentena asase a moretwa Yordan akɔ so akɔfa sɛ agyapadɛɛ no so nkyɛ.

¹⁹ Nnɛ mede nkwa ne owuo, nhyira ne nnome, asi mo anim sɛ monyi dɛɛ moɛɛ. Mɛfrɛ ɔsoro ne asase sɛ adansefoɔ. Momfa nkwa, sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, mo ne mo asefoɔ bɛnya nkwa! ²⁰ Monno AWURADE, mo Onyankopɔn. Monyɛ ɔsetie mma no, na momfa mo ho mma no, ɛfiri sɛ, ɔno ne mo nkwa. Ɛno na mobɛtena ase akyerɛ wɔ asase a AWURADE kaa ntam sɛ ɔde bɛma

mo tete agyanom Abraham, Isak ne Yakob no.

31

Yosua Di Mose Adeɛ

¹ Eberɛ a Mose kaa saa nsem yi kyerɛ Israelfoɔ wIEEE no, ² ɔkaa bio sɛ, “Seesei madi mfee ɔha ne aduonu enti, merentumi nni mo anim bio. AWURADE aka akyerɛ me sɛ merentwa Asubɔnten Yordan. ³ Nanso AWURADE, mo Onyankopɔn, ankasa bedi mo anim atwa. ɔbesɛ aman a wɔte ho na mobɛfa wɔn asase no. Yosua ne onipa foforo a ɔbedi mo anim sedɛ AWURADE hyɛ mo bo no. ⁴ AWURADE besɛ amanaman a wɔte asase no so no sedɛ ɔsɛɛ Sihon ne Og a na wɔyɛ Amorifoɔ ahemfo no. ⁵ AWURADE de nnipa a wɔte ho no behyɛ mo nsa na mo ne wɔn bedi no sedɛ mehyɛ mo no. ⁶ Monye den na mo bo nye duru! Monnsuro wɔn! AWURADE, mo Onyankopɔn, bedi mo anim. ɔrenni mo hwammɔ na ɔrennya mo nso.”

⁷ Afei, Mose frɛɛ Yosua ka kyerɛ no Israelfoɔ no nyinaa anim sɛ, “Ye den na ye nnam, na wo na wode ɔman yi bekɔ asase a AWURADE kaa wɔn agyanom ntam sɛ ɔde bɛma wɔn no so; na wo na wobɛkyɛ ama wɔn. ⁸ AWURADE na ɔredi w’anim. ɔbɛka wo ho; ɔrenni wo hwammɔ na ɔrennya wo, enti nsuro na mma w’akoma ntu!”

Mmara No Akenkan

⁹ Afei, Mose twerɛɛ mmara yi too ho; ɔde maa asɔfoɔ a wɔyɛ Lewi mmammarima a wɔsoaa AWURADE apam adaka no ne Israel mpanimfoɔ nyinaa. ¹⁰ Mose hyɛ wɔn sɛ, “Mfee nson biara awIEEE, Asese Afahyɛ mu no, wɔmfa obiara ka a ɔde no nkyɛ no. ¹¹ Israelfoɔ nyinaa nhyia wɔ AWURADE mo Onyankopɔn anim wɔ baabi a ɔbɛkyɛ no, na moakan saa mmara yi wɔ wɔn anim ama wɔate. ¹² Frɛ nnipa no nyinaa, mmarima, mmaa, mmɔfra ne ahɔhoɔ a wɔte mo nkuro so nso sedɛ ebeyɛ a, wɔbete na wɔbesua sɛ, eɛ sɛ wɔsuro AWURADE, mo

Onyankopɔn, na wɔbedi mmara no so pɛpɛpɛ, ¹³ na ama wɔn mma a wɔnnim mmara no ate na wɔasua sedɛ eɛ sɛ wɔsuro AWURADE, mo Onyankopɔn, mmere dodoo a mote asase a moretwam afa Yordan akofa sɛ agyapadeɛ so no.”

Wɔka Israel Asoɔden Ho Asem

¹⁴ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Wo owuo bere aso. Frɛ Yosua na fa no kɔ ntomadan no mu na mede n’adwuma behyɛ ne nsa wɔ ho.” Enti Mose ne Yosua kɔdaa wɔn ho adi wɔ ntomadan no mu.

¹⁵ Na AWURADE yii ne ho adi kyerɛɛ wɔn wɔ fadum omununkum mu wɔ ntomadan kronkron no aboboano. ¹⁶ AWURADE ka kyerɛɛ Mose “Erenkyɛre, wobɛwu na woakɔka w’agyanom ho. Wo wuo akyi no, saa nnipa yi befiti aseɛ asom anyame ahɔhoɔ, anyame a wɔwɔ asase a wɔrekɔ so no. Wɔbɛpa me na wɔabu apam a me ne wɔn hyehyɛɛ no so. ¹⁷ Eba saa a, m’abufuo bedere atia wɔn. Mɛpa wɔn, na mede m’anim asie wɔn na wɔbesɛ wɔn. ɔhaw a emu ye den beba wɔn so ama wɔaka sɛ, ‘Saa ɔhaw yi twa sɛ eba, efiri sɛ, Onyankopɔn nni yen nkyɛn bio.’ ¹⁸ Saa eberɛ no mede m’anim besie wɔn esiane wɔn bɔne ahodoɔ a wɔayɛ afa anyame foforo a wɔsom no ho enti.

¹⁹ “Afei, montwerɛ saa dwom yi mu nsem mfa na monkeyɛ Israelfoɔ no, na wɔnto sedɛ ebeyɛ adansedɛ ama me, na mede atia wɔn. ²⁰ Mede wɔn beba asase a nufosuo ne ewoo resene wɔ so sedɛ mekaa ntam hyɛ wɔn agyanom bo no. Na wɔdidi mee ye akɛsɛ a, afei, wɔbedane wɔn ani akɔsom anyame afoforo apo me, na wɔnam so abu m’apam no so. ²¹ Afei, ɔhaw ne akwansidɛ bebree ba wɔn so a, edwom yi betia wɔn, efiri sɛ, wɔn asefoɔ werɛ remfiri da. Menim dec eɛ sɛ wɔyɛ ansa koraa na mede wɔn beba asase a maka ho ntam ahyɛ bo no so.” ²² Enti, Mose twerɛɛ dwom no guu ho saa eɛda no, na ɔkyerɛɛ Israelfoɔ no.

23 Afej, AWURADE hyee Nun babarima Yosua se, “Ye den na ye nnam, efiri se, wo na wode Israelfoo beba asase a mekaa ntam hyee ho bo no so, na m’ankasa meka mo ho.”

24 Eberere a Mose twereere mmarransem no nyinaa guu nwoma mu wieee no, 25 ode saa ohye nsem yi maa Lewifoo a wosoaa AWURADE apam adaka no: 26 “Momfa saa Mmara Nwoma yi nkoto AWURADE, mo Onyankopon, apam adaka no nkyen. Eho na ebada se adansede a etia Israelfoo. 27 Efiri se, menim sedee moye atuafefoo ne asooden. Mpo, me ne mo da so wo ho yi, moate AWURADE so atua. Na me wuo akyi no, atua ben na morente! 28 Momfre mo mpanimfoo nyinaa ne mo mmusuakuo ntuanofoo nyinaa sedee metumi akasa akyere won na mafre osoro ne asase de adi adanse atia won. 29 Menim se me wuo akyi, mobesee koraa na moapae afiri ekwan a makyerere mo se momfa so no so. Mmerere a ereba no mu, amanahunu beba mo so, efiri se, monam bone a mobeyere wo AWURADE anim no so behye no abufuhyee.”

Mose Dwom

30 Enti, Mose kaa dwom no mu nsem nyinaa kyere Israelfoo a wahaia wo ho no.

32

1 Monye aso, Ao osoro na mekasa!
Tie, Ao asase, nsem a efiri m’anom.
2 Me nkyerkyere beto agu mo so se nsuo;
me kasa begu se obosuo.
Me nsem beto se osuo a egu esere foforo so,
te se nsuo a epete afifidee foforo so.
3 Mebo AWURADE din;
Animuonyam wo yen Onyankopon.
4 Oye Obotan; n’adwuma ye pe;
Biribiara a oye nam ne kwan so, na eye.
Oye Onyankopon nokwafoo a onye mfomsoo;
Oteneneeni ne nokwafoo ne no.

5 Nanso woye amumuyesem atia no;
se woye saa a, na woye ne mma anaa?

Woye adaadaafoo ne nkyirimma kontonkye.

6 Saa na ese se mo ne AWURADE di no?

Mo nkwaseafoo ne adwen-emherefoo.

Enye onno ne mo Agya, mo yefoo?

Enye onno na oboo mo na omaa mo nnyinasoo?

7 Monkae tete nna;

monnwene awo ntoatoasoo a atwam ho.

Mommisa mo agya na obekyerere mo.

Mommisa mo mpanimfoo na wobeka akyere mo.

8 Eberere a Osorosoroni kyekyere nsase maa amanaman,

na okyekyere adasamma mu no, ototoo ahyee maa nnipa no

sedee Israelfoo no ano sie.

9 Efiri se, Israelfoo ye AWURADE dea;

Yakob ye n’agyapadee sononko.

10 Ohunuu won wo esere asase so

Asase kesee a hwee nni so so.

Otwaa won ho hyiaee, hwee won so;

Wen won se n’agyapadee a esom bo.

11 Sedee okodee hwanyan ne mma,

na obo mpempen fa won ho,

saa ara na otree ne ntaban mu bumaa won,

soo won mu den de won tu koo soro.

12 Awurade nko na okyerere won ekwan.

Wotenaase a wonni ananafo anyame biara.

13 Oma wonante faa nkoko so;

Oma wodi mfuo so nnobae;

ode abotan mu wo,

ne ngo a efiri abohemaa mu siesie won.

14 Ode anantwie nufosuo mu sralee ne nnwan nufosuo,

nnwan ne mmirekyie mu sralee ma wodi.

Ode Basan nnwennini ne nnwan a woadore,
ne atoko papa maa won.

Monom bobesa papa a efiri bobemu.

15 Nanso, ankyere Yeshurun doree sradee yee ahomasoo; nnipa no mu yee duru, yee abrane, yee pemee!

Afei, wopaa Onyankopon a wobon; woommu won Botan a oye won nkwagyee no.

16 Wokanyane ne ninkunutwe, efiri se wosomm anyame foforo; woyee akyiwadee pii de hyee no abufuo.

17 Woboo afodee maa ahonhom fi, anyame huhuo, anyame a na wonnim won dada, anyame a wobaa nnansa yi ara, anyame a na won agyanom nsuro won.

18 Mopaa Jbotan a oyee mo agya no. Mo were firii Onyankopon a owoo mo no.

19 AWURADE hunuu yei na won ho yee no nwunu. Ono ankasa mmammarima ne ne mmammaa hyee no abufuo.

20 Okaa se, "Megya won ho; Mema won awiee aba! Efiri se, woye awoo ntoatoasoo kontonkye; mma a wonni nokore.

21 Wode anyame foforo som akanyane me ninkuntwe; wode anyame huhuo ahye me abufuo.

Afei, mehyira aman a wonye me oman mpo ama won ani abere; mehyira aman amanmufoa a wonni nteasee ahye won abufuo.

22 M'abufuo dere se ogya, na ehye kosi damena mu. Esee asase ne so nnobae nyinaa na epaapae mmepo fapem.

23 "Mehore amanehunu wo won so na mato me bemma awowo won.

24 Mede ekom kesee,

huraeenini ne owuyadee beba won so.

Wode wiram mmoa se ne awo a won ano wo boro a wowea fam beha won.

25 Mmontene so no wobewuwu akofena ano, na afie mu, ehu beto won so.

Mmerantee ne mmabaawa mmofra ne mpanin nyinaa.

26 Meyee m'adwene se mebo won ahwete ama won nkaee ayera.

27 Nanso, mesuroo otamfoa fedie, se ebia atiafoa rente ase na wooka se,

'Yen tumi adi nkonim! Enye AWURADE na oyee!' "

28 Israel ye oman a wonni adwene. Nnipa no ye nkwaseafoa, na wonni nteasee.

29 Ao, se wonim nyansa a, anka wobete yei ase!

Ao, anka wobehunu won hyebere!

30 Ebeye den na onipa baako ataa nnipa apem, na baanu bema opedu adwane, gye se won Botan aton won.

Gye se AWURADE ayi won ama.

31 Na won botan nte se yen Botan, sedee wohunu no.

32 Won bobee nyini firi Sodom bobemu firi Gomora bobee nturum.

Won bobee aba ye awuduro na won siaka nso ye nwono.

33 Won bobesa ye awo ano boro; aprammire ano boro kodawuo.

34 "Merekora saa nneema yi nyinaa, aso ano de asie m'adekoradan mu.

35 Meto aware; won a efata won no, ebetua won so ka.

Erenkyere won nan bewatiri.

Won amanehunu da no beduru, na won hyebere beto won."

36 AWURADE bebu ne nkurofoa aten na wasesa n'adwene wo ne nkoa ho,

Ebere a wahunu se won ahoden asa,

na enkaa obiara, akoo anaa
odehyee.
37 Obɛbisa sɛ, “Afei wɔn anyame no
wɔ he,
ɔbotan a wɔde yee wɔn
dwanekɔbea no,
38 anyame a wɔdii wɔn afɔrebɔdeɛ
mu sraɔdeɛ no
na wɔnom wɔn afɔrebɔdeɛ mu
nsã no?
Ma saa anyame no nsɔre mmɛboa
mo!
Ma wɔnyɛ mo dwanekɔbea!

39 “Afei, monhunu sɛ, me ara me ne
no!
Onyame biara nni hɔ sɛ me!
Me na mekum na mema nkwa:
Me na mepira, na mesa;
obi ntumi nnye wo mfiri me
nsam.

40 Afei, mepagya me nsa kyere soro
Ka sɛ: Sɛ mete ase yi,
41 Sɛ mese m’akofena a epa yere yere
ano
na mefiri atemmuo ase a,
metɔ m’atamfoɔ so awere
na matua wɔn a wɔtan me so ka.

42 Mema me bɛmma anom mogya
abo,
na m’akofena asɛe honam,
atɔfoɔ ne nnommumfoɔ mogya,
ne atamfoɔ ntuanofɔɔ tiri.”

43 Aɔ ɔsorosoro, mo ne no nni
ahurisie,
ɛfiri sɛ, ɔbɛtɔ n’asomfoɔ mogya
so were.
Obɛtɔ n’atamfoɔ so awere
na wadwira n’asase ne ne
nkurɔfoɔ ho.

44 Mose ne Nun babarima Hosea
baeɛ bɛkaa dwom yi mu nsem nyi-
naa kyereɛ nnipa no. 45 Mose wiee
saa dwom no mu nsem no ka no,
46 ɔka kaa ho sɛ, “Momfa nsem a
maka akyere mo no nyinaa nsie
mo akoma mu. Monka nkyere mo
mma nso sɛdeɛ ebeye a wɔbedi emu
asem biara so sɛ mmara. 47 Saa
nkyerekyerɛ yi nye nsem bi kwa, eye
mo nkwa! Sɛ modi so a, mo nkwa
nna bɛware wɔ asase a moretwa
Asubɔnten Yordan akɔtena so no
so.”

Mose Owuo

48 Eɔa no ara, Awurade ka kyereɛ
Mose sɛ, 49 “Kɔ Moab, kɔ mmepɔ
a ɛwɔ asuo no apueeɛ no so, na
foro Nebo bepɔ a ɛne Yeriko di
nhweanim no. To w’ani hwe
Kanaan asase no, asase a mede rema
Israelfoɔ sɛ wɔn agyapadeɛ no.
50 Eho na wobewu wɔ bepɔ no so,
na woakɔka w’agyanom ho, sɛdeɛ
wo nua Aaron wuu wɔ Hor bepɔ
so kɔkaa n’agyanom ho no. 51 ɛfiri
sɛ, mo baanu dii me hwammɔ wɔ
Israelfoɔ mu wɔ Meriba ne Kades
asuo ho wɔ Sin ɛsere so. Moanni
me kronkronyɛ ho adanseɛ ankyere
Israelfoɔ no wɔ hɔ. 52 Eno enti,
mobɛhunu asase no afiri akyiri,
nanso mo nan rensi asase a mede
rema Israelfoɔ no so.”

33

Mose Hyira Mmusuakuo No

1 Yei ne nhyira a Onyankopɔn
onipa Mose de hyiraa Israelfoɔ no
ansa na ɔrewu: 2 ɔkaa sɛ,
“AWURADE firi Sinai ba bepuee
yɛn so firii Seir;
ɔhran firii Paran bepɔ so.
ɔde akronkronfoɔ pii ba firii
anafoɔ fam ne mmepɔ nsianee
so.

3 Nokore mu, wo wɔdɔ wo nnipa no,
akronkronfoɔ nyinaa wɔ wo
nsam.
Wɔkoto wo nan ase,
na wɔnya nkyerekyerɛ firi wo
hɔ;

4 mmara a Mose de maa yɛn no:
Yakob nkurɔfoɔ agyapadeɛ.

5 AWURADE yee ɔhene wɔ Yeshurun
ɛbere a nnipa no ntuanofɔɔ
hyiaa
Israel mmusuakuo no.

6 “Ma Ruben nya nkwa. Mma n’ase
ntɔre.
Na ne mmarima nso, mma wɔn
so nhwan.”

7 Asem a Mose ka faa Yuda
abusuakuo ho nie:
“Tie Aɔ AWURADE, tie Yuda sufɛ
fa no bre ne nkurɔfoɔ.
ɔde n’ankasa ahɔɔden bɔ ne ho ban.
Ye ne ɔboafɔɔ na tia
n’atamfoɔ!”

8 Asem a Mose ka faa Lewi abusuakuo ho nie:

“Ao AWURADE, wode ade kronkron ama w’asomfoɔ nokwafɔɔ Lewifɔɔ.

Wosɔɔ wɔn hwɛɛ wɔ Masa wone wɔn koeɛ wɔ Meriba asuo ho.

9 Lewifɔɔ tiee w’asem bɔɔ w’apam no ho ban.

Wɔdii wo nokore sene sɛdeɛ wɔdii wɔn awofɔɔ, wɔn abusuafoɔ ne wɔn mma nokoreɛ.

10 Afei, ma wɔnkyere Yakob wo mmara no.

Ma wɔmfɔ wo nkyerɛkyere no mma Israelfɔɔ.

Wɔde aduhwam beba w’anim Abɛbɔ ɔhyee afɔdeɛ wɔ afɔrebukyaia so.

11 Hyira Lewifɔɔ, Ao AWURADE na ma wɔn nnwuma nyinaa nsɔ w’ani.

Bubu wɔn atamfoɔ nnwonku; bɔ wɔn atamfoɔ hwe fam a wɔnsɔre bio.”

12 Asem a Mose ka faa Benjamin abusuakuo ho nie:

“AWURADE dɔ Benjamin nkurɔfoɔ na wɔnya banbɔ wɔ ne mu.

ɔtwa wɔn ho hyia eberɛ biara na ɔbɔ wɔn ho ban firi ɔhaw biara mu.”

13 Asem a Mose ka faa Yosef mmusuakuo ho nie:

“AWURADE nhyira wɔn nsase; ɔmfɔ ne bosuo pa a efiri sorosoro

ne nsuo a efiri asase ase pɛɛ no,

14 ne nnɛpa a ɛnyini wɔ owia mu ne adonneɛ a eba ɔbosome biara mu;

15 ne nnɔbaeɛ pa a efiri tete mmepɔ mu ne deɛ abu so wɔ nkokɔɔ a ɛtim ho daa mu

16 ne akyɛdeɛ amapa dodoɔ a efiri asase mu, ne adom a efiri deɛ ɔpuee wɔ ogya a ɛredere no mu.

Saa nhyira yi nyinaa mmra Yosef so nhye no ahenkye wɔ ne nuanom mu.

17 Yosef wɔ ahooɔden ne tumi sɛ nantwie ba.

N’ahooɔden te sɛ ɔtrɔm mmen.

ɔde bewowɔ akyirikyiri aman,

apamo wɔn akɔ asase ano.

Yei ne me nhyira a mede rema Efraim bebrebe ne Manase mpempem no.”

18 Asem a Mose ka faa Sebulon ne Isakar mmusuakuo ho nie:

“Sebulon asefoɔ, monnya nkɔsɔɔ wɔ mo akwantuo biara mu. Isakar asefoɔ, monnya nkɔsɔɔ wɔ mo fie ntomadan mu.

19 Wɔfrɛ nnipa no kɔ beɔ no so kɔbɔ afɔdeɛ a ɛdi mu wɔ ho.

Wɔnya mfasoɔ firi ɛpo mu nnɛpa ne ademudeɛ a ahinta wɔ anwea mu.”

20 Asem a Mose ka faa Gad abusuakuo ho nie:

“Nhyira nka obi a ɔtre Gad mantam mu!

Gad aye krado sɛ gyata a ɔrebetu abasa anaa wate etire.

21 Gad nkurɔfoɔ gyee asase pa no maa wɔn ho; ɔkannifoɔ kyɛfa na wɔde maa wɔn.

Eberɛ a nkurɔfoɔ no mpanimfoɔ hyiaeɛ no,

wɔde AWURADE atenteneneɛ yɛɛ adwuma,

na wɔdii mmara a wɔde maa Israelfɔɔ no so.”

22 Asem a Mose ka faa Dan abusuakuo ho nie:

“Dan ye gyata ba a ɔrehurihuri firi Basan.”

23 Asem a Mose ka faa Naftali abusuakuo ho nie:

“Ao Naftali, wowɔ adom bebree na AWURADE nhyira aye wo ma; atɔeɛ fam ne anafoɔ fam beye wo kyɛfa.”

24 Asem a Mose ka faa Aser abusuakuo ho nie:

“Aser nnya animuonyam wɔ ne nuanom anim; ne nuanom mfa anidie mma no; wɔmfɔ ngo nsra ne nan ho.

25 W’apono ho nkyerewa nyɛ dadeɛ ne kɔbere mfrafraeɛ;

Awurade mmɔ wo ho ban wo nkwa nna nyinaa.

26 “Onyankopɔn biara nni ho sɛ Yeshurun Onyankopɔn;

ɔnam ɔsorosoro beboa wo,

ode ne tumi nante omununkum mu.
 27 Onyankopɔn a ɔwɔ hɔ daa yɛ wo dwanekɔbea;
 n'abasa a ɛwɔ hɔ daa no kura wo.
 Ɔberɛpam w'atamfoɔ afiri w'anim;
 Ɔno na ɔteaam sɛ, 'Sɛe wɔn!'
 28 Enti, Israel bɛtena ase asomdwoeɛ mu;
 Yakob a wanya nkɔsɔɔ bɛnya banbɔ
 wɔ asase a aduane ne nsã wɔ so,
 na ɔsoro tɔ bosuo gu so.
 29 Nhyira nka mo, Ao Israel!
 Hwan na ɔte sɛ mo,
 nnipa a AWURADE agye mo nkwa.
 Ɔye mo akokyem ne mo ɔboafɔɔ
 ne mo nkonimdie akofena!
 Mo atamfoɔ bɛkoto mo anim,
 na moatiatia wɔn so."

34

Mose Owuo

1 Na Mose firi Moab asase tata so foro kɔɔ Nebo Bepɔ so, sane foroo Pisga kokɔɔ no wɔ Yeriko ntentesɔɔ. Na AWURADE kyerɛɛ no asase no nyinaa, ɛfiri Gilead kɔsi Dan;
 2 Naftali nsase nyinaa; Efraim ne Manase nsase; Yuda nsase nyinaa kɔsi Ntam Po no ho; 3 Negeb; ne nsase a ɛfiri Yeriko bɔnhwa no de kɔsi Soar. 4 Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Yei ne asase a mekaa ntam hyɛɛ ho bɔ kyerɛɛ Abraham, Isak ne Yakob sɛ mede bɛma wɔn asefoɔ no. Afei, mama wo de w'ani ahunu, nanso wo nan rensi so."

5 Enti Mose, AWURADE ɔsomfoɔ wuu wɔ Moab asase so sɛdeɛ AWURADE kaeɛ no. 6 Wɔsɛe no wɔ bɔnhwa bi a ɛbɛn Bet-Peor nanso ɛbesi ɛnɛ, obiara nnim beaɛ ko pɔtee. 7 Mose dii mfirmhyaia ɔha ne aduonu, na ɔwuiɛ nanso na n'ani hunu adeɛ yie na ne ho nso yɛ den. 8 Israelfoɔ suu no nnafua aduasa de wɛe n'ayie wɔ Moab tata so.

9 Afei, Nun babarima Yosua nyaa nyansa honhom ɛfiri sɛ, Mose de ne nsa guu ne so. Enti, Israelfoɔ yɛɛ ɔsetie maa no na wɔyɛɛ biribiara sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ Mose no ara pɛ.

10 Mose akyi no, odiiyifoɔ biara mmaeɛ a AWURADE nim no animu ne animu. 11 AWURADE somaa Mose ma ɔkɔyɛɛ anwanwadeɛ ne nsenkyerɛnneɛ a ɛyɛ hu wɔ Misraim asase so de tiaa Farao, n'asomfoɔ ne asase no nyinaa. 12 Na ɛnam Mose so na AWURADE daa ne tumi kɛsɛɛ ne ahodwirie nneyɛɛ adi kyerɛɛ Israel nyinaa.

Yosua Nwoma

Onyankopɔn De Dwumadie Hye Yosua Nsa

¹ Mose a ɔye AWURADE ɔsomfoɔ wuo akyi no, AWURADE ka kyerɛɛ Nun babarima Yosua, Mose ɔboafɔɔ no sɛ, ² “Afei a me ɔsomfoɔ Mose awuo no, esɛ sɛ wodi me nkurɔfoɔ no anim kɔtwa Asubɔnten Yordan kɔ asase a mede rema wɔn no so.” ³ Mehye wo bɔ a mehyeɛ Mose no sɛ, baabiara a wode wo nan bɛsi no beye asase a mede ama wɔɔ. ⁴ Efiri Negeb esere a ewɔ anafɔɔ fam kɔsi Lebanon mmepɔ a ewɔ atifi fam, efiri Asubɔnten Euftrate a ewɔ apueeɛ fam kɔsi Eɔ Kɛsɛ a ewɔ atɔeɛ fam, ne Hetifoɔ asase nyinaa. ⁵ Obiara rentumi nsɔre ntia wo wɔ wo nkwa nna nyinaa. Sɛdeɛ na meka Mose ho no, saa ara na meka wo ho. Merennya wo na merempa w’akyi da. ⁶ Wo ho nye den na ye nnam, efiri sɛ, wobedi me nkurɔfoɔ yi anim akɔfa asase a mekaa ntam sɛ mede bɛma wɔn agyanom no nyinaa.

⁷ “Wo ho nye den na ye nnam. Di mmara a Mose de maa wo no nyinaa so. Mfiri ho, na wobedi nkonim wɔ biribiara a woye mu. ⁸ Sua saa Mmara Nwoma yi eberɛ biara. Dwene ho awia ne anadwo sɛdeɛ ebɛma woaye biribiara a wɔatwerɛ wɔ mu no. Saa na ebɛma asi wo yie. ⁹ Mehye wo sɛ, ye den na ye nnam! Nsuro na mma w’aba mu mmu, na AWURADE wo Onyankopɔn ka wo ho baabiara a wobekɔ.”

Yosua Kyere Deɛ Israelfoɔ Nye

¹⁰ Afei, Yosua hyeɛ Israel ntu-anofɔɔ no sɛ, ¹¹ “Momfa atenaɛ no mu na monka nkyere nnipa no ma wɔnsiesie wɔn nnuane. Nnansa akyi no, mobɛtwa Asubɔnten Yordan na moakɔfa asase a AWURADE, mo Onyankopɔn, de ama mo no.”

¹² Afei Yosua frɛɛ Ruben ne Gad mmusuakuo ne Manase abusua no fa nyinaa. Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, ¹³ “Monkae ahyeɛdeɛ a AWURADE ɔsomfoɔ Mose maa mo no: ‘AWURADE, mo Onyankopɔn, rema mo ahomeɛ na ɔde asase yi ama mo.’” ¹⁴ Mo yerenom, mo mma ne mo anantwie bɛtena Yordan apueeɛ fam ha. Nanso, mo akofɔɔ a wɔasiesie wɔn ho ama ɔkɔ no bɛdi mmusuakuo a aka no anim atware Yordan, na wɔaboa ma wɔafa asase no. Mo ne wɔn ntena ho ¹⁵ nkɔsi sɛ AWURADE bɛma wɔn ahomeɛ sɛdeɛ waye ama mo no. Na wɔn nso bɛdi asase a AWURADE, mo Onyankopɔn de rema wɔn no so. Eno ansa na mode Yordan apueeɛ fam ha asase a Mose a ɔye AWURADE ɔsomfoɔ de maa mo no, beye mo atenaɛ.”

¹⁶ Wɔbuaa Yosua sɛ, “Deɛ woahye yen sɛ yenye nyinaa yebeye, na baabiara a wobesoma yen nso, yebekɔ. ¹⁷ Yebeye ɔsetie ama wo sɛdeɛ yeye maa Mose no. AWURADE wo Onyankopɔn, nni w’akyi sɛdeɛ ɔdii Mose akyi no. ¹⁸ Obiara a ɔbete w’asɛm so atua na wannɛ w’ahyeɛdeɛ mu biara so no, wɔnkum no. Enti, hye wo ho den na ma wo bo nye duru!”

2

Rahab Bɔ Akwansrafoɔ Ho Ban

¹ Afei, Yosua somaa akwansrafoɔ baanu wɔ kɔkoam firii Israelfoɔ atenaɛ a ewɔ Sitim. Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monkɔsra asase a eɔa Yordan agya no, ne titire ne deɛ atwa Yeriko ho ahyia no.” Enti, mmarima baanu no sii mu kɔduruu odwamanfoɔ bi a ne din de Rahab fie na wɔtenaa ho anadwo no.

² Obi kɔka kyerɛɛ Yerikohene sɛ, “Anadwo yi ara, Israelfoɔ no bi aba ha a wɔrebɛsra asase yi.” ³ Enti Yerikohene soma kɔɔ Rahab nkyen kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Fa mmarima a wɔabesɔe wo no ma yen. Woye akwansrafoɔ a wɔrebɛsra yen asase

* **1:2** 1.2 Na Israelfoɔ no wɔ Sitim (2.1) Moab tata so (5 Mose 34.3) a eben Yordan.

yi ahwehwe ekwan a wɔbɛfa so ato ahye yen so.”

⁴ Rahab a na ɔde mmarima baanu no asie no buaa se, “Mmarima no baa me ha deɛ, nanso mennim baabi a wɔfiri baee. ⁵ Adeɛ reye asa a wɔrebɛtoto kuropon no apono mu no na wɔkɔɛɛ, nso manhunu baabi a wɔfaeɛ. Se moye ntem ti wɔn a, ebia, mobeto wɔn.” ⁶ (Nanso, na ɔde wɔn akɔhye edan atifi, akɔhinta ɔkyenkyen a waboa ano akuakuo ase.) ⁷ Enti, ɔhene asomafoɔ no sii mu se wɔrekɔhwehwe akwansrafoɔ no wɔ ekwan a ekɔ Asubɔnten Yordan atwareeɛ hɔ. Asomafoɔ no firii hɔ ara pe na wɔtotoo kuropon no apono mu.

⁸ Ansa na akwansrafoɔ no rebɛda anadwo no, Rahab kɔɔ edan no atifi ne wɔn kɔkasaeɛ se, ⁹ “Menim se AWURADE de saa asase yi ama mo. Yen nyinaa suro mo. Yen mu biara abɔ huboa. ¹⁰ Yeate sedee AWURADE maa ɛpo kɔkɔɔ no weee ma monyaa ekwan faa mu eberɛ a mofirii Misraim no. Na yenim sedee moyee Sihon ne Og a na wɔye Amorifoɔ ahemfo wɔ Asubɔnten Yordan apueeɛ fam no ne sedee mosɛee wɔn nkurofoɔ pasaa no. ¹¹ ɛnye nwanwa se yen akoma atu na yeabɔ huboa. Obiara nni akokoɔduru a se ɔte nsem a ete sei a, ɔbɛko. Na AWURADE, mo Onyankopɔn no, ne otumfoɔ Onyankopɔn a ɔwɔ sorosoro ne asase ase.

¹² “Enti momfa AWURADE nka ntam nkyere me se, esiane se maboa mo enti, mobeye me ne m’abusuafoɔ adom. Momfa biribi nsi mo bɔhye so se, ¹³ moko fa Yeriko a, morenkum me ne m’agya ne me maame, me nuammarima ne nuammaa ne wɔn m’abusuafoɔ nyinaa.”

¹⁴ Mmarima no penɛe so kaa se, “Yede yen nkwa si yen bɔhye so. Se woanyi yen amma na se AWURADE de asase no ma yen a, yebedi yen bɔhye so.”

¹⁵ Esiane se wɔsii Rahab fie sii kuro no ɔfasuo so enti, ɔde ahoma sianee wɔn faa mpomma mu ma wɔsii fam. ¹⁶ Afei ɔka kyereɛ wɔn

se, “Monnwane mfa bepo so ɔman no so. Momfa mo ho nsie nnansa kɔsi se atifoɔ no a wɔrehwehwe mo no besane wɔn akyi ansa na moako mo kwan.”

¹⁷ Ansa na mmarima no bekɔ no, wɔka kyereɛ no se, “Yebebɔ mo nkwa ho ban ¹⁸ na mmom, gya ahoma kɔkɔɔ a esen wo mpomma ano no na ma w’abusuafoɔ a eye w’agya, wo maame, wo nuammarima ne wɔn mmusuafoɔ nyinaa mmehye efie no mu a wɔnnkɔ baabiara. ¹⁹ Se wɔpue si abɔntene a, wɔbekum wɔn nyinaa na obi rentumi mmɔ yen soboɔ se yeabu yen ntam so. Na yeaka ntam se, obiara a ɔhye efie yi mu no, wɔrenkum no. Obiara nso rentene ne nsa wɔ wɔn so. ²⁰ Na se wodi yen hwammɔ deɛ a, ntam yi renkyekyere yen wɔ ekwan biara so.”

²¹ ɔbaa no buaa se, “Mepene mo nhyehyeeɛ no nyinaa so.”

ɔgyaa wɔn ekwan wɔ eberɛ a ahoma kɔkɔɔ no sene efie no mpomma no ano.

²² Akwansrafoɔ no kɔɔ bepo asase no so kɔtenaa hɔ nnansa. Atifoɔ no hwehweɛ ekwan no so baabiara, sane kɔɔ wɔn kurom a wɔanhunu akwansrafoɔ no wɔ baabiara. ²³ Afei akwansrafoɔ baanu no siane firii bepo asase no so twaa Asubɔnten Yordan bekaa nsem a etoo wɔn nyinaa kyereɛ Yosua. ²⁴ Wɔkaa se, “Ampa ara AWURADE de asase no nyinaa bema yen, efiri se, yen ho hu ato nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa so.”

3

Israelfoɔ Twa Asubɔnten Yordan

¹ Adeɛ kyee anɔpahema no, Yosua ne Israelfoɔ no nyinaa tu firii Sitim kɔduruu Asubɔnten Yordan nsunoa, baabi a wɔtenaa nna kakra ansa na wɔretwa. ² Nnansa akyi no, Israelfoɔ ntuanofɔɔ no faa atenaɛ hɔ nyinaa ³ maa nnipa no akwankyere se, “Se mohunu se Lewifoɔ asɔfoɔ no so AWURADE, mo Onyankopɔn Apam Adaka no a, monni wɔn akyi. ⁴ Esiane se momfaa ha da no enti,

wɔbɛkyere mo ekwan. Momma akwansini fa nna mo ne wɔn ntam, na moammen Apam Adaka no. Monhwe na moammen ho.”

⁵ Yosua ka kyere nkurofoɔ no se, “Monnwira mo ho, efiri se, ɔkyena AWURADE beye anwanwadee wɔ mo mu.”

⁶ Anɔpa no, Yosua ka kyere asofoɔ no se, “Mompagya Apam Adaka no na momfa nni nnipa no anim ntwaa asubonten no.” Eno enti wɔsiim.

⁷ AWURADE ka kyere Yosua se, “Enne, mehye asee aye wo kesee wɔ Israelfoɔ no nyinaa ani so. Na ebema wɔahunu se, meka wo ho sedee na meka Mose ho no. ⁸ Fa saa akwankyerɛ yi ma asofoɔ a wɔso Apam Adaka no: ‘Se moduru Asubonten Yordan nsunoa ho a, monnante nkɔ nsuo no mu kakra na monnyina.’”

⁹ Na Yosua ka kyere Israelfoɔ no se, “Mommra mmetie asem a AWURADE, mo Onyankopɔn aka. ¹⁰ Enne mɔbehunu se Onyankopɔn teasefoɔ no ka mo ho. Ampa ara ɔberam Kanaanfoɔ, Hetifoɔ, Hewifoɔ, Perisifoɔ, Girgasifoɔ, Amorifoɔ ne Yebusifoɔ. ¹¹ Monnwene ho! Apam Adaka a eye AWURADE a asase nyinaa ye ne dea no bedi mo anim de mo atware Asubonten Yordan. ¹² Afei, monyiyi nnipa dumieniu a ɔbaako biara firi mmusuakuo dumieniu no mu. ¹³ Asofoɔ no besoa AWURADE a ɔye asase nyinaa wura no Adaka no. Se wɔn nan nya si nsuo no mu ara pe, asuo no betwa afiri atifi ama ano aboa wɔ ho.”

¹⁴ Eberɛ a nnipa no sɔree se wɔrekɔtwa Yordan no, asofoɔ a na wɔso Apam Adaka no dii wɔn anim.

¹⁵ Na eye otwaberɛ mu enti na Yordan no ayiri aba nsunoa. Nanso, asofoɔ a wɔso Adaka no nan sii asuo no ano pe, ¹⁶ asuo no ano hyee asee boaa wɔ n’atifi fam, baabi a wɔfre ho Adam a eben Saretan. Na asuo a ewɔ anafoɔ no nso tene kɔguu Nkyene Epo no mu kɔsii se asuo no subɔnhwa no weee. Enti, nnipa no nyinaa twaa wɔ beaee bi a eben

Yeriko kuropon no. ¹⁷ Saa eberɛ no mu, asofoɔ a wɔso AWURADE Apam Adaka no gyinaa asase kesee so wɔ subɔnhwa no mfimfini ma nnipa no nyinaa twaa mu. Wɔtwenee wɔ ho kɔsii se obiara faa asase kesee so twaa Yordan.

4

Abɔ Dumieniu Nkaedum

¹ Eberɛ a ɔman no nyinaa twaa Yordan wieee no, AWURADE ka kyere Yosua se, ² “Yiyi mmarima dumieniu firi ɔmanfoɔ no mu a ɔbaako biara firi abusuakuo no bi mu ³ na ka kyere wɔn se, wɔmfa abɔ dumieniu mfiri Yordan mfimfini nifa so wɔ baabi a na asofoɔ no gyina ho, na wɔnsoa mfa ntwaa mmra mmegu baabi a mobetena anadwo yi.”

⁴ Enna Yosua frɛ mmarima dumieniu a ɔyii wɔn firii Israelfoɔ no mu no a ɔbaako biara firi abusuakuo bi mu no, ⁵ na ɔka kyere wɔn se, “Monkɔdi AWURADE, mo Onyankopɔn, adaka no anim mfa nkɔ Yordan mfimfini. ɔbaako biara mfa ebɔ nto ne batiri so sedee Israelfoɔ mmusuakuo no dodoɔ te, ⁶ na enye nsenkyerenne wɔ mo mu. Se daakye bi, mo mma bisa mo se, ‘Saa abɔ yi ase kyere sen’ a, ⁷ monka nkyere wɔn se, Yordan asutene no twaee wɔ AWURADE apam adaka no anim. Eberɛ a AWURADE apam adaka no twaa Yordan asutene no, asuo no weee. Saa abɔ yi beye nkaedee ama Israelfoɔ daa nyinaa.”

⁸ Enti, mmarima no yee sedee Yosua kyere wɔn no. Wɔfaa abɔ dumieniu firii Asubonten Yordan mfimfini a ebɔ baako biara gyina ho ma abusuakuo baako, sedee AWURADE hyee Yosua no. Wɔsoa de kɔ baabi a wɔtenaa ho anadwo no na wɔsii nkaedum wɔ ho. ⁹ Yosua nso de abɔ dumieniu sii nkaedum wɔ Yordan mfimfini wɔ baabi a na asofoɔ a wɔso apam Adaka no gyina ho. Ewɔ ho besi enne.

¹⁰ Asofoɔ a na wɔso adaka no gyinaa asuo no mfimfini ho ara kɔsii se AWURADE ahyedee a ɔnam

Mose so de maa Yosua no, woyee ne nyinaa. Saa eberɛ no, nnipa no yee ntem twaa asuo no kɔsii ne konkɔn so. ¹¹ Na eberɛ a obiara duruu asuo no fa hɔ no, asɔfoɔ no nso de AWURADE adaka no tware kɔɔ efa hɔ bi. ¹² Na akofoɔ a wɔahye wɔn akodeɛ a wɔfiri Ruben abusuakuo mu, Gad abusuakuo mu ne Manase abusuakuo fa mu akofoɔ no dii Israelfoɔ no anim twaa Yordan sɛdeɛ Mose kyerɛɛ wɔn no pɛpɛɛɛ. ¹³ Saa akofoɔ yi, na wɔn dodoɔ beye mpem aduanan a wɔasiesie wɔn ho ama ɔko. Wɔtwa kɔɔ Yeriko asase so wɔ AWURADE anim.

¹⁴ Saa ɛda no, Awurade yee Yosua kɛsɛɛ wɔ Israelfoɔ no nyinaa anim na Yosua nna a aka no nyinaa, Israelfoɔ de obuo ne anidie maa no sɛdeɛ wɔde obuo ne anidie maa Mose no.

¹⁵ Na AWURADE ka kyerɛɛ Yosua sɛ, ¹⁶ "Hyɛ asɔfoɔ a AWURADE apam adaka no so wɔn no sɛ, wɔmfiri subɔnhwa no mu hɔ mmra." ¹⁷ Enti, Yosua hyɛɛ wɔn. ¹⁸ Na eberɛ a asɔfoɔ a wɔso AWURADE apam adaka no firii subɔnhwa no mu ara pɛ na Asubɔnten Yordan sane ka sram so tententɛn te sɛ kane no.

¹⁹ Bosome a ɛdi ekan no ɛda ɛto so edu no nnipa no foro firii Yordan kɔbɔɔ atenaɛɛ wɔ Gilgal, Yeriko apueɛɛ. ²⁰ Gilgal hɔ na Yosua boaa aboɔ dumieniu a wɔde firi Asubɔnten Yordan mu baɛɛ no ano. ²¹ Afei, Yosua ka kyerɛɛ Israelfoɔ no sɛ, "Daakye bi mo mma bebisa sɛ, 'Saa aboɔ yi kyere sɛn?' ²² Na mo nso moaka akyerɛ wɔn sɛ, 'Eha ne beaɛɛ a Israelfoɔ twaa Yordan wɔ asase weseɛ so no.' ²³ AWURADE, mo Onyankopɔn, maa nsuo no wee wɔ mo anim na ɔkɔɔ so ma eweeɛ ara kɔsii sɛ mo nyinaa twareɛɛ, sɛdeɛ ɔyɛɛ wɔ ɛpo Kɔkɔɔ no. ɔmaa no weeɛ ara kɔsii sɛ yen nyinaa twareɛɛ. ²⁴ ɔyɛɛ yei sɛdeɛ aman a wɔwɔ ewiase nyinaa behunu AWURADE tumi na mo nso moasuro AWURADE, mo Onyankopɔn, daa nyinaa."

5

¹ Eberɛ a Amorifoɔ ahemfo ny-

inaa a wɔwɔ Yordan atɔɛɛ fam ne Kanaanfoɔ ahemfo a wɔwɔ ɛpo Kɛsɛɛ no mpoano tee sɛ AWURADE ama Asubɔnten Yordan awe wɔ Israelfoɔ anim ama wɔatwa no, wɔn akoma tuie na ehu kyekyeree wɔn.

Israelfoɔ Sane Ye Apam No Ho Amanneɛ

² Saa eberɛ no, AWURADE ka kyerɛɛ Yosua sɛ, "Ye twereboɔ sekamma na fa twa Israelfoɔ no twetia bio."

³ Enti, Yosua yee twereboɔ sekamma no de twitwaa Israelfoɔ nyinaa twetia wɔ Aaralot kokoo so.

⁴ Na ɛsɛ sɛ Yosua twitwa wɔn twetia, ɛfiri sɛ, mmarima a na wɔanyinyini a wɔtumi ko wɔ eberɛ a wɔfirii Misraim no nyinaa awuwu wɔ ɛsɛɛ no so. ⁵ Nnipa a wɔtu firii Misraim baɛɛ no, na wɔatwitwa wɔn nyinaa twetia. Nanso wɔn a wɔwɔwɔ wɔn wɔ ɛsɛɛ no so wɔ Otukoro bere no mu no deɛ, na wɔntwitwaa wɔn twetia.

⁶ Israelfoɔ no kyinkyinii wɔ ɛsɛɛ no so mfee aduanan kɔsii sɛ mmarima a wɔtumi ko wɔ eberɛ a wɔrefiri Misraim no nyinaa wuwuie. ɛfiri sɛ, woyee asoɔden maa AWURADE, na ɔkaa ntam sɛ ɔremma wɔn nan rensi asase a waka ntam sɛ ɔde bɛma yen no so, asase a nufosuo ne ewoo resene wɔ so no. ⁷ Enti Yosua twitwaa wɔn mmamarima a wɔntwaa wɔn twetia no twetia wɔ eberɛ a na wɔreko Bɔhyɛ Asase no so no. Yeinom ye wɔn a na wɔanyinyini a wɔtumi si wɔn agyanom anan mu no. ⁸ ɔtwaa mmarima no nyinaa twetia wieɛ no, wɔgyee wɔn ahome wɔ atenaɛɛ hɔ kɔsii sɛ wɔn ho toɔ wɔn.

⁹ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Yosua sɛ, "Enne mayi mo nkoaye wɔ Misraim ho aninguaseɛ no afiri mo so." ɛno enti, wɔfre beaɛɛ hɔ Gilgal de besii enne.

¹⁰ Eberɛ a Israelfoɔ no wɔ Gilgal atenaɛɛ hɔ wɔ Yeriko asase parada no so no, wɔdii Twam Afahye no wɔ bosome a ɛdi ekan no ɛda a ɛto so dunan no anwummerɛ. Saa bosome no na wɔde kae eberɛ a wɔtu firii Misraim no. ¹¹ ɛda no ara, wɔhyee aseɛ dii apiti ne aburoo a wɔtwa

firii asase no so a wɔakye. ¹² Mana amma eda no na wɔanhunu bi nso bio. Enti, efiri saa eberɛ no, Israelfoo no dii Kanaan asase no so nnɔbaɛɛ.

AWURADE Sahene Hyia Yosua

¹³ Eberɛ a Yosua reben Yeriko kuropon no, ɔpagyaa n'ani hunuu ɔbarima bi a ɔkura akofena rehyia no. Yosua kɔɔ ne nkyen bisaa no sɛ, "Wowɔ yen afa anaa woyɛ ɔtamfoo?"

¹⁴ Na ɔbarima no buaa sɛ, "Menyɛ wɔn mu biara, meyɛ AWURADE asraadɔm so safohene." Yosua tee yei no, ɔdaa hɔ de n'anim butuu fam wɔ anidie mu na ɔkaa sɛ, "Kyerɛ me deɛ menyɛ, edeen na wopɛ sɛ wo ɔsomfoo yɛ?"

¹⁵ AWURADE asraadɔm safohene no buaa sɛ, "Yi wo mpaboa na eha yɛ asase kronkron." Na Yosua yɛɛ deɛ ɔkyerɛɛ no sɛ ɔnye no.

6

Wɔfa Yeriko

¹ Wɔtotoo Yeriko apono mu pampee, efiri sɛ na wɔsuro Israelfoo no. Wɔamma obiara ekwan ma wankɔ mu anaa wamfiri adi.

² AWURADE ka kyerɛɛ Yosua sɛ, "Mede Yeriko, ehɔ ɔhene ne ehɔ akofoo nyinaa ahyɛ wo nsa. ³ Ma w'asraadɔm no nyinaa mmɔ nsra ntwaa kuropon no ho nhyia penkorɔ eda biara nna nsia. ⁴ Asɔfoo baason a obiara kura nnwennini aben bedi Adaka no anim. Eda a etɔ so nson no, esɛ sɛ mobɔ nsra twaa kuropon no ho mprenson, a asɔfoo no rehyɛn nnwennini mmen no. ⁵ Sɛ mote sɛ asɔfoo no hyɛn mmen no dendeenden ma ekyerɛ a, nnipa no nyinaa mmɔ nnye so. Afei kuropon no afasuo nyinaa bedwiri agu fam, na nnipa no betumi ato ahyɛ kuropon no so."

⁶ Na Yosua frɛɛ asɔfoo no ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Momfa AWURADE Apam Adaka no na mo mu baason nni animu a obiara kura nnwennini aben." ⁷ Enti, ɔhyɛɛ nnipa no sɛ, "Mommɔ nsra mfa kuropon no ho

na wɔn a wɔkurakura akodeɛ no bedi AWURADE adaka no anim."

⁸ Yosua kasa kyerɛɛ nnipa no wiewee no, asɔfoo baason a wɔkura nnwennini mmen no hyɛɛ aseɛ bɔɔ nsra wɔ AWURADE anim a wɔrehyɛn mmen no. Na asɔfoo a wɔso AWURADE Apam Adaka no dii wɔn akyi. ⁹ Wɔn a wɔkurakura akodeɛ no bi bɔɔ nsra wɔ asɔfoo no a wɔrehyɛn mmen no anim, na ebi nso bɔɔ nsra wɔ asɔfoo a wɔso Adaka no akyi wɔ eberɛ a asɔfoo no gu so rehyɛn mmen no. ¹⁰ Yosua hyɛɛ sɛ, "Monnteam na monnkasa mpo. Mommma asem biara mfiri mo anom, kɔsi sɛ mɛka akyerɛ mo sɛ monteam na moateam." ¹¹ Enti, eda no, wɔsoaa AWURADE Adaka no twaa kuropon no ho preko. Na afei obiara sane kɔɔ atenaɛɛ hɔ kɔhomeɛ anadwo no.

¹² Adeɛ kyeɛɛ no, Yosua sɔree anɔpahema, na asɔfoo no soaa AWURADE Adaka no bio. ¹³ Asɔfoo baason a wɔkurakura nnwennini mmen no bɔɔ nsra wɔ AWURADE Adaka no anim wɔ eberɛ a wɔrehyɛn wɔn mmen. Wɔn a wɔkurakura akodeɛ no bi nso bɔɔ nsra wɔ asɔfoo a wɔkurakura mmen no anim ne AWURADE Adaka no akyi. Saa eberɛ no nyinaa na asɔfoo no rehyɛne wɔn mmen no. ¹⁴ Eda a etɔ so mmienu no, wɔbɔɔ nsra twaa kuropon no ho preko, na wɔsane kɔɔ atenaɛɛ hɔ. Wɔkɔɔ so yɛɛ saa ara nnansia.

¹⁵ Eda a etɔ so nson no, Israelfoo no sɔree anɔpahema, bɔɔ nsra twaa kuropon no ho hyiaɛɛ, sedee wɔayɛ dada no. Nanso, saa eberɛ yi deɛ, wɔbɔɔ nsra twaa kuropon no ho mprenson. ¹⁶ Ne mprenson so no, eberɛ a asɔfoo no hyɛnee wɔn mmen dendeenden ma ekyerɛɛɛ no, Yosua hyɛɛ ɔmanfoo no sɛ, "Monteateam! Na AWURADE de kuropon no ama mo! ¹⁷ Kuropon no ne emu nneema no, esɛ sɛ moseɛ ne nyinaa sɛ afɔrebodeɛ ma AWURADE. Odwamanfoo Rahab ne n'afifoo nko na esɛ sɛ wɔgyaa wɔn, efiri sɛ, ɔbɔɔ akwansrafoɔ no ho ban. ¹⁸ Mommfa nneema a esɛ sɛ wɔsɛɛ no no mu biara, sɛ mofa

a, mo ankasa na wɔbɛsɛe mo korakora na mode ɔhaw bɛbrɛ Israel nyinaa. ¹⁹ Biribiara a wɔde dwetɛ, sikakɔkɔ, kɔbere mfrafraeɛ anaa dadeɛ ayɛ no yɛ kronkron ma AWURADE, enti esɛ sɛ wɔde ba n'adekoradan mu."

²⁰ Eberɛ a nnipa no tee mmen no nnyegyeeɛ no, wɔteateaam den-deenden sɛdeɛ wɔbetumi. Prɛko pɛ Yeriko afasuo no dwiri guu fam maa Israelfoɔ no firi afanan nyinaa to hyɛɛ kuropon no so na wɔfaeɛ. ²¹ Wɔsɛɛ biribiara a ɛwɔ kuropon no mu pasaa, mmarima ne mmaa, mmɔfra ne mpanin, anantwie, nnwan, mfunumu ne biribiara.

²² Afei, Yosua ka kyereɛ akwansrafoɔ baanu no sɛ, "Monni mo bohyɛ no so. Monkɔ odwamanfoɔ no fie na monkɔfa no ne n'abusuafoɔ nyinaa mmra."

²³ Mmerantɛɛ no kɔfaa Rahab, n'agya, ne maame, ne nuammarima ne abusuafoɔ a na wɔwɔ ne nkyɛn no nyinaa baeɛ. Wɔde abusuafoɔ no nyinaa kɔsieɛ baabi a ɔhaw biara nni ho na ɛben Israelfoɔ atenaɛɛ.

²⁴ Afei, Israelfoɔ no hyee kuropon no ne emu nneɛma nyinaa. Nneɛma a wɔanhyɛ no yɛ deɛ wɔde dwetɛ, sikakɔkɔ, kɔbere mfrafraeɛ anaa dadeɛ ayɛ. Wɔde ne nyinaa kɔsieɛ AWURADE fie adekoradan mu.

²⁵ Enti, Yosua amfa ne nsa anka odwamanfoɔ Rahab ne n'abusuafoɔ a na wɔka ne ho wɔ efie no, ɛfiri sɛ, ɔde akwansrafoɔ a Yosua somaa wɔn Yeriko no sieɛɛ. Enti, ɔte Israelfoɔ mu besi enneɛ.

²⁶ Saa eberɛ no, Yosua kaa saa nnome nsem yi: "AWURADE nnome mmra obiara a ɔyɛ n'adwene sɛ ɔbɛkyekyere Yeriko kuropon no bio. "Ode n'abakan na ɛbehɛɛ aseɛ, na ɔde n'akumaa na ɛbesisi ano apono."

²⁷ Na AWURADE kaa Yosua ho na ne din hyetaa asase no so nyinaa.

7

Ai Di Israel So Nkonim

¹ Nanso, Israel anni nokore wɔ nneɛma a wɔgya maa AWURADE no ho. Ɔbarima bi a wɔfrɛ no Akan wiaa saa nneɛma no bi, enti AWURADE bo fuu Israelfoɔ no yie. Akan yɛ Karmi a ɔfiri Simri efie mu, na ɔbo Serah abusua a ɛwɔ Yuda abusuaquo mu no babarima.

² Yosua somaa ne nnipa no bi firi Yeriko sɛ wɔnkɔsra Ai kuropon a ɛwɔ Bet-El apueɛɛ a ɛben Bet-Awen no.

³ Wɔsane baeɛ no, wɔbɛka kyereɛ Yosua sɛ, "Kuro no sua enti, ɛrenhia nnipa mpenu anaa mpensa sɛ wɔbɛsɛɛ kuropon no. Eho nhia sɛ yen nyinaa bɛkɔ ho." ⁴ Enti, wɔde akofɔɔ beyɛ mpensa kɔɔ ho nanso wɔdii Israelfoɔ no so pasaa. Ai mmarima ⁵ taa Israelfoɔ no firi kuropon no epono ano kɔsii Sebarim, na wɔkunkumm wɔn mu nnipa beyɛ aduasa nsia a na wɔredwane afiri akono wɔ nsianeeɛ bi so. Ebaa saa no, ehɔ bɔɔ Israelfoɔ no ma wɔbotoeɛ.

⁶ Yosua ne ɔman ntuanofɔɔ de abasamutuo tetee wɔn ntadeɛ mu, too mfuturo guu wɔn tirim, bɔɔ wɔn mu ase, wɔ AWURADE Adaka no anim kɔsii anwummerɛ. ⁷ Afei, Yosua su frɛɛ Awurade sɛ, "Otumfoɔ AWURADE, aden na wode yen twaa Asubonten Yordan a wonim sɛ Amorifoɔ no bɛkunkum yen? Sɛ yenim a, anka yetenaa Asubonten Yordan agya ho ara. ⁸ AWURADE, seesei a Israelfoɔ adwane afiri wɔn atamfoɔ anim yi, asem ben na menka? ⁹ Na sɛ Kanaanfoɔ ne nnipa a aka a wɔtete asase yi so te saa asem yi a, wɔbetwa yen ho ahyia na wɔatore yen ase afiri asase yi so. Na afei edeen na wɔbeyɛ de ahyɛ wo din kesee a ɛwɔ animuonyam no?"

¹⁰ Na AWURADE ka kyereɛ Yosua sɛ, "Sɔre! Aden enti na wode w'anim abutu ho saa? ¹¹ Israel ayɛ bɔne. Wɔabu m'apam no so. Wɔawia nneɛma a mehyɛɛ sɛ wɔnnya mma me no. Na enye sɛ wɔawia nko, na mmom, wɔatwa ho nkontompo de asie wɔn nneɛma mu. ¹² Eno enti na Israelfoɔ adi nkoguo na wɔredwane

afiri wɔn atamfoɔ anim. Seesei deɛ, wɔayi Israel asi ho ama ɔsɛɛ. Merenka mo ho bio, gye sɛ mosɛɛ biribiara a ɛwɔ mo nkyɛn a anka ɛsɛ sɛ mosɛɛ no.

13 “Sɔre! Kɔka kyere nnipa no sɛ, ‘Obiara nkɔdwira ne ho mma ɔkyena, na saa na AWURADE, Israel Onyankopɔn sɛ: Ao, Israel, mode nneɛma a anka ɛsɛ sɛ wɔgya ma AWURADE no ahinta mo mu. Morentumi nni mo atamfoɔ so da kɔsi sɛ moyi saa nneɛma no firi mo mu.

14 “‘Adekyee mu no, abusuakuo biara beba, na AWURADE bekyere abusuakuo a wɔn ho wɔ asem no. Saa abusuakuo no de wɔn mmusuban no nso beba, na AWURADE bekyere abusuaban a ne ho wɔ asem no. Saa abusuaban no nso beba, na AWURADE bekyere efie a ne ho wɔ asem no. Awieɛɛ no, efie a ne ho wɔ asem no mu nnipa beba mmaako mmaako. 15 Onipa a wawia nneɛma a anka ɛsɛ sɛ wɔsɛɛ no, wɔbɛhye no ne n’agyapadeɛ nyinaa, ɛfiri sɛ wabu AWURADE apam no so na wayɛ de ɛmfra koraa wɔ Israel.’”

Akan Bɔne

16 Adeɛ kyee anɔpahema no, Yosua de Israel mmusuakuo no baa AWURADE anim, na wɔyii Yuda abusuakuo no. 17 Afei Yuda mmusuaban baa anim, na wɔyii Serafoɔ. Afei Sera efie biara baa AWURADE anim, na wɔyii Simri efie. 18 Na Simri efie baa mmaako mmaako na wɔyii Akan, Karmi ba.

19 Afei, Yosua ka kyereɛ Akan sɛ, “Me ba, fa animuonyam ma AWURADE, Israel Onyankopɔn, na ka nokorɛ. Ka wo bɔne ne deɛ wayɛ kyere me. Mfa nsie me.”

20 Akan buaa sɛ, “Mayɛ bɔne atia AWURADE, Israel Onyankopɔn. 21 Mehunu atadeɛ ngugusoo fefe bi a wɔkra firii Babilonia,* dwetɛ kilogram mmienu ne fa ne sikakokoo poma baako a ano si gram ahanum ne aduɔson (570). M’ani bereɛɛ enti, mefaeɛ. Mede asie fam wɔ

me ntomadan mu, na dwetɛ no deɛ, ehyɛ fam kyɛn nkaɛɛ no.”

22 Enti, Yosua somaa mmarima bi sɛ wɔnkɔhwehwe. Wɔtutuu mmirika koo ntomadan no mu kɔhunu awifodeɛ no sɛ wɔde asie wɔ ho, sɛdeɛ Akan kaeɛ no ara pɛ, na ɔde dwetɛ no asie nneɛma a aka no ase ton. 23 Wɔtaseɛ nneɛma no firii ntomadan no mu de brɛɛ Yosua ne Israelfoo no nyinaa. Wɔde ne nyinaa guu fam wɔ AWURADE anim.

24 Afei, Yosua ne Israelfoo no nyinaa faa Serah babarima Akan, dwetɛ no, atadeɛ ngugusoo no, sikakokoo poma no, ne mmammarima, ne mmammaa, n’anantwie, ne mfunumu, ne nnwan, ne ntomadan ne n’agyapadeɛ nyinaa na wɔde no baa Akɔr bɔnhwa mu. 25 Yosua bisaa Akan sɛ, “Adɛn enti na wode saa ɔhaw yi abɛɛ yen? Wo nso, AWURADE de ɔhaw bebrɛ wo.”

Na Israelfoo nyinaa sii Akan ne n’abusuafoɔ aboo, hyee wɔn amu no. 26 Wɔsoaa aboo guu Akan funu so hɔrɛɛ no esie a ɛda so wɔ ho beɛi enne. Enti, na wɔafɛ saa beaeɛ ho Akɔr Bɔnhwa no. Afei, AWURADE bo dwoeɛ.

8

Israelfoo Di Ai So

1 Afei, AWURADE ka kyereɛ Yosua sɛ, “Nsuro anaase mma w’akoma nntu. Fa w’asraadom no nyinaa na kɔto hyɛ Ai so, ɛfiri sɛ, mede Aihene, ne nkurofoɔ, ne kuropon ne n’asase ama wo. 2 Wobesɛɛ wɔn sɛdeɛ wosɛɛ Yeriko ne ne ɔhene no. Nanso, saa eberɛ yi deɛ, motumi fa asadeɛ ne anantwie no. Ma w’asraafoɔ no nkɔtɛ kuropon no akyi.”

3 Na Yosua ne Israel akodɔm no siim sɛ wɔrekɔto ahyɛ Ai so. Yosua yii akodɔm ɔpeduasa, somaa wɔn anadwo, 4 hyee wɔn sɛ, “Monkɔtɛ wɔ atɛɛ a ɛwɔ kuropon no akyi na monyɛ krado mma ɔko. 5 Sɛ yen asraafoɔ no to hyɛ Ai so a, Ai mmarima beɛfiri adi abeko, sɛdeɛ wɔyɛɛ kane

* 7:21 7.21 Hebri mu no, Babilon ye Sinar.

no, na yebedwane. ⁶ Yebema wataa yen ara kosi se won nyinaa befiri kuropon no mu. Na wobeka se 'Israelfoo no redwane sedee woyee kane no.' ⁷ Afei mobefiri mo atee ho ntem so akofa kuropon no, efiri se, AWURADE, mo Onyankopon de bema mo. ⁸ Monto kuropon no mu ogya sedee Awurade ahye no. Monim dee ese se moye."

⁹ Enti, wofirii ho anadwo no kotee Bet-El ne Ai atee fam ntem. Nanso, Yosua dee, okaa nnipa no mu wo won atenaee ho anadwo no.

¹⁰ Adee kyee anophema no, Yosua nyanee n'akodom maa wode won ani kyeree Ai a Israel ntuanofoo ka won ho. ¹¹ Wokoboo atenaee wo Ai atifi fam a bnhwa da wone kuropon no ntem. ¹² Anadwo no, Yosua somaa akodom mpem enum se wonkote Bet-El ne Ai ntem wo kuropon no atee fam. ¹³ Enti, omaa akodom no mu fa kesee gyinaa kuropon no atifi fam a na atefoo no bi nso wo kuropon no atee fam. Yosua ankasa dee, otenaa bnhwa no mu anadwo no.

¹⁴ Aihene hunuu se Israelfoo no wo bnhwa no fa nohoa no, ntem so, one n'akodom nyinaa sree anophema kotoaa Israelfoo no, to hyee won so wo Araba. Nanso, na onnim se atefoo bi wo kuropon no akyi. ¹⁵ Yosua ne ne Israel akodom no dwane koo esere no so yee sedee Aifoo no adi won so, ¹⁶ enti Aifoo no free mmarima a wowo kuropon no mu no nyinaa ma wobetaa Israelfoo no. Eyye saa maa won nyinaa firii kuropon no mu. ¹⁷ Anka obi biara wo Ai anaa Bet-El a wankotaa Israelfoo, na wogyaa kuro no maa ano daa ho.

¹⁸ AWURADE ka kyeree Yosua se, "Fa wo pea no kyere Ai so, na mede kuropon no bema wo." Enti, Yosua yee sedee wohyee noo no. ¹⁹ Yosua nyamaa atefoo no ara pe, wosoree pankran bo wuraa kuropon no mu. Wofaa kuropon no na wotoo mu ogya.

²⁰ Aifoo no hwee won akyi hunuu se wisie kumonn aduru soro, na woannya baabi ankoo, efiri se Israelfoo no a wodwane koo esere so no danee won ani taa won. ²¹ Ebera a Yosua ne Israelfoo a wooka no hunuu se atefoo no afa kuropon no, na wisie aye kumonn wo ewiem no, wodanee won ho beto hyee Aifoo no so. ²² Israelfoo a na wowo kuropon no mu firii akyire hyee ase kunkumm atamfoo no. Enti Ai mmarima no dii nsensen mu na won nyinaa wuwuie. Anka obi biara. ²³ Ai ohene nko ara na wokyyere no anikann de no bree Yosua.

²⁴ Ebera a Israelfoo akodom kunkumm Ai mmarima a wopue firii kuropon no mu wiee no, wosane koo kuropon no mu kokunkumm won a wooka wo mu nyinaa. ²⁵ Enti eda no, wokunkumm nnipa a wowo Ai nyinaa; na won ano si mpem dumieniu. ²⁶ Yosua soo ne pea no mu saa ara kosii se obiara a ote Ai no, wossee no pasaa. ²⁷ Anantwie ne agyapadee a ewoo kuropon no mu nko ara na woanse no; Israelfoo no ankasa faee, sedee AWURADE hyee Yosua no.

²⁸ Enti, Ai bedanee mmubuie esie ne asase bonini de besi enne. ²⁹ Yosua senee Ai ohene wo dua bi so gyaa no dua no so kosii anwummer. Owia kotee no, Israelfoo no yii amu no de no kotoo kuropon no epono ano. Wohyee aboo esie wo ne so a eda so wo ho besi enne.

Wohyee AWURADE Apam No Mu Den

³⁰ Yosua sii afobukyia maa AWURADE, Israel Onyankopon, wo Ebal bepo so. ³¹ Odii nkyerkyere a Mose a oye AWURADE osomfoo atwere wo Mmara Nwoma no mu se, "Fa aboo a wontwae na womfaa adwinadee nsensenee ho si afobukyia ma me." Na woboo ohyee afodee ne asomdwoee afodee maa AWURADE wo afobukyia no so. ³² Na Yosua tweree Mose Mmara no guu afobukyia no aboo no so wo ebera a na Israelfoo no rehwe no. ³³ Afei, Israelfoo nyinaa, ahohoo ne

ɔmanfoɔ, ntuanofɔɔ, adwumayefɔɔ ne atemmufɔɔ nyinaa, wɔkyɛ wɔn mu akuo mmienu. Ekuo baako gyinaa Gerisim beɔ ayaase enna ekuo baako nso gyinaa Ebal beɔ ayaase. Akuo mmienu yi dii nhweanimu. Na Lewifoɔ asɔfoɔ a wɔso AWURADE Apam Adaka no gyinaa wɔn mfimfini. Wɔyɛ yeinom nyinaa sɛdeɛ AWURADE ɔsomfoɔ Mose nkyerɛkyerɛ a ɔnam so hyiraa Israelfoɔ no tɛɛ.

³⁴ Afei, Yosua kenkanee nhyira ne nnome nsem a Mose atwerɛ wɔ Mmara Nwoma no mu no kyereɛ wɔn. ³⁵ Asem biara a Mose ahyɛ no, Yosua kenkan kyereɛ ɔman mu no a mmaa, mmɔfra ne ahɔhɔ a wɔne Israelfoɔ no tɛɛ no nso ka ho.

9

Gibeonfoɔ Daadaa Israelfoɔ

¹ Afei, ahemfo a wɔwɔ Yordan atɔɛ fam no nyinaa tee nsem a asisi. (Yeinom ne Hetifoɔ, Amorifoɔ, Kanaanfoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ ahemfo a na wɔtete mmepɔ nsase a ɛwɔ atɔɛ fam mmepɔ ayaase ne ɛpo Kɛsɛɛ no mpoano kɔsi Lebanon atifi fam mmepɔ so tɔnn.) ² Saa ahemfo yi boaa wɔn akodɔm ano ntem so sɛ wɔbɛko atia Yosua ne Israelfoɔ.

³ Nanso Gibeonfoɔ tee asem a ato Yeriko ne Ai no, ⁴ wɔfaa nnaadaa kwan so de gyee wɔn ho nkwa. Wɔsoma a ananmusifoɔ kɔɔ Yosua nkyɛn. Wɔde nkotokuo a atete ne mmoa nwoma nsã nkotokuo a ayɛ dada na wɔatete mu soaa wɔn mfunumu. ⁵ Wɔhyehyɛ ntadeɛ dada ne mpaboa a akyere na wɔapampam. Afei wɔfaa burodo a abɔ ntu sɛ wɔn aduane. ⁶ Wɔduruu Israelfoɔ atenaɛ wɔ Gilgal no, wɔka kyereɛ Yosua ne Israel mmarmima no sɛ, “Yɛfiri akyirikyiri ɔman bi so na aba rebesɛ mo sɛ mo ne yɛn nye asomdwoɛ apam.”

⁷ Israelfoɔ no buaa saa Hewifoɔ* yi sɛ, “ɛbeyɛ den na yɛahunu sɛ

monnte mmen ha? ɛfiri sɛ, sɛ ɛte saa a, yɛrentumi ne mo nnye apam.”

⁸ Wɔbuaa sɛ, “Yɛbeyɛ mo asomfoɔ.”

Yosua bisaa wɔn sɛ, “Moyɛ ehɛfoɔ na mofiri he?”

⁹ Wɔbuaa sɛ, “Yɛfiri akyirikyiri asase bi so. Yɛate AWURADE, mo Onyankopɔn no kɛseyɛ ne deɛ ɔyɛ wɔ Misraim nyinaa. ¹⁰ Afei yɛate deɛ ɔyɛ Amorifoɔ ahemfo baanu wɔ Asubɔnten Yordan apueɛ fam, Hesbonhene Sihon ne Basanhene Og (a ɔtenaa Astarot no). ¹¹ ɛno enti, yɛn mpanimfoɔ ne ɔmanfoɔ no ka kyereɛ yɛn ɔhyɛ so sɛ, ‘Monsiesie mo ho mma akwantuo tenten. Monkɔhyia Israelfoɔ na mompae mu nka sɛ, “Yɛn nkurofoɔ beyɛ wɔn asomfoɔ na mompere asomdwoɛ.”’ ¹² Yɛresi mu no, na burodo yi yɛ hyeehyehyɛ a ɛfiri fononoo mu. Nanso sɛdeɛ mohunu no, akyenkyene na abɔ ntu. ¹³ Saa mmoa nwoma nsã nkotokuo yi, ɛberɛ a yɛde nsã guu mu no na ɛyɛ foforo, nanso seesei, apaapae ayɛ dada. Na yɛn ntadeɛ ne mpaboa nso, ɛsiane akwantuo tenten enti, atete.”

¹⁴ Enti, Israelfoɔ no hwɛhwɛ wɔn burodo no ho nanso wɔammisa AWURADE. ¹⁵ Yosua kɔɔ so ne wɔn yɛɛ asomdwoɛ apam no na Israel mpanimfoɔ no kekaa ntam a emu yɛ den nam so gye too mu.

¹⁶ Nnansa akyi no, nokorɛ no daa adi sɛ saa nnipa a wɔyɛ Gibeonfoɔ no te bɛn. ¹⁷ Enti, Israelfoɔ no anna so koraa na wɔyɛ sɛ wɔbeyɛ nhwɛhwɛmu. Nnansa akyi no wɔduruu wɔn nkuro no so. Saa nkuro no ne Gibeon, Kefira, Beerot ne Kiriath-Yearim. ¹⁸ Nanso, Israelfoɔ no anto anhyɛ nkuro no so, ɛfiri sɛ, na wɔn mpanimfoɔ aka ntam akyereɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn.

Esiane Apam no enti, Israelfoɔ no nwiinwii hyɛɛ wɔn mpanimfoɔ no. ¹⁹ Na mpanimfoɔ no buaa

* **9:7** 9.7 Na Hewifoɔ yɛ nnipa bi a wɔn ase firi Mesopotamia. 2 Samuel mu, wɔka sɛ wɔyɛ Amonfoɔ.

se, “Yeaka ntam wɔ AWURADE, Israel Onyankopɔn anim. Yerentumi mfa yen nsa nka wɔn. ²⁰ Eɛe se yema wɔtena. Se yebu yen ntam no so a, Onyankopɔn bo befu yen. ²¹ Momma wɔntena. Nanso, yebema wɔabu nnua, akɔ asuo ama asafo no nyinaa.” Enti Israelfoɔ no dii ebɔ a wɔahye Gibeonfoɔ no so.

²² Na Yosua frɛe Gibeonfoɔ mpanimfoɔ no bisaa wɔn se, “Aɔen enti na motwaa atorɔ kyereɛ yen? Aɔen enti na mokaa se mote akyirikyiri asase so wɔ eberɛ a mote yen mu pɛɛ? ²³ Nnome mmra mo so! Efiri enne rekorɔ, mobɛbu nnua, atwe nsuo de akɔ me Onyankopɔn fie.”

²⁴ Wɔbuua Yosua se, “Yeɛɛ saa, efiri se, wɔka kyereɛ yen se, AWURADE, mo Onyankopɔn hyee ne ɔsomfoɔ Mose se ɔmmeko nni saa asase yi nyinaa so na ɔnsee nnipa a wote so nyinaa. Yesuroo se mobekum yen. Eno enti na ema yeɛɛ saa. ²⁵ Seesei yedan mo. Dee mosusu se eye ma mo biara no, monye.”

²⁶ Yosua amma Israelfoɔ no ankum wɔn. ²⁷ Na eɔa no, ɔmaa Gibeonfoɔ no ye nnuabufoɔ ne asukɔfoɔ maa Israelfoɔ ne Awurade aforebukya no wɔ baabiara a AWURADE beka se wɔnsi no no. Saa nhyehyee no wɔ ho besi enne.

10

Israel Di Atɔe Fam Ahemfo So

¹ Yerusalemhene Adoni-Sedek tee se Yosua afa Ai na waseɛ no pasaa, akum eho ɔhene, seɔeɛ waseɛ Yeriko kuropon akum eho ɔhene no. Ɔtee nso se Gibeonfoɔ ne Israelfoɔ aye asomdwoeɛ apam, na wɔaye baako. ² Eno enti, ɔne ne nkurofoɔ bo tuu yie, efiri se, Gibeon ye kuropon keɛe te se ahemman no nkuropon no bi a eso sene Ai. Na Gibeon mmarima no nyinaa nso ye akofɔ a wɔye dene. ³ Enti, Yerusalemhene Adoni-Sedek soma ma wɔkɔ ahemfo afoforɔ bebree nkyen: Hebronhene Hoham ne Yarmuthene Piram ne

Lakishene Yafia ne Eglonhene Debir kɔka kyereɛ wɔn se, ⁴ “Mommra mmeboa me na yensɛe Gibeon, efiri se, wone Yosua ne Israelfoɔ aye asomdwoeɛ apam.”

⁵ Enti, Amorifoɔ ahemfo baanum no de wɔn akodɔm bɔɔ mu maa ɔko. Wɔde wɔn akodɔm no gyinagyinaeɛ, na afei wɔto hyee Gibeon so.

⁶ Na Gibeonfoɔ no soma kɔɔ Yosua nkyen wɔ Gilgal. Wɔkɔka kyereɛ no se, “Nnyaa w’asomfoɔ. Bra yen nkyen ntem begye yen nkwa! Beboa yen, efiri se, Amorifoɔ ahemfo a wote mmepɔ so de wɔn akodɔm rebeko atia yen.”

⁷ Enti, Yosua ne Israel akodɔm nyinaa firii Gilgal se wɔrekoboa Gibeonfoɔ. ⁸ Awurade ka kyereɛ Yosua se, “Nnsuro wɔn; mema woadi wɔn so nkonim. Wɔn mu biara rentumi ne wo nnyina.”

⁹ Yosua nantee anadwo mu no nyinaa firii Gilgal kɔfuu Amorifoɔ akodɔm no mu. ¹⁰ AWURADE ma wɔbɔɔ hu wɔ Israelfoɔ no anim, na wɔkunkumm wɔn mu bebree wɔ Gibeon. Israelfoɔ no taa atamfoɔ no faa ekwan a ekɔ Bet-Horon no, na wɔto hyee wɔn so kunkumm wɔn wɔ Aseka ne Makeda. ¹¹ Eberɛ a Amorifoɔ redwane wɔ ekwan a ekɔ Bet-Horon so no, AWURADE himm abɔ akeseɛ guu wɔn so kɔsii se wɔduruu Aseka. Abɔ no kunkumm wɔn mu bebree sene dodoɔ a Israelfoɔ de akofena kunkumm wɔn no.

¹² Eɔa a AWURADE de Amorifoɔ no hyee Israelfoɔ no nsa no, Yosua bɔɔ AWURADE mpaeɛ wɔ Israelfoɔ no anim se,

“Ma owia nnyina dinn wɔ Gibeon so na ɔsrane nso ntae wɔ Ayalon bɔnhwa mu.”

¹³ Na owia ne ɔsrane gyinaa dinn, kɔsii se Israelfoɔ dii atamfoɔ no so.

Wɔntwerɛɛ saa nsem yi wɔ Teefoɔ Nwoma no mu anaa?

Owia gyinaeɛ wɔ ewiem mfimfini na ankɔɔ seɔeɛ eye daa no. ¹⁴ AWURADE ko maa Israel eɔa no. Ebi nsii saa da na ebi rensi da se saa

da no a AWURADE tiee abisadee sei firii onipa nkyen.

¹⁵ Na Yosua ne Israel akodom no sane koo Gilgal atenaee ho.

Yosua Kum Ahemfo Baanum

¹⁶ Oko no mu, ahemfo baanum no dwane kohyee Makeda obodan mu. ¹⁷ Yosua tee se w'ahunu won no, ¹⁸ ohyee se, "Momfa abotan akesee nsi obodan no ano kwan, na momma awemfo no nnwen ano na ahemfo no nhye mu. ¹⁹ Mo a moaka no nso, montaa atamfo no na monkunkum won mfiri akyire. Mommma wonnko won nkuro so, efiri se, AWURADE, mo Onyankopon bema mo adi won so nkonim."

²⁰ Enti, Yosua ne Israel akodom toaa so kunkumm won, tree akodom enum no ase ma ekaa edom no kakra bi a wotumi dwane koo won nkuropon a w'abo ho ban no mu. ²¹ Afei, Israelfo no sane baa Yosua nkyen asomdwoee mu w' Makeda. Eno akyi, obiara suroo se obekasa atia Israel.

²² Afei, Yosua kaa se, "Monyiyi abotan a ekata obodan no ano no na momfa ahemfo baanum no mmre me." ²³ Enti, w'okoyii ahemfo baanum no firi obodan no mu bae: Yerusalemhene, Hebronhene, Yarmuthene, Lakishene ne Eglonhene. ²⁴ Yosua ka kyeree n'akodom asahene no se, "Mommra mmetiatia ahemfo no kon so." Na woyee sedee w'kyeree won no.

²⁵ Yosua ka kyeree n'asraafon no se, "Monnsuro na mommma mo abamu mmu da. Monye den na mo bo nye duru, efiri se, AWURADE rebeye yei atia mo atamfo nyinaa."

²⁶ Yosua kunkumm ahemfo baanum no mmaako mmaako de won sensen nnua enum so kosii anwummere.

²⁷ Owia rekoto no, Yosua hyee se w'onyiyi ahemfo no amu no mfiri nnua no so na wonkoto won ngu obodan a w'okotete mu no mu. Afei, w'ode abotan akesee mmoano sii obodan no ano a eda so w' ho besi enne.

Israelfo See Anafon Fam Nkuropon

²⁸ Eda no ara, Yosua seee Makeda kuropon no pasaa, kumm obiara a owo mu ne ehon chene no. Onipa baako koraa anka w' kuropon no mu. Okumm Makedahene te se dee okumm Yerikohene no.

²⁹ Afei, Yosua ne Israelfo no koo Libna koto hyee won so. ³⁰ Ehon nso, AWURADE de kuropon no ne ehon chene no maa won. W'okunkumm obiara a owo kuropon no mu a anka oteasefon fua po. Na Yosua kumm Libnahene sedee okumm Yerikohene no.

³¹ Yosua ne Israelfo no firi Libna no, w'okoo Lakis koto hyee won so. ³² Na ne nnanu so no, AWURADE de Lakis maa Israelfo. Ehon nso, w'okunkumm kuropon no mu nnipa nyinaa sedee woyee Libna no. ³³ W'oto hyee Lakis so no, Geserhene Horam de n'akodom baa se w'rebeboa abo kuropon no ho ban. Nanso Yosua mmarmma no kumm no seee n'akodom no nyinaa.

³⁴ Enna Yosua ne ne Israel akodom no koo Eglon koto hyee so. ³⁵ W'ode eda koro faa kuro no dommum na ehon nso, w'okumm obiara w' kuropon no mu sedee woyee Lakis.

³⁶ W'ofiri Eglon no, w'okoto hyee Hebron so, ³⁷ faa hon ne nkuro a atwa ho ahyia no nyinaa nnommmum. Na sedee woyee Eglon no, w'okunkumm ehon nnipa nyinaa. Onipa baako koraa anka.

³⁸ Afei, w'sane won akyi koto hyee Debir so. ³⁹ W'ofaa kuropon no, won chene ne nkuraa a atwa ho ahyia no nyinaa nnommmum. Na w'okumm obiara a owo mu a anka obaako mpo. W'see Debir pasaa sedee w'see Libna ne Hebron no.

⁴⁰ Na Yosua dii omantam no nyinaa so. Odii ahemfo no, nnipa a w'ote mmepo oman no so, Negeb, atsee fam nkokoo ne won a w'ote mmepo nsianee so no nyinaa so. Osee won nyinaa pasaa a anka oteasefon fua mpo sedee AWURADE, Israel Onyankopon, hyee no.

* **10:41** 10.41 Ense se w'ode saa Gosen yi ma Gosen a ewo Nil hon no.

41 Yosua kunkumm wɔn firi Kades-Barnea kɔsii Gasa, de firi Gosen* kɔduruu Gibeon. 42 Akodie baako mu no, Yosua dii ahemfo yi nyinaa so faa wɔn asase, efiri se, na AWURADE, Israel Onyankopɔn, reko ma ne manfoɔ.

43 Afei, Yosua ne Israel akodɔm no sane kɔɔ wɔn atenaee wɔ Gilgal.

11

Israelfoɔ Di Amantifi Ahemfo So

1 Eberɛ a Hasorhene Yabin tee asem a asi no, ɔtoo ahemfo a wɔdidi so yi nkra dendeenden: Madonhene Yobab, Simronhene ne Akasahene; 2 ahemfo a wɔwɔ atifi fam mmepɔ so, ahemfo a wɔwɔ Yordan Bɔnhwa a eɔa Galilea anafoɔ fam; ahemfo a wɔwɔ atɔee fam nkokoo so; ahemfo a wɔwɔ Nafot Dor atɔee fam; 3 Kanaan ahemfo a wɔwɔ apueee ne atɔee; Amorifoɔ ahemfo ne Hetifoɔ ahemfo ne Perisifoɔ ahemfo ne ahemfo a wɔwɔ Yebusifoɔ mmepɔ asase so; ne Hewifoɔ a wɔwɔ nkuro a ewɔ Hermon bepɔ ase wɔ Mispa asase so. 4 Saa ahemfo yi nyinaa gyee pene, boabooa wɔn akodɔm ano se wɔbɛka abɔ mu ako atia Israel. Wɔn akodɔm no nyinaa, apɔnkɔ dodoo ne nteaseenam yee asase no so ma te se mpoano anwea. 5 Wɔbɔɔ wɔn atenaee wɔ asuo a eɔen Merom ho se wɔrebeko atia Israel.

6 AWURADE ka kyerɛe Yosua se, "Nsuro wɔn. ɔkyena seseɛ bere mu na wɔn nyinaa atoto. Bubuwɔn apɔnkɔ no nan na hye wɔn nteaseenam no."

7 Na Yosua ne n'akodɔm kɔɔ Merom asuo no ho koto hyee wɔn so mpofirim. 8 Na AWURADE ma wɔdii wɔn atamfoɔ no so nkonim. Israelfoɔ no taa wɔn ara kɔsii Sidon Keseɛ ne Misrefot-Maim ho ne Mispa Bɔnhwa no mu wɔ apueee fam, kɔsii se atamfoɔ no akofoo baako mpo anka. 9 Enna Yosua bubuu apɔnkɔ no nan, sane hyee nteaseenam no sedee AWURADE hyee wɔn no.

10 Yosua sane n'akyi begyee Hasor kuro no faee, kumm ehɔ ohene.

(Na anka Hasor ye saa aheman nkabom no nyinaa kuropon.)

11 Israelfoɔ no see biribiara a nkwa wɔ mu wɔ kuropon no so. Wɔannya ɔkra fua mpo. Na Yosua too Hasor kuropon no mu ogya.

12 Yosua kunkumm ahemfo a aka no nyinaa ne wɔn manfoɔ see wɔn pasaa sedee Mose, AWURADE ɔsomfoɔ, hyee no pɛpɛɛɛ.

13 Mmom, Yosua anhye kuropon biara a esi esie so gyee Hasor. 14 Na Israelfoɔ no faa asadeɛ ne anantwie a wɔwɔ nkuro mmubuiɛ no mu nanso wɔkumm emu nnipa no nyinaa. 15 Sedee AWURADE hyee ne ɔsomfoɔ Mose no, saa ara na Mose nso hyee Yosua. Na Yosua nso yee sedee wɔka kyerɛe no no, dii deɛ AWURADE hyee Mose no nyinaa so.

16 Enti, Yosua ko gyee ɔmantam no nyinaa a eye mmepɔ ɔman, Negeb, Gosen asase, atɔee fam nkokoo, Yordan Bɔnhwa, Israel mmepɔ ne nsase tata fae. 17 Enti afei, Israel nsase beyee deɛ efiri Halak bepɔ a ekɔsi Seir wɔ atifi fam toaso kɔ Baal-Gad a ewɔ Bepɔ Hermon ase wɔ Lebanon bɔnhwa mu. Yosua kunkumm nsase no so ahemfo nyinaa, 18 wɔ mmere tenten akokoakoko mu. 19 Kuro biara nni ɔmantam yi mu a ɔne Israelfoɔ yee asomdwoee apam gye se Hewifoɔ a wɔte Gibeon no. Wɔdii wɔn a aka no nyinaa so nkonim. 20 AWURADE pirim wɔn akoma ma wɔko tiaa Israelfoɔ wɔ eberɛ a anka ese se wɔ ne wɔn ye asomdwoee nhyehyeeɛ. Enti wɔsee wɔn pasaa a ahummɔboroɔ biara nni mu sedee AWURADE hyee Mose no.

21 Saa eberɛ no mu, Yosua tɔree Anak asefoɔ a na wɔte bepɔ nkuro Hebron, Debir, Anab ne bepɔman Yuda ne Israel nyinaa ase. ɔkumm wɔn nyinaa na ɔsee wɔn nkuro no pasaa. 22 Wɔn mu fua koraa anka wɔ Israel asase so, mmom, wɔn mu bi kaa Gasa, Gat ne Asdod.

23 Enti, Yosua faa asase no nyinaa sedee AWURADE hyee Mose no. ɔde maa Israelfoɔ se wɔn agyapadeɛ sononko kyekyee mu maa

mmusuakuo no. Enti awieeε no asase no so dwoeε.

12

Ahemfo A Wɔdii Wɔn So Wɔ Yordan Apueeε Fam

- 1 Yeinom ne ahemfo a wɔwɔ Asubɔnten Yordan apueeε fam a wɔkunkumm wɔn na wɔfaa wɔn nsase. Wɔn nsase no firi Arnon Subɔnhwa kɔsi Bepɔ Hermon so a Yordan Bɔnhwa asase a εwɔ apueeε fam nyinaa ka ho.
- 2 Wɔdii Amorifoɔhene Sihon a na ɔte Hesbon so. Na n'ahemman bi ne Aroer a εwɔ Arnon Subɔnhwa ano na etene firi ne mfimfini kɔsi Asubɔnten Yabok a εda ho sε ehyeε ma Amorifoɔ no. Enne yi, Gilead fa a εda Asubɔnten Yabok atifi no ka ɔmantam no ho.
- 3 Efiri Yordan bɔnhwa atifi a eben Galilea epo no atɔeε fam mpoano na esiane ba anafoɔ fam besi Nkyene Epo, firi Bet-Yesimot kɔsi Pisga nsianeε so hyeε Sihon ase.
- 4 Basanhene Og a ɔtwa Refaimfoɔ to no tenaa Astarot ne Edrei asase so.
- 5 Na ɔdii ɔhene wɔ ɔman a efiri Bepɔ Hermon so de kɔsi Saleka wɔ atifi fam ne Basan a εwɔ apueeε fam nyinaa, de kɔ atɔeε fam kɔsi Gesurfoɔ ne Maakatfoɔ ahemman ehyeε so. Gilead fa a εwɔ atifi fam, ne εfa a aka a na εwɔ Hesbonhene Sihon asase mu no ka ho.
- 6 Na Mose a ɔye AWURADE ɔsomfoɔ no ne Israelfoɔ atɔre ɔhene Sihon ne ɔhene Og nkurɔfoɔ ase. Mose de wɔn asase maa Ruben ne Gad mmusuakuo ne Manase abusua fa no.

Yordan Apueeε Fam Ahemfo A Wɔdii Wɔn So

7 Saa ahemfo a wɔn din didi soɔ yi na Yosua ne Israel akodɔm dii wɔn so wɔ Yordan atɔeε fam firi Baal-Gad wɔ Lebanon bɔnhwa mu de kɔsi Halak bepɔ a ekɔsi Seir no. Na Yosua de asase no maa Israel mmusuakuo no sε wɔn agyapadeε, 8 a ene bepɔ so ɔman, atɔeε fam nkokoo, Yordan Bɔnhwa, mmepɔ mmepɔ nsianeε, Yudea esere so ne Negeb. Nnipa a na wɔte saa beaeε ho no ye Hetifoɔ, Amorifoɔ, Kanaanfoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ.

Yeinom ne ahemfo a Israel dii wɔn so nkonim:

9 Yerikohene	baako
Ai a eben Bet-El ɔhene	baako
10 Yerusalemhene	baako
Hebronhene	baako
11 Yarmuthene	baako
Lakishene	baako
12 Eglonhene	baako
Geserhene	baako
13 Debirhene	baako
Gederhene	baako
14 Hormahene	baako
Aradhene	baako
15 Libnahene	baako
Adulanhene	baako
16 Makedahene	baako
Bet-Elhene	baako
17 Tapuahene	baako
Heferhene	baako
18 Afekhene	baako
Lasaronhene	baako
19 Madonhene	baako
Hasorhene	baako
20 Simronhene	baako
Aksafhene	baako
21 Taanakhene	baako
Megidohene	baako
22 Kedeshene	baako
Yokneam a εwɔ Karmel ase ɔhene	baako
23 Dor a εwɔ Dor kokoo so ɔhene	baako
amanaman a εwɔ Gilgal no ɔhene	baako
24 Tirsahene	baako

Ahemfo a wɔsɛɛ wɔn ne wɔn nkuro nyinaa ano si aduasa baako asase no ama wɔn dada.

13

Asase Aka

¹ Eberɛ a Yosua* bɔɔ akɔkoraa no, AWURADE ka kyereɛ no sɛ, “Worebɔ akɔkoraa nso nsase pii wɔ ho a esɛ sɛ woko di so.

² “Esɛ sɛ nnipa no tena Filistifoɔ ne Gesur,

³ “nsase a na eyɛ Kanaanfoɔ dea no so. Saa asase yi firi asuo Sihor a eda Misraim ehyee so a etene fa atifi fam kɔsi Ekron ehyee so,

⁴ a Filistifoɔ nkuropon enum a eyɛ Gasa, Asdod, Askelon, Gat ne Ekron nso ka ho. Awifoɔ asase a eda anafoɔ fam no nso, wɔnnko nnii so. Atifi fam nso, wɔnnko nnii saa nsase yi so;

Kanaan asase nyinaa a Meara a eyɛ Sidonfoɔ dea no, de kɔsi Afek, kɔduru Amorifoɔ ehyee so

⁵ ne Gebalfoɔ asase ne Lebanon nyinaa wɔ apueɛ fam, de firi Baal-Gad a eda Hermon bepo ase, de kɔsi Hamat fam.

⁶ “Mmepɔ asase a efiri Lebanon kɔsi Misrefot-Maim nyinaa a Sidonfoɔ nsase nyinaa ka ho. Metu saa nnipa no nyinaa afiri asase no so na mede ama Israelfoɔ. Enti hwe na fa saa asase no ma Israelfoɔ sɛ agyapadeɛ sononko sedee mahyɛ wo no. ⁷ Fa saa asase yi nyinaa sɛ Israelfoɔ agyapadeɛ wɔ eberɛ a worekyekye mu ama mmusuakuo nkron no ne Manase abusua fa no.”

Wɔkyekye Yordan Apueɛ Fam Asase Mu

⁸ Manase abusua no mu fa ne Rubenfoɔ ne Gadfoɔ deɛ, na wɔanya wɔn agyapadeɛ wɔ Yordan apueɛ fam, efiri sɛ na

Mose a eyɛ AWURADE asase no de saa asase no ama wɔn dada.

⁹ Wɔn asase no firi Aroer a eda Arnon Subɔnhwa no ano (ne kuro a eda nsuka no mfimfini) de kɔ esere a etoa Medeba so kɔsi Dibon. ¹⁰ Amorifoɔhene Sihon a ɔdii adeɛ wɔ Hesbon kɔsi Amonfoɔ ehyee so nkuro nyinaa nso ka ho.

¹¹ Gilead, asase a ewɔ Gesur ne Maaka ahemman mu, Bepɔ Hermon nyinaa, Basan nyinaa de kɔsi Saleka ka ho, ¹² enna Basanhene Og a ɔdii ɔhene wɔ Astarot ne Edrei nsase nyinaa nso ka ho. ɔhene Og yɛ Rafatni a ɔtwa toɔ, efiri sɛ na Mose ne wɔn ako apamo wɔn. ¹³ Nanso, Israelfoɔ no antu Gesurfoɔ ne Maakafoɔ enti wɔtenaa Israelfoɔ no mu de besɛ enne.

Lewi Abusuakuo Agyapadeɛ

¹⁴ Na Lewi abusuakuo no deɛ, wamma wɔn agyapadeɛ biara. Wɔn agyapadeɛ firi afɔrebodeɛ a wɔhye wɔ afɔrebukyia so ma AWURADE, Israel Onyankopɔn no.

Ruben Abusuakuo Asase

¹⁵ Mose de saa beaɛ yi maa mmusua a ewɔ Ruben abusuakuo mu.

¹⁶ Wɔn asase no firi Aroer a eda Arnon Subɔnhwa no ano (ne kuro a eda nsuka no mfimfini) de kɔ esere a etoa Medeba so. ¹⁷ Nkuro ne nkuraase a ekeka hoɔ nie: Hesbon ne nkuro a ededa esere so te sɛ Dibon, Bamot-Baal ne Bet-Baal-Meon, ¹⁸ Yahas, Kedemot, Mefaat, ¹⁹ Kiriataim, Sibma ne Seret-Sahar, a ededa bɔnhwa no kokoo so, ²⁰ Bet-Peor, Pisga nsianee mu ne Bet-Yesimot. ²¹ Nkuro a ewɔ tata so nyinaa ne Sihon ahemman nyinaa nso ka Ruben asase no ho. Sihon yɛ Amorifoɔhene a na ɔdi adeɛ wɔ Hesbon, deɛ Mose kumm no ne Midian ahemfo a wɔn

* **13:1** 13.1 Na Yosua adi mfee beye aduɔkron kɔsi ɔha. Na Kaleb adi mfee aduɔwɔtwe enum. Na Gesurfoɔ te Palestina anafoɔ fam a eben Misraim mpoano.

ne Ewi, Rekem, Sur, Hur, Reba ne ahenemma a wɔwɔ mpɔtam ho a wɔne Sihon ye baako. ²² Israelfoo no kumm Beor babarima nkonyaayifoo bi a na wɔfrɛ no Balaam.

²³ Yordan Asubɔnten no ye Ruben asase no ehyee wɔ atɔee fam. Wɔde nkuro ne nkuraase a ewɔ saa beaee yi maa mmusua a ewɔ Ruben abusuakuo no mu se wɔn agyapadee.

Gad Abusuakuo No Asase

²⁴ Mose de saa asase yi maa mmusua a ewɔ Gad abusuakuo mu:

²⁵ Wɔn asase no ye Yaser, Gilead nkuro nyinaa, ne Amon asase no fa, kɔsi Aroer kuro a ewɔ Raba atɔee fam pɛe. ²⁶ Na efiri Hesbon de kɔsi Ramat-Mispe ne Betonim de firi Mahanaim de kɔsi Debir. ²⁷ Bɔnhwa no mu na na Bet-Haram ne Bet-Nimra ne Sukot ne Safon ne Hesbonhene Sihon ahemman no nkaee wɔ; Asubɔnten Yordan na na eye atɔee fam ho ehyee na etoa so de kɔsi Galilea epo no mu.

²⁸ Nkuro ne nkuraasee a ewɔ saa beaee yi na wɔde maa mmusua a ewɔ Gad abusuakuo mu se wɔn agyapadee.

Asase A Wɔde Maa Manase Abusuakuo Fa No

²⁹ Mose de saa beaee yi maa mmusua a ewɔ Manase abusuakuo fa no mu.

³⁰ Na wɔn asase no firi Mahanaim, Basan nyinaa, ohene Og kane tete ahemman nyinaa ne nkuro aduosia a ewɔ Yair a ewɔ Basan no. ³¹ Gilead fa ne ohene Og ahenkuro, Astarot ne Edrei ka ho.

Wɔde yeinom nyinaa maa Makir a na oye Manase babarima no asefo.

³² Yeinom ye nkyekyemu a Mose yee eberɛ a na owo Moab tata so,

wɔ Asubɔnten Yordan akyi, Yeriko apuee fam.

³³ Nanso, Mose amma Lewi abusuakuo no asase biara, efiri se, na AWURADE, Israel Onyankopɔn ahye ho se ono na obeye wɔn agyapadee.

14

Yordan Atɔee Fam Asase No Mu Kyekye

¹ Israelfoo mmusuakuo nkaee no nyaa nsase wɔ Kanaan se agyapadee, sedee osɔfo Eleasa,* Nun babarima Yosua ne Israel mmusuakuo ntuanofoo no de maa wɔn. ² Saa mmusuakuo nkron ne fa yi nam ntontobo so na wɔnyaa wɔn agyapadee no sedee AWURADE faa Mose so hyee no. ³ Na Mose ama mmusuakuo mmienu ne fa no nsase se wɔn agyapadee wɔ Asubɔnten Yordan apuee fam dada.

⁴ Yosef abusuakuo no dee, na abeye mmusuakuo mmienu a wɔn ne Manase ne Efraim. Lewifoo no dee, wɔamma wɔn asase no mu bi koraa, gye nkuro a wɔbetena so ne adidibea a wɔn nnwan ne wɔn anantwie beko so adidi. ⁵ Enti, asase no mu kyekye no, wɔgyinaa mmara a AWURADE de maa Mose no so pɛpɛpɛ.

Kaleb Bisaa N'asase Ase

⁶ Wɔtuu asomafo firi Yuda abusuakuo mu a Kaleb a oye Kenesini, Yefune babarima di wɔn anim baa Yosua nkyen wɔ Gilgal. Kaleb ka kyereɛ Yosua se, "Kae asem a AWURADE ka kyereɛ Mose, Onyankopɔn onipa, a efa me ne wo ho wɔ eberɛ a na yewɔ Kades-Barnea no. ⁷ Eberɛ a Mose, AWURADE osomfo no somaa me firi Kades-Barnea se menkɔhwehwe Kanaan asase no so no, na madi mfee aduanan. Mesane m'akyi na mefiri akoma pa mu bekaa dee mehuniɛ nyinaa, ⁸ nanso me nuanom a wɔkaa me ho koo no, hunahunaa nnipa no, tuu wɔn aba mu se wɔnntu wɔn nan nnsi Bɔhye Asase no so. Na me

* 14:1 14.1 Aaron babarima ne Eleasa.

fam mu deɛ, mede me ho nyinaa dii AWURADE, me Onyankopɔn akyi.
⁹ Enti saa eɗa no, Mose hyee me bo se, 'Kanaan asase a wokɔnantee so yi beye wo ne w'asefoɔ agyapadeɛ sononko daa nyinaa, efiri se, wofiri w'akoma nyinaa mu adi AWURADE, me Onyankopɔn akyi.'

¹⁰ "Afei, sɛdeɛ wohunu yi, AWURADE ahwe me so yie mfee aduanan enum firi eberɛ a Mose hyee saa bo yi wo eberɛ a na Israelfoɔ nenam esere so no. Enne madi mfee aduɔwɔtwe enum. ¹¹ Me ho ye den enne te se eɗa a Mose somaa me no na metumi atu kwan ako oko ano seesei te se kane no. ¹² Enti merebisa na wode bepo asase a AWURADE de hyee me bo no ama me. Wobekae se na yeye akwansrafoɔ no, yehunuu se Anakfoɔ tete nkuropon akeseɛ a wato ofasuo afa ho mu. Nanso se AWURADE ka me ho a, mɛpam won afiri asase no so sɛdeɛ AWURADE kaa no."

¹³ Na Yosua hyiraa Kaleb, Yefune babarima no de Hebron maa no se agyapadeɛ. ¹⁴ Hebron da so ye Kaleb, Yefune a ye Kenesini babarima no asefoɔ dea, efiri se ode n'akoma nyinaa dii AWURADE Israel Onyankopɔn akyi. ¹⁵ (Kane no na wofre Hebron se Kiriath-Arba. Wode Arba yi too Anakfoɔ mu okunini keseɛ pa ara bi.)

Na akokoakoko firii asase no so.

15

Yuda Abusuakuo No Asase

¹ Asase a wode maa mmusua a wobom ye Yuda abusuakuo no koduruu Edom ehyee so wo anafoɔ fam, na Sin esere so na ekɔpem.

² Anafoɔ fam ehyee no hyee aseɛ wo Nkyene Eɔ no mpoano a ewo anafoɔ fam, ³ tene faa Akrabbim kɔsii Sin esere so. Etoaa so koo Kades-Barnea anafoɔ fam kɔsii Hesron. Afei ekoo soro kɔsii Adar, enna edane koo Karka. ⁴ Etwam koo

Asmon koduruu Misraim asuwa no ho, na efaa ho ara kowee wo eɔ keseɛ no mu. Yei ne won anafoɔ fam ehyee.

⁵ Apueɛ fam ehyee no firi Nkyene Eɔ no koduru Asubonten Yordan ano.

Atifi fam ehyee no firi beaɛɛ a Asubonten Yordan bo Nkyene Eɔ no mu, ⁶ na etwam ko Bet-Hogla, na afei ako Bet-Araba atifi fam, akoka Bohan boɔ no ho. Na Bohan ye Ruben babarima. ⁷ Efiri ho a, ekofa Akor bonhwa no mu koka Debir, na edane wo atifi fam kyere Gilgal, a etwam firi Adumim nsianee mu wo anafoɔ fam wo bonhwa no nkyen mu. Efiri ho a, ehyee no tene kɔsi En-Semes nsuo no ano, na akɔpem En-Rogel. ⁸ Afei, ehyee no fa Hinom babarima bonhwa no mu, kofa Yebusifoɔ anafoɔ nsianee so, deɛ Yerusalem kuropon no da. Afei ako atɔee fam wo bepo no apampam, toa so ko Hinom bonhwa no so kɔsi Refaim bonhwa ano wo atifi fam. ⁹ Efiri ho a, ehyee no toa so kofa bepo no apampam ko Neftoa asuo no asutire no ho. Efiri ho ko nkuro a ededa Efron bepo so no. Na ehima ko Baala (a eye Kiriath-Yearim.) ¹⁰ Ehyee no twa fa Baala ho wo atɔee fam kɔsi bepo Seir so, ako ara kɔsi Kesalon kurom wo bepo Yearim atifi nsianee so, na ako fam akɔsi Bet-Semes ne Timna. ¹¹ Ehyee no ko ara kɔsi bepo no nsianee a ewo Ekron atifi fam, baabi a edane hwe Sikron ne Baala bepo no. Etra Yabneel na akɔpem Eɔ keseɛ no.

¹² Na atɔee fam ehyee no nso ne Eɔ keseɛ no mpoanompoano.

Yeinom ne mmusua a wobo mu ye Yuda mmusuakuo no ahyee.

Asase A Wode Maa Kaleb

¹³ AWURADE hyee Yosua se omfa Yuda asase no bi mma Yefune

babarima Kaleb. Enti, wode kuropon Arba (a eye Hebron) a wode too Anak tete agya no maa no. ¹⁴ Na Kaleb tuu Sesai, Ahiman ne Talmi a woye Anak asefoɔ no firii ho.

¹⁵ Afei, oko tiaa nnipa a na wote kuro Debir (a kane no na wofre no Kiriati-Sefer) no. ¹⁶ Kaleb kaa se, "Obiara a obeto ahye Kiriati-Sefer so na wafa no, mede me babaa Aksa bema no aware." ¹⁷ Enna Kaleb nua Kenas babarima Otniel dii so enti, Aksa beyee Otniel yere.

¹⁸ Aksa waree Otniel no, ohyee no se ommissa n'agya Kaleb na omfa asase no bi nka ho. Aksa firii n'afunumu so sii fam no, Kaleb bisaa no se, "Asem ben? Edeen na menye mma wo?"

¹⁹ Oka kyeree no se, "Hyira me bio. Woaye adom ama me Asase wo Negeb; ma me nsuwansuwa asase nso." Enti, Kaleb maa no atifi ne anafoɔ fam nsuwansuwa asase.

Nkuro A Ebeyee Yuda Agyapadee

²⁰ Yei ne mmusua a wobɔ mu ye Yuda abusuakuo no agyapadee.

²¹ Na Yudafoɔ nkuro a ededa Edom ahyee so wo anafoɔ pɛe no ne:

Kabseel ne Eder ne Yagur,

²² Kina ne Dimona ne Adada,

²³ Kedese ne Hasor ne Itnan,

²⁴ Sif ne Telem ne Bealot,

²⁵ Hasor-Hadata ne ne Keriot Hesron (a ene Hasor),

²⁶ Amam ne Sema ne Molada,

²⁷ Hasar-Gada ne Hesmon ne Bet-Pelet,

²⁸ Hasar-Sual ne Beer-Seba ne Bisotia,

²⁹ Baala ne Iim ne Esem,

³⁰ El-Tolad ne Kesil ne Horma,

³¹ Siklag ne Madmana ne Sansana,

³² Lebaot ne Silhim ne Ain ne Rimmon. Na saa nkuro yi nyinaa ne won nkuraasee a atwa ho ahyia dodoɔ ye aduonu nkron.

³³ Saa nkuro a na ewɔ atɔee fam nkokoɔ no so a wode maa Yuda nie:

Estaol ne Sora ne Asna. ³⁴ Sanoa ne En-Ganim, Tapua ne Enam, ³⁵ Yarmut ne Adulam, Soko ne Aseka, ³⁶ Saaraim ne Aditaim ne Gedera ne Gederotaim. Saa nkuro yi ne nkuraasee a atwa ho ahyia nyinaa dodoɔ ye dunan.

³⁷ Deɛ eka ho bio ne Senan ne Hadasa ne Migdal-gad, ³⁸ Dilean ne ne Mispe ne Yokteel, ³⁹ Lakis ne Boskat ne Eglon, ⁴⁰ Kabon ne Lahmam ne Kitlis, ⁴¹ Gederot, Bet-Dagon ne Naama ne Makeda. Saa nkuro yi ne nkuraasee a atwa ho ahyia nyinaa dodoɔ ye dunsia.

⁴² Yeinom akyi no na Libna ne Eter ne Asan, ⁴³ Yifta ne Asna ne Nesib, ⁴⁴ Keila ne Aksib ne Maresa ka ho. Saa nkuro yi ne nkuraasee a atwa ho ahyia nyinaa dodoɔ ye nkron.

⁴⁵ Ekron nkuro ne nkuraasee nyinaa ka Yuda asase ho, ⁴⁶ efiri Ekron no, ehyee no tre de ko atɔee fam a nkuro a eben Asdod ne won nkuraasee a atwa ho ahyia ka ho. ⁴⁷ Saa ara na Asdod nkuro ne ne nkuraasee, Gasa nkuro ne ne nkuraasee kɔsi Misraim asuwa no, de kɔfa Epo Keseɛ no mpoano ka ho.

⁴⁸ Yuda sane nyaa nkuro a edidi so yi a na ewɔ nkokoɔ asase so:

Samir ne Yatir ne Soko, ⁴⁹ Dana ne Kiriati-Sana a ene Debir,

⁵⁰ Anab ne Estemo ne Anim,

⁵¹ Gosen ne Holon ne Gilo, Saa nkuro yi ne nkuraasee a atwa ho ahyia nyinaa dodoɔ ye dubaako.

⁵² Na saa nkuro yi ka ho: Arab ne Duma ne Esan, ⁵³ Yanum ne Bet-Tapua ne Afeka, ⁵⁴ Humta ne Kiriati-Arba (a eye Hebron) ne Sior. Nkuro nkron ne ne nkuraasee a atwa ho ahyia.

⁵⁵ Nkuro a edidi soɔ yi nso ka ho: Maon, Karmel, Sif ne Yuta, ⁵⁶ Yesreel ne Yokdeam

ne Sanoa, ⁵⁷ Kain, Gibeā ne Timna, nkuro edu ne ne nkuraasee a atwa ho ahyia.

⁵⁸ Bio Halhul, Bet-Sur ne Gedor,

⁵⁹ Maarat ne Bet-Anot ne Eltekon ka ho, nkuro nsia ne ne nkuraasee atwa ho ahyia.

⁶⁰ Saa ara na Kiriāt-Baal (a ene Kiriāt-Yearim) ne Raba ka ho, nkuro mmienu ne ne nkuraasee atwa ho ahyia.

⁶¹ Eserē so nkuro no nso ne: Bet-Araba, Midin ne Sekaka, ⁶² Nibsan ne Nkyene kuropon no ne En-Gedi, nkuro nsia ne ne nkuraasee atwa ho ahyia.

⁶³ Na Yebusifoō a wote Yerusalem no dee, Yuda abusuakuo no antumi antu won enti, Yebusifoō ne Yuda abusuakuo no tenaee de besi enne.

16

Efraim Ne Manase Agyapades

¹ Yosef asefoō no kyefa firi Asubonten Yordan fa a eben Yeriko, wō Yeriko nsuwa no apueee fam, kōfa esere no so kopue Bet-El bepo asase no so. ² Efiri Bet-El (a eye Lus) a, efa Atarot a ewo Arkifoō mantam mu. ³ Esiane fa atōee fam kōsi Bet-Horon Anafoō a ewo Yafletifoō mantam mu. Etoa so kō Geser na afei akōsi Epo Kēsee no mu.

⁴ Yosef mmamarima Manase ne Efraim mmusua nyaa won agyapades.

Asase A Wode Maa Efraim

⁵ Wode saa asase yi maa Efraim mmusua se won agyapades.

Won agyapades no ehyye a ewo apueee fam no firi Atarot-Adar. Efiri hō kō Bet-Horon Soro, ⁶ na akō Epo Kēsee no ho. Atifi fam ehyye no firi Epo Kēsee no, efa apueee fam, twam wō Mikmetat, na akontono afa apueee fam, atwam wō Taanat-Silo akō

Yanoa apueee fam. ⁷ Efiri Yanoa a, edane fa anafoō fam kō Atarot ne Naara, eka Yeriko, na akōpem Asubonten Yordan.

⁸ Efiri Tapua a, ehyye no kō atōee fam, nam Kana Suka no mu kōsi Epo Kēsee no. Saa agyapades yi na wode maa mmusua a wōwō mu ye Efraim abusuakuo no.

⁹ Wode nkuro bi ne won nkuraasee a ewo Manase abusuakuo no fa mantam mu maa Efraim.

¹⁰ Wōampamo Kanaanfoō no amfiri Geser, enti Geserfoō te hō se nkoa besi enne.

17

¹ Wode asase no fa a eda atōee fam no maa Manase abusuakuo no fa a oye Yosef babarima panin no asefoō. Na wode Gilead ne Basan a eda Yordan apueee fam no ama Makir abusua no dada, efiri se, na oye okofoni kēsee. (Na Makir ye Manase babarima panin ne Gilead agya.) ² Asase a eda Yordan atōee fam no, wode maa mmusua nkaee a wōwō Manase abusuakuo mu a won ne: Abieser, Helek, Asriel, Sekem, Hefer ne Semida.

³ Nanso, Hefer babarima Selofehad a na ono nso ye Manase, Makir ne Gilead aseni no na onni mmamarima. Mmom, na owo mmam-maa baanum. Na won edin de Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsa. ⁴ Saa mmaa yi baa osofoō Eleasa ne Nun babarima Yosua ne Israel ntuanfoō no nkyen bekaa se, "AWURADE hyee Mose se omma yen ne mmarima a wōwō yen abusuakuo mu no agyapades."

Enti, Yosua maa wone won agyanom agyapades sedee AWURADE hyee no. ⁵ Eno enti Manase agyapades beyee nsasetea edu a Gilead ne Basan a ededa Asubonten Yordan agya no ka ho, ⁶ efiri se, Manase asefoō a wōye mmaa no ne won a wōye mmarima nyaa agyapades. (Wode Gilead asase

no maa Manase asefoɔ a wɔye mmarima nkaee no).

- ⁷ Manase abusuakuo no ehyee no firi Aser ehyee ano kɔsi Mikmetat, a ewɔ Sekem apueee fam. Afei, ehyee no firi Mikmetat kɔ anafɔɔ fam, kɔsi nnipa a wɔte ben Tapua asuo no ho no. ⁸ (Asase a atwa Tapua ho ahyia no ye Manase dea, nanso, Tapua kuro no a eɔda Manase mantam no ehyee so no ye Efraim abusuakuo no dea.) ⁹ Manase ehyee no firi Tapua asuo no, nenam Kana suka atifi kɔsi Eɔpo Kɛsee no. (Nkuro bebree a ewɔ Manase mantam mu no ye Efraim abusuakuo no dea.) ¹⁰ Asase a eɔda suka no anafɔɔ fam no ye Efraim dea, na dee eɔda atifi fam nso wɔ Manase, na Eɔpo kɛsee no ye Manase asase no ehyee wɔ atɔee fam. Aser asase no da Manase dee no atifi fam, na Isakar asase no nso da apueee fam. ¹¹ Wɔde saa nkuro a ewɔ Isakar ne Aser mantam mu no maa Manase: Bet-Sean, Yibleam, Dor (a eɔye Nafɔt Dor), En-Dor, Taanak ne Megido ne wɔn nkuraasee.

¹² Nanso, Manase asefoɔ no antumi amfa saa nkuro yi. Wɔantumi antu Kanaanfoɔ a na wɔte ho no. ¹³ Akyire yi, eberɛ a Israelfoɔ nyaa ahɔɔden no, wɔhyee Kanaanfoɔ no ma wɔyee adwuma se nkoa. Nanso, wɔampamo wɔn amfiri asase no so.

¹⁴ Yosef asefoɔ baa Yosua nkyen bebisaa no se, "Aɔden enti na woama yen asasetaa baako pe wɔ eberɛ a AWURADE ama yen ase aɔɔre?"

¹⁵ Yosua buaa se, "Se Efraim bepo asase no sua ma mo dea, monkɔɔ kwaee a Perisifoɔ ne Refaimfoɔ te so no."

¹⁶ Na wɔbuua se, "Bepɔ so asase no sua ma yen, na Kanaanfoɔ a wɔwɔ bepo no ase nsase a atwa Bet-Sean

ne Yesreel bɔnhwa ho ahyia no wɔ nnadeɛ nteaseenam na wɔn ho ye den dodo ma yen."

¹⁷ Na Yosua ka kyerɛ Efraim ne Manase mmusuakuo a wɔye Yosef asefoɔ no se, "Esiane se mo ɔɔso na mo ho ye den enti, mobenya nsasetam no bi aka baako no ho. ¹⁸ Wɔde kwaee a eɔda bepo no so no beka mo ho. Monno asase no seɔde mobetumi biara na montena ho. Ewom se Kanaanfoɔ no ho ye den na wɔwɔ nnadeɛ nteaseenam, nanso mewɔ awerehyemu se mobetumi apamo wɔn afiri bɔnhwa no mu."

18

Asase A Aka No Mu Kyekye

¹ Afei a asase no abedi Israelfoɔ nsam no, Israelfoɔ nyinaa boaa wɔn ho ano wɔ Silo* na wɔsii hyiadan.

² Nanso, na aka mmusuakuo nson a wɔmfaa wɔn kyefa no mmaa wɔn.

³ Enti, Yosua bisaa wɔn se, "Moretwen akɔsi da ben ansa na moafa asase no nkaee a AWURADE, mo agyanom Onyankopɔn de ama mo no? ⁴ Monyi nnipa baasa mfiri abusuakuo biara mu na mesoma wɔn ama wɔakɔsra baabi a wɔnnii ho soɔ no. Wɔsane ba a, wɔbetwere dee wɔhunuiɛ agu krataa so akyere me seɔde wɔbekykye agyapadeɛ no. ⁵ Akwansrafoɔ no bekykye asase no mu nson, na wɔremfa Yuda asase a eɔda anafɔɔ fam ne Yosef asase a ewɔ atifi fam no nka ho.

⁶ Afei, meɔɔ ntonto a eho te wɔ AWURADE, yen Onyankopɔn anim, ape baabi a wɔde bema abusuakuo biara. ⁷ Nanso, Lewifoɔ no rennya asase biara. Wɔn dwumadie se AWURADE aɔfoɔ no beye wɔn agyapadeɛ. Na Gad ne Ruben mmusuakuo ne Manase abusuakuo fa no nso renya asase no bi bio, efiri se, wɔanya wɔn agyapadeɛ a Mose a ɔye AWURADE ɔsomfoɔ de maa wɔn wɔ Asubɔnten Yordan apueee fam no dada."

* **18:1** 18.1 Silo a efiri Yerusalem kɔ ho no ye kilomita 40 no beyee amanyesem ne gyedisom man wɔ Israel. Na Ahyiaɛ Ntomadan no si ho ara kɔsii Samuel bere so (1 Sam 4.1-11) a wɔde kɔɔ Gibeon (1 Be 21.29).

8 Mmarima a wɔrekɔsusu asase no rebɛkɔ no, Yosua hyee wɔn sɛ, “Monkɔkyekye asase no, na mon-sane mfa deɛ mohunuiɛ ho nsem a moatwerɛ agu krataa so mmre me, na menam ntontobɔ kronkron a wɔbɛbɔ no AWURADE anim wɔ Silo no so de asase no bɛma mmusuakuo no.”⁹ Mmarima no yee sedee wɔhyee wɔn no, kyekyee asase no nyinaa mu nson, twerɛ nkuro a ewɔ asase no nkyekyemu biara so. Wɔsane kɔɔ Yosua nkyen wɔ Silo atenaɛ ho.

10 Silo ho na Yosua bɔɔ ntonto kronkron wɔ AWURADE anim de pɛɛ asasete a esɛ sɛ abusuakuo biara fa.

Asase A Wɔde Maa Benjamin

- 11 Asase no nkyekyemu a edi ekan no kɔɔ mmusua a ewɔ Benjamin abusuakuo no nsam. Na eda nsase a wɔde maa Yuda ne Yosef mmusuakuo no.
- 12 Atifi fam ehyee no firi Asubɔnten Yordan kɔ Yeriko nsianee no atifi, na afei, afa bepɔ mantam ne Bet-Awen esere so akɔ atɔee fam.¹³ Ehyee no firi ho kɔ Lus (a eye Bet-El) wɔ anafoɔ fam, na etoa so kɔ Atarot-Adar ne bepɔ atifi a ewɔ Bet-Horon Anafoɔ wɔ anafoɔ fam.
- 14 Afei ehyee no fa anafoɔ fam, nam bepɔ a anim hwe Bet-Horon wɔ atɔee fam no ntentesoɔ, kɔsi Kiriya-Baal akurra (a eye Kiriya-Yearim), Yuda abusuakuo no nkuro no mu baako. Yei ne atɔee fam ehyee.
- 15 Anafoɔ fam ehyee no, firi Kiriya-Yearim mfikyire. Efiri ho fa atɔee fam kɔ Neftoa nsuwansuwa asutire ho,¹⁶ na esiane akɔ bepɔ a ewɔ Hinom bɔnhwa a ewɔ Refaim bɔnhwa no atifi fam no ase. Etoa so kɔ Hinom wɔ anafoɔ fam, na atwam wɔ nsianee a na Yebusifoɔ tee no anafoɔ fam na akɔduru En-Rogel.¹⁷ Ehyee no firi En-Rogel

a ekɔ atifi fam, kɔsi En-Semes na atoa so akɔpem Gelilot a ene Adumim di nhweanimu na afei esiane akɔ Bohan bɔɔ ho (Na Bohan ye Ruben babarima).

18 Etoa so fa nsianee a ehwe Yordan Bɔnhwa no atifi fam. Afei ehyee no kɔ bɔnhwa no mu,¹⁹ ekɔfa Bet-Hogla nsianee no atifi fam na akɔpem Nkyene Epo no atifi faka ano a eye Asubɔnten Yordan anafoɔ fam abɔee.

20 Apueee fam ehyee no ye Asubɔnten Yordan.

Yei ne agyapadeɛ a wɔde maa mmusua a wɔbɔ mu ye Benjamin abusuakuo no.

Nkuro A Wɔde Maa Benjamin

- 21 Nkuro a wɔde maa mmusua a wɔbɔ mu ye Benjamin abusuakuo na edidi soɔ yi:
- Yeriko, Bet-Hogla ne Emek-Kesis,²² Bet-Araba, Semaraim ne Bet-El,²³ Awim, Para ne Ofra,²⁴ Kefar-Amonai, Ofni ne Geba, nkuro dumieniu ne wɔn nkuraaseɛ.
- 25 Gibeon, Rama ne Beerot,²⁶ Mispa, Kefira ne Mosa,²⁷ Rekem, Yirpeel ne Tarala,²⁸ Sela, Ha-Elef ne Yebusifoɔ kuropon (a eye Yerusalem), Gibeon ne Kiriya-Yearim, nkuro dunan ne wɔn nkuraaseɛ.
- Yei ne agyapadeɛ a wɔde maa mmusua a wɔbɔ mu ye Benjamin abusuakuo no.

19

Asase A Wɔde Maa Simeon

- 1 Asase no kyefa a eto so mmienu no kɔɔ Simeon abusuakuo no nsam. Na Yuda asase atwa wɔn ho ahyia.² Na deɛ edidi soɔ yi ne Simeon agyapadeɛ:
- Beer-Seba, Seba ne Molada,³ Hasar-Sual, Bala ne Esem,⁴ Eltolad, Betul ne Horma,⁵ Siklag, Bet-Markabot ne Hasar-Susa,⁶ Bet-Lebaot ne Saruhen.

Nkuro dumiensa ne wɔn nkuraasee.

⁷ Nkuro a eka ho bio ne Ain, Rimon, Eter ne Asan, nkuro enan ne wɔn nkuraasee, ⁸ ne nkuraasee a ewɔ anafoɔ fam kɔsi Baalat-Beer (a wɔfrɛ no Rama a ewɔ Negeb).

Yei ne mmusua a wɔwɔ Simeon abusuakuo mu no agyapadee. ⁹ Wɔn agyapadee no ye Yuda deɛ no fa bi a wɔde maa Yuda, efiri se, na Yuda asase no so dodo ma wɔn. Eno enti, Simeon abusuakuo no nyaa wɔn agyapadee firii Yuda asase no mu.

Asase A Wɔde Maa Sebulon

¹⁰ Asase no kyefa a eto so mmiensa no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu ye Sebulon abusuakuo no nsam.

Sebulon agyapadee ehyee no hye aseɛ wɔ Sarid. ¹¹ Efiri ho kɔ atɔee fam, kɔpa Marala ho na akɔka Dabeset. Efa ho kɔ Yokneam apuee fam asuwa ho.

¹² Ehyee no fa firi Sarid kɔ apuee fam kɔsi Kislot-Tabor; etoa so kɔ Daberat na aforo akɔ Yafia. ¹³ Afei, etoa so kɔ apuee fam kɔduru Gat-Hefer, Et-Kasin ne Rimon, na ahima ahwe Nea.

¹⁴ Sebulon ehyee a eda atifi fam no fa Hanaton na ebewiee wɔ Yifta-El bɔnhwa mu.

¹⁵ Nkuro ewɔ asase yi so ne: Katat, Nahalal, Simron, Yidala ne Betlehem.* Nkuro dumieniu ne wɔn nkuraasee a atwa ho ahyia.

¹⁶ Yei ne mmusua a ebɔ mu ye Sebulon abusuakuo no agyapadee.

Asase A Wɔde Maa Isakar

¹⁷ Asase no kyefa a eto so enan no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu ye Isakar abusuakuo no nsam.

¹⁸ N'ahyee nenam saa nkuro yi so:

Yesreel, Kesulot ne Sunem, ¹⁹ Hafraim, Shion ne Anaharat, ²⁰ Rabit, Kision ne Abes, ²¹ Remet, En-Ganim, En-Hada ne Bet-Pases.

²² Ehyee no kɔfa Tabor, Sahasima ne Bet-Semes na akɔwie Asubɔnten Yordan ho.

Nkuro dunsia ne wɔn nkuraasee na atwa ho ahyia.

²³ Yei ne mmusua a wɔbɔ mu ye Isakar abusuakuo no agyapadee.

Asase A Wɔde Maa Aser

²⁴ Asase no kyefa a eto so enum no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu ye Aser abusuakuo no nsam.

²⁵ N'ahyee no fa saa nkuro yi so:

Helkat, Hali, Beten ne Aksaf,

²⁶ Alamelek, Amad ne Misal.

Ehyee a eda atɔee fam no firi Karmel kɔ Sihor-Libnat, ²⁷ na ebuka fa apuee fam kɔ Bet-Dagon, kɔ ara kɔsi Sebulon wɔ Yifta-El bɔnhwa no mu, kɔ atifi fam kɔduru Bet-Emek ne Neiel.

Etoa so kɔ atifi fam, kɔfa Kabul, ²⁸ ne Ebron ne Rehob ne Hamon ne Kana, kɔ ara kɔsi Sidon Keseɛ. ²⁹ Afei ehyee no dane kɔfa Rama ne Kuropon Tiro a wɔabɔ ho ban no besi Eɔo Keseɛ no ho wɔ Hosa.

Nkuro a ewɔ asase no so bi ne Mehebel ne Aksib, ³⁰ Uma, Afek ne Rehob.

Nkuro aduonu mmienu ne wɔn nkuraasee na atwa ho ahyia.

³¹ Yei ne mmusua a ebɔ mu ye Aser abusuakuo no agyapadee.

Asase A Wɔde Maa Naftali

³² Asase no kyefa a eto so nsia no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu ye Naftali abusuakuo no nsam.

³³ Ne ehyee no firi Helef, Saananim dupɔn no ho, kɔfa Adami-Nekeb ne Yabneel, toa so kɔ Lakum kɔpem Asubɔnten Yordan. ³⁴ Atɔee fam ehyee

* **19:15** 19.15 Esono Betlehem a wɔbɔ din wɔ ha yi na esono Betlehem a ewɔ Yuda no (1 Sam 17.12; Rut 1.1).

no twam wɔ Asnot-Tabor kɔ Hukok, kɔsi Sebulon ehyee no wɔ anafoɔ fam, Aser ehyee wɔ atɔee fam ne Asubɔnten Yordan wɔ apueee fam.

- 35 Mantam yi mu nkuropon a na wɔabɔ ho ban no ne Sidim, Ser, Hamat, Rakat ne Kineret, 36 Adama, Rama ne Hasor, 37 Kedes, Edrei ne En-Hasor, 38 Yiron, Midgal-el, Horem, Bet-Anat ne Bet-Semes.

Nkuro dunkron ne wɔn nkuraasee na atwa ho ahyia.

- 39 Yei ne mmusua a wɔbɔ mu ye Naftali abusuakuo no agyapadee.

Asase A Wɔde Maa Dan

- 40 Asase no kyefa a etɔ so nson no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu ye Dan abusuakuo no nsam.

41 Nkuro a na ewɔ Dan agyapadee mu no bi ye:

- Sora, Estaol ne Ir-Semes, 42 Saalabin, Ayalon ne Yitla, 43 Elon, Timna ne Ekron, 44 Elteke, Gibeton ne Baalat, 45 Yehud, Bene-Berak ne Gat-Rimon, 46 Me-Yarkon, Rakon ne asase a eda Yopa anim.

- 47 Nanso, Dan abusuakuo no nyaa akwansidee wɔ wɔn asase no fa ho enti wɔko tiaa Lesem. Wɔdii kuro no so, kunkumm mu nnipa, faa hɔ, tenaa hɔ. Wɔde wɔn tete agya Dan din too kuro no.

- 48 Yei ne mmusua a wɔbɔ mu ye Dan abusuakuo no agyapadee, saa nkuro yi ne wɔn nkuraasee.

Asase A Wɔde Maa Yosua

- 49 Wɔkyekyee asase no mu maa Israel mmusuakuo no wieee no, Israelfoɔ no maa Yosua asase sini sononko bi se n'agyapadee.

50 Na AWURADE aka se kuro biara a Yosua pe no, ɔmfa. Yosua faa Timmat-Sera a ewɔ Efraim bepo asase no so. ɔkyekyeree kuro no foforo na ɔtenaa hɔ.

- 51 Yeinom ne agyapadee a ɔɔfoɔ Eleasa, Nun babarima Yosua ne mmusuakuo mpanimfoɔ no nam ntontobɔ kronkron a wɔbɔ wɔ AWURADE anim wɔ hyiadan epono no ano wɔ Silo no de maa Israel mmusuakuo no. Enti, emaa asase no mu kyekye baa awiee.

20

Dwanekɔbea Nkuropon

- 1 AWURADE ka kyeree Yosua se, 2 "Afei, ka kyere Israelfoɔ no na wɔnyiyi dwanekɔbea nkuropon no sedee mehyee Mose no. 3 Obiara a wanhye da na ɔbekum obi no tumi dwane kɔ nkuropon yi bi so, kɔbɔ ne ho adwaa, sedee owufoɔ no abusuafɔɔ no ntumi ntɔ okum no so were. 4 Se onipa a wanhye da na ɔkum obi no duru kuropon no bi so a, ɔnkɔhunu kuropon no mu mpanimfoɔ wɔ kuropon no epono ano na ɔnkyere wɔn dee esiie. Esee se wɔma ho kwan ma ɔwura kuropon no mu, na wɔne no tena. 5 Se owufoɔ no abusuafɔɔ ba se wɔrebeto okum no so were a, ense se mpanimfoɔ no yi okumfoɔ no ma, efiri se, eye esiane. 6 Nanso, ese se okumfoɔ no tena kuropon no mu na ɔmanfoɔ di n'asem bu no bem. Na ese se okumfoɔ no kɔ so tena kuro no mu, efiri se, owuo no ye asiane. ɔbetena hɔ akɔsi se ɔɔfopanin a ɔwɔ hɔ saa eberɛ no a asem no siie no bewu. Eno akyi, okumfoɔ no wɔ ho kwan se ɔsane kɔ ne kurom."

7 Nkuropon a edidi so yi na wɔyiyi yee hɔ dwanekɔbea nkuropon: Kedes a ewɔ Galilea wɔ Naftali bepo asase so, Sekem a ewɔ Efraim bepo asase so, Kiriath-Arba a wɔfre no Hebron a ewɔ Yuda bepo asase so. 8 Na Asubɔnten Yordan apueee fam nso a etwam firi Yeriko no, saa nkuropon a edidi so yi na wɔyiyi se dwanekɔbea nkuropon: Beser a ewɔ esere pradada so a eye Ruben abusuakuo dea no, Ramot a

εω Gilead a εω Gad abusuakuo asase so ne Golan a εω Basan a εγε Manase abusuakuo no asase. ⁹ Yeinom ne nkuropon a woyiyi maa Israelfoo ne ahohoo a wone won tee no. Obiara a wanfiri boapaye mu ankum ofoforo no, otumi kope dwanekobe a wo saa nkuropon yi mu biara so. Se wofa saa ekwan yi so a won a worepe aweretoo nsa renka awudifoo no nkum won ansa na waba omanfoo asenniie abeyi won ho ano.

21

Nkuro A Wode Maa Lewifoo

¹ Afei, Lewifoo abusua mu ntuanofoo koo asofoo Eleasa ne Nun babarima Yosua ne Israel mmusuakuo a aka mu ntuanofoo nkyen. ² Woka kyeree won wo Silo a εω Kanaan asase se, "AWURADE hyee Mose se, omma yen nkuro na yentena mu ne adidibea mma yen anantwie."

³ Na sedee AWURADE hyee no, wode nkuro a edidi soo yi a won adidibea ka ho maa Lewifoo se won agyapades.

⁴ Aaron asefoo a na woye Kohat abusua mma, na wofra Lewi abusuakuo mu no nyaa nkurotoo dumienaa a na anka eye Yuda, Simeon ne Benyamin mmusuakuo no dea.

⁵ Afe a aka wo Kohat abusua mu no, womaa won nkurotoo edu firii Efraim ne Dan mmusuakuo no ne Manase abusuakuo fa no nsase mu.

⁶ Gerson abusua no nso, womaa won nkurotoo dumienaa firii Isakar, Aser, Naftali ne Manase abusuakuo fa no wo Basan.

⁷ Merari abusua no nyaa nkurotoo dumienaa firii Ruben, Gad ne Sebulon mmusuakuo no nkyen.

⁸ Enti, Israelfoo no dii AWURADE ohye nsem a ode maa Mose no so. Woboo

ntonto kronkron, nam so yiyii saa nkuro yi ne adidibea a ekeka ho maa Lewifoo.

⁹ Israelfoo no de saa nkuro a eye Yuda ne Simeon mmusuakuo no dea no ¹⁰ maa Aaron asefoo a wofra Kohat abusua mu na eka Lewi abusuakuo ho no, efiri se, ntonto kronkron a edi ekan no booo won.

¹¹ Kiriati-Arba a (wofre no Hebron), a εω Yuda bepo asase so ne eho adidibea. (Arba ye Anak tete agya.)

¹² Nanso, nsase ne nkuraasee a atwa kuro no ho ahyia no dee, wode maa Yefune babarima Kaleb. ¹³ Nkuro a edidi soo yi ne won adidibea no, wode maa asofoo Aaron asefoo: Hebron, (dwanekobe Kuropon), Libna, ¹⁴ Yatir, Estemoa, ¹⁵ Holon, Debir, ¹⁶ Ain, Yuta ne Bet-Semes a eye nkurotoo nkron a wonya firii saa mmusuakuo mmienu yi nkyen.

¹⁷ Wofiri Benyamin abusuakuo mu de saa nkuro yi ne adidibea a atwa ho ahyia no maa asofoo: Gibeon, Geba, ¹⁸ Anatot, Almon—a eye nkurotoo enan.

¹⁹ Enti, nkurotoo dumienaa na wode maa asofoo a woye Aaron asefoo no.

²⁰ Kohat* abusua nkaefoo a wofiri Lewi abusuakuo mu no nso, wode saa nkuro yi ne adidibea a efiri Efraim abusua nkyen maa won:

²¹ Sekem, (dwanekobe kuropon), Geser. ²² Kibsaim ne Bet-Horon, a eye nkurotoo enan.

²³ Saa nkuro ne adidibea yi nso, wode maa asofoo a wofiri Dan abusuakuo mu: Elteke ne Gibeton, ²⁴ Ayalon ne Gat-Rimon, eye nkurotoo enan.

²⁵ Manase abusuakuo fa no de

* 21:20 21.20 Kohatfoo—Na saa nnipa yi nye asofoo, efiri se, na wonye Aaron asefoo.

saa nkuro ne wɔn adidibea maa asɔfoɔ no:

Taanak ne Gat-Rimon, eye nkurotoɔ mmienu.

²⁶ Enti, nkuro edu ne wɔn adidibea na wɔde maa Kohat abusua nkaee no.

²⁷ Gerson abusua a wɔye Lewi abusua no fa bi no nso, wɔnyaa nkuro mmienu ne wɔn adidibea firii Manase abusua fa no nkyen.

Nkuro no ne Golan a ewɔ Basan (dwanekɔbea kuropon) ne Beestra.

²⁸ Isakar abusua no nso maa wɔn:

Kision, Daberat, ²⁹ Yarmut ne En-Ganim, nkurotoɔ enan a wɔn adidibea ka ho.

³⁰ Aser abusua no maa Misal, Abdon, ³¹ Helkat ne Rehob, a eye nkurotoɔ enan a wɔn adidibea ka ho.

³² Naftali abusua no maa wɔn Kedes a ewɔ Galilea (dwanekɔbea kuropon), Hamot-Dor ne Kartan nkuro mmiensa ne wɔn adidibea.

³³ Enti, nkuro dumienisa ne eho adidibea na wɔde maa Gerson mmusua no.

³⁴ Lewifoɔ nkaee a wɔye Merari abusua no nso, wɔnyaa saa nkuro yi a efiri Sebulon abusua no nkyen:

Yokneam, Karta, ³⁵ Dimna ne Nahalal—nkurotoɔ enan ne eho adidibea.

³⁶ Ruben abusua no nso maa wɔn Beser, Yahas, ³⁷ Kedemot ne Mefaat—nkurotoɔ enan ne wɔn adidibea.

³⁸ Gad abusua no maa wɔn Ramot a ewɔ Gilead (dwanekɔbea kuropon), Mahanaim, ³⁹ Hesbon ne Yaser, nkurotoɔ enan ne ho adidibea.

⁴⁰ Enti, nkurotoɔ dumienisa na wɔde maa Merari abusua.

⁴¹ Nkuro dodoɔ ne eho adidibea a na ewɔ Israhel mu a wɔde maa

Lewifoɔ no nyinaa ye aduanan nwɔtwe. ⁴² Na kuro biara wɔ adidibea da ho.

⁴³ Enti, AWURADE de nsase a ɔkaa ho ntam se ɔde bema wɔn agyanom no maa Israelfoɔ no, na wɔdii so nkonim, tenaa ho. ⁴⁴ Na AWURADE ma wɔnyaa ahomee wɔ afanan nyinaa, sedee ɔhyee wɔn agyanom bo no. Wɔn atamfoɔ biara antumi anyina wɔn anim, efiri se, AWURADE boaa wɔn ma wɔdii wɔn atamfoɔ so nkonim. ⁴⁵ Bɔhye pa biara a AWURADE hyee Israel no nyinaa baa mu.

22

Apuee Fam Mmusuakuo No Sane Ba Efie

¹ Afei, Yosua frɛe Ruben ne Gad mmusuakuo ne Manase abusua no fa no nyinaa. ² Ɔka kyerɛe wɔn se, “Moaye sedee Mose, AWURADE ɔsomfoɔ hyee mo se monye no na moadi ɔhye asem biara a mehye maa mo no so. ³ Ewom se dwumadie no agye berɛ tenten bi deɛ, nanso moampa mmusuakuo a aka no akyi. Moato mo bo ase adi mmara a AWURADE, mo Onyankopɔn hye maa mo no so de abesi enne. ⁴ Na seesei AWURADE, mo Onyankopɔn ama mmusuakuo a aka no ahomegyee sedee ɔhyee wɔn bo no. Enti, monko mo nkyi wɔ asase a Mose, AWURADE ɔsomfoɔ no de maa mo wɔ Asubɔnten Yordan apuee fam no so. ⁵ Monhwe yie na monni mmara a Mose hye maa mo no so. Monno AWURADE, mo Onyankopɔn. Monnante n’akwan nyinaa so, monni n’ahyɛdeɛ so, monni no nokore na momfa mo akoma nyinaa ne mo kra nyinaa nsom no.”

⁶ Na Yosua hyiraa wɔn, gyaa wɔn kwan ma wɔkɔɔ fie. ⁷ Mose de Basan asase a ewɔ Yordan apuee fam no maa Manase abusua no fa no. Abusuakuo no fa a aka no nso, wɔde asase no fa a eda Yordan atɔee fam no maa wɔn. Yosua regya wɔn kwan no, ɔhyiraa wɔn, ⁸ kaa

se, “Agyapadee bebrebe a moanya afiri mo atamfoɔ nkyen no, mo ne mo abusuafɔɔ a wɔwɔ fie no nkye. Anantwie dodoɔ ne nnwan bebrebe no, mo dwete ne sikakɔkɔɔ, mo kɔbere mfrafraee, dadee ne aduradee no nyinaa, mo ne wɔn nkye.”

⁹ Enti, Rubenfoɔ, Gadfoɔ ne Manase abusuakuo fa no gyaa Israelfoɔ nkaee no hɔ wɔ Silo a ewɔ Kanaan asase so. Wɔhyee wɔn akwantuo ase se wɔresane akɔ wɔn ankasa asase a ewɔ Gilead, asase a na eye wɔn dea dada a AWURADE hyee Mose ma ɔde maa wɔn no so.

¹⁰ Wɔda so wɔ Kanaan no, ansa na wɔbetwa Asubɔnten Yordan no, Rubenfoɔ, Gadfoɔ ne Manase abusuakuo fa no sii afɔrebukyia kesee bi wɔ Asubɔnten Yordan nkyen, wɔ faako a wɔfre hɔ Gelilot no. ¹¹ Israelfoɔ a wɔaka no tee se wɔasi afɔrebukyia wɔ Gelilot wɔ Asubɔnten Yordan atɔee fam, wɔ Kanaan asase so no, ¹² wɔn nyinaa boaa wɔn ho ano wɔ Silo, siesiee wɔn ho se wɔrekɔko atia wɔn nuanom.

¹³ Dee edi ekan no, wɔtuu nnipa a ɔsofoɔ Eleasa babarima Pinehas tua wɔn ano kɔɔ Gilead. Wɔtwaa asubɔnten no se wɔne Rubenfoɔ, Gadfoɔ ne Manase abusuakuo fa no rekɔkasa. ¹⁴ Nnipa a wɔtuu wɔn no ye mpanimfoɔ edu a obiara gyina hɔ ma Israel mmusuakuo edu no mu baako, na ɔsane ye ɔkandifoɔ ma Israel mmusua no mu baako.

¹⁵ Na wɔduruu Gilead asase so no, wɔka kyeree Rubenfoɔ, Gadfoɔ ne Manase abusuakuo fa no se, ¹⁶ “AWURADE asafokuo nyinaa pe se wɔhunu dee enti a moredi Israel Onyankopɔn no hwammɔ. Aden enti na motumi dane mo ho firi AWURADE ho, kɔsi afɔrebukyia de tia no? ¹⁷ Bɔne a yeyee no Peor no nnɔɔso mmaa yen anaa? Yennwiraa yen ho mfirii ho, ɔyaredɔm a ebetɔɔ AWURADE asafokuo no nyinaa so akyi no mpo. ¹⁸ Nanso enne yi, moretwe mo ho afiri AWURADE ho se morenni n’akyi?”

“Se mosɔre tia AWURADE enne a, ɔkyena ne bo befu yen nyinaa.

¹⁹ Se mosusu se efi aka mo asase enti afɔrebukyia ho hia mo a, enne mommeka yen ho wɔ asuogya ha wɔ faako a AWURADE ne yen te wɔ n’Asɔrefie na yene mo bekye yen asase mu. Na monnsɔre nntia AWURADE na mommfa afɔrebukyia foforo a moasi ama mo ho so ntwe yen nko atuatee mu. AWURADE, yen Onyankopɔn nokore afɔrebukyia ye baako pe. ²⁰ Eberɛ a Akan a ɔfiri Serah abusua mu nam korɔno a ɔbɔɔ wɔ nneema a wɔayi asi hɔ ama AWURADE, nam so yee bɔne no, Onyankopɔn antwe Israel manfoɔ nyinaa aso? Enye ɔno nko ara na esiane bɔne no enti ɔwuiɛ.’”

²¹ Rubenfoɔ, Gadfoɔ ne Manase abusuakuo fa no buaa mpanimfoɔ no se, ²² “AWURADE nko ara ne Onyankopɔn! AWURADE nko ara ne Onyankopɔn! Yeansi afɔrebukyia no se yede retia AWURADE. Se saa na yeaye a, enne, momfa yen ho nkye yen. Nanso AWURADE nim na Israel nyinaa nso nhunu se, ²³ yennsii afɔrebukyia mmaa yen ho se yefefiri AWURADE nkyen. Na yeremmo ɔhyee afɔdee ne aduane afɔdee anaa asomdwoee afɔdee wɔ so nso. Se yei enti na yesii afɔrebukyia no a, AWURADE no ankasa ntwe yen aso.

²⁴ “Yeasi saa afɔrebukyia yi, efiri se yesuro se daakye bi mo asefoɔ bebisa yen asefoɔ se, ‘Tumi ben na mowɔ se mobesom AWURADE, Israel Onyankopɔn? ²⁵ AWURADE de Asubɔnten Yordan ato yen nkurofoɔ ne ne nkurofoɔ ntam ehyee. Monni kyefa wɔ AWURADE mu!’ Enti, mo asefoɔ bɛma yen asefoɔ agyae AWURADE som.

²⁶ “Eno enti yeyee yen adwene se yebesii afɔrebukyia, na enye se yebɛɔ ɔhyee afɔdee wɔ so, ²⁷ na mmom se nkaeedum. Ebeɔ yen asefoɔ ne mo asefoɔ nkaee se, yen nso, yewɔ ho kwan se yebesom AWURADE wɔ ne kronkronbea, abɔ yen ɔhyee afɔdee, aduane afɔdee ne asomdwoee afɔdee. Na daakye bi no, mo asefoɔ rentumi nka nkyere

yen asefoɔ no se, 'Monni kyefa wɔ AWURADE mu.'

²⁸ "Se wɔka sei a, yen asefoɔ betumi aka se, 'Monhwe AWURADE afɔrebukyia seso a yen agyanom siie. Wɔansi amma ɔhyee afɔrebɔ anaa afɔrebɔ, na mmom, eye nkae adee a ekyere ayɔnkofa a yen nyinaa wɔ wɔ AWURADE mu.'

²⁹ "Empare yen se yebesɔre atia AWURADE, anaase yebetwe yen ho afiri ne ho akɔsi yen ankasa afɔrebukyia ama ɔhyee afɔdee, aduane afɔdee anaa afɔrebɔ. AWURADE, yen Onyankopɔn afɔrebukyia a esi ne Ahyiaee Ntomadan anim no so na wɔdi saa dwuma no."

³⁰ Ɔsɔfoɔ Pinehas ne mpanimfoɔ edu no tee nsem yi firii Ruben ne Gad mmusuakuo ne Manase abusuakuo fa ho no, wɔn bo tɔɔ wɔn yam. ³¹ Ɔsɔfoɔ Eleasa babarima Pinehas buaa wɔn se, "Enne yegahunu se AWURADE wɔ yen ntam, efiri se, monyee bɔne ntiaa AWURADE sedee yesusuie no, mmom moagye Israel nkwa afiri ɔsee a anka AWURADE de reba wɔn so."

³² Afei, Pinehas, ɔsɔfoɔ Eleasa babarima ne mpanimfoɔ edu no firii Ruben ne Gad mmusuakuo no nkyen wɔ Gilead sane kɔɔ Kanaan asase so kɔbɔɔ Israelfoɔ no amanee.

³³ Na Israelfoɔ no nyinaa bo tɔɔ wɔn yam, wɔyii Onyankopɔn aye na wɔanka ɔko a wɔbeko atia Ruben ne Gad ho asem bio.

³⁴ Na Rubenfoɔ ne Gadfoɔ too afɔrebukyia no edin se "Ɔdanseni," ɔye ɔdanseni wɔ yene wɔn ntam se AWURADE ye yen nso Onyankopɔn.

23

Yosua Ne Israel Di Nkra

¹ Mfee bebree twaam a AWURADE maa Israelfoɔ no ahotɔ a wɔn atamfoɔ no mu biara anha wɔn bio. Yosua a afei na wanyini yie no ² frɛe mpanimfoɔ, ntuanofɔɔ, atemmufɔɔ ne adwumayefɔɔ a wɔwɔ Israel nyinaa. Ɔka kyere wɔn se, "Seesei, mabɔ akɔkoraa. ³ Moahunu biribiara a AWURADE, mo Onyankopɔn aye ama mo me nkwa nna yi mu.

AWURADE, mo Onyankopɔn ako atia mo atamfoɔ. ⁴ Mede amanaman no nsase a yennya nnii soɔ ne dee yeadi soɔ ama mo se mo agyapadee, efiri Asubonten Yordan kɔsi Epo Kesee a ewɔ atɔee fam no. ⁵ Saa asase yi beye mo dea, efiri se, AWURADE, mo Onyankopɔn bepamo nnipa a wɔtete so seesei no nyinaa. Mɔbesi wɔn anan mu atena ho, sedee AWURADE, mo Onyankopɔn hyee mo bo no.

⁶ "Enti, monye den! Monhwe na monni nkyerekyere a wɔatwere wɔ Mose Mmara Nwoma no mu no so pɛpɛpɛ. Monntwe mo ho mfiri ho kwan biara so. ⁷ Monhwe yie se mo ne nnipa foforo a wɔda so te asase no so no nnya ayɔnkofa biara. Mpo, mommmɔ wɔn anyame din na moabɔ wɔn din aka ntam anaase moasom wɔn. ⁸ Na monni AWURADE, mo Onyankopɔn no nokore sedee moaye abesi enne yi.

⁹ "Efiri se, AWURADE apamo amanaman akesee a wɔye dene ama mo, enti obiara nni ho a watumi adi mo so nkonim. ¹⁰ Mo mu biara betumi atu atamfoɔ apem agu, efiri se, AWURADE, mo Onyankopɔn ko ma mo sedee wahye bo no. ¹¹ Enti, monhwe yie na monno AWURADE, mo Onyankopɔn no.

¹² "Nanso se motwe mo ho firi ne ho, na mone saa amanaman yi nkaefɔɔ a wɔwɔ mo mu yi di awadee a, ¹³ enne akyinnyee biara nni ho se AWURADE, mo Onyankopɔn rempamo wɔn mfiri mo asase so. Mmom, wɔbeye afidie ama mo, ɔyea wɔ mo mfe mu ne kasee a ehye mo aniwa mu, na wɔbetɔre mo ase afiri asase pa yi a AWURADE, mo Onyankopɔn de ama mo yi so.

¹⁴ "Erenkyere biara mewu, sedee obiara korɔ no. Mo akoma mu no monim se ebo biara a AWURADE, mo Onyankopɔn hyee no aba mu. Bɔhye no mu biara nni ho a amma mu! ¹⁵ Nanso, sedee AWURADE, mo Onyankopɔn de nnepa a ɔhyee ho bo maa mo no, saa ara na se moannye ɔsetie amma no a ɔde amanehunu beba mo so. Ɔbɛpra mo afiri saa

asase pa a ɔde ama mo yi so. ¹⁶ Se mobu AWURADE, mo Onyankopɔn apam no so na mosɔre anaa mosom anyame foforo a, n'abufuo behye mo na ɔbɛpra mo ntɛm so afiri asase pa a ɔde ama mo no so."

24

Wɔti AWURADE Apam No Mu

¹ Na Yosua frɛɛ Israelfoɔ nyinaa, wɔn mpanimfoɔ, ntuanofɔɔ, atem-mufɔɔ ne adwumayefɔɔ kɔɔ Sekem. Na wɔn nyinaa baa Onyankopɔn anim.

² Yosua ka kyereɛ wɔn sɛ, "Sɛdeɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn sɛɛ nie: Mo tete agyanom, Tera a ɔye Abraham agya ne Nahor tenaa Asubɔnten Eufurate agya nohoa na wɔsomm anyame foforo. ³ Nanso, mefaa mo agya Abraham firii asase a ɛda Eufurate agya ho de no baa Kanaan asase so. Mefaa ne ba Isak so maa n'asefoɔ dɔɔso. ⁴ Mede Yakob ne Esau maa Isak. Mede Seir bepɔman no maa Esau, ɛna Yakob ne ne mma siane kɔɔ Misraim.

⁵ "Na mesomaa Mose ne Aaron, na mede ɔyaredɔm a eye hu baa Misraimfoɔ no so na akyire yi, meyii mo firii ho ma monyaa ahofadie. ⁶ Eberɛ a mo agyanom duruu ɛpo Kɔkɔɔ ho no, Misraimfoɔ no de wɔn nteaseɛnam ne wɔn apɔnkɔkafoɔ taa wɔn. ⁷ Mosu frɛɛ AWURADE no, mede esum bɛtoo mo ne Misraimfoɔ no ntam, memaa ɛpo no bu faa wɔn so kataa wɔn so. Mo ankasa mode mo ani hunuu deɛ meyeɛɛ. Afei motenaa ɛsere so mfee bebreɛ.

⁸ "Mede mo baa Amorifoɔ asase so wɔ Yordan apueɛ fam. Wɔne mo koeɛ, nanso memaa modii wɔn so nkonim na mofaa wɔn asase. ⁹ Na Moabhene Sipor babarima Balak hyɛɛ aseɛ ko tiaa Israel. ɔka kyereɛ Beor babarima Balaam sɛ ɔnnome mo. ¹⁰ Nanso, mantie no, na mmom mema ɔhyiraa mo, na megyee mo firii Balak nsam.

¹¹ "Na motwaa Asubɔnten Yordan baa Yeriko no, Yeriko mmarima ko tiaa mo. Na nkurofoɔ pii nso ko tiaa mo a Amorifoɔ, Perisifoɔ,

Kanaanfoɔ, Hetifoɔ, Girgasifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ ka ho. Nanso, mema modii wɔn so nkonim. ¹² Afei, mesomaa nnowa dii mo anim ma wɔkɔpamoo Amorifoɔ ahemfo baanu no. ɛnye mo akofena anaa mo agyan na ɛma modii nkonim. ¹³ Memaa mo asase a ɛnye mo na modii ho dwuma, maa mo nkuroɔn a ɛnye mo na mokyekyereɛɛ, nkuroɔn a mote mu seesei no. Memaa mo bobɛ nturo ne ngo dua mfuo sɛ mobɛnya aduane, a mpo ɛnye mo na moduaeɛ.

¹⁴ "Enti, monni AWURADE ni, na momfa mo akoma nyinaa nsom no. Monto ahoni a mo agyanom someɛ no wɔ eberɛ a na wɔte Asubɔnten Eufurate agya ne Misraim no nyinaa ngu korakora. Monsom AWURADE nko ara. ¹⁵ Se nso mompe sɛ mosom AWURADE a, ɛnne yi ara, monkyere deɛ mobesom no. Anyame a mo agyanom somm wɔn wɔ eberɛ a na wɔwɔ Eufurate agya no na mope? Anaa Amorifoɔ a mote wɔn asase so seesei no anyame? Na me ne me fie deɛ, yebeɛsom AWURADE."

¹⁶ Na ɔman no buaa sɛ, "Yeɛrempa AWURADE akyi nkɔsom anyame foforo. ¹⁷ ɛfiri sɛ, AWURADE, yen Onyankopɔn na ɔgyee yen ne yen agyanom firii nkoasom mu wɔ Misraim. ɔyeɛ anwanwadeɛ akeseɛ wɔ yen anim. Na yefaa esere so wɔ yen atamfoɔ mu no, ɔbɔɔ yen ho ban. ¹⁸ Eye AWURADE na ɔpamoo Amorifoɔ ne aman foforo a na wɔte asase yi so no. Enti yen nso, yebeɛsom AWURADE, ɛfiri sɛ, ɔno nko ne yen Onyankopɔn."

¹⁹ Na Yosua ka kyereɛ nnipa no sɛ, "Morentumi nsom AWURADE, ɛfiri sɛ, ɔye kronkron ne ninkunfoɔ Onyankopɔn. ɔremfa mo atuatee ne mo bɔne nkyɛ mo. ²⁰ Se mopa AWURADE akyi na mosom anyame foforo a, ɔbedane atia mo, aseɛ mo a ɛmfa ho sɛ ɔne mo adi no yie."

²¹ Nnipa no buaa Yosua sɛ, "Dabi, yeasi yen adwene pi sɛ yebeɛsom AWURADE."

²² Yosua nso kaa se, "Mobe bu saa gyinae yi ho akonta. Moaka se mobesom AWURADE." wode ama ne babarima Pinehas no mu.

Wobuae se, "Aane, yebu ho akonta."

²³ Yosua kaa se, "E ye, monsee ahoni a mowo nyinaa na momfa mo akoma nto AWURADE, Israel Onyankopon so."

²⁴ Nnipa no ka kyeree Yosua se, "Yebesom AWURADE, yen Onyankopon. Yebeye osetie ama ono nko ara."

²⁵ Enti, Yosua ne nnipa no yee apam saa eda no wo Sekem, de won hyee nhyehyeee a emu ye den na ebetena ho daa wo wone AWURADE ntam. ²⁶ Yosua twerere yeinom nyinaa guu Onyankopon Mmara Nwoma no mu. Ofaa obotan keese bi pire kotoo odum dua bi a eben AWURADE ntomadan no ase se nkaee adee.

²⁷ Yosua ka kyeree nnipa no se, "Saa obotan yi ate biribiara a AWURADE aka akere yen no. Se moanni mo Onyankopon nokore a, ebeye adansede atia mo."

²⁸ Afei, Yosua gyaa nnipa no kwan maa obiara ko n'agyapadee so.

Yosua Wuo

²⁹ Asem yi akyi, ankyere na Nun babarima Yosua, AWURADE osomfo wui. Odii mfirmhyia oha ne edu.

³⁰ Wosiee no wo n'agyapadee asase so wo Timnat-Sera a ewo Efraim bepo asase so, wo Gaas Bepo atifi fam.

³¹ Na Israel somm AWURADE wo Yosua, ne mpanimfo a wanyinyini sene noo a wohunuu dee AWURADE ye maa Israel won nkwa nna nyinaa mu.

³² Na Yosef nnompe a Israelfo de firi Misraim baee no, wosiee wo Sekem wo asasetam bi a Yakob too no dwete mpo oha firii Hamor mmamarima nkyen no so. Na saa asase yi wo Efraim ne Manase mmusuakuo a woye Yosef asefo asase kyefa a wode maa won no so.

³³ Aaron babarima Eleasa nso wui. Wosiee no wo Efraim bepo asase no so wo Gibea kuro no a na

Atemmufoo Nwoma

Yuda Ne Simeon Fa Asase No

¹ Yosua wuo akyi no, Israelfoo bisaa Awurade se, "Abusuakuo ben na ese se wokoto hye Kanaanfoo no so kane?"

² Awurade buaa se, "Yuda na ese se oko; mede asase no so die ahye won nsam."

³ Enti, Yuda ntuanofoo ka kyerere won nuanom Simeon abusuakuo no se, "Mommeka yen ho na yenko ntia Kanaanfoo a wote asase a wode ama yen no so. Yen nso, yebesoa mo ama moako afa mo asase." Enti, Simeonfoo mmarima no ne Yudafoo no koe.

⁴ Eberere a Yuda koo won so no, Awurade ma wodii Kanaanfoo ne Perisifoo no so nkonim, na wokunkumm atamfoo akofoo opedu wo Besek. ⁵ Besek ho, wone ohene Adoni-Besek hyiaee, na woko tiaa no, dii Kanaanfoo no ne Perisifoo no so nkonim. ⁶ Adoni-Besek dwa-nee, nanso ankyere na Israelfoo kokyeree no twitwaa ne nsa ne ne nan kokurobetie.

⁷ Emaa Adoni-Besek kaa se, "Eberere bi na mewo Ahemfo aduon a watwitwa won kokurobetie betasee mporoporowa wo me didipono ase. Afei, Awurade atua me dee meyeere won no so ka." Wode no koo Yerusalem na owuu wo ho.

⁸ Yuda mmarima no to hyee Yerusalem so, dii so nkonim. Wokunkumm kuropon no so nnipa nyinaa, too mu ogya.

⁹ Eno akyi, wodane faa anafoo fam, koto hyee Kanaanfoo a wotete bepoo asase, Negeb ne atoe fam nkokoo so no so. ¹⁰ Yuda bo wuraa Kanaanfoo a na wote Hebron a kane no na wofre ho Kiriat-Arba no mu, dii Sesai, Ahiman ne Talmai so. ¹¹ Wofiri ho kotoaa nnipa a wote Debir a kane no na wofre ho (Kiriat-Sefer no).

¹² Na Kaleb kaa se, "Obiara a obeto ahye Kiriat-Sefer so na wafa no, mede me babaa Aksa bema no

aware." ¹³ Enna Kaleb nua kumaa Kenas babarima Otniel kofaee. Enti, Aksa beyee Otniel yere.

¹⁴ Aksa waree Otniel no, oka kyerere no se ommisa n'agya Kaleb na omma won asase nka dee wowo no ho. Ofiri n'afunumu so sii fam ara pe, Kaleb bisaa no se, "Asem ben? Edeen na menye mma wo?"

¹⁵ Obuaa se, "Ma me nhyira bio. Woadom me ama me asase wo Negeb, na mesre wo ma me asase a nsuo wo so." Enti, Kaleb maa no atifi ne anafoo fam nsuwansuwa asase.

¹⁶ Eberere a Yuda abusuakuo firii Yeriko no, Kenifoo a woye Mose ase barima asefoo ne won koo Yuda esere no so. Wotenaa nnipa a wowo ho no mu wo beaee bi a eben Arad a ewo Negeb.

¹⁷ Afei, Yuda ne Simeon ka bo mu ko tiaa Kanaanfoo a wote Sefat no see kuro no pasaa. Enti, wotoo kuro no edin Horma. ¹⁸ Eno akyi, Yuda ko faa nkuropon Gasa, Askelon ne Ekron ne won nsase a atwa won ho ahyia.

Israel Antumi Amfa Asase No

¹⁹ Na Awurade ka Yuda nkurofoo ho enti, emaa wofaa bepoo nsase no. Nanso, wwantumi ampam nnipa a wote tata so no amfiri ho, efiri se, na wowo nnadee nteaseenam. ²⁰ Wode Hebron kuropon maa Kaleb sedee na Mose ahye ho bo no. Na Kaleb pamoo nnipa a na woye Anak mmamarima baasa no asefoo no firii ho. ²¹ Benyamin abusuakuo no antumi ampam Yebusifoo a na wote Yerusalem no. Enti, ebese enne yi, Yebusifoo ne Benyamin nkurofoo da so te Yerusalem.

²² Yosef asefoo koto hyee Bet-El kuro no so, na Awurade kaa won ho. ²³ Wosomaa akwansrafoo koo Bet-El (a kane no na wofre no Lus) ho. ²⁴ Wode nsemmissa puapuaa obarima bi a na ofiri kuropon no mu reba. Woka kyerere no se, "Kyerere yen ekwan a wode ko kuropon no mu na yen nso, yebehunu wo mmobo." ²⁵ Enti, okyerere won kuropon no kwan ma wokokunkumm kuropon no mu

nnipa nyinaa, na wɔgyaa ɔbarima no ne n'abusuafoɔ. ²⁶ Akyire no, ɔbarima no tutu kɔɔ Hetifoɔ asase so. Ɔkyekyeree kuropon wɔ ho. Ɔtoo kuropon no edin Lus. Na saa edin no da kuropon no so de besi enne.

²⁷ Manase abusuakuo no nso antumi ampam nnipa a na wɔte Bet-Sean, Taanak, Dor, Yibleam, Megido ne wɔn nkuraasee no, efiri se, na Kanaanfoɔ no aka se, sɛdeɛ etee biara, eho ara na wɔpe se wɔtena.

²⁸ Israelfoo no nyaa ahɔɔden kakra no, wɔhyee Kanaanfoɔ no ma wɔyee nnwuma se nkoa maa wɔn a wɔampamo wɔn amfiri asase no so.

²⁹ Efraim abusuakuo no nso antumi antu Kanaanfoɔ a na wɔte Geser no enti Kanaanfoɔ no kɔɔ so ne wɔn tenaee.

³⁰ Sebulon abusuakuo no antumi antu Kanaanfoɔ a na wɔte Kitron ne Nahalol, enti wɔkɔɔ so ne wɔn tenaee.

Nanso, wɔhyee wɔn ma wɔyee adwuma se nkoa. ³¹ Aser abusuakuo no nso antumi antu wɔn a na wɔte Ako, Sidon, Ahlab, Aksib, Helba, Afik ne Rehob.

³² Nokorem, esiane se wɔantumi antu wɔn no enti, Kanaanfoɔ no dɔɔso wɔ asase a Aserfoɔ no te soɔ no so.

³³ Naftali abusuakuo no nso antumi antu wɔn a na wɔte Bet-Semes ne Bet-Anat. Mmom, Kanaanfoɔ no dɔɔso wɔ asase a wɔte soɔ no so.

Nanso wɔhyee nnipa a wɔte Bet-Semes ne Bet-Anat ma wɔyee adwuma se

nkoa maa Naftali nkurofoɔ. ³⁴ Dan abusuakuo no deɛ, Amorifoɔ hyee wɔn maa wɔtu kɔɔ bepo nsase no so na wɔamma wɔn amma tata so ho.

³⁵ Amorifoɔ no sii wɔn adwene pi se, wɔbetena Heres bepo so wɔ Ayalon ne Saalbim, nanso Yosef asefoɔ no yee den mmorosoo no, wɔhyee Amorifoɔ no ma wɔyee

adwuma se nkoa. ³⁶ Na Amorifoɔ hyee firi Akrabbim aforoee ko Sela na etoa so ko atifi fam.

2

Awurade Ɔbofoɔ Ba Bokim

¹ Na Awurade ɔbofoɔ firi Gilgal kɔɔ Bokim de nkra kɔmaa Israelfoo se, "Meyii mo firii Misraim, de mo baa asase a mekaa ho ntam se mede

bema mo agyanom no so. Mekaa se, Meremmu m'apam a me ne mo aye no so. ² Mo fam deɛ ne se, mo ne nnipa a wɔte asase yi so no nnye apam biara na mmom mobesee wɔn afɔrebukyia nyinaa. Na adɛn enti na moanni me mmaransɛm so? ³ Deɛ moaye yi enti, merempam nnipa a wɔtete mo asase so no. Wɔbeyɛ mo nkyɛnmu nkaseɛ na wɔn anyame nso aye mfidie ama mo."

⁴ Awurade ɔbofoɔ kasa wieɛ no Israelfoo no suu denden. ⁵ Enti wɔtoo beaɛ ho edin "Agyaad-wotwa". Na wɔbɔɔ afɔdeɛ wɔ ho maa Awurade.

Yosua Owuo

⁶ Yosua gyaa nkurofoɔ no kwan akyi no, mmusuakuo no mu biara kɔfaa n'agyapadeɛ a wɔde maa no se ne kyɛfa no. ⁷ Na Israelfoo no somm Awurade wɔ Yosua ne mpanimfoɔ a wɔanyini sene Yosua a wɔhunuu nneɛma akeseɛ a Awurade ye maa Israel, Yosua nkwa nna nyinaa mu no.

⁸ Afei, Nun babarima Yosua, Awurade ɔsomfoɔ wuie a na wadi mfirmhyia ɔha ne edu. ⁹ Wɔsise no wɔ n'awunya asase a na ewɔ Timnat-Heres, Efraim bepo asase no a ewɔ Gaas bepo no atifi fam no.

¹⁰ Afei, Nun babarima Yosua, Awurade ɔsomfoɔ wuie a na wadi mfirmhyia ɔha ne edu. ⁹ Wɔsise no wɔ n'awunya asase a na ewɔ Timnat-Heres, Efraim bepo asase no a ewɔ Gaas bepo no atifi fam no.

¹¹ Na Israelfoo no yee deɛ enye wɔ AWURADE ani so, na wɔsom Baalim ahoni. ¹² Wɔgyaa AWURADE, wɔn agyanom Onyankopon a ɔyii wɔn firii Misraim no. Wɔdii anyame foforo akyi, somm saa anyame no a eye nnipa a wɔatwa wɔn ho ahyia no dea. Na wɔmaa AWURADE bo fuiɛ.

¹³ Wɔgyaa AWURADE akyi die, kɔsom Baalim ne Astoret ahoni. ¹⁴ Yei maa AWURADE bo fuu Israel, enti ɔde wɔn hyee afomfaoɔ nsa, ma wɔwɔiaa wɔn ahodeɛ. Ɔton wɔn maa wɔn atamfoɔ a wɔatwa wɔn ho ahyia, na wɔantumi annyina wɔn

Israelfoo Ye Asoɔden Tia AWURADE

¹⁰ Saa awoo ntoatoasoo no akyi no, awoo ntoatoasoo foforo nyiniie a na wɔnnim AWURADE, na wɔnkɛ nneɛma akeseɛ a waye ama Israel.

¹¹ Na Israelfoo no yee deɛ enye wɔ AWURADE ani so, na wɔsom Baalim ahoni. ¹² Wɔgyaa AWURADE, wɔn agyanom Onyankopon a ɔyii wɔn firii Misraim no. Wɔdii anyame foforo akyi, somm saa anyame no a eye nnipa a wɔatwa wɔn ho ahyia no dea. Na wɔmaa AWURADE bo fuiɛ.

¹³ Wɔgyaa AWURADE akyi die, kɔsom Baalim ne Astoret ahoni. ¹⁴ Yei maa AWURADE bo fuu Israel, enti ɔde wɔn hyee afomfaoɔ nsa, ma wɔwɔiaa wɔn ahodeɛ. Ɔton wɔn maa wɔn atamfoɔ a wɔatwa wɔn ho ahyia, na wɔantumi annyina wɔn

¹¹ Na Israelfoo no yee deɛ enye wɔ AWURADE ani so, na wɔsom Baalim ahoni. ¹² Wɔgyaa AWURADE, wɔn agyanom Onyankopon a ɔyii wɔn firii Misraim no. Wɔdii anyame foforo akyi, somm saa anyame no a eye nnipa a wɔatwa wɔn ho ahyia no dea. Na wɔmaa AWURADE bo fuiɛ.

¹³ Wɔgyaa AWURADE akyi die, kɔsom Baalim ne Astoret ahoni. ¹⁴ Yei maa AWURADE bo fuu Israel, enti ɔde wɔn hyee afomfaoɔ nsa, ma wɔwɔiaa wɔn ahodeɛ. Ɔton wɔn maa wɔn atamfoɔ a wɔatwa wɔn ho ahyia, na wɔantumi annyina wɔn

ano. ¹⁵ Eberɛ biara a Israelfoo beko oko no, AWURADE ko tia won ma wodi nkoguo, sedee ohyee bo no. Enti, won ho hiahiaa won papaapa.

Onyankopon Gye Ne Nkurɔfo

¹⁶ Afei, AWURADE pagyaa atemmufoo ma wobegyee Israelfoo firi won atamfoo nsam. ¹⁷ Nanso, Israelfoo no antie atemmufoo no. Wokoo so de won ho boo anyame foforo, kotoo won. Wotwee won ho ntem so firii won agyanom a woyee osetie maa AWURADE mmарansɛm no kwan so. ¹⁸ Eberɛ biara a AWURADE de otemmufoo bi bedua Israel so no, na oka saa otemmufoo no ho na ogye nnipa no firi won atamfoo no nsam wo saa otemmufoo no nkwa nna nyinaa mu. Efiri se, AWURADE hunuu ne nkurɔfo a woredi won nya na worehunu amane no mmoo. ¹⁹ Nanso, atemmufoo no wuo akyi no, nnipa no sane koo won bra bone no mu a, afei na waaesee sene won a wodii won anim ekan no. Wodii anyame foforo akyi. Wokotoo won, somm won. Na wampɛ se wogyae won nnebonesɛm ne konseneesɛm no.

²⁰ Enti, AWURADE bo fuu Israel. Okaa se, "Esiane se saa nnipa yi abu apam a me ne won agyanom yee so, na wapo me mmарansɛm enti, ²¹ merempamo aman a Yosua anni won so ansa na orewuo no. ²² Meyee yei de soo Israel hwɛɛ se wobɛtie AWURADE sedee won agyanom yee no." ²³ Eno enti na amma Awurade ampam aman no ntem so na wamma Yosua ammedi won nyinaa so no.

3

Aman A Wokaa Kanaan

¹ Awurade gyaa aman bi wo asase no so a na onam so pe se soo Israelfoo a wonkoo Kanaan ko no bi da hwɛ. ² Oye saa de kyerɛ Israel nkyirimma a wonkoo oko da no sedee wobenya akodie ho nimdeɛ. ³ Saa aman no nie: Filistifoo (won a na wohye Filistifoo ahemfo

baanum bi ase no), Kanaanfo nyinaa, Sidonfo, Hewifoo a na wote Lebanon bepo no so firi Baal Hermon bepo ho de kosi Lebo Hamat. ⁴ Wogyaa saa nkurɔfo yi de soo Israelfoo no hwɛɛ, pee se wohunu se wobedi mmara a AWURADE nam Mose so hye maa won agyanom no so anaa.

⁵ Enti, Israelfoo no tenaa Kanaanfo, Hetifoo, Amorifoo, Perisifoo, Hewifoo ne Yebusifoo no mu. ⁶ Na wodii won ho awadeɛ. Israelfoo mmamarima no warewaree won mmammaa enna wode Israelfoo mmammaa nso maa won mmamarima awadeɛ. Na Israelfoo no somm won anyame.

Otniel Beyɛ Israel So Otemmufoo

⁷ Israelfoo no yee deɛ eye AWURADE ani so bone. Won were firii AWURADE won Onyankopon, na wosomm Baalim ahoni ne Asera afobukyia. ⁸ AWURADE abufuo mu yee den tiaa Israel enti, ode won hyee Aramhene Kusan-Risataim nsam. Na Israelfoo yee Kusan-Risataim nkoa mfirmhyia nwotwe.

⁹ Nanso, Israelfoo su frɛɛ Awurade no, oyii obarima bi se ogyefoo maa won. Ne din ne Otniel a oye Kaleb nua kumaa Kenas babarima. ¹⁰ AWURADE honhom baa ne so, enti obeyee Israel otemmufoo. Oko tiaa Aramhene Kusan-Risataim na AWURADE maa Otniel dii ne so nkonim. ¹¹ Enti, asomdwoe baa asase no so mfirmhyia aduanan. Na Kenas babarima Otniel wuɛ.

Ehud Beyɛ Israel So Otemmufoo

¹² Bio, Israelfoo no yee deɛ eye AWURADE ani so bone, na eno enti, AWURADE de tumi hyee Moabhene Eglon nsa ma odii Israel so. ¹³ Eglon boaboa Amonfo* ne Amalekfo ano ma wobekaa ne ho na wokoto hyee Israelfoo so. Wodii won so, faa kuropon Yeriko. ¹⁴ Israelfoo no somm Moabhene Eglon mfirmhyia dunwotwe.

¹⁵ Nanso Israelfoo no su frɛɛ AWURADE bio no, AWURADE maa won

* **3:13** 3.13 Na Amonfo ye Lot asefo (1 Mose 19.38). Na Amalekfo nso ye Esau asefo (1 Mose 36.12,16). Na woben Israel, nanso na woye Israelfoo atamfoo kesee.

ogyefoo. Ne din ne Ehud, Gera babarima a oye abenkumma na ofiri Benjamin abusuakuo mu. Israelfoo no somaa Ehud se omfa won apeatoo sika nkoma Moabhene Eglon. ¹⁶ Enti, Ehud boɔ sekan anofanu a ne tenten ye nsateakwaa dunwotwe. Ode hyee ne sre nifa ho de siee n'atadee mu. ¹⁷ Ode apeatoo sika no bree Eglon a waye keese twofee no. ¹⁸ Ode sika no maa no wieee no, Ehud gyaa won a na woso sika no kwan ma wokoo fie. ¹⁹ Nanso, eberɛ a Ehud duruu aboo ahoni a eben Gilgal no, osane n'akyi baa Eglon nkyen beka kyerɛ no se, "Mewo kokoamsem bi meka kyerɛ wo." Enti ohene no maa n'asomfoo no nyinaa yee dinn na omaa won nyinaa firii edan mu ho.

²⁰ Afei, Ehud koo Eglon nkyen. Na ote aborosan dan bi a emu dwoo mu. Ehud ka kyerɛ no se, "Mewo asem bi a efiri Onyankopon nkyen ka kyerɛ wo!" Eberɛ a ohene Eglon sore firii n'akonkwa mu ara pe, ²¹ Ehud de ne nsa benkum twee sekan a ode ahye ne sre nifa ho no de woo ohene no yafunu mu. ²² Sekan no koo akyiri kosii se n'abona no mpo wuraa ohene no sraade mu maa eso kataae. Enti, Ehud gyaa sekan no wo yafunu no mu maa ne nsono tu guie. ²³ Afei, Ehud totoo apono no mu foroo agyanan dan no, faa ne nsusenee no mu dwane koe.

²⁴ Ehud koe akyi no, ohene asomfoo no baa ho behunuu se, apono a ekoo aborosan no so no, woototo mu. Na wodwene se owo agyananbea ho, ²⁵ enti, wotwenee. Wotwenee ara na ohene no mma no, ehaa won ma wokopee safoa bi. Na wobuee epono no, wohunuu se won wura awu da fam.

²⁶ Eberɛ a asomfoo no retwen no, Ehud dwane faa aboo ahoni no so a oreako Seira. ²⁷ Oduruu Efraim bepo asase no so no, Ehud hyenee totorobento kyerɛ oman no se womfa akodee mmra. Enti, odii Israelfoo kuo bi anim sianee bepo no.

²⁸ Oka kyerɛ won se, "Monni m'akyi. Awurade ama moadi Moabfoo a woye mo atamfoo no so nkonim." Enti, wotu dii n'akyi. Israelfoo no faa asubonten Yordan baabi a ehoo nno a wofiri Moab tware. Eno enti na obiara ntumi mfa ho ntwaa Asubonten no. ²⁹ Woto hyee Moabfoo no so. Wokunkumm won nno mmarima no beye opedu. Won mu biara antumi annwane. ³⁰ Enti, Israelfoo dii Moabfoo so nkonim saa eda no, na asomdwoee baa asase no so mfinhyia aduwotwe.

Samgar Beyɛ Israel So Otemmufoo

³¹ Ehud akyi no, Anat babarima Samgar gyee Israelfoo. Ode nantwika abaa kumm Filistifoo aha nsia.

4

Debora Beyɛ Israel So Otemmufoo

¹ Ehud wuo akyi no, Israelfoo no yee bone wo Awurade ani so bio. ² Enti, Awurade de won hyee Kanaanhene Yabin a na odi adee wo Hasor no nsa. Na osahene a otua n'akodom ano no din de Sisera a na ote Haroset-Hagoyim. ³ Na Sisera wo nnadee nteaseenam aha nkron, na ode atirimoden hyee Israelfoo no so mfinhyia aduonu. Afei Israelfoo no su free AWURADE pee mmoa.

⁴ Debora a na oye Lapidot yere ne odiyifoo baa na obeyee Israelfoo otemmufoo. ⁵ Na otenaa Debora Abe Dua ase a ewoo Rama ne Bet-El ntam wo Efraim bepo asase no so. Ehoo na na Israelfoo no ko ma odi won nsem. ⁶ Eda bi, osoma ma wokofree Abinoam babarima Barak a na ote Kedes wo Naftali asase so. Oka kyerɛ no se, "Sei na AWURADE, Israel Onyankopon hye wo se ye: Koboaboa akofoo opedu ano firi Naftali ne Sebulon mmusuakuo mu wo Tabor bepo so ho. ⁷ Medaadaa Yabin akodom sahene Sisera ne nteaseenam ne akofoo ako Asubonten Kison ho. Ehoo na mema woadi ne so nkonim."

⁸ Barak ka kyerɛ no se, "Se wo ne me beko dea, meko!"

9 Debora buaa no se, "Mate, me ne wo beko, nanso worennya animuonyam biara wo dwumadie yi mu, efiri se, AWURADE nkonimdie wo Sisera so no befiri obaa nsam." Enti, Debora ne Barak koo Kedes. 10 Kedes ho, Barak frefree Sebulon abusuakuo ne Naftali abusuakuo mu nnipa nyinaa, na akofoo opedu ne no koe. Debora nso kaa won ho koe.

11 Na Kenini Heber atwe ne ho afiri Kenifoo* a woye Mose akonta Hobab asefo no ho, akosi ne ntomadan wo dua kese bi a esi Saananim a eben Kedes no ho.

12 Ebera a woka kyere Sisera se Abinoam ba Barak aforo ko Tabor bepo so no, 13 oboaboa ne nadee nteaseenam aha nkron ano ne n'akofoo nyinaa, na wotu tene firii Haroset-Hagoyim koo Asubonten Kison ho.

14 Afei, Debora ka kyere Barak se, "Ye ahoboa! Enne ne eda a AWURADE de Sisera so nkonimdie bema wo, efiri se, AWURADE atu sa adi w'anim." Enti, Barak dii n'akodom opedu anim sianee Tabor bepo no kokoe. 15 Ebera a Barak to hyee won so no, AWURADE maa huboa bo Sisera, ne nteaseenamkafo ne n'akofoo no nyinaa. Ebaa saa no, Sisera huri firii ne teaseenam mu sii fam dwanee.

16 Barak nteaseenam ne otamfo no akodom no ara kosii Haroset-Hagoyim, kunkumm Sisera akofoo no nyinaa. Anka won mu baako mpo. 17 Sisera dwane khyee Kenini Heber yere Yael ntomadan mu, efiri se, na Heber abusafo ne Hasorhene Yabin wo ayonkofa.

18 Yael firii adi khyiaa Sisera ka kyere no se, "Owura, bra me ntomadan yi mu. Bra mu. Nsuro." Enti, okoo ntomadan no mu maa ode nnasoo kataa ne so.

19 Sisera ka kyere no se, "Mesre wo, sukom de me enti ma me nsuo." Enti omaa no nufosuo se onnom, na osane kataa ne so.

20 Sisera ka kyere no se, "Gyina ntomadan no ano na se obi bebisa wo se obi wo ha a, ka se dabi."

21 Nanso, obre enti, Sisera faa mu daee. Yael, a oye Heber yere, yee breoo koo ne so. Ode hamre ne pewa na ekoe. Ode pewa no sii ne moma so de hama no bo so, kosii se ehwiree ne moma mu sii fam ma owuie.

22 Ebera a Barak baa se orebehwehwe Sisera no, Yael pue behyiaa no. Oka kyere no se, "Bra na menkyere wo obarima a worehwehwe noo no." Enti, odii n'akyi koo ntomadan no mu kohunuu Sisera se wawu da ho a pewa si ne moma so.

23 Eda no na Israel hunuu se Onyankopon adi Kanaanhene Yabin so nkonim. 24 Na eno akyi no, Israel nyaa ahoden tiaa ohene Yabin ara kosii se akyire yi, wosee no.

5

Debora Dwom

1 Eda no, Debora ne Abinoam babarima Barak too saa dwom yi:

2 "Israel mpanimfooo sore dii animu, na nnipa no de anigye dii won akyi.

Nhyira nka AWURADE!

3 "Mo ahemfo, montie!
Monye aso, mo aberempon!

Na meto dwom ama AWURADE.
Mema me nne so ama AWURADE,
Israel Onyankopon.

4 "AWURADE, ebera a wofirii Seir,
na woboo nsra faa Edom mfuo
so no,
asase wosoe
na osoro omununkum tuee
nsuo.

5 AWURADE ba no maa mmepo
wosoe.
Sinai Bepo mpo wosoe wo
AWURADE, Israel Onyankopon
anim.

6 "Anat ba Samgar ne Yael bere so,

* 4:11 4.11 Efiri Mose bere so na Kenifoo ne Israelfoo ye baako (2 Mose 3.1). Ebera a wodi Kanaanfo so no, wone Israelfoo na woko tiaa won (2 Ah 1.6).

- nnipa amfa akwantempɔn so,
na akwantufoo faa anammɔnkwar⁶
kɔntɔnkɛ so.
- ⁷ Nnipa kakra na wɔkaa Israel nku-
raaseɛ
kɔsɪi sɛ Debora sɔree sɛ ɛna maa
Israel.
- ⁸ Ɛberɛ a Israel somm anyame fo-
forɔ no,
ɔko sɔree kuroɔn no apono
ano.
- Nanso wɔanhunu kyem anaa pea
wɔ akoofoɔ ɔpeduanan a wɔwɔ
Israel mu!
- ⁹ Mewɔ Israel ntuanoofoɔ afa
ne wɔn a wɔde anigyee dii wɔn
akyi.
Hyira AWURADE!
- ¹⁰ “Mo a motete afunumu a wɔte apo
so,
tete nsaa a ɛye fɛ so, montie!
Ne mo a ɛsɛ sɛ monante fam
nso, montie!
- ¹¹ Montie nkuraaseɛ nnwomsiaafoɔ
a wɔaboa wɔn ho ano wɔ
anomeeɛ.
- Wɔkeka AWURADE tenenee nkon-
imdie,
ne ne nkuraasefoɔ nkonimdie
wɔ Israel ho asem.
- “Afei AWURADE nkurɔfoɔ
bɔɔ nsra kɔɔ kuroɔn no apono
ano.
- ¹² ‘Sɔre! Debora, sɔre!
Sɔre, sɔre na to dwom!
Sɔre, Barak!
Di wo nneɔuafoɔ anim kɔ, Abi-
noam ba!’
- ¹³ “Nkaeefoo no bɔɔ nsra firi Tabor
kɔɔ ahooɔdenfoɔ so.
AWURADE nkurɔfoɔ bɔɔ nsra kɔɔ
akoofoɔ ahooɔdenfoɔ so.
- ¹⁴ Wɔfiri Efraim baeɛ, asase a na
kane no na ɛye Amalekfoɔ
dea,
na Benjamin nso dii w’akyi.
Asahene no bɔɔ nsra firii Makir;
ɔsahene pomakurafoɔ firi Sebu-
lon baeɛ.
- ¹⁵ Na Isakar mu atitire ka Debora ne
Barak ho.
Wɔdii Barak akyi, bɔ wuraa
bɔnhwa no mu.
Nanso, Ruben abusuakuo mu deɛ,
- wɔansi wɔn adwene pi.
Adɛn enti na wotenaa efiɛ wɔ
nnwanhwefoɔ mu,
tie nnwanhwefoɔ a wɔde
hwerɛma frɛ wɔn nnwan?
Ruben abusuakuo mu,
wɔansi wɔn adwene pi.
- ¹⁷ Gilead kaa Yordan apueeɛ ho.
Na Dan deɛ, adɛn enti na ɔtenaa
fie?
Aser tenaa mpoano a wanka ne ho,
ɔkaa n’ahyɛn gyinabea ahooɔ
ho.
- ¹⁸ Nanso, Sebulon too ne nkwa
akyerɛ
sedeɛ Naftali yee wɔ akono no.
- ¹⁹ “Kanaan ahemfo koeɛ wɔ Taanak
a ɛbɛn Megido nsutire ho,
nanso, wɔannya asadeɛ biara
anko.
- ²⁰ Nsoromma firi soro koeɛ.
Nsoromma nam wɔn kyeneneɛ so ko
tɪaa Sisera.
- ²¹ Asubɔnten Kison twee wɔn koeɛ,
tete asuo, Kison.
Me kra, fa akokoɔduru bɔ nsra
kɔ w’anim!
- ²² Afei, apɔnkɔ no tɔte pempem fam,
wɔde mmirikatɛntɛ, Sisera
apɔnkɔ ahooɔdenfoɔ no
mmirikatɛntɛ.
- ²³ ‘Nnome nka Merosfoɔ,’ AWURADE
ɔbɔfoɔ na ɔsɛɛ.
Ma nnome a ano ye den nka
wɔn
ɛfiri sɛ, wɔammɛboa AWURADE,
wɔammɛboa AWURADE anko an-
tia akoofoɔ ahooɔdenfoɔ no.
- ²⁴ “Nhyira nka Yael,
Heber a ɔfiri Keni yere.
Ne nhyira nsene mmaa a wɔtete
ntomadan mu nyinaa.
- ²⁵ Sisera srɛɛ nsuo,
na Yael maa no nufosuo;
bonsua a ɛfata ahemfo no mu
na ɔde nufosuo ani sraɔdeɛ brɛɛ
no.
- ²⁶ Afei, ɔde ne nsa benkum yii
ntomadan pɛɛwa,
na ɔde ne nsa nifa faa
odwumfoɔ asaɛɛ.
Ɔde bɔɔ Sisera, pɛkyee ne ti.

- Ode pɛɛwa no wɔɔ ne moma so,
 bɔɔ so kɔɔ ne tirim.
 27 Ɔhodwoɛɛ, ɔhweɛ ase;
 ɔwuu wɔ ne nan ase.
- 28 “Sisera nena hwɛɛ mpomma mu;
 ɔtɛɛ mpomma mu hwɛɛ no
 kwan,
 ɔkaa sɛ, ‘Adɛn enti na ne teaseɛnam
 akyere ba yi?
 Adɛn enti na yente teaseɛnam
 nhankra nnyegyeeɛ yi?’
- 29 Ne mmaa anyansafoɔ no rema
 mmuaɛɛ no,
 ɔtii mu kaa saa nsɛm yi kyereɛ
 ne ho sɛ:
- 30 ‘Wɔrekye asadeɛ a wɔnyaɛɛ no,
 ɔbarima biara nya ɔbaa baako
 anaa mmienu.
 Sisera benya ntadeɛ a eyɛ fɛ
 na me nso menya ntadeɛ a
 ɛkura ahosuo ahodoɔ na
 wɔanwono mu fɛɛfɛ.’
- 31 “AWURADE, ma w’atamfoɔ nyinaa
 nwu sɛ Sisera!
 Nanso, ma wɔn a wɔɔɔ wo no
 nkɔso sɛ owigyinaɛɛ.”
 Afei, asomdwoɛɛ baa asase no so
 mfirinhyia aduanan.

6

Gideon Beyɛ Israel So Ɔtemmufoo

1 Israelfoo no yɛɛ deɛ eyɛ Awurade
 ani so bɔne bio. Eno enti, Awurade
 de wɔn hyɛɛ Midianfoɔ* nsa mfeɛ
 nson. 2 Esiane sɛ na Midianfoɔ
 no yɛ atirimuɔdenfoɔ enti, Israelfoo
 no dwane kɔɔ mmepɔ so kɔpɛɛ
 ahintaɛɛ wɔ abodan ne atu mu.
 3 Eberɛ biara a Israelfoo duaa wɔn
 nnɔbaɛɛ no, Midianfoɔ, Amalekfoɔ
 ne nnipa a wɔte apueɛɛ fam no
 kɔto hyɛ wɔn so. 4 Wɔbɛyɛ atenaɛɛ
 wɔ wɔn asase no so sɛɛ mfudeɛ no
 firi Gasa a wɔnnya Israelfoo aduane
 biribiara. Wɔfa nnwan, anantwie
 ne mfunumu. 5 Saa atamfoɔ dɔm yi
 de wɔn nyemmaa ne wɔn ntomadan
 foro ba te sɛ ntutumɛ. Wɔtete
 nyoma a wɔntumi nkane wɔn dodoo
 so na wɔba. Na wɔtena asase no so

kɔsi eso nneɛma nyinaa bɛsa. 6 Enti
 Midianfoɔ no maa ɛkɔm baa Israel.
 Afei Israelfoo no su frɛɛ AWURADE
 pɛɛ mmoa.

7 Eberɛ a Midianfoɔ enti, Israelfoo
 su frɛɛ Awurade no, 8 AWURADE
 somaa odiyifoɔ kɔɔ wɔn nkyen.
 Ɔkaa sɛ, “Asɛm a Awurade, Israel
 Onyankopɔn, ka nie: Meyii mo firii
 Misraim nkoasom mu 9 Meyii mo
 firii Misraim tumi ne wɔn a wɔhyɛ
 mo so nyinaa ase. Mepamoo mo
 atamfoɔ de wɔn asase maa mo.
 10 Meka kyereɛ mo sɛ, ‘Mene AWU-
 RADE, mo Onyankopɔn. Monnsom
 Amorifoɔ a mote wɔn asase so no
 anyame.’ Nanso moantie me.”

11 Na Awurade ɔbɔfoɔ bɛtenaa
 odupɔn a esi Ofra a eyɛ Yoas a ɔfiri
 Abieser abusua mu dea no ase. Na
 Yoas babarima Gideon reporo ayuo
 wɔ nsakyiamena ase sɛ ɔde resie
 Midianfoɔ no. 12 AWURADE ɔbɔfoɔ
 yii ne ho adi kyereɛ Gideon, kaa sɛ,
 “Dɔmmarima, AWURADE ka wo ho.”

13 Gideon buaa sɛ, “Owura, sɛ
 AWURADE ka yen ho a, adɛn enti
 na saa nsɛm yi nyinaa aba yen so?
 Na anwanwadeɛ a yen agyanom kaa
 ho asɛm kyereɛ yen no nso wɔ he?
 Wɔanka sɛ, ‘AWURADE yii yen firii
 Misraim anaa?’ Nanso, seesei deɛ,
 AWURADE agyaa yen de yen ahye
 Midianfoɔ nsam.”

14 Na AWURADE danee ne ho ka
 kyereɛ no sɛ, “Fa ahooɔden a wowo
 no kɔ na kɔgye Israelfoo firi Midianfoɔ
 no nsam. Me na meresoma
 wo.”

15 Gideon buaa sɛ, “Na Awu-
 rade, mɛyɛ den magye Israelfoo?
 M’abusua na eyɛ mmere koraa wɔ
 Manase abusuakuo mu na me na
 mesua koraa wɔ me fiefoɔ nyinaa
 mu.”

16 AWURADE ka kyereɛ no sɛ,
 “Meka wo ho. Wobɛsɛɛ Midianfoɔ
 no sɛdeɛ woresɛɛ onipa fua.”

17 Gideon buaa sɛ, “Sɛ wobɛboa
 me ampa ara deɛ a, ye
 nsɛnkyerenneɛ bi ma menhunu
 sɛ, nokoreɛm, eyɛ wo AWURADE na
 worekasa kyereɛ me yi. 18 Nkɔ,

* 6:1 6.1 Midianfoɔ yɛ Abraham ne Ketura asefoɔ (1 Mose 25.2).

kɔsi sɛ mesane m'akyi aba de m'afɔrebɔdeɛ abre wo."

AWURADE buaa sɛ, "Mɛtena ha atwen kɔsi sɛ wobɛba."

¹⁹ Gideon yɛɛ ntɛm kɔɔ efie. Ɔkɔsiesie abirekyie ba, too burodo asikyiresiam lita aduonu mmienu a mmɔreka nni mu. Afei, ɔsoaa enam no wɔ kenten mu a nkwan no nso wɔ esen bi mu de baɛɛ. Ɔde brɛɛ ɔbɔfɔɔ no wɔ odupɔn no ase.

²⁰ AWURADE ɔbɔfɔɔ no ka kyerɛɛ no sɛ, "Fa enam no ne burodo a enkɛɛ no gu ɔbotan yi so na hwie nkwan no gu so." Na Gideon yɛɛ deɛ ɔbɔfɔɔ no kyerɛɛ no sɛ ɔnye no.

²¹ Afei, AWURADE ɔbɔfɔɔ no de poma a ɛkura no no kaa enam ne burodo no, na ogya pue firii ɔbotan no mu hyee deɛ ɔde baɛɛ no nyinaa. Na ɔbɔfɔɔ no yeraɛɛ.

²² Eberɛ a Gideon hunuu sɛ eye AWURADE ɔbɔfɔɔ no, ɔteaam sɛ, "Asafo AWURADE, mahunu AWURADE ɔbɔfɔɔ animu ne animu."

²³ AWURADE buaa sɛ, "Nsuro na worenwu." ²⁴ Na Gideon sii afɔrebukyia wɔ hɔ maa Awurade na ɔtoo no edin "Awurade Yɛ Asomdwoɛɛ." Afɔrebukyia no da so wɔ Ofra a eye Abieserfɔɔ abusua asase so de bɛsi enne.

²⁵ Anadwo no, AWURADE ka kyerɛɛ Gideon sɛ, "Kyere nantwinini ɔdi mu, ɔto so mmienu na wadi mfɛɛ nson firi w'agya anantwie mu. Dwiri w'agya afɔrebukyia a ɔsi maa Baal no, na twa Asera dua a esi nkyɛn no. ²⁶ Afei, si afɔrebukyia wɔ bepɔ yi so ma AWURADE, wo Onyankopɔn. Hyehyɛ afɔrebukyia abɔɔ no yie. Fa nantwinini bɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia no so. Fa Asera dua a wotwɛɛ no yensin ye egya."

²⁷ Enti, Gideon faa n'asomfɔɔ edu de wɔn yɛɛ sɛdeɛ Awurade hyɛɛ noɔ no. Nanso, ɔyɛɛ no anadwo, ɛfiri sɛ, na ɔsuro n'agya fiefɔɔ ne kuro mma no. Na ɔnim deɛ ebesie, sɛ wɔhunu onipa a ɔyɛɛ saa adeɛ no a.

²⁸ Adeɛ kyee anɔpahema a kuro no mu nnipa hyɛɛ aseɛ nyanenyaneɛɛ no, obi hunuu sɛ wɔadwiri Baal

afɔrebukyia no agu, na Asera dua a esi ho no nso, wɔatwa atwene na wɔasi afɔrebukyia foforo asi ananmu. Na wɔhunuu afɔrebɔdeɛ bi nkaɛɛ wɔ so.

²⁹ Ɔmanfɔɔ no bisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, "Hwan na ɔyɛɛ yei?" Wɔbisabisa, too wɔn bo ase feefee mu no, wɔhunuu sɛ Yoas babarima Gideon na ɔyɛɛ saa.

³⁰ Ɔmanfɔɔ no teaam guu Yoas so sɛ, "Fa wo babarima no bra. Sɛɛ a ɔsɛɛ Baal afɔrebukyia ne twa a ɔtwaa Asera dua no enti, esɛ sɛ ɔwuo."

³¹ Nanso, Yoas teaam guu nni-pakuo no so sɛ, "Adɛn enti na mogye Baal ti? Mɔbɛtumi aka n'asɛm ama no anaa? Obiara a ɔbɛgye ne ti no, wɔbɛkum no ansa na adeɛ akye. Sɛ Baal ye onyame bi ampa ara a ɔno ara nni mma ne ho na ɔnkum deɛ ɔdwirii n'afɔrebukyia no!" ³² Ɛfiri saa eberɛ no rekɔ no, wɔfrɛɛ Gideon Yerubaal a asekyerɛ ne "Baal nni mma ne ne ho," ɛfiri sɛ, ɔno ara na ɔdwirii Baal afɔrebukyia no guiɛ.

³³ Afei, Midianfɔɔ nyinaa, Amalekfɔɔ nyinaa ne nnipa a wɔfifiri apueɛɛ fam no kaa wɔn ho bɔɔ mu tia Israel. Wɔtwaa Yordan, kɔbɔɔ atenaɛɛ wɔ Yesreel bɔnhwa mu. ³⁴ Awurade honhom baa Gideon so na ɔbɔɔ totorobento de frɛɛ dɔm. Mmarima a wɔfiri Abieser abusua mu no baa ne nkyɛn. ³⁵ Ɔsomaɛ abɔfɔɔ kɔɔ Manase, Aser, Sebulon ne Naftali nyinaa mu kɔfrɛɛ wɔn akodɔm, na wɔn nyinaa penɛɛ so.

³⁶ Gideon ka kyerɛɛ Onyankopɔn sɛ, "Sɛ wonam me nsa so bɛgye Israel sɛdeɛ woahyɛ bɔ no a, ³⁷ fa saa ɛkwan yi so kyerɛ me, mede odwannwi bekata ayuporobeɛ hɔ anadwo yi. Sɛ obosuo fɔ odwannwi no, na sɛ ɛhɔ amfɔ a, na mahunu sɛ ampa ara, wonam me nsa so bɛgye Israel sɛdeɛ woahyɛ ho bɔ no." ³⁸ Na saa na ɛbaɛɛ. Gideon sɔrɛɛ adekyeeɛ kyii odwannwi no mu nyaa nsuo adeɛ ma.

³⁹ Afei, Gideon ka kyerɛɛ Onyankopɔn sɛ, "Mma wo bo mfu me. Ma memmisa adeɛ baako. Ma

memfa odwannwi no nso biribi nhwe. Saa eberɛ yi deɛ, ma odwannwi no nye weseɛ na baabi a eɗa ho no nyinaa mfo.”⁴⁰ Anadwo no, Onyankopɔn yee sɛdeɛ Gideon bisaɛ no. Anɔpa no odwannwi yee weseɛ a na obosuo afɔ fam ho nyinaa.

7

Gideon Di Midianfoɔ So Nkonim

¹ Anɔpahema, Yerubaal (a ɔne Gideon) ne n'akodɔm kɔɔ ara kɔsii Harod nsuo ho. Midian akodɔm nso bɔɔ dɔmpem wɔ atifi fam wɔ bɔnhwa bi a eɓen More beɔ no. ² AWURADE ka kyereɛ Gideon sɛ, “Akofɔɔ a wɔka wo ho no dɔɔso dodo. Sɛ mema mo nyinaa ko tia Midianfoɔ a, Israelfoɔ no behoahoa wɔn ho akyerɛ me sɛ wɔn ara nam wɔn ahɔɔden so na wɔgyee wɔn ho sii ho. ³ Eno enti, ka kyere nnipa no sɛ, ‘Obiara a ɔye teɔɔ anaa ɔsuro no, ɔnyi ne ho mfiri mu na ɔnko efie.’” Wɔn mu ɔpeduonu mmienu na wɔkɔɔ fie, enna ekaa wɔn mu ɔpedu a wɔpɛɛ sɛ wɔbeko.

⁴ Nanso, AWURADE ka kyereɛ Gideon sɛ, “Wɔdɔɔso ara. Fa wɔn bra asuo no ho na mɛsa wɔn mu ayi wɔn a wo ne wɔn beko ne wɔn a wɔne wo renko.”

⁵ Eberɛ a Gideon de n'akofɔɔ no kɔɔ nsuo no ho no, AWURADE ka kyereɛ no sɛ, “Kye nnipa no mu akuo mmienu. Fa nnipa a wɔbɔ nsuo gu wɔn nsam na wɔde wɔn tekrema tafere no sɛ nkraman no ko ekuo baako mu. Ekuo a etɔ so mmienu no nso, fa wɔn a wɔbu nkotodwe de wɔn ano nom nsuo wɔ asuwa mu no hye mu.”⁶ Mmarima no mu ahasa pɛ na na wɔnom nsuo firi wɔn nsa mu. Wɔn a aka no nyinaa nso, na wɔbu nkotodwe de wɔn ano nom nsuo firi asuwa no mu.

⁷ AWURADE ka kyereɛ Gideon sɛ, “Menam saa mmарima ahasa yi so begye mo, na mama moadi Midianfoɔ no so nkonim. Ma wɔn a aka no nyinaa nko fie.”⁸ Enti, Gideon

gyegyee wɔn akwansoduane ne ntotorobento firii akofɔɔ no nkyen ma wɔkɔɔ fie. Enna ɔmaa mmарima ahasa no kaa ne nkyen.

Na Midianfoɔ no atenaɛ wɔ bɔnhwa a eɔwɔ Gideon ase pɛɛ. ⁹ Anadwo no, AWURADE kaa sɛ, “Sɔre! Ko Midianfoɔ no atenaɛ no mu wɔ aseɛ ho, na mema mo adi wɔn so nkonim!”¹⁰ Na sɛ wosuro sɛ wɔbekoto ahye wɔn so a, wo ne wo ɔsomfoɔ Pura nko ho. ¹¹ Tie deɛ Midianfoɔ no reka na ebehye wo nkuran. Na wo ho beɔpɛre wo ama woato ahye wɔn so.”

Enti, Gideon faa Pura kaa ne ho ne no kɔɔ atamfoɔ no atenaɛ no mfikyire. ¹² Saa eberɛ no na Midianfoɔ, Amalekfoɔ ne nnipa no nkaɛ a wɔfifiri apueɛɛ fam no abeye bitibiti te sɛ ntutumme wɔ bɔnhwa no mu. Na wɔn nyoma nso dodoɔ te sɛ mpoano anwea. Wɔdɔɔso dodo!

¹³ Gideon weawea kɔduruu ho no, na ɔbarima bi reka ne daɛɛ a ɔsoɛ akyerɛ n'adamfo bi sɛ, “Mesoo daɛɛ na burodo kurukuruwa bi ate abehwe Midianfoɔ atenaɛɛ. Ekɔpem ntomadan no bi na ebu faa so ma ekɔhweɛ ase!”

¹⁴ N'adamfo no kaa sɛ, “Wo daɛɛ no kyere adeɛ baako pɛ. Onyankopɔn de Midian ne ne mpamfoɔ nyinaa so nkonimdie ahye Yoas babarima Gideon, Israelni no nsa.”

¹⁵ Eberɛ a Gideon tee daɛɛ no ne n'asekyere no, ɔkoto sɔree Onyankopɔn. ɔsane baa Israel atenaɛɛ mu teaam sɛ, “Monsɔre! AWURADE de Midianfoɔ ahye mo nsa.”¹⁶ ɔkyee mmарima ahasa no mu akuakuo mmiensa. ɔde ntotorobento ne dɔteɛ kuruwa a ogyaten hyehye mu maa wɔn.

¹⁷ Afei, ɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Monhwe me. Monni m'akyi. Sɛ meduru atenaɛɛ no mfikyire a, deɛ meye biara no, monye bi.”¹⁸ Sɛ me ne wɔn a wɔka me ho nyinaa hyen ntotorobento no a, mo a moatwa atenaɛɛ no ho ahyia no nyinaa, mo nso monhyen mo deɛ na monteam sɛ, ‘Yeke ma AWURADE ne Gideon.’”

19 Anadwo dasuo mu a wɔasesa awemfoo no awie pɛ, na Gideon ne mmarima ɔha a wɔka ne ho no kɔduruu Midianfoo atenaɛ mfikyire. Mpofirim wɔhyenee wɔn ntotorobento no, boboo dɔtes nkuruwa a na ehyehye wɔn nsam no. 20 Afei akuo mmiensa no nyinaa hyenee wɔn ntotorobento boboo wɔn nkuruwa. Na wɔkurakura ogyaten a eredere no wɔ wɔn nsa benkum mu na wɔkurakura ntotorobento wɔ wɔn nsa nifa mu, wɔteaam sɛ, “AWURADE akofena ye Gideon akofena!” 21 Ɔbarima biara gyinaa n’afa wɔ atenaɛ no ho, hwɛɛ Midianfoo no sɛ wɔabo huboa reteateam na wɔredwane.

22 Eberɛ a Israelfoo ahasa no hyenee wɔn ntotorobento no, AWURADE maa wɔn atamfoo akofoo a wɔwɔ atenaɛ ho no twaa wɔn ho de akofena ne wɔn ho koeɛ. Wɔn a wɔanwu no dwane kɔduruu Bet-Sita a eɛn Serera ne Abel-Mehola hyee a eɛn Tabat so.

23 Afei, Gideon soma kɔfaa Naf-tali, Aser ne Manase akofoo a wɔbeboa ma wɔtaa Midian akodɔm a wɔredwane no. 24 Gideon tuu abɔfoo kɔɔ Efraim mmepɔ aman no so kɔkaa sɛ “Mommra mmɛto nhye Midianfoo so. Montware wɔn wɔ Jordan aworɔso a ewɔ Bet-Bera ho no.”

Na Efraim mmarima no yɛɛ sɛdeɛ wɔka kyereɛ wɔn no. 25 Wɔkyeree Oreb ne Seeb a na wɔyɛ Midian asahene. Wɔkumm Oreb wɔ Oreb botan so enna wɔkumm Seeb nso wɔ Seeb nsakyiamena ho. Na wɔkɔɔ so taa Midianfoo no. Akyire no, Israelfoo no de Oreb ne Seeb tiri no brɛɛ Gideon a na saa eberɛ no ɔwɔ Jordan ho no.

8

Gideon Kum Seba Ne Salmunna

1 Afei, Efraimfoo no bisaa Gideon sɛ, “Adɛn enti na woyɛ yen saa? Adɛn enti na wɔrekɔko atia Midian kane no, woamfrɛ yen?” Na wɔne Gideon kasaa anibereɛ so.

2 Na Gideon buaa wɔn sɛ, “Edeɛn na mayɛ a mede betoto mo ho? Na

Efraim bobɛ aba a ɛka wɔ twabere akyi no nyɛ nsene Abieser bobɛ a wɔnteeɛ nyinaa? 3 Onyankopɔn ma modii Oreb ne Seeb a na wɔyɛ Midian asahene no so. Edeɛn na matumi ayɛ a ɛsɛ yei?” Efraim mmarima no tee Gideon mmuaɛɛ no, wɔn bo tɔɔ wɔn yam.

4 Gideon ne ne mmarima ahasa no twaa Asubɔnten Yordan, ewom sɛ na wɔabre deɛ, nanso wɔtoaa so taa atamfoo no. 5 Wɔduruu Sukot no, Gideon ka kyereɛ ntuanofoo a wɔwɔ ho no sɛ, “Momma m’akofoo no aduane nni na wɔabre. Meretaa Midian ahemfo Seba ne Salmuna.”

6 Na Sukot ntuanofoo no buaa sɛ, “Kyere Seba ne Salmuna ansa na yeama w’akofoo no aduane adi.”

7 Gideon buaa sɛ, “Sɛ Awurade ma medi Seba ne Salmuna so nkonim a, mesane aba de ɛsere so nkaseɛ ne akraateɛ abesunsuane mo honam ani.”

8 Na Gideon firii ho kɔɔ Penuel* kɔsrɛɛ aduane bio, na ɔnyaa mmuaɛɛ korɔ no ara. 9 Na ɔka kyereɛ Penuelfoo no sɛ, “Sɛ mɛfiri nkonimdie mu ba a, mɛbubu saa abantenten yi.”

10 Saa eberɛ yi na Seba ne Salmuna ne akofoo mpem dunum wɔ Karkor, aboafɔɔ a wɔfiri apueɛ fam a na emu ɔpeha aduonu atoto dada no nkaɛɛfoo. 11 Gideon faa atutenafɔɔ ɛkwan a ɛda Noba ne Yɔgbeha apueɛ fam no ho hyiaɛɛ, na wɔto hyɛɛ Midian akodɔm a na wɔn ani nna wɔn ho soɔ no so. 12 Midian ahemfo baanu a wɔn din de Seba ne Salmuna no dwaneɛɛ, nanso Gideon taa wɔn faa wɔn akofoo nyinaa nnommum.

13 Yei akyi no, Yoas ba Gideon faa Heres kwantempɔn so saneɛɛ.

14 Eho na ɔkyeree aberanteɛ bi a ɔfiri Sukot. Ɔhyɛɛ no sɛ ontwere nnipa aduɔson nson a wɔyɛ sodifoo ne ntuanofoo a wɔwɔ kuro no mu no din mma no. 15 Afei, Gideon sane kɔɔ Sukot kɔka kyereɛ eho ntuanofoo no sɛ, “Seba ne Salmuna nie. Yeɛbaa ha no modii me ho fɛ, kaa sɛ, ‘Kyere Seba ne

* 8:8 Penuel ye baabi a Yakob ne Onyankopɔn pereɛ so no.

Salmuna ansa na yeama w'akofoo a wɔabre no aduane adi.'" ¹⁶ Afei Gideon faa kuro no mu ntuanofoo kyereɛ wɔn nyansa. Ɔde esere so nkaseɛ ne akraateɛ twee wɔn aso. ¹⁷ Ɔsane dwirii Penuel abantenten no guu fam, kunkumm kuro no mu mmarima nyinaa.

¹⁸ Afei, ɔbisaa Seba ne Salmuna se, "Mmarima a mokumm wɔn wɔ Tabor no, na wɔte sen?"

Wɔbuua se, "Mmarima no te se wo. Na wɔn mu biara te se ɔheneba."

¹⁹ Gideon ka kyereɛ wɔn se, "Na wɔye me nuanom. Se AWURADE te ase yi, se moankum wɔn a, anka me nso merenkum mo."

²⁰ Ɔdaneɛ n'ani kyereɛ ne babarima panin Yeter se, "Ku wɔn." Nanso Yeter antwe n'akofena, efiri se, na ɔye abarimaa enti na ɔsuro.

²¹ Seba ne Salmuna ka kyereɛ Gideon se, "Mma abarimaa nye ɔpanin adwuma! Wo ankasa ye!" Enti, Gideon kumm wɔn baanɔ, faa adehyee agudeɛ a esensen wɔn yoma kɔn mu no.

Gideon Asɔfotadeɛ Kronkron No

²² Na Israelfoo no ka kyereɛ Gideon se, "Di yen so ɔhene. Wo ne wo babarima ne wo nana beye yen ahemfo, efiri se, woagye yen afiri Midianfoo nsam."

²³ Nanso, Gideon buaa se, "Merenni mo so ɔhene na me babarima nso renni mo so ɔhene. Awurade na ɔbedi mo so." ²⁴ Mmom Gideon ka kyereɛ wɔn se, mewɔ adebisa baako. "Mo mu biara mma me asomuadeɛ baako a mofa firii asadeɛ a monya firii mo atamfoo a modii wɔn so no nkyen." (Atamfoo a na wɔye Ismaelfoo no na obiara hye sikakɔkɔ asomuadeɛ).

²⁵ Wɔbuua se, "Yɛpene so dodo." Wɔde akatasoo sɛɛ fam. Na obiara de ne sikakɔkɔ asomuadeɛ a ɔnyaɛɛ beguu so. ²⁶ Na sikakɔkɔ asomuadeɛ dodo a wɔnyaɛɛ no kari kilogram aduonu a asrane nketewa ne kɔnmuadeɛ, Midian ahemfo adehyee ahyehyedeɛ ne

nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu wɔn yoma kɔn mu nka ho. ²⁷ Gideon de yeɛ asɔfotadeɛ kronkron na ɔde sii kuro Ofra, ne kurom, mu. Nanso, ankyere na Israelfoo no kɔsom no de guu wɔn ho fi na edanee afidie maa Gideon ne ne fiefoo.

²⁸ Yei ne abasem a ekyerɛ sedee Israelfoo dii Midianfoo so nkonim a wantumi ansore bio. Gideon nna a etwa too beye mfee aduanan mu no, na asomdwoee wɔ asase no so.

²⁹ Afei, Yoas babarima Yerub-Baal sane kɔɔ ne kurom. ³⁰ Na ɔwɔ yerenom bebree enti ɔwoo mmammarima aduɔson. ³¹ Na ɔwɔ mpena nso wɔ Sekem a ɔne no woo ɔbabarima, too ne din Abimelek. ³² Gideon wuiɛ no na wanyini yie. Na wɔsieɛ no wɔ n'agya Yoas damena mu wɔ Ofra wɔ Abieserfoo abusuasase so.

³³ Gideon wuiɛ ara pe, Israelfoo no kɔsom Baal ahoni, de bɔɔ wɔn ho ahohwi. Wɔnam so yeɛ Baal-Berit† wɔn nyame. ³⁴ Wɔn were firii AWURADE, wɔn Onyankopɔn a ɔgyee wɔn firii wɔn atamfoo a wɔatwa wɔn ho ahyia no nsam no. ³⁵ Na mpo, wɔanni nokore ankyere Yerub-Baal (a ɔne Gideon) fiefoo wɔ nneema pa a ɔye maa Israelfoo no ho.

9

Abimelek Di Ɔhene Wɔ Sekem

¹ Eɔda koro bi, Yerub-Baal babarima Abimelek kɔɔ Sekem kɔsraa ne wɔfanom a wɔye ne maame nuanom mmarima. Ɔka kyereɛ wɔn ne ne maame fiefoo nkaeefoo se, ² "Mommisa ɔmanfoo a wɔwɔ Sekem no se, wɔpe se Yerub-Baal mmammarima aduɔson no nyinaa di wɔn so anaase wɔpe se ɔbarima baako di wɔn so? Na monkae se meye mo bogyani!"

³ Enti, Abimelek wɔfanom gyinaa n'anan mu kasa kyereɛ nnipa a wɔwɔ Sekem nyinaa. Na wɔtieɛ wɔn adwenkyere no, wɔpenee so faa Abimelek, efiri se, ɔye wɔn busuani. ⁴ Wɔfaa dwete sika pran-pran aduɔson firi Baal-Berit asoreeɛ

† 8:33 8.33 Baal-Berit ye onyame bi a na n'asoredan si Sekem.

so de maa Abimelek, na ɔde faa asraafoo a wɔpenee so se wobedi n'akyi. ⁵ ɔde asraafoo no koo n'agya kurom wɔ Ofra. Na eho, eboɔ bi so, na ɔkunkumm n'agya mmamarima aduɔson no nyinaa. Nanso ne nuanom mu akumaa koraa a wɔfre no Yotam no dwane kɔtɛɛ baabi. ⁶ Enti, Sekemfoo ne Bet-Milofoo yɛɛ nhyiamu wɔ odupɔn a ehen nkaeɛdum a ewɔ Sekem no ase. Wɔsɪi Abimelek wɔn so ɔhene.

⁷ Yotam tee asem yi no, ɔforo koo Gerisim bepɔ no atifi na ɔteaam ka kyereɛ wɔn se, "Sekemfoo montie me! Se mope se Onyankopɔn tie mo deɛ a, montie me! ⁸ Eberɛ bi, nnua nyinaa pɛɛ se wɔsi wɔn so ɔhene. Deɛ eɛdi ekan no, wɔka kyereɛ ngo dua se, 'Bedi yen so ɔhene!'

⁹ "Nanso, wampene so kaa se, 'Adɛn? Mennyae me ngo a wɔde hye Onyankopɔn ne nnipa animuonyam no, na menkɔkyinkyin nnua a aka so anaa?'

¹⁰ "Afei, wɔka kyereɛ borɔɔɔma se, 'Bedi yen so ɔhene!'

¹¹ "Borɔɔɔma nso buaa se, 'Na mennyae aba so na menkyini nnua foforo so?'

¹² "Afei wɔka kyereɛ bobɛ se, 'Bedi yen so ɔhene.'

¹³ "Na bobɛ no buaa se, 'Se megyae me nsa pa a ema anyame ne nnipa anigyee no ma a, na afei na merebekyini nnua bi so?'

¹⁴ "Ne korakora ne se, nnua no nyinaa ka kyereɛ nkaseɛ se, 'Bedi yen so ɔhene.'

¹⁵ "Na nkaseɛ buaa se, 'Se eye mo adwene kann se mode me besɪ mo so ɔhene a, mommra mmehye me nwunu yi ase. Se ente saa a, momma ogya mfiri nkaseɛ mu mmehye Lebanon ntweneduro nyinaa.'

¹⁶ "Afei mogye di se moaye deɛ eho wɔ nyam, na enam ne kwan mu se mode Abimelek asi mo so ɔhene, na moaye Yerub-Baal ne n'asefoo nyinaa apɛdeɛ. Moaye deɛ efata ama m'agya anaa? ¹⁷ Na ɔko maa mo de ne ho boɔ afɔdeɛ eberɛ a ɔgyee mo firii Midianfoo nsam no.

¹⁸ Na enne moasɔre atia m'agya ne n'asefoo, akunkum ne mmamarima aduɔson wɔ eboɔ baako so. Mode Abimelek a ɔye ne ɔsomfoo baa babarima asi Sekem manfoo so ɔhene, se ɔye mo busuani enti. ¹⁹ Se moaye deɛ eho wɔ nyam na enam ne kwan mu ama Yerub-Baal ne n'asefoo a, enne mobenya ahosepe wɔ Abimelek mu na ɔno nso anya ahosepe wɔ mo mu. ²⁰ Se deɛ moaye no mfa ne kwan mu deɛ a, enne ogya mfiri Abimelek nkyɛn mmehye mo, Sekemfoo ne Bet-Milofoo. Na ogya nso mfiri Sekemfoo ne Bet-Milofoo nkyɛn mmehye Abimelek!"

²¹ Na esiane Abimelek ho suro enti, ne nuabarima Yotam dwane kɔtenaa Beer.

Sekem Sɔre Tia Abimelek

²² Abimelek dii Israel so mfee mmiensa akyi no, ²³ Onyankopɔn somaa honhom fi bi maa ɔde ɔhaw baa Abimelek ne Sekem mpanimfoo ntam na wɔtee atua. ²⁴ Nsem a esisii akyire no mu no, Onyankopɔn twee Abimelek ne Sekemfoo aso se wɔkunkumm Yerub-Baal mmamarima aduɔson no. ²⁵ Sekem mmarima bi kɔtɛɛ Abimelek wɔ mmepɔ atifi, na wɔboɔ obiara a ɔtwaam wɔ ho no apoo. Nnipa bi koo Abimelek nkyɛn kɔtii n'ase.

²⁶ Saa eberɛ no, Ebed babarima Gaal ne ne nuammara koo Sekem. Na Sekemfoo no nyaa wɔn mu awerɛhyemu. ²⁷ Eberɛ a wɔredi otwa afahye wɔ Sekem wɔ eho nyame bi asɔreeɛ so no, bobesa buu so ho maa obiara hyee ase domee Abimelek. ²⁸ Ebed babarima Gaal team se, "Hwan ne Abimelek? ɔnye Sekem aseni kann, na adɛn enti na ese se yeye n'asomfoo? ɔye Yerub-Baal babarima keke na Sebul na ɔtoto ne ɔman ho nhyehyee ma no. Monsom nnipa a wɔfiri Hamor, wɔn na wɔye Sekem asefoo kann. Adɛn enti na ese se yesom Abimelek? ²⁹ Se mewɔ tumi a, anka meyi Abimelek afiri ho. Anka meka akyerɛ no se, 'Pe asraafoo bebree bra beko!'"

³⁰ Na Sebul a otua kuro no ano tee deɛ Ebed babarima Gaal rekeka no, ne bo fuiɛ. ³¹ Osomaa abofoɔ koɔ Abimelek nkyen wɔ Aruma, kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Ebed babarima Gaal ne ne nuammarima abɛtena Sekem na wɔretu ɔmanfoɔ no aso sɛ wɔnsɔre ntia wo. ³² Fa akodɔm bra anadwo bɛtɛ mfuo yi mu. ³³ Adee kyeeɛ ara pɛ, to hyɛ kuropon yi so. Na sɛ Gaal ne n’apamfoɔ ba bɛtia wo a, deɛ wopɛ biara wotumi yɛ wɔn.”

³⁴ Na Abimelek ne ne mmarmima koɔ anadwo no, na wokyeɛ wɔn mu akuo ɛnan de twaa Sekem ho hyiaɛɛ. ³⁵ Eberɛ a Abimelek ne n’akodɔm pue firii atɛɛ mu no, na Ebed babarima Gaal gyina kuro no ɛpono ano. ³⁶ Eberɛ a Gaal hunuu wɔn no, ɔka kyerɛɛ Sebul sɛ, “Hwɛ, nnipa bi firi bepɔ no so reba!”

Sebul buaa sɛ, “Eyi mmepɔ no sunsum na aye sɛ nnipa no.”

³⁷ Nanso Gaal sane kaa sɛ, “Dabi, nnipa bi resiane mmepɔ no. Na ekuo foforo nso nam ekwan a ɛfa Akɔmfɔɔ Dupɔn ho no reba.”

³⁸ Afei, Sebul dane guu ne so sɛ, “Anosɛm a na woyeyɛ no aseɛ ne sɛn? Enye wo ara na wokaa sɛ ‘Hwan ne Abimelek, na adɛn enti na ɛsɛ sɛ yeyɛ ne nkoa’ no? Nnipa a wodii wɔn ho fɛ no, wɔaduru yen mfikyire ha yi ara! Ko na wo ne wɔn nkɔko!”

³⁹ Enti Gaal dii Sekem mmarmima anim sɛ wɔrekɔko atia Abimelek, ⁴⁰ nanso, ɔdii nkoguo na ɔdwaneɛɛ. Wɔkunkumm Sekem akofɔɔ bebree sɛɛ wɔn afunu ketɛ wɔ ekwan a ɛko kuropon no ɛpono ano no so. ⁴¹ Abimelek tenaa Aruma ɛnna Sebul pamoo Gaal ne ne nuanom mmarmima firii Sekem.

⁴² Adee kyeeɛ no, Sekemfoɔ no koɔ wira mu sɛ wɔrekɔko. Abimelek teeɛ no, ⁴³ ɔkyɛɛ ne mmarmima mu akuakuo mmiensa ma wokɔtetɛɛ wira mu. Eberɛ a Abimelek hunuu sɛ nnipa no firi kuropon no mu reba no, ɔne ne mmarmima no firii wɔn atɛɛ mu to hyɛɛ wɔn so. ⁴⁴ Abimelek ne ne kuo no kɔgyee kuropon no ɛpono ano ho faɛɛ sɛdeɛ ɛbeyɛ a Sekemfoɔ rentumi nsane

wɔn akyi. Afei, akuo mmienu to hyɛɛ Sekemfoɔ a wɔwɔ wiram ho no so kunkumm wɔn. ⁴⁵ Ɔko no koɔ so ɛda mu no nyinaa ansa na Abimelek redi kuropon no so koraa. Ɔkunkumm nnipa no, sɛɛ kuropon no, na ɔpetee nkyene wɔ ho nyinaa.

⁴⁶ Nnipa a wɔtɛ Sekem abantenten mu tee asem a asi no, wokɔhintaa Baal-Berit asɔreeɛ so. ⁴⁷ Obi kɔboɔ Abimelek amanɛɛ sɛ nnipa no bi aboa wɔn ho ano wɔ asɔreeɛ so ho, ⁴⁸ enti ɔdii n’akodɔm anim koɔ Salmon Bepɔ so. Ɔfaa akuma twaa mman bi firii dua bi so na ɔde guu ne mmati so. Ɔka kyerɛɛ ne dom no sɛ, “Ntɛm, deɛ mayɛ yi, monyɛ bi!” ⁴⁹ Enti, wɔn mu biara twitwaa dua mman no bi, sɛdeɛ Abimelek yɛɛ no. Wɔboaa mman no ano wɔ asɔreeɛ no afasuo ho de ogya too mu. Enti, nnipa a na wɔtɛ Sekem abantenten mu a wɔn dodoo beyɛ mmarmima ne mmaa apem no nyinaa wuwuɛ.

⁵⁰ Afei Abimelek to hyɛɛ kuropon Tebes so dii so. ⁵¹ Nanso, na abandenden bi wɔ kuropon no mu. Eno enti, kuropon no mu nnipa nyinaa dwane kɔhyɛɛ mu. Wɔtoo wɔn ho ɛpono mu, foforo koɔ abandenden no atifi pɛɛ. ⁵² Abimelek toaa wɔn sɛ ɔrekɔto ahyɛ abandenden no so. Ɔyɛɛ n’adwene sɛ ɔreto mu ogya pɛ, ⁵³ ɔbaa bi a ɔwɔ abandenden no atifi gyaa ayuyammoɔ mu ma ɛbebɔ Abimelek moma so na ɛpɛkyɛɛ ne ti kwankoraa.

⁵⁴ Abimelek ka kyerɛɛ aberantɛɛ a ɔkura n’akodeɛ sɛ, “Twe w’akofena na kum me! Na nnipa anka sɛ ɔbaabasia na ɔkumm Abimelek!” Enti, aberantɛɛ no de n’akofena wɔ no ma ɔwuiɛ. ⁵⁵ Eberɛ a Abimelek nkurofoɔ hunuu sɛ wawuo no, wɔde wɔn akodeɛ guu ho sane koɔ wɔn afie mu.

⁵⁶ Saa na Onyankopon twee Abimelek aso wɔ bone a ɔye de tiaa n’agya sɛ ɔkumm ne nuammarima aduɔson no. ⁵⁷ Saa ara na Onyankopon twee mmarmima a wɔwɔ Sekem aso wɔ wɔn bone ahodoɔ a woyɛɛ no ho. Eno enti,

Yerub-Baal babarima Yotam nnome no baa mu.

10

Tola Beye Israel So Otemmufoo

¹ Abimelek wuo akwi no, Pua a oye Dodo aseni no babarima Tola ba begyee Israel. Na ofiri Isakar abusuakuo mu, nanso otenaa Samir a ewo Efraim bepoo asase so. ² Oye Israel so otemmufoo mfee aduonu mmiensa. Owuie no wosiee no wo Samir.

Yair Beye Israel So Otemmufoo

³ Tola wuo akwi no, Yair a ofiri Gilead beyee Israel so otemmufoo mfee aduonu mmienu. ⁴ Ne mmammarima aduasa tena won mfunumu so kyinkyini, na wodi nkuro aduasa so wo Gilead asase so, a ebese enne wofre ho Yair Nkuro. ⁵ Yair wuie na wosiee no Kamon.

Amonfoo Hye Israelfoo So

⁶ Bio, Israelfoo yee AWURADE ani so bone. Wosomm Baal ne Astoret ahoni ne Aram, Sidon, Moab, Amon ne Filistia anyame. Wotwee won ho firii AWURADE ho a wansom no koraa. ⁷ Enti AWURADE bo fuu Israelfoo, na ode won hyee Filistifoo ne Amorifoo nsa, ⁸ na wofirii ase hyee won so saa afe no. Wohyee Israelfoo a wowo Asubonten Yordan apuee fam wo Amorifoo (wo Gilead) asase no so mfee dunwotwe. ⁹ Amorifoo no nso twaa Yordan koo atoe fam koto hyee Yuda, Benjamin ne Efraim so, Israelfoo koo ahokyere kesee mu. ¹⁰ Afei Israelfoo su fre AWURADE se, "Yeaye bone atia wo, efiri se yeatwe yen ho afiri yen Onyankopon ho na yeasom Baal ahoni."

¹¹ AWURADE buaa se, "Mannye mo amfiri Misraimfoo, Amorifoo, Amonfoo, Filistifoo ¹² Sidonfoo, Amalekfoo ne Maonfoo nsam? Eberere a whyee mo so no, mosu fre me na megyee mo. ¹³ Nanso, moagya me akosom anyame foroo. Eno enti, merennye mo bio. ¹⁴ Monkosu nkyere anyame a moafa

won no. Momma wonnye mo ebere a morehunu amanee yi."

¹⁵ Nanso, Israelfoo no koo so sree AWURADE se, "Yeaye bone. Twe yen aso sedee efata. Nanso, gye yen firi yen atamfoo nsam enne."

¹⁶ Na Israelfoo no too ananafoo anyame no guu nkyen besom AWURADE. Na AWURADE ho yeraa no wo won ahokyere no ho.

¹⁷ Saa ebere no na Amonfoo asraadom aboa won ho ano wo Gilead, se worekoto ahye Israel akodom so wo Mispa. ¹⁸ Na Gilead ntuanfoo no keka kyere won ho won ho se, "Obiara a obedi ekan ato ahye Amonfoo so no, beye de obedi Gileadfoo nyinaa so."

11

Yefta Beye Israel So Otemmufoo

¹ Gileadni Yefta ye okofoo kesee. N'agya din de Gilead. Nanso ne maame ye obaa dwamanfoo. ² Gilead yere woo mmammarima bebree, na saa mmammarima no nyinyinii no, wopamoo Yefta firii asase no so. Woka kyere se, "Worenya yen agya agyapadee biara, efiri se, woye obaa dwamanfoo bi ba." ³ Enti Yefta dwane firii ne nuanom nkyen kotenaa Tob asase so. Ankyere, onyaa atuatefoo bebree bedii n'akwi.

⁴ Eberere koro yi ara, Amonfoo de oko bekaa Israel. ⁵ Eberere a Amonfoo to hyee Israelfoo so, Gilead mpanimfoo soma kofaa Yefta firii Tob asase so baee. Woka kyere se, ⁶ "Bra na beye yen so osahene! Boa yen ma yene Amonfoo nko."

⁷ Yefta bisaa won se, "Enye mo na motane me, pamoo me firii m'agya fie no? Aden enti na afei a mowo ohaw mu no, morebefre me?"

⁸ Gilead mpanimfoo no ka kyere Yefta se, "Wo ho hia yen. Se wodi yen anim ma yeko tia Amonfoo a, yebeye wo Gileadfoo nyinaa sodifoo."

⁹ Yefta buaa se, "Se me ne mo ko na AWURADE ma medi Amonfoo so nkonim a, ampa ara se mode

me beye nnipa no nyinaa sodifoo anaa?"

¹⁰ Gilead ntuanofoo no buaa no se, "AWURADE ne yen danseni. Yebeye sedee woka biara." ¹¹ Enti, Yefta ne ntuanofoo no koo Gilead. Na wode no yee won sodifoo ne osahene. Na Yefta tii nsem no nyinaa mu wo Mispa wo AWURADE anim.

¹² Afei, Yefta somaa abofooo koo Amonfooo ohene nkyen se wonkobisa no dee enti a orebeto ahye Israel so. ¹³ Amonfooo ohene buaa Yefta abofooo no se, "Ebere a Israel firii Misraim baee no, wofaa m'asase a efiri Asubonten Arnon de kosi Asubonten Yabok, toaso kosi Yordan. Enti, sane fa m'adee ma me asomdwoee mu."

¹⁴ Na Yefta sane somaa abofooo koo Amonfooo ohene ho se,

¹⁵ "Sedee Yefta see nie: Israel amfa Moab asase anaa Amonfooo asase biara. ¹⁶ Ebere a Israelfoo tuu kwan firii Misraim, twaa Epo Koko na woduruu Kades no, ¹⁷ wosomaa abofooo koo Edomhene ho se omma won ekwan na womfa n'asase no so. Nanso Edomhene ampene. Wosoma ma wokoo Moabhene ho, nanso ono nso ampene. Enti, Israelfoo tenaa Kades.

¹⁸ "Ne korakora ne se, wonam esere so twa faa Edom ne Moab ho hyiae. Wofaa Edom apuee fam hyee so kyeree sraban wo Asubonten Arnon fa ho. Nanso, wantwa Asubonten Arnon anko Moab asase so.

¹⁹ "Afei, Israelfoo somaa abofooo koo Amorifoo ohene Sihon a odii adee firi Hesbon na wobisaa ekwan se wope se wofa n'asase so ko baabi a woreko. ²⁰ Nanso, esiane se na ohene Sihon nni Israelfoo mu gyidie enti oboabooa ne dom ano wo Yahas maa woto hyee won so.

²¹ "Na AWURADE, Israel Onyankopon, maa ne nkurofooo dii ohene Sihon so. Enti, Israelfoo faa Amorifoo asase a na wote so wo omantam no mu ²² firi Asubonten Arnon de kosi Asubonten Yabok, firi esere no so de kosi Yordan nyinaa dii so.

²³ "Enti, moahunu, eye AWURADE, Israel Onyankopon na ogyee asase no firii Amorifoo nsam na ode maa Israel. Enti, aden na ese se yede ma mo? ²⁴ Dee mo nyame Kemos de maa mo no momfa, na yen nso, dee AWURADE, yen Onyankopon de maa yen biara no yefa. ²⁵ Mosene Sipor babarima Balak a na oye Moabhene no? One Israel twee asase bi so manso anaa? Okoo oko anaa? Dabi. ²⁶ Na afei, mfee ahasa akyi, na woama saa asem yi so? Israel atena ha saa eberetenten yi, watre afiri Hesbon asase so, akosi Aroer ne nkuro no nyinaa so, akofa Asubonten Arnon ano. Aden enti na dadaada yi moanye mo adwene se mobegeye asase yi? ²⁷ Menyee mo bone. Mmom, mo na moaye me bone se moto hyee me so. Momma Awurade a oye otemmufoo no mmua enne, se yen mu hwan na n'asem ye de? Israel anaa Amon."

²⁸ Nanso, Amonhene amfa Yefta asem no asemhia.

Yefta Ntam

²⁹ Saa eberet no, AWURADE Honhom baa Yefta so ma okoo Gilead ne Manase nsase nyinaa so a, Mispa a ewo Gilead ka ho. Na odii akodom anim to hyee Amonfooo so. ³⁰ Na Yefta hyee AWURADE bo. Okaa se, "Se woma medi Amonfooo so a, ³¹ mede adee a ebedi ekan afiri me fie abehyia me eberet a mede nkonimdie reba no, bema AWURADE. Mede bema no se ohyee afodee."

³² Enna Yefta dii n'akodom anim tiaa Amonfooo, na AWURADE ma odii nkonim. ³³ Odii Amonfooo so pasaa, see nkuro beye aduonu, firii Aroer de kosi baabi a eben Minit, koe ara kosi Abel-Keramim. Saa ekwan yi na Israelfoo faa so kaa Amonfooo hyee.

³⁴ Eberet a Yefta firi akono koo ne fie wo Mispa no, ne babaa, a oye ne ba koro no, tuu mmirika behyiaa no a oreboko akasae, na anigye enti, oresa. ³⁵ Yefta hunuu no no, ode awereho sunsuane ne ntadee mu,

teaam se, "Ao, me ba, m'akoma rete! Edeen ahometesem se woaba, rebephyia me. Na maka AWURADE ntam na merentumi mmu so."

³⁶ Ne babaa no buaa se, "M'agya, woahye AWURADE bo. Ye me sedee woahye bo no, efiri se AWURADE ama woadi w'atamfoo a woye Amonfoo no so nkonim. ³⁷ Nanso, dee edi ekan no, ma memforo mmepo nkokyinkyini so na me ne me nnamfonom nsu abosome mmienu, efiri se, mewu se ababaawa a menhunuu obarima da."

³⁸ Yefta ka kyerere no se, "Wotumi ko." Enti, omaa no ko kodii abosome mmienu. One ne nnamfonom ko mmepo no so kosuie, efiri se, orennya mma. ³⁹ Ebere a osane baa fie no, n'agya dii ne bohye so. Enti owuu se ababaawa a onhunuu obarima da.

Yei abeye amannee wo Israel ⁴⁰ ama Israel mmaabunu se afe biara wobeko baabi akodi nna enan na woakosu Yefta babaa no nkrabea.

12

Efraim Ne Yefta Ko

¹ Efraim abusuakuo no boaboa akodom ano twa ko Safon. Wode nkra yi komaa Yefta: "Aden enti na woansoma ammeka ankyere yen se yemmeboa mo nko ntia Amonfoo? Yerebephye wo ne wo fie nyinaa pasaa!"

² Yefta buaa se, "Mansotwe no ahyeasee no, mefre mo, nanso moamma. Moammeboa yen wo yene Amonfoo apereapere no mu. ³ Mede me nkwa too me nsam kokoe a monnka ho, nanso AWURADE ma medii Amonfoo so nkonim. Na aden enti na afei woaba se wo ne me rebeko?"

⁴ Efraimfoo ntuanfoo no buaa se, "Gileadfoo nye nnipa biara se adwanefoo a wofiri Efraim ne Manase." Enti Yefta free n'akodom, woto hyee Efraimfoo so, dii won so nkonim.

⁵ Yefta ko faa Yordan aworoso. Eberere biara a odwanefoo bi a ofiri Efraim pe se ofa ho dwane ko n'akyi no, Gileadfoo no bisa no se,

"Wofiri Efraim abusua mu anaa?" Se obarima no bua se, "Dabi" a, ⁶ woka kyere no se, onka "Sibolet." Se ofiri Efraim a, oka, "Sibolet," Efiri se, nnipa a wofiri Efraim no ntumi nka saa asem no yie. Se eba saa a, na woakye no akokum no wo Asubonten Yordan aworoso ho. Enti, Efraimfoo opeduanan mmienu na wokunkumm won saa eberere no.

⁷ Yefta yee Israel so otemmufoo mfee nsia. Owuie no, wosiee no wo Gilead nkuro no baako so.

Ibsan Beye Israel So Otemmufoo

⁸ Yefta akyi no, Ibsan na obeyee otemmufoo wo Israel. Otenaa Betlehem. ⁹ Na owo mmammarima aduasa ne mmammaa nso aduasa. Omaa ne mmammaa no warewaree firii mmusua foforo mu. Ne mmammarima no dee, ofaa mmaabunu aduasa firii mmusua foforo mu ma wobewarewaree won. Ibsan buu Israel aten mfee nson. ¹⁰ Owuie no, wosiee no wo Betlehem.

Elon Beye Israel So Otemmufoo

¹¹ Ibsan akyi no, Elon a ofiri Sebulon na obeyee otemmufoo wo Israel. Obuu Israel aten mfee edu. ¹² Eberere a owuie no, wosiee no wo Ayalon, Sebulon asase so.

Abdon Beye Israel So Otemmufoo

¹³ Elon wuo akyi no, Hilel babarima Abdon a ofiri Piraton na obeyee otemmufoo wo Israel. ¹⁴ Onyaa mmammarima aduanan ne mmanananom aduasa a na won mu biara tena mfunumu so. Oye otemmufoo wo Israel mfee nwotwe. ¹⁵ Owuie ma wosiee no wo Piraton wo Efraim asase a ewo Amalekfoo bepo asase no so.

13

Samson Awo

¹ Bio, Israelfoo no yee dee eye bone wo AWURADE ani so, enti AWURADE de won hyee Filistifoo nsam ma whyee won so mfee aduanan.

² Saa eberere no, obarima bi tenaa Sora a ne din de Manoa a ofiri Dan abusuakuo mu. Na ne yere nnya awoo, enti na wonni mma. ³ AWURADE obofoo yii ne

ho kyerɛ Manoa yere kaa sɛ, “Ɛwom sɛ wonnyaa awoɔ deɛ, nanso, ɛrenkyere worebɛnyinsɛn na woawo ɔbabarima. ⁴ Ɛnsɛ sɛ wonom bobesa anaa nsã a ano yɛ den biara. Na nni biribiara nso a ɛyɛ akɛiwadɛɛ. ⁵ Wobɛnyinsɛn na woawo ɔbabarima, na hwɛ sɛ oyiwan nka ne tire, ɛfiri sɛ, ɛsɛ sɛ ɔyɛ Nasareni a wɔayi no asi hɔ ama Onyankopɔn firi awoɔ mu. Ɔbɛgyɛ Israel afiri Filistifoo nsam.”

⁶ Ɔbaa no de mmirika kɔɔ ne kunu nkyɛn kɔbɔɔ no amanɛɛ sɛ, “Onyankopɔn onipa bi yii ne ho adi kyerɛ me. Na ɔtɛ sɛ Onyankopɔn abɔfoɔ no mu baako a ne ho yɛ hu yie. Mammisa no baabi a ɔfiri baɛɛ, na ɔno nso ammɔ ne din ankyerɛ me. ⁷ Nanso, ɔka kyerɛ me sɛ, ‘Wobɛnyinsɛn na woawo ɔbabarima. Enti nnom bobesa anaa nsã a ano yɛ den na nni biribiara a ɛyɛ akɛiwadɛɛ. Na wo babarima no bɛyɛ obi a wɔayi no asi hɔ ama Onyankopɔn sɛ Nasareni firi awoɔ mu kɔsi ɛberɛ a ɔbɛwu.’”

⁸ Na Manoa bɔɔ AWURADE mpaɛɛ sɛ, “Aɔ AWURADE, mesɛ wo, ma Onyankopɔn onipa no nsane mmra yɛn nkyɛn na ɔmmɛkyerɛ yɛn nhyehyɛɛ a ɛfa abarimaa a yɛbɛwo noɔ no ho.”

⁹ Onyankopɔn tieɛ Manoa. Ɔbɔfoɔ no yii ne ho adi kyerɛ no bio wɔ ɛberɛ a ɔwɔ afuom. Nanso, na ne kunu Manoa nka ne ho wɔ hɔ. ¹⁰ Ɔbaa no yɛɛ ntɛm kɔbɔɔ ne kunu amanɛɛ sɛ, “Ɔbarima a ɔyii ne ho adi kyerɛ me ɛda no no asane aba bio!”

¹¹ Manoa yɛɛ ntɛm dii ne yere akɛi. Ɔduruu ɔbarima no ho no, ɔbisaa no sɛ, “Wo na wokaa biribi kyerɛ me yere no anaa?”

Ɔbuaa sɛ, “Aane, ɛyɛ me.”

¹² Enti, Manoa bisaa no sɛ, “Sɛ nsem a woaka no ba mu a, mmara bɛn na ɛwɔ hɔ ma abarimaa no asetena ne n’adwumayɛ?”

¹³ AWURADE ɔbɔfoɔ no buaa sɛ, “Hwɛ sɛ wo yere bɛdi nhyehyɛɛ a mekyerɛ noɔ no so. ¹⁴ Ɛnsɛ sɛ ɔdi bobɛ anaa biribiara a ɛfiri bobɛ mu.

Ɛnsɛ sɛ ɔnom bobesa anaa nsã a ano yɛ den. Ɛnsɛ sɛ ɔdi aduane biara a ɛyɛ akɛiwadɛɛ.”

¹⁵ Enti, Manoa ka kyerɛɛ AWURADE ɔbɔfoɔ no sɛ, “Mesɛ wo, tena ha kɔsi sɛ yɛbɛsiesie abirekyie ba bi ama woadi ansa na woako.”

¹⁶ AWURADE ɔbɔfoɔ no buaa sɛ, “Mɛtena, nanso, merenni biribiara. Mmom, motumi siesie ɔhyɛɛ afɔdeɛ sɛ afɔrebɔdeɛ de ma AWURADE.” (Na Manoa anhunu sɛ ɔyɛ AWURADE ɔbɔfoɔ.)

¹⁷ Afei, Manoa bisaa AWURADE ɔbɔfoɔ no sɛ, “Wo din de sɛn? Sɛ nsem yi nyinaa ba mu a, yɛpɛ sɛ yɛhyɛ wo animuonyam.”

¹⁸ AWURADE ɔbɔfoɔ no bisaa no sɛ, “Adɛn enti na wobisa me din? Sɛ meɔ me din kyere wo a, worentɛ aseɛ.”

¹⁹ Afei, Manoa faa abirekyie ba no ne aduane afɔrebɔdeɛ de bɔɔ afɔdeɛ wɔ ɔbotan bi so maa AWURADE. Na Manoa ne ne yere rehwe no, Awurade yɛɛ anwanwadɛɛ bi. ²⁰ Egyadɛrɛɛ a ɛwɔ afɔrebukɛyia no mu no tene kɔɔ ewiem no, AWURADE ɔbɔfoɔ no faa mu foro kɔɛɛ. Na Manoa ne ne yere hunuu saa no, wɔde wɔn anim butubutuu fam.

²¹ Ɔbɔfoɔ no anyi ne ho adi bio ankyerɛ Manoa ne ne yere. Afei, Manoa hunuu sɛ ɛyɛ AWURADE ɔbɔfoɔ, ²² na ɔka kyerɛɛ ne yere sɛ, “Yɛbɛwuwu, ɛfiri sɛ, yɛahunu Onyankopɔn!”

²³ Nanso, ne yere kaa sɛ, “Sɛ Awurade bɛkum yɛn a, anka wannye yɛn ɔhyɛɛ afɔdeɛ ne aduane afɔdeɛ no. Anka ɔrenyi ne ho adi nkyerɛ yɛn, nka anwanwasɛm nkyerɛ yɛn, nyɛ saa anwanwadɛɛ yi nso.”

²⁴ Ɔbaa no woo ne babarima no, wɔtoo ne din Samson. Na abɔfra no renyini no, Awurade hyiraa no.

²⁵ Na ɛberɛ a ɔwɔ Mahane Dan a ɛwɔ Sora ne Estaol ntam no, AWURADE Honhom hyɛɛ aseɛ baa ne so.

14

Samson Awadɛɛ Ne N’aborɔme No

1 Dabi a na Samson wo Timna* no, ohunuu Filistini ababaawa bi. 2 Osane koo efie no, oka kyerere n'agya ne ne maame se, "Mahunu Filistini ababaawa bi wo Timna a mepese meware no."

3 N'agya ne ne maame ampene so kaa no anibere se se, "Enti, yen abusua yi mu anaa Israelfoo yi mu, obaa baako mpo nni mu a wotumi ware no? Aden na ese se woko Filistifoo abosonsomfoo mu kope oyere?"

Nanso, Samson ka kyerere n'agya se, "Koye ne ho ade ma me. Ono ara na mepese." 4 N'agya ne ne maame anahunu se AWURADE na oreye n'adwuma, repe akwannya bi a obefa so atia Filistifoo a saa ebere no na wodi Israelfoo so.

5 Samson ne n'awofoo reko Timna no, gyata ba bi to hyee Samson so wo beaee bi a eben Timna bobenturo. 6 Amonom ho ara, AWURADE Honhom baa ne so wo ahoden mu, na ode ne nsa hunu wae gyata no apantan. Owae te se de orewae abirekyie ba bi apantan. Nanso, wanka de oyee yi ankyere n'awofoo. 7 Samson duruu Timna no, one obaa no kasae na n'ani gyee ne ho.

8 Akyire no a oresane ako Timna akohyia ayeforo no, omane kohwee gyata no funu no. Ohunuu se nwowa kuo akoye ewo wo mu. 9 Okotii ewo no bi dii wo ekwan so. Oma n'awofoo no bi ma wodi. Nanso, wanka ankyere won se onyaa ewo no wo gyata funu no mu.

10 Afei, ebere a n'agya reye ahoboa ama awaregyee no, Samson too epono wo Timna, sedee amannee kyere saa ebere no. 11 Wotoo nsa free mmerantee aduasa a wofiri kuro no mu se wommeka ne ho. 12 Samson ka kyerere won se, "Momma menka aborome bi nkyere mo. Se nnanson aponto yi mu, motumi yi ano a, mema mo serekyetam ntadee aduasa ne ntadee ahodo bi nso aduasa. 13 Se

moantumi anyi ano nso a, mo nso mobema me serekyetam ntadee aduasa ne ntadee ahodo bi nso aduasa."

Woka kyerere no se, "Ka aborome no ma yentie."

14 Okaa no se, "Dee odie mu na wonya biribi a wodie;

ohodenfoo mu na ode firi ba." Nnansa akyi no, na wontumi nyii ano.

15 Ne nna enan soo no, wokoka kyerere Samson yere se, "Gye aborome no mmuaee firi wo kunu ho ma yen, anye saa a, yebehye wo ne w'agya fie ama wawu. Motoo nsa free yen wo ha se morebesisi yen anaa?"

16 Enti, Samson yere de su baa ne nkyen bekaa se, "Wonno me. Wotan me! Woaka aborome bi akyere me nkurofoo, nanso, wonkyere me ase."

Samson buaa ne yere no se, "Saa ara na m'agya ne me maame nso menkyere won ase. Na aden enti na ese se meka kyere wo?" 17 Enti, osu guu ne so biribiara one no wo ho. Okoo so saa ara nna a aka na aponto no aba n'awiee nyinaa. Nnanson so no, esiane ha a ohaa no enti, okyerere no ase. Ono nso kaa aborome asekyere no kyere mmerantee no.

18 Na nnanson so, ansa na owia rebeto no, kuro no mu mmarima baa Samson nkyen bekyere no ase se,

"Edeen na eye de sene wo? Edeen na ewo ahoden sene gyata?"

Samson buaa won se, "Se mo ne ofatwafoo no antu agyina, anka morennya aborome no asekyere."

19 Afei, AWURADE Honhom de ahoden kasee bi baa ne so. Okoo Askelon† kuro mu. Okunkumm mmarima aduasa faa won agyapadee nyinaa. Ode won ntadee maa mmarima a woyii aborome no ano no. Na Samson bo annwo de ebae no ho yie enti okoo ne fie na one

* 14:1 14.1 Timna ye kuro bi a na ewo Dan (Yos 19.43). Na Filistifoo te saa kuro yi mu ansa na Israelfoo rebefa ho. † 14:19 14.19 Na Askelon ye Filistia kuro.

n'awofooo kotenaee. ²⁰ Enti, wode ne yere no maa obarima a na odi Samson nan ase wo won ayeforohyia mu no awadee.

15

Samson Awereto Wo Filistifoo So

¹ Akyire yi, ayuotwabere mu no, Samson faa abirekyie ba se ode rekokye ne yere. Opre se anka okoda ne nkyen nanso, obaa no agya amma no mu ekwan.

² Obaa no agya no kaa se, "Medweene se na wotan no, eno enti, mede no ama obarima a na odi w'anan ase wo mo ayeforohyia mu no. Nanso, hwe ne nuabaa ho ye fe sen no. Ware no si anan."

³ Samson kaa se, "Saa eberere yi, obiara rentumi mmoo me soboo wo biribiara a merebeyee mo Filistifoo ho." ⁴ Afei ofiri ho koe, kokyeree asakraman ahasa. Okyeyeree sakraman mmienu mmienu dua booo ho. Mmienu biara nso, okyeyeree ogyaten fam ho. ⁵ Osoo ogyaten no na omaa asakraman no tuu mmirika faa Filistifoo mfuo mu. Ohyee won ayuo nyinaa pasaa; dee woaahyehye no apa so ne dee wonntwae nyinaa. Ossee won bobefuo ne ngo nnua nyinaa.

⁶ Filistifoo no bisaa se, "Na hwan na oyee saa amumuye yi?" Won ara buaa se, "Eye Samson efiri se, n'ase barima a ofiri Timna de Samson yere ama obarima a na odi ne nan ase wo won ayeforohyia mu no awadee." Enti, Filistifoo kokyeree obaa no ne n'agya hyee won ma wawuie.

⁷ Samson suaee se, "Esiane dee moaye yi enti, metua mo so ka na merennyae ara da kosi se me bo beto me yam!" ⁸ Enti, ode abufuo koto hyee Filistifoo no so kunkumm won mu bebree. Afei, okotena obodan bi a ewo obotan bi mu wo Etam.

⁹ Filistifoo no nso kyeree sraban wo Yuda see Lehi kuro no de tuua ne so ka. ¹⁰ Yuda mmariima bisaa Filistifoo no se, "Aden enti na moto hye yen so saa?"

Filistifoo no buaa se, "Yeaba se yerebekyere Samson. Dee oyee yen no, yerebetua no so ka." ¹¹ Enti, Yudafooo mpensa koo obodan a ewo obotan mu wo Etam no se werekokyere Samson. Woka kyeree Samson se, "Wonnim se Filistifoo na wodi yen so? Edeen na woreye yen yi?"

Nanso, Samson buaa won se, "Dee woyee me no na metuaa won so ka."

¹² Nanso, Yuda mmariima ka kyeree no se, "Yeaba se yerebekyeyere wo na yede wo akoma Filistifoo."

Samson kaa se, "Eye, nanso, monhye me bo se mo ankasa dee, morenkum me."

¹³ Wobuaa se, "Yebekyeyere wo de wo akoma Filistifoo. Yerenkum wo." Enti, wode ahoma foforo mmienu guu ne so kyeyeree no pampee, twee no firii obotan no mu.

¹⁴ Samson duruu Lehi no, Filistifoo no booo ose. Na AWURADE Honhom tumi mu ahoden baa Samson so. Otete nhoma a egu ne nsa so no mu te se nhoma nketewa bi a ogya aka, maa ne nyinaa tete firii n'abakon guu fam. ¹⁵ Afei, omaa afunumu apantan bi a na eda fam so de kunkumm Filistifoo apem. ¹⁶ Na Samson kaa se,

"Mede afunumu apantan,

Ahore won se esie!

Mede afunumu apantan,

akunkum mmariima apem!"

¹⁷ Na owiee kasa no, otoo apantan no twenee. Na wotoo beaee ho edin Ramat-Lehi a ase ne Apantan bepoo.

¹⁸ Ebaa se osukom dee Samson yie enti osu frere AWURADE se, "Wonam w'akoa ahoden so adi saa nkonim kese yi. Na enti osukom nku me, na mento wo saa abosonsomfooo yi nsam?" ¹⁹ Enti, Awurade maa nsuo pue firii tokuro bi mu wo Lehi asase so baabi. Na Samson nom bi no, ne ho sanee no. Na otoo ho din se En-Hakore, na eda so wo Lehi de besi enne.

²⁰ Samson yee Israel so otemmufoo mfee aduonu eberere a na Filistifoo di Israel asase so no.

16

Samson Tutu Gasu Apono

¹ Eɗa bi, Samson koo Filistifoo kuropon Gasu mu, na one obaa dwamanfoo bi kɔɗaa anadwo no. ² Ankyere na kuro mma no tee se Samson wo ho, enti Gasu mmariima boabooa won ho ano na wɔtwenee kuro no epono ano anadwo mu no nyinaa. Woyee koom anadwo no kaa se, "Adee kye a yebekum no."

³ Na Samson daa ho ara kosii dasuo mu. Osore soo kuro no apono no ne n'aponnwa mmienu mu hodwoo no, na otutuu dadee abaa a eɗa akyire ne dee ekeka ho nyinaa. Ode ne nyinaa guu ne mmatire so, soa de koo bepɔ bi a ene Hebron di nhweanimu no atifi.

Samson Ne Delila

⁴ Akyire no, Samson nyaa obaa bi wo Sorek bonhwa no mu a na wofre no Delila. ⁵ Filistifoo* ntuanofoo koo obaa no nkyen koka kyere se, "Hwe se wobetumi adaadaa Samson ma wakyere wo dee ema onya ahooɗen saa ne seɗee yebetumi adi ne so, akyekyere no pampee. Na yen mu biara bema wo nnwetebena kilogram dumienun ne fa."

⁶ Enti, Delila ka kyere se, "Mesre wo kyere me dee ema wo ahooɗen saa ne dee ebeye a yebetumi akyekyere wo pampee."

⁷ Samson buaa no se, "Se obi de agyan so nhoma nson a enwoee kyekyere me a, meye mmere te se onipa biara."

⁸ Enti, Filistifoo ntuanofoo no de agyan so nhoma nson a enwoee breɗe Delila maa ode kyekyere Samson. ⁹ Saa eberɗe yi na ode mmariima ate wo adan a ewo ne fie no mu baako mu, na oteaam se, "Samson, Filistifoo no aba rebekye wo!" Nanso, otete agyan nhoma nson a enwoee no mu te se ahoma bi a wode aka ogya dereɗe. Enti, wanhunu n'ahooɗen no ahintasem.

¹⁰ Akyire yi, Delila ka kyere se, "Wodii me ho fe, twaa me nkontompo. Afei, mesre wo kyere me seɗee wobetumi akyekyere wo pampee."

¹¹ Samson buaa no se, "Se wode ntampehoma mono a womfa nnii dwuma biara da kyekyere me a, meye mmere te se onipa obiara."

¹² Enti, Delila kofaa ntampehoma mono de kyekyere no. Saa eberɗe no na mmariima no akote wo dan mu te se kane no. Bio, Delila teaaam freɗe no se, "Samson! Filistifoo aba se worebekye wo!" Nanso, Samson tetee ntampehoma no mu firii ne nsa so te se asaawa bi.

¹³ Delila ka kyere se, "Wodii me ho fe, twaa me nkontompo! Worenkyere me seɗee wobetumi akyekyere wo pampee anaa?"

Samson buaa no se, "Se wonwono me tirinwi mmesa nson no bo ntoma bamma a ewo w'akurokurowa no mu a, meye mmere te se obiara." Enti odae no, Delila bo ne tirinwi mmesa nson no ¹⁴ de bo ntoma bamma a ewo akurokurowa no so.

Bio, oteaam se, "Samson! Filistifoo no aba rebekye wo!" Eho ara, Samson nyaneeɗe, twee akurokurowa no yii ne tirinwi no firii ntoma bamma no mu.

¹⁵ Delila som n'ano kaa se, "Wotumi ka se wodo me, wo eberɗe a wonka wo kokoamsem nkyere me? Woadi me ho fe mprensa, nanso wonkaa dee ema wo ahooɗen no nkyere me!" ¹⁶ Odwan ne ho adekyee biara kosii se afei na wabre no.

¹⁷ Ne korakora no, Samson kaa n'ahintasem kyere se, "Wonyii me tirinwi da, efiri se, wode me maa Onyankopon se Nasareni firi awoɗ mu. Se woyi me tirinwi a, m'ahooɗen no befiri me mu ama maye mmere te se obiara."

¹⁸ Delila hunuu se afei dee waka nokore akyere no no, osoma kofree Filistifoo ntuanofoo no se, "Mommra bio, efiri se waka biribiara akyere me." Enti, Filistifoo

* **16:5** 16.5 Na Filistia ye nkurotoɗ enum a aka abom a wowo ahemfo baanum.

ntuanofoo no sane won akwi kofaa sika no baee. ¹⁹ Delila defedefee Samson ma odae a, ne ti da ne sre so. Ofree obarima bi baee ma obeyii ne tirinwi sedee ne kyere no beye yie. Na n'ahooden no firii ne mu. ²⁰ Afei, oteaam se, "Samson! Filistifoo no aba rebekye wo!"

Onyanee no, okaa wo ne tirim se, "Meye sedee kane no na meye no mewoso me ho agye me ho." Nanso na onnim se AWURADE afiri ne mu.

²¹ Na Filistifoo no kyeree no, tutuu n'ani. Wode no koo Gasa na wogu no kabere mfrafrae mpokyeri ma oyamm atokoo wo nuedua fie. ²² Nanso, ankyere na ne tirinwi no hyee ase fui.

Samson Nkonimdie A Edi Akyire

²³ Filistifoo ntuanofoo hyee fa keese bi, boo afodee maa won nyame Dagon dii ahurisie kaa se, "Yen nyame de Samson a oye yen otamfoo no ahye yen nsam!"

²⁴ Eberere a nnipa no hunuu no no, wokamfoo won nyame kaa se, "Yen nyame de yen otamfoo ahye yen nsam; dee okunkumm yen mu bebere no yen nsa aka no!"

²⁵ Nnipa no boroo nsã kakra no, wohyee se, "Momfa Samson mmra na ommegeye yen ani." Enti, woyii Samson firii nuedua fie. Wode no gyinaa asoredan no mfimfini wo adum mmienue a ekura edan no mmoo no ntam.

²⁶ Samson ka kyeree osomfoo a okura ne nsa rekyere no kwan no se, "Ma memfa me nsa nsoso adum mmienue no mu, na menye m'ahome." ²⁷ Na nnipa ahye asorefie ho ma to. Filistifoo ntuanofoo no nyinaa wo ho bi. Na edan no so mmoo no nso na mmarima ne mmaa beye mpensa wo so a wrehwe Samson na woredi ne ho fe.

²⁸ Na Samson su free AWURADE se, "Ao Otumfoo Awurade, kae me bio. Ao Onyankopon, mesre wo ma me ahoo den bio na mentua Filistifoo so ka wo m'ani a watutu no so." ²⁹ Afei Samson sosoo adum

mmienue a ewo asorefie no mfimfini no mu. Ode n'ahoo den nyinaa piaee.

³⁰ Samson boo mpae se, "Ma me ne Filistifoo no nwu." Na asorefie no dwiri guu Filistifoo ntuanofoo no ne nnipa no nyinaa so. Enti, okumm nnipa bebere sene dodo a okumm won eberere a na ote ase no.

³¹ Akyire yi, ne nuammariima ne n'abusuafoo a woaka kofaa no. Wode no koo ne kurom kosiee no wo Sora ne Estaol ntam, baabi a wosiee n'agya Manoa ho. Samson dii Israelfoo so otemmufoo mfee aduonu.

17

Mika Ahoni

¹ Obarima bi tenaa Efraim bepo asase so a na wofre no Mika. ² Eda koro bi, oka kyeree ne maame se, "Metee se wodomee okoromfoo a owiaa wo nnwetebena kilogram dumienue firii wo nkyen no. Eye, enie. Me ara na mefaee."

Ne maame kaa se, "AWURADE nhyira wo se woaka nokore." ³ Ode sika no maa no no, ne maame no kaa se, "Mede saa nnwetebena kilogram dumienue ne fa yi ma AWURADE. Mema woye nsesodee ne ohoni a wagu de ahye me babarima animuonyam."

⁴ Enti ne maame de nnwetebena ahanu komaa dwetedwumfoo na ode yee nsesodee ne ohoni. Na wode sii Mika fie. ⁵ Mika yee asoree na oye asofotadee ne efiefo ahoni kaa ho. Enna ohyee ne mmammariima no mu baako osofo. ⁶ Saa eberere no na Israel nni ohene, enti na nnipa no ye dee wope biara.

⁷ Eda bi, Lewini aberante bi a ofiri Betlehem a ewo Yuda ⁸ beduruu saa beae ho wo Efraim asase so a orepere baabi pa atena. Ebaa se, okosoe Mika fie. ⁹ Mika bisaa no se, "Ehe na wofiri?"

Ono nso buaa se, "Meye Lewini a mefiri Betlehem wo Yuda na merepere baabi matena."

¹⁰ Mika ka kyeree no se, "Wo ne me ntena ha, na wobeyi agya ne osofo ama me. Mema wo nnwetebena gram oha ne dunan (114) afe biara; mema wo ntadee ne

aduane.” ¹¹ Lewini no penee so na obeyee se Mika mmammarima no mu baako. ¹² Enti, Mika hyee Lewini no osɔfoɔ, na ɔtenaa Mika fie. ¹³ Na Mika kaa se, “Menim se AWURADE behyira me, efiri se, mewɔ Lewini a ɔresom se me osɔfoɔ.”

18

Dan Abusuakuo Mu Ahonisom

¹ Saa eberɛ no mu na Israel nni ohene. Na Dan abusuakuo rehwehwe baabi atena, efiri se, na wɔntumi mpamoo nnipa a wɔte asase a wɔde maa wɔn no so. ² Enti, mmammarima a wɔfiri Dan abusuakuo yii akofoo enum a na wɔte Sora ne Estaol se wɔnkɔpe asase a wɔbetumi atena so.

Eberɛ a saa akofoo yi duruu Efraim bepo asase so no, wɔkɔɔ Mika fie kɔdaa ho anadwo no. ³ Wɔtiee Lewini aberanteɛ no sedee ɔkasa no, wɔde no kɔɔ nkyen bisaa no se, “Hwan na ɔde wo baa ha na edeen na woreye? Na aden enti na wowo ha?” ⁴ ɔkaa nhyehyeeɛ a ɔne Mika aye kyereɛ wɔn na ɔkyereɛ mu se, ɔye osɔfoɔ ma Mika.

⁵ Na wɔkaa se, “Bisa Awurade ma yen se yen akwantuo yi besi yie anaase erensi yie.”

⁶ ɔsɔfoɔ no kaa se, “Monko no asomdwoee mu, efiri se, Awurade bedi mo anim wo mo akwantuo no mu.”

⁷ Na mmammarima baanum no kɔɔ kuro bi a wɔfre no Lais mu. Wɔhunuu se nnipa a hwee mfa wɔn ho te se Sidonfoɔ na ete ho. Na wɔwɔ asomdwoee ne banbo. Na nnipa no wo sika, efiri se, na wɔn asase no ye asase bereɛ. Na wɔne Sidon ntam twe yie, na wɔnni adomfoɔ a wɔben.

⁸ Eberɛ a wɔsane kɔɔ Sora ne Estaol no, wɔn nuanom bisaa wɔn se, “Edeen na mohunuiɛ?”

⁹ Na wɔbuua se, “Momma yenkɔto nhye wɔn so! Yeahunu asase no na eye pa ara. Monntwentwen mo nan ase koraa, monkɔfa asase no. ¹⁰ Se moduru ho a, mɔbehunu nnipa a hwee mfa wɔn ho wo ho.

Onyankopɔn ama yen asase bereɛ yantamm a biribiara wo so.”

¹¹ Enti, akofoo ahansia a wɔfiri Dan abusuakuo mu sii mu firii Sora ne Estaol. ¹² Wɔkyeree nsraban wo beaɛ bi a ewo Kiriya-Yearim atɔee fam wo Yuda asase so. Wɔfre ho Mahane Dan besi enne. ¹³ Wɔfiri ho no, wɔkɔɔ Efraim bepo asase no so, baa Mika fie.

¹⁴ Enti, mmammarima baanum a wɔkɔsraa Lais asase no ka kyereɛ wɔn a aka no se, “Asoreeɛ bi wo ha a asofotadeɛ kronkron, abusua ahoni, nsesodeɛ a wɔasene ne ohoni a wɔagu ho wo ho. Monim dee ee se yeɛ.” ¹⁵ Enti, mmammarima baanum no kɔɔ Mika fie, baabi a Lewini aberanteɛ no tee na wɔkyeaa no fe so. ¹⁶ Saa eberɛ no na akofoo ahansia a wɔfiri Dan abusuakuo mu no ginyagyina abɔntenpono no ano pee, ¹⁷ na akwansrafoɔ baanum no kɔɔ asoreeɛ ho, kɔfaa nsesodeɛ a wɔasene, asofotadeɛ kronkron, abusua ahoni ne ohoni a wɔagu no.

¹⁸ Eberɛ a ɔsɔfoɔ no hunuu se mmammarima no retwe akronkronnee no afiri Mika asoreeɛ ho no, ɔbisaa wɔn se, “Edeen na moreye yi?”

¹⁹ Wɔbuua no se, “Mua w’ano! Di yen akyi na beye yen nyinaa agya ne yen osɔfoɔ. Wonnye nni se eye se wobeye Israel abusuakuo bi osɔfoɔ sene se wobeye onipa baako fidua mu osɔfoɔ?” ²⁰ ɔsɔfoɔ aberanteɛ no ani gyeeɛ se ɔne wɔn beko. Enti ɔfaa asofotadeɛ kronkron no, abusua ahoni ne nsesodeɛ a wɔasene no. ²¹ Wɔsiim bio de wɔn mma, nyemmaa ne wɔn agyapadeɛ, dii wɔn anim.

²² Eberɛ a Dan abusuakuo mu nnipa no afiri Mika fie ko akyirikyiri no, Mika ne n’afipamfoɔ mu bi tii wɔn. ²³ Wɔben wɔn no wɔteateam. Na Dan mmammarima no danee wɔn ani kaa se, “Edeen na morehwehwe? Aden enti na woafre nnipa yi aboa ano na moretaa yen sei?”

²⁴ Mika buua se, “Wobisa se edeen na worehwehwe a na wokyere sen? Moafa m’anyame nyinaa ne me osɔfoɔ, na menni hwee bio!”

²⁵ Dan mmарima no buaa se, “Hwe dee woka no yie! Yen mu bi bo nkyere fu, anhwε a won bo befu na wɔakum wo ne w’abusuafoɔ.”
²⁶ Enti, Dan mmарima no toaa so kɔɔ won kwan. Mika hunuu se nnipa no dooso a enti ontumi nto nhye won so no, odanee ne ho kɔɔ efie.

²⁷ Dan mmарima faa Mika ahoni ne ne osɔfoɔ no de won baa kuro Lais a emu nnipa wɔ asomdwoee ne banbo no mu. Woto hyee emu nnipa no so, kunkumm won nyinaa, hyee kuro no dworobee. ²⁸ Na obiara nni ho a obegye kuro no mufoo, efiri se, na dee wote no ne Sidon mu twe na wonni adomfoɔ a woben nso. Saa asem yi sii bonhwa a eben Bet-Rehob no mu.

Afei, Dan abusuakuo no mma sane kyekyeree kuro no, na wɔtenaa ho.
²⁹ Wode kuro no too Dan a oye won tete agya Israel no ba, na kane no wofre ho Lais.

³⁰ Afei, wogyinaa nsesodee a wɔasene no na wɔfaa Gersom babarima Yonatan a oye Manase aseni se won osɔfoɔ. Saa fie yi mu nnipa kɔɔ so yee asofoɔ maa Dan abusuakuo kosii Otukoro bere.
³¹ Enti Dan abusuakuo no toaa so somm nsesodee a eye Mika dea no wɔ eberε tenten a na Onyankopon Ahyiaee Ntomadan no wɔ Silo.

19

Lewini Ne Ne Mpena

¹ Saa eberε no na Israel nni ohene. Na obarima bi a ofiri Lewi abusuakuo mu te Efraim bepo asase no so akyirikyiri baabi. Eɔa bi, oɔe obaa bi firi Betlehem a ewo Yuda baa fie se ne mpena. ² Nanso, obaa no anni no nokore enti osane kɔɔ n’agya fie wɔ Betlehem. Abosome enan akyi, ³ ne kunu no faa osomfoɔ ne afunumu foforo kaa ne ho kɔɔ Betlehem se oɔe rekokorokoro no na wasane n’akyi aba. Oduruu obaa no agya fie no, oɔe no kɔɔ efie no mu maa n’agya no gyee no fe so. ⁴ Obaa no agya ka kyeree no se ontena nkye kakra. Enti, odii nnansa, didiie, nomeee, daa ho.

⁵ Ne nna enan so no, obarima no soree anɔpa, pee se oko. Nanso, obaa no agya ka kyeree no se, “Didi ansa na woako.” ⁶ Enti, won baanu no tenaa ase didiie, nomeee. Afei, obaa no agya ka kyeree no se, “Mesre wo, da anadwo yi na gye w’ani.” ⁷ Obarima no soree se anka oreko, nanso, n’ase no hyee no se ontena. Enti, openee so daa ho anadwo no. ⁸ Nnanum so anɔpa no, osoree bio a opee se oko. Nanso, bio, obaa no agya kaa se, “Didi ansa, na awiam kakra no wobetumi ako.” Enti, wosane didii bio.

⁹ Awia no, obarima no ne ne mpena no ne ne osomfoɔ boabooa won ho pee se woko. Nanso, n’ase no ka kyeree no se, “Montie! Adeε reye asa. Montena na monnye mo ani anadwo yi. Okyena mobetumi asim anɔpahema.”

¹⁰ Nanso, afei dee obarima no pee se obeko. Enti ofaa ne mfunumu mmienu a wɔahyehye won no ne mpena no, na wode won ani kyeree Yebus (a eye Yerusalem). ¹¹ Eberε a wɔduruu Yebus no na adeε reye asa, na osomfoɔ no ka kyeree ne wura no se, “Adeε reye asa, enti momma yenna Yebusifoɔ kuropon yi mu anadwo yi.”

¹² Ne wura no buaa se, “Dabi, yerentumi ntena ananafoɔ kuropon a Israelfoo nni mu yi mu. Yebetoo so ako Gibeaa. ¹³ Yebenya dabere anadwo yi wɔ Gibeaa anaa Rama.”

¹⁴ Enti, wotoaa so. Worebeduru kuro Gibeaa a ewo Benjamin asase so no, na owia rekoto, ¹⁵ Enti wɔdaa ho anadwo no. Wɔdaa kuro no abontene kesee so, na obiara amfa won anko fie ankosom won hohoo.

¹⁶ Anwummere no, akokoraa bi firii n’afuom baa fie. Na ofiri Efraim bepo asase so, nanso na ote Gibeaa wɔ Benjamin asase so. ¹⁷ Eberε a ohunuu akwantufoɔ yi se wotete kuro no abontene kesee so no, obisaa won baabi a wofiri ne baabi a wɔrekoro.

¹⁸ Obarima no buaa no se, “Yefiri Betlehem a ewo Yudeaa na yereko Efraim bepo asase no so kuro bi

a ewo akirikyiri, na yerekɔ AWURADE Asɔrefie. Nanso obiara amfa yen ankɔ ne fie ankɔpe yen dabere, ¹⁹ ewom se yewo deɛ ehia yen biara. Yewo esere ne aduane a yede bema yen mfunumu; yewo burodo ne nsā.”

²⁰ Akɔkoraa no kaa se, “Mommra mmesoɛ me. Mema mo biribiara a ebɛhia mo. Na mmom, anadwo yi deɛ, ense se moda abɔntene keseɛ so ho.” ²¹ Enti, ɔfaa wɔn de wɔn kɔɔ ne fie, na ɔmaa wɔn mfunumu no aduane. Wɔhohoroɔ wɔn nan ase wieɛ no, wɔbɔɔ mu didiɛ.

²² Eberɛ a wɔregye wɔn ani no, kuro no mu nnipa bɔnefoɔ bi betwaa fie no ho hyiaɛ. Wɔhyɛɛ aseɛ pempem epono no teateam guu akɔkoraa no so se, “Fa ɔbarima a wabesoɛ wo no ma yen sedee yebetumi ne no ada.”

²³ Akɔkoraa no firi baee, bekasa kyerɛɛ wɔn se, “Dabi, anuanom, monnye bɔne a ete saa. Saa ɔbarima yi ye me hɔhɔɔ na se moye saa a, ebeye animguaseɛ. ²⁴ Me babaa ɔbaabunu ne ɔbarima yi mpena nie. Mede wɔn bema mo. Na deɛ mope biara no monye wɔn. Na mo ne saa ɔbarima yi nye saa animguasedee yi.”

²⁵ Nanso, wɔantie no. Enti, Lewini no faa ne mpena no piaa no firii adi. Na kuro no mu mmarima no faa no nnidisoo nnidisoo kɔsii adekyeeɛ. Ahemadake no na wɔgyaa no ma ɔkɔɛɛ. ²⁶ ɔbaa no kɔduruu fie a ne kunu no te mu no epono ano ara pe na ɔtɔɔ mum. ɔdaa ho ara kɔsii se anim teteɛɛ.

²⁷ Eberɛ a ne kunu buee epono se ɔrepue pe na ɔhunuu se ɔda ho. Na n’anim butu ho a ne nsa gu aponnwa no so. ²⁸ ɔhunuu no no, ɔkaa se, “Sɔre! Ma yenko!” Nanso, wammua. Enti, ɔde no too n’afunumu no so de no kɔɔ efie.

²⁹ ɔduruu fie no, ɔtwee sekan de twitwaa ne mpena no mu asinasini dumieniu. Na ɔde esini baako biara kɔɔ Israel mmusuakuo dumieniu no mu. ³⁰ Na obiara a ɔhunuu saa aninyanneɛ yi kaa se, “Efiri eberɛ a

Israel firii Misraim no, obi nnii saa amumuyesem yi bi da. Aden enti na ense se yekasa na yeɛ ho biribi?”

20

Israelfoo Tu Benyaminfoɔ So Sa

¹ Afei, Israelfoo nyinaa; efiri Dan kɔsi Beer-Seba ne Gilead asase so behyiaa AWURADE anim se nnipa baako wɔ Mispa. ² Nnipa no nyinaa ne Israel mmusuakuo no nyinaa ntuanofoo, akofoo mpem ahanan a wɔkurakura akofena kɔɔ Onyankopɔn mma dwabɔ no ase. ³ (Nkra duruu Benyamin asase so se Israelfoo mmusuakuo a wɔaka no kɔ Mispa.) Israelfoo no bisaa deɛ eyeeɛ a saa awudisem yi siie.

⁴ Enti, Lewini a ɔye ɔbaa a wɔkumm no no kunu no kaa se, “Me ne me mpena baa Gilead a ewo Benyamin asase so beda ho. ⁵ Anadwo no Gilead ntuanofoo no mu bi betwaa fie no ho hyiaɛ, pee se wɔkum me, na wɔtoo me mpena no monnaa ma ɔwuiɛ. ⁶ Mefaa me mpena no twitwaa no asinasini de esini baako biara kɔɔ Israel mantam biara so. Efiri se, saa mmarima yi aye atantansɛm ne aniwusem wɔ Israel. ⁷ Enti, seesei, ese se Israelfoo nyinaa fa adwene wɔ yei ho.”

⁸ Nnipa no nyinaa sɔre buaa se, “Yen mu biara rensane nkɔ fie. ⁹ Mmom, yebebo ntonto na yɛahunu wɔn a wɔbekɔ akɔto ahyɛ Gibeaa so. ¹⁰ Abusuakuo biara mu mmarima nkyɛmu edu mu baako na wɔbeyi wɔn ama wɔama yen akofoo no nnuane, na yen a yeaka no nso ato Geba so wereɛ wɔ animguasedee a wɔaye wɔ Israel no.” ¹¹ Enti, Israelfoo nyinaa ano kɔɔ benkorɔ mu boaa wɔn ho ano se wɔbekɔ akɔto ahyɛ kuro no so.

¹² Israelfoo no somaa abɔfoɔ kɔɔ Benyamin abusuakuo no mu kɔbisaa wɔn se, “Edeɛn awurukasɛm na moaye wɔ mo mu yi? ¹³ Monyi saa amumuyefoo a wɔfiri Gibeaa no mmra, na yenkum wɔn na yentu saa awurukasɛm yi ase mfiri Israel.”

Nanso, Benyaminfoo no antie. ¹⁴ Mmom, wɔfifiri wɔn nkuro mu boaa wɔn ho ano wɔ Gibeaa se wɔne Israelfoo no rebeko. ¹⁵ Akofoo mpem aduonu nsia a wɔkurakura akofena kɔduruu Gibeaa, kɔkaa akofoo ahanson a na wɔte ho dada no ho. ¹⁶ Na Benyamin akofoo no mu ahanson ye abenkumma a wɔn mu biara ye toamfom wɔ ahwimmoo too mu. ¹⁷ Na Israelfoo wɔ akofoo mpem ahanan a wɔkurakura akofena a Benyamin akofoo nka ho.

¹⁸ Ansa na wɔrebɛfiri ɔko no ase no, Israelfoo no kɔɔ Bet-El kɔbisaa Onyankopɔn se, "Abusuakuo ben na ese se wɔdi ɔko no anim tia Benyaminfoo no?"

AWURADE buaa se, "Yuda na ese se wɔdi animu."

¹⁹ Enti, Israelfoo no siim anɔpahema kɔkyeree sraaban wɔ baabi a eɛen Gibeaa. ²⁰ Afei, wɔtu teneee de wɔn ani kyeree Gibeaa se wɔrekɔto ahye Benyamin mmarima no so. ²¹ Nanso, Benyamin akofoo a na wɔrebɔ kuro no ho ban no pue kunkumm Israelfoo no ɔpeduonu mmieniu wɔ akono ho eɛda no ara.

²² Nanso, Israelfoo nyaa akokooɔduru boaa wɔn ho ano wɔ baabi a wɔkoo eɛda a eɛdi animu no. ²³ Na wɔako Bet-El akosu wɔ AWURADE anim akosi anwummerɛ. Afei, wɔbisaa AWURADE se, "Yene yen ara abusuafoo a wɔfiri Benyamin nko bio anaa?"

Na AWURADE buaa se, "Monko na mo ne wɔn nkoko."

²⁴ Enti, wɔkoko tiaa Benyamin akofoo no, ²⁵ na Benyamin mmarima no sane kumm Israelfoo akofoo a wɔnim akofena akodie yie no mpem dunwɔtwe.

²⁶ Enna Israelfoo no kɔɔ Bet-El kɔsuu wɔ AWURADE anim kyenee kɔm kɔsii anwummerɛ. Wɔbɔɔ ɔhyee afɔdeɛ ne aduane afɔdeɛ maa AWURADE. ²⁷ Na Israelfoo kɔɔ AWURADE anim kɔpɛɛ akwankyerɛ. (Saa eberɛ no na Onyankopɔn apam adaka no wɔ Bet-El, ²⁸ na Eleasa babarima Pinehas a ɔye Aaron nana no na na ɔye ɔsɔfoo). Israelfoo no bisaa Awurade, se, "Ese se yeke tia

yen ara yen abusuafoo Benyamin bio anaase yennyae?"

AWURADE buaa se, "Monko! ɔkyena mema moadi wɔn so nkonim."

²⁹ Enti, Israelfoo de atefoo twaa Gibeaa ho nyinaa hyiaɛɛ. ³⁰ Ne nnansa so no, wɔboaa wɔn ho ano wɔ beaɛɛ korɔ ho ara. ³¹ Eberɛ a Benyaminfoo akofoo pue baɛɛ wɔ ɔko so no, wɔtwee wɔn firii kuro no mu. Na sɛdeɛ na wɔaye pɛn no, wɔhyɛɛ aseɛ kunkumm Israelfoo no. Eberɛ Israelfoo aduasa na wɔwuwuiɛ wɔ akono petee mu ho a ebi deda akwan a eko Bet-El ne Gibeaa ho. ³² Afei Benyamin akofoo no teaam se, "Yeredi wɔn so sɛdeɛ yɛdii wɔn so wɔ ɔko a eɛdi ekan no mu no!" Na saa eberɛ no na Israelfoo no apene so dada se wɔbedwane ama Benyamin mmarima no ataa wɔn wɔ akwan no so, na ama wɔatwe wɔn afiri kuro no mu.

³³ Eberɛ a Israelfoo akodɔm keɛɛɛ no duruu Baal-Tamar no, wɔdaneɛ wɔn ho koeɛ. Eho na Israelfoo a wɔate wɔ Geba no pueɛ pɛko pɛ firii wɔn atɛɛɛm ³⁴ kɔsii Benyaminfoo no akyi tohyɛɛ wɔn so. ɔko no mu yeɛ den ara kɔsii se na Benyaminfoo no ntumi nhunu amanehunu a eɛɛba. ³⁵ Eno enti, AWURADE boaa Israel ma wɔdii Benyamin so nkonim. Saa eɛda no, Israelfoo kunkumm Benyamin akofoo no mpem aduonu enum ne ɔha, a na wɔn nyinaa nim akofena ano ko yie. ³⁶ Afei, Benyaminfoo no hunuu se wɔadi nkoguo. Israelfoo no dwane firii Benyamin akofoo no anim, sɛdeɛ eberɛ a, wɔn a wɔako ate no benya ekwan aye wɔn adwuma. ³⁷ Afei, wɔn a na wɔate no firii afanan nyinaa kɔɔ Gibeaa, kunkumm obiara a ɔwɔ kuro no mu. ³⁸ Wɔtuee wisie kumɔnn wɔ kuro no so, ³⁹ a eye nsenkyerɛnɛɛ ma Israelfoo no se wɔnsane mmra mmɛto nhyɛ Benyamin akofoo no so.

Saa eberɛ no na Benyamin akofoo no akum Israelfoo no aduasa, a wɔteaam se, "Yeredi wɔn so sɛdeɛ yɛdii wɔn so ɔko a eɛdi ekan no mu

no!" ⁴⁰ Nanso, eberɛ a Benyamin akofoo no hwɛɛ wɔn akyi, na wɔhunuu wisie a atu nam ewiem wɔ kuro no mu baabiara no, ⁴¹ Israelfoo no sane baɛɛ bɛto hyɛɛ wɔn so. Afei, Benyamin akofoo no hunuu sɛ asem aba na wɔbɔɔ huboa. ⁴² Enti, wɔdwane de wɔn ani kyereɛ esere so. Nanso, Israelfoo no taa wɔn kunkumm wɔn. ⁴³ Israelfoo no twaa Benyaminfoo no ho hyiaɛɛ, taa wɔn anibereɛ so, kɔtoɔ wɔn wɔ Gibeaa atɔɛɛ fam. ⁴⁴ Ɛda no, Benyamin akofoo akɛsɛɛ mpem dunwɔtwe na wɔtotɔɔ ɔko no mu. ⁴⁵ Wɔn a wɔanwuwu no dwane kɔɔ esere so baabi a ɛben Rimon botan no ho. Nanso, Israelfoo no kunkumm wɔn mu mpem enum wɔ ɛkwan no so. Wɔtoaa so taa wɔn, kɔsii sɛ wɔkumm mpenu wɔ baabi a ɛben Gidom kaa ho.

⁴⁶ Enti, Benyamin abusuakuo no hweree akofoo akokoɔdurufoo ɔpeduonunum saa ɛda no, ⁴⁷ ma ɛkaa mmarmma ahansia pɛ a wɔdwane kɔɔ ɔbotan Rimon ho kɔtenaa ho abosome ɛnan no. ⁴⁸ Afei Israelfoo no sane baɛɛ bɛkunkumm abɔdeɛ biara a nkwa wɔ mu wɔ nkuro no nyinaa mu, firi nnipa so kɔsi anantwie ne biribiara so. Na kuro biara a wɔduruu so no, wɔhyee no dworobɛɛ.

21

Benyaminfoo Yerenom

¹ Israelfoo aka ntam wɔ Mispa sɛ, wɔremfa wɔn mmammaa mma ɔbarima biara a ɔfiri Benyamin abusuakuo mu awadeɛ.

² Nnipa no kɔɔ Bet-El kɔtenaa Onyankopɔn anim kɔsii anwummere, maa wɔn nne so, suu den-deenden kaa sɛ, ³ "Aɔ AWURADE, Israel Onyankopɔn, aden enti na saa asem yi asi? Seesei yen mmusuakuo no mu baako ayera!"

⁴ Adekyee mu no, nnipa no tuua nhema sii aforebukyia, na wɔbɔɔ ɔhyee ne asomdwoee afɔdeɛ. ⁵ Wɔbisaa sɛ, "Abusuakuo bi wɔ ho a wannya ɔnanmusini eberɛ a yekɔɔ nhyiamu kɛsɛɛ wɔ AWURADE anim

wɔ Mispa no anaa?" Saa eberɛ no, na wɔaka ntankesee wɔ AWURADE anim sɛ, obiara a wamma no, esɛ sɛ ɔwu.

⁶ Na Israelfoo no dii yea wɔ Benyaminfoo no ho kaa sɛ, "Ɛnne yi, abusuakuo baako afiri yen mu; na n'ase reye atɔre. ⁷ Na ɛbeyɛ den na yeanya yerenom ama wɔn a wɔaka no, ɛsiane sɛ, yeaka AWURADE ntam sɛ yɛremfa yen mmammaa mu biara mma wɔn awadeɛ?"

⁸ Enti wɔbisaa sɛ, "Ɛberɛ a yede yen ho kyereɛ AWURADE wɔ Mispa no na obi nni ho bi anaa?" Ɛho na wɔhunuu sɛ, obiara amfiri Yabes Gilead amma saa badwa no mu bi. ⁹ Na wɔkan nnipa no nyinaa no, wɔannya obiara a ɔfiri Yabes Gilead. ¹⁰ Enti, wɔsoma akofoo mpem dumienɔ kɔɔ Yabes Gilead sɛ wɔnkɔkunkum obiara a ɔwɔ ho a mmaa ne mmɔfra ka ho. ¹¹ Wɔkaa sɛ, "Yei na esɛ sɛ moye. Monkum ɔbarima ne ɔbaa biara a ɔnye ɔbaabunu." ¹² Yabes Gileadfoo mu no, wɔhunuu mmaabunu ahanan a wone mmarmma nnaa da, na wɔde wɔn baa nsraban a ɛwɔ Silo wɔ Kanaan asase so ho.

¹³ Na Israelfoo badwa no somaa asomdwoee abɔfoɔ ma wɔkɔɔ Benyaminfoo nkaɛɛ no a na wote Rimon botan ho no nkyɛn. ¹⁴ Na Benyaminfoo no sane kɔɔ wɔn afie mu, na wɔde mmaabunu a wɔfiri Yabes Gilead a wɔankum bi no maa wɔn awadeɛ. Nanso, mmaa no anso wɔn so.

¹⁵ Nnipa no dii Benyaminfoo no ho yea, sɛ AWURADE ama mpaa-paemu aba Israel mmusuakuo no mu. ¹⁶ Enti, Israel ntuanofoo no bisaa sɛ, "Sɛ wɔatɔre mmaa a wɔfiri Benyamin ase yi, ɛbeyɛ den na yeanya yerenom ama mmarmma a aka no? ¹⁷ Esɛ sɛ Benyaminfoo a aka no nya adedifoo sedee ɛbeyɛ a, Israel abusuakuo bi ase ntɔre. ¹⁸ Nanso yerentumi mfa yen mmammaa mma wɔn awadeɛ, ɛfiri sɛ, yeaka ntankesee sɛ, obiara a ɔde ne babaa bɛma Benyaminni awadeɛ no, AWURADE nnome mmra ne so." ¹⁹ Afei wɔdweneɛ AWURADE afeafe

afahye no ho, deɛ wɔdi wɔ Silo, a ɛwɔ Lebona ne Bet-El ntam, wɔ ɛkwan a ɛfiri Bet-El kɔsi Sekem no apueɛɛ fam.

²⁰ Na wɔka kyerɛɛ Benyamin mmarima a wɔda so hwɛhwɛ yerenom no sɛ, “Monkɔtɛ wɔ bobɛ nturo no mu. ²¹ Sɛ mmaa a wɔfiri Silo no ba bɛsa wɔn asa no a, mompue mfiri bobɛ nturo no mu, na mo mu biara bɛtumi afa wɔn mu baako de no ako ɛfiɛ sɛ ne yere. ²² Na sɛ wɔn agyanom ne wɔn nuanom mmarima ba sɛ wɔmpɛne so a, yɛbɛka akyerɛ wɔn sɛ, ‘Yɛsrɛ mo, monte asɛɛ. Momma wɔmfama mo mmammaa no, ɛfiri sɛ, ɛberɛ a yɛkunkumm Yabes Gileadfoo no, yɛannya mmaa a ɛbɛso wɔn nyinaa so amma wɔn. Monnni ntam no ho fɔ, ɛfiri sɛ, ɛnyɛ mo na mode mo mmammaa maa wɔn awadɛɛ.’”

²³ Enti, Benyamin mmarima no yɛɛ sɛdɛɛ wɔkyerɛɛ wɔn no. Wɔwiawiaa mmaa a wɔbaa afahye no ase, de wɔn kɔɔ asase a ɛyɛ wɔn agyapadɛɛ no so. Na wɔkyɛkyerɛɛ wɔn nkuro no bio tenaa mu. ²⁴ Na Israelfoo mmusuakuo ne mmusua no firii ho sane kɔɔ wɔn ankasa afie mu.

²⁵ Saa ɛberɛ no na Israel nni ɔhene, enti na deɛ nnipa no gye di sɛ ɛyɛ wɔ wɔn ani so no na wɔyɛ.

Rut Nwoma

Elimelek Tutu Kɔtena Moab

¹ Eberɛ a na atemmufɔɔ di Israel so no, ekɔm baa asase no so. Ɔbarima bi a ɔfiri Betlehem wɔ Yuda ne ne yere ne ne mmammarima baanu tutu firii asase no so kɔtenaa Moab. ² Na ɔbarima no din de Elimelek* enna ne yere nso din de Naomi. Ne mmammarima baanu no nso, na wɔn din de Mahlon ne Kilion. Wɔyɛ Efratifɔɔ a wɔfiri Betlehem wɔ Yuda. Wɔkɔɔ Moab kɔtenaa hɔ. ³ Ebaa sɛ Naomi kunu Elimelek wuiɛ ma ekaa ne mmammarima baanu no. ⁴ Wɔwarewaree Moabfɔɔ mmaa. Na ɔbaako din de Orpa na deɛ ɔka ho no nso din de Rut. Wɔtenaa hɔ bɛyɛ sɛ mfeɛ edu no, ⁵ Mahlon ne Kilion nso wuwuiɛ. Enti, emaa Naomi tenaa ase a wahwere ne mmammarima baanu no ne ne kunu.

⁶ Eberɛ a ɔtee wɔ Moab hɔ sɛ AWURADE abɛdom ne nkurɔfɔɔ a wɔwɔ Yuda na wama wɔn aduane no, Naomi ne ne nsenom yi yɛɛ ahoboa sɛ wɔrefiri Moab asane akɔ ne kurom. ⁷ Ɔne ne nsenom baanu yi tutu firii beaɛ hɔ faa ekwan a ede wɔn bɛkɔ akɔsi Yuda so.

⁸ Afei, Naomi ka kyerɛɛ ne nsenom yi sɛ, “Monsane nkɔ mo maamenom fie. AWURADE ne mo nni no yie sedɛɛ mo ne awufɔɔ ne me dii no yie no. ⁹ AWURADE mmoa mo mu biara na ɔnya ɔhome wɔ okunu foforɔ fie.” Afei, ɔfefeɛ wɔn ano na wɔn nyinaa maa wɔn nne so suiɛ.

¹⁰ Na wɔka kyerɛɛ Naomi sɛ, “Yɛne wo besane akɔ wo nkurɔfɔɔ nkyɛn.”

¹¹ Nanso, Naomi kaa sɛ, “Me mma, monsane nkɔ fie. Adɛn enti na eɛ sɛ mo ne me kɔ? Merekɔwo mmammarima bio a wɔbɛtumi awareware mo anaa? ¹² Me mma, monsane nkɔ fie. Manyini, sɛ meware kunu bio a, ɛrenyɛ yie. Mpo, sɛ medwene sɛ anidasɔɔ bi wɔ ho ma me sɛ

nso anadwo yi ara menya kunu na me ne no wo mmammarima a, ¹³ mobɛtwen kɔsi sɛ wɔbɛnyinyini? Mobɛtena atwen wɔn anaa? Dabi, me mma. Asɛm no yɛ den ma me sen mo, ɛfiri sɛ, AWURADE ayi ne nsa afiri me so!”

¹⁴ Wɔsane twaa adwo bio. Afei, Orpa fee n’ase ano de gyaa no kwan, nanso Rut bebaree Naomi sɛ ɔne no bɛtena.

¹⁵ Nanso, Naomi ka kyerɛɛ no sɛ, “Hwɛ, wo kora asane kɔ ne nkurɔfɔɔ ne n’anyame nkyɛn. Ɛsɛ sɛ wo nso woyɛ saa ara.”

¹⁶ Na Rut buaa sɛ, “Nhyɛ me sɛ memfiri wo nkyɛn nsane nkɔ. Baabiara a wobekɔ no, mekɔ hɔ bi na baabiara a wobɛtena no nso, mɛtena hɔ bi. Wo nkurɔfɔɔ bɛyɛ me nkurɔfɔɔ na wo Onyankopɔn ayɛ me Onyankopɔn. ¹⁷ Baabi a wobɛwuo no, mɛwu hɔ bi na wɔasie me hɔ. Sɛ mamma owuo antete me ne wo ntam na enam biribi foforɔ biara so a, AWURADE ntwe m’aso.” ¹⁸ Enti, Naomi hunuu sɛ Rut ayɛ n’adwene sɛ ɔne no bɛkɔ no, ɔgyaa ne pɛ maa no.

¹⁹ Eno enti, wɔn baanu no toaa wɔn akwantuo no so. Eberɛ a wɔduruu Betlehem no, wɔn enti kuro mu no nyinaa bɔɔ twi. Mmaa no bisaa sɛ, “Naomi nie anaa?”

²⁰ Ɔkaa sɛ, “Mommfrɛ me Naomi, na mmom, momfrɛ me Mara, ɛfiri sɛ, AWURADE ama asetena ayɛ nwonon ama me. ²¹ Merefiri ha akɔ no na mewɔ biribiara nanso, AWURADE de me aba fie nsapan. Adɛn enti na mofrɛ me Naomi wɔ eberɛ a AWURADE ama me ahunu amane na Otumfɔɔ de saa abɛbrɛɛ yi aba me so?”

²² Enti, Naomi firi Moab baɛɛ a, n’ase Rut, Moabni babunu ka ne ho. Wɔduruu Betlehem atokotwa bɛɛ ahyɛaseɛ no mu.

2

Rut Di Boas Afuo Mu Mpepe

* **1:2** 1.2 Wɔnyaa edin Efrati firii abusua a Elimelek firi mu no. Eno enti, Elimelek de n’abusua din no too ɔmantam a ɛben Betlehem a ɛto da a wɔfrɛ no Betlehem Efrati no (4.11; 1 Mose 35.19; 1 Sam 17.12; Mika 5.2).

¹ Ɔbarima ɔdefoo a na ɔye okunini bi tenaa Betlehem a na wofre no Boas. Na ɔye Naomi kunu Elimelek busuani.

² Eɔa koro bi, Rut, Moabni, ka kyereɛ Naomi sɛ, “Ma menko afuo mu na menkoɔboaboa atokoɔ nkaseɛ na menni obi a ɔbema me adi n’akyi.”

Na Naomi kaa sɛ, “Eye, me babaa, ko.” ³ Enti, Rut ko kodii atwafoo no akyi. Na sɛdeɛ ebaeɛ ne sɛ, ɔhunuu sɛ ɔreye adwuma wo Boas a ɔye n’ase Elimelek busuani no afuo mu.

⁴ Eberɛ a ɔwo ho no, Boas firi Betlehem baee. Ɔkyeaa atwafoo no sɛ, “AWURADE ne mo ntena!” Atwafoo no gyee so sɛ,

“AWURADE nhyira wo.”

⁵ Enna Boas bisaa ne sohwefoo sɛ, “Ababaawa ben na ɔwo nohoa ho no?”

⁶ Sohwefoo no buaa sɛ, “Ɔye ababaawa bi a ɔfiri Moab a ɔne Naomi baee. ⁷ Anɔpa yi ara na ɔbisaa me sɛ, ɔbetumi aboaboa atokoɔ ano adi atwafoo no akyi anaa. Ɔye nsiyefoo a eberɛ kakra bi na ɔde homee wo pata no ase ho.”

⁸ Boas ko ho koka kyereɛ Rut sɛ, “Me babaa tie. Wo ne yen ntena ha ara na boaboa atokoɔ; mma nko afuo foforo biara mu. Di mmaa a wɔreye adwuma wo m’afuo yi mu no akyi pɛɛ. ⁹ Hwe faako a wɔretwa wo afuo no mu na di won akyi. Mabɔ mmerantee no kɔko sɛ wonnha wo. Na sɛ sukɔm de wo a, nom nsuo a wɔakɔsa afiri abura no mu no bi.”

¹⁰ Rut butuiɛ, de n’anim kyereɛ fam daa no ase. Na ɔkaa sɛ, “Aɔn enti na manya saa adom yi wo w’ani so, me a meye ɔnanani yi?”

¹¹ Boas buaa sɛ, “Deɛ woaye ama w’ase efiri wo kunu wuo akyi no nyinaa, wɔaka akyerɛ me, sɛ wofirii w’agya ne wo maame ne wo ɔman na wo ne nnipa a wonnim won baabiara no betenaeɛ no.

¹² AWURADE, Israel Onyankopɔn a woanya dwanekɔbea wo ne ntaban ase no nnom wo.”

¹³ Na ɔno nso kaa sɛ, “Ma menko so nnya w’anim adom daa, me wura.

Woama me awerɛkyekyerɛ na woakasa akyerɛ w’afenaa ayamye so, me a mense na memfata wo nnwumayefoo no mu baako mpo no.”

¹⁴ Eduruu adidiberɛ no, Boas free no sɛ, “Bra ma yennidi. Wotumi de wo burodo no bo nsã biara a wope mu.”

Enti, ɔne n’ayutwafoo no tenaa ase na Boas maa no aduane sene sɛdeɛ ɔbetumi adi mpo. ¹⁵ Eberɛ a Rut sane ko n’adwuma so bio no, Boas ka kyereɛ ne mmerantee no sɛ, “Momma no mmoaboa atokoɔ no ano mfiri n’afiafi no mu na monnsi no kwan. ¹⁶ Na monyiyi afiafi no mu deɛ no bi nnyae mu ngu fam mma no na ɔnsesa, na monnha no.”

¹⁷ Enti, Rut sesaa atokoɔ no wo ho da mu no nyinaa na ɔporoo atokoɔ no saa anwummerɛ no, ɔnyaa beye lita aduonu mmienu. ¹⁸ Ɔsoa de ko kurom, de kɔkyereɛ n’ase. Afei, Rut de n’awiaduane a ɔgya sii ne ho no maa no.

¹⁹ Naomi hunuiɛ no, ɔteaam sɛ, “Edɔso yie! Na ehe na enne woboaboa saa atokoɔ yi nyinaa ano firi? Ehe na wokoyeɛ adwuma? AWURADE nhyira deɛ ɔboaa wo no!”

Rut kaa ɔbarima a ɔyee adwuma wo n’afuom no ho asem kyereɛ n’ase no, ɔtoaa so kaa sɛ, “Deɛ meyeɛ adwuma wo n’afuom no, wofre no Boas.”

²⁰ Naomi ka kyereɛ n’ase no sɛ, “AWURADE nhyira no. Ɔrekyere yen ne wo kunu a wawuo no n’ayamyɛ. Saa ɔbarima no ye abusuafoo a wɔben yen pɛɛ no mu baako a ɔye abusua no mu ɔgyefoo baako.”

²¹ Rut kaa sɛ, “Deɛ eka ho bio ne sɛ, mpo, Boas ka kyereɛ me sɛ, mensane mmra na me ne n’atwafoo no mmetena kɔsi eberɛ a wɔbewie otwa no.”

²² Naomi teaam sɛ, “Anwanwasem nie! Ye deɛ ɔka no. Wo ne n’adwumayefoo no ntena kɔsi sɛ wɔbewie otwa no. W’asom bedwo wo wo ho sen afuo biara mu.”

²³ Enti, Rut ne mmaa a wowo Boas afuom ho no yee adwuma. Ɔne won boaboa atokoɔ no ano kɔsii

atokotwa no awiee. Afei, ɔne wɔn twaa ayuo nso. Nanso, saa eberɛ no nyinaa na ɔne n'ase na ete.

3

Rut Wɔ Ayuporobea

¹ Eɔa bi Naomi ka kyere Rut se, "Me babaa, eberɛ aduru se mehwehwe fie a wobɛtena mu na wobɛnya deɛ eɛhia wo biara.

² Boas ye yen busuani pee na waye adɔee mmorosoo se wama wo ne n'adwumayefoo aboaboa atokoo ano. Anadwo yi, ɔbehuhu atokoo so wɔ ayuporobea ho. ³ Enti, ye deɛ merekyere wo yi. Dware na tutu aduhwam gu wo ho na fa wo ntadeɛ pa bi hye. Afei, ko ayuporobea ho, nanso mma Boas nhunu wo kɔsi se ɔbedidi awie. ⁴ Hwe na hunu baabi a ɔda ho yie, afei, ko na kɔyi ne nan ho akatasoo na da ho. ɔbeka deɛ ɔpe se woye akyerɛ wo."

⁵ Rut kaa se, "Biribiara a wobeka akyerɛ me se menyɛ no, meye." ⁶ Enti, ɔkoo ayuporobea ho anadwo no, na ɔdii akwankyerɛ a n'ase de maa no no so.

⁷ Boas didi wiee no a ne honhom aba ne ho no, ɔkyeaa ne ho too atokoo mmoano no ho, na ɔfaa mu dae. Rut yee nwa kɔyii ne nan ho akatasoo na ɔdaa ho. ⁸ Anadwo dasuo mu no, Boas boɔ pitiri danee ne ho. Eyee no nwanwa se ɔhunuu se ɔbaa da ne nan ase.

⁹ ɔbisaa se, "Na hwan nie?"

ɔbuaa se, "Eye me wo ɔsomfoo Rut. Tre* wo nkatasoo no mu kakra gu me so na woye m'abusua gyefoo."

¹⁰ Na Boas kaa se, "AWURADE nhyira wo, me babaa! Worekyere abusua do a ebi mmaa da se woankodi aberantewaa bi akyi, se ɔwo sika anaa ɔye ohiani. ¹¹ Afei, me babaa, mma hwee nha wo. Meye deɛ eho hia, efiri se, obiara a ɔwo kuro yi mu nim se woye ɔbaa a wodi wo ho ni. ¹² Nanso, akwansideɛ baako wo ho. Eyee nokore turodo se meye mo abusua agyefoo mu baako deɛ, nanso, ɔbarima foforo bi wo

ho a ɔye obusuani nimpon sene me.

¹³ Tena ha anadwo yi na se adeɛ kye a, me ne no bekasa. Se eye ne pe se ɔbegye wo a, enneɛ ma ho kwan na ɔnware wo. Na se enye ne pe nso a, enneɛ, ekwan biara so, se AWURADE te ase yi, meware wo! Enti da ha ma adeɛ nkye."

¹⁴ Enti, Rut daa ne nan ho kɔsii adekyee nanso ɔsoreɛ eberɛ a na anim aye hwanihwani no. Na Boas ka kyere no se, "Ense se obi hunu se ɔbaa bi bedaa ayuporee ha."

¹⁵ Boas toaa so kaa se, "Fa w'atadeɛ ngugusoo no bra na tre mu." ɔsesaa atokoo no susukora nsia guu mu na ɔboaa no maa ɔde hyee n'akyi. Na Boas sane koo kuro no mu.

¹⁶ Rut baa n'ase Naomi nkyen no, ɔbisaa no se, "Me babaa, ekɔsii sen?"

Rut kaa biribiara a Boas ye maa no kyere Naomi, ¹⁷ na ɔtoaa so se, "ɔmaa me atokoo susukora nsia kaa se, 'Mfa nsapan nko w'ase nkyen.'"

¹⁸ Afei, Naomi kaa se, "Me ba, twen kɔsi se wobehunu deɛ ebesi. ɔbarima no renna so kɔsi se ɔbewie dwumadie no. ɔbema asi enne dua yi ara."

4

Boas Ware Rut

¹ Boas koo kuro no epono ano kotenaa ase wo ho. Eberɛ a obusuani gyefoo nimpon a ɔkaa ne ho asem no baa ho no, Boas free no kaa se, "M'adamfo, mesre wo bra na mepɛ se me ne wo twetwe nkommoo." Enti, wɛtenaa ase.

² Na Boas free kuro no mu ntuanofoo edu se wɔmmetena ase se adansefoo. ³ Na Boas ka kyere obusuani gyefoo nimpon no se, "Wonim Naomi a ɔfiri Moab bae no. ɔretɔn asase a na eye yen busuani Elimelek dea no. ⁴ Mesusu se, ese se, me ne wo di ho nkommoo na se wope a, woagye. Se wope asase no a, to no ha yi ara wo saa adansefoo yi anim. Na se wompe nso a, ma mente no seesei ara, efiri

* 3:9 3.9 Tre a obi tre n'atadeɛ ano de gu ɔbaa so no kyere awadeɛ ho banbo.

se, se woantumi annye a, me ne onipa a medi w'akyi wo abusua no mu a ese se megye."

Na obarima no buaa se, "Megye."

⁵ Afei, Boas ka kyerere no se, "Se woto asase no firi Naomi nkyen a, na ese se woware Moabni okunafoɔ Rut no. Se eba saa a, obewo mma a ne kunu din beda won so na asase no betena abusua no mu."

⁶ Eho ara na abusua mu gyefoo nimpɔn no kaa se, "Ennee merentumi nto asase no, efiri se, ebaha m'agyapadee. To asase no na merentumi nto."

⁷ Saa eberɛ no, na eye Israel amannee se, se obiara redane n'adeɛ bi a woto no ekwan pa so ama obi foforo a, oworo ne mpaboa de ma otɔfoɔ no. Woye saa wo badwa mu de hye adeto no mu den.

⁸ Enti, abusua gyefoo nimpɔn no woroo ne mpaboa ka kyerere Boas se, "Wo ara to asase no."

⁹ Na Boas ka kyerere oman no ntuanofoo no ne edom a wootwa ahyia ho no se, "Enne mato Elimelek, Kilion ne Mahlon agyapadee a ewo Naomi nsam, na moye eho adansefoɔ. ¹⁰ Menam asase no to so afa Rut a oye Moabni a oye Mahlon kunafoɔ no se me yere. Eno enti, se owo obabarima a, obefa ne kunu a wawu no abusua din na wafa abusua agyapadee a ewo ne kurom ha nso. Enne, mo nyinaa moye adansefoɔ."

¹¹ Afei, ntuanofoo no ne omanfoɔ no nyinaa sore gyinaee kaa se, "Yeye adansefoɔ! AWURADE mmoa mma obaa a afei na oreba wo fie no nye se Rahel ne Lea* a won mu na Israel aman nyinaa firi no. Wobeye kese wo Efrata na woagye edin wo Bethlehem. ¹² Na AWURADE mfa ababaawa yi so mma wo asefoɔ a wobeye se yen agya Peres† a oye Tamar ne Yuda babarima no."

Boas Asefoɔ

¹³ Enti, Boas waree Rut de no koo ne fie. Afei, okoo ne ho na

AWURADE ma onyinsenee na owo obabarima. ¹⁴ Na kuro no mu mmaa ka kyerere Naomi se, "Animuonyam nka AWURADE se enne eda yi, wama woanya abusua gyefoo! Ommeye okunini wo Israel. ¹⁵ Akokoaa yi mma wo nsi wo mmabaawabere mu na onhwe wo wo mmerewabo mu. Efiri se oye w'ase a odo wo na osene mmammarima nson ma wo no babarima."

¹⁶ Na Naomi faa akokoaa no, na ohwee no te se ono ankasa yafunu ba. ¹⁷ Na mmaa a wone no bo fipam kaa se, "Afei de Naomi anya obabarima bio." Na woto no din Obed. Ono na obeye Yisai agya ne Dawid nana.

¹⁸ Tete agya Peres awo ntoatoaso nie:

Peres woo Hesron.

¹⁹ Hesron woo Ram, enna Ram woo Aminadab.

²⁰ Aminadab woo Nahson, enna Nahson woo Salmon.

²¹ Salmon woo Boas, enna Boas woo Obed.

²² Obed woo Yisai, enna Yisai woo Dawid.

* **4:11** 4.11 Israelfoo nyinaa ase firi Rahel ne Lea mu. Saa ara na Dawid ne Agyenkwa no ye Rut asefoɔ. † **4:12** 4.12 Na Peres ye Boas aseni (Mat 1.3; Luk 3.33).

Samuel Nwoma A Ɛdi Ɛkan

Samuel Awɔ

¹ Na ɔbarima bi firi Ramataim-Sofim a ɛwɔ Efraim bepɔ asase so a ne din de Elkana. Na Elkana yi ye Yeroham babarima ne Elihu nana nso. Na wɔfiri Tohu fie, a ɛwɔ Suf abusua mu. ² Na Elkana wɔ yerenom baanu. Na wɔn din de Hana ne Penina. Na Penina wɔ mma. Hana deɛ, na ɔnni ba.

³ Afe biara, na Elkana ne n'abusuafoɔ kɔ Silo kɔsom, bɔ afɔdeɛ ma Otumfoɔ AWURADE wɔ AWURADE fie. Na Eli mmammarmima baanu a wɔn din de Hofni ne Pinehas na wɔye AWURADE asɔfoɔ wɔ ho saa eberɛ no. ⁴ Da biara a Elkana beba abeɔ afɔdeɛ no, ɔde enam no mu nkyemu bi ma ne yere Penina ne ne mma no mu biara. ⁵ Nanso, Hana deɛ, na ne kyefa ye soronko, ɛfiri se, na ɔɔ no ye, ɛwom se na AWURADE mmaa no mma. ⁶ Nanso na AWURADE ato n'awodeɛ mu enti, na Penina di ne ho few. ⁷ Na saa asem yi kɔɔ so afe biara. Eberɛ biara a wɔbekɔ AWURADE fie no, Penina bɔ Hana akutia. Na yei ma Hana su na ɔnnidi mpo. ⁸ Eba saa a, ne kunu Elkana bisa no se, "Hana, edeen asem? Aden enti na wonnidie? Aden enti na wo were ahoɔ, se wonni mma nti? Mensom bo mma wo, nsen se anka wowɔ mmammarmima edu mpo?"

Hana Bɔ Mpaɛɛ Se Ɔpe Ɔba

⁹ Eɔda koro bi na wɔwɔ Silo no, Hana firii adi anwummerɛ bi a wɔadidi awie se ɔreko AWURADE fie akɔbɔ mpaɛɛ. Na ɔsɔfoɔ Eli te baabi a ɔtena daa wɔ AWURADE fie epono ano ho. ¹⁰ Hana firi awerehoɔ a ano ye den mu suis, eberɛ a na ɔrebo AWURADE mpaɛɛ. ¹¹ Na ɔhyee bɔ se, "Aɔ AWURADE Otumfoɔ, se wobehwe wo ɔsomfoɔ awerehoɔdie so, na wotie me mpaɛɛbɔ ma me ɔbabarima a, enneɛ mede no besane ama wo. Ne nna a ɔbedi nyinaa

ɔbeyɛ wo dea. Deɛ ebeyɛ adansedie se wɔde no ama AWURADE ne se wɔremfa yiwana nka ne ti da."

¹² Ɔgu so rebo AWURADE mpaɛɛ no, na Eli rehwe no. ¹³ Ɔhunuu se ɔrebesebese n'ano, nanso ɔnte nne biara no, Eli susuu se wanom nsã. ¹⁴ Ɔbisaa no se, "Ɛse se woba ha eberɛ a waboro nsã anaa? Ma w'ani nna ho!"

¹⁵ Na Hana buaa se, "Dabi, me wura, memmoroo nsã, na mmom, me were na aho enti na mereka m'ahiasem akyere AWURADE. ¹⁶ Mesre wo, mfa no se meye ɔbaa omumuyefoɔ. Na anibereɛ ne awerehoɔ so na merebo mpaɛɛ."

¹⁷ Enna Eli kaa se, "Se saa na ste deɛ a, ma w'ani nnye! Israel Onyankopɔn nye w'abisadeɛ mma wo."

¹⁸ Hana teaam se, "Meda wo ase, awura!" Ɔsane kɔ kɔdidiie, na wannu awerehoɔ bio.

Wɔwɔ Samuel De No Maa Onyankopɔn

¹⁹ Adeɛ kyee anɔpahema no, efie no mu nnipa sore kɔsom AWURADE bio. Afei, wɔsane kɔɔ Rama. Eberɛ a Elkana de ne ho kaa Hana no, AWURADE kaeɛ Hana adebisa no, ²⁰ na anni da bi, ɔwɔɔ ɔbabarima. Ɔtoo no edin Samuel na ɔkaa se, "Mebisaa no firii AWURADE nkyen."

²¹ Afe akyi no, Elkana, Penina, ne wɔn mma kɔɔ se wɔrekɔbɔ afirinhyia afɔdeɛ ama AWURADE. ²² Hana anko bi. Ɔka kyerɛɛ ne kunu se, "Se abɔfra no twa nufɔɔ a, mede no bekɔ AWURADE fie na makɔgya no ho ama AWURADE afeboɔ."

²³ Elkana kaa se, "Deɛ wogyɛ di se eyɛ ma wo biara no, ye. Tena ha ansa na AWURADE mmoa wo mma wonni wo bohyɛ so." Enti ɔbaa no tenaa fie hwɛɛ ne babarima no.

²⁴ Ɔtwaa no nufɔɔ wieweɛ no, ɔde no kɔɔ AWURADE asɔrefie wɔ Silo. Wɔde nantwinini a wadi mfɛɛ mmiensa ne esiam lita dunsia ne bobesa kakra baɛɛ. ²⁵ Wɔde nantwinini no bɔɔ afɔdeɛ wieweɛ no, wɔde abɔfra no breɛ Eli. ²⁶ Hana bisaa no se, "Owura wokae me anaa? Me wura, me ne ɔbaa a

ɔbɛgyinaa ha mfeɛ bebree ni bɔɔ AWURADE mpaɛɛ no. ²⁷ Mebɔɔ saa abɔfra yi ho mpaɛɛ, na AWURADE ayɛ m'abisadeɛ ama me. ²⁸ Enti, seesei, mede abɔfra yi rema AWURADE. Ne nkwa nna nyinaa, ɔbɛyɛ AWURADE dea." Na wɔsomm AWURADE wɔ ho.

2

Hana Ayɛyie Mpaɛɛbɔ

¹ Na Hana bɔɔ mpaɛɛ sɛ,
"M'akoma di ahurisie wɔ AWURADE mu!
Aɔ, AWURADE mu na me nhyira wɔ!
Afei, manya mmuaɛɛ ama m'atamfoɔ,
na m'ani gye wɔ wo gyeɛ no ho.

² "Obiara nye kronkron sɛ AWURADE!
Obi bi nka wo ho;
ɔbotan bi nni ho sɛ yen Onyankopɔn.

³ "Gyae ahantansu ne ahomasɔɔ no, nkasa wɔ ahantan so saa!
ɛfiri sɛ, AWURADE yɛ Onyankopɔn a ɔnim wo nneyɛɛ
na ɔbɛbu wo deɛ woaye no so aten.

⁴ "Wɔn a na wɔyɛ atumfoɔ no nnye atumfoɔ bio;
na wɔn a na wɔyɛ mmere no nso, afei, wɔaye den.

⁵ Wɔn a na wɔdidi mee pintinn no afei ɔkɔm rekum wɔn.
Na wɔn a ɔkɔm rekum wɔn no nso afei wɔamee pintinn.
Afei, obonini wɔ mma baason,
na ɔbaa a na ɔwɔ mma pii no mma bebɔ no.

⁶ "AWURADE de nkwa ne owuo nyinaa ba;
ɔka ebi hyɛ damena mu, na ɔnyane ebinom.

⁷ AWURADE yɛ obi ohiani na wayɛ obi ɔdefoɔ;
ɔbre obi ase na wapagya obi.

⁸ ɔpagya ohiani firi mfuturo mu aane, ɔyi no firi nsosie mu;

ɔyɛ wɔn sɛ mmapɔmma
de wɔn tena animuonyam nkon-nua so.

"ɛfiri sɛ, asase fapem yɛ AWURADE dea,

na watoto ewiase sɛdeɛ esɛ.

⁹ ɔbebɔ nyamesurofoɔ ho ban,
na amumuyɛfoɔ bɛyera esum mu.

"Sɛ ahooɔden mu nko deɛ a, obi renni nim;

¹⁰ Wɔn a wɔko tia AWURADE no, ɔbedwereɛ wɔn.

ɔdwa aprannaa firi ewiem gu wɔn so;
AWURADE bu aten wɔ asase so baabiara.

"ɔma ne ɔhempɔn ahooɔden keɛsɛ;
deɛ wasra no no, ɔhyɛ n'ahooɔden mu den."

¹¹ Afei, Elkana ne Hana gyaa Samuel ho kɔɔ efie wɔ Rama. Na abarimaa no bɛyɛɛ AWURADE ɔboafɔɔ, ɛfiri sɛ, ɔboaa ɔsɔfoɔ Eli.

Eli Mmammarima Amumuyɛfoɔ

¹² Eli mmammarima no yɛ asansafoɔ a wɔmfere AWURADE, ¹³ anaa wɔn asɔfodwuma. ɛbere biara a obi bebɔ abebɔ afɔdeɛ no na wɔrenoa enam no, Eli mma no soma ɔsomfoɔ de adinam a ɛwɔ ano mmiensa ba. ɛbere a enam no si ogya so no, ¹⁴ ɔsomfoɔ no de adinam no wɔ dadesɛn no mu. Na wɔhyɛ sɛ deɛ adinam no bɛwɔ mu no nyinaa yɛ Eli mma no dea. Wɔde Israelfoɔ a wɔba Silo ho nyinaa faa saa ɛkwan yi so. ¹⁵ ɛtɔ dabi a, ansa na wɔbɛhyɛ sɛradeɛ* no, ɔsɔfoɔ no ɔsomfoɔ ba beka kyere onipa a ɔrebɔ afɔdeɛ no sɛ, "Ma ɔsɔfoɔ no enam no bi, na ɔntoto. ɔmpɛ wo enam a woanoa, na mmom, enam mono nko ara."

¹⁶ Onipa a ɔrebɔ afɔdeɛ no ka sɛ, "Fa dodoɔ biara a wopɛ, nanso sɛradeɛ no deɛ, esɛ sɛ wɔhyɛ ansa." ɛho na ɔsomfoɔ no beka sɛ, "Dabi, fa ma me seesei ara, anyɛ saa a, mede tumi befa."

* **2:15** 2.15 Na mmara no ka sɛ, esɛ sɛ wɔhyɛ sɛradeɛ ne sɛradenam wɔ afɔrebukyia no so (3 Mose 3.16; 4.8-10).

¹⁷ Na saa bōne a mmerantee yi ye yi ye akyiwadee wō AWURADE anim, efiri se, na wōbu AWURADE afōrebo no animtia.

¹⁸ Samuel dee, ewom na oye abarimaa, nanso na oye AWURADE oboafō. Na wōde nwera asōfotadee ahye no te se osofō. ¹⁹ Afe biara a ne maame ne ne kunu rekōbo afirinhyia afōdee no, na ne maame pam batahari kumaa bi de kōma no. ²⁰ Ansa na wōbesane akō efie no, Eli hyira Elkana ne ne yere ka se, "AWURADE mma obaa yi nwo mma, na ommesi dee oboō ho mpaee nyaee a ode no maa AWURADE no ananmu." ²¹ Na AWURADE maa Hana woo mmammarima baasa ne mmammaa baanu. Na Samuel nyinii wō AWURADE anim.

²² Afei, Eli bōō akōkoraa, nanso na onim dee ne mmammarima no de reye Israelfō. Nhwesō bi ne se, na onim se ne mmammarima no fa mmabaawa a wōboā ntomadan no ano adwumaye no. ²³ Eli ka kyerēe wōn se, "Metete mo ho nsem firi omanfō nkyen a efa amumuyesem a modie no ho. Aden enti na moko so ye bōne?" ²⁴ Me mma, ese se mogyae! Mo ho nsem a metete firi AWURADE nkurōfō nkyen fa mo ho no nye. ²⁵ Se obi ye bōne tia ofoforō a, Onyankopōn tumi gyina mu ma ofōdifō no. Nanso, se obi ye bōne tia AWURADE a, hwan na obetumi adi agyinamu?" Eli mma no antie wōn agya no afotuo, na AWURADE nso reye n'adwene se obekum wōn.

²⁶ Na abōfra Samuel nyiniie, na okōō so nyaa adom firii AWURADE ne omanfō nkyen.

Eli Abusuafoō Kōkōbō

²⁷ Eda koro bi Onyankopōn onipa bi baa Eli nkyen de nkra yi brēe no se, "Sei na AWURADE ka, 'Manna me ho adi pefee ankyere w'agya fie eberē a na wōye nkoa wō Misraim no anaa?" ²⁸ Israel mmusuakuo no nyinaa mu no, Aaron na meyii no se, onye me osofō a obekō afōrebukya anim akohye aduhwam, na wahye asōfotadee wō m'anim. Na mede

afōdee a wōbōō no ogya so no nyinaa maa mo asōfō no. ²⁹ Aden enti na motiatia me kum afōdee ne m'aduanē afōdee so? Aden enti na mobu mo mmammarima sene me? Moawe afōrebōdee a me nkurōfō Israelfō bō no mu kyefa a eye no, na monam so ayeye akese!

³⁰ "Enti, asem a AWURADE, Israel Onyankopōn ka ne se, 'Meremma nneema bōne a moreye yi nkō so! Mehyee bō se wo Lewi abusua fa no beye m'asōfō, nanso, wōn a wōdi me ni no, medi wōn ni; na wōn a wōbu me animtia no, mēbō wōn ahohora. ³¹ Mema mo fiefō agyae m'asōfodie som no. Mpatuwuo mpa mo fie da na mo mu biara rentena ase nni mfee, mme. ³² Mode anibereē na ebhwe nkōsō a mede bema me nkurōfō Israelfō. Na mo abusuafoō no mu biara nni hō a obebō akōkoraa. ³³ Wōn a wōbeka akyire no betena ase awerehō ne ntehem mu. Na wōn mma bewuwu atōfowuo.

³⁴ "Na sedee ebeye na wobehunu se dee maka no beba mu saa no enti, mema wo mmammarima baanu no a eye Hofni ne Pinehas no awuwu da korō mu. ³⁵ Eno akyi masi osofō ofoforō a oye onokwafō a obesom me, na waye dee mekyere no se onye biara. Mehyira n'asefō, na ne fiefō beye ahene a mesra wōn ngo no asefō akōsi daa. ³⁶ Na w'asefō nyinaa bekoto n'asefō, asresre wōn sika ne aduanē. Wōbeka se, "Mesre mo, momma yen nnuwama bi nye wō asōfō no mu sedee ebema yeanya aduanē adi, amee." "

3

Awurade Fre Samuel

¹ Abarimaa Samuel dii Eli nan ase, somm AWURADE. Saa eberē no na asem a wōte firi AWURADE nkyen ne anisoadehunu ye adee a eho ye na.

² Anadwo bi, na Eli a n'ani reye afira koraa no kōdae nkyeree koraa. ³ Na Onyankopōn kanea no nnya nnumiie. Saa eberē no na Samuel da Ahyaee Ntomadan no mu baabi a eben Onyankopōn adaka

no. ⁴ Prêko pɛ, AWURADE frɛɛ sɛ, "Samuel! Samuel!"

Samuel buaa sɛ, "Menie." ⁵ Na ɔyɛɛ ntɛm kɔɔ Eli nkɛn kɔka kyɛrɛɛ no sɛ, "Menie! Wofrɛɛ me?"

Eli nso buaa no sɛ, "Memfrɛɛ wo, na sane kɔda." Enti ɔsane kɔdaɛɛ.

⁶ AWURADE sane frɛɛ bio sɛ, "Samuel!"

Bio, Samuel sane yɛɛ ntɛm kɔɔ Eli nkɛn kɔka kyɛrɛɛ no sɛ, "Menie! Wofrɛɛ me?"

Eli buaa no sɛ, "Me ba, memfrɛɛ wo, na sane kɔda."

⁷ Na Samuel nnya nhunuu AWURADE, ɛfiri sɛ, na AWURADE asem mmaa ne nkɛn da.

⁸ Enti afei, AWURADE frɛɛ Samuel ne mprensɛ so. Na Samuel yɛɛ ntɛm kɔɔ Eli nkɛn kɔka kyɛrɛɛ no sɛ, "Menie! Wofrɛɛ me?"

Ɛhɔ na Eli hunuu sɛ ɛyɛ AWURADE na ɔrefrɛ abarimaa no. ⁹ Enti, ɔka kyɛrɛɛ Samuel sɛ, "Kɔ na kɔda bio, na sɛ wote sɛ obi refrɛ wo a, gye so na ka sɛ, 'Menie, AWURADE kasa na w'akoa retie.'" Enti, Samuel kɔdaa bio.

¹⁰ Na AWURADE ba bɛfrɛɛ bio sɛ, "Samuel! Samuel!"

Na Samuel buaa sɛ, "Menie, AWURADE kasa na w'akoa retie."

¹¹ Na AWURADE ka kyɛrɛɛ Samuel sɛ, "Merebɛyɛ akomatuo adeɛ bi wɔ Israel. ¹² Merebɛyɛ deɛ maka atia Eli ne n'abusuafoɔ no nyinaa. ¹³ Mabo no kɔkɔ mpɛn bebree sɛ, atɛmmuo reba ɔne n'abusuafoɔ so, ɛfiri sɛ, ne mmammarima abɔ mmusuo atia Onyankopɔn, nanso wankasa ankyɛrɛ wɔn. ¹⁴ Na maka ntam sɛ, Eli ne ne mmammarima bɔne no, sɛ wɔbɔ okum afɔdeɛ anaa aduane afɔdeɛ koraa a, wɔremfa nkɛyɛ wɔn da."

Samuel Kasa Ma AWURADE

¹⁵ Samuel daa hɔ ara kɔsɛ sɛ adeɛ kyɛɛɛ. Ɔbuebueɛ ntomadan hɔ mɛnsɛrɛ sɛdeɛ ɔtaa yɛ no. Na ɔsuro sɛ ɔbɛka asem a AWURADE ka kyɛrɛɛ no no akɛrɛ Eli. ¹⁶ Nanso, Eli frɛɛ no sɛ, "Samuel, me ba."

Samuel buaa sɛ, "Menie!"

¹⁷ Eli bisaa no sɛ, "Asem bɛn na AWURADE ka kyɛrɛɛ wo? Ka biribiara kyɛrɛ me. Sɛ wode biribiara sie me a, Onyankopɔn ntwe w'aso."

¹⁸ Enti, Samuel kaa biribiara kyɛrɛɛ Eli a wamfa hwee ansie no. Eli ka sɔɔ so sɛ, "Ɛyɛ AWURADE pɛ. Ɔnyɛ deɛ ɔsusu sɛ ɛyɛ na ɛfata biara."

¹⁹ AWURADE kaa Samuel hɔ wɔ ne nyiniɛ mu, na biribiara a Samuel kaeɛ no, na ɛyɛ nyansasɛm a ɛboa.

²⁰ Nnipa a wɔwɔ Israelman mu nyinaa, ɛfiri asase no ti kɔsi n'anafɔɔ, na wɔnim sɛ wɔahyɛ Samuel AWURADE odiyifoɔ. ²¹ AWURADE kɔɔ so daa ne hɔ adi wɔ Silo, na ɔde nsem maa Samuel wɔ ntomadan mu hɔ.

4

¹ Na nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa tee nsem a ɛfiri Samuel hɔ.

Filistifoɔ Fa Apam Adaka No

Saa ɛberɛ no, na Israelfoɔ ne Filistifoɔ reko. Israelfoɔ akodom kyɛrɛɛ sraban wɔ Ebeneser ɛnna Filistifoɔ nso kyɛrɛɛ sraban wɔ Afek. ² Filistifoɔ no to hyɛɛ Israelfoɔ akodom no so, dii wɔn so nkonim, na wɔkumm nnipa mpɛnnan. ³ Ɔko no baa awieɛɛ, na Israel akodom sane kɔɔ wɔn sraban mu hɔ no, Israel mpanimfoɔ no bisaa sɛ, "Adɛn nti na AWURADE ama yɛadi nkoguo ɛnnɛ yi wɔ Filistifoɔ anim yi? Momma yɛnkɔfa AWURADE Apam Adaka no mfiri Silo. Sɛ yɛde kɔ ɔsa a, ɛbɛgyɛ yɛn afiri yɛn atamfoɔ nsam."

⁴ Enti, nnipa no somaa mmarima kɔɔ Silo, na wɔde Otumfoɔ AWURADE a ɔte Kerubim ntam Apam Adaka no baeɛ. Saa ɛberɛ no na Eli mmammarima baanu Hofni ne Pinehas ka wɔn a wɔsoaa Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ akono hɔ no ho.

⁵ Ɛberɛ a Israelfoɔ no hunuu sɛ wɔde AWURADE Apam Adaka no reba nsraban no mu no, wɔn nyinaa bɔɔ ose maa asase wosoɛɛ. ⁶ Filistifoɔ no bisaa sɛ, "Ɛdeɛn na ɛreko so yi? Ɛdeɛn osebɔ na ɛwɔ Hebrifoɔ sraban mu hɔ yi?"

Wɔtee sɛ AWURADE Apam Adaka no na abɛduru sraban mu hɔ no,

7 wɔsuroes. Na wɔkaa sɛ, “Anyame no aba wɔn sɔaban mu hɔ. Ennɛɛ, asem ato yɛn! Yɛnhyiaa asem a ɛte sei bi da. 8 Hwan na ɔbɛgye yɛn afiri saa Israel anyame atumfoɔ yi nsam? Wɔne anyame a wɔde owu yadeɛ ahodoɔ nyinaa bi sɛɛ Misraimfoɔ, ɛberɛ a Israelfoɔ wɔ ɛsɛrɛ so hɔ no. 9 Monnyere mo hɔ, Filistifoɔ! Monnyina sɛ mmamarima; anyɛ saa a, Hebrifoɔ no bɛfa mo nkoa sɛdɛ wɔyɛɛ yɛn nkoa no.”

10 Enti, Filistifoɔ no koo anibereɛ so, dii Israelfoɔ no so bio. Wɔn a wɔkunkumm wɔn no dɔɔso. Israelfoɔ ɔpeduasa na wɔkunkumm wɔn ɛda no. Wɔn a wɔnyaa wɔn ti didii mu no dwane kɔɔ wɔn ntomadan mu. 11 Wɔfaa Onyankopɔn Apam Adaka no, na wɔkunkumm Eli mmamarima baanu a wɔyɛ Hofni ne Pinehas no.

Eli Wuo

12 ɛda no ara, ɔbarima bi firi Benyamin abusuakuo mu dwane firii akono hɔ bɛduruu Silo. Na wateɛ ne ntadeɛ mu, de mfuturo ahura ne tiri mu, de kyere n’awerɛhɔɔ. 13 Na Eli retwɛn wɔ kwankyɛn baabi, pɛ sɛ ɔte ɔko no mu nsem, ɛfiri sɛ, na ne bo ntɔ ne yam koraa wɔ Onyankopɔn Apam Adaka no hɔ. ɔbɔfoɔ no ba bɛkaa asem a asie no, wɔtee nteateamu bi wɔ kuro no mu nyinaa. 14 Eli bisaa sɛ, “Saa nteateamu yi ase ne sɛn?”

ɔbɔfoɔ no yɛɛ ntɛm kɔɔ Eli, 15 a na wadi mfee aduɔkron nɔwɔtwe na n’ani afira no nkyɛn. 16 ɔka kyereɛ Eli sɛ, “Seesei ara na mɛfiri akono hɔ baɛɛ. Nnɛ yi ara, na mewɔ hɔ.”

Eli bisaa sɛ, “Na ɛkɔsii sɛn?”

17 ɔbɔfoɔ no buaa sɛ, “Israelfoɔ adi nkoguo. Israel akodɔm no mpem mpem atotɔ wɔ akono hɔ. Afei, wo mmamarima baanu a ɛyɛ Hofni ne Pinehas no nso wɔawuwu, na Onyankopɔn Apam Adaka no nso, wɔfaa.”

18 ɔbɔfoɔ no kaa Onyankopɔn Apam Adaka no hɔ asem ara pɛ, Eli firi akonnwa a ɔte so mu wɔ

abɔntenpono ho no te hwee n’akyi. Ne kɔn mu buie, ɛfiri sɛ, na wabɔ akɔkoraa a ne mu nso yɛ duru. Na wadi Israel anim mɛfirinhyia aduanan.

19 Saa ɛberɛ no na n’ase baa a ɔyɛ Pinehas yere nyem a ɔreyɛ awɔɔ. ɔtee sɛ wɔfaa Onyankopɔn Apam Adaka no, na n’ase ne ne kunu awuwuo no, awɔɔ kaa no amonom hɔ. 20 ɔwuu wɔ awokɔɔ mu, nanso ansa na ɔrebɛwu no, mmaa a wɔregye no awɔɔ no kaa sɛ, “Nsuro woawo abarimaa.” Nanso, wammua wɔn na wankasa wɔn ho nso.

21 ɔbesebeseɛ n’ano too abarimaa no edin Ikaɔd, “Animuonyam no wɔ he, Israel animuonyam no asa,” ɛfiri sɛ, wɔfaa Onyankopɔn Apam Adaka no na n’ase ne ne kunu nso awuwu. 22 ɔkaa sɛ, “Animuonyam afiri Israel mu, ɛfiri sɛ, wɔfaa Onyankopɔn Apam Adaka no.”

5

Apam Adaka No Wɔ Filistia

1 Filistifoɔ no faa Onyankopɔn Apam Adaka no akyi, wɔmaa so firii Ebeneser akono hɔ kɔɔ kuroɔn Asdod mu. 2 Wɔsoaa Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Dagon* abosonnan mu. Wɔde kɔsii ohoni Dagon nkyɛn. 3 Nanso, ɛberɛ a adeɛ kyeeɛ a Asdod kuro mma no kɔhwɛɛ no, na Dagon ahwe fam wɔ AWURADE Apam Adaka no anim a n’anim butu fam. Enti, wɔmaa ohoni no so gyinaa hɔ bio. 4 Nanso, adeɛ kyeeɛ anɔpa no, na asem korɔ no ara asi bio. Na Dagon no ahwe fam wɔ AWURADE Apam Adaka no anim a n’anim butu fam. Saa ɛberɛ yi deɛ, na ne ti ne ne nsa abubu afiri so deda ɛpono ano. Ne kuntunsini na na aka da hɔ a ammubu. 5 ɛno enti na ɛbesi ɛnnɛ yi, Dagon asɔfoɔ anaa obiara a ɔbɛwura abosonnan mu hɔ no ntia aponnwa no so no.

6 Na AWURADE maa mpɔmpɔ bobɔɔ Asdodfoɔ ne ne mpɔtam

* 5:2 5.2 Dagon yɛ Filistifoɔ nyame kɛsɛɛ (ɛho nsem wɔ Ate 6.23).

hofoɔ no. ⁷ Eberɛ Asdodfoɔ hunuu asem a aba no, wɔkaa sɛ, “Yɛrentumi mma Onyankopɔn Apam Adaka no ntena yɛn nkyɛn. Ɔtia yɛn! Ɔbesɛ yɛn ne yɛn nyame, Dagon nyinaa.” ⁸ Enti, wɔfrɛ Filistifoɔ nkuroɔn enum mu sodifoɔ nyinaa bisaa wɔn sɛ, “Edeɛn na yɛnyɛ Israel Onyankopɔn Apam Adaka yi?”

Sodifoɔ no susuu asem no ho na wɔbuua sɛ, “Momfa Israel Onyankopɔn Apam Adaka no nkɔ Gat.” Enti, wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Gat.

⁹ Nanso, eberɛ a Onyankopɔn Apam Adaka no duruu Gat no, AWURADE maa mpɔmpɔ bobɔɔ kuro no mufoɔ, mpanin ne mmɔfra, na wɔsuroo yie. ¹⁰ Enti, wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Ekron kuroɔn mu, na wɔde rewura ho no, Ekronfoɔ no suu sɛ, “Wɔde Israel Onyankopɔn Apam Adaka no reba yɛn nkyɛn de abɛkunkum yɛn nso.” ¹¹ Enti, nnipa frɛɛ sodifoɔ no bio, srɛɛ wɔn sɛ, “Monsane mfa Onyankopɔn Apam Adaka no mfiri ha nkɔ ne ɔman mu, anyɛ saa a, ebekunkum yɛn nyinaa.” Saa eberɛ no na ɔyaredɔm a ɛfiri Onyankopɔn nkyɛn no ahyɛ aseɛ dada ama huboa abɛɔ kuroɔn no so. ¹² Wɔn a wɔanwuwu no, wɔmaa mpɔmpɔ bobɔɔ wɔn. Na agyaadwotwa baa baabiara.

6

Filistifoɔ Sane De Apam Adaka No Kɔ Israel

¹ AWURADE Apam Adaka no dii Filistifoɔ asase so abosome nson. ² Na Filistifoɔ no frɛɛ wɔn asɔfoɔ ne wɔn nsamanfrɛfoɔ bisaa wɔn sɛ, “Edeɛn na yɛnyɛ AWURADE Apam Adaka yi? Monkyerɛ yɛn ekwan a yɛmfa so nsane mfa nkɔ asase a ɛfiri sɔɔ no so.”

³ Wɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Monsane mfa Israel Onyankopɔn Apam Adaka no nkɔ baabi a mokɔfaa no, na momfa akyedeɛ nka ho.

Momfa afɔdie afɔdeɛ nka ho, na ama ɔyaredɔm no agyae. Na sɛ ɔyaredɔm no annyae a, ebɛma moahunu sɛ enyɛ Onyankopɔn na ɔde baɛɛ.”

⁴ Wɔbisaa sɛ, “Ennɛɛ, na afɔdie afɔdeɛ bɛn na yɛmfa nkɔ?”

Na wɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Esiane sɛ ɔyaredɔm no abɔ mo ne mo sodifoɔ baanum enti, monyɛ sikakɔkɔɔ* te sɛ mpɔmpɔ sɛso enum ne sikakɔkɔɔ akusie sɛso enum te sɛ deɛ sodifoɔ no dodoo tɛɛ.

⁵ Monyɛ saa nneɛma yi nyinaa fa nkyerɛ anidie a mowɔ ma Israel Onyankopɔn. Na ebia, ɔbɛgyae mo, mo anyame ne mo asase amanahunu no. ⁶ Monnyɛ asoɔden, nnyɛ adɔnyɛfoɔ, sɛdeɛ Farao ne Misraimfoɔ yɛɛɛ no. Wɔamma Israelfoɔ anko kɔsii sɛ Onyankopɔn maa ɔyaredɔm te guu wɔn so.

⁷ “Afei, monyɛ teaseɛnam foforoɔ, na monhwɛhwɛ anantwibereɛ mmienu a afei na wɔawo mma foforoɔ. Monhwɛ sɛ wɔntwɛɛ teaseɛnam da. Momfa anantwɛɛ no nsesa teaseɛnam no na montete wɔn mma no mfiri wɔn ho, mfa wɔn nkɔgu wɔn buo mu. ⁸ Momfa AWURADE Apam Adaka no nsi teaseɛnam no mu, na momfa adakawa a sikakɔkɔɔ akusie sɛso ne sikakɔkɔɔ mpɔmpɔ sɛso wɔ mu no nsi nkyɛn. Afei, momma anantwɛɛ no nkɔ baabiara a wɔpɛ. ⁹ Na sɛ wɔtra yɛn asase hyɛɛ, na wɔkɔduru Bet-Semes a, ebɛma yɛahunu sɛ, eyɛ AWURADE na ɔde saa amanahunu kɛsɛɛ yi baa yɛn so. Na sɛ amma no saa a, yɛbɛhunɔ sɛ saa ɔyaredɔm a ebɛa yɛn so no yɛ akwanhyia bi, na mmom, ɛmfiri AWURADE, ekwan biara so.”

¹⁰ Wɔyɛɛ saa. Wɔfaa anantwɛɛ mmienu a wɔawo foforoɔ de wɔn saa teaseɛnam no so, na wɔde wɔn mma no guu buo mu. ¹¹ Wɔde AWURADE Apam Adaka no sii teaseɛnam no mu. Wɔde adakawa a sikakɔkɔɔ akusie sɛso ne sikakɔkɔɔ mpɔmpɔ sɛso wɔ mu no sii ho. ¹² Afei, anantwɛɛ no de su faa tempɔn a

* 6:4 6.4 Sikakɔkɔɔ nneɛma no yɛ nneɛma a na wɔyɛ de sɔ anyame no ani.

ekɔ Bet-Semes no so tee. Filistifoɔ sodifoɔ dii wɔn akyi ara kɔsii Bet-Semes hyee so.

¹³ Saa eberɛ no, na Bet-Semesfoɔ retwa wɔn atokoɔ wɔ bɔnhwa no mu. Enti, wɔpagyaa wɔn ani hunuu Adaka no, wɔdii ahurisie. ¹⁴ Teaseenam no kɔduruu ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yosua a ɔfiri Bet-Semes afuo mu no, egyinaa ɔbotan kɛsɛ bi ho. Nnipa no twitwaa nnua a wɔde yɛɛ teaseenam no mu. Na wɔde anantwie no bɔɔ ɔhyee afɔdeɛ maa AWURADE. ¹⁵ Lewifoɔ no mu bebree faa adaka no ne adakawa a sika agudeɛ wɔ mu no, na wɔde guu ɔbotan kɛsɛ no so. Saa ɛda no, Bet-Semesfoɔ† bɔɔ ɔhyee afɔdeɛ ne aduane afɔdeɛ bebree maa AWURADE. ¹⁶ Filistifoɔ sodifoɔ baanum no hwɛɛ yeinom nyinaa, na ɛda no ara, wɔsane kɔɔ Ekron.

¹⁷ Sikakɔkɔɔ mpɔmpɔ sɛso a Filistifoɔ no de kɔɔ sɛ asodie afɔdeɛ, de maa AWURADE no yɛ akyedeɛ a ɛfiri Asdod, Gasa, Askelon, Gat ne Ekron sodifoɔ nkyɛn. ¹⁸ Sikakɔkɔɔ akusie sɛso enum no nso gyina ho ma Filistifoɔ nkuroɔɔn enum no ne nkurotoɔ a atwa ho ahyia no a na sodifoɔ baanum no hwɛ so no. ɔbotan kɛsɛ a na ɛwɔ Bet-Semes a wɔde AWURADE Apam Adaka no siiɛ no nso da so tim Yosua afuom bɛsi enne sɛ nkaedeɛ a ɛkyerɛ asem a ɛsii ho no.

Wɔde Apam Adaka No Kɔ Kiriati-Yearim

¹⁹ Na AWURADE kunkumm Bet-Semesfoɔ no mmarima aduɔson sɛ wɔahwɛ AWURADE Apam Adaka no mu. Na deɛ AWURADE yɛɛɛ no enti, nnipa no twaa agyaadwoɔ pa ara. ²⁰ Wɔsu bisaa sɛ, “Hwan na ɔbetumi agyina AWURADE, ɔkronkronni Onyankopɔn anim? Ehe na yɛbetumi de adaka yi afiri ha ako?”

²¹ Enti, wɔsoma a abɔfoɔ kɔɔ Kiriati-Yearimfoɔ nkyɛn kɔka kyereɛ

wɔn sɛ, “Filistifoɔ no asane de AWURADE Apam Adaka no aba. Yɛsrɛ mo, mommra ha mmɛgye!”

7

¹ Enti, Kiriati-Yearimfoɔ bɛgyee AWURADE Apam Adaka* no. Wɔde kɔɔ Abinadab ɛfie a ɛda beɔ nkyɛn baabi. Eho na wɔdwiraa ne babarima Eleasa sɛ ɔnhwɛ so. ² Apam Adaka no kyeree yie wɔ Kiriati-Yearim. ɛdii mfirmhyia aduonu wɔ ho. Saa eberɛ no Israel nyinaa twaa agyaadwoɔ, ɛfiri sɛ na ayɛ sɛ AWURADE agya wɔn.

Samuel Ye Israel So ɔtemmufɔɔ

³ Na Samuel ka kyereɛ Israelfoɔ nyinaa sɛ, “Sɛ mode mo akoma nyinaa resane akɔ AWURADE nkyɛn deɛ a, enneɛ, montwe mo ho mfiri ananafɔɔ anyame ne Astoret ahoni ho. Monsi mo adwene pi sɛ mobeye ɔsetie ama AWURADE, na monsom ɔno nko, na ɔbɛgye mo afiri Filistifoɔ nsam.” ⁴ Enti, Israelfoɔ no too Baalim ne Astoret guiɛ, somm AWURADE nko.

⁵ Afei, Samuel ka kyereɛ Israelfoɔ no nyinaa sɛ, “Mo nyinaa mommra Mispa, na memmɔ AWURADE mpaɛɛ mma mo.” ⁶ Enti, wɔboaa wɔn ho ano wɔ ho. Na wɔn nyankomadeɛ mu no, wɔsaa nsuo firi abura bi mu, na wɔhwie guu AWURADE anim. Wɔdii abuada ɛda no, na wɔkaa nokore sɛ wɔayɛ bɔne atia AWURADE. Enti, Mispa ho na Samuel bɛyɛɛ Israel so ɔtemmufɔɔ.

⁷ Eberɛ a Filistifoɔ sodifoɔ no tee sɛ Israel nyinaa aboa wɔn ho ano wɔ Mispa no, wɔboaboa wɔn akodɔm ano, tu teneɛɛ. Na Israelfoɔ no tee sɛ Filistifoɔ no reben wɔn no, wɔn akoma tuu yie. ⁸ Wɔdwane toaa Samuel sɛ, “Srɛ AWURADE, yɛn Onyankopɔn, na ɔnnye yɛn mfiri Filistifoɔ nsam.” ⁹ Enti, Samuel faa odwan ba a ɔnyiniɛ de ne mua no bɔɔ ɔhyee afɔdeɛ maa AWURADE.

† 6:15 6.15 Bet-Semes ye Lewifoɔ kuro (Yos 21.16). Na Lewifoɔ nko ara na wɔwɔ ho kwan sɛ wɔpagya Adaka Kronkron no so de kɔ baabi foforo (5 Mose 10.8). * 7:1 7.1 Adaka no sii ho ara kɔsii sɛ Dawid fa sane de kɔɔ Yerusalem (2 Sam 6.2-3).

ƆSƆƐƐ AWURADE maa Israelfoo, na AWURADE tieeɛ.

¹⁰ Eberɛ a Samuel gu so rebo ɔhyee afodee no, Filistifoo no baa sɛ wɔrebeko. Nanso, AWURADE de aprannaa nne a emu ye duru yie kasa firi soro, maa basabasaye sii Filistifoo no mu, maa Israelfoo no dii wɔn so nkonim. ¹¹ Israel mmarmama pamoo wɔn firi Mispa, kɔsii Bet-Kar, kunkumm wɔn guu ekwan so.

¹² Enna Samuel faa ɔboɔ kɛsɛɛ bi de sii Mispa ne Sen ntam. Na ɔtoo no edin Ebeneser a asɛɛ ne “Ɔboa boɔ” na ɔkaa sɛ, “Eha na AWURADE aboa yen abesi!”

¹³ Enti, wɔdii Filistifoo no so, na wɔantumi ammɛgye Israelfoo nsase amfa wɔ eberɛ tenten bi mu. Na Samuel nkwa nna mu nyinaa, AWURADE nsa a eye den no tiaa Filistifoo. ¹⁴ Na Israel nkuro a eben Ekron ne Gat no a na Filistifoo no agyegye no. Wɔde asase a aka a Filistifoo no agyegye no kaa ho. Emaa asomdwoeɛ baa Israel ne Amorifoo† ntam saa eberɛ no.

¹⁵ Samuel kɔɔ so yeɛ Israel so ɔtemmufoo ne nkwa nna a aka nyinaa. ¹⁶ Afe biara, na ɔtu kwan kyinkyini bu aten wɔ n’asenniie. Ɔfiri asɛɛ wɔ Bet-El‡ de kɔ Gilgal na wawie wɔ Mispa. Ɔbuu Israelfoo aten wɔ saa nkurotoɔ yi biara so. ¹⁷ Afei, na ɔsane ba ne kurom Rama bedi nsem wɔ ho nso. Na Samuel sii afɔrebukyaia wɔ Rama de maa AWURADE.

8

Israel Hwehwe Ɔhene

¹ Samuel boɔ akɔkoraa no, ɔyii ne mmammarmama sɛ wɔnye Israel atemmufoo. ² N’abakan no din de Yoel enna ne ba a ɔto so mmienu no din de Abiya. Na wɔye atemmufoo wɔ Beer-Seba. ³ Nanso, na ne mmammarmama no nte sɛ wɔn agya. Wɔyeɛ sikanibereɛ. Wɔgyegyeɛ adanmudeɛ, buu ntenkyea.

⁴ Enti, Israel mpanimfoo nyinaa hyiaa Samuel wɔ Rama ne no bedii saa asem yi ho nkɔmmɔ. ⁵ Wɔka kyereɛ no sɛ, “Woabo akɔkoraa, na wo mmammarmama nso nnante w’akwan so; enti, si ɔhene na ɔnni yen anim sɛdeɛ aman bebree ye noɔ no.”

⁶ Wɔn abisadeɛ no anye Samuel de enti, ɔkɔɔ AWURADE anim kɔbisaa akwankyerɛ. ⁷ Na AWURADE ka kyereɛ Samuel sɛ, “Tie nsem a ɔmanfoo no reka kyere wo no na ye. Enye wo na wɔapo, na mmom, me na wɔapo me, sɛ mennni wɔn so ɔhene bio. ⁸ Efiri eberɛ a meyii wɔn firi Misraim no besi enne yi no, wɔako so apo me akɔdi anyame foforo akyi; na enne yi, saa ara na wɔde reye wo. ⁹ Eno enti, tie wɔn, nanso bo wɔn kɔko aniberee so, na ma wɔnhunu ekwan a ɔhene a ɔrebɛdi wɔn so no de wɔn befa so.”

¹⁰ Enti, Samuel kaa AWURADE kɔkɔbo no kyereɛ nnipa no. ¹¹ “Sei na ɔhene ne mo betena. Ɔhene betwe mo mmammarmama akɔfra n’asradom mu, na wɔama wɔn atu mmirika adi ne nteaseɛnam anim. ¹² Ebinom beye n’akodom mu asahene, na ebinom nso aye nkoa mu asomfoo. Wɔbehye ebinom ma wɔafuntum n’afuo, na wɔatwa n’afudeɛ, na afoforo aye n’akodeɛ ne ne teaseɛnam ho nneɛma. ¹³ Ɔhene no begye mo mmammaa afiri mo nsam, na wahye wɔn ama wɔanoa nnuane, na wɔato nnuane, na wɔaye nnuhwam nso ama no. ¹⁴ Ɔbegye mo mfuo ne mo bobɛ mfuo ne mo ngo mfuo a eye no afiri mo nsam, na ɔde ama ɔno ankasa n’asomfoo. ¹⁵ Ɔbegye mo mfudeɛ mu nkyɛmu edu mu baako, na wakyekye ama n’adwumayefoo ne n’asomfoo. ¹⁶ Ɔberɛ sɛ ɔbenya mo mfenaa ne nkoa, na wagye mo anantwie papa ne mo mfunumu de wɔn aye n’adwuma. ¹⁷ Ɔbegye mo nnwan mu nkyɛmu edu mu baako na moaye n’asomfoo. ¹⁸ Sɛ eda no

† **7:14** 7.14 Edin “Amorifoo” no sɛ wɔbo so a, na wɔkyere Kanaanfoo nyinaa. ‡ **7:16** 7.16 Bet-El, Gilgal ne Mispa ye nkurotoɔ mmiensa a ewɔ Benjamin mantam mu a na wɔasisi Kronkronbea ho (hwe Yos 4.19).

duru a, mobesre ahomegyee afiri saa ohene a morepe no no nkyen, nanso AWURADE remmoa mo.”

¹⁹ Nanso, omanfoɔ no antie Samuel kɔkɔɔ no. Asem a wɔkaee ara ne se, “Se ete sen koraa a, yere ohene. ²⁰ Yere se yeye se aman a wɔatwa yen ho ahyia no. Yen ohene bedi yen so, na wadi yen anim akɔ ɔko.”

²¹ Enti, Samuel kaa asem a nkurofoɔ no ka kyeree no no kyeree AWURADE, ²² na AWURADE buaa se, “Ye dee wɔreka no ma wɔn, na ma wɔn ohene.” Afei, Samuel penee so, na omaa obiara kɔɔ ne kurom.

9

Samuel Hyia Saulo

¹ Obarima ɔdefoɔ bi a ɔdi mu tenaa ase a na ne din de Kis na ɔfiri Benyamin abusuakuo mu. Na ɔye Abiel babarima, na ne nana ne Seror a ɔfiri Bekorat fie ne Afia abusua mu. ² Na ne babarima Saulo ho ye fe yie sene obiara wɔ Israel. Na ɔware sene obiara firi n’abati kɔsi ne tiri so wɔ asase no so.

³ Eɔa bi Kis mfunumu yeraee, na ɔka kyeree Saulo se, “Fa asomfoɔ no mu baako, na wone no nkɔhwehwe mfunumu no.” ⁴ Enti, Saulo faa asomfoɔ no mu baako. Wɔkɔfaa Efraim bepo asase, Salisa asase, Saalim fam ne Benyamin asase nyinaa so, nanso wɔanhunu mfunumu no baabiara.

⁵ Na wɔduruu Suf mansini mu no, Saulo ka kyeree ɔsomfoɔ a ɔka ne ho no se, “Bra, ma yensane nkɔ baabi a yefiri baee, na ebia, m’agya agyae mfunumu no ho dwene, eredwene yen ho mmom.”

⁶ Nanso, ɔsomfoɔ no buaa se, “Manya adwene bi, Onyame onipa bi te kuro yi mu a wɔbu no yie. Na asem biara a ɔbeka nso ba mu. Ma yenko ne ho seesei ara, ebia ɔbetumi akyere yen baabi a ese se yefa.”

⁷ Saulo buaa no se, “Yenni hwee a yebetumi de akye saa obarima no, yen nnuane mpo asa, yenni biribiara a yede bema no.”

⁸ ɔsomfoɔ no buaa no bio se, “Hwe! Mewɔ dwete gram mmiensa. Yebetumi de ama no, na yeahwe dee ebesie.” ⁹ (Saa eberɛ no, se nnipa rekɔbisa Onyankopɔn ho adee a, wɔka se, “Momma yenkɔbisa ademuhununi” efiri se, saa eberɛ no na wɔfre adiyifoɔ ademuhunufoɔ.)

¹⁰ Saulo penee so ka kyeree ne ɔsomfoɔ no se, “Eye, ma yenso nhwe!” Enti, wɔsii mu kɔɔ kuro a Onyame onipa wɔ mu no so.

¹¹ Wɔreforo bepo bi akɔ kuro no mu no, wɔhyiaa mmabaawa bi a wɔrekɔsa nsuo. Enti, Saulo ne ne ɔsomfoɔ no bisaa wɔn se “Ademuhununi no wɔ ha enne?”

¹² Wɔbuaa se, “Aane. Momfa ekwan yi so tee, na mɔbehunu se ɔte kuro no apono ano ho. ɔrebɛduru ha ara nie, na ɔno nso rebɛɔ omanfoɔ afɔdee no bi wɔ bepo no so ho. ¹³ Monka mo ho nkɔto no, ansa na waforo akɔ bepo no so akɔdidi. Nnipa no mfiri aseɛ nnidi kɔsi se ɔbehira aduane no so.”

¹⁴ Enti, wɔkɔɔ kuro no mu. Na wɔrewura apono no mu no, na Samuel ani kyere wɔn so a ɔrekɔforo bepo no. ¹⁵ Na AWURADE aka akyere Samuel, eɔa a atwam no se, ¹⁶ “ɔkyena seseɛ, mɛsoma obi afiri Benyamin asase so. Sra no ngo, na ɔmmeye me nkurofoɔ Israelfoɔ kannifoɔ. ɔbeɛye wɔn afiri Filistifoɔ nsam. Mede ahummɔboro ahwe me nkurofoɔ, na mate wɔn sufɛ.”

¹⁷ Eberɛ a Samuel hunuu Saulo ara pe, AWURADE kaa se, “Yei ne obarima a mekaa ne ho asem kyeree wo no. ɔno na ɔbedi me nkurofoɔ so no.”

¹⁸ Eho ara, Saulo kɔɔ Samuel nkyen wɔ abɔntenpono no ano kɔbisaa no se, “Wobetumi akyere me baabi a ademuhununi no fie wo anaa?”

¹⁹ Samuel buaa se, “Mene ademuhununi no. Di m’anim ekan wɔ bepo no so, kɔ baabi a wɔbɔ afɔdee ho, na yen nyinaa bedidi wɔ ho. Anɔpa, mekyere wo dee wope se wohunu, na magya wo ekwan.

²⁰ Na mfunumu a wɔyeraee nnansa

ne enne no, mma wɔn ho asem nha wo koraa, efiri se, wɔahunu wɔn. Na mepɛ se meka kyere wo se, Israel anidasoɔ nyinaa ye wo ne wo fiefoɔ.”

²¹ Saulo buaa se, “Mefiri Benjamin a eye abusua ketewa koraa wɔ mmusuakuo no mu. Na me fie nso ye ketewa koraa wɔ Benjamin mmusua no nyinaa mu. Na aden enti na woka yei kyere me?”

²² Enti, Samuel de Saulo ne ne osomfoɔ no baa asa so ho. Omaa wɔtenaa wɔn a wɔato nsa afre wɔn no epono ti, de hyee wɔn animuonyam wɔ nnipa dodoɔ beye se aduasa no anim. ²³ Samuel ka kyeree osoodoni no se, “Fa enam sini a mede maa wo no bra, deɛ wɔde asie ama deɛ wɔrehye no animuonyam no.”

²⁴ Enti, osoodoni no de ba beɛto Saulo anim. Samuel kaa se, “Di deɛ wɔde asi w’ananim no. Mede sie maa wo ansa na mereto nsa afre afoforo yi.” Enti Saulo ne Samuel didiɛ.

²⁵ Apontoɔ no akyi a wɔsane baa kuro no mu no, Samuel de Saulo kɔɔ atifi dan mu kɔsiesie dabere maa no. ²⁶ Adeɛ kyee anɔpa no, Samuel kɔɔ Saulo nkyen kɔfreɛ no se, “Sɔre! Anka eɛe se saa eberɛ yi wonam ekwan so.” Enti, Saulo siesie ne ho na ɔne Samuel nyinaa boɔ mu firii efie ho. ²⁷ Wɔduruu kurotia no, Samuel ka kyeree Saulo se ɔnsoma ne ɔsomfoɔ no nni wɔn ekan. Osomfoɔ no kɔee no, Samuel kaa se, “Tena ha, efiri se, Onyankopɔn de nkra sononko bi ama me a, eɛe se meka kyere wo.”

10

Samuel Sra Saulo Ngo

¹ Afei, Samuel faa ngotoa a ngo wɔ mu hwie guu Saulo tirim, fee n’afono ho, kaa se, “Mereye yei de akyere se AWURADE apa wo se ɔkannifoɔ ama ne ɔman Israel. ² Se wogyia me ha enne na woreko a, wobehyia mmarima baanuu wɔ

baabi a eben Rahel eɛa a ewɔ Selsa a eben Benjamin hyee no. Wɔbeka akyere wo se, ‘Mfunumu a motuu ho anammɔn kɔhwehwɛe wɔn no, wɔahu wɔn. Enti, seesei, w’agya agyae wɔn ho dwene, na mmom, mo ho na ɔredwene. Otaa bisa se, “Obi ahunu me babarima no anaa?”’

³ “Moduru dua keɛe bi a esi Tabor ho a wobehyia mmarima baasa bi a wɔfiri Bet-El reko akosom Onyankopɔn. Obaako so mmirekyie mma mmiensa, obaako nso so burodo mua mmiensa enna deɛ oka ho no nso so nsã aboa nwoma kotokuo baako. ⁴ Wɔbekyea mo, na wɔama mo burodo mua mmienu, na eɛe se mogye firi wɔn nkyen.

⁵ “Na se moduru Onyankopɔn kokoo a ewɔ Gibeia a Filistifoɔ akodom abo kyempem wɔ ho no a, wobehunu adiyifoɔ asafodom se wɔfiri afɔrebukyia a ewɔ bepo no so ho resiane ba. Eho na wobehyia adiyifoɔ asafo a wɔresiane firi bepo no so ho reba na benta ne mpintin ne mmen ne nsankuo di wɔn anim a wɔrehye nkɔm. ⁶ Saa eberɛ no, AWURADE Honhom beba wo so wɔ tumi mu, na wo ne wɔn behye nkɔm. Wobesakyera aye onipa foforo. ⁷ Saa nsenkyerenneɛ yi akyi no, ye deɛ wogyie di se eye biara, na Onyankopɔn beka wo ho.

⁸ Afei, siane di m’ananim ko Gilgal* na kotwen me wɔ ho nnanson. Meba abeka wo ho wɔ ho, na yeabo ohyee afodeɛ ne asomdwoeɛ afodeɛ. Na se meduru ho a, mekyere wo deɛ eɛe se woye bio.”

Samuel Nsenkyerenneɛ Ba Mu

⁹ Saulo danee ne ho pɛe se oko ara pɛ, Onyankopɔn sesaa n’akoma, na Samuel nsenkyerenneɛ nyinaa baa mu da no. ¹⁰ Eberɛ a Saulo ne ne ɔsomfoɔ no duruu Gibeia no, wɔhunuu se adiyifoɔ no reba. Afei Onyankopɔn honhom baa Saulo so, na ɔno nso hyee aseɛ hyee nkɔm. ¹¹ Eberɛ a ne nnamfonom tee saa asem yi no, wɔteaam se, “Asem ben na moreka yi? Saulo nso

* **10:8** 10.8 Kronkronbea a edi ekan a wosii no Kanaan no, wotoo ne fapem wɔ Gilgal (Yos 4.19-24).

abeyɛ nkɔmhyeni? Eyɛɛ dɛn na Kis babarima tumi beyɛ nkɔmhyeni?"

¹² Nanso, ɛhɔni bi kaa sɛ, "Sɛdɛɛ n'agya te deɛ, ɛmfa ho; obiara tumi beyɛ nkɔmhyeni." Enti, ɛbeyɛɛ sennahɔ sɛ, "Enti, Saulo nso abeyɛ nkɔmhyeni?" ¹³ Saulo gyaaɛ nkɔmhyɛ no, ɔforo bepɔ no kɔɔ afɔrebukya no so.

¹⁴ Ɔduruu hɔ no, Saulo wɔfa bisaa no sɛ, "Ehefa na wokɔɛɛ a dadaada yɛnhunu wo yi?"

Saulo buaa sɛ, "Yɛkɔhwɛhwɛɛ mfunumu a wɔayera no, nanso yɛanhunu wɔn. Ɛno enti, yɛkɔɔ odiyifoɔ Samuel nkyɛn kɔbisaa no baabi a wɔwɔ."

¹⁵ Ne wɔfa no bisaa sɛ, "Saa? Na asem bɛn na ɔkaɛɛ?"

¹⁶ Saulo buaa sɛ, "Ɔkaa sɛ, wɔahunu mfunumu no." Nanso, Saulo anka ankyɛɛ ne wɔfa no sɛ Samuel asra no ngo sɛ wɔbɛsi no ɔhene.

¹⁷ Samuel frɛɛ Israelfoɔ nyinaa baa AWURADE anim wɔ Mispa,† ¹⁸ na ɔka kyɛɛɛ wɔn sɛ, "Sɛdɛɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn, sɛɛ nie, 'Mede Israelfoɔ firi Misraim baɛɛ, na megɛɛ mo firii Misraim tumi ne wɔn a wɔdi mo nya no nyinaa ase.'

¹⁹ Nanso, ɛwom sɛ mayɛ bebree ama mo deɛ, nso moapo me aka sɛ, 'Yɛɛɛ ɔhene.' Enti, afei, momfa mo mmusuakuo ne mo mmusua mmra AWURADE anim."

²⁰ Samuel maa Israel mmusuakuo nyinaa baɛɛ no, Benyamin abusuakuo na wɔyii wɔn. ²¹ Afei ɔmaa Benyamin abusuakuo no mu mmusua nyinaa baa AWURADE anim na wɔyii Matri abusua, ɛna awieɛɛ no wɔyii Kis babarima Saulo. Na wɔhwɛhwɛɛ no no, na wɔnhunu baabi a wafa. ²² Enti, wɔbisaa AWURADE sɛ, "Na ɔwɔ he?"

Na AWURADE buaa sɛ, "Aane, ɔde ne ho ahinta nneɛma mu."

²³ Enti, wɔtuu mmirika kɔfaa no baɛɛ. Na ɔbegyinaa nnipa no mu no na ne tenten bunkam fa obiara so. ²⁴ Samuel ka kyɛɛɛ nnipa no nyinaa

sɛ, "Ɔbarima a AWURADE apa no sɛ mo ɔhene nie. Obiara nni Israel ha a ɔne no sɛ."

Afei, nnipa no nyinaa bɔ gyɛɛ so sɛ, "Ɔhene nkwa so!"

²⁵ Samuel kyɛɛkyɛɛɛ mmara a ɛbata saa ahennie no ho kyɛɛɛ nnipa no. Ɔtwɛɛ guu nwoma mmobɔɛɛ so, de kɔtoɔ AWURADE anim. Afei, Samuel gyaa ɔmanfoɔ no kwan ma wɔkɔɔ wɔn afie.

²⁶ Saulo nso kɔɔ ne fie wɔ Gibe a na nnipakuo bi a Onyankopɔn aka wɔn akoma de wɔn ho bɛbɔɔ no.

²⁷ Nanso, amumuyefoɔ bi kaa sɛ, "Ebeyɛ dɛn na saa onipa yi atumi agye yɛn?" Wɔsopaa no a wɔammɛɛ no akɛɛdeɛ biara. Nanso Saulo ammua wɔn.

11

Saulo Di Amonfoɔ So Nkonim

¹ Ɛbeyɛ bosome akyi, Amonhene Nahas dii n'akodɔm anim betoaa Israel kuroɔn Yabes Gilead. Na Yabesman mma bisaa asomdwoɛɛ. Wɔsrɛɛ sɛ, "Momma yene mo nye apam, na yɛbeyɛ mo asomfoɔ."

² Nahas kaa sɛ, "Eyɛ, na adeɛ baako pɛ na ɛsɛ sɛ mopene so. Ɛne sɛ, mɛtu obiara ani nifa baako de agu Israel nyinaa anim ase."

³ Na Yabes mpanin no buaa sɛ, "Ma yɛn nnanson, na yɛmfa nsoma abɔfoɔ mfa Israel nyinaa, na sɛ yɛn abusuafɔɔ amma ammegye yɛn deɛ a, yɛbɛpene wo nhyehyɛɛɛ no so."

⁴ Abɔfoɔ no bɛduruu Gibe a eye Saulo kurom, bekaa asem a ato wɔn no kyɛɛɛ ɔmanfoɔ maa wɔn nyinaa suiɛ.

⁵ Saa ɛberɛ no, na Saulo refuntum n'afuo. Na ɔbaa efie no, ɔbisaa sɛ, "Ɛdeɛn asem na asie? Adɛn enti na nisuo abu obiara kɔn yi?" Enti, wɔbɔɔ asem a ɛfiri Yabes hɔ aba no ho amanneɛ.

⁶ Onyankopɔn honhom besii Saulo so dendeenden. Na ne bo fuu yie.

⁷ Ɔfaa anantwie mmienu, twitwaa wɔn asinasini, na wɔmaa abɔfoɔ no soa kyinii Israel nyinaa, de saa nkratoɔ yi kaa ho sɛ, "Obiara a

† 10:17 10.17 Mispa na na wɔtaa hyia ma ɔmanfoɔ dwendwene wɔn nsɛnhia ho (Ate 20.1; 21.1).

wanni Saulo ne Samuel akyi anko oko no, saa ara na ne nantwie beye!" Na AWURADE maa nnipa no suroo Saulo abufuo no. Enti, won nyinaa beboaa won ho ano. ⁸ Eberɛ a Saulo boaa won ano wo Besek a okan won no, na Israel mmarmima dodoɔ ye opehasa ne Yudafoo a won dodoɔ ye opeduasa.

⁹ Enti, Saulo somaa aboofoɔ no ma wosane won akyi koo Yabes Gilead koka kyereɛ won se, "Okyena awia premtobere mu, yebeyi mo afiri mo ahokyere no mu." Aboofoɔ no duruu kuro no mu no, anigyeɛ bunkam faa ho. ¹⁰ Na Yabes mmarmima ka kyereɛ won atamfoɔ no se, "Okyena yebɛba mo so, na deɛ mope no, monye yen."

¹¹ Nanso, ansa na adeɛ rebekye no, na Saulo aduru ho dada. Okyekyeɛ n'akodom no mu akuo mmiensa. Oto hyee Amonfoɔ no so mpo firim, kunkumm won anɔpa mu no nyinaa. Won akodom nkaee no bo hwetee baabiara a obi mpo nhunu se won mu baanu bi gyina baabi.

¹² Afei, nnipa no teeam frɛɛ Samuel se, "Nnipa a woka se ense se Saulo di yen so ohene no wo he? Momfa won mmra na yenkum won."

¹³ Nanso, Saulo buaa se, "Worenkum obiara enne, efiri se, AWURADE agye Israel enne."

¹⁴ Na Samuel ka kyereɛ nnipa no se, "Mommra na yen nyinaa nko Gilgal nkosi Saulo ahennie no so dua."

¹⁵ Enti, won nyinaa koo Gilgal, na wohyee Saulo sahenekye wo AWURADE anim. Na woboo asomdwoee afodeɛ maa AWURADE, na Saulo ne Israelfoo nyinaa ani gyeeɛ.

12

Samuel Nkradie

¹ Afei, Samuel kasa kyereɛ oman no bio se, "Deɛ mopeɛ se meye no maye, mama mo ohene. ² Matwa me mmammarmima ho ayi no, na megyna ha se akokoraa tidwono. Masom se mo okannifoɔ firi me mmofraase. ³ Afei, monka nkyere me, eberɛ a megyna AWURADE ne

deɛ wosra no wo ne din mu anim yi, hwan nantwie anaa n'afunumu na mawia? Masisi mo mu bi pen anaa? Madi mo nya pen anaa? Magye adanmudeɛ bi pen anaa? Se maye bone bi a, monka nkyere me, na metenetene deɛ manye no yie."

⁴ Wobuaa se, "Dabi, wonsisii yen, na wonnii yen nya ekwan biara so, na wonnyee adanmudeɛ fua pe mpo."

⁵ Samuel kaa se, "AWURADE ne ne onipa a wosra no no ye m'adansefoɔ se morentumi nka se mabo mo korono."

Won nyinaa kaa se, "Ampa ara, eye nokore!"

⁶ Samuel toaa so se, "Eye AWURADE na oyii Mose ne Aaron. Ono na oyii mo agyanom firii Misraim asase so. ⁷ Seesei, monnyina ha dinn wo AWURADE anim eberɛ a megu so rekaakae mo nneema akeseɛ a AWURADE aye ama mo ne mo agyanom no.

⁸ "Eberɛ a na Israelfoo wo Misraim na wosu frɛɛ AWURADE no, osomaa Mose ne Aaron se, wonnyi won mfiri Misraim, na womfa won mmra saa asase yi so.

⁹ "Nanso, ankyere biara na nnipa no were firii AWURADE, won Onyankopon, enti omaa Sisera a oye Hasor akodom sahene no ne Filistifoɔ ne Moabhene dii won so. ¹⁰ Afei, wosu frɛɛ AWURADE bio, na wopaeɛ mu kaa won bone se, 'Yeaye bone se yeatwe yen ho afiri AWURADE ho, na yeresom ahoni Baalim ne Astoret. Na se wogyee yen firi yen atamfoɔ nsam a, yebesom wo, na wo nko ara na yebesom.'

¹¹ Na AWURADE somaa Yerub-Baal, Barak, Yefta ne Samuel, na ogyee mo firii mo atamfoɔ nsam na mobetenaɛ asomdwoee mu.

¹² "Nanso, mosuroo Amonfoɔ ohene Nahas enti, moka kyereɛ me se, 'Dabi, yerepe ohene ama wadi yen so'—nanso na AWURADE mo Onyankopon ye mo so ohene. ¹³ Afei, mo ohene a moayi no nie; deɛ mobisaee no. Hwe, AWURADE aye mo apedeɛ ama mo. ¹⁴ Se mosuroo

AWURADE, na mosom no, tie n'asem, na se moammu ne mmara so, na mo ne mo chene a odi mo so no nyinaa di AWURADE, mo Onyankopon akyi a, biribiara beye yie. ¹⁵ Na se moantie AWURADE, na motia ne mmara a, ne nsa beye duru wo mo so sedee eyee mo agyanom so no.

¹⁶ "Enti afei, monnyina ho dinn, na monhwe ade kese a AWURADE rebeye. ¹⁷ Monim se saa eberere yi a eye ayuotwabere yi, osuo nnto. Mema AWURADE adwa aprannaa na ama osuo ato. Afei mobe hunu bone a moyee se mobisaa chene no."

¹⁸ Eho ara Samuel free AWURADE, na eda no ara, AWURADE dwa aprannaa, too osuo. Nnipa no nyinaa suroo AWURADE ne Samuel.

¹⁹ Nnipa no nyinaa ka kyeree Samuel se, "Bo AWURADE, wo Onyankopon, mpaee ma w'asomfo sedee yerenwuo, na yerenye bone nka yen bone ahodo nyinaa ho se yeabisa chene."

²⁰ Samuel buaa se, "Monnsuro. Moaye saa bone yi nyinaa bi dee, nanso monnnane mo ani mfiri AWURADE so, na momfa mo akoma nyinaa nsom AWURADE. ²¹ Monnsane nkodi ahoni huhuo a worenye mo papa biara, na worentumi nnye mo nkwa no akyi, efiri se, won ho nni mfaso. ²² Esiane ne din kese no enti, AWURADE rempo ne nkurofo. AWURADE afa mo se n'ankasa n'adee. ²³ Na me dee, merenye bone ntia AWURADE se meremm mpaee mma mo. Na meko so akyerere mo papa ne bone. ²⁴ Nanso, monhwe se mbesuro AWURADE na moasom no nokorem. ²⁵ Na se moko so ye bone a, wbesere mo ne mo chene nyinaa."

13

Israel Ne Filistia Akodie

¹ Eberere a Saulo dii adee no, na wadi mfinrinhya aduasa. Na odii adee mfinrinhya aduanan mmienu.

² Saulo yii akodom sononko bi a won dodo ye mpensa firii Israel, na omaa nkae no koo efie. Ofaa akodom no mu mpenu kaa ne ho,

de won koo Mikmas ne bepo nsase a ewo Bet-El no so. Akodom apem a aka no kaa Saulo babarima Yonatan ho koo Gibea wo Benyamin asase so.

³ Yei akyi no, ankyere, Yonatan kotuaa Filistifo asraafoo no dii won so wo Geba. Asem no tree ntem so wo Filistifo no mu. Enti Saulo hyen torobento wo Israel nyinaa se, "Hebrifoo, monsore!" ⁴ Israelfoo nyinaa tee se Saulo atore Filistifo asraafoo a wowa Geba no ase, na ne saa enti, Israelfoo ho aye Filistifo no ahi. Enti, Israel akodom no nyinaa boaa won ho ano bio hyiaa Saulo wo Gilgal.

⁵ Filistifo boaboa asraadom kese pa ara ano a wokura nteaseenam mpensa, apokosotefoo mpem nsia ne akodom a won dodo te se mpoano anwea ano. Wokyeree srahan wo Mikmas wo Bet-Awen apuee fam. ⁶ Eberere a Israel mmarima no hunuu atamfo no akodom mpempem no, won ho dwodwoe enti, woyee se wobeko akosuma won ho wo abodan, mmena, abotan, aboda ne nsukoraee mu. ⁷ Ebinom twaa Asubonten Yordan dwane koo Gad ne Gilead asase so. Saa eberere no, na Saulo wo Gilgal a ne mmarima a woka ne ho no wo ahopopo ne suro mu. ⁸ Odii nnanson wo ho sedee Samuel hyee no se onni no; nanso, Samuel dee, wamma Gilgal, na Saulo hunuu se mmarima no rebopete. ⁹ Enti, chye se, "Momfa chye afodee ne asomdwoe afodee no mmere me." Na Saulo ankasa bo chye afodee no. ¹⁰ Orewie afodee no bo ara pe, na Samuel koduruu ho. Enti, Saulo pue khyiaa no maa no akwaaba.

¹¹ Samuel bisaa no se, "Edeen na woaye yi?"

Saulo buaa se, "Mehunuu se mmarima no rehwete, na womma no, na Filistifo no nso reboa won ho ano wo Mikmas no, ¹² medwene se, 'Afei dee, Filistifo no besiane abetoa me wo Gilgal, nanso memmisaa AWURADE nkyen adom.' Enti, metee nka se, ese se mebo chye

afodee ansa na woaba.” ¹³ Na Samuel kaa se, “Woadi nkwaseasem. Woanni mmara a AWURADE, wo Onyankopon, hyee wo no so. Se wodii so a, anka obetim w’ahennie ase wo Israel afeboo. ¹⁴ Na seesei, w’ahennie no rentim. AWURADE ape obarima bi a oye n’akoma apede na woyai no se ne nkurofo o kannafo, efiri se, woanni AWURADE mmara no so.”

¹⁵ Na Samuel firii Gilgal koo ne baabi na akodom no nkaee no ne Saulo kohyiaa atamfo no. Wofiri Gilgal koo Gibeaa a ewo Benjamin asase so. Saulo kanee mmarima a na woka ne ho no, na won ano si aha nsia. ¹⁶ Na Saulo ne ne babarima Yonatan ne mmarima a eka ne ho no te Geba a eben Gibeaa wo Benjamin asase so. Saa eberere no na Filistifo no akyere sraban wo Mikmas. ¹⁷ Ntohyesofoo akuo mmiensa firii Filistifo sraban mu. Ekuo baako de n’ani kyerere Ofra ekwan so, koo Sual mpotam ho. ¹⁸ Afoforo faa Bethoron kwan so enna won a woka ho nso faa ehyye a ekyere Seboim bonhwa no kwan so, koo esere so fam.

¹⁹ Saa eberere no, na otomfoo biara nni Israel asase no so baabiara. Filistifo no amma atomfo no kwan, efiri se, wosusu se atomfo no bebo akofena ne mpea ama Hebrifo no.

²⁰ Enti, na Israelfoo no nyinaa ko Filistifo nkyen kose won funtum nnadee, nso, nkuma ne dotetuo nnadee ano. ²¹ (Na wogyee funtum nnadee ne asoso a wose no biara ho dwete gram nwotwe, na se wose mmonnua anaa nnadee a, wogyee dwete gram enan.) ²² Eno enti na Israelfoo no mu biara nni akofena anaa pea, gye se Saulo ne Yonatan.

²³ Saa eberere no mu, na Filistifo asraafo no fa bi ako akofa tempoo a eda Mikmas no.

14

Yonatan Akoko durusem

¹ Eda bi, Yonatan ka kyerere aberantee a osoa n’akodee se, “Bra na yenko baabi a Filistifo abo dompem ho.” Yonatan anka n’adwene

ankyerere n’agya. ² Saa eberere no na Saulo ne ne mmarima ahansia no akyere sraban wo Gibeaa nkwantia wo atea dua a ewo Migron no ase.

³ (Onipa a na oka Saulo mmarima no ho no ne Ahiya a oye Awurade osotfo a na ohye serekye asofotadee no. Na Ahiya ye Ahitub babarima a oye Ikabod nua. Na saa Ahitub no nso ye Pinehas babarima a na oye Eli nana nso. Na Eli ye Awurade osotfo a na osom wo Silo.) Na obiara nnim se Yonatan afiri Israel sraban mu.

⁴ Ansa na Yonatan beduru Filistifo sraban mu no, na ese se osiane fa abotan mmepoo mmienu bi a wofre no Boses ne Sene no ntam. ⁵ Obotan a etwere ho a na ewo atifi fam no, na ekyere Mikmas anim, na dee ewo anafo fam no nso, na ekyere Geba anim.

⁶ Yonatan ka kyerere aberantee a oye n’akodeesofo no se, “Ma yentwam nko abosonsomfo no nkyen. Ebia, AWURADE beboa yen, efiri se, biribiara ntumi nsi AWURADE kwan. Obetumi adi oko mu nkonim a emfa ho se n’akodom dooso anaa wosua.”

⁷ Aberantee no kaa se, “Ye dee wogyee di se eye biara. Gyinae biara a wobesie no, metaa w’akyi pintinn.”

⁸ Yonatan kaa se, “Eye, yebetwam ako ho, na yeama wahunu yen.

⁹ Na se woka se, ‘Monnyina baabi a moaduru ho ara na anye saa a, yebekum mo’ a, enne, yebegyina a yerenko won nkyen. ¹⁰ Na se woka se, ‘Momforo mmra mmeko’ a, enne, yebeforo ako osoro. Ebeye AWURADE nsenkyerennee se obeboa yen, ama yeadi won so nkonim.”

¹¹ Eberere a Filistifo no hunuu se woreba no, woteam se, “Monhwe o! Hebrifo no na woreweaweaa afiri won abon mu no!”

¹² Na woteam free Yonatan se, “Foro bra ha na yenkyere wo nyansa!” Yonatan ka kyerere n’akodeesofo no se, “Bra; foro di m’akyi na AWURADE beboa yen, ama yeadi won so nkonim.”

13 Enti, wode wɔn nsa mmienu ne wɔn nan foroee, na Yonatan ne n'akodeesofoɔ no kunkumm Filistifoɔ no benkum ne nifa, ma wɔtete kɔguie. 14 Wɔkunkumm mmarima beye aduonu maa wɔn amu no dedaa asase no beye se eka fa so. 15 Eho ara, ehu boɔ Filistifoɔ nsraadom no wɔ sɔaban no mu ne akono ho nyinaa, na ekaa ntohyesofoɔ no mpo. Eho ara asase wosoee, maa obiara akoma tuie.

Israel Di Filistifoɔ So Nkonim

16 Saulo awemfoɔ a wɔwɔ Gibea no hunuu biribi a eye wɔn nwanwa. Eno ara ne se, Filistifoɔ akodom no abɔ ahwete mmaa nyinaa. 17 Afei, Saulo ka kyereɛ mmarima a wɔka ne ho no se, "Monhwɛ akodom no mu nhwe se obi nni ho anaa." Wɔhwɛhwɛɛ hunuu se Yonatan ne n'akodeesofoɔ no na na wɔnni ho.

18 Saulo ka kyereɛ Ahiya se, "Kɔfa Onyankopɔn Apam Adaka no bra." (Saa eberɛ no na ewɔ Israelfoɔ nkyen.) 19 Eberɛ a Saulo rekasa akyerɛ ɔsofoɔ no, na basabasa a asi Filistifoɔ sɔaban no mu no ano den ara na ereye. Enti, Saulo ka kyereɛ ɔsofoɔ no se, "Gyae! Ma yenko."

20 Afei, Saulo ne ne mmarima ahansia no kaa wɔn ho ntɛm so, firii akono ho kɔhunuu se, Filistifoɔ no atwa wɔn ho rekunkum wɔn ho wɔn ho. Na eho nyinaa aye kitikiti ne basabasaye nko ara. 21 Mpo, Hebrifoɔ a na wɔdɔm Filistifoɔ akodom no kɔdɔm Saulo, Yonatan ne Israelfoɔ nkaeɛ no. 22 Saa ara na mmarima a na wɔakɔtete wɔ mmepɔ mu no hunuu se Filistifoɔ no redwane no, kaa wɔn so bi. 23 Enti, AWURADE gyee Israel eda no. Na oko no kɔɔ so ara traɔ Bet-Awen.

Saulo Ntanhunu

24 Afei, saa eda no na Israelfoɔ no abrebre, efiri se, na Saulo ama wɔaka ntam se, "Nnome mmra obiara a ɔbedidi ansa na onwunu ato, anaase ansa mato m'atamfoɔ no so were." Enti, obiara amfa hwee anka n'ano eda mu no nyinaa, 25 ewom, wɔhunuu se ewɔ kyem da fam wɔ kwaeɛ no ase. 26 Wɔamfa

wɔn nsa ansɔ ewɔɔ no mu mpo, efiri se, na wɔn nyinaa suro ntam a wɔaka no. 27 Nanso, na Yonatan deɛ, ɔntee n'agya ntam no ho hwee. ɔde abaa bi nuu ewɔɔ kyem no mu, dii ewɔɔ no bi. ɔdi wieeɛ no, ne ho baee no. 28 Nanso, mmarima no mu baako hunuu no, ka kyereɛ no se, "W'agya maa asraafoɔ no kaa ntam a emu ye den se, obiara a ɔbedidi enne no, nnome beba ne so. Eno enti, na obiara ahodwo no."

29 Na Yonatan teaam se, "M'agya de ɔhaw abeto yen nyinaa so. Mmara a ete seyie no pira yen. Monhwɛ se ewɔɔ kakra a mediie yi, me ho asisi me ho so. 30 Se mmarima no nyaa ekwan dii nnuane a wɔhunuu wɔ yen atamfoɔ no nkyen a, anka mo ara mɔbehunu wɔn dodoɔ a yebekum aka ho."

31 Nanso, ekom no nyinaa akyi, wɔtaa Filistifoɔ no eda mu no nyinaa firi Mikmas, kɔsii Ayalon. Na afei, wɔbrebreɛ mmoroso. 32 Anwummereɛ no, wɔto guu asadeɛ no so, faa nnwan, anantwie ne anantwie mma. Wɔkunkumm wɔn, wee wɔn enam ne wɔn mogya nyinaa fraeɛ. 33 Afei, obi ka kyereɛ Saulo se, "Hwe! Mmarima no reye bɔne atia AWURADE, efiri se, wɔrewe enam a mogya fra mu."

Na Saulo kaa se, "Eye bɔne pa ara. Mompire eboɔ keseɛ bi mmɛto ha. 34 Na afei monko mmarima no mu nkɔka nkyere wɔn se, 'Momfa anantwie no ne nnwan no mmra ha mmekum wɔn na monsoɔne wɔn mogya mfiri wɔn mu. Monnnwe enam a mogya da so wɔ mu mmfa so nnye bɔne nntia AWURADE.'"

Enti anadwo no, asraafoɔ no de wɔn anantwie baee, bekunkumm wɔn wɔ ho. 35 Na Saulo sii afɔrebukyia wɔ ho, de maa AWURADE, deɛ edi ekan a ɔsiie.

36 Na Saulo kaa se, "Momma yenko Filistifoɔ no so anadwo yi, na yenkoɔse wɔn ara nkɔsi ahe-madakyɛ a yerennya wɔn mu baako koraa." Na wɔbuɔa se, "Biribiara a wogyɛ di se eye no, yebeyɛ."

Nanso, ɔsɔfoɔ no kaa sɛ, “Momma yenni ekan mmisa AWURADE ansa.”

³⁷ Enti, Saulo bisaa AWURADE sɛ, “Menkɔ so ntaa Filistifoɔ no? Na wobɛboa yen ama yeadi wɔn so anaa?” Nanso, AWURADE amma wɔn mmuaɛɛ biara saa ɛda no.

³⁸ Enti, Saulo ka kyerɛɛ ntu-anofɔɔ no sɛ, “Biribi atɔ kyima, enti mehwehwɛ m’asahene nyinaa. Ɛsɛ sɛ yehunu bɔne a yeaye enne.

³⁹ Mede AWURADE a ɔyii Israel din ka ntam sɛ deɛ woaye bɔne no bɛwu, mpo sɛ ɔye me babarima Yonatan!” Na mmarmma no mu baako mpo antumi anka hwee.

⁴⁰ Afei, Saulo ka kyerɛɛ Israelfoɔ no nyinaa sɛ, “Monnyina nohoa; me ne me babarima Yonatan nso bɛgyina ha.” Nnipa no penɛɛ so.

⁴¹ Enti, Saulo bɔɔ AWURADE, Israel Onyankopɔn, mpaeɛ sɛ, “Aɔ AWURADE Israel Onyankopɔn, yesrɛ wo kyere yen deɛ ɔdi fɔ ne deɛ ɔdi bem. Mene Yonatan di fɔ anaasɛ bɔne no wɔ nkurofoɔ no mu? Mfomsɔɔ no bɛtɔɔ Yonatan ne Saulo so, na nnipa no dii bem.” ⁴² Na Saulo kaa sɛ, “Mommɔ me ne me babarima Yonatan so ntonto.” Na ntonto no bɔɔ Yonatan sɛ ɔdi fɔ.

⁴³ Saulo bisaa Yonatan sɛ, “Ka deɛ woaye kyere me.”

Yonatan gye too mu sɛ, “Mede ɛwɔɔ kakra kaa m’ano. Ɛye kakra bi a na ɛwɔ abaa bi ti so. Na yei ye owuo asem?”

⁴⁴ Saulo kaa sɛ, “Aane, Yonatan, ɛsɛ sɛ wowuo. Sɛ woanwu wɔ saa asem yi ho a, Onyankopɔn nka me na menwu.”

⁴⁵ Ɛhɔ ara na nnipa no sɔre team ka kyerɛɛ Saulo sɛ, “Enti, ɛfata sɛ Yonatan a ɔgyee Israel enne no owuo anaa? Onyame mpa ngu. Ɛberɛ dodɔɔ no a AWURADE te aseɛ yi, ne tirinwi baako koraa ho nka, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn afa ne so aye anwanwadeɛ enne.” Enti, nnipa no gyee Yonatan, na wɔankum no.

⁴⁶ Na Saulo frɛɛ akodɔm no sɛ wɔnntaa Filistifoɔ no so bio. Enti, Filistifoɔ no sane kɔɔ ɛfie.

Saulo Akodie Mu Nkonimdie

⁴⁷ Saulo nyaa Israel ahennwa no so tenaɛɛ a ɔhaw biara mma no, ɔko tiaa n’atamfoɔ wɔ afanan nyinaa. Ɔko tiaa Moab, Amon, Edom Soba ne Filistifoɔ ahemfo. Na baabiara a ɔkɔɛɛ no, ɔdii nkonim. ⁴⁸ Ɔkoo mmarmma so, dii Amalekfoɔ so, gyee Israelfoɔ firii wɔn afomfafoɔ nyinaa nsam.

⁴⁹ Na Saulo mmarmmarima ne Yonatan, Iswi ne Malki-Sua na ne mmammaa baanuo nso ne Merab a ɔye panin ne Mikal nso a ɔye akumaa. ⁵⁰ Na Saulo yere din de Ahinoam a na ɔye Ahimaas ba. Na ne sahenɛ din de Abner a na ɔye Saulo agya nua Ner babarima. ⁵¹ Na Saulo agya Kis ne Abner agya Ner ye anuanom a wɔye Abiel mma.

⁵² Ɛberɛ a Saulo dii adeɛ nyinaa, na Filistifoɔ taa ne Israelfoɔ dii ako. Enti ɛberɛ biara a Saulo behunu aberantɛɛ biara a ne bo ye duru na ɔwɔ ahɔɔden no, ɔtwe no de no fra n’akodɔm mu.

15

Saulo Sɛɛ Amalekfoɔ

¹ Ɛda koro bi Samuel ka kyerɛɛ Saulo sɛ, “Me na AWURADE somaa me sɛ memmesra wo ngo sɛ Israel ɔhene. Afei tie nkra a ɛfiri AWURADE nkyɛn no. ² Asem a Otumfoɔ AWURADE sɛɛ nie, ‘Me ne Amalekfoɔ bɛdi wɔ deɛ wɔye de tiaa Israelfoɔ ɛberɛ a na wɔfiri Misraim reba no. ³ Enti, kɔ na kɔsɛɛ Amalek mantam no pasaa. Kunkum mmarmma ne mmaa, mmɔfra ne nkɔkoaa, anantwie ne nnwan, nyoma ne mfunumu.’”

⁴ Enti, Saulo frɛɛ n’akodɔm boaa wɔn ano wɔ Telaim. Na wɔn dodɔɔ ye asraafoɔ ɔpehanu ne ɔpedu nso a wɔfiri Yuda. ⁵ Saulo kɔɔ Amalek kuroɔn no mu, kɔtɛɛ bɔnhwa no mu. ⁶ Na ɔtoo Kenifoɔ no nkra sɛ, “Momfiri deɛ Amalekfoɔ tɛɛ ho na mansɛɛ mo ne wɔn, ɛfiri sɛ, Israelfoɔ no firi Misraim reba no, mo ne wɔn dii no yie.” Enti, Kenifoɔ no twee wɔn ho firi Amalekfoɔ no ho.

⁷ Na Saulo kunkumm Amalekfoɔ no firii Hawila kɔsɛɛ Sur wɔ Misraim apueɛ fam. ⁸ Ɔkyeree

Amalekfoɔ ɔhene Agag anikann, nanso ɔkunkumm nnipa no nyinaa. ⁹ Na Saulo ne n'akodɔm no anye Agag bɔne biara, na mmom wɔfaa wɔn nnwan pa, anantwie pa ne anantwie ne nnwan mma a wɔadɔɔre sraɔee ne biribiara a wɔn ani gye ho. Wɔsɛee deɛ eho nni wɔn mfasoɔ na enni mu nyinaa.

AWURADE Po Saulo

¹⁰ Na AWURADE ka kyerɛɛ Samuel sɛ, ¹¹ "Manu me ho sɛ masi Saulo ɔhene, efiri sɛ, wanni me nokorɛ, na afei wayɛ n'adwene sɛ ɔrentie m'asɛm." Asem no haa Samuel, na ɔsu frɛɛ AWURADE anadwo mu no nyinaa.

¹² Adeɛ kyee no, Samuel sɔree ntem kɔhyiaa Saulo, nanso obi ka kyerɛɛ no sɛ, "Saulo kɔɔ Karmel sɛ ɔrekɔsi nkaɛɛdum de ahyɛ ne ho animuonyam, na ɔfirii ho kɔɔ Gilgal."

¹³ Na Samuel hunuu no akyire no, Saulo kyeaa no anigyee so sɛ, "AWURADE nhyira wo. Madi AWURADE ahyɛdeɛ no so."

¹⁴ Samuel bisaa sɛ, "Na adɛn ne nnwan ne anantwie su a mete yi?"

¹⁵ Saulo gye too mu sɛ, "Eyi nokorɛ sɛ akodɔm no amfa wɔn nsa anka nnwan pa ne anantwie pa no. Nanso, wɔde yei rebɛɔ afɔdeɛ ama AWURADE, wo Onyankopɔn. Biribiara a eka ho no deɛ, yeasɛe no."

¹⁶ Afei, Samuel ka kyerɛɛ Saulo sɛ, "Gyae! Tie asem a AWURADE ka kyerɛɛ me anadwo a atwam yi."

Saulo bisaa sɛ, "Edeɛn asem?"

¹⁷ Samuel ka kyerɛɛ no sɛ, "Ebia wobu wo ho abomfiaa, nanso enye wo na wodii Israel mmusuakuo nyinaa so no? AWURADE asra wo ngo sɛ ɔhene wɔ Israel so. ¹⁸ Na ɔsoma wo sɛ kɔdi dwuma bi ma no, na ɔsee wo sɛ, 'Kɔ na kɔsɛɛ amumuyefoɔ a eyɛ Amalekfoɔ no pasapasa, kɔsi sɛ mobɛtɔre wɔn ase dworobɛɛ.' ¹⁹ Adɛn enti na woantie AWURADE? Adɛn enti na mopere fom nneɛma, na moyɛɛ deɛ AWURADE kaa sɛ monnye?"

²⁰ Saulo nso kaa no dendeenden sɛ, "Metieɛ AWURADE. Deɛ ɔkyerɛɛ me sɛ menyɛ no, meyɛɛɛ. Mede ɔhene Agag sane baɛɛ. Na wɔn a aka no deɛ, mesɛee wɔn nyinaa. ²¹ Na m'akodɔm no nso de nnwan pa, anantwie pa ne asadeɛ baɛɛ sɛ wɔde rebɛɔ afɔdeɛ ama AWURADE, wo Onyankopɔn wɔ Gilgal."

²² Na Samuel buaa sɛ, "Edeɛn na ɛsɔ AWURADE ani: sɛ wobɛɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ ne okum afɔdeɛ anaasɛ wobɛɛ ɔsetie ama AWURADE nne?"

Osetie ye sene afɔreɔ, sɛ wobɛtie no no ye sene sɛ wode nnwennini akɛsɛɛ sraɔee bɛma.

²³ Adɔnye te sɛ bayie, ɛna asoɔden nso te sɛ ahonisom. Esiane sɛ woapo AWURADE asem no enti, ɔno nso apo w'ahennie."

Saulo Sre Bɔnefakye

²⁴ Na Saulo ka kyerɛɛ Samuel sɛ, "Mayɛ bɔne. Manni AWURADE ahyɛdeɛ ne wo nkyerɛkyere so. Na mesuro nnipa no enti na meyɛɛ wɔn apɛdeɛ maa wɔn no. ²⁵ Enti, mesre wo, fa me bɔne kyɛ me na wo ne me nkɔsom AWURADE."

²⁶ Samuel ka kyerɛɛ no sɛ, "Merensane ne wo nkɔ. Woapo AWURADE ahyɛdeɛ enti AWURADE nso apo w'ahennie!"

²⁷ Samuel yeɛ sɛ ɔrekɔ no, Saulo sɔɔ n'atadeɛ mu pɛɛ sɛ ɔsane noɔ, na atadeɛ no mu suaneɛɛ. ²⁸ Samuel ka kyerɛɛ no sɛ, "Hwe efiri ɛnne, AWURADE ate Israel ahemman mu afiri wo ho de ama obi foforoɔ a ɔye sene wo. ²⁹ Deɛ ɔye Israel Animuonyam no nni atorɔ na ɔnsesa n'adwene; efiri sɛ, ɔnnye onipa na wasesa n'adwene."

³⁰ Saulo sɛɛ bio sɛ, "Menim sɛ mayɛ bɔne. Na mesre wo sɛ, hyɛ me animuonyam wɔ me mpanimfoɔ ne me nkurɔfoɔ anim; wo ne me nkɔsom AWURADE, wo Onyankopɔn." ³¹ Enti, Samuel pene ne Saulo sane kɔɛɛ, na Saulo somm AWURADE.

Samuel Kum Ohene Agag

³² Afei, Samuel kaa se, “Fa ohene Agag bre me.”

Agag baa ne nkyen gyidie mu, susuu se eho a wako no de, owuo apare no.

³³ Nanso, Samuel kaa se, “Sede w’akofena akum mmaa bi mmamarima no, wo nso wo maame beye obaa a onni ba.”

Enti, Samuel twitwaa Agag mu nketenkete AWURADE anim wo Gilgal.

³⁴ Na Samuel firi ho ko Rama ena Saulo nso ko ne fie wo Gibea. ³⁵ Samuel anhyia Saulo bio nanso odii ne ho yea bebree. Na eyee Awurade yea se wasi Saulo ohene wo Israel so.

16

Samuel Sra Dawid Ngo

¹ AWURADE bisaa Samuel se, “Woadi Saulo ho awereho sede e. Mapo no se Israel ohene. Fa ngo gu wo toa mu, na tutu so ko Betlehem. Hwehwe obi a wofre no Yisai na mayi ne mmamarima no mu baako se onye me ohene foforo.”

² Samuel bisaa se, “Mey den aye yei? Se Saulo te a obekum me.”

Na AWURADE ka kyeree no se, “Fa nantwie ba ka wo ho, na ka se, maba se merebebo afodee ama AWURADE. ³ To nsa fre Yisai na ommra aforebo no, na mekyere wo ne mmamarima no mu de wibesra no ngo ama me.”

⁴ Samuel yee de AWURADE kyeree no se onye no. Ebera a oduruu Betlehem no, eho mpanimfo no bo hu. Wobisaa no se, “Wobaa no asomdwoe mu anaa?”

⁵ Samuel buaa se, “Aane, asomdwoe mu. Merebebo afodee ama AWURADE. Monnwira mo ho, na mommeka me ho na yemma.” Enti, Samuel dwiraa Yisai ne ne mmamarima no na otoo nsa fre won aforebo no ase.

⁶ Woduruie no, Samuel hunuu Eliab na odwene se, “Ampa, de AWURADE asra no no ni.”

⁷ Nanso, AWURADE ka kyeree Samuel se, “Nwe n’ahoofe ne ne tenten, efiri se, mapo no. AWURADE nwe nneema sede nnipa hwe no. Onipa hwe de aniwa hunu, na AWURADE de, ohwe akoma mu.”

⁸ Na Yisai fre Abinadab maa otwaam Samuel anim. Nanso, Samuel kaa se, “Yei nye de AWURADE ayi no.” ⁹ Yisai maa Sama twaam, nanso Samuel kaa se, “Saa ara na AWURADE nyii yei.” ¹⁰ Yisai maa ne mmamarima baason befaa Samuel anim, na Samuel ka kyeree no se, “AWURADE nyii won mu biara.” ¹¹ Enti, obisaa Yisai se, “Mmamarima a wowo nyinaa ni anaa?”

Yisai buaa se, “Akumaa pa ara wo ho, nanso orehwe nnwan.”

Samuel kaa se, “Soma na wonkofa no mmra seesei. Se ommae a, yerentena ase nnidi.”

¹² Enti, Yisai soma ma wokofaa no bae. Na oye bokoo a ahofe adware no na n’ani ye fe.

AWURADE kaa se, “Sore na sra no ngo. Ono nie.”

¹³ Enti, Samuel faa toa a ngo wo mu no sraa no wo ne nuanom anim. Na, efiri saa eda no, AWURADE honhom baa Dawid so wo tumi mu. Samuel ko Rama.

Dawid Som Wo Saulo Ahemfie

¹⁴ Saa ebera yi na AWURADE honhom afiri Saulo so. Na AWURADE maa ohaw honhom behyee no ma. Emaa otenaa ase ehu ne suro mu.

¹⁵ Ebaa saa no, Saulo asomfo no bi kyeree adwene bi se, “Akyinnye biara nni ho se honhommone bi na ereha wo. ¹⁶ Se saa a, enne, momma yempe sankubofa papa bi, na se honhom no ba beha wo a, wabo nnwom ama wo. Sankuo so nnwom bedwodwo wo. Na erenkyere, wo ho beto wo bio.”

¹⁷ Saulo kaa se, “Eye asem papa. Monhwehwe sankuboni papa bi na momfa no mmra ha.”

¹⁸ Asomfo no mu baako ka kyeree Saulo se, “Yisai a ofiri Betlehem babarima baako nim sankuo bo yie. Enye eno nko. Oye okokodurufo

hoɔdenfoɔ, na ɔye ɔbadwemma nso. Ɔye aberanteɛ a ne ho ye fe, na AWURADE ka ne ho.”

¹⁹ Enti, Saulo tuu abɔfoɔ kɔɔ Yisai ho kɔka kyerɛɛ no se, “Fa wo babarima Dawid a ɔye odwanhwɛfoɔ no brɛ me.” ²⁰ Yisai penɛe so de Dawid kɔmaa Saulo a abirekyie ba ne afunumu a wɔahyehye aduane ne nsã wɔ ne so ka ho.

²¹ Enti, Dawid kɔɔ Saulo nkyɛn kɔsom no. Na Saulo pɛ Dawid asem yie, enti ɔbeyɛɛ Saulo akodeɛkurafoɔ no mu baako. ²² Na Saulo too Yisai nkra se, “Mesre wo, ma Dawid mmɛka m’adwumayɛfoɔ ho, ɛfiri se, mɛpɛ n’asɛm yie.”

²³ Na ɛberɛ biara a honhommɔne a ɛfiri Onyankopɔn beba Saulo so abɛha no no, Dawid bɔ sankuo no. Ɛba saa a, Saulo ho tɔ no, na honhommɔne no nso kɔ.

17

Dawid Kum Goliat

¹ Afei, Filistifoɔ boabooa wɔn akodɔm ano wɔ Soko a ɛwɔ Yuda se wɔrebɛko. Wɔkyeree sɔaban wɔ Soko ne Aseka ntam wɔ Efes-Damim. ² Saulo yɛɛ saa ara, boabooa ne dɔm ano wɔ baabi a ɛben Ela bɔnhwa. ³ Filistifoɔ faa bepɔ baako, ɛna Israelfoɔ no nso faa baako a bɔnhwa no da wɔn ntam.

⁴ Ɔbarima tenten hoɔdenfoɔ bi a ne din de Goliat a ɔfiri Gat no pue firii Filistifoɔ no sɔaban mu baɛɛ. Na ne tenten beboro anammɔn nkron. ⁵ Na ɔhyɛ kɔbere kye, hyɛ kɔbere akotaadɛɛ a akodeɛ bobɔ mu, na emu duru ye dwetɛ kilogram aduonum nson. ⁶ Na ne nan nso, kɔbere nkatanan kata ho ɛna kɔbere pea nso sɛn n’akyi. ⁷ Na ne pea ano dadeɛ no te se ntomanwomfoɔ nsadua mu tonton, na ano dadeɛ no kari dwetɛ beyɛ kilogram nson. Na ekyɛmkurani di n’anim.

⁸ Goliat begyinaa ho teaa guu Israelfoɔ no so se, “Akodɔm yi nyinaa na morebɛko anaa? Monyi mo mu baako na ɔmmɛko mma mo, na me nso mɛsi Filistifoɔ anan mu. Yɛbɛko de awie asem no ka!

⁹ Se mo onipa no tumi kum me a, yɛbeyɛ mo nkoa. Na se mekum no a, mobeyɛ yen nkoa.” ¹⁰ Filistini no kaa se, “Memmfɛ Israel akodɔm nye hwee. Momma me ɔbarima a ɔne me beko.” ¹¹ Ɛberɛ a Saulo ne Israelfoɔ tee yei no wɔbɔɔ huboa na wɔn ho popoɛɛ.

Yisai Soma Dawid Wɔ Saulo Sɔaban Mu

¹² Na Dawid ye ɔbarima bi a wɔfre no Yisai a ɔye Efratni na ɔfiri Betlehem wɔ Yuda asase so no babarima. Na Yisai wɔ mmammarima baawɔtwe, na Saulo berɛ so no, na wabɔ akɔkoraa a ne mfɛɛ a wadi no kɔ anim yie. ¹³ Na Yisai mmammarima mpanimfoɔ baasa na wɔdii Saulo akyi kɔɔ ɔko no. Na abakan no din de Eliab, n’akyiri ba din de Abinadab, ɛna deɛ ɔtɔ so mmiensa no din de Sama. ¹⁴ Dawid deɛ, na ɔno ne akumaa koraa. Mpanimfoɔ baasa no na wɔdii Saulo akyi, ¹⁵ nanso, na Dawid di akɔneaba; ɔkɔsom Saulo na wakɔhwe n’agya nnwan wɔ Betlehem nso.

¹⁶ Filistini yi pue mema ne ho so wɔ Israelfoɔ akodɔm n’anim anɔpa ne anwummɛɛ, saa ara adaduanan.

¹⁷ Ɛda koro bi, Yisai ka kyerɛɛ Dawid se, “Fa nkyewɛɛ lita aduonu mmienu yi ne burodo mua edu yi kɔma wo nuanom mmammarima. ¹⁸ Na fa kyiisi edu a wɔatwitwa yi ma ɔsafohene no. Ɛye a hwe sedɛɛ wo nuanom mmammarima no ho tɛɛ, na gye krataa firi wɔn nkyɛn brɛ me. ¹⁹ Na Dawid nuanom ne Israel akodɔm no wɔ Ela bɔnhwa no mu a wɔreko tia Filistifoɔ.” ²⁰ Adeɛ kyee anɔpa no, Dawid gyaa nnwan no maa odwanhwɛfoɔ bi na ɔfaa akyɛdeɛ no kɔɛɛ. Ɔduruu sɔaban mu ho ɛberɛ a na akodɔm no rekɔ mpasua ahodoɔ no so. Wɔrekɔ no, na wɔreteam reto ɔko nnwom. ²¹ Ankyere na Israel ne Filistifoɔ no benɛe wɔn ho a wɔdi nhweanimu. ²² Dawid gyaa ne nneɛma maa akodeɛ sohwefoɔ no, yɛɛ ntem kɔɔ akono ho kɔkyeaa ne nuanom. ²³ Ɛberɛ a Dawid ne wɔn rekasa no, Filistini tenten

hoondenfoɔ Goliat a ɔfiri Gat, firii Filistifoɔ akodom no mu teateaa mu kasatwie so kyereɛ Israel akodom no. ²⁴ Eberɛ a Israelfoɔ no hunuu ɔbarima no, wɔn nyinaa de ehu dwane kɔɛɛ.

²⁵ Afei, na Israelfoɔ keka wɔ wɔn mu sɛ, “Woahunu ɔbrane no? ɔba bekasa tiaa Israel da biara. Na woate akatua a ɔhene ahyɛ sɛ ɔde bɛma obiara a ɔbetumi akum noɔ no? ɔhene ahyɛ sɛ ɔde ne babaa bɛma no aware, na ne fiefoɔ nso, ɔhene remma wɔntua etoɔ biara a wogyɛ no Israelman mu.”

²⁶ Dawid bisaa mmarima a wogyina ne ho no sɛ, “Edeɛn na mobeyɛ ama ɔbarima a ɔbekum saa Filistini yi, na ɔnam so ayi saa animguasɛ yi afiri Israel so? Hwan ne saa Filistini ɔbosonsomni yi a esɛ sɛ ɔgu Onyankopɔn Teasefoɔ akodom anim ase?”

²⁷ Wɔtii asem a wɔaka dada no mu kyereɛ no sɛ, “Deɛ woate dada no ye nokorɛ. Eno na yɛbeyɛ ama onipa a ɔbekum ɔbrane no.”

²⁸ Eberɛ a Dawid nua panin Eliab tee sɛ ɔne mmarima no rekasa saa no, ne bo fuu no, na ɔbisaa sɛ, “Adɛn enti na woaba ha? Na nnwan kakra a wɔwɔ eserɛ so no, wode wɔn gyaa hwan? Menim sedɛɛ wogyɛ wo ho die ne sedɛɛ w’akomapirim tee. ɔko yi hwe ara enti na wobaeɛ.”

²⁹ Dawid bisaa sɛ, “Mayɛ edeɛn? Nti, enɛ sɛ mekasa mpo?” ³⁰ Afei, ɔdaneɛ ne ho ne afoforɔ kɔkasaeɛ. ɔde asem korɔ no ara baeɛ, na mmarima no buaa no sedɛɛ wɔaka dada no. ³¹ Asem a Dawid kaeɛ no twaa nnipa bi asom, ma wɔkɔbɔɔ Saulo amanneeɛ, enti ɔsoma kɔfrɛɛ no.

Dawid Kum Goliat

³² Dawid ka kyereɛ Saulo sɛ, “Mma hwee nha wo. Mɛkɔ na me ne Filistini yi akɔko.”

³³ Saulo buaa Dawid sɛ, “Nka ahowisɛm! Worentumi ne saa Filistini yi nko. Woyɛ abarimaa nanso, ɔno deɛ, ɔye ɔsraani firi ne mmɔfraase.”

³⁴ Na Dawid ka tii mu sɛ, “Mahwe m’agya nnwan ara, na sɛ gyata anaa sisi bi ba sɛ ɔrebekyere odwan ba

bi afiri nnwankuo no mu a, ³⁵ mede abaa poriwa di n’akyi gye aboa no firi n’anom. Na sɛ aboa no dane n’ani ba me ho a, meso n’abogyɛ, kyere no, de abaa poriwa no bo no, kum no. ³⁶ Mayɛ saa akum gyata ne sisi, na saa na meyɛ Filistini ɔbosonsomni no nso, efiri sɛ, wagu Onyankopɔn Teasefoɔ akodom ho fi. ³⁷ AWURADE a ɔgyee me firii gyata ne sisi mmɔwerɛ ano no, ɔno ara na ɔbegye me afiri Filistini yi nsam.”

Saulo penɛɛ so kaa sɛ, “Eyiɛ, kɔ. AWURADE nka wo ho.”

³⁸ Afei, Saulo de ɔno ankasa akodeɛ maa Dawid. ɔde kɔbere kye ne akotaadeɛ kaa ne ho. ³⁹ Dawid de hyɛɛ, de akofena kyekyere taree so, tuu anammɔn beyɛ mmieniu, kɔɔ n’anim hwɛɛ sedɛɛ etɛɛ, efiri sɛ, na ɔnhyɛɛ biribi a etɛ saa da.

Afei, ɔkaa sɛ, “Merentumi mfa yeinom nhyehyɛ me ho nkɔ, efiri sɛ, menhyɛɛ bi saa da.” Enti, ɔworɔɔ ne nyinaa guu ho. ⁴⁰ ɔfaa kokwaboo enum firii asuwa bi mu, de guu ne nnwanhwɛfoɔ kotokuo mu. ɔfaa ne nnwanhwɛfoɔ poma ne n’ahwimmoo nko ara. Afei, ɔsii ekwan so sɛ ɔne Goliat rekoko.

⁴¹ Goliat twe pinii Dawid a n’akokyɛmkurafoɔ di n’anim. ⁴² Goliat hunuu Dawid no, ɔbuu no abomfiaa. ⁴³ ɔworoo so kyereɛ Dawid sɛ, “Meyɛ ɔkraman na wode poma aba me so?” Na ɔkaa n’anyame din ntam de domeɛ Dawid. ⁴⁴ Goliat woroo so sɛ, “Bra m’anim ha, na mede wo enam bɛma nnomaa ne nkekaboa.”

⁴⁵ Enna Dawid nso teeam guu ne so sɛ, “Wode, akofena, pea ne bɛmma na ɛreba me so, na me deɛ, mede AWURADE Otumfoɔ Israel akodom Onyankopɔn a woagu ne din ho fi no din na mede reba wo so. ⁴⁶ Ennɛ, AWURADE bedi wo so nkonim, na mekum wo, atwa wo ti. Na mede wo mmarima a wɔdi w’akyi no afunu mama nnomaa ne nkekaboa, na ewiase nyinaa behunu sɛ, Onyankopɔn bi wɔ Israel! ⁴⁷ Na obiara behunu sɛ, Onyankopɔn mfa akodeɛ na ɛgyɛ ne nkurɔfoɔ. Eyiɛ ne

ko, na enye yen ko. AWURADE de wo beɓa yen!"

⁴⁸ Goliat yee se oreba Dawid so no, ntem ara, na Dawid nso tuu mmirika kɔhyiaa no. ⁴⁹ Ɔde ne nsa hyee nnwanhwefoo kotokuo no mu, yii kokwaboo baako de hyee n'ahwimmoo no mu toee, ma ekoboo Filistini no moma so. Kokwaboo no wuraa Goliat tirim ma obu hweee, maa n'anim kobutuu fam. ⁵⁰ Enti, Dawid de ahwimmoo ne kokwaboo baako dii Filistini okwabrane no so. Na esiane se na onni akofena enti, ⁵¹ okoo Goliat so kotwee n'akofena firii ne boha mu. Dawid de akofena no kumm okwabrane no twaa ne ti.

Ebere a Filistifoo hunuu se won kwabrane no awuo no, wotete sane won akyi, dwanees.

Israel Di Filistifoo So Nkonim

⁵² Afei, Israelfoo no boo ose kesee nkonimdie so, taa Filistifoo no ara koduruu Gat ne Ekron apono ano. Na Filistifoo a wawuwuo no afunu ne apirafoo no gugu ekwan so, de firi Saaram de koduruu Gat ne Ekron. ⁵³ Afei, Israelfoo akodom sane won akyi bebɔ wuraa Filistifoo sraban a woadwane afiri ho no mu faa won nneema.

⁵⁴ Dawid faa Goliat ti de koo Yerusalem, ena okoraa Filistini no akodee wo ono ankasa ne ntomadan mu.

⁵⁵ Ebere a Saulo hunuu Dawid se oreko Goliat anim no, obisaa Abner a na oye n'akodom sahene se, "Abner, hwan ba ne saa aberantee yi?"

Abner buaa se, "Nokore nie, menim."

⁵⁶ Ohene no ka kyere no se, "Eye, bisa."

⁵⁷ Dawid kumm Goliat akyire no, Abner de no bree Saulo a na Filistini no ti da so kura no.

⁵⁸ Saulo ka kyere no se, "Ka biribi a efa w'agya ho kyere me, me ba."

Na Dawid buaa se, "Ne din de Yisai, na yete Betlehem."

¹ Ebere a Dawid ne Saulo kasa wieee no, ohyiaa ohene babarima Yonatan. Won baanu no dodoo won ho preko pe na wobeyee nnamfo pa ara. ² Efiri saa eda no, Saulo gyee Dawid tenaa ahemfie ho a wampe se obesane ako ne fie. ³ Na Yonatan ne Dawid yee apam se, wobeyee nnamfo. ⁴ Na Yonatan de ne batakari, nhyeasee, akofena, agyan ne abowomu maa Dawid de soo apam no ano.

⁵ Biribiara a Saulo ka kyere Dawid se onye no, Dawid yee no perepepe. Enti, Saulo yee no n'asraafoo so osahene, maa n'akofoo ne won mpanimfoo nyinaa de anigye penee so.

⁶ Nanso, ebere a Israelfoo nkonimdifoo reko fie, na Dawid akum Goliat no, asem bi sii. Mmaa fifiri nkuro a ebemmen ekwan no ho no betwee mmomone maa ohene Saulo. Wotoo nnwom, saa ano, boo akasae ne kyankyan. ⁷ Won dwom a wotoe no nie:

Saulo akum ne mpempem,

na Dawid dee, opedupedu!

⁸ Yei maa Saulo bo fuu yie. Okaa se, "Yei ase ne sen? Wode opedu opedu abata Dawid din ho, na me dee, wode mpempem. Dee edi ho ne se, wobesi no ohene." ⁹ Enti, efiri saa ebere no, Saulo tuu n'ani sii Dawid so.

¹⁰ Ade kyee no, nokorem, Onyankopon honhommone sii Saulo so ma ohyee ase kasakasaa ohyew so se obodamfoo. Dawid hyee ase boo ne sankuo sedee saa asem yi si a, oye no. Nanso, Saulo a na okura pea no, ¹¹ too pea no preko pe kyere Dawid so se anka ode rewɔ no aka no atare fasuo. Nanso, Dawid huri sii nkyen na odwanees. Saa asem korɔ yi ara sii bio, ¹² efiri se na Saulo suro Dawid, na n'ani bere no nso se, AWURADE agya no ako Dawid afa. ¹³ Ne korakora ne se, Saulo pamoo no firi n'anim na oma oye osafohene wo asraafoo apem pe so. Nanso, Dawid de adwenemutee dii saa akodom no anim de won koo sa. ¹⁴ Biribiara a Dawid yee no, odii

18

Saulo Twe Dawid Ho Ninkunu

nkonim wɔ mu, efiri sɛ, na AWURADE ka ne ho. ¹⁵ Eberɛ a Saulo hunuu yei no, ɛmaa ɔsuroo no mmorosoo. ¹⁶ Nanso, Israel nyinaa ne Yuda doo Dawid, efiri sɛ, na odi n'akodom anim ko sa a, odi nkonim.

Dawid Ware Saulo Babaa

¹⁷ Eɗa bi Saulo ka kyerɛɛ Dawid sɛ, "Mɛpɛ sɛ mede me babaa panin Merab ma wo awadeɛ. Deɛ eɗi ekan ne sɛ wobɛkyerɛ sɛ woyɛ ɔkofoo kɛsɛɛ a wobɛko AWURADE ko no." Na Saulo kaa wɔ ne tirim sɛ, "Merentene me nsa wɔ ne so. Mɛma wakoko atia Filistifoo no na wɔakum no."

¹⁸ Na Dawid ka kyerɛɛ Saulo sɛ, "Me sɛɛ ne hwan a mɛyɛ ɔhene ase? Me fie, me m'agya abusua a ɛwɔ Israel nka hwee?" ¹⁹ Enti, berɛ no duruu sɛ wɔde Saulo babaa Merab ma Dawid awadeɛ no, wɔde no maa Adriel a ɔfiri Meholat awadeɛ.

²⁰ Na Saulo babaa Mikal doo Dawid, enti eberɛ a Saulo teeɛ no, eyɛɛ no anigye. ²¹ Saulo kaa wɔ ne tirim sɛ, "Akwannya foforo a ɛbɛma Filistifoo nsa aka no akum no nie." Na ɔka kyerɛɛ Dawid sɛ, "Afei, manya ɛkwan foforo ama wo a wonam so beyɛ ɔhene ase."

²² Na Saulo hyɛɛ ne nkoa sɛ, "Monka no kokoam nkyerɛ Dawid sɛ, 'Hwɛ, ɔhene ani so wo, na yen nyinaa pɛ w'asɛm. Adɛn enti na wompɛ sɛ woyɛ ɔhene ase barima?'"

²³ Wɔtii saa nsem yi mu kyerɛɛ Dawid. Nanso, Dawid kaa sɛ, "Ohi-aniwaa a me fie nni bi, ehe na menya ɔhene babaa tirinsa?"

²⁴ Nkoa no kɔkaa asem a Dawid ka kyerɛɛ wɔn no kyerɛɛ Saulo no, ²⁵ Saulo kaa sɛ, "Monkoka nkyerɛ Dawid sɛ, 'ɔhene nhwehwɛ tirinsa biara sɛ Filistifoo ɔha mmarmima ano wedeɛ. M'atamfoo so aweretɔ nko ara ne adeɛ a mɛpɛ.'" Na Saulo adwene ara ne sɛ wobɛkum Dawid wɔ akono.

²⁶ Dawid de anigyeɛ penɛɛ adebisa no so. Enti ansa na berɛ no beduru no, ²⁷ Dawid ne ne mmarmima kɔɛ kɔkumm Filistifoo no ahanu. Ode wɔn mmarmima ano wedeɛ brɛɛ

ɔhene. Enti, Saulo de ne babaa Mikal maa Dawid awadeɛ.

²⁸ Saulo hunuu sɛ AWURADE ka Dawid ho, na ne babaa Mikal nso doo Dawid no, ²⁹ Saulo koo so suroo no, na ne nna a aka no mu, Dawid koo so yɛɛ Saulo ɔtamfoo.

³⁰ Eberɛ biara a Filistifoo akodom to hyɛɛ Israel so no, Dawid dii nkonim sene Saulo asahene a wɔaka no. Yei maa Dawid gyee edin asase no so nyinaa.

19

Saulo Pɛ Sɛ ɔkum Dawid

¹ Saulo hyɛɛ n'asomfoo ne ne babarima Yonatan sɛ wɔnkum Dawid. Nanso, ɛsiane sɛ na Yonatan adamfo brɛboɔ ne Dawid enti, ² Yonatan kaa adwene a n'agya aye afa ne ho no kyerɛɛ no tuu no fo sɛ, "ɔkyena anɔpa, pɛ wiram baabi kɔbo wo ho adwaa, efiri sɛ, m'agya repɛ wo akum wo. ³ Mɛka akyerɛ m'agya, na ɔne me aba ho na mɛka wo ho asem nyinaa akyerɛ no. Na biribiara a mɛhunu wɔ ho no nso, mɛbo wo amaneɛ."

⁴ Adeɛ kyee anɔpa no, Yonatan ne n'agya dii nkommoo faa Dawid ho. Yonatan kaa ne ho nsem pa pii. Yonatan srɛɛ n'agya sɛ, "Mesɛ wo, nye bone biara ntia Dawid. ɔnyɛɛ biribiara a ɛbɛha wo. Daa, ɔnam ɛkwan biara a ɔbetumi so boa wo. ⁵ Wo werɛ afiri eberɛ a ɔde ne nkwa too ne nsam, kɔkumm Filistini ɔbrane, na ɛnam so maa AWURADE de nkonimdie kɛsɛɛ brɛɛ Israel no? Saa eberɛ no, akyinnyeɛ biara nni ho sɛ, w'ani gyeeɛ. Adɛn enti na ese sɛ wokum onipa a ne ho nni asem sɛ Dawid? Nkyerɛaseɛ pa biara nni so koraa."

⁶ Enti, Saulo tieɛ Yonatan, na ɔkaa ho ntam dii nse sɛ, "Sɛ AWURADE te ase yi, wɔrenkum Dawid."

⁷ Akyire yi, Yonatan frɛɛ Dawid kaa asem a asi no kyerɛɛ no. Enti, ɔfaa Dawid de no kɔhunuu Saulo, na biribiara totoo yie, sɛdeɛ kane no na etɛɛ no ara pɛ.

⁸ Ankyere biara na ɔko bi siie, maa Dawid dii n'akodom anim kɔko tiaa

Filistifoɔ. Ɔde anibereɛ tuaa wɔn, maa wɔn nyinaa dwaneɛɛ.

⁹ Nanso, ɛda bi Saulo te fie ara na honhommɔne a ɛfiri AWURADE behyɛɛ ne mu prɛko pɛ bio. Ɛbereɛ a Dawid rebɔ ne sankuo ama ɔhene no, ¹⁰ Saulo too ne pea kyereɛ Dawid so, pɛɛ sɛ ɔkum no. Nanso, Dawid twee ne ho, totɔɔ esum mu dwaneɛɛ maa pea no kaa ɔfasuo no mu.

Mikal Gye Dawid Nkwa

¹¹ Saulo somaa mmarima kɔɔ Dawid fie kɔwɛn ho sɛ, ɔpue anɔpa a wɔnkum no. Nanso, Dawid yere Mikal bɔɔ no kɔkɔ sɛ, “Sɛ woan-nwane ampe wo nkwa anadwo yi a, ɔkyena, wɔbekum wo.” ¹² Enti, Mikal de Dawid faa mpomma mu ma ɔdwaneɛɛ. ¹³ Na Mikal faa ohoni bi de no too mpa so de atadeɛ kataa ho, na ne ti ho no nso, ɔde abirekyie ho nwi kataa so.

¹⁴ Ɛbereɛ a Saulo somaa mmarima sɛ wɔnkɔkyere Dawid no, Mikal ka kyereɛ wɔn sɛ, “Ɔyare a ɔntumi nsɔre mfiri mpa so.”

¹⁵ Saulo sane somaa mmarima no bio sɛ, “Monkɔfa no mfiri ne mpa so mmra, sɛdeɛ metumi akum no.”

¹⁶ Nanso, mmarima no wuraa ɛdan no mu no, na ohoni na ɔda mpa no so a abirekyie ho nwi na ɛkata so.

¹⁷ Saulo bisaa Mikal sɛ, “Adɛn enti na woadaadaa me, ama me ɔtamfoɔ adwane?” Mikal buaa no sɛ, “Na ɛsɛ sɛ meye saa ɛfiri sɛ ɔka kyereɛ me sɛ, ‘Mammaa no a, ɔbekum me.’ ”

¹⁸ Ɛbereɛ a Dawid dwaneɛɛ no, ɔkɔɔ Samuel nkyen wɔ Rama kɔkaa deɛ Saulo aye noɔ no nyinaa kyereɛ no. Enti, Samuel de Dawid kɔtenaa Naiot. ¹⁹ Ɛbereɛ a Saulo tee sɛ Dawid te Naiot a ɛwɔ Rama no, ²⁰ ɔsomaa akodɔm sɛ wɔnkɔkye no mmra. Nanso, wɔduruiɛ a wɔhunuu Samuel ne adiyifoɔ bi sɛ wɔrehyɛ nkɔm no, Onyankopɔn honhom baa Saulo mmarima no so, maa wɔn nso hyɛɛ nkɔm. ²¹ Saulo tee asem a aba no, ɔsane somaa akodɔm foforo, nanso wɔn nso kɔhyɛɛ nkɔm! Asem korɔ no ara sii ne mprensa so. ²² Akyire no koraa, Saulo no ankasa

kɔɔ Rama, kɔduruu abura keɛɛ bi a ɛwɔ Seku ho. Ɔbisaa sɛ, “Samuel ne Dawid wɔ he?”

Obi ka kyereɛ no sɛ, “Wɔn baanu wɔ Naiot a ɛwɔ Rama ho.”

²³ Na ɔrekɔ Naiot no, ɛkwan no so na Onyankopɔn honhom baa Saulo so, na ɔno nso hyɛɛ aseɛ hyɛɛ nkɔm.

²⁴ Ɔsunsuaneɛ n’atadeɛ mu, de ne ho too fam, daa ho ɛda mu ne anadwo mu nyinaa, hyɛɛ nkɔm wɔ Samuel anim. Nnipa a wɔrehwe no no teateam sɛ, “Asem ni? Enti, daa yi Saulo nso ye odiyifoɔ?”

20

Yonatan Boa Dawid

¹ Dawid dwane firii Naiot a ɛwɔ Rama kɔhunuu Yonatan. Ɔbisaa sɛ, “Bɔne bɛn na mayɛ? Bɔne bɛn na mayɛ w’agya, a enti ɔpe sɛ ɔkum me yi?”

² Yonatan teeam sɛ, “Ɛnye nokorɛ. Menim yie sɛ ɔnnweneɛ biribi a ɛte saa ho, ɛfiri sɛ, ɔka ne nsem nyinaa kyere me; mpo, ne nsem nketenkete nyinaa ɔma m’aso te. Menim sɛ ɔrentumi mfa saa asem a ɛte sɛɛ nsie me da. Ɛnte saa ara da!”

³ Ɛho ara, Dawid kaa ntam wɔ Yonatan anim sɛ, “W’agya nim yen ayɔnkofa yi mu pefee enti, waka wɔ ne tirim sɛ, ‘Merenka nkyere Yonatan. Adɛn enti na ɛsɛ sɛ mede ɔhaw to no so?’ Nanso, meka wo ntam sɛ, mene owuo ntam kwan nware koraa! Mede AWURADE ne wo ara wo ɔkra ka ntam!”

⁴ Na Yonatan ka kyereɛ Dawid sɛ, “Kyere me deɛ menyɛ!”

⁵ Dawid buaa sɛ, “Ɔkyena yebedi Ɔbosome Foforo Afahye. Ɛbereɛ biara, sɛ dapɔnna no duru saa a, me ne w’agya to nsa didi. Nanso, ɔkyena deɛ, mekora me ho wɔ wiram ara kɔsi ne nnansa so anwummerɛ. ⁶ Na sɛ w’agya bisa sɛ mewɔ he a, ka kyere no sɛ, ‘mesrɛɛ ɛkwan sɛ merekɔ me kurom Betlehem, na me ne me fiefoɔ akɔbo afirinhyia afɔdeɛ.’ ⁷ Sɛ ɔka sɛ, ‘Ɛye’ a, wobɛhunu sɛ biribiara da yie. Na sɛ nso ne bo fu, na ɔgye hwanyan a, wobɛhunu sɛ, ɔrehyehye ho sɛ,

ɔbekum me. ⁸ Eda saa adɔɛ yi adi kyere me, se adamfo a maka ntam adi nse akyerɛ wo, efiri se, yen nyinaa wɔ apam wɔ AWURADE anim. Na se ente saa, na maye bɔne atia w'agya a, wo ara kum me. Nanso, mesre wo, nyi me mma."

⁹ Yonatan teaa se, "Empare me! Wo ara wonim se, se benim m'agya nsusuie no ho biribi a, anka maka akyerɛ wo dada."

¹⁰ Na Dawid bisaa Yonatan se, "Ebeye den na mahunu se w'agya bo afu anaase ne bo mfuie?"

¹¹ Yonatan buaa se, "Bra na yenko wiram ho." Na won nyinaa kɔ ho.

¹² Yonatan ka kyere Dawid se, "ɔkyena akyi seseɛ, mehye bo wɔ AWURADE Israel Onyankopɔn din mu se me ne m'agya bekasa, na mema woahunu deɛ ɔka fa wo ho. Se ɔdi wo ho adanse pa a, mema woate no ntem. ¹³ Nanso se m'agya bo afu, na ɔpe se ɔkum wo, na se manka ankyere wo ma wo annwane a AWURADE nkum me. AWURADE nka wo ho sɛdeɛ ɔkaa m'agya ho no. ¹⁴ Na fa AWURADE nokore do no bi do me eberɛ a mete ase yi. Na se mewu, ¹⁵ na eba se AWURADE twa Dawid atamfoɔ nyinaa gu firi asase ani mpo a, nyi w'adɔɛ mfiri me fiefoɔ so da biara da."

¹⁶ Enti, Yonatan ne Dawid yɛɛ apam se, "AWURADE ntɔre Dawid atamfoɔ nyinaa ase." ¹⁷ Esiane ɔdo a Yonatan wɔ ma Dawid no enti, ɔmaa no tii ne ntam no mu bio, efiri se, na ɔdo no sɛdeɛ ɔdo ɔno ankasa ho.

¹⁸ Afei, Yonatan ka kyere Dawid se, "ɔkyena na eye ɔbosome foforo afahye no. Yerenhunu wo, efiri se, w'akonwa so beda ho. ¹⁹ ɔkyena akyi, erekɔ anwummere no, ko baabi a saa nsem yi refiti aseɛ no, wokosumaa wo ho no, na twen wɔ abɔɔ esie no ho. ²⁰ Me to agyan mmiensa afa ne nkyen, te se deɛ mereto abɔ biribi no. ²¹ Afei, mesoma abarimaa bi aka se, 'Ko na kohwehwe bemma no.' Se meka kyere no se, 'Hwe, bemma no wɔ fa ha; tase bre me a, bra, efiri se,

mmere dodoɔ ko a AWURADE te ase yi, wo ho sɔnn; bɔne bi nni ho.

²² Na se meka kyere abarimaa no se, 'Hwe, bemma no wɔ w'anim' a, enneɛ, na ese se woko, efiri se, AWURADE na ɔse ko. ²³ Na AWURADE mmoa yen na yenni ebo a yehyehye yen ho yen ho no so, efiri se ɔno ne yen danseni."

²⁴ Na Dawid kotɛ wiram, na eberɛ a ɔbosome foforo afahye no duruie no, ɔhene no tenaa ase se ɔrebɛdidi.

²⁵ ɔtenaa n'atenaɛ a eɛn ɔfasuo ho a ene Yonatan di nhweanim, na Abner tena dii Saulo so, nanso Dawid atenaɛ ho deɛ, edaa ho bio. ²⁶ Na eda no, Saulo anka asem biara. Na ɔdwene se, "Gyama asem bi ato Dawid a emma ne ho nte mma saa afahye no ase. Eno enti na ɔnni ha enne no." ²⁷ Na adeɛ kyeeɛ a Dawid afa ho ada mpan bio no, Saulo bisaa ne ba Yonatan se, "Aɛn enti na Yisai babarima no amma adidie nnora ne enne?"

²⁸ Yonatan buaa se, "Nokoreɛ, Dawid sree me ekwan se ɔreko Betlehem. ²⁹ ɔkaa se, 'Ma menko, efiri se, me fiefoɔ rebɔ afodeɛ wo kuro no mu enti, me nuabarima ahye me se, ese se mewo ho bi. Se afei, manya w'anim animuonyam a, ma me kwan na menkohwe me nuanom mmarima.' Eno enti na wamma ɔhene didipono ho no."

³⁰ Saulo bo fuu Yonatan, ka kyere no se, "Wo ɔba kwasea, ɔbaa brakyewni tuateni ba! Wosusu se mennim se wope se Dawid di ɔhene si wo anan mu de hye wo ne wo maame aniwuo? ³¹ Mmere dodoɔ a Yisai babarima no te ase wɔ asase yi so no, worennya ɔhene nni da. Soma seesei ara na wonkɔfa no mmre me, na menkum no!"

³² Yonatan bisaa n'agya se, "Aɛn enti na ese se wokum no? Edeɛben na waye?" ³³ Eho ara, Saulo too pea se ɔde rewɔ no, akum no. Afei Yonatan hunuu se n'agya asi n'adwene pi se ɔbekum Dawid.

³⁴ Yonatan de abufuden sɔre firii didipono no ho. Na eda a eto so mmienu wɔ bosome no mu no, wannidi, efiri se, ne were hoo wɔ

n'agya aninguasedee a ope se oye Dawid no ho.

³⁵ Ade kyee no, Yonatan koo wiram. Seede woahehye ho no. Ofaa abarimaa ketewa bi kaa ne ho a oboaboa ne bemma ano. ³⁶ Oka kyeree abarimaa no se, "Hyee ase tu mmirika kohwehwe bemma a metoto no." Na abarimaa no retu mmirika ako no, Yonatan too bemma no baako traan no. ³⁷ Na ebera a abarimaa no duruu baabi a Yonatan bemma no akoto no, Yonatan frere no se, "bemman no ntraa wo anaa?" ³⁸ Enti, Yonatan teaan se, "Ka wo ho! Ko ntem! Nnyina." Abarimaa no faa bemman no sane baa ne wura nkyen. ³⁹ Na abarimaa no nnim yei ho hwee; Yonatan ne Dawid nko ara na na wonim. ⁴⁰ Na Yonatan de n'akodee maa abarimaa no kaa se, "Ko, soa sane fa ko kurom."

⁴¹ Ebera a abarimaa no koree ara pe, Dawid pue firii baabi a okohintae ho a eben aboo sie no baee. Na Dawid boo ne mu ase wo Yonatan anim, de n'anim butuu fam. Na wofee won ho ano, na womaa won ho won ho nante yie, na wosue, ne titire no, Dawid.

⁴² Akyire no, Yonatan ka kyeree Dawid se, "Ko asomdwoee mu, efiri se, yeaye apam wo AWURADE din mu. Yede yen mu biara ne yen mu biara mma ahye AWURADE nsa afeboo." Na Dawid koree, enna Yonatan nso sane koo kuro no mu.

21

Dawid Dwanee Saulo

¹ Dawid koo Nob osofoo Ahimelek nkyen. Ebera a osofoo Ahimelek hunuu no no, ne ho popoe. Obisaa no se, "Aden enti na aka wo nko? Aden enti na obi nka wo ho?"

² Dawid buaa osofoo Ahimelek se, "Ohene somaa me kokoamsem bi ho. Oka kyeree me se, mennka dee enti a mewo ha nkyere obiara. Makyere baabi a me mmarima nhyia me akyire yi. ³ Afei, edeen na ewo ho a menya adi? Ma me burodo mua enum anaa biribiara a wowo."

⁴ Na osofoo no buaa Dawid se, "Menni burodo teta yi bi wo ha.

Burodo kronkron dee, ebi wo ha, nanso mede bema wo a, gye se mmarima no ne mmaa bi nnaa nnansa yi."

⁵ Dawid buaa se, "Mma hwee nha wo. Se me mmarima no kodi dwuma bi baabi a, memmma won kwan mma wommfa won ho nka mmaa. Na se wotena ase kronn wo akwantuo teta mu a, aden enti na saa dwumadie a eho hia yie yi, wontumi ntena kronnye mu." ⁶ Na esiane se aduane foforo biara nni ho no enti, osofoo no de burodo kronkron a wode burodohyew asi ananmu wo AWURADE hyiadan no mu maa Dawid.

⁷ Doeg, Edomni a oye Saulo nantwikafooo panin no kodwiraa ne ho wo AWURADE anim saa eda no.

⁸ Dawid bisaa Ahimelek se, "Wowo pea anaa akofena? Ohene adwuma no ho hia a na ehia enti, mannya bere amfa akodee biara."

⁹ Osfooo no buaa se, "Akofena a mewo ara ye Filistini Goliat a wokumm no wo Ela bonhwa mu no dea. Wode ntoma akyekyere ho da asofotadee no akyi. Se wope a, fa eno, efiri se, biribiara nni ha bio." Dawid buaa se, "Biribiara nkyen no. Fa ma me."

¹⁰ Na Dawid dwanee firi Saulo ho, koo Gathene Akis nkyen. ¹¹ Nanso, na Akis mpanimfooo no ho nto won se owo ho. Wobisaa se, "Enye saa Dawid yi na oye asase yi so ohene no? Enye ono na nnipa nam asa ne nnwontoo so hyee no animuonyam se, 'Saulo akum ne mpempem na Dawid nso akum opedupedu no?'"

¹² Dawid tee saa akekakeka yi no, osuroo se ebia ohene Akis beye no biribi. ¹³ Eno enti, ohyee da yee ne ho se bodamfooo, owerewere apono ho maa ntasuo tene faa n'abogyese mu. ¹⁴ Dee edi akyire ne se, ohene Akis ka kyeree ne mmarima se, "Bodamfooo na ese se mode no bre me? ¹⁵ Yewo pii wo ha dada! Aden enti na ese se mema obi a ote see yi beye me ohoho?"

22

Dawid Kɔhye Adulam Ɔbodan Mu

¹ Dawid dwane firii Gat kɔtɛɛ ɔbodan a ɛwɔ Adulam no mu. Ankyere biara na ne nuanom mmarima ne ne fiefoɔ bi kɔkaa ne ho wɔ ho. ² Afoforoɔ bi nso kɔkaa ne ho wɔ ho. Na saa nnipa no ye nnipa a ɔhaw da wɔn so anaa wɔn a wɔdede aka ne wɔn a asetena nko wɔn yie. Wɔbaɛɛ ara kɔsii sɛ Dawid beyɛɛ ɔkannifoɔ maa nnipa beyɛ sɛ ahanan.

³ Akyire yi, Dawid koo Mispɛ a ɛwɔ Moab. Ɛho na ɔbisaa ɔhene no sɛ, “Wobɛma m’agya ne me maame abɛtena ha, na woabɔ wɔn ho ban kɔsi sɛ mehunu deɛ Onyankopɔn beyɛ ama me anaa?” ⁴ Ɔhene no penɛɛ so, maa Dawid awoforoɔ tenaa Moab a na Dawid nso te n’abanbɔɛ mu.

⁵ Ɛda bi, odiyifoɔ Gad ka kyerɛɛ Dawid sɛ, “Firi abanbɔɛ mu ha, na sane ko Yuda asase so.” Enti, Dawid koo Heret kwaɛɛ mu.

⁶ Ɔkoo Yuda ho no, ankyere na Saulo tee asem no. Saa ɛberɛ no, na ɔhene no te gyɛdua bi ase wɔ Gibea bepɔ so a ɔkura ne pea na ne mpanimfoɔ atwa ne ho ahyia. ⁷ Saulo tee asem no, ɔteaam sɛ, “Monyɛ aso, mo mmarima a mofiri Benyamin fie! Dawid ahyɛ mo mfuo ne bobɛ nturo ho bɔ bi anaa? Wahyɛ mo bɔ sɛ mobeyɛ n’asafohene wɔ n’akodɔm so anaa?” ⁸ Ɛno enti na moayɛ apam atia me yi? Na mo mu biara antumi anka biribi ankyere me sɛ me ara me babarima wɔ Dawid afa. Na ɛnha mo koraa mma me. Monnwene ho! Me ara me babarima hyɛ Dawid nkuran sɛ ɔmpɛ me nku me!”

⁹ Ɛho na Edomni Doeg a na ɔne Saulo akoforoɔ gyina ho no kaa sɛ, “Mehunuu Yisai ba no sɛ ɔbaa Ahitub ba Ahimelek nkyɛn wɔ Nob. ¹⁰ Ahimelek bisaa AWURADE deɛ Dawid nyɛ. Ɔsane maa no nnuane, na ɔde Filistini Goliat akofena no kaa ne ho.”

Wɔkum Asɔfoɔ No

¹¹ Ɔhene no somaa sɛ wɔnkɔfa ɔsɔfoɔ Ahimelek ne ne fiefoɔ a na woyɛ asɔfoɔ wɔ Nob no nyinaa mmra. ¹² Wɔbaɛɛ no, Saulo kaa sɛ, “Tie! Ahitub ba.”

Ɔbuaa sɛ, “Nana asem bɛn.”

¹³ Na Saulo bisaa no sɛ, “Adɛn enti na wo ne Dawid apam me tiri so, na womaa no burodo ne akofena, sane bisaa AWURADE maa no. Adɛn enti na wohyɛ no nkuran sɛ ɔnyɛ dɔm ntia me na ɔmmɛto nhyɛ me so wɔ ha?”

¹⁴ Ahimelek buaa sɛ, “Nana, mesre mebisa sɛ, w’asomfoɔ yi nyinaa mu no, obi wɔ ho a ɔyɛ nokwaforoɔ te sɛ w’ase Dawid anaa? Hwɛ ɔyɛ w’awɛmfɔɔ nyinaa so safohene, na wɔbu no yie wɔ wo fidua mu. ¹⁵ Ɛnyɛ saa ɛda no ne ɛda a ɛdi ɛkan a mabisa AWURADE ama no. Dabi! Ɛnɛ sɛ ɔhene no de soboɔ bɔ ne ɔsomfoɔ ne ne fiefoɔ, ɛfiri sɛ, w’akoa nnim saa asem yi ho biribiara.”

¹⁶ Na ɔhene kaa sɛ, “Ɛkwan biara so, wobɛwu. Ahimelek, wo ne wo fiefoɔ nyinaa bɛwu.”

¹⁷ Na ɔhene ka kyerɛɛ n’awɛmfɔɔ a wɔwɔ ho no sɛ, “Monkunkum AWURADE asɔfoɔ no nyinaa, ɛfiri sɛ, wɔn nso ko Dawid afa. Na wɔnim sɛ ɔredwane, nanso wɔanka ankyere me.”

Nanso, na ɔhene asraaforoɔ no mpe sɛ wɔde wɔn nsa ka Awurade asɔfoɔ no.

¹⁸ Enti, ɔhene hyɛɛ Doeg sɛ, “Dane wo ho na kunkum asɔfoɔ no.” Enti, Edomni Doeg danɛɛ ne ho kunkumm wɔn. Ɛda no, ɔkumm mmarima a na wɔhyɛ serekye asɔfotadeɛ aduɔwɔtwe enum. ¹⁹ Afei, ɔkoo Nob a ɛyɛ asɔfoɔ no kurom, kɔkunkumm asɔfoɔ no fiefoɔ mmarima, mmaa, mmɔfra ne mmadoma, anantwie, mfunumu ne nnwan nyinaa.

²⁰ Na Ahitub ba Ahimelek babarima baako a wɔfrɛ no Abiatar dwane koo Dawid nkyɛn. ²¹ Ɛberɛ a ɔka kyerɛɛ Dawid sɛ Saulo akunkum AWURADE asɔfoɔ no, ²² Dawid team sɛ, “Na menim! Ɛberɛ a mehunuu Doeg wɔ ho saa ɛda no, na menim sɛ ɔbɛka akyere Saulo. Seesei, mama

w'agya fiefoɔ nyinaa awuwu. ²³ Wo ne me ntena ha, na mede me nkwa bebɔ wo ho ban, efiri se, onipa koro no ara na ɔrehwehwe yen baanu akum yen."

23

Dawid Bɔ Keila Kuro Ho Ban

¹ Eɔa koro bi, Dawid tee se Filistifoɔ no aba Keila, na wɔrewia wɔn ayuo wɔ wɔn ayuporobeɔ. ² Dawid bisaa AWURADE se, "Menkɔto nhye wɔn so anaa?"

AWURADE buaa se, "Aane, kɔ na kɔgye Keila."

³ Nanso, Dawid mmарima no kaa se, "Yuda ha mpo yesuro. Yempɛ se yebekɔ Keila akɔko atia Filistifoɔ akodɔm no nyinaa."

⁴ Enti Dawid bisaa AWURADE bio maa AWURADE buaa no se, "Kɔ Keila na meboa wo ama woadi Filistifoɔ no so nkonim."

⁵ Enti, Dawid ne ne mmарima kɔɔ Keila. Wɔkunkumm Filistifoɔ no nyinaa, faa wɔn nyemmaa, gyee Keilafoɔ no. ⁶ Ahimelek ba ɔsɔfoɔ Abiatar redwane akɔ Dawid nkyen wɔ Keila no, ɔfaa asɔfotadeɛ se ɔrekɔgye mmuaeɛ afiri AWURADE nkyen ama Dawid.

⁷ Ankyere, Saulo tee se Dawid wɔ Keila. ɔteaam se, "Eye. Afei, yen nsa aka no. Afei, Onyankopɔn de no ama me. ɔno ara ama kuro yi ho afasuo ayi no!" ⁸ Enti, Saulo boaboa n'akodɔm nyinaa ano se ɔde wɔn rekɔ Keila akɔtua Dawid ne ne mmарima.

⁹ Nanso Dawid hunuu Saulo nhyehyeeɛ, na ɔka kyerɛɛ ɔsɔfoɔ Abiatar se, ɔmfa asɔfotadeɛ no mmra, na ɔmmisa AWURADE deɛ ese se ɔye. ¹⁰ Na Dawid bɔɔ mpaeɛ se, "Ao, AWURADE, Israel Onyankopɔn, mate se Saulo aye nhyehyeeɛ se ɔbeba abesee Keila, efiri se, mewɔ ha. ¹¹ Merebisa se, enti Keila mmарima beyi me ama no anaa? Na Saulo beba ampa ara sedee mete no? Ao, AWURADE, Israel Onyankopɔn, ka kyere me."

Na AWURADE buaa no se, "ɔbeba."

¹² Bio, Dawid bisaa se, "Enti, Keila mmарima beyi me ne me mmарima ama Saulo anaa?"

Na AWURADE buaa se, "Aane, wobeyi mo ama."

Dawid Kɔhinta Eserɛ So

¹³ Na Dawid ne ne mmарima beye se ahansia firii Keila, na wɔkyinkyinii baabiara a wobɛtumi akɔ. Na Saulo tee se Dawid afiri Keila no, ɔgyaee n'akyi die.

¹⁴ Afei, Dawid tenaa n'abanbɔee ho wɔ esere so ne Sif mmepɔ asase no so. Saulo hwehweɛ no adekyee ne adesaee biara, nanso AWURADE amma no an hunu no.

¹⁵ Dabi a Dawid wɔ Hores wɔ Sif esere so no, ɔtee se Saulo nam ekwan so reba ho abehwehwe no akum no. ¹⁶ Na Yonatan kɔɔ Dawid nkyen wɔ Hores kɔhyee

no den wɔ Onyankopɔn ho gyidie mu. ¹⁷ Yonatan hyee no den se, "Nsuro! M'agya Saulo renhunuu wo da. Wobeye ɔhene wɔ Israel, na maye w'abadiakyire, sedee m'agya Saulo nim no." ¹⁸ Wɔn baanu no hyee wɔn ayɔnkofa apam mu den wɔ AWURADE anim. Afei, Yonatan kɔɔ efie na Dawid deɛ, ɔtenaa Hores ho.

¹⁹ Enna Siffoɔ no kɔɔ Saulo nkyen wɔ Gibea kɔyii Dawid maeɛ se, "Yenim baabi a Dawid akɔhinta. ɔwɔ banbɔee mu, wɔ Hores a ewɔ Hakila mmepɔ mu, wɔ Yesimon anafoɔ fam ha yi. ²⁰ ɔhene, eberɛ biara a wobenya kwan no, bra na yebekyere no ama wo."

²¹ Saulo kaa se, "AWURADE nhyira mo! Afei, mahunu se, m'asem fa obi ho. ²² Monkɔ mu bio, nkɔhwehwe, nhunu baabi a ɔte ne obi a wahunu no wɔ ho, efiri se, menim se ɔye oniferefoɔ. ²³ Monhwehwe n'ahintaem, na monsane mmra mmeka biribi pɔtee nkyere me. Na me ne mo bekɔ. Na se ɔwɔ epɔ mu ho nko ara deɛ a, menya no, na mpo, se ese se mehwehwe ahintaee biara a ewɔ Yuda a, meye!"

²⁴ Na Sif mmарima dii Saulo ekan kɔɔ wɔn kurom. Saa eberɛ no mu na Dawid ne ne mmарima kɔ Maon esere a ewɔ Araba bɔnhwa a ewɔ

Yesimon anafoɔ fam no so. ²⁵ Eberɛ a Dawid tee sɛ Saulo ne ne mmarima rehwehwɛ no no, ɔɔɔ mu kɔɔ esere so akyirikyiri, kɔsii ɔbotan kɛsɛɛ no ho, tenaa Maon esere so hɔ. Nanso Saulo kɔɔ so pɛɛ no.

²⁶ Afei Saulo ne Dawid kɔdii afa ne afa wɔ beɔ no so. Ebaa sɛ Saulo ne ne mmarima hyɛɛ aseɛ sɛ wɔrebɛn Dawid no, ²⁷ Saulo nyaa nkra bi a emu yɛ den sɛ, Filistifoɔ abɛto ahyɛ Israel so refom wɔn nneɛma biɔ. ²⁸ Eno enti, Saulo gyaɛ Dawid akyidi, na ɔsane n'akyi sɛ ɔne Filistifoɔ no rekɔko. Efiri saa eberɛ no, baabi a Dawid tenaɛɛ hɔ no, wɔtoɔ no edin Dwaneɛɛ Botan. ²⁹ Enti, Dawid kɔtenaa En-Gedi banbɔɛɛ.

24

Dawid Ampɛ Sɛ ɔkum Saulo

¹ Saulo ne Filistifoɔ no ko wiesɛ no, wɔka kyerɛɛ no sɛ, “Dawid hyɛ En-Gedi esere so hɔ.” ² Eno enti, Saulo yii mmarima mpensa firii Israel mmaa nyinaa, de wɔn kɔɔɛ sɛ wɔrekɔhwehwɛ Dawid ne ne mmarima wɔ beaɛɛ bi a eɛn Wiram Mmirekyie Abotan no.

³ ɔɔɔduruu nnwammuo bi ho a eho ara nso na ɔbodan bi wɔ no, Saulo wuraa mu sɛ, ɔrekɔgye n'ahome. Na Dawid ne ne mmarima no wɔ saa ɔbodan no mu akyirikyiri.

⁴ Mmarima no kaa sɛ, “Enne ne eɔa a AWURADE kaa sɛ, ‘Mede wo ɔtamfoɔ behyɛ wo nsa, na woaye no deɛ wopɛ biara’ no”. Na Dawid weawea kɔɔ Saulo ho, kɔtwaa n'atadeɛ ano.

⁵ Na Dawid adwenem antene no sɛ watwa Saulo atadeɛ ano. ⁶ ɔka kyerɛɛ ne mmarima no sɛ, “AWURADE nim sɛ ense sɛ meye saa. Eyɛ musuo sɛ obi metene me nsa wɔ obi a AWURADE asra no ngo so; efiri sɛ, AWURADE ankasa na wapa no.” ⁷ ɔnam saa nsem yi so kaa ne mmarima no anim, na wamma ho kwan amma wɔankɔ Saulo so. Na Saulo firii ɔbodan no mu kɔɔ ne kwan no.

⁸ Dawid pue baɛɛ, teateaam dii n'akyi sɛ, “Me wura ɔhene!” Saulo twaa n'ani no, Dawid bɔɔ ne mu

ase. ⁹ Afei, ɔteaam, bisaa Saulo sɛ, “Adɛn enti na wotie nkurɔfoɔ ano sɛ merepɛ wo aha wo?” ¹⁰ Enne dua yi, w'ankasa w'ani tua sɛ enye nokore. Efiri sɛ, AWURADE de wo hyɛɛ me nsa wɔ ɔbodan no mu, na me mmarima no bi ka kyerɛɛ me sɛ, menkum wo, nanso mankum wo. Na mekaa sɛ, ‘Merenye no bɔne biara da, efiri sɛ, ɔye obi a AWURADE asra no.’ ¹¹ M'agya, hwe adeɛ a mekura yi. Eyɛ w'atadeɛ sin bi. Metwaeɛ, nanso mankum wo. Yei da no adi pefee sɛ merenha wo, na menyɛ wo bɔne biara nso, na mmom, wo na woataataa me so repɛ me akum me. ¹² AWURADE na ɔbehwe me ne wo ntam asem. Ebia, deɛ woaye enti, AWURADE betwe w'aso wɔ deɛ wopɛ sɛ woye me no ho, na me deɛ, merenha wo da. ¹³ Ebe no se, ‘Abɔnefoɔ mu na bɔne firi ba.’ Enti, gye di sɛ, merenha wo.

¹⁴ “Hwan na Israelhene repɛ no akye no yi? Eɛ sɛ ɔsɛ ne bere taataa obi a ne ho nni mfasɔɔ sɛ ɔkraman funu anaa edwie?” ¹⁵ Ma AWURADE mmu atɛn nkyere yen mu deɛ ɔdi bem, na ɔntwe efɔdifoɔ no aso. ɔno ne me kamafoɔ, na ɔbegye me afiri wo tumi ase.”

¹⁶ Saulo buaa sɛ, “Me babarima Dawid, wo na worekasa yi?” Na ɔhyɛɛ aseɛ suiɛ. ¹⁷ ɔtoaa so sɛ, “Wotene sene me. Wode papa atua me bɔne so ka, nanso me deɛ maye wo bɔne. ¹⁸ Ampa ara woaye me papa a eboro so, efiri sɛ AWURADE de me hyɛɛ wo nsa a, anka wobɛtumi akum me nanso woanku me. ¹⁹ Sɛ obi nsa ka ne ɔtamfoɔ a, ɔgyaa no ma no kɔ kwa? AWURADE nhyira wo wɔ ekwan a wode me afa so enne yi ho. ²⁰ Afei mahunu sɛ, deɛ ebeye biara, wɔbesi wo ɔhene, na Israel ahemman no bedi yie wɔ wo pen so. ²¹ Afei, suae AWURADE din mu kyere me sɛ, sɛ wobedi adeɛ a, worentwa m'asefoɔ anaa worempepa me din mfiri m'agya fie.”

²² Enti, Dawid suae kyerɛɛ Saulo. Na Saulo sane kɔɔ efie, na Dawid ne ne mmarima kɔɔ wɔn banbɔɛɛ mu.

25

Samuel Owuo

¹ Afei, Samuel wuie na Israel nyinaa hyia yee no ayie. Na wosiee no wo ne kurom Rama. Na Dawid tu koo Maon esere so.

² Na obarima odefoo bi a ofiri Maon a na owo agyapadee wo baabi a eben akuraa Karmel. Na owo mmirekyie apem ne nnwan mpensa. Na eye mmoa ho nwi twitwa bere.

³ Saa obarima no din de Nabal. Ne yere nso din de Abigail. Na oye oboa a onim nyansa na ne ho nso ye fe. Nanso, na ne kunu a oye Kalebni no mpoe, na ne suban nso nye fe.

⁴ Ebera a Dawid tee se Nabal retwitwa ne mmoa ho nwi no, ⁵ osomaa mmarima mmabunu edu koo ne nkyen. Ode nkra maa won se, ⁶ "Wo nkwa so! Wo ne wo fiefo nyinaa nnya ahoden! Na w'agyapadee nyinaa nso nye nhira.

⁷ "Mate se woretwitwa wo nnwan ne mmirekyie ho nwi. Ebera a na mo nnwanhwefoo wo yen nkyen ha no, yeanye won basabasa. Na mmeredodo a wodi wo Karmel no nso, won biribiara annyera. ⁸ Bisa wo ara w'asomfoo na wobeka akyerere wo. Yeaba ha wo afahye eda, eno enti, mesre wo, ma yen aduane biara a wo nsa beso so."

⁹ Dawid mmerantee no de nkra no maa Nabal na wotwenee ne mmuae.

¹⁰ Nabal buaa Dawid asomfoo no se, "Hwan ne saa Dawid yi? Saa Yisai babarima yi dwene se one hwan? Nnansa yi, asomfoo bebree retete won ho afiri won wuranom ho. ¹¹ Aden enti na ese se mede me burodo ne me nsuo ne m'aboa a makum no enam a mede rebema me nwitwitwafoo no ma akwanmukafo a obi nnim baabi a wofiri?"

¹² Na Dawid mmarima no sane koe, koka dee Nabal kae no kyere no. ¹³ Dawid ka kyere ne mmarima no se, "Momfa mo akofena." Na Dawid nso faa ne dee. Mmarima beye se ahanan na woka Dawid ho koe, ena mmarima ahanu nso tena wenee akodee no.

¹⁴ Nabal asomfoo no mu baako koka kyere Nabal yere Abigail se, "Dawid somaa aboo firi esere no so se wo ne yen wura mmekasa, nanso odidi won atem.

¹⁵ Nanso Dawid nnipa no ye ma yen. Wonnnye yen bone biara. Ebera a yene won wo ho no, wamfa yen biribiara. ¹⁶ Anadwo ne awia nyinaa, na wobo yen ne nnwan no ho ban. ¹⁷ Enti, dwene ho yie, anye saa a asem beto yen wura ne n'abusua nyinaa. Oye obi a ne bo ha no na obiara ntumi nkasa nkyere no."

¹⁸ Abigail ansae bere koraa. Ofaa burodo mua ahanu, nsaa aboa nwoma mmienu, nnwan enum a wookum won asiesie won, nkyewee susudee enum, bobo ofam oha ne bobo aba a waboo no ntowantowa ahanu de soaa mfunumu. ¹⁹ Na oka kyere n'asomfoo se, "Monni ekan nko. Meti mo." Nanso, wanka dee na oreye no ankyere ne kunu Nabal.

²⁰ Ote n'afunumu so nam ara kosii bepo bi nsiane mu no, ohunu Dawid nso ne ne mmarima se woresiane hyia no. ²¹ Na Dawid aka se, "Mfasoo biara nni so se mahwe saa onipa yi agyapadee so wo esere so a ne biribiara annyera. Ode bone atua me papa a meye no no so ka. ²² Se eba se okyena ne fieni bi da so te ase a, Onyankopon ne me nni no denden so pa ara."

Abigail Pata Dawid

²³ Abigail hunu Dawid no, ntem ara, ohuri firii n'afunumu no so sii fam, boo ne mu ase wo n'anim. ²⁴ Ohwee ne nan ase kaa se, "Me wura, megye saa asem yi ho afodie nyinaa to me ho so. Mesre wo se, tie asem a mewo ka. ²⁵ Menim se Nabal ye otirimuodenfo a ne bo nso ha no; mesre wo, ntie no. Oye okwasea sedge ne din kyere no. Na mpo, aboo a wosomaa won no, manhunu won. ²⁶ Afei, me wura, mpen dodo a AWURADE te ase, na wo nso wote ase na AWURADE amma woamfa awudie ne aweretoo anhye wo nsam yi, ma mmusuo mmra

w'atamfoɔ nyinaa so, sɛdɛɛ ebi aba Nabal so yi. ²⁷ Akyɛdɛɛ a mede abre wo ne wo mmerantɛɛ no nie.

²⁸ “Mesrɛ wo, sɛ mafom a, fa kye me. Akyinnyɛɛ biara nni ho sɛ AWURADE de efie a n'ahennie ase bɛtim bɛdom wo, ɛfiri sɛ, woreko Awurade ko. Na wonyɛɛ bɔne biara nso wɔ w'asetena mu. ²⁹ Na sɛ ɛba sɛ wɔn a wɔpɛ wo kra no taataa wo so a, AWURADE, wo Onyankopɔn, bɛgye wo, abɔ wo ho ban sɛdɛɛ wɔbɔ ademudɛɛ ho ban. Na w'atamfoɔ nkwa dɛɛ, ɛbɛyera te sɛ abɔɔ a wɔato firi ahwimmɔɔ mu. ³⁰ Sɛ AWURADE di ɛbɔ a ɔhyɛɛ wo no nyinaa so ma wo, na ɔde wo di Israelhene a, ³¹ mma yei nnye nkekaawa wɔ w'abrabo mu. Na worensoa w'ahonim adeso duruduru a ɛfiri mogyakaguo ne aweretɔ a ɛho nni mfasoɔ ho. Na sɛ AWURADE yɛ saa nneɛma akɛsɛɛ yi ma wo a, mesrɛ wo, kae me!”

³² Dawid buaa Abigail sɛ, “Nhyira nka AWURADE, Israel Onyankopɔn a wama woabɛhyia me ɛnnɛ. ³³ ɛda AWURADE ase wɔ w'adwene pa ho. Nhyira nka wo sɛ woamma me ankum ɔbarima no, na woamma mamfa me nsa antɔ wedɛɛ. ³⁴ Na meka AWURADE, Israel Onyankopɔn a wamma me manyɛ wo bɔne no ntam sɛ, sɛ woanka wo ho ammehyia me a, anka ɛbeduru ɔkyena anɔpa no, na Nabal mmарima no mu baako koraa nte ase.”

³⁵ Na Dawid gyee n'akyɛdɛɛ no, ka kyerɛɛ no sɛ, “Sane kɔ efie asomdwoɛɛ mu. Yɛrenkum wo kunu no.”

³⁶ ɛberɛ a Abigail duruu fie no, ɔhunuu sɛ Nabal ato ɛpono kɛsɛɛ sɛ ɔhene. Na waboro nsã enti, wanka biribiara a ɛfa ɔne Dawid nhyiamu no ho ankyerɛ no kɔsii adekyɛɛɛ. ³⁷ Adeɛ kyɛɛɛ a n'ani so ada hɔ no, Abigail kaa nsem a asisi no kyerɛɛ no. Nabal tee nsem no, ɔbubu kaa mpa so. ³⁸ Dadu akyi no, AWURADE bɔɔ no ma ɔwuiɛ.

Dawid Ware Abigail

³⁹ Dawid tee sɛ Nabal awu no, ɔkaa sɛ, “Nhyira nka AWURADE a watua Nabal ka na wamma mankum no. Nabal anya ne bɔne so akatua.”

Na Dawid yɛɛ ntem soma kɔɔ Abigail nkyɛn, maa wɔkɔka kyerɛɛ no sɛ, ɔbɛware no. ⁴⁰ Asomfoɔ no kɔɔ Karmel kɔka kyerɛɛ Abigail sɛ, “Dawid asoma yɛn sɛ yemmra mmɛbisa wo sɛ wobɛware no anaa?”

⁴¹ ɔbɔɔ ne mu ase de n'anim kyerɛɛ fam kaa sɛ, “Aane, masiesie me ho sɛ mesom Dawid asomfoɔ mpo.” ⁴² Ntem ara, Abigail huri tenaa n'afunumu so, faa ne mmaawa baanum kaa ne ho, na ɔne Dawid asomfoɔ no kɔɛɛ, na ɔbɛyɛɛ Dawid yere. ⁴³ Dawid waree Ahinoam* a ɔfiri Yesreel, na wɔn baanu bɛyɛɛ ne yerenom. ⁴⁴ Na Saulo de ne babaa Mikal, Dawid yere, ama ɔbarima bi a ɔfiri Galim a ne din de Palti a na ɔyɛ Lais babarima.

26

Bio, Dawid Ampɛ Sɛ ɔbɛkum Saulo

¹ Sififoɔ kɔɔ Saulo nkyɛn wɔ Gibea kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Dawid akɔhinta ne ho wɔ Hakila bepɔ a ɛkyere Yesimon no mu.”

² Enti, Saulo yii n'akodɔm mpensa kaa wɔn ho kɔɔ Sif ɛsɛrɛ so sɛ wɔrɛkɔhwɛhwɛ Dawid. ³ Saulo bɔɔ n'atenaɛɛ wɔ kwankyɛn wɔ ɛkwan a ɛben Hakila bepɔ a ɛne Yesimon di nhwɛanimu, baabi a Dawid akɔhinta hɔ. Dawid tee sɛ Saulo aba hɔ, enti ⁴ ɔsoma akwansrafoɔ sɛ wɔn tɛtɛ no.

⁵ Dawid kɔpueɛ baabi a Saulo abɔ ne ho atenaseɛ hɔ anadwo bi. ɔhunuu sɛ Saulo ne Abner a ɔyɛ Ner babarima a ɔyɛ safohene adeda atenaɛɛ no mu a asraafoɔ a wɔadeda atwa ne ho ahyia.

* **25:43** 25.43 Na Ahinoam yɛ Dawid yere a ɔdi kane (27.3) a na ne babarima a ɔdi kane no wɔfrɛ no Amnon. * **26:6** 26.6 Na Seruia yɛ Dawid nuabaa panin (1 Be 2.16). ɛno enti na Abisai yɛ ne wɔfaase te sɛ dɛɛ Yoab (a ɔyɛɛ Dawid Sahene) ne Asahei no.

⁶ Dawid bisaa Hetini Ahimelek ne Seruia* babarima Abisai, Yoab nua se, "Hwan na ɔde ne ho bebo afodee ɔne me beko Saulo nkyen atenaee no mu ho?"

Abisai buaa se, "Me ne wo beko."

⁷ Enti, Dawid ne Abisai koo asraafoo no nkyen anadwo, kotoo Saulo se wada wo atenaee no mu a, ɔde ne pea apoma fam wo ne tiri ho pee. Na Abner ne asraafoo no nso atwa ne ho ahyia a woadeda.

⁸ Abisai ka kyeree Dawid breoo se, "Enne dee, Onyankopon ayi wo otamfoo ahye wo nsa. Enti, ma memfa me pea no nwo no pen koro, nka no ntim fam. Merenwo no mprenu."

⁹ Nanso, Dawid ka kyeree Abisai se, "Dabi, nsae no. Hwan na obetumi de ne nsa aka onipa a AWURADE asra no, na onni ho fo? ¹⁰ Nokore nie, AWURADE bebo Saulo ahwe da koro, anaase obeto wo oko mu, anaase obenyini na wawu. ¹¹ AWURADE mma empare me se mede me nsa beka onipa a Onyankopon asra no. Na wonim biribi? Yebefa ne pea ne ne suku-ruwa na yeako."

¹² Na Dawid faa pea no ne suku-ruwa a esi Saulo tiri ho no, na wokoe a obiara anhunu won na won mu biara nso annyane mpo. Na won nyinaa adeda, efiri se, AWURADE de nnahoo too won so.

¹³ Dawid foroo bepoo a ene atenaee ho di nhweanimu kosii se oduruu baabi a bone bi ntumi nka no. ¹⁴ Oteaam frere Abner ne Saulo se, "Sore oo! Abner."

Abner bisaa se, "Hwan nie?"

¹⁵ Dawid goroo ne ho se, "Abner, woye onipa kesee, ente saa? Israelman mu nyinaa, ehe na otumfoo bi wo? Na aden enti na woannwen wo wura, ohene no ebera a obi baa se orebekum no no? ¹⁶ Saa asem yi nye koraa! Meka ntam wo AWURADE din mu se, wo ne wo mmarima no nyinaa se owuo, efiri se, moantumi ammoo mo wura, dee AWURADE asra noo no ho ban. Monhwe mo ho

nyhia. Ohene no pea ne ne suku-ruwa a na esi ne tiri ho no wo he?"

¹⁷ Saulo tee Dawid nne enti ofree se, "Wo nie me ba Dawid?"

Na Dawid buaa no se, "Nana, eye me. ¹⁸ Aden enti na wotaa me? Edeen na maye? Me bone ne sen?"

¹⁹ Na afei mepa se me wura tie ne osomfoo, Nana. Se AWURADE na wahwanyan wo atia me a, enne ma onnye m'afodee. Na se nso eye onipa nhyehyeee a, enne, AWURADE nnome won a woyee saa nhyehyeee no. Efiri se, moapam me afiri me fie sedee ebeye a, merentumi ne AWURADE nkurfoo ntena, nsom sedee ese. ²⁰ Menwu wo ananafoo asase so a ehoo ne AWURADE anim ekwan ware anaa? Aden enti na Israelhene atu sa, rehwehwe edwie baako pe? Aden enti na moko me atwee sedee obofoo ko ha pa akokohwedee wo mmepoo so?"

²¹ Enna Saulo kaa nokore se, "Maye bone. Sane bra fie, me ba na merenha wo bio, efiri se enne, woama me nkwa asom wo bo. Maye nkwasadee na mafom yie."

²² Dawid buaa se, "Ao, ohene, wo pea nie. Ma wo mmerantee no mu baako mmra mmegye. ²³ AWURADE na oma papaye ne nokoredie so akatua. AWURADE de wo hyee me tumi ase mpo, mampae se mekum wo, efiri se woye obi a AWURADE asra no. ²⁴ Afei, me kra nsom AWURADE bo, sedee wo dee asom me bo enne yi. Onnye me mfiri me haw nyinaa mu."

²⁵ Na Saulo ka kyeree Dawid se, "Nhyira nka wo, me ba Dawid. Wobeye mmaninne ne nkonim dini kesee."

Na Dawid koe ena Saulo nso koo efie.

27

Dawid Wo Filistifoo Mu

¹ Na Dawid dwenee ho se, "Eba bi, metoo wo Saulo nsa ano. Na dee meye a ebeye pa ara ne se, medwane ako Filistifoo nkyen. Eba saa a, Saulo begyae m'akyi die na menya banbo."

² Na Dawid ne mmарima ahan-sia tutu kōtenaa Gat kōhyee Maok babarima ohene Akis ase. ³ Na Dawid de ne yerenom baanu a woye Ahinoam a ofiri Yesreel ne Abigail a ofiri Karmel a na oye Nabal kunabaa no kōee. ⁴ Saulo tee se Dawid adwane kō Gat no, wanni n'akyi anhwehwe no bio.

⁵ Na Dawid ka kyeree Akis se, "Se erenha wo a, ma yen baabi wō nkuro no bi so na yenkōtena hō sene se yebetena ahenkuro yi mu."

⁶ Enti, Akis de Siklag kuro maa no, (na efiri saa eda no, ehō abeye Yuda ahemfo atenaee de besi enne), ⁷ na wōtenaa Filistifō no mu afe ne abosome enan.

⁸ Afei, Dawid ne ne dōm kōto hyee Gesurfō, Girsifō ne Amalekfō so. Saa nnipa yi na na kane no, wōtete asase a etene kō Sur a ewō Misraim ekwan so no. ⁹ Dawid annya onipa baako anikann wō nkura a okōto hyee wōn so no mu. Ofaa nnwan, anantwie, mfunumu, nyoma ne ntadee nyinaa ansa na osane akō Akis nkyen.

¹⁰ Akis bisaa Dawid se, "Ehe na enne mofom nneema kōduruiē?"

Dawid buaa se, "Yekō Yuda anafō fam, kōto hyee Yerahmeelfō* ne Kenifō so." ¹¹ Dawid kumm wōn nyinaa. Wannya obiara a obetumi aba Gat abekyerē faako a okōee. Saa adee yi kō so ara wō eberē a na Dawid te Filistifō mu no. ¹² Akis gye Dawid diie, na odweene ne tirim se, "Saa eberē yi dee, Israelfō bekuyiri no kōkōkō. Esee se otena ha, na osom me afebō.""

28

Saulo Kō Abisa

¹ Saa eberē no mu, Filistifō no boabooa wōn akodōm ano se wōrebeko atia Israel. Akis ka kyerē Dawid se, "Merehwe kwan se, wo ne wo mmарima beka me ho akō oko no."

² Dawid penee so se, "Eye pa ara, woankasa behunu dee yebetumi aye."

Akis kaa se, "Meye wo me hobanbōfō afebō."

³ Saa eberē yi na Samuel awu, ama Israel nyinaa atwa agyaadwō. Wōsise no wō onō ara ne kurom Rama. Saa eberē no, na Saulo apamo asamanfrefō ne aho-homfrefō afiri asase no so.

⁴ Filistifō no boaa wōn ho ano, kyeree sran wō Sunem. Enna Saulo nso boabooa Israelfō no nyinaa ano, kyeree sran wō Gilboa.

⁵ Eberē a Saulo hunuu Filistifō akodōm dodoō no, osuroee, maa ehu behyee n'akoma ma. ⁶ Obisaa AWURADE dee onye nanso AWURADE ammua no, wō adaeesoō anaa nton-tobō kronkron anaa adiyifō so. ⁷ Saulo ka kyerē n'afotufō se, "Monhwehwe obaa samanfrefō bi mma me, na menkō ne hō abisa."

N'afotufō no buaa se, "Obaa samanfrefō bi wō Endor."

⁸ Enti, Saulo sesaa ne ho, hyee ntadee afoforō nsakyeramu bi a enye ohene afadee, na one mmарima no mu baanu kō obaa no nkyen anadwo. Saulo kaa se, "Esee se me ne obi a wawu kasa. Wobetumi afre ne sunsum ama me anaa?"

⁹ Obaa no bisaa se, "Wope se wōkum me anaa? Wonim se Saulo apamo asamanfrefō ne aho-homfrefō nyinaa afiri asase yi so. Aden enti na wosum me afidie?"

¹⁰ Saulo de AWURADE din kaa no ntam se, "Mmere dodoō a AWURADE te ase yi, wōrentwe w'aso wō yei ho da."

¹¹ Afei, obaa no bisaa se, "Hwan na memfre no mma wo?"

Obuaa se, "Fre Samuel ma me."

¹² Na obaa no hunuu Samuel no, ode nne kesee team ka kyeree Saulo se, "woadaadaa me! Wone Saulo!"

¹³ Ohene no ka kyerē no se, "Nsuro. Edeeben na wohunu?" Obaa no buaa se, "Mehunu honhom bi se apue afiri fam reba."

* **27:10** 27.10 Yerahmeelfō nam Hesron so beyee Yuda asefō (1 Be 2.9,25,26). Hwe nsem a efa Kenifō ho wō Ate 4.11.

14 Saulo bisaa se, “Ɔte sen?”

Ɔbuaa se, “Akɔkoraa bi a ɔhye batakari, na ɔreba.”

Ehɔ na Saulo hunuu se eye Samuel enti, ɔbɔɔ ne mu ase de n’anim butuu fam.

15 Samuel bisaa se, “Aden enti na wofre me de ha me saa?”

Saulo buaa se, “Efiri se, ɔhaw ne abeɔreɔ amene me. Filistifoɔ de ɔko atentam yen. Na Onyankopɔn nso agya me. Mente ne nka wɔ adiyifoɔ nkyen anaa daeɔso mu. Enti, mafre wo se kyerɛ me deɛ menyɛ.”

16 Na Samuel buaa se, “Se AWURADE agya wo, abeye wo ɔtamfoɔ a, aden enti na worebisa me?”

17 AWURADE aye deɛ ɔkaa se ɔbeyɛ no pɛpɛpɛ. Wagye ahennie no afiri wo nsam de ama Dawid a ɔne wo resi akan. 18 AWURADE aye saa, efiri se, woanni ne mmara a efa Amalekfoɔ ho no so. 19 Deɛ eka ho ne se, ɔkyena, AWURADE de wo ne Israel asraafodom nyinaa bema Filistifoɔ, na wo ne wo mma abeka me ho wo ha. AWURADE bema Israel akodom no nyinaa adi nkoguo.”

20 Samuel nsem a Saulo teɛ no enti, ehu kyekyeree no ma ɔhwee fam tim. Afei nso, na ɔnni ahooɔden biara, efiri se, na ɔnnidii da mu no ne anadwo mu no nyinaa.

21 Ɔbaa no hunuu adwenem haw a ɔwo mu no, ɔka kyeree no se, “Owura, mede me nkwa too ho, yeɛ w’abisadeɛ. 22 Enti, ye deɛ mekyere wo se ye no, na mama wo biribi adi sɛdeɛ ebema woanya ahooɔden, asane akɔ w’akyi.”

23 Nanso, Saulo antie. Mmarima a wɔka ne ho no hyeɛ no se ɔnnidi. Enti, akyire yi, ɔpeneɛ so sɔre firi fam ho, tenaa akonnwa so.

24 Na ɔbaa no ayen nantwie ba ama wadɔre sraɔdeɛ enti, ɔyeɛ ntem kɔkumm no, na ɔfɔɔ asikyiresiam, fɔtɔɔɛ de too apiti. 25 Ɔde aduane no besii Saulo ne ne mmarima no anim, ma wɔdiɛ. Na wɔfirii ho kɔɔ anadwo no.

29

Filistifoɔ Pamo Dawid

1 Filistifoɔ no boaboa wɔn akodom nyinaa ano wɔ Afek, na Israelfoɔ nso kɔkyeree sɔaban wɔ asutire bi ho wɔ Yesreel. 2 Eberɛ a Filistifoɔ ntuanofɔɔ de wɔn nsraadom akuakuo ɔha ɔha mu ne mpempem retu ɔsa no, na Dawid nso ne ne dom retu sa wɔ wɔn akyi a, Akis ka wɔn ho. 3 Filistifoɔ asahene no bisaa se, “Edeɛn na Hebrifoɔ yi reye wɔ ha?”

Akis buaa se, “Ɔyi ne Dawid, ɔbarima a ɔdwane firii Israelhene Saulo anim no. Waba me nkyen ha ne me abetena bebɔro afe nie. Na efiri eberɛ a ɔgyaa Saulo ho besi enne yi, menhunuu ne ho mfomsoɔ biara.”

4 Na Filistifoɔ asahene no bo fuu no kaa se, “Ma ɔbarima no nsane nko, sɛdeɛ ɔbekɔ baabi a wode maa no no. Ense se ɔka yen ho kɔ ɔko no, efiri se, se anhwɛ a, ɔbedane n’ani ako atia yen wɔ ɔko no mu. Ekwan foforo bi wɔ ho a ɔbefa so ne ne wura Saulo aka abɔ mu a esene se ɔbeko atia yen anaa? 5 Enye saa Dawid yi na wɔtoɔ dwom faa ne ho wɔ wɔn asa mu se:

“Saulo akum ne mpempem na Dawid deɛ, wakum ɔpedu ɔpedu no?”

6 Na Akis frɛɛ Dawid ka kyeree no se, “Mmerɛ dodoɔ a AWURADE te ase yi, menhyiaa mmarima a wote se mo, anka mɛpɛ se mo ne yen kɔ ɔko, nanso Filistifoɔ sodifoɔ a aka no mpene so. 7 Enti, sane w’akyi na kɔ no asomdwoeɛ mu. Eno enti, nye biribiara a ebɛha Filistifoɔ no.”

8 Dawid bisaa se, “Edeɛn na maye a esɛ se wode me fa saa ekwan yi so? Aden enti na ense se meko tia me wura ɔhene no atamfoɔ?”

9 Nanso, Akis gyinaa mu pintinn kaa se, “Me nko ara me fa mu deɛ, woye pɛpɛ te se Onyankopɔn ɔbɔfoɔ. Nanso, asahene no suro se wode wo beka wɔn ho wɔ ɔko mu. 10 Enti, sɔre anɔpahema, na wo ne wo mmarima no nko eberɛ a animu retete no.”

11 Na Dawid sane kɔɔ Filistifoɔ asase so, na Filistifoɔ akodom no nso kɔɔ Yesreel.

30

Dawid Tɔre Amalekfoɔ Ase

¹ Nnansa so, Dawid ne ne mmарima kɔduruu Siklag. Na Amalekfoɔ abeto ahye Negeb so ahye Siklag pasaa. ² Wɔkyekyeree mmaa ne wɔn a wɔwɔ mu nyinaa a eye mmɔfra ne mpanin. Wɔankum wɔn mu biara, na mmom, wɔsoaa wɔn de wɔn kɔeɛ.

³ Eberɛ a Dawid ne ne mmарima no hunuu sɛdeɛ Siklag asɛɛ ne asem a ato wɔn abusuafoɔ no, ⁴ wɔtwaa agyaadwoɔ ara kɔsii sɛ afei na wɔntumi ntwaa agyaadwoɔ no bio. ⁵ Dawid yerenom baanu a wɔne Yesreelni Ahinoam ne Karmelni Abigail a na ɔye Nabal yere no ka wɔn a wɔsoaa wɔn kɔeɛ no ho. ⁶ Dawid ho yeraa no yie, efiri sɛ, na mmарima no adwene ho sɛ wɔbɛsi no aboo, esiane, wɔn mmammarima ne wɔn mmammaa a wɔakyekye wɔn no enti. Nanso, Dawid nyaa ahooɔden wɔ AWURADE, ne Onyankopɔn mu.

⁷ Na Dawid ka kyerɛɛ ɔsofoɔ Abiatar, sɛ, “Fa asofotadeɛ no brɛ me.” Na Abiatar de baeɛ. ⁸ Na Dawid bisaa AWURADE sɛ, “Menti eɔɔm no anaa? Meto wɔn anaa?”

AWURADE buaa no sɛ, “Aane, ti wɔn. Na biribiara a wɔafa afiri mo nkyɛn no, mo nsa bɛka ne nyinaa.” ⁹ Enti, Dawid ne ne mmарima ahansia no sii ekwan so. Ankyere biara na wɔduruu Besor asuwa no so. ¹⁰ Nanso, mmарima no mu ahanu deɛ, na wɔabreɔbre yie enti, wɔantumi antwa asuo no. Eno enti, Dawid de akodɔm ahanan a wɔaka no toaa so.

¹¹ Dawid akodɔm no bi hunuu Misraimni barima bi wɔ wiram ho na wɔde no brɛɛ Dawid. Wɔmaa no burodo sɛ ɔnni ne nsuo sɛ ɔnnom. ¹² Wɔsane maa no borɔɔma ɔfam sin bi ne boɔe aba abɔnta, efiri sɛ, na hwee nkaa n’ano nnansa awia ne anadwo. Ankyere na ɔnyaa ahooɔden.

¹³ Dawid bisaa no sɛ, “Hwan onipa ne wo, na wofiri he?”

Ɔbuaa sɛ, “Meyɛ Misraimni, na Amalekni bi akɔa ne me. Nnansa ni na me wura gyaa me ho, efiri sɛ, na meyare. ¹⁴ Yekɔtuua Keretifoɔ* wɔ Negeb a eye Yudaman wɔ Kaleb asase so, na yɛhyee Siklag nkyɛreeɛ.”

¹⁵ Dawid bisaa no sɛ, “Enti, wobedi m’anim akɔ wɔn nkyɛn?”

Aberanteɛ no buaa sɛ, “Sɛ wode Onyankopɔn din bɛka ntam sɛ worenkum me anaa worenane mfa me mma me wura deɛ a, enneɛ, mɛdi w’anim de wo akɔ.”

¹⁶ Na Misraimni no dii wɔn anim kɔɔ Amalekfoɔ no atenaɛɛ. Eberɛ a Dawid ne ne mmарima no duruu ho no, na Amalekfoɔ no ahwete wɔ esere no so a wɔredidi nom na wɔde ahoseɔɔ resa, efiri sɛ, na wɔanya asadeɛ bebree afiri Filistifoɔ nkyɛn ne Yuda asase so. ¹⁷ Dawid ne ne mmарima to hyɛɛ wɔn so, kunkumm wɔn wɔ akofena ano anadwo mu no nyinaa, kɔsii adekyeeɛ no anwummerɛ. Amalekfoɔ no mu biara antumi annwane, agye mmарima ahanan a wɔtenatenaa nyoma so dwaneɛɛ no. ¹⁸ Dawid gyee biribiara a Amalekfoɔ no faeɛ, sane gyee ne yerenom baanu no. ¹⁹ Biribiara anyera: sɛ eye ketewa anaa kɛsɛɛ, ɔbabarima anaa ɔbabaa anaa biribiara a wɔfom faeɛ no, Dawid de ne nyinaa sane baeɛ. ²⁰ N’akodɔm no kaa nnwan ne anantwie no so, de wɔn baeɛ. Na wɔkaa sɛ, “Yeinom nyinaa wɔ Dawid sɛ n’adwuma pa so akatua.”

²¹ Na wɔduruu Besor asuwa no so na wɔhunuu mmарima ahanu a ɔbrɛ dodoɔ enti, wɔantumi ne wɔn anko no. Dawid kyɛaa wɔn anigyee so. ²² Nanso, Dawid mmарima no mu asempefoɔ bi kaa sɛ, “Wɔne yɛn anko enti, wɔrennya asadeɛ no bi. Momfa wɔn yerenom ne wɔn mma mma wɔn, na monka nkyere wɔn sɛ, wɔmfiri yɛn ani so nko.”

²³ Nanso, Dawid kaa sɛ, “Dabi, anuanom! Monnye deɛ AWURADE de ama yɛn no ho pɛsɛmenkomenya.

* **30:14** 30.14 Na Keretifoɔ ne Filistifoɔ bo abusua. Akyire yi, wɔɔɔm Dawid ɔko mu (2 Sam 15.18; 20.7; 1 Ah 1.38).

Wakora yen so, aboa yen ama yeadi yen atamfoɔ so nkonim. ²⁴ Mogye di se se moka no saa a, obi betie mo? Se yerekye a, momma yenkye no pe mma won a woko sa ne won a wohwe akodee so nyinaa.” ²⁵ Efiri saa eberɛ no, Dawid yee yei mmara, maa Israel nyinaa na wogu so di so saa ara de besi enne.

²⁶ Eberɛ a Dawid duruu Siklag no, osoma maa wode asadeɛ no bi komaa Yuda mpanimfoɔ a na woye ne nnamfonom kaa se, “Mo akyedeɛ a yefa firi AWURADE atamfoɔ nsam nie.”

²⁷ Wode akyedeɛ no komaa ntu-anofɔɔ a woko Bet-El, Ramot a ewo anafɔɔ fam, Yatir. ²⁸ Aroer, Sifmot, Estemoa, ²⁹ Rakal ne won a woko Yerahmeelfɔɔ nkuro mu ne won a woko Kenifɔɔ kuro mu, ³⁰ ne won a woko Horma, Bor-Asan, Atak, ³¹ Hebron ne mmeaemmeae a Dawid ne ne mmarima kyinkyinii ho nyinaa.

31

Saulo Owuo

¹ Afei, Filistifoɔ no ko tiaa Israel. Israelfɔɔ no dwanee wo won anim, na wokunkumm pii wo Gilboa bepo so. ² Filistifoɔ no ko Saulo ne ne mmammarima so, kunkumm won mu baasa a eye Yonatan, Abinadab ne Malki-Sua. ³ Oko no mu yee den wo baabi a na Saulo wo ho. Filistifoɔ agyantofɔɔ no ben no, na wopiraa no kese pa ara.

⁴ Saulo firi yea mu ka kyereɛ n’akodeekurafoɔ no se, “Twe wo akofena no, na fa wo me, na won a wontwaa twetia no amfa won akofena ammewo me, angu m’anim ase.”

Na n’akodeekurafoɔ no suroo se obeye saa. Enti, Saulo twee ono ankasa akofena sinaa ne ho wo so. ⁵ Eberɛ a n’akodeekurafoɔ no hunuu se wawuo no, ono nso sinaa ne ho wo n’ankasa akofena no so, na owu daa ne ho. ⁶ Enti, Saulo ne ne mma mmarima baasa, n’akodeekurafoɔ ne n’akodom nyinaa totoo saa eda no.

⁷ Eberɛ a Israelfɔɔ a woko Yesreel bonhwa no fa baabi ne Yordan agya no hunuu se Israel akodom no adi nkoguo, na Saulo nso ne ne mmammarima no nso atoto no, wogyaa won nkuro ho dwaneeɛ. Na Filistifoɔ no betenaa ho.

⁸ Adeɛ kyeeɛ a Filistifoɔ koyiyii atofɔɔ no ho no, wohunuu Saulo ne ne mmammarima baasa no amu wo Gilboa bepo so. ⁹ Enti, wotwaa Saulo ti, yiyii n’akodeɛ nyinaa. Afei, woko Saulo wuo no dawuro wo won abosomfie, ne oman no mu nyinaa. ¹⁰ Wode n’akodeɛ no koguu Astoret asoreeɛ so, na wokyekeyere n’amu no fam kuropon Bet-San ofasuo ho.

¹¹ Na Yabes Gileadfoɔ tee deɛ Filistifoɔ aye Saulo no, ¹² won akofɔɔ twaa ekwan anadwo mu no nyinaa ko Bet-San kofaa Saulo ne ne mmammarima baasa no amu firii ofasuo no ho. Wode ko Yabes behyee won. ¹³ Afei, wofaa won nnompe kokoraa no odum dua no ase wo Yabes, na wodii mmuada nnanson.

Samuel Nwoma A Eto So Mmienu

Dawid Te Saulo Owuo

¹ Saulo owuo akyi no, Dawid sane firii nkonim a odii Amalekfoɔ so no mu betenaa Siklag nnanu.

² Ne nnansa so no, obarima bi firi Saulo srahan mu a watete ne ntadeɛ mu, atu mfuturo agu ne tiri mu, de rekyere sɛ oretwa adwo baeɛ. Oduruu Dawid nkyɛn no, odanee ne ho hwee fam anidie mu.

³ Dawid bisaa no sɛ, "Ehe na wofiri?"

Obuaa sɛ, "Madwane afiri Israel srahan mu."

⁴ Dawid bisaa no sɛ, "Na eyee den? Oko no kosii sɛn?"

Okaa sɛ, "Mmarima no dwane firii akono. Bebreɛ totɔeɛ. Na Saulo ne ne babarima Yonatan nso atoto."

⁵ Enti, Dawid bisaa aberanteɛ a obebɔɔ no saa amanee no sɛ, "Eyee den na wohunuu sɛ Saulo ne ne babarima Yonatan awuwu?"

⁶ Aberanteɛ no buaa sɛ, "Mekɔfirii Gilboa bepɔ so, na mekɔtoo sɛ Saulo sina ne pea so a atamfoɔ no nteaseɛnam ne n'aponkɔsotefoɔ abɛn no ara. ⁷ Odanee ne ho a ohunuu me no, oteaam frɛɛ me sɛ memmra. Mebisaa no sɛ, 'Menye edeɛn?'

⁸ "Obisaa me sɛ, 'Wone hwan?'

"Mebuaa no sɛ, 'Meye Amalekni.'

⁹ "Na ɔsrɛɛ me sɛ, 'Begyina me so na kum me, na me ho yera me yie, na mepɛ sɛ mewu.'

¹⁰ "Enti, megyinaa ne so kumm no, efiri sɛ, na menim sɛ tebea a ɔwo mu no, ɔrennya nkwa. Na metuu n'ahenkyaɛ a ehyaɛ no no ne n'abasa so kapo no sɛ mede rebre wo, me wura."

¹¹ Dawid ne ne mmarima no tee asem no, wode awerehoɔ sunsuanee won ntadeɛ mu. ¹² Wɔtwaa ho agyaadwoɔ, suiɛ, bua daa da mu no nyinaa wo Saulo ne ne babarima

Yonatan wuo ne AWURADE akodom ne Israelman sɛ won mu pii wuwuu saa da no.

¹³ Na Dawid bisaa aberanteɛ a obebɔɔ won saa amanee no sɛ, "Wofiri he?"

Na obuaa sɛ, "Meye ohoho Amalekni a mete mo asase so."

¹⁴ Dawid bisaa no sɛ, "Na wonsuro sɛ wobekum obi a AWURADE asra no no?"

¹⁵ Dawid ka kyerɛɛ ne mmarima no mu baako sɛ, "Ku no!" Enti, obarima no twee n'akofena de woɔ Amalekni no, kumm no. ¹⁶ Na Dawid kaa sɛ, "W'ano ayi mmusuo ama wo ama woawu, efiri sɛ, wo ara na wokaa sɛ woakum obi a AWURADE asra no no."

Dawid Dwom A Ohyehye Maa Saulo Ne Yonatan

¹⁷ Na Dawid too kwadwom maa Saulo ne Yonatan. ¹⁸ Na ohyee sɛ wonkyere nnipa a woɔ Yuda nyinaa to. Wɔtoo no edin sɛ agyan dwom a wɔatwere wo Yasar Nwoma mu.

¹⁹ "W'animuonyam ne w'ahosepe, Ao Israel, awu da mmepɔ so! Akofoo akeseɛ atoto!

²⁰ "Monnka asem yi wo Gat,* na Filistifoɔ abɔ ose! Monnka wo Askelon mmontene so, na abosonsomfoɔ ansere ahosepe mu.

²¹ "Ao Gilboa mmepɔ, mma bosuo anaa osuo nto ngu wo so, anaa wo nsianee so. Efiri sɛ, ehɔ na wɔguu okofoo keseɛ no akokyem ho fi; wɔremfa ngo nsra Saulo akokyem ho bio.

²² "Saulo ne Yonatan kunkumm won atamfoɔ ahooɔdenfoɔ! Wɔamfiri akono amma no nsapan.

²³ Odo ne ahoɔfe ben na na Saulo ne Yonatan nni, won mu antete da, nkwa ne owuo mu.

Na won ho ye hare kyɛn akodeɛ;

* 1:20 1.20 Gat ne Askelon ye Filistia nkuro.

na wɔn ho ye den kyen agyata.

24 “Ao, Israel mmaa,
monsu Saulo,
ɛfiri se, ɔfira mo ntoma pa,
hyehyee mo sikakokoo agudee.

25 “Akofoo akese atoto akono.
Yonatan awu da mmepoo no so.

26 Hwe sedee mesu woo, me nua
Yonatan;
Ao, hwe ɔɔ a mede ɔɔ woo!
Na wo ɔ a wode ɔɔ me no mu ɔɔ;
emu ɔ sene mmaa ɔɔ!

27 “Hwe sedee akofoo akese atoto!
Wɔayiyi wɔn akodee afiri wɔn
ho, na wɔawuwu deda ho.”

2

Dawid Di Yuda So Zhene

1 Mmere no ara mu, Dawid bisaa
AWURADE se, “Mensane nko Yuda
anaa?”

AWURADE buaa no se, “Ko.”

Dawid bisaa no se, “Kuro ben na
menko so?”

AWURADE buaa no se, “Hebron.”

2 Na Dawid yerenom ne Ahinoam
a ɔfiri Yesreel ne Abigail a ɔfiri
Karmel a na ɔye Nabal yere no.
Enti Dawid ne ne yerenom, 3 ne ne
mmarima ne wɔn fiefo nyinaa tu
koo Yuda, na wokotena Hebron ne
ne nkuro so. 4 Afei, Yuda ntuanofoo
koo Hebron, kosraa Dawid ngo sii no
zhene wo Yuda abusuakuo so.

Na eberɛ a Dawid tee se Yabes
Gilead mmarima asie Saulo no,
5 ɔtoo wɔn nkra se, “AWURADE
nhyira mo se moayi nokore a ete
saa adi, ama mo wura Saulo, na
moasie no animuonyam so. 6 Na
afei, AWURADE ne mo nni no yie na
ɔntua mo ɔ sononko yi so ka. Na
me nso metua mo de moaye yi so
ka. 7 Afei a Saulo awu yi, mepɛ
se mobeyɛ m'asomfoo nokwafoo se
Yudafoo a wɔasra me ngo se menni
wɔn so zhene no.”

Is-Boset Di Zhene Wo Israel

8 Na Ner babarima Abner a na
ɔye Saulo safohene wo n'akodom
so ne Saulo babarima Is-Boset koo
Mahanaim. 9 Eho na ɔsii Is-Boset
zhene wo Gilead, Yesreel, Efraim,
Benyamin, Asurifoo* asase ne Israel
nyinaa so.

10 Eberɛ a Is-Boset dii adeɛ no, na
wadi mfirmhyia aduanan, na ɔdii
adeɛ firi Mahanaim mfee mmienu.
Na Yuda abusuakuo no dii Dawid
nokore. 11 Dawid yee Hebron ne
kuropon. Na ɔdii Yuda so zhene
mfirmhyia nson ne fa.

Israel Ne Yuda Di Ako

12 Eɔa koro bi, Abner dii Is-Boset
akodom anim, firi Mahanaim koo
Gibeon. 13 Saa eberɛ koroo no ara
mu, Seruia babarima Yoab nso dii
Dawid akodom anim, firi Hebron na
wohyiaa Abner wo Gibeon ɔtadeɛ
ho. Akuo mmienu no tenatenaa
ase a na wodi nhweanimu. 14 Afei,
Abner susuu ho kyereɛ Yoab se,
“Ma yemfa yen akofoo no mu kakra,
na wɔmfa wɔn nsa nni ako nye
oyikyere.”

Yoab penɛe so kaa se, “Wɔnsore
nko e.”

15 Enti, woyii mmarima dumien
firii ekua biara mu se wɔnni wɔn ho
ako. 16 Obiara soo ne tiafoo tirinwi
mu, de n'akofena wowoo wɔn ho,
maa wɔn nyinaa wuwuie. Enti,
wofre atɔeɛ mu ho se Akofena Afuo
de besi enne.

17 Afei, akodom mmienu no de ɔko
hyehyee so, na saa da no baa awieeɛ
no, na Dawid akodom no adi Abner
ne Israel so nkonim.

Asahel Owuo

18 Na Yoab, Abisai ne Asahel a
woye Seruia mmammarmarima baasa
no ka Dawid akodom no ho saa da
no. Na Asahel tu mmirika te se
ɔforoteɛ, 19 na ɔpamoo Abner ara se,
ɔbɛkyere no. 20 Eberɛ a Abner twaa
n'ani hunuu se ɔgu ne so no, ɔteam
se, “Wo nie, Asahel!”

ɔbuua se, “Aane, eye me!” 21 Na
Abner ka kyereɛ no se, “Enneɛ, kɔpɛ
obi foforo, na wone no nko. Ko
na kɔsi mmeranteɛ no baako so, na

* 2:9 2.9 Asuri ye Aser abusuakuo mu nnipa.

gye n'akodes a ewo ne ho nyinaa." Nanso, Asahel, koo so taa no.

²² Bio, Abner teeam ka kyeree Asahel se, "Firi ha ko! Se mekum wo a, merentumi nhwe wo nuabarima Yoab anim."

²³ Nanso, Asahel antie ara, enti Abner de ne pea no wo ne yafunu mu, maa pea no pue firii n'akyi. Oju hwee fam ho wui. Na obiara a oduruu atoe mu ho no gyinaa dinn hwee Asahel se oda ho.

²⁴ Ebera a Yoab ne Abisai tee asem a asi no, wokoo se wrekohwehwe Abner. Ebera a woduruu Amma bepo a eben Gia a ewo ekwan a eda ho ko Gibeon esere so no, na onwunu adwo. ²⁵ Abner akodom a wofiri Benjamin abusuakuo mu no boaa won ho ano wo bepo no so yee krado maa oko.

²⁶ Eho na Abner teeam, ka kyeree Yoab se, "Enti, ese se daa yefa akofena so de ka yen ntam asem anaa? Monnhunu se, saa ekwan no de nitan beto yen ntam? Da ben na wobefre wo mmарima no aka akyerere won se, wonnyae won nuanom Israelfoo akyidie?"

²⁷ Na Yoab kaa se, "Se woankasa a anka, Onyankopon nko ara na onim dee ebaba; anka yebetaa wo anadwo mu no nyinaa."

²⁸ Enti, Yoab hyen ne totorobento,† maa ne mmарima no gyaee Israel akodom no so taa.

²⁹ Anadwo mu no nyinaa, Abner ne ne mmарima nante koo Araba. Wotwaa Yordan bonhwa, toaa so koo Bitron, beduruu Mahanaim.

³⁰ Na Yoab gyaee Abner akyidie, na oboabooa ne mmарima ano. Asahel akyi no, wohunuu se Dawid mmарima no mu dunkron ayera. ³¹ Nanso, na Dawid mmарima no akunkum Benyaminfoo no mu nnipa ahansia ne aduosia a na woka Abner ho no. ³² Wofaa Asahel siee no wo n'agya oboda mu wo Bethlehem. Na Yoab ne ne mmарima nante anadwo mu no nyinaa koduruu Hebron adekyee.

3

¹ Oko a ebeto won a wowo Saulo afa ne won a wowo Dawid afa no kyeree yie, na ne ahyeasee nie. Ebera a Dawid adedie renya ahoden no, na Saulo adedie no resee.

² Yeinom ne Dawid mmарima a wowo won wo Hebron:

N'abakan no din de Amnon a oye Ahinoam a ofiri Yesreel no babarima.

³ Dee oto so mmienu no din de Kileab a oye Abigail a na oye Nabal a ofiri Karmel no kunabaa babarima;

dee oto so mmiensa no din de Absalom a oye Gesurhene* Talmai babaa Maaka babarima.

⁴ Dee oto so enan no din de Adoniya a oye Hagit babarima; dee oto so enum no din de Sefatia a oye Abital babarima.

⁵ Na dee oto so nsia no din de Yitream a oye Dawid yere Eglababarima.

Wowo saa mma yi maa Dawid wo Hebron.

Abner Kodom Dawid

⁶ Ebera a na oko a eda Saulo fie ne Dawid fie no gu so no, na Abner ye ntuanoni a owo tumi wo won a wodi Saulo akyi no so. ⁷ Emu ho Is-Boset bo Abner kwaadu se one n'agya Saulo mpena a wofre no Rispa, a oye Aya babaa, ada.

⁸ Abner ho fuu yie kaa se, "Meye nkraman sodifoo wo Yuda na woadwoodwo me saa? Dee maye ama wo ne w'agya, a mannyi mo amma Dawid no, m'ayeyie ne se, mode obaa yi ho asem rekyekyere me? ⁹ Se mammoa Dawid ma ne nsa anka dee AWURADE hyee ho bo no a, Onyankopon ne me nni no nwononwono. ¹⁰ Mede Saulo ahennie beko akoma Dawid na matim Dawid ahennwa ase wo Israel ne Yuda so afiri Dan akosi Beer-Seba."

† 2:28 2.28 Se whyen totorobento a, na ekyere oko bi ahyeasee anaase n'awiee. * 3:3 3.3 Gesur ye Siria ahemman ketewa bi a eho na Absalom kopee dwanekoba (13.37-38; 14.23).

11 Esiane se na Is-Boset suro Abner enti, wantumi ankasa bio.

12 Afei, Abner tuu abɔfoɔ kɔɔ Dawid nkyen kɔka kyereɛ no se, “Ma yenye nhyehyeeɛ na meboa ama yɛadane Israelman mu no nyinaa ama wo.”

13 Dawid buaa se, “Eye asem papa, nanso me ne wo renye saa nhyehyeeɛ no gye se, se woreba a, wode me yere Mikal a ɔye Saulo babaa no bre me.” 14 Enti, Dawid soma ma wɔkɔbɔɔ Saulo babarima Is-Boset amanee se, “Ma me nsa nka me yere Mikal, efiri se, mede Filistifoɔ ɔha nkwa na etɔɔ no.”

15 Enti, Is-Boset gyee Mikal firii ne kunu Paltiel a ɔye Lais babarima no nsam. 16 Na Paltiel de su dii ɔbaa no akyi kɔduruu Bahurim. Na Abner ka kyereɛ no se, “Sane kɔ efie.” Na Paltiel sane kɔɔ efie.

17 Na Abner ne Israel ntuanofɔɔ adidi nkɔmmɔ. Ɔka kyereɛ wɔn se, “Mmere kakra a atwam nie no, na mope se mosi Dawid ɔhene. 18 Eberɛ no nie. Efiri se, AWURADE aka se, ‘Mayi Dawid se ɔnnye me nkurɔfoɔ mfiri Filistifoɔ ne wɔn atamfoɔ nyinaa nsam.’”

19 Abner sane ne Benjamin abusua mu ntuanofɔɔ kasaɛ. Afei, ɔkɔɔ Hebron kɔbɔɔ Dawid amanee se, Israel nyinaa ne Benjamin taa w’akyi. 20 Eberɛ a Abner ne ne mmarima aduonu baa Hebron no, Dawid too wɔn epono kɛseɛ. 21 Na Abner ka kyereɛ Dawid se, “Ma menko na menkoɔre Israel nnipa nyinaa na wɔmmra w’afa. Wɔne wo beye apam, na wɔasi wo ɔhene. Na ebema woadi biribiara a w’akoma pe so.” Enti, Dawid maa Abner kɔɔ dwoodwo.

Yoab Kum Abner

22 Abner kɔɛ ara pe, Yoab ne Dawid akodɔm no bi firi ɔsa mu baeɛ a wɔkura asadeɛ bebreɛ. 23 Eberɛ a wɔka kyereɛ Yoab se Abner baa ho nkyeree koraa, na ɔbesraa ɔhene, ama ɔhene ama no kɔ asomdwoeɛ mu no, 24 Yoab yee ntɛm kɔhunuu ɔhene bisaa no se, “Edeen na woaye yi? Abner

ko a womaa no kɔɛ yi, wokyerɛ sen? 25 Wonim pefee se, ɔbaa wo so se ɔkwansrafoɔ, behwehweɛ dee woreye nyinaa mu anaa?”

26 Eho ara, Yoab firi Dawid nkyen, na ɔsomaɔ abɔfoɔ se wɔnti Abner. Wɔkɔtoɔ no Sira ɔtadeɛ ho, twee no de no baeɛ. Nanso, na Dawid nnim ho hwee. 27 Afei, Abner sane kɔɔ Hebron no, Yoab frɛɛ no kɔɔ nkyen kɔsii epono ano te se dee ɔrekɔka kɔkoamsem akyerɛ no no. Na eho no na esiane se ɔpe se ɔto ne nuabarima Asahel so wedee no enti, Yoab wɔɔ Abner yafunu mu sekan ma ɔwuiɛ.

28 Akyire no a Dawid tee saa asem yi no, ɔkaa se, “Me ne m’ahemman nnim saa asem a efa Abner yi ho hwee wɔ AWURADE anim. 29 Ne mogya ngu Yoab ne n’agya fie so! Yoab efie dee, awɔɔ ntoatoasɔɔ mu nyinaa, obi a watutu akuro anaa ɔyare kwata, dee ɔnam poma ho nantɛɛ anaa dee ɔwu akofena ano ne dee ɔsrɛsrɛ aduane rempa ho da.”

30 Yoab ne ne nuabarima Abisai kumm Abner, efiri se, Abner kumm wɔn nuabarima Asahel wɔ akono wɔ Gibeon.

Dawid Su Abner

31 Na Dawid ka kyereɛ Yoab ne nnipa a wɔka ne ho no nyinaa se, “Monsunsuane mo ntoma mu, na momfira ayitoma. Montwa Abner agyaadwoɔ.” Na ɔhene Dawid ankasa dii santen a wɔato no akyi, kɔɔ eda no so. 32 Wɔsieɛ Abner wɔ Hebron, na ɔhene Dawid ne nnipa no nyinaa suu wɔ ne damena no ho.

33 Afei, ɔhene too saa kwadwom yi maa Abner:

“Ese se Abner wu sɛdeɛ nkwaseafoɔ wuo anaa?”

34 Wɔankyekyerɛ wo nsa; wɔangu wo nan nkɔnsɔnkɔnsɔn. Dabi, wɔdii wo awu; amumuyefɔɔ atirimpɔ so adeɛ.”

Nnipa no nyinaa suu Abner bio. 35 Eda a wɔreyɛ ayie no, Dawid annidi da mu no nyinaa, maa afei, obiara srɛɛ no se ɔnnidi. Nanso, na Dawid aka ntam se, “Se medidi ansa

na owia akoto a, Onyankopon nku me.”

³⁶ Yei soɔ nnipa no ani yie. Nokorem, biribiara a ohene no yeeɛ no soɔ omanfoɔ no ani. ³⁷ Yei maa obiara a ote Yuda ne Israel no hunuu se, enye ohene Dawid na okumm Abner.

³⁸ Na ohene Dawid bisaa omanfoɔ no se, “Monhunu se okannifoɔ keseɛ ne onipa keseɛ ato fam enne wo Israel anaa? ³⁹ Na ewom se me ne ohene a woasra no dee, nanso Seruia mmammarima Yoab ne Abisai dee, woye den dodo ma me se metumi aka won ahye. Eno enti, AWURADE ntua saa mmarima amumuyefoɔ yi so ka wo won amumuyesem ho.”

4

Is-Boset Owuo

¹ Eberɛ a Is-Boset tee se Abner awu wo Hebron no, ne bo tuis, na saa ara nso na ne nkurofoɔ no boɔ huboa. ² Afei, na anuanom baanu a won din de Baana ne Reka na na woye asafohene ma Is-Boset akofoɔ no. Na woye Rimon a ofiri Benjamin efie wo Beerot kuro mu no mmammarima. Seesei, na kuro Beerot ka Benjamin ho, ³ efiri se, won a na wote Beerot dadaada no dwane koɔ Gitaim a woda so te ho se ahohoo de besi enne yi.

⁴ Na Saulo babarima Yonatan wo obabarima bi a ne din de Mefiboset a na oye obubuafoɔ firi ne mmofraase. Wokumm Saulo ne Yonatan wo Yesreel akono no, na abofra no adi mfee enum. Eberɛ a oko no ho asem duruu kuro no mu no, obi a ohwe abofra no kyekyeree no de no dwaneeɛ. Nanso, eberɛ a oredwane no, ohwee ase maa abofra no boɔ fam, ma oye obubuafoɔ.

⁵ Dabi Beerotni, Rimon mmammarima baanu a won din de Reka ne Baana koɔ Is-Boset fie awia bere mu a na ogye n'ahome. ⁶ Epono ano hwefoɔ a na orepore ayuo no, na wada. Enti Reka ne Baana twaa ne ho koɔ Is-Boset pia mu, kowoo ne yafunu mu sekan, na wodwaneɛ.

⁷ Ansa na wobeko no, wotwaa ne ti eberɛ a oda ne mpa so. Wofaa

ne ti no kotwaa Yordan bonhwa no, nantee anadwo mu no nyinaa koeɛ.

⁸ Wode Is-Boset tire no breɛ Dawid wo Hebron, na woka kyereɛ ohene no se, “Wo otamfoɔ Saulo a anka orepɛ wo akum wo no babarima Is-Boset tire nie. Enne, AWURADE ama me wo aweretɔ ho kwan atia Saulo ne n'abusua.”

⁹ Na Dawid buaa Beerotni Rimon mma Reka ne ne nua Baana se, “Mmere dodoɔ a AWURADE a ogyee me firi ohaw ne abebreɛɛ mu te ase yi, meka nokore akyere mo.

¹⁰ Eberɛ a onipa bi beka kyereɛ me se, ‘Saulo awu’ a na odwene se oreka asem pa akyere me no, mekyeree no kumm no wo Siklag. N'asem a obeka kyereɛ me no so akatua a mede maa no ne no. ¹¹ Na akatua ben na memfa mma amumuyefoɔ a wokum obi a ne ho nni asem wo ne fie eberɛ a oda ne mpa so. Ense se mebisa ne mogya firi mo nsam anaa?”

¹² Enti, Dawid hyee ne mmarima ma wokunkumm won. Wotwitwaa won nsa ne won nan, na wode kuntunsini no sensen Hebron otadeɛ ho. Na wofaa Is-Boset tire no kosieɛ no wo Abner oboda mu wo Hebron.

5

Dawid Di Israel Nyinaa So Ohene

¹ Afei, Israel mmusuakuo no nyinaa koɔ Dawid nkyen wo Hebron koka kyereɛ no se, “Yen nyinaa ye w'abusuafoɔ. ² Mmere bi a atwam no a mpo na Saulo ye yen ohene no, wo ara na wodii Israel anim. Na AWURADE aka akyere wo se, ‘Wobeye me manfoɔ Israel so odwanhwefoɔ. Wobeye won kannifoɔ.’”

³ Enti Hebron ho, Dawid ne Israel ntuanofoɔ no yee apam wo AWURADE anim. Na wosraa no ngo sii no Israelhene.

⁴ Dawid dii adeɛ no, na wanya mfrinhyia aduasa. Na odii adeɛ mfrinhyia aduanan. ⁵ Otanaa Hebron dii adeɛ wo Yuda so mfrinhyia nson ne abosome nsia. Na otanaa Yerusalem no nso, odii Israel ne Yuda nyinaa so ohene mfrinhyia aduasa mmiensa.

Dawid Ko Fa Yerusalem

⁶ Dawid dii n'akodom anim koo Yerusalem koko tiaa Yebusifo. Yebusifo no dii won ho fe se, "Morentumi mma ha. Na mpo, anifirafoo ne mmubuafoo betu mo afiri ha." Efiri se, na Yebusifo no dwene se wowo banbo. ⁷ Nanso, Dawid ko faa Sion aban no a seesei wofre no Dawid Kuropon no.

⁸ Eberɛ a atennidie nkra firi banbofoo a wowo kuro no mu duru Dawid asom no, oka kyereɛ ne dom no se, "Momfa nsudoroben no mu nko kuro no mu, na monkoɛɛ Yebusifo mpakye ne anifirafoo no, efiri se mekyiri won! 'Anifirafoo ne mpakye' nnko efie no mu" no aboɛɛ nie.

⁹ Enti, Dawid yee aban no n'atenaɛɛ, na ofreɛ ho Dawid Kuropon. Osii banbodan bebree twaa kuro no ho kaa ho. Wɔhyee dwumadie no ase wo Milo de baa mu. ¹⁰ Na Dawid koo so yee keɛɛɛ, efiri se, Asafo AWURADE Onyankopon ka ne ho.

¹¹ Afei, Tirohene Hiram somaa abofoo koo Dawid nkyen a nnua dwumfoo ne aboo adansifo ka won ho se wonkosi ahemfie mma no. Hiram de ntweneduro nnua bebree koo ho se wɔmpae. ¹² Na Dawid hunuu se, ne nkurɔfoo Israelfoo enti, Awurade asi no ohene, na waye n'ahemman keɛɛɛ.

¹³ Dawid tu firi Hebron baa Yerusalem no, owaree mmaa bebree faa mpenafoo nso. Eno enti, owoo mmammarima ne mmammaa bebree. ¹⁴ Yeinom ne Dawid mmammarima a wowowoo won wo Yerusalem no: Samua, Sobab, Natan, Salomo ¹⁵ Yibhar, Elisua, Nefeg, Yafia ¹⁶ Elisama, Eliada ne Elifelet.

Dawid Di Filistifo So Nkonim

¹⁷ Eberɛ a Filistifo tee se wɔasra Dawid, de no asi Israelhene no, wɔboabooa won akodom ano, kohwehweɛ Dawid se wɔbenya no akye no. Na Dawid teeɛ no, ono nso koo ne banboɛɛm. ¹⁸ Afei, Filistifo no beduruu Refaim bonhwa mu, na wɔtɔtɔɛɛ won ho mu wo ho. ¹⁹ Enti, Dawid bisaa AWURADE se,

"Menkoto nhye Filistifo yi so anaa? Wobedane won ahye me nsa anaa?"

AWURADE buaa no se, "Aane, ko na medane Filistifo no ahye wo nsa."

²⁰ Enti, Dawid koo Baal-Perasim, na eho na odii Filistifo no so nkonim. Okaa se, "AWURADE ayee! Obo wuraa m'atamfoo no mu se nsuyire a eworo sol!" Enti Dawid too beaɛɛ ho din se Baal-Perasim. ²¹ Filistifo no gyaa won ahoni wo ho, maa Dawid ne ne mmarima no soaa ne nyinaa kɛɛɛ.

²² Filistifo no sane baa bio behwetee won ho mu wo Refaim bonhwa ho, ²³ enti, Dawid bisaa AWURADE deɛ onye. AWURADE buaa se, "Nko tee, mmom, twa fa won ho wo won akyi, na to hye won so wo baka nnua no anim. ²⁴ Na se wote nnyegyeeɛ te se nsraboo bi wo baka nnua no atifi a, kotua won! Ekyere se, AWURADE atu di w'anim rekokunkum Filistifo no." ²⁵ Enti, Dawid yee deɛ AWURADE ka kyereɛ no no, na oseeɛ Filistifo no firi Geba de kosii Geser.

6

Wode Apam Adaka No Ko Yerusalem

¹ Na Dawid boabooa akodom sononko opeduasa ano. ² Odii won anim firi Baala a ewo Yuda, se wɔrekofa Onyankopon Adaka a ekura AWURADE Otumfoo no a wode no asi Kerubim ntam no din. ³ Wode Onyankopon Adaka no sii teaseɛnam foforo so, de firii Abinadab fie a na ewo bepo so no baee. Usa ne Ahio a na woye Abinadab mmammarima no na na wokyere teaseɛnam foforo no ⁴ a na Onyankopon Adaka no si mu no kwan. Na Ahio na odi animu. ⁵ Dawid ne Israel manfoo gyee won ani wo AWURADE anim wo ahoden so a wɔreto nnwom, na wode nsankuo, benta, akasaeɛ, mfrikiyiwa ne kyankyan nenam mu.

⁶ Na wɔduruu Nakon ayuporobea no, nantwie no nan totoeɛ, maa Usa teneɛ ne nsa soo Onyankopon Adaka no mu se oretene no. ⁷ Na AWURADE bo fuu Usa se oyee saa, na

Onyankopɔn bɔɔ no, maa ɔwu daa adaka no ho.

⁸ Dawid nso bo fuiɛ, ɛfiri sɛ, AWURADE abufuo atia Usa. Ɔtoo saa beaɛɛ ho edin Peres-Usa a aseɛ ne abufuhyɛɛ a etia Usa. Wɔfrɛ ho saa ara de bɛsi enne.

⁹ Afei, na Dawid suro AWURADE enti ɔbisaa sɛ, “Ɛbɛyɛ den na metumi de AWURADE adaka no aba me nkyɛn, na mahwɛ so?” ¹⁰ Na Dawid yɛɛ n’adwene sɛ, ɔremma AWURADE Adaka no so nkɔ Dawid Kuroɔn no mu. Na mmom, ɔmaa so de kɔɔ Obed-Edom a ɔyɛ Gatni fie.

¹¹ Na AWURADE adaka no sii Gatni Obed-Edom fiefoɔ nkyɛn abosome mmiensa, na AWURADE hyiraa no ne ne fidua mu nnipa nyinaa.

¹² Afei, wɔka kyereɛ ɔhene Dawid sɛ, “Esiane AWURADE Adaka no enti, AWURADE ahyira Obed-Edom fie ne biribiara a ɔwɔ so.” Enti, Dawid kɔɔ ho kɔfaa Adaka no, de osebo kɛsɛɛ baa Dawid Kuroɔn no mu. ¹³ Nnipa a AWURADE Adaka no so wɔn no tuu anammɔn nsia pɛ, wɔgyinaa ho tweneɛɛ, sɛdeɛ Dawid bɛtumi de nantwie ne nantwie ba a wadɔre sɛdeɛ abɔ afɔdeɛ. ¹⁴ Na Dawid firii n’ahɔɔden nyinaa mu saa wɔ AWURADE anim a na ɔhyɛ asɔfotadeɛ yuu. ¹⁵ Enti, Dawid ne Israel nyinaa de nteateam ne ntotorobentohyɛn maa AWURADE Adaka no so kɔɔɛ.

Mikal Ka Dawid Anim

¹⁶ Ɛberɛ a wɔde AWURADE Adaka no rewura Dawid Kuroɔn no mu no, Saulo babaa a ne din de Mikal no kɔtɛɛ mpomma mu hwɛɛɛ. Ɔhunuu sɛ ɔhene Dawid rehurihuri, resa anigyɛɛ so wɔ AWURADE anim no, n’ani annyɛ.

¹⁷ Wɔde AWURADE Adaka no kɔsɛi n’afa wɔ ntomadan a eno enti, Dawid asi no mu, na Dawid bɔɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ ne asomdwoɛɛ afɔdeɛ wɔ AWURADE anim. ¹⁸ Ɔwieɛɛ no, ɔhyiraa nnipa no wɔ AWURADE Otumfoɔ din mu. ¹⁹ Afei, ɔmaa Israel dɔm no mu nnipa biara burodo mua, nankum ne bobɛ aba ɔfam. Na wɔn mu biara kɔɔ ne fie.

²⁰ Ɛberɛ a Dawid sane kɔɔ ne fie sɛ ɔrekɔhyira ne fiefoɔ no, Mikal

firii adi ba bɛhyiaa no ka kyereɛ no abufuo so sɛ, “Ennɛ deɛ, na Israel-hene nɛ ha! Ɔpaa ne ho kyereɛ ne mfenaa te sɛ deɛ obiara a ɔmmu ne ho bɛyɛ no ara pɛ.”

²¹ Dawid buaa Mikal sɛ, “Na meresa wɔ AWURADE a ɔyii me, na ɔtwaa w’agya ne n’abusuafoɔ gyaɛɛ no anim. Ɔyii me sɛ menyɛ Israel a wɔyɛ AWURADE nkurofoɔ ɔkannifoɔ. Eno enti, eyɛ me pɛ sɛ meyɛ me ho sɛ ɔkwasea, sɛdeɛ ɛbɛma makyerɛ m’ahokeka a mewɔ wɔ AWURADE mu. ²² Aane, na mɛpɛ sɛ meyɛ ɔkwasea koraa sene yei, na mmaayewa korɔ yi ara a woreka wɔn ho asem yi bɛhyɛ me animuonyam.”

²³ Na Saulo babaa Mikal anwo ba da wɔ ne nkwa nna nyinaa.

7

Onyankopɔn Hyɛ Dawid Ɛbo

¹ Ɛberɛ a wɔbɔɔ ɔhene no atɛnaseɛ wɔ n’ahɛmfie na AWURADE ama asomdwoɛɛ aba asase no so no, ² Dawid frɛɛ nkɔmhyɛni Natan sɛ, “Hwɛ, metɛ ahɛmfie a wɔde ntwneduro asi mu, na Onyankopɔn Adaka no nso si ntomadan mu.”

³ Na Natan buaa ɔhene no sɛ, “Biribiara a woadwene ho sɛ wobɛyɛ no, kɔ so na ye, na AWURADE ka wo ho.”

⁴ Na anadwo no, AWURADE asem baa Natan so sɛ,

⁵ “Kɔka kyere me ɔsomfoɔ Dawid sɛ, ‘Sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie: Wone obi a ɛsɛ sɛ wosi ɛdan ma me na metena mu anaa?’

⁶ Ɛfiri ɛberɛ a mede Israelfoɔ firii Misraim baɛɛ de bɛsi enne no, mentenaa ɛdan mu da. Daa wɔtu m’ase firii beaɛɛ kɔ beaɛɛ.

⁷ Ɛberɛ biara a wɔtu m’ase a Israelman nyinaa ka me ho no, motɛɛ sɛ mebisaa wɔn sodifoɔ, wɔn a mehyɛ wɔn sɛ wɔnhwɛ me nkurofoɔ Israelfoɔ no sɛ, “Adɛn enti na momfaa ntwneduro nsii fie mmaa me da?”

⁸ “Afei, kɔka kyere me ɔsomfoɔ Dawid sɛ, ‘Sɛdeɛ AWURADE Otumfoɔ sɛɛ nie: Meyii wo firii mmoa adidibea ne nnwan akyidie

mu, de wo besii me nkurofoɔ Israel so ɔhene. ⁹ Na baabiara a wokɔ no, meka wo ho, na matwa w'atamfoɔ nyinaa afiri w'anim. Na mema wɔagyɛ din wɔ asase yi nyinaa so. ¹⁰ Na mape tenabere ama me nkurofoɔ Israel; beae bi a ewɔ banbo a obiara renha wɔn. Eho beye wɔn ankasa asase a aman amumuyefoɔ renhye wɔn so, sɛdeɛ woyeɛ wɔ eberɛ bi a atwam no, ¹¹ efiri eberɛ a mepaa atemmufoɔ sɛ wɔnni me nkurofoɔ so no. Mesane ama mo banbo afiri mo atamfoɔ nyinaa nsam.

“Na AWURADE aka akyerɛ wo sɛ, ɔno AWURADE na ɔbɛkyekyere efie ama wo; ahemfo ntoatoaso efie. ¹² Na sɛ wo nna to twa a, mema w'aseni a ɔfiri w'asennem adi w'adeɛ, na matim n'ahemman ase. ¹³ ɔno ne obi a ɔbesi dan de me din ato so. Na matim n'ahemman mu ahennwa ase afebɔɔ. ¹⁴ Meye n'agya, na waye me ba. Sɛ ɔye bɔne a, mema aman bi atwe n'aso. ¹⁵ Nanso, merenyi me dɔ mfiri ne so da, sɛdeɛ meyi mefirii Saulo a meyii no firii w'anim no so ansa na wobedii n'adeɛ no. ¹⁶ Wo fie ne w'ahemman betim wɔ m'anim afebɔɔ; na w'ahennwa betena ho daa.”

¹⁷ Natan kaa saa adiyisem yi nyinaa kyereɛ Dawid.

Dawid Aseda Mpaebɔ

¹⁸ Na ɔhene Dawid kɔtenaa AWURADE anim bɔɔ mpaee sɛ,

“Ao, AWURADE Otumfoɔ, mene hwan, na me fiefɔɔ ye edeen a wode me abɛduru enne? ¹⁹ Na afei Otumfoɔ AWURADE, yeyinom nyinaa akyi no, woka sɛ wobema me ahennie a ete ho daa. Woye nnipa nyinaa sei anaa, Ao AWURADE Otumfoɔ?

²⁰ “Edeɛben bio na metumi aka? Efiri sɛ, wonim sɛdeɛ w'akoa tee, Ao AWURADE Otumfoɔ. ²¹ W'asem ne wo pɛ mu enti,

woaye nneɛma keseɛ yi nyinaa akyerɛ wo ɔsomfoɔ.

²² “Wo keseɛ ye kokuroo, Ao AWURADE Otumfoɔ! Obi biara nte sɛ wo, Onyankopɔn bi nni ho sɛ wo, na yentee onyame foforo bi mpo ho asem! ²³ ɔman ben na ewɔ asase yi so a ete sɛ Israel? ɔman foforo ben na woayi no afiri nkoasom mu de wɔn aye wo ɔman? Eberɛ a woyii wo nkurofoɔ firii Misraim no, wogyee edin. Woyeɛ anwanwadeɛ akeseɛ de pamoo aman ne ahoni ahodoɔ a na woye akwansideɛ ma wo nkurofoɔ. ²⁴ Woatim wo nkurofoɔ Israel sɛ w'ankasa w'adeɛ afebɔɔ, na wo Ao AWURADE, woabeyɛ wɔn Onyankopɔn.

²⁵ “Na afei, AWURADE Onyankopɔn, di ebɔ a wohye faa w'akoa ne ne m'abusuafoɔ ho no so. Ma enye bɔhye a ebetena ho daa. ²⁶ Na ma wo din nkron afebɔɔ na ewiase nyinaa nka sɛ, ‘AWURADE Otumfoɔ ye Israel so Onyankopɔn.’ Na ma wo ɔsomfoɔ Dawid ahennie ase ntim wɔ w'anim.

²⁷ “Ao, AWURADE Otumfoɔ, Israel Onyankopɔn, masi me bo abo saa mpaee yi efiri sɛ woakyerɛ sɛ wobɛkyekyere fie a eye daa ahennie ama me. ²⁸ Ao, AWURADE Otumfoɔ, woye Onyankopɔn! Wo nsem mu wɔ ahotosoɔ, na woahye wo ɔsomfoɔ nnepa ho bɔ. ²⁹ Afei, ma enye wo pɛ sɛ wobehyira w'akoa fie so, na atoa so afebɔɔ wɔ w'anim, na wo, Ao AWURADE Otumfoɔ, woakasa, na wo nhyira a wode behyira wo ɔsomfoɔ fie no beye daapem nhyira.”

8

Dawid Akodie Mu Nkonimdie

¹ Akyire yi, Dawid dii Filistifoɔ no so, brɛɛ wɔn ase. ɔko gyee Gat a eye wɔn kuropɔn keseɛ no.

* **8:2** 8.2 Na Moabfoɔ no ye Lot asefoɔ (1 Mose 19.37) a wɔtenaa Nkyene Po no apuee fam. Saa bere no na Saulo adi wɔn so dada (1 Sam 14.47). Eberɛ a Dawid wɔ asutwa mu no, ɔmaa n'abusuafoɔ kɔtenaa Moab (1 Sam 22.3-4). Dawid agyanom fri Moab (Rut 1.22; 4.22).

2 Dawid sane dii Moabfoo* so. Omaa nnipa no dedaa fam, na ode ahoma susuu won. Osusu ahoma no mmienu a, na wakyere se wonkum saa nnipa no. Enna osusu ahoma no baako a, na wakyere se wonnyaa saa nkurofo no. Enti, Moabfo a wonyaa won ti didii mu no beyee Dawid asomfo a na afe biara woyi etoo bre no.

3 Dawid see Rehob babarima Hadadeser a na odi ohene wo Soba no akodom, ebera a Hadadeser koo Asubonten Eufate ho, pee se okohye ne nniso mu den. 4 Dawid kyeree ne nteaseenam apem, nteaseenamkafo mpem nson ne nammontwa asraafo opeduonu. Dawid twitwaa nteaseenam apoko no nyinaa nantin ntini, ma ekaa oha pe.

5 Ebera a Aramfo a wofiri Damasko baa se worebeboa Sobahene Hadadeser no, Dawid kumm won mu opeduonu. 6 Na ode akodom a woye bansifo kotenaa Damasko, ma Aramfo beyee Dawid nkurofo a na woyi too bre no. Baabiara a Dawid beko no, AWURADE ma no di nkonim.

7 Dawid faa sikakokoo nkuruwa a na eye Hadadeser mpanimfo dea no de ne nyinaa koo Yerusalem. 8 Ode Beta ne Berotai a na eye Hadadeser nkuro no mu kobere be-bree kaa ne ho kooe.

9 Ebera a Hamathene Toi tee se Dawid atore Hadadeser akodom no ase pasaa no, 10 osomaa ne babarima Yoram wo Dawid nkyen, bekyiaa no maa no amo. Na Hadadeser ne Toi ye atamfo firi teteete a wako atia won ho mpen bebre. Yoram kokyee Dawid nneema bebre a eye, dwete, sikakokoo ne kobere mfrafrae.

11 Ohene Dawid too akyede no nyinaa din de maa AWURADE a, dwete ne sikakokoo a onya firi aman bi a odii won so no nyinaa

ka ho. 12 Saa aman no ne Edom, Moab, Amon, Filistia, Amalek ne dee efiri Sobahene Rehob babarima Hadadeser nkyen nso.

13 Yei maa Dawid gyee edin. Osane n'akyi koe no, okunkumm Edomfo mpem dunwotwe wo Nkyene Bonhwa mu. 14 Ode akodom bansifo siisii Edom nyinaa ano. Na Edomfo nyinaa beyee Dawid nkoa. Yei ye nhwesoo foforo a ekyeree nkonim a AWURADE maa Dawid dii no baabiara a okoe no.

15 Dawid dii Israel nyinaa so ohene, na one obiara tenaa yie. 16 Seruia babarima Yoab na na oye osafohene. Ahilud babarima Yehosafat na na oye adehyee abakosemtwereni. 17 Sadok† a na oye Ahitub babarima ne Abiatar babarima Ahimelek na na woye asofo. Na Seraia ye asenniie twerefo. 18 Yehoiada babarima Benaia na na odi Keretifo‡ ne Peletifo so, enna Dawid mmammarima tua asofodom ano.

9

Dawid Ye Mefiboset Adoe

1 Ede bi, Dawid pee se obehunu se obi aka wo Saulo fie anaa. Efiri se na wahye Yonatan bo se obeye won adoe.

2 Ofree obarima bi a wofre no Siba a na anka ofra Saulo asomfo mu. Na ohene bisaa no se, "Wo na wofre wo Siba no anaa?"

Obuua no se, "Aane, mene Siba no."

3 Ohene no bisaa no se, "Obi aka wo Saulo efie anaa? Se ete saa a mepe se meye won adoe a efiri Onyankopon wo ekwan biara a metumi so."

Siba buaa ohene se, "Yonatan babarima obubuafoo bi da so wo ho."

4 Ohene bisaa se, "Owo he?"

Siba buaa se, "Owo Amiel babarima Makir fie wo Lo-debar."

† 8:17 8.17 Sadok ye Eleasa aseni. Odii Dawid nokore na akyire yi, osraa Salomo ngo se onni Dawid adee se ohene. ‡ 8:18 8.18 Na Keretifo ne Peletifo ye ahoho asraafo a wobo won paa ma woko. Keretifo no ase firi Krete enna Peletifo no nso ase firi Filistia. Wotaa bo saa akoo mmienu yi din se awemfo a wawen adehyee.

⁵ Na ɔhene Dawid ma wɔkɔfaa no firii Amiel babarima Makir fie wɔ Lo-debar, de no brɛɛ no.

⁶ Ne din de Mefiboset, a ɔye Yonatan babarima ne Saulo nana. Ɔbaa Dawid anim no, ɔde ahopopɔɔ kotoo no, kaa sɛ, “Meyɛ wo ɔsomfoɔ.”

⁷ Dawid ka kyereɛ no sɛ, “Nsuro, na deɛ ebeyɛ biara no, esiane w’agya Yonatan enti, meye wo adɔɛ. Nsase a na eyɛ wo nana Saulo agyapadeɛ no nyinaa, mesane mede mama wo, na woadidi me didipono so daa daa.”

⁸ Mefiboset bɔɔ ne mu ase kaa sɛ, “Hwan ne me, ɔkraman funu a esɛ sɛ wɔyɛ me saa adɔɛ yi?”

⁹ Ɔhene frɛɛ ne ɔsomfoɔ Siba, ka kyereɛ no sɛ, “Mede biribiara a na eyɛ Saulo ne ne fiefoɔ agyapadeɛ no nyinaa ama wo wura Saulo nan-abarima no. ¹⁰ Wo ne wo mmammarima ne mo asomfoɔ na mobɛɔ asase no, ayɛ so mfuo ama no, na wanya aduane ama ne fiefoɔ. Na Mefiboset deɛ, ɔne me bɛtena m’ahemfie ha.”

Na Siba a na ɔwɔ mmammarima dunum ne asomfoɔ aduonu no buaa sɛ, ¹¹ “Me wura pa, asem a woaka akyerɛ me no nyinaa, mɛdi so.” Na efiri saa eberɛ no, Mefiboset ne Dawid didii daa te sɛ deɛ ɔye n’asene mu ba.

¹² Na Mefiboset wɔ ɔba abarimaa bi a ne din de Mika. Na efiri saa eberɛ no, Siba fiefoɔ nyinaa beyɛɛ Mefiboset asomfoɔ. ¹³ Na Mefiboset a ɔye obubuafoɔ no tu kɔɔ Yerusalem kɔtenaa ahemfie hɔ.

10

Dawid Di Amonfoɔ So Nkonim

¹ Akyire no, Amonhene* Nahas wuiɛ. Ne babarima Hanun na ɔdii n’adeɛ sɛ ɔhene. ² Dawid kaa sɛ, “Meyɛ Nahas babarima Hanun adɔɛɛ, sɛdeɛ n’agya yeɛ me adɔɛɛ no.” N’agya wuo enti, Dawid tuu abɔfoɔ kɔɔ ne nkyɛn kɔmaa no hyeden.

Eberɛ a Dawid abɔfoɔ baa Amonfoɔ asase so no, ³ Amonfoɔ atitire no kɔbisaa wɔn wura Hanun sɛ, “Wogyɛ di sɛ ba a Dawid somaa n’abɔfoɔ baa wo nkyɛn bɛmaa wo hyeden no kyere anidie ampa ara anaa? Wonnye nni sɛ Dawid somaa wɔn akwansra so, sɛ wɔmmehwe wo kuropon na wɔabɛtu agu?” ⁴ Eno enti, Hanun kyeree Dawid abɔfoɔ no, yii obiara abɔgyese fa, twitwaa wɔn ntadeɛ to mfimfini hɔ, tutuu mu, na wɔgyaa wɔn ekwan, maa wɔde animguaseɛ kɔɛɛ.

⁵ Eberɛ a wɔbɔɔ Dawid amanɛɛ no, ɔtuu abɔfoɔ ma wɔkɔhyiaa mmarima no, efiri sɛ, wɔguu wɔn anim ase yie. Ɔhene ka kyereɛ wɔn sɛ, “Montena Yeriko kɔsi sɛ mo abɔgyese bɛfu ansa na moasane aba.”

⁶ Eberɛ a Amonfoɔ hunuu sɛ wɔahye Dawid abufuo no, wɔkɔbɔɔ Aramfoɔ asraafoɔ ɔpeduonu paa firii Bet-Rehob ne Soba. Saa ara na Maakahene nso maa wɔn mmarima apem firii ne nkyɛn, na Tob nso wɔnyaa mmarima mpem dumienɛ. ⁷ Eberɛ a Dawid tee saa asem yi no, ɔsoma Yoab ne n’akofɔɔ sɛ wɔne wɔn nkɔko. ⁸ Amonfoɔ no gyinaa wɔn kuro no epono ano. Saa eberɛ no na Aramfoɔ a wɔfiri Soba ne Rehob ne mmarima a wɔfiri Tob ne Maaka no wɔ mfikyire baabiara retwɛn ɔtamfoɔ no.

⁹ Eberɛ a Yoab hunuu sɛ ɔbɛko akofanu no, ɔyii akodɔm a wɔye nnam. Ɔno ara dii wɔn so safohene, dii wɔn anim, kɔko tiaa Aramfoɔ no wɔ mfikyire hɔ. ¹⁰ Ɔgyaa akodɔm a wɔaka no maa ne nuabarima Abisai sɛ ɔnkɔto nhyɛ Amonfoɔ no so. ¹¹ Yoab ka kyereɛ ne nuabarima no sɛ, “Sɛ Aramfoɔ no ye den dodo ma me a, eyɛ a, bɛboa me. Na sɛ Amonfoɔ no nso ye den dodo ma wo a, me nso, mɛba abɛboa wo. ¹² Hyɛ wo ho den. Ma yemfa akokɔduru nko nnye yen nkurofoɔ ne yen Onyankopɔn nkuro. AWU-RADE pɛ nye hɔ.”

* **10:1** 10.1 Amonfoɔ ye nnipa a na wɔte anweatam a na ewɔ Yordan apueɛ fam no so.

¹³ Eberɛ a Yoab ne n'akodɔm to hyɛɛ Aramfoɔ no so no, wɔhyɛɛ aseɛ dwaneɛɛ. ¹⁴ Na Amonfoɔ no hunuu sɛ Aramfoɔ no redwane no, wɔdwane firii Abisai ho kɔhyɛɛ kuro no mu. Ōko no guɛ no, Yoab sane kɔɔ Yerusalem.

¹⁵ Afei, Aramfoɔ no hunuu sɛ enye wɔn afe ne Israelfoɔ. Enti, wɔboaa wɔn ho ano bio no. ¹⁶ Aram akodɔm foforo bi bekaa wɔn ho a Hadadeser na osoma ma wɔkɔfaa wɔn firii Asubɔnten Eufate fa nohoa baɛɛ. Saa akodɔm yi bɛduruu Helam a Sobak na na ɔye wɔn ɔsahene, na ɔye ɔsahene a ɔtua Hadadeser akodɔm nyinaa ano nso.

¹⁷ Eberɛ a Dawid tee deɛ ereba no, ɔboabooa Israel nyinaa ano, de wɔn twaa Asubɔnten Yordan, dii akodɔm no anim, kɔduruu Helam. Eho na Aramfoɔ no fifirii wɔn mpasua so to hyɛɛ Dawid so. ¹⁸ Nanso, bio, Aramfoɔ no dwane firii Israelfoɔ no anim. Saa eberɛ yi, Dawid akodɔm no kunkumm nteaseɛnamkafoɔ ahanson ne aponkɔsotefoɔ mpem aduanan a Sobak a na ɔye wɔn sahenɛ no ka ho. ¹⁹ Hadadeser ne n'adɔmfoɔ Aramfoɔ hunuu sɛ Israel adi wɔn so nkonim no, wɔmaa wɔn nsa so, na wɔbeyɛɛ Israelfoɔ nkoa.

Eno akyi, Aramfoɔ suroo sɛ wɔbɛboaa Amonfoɔ.

11

Dawid Ne Batseba

¹ Osutɔberɛ a edi soɔ no mu, eberɛ a ɛsɛ sɛ ahemfo kɔ ɔsa no, Dawid so-maa Yoab ne Israel akodɔm nyinaa sɛ wɔnkɔsɛɛ Amonfoɔ. Wɔkɔtuaa kuropon Raba, na Dawid deɛ, ɔkaa Yerusalem.

² Eɔa bi anwummerɛ a Dawid ayi n'ani so kakra no, ɔsɔre firii ne mpa so nante faa n'ahemfie no atifi. Ōgyina ho no, ɔhunuu ɔbaa bi sɛ ɔredware. Na ɔbaa no ho ye fe yie, ³ na Dawid so-maa obi sɛ ɔnkɔbisa ne ho nsem. Ōbarima no bekaa sɛ, "Eye Eliam babaa Batseba, a ɔye Hetini Uria yere." ⁴ Na Dawid tuu abɔfoɔ sɛ wɔnkɔfre no mmre no. Ōbaa Dawid nkyɛn. Dawid ne no daɛɛ. (Ōdwiraa ne ho firii ne nsabuo mu

no, na ɛnkyɛrɛɛ.) Afei, ɔsane kɔɔ efie. ⁵ Eberɛ a Batseba hunuu sɛ wanyinsɛn no, ɔsoma maa wɔkɔka kyerɛɛ Dawid.

⁶ Enti, Dawid soma kɔɔ Yoab nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Fa Hetini Uria brɛ me." ⁷ Eberɛ a Uria duruu Dawid nkyɛn no, ɔbisaa gyinaberɛ a Yoab ne akodɔm no wɔ mu ne sɛdeɛ ɔko no rekɔ so. ⁸ Na ɔka kyerɛɛ Uria sɛ, "Kɔ efie na kɔhome." Na mpo, Uria firii ahemfie ho no, Dawid soma maa wɔde akyɛdeɛ bi kɔmaa no. ⁹ Nanso, Uria anko fie. Ōne ɔhene asomfoɔ no bi tenaa ahemfie ɛpono no ano.

¹⁰ Eberɛ a Dawid tee deɛ Uria aye no, ɔfreɛ no bisaa no sɛ, "Edeɛn na eha wo? Wofirii fie akyɛre na adɛn na woanko ho ɛnnora anadwo?"

¹¹ Uria buaa sɛ, "Apam Adaka no ne Israel akodɔm ne Yuda tete ntomadan mu, ɛnna Yoab nso ne ne mpanimfoɔ abɔ atenaɛɛ wɔ wiram baabi petee mu. Na ebeye den na matumi ako efie akɔnom nsã, adidi na me ne me yere akɔda? Meka ntam sɛ merenyɛ yei na madi ho fo."

¹² Na Dawid ka kyerɛɛ no sɛ, "Eye, tena ha anadwo yi, na ɔkyena wobekɔ akodɔm no mu." Enti, Uria tenaa Yerusalem eɔa no ne n'adekyɛɛɛ. ¹³ Na Dawid freɛ no anadwoduane apontoɔ, na ɔmaa no nsã ma ɔboroeɛ. Na eno mpo, Uria anko efie ankɔhunu ne yere. Ōdaa ahemfie no ɛkwan ano bio.

Dawid Hyehye Uria Wuo Ho

¹⁴ Adeɛ kyee anɔpa no, Dawid twerɛɛ krataa maa Uria sɛ ɔmfa nkɔma Yoab. ¹⁵ Krataa no mu nsem kyerɛɛ Yoab sɛ, "Ma Uria nko akono baabi a ɔko no ano ye den pa ara. Wo deɛ, sane w'akyi, sɛdeɛ ebeye a, wɔbekum no."

¹⁶ Enti, Yoab maa Uria kɔgyinaa baabi a ɛben kuro no fasuo, a eho na ɔnim sɛ atamfoɔ no mmarima a wɔye den no reko. ¹⁷ Eho na wɔkumm Hetini Uria ne Israel as-raafoɔ no bebree.

¹⁸ Na Yoab de ɔsa mu amanɛɛ kɔbɔɔ Dawid. ¹⁹ Ōka kyerɛɛ n'abɔfoɔ no sɛ, "Monka ɔsa mu

nsem no nyinaa nkyere ohene. ²⁰ Nanso, ebia ne bo befu, ama wabisa se, 'Adeɛn enti na akodom no koben kuro no pɛɛ saa? Na wɔnnim se wɔbeto agyan afiri afasuo no mu? ²¹ Ɔbaabasia anto ayuyammoɔ ammɔ Gideon babarima Abimelek wɔ Tebes ankum no?' Afei, monka nkyere no se, wɔakum Hetini Uria nso."

²² Enti, abɔfoɔ no kɔɔ Yerusalem kɔbɔɔ ɔsa no mu amanee kyerɛɛ Dawid sɛdeɛ Yoab somaa no se ɔnkɔka. ²³ Abɔfoɔ no ka kyerɛɛ Dawid se, "Mmarima no bu faa yen so, na wɔtiaa yen petee mu deɛ, nanso yɛpiaa wɔn kɔɔ kuro no epono ano. ²⁴ Eho na agyantofoo too w'asomfoɔ firii ɔfasuo ho, maa ohene mmarima no bi wuwuie. Na wo ɔsomfoɔ Hetini Uria nso awu."

²⁵ Dawid ka kyerɛɛ abɔfoɔ no se, "Eye, Monka nkyere Yoab se ɔmma n'aba mu mmu, na ɔko mu deɛ obiara tumi wu. Monyere mo ho nko ɔkoden na monni kuropon no so nkonim."

²⁶ Eberɛ a Batseba tee se ne kunu awuo no, ɔsuu no. ²⁷ Na osu no akyi no, Dawid soma ma wɔkɔfaa no baa ne fie. Ɔbeyɛɛ ne yere, na ɔwoo ɔbabarima. Na deɛ Dawid yɛɛ no ansɔ AWURADE ani.

12

Natan Ka Dawid Anim

¹ AWURADE somaa odiyifoɔ Natan se ɔnkɔka abasem yi nkyere Dawid: "Na mmarima baanu bi te kuro bi so. Na mmarima no mu baako ye osikani, na deɛ ɔka ho no nso ye ohiani. ² Na osikani no wɔ nnwan ne anantwie bebree, ³ ohiani no deɛ, na ɔnni hwee ka odwanberɛɛ ketewa bi a ɔtɔɔ no ho. Ɔyen no maa ɔne ɔno ankasa mma nyini boom. Na ɔne aboa no di n'aduane, nom firi ne kuruwa mu, na nna mu nso, na daa ɔda n'abasa so. Na ɔte se ɔbabaa ma no.

⁴ "Eɛda koro bi, ɔhɔhɔɔ bi baa osikani no nkyen, nanso wankum ne nnwan anaa ne nantwie anoa aduane amfa ansom no hɔhɔɔ. Na mmom, ɔkɔkyeree ohiani no

odwanberɛɛ no, de yɛɛ aduane maa ɔhɔhɔɔ a wabesɔɛ no no."

⁵ Dawid tee asem no, ne bo fuu saa ɔbarima no yie, na ɔka kyerɛɛ Natan se, "Mmerɛ dodoɔ a AWURADE te ase yi, ɛfata se ɔbarima a ɔyɛɛ saa no wuo. ⁶ Eɛse se ɔtua odwanberɛɛ no ka mmɔ ho enan se ɔyɛɛ bɔne saa a wannya ahummɔboroɔ biara."

⁷ Eho ara, Natan ka kyerɛɛ Dawid se, "Wone saa ɔbarima no! AWURADE, Israel Onyankopɔn, se, 'Merraa wo se Israelhene, gyee wo firii Saulo tumi ase. ⁸ Mede ne fie ne ne yerenom ne Israel ne Yuda aheman maa wo. Na se na enonom nnɔɔso a, anka mema wo bebree aka ho. ⁹ Adeɛn enti na woabu Awurade asem animtia, na woaye bɔne a ete saa? Woakum Hetini Uria, awia ne yere. ¹⁰ Efiri enne rekorɔ, akofena na ebeye ahunahunadeɛ ama wo fiefoɔ, efiri se, woabu me animtia, afa Hetini Uria yere de no aye wo yere.'

¹¹ "Esiane deɛ woaye yi enti, me AWURADE, mema w'ankasa fidua mufoɔ asɔre atia wo. Mede wo yerenom bɛma ɔbarima foforo, na ɔne wɔn bɛda ama obiara ahunu. ¹² Woyɛɛ yei wɔ kɔkoam, nanso mema deɛ ereba wo so no ada dwa, ama Israel nyinaa ahunu."

Dawid Gye Ne Bɔne To Mu

¹³ Na Dawid ka kyerɛɛ Natan se, "Mayɛ bɔne atia AWURADE."

Natan buaa se, "AWURADE ayi wo bɔne no afiri wo so. Worenwu. ¹⁴ Nanso, se woama AWURADE atamfoɔ ekwan se wɔmmu no animtia, ngu ne din ho fi enti, ɔba a wɔbewo no ama wo no bewu."

¹⁵ Natan kɔɔ ne fie ara pɛ, AWURADE maa abɔfra a Uria yere Batseba wo maa Dawid no yaree dendeenden. ¹⁶ Dawid srɛɛ Onyankopɔn se ɔmma abɔfra no nkye. Ɔkyeneɛ ho kɔm, na ɔkɔɔ fie, na anadwo mu no nyinaa, ɔdaa fam tim. ¹⁷ Mpanimfoɔ a wɔwɔ ne fie srɛɛ no se ɔnsɔre na ɔne wɔn nnidi, nanso wampene. ¹⁸ Ne nnanson so, abɔfra no wuie. Na Dawid afotufoo no suro se wɔbɛbɔ no amanee se abɔfra no

awu, efiri se, na won adwene ne se, "Ebere a na abofra no te ase no, yekasa kyerere Dawid, nanso wantie yen. Na ebeye den na yeatumi aka akyerere no se abofra no awu? Anhwe a, obeye ne ho biribi."

¹⁹ Na Dawid hunuu se n'afotufoo no reye huhuhuhu no, otee nka se abofra no awu. Obisaa se, "Abofra no awu anaa?"

Wobuaa se, "Aane, wawu."

²⁰ Na Dawid sore firii fam ho. Afei, odware wiee a opetee ne ho aduhwam, na osesaa ne ntadee no, okoo AWURADE efie kosomee. Afei, okoo n'ankasa efie, na ono ankasa bisa ma wobree no aduane, na odidiie.

²¹ N'afotufoo no bisaa no se, "Dee woreye yi, ase ne sen? Ebere a abofra no te ase no, wodii mmuada, twaa agyaadwo. Na afei a wawu no mmom na woasore adidie!"

²² Obuaa se, "Ebere a na abofra no da so te ase no dee, medii abuada, twaa agyaadwo. Medwenee se, 'Hwan na onim? Ebia, Awurade behunu me mmobo ama abofra no atena.'" ²³ Na afei a wawu yi, aden enti na ese se medi abuada? Metumi asane de no aba nkwa mu bio anaa? Mekoo ne nkyen da bi, na ono dee, orensane mma me nkyen ha da."

²⁴ Na Dawid kyekyeree ne yere Batseba were, na one no daee. Onyinseneee, woo obabarima, na wotoo no edin Salomo. AWURADE pree abofra no asem, ²⁵ na ode asem faa odiyifoo Natan so se, ese se abofra no din ye Yedidia, efiri se na AWURADE do no.

Dawid Ko Fa Raba

²⁶ Saa ebere no, na Yoab ne Israel akodom no reye awie Amon ahenkuro Raba tua no nkonimdie so. ²⁷ Yoab somaa abofoo koo Dawid nkyen, koka kyerere no se, "Mako atia Raba, afa dee wonya won nsuo firie. ²⁸ Afei, fa akodom a wooka no bra na wonwie adwuma no, sedee ebeye a, wobonya nkonimdie animuonyam no sene se ebeye me dea."

²⁹ Enti, Dawid dii n'akodom a wooka no anim koo Raba kofaa ho. ³⁰ Dawid tuu ohene no ahenkye, na nnipa no de hyee Dawid. Wode sikakokoo na eyee ahenkye no a aboodemmoo bobo mu. Na emu duru ye kilogram aduasa enan. Dawid foo asadee bebree wo kuropon no mu. ³¹ Osane faa nnipa a wowo Raba no se nkoa, hyee won, ma wode ewan, pinkase ne nkuma yee adwuma wo ntayaa fononoo ho. Saa ara na one nnipa a wowo Amon nkuro nyinaa so dii noo. Na Dawid ne n'akodom sane koo Yerusalem.

13

Amnon To Tamar Monnaa

¹ Na Dawid babarima Absalom wo nuabaa bi a na ne ho ye fe yie. Na saa obaa no din de Tamar.* Na Amnon a oye ne nuabarima no kon doo no.

² Amnon tuu n'ani sii Tamar so ara kosii se eboo no yadee. Na oye obaabunu enti, na Amnon susu se ne do no nkosi hwee.

³ Na Amnon wo adamfo oniferefoo bi a wofre no Yonadab. Na oye Dawid nuabarima Simea babarima. ⁴ Eda koro bi, Yonadab bisaa Amnon se, "Asem ben na aba? Aden enti na ese se ohene babarima ye bosaa anopa biara saa?" Na Amnon buaa no se, "Medoo Tamar, Absalom nuabaa no."

⁵ Yonadab kaa se, "Eye, mekyere wo dee wobeye. Sane ko na koda wo mpa so, na hye da ye se dee woyare no. Se w'agya behunu wo a, ka kyerere no se onka nkyere Tamar, na ommeye aduane bi mma wo nni. Ka kyerere no se, se ono bre wo aduane di a, wo ho beto wo."

⁶ Enti, Amnon boapa yaree. Na ohene no besraa no no, Amnon ka kyerere no se, "Mesre wo, ma Tamar mmehwe me, na onnoa biribi mma menni." ⁷ Dawid pene so, somaa

* **13:1** 13.1 Na Tamar ye Maaka babaa. Na Maaka yi ye Gesurhene babaa (3.3). Amnon nso na oye Ahinoam babarima. Na Ahinoam ye Dawid yere a odi ekan na Amnon nso, na oye Dawid abakan barima a amannee mu no, obedi adee daakye.

Tamar kɔɔ Amnon fie, kɔnoaa aduane maa no.

⁸ Eberɛ a Tamar duruu Amnon efie hɔ no, ɔkɔɔ edan a na ɔda mu no mu, sɛdɛɛ sɛ Tamar refotɔ asikyiresiam a ɔbehunu. Enti, ɔtoo burodo sononko bi maa no. ⁹ Nanso, ɔde aduane no guu apaawa so besii n'anim no, wampɛ sɛ ɔdi. Na Amnon ka kyerɛɛ n'asomfoɔ a wɔwɔ hɔ no sɛ, "Obiara mfiri ha nkɔ!" Enti, wɔn nyinaa kɔɛɛ.

¹⁰ Afei, ɔka kyerɛɛ Tamar sɛ, "Fa aduane no brɛ me wɔ me pia mu, na bubu hyɛ m'ano." Enti, Tamar maa so de kɔɔ hɔ. ¹¹ Na eberɛ a ɔgu so de rema no no, ɔto hyɛɛ ne so, na ɔkaa sɛ, "Wo ne me nna, me nuabaa ɔɔfoɔ."

¹² Na Tamar teaam sɛ, "Dabi, onua barima! Nni saa nkwaseasɛm no! Enyɛ me saa! Wonim sɛ, sɛ woyɛ a, eyɛ bɔne kɛsɛɛ wɔ Israel. ¹³ Na ɛhɛ na anka mede saa aniwuo no befa? Na wɔbɛka sɛ, wo nso woyɛ nkwaseafoɔ akɛsɛɛ a wɔwɔ Israel no mu baako. Mesrɛ wo, ka biribi kɛkɛ kyere ɔhene, na ɔbɛma woaware me." ¹⁴ Nanso, Amnon ampene so. Na ɛsiane sɛ ɔwɔ ahɔɔden sene Tamar enti, ɔtoo no monnaa.

¹⁵ Ɛhɔ ara, Amnon ɔɔ no danee ɔtan. Ɔtan no mu yɛɛ den sen ɔɔ a na ɔɔ no no. Ɔteateaam sɛ, "Firi ha kɔ ntem!"

¹⁶ Tamar nso teateaam sɛ, "Dabi. Sɛ worepam me afiri ha seesei no yɛ bɔne kɛsɛɛ koraa sene deɛ woayɛ me dada no."

Nanso, Amnon ampe sɛ ɔbetie no. ¹⁷ Ɔteaam frɛɛ ne ɔsomfoɔ hyɛɛ no sɛ, "Pam saa ɔbaa yi firi ha, na to epono no mu!" ¹⁸ Enti, ɔsomfoɔ no pamoo no. Na ɔhyɛ batakari tenten fɛfɛ bi sɛdɛɛ na amanneɛ kyere wɔ ɔhene babaa a ɔyɛ ɔbaabunu ho no. ¹⁹ Nanso, Tamar sunsuanee ne batakari no mu, de nsɔ guu ne tiri mu. Afei, ɔde ne nsa kataa n'ani, de esu sii ɛkwan so.

²⁰ Ne nuabarima Absalom hunuu no bisaa no sɛ, "Wo nuabarima Amnon ne wo ada anaa? Yɛ dinn, me nuabaa; ɔyɛ wo nuabarima. Mfa saa asem yi nhyɛ w'akoma mu."

Na Tamar tenaa ase sɛ ankonam werɛhoni baa wɔ Absalom fie.

²¹ Eberɛ a ɔhene Dawid tee asem yi no, ne bo fuu yie. ²² Absalom nso anka ho hwee ankyere Amnon. Nanso, ɔtan Amnon yie, ɛfiri sɛ, wagu ne nuabaa Tamar anim ase.

Absalom Tɔ Amnon So Awere

²³ Mfɛɛ mmienu akyi, ɛda koro bi a na wɔretwitwa Absalom nnwan ho nwi wɔ Baal-Hasor a ɛben Efraim hyɛɛ so no, Absalom too nsa frɛɛ ɔhene mmammariima nyinaa sɛ wɔmmra hɔ. ²⁴ Absalom kɔɔ ɔhene nkɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Me nnwan nwitwitwafoɔ reyɛ adwuma. Ɔhene ne n'asomfoɔ beba abɛka me ho anaa?"

²⁵ Ɔhene buaa sɛ, "Dabi, me ba. Enɛ sɛ yen nyinaa kɔ; yɛbɛyɛ ɔhaw ama wo." Ɛwom sɛ Absalom hyɛɛ no deɛ, nanso wampene sɛ ɔbɛkorɔ, na ɔhyiraa no kɔsɛkɔsɛ.

²⁶ Na Absalom kaa sɛ, "Sɛ saa na ɛte deɛ a, ma me nuabarima Amnon mmɛka yen ho."

Ɔhene no bisaa no sɛ, "Adɛn enti na wobisa Amnon?" ²⁷ Nanso, ɔhyɛɛ no enti, ɔmaa Amnon ne ahenemma no nyinaa bekaa ne ho.

²⁸ Absalom ka kyerɛɛ ne nkurɔfoɔ no sɛ, "Montie! Montwen na Amnon mmoro nsã, na afei mɛyɛ nsɛnkyerenneɛ na moakum no. Monnsuro. Me ara na mahyɛ mo sɛ monyɛ saa. Momfa akokɔɔduru nyɛ." ²⁹ Enti, Absalom mmariima no yɛɛ Amnon saa, sɛdɛɛ Absalom hyɛɛ wɔn no. Afei, ahene mmammariima no nyinaa sɔre tenatenaa wɔn mfunumu so, na wɔdwaneɛ.

³⁰ Eberɛ a wɔresane ako Yerusalem no, saa asem yi duruu Dawid asom sɛ, "Absalom akunkum wo mmammariima no nyinaa a anka ɔbaako koraa." ³¹ Ɔhene no huri sii fam, sunsuanee n'atadeɛ mu, daa fam. N'afotufɔɔ nyinaa de ahodwirie ne awerɛhɔɔ sunsuanee wɔn ntadeɛ mu, dedaa fam saa ara.

³² Nanso, ankyere biara na Yonadab a ɔyɛ Dawid nuabarima Simea babarima no beduruu hɔ kaa sɛ, "Dabi, ente saa. Enyɛ wo mma

no nyinaa na wɔakunkum wɔn. Amnon nko ara na wɔakum no. Efiri eberɛ a Amnon too ne nuabaa Tamar monnaa no, na Absalom yɛɛ n'adwene saa. ³³ Dabi, wo mma no nyinaa nɔwuwuɛ saa. Eyɛ Amnon nko ara."

³⁴ Saa eberɛ no, na Absalom adwane.

Ɔwɛmfoɔ a ɔwɔ Yerusalem ɔfasuo so no hunuu sɛ ɛdɔm kɛsɛɛ firi atɔɛɛ fam reba kuro no mu. Ɔtuu mmirika kɔbɔɔ ɔhene amanɛɛ sɛ, "Mahunu sɛ ɛdɔm firi Horonaim ɛkwan a ɛda bepɔ no nkyɛn mu hɔ no so reba."

³⁵ Yonadab ka kyɛrɛɛ ɔhene no sɛ, "Wɔn na wɔreba no! Wo mma no reba sɛdɛɛ mekaɛɛ no."

³⁶ Ankyɛrɛ na wɔbɛduruiɛ a, wɔretwa adwo, te anisuo, na ɔhene ne ne mpanimfoɔ nso twaa agyaadwoɔ.

³⁷ Na Dawid suu ne babarima Amnon nna bebree. Na Absalom dwane kɔɔ ne nana barima Talmai a na ɔyɛ Amihud a na ɔyɛ ɔhene Gesur no babarima nkyɛn.

³⁸ Ɔkɔtenaa Gesur hɔ mfɛɛ mmiɛnsa. ³⁹ Na Dawid a afei wagyɛɛ Amnon wuo no ho asem no pɛɛ sɛ ɔne ne babarima Absalom sane ka bom.

14

Absalom Sane Ba Yerusalem

¹ Na Yoab hunuu sɛ ɔhene pɛ sɛ ɔhunu Absalom. ² Enti, ɔsoma ma wɔkɔɔ Tekoa kɔfaa ɔbaa nyansafoɔ bi a wagyɛ edin yie brɛɛ no. Yoab ka kyɛrɛɛ no sɛ, "Hyɛ da yɛ wo ho sɛ wowɔ ayie mu, na fira ayitoma. Nnware anaa mfa aduhwam mpete wo ho nso. Yɛ wo ho sɛ ɔbaa a wadi awɛrɛhɔɔ nna bebree. ³ Na kɔ ɔhene nkyɛn kɔka asem a merebɛka akyerɛ wo yi kyɛrɛ no." Na Yoab kaa asem a ɔpɛ sɛ ɔbaa no kɔka no kyɛrɛɛ no.

⁴ Na Tekoani baa no duruu ɔhene no anim no, ɔhweɛ fam de n'anim butuu fam team sɛ, "Ao Nana! Boa me!"

⁵ Ɔhene no bisaa no sɛ, "Eyɛ asem bɛn?"

⁶ Me mma baanu kɔdii ako wɔ

akono. Na ɛsiane sɛ na obiara nni hɔ a ɔbɛpata ɔko no enti, wɔkumm wɔn mu baako. ⁷ Nanso, abusua no nkaɛɛ no bisaa sɛ, 'Ma yɛn nsa nka wo ba no. Yɛbɛkum no, efiri sɛ, woakum ne nuabarima. Ɔmfata sɛ ɔbɛdi efie agyapadɛɛ so.' Na sɛ meye saa nso a, na menni obiara a waka, na me kunu din ne me fie bɛyɛra wɔ asase so ha."

⁸ Ɔhene ka kyɛrɛɛ no sɛ, "Gyɛɛ asem no ma me. Kɔ efie na mehwe sɛ obiara remfa ne nsa nka no."

⁹ Ɔkaa sɛ, "Ao, me wura, meda wo ase. Na sɛ mmoa a woaboa me yi enti, sɛ obi kasa tia wo a, mɛfa ho soboɔ no."

¹⁰ Ɔhene no kaa sɛ, "Mma yɛi nha wo. Sɛ nnipa bi mpene a, fa wɔn brɛ me wɔ ha. Na metumi ama wo awɛrɛhyɛmu sɛ, obiara nwiinwii wɔ ho bio."

¹¹ Afei, ɔbaa no kaa sɛ, "Fa AWURADE, wo Onyankopɔn, no din ka ntam kyɛrɛ me sɛ, woremma obiara ntɔ me babarima no so were. Merenhwehwe mogyahwieguo bio."

Ɔhene no nso kaa sɛ, "Mmerɛ dodoɔ a AWURADE te ase yi, wo ba no tirinwi a ɛwɔ ne tiri so mu baako mpo ho renka."

¹² Afei, ɔbaa no kaa sɛ, "Ma wo ɔsomfoɔ nka biribi nkyɛrɛ me wura ɔhene."

Ɔbuaa sɛ, "Kɔ so kasa."

¹³ Ɔbaa no bisaa sɛ, "Adɛn enti na wonyɛ mma Onyankopɔn nkurofoɔ sɛdɛɛ wɔahyɛ bɔ sɛ wobɛyɛ ama me no. Woabu wo ho fɔ sɛ woasi saa gyinaɛɛ yi. Wompe sɛ woma w'ankasa wo ba a wɔatwa no asuo no ba efie. ¹⁴ Sɛ ɛkɔsi sɛn ara, obiara bɛwu. Na sɛdɛɛ nsuo hwie gu fam a wosesa a ɛnyɛ yie no, saa ara na nkwa tɛɛ. Ɛno enti na Onyankopɔn sane de yɛn ba ne nkyɛn eberɛ a yɛate yɛn ho afiri ne ho no. Wɔn a ɔhwɛ wɔn no, ɔmma wɔnnhwere wɔn kra; enti wo nso, ɛnsɛ sɛ woyɛ saa.

¹⁵ "Na maba sɛ merebɛdi ama me babarima, efiri sɛ, wɔde owuo hunahuna me ne me ba no. Meka kyɛrɛɛ me ho sɛ, 'Ebia, ɔhene bɛtie me, ¹⁶ na wagyɛ yɛn afiri wɔn

a wɔbetwa yen afiri Onyankopɔn nkurofoɔ ho no nsam.’

¹⁷ “Aane, ɔhene no bɛma yen asomdwoɛɛ bio. ‘Menim sɛ wote sɛ Onyankopɔn ɔɔfoɔ a wɔbetumi ahunu papa ne bɔne ntam nsonso-noɛɛ. AWURADE, wo Onyankopɔn, nka wo ho.’”

¹⁸ ɔhene bisaa sɛ, “Mɛpɛ sɛ mehunu adeɛ baako.”

ɔbaa no kaa sɛ, “Ɛyɛ edeen, me wura?”

¹⁹ Na ɔhene no bisaa sɛ, “Yoab na ɔsomaɛ wo ha anaa?”

ɔbaa no buaa sɛ, “Me wura, Daasebrɛ, ɛbɛyɛ dɛn na matwa yei ho atorɔ? Obiara ntumi mfa biribiara nhinta wo. Ɛyɛ nokorɛ sɛ Yoab na ɔsomaɛ me, na ɔkyerɛɛ me asem a menka. ²⁰ ɔyɛɛ saa, sɛdɛɛ mɛfa ɛkwan foforɔ so de saa asem yi ato w’anim. Na wo nso, wonim nyansa te sɛ Onyankopɔn ɔɔfoɔ, na biribiara a esi yen ntam ha no nso, wote aseɛ.”

²¹ Enti, ɔhene no soma ma wɔkɔfaa Yoab baɛɛ, na ɔka kyereɛ no sɛ, “Ɛyɛ, kɔ na kɔfa aberantɛ Absalom bra.”

²² Yoab hwee ɔhene no nan ase, hyiraa no sɛ, “Ne korakora mu no, woapene me so, na woaye m’abisadeɛ ama me.”

²³ Na Yoab kɔɔ Gesur kɔfaa Absalom baa Yerusalem. ²⁴ Nanso, ɔhene maa ahyɛdɛɛ yi sɛ, “Absalom tumi kɔ ɔno ankasa ne fie, nanso ɔnhwe na wamma m’anim ha.” Enti, Absalom anahunu ɔhene no.

Absalom Ne Dawid Nkabom

²⁵ Israel nyinaa, na obiara nni ho a ne ho ye fɛ, te sɛ Absalom. Ɛfiri ne tiri so kɔsi ne nan ase, na wohunu sɛ ɔyɛ ɔbarima ankasa. ²⁶ Afe biara, na ɔyi ne ti penkorɔ, ɛfiri sɛ, ne nwi no ye adesoɛ ma no. Na sɛ ɔyi na ɔkari a, na ɛyɛ kilogram mmieniu ne fa.

²⁷ Na ɔwo mmamarima baasa ne ɔbabaa baako. Na ne babaa no din de Tamar. Na Tamar nso kura ahoɔfɛ a emma ɔka.

²⁸ Absalom tenaa Yerusalem mfɛɛ mmieniu a wanahunu ɔhene no da. ²⁹ Afei, Absalom soma kɔfrɛ Yoab

sɛ ɔnkɔka bi mma no, nanso Yoab anko. Absalom somaa ne mprenu so, nanso Yoab anko. ³⁰ Ɛno enti, Absalom ka kyereɛ n’asomfoɔ sɛ, “Monko na momfa ogya nkoto Yoab atokoo afuo a ɛben me deɛ no ho mu.” Na wɔde ogya kɔtoo afuo no mu, sɛdɛɛ Absalom hyɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no.

³¹ Na Yoab baa Absalom nkyɛn bɛbisaa no sɛ, “Adɛn enti na w’asomfoɔ akoto m’afuo mu ogya?”

³² Na Absalom buaa no sɛ, “Ɛfiri sɛ, na mɛpɛ sɛ wokɔbisa ɔhene ma me sɛ, adɛn enti na ɔmaa me sane firi Gesur baɛɛ, nanso ɔmpɛ sɛ ɔhunu m’anim koraa? Ɛnnɛɛ, sɛ anka metenaa me dada mu ho ara a, anka ɛyɛ. Ma menhunu ɔhene no, na sɛ medi fɔ wɔ biribi ho a, ɔtumi kum me.”

³³ Enti, Yoab kaa asem a Absalom aka akyerɛ no no kyereɛ ɔhene no. Afei, Dawid frɛɛ ne ba a wate ne ho no, ma ɔbaa n’anim. Absalom bɛduruu ɔhene no anim no, ɔɔɔ ne mu ase, na Dawid fee n’ano.

15

Absalom Atuateɛ

¹ Yei akyi no, Absalom tɔɔ teaseɛnam ne apɔnkɔ, na ɔɔɔ mmarima aduonum paa sɛ wɔbedi n’anim. ² Adekyɛɛ biara, ɔsɔre ntem na wakɔtena kuropon no ɛpono ano. Na sɛ nnipa bi de asem bɛto ɔhene no anim sɛ ɔmmu ho atɛn a, Absalom bɛbisa faako a wɔfirie, na wɔakyerɛ abusuakuo a wɔfiri mu. ³ Na Absalom bɛka sɛ, “W’asɛm ye de deɛ, nanso ɔhene nni obiara a ɔbetie. ⁴ Sɛ meye ɔtemmufɔɔ anka mɛpɛ. Anka nnipa de wɔn nsem bɛba m’anim, na mabu wɔn atɛn.”

⁵ Sɛ nnipa pɛ sɛ wɔkoto no a, Absalom mma wɔn nye saa na mmom ɔɔ wɔn nsa, ye wɔn atuu. ⁶ Absalom yeɛ saa de nyaa Israelfɔɔ no nyinaa wɔ n’afa.

⁷ Mfirinhyia ɛnan akyi, Absalom ka kyereɛ ɔhene no sɛ, “Ma menko Hebron na menkɔɔ afɔdɛɛ mma AWURADE sɛdɛɛ mahyɛ no bɔ no.

8 Eberɛ a na mewɔ Gesur no na mehyɛɛ saa bɔ no sɛ, 'Sɛ AWURADE de me sane ba Yerusalem a, mɛbɔ afɔdeɛ ama no wɔ Hebron.'

9 ɔhene no kaa sɛ, "Eyi, kɔ na kɔdi wo bohɛ so." Enti, Absalom kɔɔ Hebron.

10 Eberɛ a ɔwɔ hɔ no, ɔfaa sum ase somaa abɔfɔɔ kɔɔ Israel afaan nyinaa kɔhwanyanee ɔmanfɔɔ de tiaa ɔhene no. Ne nkra ne sɛ, "Sɛ mote totorobento nne pɛ a, monka sɛ, 'Absalom adi ɔhene wɔ Hebron.'" 11 Absalom faa mmarmima ahanu firii Yerusalem kaa ne ho a na wɔnnim Absalom nsusuiɛ yi ho hwee. 12 Eberɛ a Absalom rebɔ afɔdeɛ no, ɔsoma ma wɔkɔfaa Giloni Ahitofel a na ɔyi Dawid fotufɔɔ firi ne kurom Gilo baeɛ. Ankyere nnipa bebree no ara bekaa Absalom ho, na atirisopam no mu yɛɛ den.

Dawid Dwane Firi Yerusalem

13 Ankyere, ɔbɔfɔɔ bi baa Yerusalem beka kyerɛɛ ɔhene Dawid sɛ, "Israel nyinaa atu di Absalom akyi sɛ wɔaye dɔm atia wo."

14 Eho ara, Dawid ka kyerɛɛ ne mmarmima sɛ, "Monyɛ no ntem na yennwane mfiri ha, ansa na waduru ha, sedee amanehunu bepare yen ne Yerusalem kuro mu no nyinaa."

15 N'afotufɔɔ no buaa sɛ, "Yegyina w'akyi. Biribiara a wogyɛ di sɛ eyɛ no, yɛ."

16 Enti, ɔhene no ne ne fiefoɔ sii so kɔɔ prɛko pɛ a wannya biribiara wɔ akyire sɛ ne mpenafɔɔ edu bi a wɔbehwe n'ahemfie no so. 17 ɔhene no ne ne nkurɔfɔɔ no faa fam, na wɔfaa kuropon no fa bi, 18 maa Dawid akodɔm no betwaa wɔn ho dii wɔn anim. Nnipa a wɔkaa Dawid ho kɔɛ no ye Gitifoɔ ahansia a wɔfiri Gat a ne banbɔfɔɔ nso ka ho.

19 Na ɔhene no bisaa Gatni Itai a ɔyi ɔsafohene no sɛ, "Adɛn enti na woka yen ho rekɔ? Sane kɔka wo nkurɔfɔɔ ho, na monko ɔhene Absalom nkyɛn, efiri sɛ, woyɛ ɔhɔhɔ wɔ Israel ne ɔmamfrani a wɔatwa wo asuo. 20 Woduruu ha nnora nko ara. Na eɛ sɛ mehyɛ wo na wo ne yen

kyini anaa? Me mpo, mennim baabi a yɛbekorɔ. Sane w'akyi na kɔfa w'akodɔm ka wo ho, na Awurade nkyere wo ne dɔ ne ne nokorɛ."

21 Nanso, Itai ka kyerɛɛ ɔhene no sɛ, "Mede AWURADE din ne wo ara wo nkwa ka ntam sɛ, baabiara a wobekɔ no, mɛkɔ bi a deɛ ebɛsi biara mfa me ho, sɛ eyɛ nkwa anaa owuo."

22 Dawid buaa no sɛ, "Eyi, ka yen ho." Eno enti, Itai ne ne mmarmima ahansia ne wɔn fiefoɔ kaa wɔn ho kɔɛɛ.

23 Awerɛhɔɔ kɛsɛɛ sii asase no so, eberɛ a ɔhene ne n'akyidifoɔ resene korɔ no. Wɔtwaa Kidron bɔnhwa no de wɔn ani kyerɛɛ esere so.

24 Abiatar ne Sadok ne Lewifoɔ no faa Apam Adaka no, na wɔde sii kwankyen. Na wɔbɔɔ afɔdeɛ wɔ hɔ kɔsii sɛ obiara seneɛɛ.

25 Na ɔhene no ka kyerɛɛ Sadok sɛ, "Sane fa Onyankopɔn Adaka no kɔ kuropon no mu. Sɛ menya AWURADE anim adom a, ɔbesane de me aba ama mahunu Adaka no ne ne ntomadan no bio. 26 Nanso, sɛ ɔne me awie a, ma ɔnye deɛ eyɛ ma no."

27 Na ɔhene no ka kyerɛɛ ɔsɔfɔɔ Sadok sɛ, "Me nhyehyɛɛɛ nie: Wo ne Abiatar nye kodɛɛ nsane nko kuropon no mu a wo babarima Ahimaas ne Yonatan a ɔyi Abiatar babarima ka ho. 28 Metwen wɔ faako a wɔtwa Asubɔnten Yordan kɔ esere no so hɔ kɔsi sɛ mete mo nkra. Momma mente asem a ebɛsi Yerusalem, ansa na mako esere so." 29 Enti, Sadok ne Abiatar faa Onyankopɔn Adaka no de sane kɔɔ Yerusalem, na wɔtenaa hɔ.

30 Dawid faa ekwan a ekɔ Ngo Bepɔ so no so a, ɔrekɔ no nyinaa, na ɔretwa adwo. Na wakata ne tiri so, enna ne nan sisi fam saa ara a ekyerɛ awerɛhɔɔdie. Na nnipa a wɔka ne ho no nso katakataa wɔn tiri so, twaa adwo eberɛ a wɔgu so refofo bepɔ no. 31 Eberɛ a obi ka kyerɛɛ Dawid sɛ, afei deɛ ne ɔfotufɔɔ Ahitofel taa Absalom akyi no, Dawid bɔɔ mpaɛɛ sɛ, "Ao AWURADE, ma Ahitofel ntu Absalom efo bɔne!"

³² Wɔduruu Ngo Bepɔ no atifi baabi a nnipa som Onyankopɔn no, Dawid hunuu Husai a ofiri Arki a ɔretwen no. Na Husai asunsuane n'atadeɛ mu, de dɔtɛ afɔre ne tirim, de kyere awerɛhoodie. ³³ Na Dawid ka kyereɛ no sɛ, "Sɛ wo ne me kɔ a, wobeyɛ adesoɔ ama me. ³⁴ Sane kɔ Yerusalem, na ka kyere Absalom sɛ, 'Afei, meye wo fotufɔ sɛdɛ da bi hɔ no na meye w'agya fotufɔ no.' Eba saa a, wobɛtumi atia Ahitofel afotuo mu, asɛe no. ³⁵ Asɔfɔ Sadok ne Abiatar wɔ hɔ. Ka adwene a wɔafa wɔ me ho, pɛ sɛ wɔkyere me no kyere wɔn, ³⁶ na wɔbesoma wɔn mmammarima Ahimaas ne Yonatan na wɔabɛhwehwɛ me, aka deɛ ereko so akyerɛ me."

³⁷ Enti, Dawid adamfo Husai sane kɔɔ Yerusalem, kɔduruu hɔ bere korɔ no a Absalom nso duruu hɔ no mu.

16

Dawid Ne Siba

¹ Dawid sianee bepɔ no pɛ na ɔne Mefiboset ɔsomfɔ Siba hyiaɛ. Na ɔdi mfunumu mmienu a wɔahyehye burodo mua ahanu, bobɛ aba a wɔabɔ no ntowantowa ɔha ne nsã nwoma kotokuo ma wɔ wɔn so. ² Ɔhene no bisaa Siba sɛ, "Na yeinom nso ɛ?" Na Siba buaa sɛ, "Mfunumu no, mo nkurofɔ ntena wɔn so, na burodo no ne aduaba no, wɔmfɔ mma mmerantɛɛ no na wɔnni. Na nsã no nso, momfa nkɔ esere so hɔ, na wɔn a ɔbrɛ enti wɔbɛtɔ baha no, anom."

³ Na ɔhene no bisaa no sɛ, "Na Mefiboset wɔ he?" Siba buaa sɛ, "Ɔkaa Yerusalem. Ɔkaa sɛ, 'Ennɛ, mesane agye me nana Saulo aheman no.'"

⁴ Ɔhene no ka kyereɛ Siba sɛ, "Sɛ saa na ɛte deɛ a, mede biribiara a ɛye Mefiboset dea no mema wo."

Siba buaa sɛ, "Meda wo ase awura. Eberɛ biara, biribiara a wobɛka akyerɛ me sɛ menyɛ no, meye."

Simeɪ Dome Dawid

⁵ Eberɛ a ɔhene Dawid ne ne nkurofɔ retwam wɔ Bahurim no, ɔbarima bi pue firii akuraa no ase bɛdomee wɔn. Na saa ɔbarima no din de Simeɪ, Gera a ɔye Saulo busuani babarima. ⁶ Ɔpaɔ Dawid ne ne mpanimfɔ ne akodɔm a wɔatwa wɔn ho ahyia no nyinaa abɔɔ. ⁷ Ɔteaam guu Dawid so sɛ, "Firi hanom kɔ! Mogyapɛfɔ a ɔte sɛ wɔɔ! Ɔsansani! ⁸ AWURADE atua wo ka sɛ wohwiee Saulo ne ne fiefɔ mogyɔ guie. Wowiaa n'ahennwa, na afei AWURADE de ahemman no ahyɛ wo babarima Absalom nsa. Wobɛnom w'ankasa aduro, wo mogyapɛfɔ."

⁹ Enna Seruia babarima Abisai bisaa ɔhene no sɛ, "Adɛn enti na ɛsɛ sɛ ɔkraman funu yi tumi dome me wura, ɔhene? Ma menkɔ na menkɔtwa ne ti."

¹⁰ Nanso, ɔhene no kaa sɛ, "Edeɛn na me ne mo Seruia mmammarima beyɛ? Sɛ AWURADE aka akyerɛ no sɛ, ɔnnome me a, me ne hwan a metumi aka akyerɛ no sɛ ɔnnyae?"

¹¹ Na Dawid ka kyereɛ Abisai ne ne mpanimfɔ sɛ, "Me babarima a ɔye m'ankasa mogya pɛ sɛ ɔkum me. Na edeɛn na esi Saulo busuani ho kwan sɛ ɔnye saa ara. Monnyaa no, momma ɔnnome, ɛfiri sɛ, AWURADE na waka akyerɛ no sɛ ɔnye saa. ¹² Ebia, AWURADE behunu sɛ wɔreyɛ me bɔne, na ɔde papa atua me nnome a me nsa aka no ɛnnɛ yi no so ka."

¹³ Enti, Dawid ne ne mmammarima toaa so kɔɔ wɔn ekwan a saa eberɛ no, na Simeɪ nso nam bepɔ bi a eberɛ wɔn so. Ɔrekɔ no nyinaa, na ɔredome, toto abɔɔ bɔ Dawid, tu mfuturo gu ewiem. ¹⁴ Ɔhene ne ne nkurofɔ nyinaa breeɛ wɔ ekwan so enti, wɔduruu Asubɔnten Yordan ho no, wɔgyee wɔn ahome.

Ahitofel Ma Absalom Afotuo

¹⁵ Absalom ne Israel mmammarima nyinaa baa Yerusalem a Ahitofel ka wɔn ho. ¹⁶ Na Husai a ofiri Arki a ɔye Dawid adamfo no, kɔɔ Absalom nkyɛn kɔka kyereɛ no sɛ, "Ɔhene nkwa so! Ɔhene nkwa so!"

17 Na Absalom bisaa Husai se, “Yei ne ekwan a wode w’adamfo Dawid fa so? Aden enti na wo ne w’adamfo ankɔ?”

18 Husai ka kyerɛ Absalom se, “Mewɔ ha efiri se meye adwuma ma ɔbarima a AWURADE ne Israel ayi no. 19 Deɛ eka ho bio ne se, hwan na ese se mesom no? Sedee mesom w’agya no, saa ara na mesom wo.”

20 Enna Absalom danee ne ho bisaa Ahitofel se, “Edeɛn bio na menyɛ?”

21 Ahitofel buaa no se, “Kɔ na wo ne w’agya mpenafɔ no nna, efiri se, w’agya wɔn ho se wɔnhwe ahemfie ho. Eno bema Israel nyinaa ahunu se, woabu no animtia a eboro nkabom so, na wode wɔn ho bema wo.” 22 Enti, wɔsii ntomadan wɔ ahemfie no atifi baabi a obiara behunu, na Absalom kɔ ntomadan no mu, na ɔne n’agya mpenafɔ no daeɛ.

23 Absalom tie Ahitofel afotuo sedee Dawid yeeɛ no pɛpɛɛɛ. Na asem biara a efiri Ahitofel anom baeɛ no mu nyansa no, yee sedee efiri Onyankopɔn anom.

17

1 Ahitofel ka kyerɛ Absalom se, “Meyi akodɔm mpem dumieniu, na mafiri ha anadwo yi akɔtaa Dawid so. 2 Meto no wɔ eberɛ a wabrɛ na n’aba mu abu. ɔne n’akodɔm nyinaa bebɔ hu na wɔadwane. ɔhene no nko ara na mɛbɔ no ahwe, 3 na mede nnipa no asane abre wo, sedee ayeforɔ kɔ ne kunu nkyɛn. Saa onipa yi nkwa nko ara na worehwehwe. Afei nnipa no nyinaa beka a wɔrenha obiara.” 4 Saa nhyehyee yi sɔ Absalom ne Israel mpanimfo nyinaa ani.

Husai Tia Ahitofel Afotuo Mu

5 Nanso, Absalom kaa se, “Momfrɛ Husai a ɔfiri Arki no mmra na yentie deɛ ɔwɔ ka.” 6 Husai baeɛ no, Absalom kaa deɛ Ahitofel aka no kyerɛ no. Afei ɔbisaa no se, “W’adwene ne sen? Yemfa Ahitofel afotuo no anaa? Na se ente saa a, kyerɛ yen w’adwene.”

7 Husai buaa Absalom se, “M’adwene ne se saa eberɛ yi deɛ Ahitofel ayɛ mfomsoɔ. 8 Wonim w’agya ne ne dɔm; woyɛ akofɔ akeseɛ. Saa eberɛ yi, wɔn ani abre se sisire a wɔawia ne mma wɔ wiram. Eno da nkyɛn a, w’agya nim de wɔ akodie mu. ɔne n’akodɔm no rentena anadwo yi. 9 Se merekasa yi, wakɔte ɔbodan bi mu anaa baabi foforɔ. Na se ɔdi ekan to hyɛ mo so na mo mu kakra bi mpo totɔ a, ehu betɔ wo dɔm no so na obiara beteam se wɔrekunkum wo dɔm no. 10 Na se eba saa a, ɔsraani a ɔyɛ nnam a n’akoma te se gyata no koraa, ehu bema wabɔ hu. Na Israel nyinaa nim se w’agya ye ɔkofɔ, na wɔn a wɔka ne ho no nso bo ye duru.

11 “Enti, metu wo fo se, boa Israel nyinaa ano, efiri Dan kɔsi Beer-Seba. Woyɛ saa a wobɛnya akodɔm a wɔn dodoɔ beyɛ se mpoano anwea. Na megye medi se w’ankasa bedi akodɔm no anim. 12 Na se yehunu Dawid a, yebetɔ ahyɛ no so, sedee bosuo gu asase so, a ɔno ne mmarima no mu baako mpo nka. 13 Na se Dawid adwane kɔ kuropɔn bi so a, wode Israel akodɔm nyinaa bekɔ ho. Afei, yebetumi afa ntampɛhoma de atwe kuro no afasuo, akɔgu bɔnhwa a eɛn mu, kɔsi se ebɔ biara a ewɔ mu no beyam.”

14 Afei, Absalom ne Israel mpanimfo nyinaa kaa se, “Husai afotuo no ye sene Ahitofel deɛ no.” Efiri se, AWURADE ahyehyɛ se Ahitofel afotuo pa a ɔde ama no besɛe, sedee ebeye a, ɔhaw ne abeɛrɛse beba Absalom so.

Husai Bɔ Dawid Kɔkɔ Se ɔnnwane

15 Na Husai kɔkaa asem a Ahitofel aka ne ɔno ankasa adwenkyere no kyerɛ asɔfoɔ Sadok ne Abiatar. 16 ɔka kyerɛ wɔn se, “Ntem! Monkɔhwehwe Dawid, na monka nkyere no se, ɔntena Asubɔnten Yordan aworɔso ho anadwo yi. Eɛ se ɔtwa kɔ esere no so akyi, anyɛ saa a, ɔne n’akodɔm nyinaa bewuwu.”

17 Yonatan ne Ahimaas tenaa En-Rogel, sedee ebeye a, worenko kuro no mu na wonnsane mpue. Na woye nhyehyee bi se abaawa bi de nkra a ese se wode koma ohene Dawid no bebre won. 18 Nanso abarimaa bi hunuu won se worefiri En-Rogel ako Dawid nkyen enti, okoka kyeree Absalom. Na wodwane koo Bahurim, maa obarima bi de won kosiee abura bi a ewo n'adiho mu. 19 Obarima no yere de ntoma hataa abura no so, de atokoo guu so te se dee orehata no awia so, na obiara ansusu se nnipa hye abura no mu.

20 Ebere a Absalom mmarima no duruu ho no, wobisaa obaa no se, "Woahunu Ahimaas ne Yonatan anaa?"

Obuuaa won se, "Na wowa ha dee, nanso watwa asuwa no ko." Absalom mmarima no hwehwee won, nanso wanhunu won enti, wosane koo Yerusalem.

21 Afei mmarima baanu no firii abura no mu, de mmirika koo ohene Dawid nkyen koboo no amanee se, "Firi ha tware asuo no ntem so anadwo yi!" Wokaa Ahitofel afotuo a ebema wokyere no akum no no kyeree no. 22 Enti, Dawid ne nnipa no nyinaa tutuu so, kotwaa Yordan. Eduruu ahemadake no, na obiara atwa Yordan ko n'agya.

23 Ahitofel hunuu se n'anim agu ase, efiri se wamfa n'afotuo no, ohyehyee n'afunumu tenaa ne so, koo ne kurom. Ototoo ne nneema yie, na ohyee ne ho akomfo. Enti, owuie ma wosiee no wo n'agya da mu.

24 Ankyere na Dawid duruu Mahanaim. Saa ebera yi na Absalom aboaboa Israel akodom no nyinaa ano a odi won anim rekotwa Asubonten Yordan. 25 Absalom yii Amasa de no tuua akodom no ano, sii Yoab a na anka oye Dawid sahene no ananmu. Amasa ye obarima bi a wofre no Yitra, a oye Israelni a owaree Abigail a oye Nahas babaa, na oye Seruia nuabaa, a oye Yoab na

no ba. 26 Israelfoo no ne Absalom tenaa Gilead asase so.

27 Na Dawid duruu Mahanaim no, Nahas a ofiri Raba babarima Sobi Amonni no, kyeaa no fe so. Saa ara na Amiel a ofiri Lo-debar babarima Makir* ne Gileadni Barsilai a ofiri Rogelim nso gyee no fe so.

28 Wobree no ketee, nkuku ne nkaka, atokoo, asikyiresiam, nkyewee, ase ne asedua, 29 ewoo ne nufosuo ani sradee ne anantwie nufosuo a akyenkyene mua. Wode bree Dawid ne ne nkurofoo a woka ne ho no. Na wokaa se, "Mo nyinaa moabrebre, na ekom ne sukom de mo efiri se moanante ekwan tenten wo esere so."

18

Absalom Nkogu Ne Ne Wuo

1 Afei, Dawid yiyii asahene ne asafohene dii n'akodom anim. 2 Yoab na otuaa won mu nkyemu mmiensa mu baako ano. Yoab nuabarima Abisai a na oye Seruia babarima na otuaa nkyemu mmiensa mu baako nso ano. Enna nkyemu mmiensa mu baako a aka no, Gatni Itai na otuaa ano. Ohene no ka kyeree n'akodom no se, "Me ne mo na ereko."

3 Nanso, ne mmarima no tiaa mu dendeenden se, "Ense se woko bi. Na se eba se, ese se yewae, na yedwane, na se mpo, yen mu fa koraa wuwu a, erennuru Absalom akodom no ho hwee. Wo ara na wobehwehwe. Wo nko ara ye yen mu opedu enti, eye se wobetena kurom na se mmoa bi ho hia yen a, wode beba."

4 Ohene penee so se, "Se modwene se eno ne adwene pa dee a, mate."

Enti, okogyinaa kuro no epono ano, ebera a akodom no rekoo no. 5 Na ohene no hyee Yoab, Abisai ne Itai se, "Me enti mo ne abofra Absalom nni no bokoo so." Na akodom no nyinaa tee saa nhye a ohene hyee n'asafohene no.

6 Enti, oko no hyee ase wo Efraim kwaee mu. 7 Na Dawid mmarima

* 17:27 17.27 Saa Makir yi ara na ogyee Mefiboset (Yonatan ba obubuafoo) no ne no tenaa Lo-debar.

no yee Israel akodom no pasaa. Eye akofena ano kum, na da no, mmarima opeduonu na wohweree won nkwa. ⁸ Oko no didi koo nkuro so, na esiane kwae no enti, nnipa pii wuwuie sene won a wawuu wo akofena ano no.

⁹ Oko no gyina mu no, Absalom puee preko pe wo Dawid mmarima no bi mu. Opee se odwane wo n'afunumpoko so, nanso odwane kofaa doto bi mu wo odum bi ase. Doto no kyekyeree ne tirinwi, ma okaa mu. N'afunumpoko no dee, na ko ara na oreako enti, ogyaa no ho a, osensen doto no mu a oretu adonko wo ewiem.

¹⁰ Dawid mmarima no baako hunuu asem a asi no, oka kyeree Yoab se, "Mehunuu Absalom se osensen dua bi so wo doto mu."

¹¹ Yoab bisaa se, "Asem pa ara? Wohunuu no na woanku no? Anka mema wo dwete gram oha ne dunan (114) ne akokooduru abowomu se akraade."

¹² Obarima no buaa se, "Se anka wobema me dwete kilogram dubaako ne fa koraa a, anka merenye saa. Yen nyinaa tee se, ohene ka kyeree wo, Abisai ne Itai se, 'Me enti, obiara nnye aberantee Absalom bone.' ¹³ Na se mebu ohene asem so kum ne babarima a, anka dee ebeye biara, ohene behwehwe dee oye saa. Na anka w'ankasa ne onipa a anka wobeyi me ama."

¹⁴ Yoab kaa se, "Saa nkweise asem yi aye yie." Enti, otwee mpeme mmiensa de wowoo Absalom akoma mu ebera a na osensen odum no so a na onwue no. ¹⁵ Yoab akodeekurafoo no mu mmerantee edu twaa Absalom ho hyiae, na wokumm no.

¹⁶ Na Yoab hyenee totorobento, maa akodom no gyaee Israel so taa. ¹⁷ Wofaa Absalom amu no to twenee amena donkudonku bi mu wo kwae mu ho, na wsoaa abotan guu ne so. Na Israelfoo no nyinaa dwane koo won afie. ¹⁸ Ebera a Absalom te ase no, osii nkaedum bi wo ohene bonhwa mu de kae ono ara ne ho, efiri se, odwenee

se, "Menni obabarima biara a obeye nkaedes biara de akae me din." Ode nkaedum no too ne ho, na wofre no Absalom Nkaedum de besi enne.

Dawid Su Absalom

¹⁹ Na Sadok babarima Ahimaas kaa se, "Momma mentu mmirika nkobo ohene amanee se, AWURADE ayi no afiri atamfoo nsam."

²⁰ Na Yoab nso ka kyeree no se, "Se ohene ba awu a, enye asem papa mma no. Wobetumi akobo saa amanee no eda foforo bi, na enye enne."

²¹ Na Yoab ka kyeree Kusni bi se, "Ko na koka dee woahunu no kyere ohene." Eho ara na Kusni no bo ne mu ase wo Yoab anim, na otuu mmirika koe.

²² Bio, Sadok babarima Ahimaas ka kyeree Yoab se, "Dee ebeba biara mmra, ma me ne Kusni no nko."

Nanso, Yoab bisaa no se, "Me ba, aden enti na wope se woko? Wonni amanneebo biara a ebema wo abasobodee biara."

²³ Okaa se, "Mepene so, nanso ma menko."

Enti Yoab ka kyeree no se, "Ko!" Na Ahimaas faa tata no so koe, kosianee Kusni no ho.

²⁴ Ebera a Dawid te kuro no epono ano no, ne wemfoo no koo kuro no epono no atifi wo ofasuo no so. Otoo n'ani no, ohunuu se obi de mmirika reba. ²⁵ Owemfoo no teeam ka kyeree Dawid na ohene no buaa se, "Se ono nko ara na onam dee a, ebia, na ode asem pa nam." Na oreba ara, na opinkyee.

²⁶ Afei owemfoo no hunuu se obarima foforo nso di so reba, na oteeam se, "Hwe onipa foforo bi de mmirika reba!"

Ohene no kaa se, "Ebia, na ono nso de asem pa na enam."

²⁷ Owemfoo no kaa se, "Obarima a odi ekan no se Sadok babarima Ahimaas."

Ohene no kaa se, "Oye onipa pa a, ode asem pa nam."

²⁸ Na Ahimaas teeam, free ohene no se, "Biribiara ye!" Okotoo wo ohene no anim, de n'anim butuu

fam kaa se, “Animuonyam nka AWURADE, wo Onyankopon. Ode nnipa a woyee dom tiaa me wura ohene ahye ne nsa.”

²⁹ Ohene bisaa se, “Na aberantee, Absalom ho ye anaa?” Ahimaas buaa se, “Ebere a Yoab yee n’adwene se ope se osoma ohene osomfoɔ ne me wo osomfoɔ no, mehunu se nneema aye basaa a na menhunu mu yie.”

³⁰ Ohene ka kyeree no se, “Gyina nkyen ha na twen.” Enti, ogyinaa nkyen twenee.

³¹ Na Kusni no beduruiɛ kaa se, “Me wura, Nana, tie asem pa a mede nam! Enne, AWURADE ayi wo afiri won a wosore tiaa wo no nyinaa nsam.”

³² Na ohene bisaa Kusni no se, “Na aberantee Absalom ho te sen?” Kusni no buaa se, “Me wura ohene, atamfoɔ nyinaa ne won a wosore tia wo, pe se woye wo bone no, nhunu amane se saa aberantee no.”

³³ Ohene ho wosoeɛ. Ofaa ekwan ano epono no mu koo ne dan mu kosuie, twaa adwo. Orekoo no, okaa se, “Ao, me ba Absalom! Me ba, me ba Absalom! Anka menwu nnya wo! Ao, Absalom, me ba, me ba!”

19

Yoab Ka Ohene Anim

¹ Ankyere na nkra duruu Yoab nkyen se ohene no resu, redi awerehoɔ wo Absalom ho. ² Ebere a akodom no tee ohene no awerehoɔ a oredi wo ne ba no ho no, nkonimdie mu anigyee a na wowa mu saa da no danee awerehoɔ. ³ Wawiaa won ho koo kuro no mu sedee won a woadi nkoguo de aniwuo dwane firi oko mu. ⁴ Ohene de ne nsa kataa n’anim, koo so twaa adwo se, “Ao, me ba Absalom! Ao, Absalom, me ba, me ba!”

⁵ Na Yoab koo ohene no dan mu koka kyeree no se, “Enne yeagyee wo, ne wo mmammama, ne wo mmammaa, ne wo yerenom, ne wo mpenafoɔ nkwa. Nanso, woreye yei de gu yen anim ase te se dee yeaye bone bi. ⁶ Woda w’atamfoɔ, na

wotan w’adofoo. Woda no adi enne se, yense hwee mma wo. Se Absalom te ase, na yen nyinaa awuwu a, anka woye no saa. ⁷ Afei, firi ko seesei, na koma akodom no amo, na mebo AWURADE din, ka ntam se, se woanye saa a, won mu baako koraa nka ha anadwo yi. Na ebema woagyigya asene kane no.”

⁸ Na ohene no firii adi kotenaa kuro no abontenpono no ano. Na asem no tree kuro no mu nyinaa se owo ho no, obiara koo ne nkyen. Saa ebere no na Israelfoo a wotaa Absalom akyi no nyinaa adwane ko won afie mu. ⁹ Na Israel mmusuakuo no nyinaa mu, na woredi abooboo, gye akyinnyeɛ. Na nnipa no reka se, “Ohene no gyee yen firii atamfoɔ a woye Filistifoo nsam, nanso Absalom taa no so, pamoo no firii oman no mu. ¹⁰ Na seesei Absalom a yesraa no se ommedi yen so ohene no nso awu. Momma yenkoka nkyere Dawid na onsane mmra mmedi yen so.”

¹¹ Na ohene Dawid somaa asofoo Sadok ne Abiatar, ma wokobisaa Yuda mpanimfoɔ se, “Aden enti na mo dee, mompe se mode ohene ahennie besane ama no? Na mate se Israel nyinaa aye krado, na mo nko ara na motwentwen mo nan ase. ¹² Moye m’abusuafoɔ, m’abusuaakuo, m’ankasa me honam ne me mogya. Na eno enti, aden enti na motwa too wo won a wopene se mesane aba no mu?” ¹³ Dawid ma wokoka kyeree Amasa se, “Se woye me wofaase yi, se manye wo osahene ansi Yoab ananmu a, Onyankopon ne me nni no nwononwono.”

¹⁴ Afei, Amasa korokoroɔ Yuda ntuanofoo nyinaa, ma wotiee no se nnipa koroo. Wode saa asem yi kotoo ohene anim se, “Wo ne won a wone wo wo ho no nyinaa mmra yen nkyen.”

Dawid Sane Ko Yerusalem

¹⁵ Na ohene no de n’ani kyeree Yerusalem. Oduruu Asubonten Yordan ho no, Yudafoɔ behyiaa no se wode no retwa asuo no. ¹⁶ Gera a oye Benyaminni a ofiri

Bahurim babarima Simeï ne Yuda mm̄arima ȳe nt̄em k̄ohyiaa ÷hene Dawid. ¹⁷ ÷rek̄o no, na Benyam- infō apem ka ne ho a, na Siba a na ÷ye Saulo fidua mu soodoni, ne ne mm̄ammarima dunum ne n'asomfō aduonu ka ho. W̄oȳe nt̄em dii ÷hene no ekan k̄oduruu Yordan ho. ¹⁸ W̄otwa k̄ō konk̄onoa k̄ofaa ÷hene fiefō de w̄on twaa asuo no, na w̄oboaa w̄on w̄o ekwan biara a w̄obetumi so.

Eber̄e a ÷hene no reb̄etwa asuo no, Gera babarima Simeï k̄ohwee n'anim. ¹⁹ ÷sr̄e no s̄e, "Me wura ÷hene, fa me b̄one kȳe me. Nkae amumuȳes̄em a meȳēe eber̄e a wofirii Yerusalem. ²⁰ Mahunu b̄one a maȳe, enti na madi ekan w̄o Yosef abusua nyinaa mu reb̄ekȳea wo yi."

²¹ Na Seruia babarima Abisai kaa s̄e, "Simeï s̄e owuo, efiri s̄e, ÷domee dē AWURADE asra no no."

²² Na Dawid bisaa s̄e, "Mo Seruia mma, ed̄een na me ne mo w̄o ȳe? En̄ne nnȳe da a w̄okum obi. Eȳe anigȳe da! Masane ab̄edi ÷hene w̄o Israel so bio!" ²³ Enti, ÷hene no kaa ntam kyerēe Simeï s̄e, "W̄orenkum wo."

Dawid Ȳe Mefiboset Ad̄oē

²⁴ Mefiboset a ÷ye Saulo nana nso k̄ohyiaa ÷hene no bi. Efiri eber̄e a ÷hene no k̄oē no, na ÷nnwaree ne nan ase, mm̄ubuu ne hweneanonwi so, nsii ne ntadēe da, k̄osii s̄e ÷hene baa asomdwōē mu no. ²⁵ ÷hene no bisaa no s̄e, "Mefiboset, ad̄en enti na wo ne me ank̄o?"

²⁶ ÷buua s̄e, "Nana, me ÷somfō Siba daadaa me. Meȳe obubuafō enti, mekaa s̄e, 'hyehȳe m'afunumu ma me, na mentena ne so, sed̄e m̄etumi ne ÷hene ak̄o.'" ²⁷ Siba ab̄es̄e me akyer̄e me wura ÷hene s̄e mamp̄e s̄e meba. Nanso menim s̄e wote s̄e Onyankop̄on ÷b̄ofō; ne saa enti, ȳe dēe wogȳe di s̄e eȳe. ²⁸ Biribiara mfata me ne m'abusuafō s̄e owuo a eb̄efiri me wura, ÷hene, nanso, woahȳe me animuonyam w̄o w̄on a w̄odidi wo epono so no mu. Enti, tumi b̄en na mew̄o s̄e mebisa ÷hene dēe mehwehwe?"

²⁹ ÷hene ka kyerēe no s̄e, "Ad̄en enti na w'as̄em aware? Meh̄ȳe mo s̄e, wo ne Siba nkȳe nsase no mu."

³⁰ Mefiboset ka kyerēe ÷hene no s̄e, "Ed̄ō me so s̄e me wura ÷hene asane aba efie dwoodwōo yi, ma Siba mfa biribiara."

Dawid Ȳe Barsilai Ad̄oē

³¹ Gileadni Barsilai nso firi Rogelim baa s̄e ÷reb̄eboa ama ÷hene atwa Yordan. ³² Na Barsilai abo ak̄okoraa a wadi mfēe aduow̄otwe, na ÷ye ÷defō k̄es̄e. ÷no na ÷maa ÷hene biribi diīe eber̄e a na ÷te Mahanaim no. ³³ ÷hene no ka kyerēe Barsilai s̄e, "Wo ne me ntwa, na wo ne me nk̄otena Yerusalem, na mehwe wo."

³⁴ Nanso, Barsilai buaa ÷hene s̄e, "Aka me nna ahe a es̄e s̄e me ne wo k̄otena Yerusalem, Nana?" ³⁵ Madi m̄firinhyia aduow̄otwe, na biribiara nȳe me ak̄onno. Aduane ne ns̄a nȳe me d̄e. Nnwontof̄ō nne so, merente na adesōa nko ara na meye ama Nana. ³⁶ Animuonyam a mepe ara ne s̄e me ne Nana betwa asuo no. ³⁷ Ma wo ÷somfō nsane n'ak̄yi, sed̄e m̄ewu w̄o me ara me kurom faako a w̄os̄iee m'awofō. Na me babarima Kimham nie. Ma ÷ne me wura ÷hene nk̄o na ade pa biara a wope no, ȳe ma no."

³⁸ ÷hene no gye too mu kaa s̄e, "Eȳe, Kimham ne me b̄ek̄o, na dēe anka meye ama wōo no, meye ama no."

³⁹ Enti, nnipa no nyinaa ne ÷hene no twaa Yordan. ÷hene no ȳe Barsilai atuu, hyiraa no. Na Barsilai sane n'ak̄yi k̄ō ne kurom. ⁴⁰ ÷hene faa Kimham kaa ne ho k̄ō Gilgal. Yuda akod̄om nyinaa ne Israel akod̄om no mu fa de ÷hene twaa asuo no.

÷hene Ho Akyinnyegȳē

⁴¹ Nanso, Israel mm̄arima nyinaa benwiinwii kyerēe ÷hene s̄e, "Ad̄en enti na ȳen nuanom Yuda mm̄arima awia wo k̄o, na w̄ode ÷hene ne ne fiefō ne Dawid mm̄arima nyinaa a w̄oka ne ho no ak̄otwa Yordan aba?"

⁴² Yuda mm̄arima nyinaa buaa Israel mm̄arima no s̄e, "Ȳeȳe saa,

ɛfiri sɛ, ɔhene no yɛ yɛn busuani pɛɛ. Adɛn enti na mo bo afu saa asem yi ho? Yɛanyɛ no hwee na ɔno nso amma yɛn aduane anaa akyɛdɛɛ biara nso.”

⁴³ Na Israel mm̄arima buaa Yuda mm̄arima no sɛ, “Yɛwɔ mm̄usuakuo edu wɔ Israel na ɛno enti yɛwɔ ɔhene no mu kyɛfa edu. Na adɛn enti na mobu yɛn abomfīaa? ɛnyɛ yɛn na yɛdii ɛkan kaa sɛ, wɔmf̄a yɛn ɔhene nsane mm̄ra?”

Na Yuda mm̄arima no ano yɛɛ den sene Israel mm̄arima no.

20

Seba Adɔnyɛ

¹ Ntɔkwapɛni bi a wɔfrɛ no Seba na ɔyɛ Bikri a ɔfiri Benyamin babarima, hyɛnee totorobɛnto teaam sɛ, “Yɛne Dawid nni hwee yɛ.

Yɛnni agyapadɛɛ biara wɔ Yisai babarima no nkyɛn.

Israel mm̄arima, momm̄ra na yɛn nyinaa nkɔ yɛn kurom!”

² Enti, Israel mm̄arima gyaa Dawid hɔ, kɔdii Seba akyi. Nanso, Yuda mm̄arima no dɛɛ, wɔtenaa wɔn ɔhene nkyɛn, na wɔwɔwaa no firi Asubɔnten Yordan ho, kɔsii Yerusalem.

³ ɛberɛ a ɔduruu n’ahɛmfie hɔ wɔ Yerusalem no, ɔhyɛɛ sɛ ne mpenafɔɔ edu a ɔgyaa wɔn no, wɔmf̄a wɔn nkɔhyɛ kɔkoam baabi. Na ɛsɛ sɛ wɔma wɔn wɔn ahiadɛɛ nyinaa, nanso ɔne wɔn nna bio. Enti, wɔn mu biara tenaa ase sɛ okunafɔɔ, kɔsii ne wuda.

⁴ ɔhene no hyɛɛ Amasa sɛ ɔmf̄a nnansa mmoaboa Yuda akodɔm ano, na ɔmm̄ɛka biribi nkyɛɛ no saa ɛberɛ no mu. ⁵ Enti, Amasa kɔbɔɔ akodɔm no amanɛɛ, nanso n’ahoboa no boroo nnansa no.

⁶ Na Dawid ka kyɛɛ Abisai sɛ, “Saa ntɔkwapɛni Seba no rebɛha yɛn asene sɛ dɛɛ Absalom haa yɛn no. Ntɛm, fa m’akodɔm no, na taa ne so ansa na wabɔ ne ho adwaa wɔ abanbɔɛ nkuro no mu baabi a yɛn nsa renka no.” ⁷ Enti, Abisai ne Yoab yiyii awɛmfɔɔ a wɔdi mu firii Yoab

akodɔm ne ɔhene no ankasa dɛɛ mu de tii Seba.

⁸ Na wɔduruu Gibeon ɔbo kɛsɛɛ no ho no, Amasa hyiaa wɔn. Na Yoab hyɛ n’akotadɛɛ a ɔde akofena abɔ n’ataaso. ɔtuu nten kɔɔ n’anim sɛ, ɔrɛkɔkyɛa Amasa pɛ, ɔyɛɛ nwaa twee akofena no firii bɔha mu. ⁹ Yoab bisaa no sɛ, “Me nua, wo ho te sɛn?” ɛhɔ ara na Yoab de ne nsa nifa sɔɔ n’abɔgyɛɛ mu, sɛ dɛɛ ɔrɛfe n’ano. ¹⁰ Amasa anahunu sɛ akofena no hyɛ ne nsa benkum mu. Na Yoab de akofena no wɔɔ ne yam, maa ne nsono tu guu fam. ɛho anhia sɛ Yoab betia ne so koraa, na Amasa wuiɛ. Yoab ne ne nuabarima Abisai gyaa no hɔ, toaa so tii Bikri babarima Seba.

¹¹ Yoab akodɔm no mu aberantɛɛ a ɔyɛ panin wɔ akodɔm no so no mu baako teaam kyɛɛ Amasa akodɔm no sɛ, “Obiara a ɔtaa Yoab akyi ne obiara a ɔwɔ Dawid afa no, ɔmm̄ɛdi Yoab akyi.” ¹² Amasa daa ne mo-gyabura mu, wɔ ɛkwan no mfimfini. Na ɔbarima no hunuu sɛ akodɔm no aduru hɔ a wɔagyina rehwe Amasa no, ɔtwee no firii ɛkwan no mu, de no too wiram, de atadɛɛ kataa ne so. ¹³ Wɔyii Amasa firii ɛkwan no mu akyi no, mm̄arima no nyinaa dii Yoab akyi sɛ wɔrɛkɔkyɛɛ Bikri babarima Seba.

¹⁴ Saa ɛberɛ no, Seba kyinii Israel nyinaa boaboa ne fiefɔɔ Bikrifɔɔ ano wɔ Abel-Bet-Maaka. ¹⁵ Yoab akodɔm no duruu hɔ no, wɔto hyɛɛ Abel-Bet-Maaka so. Wɔsisii epie wɔ kuro no akyi, de bɔɔ wɔn ho ban firii atamfɔɔ ho na wɔpɛmpɛm afasuo no, pɛɛ sɛ wɔdwiri guo. ¹⁶ Na ɔbaa nyansafoɔ bi teaam firi kuro no mu sɛ, “Montie! Montie! Monka nkyɛɛ Yoab sɛ, ɔmm̄ra ha, na menka asem bi nkyɛɛ no.” ¹⁷ Yoab kɔɔ ne nkyɛn, na ɔbisaa no sɛ, “Wo na wɔfrɛ wo Yoab no?”

ɔbuaa sɛ, “Aane.”

ɔkaa sɛ, “Tie asem a w’afɛnaa pɛ sɛ ɔka no.”

ɔbuaa sɛ, “Meretie.”

¹⁸ ɔkaa sɛ, “Tete no, na yɛka sɛ ‘Yɛrɛkɔpɛ afotuo wɔ Abel.’” ¹⁹ Yɛpɛ

asomdwoee ne nokore wɔ Israel. Wope se wosee kuro a adi nokore wɔ Israel. Aden enti na wope se wosee ade a eye AWURADE dea?"

²⁰ Yoab buaa se, "Enye se mepɛ se mesɛe wo kuropon. ²¹ Deɛ merehwehwe no ara ne ɔbarima bi a ne din de Seba a ɔye Bikri babarima a ɔfiri Efraim beɔ so, na wama ne ho so atia ɔhene, ɔhene Dawid. Fa saa ɔbarima no bra, na mɛfiri kuro no mu."

ɔbaa no ka kyerɛɛ Yoab se, "Wɔbeto ne ti afiri ɔfasuo no so ama wo."

²² Afei, ɔbaa no kɔkaa n'afotu pa no kyerɛɛ nnipa no nyinaa. Na wɔtwaa Bikri babarima Seba ti, to maa Yoab. Enti, ɔhyeneɛ totorobento, maa ne mmarima no bɔ hweteeɛ, maa obiara kɔɔ ne fie. Na Yoab sane kɔɔ ɔhene nkyɛn wɔ Yerusalem.

²³ Yoab beyɛɛ Dawid akodɔm so sahene bio.

Na Yehoiada babarima Benaia nso ye ɔhene banbɔfoɔ so panin.

²⁴ Adorinam na na ɔhwe adwumayefoɔ so, na Yehosafat a ɔye Ahilud babarima twereɛ ahemfo ho abakɔsem.

²⁵ Na Sewa ye asenniɛ twerefoɔ. Na Sadok ne Abiatar nso ye asɔfoɔ.

²⁶ Enna Yairini Ira nso ye Dawid ɔsɔfoɔ.

21

Dawid Tɔ Were Ma Gibeonfoɔ

¹ Dawid ahennie so no, ekɔm baa asase no so mfeɛ mmiensa, enti Dawid bisaa AWURADE ekɔm no ho asem. Na AWURADE kaa se, "Esiane efo a Saulo ne ne fiefoɔ di wɔ kunkum a wɔkunkumm Gibeonfoɔ no ho enti na ekɔm saa aba no."

² Enti, ɔhene Dawid frɛɛ Gibeonfoɔ no nyinaa. Na wɔnka Israelfoɔ no ho, na mmom, wɔye Amorifoɔ* nkaeefoɔ bi. Israel kaa ntam se, wɔrenkum wɔn, nanso esiane Saulo ahopereɛ enti,

ɔpɛɛ se ɔtɔre wɔn ase. ³ Dawid bisaa Gibeonfoɔ no se, "Edeɛn na metumi aye de apata mo? Monka, sɛdeɛ ebeye a AWURADE behyira ne nkurofoɔ bio."

⁴ Gibeonfoɔ no buaa se, "Anokwa, sika rentumi, na yɛmpɛ nso se wɔbɛkunkum Israelfoɔ aweretɔ so."

Enti, Dawid kɔɔ so bisaa wɔn se, "Enti, edeɛn na menyɛ? Monka nkyere me, na mɛye ama mo."

⁵ Na wɔbuua se, "Eye Saulo na ɔdweneɛ ho se ɔbɛsɛɛ yɛn, sɛdeɛ yɛrennya afa biara wɔ Israel. ⁶ Enti, wɔnyi Saulo mmammarima anaa ne nananom mmarima baason mma yɛn, na yɛbɛkum wɔn wɔ AWURADE anim wɔ Gibeon beɔ no so."

ɔhene no kaa se, "Eye. Mɛye."

⁷ Dawid gyaɛɛ Yonatan babarima Mefiboset a na ɔye Saulo nana no, esiane ntam a na Dawid ne Yonatan aka wɔ AWURADE anim no enti.

⁸ Nanso, ɔde Saulo mmammarima baanu a na wɔn edin de Armoni ne Mefiboset a na wɔn maame Rispa no ye Aia babaa maa wɔn. ɔsane de Saulo babaa Mikal a na ɔye Adriel a na ɔye Barsilai a ɔfiri Mehola no yere mmammarima baanum no maeɛ. ⁹ Na Gibeon mmarima no kunkumm wɔn wɔ beɔ no so wɔ AWURADE anim. Enti, nnipa baason no nyinaa, wɔkunkumm wɔn wɔ eberɛ a wɔrefiri atokotwa afahye no ase no.

¹⁰ Rispa a ɔye mmarima no mu baanu maame no de ayitoma sɛɛ ɔbotan bi so, tenaa ho otwabere no nyinaa mu. Wamma apete ammetete wɔn amu no awiabere mu, na anadwo nso, ɔsii nkekaboa ho kwan. ¹¹ Eberɛ a Dawid tee de Rispa a na ɔye Saulo mpena no aye no, ¹² ɔkɔɔ nkurofoɔ a wɔfiri Yabes Gilead nkyɛn, kɔbisaa wɔn Saulo ne ne babarima Yonatan nnompe ase. (Eberɛ a Saulo ne Yonatan totɔɔ ɔko a wɔne Filistifoɔ koeɛ no ano no, Yabes Gileadfoɔ na wɔkɔtaseɛ wɔn amu Filistifoɔ kuro Bet-San abɔntene so.) ¹³ Enti, Dawid de

* **21:2** 21.2 Edin Amorifoɔ ye din a wɔde frɛ Kanaanfoɔ nyinaa ansa na wɔredi wɔn so (1 Mose 15.16; Yos 24.18). Nokorem, Gibeonfoɔ ye Hiwifoɔ (Yos 9.7; 11.19).

Saulo ne Yonatan nnompe baee. Saa ara na ode mmарima a Gibeonfo kunkumm won no nnompe baee.

¹⁴ Osiee won nyinaa wo Saulo agya Kis oboda a ewo kuro Sela a ewo Benjamin asase so no mu. Eno akyi, Onyankopon twaa ekom no so wo Israel asase so.

Israel Ne Filistifo Akokoakoko

¹⁵ Bio, Filistifo ne Israel koe. Na eberе a oko no duruu ne mpomponsoo no, Dawid too baha.

¹⁶ Na Yisbi-Benob ye abrane no asefo mu baako. Na ne pea mu duru kari boro kilogram mmiensa ne fa, a wode akofena foforo ahyehye ne ho. Na waka Dawid ahye a anka orebekum no. ¹⁷ Nanso, Seruia babarima Abisai begyee Dawid, na okumm Filistini no. Eno akyi, Dawid mmарima no kaa ntam se, "Wo ne yen renko oko bio. Anye saa a, Israel kanea bedum."

¹⁸ Yei akyi, oko foforo ba de tiaa Filistifo no wo Gob. Wogu so reko no, Sibekai† a ofiri Husan, kumm Saf a na ono nso ye abrane no asefo no bi.

¹⁹ Oko foforo bi a wokoo wo Gob no nso, Yair babarima Elhanan a ofiri Betlehem kumm Gatni Goliat nuabarima bi. Na ne pea nsa mu duru beye se ntomanwomfo nsadua. ²⁰ Oko bi a esii bio wo Gat nso, obarima tetetuo bi a na oye nsansia ne nansia a oye abrane no aseni no ²¹ pее se obu fa Israel so, gu n'anim ase. Ono nso, Dawid nua Simea babarima Yonatan na okumm no.

²² Saa Filistifo abrane baanan yi ye Gat abrane no asefo. Na Dawid ne n'akofoo na wokunkumm won nyinaa.

22

Dawid Ayeyie Dwom

¹ Eberе a Awurade gyee Dawid firii n'atamfo nyinaa ne Saulo nsam akyi no, otoo saa dwom yi de yii AWURADE aye.

² Nsem a ewo dwom no mu nie: "AWURADE ye me botan, m'aban ne m'agyenkwa;

³ me Onyankopon ye me botan; ne mu na menya banbo. Oye me kyem, me nkwagye mu ahooden ne me banboee, m'abantenten, m'agyenkwa, dee ogye me firi basabasaye mu.

⁴ "Mesu fre AWURADE; ono na ayeyie se no, efiri se, ogye me firi m'atamfo nsam.

⁵ Owuo asorokye twaa me ho hyiaee; osее yiri faa me so.

⁶ Damena nhoma kyekyeree me; owuo ankasa too me anihaa.

⁷ "Na m'amanehunu mu no, mesu mefre AWURADE. Aane, mefre me Onyankopon pee mmoa.

Otee me nne firii ne kronkronbea. Me sufre duruu n'asom.

⁸ Na asase wosoe na ehinhimee; osoro fapem wosoe; wawosoe, n'abufuo enti.

⁹ Wisie firii ne hwene mu; ogyaframa firii n'anom; na egyasramma dere firii mu.

¹⁰ Ofirii osoro baa fam; na omununkum kabii duruu ne nan ase.

¹¹ Ote Kerubim so tuie; gyaagya ne ho wo mframa ntaban so.

¹² Ode sum kataa ne ho hyiaee, ode osuo omununkum dii n'anim ekan.

¹³ Hann kese hyeren wo n'anim, na anyinam pa firi mu.

¹⁴ AWURADE boboo mu firi soro; osorosoroni no team denden.

¹⁵ Otoo n'agyan maa n'atamfo hwe-tee; anyinam dwaee ma woyee basaa.

¹⁶ AWURADE kasae, na ewiase nnyinasoo no nyinaa daa ho.

Wotumi hunuu epo ase, na asase fapem ho daa ho.

† 21:18 21.18 Na Sibekai da Dawid akodom a eto so nwotwe no ano (1 Be 27.11).

- 17 “Ɔfiri ɔsoro baa efam besɔɔ me mu;
ɔtwee me firii nsuo a emu dɔ mu.
- 18 Ɔgyee me firii m’atamfoɔ a wɔye den nsam,
atamfoɔ a wɔkyiri me na wɔn ho ye den pa ara ma me.
- 19 Wɔbaa me so wɔ m’amanehunu da mu,
nanso AWURADE pagyaa me.
- 20 Ɔde me baa baabi a banbɔ wɔ;
ɔgyee me, efiri se, n’ani ku me ho.
- 21 “AWURADE ne me adi no sɛdeɛ me teneneɛ tee;
wahwe me nsa a eho tee so atua me ka.
- 22 Efiri se, manante AWURADE akwan so;
Mentwee me ho mfirii me Onyankopɔn ho nkɔyeɛ bɔne.
- 23 Ne mmara nyinaa gu m’anim;
mentwee me ho mfirii ne nhyehyeɛ ho.
- 24 Me ho nni asem wɔ Onyankopɔn anim;
matwe me ho afiri bɔne ho.
- 25 AWURADE tuaa me papaye so ka,
efiri se menni fɔ wɔ n’anim.
- 26 “Woda wo ho adi se ɔnokwafɔɔ kyere wɔn a wɔdi nokɔɛ,
wɔn a wɔdi mu nso wo kyere wɔn se wodi mu.
- 27 Woyi wo kronkronye kyere ɔkronkronni,
nanso amumuyefɔɔ deɛ wokyiri wɔn.
- 28 Wogyee ahobrasefɔɔ,
nanso w’ani kɔ ahantanfɔɔ so se wobɛbre wɔn ase.
- 29 Ao AWURADE, woye me kanea.
Aane, AWURADE woma me sum dane hann.
- 30 W’ahɔɔden a wode ma me enti,
metumi ka akodɔm gu;
me Onyankopɔn enti, metumi foro ɔfasuo.
- 31 “Onyankopɔn deɛ, n’akwan ye pɛ;
AWURADE bɔhye nyinaa ba mu.
Ɔye akokyem
ma wɔn a wɔhwehwe banbɔ wɔ ne mu.
- 32 Hwan ne Onyankopɔn, gye se AWURADE?
Hwan ne ɔbotantim no, gye se yen Onyankopɔn?
- 33 Onyankopɔn ne m’aban a eye den;
wagye me, na wama me kwan so aye pɛ.
- 34 Ɔma m’anammɔn ho ye hare se ɔforoteɛ deɛ;
Ɔma me gyina sorɔnsorɔmma.
- 35 Ɔsiesie me ma ɔko;
na m’abasa tumi kuntunu kɔbere mfrafraeɛ tadua.
- 36 Woama me wo nkwagyeɛ kyem.
Wo mmoa ama maye ɔkeseɛ.
- 37 Woabɔ ekwan tetree ama me nan sɛdeɛ erenwatiri.
- 38 “Metaa m’atamfoɔ so sɛee wɔn;
mannyina kɔsii se wɔdii nkoguo.
- 39 Meyamoo wɔn, mebɔɔ wɔn hwee fam,
na wɔantumi ansɔre;
wɔhwehwee ase wɔ me nan ase.
- 40 Wohyeɛ me ahɔɔden maa ɔko;
woaka m’atamfoɔ ahye me nan ase.
- 41 Womaa wɔdaneɛ wɔn ani dwaneeɛ,
na mesɛe wɔn a wɔtan me nyinaa.
- 42 Wɔsu pɛɛ mmoa, nanso obiara ammegye wɔn.
Wɔsu frɛɛ AWURADE, nanso wannye wɔn so.
- 43 Meyamoo wɔn ma wɔyeɛ se asase so mfuturo;
mepraa wɔn guu nsuka mu se wira.
- 44 “Womaa me nkonimdie wɔ wɔn a wɔbɔ me kwaadu so.
Woahwe se meye amanaman sodifɔɔ;
na nnipa a mennim wɔn som me.
- 45 Ananafɔɔ bre wɔn ho ase ma me;
wote me nka pɛ ara a, wode wɔn ho ma me.
- 46 Wɔn nyinaa bɔ huboa,
na wode ahopopɔɔ firi wɔn nsraban mu ba.
- 47 “AWURADE te ase! Ayeyi nka me botan,

- ma womma Onyankopon, me
nkwagyee botan so.
- 48 Ono ne Onyankopon a otɔ won a
woha me so aware;
ɔka amanaman no hye m'ase
49 na ogye me firi m'atamfoɔ
nsam.
Wode me si baabi a m'atamfoɔ
nnuru,
wogyee me firi atutupefoɔ a
wotia me nsam.
- 50 Aɔ AWURADE yei enti, mekamfo wo
wo amanaman mu nyinaa;
na meto ayeyie nnwom ama wo
edin.
- 51 "Wode nkonimdie akeseɛ ama wo
ɔhene;
woda ɔɔɔ a ensa da adi kyereɛ
dee woasra no ngo,
wode kyereɛ Dawid, ne n'asefoɔ
afeboɔ."

23

Dawid Nsem A Etwa Toɔ

- 1 Yei ne Dawid nsem a etwaa toɔ:
"Dawid, Yisai ba barima a
Onyankopon maa no nkɔsoɔ a
eye nwanwa,
na Yakob Onyankopon sraa no ngo
no,
ne nnwomsiaani papa bi nie:
- 2 "AWURADE honhom kasa fa me mu;
ne nsem wo me tekrema so.
- 3 Israel Onyankopon kasaɛɛ,
Israel botan ka kyereɛ me se:
'Onipa a ɔdi ɔhene teneneɛ mu,
na ɔde Nyamesuro di ɔhene no,
- 4 ɔte se anɔpa hann,
ɔte se owiapue a ehyeren eberɛ
a omununkum nni ho;
ɔte se osuto a ema ahodwoɔ,
na ema esere foforo pue firi
asase mu.'
- 5 "Eye me fie na Onyankopon ayi.
Aane, ɔne me aye apam a ewo
ho daa.
Ne nhyehyeeɛ ye afeboɔ, ebi nni ho
bio, na woaso ano.
ɔbehwe me yiedie ne me nkɔsoɔ
daa.
- 6 Na won a wonnim Onyame no te se
nkaseɛ a wobeto aguo,

- efiri se, wɔwɔwɔ nsa a esɔ mu.
- 7 Eɛ se obi ko amia mu ansa na
watwa won agu;
wode ogya behye won
dworobee."

Dawid Nnɔmmarima

- 8 Edin a edidi soɔ yi ye Dawid
nnɔmmarima:
Dee ɔdi ekan ne Yoseb-Basebet a
ɔfiri Tahkemon, na ɔye ɔsahene wo
akofoo akeseɛ Baasa bi so wo Dawid
mmarima no mu. Ono na ɔde ne pea
kumm atamfoɔ akofoo aha nwotwe
wo ɔsa baako pe mu.
- 9 Dee ɔto so mmienu wo Baasa no
mu no ne Dodo babarima Eleasa a
ɔye Ahohi aseni. Eberɛ bi Eleasa
ne Dawid ka boom, te gyinaeɛ, de
tiaa Filistifoɔ eberɛ a Israel akodom
no nyinaa adwane. 10 ɔkunkumm
Filistifoɔ no ara kosii se afei, na
ɔntumi mpagya ne pea. Nanso,
AWURADE maa no dii nkonim saa da
no. Akodom a aka no ansane amma,
kosii eberɛ a ese se wokotase won
asadeɛ no.
- 11 Dee ɔdi ho ye Sama a ɔye Agee
a ɔfiri Harar babarima. Eɛda koro
bi, Filistifoɔ no boaa won ho ano
wo Lehi, na woto hyee Israelfoo
no so asedua afuo bi mu. Israel
akodom no dwaneeɛ, 12 nanso, Sama
gyinaa ne nan so pintinn wo afuo no
mfimfini, kaa Filistifoɔ no guie. Enti,
AWURADE ma ɔdii nkonim.
- 13 Eberɛ bi, eduruu twabere no a
Dawid wo Adulam ɔbodan mu no,
Filistia akodom bekyeree sraban wo
Refaim bonhwa mu. Baasa no (a
na woka Aduasa no ho no, won a
na woye nimdefoo wo Dawid akofoo
mu no) siane kohyiaa no wo ho.
- 14 Saa eberɛ no na Dawid te sraban
mu ho a na Filistifoɔ akodom no fa
bi nso akotena Betlehem. 15 Dawid
daa n'akonno adi se, "Aɔ, se menya
nsu pa a ewo Betlehem abura a ewo
kuro no epono no ano ho no bi a,
menom." 16 Enti, Baasa no bu faa
Filistifoɔ no mu kosaa nsuo no bi
firii abura no mu, de bree Dawid.
Nanso, wannom. Mmom, ohwie
guu AWURADE anim. 17 ɔteaam se,
"AWURADE ma empare me se menom
yei! Saa nsuo yi som bo te se saa

mmarima yi a wode won nkwa too ho, kosaa nsuo yi bree me yi mogya." Enti, Dawid annom. Aninsem a Baasa no yeee nhwesoo bi nie.

Dawid Akofoo Akese Aduasa

¹⁸ Na Yoab nua Seruia babarima Abisai nso dii Aduasa no anim. E da bi, ode ne pea kumm atamfooko akofooko ahasa wo o sa baako pe mu. Saa mmaninsem yi enti na ogyee edin te se Baasa no. ¹⁹ Abisai na ogyee edin pa ara wo Aduasa no mu. Ewom na onka Baasa no ho de, nanso na ono ne Aduasa no safohene.

²⁰ Na Yehoiada babarima Benaia nso ye okofooko kokodurufoko a ofiri Kabseel. Odii aninsem bebre e a ebi ne se, okumm Moab akofooko akese baanu. Eber e bi nso, otaa gyata, ma wokotoko amena mu. Na sukyeremma ato, ama fam aye toro de, nanso okyeree gyata no, kumm no. ²¹ Eber e bi nso, na akontibaa na ekura no, nanso ode kumm Misraimni okofooko kese e bi a na ono kura pea. Benaia hwam pea no firii Misraimni no nsam, na ode kumm no. ²² Yeinom ne mmaninsem a emaa Yehoiada babarima Benaia gyee edin te se Baasa no. ²³ Na owo animuonyam sene won a na wofra Aduasa no mu, nanso na onka Baasa no ho. Na Dawid yee no n'awemfooko no so osahene.

²⁴ Won a aka a wofra Aduasa no mu nie:

Yoab nuabarima Asahel;
Dodo a ofiri Betlehem babarima Elhanan;
²⁵ Sama a ofiri Harod;
Elika a ofiri Harod;
²⁶ Heles a ofiri Palti;
Ira, Ikes a ofiri Tekoa babarima;
²⁷ Abieser a ofiri Anatot;
Sibekai a ofiri Husa;
²⁸ Salmon a ofiri Ahoa;
Maharai a ofiri Netofa;
²⁹ Heleb, Baana a ofiri Netofa babarima;
Itai, Ribai a ofiri Gibe (Benjamin abusuakuo mu) babarima;
³⁰ Benaia a ofiri Piraton;

Hidai a ofiri Nahale-Gaas;

³¹ Arbatini Abi-Albon;

Asmawet a ofiri Bahurim;

³² Eliahba a ofiri Saalbon;

Yaasen mmammarima;

³³ Yonatan, Sama a ofiri Harar babarima;

Sarar, Ahiam a ofiri Maaka babarima;

³⁴ Elifelet, Ahasbai a ofiri Maaka babarima;

Eliam, Ahitofel a ofiri Gilo babarima;

³⁵ Hesro a ofiri Karmel;

Paarai a ofiri Arba;

³⁶ Igal, Natan a ofiri Soba babarima;

Bani a ofiri Gad;

³⁷ Selek a ofiri Amon;

Naharai a ofiri Beerot (Yoab akodeekurafooko);

³⁸ Ira a ofiri Yitri;

Gareb a ofiri Yitri;

³⁹ Hetini Uria.

Won nyinaa dodo ye aduasa nson.

24

Dawid Kan Nnipa

¹ Bio, AWURADE abufuo baa Israel so enti, ohyee Dawid se omfa nnipakan so nha won a wowo Israel ne Yuda nyinaa. AWURADE see Dawid se, "Ko na kokaan Israelfoko ne Yudafoko nyinaa."

² Enti, ohene no ka kyeree ne sahene Yoab se, "Kan nnipa a wowo asase yi so nyinaa, efiri Dan a ewo atifi fam, de besi Beer-Seba a ewo anafooko fam, na ama mahunu nnipa dodo a wowo ha."

³ Na Yoab buaa ohene no se, "AWURADE mma wo ntena ase kosi se nnipa a wowo w'ahennie yi mu ase betre mmoho oha. Na aden enti na wope se woye yei?"

⁴ Na ohene no hyee no ketee se, wonkan nnipa enti, Yoab ne n'adwumayefoko kokanee nnipa a wowo Israel.

⁵ Dee edi ekan no, wotwaa Yordan kotenaa Aroer, kuro a ewo bonhwa no anafooko a ekyere Gad no. Afei,

wɔkɔɔ Yaser, ⁶ toaa so kɔduruu Gilead a ɛwɔ Tatim-hodsi, toaa so kɔɔ Dan Yaan ne Sidon fa mu. ⁷ Afei, wɔbaa Tiro aban mu ne Hewifoɔ ne Kanaanfoɔ* nkuropon nyinaa mu. Wɔkɔɔ Yuda anafoɔ, kɔduruu Beer-Seba de wieeɛ.

⁸ Wɔwurawuraa asase no nyinaa so, de abosome nkron ne nnafula aduonu wiee nnipakan no, sane kɔɔ Yerusalem.

⁹ Yoab de ne nnipa dodoo a wɔnyaee brɛe ɔhene no. Na mmarima a wɔaduru sraadie mfee so wɔ Israel no dodoo ye mpem aha nwɔtwe, na mpem ahanum nso wɔ Yuda.

Dawid Bɔne So Atemmuo

¹⁰ Dawid kan nnipa no nyinaa wieeɛ no, n'atiboa buu no fɔ, enti ɔka kyerɛɛ AWURADE sɛ, "Deɛ meyeɛɛ yi enti, maye bɔne keɛɛɛ. Enti, AWURADE, mesɛ wo, yi saa afɔbuo yi firi wo ɔsomfoɔ so. Maye nkwaseadeɛ."

¹¹ Adeɛ kyeeɛ no, AWURADE asem baa odiyifoɔ Gad a ɔye Dawid ɔdehunufɔɔ nkyen sɛ: ¹² "Kɔka kyere Dawid sɛ, Sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie: 'Mede nsem mmiensa reto w'anim. Yi mu baako na meye.'" ¹³ Enti, Gad kɔɔ Dawid nkyen kɔbisaa no sɛ, "Ɔkɔm mmra w'asase yi so mfee mmiensa anaa? Anaa, atamfoɔ a wɔgu wo so no wobɛdwane wɔn abosome mmiensa? Anaa, ɔyaredɔm mmra wo ɔman yi mu nnansa? Enti afei, dwene ho yie, na ma menhunu mmuaɛɛ a memfa nkɔma AWURADE."

¹⁴ Dawid ka kyerɛɛ Gad sɛ, "Yɛwɔ ahohiahia mu. Momma yɛmfa yɛn ho nhyɛ AWURADE nsa, ɛfiri sɛ, n'adɔɛɛ dɔɔso; nanso, mma me nkɔtɔ nnipa nsam."

¹⁵ Enti, AWURADE too ɔyaredɔm guu Israel so anɔpa no ma ɛdii nnansa. Na nnipa ɔpeduɔson firii Dan kɔsi Beer-Seba wuwuie. ¹⁶ Eberɛ a ɔbɔfoɔ no reyɛ ahoboa akɔsɛ Yerusalem no, AWURADE nuu

ne ho wɔ asem no ho, na ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Eye! Gyae." Saa eberɛ no na AWURADE ɔbɔfoɔ no aduru Yebusini Arauna ayuporobeɛ ho.

¹⁷ Eberɛ a Dawid hunuu ɔbɔfoɔ no, ɔka kyerɛɛ AWURADE sɛ, "Me na maye bɔne. Yeiinom deɛ wɔnnim ho hwee, ɛdeɛn na wɔaye? Ma wo ɔbɔfoɔ nsee me ne me fiefɔɔ."

Dawid Si Afɔrebukya

¹⁸ Eɛda no, Gad kɔɔ Dawid nkyen kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Kɔ na kɔsi afɔrebukya ma AWURADE wɔ Yebusini Arauna ayuporobeɛ ho."

¹⁹ Na Dawid kɔyɛɛ deɛ AWURADE hyee no sɛ ɔnye no. ²⁰ Eberɛ a Arauna hunuu sɛ ɔhene ne ne mmarima reba no, ɔpuɛɛɛ, bekotoo ɔhene, de n'anim butuu fam.

²¹ Arauna bisaa sɛ, "Adɛn enti na woaba, me wura?"

Dawid buaa sɛ, "Merebetɔ ayuporobeɛ ho, na masi afɔrebukya wɔ ho ama AWURADE, sɛdeɛ AWURADE bɛma ɔyaredɔm no agyae."

²² Arauna ka kyerɛɛ Dawid sɛ, "Me wura fa na fayɛ deɛ wopɛ. Nantwie a wode bebɔ ɔhyee afɔdeɛ nie. Wobetumi de ayuporeɛɛ nnua ne nantwie mpamho nnua no aye anyina wɔ afɔrebukya no so. ²³ Mede ne nyinaa bɛma wo, na mesɛ sɛ, AWURADE, wo Onyankopɔn nnye afɔdeɛ yi."

²⁴ Na ɔhene no buaa Arauna sɛ, "Dabi, mɛpɛ sɛ mɛtɔ, na merentumi mmɔ ɔhyee afɔdeɛ mma AWURADE, me Onyankopɔn, a mammɔ ho ka biara."

Enti, Dawid tuua dwetɛ bɛyɛ gram ahanum aduɔson enum (575) de tɔɔ ayuporobeɛ ne nantwie no.

²⁵ Dawid sii afɔrebukya wɔ ho maa AWURADE, na ɔbɔɔ ɔhyee afɔdeɛ ne asomdwoɛɛ afɔdeɛ ho. Na AWURADE tieɛ ne mpaeɛbɔ maa ɔyaredɔm no gyaeɛ.

* **24:7** 24.7 Hewifoɔ ne Kanaanfoɔ nyinaa tenaa Kanaan ansa na Israelfoɔ rebɛdi ɔman no so.

Ahemfo Nwoma A Edi Ekan

Dawid Nkɔkoraabere

¹ Afei, na ɔhene Dawid anyini yie, na se wɔde nnasoo ahe ara kuru ne ho koraa a, enka ne ho hye koraa. ² Enti, n'afotufoo ka kyerese no se, "Yeberɛ ɔbaabunu bi ama wo a ɔbetena wo ho ahwe wo. Ɔbedɔ wo kokom, na ama wo ho aye wo hye."

³ Enti, wɔkyinii ɔman no mu nyinaa, hwehweɛ ɔbaa hoɔfɛfoɔ bi. Wɔkɔnyaa Abisag a ɔfiri Sunam, na wɔde no breɛ ɔhene no. ⁴ Na ɔye abaayewa hoɔfɛfoɔ, na ɔno na ɔbehweɛ ɔhene. Nanso, na ɔhene no ne no nni nna mu ayɔnkɔfa biara.

Adoniya Si Ne Ho Ɔhene

⁵ Saa eberɛ no mu Dawid babarima Adoniya* a na wɔfre ne maame Hagit no yee ahomasoo kaa se ɔbesi ne ho ɔhene, ahye n'agya a wabɔ akɔkoraa no ananmu. Enti, ɔyee nteaseɛnam, pɛɛ apɔnkɔ kaa ho. Ɔpɛɛ mmarmima aduonum, twii nteaseɛnam no ne apɔnkɔ no dii n'anim. ⁶ Na n'agya, ɔhene Dawid, nteaa no da, mpo se ɔbeɔbisa no se, "Edeɛn na woreye yi?" Na Adoniya ye ɔbarima hoɔfɛfoɔ. Ɔno na na ɔdi Absalom akyi wɔ awoo mu.

⁷ Adoniya gyee Seruia† babarima Yoab ne ɔsofoɔ Abiatar‡ too mu, na wɔn nso penee se wɔbeɔboa no ama wadi ɔhene. ⁸ Na wɔn a wɔtaa Dawid akyi, na wɔampɛ se wɔboa Adoniya na ɔdi ɔhene no bi ne ɔsofoɔ Sadok, Yehoiada babarima Benaia, odiyifoo Natan, Simej, Rei ne Dawid ho banbɔfoɔ.

⁹ Adoniya koo Sohelet boɔ a eɛɛn En-Rogel asutire ho. Eho na ɔde nnwan, anantwie ne anantwie mma boɔ afɔdeɛ. Ɔtoo nsa frɛɛ ne nuammarmima nyinaa, ɔhene Dawid mmammarmima no, ne Yuda adehyee

mpanimfoo. ¹⁰ Nanso, wamfre odiyifoo Natan anaa Benaia anaa ɔhene ho banbɔfoɔ anaa ne nuabarima Salomo.

¹¹ Na odiyifoo Natan koo Batseba a ɔye Salomo maame no nkyɛn kɔbisaa no se, "Wonim se Hagit babarima Adoniya asi ne ho ɔhene a yen wura Dawid mpo nnim ho hwee? ¹² Se wopɛ se wonya wo tiri didi mu, na wogyɛ wo babarima Salomo nso nkwa a, tie m'afotuo yi. ¹³ Ko ɔhene Dawid nkyɛn ntem so, na kɔbisa no se, 'Me wura, enye wo na wohyee me bo se, me babarima Salomo na da bi ɔbedi w'adeɛ se ɔhene, na watena w'ahennwa no so? Na adɛn enti na Adoniya aye ɔhene?' ¹⁴ Na eberɛ a wɔgu so ne no rekasa no, meba abesi asem biara a woaka no so dua."

¹⁵ Na Batseba koo ɔhene piam. Afei, na wabɔ akɔkoraa posoposo a Abisag na na ɔhwe no. ¹⁶ Batseba kotoo no, na ɔhene no bisaa no se, "Edeɛn na menyɛ mma wo?"

¹⁷ Ɔbuaa no se, "Me wura, wogyina AWURADE, wo Onyankopɔn, anim hyee me bo se, me babarima Salomo na ɔbedi w'adeɛ, na watena w'ahennwa so. ¹⁸ Nanso, ewieɛ aseɛ no, Adoniya na wabeye ɔhene foforo a mpo, wonnim ho hwee. ¹⁹ Ɔde anantwie ne anantwie mma a wɔadɔre sraɔdeɛ ne nnwan abo afɔdeɛ. Na ɔtoo nsa frɛɛ wo mmammarmima nyinaa ne ɔsofoɔ Abiatar ne Yoab a ɔye akodɔm sahene no. Nanso, wanto nsa amfre wo ɔsomfoo Salomo bi. ²⁰ Na, me wura ɔhene, Israel nyinaa retwen deɛ wobekyerɛ se ɔnni w'adeɛ se ɔhene. ²¹ Na se woanye biribi na se wonya ko wo kra akyi pɛ a, wabeye me ne me ba Salomo se awudifoo."

²² Ɔgu so ne no rekasa no ara pɛ na, odiyifoo Natan beduruu ho. ²³ Ɔhene afotufoo no ka kyerese no se, "Odiyifoo Natan aba ha, na ɔpɛ se

* **1:5** 1.5 Adoniya na na ɔye Dawid babarima a ɔto so enan (2 Sam 3.4) a na wadi beye mfee aduasa enum. Na Amnon, Absalom ne Kileab (a ɔwuu ne mmɔfraase no) nyinaa awuwu. † **1:7** 1.7 Na Seruia ye Dawid nuabaa. ‡ **1:7** 1.7 Na Abiatar ye Ahimelek nanabarima.

ohunu woɔ." Natan kɔɔ mu kɔkotoo ohene no.

²⁴ Ɔbisaa sɛ, "Me wura, woaye w'adwene sɛ Adoniya na ɔnni w'adeɛ, na ɔntena w'ahennwa so anaa?" ²⁵ Ennɛ, ɔde anantwie, anantwie mma a wɔadɔre sɔrɔdeɛ ne nnwan abɔ afɔdeɛ, na ɔtoo nsa frɛɛ wo mmammarmma nyinaa, ma wɔbaa afahye no ase. Ɔfrɛɛ Yoab a ɔye akodɔm sahene no ne ɔsɔfoɔ Abiatar nso. Merekasa yi, wɔne no redidi, nom, teateam sɛ, 'Ohene Adoniya nkwa so!' ²⁶ Na me a meye wo ɔsomfoɔ no, wanto nsa amfrɛ me; saa ara nso na wamfrɛ ɔsɔfoɔ Sadok, Yehoiada babarima Benaia ne Salomo nso. ²⁷ Eyɛ nokore sɛ me wura aye saa a wamma n'asomfoɔ no mu biara ante onipa a ɔbedi n'adeɛ sɛ ohene no ho hwɛe?"

Dawid Si Salomo Ohene

²⁸ Dawid kaa sɛ, "Momfrɛ Batseba mma me." Na ɔbaa ohene anim bɛgyinaa ho.

²⁹ Na ohene hyɛɛ bɔ sɛ, "Mmereɛ dodoɔ a AWURADE a ɔgyee me firii ohaw ne abɛbrɛsɛ mu da so te ase yi, ³⁰ ennɛ, mehyɛ mmara sɛ, wo babarima Salomo na ɔbedi adeɛ sɛ ohene, na ɔbetena m'ahennwa so, sɛdeɛ mekaa ntam kyerɛɛ wo wɔ AWURADE, Israel Onyankopɔn, anim no." ³¹ Na Batseba sane kotoo no bio, na ɔteeam sɛ, "Me wura, ohene Dawid, ntena ase afeɔɔ!"

³² Na ohene Dawid hyɛɛ sɛ, "Momfrɛ ɔsɔfoɔ Sadok, odiyifoɔ Natan ne Yehoiada babarima Benaia mma me." Wɔbaa ohene anim no, ³³ ohene ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Momfa Salomo ne me mpanimfoɔ no nkɔ Gihon asutire no ho. Salomo ntena m'afunumpɔnkɔ so. ³⁴ Eho na ɔsɔfoɔ Sadok ne odiyifoɔ Natan bɛsra no ngo sɛ Israelhene. Monhyɛn totorobɛnto, na monteateam sɛ, 'Ohene Salomo nkwa so!' ³⁵ Na sɛ mosane de no ba ha a, ɔbetena m'ahennwa so. Ɔbedi

m'adeɛ sɛ ohene, efiri sɛ, mayi no sɛ ɔnye ohene wɔ Israel ne Yuda so."

³⁶ Yehoiada babarima Benaia gyee so sɛ, "Amen! AWURADE a ɔye me wura, ohene Onyankopɔn no mmara no mmra mu saa. ³⁷ Na AWURADE nka Salomo ho sɛdeɛ ɔkaa wo ho no, na Salomo ahennie nye yie nkyɛn wo deɛ no mpo."

³⁸ Enti, ɔsɔfoɔ Sadok, odiyifoɔ Natan ne Yehoiada babarima Benaia ne ohene ho banbɔfoɔ faa Salomo de no kɔɔ Gihon asutire no ho a, na Salomo te ohene Dawid afunumpɔnkɔ so. ³⁹ Eho na ɔsɔfoɔ Sadok faa ngotoa§ firii ntomadan* kronkron mu ho bɛhwie guu Salomo tirim. Afei, wɔhyɛn totorobɛnto maa nnipa no nyinaa teateam sɛ, "Ohene Salomo nkwa so!" ⁴⁰ Na nnipa no nyinaa sane ne Salomo kɔɔ Yerusalem a wɔrebɔ mmen, di ahurisie. Na anigyɛɛ ne ahosɛpɛ ne nteateam no ano yɛɛ den ara kɔsɛ sɛ, wɔn nne no wosoo asase.

⁴¹ Adoniya ne n'ahohoo tee osebo ne nteateam ebere a wɔreyɛ awie wɔn apontoɔ no. Na Yoab tee totorobɛnto nne no, ɔbisaa sɛ, "Na asem bɛn na asie? Na aden nso na kuro no mu aye gyegyeeɛgye yi?"

⁴² Ebere a ɔgu so rekasa no, Yonatan a ɔye ɔsɔfoɔ Abiatar babarima no kɔɔ ho. Adoniya ka kyerɛɛ no sɛ, "Bra mu, efiri sɛ, woyɛ onipa papa. Minim sɛ asem pa wo w'ano."

⁴³ Yonatan buaa sɛ, "Dabi! Seesei ara, yɛn wura ohene Dawid, asi Salomo ohene. ⁴⁴ Ohene no maa ɔne ɔsɔfoɔ Sadok, odiyifoɔ Natan, Yehoiada babarima Benaia a ohene ho banbɔfoɔ rebɔ wɔn ho ban, kɔɔ Gihon asutire ho. Wɔmaa no tenaa ohene afunumpɔnkɔ so, ⁴⁵ enna Sadok ne Natan sraa no ngo sɛ ohene foforo. Wɔreba ara ni, na kuro mu no nyinaa agye bum ahokeka so. Gyegyeeɛgye no asekyere ara ne no. ⁴⁶ Afei, seesei, Salomo te ahennwa so

§ 1:39 1.39 Ngo a wɔbɔ din ha yi ye ngo a wɔbɔɔ din wɔ Eksodɔs mu (2 Mose 30.22-33) no. * 1:39 1.39 Ntomadan no ye ntomadan a Dawid ye maa Apam Adaka no. Nhyiamu Ntomadan a wɔsɛii no anweatam so no da so wɔ Gibeon (3.4; 2 Sam 6.17).

se ohene. ⁴⁷ Adehyee mpanimfoɔ nyinaa koo ohene Dawid nkyen, koma no amo, kaa se, 'Onyankopɔn mma Salomo ahennie nhyeta nkyen wo deɛ no, na Salomo ahemman nso nye keɛɛ nsene wo deɛ no!' Na ohene sii ne tiri ase yii AWURADE aye, eberɛ a na oɔda ne mpa mu, ⁴⁸ na okaa saa nsem yi, 'Nhyira nka AWURADE, Israel Onyankopɔn, a enne da yi wayi obi se ontena m'ahennwa so wo eberɛ a mete ase, na mehunu deɛ erekɔ so nyinaa.'"

⁴⁹ Eho ara, Adoniya ahohoo no nyinaa de ehu gyeɛ bum, firii apontoo no ase, na ntem so, obiara koo ne kwan. ⁵⁰ Na Adoniya no ankasa suro Salomo, enti oɔdwane koo ntomadan kronkron no mu kososoo mmen a esisi afɔrebukya no so no mu. ⁵¹ Ankyere na Salomo tee se Adoniya akososo mmen a esisi afɔrebukya no so, na oɛsɛ se, "Momma Salomo nsuae nkyere enne yi ara, na wankum me!"

⁵² Salomo buaa se, "Se obedi me nokore deɛ a, wɔrenha no. Na se wanye saa deɛ a, wobekum no."

⁵³ Enti, ohene Salomo frɛɛ Adoniya, na wode no firi afɔrebukya no so kɔɛ. Okotoo ohene no, na Salomo ka kyereɛ no se, "Ko efie."

2

Dawid Ma Salomo Afotuo A Etwa Toɔ

¹ Dawid rebɛwuo no, oɔde adwuma hyee Salomo nsa se:

² "Merekɔ baabi a eɛ se da bi oteasefoɔ biara ko, enti ye den na kyere wo mmaninye, ³ na ye deɛ AWURADE, wo Onyankopɔn, hwewɛ se woye, nante n'akwan mu, na di ne mmara ne n'ahyedeɛ so sɛdeɛ wɔatwɛɛ wo Mose mmara no mu no, sɛdeɛ eɛye a, wobeko so wo biribiara a wobeye mu ne baabiara a wobeko nso. ⁴ Se woye yei a na AWURADE bedi ne bo a ohyee me no so se, 'Se w'asefoɔ hwe won asetena, na wofiri won akoma ne won kra nyinaa mu nante nokore mu wo

m'anim a, won mu baako betena Israel ahennwa no so.'

⁵ "Wonim se Seruia babarima Yoab kumm m'akodom asahene baanu no a eye Ner babarima Abner ne Yeter babarima Amasa no. Okunkumm won, hwieɛ won mogya guie asomdwoeɛ bere mu a enye oko bere mu, na oɔde won mogya kekaa n'abowomu a ebo n'asene mu ne ne mpaboa a ehye ne nan so. ⁶ Wo ne no nni, na mma no mmfa ne ti dwono nko damena mu asomdwoeɛ mu.

⁷ "Na ye Barsilai a ofiri Gilead no mmamarima adɔɛɛ, na ma wonka won a wɔdidi wo wo didipono so no ho. Eberɛ a medwane firii wo nuabarima Absalom ho no, woye me adɔɛɛ.

⁸ "Kae Gera Benyaminni a ofiri Bahurim no babarima Simei. Odomeɛ me dendeenden, da a meredwane ako Mahanaim no. Na obehyiaa me wo Yordan no, mede AWURADE edin kaa ntam se, Merenkum no. ⁹ Nanso, ntam no mma onni bem. Woye onyansafoɔ na wobehunu ekwan a wobefa so aka ne mogya agu."

¹⁰ Na Dawid wuiɛ, na wosieɛ no wo Dawid kurom. ¹¹ Odii ohene wo Israel mfeɛ aduanan a ne nkyeremu ne se, odii Hebron so mfeɛ nson enna Yerusalem nso, odii adeɛ mfeɛ aduasa mmiensa. ¹² Enti, Salomo tenaa n'agya Dawid ahennwa so, na n'adedie ase timiie yie.

Salomo Ye N'ahennie Nhyehyeeɛ

¹³ Na Hagit babarima Adoniya koo Salomo ne maame Batseba nkyen. Batseba bisaa no se, "Wobaa no asomdwoeɛ so anaa?"

Oɔbuaa no se, "Eye asomdwoeɛ so." ¹⁴ Na oka kaa ho se, "Mɛɛ se woye me adɔɛɛ bi."

Na Batseba bisaa se, "Adɔɛɛ ben."

¹⁵ Adoniya kaa se, "Sɛdeɛ wonim no, na ahemman no ye me dea. Na Israel nyinaa hwe me kwan se won ohene. Nanso, nneɛma sesaeɛ, na ahemman no koo me nuabarima nkyen, efiri se, AWURADE pe no saa. ¹⁶ Seesei, adeɛ baako na mɛɛ se meɛba wo. Mfa nkame me."

Ɔkaa sɛ, “Wotumi bisa me.”

17 Na ɔtoaa so sɛ, “Ɔbisa ɔhene Salomo ma me, na ɔremfa dekodeɛ no nkame wo. Bisa no na ɔmfa Abisag Sunamni no mma me sɛ me yere.”

18 Na Batseba buaa sɛ, “Ɔyɛ, mɛka ho asem akyerɛ ɔhene ama wo.”

19 Enti Batseba kɔɔ ɔhene Salomo nkyɛn sɛ ɔrekokasa ama Adoniya. Ɔhene no sɔree sɛ ɔrebɛhyia no, bɔɔ ne mu ase ansa na ɔretena n’ahennwa so. Na ɔhyɛɛ sɛ wɔmfa adwa mmɛɛ ɔhene maame, na ɔtenaa ɔhene nifa so.

20 Ɔka kyerɛɛ ɔhene sɛ, “Mewɔ adeɛ ketewaa bi bisa wo, na mfa nkame me.”

Ɔhene no buaa no sɛ, “Bisa me, me maame. Mɛyɛ ama wo.”

21 Enti, ɔkaa sɛ, “Ma wɔmfa Sunamni Abisag mma wo nuabarima Adoniya awadeɛ.”

22 Ɔhene Salomo bisaa ne maame sɛ, “Adɛn enti na wɔpɛ sɛ Adoniya ware Sunamni Abisag? Ɔnneɛ, sɛ wobɛbisa ahemman nso ama no. Wonim sɛ ɔyɛ me nua panin na ɔsɔfoɔ Abiatar ne Seruia babarima Yoab nso boa no!”

23 Na ɔhene Salomo de AWURADE edin kaa ntam sɛ, “Sɛ Adoniya amfa ne nkwa antwa saa abisadeɛ yi so a, Onyankopɔn ne me nni no denden so pa ara. 24 Na seesei deɛ, mmɛɛ dodoɔ a AWURADE te ase yi, ɔno a watim m’ase wɔ m’agya Dawid ahennwa so, na wabɔ me fie ahennie mu nnidisɔɔ atenaseɛ ama me, sɛdeɛ ɔhyɛɛ me bɔ no, Adoniya deɛ, twa ara na ɛtwa sɛ ɔwu ɛnne yi ara.” 25 Enti, Salomo hyɛɛ Yehoiada babarima Benaia sɛ ɔnkum no, na ɔkumm Adoniya.

26 Na ɔhene no ka kyerɛɛ ɔsɔfoɔ Abiatar sɛ, “Sane kɔ wo kurom Anatot. Wofata sɛ wowuo, nanso merenku wo seesei, ɛfiri sɛ, wosoaa AWURADE Otumfoɔ Adaka no maa m’agya, na wo ne no nyinaa na mōhunuu amane wɔ n’abɛbrɛsɛ nyinaa

mu.” 27 Enti, Salomo worɔɔ Abiatar* atadeɛ sɛ ɔsɔfoɔ, nam so dii mmara a AWURADE hyɛɛ wɔ Silo fa Eli asefoɔ ho no so.

28 Ɔwom, ahyɛaseɛ no na ɔnni Absalom akyi, nanso Yoab de ne ho kɔdɔm Adoniya adɔnye no. Ɔberɛ a Yoab tee Adoniya wuo no, ɔtuu mmirika kɔɔ AWURADE ntomadan kronkron no mu, na ɔkɔsɔsɔɔ mmen a ɛtuatua afɔrebukyia no ho no mu.

29 Ɔberɛ a ɔhene Salomo tee asem yi, ɔsɔmaa Yehoiada babarima Benaia sɛ ɔnkɔkum no.

30 Na Benaia kɔɔ AWURADE ntomadan kronkron no mu kɔka kyerɛɛ Yoab sɛ, “Ɔhene se firi adi.”

Nanso, Yoab buaa sɛ, “Dabi, mɛwu wɔ ha.”

Enti, Benaia sane kɔɔ ɔhene no nkyɛn kɔkaa asem a Yoab aka no kyerɛɛ no.

31 Ɔhene no tee asem a Yoab kaɛɛ no, ɔka kyerɛɛ Benaia sɛ, “Yɛ deɛ ɔkaɛɛ no. Ku no wɔ afɔrebukyia no ho, na sie no. Yei beyi adwenemhere mogyahwieguo ho afɔdie afiri me ne m’agya fiefoɔ so. 32 Na AWURADE bɛtua no kum a ɔkumm mm̄arima ateneneefɔɔ amapa baanuu a na wɔyɛ sene no no so ka. Na m’agya nnim Ner babarima Abner a na ɔyɛ Israel akodɔm sahene ne Yeter babarima Amasa a na ɔno nso yɛ Yuda akodɔm sahene no wuo ho hwee. 33 Yoab ne n’asefoɔ deɛ, saa awudie ahodoɔ yi ho afɔdie ntena wɔn so, na AWURADE mma Dawid ne n’asefoɔ ne n’ahennwa asomdwoeɛ afebɔɔ!”

34 Enti, Yehoiada babarima Benaia sane kɔɔ ntomadan kronkron no mu, kɔkumm Yoab, na wɔsiee Yoab† wɔ ne kurom wiram baabi. 35 Na ɔhene no yii Yehoiada babarima Benaia sɛ ɔnsi Yoab anan sɛ ɔsafohene. Na ɔyii ɔsɔfoɔ Sadok de no sii Abiatar anan.

36 Ɔhene no soma ma wɔkɔfrɛɛ Simeil ka kyerɛɛ no sɛ, “Si efie wɔ Yerusalem ha na tena mu. Nanso, mfiri kuro no mu nkɔ baabiara. 37 Na da a wobɛtwa Kidron bɔnhwa

* 2:27 2.27 Abiatar nko ara na ɔtumi gyinaa kwasafɔ kum wɔ Eli abusua mu no ano. (1 Sam 22.17-20). † 2:34 2.34 Na wɔsie nnipa wɔ wɔn ankasa nsase so, ɛfiri sɛ, na ɔman amusieɛ nni ho saa berɛ no.

no, wobewu; na wo mogya begu w'ankasa wo tiri so."

³⁸ Na Simeï buaa se, "W'atemmuo no ye kronn. Biribiara a me wura ohene behye se menyε no, meye." Enti, Simeï tenaa Yerusalem kyeree yie.

³⁹ Na mfee mmiensa akyi no, Simeï asomfoɔ baanuu dwane koo Gathene‡ Akis, Maaka babarima nkyen. Eberε a Simeï hunuu baabi a wowa no, ⁴⁰ ohyehyeε n'afunumu, koo Gat, kohwehwεε won. Ohunuu won no, ode won sane baa Yerusalem.

⁴¹ Salomo tee se Simeï afiri Yerusalem ako Gat asane aba. ⁴² Enti, wosoma ma wokofree Simeï baεε, na obisaa no se, "Mamma woanka nta AWURADE edin mu se, worenko baabiara, na se anyε saa a, wobewu? Na wobuaa se, 'Atemmuo no ye kronkron; na medi asem a woaka no so.' ⁴³ Na aden enti na woanni wo ntanka no so amma AWURADE, na woantie me nhyε?"

⁴⁴ Na ohene no ka kaa ho se, "Akyinnyeε biara nni ho se wokae amumuye a woyεε m'agya, ohene Dawid. AWURADE betwe w'aso wo ho. ⁴⁵ Na medeε, menyε AWURADE nhyira, na daa Dawid aseni atena ahennwa no so."

⁴⁶ Na ohene no nhyε so, Yehoiada babarima Benaia faa Simeï de no firii adi kokumm no.

Enti ahemman no timiie wo Salomo nsam.

3

Salomo Bisa Nyansa

¹ Salomo ne Misraimhene Farao yεε apam, nam so waree ne babaa. Ode no betenaa Dawid kurom kosii se osii n'ahemfie, sii AWURADE Asoredan, na otoo Yerusalem ho ofasuo nso wieεε. ² Saa eberε no mu, na Israelfoo gu so bo afodeε wo soronsorommaε, efiri se, na wonsii asoredan, mfaa AWURADE din ntoo so. ³ Salomo kyeree ne do a owo maa AWURADE, efiri se, na onam n'agya Dawid nkyerekyere anammɔn so

pepepe. Mmom na obo afodeε wo soronsorommaε ho, hye aduhwam wo ho nso.

⁴ Gibeon na na aforebukyia no mu atitire wo, ehɔ na Salomo koboo ohyeε afodeε apem wo aforebukyia so. ⁵ Anadwo no, AWURADE daa ne ho adi kyeree Salomo wo daε mu. Onyankopɔn ka kyeree no se, "Edeεn na wope? Bisa na mede bema wo."

⁶ Salomo kaa se, "Woadε addeε kεseε pa ara adi akyere m'agya Dawid, efiri se, na odi wo nokore, ye oteneneeni a n'akoma mu nso da ho. Woatoa so aye no saa addeε kεseε yi ara, na enne yi ara, woama no obabarima se ontena n'ahennwa nso so.

⁷ "Afei, Ao AWURADE, me Onyankopɔn, woasi w'akoa ohene,* se mensi m'agya Dawid anan mu, nanso meye abofra ketewaa bi a mennim se deε mesi aye m'adwuma. ⁸ Eha na w'akoa abeduru wo nnipa a woapa won no mu; nnipa a won dodoɔ enti, obi ntumi nkan won. ⁹ Eno enti, ma w'akoa nhunumu akoma a obetumi de adi wo nkurɔfoɔ so, na obetumi ahunu papa ne bone nta nsonsonoeε. Na hwan koraa na ono nko ara betumi adi saa oman a wodi mu, a woyε wo dea yi so?"

¹⁰ AWURADE ani soɔ Salomo mmuaεε no, na n'ani gyee se obisaa nyansa. ¹¹ Enti, AWURADE buaa se, "Esiane se woabisa nyansa a wode bedi me manfoɔ so, na woammisa nkwa tenten anaa sika amma wo ho anaa woammisa se wo otamfoɔ bi nwu no enti, ¹² mede deε woabisa no bema wo. Mema wo nyansa ne nteaseε a obiara nnyaa bi da, na obiara nso nnya bi da. ¹³ Na deε woammisa no nso, mede beka wo ho—sika ne animuonyam. Na ohene biara a owo ewiase nso rentumi mfa ne ho nto wo ho, wo nkwa nna nyinaa mu. ¹⁴ Na se wodi m'akyi, na wodi me mmara so se w'agya Dawid a, mema wo nkwa tenten."

‡ 2:39 2.39 Gat wo Filistia. * 3:7 3.7 Salomo dii adeε se ohene no, na wadi beyε mfee aduonu.

¹⁵ Na Salomo nyanees, na ohunuu se eye daee. Okoo Yerusalem kogyinaa AWURADE Apam Adaka no anim, na oboo ohye afodee ne asomdwoee afodee. Na ohyiaa ne mpanimfoo nyinaa, too won epono.

Salomo Bu Atentenenee

¹⁶ Akyire yi, mmaa nnwamanfoo baanu bi baa ohene no nkyen, pee se oka won asem bi ma won. ¹⁷ Won mu baako hyee ase se, "Me wura, mesre wo meka se, saa obaa yi ne me te fi koroo mu. Mewoo oba ebera a one me te efie ho. ¹⁸ Nnansa akyi no, ono nso woo ba. Na yen nko ara na yete fie ho a obiara nka yen baanu ho.

¹⁹ "Nanso, anadwo no, opere kodaa ne ba no so, kumm no. ²⁰ Na osoree anadwo no faa me ba firii me nkyen ebera a mada. Ode ne ba a wawu no too m'abasa so, na ofaa me dee no kotoo ne nkyen, ma odae. ²¹ Ade kye ee a mepere se mema me ba no nufoo no, na wawu. Nanso, anim tetee kakra a mehwee abofra no yie no, mehunu se, enye me ba no koraa."

²² Eho ara na obaa baako no gyee hwanyan kaa se, "Abofra a wawuo no ye wo ba no, enna dee onwui no nso ye me dee no."

Enna obaa a odi ekan no nso se, "Dabi, dee wawuo no ye wo ba no, enna dee onwui no nso ye me dee no." Enti, wotwee asem no saa ara wo ohene no anim.

²³ Ohene no kaa se, "Momma yempe asem no mu nokore yie. Mo baanu nyinaa, obiara se abofra a onwui no ye ne dea, na abofra a wawuo no dee, onye obiara dea.

²⁴ "Se saa na ete dee a, momme me akofena." Enti, wode akofena bre ohene no. ²⁵ Afei, okaa se, "Mompae abofra a onwui no mu mmien, na momfa efa mma mmaa no mu biara."

²⁶ Na obaa a nokorem, oye abofra a ote ase no maame a ope ne ba yi asem yie no teateam se, "Ao!

Dabi me wura! Fa abofra no ma no. Mesre wo nku no!"

Nanso, obaa baako no kaa se, "Eye, ebebo yen baanu nyinaa. Kye ne mu ma yen!"

²⁷ Eho na ohene no kaa se, "Monku no, na mmom, momfa abofra no mma obaa a ope se abofra no tena ase no, na ono ne ne maame no."

²⁸ Ohene yi atemmuo no tre faa Israel mmaa nyinaa, na omanfoo no ho dwirii won wo nyansabun a Onyankopon de ama no, a ema no bu atentenenee no ho.

4

Salomo Mpanimfoo Ne Amradofoo

¹ Enti, Salomo dii Israel nyinaa so ohene.

² Na yeinom ne ne mpanimfoo:

Sadok babarima Asaria* na na oye osoofo.

³ Sisa mmammarima Elihoref ne Ahiya na na woye asenniie atwerefo.

Ahilud babarima Yehosafat na na oye adehyee abakosem twerefo.

⁴ Yehoiada babarima Benaia na na oye akodom sahene.

Sadok ne Abiatar na na woye asoofo.

⁵ Natan babarima Asaria na na oye amansini amradofoo titenani.

Natan babarima Sabud a na oye osoofo no, na na oye ohene fotufo a ode ne ho to ne so.

⁶ Ahisar na na oye ahemfie sohwefo.

Abda babarima Adoniram na na ohwe adwumayefoo so.

⁷ Na Salomo wo amansini amradofoo dumien wo Israel nyinaa mu. Na won adwuma ne se, wogyee nnuane firi omanfoo nkyen de koma ahemfiefoo. Won mu biara hwe, di

* 4:2 4.2 Na Asaria ye Ahimaas babarima enna Ahimaas nso ye Sadok babarima

saa dwuma yi obosome baako wɔ afe biara mu.

⁸ Saa amradofoo dumienu no edin na edidi soɔ yi:

Na Ben-Hur wɔ Efraim bepo asase so.

⁹ Na Ben-Deker hwe Makas, Saal-bim, Bet-Semes ne Elon-Bet-Hanan so.

¹⁰ Na Ben-Hesed hwe Arubot a Soko ne nsase a ewo Hefer nyinaa ka ho no so.

¹¹ Na Ben-Abinadab wɔ Nafat-Dor. (Owaree Salomo babaa Tafat).

¹² Na Ahilud babarima Baana hwe Taanak ne Megido ne Bet-Sean a eben Saretan a ewo Yesreel anafoo ne nkuro a efiri Bet-Sean, de kɔsi Abel-Mehola, tra kɔsi Yokmeam akyi no so.

¹³ Na Ben-Geber wɔ Ramot-Gilead a Yair nkuro (a wode too Manase babarima Yair) a ewo Gilead ka ho, wɔ Argob mantam a ewo Basan a nkuropon aduosia a wode kobere apono asisi ano ka ho.

¹⁴ Na Ido babarima Abinadab wɔ Mahanaim.

¹⁵ Na Ahimaas wɔ Naftali (Ono nso waree Salomo babaa Basmal.)

¹⁶ Na Husai babarima Baana wɔ Aser ne Alot.

¹⁷ Na Parua babarima Yehosafat wɔ Isakar.

¹⁸ Na Ela babarima Simei wɔ Benjamin.

¹⁹ Na Uri babarima Geber wɔ Gilead asase so a Amorihene Sihon ne Basanhene Og amantam ka ho. Na amrado baako pe na ohwe Yuda asase so.

Salomo Nkɔsoɔ Ne Nyansa

²⁰ Na nnipa a wɔwɔ Yuda ne Israel no dodoɔ te se mpoano anwea. Deɛ wɔnya di ne deɛ wɔnya nom no, na wɔn ani so. ²¹ Salomo dii ahemman† nyinaa so, firi Asubonten Euftrate kɔsi Filistifoo asase so, de kɔsi Misraim hyee so. Na nnipa a

wadi wɔn so wɔ saa nsase no so no de apeatoɔ bre Salomo, na wɔkoo so somm no ne nkwa nna nyinaa.

²² Nnuane a na wɔhia daa wɔ Salomo ahemfie no ye asikyiresiam pa susukora oha ne aduonum ne atokosiam susukora ahasa, ²³ anantwie a wɔadodɔre a wode wɔn firi buo mu edu, anantwie a wode wura ayen wɔn aduonu, nnwan anaa mmirekyie oha, atwe, nnowa, anwansane ne nkoko a wɔadɔre. ²⁴ Na Salomo amantoo no ye ahennie ahodoɔ a ewo Asubonten Euftrate atoe fam nyinaa de firi Tifsa‡ kɔsi Gasa. Na asomdwoee wɔ asase no so mmaa nyinaa. ²⁵ Salomo nkwa nna mu nyinaa, Yuda ne Israel nyaa banbo tenaa ase asomdwoee mu. Na efiri Dan kɔsi Beer-Seba no, na abusua biara wɔ ne fie ne ne bobee ne borodoma mfikyifuo.

²⁶ Na Salomo wɔ apɔnkɔdan mpem enan ma ne nteaseenam apɔnko ne apɔnko mpem dumienu.

²⁷ Amansini mu amradofoo na na woma ohene Salomo ne n'asenniie nnuane pɛpɛpɛ wɔ wɔn bosome bosome nnuanema no mu. ²⁸ Na wode atokoo ne esere a eho hia bre adehyee apɔnko no wɔ wɔn dabere.

²⁹ Onyankopon maa Salomo nyansa, nteasee ne nhunumu a emu nni hwehwebea. ³⁰ Nokorem, ne nyansa no boro anyansafoo a wɔwɔ apuee ne anyansafoo a wɔwɔ Misraim nyinaa nyansa so. ³¹ Na onim nyansa sene obiara a Esrahini Etan ne Heman ne Kalkol ne Darda a woye Mahel mmammariima no ka ho. Na ne din hyetaa wɔ aman a atwa ne ho ahyia no so. ³² Oɔbuu mme mpem mmiensa, enna otweree nnwom apem ne enum. ³³ Na otumi ka afifidee biara ho nsem, efiri Lebanon ntweneduro so de kɔsi hisope a efifiri ofasuo mpaapae mu so. Na otumi ka mmoa, nnomaa, mmoa a wɔwea fam ne nsuomnam ho nsem nso. ³⁴ Enti, na ahemfo

† **4:21** 4.21 Salomo ahemman ahyee no ano kɔka baabi a Onyankopon hyee Abraham bo no (1 Mose 15.18-21; 5 Mose 1.7; 11.24; Yos 1.4). ‡ **4:24** 4.24 Tifsa ye kuro titire bi a eben Asubonten Euftrate. Na saa kuro no hyee ano si amantoo no atifi apuee fam. Na Gasa ne Filistia a eben Epe Keseɛ no nso ye anafoo apuee hyee ano.

a wɔwɔ aman afoforo so tu wɔn ananmusifoɔ ba Salomo nkyen betie ne nyansasem no bi.

5

Asɔredansie Ho Ahoboa

¹ Na Tirohene Huram ye ɔhene Dawid adamfo nokwafoɔ, enti eberɛ a ɔtee sɛ wɔasra Salomo ngo sɛ ɔhene sɛ ɔnni n'agya Dawid adeɛ no, ɔsoma n'asomafoɔ kɔɔ Salomo nkyen, kɔmaa no tiri nkwa. ² Salomo too saa nkra yi sɛ wɔmfa nkɔma Huram sɛ,

³ "Wo ara wonim sɛ m'agya Dawid antumi ansi asɔredan anhyɛ AWURADE ne Onyankopɔn din animuonyam, esiane akokoakoko a ɔne aman a wɔatwa ne ho ahyia no diiɛ enti. Wantumi anyɛ kɔsii sɛ AWURADE de n'atamfoɔ hyɛɛ ne nan ase.

⁴ Nanso, seesei, AWURADE, me Onyankopɔn ama me ahotɔ wɔ afa nyinaa, menni ɔtamfoɔ biara na biribiara rekɔ yie. ⁵ Ne saa enti, mayɛ adwene sɛ mɛsi asɔredan ama AWURADE, me Onyankopɔn sɛdɛɛ AWURADE ka kyerɛɛ m'agya Dawid sɛ me na mɛyɛ no. 'Wo ba a mede no bɛtena ahennwa so, asi w'ananmu no bɛsi asɔredan anhyɛ me din animuonyam.'

⁶ "Eno enti, hyɛ ma wɔnkɔtwa ntweneduro a ɛfiri Lebanon mmrɛ me. Me mmarima ne wo mmarima bɛyɛ adwuma, na akatua biara a wobɛgye ama wɔn no, mɛtua. Wo ara wonim sɛ, obiara nkyen Sidonfoɔ wɔ nnuabuo mu."

⁷ Eberɛ a Huram tee Salomo nkra no, n'ani sɔɔ yie kaa sɛ, "Ayɛyie nka AWURADE ennɛ, ɛfiri sɛ, wama Dawid ɔba nyansafoɔ sɛ ɔmmɛdi saa ɔman kɛsɛɛ Israel yi so."

⁸ Enti, Huram soma maa wɔde saa nkra yi kɔmaa Salomo sɛ,

"Me nsa aka nkra a wode brɛɛ me no, na mɛyɛ w'abisadeɛ a ɛfa nnua no ho no. Mɛtumi de ntweneduro nnua ne pepeaa nnua abre wo. ⁹ M'asomfoɔ de nnua no bɛfiri Lebanon mmepɔ so

aba Po Kɛsɛɛ so, na wɔakyekyere abobo mu sɛ mpata. Afei wɔde bɛfa nsuo no ani de ako baabiara wobɛkyerɛ. Eno akyi yɛbɛsane mu, na yɛde nnua no abre wo. Wode aduane a me fiefɔɔ bɛdi bɛtua me ka."

¹⁰ Enti, Huram maa Salomo ntweneduro ne pepeaa nnua sɛdɛɛ ɔpɛ. ¹¹ Na Salomo maa Huram atokoo afeduane akatua tɔno 3,600 de maa ne fidua ne ngo kronkron galɔn 120,000. ¹² Na AWURADE maa Salomo nyansa a emu dɔ, sɛdɛɛ ɔhyɛɛ no bɔ no. Na Huram ne Salomo yɛɛ asomdwoɛɛ apam.

¹³ Na ɔhene Salomo twɛrɛɛ adwumayefɔɔ ɔpeduasa a wɔfiri Israel nyinaa din. ¹⁴ ɔsoma wɔn akuakuo kɔɔ Lebanon, bosome biara mu, nnipa ɔpedu kɔ, sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, ɔbarima baako biara bɛdi bosome baako wɔ Lebanon, na wadi abosome mmienu wɔ ɛfie. Adoniram na na ɔhwɛ saa adwumayefɔɔ yi so. ¹⁵ Salomo nso faa nnesoa-soafoɔ ɔpeduɔson; faa abopaefɔɔ ɔpeduɔwɔtwe firii bepɔ asase no so ¹⁶ ne wɔn so sohwefoɔ mpem ahasa ne ahansia a, wɔbɛhwɛ adwuma no so. ¹⁷ ɔhene no hyɛɛ ma abotwafoɔ no paɛɛɛ, twaa aboɔdenboɔ no, yiyii ho sɛdɛɛ wɔde bɛhyɛ Asɔredan no fapem. ¹⁸ Mmarima a wɔfiri Gebal kuroɔn mu boaa Salomo ne Huram adansifoɔ no, ma wɔsiesieɛ nnua ne aboo no maa Asɔredan no sie.

6

Salomo Si Asɔredan No

¹ Mfɛɛ ahanan aduɔwɔtwe a wɔgyɛɛ Israelfɔɔ firii nkoasom mu wɔ Misraim no a na Salomo nso adi Israel so ɔhene mfɛɛ enan no bosome Siv (bɛyɛ Kɔtɔnimaa) mu no, ɔhyɛɛ aseɛ sii AWURADE Asɔredan no.

² Asɔredan a ɔhene Salomo si maa AWURADE no tentenemu ye anammɔn aduɔkron, ne tɛtɛtɛ ye anammɔn aduasa enna ne ɔsoroko ye anammɔn aduanan enum.

³ Ntwonoo a ɛda asɔredan no anim no tentene ye anammɔn aduasa a,

ene asoredan no ntrɛmu yɛ pɛ. Na, ne tɛtrɛtɛ nso yɛ anammɔn dunum. ⁴ Salomo yɛɛ ntokua wɔ ɔfasuo no soro hyiaɛɛ. ⁵ Asoredan no fasukyire no nso, wɔsisii adan bebree fomfam ho hyiaɛɛ. ⁶ Na ɛyɛ aborɔsan a ɛtoa so mmiensa a aseɛ dan no tɛtrɛtɛ mu yɛ anammɔn nson ne fa. Aborɔsan a ɛto so mmienu no tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn nkron ɛnna apampam dan no tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn edu ne fa. Wɔde mpunan a ɛgugu nnannua bi a ɛhyehyɛ ɔfasuo no mu na aka adan no afomfam ɔfasuo no ho. Enti, ɛkyerɛ sɛ wɔamfa mpunan no anhyehyɛ ɔfasuo no ankasa mu.

⁷ Na abɔɔ a wɔde sii asoredan no nso, wɔsiesiee ho wɔ abopaebea ho enti, ɛdan no sie no, obi ante hama, pɛɛɛ anaa dadeɛ biara nnyegyeeɛ wɔ adansiie ho.

⁸ Na ɛkwan a wɔde kɔ aseɛ adan no mu no da Asoredan no anafoɔ fam. Atwedee kyinkyimie na wɔforo kɔ ɛdan a ɛto so mmienu no so na foforo nso wɔ adan a ɛto so mmienu ne mmiensa no ntam. ⁹ Wɔwiee asoredan no sie no, Salomo de nnua ne ntwneduro mpunan yɛɛ ani nsamsɔɔ no. ¹⁰ Sɛdeɛ wɔaka no, na adan wowɔ ɛdan no afanan nyinaa a wɔnam ntwneduro so de afam Asoredan no afasuo no ho. ɛdan no mu biara ɔsorokɔ yɛ anammɔn nson.

¹¹ Na AWURADE de saa asem yi brɛɛ Salomo sɛ, ¹² “ɛfa saa Asoredan a woresie yi ho no, sɛ woyɛ ɔsetie ma me mmara nyinaa ne me nhyehyeeɛ a, na wodi me ɔhyɛ nsem so a, menam wo so bɛdi ɛbɔ a mehyeeɛ w’agya Dawid no so. ¹³ Mɛtena Israel mamfoɔ mu, na merempa me nkurofoɔ akɔyi da.”

Asoredan No Mu Asiesie

¹⁴ Na Salomo wiee asoredan no sie. ¹⁵ Na emu nyinaa, ɛfiri fam kɔsi nsamsɔɔ no, wɔde nnua na ɛkataa ɔfasuo no anim. Wɔde tweneduro na ɛkataa ɔfasuo no anim, na wɔde pepeaa kataa abrannaa no so. ¹⁶ ɔtwaa mu, nyaa kronkronbea a ɛho yɛ kronkron mu kronkron wɔ asoredan no tiri mu ho pɛɛ. Na

ɛho atweeɛmu yɛ anammɔn aduasa a wɔde ntwneduro asam fam ho, de kɔsi ani nsameeeɛ no so. ¹⁷ Asoredan no ankasa a na ɛwɔ kronkron mu kronkron no akɔyi no, na ne ntentenemu yɛ anammɔn aduosia. ¹⁸ Wɔde ntwneduro na ɛsam abɔɔ afasuo a ɛwɔ asoredan no nyinaa so, na wɔsenɛɛ nkoraɛ fɛfɛ ne nhwiren, de dii nsameeeɛ no ani adwini.

¹⁹ Salomo siesiee kronkron mu kronkron a ɛtoa asoredan no so; faako a wɔde AWURADE Apam Adaka no besi. ²⁰ Saa kronkron mu kronkron no, na ne ntentenemu yɛ anammɔn aduasa na ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn aduasa, ɛnna ne ɔsorokɔ nso yɛ anammɔn aduasa. Na Salomo de sikakɔkɔɔ amapa duraa n’afasuo ne ne nsamsɔɔ no ho nyinaa. Saa ara na ɔduraa afɔrebukyia a wɔde ntwneduro aye no ho. ²¹ Afei, asoredan no mu nkaɛɛ no, ɔde sikakɔkɔɔ amapa sam ho nyinaa, na ɔde sikakɔkɔɔ yɛɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn de guu ɛkwan a wɔde kɔ kronkron mu kronkron ho, de bɔɔ ho ano ban. ²² Enti, ɔde sikakɔkɔɔ sam Asoredan no ho nyinaa, kronkron mu kronkron ne afɔrebukyia no nyinaa ho, de wieeɛ.

²³ Kronkronbea mu ho, ɔde ngo dua seneɛ Kerubim mmienu a emu biara ɔsorokɔ yɛ anammɔn dunum, de sisii ho. ²⁴ Kerubim baako biara ataban mu tre yɛ anammɔn dunum a, ataban baako biara tenten yɛ anammɔn nson ne fa. ²⁵ Na Kerubim mmienu no nyinaa tebea ne wɔn keɛɛɛ yɛ pɛ ²⁶ a ɔbaako biara ɔsorokɔ yɛ anammɔn dunum. ²⁷ Salomo de wɔn sisi bɛnɛɛ wɔn ho wɔn ho wɔ asoredan kronkronbea mu ho. Wɔn ataban mu tre no firi ɔfasuo baako kɔka ɔfasuo baako. Na wɔn ntaban a ɛwɔ ntam no hyia ɛdan no mfimfini. ²⁸ Na ɔde sikakɔkɔɔ duraa Kerubim mmienu no ho.

²⁹ Na kronkronbea mu afasuo ne ɛdan mu no, ɔdii adwini a ɛyɛ Kerubim mmedua ne nhwiren guu ho. ³⁰ Na ɔde sikakɔkɔɔ duraa adan mmienu no abrannaa so.

³¹ ɛkwan a wɔfa so kɔ kronkronbea mu ho no, Salomo de ngo dua

yεε apono mmienu a emu biara wɔ twɛtwɛwa enum. ³² Saa apono no ho nso, na wɔadi Kerubim, mmɛdua ne nhwiren adwini, na ne nyinaa nso, ɔde sikakɔkɔɔ duraa ho. ³³ Afei, ɔde ngo dua yεε aponnwa a emu biara wɔ twɛtwɛwa ɛnan a wɔfa hɔ kɔ asɔredan no mu. ³⁴ Ɔde pepeaa nnua yεε apono mmienu a wɔbobɔ, na wɔsii ɛpono no biara ɛkwan bi so sɛ, emu biara tumi bobɔ gu ɛno ara so. ³⁵ Saa apono yi, wɔde Kerubim, mmɛdua, ne nhwiren adi ho adwini, na wɔde sikakɔkɔɔ adura ho.

³⁶ Wɔsii adihɔ hɔ afasuo no kwan bi so a ntwneduro nnua ntosɔɔ baako wɔ aboɔ a wɔatwa ntotosɔɔ mmiensa biara so.

³⁷ Wɔtwaa AWURADE Asɔredan fapem no bosome Siv (bɛyɛ Kɔtɔnimaa) mfimfini a saa ɛberɛ no na Salomo adi ɔhene mfee ɛnan no. ³⁸ Wɔwɛɛ ɛdan no ho biribiara bosome Bul (bɛyɛ Obubuo) mfimfini no a na wadi ɔhene mfee dubaako. Enti, mfee nson na wɔde sii asɔredan no.

7

Salomo Si N'ahemfie

¹ Salomo sane sii ɔno ankasa n'ahemfie. Na mfirmhyia dumiensa na ɔde wɛɛ ahemfie no sie. ² Na wɔfrɛ Salomo adan no mu baako Lebanon Kwaeɛm Ahemfie.* Na ne ntentenu yɛ anammɔn ɔha ne aduonum. Ne tɛtɛtɛ yɛ anammɔn aduɔson enum, ɛna ne ɔsorokɔ yɛ anammɔn aduanan enum. Na ntwneduro nsamsɔɔ no mpunan no deda ntwneduro fadum ɛnan a wɔatoto ahyehyɛ no tee so. ³ Na wɔabɔ ntwneduro nsamsɔɔ a ɛtwere mpunan aduanan enum a ɛno nso gugu fadum a wɔatoto, ahyehyɛ no ntentenesɔɔ mmiensa mu a, dunum na ɛwɔ ntentenesɔɔ baako biara mu. ⁴ Afasuo no fa biara, mpomma sesa so mmiensa mmiensa a ɛdidi nhwɛanimu. ⁵ Apono no akwan nyinaa, wɔayɛ no ahinanan mmiensa mmiensa a ɛdidi nhwɛanimu.

* **7:2** 7.2 Na wɔfrɛ no Lebanon Kwaeɛm Ahemfie ɛfiri sɛ, na wɔahyehyɛ sida adum no te sɛ kwaeɛm nnua. Na sida no firi Lebanon.

⁶ Ɔsɛii afadum asa a ne ntentenu yɛ anammɔn aduɔson enum, na ne tɛtɛtɛ yɛ anammɔn aduanan enum. Na ntwnonoo a wɔakuru so wɔ animu a ɛsi afadum so.

⁷ Na ahennwa asa a na wɔnim no sɛ atemmuo asa nso wɔ hɔ. Ɛhɔ na na Salomo tena, di nsem. Na wɔde ntwneduro asam firi fam, de kɔsi nsamsɔɔ so. ⁸ Baabi a na Salomo tɛɛ no twa asɛnniɛ a ɛwɔ asa no akyi no ho hyia. Ɛkwan korɔ no ara so na wɔfa de siɛ. Ɔsɛii ne dan no sɛso de maa Farao babaa a na ɔyɛ ne yerenom no mu baako.

⁹ Aboɔ akɛsɛɛ a wɔatwa no pɛpɛpɛ a ne boɔ yɛ den yie na wɔde sii saa adan no. ¹⁰ Aboɔ a wɔde too ɛdan no fapem no ntentenu yɛ anammɔn dunum, ɛna ebi nso ntentenu yɛ anammɔn dumieniu.

¹¹ Aboɔ a ne boɔ yɛ den yie a wɔde sii afasuo no nso, na wɔasusu, atwa no pɛpɛpɛ a ntwneduro mpunan nso ka ho. ¹² Adihɔ kɛsɛɛ no afasuo no nso, wɔto de ntwneduro mpunan aduntire baako biara too aboɔ a wɔatwa aduntire mmiensa biara so, te sɛ afasuo a ɛwɔ AWURADE Asɔredan mfimfini mu hɔ a ntwnonoo kwan ka ho.

Nneema A Wɔde Siesie Asɔredan No Mu

¹³ Ɔhene Salomo bisaa ɔbarima bi a ɔfiri Tiro a ne din de Hiram ase sɛ ɔmfiri Tiro mmra, ¹⁴ ɛfiri sɛ, na ɔyɛ odwumfoɔ a ɔnim kɔbere mfrafraɛ ho adwinneɛ yie. Na ɔyɛ Israelni fa, ɛfiri sɛ, ne maame yɛ okunafoɔ a ɔfiri Naftali abusuakuo mu. N'agya nso na ɔyɛ adwuma wɔ baabi a wɔnane nnadɛɛ wɔ Tiro. Enti, ɔbɛyɛɛ adwuma maa ɔhene Salomo.

¹⁵ Hiram twaa kɔbere mfrafraɛ afadum mmienu a emu biara ɔsorokɔ yɛ anammɔn aduonu nson, ɛna ne kankomu nso yɛ anammɔn dunwɔtwe. ¹⁶ Afadum no apampam no, ɔde kɔbere mfrafraɛ yɛ aduntire a emu biara ɔsorokɔ yɛ anammɔn nson ne fa. ¹⁷ Ntaasɔɔ biara nso, wɔde atena a wɔanwono

nson ne nkɔnsɔnkɔnsɔn na ahyehye ho. ¹⁸ Na ɔyɛ atɛaa nseso a esesa so tee mmienu bebaree atena a wɔanwono no de siesiee aduntire a ɛwɔ afadum no atifi. ¹⁹ Ntaaso a ɛwɔ afadum a ɛwɔ ntwonoo no mu no, na wɔayɛ no sɛ sukooko a ne ɔsorokɔ yɛ anammɔn nsia. ²⁰ Ntaasoɔ biara a na ɛwɔ afadum mmienu no so no nso, na atɛaa nseso ahanu a wɔahyehye no tee tee mmienu atwa ho ahyia a, ɛben kankonimu a ɛtoa atena a wɔanwono no so. ²¹ Huram de afadum no sisii Asɔredan no ɛkwan ano a baako kyere anafoɔ fam na baako nso kyere atifi fam. Ɔtoo baako a ɛkyere anafoɔ fam no din Yakin (Ɔde atim hɔ) enna de ɛkyere atifi fam no, ɔtoo no Boas (Ne mu na ahɔɔden wɔ). ²² Afadum no aduntire no, wɔyɛɛ no sɛ sukooko. Saa na ɔyɛ de wiee afadum no ho adwuma.

²³ Afei, Huram twaa dwaresen kurukuruwa kɛsɛɛ bi a ɛfiri ano kɔka ano no yɛ anammɔn dunum. Wɔtoo no edin Ɛpo. Na emu tenten yɛ anammɔn nson ne fa, na ne kankomu nso yɛ anammɔn aduanan enum. ²⁴ Ɛpo no ano pɛɛ na na wɔde nkoraa a wɔadi no adwini atwa ho ahyia. Na nkoraa beye nsia a ɛkwan a ɛdeda wɔn ntam yɛ anammɔn baako. Na wɔayɛ ama aye sɛ dwaresen no fa bi.

²⁵ Na Ɛpo no si nsiasɛɛ a ɛyɛ kɔbere mfrafraɛɛ anantwie dummienu sɛso so. Na wɔn nyinaa ani kyerekyere abɔntene. Mmiensa ani kyere atifi fam. Mmiensa ani kyere atɔɛ fam. Mmiensa kyere anafoɔ fam, enna mmiensa nso ani kyere apueɛ fam. ²⁶ Na Ɛpo no afasuo mu pipiripie beye nsateakwaa mmiensa, na ano no ntremu te sɛ bonsua, na na ɛte sɛ sukooko a apaɛɛ. Na ɛbetumi akora nsuo beye gyare mpem dubaako.

²⁷ Huram sane yɛɛ nteaseenam edu a wɔde twe nsuo a emu biara tentenemu yɛ anammɔn nsia na ne tɛtɛtɛmu nso yɛ anammɔn nsia, enna ne ɔsorokɔ

yɛ anammɔn enan ne fa. ²⁸ Na sɛdeɛ wɔyɛɛ nteaseenam no ne sɛ, ɛwɔwɔ mfomfamsoɔ ntrawantrawa a wɔabram so. ²⁹ Wɔde agyata, anantwie ne Kerubim a wɔasene siesiee mfomfamsoɔ no ne nnadeɛ a wɔde bram ɛpono akyi no. Agyata no ne anantwie no so ne wɔn ase na wɔagu nhwiren a wɔahyehye, de asiesie wɔn. ³⁰ Na saa nteaseenam no mu biara wɔ kɔbere mfrafraɛɛ ntwahonan enan ne kɔbere mfrafraɛɛ ntwahodadeɛ. Na nteaseenam biara twɛtwɛwa no wɔ nnyinasoɔ afadum de ma kɔbere mfrafraɛɛ dwaresen no; saa nnyinasoɔ no ho na wɔadi nhwiren a wɔahyehye adwini. ³¹ Nteaseenam no biara wɔ nnyinasoɔ kurukuruwa bi wɔ n'atifi ma dwaresen no. Na ɛhwire mu, kɔ soro beye anammɔn baako ne fa wɔ teaseenam no atifi te sɛ ntaamudeɛ kurukuruwa bi. Na ano a abue no yɛ anammɔn mmienu ne nsateakwaa mmiensa. Ɛho no na wɔde nhwiren a wɔahyehye adwinnie asiesie. Na nteaseenam no mfomfamsoɔ no yɛ ahinanan na enyɛ kurukuruwa. ³² Mfomfamsoɔ no ase na ntwahonan enan a wɔde atoa ntwahodadeɛ so a wɔagu ne nyinaa atoa mu aye baako no hyehye. Na ɛfiri ntwahonan no kanko ano kɔsi ano yɛ anammɔn mmienu ne nsateakwaa mmiensa, ³³ a na ɛte sɛ teaseenam a ɛwɔ ntwahonan mmienu. Emu ntwahodadeɛ, mpadeɛ, hankra ne ne brɛmo no nyinaa, wɔde kɔbere mfrafraɛɛ na ɛyɛɛɛ.

³⁴ Na teaseenam no ahanan nyinaa nsosɔmu wowɔ hɔ, na ne nyinaa nso, wɔagu atoa mu baako, ma ɛne teaseenam no atoa mu. ³⁵ Nteaseenam no mu biara atifi no, na na hankra bi a ne tɛtɛtɛ yɛ nsateakwaa nkron wɔ. Nsosɔmu no ne nkyenkyɛn mfomfamsoɔ no nso, wɔagu ma ɛne teaseenam no atoa mu. ³⁶ Wɔde Kerubim, agyata ne mmedua a wɔasene siesiee mfomfamsoɔ no ne nnyinasoɔ ahodoɔ no ho baabiara a ɛkwan wɔ. Na wɔagu nhwiren a wɔahyehye atwa ho nyinaa ahyia. ³⁷ Nsuo nteaseenam edu

no, na ne nyinaa akeseε ye pe, na ne nyinaa sese, na wɔguu ne nyinaa wɔ ade korɔ mu.

³⁸ Huram sane yeε kɔbere mfrafraeε dwaresen edu de maa nteaseenam no mu biara. Na dwaresen no mu tɛtɛtɛ ye anammɔn nsia a etumi kora nsuo gyare ahanu aduonu. ³⁹ Ɔhyehyeε nsuo nteaseenam no enum wɔ Asɔredan no anafoɔ fam enna enum nso wɔ atifi fam. Wɔde Ɔpo no sii Asɔredan no anafoɔ apueεε fam twetwewa so. ⁴⁰ Afei, ɔyeε nkukuo, sofi ne dwaresen a εho hia.

Ne korakora no, Huram wieε biribiara a ɔhene Salomo kyereε no se ɔnye wɔ AWURADE Asɔredan no ho:

⁴¹ afadum mmienu, aduntire a wɔaye no se asansuo mmienu a esisi afadum no atifi, nkɔnsɔnkɔnsɔn mmienu a wɔde asiesie aduntire no,

⁴² atea nseso ahanan a esensen nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu aduntire no so (ateaa a wɔahyehye no ntentesoɔ mmienu a ebiara sa nkɔnsɔnkɔnsɔn a esensen aduntire a εwɔ afadum no atifi no so no),

⁴³ nsuo nteaseenam edu a dwaresen edu sisi soɔ,

⁴⁴ Ɔpo no ne anantwie dumienue a εhyehye aseε,

⁴⁵ Nkukuo, sofi ne dwaresen.

Na nkuku ne nkaka a Huram yeε maa ɔhene Salomo de guu AWURADE Asɔredan mu no nyinaa ye kɔbere mfrafraeε a wɔapɔ ho. ⁴⁶ Ɔhene ma wɔguu no kankua a na εwɔ Yordan bɔnhwa a na εwɔ Sukot ne Saretan ntam no mu. ⁴⁷ Salomo ankari nkuku ne nkaka no, εfiri se, na εdɔɔso dodo; na kɔbere mfrafraeε no mu duru nso, wɔantumi ankari.

⁴⁸ Na Salomo de saa nneεma yi nyinaa siesie AWURADE Asɔredan no mu:

sikakɔkɔɔ afɔrebukyia,

sikakɔkɔɔ kyere εpono a Hyiadan mu Burodo no gu soɔ,

⁴⁹ sikakɔkɔɔ kaneadua† a ennum sisi anafoɔ fam,

na enum sisi atifi fam wɔ kronkron mu kronkron animu ho; nhwiren a wɔde asiesie ho, nkanea ne nkafe a ne nyinaa ye sikakɔkɔɔ,

⁵⁰ nkuruwa, nkanea akape, nsisoɔ, nyowaa ne nkyenseε a wɔnoa mu nyinaa ye sikakɔkɔɔ nko ara;

εkwan ano apono a εkɔ kronkron mu kronkron ne Asɔredan no mu ne animu nyinaa, wɔde sikakɔkɔɔ duraa ho.

⁵¹ Ɔhene Salomo wieε AWURADE asɔredan no ho adwuma nyinaa. Na Salomo de akyedeε a n'agya Dawid ato edin no nyinaa a εye dwete, sikakɔkɔɔ ne nkuku ne nkaka ba bekoraε wɔ adekoradan mu wɔ AWURADE Asɔredan mu ho.

8

Wɔde Apam Adaka No Ba Asɔredan Mu

¹ Afei, Salomo frεε Israel mmusuakuo ne mmusua biara mu ntuanofɔɔ nyinaa, se wɔnhyia wɔ Yerusalem. Na εse se wɔfa AWURADE Apam Adaka no firi baabi a εwɔ wɔ Dawid kuro a wɔfre no Sion no mu, de ba baabi foforɔ wɔ Asɔredan mu ho. ² Wɔn nyinaa behyiaa wɔ ɔhene anim wɔ afirinhyia afahye a wɔfre no Dwanekɔbea Afahye no ase wɔ bosome Bul (beyε Ahinime) mu.

³ Eberε a mpanimfoɔ no duruu Israel no, asɔfoɔ no maa Adaka no so. ⁴ Afei, asɔfoɔ no ne Lewifoɔ maa AWURADE Adaka no ne Ntomadan no so, soa de kɔɔ Asɔredan no mu a εho nkuku ne nkaka a wɔate ho no ka ho. ⁵ Ɔhene Salomo ne Israel manfoɔ no nyinaa de nnwan ne anantwie a wɔn dodoɔ nni ano bɔɔ afɔdeε wɔ Adaka no anim.

⁶ Afei, asɔfoɔ no soaa AWURADE Adaka no de kɔɔ Asɔredan no kronkron mu kronkron ho. Wɔde sii

† 7:49 7.49 Na kaneadua baako a εwɔ mman nson na na εwɔ ntomadan no mu (2 Mose 25.31-40; 26.35). Salomo de nkaneadua edu sii anan.

Kerubim no ntaban ase. ⁷ Kerubim no trɛɛ wɔn ntaban mu wɔ Adaka no so, ma eyɛɛ sɛ kyiniie wɔ Adaka no ne ne nnua a esoso mu no so. ⁸ Na nnua a esoso mu no woware ara kɔsi sɛ, sɛ obi gyina Asɔredan no kwan a ɛwɔ anim dan kɛsɛɛ a eyɛ kronkronbea no ano a, ɔhunu, nanso sɛ ɔgyina akyire deɛ a, ɔnhunu. Ne nyinaa da so wɔ hɔ besi enne. ⁹ Na biribiara nni Adaka no mu ka aboo apono mmieniu a Mose de guu mu wɔ Horeb no, baabi a AWURADE ne Israelfoo yɛɛ apam, eberɛ a wɔfirii Misraim no.

¹⁰ Asɔfoɔ no refiri Kronkron mu Kronkron hɔ no, omununkum behyɛɛ AWURADE Asɔredan no ma. ¹¹ Asɔfoɔ no antumi antoa wɔn dwumadie no so, ɛfiri sɛ, AWURADE animuonyam behyɛɛ Asɔredan no ma.

Salomo Hyira Nnipa No

¹² Na Salomo bɔɔ mpaɛɛ sɛ, “Ao, AWURADE, woaka sɛ wobɛtena omununkum kusuu mu. ¹³ Nanso, masi Asɔredan a ɛwɔ animuonyam ama wo a wobɛtumi atena mu afebɔɔ.”

¹⁴ Na ɔhene no danee ne ho kyereɛ ɔmanfoɔ a wɔgyina n'anim no nyinaa, hyiraa wɔn sɛ, ¹⁵ “Nhyira nka AWURADE, Israel Onyankopɔn a wadi ebɔ a ɔhyɛɛ m'agya Dawid no so. ¹⁶ Na ɔka kyereɛ m'agya sɛ, ‘ɛfiri da a mede me nkurɔfoɔ Israel firi Misraim baɛɛ no, mannyi kuro biara wɔ Israel mmusuakuo no mu a esɛ sɛ wɔsi asɔredan, de hyɛ me din animuonyam. Nanso, seesei mayi Dawid sɛ ɔnni ɔhene wɔ me nkurɔfoɔ so.’”

¹⁷ Na Salomo kaa sɛ, “M'agya pɛɛ sɛ anka ɔsi Asɔredan yi de hyɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn din animuonyam. ¹⁸ Nanso, AWURADE ka kyereɛ no sɛ, ‘Eyɛ sɛ wopɛ sɛ wosi Asɔredan de hyɛ me din animuonyam, ¹⁹ nanso enyɛ wo na wobeyɛ. Mmom, wo mmammarima no mu baako na ɔbesi.’

²⁰ “Na seesei, AWURADE aye deɛ ɔhyɛɛ ho bɔ no, ɛfiri sɛ, madi adeɛ sɛ ɔhene, asi m'agya anan mu. Masi saa Asɔredan yi de ahyɛ

AWURADE, Israel Onyankopɔn din animuonyam. ²¹ Na masiesie baabi wɔ hɔ ama Adaka a AWURADE Apam a ɔne yen agyanom yɛɛ wɔ eberɛ a ɔyii wɔn firii Misraim no.”

Salomo Mpaɛɛbɔ

²² Na Salomo gyinaa hɔ, pagyaa ne nsa kyereɛ soro wɔ AWURADE aforebukyia no anim wɔ Israelfoo no nyinaa anim. ²³ Ɔbɔɔ mpaɛɛ sɛ,

“Ao, AWURADE, Israel Onyankopɔn, Onyame biara nni hɔ a ɔte sɛ wo wɔ ɔsoro anaa asase so. Wodi wo bɔhyɛ so, na woda wo dɔ a enni awieɛɛ adi kyereɛ wɔn a wɔtie wo, na wopɛ sɛ woyɛ w'apɛdeɛ nso. ²⁴ Wo bɔ a wohyɛɛ wo ɔsomfoɔ Dawid a ɔye m'agya no, woadi so. W'ankasa w'ano na wode hyɛɛ bɔ no, na enne, wonam w'ankasa wo nsa so ama aba mu.

²⁵ “Afei, Ao AWURADE, Israel Onyankopɔn, ma ebɔ a wokɔɔ so hyɛɛ wo ɔsomfoɔ Dawid a ɔye m'agya no mmra mu. Woka kyereɛ no sɛ, ‘Sɛ w'asefoɔ bɔ wɔn bra yie, na wɔdi me mmara so sedɛɛ woayɛ no a, wɔbedi Israel so ɔhene daa daa.’ ²⁶ Enti afei, Ao, Israel Onyankopɔn, di ebɔ a woahyɛ wo ɔsomfoɔ, m'agya Dawid no so.

²⁷ “Na eyɛ ampa sɛ Onyankopɔn bɛtena asase so? Mpo, sɛ ɔsorosoro sua ma wo a, edɛɛn na yɛbɛka afa Asɔredan a masi yi ho! ²⁸ Tie me mpaɛɛbɔ ne m'adesɛdeɛ, Ao, AWURADE, me Onyankopɔn. Tie su a wo ɔsomfoɔ resu ne mpaɛɛ a wo ɔsomfoɔ rebɔ akyerɛ wo enne. ²⁹ Wobɛhwe Asɔredan yi so awia ne anadwo; saa beaɛɛ a woaka sɛ wode wo din bɛto so no. Wobɛtie mpaɛɛ a meɔ wɔ beaɛɛ yi daa. ³⁰ Tie m'ahobɛɛsɛɛ ne nokore abisadeɛ a ɛfiri me ne wo nkurɔfoɔ Israelfoo nkyɛn, eberɛ a yerebɔ mpaɛɛ wɔ beaɛɛ ha no. Aane, tie yen firi soro a wote hɔ no, na sɛ wote a, fa kyɛ.

³¹ “Sɛ obi fom obi, na ɛho hia sɛ ɔka ho ntam sɛ ɔnnim ho hweɛ

wɔ afɔrebukyaia a esi asɔredan mu no anim a, ³² tie firi soro, na bu w'asomfoɔ baanuu no a eye deɛ wɔabɔ no sobɔɔ no ne sobɔɔbɔfoɔ no ntam aten. Deɛ ɔdi fɔ no, twe n'aso na gyaa deɛ ɔdi bem no.

³³ "Sɛ wɔdi wo nkurofoɔ Israel so, efiri sɛ, wɔayɛ bɔne atia wo, na sɛ wɔdane ba wo nkyɛn, na wɔbɔ wo din frɛ wo, na wɔbɔ wo mpaeɛ wɔ Asɔredan mu ha a, ³⁴ ennee, tie firi soro, na fa wɔn bɔne kyɛ wɔn, na ma wɔnsane nkɔ asase a wode maa wɔn agyanom no so.

³⁵ "Sɛ ɔsoro mu ato, na osuo ntɔ, efiri sɛ, wo nkurofoɔ ayɛ bɔne atia wo, na afei, wɔbɔ mpaeɛ wɔ Asɔredan mu ha, bɔ wo din, ka wɔn bɔne, na wɔdane firi wɔn bɔne ho, efiri sɛ, woatwe wɔn aso a, ³⁶ ennee, tie firi soro, na fa w'asomfoɔ, wo nkurofoɔ Israelfoɔ bɔne no kyɛ. Kyɛrɛ wɔn deɛ eye, na ma osuo ntɔ ngu w'asase a wode ama wo nkurofoɔ sɛ wɔn agyapadeɛ sononko no so.

³⁷ "Sɛ ekɔm si asase no so anaa ɔyaredɔm ba so anaa mfudeɛ nyarewa ba anaa ntutumme ne asa beɔgu mfudeɛ so, anaa wo nkurofoɔ atamfoɔ ba asase no so betua wɔn nkuro a, sɛdeɛ ɔhaw no te biara no, ³⁸ na sɛ wo nkurofoɔ bɔ mpaeɛ wɔ wɔn haw ne awerehoɔ ho, na wɔpagya wɔn nsa wɔ asɔredan yi mu a, ³⁹ tie firi soro, deɛ wote ho, na fa kyɛ. Fa biribiara a eye ma wo nkurofoɔ ma wɔn, na wo nko ara na wonim onipa akoma mu. ⁴⁰ Na wɔbesuro wo, na wɔanante w'akwan so, bere dodoɔ a wote asase a wode maa yen agyanom yi so no.

⁴¹ "Na sɛ ananafoɔ te wo nka, na wɔfiri akyirikyiri nsase so ba besom wo din kesee no a, ⁴² wɔbɛte wo nka, wo nsenkyerennee akeseɛ no ne wo tumi ho asem, na sɛ wɔbɔ mpaeɛ wɔ saa asɔredan yi mu a, ⁴³ tie firi soro ho a wote no, na ye wɔn abisadeɛ ma wɔn. Na ebema nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ahunu, na wɔasuro wo, sɛdeɛ wo

ara wo nkurofoɔ Israelfoɔ ye no. Wɔn nso behunu sɛ, wo din da saa Asɔredan a masi yi so.

⁴⁴ "Sɛ wohye wo nkurofoɔ ma wɔpue, kɔko tia wɔn atamfoɔ, na sɛ wɔbɔ mpaeɛ, sɛ AWURADE fa saa kuro yi a woayi yi, ne saa Asɔredan a masi de wo din ato so yi ho a, ⁴⁵ ennee, tie wɔn mpaeɛbɔ firi soro, na ye wɔn abisadeɛ ma wɔn.

⁴⁶ "Sɛ wɔyɛ bɔne tia wo a, na hwan na ɔnyɛɛ bɔne da? Wo bo befu wɔn, na woama wɔn atamfoɔ adi wɔn so, na wɔafa wɔn nnommum de wɔn akɔ ananasase a ewɔ akyiri anaase eben so. ⁴⁷ Na saa ahɔhosase no so, wode ahonu sane ba wo nkyɛn, bɔ mpaeɛ sɛ, 'Yeayɛ bɔne; yeayɛ amumuyesem ne atirimuɔdensem,' ⁴⁸ Na sɛ wode wɔn akoma ne wɔn kra nyinaa dane ba wo nkyɛn, na wɔbɔ mpaeɛ ma asase a wode maa wɔn agyanom no ho, saa kuro a woayi ne saa Asɔredan a masi de ahyɛ wo din animuonyam yi a, ⁴⁹ ennee, tie wɔn mpaeɛbɔ firi soro baabi a wote ho. Ye wɔn apedeɛ ma wɔn, ⁵⁰ na fa wo nkurofoɔ a wɔayɛ bɔne atia wo no bɔne kyɛ wɔn. Ma wɔn nnommumfahoɔ nhunu wɔn mmɔbɔ, ⁵¹ efiri sɛ, wɔyɛ wo nkurofoɔ, w'agyapadeɛ sononko a woyii wɔn firii Misraim dadenane fononoo mu.

⁵² "Bue w'ani ma m'abisadeɛ ne wo nkurofoɔ Israelfoɔ abisadeɛ. Eberɛ biara a wɔbesu afre wo no, tie wɔn, na gye wɔn so. ⁵³ Efiri sɛ, eberɛ a woyii yen agyanom firii Misraim no, Ao, Otumfoɔ AWURADE, woka kyereɛ wo ɔsomfoɔ Mose sɛ, woate Israel afiri aman a aka nyinaa a ewɔ asase yi so ho sɛ, wɔnyɛ w'agyapadeɛ sononko."

Asɔredan No Anobue

⁵⁴ Eberɛ a Salomo wiee saa mpaeɛbɔ ne n'abisadeɛ a ɔde danee AWURADE yi no, ɔgyinaa AWURADE afɔrebukyaia anim, baabi a na ɔtaa bu nkotodwe, na ɔpagya ne nsa

kyere soro. ⁵⁵ Ɔgyinaa ho team, hyiraa Israelfoo no so se,

⁵⁶ “Ayeyie nka AWURADE a wama ne nkurofoɔ Israelfoo ɔhome, sedee ɔhyee ho bo no. Ebo nwanwa a ɔnam Mose so daa no adi no mu baako koraa nni ho a amma mu. ⁵⁷ AWURADE, yen Onyankopɔn, nka yen ho sedee ɔkaa yen agyanom ho no; ɔrennya yen da biara da. ⁵⁸ Ɔmma yɛnya ɔpe a yede beye n’apɛdee wo biribiara mu, na yɛnni mmara ne ahyɛdee a ɔhye de maa yen agyanom no nyinaa so. ⁵⁹ Na ma ɔnkae saa nsɛm a magyina so de abɔ saa mpaeɛ wo AWURADE anim yi daa awia ne anadwo, sedee AWURADE, yen Onyankopɔn, betie me ne Israelfoo, na waye dee ehia yen daa ama yen. ⁶⁰ Ma nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa nhunu se AWURADE ye Onyankopɔn, na onyame foforo biara nni ho. ⁶¹ Na mo a moye ne nkurofoɔ no, nni AWURADE, yen Onyankopɔn, no nokore daa. Monni ne mmara ne n’ahyɛdee so daa, sedee moye no enne yi.”

⁶² Na ɔhene no ne Israelfoo a wɔka ne ho no boɔ afɔdee maa AWURADE. ⁶³ Salomo boɔ asomdwoee afɔdee maa AWURADE. N’afɔrebɔdee no ye anantwie ɔpeduonu mmieniu ne nnwan ɔpeha aduonu. Na ɔhene no ne Israel nyinaa daa Asɔredan no adi, de maa AWURADE.

⁶⁴ Saa eɛda no ara, ɔhene no daa Asɔredan no adihɔ no mfimfini a eka AWURADE Asɔredan ho no adi. Ɔboɔ ɔhyee afɔdee, atokoɔ afɔdee ne asomdwoee afɔdee ho sɛraɛ no wo ho, efiri se, na koɔbere mfrafrae afɔrebukyia a ewɔ AWURADE anim no sua dodo se ebetumi akora afɔrebɔdee bebree.

⁶⁵ Na Salomo ne Israel nyinaa boom, dii Dwanekɔbea Afahye wo AWURADE, wɔn Onyankopɔn, anim. Nnipadɔm no firi Lebo Hamat* wo atifi fam kɔsi Misraim asuwa wo

anafoɔ fam, na wɔbaeɛ. Afahye yi kɔɔ so ara nnafua dunan. Emu nnanson na wɔde daa afɔrebukyia no adi, enna wɔde mu nnanson nso dii Dwanekɔbea Afahye no. ⁶⁶ Afahye no twaam no, Salomo maa ɔmanfoɔ no kɔɔ wɔn kurom. Wɔreko no nyinaa na wɔrehyira ɔhene no. Na wɔn nyinaa nyaa ahosepe ne ahotɔ, efiri se, AWURADE ne ne ɔsomfoɔ Dawid ne Israelfoo adi no yie.

9

Awurade Mmuaeɛ

¹ Eberɛ a Salomo wieɛ AWURADE asɔredan no ne ahemfie no sie no, ɔhunuu se waye dee ɔpe se ɔye no nyinaa awie. ² AWURADE daa ne ho adi kyereɛ no ne mprenu so, sedee na wada ne ho adi akyere no wo Gibeon dada no. ³ AWURADE ka kyereɛ no se:

“Mate wo mpaeɛbo ne w’adesɛ. Mate saa asɔredan yi a woasi no ho, sedee wɔbehye me din animuonyam wo ho afeboɔ. Mehwe so na mama m’ani aku ho.

⁴ “Na wo, se wode nokore ne nyamesuro di m’akyi, sedee w’agya Dawid yeeɛ, na ɔdii me mmara ne m’ahyɛdee nyinaa so no a, ⁵ metim w’ahennie nnidisoɔ ase wo Israel afeboɔ, sedee meka kyereɛ w’agya Dawid se, ‘Eremma se worennya ɔbarima bi nntena Israel ahennwa no so da no.’

⁶ “Na se wo anaa wo mmamarima dane firi me ho, na wɔbu me mmara ne m’ahyɛdee a mede ama mo no so, na se wɔfiri akyire kɔsom anyame afoforo sɔre wɔn a, ⁷ enneɛ, metwa Israel afiri asase a mede ama wɔn no so, na mapo saa asɔredan a mate ho wo me din mu no. Ebema Israel ato sin, na aye aseredee wo nnipa nyinaa mu. ⁸ Na ewom se saa Asɔredan yi ye fe dee, nanso, wɔn a wɔbetwam wo ho no betwiri no, adi ho aboobo, abisa se, ‘Aɛn

* **8:65** 8.65 Lebo Hamat: Eɛ se wɔkyere eha ase se, na nnipadɔm aboaboa wɔn ho ano akyirikyiri baabi te se Lebo Hamat a ewɔ atifi fam kɔsi asuwa bi a ewɔ Misraim a eko anafoɔ fam no.

enti na AWURADE aye asase yi ne Asoredan yi saa?'⁹ Nnipa bebua se, 'Efiri se, wɔpa AWURADE, wɔn Onyankopɔn, a ɔyii wɔn agyanom firii Misraim no akyi, na wɔde wɔn ho akɔdan anyame afoforɔ a wɔresom wɔn, sɔre wɔn. Eno enti na AWURADE ama saa ɔhaw ne abebrese yi aba wɔn so.'"

Salomo Ne Hiram Nhyehyese

¹⁰ Mfese aduonu a Salomo de sii AWURADE asoredan no ne ahemfie no akyi, ¹¹ ɔhene Salomo de nkurotoɔ aduonu a ewɔ Galilea maa Tirohene Hiram, efiri se, Hiram maa no ntweneduro nnua ne pepeaa nnua ne sikakokɔɔ a na ɔhia. ¹² Hiram firii Tiro kɔhwɛ nkuro a Salomo de ama no no, nanso n'ani ansɔ koraa. ¹³ ɔbisaa se, "Me nua, na nkuro ben na wode ama me yi? Saa nkuro yi nni mu!" Enti, ɔfrees ho Kabul, "Dee enni mu" de besi enne. ¹⁴ Na Hiram asoma ma wode sikakokɔɔ tɔno 4 akɔma Salomo.

Salomo Mpontuo Nnwuma

¹⁵ Ekwan a ɔhene Salomo faa so tintim, hyee nnipa, ma wɔsii AWURADE asoredan no ne n'ahemfie, Milo, Yerusalem ɔfasuo ne Hasor, Megido ne Geser nkuro no nie: ¹⁶ Misraimhene kotuaa Geser, gyee ho faee. ɔkumm Kanaanfoɔ a wɔte kuro no mu nyinaa, hyee ho pasaa. ɔde kuropon no maa ne babaa no se akyedee eberɛ a ɔwaree Salomo no. ¹⁷ Enti, Salomo sane kyekyeree Geser kuropon no. Afei, ɔsane kyekyeree nkuro a ewɔ Bet-Horon anafoɔ, ¹⁸ Baalat ne Tamar wɔ esere so, n'asase so. ¹⁹ ɔkyekyeree nkuro a na wɔkora nnuane wɔ ho, kyekyeree nkuropon nso a na wɔkora ne nteaseenam ne n'apɔnkɔ wɔ ho. ɔkyekyeree Yerusalem ne Lebanon ne n'ahemman nyinaa, sedee n'akoma pe.

²⁰ Na nnipa bi da so te asase no so a wɔnye Israelfoɔ. Wɔne Amorifoɔ, Hetifoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ. ²¹ Yeinom ne aman a na

Israel nwiee wɔn asetɔre korakora no asefoɔ. Enti, Salomo hyee wɔn ma wɔyee n'adwumayefoɔ, na wɔda so ye de besi enne. ²² Nanso, Salomo anhye Israelfoɔ amma wɔanye ɔhye nnwuma. Mmom, ɔmaa wɔyee asraafoɔ, aban adwumayefoɔ. ɔmaa ebinom yee n'akodɔm, ne nteaseenam ne nteaseenamkafoɔ so asahene. ²³ Afei, ɔyii wɔn mu ahanum ne aduonum maa wɔhwɛe ne nkɔso nnwuma ahodoɔ so.

²⁴ Eberɛ a Salomo yii ne yere a eye Farao babaa no firii Dawid kuro no mu, de no kɔɔ ahemfie foforo a wasi ama no no mu no, ɔsii Milo.

²⁵ Afe biara mu, na Salomo ho ɔhyee afodee ne asomdwoee afodee ma AWURADE wɔ afɔrebukyia a ɔsiie no so mprensa. Na ɔhye aduhwam nso ma AWURADE. Enti, ɔde wiee asoredan no si.

²⁶ Akyire no, ɔhene Salomo yee epo so ahyen wɔ Esion-Geber,* hyengyinabea a eben Elot a ewɔ Edom asase so ho a ewɔ Epo Kɔkɔɔ no mpoano. ²⁷ Na Hiram maa n'ahyɛn mu adwumayefoɔ a wɔnim hyɛn mu adwuma yie no, ne Salomo nkurofoɔ de ahyɛn no yee adwuma. ²⁸ Wɔyee adwuma kɔɔ Ofir, na wɔsane de sikakokɔɔ tɔno 16 breɛ Salomo.

10

Sebahemaa Nsrahwe

¹ Eberɛ a Sebahemaa tee Salomo edin a ahyeta na ehye AWURADE din animuonyam no, ɔde nsemmissa a anoyie ye den besɔɔ Salomo hwɛɛɛ.

² ɔde n'asomfoɔ a wɔdɔɔso yie kaa ne ho baa Yerusalem. Na nyoma a wɔsoso nnuhwam, sikakokɔɔ bebree ne abɔɔdemmoɔ ka wɔn ho. Eberɛ a ɔhyiaa Salomo no, wɔdwennwenee nsem bebree a na ewɔ ɔhemmaa ani so no ho. ³ Wɔdii biribiara a enti ɔbaa saa nsrahwe no ho nkɔmmɔ, maa Salomo yii ne nsemmissa biara ano sedee ese. ⁴ Seba ɔhemmaa hunuu nyansa a Salomo wɔ ne ahemfie a wasi no,

* **9:26** 9.26 Salomo nsa a ekaa hyengyinabea a ewɔ Esion kuro a ewɔ Edom no na emaa ɔnyaa ekwan kɔɔ Epo Kɔkɔɔ no ne India Epohahanaa no so.

⁵ ne ho dwirii no. Nnuane a ohunuu se esisi ne didipono so no yee no nwanwa. Sedee na wahyehye ne fie so ahwefoo no ne won ntadee papa bi a ehhyehye won, ne sedee nkuruwakurafoo ne won ntadee yuu ne ohye afodee a Salomo bo no AWURADE Asoredan mu ho no yee no ahodwirie.

⁶ Ohemmaa no firii ahodwirie mu ka kyeree ohene no se, "Nsem a metee wo me oman mu a efa dwuma a woatumi adi ne wo nyansabunu ho no nyinaa ye nokore!" ⁷ Na mennye nni kosii se mebeduruu ha a m'ankasa mede m'ani abehunu yi. Nokorem, see mannte asem no mu fa mpo. Wo nyansa ne wo nkoso no boro dee woka kyeree me no so koraa. ⁸ Anigye ben na saa nnipa yi renya? Adom ben na wo mpanimfoo a wone wowo ha anopa ne awia tie wo renya mfiri wo nyansa yi mu? ⁹ AWURADE, wo Onyankopon no ye kesee ampa. N'ani gye wo ho, enti ode wo asi Israel ahennwa so. Efiri se, odo a AWURADE de do Israel no ye odo a ensa da. Wasi wo ohene se wode atentenenee ne teneneeye bebu oman no."

¹⁰ Na okyee ohene no sikakoko tono 4 ne fa, nnuhwan bebre ne aboodemmo. Obiara ammfa nnuhwam dodo saa ammekye Salomo bio, sedee Sebahemmaa de bekyee no no.

¹¹ Nanso, ebera a Hiram ahyen no firi Ofir de sikakoko baee no, na samfona nnua bebre ne aboodemmo ka ho. ¹² Ohene de samfona nnua no yee aforoe wo AWURADE Asoredan ne ahemfie no mu, enna ode bi yee asankuo ne mmenta maa nnwomsiaafoo. Ebesi saa ebera no ne saa ebera no akyi, na obiara mfaa samfona nnua a eye fe saa nkoo ho da.

¹³ Biribiara a Sebahemmaa bisaa ohene Salomo no, ode maa no kaa dee amannee enti, onam ayamyee so de maa no no ho. Eno akyi, Sebahemmaa ne n'asomfoo no sane koo won kurom.

¹⁴ Afe biara, na Salomo nya sikakoko beye tono 25. ¹⁵ Adwadee a na onya firi adwadifoo, Arabia ahemfo ne asase no so amradofoo no nkyen nka ho.

¹⁶ Ohene Salomo maa wode sikakoko a waboro, yee akyem akese ahanu a emu biara sikakoko a ewo mu no mu duru ye kilogram nson. ¹⁷ Osane yee sikakoko akokyem nketewa ahasa a wode hamre boroe a na sikakoko a wode yee emu biara no mu duru beye kilogram mmiensa ne fa. Ohene no kokoraa saa akokyem yi wo Lebanon Kwae Ahemfie mu.

¹⁸ Na ohene no de asonse yee ahennwa kesee bi, na ode sikakoko amapa huraa ho. ¹⁹ Na ahennwa no wo atwede ntiasoo nsia na n'akyi ye kurukuruwa. Ahennwa no wo nsa wo benkum ne nifa, na woye agyata seso mmienu asisi ho. ²⁰ Salomo sane yee agyata seso dumieniu a obaako biara gyina atwede ntiasoo nsia no mu biara benkum ne nifa. Ahennwa biara nni ewiase a wobetumi de atoto Salomo dee no ho. ²¹ Ohene Salomo nkuruwa nyinaa, sikakoko amapa na wode yee. Saa ara na nneema ahodoo a ewo Lebanon Kwae Ahemfie mu no nso tee. Woomfa dwete anye, efiri se, Salomo bere so no, na wobu dwete ade teta bi. ²² Na ohene no wo epo so adwadihyen bebre a ene Hiram dee no ye adwuma bo mu. Mfee mmiensa biara, ahyen no ba preko a sikakoko, dwete, asonse, nkaatia, nkontromfi ne kohaa ahyehye won ma.

²³ Enti, ohene Salomo beyee odefoo ne onyansafoo sene ohene biara wo asase so nyinaa. ²⁴ Ahemfo fifiri aman nyinaa so besraa no, tie ne nyansasem a Onyankopon de adom no no bi. ²⁵ Afe biara mu, obiara a obeba abesra no no bre no akyede te se dwete, sikakoko, ntadee, akodee, nnuhwam, aponko ne mfunumponko.

²⁶ Salomo nyaa nteaseenam ne aponko bebre. Na owo nteaseenam apem ahanan ne

apɔnkɔ ɔpedumienu. Ɔde emu fa kɛsɛɛ guguu nteaseɛnam nkuroɔɔn no so enna ɔmaa ebi nso kaa Yerusalem. ²⁷ Ɔhene no maa dwetɛ buu te sɛ aboo wɔ Yerusalem. Na ntweneduro nnua a ɛsom bo no nso buu so sɛ akyee nnua a ɛfifiri wɔ mmepɔ ase wɔ Yuda asase so. ²⁸ Na wɔkra Salomo apɔnkɔ no firi Misraim ne Kilikia, ɛfiri sɛ, na ɔhene adwadifoɔ no nya no yie wɔ Kilikia. ²⁹ Saa ɛberɛ no, na wɔtumi tɔ Misraim nteaseɛnam a wɔde ba Yerusalem no nnwetɛbena kilogram nson, na apɔnkɔ nso, wɔtumi tɔ no nnwetɛbena kilogram mmienu. Wɔn nso kɔtontɔnn wɔn mu pii nso maa Hetifoɔ ne Aram ahemfo.

11

Salomo Ware Mmaa Bebreɛ

¹ Farao babaa no akyi no, ɔhene Salomo dɔɔ ananafoɔ mmaa bebreɛ a na wɔyɛ Moabfoɔ, Amonfoɔ, Edomfoɔ, Sidonfoɔ ne Hetifoɔ. ² Na Awurade aka no pefee akyerɛ ne nkurofoɔ sɛ, wɔne saa aman no nni awadeɛ, ɛfiri sɛ, mmaa a wɔbɛware wɔn no bɛtwetwe wɔn ama wɔakɔsom wɔn anyame. Nanso, Salomo waree wɔn ara. ³ Na ɔwɔ yerenom ahanson ne mpenafoɔ ahasa. Na ampa ara wɔtwee ne ɔkra firii AWURADE ho. ⁴ Ɛberɛ a Salomo bɔɔ akɔkoraa no, wɔtwee n'akoma kɔɔ anyame afoforɔ so, na wamfa ne ho anto AWURADE, ne Onyankopɔn so, sɛdeɛ n'agya Dawid yɛɛ no. ⁵ Salomo dii Sidonfoɔ nyamebaa Astoret ne Amonfoɔ nyame Molek a na wɔkyiri no no akyi. ⁶ Enti, Salomo yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Wannɛ AWURADE akyi, sɛdeɛ n'agya Dawid yɛɛ no.

⁷ Salomo sii abosonnan maa Moabfoɔ nyame Kemos, a na ɔyɛ akyiwadeɛ, wɔ Ngo Bepɔ a ɛwɔ Yerusalem apueɛ fam, na ɔsii bi nso maa Amonfoɔ nyame Molek, a na ɔyɛ akyiwadeɛ. ⁸ Salomo sisii abosonnan yi maa n'anayerenom nyinaa, sɛ wɔnhye nnuhwam, na

wɔmmɔ afɔdeɛ mma wɔn anyame wɔ ho.

⁹ Na AWURADE bo fuu Salomo, ɛfiri sɛ, n'akoma adane afiri AWURADE, Israel Onyankopɔn, a wada ne ho adi akyerɛ no mprenu no ho. ¹⁰ Ɔbɔɔ Salomo kɔkɔ sɛ ɔnni anyame foforɔ akyi, nanso Salomo anni AWURADE ahyedeɛ so. ¹¹ Enti, AWURADE ka kyerɛɛ Salomo sɛ, "Esiane sɛ woanni m'apam so, na woapo me mmara enti, ampa ara, mɛte ahemman no afiri wɔ ho, na mede ama w'asomfoɔ no mu baako. ¹² Nanso, ɛsiane w'agya Dawid enti, merenyɛ saa ɛberɛ a wote ase. Mɛgye ahemman no afiri wo babarima nsam. ¹³ Ɛno mpo, mɛma wadi abusuakuo baako so, ɛsiane me ɔsomfoɔ Dawid ne kuroɔɔn Yerusalem a mayi asi ho no enti."

Salomo Atamfoɔ

¹⁴ Na AWURADE pagyaa Edomni Hadad a na ɔfiri Edom adehyebusua mu, sɛ ɔnyɛ ɔtamfoɔ ntia Salomo. ¹⁵ Mfɛɛ bi a atwam no, Dawid ne Yoab a na ɔyɛ n'akodɔm sahene no kɔɔ Edom kɔsɛɛ Israelfoɔ bi a wɔtotɔɔ akono no. Ɛberɛ a wɔwɔ ho no, anka Israel akodɔm no reye akunkum mmarima a wɔwɔ Edom nyinaa. ¹⁶ Yoab ne akodɔm no tenaa ho abosome nsia kunkumm wɔn. ¹⁷ Nanso, Hadad ne n'agya adehyɛɛ ntuanofɔɔ no mu kakra dwaneɛɛ. (Saa ɛberɛ no na Hadad yɛ abɔfra ketewa bi.) ¹⁸ Wɔdwane firii Midian kɔɔ Paran. Paran ho na ebinom kɔkaa wɔn ho. Afei, wɔkɔɔ Misraim, Farao nkyɛn, na ɔmaa wɔn baabi a wɔbɛtena, aduane ne asase.

¹⁹ Farao pɛɛ Hadad asem yie, na ɔmaa no ɔyere a na ɔyɛ ɔhemmaa Tapanhes nuabaa. ²⁰ Ɔne no woo ɔbabarima a wɔtoo no edin Gubbat, na wɔtɛtee no fraa Farao mmammarima mu wɔ Farao ahemfie.

²¹ Ɛberɛ a Hadad tee wɔ Misraim sɛ Dawid ne ne sahene Yoab awuwu no, ɔka kyerɛɛ Farao sɛ, "Ma mensane nkɔ m'ankasa me ɔman mu."

²² Farao bisaa no sɛ, "Adɛn? Ɛdeɛn na ɛho hia wo wɔ ha? Ɛdeɛn

ho na yeadi wo hwammo a enti woye se wokoo wo kurom?"

Obuaa se, "Biribiara nkoo bone, nanso ko ara na mepa se meko efie."

²³ Onyankopon pagyaa Eliada babarima Reson nso ma obeyee otamfoo tiaa Salomo. Reson dwane firii ne wura ohene Hadadeser a ofiri Soba nkyen ²⁴ beyee adonyefoo panin. Dawid dii Hadadeser so nkonim no, Reson ne ne mmarama dwane koo Damasko, kodii ohene wo ho. ²⁵ Reson beyee Israel otamfoo kesee wo Salomo ahennie nkaee no nyinaa mu; na oyeeteefoo sedee Hadad yee no. Reson koo so tanee Israel dendeenden, na otoa so dii ohene wo Aram.

Yeroboam Te Salomo So Atua

²⁶ Otuatefoo panin foforo bi nso ne Nebat babarima Yeroboam. Na oye Salomo ankasa mpanimfoo no mu baako. Na ofiri kuro Sereda a ewo Efraim mu. Na wofra ne maame Senua a oye okunafoo.

²⁷ N'atuatese no asekyere nie: Na Salomo rekyekyere Milo, na oyu so resiesie n'agya Dawid kuro no afasuo no, ²⁸ na Yeroboam ye nsiyefoo. Salomo hunuu no se oye odayefoo no, ode no tuua adwumayefoo a wofiri Efraim ne Manase mmusuakuo mu no ano.

²⁹ Eda bi a Yeroboam refiri Yerusalem no, ohyiaa odiyifoo Ahiya, Siloni, wo ekwan so a ohye atadee foforo. Na won baanu nko na wowo wiram ho. ³⁰ Eho na Ahiya woroo n'atadee foforo a na ehye no no, tetee mu asinasini dumieniu.

³¹ Na oka kyerere Yeroboam se, "Fa asinasini yi mu edu, na sei na AWURADE, Israel Onyankopon, reka: 'Merebegye ahemman no afiri Salomo nsam, na mede mmusuakuo no mu edu bema wo. ³² Na esiane me osomfoo Dawid ne Yerusalem a mayi afiri Israel mmusuakuo no nyinaa mu no enti, megya no abusua baako. ³³ Efiri se, Salomo agya me ho, akosom Astoret a oye

Sidonfoo nyamebaa ne Kemos a oye Moabfoo nyame ne Amonfoo nyame Molek. Wamfa m'akwan so anye dee eso m'ani. Wann me mmara ne m'ahyede so te se n'agya Dawid.

³⁴ "Nanso, merenye ahemman no nyinaa mfiri Salomo nsam saa ebera yi. Esiane me osomfoo Dawid, dee meyii no no, na otiee m'ahyede, dii me mmara so no enti, mema Salomo adi adee mfee a aka no wo ne nkwa mu. ³⁵ Na megye ahemman no afiri ne babarima nsam, na mede mmusuakuo no mu edu ama wo. ³⁶ Ne babarima benya abusuakuo baako, sedee ebeye a, me osomfoo Dawid asefoo beko so adi ohene wo Yerusalem, kuro a mayi se me din nna so no. ³⁷ Na mede wo besi Israel ahennwa no so, na wobedi adee no sedee w'ankasa w'akoma pa. ³⁸ Se wotie asem a meka kyerere wo, na wonante m'akwan mu, na woye dee medwene se eye, na wotie me mmara, di m'ahyede so, sedee me osomfoo Dawid yee no a, enne, daa meka wo ho. Metim wo fie adedie ase, sedee meye maa Dawid no, na mede Israel bema wo. ³⁹ Nanso, esiane Salomo bone a waye enti, metwe Dawid asefoo aso, nanso erenye afeboo.' "

⁴⁰ Salomo paa se okum Yeroboam, nanso odwane koo Misraim, Misraimhene Sisak* nkyen, kosii se Salomo wuie.

⁴¹ Na Salomo ahennie ho nsem nkaee, dee oyee ne ne nyansa no dee, wootwere wo Salomo Ho Nsem Nwoma no mu. ⁴² Salomo dii ohene wo Yerusalem ne Israel nyinaa so mfrinhyia aduanan. ⁴³ Ebera a Salomo wuie no, wosiee no wo n'agya Dawid kurom. Na ne babarima Rehoboam na odii n'adee se ohene foforo.

12

Atifi Fam Mmusuakuo No Te Atua

¹ Rehoboam koo Sekem, efiri se, na Israelfoo nyinaa ako ho se worekosi

* **11:40** 11.40 Sisak na oyee Farao a oto so aduonu mmieniu wo Misraim mpanin nnidisoo mu efiri 945 Ansa na worewo Kristo (AWK) kosi 924 Ansa na worewo Kristo (AWK).

no ɔhene. ² Eberɛ a Nebat babarima Yeroboam tee sɛ Salomo awuo no, ɔfiri Misraim baɛɛ, ɛfiri sɛ ɔdwane firii ɔhene Salomo nsam kɔtenaa Misraim. ³ Enti, Israel mpanimfoɔ soma ma wɔkɔfaa Yeroboam, na Israel nnipadɔm no nyinaa kɔɔ Rehoboam nkyɛn, ne no kɔkasaeɛ sɛ, ⁴ “W’agya hyɛɛ yɛn ma yɛyɛɛ adwumaden. Yɛsrɛ wo, te saa adwumaden ne apeatoɔ adesoɔa duruduru a w’agya de soaa yɛn no so. Woyɛ saa a, yɛbɛsom wo nokorɛ mu.”

⁵ Rehoboam buaa sɛ, “Momma me nnansa na menwene mo asem yi ho. Ɛno akyi, mommra mmɛgye me mmuaɛɛ.” Enti, nnipa no sane kɔɛɛ.

⁶ Na ɔhene Rehoboam ne ne mpanimfoɔ a wɔsom n’agya Salomo eberɛ a ɔte ase no tuu asem no ho agyina. Ɔbisaa mpanimfoɔ no sɛ, “Moka asem no ho ɛdeen? Mmuaɛɛ bɛn na memfa mma saa nnipa yi?”

⁷ Wɔbuɔaa no sɛ, “Sɛ ɛnnɛ yi, wopɛ sɛ woyɛ ɔsomfoɔ ma saa nnipa yi, na woma wɔn mmuaɛɛ pa a, ɛnnɛɛ, daa wɔbɛsom wo nokorɛ mu.”

⁸ Nanso Rehoboam amfa afotuo a mpanimfoɔ no tuu no no. Mmom, ɔkɔɔ n’atipɛnfoɔ mmabunu bi a ɔne wɔn sii so a na wɔtu no fo no nkyɛn. ⁹ Ɔbisaa wɔn sɛ, “Mo nso mo adwene ne sɛn? Mmuaɛɛ bɛn na memfa nkɔma nnipa a wopɛ sɛ mete adesoɔa a m’agya de soaa wɔn no so?”

¹⁰ N’atipɛnfoɔ mmabunu buaa no sɛ, “Ka kyereɛ wɔn a wɔnwiinwii no sɛ, ‘Me kɔkorɔbɛto mu pi sene m’agya asene; sɛ modwene sɛ ɔhyɛɛ mo so dodo a, montwɛn na monhwɛ sɛdeɛ mɛyɛ.’” ¹¹ Aane, m’agya yɛɛ den wɔ mo so, na mɛyɛ aboro saa. M’agya kaa mo mpire a, me deɛ mede anyanyankyerɛ bekeka mo.”

¹² Nnansa akyi, Yeroboam ne nnipa no nyinaa sane baa sɛ wɔrebɛtie Rehoboam mmuaɛɛ, sɛdeɛ ɔkaɛɛ no. ¹³ Ɔhene no buaa nnipa no abufuo so. Wamfa mpanimfoɔ no afotuo no; ¹⁴ ɔfaa mmabunu no afotuo. Ɔka kyereɛ nnipa no sɛ, “M’agya yɛɛ den wɔ mo so, na mɛyɛ aboro saa. M’agya

hwee mo mpire na me deɛ mede anyanyankyerɛ bekeka mo.” ¹⁵ Enti, ɔhene no antie nnipa no adesrɛ. Sɛdeɛ nneɛma mu daneeɛ no nyinaa firi AWURADE, ɛfiri sɛ, ɛmaa asem a AWURADE nam Ahiya a ɔfiri Silo so ka kyereɛ Nebat babarima Yeroboam no baa mu.

¹⁶ Eberɛ a Israel nyinaa hunuu sɛ ɔhene anyɛ wɔn abisadeɛ amma wɔn no, wɔteateam sɛ, “Yɛne Dawid nni hwee yɛ! Yɛne Yisai babarima no nni hwee yɛ! Israel, momma yɛnkɔ yɛn nkyi! Dawid, hwɛ w’ankasa wo fie so!” Enti, Israelfoɔ no sane kɔɔ wɔn fie. ¹⁷ Na Rehoboam toaa so dii Israelfoɔ a wɔtenaa Yuda nkuro so no nyinaa so ɔhene.

¹⁸ Na ɔhene Rehoboam somaa Adoram a na ɔtua adwumayɛfoɔ ano no sɛ ɔnkɔhwɛ, na asomdwoɛ mmra, nanso Israel nyinaa sii no aboɔ, kumm no. Eberɛ a ɔhene Rehoboam tee saa asem yi no, ntem ara, ɔhuri tenaa ne teaseɛnam mu, dwane kɔɔ Yerusalem. ¹⁹ Israel mmusuakuo a wɔwɔ atifi fam no ampene sɛ Dawid aseni bɛdi wɔn so, de bɛsi ɛnnɛ.

²⁰ Eberɛ a Israelfoɔ tee sɛ Yeroboam firi Misraim asane aba no, woyɛɛ nhyiamu, sii no ɔhene wo Israel nyinaa so. Enti, Yuda abusuakuo no nko ara na wɔkaɛɛ, somm Dawid fie nokorɛ mu.

Semaia Nkɔmhyɛ

²¹ Eberɛ a Rehoboam duruu Yerusalem no, ɔboaboaa Yuda ne Benyamin akodɔm ano. Ɔyii akofoɔ mpem ɔha ne aduɔwɔtwe, sɛ wɔrɛkɔko atia Israel akodɔm, na wɔafa ahemman no adi so.

²² Nanso, Onyankopɔn ka kyereɛ Semaia, Onyankopɔn onipa no sɛ, ²³ “Ka kyereɛ Salomo babarima Rehoboam, Yudahene ne nnipa a wɔfiri Yuda ne Benyamin sɛ, ²⁴ ‘Sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie, Mo ne mo nuanom Israelfoɔ nntwa mo ho nko. Monsane nkɔ mo akyi, na deɛ asi no nyinaa firi me!’” Enti, wɔtie AWURADE asem no, sane kɔɔ wɔn fie sɛdeɛ AWURADE hyɛɛɛ no.

Yeroboam Ye Sika Anantwie

²⁵ Yeroboam kyekyeree Sekem kuro wɔ Efraim bepɔ asase so, ma ebeyee ne kuropon. Akyire yi, okokyekyeree kuro Penuel. ²⁶ Yeroboam dwenee ho dinn, see n'akomam se, "Se manhwɛ yie a, ahemman no besane akɔ Dawid fiefoɔ adedifoɔ nsam. ²⁷ Na se wɔko Yerusalem, kɔbo afodee wɔ AWURADE Asoredan mu nso a, wɔbesom Yudahene Rehoboam. Eba saa a, wɔbekum me, de onno mmom asi won so ohene."

²⁸ Enti, otiee dee n'afotufoo ka, na oyee sikakokoo anantwie mma mmienu. Oka kyeree nnipa no se, "Ewe obree bebree se moforo akɔ Yerusalem akosom. Eno enti, Israel, yeinom ne anyame a woyii mo firii Misraim!" ²⁹ Ode nantwie mma ahoni yi sisii Israel anafoɔ ne atifi, wɔ Bet-El ne Dan. ³⁰ Yei beyee bone keseɛ, efiri se, nnipa no somm ahoni no, a na mpo wɔtwa ekwan kɔ Dan.

³¹ Yeroboam* sisii abosonnan wɔ nkokoo so, na opaa asofoɔ firii nnipa no mu a na wɔmfiri Lewi asofoɔ abusua mu. ³² Yeroboam hyehyee nyamesom daponna wɔ Bet-El a na wɔdi saa nna no Bul bosome (beyɛ Ahinime) mu a na ete se Yuda Dwanekɔbea Afahye no ara. Bet-El ho na onno ankasa boɔ afodee maa anantwie mma ahoni a waye no. Na Bet-El ho ara nso, na opaa asofoɔ, maa abosomfie a osisiie no. ³³ Na onno ankasa yii da bi too ho, Bul bosome (beyɛ Osannaa) mfimfini mu ho, na Yeroboam kɔboɔ afodee wɔ afɔrebukyia so wɔ Bet-El. Ohyee anyamesom afahye ase maa Israel, na oforo koo afɔrebukyia no so kohyee aduhwam.

13

Odiyifoɔ Bi Ka Tia Yeroboam

¹ AWURADE hyee Onyame onipa bi ma okoo Bet-El, na oduruu ho ebere a na Yeroboam rekɔ afɔrebukyia no ho akoo afodee. ² Na ofiri

AWURADE ohye nsem mu teaam guu afɔrebukyia no se, "Ao, afɔrebukyia! Afɔrebukyia! Sedeɛ AWURADE see nie; 'Wɔbewo obabarima bi a wɔbetɔ no edin Yosia ato Dawid fie, na wo so na ode asofoɔ a wɔfiri asoreeɛ so ha a wɔhye aduhwam ne nnipa nnompe no bebɔ afodee!'"

³ Eɔa no ara, Onyankopon onipa no yee nsenkyerennee, na okaa se, "Yei ne nsenkyerennee a AWURADE ada no adi. Afɔrebukyia no mu bepae mmienu, na nsɔ a egu soo no ahwie agu."

⁴ Ohene Yeroboam bo fuu Onyame onipa yi se wakasa atia afɔrebukyia yi. Enti oteneɛ ne nsa wɔ ne so, teaam se, "Monkyere no!" Nanso, ne nsa a oteneɛ wɔ obarima no so no senseneɛ a wantumi anye ho hwee. ⁵ Na afɔrebukyia no mu pae mmienu, na nsɔ a egu so no hwie guie, sedeɛ nsenkyerennee a Onyankopon onipa nam AWURADE ohye nsem so daa no adi kyereɛ no.

⁶ Afei, ohene no sree Onyankopon onipa no se, "Sre AWURADE, wo Onyankopon, ma me na me nsa no nnya ahooɔden." Enti, Onyankopon onipa no sree AWURADE maa no, na ohene no nsa nyaa ahooɔden ma eyee sedeɛ na etee kane no.

⁷ Afei, ohene no ka kyereɛ Onyankopon onipa no se, "Ma yenko fie, na kodidi, na mema wo akyedeɛ bi."

⁸ Nanso, Onyankopon onipa no buaa no se, "Mpo, se wode w'agyapadeɛ mu fa bekye me koraa a, me ne wo renko, na burodo nso, merenni na manom nsuo wɔ ha.

⁹ AWURADE asem so na wonam hyee me se, 'Ense se wodi burodo anaa wonom nsuo wɔ ho. Afei, nsane mfa ekwan a wofaa so koo Bet-El no so.'"
¹⁰ Enti, ofiri Bet-El faa ekwan foforo so, se oreko efie.

¹¹ Na ebaa se na odiyifoɔ akokoraa bi te Bet-El. Ne mmammarima bekaa dee Onyankopon onipa no aye wɔ Bet-El da no nyinaa kyereɛ no.

* **12:31** 12.31 Yeroboam yii asofoɔ a wɔnye Lewifoɔ, efiri se, na Lewifoɔ bebree ne Rehoboam adwane kɔ Yerusalem akope dwanekɔbea (2 Be 11.13-17).

Afei, wɔkaa asem a waka akyerɛ ɔhene no nyinaa, kyerɛ wɔn agya no. ¹² Odiyifoɔ akɔkoraa no bisaa wɔn sɛ, “Na ɔfaa he?” Na ne mmammariima no kyerɛ no kwan a Onyankopɔn onipa no faa so kɔɛ. ¹³ Ɔka kyerɛ ne mmammariima no sɛ, “Monhyehye afunumu no mma me ntem.” Na wɔhyehyɛ afunumu no maa no no, ɔhuri tenaa ne so ¹⁴ tii Onyankopɔn onipa no. Ɔkɔto no sɛ ɔte odum bi ase, na odiyifoɔ akɔkoraa no bisaa no sɛ, “Wo ne Onyankopɔn onipa a wofiri Yuda no anaa?”

Ɔbuaa no sɛ, “Aane, me a.”

¹⁵ Afei, odiyifoɔ no ka kyerɛ no sɛ, “Ma yenko efie, na kɔdidi.”

¹⁶ Onyankopɔn onipa no ka kyerɛ no sɛ, “Merentumi nsane m’akyi. Menni ho ekwan sɛ medidi anaa menom nsuo wɔ ha. ¹⁷ AWURADE hyɛ me sɛ, ‘Ense sɛ wodi aduane biara anaa wonom nsuo eberɛ a wowɔ ho, anaa wofa ekwan a wofaa so kɔɔ ho no so sane w’akyi.’”

¹⁸ Odiyifoɔ akɔkoraa no buaa sɛ, “Me nso, meye odiyifoɔ sɛ wo ara. Na ɔɔfoɔ bi kaa AWURADE asem kyerɛ me sɛ, ‘Fa no sane bra wo fie, na ɔmmɛdidi na ɔnnom nsuo.’” Nanso na odiyifoɔ akɔkoraa no redaadaa no. ¹⁹ Enti, Onyankopɔn onipa no ne no sane kɔɛ, kɔdidi nomee wɔ ne fie.

²⁰ Eberɛ a wɔte didipono ho redidi no, nkra firi AWURADE nkyɛn baa odiyifoɔ akɔkoraa no so. ²¹ Ɔteaam guu Onyankopɔn onipa a ɔfiri Yuda no so sɛ, “Sei na AWURADE ka: Woabu AWURADE asem so, na woanni ahyɛdeɛ a AWURADE, wo Onyankopɔn, hyɛ wo no so. ²² Wosane baa ha bɛdii aduane, nom nsuo, nanso ɔka kyerɛ wo sɛ nni hwee, nnom hwee. Esiane yei enti, wɔrensie w’amu wɔ w’agyanom damena mu.” ²³ Na Onyankopɔn onipa no didi nom wieɛ no, odiyifoɔ no hyehyɛ n’afunumu no maa no, ²⁴ na Onyankopɔn onipa no sii ekwan so bio. Na ɔrekɔ no ara, gyata bi ba bɛkumm no. N’amu no

daa ekwan mu a, na afunumu no ne gyata no gynyagyna ho. ²⁵ Nnipa ba bɛto so sɛ amu no da ekwan mu a gyata no gyna ho. Enti, wɔkɔɔ amaneɛ wɔ Bet-El baabi a odiyifoɔ akɔkoraa no te ho.

²⁶ Eberɛ a odiyifoɔ akɔkoraa no tee asem no, ɔkaa sɛ, “Eye Onyankopɔn onipa no a wannɛ AWURADE ahyɛdeɛ so no. AWURADE ama n’asem no aba mu sɛ ɔmaa gyata no hyɛ no so, kumm no.”

²⁷ Na odiyifoɔ no ka kyerɛ ne mmammariima no sɛ, “Monhyehye afunumu no mma me.” Na wɔhyehyɛ afunumu no. ²⁸ Ɔkɔɛ kɔhunuu sɛ amu no da ekwan mu. Na afunumu no ne gyata no da so gynyagyna ne ho a, gyata no nwee amu no, nto nhyɛ afunumu no nso so. ²⁹ Enti, odiyifoɔ no faa Onyankopɔn onipa no amu no de no too n’afunumu no so, sane de no kɔɔ kurom, kɔsuu no, siee no. ³⁰ Ɔde amu no too n’ankasa ne damena mu, firii awerehoɔ mu, suu no sɛ, “Aa, me nua!”

³¹ Akyire yi, odiyifoɔ no ka kyerɛ ne mmammariima no sɛ, “Sɛ mɛwu a, monsie me wɔ damena a wɔasie Onyankopɔn onipa wɔ mu no mu. Momfa me nnompe ngu ne nnompe ho. ³² Na asem a AWURADE ka kyerɛ no sɛ ɔnka ntia afɔrebukyia a ɛwɔ Bet-El ne abosomfie no a ɛwowɔ Samaria nkuro so no, ebeba mu.”

³³ Nanso, yei akyi koraa no, Yeroboam annane ne ho amfiri n’akwammɔne no so. Ɔkɔɔ so yii asɔfoɔ firi nnipa no mu. Obiara a ɔpɛ no, ɔtumi yeɛ ɔsɔfoɔ wɔ abosomfie ho. ³⁴ Yeɛ bɛyeɛ bɔne kɛsɛ, na enam so sɛee Yeroboam aheman, ma ne fiefoɔ nyinaa wuwuɛ.

14

Ahiya Nkɔmhyɛ A Etia Yeroboam

¹ Saa eberɛ no, Yeroboam babarima Abia yaree dendeenden. ² Enti, Yeroboam ka kyerɛ ne yere sɛ, “Sesa wo ho, sɛdeɛ ebeye a, obiara renhunu wo sɛ wone ɔhemmaa no. Na kɔ odiyifoɔ Ahiya,

ɔbarima a ɔka kyerɛɛ me sɛ mɛdi ɔhene no, nkyɛn wɔ Silo. ³ Fa burodo mua edu, ɔfam ne ɛwoɔ akɔtoa kɔkyɛ no, na bisa no deɛ ɛbɛba abarimaa no so.”

⁴ Na Yeroboam yere no kɔɔ Ahiya fie wɔ Silo. Saa ɛberɛ no na wabɔ akɔkoraa a ɔnhunu adeɛ. ⁵ Nanso, na AWURADE aka akyerɛ Ahiya sɛ, “Yeroboam yere bɛba ha, na ɔbɛhyɛ da ayɛ ne ho sɛ obi foforo. ɔbɛbisa wo ne babarima no ho asem, ɛfiri sɛ, ɔyare dendeenden. Sɛ ɛba saa a, fa mmuaɛɛ a mede bɛma wo no ma no.”

⁶ Na Ahiya tee ne nan ase wɔ ɛpono ano no, ɔfrɛɛ sɛ, “Yeroboam yere, bra mu! Adɛn enti na woahyɛ da ayɛ wo ho sɛ obi foforo?” Na ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Mewɔ asemmone ka kyerɛ wo. ⁷ Fa saa nkra yi a ɛfiri AWURADE, Israel Onyankopɔn, nkyɛn kɔma wo kunu Yeroboam sɛ, ‘Mɛpagyaa wo firi mpapahwekwaa mu, de wo bɛsii me nkurofoɔ Israel so ɔhene. ⁸ Metuu ahemman no ase firii Dawid fie, de maa wo. Nanso, woammu wo bra, te sɛ me ɔsomfoɔ Dawid a ɔdii m’ahyɛdeɛ so a ɔde n’akoma nyinaa dii m’akyi, na daa ɔyɛɛ biribiara a mɛpɛ sɛ ɔyɛ no. ⁹ Bɔne a woayɛ no dɔɔso kyɛn wɔn a wɔtenaa ase ansa na wɔrewo wɔɔ no. Woayɛ anyame afoforo ma ɛnam so ama me bo afu wo, wo sikakɔkɔɔ nantwie mma no enti. Na ɛsiane sɛ woadane w’akyi akyerɛ me enti, ¹⁰ mede amanehunu bɛba wo fie ahennie nnidisɔɔ so, na makum wo mmammarmima nyinaa, akɔa ne deɛ ɔdi ne ho so nso. Mɛhyɛ w’ahennie nnidisɔɔ no ase, sɛdeɛ obi hyɛ wura ma aseɛ tu koraa no. ¹¹ Me, AWURADE, meka ntam sɛ, wo fiefoɔ a wɔbɛwuwu wɔ kuro no mu no, nkraman na wɔbɛwe wɔn ɛnam, na wɔn a wɔbɛwuwu wiram no nso, apete na wɔbɛsosɔ wɔn ɛnam.’”

¹² Na Ahiya ka kyerɛɛ Yeroboam yere sɛ, “Kɔ ɛfie, na sɛ wowura kuro no mu ara pɛ a, abɔfra no bɛwu. ¹³ Na Israel nyinaa bɛsu no, na wɔasie no. ɔno nko ne onipa a ɔfiri mo fie a wɔbɛsie no yie, na saa

abɔfra no nko na AWURADE, Israel Onyankopɔn, hunu no sɛ ade pa wɔ Yeroboam fiefoɔ nyinaa mu. ¹⁴ Na AWURADE bɛpagya ɔhene adi Israel so. ɔno na ɔbɛtɔre Yeroboam fiefoɔ ase. Saa asem no bɛsi ɛnne yi ara, saa dɔnhwereɛ yi ara mu. ¹⁵ Na AWURADE bɛwoso Israel tɛ sɛ sibire a ɛhinhim wɔ asuwa ani. ɔbɛtutu Israelfoɔ ase afiri saa asase pa a ɔde maa wɔn agyanom no so. Na ɔbɛbɔ wɔn apete, atra Asubɔnten Eufrate, ɛfiri sɛ, wɔnam som a wɔsom Asera afɔrebukyia no so ahɛ AWURADE abufuo. ¹⁶ ɔbɛto Israel asaworam, ɛfiri sɛ, Yeroboam yɛɛ bɔne, nam so maa Israel nyinaa ne no yɛɛ bɔne.”

¹⁷ Na Yeroboam yere sane kɔɔ Tirsaa. Na ɛberɛ a ɔwuraa ne fie no, abɔfra no wuiɛ. ¹⁸ ɛberɛ a Israelfoɔ sieɛ no no, wɔsuu no sɛdeɛ AWURADE nam odiyifoɔ Ahiya so hyɛɛ no.

¹⁹ Yeroboam ahennie ho nsem nkaɛɛ, n’akodie nyinaa ne ɛkwan a ɔfaa so buu ɔman no nyinaa no, wɔatwereɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma Mu. ²⁰ Yeroboam dii adeɛ wɔ Israel mfeɛ aduonu mmienu. ɔwuiɛ no, ne babarima Nadab na ɔdii n’adeɛ sɛ ɔhene.

Rehoboam Di ɔhene Wɔ Yuda

²¹ Na Salomo babarima Rehoboam na na ɔdi ɔhene wɔ Yuda. ɛberɛ a ɔdii adeɛ no, na wadi mfeɛ aduanan baako, na ɔdii adeɛ mfeɛ dunson wɔ Yerusalem, kuro a na AWURADE ayi wɔ Israel mmusuakuo no nyinaa mu, sɛ ɔde rehyɛ ne din animuonyam. Na Rehoboam maame din de Naama a ɔyɛ Amonni. ²² ɛberɛ a na Rehoboam dii adeɛ no, nnipa a wɔwɔ Yuda no yɛɛ bɔne AWURADE anim, maa ne bo fuu wɔ wɔn bɔne no ho. Na saa bɔne no sene deɛ wɔn agyanom no yɛɛ mpo. ²³ Wɔsisii abosomfie, gyinaa nnannua a wɔate ho ne Asera afɔrebukyia wɔ bepɔ biara so ne dutan frɔmfrɔm biara ase. ²⁴ Mpo, na abosomfie mmarmima nnwamanfoɔ wɔ asase no so mmaa nyinaa. Nnipa no suasuaa akwiwadeɛ ahodoɔ a amanaman a wɔsom abosom no

yee enti a AWURADE pamoo won firii asase no so maa Israelfoo no.

²⁵ Rehoboam dii adee ne mfee enum so no, Misraimhene Sisak beto hyee Yerusalem so. ²⁶ Obɔ wuraa AWURADE Asoredan no mu ne ahemfie ho baabiara, wiaa biribiara a sikakokoo akyem a Salomo yee no ka ho. ²⁷ Akyire yi, Rehoboam yee kobere akyem de sii anan, na ode hyee ahemfie awemfoo no nsa se wonhwe so. ²⁸ Ebere biara a ohene no ko AWURADE Asoredan mu ho no, awemfoo no soa ko ho bi, na se owie na orega a, wosane de begu awemfoo edan no mu.

²⁹ Na Rehoboam ahennie ho nsem nkaee no ne dwuma a odii no dee, watwere ne nyinaa wo Yuda Ahemfo Abakosem Nwoma no mu. ³⁰ Daa na oko da Rehoboam ne Yeroboam ntam. ³¹ Ebere a Rehoboam wue no, wosiee no wo n'agyanom korabere wo Dawid kurom. Na ne maame din de Naama a oye Amonni baa. Afei, ne babarima a ne din de Abiyam na odii n'adee se ohene.

15

Abia Di Yuda Man So

¹ Yeroboam dii adee wo Israel ne mfee dunwotwe soɔ no, Abiyam hyee n'adedie ase se ohene wo Yuda.

² Odii ohene wo Yerusalem mfee mmiensa. Na ne maame din de Maaka a oye Absalom babaa.

³ N'agya bone a oyee nyinaa no, oyee bi. Na n'akoma nni AWURADE ne Onyankopon mu, sedee ne nana Dawid yee no. ⁴ Nanso, esiane Dawid enti, AWURADE, ne Onyankopon maa n'asefoɔ kwan ma wokoo so dii adee, na omaa Abiyam obabarima a obedi n'adee wo Yerusalem. ⁵ Na Dawid aye dee eye wo AWURADE ani so. Odii AWURADE ahyedee so ne nkwa nna nyinaa, agye Hetini Uria no ho asem no nko ara.

⁶ Abiyam nkwa nna mu nyinaa, na akokoakoko da ono ne Yeroboam ntam. ⁷ Nsem a aka a esisii wo Abiyam ahennie mu ne dee oyee no, watwere wo Yuda Ahemfo Abakosem Nwoma no mu. Oko

daa Abia ne Yeroboam ntam eber biara. ⁸ Na Abiyam wue no, wosiee no Dawid kuropon mu. Na ne babarima Asa dii n'adee se ohene.

Asa Di Yuda Man So

⁹ Yeroboam dii ohene wo Israel ne mfee aduonu so no, Asa bedii ohene wo Yuda. ¹⁰ Odii ohene Yerusalem mfee aduanan baako. Na wofre ne nanabaa Maaka a na oye Absalom babaa. ¹¹ Asa yee dee eso AWURADE ani, sedee ne nana Dawid yee no. ¹² Opamoo asoree so nnwamanfoo nyinaa firii asase no so, na oiyii ahoni a n'agyanom yee no nyinaa. ¹³ Na mpo, otuu ne nanabaa Maaka firii ahemaadwa no so, efiri se, na waye Asera ahoni dua a na eye akyiwadee. Asa twaa dua no na ohyee no wo Kidron bonhwa mu. ¹⁴ Ewom se wansae abosonnan no nyinaa koraa dee, nanso, Asa koo so de n'akoma hyee AWURADE mu n'asetena nyinaa mu. ¹⁵ Ode dwete, sikakokoo ne nneema a ono ne n'agya too edin de maa AWURADE Asoredan no baee.

¹⁶ Na akokoakoko wo Judahene Asa ne Israelhene Baasa ntam. ¹⁷ Israelhene Baasa koko tiaa Yuda, na omaa Rama banbo sedee obi ntumi nni ahyenfirie wo Judahene Asa asase so. ¹⁸ Asa tasee dwete ne sikakokoo no a ekaa wo AWURADE Asoredan no akoradan mu ne dee na ewo ahemfie no akoradan no mu. Ode hyee ne mpanimfoo no mu bi nsa, na osomaa won ma wokoo Hesion babarima Tabrimon babarima Siriahene Ben-Hadad a na odi ohene wo Damasko no nkyen, na ode saa nsem yi kaa ho. ¹⁹ "Ma yenye apam a na eda w'agya ne m'agya ntam no foforo. Tie, mede akyedee a eye dwete ne sikakokoo resoma de abre wo. Afei, twa wo ne Israelhene Baasa apam no mu, sedee oremfa ne nsa nka me."

²⁰ Ben-Hadad penee ohene Asa abisadee no so, na osomaa n'akodom, ma wokoto hyee Israel so. Wodii nkuro Iyon, Dan, Abel-Bet-Maaka ne Kineret a Naftali nsase nyinaa ka ho no so. ²¹ Na Israelhene Baasa tee asem a asi no, ogyaee

n'adwuma a na ɔreye de abɔ Rama ho ban no, kɔɔ Tirsaa kɔtenaa hɔ. ²² Afei, ɔhene Asa soma kɔɔ Yuda mmaa nyinaa, kɔkaa se ɔhwehwe se obiara biara beboa asoa edansie abɔ ne nnua a na Baasa de reye banbɔdwuma wɔ Rama no afiri hɔ. Asa de saa banbɔ nneema no kyekyeree kuro Geba a ewɔ Benjamin ne Mispa kuro no.

²³ Asa ahennie ho nsem nkaee ne deɛ ne tumi koduruie no, ne nkuro a ɔkyekyeree no nyinaa din no, wɔatwere agu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. Ne nkɔkoraabɔ mu no, ɔyaree ne nan. ²⁴ Eberɛ a Asa wuie no, wɔsiee no n'agyanom nkyɛn wɔ Dawid kuropon mu. Na ne babarima Yehosafat bɛdii n'adeɛ se ɔhene.

Nadab Di ɔhene Wɔ Israel

²⁵ Yeroboam babarima Nadab hyee aseɛ dii adeɛ wɔ Israel eberɛ a na ɔhene Asa adi adeɛ wɔ Yuda mfee mmienu mu. ɔdii adeɛ Israel mfee mmienu. ²⁶ Na ɔyee bɔne wɔ AWURADE ani so. ɔdii n'agya anammɔn akyi, toaa so yee bɔne, somm abosom sedee na Yeroboam adi Israel anim ama wɔaye no.

²⁷ Na Ahiya babarima Baasa a ɔfiri Isakar abusuakuo mu no pam Nadab tiri so, kumm no eberɛ a na ɔne Israel akodom akyere sra-ban, retua Filistifoɔ kuro Gibeton no. ²⁸ Baasa kumm Nadab wɔ ɔhene Asa adedie wɔ Yuda mfee mmiensa mu no so, na ɔbeyee Israelhene a ɔdi hɔ.

²⁹ Ntem ara, ɔkunkumm ɔhene Yeroboam asefoɔ nyinaa a adehyee abusua no mu baako koraa anka, sedee AWURADE nam odiyifoɔ Ahiya a ɔfiri Silo ahye bɔ afa Yeroboam ho no. ³⁰ Saa asem yi siie, efiri se, Yeroboam di a ɔdii Israel anim ma wɔyee bɔne no, ehyee AWURADE, Israel Onyankopon, abufuo.

³¹ Nadab ahennie ho nsem nkaee ne dwuma a ɔdiie nyinaa no, wɔatwere agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma mu. ³² Na akokoakoko wɔ Asa ne Israelhene Baasa ntam.

Baasa Di Israel So ɔhene

³³ Ahiya ba Baasa hyee aseɛ dii Israel so wɔ ɔhene Asa adedie wɔ Yuda no mfee mmiensa mu. Baasa dii adeɛ Tirsaa mfee aduonu enan. ³⁴ Na ɔyee bɔne wɔ AWURADE ani so. ɔdii Yeroboam anammɔn akyi, somm abosom, sedee Yeroboam dii Israel anim yee no.

16

¹ Na AWURADE asem baa Hanani babarima Yehu so tiaa Baasa se, ² "Mepagyaa wo firii mfuturo mu, de wo tuua me nkurofoɔ Israel ano. Nanso, wofaa Yeroboam kwan bɔne no so, maa me nkurofoɔ Israel yee bɔne, maa won bɔne a wɔyee no hyee me abufuo. ³ Enti, merebese Baasa ne ne fie, na meye wo fie te se Nebat babarima Yeroboam deɛ. ⁴ Won a wɔbewuwu wɔ kuro no mu a wɔye Yeroboam dea no deɛ, nkraman bewe won enam. Na ewiem nnomaa na wɔbesoso won a wɔbewuwu wiram no."

⁵ Na Baasa adedie ne eho nsem nkaee, deɛ ɔyee ne ne mpontuo no, wɔatwere agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. ⁶ Baasa wuie no, wɔsiee no wɔ Tirsaa. Na ne babarima Ela dii n'adeɛ se ɔhene.

⁷ Na AWURADE asem nam Hanani babarima odiyifoɔ Yehu so baa Baasa ne ne fiefɔ so, esiane bɔne dodoɔ a na waye wɔ AWURADE ani so no enti. Saa nneyee no hyee AWURADE abufuo. Na ɔyee sedee ɔyee Yeroboam fie no ara pe, efiri se, Baasa nso sɛee Yeroboam fie.

Ela Di Israel So ɔhene

⁸ Baasa babarima Ela hyee aseɛ dii Israel so wɔ Tirsaa a saa eberɛ no, na ɔhene Asa adi adeɛ wɔ Yuda mfee aduonu nsia. ɔdii ɔhene wɔ Israel mfee mmienu.

⁹ Na Simri, a na ɔye safohene wo adehyee nteaseenam no mu fa so, bɔɔ ne tirim pɔ se ɔbekum Ela. Eɔ bi, Ela boroo nsã wɔ Arsa a na ɔye ahemfie sohwefoɔ no fie wɔ Tirsaa. ¹⁰ Simri kɔɔ hɔ de adeɛ kɔbɔɔ no ma ɔhwee fam wuie. Saa asem yi sii ɔhene Asa adedie wɔ Yuda no afe a eto so aduonu nson mu. Enti, Simri beyee ɔhene a ɔdi so.

11 Eho ara, Simri kunkumm Baasa adehyee abusua no mu nnipa nyinaa a wannya abarimaa baako koraa. Mpo, okunkumm ne ntetebusuafoɔ ne ne nnamfonom. 12 Simri sɛee Baasa ahennie nnidisoo no, sɛdee Awurade nam odiyifoɔ Yehu so ahye no. 13 Yeinom siie esiane Baasa ne ne babarima Ela bɔne ne wɔn bɔne dodoɔ a wɔdii Israel anim ma wɔyɛɛ no enti. Wɔde wɔn abosom huhuo hyee AWURADE, Israel Onyankopɔn, abufuo.

14 Ela ahennie ho nsem nkaee ne dwuma a ɔdii nyinaa no, wɔatwere agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu.

Simri Di Israel So Ohene

15 Simri tenaa Tirsa dii adeɛ Israel, eberɛ a na ohene Asa adi adeɛ wɔ Yuda mfee aduonu nson mu, nanso ɔdii adeɛ nnanson pɛ. Eberɛ a Israel akodɔm a na wɔrekoto ahye Filistifoɔ kuro Gibeton so no 16 tee sɛ Simri akum ohene no, wɔyii ɔsahene Omri de no dii adeɛ sɛ wɔn ohene foroɔ. 17 Enti, Omri dii Israel akodɔm anim, firi Gibeton kotuaa Tirsa a eye Israel ahenkuro no. 18 Eberɛ a Simri hunuu sɛ wɔafa kuro no, okoo ohene no abankesewa mu wɔ ne fie, na ohyee ho ne ne ho fraee, ma ɔwuu egyadereɛ no mu. 19 Na onno nso aye bɔne wɔ AWURADE ani so. ɔdii Yeroboam anammɔn akyi, toaa bɔne a Yeroboam dii Israel anim yɛɛ no so.

20 Simri adedie ho nsem nkaee ne ne pɔ bɔne a ɔbɔɛ no, wɔatwere agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu.

Omri Di Israel So

21 Na afei, na Israelfoɔ no mu akye mmienu. Na nnipa no mu fa pɛ sɛ wɔma Ginat babarima Tibni di wɔn so ohene, enna efa a aka no nso gyinaa Omri akyi. 22 Nanso, Omri akyidifoɔ no bu faa Ginat babarima Tibni akyidifoɔ no so. Enti, wɔkumm Tibni, ma Omri dii ohene.

23 Omri hyee aseɛ dii ohene wɔ Israel eberɛ a ohene Asa adi adeɛ wɔ Yuda mfee aduasa baako mu. Ne

nyinaa mu, ɔdii adeɛ mfee dumieniu a ɔde emu nsia tenaa Tirsa. 24 Na Omri too bepo bi a seesei wɔfre no Samaria, firii Semer a na eye ne dea no nkyɛn, dwete kilogram aduosia nnwɔtwe. ɔkyekyeree kuro wɔ so, na ɔtoo kuro no edin Samaria, de hyee Semer animuonyam. 25 Nanso, Omri yee bɔne AWURADE ani so, na mpo, ne bɔne no so sene ahemfo a wɔdi n'anim no deɛ. 26 ɔdii Yeroboam anammɔn akyi, koo so somm abosom, sɛdee Yeroboam dii Israel anim, ma wɔyɛɛ no. ɔde yei hyee AWURADE, Israel Onyankopɔn, abufuo.

27 Omri adedie ho nsem nkaee no ne deɛ ne tumi ano kɔsi ne ne dwuma a ɔdiiɛ no, wɔatwere agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. 28 Omri wuiɛ no, wɔsɛɛ no Samaria. Na ne babarima Ahab na ɔdii n'adeɛ sɛ ohene.

Ahab Di Israel So Ohene

29 Omri ba Ahab hyee aseɛ dii Israel so ohene eberɛ a na ohene Asa adi adeɛ Yuda mfee aduasa nɔwɔtwe mu. ɔdii adeɛ Samaria mfee aduonu mmienu. 30 Nanso Omri ba Ahab yee bɔne wɔ AWURADE ani so. Mpo, na ne bɔne no so sene ahemfo a wɔdi n'anim no nyinaa mu biara deɛ. 31 Na ɔyɛɛ deɛ Yeroboam yee wɔ boneye mu no bi. Wamma no anso ho ara. ɔwaree Isebel a na ɔye Sidonfoohene Etbaal babaa, na ohyee aseɛ somm Baal, sɔree no. 32 Deɛ edi ekan no, ɔsii abosomfie ne afɔrebukyia maa Baal wɔ Samaria. 33 Afei, ɔsii Asera afɔrebukyia. Okoo so yee pii de hyee AWURADE, Israel Onyankopɔn abufuo sene ahemfo a wɔadi n'anim wɔ Israel no nyinaa.

34 N'ahennie so na ɔbarima bi a wɔfre no Hiel a ɔfiri Bet-El sane kyekyeree Yeriko. ɔtoo fapem no, n'abakan Abiram wuiɛ. Na ɔtintim abɔntenpono de wieɛ no nso, ne kaakyire Segub nso wuiɛ. Yei nyinaa sisiie, sɛdee asem a efiri AWURADE nkyɛn fa Yeriko ho a Nun babarima Yosua kaeɛ no tee.

17

Anene Ma Elia Aduane

¹ Afei, Elia a ɔfiri Tisbi a εwɔ Gilead no ka kyerεε ɔhene Ahab sε, “Mmerε dodoɔ a AWURADE, Onyankopɔn a mesɔre no som no, Israel Onyankopɔn te ase yi, εbɔ rensi, na osuo nso rentɔ mfeε kakra bi mu, gye sε enam m’asem so.”

² Na AWURADE ka kyerεε Elia sε, ³ “Kɔ asuo Kerit a εwɔ apueε fam no a εbɔ Asubɔnten Yordan mu no, na kɔhinta hɔ. ⁴ Nom asuo no mu nsuo, na di deε anene no de bebree wo, εfiri sε, mahyε sε wɔmmrε wo aduane.”

⁵ Enti, Elia yεε sɛdeε AWURADE aka akyerε no no. Ɔbɔɔ atenaεε wɔ asuo Kerit ho. ⁶ Anene no brεε no burodo ne enam anɔpa ne anwummere biara, na ɔnom nsuo firii asuo no mu. ⁷ Na akwire yi, asuo no weεε, εfiri sε, na osuo ntɔ wɔ asase no so baabiara.

Elia Ne Sarefat Ɔbaa Kunafɔɔ No

⁸ Na AWURADE ka kyerεε Elia sε, ⁹ “Kɔ na kɔtena akuraa Sarefat a εben Sidon kuro no mu. Okunafɔɔ bi wɔ hɔ a ɔbema wo aduane adi. Makyere no deε ɔnye.”

¹⁰ Na Elia kɔɔ Sarefat. Ɔduruu kuro no abɔntenpono no ano no, ɔhunuu okunafɔɔ bi a ɔrehwehwe mmabaa. Ɔbisaa no sε, “Mesrε wo, wobɛtumi ama me nsuo kuruwama bi?” ¹¹ Ɔrekɔsa nsuo no aba no, ɔsrεε no sε, “Eye a fa burodo sini bi nso ka ho.”

¹² Okunafɔɔ no kaa sε, “Meka AWURADE, wo Onyankopɔn no ntam sε, menni burodo sini koraa wɔ fie. Na deε mewɔ wɔ efie ye asikyiresiam kakra ne ngo toa ase kakraa bi. Mekɔpεε mmabaa kakra a mede benoa aduane a εtwa toɔ, na me ne me babarima adi, na afei yeawuwu.”

¹³ Nanso, Elia ka kyerεε no sε, “Nsuro! Kɔ na kɔnoa aduane a εtwa toɔ no. Nanso, eye a, to burodo ketewa bi di εkan ma me ansa. Na eno akwi no, aduane bebree beka

ama wo ne wo ba no. ¹⁴ Na deε AWURADE, Israel Onyankopɔn ka ne sε, ‘Daa asikyiresiam ne ngo pii beka wɔ wo adekoradeε no mu kɔsi εbere a AWURADE bεma osuo atɔ, ama nnɔbaεε anyini bio.’”

¹⁵ Na ɔyεε sɛdeε Elia kaeε no. Enti ɔno, Elia ne ne ba no kɔɔ so dii asikyiresiam ne ngo a na ɔwɔ no ara nna bebree. ¹⁶ εbere biara na wɔwɔ asikyiresiam ne ngo a εbeso wɔn di wɔ wɔn adekoradeε mu sɛdeε AWURADE nam Elia so hyεε ho bɔ no.

¹⁷ Akwire yi, ɔbaa no babarima no yareεε. Yadeε no kɔɔ so ara kɔsii sε abɔfra no wuiε. ¹⁸ Ɔbaa no bisaa Elia sε, “Ao, Onyankopɔn onipa, εdeεn na woaye me yi? Wobaa ha sε worebɛtwe m’aso wɔ me bɔne a mayε ho enti na woakum me ba yi?”

¹⁹ Nanso, Elia ka kyerεε no sε, “Fa wo ba no ma me.” Na ɔgyee abarimaa no firii ne nsam. Ɔde no kɔɔ esoro dan* bi a wɔsɔεε no mu no mu. Ɔde owufɔɔ no too ne mpa so. ²⁰ Elia su guu AWURADE so sε, “Ao, AWURADE, adɛn enti na wode saa awerɛhɔɔ yi abɛto okunafɔɔ yi a ɔde ne fie asom me hɔhɔɔ yi so, na wama ne ba awuo yi?” ²¹ Ɔbutuu abɔfra no so mprensa, su guu AWURADE so sε, “Ao AWURADE, me Onyankopɔn, mesrε, ma abɔfra yi nnya nkwa bio.”

²² AWURADE tieε Elia mpaeεbɔ, na abɔfra no nyaa nkwa bio. ²³ Enti, Elia de no firi soro hɔ brεε ne maame, ka kyerεε no sε, “Hwε, wo ba no anyane.”

²⁴ Na ɔbaa no ka kyerεε Elia sε, “Afei, mahunu pefee sε woyε Onyankopɔn onipa, na AWURADE kasa fa wo so ampa.”

18

Karmel Bepɔ So Akansie

¹ Mfeε mmiensa akwi, AWURADE asem baa Elia nkyen sε, “Fa wo ho kɔkyere ɔhene Ahab na ka kyere no sε enkyere biara, mema osuo

* **17:19** 17.19 Abansoro dan no ye ahɔhodan na wɔkora aduane wɔ hɔ.

ato asase no so.” ² Elia de ne ho kokyereɛ ohene Ahab.

Na ekom no ano yee den yie wo Samaria. ³ Ahab frɛɛ Obadia a na ohwe n'ahemfie so no. Na Obadia gye AWURADE di yie. ⁴ Eberɛ a na Isebel rekunkum AWURADE adiyifoɔ no, Obadia faa adiyifoɔ no oha de won kosiee abodan mmienu mu a, won mu aduonum biara da obodan baako mu. Na omaa won aduane ne nsuo. ⁵ Ahab ka kyerɛɛ Obadia sɛ, “Ese sɛ yehwehwe asase no so nsuwa ne bonhwa nyinaa sɛ ebia yebenya esere ama apɔnkɔ ne mfunumu yi awe sɛdeɛ worenwu.” ⁶ Enti, wokyerɛ asase no mu maa won ho. Ahab faa efa na Obadia nso faa efa.

⁷ Obadia nam, nam no, Elia hyiaa no. Obadia hunuu no, kaeɛ no enti, okotoo no wo fam kaa sɛ, “Enti, wo nie, me wura Elia?”

⁸ Elia buaa sɛ, “Aane, kɔka kyerɛ wo wura sɛ, ‘Elia wo ha.’”

⁹ Obadia bisaa sɛ, “Me wura, edeen bone na mayɛ a enti wore-soma me Ahab nkyen ama wɔakum me? ¹⁰ Mmerɛ dodoɔ a AWURADE, wo Onyankopɔn te ase yi, oman anaa ahemman biara nni ho a me wura nsomaa obi wo so sɛ onhwehwe wo. Na oman anaa ahemman biara a wɔbɛka sɛ wonni soɔ no, oma wɔka ntam, ka sɛ wɔanhunu wo. ¹¹ Na afei, woka kyerɛ me sɛ menko me wura nkyen nkɔka nkyerɛ no sɛ, ‘Elia wo ha.’ ¹² Mennim baabi a sɛ megya wo ho ko a, AWURADE honhom bɛpagya wo akɔsi. Sɛ mekɔka kyerɛ Ahab, na wanhunu wo a, obɛkum me. Nanso, me, wo osomfoɔ, masom AWURADE firi me mmofraase. ¹³ Me wura, wontee deɛ meyerɛ eberɛ a na Isebel rekunkum AWURADE adiyifoɔ no anaa? Mede AWURADE adiyifoɔ no oha siee abodan mmienu mu a, na won mu aduonum wo obodan baako biara mu. Memaa won aduane ne nsuo nso. ¹⁴ Na afei, woka kyerɛ me sɛ menko me wura nkyen nkɔka nkyerɛ no sɛ, ‘Elia wo ha!’ Obɛkum me!”

¹⁵ Elia kaa sɛ, “Mmerɛ dodoɔ a AWURADE a mesom no te ase yi, deɛ ebeyɛ biara, mede me ho bɛma Ahab enne.”

¹⁶ Enti, Obadia kohyiaa Ahab, ka kyerɛɛ no, na Ahab kohyiaa Elia. ¹⁷ Ohunuu Elia no, obisaa no sɛ, “Wo nie, wo a woha Israelfoɔ?”

¹⁸ Elia buaa sɛ, “Menhaa Israel ekwan biara so. Na mmom, wo ne w'agya fiefoɔ na moaha Israel. Moagyae AWURADE mmara so die, akodi Baal akyi. ¹⁹ Enti, frɛ Israel nnipa nyinaa na wɔmmehyia me Karmel bepɔ so. Na fa Baal adiyifoɔ ahanan aduonum ne Asera adiyifoɔ ahanan a wɔdidi Isebel didipono so no nso bra.”

²⁰ Na Ahab soma koɔ Israel nyinaa koboabooa adiyifoɔ no ano wo Karmel bepɔ so. ²¹ Elia dii nnipa no anim kaa sɛ, “Moadwene beyɛ ntanta wo saa asem yi ho akɔsi da ben? Sɛ AWURADE ye Onyankopɔn a, monni n'akyi, na sɛ Baal nso ye Onyankopɔn a, monni n'akyi.” Nanso, nnipa no yee dinn.

²² Elia ka kyerɛɛ oman no sɛ, “Me nko ara ne AWURADE odiyifoɔ a maka, nanso Baal wo adiyifoɔ ahanan aduonum. ²³ Momma yen anantwinini mmienu. Momma wonyi mu baako, na wɔntwitwa no asinasini mfa ngu gyenyina so, nso won mu ogya. Nantwinini baako a aka no, meye ne ho adwuma, de agu gyenyina so a merento mu ogya. ²⁴ Na mɔbɛfrɛ mo nyame na me nso mɔfrɛ AWURADE. Onyame a onam ogya so gye so no, onno ne Onyankopɔn.”

Omanfoɔ no nyinaa penɛe so.

²⁵ Elia ka kyerɛɛ Baal adiyifoɔ no sɛ, “Momfa anantwinini no baako, na monni ekan nsiesie no, efiri sɛ, mo doɔso. Momfrɛ mo nyame a monnto mu ogya.” ²⁶ Enti, wofaa nantwinini a wɔkaa sɛ wɔmfa no no, siesie no too afɔrebukyia no so. Afei, wɔfrɛ Baal, frɛɛ no, frɛɛ no firi anɔpa mu nyinaa sɛ, “Ao, Baal! Tie yen oo!” Woteateaam saa ara, nanso wɔannya mmuaɛɛ biara! Afei wode

anibereε sa faa afɔrebukyia a wɔasi no ho hyiaεε.

²⁷ Eduruu owigyinaεε no, Elia dii wɔn ho fε sε, “Monteateam den! Ɔye onyame! Ebia, ɔredwene biribi ho dendeenden anaa ɔregye n’ahome, ɔnyyaa adagyεε anaa watu ekwan. Ebi nso a, wada a εsε sε wɔnyane no.” ²⁸ Enti, wɔteateam den, de asekan twitwaa wɔn ho wɔn ho, wowɔɔ wɔn ho wɔn ho pea sɛdεε wɔn amanneε tee, maa mɔgya pram wɔn. ²⁹ Owigyinaεε no twaa mu mpo no wɔtoaa wɔn nkɔmhyε no so, kɔsii anwummereε afɔrebɔ bere no mu. Nanso, mmuaεε biara amma. Wɔante obiara nne na obiara annye wɔn so.

³⁰ Afei, Elia ka kyereε ɔmanfoɔ no nyinaa sε, “Mommra me nkyen ha.” Wɔkɔɔ ne nkyen, na ɔsiesieε AWURADE afɔrebukyia a na abubuo no. ³¹ Elia faa abɔɔ dumieniu a baako biara gyina ho ma Israel abusuakuo baako, ³² na ɔde abɔɔ no sane sii AWURADE afɔrebukyia no. Na ɔtwaa amena a ne tɛtɛtɛ beye anammɔn mmiensa faa afɔrebukyia no ho hyiaεε. ³³ Ɔde nnyensin guu afɔrebukyia no so, twitwaa nantwinini no asinasini guu so. Afei, ɔkaa sε, “Monhyε pore akεsεε no nsuo ma ma, na monhwie ngu afɔrebɔdεε no ne nnyensin no so.”

Wɔyεε deε ɔkaεε no wιεεε no, ³⁴ ɔkaa sε, “Monyε saa ara bio!”

Na wɔyεε saa wιεεε no, ɔkaa sε, “Monyε saa ne mprensaa so.” Wɔyεε sɛdεε ɔkaεε no, ³⁵ maa nsuo no tene faa afɔrebukyia no ho, maa mpo, εbu faa amena no so.

³⁶ Eduruu εbere a εsε sε wɔbɔ anwummereε afɔdεε, sɛdεε wɔn amanneε kyereε no, odiiyifoɔ Elia kɔɔ afɔrebukyia no so, bɔɔ mpaεε sε, “Ao, AWURADE, Abraham, Isak ne Yakob Onyankopɔn, kyereε enne sε woyε Onyankopɔn wɔ Israel, na meyeε wo ɔsomfoɔ. Kyereε sε, deε mereye yi nyinaa firi wo. ³⁷ Ao, AWURADE, tie me! Tie me na saa nnipa yi nyinaa nhunu sε, Ao, AWURADE,

woyε Onyankopɔn a woatwe wɔn asane aba wo nkyen.”

³⁸ N’ano siie pε, na ogya a εfiri AWURADE nkyen te firii soro behyee nantwinini ba no, nnyensin no, abɔɔ no ne mfuturo no. Mpo, εweε amena no mu nsuo no nyinaa.

³⁹ Nnipa no hunuie no, wɔde wɔn anim butubutuu fam, teateam sε, “AWURADE ye Onyankopɔn! AWURADE ye Onyankopɔn!”

⁴⁰ Na Elia hyεε sε, “Monkyere Baal adiyifoɔ no nyinaa. Mommma wɔn mu baako koraa nnwane.” Enti, ɔmanfoɔ no kyekyeree wɔn nyinaa. Na Elia de wɔn kɔɔ Kison bɔnhwa mu kɔkunkumm wɔn wɔ ho.

Elia Bɔ Osuto Ho Mpaεε

⁴¹ Elia ka kyereε Ahab sε, “Kɔ na kɔdi aduane pa, ma wo ho nto wo! Na mate sε osu kεsεε bi rebεtɔ.”

⁴² Enti, Ahab too εpono. Na Elia foro kɔɔ Karmel bepɔ atifi, kɔbutuu fam, bɔɔ mpaεε.

⁴³ Na ɔka kyereε ne ɔsomfoɔ sε, “Kɔ na fa w’ani kyereε epo so.”

Ɔsomfoɔ no kɔ kɔhwεε ho, na ɔba beka kyereε Elia sε, “Manhunu hwee.”

Elia kaa saa kyereε no mprensɔn sε ɔmfa n’ani nkɔkyere ho. Ɔno nso kɔɔ mprensɔn.

⁴⁴ Ne mprensɔn so no, ne ɔsomfoɔ no ka kyereε no sε, “Mehunuu omununkum bi a εte sε onipa abasa a, apue afiri epo no so refoɔ.”

εho ara na Elia team sε, “Ntem! Kɔ Ahab nkyen kɔka kyereε no. ‘Foro wo teaseenam no, na sane kɔ efie. Sε woanka wo ho a, osuo no besi wo ekwan.’”

⁴⁵ Ankyereε biara na osuo munaa tumm. Osuframa bɔεε, na osu kεsεε tɔεε, na ntem so, Ahab kɔɔ Yesreel. ⁴⁶ Afei, AWURADE maa Elia ahɔɔden sononko bi. Ɔkekaa n’atadeε hyεε n’abɔsɔɔ mu, na ɔdii Ahab teaseenam no ekan ara kɔsii Yesreel ekwan ano.

19

Elia Dwane Kɔ Bepɔ Sinai So

1 Eberɛ a Ahab duruu fie no, ɔkaa deɛ Elia aye nyinaa ne sɛdeɛ wakunkum Baal adiyifoɔ nyinaa no kyereɛ Isebel. 2 Enti, Isebel de saa nkra yi kɔmaa Elia sɛ, “Sɛ ɔkyena sɛsɛɛ na menkum wo, sɛdeɛ woakum nkurɔfoɔ yi a, anyame no nku me bi.”

3 Elia tee nkra no, ɔsuroeɛ, enti ɔdwane de peree ne ti. Ɔkɔɔ kuro bi a ɛwɔ Yuda a wɔfrɛ no Beer-Seba, gyaa ne ɔsomfoɔ wɔ ho. 4 Na ɔno nko ara nantee da mu nyinaa kɔɔ ɛsere so. Ɔkɔtenaa dutan bi a na aye frɔmm ase, na ɔbɔɔ mpaɛɛ sɛ anka ɔnwu. Ɔkaa sɛ, “Deɛ mahunu no ara dɔɔ me so, AWURADE. Twa me nkwa so na mennye nsene m’agyanom.”

5 Na ɔdaa dua no ase.

Na ne nna mu no, ɔbɔfoɔ bekaa no, ka kyereɛ no sɛ, “Sɔre na didi.” 6 Ɔhwɛɛ ne ho hyiaɛ hunuu burodo bi a wɔato no ogyasramma so, ne kuruwa a nsuo wɔ mu. Enti, ɔdidiɛ, nom nsuo no, sane daa bio.

7 Na AWURADE ɔbɔfoɔ no sane baa bio bekaa no kaa sɛ, “Sɔre na didi pii ka ho, na ɛkwan a ɛda w’anim no ware.” 8 Enti, ɔsɔre didiɛ, nomee. Aduane no maa no nyaa ahooɔden a ɔde bɛtwa ɛkwan adaduanan, awia ne anadwo akɔ Horeb* a ɛye Onyankopɔn beɔ no so. 9 Ɔkɔduruu ɔbodan bi ho, na ɔdaa mu anadwo no.

AWURADE Kasa Kyere Elia

Na AWURADE bisaa no sɛ, “Elia, ɛdeen na woreye wɔ ha?”

10 Elia buaa sɛ, “Mede ahooɔden asom Asafo AWURADE Onyankopɔn. Nanso, Israelfoɔ abu apam a wɔne wo hyehyɛɛ no so, nam so abubu w’afɔrebukyia nyinaa, akunkum w’adiyifoɔ a anka obiara. Me nko ara na maka, nanso wɔrepe me akum me nso.”

11 AWURADE ka kyereɛ no sɛ, “Firi adi kɔgyina m’anim wɔ beɔ no so.”

Na eberɛ a Elia gyina ho no, AWURADE befaa ho, na mframa denden bi ho sii beɔ no mu.

Na mframa no ano den no dwidwaa abotan no mu. Nanso, na AWURADE nni mframa no mu. Mframa no akyi no, asase wosoɔɛ. Nanso, na AWURADE nni asasewosoɔ no mu. 12 Na asasewosoɔ no akyi, ogya pueeɛ. Nanso, na AWURADE nni ogya no mu. Na ogya no akyi, nne bi a ɛye bɔkɔɔ te sɛ deɛ wɔde ka asomusem baeɛ. 13 Elia tee nne no, ɔde n’atadeɛ kataa n’anim† enna ɔfiri ɔbodan no mu, kɔgyinaa ano kwan no ano.

Na nne bi bisaa sɛ, “Elia, ɛdeen na woreye wɔ ha?”

14 Ɔbuaa bio sɛ, “Mede ahooɔden asom Asafo AWURADE Onyankopɔn. Nanso, Israelfoɔ abu apam a wɔne wo hyehyɛɛ no so, nam so abubu w’afɔrebukyia nyinaa, akunkum w’adiyifoɔ a anka obiara. Me nko ara na maka, nanso wɔrepe me akum me nso.”

15 Na AWURADE ka kyereɛ no sɛ, “Sane w’akyi kɔ baabi a wɔfiri baeɛ, na kɔ Damasko ɛsere so. Na sɛ woduru ho a, sra Hasael ngo, si no Aramhene. 16 Afei, sra Nimsi babarima Yehu, na ɔnye Israelhene, na sra Safat babarima Elisa a ɔfiri Abel-Mehola, na ɔnsi w’ananim sɛ me odiyifoɔ. 17 Obiara a ɔbedwane afiri Hasael ho no, Yehu bekum no, na obiara a ɔbedwane afiri Yehu ho nso no, Elisa bekum no. 18 Yeinom akyi no, mɛbɔ nnipa afoforɔ mpem nson bi a wɔwɔ Israel a wɔnkotoɔ Baal, mfee n’ano da no ho ban.”

Elisa Fre

19 Na Elia kɔhunuu Safat babarima Elisa sɛ ɔde anantwie refuntum afuo. Na anantwie mpamho dubaako na wɔdi n’ananim, enna Elisa nso de mpamho a ɛto so dumieniu refuntum. Elia kɔɔ ne nkyɛn kotoɔ n’atadeɛ guu ne mmati so, na ɔsane n’akyi kɔeɛ. 20 Elisa gyaa anantwie no ho, tuu mmirika dii Elia akyi, ka kyereɛ no sɛ, “Deɛ edi ɛkan no, ma menkɔkra m’agya

* 19:8 19.8 Herob ye Sinai Beɔ no din foforo a ɛho na Onyankopɔn yii ne ho adi kyereɛ Mose.

† 19:13 19.13 Elia kataa n’ananim, ɛfiri sɛ, obiara nhunu Onyankopɔn na ɔnnya nkwa

ne me maame ansa na me ne wo ako."

Elia buaa se, "Sane w'akyi na ko. Na dee maye wo no, dwene ho."

²¹ Afei, Elisa sane koo anantwie no ho kokunkumm won. Ode funtumfidie no ho nnua no yee nnyensin de totoo enam no. Ode enam no komaa mmarima a wode funtumfidie a aka no reye adwuma no nyinaa, ma woweese. Na one Elia koe se ne oboafoo.

20

Ben-Hadad To Hye Samaria So

¹ Yeinom akyi, Aramhene Ben-Hadad boaboa n'akodom ano, a nteaseenam ne apoko a woye ahemfo aboafoo aduasa mmienu dea ka ne ho. Wokotuaa Israel kuropon Samaria, to hyee so. ² Ben-Hadad somaa aboafoo koo kuro no mu se wonkoka nkyere ohene Ahab se, "Ben-Hadad se, ³ 'Mo dwete ne mo sikakoko ye me dea. Saa ara na mo yerenom ne mo mma mu papa no nso ye me dea.'"

⁴ Ahab buaa se, "Mate, me wura! Dee mewo nyinaa ye wo dea."

⁵ Ankyere biara Ben-Hadad aboafoo sane baa bio bekaa se, "Ben-Hadad se, 'Maka dada se momfa mo dwete, sikakoko, mo yerenom ne mo mma mma me. ⁶ Okyena sese, mesoma me mpanimfoo, na wabehwehwe mo ahemfie ne mo nkurofo afie. Na biribiara a esom bo ma mo no, wobefa de ako.'"

⁷ Na Ahab free asase no so ntuanofoo no nyinaa, ka kyere won se, "Monhwe sedee saa obarima yi pe se ode ohaw ba. Mapene so dada se mede me yerenom, me mma, me dwete ne me sikakoko bema no."

⁸ Ntuanofoo ne nnipa no nyinaa kaa se, "Se obisaa biribi foforo biara bio a, mfa mma no."

⁹ Enti, Ahab ka kyere aboafoo a wofiri Ben-Hadad nkyen baee no se, "Monkoka saa asem yi nkyere me wura ohene se, 'Biribiara a obisaa kane no dee, mede bema no. Na dee obisaa no akyire no dee, merentumi mfa mma no.'" Enti, Ben-Hadad aboafoo no sane koboo no amanee.

¹⁰ Na Ben-Hadad soma koka kyere Ahab se, "Se mansae Samaria pasaa, na emu mfuturo dodo bi ka a ebebori asraafoo no mu biara nsabuo ma a, anyame no ntwe m'aso denden so."

¹¹ Israelhene nso soma ma wokoka kyere no se, "Ense se okofoo kesee a ofefa n'akofena ako akono, tu ne ho se okofoo kesee a wadi nkonim dada."

¹² Ahab mmuaee yi duruu Ben-Hadad ne ahemfo a woka no asom ebera a na worenom nsa wo won ntomadan mu. Ohyee ne mmarima no se, "Monsiesie mo ho nkoko." Enti, wosiesie won ho se wrekoto ahye kuropon no so.

Ahab Di Ben-Hadad So Nkonim

¹³ Na odiyifoo bi behunuu ohene Ahab ka kyere no se, "Sedee AWURADE see nie, 'Wohunu saa atamfodom yi? Enne, mede won behye wo nsa. Na wobehunu se mene AWURADE.'"

¹⁴ Ahab bisaa se, "Na sen na obeye no?" Na odiyifoo no buaa se, "Sedee AWURADE see nie, 'Akodom asahene a wotuata amansini ano no na wobeye.'"

Ahab bisaa se, "Enti, yenni ekan nto nhye won so?"

Odiyifoo no buaa se, "Aane."

¹⁵ Enti, Ahab boaboa omansin no asahene ahanu aduasa mmienu akodom ano. Afei, ofree n'akodom a woka a won dodo ye mpem nson no. ¹⁶ Ebye owigyinaee a Ben-Hadad ne n'apamfoo ahemfo aduasa mmienu gu so rebori nsa wo won ntomadan mu no, ¹⁷ amansini asahene akodom no tuu nten, firii kuro no mu. Woreben no, Ben-Hadad akwansrafoo ka kyere no se, "Akodom bi firi Samaria reba."

¹⁸ Ben-Hadad hyee se, "Se wobaa asomdwoee anaa oko so a, monkyere won anikann."

¹⁹ Nanso, saa ebera no, na Ahab amansini asahene no adi akodom no anim, ko oko no. ²⁰ Na Israel osraani biara kumm ne otamfoo Aram osraani a one no dii asie. Eno enti, amonom ho ara, Aram

asraafoɔ no bɔɔ hu, dwaneɛɛ. Israelfoɔ no taa wɔn, nanso ɔhene Ben-Hadad ne ne nkurofoɔ kakra bi deɛ, wɔtenaa apɔnkɔ so dwaneɛɛ. ²¹ Nanso wɔsɛɛ apɔnkɔ ne nteaseɛnam a ɛkaa ho no nyinaa, kunkumm Aramfoɔ no.

²² Akyire yi, odiyifoɔ no ka kyerɛɛ Ahab sɛ, "Siesie wo ho ma ɔko foforo na Aramhene beba osutɔbere mu."

Ben-Hadad Ntohyesoɔ A Eto So Mmienu

²³ Wɔdii Ben-Hadad so no, ne mpanimfoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ, "Israel anyame no ye mmepɔ anyame, na ɛno enti na ɛma wɔdii nkonim no. Na sɛ wɔduru tata so a, yɛbedi wɔn so nkonim a yɛremmɛ ho koraa. ²⁴ Deɛ ɛho hia ara ne sɛ, saa ɛbere yi, ɛsɛ sɛ wode akono asahene sisi ahemfo no ananmu. ²⁵ Momfa asraafoɔ foforo a wɔn dodoo te sɛ wɔn a wohweree wɔn no ara. Ma yɛn apɔnkɔ no dodoo, nteaseɛnam ne mmarima dodoo saa ara, na yɛbetumi ne wɔn adi asie wɔ tata so. Akyinnyɛɛ biara nni ho sɛ yɛbedi wɔn so." Enti, ɔhene Ben-Hadad yɛɛ wɔn abisadeɛ maa wɔn.

²⁶ Na afe so no, ɔfrɛɛ Aram asraafoɔ, tuu nten kɔɔ Israelfoɔ so wɔ Afek sɛ wɔne wɔn rekɔko. ²⁷ Israel boaboa n'asraafoɔ ano, twaa sa, de wɔn ho hyɛɛ ɔko no mu. Na sɛ wode Israel akodɔm no toto Aram akodɔm no dodoo a wɔahyɛ ho ma no ho a, na Israel akodɔm no dodoo te sɛ mmirekyikuo nketewa mmienu bi.

²⁸ Onyankopɔn onipa no kɔɔ Israelhene nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie: Aramfoɔ no aka sɛ, 'AWURADE ye mmepɔ AWURADE na ɔnye tata so Awurade. Enti, mɛboa wo ma woadi akodɔm buburugyaa yi so. Na ɛbɛma woahunu sɛ, mene AWURADE no.'" "

²⁹ Asraadɔm mmienu yi boboo wɔn atenaɛɛ, ma ɛdii nhweanimu nnanson. Na nnanson so no, ɔko no hyɛɛ aseɛ. ɛda no ara, Israelfoɔ no kunkumm Aram anammɔntwa asraafoɔ no ɔpeha. ³⁰ Nkaɛɛ no dwane kɔtɛɛ Afek ɔfasuo akyi, nanso ɔfasuo no bu guu wɔn so, kumm ɔpeduonu

nson. Ben-Hadad dwane kɔtɛɛ kɔkoam dan bi mu wɔ kuro no mu.

³¹ Ben-Hadad mpanimfoɔ ka kyerɛɛ no sɛ, "Owura, yeate sɛ Israel ahemfo wɔ ahummɔboroɔ. ɛno enti, momma yɛmfira ayitoma, mfa ahoma mmɔ yɛn ti ase, mfa nkyere ahobreaseɛ. Na ɛbia, ɔhene Ahab bɛma woatena ase."

³² Enti, wɔfirafiraa ayitoma, de nhoma boboo wɔn ti, kɔɔ Israelhene nkyɛn kɔsrɛɛ no sɛ, "Wo ɔsomfoɔ Ben-Hadad sɛ, 'Mesɛ wo, ma me ntena nkwa mu.'" Israelhene no bisaa sɛ, "ɔda so te ase anaa? ɔye me nuabarima!"

³³ Mmarima no yɛɛ ntem soɔ anidasoo a ɛnni nnyinasoo yi mu, buaa sɛ, "Aane, wo nua Ben-Hadad."

Israelhene no ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monkɔfa no mmra." ɛbere a wode Ben-Hadad baɛɛ no, Ahab ma ɔkɔtenaa ne teaseɛnam mu.

³⁴ Ben-Hadad ka kyerɛɛ no sɛ, "Mede nkuro a m'agya gye firii w'agya nsam no besane ama wo, na woahyehyɛ adwadie wɔ Damasko, sɛdeɛ m'agya yɛɛ wɔ Samaria no."

Na Ahab kaa sɛ, "Saa nhyehyɛɛ yi so na mɛgyina na magyaa wo." Enti, wɔyɛɛ apam, na wɔgyaa Ben-Hadad.

Odiyifoɔ Bi Bu Ahab Aten

³⁵ ɛbere no ara mu, AWURADE see adiyifokuo no mu baako sɛ, ɔnka nkyere ɔfoforo sɛ, "Fa w'akodeɛ no bo me." Nanso wanyɛ.

³⁶ Na saa odiyifoɔ no ka kyerɛɛ ɔfoforo no sɛ, "Sɛ woantie AWURADE nne enti, sɛ wofiri ha ara pɛ a, gyata bekye wo, akum wo." Ampa ara, ɔfirii ho ara pɛ na gyata kyeree no kumm no.

³⁷ Na odiyifoɔ no kɔɔ ɔbarima foforo nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Fa w'akodeɛ yi bo me." ɔno deɛ, ɔboɔ odiyifoɔ no, piraa no.

³⁸ Odiyifoɔ no twɛn ɔhene no wɔ kwankyɛn a ɔde ntomaban akyekyere n'ani, de pɛɛ sɛ ɔsakyera ne ho. ³⁹ ɔhene no retwam no, odiyifoɔ no frɛɛ no sɛ, "Owura, na mewɔ akono na ɔbarima bi de odeduani brɛɛ me. ɔkaa sɛ, 'Wɛn

saa ɔbarima yi, na se biribi enti ɔdwane a, wɔɔɛkum wo anaase wɔɔɛɔ wo ka dwete kilogram aduasa nwɔtwe.’ ⁴⁰ Na eberɛ a m’ani abere redi dwuma bi no, odeduani no dwaneɛɛ. Na ɔhene no kaa se, ‘Eyre w’ankasa wo mfomsoɔ. Wo ara woabu wo ho aten.’”

⁴¹ Eho ara na odiyifoɔ no sanee ntomaban no firii n’ani, na Israelhene no hunuu no se ɔye adiyifoɔ no mu baako. ⁴² Na odiyifoɔ no ka kyereɛ no se, “Sedeɛ AWURADE seɛ nie: Esiane se woagyaa ɔbarima a mekaa se, ese se wɔkum no no enti, ese se wɔkum wo seesei si n’anan mu. Na anka ese se ne nkurofoɔ na mokunkum wɔn, na mmom, wo nkurofoɔ na wɔɔɛkunkum wɔn.” ⁴³ Enti, Israelhene a ne bo afu ne ho no kɔɔ Samaria.

21

Nabot Bobeturo

¹ Na ɔbarima bi a wɔfre no Nabot a ɔfiri Yesreel wɔ bobeturo bi a eɛben Samariahene Ahab ahemfie. ² Ahab ka kyereɛ Nabot se, “Fa wo bobeturo no ma me, na memfa asase no nye atosodeefuo, efiri se, eɛben m’ahemfie pɛɛ. Se wopene so de ma me a, mema wo bobeturo papa, na se nso wope a, eboɔ biara a asase no die no, metua.”

³ Nanso, Nabot buaa se, “AWURADE mma empare me se mede m’agyanom agyapadeɛ bɛma wo.”

⁴ Enti, Ahab sane kɔɔ ahemfie ho a ne bo afu ne ho pɔtɔɔ. Ɔkɔdaɛɛ a wannidie, de n’anim kyereɛ fasuo.

⁵ Ne yere Isebel bebisaa no se, “Aden enti na woaye bosaa saa? Aden enti na wompe se wodidie?”

⁶ Ɔbuaa no se, “Meka kyereɛ Nabot, Yesreelni no se, ɔntɔn ne bobeturo no mma me anaase, mema no bi ahyɛ anan, nanso wampene.”

⁷ Ne yere Isebel bisaa se, “Wonyɛ Israelhene anaa? Sɔre na didi! Mma yei nha wo. Mɛgye Nabot bobeturo no ama wo!”

⁸ Na Isebel twereɛ nkrataa wɔ Ahab din mu, de ne nsoano sɔɔ ano, de komaa mpanimfoɔ ne akunini a

wɔne Nabot te kuropon no mu no. ⁹ Krataa no mu nsem ne se:

“Yi eda bi to ho a wɔde beye akɔnkyene, na ma Nabot ntena animuonyambea wɔ nnipa no mu. ¹⁰ Monhwehwe ahuhufɔɔ baanuu na wɔmmɔ no kwaadu se, wadome Onyankopɔn ne ɔhene. Na afei, momfa no mfiri adi, nkɔsi no abɔɔ nku no.”

¹¹ Enti, mpanimfoɔ ne atitire a wɔte Nabot kuro no mu no yeɛ deɛ Isebel kaa wɔ nkrataa no mu se wɔnye no. ¹² Wɔhyɛɛ akɔnkyene no ase, de Nabot tenaa animuonyambea wɔ nnipa no mu. ¹³ Na ahuhufɔɔ baanuu no bebɔɔ Nabot kwaadu wɔ nnipa no anim se, wadome Onyankopɔn ne ɔhene. Enti, wɔde no kɔɔ kurotia, kɔsii no abɔɔ kumm no. ¹⁴ Na wɔsoma kɔɔ Isebel nkyɛn, kɔka kyereɛ no se, “Wɔasi Nabot abɔɔ, ama wawu.”

¹⁵ Eberɛ a Isebel tee se wɔasi Nabot abɔɔ, akum no no ara pɛ, ɔka kyereɛ Ahab se, “Sɔre na kɔfa Nabot, Yesreelni no bobeturo no a ɔde kamee wo se ɔrentɔn mma wo no. Ɔnte ase bio, na wawu.” ¹⁶ Enti eho ara, Ahab siane kɔfaa Nabot bobeturo no.

¹⁷ Enna AWURADE asem baa Tisbini Elia ho se, ¹⁸ “Kɔ na kɔhyia Israelhene Ahab a ɔdi Samaria so no. Seesei ara ɔwɔ Nabot bobeturo no mu a ɔrebɛfa. ¹⁹ Ka kyereɛ no se, sei na AWURADE ka: ‘Ennɔɔso se wokum Nabot? Eɛ se wɔɔ no korɔno nso? Deɛ woaye yi enti beaɛɛ a nkraman taferee Nabot mogya no, eho ara na nkraman betaferɛ wo mogya, aane, w’ankasa wo mogya!’”

²⁰ Ahab ka kyereɛ Elia se, “Woahunu me, me ɔtamfoɔ.”

Ɔbuaa se, “Aane maba bio efiri se, woatɔn wo ho ama ɔɔnefoɔ no wɔ AWURADE ani so. ²¹ ‘Mede ɔhaw ne abɛbrɛɛ bebɛre wo. Mɛhyɛ w’asefoɔ nyinaa, na matwa ɔbarima a ɔtwa toɔ koraa wɔ Israel, se ɔye akɔa anaa ɔdehyɛɛ, afiri Ahab ho. ²² Mɛma wo fie aye se Nebat babarima Yeroboam ne Ahiya babarima Baasa afie, efiri se, woahye me abufuo ama Israel aye bɔne!’”

23 “Na efa Isebel ho nso no, AWURADE ka se, Yesreel nkraman bewe ne enam wɔ kuropon no afasuo ho.

24 “Wɔn a na wɔwɔ Ahab afa a wɔwuwuu wɔ kuro no mu no nso, nkraman bewe wɔn enam, na apete nso asoso wɔn a wɔwuwuu wɔ wiram no enam.”

25 (Obiara nni ho a ɔton ne ho maa bone wɔ AWURADE ani so, sedee Ahab yee no, efiri se, ne yere Isebel tuu no fo bone. 26 Ɔyee bone ara, kɔsii se ɔkɔ ahoni so, te se Amorifoɔ* a AWURADE pamoo wɔn wɔ Israelfoɔ anim no).

27 Ahab tee saa asem yi no, ɔsunsuanee ne ntadee mu, firaa ayitoma, kyenee kɔm. Ɔfiraa ayitoma no saa de awerehoɔ a emu ye den kyinkyiniiɛ.

28 Na AWURADE asem baa Tisbini Elia ho se, 29 “Woahunu sedee Ahab bree ne ho ase wɔ m’anim? Esiane se ɔbree ne ho ase enti, meremfa saa ɔhaw ne abebree yi a ewɔ ho ma no enne yi mmre no. Ebeba ne mmammarima so; mesee n’asefoɔ nyinaa.”

22

Yehosafat Ne Ahab

1 Ɔko biara ansi Aram ne Israel ntam mfee mmiensa. 2 Na mfee mmiensa no mu, ɔhene Yehosafat a ɔdi adee Yuda kɔ Israelhene Ahab nkyen. 3 Na Ahab abisa ne mpanimfoɔ se, “Moahunu se Aramfoɔ da so te yen kuro Ramot Gilead mu? Nanso, yenyee ho hwee!”

4 Enti ɔbisaa Yehosafat se, “Wobeka me ho, na yeako atia Ramot Gilead anaa?”

Na Yehosafat buaa ɔhene Ahab se, “Adeɛ? Eye asem a eda ne kwan mu. Wo ne me ye anuanom, na m’akodom ye wo dea, se wobeka asem a wope akyere wɔn. Mpo, m’aponko da wo da.” 5 Na Yehosafat ka kaa ho se, “Dee edi ekan no, ma yemmisa AWURADE ho afotuo.”

6 Enti, ɔhene Ahab frɛe n’adiyifoɔ a wɔn dodoo beye ahanan no nyinaa, bisaa wɔn se, “Menkoko ntia Ramot Gilead anaa mennko?”

Wɔn nyinaa buaa se, “Ko so! AWURADE bema woadi nkonim ani-muonyam so.”

7 Nanso, Yehosafat bisaa se, “Enti, AWURADE odiyifoɔ biara nso nni ha? Anka mepɛ se mebisa no saa asem koro no ara.”

8 Ɔhene Ahab buaa se, “AWURADE odiyifoɔ baako da so wɔ ha, nanso metane no. Ɔnhye nkɔm pa biara se nkɔm bone, na ɔhye fa me ho. Ne din de Mikaia a ɔye Imla babarima.”

Na Yehosafat kaa se, “Nkasa saa. Momma yentie asem a ɔwɔ ka.”

9 Enti, Israelhene frɛe ne mpanimfoɔ no mu baako, ka kyereɛ no se, “Ka wo ho kɔfa Imla babarima Mikaia bra.”

Mikaia Hye Nkɔm Tia Ahab

10 Israelhene Ahab ne Yudahene Yehosafat hyee wɔn ahemfo ntadee, tenaa wɔn ahennwa mu wɔ aponnwa a eben Samaria ekwan no ano. Saa eberɛ no, na Ahab adiyifoɔ no rehye nkɔm wɔ wɔn anim. 11 Wɔn mu baako a wɔfre no Sedekia a ɔye Kenaana babarima yee dadee mmen bi ka too dwa se, “Sedee AWURADE ka nie: Mode saa mmen yi bewowo Aramfoɔ no akunkum wɔn.”

12 Adiyifoɔ a wɔwɔ ho no nyinaa penee so, kaa se, “Aane, monkɔ Ramot-Gilead, na monkɔdi nkonim, efiri se, AWURADE bema moadi nkonim.”

13 Na ɔbofoɔ a ɔkofaa Mikaia no ka kyereɛ no se, “Tie, adiyifoɔ no nyinaa hye nkonimdie ho nkɔm ma ɔhene. Hwe se wo ne wɔn adwene beye baako, na wo nso, wobehye nkonimdie ho nkɔm.”

14 Nanso, Mikaia kaa se, “Mmere dodoo a AWURADE te aseɛ yi, dee AWURADE aka akyere me se menka no na meka.”

15 Eberɛ a Mikaia beduruu ahenimu no, Ahab bisaa no se, “Mikaia,

* 21:26 21.26 Edin Amorifoɔ no gyina ho ma Palestinafoɔ a na wote ho dada ansa na Israelfoɔ reba no (1 Mose 15.15; 2 Mose 23.23; 5 Mose 1.7).

yenkoko ntia Ramot-Gilead anaa yennko?"

Na Mikaia buaa se, "Monko! Na AWURADE bema ohene adi nkonim animuonyam so."

¹⁶ Nanso, ohene no so so se, "Mpen ahe na menka se, eberɛ biara a wobekasa ama AWURADE no, ese se woka nokore?"

¹⁷ Na Mikaia ka kyerɛɛ no se, "Anisoadehunu mu, mehunu se Israel abo apete mmepo no so, te se nnwan a wonni ohwefo. Na AWURADE kaa se, 'Wɔakum won wura. Ma wonko efie asomdwoeɛ mu.'"

¹⁸ Israelhene ka kyerɛɛ Yehosafat se, "Manka saa ankyere wo? Eɛda biara saa na oye. Ohye nkɔm pa biara se nkɔntoro na ohye fa me ho."

¹⁹ Mikaia toaa so se, "Tie deɛ AWURADE ka. Mehunu AWURADE se ote n'ahennwa so a ne sorofo akodom nyinaa atwa ne ho ahya wo ne nifa ne ne benkum so."

²⁰ Na AWURADE bisaa se, "Hwan na obetumi adaadaa Ahab, ama wako oko atia Ramot Gilead, a ebetumi aba se wobekum no wo ho?"

Wosusu nsem ahodoɔ bebree ho wo ho, ²¹ kosii se ne korakora no, honhom bi ko AWURADE nkyen kɔkaa se, "Metumi aye!"

²² AWURADE bisaa se, "Ekwan ben so na wobefa aye yei?"

Na honhom no buaa se, "Meko akodaadaa Ahab adiyifo, ama woadi atorɔ."

AWURADE kaa se, "Ko so ye, na wobedi nkonim."

²³ "Enti afei, AWURADE de nkontompo honhom ahye w'adiyifo anomu. Na AWURADE adwene ohaw ne abebreɛ ama wo."

²⁴ Enna Kenaana babarima Sedekia ko Mikaia so, koboo n'ani so. Obisaa no se, "Da ben na AWURADE honhom firii me mu, bekasa kyerɛɛ wo?"

²⁵ Na Mikaia buaa se, "Erenkyere biara, wobehunu nokore no wo eberɛ a wobedwane akote kokoam dan bi mu."

²⁶ Israelhene Ahab hye se, "Monkyere Mikaia, na momfa no nkoma Amon a oye kuro no mu amrado, na momfa no nko me

babarima Yoas nkyen. ²⁷ Monka saa nhye a efiri ohene nkyen nkyere won se, 'Fa saa obarima yi to afiase, na burodo ne nsuo nko na momfa mma no nni, kosi se mesane afiri akono aba asomdwoeɛ mu.'"

²⁸ Nanso, Mikaia buaa se, "Se wosane ba asomdwoeɛ mu a, na ekyere se, AWURADE amfa me so ankasa." Na oka kyerɛɛ won a wogyinagyina ho, atwa ne ho ahya no se, "Saa asem a maka yi, monhye no nso."

Ahab Owuo

²⁹ Na Israelhene ne Yudahene Yehosafat dii won akodom anim, koto hye Ramot-Gilead so. ³⁰ Afei, ohene Ahab ka kyerɛɛ Yehosafat se, "Yereko oko yi, mesakjera me ho, sedee ebeye a, obiara renhunu me. Nanso, wo deɛ, hye w'ahentadeɛ." Enti, Ahab sakyera ne ho, na wokoo oko no.

³¹ Saa eberɛ no, na Aramhene ahye ne nteaseenamkafo aduasa mmien no se, "Monto nhye Israelhene nko ara so!" ³² Enti, eberɛ a Aramhene nteaseenamkafo no hunuu Yehosafat se ohye n'ahentadeɛ no, wotaa no.

Woteateam se, "Israelhene no ne no." Nanso, eberɛ a Yehosafat team no, ³³ nteaseenamkafo no hunuu se enye ono ne Israelhene no enti, wogyaa n'akyidie.

³⁴ Aram sraani bi de anibiannaso too agyan kyerɛɛ Israel asraafo no so, ma ekowoo Israelhene wo ne nkataboo ahyaee so. Ahab team kyerɛɛ ne teaseenamkafo no se, "Fa me firi ha ntem, na wopira me pa ara." ³⁵ Ooko no ko so saa ara da mu no nyinaa, na wode Ahab tweree biribi wo ne teaseenam mu a n'ani kyere Aramfo no. Mogyaa tuu no firi n'apirakuro no mu, guu teaseenam no mu, na onwunu dwoeɛ no, owuie. ³⁶ Onwunu reye adwo no, woteateam faa akodom no nyinaa mu se: "Ooko no aba awiee. Monsane nko efie!"

³⁷ Na ohene no wuie no, wode n'amu no ko Samaria, kosie no wo ho. ³⁸ Na wohoro ne teaseenam no

ho wɔ asubura bi a εwɔ Samaria a adwamanfoɔ dware hɔ, na nkraman betaferɛɛ ɔhene no mogya no, sɛdɛ AWURADE aka ato hɔ no.

³⁹ Nsem a εfa Ahab ahennie ho ne asonse ahemfie ho asem ne nkuro a ɔkyekyereɛ nyinaa no, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. ⁴⁰ Eberɛ a Ahab wuiɛ no, wɔsieɛ no wɔ n'agyanom mu. Na ne babarima Ahasia dii n'adeɛ sɛ ɔhene.

Yehosafat Di ɔhene Wɔ Yuda

⁴¹ Asa babarima Yehosafat bɛdii Yuda so eberɛ a na Ahab adi adeɛ wɔ Israel ne mfeɛ enan so no. ⁴² ɔdii adeɛ no, na wadi mfeɛ adu-asa enum, na ɔdii adeɛ Yerusalem mfirmhyia aduonu enum. Na ne maame din de Asuba a ɔye Silhi babaa. ⁴³ Na Yehosafat ye ɔhene papa a ɔdii n'agya Asa anammɔn akyi. ɔyɛɛ adeɛ a εsɔ AWURADE ani. Nanso, n'ahennie mu no, wantumi ammubu abosonnɔn enti, nnipa kɔɔ so bɔɔ afɔdɛɛ, hyɛɛ aduhwam wɔ hɔ. ⁴⁴ Yehosafat ne Israelhene tenaa ase asomdwoɛɛ mu.

⁴⁵ Nsem a εfa Yehosafat ahennie ho nkaɛɛ no, faako a ne tumi kɔduruiɛ ne ako a ɔdiiɛ no nyinaa, wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. ⁴⁶ ɔpamoo abosomfie so adwamanfoɔ a na wɔgu so bɔ adwaman, firi n'agya Asa berɛ so no nyinaa. ⁴⁷ Saa eberɛ no, na ɔhene nni Edom gye kuro no sohwɛfoɔ nko.

⁴⁸ Yehosafat yeɛ adwadihyɛn be- bree sɛ enkɔ Ofir nkɔpɛ sikakɔkɔɔ. Nanso, ahyɛn no antumi anyɛ adwuma, εsɛɛ wɔ Esion-Geber. ⁴⁹ Saa eberɛ no, Ahab babarima Ahasia susuu ho kyereɛ Yehosafat sɛ, "Ma me mmarima ne wo mmarima nkɔ epo so akwan nsrahwɛ." Nanso, Yehosafat ampene so.

⁵⁰ Yehosafat wuiɛ no, wɔsieɛ no n'agyanom nkyɛn wɔ Dawid kurom. Ne babarima Yehoram na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene.

Ahasia Di ɔhene Wɔ Israel

⁵¹ Ahab babarima Ahasia hyɛɛ aseɛ dii Israel so eberɛ a na

Yehosafat adi adeɛ mfeɛ dunson wɔ Yuda. ɔdii adeɛ Samaria mfeɛ mmienu. ⁵² Na ɔfaa n'agya ne ne maame ne Nebat babarima Yeroboam anammɔn so, somm ahoni, yeɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. ⁵³ ɔsomm Baal, sɔree no, nam so fuu AWURADE, Israel Onyankopɔn, bo sɛdɛɛ n'agya yeɛɛ no.

Ahemfo Nwoma A Eto So Mmienu

Ohene Ahasia Adebisa

¹ Ohene Ahab wuo akyi, Moabman tee wɔn ho firii Israel ho, nyaa n'ahofadie. ² Eɔa bi, Israelhene foforo Ahasia firii n'abansoro dan a eɔo Samaria ahemfie mpomma mu te hwee fam, ma ɔpiraa yie. Enti ɔsoma abɔfoɔ koo Baal-Sebub* Ekron nyame nkyen abisa, kɔbisaa se ɔbenya ahooɔden anaa.

³ Na AWURADE ɔbɔfoɔ ka kyerɛɛ Tisbini Elia se, "Koo na kɔhyia Samariahene abɔfoɔ no, na bisa wɔn se, 'Aɔen enti na moreko Baal-Sebub, Ekron nyame nkyen abisa, se ohene benya ahooɔden anaa? Onyankopɔn nni Israel anaa?' ⁴ Seesei, seɔeɛ Awurade see nie: 'Worensɔre mfiri mpa a woda soɔ no so da. Na deɛ ebeye biara, wobɛwu.'" Na Elia kɔkaa nkra no.

⁵ Eberɛ a abɔfoɔ no sane baa ohene nkyen no, ɔbisaa wɔn se, "Aɔen enti na moaba ntem saa?"

⁶ Wɔbuaa se, "ɔbarima bi behyiaa yen, ka kyerɛɛ yen se yensane nko ohene nkyen, na nkra a ɔde firi AWURADE nkyen a ɔde kaa ho ne se, 'Aɔen enti na moreko Baal-Sebub, Ekron nyame nkyen abisa se ohene ho bɛto no anaa? Onyankopɔn nni Israel anaa? Esiane se woaye saa enti, worensɔre mfiri mpa a woda soɔ no so da. Na deɛ ebeye biara, wobɛwu.'" "

⁷ Ohene no bisaa se, "Na saa ɔbarima no ye hwan? Na ɔte sen?"

⁸ Wɔbuaa se, "Na ne ho wɔ nwi a ɔbo aboa nwoma abɔsoɔ."

Ohene no teaa se, "Eye Tisbini Elia."

⁹ ɔsoma asraafoɔ so safohene ne asraafoɔ aduonum se wɔnkɔkye no. Wɔhunuu se ɔte bepo bi atifi. ɔsafohene no ka kyerɛɛ no se,

"Onyankopɔn onipa, ohene asoma yen se yemmefa wo mmra."

¹⁰ Na Elia buaa ɔsahene no se, "Se meye Onyankopɔn onipa deɛ a, enneɛ, ma ogya mfiri ɔsoro mmra mmehye wo ne wo mmarima aduonum no!" Na ogya firi ɔsoro bekunkum wɔn nyinaa.

¹¹ Enti, ohene no sane so-maa ɔsafohene foforo a asraafoɔ aduonum ka ne ho. ɔsafohene no ka kyerɛɛ no se, "Onyankopɔn onipa, ohene se bra seesei ara."

¹² Elia buaa se, "Se meye Onyankopɔn onipa deɛ a, enneɛ, ma ogya mfiri ɔsoro mmra mmehye wo ne wo mmarima aduonum no!" Na bio, ogya firi ɔsoro bekunkum wɔn nyinaa.

¹³ Bio, ohene no somaa ɔsafohene bi ne asraafoɔ aduonum. Saa eberɛ yi deɛ, ɔsafohene no kɔbuu Elia nkotodwe. ɔsrɛɛ no se, "Aɔ, Onyankopɔn onipa, mesre se, fa me ne saa asomfoɔ aduonum yi nkwa kye yen. ¹⁴ Hwe seɔeɛ ogya firi ɔsoro abehye akuo mmienu a wodi ekan no. Nanso, seesei mesre se, fa me nkwa kye me!"

¹⁵ Na AWURADE ɔbɔfoɔ ka kyerɛɛ Elia se, "Nsuro. Wo ne no nko." Na Elia sɔre koo ohene no nkyen.

¹⁶ Na Elia ka kyerɛɛ ohene no se, "Seɔeɛ AWURADE see nie: Aɔen enti na wosomaa abɔfoɔ koo Baal-Sebub, Ekron nyame nkyen abisa, se ohene benya ahooɔden anaa? Onyankopɔn nni Israel anaa? Esiane se woaye saa enti, worensɔre mfiri mpa a woda soɔ no so da. Na deɛ ebeye biara wobɛwu." ¹⁷ Na Ahasia wuie seɔeɛ AWURADE nam Elia so hyɛɛ no. Esiane se na Ahasia nni ɔbabarima a ɔbedi n'adeɛ enti, ne nuabarima Yoram na ɔdii n'adeɛ se ohene. Saa asem yi sii Yehosafat a na ɔye Yudahene babarima Yehoram adedie mfee mmienu mu. ¹⁸ Nsem a esisii wo Ahasia ahennie mu no nkae no, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu.

* 1:2 1.2 Baal-Sebub asekyere ne "nwansena wura." Saa din yi ye fedie din bi a wode too Kanaanfo nyame Beelsebul (honhommone heneba) so a eɔo Mateo 10.25; 12.27 no.

2

Wɔfa Elia Kɔ ɔsoro

¹ Eberɛ a AWURADE pɛɛ sɛ ɔnam ahum so fa Elia kɔ ɔsoro no, na Elia ne Elisa nam Gilgal ɛkwan so. ² Na Elia ka kyerɛɛ Elisa sɛ, “Tena ha na AWURADE aka akyerɛ me sɛ, menkɔ Bet-El.” Na Elisa buaa sɛ, “Mmerɛ dodoo a AWURADE te ase, na wo nso wote ase no, merennya wo da.” Enti, wɔnante kɔɔ Bet-El.

³ Adiyifoɔ kuo a wɔfiri Bet-El no baa Elisa nkyɛn bɛbisaa no sɛ, “Na wonim sɛ AWURADE rebɛfa wo wura afiri wo nkyɛn ɛnnɛ?”

Elisa buaa sɛ, “Aane, menim saa. Nanso, monnka nkyerɛ obiara.”

⁴ Na Elia ka kyerɛɛ Elisa sɛ, “Tena ha, na AWURADE aka akyerɛ me sɛ, menkɔ Yeriko.”

Nanso, Elisa buaa bio sɛ, “Mmerɛ dodoo a AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi, merennya wo da.” Enti, wɔnante kɔɔ Yeriko.

⁵ Na adiyifoɔ kuo a wɔfiri Yeriko baa Elisa nkyɛn bɛbisaa no sɛ, “Na wonim sɛ AWURADE rebɛfa wo wura afiri wo nkyɛn ɛnnɛ anaa?”

ɔbuaa bio sɛ, “Eyi nokore tur-odoo, menim. Nanso, monnka nkyerɛ obiara.”

⁶ Na Elia ka kyerɛɛ Elisa sɛ, “Tena ha, na AWURADE aka akyerɛ me sɛ, menkɔ Asubɔnten Yordan ho.”

Nanso, Elisa buaa bio sɛ, “Mmerɛ dodoo a AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi, merennya wo.” Enti wɔtoaa so kɔɛɛ.

⁷ Mmarima aduonum firi adiyifoɔ kuo no mu nso kɔɛɛ, kɔgyinaa akyirikyiri baabi, hwɛɛ sɛ Elia ne Elisa gyina Asubɔnten Yordan ho ho.

⁸ Na Elia boboo n’atadeɛ, de boɔ nsuo no ani. Nsuo no mu kyɛɛ mmienu, ma wɔfaa asase kesee so twareɛɛ.

⁹ Wɔbaa asuo no fa no, Elia bisaa Elisa sɛ, “Edeɛn na menye mma wo ansa na wɔahwim me ako?”

Na Elisa buaa sɛ, “Mesrɛ wo, ma mennya wo honhom tumi no mmɔho.”

¹⁰ Elia kaa sɛ, “Woabisa adeɛ a ne ye ye den. Na sɛ wohunu sɛ wɔrefa

me afiri wo nkyɛn a, wo nsa bɛka w’abisadeɛ no. Na sɛ amma saa deɛ a, wo nsa renka.”

¹¹ Wɔnam na wɔredi nkɔmmɔ no, prɛko pɛ, ogya teaseɛnam baɛɛ a ogya aponkɔ retwe. Efaa wɔn ntam ma wɔn ntam teteeɛ, na ahum bi faa Elia de no kɔɔ ɔsoro. ¹² Elisa hunuie, teaam sɛ, “M’agya! M’agya! Israel nteaseɛnam ne nteaseɛnamkafoɔ!” Na wɔyeraɛɛ no, Elisa suanee n’atadeɛ mu mmienu.

¹³ Na Elisa faa Elia atadeɛ ngugusoo a ɛfirii ne ho guie no, na ɔsane kɔɔ Asubɔnten Yordan konkon no so. ¹⁴ ɔde atadeɛ ngugusoo no boɔ nsuo no ani teaam sɛ, “AWURADE, Elia Onyankopɔn wɔ he?” Eho ara nsuo no mu paaɛ mmienu maa Elisa faa mu.

¹⁵ Eberɛ a adiyifoɔ kuo a wɔwɔ Yeriko hunuu asem a asie no, wɔteaam sɛ, “Elisa abɛdi Elia adeɛ!” Na wɔkɔhyiaa no, kotoo no. ¹⁶ Wɔkaa sɛ, “Owura, ka biribi na yen mu ahɔdenfoɔ aduonum bɛkyini ɛsere no so, ahwehwe wo wura. Ebia na AWURADE honhom agyaa no asi bepɔ bi so anaa bɔnhwa bi mu.”

Elisa kaa sɛ, “Dabi, monnsoma wɔn.” ¹⁷ Nanso, wɔkɔɔ so haa no ara, kɔsii sɛ, ɔnhunu deɛ ɔnye ne ho, enti akyire no ɔkaa sɛ, “Eyi, monnsoma wɔn.” Enti, mmarima aduonum, de nnansa kyinkyini, hwehweɛɛ, nanso wɔanhunu Elia. ¹⁸ Eberɛ a wɔsane wɔn akyi no, na Elisa da so wɔ Yeriko. ɔbisaa wɔn sɛ, “Manka ankyerɛ mo sɛ monnkɔ?”

Elisa Nsenkyerɛnnɛɛ A Edi Ekan

¹⁹ Afei, Yeriko mpanimfoɔ kɔsraa Elisa. Wɔka kyerɛɛ no sɛ, “ɔdɛɛfoɔ, yewɔ dadwene bi. Saa kuro yi dabere ne nneɛma a atwa ho ahyia ye fe, sɛdeɛ wohunu no. Nanso, nsuo no nye, na asase no nso mma nnɔbaɛɛ.”

²⁰ Elisa kaa sɛ, “momma me nsukoradeɛ foforo a wɔde nkyene agu mu.” Na wɔde baɛɛ.

²¹ Afei, ɔkɔɔ nsuo no a kurom hofoɔ sa nom no mu, kɔtoɔ nkyene

no guu mu. Na ɔkaa sɛ, “Yei ne deɛ AWURADE sɛɛ: Mayɛ nsuo yi yie. Eremma owuo, na asase no bɛma ne nnɔbaɛɛ.”²² Na ampa ara, ɛfiri saa ɛberɛ no, nsuo no ayɛ nsu pa sɛdeɛ Elisa kaeɛ no.

²³ Elisa firii Yeriko kɔɔ Bet-El. Ɔreko no, mmarmama bi a wɔfiri kuro no mu dii ne ho fɛ, sereɛ no sɛ, “Tipa, foro kɔ ɛ! Tipa, foro kɔ ɛ!”²⁴ Elisa danee ne ho hwɛɛ wɔn na ɔde AWURADE din domeɛ wɔn. Na sisire mmienu pue firii wiram, bɛkunkum wɔn mu aduanan mmienu.²⁵ Elisa firii ho no, ɔkɔɔ bɛpɔ Karmel so, na ɔfirii ho kɔɔ Samaria.

3

Moab Ne Israel Ɔko

¹ Ahab babarima Yoram na ɔdii ɔhene wɔ Israel ɛberɛ a na Yudahene Yehosafat adi adeɛ mfɛɛ dunwɔtwe wɔ Yuda no. Ɔdii adeɛ wɔ Samaria mfɛɛ dumienɛ.² Ɔyɛɛ AWURADE ani so bɔne. Nanso, na n'amumuyɛ no nte sɛ n'agya ne ne maame deɛ no. Ɔsɛɛ Baal adum kronkron a n'agya siiɛ no.³ Nanso ɔtoaa ahonisom so, sɛdeɛ Nebat babarima Yeroboam dii Israelfoɔ anim, ma wɔyɛɛ no.

⁴ Na Moabhene Mesa ne ne nkurofoɔ yen nnwan. Na wɔtua apeatoɔ a ɛyɛ nnwan mma ɔpeha ne nnwennini ɔpeha ho nwi ma Israelhene afe biara.⁵ Nanso, Ahab wuo akyi no, Moabhene sɔre tiaa Israelhene.⁶ Enti, ɔhene Yoram firii Samaria boaboa Israel akodɔm ano.⁷ Ɛkwan so no, ɔtoo nkra yi kɔmaa Yudahene Yehosafat sɛ, “Moabhene asɔre atia me. Wobɛboa me na me ne no ako anaa?”

Na Yehosafat buaa sɛ, “Adeɛn enti na meremma wo. Wo ne me ye anuanom, na m'akodɔm ye wo dea na wotumi di wɔn anim. Mpo m'apɔnkɔ da wo da.”

⁸ Na Yehosafat bisaa sɛ, “Ɛkwan ben na yɛbɛfa so ako?”

Yoram buaa sɛ, “Yɛbɛtoa wɔn afiri Edom* ɛsɛɛ so.”

⁹ Edomhene† ne n'akodɔm kɔkaa wɔn ho, na asraadɔm mmiensa no de nnanson twaa ntwahokwan a ɛfa ɛsɛɛ so no. Nanso, na nsuo nni ho ma mmarmama no anaa wɔn mmoa.

¹⁰ Israelhene teaam bisaa sɛ, “Yɛnye yen ho ɛdeɛn? AWURADE de yen baasa aba ha sɛ Moabhene nni yen so.”

¹¹ Nanso, Yudahene Yehosafat bisaa sɛ, “Enti AWURADE odiyifoɔ biara nka yen ho ha? Sɛ wɔn mu bi wɔ ha a, yɛbɛtumi abisa AWURADE deɛ yenye.”

Ɔhene Yoram mpanimfoɔ no mu baako kaa sɛ, “Safat babarima Elisa wɔ ha. Na ɔyɛ Elia ɔboafɔɔ.”

¹² Enti, Yehosafat kaa sɛ, “Ɛnneɛ, AWURADE bɛtumi akasa afa ne so.” Na Israelhene, Yudahene ne Edomhene kɔɔ Elisa nkyɛn abisa.

¹³ Elisa ka kyerɛɛ Israelhene sɛ, “Wo ho nhia me. Kɔ w'agya ne wo maame adiyifoɔ abosonsomfoɔ no nkyɛn.” Nanso, ɔhene Yoram kaa sɛ, “Dabi! Na ɛyɛ AWURADE na ɔfɛɛ yen ahemfo baasa yi baa ha, sɛ Moabhene nseɛ yen!”

¹⁴ Na Elisa buaa sɛ, “Mmerɛ dodoɔ a AWURADE Otumfoɔ a mesom no te ase yi, sɛ enye Yudahene Yehosafat a mebu no a, anka merenha me ho wɔ wo ho.¹⁵ Afei, ma obi a ɔbɛtumi abɔ sankuo mmra.”

Ɛberɛ a wɔrebɔ sankuo no, AWURADE tumi baa Elisa so,¹⁶ ma ɔkaa sɛ, “Sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie: Saa bɔnhwa a emu nsuo awe yi, wɔde nsuo bɛhyɛ no ma.¹⁷ Worenhunu mframa anaa osuo sɛdeɛ AWURADE ka no, nanso saa bɔnhwa yi, wɔbɛhyɛ no nsuo ma. Mobɛnya bi ama mo ho, mo anantwie ne mo mmoa a aka no.¹⁸ Na yei ye ade kumaa bi ma AWURADE. Ɔbɛma moadi Moab akodɔm so nkonim.¹⁹ Mobedi wɔn nkuropon papa so nkonim, mpo, nkuropon a wɔabɔ ho

* **3:8** 3.8 Yei kyere sɛ na ɛsɛ sɛ wɔfiri atɔɛ fam tware fa Nkyene Po na wɔtumi kɔtua Moab firi anafoɔ fam. Eno enti na ɛsɛ sɛ wɔfa Edom mantam a na Yuda di so no mu. † **3:9** 3.9 Nokorem, na Edomhene ye amrado a Yehosafat na ɔyii no (8.20; 1 Ah 22.48).

ban no. Mobetwitwa wɔn nnua nyinaa agu. Mobesisi wɔn nsuo aniwa, na mode aboo asɛe wɔn nsase pa.”

²⁰ Na adeɛ kyeeɛ; ɛduruu ɛberɛ a wɔɔ anɔpa afɔdeɛ no, nsuo puee prɛko pɛ. Na etene firii Edom, na ankyere biara na nsuo abu baabiara.

²¹ ɛberɛ a Moabfoɔ tee sɛ akodɔm mmiensa reba wɔn so no, wɔn nso boaboa mmarmima a wɔbetumi ako, mmɔfra ne mpanin ano, de wɔn sisii wɔn ahyee so. ²² Na adeɛ kyeeɛ a wɔsoreeɛ no, na owia no abɔ wɔ nsuo no so, ama ani abere sɛ mogya. ²³ Moabfoɔ no teaam sɛ, “Ɛyɛ mogya. Akodɔm mmiensa no atwa wɔn ho ako, akunkum wɔn ho wɔn ho! Momma yɛnkɔfo asadeɛ no!”

²⁴ ɛberɛ a wɔduruu Israelfoɔ nsraban mu no, Israel akodɔm gyee bum, kɔtoaa Moabfoɔ, ma wɔdwaneɛɛ. Israel akodɔm no taa wɔn kɔduruu Moab asase so. Wɔgu Moabfoɔ no so nyinaa no, na wɔresɛe wɔn nneɛma. ²⁵ Wɔsɛɛe wɔn nkuro akeseɛ, de aboo kataa wɔn nsase pa so, sisii asutire nyinaa, twitwaa nnua pa nyinaa. Kir-Haraset nko ara na ɛkaɛɛ, na ɛno mpo, wɔto hyee so.

²⁶ ɛberɛ a Moabhene hunuu sɛ ɔredi nkoguo no, ɔdii n’akofoo ahanson anim, miaa wɔn ho, pɛɛ sɛ wɔpɛm fa atamfoɔ no nsraban a ɛben Edomhene no mu, nanso wɔantumi. ²⁷ Enti, ɔfaa ne babarima panin a anka ɛɛ sɛ ɔdi n’adeɛ sɛ ɔhene no, de no bɔɔ ɔhyee afɔdeɛ wɔ afasuo no ho. Yei enti, abufuo kɛsɛɛ baa Israel so, na wɔsane wɔn akyi kɔɔ wɔn ankasa asase so.

4

Elisa Boa ɔbaa Kunafoɔ No

¹ ɛda bi, Elisa mfɛfoɔ adiyifoɔ no mu baako kunafoɔ baa ne nkyɛn, besu kyereɛ no sɛ, “Me kunu a na ɔsom wo no awu. Na wonim sɛdeɛ na ɔsuro AWURADE. Nanso, seesei obi a mede no ka aba, rehunahuna sɛ, ɔbɛfa me mmammarmima baanu sɛ nkoa.”

² Elisa bisaa no sɛ, “Ɛdeɛn na mɛtumi ayɛ de aboa wo? Kyere me

nneɛma a wowɔ wɔ ɛfie.” ɔbuua sɛ, “Menni hwee sɛ ngo ahina baako.”

³ Elisa ka kyereɛ no sɛ “Kɔfɛm nhina dodoɔ biara a wɔbenya firi wo nnamfonom ne wo mfɛfoɔ nkyɛn. ⁴ Afei, fa wo mmammarmima no kɔ wo fie, na to ɛpono mu. Hwie ngo no firi w’ahina no mu, gugu nhina no mu. Deɛ ɛbeyɛ ma biara, yi si nkyɛn.”

⁵ Enti, ɔyɛɛ saa. Ne mmammarmima no de nhina bebree brɛɛ no, ma ɔhyehyee no ma ma. ⁶ Ankyere na emu biara yɛɛ ma tɛnn. ɔka kyereɛ ne mmammarmima no mu baako sɛ, “Brɛ me ahina foforo.”

ɔka kyereɛ no sɛ, “Ebi nni ho bio.” Na afei ngo no a ɔrehwie no saɛɛ.

⁷ ɛberɛ a ɔkaa asem a asi no kyereɛ Onyankopɔn onipa no, ɔka kyereɛ no sɛ, “Afei, tɔn ngo no, na fa tua w’aka, na sika no bi bɛka ama wode ahwɛ wo ho ne wo mmammarmima no.”

Elisa Ne ɔbaa A ɔfiri Sunem No

⁸ ɛda koro bi, Elisa kɔɔ Sunem kurom. Na ɔbaa ɔdefoo bi te kuro no mu. ɔtoɔ nsa frɛɛ Elisa sɛ ɔmmɛdidi. ɛfiri saa ɛberɛ no, ɛberɛ biara a ɔbetwam ho no, ɔfa ho kɔdidi. ⁹ ɔka kyereɛ ne kunu sɛ, “Megye di sɛ saa ɔbarima yi a ɔtaa ba ha yi yɛ Onyankopɔn onipa kronkron. ¹⁰ Ma yɛnsiesie ɛdan bi mma no wɔ esoro ho na yɛmfa mpa, ɛpono, akonnwa ne kanea nsi mu mma no. Na ɛberɛ biara a ɔbɛba ha no, wanya baabi asoɛɛ.”

¹¹ ɛda bi, Elisa sane baa Sunem. ɔkɔɔ ne soro dan no mu kɔsoɛɛ. ¹² ɔka kyereɛ ne ɔsomfoɔ Gehasi sɛ, “Ka kyere ɔbaa no sɛ, mɛpɛ sɛ meka asem bi kyere no.” ɔbaa no baɛɛ no, ¹³ Elisa ka kyereɛ Gehasi sɛ, “Ka kyere no sɛ, yɛn ani asɔ ne som pa a wasom yɛn no. Na bisa no deɛ yɛn so yɛbetumi ayɛ ama no. ɔpɛ sɛ medi ne ho adanseɛ kyere ɔhene anaa asraafoɔ sahene no?”

ɔbuua sɛ, “Dabi, ɛfiri sɛ, m’abusuafoɔ hwɛ me yie.”

¹⁴ Akyire yi, Elisa bisaa Gehasi se, “Edeen na wogye di se yebetumi aye ama no?”

Oto maa no se, “Onni babarima na ne kunu nso abo akokoraa.”

¹⁵ Elisa ka kyere se, “Fre no bra bio.” Obaa no bae no, Elisa ka kyere se no wo epono no ano se, ¹⁶ “Afe sese saa eberɛ yi ara mu, na obabarima da wo sre so.”

Oteaa mu se, “Dabi, me wura, mesre wo, ntwaa me nkontompo saa. Aa, Onyankopon onipa.”

¹⁷ Na ampa ara, eberɛ tiawa bi akyi, obaa no nyinsenee. Na afe saa eberɛ no ara, owoo obabarima sedee Elisa kae no perepe.

¹⁸ Ne ba no nyiniɛ no, da bi, okosraa n’agya a na one n’apaafɔ reyɛ adwuma. ¹⁹ Preko pe, okaa se, “Me ti pae me! Me ti pae me!”

N’agya ka kyere n’apaafɔ no mu baako se, “Fa no ko efie koma ne maame.”

²⁰ Opaani no de no ko efie. Ne maame gyee no too ne sre so. Nanso, eduruu owigyinae mu no, owuie. ²¹ Opaagyaa no de no kotoo Onyankopon onipa no mpa so. Otoo epono no mu gyaa no ho koe.

²² Osomaa obofɔ koɔɔ ne kunu amanee se, “Soma apaafɔ no baako na omfa afunumu mmra, sedee metumi akoduru Onyankopon onipa no ho ntem, asane aba.”

²³ Obisaa se, “Adeɛ enti na wope se wokɔ enne yi ara? Enye Obosome Foforo Afahye, na enye homeda nso.”

Nanso, okaa se, “Ewom saa.”

²⁴ Enti, ohyehye afunumu no, ka kyere opaani no se, “Ka wo ho. Enye me enti na wobeto wo bo ase, na mmom, ko ara, gye se maka se to wo bo ase.” ²⁵ Orebeduru Onyankopon onipa no nkyen wo bepo Karmel so no, Elisa hunuu no wo akyirikyiri.

Oka kyere Gehasi se, “Hwe, obaa a ofiri Sunam no reba. ²⁶ Tu mmirika kohyia no, na bisa no se, ‘Wo ne wo kunu ne wo ba ho ye anaa?’”

Obaa no buaa Gehasi se, “Yen nyinaa ho ye.”

²⁷ Nanso, obaa Onyankopon onipa no nkyen wo bepo no so no, ohwee ne nan ase, so n’anammɔn mu. Gehasi sum no, nanso Onyankopon onipa no kaa se, “Gyaa no. Biribi retee no, na AWURADE nso nkyere me dekodee no.”

²⁸ Na obaa no kaa se, “Wo ara me wura, wo na wokaa se, menya obabarima. Na manka ankyere wo se mma memfa m’ani nto so?”

²⁹ Na Elisa ka kyere Gehasi se, “Boa wo ho, na mensoma wo, fa me poma no, na ko. Nkasa obiara ho wo ekwan so. Ko na fa poma no koto abofra no anim.”

³⁰ Na abarimaa no maame kaa se, “Mmere dodoo a AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi, merenko efie gye se woka me ho.” Enti, Elisa sane ne no koe.

³¹ Gehasi yee ntem dii ekan, de poma no kotoo abofra no anim, nanso biribiara ansi. Nkwa ho nsenkyerenee biara amma. Osane n’akyi kohyiaa Elisa, boɔ no amanee se, “Abofra no nnyanee.”

³² Eberɛ a Elisa duruu ho no, ampa na abofra no awu da odiyifoɔ no mpa so. ³³ Ono nko ko ho, too ne ho epono mu, boɔ AWURADE mpaee.

³⁴ Afei, obutuu abofra no so, de n’ano tuua abofra no ano, de n’ani fam abofra no ani, de ne nsa sosoo abofra no nsa. Afei, abofra no ho hyee ase ye hye bio. ³⁵ Elisa sore, dii akoneaba wo edan no mu kakra. Afei, odaa abofra no so bio. Saa eberɛ yi, abofra no nwansii mprenson, na otee n’ani.

³⁶ Afei, Elisa somaa Gehasi se, “Fre abofra no na bra.” Ne maame no bae no, Elisa ka kyere se, “Wo ba no nie, fa no ko.” ³⁷ Ofiri ahodwirie mu hwee ne nan ase daa no ase. Afei, ofaa ne ba no, de no siane ko fam.

Ekom Keseɛ Bi Mu Nsenkyerennes

³⁸ Elisa sane ko Gilgal, nanso na ekom asi asase no so. Eda bi a adiyifokuo tete n’anim no, oka kyere ne osomfo se, “Fa esen kesee

si ogya so, na ye abomu ma saa mmarima yi.”

³⁹ Wɔn mu baako koo wiram se ɔrekope atosodee, na onyaa efere bɔto ma de baee. ɔtwitwa de guu esen no mu a na onnim se awuduro wo mu. ⁴⁰ Na wɔdii kakra bi pe, wɔteateam se, “Onyankopɔn onipa, awuduro wo abomu no mu!” Eno enti, wɔanni bio.

⁴¹ Elisa kaa se, “Mommre me asikyiresiam kakra.” ɔde guu esen no mu, kaa se, “Afei, aye yie enti monkodi.” Na anha wɔn bio.

⁴² Eɔa bi, ɔbarima bi a ɔye Baal-Salisani breɛ Onyankopɔn onipa no atokoo foforo bɔto ma, ne burodo mua aduonu. Elisa kaa se, “Fa ma adiyifokuo no, na wɔnni.”

⁴³ ɔsomfoɔ no teeam se, “Wose sen? Kakra yi na yemfa mma nnipa ɔha yi anaa?”

Nanso, Elisa tii mu se, “Fa ma adiyifokuo no, na wɔnni, na AWURADE ka se, ‘Obiara beɔi amee, na ebi mpo beka akyire.’” ⁴⁴ Na ampa ara, obiara didi meeɛ ma ebi mpo kaaee, seɔee AWURADE hyee ho bo no.

5

Naaman Ayaresa

¹ Na Aramhene* bu Naaman a ɔye akodom sahene no yie. Efiri se, enam ne so na AWURADE maa Aram dii nkonim akeseɛ bebreɛ. Ewom se na Naaman ye okofoo keseɛ deɛ, nanso na ɔyare kwata.

² Afei, na Aram akofoo adi Israel asase so, na abaawa ketewa bi ka wɔn a wɔkyeree wɔn nnommum no ho. Wode saa abaayewa no maa Naaman yere se n’abaawa. ³ Eɔa bi, abaawa no ka kyeree n’awuraa se, “Se me wura kohunu odiyifoo no wo Samaria a, anka mɛpe. Anka ɔbesa no yadeɛ ama kwata no afiri ne honam ani.”

⁴ Enti, Naaman kaa asem a abaawa a ɔfiri Israel no ka kyeree no no kyeree ɔhene. ⁵ ɔhene† no ka kyeree no se, “Ko, na kosra odiyifoo

no. Metwere krataa aka wo ho, na wode akoma Israelhene.” Enti, Naaman hyee n’akwantuo no ase. ɔfaa dwete akyeɔee kilogram ahasa aduanan (340), sikakokoo kilogram aduosia nkron ne ntadeɛ mmɔho edu. ⁶ Krataa a ɔde rekoma Israelhene no mu asem ne se, “Menam krataa yi so reda me ɔsomfoɔ Naaman adi, akyere wo. Mɛpe se wosa no yadeɛ ma ne kwata no firi ne honam ani.”

⁷ Eberɛ a Israelhene kenkan krataa no, ɔde ahometee sunsuaneɛ n’atadeɛ mu, kaa se, “Saa ɔbarima yi asoma ɔkwatani aba me nkyen, se mensa no yadeɛ! Meye Onyankopɔn a metumi kum, sane ma nkwa? ɔrepe ekwan bi afa so, anya nnyinasoo bi, na wabeto ahye yen so bio.”

⁸ Eberɛ a Elisa, Onyankopɔn onipa, tee ɔhene no nsenkaee no, ɔtoo nkra komaa no se, “Aɔen enti na woasunsuane wo ntadeɛ mu saa? Soma Naaman na ɔmmra me nkyen na ɔbehunu se, odiyifoo papa bi wo Israel.” ⁹ Enti, Naaman faa n’aponko ne ne nteaseɛnam, kotwen wo Elisa fie epono ano. ¹⁰ Na Elisa somaa ɔbofoɔ koka kyeree no se, “Kohohoro wo ho mpreɛson wo Asubonten Yordan mu, na wo honam beba mu, ama wo kwata no ako.”

¹¹ Na Naaman bo fue, na ɔsii ekwan so. ɔkaa se, “Na menim se, deɛ ebeye biara no, ɔbeba abehyia me! Na menim se ebia, ɔde ne nsa befa kwata no so, na wabo AWURADE a, ɔye ne Onyankopɔn no din, nam so asa me yadeɛ. ¹² Nsubontene Abana ne Parpar a ewo Damasko nsene nsubontene a ewo Israel nyinaa? Aɔen enti na menkohohoro me ho wo mu, na mennya ayaresa?” Enti, Naaman danee ne ho de abufuo sii mu.

¹³ Nanso, ne mpanimfoɔ boɔ mmɔden kasa kyeree no se, “Owura, se odiyifoo no kaa se ye adwuma keseɛ bi a, anka worenɛ anaa? Eno

* **5:1** 5.1 Na ɔhene no din de Ben-Hadad II. † **5:5** 5.5 ɔhene a na woreka ne ho asem yi, wofre no Yoram.

enti, tie asem a waka se kōhohoro wo ho kēkē, na wo ho beto wo no, na di so.”¹⁴ Enti, Naaman koo Asubonten Yordan mu, kodoo asuko mprenson, sedee Onyankopon onipa no hyee no se onye no. Ne honam ani daa ho te se abofra, maa ne kwata no nyinaa kōee.

¹⁵ Naaman ne ne dom no sane kōee, kōhwehwēe Onyankopon onipa no akyiri kwan. Wokogyinaa n’anim, maa Naaman kaa se, “Afei na mahunu se Onyankopon nni ewiase ha baabiara se Israel nko ara. Afei, mesre wo se, gye m’akyedes yi.”

¹⁶ Nanso, Elisa buaa se, “Mmere dodoo a AWURADE a mesom no te ase yi, merennye akyedes biara.” Ewom se Naaman hyee no biara se onnye akyedes no, nanso Elisa annye.

¹⁷ Afei, Naaman kaa se, “Eye, enne, ma me ekwan na memfa eha dotee atifi mmienu nsoa me mfunumpōnkō mmienu, na memfa nka me ho nkō me kurom. Efiri enne, AWURADE akyi no, meremmo ohyee afodee anaa afodee biara mma onyame bi bio.”¹⁸ Na mesre se, AWURADE mfa saa bone yi nkye me. Se me wura ohene rekō Rimon abosomfie akosom, na mesoso ne mu a, me nso mekoto enti, AWURADE mfa nkye me.”

¹⁹ Elisa kaa se, “Kō asomdwoee mu.” Enti, Naaman sane sii ekwan so.

Gehasi Aniberee

²⁰ Nanso, Elisa osomfoō Gehasi kaa wō ne tirim se, “Anka ense se me wura ma Aramni yi kō a wannye akyedes yi. Mmere dodoo a AWURADE te ase yi, meti no, na makogyē biribi afiri ne nkyen.”

²¹ Enti, Gehasi tii no. Eberē a Naaman hunuu no se ode mmirika reba ne so no, osi firii ne teaseenam mu kōhyiaa no. Naaman bisaa no se, “Wobaa no asomdwoee mu anaa?”

²² Gehasi buaa se, “Aane, nanso me wura asoma me se memmeka nkyere wo se, mmabunu baanu bi a woye adiyifoō a wofiri Efraim kuro a eda bepo so no mu abeduru seesei

ara. Ose orepē dwete kilogram aduasa enan ne ntadee nsakyeramu mmienu de ama wōn.”

²³ Naaman kaa se, “Enye asem a eye den, gye dwete kilogram aduasa enan yi.” Omaa no ntadee nsakyeramu mmienu, kyekyeree sika no wō nkokuo mmienu mu, yii asomfoō baanu soaa akyedes no, maa Gehasi.²⁴ Nanso, wōduruu bepo no so no, Gehasi gye akyedes no firii asomfoō no nkyen, ma wosane wōn akyi kōee. Afei, ode akyedes no kōsīee efie no mu.

²⁵ Eberē a okoo ne wura Elisa nkyen no, obisaa no se, “Gehasi, wokoo he?”

Obuua se, “Menkoo baabiara.”

²⁶ Nanso, Elisa bisaa no se, “Woanhunu se eberē a Naaman si firii ne teaseenam mu behyiaa wo no, na mewo ho honhom mu? Saa eberē yi na ese se wogyē sika ne ntadee ne ngo dua mfuo ne bobē mfuo ne nnwan ne anantwie ne asomfoō?”

²⁷ Dee woayē yi enti, wo ne wo mma ne wo mma mma beyare Naaman kwata no bi afebōō.” Eberē a Gehasi firii dan no mu no, na kwata ayē no a ne ho ahoa ayē se sukyeremma.

6

Abonnuatire A Ete Nsuo Ani

¹ Eda bi adiyifoō kuo baa Elisa nkyen beka kyere no se, “Sedee wo ara wohunu no, baabi a yene wo hyia ha yi sua.”² Ma yenko Asubonten Yordan ho a nnua bebree wō ho. Eho dee, yebetumi asi edan foforo, ahyia mu wō ho.”

Oka kyere wōn se, “Eye, monkoye.”

³ Obi kaa n’adwene se, “Mesre wo, beka yen ho na yenko.”

Okaa se, “Mate yebeko.”

⁴ Eberē a wōduruu Yordan ho no, wōhyee ase buu nnua.⁵ Nanso, wōn mu baako rebu dua no, n’abonnua hōn tōō nsuo no mu. Oteaam se, “Aa! Me wura, eye abonnua a mekosree!”

⁶ Onyankopon onipa no bisaa se, “Ehefa na etōee?” Okyere Elisa baabi ko no, Elisa twaa poma, na

oto twenee nsuo no mu. Eho ara abonnuu tire no pagyaa ne ho, betee nsuo no ani. ⁷ Elisa ka kyere no se, "Ma so yi." Na obarima no tenee ne nsa yiie.

Elisa Nsa Ka Aramfoɔ No

⁸ Eberɛ a Aramhene ne Israel redi ako no, one ne mpanimfoɔ tuu agyina, kaa se, "Yebɛboaboa yen akodom ano wo ha anaa eha."

⁹ Ntem pa ara, Onyankopɔn onipa Elisa boɔ Israelhene* kɔkɔ se, "Ntwe mmen beaee ho, efiri se, Aramfoɔ no reye nhyehyee, aboaboa won akodom ano wo ho." ¹⁰ Enti Israelhene hwɛɛ beaee a Onyame onipa kyere no no. Elisa koo so boɔ ohene no kɔkɔ mpen pii, na emaa n'ani daa fam wo mmeaee a etete saa no ho.

¹¹ Aramhene were hoo wo asem yi ho. Ofree ne mpanimfoɔ bisaa won se, "Mo mu hwan na oye ofatwafɔɔ no? Hwan na oka me nhyehyee a maye kyere Israelhene?"

¹² Mpanimfoɔ no mu baako buaa se, "Me wura, enye yen. Elisa a oye odiyifoɔ wo Israel no na oka wo kokoamsem kyere Israelhene."

¹³ Ohene no hyee se, "Monkohwehwe baabi a Elisa wo, na yebesoma akodom ama wɔakokye no." Na nkra baee se, "Elisa wo Dotan."

¹⁴ Enti, anadwo bi, Aramhene somaa akodom bebree ne won nteaseenam ne won apɔnkɔ kotwaa kanko faa kuropon no ho. ¹⁵ Eberɛ a Onyankopɔn onipa no osomfoɔ sɔree ahemadake, sii afikyire no, na akodom, apɔnkɔ ne nteaseenam atwa ho ahyia. Oteaam kyere Elisa se, "Aa, me wura, edeen na yenyɛ?"

¹⁶ Elisa ka kyere no se, "Nsuro na yewo edom sene won."

¹⁷ Afei, Elisa boɔ mpaee se, "Ao, AWURADE, bue n'ani na ma onhunu adee," AWURADE buee ne osomfoɔ ani, na opagyaa n'ani no, ohunuu se Elisa nkyen mu a ekyerɛ bepɔ no, ogya apɔnkɔ ne nteaseenam na aye ho ma.

¹⁸ Eberɛ a Aramfoɔ asraadom bo puua won no, Elisa boɔ mpaee se, "Ao, AWURADE, mesre wo, ma won ani mfirafira." Na AWURADE yee dee Elisa bisae no.

¹⁹ Na Elisa firii adi, koka kyere won se, "Moafa ekwan bone so aba. Enye kuro a morehwehwe no ni. Monni m'akyi, na mede mo beko onipa a morehwehwe no no nkyen." Na odii won anim koduruu Samaria.

²⁰ Na wɔduruu Samaria pe, Elisa boɔ mpaee se, "Ao, AWURADE, afei bue won ani, na ma wonhunu adee." Na AWURADE yee, na wɔhunuu se wɔwo Samaria.

²¹ Eberɛ a Israelhene hunuu won no, oteaam, bisaa Elisa se, "M'agya, menkunkum won anaa?"

²² Elisa buaa no se, "Dabi. Eɛ se yekunkum oko mu nnomumfoɔ anaa? Ma won aduane ne nsuo, na ma wɔnsane nko won wura nkyen wo won kurom." ²³ Enti, ohene no too won epono keɛɛ, ma wɔsane koo won ohene nkyen wo won kurom. Eno akyi, Aramfoɔ ntohyesofoɔ no twee won ho firii Israel asase ho koraa.

Ben-Hadad Tua Samaria Ano

²⁴ Akyire no, Aramhene Ben-Hadad boaboa n'akodom nyinaa ano, de won kotuaa Samaria. ²⁵ Ebaa saa no, ekom keɛɛ baa kuro no mu. Eyee kakra no, na wɔton afunumu ti dwete kilogram baako, enna wɔton aboronoma bini kuruwa ma dwete gram aduonum nwɔtwe.

²⁶ Eɛda bi a Israelhene nam kuro no ofasuo ho no, oɔbaa bi koo ne nkyen kosre no se, "Me wura ohene, mesre wo, boa me."

²⁷ Obuaa no se, "Se AWURADE am-moa wo a, edeen na metumi aye? Menni aduane anaa nsa a mede bema wo." ²⁸ Ohene no bisaa no se, "Edeen asem?"

Obuaa se, "Saa oɔbaa yi kaa se, yenwe me babarima da bi, na adee kye a, yeawe ono nso dee. ²⁹ Enti, yenoaa me babarima wee. Afei, adee kyee no, meka kyere no se,

* 6:9 6.9 Israelhene no din de Yoram.

'Kum wo babarima no ma yenwe,' nanso, na ode no akosie."

³⁰ Na ohene no tee saa asem yi, ode anibiannaso sunsuane ne ntade mu. Na ohene no nam ofasuo no ho no, nnipa no hunuu se ohye ayitade wo n'ase. ³¹ Ohene no kaa ntam se, "Se enne mankum Safat babarima Elisa a, Onyankopon nku me."

³² Elisa te ne fie a one Israel mpanimfo reyeh nhyiamu na ohene somaa abofo kofree no. Nanso, ansa na abofo no rebeduru no, Elisa ka kyeree mpanimfo no se, "Owudifo asoma obarima bi se ommekum me. Se oduru ha a, to epono no mu, na onka akyire. Na erenkyere ne wura no bedi n'akyi aba." ³³ Elisa gu so rekasa no, obofo no bae.

Na ohene no kaa se, "EYE AWURADE na ode saa ohaw yi abre yen! Aden enti na ese se meko so twen AWURADE?"

7

¹ Elisa buaa se, "Tie saa asem yi firi AWURADE nkyen! Sede AWURADE see nie: Ebeduru okyena seese, wobeton asikyiresiam a woyam no muhumuhu lita nsia agye dwete gram dubaako wo Samaria edwa biara so. Na atoko nso, wobeton lita edu agye dwete gram dumienupre."

² Opanin a oboa ohene no ka kyeree Onyankopon onipa no se, "Se AWURADE bue osoro mfensere mpo a, eremma saa da!"

Na Elisa kaa se, "Wobehunu se ebaba mu saa, nanso worentumi nni emu biara bi."

Akwatafo Ba Atamfo Nsraban Mu

³ Afei, mmarima akwatafo* baanan bi betenatenaa kuro no apono ano. Wobisabisaa won ho won ho se, "Aden enti na ese se yetena ha twen ara wuwuo?" ⁴ Se yetena ha a, ekom bede yen dodo; saa ara nso na se yesane ko kuro no mu nso a, ekom bewe yen ara ne no. Enti ebeye se yebeko, na yede yen

ho bema Aramfo akodom no. Na se woma yetena ase a, na ne yie mu ne no. Na se wokunkum yen nso a, na eno ara ne no."

⁵ Enti, saa anwummer no, wosiim ko Aramfo nsraban no mu, nanso na obiara nni ho. ⁶ Na AWURADE ama akodom no nyinaa ate nteaseenam a ereko mmirikaden no nan ase ne apoko no ne akodom kese a woreben won no nan ase. Woteateaam se, "Israelhene afa Hetifo ne Misraimfo se wommeto nhye yen so." ⁷ Enti, woboo huboa, na wodwane anadwo no, gyaa won ntomadan, apoko, mfunumu ne won biribiara, de peree won nkwa.

⁸ Ebera a akwatafo no duruu sraban no ano no, won nyinaa wurawuraa ntomadan no mu mmaako mmaako didiie, nom nsã, tasee dwete, sikakoko ne ntade de kosiee.

⁹ Akyire yi, wokeka kyerekyeree won ho won ho se, "Dee yereye yi nye. Yei ye asem papa a yemmo obiara amanee. Na se yetwen kosi adekyee a, dee ebeye biara, asotwe bi beda yen so. Mommra ma yensane nkobo nnipa a wowo ahemfie no amanee."

¹⁰ Enti, wosane won akyi, baa kuro no mu, beboo apono anohwefo no asem a asi no ho amanee se woko Aramfo sraban mu, na na obiara nni ho. Na wosasa apoko ne mfunumu no nwoma, na ntomadan no dee, na ne nyinaa wo ho peperepe, nanso na onipa baako koraa nni ho.

¹¹ Apono anohwefo no teateaam, kaa asem no maa nnipa a wowo ahemfie ho no tee.

Israel Wura Nsraban No Mu

¹² Odasuom, ohene no sore firii ne mpa so, ka kyeree ne mpanimfo se, "Menim asem a asi. Aramfo nim se ekom rekum yen enti, watu afiri won sraban mu, akotete wiram baabi. Worehwehwe se yebefiri kuro no mu, na wokyekye yen anakann, na wofa kuro no."

¹³ Mpanimfo no mu baako kaa se, "EYE se yebesoma akwansrafo, na

* 7:3 7.3 Akwatafo nni ho kwan se woko nnipa mu (3 Mose 13.46).

wɔakɔhwehwe mu. Momma wɔmfɔ a wɔaka no mu enum. Sɛ asem bi to wɔn koraa a, ɛrenye adehwereɛ keɛɛɛ biara sɛ wɔbɛtena ha ne yen a yeaka no bɛwuwu.”

¹⁴ Enti, wɔsiesiee nteaseɛnam mmieniu ne aponko, na ɔhene no somaa akwansrafoɔ kɔhwɛɛ asem a ato Aramfoɔ akodom no. ¹⁵ Wɔkɔɛɛ ara kɔduruu Asubonten Yordan, dii ntadeɛ ne ahyehyedeɛ a Aramfoɔ ato agu no akyi, ɛberɛ a na wɔde anikrakra redwane no. Akwansrafoɔ no sane bɛbɔɔ ɔhene no amanee. ¹⁶ Enti, Samariafoɔ bɔɔ twi, kɔfoɔ Aramfoɔ sɔaban no. Ɛno enti, na eye nokore sɛ wɔtɔn asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu lita nsia saa da no de gye dwete gram dubaako, atokoɔ lita edu nso, na wɔtɔn de gye dwete gram dumieniu, sɛdeɛ AWURADE hyee ho bɔ no pɛpɛɛɛɛ.

¹⁷ Ɔhene no yii ne panin, ma ɔhwɛɛ ɛpono no mu ahyenfirie so, nanso nnipadom no twi faa ne so ma ɔwuiɛ. Enti, biribiara baa mu pɛpɛɛɛɛ, sɛdeɛ Onyankopɔn onipa no hyee ho nkɔm ɛberɛ a ɔhene no baa ne fie no. ¹⁸ Onyankopɔn onipa no ka kyereɛ ɔhene no sɛ, “Ɛbeduru ɔkyena sɛsɛɛ, wɔbɛtɔn asikyiresiam muhumuhu lita asia agye dwete gram dubaako wɔ Samaria edwa biara so. Na atokoɔ nso, wɔbɛtɔn lita edu agye dwete gram dumieniu.”

¹⁹ Ɔhene no panin no buaa sɛ, “Sɛ AWURADE bue ɔsoro mfensere mpo a, ɛremma saa da!” Na Onyankopɔn onipa no kaa sɛ, “Wobɛhunu sɛ ɛbeba mu saa, nanso worenni emu biara bi.” ²⁰ Ɛno ara na ɛbaa mu, nnipa twi faa ne so, kumm no wɔ ɛpono no ano no.

8

Sunemni Baa No Sane Kɔ Ne Kurom

¹ Na Elisa aka akyereɛ ɔbaa a ɔnyanee ne ba no sɛ, “Wo ne wo fiefoɔ ntu nkɔ baabi foforo, ɛfiri sɛ, AWURADE ahye sɛ ɛkom mmra Israel

mfɛɛ nson.” ² Enti, ɔbaa no yee sɛdeɛ Onyankopɔn onipa no hyee no. Ɔfaa ne fiefoɔ kɔtenaa Filistifoɔ asase* so mfɛɛ nson.

³ Ɛkom no twaa mu no, ɔsane baa Israel asase so, kɔhunu ɔhene no sɛ ɔregye ne fie ne n’asase. ⁴ Ɔbaa mu no, na ɔhene no ne Gehasi a ɔye Onyankopɔn onipa no ɔsomfoɔ rekasa. Na ɔhene no rebisa sɛ: Ka nneema akeseɛ a Elisa aye no bi kyere me. ⁵ Saa ɛberɛ no ara na na Gehasi reka nyane a Elisa nyanee abarimaa bi no ho asem akyere no. Ɛberɛ koro no ara mu, abarimaa no maame kɔɔ ɔhene no anim, kɔsɛɛ ɔhene no fa n’abisadeɛ no ho.

Gehasi team sɛ, “Hwe, me wura! Ɔbaa no nie na ne babarima no no nie—ɔno na Elisa nyanee no no!”

⁶ Ɔhene no bisaa ɔbaa no sɛ, “Eye nokore anaa?” Ɔbaa no buaa sɛ eye ampa. Enti, ɔhene no ka kyereɛ ne mpanimfoɔ no mu baako sɛ ɔnhwe na biribiara a wahwere no, wɔmfɔ mma no. N’afudeɛ a wɔtwaɛɛ a na ɔnni ho nyinaa, wɔde maa no.

Hasael Kum Ben-Hadad

⁷ Na Elisa kɔɔ Damasko a eye Aram kuropon no mu a na ɔhene Ben-Hadad yare da no. Obi ka kyereɛ ɔhene no sɛ, “Onyankopɔn onipa no aba ho,” ⁸ ɛberɛ a ɔhene no tee saa asem no, ɔka kyereɛ Hasael sɛ, “Fa akyedeɛ kɔma Onyankopɔn onipa no. Na ka kyere no, na ɔmmisa AWURADE sɛ, ‘Me ho betɔ me bio anaa?’”

⁹ Na Hasael hyehyee nyoma aduanan so nnepa a ɛfiri Damasko, sɛ akyedeɛ a ɔde rekoma Elisa. Ɔkɔɔ ne nkɔn ka kyereɛ no sɛ, “Wo ɔsomfoɔ Ben-Hadad a ɔye Aramhene asoma me wo nkɔn sɛ, memmɛbisa sɛ ne ho beye no den anaa.”

¹⁰ Na Elisa ka kyereɛ no sɛ, “Kɔ na kɔka kyere no sɛ, ‘Wo ho beye wo den.’ Nanso, AWURADE ada no adi akyere me sɛ, deɛ ɛbeye biara, ɔbewu.” ¹¹ Elisa hwɛɛ Hasael anim, kɔsii sɛ Hasael yee basaa.

* **8:2** 8.2 Na Filistiman no ye asase pa sene Israel mmepɔ mmepɔ so no. Afei na Siria asraafoɔ nhunahuna saa ɔman no.

Na Onyankopɔn onipa no hyɛɛ aseɛ suiɛ. ¹² Hasael bisaa no sɛ, “Mɛ wura, ɛyɛ edeɛn asem? Elisa buaa sɛ, Menim nneɛma a ɛyɛ hu a wobeyɛ Israelfoɔ. Wobɛhyɛ wɔn nkuro a wɔabobo ho ban, akunkum wɔn mmeranteɛ, de wɔn mma nketewa adweradwera fam, apaa-pae apemfoɔ yafunu!”

¹³ Na Hasael buaa sɛ, “Ebeɛɛ den na me a mense hwee yi, betumi adi dwuma keseɛ a ete sɛɛ yi?”

Nanso, Elisa buaa sɛ, “AWURADE akyerɛ me sɛ, wo na wobeyɛ Aramhene.”

¹⁴ Eberɛ a Hasael sane kɔɛɛ no, ɔhene no bisaa no sɛ, “Asem ben na Elisa ka kyerɛɛ wo?”

Hasael buaa sɛ, “Ɔka kyerɛɛ me sɛ, deɛ ebeɛɛ biara, wo ho beyɛ wo den.” ¹⁵ Nanso, adeɛ kyeeɛ no, Hasael faa nnasoɔ, de nuu nsuo mu, de kataa ɔhene no anim, kɔsii sɛ ɔwuiɛ. Na Hasael sii n’anan mu sɛ Aramhene.

Yehoram Di Ɔhene Wɔ Yuda

¹⁶ Ɔhene Yehosafat babarima Yehoram bedii Yuda so eberɛ a ɔhene Yoram adi adeɛ wɔ Israel mfeɛ enum so. Na Yoram yɛ Ahab babarima. ¹⁷ Eberɛ a Yehoram dii ɔhene no, na wadi mfeɛ aduasa mmienu. Ɔdii adeɛ wɔ Yerusalem mfirinhyia nwotwe. ¹⁸ Nanso, Yehoram yɛɛ sɛdeɛ Israel ahemfo yɛɛɛ. Na ɔyɛ otirimuɔdenfoɔ te sɛ ɔhene Ahab, efiri sɛ, na waware Ahab mmammaa no mu baako. Enti Yehoram yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. ¹⁹ Nanso, na AWURADE mpe sɛ ɔsɛɛ Yuda, efiri sɛ, na ɔne Dawid ayɛ apam, ahyɛ bɔ sɛ, n’asefoɔ na wobekɔ so adi ɔman no so afebɔɔ.

²⁰ Yehoram berɛ so na Edomfoɔ sɔre tiaa Yuda, na wɔsii wɔn ankasa wɔn ɔhene. ²¹ Enti, Yehoram faa ne nteaseɛnam nyinaa, kɔto hyɛɛ Sair kuro so. Edomfoɔ twaa ɔne ne nteaseɛnamkafoɔ ho hyiaɛɛ, nanso ɔfaa anadwo sum no mu dwaneeɛ. Yehoram akodom nso gyaa no ho dwaneeɛ. ²² Edom ate Yuda so atua

de besi enne. Saa eberɛ no ara mu na Libna kuro nso sɔre tiaɛɛ.

²³ Nsem a esisii wɔ Yehoram ahennie mu ne deɛ ɔyɛɛ nyinaa, wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. ²⁴ Eberɛ a Yehoram wuiɛ no, wɔsɛɛ no wɔ ne mpanimfoɔ nkyɛn wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Ahasia na ɔdii n’adeɛ sɛ ɔhene.

Ahasia Di Ɔhene Wɔ Yuda

²⁵ Yehoram babarima Ahasia hyɛɛ aseɛ dii ɔhene Yuda wɔ ɔhene Yoram† adedie wɔ Israel ne mfeɛ dumieniu mu no mu. Na Ahab babarima ne ɔhene Yoram no. ²⁶ Eberɛ a Ahasia dii adeɛ no, na wadi mfeɛ aduonu mmienu, na ɔdii adeɛ wɔ Yerusalem afe. Ne maame ne Atalia a ɔyɛ Israelhene Omri nana. ²⁷ Ahasia dii amumuyɛsem, dii bɔne a ɔhene Ahab fiefoɔ yɛɛɛ no anammɔn akyi. Ɔyɛɛ amumuyɛsem wɔ AWURADE ani so efiri sɛ, wɔbɔɔ ne din bataa awadeɛ a ɔkɔwaree Ahab efieni no ho.

²⁸ Ahasia de ne ho kɔbɔɔ Israelhene Yoram ho wɔ ne ko a ɔko tiaa Aramhene Hasael wɔ Ramot-Gilead no. ²⁹ Eberɛ a wɔpiraa ɔhene Yoram wɔ ɔko no mu no, ɔsane baa Yesreel sɛ ɔrebɛsa n’apirakuro no. Eberɛ a Yoram wɔ ho no, Yudahene Ahasia kɔsraa no.

9

Wɔsi Yehu Israelhene

¹ Na odiyifoɔ Elisa afre adiyifoɔ no mu baako afiri adiyifoɔ kuo no mu. Ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Siesie wo ho, na kɔ Ramot-Gilead. Fa saa toa a ngo wɔ mu yi ka wo ho kɔ.

² Hwehwe Yehosafat babarima Yehu a ɔyɛ Nimsi nana no. Fre no firi ne nnamfo mu, na fa no kɔ piam,

³ na hwie ngo no gu ne tirim. Ka kyerɛ no sɛ, ‘Sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie: Meresra wo ngo, ama woabedi Israel so ɔhene.’ Afei, bue epono no na dwane, gye wo kra nkwa!”

⁴ Enti, odiyifoɔ kumaa no yɛɛ deɛ wɔka kyerɛɛ no no, na ɔkɔɔ Ramot-Gilead. ⁵ Ɔduruu ho no, ɔhunuu

† 8:25 8.25 Na wɔfre Yoram yere Atalia. Na ɔyɛ Ahab babaa.

Yehu se ɔne asraafoɔ mpanimfoɔ bi reye nhyiamu. Ɔkaa se, “Ɔsahene, mewɔ nkra bi de ma wo.”

Yehu bisaa se, “Yen mu hwan?”

Ɔbuaa se, “Wo a woye ɔsahene no.”

⁶ Enti, Yehu gyaa wɔn a aka no ho, kɔɔ efie. Na odiyifoɔ kumaa no hwiee ngo no guu Yehu tirim, kaa se, “Sedeɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn, see nie: Mesra wo ngo se, di AWURADE nkurofoɔ Israelfoɔ so ɔhene.” ⁷ Eɛ se woseɛ Ahab, wo wura, no fie. Saa ekwan no so na mefa atua m’adiyifoɔ a wɔkunkumm wɔn ne AWURADE asomfoɔ no nyinaa a Isebel kunkumm wɔn no so ka. ⁸ Eɛ se se wɔpɛpa Ahab fiefoɔ nyinaa firi ho—ɔbarima biara, ɔsomfoɔ ne deɛ ɔde ne ho nyinaa a wɔwɔ Israel. ⁹ Mesee Ahab fie, sɛdeɛ mesee Nebat babarima Yeroboam ne Ahiya babarima Baasa afie no. ¹⁰ Na nkraman bewe Isebel enam wɔ Yesreel asase so, na obiara rensie no.” Afei, odiyifoɔ kumaa no buee epono no, tuu mmirika dwaneeɛ.

¹¹ Yehu sane kɔɔ ne nkurofoɔ mpanimfoɔ no nkyen. Wɔn mu baako bisaa no se, “Edeɛn na damfo a ne ti aseɛ no rehwehwɛ? Biribiara ye anaa?” Yehu buaa se, “Wo ara wonim, sɛdeɛ ɔbarima no keka ne nsem fa.”

¹² Wɔn nyinaa kaa se, “Woboa. Ka nokore.” Enti, Yehu kaa se, odiyifoɔ no ayi akyerɛ no se AWURADE asra no ngo se ɔmmɛdi Israel so ɔhene.

¹³ Wɔde wɔn ntadeɛ sesɛɛ ntweɛɛ no so ntem ara, hyeneɛ totorobento, teateam se, “Yehu ye ɔhene.”

Yehu Kum Yoram Ne Ahasia

¹⁴ Enti, Yehosafat babarima Yehu a ɔye Nimsi nana pam ɔhene Yoram tiri so. Afei, na Yoram de ne ho akɔbɔ akodɔm wɔ Ramot-Gilead a na wɔgyina de tia Aramhene Hasael akodɔm. ¹⁵ Nanso, na wɔapira Yoram wɔ ɔko no mu, ama wasane aba Yesreel se ɔrebesa ne ho yadeɛ. Enti, Yehu ka kyerɛɛ mmarima a wɔka ne ho no se, “Esi-iane se mope se medi ɔhene no enti,

mma obiara nnwane nkɔ Yesreel nkɔka deɛ yeaye wɔ ho.” ¹⁶ Na Yehu kɔtenaa teaseɛnam mu, kɔɔ Yesreel kɔhwehwɛɛ ɔhene Yoram a na wapira da ho no. Na Yudahene Ahasia nso wɔ ho bi.

¹⁷ Ɔwɛmfoɔ a na ɔwɔ Yesreel abantenten so no hunuu Yehu ne ne nkurofoɔ se wɔreba enti, ɔteam guu Yoram so se, “Mehunu se akodɔm reba. Soma ɔpɔnkɔkafoɔ bi, na ɔnkɔhwɛ se wɔreba no asomdwoeɛ so anaa.” Ɔhene Yoram nso team.

¹⁸ Enti, ɔpɔnkɔkafoɔ no kɔhyiaa Yehu bisaa no se, “Ɔhene pɛ se ɔhunu se moreba no asomdwoeɛ so anaa.”

Yehu buaa se, “Edeɛn na wonim fa asomdwoeɛ ho? Ma mensene!”

Ɔwɛmfoɔ no frɛɛ ɔhene se, “Ɔpɔnkɔkafoɔ no ahyia wɔn, nanso ɔmma.”

¹⁹ Enti, ɔhene no somaa ɔpɔnkɔkafoɔ a ɔto so mmienu. Ɔkɔduruu wɔn nkyen bisaa se, “Ɔhene pɛ se ɔhunu se moreba no asomdwoeɛ so anaa.” Bio, Yehu bisaa se, “Edeɛn na wonim fa asomdwoeɛ ho? Di m’akyi!”

²⁰ Ɔwɛmfoɔ no team se, “Ɔpɔnkɔkafoɔ no ahyia wɔn, nanso ɔno nso mma. Eɛyeɛ Nimsi babarima Yehu a ɔka ɔpɔnkɔ mmirikatente so no.”

²¹ Ɔhene Yoram hyɛɛ se, “Ntem, monye me teaseɛnam no krado mma me.” Na Israelhene Yoram ne Yudahene Ahasia tenatenaa wɔn nteaseɛnam mu kɔhyiaa Yehu. Wɔhyiaa no wɔ asase a na eye Nabot, Yesreelni dea no so. ²² Ɔhene Yoram bisaa se, “Wobaa no asomdwoeɛ so anaa, Yehu?”

Yehu buaa se, “Mɛn dodoɔ a wo maame Isebel abosom ne ne bayie atwa yen ho ahyia yi, eɛyeɛ den na maba no asomdwoeɛ so?”

²³ Enna ɔhene Yoram twee ne teaseɛnam pɔnkɔ no ahoma, de danee ɔpɔnkɔ no ani, dwaneeɛ a ɔreteateam se, “Ɔmammɔfoɔ Ahasia!”

²⁴ Na Yehu twee n’agyan to wɔɔ Yoram mmati ntem. Agyan no hwiree n’akoma mu, ma ɔbu hwee

ne teaseenam no mu, wuiε. ²⁵ Yehu ka kyerεε ne kunini Bidkar sε, “To no twene Nabot, Yesreelni no asase no so. Wokae εbere a na yεtete nteaseenam mu di n’agya Ahab akyi no? AWURADE kaa sε, ²⁶ ‘Meka ntam di nse sε, metua no so ka wɔ Nabot agyapadeε yi mu. Sε okum Nabot ne ne mmammarima nnora a mehunu no enti, metua no ka. Enti, to no twene wɔ Nabot asase yi so.’”

²⁷ Eberε a Yudahene Ahasia hunuu asem a asi no, ɔdwane kɔɔ Bet-Hagan. Yehu taa no teateaam sε, “Monkum ɔno nso bi.” Enti, wɔto Ahasia agyan wɔ ne teaseenam mu wɔ Gur aforoeε a εben Yibleam. Ɔtumi kɔεε ara kɔduruu Megido, na ɔwuu wɔ hɔ. ²⁸ Ne mpanimfoɔ de no too teaseenam mu, kɔɔ Yerusalem, kɔsɛε no ne mpanimfoɔ ho wɔ Dawid kurom. ²⁹ Na Ahasia dii adeε wɔ Yuda no, na Israelhene Yoram nso adi adeε mfee dubaako.

Isebel Owuo

³⁰ Eberε a ɔhemmaa Isebel tee sε Yehu aba Yesreel no, ɔkekaa n’aninton, yεε ne ti fεfεεfε, tεε mpomma mu. ³¹ Eberε a Yehu wuraa ahemfie εpono no mu no, ɔhemmaa no teaam guu ne so sε, “Owudifoɔ, wobaa no asomdwoεε so anaa? Wote sε Simri a okumm ne wura no.”

³² Yehu pagyaa n’ani hunuu no wɔ mpomma no mu teaam sε, “Hwan na ɔwɔ m’afa!” Na apiafoɔ baanu anaa baasa hwεε no. ³³ Yehu teaam sε, “Monto no ntwene fam.” Enti, wɔto no firii mpomma no mu, maa ne mogya bi hɔ petee ɔfasuo no ne n’apɔnkɔ ho. Na Yehu maa n’apɔnkɔ tiatiaa n’amu no so.

³⁴ Na Yehu kɔɔ ahemfie hɔ kɔdidi, nomeεε. Akyire yi, ɔkaa sε, “Monkɔ nkɔsɛ ɔbaa a wɔadome no yi, εfiri sε, ɔyε ɔhene babaa.” ³⁵ Nanso, wɔkɔɔ sε wɔrekɔsɛ no no, ne tikwankoraa, ne nan ne ne nsa nko ara na wɔhunuiε.

³⁶ Eberε a wɔbεbɔɔ Yehu amanee no, ɔkaa sε, “Yei hyε asem a AWURADE nam ne ɔsomfoɔ Tisbini Elia so kaeε no ma sε, ‘Asase tam bi a εda Yesreel no so na nkraman bεwe Isebel enam. ³⁷ Na n’amu bεbɔ apete, te sε wura wɔ Yesreel haban mu a ne saa enti, obiara ntumi nhunu no.’”

10

Yehu Kunkum Ahab Efiefɔ

¹ Na Ahab wɔ mmammarima aduɔson a wɔtete Samaria.* Na Yehu twerεε krataa, kyekyε maa kuro no mpanimfoɔ, ntuanofɔɔ ne wɔn a wɔhwε Ahab mmammarima no so no. Na krataa no ka sε, ² “ɔhene mmammarima no wɔ mo nkyεn. Ne nteaseenam, n’apɔnkɔ, kuro a wɔabɔ ho ban ne akodeε nyinaa nso saa ara. Sε mo nsa ka saa krataa yi ara pε a, ³ monyi ɔhene Ahab mmammarima no mu deε ɔfata a ɔwɔ mu no, na monsi no mo so ɔhene, na monsiesie mo ho nko mma Ahab fie.”

⁴ Nanso, wɔbɔɔ huboa kaa sε, “Ahemfo baanu† mpo antumi annyina, antia saa ɔbarima yi! Na εdeεn na yεbetumi ayε?”

⁵ Enti, mpanimfoɔ a wɔhwε ahemfie hɔ ne kuro no so ne ntuanofɔɔ ahodoɔ no ne wɔn a wɔhwε ɔhene mmammarima so no de saa nkra yi kɔmaa Yehu sε, “Yeyε wo nkoa, na biribiara a wobεka sε yenye no, yεbeyε. Yεrensi obiara ɔhene. Deε wogyε di sε eyε biara no, yε.”

⁶ Yehu twerεε krataa a εto so mmienu de buaa sε, “Sε mowɔ m’afa, na mobetie m’asem deε a, ɔkyena εbeyε sεsεε mmerε mu, momfa ɔhene no mmammarima tiri mmrε me wɔ Yesreel.”

Na Samaria ntuanofɔɔ bi na wɔhwε ɔhene mmammarima aduɔson no so a wɔatete wɔn firi wɔn mmɔfraase pεε. ⁷ Krataa no duruiε ara pε, na ntuanofɔɔ no kunkumm ɔhene no mmammarima aduɔson no nyinaa. Wɔde wɔn tiri no guu nkenten mu, na wɔde

* **10:1** 10.1 Na Samaria yε Atifi Ahemman no kuropon firi ɔhene Omri berε so (1 Ah 16.24). † **10:4** 10.4 Ahemfo baanu a wɔreka wɔn ho asem yi yε Yoram ne Ahasia (9.22-28).

kɔmaa Yehu wɔ Yesreel. ⁸ Ɔbɔfoɔ kɔɔ Yehu nkyen kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Wɔde ɔhene mmammarmima no tiri no aba.” Enti, Yehu hyɛɛ sɛ, “Mommooaboa ano akuo mmienɔ wɔ kuro no spono ano, na monnya hɔ nkɔsi adekyeeɛ.”

⁹ Adeɛ kyeeɛ no, ɔkɔkasa kyerɛɛ ɛdɔm a ahyia hɔ no sɛ, “Ense sɛ obi bɔ mo sobɔɔ. Me na meɔɔ pɔ de tiaa me wura, nam so kumm no. Na hwan na ɔkunkumm yeinom?” ¹⁰ Deɛ ɛwɔ hɔ ne sɛ, ɛsɛ sɛ asem a ɛfiri AWURADE nkyen a wɔka faa Ahab fie ho no ba mu. AWURADE nam ne ɔsomfoɔ Elia so daa no adi sɛ yei beba mu.” ¹¹ Na Yehu kunkumm Ahab abusuafoɔ a wɔtete Yesreel no ne ne mpanimfoɔ atitire ne nnamfonom ne n’abosomfoɔ nyinaa. Enti, anka Ahab aseni biara.

¹² Na Yehu firii hɔ kɔɔ Samaria. Ɔrekɔ no, ɔkɔdaa Bet-Eked nnwanhwɛfoɔ ahɔhodan mu. ¹³ Ɔhyiaa Yudahene Ahasia abusuafoɔ bi. Ɔbisaa sɛ, “Moye ehɛfoɔ?”

Wɔbuua sɛ, “Yɛyɛ ɔhene Ahasia abusuafoɔ. Yerekɔsra ɔhene Ahab mmammarmima ne ɔhemmaa no.”

¹⁴ Yehu teaam, ka kyerɛɛ ne mmarmima sɛ, “Monkyere wɔn anikann.” Na wɔkyekyereɛ nnipa aduanan mmienɔ no nyinaa kunkumm wɔn wɔ Bet-Eked abura so. Wɔn mu biara annwane.

¹⁵ Ɛbereɛ a Yehu firii hɔ no, ɔhyiaa Rekaɓ‡ babarima Yehonadab a na ɔrebehyia no. Wɔkyeakyeaa wɔn ho wieɛ no, Yehu bisaa no sɛ, “Wowɔ me ho adwene pa, sɛdeɛ mewɔ wo ho adwene pa no anaa?”

Yehonadab buaa sɛ, “Aane.”

Yehu toaa so sɛ, “Sɛ wowɔ me ho adwene pa deɛ a, enneɛ, kyea me.” Yehonadab teneɛ ne nsa ma Yehu kyeaa no, de no tenaa teaseɛnam no mu. ¹⁶ Na Yehu kaa sɛ, “Afei, wo ne me nkɔ, na hunu sɛdeɛ mede me ho ama AWURADE no.” Enti, Yehonadab ne no tenaa teaseɛnam no mu kɔɛɛ.

¹⁷ Ɛbereɛ a Yehu duruu Samaria no, ɔkunkumm Ahab fiefoɔ a wɔaka wɔ hɔ no nyinaa, sɛdeɛ AWURADE nam Elia so hyɛɛ no.

Yehu Kum Baal Abosomfoɔ

¹⁸ Na Yehu frɛɛ nnipa a wɔwɔ kuro no mu no nyinaa nhyiamu, ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Ahab somm Baal kakra; Yehu besom no yie.

¹⁹ Momfrɛ Baal adiyifoɔ, asomfoɔ ne n’abosomfoɔ nyinaa mmra. Monhwɛ sɛ wɔn mu biara beba, ɛfiri sɛ, merebeɔ Baal afɔdeɛ keɛsɛ. Obiara a ɔsom Baal a wamma no, wɔbekum no.” Na Yehu adwene ne sɛ, ɔbesɛɛ wɔn a wɔsom Baal no nyinaa.

²⁰ Afei, Yehu hyɛɛ sɛ, “Monhyia, mmɔ dwa anibereɛ so, na monsɔre Baal!” Enti, wɔyɛɛ saa.

²¹ Ɔsomaa abɔfoɔ kɔɔ Israel afanan nyinaa, kɔfrɛɛ wɔn a wɔsom Baal no nyinaa. Wɔn nyinaa ba behyɛɛ Baal abosomfieɗ hɔ ma tɔ, firi tire kɔsi tire. ²² Na Yehu hyɛɛ deɛ ɔhwɛ ntadedaka no so no sɛ, “Hwɛ ma obiara a ɔsom Baal no nhyɛ batakari yi baako.” Enti, wɔkyekyɛɛ batakari maa wɔn.

²³ Na Yehu ne Rekaɓ babarima Yehonadab kɔɔ Baal abosomfie hɔ. Yehu ka kyerɛɛ Baal asomfoɔ no sɛ, “Monhwɛ sɛ wɔn a wɔyɛ Baal asomfoɔ no nko ara na wɔwɔ ha. Mommma obiara a ɔsom AWURADE no mma mu.” ²⁴ Enti, na wɔn nyinaa wɔ abosomfie hɔ rekɔɔ afɔdeɛ ne ɔhyɛɛ afɔdeɛ. Yehu de n’asraafoɔ aduɔwɔtwe twaa ɛdan no ho hyiaɛɛ, hyɛɛ wɔn sɛ, “Sɛ moma obi dwane a, mo ara mode mo nkwa betwa so.”

²⁵ Yehu wieɛ ɔhyɛɛ afɔdeɛ no bɔ ara pɛ, ɔhyɛɛ n’awɛmfoɔ ne ne mpanimfoɔ no sɛ, “Monkɔkunkum wɔn nyinaa. Mommma ɔbaako koraa nnwane!” Enti, wɔde wɔn akofena kunkumm wɔn nyinaa. Na awɛmfoɔ no ne mpanimfoɔ no twee wɔn amu no beɔuu abɔntene. Yehu asraafoɔ no kɔɔ Baal abosomfie no aban mu. ²⁶ Wɔtweɛ Baal adum

‡ **10:15** 10.15 Na Rekaɓfoɔ no ye Rekaɓ asefoɔ a na wɔda so te ase Yeremia bere so (Yer 35.6,8). Na wɔpɛ sɛ wɔben Awurade yie. Na wɔdi atutena. Na wɔyɛ Kenifoɔ a Yetro a na ɔye Mose agya nsiananmu ase firi wɔn mu. **§ 10:21** 10.21 Ahab na ɔsii Baal abosomfie no (1 Ah 16.32).

no a na wode som no no, ssee no. ²⁷ Wobubuu Baal adum no, ssee n'abosomie no pasaa, de ho yee omanfo agyananbea. Na eɗa so ye agyananbea de besi enne.

²⁸ Yehu nam saa ekwan yi so, de tɔree Baalsom ase korakora wɔ Israelman mu. ²⁹ Nanso, Yehu ansɛe sika anantwie mma a ewɔ Bet-El ne Dan no, bɔne kɛsɛɛ a Nebat babarima Yeroboam dii Israelfo anim ma woyeeɛ.

³⁰ Na AWURADE ka kyerɛɛ Yehu sɛ, "Woayɛ ade sɛ wotie m'asɛm, nam so sɛɛ Ahab fiefo. Ne saa enti, mɛma w'asefo adi ahene wɔ Israel, akɔsi awontoatoaso enan so." ³¹ Nanso, Yehu amfa n'akoma anni AWURADE, Israel Onyankopɔn mmara no so. Wantwe ne ho amfiri ahonisom a Yeroboam dii Israelfo anim, ma woyeeɛ no ho.

Yehu Owuo

³² Nna no mu, AWURADE hyɛɛ aseɛ tee Israel asase no kɛsɛɛ so. ɔhene Hasael dii oman no afaafa bebree so ³³ wɔ Asubɔnten Yordan apueɛ fam a Gilead nyinaa, Gad, Ruben ne Manase ka ho. ɔdii asase a efiri Aroer kuro a eɗa Arnon Subɔnhwa ho, de kɔsi atifi fam wɔ Gilead ne Basan.

³⁴ Na Yehu ahennie mu nsem a esisiɛ, ne dwuma ahodoɔ a ɔdiiɛ ne deɛ otumi yeeɛ no, wɔatwere agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu.

³⁵ Eberɛ a Yehu wuiɛ no, wɔsɛe no wɔ ne mpanimfo nkyɛn wɔ Samaria. Na ne babarima Yehoahas na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene. ³⁶ Ne nyinaa mu, Yehu dii adeɛ Israel firii Samaria mfee aduonu nwɔtwe.

11

Atalia Di ɔhene Wɔ Yuda

¹ Eberɛ a Yudahene Ahasia, ne maame Atalia tee sɛ ne babarima no awuo no, ɔkɔɛ sɛ ɔrekɔsɛɛ adehyebusua a aka no. ² Nanso, Ahasia nuabaa Yehoseba* a na

oye ɔhene Yehoram babaa no faa Ahasia ba abarimaa ketewa Yoas, yii no firii ɔhene no mma a anka wɔrebekunkum wɔn no mu. Yehoseba de Yoas ne ne bagyegyefo kɔhintaa pia bi mu, sɛdeɛ Atalia renhunu no. Eno enti, wɔannya abɔfra no ankum no. ³ Yoas ne deɛ ɔgyegyɛ no no hintaaɛɛ, wɔ AWURADE asɔredan mu mfee nsia, eberɛ a na Atalia di ɔhene wɔ asase no so no.

Atuateɛ A Etia Atalia

⁴ Atalia adedie mfee nson mu no, ɔsofo Yehoiada soma ma wokɔfaa Karifo† asraafo apaafɔ ne awemfo baa AWURADE asɔredan mu ho. ɔne wɔn yee nhyehyeeɛ, na ɔma wokaa ntam sɛ wɔbedi nokore wɔ AWURADE asɔredan mu ho. Afei, ɔde ɔhene babarima Yoas kyerɛɛ wɔn.

⁵ Yehoiada ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Deɛ eɛ sɛ moye nie. Mo mu nkyɛmu mmiensa mu baako a moye adwuma homeda no bewen ahemfie no. ⁶ Nkyɛmu mmiensa mu baako nso, nnwen wɔ Sur epono no ano. Na nkyɛmu mmiensa mu baako a aka no nso, bewen ahemfie no akyi. Saa akuo mmiensa yi nyinaa bewen ahemfie no. ⁷ Akuo mmienu a wɔamma adwuma homeda no nso bewen ama ɔhene no wɔ AWURADE asɔredan mu. ⁸ Mɔbeyɛ ɔhene ho awemfo kuo, a mokurakura mo akodeɛ. Onipa biara a wɔmmaa no kwan a ɔbeben mo no, monkum no. Eberɛ biara, mommen ɔhene no."

⁹ Na asahene no dii biribiara a ɔsofo Yehoiada hyɛɛ sɛ wɔnyɛ no so pɛpɛpɛ. Asahene no faa asraafo a wɔbaa adwuma homeda no ne wɔn a wɔako adwuma da no no. Wode wɔn nyinaa baa ɔsofo Yehoiada anim. ¹⁰ ɔmaa wɔn mpea ne akyɛm a na berɛ bi eyɛ ɔhene Dawid dea a na wɔakora no AWURADE asɔredan mu ho no. ¹¹ Awemfo no gyinagyinaa ɔhene no ho hyiaɛ a

* **11:2** 11.2 Esono Yehoseba ne maame na esono Atalia nso ne maame. Na Yehoseba ye ɔsofopanin Yehoiada yere (2 Be 22.11). Eno enti na otumi de Yoas sieɛ Asɔredan mu a na eye ɔsofo no mpiam no. † **11:4** 11.4 Na Karifo ye ahɔho asraafo a wɔbo wɔn paa a wɔfiri Asia Kumaa mu. Wɔn na wɔbasii Keritifo anan Dawid berɛ so (2 Sam 8.18).

wɔkurakura wɔn akodeɛ. Wɔsaa so tee firii asɔredan no anafoɔ fam, de kɔfaa atifi fam, ne afɔrebukyia no ho nyinaa.

¹² Na Yehoiada de ɔhene babarima Yoas no pueɛɛ, hyɛɛ no ahenkyɛ. Ɔmaa Yoas Onyankopɔn apam no nhwesɔɔ no bi, sii no ɔhene. Wɔsraa no, na nnipa no nyinaa bɔɔ wɔn nsam, teateam sɛ, “Ɔhene nkwa so!”

Atalia Owuo

¹³ Atalia tee gyegyeeɛgye no a awɛmfɔɔ no ne nnipa no reye no, ɔyɛɛ ntem kɔɔ AWURADE asɔredan mu hɔ, kɔhwɛɛ deɛ ɛreko so.

¹⁴ Ɔhunuu sɛ ɔhene foforoɔ no gyina beaɛɛ bi a ɛkyerɛ ne tumi wɔ afadam no ho, sɛdeɛ amanneɛ kyere wɔ ahensie mu no. Na mpanimfoɔ ne totorobentohyɛnfoɔ atwa ne ho ahyia. Na nnipa a wɔfiri asase no so afanan nyinaa redi ahurisie rehyɛn totorobento. Ɛberɛ a Atalia hunuu yeinom nyinaa no, ɔde ahometɛɛ sunsuaneɛ ne ntadeɛ mu teateam sɛ, “Amammɔɛɛsem! Amammɔɛɛsem!”

¹⁵ Na ɔsɔfoɔ Yehoiada hyɛɛ asafohene a wɔhwɛ nsraadɔm no so no sɛ, “Momfa no mfiri asɔredan mu ha, na monkum obiara a ɔpɛ sɛ ɔgye no. Monnkum no wɔ AWURADE asɔredan mu ha.” ¹⁶ Enti, wɔkyeree no de no pueɛ ɛpono no ano wɔ baabi a aponko fa ba ahemfie hɔ no, kumm no wɔ hɔ.

Yehoiada Gyedisom Mu Nsesaɛ

¹⁷ Na Yehoiada yɛɛ apam de too AWURADE ne ɔhene ne nnipa no ntem sɛ, wɔbɛyɛ AWURADE nkurɔfoɔ. Ɔsane yɛɛ apam too ɔhene no ne nnipa no ntem. ¹⁸ Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa kɔɔ Baal abosonnan mu, kɔbubu guu fam. Wɔbubuu afɔrebukyia ne ahoni ahodoɔ nyinaa no asinasini, kumm Baal ɔbosomfoɔ Matan nso wɔ afɔrebukyia no anim. Ɔsɔfoɔ Yehoiada maa awɛmfɔɔ weneɛ AWURADE asɔredan no. ¹⁹ Na

asahene, Karifoɔ asraafoɔ apaafɔɔ, awɛmfɔɔ no ne nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ɔhene no akyi, de no pue firii AWURADE asɔredan no mu. Wɔfaa awɛmfɔɔ no ɛpono no ano, kɔɔ ahemfie hɔ, na ɔhene no kɔtenaa ahennwa no so. ²⁰ Enti, nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ahurisie, na asomdwoɛɛ baa kuropon no mu, ɛfiri sɛ, wɔakum Atalia wɔ ahemfie.

²¹ Yoas bedii adeɛ no, na wadi mfrinhyia nson.

12

Yoas Siesie Asɔredan No

¹ Ɔhene Yehu adedie wɔ Israel no mfee nson so, na Yoas* nso dii adeɛ wɔ Yuda. Ɔdii adeɛ wɔ Yerusalem mfee aduanan. Na ne maame Sibia firi Beer-Seba. ² Yoas asetena mu nyinaa, ɔyɛɛ deɛ ɛsɔ AWURADE ani, ɛfiri sɛ, na ɔsɔfoɔ Yehoiada kyerekyere no. ³ Na Yoas ye ɔhene papa a ɔdii n'agya Asa anammɔn akyi. Ɔyɛɛ adeɛ a ɛsɔ AWURADE ani. Nanso, n'ahennie mu no, wantumi ammubu abosonnan enti, nnipa kɔɔ so bɔɔ afɔdeɛ, hyɛɛ aduhwam wɔ hɔ.

⁴ Ɛda bi, ɔhene Yoas ka kyereɛ asɔfoɔ no sɛ, “Mommoaboa sika a wɔde ba AWURADE asɔredan mu sɛ afɔrebɔdeɛ kronkron no, sɛ ɛye daa daa too tua, aboadeɛ anaa akyedeɛ a ɛfiri ɔpɛ mu no. ⁵ Momma asɔfoɔ no mfa sika no bi nkɔtua asɔredan no nsiesie ho ka biara.” ⁶ Nanso, ɔhene Yoas dii adeɛ mfee aduonu mmiensa no, na asɔfoɔ no nsiesieɛ Asɔredan no. ⁷ Enti, ɔhene Yoas† soma kɔfrɛɛ Yehoiada ne asɔfoɔ a aka no, bisaa wɔn sɛ, “Adɛn enti na monsiesieɛ asɔredan no? Mommfa akyedeɛ no nhye mo ho bio. Ɛfiri enne reko, ɛsɛ sɛ mode ne nyinaa siesie asɔredan no.” ⁸ Enti, asɔfoɔ no penɛɛ so sɛ wɔrennyegye sika mfiri nnipa no nkyɛn bio. Wɔpenɛɛ so nso sɛ, wɔn ankasa rensiesie Asɔredan no.

⁹ Na ɔsɔfoɔ Yehoiada tuu tokuro wɔ adaka keɛɛ bi atifi, de sii

* **12:1** 12.1 Ne din wɔ Hebri kasa mu ye Yehoas

† **12:7** 12.7 Saa berɛ no na Yoas adi mfee aduasa.

afɔrebukyia no nifa so wɔ AWURADE Asɔredan no kwan ano. Asɔfoɔ a wɔwen ekwan no ano no de nnipa no ntoboa nyinaa guu adaka no mu. ¹⁰ Eberɛ biara a adaka no beyɛ ma no, asɔre twerefoɔ ne ɔsɔfopanin no kan sika a wɔde aba AWURADE Asɔredan no mu no nyinaa, de gu nkotokuo mu. ¹¹ Afei, wɔde sika no ma dwumadie hwɛsofoɔ no, ma wɔde tua nnipa a wɔresiesie AWURADE Asɔredan no ka, nnua adwumfoɔ, adansifoɔ, ¹² abohyehyefoɔ ne abotwafɔɔ. Wɔde sika no bi nso tɔ nnua ne aboɔ a wɔatwa, a wɔde besiesie AWURADE asɔredan no. Na ɛka biara a ɛba Asɔredan no nsiesie ho no, wɔtua.

¹³ Na wɔamfa sika a wɔde beba Asɔredan mu ho no anyɛ dwetɛ nkuruwa, nkanea akapɛ, nkyensee akeseɛ, ntotorobento anaa nneɛma a wɔde sikakɔkɔ anaa dwetɛ yɛ ma AWURADE Asɔredan no. ¹⁴ Na wɔde tuua adwumayefoɔ no ka, ma wɔde siesie asɔredan no. ¹⁵ Na adwuma no hwɛfoɔ akontabuo biara ho anhia, ɛfiri sɛ, na wɔyɛ adwumayefoɔ nokwafɔɔ. ¹⁶ Nanso, afɔdie ne bɔneyɛ ho afɔrebɔdeɛ no deɛ, na wɔmfa nkɔ AWURADE Asɔredan mu ho. Na wɔde ma asɔfoɔ no sɛ wɔn kyɛfa.

Yoas Ahennie Awieɛ

¹⁷ Eberɛ saa eberɛ yi, Aramhene Hasael kɔko tiaa Gat faɛɛ. Afei, ɔdaneɛ ne ho kɔto hyɛɛ Yerusalem so. ¹⁸ ɔhene Yoas boaboa akronkronnɛɛ a Yehosafat, Yehoram ne Ahasia a na wɔyɛ Yuda ahemfo a wɔatwam no ato edin ama AWURADE ne deɛ ɔno ankasa nso ato edin ama AWURADE no nyinaa ano. ɔde ne nyinaa a sikakɔkɔ a ɛwɔ akoraɛɛ a ɛwɔ Awurade asɔredan mu ho ne ahemfie no ka ho no kɔmaa Aramhene Hasael. Enti, ɛmaa Hasael gyaaɛ to a anka ɔrekɔto ahyɛ Yerusalem soɔ no.

¹⁹ Nsɛm a esisii wɔ Yoas ahennie mu ne deɛ ɔyɛɛ no nyinaa, wɔatwerɛ wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu. ²⁰ Nanso,

ne mpanimfoɔ pam ne tiri so, kumm no wɔ Bet-Milo ekwan a ɛkɔ Sila no so. ²¹ Awudifoɔ no yɛ Simeat babarima Yosabad ne Somer babarima Yehosabad a na wɔn nyinaa yɛ afotufɔɔ nokwafɔɔ. Wɔsɛe Yoas wɔ n'agyanom nkyɛn wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Amasia na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene foforo.

13

Yehoahas Di ɔhene Wɔ Israel

¹ Eberɛ a Yehu babarima Yehoahas hyɛɛ aseɛ dii ɔhene wɔ Israel no, na ɔhene Yoas nso adi adeɛ mfeɛ aduonu mmiensa wɔ Yuda. ɔdii adeɛ mfeɛ dunson wɔ Samaria. ² Nanso, ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. ɔdii Nebat babarima Yeroboam nhwɛsoɔ akyi, toaa ahonison a ɔdii Israelfoɔ no anim yɛɛ no so. ³ Enti, AWURADE bo fuu Israelfoɔ, na ɔmaa ɔhene Hasael a ɔfiri Aram ne ne babarima Ben-Hadad kwan ma wɔdii wɔn so mfeɛ bebree.

⁴ Na Yehoahas bɔɔ AWURADE mpaeɛ, srɛɛ ne mmoa. AWURADE tieɛ ne mpaeɛbɔ. Na AWURADE hunuu nhyesotrasoɔ a Aramhene de maa Israelfoɔ no. ⁵ AWURADE yii ɔgyefoɔ bi ma ɔbegyɛ Israelfoɔ no firii Aramfoɔ nhyesotrasoɔ no ase. Na Israelfoɔ no tenaa ase ahotɔ mu bio, sɛdeɛ na wɔte kane no. ⁶ Nanso, wɔkɔɔ so yɛɛ bɔne, wɔdii Yeroboam nhwɛsobone no akyi. Na mpo, wɔsɛi Asera afɔrebukyia wɔ Samaria.

⁷ Ne korakora ne sɛ, Yehoahas akodɔm no so te beyɛɛ apɔnkɔsotefoɔ aduonum, nteaseɛnam edu ne anammɔntwa asraafɔɔ ɔpedu. Na Aramhene akunkum nkaɛ no, te sɛ deɛ wɔyɛ mfuturo wɔ ne nan ase.

⁸ Yehoahas ahennie mu nneɛma a esisiɛ, dwuma a ɔdiiɛ ne deɛ ne tumidie kɔsoɔɛ nyinaa, wɔatwerɛ wɔ Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma mu. ⁹ Eberɛ a Yehoahas wuiɛ no, wɔsɛe no Samaria wɔ ne mpanimfoɔ nkyɛn. Na ne babarima Yehoas* dii n'adeɛ sɛ ɔhene.

* **13:9** 13.9 ɔdii adeɛ wɔ Israel na ne din wɔ Hebri kasa mu yɛ Yoas

Yehoas Di Jhene Wɔ Israel

¹⁰ Yehoahas babarima Yehoas hyee aseɛ dii Israel so wɔ eberɛ a na jhene Yoas adi adeɛ Yuda ne mfeɛ aduasa nson so. ¹¹ Jdii adeɛ Samaria mfeɛ dunsia. ¹¹ Na ɔyee bɔne AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfiri abosonsom a Nebat babarima Yeroboam dii Israel anim ma wɔyeeɛ no ho. ¹² Yehoas dwuma a ɔdiiɛ no nkaeɛ wɔ n'ahennie mu ne ne mmaninye nyinaa ne ne tumi a na ɔwɔ no ne ɔko a ɔne Yudahene Amasia koeɛ no, wɔatwereɛ wɔ Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma mu. ¹³ Eberɛ a Yehoas wuiɛ no, wɔsiseɛ no Samaria wɔ ne mpanimfoɔ nkyen. Na ne babarima Yeroboam a ɔto so mmienu dii n'adeɛ sɛ jhene.

Elisa Nkɔmhyɛ A Etwa Toɔ

¹⁴ Eberɛ a yarewuo bɔɔ Elisa no, Israelhene Yehoas kɔsraa no, na ɔsuu no sɛ, "M'agya! M'agya! Israel nteaseɛnam ne nteaseɛnamkafoɔ!"

¹⁵ Elisa ka kyerɛɛ no sɛ, "Hwehwe tadia ne bɛmma." Na jhene no yee deɛ ɔkaeɛ no. ¹⁶ Na Elisa ka kyerɛɛ Israelhene no sɛ ɔmfa ne nsa nto tadia no so. Na Elisa de ɔno ankasa ne nsa too jhene no nsa so.

¹⁷ Afei, ɔhyee sɛ, "Bue mpomma a ekyerɛ apueeɛ fam no." Na ɔbueeɛ. Na ɔkaa sɛ, "To!" Na ɔtoeɛ.

Na Elisa kaa sɛ, "Yei ne AWURADE agyan a eye Aram so nkonimdie, efiri sɛ, wobedi Aramfoɔ so pasaa wɔ Afek. ¹⁸ Afei, tase bɛmma a aka no na toto wowɔ fam." Enti, jhene no taseeɛ, na ɔtoto wowɔ fam mprensa. ¹⁹ Nanso, Onyankopɔn onipa no bo fuu no, kaa sɛ, "Anka eɛ sɛ wototo sisi fam mpen enum anaa nsia. Eno ansa a na anka wobedi Aram so, kɔsi sɛ wobɛtɔre wɔn ase." Enti, wobedi nkonim mprensa."

²⁰ Elisa wuiɛ, na wɔsiseɛ no. Na Moabfoɔ afomfafoɔ kɔfom asase no so nneɛma afe biara. ²¹ Eberɛ bi a Israelfoɔ resie obi no, wɔhunuu afomfafoɔ bi. Eno enti, wɔyee no ntem too amu no tweneɛ Elisa ɔboda mu. Amu no kɔkaa Elisa nnompe

ara pɛ na owufoɔ no nyaneɛɛ, huri gyinaa ne nan so!

²² Na Aramhene Hasael hyee Israelfoɔ so eberɛ a Jhene Yehoahas dii adeɛ no nyinaa. ²³ Nanso, AWURADE hunuu Israelfoɔ mmɔbɔ enti, wɔn ase antɔre. Esiane apam a na ɔne Abraham, Isak ne Jakob aye no enti, ɔhunuu wɔn mmɔbɔ. Na ebesi enne, ɔntɔree wɔn ase, na ɔmpamoo wɔn mfirii n'anim.

²⁴ Afei, Aramhene Hasael wuiɛ, na ne babarima Ben-Hadad bɛdii n'adeɛ sɛ jhene. ²⁵ Na Yehoahas babarima Yehoas sane kɔgyegye nkuro a Hasael gyegye firii n'agya Yehoahas nsam. Yehoas dii Ben-Hadad so nkonim mprensa, nam so gyegyeɛ Israel nkuro no.

14

Amasia Di Jhene Wɔ Yuda

¹ Eberɛ a Yoas babarima Amasia hyee aseɛ dii adeɛ wɔ Yuda no, na jhene Yehoas adi adeɛ wɔ Israel mfeɛ mmienu. ² Amasia dii adeɛ no, na wadi mfeɛ aduonu enum, na ɔdii adeɛ wɔ Yerusalem mfeɛ aduonu nkron. Na wɔfrɛ ne maame Yehoadin a ɔfiri Yerusalem. ³ ɔyee deɛ etene wɔ AWURADE ani so, nanso anto deɛ n'agya Dawid yeeɛ. ɔhweɛ n'agya Yoas nhwesoo so. ⁴ Amasia ansɛɛ abosonnan a na nnipa kɔbɔ afɔdeɛ, kɔhye nnuhwam wɔ ho no.

⁵ Eberɛ a Amasia ase timiie sɛ jhene no, ɔkunkumm mpanimfoɔ a wɔkumm n'agya no nyinaa. ⁶ Nanso, wɔn a wɔkunkumm wɔn no mma deɛ, wankum wɔn, sɛdeɛ wɔatwereɛ wɔ Mose Mmara Nwoma no mu no, ne sɛdeɛ AWURADE ahyɛ no sɛ: Mma wɔnkunkum agyanom wɔ wɔn mma bɔne a wɔaye nti; na wɔnnkunkum mma wɔ wɔn agyanom bɔne a wɔaye enti. Eɛ sɛ obiara wu wɔ ne bɔne ho.

⁷ Amasia na ɔkunkumm Edomfoɔ ɔpedu wɔ Nkyene Bɔnhwa no mu no. ɔno ara nso na ɔdii Sela* so nkonim, na ɔtoo ho edin Yokteel, edin a wɔde frɛ ho de besɛ enne no.

⁸ Eɛda bi, Amasia ka sii Israelhene a ɔyɛ Yehoahas babarima ne

* 14:7 14.7 Sela Griik din ne Petra—Idumea kuropon.

Yehu nana anim se, "Behyia me ma yenko."

⁹ Na Israelhene Yoas de abasem buaa Yudahene Amasia se, "Nkasεε a εwε Lebanon mmepε so so-maa abofεε kεε dutan ntweneduro nkyen kεka kyereε no se, 'Fa wo babaa ma me babarima awadeε.' Eho ara na aboa bi firi wiram betiatiaa nkasεε no so sεee no. ¹⁰ Nokoreε, woadi Edom so nkonim, ama woaye ahantan. Ma w'ani nso wo nkonimdie no, na tena wo fie. Aden enti na wopere wo ho ko chwaw a εde amanehunu beba wo ne Yudafoε nyinaa so yi?"

¹¹ Na Amasia antie enti, Israelhene Yoas boaboaa n'akodεm ano ne no kεkoeε. Akodεm mmienu no hyiaa mu koeε wε Bet-Semes a εwε Yuda. ¹² Israel akodεm dii Yuda so nkonim, maa Yuda akodεm no bε hweteε, dwane kεε wεn kurom. ¹³ Israelhene Yoas kyeree Yudahene, Yoas babarima Ahasia babarima Amasia wε Bet-Semes. Na Yoas bεε nsra kεε Yerusalem. Afei chwεε n'akodεm no ma wεdwirii Yerusalem ofasuo no, firi Efraim Epono no de kεsii Twεtwεwaso Epono no, a ne tenten beye se anammεn ahansia no. ¹⁴ Ofaa sikakεkεε, dwete ne nnwinnee nyinaa firii AWURADE asεredan mu ne ahemfie akoradan mu ho. Ofaa nnipa no nnomum, na εsane kεε Samaria.

¹⁵ Yoas ahennie mu nsem nkaεε ne deε ne tumi kεsiie ne ako a εne Yudahene Amasia diie no nyinaa, wεatwere agu Israel Ahemfo Abakεsem Nwoma no mu. ¹⁶ Eberε a Yoas wuie no, wεsieε no wε ne mpanimfoε nkyen wε Samaria. Na ne babarima Yeroboam a εto so mmienu na εdii n'adeε se εhene.

¹⁷ Israelhene Yoas, Yehoahas babarima owuo akyi no, Yudahene Amasia tenaa ase mfee dunum. ¹⁸ Amasia ahennie mu nsem nkaεε no, wεatwere agu Yuda Ahemfo Abakεsem Nwoma no mu. ¹⁹ Wεpam Amasia tiri so wε Yerusalem enti, εdwane kεε Lakis. Nanso, n'atamfoε no somaa awudifoε, ma wεtii no, kεkumm no

wε ho. ²⁰ Wεsane de no too εpεnko so, baa Yerusalem, na wεsieε no wε ne mpanimfoε nkyen wε Dawid kurom.

²¹ Yudafoε sii Amasia babarima Asaria a na wadi mfee dunsia no εhene. ²² N'agya wuo akyi no, Asaria sane kyekyeree Elat kuro, dane maa Yuda.

Yeroboam A εto So Mmienu Di εhene Wε Israel

²³ Yudahene Yoas babarima Amasia adedie mfee dunum mu no, Israelhene Yoas babarima Yeroboam a εto so mmienu bedii εhene wε Israel. εdii adeε wε Samaria mfirmihyia aduanan baako. ²⁴ εyεε bεne AWURADE ani so. Na wantwe ne ho amfiri abosonsom a Nebat babarima Yeroboam ma Israelfoε kεε mu no ho. ²⁵ Yeroboam a εto so mmienu gyegyeε Israel nsase a εda Lebo Hamat ne Nkyene Epo no ntam no sεdeε AWURADE, Israel Onyankopεn nam Amitai babarima Yona, odiyifoε a εfiri Gat-Hefer so, hyεε ho bε no.

²⁶ AWURADE hunuu sεdeε obiara a εwε Israel no reteeteε, na wεnni obiara a εbeboε wεn nso. ²⁷ Esiane se AWURADE nkaa se εbepepa Israel din koraa no enti, εnam Yoas babarima Yeroboam nso so gyee wεn nkwa.

²⁸ Yeroboam a εto so mmienu ahennie mu nsem nkaεε ne dwuma a εdiie nyinaa, deε ne tumi ano kεsiie, n'akodie ne nsase a εgyegye maa Israel a Damasko ne Hamat a na εwε Yuda nsam no nyinaa ka ho no, wεatwere agu Israel Ahemfo Abakεsem Nwoma no mu. ²⁹ Eberε a Yeroboam wuie no, wεsieε no ne mpanimfoε a na wεye Israel ahemfo no nkyen. Na ne babarima Sakaria na εdii n'adeε se εhene.

15

Usia Di εhene Wε Yuda

¹ Eberε a Yeroboam a εto so mmienu di adeε wε Israel no, ne mfee aduonu nson so na Amasia babarima Asaria hyεε aseε dii adeε wε Yuda. ² εbedii εhene no, na wadi mfee dunsia. Na εdii adeε Yerusalem mfirmihyia aduonum

mmienu. Na ne maame din de Yekolia a ofiri Yerusalem. ³ Na otene wo AWURADE ani so, sedee n'agya Amasia tee no. ⁴ Wammubu abosonnan no enti, na ne nkurofoɔ no ko ho kobo afodee, hye nnuhwam.

⁵ AWURADE maa kwata yee ohene no, kosii da a owuie.* Ne saa enti, na ono nko te efie bi mu. Yotam† a na oye ohene no babarima na ohwee ahemfie no so, na odii nnipa a wowo asase no so so.

⁶ Na Asaria adedie ho nsem nkaee ne dwuma a odii nyinaa no, wootwere agu Yuda Ahemfo Abakosem Nwoma no mu. ⁷ Asaria wuie no, wosiee no ne mpanimfoɔ nkyen wo Dawid kuro mu. Na ne babarima Yotam na odii n'adee se ohene.

Sakaria Di Ohene Wo Israel

⁸ Yudahene Asaria dii adee ne mfee aduasa nwotwe mu no na Yeroboam a oto so mmienu babarima Sakaria nso dii adee Israel wo Samaria. Odii adee abosome nsia. ⁹ Oye bone wo AWURADE ani so, sedee n'agyanom yee no. Wamfiri ahonisom a Nebat babarima Yeroboam maa Israelfoɔ somee no ho.

¹⁰ Na Yabes babarima Salum boɔ po, de tiaa Sakaria, kumm no wo badwam, dii akonnwa no. ¹¹ Sakaria dwuma a odii nkaee no, wootwere agu Israel Ahemfo Abakosem Nwoma no mu. ¹² Enti, AWURADE asem a oka kyeree, Yehu se, "W'asefoɔ na wobeye Israel ahemfo akosi awontoatoasoɔ a eto so enan" mu no, baa mu.

Salum Di Ohene Wo Israel

¹³ Yabes babarima Salum bedii Israel so ohene no, na eye Yudahene Usia adedie mfee aduasa nkron mu. Salum dii adee Samaria bosome baako pe. ¹⁴ Afei, Gadi babarima Menahem firii Tirsa koɔ Samaria. Okoto hyee Yabes babarima Salum so kumm no, na otenaa akonnwa no so.

¹⁵ Salum ahennie ho nsem nkaee ne po a oboe no, wootwere agu

Israel Ahemfo Abakosem Nwoma no mu.

Menahem Di Ohene Wo Israel

¹⁶ Saa eberɛ no mu, Menahem firii Tirsa kotoaa Tifsa ne obiara a owo ho ne ne nkurotoɔ nyinaa, efiri se, ehofoo no ampene so se wode kuro no bema. Okunkumm kuro no mu nnipa nyinaa, paapae emu apemfoɔ nyinaa yafunu mu.

¹⁷ Gadi babarima Menahem hyee aseɛ dii Israelhene eberɛ a na Usia adi adee Yuda ne mfee aduasa nkron so. Odii ohene wo Samaria mfrinhyia edu. ¹⁸ Nanso, Menahem yee bone wo AWURADE ani so. N'ahennie mu nyinaa, wannyaɛ bone a eye ahonisom no a na Nebat babarima Yeroboam adi Israelfoɔ anim de won asom no.

¹⁹ Afei, Asiriahene Pul‡ bedii asase no so. Na Menahem tuaa dwete nkariboɔ tono aduasa nson no sedee obetaa n'akyi ama n'ahennie no atim. ²⁰ Menahem nam apoobo so gyegyeɛ Israel asikafoɔ no mu biara nkyen dwete gram ahanum aduason (570) se akwabrantoo. Eno enti, Asiriahene ankoto anhye Israel so, na wantena asase no so nso.

²¹ Na Menahem adedie ho nsem nkaee ne dwuma a odii nyinaa, wootwere agu Israel Ahemfo Abakosem Nwoma no mu. ²² Eberɛ a Menahem wuie no, ne babarima Pekahia na odii n'adee se ohene.

Pekahia Di Ohene Wo Israel

²³ Menahem babarima Pekahia hyee aseɛ dii Israelhene wo Yudahene Usia ahennie ne mfee aduonum so. Odii ohene wo Samaria mfee mmienu. ²⁴ Nanso, Pekahia yee bone wo AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfiri ahonisom a Nebat babarima Yeroboam dii Israelfoɔ anim, ma wosomee no ho. ²⁵ Na Remalia babarima Peka a na oye Pekahia asraadom sahene no boɔ po tiaa no. Ofaa mmari aduonum firii Gilead, kaa ne ho, kokumm ohene no ne Argob ne Arie

* **15:5** 15.5 Sedee 2 Be 26.16-21 kyere no, Onyankopon maa kwata yee ohene no, efiri se, na wagye osofoɔ no adwuma (hwe 3 Mose 13.46). † **15:5** 15.5 Yotam dii adee Asaria nkwa nna a aka no mu. ‡ **15:19** 15.19 Pul ye Babilonia din a wode too Asiriahene Tiglat-Pileser III a odii adee 745-727 ansa na worewo Kristo (AWK) (hwe 1 Be 5.26).

wɔ Samaria ahemfie abankesewa mu. Peka na afei ɔbedii ɔhene wɔ Israel.

²⁶ Pekahia ahennie ho nsem nkaeɛ ne dwuma a ɔdiiɛ nyinaa, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu.

Peka Di ɔhene Wɔ Israel

²⁷ Remalia babarima Peka bedii ɔhene Israel wɔ eberɛ a na Usia adi ɔhene wɔ Yuda mfeɛ aduonum mmienu. ɔdii adeɛ Samaria mfirinhyia aduonu. ²⁸ Nanso, Peka yɛɛ bɔne AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfiri ahonisom a Nebat babarima Yeroboam dii Israel anim, ma wɔsomeɛɛ no ho.

²⁹ Peka ahennie so no, Asiriahene Tiglat-Pileser kotuaa Israelfoɔ bio, faa nkuro Iyon ne Abel-Bet-Maaka ne Yanoa ne Kedes ne Hador ne Gilead ne Galilea ne Naftali nsase nyinaa. Na ɔfaa nnipa no nnommum kɔɔ Asiria. ³⁰ Na Ela babarima Hosea bɔɔ pɔ tiaa Peka, na ɔkumm no. ɔhyɛɛ aseɛ dii Israel so ɔhene eberɛ a na Usia babarima Yotam nso adi adeɛ mfeɛ aduonu wɔ Yuda. ³¹ Peka adedie mu nsem nkaeɛ ne dwuma a ɔdiiɛ nyinaa, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu.

Yotam Di ɔhene Wɔ Yuda

³² Usia babarima Yotam dii ɔhene wɔ Yuda eberɛ a na ɔhene Peka adi adeɛ wɔ Israel mfirinhyia mmienu. ³³ ɔdii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduonu enu, na ɔdii Yerusalem so ɔhene mfeɛ dunsia. Na ne maame a ɔye Sadok babaa no din de Yerusa. ³⁴ Yotam yɛɛ deɛ ɛsɔ AWURADE ani, sɛdeɛ n'agya Usia yɛɛɛ no ara pɛ. ³⁵ Nanso, wanseɛ abosonnan a na nnipa no bɔ afɔdeɛ hye nnuhwam wɔ ho no. ɔno ne obi a ɔsane sii AWURADE Asɔredan no atifi epono.

³⁶ Yotam ahennie ho nsem nkaeɛ ne deɛ ɔyɛɛ nyinaa, wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. ³⁷ Saa mmerɛ no mu, AWURADE hyɛɛ aseɛ somaa Aramhene Resin ne Israelhene Peka, sɛ wɔnkɔto nhyɛ Yuda so. ³⁸ Eberɛ a Yotam wuiɛ no, wɔsieɛ no wɔ ne mpanimfoɔ nkyɛn

wɔ Dawid kuro mu. Na ne babarima Ahas bedii n'adeɛ sɛ ɔhene.

16

Ahas Di ɔhene Wɔ Yuda

¹ Eberɛ a ɔhene Peka adi ɔhene wɔ Israel mfeɛ dunson no, na Yotam babarima Ahas* nso bedii adeɛ wɔ Yuda. ² Ahas dii ɔhene no, na wadi mfirinhyia aduonu. Na ɔdii Yerusalem nso so ɔhene mfirinhyia dunsia. Wanyɛ deɛ ɛsɔ AWURADE, ne Onyankopɔn ani, sɛdeɛ ne panin Dawid yɛɛɛ no. ³ Mmom, ɔhwɛɛ Israel ahemfo nhwesɔɔ so, na mpo ɔde ɔno ankasa ne babarima bɔɔ afɔdeɛ wɔ ogya mu. ɔsuasuaa abosonsom aman no nneɛma a eye akyiwadeɛ ma AWURADE a ɛno enti ɔpamoo wɔn firii Israelfoɔ anim no. ⁴ ɔbɔɔ afɔdeɛ, hyeɛ nnuhwam wɔ abosomfie, mmepɔ so ne dua fromfrom biara ase.

⁵ Afei, Aramhene Resin ne Israelhene Peka tuu sa wɔ Ahas so. Wɔkotuaa Yerusalem, nanso wɔanni so nkonim. ⁶ Saa eberɛ no, Edomhene gyee Elat kuro maa Edom. ɔpamoo Yudafoɔ, na ɔmaa Edomfoɔ no kotenaa ho, sɛdeɛ ete enne yi.

⁷ ɔhene Ahas somaa abɔfoɔ kɔɔ Asiriahene Tiglat-Pileser nkyɛn, de nkra kɔmaa no sɛ, "Meyɛ wo ɔsomfoɔ ne wo ba. Bra na begye me firi Aram ne Israel akodɔm a wɔaka me ahyɛ no nsam." ⁸ Na Ahas faa dwete ne sikakɔkɔɔ firii AWURADE Asɔredan mu ho, faa ahemfie ho sika de kyɛɛ Asiriahene no. ⁹ Enti, Asiriafoɔ no kotuaa Aramfoɔ no wɔ wɔn kuropon Damasko mu, kyekyeree ehofoɔ no nnommum, de wɔn kɔ kotenaa Kir. Wɔkumm ɔhene Resin.

¹⁰ ɔhene Ahas kɔɔ Damasko, kohyiaa Asiriahene Tiglat-Pileser. Eberɛ a ɔwɔ ho no, ɔhunuu afɔrebukya sononko bi. Enti, ɔde saa afɔrebukya no sɛso ho mfonɛ, kɔmaa ɔsofoɔ Uria. ¹¹ Uria nam ɔhene no asem so yɛɛ saa afɔrebukya no bi pɛpɛpɛ, na eberɛ

* **16:1** 16.1 Ahas ne n'agya Yotam dii ɔhene afe 734 ansa na wɔrewo Kristo (AWK) mu.

a ɔfiri Damasko baee no, na wɔaye awie. ¹² Ɔhene no firi Damasko baee no, ɔhwɛɛ afɔrebukya no ho hyiaɛɛ, bɔɔ so afɔdeɛ. ¹³ Ɔhene no bɔɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ ne atokoɔ afɔdeɛ, hwiee nsã afɔdeɛ guu so, na ɔpetee asomdwoɛɛ afɔdeɛ ho mogya guu so. ¹⁴ Na ɔhene Ahas yii kɔbere mfrafraeɛ afɔrebukya a na esi ekwan no ano ne afɔrebukya foforo yi ntam no, firii AWURADE Asɔredan no anim, de kɔsii afɔrebukya foforo no atifi fam.

¹⁵ Ɔka kyerɛɛ ɔsɔfoɔ Uria sɛ, “Bɔ anɔpa afɔdeɛ nyinaa a eyɛ ɔhyɛɛ afɔdeɛ no, anwummerɛ atokoɔ afɔdeɛ no, ɔhene ɔhyɛɛ afɔdeɛ ne atokoɔ afɔdeɛ ne nnipa no nyinaa afɔdeɛ a wɔn nsa afɔdeɛ ka ho wɔ so. Mogya a ɛfiri ɔhyɛɛ afɔdeɛ no nyinaa mu no, wɔmfa mpete afɔrebukya foforo no so. Me nko ara na mede kɔbere mfrafraeɛ afɔrebukya dada no bɛdi dwuma.”

¹⁶ Na ɔsɔfoɔ Uria yɛɛ deɛ ɔhene Ahas ka kyerɛɛ no sɛ ɔnye no pɛpɛpɛ.

¹⁷ Na afei, ɔhene no tutuu afasuo no nkatanimu nnua ne nsuhina nso firi nsuo teaseɛnam no so. Afei ɔyii Po no firii kɔbere mfrafraeɛ anantwie no akyi de sii aboo nsameɛɛ no so. ¹⁸ Na anidie a ɔde ma Asiriahene no enti, ɔyii kyiniie bi a na wɔaye wɔ ahemfie no mu a na wɔde di dwuma homeda no ne ɔhene no abɔntenkwan a ɛko AWURADE Asɔredan mu no firii ho.

¹⁹ Ahas ahennie ho nsem nkaeɛ no ne dwuma ahodoɔ a ɔdiie no, wɔatwere agu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. ²⁰ Ɛberɛ a Ahas wuiɛ no, wɔsieɛ no ne mpanimfoɔ nkɔyɛn wɔ Dawid kuro mu. Na ne babarima Hesekia bɛdii n’adeɛ sɛ ɔhene.

17

Hosea Di Ɔhene Wɔ Israel

¹ Ela babarima Hosea hyɛɛ aseɛ dii ɔhene wɔ Israel no, na ɔhene Ahas nso adi ɔhene wɔ Yuda mfirinhyia dumienɛ. Ɔdii ɔhene wɔ Samaria mfee nkron. ² Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, nanso na ne bɔne no

nnɔɔso sɛ Israel ahemfo a wɔdii adeɛ ansa na ɔrebɛdi adeɛ no.

³ Asiriahene Salmaneser kɔɔ ɔhene Hosea so, kɔdii ne so nkonim enti, ɔhyɛɛ Israel ma wɔtuua apeatoɔ a emu yɛ duru maa Asiria.

⁴ Afei, ɔhene Hosea bisaa mmoa firii Misraimhene a wɔfrɛ no So nkɔyɛn, sɛ ɔmmoa no na ɔntete ne ho mfiri Asiriahene tumi ase. Ɔbɔɔ pɔ tiaa Asiriahene. Ɛberɛ a Asiriahene hunuu ɛpɔ bɔne a wabɔ no, ɔkyeree no de no too afiase wɔ n’atuatɛ ho.

⁵ Na Asiriahene ko faa asasetam no nyinaa, na ɔtuua Samaria mfee mmiensa. ⁶ Akyire yi, ɔhene Hosea ahennie mfee nkron mu no, Samaria hwee ase, ma wɔtwaa Israelfoɔ asuo kɔɔ Asiria. Wɔbɔɔ wɔn atenaseɛ wɔ Halah nkuro wɔ asuo Habor a ɛwɔ Gosan a ɛfra Media nkuropon no mu no so.

Asiria Di Samaria So

⁷ Saa amanehunu yi baa Israelman so, ɛfiri sɛ, nnipa no somm anyame foforo, yɛɛ bɔne tia AWURADE, wɔn Onyankopɔn a ɔyii wɔn firii wɔn nkoasom mu wɔ Misraim. ⁸ Wɔsuasuaa abosonsom aman nneyɛɛ a enti AWURADE pamoo wɔn firii asase a ɛda wɔn anim no so, ne ɔsom a Israel ahemfo de aba no. ⁹ Na Israelfoɔ no nso nam esum ase, ayɛ nneɛma pii a na ɛnsɔ AWURADE wɔn Onyankopɔn ani. Wɔsisii abosonnan maa wɔn ho wɔ wɔn nkuro nyinaa so, ɛfiri wɔn nkuro akeseɛ a wɔatwa afasuo afa ho, kɔsi nkuraaseɛ.

¹⁰ Wɔsisii afadum kronkron ne Asera afɔrebukya wɔ kokoo biara so ne dua biara a eyɛ frɔmm ase. ¹¹ Wɔhyɛɛ nnuhwam wɔ asɔreeɛ ho, te sɛ deɛ aman a AWURADE apamo wɔn afiri asase a ɛda wɔn anim no so no yɛɛ pɛ. Enti, Israelfoɔ yɛɛ bɔne bebree hyɛɛ AWURADE abufuo.

¹² Aane, AWURADE kɔkɔbɔ pɔtee ne ne ntimu no nyinaa akyi, wɔsomm ahoni. ¹³ AWURADE somaa n’adiyifoɔ ne ademuhunufoɔ ntoatoasoɔ ma wɔkɔbɔɔ Israel ne Yuda kɔkɔ sɛ, “Monnane mfiri mo akwammone nyinaa ho. Monyɛ ɔsetie

mma m'ahyedeε ne me mmara, deε mehyεε mo agyanom sε wōnni so no nyinaa, deε menam m'asomfoε adiyifoε no so de maa mo no."

¹⁴ Nanso, Israelfoε no antie. Na wōyεε asoōden sε wōn agyanom, na wōannyε AWURADE, wōn Onyankopōn, anni. ¹⁵ Wōpoo ne mmara ne n'apam a ɔne wōn agyanom yεεε no. Na wōamfa ne kōkōbō no anyε hwee. Wōsomm abosomhuhuo, ma wōdaneε nnipa teta. Wōhwεε aman a atwa wōn ho ahyia no nhwesōō so, nam so yεε asoōden maa AWURADE nhyε a ɔhyεε sε wōnnsuasua wōn no.

¹⁶ Wōantie AWURADE wōn Onyankopōn nhyε no nyinaa, na wōyεε nantwie mma mmienu ahoni a wōaguo. Wōsii Asera afōrebukyia, somm Baal ne ewiem atumfoε nyinaa. ¹⁷ Na mpo, wōde wōn ankasa mmammarima ne wōn mmammaa bōō afōdeε wō ogya mu. Wōkōō abisa, wōyεε abayisem, nam so tōn wōn ho maa bōne, de hyεε AWURADE abufuo.

¹⁸ Na εsiane sε AWURADE bo fuiε enti, ɔpepaa wōn firii n'anim. Yuda abusuakuo* nko ara na εkaa wōn wō asase no so. ¹⁹ Na mpo, nnipa a wōwō Yuda anni AWURADE, wōn Onyankopōn, ahyedeε so. Wōfaa εkwan bōne a Israel faa so no so. ²⁰ Eno enti, AWURADE poo Israel asefoε nyinaa. ɔde wōn maa wōn atamfoε, nam so twee wōn aso, kōsiii sε wōsεεε wōn.

²¹ Na εbere a AWURADE tee Israel firii Dawid ahemman ho no, wōfaa Nebat babarima Yeroboam, de no dii wōn so ɔhene. Na Yeroboam maa Israelfoε gyaεε AWURADE akyidie, ma wōyεε bōne keεεε. ²² Na Israelfoε no kōō so nantee Yeroboam akwammōne no so. Wōannyae ahonisom ho bōneyε no, ²³ kōsiii sε, ne korakora, AWURADE pepaa wōn firii hō, sēdeε n'adiyifoε hyεε ho nkōm sε εβεba no. Enti, wōtwaa Israel asuo kōō Asiria asase so baabi a wōte besi enne yi.

Amamfrafōō Kōtena Israel

²⁴ Na Asiriahene twee nnipa akuakuo firii Babilonia, Kuta ne Awa, Hamat ne Sefarwaim, de wōn bēduaa Samaria nkuro so, ma wōsii Israelfoε ananmu. Enti Asiriafoε no faa Samaria ne Israel nkuro a εkeka ho no. ²⁵ Nanso, εsiane sε saa ahōhōō atutenafoε yi ansom AWURADE εbere a wōduruu hō ara pε no enti, AWURADE maa agyata kōō wōn mu, kōkunkumm wōn mu bi. ²⁶ Enti, wōde nkra kōmaa Asiriahene sε, "Nnipa a wōabō wōn atenaseε wō Israel nkuro so no nnim sēdeε wōsom asase no so Onyankopōn. Wasoma agyata akō wōn mu, akōsēε wōn, εfiri sε, wōansom no aniso mu."

²⁷ Enna Asiriahene nso hyεε sε, "Soma asōfoε a wōatwa wōn asuo no mu baako firi Samaria, na ɔnsane nkō Israel. Ma ɔnkyereε ahōhōō no εkwan a wōfa so som asase no so Onyankopōn." ²⁸ Enti, asōfoε a wōatwa wōn asuo afiri Samaria no mu baako sane kōō Bet-El, kōkyereε ahōhōō no kwan a wōfa so som AWURADE.

²⁹ Nanso, saa ahōhōō akuakuo ahodoō yi kōō so somm wōn ankasa anyame. Kuro biara a wōtete mu no, wōde wōn ahoni kōsisii abosonnan a Israelfoε no asisi no mu. ³⁰ Wōn a wōfiri Babilonia no somm wōn nyame Sukot-Benot ahoni. Wōn a wōfiri Kut somm wōn nyame Nergal. Na wōn a wōfiri Hamat somm Asima. ³¹ Awifoε somm wōn anyame Nibhas ne Tartak. Na mpo, nnipa a εfiri Sefarwain hyεε wōn ankasa mma sε afōrebōdeε, de maa Adramelek ne Anamelek. ³² Saa ahōhōō yi somm AWURADE deε, nanso wōyiii asōfoε bi firii wōn mu a, na wōbō afōdeε wō abosonnan mu. ³³ Na wōsom AWURADE deε, nanso wōkōō so faa amannee kwan a wōn aman a wōfiri so fa so som no so.

³⁴ Na yei da so kō so wō wōn mu de besi enne. Na wōda so yε kane nnebōne no a anka εsε

* **17:18** 17.18 Anafoε Ahemman no nso ye Simeon ne Benjamin asefoε nanso Yuda nko ara ne abusuakuo a na wōdi no nokore (hwe 1 Ah 11.31-32).

se wɔsom AWURADE, di ne mmara, ne nkyerɛkyere ne ahyɛdeɛ a ɔde maa Yakob a ɔsesaa ne din ma ɛbɛyɛɛ Israel asefoɔ no so. ³⁵ Nanso, na AWURADE ne Yakob asefoɔ aye apam, ahyɛ wɔn se, “Monnsom anyame foforo, monnkoto wɔn, na monnsom wɔn, na mommmɔ afɔdeɛ mma wɔn. ³⁶ AWURADE a ɔnam nsenkyerenne akeseɛ ne tumi so yii mo firii Misraim no nko ara na monsom no. Ɔno nko ara na ɛse se mosom no, na mokoto no, na mobɔ afɔdeɛ ma no. ³⁷ Monhwɛ yie, na monni mmara, nkyerɛkyere ne ahyɛdeɛ a ɔtwere maa mo no so. Ɔnse se mosom anyame foforo biara. ³⁸ Mommma mo were mfiri apam a me ne mo yɛɛ no, na monnsom anyame foforo biara. ³⁹ Monsom AWURADE, mo Onyankopɔn nko ara. Ɔno na ɔbɛgye mo afiri mo atamfoɔ nyinaa nsam.”

⁴⁰ Nanso, nnipa no antie, kɔɔ so faa wɔn akwan dada no so. ⁴¹ Enti, eberɛ a ahɔhoɔ yi resom AWURADE no, berɛ korɔ no ara mu, na wɔresom wɔn ahoni. Na ɛbesi enne, wɔn asefoɔ ye ade korɔ no ara.

18

Hesekia Di Ɔhene Wɔ Yuda

¹ Ahas babarima Hesekia hyɛɛ aseɛ dii ɔhene wɔ Yuda no, na Ela babarima Hosea adi ɔhene wɔ Israel mfeɛ mmiensa. ² Ɔdii ɔhene no na wadi mfirmhyia aduonu enum, na ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfirmhyia aduonu nkron. Na ne maame ye Sakaria babaa a wɔfre no Abi. ³ Ɔyɛɛ deɛ ɛfata wɔ Awurade ani so, sɛdeɛ ne tete agya Dawid yɛɛ no. ⁴ Ɔtutuu abosonnan, bubuu afadum kronkron no, kaa Asera afɔrebukyia no guu fam. Ɔbubuu kɔbere mfrafraɛ ɔwɔ a Mose aye no, ɛfiri se, na nnipa no hye nnuhwam ma no de som. Na wɔfre ɔwɔ no a wɔde kɔbere mfrafraɛ aye no Nehustan.

⁵ Hesekia de ne ho too AWURADE, Israel Onyankopɔn so. N’akyi ne n’anim no, na ɔhene biara nni ho a ɔte se no wɔ Yuda asase

so. ⁶ Biribiara mu, ɔdii AWURADE nokore, na ɔde ntoboaseɛ dii ahyɛdeɛ a AWURADE de maa Mose no nyinaa so. ⁷ Ne saa enti, na AWURADE ka ne ho, na Hesekia kɔɔ so wɔ biribiara a ɔyɛɛ mu. Ɔyɛɛ dom tiaa Asiriahene, na wantua apeatoɔ amma no. ⁸ Afei, ɔkɔdii Filistifoɔ so nkonim, de kɔsii Gasa ne n’ahyɛɛ so, firi ne nkuraaseɛ, de kɔsii wɔn kuropon a wɔato ɔfasuo atwa ho no.

⁹ Hesekia ahennie no mfeɛ ɛnan so a na ɔhene Hosea nso wɔ n’ahennie wɔ Israel mfeɛ nson mu no, Asiriahene Salmaneser kɔtuaa Israel, hyɛɛ aseɛ kaa Samaria kuropon hyɛɛ. ¹⁰ Mfeɛ mmiensa akyi a, na ɔhene Hesekia adi adeɛ mfeɛ nsia mu a, na ɛye ɔhene Hosea nso adedie wɔ Israel mfeɛ nkron mu no, Samaria bɔɛɛ. ¹¹ Saa eberɛ no, Asiriahene twaa Israelfoɔ no asuo, kɔɔ Asiria, de wɔn hyehyɛɛ aman so wɔ Halah wɔ Asubonten Habor a ɛwɔ Gosan nkonkɔnoa ne nkuro akeseɛ a ɛwɔ Media mu. ¹² Ɔfiri se, wɔantie AWURADE, wɔn Onyankopɔn no. Wɔbuu n’apam no so, mmara a AWURADE nam Mose so hyehyɛ maa wɔn no.

Asiria Tuu Yuda So Sa

¹³ Ɔhene Hesekia adedie mfeɛ dunan so, Asiriahene Sanaherib bɛto hyɛɛ Yuda nkuro a na wɔabɔ ho ban no so, dii wɔn so nkonim. ¹⁴ Na Hesekia de saa nkra yi kɔmaa Asiriahene wɔ Lakis se, “Mayɛ mfomsoɔ. Se wobefiri ha akɔ nko ara deɛ a, apeatoɔ biara a wobɛgye me no, metua.” Na Asiriahene bisaa mpatadeɛ a ɛboro dwete tɔno 11 ne sikakɔkɔɔ nso bɛyɛ tɔno baako. ¹⁵ Enti, ɔhene Hesekia de dwete a wɔakora no AWURADE asɔredan no mu ne deɛ ɛwɔ ahemfie adekoraɛ ho nyinaa maɛɛ. ¹⁶ Mpo, Hesekia waawae sikakɔkɔɔ a wɔde aduradura AWURADE asɔredan no apono ho, de ne nyinaa maa Asiriahene.

¹⁷ Yeinom nyinaa akyi, Asiriahene somaa ne sahene, n’asraadɔmhene ne n’ananmusini firii Lakis ne

akodɔm a wɔn mu ye duru, kɔɔ Hesekia* so wɔ Yerusalem. Asiriafoɔ no gyinaa nsukwan bi a ɛma atifi ɔtadee nsuo a ɛben ekwan a ɛde kɔ baabi a wɔpa ntoma ani no ho. ¹⁸ Wɔfrɛe Hesekia, nanso ɔsoma ne mpanimfoɔ yi se wɔnkɔhyia wɔn: Hilkia babarima Eliakim a ɔhwe ahemfie ho so, ɔtwerefoɔ Sebna ne Asaf babarima Yoa a ɔye ahemfie abakɔsem twerefoɔ.

Senaherib Hunahuna Yerusalem

¹⁹ Na Asiriahene no ara ananmusini no ka kyerɛe wɔn se, “Monka nkyere Hesekia se,

“Asem a otumfoɔ Asiriahene ka nie: Edeen na wode wo ho to so a ɛma wogyɛ wo ho di saa? ²⁰ Wogyɛ di se wobɛtumi de anosem hunu asi akodie mu nyansa ne n’ahooden anan? W’akyitaafɔɔ ben na wobɛtaa w’akyi, ama woatumi ako atia Asiria? ²¹ Misraim anaa? Se wotwere Misraim a, wobɛhunu se, ɛte se abaa a wo mu duru bebu no, na awɔ wo ahwire wo nsam. Misraim Faraɔ mpo mu nni ahotosɔ korakora. ²² Ebia, wobɛka se, “Yede yen ho to AWURADE, yen Onyankopɔn so!” Nanso, ɛnye ɔno na ɔhene Hesekia didii n’atem no? Hesekia ammubu abosonnan ne afɔrebukyia nyinaa, anhyɛ Yudafoɔ se wɔnsom wɔ afɔrebukyia a ɛwɔ Yerusalem ha nko ara no so?

²³ “Meka asem bi akyerɛ wo! Me wura Asiriahene ne wo beye nhyehyɛɛ bi. Se wobɛnya aɔnkɔsotefɔɔ mpenu, afiri w’asraadɔm mu a, ɔbɛma wɔn aɔnkɔ mpenu ama wɔatenatena wɔn so. ²⁴ Na w’asraadɔm ketewa sɛɛ yi, ɛbeyɛ den na woaso daeɛ se wobɛtumi ne me wura akodɔm no mu fa bi a wɔye mmerɛ mpo adi asie. Menim se wode wo ho ato Misraim nteaseenam ne aɔnkɔsotefɔɔ mmoa so. ²⁵ Dee ɛka ho ne se, wogyɛ di se yeadi mo asase yi so a AWURADE

akwankyerɛ nni mu? AWURADE ankasa na ɔka kyerɛe yen se, Ko na kɔsɛe no!’ ”

²⁶ Afei, Hilkia babarima Eliakim ne Sebna ne Yoa ka kyerɛe ɔhene no ananmusini no se, “Kasa wɔ Arameike mu kyerɛ yen, na saa kasa no na yete aseɛ yie. Nka Hebri nkyere yen, ɛfiri se nnipa a wɔwɔ ɔfasuo no so no bɛte.”

²⁷ Na ɔsahene no buaa se, “Me wura pɛ se obiara a ɔwɔ Yerusalem te saa asem yi, na ɛnye mo nko. Ɔpɛ se wɔte se, se moamma mo nsa so a, wobɛtua kuroɔpɔn yi. Ekɔm ne sukɔm werɛmfɔɔ bɛde nkurofoɔ no ara kɔsi se, wobɛdi wɔn ara agyanan, anom wɔn dwonsɔ.”

²⁸ Afei, ɔsɔre gyinaeɛ, maa ne nne so kasaa wɔ Hebri mu, kyerɛe nnipa a wɔwɔ ɔfasuo no so se, “Montie nkra a ɛfiri Asiria ɔhene kɛsɛɛ no nkyɛn! ²⁹ Sɛdeɛ ɔhene seɛ nie: Mommma ɔhene Hesekia nnaadaa mo. Ɔrentumi nnye mo mfiri me tumi ase. ³⁰ Mommma ɔnnaadaa mo se, momfa mo ho nto AWURADE so, nnka se, ‘AWURADE bɛgye yen! Wɔremfa saa kuroɔpɔn yi mma Asiriahene da.’

³¹ “Monntie Hesekia. Yeinom ne nhyehyɛɛ a Asiriahene reyɛ. Mo ne me nni no asomdwoeɛ so. Mommue apono no, na mompue mmra. Na mɛma mo mu biara ekwan, na moatoa so adidi afiri mo bobɛ ne borɔdɔma mfikyifuo mu, anom nsuo afiri mo ara mo abura mu. ³² Na mɛyɛ nhyehyɛɛ de mo akɔ asase foforo bi a ɛte se yei so. Eyɛ ɔman a atokoɔ, nsã, burodo, bobɛ nturo, ngo nnua ne ɛwoɔ abu so ho. Eyɛ asase a nneɛma pa abu so ho. Mompere nkwa, na monyi owuo akwa!

“Mommma Hesekia nnaadaa mo nka se, ‘AWURADE bɛgye yen!’

³³ Anyame a wɔwɔ aman so no atumi agye wɔn nkurofoɔ afiri Asiriahene nsam da? ³⁴ Asem ben na etoo Hamat ne Arpad anyame no? Na Sefarwaim, Hena ne Iwa anyame nso, wɔwɔ he? Wɔtumi

* **18:17** 18.17 Nsuka a enam asase ase a Hesekia tuiɛ no ma wɔnyaa nsuo firii Asubɔnten Gihon mu.

gyee Samaria firii me tumi ase anaa?
³⁵ Oman ben so anyame na watumi agye ne nkurofoɔ afiri me tumi ase? Mommɔ baako pɛ din. Na afei, edeen na ema mo dwene sɛ AWURADE bɛtumi agye Yerusalem?”

³⁶ Na nnipa no yɛɛ kɔmm a wɔamma mmuaɛɛ biara, ɛfiri sɛ, na Hesekia aka akyerɛ wɔn sɛ wɔnnkasa.

³⁷ Afei, Hilkia babarima Eliakim, ahemfie sohwefoɔ ne ɔtwerefoɔ Sebna ne Asaf babarima Yoa, ahemfie abakɔsem twerefoɔ, sane kɔɔ Hesekia nkyɛn. Wɔsunsuanee wɔn ntadeɛ mu, na wɔkɔhunuu ɔhene no, kaa asem a Asiria ɔnanmusini kaeɛ no kyereɛ no.

19

Hesekia Hwehwe AWURADE Mmoa

¹ Eberɛ a ɔhene Hesekia tee yeinom no, ɔsunsuanee ne ntadeɛ mu, enna ɔfiraa ayitoma, na ɔkɔɔ AWURADE asɔredan mu. ² Na ɔsomaahemfie sohwefoɔ Eliakim, ɔtwerefoɔ Sebna ne asɔfoɔ mpanin a wɔn nyinaa hyehye ayitadeɛ kɔɔ Amos babarima odiyifoɔ Yesaia nkyɛn. ³ Wɔka kyereɛ no sɛ, “Sedeɛ ɔhene Hesekia ka nie: Saa eda yi ye ɔhaw, animka ne aninguaseɛ da. Aye te sɛ deɛ mmɔfra awɔɔ duru so na ahɔɔden a wɔde bɛwo wɔn nni hɔ. ⁴ Nanso, ebia AWURADE, mo Onyankopɔn ate sɛ Asiria ɔnanmusini no regu Onyankopɔn teasefoɔ no anim ase, na wɔbetwe n’aso wɔ ne nsenkeka no ho. Enti mommɔ mpaeɛ mma nkaeɛfoɔ a wɔte nkwa mu no.”

⁵ Na ɔhene Hesekia mpanimfoɔ no kɔkaa ɔhene nkra no kyereɛ Yesaia, ⁶ na Yesaia buaa sɛ, “Ka kyere wo wura sɛ, ‘Sedeɛ AWURADE sɛɛ nie: Mma abususem a Asiriahene asomafoɔ no ka tiaa me no nha wo. ⁷ Montie! Mede honhom bi rebehye ne mu, sedeɛ ebeye a sɛ ɔte asem bi a ɔbesane akɔ ne ɔman mu, na eho na mema wɔde akofena akum no.’”

⁸ Eberɛ a ɔsahene no tee sɛ Asiriahene afiri Lakis no, ɔsaneɛ n’akyi kɔhunuu sɛ ɔhene no ne Libna reko.

⁹ Ankyere, ɔhene Sanaherib nyaa nkra sɛ, Etiopiahene Tirhaka adi akodom anim, rebeko atia no. Na ansa na ɔbesane akohyia akodom no, ɔtoo saa nkra yi sɛ wɔmfa nkoma Hesekia wɔ Yerusalem. ¹⁰ “Monka nkyere Yudahene Hesekia sɛ: Emma onyame a wode wo ho ato no so no nnaadaa mo nka sɛ, ‘Asiriahene rentumi mfa Yerusalem.’ ¹¹ Moate deɛ Asiria ahemfo aye amanaman no nyinaa. Wɔaseɛ wɔn pasaa. Na mo deɛ wɔbɛgye mo anaa? ¹² Anyame a wɔwɔ aman a me nananom sɛɛ wɔn no, aman te sɛ Gosan, Haran, Resef ne Edenfoɔ a na wɔwɔ Telasar no anyame gyee wɔn anaa? ¹³ Ehe na Hamathene ne Arpadhene, kuropon Sefarwaim anaa Hena anaa Iwa ahemfo no wɔ?”

¹⁴ Hesekia nsa kaa krataa a abɔfoɔ no de baɛɛ no, ɔkenkaneeɛ. Afei ɔforo kɔɔ AWURADE asɔredan no mu kɔtreɛ mu wɔ AWURADE anim. ¹⁵ Na Hesekia bɔɔ mpaeɛ kyereɛ AWURADE sɛ: “Aɔ, AWURADE, Israel Onyankopɔn a wodi ɔhene firi Kerubim ntam, wo nko ara na woye Onyankopɔn wɔ asase so ahennie nyinaa so. Wo na wɔbɔɔ ɔsoro ne asase. ¹⁶ Bre w’aso ase, Aɔ AWURADE, na tie! Bue w’ani, Aɔ AWURADE, na hwɛ! Tie Sanaherib nsem a ɔka de bu Onyankopɔn teasefoɔ no animtiaa.

¹⁷ “AWURADE, eye nokore sɛ Asiria ahemfo asɛɛ aman yi nyinaa, sedeɛ nkra no ka no. ¹⁸ Na wɔato aman yi anyame agu ogya mu, ahye wɔn. Asiriafoɔ no tumi sɛɛ wɔn ɛfiri sɛ na wɔnye anyame koraa. Na woye nnua ne abɔɔ ahoni a nnipa de wɔn nsa aye. ¹⁹ Afei, Aɔ AWURADE, yen Onyankopɔn, gye yen firi ne tumi ase, na ebema ahennie a ewɔ asase so nyinaa ahunu sɛ wo nko ara, Aɔ AWURADE, na woye Onyankopɔn.”

Yesaia Hye Yuda Gyee Ho Nkom

²⁰ Na Amos babarima Yesaia too saa nkra yi kɔmaa Hesekia sɛ, “Sedeɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn, sɛɛ nie: ‘Mate wo mpaeɛbɔ a ɛfa Asiriahene Sanaherib

ho no. ²¹ Yei ne asem a AWURADE aka atia no:

“Obabaabunu Sion sopa wo, na osere wo.

Obabaa Yerusalem di wo ho fe, na owoso ne ti eberε a woredwane.

²² Hwan na wasopa no na woagu ne ho fi yi?

Hwan na woama wo nne so atia no na wohwεε no ahantan so?

Eye Israel okronkronni no!

²³ Wonam w'asomafoɔ so

adi AWURADE ho few.

Na woaka se,

“Mede me nteaseenam bebrebe no

adi bepo tentene pa ara so, aane, Lebanon nkokoo a ewo akyirikyiri no.

Matwitwa ntwneduro atentene pa ara

ne ne pepeaa a edi mu no nso agu fam.

Maduru ne twetwewa so akyirikyiri na manantente ne kwaebirentuo mu.

²⁴ Matutu nsubura wo ahohoo nsase bebre so

de ne nsu pa no adwodwo me ho.

Mpo, mepaee Misraim nsubontene mu

sedee m'akodom betumi atwa!”

²⁵ “Na Montees?

Eberε tentene a atwam na mehye too ho.

Eberε bi a atwam no na medwenee ho;

afei mama aba mu se,

moadane nkuropon a mosee nkuro a wowa banbo

ma wodane aboo asie.

²⁶ Won nkurofoɔ a tumi afiri won nsa no

ho adwiri won na animguasee aka won.

Wote se afuo so nnua, ne afifidee fororo a eye mmre;

wote se esere a efifiri edan atifi a owia tumi hye so see no.

²⁷ “Nanso, menim dee wotee eberε a woba ne eberε a wokoro ne sedee wo bo huru tia me.

²⁸ Na esiane mo ahomasoo a etia me, na m'ankasa mate no enti,

mede me darewa besoo mo hwene mu,

na mede nnareka ato mo ano,

na mama mo afa ekwan

a mofaa so baee no so, asane mo akyi.’

²⁹ “Yei na ebeye nsenkyerennee ama woo, Ao Heskia:

“Saa afe yi wobedi dee eno ankasa fifirie,

afe a etoo so mmienu no, wobedi dee efiri mu ba.

Na afe a etoo so mmiensa so no, mobedua mfudee, na moatwa.

Mobeye bobε nturo, na moadi n'aba no.

³⁰ Na mo a moaka Yuda a moatumi agyina ntua no mu ohaw ne abebrese no ano no,

mobesane atena mo asase so, na mobedi yie na moadore.

³¹ Na nkaefoo bi befiri Yerusalem aba,

na nkaefoo dom afiri Bepoo Sion so.

Asafo AWURADE di nsiye behwe ama yei aba mu.

³² “Yei ne asem a AWURADE ka fa Asiriahene ho:

“Orenhyene saa kuropon yi mu

na orento bemma woha.

Oremfa akokyem mmennyina kuropon no akyi

na orensi otua pie ntia no.

³³ Ohene no kwan a ofaa so baee no ara so na obesane afa ako n'ankasa oman mu.

AWURADE ka se,

orenwura saa kuro yi mu.

³⁴ Esiane m'ankasa m'animuonyam ne m'akoa Dawid enti,

mebo ho ban.”

³⁵ Saa anadwo no, AWURADE obofoo koo Asiria sraban mu,

kokumm Asiria akodom no mpem oha aduwotwe enum.

Asiriafoɔ a wokaee no nyanee anopa no, wohunuu se afunu gugu mmontene

so baabiara. ³⁶ Na Asiriahene Sana-herib gyaee oko no, koo n'ankasa n'asase so.

Okotenaa n'ahenkuro Ninewe mu.

³⁷ Eda koro bi a oresom wo ne nyame Nisrok abosonnan mu no,

ne mmammarima Adramelek ne

Sareser de wɔn akofena kɔkumm no. Wɔdwane firii hɔ kɔtenaa Ararat asase so, na ne babarima foforo Esarhadon bedii n'adee se Asiriahene.

20

Hesekia Yades Ne N'ayaresa

¹ Saa eberɛ no mu, ohene Hesekia yaree yarewuo, enna Amos babarima odiyifoɔ Yesaia kɔsraa no. Ɔkaa saa asem yi kyereɛ ohene no, "Sedeɛ AWURADE seɛ nie: Hye wo nsamansɛɛ, efiri se, wobɛwu. Wo yadeɛ no rennyaɛ."

² Eberɛ a Hesekia tee asem yi, ɔtwaa n'ani hwɛɛ fasuo, boɔ AWURADE mpaɛɛ se, ³ "Kae, Ao, AWURADE, sedeɛ manante w'anim nokorem na mede m'akoma aye deɛ efata wo w'anim." Na Hesekia suu bebree.

⁴ Na ansa na Yesaia befiri adihɔ no mfimfini no, AWURADE de asem yi besii ne so se, ⁵ "Sane kɔ Hesekia a ɔye me nkurofoɔ ɔkannifoɔ no nkyɛn, na kɔka kyere no se, 'Sei na AWURADE a ɔye w'agya Dawid Onyankopɔn seɛ: Mate wo mpaɛɛbo no, ahunu wo nisuo no. Mesa wo yadeɛ, na nnansa akyi no, wobesɔre afiri mpa so, na woako AWURADE Asɔredan mu. ⁶ Mede mfeɛ dunum beka wo mfeɛ ho, na megye wo ne saa kuropon yi afiri Asiriahene nsam. Me ɔsomfoɔ Dawid enti, meye yei, de agye m'animuonyam.'"

⁷ Na Yesaia ka kyereɛ Hesekia asomfoɔ no se, "Momfa borɔɔma nye ngo, na momfa nsrasra pɔmpɔ no so." Wɔyeɛ saa, na Hesekia nyaa ahɔɔden.

⁸ Ansa na ɔrebɛnya ayaresa no, Hesekia bisaa Yesaia se, "Nsenkyerenneɛ ben na AWURADE beye, de akyere se ɔbesa me yadeɛ, na matumi ako AWURADE Asɔredan mu nnansa so?"

⁹ Yesaia buaa se, "Yei ne nsenkyerenneɛ a AWURADE beye akyere wo se ɔbedi ne bohye so. Wopɛ se sunsum a eda

sunsumma susuniwa no kɔ n'anim anammɔntuo edu anaa esane n'akyi anammɔntuo edu?"

¹⁰ Hesekia buaa se, "Sunsum no kɔ n'anim eberɛ biara. Na mmom, ma enko n'akyi."

¹¹ Enti, Yesaia bisaa AWURADE se onye yei, na ɔmaa sunsum no tete sane n'akyi anammɔntuo edu wo Ahas sunsumma susuniwa no so.

Babilonia Ananmusifoɔ

¹² Yei akyi, Babiloniahene Baladan babarima Merodak-Baladan* soma ma wokɔmaa Hesekia tirinkwa ne akyedeɛ, efiri se, na wate se yare dendɛn bi boɔ Hesekia. ¹³ Hesekia gyee Babilonia ananmusifoɔ yi, kyereɛ wɔn biribiara a ɔwo wo n'adekoradan mu a eye dwete, sikakokoo, nnuhwam ne ngo a eye hwam. Afei nso, ɔde wɔn koo n'adekorabea, sane kyereɛ wɔn n'adekoradan mu biribiara. Biribiara nni n'ahemfie hɔ anaa n'ahemman mu hɔ a Hesekia ankyere wɔn.

¹⁴ Na odiyifoɔ Yesaia koo ohene Hesekia nkyɛn, kobisaa no se, "Edeɛn na saa nnipa no reɛ? Na wɔfiri he na wɔbaɛ?"

Hesekia buaa se, "Wɔfiri Babilonia akyirikyiri asase so pɛɛ."

¹⁵ Yesaia bisaa no se, "Edeɛn na wɔhunuu wo w'ahemfie hɔ?"

Hesekia buaa se, "Wɔhunuu biribiara a ɛwo m'ahemfie ha. Biribiara nni m'ademudeɛ mu a mamfa ankyere wɔn."

¹⁶ Na Yesaia ka kyereɛ Hesekia se, "Tie saa asem a efiri AWURADE nkyɛn yi: ¹⁷ Eberɛ bi reba a biribiara a wowo no, agyapadeɛ a w'agyanom akora no nyinaa, wɔbetwe ako Babilonia a ɛrenka hwee. Sedeɛ AWURADE seɛ nie: ¹⁸ W'ankasa w'asefoɔ bi mpo, wɔbefa wɔn nnommm. Wɔbeyɛ apiafoɔ a wɔbesom wo Babiloniahene ahemfie."

¹⁹ Na Hesekia ka kyereɛ Yesaia se, "Saa asem yi a efiri AWURADE nkyɛn a woaka akyere me yi ye asem papa." Nanso, na ohene no redwene

* **20:12** 20.12 Wɔde Merodak too Marduk a eye Babilonia nyame no.

se, “Me bere so dee ese se yenya asomdwoee ne banbo.”

²⁰ Nsem a esisii Hesehia ahennie mu nkaee no a ne tumidie ka ho, ne sedee oyee subunu, twaa suka† maa nsuo baa kuro no mu no nyinaa, wootwere agu Yuda Ahemfo Abakosem Nwoma no mu. ²¹ Ebere a Hesehia wuie no, ne babarima Manase na odii n’adee se ohene.

21

Manase Di Ohene Wo Yuda

¹ Ebere a Manase dii ohene no, na wadi mfee dumienu, na odii ohene Yerusalem mfirinhya aduonum enum. Na ne maame din de Hefsiba. ² Oyee bone wo AWURADE ani so, suasuaa abosonsomfoo aman nneyeee a eye akyyiwadee. Osuaa dee enam so maa AWURADE pamoo abosonsomfoo no firii asase a eda Israel anim no so no. ³ Osane sisii abosonsomfoo abosonnana a n’agya Hesehia bubu guie no. Oyee afobukyyia pii maa Baal, enna osii Asera dua, sedee Israelhene Ahab yeee ara pe. Afei, okoto sree ewiem atumfoo. ⁴ Na mpo, osisii abosom afobukyyia pii wo Awurade asoredan mu; baabi a AWURADE aka se wonhye ne din animuonyam no. ⁵ Osisii saa afobukyyia no wo AWURADE asoredan no adihommienu ho. ⁶ Na mpo, Manase de ono ankasa babarima booo afodee wo ogya mu. Na oye abayisem, ko abisa. Okoo asamanfrefoo ho ne asumanfoo so. Oyee bone bebree AWURADE ani so, ma ehyye no abufuo.

⁷ Manase faa Asera dua a waye no, de kosii asoredan mu, beaee koroo no ara a AWURADE ka kyeree Dawid ne ne babarima Salomo se, “Wobehye me din animuonyam wo ha daa nyinaa wo saa asoredan yi mu wo Yerusalem. Yerusalem ye kuro a mayi afiri Israel mmusuakuo a aka no nyinaa mu. ⁸ Na se Israelfoo betie m’ahyede a menam

m’akoa Mose so hye maa won no a, merentwa won asuo mfiri asase yi a mede maa won agyanom no so.”

⁹ Nanso, nnipa no antie. Manase dii won anim, ma woyee bone bebree a esene abosonsom aman a AWURADE seee no ebera a Israelfoo koo saa asase no so no mpo.

¹⁰ AWURADE nam n’asomfoo a woye n’adiyifoo so kaa se, ¹¹ “Yudahene Manase aye akyyiwadee bebree. Na mpo, oye omumuyefoo sene Amorifoo* a wobetenaa asase yi so ansa na Israel reba no. Wadi Yudafooo anim, de won ako ahonisom mu. ¹² Enti, sei na AWURADE, Israel Onyankopon, see: Mede ohaw ne abebrese beto Yerusalem ne Yuda so ama aso a ebete saa nsem no mu aye no gyenn. ¹³ Mefa ekwan a menam so buu Samaria ne Ahab abusua aten no so mabu Yerusalem aten. Mepapa nnipa a wowo Yerusalem nyinaa, te se dee obi hohoro ayowaa mu, na odane butu no. ¹⁴ Na mpo, mepo me nkurofooo kakra a woaka no, na mede won bema won atamfooo se asadee. ¹⁵ Efiri se, woye bone kesee wo m’anim, nam so ahye me abufuo, firi ebera a won agyanom firii Misraim no.”

¹⁶ Manase kunkumm nnipa a wonyee bone nso bebree kosii se, mogya a edi bem hyee Yerusalem ma, firi tire kosi tire. Yei ka bone a omaa Yudafooo no ye de won koo bone a woyee no AWURADE ani so no ho.

¹⁷ Manase ahennie ho nsem nkaee ne dwuma a odii nyinaa ne bone a oyee no, wootwere agu Yuda Ahemfo Abakosem Nwoma no mu. ¹⁸ Manase wuie no, wosiee no wo ahemfie no turo a na eye Usa dea no mu. Na ne babarima Amon na odii n’adee se ohene.

Amon Di Ade Yuda

¹⁹ Amon dii ohene no, na wadi mfee aduonu mmienu. Odii ohene Yerusalem mfee mmienu. Na wofre

† 20:20 20.20 Hesehia twaa asase ase nsuka firii Asubonten Gihon mu, sedee eba se otua bi ba a, wobenya nsuo. * 21:11 21.11 Edin Amorifoo no ye amansan din ma nnipa a na wowo Kanaan ansa na Israelfoo redi won so.

ne maame Mesulemet a na ɔye Harus a ɔfiri Yolba no babaa. ²⁰ Ɔyee bɔne wɔ AWURADE ani so, sɛdeɛ n'agya Manase yeeɛ no ara pɛ. ²¹ Ɔfaa n'agya nhwɛsoɔ so, somm ahoni korɔ no ara a na n'agya somm wɔn no. ²² Ɔgyaa AWURADE, n'agyanom Onyankopɔn no na wampɛ sɛ ɔbefa AWURADE akwan so.

²³ Na Amon no ankasa asomfoɔ bɔɔ ne ho pɔ, kumm no wɔ n'ahemfie. ²⁴ Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa kunkumm nnipa a wɔbɔɔ ɔhene Amon ho pɔ no, na wɔde ne babarima Yosia dii adeɛ sɛ ɔhene.

²⁵ Amon ahennie ho nsem nkaɛɛ ne dwuma a ɔdiɛ no nyinaa, wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. ²⁶ Wɔsɛe no wɔ ne boda a ɛwɔ Usa turo mu ho no mu. Na ne babarima Yosia dii adeɛ sɛ ɔhene.

22

Yosia Di Ɔhene Wɔ Yuda

¹ Ɛberɛ a Yosia dii ɔhene wɔ Yuda no, na wadi mfirinhyia nwɔtwe, na ɔdii adeɛ Yerusalem mfeɛ aduasa baako. Na ne maame din de Yedida a ɔye Adaia a ɔfiri Boskat no babaa. ² Ɔyee deɛ ɛsɔ AWURADE ani, na ɔfaa ne tete agya Dawid nhwɛsoɔ. Wammane anko nifa anaa benkum.

³ Ɔhene Yosia dii mfirinhyia dunwɔtwe wɔ n'ahennie mu no, ɔsomaɔ Asalia babarima Safan, asenniiɛ twerefoɔ Mesulam nana, kɔɔ AWURADE Asɔredan mu. Ɔka kyereɛ no sɛ, ⁴ “Kɔ ɔsɔfopanin Hilkia nkyɛn, na ma ɔnkan sika a apono anohwɛfoɔ no agyegyɛ afiri nnipa no nkyɛn wɔ AWURADE Asɔredan mu no. ⁵ Fa saa sika yi hyɛ nnipa a wɔayi wɔn sɛ wɔnhwɛ asɔredan no ho nsiesie no nsa. Na wɔde atua adwumayefoɔ a wɔbesiesie AWURADE Asɔredan no ho ka. ⁶ Ɛho behia sɛ wɔbefa nnua adwumfoɔ, adansifoɔ ne abohyehyefoɔ. Afei, ma wɔntɔ nnua ne abɔɔ a wɔatwa a wɔde besiesie asɔredan no. ⁷ Nanso, ɛho nhia sɛ adansie no sohwefoɔ bebɔ sika a wɔn nsa beka no ho nkonta, ɛfiri sɛ, wɔyɛ nokwafɔɔ.”

Helkia Kɔhunu Onyankopɔn Mmara No

⁸ Ɔsɔfopanin Hilkia ka kyereɛ asenniiɛ twerefoɔ Safan sɛ, “Mahunu Mmara Nwoma no wɔ AWURADE Asɔredan mu ho.” Na Hilkia de nwoma mmobɔɛɛ no maa Safan, na ɔkenkaneeɛ. ⁹ Safan sane kɔɔ ɔhene no nkyɛn kɔkaa sɛ, “Wɔ mpanimfoɔ no de sika a wɔgyegyɛ wɔ AWURADE asɔredan no mu no ama adwumayefoɔ no ne sohwefoɔ a wɔwɔ asɔredan no ho no.” ¹⁰ Safan sane ka kyereɛ ɔhene no sɛ, “Ɔsɔfoɔ Hilkia de nwoma mmobɔɛɛ bi ama me.” Na Safan kenkan kyereɛ ɔhene no.

¹¹ Ɛberɛ a ɔhene no tee nsem a ɛwɔ AWURADE Mmara Nwoma no mu no, ɔde ahometɛɛ sunsuanee ne ntadeɛ mu. ¹² Na ɔhyɛ ɔsɔfoɔ Hilkia, Safan babarima Ahikam ne Mikaia babarima Akbor ne asenniiɛ twerefoɔ Safan ne ɔhene fotufɔɔ Asaia sɛ, ¹³ “Monkɔ asɔredan no mu, na monkɔkasa nkyere AWURADE mma me, mma nnipa no ne Yuda nyinaa. Mommisa no nsem a wɔatwerɛ agu nwoma mmobɔɛɛ no a wahunu no ho asem. AWURADE abufuhyɛɛ aba yɛn so, ɛfiri sɛ, yɛn agyanom anni nwoma yi mu nsem so. Ɛnyɛ deɛ nwoma yi ka sɛ yɛnyɛ no na yɛyɛ.”

¹⁴ Enti, ɔsɔfoɔ Hilkia, Ahikam, Akbor, Safan ne Asaia kɔɔ Yerusalem Fa Foforo Misne kɔhunuɔ odiyifoɔ Hulda. Na ɔye Tikwa babarima Salum yere, a na ɔye Harhas a ɔhwe ntadeɛ adaka a ɛwɔ asɔredan mu so no nso nana. ¹⁵ Ɔka kyereɛ wɔn sɛ, “AWURADE, Israel Onyankopɔn akasa. Monkɔka nkyere onipa a ɔsomaɔ mo no sɛ, ¹⁶ ‘Sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie: Mɛsɛɛ kuroɔn yi ne mu nnipa, sɛdeɛ matwerɛ wɔ nwoma mmobɔɛɛ a mokenkaneeɛ no mu no. ¹⁷ Ɛfiri sɛ, me nkurofoɔ agya me, na wɔsom anyame huhuo, na biribiara a wɔayɛ no, ahyɛ me abufuo. M'abufuhyɛɛ redɛre wɔ ha, na ɛrennum.’ ¹⁸ Na monkɔ Yudahene a ɔsomaɔ mo no nkyɛn nkɔhwehwe AWURADE, na monkɔ nkyere no sɛ, Sei na AWURADE, Israel

Onyankopɔn ka fa asem a woate no seesei no ho. ¹⁹ Wotee asem a meka de tiaa kuropon no ne emu nnipa no se, wobedome saa asase yi na ada mpan no, eyee wo ya, ma wobree wo ho ase AWURADE anim. Wode ahometee sunsuane wo ntadee mu, suu wo m'anim ahonu mu. Enti, nokorem, AWURADE se, 'mate wo sufrɛ. ²⁰ Amanehunu a mehyee ho bo de tiaa kuropon yi no beba wo wuo ne wosie akyi. Worenhunu amanehunu a mede beba kuropon yi so no.'"

Enti, wosane de ne nkra no kɔmaa ohene no.

23

Yosia Gyedisom Mu Nsakrae

¹ Afei, ohene no frɛɛ Yuda ne Yerusalem mpanimfoɔ nyinaa. ² Na ohene no ne Yuda ne Yerusalem manfoɔ ne asɔfoɔ ne adiyifoɔ a efiri akumaa so kɔsi okeseɛ so, foro kɔɔ AWURADE Asɔredan no mu. Eho na ohene no kenkanee Apam Nwoma a wɔahunu wɔ AWURADE Asɔredan mu ho no nyinaa kyerɛɛ won. ³ Ohene no tenaa beaee bi a ekyerɛ ne tumi wɔ afadum no ho, hyee apam no mu den bio wɔ AWURADE anim. Ohyee bo se, ofiri n'akoma ne ne kra nyinaa mu bedi AWURADE mmaransɛm ahyedee ne mmara nyinaa so. Ofaa saa ekwan yi so sii apam no mu nhyehyeeɛ ahodoɔ a na wɔatwere wɔ nwoma no mu no nyinaa so dua, maa nnipa no nyinaa hyee bo se wobedi so.

⁴ Afei, ohene hyee ɔsɔfopanin Hilkia ne asɔfoɔ akunini ne asɔredan sohwefoɔ nyinaa se, wonyiyi nneema a na wɔde som Baal ne Asera ne ewiem atumfoɔ no nyinaa mfiri AWURADE asɔredan no mu. Ohene no ma wɔhyee ne nyinaa wɔ Kidron bonhwa a ewɔ Yerusalem mfikyire no, soaa ne nsɔ de kɔɔ Bet-El. ⁵ Opamoo abosom akomfoɔ a Yuda ahemfo a wɔdii ekan no yii won no nyinaa, efiri se,

na wɔhye nnuhwam wɔ Yuda abosomfie nyinaa mu a mpo, na ereye akɔduru Yerusalem kurom. Wɔhyee nnuhwam maa Baal ne owia, ɔsrane ne nsoromma ne ewiem atumfoɔ. ⁶ Ohene no tuu Asera afɔrebukyia* no firii Awurade asɔredan mu, de kɔɔ Yerusalem mfikyire wɔ Kidron bonhwa mu ho kɔhyee no. Afei, ɔyam dua no muhumuhu, kɔtoɔ ne mfuturo no guu amusieeɛ. ⁷ Odwirii asɔreeɛ adwamanfoɔ adan a na ewɔ AWURADE Asɔredan no mu no, baabi a na mmaa no nwono nkatahotam, de kata Asera dua no ho no nyinaa guie.

⁸ Yosia sane de AWURADE asɔfoɔ no a na wɔtete Yuda nkuro afoforo so no nyinaa baa Yerusalem. Efiri Geba kɔsi Beer-Seba, ɔseeɛ eho abosonnan no nyinaa. Saa beaee no na na wɔhye nnuhwam no. Obubuu abosonnan a ewɔ Yosua a na ɔye Yerusalem amrado no epono ano. Se obi rewura kuropon no mu a obɛhunu saa epono no wɔ kuropon epono no benkum so. ⁹ Asɔfoɔ a na wɔsom abosonnan no mu no, na wɔmma won ekwan mma wɔnnsom wɔ AWURADE afɔrebukyia a ewɔ Yerusalem no so, nanso na wɔma wɔne asɔfoɔ a aka no di burodo a mmɔreka nni mu no.

¹⁰ Afei, ohene no seeɛ Tofet afɔrebukyia a na ewɔ Ben-Hinom bonhwa no mu no enti, na obiara ntumi mfa ne babarima anaa ne babaa mmɔ afɔdeɛ wɔ ogya mu wɔ so se afɔrebodeɛ a wɔde ma Molek bio. ¹¹ Otutuu apɔnkɔ seso a wɔagu a esisi AWURADE Asɔredan ekwan no ano a Yuda ahemfo too edin maa owia no nyinaa firii ho. Na ne nyinaa wowɔ adihɔ a eɛben opiani bi a wɔfrɛ no Natan-Malek dan ho. Yosia hyee nteaseɛnam a na wɔato edin ama owia no.

¹² Yosia bubuu afɔrebukyia a Yuda ahemfo sisii wɔ ahemfie no atifi wɔ Ahas dan apampam no nyinaa. Ohene no bubuu afɔrebukyia a Manase sisii wɔ AWURADE Asɔredan no adihɔ mmieniu ho no nyinaa

* **23:6** 23.6 Hesekia seeɛ Asera dua, nanso Manase sane sii dua no.

guiɛ. Ɔdwirii no pasapasa, too ne nkunkumaboɔ no petee Kidron bonhwa no mu. ¹³ Ɔhene no sane guu abosonnan a ewɔ Yerusalem apueee fam no ne dee ewɔ Ɔsee Bepɔ no anafoɔ fam no. Saa beaee no na Israelhene Salomo sisii abosonnan maa Astoret, a eye Sidonfoɔ bosom bone, ne Kemos, Moabfoɔ bosom bone, ne Molek, Amonfoɔ bosom bone. ¹⁴ Yosia dwerɛe afadum kronkron no nyinaa, bubuu Asera afɔrebukyia no. Ɔde nnipa nnompe guguu ne nyinaa so.

¹⁵ Ɔhene no sane bubuu afɔrebukyia a ewɔ Bet-El abosonnan a Nebat babarima Yeroboam yee eberɛ a ɔdii Israel anim, de won kɔɔ bone mu no. Yosia yam aboo no, ma edanee mfuturo, hyee Asera dua no. ¹⁶ Eberɛ a Yosia retoto n'ani no, ɔhunuu damena pii wɔ kokoo no nkyenmu. Ɔhyee sɛ wontu nnompe no, na ɔhyee ne nyinaa wɔ afɔrebukyia a ewɔ Bet-El no so, de guu afɔrebukyia no ho fi. Yei siiɛ sedee AWURADE nam Onyankopɔn onipa so ahyɛ no, eberɛ a Yeroboam kɔgyinaa afɔrebukyia no ho wɔ afahyɛ da no. Afei Yosia danee ne ho hwɛɛ Onyankopɔn onipa a ɔhyee yeinom nyinaa ho nkɔm no damena.

¹⁷ Yosia bisaa sɛ, “Nkaeedum ben na ewɔ nohoa no?”

Na nnipa a wɔwɔ kuro no mu ka kyerɛɛ no sɛ, “Eye Onyankopɔn onipa no a ɔfiri Yuda a ɔhyee nkɔm faa dwuma a woadi seesei wɔ afɔrebukyia a ewɔ Bet-El ho no ɔboda.”

¹⁸ Yosia buaa sɛ, “Momma no nwo ho. Obiara mmfa ne nsa nka ne nnompe no.” Eno enti, wɔanhye ne nnompe no anaa odiyifoɔ akɔkoraa a ɔfiri Samaria no dee nso.

¹⁹ Na Yosia bubuu abosonnan no a ewɔ Samaria no, sedee ɔyee wɔ Bet-El no. Israel ahemfo ahodoɔ bi na wɔsisiie de hyee AWURADE abufuo. ²⁰ Ɔkunkumm asoree so abosomfoɔ no wɔ won ankasa afɔrebukyia so, na ɔhyee nnipa nnompe wɔ

afɔrebukyia ahodoɔ no so, de guu ho fi. Akyire yi, ɔsane kɔɔ Yerusalem.

Yosia Di Twam Afahyɛ

²¹ Ɔhene Yosia hyee nnipa no nyinaa sɛ, “Ese sɛ modi Twam Afahyɛ ma AWURADE, mo Onyankopɔn, sedee wɔatwerɛ wɔ Apam Nwoma mu no.” ²² Ɔfiri eberɛ a atemmufooɔ dii Israel so mfee bebree a atwam wɔ Israel ne Yuda ahemfo so no, wɔnnii Twam Afahyɛ no bi saa da. ²³ Eberɛ a ɔhene Yosia dii mfee dunwɔtwe wɔ akonnwa so no na wɔdii saa Twam Afahyɛ yi wɔ Yerusalem maa AWURADE.

²⁴ Yosia tɔre asamanfrefooɔ ne adunsifooɔ ne afie mu anyame ne ahonisom biara ase wɔ Yerusalem ne Yuda asase so baabiara. Ɔyee saa de dii mmara a wɔatwerɛ wɔ nwoma mmobɔee a ɔsofoɔ Hilkia kɔhunuu wɔ AWURADE Asɔredan mu no so. ²⁵ Ɔhene biara mmaeɛ a ɔte sɛ Yosia a ɔde n'akoma, ne kra ne n'ahɔden ama AWURADE na ɔnam so adi Mose mmara nyinaa so. Na ɔhene biara nso mmaeɛ a ɔte sɛ ɔno.

²⁶ Nanso, yei nyinaa akyi no, AWURADE abufuo no dere tiaa Yuda, esiane bone akeseɛ a Ɔhene Manase yee no. Eno enti, wanyi n'abufuhyee no amfiri won so. ²⁷ AWURADE kaa sɛ, “Meseɛ Yuda, sedee meseɛ Israel no. Mɛpam nnipa no afiri m'anim, na mapo me kuropon Yerusalem ne Asɔredan a anka ese sɛ wɔhyɛ me din animuonyam wɔ mu no.”

²⁸ Yosia ahennie ho asem nkaee ne dwuma a ɔdiie nyinaa no, wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu.

²⁹ Eberɛ a Yosia di ɔhene no, Misraimhene Farao Neko kɔɔ Asubonten Eufrate ho kɔboaa Asiriahene. Ɔhene Yosia de n'akodom tuu sa, kɔko tiaa no, nanso eberɛ a wɔhyiaa wɔ Megido no, ɔhene Neko kumm no. ³⁰ Yosia akodom mu mpanimfoɔ no de n'amu no too teaseenam mu firii Megido, baa Yerusalem besiee no ɔno ankasa ɔboda mu. Na nnipa no sraa ne babarima Yehoahas ngo, sii no ɔhene.

Yehoahas Di Ohene Wɔ Yuda

³¹ Eberɛ a Yehoahas dii ohene no, na wadi mfeɛ aduonu mmiensa, na odii adeɛ Yerusalem abosome mmiensa. Na ne maame yɛ Yeremia a ofiri Libna no babaa a na ne din de Hamutal. ³² Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, sɛdeɛ n'agyanom yɛɛ no pɛpɛɛɛ. ³³ Farao Neko de Yehoahas too afiase wɔ Ribla wɔ Hamat asase so, sɛdeɛ ebɛyɛ a, ɔrentumi nni ohene wɔ Yerusalem. Afei, ɔbisaa sɛ Yuda ntua toɔ dwetɛ toɔno mmiensa ne fa ne sikakɔkɔɔ kilogram aduasa enan sɛ apeatoɔ. ³⁴ Afei, Farao Neko de Eliakim a ɔyɛ Yosia babarima, dii adeɛ, ma ɔsii n'agya ananmu. Ɔsesaa Eliakim din frɛɛ no Yehoiakim. Wɔde Yehoahas kɔɔ Misraim sɛ odeduani, na ɔwuu wɔ ho.

Yehoiakim Di Ohene Wɔ Yuda

³⁵ Sɛdeɛ ebɛyɛ a ɔbenya dwetɛ ne sikakɔkɔɔ toɔ a Farao Neko regye no, Yehoiakim gyegyee akwabrantoo firii Yudafoɔ nkyɛn. Obiara tuua sɛdeɛ n'ahonya tee.

³⁶ Eberɛ a Yehoiakim dii adeɛ no, na wadi mfirmhyia aduonu enum, na odii adeɛ Yerusalem mfeɛ dubaako. Na ne maame din de Sebuda a ɔyɛ Pedaia a ofiri Ruma babaa. ³⁷ Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, sɛdeɛ n'agyanom yɛɛ no.

24

¹ Yehoiakim ahennie mu no, Babiloniahene Nebukadnessar bɛto hyɛɛ Yuda asase so. Yehoiakim maa ne nsa so, na ɔtuua toɔ maa no mfeɛ mmiensa, nanso ɔtee Nebukadnessar so atua. ² Na AWURADE somaa akofoo firii Babilonia, Aram, Moab ne Amon, kɔko tiaa Yuda, sɛɛ no, sɛdeɛ AWURADE nam n'adiyifoo so hyɛɛ ho nkɔm no. ³ Saa amanahunu yi baa Yuda so, sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ no, sɛdeɛ ebɛyɛ a ɔbeyi no afiri n'anim, esiane bɔne dodoɔ a Manase yɛɛ no enti. ⁴ Manase kaa mogya a ɛdi bem guie de hyɛɛ Yerusalem ma, ɛno enti, AWURADE amfa yei ankyɛ.

⁵ Yehoiakim ahennie ho nsem nkaɛɛ ne dwuma a ɔdiiɛ nyinaa, wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. ⁶ Eberɛ a Yehoiakim wuiɛ no, ne babarima Yehoiakyin na odii n'adeɛ sɛ ohene.

⁷ Na ɛno akyi, Misraimhene ansane amma bio. Na Babiloniahene na ofaa asase a anka na Misraimfoɔ no agyɛɛ no nyinaa, ɛfiri Misraim asuwa no so, kɔsi Asubonten Eufrate ho.

Yehoiakyin Di Ohene Wɔ Yuda

⁸ Eberɛ a Yehoiakyin dii adeɛ no, na wadi mfeɛ dunwɔtwe, na odii ohene Yerusalem abosome mmiensa. Na ne maame yɛ Elnatan a ofiri Yerusalem no babaa Nehusta. ⁹ Yehoiakyin yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, sɛdeɛ n'agya yɛɛɛ no ara pɛ.

¹⁰ Yehoiakyin ahennie mu no, Babiloniahene Nebukadnessar akodɔm mu mpanimfoɔ bɛtuua Yerusalem. ¹¹ Ɔtua no mu, Nebukadnessar ankasa baa kuropon no mu. ¹² Na ohene Yehoiakyin ne n'afotufoo, atitire, mpanimfoɔ ne ohemmaa de wɔn ho maa Babiloniafoɔ. Nebukadnessar dii adeɛ ne mfeɛ nwɔtwe so no, ɔkyeree Yehoiakyin, de no too afiase.

¹³ Sɛdeɛ AWURADE aka dada no, Nebukadnessar taseɛ agyapadeɛ a ɛwɔ AWURADE Asɔredan mu ho no ne ahemfie ho nyinaa. Wɔsɛɛ sikakɔkɔɔ akoradeɛ a Israelhene Salomo de sisii asɔredan mu ho no nyinaa. ¹⁴ Ohene Nebukadnessar kyekyeree nneɔduafoo ɔpedu firii Yerusalem a ahenemma nyinaa ne asraafoo akodifoo, adwumfoɔ ne atomfoɔ a wɔdi mu ka ho. ɛno enti, ahiafoɔ nko ara na ɔgyaa wɔn wɔ asase no so.

¹⁵ Nebukadnessar faa ohene Yehoiakyin de no kɔɔ Babilonia sɛ odeduani a ne yerenom ne ne mpanimfoɔ, ohemmaa ne Yerusalem nnipa atitire ka ho. ¹⁶ Afei, ofaa akofoo a wɔte apo no mpem nson, adwumfoɔ ne atomfoɔ apem a wɔn nyinaa yɛ mmarima a wɔn ho ye den na wɔfata akodie. ¹⁷ Afei, Babiloniahene de Yehoiakyin wɔfa

Matania dii adee se ohene foforo. Osesaa Matania din frɛe no Sedekia.

Sedekia Di Ohene Wɔ Yuda

¹⁸ Eberɛ a Sedekia dii adee no, na wadi mfinrɛhɛyia aduonu baako. Odi adee wɔ Yerusalem mfinrɛhɛyia dubaako. Na ne maame din de Hamutal a oye Yeremia a ofiri Libna no babaa. ¹⁹ Na Sedekia yee bone wɔ AWURADE ani so, sɛdeɛ Yehoiakim yee no. ²⁰ Eno enti, AWURADE abufuo enti na yeinom nyinaa baa Yerusalem ne Yuda so, na akyire yi, oyii n'ani firii wɔn so.

Yerusalem Asehweɛ

Afei, Sedekia sore tiaa Babilonia-hene.

25

¹ Obosome Tebet (beyɛ ɔpɛpɔn) da a eto so dunum wɔ Sedekia ahennie mfeɛ nkron so no, ohene Nebukadnessar dii n'akodɔm nyinaa anim, beko tiaa Yerusalem. Wɔtwaa kuropon no ho hyiaɛ. Wɔboboo mpampim wɔ kuropon no afasuo ho. ² Wɔkaa Yerusalem hyee kosii ohene Sedekia ahennie no mfeɛ dubaako so.

³ Eduruu Tammus bosome (beyɛ Kitawonsa) da a eto so dunwɔtwe no, Sedekia ahennie mfeɛ dubaako mu no, na ekɔm a aba kuropon no mu no ano aye den yie, ama wɔn aduane a aka no nyinaa asa. ⁴ Na kuropon no ofasuo fa bi abu agu fam enti, asraafɔ no nyinaa yee adwene sɛ, wɔbedwane afiri kuropon no mu. Nanso, esiane sɛ na Babiloniafɔ atwa kuropon no ho ahyia enti, wɔtwɛn kosii anadwo, na wɔdwane faa epono a eda afasuo mmienu a ewo ohene no nturo no mu mu. Woyee ntem faa wiramkwan de wɔn ani kyerɛɛ Yordan bonhwa no.

⁵ Nanso, Babiloniafɔ no tii wɔn, kokyeree ohene no wɔ Yeriko tata so, efiri sɛ, saa eberɛ no, na ne mmarima no nyinaa adwane agya no. ⁶ Wɔde no brɛɛ Babilonia-hene wɔ Ribla, ma wɔbuu no aten. ⁷ Babilonia-hene maa Sedekia de n'ani kann hwɛɛ sɛ, wɔrekunkum ne mmammarima nyinaa. Afei,

wɔtutuu Sedekia ani, de kɔbere nkɔnsɔnkɔnsɔn guu no, na wɔde no koo Babilonia.

Wɔsɛɛ Asɔredan No

⁸ Ab bosome (beyɛ ɔsanna) eda a eto so dunan wɔ afe a eye Nebukadnessar mfeɛ dunkron adedie mu no, Nebusaradan a oye awɛmfɔ so panin a oye Babilonia-hene mpanimfɔ no mu baako no koo Yerusalem. ⁹ Ohyee AWURADE Asɔredan ne ahemfie ne afie a ewo Yerusalem nyinaa. Adan pa a ewo kuropon no mu no, osɛɛ ne nyinaa. ¹⁰ Awɛmfɔ so panin no hwe maa Babilonia akodɔm no bubuu Yerusalem afasuo no. ¹¹ Nebusaradan a oye awɛmfɔ so panin no kyekyeree wɔn a wɔkaa kuropon no mu no, twaa wɔn ne nnipa a aka no ne akodɔm a wɔdaa wɔn ho adi sɛ wɔtaa Babilonia-hene akyi no asuo. ¹² Na awɛmfɔ so panin no maa mmɔborɔfɔ no mu bi tenaa Yuda, sɛ wɔnhwe bobɛ mfuo ne mfuo foforo a eka ho no so.

¹³ Babiloniafɔ no bubuu kɔbere mfrafraɛ afadum, kɔbere mfrafraɛ nsuo nteaseɛnam ne Po a na ewo AWURADE Asɔredan mu ho no, na wɔsoaa ne nyinaa koo Babilonia. ¹⁴ Wɔtaseɛ nkukuo, sofi, nkanea akapɛ, nyowaa ne kɔbere mfrafraɛ nneɛma ahodoɔ a wɔde di wɔn afɔrebɔ ho dwuma wɔ Asɔredan no mu no nyinaa. ¹⁵ Nebusaradan a oye awɛmfɔ so panin no sane taseɛ nkyɛnsɛɛ a wɔnoa mu ne nhweaseammɔ ne nkuku ne nkaka nkaɛɛ a wɔde sikakokoo ne dwetɛ aye no nyinaa.

¹⁶ Kɔbere mfrafraɛ a wɔnya firii afadum mmienu, nsuo teaseɛnam ne Epo no mu no, na emu ye duru dodo sɛ wɔbetumi akari. Ohene Salomo berɛ so na oyee saa nneɛma yi guu AWURADE Asɔredan mu. ¹⁷ Na afadum no mu biara osoroko ye anammɔn aduonu nson. Kɔbere mfrafraɛ no ntaasoɔ a ededa afadum no mu biara so no osoroko ye anammɔn nson ne fa a wɔde kɔbere mfrafraɛ no ara bi a eye atena sɛso ne atɛaa aba sɛso atwa ho nyinaa ahyia de asiesie no.

¹⁸ Awemfoɔ so panin no kyekyeree ɔɔɔfopanin Seraia, n'abadiakyire Se-fania ne apono ano sohwefoɔ mpan-imfoɔ baasa se nneduafoɔ. ¹⁹ Nnipa a na wɔakɔtete no mu nso, ɔkyeree Yuda asraadɔm no mu panin baako, ɔhene no ankasa afotufɔɔ baanum, asraadɔm sahene no twerefoɔ panin a na ɔfa nnipa wɔ adwuma mu ne ɔmanfoɔ aduosia. ²⁰ Ɔsahene Nebusaradan de wɔn nyinaa kɔɔ Babiloniahene anim wɔ Ribla. ²¹ Wɔ Ribla a ewɔ Hamat hɔ no, ɔhene no ma wɔkunkum wɔn.

Enti wɔtwaa Yuda asuo firii n'asase so.

Gedalia Hwe Yuda So

²² Ɔhene Nebukadnessar yii Ahikam babarima Gedalia a na ɔye Safan nana no se amrado a na ɔhwe nnipa a wɔkaa Yuda no so. ²³ Eberɛ a asraadɔm asahene ne wɔn mmarima tee se Babiloniahene asi Gedalia amrado no, wɔkɔkaa ne ho wɔ Mispa. Nnipa a wɔkɔkaa ne ho no ne Netania babarima Ismael, Karea babarima Yohanan, Tanhumet a ɔfiri Netofa babarima Seraia ne Maakatni babarima Yaasania ne wɔn mmarima nyinaa. ²⁴ Gedalia dii nse, kyerɛɛ wɔn se, Babilonia mpan-imfoɔ no amma hɔ ɔhaw so. Ɔtuu wɔn fo se, "Monnsuro se mobesom Babiloniafoɔ. Montena asase no so na monsom Babiloniahene, na ebɛsi mo yie."

²⁵ Tisri bosome (beye Ebo ne Ahinime ntam) no mpaemu wɔ saa afe no mu no, Netania babarima Ismael a ɔye Elisama nana a na ɔfiri adehye abusua mu no de mmarima edu kɔɔ Mispa, kɔkumm Gedalia ne nnipa a na wɔka ne ho a wɔye Yudafoɔ ne Babiloniafoɔ no nyinaa.

²⁶ Afei, nnipa a wɔwɔ Yuda nyinaa, efiri akumaa so, kɔsi ɔkeseɛ so ne akodɔm asahene, bɔɔ huboa, na wɔdwane kɔɔ Misraim, efiri se, na wɔsuro se Babiloniafoɔ no beye wɔn biribi.

Israel Adehye Anidasoɔ

²⁷ Ɔhene Yehoiakyin dii mfee aduasa nson wɔ n'asutwa mu wɔ

Babilonia no, Ewil-Merodak bedii Babiloniahene. Ɔhunuu Yehoiakyin mmɔbɔ, enti ɔyii no firii afiase saa afe no ara mu Adar bosome (beye Oforisuo) da a etɔ so mmienu.

²⁸ Ɔkaa abodwosem kyerɛɛ no, na ɔmaa no dibere a ewɔ animuonyam sene ahemfo a wɔne no wɔ Babilonia no deɛ. ²⁹ Enti Yehoiakyin yii n'afiase ntadeɛ guu nkyɛn, na efiri saa eda no ɔdidii wɔ ɔhene didipono so eberɛ biara, kɔsii ne wu da.

³⁰ Na Babiloniahene no sane maa Yehoiakyin sika eberɛ-ano-berɛ-ano, ma ɔde tuatua ne ho aka, kɔsii ne wu da.

Beresosem Nwoma A Edi Ekan

Efiri Adam So Kosi Noa Mma So

- ¹ Adam asefoɔ ye Set, Enos,
² Kenan, Mahalalel, Yared,
³ Henok, Metusela, Lamek,
⁴ Noa mma ne, Sem, Ham, ne Yafet.

Yafet Asefoɔ

- ⁵ Na Yafet asefoɔ ne Gomer, Magog, Media, Yawan, Tubal, Mesek ne Tiras.
⁶ Na Gomer asefoɔ ne Askenas, Rifat ne Togarma.
⁷ Na Yawan asefoɔ ne Elisa, Tarsis, Kitim ne Rodanim.

Ham Asefoɔ

- ⁸ Na Ham asefoɔ ne Kus, Misraim, Put ne Kanaan.
⁹ Na Kus asefoɔ ne Seba, Hawila, Sabta, Raama ne Sabteka. Na Raama asefoɔ ye Saba ne Dedan.
¹⁰ Kus woo Nimrod. Na Nimrod beyee okofoɔ kesee wo asase so.
¹¹ Misraim ye tete agya ma Ludfoɔ, Anamfoɔ, Lehabfoɔ, Naftuhfoɔ, ¹² Patrusfoɔ, Kasluhfoɔ ne Kaftorfoɔ a won ase na Filistifoɔ firi.
¹³ Na Kanaan abakan din de Sidon a na oye Sidonfoɔ tete agya. Na Kanaan nso ye Hetifoɔ, ¹⁴ Yebusifoɔ, Amorifoɔ, Girgasifoɔ, ¹⁵ Hewifoɔ, Arkifoɔ, Sinifoɔ, ¹⁶ Arwadfoɔ, Semarifoɔ ne Hamatifoɔ tete agya.

Sem Asefoɔ

- ¹⁷ Na Sem asefoɔ ye Elam, Asur, Arfaksad, Lud ne Aram. Aram asefoɔ ne Us, Hul, Geter ne Mas.
¹⁸ Na Arfaksad woo Sela na Sela woo Eber. ¹⁹ Eber woo mmammarima baanu. Abakan no din de Peleg a asekyere ne "nkyekyemu" efiri se, ne bere so na nnipa a wowo ewiase mu kyekye ko kasa ahodoɔ mu na

wobo hwetees. N'akyiri ba no din de Yoktan.

- ²⁰ Yoktan woo Almodada, Selef, Hasarmawet, Yera, ²¹ Hadoram, Usal, Dikla, ²² Obal, Abimael, Seba, ²³ Ofir, Hawila ne Yobab. Yeinom nyinaa ye Yoktan asefoɔ.

- ²⁴ Eno enti, yei ne abusuadua a efiri Sem: Arfaksad, Sela, ²⁵ Eber, Peleg, Reu, ²⁶ Serug, Nahor, Tera, ²⁷ ne Abram a akwire yi, wofree no Abraham no.

Abraham Asefoɔ

- ²⁸ Abraham mmammarima ye Isak ne Ismael.

- ²⁹ Na Ismael mmammarima nso ne Nebaiot a oye n'abakan, Kedar, Adbeel, Mibsam, ³⁰ Misma, Duma, Masa, Hadad, Tema, ³¹ Yetur, Nafis ne Kedema. Yeinom ne Ismael mmammarima.

- ³² Na Abraham mpena Ketura mmammarima ne Simran, Yoksan, Medan, Midian, Yisbak ne Sua.

Na Yoksan asefoɔ ye Seba ne Dedan.

- ³³ Na Midian mmammarima ne Efa, Efer, Henok, Abida ne Eldaa.

Yeinom nyinaa ye Abraham ne ne mpena Ketura mmammarima.

Isak Asefoɔ

- ³⁴ Abraham woo Isak. Isak mmammarima ye Esau ne Israel.*

Esau Asefoɔ

- ³⁵ Na Esau mmammarima ye Elifas, Reuel, Yeus, Yalam ne Kora.

- ³⁶ Na Elifas mmammarima ye Teman, Omar, Sefi, Gatam, Kenas, Timna ne Amalek.

- ³⁷ Na Reuel mmammarima ye Nahat, Serah, Sama ne Misa.

Edomfoɔ Abosee

* **1:34** 1.34 Israel: Ye i edin a Onyankopon de too Yakob

- 38 Na Seir mmammarima ye Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, Dison, Eser ne Disan.
- 39 Na Lotan mmammarima ye Hori ne Homam. Na Lotan nuabaa din de Timna.
- 40 Na Sobal mmammarima ye Alian, Manahat, Ebal, Sefi ne Onam. Sibeon mmammarima ye Aya ne Ana.
- 41 Na Ana babarima ye Dison. Na Dison mma ye Hemdan, Esban, Yitran ne Keran.
- 42 Na Eser mmammarima ye Bilhan, Saawan ne Akan. Na Disan mmammarima ye Us ne Aran.

Edom Sodifo

- 43 Yeinom ne ahemfo a wɔdii Edom so ansa na Israelfoɔ renya ahemfo: Beor babarima Bela, a ɔtenaa kuropon Dinhaba so dii ɔhene.
- 44 Na Bela wuiɛ no, Serah babarima Yobab a ɔfiri Bosra bedii n'adeɛ sɛ ɔhene.
- 45 Na Yobab wuiɛ no, Husam a ɔfiri Teman asase so bedii n'adeɛ sɛ ɔhene.
- 46 Husam owuo akyi Hadad a ɔye Bedad babarima a ɔkɔdii Midian so nkonim wɔ Moab asase so no na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhempon. Wɔtoɔ n'ahenkuro no edin Hawit.
- 47 Hadad wuiɛ no, Samla a ɔfiri Masreka kuropon mu beyɛɛ ɔhene.
- 48 Samla wuiɛ no, Saulo a ɔfiri Rehobot a ɛda asuo Euftrate ho no bedii ɔhene.
- 49 Na Saulo wuiɛ no, Akbor babarima Baal-Hanan bedii ɔhene.
- 50 Baal-Hanan wuiɛ no, Hadad tenaa kuropon Pai mu dii ɔhene. Na ne yere a wɔfre no Mehetabel no ye Matred babaa ne Me-Sahab nso nana. 51 Na Hadad nso wuiɛ.

Na Edom mmusua no ntuanofoo ne

- Timna, Alwa, Yetet, 52 Oholibama, Ela, Pinon, 53 Kenas, Teman, Mibsar, 54 Magdiel ne Iram. Yeinom na na wɔye Edom mmusua ntuanofoo.

2

Israel Awoɔ Ntoatoaso

- 1 Israel mmammarima ye Ruben, Simeon, Lewi, Yuda, Isakar, Sebulon, 2 Dan, Yosef, Benyamin, Naftali, Gad ne Aser.

Yuda Asefo

- 3 Yuda ne Kanaanni baa Bat-Sua woo mmammarima baasa. Na wɔn din de Er, Onan ne Sela. Nanso, na abakan Er no ye omumuyefoo enti, AWURADE kumm no.
- 4 Akyire no, Yuda ne n'ase kumnafoɔ Tamar woo ntafoɔ. Na wɔn din de Peres ne Serah. Enti Yuda woo mmammarima baanum.
- 5 Na Peres mmammarima din de Hesron ne Hamul.
- 6 Serah mmammarima din de Simri, Etan, Heman, Kalkol ne Dara; wɔye enum.
- 7 Akar a ɔye Karmi babarima ne Serah asefoɔ no mu baako nam fa a ɔfaa asadeɛ a wɔgya maa AWURADE no so, de amanehunu baa Israelfoɔ so.
- 8 Na Etan babarima ne Asaria.
- ɛfiri Yuda Nana Barima Hesron So Kɔsi Dawid So*
- 9 Hesron mmammarima edin de Yerahmeel, Ram ne Kaleb.
- 10 Ram ye Aminadab agya. Aminadab ye Nahson a na ɔye Yuda ntuanoni no agya.
- 11 Nahson ye Salma agya. Na Salma nso ye Boas agya.
- 12 Boas ye Obed agya. Obed ye Yisai agya.
- 13 Yisai abakan ye Eliab. Deɛ ɔto so mmienu ye Abinadab enna deɛ ɔto so mmiensa ye Simea.
- 14 Na deɛ ɔto so enan ye Netanel enna Radai to so enum. 15 Ne

babarima a ɔto so nsia no din de Osem, na Dawid na na ɔto so nson. ¹⁶ Na wɔn nuanom mmaa din de Seruia ne Abigail.

Na Seruia woo mmammarima baasa a wɔn din ye Abisai, Yoab ne Asahel.

¹⁷ Abigail waree ɔbarima bi a ne din de Yeter a ɔye Ismaelni na wɔwoo ɔbabarima a wɔtoo no edin Amasa.

Hesron Babarima Kaleb Asefoɔ

¹⁸ Na Hesron babarima Kaleb wɔ yerenom baanu a wone Asuba ne Yeriot. Na Asuba mmammarima edin de Yeser, Sobab ne Ardon.

¹⁹ Asuba owuo akyi no, Kaleb waree Efrata. Wɔwoo ɔbabarima too no edin Hur.

²⁰ Hur woo Uri. Uri nso woo Besaleel.

²¹ Eberɛ a Hesron dii mfeɛ aduasia no, ɔwaree Gilead nuabaa a na ɔye Makir babaa. Wɔwoo ɔbabarima too no edin Segub.

²² Segub woo Yair a ɔdii nkuro aduonu mmiensa so wɔ Gilead asase so no.

²³ (Akyire no, Gesur ne Aram gyee Yair nkuro, sane gyee Kenat ne ne nkuraa aduasia a atwa ho ahyia no nyinaa.)

Na yeinom nyinaa ye Makir a ɔye Gilead agya no asefoɔ.

²⁴ Hesron wuu wɔ kuro Kaleb-Efrata mu no, ankye na ne yere Abia woo ɔbabarima a wɔtoo no edin Asur (Tekoa agya).

Hesron Ba Yerahmeel Asefoɔ

²⁵ Hesron abakan Yerahmeel mmammarima a ɔwoo wɔn no edin ye

Ram (abakan), Buna, Oren, Osem ne Ahiya. ²⁶ Yerahmeel wɔ yere a ɔto so mmienu a wɔfre no Atara, na ɔno na ɔwoo Onam.

²⁷ Ram a ɔye Yerahmeel abakan no mmammarima ye Maas, Yamin ne Eker.

²⁸ Onam mmammarima ye Samai ne Yada.

Na Samai mmammarima ye

Nadab ne Abisur. ²⁹ Na Abisur ne ne yere Abihail mmammarima ye Ahban ne Molid.

³⁰ Na Nadab mmammarima ye Seled ne Apaim. Seled wuie a wanwo mma;

³¹ na Apaim deɛ, ɔwoo ɔbabarima a wɔfre no Yisi.

Na Yisi woo Sesan. Na Sesan nyaa n'aseni bi a wɔfre no Ahlai.

³² Na Samai nuabarima Yada woo Yeter ne Yonatan. Na Yeter wuie a wanwo ba biara,

³³ nanso Yonatan woo mmammarima baanu a na wɔfre wɔn Pelet ne Sasa.

Na yeinom nyinaa ye Yerahmeel asefoɔ.

³⁴ Na Sesan annya mmammarima, ɔnyaa mmammaa.

Na ɔwo Misraimni ɔsomfoɔ bi a ne din de Yarha. ³⁵ Sesan de ne mmammaa no mu baako maa Yarha awadeɛ na wɔwoo ɔbabarima too no edin Atai.

³⁶ Atai woo Natan na Natan woo Sabad.

³⁷ Sabad woo Efial. Efial woo Obed.

³⁸ Obed woo Yehu na Yehu woo Asaria.

³⁹ Asaria woo Heles. Heles woo Eleasa.

⁴⁰ Eleasa woo Sisemai na Sisemai woo Salum.

⁴¹ Salum woo Yekamia, na Yekamia woo Elisama.

Hesron Babarima Kaleb Asefoɔ

⁴² Yerahmeel nuɔ Kaleb babarima piesie ne Mesa a ɔye Sif agya.

Na Kaleb babarima a ɔto so mmienu din de Maresa a ɔye Hebron agya.

⁴³ Na Hebron mmammarima ye Kora, Tapua, Rekem ne Sema.

⁴⁴ Na Sema woo Raham. Raham woo Yorkeam.

Na Rekem woo Samai.

⁴⁵ Na Samai woo Maon. Maon woo Bet-Sur.

⁴⁶ Na Kaleb mpena Efa woo Haran, Mosa ne Gases. Na Haran woo Gases.

- 47 Na Yahdai mmammarima ye Regem, Yotam, Gesan, Pelet, Efa ne Saaf.
 48 Kaleb mpena foforo bi a wofre no Maaka woo Seber ne Tirhana.
 49 Osane woo Saaf a na oye Madmana agya ne Sewa a na oye Makbena ne Gibeaa agya.
 Na Kaleb woo obabaa a ne din de Aksa.
 50 Yeinom nyinaa ye Kaleb asefo.

Kaleb Babarima Hur Asefo

- Kaleb yere Efrata abakan Hur mmammarima ye Sobal a oye Kiriati-Yearim agya
 51 Salma a oye Betlehem agya ne Haref a oye Bet-Gader agya.
 52 Sobal a oye Kiriati-Yearim agya no mmammarima ye Haroe a ne fa ye Manahatini
 53 na ne fa a aka no firi Kiriati-Yearim mmusua mu. Sobal asefo a woka ho ne Yitrifo, Putifo, Sumatifo ne Misraimifo. Won mu na Sorafon ne Estaolfo firie.
 54 Salma asefo ye Betlehem, Netofafo, Atrot-Bet-Yoabfo, Manahatfo fa bi, Sorifo, 55 ne atwerifo mmusua a wote Yabes no, Tirafo, Simeafon ne Sukatfo. Yeinom nyinaa ye Kenifo, Hamat a oye Reka agya no asefo.

3

Dawid Asefo

- 1 Yeinom ne mmammarima a wowowo won maa Dawid wo Hebron.
 Na n'abakan din de Amnon a ne maame a na ofiri Yesreel no din de Ahinoam.
 Ne ba a oto so mmienu no, na ne din de Daniel. Na ne maame a ofiri Karmel no din de Abigail.
 2 Ne ba a oto so mmiensa no, na wofre no Absalom. Na ne

- maame din de Maaka a na oye Gesurhene Talmai babaa.
 Ne ba a oto so enan din de Adoniya a ne maame din de Hagit.
 3 Ne ba a oto so enum no, na wofre no Sefatia. Na wofre ne maame Abital.
 Ne ba a oto so nsia no din de Yitream a na wofre ne maame Eglai.

- 4 Wowowo mmammarima baasia yi nyinaa maa Dawid wo Hebron. Odii adee wo ho mfinrhyia nson ne fa.

- Dawid yii kuropon no koo Yerusalem, na odii adee mfinrhyia aduasa mmiensa wo ho. 5 Mmammarima a wowowo won maa Dawid wo Yerusalem no ne:

- Simea, Sobab, Natan ne Salomo. Amiel babaa Batseba na owoo saa mmarima yi.
 6 Wosane wowoo mmammarima baakron bi maa Dawid. Wone Yibhar, Elisua, Elifelet, 7 Noga, Nefeg, Yafia, 8 Elisama, Eliada ne Elifelet.
 9 Yeinom ne Dawid mmammarima a ne mpena mma nka ho. Na Dawid wo obabaa bi a wofre no Tamar.

Salomo Asefo

- 10 Na Salomo asefo ye Rehoboam, Abia, Asa, Yehosafat,
 11 Yehoram, Ahasia, Yoas,
 12 Amasia, Asaria, Yotam,
 13 Ahas, Heskia, Manase,
 14 Amon ne Yosia.
 15 Na Yosia mmammarima ne Yohanan a oye abakan, Yehoiakim a oto so mmienu, Sedekia a oto so mmiensa, enna Salum a oto so enan.
 16 Yehoiakim babarima Yehoiakyin na odii n'adee,

enna ono nso ne wofa Sedekia bedii n'adee.

Yehoiakyin Asefo

- ¹⁷ Yehoiakyin a Babiloniafo kyeree no kotoo afiase no mmammarima ne Sealtiel, ¹⁸ Malkiram, Pedaia, Senasar, Yekamia, Hosama ne Nedabia. ¹⁹ Na Pedaia mmammarima ye Serubabel ne Simei. Na Serubabel mmammarima ye Mesulam ne Hanania. Na owow obabaa nso a ne din de Selomit. ²⁰ Na ne mmammarima baanum bi nso din ne Hasuba, Ohel, Berekia, Hasadia ne Yusab-Hesed. ²¹ Na Hanania mmammarima din de Pelatia ne Yesaia. Na Yesaia babarima din de Refaia. Na Refaia babarima din de Arnan. Na Arnan babarima din de Obadia. Na Obadia babarima din de Sekania. ²² Na Sekania asefo ye Semaia ne ne mmammarima Hatus, Igal, Baria, Nearia ne Safat. Na won nyinaa ye baasia. ²³ Na Nearia mmammarima din de Elioenai, Hiskia ne Asrikam. Na woye baasa. ²⁴ Na Elioenai mmammarima din de Hodawia, Eliasib, Pelaia, Akub, Yohanan, Delaia ne Anani. Na woye baason.

4

Yuda Asefo Nkae

- ¹ Yuda asefo no bi edin de Peres, Hesron, Karmi, Hur ne Sobal. ² Sobal babarima Reaia na owow Yahat. Yahat woo Ahumai ne Lahad. Yeinom na na woye Sorafo mmusua. ³ Na Etam asefo no ne Yesreel, Yisma, Yidbas, enna Hasleponi a na oye ne babaa, ⁴ Penuel a na oye Gedor agya ne Eser a na oye Husa agya. Yeinom na na woye Hur a na oye Efrata abakan ne Bethlehem agya no asefo.

⁵ Na Tekoa agya a ne din de Ashur no wo yerenom baanu a wofre won Hela ne Naara.

⁶ Naara woo Ahusam, Hefer, Temeni ne Ahastari.

⁷ Hela woo

Seret, Sohar, Etnan, ⁸ ne Kos a n'asefo ne Anub, Hasobeba ne Harum babarima Aharhel, Harum ne ne mmusua nyinaa.

⁹ Na obarima bi wo ho a wofre no Yabes a oye okese sene ne nuammarima nyinaa. Ne maame too no edin Yabes, efiri se, onyaa oyea wo n'awoo mu. ¹⁰ Yabes ne obi a oboo mpaee kyerere Israel Onyankopon se, "Ao, hyira me na tre m'ahyee mu. Mesre wo, ka me ho wo dee meye biara mu, na yi me firi ohaw ne oyea nyinaa mu." Na Onyankopon ye n'abisadee no maa no.

¹¹ Suba nuabarima Kelub woo Mehira. Mehira woo Eston.

¹² Eston woo Bet-Rafa, Paseah ne Tehina. Tehina woo Ir-Nahas. Yeinom ne Reka asefo.

¹³ Kenas mmammarima ne Otniel ne Seraia.

Otniel mmammarima ne

Hatat ne Meonotai. ¹⁴ Meonotai woo Ofra.

Na Seraia woo Yoab

a ohyee Adwumfo Bonthwa ase, efiri se, na adwumfo pii tete ho.

¹⁵ Na Yefune babarima Kaleb mmammarima ye

Iru, Ela ne Naam.

Na Ela babarima ye

Kenas.

¹⁶ Yehalelel mmammarima ne Sif ne Sifa, Tiria ne Asarel.

¹⁷ Esra mmammarima ye

Yeter, Mered, Efer ne Yalon.

Mered waree Misraimni baa ma owow Miriam, Samai ne Yisba a obeyee Estemoa agya no.

¹⁸ Mered nso waree obaa a ofiri Yuda.

Ono nso woo Yered a obeyee Gedor agya, Heber a oye Soko agya, ne Yekutiel a oye Sanoa agya. Na wofre Mered yere Misraimni

no Bitia a na ɔye Misraimhene babaa.

¹⁹ Na Hodia yere ye Naham nu-abaa.

Ne mmammarima no mu baako na ɔwoo Keila a ɔye Garmini na ɔbaako nso woo Estemoa a ɔye Maakatni.

²⁰ Simon mmammarima ne Amnon, Rina, Ben-Hanan ne Tilon.

Na Yisi asefoɔ no ne Sohet ne Ben-Sohet.

Yuda Babarima Sela Asefoɔ

²¹ Na Sela ye Yuda mma no mu baako.

Na Sela asefoɔ no ne Er a ɔwoo Leka, Lada a ɔwoo Maresa a na wɔye nweratam ho adwuma wɔ Bet-Asbea,

²² Yokim, Koseba mmammarima, Yoas, ne Saraf a na wɔdi Moab ne Yasubi-Lehem so no. Saa edin yi nyinaa, wɔnya firii tete atwere a na wɔatwere agu ho mu. ²³ Na wɔye nkukuonwomfoɔ a na wɔte Netaim ne Gedera. Na wɔn nyinaa ye nnwuma ma ɔhene.

Simeon Asefoɔ

²⁴ Na Simeon mmammarima no edin de Nemuel, Yamin, Yarib, Serah ne Saulo.

²⁵ Na Saulo asefoɔ ye Salum, Mibsam ne Misma.

²⁶ Na Misma asefoɔ ye Hamuel, Sakur ne Simei.

²⁷ Simei woo mmammarima dunsia ne mmammaa baasia. Ne nummarima no dee, na wɔn mu biara nni abusua keɛɛ saa. Ɛno enti, Simeon abusua annɔre te se Yuda abusua no. ²⁸ Wɔtenaa Beer-Seba, Molada ne Hasar-Sual, ²⁹ Bilha, Esem ne Tolad, ³⁰ Betuel, Horma ne Siklag, ³¹ Bet-Markabot, Hasar-Susim, Bet-Biri ne Saaraim. Na saa nkuro yi nyinaa hyeɛ wɔn ase kɔsii ɔhene Dawid bere so. ³² Wɔn asefoɔ nso tenaa Etam, Ain, Rimon, Token ne Asan a eye nkurotoɔ enum yi so, ³³ ne ne nkuraaseɛ a atwa ho ahyia no kɔsii Baal.

Na wɔn atenaɛɛ nie, na wɔahyehye saa edin yi nyinaa wɔ wɔn abusuadua nkrataa mu.

³⁴ Wɔn a wɔka Simeon asefoɔ ho no bi nso ne Mesobab, Yamlek ne Amasia babarima Yosa, ³⁵ Yoel, Yosibia babarima Yehu a ɔye Seraia babarima, na ɔno nso ye Asiel babarima,

³⁶ Elioenai, Yaakoba, Yesohaia, Asaia, Adiel, Yesimiel ne Benaia, ³⁷ Sifi babarima Sisa a n'agya ye Alon babarima, na ɔno ye Yedaia babarima, na ɔno nso ye Simri babarima a n'agya ye Semaia.

³⁸ Edin a yeabobo yi ye ntuanofɔɔ a wɔdeda Simeon mmusuakuo a wɔye adefɔɔ no ano no bi.

³⁹ Wɔkɔɔ Gedor fam a na ɛwo bonhwa no apueɛ fam se wɔrekɔpe asase pa ama wɔn mmoa adidi so. ⁴⁰ Wɔnyaa mmoa adidibea pa wɔ ho. Na asase no so dwo na basabasaye biara nni ho. Na Ham asefoɔ no bi akɔtena Gedor fa mu ho dada.

⁴¹ Yudahene Heskia eberɛ so no, Simeon ntuanofɔɔ no ko dii ho so, sɛɛ Ham ne Maonfoɔ afie pasaa. Wɔkumm obiara a na ɔte ho, faa asase no, ɛfiri se, na wɔpe se wɔnya mmoa didibea pa no. ⁴² Akofoɔ no mu ahanum a wɔfiri Simeon abusuakuo mu no kɔɔ beɔ Seir so, a na Pelatia, Nearia, Refaia ne Usiel a wɔn nyinaa ye Yisi mmammarima no na na wɔdi wɔn anim. ⁴³ Amalekfoɔ kakra a wɔkaɛɛ no, wɔkunkumm wɔn nyinaa, faa ho, na wɔtenaa ho.

5

Ruben Asefoɔ

¹ Na Israel babarima panin ne Ruben. Nanso, esiane se wammu n'agya, na ɔne n'agya mpenafoɔ no mu baako kɔdaɛɛ no enti, ɔde n'abakanye maa ne nua Yosef mmammarima.

Esiane saa asem yi enti, wɔamfa Ruben din anka abusuadua no ho se abakan. ² Yuda asefoɔ na wɔyɛ abusuakuo a wɔwɔ tumi pa ara, ne saa enti wɔyɛi ɔman no sodifoɔ firi wɔn mu, nanso, mpaninnie no deɛ, na eyɛ Yosef dea. ³ Israel abakan Ruben no mmammarmima ne:

Hanok, Palu, Hesron ne Karmi.

⁴ Yoel asefoɔ ne

Semaia, Gog, Simeï,

⁵ Mika, Reaia, Baal,

⁶ ne Beera. Eberɛ a Asiriahene Tilgat-Pilneser de Rubenfoɔ kɔɔ nnommumfa mu no, Beera na na ɔdi Rubenfoɔ no anim.

⁷ Wɔatwerɛ Beera nkurofoɔ din sɛdeɛ wɔn mmusua ne abusua no tee: Yeiel ne wɔn ntuanoni, enna Sakaria ⁸ ne Asas babarima Bela a ɔyɛ Sema babarima a ɔyɛ Yoel babarima.

Saa Rubenfoɔ yi tenaa beaɛɛ a ɛfiri Aroer de kɔsi Nebo ne Baal-Meon. ⁹ Esiane se na wɔwɔ anantwie bebree wɔ Gilead asase so no enti, wɔdidi kɔɔ apueɛ fam wɔ anweatam a ɛtre kɔ Asubonten Euftrate no ho.

¹⁰ Ɔhene Saulo pen so, Rubenfoɔ dii Hagarfoɔ* so nkonim wɔ ɔko mu. Enti, wɔtu kɔɔ Hagarfoɔ atenaɛɛ a ɛwɔ Gilead apueɛ fam ho no.

Gad Asefoɔ

¹¹ Basan asase so no, na Gad asefoɔ na wɔtete asase a ɛdi Rubenfoɔ deɛ no so. Wɔtre kɔɔ apueɛ fam kɔsii Saleka.

¹² Na Yoel na ɔtua wɔn ano wɔ Basan asase so. Na Safam, Yanai ne Safat ye n'aboafɔɔ.

¹³ Na wɔn abusuafoɔ a wɔyɛ ntuanofɔɔ ma mmusua afoforɔ nson din ne:

Mikael, Mesulam, Seba, Yorai, Yakan, Sia ne Eber.

¹⁴ Yeinom nyinaa ye Huri babarima Abihail a ɔyɛ Yaroa babarima, Gilead babarima, Mikael babarima, Yesisai babarima Yahdo babarima, Bus babarima.

¹⁵ Abdiel babarima Ahi, Guni babarima no na na ɔyɛ wɔn mmusua no ntuanoni.

¹⁶ Gadfoɔ no tenaa Gilead asase a ɛwɔ Basan ne ne nkuraaseɛ ne Saron tata no nyinaa so.

¹⁷ Yudahene Yotam ne Israelhene Yeroboam eberɛ so na wɔtwerɛ yeinom nyinaa guu abusuadua nkrataa mu.

Yordan Apueɛ Fam Mmusuakuo

¹⁸ Na akofɔɔ akeseɛ a wɔwɔ Ruben, Gad mmusua ne Manase abusua fa mu no ano si ɔpeduanan enan ahanson ne aduosia. Wɔkurakura akokyɛm, akofena ne agyan, na wɔn nyinaa akwadare wɔ akodie mu.

¹⁹ Wɔko tiaa Hagarfoɔ, Yeturfoɔ, Nafisfoɔ ne Nodabfoɔ. ²⁰ Wɔsu free Onyankopɔn wɔ ɔko no mu, na ɔtiee wɔn mpaɛɛbɔ, ɛfiri se, wɔde wɔn ho too no so. Enti, wɔdii Hagarfoɔ no ne wɔn dom nyinaa so nkonim. ²¹ Asadeɛ a wɔfa firii Hagarfoɔ no nkɛn no ye nyoma ɔpeduonum, nnwan ɔpehanu aduonum, mfunumu mpenu ne nneduafoɔ ɔpeha. ²² Wɔkunkumm Hagarfoɔ no bebree ɔko no mu, ɛfiri se, na Onyankopɔn reko tia wɔn. Enti, wɔtenaa wɔn asase so, kɔsii se wɔtwaa wɔn asuo.

²³ Manase abusua fa no treɛ wɔ asase no so firi Basan kɔsii Baal-Hermon, Senir ne bepo Hermon ho. Na wɔdɔɔso yie. ²⁴ Yeinom ne wɔn mmusua no ntuanofɔɔ: Efer, Yisi, Eliel, Asriel, Yeremia, Hodawia ne Yahdiel. Na wɔn mu biara agye edin se ɔkofɔɔ kesee ne ɔkandifoɔ. ²⁵ Nanso, na wɔnni nokore, na wɔbuu wɔn agyanom ne

* **5:10** 5.10 Hagarfoɔ. (1 Be 5.19-22) Saa abusua a wɔyɛ Hagar a na ɔyɛ Ismael ne na (1 Mose 16) asefoɔ no, na wɔyɛ Israelfoɔ atamfoɔ no mu baako (Nnw 83.6).

Onyankopɔn apam no so. Wɔsomm aman a Onyankopɔn sɛee wɔn no anyame. ²⁶ Enti, Israel Onyankopɔn de hyɛ Asiriahene Pul (a na wɔsane frɛ no Tiglat-Pileser) akoma mu sɛ ɔnko mfa asase no, na ɔnkyekyere Rubenfoɔ, Gadfoɔ ne Manasefoɔ abusua fa sɛ nneduafoɔ. Asiariafoɔ no twaa wɔn asuo kɔɔ Halah, Habor, Hara ne Asubɔnten Gosan ho a wɔda so te hɔ besi enne.

6

Asɔfoɔ Awɔɔ Ntoatoasɔɔ

- 1 Na Lewi mmammarima yɛ: Gerson, Kohat ne Merari.
 - 2 Na Kohat asefoɔ nso yɛ: Amram, Ishar, Hebron ne Usiel.
 - 3 Na Amram mma yɛ: Aaron, Mose ne Miriam.
- Na Aaron mmammarima yɛ:
Nadab, Abihu, Eleasa ne Itamar.
- 4 Eleasa woo Pinehas.
Pinehas woo Abisua.
 - 5 Abisua woo Buki,
na Buki woo Usi,
 - 6 Usi woo Serahia, Serahia woo Meraiot,
 - 7 Meraiot woo Amaria,
na Amaria woo Ahitub,
 - 8 Ahitub woo Sadok,
na Sadok woo Ahimaas,
 - 9 Ahimaas woo Asaria,
Asaria woo Yohanan,
 - 10 Yohanan woo Asaria,
a ɔno na na ɔyɛ ɔsɔfopanin
wɔ asɔredan a Salomo sii wɔ
Yerusalem no mu.
 - 11 Asaria woo Amaria,
Amaria woo Ahitub,
 - 12 Ahitub woo Sadok,
Sadok woo Salum,
 - 13 Salum woo Hilkia,
Hilkia woo Asaria.
 - 14 Asaria woo Seraia,
Seraia woo Yehosadak.
 - 15 Wɔtwaa Yehosadak asuo
ɛberɛ a AWURADE de Yudafoɔ
ne Yerusalemfoɔ kɔɔ nnom-
mum mu a na wɔhyɛ
Nebukadnessar ase no.

Lewifoɔ Mmusua

- 16 Na Lewi mmammarima din de: Gerson, Kohat ne Merari.

- 17 Na Libni ne Simeï ka Gerson asefoɔ ho.
- 18 Na Amram, Ishar, Hebron ne Usiel
ka Kohat asefoɔ no ho.
- 19 Na Mahli ne Musi
ka Merari asefoɔ no ho.

Yeinom ne Lewifoɔ
mmusua sɛdeɛ wɔn
mpanimfoɔ nnidisɔɔ tɛɛ.

- 20 Na Gerson asefoɔ yɛ:
Libni, Yahat,
Sima, ²¹ Yoa,
Ido, Serah
ne Yeaterai.
- 22 Na Kohat asefoɔ ne
Aminadab, Kora,
Asir, ²³ Elkana,
Ebiasaf, Asir,
²⁴ Tahat, Uriel,
Usia ne Saulo.
- 25 Na Elkana asefoɔ ne:
Amasai, Ahimot,
²⁶ Sofai, Nahat,
²⁷ Eliab,
Yeroham, Elkana ne Samuel.
- 28 Na Samuel mmammarima din
ne:
Yoel a ɔyɛ ɔpanin
ne Abiya a ɔtɔ so mmienu no.
- 29 Na Merari mma ne:
Mahli, Libni,
Simeï, Usa,
³⁰ Simea, Hagia
ne Asaia.

Asɔredan Mu Nnwom Ho Nimdefoɔ

³¹ Dawid maa saa nnipa a wɔn din didi sɔɔ yi dii AWURADE fie nnwom anim, ɛberɛ a wɔde Apam Adaka no sii hɔ no. ³² Wɔde nnwom kaa wɔn som ho wɔ Ahyiaɛɛ Ntomadan no mu hɔ, kɔsii sɛ Salomo sii AWURADE asɔredan no wɔ Yerusalem. Afei, wɔnam mmara a wɔde maa wɔn so dii wɔn dwuma wɔ hɔ.

- 33 Saa mmarima yi na wɔne
wɔn mma somm wɔ hɔ
no.

Heman, dwom ho nimdefoɔ no, na ɔfiri Kohat abusua mu.
Wɔto n'abusuadua ana firi
Yoel, Samuel,

- ³⁴ Elkana, Yeroham,
 Eliel, Yoa,
³⁵ Suf, Elkana,
 Mahat, Amasai,
³⁶ Elkana, Yoel,
 Asaria, Sefania,
³⁷ Tahat, Asir,
 Ebiasaf, Kora,
³⁸ Ishar, Kohat,
 Lewi ne Israel ase;
³⁹ Herman abadiakyire a ɔdi ekan
 no din de Asaf, a na ɔfiri Gerson
 abusua mu.
 Wɔto Asaf abusuadua ana firi
 Berekia, Simea,
⁴⁰ Mikael, Baaseia,
 Malkia, ⁴¹ Etni,
 Serah, Adaia,
⁴² Etan, Sima,
 Simej, ⁴³ Yahat, Gersom ne Lewi
 ase.
⁴⁴ Herman abadiakyire a ɔto so
 mmienu no din de Etan, a na
 ɔfiri Merari abusua mu.
 Wɔto Etan abusuadua ana firi
 Kisi, Abdi,
 Maluk, ⁴⁵ Hasabia,
 Amasia, Hilkia,
⁴⁶ Amsi, Bani, Semer, ⁴⁷ Mahli,
 Musi, Merari ne Lewi ase.

Aaron Asefoɔ

⁴⁸ Na wɔn abusuafoɔ a wɔye
 Lewifoɔ no nso, wɔmaa wɔn dwuma
 ahodoɔ bi dii wɔ Ahyiaɛ Ntomadan
 a eye Onyankopɔn fie no mu.
⁴⁹ Aaron ne n'asefoɔ nko na wɔsom
 sɛ asofoɔ. Na wɔde afɔrebodeɛ
 gu ɔhyee afɔrebukyia ne ohwam
 afɔrebukyia so, na wɔdi dwuma
 biara a efa kronkron mu kro-
 nkron ho ho. Wɔnam mmara a
 Onyankopɔn ɔsomfoɔ Mose de maa
 wɔn no so yeɛ mpatadeɛ maa Israel.

- ⁵⁰ Na Aaron asefoɔ ye:
 Eleasa, Pinehas, Abisua, ⁵¹ Buki,
 Usi, Serahia,
⁵² Meraiot, Amaria, Ahitub,
⁵³ Sadok ne Ahimaas.
⁵⁴ Yei ne abakɔsem a efa
 nkuro ne asase a wɔnam
 ntontobo kronkron so de
 maa Aaron ne n'asefoɔ a

- wɔfiri Kohat abusua mu
 no.
⁵⁵ Na Hebron ne mmoa adidibea
 nsase a atwa ho ahyia wɔ
 Yuda no ka ho. ⁵⁶ Nanso,
 kuro no ho mfuɔ ne eho nku-
 raa no deɛ, wɔde maa Yefune
 babarima Kaleb. ⁵⁷ Enti, saa
 nkuro yi a mmoa adidibea
 atwa ebiara ho ahyia na wɔde
 maa Aaron asefoɔ: Hebron a
 eye dwanekɔbea kuro, Libna,
 Yatir, Estemoa, ⁵⁸ Hilen, De-
 bir, ⁵⁹ Asan, Yuta ne Bet-Semes.
⁶⁰ Na wɔmaa wɔn Gibeon, Geba,
 Alemet ne Anatot firii Benjamin
 asase mu a mmoa adidibea ka
 emu biara ho.
 Enti, nkurotoɔ dumiensa na
 wɔde maa Aaron asefoɔ.

- ⁶¹ Na Kohat asefoɔ a wɔkaɛɛ no
 nso, wɔnyaa nkurotoɔ edu a
 wɔnam ntontobo kronkron so
 firii Manase abusua fa no asase
 so.
⁶² Gerson asefoɔ nam ntontobo
 kronkron so nyaa nkurotoɔ
 dumiensa firii Isakar, Aser ne
 Naftali nsase so. Wɔnyaa bi nso
 firii Basan pɔ mu a eye Manase
 dea, a ewɔ Yordan apueɛ fam
 no.
⁶³ Merari asefoɔ nam ntontobo
 kronkron so, nyaa nkurotoɔ du-
 mienu firii Ruben, Gad ne Sebu-
 lon nsase so.

⁶⁴ Enti, Israelfoɔ de saa
 nkuro yi ne mmoa
 adidibea yi nyinaa maa
 Lewifoɔ.

- ⁶⁵ Wɔnam ntontobo kronkron so
 na wɔde nkuro a ewowɔ Yuda,
 Simeon ne Benjamin nsase so
 maeɛ sɛdeɛ wɔaka dada no.

⁶⁶ Saa nkurotoɔ yi ne eho
 mmoa adidibea na Kohat
 asefoɔ nya firii Efraim
 asase so:

- ⁶⁷ Sekem a eye dwanekɔbea kuro
 a ewɔ Efraim bepɔ asase no so,
 Geser, ⁶⁸ Yokmeam, Bet-Horon,
⁶⁹ Ayalon ne Gat-Rimon.

- ⁷⁰ Kohat asefoɔ nkaeɛ no, wɔde saa nkurotoɔ a ɛfiri Manase abusua fa no mu na ɛmaa wɔn: Aner ne Bileam a emu biara mmoa adidibea ka ho.
- ⁷¹ Gerson asefoɔ nyaa kuro a wɔfre no Golan a ɛwɔ Basan no firii Manase abusua fa asase so a As-tarot ka ho, a ne nyinaa mmoa adidibea da ho.
- ⁷² Isakar asase so nso, wɔmaa wɔn Kedes, Daberat, ⁷³ Ramot ne Anem a wɔn mmoa adidibea ka ho.
- ⁷⁴ Aser asase so, wɔnyaa Masal, Abdon, ⁷⁵ Hukok ne Rehob a na emu biara mmoa adidibea ka ho.
- ⁷⁶ Naftali asase so, wɔde Kedes a ɛwɔ Galilea, Hamon ne Kiri-ataim maa wɔn, a na mmoa adidibea ka emu biara ho.
- ⁷⁷ Merari asefoɔ nkaeɛ no nyaa Yokneam, Karta, Rimon ne Ta-bor nkuro firi Sebulon asase so, a na mmoa adidibea ka ebiara ho.
- ⁷⁸ Ruben asase a ɛda Asubɔnten Yordan apueeɛ fam a ɛne Yeriko di nhweanim no nso, wɔnyaa Beser a ɛye anweatam kuro, Yahas, ⁷⁹ Kedemot ne Mefaat a mmoa adidibea ka emu biara ho.
- ⁸⁰ Na Gad asase so nso, wɔnyaa Ramot a ɛwɔ Gilead, Mahanaim, ⁸¹ Hesbon ne Yaser a mmoa adidibea ka ebiara ho.

7

Isakar Asefoɔ

- ¹ Na Isakar mmammarima baanan no din de Tola, Pua, Yasub ne Simron.
- ² Tola mmammarima no ne: Usi, Refaia, Yeriel, Yahmai, Yibsam ne Samuel. Na wɔn mu biara ye wɔn agyanom mmusua ntuanofoo. Ɔhene Dawid eberɛ so no, na mmarima dodoɔ a wɔwɔ saa mmusua yi mu a wɔye as-raafoɔ no dodoɔ ye ɔpeduonu mmienue ne ahansia (22,600).

- ³ Na Usi babarima din de: Yisrahia.
- Na Yisrahia mmammarima din de: Mikael, Obadia, Yoel ne Yisia a na wɔn baanum tuatua mmusua ano. ⁴ Mmarima dodoɔ a na wɔwɔ ho a wɔye asraafoɔ no dodoɔ ye ɔpeduasa nsia. Na wɔn baanum no nyinaa yerenom ne wɔn mmammarima ye be-bree.
- ⁵ Mmarima a na wɔwɔ ho a wɔfiri Isakar mmusua no nyinaa mu a wɔye asraafoɔ no dodoɔ ye ɔpeduwɔtwe nson (87,000). Wɔtwereɛ wɔn nyinaa din nnidisoo nni-disoo guu wɔn abusuadua krataa mu.

Benyamin Asefoɔ

- ⁶ Na Benyamin mmammarima baasa no din de: Bela, Beker ne Yediael.
- ⁷ Na Bela mmammarima ye: Esbon, Usi, Usiel, Yerimot ne Iri. Na saa akofoo baanum yi ye mmusua ntuanofoo. Nnipa a wɔfiri wɔn asefoɔ mu yeɛ asraafoɔ no dodoɔ ye ɔpeduonu mmienue ne adu-asa enan (22,034). Wɔtwereɛ wɔn nyinaa din guu wɔn abusuadua krataa mu.
- ⁸ Na Beker mmammarima din de: Semira, Yoas, Elieser, Elioenai, Omri, Yeremot, Abia, Anatot ne Aletmet. ⁹ Sedee na wɔn abusuadua kyere no, na wɔn abusua ntuanofoo akyi no, wɔn asefoɔ ɔpeduonu ne ahanu (20,200) wɔ ho a wɔtumi dom sraa.
- ¹⁰ Na Yediael babarima ne: Bilhan.
- Na Bilhan mmammarima ne: Yeus, Benyamin, Ehud, Ke-naana, Setan, Tarsis ne Ahisaha-har. ¹¹ Na wɔye Yediael mmusua no mu ntuanofoo a wɔn asefoɔ a na wɔka wɔn ho a wɔtumi dom sraa no dodoɔ ye ɔpedunson ne ahanu (17,200).

12 Na Ir mmammarima ne Supim, ne Hupim. Aher na ɔwoo Husim.

Naftali Asefoɔ

13 Na Naftali mmammarima ye: Yahsiel, Guni, Yeser ne Salum. Na wɔn nyinaa ye Yakob yere Bilha asefoɔ.

Manase Asefoɔ

14 Manase mmammarima a ɔne ne mpena Aramni wowoo wɔn ne Asriel ne Makir. Makir na ɔwoo Gilead. 15 Makir pɛɛ ɔyerenom maa Hupim ne Supim. Na wɔfrɛ Makir nuabaa Maaka. Na Makir asefoɔ no mu baako a wɔfrɛ no Selofehad wowoo mmammaa nko ara. 16 Makir yere Maaka woo ɔbabarima a ɔtoo no edin Peres. Na ne nuabarima din de Seres. Peres mmammarima din de Ulam ne Rekem.

17 Na Ulam babarima din de: Bedan.

Na wɔn nyinaa ye Gileadfoɔ a wɔye Manase babarima Makir asefoɔ.

18 Makir nuabaa Moleket woo Is-Hod, Abieser ne Mahla.

19 Na Semida mmammarima ye: Ahian, Sekem, Likhi ne Aniam.

Efraim Asefoɔ

20 Efraim asefoɔ ne: Sutela, Bered, Tahat, Elada, Tahat, 21 Sabad ne Sutela.

Wɔkunkumm Efraim mmammarima Eser ne Elad wɔ Gat, ɛfiri sɛ, wɔpɛɛ sɛ wɔwia nyemmoa firi akuafoɔ a wɔben hɔ no. 22 Wɔn agya Efraim suu wɔn kyeree yie, na n'abusuafoɔ bekyekyeree ne werɛ. 23 ɛno akyi, Efraim koo ne yere ho, na ɔnyinsenee, woo ɔbabarima. Efraim too no edin Beria ɛsiane abɛbrɛsɛ a n'abusuafoɔ faa mu no enti. 24 Efraim woo ɔbabaa too no edin Seer. ɔno na ɔkyekyeree nkuro Bet-Horon Anafoɔ, Atifi ne Usen-Seera.

25 Efraim asefoɔ nnidisoo ne Refa, Resef, Tela, Tahan

26 Ladan, Amihud, Elisama, 27 Nun ne Yosua.

28 Efraim asefoɔ no tenaa asase Bet-El ne ne nkurotoɔ a atwa afa anafoɔ fam, Naaran a ɛda apueɛ fam, Geser ne ne nkuraaseɛ a ɛda atɔɛ fam ne Sekem ne ne nkuraaseɛ a atwa ho ahyia, kɔfa atifi fam, de kɔsi Aya a nkuraaseɛ ka ho no so. 29 Manase hyeɛ so no, na nkuro a ɛdeda hɔ ye Bet-Sean, Taanak, Megido, Dor ne wɔn nkuraase a atwa ho ahyia no. Israel ba Yosef asefoɔ tenaa saa nkuro yi so.

Aser Asefoɔ

30 Na Aser mmammarima ye: Yimna, Yiswa, Yiswi ne Beria. Na wɔwɔ nuabaa a ne din de Sera.

31 Na Beria mmammarima din de: Heber ne Malkiel a ɔwoo Birsait no.

32 Na Heber mmammarima din de Yaflet, Somer ne Hotam. Na wɔwɔ nuabaa a ne din de Sua.

33 Na Yaflet mmammarima din de: Pasak, Bimhal ne Aswat.

34 Na Semer mmammarima din de: Ahi, Rohga, Hubah ne Aram.

35 Na ne nuabarima Helem mmammarima din de: Sofa, Yimna, Seles ne Amal.

36 Na Sofa mmammarima din de: Suah, Harnefer, Sual, Beri, Yimra, 37 Beser, Hod, Sama, Silsa, Yitran ne Beera.

38 Na Yeter mmammarima din de: Yefune, Pispas ne Ara.

39 Na Ula mmammarima din de: Arah, Haniel ne Risia.

40 Na Aser asefoɔ no mu biara ye wɔn agyanom abusua ɔdaanoni. Na wɔn nyinaa ye akofoo pa ne ntuanofoo a wɔdi mu. Na mmammarima ɔpeduonu nsia (26,000) na wɔwɔ hɔ a wɔatwere wɔn din agu wɔn mmusuadua nwoma mu a wɔye akofoo a wɔagye edin.

8

Benyamin Asefoo

- 1 Benyamin mmammarima na edidi soo yi:
Bela (abakan), Asbel, Ahra,
2 Noha ne Rafha.
3 Bela mmammarima ye:
Adar, Gera, Abihud, 4 Abisua,
Naaman, Ahoa, 5 Gera, Sefufan ne Huram.
6 Ehud mmammarima, mmusua ntuanofoo, a na wote Geba a wopamoo won firii ho koo Manahat nie:
7 Naaman, Ahiya ne Gera. Gera a na oye Usa ne Ahihud agya no na eberε a woretu no, odii won anim.
8 Saharaim gyaee ne yerenom Husim ne Baara akyi no, owoo mma wo Moab asase so. 9 Ne yere foforo Hodes woo Yobab, Sibia, Mesa, Malkam, 10 Yeus, Sakia ne Mirma. Saa mmammarima yi beyεε mmusua ntuanofoo. 11 Na Saharaim yere Husim awo Abitub ne Elpaal dada.
12 Elpaal mmammarima ye:
Eber, Misam ne Semed a okykyeree Ono ne Lod ne won nkuraaseε no, 13 Beria ne Sema. Na woyε mmusua ntuanofoo a na wote Ayalon, na wopamoo omanfoo a wote Gat no.
14 Beria mmammarima ye Ahio, Sasak, Yeremot, 15 Sebadia, Arad, Eder, 16 Mikael, Yispa ne Yoha.
17 Elpaal mmammarima ye Sebadia, Mesulam, Hiski, Heber, 18 Ismerai, Yislia ne Yobab.
19 Simeim mmammarima ye Yakim, Sikri, Sabdi, 20 Elienai, Siletai, Eliel, 21 Adaia, Beraia ne Simrat.
22 Sasak mmammarima ye Yispan, Eber, Eliel, 23 Abdon, Sikri, Hanan, 24 Hanania, Elam, Antotia, 25 Yifdeia ne Penuel.
26 Yeroham mmammarima ye: Samserai, Seharia, Atalia, 27 Yaaresia, Elia ne Sikri.

- 28 Yeinom ne agyanom mmusua ntuanofoo a wotwerε won din wo won mu biara abusuadua nkrataa mu. Na won nyinaa tenaa Yerusalem.

Saulo Abusua

- 29 Yeiel (Gibeon agya) tenaa Gibeon. Na ne yere din de Maaka 30 a na ne babarima piesie din de Abdon. Na Yeiel mmammarima a wooka no din de Sur, Kis, Baal, Ner, Nadab, 31 Gedor, Ahio, Seker, 32 ne Miklot a oye Simea agya. Na saa mmusuafoo yi tete bennen won ho won ho wo Yerusalem.
33 Ner na owoo Kis. Kis na owoo Saulo, Saulo na owoo Yonatan, Malki-Sua, Abinadab ne Esbaal.
34 Yonatan babarima ne: Merib-Baal (anaa Mefiboset) na Merib-Baal woo Mika.
35 Mika mmammarima ne: Piton, Melek, Tarea ne Ahas.
36 Ahas woo Yehoadā na Yehoadā woo Alemet, Asmawet ne Simri. Na Simri woo Mosa. 37 Mosa woo Binea. Binea woo Rafha. Rafha woo Elasa. Elasa woo Asel.
38 Asel woo mmammarima baasia a wone:
Asrikam, Bokeru, Ismael, Searia, Obadia ne Hanan. Na yeinom ye Asel mma.
39 Na Asel nuabarima Esek wo mmammarima baasa a wone
Ulam a oye abakan, Yeus a oto so mmienu ne Elifelet a oto so mmiensa. 40 Ulam mmammarima nyinaa ye akofoo a wookwadare wo akodie mu, na woyε agyantofoo toamfom. Na wowo mma ne mmanananom bebree a na won nyinaa dodoo ye oha aduonum.
Yeinom nyinaa ye Benyamin asefoo.

9

- 1 Wotwerε Israel abusuadua biara mu nnipa din guu Israel ne Yuda Ahemfo nwoma mu. Esiane

se na Yudafoɔ no nni AWURADE nokore no enti, wɔtwaa wɔn asuo kɔɔ Babilonia.

Atukɔfoɔ A Wɔsane Baeɛ

- ² Wɔn a wɔsane baeɛ befaa wɔn agyapadeɛ wɔ wɔn nkuro dada mu no ye Israelfoɔ bi, asɔfoɔ, Lewifoɔ ne asɔredan mu aboafɔɔ.
- ³ Nnipa a wɔfiri Yuda, Benyamin, Efraim ne Manase mmusuakuo mu ba betenaa Yerusalem no ye:
- ⁴ Amihud babarima Utai a ɔye Omri babarima na ɔno nso ye Imri babarima na ɔno nso ye Bani babarima a wɔye Yuda babarima Peres asefoɔ.
- ⁵ Wɔn a wɔfiri Silonfoɔ abusua mu no ye:
Asaia a ɔye abakan no ne ne mmammarima.
- ⁶ Serah abusua mu no:
Yeuel ne n'abusuafoɔ na wɔsane baeɛ.
Yuda abusuakuo no mu mmusua ahan-sia aduɔkron (690) na wɔsane baeɛ.
- ⁷ Wɔn a wɔfiri Benyamin abusuakuo mu a wɔsane baeɛ no ne:
Mesulam babarima Salu, a ɔye Hodawia babarima na ɔno nso ye Hasenua babarima;
- ⁸ Yibneia a ɔye Yeroham babarima; Ela a ɔye Usi babarima, Mikri babarima; Mesulam a ɔye Sefatia babarima, Reuel babarima, Yibnia babarima baeɛ.
- ⁹ Saa mmarima yi nyinaa, na wɔye mmusua ntuanofɔɔ, na wɔatwere wɔn din wɔ wɔn mmusuakuo mmusuadua nwoma mu. Benyamin abusuakuo mu mmusua aha nkron ne aduonum nsia na wɔsane baeɛ.

Asɔfoɔ A Wɔsane Baeɛ

- ¹⁰ Asɔfoɔ a wɔsane baeɛ no bi ne:
Yedaia, Yehoriarib, Yakin;
- ¹¹ Asaria a ɔye Hilkia babarima, a ɔno nso ye Mesulam babarima, na ɔno nso ye Sadok babarima, na ɔno nso ye Meraiot babarima, na ɔno nso ye Ahitub babarima. Na Asaria ye Onyankopɔn fie ahwefoɔ so panin.
- ¹² Asɔfoɔ a wɔsane baeɛ no bi ne Adaia a ɔye Yeroham babarima, a na ɔno nso ye Pashur babarima, na ɔno nso ye Malkia babarima ne Masai a ɔye Adiel babarima, na ɔno nso ye Yahsera babarima, na ɔno nso ye Mesulam babarima, a ɔno nso ye Mesilemit babarima, na ɔno nso ye Imer babarima.
- ¹³ Asɔfoɔ a wɔsane baeɛ nyinaa dodoɔ ye apem ahanson aduosia. Na wɔye mmusua ntuanofɔɔ a wɔye nsiyefɔɔ. Na wɔn adwuma ne se, wɔsom wɔ Onyankopɔn fie.
- ¹⁴ Lewifoɔ a wɔsane baeɛ no ye:
Semaia a ɔye Hasub babarima, a na ɔye Asrikam babarima, a na ɔno nso ye Hasabia babarima, a na ɔye Merari aseni;
- ¹⁵ Bakbakar; Heres; Galal; Mika babarima Matania a ɔye Sikri babarima, na ɔno nso ye Asaf babarima,
- ¹⁶ Obadia a ɔye Semaia babarima, a ɔye Galal babarima, na ɔno nso ye Yedutun babarima, ne Asa a ɔye Elkana babarima Berekia a wɔtenaa Netofa asase so.
- ¹⁷ Apono anohwefoɔ a wɔsane baeɛ no ye:
Salum, Akub, Talmon, Ahiman ne wɔn mmusuafoɔ. Salum na na ɔye ɔpono ano hwefoɔ panin.
- ¹⁸ Kane no nso, na anka wɔn na wɔhwe ɔhene epono a ekyere apueɛ fam no so. Na saa

mmarima no som se Lewifoo atenaee apono ano ahwefoo.

¹⁹ Na Salum ye Kore babarima a oye Ebiasaf a ofiri Kora abusua mu aseni. Na one n'abusuafoo a woye Korafoo no na na wowen ekwan a ekoo kronkronbea ho no, sedee na won mpanimfoo wenee Ahyaee Ntomadan wo AWURADE atenaee ho no.

²⁰ Eleasa babarima Pinehas na kane no na ohwe apono ano ahwefoo no so, na AWURADE ka ne ho.

²¹ Akyire no, Meselemia babarima Sakaria na na owen ekwan a ekoo Ahyaee Ntomadan no mu no ano.

²² Ne nyinaa mu, saa eberere no, na apono ano ahwefoo no dodoo ye ahanu ne dumieniu (212) a na wootwere won din wo won mmusuadua nkrataa mu wo won nkuraasee.

Dawid ne Samuel a na oye odehunufoo no yiyii won agyanom, efiri se na woye nokwafoo. ²³ Saa apono ano ahwefoo yi ne won asefoo no, na wokyekeye won mu kowen ekwan a ekoo AWURADE efie, a kane no na eye ntomadan no ano. ²⁴ Wode apono ano ahwefoo no gyinagyinaa afaan no nyinaa a eye apueee, atoe, atifi ne anafoo. ²⁵ Eberere-ano-berere-ano, na won abusuafoo a wowo nkuraasee no beboa won wo won nnanson nnanson dwumadie mu. ²⁶ Saa apono ano ahwefoo mpanimfoo baanan a na woye Lewifoo no, na won adwuma no ye dee ekura asodie kesee, efiri se, won na na wohwe adan ne sikakoradan a ewo Onyankopon fie ho no so. ²⁷ Wowen Onyankopon fie ho anadwo, efiri se, na eye won asedee. Afei, na eye won adwuma se da biara anopa wobuebue apono no.

²⁸ Na apono ano ahwefoo no bi adwuma ne se wohwe nneema ahodoo a wode ye osom adwuma no so. Se worekofa, na woresane de akogu ho

no nyinaa a, wohwe se ebi nnyera.

²⁹ Afoforo nso hwe nneema a wode asiesie ho, nneema a ewo kronkronbea ho, nneema a wode bre won, se ebia, asikyiresiam a woyam no muhumuhu, nsã, ngo, nnuhwam ne kurobo ahodoo so. ³⁰ Nanso, na asofoo no na wodi nnuhwam no ne kurobo no ho dwuma. ³¹ Matitia a oye Lewini, na oye Korani Salum abakan no na na oto burodo a wode bo afodee no. ³² Na nnipa bi a wofiri Kohat abusua mu nso na na wohwe, siesie burodo a wode to epono Homeda no.

³³ Nnwom ho nimdefoo a na won nso ye Lewifoo atitire no nyinaa, na wotete Asoredan no mu. Na womma wonnye adwuma foforo biara, esiane won adwuma a woye no mmere nyinaa enti.

³⁴ Na saa nnipa yi nyinaa tete Yerusalem. Na woye Lewifoo mmusua no nyinaa ntuanofoo a wootwere won din ahye won mmusuadua krataa mu.

Ohene Saulo Abusuadua

³⁵ Yeiel (Gibeon agya) tenaa Gibeon.

Na ne yere din de Maaka,

³⁶ a na ne babarima piesie din de Abdon. Na Yeiel mmammarima a wooka no din de Sur, Kis, Baal, Ner, Nadab, ³⁷ Gedor, Ahio, Sakaria ne Miklot. ³⁸ Miklot na oye Simeam agya. Na saa mmusuafoo yi tete bennen won ho won ho wo Yerusalem.

³⁹ Ner na owoo Kis. Kis na owoo Saulo, Saulo na owoo Yonatan, Malki-Sua, Abinadab ne Esbaal.

⁴⁰ Yonatan babarima ne: Merib-Baal (anaa Mefiboset) na Merib-Baal woo Mika.

⁴¹ Mika mmammarima ne: Piton, Melek, Tarea ne Ahas.

⁴² Ahas woo Yara.

Yara woo Aletmet, Asmawet ne Simri.

Na Simri woo Mosa. ⁴³ Mosa woo Binea.

Binea woo Refaia.

Refaia woo Elasa.

Elasa woo Asel.

⁴⁴ Asel woo mmammarima baasia a wone:
Asrikam, Bokeru, Ismael,
Searia, Obadia ne Hanan. Na
yeinom ye Asel mma.

10

Jhene Saulo Owuo

¹ Afei, Filistifoɔ no beɔto hyee Israel so, ma Israelfoɔ no dwa-neeɛ. Wɔkunkumm wɔn mu pii wɔ beɔ Gilboa so. ² Filistifoɔ no kaa Saulo ne ne mmammarima hyeeɛ. Wɔkunkumm wɔn mu baasa a wɔn ne Yonatan, Abinadab ne Malki-Sua. ³ Ōko no ano yee den wɔ Saulo ho hyiaaɛ, ma Filistifoɔ agyantfoɔ no nyaa Saulo piraa no yie.

⁴ Saulo firi apenesie mu ka kyereɛ n'akodeɛkurafoɔ no se, "Twe w'akofena, na fa wɔ me kum me na Filistifoɔ abosonsomfoɔ yi ammeto me, angu m'anim ase."

Nanso, na n'akodeɛkurafoɔ no suro enti, wanye saa. Enti, Saulo twee ɔno ara n'akofena, de kumm ne ho. ⁵ Eberɛ a n'akodeɛkurafoɔ no hunuu se Saulo awuo no, ɔno nso de n'akofena kumm ne ho. ⁶ Eno enti, Saulo ne ne mmammarima baasa no wuwuu wɔ ho ara, ma n'ahennie nnidisoɔ no baa awieeɛ.

⁷ Eberɛ a Israelfoɔ a wɔwɔ Yesreel bɔnhwa no mu no hunuu se wɔadi wɔn akodɔm no so, na Saulo ne ne mmammarima baasa no awuwu no, wɔdwane gyaa wɔn nkuro ho. Eno enti, Filistifoɔ no kɔfaa wɔn nkuro no.

⁸ Adeɛ kyeeɛ a Filistifoɔ no kɔ se wɔrekɔyiyi atɔfoɔ no ho nneema no, wɔhunuu se Saulo ne ne mmammarima no amu gugu beɔ Gilboa so. ⁹ Enti, wɔyiyii Saulo akodeɛ firii ne ho, twaa ne ti. Afei wɔbɔɔ Saulo wuo no ho dawuro, maa wɔn ahoni ne nnipa a wɔwɔ Filistia nyinaa teeɛ. ¹⁰ Wɔde n'akodeɛ no guu wɔn anyame no abosonnan mu, na wɔkyekyeree ne ti no fam Dagon asɔredan no ɔfasuo ho.

¹¹ Nanso, Yabes Gileadfoɔ tee deɛ Filistifoɔ aye Saulo no, ¹² wɔn akofɔɔ kɔfaa Saulo ne ne mmammarima baasa no amu baa Yabes. Na wɔsieɛ

wɔn amu wɔ odum dua bi a ewɔ Yabes ase, na wɔdii mmuada nnan-son.

¹³ Na Saulo wuiɛ, efiri se, wanni Awurade nokoreɛ. Wanni AWURADE ahyedeɛ so, na mpo, ɔkɔɔ asamanfre, ¹⁴ wɔ eberɛ a anka ese se ɔbisa akwankyereɛ firi AWURADE ho. Eno enti, AWURADE kumm no, de n'ahennie hyee Yisai babarima Dawid nsa.

11

Dawid Di Israel Nyinaa So Jhene

¹ Na Israel nyinaa kɔɔ Dawid nkyen wɔ Hebron kɔka kyereɛ no se, "Yen nyinaa ye w'abusuafoɔ. ² Mmereɛ tenten bi a atwam, mpo eberɛ a Saulo di yen so ɔhene no, na wone obi a nokorem na wodi Israel anim. Na AWURADE, wo Onyankopɔn, aka kyereɛ wo se, 'Wobeyɛ odwanhwefoɔ ama me nkurofoɔ Israel. Wobeyɛ wɔn sodifoɔ.'" ³ Enti, Dawid ne Israel ntuanfoɔ no yee apam wɔ AWURADE anim wɔ Hebron. Wɔsraa no ngo, sii no Israelhene sɛdeɛ AWURADE nam Samuel so hyee ho bɔ no.

Dawid Ko Faa Yerusalem

⁴ Na Dawid ne Israel nyinaa kɔɔ Yerusalem anaa Yebus, sɛdeɛ na wɔfre ho kane no, efiri se, Yebusifoɔ na wɔkɔtenaa asase no so kane kyekyereeɛ. ⁵ Nnipa a wɔfiri Yebus no ka kyereɛ Dawid se, "Worentumi mma ha da biara da." Nanso, Dawid faa aban a na ewɔ Sion a wɔfre no Dawid Kuro no.

⁶ Dawid ka kyereɛ n'akodɔm no se, "Mo mu biara a ɔbedi anim na yeakoto ahye Yebusifoɔ no so no, ɔno na ɔbeyɛ m'akodɔm so sahene." Na Dawid nuabaa Seruia babarima Yoab dii ntohyesoɔ no anim, enti ɔbeyee Dawid akodɔm so sahene.

⁷ Dawid tenaa aban no mu, na eno enti na wɔfreɛ ho Dawid kuro no. ⁸ Dawid kyekyeree kuro no, treɛ mu firi Milo de twaa ho hyiaaɛ, eberɛ a na Yoab nso rekyekyere Yerusalem nkaeɛ no. ⁹ Na Dawid tumi yee

kesee, efiri se, na Asafo AWURADE ka ne ho.

Dawid Nnɔmmarima

¹⁰ Yeinom ne Dawid nnɔmmarima ntuanofɔɔ. Wɔne Israel nyinaa boom, sii gyinae se wɔde Dawid beye wɔn so ɔhene sɛdeɛ AWURADE ahye bɔ afa Israel ho no. ¹¹ Dawid nnɔmmarima no ho nsem nie: Deɛ ɔdi ekan no ne Yasobeam, a ɔye Hakmonini a na ɔda Baasa no aɔ se ɔsahene—Baasa no ye nnɔmmarima akatakyie a na wɔwɔ Dawid asraafoɔ mu. Eberɛ bi, ɔde ne pea kunkumm atamfoɔ ahasa wɔ akodie baako mu.

¹² Deɛ ɔto so mmienu wɔ Baasa no mu no ye Dodo babarima Eleasa a ɔye Ahoa aseni. ¹³ Eberɛ a Dawid sɔre tiaa Filistifoɔ wɔ Pas-Damim no, na ɔka ne ho. Ɔko no sii wɔ baabi a na eye atokofuo nko, na Israel asraafoɔ no dwaneeɛ. ¹⁴ Nanso, Eleasa ne Dawid gyinaa wɔn nan so wɔ afuo no mfimfini, bɔɔ Filistifoɔ guiɛ. Na AWURADE maa wɔdii nkonim de gyee wɔn.

¹⁵ Eɔa bi a Dawid wɔ ɔbotan bi a eɛen Adulam ɔbodan ho no, na Filistifoɔ asraadɔm akyere sɔaban wɔ Refaim bɔnhwa mu. Baasa no a na wɔka Aduasa no a wɔagye edin wɔ Dawid akodɔm mu no siane kohyiaa no wɔ ho. ¹⁶ Saa eberɛ no, na Dawid te abanbɔeɛ mu ho a na Filistifoɔ akodɔm kuo bi akɔtena Betlehem. ¹⁷ Dawid firi akɔnnɔ mu kaeɛ se, “Aome kɔn dɔ nsu pa a ewɔ abura a ewɔ Betlehem no bi; deɛ eɛen epono ano no bi.” ¹⁸ Enti, Baasa no bɔ wuraa Filistifoɔ no mu, kɔsaa abura no mu nsuo no bi de brɛɛ Dawid. Nanso, Dawid annom. Mmom, ɔhwie guu AWURADE anim ¹⁹ teaam se, “Empare me se menom saa nsuo yi. Esom bo te se saa mmarima yi a wɔde wɔn ho bɔɔ afɔdeɛ kɔsa brɛɛ me no mogya.” Enti, Dawid annom. Yei ye Baasa no mmaninsem no bi nhwɛsɔɔ.

Dawid Nnɔmmarima Aduasa No

²⁰ Yoab nuabarima Abisai na na ɔtua Aduasa no ano. Ɔno na ɔde ne pea kunkumm atamfoɔ no mu ahasa. Saa mmaninsem yi enti na

ogyee edin te se Baasa no. ²¹ Abisai na na ne din ahyeta yie wɔ Aduasa no mu se wɔn sahene, nanso na ɔnka Baasa no ho.

²² Na Yehoiada babarima Benaia a ɔfiri Kabseel no nso wɔ ho. Na ɔno nso di mmaninsem. Ɔyɛɛ bebree a emu baako ne se ɔkunkumm Moab akofɔɔ akeseɛ baanu bi. Eberɛ forɔ bi nso, ɔtaa gyata maa aboa no kɔtɔɔ amena mu. Na sukyeremma ama fam aye toro, nanso, ɔkyeree gyata no kumm no. ²³ Eɔa bi a na ɔkura aporibaa nko ara no, ɔkumm Misraimni ɔkofɔɔ bi a na ne tenten ye anammɔn nson ne fa. Na ne pea no mu pipiripie te se ntomanwomfoɔ nsadua. Benaia hwam pea no firii Misraimni no nsam, de kumm no. ²⁴ Yeinom ne mmaninsem a eɔmaa Yehoiada babarima Benaia gyee edin te se Baasa no. ²⁵ Wɔhyɛɛ no animuonyam sene nkaeɛ a wɔka Aduasa no ho no, nanso na ɔmfra Baasa no mu. Na Dawid yeɛ no ne ho awɛmfɔɔ no so sahene.

²⁶ Nnipa a na wɔka Dawid nnɔmmarima no ho nie:

Yoab nuabarima Asahel;
Dodo babarima Elhanan a ɔfiri Betlehem;
²⁷ Samot a ɔfiri Harori;
Heles a ɔfiri Pelon;
²⁸ Ikes babarima Ira a ɔfiri Tekoa;
Abieser a ɔfiri Anatot;
²⁹ Sibekai a ɔfiri Husa;
Salmon a ɔfiri Ahoa;
³⁰ Maharai a ɔfiri Netofa;
Baana a ɔfiri Netofa babarima Heled;
³¹ Ribai a ɔfiri Gibeababarima Itai (wɔfiri Benjamin abusuakuo mu); Benaia a ɔfiri Piraton;
³² Hurai a ɔfiri baabi a eɛen Nahale-Gaas;
Abiel a ɔfiri Araba.
³³ Asmawet a ɔfiri Baharum;
Eliahba a ɔfiri Saalbon.
³⁴ Hasem mmamarima a wɔfiri Gison;
Sage babarima Yonatan a ɔfiri Harar.

35 Sakar babarima Ahiam a ɔfiri Harar;
 Ur babarima Elifar.
 36 Hefer a ɔfiri Mekera;
 Ahiya a ɔfiri Pelon.
 37 Hesro a ɔfiri Karmel;
 Esbai babarima Naarai.
 38 Natan nuabarima Yoel;
 Hagri babarima Mibhar.
 39 Selek a ɔfiri Amon;
 Naharai a ɔfiri Beerot (a na ɔye Yoab akodeɛkurafoɔ);
 40 Ira a ɔfiri Yitri;
 Gareb a ɔfiri Yitri;
 41 Hetini Uriia;
 Ahlai babarima Sabad;
 42 Sisa babarima Adina a na ɔda Rubenfoɔ ano, a na mmarmarima aduasa ka ne ho;
 43 Maaka babarima Hanan;
 Yosafat a ɔfiri Mitna;
 44 Usia a ɔfiri Astera;
 Hotam a ɔfiri Aroer mmarmarima Sama ne Yeiel;
 45 Simri babarima Yediael;
 Yoha ne nuabarima a ɔfiri Tis;
 46 Eliel a ɔfiri Mahawi;
 Elnaam mmarmarima Yeribai ne Yosawia;
 Yitma a ɔfiri Moab;
 47 Eliel ne Obed;
 Yaasiel a ɔfiri Soba.

12

Nnɔmmarima Kɔka Dawid Akodɔm Ho

¹ Eberɛ a Dawid dwane firii Kis babarima Saulo anim kɔhintaa wɔ Siklag no, saa mmarmarima yi kɔdɔmm no. Na wɔka nnɔmmarima a wɔboa Dawid wɔ akodie mu.
² Na wɔn nyinaa ye agyantofɔɔ toamfomfoɔ. Na wɔtumi de wɔn nsa benkum ne nifa nyinaa to agyan ne ahwimmɔɔ. Na wɔn nyinaa ye Saulo abusuafɔɔ a wɔfiri Benyamin abusuakuo mu.
³ Na deɛ ɔtua wɔn ano ye Se-maa a ɔfiri Gibeaa no babarima Ahieser. Na ne nuabarima

ne Yoas a ɔye n'abadiakyire. Yeinom ne nnɔmmarima no nkaɛ:
 Asmawet mmarmarima Yesiel ne Pelet;
 Beraka ne Yehu a wɔfiri Anatot;
⁴ Ismaia a ɔfiri Gibeon, ɔkofoɔ kɛsɛɛ ne ntuanoni wɔ Aduasa no mu;
 Yeremia, Yahasiel, Yohanan ne Yosabad a wɔfiri Gedera;
⁵ Elusai, Yerimot, Bealia, Semaria, ne Sefatia a ɔfiri Harif;
⁶ Elkana, Yesia, Asarel, Yoeser, Yasobeam a wɔye Korafɔɔ;
⁷ Yoela, Sebadia, Yeroham mmarmarima a wɔfiri Gedor.

⁸ Gadfoɔ akofɔɔ akokoɔdurufɔɔ bi a wɔakwadare akodie mu dwane kɔɔ Dawid afa eberɛ a na ɔwɔ abanbɔɛɛ mu wɔ esere no so. Na wɔye anintini wɔ nkatabɔɔ ne pea akodie mu a wɔn ho ye hu sɛ gyata, na wɔn ho ye hare te sɛ mmepɔ so atwe.

⁹ Eser na na ɔtua wɔn ano. Obadia ye abadiakyire.
 Eliab na ɔto so mmiensa.
¹⁰ Deɛ ɔto so enan ne Mismana.
 Deɛ ɔto so enum ne Yeremia.
¹¹ Atai to so nsia, Eliel to so nson.
¹² Yohanan to so nwɔtwe, Elsabad to so nkron.
¹³ Yeremia to so edu, Makbanai to so dubaako.

¹⁴ Saa nnɔmmarima a wɔfiri Gad yi ye asahene. Deɛ ɔnye den koraa no, ɔtumi ne asraafɔɔ ɔha ko, enna deɛ ɔye den no tumi ne asraafɔɔ apem ko. ¹⁵ Afe no ahyɛaseɛ a Asubɔnten Yordan ayiri no, wɔtwa kɔpamoo nnipa a wɔtete tata so wɔ n'apueɛɛ ne n'atɔɛɛ nkonkɔn so nyinaa firii ho.

¹⁶ Afɔforɔ a wɔfiri Benyamin ne Yuda no baa Dawid nkyɛn wɔ abanbɔɛɛ ho. ¹⁷ Dawid kɔhyiaa wɔn kaa sɛ, "Sɛ moaba asomdwoɛɛ so sɛ morebɛboa me a, ye ye nnamfo. Na sɛ moaba sɛ morebeyi me ama m'atamfoɔ wɔ eberɛ a menyɛɛ bɔne bi a, yen agyanom Onyankopɔn nhwe mmu mo aten."

18 Na honhom no sii Amasai a akyire no obeyee Aduasa no so panin no so, na okaa se, "Yeye wo dea, Dawid!

Yewo w'afa, Yisai ba; Asomdwoee ne nkosoɔ nye wo kyefa na w'aboafɔɔ nyinaa nnya nkosoɔ, efiri se, wo Onyankopɔn ne deɛ oboa wo."

Enti, Dawid maa wobekaa ne ho, na oyee wɔn mpanimfɔɔ wɔ n'akodɔm mu.

19 Manase mmарima no bi tee wɔn ho kodɔmm Dawid wɔ eberɛ a na ɔne Filistifɔɔ no rekoko atia Saulo no. Nanso, asem no ani daneɛ a Filistifɔɔ ntuanofɔɔ ampene so se Dawid ne ne mmарima no beka wɔn ho ako. Wɔdwendweneɛ ho ara no, wɔmaa wɔsaneɛ wɔn akyi kaa se, "Se Dawid dane n'ani ko Saulo afa de tia yen a, yen nkwa na yede betwa so." 20 Manase mmарima a wɔwae koɔ Dawid afa wɔ eberɛ a na ɔresane ako Siklag no ne Adna, Yosabad, Yediael, Mikael, Yosabad, Elihu ne Siletai. Na wɔn mu biara da akodɔm apem ano. 21 Wɔboaa Dawid maa ɔtaa afomfafɔɔ no, efiri se, na wɔye akokoɔdurufɔɔ ne akofɔɔ akeseɛ a wobeyee asahene wɔ n'akodɔm mu.

22 Adekyeeɛ biara, mmарima bebree kodɔm Dawid kosii se ɔnyaa asraadɔm a eso te se Onyankopɔn deɛ.

23 Yeinom ne akofɔɔ akeseɛ dodoɔ a wɔdɔm Dawid wɔ Hebron no. Na wɔn nyinaa pe se Dawid si Saulo anan mu di ohene, sɛdeɛ AWURADE ahye ato ho no.

24 Akofɔɔ akeseɛ a wɔfiri Yuda abusuakuo mu no, na wɔn dodoɔ ye mpem nsia ne aha nwɔtwe a wɔkurakura nkataboɔ ne mpea.

25 Akofɔɔ akeseɛ a wɔfiri Simeon abusuakuo mu no, na wɔn dodoɔ ye mpem nson ne oha.

26 Akodɔm a na wɔfiri Lewi abusuakuo mu no, na wɔn dodoɔ ye mpem enan ne ahan-sia (4,600). 27 Na Yehoiada

a ɔtua Aaron abusua no ano no wɔ akodɔm mpem mmiensa ne ahanson (3,700) a wɔhye n'ase. 28 Saa ara nso na na Sadok, obabunu ɔkofɔɔ keseɛ ne n'abusuafoɔ aduonu mmienu a wɔn nyinaa ye asraafɔɔ mpanimfɔɔ ka ho.

29 Akofɔɔ akeseɛ a wɔfiri Benjamin abusuakuo mu a wɔye Saulo abusuafɔɔ no, na wɔn dodoɔ ye mpem mmiensa (3,000). Na Benjaminfɔɔ no mu fa keseɛ no taa Saulo akyi ara.

30 Akofɔɔ akeseɛ a wɔfiri Efraim abusuakuo mu no, na wɔn dodoɔ ye mpem aduonu ne aha nwɔtwe (20,800) a wɔn mu biara agye edin wɔ n'abusua mu.

31 Manase abusuakuo fa a na ewo Yordan atɔee fam no nso, wɔtuu mmарima mpem dunwɔtwe (18,000) a wɔn botaeɛ ara ne se wobebɔaa Dawid ma wadi ohene.

32 Ntuanofɔɔ a wɔfiri Isakar abusuakuo mu ne wɔn abusuafɔɔ dodoɔ ye ahanu. Na saa mmарima yi nyinaa te nsem a ereko so saa eberɛ no ase, na wɔnim ekwan pa a eye ma Israel nso.

33 Akofɔɔ a wɔakwadare akodie mu a wɔfiri Sebulon abusuakuo mu no, na wɔn dodoɔ ye mpem aduonum (50,000). Na wɔako amia mu aye krado ama akodie, na na wɔtaa Dawid akyi pintinn.

34 Wɔn a wɔfiri Naftali abusuakuo mu no ye asraafɔɔ mpanimfɔɔ apem (1,000) ne akofɔɔ akeseɛ mpem aduasa nson (37,000) a wɔkurakura nkataboɔ ne mpea.

35 Akofɔɔ a wɔfiri Dan abusuakuo mu no, na wɔn dodoɔ ye mpem aduonu nwɔtwe ne ahan-sia (28,600) a wɔasiesie wɔn ho ama oko.

36 Akofɔɔ akeseɛ a wɔatete wɔn yie a wɔfiri Aser abusuakuo mu no, na wɔn dodoɔ ye mpem aduanan (40,000) a wɔn nyinaa aye krado ama oko.

37 Ruben, Gad mmusuakuo ne Manase abusuakuo fa a na

wotete Asubonten Yordan apuee fam no maa asraadom mpem oha ne aduonu (120,000) a wowa akodee ahodo nyinaa.

³⁸ Saa asraafo yi nyinaa koo amia mu na woko Hebron a won botae ara ne se wode Dawid beye Israelhene.

Nokorem, Israel nyinaa adwene koo benkoroo mu se, ese se Dawid na oye won ohene. ³⁹ Wone Dawid didiie, nomee nnansa, efiri se, na won abusafo no aye ahoboa rehwe won ekwan. ⁴⁰ Nnipa bi a wofiri akyiri te se Isakar, Sebulon, ne Naftali de nnuane tenaa won mfunumu, nyoma ne anantwie so bae. Wode asikyiresiam, ofam, ehye, nsã, ngo, anantwie ne nnwan bebree baa afahye no ase. Anigye a enni kabea baa Israel asase so.

13

Dawid Pe Se Okofa Apam Adaka No

¹ Dawid ne ne mpanimfo a n'asraafo asahene ne mmapomma nyinaa ka ho, tuu agyina. ² Na okasa kyeree Israelfo a wahaia ho no nyinaa se, "Se mopene so na se eye AWURADE yen Onyankopon pe a, momma yento nkra nkoma Israelfo a wowa oman no afanan nyinaa a asofo ne Lewifo a wowa nkuro so ne adidibea ka ho. Momma yento nsa mfre won, na wommeka yen ho. ³ Eberɛ aduru se yesane de yen Onyankopon Apam Adaka no ba, efiri se, Saulo ahennie eberɛ so no, yeampe anhwe." ⁴ Badwa no penee saa asem yi so efiri se, wohunuu se, woye saa a, eye.

⁵ Enti, Dawid fɛɛ nnipa a wowa Israel nyinaa, efiri oman no tire kosi tire, se wommeka ne ho na wofa Onyankopon Apam Adaka no mfiri Kiriati-Yearim mmra. ⁶ Afei, Dawid ne Israelfo no nyinaa koo Baala a na wofre no Kiriati-Yearim a ewo Yuda no se wɛrekofa Onyankopon

Apam Adaka a wode ahye Kerubim ntam na AWURADE din da so no aba.

⁷ Wode Onyankopon Apam Adaka no sii teaseenam foforo so de firii Abinadab fie a Usa ne Ahio rekyere ekwan. ⁸ Dawid ne Israelfo nyinaa firii won ahoden mu too nnwom, boo mmen ahodo a ebi ye asankuo, mmenta, mpintin, nnawuro ne ntotorobento dii ahurisie wo Onyankopon anim.

⁹ Nanso wɔduruu Nakon ayu-porobea no, anantwie no anan totee maa Usa tenee ne nsa se oretene Apam Adaka no. ¹⁰ Eho na AWURADE abufuo sore tiaa Usa maa owuie efiri se, ode ne nsa aka Apam Adaka no. Enti Usa wuu wo Onyankopon anim ho ara.

¹¹ Dawid bo fue, efiri se AWURADE abufuo atia Usa. Otoo beae ho edin Peres-Usa a woda so fre ho saa de besi enne.

¹² Afei, na Dawid suro Onyankopon, na obisaa se, "Ebeye den na matumi de Onyankopon Apam Adaka yi aba abehwe so?" ¹³ Enti, Dawid yee n'adwene se onna mfa Apam Adaka no nko Dawid kuro no mu. Mmom, ode koo Gatni, Obed-Edom fie wo Gat. ¹⁴ Onyankopon Apam Adaka no sii Obed-Edom abusafo nkyen abosome mmiensa. Na AWURADE hyiraa no ne ne fiefo nyinaa.

14

Dawid Ahemfie Ne N'abusua

¹ Afei, Tirohene Hiram somaa abofo ne aboo adansifo ne nnua dwumfo koo Dawid nkyen se, wonkosi ahemfie mma no. Afei, Hiram sane de ntweneduro nnua a wobepae koe. ² Na Dawid hunuu se AWURADE de no asi Israel so ohene, na esiane Israel enti, waye n'ahennie keseɛ.

³ Afei, Dawid waree mmaa bebree wo Yerusalem, na owowoo mmammarima ne mmammaa bebree. ⁴ Dawid mmammarima a wowoo won Yerusalem no ne Samua, Sobab, Natan ne Salomo, ⁵ Yibhar, Elisua, ne Elifelet, ⁶ Noga, Nefeg ne Yafia, ⁷ Elisama, Beeliada ne Elifelet.

Dawid Di Filistifoɔ So Nkonim

⁸ Eberɛ a Filistifoɔ tee sɛ wɔasra Dawid ngo ama wadi Israel nyinaa so ɔhene no, wɔboaboaa wɔn akodɔm nyinaa ano sɛ, wɔrebekye no. Na wɔka kyerɛ Dawid sɛ wɔreba ne so, enti ɔno nso ne ne mmarima firii kuro no mu kɔhyiaa wɔn. ⁹ Na Filistifoɔ no abɛduru Refaim bɔnhwa mu, asɛɛ hɔ pasaa. ¹⁰ Enti, Dawid bisaa Onyankopɔn sɛ, “Mempue na me ne Filistifoɔ no nkɔko? Wode wɔn bɛhyɛ me nsa anaa?”

AWURADE buaa sɛ, “Aane, wo ne wɔn nkɔko, na mɛma woadi wɔn so nkonim.”

¹¹ Enti, Dawid ne n’akodɔm kɔɔ Baal-Perasim kɔdii Filistifoɔ no so wɔ hɔ. Dawid team sɛ, “Onyankopɔn ayɛ! ɔnam me so ama mabɔ awura m’atamfoɔ mu te sɛ nsuyire a ano yɛ den.” Enti, wɔtoɔ beaɛ hɔ edin Baal-Perasim (a asekyerɛ ne sɛ “Awurade a ɔbɔ wura mu”). ¹² Filistifoɔ no gyaa wɔn ahoni nyinaa hɔ enti, Dawid hyɛ maa wɔhyɛɛ ne nyinaa.

¹³ Nanso, ankyerɛ biara, Filistifoɔ no sane baa bɔnhwa no mu bɛsɛɛ hɔ. ¹⁴ Dawid bisaa Onyankopɔn deɛ ɔnyɛ bio. Onyankopɔn buaa sɛ, “Nkɔ tee nkɔto nhyɛ wɔn so. Mmom, fa wɔn ho kɔsi wɔn akyi na monto nhyɛ wɔn so wɔ baabi a ɛbɛn baka nnua no. ¹⁵ Na sɛ mote nnyegyɛɛ bi te sɛ nnipa bi a wɔrebɔ nsra nan ase wɔ baka nnua no atifi a, monto nhyɛ wɔn so. ɛno na ɛbɛyɛ nsenkyerɛnnɛɛ a ɛkyerɛ sɛ, Onyankopɔn adi mo anim rekɔka Filistifoɔ no agu.” ¹⁶ Enti, Dawid yɛɛ deɛ Onyankopɔn hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no, na ɔkaa Filistifoɔ akodɔm no guɛ firii Gibeon de kɔsii Geser.

¹⁷ Na Dawid edin hyetaa baabiara, na AWURADE maa aman no nyinaa suroo Dawid.

15

Wode Apam Adaka No Ba Yerusalem

¹ Afei, Dawid sisii adan be-bree wɔ Dawid kurom. Bio,

osiesie baabi, sii ntomadan wɔ ho a ɔde Onyankopɔn Apam Adaka no bɛsi. ² Afei, ɔhyɛɛ sɛ, “Sɛ yema Onyankopɔn Apam Adaka no so de rekɔ a, obiara nni ho kwan sɛ ɔsoa bi agye Lewifoɔ no nko ara. AWURADE ayi wɔn sɛ, wɔn nko ara na ɛsɛ sɛ wɔsoa AWURADE Apam Adaka no na wɔsom wɔ n’anim daa daa.”

³ Afei, Dawid frɛɛ Israelfoɔ nyinaa kɔɔ Yerusalem sɛ wɔmfa AWURADE Apam Adaka no nkɔsi baabi a wɔasiesie ama no no.

⁴ Yeinom ne asɔfoɔ ne Lewifoɔ a wɔfrɛɛ wɔn no:

⁵ Wɔn a wɔfiri Kohat abusua mu no, na wɔn dodoɔ yɛ ɔha aduonu a Uriel yɛ wɔn ntuanoni.

⁶ Wɔn a wɔfiri Merari abusua mu no, na wɔn dodoɔ yɛ ahanu aduonu (220), a Asaia da wɔn ano.

⁷ Wɔn a wɔfiri Gersom abusua mu no, na wɔn dodoɔ yɛ ɔha ne aduasa (130), a Yoel da wɔn ano.

⁸ Na Elisafan asefoɔ yɛ ahanu (200) a Semaia da wɔn ano.

⁹ Na Hebron asefoɔ yɛ aduɔwɔtwe (80) a Eliel yɛ wɔn ntuanoni.

¹⁰ Na Usiel asefoɔ yɛ ɔha ne dumieniu (112) a Aminadab yɛ wɔn ntuanoni.

¹¹ Afei, Dawid frɛɛ asɔfoɔ Sadok ne Abiatar ne saa Lewifoɔ mpanimfoɔ yi: Uriel, Asaia, Yoel, Semaia, Eliel ne Aminadab. ¹² ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mo na moyɛ Lewifoɔ mmusua mu ntuanofɔɔ. Mo ne Lewifoɔ a wɔka mo ho nyinaa nnwira mo ho, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mobetumi de AWURADE, Israel Onyankopɔn, Apam Adaka bɛba beaɛ a masiesie ama no no. ¹³ Esiane sɛ, kane no, mo Lewifoɔ ansoa Apam Adaka no enti, AWURADE, yɛn Onyankopɔn, abufuo sɔre tiaa yɛn. Yɛammisa Onyankopɔn ɛkwan pa a ɛsɛ sɛ yɛfa so soa.” ¹⁴ Enti, asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no dwiraa wɔn ho, sɛdeɛ

εβeye a wobetumi de AWURADE, Israel Onyankopon Apam Adaka no ako Yerusalem. ¹⁵ Na Lewifoo no soaa Onyankopon Apam Adaka no wo won mmati so a, nnua a wode soa no hyehye ho perepere, sedee AWURADE hyee Mose no.

¹⁶ Dawid hyee Lewifoo mpanimfoo no nso se, wonte Lewifoo nnwomtofoo kuo, won a wonim nnwontoo, ne won a wowo nnwontoo ho nimdee na womfa mmenta, mmen, asankuten ne kyankyan mmeto anigye nnwom.

¹⁷ Na Lewifoo no yii Yoel babarima Heman, Berekia babarima Asaf ne Kusaia babarima Etan a wofiri Merari abusua mu, ma wodi nnwomtofoo no anim. ¹⁸ Woyii saa mmariima yi se won aboafoo: Sakaria, Ben, Yaasiel, Semiramot, Yehiel, Uni, Eliab, Benaia, Maaseia, Matitia, Elifelehu, Mikneia ne apono ano ahwefoo Obed-Edom ne Yeiel.

¹⁹ Woyii Heman, Asaf ne Etan se wommo kobere mfrafraee kyankyan no. ²⁰ Woyii Sakaria, Asiel, Semiramot, Yehiel, Uni, Eliab, Maaseia ne Benaia se wommo mmenta no. ²¹ Woyii Matitia, Elifelehu, Miknela, Obed-Edom, Yeiel ne Asasia se wommo asankuten no. ²² Woyii Kenania a oye Lewifoo panin no se onna nnwontokuo no ano, esiane ne nimdee enti.

²³ Woyii Berekia ne Elkana se wonwen Apam Adaka no. ²⁴ Sebania, Yosafat, Netanel, Amasai, Sakaria, Benaia ne Elieser a won nyinaa ye asofo no na wobeto santen adi Onyankopon Apam Adaka no anim, ahyen ntotorobento no. Woyii Obed-Edom ne Yehia nso se wonwen Apam Adaka no.

Wosoa Apam Adaka No Ko Yerusalem

²⁵ Afei, Dawid ne Israel mpanimfoo ne akodom asahene no de ahokeka a eso bi nni koo Obed-Edom fie se worekofa AWURADE Apam Adaka no ako Yerusalem. ²⁶ Na esiane se akyinnyee biara nni ho se AWURADE ka Lewifoo a woso AWURADE Apam Adaka no ho

no enti, wode anantwinini nson ne nnwennini nson bo afodee.

²⁷ Wohyee Dawid serekye atadee fefe bi. Saa ara na Lewifoo a wosoa Apam Adaka no, nnwomtofoo no ne Kenania a oye nnwomtofoo kwankyerefoo no nso yee. Na Dawid hye asofo ngugusoo bi nso. ²⁸ Enti, Israel nyinaa de ahokeka, osebo, mmenhyen ne totorobentohyen, kyankyanbo, mmenta ne asankutenbo de AWURADE Apam Adaka no koo Yerusalem.

²⁹ Na ebera a AWURADE Apam Adaka no wuraa Dawid kuro mu no, Saulo babaa Mikal too n'ani hwee fam, firii ne mpomma mu. Ebera a ohunuu se ohene Dawid resa na ode anigye rehurihuri no, obuu no animtiaa n'akoma mu.

16

¹ Na wode Onyankopon Apam Adaka no koo ntomadan sononko bi a Dawid asiesie mu, na woboo ohyee afodee ne asomdwoee afodee wo Onyankopon anim. ² Dawid wiee no, ohyiraa nnipa no wo AWURADE din mu. ³ Na okyee Israelfoo mmaa ne mmariima nyinaa aduane. Obiara nyaa burodo mua, nankum ne bobo aba ofam.

⁴ Dawid yii saa Lewifoo yi se wonni nnipa no anim wo osom mu, wo AWURADE Apam Adaka no anim, na womfa so nsre ne nhaira, na wonna AWURADE, Israel Onyankopon ase na wonkamfo no. ⁵ Asaf a na oda kuo yi ano no bo kyankyan no. Na n'abadiakyirefoo ye Sakaria a oto so mmienu, afei, Yeiel, Semiramot, Yehiel, Matitia, Eliab, Benaia, Obed-Edom ne Yahasiel. Won na woboo mmenta ne asankuten. ⁶ Asofo Benaia ne Yahasiel taa bo ntotorobento wo Onyankopon Apam Adaka no anim.

Dawid Aseda Dwom

⁷ Saa eda no, Dawid de saa aseda dwom a ode ma AWURADE yi maa Asaf ne ne mfofo Lewifoo:

⁸ Eda AWURADE ase na da ne kaseye adi.

- Ma ewiase nyinaa nhunu deɛ wayɛ.
- 9 Monto dwom mma no, monto ayeyie dwom mma no; monka n'anwanwadeɛ no nyinaa.
- 10 Monhoahoa mo ho wɔ ne din kronkron mu; momma wɔn a wɔhwehwe AWURADE no nnya akoma mu anigyee.
- 11 Momma mo ani nna AWURADE ne n'ahooden so; na monhwehwe n'anim eberɛ biara.
- 12 Monkae anwanwadeɛ a wayɛ, ne nsenkyerenneɛ ne atemmuo a ɔbuiɛ.
- 13 Ao Israel mma, Onyankopɔn ɔsomfoɔ, Ao Yakob mma a wapa wɔn.
- 14 ɔye AWURADE, yen Onyankopɔn; n'ahennie da adi wɔ asase so nyinaa.
- 15 ɔkae n'apam daa nyinaa, asem a ɔhye maa awoɔ ntoantoasoɔ apem no.
- 16 Yei ne apam a ɔne Abraham yeeɛ ne ntam a ɔka kyereɛ Isak.
- 17 ɔhyee mu den maa Yakob se mmara, de maa Israel se apam a ebetena ho afeboɔ;
- 18 "Mede Kanaan asase no bema wo se kyefa a ebeye w'agyapadeɛ."
- 19 ɔkaa yei wɔ eberɛ a na wɔnnɔɔso, ahɔhokuo ketewa bi a wɔwɔ Kanaan.
- 20 Wɔfirii aman so kɔɔ aman so, firii ahemman mu kɔɔ ahemman mu.
- 21 Nanso, wamma obi anhye wɔn so; wɔn enti, ɔkaa ahene anim se;
- 22 "Mommfa mo nsa nka wɔn a masra wɔn ngo, na monnye m'adiyifoɔ bɔne bi."
- 23 Momma asase nyinaa nto dwom mma AWURADE! Eɛda biara mompae mu nka asempa no se ɔgye nkwa.
- 24 Mommo n'animuonyam nneyee ho dawuro wɔ amanaman mu. Monka anwanwadeɛ a ɔye nkyere obiara.
- 25 AWURADE ye kesee! Na ɔfata ayeyie! Eɛ se wɔsuro no sene anyame nyinaa.
- 26 Anyame a wɔwɔ aman foforo so ye ahoni bi kwa, nanso AWURADE na ɔboɔ ɔsoro!
- 27 Animuonyam ne tumi atwa ne ho ahyia, ahooden ne ahoɔfe wɔ n'atenaɛ.
- 28 Momfa mma AWURADE, Ao amanaman mmusuakuo, momfa animuonyam ne tumi mma AWURADE.
- 29 Momfa animuonyam a efata mma AWURADE! Momfa mo aforebodeɛ mmra mmesom no. Monsɔre AWURADE wɔ ne hyeren kronkron nyinaa mu.
- 30 Momma asase nyinaa mpropo wɔ n'anim. Wɔatim ewiase denden a entumi nhinim.
- 31 Momma ɔsoro ani nnye na asase nsepe ne ho! Momma aman nyinaa nte se, "AWURADE ye ɔhene!"
- 32 Momma epo ne deɛ ewɔ mu nyinaa nteam nkamfo no. Momma mfuo ne wɔn nnɔbaeɛ mfa ahosepe mpue.
- 33 Momma kwaeem nnua nnyegyeeɛ nye ayeyie AWURADE anim! Efiri se ɔrebebu asase aten.
- 34 Monna AWURADE ase, efiri se ɔye na n'adɔeɛ wɔ ho daa.
- 35 Monteateam se, "Gye yen, Ao yen nkwayee Onyankopɔn! Boa yen ano, na gye yen firi amanaman nsam, na yeatumi ada wo din kronkron ase, na yeadi ahurisie akamfo wo."
- 36 Ayeyie nka AWURADE, Israel Onyankopɔn,

emfiri mmeresanten nkosi
nnasanten.
Na nnipa no nyinaa gyee so se,
“Amen!” Na wokamfoo AWURADE.

Yerusalem Ne Gibeon Osom

³⁷ Dawid hyehye maa Asaf ne ne mfefoo Lewifoo no se wonsom daa wo AWURADE Apam Adaka no anim, na wonye dee ehia se woye no da biara. ³⁸ Saa ekuo yi mu nnipa ne Obed-Edom (a oye Yedutun babarima no), Hosa ne Lewifoo aduosia nwotwe a woye apono anohwefoo.

³⁹ Dawid de osfoo Sadok ne ne mfefoo asfoo tenaa AWURADE Ahyaee Ntomadan a ewo bepo Gibeon mu no, se wonsom AWURADE anim wo ho. ⁴⁰ Anopa ne anwumere biara, wobo ohyee afodee wo afobukyia a woyi asi ho ama saa dwumadie no so. Na wodi biribiara a wotwere se AWURADE mmara a ode ama Israel no so. ⁴¹ Dawid sane yii Heman, Yedutun ne aforo bi a wobobo won din, yiyi won no se, wonna AWURADE ase “Na n’addee no tim ho daa.” ⁴² Heman ne Yedutun boo won ntotorobento, kyankyan ne nnwontodee ahodo de gyegye ayeyie nnwom a woto maa Onyankopon no ho. Na woyi Yedutun mmamarima maa woyee apono anohwefoo.

⁴³ Na nnipa no nyinaa sane koo won afie mu. Dawid nso sane koo ne fie, kohyiraa ne fiefoo.

17

AWURADE Apam Bohye A Ode Maa Dawid

¹ Afei, ebera a Dawid nyaa atenee wo n’ahemfie ho no, oka kyeree odiyifoo Natan se, “Me dee manya ahemfie a wode ntweneduro asi no fefe mu atena, nanso AWURADE Apam Adaka no dee, ehye ntomadan mu.”

² Natan buaa se, “Dee ewo w’adwene mu a wope se woye no, ko so na Onyankopon ka wo ho.”

³ Saa anadwo no ara, Onyankopon ka kyeree Natan se,

⁴ “Koka kyere me osomfoo Dawid se, ‘Sedee AWURADE see nie: enye wo na ese se wosi asoredan ma me tena mu. ⁵ Efiri ebera a mede Israelfoo firii Misraim besi enne, mentenaa asoredan mu da. Daa, mete ntomadan mu na wode di atutena. ⁶ Na mannwiinwii ankyere Israel ntuanofoo no a woye me nkurofoo nnwanhwefoo no da. Memmisaa won da se: “Adeh enti na momfaa ntweneduro nsii efie mmaa me da?””

⁷ “Afei, koka kyere me osomfoo Dawid se, ‘Sedee Otumfoo AWURADE see nie: Meyii wo se di me nkurofoo Israelfoo anim wo ebera a na woye abarimaa dwanhwefoo a worehwe wo nnwan wo adidibea. ⁸ Baabiara a wokoe no, mekaa wo ho. Na masee w’atamfoo nyinaa. Na mema wogyee edin wo asase yi nyinaa so. ⁹ Mama me nkurofoo Israelfoo no baabi a wobetena afeboo. Beae bi a ewo banbo a obiara renha won. Eho beye won ankasa asase a aman amumuyefoo renhye won so, sedee woyee wo ebera bi a atwam no, ¹⁰ firi ebera a meyii atemmufoo se wonni me nkurofoo so no. Na meka w’atamfoo nyinaa ahye.

“Na merepae mu aka se, AWURADE besi efie ama wo, ahennie nnidisoo. ¹¹ Na se wowu a, mema wo mmamarima no mu baako so, na mama n’ahennie aye den. ¹² Ono ne obi a obesi efie a eye asoredan no ama me. Na metim n’ahennwa ase afeboo. ¹³ Meye n’agya na obeye me ba. Merenyi me do a ensa da no mfiri ne so, sedee meyi firii Saulo a wodii n’adee so no. ¹⁴ Mema n’ase atim wo m’ahennie nnidisoo ne m’aheman mu ebera nyinaa mu, na n’ahennwa no betena ho daa.”

¹⁵ Enti, Natan sane koo Dawid nkyen koka saa adiyisem yi nyinaa kyeree no.

Dawid Aseda Mpaeebo

¹⁶ Afei, ohene Dawid kotenaa AWURADE anim boɔ mpaee se,

“Me ne hwan, Ao AWURADE Onyankopɔn, na m’abusua ye abusua ben a enti wode me abeduru saa tebea yi mu? ¹⁷ Na seesei, AWURADE, yei nyinaa akyi no, woka se wobema me ahennie nnidisoɔ afeboɔ. Wokasa me ho te se obi a meye okese pa ara, Ao AWURADE Onyankopɔn!

¹⁸ “Edeen na menka bio mfa ekwan a woafa so ahye me animuonyam yi ho? Wonim sedee w’akoa tee ankasa. ¹⁹ Ao AWURADE, me enti ne wo pe mu enti, woaye saa nneema akese yi nyinaa, na woada no adi.

²⁰ “Ao AWURADE, obiara nni ho a ote se wo. Onyame foforo bi nni ho! Yentee da mpo se onyame foforo bi wo ho te se wo!

²¹ Oman foforo ben na ewo asase so a, ete se Israel? Oman foforo ben, Ao Onyankopɔn, na woayi no afiri nkoasom mu de won abeye w’ankasa wo nkurofoɔ? Eberɛ a wogyee wo nkurofoɔ firii Misraim no, wode gyee edin. Wonam nsenkyerennee a eye ahodwirie so pamoo aman a woaye akwan-sidee ama won. ²² Woyii Israel se wommeye wo nkurofoɔ afeboɔ, na wo, Ao AWURADE, woabeye won Onyankopɔn.

²³ “Ao AWURADE, afei di ebo a wohe faa w’akoa ne ne m’abusuafoɔ ho no so. Ma enye bohye a ebetena ho daa. ²⁴ Wo din ase ntim, na wonhye no animuonyam afeboɔ sedee ebeye a ewiase nyinaa beka se, ‘AWURADE Otumfoɔ ye Onyankopɔn wo Israel!’ Na ma wo osomfoɔ Dawid ahennie nnidisoɔ no ase ntim wo w’anim.

²⁵ “Ao me Onyankopɔn, masi me bo abo saa mpaee yi, efiri se, woada no adi se wobesi fie ama me, m’ahennie nnidisoɔ a ebetena ho daa. ²⁶ Efiri se, woye Onyankopɔn, Ao AWURADE. Na me, wo osomfoɔ, woahye me nneema pa yi ho bo. ²⁷ Na

afei, aso w’ani se wobehyira me ne m’abusuafoɔ, sedee yen ahennie nnidisoɔ beko so afeboɔ wo w’anim. Na se woheya a, Ao AWURADE, eye nhyira a etena ho daa nyinaa!”

18

Dawid Akodie Mu Nkonimdie

¹ Yei akyiri no, Dawid ko dii Gat ne nkuro a atwa ho ahyia no so nkonim, de kaa Filistifoɔ no hyee, bree won ase. ² Bio, Dawid dii Moab asase no so nkonim, ma Moabfoɔ no beyee Dawid nkoa a na wotua apeatoɔ ma no.

³ Afei, Dawid toree ohene Hadadeser a ofiri Soba akodom ase, de kosii Hamat wo eberɛ a Hadadeser boɔ nsra wo Asubonten Eufate ho se anka oheye ne tumi mu den no. ⁴ Dawid ko gyee nteaseenam apem, nteaseenamkafoɔ mpem nson ne nammontwa asraafoɔ opeduonu.

Afei, otwitwaa nteaseenam apɔnko no nyinaa nantin ntini, ma ekaa oha pe.

⁵ Eberɛ a Aramfoɔ firi Damasko baa se wɔrebɛboa Hadadeser no, Dawid kunkumm won mu opeduonu mmien.

⁶ Afei, ode asraafodom guu Damasko, Aram ahenkuro mu, ma Aramfoɔ no beyee Dawid nkoa a na wobre no apeatoɔ. Baabiara a Dawid beko no, AWURADE ma no di nkonim. ⁷ Dawid faa sikakoko nkuruwa a na eye Hadadeser mpanimfoɔ dea no de ne nyinaa ko Yerusalem. ⁸ Ode kobere mfrafrae bebree a efiri Hadadeser nkuro Tibhat ne Kun kaa ho bae. Akyire yi, Salomo nanee kobere mfrafrae no de yee asoredan no ho adwuma. Ode yee kobere mfrafrae Po na ode bi yee afadum ne kobere nkuku ne nkaka a wode di dwuma wo asoredan no mu.

⁹ Eberɛ a Hamathene Toi tee se Dawid atore Sobahene Hadadeser akodom ase no, ¹⁰ osomaa ne babarima Hadoram ma oko Dawid nkyen komaa no amo wo ne nkonimdie no ho. Na Hadadeser ne Tou atane won ho akyere, a na

akokoakoko aba wɔn ntam. Yoram kɔkyee Dawid sikakɔkɔ, dwete ne kɔbere mfrafrae bebree.

¹¹ Ɔhene Dawid hyiraa saa akyede yi nyinaa so maa AWURADE, a dwete ne sikakɔkɔ a ɔfa firii aman foforo a ɔkaa wɔn hyee no so no nyinaa ka ho. Saa aman no ne Edom, Moab, Amon, Filistia ne Amalek.

¹² Seruia babarima Abisai kunkumm Edomfoɔ mpem dunwɔtwe wɔ Nkyene Bɔnhwa no mu. ¹³ Ɔde asraafoɔ duaduaa Edom nyinaa, ma Edomfoɔ nyinaa beyee Dawid nkoa. Yei ye sedee AWURADE ma Dawid dii nkonim wɔ baabiara a ɔkɔee no nhwesoo.

¹⁴ Dawid dii ɔhene wɔ Israel nyinaa so, na ɔne obiara tenaa yie.

¹⁵ Seruia babarima Yoab na na ɔye ɔsafohene. Ahilud babarima Yehosafat na na ɔye adehyee abakɔsemtwereni.

¹⁶ Ahitub babarima Sadok ne Abiatar babarima Abimelek na na wɔye asofoɔ.

Sawsa na na ɔye asenniie twerefoɔ.

¹⁷ Yehoiada babarima Benaia na na ɔye ɔhene awemfoɔ no so panin.

Dawid mmammarima somm se ɔhene aboafɔ mpanimfoɔ.

19

Dawid Di Amorifoɔ So Nkonim

¹ Yeinom akyiri no, Amonhene Nahas wuie, na ne babarima Hanun bedii adee. ² Dawid kaa se, "Me ne Hanun beye baako, efiri se, n'agya Nahas ne me yee baako nokorem."

Eno enti, Dawid tuu abofoɔ maa wɔkɔɔ Hanun nkyen, kɔmaa no hyeden wɔ n'agya wuo no enti. Nanso, eberɛ a abofoɔ no duruu Amon asase so no, ³ Hanun afotufɔɔ bisaa no se, "Enti, wogyee di ampa ara se, saa mmammarima yi baa se wɔrebɛhye w'agya animuonyam? Dabi! Dawid asoma wɔn se wɔmmesra asase yi, na wɔnam so ako agye." ⁴ Enti, Hanun

kyeree Dawid abofoɔ no, werɛ wɔn abogyee, twitwaa wɔn ntadeɛ ano wɔ wɔn to ase, maa wɔsane de animguaseɛ kɔɔ Dawid nkyen.

⁵ Eberɛ a Dawid tee asem no, ɔtuu abofoɔ kɔɔ abofoɔ no nkyen kɔka kyeree wɔn se, wɔntena Yeriko kɔsi se wɔn abogyee no befɔ, efiri se, na wɔn ho aye fereɛ.

⁶ Afei, Amonfoɔ hunuu abufutrasoo a wɔahye Dawid no, Hanun ne Amonfoɔ soma maa wɔde dwete nkariboo ani tɔno 38 kogyee nteaseenam ne akodom firii Aram-naharaim, Aram-maaka ne Soba.

⁷ Wɔsane pɛɛ nteaseenam mpem aduasa mmienu, na wɔnyaa akyigyina firii Maakahene ne n'akodom nkyen. Saa akodom yi kyeree nsraban wɔ Medeba, eho na Amon akodom a Hanun nya firii n'ankasa nkuro so no kɔkaa wɔn ho.

⁸ Eberɛ a Dawid tee saa asem yi no, ɔsoma Yoab ne n'akofoo se wɔne wɔn nkɔko. ⁹ Amonfoɔ akodom no begyinagyinaa kuro no epono ano, na ahemfo a wɔaka no nso gyinagyinaa esere no so.

¹⁰ Eberɛ a Yoab hunuu se ese dom no anim kyere ne so wɔ n'anim ne n'akyi no, ɔyii n'akodom no mu akofoo a wɔnim ako no. Ɔde wɔn hyee n'ankasa ase, dii wɔn anim kɔko tiaa Aramfoɔ no a wɔgyinagyina esere so no. ¹¹ Ɔgyaa akodom a wɔaka no maa ne nuabarima Abisai se ɔnkɔto nhye Amonfoɔ no so. ¹² Na Yoab ka kyeree ne nuabarima no se, "Se Aramfoɔ no ye den ma me dodo a, bra na beboa me." Yoab toaa so se, "Se Amonfoɔ no ye den dodo ma wo a, meba abeboa wo. ¹³ Hye wo ho den. Ma yemfa akokoduru nko nnye yen nkurofoɔ ne yen Onyankopon nkuro. AWURADE pɛ nye ho."

¹⁴ Eberɛ a Yoab ne n'akodom to hyee Aramfoɔ so no, wɔfirii aseɛ dwaneeɛ. ¹⁵ Na Amonfoɔ hunuu se Aramfoɔ no redwane no, wɔdwane firi Abisai anim kɔɔ kuropon no mu. Afei, Yoab sane kɔɔ Yerusalem.

¹⁶ Afei, Aramfoɔ no hunuu se enye wɔn afe ne Israelfoo enti, wɔfree

Aram akodom foforo firii Asubonten Euftrate ho se wammeboa. Saa akodom a wohye Sofak a oye Hadadeser akodom nyinaa sahene ase no bae.

¹⁷ Eberɛ a Dawid tee asem a asi no, oboaboa Israel nyinaa ano, de won twaa Asubonten Yordan, de n'akodom no ginyagiyinaa won mpasua so. Afei, one atamfoɔ no de oko hyehyee so, maa woko tiaa no. ¹⁸ Eha nso, Aramfoɔ no dwane firii Israelfoɔ no anim. Saa eberɛ yi, Dawid akodom no kunkumm nteaseenamkafoɔ mpem nson ne anammontwa asraadom opeduanan a Sofak a oye akodom no sahene no ka ho.

¹⁹ Hadadeser asomfoɔ hunuu se Israel adi won so nkonim no, womaa won nsa so, maa Dawid faa won se ne nkoa. Eno akyi, Aramfoɔ ampe se wabeboa Amonfoɔ bio.

20

Woko Fa Raba

¹ Asuso bere, afe mu eberɛ a ahemfo ko oko no, Yoab dii Israel akodom anim, koto hyee Amonfoɔ nkuro ne nkuraa so, dii won so nkonim. Akodie no mu no, wotuaa Raba kuropon no, see no. Saa eberɛ no, na Dawid te akyire wo Yerusalem. ² Eberɛ a Dawid duruu Raba no, otuu ohene no ahenkye, na wode hyee Dawid. Sikakoko na wode yee ahenkye no na wode aboodemmoɔ abobo mu. Na emu duru beye kilogram aduasa enan. Dawid faa asadeɛ bebree firii kuro no mu. ³ Ode Rabafoɔ no yee nkoa, hyee won ma wode ewan, fatudadeɛ ne mmonnua yee adwuma. Saa ara na ohyee nnipa a wowo Amon nkuropon nyinaa so. Na Dawid ne n'akodom sane koo Yerusalem.

Wone Filistifoɔ Ko No

⁴ Yei akyi, oko sii wone Filistifoɔ ntam wo Geser. Oko no mu, Sibekai a ofiri Husa kumm Sipai a oye obrane no aseni. Enti wokaa Filistifoɔ no hyeeɛ.

⁵ Oko foforo bi a wone Filistifoɔ koeɛ mu no, Yair babarima

Elhanan kumm Gatni Goliat nuabarima Lahmi. Na Lahmi pea nsa mu pipiripie te se ntomanwomfoɔ nsadua.

⁶ Oko foforo bi nso a wone Filistifoɔ koo wo Gat no, obrane bi a oye obrane asefoɔ no bi a oye nsansia ye nansia wo ne nsa ne ne nan biara so no ⁷ buu Israel animtia, twitwaa mpoa. Na Dawid nuabarima Simea babarima Yonatan kumm no.

⁸ Na saa Filistifoɔ yi ye Gat obrane no asefoɔ nanso Dawid ne n'akofoo kunkumm won.

21

Dawid Kan Nnipa

¹ Obonsam sore tiaa Israel, ma Dawid kanee Israelfoɔ. ² Dawid hyee Yoab ne n'asahene se, "Monkan nnipa a wowo asase yi so nyinaa firi Beer-Seba a ewo anafoɔ fam kosi Dan a ewo atifi fam, na momfa won dodoɔ mmre me, na emma menhunu won ano."

³ Na Yoab kaa se, "AWURADE mmo ne nkurofoɔ no dodoɔ ho mpen oha oha! Na me wura, aden enti na wope se woye saa? Won nyinaa nye w'asomfoɔ anaa? Aden enti na ese se woye ma Israel ye bone?"

⁴ Nanso, ohene no kaa se, dee etee biara ese se Yoab kan nnipa no. Enti, Yoab kyinkyinii Israel nyinaa kanee nnipa no. Na osane baa Yerusalem ⁵ bekaa nnipa no dodoɔ kyerɛ Dawid. Na won dodoɔ ye mmarmma opepem baako ne opeha a woso osa ko wo Israel ne opehanan aduɔson wo Yuda.

⁶ Nanso, Yoab amfa Lewi ne Benyamin mmusuakuo anka nni-pakan no ho, efiri se, na dee ohene ahye no se onye no ye no ahomete.

Dawid Bone Ho Atemmuo

⁷ Onyankopon ampe nni-pakan no koraa enti, otwee Israel aso wo ho.

⁸ Na Dawid ka kyerɛ Onyankopon se, "Maye bone kesee. Anka ense se mekan nnipa no. Mesre wo, fa me nkwiseadeɛ a maye no kye me."

⁹ Na AWURADE kasa kyerɛ Gad a oye Dawid odehunumuni no. Na

nkra no nie: ¹⁰ “Kɔ na kɔka kyere Dawid se, ‘Sede AWURADE see nie: Merema wo nneema mmiensa. Yi saa asotwee yi mu baako na menyentia wo.’”

¹¹ Enti, Gad baa Dawid nkyen bekaa se, “Nneema mmiensa a AWURADE de ama wo no nie: ¹² Wope a, yi mfee mmiensa a ekom kesee beba anaa abosome mmiensa a w’atamfoɔ bekunkum mo anaa nnansa a oyaredom a ano ye den yie a, AWURADE obɔfoɔ nam so de osese beba Israel asase so. Dwene yei ho, na ma menhunu mmuaee ko a memfa nkɔma AWURADE.”

¹³ Dawid buaa Gad se, “Yei ye ahohiahiasem. Ma emfiri AWURADE nsam, efiri se, n’ahummɔborɔ so. Mma emfiri onipa nsam.”

¹⁴ Na AWURADE maa oyaredom baa Israel so, maa nnipa opeduɔson wuwuie. ¹⁵ Afei, Onyankopɔn somaa osoro obɔfoɔ se onkɔsee Yerusalem. Na osoro obɔfoɔ no reye ahoboa asee no no, AWURADE nyaa ahummɔborɔ ka kyeree owuo soro obɔfoɔ no se, “Gyae! Eno ara dɔɔso!”

Saa eberɛ no na osoro obɔfoɔ no gyina Yebusini Arauna ayuporobe a ho.

¹⁶ Dawid pagyaa n’ani hunuu se AWURADE obɔfoɔ no gyina osoro ne asase ntam a, watwe n’akofena de akyere Yerusalem so. Enti, Dawid ne Israel mpanimfoɔ firaa ayitoma de kyeree won ahoyera, na wɔhwehwee fam de won anim butubutuu ho.

¹⁷ Na Dawid ka kyeree Onyankopɔn se, “Me na mede nnipakan no ho asem baee! Me ne obi a maye bone na mafom. Saa nkurɔfoɔ yi dee, eso bi nna won so. Edeen na wɔayɛ? Ao AWURADE me Onyankopɔn, ma w’abufuo mmra me ne me fiefɔ so, na nsee wo nkurɔfoɔ.”

Dawid Si Afɔrebukya

¹⁸ Na AWURADE obɔfoɔ no ka kyeree Gad se onka nkyere Dawid ma onsi afɔrebukya mma AWURADE wɔ Yebusini Arauna ayuporobe a ho.

¹⁹ Na Dawid yee dee AWURADE nam Gad so ka kyeree no no. ²⁰ Arauna

a saa eberɛ no n’ani abere repore n’atokɔ so no danee ne ho hunuu obɔfoɔ no wɔ ho. Ne mmammarima baanan a na wɔka ne ho wɔ ho no dwane kɔtetee. ²¹ Eberɛ a Arauna hunuu se ohene Dawid reba ayuporobe a ho no, ofiri ho kɔkotoo n’anim.

²² Na Dawid ka kyeree Arauna se, “Tɔn ayuporobe a yi ma me sede ne boɔ tee. Na mesi afɔrebukya ama AWURADE wɔ ho sede obesi oyaredom no ano.”

²³ Arauna ka kyeree Dawid se, “Fa, me wura, na fa ye dee wope. Anantwie a wode bebɔ afɔdee nie. Wobetumi de ayuporobe a nnua yi aye anyina de aso ogya wɔ afɔrebukya no so. Fa atokɔ no nso bo atokɔ afɔdee. Mede ne nyinaa bema wo.”

²⁴ Na ohene no buaa Arauna se, “Dabi! Mepɛ se metua dee efata ma wo. Merentumi nnye w’agyapadee mfa mma AWURADE. Meremmo ohyee afɔdee a memmɔ ho ka.”

²⁵ Enti, Dawid tuaa sikakokoo kilogram nson maa Arauna, de tɔ ayuporobe a no. ²⁶ Dawid sii afɔrebukya wɔ ho maa AWURADE, boɔ ohyee afɔdee ne asomdwoee afɔdee wɔ so. Na Dawid boɔ mpaee no, AWURADE tiee no, nam so de ogya firi soro behyee afɔbodee a ewɔ afɔrebukya no so no.

²⁷ Afei, AWURADE kasa kyeree obɔfoɔ no maa osane de n’akofena no hyee ne boha mu. ²⁸ Eberɛ a Dawid hunuu se AWURADE atie ne mpaeebo no, obɔ afɔdee pii wɔ Yebusini Arauna ayuporobe a ho.

²⁹ Saa eberɛ no na AWURADE Ahyiaee Ntomadan ne afɔrebukya a Mose sii wɔ esere so ho no sisi Gibeon sorɔnsorɔmmae ho. ³⁰ Nanso, Dawid antumi ankɔ ho ankɔbisa Onyankopɔn ase, efiri se, akofena a AWURADE obɔfoɔ no tweee no boɔ no hu.

22

¹ Afei, Dawid kaa se, “Eha ne baabi a wɔbesi AWURADE Onyankopɔn

Asoredan no ne afɔrebukyaia a Israel bebɔ so ɔhyee afɔdee no.”

Asoredan No Sie Ho Ahoboa

² Eno enti, Dawid hye ma wɔfrɛfrɛe ahɔhɔɔ a wɔte Israel nyinaa boaa ano. Ɔmaa wɔtwaa abɔɔ a wɔde besi Onyankopɔn Asoredan no. ³ Dawid maa nnadee pii a wɔde beye nnadewa a eho behia ama apono ne mfɛwa. Ɔmaa kɔbere mfrafrae nso bebree a na wɔntumi nkari mpo. ⁴ Ɔmaa ntweneduro nnua pii nso, efiri se na mmarima a wɔfiri Tiro ne Sidon de bebree abre Dawid dada.

⁵ Dawid kaa se, “Me babarima Salomo nnyiniie, na ɔnni osuahunu bi, nanso ese se AWURADE asoredan yi ye keseɛ, gye edin na eye animuonyamhyedee wɔ ewiase afanan nyinaa. Enti, mɛfiri aseɛ aye ahoboa ama ne sie enne yi ara.” Enti, Dawid pɛɛ adansie ho nneema bebree guu ho ansa na ɔrewu.

⁶ Afei, Dawid soma kɔfaa ne babarima Salomo, na ɔka kyereɛ no se ɔnsi asoredan mma AWURADE, Israel Onyankopɔn. ⁷ Dawid ka kyereɛ no se, “Me ba, na anka mɛpɛ se mesi asoredan de hye AWURADE, me Onyankopɔn, din animuonyam. ⁸ Nanso, AWURADE ka kyereɛ me se, ‘Woakunkum nnipa bebree akodie akeseɛ a wodii no mu. Na esiane se woahwie mogya bebree agu wɔ m’ananim enti, enye wo na wobesi asoredan de ahye me din animuonyam. ⁹ Na wobewo ɔbabarima a ne bere so asomdwoee ne ahoto beba. Mema asomdwoee abeda ɔne n’atamfoɔ a wɔwɔ nsase a atwa ha ahyia no nyinaa ntam. Wɔbefre no Salomo. N’ahennie mu no, mema asomdwoee ne ahoto aba Israel. ¹⁰ Ɔno ne obi a ɔbesi asoredan, de ahye me din animuonyam. Ɔbeyɛ me babarima na maye n’agya. Na mema n’ahennie ahennwa atim wɔ Israel afebɔɔ.’

¹¹ “Afei, me ba, AWURADE nka wo ho na ɔmma wo nkɔsɔɔ wɔ eberɛ a wodi n’ahyedee so, na woresi AWURADE, wo Onyankopɔn, asoredan yi. ¹² Na AWURADE mma wo nyansa

ne nteaseɛ, na woadi AWURADE, wo Onyankopɔn mmara so wɔ eberɛ a wodi Israel so ɔhene yi. ¹³ Se wodi mmara ne ahyedee a AWURADE nam Mose so de maa Israel no so yie a, ebese wo yie. Ye den na ye nnam. Nsuro na mma w’akoma ntu.

¹⁴ “Maye adwumaden ape AWURADE Asoredan no sie ho nneema, sikakɔkɔɔ beye tɔno 4,000, dwete beye tɔno 40,000 ne nnadeɛ ne kɔbere mfrafrae pii a wɔntumi nkari mpo. Maboaboa nnua ne abɔɔ a wɔde beye afasuo no, nanso ebia ese se wope bi ka ho. ¹⁵ Wowɔ abɔɔ adansifoɔ, nnua adwumfoɔ ne nnwuma ahodoɔ mu adwumfoɔ bebree. ¹⁶ Wɔye abenfoɔ wɔ sikakɔkɔɔ, dwete adwinnie mu, kɔbere mfrafrae ne nnadeɛ ho adwumayefoɔ. Afei hye adwuma no ase, na AWURADE nka wo ho.”

¹⁷ Na Dawid hyee Israel ntuanofɔɔ nyinaa se wɔmmaa Salomo wɔ saa dwumadie no mu. ¹⁸ Ɔkaa se, “AWURADE, wo Onyankopɔn ka wo ho. Wama asomdwoee aba wo ne aman a atwa wo ho ahyia no ntam. Ɔde wɔn ama me, enti wɔye AWURADE ne ne nkurofoɔ nkoa. ¹⁹ Afei firi w’akoma nyinaa mu hwehwe AWURADE, wo Onyankopɔn. Si AWURADE Onyankopɔn kronkronbea sedee ebeye a, wobɛtumi de AWURADE Apam Adaka no ne Onyankopɔn akronkronnee no nyinaa ako asoredan a wɔasi de rehye AWURADE din animuonyam no mu.”

23

Lewifoɔ Nnwuma

¹ Eberɛ a Dawid bɔɔ akɔkoraa no, ɔyii ne babarima Salomo se ɔno na ɔbedi Israel so ɔhene.

² Dawid frɛfrɛɛ Israel amanye ntu-anofɔɔ nyinaa ne asofɔɔ, a Lewifoɔ ka ho se, wɔmmra ahensie afahye no ase. ³ Wɔkanee Lewifoɔ a woadi mfrinhyia aduasa anaa dee eboro saa, na wɔn nyinaa dodoo ye mpem aduasa nwɔtwe. ⁴ Na Dawid kaa se, “Wɔn mu mpem aduonu enan behwe AWURADE Asoredan no ho

adwuma so. Mpem nsia besom se mpanimfoɔ ne atemmufoɔ. ⁵ Mpem enan beye apono ano ahwefoɔ na mpem enan foforo de nnwontodee a maye no bekamfo AWURADE.”

⁶ Na Dawid kyekyee Lewifoɔ no mu akuakuo de mmusuakuo a woye Lewi mmammarima Gerson, Kohat ne Merari asefoɔ no din totoo won so.

Gersonfoɔ

- ⁷ Gerson mmammarima ne: Libni ne Simeil.
- ⁸ Libni asefoɔ no mu baasa ye: Yehiel (a oye abusuapanin), Setam ne Yoel.
- ⁹ Yeinom na na woye Libni abusua no mpanimfoɔ. Na Simeil asefoɔ baasa no ne Selomot, Hasiel ne Haran.
- ¹⁰ Simeil asefoɔ baanan a wɔaka no ne: Yahat, Sisa, Yeus ne Beria.
- ¹¹ Na Yahat ye obapanin, na Sisa di Yahat akyi. Wɔfaa Yeus ne Beria se abusua baako, efiri se, na won mu biara nni mmammarima dodoɔ.

Kohatfoɔ

- ¹² Na Amram, Ishar, Hebron ne Usiel ka Kohat asefoɔ no ho.
- ¹³ Amram mmammarima ye: Aaron ne Mose. Woyii Aaron ne n'asefoɔ se wonni nneema kronkron no ho dwuma, na wɔmmɔ afodee wɔ AWURADE anim, nsom AWURADE, na wonhyira wɔ ne din mu daa daa. ¹⁴ Mose a oye Onyankopɔn onipa no dee, wode ne mmammarima kaa Lewi abusuakuo ho.
- ¹⁵ Mose mmammarima no ye Gerson ne Elieser.
- ¹⁶ Na Sebucl a oye abusuapanin no ka Gerson asefoɔ no ho.
- ¹⁷ Na Elieser wɔ obabarima baako a wɔfre no Rehabia a na oye abusuapanin. Na Rehabia mmammarima ye bebree.

¹⁸ Na Selomit a oye abusuapanin no ka Ishar asefoɔ no ho.

- ¹⁹ Na Yeria a oye abusuapanin, Amaria a odi ho, Yahasiel a oto so mmiensa ne Yekameam a oto so enan no ne Hebron mmammarima no.
- ²⁰ Na Mika a oye abusuapanin ne Yisia a odi ho no ye Usiel asefoɔ no.

Merarifoɔ

- ²¹ Na Mahli ne Musi ye Merari mmammarima. Mahli mmammarima ne: Eleasa ne Kis.
- ²² (Eleasa wuie a wanwo mmammarima biara, na mmom, mmammaa nko ara. Ne mmammaa no warewaree won nuanom a woye Kis mmammarima.)
- ²³ Musi mmammarima baasa no din de: Mahli, Eder ne Yeremot.

²⁴ Yeinom na na won mmusua enti woye Lewi asefoɔ, na woye won mmusua akuo no ntu-anofoɔ a na wɔahwe atwere won din. Na ese se won mu biara di mfrinhyia aduonu anaa dee eboro saa, ansa na waso AWURADE fie som. ²⁵ Na Dawid kaa se, “AWURADE, Israel Onyankopɔn ama yen asomdwoee, na daa obetena Yerusalem. ²⁶ Afei, eho nhia se Lewifoɔ no besoa Ahyiaee Ntomadan no ne ne nkuku ne ne nkaka de adi atutena.” ²⁷ Sedefe Dawid no ara akwankyerere a etwa toɔ no see no, ese se wɔtwere Lewifoɔ a wɔadi mfrinhyia aduonu ne dee eboro saa nyinaa din ma osom.

²⁸ Na Lewifoɔ no adwuma ne se, wɔbeboa asofoɔ no a woye Aaron asefoɔ no wɔ osom nnwuma a woye wɔ AWURADE fie no mu. Afei, wɔbehwe adihɔ ne adan a ewo nkyenkyen no so. Na wɔbeboa

ahodwira nnwuma mu, na wɔasom akwan ahodoɔ so wɔ Onyankopɔn efie. ²⁹ Na wɔhwɛ burodo kronkron a wɔkora no didipono so no, asikyiresiam a wɔayam no muhumu a wɔde bɔ aduane afɔdeɛ, taterɛ a mmɔreka nni mu, ɔfam a wɔde ngo dua sraɔdeɛ akye ne burodo afoforɔ a wɔde afrafra no so. Afei, na wɔn asɛdeɛ bi nso ne sɛ, wɔhwɛ nsania ne susudua nso so. ³⁰ Na anɔpa ne anwumere biara nso, wɔgyina AWURADE anim to aseda ne nkamfo nnwomma no. ³¹ Wɔboɔ a wɔdeɛ afɔdeɛ a wɔboɔ ma AWURADE homeda ahodoɔ mu wɔ Ɔbosome Foforoɔ Afahye mu ne nnapɔnna nyinaa ho dwumadie mu. Eberɛ biara, na Lewifoɔ dodoɔ a ɛfata wɔ ho a wɔsom AWURADE anim.

³² Ɛno enti, Lewifoɔ no a na wɔsom wɔ Ahyiaɛɛ Ntomadan no mu kɔɔ so somm wɔ Asɔredan no mu. Na wɔde nokoredie yɛɛ wɔn som no nnwuma wɔ AWURADE efie.

24

Asɔfoɔ No Nnwuma

¹ Sɛdeɛ wɔkyekyɛɛ Aaron asefoɔ a wɔyɛ asɔfoɔ no mu akuakuo ma wɔsomeɛɛ no nie: Na Aaron mmammarima no yɛ Nadab, Abihu, Eleasa ne Itamar. ² Nanso, Nadab ne Abihu wuiɛ a wɔnni mma ansa na wɔn agya rewu. Enti, ɛkaa Eleasa ne Itamar nko ara a na ɛɛ sɛ wɔyɛ asɔfoɔ. ³ Mmoa a Sadok a na ɔyɛ Eleasa aseni ne Ahimelek a na ɔyɛ Itamar aseni no boaa no enti, Dawid kyekyɛɛ Aaron asefoɔ mu akuakuo sɛdeɛ wɔn dwumadie tee. ⁴ Wɔkyɛɛ Itamar deɛ mu akuo nwɔtwe, ɛfiri sɛ, na Eleasa asefoɔ mu mmusua mpanimfoɔ no dɔɔso. ⁵ Wɔnam ntontobɔ kronkron so, kyekyɛɛ dwumadie ahodoɔ nyinaa maa akuakuo no, sɛdeɛ ɛrenye nhweanimsem biara. Ɛfiri sɛ, na mpanimfoɔ bebree a wɔfata sɛ wɔsom Onyankopɔn kronkronbea ho a wɔyɛ Eleasa ne Itamar asefoɔ no nso wɔ ho.

⁶ Netanel babarima Semaia a na ɔyɛ Lewini no yɛɛ adwuma sɛ ɔtwerefoɔ. Ɔtwereɛ din ne nnwuma ahodoɔ wɔ ɔhene no ne ɔsofoɔ Sadok ne Abiatar babarima Ahimelek ne asɔfoɔ no ne Lewi mmusua no mpanimfoɔ anim. Eleasa ne Itamar asefoɔ bobɔɔ ntonto sɛdeɛ ɛdidi soɔ yi:

⁷ Ntonto a ɛdi ɛkan no bɔɔ Yehoiarib.

Ntonto a ɛto so mmienu no bɔɔ Yedaia.

⁸ Ntonto a ɛto so mmiensa no bɔɔ Harim.

Ntonto a ɛto so ɛnan no bɔɔ Seorim.

⁹ Ntonto a ɛto so enum no bɔɔ Malkia.

Ntonto a ɛto so nsia no bɔɔ Miyamin.

¹⁰ Ntonto a ɛto so nson no bɔɔ Hakos.

Ntonto a ɛto so nwɔtwe no bɔɔ Abia.

¹¹ Ntonto a ɛto so nkron no bɔɔ Yesua.

Ntonto a ɛto so edu no bɔɔ Sekania.

¹² Ntonto a ɛto so dubaako no bɔɔ Eliasib.

Ntonto a ɛto so dumienno no bɔɔ Yakim.

¹³ Ntonto a ɛto so dumiansa no bɔɔ Hupa.

Ntonto a ɛto so dunan no bɔɔ Yesebeab.

¹⁴ Ntonto a ɛto so dunum no bɔɔ Bilga.

Ntonto a ɛto so dunsia no bɔɔ Imer.

¹⁵ Ntonto a ɛto so dunson no bɔɔ Hesir.

Ntonto a ɛto so dunwɔtwe no bɔɔ Hapises.

¹⁶ Ntonto a ɛto so dunkron no bɔɔ Petahia.

Ntonto a ɛto so aduonu no bɔɔ Yeheskel.

¹⁷ Ntonto a ɛto so aduonu baako no bɔɔ Yakin.

Ntonto a ɛto so aduonu mmienu no bɔɔ Gamul.

¹⁸ Ntonto a ɛto so aduonu mmiensa no bɔɔ Delaia.

Ntonto a ɛto so aduonu ɛnan no bɔɔ Maasia.

¹⁹ Ekua biara dii ne dwuma wɔ

AWURADE fie sɛdeɛ wɔn agya Aaron nam AWURADE, Israel Onyankopɔn akwankyerɛ so hyehye maa wɔn no.

Lewi Mmusua Mpanimfoɔ

²⁰Yeinom ne mmusua a aka a wɔyɛ Lewi asefoɔ no mpanimfoɔ:

Amram asefoɔ ntuanoni ne Subael.

Subael asefoɔ ntuanoni ne Yehdeia.

²¹Rehabia asefoɔ ntuanoni ne Yisia.

²²Yishar asefoɔ ntuanoni ne Selomot.

Selomot asefoɔ ntuanoni ne Yahat.

²³Hebron asefoɔ ntuanofɔɔ ne: Yeria; Amaria ne n'abadiakyire, Yahasiel na ɔtɔ so mmiensa na Yekameam tɔ so enan.

²⁴Usiel asefoɔ ntuanoni ne Mika.

Mika asefoɔ ntuanoni ne Samir

²⁵ne Mika nuabarima Yisia. Yisia asefoɔ ntuanoni ne Sakaria.

²⁶Merari asefoɔ ntuanofɔɔ ne Mahli ne Musi.

Yasia asefoɔ ntuanoni ne Beno.

²⁷Merari asefoɔ a wɔfiri Yasia mu no, ntuanofɔɔ no ne:

Beno, Soham, Sakur ne Ibri.

²⁸Mahli asefoɔ ntuanoni ne Eleasa a na ɔnni mmammarima no.

²⁹Kis asefoɔ ntuanoni ne Yerahmeel.

³⁰Musi asefoɔ ntuanofɔɔ ne Mahli, Eder ne Yerimot.

Yeinom ne Lewi asefoɔ ne sɛdeɛ wɔn mmusua tɛɛ.

³¹Wɔnam ntonto kronkron a wɔbɔɔ wɔ wɔn so na wɔde wɔn nnwuma hyɛɛ wɔn nsa te sɛ Aaron asefoɔ deɛ no, a wɔanhwɛ mfɛɛ a wɔadi ne wɔn dibɛɛ. Wɔdii dwuma no wɔ ɔhene Dawid, Sadok, Ahimelek, asɔfoɔ ne Lewifoɔ mmusua mpanimfoɔ no anim.

25

Nnwontofɔɔ No Nnwuma

¹Dawid ne asahene no yiyii mmammarima firii Asaf, Heman ne Yedutun mmusua mu sɛ wɔmfa

nsankuten, mmenta ne kyankyan mmɔ Onyankopɔn asem no ho dawuro. Wɔn din ne wɔn nnwuma na ɛdidi soɔ yi:

²Na Asaf mmammarima no nie: Sakur, Yosef, Netania ne Asarela.

Na wɔhyɛ wɔn agya Asaf ase.

Ɔno na ɔhene hyɛɛ no ma ɔbɔɔ Onyankopɔn asem no ho dawuro.

³Na Yedutun wɔ mmammarima a wɔn nie:

Gedalia, Seri, Yesaia, Simei,

Hasabia ne Matitia. Wɔyɛ

baasia a wɔhyɛ wɔn agya

Yedutun ase. Ɔno na ɔnam

sankuten so de aseda ne

nkamfo maa AWURADE de

bɔɔ Onyankopɔn asem no ho

dawuro.

⁴Na Heman mmammarima din nie:

Bukia, Matania, Usiel, Sebucl,

Yerimot, Hanania, Hanani,

Eliata, Gidalti, Romamti-Eser,

Yosbekasa, Maloti, Hotir, ne

Mahasiot. ⁵Yeinom ne Heman

a ɔyɛ ɔhene nkɔmhyɛni no

mmammarima. Onyankopɔn

domm no mmammarima

dunan ne mmamma baasa.

⁶Na saa mmammarima yi nyinaa hyɛ wɔn agyanom ase, na wɔnam so too nnwom wɔ AWURADE fie. Wɔn nnwuma ne sɛ wɔbɔ kyankyan, mmenta ne nsankuten wɔ Onyankopɔn fie.

Na Asaf, Yedutun ne Heman hyɛ ɔhene no ase. ⁷Na wɔatete wɔn ne wɔn abusuafoɔ nyinaa wɔ nnwom a wɔbɔ wɔ AWURADE anim no mu. Na wɔn nyinaa dodoɔ yɛ ahanu aduɔwɔtwe nɔwɔtwe (288) na wɔn mu biara wɔ nnwontɔɔ ho nimdeɛ.

⁸Wɔnam ntontobɔ kronkron so yiyii nnwomtofoɔ tuatuaa nnwuma ahodoɔ ano a wɔanhwɛ sɛ obi yɛ abɔfra anaa ɔpanin, ɔkyerɛkyerefoɔ anaa osuani.

⁹Ntonto a ɛdi ɛkan no bɔɔ Yosef a ɔfiri Asaf abusua mu, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

- Ntonto a eto so mmienu no boɔ Gedalia, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
- 10 Ntonto a eto so mmiensa no boɔ Sakur, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
- 11 Ntonto a eto so enan no boɔ Yisri, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
- 12 Ntonto a eto so enum no boɔ Netania, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
- 13 Ntonto a eto so nsia no boɔ Bukia, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
- 14 Ntonto a eto so nson no boɔ Yesarela, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
- 15 Ntonto a eto so nwɔtwe no boɔ Yesaia, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
- 16 Ntonto a eto so nkron no boɔ Matania, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
- 17 Ntonto a eto so edu no boɔ Simei, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
- 18 Ntonto a eto so dubaako no boɔ Asarel, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
- 19 Ntonto a eto so dumienno no boɔ Hasabia, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
- 20 Ntonto a eto so dumienno no boɔ Subael, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
- 21 Ntonto a eto so dunan no boɔ Matitia, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
- 22 Ntonto a eto so dunum no boɔ Yeremot, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
- 23 Ntonto a eto so dunsia no boɔ Hanania, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
- 24 Ntonto a eto so dunson no boɔ Yosbekasa, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
- 25 Ntonto a eto so dunwɔtwe no boɔ Hanani, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
- 26 Ntonto a eto so dunkron no boɔ Maloti, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
- 27 Ntonto a eto so aduonu no boɔ Eliata, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

- 28 Ntonto a eto so aduonu baako no boɔ Hotir, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
- 29 Ntonto a eto so aduonu mmienu no boɔ Gidalti, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
- 30 Ntonto a eto so aduonu mmiensa no boɔ Mahasiot, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
- 31 Ntonto a eto so aduonu enan no boɔ Romamti-Eser, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

26

Apono Ano Ahwefoɔ Nnwuma

- 1 Yeinom ne apono ano ahwefoɔ no akuakuo:

Korafoɔ mu no:

- yeɣwɔ Kore babarima Meselemia a ofiri Asaf abusua mu.
- 2 Meselemia mmammarima ye: Sakaria a ɔye abakan, Yediael a ɔto so mmienu, Sebadia a ɔto so mmiensa, Yatniel a ɔto so enan.
- 3 Elam a ɔto so enum, Yehohanan a ɔto so nsia, ne Eliehoenai a ɔto so nson.
- 4 Na Obed-Edom mmammarima nso a wɔye apono ano ahwefoɔ ye: Semaia a ɔye abakan, Yehosabad a ɔto so mmienu, Yoa a ɔto so mmiensa, Sakar a ɔto so enan, Netanel a ɔto so enum, 5 Amiel a ɔto so nsia, Isakar a ɔto so nson, ne Peuletai a ɔto so nwɔtwe. Onyankopɔn hyiraa Obed-Edom bebre.
- 6 Na Obed-Edom babarima Semaia wɔ mmammarima a wɔtumi adeɣ ye yie enti, wɔnyaa dibe a ekura tumi wɔ abusua no mu.
- 7 Na wɔn edin ne: Otni, Refael, Obed ne Elsabad; na wɔn abusuafoɔ Elihu ne Semakia nso ye mmɔdemmofoɔ.
- 8 Obed-Edom asefoɔ yi nyinaa a wɔn mmammarima ne wɔn nananom a na wɔn nyinaa dodoɔ ye aduosia mmienu (62) no

- ye nnipa a, na wɔbɔ wɔn ho mmɔden yie na wɔfata wɔn nnwuma.
- 9 Saa ara nso na na Meselemia mmammarima dunwɔtwe (18) no ne wɔn abusuafoɔ nso bɔ wɔn ho mmɔden yie.
- 10 Hosa a ɔfiri Merari abusua mu yii Simri a na ɔnye abakan no se ntuanoni, wɔ ne mmammarima mu.
- 11 Na ne mmammarima no bi ne:
Hilkia a ɔtɔ so mmienu, Tebalia a ɔtɔ so mmiensa ne Sakaria tɔ so enan.
Na Hosa mmammarima ne n'abusuafoɔ a wɔsom se apono ano ahwɛfoɔ no nyinaa dodoɔ ye dumiensa (13).
- 12 Saa apono ano ahwɛfoɔ akuo yi nam wɔn mmusua ntuanofɔɔ so somm wɔ AWURADE fie, sɛdeɛ wɔn abusuafoɔ yɛɛ no. 13 Wɔnam ntontobɔ kronkron so, de ɔwɛn adwuma wɔ apono ahodoɔ ano hyɛɛ mmusua no nsa a wɔnhwɛ mfirmhyia a obi adi, anaa nteteeɛ a wanya soɔ.
- 14 Wɔde apueɛɛ epono ho dwumadie no hyɛɛ Selemia ne ne ekuo nsa.
Atifi epono ho dwumadie nso, wɔde hyɛɛ ne babarima onyansafoɔ Sakaria nsa.
- 15 Anafoɔ epono* no, wɔde hyɛɛ Obed-Edom nsa, na wɔmaa ne mmammarima no hwɛɛ adekoradan no so.
- 16 Wɔmaa Supim ne Hosa hwɛɛ atɔɛɛ epono no ne ekwan a ekɔ asɔredan no mu no so.

Wɔkyekyɛɛ ɔwɛn nnwuma no pɛpɛɛɛ maa wɔn.

- 17 Eɔa biara, na wɔma Lewifɔɔ baasia kɔ apueɛɛ epono no ho, baanan kɔ atifi epono no ho, baanan nso akɔ anafoɔ epono no ho,
na baanu baanu akokɔ adekoradan ahodoɔ no biara ho.
- 18 Eɔa biara, na wɔma baasia kɔ atɔɛɛ epono no ho. Baanan kɔ ekwan a ekɔ asɔredan no mu no so, na baanu nso akɔ adiho ho.

- 19 Yeinom ne apono ano ahwɛfoɔ a wɔfiri Kora ne Merari mmusua mu no nkyekyɛmu.

Fotosanfoɔ Ne Adwumayɛfoɔ Nkaɛɛ

20 Lewifɔɔ a wɔaka a na Ahiya da wɔn ano no na na wɔhwɛ Onyankopɔn fie sikakorabea ne adekoradan so.

21 Libni fie a na ɛwɔ Gerson abusua mu no, na Yehieli na na ɔtua wɔn ano. 22 Yehieli mmammarima Setam ne ne nuabarima Yoel na na wɔhwɛ AWURADE fie sikakorabea so.

- 23 Yeinom ne ntuanofɔɔ a wɔye Amram, Yishar, Hebron ne Usiel asefoɔ.

24 Amram abusua mu, Sebuɛl ye Mose babarima Gerson aseni. ɔno na na ɔye ɔpanin a ɔhwɛ sikakorabea no so.

25 Wɔn a wɔnam Elieser so ye n'abusuafoɔ ne Rehabia, Yessaia, Yoram, Sikri ne Selomot.

26 Selomot ne n'abusuafoɔ na na wɔhwɛ sikakorabea a na wɔkora agyapadeɛ a wɔde ama AWURADE no so. Agyapadeɛ no bi ne deɛ Dawid ne mmusua ntuanofɔɔ ne asahene ne asraafoɔ mpanimfoɔ de maa AWURADE no. 27 Na saa mmammarima yi de wɔn asadeɛ a wɔnyaa no akodie mu no bi baɛɛ se wɔmfansiesie AWURADE fie. 28 Afei, na Selomot ne n'abusuafoɔ na wɔhwɛ nneɛma a Samuel a ɔye

* 26:15 26.15 Anafoɔ pono. Dawid ne Salomo ahemfie no na ɛwɔ asɔredan no anafoɔ fam. Saa anafoɔ pono no mu na na ɔhene no fa. Saa ɔpono yi anohwɛ dwumadie no ye animuonyamhyɛdeɛ ma Obed Edom. (26.4-6; Hes 46.1-10)

nkómhyeni, Kis babarima Saulo, Ner babarima Abner ne Seruia babarima Yoab de maa AWURADE no so. Nneema nkaee a wode maa AWURADE no nyinaa, na ehye wón nsa.

²⁹ Yishar abusua mu na Kenania firi.

Óne ne mmammarima na woyii wón se óman sohwefoó ne atemmufoó wó Israelman mu nyinaa.

³⁰ Hebron abusua mu na Hasabia firi. Óne n'abusuafoó a woye mmódemmofoó a wón dodoó ye apem ahanson na wóma wóhwee Israel nsase a ededa Asubónten Yordan atóee fam no so. Nsem a efa AWURADE ho, ne óhene a ówó mpasua no so som ho nyinaa ye wón asedeé. ³¹ Bio, Hebron abusua mu na Yeria firi. Sedeé awóó ntoatoasóó nkrataa kyeré no, óno na na óye Hebronfoó no ntuanoni.

(Dawid dii óhene no, ne mfee aduanan so, wóhwehwee nkrataa mu na wóhunuu mmarima a wóbo wón ho mmóden wó Hebron abusua no mu din wó kuro Yaser a ewó Gilead mu. ³² Na mmarima a wóbo wón ho mmóden mpem mmienu ne ahanson na na wówó Yeria abusua mu. Óhene Dawid ma wókwó Asubónten Yordan apueee fam, ma wókwóhwee Ruben ne Gad mmusuakuo ne Manase abusuakuo fa no so. Nsem a efa Onyankopón ho, ne óhene som ho nyinaa ye wón asedeé.)

27

Asahene Ne Wón Akuo

¹ Israelfoó akuo ahodoó no nie—mmusuapanin, asahene ne asraafoó mpanimfoó a na wóhwe asraafoó akuo ahodoó so de som óhene, a ekuo biara kó adwuma bosome baako wó afe mu. Na edóm a wówó ekuo biara mu nso dodoó ye mpem

aduonu enan (24,000). Wón edin na edidi sóó yi:

² Sabdiel babarima Yasobeam na na óye ekuo a edi ékan no sahene, a na wókwó adwuma bosome a edi ékan wó afe no mu. Na ne ekuo no akodóm dodoó ye mpem aduonu enan (24,000).

³ Na óye Peres aseni a na óhwe asraafoó mpanimfoó no nyinaa so bosome a edi ékan no mu.

⁴ Dodai a na óye Ahoa aseni na na óye ekuo a etó so mmienu a na wókwó adwuma bosome a etó so mmienu mu no so sahene. Na ne ekuo no akodóm dodoó ye mpem aduonu enan (24,000), a na Miklot ye n'abadiakyire.

⁵ Ósófoó Yehoiada babarima Benaia na na óye ekuo a etó so mmiensa a na wókwó adwuma bosome a etó so mmiensa mu no so sahene. Na ne ekuo no akodóm dodoó ye mpem aduonu enan (24,000).

⁶ Saa Benaia yi na na óhwe Dawid asraafoó akunini kuo, a na wófre wón Akofoó Akeseé Aduasa no so. Ne babarima Amisabad na na óye n'abadiakyire.

⁷ Yoab nuabarima Asahel na na óye ekuo a etó so enan, a na wókwó adwuma bosome a etó so enan mu no so sahene. Na ne ekuo no akodóm dodoó ye mpem aduonu enan (24,000). Asahel babarima Sebadia na ódii n'adeé.

⁸ Samhut a óye Yisrahini na na óye ekuo a etó so enum, a na wókwó adwuma bosome a etó so enum mu no so sahene. Na ne ekuo no akodóm dodoó ye mpem aduonu enan (24,000).

⁹ Ikes babarima Ira a ófiri Tekoa no na na óye ekuo a etó so nsia, a na wókwó adwuma bosome a etó so nsia mu no sahene. Na ne ekuo no akodóm dodoó ye mpem aduonu enan (24,000).

¹⁰ Heles a na óye Efraim aseni a ófiri Pelon no na na óye ekuo a etó so nson, a na wókwó adwuma bosome a etó so nson mu no so sahene. Na ne ekuo no akodóm

- dodoɔ ye mpem aduonu enan (24,000).
- 11 Sibekai a na ɔye Sera aseni a ɔfiri Husa no na na ɔye ekuo a etɔ so nwɔtwe, a na wɔkɔ adwuma bosome a etɔ so nwɔtwe mu no so sahene. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ ye mpem aduonu enan (24,000).
- 12 Abieser a na ɔfiri Anatot a eɔa Benjamin asase so no na na ɔye ekuo a etɔ so nkron, a na wɔkɔ adwuma bosome a etɔ so nkron mu no so sahene. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ ye mpem aduonu enan (24,000).
- 13 Maharai a ɔye Serah aseni a ɔfiri Netofa no na na ɔye ekuo a etɔ so edu, a na wɔkɔ adwuma bosome a etɔ so edu mu no so sahene. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ ye mpem aduonu enan (24,000).
- 14 Benaia a ɔfiri Piraton a ewɔ Efraim no na na ɔye ekuo a etɔ so dubaako, a na wɔkɔ adwuma bosome a etɔ so dubaako mu no so sahene. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ ye mpem aduonu enan (24,000).
- 15 Heldai a ɔye Otniel a ɔfiri Netofa aseni no na na ɔye ekuo a etɔ so dumieniu, a na wɔkɔ adwuma bosome a etɔ so dumieniu mu no so sahene. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ ye mpem aduonu enan (24,000).

Mmusuakuo No Ntuanofɔɔ

- 16 Mmusuakuo no ne wɔn ntuanofɔɔ nie:

- Ruben abusuakuo: Sikri babarima Elieser;
 Simeon abusuakuo: Maaka babarima Sefatia;
 17 Lewi abusuakuo: Kemuel babarima Hasabia
 Aaron (asɔfoɔ no) abusuakuo: Sadok;
 18 Yuda abusuakuo: Dawid nubarima Elihu;
 Isakar abusuakuo: Mikael babarima Omri;
 19 Sebulon abusuakuo: Obadia babarima Yismaia;

- Naftali abusuakuo: Asriel babarima Yerimot;
 20 Efraim abusuakuo: Asasia babarima Hosea;
 Manase (atɔee fam) abusuakuo: Pedaia babarima Yoel;
 21 Manase (apueee fam) abusuakuo: Sakaria babarima Ido;
 Benjamin abusuakuo: Abner babarima Yaasiel;
 22 Dan abusuakuo: Yeroham babarima Asarel.

Yeinom ne Israel mmusuakuo no ne wɔn ntuanofɔɔ.

23 Eberɛ a Dawid ma wɔkanee nnipa no, wɔankan wɔn a wɔnnii mfee aduonu, efiri se, na AWU-RADE ahyɛ bɔ se ɔbɛma Israelfɔɔ no adɔɔso se ɔsoro nsoromma. 24 Yoab na ɔhyɛ nnipakan no ase, nanso wanwie, efiri se, Onyankopɔn bo fuu Israel. Wɔantwerɛ nnipa no nyinaa dodoɔ angu ɔhene Dawid nkrataa mu.

Dawid Ahennie Mu Mpanimfɔɔ

- 25 Adiel babarima Asmawet na na ɔhwe ahemfie sikakorabea so. Usia babarima Yonatan no na na ɔhwe ɔmantam no sikakorabea a ewowɔ nkuro, nkuraaseɛ ne aban a ewɔ Israel nyinaa so.
- 26 Kelub babarima Esri na na ɔhwe apaafɔɔ a na wɔɔɔ ɔhene mfuo so.
- 27 Simeï a na ɔfiri Rama na na ɔhwe ɔhene bobɛ mfuo so. Sabdi a ɔfiri Sifim na na ɔhwe aba a wɔde ye nsã ne nsã a wɔaye so.
- 28 Baal-Hanan a ɔfiri Geder no na na ɔhwe ɔhene ngo nnua ne akyee nnua a na ewɔ Yuda bepo ase no so. Yoas na na ɔhwe ma wɔye ngo.
- 29 Sitrai a ɔfiri Saron na na ɔhwe anantwie a na wɔwɔ Saron esere so no so. Adlai babarima Safat na na ɔhwe anantwie a wɔwɔ bɔnhwa ahodoɔ mu no so.
- 30 Ismaelni Obil na na ɔhwe nyoma so. Yehdia a ɔfiri Meronot na na ɔhwe mfunumu so.

³¹ Yasis a ɔfiri Hagar na na ɔhwe ɔhene nnwan so.

Saa mpanimfoɔ yi nyinaa na na wɔhwe ɔhene Dawid agyapadeɛ so.

³² Yonatan a na ɔye Dawid wɔfa no yɛɛ ɔfotufɔɔ nyansafoɔ maa ɔhene. Na ɔye ɔtwerefoɔ a ɔwɔ nhunumu.

Na Hakmoni babarima Yehiel na na ɔkyere ɔhene mmammarima adeɛ.

³³ Ahitofel na na ɔye ɔhene ɔfotufɔɔ.

Na Husai a ɔfiri Arki ye ɔhene adamfo.

³⁴ Benaia babarima Yehoiada na ɔdii Ahitofel adeɛ na Abiatar beɔaa adedie no so.

Yoab na na ɔye Israel akodɔm so sahene.

28

Dawid Akwankyere A ɔde Maa Salomo

¹ Dawid frɛɛ ne mpanimfoɔ nyinaa kɔɔ Yerusalem. Saa mpanimfoɔ no ne mmusuakuo no ntuanofɔɔ, asahene a wɔdeda akodɔm akuo dumienno no ano, asraafɔɔ mpanimfoɔ a wɔaka no, wɔn a wɔhwe ɔhene agyapadeɛ ne ne mmoa so, ahemfie nhenkwaa, akofɔɔ akɛsɛɛ ne akofɔɔ a wɔaka wɔ ahennie no mu no.

² Dawid sɔre gyinaa wɔn anim, kasa kyerɛɛ wɔn sɛ, “Me nuanom ne me nkurɔfoɔ, anka mɛpɛɛ sɛ mɛsi asɔredan a wɔde AWURADE Apam Adaka, Onyankopɔn nan ntiasɔɔ no besi afeɔɔ. Mɛyɛɛ ho ahoboa nyinaa sɛ mede rebesi, ³ nanso Onyankopɔn ka kyerɛɛ me sɛ, ‘Ense sɛ wosi asɔredan de hyɛ me din animuonyam, ɛfiri sɛ, woyɛ ɔkofɔɔ a woahwie mogya bebree aguo.’

⁴ “Nanso, AWURADE, Israel Onyankopɔn, ayi me wɔ m’agya abusua mu sɛ, menni ɔhene wɔ Israel so daa. Na wayi Yuda abusua mu sɛ wɔnni ɔhene na Yuda mmusua mu nso, ɔyii m’agya abusua. Na m’agya mma mu no

nso, ɛyɛɛ AWURADE fɛ sɛ ɔsii me Israel nyinaa so ɔhene. ⁵ Na me mmammarima pii a AWURADE de wɔn maa me no mu nso, ɔyii Salomo sɛ ɔnni m’adeɛ wɔ n’ahennie Israel ahennwa so. ⁶ ɔka kyerɛɛ me sɛ, ‘Wo babarima Salomo na ɔbesi m’asɔredan ne n’adiho nyinaa, ɛfiri sɛ mayi no sɛ me babarima na mɛye n’agya. ⁷ Na sɛ ɔko so di m’ahyɛdeɛ ne me mmara so, sɛdeɛ ɔye seesei yi a, mɛma n’ahennie atim afeɔɔ.’

⁸ “Enti, seesei a Onyankopɔn ye yen danseni yi, menam wo so de saa asodie yi ma Israel nyinaa a woyɛ AWURADE manfoɔ no: Monhwe yie na monni AWURADE, mo Onyankopɔn, ahyɛdeɛ nyinaa so sɛdeɛ mɔbɛfa saa asase pa yi, na moagya ama mo asefoɔ sɛ wɔn agyapadeɛ daa.

⁹ “Afei, me ba Salomo, hunu w’agyanom Onyankopɔn. Fa w’akoma ne w’adwene nyinaa sɔre no, na som no. ɛfiri sɛ, Awurade hunu akoma biara mu, enti ɔhunu na ɔnim emu nhyehyɛɛ ne nsusuiɛ biara. Sɛ wohwehwe no a, wobɛhunu no. Na sɛ wopo no a, ɔbɛpo wo afeɔɔ. ¹⁰ Enti, fa no asɛnhia. Awurade ayi wo sɛ si asɔredan ma no, sɛ ne kronkronbea. Ye den, na di dwuma no.”

¹¹ Afei Dawid de asɔredan no ho mfonni a sikakorabea, ɔsoro adan, emu adan ne emu kronkronbea a Apam Adaka no mfɔfareɛm a ɛho ye mpatabea, faako a wɔde Adaka no besi maa Salomo. ¹² Nhyehyɛɛ biara a Honhom no de maa Dawid a ɛfa AWURADE Asɔredan adihɔ ho, akyire adan, Onyankopɔn Asɔredan no mu sikakorabea ne akyɛdeɛ a wɔde ama Onyankopɔn no, ɔkyereɛ Salomo. ¹³ Saa ara na Dawid kyerɛɛ Salomo dwuma a asɔfoɔ ne Lewifoɔ nkyekyɛmu ahodoɔ no nye wɔ AWURADE Asɔredan no mu. Na ɔkyerekyereɛ nneema pɔtee a ɛwɔ AWURADE Asɔredan no mu a wɔde sɔre AWURADE ne deɛ wɔde bo afodeɛ. ¹⁴ Dawid kyerɛɛ sikakɔkɔɔ ne dwetɛ dodoɔ a wɔmfa nye

nneema a eho behia. ¹⁵ Ɔkyerɛ Salomo sikakɔkɔ dodoo a eho behia ama sikakɔkɔ nkaneadua no ne nkanea no, enna Ɔkyerɛ dwete dodoo a eho behia ama dwete nkaneadua no ne nkanea no ye, ne ekwan korɔ a wobefa so de emu biara adi dwuma no so. ¹⁶ Ɔkyerɛ sikakɔkɔ dodoo a wɔmfa nye epono a wɔde Hyiadan mu Burodo no beto so enna Ɔkyerɛ dwete dodoo a wɔmfa nye apono a eka ho no. ¹⁷ Dawid sane kyere sikakɔkɔ dodoo a wɔmfa nye enam darewa a wɔde besoso afɔrebɔ enam mu, atam, sukuruwa ne nyowaa ne dwete dodoo a wɔmfa nye ayowaa biara. ¹⁸ Deɛ ɔde wiewe ne se, Ɔkyerɛ sikakɔkɔ a wɔabere ho dodoo a wɔde beye nnuhwam afɔrebukyia no ne sikakɔkɔ Kerubim a n'ataban atre wɔ AWURADE Adaka no so.

¹⁹ Dawid ka kyere Salomo se, "Saa mfonɔ yi nyinaa, AWURADE nsa na ɔde twere maa me."

²⁰ Afei, Dawid toaa so se, "Ye den na ma wo bo nye duru na ye adwuma no. Nsuro na mma dwumadie no keseye ntu wo bo, efiri se, AWURADE Onyankopɔn, me Onyankopɔn, ka wo ho. Ɔrenni wo hwammɔ na ɔrennya wo. Ɔbehwe se dwumadie biara a efa AWURADE Asɔredan no sie ho no, wɔbewie no pɛpɛpɛ. ²¹ Asɔfoɔ ne Lewifoɔ akuo no besom wɔ Onyankopɔn Asɔredan no mu. Wɔn a aka a wɔwɔ nimdee ahodoɔ no nyinaa beyi wɔn yam aboa, na ntuanofoo ne ɔman no nyinaa nso beye biribiara a wobeka."

29

Asɔredan No Sie Ho Akyedes

¹ Afei, Ɔhene Dawid danee n'ani kyere ɔmanfoɔ no kaa se, "Me babarima Salomo a Onyankopɔn ayi no se ɔnni Israel so se ɔhene foforo no da so ye abɔfra a ɔnni suahunu biara. Adwuma a eda n'anim no so, na Asɔredan a ɔbesi no nye edan hunu bi. Eye AWURADE Onyankopɔn no ankasa dea. ² Mede deɛ metumi ye biara adi dwuma, maboaboa

deɛ metumi anya nyinaa ano ama me Onyankopɔn Asɔredan no sie. Seesei, sikakɔkɔ, dwete, kɔbere mfrafrae, nnadeɛ ne nnua ne apopobirieboɔ ne aboɔdemmoɔ, aboɔden agudeɛ ne abopa ne abohemaa ahodoɔ nyinaa pii wɔ ho.

³ Na esiane me ho a mede ama me Onyankopɔn Asɔredan no enti, mede m'ankasa sikakɔkɔ ne dwete beboɔ edan no sie. Yeinom beka adansie no ho nneema a maboaboa ano, ama asɔredan kronkron no ho.

⁴ Mama Ofir sikakɔkɔ a eboro tɔno 112 ne dwete a wɔahoa ho tɔno 262 a wɔde beɔgu adan no afasuo anim,

⁵ ne sikakɔkɔ ne dwete nnwuma a aka a adwumfoɔ no beye no. Afei, hwan na ɔbeyi ne yam de n'ayeyedeɛ ama AWURADE enne?"

⁶ Na abusua ntuanofoo, Israel mmusuakuo ntuanofoo, asahene ne asraafoɔ mpanimfoɔ ne ɔhene adwumayefoo nyinaa firii ɔpe pa mu maeɛ.

⁷ Wɔmaa sikakɔkɔ beye tɔno 188, sika ankasa ɔpedu, enna dwete beye tɔno 375, kɔbere mfrafrae beye tɔno 675 ne nnadeɛ beye tɔno 3,750, de boaa Asɔredan no sie.

⁸ Wɔmaa aboɔdemmoɔ bebree a wɔkɔkoraɔ no wɔ sikakorabea a ewɔ AWURADE fie maa Yehiel a ɔye Gerson aseni hwɛɛ so. ⁹ Nnipa no ani gyee ɔma no ho, efiri se, wɔfiri ɔpe pa ne akoma pa mu na wɔyiyi maa AWURADE, na Ɔhene Dawid ani gyee yie.

Dawid Kamfo AWURADE

¹⁰ Na ɔhene Dawid kamfoo AWURADE wɔ nnipa no nyinaa anim se, "Ao AWURADE,

yɛn agya Israel Onyankopɔn, ayeyie nka wo daa nyinaa.

¹¹ Keseye, ahooɔden, animuonyam, nkonimdie ne tumi ye wo dea Ao AWURADE.

Biribiara a ewɔ ɔsoro ne asase so ye wo dea,

Ao AWURADE, na ahennie yi nso wɔ wo.

Yɛma wo so se wone adeɛ nyinaa so otumfoɔ.

¹² Ahonya ne animuonyam firi wo nko ara,

ɛfiri sɛ, woyɛ adeɛ nyinaa sod-
ifoɔ.

Tumi ne ahooɔden nyinaa wɔ wo
nsam

na woyɛ mu na wofiri ma nnipa
yɛ kɛsɛɛ na wɔnya ahooɔden.

¹³ Ao, yɛn Onyankopɔn, yɛda wo ase,
na yɛkamfo wo din kronkron
no.

¹⁴ “Na me ne hwan na me
nkuɔfoɔ ne nnipa bɛn a yɛtumi kye
wo biribi? Biribiara a yɛwɔ no firi
wo nkyɛn, na deɛ yɛde ma wo no yɛ
deɛ wode ama yɛn dada. ¹⁵ Yɛwɔ

ha mmɛɛ tiawa bi sɛ nsrahwɛfoɔ
ne ahooɔ wɔ asase a yɛn agyanom
dii ɛkan wɔ so no so. Yɛn nna
wɔ asase so te sɛ sunsumma a
ɛtwam kɔ ntem so a wɔnhunu bio.

¹⁶ Ao AWURADE, yɛn Onyankopɔn,
saa nneɛma a yɛaboaboa ano de
rebesi asɔredan de ahyɛ wo din
kronkron animuonyam yi mpo firi
wo nkyɛn! Ne nyinaa yɛ wo
dea. ¹⁷ Me Onyankopɔn, menim
sɛ wohwehwe yɛn akɔma mu, na
sɛ wohunu nokoredie wɔ mu a,
w’ani gye. Wonim sɛ mede ad-
wene pa na ɛyɛɛ yeyinom nyinaa, na
mahwe ahunu sɛdeɛ wo nkuɔfoɔ
firi akoma pa ne anigyɛɛ mu de wɔn
akyɛdeɛ aba. ¹⁸ Ao, AWURADE, yɛn
agyanom Abraham, Isak ne Israel
Onyankopɔn, ma wo nkuɔfoɔ nye
ɔsetie mma wo daa. Mma ɔɔɔ
a wɔde dɔ wo no nsesa. ¹⁹ Ma
me babarima Salomo akoma nyinaa
mu ɔpɛ pa, na ɔnni w’ahyɛdeɛ, wo
mmara ne wo nkyɛɛkyɛɛ so, na
ɔnsi saa Asɔredan yi a mayɛ ho
ahoboa nyinaa yi.”

²⁰ Afei, Dawid ka kyɛɛɛ ɔmanfoɔ
no nyinaa sɛ, “Monkamfo AWURADE,
mo Onyankopɔn!” Na ɔmanfoɔ
no nyinaa kamfoɔ AWURADE, wɔn
agyanom Onyankopɔn, na wɔkoto
buu nkotodwe wɔ AWURADE ne
ɔhene no anim.

Wɔsi Salomo ɔhene

²¹ Adeɛ kyɛɛɛ no, wɔde
anantwinini apem, nnwennini
apem ne nnwanmmaa anini apem
bebɔɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ maa AWURADE.
Wɔsane gyinaa Israel ananmu, de

ɔnom afɔrebodeɛ pii ne afɔrebodeɛ
ahodoɔ baɛɛ. ²² Wɔde ahosepɛ didi
nomee da no wɔ AWURADE anim.

Na bio, wɔhyɛɛ Dawid babarima
Salomo ahenkyɛ sɛ wɔn ɔhene fo-
forɔ. Wɔsraa no ngo wɔ AWURADE
anim sɛ wɔn ntuanoni, na wɔsraa
Sadok nso ngo sɛ wɔn ɔsɔfoɔ. ²³ Na
Salomo tenaa AWURADE ahennwa no
so sɛ n’agya Dawid ɔnanmusini, na
ɔkɔɔ so yie, na Israel nyinaa tie
no. ²⁴ Adehyɛɛ mpanimfoɔ nyinaa,
asahene ne Dawid mmammarima
nyinaa suae kyɛɛɛ ɔhene Salomo.

²⁵ Na AWURADE pagyaa Salomo
maa Israelman no maa no nidie
nwanwasoɔ, na ɔmaa Salomo aho-
nya ne animuonyam sene n’agya.

Dawid Owuo

²⁶ Enti, Yisai babarima Dawid dii
Israel nyinaa so ɔhene. ²⁷ ɔdii
ɔhene wɔ Israel mfeɛ aduanan
a ne nkyɛɛmu ne sɛ, ɔtenaa
Hebron mfeɛ nson dii adeɛ, na
mfeɛ aduasa mmiensa nso, ɔtenaa
Yerusalem. ²⁸ ɔtenaa ase kyɛɛɛ,
nyinii yie, nyaa ahodeɛ ne ani-
muonyam ansa na ɔrewu. Na
ne babarima Salomo dii n’adeɛ sɛ
ɔhene. ²⁹ ɛfiri ɔhene Dawid adedie
ahyɛaseɛ de kɔsi n’awieɛɛ mu nsem
nyinaa, wɔatwerɛ agu ɔdehunufɔɔ
Samuel abakɔsem nwoma, odiy-
ifoɔ Natan abakɔsem nwoma ne
ɔdehunufɔɔ Gad abakɔsem nwoma
mu. ³⁰ N’adedie mu akokoɔdurusem
ne biribiara a ɛbaa ne so, Israel ne
ahennie ahodoɔ a atwa ne ho ahyia
nyinaa nso yɛ nsem a wɔatwerɛ.

Beresosem Nwoma A Eto So Mmienu

Salomo Sre Nyansa

¹ Ohene Dawid babarima Salomo soo ahennie no mu den, efiri se AWURADE, ne Onyankopon kaa ne ho maa no tumi a eso.

² Ofree Israel nyinaa, asahene ne asraadom ntuanofoo, atemmufoo, amanye ne mmusua ntuanofoo nyinaa. ³ Na Salomo dii nnipa no nyinaa anim koo bepo Gibeon so ho baabi a wode Onyankopon Ahyiaee Ntomadan no asie. Yei ye Ntomadan a Mose a oye AWURADE osomfoo sii wo esere no so no. ⁴ Na Dawid ayi Onyankopon Adaka no afiri Kiriath-Yearim de ko ntomadan sononko bi a wasi wo Yerusalem mu. ⁵ Nanso, na kobere mfrafraee aforebukyia a Hur nana a oye Uri babarima Besaleel siie no da so wo Gibeon, wo AWURADE Asoredan no anim. Enti, Salomo ne nnipa no boaa won ho ano wo ho, bisaa AWURADE akwankyerere. ⁶ Hyiadan no anim ho, Salomo foro koo kobere mfrafraee aforebukyia no ho wo AWURADE anim, booo chyeef afodee ahodoo apem wo so.

⁷ Eda no anadwo, Onyankopon yii ne ho adi wo daee mu kyerere Salomo, bisaa no se, "Edeen na wope? Bisa na mede bema wo!"

⁸ Salomo buaa Onyankopon se, "Wodii m'agya Dawid nokore na woyee no adoe, na afei wode me asi n'anan mu se ohene. ⁹ Na afei AWURADE Onyankopon, mesere wo di ebo a wohyee m'agya Dawid no so, efiri se wode me asi nnipa a won dodoo te se asase so mfuture so ohene. ¹⁰ Ma me nyansa ne nimdee, na memfa nni won so yie, na hwan koraa na obetumi adi wo oman kesee sei so?"

¹¹ Onyankopon ka kyerere Salomo se, "Esiane se w'ahiasem kesee ne se wope se wobia wo manfoo, na woammisa ahodee, animuonyam

anaa w'atamfoo wuo anaa nkwa tenten, na mmom, wobisaa nyansa ne nimdee a wode bedi me nkurofoo so yie enti, ¹² mema wo nyansa ne nimdee a wobisae no. Afei, mema wo sika, ahodee ne animuonyam a ohene biara a wadi w'anim no nnyaa bi da, nanso orennya no saa da biara da."

¹³ Na Salomo firii hyiadan a ewo Gibeon bepo no so no mu sane koo Yerusalem kodii ohene wo Israel so.

¹⁴ Salomo boaboo asraadom a wodooso yie a na nteaseenamkafoo apem ahanan ne aponko opedumieniu ka ho ano. Omaa won mu dodoo no tenaa nteaseenam nkuropon mu, na ebi nso tena benee no wo Yerusalem. ¹⁵ Salomo eberere so no, dwete ne sikakokoo buu so se aboo wo Yerusalem. Na ntweneduro abooden nnua nso buu so se akyee nnua a na abu so wo Yuda mmepo ayaase no. ¹⁶ Na wokra Salomo aponko no firi Misraim ne Kilikia, efiri se, na ohene adwadifoo no nya no yie wo Kilikia. ¹⁷ Saa eberere no, na wotumi to Misraim nteaseenam a wode ba Yerusalem no nnwetebena kilogram nson, na aponko nso, wotumi to no nnwetebena kilogram mmienu. Won nso kotontonn won mu pii nso maa Hetifoo ne Aram ahemfo.

2

Asoredan No Sie Ho Ahoboa

¹ Afei, Salomo dwenee se eberere a ese se oyi AWURADE Asoredan no ne n'ankasa n'ahemfie no aso. ² Ofaa apaafoo opeduoson, abotwafoo opeduowotwe firii bepo so aman mu ne nnipa mpem mmiensa ne ahansia a wodi adwuma no anim.

³ Salomo too saa nkra yi komaa Tirohene Hiram:

"Bre me ntweneduro nnua te se dee wode bre m'agya Dawid eberere a na oresi n'ahemfie no. ⁴ Merebesi Asoredan ahye AWURADE, me Onyankopon din animuonyam. Ebeye beaee bi a wayi asi ho se wonhye nnuhwam ne kurobo wo n'anim, nna aforebodee burodo sononko

no adi, na wɔmmɔ ɔhye afɔdeɛ ahodoɔ homeda biara, anɔpa ne anwummeɛ, Ɔbosome Foforo biara afahye ahodoɔ ne AWURADE yen Onyankopɔn nnapɔnna biara. Ɔno na wahye Israel se wɔnye saa nneɛma yi daa daa.

⁵ “Yei beye Asɔredan a eso na eye fe, efiri se, yen Onyankopɔn no ye ɔnwanwani a ɔso kyen ɔfoforo biara. ⁶ Hwan na ɔbetumi asi efie a efata ama no? Ɔsorosoro mpo ntumi nkora no. Na me see ne hwan a mesi asɔredan ama no? Dee metumi aye ara ne se mesi baabi a wɔbebo afɔdeɛ ama no.

⁷ “Enti, ma me odwumfoɔ a ne nsa ano adwuma ye fe a ɔbetumi de sikakokoo, dwete, kɔbere mfrafraeɛ ne nnadeɛ adi adwini; obi a ɔnim sɛdeɛ wɔhye ntoma aduro ma eye bibire, kokoo ne tuntum ma eye fe yie ne nsemayifoɔ a wakwadare adwuma mu, a ɔne Yuda ne Yerusalem adwumfoɔ a m’agya Dawid yii wɔn no beye adwuma.

⁸ “Afei, fa ntweneduro, pepeaa ne ɔbako nnua firi Lebanon bre me, efiri se, menim se wo mmarima no akyi, obi nni ho wo nnuabuo mu, na mesoma me mmarima na wɔbeboɔ wɔn. ⁹ Asɔredan a merebesi no kɛseɛ ne ne fe a ebeye enti, nnua bebree ho behia me. ¹⁰ Mede atokoo susukora ɔpeduonu, nsã gyare ɔpeduonu ne edu ne ngo ɔpeduonu betua wo mmarima no ka.”

¹¹ Enna ɔhene Hiram twereɛ saa mmuaɛ yi de kɔmaa Salomo:

“Esiane se AWURADE do ne nkurofoɔ enti na ɔde wo asi wɔn so ɔhene.

¹² “Nhyira nka AWURADE, Israel Onyankopɔn a ɔboɔ soro ne asase! Wama Dawid ɔba nyansafoɔ a wadom no adwene ne nteaseɛ a ɔbesi Asɔredan ama AWURADE ne ahemfie ama n’ankasa ho.

¹³ “Merebre wo odwumfoɔ a ne nsa ano adwuma ye fe a wɔfre no Hiram-Abi. Ɔye onyansafoɔ mapa ¹⁴ a ɔye ɔbaa bi a ɔfiri Dan

a ewo Israel babarima; n’agya nso firi Tiro. Ɔye sikakokoo, dwete, kɔbere mfrafraeɛ ne nnadeɛ dwumfoɔ mapa. Na ɔwo abotwa, nnua adwinnie ne ntomanwono ho nyansa nso. Ɔye ɔbenfoɔ wo ntoma bibire, tuntum ne kokoo hye mu. Na ɔtumi de serekyetam di dwuma nso. Afei nso, ɔye nsemayifoɔ a ɔtumi di adwini biara a wode ma no. Ɔne w’adwumfoɔ ne wɔn a me wura Dawid a ɔye w’agya no yii wɔn no beye adwuma.

¹⁵ “Fa atokoo, ngo ne nsã a wokaa ho asem no bra. ¹⁶ Nnua biara a eho hia no, yebetwa afiri Lebanon mmepɔ so, na yede aye mpata agu nsuo ani, firi Ntam Eɔ no mpoano akosi Yopa. Na efiri ho no, wobetumi de ako Yerusalem.”

¹⁷ Salomo kan ahohoo dodoɔ a wɔwo Israel asase so, te se dee n’agya kenkanee nnipa no. Ɔnyaa nnipa ɔpeha aduonum mmiensa ne ahansia (153,600). ¹⁸ Ɔmaa wɔn mu ɔpeduɔson (70,000) yee apaafoo. Wɔn mu ɔpeduɔwɔtwe (80,000) yee abotwafoo wo wɔn mmepɔ nkuro no so, enna wɔn mu mpem mmiensa ne ahansia (3,600) yee wɔn a wodi nnwuma no anim.

3

Salomo Si Asɔredan No

¹ Na Salomo hyee aseɛ sii AWURADE Asɔredan no wo Yerusalem Moria bepɔ so a eho na AWURADE yii ne ho adi kyerɛ Salomo agya Ɔhene Dawid no. Wɔsii Asɔredan no wo Yebusini Arauna ayuporobeɛ ho, beaɛ a Dawid yi too ho no. ² Salomo dii adeɛ no, ne mfee enan so, Adar bosome (beye Oforisuo) mu, na wɔhyee edan no sie ase.

³ Na Onyankopɔn Asɔredan no fapem atweɛmu ye anammɔn aduokron, enna ne tɛtɛte mu ye anammɔn aduasa. ⁴ Ntwonoo a ewo Asɔredan no anim tɛtɛte ye anammɔn aduasa, a ene Asɔredan no tɛtɛte ye pe.

Afasuo a ewo ntwonoo no mu no nyinaa, wode sikakokoo adura mu.

Ntwonoo no ɔsorokɔ ye anammɔn aduasa.

⁵ Pepeaa nnua na wɔde samm Asɔredan no mu, na wɔde sikakɔkɔ amapa guu so, dii mmɛdua ne nkɔnsɔnkɔnsɔn adwinnie wɔ so. ⁶ Aboɔdemmoɔ a eyɛ fɛ ne sikakɔkɔ a ɛfiri Parwaim na wɔde siesiee Asɔredan no afasuo ho. ⁷ Wɔde sikakɔkɔ guu Asɔredan no afasuo, afadum, apono ne aboboano nyinaa ho, na wɔdii Kerubim sɛso adwinnie wɔ afasuo no ho.

⁸ Na Kronkron mu Kronkron hɔ tɛtɛtɛ ye anammɔn aduasa te sɛ asɔredan no ara, n'atweɛmu nso ye anammɔn aduasa. Sikakɔkɔ amapa beyɛ nkariboɔ tɔno aduonu mmiensa na wɔde guu so. ⁹ Sikakɔkɔ nnadewa a ebiara kari beyɛ gram ahanum ne aduɔson enum (575) na wɔde dii ɛdan no ho dwuma. Sikakɔkɔ amapa na wɔde guu soro adan no afasuo ani.

¹⁰ Salomo yɛɛ Kerubim sɛso mmienu, de sikakɔkɔ amapa guu ho. Wɔde yeinom sisii Kronkron mu Kronkron hɔ. ¹¹ Kerubim mmienu no a wɔsisi hɔ no ntaban ka bɔ mu a, ne ntremu ye anammɔn aduasa. Kerubim baako ataban baako a ɛpem ɔfasuo no tentene ye anammɔn nson ne fa. Ataban baako no nso a eyɛ anammɔn nson ne fa no, ɛne Kerubim baako no ataban hyia. ¹² Saa ara nso na Kerubim a ɔtɔ so mmienu no ataban baako mu ntremu ye anammɔn nson ne fa, na ɛpem Asɔredan no ɔfasuo a ɛne ɔfasuo baako no di nhweanim. Ataban baako a aka no nso ntremu a eyɛ anammɔn nson ne fa no, ɛhyia Kerubim a ɛdi ɛkan no ataban baako. ¹³ Enti, na Kerubim mmienu no ntaban mu ntremu ye anammɔn aduasa. Na wɔn nyinaa sisi hɔ a wɔn anim kyere Asɔredan no mu.

¹⁴ Salomo de ntwamutam* a ɔde bibire ne asaawa a ɛberedum ne koogyan ne nwera ayɛ, a wɔanwono Kerubim nsɛsodeɛ agu mu, senee Kronkron mu Kronkron no kwan ano.

¹⁵ Asɔredan no anim, Salomo yɛɛ afadum mmienu a emu biara ɔsorokɔ ye anammɔn aduonu nson. Na ntaaso kata emu biara atifi a ɛno nso ɔsorokɔ ye anammɔn nson ne fa. ¹⁶ Ɔyɛɛ ntweaban nsosɔmu, de siesiee afadum no atifi. Ɔsane yɛɛ ateaaba nseso fɛfɛ de sosɔ ntweaban no mu. ¹⁷ Afei, ɔde afadum mmienu no sisii Asɔredan no ano ɛkwan ano. Ɔde baako sii ɛkwan no anafoɔ fam no ano, ɛna ɔde baako nso sii atifi fam. Ɔtoo deɛ ɛwɔ anafoɔ fam no edin Yakin, ɛna deɛ ɛwɔ atifi fam no, ɔtoo no edin Boas.

4

Nneema A Wɔde Siesiee Asɔredan No Mu

¹ Salomo sane yɛɛ kɔbere mfrafraeɛ afɔrebukyia a ne tentene ye anammɔn aduasa, ne tɛtɛtɛ ye anammɔn aduasa saa ara, na ne ɔsorokɔ ye anammɔn dunum. ² Afei, ɔyɛɛ nsukoradeɛ keɛɛ kurukuruwa bi a ɛfiri ano kɔka ano ye anammɔn dunum. Wɔtoo no edin Ɛpo. Na emu tenten ye anammɔn nson ne fa, na ne kanko mu ye anammɔn aduanan enum. ³ Na Ɛpo no wɔ nsɛsodeɛ a ɛte sɛ anantwie a wɔatwa afa ano no ase ahyia. Anammɔn baako biara mu no, na anantwie sɛso nsia wɔ so a wɔagu ama afra nsukoradeɛ no.

⁴ Na Ɛpo no si nsiasɛɛ a eyɛ kɔbere mfrafraeɛ anantwie dumienɔ sɛso so. Na wɔn nyinaa ani kyerekyere abɔntene. Mmiensa ani kyere atifi fam. Mmiensa ani kyere atɔɛ fam. Mmiensa kyere anafoɔ fam, ɛna mmiensa nso ani kyere apueɛ fam. ⁵ Ɛpo no afasuo mu pipiripie ye beyɛ nsateakwaa mmiensa, na n'ano no ntremu te sɛ bonsua, na na ɛte ɛsɛ sukooko nhwiren a apae. Na Ɛpo no tumi kora nsuo gyare mpem dunsia ne ahanum.

⁶ Ɔyɛɛ dwaresɛn edu a wɔkora nsuo a wɔde hohoro afɔrebodeɛ ho. Na emu enum wɔ Ɛpo no anafoɔ fam na enum wɔ atifi fam. Asɔfoɔ no deɛ, na Ɛpo no ankasa mu nsuo

* **3:14** 3.14 Ntwamutam no kye asɔredan no mu mmienu. Nnua apono no nso wɔtumi to mu.

na na wode hohoro won ho, na wommfa dwaresen no mu nsuo no bi.

⁷ Salomo de sikakokoo yee nkaneadua edu, sedee wokyere no se onye noo no, de sisii Asoredan no mu. Wode emu enum sisi benee anafoo fam fasuo, na wode emu enum a aka no nso sisi benee atifi fam ofasuo no.

⁸ Afei, oyee apono edu de sisii Asoredan no mu. Wode emu enum sisii anafoo fam ofasuo no anim, na wode emu enum a aka no nso sisii atifi fam ofasuo no anim. Afei, oyee sikakokoo dwaresen oha.

⁹ Salomo sii adihoo maa asofoo no, sane sii adihoo kese bi wo Asoredan no mfiyire. Oyee apono totoo adihoo akwan no ano, na ode kobere mfrafrae duraa ho. ¹⁰ Wode Epo no sii anafoo fam ne apuee fam afasuo ahyiae no twetwewa so ho.

¹¹ Hiram-Abi yee nkukuo, nsofi ne dwaresen a eho hia nyinaa. Dee ohene Salomo kyerere Hiram-Abi se onye wo Onyankopon Asoredan no ho no nyinaa, oyee.

¹² Afadum mmienu, aduntire a woye no se asansuo mmienu a esisi afadum no atifi, nkonsankonsan mmienu wode asiesie aduntire no,

¹³ atea nseso ahanan a esensen nkonsankonsan a egu aduntire no so (ateaa a woyehye no ntentesoo mmienu a ebiara sa nkonsankonsan a esensen aduntire a ewo afadum no atifi no so no).

¹⁴ Oyee nsuo nteaseenam a dwaresen no sisi so,

¹⁵ Epo no ne anantwie seso dummienu a woye ase,

¹⁶ nkukuo, nsofi, enam nnarewa ne nneema a ekeka ho nyinaa.

Hiram-Abi de kobere mfrafrae a wabere ho na eyee saa nneema yi nyinaa maa AWURADE Asoredan no, sedee Ohene Salomo hyee no no.

¹⁷ Ohene ma wogu no kankua a na ewo Yordan bonhwa a na ewo Sukot ne Saretan ntam no mu. ¹⁸ Kobere

mfrafrae a wode dii dwuma no dodoo enti, wantumi anhanu emu duru ano.

¹⁹ Na Salomo yee nneema a wode siesie Onyankopon Asoredan no mu nyinaa:

sikakokoo afobukya;

apono a wode Hyiadan mu Burodo no gu so;

²⁰ kanea nnua ne n'akanea a wode sikakokoo aye a ebeyeren wo Kronkron mu Kronkron no anim sedee wokyere no;

²¹ nhwiren a wode siesie, kanea ne afagya a wode sikakokoo amapa na eyee no nyinaa;

²² nkanea akape, dwaresen, nyowaa ne nkyensee a wono mu no nyinaa ye sikakokoo amapa; apono a wotintim wo ekwan a eko Kronkron mu Kronkron ne dee eko Asoredan no dan kese mu no, wode sikakokoo na eduraa ho nyinaa.

5

Wode Apam Adaka No Ko Asoredan No Mu

¹ Eberere a Salomo wiee AWURADE Asoredan no sie ho dwumadie no, ode akyede a n'agya, Ohene Dawid, de maa AWURADE, a eye dwete, sikakokoo ne nneema a aka no bae. Wokoraa yeyinom nyinaa wo Onyankopon Asoredan no sikakorabea mu.

² Afei, Salomo free mmusuakuo ne mmusua ntuanofoo a wowa Israel nyinaa se wommehyia Yerusalem. Na ese se woyi AWURADE Apam Adaka no firi baabi a esi wo Dawid kuro a na wosane fre ho Sion no, de ko beae foforo wo Asoredan no mu ho. ³ Bosome Bul (beye Ahinime) a woredi afirinhya Asese Afahye no, won nyinaa behyiaa ohene anim.

⁴ Eberere a mpanimfoo no beduruu Israel no, Lewifoo no pagyaa Adaka no ⁵ ne ntomadan sononko ne eho nneema kronkron no nyinaa. Lewifoo asofoo no soa koo Asoredan no mu. ⁶ Ohene Salomo ne Israel

manfoɔ no nyinaa de nnwan ne anantwie a wɔn dodoo nni ano boɔ afodee wɔ Adaka no anim.

⁷ Afei, asofoɔ no maa AWURADE Apam Adaka no so, de koo Asoredan no kronkronbea a eho ye Kronkron mu Kronkron ho, de kɔhyee Kerubim no ntaban ase. ⁸ Kerubim no tree wɔn ntaban mu wɔ Adaka no so, ma eyee se kyiniie wɔ Adaka no ne ne nnua a esoso mu no so. ⁹ Na nnua no woware yie; enti se obi gyina Asoredan no ano kwan ano a ohunu. Ne nyinaa da so wɔ ho besi enne. ¹⁰ Na biribiara nni adaka no mu se aboo apono mmienu a Mose de guu mu wɔ Horeb wɔ eberɛ a AWURADE ne Israelfoo a na wɔatu afiri Misraim no yee apam no.

¹¹ Afei, asofoɔ no firii kronkronbea ho. Saa eberɛ yi, na asofoɔ a wɔwɔ ho no nyinaa, se wɔwɔ dwuma bi die anaa wɔnni hwee ye, adwira wɔn ho. ¹² Lewifoɔ nnwomtofoɔ, Asaf, Heman, Yedutun, wɔn mmammarima ne wɔn nuanom nyinaa hyehyee nwera mmatakari gyinagyinaa afɔrebukyia no apueee fam, na wɔbɔɔ kyankyan, mmenta ne nsankuten. Asofoɔ oha aduonu a wɔrehyen totorobento bekaa wɔn ho. ¹³ Ntotorobentohyenfoɔ ne nnwomtofoɔ no nyinaa boɔ mu too dwom de kamfoo AWURADE, daa no ase. Wode ntotorobento, kyankyan ne nnwontodee ahodoɔ bekaa wɔn ho, maa wɔn nne so, kamfoo AWURADE se:

“Oye!

Na n’adɔee wɔ ho daa!”

Saa eberɛ no mu ara, omununkum behyee AWURADE asoredan no ma. ¹⁴ Asofoɔ no antumi antoa wɔn adwuma no so, efiri se, AWURADE animuonyam behyee Onyankopɔn Asoredan no ma.

6

Salomo Hyira Nnipa No

¹ Afei, Salomo boɔ mpaee se, “Ao AWURADE, woaka se, wobetena omununkum kusuu mu. ² Afei, masi

Asoredan a eho wɔ nyam ama wo, baabi a wobetumi atena afeboɔ.”

³ Na ohene no danee ne ho kyeree omanfoɔ a wɔgyina n’anim no nyinaa, hyiraa wɔn se, ⁴ “Nhyira nka AWURADE, Israel Onyankopɔn, a wadi ebo a ohyee m’agya Dawid no so, efiri se, oka kyeree m’agya se, ⁵ ‘Efiri da a meyii me nkurofoɔ firii Misraim no, menyii kuropon biara mfirii Israel mmusuakuo no mu se baabi a ese se wɔsi Asoredan, de hye me din animuonyam. Enna nso, menyii ohene biara se onni me nkurofoɔ Israelfoo anim. ⁶ Nanso, afei, mayi Yerusalem se kuropon, ne Dawid se ohene.’”

⁷ Afei, Salomo kaa se, “M’agya Dawid pee se osi saa Asoredan yi de hye AWURADE, Israel Onyankopɔn din animuonyam. ⁸ Nanso, AWURADE ka kyeree no se, ‘Eye se wope se wosi asoredan de hye me din animuonyam ⁹ nanso, enye wo na wobeye. Mmom, wo mmammarima no mu baako na obesi.’

¹⁰ “Na afei, AWURADE aye deɛ ohyee ho bo no, efiri se, masi m’agya anan mu se ohene. Masi saa Asoredan yi de ahye AWURADE, Israel Onyankopɔn din animuonyam. ¹¹ Eho na mede Adaka no asi, na Adaka no mu nso na apam a AWURADE ne Israelfoo yee no hye.”

Salomo Bo Mpaee Bue Asoredan No Ano

¹² Na Salomo pagyaa ne nsa kyeree soro wɔ AWURADE afɔrebukyia ne Israel manfoɔ no nyinaa anim. ¹³ Na wabo kabere mfrafraee apa a n’atweemu ye anammɔn nson ne fa, ne tɛtɛte ye anammɔn nson ne fa, na ne osoroko ye anammɔn enan ne fa, de asi asoredan no adihɔ mfimfini. Ogyinaa apa no so wɔ nnipa no nyinaa anim. Obuu nkotodwe, maa ne nsa so kyeree soro. ¹⁴ Obɔɔ mpaee se,

“Ao AWURADE, Israel Onyankopɔn, Onyankopɔn biara nni ho se wo

wɔ ɔsoro ne asase so nyinaa. Wodi wo bohye so, na woda wo do a ewo ho daa no adi kyere won a wotie wo na won ani gye se wobeyee w'apedee nyinaa. ¹⁵ Wo bo a wohyee wo ɔsomfoɔ Dawid a ɔye m'agya no, woadi so. W'ankasa w'ano na wode hyee bo no, na enne, wonam w'ankasa wo nsa so ama aba mu.

¹⁶ "Afei, Ao AWURADE, Israel Onyankopɔn, ma ebɔ a wokɔɔ so hyee wo ɔsomfoɔ Dawid a ɔye m'agya no mmra mu. Woka kyereɛ no se, 'Se w'asefoɔ bo won bra yie, na wɔdi me mmara so sedee woaye no a, wobedi Israel so ɔhene daa daa.' ¹⁷ Afei, Ao AWURADE, Israel Onyankopɔn, di saa bo a woahye wo ɔsomfoɔ Dawid no so.

¹⁸ "Eye nokore se Onyankopɔn betena nnipa mu wɔ asase so? ɔsorosoro nohoa mpo ntumi nkora wo, na ebeye den na Asɔredan a masie yi betumi akora wo. ¹⁹ Tie me mpaeebo ne m'adesredee, Ao AWURADE, me Onyankopɔn. Tie osufre ne mpaee a wo ɔsomfoɔ rebɔ no. ²⁰ Hwe saa Asɔredan yi so, beaee a woaka se wode wo din beto so no, awia ne anadwo. Daa, tie me mpaee a mebo wɔ ha no. ²¹ Tie m'ahobreasee ne nokore adebisa a me ne wo nkurofoɔ Israelfoɔ bo mpaee wɔ ha de to w'anim no. Aane, tie yen firi soro baabi a wote no; na se wote nso a, fa kye.

²² "Se obi fom obi, na eho hia se oka ho ntam se onnim ho hwee wɔ afɔrebukyia a esi asɔredan mu no anim a, ²³ tie firi soro, na bu w'asomfoɔ baanu no a eye dee wɔabo no soboɔ no ne soboɔbofoɔ no ntam aten. Dee odi fo no, twe n'aso na gyaa dee odi bem no.

²⁴ "Se wo nkurofoɔ Israelfoɔ ye bone tia wo, na eno enti won atamfoɔ di won so nkonim na wɔsane ba wo nkyen, bo wo din na wɔbo wo mpaee wɔ Asɔredan yi mu a, ²⁵ tie firi soro, na fa won bone kye won, na ma

wɔnsane nkɔ asase a wode maa won agyanom no so.

²⁶ "Se wo nkurofoɔ ye bone tia wo, na eno enti wɔto ɔsoro mu na osuo anto na wɔbo mpaee wo Asɔredan yi mu, bo wo din, twe won ho firi won bone ho, efiri se, woatwe won aso a, ²⁷ tie firi soro, na fa w'asomfoɔ, wo nkurofoɔ Israelfoɔ bone no kye. Kyere won dee eye, na ma osuo nto ngu w'asase a wode ama wo nkurofoɔ se won agyapadee sononko no so.

²⁸ "Se ekom si asase no so anaa ɔyaredom ba so anaa mfudee nyarewa ba anaa ntutumme ne asa begu mfudee so, anaa wo nkurofoɔ atamfoɔ ba asase no so betua won nkuro a, sedee ɔhaw no te biara no, ²⁹ se wo nkurofoɔ bo mpaee wɔ won haw ne awerehoɔ ho, na wɔpagya won nsa wɔ asɔredan yi mu a, ³⁰ tie firi ɔsoro dee wote ho, na fa kye. Fa biribiara a efata wo nkurofoɔ no ma won, efiri se, wo nko ara na wonim onipa akoma mu. ³¹ Eno akyi wobesuro wo na wɔanante w'akwan so mmere dodoɔ a wote asase a wode maa yen agyanom no so.

³² "Na se ananafoɔ te wo nka ne wo nsenkyerennee akeseɛ no, na wɔfiri akyirikyiri besom wo din keseɛ no, bo mpaee de won ani kyere Asɔredan yi a, ³³ tie firi soro dee wote ho, na ye won abisadee ma won. Na ebema nnipa a wote asase so nyinaa ahunu, asuro wo, sedee wo nkurofoɔ Israelfoɔ no ye pɛpɛpɛ. Won nso behunu se, wo din na eda saa Asɔredan a masie yi so.

³⁴ "Se wohye wo nkurofoɔ se wɔmfiri adi nkoko ntia won atamfoɔ, na se wɔbo wo mpaee firi kuro yi a woayi, ne saa asɔredan yi a masi de wo din ato so yi mu a, ³⁵ tie won mpaeebo firi soro, na ye won abisadee ma won.

³⁶ "Se woye bone tia wo mpo a, hwan na ɔnyeɛ bone da? Wo bo befu won ama won atamfoɔ adi won so, afa won nkoa de won

ako ananasase so, se ewo akyiri anaa eben. ³⁷ Na saa ahohosase no so, wode ahonu sane ba wo nkyen, bo mpaee se, 'Yeaye bone; yeaye amumuyesem ne atir-
imuodensem,' ³⁸ na se wode won akoma ne won kra nyinaa ba wo nkyen, bo mpaee fa asase a wode maa won agyanom, saa kuropon yi a woayi ne saa asoredan a masi de ahye wo din animuonyam yi ho a, ³⁹ tie won mpaeebo no firi soro, dee wotee ho. Di won asem ma won, na fa bone a wo nkurofofo aye atia wo no kye won.

⁴⁰ "Ao me Onyankopon, tie mpaee a woboo no wo ha no nyinaa.

⁴¹ "Afei, Ao AWURADE Onyankopon, sore na bra w'ahomegyebee, a wode w'apam Adaka fefe no abesi no.

"Ao AWURADE Onyankopon, ma nkwagye mmra w'asofoo so, na w'ahotefoo nnya w'ayamyee mu anigye.

⁴² "Ao AWURADE Onyankopon, nyi w'ani mfiri dee woasra no ngo no so.

Kae odo a etoo ntwaa da, a wode doo wo osomfofo Dawid no."

7

Salomo Bue Asoredan No Ano

¹ Salomo wiee ne mpaeebo no, ogya firi osoro behyee chyeef afodee ne aforebodee, na AWURADE animuonyam behyee Asoredan no ma.

² Asofoo no mpo antumi anhyene AWURADE Asoredan no mu, efiri se, na AWURADE animuonyam ahye ho ma.

³ Eberere a Israelfoo nyinaa hunuu se ogya no reba fam, na AWURADE animuonyam rehye Asoredan no ma no, won nyinaa hwehwee fam de won anim butubutuu ho, soree AWURADE kamfoo no se,

"Oye;

na n'adbee wo ho daa!"

⁴ Afei, chene no ne ne nkurofofo no nyinaa boo afodee maa AWURADE.

⁵ Chene Salomo de anantwie opeduonu mmienue ne nnwan opeha aduonu bae se n'aforebodee. Enti, chene no ne omanfofo no nyinaa buee Onyankopon Asoredan no ano.

⁶ Asofoo no gynyagynaa won afa, na saa ara na Lewifoo a woretto dwom se, "N'adbee wo ho daa!" no nso yee. Wode nnwontodee a Dawid yee se womfa nkamfo AWURADE no gyegye nnwontoo no ho. Asofoo a wone Lewifoo no di nhweanimu no hyenee ntotorobento wo eberere a na Israelfoo nyinaa gynyagyna ho.

⁷ Na afei, Salomo buee adihoo mfimfini a ewo AWURADE Asoredan no anim ano, sedee ebeye a, wobetumi abo chyeef afodee na woahe srafee a efiri asomdwoee afodee mu no wo ho. Oye saa, efiri se, kobere mfrafaee aforebukyia a na wasi no, na esua ma chyeef afodee, atokoo afodee ne srafee afodee nyinaa no.

⁸ Nnanson a edi soo no mu, wodi Dwanekobe Afahye, na nipadom firi Israel mmusuakuo no nyinaa mu bae. Wofifiri akyirikyiri te se Lebo Hamat a ewo atifi fam kosi Misraim asuwa anafofo fam no. ⁹ Eda a eto so nwotwe* no, wode afahye no koo n'awiee, efiri se na wode nnanson abue aforebukyia no ano na wode nnanson nso adi Dwanekobe Afahye no. ¹⁰ Afahye no awiee no, Salomo maa obiara koo ne kurom. Won nyinaa ani gyee, efiri se, na AWURADE ne Dawid, Salomo ne nkurofofo Israelfoo adi no yie.

Onyankopon Mmuabee

¹¹ Na Salomo wiee AWURADE Asoredan no ne ahemfie no sie. Owiee biribiara a chyehe too ho se obeye no. ¹² Afei, da bi anadwo,

* **7:9** 7.9 Da a eto so nwotwe—Eno ne Apontoo Nnaponna da a edi akyire (5.3; 3 Mose 23.36; 4 Mose 29.35) nnanson. Woyee dintoo dwumadie no firi da a eto so nwotwe kosi da a eto so dunan wo obosome no mu. Wode Apontoo Nnaponna no toa so firi da a eto so dunum kosi da eto so aduonu mmienue. Mpata Afahye no ye da a eto so edu wo obosome nson no mu. (3 Mose 16; 1 Ah 8.65-66).

AWURADE yii ne ho adi kyereɛ Salomo, na oka kyereɛ no sɛ,

“Mate wo mpaeebo, na mayi saa Asoredan yi sɛ beaɛɛ a wɔmmɔ afɔdeɛ.

¹³ “Eto eɔa a, ebia meto osorosoro mu, enti osuo rento, anaa ebia mema ntutumme abesee mo mfudeɛ anaa ebia mema oyaredom aba mo so. ¹⁴ Na sɛ me nkurofoɔ a wɔde me din fre wɔn no bebre wɔn ho ase, abo mpaee, ahwehwe me, na wɔadane afiri wɔn amumuyesem ho a, mete wɔ osoro, na mede wɔn bone akye wɔn, asa wɔn asase yadeɛ.

¹⁵ Mpaee biara a wɔbebo wɔ ha no, metie, ¹⁶ efiri sɛ, mayi saa Asoredan yi asi ho sɛ me fie daa daa. M’aniwa ne m’akoma betena ha daa.

¹⁷ “Na wo deɛ, sɛ wodi m’akyi sɛdeɛ w’agya Dawid yeeɛ, na wotie m’ahyedeɛ, di me mmara nyinaa so a, ¹⁸ meremma obiara mfa w’ahennwa nko. Saa bo korɔ yi ara na mehyee w’agya Dawid wɔ eberɛ a mekaa sɛ, ‘Meremma onipa a obedi Israel so ohene mmo no no.’

¹⁹ “Nanso, sɛ wogya me, na wobu mmara ne ahyedeɛ a mahye wo no so, na wokosom anyame foforo a, ²⁰ enneɛ, metutu Israelfoɔ ase afiri m’asase a mede ama wɔn yi so. Mepo saa Asoredan a mayi asi ho a mede hye me din animuonyam no. Meye no ahohoradeɛ ama aman nyinaa ahunu. ²¹ Ewom, saa asoredan yi ye fe deɛ, nanso ebeye atantanneɛ ama wɔn a wɔtwa mu ho no. Wɔbebisɛ sɛ, ‘Aɔn enti na AWURADE ama nneema a eye hu sei aba n’asase ne n’Asoredan yi so?’

²² Na mmuaee beye sɛ, ‘Efiri sɛ, ne nkurofoɔ poo AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn a oyii wɔn firii Misraim, kosomm anyame foforo. Eno enti, na omaa saa amanehunu yi nyinaa baa wɔn so.’”

8

Nneema Ahodoɔ A Salomo Yeeɛ

¹ Salomo dii ohene no, ne mfee aduonu so, na owieɛ AWURADE Asoredan sie dwumadie keɛsɛ ne n’ankasa ahemfie no sie. ² Afei, Salomo de n’adwene koo nkuro a ohene Hiram de ama no no so. Osiesie nkuro no, na omaa Israelfoɔ no kotenatenaa mu. ³ Saa eberɛ yi ara mu nso na Salomo ko tiaa kuro Hamat-Soba, dii so nkonim. ⁴ Okykyeree Tadmor bio wɔ esere so, na okykyeree nkuro wɔ Hamat mantam mu a ehɔ na na wokora nneema. ⁵ Obɔo nkuropon a na ewo atifi Bet-Horon ne anafoɔ Bet-Horon ho ban. Osane too wɔn afasuo no, de apono a wɔbram akyire totoo ano. ⁶ Saa eberɛ yi, osane kykyeree Baalat ne mmeamnea a wokora nneema wɔ ho, sane kykyeree nkuropon a wɔbekora ne nteaseɛnam ne n’aponko wɔ ho. Okykyeree mmeamnea bi wɔ Yerusalem ne Lebanon ne ahemman no nyinaa mu maa n’akoma too ne yam.

⁷ Ebɛsi saa eberɛ no, na nnipa bi tete asase no so a wɔnye Israelfoɔ. Na saa nnipa no ye Hetifoɔ, Amorifoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ. ⁸ Yeinom ye aman a Israel ntoree wɔn ase korakora no asefoɔ. Eno enti, Salomo hyee wɔn maa woyee adwuma maa no. Na ebɛsi enne, wosom sɛ apaafɔ. ⁹ Nanso, Salomo anhye Israelni biara amma wanye adwuma sɛ opaani. Mmom, omaa ebinom koyee asraafɔ, mpanimfoɔ wɔ n’akodom mu ne ne nteaseɛnam ne n’aponkokafɔ so asahene. ¹⁰ Ohene Salomo yii wɔn mu ahanu aduonum maa wokohweɛ ne nkosoonnwuma so.

¹¹ Salomo yii ne yere a oye Farao babaa firii Dawid kuro mu, de no koo ahemfie foforo a wasi ama no no mu. Okaa sɛ, “Ense sɛ me yere tena Ohene Dawid ahemfie, efiri sɛ, na AWURADE Apam Adaka no si ho, enti ehɔ ye asase kronkron.”

¹² Na Salomo boɔ ohyeɛ afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia a wasi wɔ Asoredan no abankua no anim no so, maa AWURADE. ¹³ Eɔa biara, na wɔbo afɔdeɛ

sedeε Mose hyεε wɔn no. Afahye ahodoɔ a wɔdiε no bi ne Homeda, ɔbosome Foforo Eda, ne mfirmhyia mmiensa biara afahye no mu a, εye Twam Afahye, Otwabere Afahye ne Asese Afahye. ¹⁴ Salomo de asofoɔ no nnwuma rehyε wɔn nsa no, ɔfaa n'agya Dawid akwankyere so. Saa ara na ɔmaa Lewifoɔ no dii ɔmanfoɔ no anim too ayeyie nnwom, na wɔboaa asofoɔ no wɔ wɔn daa daa nnwuma mu. ɔde apono ano ahwefoɔ akuakuo no sisii wɔn apono ano sedefε Dawid, Onyankopɔn onipa no kyereε wɔn no. ¹⁵ Salomo ankwaε amfiri akwankyere a Dawid maeε a εfa asofoɔ, Lewifoɔ ne sikakorabea ho no.

¹⁶ Na Salomo hwεε sε biribiara a εfa AWURADE Asoredan no sie ho firi da a wɔtwaa ne fapem, kɔsi da a wɔde wieε sie no adi mu.

¹⁷ Akyire no, Salomo kɔɔ Esion-Geber ne Elot a εye ahyengyinabea a εwɔ Edom asase a εda Epo Kɔkɔ mpoano ho. ¹⁸ Hiram brεε no ahyen a ɔno ankasa mpanimfoɔ hweε so, na emu adwumayefoɔ ye wɔn a wɔnim adwuma yie. Salomo nkurofoɔ ne saa ahyen yi kɔɔ Ofir asase so, na wɔde sikakɔkɔ a na ekari beyε tɔno 17 brεε Salomo.

9

Sebahemmaa Nsrahwe

¹ Eberε a Seba ɔhemmaa tee Salomo nka no, ɔbaa Yerusalem sε ɔde nsεm a anoyie ye den rebεso no ahwe. ɔne n'asomfoɔ bebree, nyoma pii a wɔahyehye nnuhwam, sikakɔkɔ bebree ne aboɔdemmoɔ wɔ wɔn so na εbaεε. ² ɔhyiaa Salomo no, wɔdii biribiara a enti ɔbaa saa nsrahwe no ho nkɔmmɔ, maa Salomo yii ne nsεmmisa biara ano sedefε εsε. ³ Seba ɔhemmaa hunuu nyansa a Salomo wɔ ne ahemfie a wasi no, ⁴ ne ho dwirii no. ɔhunuu nnuane a εsisi ne didipono so no, sedefε watoto n'adwumayefoɔ ne ntadeε fεfε a wɔhyehye, kuruwakurafoɔ ne wɔn ntadeε yuu ne ɔhyεε

afɔdeε a Salomo abɔ wɔ AWURADE Asoredan mu no, εyεε no nwanwa.

⁵ ɔfiri ahodwirie mu ka kyereε ɔhene no sε, "Biribiara a metee wɔ me kurom a εfa deε woatumi aye ne wo nyansa ho no ye nokoreε.

⁶ Mannyε anni kɔsii sε m'ankasa mebaa ha, de m'ani kann behunuiε. Nokoreεm, mante emu fa mpo. Wo nyansa no boro deε wɔka kyereε me no so koraa. ⁷ Anigyεε ben na saa nnipa yi renya? Adom ben na wo mpanimfoɔ a wɔne wowɔ ha anɔpa ne awia tie wo renya mfiri wo nyansa yi mu? ⁸ AWURADE, wo Onyankopɔn ye kεse ampa. N'ani gye wo ho, enti ɔde wo asi ahennwa so sε di ɔhene ma no. Ɛfiri sε, Onyankopɔn pε Israel asem dodo, na ɔpε sε saa ahennie yi tena afeɔɔ;

wasi wo ɔhene sedefε wode nokoreε ne atenteneneε bebɔ ɔman no."

⁹ Afei, ɔmaa ɔhene no sikakɔkɔ akyεdeε a ekari tɔno 4 ne nnuhwam pii ne aboɔdemmoɔ. Seba ɔhemmaa nnuhwam a ɔde maa Salomo no so bi mmaa da.

¹⁰ Eberε a Hiram hyεnmufoɔ ne Salomo nkurofoɔ de sikakɔkɔ firi Ofir baεε no, wɔde abako nnua pa bebree ne aboɔdemmoɔ kaa ho baεε. ¹¹ ɔhene no de abako nnua no yeε AWURADE Asoredan ne ahemfie no ntrapoe. ɔde bi nso yeε nsankuten ne mmenta maa nnwom ho nimdefoɔ no. Na saa nnwontodeε no so bi mmaa da wɔ Yuda.

¹² Biribiara a Seba ɔhemmaa bisaa ɔhene Salomo no, ɔde maa no. Na εye akyεdeε a εsom bo pa ara, na εboro deε ɔhemmaa de brεε noɔ no so. Afei, ɔhemmaa no ne n'asomfoɔ no sane kɔɔ wɔn ankasa asase so.

Salomo Ahonya Ne Animuonyam

¹³ Afe biara, na Salomo nya sikakɔkɔ beyε tɔno aduonu enum.

¹⁴ Na sika a ɔnya firi adwadifoɔ nkyen no nka yei ho. Na Arabia ahemfo nyinaa ne amradofoɔ a wɔwɔ asase no so nyinaa brε Salomo sikakɔkɔ ne dwetε.

¹⁵ ɔhene Salomo de sikakɔkɔ yeε akokyεm akεsεε ahanu a wɔde hamre boroεε, na sikakɔkɔ a

wode yee emu biara no mu duru boro kilogram nson. ¹⁶ Osane yee sikakokoo akokyem nketewa ahasa a wode hamre boroe a na sikakokoo a wode yee emu biara no mu duru beye kilogram mmiensa ne fa. Ohene no kokoraa saa akokyem yi wo Lebanon Kwae Ahemfie mu.

¹⁷ Afei, ohene no de asonse yee ahennwa kesee bi, na ode sikakokoo amapa huraa ho. ¹⁸ Na ahennwa no wo ntrapoe nsia a wode sikakokoo nantiasoo afam ho. Ahennwa no wo nsa wo benkum. Ne nifa na gyata seso nso ginyagyna afa ne fa wo ahennwa no ho. ¹⁹ Salomo sane yee agyata seso dumieniu a obaako biara gyina atwede ntimasoo nsia no mu biara benkum ne nifa. Ahennwa biara nni ewiase a wobetumi de atoto Salomo dee no ho.

²⁰ Ohene Salomo nkuruwa nyinaa, sikakokoo amapa na wode yee. Saa ara na nneema ahodoo a ewo Lebanon Kwae Ahemfie mu no nso tee. Woomfa dwete anye, efiri se, Salomo bere so no, na wobu dwete ade teta bi.

²¹ Na ohene no wo adwadie ahyen a emu adwumayefoo ye Hiram asomfoo. Mfee mmiensa biara, ahyen no ba a, wode sikakokoo, dwete, asonse, nkaatia, nkontromfi ne kohaa bre ohene no.

²² Enti, ohene Salomo beyee odefoo ne onyansafoo sene ohene biara wo asase so nyinaa. ²³ Ahemfo fifiri aman nyinaa so besraa no, tie ne nyansasem a Onyankopon de adom no no bi. ²⁴ Afe biara, obiara a obeba abesra no no, obre no akyedee te se dwete, sikakokoo, ntadee, akodee, nnuhwam, apokoo ne mfunumpokoo.

²⁵ Na Salomo wo mpokodan mpemnan a ne nteaseenam apokoo da mu ne mpokoo mpem dumieniu. Ode mu fa kesee no koo nkuro a ne nteaseenam wo mu mu, enna omaa ebi nso benee no wo Yerusalem. ²⁶ Odii ohene, bunkam faa ahemfo nyinaa so, firi Asubonten Eufate ano de koo Filistifoo asase ne Misraim hyee so. ²⁷ Ohene no maa

dwete buu te se aboo wo Yerusalem. Na ntweneduro nnua a esom bo no nso buu so se akyee nnua a efiri wo mmepoo ase wo Yuda asase so. ²⁸ Na woto Salomo apokoo firi Misraim ne aman ahodoo bebree so.

²⁹ Salomo ahennie ho nsem nkaee, firi ahyeese koo awiee no, wotwere agu odiyifoo Natan nwoma, Ahiya a ofiri Silo adiyisem ne nhunumuni Ido anisoadehunu a efa Nebat babarima Yeroboam ho no mu. ³⁰ Salomo tenaa Yerusalem dii Israel nyinaa so ohene mfee aduanan. ³¹ Owue no, wosiee no n'agya Dawid kurom. Ne babarima Rehoboam na odii n'adee se ohene.

10

Atifi Fam Mmusuakuo Te Atua

¹ Rehoboam koo Sekem, efiri se, na Israelfoo nyinaa ako ho se wrekoo no ohene. ² Ebera a Nebat babarima Yeroboam tee Salomo wuo no, ofiri Misraim baee, efiri se, odwane firii Salomo anim koo Misraim. ³ Israel mpanimfoo soma maa wokofaa Yeroboam, na one Israel nyinaa koo se wone Rehoboam rekokasa. ⁴ Wokaa se, "W'agya hyee yen ma yeyee adwumaden. Yesre wo, te saa adwumaden ne apeato adeso duruduru a w'agya de soaa yen no so. Woye saa a, yebesom wo nokore mu."

⁵ Rehoboam buaa won se, "Mommra nnansa akyi, mmegye mmuaee." Enti, nnipa no koe.

⁶ Na Ohene Rehoboam koo ne mpanimfoo bi a na wotu n'agya Salomo fo ne won kosusuu asem no ho. Obisaa won se, "Moka asem no ho edeen? Mmuaee ben na memfa mma saa nnipa yi?"

⁷ Mpanimfoo yi buaa se, "Se woye nnipa no yie, na woye ayamye kyere won ma eso won ani a, won nso beye wo nkurofoo nokwafoo."

⁸ Nanso Rehoboam amfa afotuo a mpanimfoo no tuu no no. Mmom, okoo n'atipenfoo mmabunu bi a one won sii so a na wotu no fo no nkyen. ⁹ Obisaa won se, "Mo nso mo adwene ne sen? Mmuaee ben na memfa nkoma nnipa a wope se

mete adeso a m'agya de soaa wɔn no so?"

¹⁰ Mmerantee no buaa se, "Ka kyere wɔn a wɔnwiinwii no se, 'Me kɔkorɔbeto mu pi sene m'agya asene; se modwene se ɔhyee mo so dodo a, montwen na monhwe sedee meye.' ¹¹ Aane, na m'agya ye den wɔ mo so, nanso me dee, meye dee ekyen saa. Se m'agya kaa mo mpire a, me dee mede anyanyankyerɛ bekeka mo."

¹² Nnansa akyi, Yeroboam ne nnipa no nyinaa sane baa se wɔrebetie Rehoboam mmuaee, sedee ɔkaee no. ¹³ Na Rehoboam de ahantan kasa kyereɛ wɔn. Wamfa mpanimfoɔ no afotuo, ¹⁴ na ɔfaa mmerantee no afotuo. ɔka kyereɛ nnipa no se, "Na m'agya ma moye adwumaden, na me dee, mekyen saa! Se m'agya kaa mo mpire a, me dee, mede anyanyankyerɛ na ebekeka mo!" ¹⁵ Enti, ɔhene no antie nnipa no adesɛ. Sedee nneema mu daneɛ no nyinaa firi AWURADE, efiri se, emaa asem a AWURADE nam Ahiya a ɔfiri Silo so ka kyereɛ Nebat babarima Yeroboam no baa mu.

¹⁶ Eberɛ a Israel hunuu se ɔhene no anye wɔn abisadeɛ amma wɔn no, wɔteateaam se, "Dawid ne n'adedie ntoasoɔ no mfa wɔn ho.

Yene Yisai babarima no nni twaka biara.

Israel, momma yenko yen afie.

Ao Dawid, kɔhwehwe w'ankasa wo fie."

Enti, Israel nyinaa sane kɔɔ efie. ¹⁷ Na Rehoboam kɔɔ so dii Israelfoɔ a na wɔtete Yuda nkuro so no so ɔhene.

¹⁸ ɔhene Rehoboam somaa Hadoram a na ɔhwe nnwumayefoɔ so no se ɔnkɔhwe mma ɔman no nye dinn, nanso Israelfoɔ no sii no aboɔ, kumm no. Eberɛ a ɔhene Rehoboam tee saa asem no, ntem ara, ɔhuri tenaa ne teaseɛnam mu, dwane kɔɔ Yerusalem. ¹⁹ Israel mmusuakuo

a wɔwɔ atifi fam no ampene so se Dawid aseni biara bedi wɔn so ɔhene de besi enne.

11

Semaia Nkɔmhyɛ

¹ Eberɛ a Rehoboam duruu Yerusalem no, ɔboaboa Yuda ne Benyamin akodom a eye akodom papa ɔpeha aduɔwɔtwe ano, se wɔrekɔko atia Israel akodom, na wagye ahennie no afa.

² Na AWURADE ka kyereɛ Onyankopɔn onipa Semaia se, ³ "Ka kyere Salomo babarima Rehoboam a ɔdi ɔhene wɔ Yuda ne Israelfoɔ a wɔwɔ Yuda ne Benyamin se, ⁴ Sedee AWURADE see nie: 'Nko ntia w'abusuafoɔ. Sane w'akyi ko efie, efiri se, me na memaa asem a asie no ho kwan!' " Enti, wɔtie AWURADE asem no, na wɔanko antia Yeroboam.

Rehoboam Ma Yuda Banbo

⁵ Rehoboam tenaa Yerusalem, na ɔboɔ nkuro ahodoɔ ho ban, maa Yuda yeɛ den. ⁶ ɔkyekyeree Bethlehem, Etam, Tekoa, ⁷ Bet-Sur, Soko, Adulam, ⁸ Gat, Maresa, Sif, ⁹ Adoraim, Lakis, Aseka, ¹⁰ Sora, Ayalon ne Hebron. Yeinom ne nkuro a wɔboɔ ho ban wɔ Yuda ne Benyamin.* ¹¹ Rehoboam yeree wɔn banbo mu, na ɔde asahene duaduaa ho. ɔkoraa nnuane, ngo ne nsã wɔ kuropon biara so. ¹² ɔde akokyem ne mpea siee wɔ saa nkuro yi mu, de hyee wɔn banbo mu den. Enti, Yuda ne Benyamin nko ara na wɔbehyeɛ n'ase.

¹³ Asɔfoɔ ne Lewifoɔ a na wɔne Israel atifi fam mmusuakuo te no kɔɔ Rehoboam afa. ¹⁴ Na Lewifoɔ no mpo gyaa wɔn afie ne wɔn agyapadeɛ kɔɔ Yuda ne Yerusalem, efiri se, Yeroboam ne ne mmammarima amma wɔn kwan ansom AWURADE se asɔfoɔ. ¹⁵ Yeroboam yii n'ankasa asɔfoɔ, ma wɔsomm abosonsomfoɔ asoreeɛ so a na wɔsom abirekyie

* **11:10** 11.10 Yenahunu saa nkuropon yi din wɔ Ahene Nwoma no mu. Rehoboam miaa banbo mu wɔ ahennie no apuee, atɔee ne anafoɔ fam ahyee so. Nanso wanye saa wɔ atifi fam. Na n'adwene ne se ɔbeka ahennie no nyinaa abo mu na se Misraimfoɔ nam ntohyesoɔ so behunahuna wɔn a, wɔatumi agyina ano.

ne nantwie mma ahoni a na wɔaye. ¹⁶ Israelman mu nyinaa, wɔn a na wɔpe se wɔsom AWURADE, Israel Onyankopɔn no dii Lewifoɔ no akyi kɔɔ Yerusalem baabi a wɔbetumi de ayeyedeɛ ama AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn no. ¹⁷ Yei maa Yuda ahennie nyaa ahooɔden, na wɔde mfee mmiensa boaa Salomo babarima Rehoboam, na wɔhwehweɛ AWURADE nokorem, sɛdeɛ wɔyɛɛ wɔ Dawid ne Salomo ahennie mu no.

Rehoboam Abusua

¹⁸ Rehoboam waree Mahalat. Na ɔye Dawid babarima Yerimot babaa. Na ɔye Abihail a ɔye Yisai babarima Eliab babaa nso. ¹⁹ Mahalat woo mmammarima baasa a wɔne Yeus, Semaria ne Saham. ²⁰ Akyire no, ɔwaree Absalom babaa Maaka. Maaka woo Abia, Atai, Sisa ne Selomit. ²¹ Na Rehoboam dɔ Maaka yie sene ne yerenom a wɔaka ne ne mpenafoɔ nyinaa. Na ɔwɔ yerenom dunwɔtwe ne mpenafoɔ aduosia, na wɔwɔwoo mmammarima aduonu nwɔtwe ne mmammaa aduosia.

²² Rehoboam sii Maaka babarima Abia ahennemahene maa eɔaa adi pefee se daakye, ɔno na ɔbedi n'adeɛ se ɔhene. ²³ Bio, Rehoboam faa nyansakwan so de dwumadie hyehyɛɛ ne mmammarima a wɔaka no nsa, de wɔn tuatuaa nkuro a wɔabɔ ho ban, wɔ nsase no nyinaa so. ɔmaa wɔn wɔn ahiadeɛ nyinaa, hyehyɛɛ awadeɛ bebree maa wɔn mu biara.

12

Misraim Tu Yuda So Sa

¹ Rehoboam timiie na ɔyɛɛ den no, ɔgyaa AWURADE mmara, na Israel nyinaa dii n'akyi wɔ saa bɔne yi mu. ² Esiane se na wɔnni AWURADE nokore no enti, afe a etɔ so enum wɔ ɔhene Rehoboam adedie mu no, Misraimhene Sisak kɔto hyɛɛ Yerusalem so. ³ ɔde nteaseɛnam apem ahanu, apɔnkɔsotefoɔ ɔpeduosia ne anammɔntwa asraafoɔ a wɔntumi nkan wɔn dodoɔ a Libiafoɔ, Sukifoɔ

ne Etiopiafoɔ ka ho na ebaeɛ. ⁴ Sisak dii Yudafoɔ nkuro a wɔabɔ ho ban no so nkonim, na ɔtu teneɛ se ɔrekoto ahyɛ Yerusalem nso so.

⁵ Odiyifoɔ Semaia hyiaa Rehoboam ne Yuda mpanimfoɔ a Sisak enti, wɔadwane aba Yerusalem. Semaia ka kyerɛɛ wɔn se, "Sɛdeɛ AWURADE seɛ nie! Moagya me enti, me nso meregya mo ama Sisak."

⁶ ɔhene no ne Israel mpanimfoɔ brɛɛ wɔn ho ase, kaa se, "AWURADE di bem se ɔyɛɛ yen saa!"

⁷ AWURADE hunuu se wɔanuu wɔn ho no, ɔde saa nkra yi somaa Semaia: "Esiane se nnipa no abre wɔn ho ase enti, merenseɛ wɔn korakora na erenkyere, mema wɔn ahomegyeɛ. Meremfa Sisak so nna m'abufuo adi wɔ Yerusalem so. ⁸ Nanso, wɔbeyɛ n'asomfoɔ sɛdeɛ ebekyere wɔn se, eɛ se se wɔsom me sene se wɔbesom ewiase ahemfo."

⁹ Enti, Misraimhene Sisak baa Yerusalem besesaa agyapadeɛ a ewɔ AWURADE Asɔredan no mu ne ahemfie ho nneɛma a Salomo sikakɔkɔɔ akokyem no nyinaa ka ho. ¹⁰ Akyire no, ɔhene Rehoboam de kɔbere mfrafrae akokyem sii anan, na ɔde hyɛɛ wɔn a wɔwen no no panin nsa se ɔnhwe so. ¹¹ Eberɛ biara a ɔhene no beko AWURADE Asɔredan no mu no, awɛmfoɔ no soa kɔ ho, na wɔasane de akɔgu adekoradan a wɔwen no mu.

¹² Esiane se Rehoboam brɛɛ ne ho ase enti, AWURADE abufuo no firii ne so, enti wanseɛ no korakora. Emaa yiedie kɔɔ so wɔ Yuda asase so.

Rehoboam Ahennie Tiawatwa

¹³ ɔhene Rehoboam timiie wɔ Yerusalem, na ɔtoaa so dii ɔhene. Eberɛ a ɔdii adeɛ no, na wadi mfirmihya aduanan baako. Na ɔdii adeɛ mfirmihya dunson wɔ Yerusalem, kuropon a AWURADE ayi afiri Israel mmusuakuo nyinaa mu se eho na wɔbehye ne din animuonyam. Na Rehoboam maame din de Naama a ɔfiri Amon. ¹⁴ Na ɔye ɔhene bɔne, efiri se, wamfa n'akoma nyinaa anhwehwe AWURADE akyiri ekwan.

¹⁵ Wɔatwere Rehoboam ahennie ho nsem nkaee no a efiri ahyeasee kɔsi awiee no wɔ odiyifoɔ Semaia nwoma ne nhunumuni Ido nwoma a eye awɔɔ ntoatoasoɔ nwoma no fa bi mu. Eberɛ biara, na akokoakoko wɔ Rehoboam ne Yeroboam ntam. ¹⁶ Eberɛ a Rehoboam wuiɛ no, wɔsiee no wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Abia dii n'adeɛ sɛ ɔhene.

13

Abia Ne Yeroboam Di Ako

¹ Eberɛ a Yeroboam dii ɔhene wɔ Israel no, ne mfee dunwɔtwe so, na Abia hyee aseɛ dii ɔhene wɔ Yuda. ² Ɔdii ɔhene mfee mmiensa wɔ Yerusalem. Na ne maame din de Maaka a ɔye Uriel a ɔfiri Gibe a no babaa.

Na ɔko baa Abia ne Yeroboam ntam. ³ Ɔhene Abia de akofɔɔ akeseɛ mpem ahanan dii Yuda anim, kɔhyiaa Yeroboam a ɔno nso akɔfa mmарima akofɔɔ akokoɔdurufɔɔ ɔpeha nwɔtwe afiri Israel.

⁴ Eberɛ a Yuda akodɔm no duru Efraim mmepɔ nsase no so no, Abia gyinaa bepɔ Semaraim so, teaam kyereɛ Yeroboam ne Israelfɔɔ akodɔm no sɛ, "Montie me!" ⁵ Monnim sɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn, ne Dawid yee daa apam de Israel ahennwa maa ɔne n'asefɔɔ afeɔɔ? ⁶ Nanso, Nebat babarima Yeroboam a na ɔye Dawid babarima Salomo ɔsomfɔɔ teta bi no beyee ne wura ɔfatwafɔɔ. ⁷ Na emaa ahuhufɔɔ dɔm kɔboaa no, bu faa Salomo babarima Rehoboam so na esiane sɛ na ɔnyiniɛ, na ɔnni osuahunu biara enti, wantumi annyina ne wɔn anni asie.

⁸ "Wogyɛ di yie sɛ wobɛtumi agyina, atia AWURADE ahennie a Dawid asefɔɔ tua ano? W'akodɔm no so yie. Nantwie mma a Yeroboam de sikakɔkɔɔ yeeɛ ne mo anyame. ⁹ Woapam AWURADE asɔfɔɔ ne Lewifɔɔ no, na woahye w'ankasa asɔfɔɔ te sɛ abosomman no pɛ. Enne yi, woma obiara beye ɔsɔfɔɔ. Obiara a ɔde nantwie ba ne nnwennini nson beba sɛ wɔnnyina so nhye no

ɔsɔfɔɔ no, ɔtumi beye ɔsɔfɔɔ ma saa mo anyame no.

¹⁰ "Na yen deɛ, AWURADE ne yen Onyankopɔn, na yennyaa no da. Aaron asefɔɔ nko ara na wɔsom AWURADE sɛ asɔfɔɔ, na Lewifɔɔ nko ara na wɔtumi boa wɔn wɔn dwumadie mu. ¹¹ Wɔde ɔhyee afɔrebɔdeɛ ne ɔhyee aduhwam bre AWURADE daa anɔpa ne anwummereɛ. Wɔde Hyiadan mu Burodo no to epɔno kronkron no so, na daa anwummereɛ, wɔsɔ sikakɔkɔɔ kaneadua no. Yeredi AWURADE, yen Onyankopɔn, nkyerekyere so, nanso moagya no. ¹² Enti, ese sɛ mote aseɛ sɛ Onyankopɔn ka yen ho. Ɔno ne yen kannifɔɔ. N'asɔfɔɔ hyen wɔn totorobento, di yen anim, de yen kɔ ɔko tia mo. Ao Israelfɔɔ, monnko ntia AWURADE, mo agyanom Onyankopɔn, na morenni nkonim."

¹³ Nanso, na Yeroboam aye nwaama n'akodɔm a wɔwɔ ho no bi afa Yuda mmарima akyi akɔte wɔn. ¹⁴ Eberɛ a Yuda hunuu sɛ wɔfiri wɔn anim ne wɔn akyi ato ahye wɔn so no, wɔsu frɛɛ AWURADE sɛ ɔmmaa wɔn. Na asɔfɔɔ no hyeneɛ ntotorobento, ¹⁵ na Yuda mmарima no hyee aseɛ teateam. Wɔn ko no mu nteateamu no mu no, Onyankopɔn kaa Yeroboam ne Israel akodɔm no guie, wɔ Abia ne Yuda akodɔm anim. ¹⁶ Israel akodɔm no dwane firii Yuda, na Onyankopɔn maa Yuda dii nkonim. ¹⁷ Abia ne n'akodɔm kunkumm Israel akodɔm no bebree. Eɔda no, wɔn a wɔtotɔɔɛ wɔ Israel akodɔm a wɔdi mu no ye mpem ahanum. ¹⁸ Na Yuda dii Israel so nkonim, efiri sɛ, wɔde wɔn ho too AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn no so.

¹⁹ Abia ne n'akodɔm kɔɔ so taa Yeroboam akodɔm no, faa wɔn nkuro no bi te sɛ Bet-El, Yesana ne Efron ne eho nkurotoɔ. ²⁰ Enti, eberɛ a Abia te ase no deɛ, Yeroboam a ɔye Israelhene annya tumi biara, na akyire no, AWURADE bɔɔ no ma ɔwuiɛ.

²¹ Yudahene Abia kɔɔ so nyaa tumi. Ɔwaree yerenom dunan.

Ɔwoo mmammарima aduonu mmienu ne mmaa dunsia.

²² Abia ahennie ho nsem nkae ne ne nsem ne dwuma a ɔdii no, wɔatwere agu Odiyifo Ɔdo Nkyeremu Nwoma mu.

14

Asa Ahennie Ahycasee

¹ Eberɛ a Abia wuiɛ no, wɔsieɛ no wɔ Dawid kurom. Ne babarima Asa na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene. Asomdwoɛ baa asase no so mfeɛ edu, ² efiri sɛ, Asa yɛɛ deɛ efata na eyɛ wɔ AWURADE, ne Onyankopɔn, ani so. ³ Ɔtutuu abosonsomfoɔ afɔrebukya ne wɔn abosonnan nyinaa guie. Ɔdwirii wɔn afadum, twitwaa Asera afɔrebukya nyinaa.

⁴ Ɔhyɛɛ ɔmanfoɔ a wɔwɔ Yuda sɛ, wɔnhwehwe AWURADE wɔn agyanom Onyankopɔn na wɔnni ne mmara ne n'ahyedeɛ nyinaa so. ⁵ Asa sane bubuu abosonnan ne nnuhwam afɔrebukya firii Yuda nkuro nyinaa mu. Eno enti, wɔnyaa asomdwoɛ wɔ Asa ahennie mu.

⁶ Saa asomdwoɛ mfeɛ no mu no, ɔtumi siesieɛ banbɔ nkuroɔn a ewɔ Yudaman mu nyinaa. Obiara anyɛ n'adwene sɛ ɔbɛko atia no saa eberɛ yi, efiri sɛ, na AWURADE rema no ahomegyɛ wɔ n'atamfoɔ nsam.

⁷ Asa ka kyereɛ Yudafoɔ sɛ, "Momma yenkyekyere nkuro, na yentwa afasuo mfa ho, mfa mmɔ ho ban. Yɛbɛyɛ abantenten, asisi apono, ayɛ nnadeban nso. Asase no yɛ yen dea, efiri sɛ, yɛbisaa AWURADE yen Onyankopɔn, na wama yen ahomegyɛ wɔ yen atamfoɔ nsam." Enti, wɔkɔɔ so yɛɛ saa nnwuma yi de baa awieɛɛ.

⁸ Na ɔhene Asa wɔ akofɔɔ ɔpehasa a wɔfiri Yuda abusuakuo mu a wɔwɔ akokyem ne mpea akeseɛ. Afei, na ɔwɔ akofɔɔ ɔpehanu aduɔwɔtwe a wɔfiri Benyamin abusua mu a wɔkurakura akokyem ne agyan nketewa. Na akofɔɔ akokɔɔdurufɔɔ wɔ saa akodɔm mmienu yi mu.

⁹ Eberɛ bi, Etiopiani bi a wɔfrɛ no Serah de akodɔm ɔpepɛm baako ne

nteaseɛnam ahasa, kɔto hyɛɛ Yuda so. Wɔkɔ kɔduruu Maresa kuroɔn mu. ¹⁰ Asa nso boaa n'akodɔm ano ne wɔn kɔkoo wɔ Sefata bɔnhwa mu a eberɛ Maresa.

¹¹ Asa teaam, frɛɛ AWURADE ne Onyankopɔn sɛ, "Aɔ AWURADE, wo nko ara na wobɛtumi aboa deɛ ɔyɛ mmɛ na watumi ako atia ɔhɔɔdenfoɔ! Boa yen, Aɔ, AWURADE, yen Onyankopɔn, efiri sɛ, wo nko ara ne yen anidasɔɔ. Wo din mu na yerehyia eɔm kɛsɛ yi. Aɔ, AWURADE, woyɛ yen Onyankopɔn, na mma ekwan mma nnipa teta nnsɔre ntia wo!"

¹² Na AWURADE dii Etiopiafoɔ no so nkonim wɔ Asa ne Yuda akodɔm no anim, na atamfoɔ no dwaneɛɛ.

¹³ Asa ne n'akodɔm taa wɔn ara kɔsii Gerar, maa Etiopiafoɔ no bebree totɔɛ a wɔantumi ammoa wɔn ho ano. AWURADE ne n'akodɔm dwereɛ wɔn, na Yuda akodɔm no nyaa afodeɛ bebree kɔɛɛ.

¹⁴ Eberɛ a wɔwɔ Gerar no, wɔto hyɛɛ nkuro a ewɔ beaɛ ho nyinaa so, na AWURADE ho huboa tɔɔ nnipa a wɔwɔ ho no so. Awieɛɛ no, wɔnyaa afodeɛ bebree wɔ saa nkuro no so nso. ¹⁵ Wɔsane to hyɛɛ mmoahwefɔɔ atenaɛɛ, kyekyeree nnwan ne nyoma, ansa na wɔresane ako Yerusalem.

15

Asa Hyehye Nyamesom Foforo

¹ Na Onyankopɔn honhom baa Oded babarima Asaria so, ² na ɔpuɛ kɔhyiaa ɔhene Asa a ɔfiri akono reba no. Ɔteaam guu Asa so sɛ, "Tie me, Asa, Yudafoɔ ne Benyaminfoɔ nyinaa montie. Mmɛɛ dodoɔ a mo ne AWURADE te no, ɔno nso ne mo bɛtena. Eberɛ biara a mobɛhwehwe noɔ no, mobɛhunu no. Nanso sɛ mogya no a, ɔno nso bɛgya mo. ³ Teteɛte no, na Israel nni nokore Onyankopɔn, na wɔnni ɔsɔfoɔ a ɔbɛkyerekyere wɔn, na wɔnni Onyankopɔn mmara nso.

⁴ Nanso, eberɛ biara a mobɛkɔ aho-hiahia mu na mobɛkɔ AWURADE Israel Onyankopɔn nkyɛn, na moahwehwe no no, mohunu no. ⁵ Saa

esum bere no mu, na akwantuo ye hu. Na ohaw wo oman no afanan nyinaa. ⁶ Akodie baa Oman ne oman ntam, kuropon ne kuropon ntam, efiri se AWURADE maa ohaw ahodo bebree baa mo so. ⁷ Na afei, mo Yuda mmarmima, mo ho nye den, monnya akokoɔduru, na mobenya mo adwumaye so akatua.”

⁸ Eberɛ a Asa tee saa asem yi firii odiyifoɔ Oded babarima Asaria nkyen no, onyaa akokoɔduru, yiyii ahoni a ewo Yuda asase so ne Benjamin nyinaa ne nkuro a wako afa a ewowo Efraim bepɔ nsase so no. Osiesiee AWURADE afɔrebukyia a na esi AWURADE Asoredan nt-wonoo anim no.

⁹ Afei, Asa frɛfrɛɛ nnipa a wowo Yuda ne Benjamin nyinaa. Ofrɛɛ nnipa a wofiri Efraim, Manase ne Simeon a wabetena won mu no nso. Bebree tutu kotenaa Yuda wo Ohene Asa bere so, efiri se wohunuu se AWURADE ne Onyankopon ka ne ho.

¹⁰ Ereko bosome a eto so mmiensa awieeɛ no mu a na Asa adi adeɛ mfeɛ dunum no, nnipa no boaa won ho ano wo Yerusalem. ¹¹ Saa eɔa no, wode mmoa a wokyekyeree won oko mu no bi boɔ AWURADE afodeɛ. Na mmoa no dodoɔ ye anantwie ahanson a nnwan ne mpɔnkye nso dodoɔ ye mpem nson. ¹² Afei, wofiri won akoma ne won kra nyinaa mu yee apam se wobehwehwe AWURADE, won agyanom Onyankopon. ¹³ Wopeneɛ so se, obiara a obepo AWURADE, won agyanom Onyankopon no, wobekum no, se onnyiniiɛ anaa wanyini, se oye obarima anaa obaa. ¹⁴ Wohyeneɛ ntotorobento ne mmen dendeenden, de dii AWURADE nokoredie ntam no ho adanseɛ. ¹⁵ Won nyinaa ani gyee saa apam yi ho, efiri se, wofiri won akoma nyinaa mu na eyeeɛ. Wopere hwehweɛ Onyankopon, na wohunuu no. Na AWURADE maa won ahomegyee firii won atamfoɔ a wowo afanan nyinaa nsam.

¹⁶ Mpo ohene Asa tuu ne nanabaa Maaka firii ahemaadwa no so, efiri se, osii Asera afɔrebukyia a eye atantanneɛ. Otwaɔa dua no, bubuu mu, hyee no wo Kidron bonhwa mu. ¹⁷ Ewom se wɔantutu abosonsom asoreeɛ no nyinaa amfiri Israel deɛ, nanso Asa de ne ho nyinaa maa AWURADE ne nkwa nna nyinaa. ¹⁸ Ode dwete ne sikakokoɔ ne nneema ahodoɔ a one n'agya de maa AWURADE no baa Onyankopon Asoredan no mu.

¹⁹ Enti, oko ansi bio kosii Asa adedie afe a eto so aduasa enum no so.

16

Asa Ahennie Enna A Edi Akyire

¹ Asa dii adeɛ mfeɛ aduasa nsia no, Israelhene Baasa koto hyee Yuda so, na oboo Rama ho ban, sedee ebeye a, obi ntumi nko mu anaa ompue mfiri ohene Asa Yudaman mu. ² Asa yii dwete ne sikakokoɔ firii AWURADE Asoredan adekoradan ne ahemfie ho. Ode komaa Aramhene Ben-Hadad a na odi ohene wo Damasko na ode saa nkra yi kaa ho: ³ “Ma yenyee apam sedee w'agya ne m'agya yee apam no. Mede dwete ne sikakokoɔ akyedee rebre wo. Twa wo ne Israelhene Baasa apam no mu, sedee oremfa ne nsa nka me.”

⁴ Ben-Hadad penee ohene Asa abisadeɛ no so, na osomaa n'asraafoɔ, koto hyee Israel so. Wodii Iyon, Dan, Abel-Maim ne Naftali aduane akoraeɛ nkuropon nyinaa so. ⁵ Eberɛ a Israelhene Baasa tee deɛ ereko so no, ogyaee Rama ho banbo dwumadie no. ⁶ Enti, ohene Asa frɛɛ ne mmarmima a wowo Yuda nyinaa, maa wobesoaa adansie aboo ne nnua a na Baasa de rebɔ Rama ho ban no. Asa de saa nneema yi boɔ nkuro Geba ne Mispa ho ban.

⁷ Saa eberɛ no mu, odehunumuni Hanani baa ohene Asa nkyen beka kyeree no se, “Esiane se wode wo ho ato Aramhene so, na woagya AWURADE wo Onyankopon enti, worentumi nni Aramhene akodɔm

so. ⁸ Wonkae dee ebaa Etiopiafoɔ no ne Libiafoɔ ne wɔn akodɔm dodoɔ ne wɔn nteaseɛnam ne wɔn apɔnkɔsotefoɔ so no? Saa eberɛ no, na wode wo ho to AWURADE so, na ɔde wɔn nyinaa hyɛ wo nsa. ⁹ AWURADE aniwa kyini fa asase so baabiara, sɛdeɛ ɔbɛhyɛ wɔn a wode wɔn akoma nyinaa to no so no den. Nkwaseasem bɛn na woadi yi! Efiri ɛnne, wobekɔ ɔko.”

¹⁰ Asa bo fuu Hanani yie sɛ wabɛka saa asem yi akyerɛ no, na ɔkyeree no too afiase. Saa eberɛ no ara na Asa ahyɛ aseɛ rehyɛ ne nkurɔfoɔ no bi so.

Asa Ahennie Tiawatwa

¹¹ Asa ahennie ho nsem nkaeɛ, firi ahyɛaseɛ kɔsi awieɛɛ no, wɔatwerɛ agu Yuda ne Israel ahemfo nwoma no mu. ¹² N’adedie mfeɛ aduasa nkron so no, yadeɛ huhu bi yɛɛ Asa nan. Yadeɛ no duruu ne mpɔmpɔnsoɔ a ɛreyɛ akum no mpo no, wanhwewɛ AWURADE mmoa akyiri ekwan, na mmom, ɔhwewɛɛ ayaresafoɔ mmoa. ¹³ Enti, n’adedie mfeɛ aduanan baako so no, ɔwuiɛ. ¹⁴ Wɔsɛe no ɔboda a ɔno ara twa maa n’ankasa ho no mu wɔ Dawid kurom. Wɔdedaa no mpa a wode nnuhwam ne sradewam ho hwa ahyɛ no ma, na n’ayiye no mu no, nnipa no bɔɔ gyatanaa kɛsɛɛ bi de hyɛ no animuonyam.

17

Yehosafat Di Yuda So ɔhene

¹ Na Asa babarima Yehosafat bɛdii n’adeɛ sɛ ɔhene. ɔhyɛɛ Yuda den, sɛdeɛ ɔbɛtumi agyina Israel ntohyɛsoɔ biara ano. ² ɔduaduaa akodɔm wɔ Yuda nkuroɔn a wɔabɔ ho ban no nyinaa mu. ɔde asraadɔm kumaa bi kɔɔ Yuda asase so ne Efraim nkuro a n’agya Asa adi so nkonim no so.

³ Na AWURADE ka Yehosafat ho, efiri sɛ, ɔyɛɛ sɛdeɛ n’agya Asa yɛɛ wɔ ne mfeɛ a ɛdi ekan no mu, na wansom Baal ahoni no. ⁴ ɔhwewɛɛ n’agya Onyankopɔn, na ɔdii n’ahyɛdeɛ so a wannɛ Israel

ahennie mu nneyɛɛ no akyi. ⁵ Enti, AWURADE maa Yehosafat Yudaman so ahennie no timiɛ. Nnipa a wɔwɔ Yuda nyinaa brɛɛ Yehosafat akyɛdeɛ, maa ɔyɛɛ ɔdefoɔ, na wode anidie maa no. ⁶ ɔfiri n’akoma nyinaa mu nantee AWURADE akwan so. ɔbubuu abosonsomfoɔ asɔreeɛ no, na ɔsɛɛ Asera afɔrebukyia no.

⁷ Yehosafat ahennie mfeɛ mmiensa so no, ɔsomaɛ ne mpanimfoɔ maa wɔkɔkyerekyerɛɛ wɔ Yuda nkuro nyinaa so. Ne mpanimfoɔ no ne Ben-Hail, Obadia, Sakaria, Netanel ne Mikaia. ⁸ ɔsomaɛ Lewifoɔ a wɔn din didi soɔ yi kaa wɔn ho: Semaia, Netania, Sebadia, Asahel, Semiramot, Yehonatan, Adoniya, Tobia ne Tob-Adoniya. ɔsomaɛ asofoɔ Elisama ne Yehoram nso. ⁹ Wɔfaa AWURADE mmara a wɔatintim wɔ nwoma no mu de kyinii Yuda nkuro nyinaa so, kyerekyerɛɛ nnipa no.

¹⁰ Na afei, ɛmaa AWURADE ho suro toɔ ahennie a atwa ahyia no nyinaa so, enti obiara amfa ɔko anko Yehosafat so. ¹¹ Filistifoɔ no bi brɛɛ no akyɛdeɛ ne dwetɛ sɛ apeatoɔ, na Arabfoɔ brɛɛ no nnwennini mpem nson ne ahanson ne mpapo mpem nson ne ahanson.

¹² ɛmaa Yehosafat tumi mu yɛɛ den, na ekɔɔ so yɛɛ den ara maa ɔsisii aban ne nnuane akoradan wɔ Yuda nkuroɔn nyinaa so. ¹³ ɔkoraa nneɛma bebree wɔ Yuda nkuro mu, na ɔmaa akodɔm a wɔyɛ den tenaa Yerusalem. ¹⁴ Wɔgyinaa agyanom mmusuakuo so gyɛɛ asraafoɔ.

Yuda abusua mu, na akodɔm no dodoɔ yɛ ɔpehasa (300,000) a wɔakyekyɛ wɔn mu akuakuo apem (1,000). Adna na na ɔyɛ wɔn sahene.

¹⁵ Onipa a na ɔdi ne so ne Yehohanan a na ɔdi akodɔm ɔpehanu aduɔwɔtwe (280,000) so.

¹⁶ Dee ɔdi ho ne Sikri babarima Amasia, a ɔde ne ho bɔɔ afɔdeɛ maa AWURADE adwuma a na ɔdi akodɔm ɔpehanu (200,000) so sahene.

17 Benyamin abusua akodom no, na won dodoɔ ye opehanu (200,000) a wɔwɔ agyan ne akokyem. Na won sahenene ne Eliada, ɔsraani a wadi ako akyere.

18 Deɛ ɔdi ho ne Yehosabad a ɔtua asraafoɔ opeha aduɔwɔtwe (180,000) a wɔamia ama ɔko.

19 Yeinom ne akodom a wɔtenaa Yerusalem somm ohene no, ne won a Yehosafat de won duaduaa nkuro a wɔabɔ ho ban wɔ Yudaman mu.

18

Yehosafat Ne Ahab

1 Yehosafat yee ɔdefoɔ a na n'animuonyam nso korɔn. Ohyehye maa ne babarima waree Israelhene Ahab babaa. 2 Mfee kakra bi akyi no, ɔkɔɔ Samaria kɔsraa Ahab. Ahab too epono keseɛ bi maa one ne mpanimfoɔ. Wɔkunkumm nnwan ne anantwie bebreɛ, de too epono no. Na Ahab korɔkorɔɔ Yehosafat sɛ ɔmmɛboa no, na ɔnkɔko ntia Ramot-Gilead. 3 Ahab bisaa no sɛ, "Wobɛboa me na mako atia Ramot-Gilead ana?" Na Yehosafat buaa sɛ, "Aɔn, akyinnyee biara nni ho. Me ne wo ye anuanom, na m'akodom nso, wotumi kyere won deɛ wonye. Yebeboa wo, ama woako dodoɔ."

4 Afei, Yehosafat kaa sɛ, "Deɛ edi ekan no, ma yemmisa AWURADE ho afotuo."

5 Enti, ohene Ahab frɛɛ n'adiyifoɔ ahanan bisaa won sɛ, "Yenkɔko ntia Ramot-Gilead anaase yennkɔ?"

Won nyinaa buaa sɛ, "Monkɔ na Onyankopɔn bɛma moadi nkonim."

6 Nanso, Yehosafat bisaa sɛ, "Na AWURADE odiyifoɔ biara nni ha? Mepɛ sɛ mebisa no asem korɔ no ara."

7 Ohene Ahab buaa sɛ, "Obaako da so wɔ ha a ɔbetumi abisa AWURADE ama me, nanso, mekyiri no. Ohyɛ nkɔm biara sɛ nsem a enye. Ne din de Mikaia. Imla babarima ne no."

Yehosafat kaa sɛ, "Nkasa saa. Ma yentie asem a ɔwɔ ka."

8 Enti, Israelhene frɛɛ ne mpanimfoɔ no baako ka kyereɛ no sɛ, "Ye ntem kɔfrɛ Imla babarima Mikaia brɛ me."

Mikaia Hye Nkɔm Tia Ahab

9 Israelhene Ahab ne Yudahene Yehosafat hyehyɛɛ won ahentadeɛ yuu tenatenaa won ahennwa so wɔ ayuporobeɛ a eɛben Samaria epono ano ho. Na Ahab adiyifoɔ no nyinaa rehyɛ nkɔm wɔ won anim. 10 Na won mu baako a ɔye Ke-naana babarima Sedekia de nnadeɛ yee mmen, na ɔdaa no adi sɛ, "Sedeɛ AWURADE sɛɛ nie: Mode saa mmen yi bɛwɔwɔ Aramfoɔ yi ama wɔawuwu!"

11 Adiyifoɔ a wɔwɔ ho no nyinaa penɛɛ so, kaa sɛ, "Aane, monkɔ Ramot-Gilead, na monkɔdi nkonim, efiri sɛ, AWURADE bɛma moadi nkonim."

12 ɔbɔfoɔ a ɔkɔfrɛɛ Mikaia no ka kyereɛ no sɛ, "Hwɛ, adiyifoɔ no nyinaa hyɛ ohene no bɔ sɛ ɔbedi nkonim. Hwɛ sɛ wone won beye adwene, na hyɛ nkonimdie ho bɔ."

13 Nanso, Mikaia buaa sɛ, "Mmere dodoɔ a AWURADE te aseɛ yi, deɛ AWURADE aka akyere me sɛ menka no na mɛka."

14 Eberɛ a Mikaia bɛduruu ohene Ahab anim no, ɔbisaa no sɛ, "Mikaia, yenkɔko ntia Ramot-Gilead ana yennkɔ?"

Mikaia buaa sɛ, "Monkɔko! Ebeɛ nkonimdie a eho wɔ nyam."

15 Nanso, ohene no sɔɔ so sɛ, "Mpen ahe na menka sɛ, eberɛ biara a wobekasa ama AWURADE no, eɛ sɛ woka nokore?"

16 Na Mikaia ka kyereɛ no sɛ, "Anisoadehunu mu no, mehunu sɛ Israel nyinaa abɔ apete wɔ mmepɔ no so sɛ nnwan a wonni ohwɛfoɔ. Na AWURADE kaa sɛ, 'Wɔakum won wura, Fa won kɔ efie asomdwoeɛ mu.'"

17 Israelhene ka kyereɛ Yehosafat sɛ, "Manka ankyere wo? Daa, saa na ɔye. Ohyɛɛ nkɔm papa biara nkyereɛ me da. Nsem a enye de na ɔka kyere me."

18 Mikaia toaa so se, "Tie dee AWURADE ka! Mehunu se AWURADE te n'ahennwa so a osoro asraadom nyinaa tete ne nifa ne ne benkum so.

19 Na AWURADE bisaa se, 'Hwan na obetumi adaadaa Israelhene Ahab ama wakotu Ramot-Gilead so sa na wɔakum no wɔ hɔ?'

"Adwenkyere bebree baa ho, 20 kɔsii se ne korakora no, honhom bi kɔɔ AWURADE nkyen kɔkaa se, 'Metumi aye!'"

AWURADE bisaa se, "'Ekwan ben so na wobefa aye yei.'"

21 Na honhom no buaa se, "Meko akodaadaa Ahab adiyifoɔ, ama wɔadi atorɔ."

AWURADE kaa se, "Kɔ so ye, na wobedi nkonim.

22 "Enti, woahunu se AWURADE de nkontompo honhom ahye w'adiyifoɔ no anom. AWURADE adwene se ode amanehunu beba wo so."

23 Na Kenaana babarima Sedekia kɔɔ Mikaia so, kɔbɔɔ no sotorɔ bisaa se, "Da ben na AWURADE honhom gyaa me bekasa kyere wo?"

24 Na Mikaia buaa se, "Erenkyere biara, wobehunu nokore no wɔ eberɛ a wobedwane akote kɔkoam dan bi mu."

25 Israelhene Ahab hyee se, "Monkyere Mikaia, na momfa no nsane nkɔma Amon a ɔye kuropon no so amrado ne me babarima Yoas.

26 Monka saa asem a efiri ohene nkyen yi nkyere wɔn se, 'Fa saa obarima yi to afiase. Momma no aduane biara se burodo ne nsuo, kɔsi se mɛfiri akono aba asomdwoe mu.'"

27 Nanso, Mikaia buaa se, "Se woba asomdwoe mu a, na ekyere se, AWURADE amfa me so ankasa!" Afei, oka kyere wɔn a wɔgyinagyina hɔ no se, "Monhwe asem a maka no yie."

Ahab Owuo

28 Enti, Israelhene ne Yudahene Yehosafat dii wɔn akodom anim, tuu Ramot-Gilead so sa. 29 Afei, ohene Ahab ka kyere Yehosafat se,

"Yereko oko yi, mesesa me ho sedee obiara renhunu me nanso, wo dee, wobehye w'ahentadee." Enti, Ahab sesaa ne ho, na wɔkɔɔ oko no.

30 Saa eberɛ no, na ohene Aram aka akyerɛ ne nteaseenamkafoɔ no se, "Monkoto nhye Israelhene nko ara so." 31 Enti, eberɛ a

Aram nteaseenamkafoɔ no hunuu Yehosafat se ohye n'ahentadee yuu no, wɔkɔɔ ne so. Woteam se, "Israelhene no na ɔte hɔ no." Nanso, Yehosafat team frɛe Awurade se ɔmmegye no nkwa. Na AWURADE yii nkurofoɔ no ani firii ne so, de gyee no nkwa. 32 Eberɛ a nteaseenamkafoɔ no hunuu se ɔnye Israelhene no, wɔgyaee ne so taa.

33 Na Aram osraani bi de anibiannasoɔ totoɔ n'agyan guu Israel akodom no mu, maa bemma no bi kɔwɔɔ Israelhene nkataboɔ ahyiaee wɔ ne mmotoam. Ahab team kyere nteaseenamkafoɔ no se, "Momfa me mfiri ha, na wɔapira me pira bone." 34 Oko no kɔɔ so da mu no nyinaa. Ahab kotweree ne teaseenam a n'ani kyere Aramfoɔ no de kɔsii anwummerɛ. Na eyee sedee owia rekoto no, ɔwuiɛ.

19

Yehosafat Yi Atemmufoo

1 Eberɛ a ohene Yehosafat duruu ne fie wɔ Yerusalem asomdwoe mu no, 2 Hanani babarima Yehu, ɔdehunumuni no kohyiaa no. Obisaa ohene Yehosafat se, "Adeɛn enti na woba amumuyefoo, na wodo wɔn a wɔkyiri AWURADE? Dee woaye yi de AWURADE abufuo aba wo so. 3 Nanso, ade pa bi wɔ wo mu efiri se woatutu Asera afɔrebukyia a ewo asase no so nyinaa, na woatu wo ho asi hɔ se wobehwehwe Onyankopon."

4 Na Yehosafat* tenaa Yerusalem. Nanso, ɔtuu kwan firii Beer-Seba kɔɔ Efraim bepo asase no so, kohyee nkurofoɔ nkuran se, wɔnsane nko AWURADE, wɔn agyanom

* 19:4 19.4 Ohene Yehosafat ankasa tutuu akwan kokoo ahemman no nyinaa mu kokanyanee osese foroo wɔ anyamesom mu.

Onyankopɔn no nkyen. ⁵ Ɔyiyii atemmufɔɔ wɔ nkuroɔn a wɔabo ho ban wɔ ɔman no mu nyinaa, ⁶ hyɛ wɔn sɛ, “Atɛn biara a mobɛbu no ɛberɛ biara no, monnwene ho yie. Monkae sɛ, moremmu atɛn sɛ mode resɔ nnipa ani, na mmom, AWURADE ani. Ɔbɛka mo ho wɔ asem biara a ɛba mo anim a ɛsɛ sɛ mobu ho atɛn no. ⁷ Monsuro AWURADE, na mommu atɛntenenee, ɛfiri sɛ, AWURADE, mo Onyankopɔn, kyiri ntenkyea, animhwɛ ne ketɛasehyɛ.”

⁸ Na Yehosafat yii Lewifɔɔ, asɔfoɔ ne mmusua ntuanofɔɔ a wɔwɔ Israel no ma wɔsomm sɛ atemmufɔɔ wɔ Yerusalem. Na wɔdi AWURADE mmara mu nsem ne efie ntawantawa nsem nso. ⁹ Ɔhyɛ wɔn sɛ, “Daa, momfa AWURADE nyamesuro, nokoredie ne adwene pa nye mo adwuma. ¹⁰ Ɛberɛ biara a asem bi a ɛfiri mo nkurofɔɔ a wɔwɔ nkurotoɔ yi so bɛba mo anim no, sɛ eyɛ awudie anaa Onyankopɔn mmara anaa n’ahyɛdɛɛ so buo no, mommɔ wɔn kɔkɔ sɛ, wɔnnye bɔne ntia AWURADE, sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, n’abufuo mma mo ne wɔn so. Monyɛ saa, na morenni fɔ.

¹¹ “Ɔsɔfopanin Amaria bɛyɛ mo panin, na ɔkasa a obi nka bi bio wɔ nsem a ɛfa AWURADE ho nyinaa. Ismael babarima Sebadia nso na ɔtua Yuda abusuakuo ano no. Ɔkasa a, obi nka bi bio wɔ ntawantawasɛm nyinaa mu. Lewifɔɔ no na wɔbɛboa mo ama moabu atɛntenenee. Momfa akokoɔduru nni mo dwuma, na AWURADE nka wɔn a wɔyɛ ade tenenee ho.”

20

Yehosafat Nkonimdie

¹ Yei akyi no, Moabfɔɔ, Amonfɔɔ ne Maonfɔɔ asraafɔɔ bi tuu Yehosafat so sa. ² Abɔfɔɔ bɛka kyɛrɛ Yehosafat sɛ, “Akodɔm bebree firi Nkyene Po no akyi wɔ Edom rebɛko atia wo. Wɔaduru Hasason-Tamar” (En-Gedi din baako ne no). ³ Yehosafat tee saa asem yi, ne ho yeraa no enti, ɔbisaa AWURADE

akwankyerɛ. Ɔhyɛ sɛ obiara a ɔwɔ Yuda no nni abuada. ⁴ Na nnipa a wɔwɔ Yuda nkuro nyinaa so baa Yerusalem, bɛhwɛhwɛ AWURADE.

⁵ Na Yehosafat sore gyinaa Yudafoɔ ne Yerusalemfoɔ anim wɔ AWURADE Asɔredan no adihɔ foforo ho. ⁶ Ɔbɔɔ mpaeɛ sɛ,

“Aɔ AWURADE, yɛn agyanom Onyankopɔn, wo nko ne Onyankopɔn a wote soro. Wo na wodi ahennie a ɛwɔ asase nyinaa so. Woyɛ otumfɔɔ ne ɔkɛsɛ a obiara ntumi ne wo nni asie. ⁷ Aɔ yɛn Onyankopɔn, ɛberɛ a wo nkurofɔɔ beduruie no, woampam wɔn a na wote asase yi so no anaa? Na woamfa saa asase yi amma w’adamfo Abraham asefɔɔ afeɔɔ anaa? ⁸ Wo nkurofɔɔ tenaa ha sii saa Asɔredan yi maa wo. ⁹ Wɔkaa sɛ, ‘Sɛ ɔhaw bi te sɛ ɔko, yadɛɛ anaa ɛkɔm bi to yɛn a, yɛbetumi aba w’anim wɔ saa Asɔredan yi mu, baabi a wɔahyɛ wo din animuonyam no. Yɛbetumi asu afre wo sɛ, gye yɛn nkwa, na wobɛtie yɛn, agye yɛn.’

¹⁰ “Na afei, hwɛ dɛɛ Amonfɔɔ, Moabfɔɔ ne Seir akodɔm reyɛ. Woamma yɛn agyanom anni saa aman no so nkonim wɔ ɛberɛ a Israel firii Misraim no, na mmom, wɔfaa wɔn ho a wɔanseɛ wɔn. ¹¹ Afei, hwɛ sɛdɛɛ wɔretua yɛn so ka. Wɔaba sɛ, wɔrebɛtu yɛn afiri w’asase a wode maa yɛn sɛ agyapadɛɛ no so. ¹² Aɔ yɛn Onyankopɔn, worenɛsi wɔn ano? Yɛnni ahɔɔden sɛ akodɔm kɛsɛ yi a wɔpɛ sɛ wobɛto hyɛ yɛn so yi. Yɛnhunu dɛɛ yɛnyɛ, na yɛhwe ekwan sɛ wobɛboa yɛn.”

¹³ Ɛberɛ a Yuda mmarima nyinaa ne wɔn nkɔkoaa, wɔn yerenom ne wɔn mma gyina AWURADE anim no,

¹⁴ AWURADE Honhom baa mmarima a wɔgyinagyina ho no mu baako so. Na ne din de Yahasiel a ɔyɛ Sakaria babarima a ɔno nso yɛ Benaia babarima, na ɔno nso yɛ Yeiel babarima, na ɔno nso yɛ

Lewini Matania, a ɔye Asaf aseni no babarima.

¹⁵ Ɔkaa sɛ, “Ɔhene Yehosafat, tie! Mo Yudafoɔ ne Yerusalemfoɔ nyinaa, montie! Sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie: Monnsuro. Mommma akodɔm kɛsɛɛ nntu mo akoma, ɛfiri sɛ, ɔko no nnye mo dea, na ɛye Onyankopɔn dea. ¹⁶ Ɔkyena, montu ntene nko wɔn so. Mobeɛhunu sɛ wɔfiri Sis aforoɛɛ a ɛwɔ bɔnhwa no fa a ɛpue Yeruel ɛsere no so ho reba. ¹⁷ Na ɛho nhia mpo sɛ mobeko. Monnyinagyina mo afa, monye dinn na monhwɛ AWURADE nkonimdie. Ɔka mo ho, Yuda ne Yerusalem manfoɔ. Monnsuro, na mommma mo akoma nntu. Ɔkyena, monkɔ ho, na AWURADE ka mo ho.”

¹⁸ Na ɔhene Yehosafat sii ne tiri ase, na Yuda ne Yerusalem manfoɔ no nyinaa nso yɛɛ saa, de somm AWURADE. ¹⁹ Na Lewifoɔ a wɔfiri Kohat ne Kora mmusua mu sɔre gyinaeɛ teeam denden sɔree AWURADE, Israel Onyankopɔn.

²⁰ Adeɛ kyee n’anɔpahema no, Yuda akodɔm no kɔɔ Tekoa ɛsere so. Ɛberɛ a wɔrekɔ no, Yehosafat gyina kaa sɛ, “Montie me, mo Yudafoɔ ne Yerusalemfoɔ nyinaa. Monnye AWURADE, mo Onyankopɔn, nni na mobetumi agyina pintinn. Monnye n’adiyifoɔ no nni, na mobedi nkonim.” ²¹ Ɔhene no ne nnipa no ntuanofɔɔ dii nkutaho wieweɛ no, ɔyii nnwomtofoɔ bi sɛ wɔnni akodɔm no anim, nto dwom mma AWURADE, nkamfo no wɔ n’animuonyam kronkron no enti. Ɛdwom no mu nsem nie:

“Monna AWURADE ase na n’adɔɛɛ wɔ ho daa!”

²² Ɛberɛ a wɔpagyaa ayɛyi dwom no, AWURADE maa Amon, Moab ne beɔ Seir asraafoɔ no twaa wɔn ho koeɛ. ²³ Moab ne Amon asraafoɔ no danee wɔn ani kyereɛ wɔn adɔmfoɔ a wɔfiri beɔ Seir so no, kunkumm wɔn nyinaa. Wɔwiewe Seir asraafoɔ no, wɔtwaa wɔn ho koeɛ.

²⁴ Na Yuda akodɔm no duruu baabi a wɔgyina a wɔhunu ɛsere no so no, wɔhunu sɛ afunu gugugu fam kɔ akyiri. Atamfoɔ no

mu baako mpo antumi annwane. ²⁵ Ɔhene Yehosafat ne n’akodɔm kɔtaseɛ asadeɛ. Wɔnyaa adwumaye nneɛma, ntadeɛ ne nneɛma a ɛsom bo a wɔntumi nsoa. Na asadeɛ no dɔɔso enti wɔde nnansa na ɛtaseɛ ne nyinaa. ²⁶ Nnanan so no, wɔboaa wɔn ho ano wɔ Nhyira Bɔnhwa mu. Wɔtoɔ bɔnhwa no din saa da no, ɛfiri sɛ, ɛho na nnipa no kamfoɔ AWURADE, daa no ase. Wɔda so fre no Nhyira Bɔnhwa enne yi.

²⁷ Afei, Yehosafat dii wɔn anim ne wɔn sane kɔɔ Yerusalem anigyee so sɛ, AWURADE ama wɔadi wɔn atamfoɔ so nkonim. ²⁸ Wɔbɔɔ mmenta, asankuten ne ntotorobento tuu nten kɔhyeneɛ Yerusalem na wɔkɔɔ AWURADE Asɔredan no mu.

²⁹ Ɛberɛ a ahennie a atwa ho ahyia no tee sɛ AWURADE no ankasa ako atia Israel atamfoɔ no, AWURADE ho suro baa wɔn so. ³⁰ Na ɛmaa asomdwoeɛ baa Yehosafat ahennie mu, ɛfiri sɛ, ne Onyankopɔn maa no ahomegyee wɔ afanan nyinaa.

Yehosafat Ahennie Tiawatwa

³¹ Na Yehosafat dii ɔhene wɔ Yuda asase so. Ɛberɛ a ɔdii ɔhene no, na wadi mfee aduasa enum. Ɔtenaa Yerusalem dii ɔhene mfee aduonu enum. Na ne maame din de Asuba a ɔye Silhi babaa. ³² Na Yehosafat ye ɔhene a ɔye. Ɔyee deɛ n’agya Asa yeeɛ. Ɔyee deɛ ɛsɔ AWURADE ani. ³³ Nanso, n’ahennie mu no, wammubu abosonsomfoɔ asɔreeɛ no, na ɔmanfoɔ no nso amfa wɔn akoma nyinaa amma wɔn agyanom Onyankopɔn no.

³⁴ Yehosafat ahennie ho nsem nkaeɛ, firi ahyeaseɛ kɔsi awieeɛ no, wɔatwerɛ agu Hanani babarima Yehu nwoma a wɔde aka Israel Ahemfo nwoma no ho.

³⁵ Nanso, ɛrekɔ n’asetena awieeɛ no, ɔhene Yehosafat ne Israelhene Ahasia a ne tirim ye den no kaa wɔn ho bɔɔ mu. ³⁶ Wɔyee ɛpo so adwadie ahyen bebree wɔ Esion-Geber hyengyinabea. ³⁷ Na Dodafahu babarima Elieser a ɔfiri Maresa hyee nkɔm, de tiaa Yehosafat. Ɔkaa sɛ, “Esiane sɛ wo ne ɔhene Ahasia aye baako enti, AWURADE beɛɛ

w'adwuma." Enti, ahyen no boboee a wɔantumi amfa ankodi dwa.

21

Yehoram Di Zhene Wɔ Yuda

¹ Eberɛ a Yehosafat wuiɛ no, wɔsɛe no wɔ n'agyanom nkyɛn wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Yehoram dii n'adeɛ sɛ zhene. ² Yehoram nuanom mmarmima a na wɔyɛ Yehosafat mmarmarima foforo bi no ne Asaria, Yehiel, Sakaria, Asaria, Mikael ne Sefatia. ³ Wɔn agya maa wɔn mu biara akyɛdeɛ a esom bo, a eyɛ dwetɛ, sikakokoo ne aboodenneɛ, na afei, ɔde Yuda nkuro a wɔabo ho ban no bi kyekyɛ wɔn. Na esiane sɛ Yehoram yɛ abakan enti, ɔbeyɛ zhene.

⁴ Na eberɛ a Yehoram ahennie timiɛ no, ɔkunkumm ne nuammarima no nyinaa ne Israelfoo ntuanofo bi. ⁵ Eberɛ a Yehoram dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduasa mmienu. Na ɔdii adeɛ Yerusalem mfirinhyia nwɔtwe. ⁶ Na Yehoram yɛ sɛdeɛ Israel ahemfo yɛɛ. Na ɔyɛ otirimuɔdenfo te sɛ zhene Ahab, efiri sɛ, na waware Ahab mmammaa no mu baako. Enti Yehoram yɛ bone wɔ AWURADE ani so. ⁷ Nanso, na AWURADE mpe sɛ ɔsɛ Dawid ahennie nnidiso, efiri sɛ, na ɔne Dawid ayɛ apam ahyɛ bo sɛ, n'asefo bekoo so adi zhene afebo.

⁸ Yehoram berɛ so na Edomfo sɔre tiaa Yuda, na wɔsɛi wɔn ankasa wɔn zhene. ⁹ Enti, Yehoram de akodɔm ne ne nteaseɛnam nyinaa koto hyɛ Edom so. Edomfo twaa ɔno ne ne nteaseɛnamkafo ho hyiaɛɛ, nanso ɔfaa anadwo sum mu dwaneɛ. ¹⁰ Edom ade ne ho a ɔnhyɛ Yuda ase de besɛ enne. Saa eberɛ koroo no ara mu, Libna kuro tee atua, efiri sɛ, na Yehoram atwe ne ho afiri AWURADE, n'agyanom Onyankopon ho. ¹¹ Na wasisi abosonsomfo asoreɛ wɔ Yuda mmepoo asase so, ama nnipa a wɔwɔ Yerusalem ne Yuda akosom abosonsomfo anyame.

¹² Na odiyifo Elia twerɛ saa krataa yi komaa Yehoram:

"Asem a AWURADE, w'agya Dawid Onyankopon sɛɛ nie: 'Woanni w'agya Yehosafat anaa wo nana Yudahene Asa nhwesoo pa so. ¹³ Mmom, woaye omumuyefoo sɛ Israel ahemfo. Woama Yerusalemfo ne Yudafo akosom ahoni te sɛ deɛ zhene Ahab yɛɛ wɔ Israel no. Na mpo, woakunkum w'ankasa wo nuanom mmarmima a na wodi mu sene wo. ¹⁴ Enti afei, AWURADE de ɔhaw kɛsɛ beba wo, wo nkurofo, wo mma, wo yerenom ne biribiara a eyɛ wo dea so. ¹⁵ W'ankasa deɛ, wode nsono mu yadeɛ a eyɛ ya yie beto wo so kɔsi sɛ w'ayamudeɛ betu apue.'"

¹⁶ Na AWURADE kaa Filistifoo ne Arabfo a na wote ben Etiopiafo so sɛ wɔnkoto nhyɛ Yehoram so. ¹⁷ Wɔbooo nsra koo Yuda so, kɔbubuu ne banboɔdeɛ nyinaa, foo abooden nneema a ewoo ahemfie ho a ne mmarmarima ne ne yerenom ka ho. Ne babarima kumaa Yehoahas nko na wɔgyaa no.

¹⁸ Yei akyi na AWURADE maa nsono mu yadeɛ a ano yɛ den booo Yehoram. ¹⁹ Eberɛ no mu ara, mfee mmienu akyi, yadeɛ no maa n'ayamdeɛ pueɛɛ, na ɔwuu ɔyɛa mu. Ne nkurofo ammo ogyatannaa kɛsɛɛ, amfa anhyɛ no animuonyam wɔ n'ayiyɛ mu sɛdeɛ wɔyɛ maa n'agyanom no.

²⁰ Yehoram dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduasa mmienu, na ɔdii adeɛ Yerusalem mfirinhyia nwɔtwe. ɔwuiɛ no, anyɛ obiara awereho. Wɔsɛe no Dawid kurom, nanso anyɛ adehyɛ asieɛɛ.

22

Ahasia Di Zhene Wɔ Yuda

¹ Afei, ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem no sii Yehoram babarima kumaa Ahasia zhene a ɔdi ho. Na Arabfo afomfafo akuo akunkum mmarmarima mpanimfo no nyinaa. Eno enti, Yehoram babarima kumaa Ahasia na ɔdii zhene wɔ Yuda.

² Ahasia dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduonu mmienu, na ɔdii

ohene afe wɔ Yerusalem. Na ne maame a ɔye Israelhene Omri nana no din de Atalia.

³ Ahasia nso yee ohene Ahab abusua bone a woyee no bi, efiri se, ne maame hyee no nkuran wɔ boneye mu. ⁴ Ɔyee bone AWURADE ani so sedee Ahab yee no. N'agya wuo akyi no, Ahab abusuafoɔ na wobeyee n'afotufɔɔ. Wɔn na wɔde no kɔɔ ɔsee mu. ⁵ Esiane wɔn afotubone enti, Ahasia de ne ho kɔɔɔ ohene Yoram a ɔye Israelhene Ahab babarima ho. Wɔtuu Aramhene Hasael so sa wɔ Ramot-Gilead. Ɔko no mu, Aramfoɔ no pira Yoram. ⁶ Yoram sane kɔɔ Yesreel kɔsaa n'apirakuro no, na Yudahene Ahasia kɔɔ Yesreel kɔsraa no.

⁷ Na yei danee mfomsoɔ keseɛ, efiri se, na Onyankopɔn aye n'adwene se, ɔbetwe Ahasia aso. Saa nsrahwe yi mu na Ahasia ne Yoram kɔhyiaa Nimsi babarima Yehu, a na AWURADE ayi no se ɔntwa Ahab fie adedie ntoatoasoɔ no so. ⁸ Eberɛ a Yehu rebu aten atia Ahab fie no, ɔhyiaa Yuda mpanimfoɔ ne Ahasia abusuafoɔ bi a na wɔresom Ahasia. Enti, Yehu kunkumm wɔn nyinaa. ⁹ Afei, Yehu mmarrima hwehweɛ Ahasia, na wɔkɔhunuu no se wakɔte Samaria kuropon no mu. Wɔde no breɛ Yehu, na ɔkumm no. Wɔsise Ahasia maa eyee fe, efiri se, nnipa dii ne ho adanseɛ se, "Ɔye Yehosafat a ɔde n'akoma nyinaa hwehweɛ AWURADE no nana." Ahasia abusua mu nnipa a wɔkaa akyire no mu biara amfata se ɔdi ahennie no so.

Atalia Di Yuda So Ohene

¹⁰ Eberɛ a Yudahene Ahasia ne maame Atalia tee se ne babarima no awuo no, ɔkekaa ne ho, pɛɛ se ɔsee Yuda adehyee abusua no. ¹¹ Nanso, Ahasia nuabaa Yehoseba, a na ɔye ohene Yehoram babaa, faa Ahasia babarima abadomaa Yoas firii ohene no mma a aka a wɔrebekum wɔn no mu. Ɔde Yoas ne onipa a ohwe no no kɔsise pia bi mu. Yei ne ekwan a ɔsofoɔ Yehoiada yere Yehoseba faa so de abɔfra no

siee, sedee ebeye na Atalia nnya no nkum no. ¹² Yoas hyee Onyankopɔn Asɔredan mu ho mfee nsia wɔ eberɛ a na Atalia di ɔman no so no.

23

Wɔsɔre Tia Atalia

¹ Atalia dii adeɛ mfee nson no, ɔsofoɔ Yehoiada yee n'adwene se ɔbeyɛ biribi. Ɔsii ne bo ne asahene baanum, a wɔn ne Yeroham babarima Asaria, Yehohanan babarima Ismael, Obed babarima Asaria, Adaia babarima Maaseia ne Sikri babarima Elisafat yee apam.

² Saa mmarrima yi faa esum ase, kyinii Yuda nyinaa, frɛfrɛɛ Lewifoɔ ne mmusua ntuanofɔɔ a wɔwɔ Yuda nkuro so se, wɔmmra Yerusalem.

³ Wɔn nyinaa hyiaa wɔ Onyankopɔn Asɔredan mu ne ohenberanteɛ Yoas yee apam.

Yehoiada ka kyereɛ wɔn se, "Eberɛ aduru se ohene babarima di adeɛ. AWURADE ahyɛ bɔ se, Dawid aseni na ɔbeyɛ yen ohene.

⁴ Dee ese se moye nie: Se asofoɔ ne Lewifoɔ ba adwuma Homeda a, wɔn mu nkyɛmu mmiensa mu baako na wobeyɛ apono ano ahwefoɔ. ⁵ Nkyɛmu mmiensa mu baako nso beko ahemfie, na nkyɛmu mmiensa mu baako a aka no ako Fapem Epono no ano. Afei, ese se wɔn a aka no nyinaa tenatena AWURADE Asɔredan adihɔ ahodoɔ ho. ⁶ Monkae se, asofoɔ ne Lewifoɔ a wɔwɔ wɔn nnwuma so nko ara na ese se wɔhyene AWURADE Asɔredan no mu, efiri se, wɔn na wɔayi wɔn asi ho se woye kronkron. Ese se nnipa a aka no di AWURADE mmara so, na wɔtenatena afikyire.

⁷ Mo Lewifoɔ na mobɛbɔ ohene ho ban, na mobekurakura mo akodeɛ. Se obiara a ɔnni ho kwan wura Asɔredan no mu a, ese se wɔkum no. Eberɛ biara, mommen ohene no pɛɛ."

⁸ Enti, Lewifoɔ no ne nnipa no yee biribiara a ɔsofoɔ Yehoiada hyee se wɔnye no pɛpɛpɛ. Asahene no hwɛɛ wɔn a wɔkɔ adwuma saa Homeda no ne wɔn a ese se wɔgye

wɔn ahome da no so. Ɔsofoɔ Yehoiada amma obiara anko fie. ⁹ Na Yehoiada de mpea ne akokyem a na eye Ɔhene Dawid dea na wɔkora a wɔ Onyankopɔn Asɔredan mu no maa asahene no. ¹⁰ Ɔde awemfoɔ no twaa ɔhene no ho hyiaae a wɔaye wɔn akodee krado. Wɔgyinagyinaa saa so wɔ Asɔredan no anafoɔ fam, twaa ho kɔɔ atifi fam, twaa afɔrebukyia no ho nyinaa hyiaae.

¹¹ Afei, Yehoiada ne ne mmammarima yii ɔhene babarima Yoas bae, na wɔde ahenkye no hyee no. Wɔmaa Yoas Onyankopɔn mmara nwoma no bi daa no adi se ɔhene. Wɔsraa no ngo, maa obiara team se, “Ɔhene nkwa so!”

Atalia Owuo

¹² Eberɛ a Atalia tee gyegyee-gye a ɔmanfoɔ reye, na wɔretutu mmirika, na wɔrekamfo ɔhene no, ɔye ntem kɔɔ AWURADE asɔredan mu ho, kɔhwɛe asem korɔ a asi. ¹³ Na ɔhunuu se ɔhene foforo no gyina n’afa baabi wɔ afadam no ho wɔ Asɔredan no kwan ano a ekyerɛ ne tumi. Na mpanimfoɔ ne totorobentohyenfoɔ atwa ne ho ahyia, ama nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa regye wɔn ani, rehyen ntotorobento. Nnwontofoo a wɔnam nnwontodee so bɔɔ nnwom de dii ɔmanfoɔ no anim ahokeka so. Eberɛ a Atalia hunuu yei no, ɔde ahometee sunsuane ne ntadee mu teateam se, “Amammɔeesem! Amammɔeesem!”

¹⁴ Na ɔsofoɔ Yehoiada hyee asafohene a wɔhwe akodɔm no so no se, “Montwe no mfiri Asɔredan mu ha, na obiara a ɔbeyɛ se ɔregye no no, monkum no. Nanso, monnkum no wɔ AWURADE Asɔredan mu ha.” ¹⁵ Enti, wɔtwee no de no kɔɔ ekwan a aponko fa so ba ahemfie ho so, kumm no ho.

Yehoida Ɔsom Nhyehyee Foforo

¹⁶ Na Yehoiada ne ɔhene no ne ɔmanfoɔ no yee apam se, wɔbeyɛ AWURADE nkurofoɔ. ¹⁷ Na nnipa no nyinaa kɔɔ Baal asɔredan no mu, kɔbubu guie. Wɔsee afɔrebukyia

no, dwereɛ ohoni no, kumm Baal ɔsofoɔ Matan wɔ afɔrebukyia no anim.

¹⁸ Yehoiada nam ahyedeɛ a Dawid ka too ho so, de Lewifoɔ asɔfoɔ sisii AWURADE Asɔredan no dwumadie ahodoɔ no ano. Ɔhyee nso se, wɔmmɔ ɔhyee afodeɛ mma Awurade, sɛdeɛ Mose mmara kyere no, na wɔnto nnwom nsepe wɔn ho, sɛdeɛ Dawid ahye no. ¹⁹ Ɔde apono ano ahwefoɔ no sisii AWURADE Asɔredan apono ano, sɛdeɛ wɔremma wɔn a wɔn ho nte no nko mu.

²⁰ Afei, asahene, atitire, ntuanfoɔ ne ɔmanfoɔ nyinaa dii ɔhene no akyi, de no pue firii AWURADE Asɔredan mu ho. Wɔfaa atifi fam epono no ano, wuraa ahemfie ho, de ɔhene no kɔtenaa adehyee ahennwa no so. ²¹ Enti, nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ahurisie, na asomdwoeɛ baa ɔman no mu, efiri se, na wɔakum Atalia.

24

Yoas Siesie Asɔredan No

¹ Yoas dii ɔhene no, na wadi mfee nson, na ɔdii adeɛ Yerusalem mfinrinyia aduanan. Na ne maame din de Sibia a ɔfiri Beer-Seba. ² Yoas yee deɛ esɔ AWURADE ani, ɔsofoɔ Yehoiada nkwa nna nyinaa. ³ Yehoiada maa Yoas ɔyerenom baanu a ɔne wɔn wowoo mmammarima ne mmammaa.

⁴ Akyire no, Yoas yee n’adwene se ɔbesiesie AWURADE Asɔredan no. ⁵ Enti, ɔfrefree asɔfoɔ ne Lewifoɔ ka kyereɛ wɔn se, “Monko Yuda nkuro nyinaa so ntem, na monko gyegyee afirinhyiatɔ, sɛdeɛ yeɔbetumi asiesie mo Onyankopɔn Asɔredan no. Monntwentwen koraa.” Nanso, Lewifoɔ no anko preko pe.

⁶ Na ɔhene no free ɔsofopanin Yehoiada bisaa no se, “Adɛn enti na wommisaa Lewifoɔ no deɛ enti a wɔnkɔɔ Yuda nkuro so ne Yerusalem nkogyegyee Asɔredan ho toɔ no? Mose, AWURADE ɔsomfoɔ, gyegyee ɔman Israel saa toɔ yi,

sedee ebeye a, obetumi asiesie Apam Ntomadan no.”

⁷ Mfee pii mu no, otir-
imuodenfoɔ Atalia akyidifoɔ bɔ
wuraa Onyankopɔn Asɔredan mu,
na nneema a wɔahyira so wɔ
AWURADE Asɔredan no mu no
nyinaa, wɔfa de somm Baal ahoni.

⁸ Enti, afei, Yoas hyee se wɔnye
adaka bi mfa nsi ekwan a ekɔ AWU-
RADE Asɔredan no akyi. ⁹ Enti, wɔde
too Yudafoɔ ne Yerusalemfoɔ anim
se, wɔmfa etoo a Mose, Onyankopɔn
ɔsomfoɔ gyegyee Israelfoɔ wɔ esere
so no mmre AWURADE. ¹⁰ Ntuanofoo
no ne ɔmanfoɔ no penee so, enti
wɔde anigyee de wɔn sika behyee
adaka no ma. ¹¹ Eberɛ biara a
adaka no beye ma no, Lewifoɔ no
soa de kɔma ɔhene mpanimfoɔ. Na
asenniie twerefoɔ ne ɔɔfopanin
ananmusini bi akan sika no,
na wɔasane de adaka no akɔsi
Asɔredan no epono ano bio. Wɔyee
saa daa, na wɔnyaa sika bebreɛ.
¹² ɔhene no ne Yehoiada de sika no
maa adansie sohwefoɔ, ma wɔfaa
adansifoɔ ne nnua dwumfoɔ, ma
wɔsiesiee AWURADE Asɔredan no.
Afei, wɔfaa nnadeɛ adwumfoɔ maa
wɔde nnadeɛ ne kɔbere mfrafraeɛ
yee AWURADE Asɔredan no ho
nneema.

¹³ Na mmarima a wɔhwe edan
no nsiesie so no yee adwumaden
ma adwuma no koo so sedee efata.
Wɔsii Onyankopɔn Asɔredan no wɔ
ne tebea dada no sɛso na wɔhyee
mu den. ¹⁴ Wɔwiee nsiesie no,
wɔde sika no nkaeɛ brɛɛ ɔhene no
ne Yehoiada. Wɔde yee nneema
ahodoɔ a wɔde bi som, de bi bɔ
ɔhyee afodeɛ a nkwankoraa ne atam
ahodoɔ a wɔde sikakokoo ne dwete
aye nso ka ho. Na wɔde koguu
AWURADE asɔredan no mu. Eberɛ
a na ɔɔfoɔ Yehoiada te ase no, na
wɔtaa bɔ ɔhyee afodeɛ wɔ AWURADE
Asɔredan mu ho.

¹⁵ Yehoiada nyinii yie, ɔwuiɛ no
na wadi mfirmhyia ɔha ne adu-
asa. ¹⁶ Wɔsieɛ no ahemfo asieeɛ
wɔ Dawid kurom, efiri se, na
waye adwuma pa wɔ Israel, ama
Onyankopɔn ne n'Asɔredan no.

Yehoiada ɔsom Nhyehyee No Sesa

¹⁷ Yehoiada owuo akyi no, Yuda
ntuanofoo bekotoo ɔhene Yoas
anim, sree no se ɔntie wɔn afo-
tuo. ¹⁸ Wɔyee wɔn adwene se
wɔbɛgya AWURADE, wɔn agyanom
Onyankopɔn Asɔredan no, na
wɔasom Asera afɔrebukyia no ne
ahoni no mmom. Na Onyankopɔn
abufuo baa Yuda ne Yerusalem so
wɔ wɔn bɔne enti. ¹⁹ AWURADE
somaɛ adiyifoɔ se wɔnkɔfa wɔn
mmre no, nanso nnipa no ampene.

²⁰ Afei, Onyankopɔn Honhom baa
ɔɔfoɔ Yehoiada babarima Sakaria
so. ɔgyinaa nnipa no anim kaa se,
“Sedee Onyankopɔn see nie: Adɛn
enti na monni AWURADE ahyeedeɛ so?
Morennya nkɔsoɔ efiri se, moagya
AWURADE ama ɔno nso agya mo!”

²¹ Na ntuanofoo no yee apam wɔ
Sakaria ho se wɔbekum no. Na
ɔhene Yoas ankasa hye ma wɔsii
no aboo, kumm no wɔ AWURADE
Asɔredan no adihɔ ho. ²² Na
ɔhene Yoas ankae adɔeɛ a n'agya
Yehoiada de yee no no, na ɔkumm
ne babarima. Sakaria rewuo no,
nsem a ɔka twaa too ne se, “AWU-
RADE nhunu deɛ wɔreye na ɔmma
wɔmmu ho akonta!”

Yoas Adedie Awieeɛ

²³ Afe no ahyeaseɛ no, Aram
akodɔm bɔɔ nsra baa Yoas so.
Wɔkaa Yuda ne Yerusalem hyeeɛ,
kunkumm ntuanofoo a wɔwɔ ɔman
no mu nyinaa. Na wɔfaa asadeɛ
a wɔnyaee nyinaa, de kɔmaa wɔn
ɔhene wɔ Damasko. ²⁴ Ewom se
Aram dɔm a wɔkoto hyee wɔn so
no sua deɛ, nanso, AWURADE boaa
wɔn maa wɔdii Yuda akodɔm keseɛ
no so nkonim. Yudafoɔ gyaa AWU-
RADE, wɔn agyanom Onyankopɔn,
eno enti AWURADE buu atɛn tiaa
Yoas. ²⁵ Aramfoɔ twee wɔn ho na
wɔgyaa Yoas a na wapira yie no ho.
Nanso, ɔno ankasa mpanimfoɔ dwe-
nee ho se, esiane se ɔkumm ɔɔfoɔ
Yehoiada babarima enti, wɔbekum
no. Wɔkumm no wɔ eberɛ a ɔda
mpa so. Na wɔsieɛ no Dawid

kurom a wɔankɔsie no wɔ adehyee amusiee.

²⁶ Na awudifoɔ no ye Yosabat a ɔye Amonni baa Simeat babarima, ne Somer a ɔye Moabni baa Simrit babarima. ²⁷ Wɔatwere nsem a efa Yoas mmamarima, ne ho nkɔmhye, ne Onyankopɔn Asɔredan no nsiesie wɔ Ahene nwoma nkyeremu no mu. Yoas wuiɛ no, ne babarima Amasia dii n'adeɛ sɛ ohene.

25

Amasia Di Ohene Wɔ Yuda

¹ Amasia dii ohene no, na wadi mfirmhyia aduonu enum, na ɔdii adeɛ mfirmhyia aduonu nkron wɔ Yerusalem. Na ne maame din de Yehoadan a ɔfiri Yerusalem. ² Amasia yee deɛ etene wɔ AWURADE ani, nanso na emfiri n'akoma nyinaa mu. ³ Eberɛ a Amasia timiie wɔ n'ahennie mu yie no, ɔkunkumm mmarima a wɔkumm n'agya no. ⁴ Nanso, wankunkum awudifoɔ no mma, efiri sɛ, ɔtie AWURADE ahyedee a wɔatwere wɔ Mose mmara nwoma no mu no sɛ: Ense sɛ wɔkunkum awofɔɔ wɔ wɔn mma bɔne a wɔaye enti, anaa wɔkunkum mma wɔ awofɔɔ bɔne a wɔaye enti. Wɔn a wɔsɛ owuo no, esɛ sɛ wɔkum wɔn wɔ wɔn nnebɔne enti.

⁵ Ade foforo a Amasia yeeɛ ne sɛ, ɔyee nhyehyeeɛ foforo wɔ akodɔm no mu, de ntuanofɔɔ tuatuaa Yuda ne Benyamin mmusua no mu biara ano. Afei, ɔkanee wɔn hunuu sɛ n'akodɔm no dodoɔ ano si mmarima ɔpehasa a eye wɔn a wɔadi mfee aduonu rekorɔ, na wɔatete wɔn nyinaa wɔ peatoɔ ne nkataboɔkura mu. ⁶ Ɔsane tuaa dwete tɔno 3.4 sɛ apaabodeɛ maa Israel mmarima ɔpeha a wɔnim akodie yie.

⁷ Nanso, Onyankopɔn onipa baa ohene no nkyen bekaa sɛ, "Aɔ ohene, ntua sika mfa akodɔm mfiri Israel, efiri sɛ, AWURADE nka Israel ho. Ɔremmoa saa nnipa a wɔfiri Efraim no. ⁸ Sɛ woma wɔkɔka w'akodɔm ho kɔ ɔko, na moko sɛ edeen ara a, wɔbedi mo so nkonim.

Onyankopɔn betu mo agu, efiri sɛ, ɔwɔ tumi sɛ ɔboa anaa ɔsɛ."

⁹ Amasia bisaa Onyankopɔn onipa no sɛ, "Na dwete a metua kɔbɔɔ Israel akodɔm paa no nso menyɛ no edeen?"

Onyankopɔn onipa no buaa sɛ, "AWURADE betumi ama wo deɛ esene sei koraa."

¹⁰ Enti, Amasia pɔnn akodɔm a ɔbɔɔ wɔn paa no, maa wɔsane kɔɔ Efraim. Yei maa wɔn bo fuu Yuda, na wɔsane de abufuhyee kɔɔ efie.

¹¹ Na Amasia sii ne bo, dii n'akodɔm anim, kɔɔ Nkyene Bɔnhwa no mu. Eho na wɔkumm Edomfoɔ akodɔm a wɔfiri Seir no ɔpedu. ¹² Wɔkyekyeree ɔpedu bio de wɔn kɔɔ abotan tenten bi atifi, kɔsunsumm wɔn ma wɔbehwee abotan a ewɔ bepo no ase no so, teteɛ pasapasa.

¹³ Na akodɔm a Amasia kɔbɔɔ wɔn paa a ɔma wɔsane kɔeɛ no tohyee Yuda nkuro bebree a ewɔ Samaria ne Bet-Horon ntam no so. Wɔkunkumm nnipa mpensa, taseɛ asadeɛ bebree.

¹⁴ Eberɛ a ohene Amasia dii Edomfoɔ so a ɔreba no, ɔde ahoni a ɔtase firii Seirfoɔ nkyen kaa ne ho baee. Ɔde wɔn sisii ho sɛ ɔno ankasa anyame, kotoo wɔn anim, bɔɔ afodeɛ maa wɔn. ¹⁵ Yei hyee AWURADE abufuo yie enti, ɔsomaɔ odiyifoɔ sɛ ɔnkɔbisa sɛ, "Aden enti na wosom anyame a mpo wɔntumi nnye wɔn ankasa nkurɔfoɔ nkwa mfiri wɔn nsam?"

¹⁶ Nanso, ohene no amma n'ano ansi, na ɔkaa sɛ, "Da ben na mebisaa wo afotuo? Mua w'ano na mankum wo!" Enti, ansa na odiyifoɔ no rebeko no, ɔbɔɔ saa kɔkɔ yi, "Menim sɛ esiane sɛ woaye saa enti, Onyankopɔn aye n'adwene sɛ ɔbesee wo, efiri sɛ, woantie m'afotuo."

¹⁷ Akyire a Yudahene Amasia kɔɔ n'afotufɔɔ nkyen kɔbisaa afotuo no, ɔde sii Israelhene Yoas a na ɔye Yehoahas babarima, na ɔye Yehu nana nso anim sɛ, "Bra na yenni ako."

18 Na Israelhene Yoas de abasem buaa Yudahene Amasia se, "Nkasese a ewo Lebanon mmepo so somaa abofoo koo dutan ntweneduro nkyen koka kyere no se, 'Fa wo babaa ma me babarima awades.' Eho ara na aboa bi firi wiram betiatiaa nkasese no so seee no. 19 Nokorem, woadi Edom so nkonim, ama woaye aphantan. Ma w'ani nso wo nkonimdie no, na tena wo fie. Aden enti na wopere wo ho ko ohaw a ede amanehunu beba wo ne Yudafooo nyinaa so yi?"

20 Amasia yee asooden, efiri se, na Onyankopon resiesie ekwan bi afa so asese no, se osomm Edom anyame no enti. 21 Na Israelhene Yoas, boaboa n'akodom ano kotiaa Yudahene Amasia. Akodom mmienu no hyiaa wo Bet-Semes a ewo Yuda. 22 Israel akodom dii Yuda so nkonim, maa woboo ahwete, dwane koo won kurom. 23 Israelhene Yoas kyeree Yudahene Amasia wo Bet-Semes, na osane de no baa Yerusalem. Afei, Yehoas hyee n'akodom se, wonsee Yerusalem ofasuo no anammoo ahansia a efiri Efraim epono ano, kosi Twetwewa Epono no ano. 24 Otasee sikakoko ne dwete ne nneema ahodoo a ewo Onyankopon Asoredan mu a na Obed-Edom* hwe so no nyinaa. Afei, ofaa adekoradan a na ewo ahemfie ho mu nneema kaa nnommumfooo no ho, na osane koo Samaria.

25 Israelhene Yoas owuo akyi no, Yudahene Amasia tenaa ase mfirmhyia dunum. 26 Amasia ahennie ho nsem nkaee a efiri ahyeese kosi awiee no, watwere agu Yuda ahemfo ne Israel ahemfo nwoma mu. 27 Amasia danee ne ho firii AWURADE akyi no, wopamm ne tiri so wo Yerusalem. Eno enti, odwane koo Lakis. Nanso, n'atamfooo somaa awudifoo, tii no kokumm no wo ho. 28 Wode no too oponko so baa Yerusalem besiee no kaa n'agyanom ho wo Dawid kurom.

* 25:24 25.24 Obed Edom abusua no firi Lewifoo abusua mu a wode Asoredan no mu adekoradan hyee won nsa. (1 Be 26.15). * 26:9 26.9 Usia dii nkonim wo anafoo-apuee ne anafoo-atoe fam. Israelhene oniedenfooo Yeroboam II nso hwee Yuda atifi fam so.

26

Usia Di Ohene Wo Yuda

1 Yuda manfooo de Amasia babarima Usia a na wadi mfee dunsia tenaa ahennwa so se won ohene foforo. 2 Usia agya wuo akyi no, osane kyekyeree Elot kuro no, na odane maa Yuda. 3 Usia dii adee no, na wadi mfirmhyia dunsia, na odii ohene wo Yerusalem mfirmhyia aduonum mmienu. Ne maame a ofiri Yerusalem no din de Yeholia. 4 Na otene wo AWURADE ani so, sedge n'agya Amasia tee no. 5 Sakaria bere so no, Usia hwehwee Onyankopon akyiri ekwan, efiri se, okaa Onyankopon suro ho nsem kyere no. Na esiane se ohene no hwehwee AWURADE akyiri kwan no enti, Onyankopon maa no nkoso.

6 Otuu Filistifoo so sa, na obubuu Gat, Yabne ne Asdod afasuo. Na okyekyeree nkuro afoforo wo Asdod fam ne mmeamnea bi a ewo Filistia. 7 Enye oko a one Filistifoo koe no mu nko ara na Onyankopon boaa no, na mmom oko a one Arabfooo a wowo Gur Baal koe ne Meunifoo ko mu nso, oboaa no. 8 Meunifoo no tuua apeatooo maa no, na ne din hyeta koduruu Misraim, efiri se, na owo tumi a eso.

9 Usia* sisii owen abantenten wo Yerusalem wo Twetwewa Epono ano, Bonhwa Epono ano ne ofasuo no ntwea mu no so. 10 Osane sisii abankese wo esere so, tutuu nsubura bebre, efiri se, na oyen mmoa pii wo Yuda bepo ase ho. Na oye obarima a n'ani gye kua ho. Na owo adwumayefoo bebre a wohwe ne mfuo ne ne bobefuo a ewo mmepo no nsiane mu ne bonhwa nsase beree no so.

11 Na Usia wo asraafoo a woye akofoo akese a wowo akodie mu ntete. Na woye akuakuo a wosiesie won ho ama oko. Na Yeiel a oye akodom no twerefooo ne ne oboafoo Maaseia na woboaboa akofoo kese yi ano. Na wohye

Hanania a ɔye ɔhene no mpanimfoɔ no mu baako ase. ¹² Mmusua ntuanofoo mpenu ahansia na na wɔma saa akofoo abenfoo yi akwankyerɛ. ¹³ Na akodɔm no dodoo ye ɔpehasa ne nson ne ahanum a wɔn nyinaa nim de. Na wɔada wɔn ho so se wɔbeboa ɔhene no ako atia ɔtamfoo biara. ¹⁴ Usia maa akodɔm no nyinaa akokyem, mpea, nnadeɛ kyɛ, nkataboo, bemma ne ahwimmoo aboo. ¹⁵ Afei, abenfoo bi yee mfidiɛ de sisii Yerusalem afasuo no so a eto agyan ne aboo firi abantenten no so ne ɔfasuo twetwewa so. N'animuonyam hyetaeɛ, efiri se, Awurade boaa no yie kosii se ɔnyaa tumi kesee.

Usia Bone Ne N'asotwe

¹⁶ Nanso, ɔnyaa tumi kesee no, ɔyee ahantan a enam so maa ɔhwee ase. ɔyee bone tiaa AWURADE ne Onyankopɔn, efiri se ɔkoo AWURADE Asɔredan kronkronbea ho, kɔhyee nnuhwam wɔ afɔrebukyia no so. ¹⁷ ɔsɔfopanin Asaria ne AWURADE asɔfoɔ foforo aduɔwɔtwe, akokoɔdurufoo kɔhwehwɛɛ no. ¹⁸ Wɔka sii ɔhene Usia anim se, "Enye wo Usia na ese se wohye nnuhwam ma AWURADE. Eye asɔfoɔ nko ara, Aaron mmammarmama, wɔayi wɔn asi ho ama saa dwumadie no nko ara adwuma. Firi kronkronbea ha ko, efiri se, woaye bone. Onyankopɔn renhye wo animuonyam wɔ yei ho."

¹⁹ Usia bo fuu yie, na wamfa nnuhwamhyee kuruwa a na ekura no no ansi fam. ɔne asɔfoɔ no gyina nnuhwam afɔrebukyia no anim wɔ AWURADE Asɔredan no mu no, preko pe, kwata totoɔ ne moma so. ²⁰ Eberɛ a Asaria ne asɔfoɔ a aka no hunuu kwata no, wɔpiapiaa no firii ho. Na ɔhene no ankasa pee se ɔfiri ho ntem, efiri se, AWURADE na wabo no. ²¹ Enti, kwata yee ɔhene Usia kosii se ɔwuiɛ. Wɔpamoo no firii nnipa mu maa ɔno nko ara tenaɛ a wanko AWURADE Asɔredan mu. Wode ne babarima Yotam tenaa ahemfie ho ma ɔdii nnipa a wɔwɔ

asase no so so. ²² Amos babarima Yesaia atwerɛ Usia ahennie ho nsem nkaeɛ firi ahyeaseɛ kɔsi awieeɛ ato ho. ²³ Usia wuiɛ, na esiane se kwata yee no enti, wɔsieɛ no ben ahemfo amusieeɛ. Na ne babarima Yotam na ɔdii n'adeɛ se ɔhene.

27

Yotam Di ɔhene Wɔ Yuda

¹ Yotam dii ɔhene no, na wadi mfirmhyia aduonu enum. ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfirmhyia dunsia. Na ne maame a ɔye Sadok babaa no din de Yerusa. ² ɔyee deɛ esɔ AWURADE ani sedee n'agya Usia yeeɛ no. Yotam deɛ, wanko AWURADE Asɔredan mu sedee n'agya yeeɛ no. Nanso, ɔmanfoo no toaa wɔn nnebɔneye so. ³ Yotam sane yee Atifi Epono a ewɔ AWURADE Asɔredan no ho, enna ɔsane yee nnwuma bebree de siesieɛ ɔfasuo a ewɔ Ofel bepo so no. ⁴ ɔkyekyeree nkuro wɔ Yuda mmepɔ asase so, sisii aban ne abantenten wɔ mmeamma a wɔadua nnua.

⁵ Yotam tuu Amonfoo so sa, dii wɔn so nkonim. Mfee mmiensa a edi ekan no deɛ, ɔgyee wɔn apeatoɔ a eye dwete tono 3.4, ayuo susukora ɔpeduonum ne atokoɔ susukora ɔpeduonum.

⁶ ɔhene Yotam nyaa tumi kesee, efiri se, ɔde ahweyie yee ɔsetie maa AWURADE, ne Onyankopɔn.

⁷ Yotam ahennie ho nsem nkaeɛ a n'akodie ne ne nneyeeɛ ahodoɔ ka ho no, wɔatwerɛ agu Israel ahemfo ne Yuda ahemfo nwoma mu. ⁸ ɔdii adeɛ no, na wadi mfirmhyia aduonu enum, na ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfirmhyia dunsia. ⁹ Yotam wuiɛ no, wɔsieɛ no Dawid kurom na ne babarima Ahas, na ɔdii n'adeɛ se ɔhene.

28

Ahas Di ɔhene Wɔ Yuda

¹ Ahas dii adeɛ no, na wadi mfirmhyia aduonu. ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfirmhyia dunsia. Wanyɛ deɛ esɔ AWURADE ani sedee

ne tete agya Dawid yeee no. ² Mmom, oyee dee Israel ahemfo yeee no bi, yee ahoni a wode som Baal. ³ Ɔboɔ afodee wɔ Hinom* babarima bɔnhwa mu, na mpo ɔde ne mmammarmima boɔ afodee wɔ ogya mu. Ɔsuua akyiwadee a abosonsom aman no yeee a enti AWURADE pamoo wɔn firii asase no so ansa na Israelfoɔ rekɔduru ho. ⁴ Ɔboɔ afodee, hyee nnuhwam wɔ abosomfie, mmepɔ so ne dua frɔmfrɔm biara ase.

⁵ Ɛno enti na AWURADE, ne Onyankopɔn, maa Aramhene kwan dii Ahas so nkonim, twaa ne nkurofoɔ bebreɛ asuo kɔɔ Damasko no. Israel akodɔm bebreɛ nso dii Ahas so nkonim, kunkumm n'akodɔm no bebreɛ nso. ⁶ Israelhene Peka, a oyee Remalia babarima de da koro kunkumm Yuda akodɔm no nnipa ɔpeha aduonu, efiri se, na wɔapo AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn. ⁷ Afei, Sikri, ɔkofoɔ kesee a ɔfiri Efraim, kunkumm Maaseia a oyee ɔhene babarima Asrikam, a oyee ahemfie so sahene ne Elkana, a oyee ɔhene sahene abadiakyire no. ⁸ Israelfoɔ akodɔm kyekyeree mmaa ne Yuda mmɔfra ɔpehanu, faa asadeɛ bebreɛ, de kɔɔ Samaria.

⁹ Na AWURADE odiiyifoɔ a ne din de Oded wɔ Samaria ho wɔ eberɛ a Israel akodɔm sane baa efie no. Ɔkɔhyiaa wɔn ka kyerɛɛ wɔn se, "AWURADE, mo agyanom Onyankopɔn, bo fuu Yuda, na ɔmaa modii wɔn so nkonim. Nanso, moaye ma aboro so dodo se mode atirimuɔden akunkum wɔn, ama aha ɔsoro nyinaa. ¹⁰ Na seesei, moredwene se mobɛfa saa nnipa yi a wɔfiri Yuda ne Yerusalem nkoa. Na mo ankasa mo bɔne a moye tiaa AWURADE, mo Onyankopɔn no, ho asem te sen? ¹¹ Montie me, na monnyaa saa nneduafoɔ a wɔwɔ mo nsam no, efiri se, woye mo ankasa mo abusuafoɔ. Monhwe no yie,

efiri se, seesei, wɔadane AWURADE abufuhyee no aba mo so!"

¹² Na Israel ntuanofɔɔ bi a wɔn ne Yehohanan babarima Asaria, Mesilemot babarima Berekia, Salum babarima Yehiskia ne Hadlai babarima Amasa penee yei so, na wone mmarmima a wɔfiri akono reba no kaa se, ¹³ "Mommfa nneduafoɔ no mma ha! Yɛrentumi mfa nka yen bɔne ne yen afodie ho. Yen afodie so dada, na wɔadane AWURADE abufuhyee no aba Israel so dada."

¹⁴ Enti, akofoɔ no gyaeɛ nneduafoɔ no de asadeɛ no maeɛ, wɔ ɔmanfoɔ no ne ntuanofɔɔ no anim. ¹⁵ Afei, nnipa baanan a wɔbobɔɔ wɔn din no baa anim, bekyekyee ntadeɛ a ɛwɔ asadeɛ no mu no maa nneduafoɔ a wɔda adagya no. Wɔmaa wɔn ntadeɛ ne mpaboa se wɔnhye ne nnuane pii ne nsuo, de ngo guguu wɔn apirakuro mu. Wode wɔn a woye mmre no tenate-naa mfunumu so, de nneduafoɔ no nyinaa sane baa wɔn asase Yeriko, mmekuro, no so. Afei, wɔsane kɔɔ Samaria.

¹⁶ Saa eberɛ no mu, Yudahene Ahas kɔsrɛɛ Asiriahene se ɔmmɛboa no na ɔnkɔko ntia n'atamfoɔ. ¹⁷ Bio, na Edom akodɔm adi Yuda so nkonim, akyekyere binom nnommum. ¹⁸ Na Filistifoɔ ato ahye nkuro a ɛwɔ Yuda mmepɔ ayaase ne Negeb so. Na wɔako afa Bet-Semes, Ayalon, Gederot ne Soko ne wɔn nkurotoɔ ne Timna ne Gimso ne wɔn nkurotoɔ no. Na Filistifoɔ no tenatenaa saa nkuro yi so. ¹⁹ Na AWURADE rebre Yuda ase, ɛsiane Yudahene Ahas enti, efiri se, na ɔboa ne nkurofoɔ ma woye bɔne, na na ɔnni AWURADE nokore korakora nso. ²⁰ Enti, eberɛ a Asiriahene Tilgat-Pilneser beduruie no a anka ɛse se ɔboa ɔhene Ahas no, ɔhyee no so mmom. ²¹ Ahas taseɛ nneɛma a ɛsom bo firii AWURADE asɔredan no mu, ahemfie ho ne ne mpanimfoɔ afie mu, de kɔmaa Asiriahene se ne toɔ. Nanso, yei mpo, ammoa no.

* **28:3** 28.3 Ben-Hinom bɔnhwa.Hwe 33.6. Yosia braa abosomsom a na ereko so wɔ ho no (2 Ah 23.10). Manase de ne babarima boɔ afodee (3 Mose 20.1-5; Yer 7.31-32; 2 Ah 16.3).

22 Na se ohaw bi ba ohene Ahas so mpo a, oko so ye asooden ma AWURADE. 23 Oboo afodee maa Damasko anyame a wadii ne so nkonim no, na okaa se, "Saa anyame yi na woboaa Aram ahemfo enti, se mebo afodee ma won a, wabeboa me nso." Nanso, womaa no seeee, ma Israel nyinaa seeee.

24 Ohene no tasee nneema ahodo a ewo Onyankopon Asoredan no mu nyinaa, bubuu mu asinasini. Ototoo AWURADE asoredan no apono mu, sedee obiara ntumi nkosom wo ho. Osisii afobukyaia maa abosonsom anyame wo Yerusalem twetwewa so baabiara. 25 Oye abosonsom asoree wo Yuda nkuro nyinaa so a wobo afodee wo ho ma anyame foforo no. Onam saa ekwan yi so, hyee AWURADE, n'agyanom Onyankopon, abufuo.

26 Ahas ahennie ho nsem nkaee no firi ahyeese kosi awiee no, wotwere agu Yuda ahemfo ne Israel ahemfo nwoma mu. 27 Ohene Ahas wuie no, wosiee no wo Yerusalem, nanso wansie no wo adehyee amusiee. Ne babarima Heskia na odii n'adee se ohene.

29

Heskia Di Ohene Wo Yuda

1 Heskia dii ohene wo Yuda no, na wadi mfee aduonu enum. Na odii adee mfee aduonu nkron wo Yerusalem. Na ne maame ye Sakaria babaa a ne din de Abia. 2 Oye de eƒata wo Awurade ani so, sedee ne tete agya Dawid yee no.

Heskia Sane Bue Asoredan No Ano

3 Afe a edi ekan wo n'ahennie mu wo bosome a edi ekan no, Heskia buebuee AWURADE Asoredan apono no, siesiee. 4 Ofrefree asofoo no ne Lewifoo no se, wommehyia no wo Asoredan no adihoo a ewo apuee fam ho. 5 Oka kyeree won se, "Lewifoo, montie me! Monnwira mo ho, na monnwira AWURADE, mo agyanom Onyankopon Asoredan no nso. Monnyi biribiara a efi aka no mfiri kronkronbea ho.

6 Yen agyanom anni nokore, na woyee bone wo AWURADE, yen Onyankopon anim. Wogyaa AWURADE ne n'Asoredan no; wodanee won akyi kyeree no. 7 Afei, wototoo Asoredan no abankua apono mu, dundumm nkanea no. Wogyaae nnuhwamhyee, gyaae ohyee afobodee a wode ba Israel Onyankopon, kronkronbea ho no. 8 Eno enti na AWURADE abufuo aba Yuda ne Yerusalem so no. Wama yeadane ahufoo, ayamhyehyefoo ne aseredee, sedee mohunu no pefee no. 9 Wokunkum yen agyanom wo oko mu, na wokyekyere yen mmamarima, yen mmammaa ne yen yerenom se nneduafoo. 10 Nanso, seesei, me ne AWURADE, Israel Onyankopon beye apam sedee n'abufuhyee no befiri yen so. 11 M'adofonom Lewifoo, monnyae mo nnwuma mu bio. AWURADE ayi mo se monnyina n'anim nsom no, na monni omanfo anim nsom no, mmoo afodee mma no."

12 Afei saa Lewifoo yi hyee dwumadie no ase.

Won a wofiri Kohat abusua mu no ne:

Amasai babarima Mahat ne Asaria babarima Yoel.

Won a wofiri Merari abusua mu no ne:

Abdi babarima Kis ne Yehalelel babarima Asaria.

Won a wofiri Gerson abusua mu ne:

Sima babarima Yoa ne Yoa babarima Eden;

13 Won a wofiri Elisafan abusua mu ne:

Simri ne Yeiel.

Won a wofiri Asaf abusua mu ne: Sakaria ne Matania.

14 Won a wofiri Heman abusua mu ne:

Yeiel ne Simei.

Won a wofiri Yedutun abusua mu ne:

Semaia ne Usiel.

15 Saa mmarima yi frefree won mfefoo Lewifoo, na wodwira won

ho. Na afei, wɔhyɛɛ aseɛ dwiraa AWURADE Asɔredan no sɛdeɛ ɔhene no hyɛɛ no. Wɔyɛɛ ahwɛyie, dii AWURADE ahyɛdeɛ no so pɛpɛɛpɛ wɔ wɔn dwumadie no mu. ¹⁶ Asɔfoɔ no kɔɔ AWURADE Asɔredan kronkronbea hɔ, kɔdwiraa hɔ, na wɔfaa biribiara a ɛho agu fi a wɔhunuiɛ no firii hɔ de baa Asɔredan no adihɔ. Lewifoɔ no twee ne nyinaa firii hɔ, kɔto guu Kidron Bɔnhwa mu. ¹⁷ Wɔhyɛɛ dwumadie no ase wɔ da bi a ɛwɔ bosome a ɛdi ɛkan no mu. Na ɛda a ɛto so nwɔtwe no, na wɔaduru AWURADE Asɔredan no abankua mu hɔ. Na wɔde nna-fua nwɔtwe bio dwiraa AWURADE Asɔredan no ankasa. Enti wɔde nna-fua dunsia na ɛwieɛ dwumadie no nyinaa.

¹⁸ Na Lewifoɔ no kɔɔ ɔhene Hesehia nkɛyɛn, kɔkaa sɛdeɛ dwumadie no akɔsi kyɛɛɛ no. Wɔkaa sɛ, “Yɛadwira AWURADE Asɔredan no, ɔhyɛɛ afɔrebɔ afɔrebukɔyia no a nneɛma ahodoɔ ka ho ne Hyiadan mu Burodo no ɛpono no ne ɛho nneɛma ho. ¹⁹ Afei, nso, nneɛma a ɔhene Ahas taseɛ wɔ ɛberɛ a na ɔyɛ asoɔden, na ɔtoɔ asɔredan no mu no nso, yɛakɔgyɛ ne nyinaa. Ne nyinaa gu AWURADE afɔrebukɔyia no anim a wɔadwira ho na wɔbɛtumi de adi dwuma biara.”

²⁰ Adeɛ kyɛɛ anɔpahema no, ɔhene Hesehia boaboa kuro no mpanimfoɔ ano ne wɔn kɔɔ AWURADE Asɔredan no mu. ²¹ Wɔde anantwinini nson, nnwennini nson, nnwammaa nson ne mpapo nson baa sɛ, ahennie, asɔredan no ne Yuda bɔne ho afɔrebɔdeɛ. ɔhene no hyɛɛ asɔfoɔ no a wɔyɛ Aaron asefoɔ sɛ, wɔmfa mmoa no mmoa afɔdeɛ wɔ AWURADE afɔrebukɔyia no so. ²² Na wɔkunkum anantwinini no, na asɔfoɔ de mogya no petee afɔrebukɔyia no so. Afei, wɔkunkumm nnwennini no de wɔn mogya petee afɔrebukɔyia no so. Na awieɛɛ no, wɔde nnwammaa no yɛɛ saa ara. ²³ Mpapo a wɔde rebɔbɔ bɔne ho afɔdeɛ no, wɔde baa ɔhene no ne ɔmanfoɔ no anim, ma wɔde wɔn nsa guu wɔn so. ²⁴ Afei,

asɔfoɔ no kunkumm mpapo no sɛ bɔne ho afɔrebɔ, de wɔn mogya petee afɔrebukɔyia no so, sɛ bɔne ho mpatadeɛ maa Israel nyinaa. ɔhene no sii so dua sɛ, saa ɔhyɛɛ ne bɔne ho afɔrebɔ no, wɔmmɔ mma Israel nyinaa.

²⁵ Afei, ɔhene Hesehia de Lewifoɔ no gɛnagɛyinaa AWURADE Asɔredan no mu. ɔde kyankyan, mmenta ne asankuten maa wɔn. ɔdii ahyɛdeɛ a AWURADE nam Gad, a ɔyɛ ɔhene nhunumuni ne odiyifoɔ Natan so de maa Dawid no so. ²⁶ Afei, Lewifoɔ no faa Dawid nnwontodeɛ no kɔgɛnagɛyinaa wɔn gɛnabere wɔ Asɔredan no ho. Saa ara nso na asɔfoɔ no faa wɔn ntotorobɛnto kɔgɛnagɛyinaa wɔn afa. ²⁷ Afei,

ɔhene Hesehia hyɛɛ sɛ wɔmfa ɔhyɛɛ afɔdeɛ no nsi afɔrebukɔyia no so. ɛberɛ a wɔde ɔhyɛɛ afɔdeɛ no reba no, wɔhyɛɛ aseɛ too ayɛyie nnwom maa AWURADE, na wɔde ntotorobɛnto ne Israelhene Dawid nnwontodeɛ no gyɛgyɛ ho. ²⁸ Badwa no sɔree AWURADE wɔ ɛberɛ a na nnwomtofoɔ no reto nnwom, na wɔrehyɛn ntotorobɛnto no ara kɔsii sɛ ɔhyɛɛ afɔrebɔdeɛ no nyinaa saɛɛ.

²⁹ Na ɔhene no ne wɔn a wɔka ne ho no nyinaa koto someɛɛ. ³⁰ ɔhene Hesehia ne ne mpanimfoɔ hyɛɛ Lewifoɔ no sɛ, wɔmfa Dawid nnwom ne nhunumuni Asaf deɛ, nkamfo AWURADE. Enti, wɔde anigyɛɛ kamfo AWURADE, na wɔkoto sɔreeɛ.

³¹ Afei, Hesehia de too dwa sɛ, “ɔsom no aba awieɛɛ. Momfa mo afɔrebɔdeɛ ne mo aseda mmra AWURADE Asɔredan mu.” Enti, ɔmanfoɔ no de wɔn afɔrebɔdeɛ ne wɔn aseda afɔrebɔdeɛ baɛɛ, na wɔn a wɔpɛ no de ɔhyɛɛ afɔrebɔdeɛ nso kaa ho.

³² ɔmanfoɔ no de anantwinini aduɔson, nnwennini ɔha ne nnwammaa ahanu sɛ ɔhyɛɛ afɔrebɔdeɛ brɛɛ AWURADE. ³³ Wɔsane de anantwinini ahansia ne nnwan mpem mmiensa baa sɛ afɔrebɔdeɛ.

³⁴ Nanso, na asɔfoɔ a wɔwɔ hɔ no sua sɛ wɔbɛtumi asiesie ɔhyɛɛ afɔdeɛ no nyinaa enti, wɔn

abusuafoɔ Lewifoɔ no boaa wɔn, kɔsii sɛ dwumadie no baa awieeɛ. Wɔtee asɔfoɔ no pii ho ansa na wɔreboa dwumadie no, ɛfiri sɛ, na Lewifoɔ no adwene wɔ wɔn ahoteɛ so sene asɔfoɔ no. ³⁵ Na ɔhyee afɔdee ne daa nsa afɔdee no buu so. Saa ara nso na asomdwoee afɔdee sraɔee nso yee bebree.

Enti, wɔsiesiee AWURADE Asɔredan no maa ɔsom no. ³⁶ Na Hesekia ne ɔmanfoɔ no nyinaa gyee wɔn ani wɔ deɛ Onyankopɔn ayɛ ama nnipa no, ɛfiri sɛ wɔwiee biribiara ntem.

30

Hesekia Ye Ahoboa Ma Twam Afahye

¹ Afei, ɔhene Hesekia de nkra kɔɔ Israel ne Yuda nyinaa, na ɔtwereɛ krataa too nsa de free Efraim ne Manase. Ɔka kyereɛ obiara sɛ ɔmmra AWURADE Asɔredan no mu wɔ Yerusalem, na wɔnni AWURADE, Israel Onyankopɔn, Twam Afahye no. ² Ɔhene no, ne mpanimfoɔ ne ɔmanfoɔ a wɔwɔ Yerusalem nyinaa yee adwene sɛ wɔbedi Twam Afahye no wɔ bosome a etɔ so mmienu no mu. ³ Na anka wɔdi Twam Afahye no bosome ansa na bosome a etɔ so mmienu ahye aseɛ, nanso na asɔfoɔ no bebree ntumi nnwiraa wɔn ho, na ɔmanfoɔ no nso, na wɔmmoaa wɔn ho ano wɔ Yerusalem. ⁴ Adwene a wɔyeeɛ sɛ wɔbedi Twam Afahye no, na eye ma ɔhene no ne ɔmanfoɔ no nyinaa. ⁵ Enti, wɔbɔɔ no dawuro wɔ Israel nyinaa firi Beer-Seba a ɛwɔ anafoɔ fam kɔsi Dan a ɛwɔ atifi fam sɛ, obiara mmra Yerusalem mmedi AWURADE, Israel Onyankopɔn Twam Afahye no bi. Na nnipa dodoo nni Twam Afahye no sɛɔee mmara no kyere.

⁶ Ɔhene no hye ma wɔsoma a abɔfoɔ kɔɔ Israel ne Yuda afanan nyinaa. Wɔmaa wɔn nkrataa a na emu nsem ka sɛ:

“Ao Israel manfoɔ, monsane mmra AWURADE, Abraham, Isak ne Israel Onyankopɔn nkyen, sɛɔee ɔbesane aba yen mu, nnipa

kakra a yeanya yen tiri adidi mu wɔ Asiria ahemfo nkonim a wɔdii yen so no. ⁷ Monnye sɛ mo agyanom ne mo abusuafoɔ a wɔgyaa AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn, a wɔyee aseredee sɛɔee mo ankasa mohunu yi. ⁸ Monnye asoɔden sɛɔee na wote no, na mmom, mommre mo ho ase mma AWURADE. Mommra n'Asɔredan a wɔayi asi ho sɛ ade kronkron daa nyinaa. Monsom AWURADE, mo Onyankopɔn, sɛɔee n'abufuhyeɛ no beɛfiri mo so. ⁹ Na sɛ mosane ba AWURADE nkyen a, mo abusuafoɔ ne mo mma benya ahummɔboroɔ wɔ wɔn a wɔfaa wɔn nnommum no nsam, na wɔbetumi asane aba asase yi so. Ɛfiri sɛ, AWURADE, mo Onyankopɔn ye ɔɔɔ ne ahummɔboroɔ. Sɛ mosane ba ne nkyen a, ɔrenyi n'ani mfiri mo so.”

Wɔdi Twam Afahye No

¹⁰ Abɔfoɔ no kyinii nkuro a ɛwɔ Efraim ne Manase kɔsi Sebulon so. Nanso, nnipa no mu bebree seree abɔfoɔ no, dii wɔn ho few. ¹¹ Nanso, wɔn a wɔfiri Aser, Manase ne Sebulon mu bi breɛ wɔn ho ase, kɔɔ Yerusalem. ¹² Saa eberɛ korɔ no ara mu, na Onyankopɔn nsa wɔ nnipa a wɔwɔ Yuda so. Na ehye wɔn sɛ wɔnyɛ baako, na wɔnyɛ ɔsetie mma AWURADE asem a ɛfiri ɔhene ne ne mpanimfoɔ no nkyen.

¹³ Enti, ɛdom keseɛ hyiaa wɔ Yerusalem bosome a etɔ so mmienu no mu, sɛ wɔrebedi Twam Afahye no ne Apiti Afahye no. ¹⁴ Wɔhyee aseɛ bubuu abosomfoɔ afɔrebukyia no nyinaa firii Yerusalem. Wɔyiyii nnuhwam afɔrebukyia nyinaa kɔto guu Kidron bɔnhwa mu.

¹⁵ Ɛda a wɔahye wɔ bosome a etɔ so mmienu no duruie no, ɔmanfoɔ no kunkumm wɔn Twam Afahye nnwammaa. Na asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no ani wuie enti, wɔdwiraa wɔn ho, na wɔde ɔhyee afɔdee baa AWURADE Asɔredan mu. ¹⁶ Obiara kɔgyinaa n'afa wɔ Asɔredan no

mu, sedee Mose a ɔye Onyankopɔn onipa no mmara no kyerɛ no. Lewifoɔ no de mogya afɔrebodee no bree asɔfoɔ no, maa wɔn nso pete guu afɔrebukyia no so. ¹⁷ Esiane sɛ na ɔmanfoɔ no mu bebree nnwiraa wɔn ho enti, Lewifoɔ no na wɔkunkumm wɔn Twam Afahye nnwammaa no maa wɔn, nam so tee ho maa AWURADE. ¹⁸ Na wɔn a wɔfiri Efraim, Manase, Isakar ne Sebulon no mu fa kɛsɛɛ no ara nnwiraa wɔn ho. Nanso, ɔhene Hesehia bɔɔ mpaɛɛ maa wɔn, na wɔmaa wɔn ɛkwan maa wɔdii Twam Afahye aduane no bi a na anka etia Onyankopɔn mmara. Hesehia bɔɔ mpaɛɛ sɛ, "AWURADE a ɔye mmɔborɔhunufɔɔ no mfa nnipa a ¹⁹ wɔasi wɔn adwene pi sɛ wɔbedi AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn akyi no bɔne nkyɛ wɔn, mpo, sɛ wɔnnwiraa wɔn ho yie mmaa afahye no a." ²⁰ Na AWURADE tiee Hesehia na ɔsaa ɔmanfoɔ no yadeɛ.

²¹ Enti, ɔmanfoɔ a wɔwɔ Yerusalem no de nnanson dii Apiti Afahye no anigyee so. ɛda biara, Lewifoɔ ne asɔfoɔ no too nnwom maa AWURADE de nnwontodeɛ a ano ye den gyegye ho.

²² Hesehia hyee Lewifoɔ no nkurran wɔ ɛkwan pa a wɔfa so som AWURADE no ho. Na afahye no kɔɔ so nnanson. Wɔbɔɔ asomdwoee afɔdeɛ, na ɔmanfoɔ kaa wɔn bɔne kyereɛ AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn.

²³ Badwa no nyinaa yee wɔn adwene sɛ, wɔbetɔa so adi afahye no nnanson bio enti wɔde anigyee toaa so nnawɔtwe. ²⁴ ɔhene Hesehia maa ɔmanfoɔ no anantwinini apem ne nnwan mpem nson sɛ wɔmfa mmɔ afɔdeɛ, na mpanimfoɔ no nso maa anantwinini apem ne nnwan ɔpedu. ɛberɛ korɔ no ara mu, asɔfoɔ no bebree dwiraa wɔn ho. ²⁵ Yuda badwa nyinaa a asɔfoɔ, Lewifoɔ ne wɔn a wɔfiri Israel asase so nyinaa, ananafoɔ a wɔbedii afahye no ne wɔn a na wɔte Yuda nyinaa ani gyeeɛ. ²⁶ Anigyee kɛsɛɛ

baa kuroɔn no mu, ɛfiri sɛ, na Yerusalem nhunuu afahye a ɛte sei bi da, ɛfiri Salomo ɔhene Dawid babarima berɛ so. ²⁷ Na asɔfoɔ no ne Lewifoɔ sɔre hyiraa ɔmanfoɔ no, na Onyankopɔn tiee wɔn firi ne soro atenaɛɛ kronkronbea ho.

31

Hesehia ɔsom Nhyehyee Foforo

¹ Afei, ɛberɛ a afahye no twaam no, Israelfoɔ a wɔkɔɔ bi no kɔɔ Yuda, Benyamin, Efraim ne Manase nkuro nyinaa so, kɔsɛɛ afadum kronkron no, twitwaa Asera afɔrebukyia no, yiyii abosonsomfoɔ asɔreeɛ ne afɔrebukyia no. Yei akyi, Israelfoɔ no sane kɔɔ wɔn nkuro so ne wɔn afie mu.

² Afei, Hesehia kyekyee asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no mu akuakuo, sɛ wɔmmɔ ɔhyee afɔdeɛ ne asomdwoee afɔdeɛ, sɛ wɔnsom, na wɔmfa aseda ne nkamfo mma AWURADE wɔ Asɔredan no apono ano. ³ ɔhene no ankasa maa ɔhyee afɔrebodeɛ a wɔye mmoa ma anɔpa ne anwummere ɔhyee afɔdeɛ ne nnawɔtwe homeda afahye ne bosome ɔbosome Foforo Afahye no ne afirinhyia afɔdeɛ a aka no, sedee AWURADE mmara kyerɛ no. ⁴ ɛno akyi, ɔhwɛɛ sɛ nnipa a wɔwɔ Yerusalem no de deɛ wɔnya mu kyefa a mmara no ka no bɛma asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no, sedee ɛbɛma wɔde wɔn ho nyinaa ahye AWURADE mmara no mu.

⁵ Nnipa no tiee no aso pa mu, na wɔfiri akoma pa mu de nnɔbaɛɛ a ɛdi ɛkan a eye atokɔɔ, nsã foforo, ngo, ewɔɔ ne wɔn mfudeɛ nyinaa baɛɛ. Wɔde wɔn ahodeɛ biara mu ntotosɔɔ dudu baɛɛ. ⁶ Nnipa a wɔtu firii Israel baa Yuda no ne Yudafoɔ no ankasa de wɔn anantwie ne wɔn nnwan so ntotosɔɔ dudu ne nneema a wɔahyira so ama AWURADE, wɔn Onyankopɔn no so ntotosɔɔ dudu baɛɛ. Wɔboaa ano ma eyeɛ akuakuo akɛsɛakɛsɛɛ. ⁷ Wɔde saa ntotosɔɔ dudu a ɛdi ɛkan no baa bosome a ɛto so mmiensa no awieɛɛ mu, na nneema no anoboa kɔɔ so kɔsii bosome a ɛto so nson no ahyeɛɛ mu.

⁸ Eberɛ a Hesehia ne ne mpanimfoɔ behunuu nneɛma dodoɔ no, wɔdaa AWURADE ne ne nkurofoɔ Israel ase.

⁹ Hesehia bisaa asofoɔ no ne Lewifoɔ no sɛ, “Ehe na yeinom nyinaa firi baɛɛ?” ¹⁰ Na ɔsofopanin Asaria a ɔfiri Sadok abusua mu buaa sɛ, “Efiri eberɛ a ɔmanfoɔ firii aseɛ sɛ wɔde akyɛdeɛ reba AWURADE Asoredan mu no, yeanya bebree a yebedi ama ebi aka, efiri sɛ, AWURADE ahyira ne nkurofoɔ.”

¹¹ Hesehia yeɛ n’adwene sɛ ɔbenya adekoradan wɔ AWURADE Asoredan no mu, na wɔyeɛ. ¹² Na wɔdii nokore de akyɛdeɛ no ne ntotosoɔ dudu no nyinaa baa Asoredan no mu. Wɔde hyɛɛ Lewini Kenania nsa maa ne nua Simeiyɛɛ ne ɔboafɔɔ. ¹³ Sohwefoɔ a na wɔhye wɔn ase no ne Yehiel, Asasia, Nahat, Asahel, Yerimot, Yosabad, Eliel, Ismakia, Mahat ne Benaia. Ɔhene Hesehia ne Asaria a ɔye Onyankopɔn Asoredan no mu sohwefoɔ panin no na wɔkyekyeɛ saa dibea ahodoɔ yi.

¹⁴ Lewini Yimna babarima Kore a ɔye Apueɛɛ Epono ano hwefɔɔ no na wɔde hyɛɛ ne nsa sɛ, ɔnkyekye Onyankopɔn ayamyɛ afɔrebodeɛ a eye akyɛdeɛ ne nneɛma a wɔde ama AWURADE no. ¹⁵ N’aboafɔɔ nokwafoɔ no ne Eden, Miniamin, Yesua, Semaia, Amaria ne Sekania. Na wɔkyekyeɛ nneɛma no maa asofoɔ mmusua a wɔwɔ wɔn nkuro so sedee wɔn nkyekyemu tee, na wɔkyɛɛ nneɛma no pɛpɛɛpɛ maa mmɔfra ne mpanin.

¹⁶ Na wɔkyɛɛ mmarmamaa a wɔadi mfee mmiensa rekɔ nyinaa akyɛdeɛ no bi a wɔn din wɔ wɔn abusuaɔ nwoma mu, a nso da biara wɔkɔ AWURADE Asoredan mu, kɔye wɔn nnwuma a wɔde ahye wɔn ekuo no nsa. ¹⁷ Na wɔkyɛɛ nneɛma no maa asofoɔ a wɔatwere wɔn din wɔ wɔn abusuaɔ nwoma mu ne Lewifoɔ a wɔadi mfee aduonu ne deɛ eboro saa, a wɔahyehye wɔn din sedee wɔn nnwuma ne wɔn nkyekyemu tee. ¹⁸ Na wɔmaa mmusuafoɔ a wɔatwere wɔn din wɔ abusuaɔ

nwoma mu a mmadoma, ɔyerenom ne mmammarmama ne mmammaa nso ka ho nnuane, sɛ wɔn kyɛfa. Efiri sɛ na wɔadi nokore adwira wɔn ho.

¹⁹ Na asofoɔ, Aaron asefoɔ a na wɔtete nkuraa a atwa nkuro no ho ahyia no, wɔyiyii nnipa ma wɔkyɛɛ ɔbarima biara a ɔfra asofoɔ no mu ne Lewifoɔ a wɔatwere wɔn din wɔ abusuaɔ mu no nneɛma no bi.

²⁰ Saa ekwan yi so na Hesehia fa kyɛɛ nneɛma wɔ Yudaman no mu nyinaa, na ɔyeɛ deɛ efata na ɛsɔ AWURADE, ne Onyankopɔn ani. ²¹ Deɛ Hesehia yeɛ nyinaa de som wɔ Onyankopɔn Asoredan no mu, ne mmɔden a ɔbɔɔ sɛ ɔbedi ne mmara ne n’ahyedeɛ so no, ɔde n’akoma nyinaa hwewhweɛ ne Onyankopɔn. Ne saa enti, ɛmaa ɔnyaa nkɔsoɔ bebree.

32

Asiria Tu Yuda So Sa

¹ Ɔhene Hesehia de nokoredie wieɛ saa dwumadie yi, Asiriahene Sanaherib bɛto hyɛɛ Yuda so, dii so nkonim. Ɔtuua nkuro a wɔabo ho ban no, na ɔhyɛɛ n’akodɔm sɛ wɔmmubu wɔn afasuo no, mmo nhyene mu. ² Eberɛ a Hesehia hunuu sɛ Sanaherib asane aye n’adwene sɛ ɔbɛto ahye Yerusalem so no, ³ ɔne ne mpanimfoɔ ne n’asraafoɔ mu afotufɔɔ tuu agyina. Wɔsii gyinaɛɛ sɛ, wɔbesi nsutire no kwan na antene anko kuroɔn no akyi. ⁴ Wɔboabooa adwumayefɔɔ ano sɛ wɔnkɔsi nsutire kwan na antene anko mfuo no mu. Na wɔkaa sɛ, “Adɛn enti na ɛsɛ sɛ Asiria ahemfo bɛba ha abɛnya nsuo bebree?” ⁵ Afei, Hesehia miaa ne banɔ mu, ɔsiesieɛ ɔfasuo no baabiara a abubuo no, na ɔtoo ɔfasuo foforoɔ kaa deɛ ɛwɔ ho dada no ho. Ɔsane miaa banɔ a ɛwɔ Milo a ɛwɔ Dawid kuroɔn no mu no. Afei ɔyeɛ akodeɛ ne akokyɛm bebree.

⁶ Ɔyii asraafoɔ mpanimfoɔ, ma wɔhwɛɛ ɔmanfoɔ no so, na ɔhyɛɛ sɛ wɔmmehyia no wɔ kuro no epono ano adwaberem ho. Na Hesehia

kaa nkuranhyesem kyerɛɛ wɔn sɛ,
⁷ “Monyɛ den na momma mo bo
nye duru. Monnsuro Asiriahene
anaa n’akodɔm kɛsɛɛ no, na yɛwɔ
tumi a esɔ wɔ yɛn afa. ⁸ Ɛwom
sɛ ɔwɔ akodɔm kɛsɛɛ deɛ, nanso
wɔyɛ nnipa kɛkɛ. Yɛwɔ AWURADE,
yɛn Onyankopɔn a ɔbɛboa yɛn, adi
ako ama yɛn.” Saa nsem a Hesehia,
Yudahene kaɛɛ yi hyɛɛ ɔmanfoɔ no
nkuran bebree.

Senaherib Hunahuna Yerusalem

⁹ Ɛberɛ a Asiriahene Sanaherib
gu so retua Lakis kuro no, ɔsoma
mpanimfoɔ kɔɔ Yerusalem sɛ
wɔmfɛ saa nkra yi nkɔma Hesehia
ne ne manfoɔ a wɔwɔ kuro no mu
nyinaa:

¹⁰ “Sɛdeɛ Asiriahene Sanaherib
sɛɛ nie: Ɛdeɛn na mode mo ho to
so, na ɛma mo susu sɛ, mobɛtumi
agyina Yerusalem tua yi ano?

¹¹ Hesehia aka sɛ: ‘AWURADE, yɛn
Onyankopɔn, bɛgye yɛn afiri Asiri-
ahene nsam.’ Nokorɛm, Hesehia
regyegyɛ mo, ama ɛkɔm ne sukɔm
akum mo! ¹² Nokorɛm, deɛ ɛsɛ
sɛ mote asɛɛ ne sɛ, Hesehia no
ara na ɔbubuu AWURADE asɔrɛɛ
ne afɔrebukyia no nyinaa. Ɔhyɛɛ
Yuda ne Yerusalem sɛ wɔnsom
wɔ afɔrebukyia baako pɛ a ɛwɔ
Asɔredan no mu no so, na wɔmmɔ
afɔdeɛ ahodoɔ wɔ ɛno nko ara so.

¹³ “Nokorɛm, ɛsɛ sɛ mohunu deɛ
me ne Asiria ahemfo a aka no aye
nnipa a wɔwɔ asase so. Anyame
a na wɔwɔ saa aman no so no
tumi gyɛɛ wɔn nkurofoɔ firii me
tumi ase? ¹⁴ Ma nhwɛsoɔ baako
kyerɛ onyame bi a ɔwɔ baabi a
ɔtumi gyɛɛ ne nkurofoɔ firii me
nsam! Ɛdeɛn na ɛma wodwene
sɛ, wo Onyankopɔn bɛtumi aye
ade pa bi? ¹⁵ Mommma Hes-
ekia mmu mo kwasea. Mommma
ɔnnaadaa mo saa! Meti mu, ka
bio sɛ, ɔman biara nyame ntumi
nnyee ne nkurofoɔ mfirii me anaa
m’agyanom nsam da. Na ɛbɛyɛ
dɛn na mo Onyankopɔn agye mo
afiri me tumi ase!”

¹⁶ Na Sanaherib mpanimfoɔ kɔɔ
so dii AWURADE Onyankopɔn ne ne

ɔsomfoɔ Hesehia ho fɛw, twaa no
adapaa. ¹⁷ Ɔhene no sane twɛrɛɛ
nkrataa de buu AWURADE, Israel
Onyankopɔn animtiaa. Ɔtwɛrɛɛ
sɛ: “Sɛdeɛ anyame a wɔwɔ aman
ahodoɔ so antumi annye wɔn
nkurofoɔ amfiri me tumi ase no,
saa ara, na Hesehia Onyankopɔn nso
bɛdi nkoguo.” ¹⁸ Asiria mpanimfoɔ
a wɔde krataa no baɛɛ no teateam
de Hebri kasa kaa saa asem yi
kyerɛɛ nnipa a wɔaboa wɔn ho
ano wɔ kuro no ɔfasuo fasin so, de
hunahunaa wɔn, sɛdeɛ wɔbɛtumi
afa kuroɔn no a wɔmmɛɛ ho.
¹⁹ Saa mpanimfoɔ yi kasa faa
Yerusalem Onyankopɔn yi ho te sɛ
abosonsomfoɔ anyame no mu baako
a wɔde nnipa nsa na ɛyɛɛ no.

²⁰ Afei, ɔhene Hesehia ne Amos
babarima odiyifoɔ Yesaia bɔɔ mpaɛɛ
denden, frɛɛ ɔsorosoro Onyankopɔn
no. ²¹ Na AWURADE somaa ɔbɔfoɔ,
bɛsɛɛɛ Asiria akodɔm ne wɔn asa-
hene ne wɔn mpanimfoɔ nyinaa.
Na Sanaherib de aniwuo sane kɔɔ
ne kurom. Na ɔwuraa ne nyame
abosonnan mu no, ɔno ankasa
mmammariima no mu baako twee
ne so akofena, kumm no.

²² Saa ɛkwan yi na AWURADE faa
so de gyɛɛ Hesehia ne Yerusalem
manfoɔ nkwa, firii Asiriahene Sana-
herib ne wɔn a wɔhunahuna wɔn
no nyinaa nsam. Enti, ɛmaa asomd-
woɛɛ baa asase no so nyinaa. ²³ Ɛfiri
saa ɛberɛ no, aman a atwa wɔn ho
ahyia no de obuo ne anidie a ɛnni
kabea maa ɔhene Hesehia, na wɔde
akyɛdeɛ bebree a ɛyɛ AWURADE dea
kɔɔ Yerusalem, na wɔde nneɛma a
ɛsom bo kɔmaa Ɔhene Hesehia nso.

Hesehia Yadeɛ Ne N’ayaresa

²⁴ Ɛberɛ no mu, Hesehia ya-
ree yarewuo. Ɔbɔɔ mpaɛɛ frɛɛ
AWURADE, maa ɔsaa no yadeɛ daa
nsenkyerɛnneɛ nwanwasoɔ bi adi
kyerɛɛ no. ²⁵ Nanso, Hesehia anye
adɔɛ a wɔyɛ kyerɛɛ no no so adeɛ,
na mmom, ɔbɛyɛɛ ahantan. Enti,
AWURADE abufuo baa ɔno, Yuda ne
Yerusalem nyinaa so. ²⁶ Enti, Hes-
ekia nuu ne ho wɔ n’ahantansu no

ho, na ɔmanfoɔ a wɔwɔ Yerusalem no nso brɛɛ wɔn ho ase. Eno enti, Hesehia nkwanna mu no, AWURADE abufuo amma wɔn so.

²⁷ Hesehia nyaa ne ho, na wɔbuu no yie. Ɔsisii adekoradan sononko bi a ɔkoraa ne dwetɛ, sikakɔkɔɔ, aboɔdemmoɔ, nnuhwam, n'akyem ne ne nneɛma a esom bo pii no wɔ mu. ²⁸ Afei nso, ɔsisii adekoradan de n'atokoɔ, ne nsã ne ne ngo guu mu; ɔsisii buo bebree maa n'anantwie ne ne nnwan ne ne mponkye. ²⁹ Ɔkyekyeree nkuro pii, pɛɛ nnwan ne anantwie bebree, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn maa no ahonya bebree.

³⁰ Ɔsii asutire a na ɛwɔ Gihon atifi fam no, na ɔde nsuo no faa doroben mu kɔɔ Dawid kuropon atɔɛ fam. Na biribiara a ɔyɛɛ no nso, ɛyɛɛ yie. ³¹ Eberɛ a Babilonia ananmusifoɔ bebisaa nneɛma titire a asisi wɔ asase no so no, Onyankopɔn twee ne ho firi Hesehia ho, de sɔɔ no hwɛɛɛ, pɛɛ sɛ ɔhunu deɛ ɛwɔ n'akoma mu.

Hesehia Ahennie Tiawatwa

³² Hesehia ahennie ho nsem nkaɛɛ ne n'ahofama no, wɔatwere wɔ Amos babarima odiyifoɔ Yesaia anisoadehunu a ɛka Yuda ne Israel ahemfo nwoma ho no mu. ³³ Eberɛ a Hesehia wuiɛ no, wɔsɛɛ no wɔ adehyɛɛ amusiɛɛɛ no atifi fam, na Yuda ne Yerusalem nyinaa hyɛɛ no animuonyam ne wuo mu. Afei, ne babarima Manase, dii n'adeɛ sɛ ɔhene.

33

Manase Di Ɔhene Wɔ Yuda

¹ Eberɛ a Manase dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia dumienɛ. Ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfirinhyia aduonum enum. ² Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, suasuaa abosonsomfoɔ aman nneyɛɛ a ɛyɛ akyi-wadeɛ. Ɔsuua deɛ enam so maa AWURADE pamoo abosonsomfoɔ no firii asase a ɛda Israel anim no so no. ³ Ɔsane sisii asɔreeɛ a n'agya Hesehia sɛɛ no no. Ɔsii afɔrebukyia maa Baal ahoni, sisii Asera afɔrebukyia. Ɔsane kotoo

nsoromma a ɛwɔ ewiem no nyinaa, somm wɔn. ⁴ Mpo, ɔsisii abosonsom afɔrebukyia wɔ AWURADE Asɔredan mu, baabi a AWURADE aka sɛ, ɛho na ɛsɛ sɛ wɔdi ne din ni afeboɔ no. ⁵ Ɔsisii saa afɔrebukyia no wɔ AWURADE Asɔredan no adihɔ mmienu ho, de maa ewiem nsoromma no. ⁶ Manase de ɔno ankasa mmammarima bɔɔ afɔdeɛ wɔ ogya so wɔ Hinom Babarima Bɔnhwa mu. Ɔde ne ho hyɛɛ asumansɛm mu, kɔɔ abisa, yɛɛ abayisɛm, kɔɔ asamanfɔfoɔ ne adunsifoɔ nkyɛn. Ɔyɛɛ nneɛma pii a ɛyɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, maa AWURADE bo fuiɛ.

⁷ Na Manase faa ohoni a wasene, de kɔsɛɛ Onyankopɔn Asɔredan mu. Ɔde kɔsɛɛ baabi korɔ no ara a Onyankopɔn ka kyerɛɛ Dawid ne ne babarima Salomo sɛ, "Wɔbedi me din ni wɔ ha afeboɔ, asɔredan yi mu ne Yerusalem, kuropon a mayi afiri mmusuakuo a ɛwɔ Israel no nyinaa mu no. ⁸ Sɛ Israelfoɔ di m'ahyɛdeɛ nyinaa so, me mmara a wɔnam Mose so maeɛ no nyinaa so a, merentwa wɔn asuo mfiri asase a mede maa wɔn agyanom no so." ⁹ Nanso, Manase dii ɔmanfoɔ a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem anim, ma wɔyɛɛ bɔnetrasoɔ sene abosonsom aman a AWURADE sɛɛ wɔn wɔ eberɛ a Israelfoɔ kɔɔ asase no so no.

¹⁰ AWURADE kasa kyerɛɛ Manase ne ne nkurofoɔ no, nanso wɔantɛ ne kɔkɔbɔ no mu biara. ¹¹ Enti, AWURADE maa Asiriafoɔ akodɔm befaa Manase yɛɛ no ɔdeduani. Wɔde darewa hyɛɛ ne hwene mu, de kɔbere mfrafraeɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn kyekyeree no, de no kɔɔ Babilonia. ¹² Na eberɛ a Manase wɔ ahokyere a emu yɛ den mu no, ɔpɛɛ AWURADE, ne Onyankopɔn akyiri kwan, na ɔde ahobɔreɛ su frɛɛ n'agyanom Onyankopɔn. ¹³ Na eberɛ a ɔbɔɔ mpaɛɛ no, AWURADE tieɛ no, na n'abisadeɛ no kaa n'akoma. Enti, AWURADE maa Manase sane kɔɔ Yerusalem wɔ n'ahennie mu. Afei, Manase tee aseɛ sɛ, AWURADE nko ara ne Onyankopɔn.

14 Yei akyi, Manase sane sisii Dawid kuropon abontene afasuo; efiri Gihon asutire atoe fam a ewo Kidron bonhwa mu, de ko Apataa Epono ano, kosi Ofel bepo so a wosi maa ekoo soro yie no. Na oduaa n'asraafo mpanimfo no wo Yuda nkuropon a waboo ho ban no nyinaa mu.

15 Manase sane tutuu amam-frafo anyame fifirii mmepo no so. Osane tutuu anyame ne ahoni no firii AWURADE Asoredan mu. Obubuu afobukyia a wasisi wo bepo so, baabi a Asoredan no si, ne afobukyia a ewo Yerusalem nyinaa, na okoto guu kuropon no mfikyire.

16 Na osane sii AWURADE afobukyia no, boo asomdwoee afodee ne aseda afodee wo so. Afei, ohyee Yuda manfo no nkuran se, wonsom AWURADE, Israel Onyankopon no. 17 Nanso, na omanfo no gu so bo afodee wo abosonsom asoree so. Nanso, na wobo ma AWURADE won Onyankopon ara.

18 Manase adedie ho nsem nkaee, ne mpae a oboo Onyankopon ne nsem a adehunumufo ka kyeree no wo AWURADE, Israel Onyankopon din mu no, wotwere agu Israel ahemfo nwoma mu. 19 Manase mpae ne ekwan a Onyankopon faa so buaa no, ne ne bone ne atoroo a odii nyinaa ho nsem no, wotwere agu adehunumufo nwoma mu. Baabi a osii abosonsom asoree, sisii Asera afobukyia ne ahoni ansa na orenu ne ho no nso ka ho. 20 Ebera a Manase wui no, wosiee no wo n'ahemfie. Na ne babarima Amon na ohyee ohene a odi ho.

Amon Di Ohene Wo Yuda

21 Ebera a Amon dii adee no, na wadi mfinhyia aduonu mmienu. Odii ohene wo Yerusalem mfee mmienu. 22 Ohyee bone wo AWURADE ani so, sedee n'agya Manase yee no. Osomm ahoni a n'agya yee no nyinaa, boo afodee maa won. 23 Nanso, wanse n'agya Manase, efiri

se, wammre ne ho ase amma AWURADE. Mmom, Amon yee bone maa etraa so.

24 Akyire yi, Amon no ara mpanimfo pamm ne tiri so, kumm no wo n'ahemfie. 25 Nanso, omanfo a wowa asase no so kunkumm won a wobo po tiaa ohene Amon no, na wosii ne babarima Yosia ohene, sii n'anan mu.

34

Yosia Di Ohene Wo Yuda

1 Yosia bedii adee no, na wadi mfinhyia nwotwe, na odii ohene wo Yerusalem mfinhyia aduasa baako. 2 Ohyee dee eso AWURADE ani, yee dee ne tete agya Dawid yee no bi. Wamfiri adetenenee ho.

3 Yosia hyee ase hwehwee ne tete agya Dawid Onyankopon akyiri ekwan wo ebera a na oda so ye abofra a wadi adee mfee nwotwe. Na ne mfee dumienso no, odwira Yuda ne Yerusalem, see abosonsom asoree nyinaa, Asera afobukyia, ahoni a wasene ne nsesodee a wagu no nyinaa.

4 Ohwe ma wobubuu Baal nsesodee afobukyia no ne nnuhwam afobukyia no nyinaa guie. Omaa wotwere Asera afobukyia, ahoni a wasene ne nsesodee a wagu no nyinaa, na woto petee awufo a wobo afodee maa won no damena so. 5 Afei, ohyee abosomfo nnompe. Ohyee no won ankasa afobukyia so, nam so dwira Yuda ne Yerusalem ho.

6 Ohyee saa ara wo Manase, Efraim ne Simeon nkuro so, kee ara mpo, koduruu Naftali.

7 Ossee abosonsomfo afobukyia, Asera afobukyia, na oyam ahoni no muhumuhu. Odwirii nnuhwam afobukyia a ewo Israelman mu nyinaa, na osane ko Yerusalem.

8 N'adedie mfee dunwotwe so no a owiee asase no ne asoredan no ho dwira no, Yosia yii Asalia babarima Safan, Maaseia a oye Yerusalem amrado ne Yoahas babarima Yoa, adehyee abakosem twerefo, se wonsiesie AWURADE, ne Onyankopon asoredan no.

⁹ Wode sika a Lewifoo a wosom se aponoanohwefoo agyegye wo Onyankopon Asoredan no ho maa ososopanin Hilkia. Manase ne Efraim nkurfoo ne Israel nkaefoo nyinaa ne Yuda ne Benyamin ne Yerusalemfoo na wode akyedee no bae. ¹⁰ Ode sika no maa nnipa a woyi won se wonhwe nsiesie AWURADE Asoredan no. Na wotuaa won a woyee adwuma no ka. ¹¹ Woboo nnua dwumfoo ne adansifoo paa, too aboo a wotwa a wode besiesie afasuo no ne nnua a wode beye nsamsoo ne mpunan. Wosiesiee dee anka Yuda ahemfo a wodii ekan no rema asse no.

¹² Adwumayefoo no de nokoredie yee adwuma. Yahat ne Obadia a woye Lewifoo a wofiri Merarifoo abusua mu, ne Sakaria ne Mesulam a woye Lewifoo a wofiri Kohatfoo abusua mu na wohwee adwumafoo no so. Lewifoo a aka a won nyinaa wo nnwontodee ho nimdee no, ¹³ womaa woyee sohwefoo maa adwumayefoo akuo hodo. Na afoforo bi nso yee adwuma se atwerfoo, mpanimfoo ne aponoanohwefoo.

Hilkia Kohunu AWURADE Mmara Nwoma No

¹⁴ Na ososopanin Hilkia retweretwersika a wogyegye wo AWURADE Asoredan no ho no, ohunuu AWURADE mmara nwoma a wonam Mose so de mae no. ¹⁵ Na Hilkia ka kyeree Safan a oye asennie twerefoo no se, "Mahunu mmara nwoma no wo AWURADE Asoredan no mu." Na Hilkia de nwoma mmoboe no maa Safan.

¹⁶ Safan de nwoma mmoboe no komaa ohene kaa se, "Wo mpanimfoo no reye biribiara a wokyerere won se wonye no. ¹⁷ Sika a wogyegye no AWURADE Asoredan no mu no, wode ama sohwefoo ne adwumayefoo no." ¹⁸ Safan ka kyeree ohene no se, "Ososopanin Hilkia de nwoma mmoboe bi ama me." Na Safan kenkan kyeree ohene.

¹⁹ Ebera a ohene no tee mmara no mu nsem no, ode ahometee sunsuanee ne ntadee mu. ²⁰ Afei, ohye

Hilkia, Safan babarima Ahikam, Mika babarima Abdon, asennie twerefoo Safan ne ohene ofotufoo Asaia se, ²¹ "Monko Asoredan no mu na mo ne AWURADE nkokasa mma me ne Israel ne Yuda nkaefoo nyinaa. Mommisa no nsem a wotwere wo saa nwoma mmoboe a wahunu no ho nsem. AWURADE abufuo aba yen so, efiri se, yen agyanom anni AWURADE asem so. Yenyee dee nwoma mmoboe yi ka se yenyee."

²² Hilkia ne mmarima a aka no koo odiyifoo baa Hulda a na oye Tikwa babarima Salum yere ne Hasra a na ohwe Asoredan mu adakaten so no nana nkyen, wo Yerusalem fa bi a wofre ho se Misne.

²³ Obaa no ka kyeree won se, "AWURADE, Israel Onyankopon, akasa! Monkoka nkyere onipa a osomaa mo no se, ²⁴ 'Sedee AWURADE see nie: Akyinnyee biara nni ho se, mesee saa kuro yi ne emu nnipa. Nnome a wotwere wo nwoma mmoboe a moakenkane yi mu nyinaa beba mu. ²⁵ Efiri se, nnipa a wowa Yuda apa me na wosom abosonsomfoo anyame. Eno enti, me bo afu won yie wo biribiara a woye ho. M'abufuo behwie agu saa beae ha, na biribiara rentumi nsi ano.' ²⁶ Na monko Judahene a osomaa mo se monkohwehwe AWURADE no nkyen, na monka nkyere no se, 'Yei na AWURADE, Israel Onyankopon, ka fa asem a motee seesei no ho. ²⁷ Ebera a wotee asem a meka de tiaa saa kuropon yi ne emu nnipa no, ehaa wo, maa wobree wo ho ase Onyankopon anim. Wobree wo ho ase, de ahometee sunsuanee w'atadee mu, de ahonu suu wo m'anim. Enti, nokorem, mate wo nne, AWURADE na osee. ²⁸ Meremma amanehunu a mahyehye atia kuropon yi ne emu nnipa no mma mu, kosi se wobewu na wasie wo asomdwoee mu. Worenhunu amanehunu a mede beba beae yi so.'"

Enti, wosane de obaa no nkra komaa ohene no.

Yosia Osom Nhyehyee

29 Na ɔhene no frɛɛ ntuanofoo a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem nyinaa. 30 Na ɔhene no ne Yuda ne Yerusalem manfoo nyinaa ne asɔfoo ne Lewifoo, nnipa no nyinaa, firi ɔkɛsɛɛ so kɔsi akumaa so, kɔɔ AWURADE Asɔredan no mu. Eho na ɔhene no kenkanee apam nwoma a wɔhunuu no AWURADE Asɔredan mu no kyereɛ wɔn. 31 ɔhene no gyinaa n'afa wɔ afadum no nkyɛn, na ɔtii apam no mu wɔ AWURADE anim. ɔhyɛɛ bo sɛ ɔfiri n'akoma ne ne kra nyinaa mu bedi AWURADE ɔhyɛ nsem, ahyɛdɛɛ ne mmara so. ɔhyɛɛ bo sɛ, ɔbedi apam no mu nhyehyɛɛ a wɔatwerɛ wɔ nwoma mmobɔɛɛ no mu no so.

32 Na ɔka kyereɛ obiara a ɔwɔ Yerusalem ne nnipa a wɔwɔ Benyamin no sɛ, wɔnhyɛ bo saa ara. ɔmanfoo a wɔwɔ Yerusalem yɛɛ saa no, wɔde tii wɔne Onyankopɔn, wɔn agyanom Onyankopɔn apam no mu.

33 Enti, Yosia yiyii ahoni a eyɛ akyiwadeɛ no firii Israel asase no nyinaa so. Na ɔhyɛɛ sɛ obiara nsom AWURADE, wɔn Onyankopɔn. Na ne nkwa nna a aka no mu no nyinaa, wɔannane wɔn akyi ankyere AWURADE wɔn agyanom Onyankopɔn no da.

35

Yosia Di Twam Afahyɛ

1 Afei, Yosia boɔ dawuro sɛ, wɔbedi AWURADE Twam Afahyɛ no wɔ Yerusalem wɔ bosome a edi ekan no da a etɔ so dunan. Wɔkunkumm Twam Afahyɛ nnwammaa no da no wɔ eberɛ a owia rekɔto. 2 Yosia maa asɔfoo no kɔɔ wɔn nnwuma so, na ɔhyɛɛ wɔn nkuran wɔ wɔn dwumadie mu wɔ AWURADE Asɔredan mu ho. 3 ɔhyɛɛ Lewifoo a wɔayi wɔn asi ho sɛ wɔnsom AWURADE, na wɔyɛ akyerɛkyerɛfoo wɔ Israel no sɛ, “Esiane sɛ seesei Apam Adaka no wɔ Salomo Asɔredan mu, na eho nhia sɛ mobeso no mo mmati so de adi akoneaba enti, momfa mo mmere nsom AWURADE, mo Onyankopɔn ne ne nkurɔfoo Israel. 4 Monko mo nnwuma so sɛdɛɛ mo agyanom

mmusua nkyekyɛmu tɛɛ, ne sɛdɛɛ Israelhene Dawid ne ne babarima Salomo ahyɛdɛɛ a wɔatwerɛ no kyereɛ.

5 “Afei, monnyinagyina kronkron-bea a wɔayi ama mo no, na mommoa mmusua a wɔde wɔn ahyɛ mo nsa no wɔ eberɛ a wɔde wɔn afɔdɛɛ aba Asɔredan mu no. 6 Monkum Twam Afahyɛ nnwammaa no, na monnwira mo ho, na mommoa wɔn a wɔbeba no. Ahyɛdɛɛ biara a AWURADE nam Mose so de maeɛ no, monni so.”

7 Na Yosia firii deɛ ɔwɔ mu, maa nnwammaa ne mmirekyie mma ɔpeduasa ne anantwinini mpem mmiensa sɛ nnipa no Twam Afahyɛ afɔrebɔdɛɛ.

8 ɔhene no mpanimfoo nso firi wɔn pɛ mu, boaa ɔmanfoo, asɔfoo ne Lewifoo no. Hilkia, Sakaria ne Yehiel a wɔyɛ Onyankopɔn Asɔredan no ho mpanimfoo nso maa asɔfoo no nnwammaa ne mmirekyie mma mpem mmienu ne ahansia ne anantwinini ahasa sɛ Twam Afahyɛ afɔrebɔdɛɛ. 9 Lewifoo ntuanofoo Kenania ne ne nuanom mmarima Semaia, Netanel, Hasabia, Yeiel ne Yosabad maa Lewifoo nnwammaa ne mmirekyie mma mpem enum ne anantwinini ahanum sɛ wɔn Twam Afahyɛ afɔrebɔdɛɛ.

10 Eberɛ a Twam Afahyɛ no ho ahosiesie baa awieɛɛ no, asɔfoo ne Lewifoo no ginyinagya wɔn afa sɛdɛɛ ɔhene no ahyehyɛ ama akuakuo no. 11 Lewifoo no kunkumm Twam Afahyɛ nnwammaa no, na wɔde mogya no maa asɔfoo no, na wɔde petee afɔrebukyia no so wɔ eberɛ a na Lewifoo no redwa mmoa no. 12 Wɔkyekyɛɛ ɔhyɛɛ afɔrebɔdɛɛ no maa ɔmanfoo no sɛdɛɛ wɔn mmusua nkyekyɛmu no tɛɛ, na wɔatumi de abɔ afɔdɛɛ ama AWURADE, sɛdɛɛ mmara a wɔatwerɛ agu Mose nwoma no mu kyereɛ. Saa ara na wɔyɛɛ anantwinini no nso. 13 Afei, wɔtotoo Twam Afahyɛ nnwammaa no sɛdɛɛ wɔakyerɛ no, na wɔnoaa afɔrebɔdɛɛ kronkron no

wɔ nkukuo, nnadesen ne nkyensee mu, de baa ntem so sɛdeɛ ɔmanfoɔ no betumi awe. ¹⁴ Akyire yi, Lewifoɔ yɛɛ wɔn ne asɔfoɔ no aduane, ɛfiri sɛ, na asɔfoɔ no ayɛ adwuma firi anɔpa kɔsi anadwo a wɔrebɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ no na wɔrehye sɛdeɛ no. Saa ahosiesie yi nyinaa, Lewifoɔ no na wɔgye too wɔn ho so yɛɛ.

¹⁵ Asaf asefoɔ nnwom ho nimdefoɔ no nso, na wɔwɔ wɔn nnwuma so, sɛdeɛ Dawid, Asaf, Heman ne Yedutun, ɔhene adehunumuni no kyereɛ wɔn no. Aponoanohwɛfoɔ no wɛnee apono no a na ɛho nhia sɛ wɔfiri wɔn nnwuma so, ɛfiri sɛ, na wɔn mfɛfoɔ Lewifoɔ no de wɔn nnuane kɔma wɔn wɔ ho.

¹⁶ AWURADE Twam Afahyɛ no baa awieɛɛ da no. Wɔbɔɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ no nyinaa wɔ AWURADE afɔrebukyia no so, sɛdeɛ ɔhene Yosia hyɛɛ no.

¹⁷ Israelfoɔ a wɔwɔ Yerusalem de nnanson dii Twam Afahyɛ ne Apiti Afahyɛ no. ¹⁸ ɛfiri odiiyifoɔ Samuel bere so no, wɔnnii Twam Afahyɛ sei da. Israel ahemfo no mu biara mpo anni Twam Afahyɛ sɛdeɛ Yosia yɛɛ a ɔmaa asɔfoɔ, Lewifoɔ, ɔmanfoɔ a wɔwɔ Yerusalem ne nnipa a wɔfiri Yuda ne Israel nyinaa bɛkaa ho.

¹⁹ Wɔdii saa Twam Afahyɛ yi wɔ Yosia ahennie mfirinhyia dunwɔtwe so.*

Yosia Wu Wɔ Akono

²⁰ Yosia siesieɛ Asɔredan no wieɛɛ no, Misraimhene Neko dii n'akodɔm anim firii Misraim, sɛ wɔrebɛko wɔ Karkemis wɔ asuo Eufate ano. Na Yosia ne n'akodɔm nso sii mu sɛ wɔne no rekɔko. ²¹ Nanso, ɔhene Neko tuu ananmusifoɔ, de nkra yi kɔmaa Yosia sɛ, “ɛdeɛn na wo Yudahene hwɛhwɛ afiri me nkyɛn? Me ne wo nni akasakasa ɛnnɛ! Deɛ mehwehwɛ ne sɛ, me ne ɔman a matu ne so sa no bɛko. Na Onyankopɔn aka akyere me sɛ, menyɛ no ntem. Ntwintwane Onyankopɔn a ɔka me ho no anan mu, anyɛ saa a ɔbɛsɛ wo.”

²² Nanso, Yosia antie Neko a Onyankopɔn akasa akyere no ampa ara no, annane n'ani. Mmom, ɔdii n'akodɔm anim, kɔkoo wɔ Megido tata so. Ɔworɔɔ n'ahentadeɛ no guu nkyɛn baabi sɛdeɛ atamfoɔ no renhunu no.

²³ Nanso, atamfoɔ agyantofoɔ no too bɛmma ma ɛwɔɔ ɔhene Yosia, piraa no. Ɔteaam frɛɛ ne mmarima sɛ, “Momfa me mfiri akono ha, ɛfiri sɛ, mapira pira bɔne.” ²⁴ Enti, wɔyii Yosia firi ne teaseɛnam mu, de no too teaseɛnam foforo mu. Na wɔde no kɔɔ Yerusalem, na ɛho na ɔwuiɛ. Wɔsɛɛ no ho wɔ adehyɛɛ amusiɛɛɛ. Na Yuda ne Yerusalem nyinaa yɛɛ no ayie.

²⁵ Odiiyifoɔ Yeremia too kwadwom maa Yosia, na ɛbesi ɛnnɛ yi, nnwomtofoɔ to saa kwadwom a ɛfa ne owuo no ho no. Saa kwadwom yi abeyɛ amanneɛ a wɔatwere ahyɛ Kwadwom Nwoma mu.

²⁶ Yosia ahennie ho nsem nkaɛɛ ne n'ahofama sɛdeɛ AWURADE mmara tee no, ²⁷ firi ahyɛsɛɛ kɔsi awieɛɛ no, wɔatwere agu Israel ne Yuda Ahemfo Nwoma mu.

36

¹ Afei, nnipa a wɔwɔ asase no so no sii Yosia babarima Yehoahas ɔhene wɔ Yerusalem.

Yehoahas Di Ɔhene Wɔ Yuda

² Ɔberɛ a Yehoahas dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduonu mmiensa nanso, ɔdii adeɛ abosome mmiensa pɛ. ³ Misraimhene Neko a na ɔhwɛhwɛ apeatɔɔ a ɛyɛ dwete tɔno mmiensa ne fa ne sikakɔkɔɔ kilogram aduasa ɛnan afiri Yuda no na ɔtuu no adeɛ so. ⁴ Misraimhene yii Yehoahas nuabarima Eliakim sɛ ɔhene foforo a ɔbɛdi Yuda ne Yerusalem so, na ɔsesaa Eliakim din yɛɛ no Yehoiakim. Na Neko faa Yehoahas sɛ ɔdeduani de no kɔɔ Misraim.

Yehoiakim Di Ɔhene Wɔ Yuda

⁵ Yehoiakim dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduonu ɛnum, na ɔdii ɔhene Yerusalem mfirinhyia

* **35:19** 35.19 Afe a ɛto so dunwɔtwe. Afe korɔ no ara mu na wɔhunuu Mmara Nwoma no (34.8,14).

dubaako. Nanso, ɔyee bɔne wɔ AWURADE ne Onyankopɔn ani so. ⁶ Afei, Babiloniahene Nebukadnessar kɔɔ Yerusalem, kɔko faee. Ɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn guu Yehoiakim de no kɔɔ Babilonia. ⁷ Nebukadnessar faa ademudee a ewɔ AWURADE Asɔredan no mu bi, de kɔguu n'ahemfie wɔ Babilonia.

⁸ Yehoiakim ahennie ho nsem nkaee, bɔne ahodoɔ a ɔyee ne biribiara a wɔhunu tiaa no no wɔatwerɛ, agu Israel ne Yuda Ahemfo Nwoma mu. Na ne babarima Yehoiakyin bedii n'adee se ɔhene.

Yehoiakyin Di Ɔhene Wɔ Yuda

⁹ Yehoiakyin bedii adee no, na wadi mfirmihya dunwɔtwe, nanso ɔdii adee wɔ Yerusalem abosome mmiensa ne dadu pɛ. Yehoiakyin yee bɔne wɔ AWURADE ani so. ¹⁰ Afe a edi ekan wɔ bosome a edi ekan mu no, ɔhene Nebukadnessar frɛe Yehoiakyin se ɔmmra Babilonia. Wɔfaa ademudee bebree firii AWURADE Asɔredan no mu de kɔɔ Babilonia saa eberɛ no. Na Nebukadnessar yii Yehoiakyin wɔfa Sedekia, se ɔnni ɔhene wɔ Yuda ne Yerusalem.

Sedekia Di Ɔhene Wɔ Yuda

¹¹ Eberɛ a Sedekia bedii adee no, na wadi mfirmihya aduonu baako, na ɔdii adee wɔ Yerusalem mfirmihya dubaako. ¹² Ɔyee bɔne wɔ AWURADE, ne Onyankopɔn ani so, na wammre ne ho ase wɔ odiyifoɔ Yeremia a na ɔkasa ma AWURADE no anim. ¹³ Afei, ɔsɔre tiaa ɔhene Nebukadnessar wɔ eberɛ a na waka ntam adi nse wɔ Onyankopɔn din mu se, ɔbedi no nokore. Na Sedekia ye kyenkyenee ne asoɔden, na wampɛ se ɔde ne ho bebata AWURADE, Israel Onyankopɔn ho. ¹⁴ Asɔfoɔ no ntuanofɔɔ nyinaa ne ɔmanfoɔ no kɔɔ so yee mmaratofɔɔ. Wɔyee abosonsomfoɔ a wɔwɔ aman a atwa ahya ho no nneyee no bi, na wɔguu AWURADE Asɔredan a ewɔ Yerusalem no ho fi.

¹⁵ AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn, somaa n'adiyifoɔ se wɔnkɔɔ wɔn kɔkɔ mpen bebree,

ɛfiri se, na ɔwɔ ahummɔboro ma ne nkurofoɔ ne n'Asɔredan no. ¹⁶ Nanso, nnipa no dii saa Onyankopɔn abɔfoɔ no ho fe, amfa wɔn nsem no anye hwee. Wɔdii adiyifoɔ no ho fe ara kɔsii se AWURADE abufuhyeɛ turiie a biribiara antumi annwodwo ano.

Yerusalem Asehwee

¹⁷ Enti, AWURADE de Babiloniahene ba beko tiaa wɔn. Babiloniafoɔ no kunkumm Yuda mmabunu maa mpo, wɔtaa wɔn kɔɔ Asɔredan no mu. Na wɔannya ahummɔboro amma nnipa no. Wɔkunkumm mmɔfra ne mpanin, mmarima ne mmaa, ahooɔdenfoɔ ne ayarefoɔ. Onyankopɔn de wɔn nyinaa maa Nebukadnessar. ¹⁸ Ɔhene no sane sesaa nneema no nyinaa, akeseɛ ne nketewa a na wɔde som wɔ Onyankopɔn Asɔredan mu, ne ademudee a na ewɔ AWURADE Asɔredan no mu ne ahemfie ho nyinaa de kɔɔ Babilonia. Ɔde mmapɔmma nyinaa nso kɔee. ¹⁹ Afei, n'akodɔm no too Onyankopɔn Asɔredan no mu ogya, bubuu Yerusalem afasuo no, hyee ahemfie no nyinaa, sɛee biribiara a ewɔ boɔ no.

²⁰ Nnipa kakra a wɔkaee no, wɔsoaa wɔn kɔɔ Babilonia, maa wɔkɔyee ɔhene no ne ne mmammarima asomfoɔ kɔsii se Persia ahennie bedii tumi. ²¹ Enti, AWURADE asem a wɔfaa Yeremia so kaeɛ no baa mu. Afei, asase no nso nyaa n'ahomegyee, edaa mpan mfirmihya aduɔson sedee odiyifoɔ no kaeɛ no.

Kores Gya Nnommumfoɔ Ekwan

²² Persiahene Kores adedie afe a edi ekan mu no, AWURADE maa odiyifoɔ Yeremia nkɔmhye baa mu. Ɔkaa Kores akoma ma ɔtwere boɔ no dawuro wɔ n'ahennie nyinaa mu se,

²³ "Sedee Persiahene Kores ka nie:

"AWURADE, ɔsorosoro Onyankopɔn de ahennie a ewɔ asase so nyinaa ama me. Wayi me se mensi asɔredan mma no wɔ Yerusalem wɔ Yuda asase so.

Mo a moye AWURADE nkurɔfoɔ
nyinaa, monsane nkɔ Israel nkɔdi
saa dwuma yi. AWURADE, mo
Onyankopɔn nka mo ho.'”

⁹ Yeinom ne nneema a Kores de bekyee:

Esra Nwoma

Yuda Nnommumfoɔ Sane Ba Yerusalem

¹ Na Persiahene Kores afe a edi ekan no mu no, AWURADE kaa Kores akoma maa ɔtwereɛ saa dawurobo nsem yi de koo ahemman yi nyinaa mu, maa Yerima nkɔmhye no baa mu.

² Sɛdeɛ Persiahene Kores* ka nie:

AWURADE, ɔsoro Onyankopɔn de ahemman a ewɔ asase so nyinaa ahye me nsa. Wayi me sɛ, mensi asɔredan mma no wɔ Yerusalem wɔ Yuda asase so.

³ Mo a moye ne nkurofoɔ nyinaa, monsane nkɔ Yerusalem wɔ Yuda, nsane nkɔsi saa AWURADE, Israel Onyankopɔn, a ɔte Yerusalem no asɔredan. Na mo Onyankopɔn beka mo ho. ⁴ Wɔn a wɔtete baabiara a Yudafoɔ nkaeɛfoɔ no wɔ no, eɛ sɛ wɔma Yudafoɔ no dwete ne sikakokoo, akwantuo nneema, nyemmaa ne akoma pa mu aforebodeɛ a wɔde ma Onyankopɔn asɔredan a ewɔ Yerusalem no, de boa wɔn akwantuo no.

⁵ Na Onyankopɔn kaa Lewifoɔ, Yuda ne Benyamin mmusuakuo ntuanofɔ akoma sɛ, wɔnsane mmra Yerusalem mmesiesie AWURADE asɔredan no. ⁶ Na wɔn afipamfoɔ boa maa wɔn dwete ne sikakokoo atam ne nyemmaa, ma wɔde tuu kwan no. Wɔmaa wɔn akyedeɛ pa bebree de kaa deɛ efiri wɔn ankasa akoma mu no ho.

⁷ Ɔhene Kores no ankasa de aboɔdenneɛ a ɔhene Nebukadnessar tase firii AWURADE asɔredan mu wɔ Yerusalem de kɔguu ɔno ankasa anyame asɔredan mu no baeɛ. ⁸ Kores hyee Persia ɔsannaani Mitredat sɛ ɔnkenkan saa nneema no nyinaa, na ɔmfa nhye wɔn a wɔtwaa wɔn asuo a wɔresane aba Yuda no panin Sesbasar nsa.

sikakokoo nsiaseɛ	30
dwete nsiaseɛ	1,000
dwete ɔhyeeɛɛn	29
¹⁰ sikakokoo atam	30
dwete atam	410
nneema a ekeka ho	1,000

¹¹ Ne nyinaa mu no, sikakokoo ne dwete nneema a wɔde maa Sesbasar sɛ ɔmfa nkɔ Yerusalem wɔ eberɛ a wɔn a wɔtwaa wɔn asuo firii Babilonia baa ho no dodoo ye sikakokoo ne dwete mpem enum ne ahanan (5,400).

2

¹ Yeinom ne Yudafoɔ nnommumfoɔ a wɔwɔ amantam no mu a wɔfiri nnommum mu baa Yerusalem ne Yuda nkuro bi so no. Ɔhene Nebukadnessar na ɔtwaa wɔn asuo koo Babilonia. ² Na wɔn ntuanofɔ ye Serubabel, Yesua, Nehemia,* Seraia, Reelaia, Mordekai, Bilsan, Mispar, Bigwai, Rehum ne Baana.

Israel mmarima a wɔfiri asutwa mu baeɛ no dodoo nie:

* **1:2** 1.2 Na Kores Ahemman no tre firii India kɔsi Misraim, etoaa so firii ho Epo Kokoo a ewɔ Persia Po no mu kɔsi Etiopia. * **2:2** 2.2 Saa Nehemia yi nye Nehemia a ɔtwereɛ Nehemia Nwoma no.

41 Nnwontofoo:

3	Dodoo a woye			
	Paros abusuafoo	Asaf	2,172	128
4	Sefatia abusuafoo		372	
5	Arah abusuafoo		775	
6	Pahat-Moab abusuafoo (Yesua ne Yoab asefoo)		2,812	
7	Elam abusuafoo		1,254	
8	Satu abusuafoo		945	
9	Sakai abusuafoo	Salum, Ater	760	
10	Bani abusuafoo	Akub, Hatifa	642	139
11	Bebai abusuafoo		623	
12	Asgad abusuafoo		1,222	
13	Adonikam abusuafoo	43 Asoredan	666	
14	Bigwai abusuafoo		2,056	
15	Adin abusuafoo		454	
16	Ater abusuafoo (Hesekia asefoo)	Siha, Hasufa, Abaot asefoo,	98	
17	Besai abusuafoo	44 Keros, Siab, Padon asefoo,	182	
18	Yora abusuafoo	45 Lebana, Hagaba, Akub asefoo,	223	
19	Hasum abusuafoo	46 Hagab, Salusi, Hanan asefoo,	223	
20	Gibar abusuafoo	47 Gidel, Gaha, Reaia asefoo,	95	
21	Betlehemfoo	48 Resin, Nekoda, Gasam asefoo,	102	
22	Netofafoo	49 Usa, Paseah, Besai asefoo,	56	
23	Anatotfoo	50 Asna, Meun, Nefus asefoo,	128	
24	Asmawetfoo	51 Bakbuk, Hafa, Harhur asefoo,	142	
25	Kiriat-Yearimfoo, Kefirafoo ne Beerofa	52 Baslut, Mela, Harsa asefoo,	743	
26	Ramafoo ne Gebafoo	53 Barkos, Sisa, Tema asefoo,	621	
27	Mikmasfoo	54 Nesia ne Hafa.	127	
28	Bet-Elfoo ne Aifo		223	
29	Nebo oman mma	55 Jhene Salome	52	
30	Magbis oman	nso	156	
31	Elam oman mma		1,254	
32	Harim oman mma		320	
33	Lod, Hadid ne Ono oman mma	Sotai, Hasofe	725	
34	Yeriko oman mma	56 Yaala, Darba, Gidel asefoo,	345	
35	Sena oman mma	57 Sefatia, Hafa	130	
		Pokeret-Hasebaim ne Ami.		
		58 Ne nyinaa mu, na asoredan mu asomfoo ne Sal		

36 Yeinom ne asofo a wofiri asutwa mu bae:

Yedaia abusuafoo (a efa Yesua fiefo)	973
37 Imer abusuafoo	1,052
38 Pashur abusuafoo	1,247
39 Harim abusuafoo	1,017

59 Saa eberɛ no, nnipakuo foro a wofiri Tel-Mela, Tel-Harsa, Kerub, Adan ne Imer nkuro so sane baa Yerusalem. Nanso, wɔantumi ankyere mu se, wɔn anaa wɔn abusuafoo ye Israel asefo.

40 Yeinom ne Lewifo a wofiri asutwa mu bae:

Saa nnipakuo yi ne:

Yesua ne Kadmiel abusuafoo (Hodawa, Desefa, Tobia)	69
----------------------------------------------------	----

‡ 2:42 2.42 Na apnoanohwefo no ye Lewifo a wɔwen Asoredan no kwan ano.

61 Asɔfoɔ mmusua mmiensa: Habaia, Hakos ne Barsilai no nso sane baa Yerusalem. (Saa Barsilai yi, na waware Barsilai a ɔfiri Gilead no mmammaa no mu baako a enti na wafa n'abusua din.)

62 Nanso, na wɔayera wɔn abusuada nwoma no enti wɔamma wɔn ho kwan amma wɔansom se asɔfoɔ. 63 Na amrado no hyee wɔn se mma wɔn ne asɔfoɔ no nni afɔrebo nnuane no, gye se ɔsɔfoɔ bi de ntonto kronkron bo a wɔfre no Urim ne Tumim akyere wɔn gɔnabea wɔ saa asem yi ho.

64 Enti, nnipa dodoo a wɔsane baa Yuda no ye mpem aduanan mmienu ne ahasa aduosia (42,360), 65 a asomfoɔ mpem nson ahasa aduasa nson (7,337) nka ho, ne nnwomtofoɔ§ ahanu (200) a wɔye mmarima ne mmaa. 66 Wɔde apɔnkɔ ahanson aduasa nsia (736), mfunumu ahanu aduanan enum (245), 67 nyoma ahanan aduasa enum (435) ne mfunumpɔnkɔ mpem nsia ne ahanson aduonu (6,720) kaa wɔn ho kɔee.

68 Eberɛ a wɔduruu AWURADE asɔredan no ho wɔ Yerusalem no, abusua ntuanofɔɔ no bi firii akoma pa mu yii ntoboa a wɔde besiesie AWURADE asɔredan no wɔ ne sibere dada mu ho. 69 Na ntuanoni biara maa deɛ ɔbetumi. Akyedeɛ a wɔde maeɛ no nyinaa ano sii sikakɔkɔɔ sika pranpran ɔpeduosia baako (61,000), dwete nkariboo kilogram mpem mmiensa (3,000) ne asɔfotadeɛ ɔha (100) a wɔde bema asɔfoɔ.

70 Enti, asɔfoɔ, Lewifoɔ, nnwomtofoɔ,

aponoanohwefoo, asɔredan mu asomfoɔ ne ɔman mma no bi tenaa nkuraa a eβen Yerusalem. Nkaee no sane koo Yuda nkuro afɔfoɔ bi a wɔfifirii ho baeɛ no so.

3

Wɔsane Si Afɔrebukyia No

1 Bosome a eto so nson ahyeese a Israelfoo abo atenaseɛ wɔ wɔn nkuro mu no, nnipa no nyinaa hyiaa se nnipa koro wɔ Yerusalem. 2 Na Yosadak babarima Yesua ne n'afefoo asɔfoɔ ne Sealtiel babarima Serubabel ne n'abusuafoɔ hyee aseɛ siesie Israel Onyankopɔn afɔrebukyia no, sedee wɔbetumi abo ɔhyee afodeɛ wɔ so, sedee wɔahye wɔ Mose a ɔye Onyankopɔn onipa no mmara mu no. 3 Ewom se na nkurofoɔ no suro amannifoɔ a wɔtete ho no deɛ, nanso wɔsane sii afɔrebukyia no wɔ ne dada mu ho. Eho ara na wɔhyee aseɛ boɔ ɔhyee afodeɛ maa AWURADE. Wɔyeɛ saa anɔpa ne anwummere biara. 4 Wɔdii Aseɛ Afahye no sedee wɔakyerɛ wɔ Mose mmara nwoma no mu no, na wɔboɔ ɔhyee afodeɛ, sedee afahye da biara deɛ tee no. 5 Afei, wɔboɔ daa ɔhyee afodeɛ no ne afodeɛ a eɛe se wɔboɔ ma ɔbosome Foforo Afahye no ne mfee ahodoɔ afahye de maa AWURADE. Na nnipa no boɔ ɔpe pa mu afodeɛ nso de maa AWURADE. 6 Aka dadu nnanum na Dwanekɔbea Afahye no aduru so no, asɔfoɔ no hyee aseɛ boɔ ɔhyee afodeɛ maa AWURADE. Wɔhyee yei nso ase ansa na wɔreto AWURADE asɔredan no fapem.

7 Na wɔboɔ adansifoɔ ne nnua adwumfoɔ paa na wɔtoɔ ntweneduro nnua firi Tirofoɔ ne Sidonfoɔ nkyen, na wɔde nnuane, nsã ne ngo tuua wɔn ka. Wɔde nnua no firi Lebanon mmepɔ so guu Epo Keseɛ ani baa Yopa, a na ɔhene Kores ama ho ekwan.

8 Wɔhyee Onyankopɔn asɔredan no sie ase wɔ bosome a eto so mmienu mu wɔ afee a eto so

§ 2:65 2.65 Lewifoɔ nnwomtofoɔ no akyi no na nnwomtofoɔ foforo bi wɔ ho a woto nnwom wɔ afahye, awadeɛ ne ayiase.

mmienu firi eberɛ a wɔkɔduruu Yerusalem no. Wɔn a wɔfiri asutwa mu baɛɛ no nyinaa yɛɛ ho adwumayɛfoɔ a Sealtiel babarima Serubabel, Yosadak babarima Yesua ne ne mfɛfoɔ asɔfoɔ ne Lewifoɔ nyinaa nso ka ho. Lewifoɔ a na wɔadi mfɛɛ aduonu ne wɔn a wɔboro saa no na wɔde AWURADE asɔredan no nsiesie hyɛɛ wɔn nsa. ⁹ Yesua ne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ ne Kadmiel ne ne mmammarima ne Hodawia asefoɔ nyinaa na wɔde Onyankopɔn asɔredan ho adwumayɛfoɔ hyɛɛ wɔn nsa sɛ, wɔnhwɛ wɔn so. Henadad abusuafoɔ Lewifoɔ na wɔboaa wɔn saa dwumadie yi mu.

¹⁰ Eberɛ a adansifoɔ no wieɛ AWURADE asɔredan no fapem no, asɔfoɔ no hyɛɛ wɔn asɔfotadeɛ, kotenaa wɔn tenaberɛ, hyɛnee wɔn totorobɛnto. Na Asaf asefoɔ Lewifoɔ no bɔɔ wɔn kyankyan de kamfoɔ AWURADE sedɛɛ na ɔhene Dawid ahyɛ no pɛpɛɛɛ. ¹¹ Wɔde nkamfoɔ ne aseda too saa dwom yi maa AWURADE sɛ:

“Oyɛ,

Na n'adɔɛɛ wɔ ho daa ma Israel afeɔɔ!”

Na ɔmanfoɔ no nyinaa teaam ahɔɔden so, de kamfoɔ Awurade, efiri sɛ, AWURADE asɔredan fapem no, wɔato. ¹² Asɔfoɔ mpanimfoɔ no bebree ne Lewifoɔ ne ntuanofɔɔ no kaɛɛ asɔredan a eɔi ekan no, wɔsuie eberɛ a wɔhunuu asɔredan foforo no fapem a wɔato no. Na afoforo nso teateam anigyɛɛ so. ¹³ Anigyɛɛ nteateamu ne osu a ene no adi afra no, ano yɛɛ den, na nnipa tee no akyirikyiri.

4

Atamfoɔ Sɔre Tia Asɔredan No Nsiesie

¹ Yuda ne Benjamin* atamfoɔ no tee sɛ wɔn a wɔatwa wɔn asuo no resiesie AWURADE, Israel Onyankopɔn, asɔredan no. ² Enti, wɔkɔɔ Serubabel ne ntuanofɔɔ no a aka no nkyɛn, na wɔkaa sɛ, “Momma yene mo nsi, efiri sɛ, yɛsom mo Onyankopɔn sedɛɛ mosom no no. Efiri eberɛ a

Asiriahene Esarhadon de yɛn baa ha yi, yeabo afɔdeɛ ama no.”

³ Na Serubabel, Yesua ne Israel ntuanofɔɔ bi buaa sɛ, “Monni kyɛfa wɔ saa dwuma yi die mu, efiri sɛ, yene mo nni hwee yɛ. Yɛn nko ara na yeɔesi AWURADE, Israel Onyankopɔn asɔredan no sedɛɛ Persiahene Kores ahyɛ yɛn no.”

⁴ Na ɔmanfoɔ no pɛɛ sɛ wɔbu Yudafoɔ no aba mu na wɔhunahunaa wɔn adwuma no ye ho. ⁵ Wɔhyɛɛ ananmusifoɔ bi afonom sɛ wɔntia wɔn na wɔnsɛɛ wɔn botaeɛ. Yei kɔɔ so wɔ Persiahene Kores ahennie nyinaa mu, kɔsii eberɛ a Persiahene Dario bɛdii ahennwa no.

⁶ Eberɛ a Ahasweros dii adeɛ mfɛɛ kakra bi akyi no, Yudafoɔ atamfoɔ twerɛɛ no krataa, bɔɔ kwaadu tia Yuda ne Yerusalem.

⁷ Na eno akyi no mpo, Persiahene Artasasta bere so no, Yuda atamfoɔ a Bislam, Mitredat ne Tabeel di animu, twerɛɛ krataa wɔ Arameike kasa mu kɔmaa Artasasta, na wɔkyerɛɛ aseɛ kyerɛɛ ɔhene no.

⁸ Amrado Rehum ne Simsai a ɔye asenniie twerɛfoɔ twerɛɛ krataa kɔkyerɛɛ ɔhene Artasasta sedɛɛ ɔman Yerusalem mu tee.

⁹ Wɔkyeaa ɔhene no, ma ekotoo wɔn adɔmfoɔ, atemmufɔɔ ne ɔman no mu ntuanofɔɔ, Tarpela ɔmanfoɔ, Persiafoɔ, Babiloniafoɔ ne Elamfoɔ. ¹⁰ Wɔsane kyeaa nnipa a aka no a ɔkɛsɛɛ ne otitire Asurbanipa atwa wɔn asuo, de wɔn akɔgu Samaria ne nsase a atwa ho ahyia wɔ asuo Eufrate atɔɛɛ fam no so no.

¹¹ Yei ye krataa no nsɛso a wɔde kɔmaa no:

Efiri w'asomfoɔ nokwafɔɔ a wɔwɔ asuo Eufrate atɔɛɛ fam no nkyɛn de kɔma Artasasta:

¹² Yɛsrɛ wo, yerebo wo amanɛɛ sɛ, Yudafoɔ a wɔfiri Babilonia baa Yerusalem ha no resiesie adɔnyefɔɔ ne abɔnefoɔ kuro no. Wɔato afasuo no fapem dada, na erɛnkyere na wɔawie.

* 4:1 4.1 Na Benyaminfoɔ ye Samariafoɔ.

¹³ Na yεpe se wote se, se wosiesie kuro yi ne n'afasuo no wie a, εremmoa wo koraa, εfiri se, Yudafoɔ no rentua wɔn toɔ ne adwadeε biara mma wo. ¹⁴ Esiane se yeεe w'asomfoɔ nokwafoɔ enti, yεmpe se w'anīm begu ase wɔ saa kwan yi so, enti na yerebo wo saa amanee yi. ¹⁵ Yepe se wohwehwe w'agyanom nkrataa mu, hunu sɛdeε saa kuro yi yeε adɔnye kuro tete no. Nokore nie, wosεee no, εsiane abakɔsem tenten a εda hɔ se wɔsɔre tiaa ahemfo ne aman a wɔpεε se wɔdi wɔn so no enti. ¹⁶ Yepe mu ka se, se wosiesie kuro yi na wɔwie n'afasuo no a, wobehwere asuo Eufate atɔee fam asase no.

¹⁷ Artasasta mmuaee nie: Mede krataa yi kɔma amrado Rehum, asenniε twerefoɔ Simsai ne wɔn mfefoɔ a wote Samaria ne wɔn a wɔwɔ asuo Eufate atɔee fam nyinaa.

¹⁸ Mekyea mo nyinaa. Krataa a motwerεε no, wɔakyerε aseε, akenkan akyerε me. ¹⁹ Mahye se, wɔnkɔye nkrataa mu mpensempensemu, na mahunu se, ampa ara, mmere bi a atwam no, na Yerusalem ye adɔnyεman a εtiaa ahemfo bebree. Nokorem, se wɔsɔre tia tumi, na ɔmantuguo ye adeε a wɔye daa wɔ hɔ. ²⁰ Ahemfo atumfoɔ a adi adeε Yerusalem ne asuo Eufate atɔee fam nyinaa agye toɔ ne adwadeε bebree. ²¹ Eno enti, hye na saa nnipa yi nnyae wɔn adwuma. Ense se wosiesie kuro no, gye se mema ho kwan. ²² Monntwentwen so koraa, εfiri se, ense se yeεa asem no gye nsam.

²³ Eberε a wɔkenkan saa krataa a εfiri ɔhene Artasasta nkyen kyereε Rehum, Simsai ne wɔn mfefoɔ no, wɔyeε ntem kɔɔ Yerusalem kɔhyεε Yudafoɔ, ma wɔgyaee dansie no.

²⁴ Wɔgyaee Onyankopɔn asɔredan a εwɔ Yerusalem no ho adwumaye, wɔ deε aduru hɔ ara, kɔsii Persia-

hene Dario ahennie mfee a εto so mmienu so.

5

Serubabel Sane Besiesie Asɔredan No

¹ Saa eberε no, adiyifoɔ Hagai ne Ido babarima Sakaria de Israel Onyankopɔn din hyεε nkɔm kyereε Yudafoɔ a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem no. ² Na Sealtiel babarima Serubabel ne Yosadak babarima Yesua tieεε, hyεε aseε sii Onyankopɔn asɔredan no wɔ Yerusalem. Na Onyankopɔn adiyifoɔ no ka wɔn ho a wɔboaa wɔn.

³ Na ankyere na Tatenai a ɔye amrado wɔ asuo Eufate atɔee fam no ne Setar-Bosnai ne wɔn mfefoɔ kɔɔ Yerusalem kɔbisaa se, "Hwan na ɔmaa mo kwan se monsiesie asɔredan yi?" ⁴ Wosane ka kyereε wɔn se, wɔmfa nnipa a wɔreyε adwuma wɔ asɔredan no ho no nyinaa din mma wɔn. ⁵ Nanso, εsiane se na wɔn Onyankopɔn hwe wɔn so enti, wɔansi Yudafoɔ ntuanofɔɔ no dansie no ho kwan, kɔsii se wɔde εho asem kɔdaneε Dario, ma ɔsesaa n'adwene.

⁶ Yei ne krataa a amrado Tatenai, Setar-Bosnai ne mpanimfoɔ a wɔwɔ asuo Eufate atɔee fam no bi twere kɔmaa ɔhene Dario: ⁷ Yekeye wo, ɔhene Dario.

⁸ Yepe se yeεa wote se, ye kɔɔ beaεε a wɔresiesie Onyankopɔn asɔredan no wɔ Yudaman mu. Aboɔ a wɔasiesie sononko ne nnua na wɔde resi afasuo no. Adwuma no rekɔ so ahɔɔden so.

⁹ Ye bisaa ntuanofɔɔ no se, "Hwan na ɔmaa mo kwan se monsiesie asɔredan yi?" ¹⁰ Na ye bisaa wɔn adwumayefoɔ din sɛdeε yeβetumi akyerε wo wɔn ntuanofɔɔ.

¹¹ Wɔn mmuaee nie:

"Yeεe ɔsorosoro ne asase Onyankopɔn no asomfoɔ, na yeresane asi asɔredan a ɔhene keεεε bi a na ɔwɔ Israel sii mfee bebree a atwam nie no. ¹² Na εsiane se yen agyanom hyεε ɔsorosoro Onyankopɔn abufuo enti, ɔgyaee wɔn maa Babiloniahene Nebukadnessar, ma ɔsεεε saa asɔredan yi,

- na otwaa nkurofoɔ no asuo koo Babilonia.
- 13 “Nanso, Babiloniahene Kores adedie mu afe a edi ekan no, ohyee mmara se, esee se wosiesie Onyankopon asoredan no. 14 Ohene Kores de sikakoko ne dwete, nkuku ne nkaka a Nebukadnessar tase firii Onyankopon asoredan mu wo Yerusalem de koguu Babilonia asoredan mu no sane bae. Wotasee saa nneema no firii saa asoredan no mu, de komaa obarima bi a ne din de Sesbasar a ohene Kores hyee no amrado wo Yuda no se onhwe so. 15 Ohene no hyee no se, onsane mfa nkuku ne nkaka no nsane nkogu won gubere wo Yerusalem, na onsane nsiesie Onyankopon asoredan no ma enye sedee na etee kane no.
- 16 “Enti, Sesbasar yi betoo Onyankopon asoredan yi fapem wo Yerusalem. Efiri saa eberɛ no, nnipa no gu so reye ho adwuma nanso wonwiecee.”
- 17 Enti, seesei, se ebeye ohene aniso a, monkonpensempensem Babilonia ahemfie nneema dada akoraee nhwe se, ohene Kores hyee mmara se wonsiesie Onyankopon asoredan a ewo Yerusalem no anaa. Na momma ohene no nkyere n’adwene wo saa asem yi ho.

6

Dario Ma Asoredansie Ho Ekwan

- 1 Enti, ohene Dario hyee se, wonkonpensempensem Babilonia nneema dada akoraee ho baabi a wokora nneema a esom bo no. 2 Na Ekbatana aban a ewo Mediaman no mu na wohunuu krataa mmoboe bi. Na emu nsem nie: Asekaee krataa:
- 3 Ohene Kores dii adee n’afe a edi so no, wohyee mmara faa Onyankopon asoredan a ewo Yerusalem no ho.
- Ekaa se, esee se wosane si no wo beaee a na Yudafoɔ bo won afodee ho, wo fapem dada no so.

Esee se ne osoroko ye anammɔn aduokron, na ne tetrete mu nso ye anammɔn aduokron. 4 Aboɔ a wosiesie no sononko no ntosoɔ mmiensa biara so no, esee se wode nnua gu so. Na adehyee fotoɔ mu na wobefiri atua ho ka. 5 Sikakoko ne dwete nkuku ne nkaka a Nebukadnessar tase firii Onyankopon asoredan a esi Yerusalem no mu de koo Babilonia no, esee se wosane de ko Yerusalem, de koguu Onyankopon asoredan no mu sedee na etee no.

- 6 Na ohene Dario too saa nkra yi: Mede krataa yi koma amrado Tatenai a owo asuo Eufrate atoe fam ne Setar-Bosnai ne mo mfefoo ne mpanimfoo a wowo Eufrate atoe fam se monnko ho. 7 Monnkotwintwane Onyankopon asoredan no sie. Wonsi no wo beaee dada mu ho ara, na monntwintwane Yuda amrado ne Yudafoɔ mpanimfoo ananmu wo adwuma no ye mu.
- 8 Na mesane hye mo bio se, mommoa saa Yudafoɔ mpanimfoo no wo Onyankopon asoredan no sie mu.
- Esee se motua adansie no ho ka nyinaa firi me too a mogyegye firi Eufrate asuogya ho, a monntwentwen so koraa, sedee ebeye a adwuma no beko so ama wawie. 9 Biribiara a eho hia asofoɔ a wowo Yerusalem, se ebia, nantwie mma, nnwennini ne nnwammaa a wode bebo ohyee afodee ama Onyankopon a owo osorosoro no, momfa mma won. Afei, momma won atokoo, nkyene, nsã ne ngo a eho behia won da biara a monnto mu. 10 Se eba saa a, wobetumi abo afodee a eso ani ama osorosoro Onyankopon, na wabo mpaee ama me ne me mmammarima.
- 11 Won a wobebu mmara no so wo ekwan biara so no, wobeyi won adan so mpunan. Na wode won abobo mu, abo won mmaa, ama won afie adwiri, adane nkunkumasie. 12 Onyankopon a wayi Yerusalem kuro se beaee

a wɔnhɔye ne din animuonyam no nsɛe ɔhene anaa ɔman biara a wɔɔɛbu ne mmara so asɛɛ asɔredan no.

Me Dario na mahɔye saa mmara yi. Ma ɔmanfoɔ ntiɛ no aso pa mu.

¹³ Na Tatenai a ɔye asuo Eufate atɔɛ amrado ne Setar-Bosnai ne n'afɛfoɔ dii Dario mmara a ɔhyɛɛ no so prɛko pɛ. ¹⁴ Enti, Yudafoɔ mpanimfoɔ toaa wɔn dwumadie no so na asɛnka a adiyifoɔ Hagai ne Ido babarima Sakaria kaɛɛ no hyɛɛ wɔn nkuran. Na, wɔwɛɛ asɔredan no sie, sɛdɛɛ, Israel Onyankopɔn hyɛɛ na Kores, Dario ne Persiahene Artasasta hyɛɛ mmara no. ¹⁵ Wɔwɛɛ asɔredan no sie Abib (bɛyɛ ɔbenem) da a etɔ so dumieniu, wɔ ɔhene Dario ahennie mfɛɛ nsia so.

¹⁶ Israelfoɔ, asɔfoɔ, Lewifoɔ ne nnipa no nkaɛɛ a wɔfiri asutwa mu aba no de ahosɛpɛ too Onyankopɔn asɔredan no din. ¹⁷ Onyankopɔn asɔredan no dintɔɔ afahɔye no mu no, wɔde anantwie mma ɔha, nnwennini ahanu ne nnwammaa ahanan bɔɔ afɔdɛɛ. Na wɔmaa mmirekyie dumieniu sɛ bɔne ho afɔrebɔdɛɛ, de gyinaa hɔ maa Israel mmusuakuo dumieniu no. ¹⁸ Afei, wɔkyekyɛɛ asɔfoɔ ne Lewifoɔ no mu, sɛdɛɛ wɔn akuo ahodoɔ tɛɛ no, ma wɔsomm wɔ Onyankopɔn asɔredan no mu wɔ Yerusalem, sɛdɛɛ wɔatwerɛ wɔ Mose Nwoma mu no.

¹⁹ Adar bosome (bɛyɛ Oforisuo) da a etɔ so aduonu baako no, wɔn a wɔatwa wɔn asu no a wɔasane aba no dii Twam Afahɔye. ²⁰ Asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no dwiraa wɔn ho, ma wɔn ho te maa afahɔye no. Enti, wɔkumm Twam Afahɔye dwammaa maa wɔn a wɔtwaa wɔn asu no a wɔasane aba no nyinaa ne asɔfoɔ a wɔaka ne wɔn ankasa wɔn ho. ²¹ Nnipa a wɔwɔ Israel a wɔfiri asutwa mu aba no ne nnipa no nkaɛɛ a wɔwɔ ɔman no mu no a wɔadane afiri wɔn amumuyɛ akwan ho abesom AWURADE Israel Onyankopɔn no na wɔdii twam aduane no. ²² Wɔdii Twam Afahɔye aduane no, ɛna wɔde nnanson nso

dii Apiti Afahɔye no. Ahosɛpɛ baa ɔman no mu afanan nyinaa, ɛfiri sɛ, AWURADE sesaa Asiriahene adwene a ɔwɔ wɔ wɔn ho, ma ɔboaa wɔn ma wɔsɛi Onyankopɔn, Israel Onyankopɔn, asɔredan no.

7

Esra Kɔ Yerusalem

¹ Persiahene Artasasta ahennie mu mfɛɛ bebree akyi no, na ɔbarima bi wɔ hɔ a ne din de Esra. Na ɔye Seraia babarima a ɔye Asaria babarima, na ɔno nso ye Hilkia babarima ² na ɔno nso ye Salum babarima a ɔye Sadok babarima a ɔye Ahitub babarima ³ na ɔno nso ye Amaria babarima a ɔye Asaria babarima na ɔno nso ye Meraiot babarima ⁴ a ɔye Serahia babarima a ɔye Usi babarima a ɔno nso ye Buki babarima ⁵ a ɔno ye Abisua babarima, a ɔye Pinehas babarima, a ɔno nso ye Eleasa babarima, a ɔye Aaron a ɔye ɔsɔfopanin no babarima. ⁶ Na saa Esra yi ye mmara no kyerɛkyerɛni a ɔnim Mose mmara no a AWURADE, Israel Onyankopɔn, de ama Israelfoɔ no yie. ɔfiri Babilonia baa Yerusalem na biribiara a ɔbisaa ɔhene no, ɔde maa no, ɛfiri sɛ, na AWURADE ahummɔborɔ nsa no wɔ ne so. ⁷ Israelhene no ne asɔfoɔ, Lewifoɔ, nnwomtofoɔ, aponoanohwɛfoɔ ne asɔredan mu asomfoɔ ne no kɔɔ Yerusalem, ɔhene Artasasta ahennie mfɛɛ nson so.

⁸ Saa afe no, Ab bosome (bɛyɛ ɔsanna) mu na Esra kɔɔ Yerusalem. ⁹ ɔfirii Babilonia Abib bosome (bɛyɛ Oforisuo) da a etɔ so nɔwɔtwe, na ɔkɔɔ Yerusalem Ab bosome (bɛyɛ ɔsanna) da a etɔ so ɛnan. Na Onyankopɔn ahummɔborɔ nsa wɔ ne so. ¹⁰ ɛfiri sɛ, na Esra asi n'adwene pi sɛ, ɔbesua, na wadi AWURADE mmara so, na wakyere Israelfoɔ saa mmara no.

¹¹ Na ɔhene Artasasta de krataa no seso ama ɔsɔfoɔ Esra, a ɔye mmara no kyerɛni a ɔsuaɛɛ, na

okyerεε Israelfoo AWURADE mmara no. Otwerεε se:

¹² Me ahene mu ohene Artasasta, nkyea a merekyea osɔfoɔ Esra ne AWURADE a ote sorosoro no mmarakyereni no nie:

¹³ Mahye mmara se, Israelni biara a ote m'ahemman mu a asɔfoɔ ne Lewifoo ka ho no nyinaa mfiri won pe mu ne wo nko Yerusalem.

¹⁴ Me ne m'agyinatufoo baason no ahye wo se, gyina wo Onyankopon mmara a ehye wo nsam no so ye nhwehwemu fa Yuda ne Yerusalem tebea ho.

¹⁵ Yebo w'aba so nso se, fa dwete ne sikakokoo bi a yede rema wo se afɔrebodee a yerebo ama Israel Onyankopon a ote Yerusalem no ko. ¹⁶ Eno akyi, gye dwete anaa sikakokoo biara a wobonya afiri Babilonia ne deɛ wode bekye wo biara afiri omanfoo ne asɔfoɔ nkyen a wode ama se, womfa nko won Onyankopon asɔredan a ewo Yerusalem no ho. ¹⁷ Saa akyedee yi, deɛ ese se wode to ara ye anantwinini, nnwennini, nnwammaa ne atokoo afɔrebodee a efata ne nsã afɔrebodee a wode ne nyinaa bebo afodee wo Onyankopon asɔredan a ewo Yerusalem no afɔrebukya so.

¹⁸ Sika biara a ebeka no, wo ne w'afefoo mfa nni dwuma biara a mogye di se eye mo Onyankopon pe. ¹⁹ Na nkuku ne nkaka a yede rehye wo nsa de adi mo Onyankopon asɔredan no ho dwuma no, fa ne nyinaa ma Onyankopon a owo Yerusalem no.

²⁰ Se mo sika sa wo biribi a eho hia mo Onyankopon asɔredan ho anaa biribi a ete saa ho a, mommisa sika mfiri adehye fotoo mu.

²¹ Me ohene Artasasta, hye mmara de ko agyapadee akoraee a ewo asuo Eufate apueee fam se: Biribiara a Esra bisa no, momfa mma no, efiri se, oye osɔfoɔ ne osorosoro Onyankopon no mmara kyerekyereni. ²² Ese se moma no kosi dwete nkariboo kilogram mpem mmiensa ne

ahanan, atokoo susukora ahanum, nsã gyare ahanum aduonum, ngo gyare ahanum aduonum ne nkyene a wɔbu ano a enye yie. ²³ Monhwe yie, na biribiara a Onyankopon a ote osorosoro abisa ama n'asɔredan no, momfa mmra. Aden enti na ese se yema Onyankopon abufuo ba ohene ne ne mmammarmma so? ²⁴ Mesane hye se, ense se osɔfoɔ, Lewini, dwomtofoɔ, epono ano sohwefoɔ, asɔredan mu osomfoo anaa obiara a oye adwuma wo asɔredan mu tua too biara.

²⁵ Na wo Esra, ese se wode nyansa a Onyankopon de ama wo no yi asennifoo ne atemmufoo a wonim mo Onyankopon mmara no, na wodi nnipa a wowo asuo Eufate atɔee fam no nyinaa so. Se nnipa nnim saa mmara no a, ese se wokyerεkyere won. ²⁶ Obiara a obebu mo Onyankopon, ne ohene mmara so no, wobekum no, wobetwa no asuo, wobefa n'agyapadee anaa wode no beto afiase se asotwe.

²⁷ Ayeyie nka AWURADE, yen agyanom Onyankopon a omaa ohene adwene se onsiesie AWURADE asɔredan a ewo Yerusalem no.

²⁸ Na ayeyie nka no se, odaa ne do kann adi kyere me, hyee me animuonyam wo ohene, n'agyinatufoo ne n'ahenemma atumfoo no anim. Ehyee me nkuran, efiri se, na AWURADE, me Onyankopon nsa wo me so. Na meboabooa Israel ntuanofoo no bi ano se, wonka me ho na yenko Yerusalem.

8

Asutwafoo A Wone Esra Baee

¹ Yei ne abusua mu ntuanofoo ne abusuadua ahodoɔ a ohene Artasasta di adee no, wone me firi Babilonia baee:

² Pinehas abusua mu no:
Gersom;
Itamar abusua mu no:
Daniel.
Dawid abusua mu no:

Sekania babarima Hatus.

³ Paros abusua mu no:

Sakaria ne mmarmima afoforoɔ ɔha aduonum.

⁴ Pahat-Moab abusua mu no:

Serahia babarima Eliehoenai ne mmarmima afoforoɔ ahanu.

⁵ Satu abusua mu no:

Yahasiel babarima Sekania ne mmarmima afoforoɔ ahasa.

⁶ Adin abusua mu no:

Yonatan babarima Ebed ne mmarmima afoforoɔ aduonum.

⁷ Elam abusua mu no:

Yesaia babarima Atalia ne mmarmima afoforoɔ aduɔson.

⁸ Sefatia abusua mu no:

Mikael babarima Sebadia ne mmarmima afoforoɔ aduɔwɔtwe.

⁹ Yoab abusua mu no:

Yehiel babarima Obadia ne mmarmima afoforoɔ ahanu ne dunwɔtwe.

¹⁰ Bani abusua mu no:

Yosifia babarima Selomit ne mmarmima afoforoɔ ɔha aduosia.

¹¹ Bebai abusua mu no:

Bebai babarima Sakaria ne mmarmima afoforoɔ aduonu nwɔtwe.

¹² Asgad abusua mu no:

Hakatan babarima Yohanan ne mmarmima afoforoɔ ɔha ne edu.

¹³ Adonikam abusua a wɔbaa akyire no:

wɔn din de Elifelet, Yeiel, ne Semaia, a mmarmima afoforoɔ aduosia ka wɔn ho.

¹⁴ Bigwai abusua mu no:

Utai ne Sakur a mmarmima afoforoɔ aduɔson ka wɔn ho.

¹⁵ Meboaa asutwafɔɔ no ano wɔ Ahawa nsukwan no so, na yɛmaa wɔtenaa ho nnansa wɔ ɛberɛ a merehwe nnipa no ne asɔfoɔ a wɔabeduru ho no din mu no. Manhunu Lewifoɔ no mu baako mpo wɔ hɔnom. ¹⁶ Enti, mesoma ma wɔkɔfrɛɛ Elieser, Ariel, Semaia, Elnatan, Yarib, Elnatan, Natan, Sakaria ne Mesulam, a wɔyɛ ɔmanfoɔ no ntuanofɔɔ no. Mesane soma ma wɔkɔfrɛɛ Yoiarib ne Elnatan, a na wɔyɛ anyansafoɔ pa bi no nso. ¹⁷ Mede wɔn kɔmaa Ido a na ɔtua Lewifoɔ ano no, wɔ Kasifia, bisaa ɔne n'abusuafoɔ ne asɔredan no mu asomfoɔ no sɛ wɔmmrɛ yen asɔfoɔ mfa wɔn nkɔyɛ Onyankopɔn

asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no mu adwuma. ¹⁸ Esiane sɛ Onyankopɔn ahummɔboroɔ nsa wɔ yen so no enti, wɔbrɛɛ yen ɔbarima bi a ne din de Serebia, a ne mmammarmima ne ne nuammarmimanom dunwɔtwe ka ne ho. Na ɔyɛ onyansafoɔ a ɔyɛ Mahli a na ɔyɛ Israel babarima Lewi no aseni. ¹⁹ Afei, wɔmaa Merari asefoɔ Yesaia, Hasabia ne ne mmammarmima ne ne nuammarmima aduonu ²⁰ ne asɔredan no mu asomfoɔ ahanu ne aduonu baeɛ. Na asɔredan mu asomfoɔ no yɛ Lewifoɔ no aboafɔɔ a na wɔyɛ asɔredan mu adwumayɛfoɔ kuo bi a Dawid na ɔfaa wɔn kane. Wɔtwerɛɛ wɔn nyinaa din.

²¹ Na Ahawa Nsuka no so, mehyɛɛ sɛ yenni mmuada, na yɛmmrɛ yen ho ase mma Onyankopɔn. Yɛbɔɔ mpaeɛ sɛ ɔbɛma yeakɔduru dwoodwoo, na wabɔ yen, yen mma ne yen nneɛma a yɛde rebɛtu kwan no ho ban. ²² Na mefɛrɛɛ sɛ mebisaa ɔhene no sɛ ɔmma yen asraafɔɔ ne apɔnkɔsotefɔɔ sɛ wɔnka yen ho mmɔ yen ho ban wɔ ɛkwan so. Nokoreɛm, na yeaka akyere ɔhene no sɛ, "Yen Onyankopɔn bɔ wɔn a wɔsom no no ho ban, na n'abufuhyɛɛ no tia wɔn a wɔgya no." ²³ Enti, yɛdii mmuada, bɔɔ mpaeɛ nokorɛ mu, sɛ yen Onyankopɔn behwe yen, na ɔtie yen mpaeɛbɔ.

²⁴ Na meyii asɔfoɔ no ntuanofɔɔ dumieniu a wɔne Serebia, Hasabia ne asɔfoɔ afoforoɔ edu a wɔka wɔn ho, ²⁵ sɛ wɔnhwe dwetɛ, sikakɔkɔɔ, sikakɔkɔɔ atam ne nneɛma a ɛka ho a ɔhene no n'agyinatufɔɔ, ne ntuanofɔɔ ne Israelfoɔ de rekɔkyɛ Onyankopɔn asɔredan no so. ²⁶ Mede agudeɛ no rema wɔn no, mekariie na mehunu sɛ emu duru yɛ: dwetɛ nkaribɔɔ tɔno aduonu mmienu, sikakɔkɔɔ nkuku ne nkaka nkaribɔɔ kilogram mpem mmiensa ne ahanan, sikakɔkɔɔ nkaribɔɔ kilogram mpem mmiensa ne ahanan, ²⁷ sikakɔkɔɔ atam aduonu a ɛne sikakɔkɔɔ pranpran apem bɔɔ ye pɛ, kɔbere nneɛma

mmienu a wɔabere ho ma erekɔye se sikakɔkɔ amapa.

28 Na meka kyerɛɛ saa asɔfoɔ yi se, “Wɔayi mo ne saa agyapadeɛ yi nyinaa asi nkyɛn se ade kronkron ama AWURADE. Saa dwete ne sikakɔkɔ yi ye akoma pa mu afɔrebɔdeɛ a wɔde rema AWURADE, yen agyanom Onyankopɔn. 29 Monhwɛ saa agyapadeɛ yi so yie, na momfa mma asɔfoɔ mpanin, Lewifoɔ ne Israel ntuanofɔɔ wɔ adekoraɛɛ a ewɔ AWURADE asɔredan no mu wɔ Yerusalem no.” 30 Enti, asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no gye too wɔn ho so se, wɔde saa Onyankopɔn asɔre sika no beko Yerusalem.

31 Yɛfirii Ahawa Nsuka atenaɛ ho Ab bosome (beye Oforisuo) da a eto so dunkron, hyɛɛ aseɛ kɔɔ Yerusalem. Na Onyankopɔn ahummɔborɔ nsa no boɔ yen ho ban, gyeɛ yen firii atamfoɔ ne akwanmukafoɔ nsam. 32 Enti, yekɔduruu Yerusalem dwoodwoo, homee ho nnansa.

33 Yɛduruiɛ no, ne nnanan so, wɔkarii dwete, sikakɔkɔ ne abɔɔdenneɛ a aka no wɔ Onyankopɔn asɔredan no mu, na wɔde hyɛɛ Uria babarima ɔsɔfoɔ Meremot ne Pinehas babarima Eleasa ne Yesua babarima Yosabad ne Binui babarima Noadia a wɔn baanu no ye Lewifoɔ no nsa. 34 Wɔkanee biribiara dodoo, karii ne mu duru, twerɛɛ biribiara.

35 Na asutwafɔɔ a wɔfiri nnom-mum mu baɛɛ no de anantwie dumien, nnwennini aduɔkron nsia ne nnwammaa aduɔson nson, boɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ, maa Israel Onyankopɔn. Afei, wɔmaa mpapo dumien se bɔne ho afɔrebɔdeɛ. Wɔde yeinom nyinaa baɛɛ se ɔhyɛɛ afɔdeɛ, maa AWURADE. 36 Wɔde ɔhene no mmara no maa ne mpanimfoɔ ne amradofɔɔ a wɔwɔ asuo Eufate atɔɛ fam, na wɔn nyinaa yeɛ baako, boaa Onyankopɔn asɔredan no sie.

9

Esra Bɔ Ahɔhowadeɛ Ho Mpaɛɛ

1 Na Yudafoɔ ntuanofɔɔ no baa me nkyɛn bekaa se, “Israelfoɔ bebree, na mpo, asɔfoɔ ne Lewifoɔ ntwee wɔn ho mfirii nnipa afɔforɔ bi a wɔte asase no so no ho. Wɔdi akyiwadeɛ a na Kanaanfoɔ, Hetifoɔ, Perisifoɔ, Yebusifoɔ, Amonfoɔ, Moabfoɔ, Misraimfoɔ ne Amorifoɔ ye no akyi. 2 Na Israelfoɔ mmarmima ware firi saa nnipa no mu, na wɔpe yerenom firi wɔn mu, ma wɔn mmarmarima. Enti, mfrafrawadeɛ no ama nnipa kronkron no ho agu fi. Deɛ ɛsɛɛ asem no koraa ne se, mpanimfoɔ ne ntuanofɔɔ no koraa na wɔdi ho fɔ kɛsɛɛ.”

3 Metee saa asem yi no, mesunsuaneɛ me ntadeɛ mu,* tutuu me tirinwi firii me tiri so, tutuu m’abɔgyese nso, te tenaa fam ahodwirie so. 4 Na wɔn a wɔnyaa ayamhyehyeɛ wɔ Israel Onyankopɔn asem ho no betena me nkyɛn wɔ ne nkurofoɔ nokore a wɔanni no ho. Metena ase ahodwirie so, kɔsii anwummere afɔrebɔberɛ.

5 ɛduruu afɔrebɔberɛ no, mesɔre gyinaa baabi a na mete ho awerɛhoɔ mu a masunsuane m’atadeɛ mu, na mebuu nkotodwe, pagyaa me nsa kyerɛɛ AWURADE, me Onyankopɔn.

6 Meboɔ mpaeɛ se:

“Ao me Onyankopɔn, m’ani awu yie, na mafere se merepagya m’ani akyerɛ wo. Na yen bɔne asoa ko soro sene yen enti na yen afɔdie aduru ɔsorosoro. 7 Yen abakɔsem nyinaa ye bɔne kɛsɛɛ fua. ɛno enti na yen ne yen ahemfo ne yen asɔfoɔ de yen ho akɔhyɛ abosonsomfoɔ ahemfo a wɔwɔ asase no so ase no. Wɔakunkum yen, wɔakyere yen nnommum, wɔabo yen korɔno, agu yen anim ase sɛdeɛ yete ɛnne yi ara.

8 “Nanso, seesei, wɔahunu yen mmɔbo kakra, ɛfiri se, AWURADE, yen Onyankopɔn, ama yen mu kakra atena nkwa mu se nkaaseɛ.

* 9:3 9.3 Ntadeɛ mu sunsuane kyerɛ osu ne awerɛhoodie.

Wabɔ yen ho ban wɔ beaɛe kronkron ha. Yen Onyankopɔn abue yen ani, ama yen ahomegyee bi afiri yen nkoasom mu. ⁹ Efiri se, na yeyee nkoa nanso, ne dɔ a ɔde dɔ yen daa no enti, Onyankopɔn annyaa yen wɔ yen nkoasom mu. Mmom, ɔmaa Persiahene hwɛɛ yen yie. Ɔkanyanee yen, sedee yebetumi asane asi yen Onyankopɔn asɔredan no, asiesie n'amamfoɔ no. Wama yen banbɔ afasuo wɔ Yuda ne Yerusalem.

¹⁰ "Na seesei Ao, yen Onyankopɔn, yeinom nyinaa akyi asem ben na yewɔ ka? Efiri se, yɛapo wo mmaransem bio. ¹¹ W'asomfoɔ adiyifoɔ no bɔɔ yen kɔkɔ se, asase a yebefa no, nnipa a wote so no nam wɔn nneyee bɔne so agu ho fi koraa. Porɔee ahye asase no so ma, firi tire kɔsi tire. ¹² Woka kyereɛ yen se, yemma yen mmammaa nnware wɔn mmamarima, na yen mmamarima nso nnware wɔn mmammaa, na ense se yeboa saa aman no kwan biara so. Wohyee bɔ se, se yegyae saa nneema yi ye a, yebeye ɔman keseɛ. Wohyee bɔ se, yebedi asase no so nnepa, na yeagya ama yen mma se daapem agyapadeɛ.

¹³ "Wɔretwe yen aso seesei wɔ yen amumuyesem ne yen afɔdie ho. Nanso, asotwe a wode ama yen no sua koraa sene sedee efata yen, efiri se, wo AWURADE, yen Onyankopɔn ama yen mu bi atena se nkaefoɔ. ¹⁴ Nanso, seesei, yeresane abu wo mmaransem so, na yene wɔn a woye saa akyiwadeɛ no redi awadeɛ. Nokorem, w'abufuo besee yen ara akɔsi se, nkaefoɔ kakra no ase betɔre. ¹⁵ Ao AWURADE, Israel Onyankopɔn woye teneneeni. Yenka hwee se nkaefoɔ a wɔafiri nkoasom mu. Yede yen afɔdie gyina w'ananim a anka saa tebea yi mu, yen mu biara rentumi nnyina w'ananim."

Bɔneka

¹ Eberɛ a Esra bɔɔ mpaɛɛ, kaa saa bɔne yi no, na ɔresu de ne ho toto fam wɔ Onyankopɔn Asɔredan no anim. Na nnipadɔm a woye Israelfoɔ, mmarima, mmaa ne mmɔfra bekaa ne ho ne no twaa adwo. ² Na Yehiel babarima Sekania a ɔye Elam aseni no ka kyereɛ Esra se, "Yɛpae mu ka se yeanni yen Onyankopɔn nokore, efiri se, yeawareware abosonsomfoɔ mmaa a wɔwɔ asase no so. Nanso, yei akyi no, anidasoɔ wɔ ho ma Israel. ³ Afei, momma yene yen Onyankopɔn nye apam, na yennyaa yen yerenom abosonsomfoɔ no awadeɛ, na yempam wɔne wɔn mma. Yebetie afotuo a wo ne afoforo a wɔdi yen Onyankopɔn mmara no so de ama yen. Yebedi Onyankopɔn mmara no so. ⁴ Ma wo bo nye duru, efiri se, eye w'asedee se wokyerɛ yen ekwan a yebefa so ama biribiara akɔ so tee, na yede yen ahɔɔden nyinaa beboa."

⁵ Na Esra sore gyinaɛɛ, na ɔhyee se asofoɔ no ntuanofoɔ, Lewifoɔ ne Israelfoɔ nyinaa nka ntam se, wɔbeye deɛ Sekania aka no. Na wɔn nyinaa kaa ntam a ano ye den. ⁶ Na Esra sore firii Onyankopɔn Asɔredan no anim kɔɔ Eliasib babarima Yehohanandan dan mu. Ɔdaa ho, nanso wanniɔ annom. Na ɔda so di awerehoɔ esiane asutwafɔɔ a wɔasane aba no nokore a wɔannie no enti.

⁷ Afei, wɔbɔɔ dawuro Yuda ne Yerusalem nyinaa se, asutwafɔɔ a wɔasane aba no nyinaa mmra Yerusalem. ⁸ Na wɔn a wɔamma nnansa ntam no, se ntuanofoɔ ne mpanimfoɔ pɛ a, wode wɔn nsa beto wɔn agyapadeɛ so, na wɔapam wɔn afiri asutwafɔɔ no mu.

⁹ Nnansa ntam no, na Yudafoɔ ne Benyaminfoɔ aboa wɔn ho ano wɔ Yerusalem. Asem yi sii wɔ Kislew bosome (beye Ɔpenima) da a eto so dunkron, na wɔn nyinaa tenatena adwaberem ho wɔ Onyankopɔn Asɔredan no anim. Na wɔn ho repopo, efiri se, deɛ edi ekan no, na

asem no mu ye duru, na dee eto so mmienno no, na osuo nso reto.

¹⁰ Na osɔfoɔ Esra sore gyina kaa se, “Moaye bone, efiri se, moawareware abosonsomfoɔ mmaa. Enti seesei, yewɔ afɔbuo a ano ye den mu sene kane dee no. ¹¹ Mompae mu nka mo bone nkyere AWURADE, mo agyanom Onyankopɔn, na monye n’apedee. Monte mo ho mfiri nnipa a wɔwɔ asase no so ne abosonsomfoɔ mmaa no ho.”

¹² Afei badwa no nyinaa maa wɔn nne so kaa se, “Ampa, w’asem no ye nokore. Eɛ se yeɛe dee woaka no. ¹³ Wɔtoaa so se: Yei nye da koro anaa nnanu adwuma, efiri se, yen mu bebree na saa bone keseɛ yi ka yen. Saa eberɛ yi ye osutɔberɛ, enti yerentumi ntena ha nkyere.

¹⁴ Momma yen mpanimfoɔ nsi yen anan nye biribiara. Obiara a ɔware ɔbosonsomni baa no ne ntuanofɔɔ ne atemmufɔɔ a wɔwɔ kuro yi mu behyia eberɛ a yɛahye no sɛdeɛ ebeye a Onyankopɔn abufuhyeɛ a efa saa asem yi ho no befiri yen so.” ¹⁵ Asahel babarima Yonatan ne Tikwa babarima Yahasia na wɔtiaa saa asem yi mu, na Mesulam ne Sabetai a ye Lewini no foaa wɔn so.

¹⁶ Enti, yei ne nhyehyeeɛ a wɔfaa so. Esra yii ntuanofɔɔ maa wɔsɔii wɔn mmusua anan, na ɔde edin bi too ntuanoni biara so. Bosome Kislew (beyɛ Ɔpenimaa) da a eto so aduonu nkron no, ntuanofɔɔ no tenaa ase hwehwɛɛ asem no mu.

¹⁷ Afe a edi so no mu, Abib bosome (beyɛ Ɔbenem) da a eto so aduonu nson no na wɔawie mmarmaa a wɔawareware abosonsomfoɔ mmaa no nyinaa ho asenka.

¹⁸ Asɔfoɔ a na wɔawareware abosonsomfoɔ no din nie: Yosadak babarima Yesua ne ne nu-ammarmanom:

Maaseia, Elieser, Yarib ne Gedalia.

¹⁹ Wɔkaa ntam se wɔbegyaa wɔn yerenom, wɔn mu biara gyee n’afɔdie too mu, na wɔde nnwennini bebɔɔ efɔdie ho afɔdeɛ.

²⁰ Imer abusua mu no: Hanani ne Sebadia.

²¹ Harim abusua mu no: Maaseia, Elia, Semaia, Yehiel ne Usia.

²² Pashur abusua mu no: Elioenai, Maaseia, Ismael, Netanel, Yosabad ne Elasa.

²³ Yeinom ne Lewifɔɔ a na afɔdie da wɔn so:

Yosabad, Simei, Kelaia, Kelita, Petahia, Yuda ne Elieser.

²⁴ Dwomtofoɔ a na afɔdie da ne so no ye:

Eliasib.

Yeinom ne aponoanohwɛfoɔ a na afɔdie da wɔn so:

Salum, Telem ne Uri.

²⁵ Yeinom ne nnipa bi a wɔye Israelfɔɔ a na afɔdie da wɔn so:

Paros abusua mu no:

Ramia, Yisia, Malkia, Miamin, Eleasa, Malkia ne Benaia.

²⁶ Elam abusua mu no:

Matania, Sakaria, Yehiel, Abdi, Yeremot ne Elia.

²⁷ Satu abusua mu no:

Elioenai, Eliasib, Matania, Yeremot, Sabad ne Asisa.

²⁸ Bebai abusua mu no:

Yehohanan, Hanania, Sabai ne Atlai.

²⁹ Bani abusua mu no:

Mesulam, Maluk, Adaia, Yasub, Seal ne Yeremot.

³⁰ Pahat-Moab abusua mu no:

Adna, Kelal, Benaia, Maaseia, Matania, Besaleel, Binui ne Manase.

³¹ Harim abusua mu no:

Elieser, Yisia, Malkia Semaia ne Simeon. ³² Benyamin, Maluk ne Semaria.

³³ Hasum abusua mu no:

Matenai, Matata, Sabad, Elifelet, Yeremai, Manase ne Simei.

³⁴ Bani abusua mu no:

Maadai, Amram ne Uel, ³⁵ Benaia, Bedeia, Keluhi, ³⁶ Wania, Meremot, Eliasib, ³⁷ Matania, Matenai ne Yaasu.

³⁸ Binui abusua mu no:

Simei, ³⁹ Selemia, Natan, Adaia,

⁴⁰ Maknadebai, Sasai, Sarai,

⁴¹ Asarel, Selemia, Semaria,

⁴² Salum, Amaria ne Yosef.

⁴³ Nebo abusua mu no:

Yeiel, Matitia, Sabad, Sebina, Yadau,
Yoel ne Benaia.

⁴⁴ Na mmarima yi mu biara aware
ɔbosonsomni baa a na
wɔn mu bi mpo ne wɔn
yerenom yi wɔ mma.

Nehemia Nwoma

¹ Hakalia babarima Nehemia nsem nie:

Obosome Kislew (beye Jpenimaa) mpaemu akyi wo Jhene Artasasta adedie afe a eto so aduonu so no, na mewo Susa aban mu. ² Me nuanom mmarima mu baako a wofre no Hanani no ne mmarima bi a wofiri Yuda ba besraa me. Mebisaa won Yudafoɔ a wɔatumi atena nnom-mumfa mu no ho asem ne sedee nsem reko so wo Yerusalem.

³ Woka kyerɛɛ me sɛ, “Nneema nko yie mma won a wosane koo Yudaman mu no. Jhaw keseɛ ne animguaseɛ aka won. Wɔabubu Yerusalem ofasuo no agu fam, na wɔahye apono no nso.”

⁴ Eberɛ a metee yeinom no, metenaa ase suiɛ. Nokorem, metwaa agyaadwoɔ nna bi, bua daeɛ, boɔ osoro Onyankopɔn mpaɛɛ. ⁵ Afei, mekaa sɛ,

“Ao AWURADE, osoro Onyankopɔn, Onyankopɔn a ɔye keseɛ na ɔye onwanwani no, Onyankopɔn a okora ne nokore do apam a owo ma won a wodo no na wodi ne mmaransɛm so no, ⁶ tie me mpaɛɛbo. Hwe me sɛ merebo mpaɛɛ ma Israelfoɔ anadwo ne awia. Mepae mu ka sɛ, yeaye bone atia wo. Aane, mpo, me ara me fiefoɔ ne m’ankasa aye bone! ⁷ Yeaye bone keseɛ sɛ yeanni wo mmaransɛm, wo mmara, ne w’ahyedee a wonam w’akoa Mose so de maa yen no so.

⁸ “Mesre sɛ, kae asem a woka kyerɛɛ w’akoa Mose sɛ, ‘Sɛ moye bone a, metete mo mu ako amaman so. ⁹ Na sɛ mosane ba me nkyɛn, na modi me mmaransɛm so a, sɛ mpo, wɔatwa mo asuo ko asase ano nohoa koraa a, mede mo besane aba baabi a mayi asi ho sɛ wonhye me din animuonyam.’

¹⁰ “Yeaye w’asomfoɔ, nnipa a wonam wo tumi keseɛ so gyee

yen no. ¹¹ Ao AWURADE, mesre wo, tie me mpaɛɛbo. Tie yen mu bi a won ani gye sɛ wɔhye wo animuonyam no mpaɛɛbo. Mesre sɛ, ma ensi me yie wo eberɛ a mereko ohene nkyɛn akobisa no adom bi yi. Fa hye n’akoma mu, na onye me adɔɛɛ.”

Saa mmereɛ no na meye ohene nsahyeni.

2

Nehemia Ko Yerusalem

¹ Nisan bosome (beye Oforisuo) wo Jhene Artasasta adedie afe a eto so aduonu mu no, na merehye ohene nsa. Ebesi saa eberɛ no, na menyee m’anim bosaa wo ohene anim da. ² Enti, ohene no bisaa me sɛ, “Adɛn enti na wo were aho saa? Woyare anaa? Wose obi a jhaw keseɛ bi da ne so.”

Ehu keseɛ toɔ me so, ³ nanso, mebuaa sɛ, “Ohene nkwa so! Adɛn enti na ense sɛ me were hoɔ? Kuropon a wosiee me mpanimfoɔ wo mu no abubu, na wɔahye n’apono no nyinaa.”

⁴ Ohene no bisaa sɛ, “Eye, ekwan ben so na metumi aboa wo?”

Na meboɔ osoro Onyankopɔn mpaɛɛ, ⁵ buaa sɛ, “Sɛ esɔ Ohene Keseɛ ani, na sɛ me, wo osomfoɔ, meso w’ani a, enneɛ ma menko Yuda nkosiesie kuropon a wosie m’agyanom wo mu no.”

⁶ Eberɛ a ohemmaa te Jhene nkyɛn no, Ohene no bisaa sɛ, “Woko a, wobedi nna ahe? Da ben na wobesane aba?” Ohene penee so, na mekyerɛɛ da a mesim.

⁷ Afei, meka kyerɛɛ ohene sɛ, “Ohene Keseɛ sɛ esɔ w’ani a, ma me nkrataa nkoma amradofoo a wowo mantam a eda Asubonten Eufrate atɔɛɛ fam no, na womma me kwan mfa won mantam mu nko Yuda. ⁸ Na mesre sɛ, ma me krataa nkoma Asaf a ohwe ohene kwaɛɛ so na omma me nnua. Mede beye mpunan ama Asoredan no aban ano apono, kuropon no afasuo ne m’ankasa me fie.” Na ohene no penee saa abisadeɛ yi nyinaa so, efiri

se, na Onyankopɔn ahummɔborɔ nsa no wɔ me so.

⁹ Meduruu amradofɔɔ a wɔwɔ Asubɔnten Euftrate atɔɛ fam nkyɛn no, mede ɔhene nkrataa no maa wɔn. Deɛ eka ho ne se, ɔhene maa asraafɔɔ ne aponkɔsotefɔɔ kaa me ho bɔɔ me ho ban. ¹⁰ Nanso, Haronini Sanbalat* ne Amonni Tobia a wɔyɛ mpanimfɔɔ tee se mabɛduru no, wɔn bo fuu yie se obi aba ho a ɔpɛ se ɔboa Israel.

Nehemia Kɔhwɛ Yerusalem ɔfasuo No

¹¹ Meduruu Yerusalem nnansa akɔi no, ¹² mefaa nnipa kakra bi kaa me ho, firii ho anadwo no. Manka nhyehyɛɛ a Onyankopɔn de ahye m'akoma mu wɔ Yerusalem ho no ankyere obiara. Yeamfa mmoa biara anka yen ho se afunumu a mete ne soɔ no nko.

¹³ Mefaa Bɔnhwa Epono no ano, twaa ɔtweaseɛ Abura no ho kɔsɔii Sumina Epono† no ano, kɔhwɛɛ afa-suo ne apono a ahyɛɛ no. ¹⁴ Afei, mefaa Asutire Epono no ho kɔsɔii ɔhene Abura no ho, nanso na m'afunumu no ntumi mfa mmubuie no mu. ¹⁵ Enti, mefaa Kidron Bɔnhwa no ho mmom, kɔhwɛɛ ɔfasuo no ansa na meresane m'akɔi abɛfa Bɔnhwa Epono no mu bio. ¹⁶ Na kuropon no mu mpanimfɔɔ nnim se makɔ ho, na wɔnnim deɛ mereyɛ nso, efiri se, na menkaa asem biara a efa m'adwene a mayɛ ho nkyerɛɛ obiara. Na me ne asɔre mpanimfɔɔ, amanye ntuanofɔɔ, adwumayefɔɔ anaa mmapɔmma no mu biara nkasaɛɛ.

¹⁷ Na afei, meka kyerɛɛ wɔn se, "Monim amanɛɛ a ato yen kuropon yi yie. Abubu na n'aponon nso ahye. Momma yɛnto Yerusalem ɔfasuo no bio mfa mpepa aninguaseɛ a ato yen yi!" ¹⁸ Afei, mekaa sɛdeɛ Onyankopɔn ahummɔborɔ nsa aba me so no ne me nkɔmma a me ne ɔhene diie no kyerɛɛ wɔn.

Wɔbuaa prɛko pɛ se, "Eye asem pa: Momma yɛnto ɔfasuo no bio!" Enti wɔhyɛɛ adwuma pa yi ase.

¹⁹ Eberɛ a Sanbalat, Tobia ne Arabni Gesem tee yen nhyehyɛɛɛ no, wɔdii yen ho fe, na wɔbuu animtia kaa se, "Edeɛn na moreyɛ yi, na morete ɔhene anim atua sei?"

²⁰ Na mebuaa se, "ɔsoro Onyankopɔn beboa yen, ama yeadi nkonim. Yen a yeɛyɛ n'asomfɔɔ behyɛ aseɛ ato ɔfasuo yi bio. Nanso, mo deɛ monni kyɛfa biara wɔ Yerusalem."

3

Wɔto Yerusalem ɔfasuo No Bio

¹ Afei, ɔsɔfopanin Eliasib ne asɔfɔɔ bi hyɛɛ aseɛ too ɔfasuo no firii Nnwan Epono no. Wɔdwiraa ho, sisii n'aponon, de kɔsɔii ɔha Abantenten ne Hananel Abantenten no. ² Nnipa a wɔfiri Yeriko kuropon no mu toaa wɔn so yeɛ adwuma ho, na Imri babarima Sakur dii so.

³ Hasenaa mmammarmima na wɔsɔii Mpataa Epono no. Wɔyɛɛ ho biribiara. Wɔtotoo mpunan no, sisii apono no, de nkyerewa ne nnaban hyehyɛɛ wɔn afa. ⁴ Uria babarima Meremot a ɔyɛ Hakkos nana na ɔsiesieɛ ɔfasuo no fa a edi ho no. N'aboafɔɔ ne Berekia babarima Mesulam a ɔyɛ Mesesabel nana na afei Baana babarima Sadok. ⁵ Wɔn a wɔdi soɔ ne Tekoafɔɔ, mmom wɔn mpanimfɔɔ no ampene se wɔbeboa.

⁶ Paseah babarima Yoiada ne Besodeia babarima Mesulam na wɔsiesieɛ Kuropon Dada Epono no. Wɔtotoo mpunan no, sisii apono no de nkyerewa ne nnaban bobɔɔ mu. ⁷ Wɔn a wɔdi wɔn so ye Melatia a ɔfiri Gibeon, Yadon a ɔfiri Meronot ne nnipa a wɔfiri Gibeon ne Mispa a eyɛ amrado a ɔwɔ Asubɔnten Euftrate atɔɛ fam no atɛnaeɛ. ⁸ Harhaia babarima Usiel a na ɔyɛ sikadwumfɔɔ no na ɔdi so.

* **2:10** 2.10 Na Sanbalat ye amrado wɔ Samaria. † **2:13** 2.13 Sumina Pono no mu na na Yudafoɔ de mmoa a wɔde wɔn bɔ afɔdeɛ no fa kɔ Ben-Heinnom subɔnhwa mu (3.13-14; 2 Ah 23.10).

Ɔno nso dii dwuma wɔ ɔfasuo no ho. Hanania a ɔye aduhwamyefoɔ no na ɔdi so. Wɔgyaa Yerusalem fa bi a ekɔsi Ɔfasuo Tetrete no.

⁹ Dee ɔdi soɔ ye Hur a na ɔda Yerusalem mansini fa bi ano no no, babarima Refaia. ¹⁰ Dee ɔdi ho ye Harumaf babarima Yedaia a ɔsiesiee ɔfasuo no fa bi a eɛben ne fie, na dee ɔdi ne soɔ ne Hasabnia babarima Hatus. ¹¹ Dee ɔdi soɔ ne Harim babarima Malkia ne Pahat-Moab babarima Hasub. Wɔkɔsiesiee Afonono Abantenten no de kaa ɔfasuo no fa bi ho. ¹² Halohes babarima Salum ne ne mmammaa na wɔsiesiee efa a eɛdi ho no. Ɔno na na ɔtua Yerusalem mansini fa a aka ano.

¹³ Sanoafoɔ a Hanun da wɔn ano no na wɔsiesiee Bɔnhwa Epono no, sisii n'apono, de nkyerewa bobɔɔ mu, bramm no. Afei, wɔsiesiee ɔfasuo no anammɔn apem ne ahanum de kɔsii Sumina Epono no.

¹⁴ Rekab babarima Malkia a na ɔda Bet-Hakerem mansini ano no na ɔsiesiee Sumina Epono no. Ɔsiesiee wiee no, ɔsisii apono no, de nkyerewa hyehyee mu, bramm no.

¹⁵ Kol-Hose babarima Salum a na ɔtua Mispa mansini ano no na ɔsiesiee Asutire Epono no. Ɔsiesiee, bɔɔ so, sisii n'apono na ɔde nkyerewa bobɔɔ mu, bramm no. Afei, ɔsiesiee Siloam abura ho ɔfasuo a eɛben ɔhene mfikyifuo no. Ɔsane too ɔfasuo no kɔsii ntweɛe a eɛsiane firi Dawid kuropon mu no. ¹⁶ Dee ɔtoa ne so ye Asbuk babarima Nehemia a na ɔtua Bet-Sur* mansini fa ano no. Ɔtoo ɔfasuo no kɔsii baabi a na ene adehyee amusiee no di nhweanimu, kɔsi nsukoraee no so ne Nnɔmmarima Fie.

¹⁷ Wɔn a wɔtoa so ye Lewifoɔ ekuo a na wɔhye Bani babarima Rehum ase ye adwuma no. Hasabia a, na ɔye Keila mansini fa ntuanoni no na ɔsii n'ankasa mansini ananmu, hwɛe ɔfasuo no too so. ¹⁸ Wɔn a

wɔdi so ye ɔno ara ne manfoɔ a na Henadad babarima Binui tua wɔn ano. Ɔno na na ɔtua Keila mansini fa no ano. ¹⁹ Wɔn a wɔdi wɔn so ye Yesua babarima Eser a ɔtua Mispa ano no. Wɔsiesiee ɔfasuo no fa bi a ene akodee akoradan fapem di nhweanimu no. ²⁰ Onipa a ɔdi so ne Sabai babarima Baruk a ɔsiesiee fa bi firi fapem no, de kɔsii ɔɔfofanin Eliasib fie epono no ano. ²¹ Uria babarima Meremot a ɔye Hakos nana nso, siesiee ɔfasuo no fa bi firi baabi a, ene Eliasib efie epono di nhweanimu no, de kɔsii efie no nkyen baabi.

²² Afei, asɔfoɔ a wɔfifiri amantam a atwa ho ahyia na wɔdi soɔ. ²³ Wɔn akyi no, Benyamin ne Hasub ne Asaria a ɔye Maaseia babarima a na ɔye Anania nana nso siesiee ɔfasuo no afaafa a ebemmen wɔn ankasa afie. ²⁴ Dee ɔdi ho ye Henadad babarima Binui a ɔsiesiee ɔfasuo no fa bi a, efiri Asaria fie kɔsi fapem no ne ntweasoɔ ho. ²⁵ Usai babarima Palal toaa adwuma no so firii baabi a ene fapem no ne ntweasoɔ ho no di nhweanimu, ne abantenten no a eɛde ba atifi ahemfie a eɛben awemfoɔ no adihɔ no. Dee ɔdi ne so ye Paros babarima Pedaia, ²⁶ ne asɔredan mu asomfoɔ a na wote kokoo Ofel so. Wɔsiesiee ɔfasuo no kɔsii Nsuo Epono no de ko apuee fam ne abantenten a eyi ne ho adi no. ²⁷ Afei, Tekoafoɔ nso toaa so. Wɔbesiesiee efa foforo bi a ene abantenten keɛe a eyi ne ho adi no nntentenesoɔ kɔsi Ofel ɔfasuo no.

²⁸ Asɔfoɔ no nso siesiee ɔfasuo no a ewo kokoo so na etoa Aponko Epono no soɔ no. Obiara siesiee baabi a ene ne fie di nhweanim. ²⁹ Dee ɔdi ho ye Imer babarima Sadok, ɔno nso too ɔfasuo no fa a etoa ne fie so. Dee ɔtoa so ne Sekania babarima Semaia a na ɔye apuee epono ano hwefoɔ no. ³⁰ Selemia babarima Hanania ne Hanun a ɔye Salaf babarima a ɔto so nsia no siesiee ɔfasuo no fa bi, ena Berekia babarima Mesulam nso

* **3:16** 3.16 Bet-Sur ye tete Dawid ahowemfoɔ atenaee. (2 Sam 23.8-39)

too ofasuo no fa a etoa ne fie so.
³¹ Malkia a oye sikadwumfoɔ no mu baako siesiee ofasuo no, kɔsii Asoredan mu asomfoɔ ne adwadifoɔ fie a Badwa Epono no ne no di nhweanim. Afei etoa so kɔsii abansoro a ewo ntweasoɔ ho no.
³² Sikadwumfoɔ a wɔaka no ne adwadifoɔ no siesiee ofasuo no firii saa ntweasoɔ ho de kɔsii Nnwan Epono no ano.

4

Atamfoɔ Tia Nsiesie No

¹ Eberɛ a Sanbalat tee sɛ yereto ofasuo no, ne bo fuu yie. N'ani beree yie, dii Yudafoɔ no ho fɛ,
² wɔ ne nnamfonom ne Samaria asraafoɔ mpanimfoɔ anim sɛ, "Edeɛn na Yudafoɔ ahiafoɔ, mmɔborɔfoɔ ekuo yi dwene sɛ wɔreyɛ? Wɔgye di sɛ, sɛ wɔbɔ afɔdeɛ sɛ edeɛn koraa a, wɔbetumi de eda koro ato ofasuo yi anaa? Monhwɛ aboo a ahye asɛɛ yi a wɔreyiyi afiri nkunkumaboo yi mu de aye adwuma bio?"

³ Na Amonni Tobia a na ogyina ne nkyɛn kaa sɛ, "Saa aboo ofasuo yi deɛ, sɛ sakraman koraa fa so a, ebedwiri agu fam!"

⁴ Na meboɔ mpaɛɛ sɛ, "Aɔ yen Onyankopɔn, tie yen, na wɔredi yen ho fɛ. Ma wɔn fɛdie no mmɔ wɔn ara wɔn tiri so, na ma wɔn ankasa nkɔye nnommumfoɔ wɔ amamfrafoɔ asase so. ⁵ Mmu w'ani ngu wɔn afɔdie so. Mpepa wɔn bone, efiri sɛ, wɔahye wo abufuo wɔ adansifoɔ yi anim."

⁶ Yei nyinaa akyi, wɔtoo ofasuo no kɔsii dada no osoroko fa twaa kuro no ho hyiaɛɛ, efiri sɛ, omanfoɔ no yɛɛ adwumaden.

⁷ Na eberɛ a Sanbalat ne Tobia ne Arabfoɔ ne Amonfoɔ ne Asodfoɔ tee sɛ adwuma no reko so na wɔretuatua ofasuo no mu ntokuro no, wɔn bo fuu yie. ⁸ Wɔn nyinaa yɛɛ nhyehyɛɛ sɛ wɔbeba abeko atia Yerusalem, na wɔama basabasaye aba ho. ⁹ Nanso, yeboɔ yen

Onyankopɔn mpaɛɛ, wɛnee kuro no awia ne anadwo de boɔ yen ho ban.

¹⁰ Afei, nnipa a wɔwɔ Yuda no hyɛɛ aseɛ nwiinwiie kaa sɛ, "Adwumayefoo no rebrɛ, na nkunkumaboo no doɔso, na yen nko ara rentumi nye adwuma no."

¹¹ Eberɛ koro no ara mu no na yen atamfoɔ nso reka sɛ, "Ansa na wɔn ani beba wɔn ho so no, na yeato ahye wɔn so, akunkum wɔn, ama adwuma no aba awieɛɛ."

¹² Yudafoɔ a na wɔtete ben atamfoɔ no beboɔ yen amanɛɛ mpen bebrɛ sɛ, "Wɔbefiri afanan nyinaa abeto ahye yen so."

¹³ Enti, mede awɛmfoɔ a wɔkura akodeɛ kotenaa baabi a ofasuo no ye tia, wɔ mmeamma a eho deda ho. Memaa mmusuakuo no gynyagynaa sɛ awɛmfoɔ a wɔkurakura akofena, mpea ne nnyan. ¹⁴ Afei, mehweɛ sɛdeɛ nneɛma tee no, mɛfrɛɛ ntuanofoo no ne omanfoɔ no ka kyereɛ wɔn sɛ, "Monnsuro atamfoɔ no! Monkaɛ AWURADE a oye okɛsɛɛ ne onimuonyamfoɔ no na monko mma mo nnamfonom, mo mmusua ne mo afie."

¹⁵ Eberɛ a yen atamfoɔ tee sɛ yɛahunu wɔn atirimpɔ ne sɛdeɛ Onyankopɔn aseɛ saa atirimpɔ no, yen nyinaa sane koɔ ofasuo no ho, kɔtoaa yen adwuma so.

¹⁶ Na efiri saa eberɛ no, me mmarima no mu fa pɛ na wɔyɛɛ adwuma, na nkaɛɛ no wɛnee wɔ ho a wɔkurakura mpea, akokyɛm, nnyan, hyehyɛɛ akotaadeɛ wɛnee ho. Mpanimfoɔ no gynyagynaa Yudafoɔ no a ¹⁷ na wɔreto ofasuo no akyi. Apaafoo no biara de nsa baako yɛɛ adwuma wɔ eberɛ a nsa baako nso kura akodeɛ mu. ¹⁸ Adansifoɔ no mu biara wɔ akofena a ebo n'ataaso. Totorobentohyenni no gynaa me nkyɛn, na biribi si a, wahyɛn n'aben.

¹⁹ Afei, mekyereɛ mu kyereɛ atitire ne adwumayefoo ne omanfoɔ no nyinaa sɛ, "Adwuma no atɛ, na yen ntam nso woware wɔ ofasuo no so. ²⁰ Na sɛ mote totorobento

no nnyegyeee a, monye ntem nko baabi a nnyegyeee no wo. Na yen Onyankopon beko ama yen.”

²¹ Yekoo adwuma ntem tenaa so kyeree firi eberɛ a owia pue kɔsi eberɛ a owia kɔto. Na eberɛ biara na nnipa no mu fa rewen. ²² Afei, mesane ka kyereɛ won a wɔtete ofasuo no akyi no se, wontu nko Yerusalem. Se woye saa a, wone won asomfoɔ betumi awen anadwo, na waye adwuma awiabere mu. ²³ Saa eberɛ no, yen mu biara, se eye me anaa me fiefoɔ anaa m'asomfoɔ anaa awemfoɔ a na wone me wo ho no anworo yen ntadeɛ da. Se yerekope nsuo mpo a na yekurakura yen akodeɛ.

5

Nehemia Di Ma Ahiafoɔ

¹ Saa eberɛ yi mu mmарima no bi ne won yerenom nwiinwii tiaa won mfefoɔ Yudafoɔ. ² Wokaa se, “Yewo mmusua a emu nnipa dooso. Yehia sika a edooso kakra a yede beto aduane adi anya ahooɔden.”

³ Afoforoɔ nso kaa se, “Yede yen mfuo, bobɛ nturo ne yen afie asisi awowa sɛdeɛ yebɛnya aduane wo ekom eberɛ mu.”

⁴ Afoforoɔ nso kaa se, “Yeabo bosea a ene yen mfuo ne bobefuo ano boɔ ye pe, de atua yen apeatoɔ. ⁵ Yefiri abusua korɔ mu, na yen mma te se won deɛ. Nanso, ese se yeton yen mma, de won ko nkoasom mu ansa na yeanya sika de ahwe yen ho. Yeaton yen mmammaa bi dada, na yerentumi nye ho hwee, efiri se, yede yen mfuo ne bobefuo asisi awowa ama afoforoɔ.”

⁶ Metee won anwiinwii no, me bo fuu yie. ⁷ Medweneɛ saa asem yi ho, na mekasa tiaa atitire ne adwumayefoɔ no. Meka kyereɛ won se, “Monam nsiho a mogye firi mo ara mo nkurofoɔ bosea a wobo so no hye won so.” Na mefreɛ omanfoɔ nhyiamu kaa ho asem. ⁸ Nhyiamu no ase, meka kyereɛ won se, “Yen a yeaka no, yerebo yen ho mmɔden se yebetumi agye yen abusuafoɔ

Yudafoɔ a ese se woton won ho ma ahooɔ abosonsomfoɔ. Nanso, moresan aton won ako nkoasom mu bio. Eɛda biara na ese se yegye won anaa?” Na wɔantumi anka asem biara anyi won ho ano.

⁹ Afei, mekoo so kaa se, “Deɛ moreye no nye. Eɛse se monante Onyamesuro mu, sɛdeɛ atamfoɔ aman no nnya kwan mfa mo nye aseredɛɛ. ¹⁰ M'ankasa ne me nuanom mmарima ne m'adwumayefoɔ bo omanfoɔ no sika ne atokoɔ bosea, nanso, afei momma yennyae boseabo no. ¹¹ Enne yi ara, ese se mode won mfuo, bobeturo, ngo dua mfuo ne won afie ma won. Montua nsiho a mogye won wo sika, atokoɔ, nsã ne ngo bosea a moboo won no ho mma won.”

¹² Na wobuaa se, “Yede biribiara bema na yeremmisa biribiara mfiri nnipa no nkyen bio. Yebeye deɛ woka no.”

Afei, mefreɛ asofoɔ no, na memaa atitire no ne adwumayefoɔ no kaa ntam se, wɔbedi won bohye so. ¹³ Meporoɔ m'aboomu mu kaa se, “Se mobu ebo a moahye no so a, Onyankopon mporo mo mfiri mo afie mu ne mo agyapadeɛ ho!”

Badwa no gyee so se, “Amen.” Na wokamfoɔ AWURADE. Na nnipa no dii won bohye so.

¹⁴ Na mepɛ se meka se, mfee dumieniu a eye ohene Artasasta ahennie mfee aduonu kɔsi mfee aduasa mmienu so a meyeɛ amrado wo Yuda no, me ne m'adwumayefoɔ nnyee yen akonhomabodeɛ da. ¹⁵ Yei ne nsonsonoeɛ keseɛ a eɛda yene amradofoɔ a wɔdii ekan no ntam, efiri se, wɔde asodie keseɛ too omanfoɔ no so. Na daa wogyɛ nnuane ne nsã ka a ekari gram ahanan ne aduosia (460) ho firi nnipa no ho. Mpo, won abofoɔ faa ho didii omanfoɔ no ho. Nanso, esiane suro a na mesuro Onyankopon no enti, mamfa saa ekwan no so. ¹⁶ Mekum me ho maa ofasuo no ho adwumaye, na mampe se menya asase biara. Mehweɛ

se m'adwumayefoo nyinaa de won bere beye adwuma wo ofasuo no ho.

¹⁷ Mammisa hwee, nso na eberɛ biara mema Yudafoɔ adwumayefoo oha aduonum didi wo me didipono so a, ahooɔ a wɔfifiri nsase foforo so nka ho. ¹⁸ Nneema a na eho hia me da biara a eye m'ankasa me ka no ye nantwie baako, nnwan akeseɛ nsia ne nkokɔ bebree. Na dadu biara, na ese se yenya nsā ahodoɔ nyinaa bi. Nanso, mannye amrado akonhomabodeɛ biara, efiri se, na omanfoɔ no wo ahokyere mu dada.

¹⁹ Ao me Onyankopɔn, kae deɛ maye ama nnipa yi, na hyira me.

6

Nsiesie No Ntiamu Koo So Ara

¹ Eberɛ a Sanbalat, Tobia, Arabni Gesem ne yen atamfoɔ nkaeɛ no hunuu se masiesie ofasuo no awie a ekwan biara nneda ntam a enso yensisii apono no, ² Sanbalat ne Gesem de nkra brɛɛ me se, menhyia won nkuraa no baako a ewo Ono tata so. Nanso, mehunu se wɔrepam me tiri so, ³ enti memaa won mmuaeɛ se, "Mereye adwuma keseɛ bi a merentumi nnyae mmehyia mo." ⁴ Wotoo me saa nkra no mpen enan. Ne nyinaa mu, memaa mmuaeɛ korɔ no ara.

⁵ Ne mpen enum so no, Sanbalat osomfoɔ kura krataa a wɔatwere bae. ⁶ Na krataa no mu nsem nie:

"Gesem aka akyerɛ me se, baabiara a obeko no, ote se wo ne Yudafoɔ no repam aye dom, na eno enti na woresiesie ofasuo no. Deɛ oka ne se, wope se wobedi won so ohene. ⁷ Oko so ka se, woayi adiyifoɔ bi se wonhye wo ho nkɔm wo Yerusalem se, 'Monhwe! Ohene bi wo Yuda!' Eɛ se wogyɛ to mu se, saa asem yi beduru ohene aso mu, enti ese se woba, na wo ne me beka ho asem."

⁸ Mebuua se, "Wonim se woretwa atorɔ. Asem a woreka no, nokore baako koraa nni mu."

⁹ Huna na na wope se wɔhunahuna yen. Na wosusu se

wobetumi abu yen aba mu na yegyae adwuma no ye. Eno enti, meboɔ mpaee se menya ahooɔden de atoa dwumadie no so.

¹⁰ Akyire no, mekosraa Delaia babarima a oye Mehetabel nana Semaia a ohye ne fie na onko baabiara no. Okaa se, "Ma yen nhyia wo Onyankopɔn asoredan no mu, na yemram apono no akyi. W'atamfoɔ reba abekum wo anadwo yi."

¹¹ Na mebuua se, "Enti, ese se obi a ote se me dwane amanehunu anaa? Enti, ese se obi a ote se me beko akohinta Asoredan mu de apere me nkwa anaa? Dabi, merenye saa!" ¹² Mehunu se Onyankopɔn nkasa nkyereɛ no, na ne nkɔm a ohyeeɛ no tia me, efiri se, Tobia ne Sanbalat abo no paa. ¹³ Na wosusu se wɔbehunahuna me, na mafa n'adwenkyere no so aye bone, na wonam so abo me soboo, asɛɛ me din.

¹⁴ Ao me Onyankopɔn, kae bone a Tobia ne Sanbalat aye no nyinaa. Na kae odiyifoɔ baa Nodia ne adiyifoɔ a wote se ono a wopeɛ se wɔhunahuna me no.

Adansifoɔ No Wie Ofasuo No To

¹⁵ Enti, Elul bosome (beye Osannaa) da a eto so mmienu no, wowieɛ ofasuo no nsiesie, nnafua aduonum mmienu a wɔhyee dwumadie no ase. ¹⁶ Eberɛ a yen atamfoɔ ne aman a wɔatwa yen ho ahyia teeɛ no, wosuroeɛ, na ema wobotoeɛ. Wɔhunuu se Onyankopɔn mmoa na wode aye adwuma no.

¹⁷ Saa nnafua aduonum mmienu no mu, nkrataa bebree dii akoneaba wo Tobia ne Yuda adwumayefoo no ntam. ¹⁸ Efiri se, na Yudafoɔ bebree aka ntam se, wobesom no. Afei, na Tobia ase ne Arah babarima Sekania. Na Sekania babarima Yehohanah nso aware Berekia babarima Mesulam babaa. ¹⁹ Wokoo so kaa sedee Tobia ho ye nwanwa fa no kyerɛɛ me, na afei, woka biribiara a mekaeɛ nso kyerɛɛ no. Na Tobia

de ahunahuna nkrataa bebreē brēe me.

7

¹ Wōwiee ofasuo no, na mesisii apono no wieeē no akyi, wōyiyii apono no anohwēfoō, nnwomtofoō ne Lewifoō. ² Meyii me nu-abarima Hanani sē ɔne Hanania nni Yerusalem so. Na Hanania ye ɔsahene a ɔhwē aban no so, na ɔye ɔnokwafoō a ɔsuro Onyame sene afoforoō bebreē. ³ Meka kyerēē wōn sē, “Adekyeēē mu, sē ahuhuro ba a, mommma apono no ano nna hō. Na sē aponoanohwēfoō wō adwuma mu koraa a, montoto mu, na mommram no. Monyi wōn a wōtete Yerusalem no bi, na wōnnwēn a obiara ba ne ēberē a wōahye ama no no pēpēpē. Ebi bēwēn wō awēneēē hō, na ebi nso awēn wō wōn ankasa afie anim.”

Nehemia Twerē Nnipa No Edin

⁴ Saa ēberē no na kuropon no so, na emu da hō, nanso na nnipa no nnōso. Afie kakra bi na na esisi kuropon no mu. ⁵ Na me Onyankopon maa me adwene sē memfrē kuropon no mu ntuanofōō ne ɔmanfoō no nyinaa nhyia, na wōntwerē wōn din. Na mahunu nnipa a wōdii ēkan sane baa Yuda no abusuadua nwōma. Nsem a na wōatwerē agu mu nie:

⁶ Yeinom ne Yudafoō a wōtwaa wōn asuo kōō amantam bi so, na wōfirii nnommumfa mu sane baa Yerusalem ne Yuda nkuro afoforoō so. ɔhene Nebukadnessar na ɔtwaa wōn asuo kōō Babilonia. ⁷ Wōn ntuanofōō ye Serubabel, Yesua, Nehemia, Asaria, Raamia, Nahamani, Mordekai, Bilsan, Misperet, Bigwai, Nehum ne Baana.

Israelfoō dodoō a wōfiri asutwa mu baeē no nie:

⁸ Abusuafoō dodoō nie:	
Paros	2,172
⁹ Sefatia	372
¹⁰ Arah	652
¹¹ Pahat-Moab (Yesua ne Yoab asefoō)	2,818
¹² Elam	1,254
¹³ Satu	845
¹⁴ Sakai	760
¹⁵ Bani	648
¹⁶ Bebai	628
¹⁷ Asgad	2,322
¹⁸ Adonikam	667
¹⁹ Bigwai	2,067
²⁰ Adin	655
²¹ Ater (Hesekia asefoō)	98
²² Hasum	328
²³ Besai	324
²⁴ Harif	112
²⁵ Gibar	95
²⁶ Mmarima a wōfiri Betlehem ne Netofa	188
²⁷ Anatot	128
²⁸ Bet-Asmawet	42
²⁹ Kiriath-Yearim, Kefira ne Beerot	743
³⁰ Rama ne Geba	621
³¹ Mikmas	122
³² Bet-El ne Ai	123
³³ Nebo	52
³⁴ Elam	1,254
³⁵ Harim	320
³⁶ Yeriko	345
³⁷ Lod, Hadid ne Ono	721
³⁸ Senaa	3,930

³⁹ Yeinom ne asōfoō a wōfiri asutwa mu baeē:

Yedaia (Yesua fie mufōō) asefoō	973
⁴⁰ Imer asefoō	1,052
⁴¹ Pashur asefoō	1,247
⁴² Harim asefoō	1,017

⁴³ Yeinom ne Lewifoō a wōfiri asutwa mu baeē:

Yesua (Kadmiel ne Hodewa fiefoō) asefoō	74
-----------------------------------------	----

⁴⁴ Nnwontofōō:

Asaf asefoō	148
-------------	-----

45 Asoredan Aponoanohwefoo:

Salum, Ater, Talmon asefoo,	
Akub, Hatita ne Sobai asefoo	138

46 Asoredan mu asomfoo:

Siha, Hasufa, Tabaot asefoo,	
47 Keros, Siaha, Padon asefoo,	
48 Lebana, Hagaba, Salmai asefoo,	
49 Hanan, Gidel, Gahar asefoo,	
50 Reaia, Resin, Nekoda asefoo,	
51 Gasam, Usa, Paseah asefoo,	
52 Besai, Meunim, Nefusim asefoo,	
53 Bakbuk, Hakufa, Harhur asefoo,	
54 Baslut, Mehida, Harsa asefoo,	
55 Barkos, Sisera, Tema asefoo,	
56 Nesia ne Hatifa asefoo	

57 Jhene Salomo asefoo asomfoo a wofiri asutwa mu baeε no nie:

Sotai, Soferet, Perida asefoo,	
58 Yaala, Darkon, Gidel asefoo,	
59 Sefatia, Hatil,	
Pokeret-Hasebaim ne Ami asefoo,	
60 Asoredan mu asomfoo ne Salomo asomfoo asefoo	392

61 Ekuo foforo bi a saa eberε yi wofiri Tel-Melah, Tel-Harsa, Kerub, Adon ne Imer sane baa Yerusalem, nanso, wwantumi ankyere mu yie se, won anaa won abusuafoε no ase firi Israel:

62 Delaia, Tobia ne Nekoda asefoo no	
--------------------------------------	--

63 Asofoε baasa a won din de Habaia, Hakos ne Barsilai asefoo nso baa Yerusalem. (Na saa Barsilai yi aware Barsilai a ofiri Gilead mmammaa no baako ama wafa obaa no abusua din.)

64 Nanso, na wayera won abusua dua nwoma no

enti wamma won ho ekwan amma wansom se asofoε. 65 Na amrado no mma ekwan mma wonni aforebo nnuane mu kyefa mpo, gye se asofoε bi de ntonto kronkron bo a wofre no Urim ne Tumim akyere won gynabea wo saa asem yi ho.

66 Enti nnipa a wosane baa Yuda no nyinaa dodoε ye (42,360), 67 a εno akyi, asomfoo (7,337) a woyε mmaa ne mmarima a εmu (245) ye nnwomtofoε. 68 Wode aponko ahanson ne aduasa nsia (736) mfunumponko ahanu ne aduanan enum (245). 69 Nyoma ahanan ne aduasa enum (435) ne mfunumu mpem nsia ahanson ne aduonu (6,720).

70 Abusua no bi ntuanofoo maa dwumadie no ho akysesε. Amrado no too sikakorabea no mu sikakokoε pranpran apem (1,000),	
60 Asoredan mu asomfoo ne Salomo asomfoo asefoo ne nyinaa na won dodoε ye	392

asofotadesε ahanum ne aduasa (530). 71 Ntuanofoo no bi ka boε mu, too sikakorabea no mu sikakokoε pranpran opeduonu (20,000), na ebinom nso maa dwete nsania kilogram mpem mmienu ahanu ne aduonu (2,220) de boaa adwuma no. 72 Nnipa a waka no nso maa sikakokoε pranpran opeduonu ne dwete beyε kilogram mpem ne ahanu ne asofotadesε aduosia nson (67).

62 Delaia, Tobia ne Nekoda asefoo no	642
--------------------------------------	-----

nnwomtofoε, Asoredan mu asomfoo ne nnipa no bi, ne Israelfoo a waka nyinaa boε atenaseε wo won ankasa nkuro so.

Esra Kenkan Mmara No

Jbosome Tisri (beyε Ebo ne Ahinime ntam) mfimfini mu a Israelfoo akokoε won nkuro so no,

8

¹ ɔmanfoɔ no nyinaa hyiaa wɔ wɔn nsuseneee epono no ano. ɔmanfoɔ no ka kyereɛ Esra a ɔye mmara no kyerekyerɛni sɛ ɔnkenkan Mose mmara a AWURADE ahyɛ sɛ Israelfoɔ nni so no. ² Enti, bosome Tisri (bɛyɛ Ahinime) da a ɛto so nwɔtwe no, ɔsofoɔ Esra de krataa mmobɔɛ a mmara no wɔ mu no baa badwa no a mmarima ne mmaa ne mmɔfra a wɔanyini te asem ase no anim. ³ ɔde n'ani kyereɛ adwaberem wɔ nsuseneee epono no ano, firi anɔpahema kɔsii owigyinaeɛ kenkanee mmara no den, maa obiara a ɔte aseɛ no teeɛ. ɔmanfoɔ no nyinaa wɛnee wɔn aso, tiee mmara no.

⁴ Esra a ɔye mmara no kyerekyerɛni no gyinaa apa tenten bi a wɔsi maa saa da no so. Nnipa a na wɔgyinagyina ne nifa so no no din de Matitia, Sema, Anaia, Uria, Hilkia ne Maaseia. Wɔn a na wɔgyinagyina ne benkum so no no din de Pedaia, Misael, Malkia, Hasum, Hasbadana, Sakaria ne Mesulam.

⁵ Esra gyinaa apa no so a nnipa dɔm no nyinaa hunu no. Eberɛ a wɔhunuu sɛ wabue nwoma no mu no, wɔn nyinaa sɔresɔre gyinaa wɔn nan so. ⁶ Na Esra kamfoo AWURADE, Otumfoɔ Onyankopɔn, na ɔmanfoɔ no bɔ gyee so sɛ, "Amen! Amen!" wɔ eberɛ a wɔmemaa wɔn nsa so kyereɛ ɔsoro. Afei, wɔkotokotoeɛ, somm AWURADE a wɔn anim butubutu fam.

⁷ Afei, Lewifoɔ a wɔn din de Yesua, Bani, Serebia, Yamin, Akub, Sabetai, Hodia, Maaseia, Kelita, Asaria, Yosabad, Hanan ne Pelaia kyereɛ ɔmanfoɔ a wɔgyinagyina hɔ no deɛ wɔnyɛ. ⁸ Wɔkenkan firii Onyankopɔn mmara nwoma no mu kyereɛ wɔn deɛ wɔkenkan no ase, boaa ɔmanfoɔ no ma wɔtee twerepen biara ase.

⁹ Na amrado Nehemia, ɔsofoɔ Esra a ɔye mmara no kyerekyerɛni ne Lewifoɔ a na wɔrekyerekyere aseɛ akyerɛ ɔmanfoɔ no ka kyereɛ wɔn sɛ, "Monnsu ɛda a ɛte sɛ yei! Efiri sɛ,

enne ye ɛda kronkron wɔ AWURADE, mo Onyankopɔn, anim." Nnipa no tee mmara no mu nsem no, wɔn nyinaa suisɛ.

¹⁰ Na Nehemia toaa so sɛ, "Momfa nnuane pa ne anonnee a ɛye de nkɔdi afahye no na mo ne wɔn a wɔnni nnuane pa a wɔanoa no nnidi. Enne ye da kronkron wɔ AWURADE anim. Monnni abooboo ne awerehoo, na Awurade mu anigyee no ye ahooɔden."

¹¹ Na Lewifoɔ no nso kasaa sɛ, "Hwɛ! Monnsu. Efiri sɛ, enne ye ɛda kronkron" de dwodwoo wɔn.

¹² Na nnipa no kɔdidiiɛ, kyee nnuane, nomeeɛ, dii dapɔnna no anigyee so, efiri sɛ, wɔtee Onyankopɔn nsem, tee aseɛ.

¹³ Na bosome Tisri (bɛyɛ Ahinime) a ɛto so nkron no, mmusua ntuanofoo no ne asofoɔ no ne Lewifoɔ no ne Esra hyiaeɛ sɛ, wɔreko mmara no mu fekofoko. ¹⁴ Wɔkoɔ mmara no mu no, wɔhunuu sɛ, AWURADE nam Mose so ahyɛ sɛ, ɛsɛ sɛ Israelfoɔ no tena asese mu afahye a wɔrebɛdi no saa bosome no mu no. ¹⁵ Waka sɛ, ɛsɛ sɛ wɔbɔ nhyɛ no ho dawuro wɔ wɔn nkuro nyinaa so, ne titire no, Yerusalem nam so aka akyerɛ ɔmanfoɔ no sɛ, wɔnko nkokoɔ so nkɔpe ngo dua mman, kranku mman, ohwannua mman, eberɛ ne nnua kusukusuu mman, na wɔmfa mmɛbobɔ asese ntena mu, sɛdeɛ wɔatwere no mmara no mu no.

¹⁶ Enti, nnipa no kɔtwitwaa mman, na wɔde sisii asese wɔ wɔn afie, wɔn adihɔ, Onyankopɔn asɔredan adihɔ anaa adwaberem a ɛwowɔ asutene apono no ne Efraim apono no mu. ¹⁷ Enti, obiara a wafiri nneduasom mu aba no kɔtenaa saa asese yi mu afahyebere no nnanson mu, na obiara ani gyee yie. Efiri Nun babarima Yosua bere so no, Israelfoɔ anni afahye no saa ekwan yi so.

¹⁸ Esra kenkan firii Onyankopɔn mmara nwoma no mu wɔ afahye no mu nnanson no mu da biara. Afei, Tisri bosome (bɛyɛ Ahinime)

da a eto so dunum no, woyee nhyi-
amu aniberee so, sedee Mose mmara
hwehwe no.

9

Israel Ka Wɔn Bɔne

¹ Bosome Tisri (beye Ahinime) eɗa
a eto so aduasa baako no, ɔmanfoɔ
no boaa wɔn ho ano, dii mmuada,
fira ayitoma, tuu mfuturo petee
wɔn tirim. ² Eberɛ a wɔreka wɔn
ankasa bɔne ne wɔn agyanom bɔne
no, Israelfoɔ no twee wɔn ho firii
ananafoɔ nyinaa ho. ³ Wɔkenkan
AWURADE, wɔn Onyankopɔn, mmara
nwoma no den beye se nnɔnhwere
mmiensa kyereɛ wɔn. Afei, wɔde
nnɔnhwere mmiensa bio kekaa
wɔn bɔne nnidisɔɔ nnidisɔɔ wɔ
eberɛ a na wɔresom AWURADE,
wɔn Onyankopɔn. ⁴ Na Lewifoɔ
no bi gyina ntrapoe so reteam frɛ
Awurade, wɔn Onyankopɔn. Saa
nnipa no ne Yesua, Bani, Kadmiel,
Sebania, Buni, Serebia, Bani ne
Kenani. ⁵ Afei, Lewifoɔ ntuanfoɔ
a wɔne Yesua, Kadmiel, Bani,
Hasabnia, Serebia, Hodia, Sebania
ne Petahia team frɛ ɔmanfoɔ
no se, "Monsɔre nkamfo AWURADE,
mo Onyankopɔn, efiri se, ɔte ho
afebɔɔ!"

Wɔtoaa so se, "Monkamfo ne
din kronkron no. Eso sene
sedee yebetumi adwene anaa dee
yɛbɛka. ⁶ Wo nko ara ne AWURADE.
Wo na wobɔɔ ɔsoro ne ɔsoro mu
ɔsoro ne nsoromma nyinaa. Wo
na wobɔɔ asase ne dee ewɔ so
nyinaa ne epo ne dee ewɔ mu
nyinaa. Wo na wokora biribiara
so ma no nkwa, na ɔsoro abɔfoɔ
nyinaa som wo.

⁷ "Woye AWURADE Onyankopɔn
a woyii Abram firii Ur a ewɔ
Kaldea asase so, sane too no edin
Abraham. ⁸ Ɔdii wo nokore no,
wo ne no yee apam se, wode
Kanaanfoɔ, Hetifoɔ, Perisifoɔ
Yebusifoɔ ne Girgasifoɔ asase
bɛma ɔne n'asefoɔ. Na wodii
wo bohye so, efiri se, daa wodi
w'asem so.

⁹ "Wohunuu amane ne awerehoɔ a
yɛn agyanom kɔɔ mu wɔ Misraim,
na wotee wɔn su firii Epo Kɔkɔɔ
no ho. ¹⁰ Woyee nsenkyyerɛneɛ
a eye hu ne anwanwadeɛ kyereɛ
Farao, n'asomfoɔ ne ne manfoɔ
nyinaa, efiri se, na wonim nhyesoɔ
ekwan a na Misraimfoɔ no de
wɔn fa so. Wowɔ animuonyam a
ahyeta a ani mpa so da. ¹¹ Wopaeɛ
epo mu maa wo nkurɔfoɔ, sedee
wɔbetumi afa asase weseɛ so. Na
wopuaa wɔn atamfoɔ guu epo
bunu mu. Wɔmemem se aboo
wɔ nsubunu a emu ɔɔ no ase.
¹² Wonam omununkum fadum so
dii yɛn agyanom anim awia ne
ogya fadum so, dii wɔn anim
anadwo sedee wɔbehunu ekwan.

¹³ "Wosianee bepɔ Sinai, kasa kyereɛ
wɔn firii ɔsoro. Wode mmara
a eye turodoo ne ahyedeɛ a eye
nokore brɛɛ wɔn. ¹⁴ Wokyereɛ
wɔn mmara a efa wo homeda kro-
nkron ho. Na wonam wo ɔsomfoɔ
Mose so hyee wɔn sedee wɔnsi
nni w'ahyedeɛ ne wo mmara no
nyinaa so. ¹⁵ Eberɛ a ekɔm de
wɔn no, womaa wɔn burodo a
efiri ɔsoro ne nsuo a efiri ɔbotan
mu wɔ eberɛ a sukɔm de wɔn
no. Wohyee wɔn se wɔnkɔfa asase
a woaka ho ntam se wode bema
wɔn no.

¹⁶ "Nanso, yɛn agyanom yee ahantan
ne asoɔden, na wɔanni w'ahyedeɛ
so. ¹⁷ Wɔantie, na wɔankae
w'anwanwadeɛ a woye maa wɔn
no. Mmom, woyee ɔɔm yii ntu-
anoni se ɔnsane mfa wɔn nko wɔn
nkoasom mu wɔ Misraim. Nanso,
woye ɔfakyefoɔ, ahummɔboroɔ ne
ɔdomfoɔ Onyankopɔn a wo bo
kyere fu na w'adɔɛɛ ɔɔso. Woan-
nyaa wɔn ¹⁸ wɔ eberɛ a woyee
ohoni seso a ɔte se nantwie ba na
wɔkaa se, 'Yei ne mo nyame a ɔyii
mo firii Misraim no.' Woyee bɔne,
kekaa abususem a eye hu.

¹⁹ "Nanso, wo mmɔborɔhunu mu,
woannyyaa wɔn amma wɔanwuwu
wɔ esere no so. Omununkum
fadum no kɔɔ so dii wɔn anim
awia, na ogya fadum no kyereɛ
wɔn ekwan anadwo. ²⁰ Wosomaa

- wo honhom pa no kyereɛ wɔn deɛ wɔnyɛ, na woannyae sɛ wobɛma wɔn burodo afiri soro anaa nsuo wɔ ɛberɛ a sukɔm de wɔn. ²¹ Wohwɛɛ wɔn so mfeɛ aduanan wɔ ɛsɛrɛ so. Saa ɛberɛ no, biribiara anhia wɔn. Wɔn ntadeɛ antete, na wɔn anan ase antaatae.
- ²² “Woboaɛ yɛn agyanom, ma wɔdii ahemman akɛsɛɛ ne aman bebree so, na wode wo nkurɔfoɔ duaɛ aman no afanan nyinaa so. Wɔfaa ɔhene Sihon a ɔfiri Hesbon ne Basanhene Og asase no nyinaa. ²³ Womaa wɔn asefoɔ dɔɔso sɛ ɔsoro nsoromma, na wode wɔn baa asase a woahyɛ wɔn agyanom ho bɔ no so. ²⁴ Wɔkɔfaa asase no. Wobreeɛ aman no nyinaa ase wɔ wɔn anim. Na, mpo, ahemfo ne Kanaanfoɔ a wɔtenaa asase no so no tumi saeɛ. Wo nkurɔfoɔ ne wɔn dii no sɛdeɛ wɔpɛ. ²⁵ Yɛn agyanom faa nkuro a wɔabɔ ho ban ne nsase bereɛ no. Wɔfaa afie a nnɛpa wɔ mu ne nsuseneɛ a wɔatutu dada no ne bobefuo ne ngofuo ne nnuabafuo no bebree. Enti, wɔdidiɛ ara kɔsii sɛ wɔdodɔreeɛ, yɛɛ akɛsɛɛ, na wɔn ani gyee wɔn ho wɔ wo nhyira mu.
- ²⁶ “Nanso, yeinom nyinaa akyi no, wɔyɛɛ asoɔden, yɛɛ dɔm tiaa wo. Wɔtoɔ wo mmara no guu nkyɛn. Wɔkunkumm adiyifoɔ no a wɔhyɛɛ wɔn nkuran sɛ wɔnsane mmra wo nkyɛn no, na wɔkaa abususem a ɛyɛ hu. ²⁷ Enti, wode wɔn hyɛɛ wɔn atamfoɔ nsa. Nanso, wɔn amanehunu mu no, wɔsu frɛɛ wo, na wotiee wɔn firi ɔsoro. Na ahummɔborɔ a ɛso mu, wosomaa agyefoɔ a wɔgyee wɔn firii wɔn atamfoɔ nsam.
- ²⁸ “Nanso, na nneɛma nyinaa rekɔ so yie no, wo manfoɔ sane kɔɔ bɔne mu bio, na wosane maa wɔn atamfoɔ dii wɔn so. Nanso, ɛberɛ biara a wo nkurɔfoɔ besu afre wo bio, apɛ mmoa no, wotiee bio firi ɔsoro. W’ahummɔborɔ nwanwa enti, wogyee wɔn ntoatoasoɔ.
- ²⁹ “Wobɔɔ wɔn kɔkɔ sɛ, wɔnsane mmedi wo mmara no so nanso, wɔyɛɛ ahomasoɔ ne asoɔden a wɔanni w’ahyɛdeɛ no so. Wɔanni wo mmara a sɛ nnipa di so a, wɔnam so benya nkwa. Nanso, wɔnam ahomasoɔ so danee wɔn akyi kyereɛ wo a wɔampɛ sɛ wɔbetie wo. ³⁰ Wo dɔ enti, wonyaa wɔn ho ntoboaseɛ mfeɛ bebree. Wosomaa wo honhom a ɔnam adiyifoɔ so bɔɔ wɔn kɔkɔ faa wɔn bɔne ho. Nanso, ɛkɔka he ara a, wɔntie. Enti, bio, womaa abosonsomfoɔ a wɔwɔ asase yi so no ho kwan, ma wɔdii wɔn so. ³¹ Nanso, wo mmɔborɔhunu a ɛdɔɔso enti, woantɔre wɔn ase anaa woannyaa wɔn afebɔɔ. Woyɛ ɔdomfoɔ ne ahummɔborɔ Onyankopɔn.
- ³² “Afei, yɛn Onyankopɔn, ɔkɛsɛɛ, otumfoɔ ne ɔnwanwani Onyankopɔn a ne dɔ apam a ɔyɛɛ nɔ ɔmmu so, mma yɛn amanehunu a yekɔɔ mu no nyinaa nnye ɔkwa wɔ w’anim. ɔhaw kɛsɛɛ aba yɛn ne yɛn ahemfo, yɛn ahemmma ne asɔfoɔ ne adiyifoɔ ne yɛn agyanom so, firi ɛberɛ a Asiria ahemfo didii yɛn so nkonim, de besi saa ɛberɛ yi. ³³ ɛberɛ biara a wɔbetwe yɛn aso no, na ɛfata. Yɛaye bɔne kɛsɛɛ a wotwe yɛn aso sɛdeɛ ɛsɛ wɔ so. ³⁴ Yɛn ahemfo, ahemmma, asɔfoɔ, ne yɛn agyanom no anni wo mmara so anaa w’ahyɛdeɛ ne wo kɔkɔbɔ denden no so. ³⁵ Mpo, ɛberɛ a wɔn ankasa nyaa wɔn ahemman no, wɔansom wo wɔ ɛberɛ a woahwie w’ayamyɛ adom agu wɔn so no. Womaa wɔn nsase pa akɛsɛɛ nanso, wɔannu wɔn ho amfiri wɔn amumuyɛsɛm ho.
- ³⁶ “Enti, seesei, yɛyɛ nkoa wɔ asase a nnɛpa abu so wɔ so a wode maa yɛn agyanom no so. Dodoɔ yi nyinaa mu, yɛyɛ nkoa. ³⁷ Afudeɛ a ɛbu so boro so no nyinaa akɔdi ahemfo a ɛsiane yɛn bɔne enti, woatu wɔn sɛ wɔnhwɛ yɛn so no nsam. Wɔwɔ yɛn ne yɛn anantwie so tumi. Yɛsom wɔn sɛdeɛ wɔpɛ, na yɛwɔ ahokyere kɛsɛɛ mu.
- ³⁹ “Wobɔɔ wɔn kɔkɔ sɛ, wɔnsane mmedi wo mmara no so nanso,

Woti Apam No Mu

³⁸ “Yeinom nyinaa akyi, yenam nku-rukyire so rehye bo a emu ye den. Saa nsoano krataa yi mu na yen ahenemma ne Lewifoo ne asofoo din wo.”

10

¹ Nwoma a wogyee too mu na wosoo ano, saa edin yi na na ewo mu:

Hakalia babarima Nehemia a na oye amrado.

Asofoo a wode won nsa hyee ase no ne Sedekia, ² Seraia, Asaria, Yeremia,

³ Pashur, Amaria, Malkia,

⁴ Hatus, Sebania, Maluk,

⁵ Harim, Meremot, Obadia,

⁶ Daniel, Gineton, Baruk,

⁷ Mesulam, Abia, Miyamin,

⁸ Maasia, Bilgai ne Semaia.

Yeinom ne asofoo no.

⁹ Lewifoo a wode won nsa hyee ase no ne:

Asania babarima Yesua, Binui a ofiri Henadad abusua mu, Kadmiel,

¹⁰ ne won mfefoo Lewifoo a, wone: Sebania, Hodia, Kelita, Pelaia, Hanan,

¹¹ Mika, Rehob, Hasabia,

¹² Sakur, Serebia, Sebania,

¹³ Hodia, Bani ne Beninu.

¹⁴ Ntuanofoo a wode won nsa hyee ase no ne:

Paros, Pahat-Moab, Elam, Satu, Bani,

¹⁵ Buni, Asgad, Bebai,

¹⁶ Adoniya, Bigwai, Adin,

¹⁷ Ater, Heskia, Asur,

¹⁸ Hodia, Hasum, Besai,

¹⁹ Harif, Anatot, Nebai,

²⁰ Magpias, Mesulam, Hesir,

²¹ Mesesabel, Sadok, Yadua,

²² Pelatia, Hanan, Anaia,

²³ Hosea, Hanania, Hasub,

²⁴ Halohes, Pilha, Sobek,

²⁵ Rehum, Hasabna, Maaseia,

²⁶ Ahiya, Hanan, Anan,

²⁷ Maluk, Harim, Baana.

²⁸ “Nnipa no nkaee a woye asofoo, Lewifoo, aponoanohwefoo, nnwomtofoo, Asoredan mu asomfoo ne won a wotawe won ho afiri abosonsomfoo a wowo asase no so nyinaa, sedee wobesom Onyankopon, na wanyinyini a wote asem ase no, ²⁹ won nyinaa firi akoma pa mu kaa ntam, de kyekyeree won ho. Wokaa ntam dii nse se, se wabu Onyankopon mmara a onam ne osomfoo Mose so de abre won no so a, nnome biara a Onyankopon de beba won so no, wopene so. Wofiri akoma mu hyee bo se, wobeto won bo adi AWURADE, won Wura, ahyedee ne ne mmara nyinaa so.

Nnipa No Bohye

³⁰ “Yehye bo se, yemma yen mmammaa nware abosonsomfoo a wowo asase no so, na saa ara nso na yemma yen mmammarima nso nware won mmammaa.

³¹ “Yesane hye bo se, se nnipa a wowo asase no so de adwadee anaa atoko ba beton no homeda anaa eda kronkron bi a, yerento bi. Na yehye bo se, yerenye adwuma biara mfee nson a ebaba biara mu, na eka biara a Yudafoo afoforo bi de yen no, yebetwam.

³² “Dee eka ho ne se, yehye bo se, yebetua Asoredan afrinhyia too a woye yen se yentua a eye dwete gram enan, sedee ebema wanya sika bebre de abo yen Onyankopon Asoredan no ho bra.

³³ Yei beboa ama yeanya Hyiadan mu Burodo no, na yeatumi abo atoko ne ohyee afodee bere ano bere ano, abo homeda afodee hodo, adi obosome foforo afahye ahodo ne daponna ahodo no. Saa ara na ebema yeatumi abo kronkronye afodee ne bone ho afodee se mpatadee ama Israel. Afei, ebepa ama yeanya nneema bi a eho behia ama yen Onyankopon Asoredan no ho adwumaye.

³⁴ “Yeabo ntonto hodo, ahunu afe biara mu mmeri a efata

sɛ asɔfoɔ, Lewifoɔ ne ɔmanfoɔ no abusuafoɔ de nnyensin ba Onyankopɔn asɔredan ho na wɔhye no AWURADE, yen Onyankopɔn afɔrebukya so, sɛdɛɛ mmara no kyere no.

³⁵ “Yɛhye bɔ sɛ, daa yɛde otwakane biara mu kyɛfa bi, sɛ eyɛ asaseduane anaa aduaba a ɛfiri nnua so bɛba AWURADE Asɔredan mu.

³⁶ “Yɛpene so sɛ, yɛde yen mmammarima a wɔyɛ abakan ne yen anantwie ne yen nnwan mmakan bɛma Onyankopɔn, sɛdɛɛ mmara no kyere no. Yɛde wɔn bɛma asɔfoɔ a wɔsom wɔ yen Onyankopɔn Asɔredan mu no.

³⁷ “Yɛbɛkora mfudɛɛ no nyinaa wɔ yen Onyankopɔn Asɔredan adekoradan mu. Yɛde yen asikyiresiam a eyɛ pa ara ne atokoɔ nkaɛɛ afɔrebɔdɛɛ, yen nnuaba papa ne yen nsã foforoɔ papa ne ngo bɛba. Na yɛhye bɔ sɛ, yɛde yen mfudɛɛ biara a ɛfiri yen asase so nkyɛmu edu mu baako bɛbrɛ Lewifoɔ, ɛfiri sɛ, wɔn na wɔgyegye ntotosoɔ dudu no wɔ yen nku-raase. ³⁸ Ɔsɔfoɔ a ɔyɛ Aaron aseni bɛka Lewifoɔ no ho wɔ ɛberɛ a wɔregyegye ntotosoɔ dudu no. Na biribiara a wɔbɛgye sɛ ntotosoɔ dudu no, Lewifoɔ de mu nkyɛmu edu mu baako bɛkɔ yen Onyankopɔn Asɔredan no mu, na wɔde akɔsisi adekoradan* no mu.

³⁹ Ɛsɛ sɛ ɔmanfoɔ no ne Lewifoɔ no de afɔrebɔdɛɛ a eyɛ atokoɔ, nsã foforoɔ ne ngo no bɛgu adekoradɛɛ kronkron a ɛbɛn asɔfoɔ a wɔresom no, aponoanohwɛfoɔ ne nnwomtofoɔ no wɔ Asɔredan no mu.

“Enti, yɛbɔ mu hyɛ bɔ sɛ yɛrentoto yen Onyankopɔn Asɔredan no ase.”

11

Nnipa No Kɔtena Yerusalem

¹ Afei, saa ɛberɛ yi, na ɔmanfoɔ no ntuanofɔɔ tete Yerusalem, kuropon

kronkron no mu. Wɔbɔɔ ntonto kronkron wɔ nnipa no a na wɔtete Yuda ne Benyamin nkuro bi no so, yii mu nkyɛmu edu mu baako, ma wɔn nso kɔtenaa ho. Na nkaɛɛ no deɛ, wɔtenaa deɛ wɔte ho ara. ² Na ɔmanfoɔ no kamfoo obiara a ɔfiri ne pɛ mu sane kɔtenaa Yerusalem no.

³ Amantam mu mpanimfoɔ a wɔbaa Yerusalem no din na wɔatwerɛ wɔ ha yi. Ɔmanfoɔ no mu fa kɛsɛɛ a wɔyɛ asɔfoɔ, Lewifoɔ, Asɔredan mu asomfoɔ ne Salomo asomfoɔ asefoɔ no kɔɔ so tenaa wɔn ankasa afie mu wɔ Yuda nkuro ahodoɔ so, ⁴ nanso, nnipa no bi a wɔfiri Yuda ne Benyamin mu no sane kɔtenaa Yerusalem.

Yuda abusuakuo mu nnipa no nie:

Usia babarima Ataia, Sakaria babarima, Amaria babarima, Sefatia babarima, Mahalalel babarima a ɔfiri Peres abusua mu;

⁵ Baruk babarima Maaseia, Kol-Hose babarima, Hasaia babarima, Adaia babarima, Yoiarib babarima, Sakaria babarima a ɔfiri Sela abusua mu.

⁶ Afei, na Peres asefoɔ ahanan ne aduosia nwɔtwe (468) a wɔdi mu no na na wɔte Yerusalem.

⁷ Benyamin abusuakuo no mu nnipa nie:

Mesulam babarima Salu, Yoed babarima, Pedaia babarima, Kolaia babarima, Maaseia babarima, Itiel babarima ne Yesaia babarima; ⁸ na n'akyiri no na Gabai ne Salai, ne abusuafoɔ ahankron aduonu nwɔtwe (928) ba.

⁹ Wɔn panin pa ara no ne Sikri babarima Yoel na Hasenua, a ɔyɛ kuropon no sohwɛfoɔ abadiakyire babarima Yuda boaa no.

¹⁰ Asɔfoɔ no mu nnipa nie: Yoiarib babarima Yedaia; Yakin;

* **10:38** 10.38 Na adekoradan bebree wɔ asɔredan no mfinimfina a eho na na wokora nneema a eyɛ kronkron.

11 ne Hilkia babarima Seraia, Mesulam babarima, Sadok babarima, Meraiot babarima ne Ahitub a na ɔye Onyankopɔn Asɔredan no sohwefoɔ babarima, 12 ne wɔn mfefoɔ aha nɔwɔtwe aduonu mmienu (822) a, na wɔye adwuma wɔ Asɔredan no mu, ne Yeroham babarima Adaia, Pelalia babarima, Amsi babarima, Sakaria babarima, Pashur babarima, Malkia babarima 13 ne ne mfefoɔ ahanu aduanan mmienu (242) a wɔye wɔn mmusua ntuanofɔɔ. Wɔn a na wɔka ho nso ne Asarel babarima Amasai, Ahsai babarima, Mesilemot babarima, Imer babarima 14 ne ne mfefoɔ atitire ɔha aduonu nɔwɔtwe (128). Wɔn panin pa ara a ɔtua wɔn ano no ne Hagedolim babarima Sabdiel.

15 Lewifoɔ no nso nie: Hasub babarima Semaia, Asrikam babarima, Hasabia babarima, Buni babarima;

16 ne Sabetai ne Yosabad a na wɔhwe Onyankopɔn Asɔredan no mfikyire dwumadie so;

17 Mika babarima Matania, Sabdi babarima a ɔye Asaf aseni a ɔde mpaɛɛɔ buee aseda afɔdee som ano;

Bakbukia a na ɔye Matania abadiakyire ne Samua babarima Abda, Galal babarima, Yedutun babarima.

18 Ne nyinaa mu, na Lewifoɔ ahanu aduɔwɔtwe enan (284) na na wɔwɔ kuropon kronkron no mu.

19 Aponoanohwefoɔ no nie: Akub, Talmon ne wɔn mfefoɔ ɔha aduɔson mmienu (172) a na wɔwen wɔ apono no ano.

20 Asɔfoɔ a aka no, Lewifoɔ ne Israelfoɔ nkaɛɛ no tenatena Yu-daman mu baabiara a wɔn agyapadeɛ wɔ.

21 Nanso, Asɔredan mu asomfoɔ no a na wɔn ntuanofɔɔ ye Siha ne Gispa

no deɛ, wɔn nyinaa kotena Ofel kokoo so.

22 Na ɔpanin pa ara a ɔtua Lewifoɔ a wɔwɔ Yerusalem ano no ne Bani babarima Usi, Hasabia babarima, Matania babarima, Mika babarima a ɔye Asaf aseni, a na n'abusuafoɔ somm se nnwomtofoɔ wɔ Onyankopɔn asɔredan mu no.

23 Na wɔhye ɔhene mmara a ekyere deɛ ese se wɔye da biara no ase.

24 Mesesabel babarima Petahia a ɔye Yuda babarima Serah aseni no ye ɔhene ananmusini wɔ ɔman no amammuo mu.

25 Yudafoɔ no bi tenaa Kiriath-Arba ne ne nkuraaseɛ, Dibon ne ne nku-raaseɛ ne Yekabseel ne ne nku-raaseɛ. 26 Wɔtenatena Yesua, Molada, Bet-Pelet, 27 Hasar-Sual, Beer-Seba ne eho nkuraa so, 28 Siklag ne Mekona ne eho nkuraa so. 29 Na wɔtete En-Rimon, Sora, Yarmut,

30 Sanoa ne Adulam ne wɔn nkuraa so nso. Na wɔtete Lakis ne ne mfuɔ a ebemmen ho no so ne Aseka ne ne nkuraa so nso. Enti, Yudafoɔ no tenatena nsase a efiri Beer-Seba kɔsi Hinom bɔnhwa no mu.

31 Benyamin nkurofoɔ no bi tenaa Geba, Mikmas, Aya ne Bet-El ne eho nkuraa so. 32 Ebinom nso tenatena Anatot, Nob, Anania, 33 Hasor, Rama, Gitaim, 34 Hadid, Seboim, Nebalat, 35 Lod, Ono ne Adwumfoɔ Bɔnhwa mu nso.

36 Wɔɔmaa Lewifoɔ a na wɔtete Yuda no bi kɔkaa Benyamin abusuakuo no ho, ne wɔn tenaɛɛ.

12

Asɔfoɔ Ne Lewifoɔ Ho Abakɔsem

1 Saa nnipa yi ne asɔfoɔ ne Lewifoɔ a wɔne Sealtiel babarima Serubabel ne ɔɔfopanin Yesua sanee wɔn akɔyi no:

Seraia, Yeremia, Esra,

2 Amaria, Maluk, Hatus,

3 Sekania, Rehum, Meremot,

4 Ido, Gineto, Abia,

5 Miamin, Maadia, Bilga,

6 Semaia, Yojarib, Yedaia,

7 Salu, Amok, Hilkia ne Yedaia.

Yesua eberε so no, na yeinom ne asofoo ntuanofoo ne won mfefoo.

⁸ Lewifoo a wone won sanee won akyi no nie: Yesua, Binui Kadmiel, Serebia, Yuda, Matania a na one ne mfefoo na na wohwe aseda nnwom so no. ⁹ Na se woresom a, won mfefoo Bakbukia ne Uni sore gyina ne won di nhweanimu.

¹⁰ Osopopanin Yesua woo Yoiakim, Yoiakim woo Eliasib, Eliasib woo Yoiada, ¹¹ na Yoiada woo Yonatan, na Yonatan woo Yadua.

¹² Eberε a Yoiakim ye osopopanin no, na asofoo mmusua mu ntuanofoo no ne:

Meraia a otua Seraia abusua ano.
Hanania a otua Yeremia abusua ano.
¹³ Mesulam a otua Esra abusua ano.
Yehohanan a otua Amaria abusua ano.
¹⁴ Yonatan a otua Maluki abusua ano.
Yosef a otua Sebania abusua ano.
¹⁵ Adna a otua Harim abusua ano.
Helkai a otua Meraiot abusua ano.
¹⁶ Sakaria a otua Ido abusua ano.
Mesulam a otua Gineton abusua ano.
¹⁷ Sikri a otua Abia abusua ano.
Miniamin ne Moadia abusua nso ye Piltai.
¹⁸ Samua a otua Bilga abusua ano.
Yehonatan a otua Semaia abusua ano.
¹⁹ Matenai a otua Yoiarib abusua ano.
Usi a otua Yedaia abusua ano.
²⁰ Kalai a otua Salai abusua ano.
Eber a otua Amok abusua ano.
²¹ Hasabia a otua Hilkia abusua ano.
Netanel a otua Yedaia abusua ano.

²² Persiahene Dario a oto so mmienu eberε so no, wotwerε Lewifoo ne asofoo mmusua mu ntuanofoo no nyinaa din wo saa asofoo mpanimfoo yi pen so: Eliasib, Yoiada, Yohanan, ne Yadua. ²³ Wotwerε Lewifoo mmusua ntuanofoo no din guu Abakosem Nwoma mu kosii

Eliasib nana Yohanan eberε so. ²⁴ Yeinom ne Lewifoo mmusua ntuanofoo: Hasabia, Serebia, Yesua, Binui, Kadmiel ne won mfefoo bi a, se eduru ayeyie ne aseda afahye so a, wogyina ho ne won di nhweanimu, na efa gye efa so wo nnwontoo mu, sedee Dawid, Onyankopon onipa, kyerεε won se wonye no.

²⁵ Na Matania, Bakbukia ne Obadia nso ka ho. Mesulam, Talmon ne Akub na woye aponoanohwefoo a wohwe adekoradan a ewo apono no ano no so. ²⁶ Na yeinom nyinaa somm wo Yesua babarima Yoiakim a oye Yosadak nana ne Nehemia a oye amrado ne Esra a na oye osoofo ne mmara no okyerεkyerεfoo bere so.

Wodwira Yerusalem Ofasuo No

²⁷ Eberε a woredwira Yerusalem ofasuo foforo no ho no, woka kyereε Lewifoo a wowo asase no so nyinaa se, wommra Yerusalem mmeboa dwumadie no. Na ese se wode kyankyan, mmenta ne asankuten to won aseda nnwom de hye anigyeε fa no. ²⁸ Wode nnwomtofoo no firi Yerusalem ne ne nkuraaseε ne Netofafoo nkuraaseε nyinaa bo mu baeε. ²⁹ Ebi nso firi Bet-Gilgal ne Geba po mu ho ne Asmawet, efiri se, na nnwomtofoo no ara akyekyere won ankasa nkuraa afa Yerusalem ho ahyia. ³⁰ Asofoo no ne Lewifoo no dwiraa won ho, afei wodwiraa omanfoo no ho, dwiraa apono no ne ofasuo no nso ho.

³¹ Medii Yuda ntuanofoo no anim koo ofasuo no atifi, na meboabooa nnwomtofoo akoo akeseε mmienu ano, ma wobedaa ase. Nnwomtofoo ekoo no mu baako koo anafoo wo ofasuo no atifi kosii Sumina Epono no. ³² Hosaia ne Yuda ntuanofoo no mu fa dii won akyi, ³³ na Asaria, Esra, Mesulam, ³⁴ Yuda, Benyamin, Semaia, Yeremia ³⁵ ne asofoo no bi a wohyene totorobento no dii won akyi. Eno akyi na Yonatan babarima Sakaria, Semaia babarima, Matania babarima, Mikaia babarima, Sakur babarima a oye Asaf aseni no di ho. ³⁶ Ne korakora no, Sakaria mfefoo

a wone Semaia, Asarel, Milalai, Gilalai, Maai, Netanel, Yuda ne Hanani dii won so. Wofaa nnwontodee a Dawid a oye Onyankopon onipa akyerε se womfa no. Na Esra a oye mmara no okyerεkyerεfoɔ no na odii santen no anim. ³⁷ Wofaa nsuo Aniwa Epono no ho, koo tee koforoɔ kuropon no ofasuo atwedee a ekyerε Dawid kuropon no. Wofaa Dawid efie ho, kosii Nsuo Epono a ewo apueee fam no ho.

³⁸ Nnwontofoo a woto so mmienu no faa atifi ekwan kohyiaa won. Me ne omanfoɔ no mu fa dii won akyi. Yefaa ofasuo no so nam Fononoo Abantenten no ho kosii ofasuo Tetrete no, ³⁹ afei yetwaa Efraim Epono no ho, kosii Kuropon Dada Epono no, yefaa Mpataa Epono no ho, kosii Hananel Abantenten ho koo Jha Abantenten no ho. Yetooa so koo Nnwan Epono no ho, na yekogyinaa Jwen Epono ano.

⁴⁰ Nnwontokuo mmienu a na woreda ase no koo Awurade Asoredan mu kotenatenaase. Me nso me ne akuo ntuanofoo a na woka me ho no yee saa ara. ⁴¹ Yene asofoo a na wohen totorobento a wone Eliakim, Maaseia, Miniamin, Mikaia, Elioenai, Sakaria, Hanania ⁴² ne nnwomtofoɔ Maaseia, Semaia, Eleasa, Usi, Yehohanan, Malkia, Elam ne Eser na yeboo mu koe. Wotoo nnwom denden so a na dwomkyerεfoɔ Yisrahia rema won akwankyerε. ⁴³ Saa anigyee da no, woboo afodee bebre, efiri se, na Onyankopon aye biribi ama won a enti ese se woma won ani gyee. Mmaa ne mmofra nyinaa de won ho hyee afahye no mu, na omanfoɔ a wowa Yerusalem no osebo no duruu akirikyiri.

Nneema A Ehia Wo Asoredan Mu Osom Mu

⁴⁴ Eda no, woyii mmarima se wonhwe adekoradan a wode akyedee, otwakane ne ntotosoo dudu gu mu no so. Na eye won asedee se wokogyegye firi mfuo mu, sedee asofoo ne Lewifoo mmara kyere no, efiri se, na

asofoo ne Lewifoo ne won dwumadie no ho hia Yudafoɔ nyinaa yie. ⁴⁵ Woyee won Onyankopon som no ne ahodwira som no pεpεpε, sedee Dawid ne ne babarima Salomo mmara kyere no, na saa ara nso na nnwomtofoɔ no ne aponoanohwεfoɔ no yee. ⁴⁶ Amammerε a woma nnwomtofoɔ akwankyerεfoɔ di nnwomtofoɔ no anim wo nkamfo ne aseda nnwom a woto de ma Onyankopon no hyee ase firii Dawid ne Asaf bere so. ⁴⁷ Enti, efiri Serubabel ne Nehemia bere so no, na daa omanfoɔ bre nnwomtofoɔ no ne aponoanohwεfoɔ ne Lewifoo no nnuane. Na Lewifoo no nso de dee wonya no mu bi ma asofoo a woye Aaron asefoɔ no.

13

Nehemia Nsiesie Nnwuma

¹ Eda no ara, eberε a wogu so rekenkan Mose Nwoma no, omanfoɔ no hunuu asem bi a eka se, ense se woma Amonni anaa Moabni kwan ma oko Onyankopon adwabo ase.

² Asee ne se, eberε a Israelfoo firii Misraim no, wone won anni no yie. Mmom, woboo Balaam paa se onnome won, nanso yen Onyankopon danee nnome no ma eyee nhyira. ³ Wokenkan saa mmara no wiee no, wopamoo amanfrafoɔ no nyinaa firii badwa no ase.

⁴ Ansa na saa asem yi rebesi no, na osfoɔ Eliasib a woyii no se onye Onyankopon Asoredan no adekoradan sohwefoɔ no a na osane ye Tobia busuani no, ⁵ adane adekoradan keseε no bi mu de ahye Tobia nsa. Na anka saa dan no mu na wokora atokoo afobodee, aduhwamfufuo, Asoredan no nkuku ne nkaka ne atokoo ntotosoo dudu, nsā foforo, ngo ne kyefa sononko a wahye se womfa mma asofoo. Na Mose ahye se saa afobodee no ye Lewifoo, nnwomtofoɔ ne aponoanohwεfoɔ dea.

⁶ Saa eberε no, na menni Yerusalem. Na masane ko Babiloniahene Artasasta nkyen wo n'ahennie afe a

ετο so aduasa mmienu so. Akyire no na ɔmaa me kwan se mensane mmra. ⁷ Mebeduruu Yerusalem, na metee bone a Eliasib aye, se ɔde Onyankopɔn Asɔredan adihɔ dan bi ama Tobia no, ⁸ ετο me so, na meyii Tobia nneema a εωɔ dan no mu no nyinaa guie. ⁹ Afei mehyee se, wɔnnwira adan no nyinaa ho, na mede Awurade Asɔredan no nkuku ne nkaka no, atokoɔ afɔrebodee ne aduhwamfufuo no sane beguu mu.

¹⁰ Mesane hunuu se wɔmfaa deε ese se Lewifoɔ no nya no mmaa wɔn, enti, na wɔne nnwomtofoɔ no a ese se wɔhwe ɔsom no so no asane akoye adwuma wɔ wɔn mfuo mu.

¹¹ Eho ara na mekoɔ ntuanofoo no nkyen, kobisaa wɔn se, "Adeɛn enti na moayi mo ani afiri Onyankopɔn Asɔredan no so?" Na mefree Lewifoɔ no nyinaa, maa wɔsane baee, de wɔn tuatuaa nnwuma a ese se woye ano.

¹² Na bio, Yudafoɔ nyinaa hyee aseε de wɔn atokoɔ ntotosoo dudu, nsã foforo ne ngo baa Asɔredan no adekoradan no mu. ¹³ Na mede adekoradan no hyee ɔsofoɔ Selemia, mmara no ɔkyerekyerefoɔ Sadok ne Lewifoɔ no mu baako a wofre no Pedaia nsa se wɔnhwe so. Na meyii Sakur babarima Hanan a oyε Matania nana se wɔn ɔboafoo. Na saa mmarima yi wɔ edin pa, na wɔn adwuma ne se, wɔde nokore bekye nneema ama wɔn mfefoo Lewifoɔ no.

¹⁴ Kae saa ade pa yi ye, Ao me Onyankopɔn, na mma wo were mfiri deε mefiri nokoredie mu aye nyinaa de ama me Onyankopɔn Asɔredan.

¹⁵ Eɔa koro Homeda bi, mehunu Yuda mmarima bi se wɔretiatia wɔn nsakyiamena so. Na wɔrehyehye atokoɔ afiafi wɔ wɔn mfunumu so de aba. Na saa da no, na wɔde wɔn nsã, bobee aba, borɔɔma ne mfudeε bebree reba Yerusalem abeton. Na mekaa wɔn anim se, wɔretɔn wɔn mfudeε homeda. ¹⁶ Na mmarima bi nso firi Tiro a wɔde nsuomnam ne adwadeε ahodoɔ bebree aba. Na

wɔretɔn no Homeda ama Yudafoɔ wɔ Yerusalem fie ankasa! ¹⁷ Eno enti, mekoɔ Yuda ntuanofoo no so, kobisaa wɔn se, "Adeɛn enti na mode saa bone yi gu homeda ho fi?"

¹⁸ Monnim se mo agyanom yee saa bi no enti na yen Onyankopɔn de saa ohaw a εwɔ yen so seesei yi bree yen ne yen kuro yi? Gu a moregu Homeda no ho fi ntrasoo seesei no bema abufuhyee aba Israelfoo so."

¹⁹ Na afei, mehyee se, efiri saa eberε no rekorɔ, Efiada biara anwummerε, wɔntoto kuro no apono mu a wɔmmue ara kɔsi se Homeda no betwam. Bio, memaa m'ankasa m'asomfoɔ kɔwenn apono no, se de wɔrentumi mfa adwadeε mma homeda no. ²⁰ Adwadifoɔ ne nsaanodwumayefoo a wɔde adwadeε ahodoɔ ba no soεε Yerusalem mfikyire penkorɔ anaa mprenu.

²¹ Nanso, mekasa kyerεε wɔn anibereε so se, "Edeεn na motete ɔfasuo yi akyi reye? Se moye saa bio a, mekyere mo!" Efiri ho, wɔamma Yerusalem wɔ Homeda bio. ²² Na mehyee Lewifoɔ no se, wɔnnwira wɔn ho, na wɔnnwen apono no se deε Homeda no kronnye no beka ho.

Kae saa ade pa yi ye nso, Ao me Onyankopɔn, na w'adɔee keeseε a ensa da no enti, hunu me mmɔbo.

²³ Saa eberε koro no ara mu, mehunu se Yuda mmarima no bi awareware mmaa a wɔfiri Asdod, Amon ne Moab. ²⁴ Na deε na enye koraa ne se, na wɔn mma no mu fa ka Asdod ne nnipa foforo bi kasa a na wɔntumi nka Yudafoɔ kasa no koraa. ²⁵ Enti, mekoɔ wɔn so, kodomee wɔn. Mehwee wɔn mu bi, tutuu wɔn tirinwi. Memaa wɔkaa ntam Awurade anim se, wɔremma wɔn mma ne abosonsomfoɔ a wɔwɔ asase no so nni awadeε. ²⁶ Mebisaa se, "Enye yei bi pɛpɛpɛ na εde Israelhene Salomo kɔɔ bone mu no?" Na wode ɔman biara so ohene to ne ho a, enye yie. Onyankopɔn dɔɔ no, na ɔsii no ohene wɔ Israel nyinaa so. Nanso, ɔno mpo

ananafoɔ awadeɛ de no kɔɔ bɔne mu. ²⁷ Edeɛn na eha mo ma modwene sɛ mobɛware ananafoɔ mmaa, na monam so ayɛ bɔne a ɛte saa, na monni Onyankopɔn nokore?

²⁸ Esiane sɛ ɔsofoɔpanin Eliasib babarima Yehoiada aware Horonni Sanbalat babaa enti, mɛpamoo no firii m'anim.

²⁹ Kae wɔn, Ao me Onyankopɔn, ɛfiri sɛ, wɔagu asɔfodwuma, asɔfoɔ ne Lewifoɔ bɔhyɛ ne ntam ho fi.

³⁰ Enti, meguu biribiara a ɛyɛ ananasɛm, na mede nnwuma hyehyɛɛ asɔfoɔ ne Lewifoɔ nsa, hwɛɛ sɛ obiara nim n'adwuma.

³¹ Mehwɛɛ nso sɛ, nnyina a ɛba afoɛbukyia so no nso bɛba mmɛrɛ a ɛsɛ mu, na afei wɔbɛgye otwa a ɛdi ɛkan no mu nnɔbaɛɛ de abɛrɛ asɔfoɔ no.

Kae yei na dom me, Ao me Onyankopɔn.

Ester Nwoma

Ohene Apontoo

¹ Saa asem yi sii ohene Ahasweros a odii amantam oha aduonu nson so, firi India kosi Etiopia no eberε so. ² Saa eberε no na ote ahennwa so wo Susa aban mu de di n'ahemman no so. ³ N'ahennie mfee mmiensa so no, otoo epono kesee maa n'ahenemma ne ne mpanimfoo. Otoo nsa frεε asraafoo mpanimfoo a wowa Media ne Persia nyinaa ne atitire ne amantam mu mpanimfoo. ⁴ Afahye no dii abosome nsia, na odaa n'ahemman mu sika pepe ne emu animuonyam adi. ⁵ Yei nyinaa twaam no, ohene no too epono sononko bi maa ahemfie ho asomfoo ne mpanimfoo nyinaa, efiri okesee so de kosi oketewa so. Edii nnanson, na woyee no wo Susa ahemfie adihoo turo mu. ⁶ Wode ntoma fefe nahanaha fitaa ne tuntum a wwanwono mu sensenee adihoo ho. Na wode nhoma kookoo akyekyere ahye dwete nkawa a ehyyehye abohemaa afadum mu. Sikakokoo ne dwete nkonnwa sisi abohemaa ne abohyen ne abobire ne aboodemmoo ahodoo nsesee so. ⁷ Wode nsakuruwa a woadi ho adwini ahodoo papa bi someee, na adehyesa buu so ho, sedee ohene hyeeε no. ⁸ Nhyehyeeε a na ewo asanom no ho ara ne se, ense se wohye obi ma onom boro dee obetumi so. Nanso, won a wobetumi anom no dee, wonomee sedee wope, efiri se, na ohene no aka akyere ne fiefoo no se, obiara betumi anom sedee ope.

⁹ Ohemmaa Wasti too epono maa ahemfie mmaa no saa eberε koroo no ara mu.

Wotu Ohemmaa Wasti Adeε So

¹⁰ Afahye no nnanson so a nsaa afa ohene Ahasweros ani so kakra no, oka kyereε Mehuman, Bista, Harbona, Bigta, Abagta, Setar ne Karkas a woye apiafoo baason a wohwe no no se, ¹¹ womfa ohemmaa Wasti a ohye ahemmaa kye no mmre no. Na ope se mmarima

nyinaa hwe n'ahooε, efiri se, na oye obaa hoofefoo pa ara. ¹² Nanso, wode ohene ofretumi nkra komaa ohemmaa Wasti no, wamma. Yei maa ohene ani bereee yie, maa abufuo hyee no ma.

¹³ Ntem so, obisaa n'afotufoo a wonim Persia mmara ne n'amannee dee ese se oye, efiri se, na otaa bisa won afotuo. ¹⁴ Na afotufoo no ne Karsena, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsena, Memukan, a woye akunini baason a wofiri Persia ne Media. Na woye ne nnamfo bereboo a wokura dibeε akeseε wo ahemman no mu. ¹⁵ Ohene no bisaa se, "Edeεn na menyε ohemmaa Wasti? Asotweε ben na mmara no kyere se, womfa mmaa ohemmaa a mesomaa me piafoo se wonkofre no mmra na wamma no?"

¹⁶ Na Memukan buaa ohene no ne ahenemma no se, "Enye ohene no nko na ohemmaa Wasti afom, na wafom opanin biara ne omanfoo a wowa w'ahemman no mu nyinaa. ¹⁷ Se mmaa a wowa oman yi mu te se ohemmaa Wasti ankoo ohene fre no a, wobefiri aseε atwiri won kununom. ¹⁸ Ansa na adeε bekye no, yen yerenom, wo mpanimfoo yerenom nyinaa bete dee ohemmaa no yeeε, na wواهye aseε akasa won kununom wo kwan koroo no ara so. Na ntwirie no ne abufuo no to rentwa da wo w'ahemman mu ha.

¹⁹ "Enti, se ohene bepene so a, yesusu se, ebeye se ohene behye mmara a wootwereε no Persiafoo ne Mediafoo mmara mu a wontumi nsakra mu. Ese se ehye se wompam ohemmaa Wasti mfiri w'ani so, na wonsi ohemmaa foforo a osom bo kyen no. ²⁰ Se wode saa mmara yi to dwa, ma obiara te wo w'ahemman kesee yi mu a, mmaa awarefoo de obuo a ese na efata bema won kununom."

²¹ Ohene no ne n'ahenemma no faa no se eye adwene pa enti, wofaa Memukan afotuo no. ²² Otwereε nkrataa koo n'ahemman no mu afanan nyinaa. Otwereε omanam biara wo ne kasa mu, se obarima biara nni ne fie so.

2

Wɔsi Ester Jhemmaa

¹ Ɔhene Ahasweros bo tɔɔ ne yam akyire no, ɔhyee aseɛ dwenee deɛ Wasti aye ne mmara a wɔahye no ho. ² Na n'asomfoɔ susu ho kyerɛɛ no sɛ, "Ma yenwurawura aheman yi mu, na yɛmpɛ mmaabunu ahoɔfɛfoɔ mfa wɔn mmɛɛ ɔhene. ³ Ɔhene nyi ananmusifoɔ bi wɔ ɔmantam biara mu, na wɔmfa mmaa ahoɔfɛfoɔ yi mmra ɔhene yerenom atenaɛ wɔ Susa. Hegai a ɔye opiani no na ɔbehwe wɔn so, ama wɔn ahosiesie nnuro. ⁴ Ɛno akyi no, ababaawa a ɔsɔ w'ani yie no na wɔbɛsi no ɔhemmaa, asi Wasti ananmu." Saa afotuo yi sɔɔ ɔhene no ani yie, enti ɔyee saa ntem so.

⁵ Na Yudani bi a ɔye Yair babarima a ne din de Mordekai te Susa aban no mu. Na ɔfiri Benyamin abusuakuo mu. Na ɔye Kis ne Simej aseni. ⁶ Ɔhene Nebukadnesar na ɔtwaa n'abusuafoɔ ne Yudahene Yekonia ne afɔforɔ bi asuo firii Yerusalem kɔɔ Babilonia. ⁷ Na saa ɔbarima yi wɔ onua hoɔfɛfoɔ bi a ne din de Hadasa a na wɔsane frɛ no Ester. Eberɛ a n'agya ne ne maame wuwuie no, Mordekai faa no kaa n'abusua ho, tetee no sɛ n'ankasa babaa.

⁸ Ɔhene no mmara a ɔhyeeɛ no enti, wɔde Ester ne mmabaawa bebree baa ɔhene yerenom atenaɛ wɔ Susa aban no mu, de wɔn hyee Hegai nsa. ⁹ Hegai ani gyee Ester ho yie, ma ɔhwɛɛ no yie. Ntem ara, ɔmaa wɔmaa no aduane sononko, na ɔmaa no ahosiesie nnuro kaa ho. Ɔsane de mfenaa baason a ɔyii wɔn firii ahemfie ho maa no, na ɔde ɔno ne mfenaa no kɔtenaa deɛ ɛho ye pa ara wɔ mmaa atenaɛ ho.

¹⁰ Ester anka ne ɔman a ɔfiri mu ne n'abusua a ɔbo ankyere obiara, ɛfiri sɛ na Mordekai aɔ n'ano sɛ ɔnnkyere. ¹¹ Ɛda biara Mordekai kɔnante fa ahemfie no adihɔ ho, bisa Ester ase sɛ ne ho te sɛn.

¹² Ansa na wɔde ababaawa biara beko ɔhene nkyɛn no, wɔma ɔde ahoɔfɛ nnuro ye ne ho afe. Wɔde

kurobo ngo ye ne ho abosome nsia na eno akyi, wɔde aduhwam ne nku sononko bi aye ne ho abosome nsia.

¹³ Na sɛ ɛduru eberɛ a ɛsɛ sɛ ɔko ɔhene nkyɛn a wɔma no kwan ma ɔfa atadeɛ anaa agudeɛ a ɔpɛ sɛ ɔde siesie ne ho, na ama n'ahoɔfɛ no adi mu. ¹⁴ Anwummerɛ no, wɔde no ko ɔhene dabekyire, na adeɛ kye a, wɔde no ako baabi a ɔhene yerenom tee no. Ɛho no, ɔhene piani fofoɔ bi a wɔfrɛ no Saasgas na ɔbehwe no so. Na ɛho na ɔbetena ne nkwa nna nyinaa a ɔrenko ɔhene no nkyɛn bio, gye sɛ ɔhene no ani gyee ne ho yie ansa na wabo ne din afre no.

¹⁵ Na ɛduruu Ester a ɔye Abihail ba no so no, wammisa hwee gye sɛ deɛ Hegai a ɔye ɔhene piani a ɔhwɛ mmaa no so no tuu no fo wɔ ho no (Mordekai nua ne Abihail, na Mordekai nso ha ɔhwɛɛ Ester).

¹⁶ Eberɛ a wɔde Ester kɔmaa ɔhene Ahasweros wɔ ahemfie ho Tebet bosome (beye Ɔpɛpɛn) mu a na eye n'adedie mfee nson so no, ¹⁷ ɔhene no dɔɔ no seneɛ mmaabunu a wɔaka no nyinaa. N'ani gyee ne ho ara kɔsɛ sɛ, ɔhyee no ahenkye, pagyaa no sɛ ɔhemmaa, sii Wasti ananmu. ¹⁸ Ahemmaasie no mu, ɔtoo epɔno maa ne mmapɔmma ne asomfoɔ nyinaa de hyee Ester animuonyam. Ɔmaa obiara akyedee bebree, na ɔyee no afahye wɔ amantam no nyinaa so.

¹⁹ Mpo, eberɛ a wɔde mmabaawa no nyinaa kɔɔ mmaa atenaɛ a ɛto so mmienu no mu no, na Mordekai nso abeye panin wɔ ahemfie ho no, ²⁰ Ester ankyere baabi a ɔfiri ne abusua a ɔbo da. Ɔkɔɔ so dii Mordekai afotuo no so sɛdeɛ ɔyeeɛ wɔ eberɛ a na ɔne no tee no.

Mordekai Di Ɔhene Nokɔre

²¹ Ɛda koro bi a Mordekai wɔ adwuma mu wɔ ahemfie no, ɔhene no apiafoɔ baanu a wɔn din de Bigtan ne Teres a na wɔye ɔhene no kɔkoamfie no epɔno ano awɛmfoɔ no bo fuu ɔhene Ahasweros, na wɔpamm ne tiri so sɛ wɔbekum no. ²² Mordekai tee atirisopam no, ɔboɔ ɔhemmaa Ester amanɛɛ. Ɔno nso ka

kyerɛɛ ɔhene no, na ɔmaa Mordekai amo sɛ ɔbɛkaa asem no. ²³ Wɔkɔɔ asem no mu, hunuu sɛ asem a Mordekai bɛkaɛɛ no yɛ nokorɛ no, wɔsɛnee mmarima baanu no wɔ dua so. Wɔtwɛrɛɛ yɛi nyinaa hyɛɛ ɔhene Ahasweros adedie abakɔsem nwoma mu.

3

Haman Pam Yudafoɔ Tiri So

¹ Mmerɛ bi akyi, ɔhene Ahasweros pagyaa Agagni Hamedata babarima Haman dibɛrɛ, yɛɛ no ɔsoafoɔ panin wɔ ahemman no mu ma ɔbɛyɛɛ ɔhene abadiakyire. ² Sɛ Haman retwam a, ɔhene mpanimfoɔ bɔ wɔn mu ase, de kyɛrɛ obuɔ ne anidie a wɔwɔ ma no, ɛfiri sɛ, saa na ɔhene ahyɛ. Nanso, Mordekai ammo ne mu ase da, na wankyɛrɛ obuɔ ne anidie nso da.

³ Ahemfie mpanimfoɔ a wɔwɔ ɔhene ɛpono ano no bisaa Mordekai sɛ, “Adɛn enti na worebu ɔhene ɔhyɛ nsem so?” ⁴ Adeɛ akye a ade asa yi, wɔkasa kyɛrɛɛ no nanso ɔkɔɔ so buu ɔhyɛ nsem no so. Enti, wɔbɔɔ Haman amaneɛ hwɛɛ sɛ ɔbɛpene Mordekai suban no so anaa, ɛfiri sɛ, na Mordekai aka akyɛrɛ wɔn sɛ ɔyɛ Yudani.

⁵ ɛberɛ a Haman hunuu sɛ Mordekai nkoto no, anaa ɔnnkyɛrɛ no obuɔ ne anidie no, ne bo fuiɛ.

⁶ Enti, Haman yɛɛ n’adwene sɛ, ɔremfa ne nsa nka Mordekai nko ara. ɛsiane sɛ na wate sɛ Mordekai yɛ Yudani no enti, ɔyɛɛ n’adwene sɛ ɔbɛtɔrɛ Yudafoɔ a wɔwɔ Ahasweros ahemman mu no nyinaa ase.

⁷ Na ɔbosome Nisan (bɛyɛ Oforisuo) mu a ɛyɛ ɔhene Ahasweros adedie mfeɛ dumieniu so no, wɔbɔɔ ntonto a wɔfrɛ no Pur de hwɛhwɛɛ ɛda pa ne bosome a ɛfata sɛ wɔdi dwuma no. Na da a wɔyɛiɛ no yɛ Adar bosome (bɛyɛ ɔbenem) da a ɛtɔ so nson a na ɛreyɛ akɔ ntontobɔ no akyi afe mu.

⁸ Na Haman kɔɔ ɔhene Ahasweros nkyɛn kɔka kyɛrɛɛ no sɛ, “Nnipa

bi wɔ ho a wɔabɔ apete amantam a ɛwɔ w’ahemman yi nyinaa so. Wɔn mmara ne ɔman foforo biara deɛ bɔ abira, na mpo, wɔbu ɔhene mmara so. ɛno enti, ɛnyɛ mma ɔhene sɛ ɔbɛhwɛ ama wɔatena ase. ⁹ Sɛ ɛbɛtumi a, ɔhene kɛsɛɛ, hyɛ mmara na wɔntɔrɛ wɔn ase, na mɛma aban amammufɔɔ dwɛtɛ tɔno 375, na wɔde agu adehyɛɛ fotoɔ no mu.”

¹⁰ ɔhene no penɛɛ so, worɔɔ ne pɛtea de maa Agagni Hamedata babarima Haman a ɔyɛ Yudafoɔ ɔtamfoɔ no de sii asem no so dua.*

¹¹ ɔhene no ka kyɛrɛɛ Haman sɛ, “Ma sika no ntena ho, nanso wo ne nnipa no nni no sɛdɛɛ woɛrɛ no biara.”

¹² Nisan bosome (bɛyɛ Oforisuo) da a ɛtɔ so dunson no, Haman frɛɛ ɔhene atwɛrɛfoɔ ma ɔkaa deɛ ɔpɛ sɛ ɔtwɛrɛ de kɔma mmapɔmma, amantam amradofɔɔ a wɔwɔ mmea nyinaa, adwumayɛfoɔ a wɔwɔ amantam no mu, ma wɔtwɛrɛɛ no wɔ wɔn ankasa kasa mu. ɔhene Ahasweros na wɔde ne din hyɛɛ nkrataa no ase, na wɔde ne kawa no sosɔɔ ano, ¹³ na wɔde somaa abɔfoɔ maa wɔde kokɔɔ amantam a ɛwɔ ahemman no mu nyinaa. Nkrataa no hyɛɛ mmara sɛ, ɛsɛ sɛ wɔkunkum Yudafoɔ nyinaa, mmɔfra ne mpanin, a mmaa ne mmɔfra ka ho, tɔrɛ wɔn ase ɛda koro. Wɔhyɛɛ sɛ, saa asem yi nsi wɔ Adar bosome (bɛyɛ ɔbenem) da a ɛtɔ so nson, a ɛyɛ afe akyi a wɔhyɛɛ mmara no. Yudafoɔ agyapadɛɛ no, wɔde bɛma wɔn akumfoɔ. ¹⁴ Wɔde mmara no seso bi bɛkokɔ amantam no nyinaa so, na wɔbɛma ɔmanfoɔ nyinaa nso ate mu nsem, sɛdɛɛ wɔbɛtumi adi dwuma no wɔ ɛda a wɔahyɛ no so.

¹⁵ ɔhene no hyɛ maa wɔde mmara no somaa abɔfoɔ a wɔn ho yɛ here na wɔbɔɔ no dawuro wɔ Susa aban no mu. Afei, ɔhene no ne Haman tenaa ase nomm nsã; nanso Susa kuropon no mu yɛɛ basabasa.

* **3:10** 3.10 Na wɔde adehyekawa hyɛ wɔn mmara mu den.

4

Mordekai Pe Ester Mmoa

¹ Eberɛ a Mordekai hunuu asem a asi no, ɔteteɛ ne ntadeɛ mu, hyɛɛ ayitadeɛ, de nsɔ huraa ne ho, de agyaadwoɔ denden faa kuropon no mu. ² Ɔgyinaa ahemfie no

ɛpono akyi, ɛfiri sɛ wɔmma obi a ɔhyɛ ayitadeɛ no nkɔ mu. ³ Na eberɛ a ɔhene no mmara no duruu amantam no nyinaa so no, na eyɛ osu ne agyaadwoɔ wɔ Yudafoɔ no mu. Wɔdii mmuada, suie, twaa agyaadwoɔ a wɔn mu bebreɛ hyehyɛ ayitadeɛ de nsɔ ahura wɔn ho.

⁴ Eberɛ a ɔhemmaa Ester mmaawa ne n'apiafoɔ bekaa Mordekai ho asem kyerɛɛ no no, ɛhaa no yie. Ɔbrɛɛ no ntadeɛ sɛ ɔmfa nsi ayitadeɛ no anan nanso, ɔpoeɛ. ⁵ Na Ester soma ma wɔkɔfrɛɛ Hatak a ɔyɛ ɔhene apiafoɔ no mu baako a wɔayi no sɛ ne ɔsomfoɔ. Ɔhyɛɛ no sɛ ɔnkɔ Mordekai nkyɛn nkɔbisa no deɛ ɛreha no, ne deɛ enti a ɔretwa agyaadwoɔ saa.

⁶ Enti, Hatak kɔɔ Mordekai nkyɛn wɔ adwaberem a ɛwɔ ahemfie no ɛpono ano. ⁷ Mordekai kaa asem no nyinaa kyerɛɛ no, kaa sika a Haman ahyɛ bɔ sɛ ɔde beɔgu adehyɛɛ fotoɔ no mu, nam so de atɔre Yudafoɔ no ase. ⁸ Mordekai de mmara no sɛso a wɔyii no Susa a ɛkyerɛ sɛ wɔnkum Yudafoɔ nyinaa no baɛɛ, na ɔde maa Hatak sɛ ɔmfa nkɔma Ester. Ɔsane frɛɛ Hatak sɛ ɔnkyerɛ mu nkyerɛ Ester, na ɔnsrɛ no sɛ, ɔnkɔ ɔhene no nkyɛn nkɔsrɛ no ahummɔboro, na ɔnka bi mma ne nkurofoɔ.

⁹ Enti, Hatak sane kɔɔ Ester nkyɛn kɔkaa Mordekai nkra no. ¹⁰ Ester ka kyerɛɛ Hatak sɛ, ɔnsane mfa nkra nkɔma Mordekai sɛ, ¹¹ “Ewiase nyinaa nim sɛ, obiara a wobɛkɔ ɔhene anim wɔ n'asennipiamu a wɔntoo nsa mfrɛɛ wo no, owuo na wobɛwuo gye sɛ, ɔde ne sika ahempoma no kyere wo so. Na ɛbeyɛ bosome nie no, ɔhene no nsomaa sɛ wɔmmɛfrɛ me.” ¹² Enti, Hatak de Ester nkra no kɔmaa Mordekai.

¹³ Mordekai nso de saa mmuaɛɛ yi maa Ester sɛ, “ɛnsusu da biara da sɛ, sɛ wɔkunkum Yudafoɔ no nyinaa a, wobɛnya wo tiri adidi mu wo ahemfie ho. ¹⁴ Na sɛ woyɛ komm wɔ eberɛ a ɛte sei mu a, Yudafoɔ no gyeɛ bɛtumi afiri baabi aba, nanso wo ne w'abusuafoɔ bɛwuwu. Deɛ ɛka ho ne sɛ, ɛsɛ sɛ wohunu sɛ, eberɛ a ɛte sɛɛ yi enti na wɔasi wo hemaɛ wɔ ahemfie.”

¹⁵ Na Ester de mmuaɛɛ yi kɔmaa Mordekai sɛ, ¹⁶ “Kɔ na kɔboaboa Yudafoɔ a wɔwɔ Susa no nyinaa ano ntem. Nnidi anaa nnom nnansa, anadwo anaa awia. Me ne me mmaawa nso beyɛ saa ara. Ɛwom sɛ, ɛtia mmara deɛ, nanso, mɛkɔ akɔhunu ɔhene no na sɛ, ɛsɛ sɛ mɛwu koraa a, mɛwu.”

¹⁷ Enti, Mordekai kɔyɛɛ sɛdeɛ Ester ka kyerɛɛ no no.

5

Ester Adesrɛ

¹ Nnansa akyi, Ester hyɛɛ n'ahemmaa atadeɛ kɔɔ ahemfie no adihɔ ho a ɛben ɔhene no asa. Na ɔhene no te n'ahennwa so a n'ani kyerɛ abɔntene kwan ano. ² Eberɛ a ɔhunuu Ɔhemmaa Ester sɛ ɔgyina adihɔ ho no, ɔgyɛɛ no fɛ so. Ɔde sikakɔkɔɔ ahempoma no kyerɛɛ ne so. Enti, Ester bɛneɛɛ, kɔsɔɔ poma no ti.

³ Na ɔhene no bisaa no sɛ, “Ɔhemmaa Ester, ɛdeen na wohwehwɛ? W'abisadeɛ ne sɛn? Sɛ eyɛ ahemman no fa koraa a, mede bɛma wo!”

⁴ Na Ester buaa sɛ, “Sɛ eyɛ wo pɛ a, Ɔhene kɛsɛɛ, wo ne Haman mmra apontoɔ a masiesie ama wo ɛnne no.”

⁵ Ɔhene no danɛɛ ne ho, ka kyerɛɛ n'asomfoɔ sɛ, “Monka nkyerɛ Haman sɛ, ɔmmra apontoɔ no ase seesei ara, sɛdeɛ Ester abisa no.”

Enti, ɔhene ne Haman kɔɔ Ester apontoɔ no. ⁶ Na eberɛ a wɔgu so renom nsã no, ɔhene no ka kyerɛɛ Ester sɛ, “Afei, ka deɛ wohwehwɛ pa ara no kyere me. W'adesrɛdeɛ ye

edeɛn? Sɛ wobisa m'ahemman mu fa koraa a, mede bɛma wo."

⁷ Ester buaa sɛ, "M'adesrɛdeɛ a m'akoma da ho pa ara nie: ⁸ Sɛ ɔhene kɛsɛɛ ani sɔ me, na ɔpɛ sɛ ɔyɛ m'adesrɛdeɛ ma me a, anka ɔkyena wo ne Haman mmra apontoɔ a mɛto wo no ase. Na ɔkyena, mɛkyɛrɛ wo yɛi nyinaa ase."

Haman Pɛ Mordekai Owuo

⁹ Haman firii apontoɔ no ase no, na n'ani agye mmorosoo! Nanso, ɔhunuu Mordekai a ɔte epɔno no ano a wansɔre na ne ho ampɔpo wo n'anim no, ne bo fuiɛ. ¹⁰ Nanso, Haman hyɛɛ ne ho so koo efie. Afei, ɔboabooa ne nnamfonom a ne yere Seres ka ho ano, ¹¹ de ahonya ne mma dodoo a ɔwo hoahooa ne ho wo won anim. Ɔde abasobodeɛ ahodoɔ a ɔhene ama no nso ne sɛdeɛ wɔasi no panin wo mpanimfoɔ nkaɛɛ no so no nso, tuu ne ho. ¹² Afei, Haman ka kaa ho sɛ, "Eɛyɛ eno nko! Ɔhemmaa Ester too nsa frɛɛ me ne ɔhene no ankasa koo n'apontoɔ ase. Na wato nsa afɛrɛ me sɛ, ɔpɛ sɛ me ne no ne ɔhene no didi bio ɔkyena." ¹³ Afei, ɔtoaa so sɛ, "Nanso, sɛ mehunu Yudani Mordekai sɛ ɔda so te ahemfie epɔno ano a, yeinom nyinaa nka hwee."

¹⁴ Enti, Haman yere Seres ne ne nnamfonom no maa adwene sɛ, "Yɛ dua a wɔsɛn nnipa wo so a ne ɔsoroko yɛ anammɔn aduɔson enum na anɔpa ka kyere ɔhene no sɛ, ɔnsɛn Mordekai wo so. Sɛ woyɛ no saa a, wode anigyɛɛ ne ɔhene no bɛko apontoɔ no." Saa adwenkyere yi sɔɔ Haman ani yie, maa ɔhyɛɛ sɛ wɔnsi dua a wɔsɛn nnipa wo so no.

6

Ɔhene Bɔ Mordekai Aba So

¹ Saa anadwo no, ɔhene no an-tumi anna, enti ɔmaa ɔsomfoɔ bi kɔfaa n'ahemman mu abakɔsɛm nkrataa baɛɛ sɛ wonkenkan nkyere no. ² Ɔhunuu sɛdeɛ Mordekai kɔdaa atirisopam bi adi, deɛ Bigtana ne Teres a na woyɛ apiafoɔ baanu a na wɔwɛn ɔhene no apono ano no

pamee wo nkrataa no mu. Wɔpamm ɔhene no tiri so sɛ wɔbɛkum no. ³ Ɔhene no bisaa sɛ, "Edeɛn akatua anaa nkaɛɛ adeɛ bɛn na wode ama Mordekai wo yɛi ho?" Asomfoɔ no buaa sɛ, "Wɔnyɛɛ hwee mmaa no."

⁴ Ɔhene no bisaa sɛ, "Hwan na ɔhyɛ akyire ho adihɔ ho no?" Ebaa sɛ, na afei na Haman abɛduru ahemfie adihɔ a ewɔ akyire ho no a ɔrebɛka akyere ɔhene no, na wasɛn Mordekai wo dua a wasi no so.

⁵ N'asomfoɔ no buaa ɔhene no sɛ, "Haman na ɔhyɛ ho."

Ɔhene no kaa sɛ, "Momfa no mmra mu."

⁶ Enti, Haman koo mu, maa ɔhene no bisaa sɛ, "Edeɛn na menyɛ mfa nhyɛ ɔbarima a nokɔrɛm, ɔsɔ m'ani no animuonyam?"

Haman bisaa ne ho sɛ, "Hwan na ɔfata sɛ ɔhene hyɛ no animuonyam sene me?" ⁷ Enti, ɔbuaa sɛ, "Sɛ ɔhene pɛ sɛ ɔhyɛ obi animuonyam a, ⁸ eɛsɛ sɛ ɔde n'ankasa ahentadeɛ mu baako ne n'ankasa pɔnkɔ a adehyɛɛ nsɛnkyerenneɛ bo ne moma so ba. ⁹ Ka kyere mmapɔmma no mu baako a ɔdi mu yie, na ɔmfa ahentadeɛ nhyɛ no, na ɔnni n'anim mfa no mmra adwaberem ho a ɔte ɔhene no ankasa pɔnkɔ so. Eɛsɛ sɛ mmapɔmma no gye no akurum sɛ, 'Saa na ɔhene ye won a ɔpɛ sɛ ɔhyɛ won animuonyam no!'"

¹⁰ Ɔhene no ka kyereɛ Haman sɛ, "Eɛyɛ koraa! Ka wo ho kɔfa ahentadeɛ no ne me pɔnkɔ no, na ye sɛdeɛ wopɛ sɛ woyɛ no ma Yudani Mordekai a ɔte ahemfie epɔno ano no. Mma wo werɛ mfiri sɛ wobeyɛ biribiara a woaka ho asem no."

¹¹ Enti, Haman faa ahentadeɛ no de hyɛɛ Mordekai, de no tenaa Ɔhene no ankasa pɔnkɔ so, de no koo kuro no adwaberem ho a na ɔpae di n'anim sɛ, "Saa na ɔhene ye won a ɔpɛ sɛ ɔhyɛ won animuonyam no."

¹² Akyire yi, Mordekai sane koo ahemfie ho epɔno no ano, na Haman de ɔyɛa a ano ye den ne aniwuo yɛɛ ntem koo efie. ¹³ Eberɛ a Haman boɔ ne yere Seres ne ne nnamfonom

nyinaa amanee no, wɔkaa sɛ, “Esi-ane sɛ Mordekai a ɔguu w’anim ase yi ye Yudani enti, nhyehyeeɛ biara a wobeyɛ atia no no renyɛ yie. Sɛ wotoa so tia no a, ebekɔ no bɔne ama wo.”¹⁴ Eberɛ a wɔgu so rekasa no, ɔhene apiafoɔ no baee sɛ, wɔrebɛfa Haman akɔ Ester apontoɔ a wasiesie no ase.

7

Wɔkum Haman

¹ Enti, ɔhene no ne Haman kɔɔ ɔhemmaa Ester apontoɔ no. ² Na eberɛ a wɔrenonom nsã saa da no, bio, ɔhene no ka kyerɛɛ no sɛ, “ɔhemmaa Ester, kyerɛ me deɛ wopɛ. W’abisadeɛ ne sɛn? Sɛ eyɛ ahemman yi mu fa koraa a, mede bɛma wo!”

³ ɔhemmaa Ester buaa sɛ, “Sɛ ɔhene kɛsɛɛ ani gye me ho, na ɔpɛ sɛ ɔyɛ m’abisadeɛ ma me a, m’adesrɛ ara ne sɛ, ɔbɛgyaa me nkwa ne me manfoɔ nkwa mu ama yen. ⁴ Efiri sɛ, wɔatɔn me ne me manfoɔ ama nnipa a wɔbɛkunkum yen, atɔre yen ase. Sɛ wɔtɔn yen sɛ nkoa kɛkɛ mpo a, anka metena dinn, efiri sɛ, eno deɛ, eyɛ asem kumaa bi a eho nhia sɛ wɔde kɔdan ɔhene.”

⁵ ɔhene Ahasweros bisaa sɛ, “Hwan na ɔbeyɛ saa? Na hwan na ɔbetumi de ne nsa aka wo?”

⁶ Ester buaa sɛ, “Saa ɔmumuyɛfoɔ ne ɔtamfoɔ yi ne animguaseni Haman.”

Ehu maa Haman too hoa wɔ ɔhene ne ɔhemmaa no anim. ⁷ ɔhene no de abufuo huri gyinaa ne nan so, na ɔkɔɔ ahemfie ho turo mu. Na Haman kaa ho, dwane toaa ɔhemmaa Ester sɛ ɔnsrɛ ne nkwa mma no, efiri sɛ, na ɔnim sɛ n’awieɛɛ aduru.

⁸ ɔde abasamutuo bu hwee ɔhemmaa Ester mpa a ɔrehome so no so. Eho ara na ɔhene no nso firii ahemfie no turo mu ho baee.

ɔhene no bobɔɔ mu sɛ, “Hwe ɔrebɛboro ɔhemmaa yi wɔ ahemfie ha, wɔ m’ani so ha nso?”

ɔhene no kasa wieɛɛ ara pɛ, n’asomfoɔ no kataa Haman anim a ekyerɛ sɛ, n’awieɛɛ aduru.* ⁹ Na Harbona a ɔyɛ ɔhene no apiafoɔ no mu baako kaa sɛ, “Haman asi dua a ne ɔsorokɔ ye anammɔn aduɔson enum wɔ ɔno ara n’adiho. Na n’adwene ne sɛ, ɔbesɛn Mordekai a ɔgyee ɔhene nkwa no wɔ so.”

Afei, ɔhene no kaa sɛ, “Monsɛn Haman wɔ so.” ¹⁰ Enti, wɔsɛnee Haman wɔ dua no a ɔsi maa Mordekai no so, maa ɔhene no bo dwoeeɛ.

8

Mmara Foforo Boa Yudafɔɔ

¹ Eɔa no ara, ɔhene Ahasweros de Haman a ɔyɛ Yudafɔɔ ɔtamfoɔ no agyapadeɛ* maa ɔhemmaa Ester. Na afei, wɔde Mordekai baa ɔhene anim, efiri sɛ, na Ester akyerɛ sɛdeɛ ɔne no bo abusua. ² ɔhene no worɔɔ kawa a ɔgye firii Haman nkyɛn no de hyɛɛ Mordekai. Na Ester yii Mordekai sɛ ɔno na ɔnhwe Haman agyapadeɛ so.

³ Bio, Ester baa ɔhene no nkyɛn bɛhwee ne nan ase, de su srɛɛ no sɛ, Haman atirisopam a ɔpam de tiaa Yudafɔɔ no, wɔmma wɔnnyae.

⁴ Bio, ɔhene no sɔɔ sika ahempoma no mu, de kyerɛɛ Ester so. Enti, ɔsɔre gyinaa n’anim ⁵ kaa sɛ, “Sɛ mesɔ ɔhenkɛsɛɛ ani na sɛ ɔdwene sɛ eyɛ a, hyɛ mmara a etia sɛɛ a na Hamedata babarima Haman pɛ sɛ ɔsɛɛ Yudafɔɔ a wɔwɔ ɔhene amantam nyinaa no mu. ⁶ Na meyɛ dɛn matena ase ahwe sɛ wɔrekunkum me nkurofoɔ ne m’abusuafoɔ, aseɛ wɔn?”

⁷ Na ɔhene Ahasweros ka kyerɛɛ ɔhemmaa Ester ne Yudani Mordekai sɛ, “Mede Haman agyapadeɛ ama Ester, na wɔasɛn no dua so, efiri sɛ, ɔpɛɛ sɛ ɔsɛɛ Yudafɔɔ. ⁸ Afei, kɔ so fa ɔhene din to nkra kɔma Yudafɔɔ, ka deɛ wopɛ biara kyerɛ wɔn, na fa ɔhene kawa no sɔ ano. Nanso, kae sɛ, biribiara a

* **7:8** 7.8 Sɛ wɔkata obi tiri so a, na ekyerɛ sɛ wɔabu no kumfo. **8:1** 8.1 Saa berɛ no, ɔhene no de ne nsa to obi a wɔabu no kumfo no agyapadeɛ so.

wɔatwerɛ wɔ ɔhene din mu de ne kawa asɔ ano no, wɔnnane ani.”

⁹ Enti, Siwan bosome (bɛyɛ Ayɛwohomumu) da a ɛtɔ so aduonu enum no, wɔfrɛɛ ɔhene atwerɛfoɔ. Mordekai kaa nsem no, na wɔtwerɛɛ mmara kɔmaa Yudafoɔ ne mmapɔmma, amradofoɔ ne mpasua no mu adwumayɛfoɔ a wɔwɔ amantam ɔha aduonu nson no mu, ɛfiri India kɔsi Etiopia. Wɔtwerɛɛ mmara no wɔ kasa hodoo a nnipa no ka no ahemman no mu, a Yudafoɔ no ka ho. ¹⁰ Mordekai de ɔhene Ahasweros din na ɛtwerɛɛ, na ɔde ɔhene no kawa sɔɔ ano. ɔde nkrataa no somaa abɔfoɔ ahooherɛfoɔ a wɔtenatenaa apɔnkɔ a wɔayɛn wɔn ama ɔhene no som no so.

¹¹ ɔhene no mmara no maa Yudafoɔ a wɔwɔ kuro biara so tumi ma wɔkaa wɔn ho bɔɔ mu, bɔɔ wɔn nkwa ho ban. Wɔmaa wɔn ho kwan sɛ, ɔman anaa ɔmantam biara a ɛbetu wɔn mma anaa wɔn yerenom so sa no, wɔwɔ ho kwan sɛ, wɔkunkum wɔn, tɔre wɔn ase, fo wɔn atamfoɔ no agyapadeɛ. ¹² ɛda pɔtee a wɔtu sii ho maa adeyɛ yi wɔ ɔhene Ahasweros mantam mu no yɛ Adar bosome (bɛyɛ ɔbenem) da a ɛtɔ so nson wɔ afe a na wɔrebɛsim no mu. ¹³ ɛsɛ sɛ wɔfa mmara yi sɛso wɔ ɔmantam biara mu sɛ mmara, na wɔda no adi kyere ɔmanfoɔ nyinaa. Sɛ ɛba saa a, saa da no, Yudafoɔ no bɛsiesie wɔn ho, atɔ wɔn atamfoɔ so were.

¹⁴ ɔhene asem no enti, abɔfoɔ no de apɔnkɔ a wɔayɛn wɔn ama ɔhene no tuu mmirikatente. Wɔhyɛɛ mmara korɔ no ara bi wɔ Susa aban no mu.

¹⁵ Na Mordekai hyɛɛ ahentadeɛ tuntum ne fufuo ne sikakokɔ ahenkyɛ, na ɔhyɛɛ batakari afasebire ngugusoo fɛfɛ bi guu so. Na ɔmanfoɔ a wɔwɔ Susa no hyɛɛ mmara foforo no ho fa. ¹⁶ Anigyɛɛ ne ahosepɛ hyɛɛ Yudafoɔ no ma ma, na wɔhyɛɛ wɔn animuonyam wɔ baabiara. ¹⁷ Kuropon biara ne ɔmantam biara a ɔhene no mmara no duruie no, Yudafoɔ no sɛpɛɛ wɔn ho, hyɛɛ fa kɛsɛɛ na wɔdii ho afoofi.

Na asase no so nnipa bebree yɛɛ wɔn ho Yudafoɔ, ɛfiri sɛ, na wɔsuro deɛ Yudafoɔ no bɛyɛ wɔn.

9

Yudafoɔ Nkonimdie

¹ Na Adar bosome (bɛyɛ ɔbenem) da a ɛtɔ so nson, wɔde ɔhene no mmara mmienu no yɛɛ adwuma. Saa ɛda no, na Yudafoɔ no atamfoɔ no ani da so sɛ, wɔbɛsɛɛ wɔn, nanso ani daneeɛ. ² Yudafoɔ no boaa wɔn ho ano wɔ wɔn nkuropon a ɛwɔ ɔhene amantam no mu no nyinaa so, bɔɔ wɔn ho ban, de tiaa obiara a ɔpɛ sɛ ɔbɛha wɔn. Nanso, obiara antumi ansore antia wɔn, ɛfiri sɛ, na obiara suro wɔn. ³ Esiane Mordekai ho hu enti, amantam so asafohene nyinaa, mmapɔmma, amradofoɔ ne ɔhene adwumayɛfoɔ nyinaa boaa Yudafoɔ no. ⁴ ɛfiri sɛ na wama Mordekai panin wɔ ahemfie ho, ama ne din ahyeta amantam no nyinaa so wɔ ɛberɛ a na ne tumi nso reko soro.

⁵ Na da a wɔahyɛ no, Yudafoɔ no kunkumm wɔn atamfoɔ, sɛɛ wɔn wɔ akofena ano. Wɔkunkumm wɔn atamfoɔ, tɔree wɔn ase, na wɔyɛɛ wɔn a wɔtan wɔn no deɛ wɔpɛ biara. ⁶ Wɔkunkumm nnipa ahanum wɔ Susa aban no mu. ⁷ Afei, wɔkumm Parsandata, Dalfon ne Aspata, ⁸ Porata, Adalia, Aridata, ⁹ Parmasta, Arisai, Aridai ne Waisata ¹⁰ a wɔyɛ Hamedata babarima Haman a ɔyɛ Yudafoɔ ɔtamfoɔ no mmammarima edu no. Nanso, wɔamfa asadeɛ biara.

¹¹ ɛberɛ a wɔbɔɔ ɔhene no amanɛɛ a ɛfa nnipa dodoɔ a wɔkumm wɔn wɔ Susa aban mu ho anwummɛɛ no, ¹² ɔmaa wɔfrɛɛ ɔhemmaa Ester, na ɔka kyereɛ no sɛ, “Yudafoɔ no akunkum nnipa ahanum wɔ Susa aban mu nko ara ne Haman mmammarima edu. Sɛ wɔayɛ saa wɔ ha deɛ a, enneɛ asem ben na asi wɔ amantam a aka no mu? Afei, ɛdeɛn bio na wohwehwɛ? Wɔde bɛma wo. Ka kyere me na meyɛ.”

¹³ Na Ester kaa se, “Ŋhenkeseɛ, se ɛso w’ani a, ma Yudafoɔ a wɔwɔ Susa no kwan na wɔnye deɛ wɔyeɛ no enne no bio okyena, na wɔmfa Haman mmammariɛma edu no amu nsensen dua no so.”

¹⁴ Na ɔhene no penee so, na wɔbɔɔ mmara no ho dawuro wɔ Susa. Wɔsane de Haman mmammariɛma edu no amu senseneɛ dua no so. ¹⁵ Na Yudafoɔ a wɔwɔ Susa no boaa wɔn ho ano Adar bosome (beye ɔbenem) da a eto so nɔwɔtwe, na wɔsane kunkumm nnipa ahasa, na bio, wɔamfa asadeɛ biara.

¹⁶ Saa eberɛ no mu, na Yudafoɔ nkaɛɛ no a wɔwɔ ɔhene no amantam mu nyinaa no aboa wɔn ho ano, rebɔ wɔn nkwa ho ban. Wɔkumm wɔn atamfoɔ no ɔpeduɔson enum, nam so nyaa ɔgyeɛ firii wɔn atamfoɔ nsam. Nanso, wɔamfa asadeɛ biara.

¹⁷ Amantam no nyinaa mu, saa ara na wɔyeɛ Adar bosome (beye ɔbenem) da a eto so nson no. Adeɛ kyeeɛ no, wɔhomeɛɛ, didiɛ, gyee wɔn ani wɔ wɔn nkonimdie no ho.

¹⁸ Nanso, Yudafoɔ a wɔwɔ Susa no toaa so kunkumm wɔn atamfoɔ no da a eto so mmienu no nso, na wɔhomeɛ ne nnansa so didiɛ, gyee wɔn ani. ¹⁹ Enti, ebɛsi enne yi, Yudafoɔ a wɔtete nkuraa a wɔntwaa afasuo mfaa ho no di saa afirinhyia dapɔnna yi. Wɔdi afoofi saa awɔberɛ da yi mu, sepe wɔn ho, de akyedee mema wɔn ho wɔn ho.

Purim Afahye

²⁰ Mordekai twereɛ saa nsem a esisiɛ yi nyinaa, na wɔde nkrataa kɔmemaa Yudafoɔ a wɔben ne wɔn a wɔwɔ akryiri wɔ ɔhene no amantam nyinaa mu, ²¹ hyeɛ wɔn nkuran se, wɔnni afirinhyia afahye yi wɔ saa nnanu no mu. ²² ɔka kyerɛɛ wɔn se, wɔnhye saa nna no ho fa a adidie ne ɔnom ka ho, na wɔmma wɔn ho wɔn ho ne ahiafoɔ akyedee. Yei bema Yudafoɔ no akɛ eberɛ a wɔnyaa ɔgyeɛ firii wɔn atamfoɔ nsam, wɔn awerɛhoɔ danee anigyee, na wɔn su beyee ahosepe no.

²³ Enti, Yudafoɔ no faa Mordekai adwenkyere no, hyeɛ afirinhyia

amannee no ase. ²⁴ Na Hamedata, a ɔfiri Agag babarima Haman, a ɔye Yudafoɔ ɔtamfoɔ no pamm se ɔbeyam wɔn, aseɛ wɔn saa da no ne ɔbosome a ɔnam ntontobɔ so nyaeɛ no. (Na wɔfre saa ntonto no Purim).

²⁵ Nanso, Ester baa ɔhene anim no, ɔhyee mmara, nam so maa Haman adwemmɔne no bɔɔ ne tiri so, na wɔseneɛ no ne mmammariɛma wɔ dua no so. ²⁶ (Eno enti na wɔfre saa afahye no Purim no, ɛfiri se, eye tete kasa a asekyere ne ntontobɔ.) Esiane Mordekai krataa no ne osuahunu a wɔanya enti, ²⁷ Yudafoɔ a wɔwɔ ahemman no mu no nyinaa penee so se, wɔbɛhye saa amannee no ho fa, na wɔama wɔn awɔɔ ntoatoasoɔ ne wɔn a wɔbeye Yudafoɔ no nyinaa abɛhye bi. Wɔn nyinaa gye too mu se, saa nnanu a wɔayi ato ho se wɔnhye fa no afe biara mu no, wɔremma emmpa wɔn tiri so da. ²⁸ Wɔbekae saa nna yi, wɔ awɔɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu na ese se abusua biara a ɛwɔ amantam ne nkuropon wɔ ahemman no mu no di. Wɔrennyae saa nna yi di wɔ Yudafoɔ mu, na nsem a esiɛ no nso wɔn asefoɔ were remfiri da.

²⁹ Na ɔhemmaa Ester, Abihail babaa no ne Yudani Mordekai twereɛ krataa foforo a wɔde ɔhemmaa no tumi kɛseɛ foaa krataa no so de hyeɛ Purim afahye no mu den. ³⁰ Eno akryi, wɔsoma maa wɔde nkrataa a wɔde bema asomdwoee ne banbɔ aba, kɔɔ Yudafoɔ a wɔwɔ amantam ɔha ne aduonu nson no a ɛwɔ Ahasweros ahemman no nyinaa so. ³¹ Saa nkrataa yi ma Purim Afahye a eye afirinhyiadeɛ a wɔdi no enne yi ara no tim. Yudani Mordekai ne ɔhemmaa Ester na wɔhyee mmara no. (Nnipa no yee wɔn adwene se wɔbɛhye saa fa yi, sedee wɔasi no gyinaeɛ ama wɔn ho ne wɔn asefoɔ de ama mmuadadie ne agyaadwotwa mmereɛ atim no.) ³² Enti Ester ɔhye no sii Purim ho nhychyee so dua, na wɔtwereɛ ne nyinaa guu nkrataa mu.

Ahasweros Ne Mordekai Kεseye

¹ Ɔhene Ahasweros hyεε sε wɔntua toɔ wɔ n'ahemman mu, a mpo wɔn a wɔwɔ mpoano akyirikyiri no nyinaa ka ho. ² Ne mmaninyε ne Mordekai akunini nneyεε ne sεdeε ɔhene pagyaa no nyinaa no, wɔatwerε wɔ Media ne Persia ahemfo abakɔsem mu. ³ Yudani Mordekai beyεε ɔman panin a ne tumi di ɔhene Ahasweros ankasa deε akyi. Na ɔdi mu wɔ Yudafoɔ no mu. Na wɔbu no yie, εfiri sε, na ne nkurɔfoɔ yiedie yε n'ahiasem. Na ɔne ahemfie hɔfoɔ nyinaa tenaa yie.

Hiob Nwoma

¹ Ɔbarima bi tenaa ase wɔ Us* asase so a na ne din de Hiob. Na ne ho nni asem na ɔye pɛ; na ɔsuro Onyankopɔn, na ɔtwe ne ho firi bɔne ho. ² Na ɔwɔ mmammarima baason ne mmammaa baasa, ³ na ɔwɔ nnwan mpem nson, nyoma mpem mmiensa, anantwie mpamho ahanum ne mfunumu bereɛ aha enum, na ɔwɔ asomfoɔ bebreɛ. Na ɔye onipa keɛɛɛ paa wɔ nnipa a wɔwɔ Apueɛ fam nyinaa no mu.

⁴ Na ne mmammarima no to epɔno nnidisɔɔ nnidisɔɔ wɔ wɔn afie mu, na wɔto nsa frɛ wɔn nnuammaa baasa no ne wɔn bɔ mu didi, nom. ⁵ Sɛ apɔntɔɔ nna no twam a, Hiob soma kɔfrɛ wɔn na wɔdwira wɔn ho. Ɔsɔre anɔpahema bɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ ma wɔn mu biara, ɛfiri sɛ ɔdwene sɛ, “Ebia na me mma no aye bɔne na wɔadome Onyankopɔn wɔ wɔn akoma mu.” Yei ye dwuma a na Hiob di no eberɛ-ano-berɛ ano.

Hiob Schwe A Edi Ekan

⁶ Eɔa bi, abɔfoɔ no de wɔn ho bekyerɛɛ AWURADE, na Satan kaa wɔn ho baɛɛ. ⁷ AWURADE bisaa Satan sɛ, “Wofiri he na wobaa ha?”

Satan buaa AWURADE sɛ, “Mefiri asase so akyinkyinakyinkyini ne emu akɔneabadie mu.”

⁸ Na AWURADE bisaa Satan sɛ, “Wadwene me ɔsomfoɔ Hiob ho anaa? Obiara nte sɛ ɔno wɔ asase so, ne ho nni asem na ɔtene, ɔye onipa a ɔsuro Onyankopɔn na ɔkyiri bɔne.”

⁹ Satan buaa AWURADE sɛ, “Hiob suro Onyankopɔn kwa anaa? ¹⁰ Wonnyee ban mfaa ɔno, ne fie ne biribiara a ɔwɔ ho anaa? Woahyira ne nsa ano adwuma so, enti ne nnwan ne n’anantwie ase atrɛ asase no so. ¹¹ Na wo deɛ, tene wo nsa na sɛɛ deɛ ɔwɔ nyinaa, na ɔbegyina w’anim na wadome wo.”

¹² AWURADE ka kyerɛɛ Satan sɛ, “Eye, deɛ ɔwɔ nyinaa wɔ wo nsam, nanso ɔno ankasa deɛ, mfa wo nsateaa nka no.”

Na Satan firii AWURADE anim kɔɛɛ.

¹³ Eɔa bi a Hiob mmammarima ne ne mmammaa redidi na wɔrenom bobesa wɔ wɔn nuabarima panin fie no, ¹⁴ ɔbɔfoɔ bi baa Hiob ho, bekaa sɛ, “Anantwie no refentem na mfunumu no redidi wɔ wɔn nkyɛn no, ¹⁵ Sebafoɔ† beto hyɛɛ yen so, sesaa wɔn kɔɔɛ. Wɔde afena kunkumm apaafɔ no, na me nko ara na medwaneɛɛ a merebeɔ wo saa amanɛ yi.”

¹⁶ Eberɛ a ɔgu so rekasa no, ɔbɔfoɔ foforo bi ba bekaa sɛ, “Onyankopɔn ogya firi soro abehye wo nnwan ne wo nnwanhwɛfoɔ no nyinaa, na me nko ara na medwaneɛɛ a merebeɔ wo amanɛ yi.”

¹⁷ Ɔgu so rekasa no, ɔbɔfoɔ foforo bi bekaa sɛ, “Kaldeafɔ‡ de akorɔmfoɔ akuo mmiensa baa wo nyoma so besoa wɔn kɔɛɛ. Wɔde afena kunkumm asomfoɔ no na me nko ara na medwaneɛɛ a merebeɔ wo amanɛ yi.”

¹⁸ Eberɛ a ɔgu so rekasa no, ɔbɔfoɔ foforo bi ba bekaa sɛ, “Na wo mmammarima ne wo mmammaa redidi na wɔrenom bobesa wɔ wɔn nuabarima panin fie, ¹⁹ na preko pɛ, ahum bi bɔ firii esere no so bedwiraa efie no ntwea enan no. Efie no dwiri guu wɔn so na akunkum wɔn, na me nko ara na medwaneɛɛ a merebeɔ wo amanɛ yi.”

²⁰ Yei maa Hiob sɔre gyinaa ho, sunsuanee n’atadeɛ mu na ɔyii ne tirinwi. Afei ɔtenaa fam sɔree AWURADE ²¹ kaa sɛ,

“Adagya na mede mefiri me maame yam baɛɛ,

na adagya na mede besane akɔ. AWURADE de maɛɛ, na AWURADE afa; nhyira nka AWURADE din!”

²² Yei nyinaa mu no, Hiob anyɛ bɔne sɛ ɔbeɔ Onyankopɔn sobɔɔ.

* **1:1** 1.1 Us ye ɔman bi a na eɔa Yordan apueɛ fam. Na Hiob nye Israelni. † **1:15** 1.15 Na Sabafɔ ye atukotenafɔ a na wɔte Arabia anafɔ fam. ‡ **1:17** 1.17 Na Kaldeafɔ ye atukotenafɔ a wote esere a eɔa Mesopotamia so. Wɔn ara na wɔbetenaa Babilonia yeɛ no ahemman.

2

Hiob Schwe A Eto So Mmienu

¹ Eɗa foforo bi, abofoɔ no baa AWURADE anim bio na Satan nso kaa wɔn ho baeɛ. ² AWURADE bisaa Satan sɛ, “Wofiri he na wobaa ha?”

Satan buaa AWURADE sɛ, “Mefiri asase so akyinkyinakyinkyini ne emu akoneabadie mu.”

³ Na AWURADE bisaa Satan sɛ, “Woadwene m’akoa Hiob ho anaa? Obiara nte sɛ ono wɔ asase so, ne ho nni asem na otene. Ɔye onipa a ɔsuro Onyankopɔn na ɔkyiri bone. Ewom sɛ wohyee me sɛ menseɛ no a menni nnyinasoɔ biara deɛ, nanso ɔda so gyina ne pɛpɛye no mu.”

⁴ Satan buaa AWURADE sɛ, “Wedee pere wedee. Onipa de deɛ ɔwo nyinaa bema de apere ne nkwa. ⁵ Sɛ ebetumi a tene wo nsa fa ka ne honam ne ne nnompe, na ɔbedome wo wɔ w’anim!”

⁶ AWURADE ka kyerɛɛ Satan sɛ, “Eye, ɔwo wo nsam na ne nkwa deɛ, gyaa mu ma no.”

⁷ Enti, Satan firii AWURADE anim, na ɔmaa akuro a eye yea totoɔ Hiob ho firi ne nan ase kosii n’apampam. ⁸ Afei, na kyemferɛ na Hiob de dwi ne ho, eberɛ a ɔte nsɔ mu.

⁹ Ne yere bisaa no sɛ, “Woda so kura wo pɛpɛye no mu ara? Dome Onyankopɔn, na wu!”

¹⁰ Na Hiob buaa no sɛ, “Wokasa sɛ ɔbaa a ɔye ɔkwasea. Ade pa deɛ, yeagyɛ afiri Onyankopɔn nsam na ade bone na yempo anaa?”

Yei nyinaa mu, Hiob anka asem bone.

Hiob Nnamfo Baasa No

¹¹ Eberɛ a Hiob nnamfo baasa bi a wone Temanni Elifas,* Suhini Bildad ne Naamani Sofar tee amanehunu a aba Hiob so no, wɔfirii wɔn afie mu, hyia yee adwene sɛ wɔbeko akohwe no na wɔakyekye ne were. ¹² Wɔhunuu Hiob firii akyiri no, wɔanhunu sɛ eye ono; wohyee aseɛ twaa agyaadwoɔ, sunsuanee wɔn ntadeɛ mu, tuu mfuturo guu wɔn tiri so. ¹³ Na wone no tenaa fam

nnanson, awia ne anadwo. Na obiara ankasa, efiri sɛ, wɔhunuu sɛ n’amanehunu no nye asemwa.

3

Hiob Kasa

¹ Akyire no, Hiob kasaɛɛ, na ɔdomeɛ eɗa a wɔwoo no. ² Ɔkaa sɛ,

³ “Ma eɗa a wɔwoo me no nyera, ne anadwo a wɔkaa sɛ, ‘Wɔawo ɔbabarima no!’

⁴ Saa eɗa no nnuru sum; mma Ɔsoro Onyankopɔn nhwehwe akyire kwan; mma hann biara nto ngu so.

⁵ Ma esum ne owusum nnye no mfa; ma omununkum nkata so; na esum mmunkam ne hann so.

⁶ Ma esum kabii nnye saa anadwo no mfa; ma wɔnyi saa anadwo no mfiri asranna so na wɔmmfa nhye ɔbosome biara mu.

⁷ Saa anadwo no nye obonini; mma wɔnnte anigyee nteam wo mu.

⁸ Ma wɔn a wɔdome nna no nnome saa eɗa no; wɔn a wɔaye krado sɛ wɔbekanyane denkyemmirampon no.

⁹ Ma n’anɔpa nsoromma nnuru sum; na ɔntwene adekyeeɛ kwa a ɔnhunu anɔpa owia nsen-sanee a eɗi ekan,

¹⁰ efiri sɛ anto deɛ ɔwoo me awot-waa mu ama wawo me, anka m’ani nhunu saa abebrese yi.

¹¹ “Aɗen enti na manwu awoeɛ ho, eberɛ a mefiri me maame awot-waa mu no?”

¹² Aɗen enti na nkotodwe gyee me ne nufoo sɛ mennum?

¹³ Anka sɛsɛɛ meda ho asomdwoeɛ mu; anka mada regye m’ahome

¹⁴ me ne ewiase ahemfo ne fotufoo, wɔn a wɔsisii adan maa wɔn ho na enne yi abubuo no,

* 2:11 2.11 Na Elifas ye Edomni a ofiri Teman.

- 15 me ne sodifoɔ a na wɔwɔ sika
kɔkɔɔ,
wɔn a wɔde dwete hyee wɔn
afie mu ma.
- 16 Anaase aden enti na wɔansie me
se ɔpɔn ba,
te se abadomaa a wanhunu
adekyeee hann da?
- 17 Eho na amumuyefoɔ gyae
basabasaye,
na abrefoɔ nya ahomegyee.
- 18 Nneduafoɔ nso nya wɔn ahofadie;
na wɔnte nnommumfoɔ wuran-
nom ateatea bio.
- 19 Nketewa ne akeseɛ wɔ ho,
na akoa de ne ho firi ne wura
nsam.
- 20 “Aden enti na wɔma mmɔborɔfoɔ
hann,
na ɔkra mu ahohiahiafoɔ nya
nkwa?
- 21 Wɔn kɔn do owuo, nanso emma.
Wɔbre hwewwe owuo sene
sedee wɔhwewwe akoradeɛ.
- 22 Se wɔwu a, wɔn ani gye
na wɔduru damena mu a, wɔdi
ahurisie.
- 23 Aden enti na wɔde nkwa ma onipa
a
ɔnni daakye,
dee Onyankopɔn aka no ahye
mu?
- 24 Ahomekokoguo adane m’aduane;
na m’apinisie gu te se nsuo.
- 25 Dee na mesuro no aba me so;
dee na ebo me hu no ato me.
- 26 Menni ahoto, menni asomdwoee;
menni ahomegyee na mmom, ɔhaw
nko ara.”

4

Elifas Mmuuae A Edi Ekan

- 1 Na Temanni Elifas buaa Hiob se,
2 “Se obi pe se ɔne wo kasa a,
worenya ntoboaseɛ mma no
anaa?
Hwan na wɔbetumi aka n’ano
ato mu?
- 3 Dwene sedee wakyerekyere nnipa
bebreɛ,
sedee woahye nsa a emu aye
mmereɛ den.
- 4 Wo nsem ahye wɔn a wɔasunti no
den;

- woahye nkotodwe a aye mmere
mu den.
- 5 Na afei a ɔhaw aba no, w’aba mu
abu;
aba wo so, na wo ho adwiri wo.
- 6 Wo nyamesuro mma wo aphotoso
anaa,
na w’akwan a eho nni asem
mma wo anidasoɔ anaa?
- 7 “Dwene ho: Wɔaseɛ obi a ne ho nni
asem pen anaa?
Ehefa na wɔsee obi a ɔye pe?
- 8 Sedee mahunu no, wɔn a wɔfentem
bɔne
ne wɔn a wɔdua ɔhaw no,
wɔtwa so aba.
- 9 Se Onyankopɔn home a, wɔsee;
n’abufuo ma wɔyera.
- 10 Agyata betumi abobom na wɔapo
so,
nanso wɔɛbubu gyata akeseɛ
no se.
- 11 Gyata annya haboa a ɔwu,
na gyataberee mma no bo
hwete.
- 12 “Wɔɛkaa kokoamsem bi kyeree
me
na m’aso tee no se asomsem.
- 13 Wɔ anadwo daeso basabasa mu,
eбере a nnipa adeda nnahɔɔ no,
14 ehu ne nketenkete kyeree me.
Emaa me nnompe nyinaa
wosoeɛ.
- 15 Honhom bi twaa m’ani so,
na me ho nwi sore gyinaeɛ.
- 16 Egyinaeɛ,
nanso, manhunu n’abɔsuo.
Biribi begyinaa m’anim,
na metee nne bokɔɔ bi a erebisa
se,
- 17 ‘Onipa dasani betumi atene asene
Onyankopɔn?
Onipa betumi aye kronn asene
ne Yefoɔ anaa?
- 18 Se Onyankopɔn ntumi mfa ne ho
nto n’ankasa asomfoɔ so,
na se ɔka n’abɔfoɔ mpo anim a,
19 hwan ne onipa a wɔde dɔtee
anwene no,
a ne fapem sisi mfuturo mu
na wɔdwere no ntem so sene
abubummabaa?

- 20 Efiri anɔpahema kɔsi anwum-
merɛ wɔbubu wɔn mu
nketenkete;
na wɔyera korakora a obiara
nhunu wɔn bio.
21 Wɔtete wɔn ntomadan nhoma
mu,
eno enti wɔwuwu a wɔnnim.'

5

- 1 "Wopɛ a frɛ, na hwan na ɔbɛgye
wo soɔ?
Akronkronfoɔ no mu hwan
nkyɛn na wobɛkorɔ?
2 Ahisɛm kum ɔkwasea,
na anibereɛ kum atetekwaa.
3 M'ankasa mahunu ɔkwasea a
ɔrefefɛ,
nanso, mpofirim, wɔdomee ne
fie.
4 Ne mma ne banbɔ ntam ɛkwan
ware,
wɔdwere wɔn wɔ asenniie a
wɔnnya ɔkamafoɔ.
5 Deɛ ɛkɔm de noɔ no di ne nnɔbaeɛ,
na ɔfa firi nkaseɛ mu mpo,
na deɛ osukɔm de noɔ no pere
di n'ahodeɛ akyi.
6 Ahokyere mmpue mfiri dɔtee mu
na ɔhaw nso mmpue mfiri fam.
7 Nanso wɔwo nnipa to ɔhaw mu
mpɛn dodoɔ a ogyaframa turi
kɔ ɔsoro.
8 "Nanso sɛ ɛye me a, anka mɛdwane
atoa Onyankopɔn;
na mede m'asɛm ato n'anim.
9 Ɔye anwanwadeɛ a wɔntumi
nhwehwɛ mu,
ne nsɛnkyerenneɛ a wɔntumi
nkan ne dodoɔ.
10 Ɔto nsuo gu asase so;
na ɔde kɔ wira mu.
11 Ɔde ahobreasefoɔ si deɛ ɛkorɔn,
na ɔma wɔn a wɔdi awerehoɔ
nya asomdwoeɛ.
12 Ɔsɛe anifirefoɔ nhyehyɛeɛ,
ma wɔn nsa si fam.
13 Ɔkyere anyansafoɔ wɔ wɔn ani-
fire mu,
na ɔbɔ anitefoɔ nhyehyɛeɛ gu.
14 Esum duru wɔn awia ketee;
na wɔkeka owigyinaeɛ te sɛ
anadwo.

- 15 Ɔgye ahiafoɔ firi afena a ɛhyɛ wɔn
anomɔ;
ɔgye wɔn firi ahooɔdenfoɔ nkye-
homa mu.
16 Enti, ahiafoɔ wɔ anidasoɔ,
na ntenkyea ka n'ano to mu.
17 "Nhyira ne onipa a Onyankopɔn
tene no,
enti mmu Otumfoɔ ntenetene
no animtiaa.
18 Efiri sɛ, ɔno na ɔpira na ɔno ara
akyekyere;
ɔpira nanso ne nsa sa yadeɛ.
19 Ɔbɛgye wo afiri ɔhaw ahodoɔ nsia
mu;
nson so, a bɔne biara renka wo.
20 Ɔkɔm ba a, ɔbɛgye wo afiri owuo
mu,
na ɔko mu nso, ɔbɛgye wo afiri
afena ano.
21 Wɔbɛbɔ wo ho ban afiri kasatwie
ho
na sɛ ɔsɛeɛ ba a, ensɛ sɛ wosuro.
22 Wobɛsere ɔsɛeɛ ne ɔkɔm;
na ensɛ sɛ wosuro asase so
mmaa.
23 Wo ne afuo so aboɔ beyɛ apam,
na emu nkekaboa nso ne wo
betena asomdwoeɛ mu.
24 Wobɛhunu sɛ wo ntomadan wɔ
banbɔ;
na sɛ wosese w'ahodeɛ a,
wobɛhunu sɛ hwee nyeraeɛ.
25 Wobɛhunu sɛ wo mma beyɛ be-
bree;
na w'asefoɔ bɛdɔre sɛ ɛsereɛ.
26 Wode ahooɔden bɛkɔ damena mu,
te sɛ afiafi a wɔaboa ano wɔ
otwa bere mu.
27 "Yɛahwehwɛ yei mu, na ɛye
nokore
eno enti tie na fa toto w'abrabo
ho."

6

Hiob Bua Elifas

- 1 Na Hiob buaa sɛ,
2 "Sɛ wɔbɛtumi akari m'awerehodie
na me haw nso wɔde agu nsania
so a,
3 anka emu beyɛ duru asene anwea
a ɛwɔ ɛpo mu nyinaa,
enti ɛnye nwanwa sɛ me nsɛm
aye hagyahagya.

- 4 Otumfoɔ agyan no awɔ me mu,
me honhom nom ano awuduro
no;
wɔahyehye Onyankopɔn ahu-
nahuna nyinaa atia me.
- 5 Wiram afunumu su wɔ eberɛ a
wanya esere anaa,
na nantwie nso su wɔ eberɛ a
wanya n'aduanɛ anaa?
- 6 Wɔdi aduanɛ a nkyene nni mu
anaa,
na kosua mu fufuo nso ɔde bi
wɔ mu anaa?
- 7 Mepɛ sɛ mede me nsa ka;
aduanɛ a ɛte saa no bo me
yadeɛ.
- 8 “Aɔ sɛ me nsa beka m'abisadeɛ,
sɛ Onyankopɔn beye deɛ m'ani
da so ama me.
- 9 Mepɛ sɛ Onyankopɔn dwere me,
sɛ ɔbetwe ne nsa na wakum me,
10 ennee anka meko so anya saa
awerɛkyekyerɛ yi.
Nanso, ɔyea yi nyinaa akyi no
memmuu Ɔkronkronni no nsem
so da.
- 11 “Ahoɔden ben na mewɔ a enti esɛ
sɛ menya anidasoo?
Daakye nneɛma pa ben enti na
esɛ sɛ menya ntoboaseɛ?
- 12 Mewɔ ahoɔden sɛ eboɔ anaa?
Me honam ye koɔbere mfrafraeɛ
anaa?
- 13 Mewɔ tumi a mede beboa me ho
anaa?
Saa eberɛ yi a nkonimdie apare
me yi?
- 14 “Deɛ n'anidasoo asa no hia ne
nnamfonom mpaeɛbo,
enyɛ saa a, ɔɛpa aba wɔ
Otumfoɔ no surɔ ho.
- 15 Nanso ahotosoo nni me nuanom
mu. Wɔte sɛ nsuwa nsuwa a
eyirie na ewee,
wɔte sɛ nsuwa nsuwa a eyirie
16 eberɛ a sukyerɛmma renane
na asukotweaa nso redane nsuo,
17 nanso owiaberɛ mu no, entene bio
na ɔhyew enti nsuo no tu yera.
- 18 Akwantufoɔ mane firi wɔn akwan
so;
wɔforo ko nsase bonini so na
wɔwuwu.
- 19 Tema akwantufoɔ hwehwe nsuo,
adwadifoɔ akwantufoɔ a wɔfiri
Seba de anidasoo hwehwe
nsuo.
- 20 Wɔn ho yera wɔn, ɛfiri sɛ na
wɔwɔ awerɛhyɛmu;
wɔduruu ho, nanso wɔn
anidasoo ye ɔkwa.
- 21 Afei wo nso woakyere sɛ wo ho
nni mfasoo;
Woahunu m'amanehunu no, na
ama woasuro.
- 22 Maka sɛ, ‘Momma me biribi?
Maka sɛ momfiri mo ahodeɛ
ntua me tiri so sika,
23 anaase monnye me mfiri
m'atamfoɔ nsam,
ne atirimuɔdenfoɔ nkyehoma
mu anaa?’
- 24 “Monkyerɛkyere me, na meye
komm;
monkyere me mfomsoo a maye.
- 25 Nokoreka ye yea,
na mo adwenkyere no, ekosi
sen?
- 26 Mokyere sɛ deɛ maka no nnye
nokore,
mofa obi a n'abamu abu asem
sɛ mframa anaa?
- 27 Mpo mobebo awisiaa so ntonto,
na mode mo adamfo adi nsesa dwa.
- 28 “Afei momfa ahummɔborɔ nhwe
me.
Metumi adi atorɔ wɔ mo anim
anaa?
- 29 Monto mo bo ase, mommu
ntenkyea;
monsane nnwene ho, ɛfiri sɛ me
pɛpɛye ho aba akyinnyegyee.
- 30 Amumuyesem wɔ m'ano anaa?
Mennim papa ne bone ntam
nsonsonoeɛ anaa?

7

- 1 “Asase so som nye den mma onipa
anaa?
Ne nkwa nna nte sɛ ɔpaani deɛ?
- 2 Sedeɛ akoo ani gyina anwummere
sunsumma,
anaase ɔpaani ho pere no
n'akatua ho no,
3 saa ara na wɔatwa abosome hunu
ato me ho,

ne anadwo a ɔhaw wɔ mu ama me.
 4 Sɛ meda a, medwene bisa sɛ, 'Eberɛ bɛn na adeɛ bɛkye?'
 Nanso anadwo twam nkakrankakra, na mepere kɔsi ahemadakye.
 5 Asonsono ne aporɔporɔ ahɛ me honam ma, me honam asɛɛ na ɛrefiri nsuo.
 6 "Me nna kɔ ntɛm sene ɔnwomfoɔ akurokurowa, na ɛkɔ awieɛɛ a anidasɔɔ biara nni muo.
 7 Ao Onyankopɔn, kae sɛ me nkwanna te sɛ ahomɛɛ; na merennya anigyɛɛ bio da.
 8 Ani a ɛhunu me seesei renhunu me bio; mɔbɛhwɛwɛ me, nanso na menni hɔ bio.
 9 Sɛdeɛ omununkum yera na ɛtu korɔ no, saa ara na deɛ ɔkɔ damena mu no nsane mma bio.
 10 Ɔrensane mma ne fie da biara da; n'atenaɛɛ renkae no bio.
 11 "Eno enti meremmua m'ano; mɛfiri me honhom ahoyera mu akasa, mɛfiri me kra ɔyɛa mu anwiinwii.
 12 Mɛyɛ ɛpo anaa aboa kɛsɛɛ a ɔwɔ ebunu mu anaa, na mode me ahɛ ɔwɛmfoɔ nsa yi?
 13 Sɛ medwene sɛ menya awerɛkyekyerɛ wɔ me mpa so, na m'akonwa adwodwo m'anwiinwii ano a,
 14 eno mpo na wode adaɛso yi me hu na wode anisoadehunu hunahuna me,
 15 eno enti mɛpɛ akɔmfɔhyɛ ne owuo, sene me onipadua yi.
 16 Memmu me nkwa; mentena ase afeboɔ. Monnyaa me; na me nna nka hwee.
 17 "Ɔdasani ne hwan a ne ho hia wo sei,

na w'ani ku ne ho,
 18 na wohwehwɛ ne mu anɔpa biara na wosɔ no hwɛ ɛberɛ biara?
 19 Worenyi w'ani mfiri me so da, anaase worennyaa me ɛberɛ tiawa bi mpo anaa?
 20 Sɛ mayɛ bɔne a, ɛdeɛn na mayɛ wɔɔ, Ao adasamma so wɛmfoɔ? Adɛn enti na watu w'ani asi me soɔ? Mayɛ adesoa ama wo anaa?
 21 Adɛn enti na wonkata me mmarato so na womfa me bɔne nkyɛ me? Erenkyere biara, meda mfuturo mu. Wɔbɛhwɛwɛ me nanso na menni hɔ bio."

8

Bildad Asɛnka A Ɛdi Ɛkan

1 Enna Suhini Bildad buaa sɛ:
 2 "Wɔbɛkɔ so aka saa nsɛm yi akɔsi da bɛn? Wo nsɛm yɛ mframa huhuo.
 3 Onyankopɔn kyea atɛntenɛɛɛ anaa? Otumfoɔ kyea deɛ ɛtene anaa?
 4 Ɛberɛ a wo mma yɛɛ bɔne tiaa noɔ no, ɔgyaa wɔn maa wɔn bɔne so akatua.
 5 Nanso sɛ wode w'ani bɛto Onyankopɔn so na woabɔ Otumfoɔ no mpaɛɛ,
 6 sɛ woyɛ kronn, na wotene a, wo enti, ɔbɛma ne ho so seesei na wama wo asi wo dada mu.
 7 Wo ahɛɛsɛɛ bɛyɛ nkakra nkakra na daakye woanya ama abu so.
 8 "Bisa awɔɔ ntoatoasɔɔ a atwam no, na hwehwɛ deɛ wɔn agyanom hunuiɛ.
 9 Na wɔwɔo yɛn nkyɛrɛɛɛ na yennim hwee. Yɛn nna wɔ asase yi so te sɛ sunsumma.
 10 Nanso adikanfoɔ no bɛkyerɛkyere wo. Wɔbɛfiri wɔn nteaseɛ mu akyerɛ wo nyansa.
 11 Paparɔs bɛtumi anyini akɔ soro wɔ baabi a ɛnye ɔwora? Demmire bɛtumi afifiri baabi a nsuo nni anaa?
 12 Ɛberɛ a ɛrenyini a wɔntwaɛɛ no,

- edwane ntɛm so sene esere.
 13 Saa na wɔn a wɔn were firi
 Onyankopɔn no awieeɛ tee;
 saa na wɔn a wɔnni nyamesu no
 anidasoɔ nkɔsi hwee.
 14 Biribiara a n'ani da so no nni
 ahooɔden;
 deɛ ɔde ne ho to soɔ ye ananse
 ntontan.
 15 Ɔtwere ne ntontan, nanso etete;
 ɔso mu denden nanso enye yie.
 16 Ɔte se afifideɛ a wɔgugu so nsuo
 yie a esi owia mu.
 Etrɛtrɛ ne mman mu wɔ turo no
 so;
 17 Ne nhini nyini fa abotan ho,
 na ehwehwe ekwan kɔ aboɔ mu.
 18 Nanso se wɔtu firi ne siberɛ a,
 saa beaɛ no nnim no bio na eka
 se, 'Menhunuwo da.'
 19 Ampa ara ne nkwa twam,
 na afifideɛ foforo nyini asase no
 so.
 20 "Ampa ara Onyankopɔn mpo
 onipa a ne ho nni asem
 na ɔnhyɛ amumuyefoɔ nsa mu
 dene.
 21 Ɔbɛma woasere bio,
 na wode ahosepe ateateam.
 22 Wode aniwuo befira wɔn a wɔtan
 wɔɔ,
 na amumuyefoɔ ntomadan besɛe."

9

Hiob Bua Bildad

- 1 Na Hiob kasaa bio se:
 2 "Aane, menim se yei ye nokore.
 Na ebeye den na ɔdasani betene
 wɔ Onyankopɔn anim?
 3 Se obi pe se ɔne Onyankopɔn yiyi
 a,
 ɔrentumi nyi nsem apem mu
 baako mpo ano.
 4 Ne nyansa mu do, na ne tumi so.
 Hwan na ɔne no adi asie na ne
 ho baabiara anti?
 5 Ɔtutu mmepɔ a wɔnnim ho hwee
 ɔbubu wɔn fa so wɔ n'abufuo
 mu.
 6 Ɔwoso asase firi ne siberɛ,
 na ɔma ne nnyinasoɔ woso
 biribiri.
 7 Ɔkasa kyere owia na enhyeren,
 na ɔso nsoromma hyeren ano.

- 8 Ɔno nko ara na ɔtre ɔsoro mu,
 na ɔnante epo asorokye so.
 9 Ɔno ne Nwenwenente, Akokobaatan
 ne ne mma Yefoɔ;
 Nsorommabafan ne ewiem
 anafoɔ fam nsorommakuo no.
 10 Ɔye anwanwadeɛ a wɔntumi nte
 aseɛ,
 nsenkyerennee a wɔntumi
 nkan.
 11 Se ɔnam me ho a, menhunu no;
 se ɔsene a, menhunu no.
 12 Se ɔhwim kɔ a, hwan na ɔsi no
 kwan?
 Hwan na ɔbetumi abisa no se,
 'Edeɛn na woreye yi?'
 13 Onyankopɔn nkora n'abufuo so;
 Rahab aboafɔ mpo ho popo wɔ
 n'anim.
 14 "Na me ne hwan a me ne no
 beyiyi?
 Meye den anya nsem a me ne no
 de begye akyinnyeɛ?
 15 Se menim mpo a, merentumi nyi
 n'ano;
 eno ara ne se mesre ahummaboro
 afiri me ɔtemmufoɔ nkyɛn.
 16 Mpo, se mefre no na ɔba a,
 mennye nni se ɔbetie m'asem.
 17 Ɔde asorokye bedwere me
 ama m'apirakuro adɔso kwa.
 18 Ɔremma menya m'ahome, bio.
 Ɔde awerɛhoɔ behye me ma to.
 19 Se eba no ahooɔden a, ɔye
 ɔhooɔdenfoɔ!
 Na se eba atenteneneɛ nso a,
 hwan na ɔbesamane no?
 20 Se medi bem mpo a, m'ano bebɔ
 me kumfoɔ;
 se me ho nni asem a, ebɛbu me
 fo.
 21 "Ɔwom se medi bem deɛ,
 nanso memmu me ho;
 abrafo afono me.
 22 Ne nyinaa ye pe; eno enti na meka
 se,
 'Ɔsee deɛ ne ho nni asem ne
 omumuyefoɔ.'
 23 Eberɛ a amanahunu de owuo aba
 no,
 ɔsere deɛ ne ho nni asem no
 akomatuo.
 24 Eberɛ a asase ako amumuyefoɔ
 nsam no,

ɔfira eso atemmufoo ani.
Se enye ono a, na eye hwan?

25 “Me nna ho ye here sene om-
mirikatufoo;
esene ko a anigye kakra mpo
nni mu.

26 Etwam ko se akodoo a wode pa-
paros aye
te se akodee a woretto akyere
won ahaoa.

27 Se meka se, ‘Me were mfiri
m’anwiinwii,
mesesa me nsem ka, na masere
a,’

28 me yea ahodoo no bo me hu ara.
Na menim se, woremme me bem.

29 Woabu me fo dada enti,
aden na ese se meha me ho
kwa?

30 Mpo se eba se mede samina dware
na mede samina hohoro me nsa
ho a,

31 wobeto me atwene atekye amena
mu,
ama m’atadee mpo akyiri me.

32 “Onye onipa te se me na mayi
n’ano,
na yeakogyina asenniie abobo
yen nkuro.

33 Se anka obi wo ho a obesiesie yen
ntam
na waka yen baanu abo mu a,

34 obi a obyeyi Onyankopon abaa afiri
me so,
sedee n’ahunahuna mmoo me hu
bio a,

35 anka mekasa a merensuro no,
nanso saa tebea a mewoo mu yi dee,
mentumi.

10

1 “Abrabo afono me;
enti meka m’asem a meremfa
hwee nsie
na mekasa afiri me kra yeadie
mu.

2 Meka akyere Onyankopon se: Mmu
me kumfo,
na mmom kyere kwaadu a
wobo me.

3 Se wohye me so a, edeen na wonya?
Aden enti na wopo wo nsa ano
adwuma

na wosere hwe amumuyefoo
nhyehyeee?

4 Wowoo ohonam mu ani anaa?
Wohunu adee te se odasani
anaa?

5 Wo nkwa nna te se odasani
anaa wo mfee te se onipa,

6 a enti ese se wohwehwe me
mfomsoo
na woperepere me bone mu?

7 Ewom se wonim se menni fo dee,
nanso obiara nso rentumi nnye me
mfiri wo nsam.

8 “Wo nsa na enwonoo me na eboo
me.
Afei wobedane wo ho asee me
anaa?

9 Kae se wonwonoo me se dotee.
Na wobedane me aye me mfu-
turo bio?

10 Woanhwie me se nufosuo
no womaa me mu piiie se kyiisi,

11 amfa wedee ne honam ankata me
ho
ankeka nnompe ne ntini antoa-
toa mu anaa?

12 Womaa me nkwa, yii ayamye
kyere me,
na ohwesie mu, wohwee me
honhom so.

13 “Nanso yei na wode siee w’akoma
mu;
na menim se na yei wo
w’adwene mu.

14 Se meyeere bone a anka wobehwe
me
na wobema me eso asotwe.

15 Na se medi fo a, nnome nka me!
Na se mpo medi bem a, meren-
tumi mpagya me ti,
efiri se aniwuo ahye me ma
na m’amanehunu amene me.

16 Na se mepagya me ti a, wodedeede
me se gyata,
na bio woda wo tumi nwanwa
no adi tia me.

17 Wode adansefooo foforoo betia me
na woma w’abofuo ano ye den
wo me so;
w’akodom tu ba me so eber-
biara.

18 “Aden enti na woma w’owoo me?
Ekaa me nko a anka mewuie
ansa na ani bi rehunu me.

19 Anka mamma nkwa yi mu,

- anaase wosoaa me firi awotwaa
mu de me koo damena mu tee
a, anka eye.
- 20 Aka kakra na me nna atwam,
gyaa me na menya anigyeε
εbere tiawa bi
- 21 ansa na makoo koransane
kusuuye ne sunsumma kabii
asase so,
- 22 asase a eye anadwo sum kabii,
sunsumma tumm ne sakasaka,
baabi a εho hann mpo te se
esum."

11

Sofar Mmuuae A Edi Ekan

- 1 Na Naamani Sofar buaa se,
2 "Ense se woyi saa nsem yi ano
anaa?
Ese se wobu saa okasafoo yi bem
anaa?
- 3 Wo nsem hunu no bema nnipa aye
komm anaa?
Se wodi fe a obiara renka
w'anim anaa?
- 4 Woka kyere Onyankopon se, 'Me
gyidie ho nni asem
na meye pe wo w'ani so.'
- 5 Ao, anka mepε se Onyankopon
kasa,
anka onkasa ntia wo
- 6 na ommue nyansa mu ahintasem
so nkyere wo,
εfiri se nyansa turodoo ye afanu.
Hunu yei se, Onyankopon were
afiri wo bone no bi mpo.
- 7 "Wobetumi ate Onyankopon an-
wanwadeε ase anaa?
Wobetumi abore ahunu deε
Otumfoo no tumi kopem
anaa?
- 8 Ekoron sene osoro, edeen na
wobetumi aye?
Emu do sene damena ase tonn,
eeden na wobetumi ahunu?
- 9 Ne nsusuiε mu ware sene asase
na εtre sene εpo.
- 10 "Se oba na ode wo to nneduadan
mu
ansa na wasi nkonnwa a, hwan
na obetumi asi no ekwan?
- 11 Ampa ara ohye nnipa nnaadaafoo
nso;

- na se ohunu amumuye a, onhye
ne nso anaa?
- 12 Nanso ogyimifoo rentumi nye
onyansafoε
sedee worentumi nwo afunumu
ba se onipa no.
- 13 "Na se wode w'akoma ma no
na wopagya wo nsa kyere no,
14 se wogyaa bone a wokura no mu
na woamma amumuye antena
wo ntomadan mu a,
15 ennee, wobεpagya wo ti a
womfere;
wobεgyina pintinn a wonsure.
- 16 Wo were befiri w'ahokyere,
na εbeyε wo se nsuo a asene
koroo.
- 17 W'abrabo behyeren asene owigy-
inaeε,
na esum beyε se adekyeε hann.
- 18 Wobεnya banbo, εfiri se anidasoo
wo ho;
wobεhwe wo ho ahyia, na wa-
home asomdwoeε mu.
- 19 Wobεda ahome, na obi renhu-
nahuna wo,
na bebree behwehwe mmoa
afiri wo nkyen.
- 20 Amumuyefoo ani befira,
worentumi nnwane;
na won anidasoo bedane owuo
ahomeguo."

12

Hiob Bua Sofar

- 1 Na Hiob buaa se,
2 "Ampa ara mone nnipa no,
na mowu a na nyansa asa!
- 3 Nanso mewoo adwene se mo ara
na monnsene me.
Hwan na onnim saa nneema yi
nyinaa?
- 4 "Maye aseredee ama me nnam-
fonom,
mefree Onyankopon na obuaeε.
Maye aseredee tata, nanso
metene, na me ho nni asem.
- 5 Nnipa a won ho to won bu amane-
hunu animtiaa
sedee wobu won a won nan
rewatiri no awieeε animtiaa.

6 Wɔmmfa wɔn nsa nka akorɔmfɔo
ntomadan,
na wɔn a wɔma Onyankopɔn bo
fuo no wɔ banbo
na Onyankopɔn bo deɛ ɔde ma
wɔn ho ban.

7 “Bisa mmoa no, na wɔɛkyere wo
anaase ewiem nnomaa no, na
wɔɛka akyere wo

8 anaase kasa kyere asase, na
ɛɛkyere wo,
anaase ma epo mu mpataa nka
nkyere wo.

9 Wɔn nyinaa mu hwan na ɔnnim se
AWURADE nsa na aye yei.

10 Ne nsam na abɔdeɛ nyinaa ahome
wɔ
ne adasamma nyinaa ahome.

11 Aso nso nsem nnhwe,
sedee tekrema ka aduane hwe
no anaa?

12 Wɔnnya nyansa mfiri mpanin
nkyen,
na enye ɔnyinkyere na ede
nteaseɛ ba anaa?

13 “Nyansa ne tumi ye Onyankopɔn
dea;
afotuo ne nteaseɛ ye ne dea.

14 Deɛ ɔbubu guo no, obiara rentumi
nsi;
deɛ ɔde no to nneduadan mu no,
obiara rentumi nyi no.

15 Se ɔma osuo gyae to a, asase no so
ye weseɛ;
se ɔgyaa osuto mu a, esee asase
no.

16 Ahoɔden ne nkonimdie wɔ no
osisifɔo ne deɛ wɔsisi noɔ nso
wɔ no.

17 ɔpa afotufɔo ho ntoma ma wɔko
na ɔma atemmufɔo ye nkwasea.

18 ɔworɔ ahemfo nkyehoma
na ɔde abɔsoɔ bo wɔn asene.

19 ɔpa asɔfɔo ho ntoma,
na ɔtu nnipa a wɔn ase atim
akyere gu.

20 ɔka afotufɔo a wɔgye wɔn die no
kasaboa hye,
na ɔgye mpanimfɔo nhunumu.

21 ɔde aninguaseɛ gu atitire so
na ɔtintim gye ahoɔdenfɔo
nsam akodeɛ.

22 ɔda esum mu nneema a ahinta adi

na ɔde esum kabii ba hann mu.

23 ɔye aman akeseɛ, na ɔsee wɔn;
ɔtre aman mu, na ɔhwete wɔn
mu.

24 ɔgye ewiase akannifɔo adwene
firi wɔn nsam;
na ɔma wɔkyinkyini asase we-
see a ekwan nna soɔ so.

25 Wɔhwehwe wɔ esum mu a wɔnni
kanea;
na ɔma wɔto ntintan se asabofɔo.

13

1 “M’ani ahunu yeinom nyinaa,
m’aso ate, na ate aseɛ nso.

2 Deɛ wonim no, me nso menim;
wo nsene me.

3 Nanso mepɛ se mekasa kyere
Otumfɔo no
na me ne Onyankopɔn toatoa
adwene wɔ m’asem ho.

4 Mode atorɔ mmom na afoɔre me ho;
mo nyinaa moye ayaresafɔo a
mo ho nni mfasoɔ!

5 Se mobeyɛ komm koraa a
eno na ebeyɛ nyansa ama mo!

6 Afei montie m’ano asem;
montie m’anoyie.

7 Mobeka amumuyesem ama
Onyankopɔn anaa?
Mobeka nnaadaasem ama no
anaa?

8 Mobekyɛa mo aso ama no?
Mobeka Onyankopɔn asem ama
no anaa?

9 Se ɔhwehwe mo mu a, ebɛsi mo yie
anaa?
Mobɛtumi adaadaa no sedee
modaadaa nnipa no anaa?

10 Se mokyɛaa mo aso wɔ kɔkoam a,
sedee etee biara, ɔbeka mo
anim.

11 N’animuonyam mmɔ mo hu
anaa?
Ne ho suro nntɔ mo so anaa?

12 Mo kasatɔmmɛ ye mmeɛbuo a ete
se nsɔ;
mo anoyie ye dɔtee.

13 “Monye dinn, na menkasa;
na deɛ ebeyɛ me biara mmra me
so.

14 Adɛn enti na mede me ho to
amanɛɛ mu
na mede me nkwa to me nsam?

- 15 Ewom se okumm me dee, nanso
ne so na m'ani beda;
ampa ara medi m'akwan ho
adansee wo n'anim.
- 16 Nokorem, yei na ebeye me
nkwagye, efi se dee onuro Onyankopon
no rentumi nko n'anim!
- 17 Montie me nsem yi yie;
mony aso mma dee meka.
- 18 Afei a masiesie me nkurobo yi,
menim se medi bem.
- 19 Obi betumi abo me kwaadu anaa?
Se ete saa dee a, anka meye
komm na mawu.
- 20 "Ao Onyankopon, ye saa nneema
mmienu yi pe ma me,
na afei meremfa me ho nsuma
wo:
- 21 Yi wo nsa firi me so ko akyirikyiri,
na gyae wo ho hu a wode hunahuna
me no.
- 22 Afei samena me na meba,
anaa ma menkasa na bua me.
- 23 Mfomsoo ne bone dodoo ahe na
maye?
Kyer me me mfomsoo ne me
bone.
- 24 Aden enti na wode w'anim asie
me
na wodwene se meye wo
otamfo?
- 25 Wobeye ahahan a mframa rebo no
ayayadee anaa?
Wobetaa ntete a awo anaa?
- 26 Wotwere soboo a eye yea tia me,
na woka me mmabunubere mu
bone nyinaa gu me so.
- 27 Wode nkyehoma gu me nan;
wohwe m'anammankwan nyi-
naa so yie
na wode ahyensodee aye ye
m'anammøn mu.
- 28 "Enti onipa nkwa sa te se biribi a
aporoo,
te se atadee a nweweboa adie.

14

- 1 "Onipa a obaa awo no no
ne nna ye tiaa bi na ohaw dooso
wo mu.
- 2 Ofefe te se nhwiren na etwintwam;

- ote se sunsum a eretwam ako,
ontena ho nkye.
- 3 Woma w'ani ko saa onipa yi so?
Wode no beba w'anim abebu no
aten anaa?
- 4 Hwan na obetumi ayi dee eye
kronn afiri efi mu?
Obiara nni ho.
- 5 Woahyehye onipa nkwa nna;
woahye n'abosome dodoo ato
ho
na woahye no ebera a orentumi
ntra.
- 6 Enti, yi w'ani firi ne so na onye dee
ore,
kosi se obewie n'adwuma se
opaani.
- 7 "Dua mpo anidasoo wo ho ma no:
Se wotwa a, ebefefe bio,
na ne mman foforo no rempem-
pan.
- 8 Ne nhini betumi anyini akyere
asase mu
na ne dunsini nso awu wo dotee
mu,
- 9 nanso, onya nsuo a efefe,
na eyiyi mman se dua a wote.
- 10 Nanso, se nnipa wu a wode no hye
fam;
ohome dee etwa too a, na afei
onni ho bio.
- 11 Sedee nsuo tu yera wo epo mu no,
anaa sedee nsuka mu wee no,
- 12 saa ara na onipa too fam na onso
bio;
enkosi se osoro betwam no,
nnipa rensore
na worennyane won mfiri won
nna mu.
- 13 "Se anka wode me besie damena
mu
de me ahinta kosi se w'abofuo
betwam!
Se anka wobehye me bere
na afei woakae me!
- 14 Se onipa wu a, obeba nkwa mu bio
anaa?
M'aperedie nna mu nyinaa
metwen akosi se me foforo ye
beba.
- 15 Wobefre na megye wo so;
w'ani begyina abodee a wo nsa
aye.
- 16 Afei wobekan m'anammøntuo

- na worenni me bōne akyi.
 17 Wōbēsō me bōne ano wō kotokuo
 mu,
 na woakata m'amumuyē so.
 18 "Nanso, sēdeē mmepō so hohoro
 na edwirie
 na abotan nso twe firi ne siberē no,
 19 sēdeē nsuo yiyi abōō ho
 na osutō brane twe dōtēē kō no
 saa ara na wosēē onipa
 anidasōō.
 20 Wotintim ne so prēko pē, na
 otwam kō;
 wosakjera ne nipasu na wogya
 no kwan.
 21 Sē wōhyē ne mmammarmima ani-
 muonyam a, onnim;
 na sē wōbrē wōn ase a, onhunu.
 22 Ono ara wedēē mu yea na otēē
 na ono ara ne ho na ogyam."

15

Elifas Mmuae A Etō So Mmienu

- 1 Na Temanni Elifas buaa sē,
 2 "Enti onyansafoō de nsem a aba
 biara nni muo beyi n'ano
 anaase ode apueēē mframa a
 emu yē hye behyē n'afuru
 ma?
 3 Ode nsem huhuo bēdi anobaabaeē,
 aka nsem a entu bunu biara
 anaa?
 4 Wototo onyamesuro ase mmom
 na wosi Onyankopōn mu aho-
 tosoō ho ekwan.
 5 Wo bōne kyere w'ano deē onka;
 na woafa aniteē tēkrema.
 6 Wo ankasa w'ano bu wo kumfō,
 enyē me deē;
 w'ankasa w'ano di adanseē tia
 wo.
 7 "Wone onipa a wōwoo wo dii ekan?
 Wōwoo wo ansa na wōrewo
 nkokōō?
 8 Wotie Onyankopōn afotuo anaa?
 Wo nko ara na wonim nyansa
 anaa?
 9 Edeēn na wonim a, yennim?
 Nhunumu bēn na wōwō a
 yennie?
 10 Deē wafu dwono ne akōkoraā wō
 yēn afa,

- wōn a wōanyini sene w'agya
 mpo.
 11 Onyankopōn awerekyekyere
 ne nsem a wōka no brēōō kyere
 wo no sua ma wo anaa?
 12 Adēn enti na w'akoma atwe wo
 korō
 adēn enti na w'ani asō ogya,
 13 na woadane w'abofuo agu
 Onyankopōn so
 na woma saa nsem yi pue firi
 w'ano?
 14 "Odasani ne hwan a obetumi aye
 pē,
 anaase deē obaa awo noō bēn na
 obetumi aye oteneeneeni?
 15 Onyankopōn nni ahotosoō wō
 n'akronkronfoō mu.
 Osorosoro mpo nnyē kronn wō
 n'ani so,
 16 na nkantom onipa bōnefoō ne
 omumuyēfoō a
 onom awurukasem sē nsuo.
 17 "Tie me, na mēkyere wo mu;
 ma menka deē mahunu nkyere
 wo,
 18 deē anyansafoō apae mu aka,
 a wōamfa biribiara a wōnya firii
 wōn agyanom hō no ansie
 19 (wōn a wōde asase no maa wōn
 ēbere a ananafoō biara nni hō):
 20 Omumuyēfoō kō ahohiahia mu ne
 nkwanna nyinaa.
 Na basabasayeni nso, wōahyehyē
 ne mfeē nyinaa ama no.
 21 Nnyegyēē a eyē hu hye n'asom
 mā;
 na sē eyē sē nneēma rekō yie ma
 no a, akorōmfoō to hyē ne so.
 22 Opa aba sē obedwane afiri esum
 mu;
 wōabō no ato hō ama akofena.
 23 Okyinkyini hwēhwe aduane;
 onim sē esum da no abēn.
 24 Ohaw ne ahoyera yi no hu;
 ehye ne so sē ohene a wasiesie
 ne ho ama oko,
 25 efiri sē oteneene ne nsa kyere
 Onyankopōn
 na oma ne ho so tia Otumfoō.
 26 Wōde akokyem a emu pi na eyē
 den
 kō ne so a wōnsuro no.

27 “Ɛwom sɛ sraɔɛ ama wɔn afono
atoto
na wɔn asene mu enam agu
mmɛbɛ dɛɛ,
28 nanso wɔbɛtena nkuro a aguo so
na wɔatena afie a obi nte mu,
afie a ɛrebubu mu.
29 Wɔrenkɔ so nyɛ aɔfoɔ bio, na
wɔn ahonya rennyina,
na wɔn agyapadɛɛ so bɛte na
ayera wɔ asase so.
30 Esum bɛduru wɔn;
ogyaframa bɛkusa wɔn mman,
na Onyankopɔn anom ahome-
guo bɛsoa wɔn akɔ.
31 Ɛnsɛ sɛ wɔɔde wɔn ho to nneɛma
huhuo so de daadaa wɔn ho,
ɛfiri sɛ wɔrennya hwee mfiri
mu.
32 Ansa na wɔn da bɛduru no,
wɔbɛtua wɔn ka a ebi renka,
na wɔn mman renye frɔmfrɔm.
33 Wɔbɛyɛ sɛ bobedua a wɔapɔre so
aba a ɛnnyiniɛ,
te sɛ ngo dua a ne nhyerɛnne
repɔre gu fam.
34 Na abɔnefoɔ fekuo a wɔnnim
Onyankopɔn no renso aba,
na ogya bɛhye wɔn a wɔɔɔ
kɛtɛasehyɛ no ntomadan.
35 Wɔnyinsɛn ɔhaw na wɔwo amu-
muyɛ;
wɔn awotwaa siesie nnaadaa.”

16

Hiob Mmuɔɛɛ

1 Afei Hiob buaɛɛ sɛ,
2 “Mate nsem bebree a ɛte sɛ
yeinom;
na mo nyinaa moyɛ gyam-
serefoɔ!
3 Mo kasa tentene no mma awieɛɛ
anaa?
Ɛdeɛn na ɛha mo enti a mogu so
redi anobaabaɛɛ yi?
4 Sɛ mo na mowɔ me tebea yi mu a,
anka me nso mɛtumi akasa sɛ
mo;
anka mɛtumi akeka nsem a ɛyɛ dɛ
atia mo
na mabu mo animtiaa.
5 Nanso, anka mɛhyɛ mo den;
anka awerekyekyerɛ nsem a
ɛbɛfiri m’anomu no bɛma mo
ahoto.

6 “Nanso sɛ mekasa a, ɔyɛa a mete
no remmoto;
na sɛ mankasa nso a, ɛrennyaɛ.
7 Aɔ Onyankopɔn, ampa ara woama
mabɛɛ;
woasɛɛ me fie pasaa.
8 Woakyekyerɛ me, ma abɛyɛ
adansedie;
me so tɛɛ ara na ɛreteɛ, na ɛdi
adansɛɛ tia me.
9 Onyankopɔn to hyɛ me so tete me
wɔ n’abufuo mu
na ɔtwɛre ne se gu me so;
dɛɛ ɔne me anya no pɔkyere
n’ani hwe me.
10 Nnipa bue wɔn ano di me ho fɛw;
wɔbɔ me sotorɔ de bu me anim-
tiaa
na wɔka wɔn ho bɔ mu de tia
me.
11 Onyankopɔn de me ama abɔnefoɔ.
Wato me atwene amumuyɛfoɔ
nsam.
12 Na biribiara kɔ yie ma me, nanso
ɔɔwɛrɛɛ me;
ɔsɔɔ me kɔn mu, too me hwee
hɔ.
Ɔɔde me asi n’ani so;
13 n’agyantofɔɔ atwa me ho
ahyia,
ɔhwiree me sawa mu a wanhunu
me mmɔbɔ
maa me bɔnwoma pete guu
fam.
14 Ɔba me so ɛberɛ biara;
na ɔto hyɛ me so sɛ ɔkofɔɔ.
15 “Mapam ayitoma akata me wedɛɛ
so
na masie m’aninton wɔ mfuturo
mu.
16 Agyaadwotwa ama m’ani ayɛ kɔɔ;
sunsum kabii atwa m’ani ho
ahyia.
17 Nanso, me nsa nyɛɛ basabasaye
biara
na me mpaeɛbɔ yɛ kronn.
18 “Aɔ asase, nkata me mogya so;
na mma wɔnsie me sufɛɛ!
19 Seesei mpo, me danseni wɔ soro;
Me ɔkamafɔɔ wɔ soro hɔ.
20 Me ɔdimafɔɔ yɛ m’adamfo
ɛberɛ a mesu gu Onyankopɔn
sɔɔ yi;

- 21 ɔgyina onipa anan mu di ma no
wɔ Onyankopɔn anim
sedee obi di ma n'adamfo no.
- 22 "Mfee kakra bi akyi
metu kwan akɔ koransane.

17

- 1 Me sunsum ato piti,
me nna so atwa,
na damena retwen me.
- 2 Ampa ara fedifoɔ atwa me ho
ahyia;
ese se mehwe won atutupɛ.
- 3 "Aɔ Onyankopɔn, hye me ebo a
wopɛ.
Hwan bio na obema me banbo?
4 Woato won adwene mu a wɔnte
asem ase;
enti woremma wɔnni nkonim.
5 Se obi sopa ne nnamfonom de nya
akatua a,
ne mma ani befira.
- 6 "Onyankopɔn de me aye asem a
eda obiara ano,
obi a wote ntasuo gu n'ani so.
- 7 Awerɛhoɔ ama m'ani aye samoo
me boberɛ nyinaa ye sun-
summa.
- 8 Ateneneefoɔ hunu me a, eye won
nwanwa.
Won a wodi bem no besore atia
won a wɔnni nyamesu.
- 9 Ateneneefoɔ beko won anim,
na won a won nsa ho tee beko
so anya ahooɔden.
- 10 "Mo nyinaa mo nsane mmra
mmeso me nhwe!
Na merennya onyansafɔɔ wɔ
mo mu.
- 11 Me nna atwam, me nhyehyeeɛ
apansam,
saa ara na m'akoma apedeɛ nso
aye.
- 12 Saa nnipa yi ma anadwo dane
awia;
esum mu koraa no, wɔka se,
'Hann aben,'
- 13 Se efie baako pe a m'ani da so ne
damena,
se mese me ketɛ wɔ esum mu,
14 se meka kyere porɔee se, 'Woye
m'agya,'

- na me kyere ɔsonsono se, 'Me
maame' anaa 'Me nuabaa' a,
15 na afei m'anidasoɔ wɔ he?
Hwan na obetumi anya
anidasoɔ bi ama me?
16 Ebesiane akɔ owuo epono ano
anaa?
Yen nyinaa besiane akɔ mfuturo mu
anaa?"

18

Bildad Mmuaae A Eto So Mmienu

- 1 Na Suhini Bildad buaa se,
2 "Eberɛ ben na wobɛgyae kasa ten-
ten yi?
Dwene ho yie, na afei yebetumi
akasa.
- 3 Adɛn enti na wofa yen se anantwie
na wosusu se yennim nyansa yi?
4 Wo a wode abufuo tete wo mu
nketenkete,
wo enti, ese se yefiri asase yi so
anaase wo enti, wɔnnwiri
mmotan mfiri won sibere
anaa?
- 5 "Omumuyefoɔ kanea adum;
na ne ogya nɛere bio.
- 6 Hann a ewo ne ntomadan mu duru
sum;
kanea a esi ne ho no dum.
- 7 N'anammɔntuo mu ahooɔden ano
bebre ase;
n'ankasa nhyehyeeɛ behwe
n'ase.
- 8 N'anammɔn de no ko afidie mu,
na ɔkyinkyini kɔto n'atena mu.
- 9 Afidie so ne nantin
na eso ne mu denden.
- 10 Wɔasum no afidie ahinta wɔ fam;
afidie wɔ ne kwan mu.
- 11 Ahunahuna ma obo huboa wɔ ne
ho nyinaa
na eha no wɔ n'anammɔntuo
biara mu.
- 12 Atoyerɛnkyem kon do no;
na se ohwe ase a, amanehunu
retwen no.
- 13 Ewewe ne honam ani baabi;
na owuo di ekan see n'akwaa.
- 14 Wotwe no firi ne ntomadan
banboee mu
na wode no bre ahunahuna-
hene.
- 15 Ogya te ne ntomadan mu;

- na wɔabɔ sofe a ɛredere apete
n'atenaee.
16 Ne nhini wuwu wɔ aseɛ
na ne mman nso wu wɔ ɔsoro.
17 Wɔrenkae no asase so bio;
na ɔrennya edin wɔ asase so.
18 Wɔka no firi hann mu kɔ sum mu
na wɔpam no firi ewiase.
19 ɔnni mma anaa nananom wɔ ne
nkurɔfoɔ mu,
na n'ase ni biara renka wɔ
baabi a ɔtenaee.
20 Nnipa a wɔfiri atɔee fam ho ad-
wiri wɔn wɔ deɛ ato noɔ no
ho;
na wɔn a wɔwɔ apueee fam abɔ
huboa.
21 Ampa ara sei na omumuyefoɔ
atenaee tee;
sei ne beaee a deɛ ɔnnim
Onyankopɔn tee."

19

Hiob Bua Bildad

- 1 Na Hiob kasaa bio se,
2 "Mobeɛhye me anieyaa
na mode nsem abubu me akɔsi
da ben?
3 Mpen edu nie a moasopa me;
mo ani nwu se moto hye me so.
4 Se eye nokore se mafom ekwan a,
me mfomsoɔ ye me nko ara
asem.
5 Se ampa se mobema mo ho so wɔ
me so
na mode m'aninguasee aye
adansee atia me a,
6 enneɛ monhunu se Onyankopɔn
aye me bɔne
na ɔde n'atena atwa me ho
ahyia.
7 "Ewom se mesu se, 'Wɔafom me'
deɛ, nanso obiara mmua me;
meteam pe mmoa, nanso
atenteneneɛ biara nni ho.
8 Wasi me ekwan enti mentumi
mensene;
wama m'akwan so aduru sum.
9 Wayi m'animuonyam afiri me so
na watu m'ahenkye afiri me ti
so.
10 Waseɛ me akwannuasa nyinaa so
de awie me;
watu m'anidasoɔ ase te se dua.
11 N'abufuo huru tia me;

- na wakan me afra n'atamfoɔ
mu.
12 N'akodɔm ba anibereɛ so;
wɔsisi mpie de tia me
na wɔtwa me ntomadan ho
hyia.
13 "Wayi me nuammarima afiri me
ho;
na m'amanifoɔ nso, watwe wɔn
ho koraa.
14 M'abusuafoɔ kɔ;
na me nnamfonom were afiri
me.
15 M'ahɔhoɔ ne me mmaawa bu me
se ɔhɔhoɔ;
mete se ɔnanani ma wɔn.
16 Mefre me ɔsomfoɔ, na ɔmmua;
mpo, mete m'ano sre no.
17 Me home bɔn me yere;
me ho afono m'ankasa nuam-
marima.
18 Mpo, mmarmmaa nkumaa bu me
animtiaa;
se mepue a wɔdi me ho few.
19 Me nnamfo bereboɔ kyiri me;
m'adɔfoɔ asore atia me.
20 Maka honam ne nnompe,
na ekaa kakraa bi, anka
merewu.
21 "Monhunu me mmɔbɔ, me nnam-
fonom, monhunu mmɔbɔ,
na Onyankopɔn nsa abɔ me.
22 Aden enti na motaa me so, sɛdeɛ
Onyankopɔn ye no?
Na mommfa me honam mu yea
yi saa ara?
23 "Ao, anka wɔmfa me nsem nhye
nwoma mu,
anka wɔntwere wɔ nwoma
mmobɔee so,
24 anka wɔmfa dadeɛ twerɛdua nyiyi
wɔ sumpii so,
anaa wɔnkrukyire wɔ abotan so
afeboɔ.
25 Menim se me odimafoɔ te ase,
na awieeɛ no ɔbesore agyina
asase so.
26 Na se me wedee wie see a,
mede m'ani behunu Onyankopɔn.
27 Me ara mehunu no
mede m'ani, na enye obi foforo
ani, behunu no.
M'akoma ho pere no wɔ me mu.

28 “Se moka se, ‘Yebeteete no,
efiri se ohaw no firi ono ara’ a,
29 ese se mosuro akofena no.
Abufuo nam akofena so de
asotwe beba,
na mosebunu se atemmuo wo
ho.”

20

Sofar Mmuaee A Etɔ So Mmienu

1 Na Naamani Sofar buaa se,
2 “Me tiri mu ntene me, na ehye me
se memmua
efiri se me ho yera me yie.
3 Mate animka bi a egu me ho fi,
na nteasee a menya no hye me
se memmua.
4 “Ampa ara wonim sedee nneema
tee firi tete,
efiri eberɛ a wode nnipa dua
asase so,
5 se amumuyefoo ani gye eberɛ
tiawa bi mu,
na won a wonnsuro nyame nso
anigyee nkye.
6 Ewom se n’ahohoahoa koduru
osoro,
na ne tiri kopem omununkum
dee,
7 nanso, obeyera afebɔ te se
n’ankasa agyanan;
na won a wohunuu no no bebisa
se, ‘Owo he?’
8 Otu ko te se daee, na worenunu
no bio.
Wotwam ko te se anadwo mu
anisoadehunu.
9 Ani a ehunu noo no renhunu no
bio;
na ne siberɛ nso renhunu no
bio.
10 Ne mma besre adee afiri ahiafoo
ho;
ese se n’ankasa de n’ahonya
sane ma.
11 Ne mmeranteberɛ mu ahoden a
ahye ne nnompe ma no
ne no beko mfuturo mu.
12 “Ewom se bone ye n’anom de
na ode sie ne tekrema ase;
13 ewom se ontumi nnyaa mu
na oma eka ne dodom,
14 nanso, n’aduanɛ beye nwono wo
ne yafunu mu;

ebeye otweasee ano borɔ wo ne
mu.
15 Obefe ahonyadee a omeneee no;
Onyankopon bema ne yafunu
apu agu.
16 Obefefe awɔ borɔ;
Onanka se bekum no.
17 Orennya nsuwansuwa no nnom
nsubontene a nufosuo ne ewoo
sene wo mu no.
18 Obedane dee obre nyaee no aba a
orenni bi;
oremfa n’adwadie mu mfasoo
nnye n’ani.
19 Efiri se ohyee ahiafoo so ma wodi
ohia buruburo;
ode ne nsa ato afie a enye ono
na osiie so.
20 “Ampa ara orennya ahomegyee
mfiri dee wapere anya no mu;
orentumi mfa n’akoradee nnye
ne ho nkwa.
21 Wafom nneema nyinaa awie;
ne nkosoo nnuru baabiara.
22 N’adedodo nyinaa mu no, obeko
ohaw mu;
na amanehunu a emu ye den
betɔ no.
23 Eberɛ a n’afuru aye ma no,
Onyankopon betɔ n’abufuo
ogya agu ne so
na wabobo no basabasa.
24 Ewom se odwane firi daade
akodee ano
nanso bemma a ano ye kabere
mfrafraee bewo no.
25 Wobetwe bemma no firi n’akyi,
ano hyenhyen no befiri ne
brebo mu.
Ehu beba ne so;
26 esum kabii beduru n’akoradee.
Ogya a womfite mu behye no,
na asse dee aka wo ne
ntomadan mu.
27 Osoro beda n’afodie adi,
na asase asore atia no.
28 Nsuyire betwe ne fie ako,
saa ara na nsuworosoo beye
Onyankopon abufuhyye da
no.
29 Yei ne hyeberɛ a Onyankopon de
ma amumuyefoo,
awugyadee a Onyankopon de
ato won ho.”

21

- 1 Na Hiob buaa se,
 2 “Montie me nsem no yie.
 Momma yei nye awerekyekyere
 a mode ma me.
 3 Monnya ntoboasee mma me ebere
 a merekasa,
 na se mekasa wie a, monkoso
 nni fe.
- 4 “Me nwiinwii hye onipa anaa?
 Aden enti na ese se menya nto-
 boasee?
 5 Monhwe me, na mo ho nnwiri mo;
 momfa mo nsa nkata mo ano.
 6 Se medwene yei ho a, mebo hu;
 na me ho popo.
 7 Aden enti na amumuyefo tena
 nkwa mu?
 Wonyini kye na woko so di tumi.
 8 Wohunu won mma a atwa won ho
 ahyia no nkoso,
 wohunu won nananom.
 9 Ohaw nni won afie na ehunni ho;
 Onyankopon asotwe mma won
 so.
 10 Won anantwinini nye akrawa;
 na won anantwiberee wo a,
 wompon.
 11 Woka won mma bo mu te se
 nnwankuo;
 na emu mmotafowa no huri-
 huri.
 12 Woto nnwom wo akasae ne
 sankuo so;
 na wode atenteben nnyegyee
 gye won ani.
 13 Wodi yie won nkwan mu
 na woko damena mu asomd-
 woe mu.
 14 Nanso woka kyerere Onyankopon
 se, ‘Firi yen so!
 Yempe se yehunu w’akwan.
 15 Hwan ne otumfo no a ese se
 yesom no?
 Se yebo no mpae a mfaso ben
 na yebenya?’
 16 Nanso, won nkoso no nni won
 nsam,
 enti metwe me ho firi amu-
 muyefo afutuo ho.
- 17 “Nanso mpen ahe na wodum amu-
 muyefo kanea?
 Mpen ahe na amanehunu ba
 won so,
 de Onyankopon firi n’abufuo
 mu de ba no?
 18 Mpen ahe na woye se esere wo
 mframa ano,
 te se ntete a mframa den bi apra
 won?
 19 Woka se, ‘Onyankopon kora onipa
 asotwe so de twen ne mma.’
 Ese se otwe onipa no ankasa aso
 ma ohunu.
 20 Ma won ankasa ani nhunu won
 see;
 ma Otumfo abufuhye no nka
 won ani.
 21 Won abusuafu a wogya won
 akyire no renya hwee
 n’agyapadee nyinaa bese.
- 22 “Obi betumi akyere Onyankopon
 nyansa,
 wo ebere a obu atitire mpo aten?
 23 Obi wu wo ebere a wo ahoden;
 ne ho to no na n’aso mu adwo
 no,
 24 na ne onipadua ye fromm,
 na ehon ahye ne nnompe ma.
 25 Oforo nso de okra mu yeadie wu,
 a wanka asetena pa anhwe da.
 26 Wosie won nyinaa wo mfuturo
 koro mu,
 ma asonson koro no ara nuka
 won.
- 27 “Mahunu mo adwene,
 ekwan a mope se mobu me fo.
 28 Mope se moka kyerere me sedee
 asikafo ne amumuyefo,
 won bone enti, wohwere won
 agyapadee nyinaa.
 29 Nanso mommisa won a wotu
 kwan;
 wobeka akyere mo se
 30 onipa bone nya ne ti didi mu
 amanehunu da,
 na wogya no ma no dwane
 abufuhye da.
 31 Hwan na otumi kasa n’anim?
 Hwan na otua no dee waye so
 ka?
 32 Wosoa no ko damena mu,
 na wowen n’aboda.
 33 Bonhwa mu dotee ye no de;
 nnipa nyinaa di n’akyi,
 na edom a wontumi nkan won
 di n’anim.

34 “Enti ebeye den na mode mo nsenhunu akyekyere me werε?
Mo mmuaεε nye hweε se atorε!”

22

Elifas Mmuuaeε A Etε So Mmiensa

1 Na Temanni Elifas buaa se,
2 “Onyankopεn benya onipa ho mfasoε anaa?
Mpo onyansafoε ho beba no mfasoε anaa?
3 Se woyε εteneneeni a, anigyεε ben na Otumfoε no benya?
Se w’akwan ho nni asem a, mfasoε ben na εbenya?
4 “Wo kronnye enti na εka w’anim na εbε wo kwaadu anaa?
5 Enyε w’amumuyε na εsoε?
Enyε wo bεne na εdεεso dodo?
6 Wopεε banbε firii wo nuanom nkyen a εnni nteaseε biara;
wopaa nnipa ho ntoma ma wεdaa adagya.
7 Woamma abrefoε nsuo annom na woamfa aduane amma deε εkom de no.
8 Nanso na woyε obi a εwε tumi, na εwε nsase,
onimuonyamfoε a εte so.
9 Wopamoo akunafoε ma wεkεε nsapan na womaa nwisiaa nso ahoo den saεε.
10 Eno enti na mfidie atwa wo ho ahyia,
na amanehunu a εban tεm so abε wo hu yi,
11 aden enti na esum aduru a won-hunu adeε,
na asorεkye akata wo so.
12 “Onyankopεn nni εsoro akyirikyiri?
Hwe se deε εsoro akyirikyiri nsoromma korεn!
13 Nanso woka se, ‘Edeen na Onyankopεn nim?
Esum yi mu na εbu aten anaa?
14 Omununkum kabii akata n’anim enti εnhunu yen
εbere a εnenam εsoro kontεnkurowi mu.’

15 Wobεkε so afa εkwan dada a abεnefoε anante soε no so?
16 Wεpraa wεn kεεε ansa na wεn bere reso,
na nsuyire hohoroε wεn fapem.
17 Na wεka kyerεε Onyankopεn se, ‘Gyaa yen!
Edeen na Otumfoε betumi aye yen?’
18 Nanso, eyε εno na εde nnεpa hyεε wεn afie mu,
enti metwe me ho mεfiri amumuyεfoε afutuo ho.
19 Teneneefoε hunu wεn asehweε ma wεn ani gye;
na wεn a wεn ho nni asem sere wεn ka se,
20 ‘Wεaseε yen atamfoε,
na ogya ahye wεn agyapadeε.’
21 “Fa wo ho ma Onyankopεn na nya asomdwoεε wε ne mu;
saa εkwan yi so na yiedie beyε wo kyεfa.
22 Tie akwankyere a εfiri n’anom,
na fa ne nsem sie w’akoma mu.
23 Se wosane kε Otumfoε no nkyen a, εbegye wo atom bio:
se woyi amumuyεsem firi wo ntomadan mu
24 na woto wo sika mpε gu mfuturo mu
ne Ofir sikakεkεε gu abotan a εwε abεn mu no so a,
25 ennee Otumfoε beyε wo sikakεkεε;
εbeyε dwetε amapa ama wo.
26 Afei nokoreε wobεnya anigyεε wε Otumfoε mu
na wobεpagya w’ani akyerε Onyankopεn.
27 Wobεbε no mpaεε, na εbetie wo, na wobedi wo bεhyε so.
28 Deε woyε w’adwene se wobeyε no beba mu,
na hann betε w’akwan so.
29 Se nnipa hwe ase na woka se, ‘Ma wεn so!’ a,
εbegye wεn a wεahwe ase no nkwa.
30 εbegye abεnefoε mpo,
εnam wo nsa a εho nni fi so begye wεn.”

23

Hiob Mmuaae

- 1 Na Hiob buaa se,
 2 “Enne mpo, m’abooboodie mu da so ye den; ne nsa aye den m’apinisie nyinaa akyi.
 3 Se menim baabi a mehunu no; anaase metumi ako ne tenabere a,
 4 anka meka m’asem wo n’anim na magye akyinnye bebree.
 5 Anka mete mmuaae a ode bema me, na madwene dee obeka ho.
 6 Ode tumi a eso betia me anaa? Dabi, oremmo me kwaadu.
 7 Eho dee nnipa tenenee betumi aka n’asem wo n’anim, na wobegye me afiri me otemmufoo nsam afeboo.
 8 “Nanso se meko apueee fam a, onni ho; se meko atoe fam nso a, menhunu no.
 9 Se oreye adwuma wo atifi fam a, menhunu no; se odane ne ho ko anafoo fam a, m’ani nhye ne ho.
 10 Nanso, onim ekwan a me nam soo; na se oso me hwe a, mefiri mu aba se sikakokoo.
 11 Madi n’anammoo akyi pee; na manante n’akwan so a mammane.
 12 Mentwee me ho mfirii mmaransem a efiri n’anom ho, mama asem a efiri n’anom ho ahia me asene me daa aduane.
 13 “Nanso obiara nni ho ka ne ho, na hwan na obetumi atia no? Oye biribiara a ope.
 14 Ohwe ma ne ohye nsem tia me; oda so kora nhyehyeee a ete sei bebree.
 15 Eno enti na mebo hu wo n’anim; na se medwene yeinom nyinaa ho a, mesuro no.
 16 Onyankopon ama m’akoma aboto; Otumfoo ama mabo huboa.
 17 Nanso esum no mma menka m’ano ntom,

esum kabii a ekata m’anim no mpo.

24

- 1 “Ade enti na Onyankopon nhye bere mma atemmuo? Ade enti na ese se won a wonim noo no hwe saa da no anim enso emma da?
 2 Nnipa yiya aboo a wode ato hyee; na wode nnwankuo a wawia ko ho adidi.
 3 Wopam nwisiaa mfunumu na wogye akunafoo anantwie se awowasidee.
 4 Wosum ahiafoo firi ekwan so na wohye asase no so ahiafoo ma wokotete.
 5 Ahiafoo no ye won adwuma pe aduane te se esere so mfunumu no; asase wese no so na wonya aduane ma won mma.
 6 Woboaboa mmoa aduane ano wo mfuo no so na wodi mpepe wo amumuyefoo bobo nturo mu.
 7 Wonna ntoma, na woda kwaterekwa; wonna hwee a wode kata won ho wo awo mu.
 8 Mmepoo so osuto fo won twonn na wofomfam mmoan no ho efiri se wonna ahatasoo.
 9 Wote awisiaa firi nufoo ano; na wofa ohiani abotafoa de si ne ka anan mu.
 10 Wonenam adagya a wonna ntoma; wosoa ayuo afiafi, nanso ekom de won ara.
 11 Wokyi ngo won adan mu; wotiatia nsakyimena mu, nanso osukom de won.
 12 Won a wrewuwuo no apinisie firi kuropon no mu, na apirafoo kra su pe mmoa. Nanso Onyankopon mfa bone nto obiara so.
 13 “Ebinom wo ho a wosore tia hann no, won a wonnim n’akwan anaase wonnante n’atempoo so.
 14 Se adekyee hann no ko a, owudifoo no sore na okum ohiani ne mmoboroni;

- adesaee mu, owiawia ne ho se
okoromfoo.
15 Owaressefoo twen eberɛ a adee
resa;
ɔka se, 'obiara renhunu me,'
na ɔde n'anim hinta.
16 Esum mu na nnipa bubu apono
wura afie mu,
na awiabere mu no, wɔtoto wɔn
ho epono mu;
wɔne hann nni hwee ye.
17 Esum kabii ye adekyee ma wɔn
nyinaa;
wɔne esum mu nneema a eye hu
fa nnamfo.

- 18 "Nanso wɔte se ahuro a ete nsuo
ani;
wɔadome wɔn kyefa wɔ asase
no so,
enti obiara nnko bobe nturo no
mu.
19 Sɛdeɛ ɔhyew ne ɔpe de
sukyeremma a anane korɔ no,
saa ara na damena de wɔn a
wɔaye bone korɔ.
20 Awotwaa were firi wɔn,
na ɔsonsono di wɔn nam;
nnipa bone dee, wɔnnkae wɔn bio
na mmom wɔbubu te se dua.
21 Wɔde ɔbaa bonini a ɔnni ba ye
haboa,
na wɔnhunu akunafoo mmɔbo.
22 Onyankopɔn nam ne tumi so twe
atumfoo ko;
ewom se wɔnya asetena pa dee,
nanso wɔnni nkwa ho bohye.
23 ɔtumi ma wɔn tena ase asomd-
woee mu,
nanso n'ani wɔ wɔn akwan so.
24 Wɔma wɔn so bere tiawa bi, na
afei wɔnni ho bio;
wɔbre wɔn ase boaboa wɔn ano
se nnipa nyinaa;
wɔtwitwa wɔn gu te se aburoo ti.
25 "Se yei nte saa a, hwan na ɔbetumi
age me akynnyee
na ama dee maka aye
nsenhunu?"

25

Bildad Mmuabee A Eto So Mmiensa

- 1 Na Suhini Bildad buaa se,
2 "Tumi ne suro wɔ Onyankopɔn;

- ɔno na ɔhyehye pɛpɛye wɔ
ɔsorosoro.
3 Wɔbetumi akan n'akodom anaa?
Hwan na ne hann nto ngu ne
soɔ?
4 ɔdasani betene Onyankopɔn anim
sen,
na ebeye den na dee ɔbaa awo
no ho betee?
5 Mpo se ɔsrane nhyeren
na nsoromma ho nte wɔ n'ani
so a,
6 na nkantom onipa a ɔte se nsaama,
onipa ba a ɔye ɔsonsono keke!"

26

Hiob Kyere Onyankopɔn Kɛseye

- 1 Na Hiob kasaa bio se,
2 "Woaboa dee ɔnni tumi!
Woagye basa a enni ahɔden!
3 Woatu dee ɔnnim nyansa fo!
Na woada nhunumu pa ara adi!
4 Hwan na ɔboaa wo ma wokaa saa
nsem yi?
Hwan honhom na ekasa faa wo
mu?
5 "Awufoo wɔ ahoyera kɛsee mu,
wɔn a wɔwɔ nsuo ase ne dee ete
mu nyinaa.
6 Asamando da adagya Onyankopɔn
anim;
ɔsee nso nni nkatasoo.
7 ɔtre atifi fam ewiem wɔ dee eɔa
mpan so;
na ɔde asase sensen ohunu so.
8 ɔkyekyere nsuo hye ne omu-
nunkum mu,
nanso nsuo no mu duru ntumi
mpae no.
9 ɔtre ne omununkum mu
de kata ɔsrane ani.
10 ɔhye agyirae wɔ nsuo so
de to hyee wɔ hann ne esum
ntam.
11 ɔsoro nnyinasoo woso,
na n'animka ma wɔn ho dwiri
wɔn.
12 ɔde ne tumi wɔsoo epo
ne nyansa mu, ɔtwitwaa
epobɔpɔn mu asinasini.
13 ɔde n'ahomee maa ewiem tee;
na ne nsa wɔɔ ɔtweasee a
ɔrewea.
14 Yeinom ye ne nnwuma
mfeafeaho;

ɔka asomusem brɛoo kyere yen!
Na hwan na ɔbetumi ate ne
tumi mmobomu no ase.”

27

- 1 Hiob toaa n'asem so se,
- 2 “Se Onyankopɔn te ase yi, ɔno a
wammu me atentenenee,
Otumfoɔ a wama madi me kra
mu awerehoɔ;
- 3 mmerɛ dodoɔ a nkwa wɔ me mu,
na Onyankopɔn homeɛ wɔ me
mu yi,
- 4 m'ano renka amumuyesem,
na me tekrema rentwa nkon-
tampo.
- 5 Merennye nto mu da se deɛ woka
no ye nokore;
merenka me mudie nhyɛ, kɔsi
se mewuo.
- 6 Mɛkura me teneneɛ mu. Meren-
nyaa mu;
se mete ase yi, me tiboaa remmu
me fo.
- 7 “Ma m'atamfoɔ nye se amu-
muyefoɔ,
na wɔn a wɔkyiri me nye se
atorofoɔ.
- 8 Anidasoɔ ben na deɛ ɔnni nyamesu
no wɔ wɔ ne wuo akyi,
ɛberɛ a Onyankopɔn agye ne
nkwa afiri ne nsam?
- 9 Onyankopɔn tie ne sufɛ
ɛberɛ a amanehunu aba ne so
anaa?
- 10 N'ani begye wɔ Otumfoɔ mu?
Ɔbesu afɛ Onyankopɔn ɛberɛ
biara anaa?
- 11 “Mɛma mo Onyankopɔn tumi ho
nkyerɛkyere;
meremfa Otumfoɔ no akwan
nhinta.
- 12 Mo ankasa moahunu yeinom nyi-
naa.
Afei nsenhunu yi ase ne sen?
- 13 “Yei ne deɛ Onyankopɔn ahyɛ ato
ho ama omumuyefoɔ,
agyapadeɛ a otirimuɔdenfoɔ
nya firi Otumfoɔ nkyen:
- 14 Se ɔwɔ mma dodoɔ sen ara, wɔn
hyɛberɛ ne akofena;
na n'asefoɔ rennidi mmee da.

- 15 Ɔyaredɔm besie wɔn a wɔbɛka wɔ
n'akyi,
na wɔn akunafoɔ rensu wɔn.
- 16 Ɔwom se ɔhoɛ dwete te se mfu-
turo
na ɔboa ntoma ano se dɔteɛ deɛ,
- 17 nanso deɛ ɔpe gu ho no, atene-
neefoɔ na wɔbɛfira
na pɛpɛfoɔ no nso akyekye
dwete no.
- 18 Efiɛ a ɔsi no te se ananse afafa,
ete se pata bi a ɔwɛmfoɔ abɔ.
- 19 Ɔda ho te se ɔdefoɔ, nanso ɔrenna
saa bio;
ɔbete n'ani no na ne nyinaa atu
ayera.
- 20 Ahunahuna ba ne so se nsuyire;
ahum hwim no ko anadwo.
- 21 Apueɛɛ mframa soa no ko, na ɔnni
ho bio;
ɛtwe no firi ne teberɛ.
- 22 Ɔbɔ no a ahummɔborɔ nni mu
ɛberɛ a ɔredwane afiri ne tumi
ase.
- 23 Ɔde fe bo ne nsam
na ɔpamoo no firi ne teberɛ.”

28

- 1 Ɔwo deɛ wɔtu dwete
ne beaɛɛ a wɔhoɛ sika kɔkɔɔ ho.
- 2 Wɔtu dadeɛ firi fam,
na wɔnane koberɛ firi dadeben
mu.
- 3 Onipa ma esum ba awieɛɛ;
na ɔhwehwe ko akyirikyiri
asase mu
kɔpe dadeben wɔ esum kabii
mu.
- 4 Baabi a ene deɛ ɔdasani tee ntam
ɛkwan ware no, ɔtu amena de
fagudeɛtuo afidie hyɛ ho,
mmeamma a onipa nan sii ho
akyere
baabi a emmen nnipa no, eho na
ɔdi aforosiane.
- 5 Asase a ɛbo aduane no,
wɔnane aseɛ no te se deɛ wɔde
ogya na aye;
- 6 aboɔdemmoɔ firi n'abotan mu
na sikakɔkɔɔ mpɔ nso wɔ ne
mfuturo mu.
- 7 Ɔkɔdeɛ biara nnim saa kwan a
ahinta no,
akorɔma biara ani nhunuiɛ.
- 8 Mmoa ahantanfoɔ nnante wɔ ho
na agyata nkɔdeɛdeɛ wɔ ho.

- 9 Onipa nsa paapae abotan denden
na ɔma mmepɔ ase da hɔ.
- 10 ɔtwa aka fa abotan mu,
na ɔhunu n'ademudee nyinaa.
- 11 ɔhwehwɛ baabi a nsubɔntene ti
wɔ
na ɔda nneema a ahinta adi.
- 12 Nanso ehe na yɛbɛhunu dee
nyansa hyɛ?
Ehe na nteaseɛ tee?
- 13 Onipa renhunu ne bo a esom;
wɔrenhunu wɔ ateasefoɔ asase
so.
- 14 Na ebunu ka sɛ, "Enni me mu";
na epo nso sɛ, "Enni me nkyɛn."
- 15 Wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ amapa
ntɔ,
na wɔrentumi mfa dwetɛ nkari
ne boɔ.
- 16 Wɔrentumi mfa Ofir sikakɔkɔɔ
ntɔ
apopobibirieboɔ anaa aboɔdemmoɔ
nso saa ara.
- 17 Wɔrentumi mfa ahwehwɛ anaa
sikakɔkɔɔ ntoto hɔ,
na wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ
nnwinnee nsesa.
- 18 Ense sɛ yɛbɔ ahwene panin ne
ahwehwɛboɔ din;
nyansa boɔ sene nhwene pa.
- 19 Etiopia akarateboɔ ne no nse;
wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ
kronn ntɔ.
- 20 Ennee na ehe na nyansa firie?
Ehe na nteaseɛ tee?
- 21 Wɔde asie abodeɛ biara ani,
wɔde asie ewiem nnomaa mpo.
- 22 ɔsɛɛ ne Owuo ka sɛ,
"Yeate no huhuhuhu keke."
- 23 Onyankopɔn te ekwan a ekɔ hɔ
ase,
na ɔno nko ara na ɔnim baabi a
eteɛ,
- 24 Efiri sɛ ɔhwɛ kɔduru nsase ano
na ɔhunu biribiara a ewɔ ɔsoro
ase.
- 25 Eberɛ a ɔhyɛ mframa ano den
too hɔ
na ɔsusuu nsuwa no,
- 26 eberɛ a ɔkaa no ɔhyɛ so kyerɛɛ
osuto
na ɔtwaa ekwan maa aprannaa
no,
- 27 afei ɔhwɛɛ nyansa na ɔkarii no
hwɛɛɛ;

- na ɔgyee no too mu na ɔsɔɔ no
hwɛɛɛ.
- 28 Na ɔka kyerɛɛ onipa sɛ,
"AWURADE suro, eno ne nyansa;
na sɛ wɔkyiri bɔne a, wowo
nteaseɛ."

29

- 1 Hiob toaa so sɛ,
2 "Mafe abosome a atwam no,
nna a Onyankopɔn hwɛɛ me soo
no,
3 eberɛ a ne kanea hyerɛn m'atifi
na mede ne kanea menantee
esum mu no!
4 Aɔ, enna a mesii soo no,
eberɛ a Onyankopɔn adamfofa a
emu yɛ den hyiraa me fie,
5 eberɛ a na Otumfoɔ da so ka me ho
na me mma atwa me ho ahyia,
6 eberɛ a na nufosuo mu sradeɛ afo
m'akwan
na abotan hwieɛ ngo sɛ nsuo
maa me.
- 7 "Eberɛ a na mekɔ kuroɔn epɔno
ano
mekɔtena m'adwa so wɔ
ɔmanfoɔ adwaberem,
8 mmerantee hunu me a, wɔgyina
nkyɛn
na mpanimfoɔ sore gyina hɔ;
9 atitire gyae kasa
na wɔde wɔn nsa kata wɔn ano;
10 mmapɔmma tɛm dinn,
na wɔn tɛkrema ka wɔn dodom.
11 Wɔn a wɔte me nka nyinaa ka me
ho asempa,
na wɔn a wɔhunu me nyinaa
kamfo me,
12 Efiri sɛ, meboaa ahiafoɔ a wɔsu
pɛɛ mmoa,
ne nwisiaa a wɔnni aboafɔɔ.
13 Onipa a na ɔrewuo no hyiraa me;
na memaa akunafɔɔ ani gyee
wɔn akoma mu.
14 Mede teneneɛ firaa sɛ m'aduradeɛ;
atenteneneɛ yɛɛ me nkatasoɔ ne
m'abotire.
15 Meyɛɛ aniwa maa anifirafoɔ,
ne enan maa abubuafoɔ.
16 Meyɛɛ ahiafoɔ agya;
na mekaa ahɔhɔɔ asem maa
wɔn.
17 Mebubuu amumuyefɔɔ se

- na mehwim wɔn a wɔdi wɔn
nya no firii wɔn anom.
- 18 “Medwenee se, ‘Mewu wɔ
m’ankasa me fie mu,
na me nna adɔɔso se anwea.
19 Me nhini beduru nsuo ano,
na obosuo agugu me mman so
anadwo mu nyinaa.
20 M’animuonyam bekɔ so aye
frɔmm wɔ me so,
na m’ahooden aye foforo.’
- 21 “Nnipa hwehwɛɛ se wɔtie me,
wɔyɛɛ dinn, twenee m’afotuo.
22 Se mekasa wie a wɔnnkasa bio,
ɛfiri se me nsem tɔɔ wɔn asom
yie.
23 Wɔtwenee me sɛdeɛ wɔtwene
osuto,
na wɔmenee me nsem se osuto
berɛ nsuo.
24 Wɔn abasa mu buie no, mesere
kyereɛ wɔn;
m’animteɛ som bo ma wɔn.
25 Mebɔɔ ekwan maa wɔn na mete-
naa ase se wɔn ɔhene;
metenaa ase se ɔhene a ɔwɔ
n’akodɔm mu;
meyɛɛ se obi a ɔkyekyere
agyaadwotwafɔɔ werɛ.
- 30**
- 1 “Nanso seesei wɔsere me,
nnipa a manyini sene wɔn,
na wɔn agyanom mfata se
wɔne me nnwan ho nkraman
tena.
2 Mfasɔɔ ben na wɔn nsa mu
ahooden wɔ ma me,
ɛberɛ a wɔn ahooden afiri wɔn
mu?
3 Ohia ne ekɔm ama wɔn ho atete,
wɔnante asase weseɛ
ne asase bonini so anadwo.
4 Wɔboaboa nkyenhahan ano wɔ
nkyekyere mu,
na wɔde ɛsere so nnua nhini yeɛ
wɔn aduane.
5 Wɔn mfefɔɔ pamoo wɔn firii wɔn
mu,
na wɔhuroo wɔn se akorɔmfɔɔ.
6 Wɔhyɛɛ wɔn ma wɔtenaa nsuka a
emu awo,
abotan ne ɛfam ntokuro mu.
7 Wɔsuu se mfunumu wɔ wiram
- na wɔfoforee so wɔ ɔdɔɔ ase.
8 Ekuo a wɔmfra na wɔnni din,
wɔpam wɔn firii asase no so.
- 9 “Na ɛnne yi wɔn mmammarima de
dwom bɔ me akutia;
mayɛ abusudeɛ wɔ wɔn mu.
10 Wɔkyiri me na wɔnnka mma me
ho;
wɔmmfere se wɔtete ntasuo gu
m’anim.
11 Afei a Onyankopɔn abubu me
tadua na ɔde amanehunu aba
me so yi,
wɔyɛ deɛ wɔpɛ wɔ m’anim.
12 Abusuakuo no to hyɛ me so wɔ me
nifa so;
wɔsum me nan mfidie,
na wɔsisi apie tia me.
13 Wɔsisi m’akwan;
na wɔnya me sɛɛ me
na obiara mmoa me.
14 Wɔba te se deɛ wɔfiri ntokuro a
ano abae mu;
wɔnam mmubuiɛ no mu mu-
nimuni ba.
15 Ahunahuna ma me ho dwiri me;
m’animuonyam atu kɔ sɛdeɛ
mframa abɔ agu,
me banbɔ atu ayera se omu-
nunkum.
- 16 “Na seesei, me nkwa resa;
na amanehunu nna akyekyere
me.
17 Anadwo wowɔ me nnompe mu;
ɔyɛa a ɛwe me no nnyae.
18 Onyankopɔn firi ne tumi mu ye se
aduradeɛ ma me;
ɔmia me te se m’atadeɛ kɔn.
19 Ɔto me twene atɛkyɛ mu
na ɔma me ye se mfuturo ne
nsɔ.
20 “Aɔ Onyankopɔn, mesu mefre wo,
nanso wɔmmua me.
Mesɔre gyina, nanso wohwe me
kekɛ.
21 Woba me so anibereɛ so;
wode w’abasa mu tumi to hyɛ
me so.
22 Wohwim me na wode mframa pia
me;
wodankyidankyi me wɔ ahum
mu.

- 23 Menim se wode me beko owuo mu,
baabi a woahye ama atasefoo nyinaa.
- 24 “Ampa ara obiara mfa ne nsa nka onipa a oebre eberɛ a oresu pe mmoa wo n’amanehunu mu.
- 25 Mansu amma won a wowa ohaw mu anaa?
Me kra were anho amma ahi-afoo anaa?
- 26 Nanso eberɛ a m’ani da papa so no, bone baee;
eberɛ a mepɛ hann no, esum na eduruɛ.
- 27 Meyafunu mu a ewowa me no nnyae da;
na nna a amanehunu wo mu da m’anim.
- 28 Menenam a mabiri a enye se owia na ahye me;
megyina adwaberem na mesu pe mmoa.
- 29 Madane nnompo nuabarima, me ne apatuo na ebo.
- 30 Me honam ani abiri na ehwanehwane;
hurae ama me ho ado.
- 31 Me sankuo bo kwadwom,
na m’atenteben ma agyaad-wotwa nnyegyeɛ.

31

- 1 “Me ne m’ani yee apam se meremfiri akonno mu nhwe ababaawa.
- 2 Edeen ne onipa kyefa a efiri osoro Onyankopon nkyen?
Edeen ne n’agyapadeɛ a efiri osoro Otumfoo no nkyen?
- 3 Enye osɛɛɛ mma amumuyefoo?
Enye asiane mma won a woye bone?
- 4 Onhunu m’akwan na onkan anammɔn biara a metuo anaa?
- 5 “Se manante wo nkontompo mu anaase matu mmirika adi nnaadaasem akyi a,
- 6 ma Onyankopon nkari me wo nsania papa so

- na obɛhunu se me ho nni asem.
- 7 Se m’anammontuo afom ekwan, se m’akoma adi m’ani akyi, anaase me nsa ho agu fi a
- 8 enneɛ ma afoforo nni deɛ madua, na ma wontutu me mfudeɛ ngu.
- 9 “Se obaa bi ato m’akoma so, anaase mate me yonko bi epono akyi a,
- 10 enneɛ, me yere nyam obarima foforo aduane,
na mmarima afoforo ne no nna.
- 11 Efiri se, anka eno na ebeye aniwusem
ne bone a ese se wotwe aso wo so.
- 12 Eye ogya a ehye koduru osɛɛɛ mu na ebetumi atutu m’agyapadeɛ nyinaa ase.
- 13 “Se mabu m’asomfoo mmarima ne mmaa ntenkyea
eberɛ a wo ne me nyaa asem,
- 14 na se Onyankopon de si m’anim a, edeen na mɛye?
Se wofre me akontabuo a, mmuaɛɛ ben na mema?
- 15 Enye deɛ oboo me wo yafunu mu no na oboo won?
Enye onipa koro no na oboo yen nyinaa wo yen maamenom yafunu mu?
- 16 “Ohiani bi wo ho a ohia mmoa a mammoa no?
Anaa mabu akunafoo bi abasa mu?
- 17 Mabo m’aduane ho atirimuoden a mamma nwisiaa bi?
- 18 Dabi, efiri me mmeranteberɛ mu, matete won sɛdeɛ agya beye, na me nkwa nna nyinaa mu, mahwe akunafoo.
- 19 Se mahunu obi a onni aduradeɛ na oebre,
anaa ohiani bi a onni atadeɛ,
- 20 na se wamfiri akoma mu anhyira me
wo eberɛ a mede me nnwan ho nwi kaa no hye,
- 21 se mama me nsa so atia awisiaa bi,
esiane se mewo tumi wo asenniɛ enti a,

22 ennee ma m'abasa mpan mfiri
m'abatiri,
ma emmubu mfiri ne po so.
23 Mesuroo osese a efiri Onyankopon
nkyen,
na n'animuonyam ho suro enti
mantumi anye saa nneema yi.
24 "Se mede me were ahye sikakoko
mu
anaase maka akyere sikakoko
amapa se, 'Wo na wobu me ho
ban,'
25 se masepe me ho wo m'ahodee
bebrebe enti,
ahodee a me nsa aka yi,
26 se mahwe owia a ehyeren
anaa osrane a enam ani-
muonyam mu,
27 ama aka m'akoma a obiara nnim
na me nsa yee won atuu de
anidie maa won a,
28 ennee na yeinom nso beye bone a
wobu ho aten,
efiri se na manni Onyankopon a
ote osoro no nokore.
29 "M'ani nnyee wo me otamfo
amanehunu ho
anaa menseree no wo ohaw a
aba ne so.
30 Memmaa m'ano nyee bone
se medome obi nkwa.
31 M'asomfo a wowo me fidua mu
nkaa da se,
'Oma ekom de yen.'
32 Ohoho biara anna abontene so
da,
efiri se me spono ano daa ho da
biara maa akwantufo,
33 Makata me bone so sedge nnipa ye
de m'afodie ahye m'akoma mu?
34 Suro a mesuro nnipadom
ne ahohora a efiri mmusua ho
no enti
meyee komm a mamfiri adi?
35 ("Ao, se anka mewo obi a obtie
me.
Mede me din ahye m'anoyie ase,
ma Otumfo no mmua me;
ma dee wo me kwaadu no
ntwere ne sobowo.
36 Ampa ara, anka mede behye
m'abatiri,

anka mede behye se ahenkye.
37 Anka mebu m'anammontuo biara
ho akonta akyere no;
anka meko n'anim se oheneba.)
38 "Se m'asase team tia me
na nisuo fo n'akofie nyinaa,
39 se madi so aba a mentuaa ka
anaase mabu eso apaafu no
abamu a,
40 ma nkasee mfifiri nsi ayuo anan
mu
na wira mfu nsi atoko anan
mu."
Hiob nsem no asi.

32

Elihu Adwenkyere

1 Enti saa mmarima baasa yi am-
mua Hiob bio, efiri se, na otene wo
ono ara ani so. 2 Na Busini Barakel
babarima Elihu a ofiri Ram abusua
mu no bo fuu Hiob yie se obu ne ho
bem na ommu Onyankopon mmom
bem. 3 Ne bo fuu nnamfonon baasa
no se wotantumi anya nnyinaso bi
ammu Hiob nsem no angu, nanso
wobuu no fo. 4 Elihu twenee se
afoforo no bekasa akyere Hiob, efiri
se, na wanyinyini sene no. 5 Na
ohunuu se nnipa baasa no nni asem
biara ka bio no, n'abufuo soree.
6 Enti Busini Barakel babarima
Elihu kaa se,
"Meye abofra,
na moye mpanimfo;
eno enti na mesuroo se
meka dee menim akyere mo.
7 Medwenee se, 'Ese se mpanimfo
kasa;
ese se won a won ani afire kyere
nyansa.'
8 Nanso honhom a ete onipa mu,
Otumfo no ahomee no na ema
nteasee.
9 Enye mpanimfo nko na woye
anyansafo,
enye won a won ani afire nko na
wote dee eye ase.
10 "Enti mese: Montie me;
me nso meka m'adwene.
11 Metwenee wo ebera a morekasa,
metie mo adwenkyere;

eberε a na monhunu deε monka no,
 12 meyeε aso maa mo pa ara,
 nanso mo mu biara an-
 tumi ankyere sε Hiob aye
 mfomsoo;
 mo mu biara anyi n'anosem
 ano.
 13 Monnka sε, 'Onim nyansa;
 Onyankopon nko ara na
 obetumi asesa n'adwene.'
 14 Sε Hiob ne me kasaε a,
 anka merennyina mo ad-
 wenkyere no so mmua no.
 15 "Mo ho adwiri mo, monni hwee
 ka bio;
 mo nsem asa.
 16 Eε sε metwen wō eberε a moaye
 komm yi,
 saa eberε a mo monni mmuaεε
 biara de ma yi?
 17 Me nso meka bi
 me nso meka m'adwene.
 18 Efiri sε, nsem ahyε m'anomu ma,
 na honhom a εte me mu no hye
 me sε menka;
 19 Me mu no, mete sε nsa a εhyε toa
 mu;
 Me te sε nsā kotokuo foforo a
 ereberεae.
 20 Eε sε mekasa na me ho to me;
 εε sε mebue m'ano na me ma
 mmuaεε.
 21 Merenye animhwe
 na merenkorokoro obiara.
 22 Na sε makwadare akorokoro mu
 a,
 anka me Yεfoō beyi me afiri ho
 ntem so.

33

1 "Na afei, Hiob, tie me nsem;
 ye aso ma biribiara a meka.
 2 Mereberεbue m'ano;
 me nsem aba me tekrema so.
 3 Me nsem firi akoma a εtene mu;
 na m'ano de ahonim pa ka deε
 menim.
 4 Onyankopon Honhom na abo me;
 Otumfoō no ahome ma me
 nkwa.
 5 Sε wobetumi a, ma me mmuaεε;
 siesie wo ho, na ka si m'anim.
 6 Wo ne me nyinaa ye pe wō
 Onyankopon anim;

me nso wōbōō me firii doteε mu.
 7 Ense sε wosuro me,
 na ense sε me nsa ye den wō wo
 so.
 8 "Nanso woaka ama mate,
 metee saa nsem no, na wokaa
 sε,
 9 'Meye kronn na menni bone;
 me ho te na afodie biara nni me
 ho.
 10 Nanso Onyankopon anya me ho
 mfomsoo;
 wafa me sε ne otamfoō.
 11 Ode me nan ahyε mpokyerε mu;
 na n'ani wō m'akwan nyinaa
 so.'
 12 "Nanso meka mekyere wo sε, yei
 mu deε, woaye mfomsoo,
 efiri sε Onyankopon so sene
 odasani.
 13 Na aden enti na wonwiinwii hye
 no
 sε ommua onipa nsem biara
 anaa?
 14 Nanso, Onyankopon kasa wō ak-
 wan ahodoō so,
 na ebia nnipa nte.
 15 Okasa wō daεeso ne anadwo
 anisoadehunu mu,
 eberε a nna afa nnipa
 na woretu nkoromo wō won
 mpa so,
 16 otumi kasa gu won asom
 na ode kokobo yi won hu,
 17 sε obedane onipa afiri nneyεε
 bone ho
 na watwe no afiri ahantan ho,
 18 sε omma ne okra nnko amena mu
 na onhwere ne nkwa wō
 akofena ano.
 19 Onyankopon tumi de yea twe
 onipa aso eberε a oda mpa so
 na ne nnompe mu yea nnyae da,
 20 kosi sε ne kon nno aduane
 na ne okra nso po aduane a eye
 akonno pa ara;
 21 ofon ye basaa,
 na ne nnompe a anka εho akata
 no ho da ho.
 22 Ne okra ben damena,
 na ne nkwa ben owuo abofoō.
 23 "Nanso sε abofoō apem no mu
 baako wō n'afa

se ɔdimafɔɔ a ɔɔɛkyere no deɛ
 eye ma no a,
 24 ɔɔɛhunu no mmɔɔɔ na waka se,
 'Monnyaa no na wankɔ damena
 mu;
 na manya mpatadeɛ ama no,'
 25 afei ne wedeɛ beye foforo se
 abɔfra deɛ,
 na asi ne dada mu se mmeran-
 tebereɛ mu deɛ.
 26 Se ɔɔɔ Onyankopɔn mpaeɛ a,
 ɔɔɛnya adom afiri ne ho,
 ɔɔɛhunu Onyankopɔn anim na
 ɔde ahosepe ateam
 na Onyankopɔn agye no bio se
 ɔteneneeni.
 27 Afei ɔɔɛba nnipa mu abeka se,
 'Meyee bone na mekyeaa deɛ
 etene,
 nanso wantwe m'aso sɛdeɛ
 efata me.
 28 ɔgyee me ɔkra na wamma no
 ankɔ damena mu,
 enti metena ase na madi hann
 no mu de.'
 29 "Onyankopɔn ye yeinom nyinaa
 ma onipa,
 mpɛnu ne ne mpɛnsa so,
 30 sɛdeɛ onipa kra renkɔ damena
 mu,
 na nkwa hann no ahyeren ne so.
 31 "Ye aso, Hiob, na tie me;
 ye dinn na menkasa.
 32 Na se wowɔ biribi ka a, bua me;
 kasa, na mɛpe se wobu wo bem.
 33 Se ente saa nso a, enneɛ tie me.
 Ye dinn na mekyere wo nyansa."

34

1 Afei Elihu kaa se,
 2 "Mo anyansafoɔ, montie me nsem;
 mo animdefoɔ monye aso mma
 me.
 3 Efiri se aso so nsem hwe
 sɛdeɛ tekrema ka aduane hwe
 no.
 4 Momma yensese nhunu deɛ eye ma
 yen.
 Momma yen nyinaa mmɔ mu
 nsua deɛ eye.
 5 "Hiob kaa se, 'Me ho nni asem,
 nanso Onyankopɔn abu me
 ntenkyea.

6 Ewom se m'asem da ekwan mu,
 nanso, wobu me ɔtorofoɔ;
 ewom se menyee bone biara,
 nanso ne bemma no ama me
 apirakuro a ennwu da.'
 7 Onipa ben na ɔte se Hiob
 a ɔnom animtiabuo se nsuo?
 8 ɔne amumuyefoɔ nante;
 na ɔne atirimuɔdenfoɔ nso bɔ.
 9 Efiri se ɔka se, 'Se onipa
 bɔ mmɔden se ɔbeso
 Onyankopɔn ani a
 ɔnya ho mfasoɔ biara.'
 10 "Enti mo mmarima a mowo
 nteaseɛ montie me.
 Eɛmpare Onyankopɔn se ɔbye
 bone,
 se Otumfoɔ no beye mfomsoɔ.
 11 Nnipa nneyeeɛ so na ɔhwe tua
 won ka;
 deɛ efata ne nneyeeɛ na ɔma
 eba ne so.
 12 Eɛmfata se wɔde mfomsoɔ susu
 Onyankopɔn,
 na eɛmfata se wɔde ntenkyea
 susu Otumfoɔ.
 13 Hwan na ɔde no sii asase so?
 Hwan na ɔde ewiase nyinaa
 hyee ne nsa?
 14 Se eyeɛ ne pe
 na ɔyii ne Honhom ne n'ahome
 a,
 15 anka adasamma nyinaa bebɔ mu
 ayera,
 na onipa besane akɔ mfuturo
 mu.
 16 "Se mowo nhunumu a, montie yei;
 montie deɛ meka.
 17 Obi a ɔkyiri atenteneneɛ betumi
 adi nnipa so?
 Mobetumi abu ɔteneneeni
 keseɛ no fo anaa?
 18 Enye ɔno na ɔka kyere ahemfo se,
 'Mo ho nni mfasoɔ,'
 na ɔka kyere atitire se, 'Moye
 atirimuɔdenfoɔ?'
 19 ɔnhwe mmapɔmma anim
 na ɔnyiyi adefoɔ ne ahiafoɔ mu,
 efiri se won nyinaa ye ne nsa
 ano adwuma.
 20 Wɔwuwu mmerɛ tiawa bi mu, wɔ
 anadwo dasuo mu;
 nnipa no ho woso na wɔsene kɔ;

ahoodenfoɔ totɔ a emfiri onipa.

21 “N’ani hwɛ nnipa akwan;
na ɔhunu wɔn anammɔntuo
biara.

22 Baabiara nni ho a aduru sum,
esum kabii,
a amumuyefoɔ betumi ahinta.

23 Eho nhia Onyankopɔn sɛ
ɔbɛhwɛhwɛ nnipa mu bio,
a enti esɛ sɛ wɔba n’anim bɛgye
atemmuo.

24 Ɔbobɔ aberempɔn gu a ɔnye
nhwɛhwɛmu biara,
na ɔde afoforɔ sisi wɔn ananmu.

25 Efiri sɛ ɔhunu wɔn nneyɛɛɛ,
ɔtu wɔn gu anadwo na wɔdwɛrɛ
wɔn.

26 Ɔtua wɔn amumuyɛsɛm so ka
wɔ baabi a obiara betumi ahunu
wɔn,

27 efiri sɛ, wɔmane firii n’akyi kɔɛɛ
na wɔampɛ n’akwan biara
anhwɛ.

28 Wɔmaa ahiafoɔ sufrɛ duruu
n’anim
na ɛma ɔtee mmɔborɔni su.

29 Nanso sɛ ɔye komm a, hwan na
ɔbetumi abu no fɔ?
Sɛ ɔde n’anim hinta nso a, hwan
na ɔbɛhunu no?

Nanso ɔdi onipa ne ɔman so
pɛpɛpɛɛ,
30 ɔmma onipa a ɔnnim Onyame
nni ɔhene,
sɛdɛɛ wɔnsum nnipa no mfi-
die.

31 “Adɛn enti na onipa nka nkyerɛ
Onyankopɔn sɛ,
‘Mayɛ bɔne na merenyɛ bɔne
bio.

32 Kyerɛ me na menhunu;
na sɛ mayɛ bɔne a, merenyɛ saa
bio.’

33 Esɛ sɛ Onyankopɔn gyina dɛɛ
wode w’ano aka so tua wo ka,
wɔ ɛberɛ a woayɛ sɛ worennu
wo ho anaa?
Esɛ sɛ wosi gyinaɛɛ, ɛnye me;
enti ka dɛɛ wonim kyerɛ me.

34 “Nnipa a wɔwɔ nteaseɛ pae mu
ka,
animdefoɔ a wɔtie me ka kyerɛ
me sɛ,

35 ‘Hiob nnkasa nimdɛɛ kwan so;
aba biara nni ne kasa mu.’

36 Ao, sɛ wɔsɔɔ Hiob hwɛɛɛ kɔɔ
akyiri a anka ɛyɛ,
ɛfiri sɛ ɔyiyii nsem ano sɛ omu-
muyefoɔ!

37 Ɔde atuateɛ ka ne bɔne ho;
ɔde ahantan bɔ ne nsam gu yen
so
na ɔma ne nsem a ɔka tia
Onyankopɔn no dɔsɔ.”

35

1 Afei, Elihu kaa sɛ:
2 “Wogyɛ di sɛ yei fata?
Woka sɛ, ‘Onyankopɔn
betwitwa agye me.’

3 Nanso wobisa no sɛ, ‘Mfasoɔ bɛn
na menya,
na sɛ manyɛ bɔne a, mfasoɔ bɛn
na menya?’

4 “Mɛpɛ sɛ mehua wo
ne wo nnamfonom nyinaa.

5 Ma w’ani so kyere ɔsoro na hwɛ;
hwɛ omununkum a ɛwɔ w’atifi
ɔsorosoro nohoa. 6 Sɛ woyɛ
bɔne a, ɛkwan bɛn so na
ɛsakyera Onyankopɔn?
Mpo sɛ wo bɔne dɔsɔ a, nsun-
suansoɔ bɛn na ɛnya wo ne
so?

7 Sɛ wotene a, ɛdɛɛn na wode ma
noɔ
anaase ɛdɛɛn na ɔnya firi wo
nsam?

8 W’amumuyɛ pira onipa a ɔte sɛ wo
na wo teneneɛ pira nnipa mma
nko ara.

9 “Nnipa su ɛberɛ a wɔwɔ nhyesoɔ
ase;
na wɔsrɛ mmoa firi dɛɛ ɔwɔ
tumi nsam.

10 Nanso, obi mmisa sɛ, ‘Ehe na
Onyankopɔn, me Yefoɔ no wɔ,
dɛɛ ɔma nnwom anadwo no,
11 dɛɛ ɔkyerɛ yen nimdɛɛ bebree
senɛ asase so mmoa
na ɔma yɛhunu nyansa senɛ
ewiem nnomaa?’

12 Sɛ nnipa su team a, ɔmmua,
amumuyefoɔ ahantan enti.

13 Ampa ara Onyankopɔn rentie wɔn
nkotosrɛ hunu no;

- na Otumfoɔ remmu.
 14 Woka sɛ wonhunu no,
 nanso sɛ wotwɛn no a,
 ɔde atɛntenenee bɛba
 enti ɛsɛ sɛ wotwɛn no.
 15 Bio, woka sɛ n'abufuo mmfa
 asotwɛɛ mma
 na n'ani nni amumuyɛsɛm akyi
 pii.
 16 Enti Hiob bue n'ano ka nsem
 hunu;
 nimdɛɛ a ɔnni enti, ɔkeka nsem
 bebree."

36

- 1 Elihu toaa ne kasa so sɛ,
 2 "Monto mo bo ase kakra mma me,
 na mɛkyerɛ mo sɛ
 aka bebree a ɛsɛ sɛ yɛka ma
 Onyankopɔn.
 3 Menyɛ me nimdɛɛ firi akyirikyiri;
 mɛka sɛ me Yɛfoɔ bu
 atɛntenenee.
 4 Monnye ntom sɛ me nsem yɛ
 nokorɛ turodoo;
 na meye obi a ne nimdɛɛ so wɔ
 mo mu.
 5 "Onyankopɔn so, nanso, ɔntwiri
 nnipa;
 ɔkorɔn na ɔnhinhim ne botaɛ
 mu.
 6 Ɔmma amumuyɛfoɔ ntena nkwa
 mu,
 na ɔde amanehunufoɔ kyɛfa ma
 wɔn.
 7 Ɔnnyi n'ani mfiri ɔteneneeni so.
 Ɔma wɔne ahemfo di adeɛ
 na ɔma wɔn so afebɔɔ.
 8 Na sɛ wɔde mpokyerɛ gu nnipa
 na amanehunu ahoma akyekyerɛ
 wɔn papeɛ a,
 9 ɔka dɛɛ wɔayɛ kyere wɔn
 sɛ wɔnam ahantan so ayɛ bɔne.
 10 Ɔma wɔtie ntenesoɔ
 na ɔhyɛ wɔn sɛ wɔnnu wɔn ho
 wɔn bɔne ho.
 11 Sɛ wɔyɛ ɔsetie na wɔsom no a,
 wɔbɛdi yie wɔ wɔn ɛna a aka
 no mu
 na wɔn mfeɛ nyinaa ayɛ aniso
 ama wɔn.
 12 Na sɛ wɔantie no a, wɔbɛyera wɔ
 akofena ano,
 na wɔawuwu a wɔnni nimdɛɛ.

- 13 "Wɔn a wɔnnim Onyame no kora
 abufuo so;
 mpo sɛ ɔgu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn
 a, wɔnsu mpe mmoa.
 14 Wɔwuwu wɔn mmabunubere mu
 wɔ adwaman mu,
 wɔ mmarima adwamanfoɔ a
 wɔtete abosonnan mu mu.
 15 Nanso, wɔn a wɔhunu amane no,
 ɔgye wɔn;
 na ɔkasa kyere wɔn wɔ wɔn
 haw mu.
 16 "Ɔregye wo afiri ahohiahia mu
 de wo akɔ petee mu a ahokyere
 nnie,
 dɛɛ wowɔ asomdwoɛɛ, na nnu-
 ane pa ayɛ wo ɛpono so ma.
 17 Nanso seesei, atemmuo a ɛfata
 amumuyɛfoɔ na aba wo so;
 atemmuo ne atɛntenenee aso
 wo mu.
 18 Hwɛ yie na obi amfa ahonya
 annaadaa wo;
 mma adanmudɛɛ kɛsɛɛ bi ntwe
 wo.
 19 W'ahonya anaase mpo
 w'ahohaw bebrebe nyinaa enti,
 worenko amanehunu mu anaa?
 20 Mpere anadwo ho,
 sɛ ɛmmɛpra nnipa mfiri wɔn
 afie mu.
 21 Hwɛ na woannane anko bɔne ho,
 dɛɛ ayɛ sɛ wopɛ sene aman-
 hunu.
 22 "Onyankopɔn yɛ kɛsɛɛ wɔ ne tumi
 mu.
 Hwan na ɔyɛ ɔkyerekyerefoɔ sɛ
 ɔno?
 23 Hwan na wahyehye n'akwan ama
 no
 anaa waka akyerɛ no sɛ, 'Woayɛ
 mfomsoɔ.'
 24 Kae na kamfo n'adwuma a
 nnipa de nnwontoɔ akamfo no.
 25 Adasamma nyinaa ahunu;
 nnipa hwɛ haa firi akyirikyiri.
 26 Onyankopɔn yɛ kɛsɛɛ, ɛboro yen
 nteaseɛ so!
 Ne mfeɛ dodoɔ mu nni
 hwɛhwɛbea.
 27 "Ɔtwetwe nsuo a ɛsoso,
 ma ɛdane osuto gu asutene mu;
 28 na omununkum to bosuo gu fam

- na osuto bebree gu adasamma so.
 29 Hwan na obetumi ate sedee otretre omununkum mu ase, sedee obobo mu firi n'atenaee?
 30 Hwe sedee ohwete n'anyinam mu wo ne ho ma eko epo bunu mu.
 31 Yei ne ekwan a ofa so di amanaman no so na oma aduane bu won so.
 32 Ode anyinam hye ne nsam ma na ohye no se ensi n'agyirae.
 33 N'aprannaa bo ahum a ereba no ho nkaee; na anantwie mpo ma wohunu se ereba.

37

- 1 "Yei ma m'akoma bo paripari na ebo denden pa ara.
 2 Tie! Tie ne nne mmobom, ne hooye a efiri n'anom reba.
 3 Ogyaa n'anyinam mu wo osoro ase nyinaa na oma ekoduru asase ano.
 4 Eno akyi na ne mmobom no ba; ode nne kesee bobom.
 Se okasa a, biribiara nsianka no.
 5 Onyankopon nne bobom ma no ye nwanwa; oye nneema akese a eboro yen adwene so.
 6 Oka kyere sukyeremma se, 'To gu asase so,' ne osuto nso se, 'Ye osuto kesee.'
 7 Sedee nnipa a wabo won nyinaa behunu n'adwuma enti, oma obiara gyae n'adwuma.
 8 Wiram mmoa kotete; wokohyehye won abon mu.
 9 Ahum tu firi ne pia mu, na awo nso firi mframa a erebo mu.
 10 Onyankopon ahome de nsukye-nee ba, na nsuo hahanaa no kyene.
 11 Ode fonwuni hye omununkum ma; na otwa n'anyinam fa mu.
 12 Ohye ma wokyinkyini fa asase so nyinaa so hyia ye dee okyere se wonye biara.

- 13 Ode omununkum ba de betwe nnipa aso, anaase oma eto gu asase so de kyere n'addee.

- 14 "Tie yei, Hiob; gyae na dwene Onyankopon anwanwadee ho.
 15 Wonim sedee Onyankopon danedane omununkum, na oma anyinam tete firi mu?
 16 Wonim sedee omununkum sensen ewiem, dee oye nyansaboakwa no anwanwadee?
 17 Mo a mote fifire wo mo ntadee mu ebera a anafo mframa ma asase no ye dinn no,
 18 wobetumi aboa no ama watre ewiem, a eye dene se kobere mfrafrae ahwehwe?

- 19 "Kyerere yen dee ese se yeka kyere no; yerentumi nka yen asem, esiane se yennim enti.
 20 Ese se wabo Onyankopon nkaee se mepa se me ne no kasa anaa? Onipa bi wo ho a obere se wobemene no anaa?
 21 Obiara rentumi nhwe owia, sedee ehylene wo ewiem ebera a mframa abo ama ewiem atee.
 22 Ofiri atifi fam ba wo animuonyam sononko mu; Onyankopon ba wo surokronkron tumi mu.
 23 Yenhunu Otumfo de, nanso ne tumi ye kesee; n'atentenene ne teneneeye kesee akyi mpo onye nhyeso.
 24 Eno enti nnipa de anidie ma no, na ommu akoma mu anyansafo biara."

38

AWURADE Bisa Hiob Nsem

- 1 Afei, AWURADE firi ahum mu buaa Hiob se,
 2 "Hwan ne dee ode nsem a nimdee nni mu katakata m'afotuo so?
 3 Hye wo ho den se obarima;

- mɛbisa wo nsem,
na wobeyi m'ano.
- 4 “Eberɛ a metoo asase fapem no, na
wowa he?
Sɛ wonim a, ka ɛ.
- 5 Hwan na osusu ne tenten ne ne
tetretɛ? Ampa ara wonim!
Hwan na otwee susuhoma faa
ani?
- 6 Edeɛn so na ɛgyina,
anaase hwan na otoo ne tweek-
iboo no,
- 7 eberɛ a anɔpa nsoromma boɔ mu
too dwom,
na abɔfoɔ nyinaa de anigyee
team no?
- 8 “Hwan na okaa epo hyee apono
akyi,
eberɛ a epue firii yafunu mu,
- 9 eberɛ a mede omununkum yee
n'aduradeɛ
na mede esum kabii kyekyeree
noɔ,
- 10 eberɛ a metoo hyee maa noɔ
na mesisii n'apono ne n'adaban,
- 11 eberɛ a mekaa sɛ, 'Eha ara na
wobeduru, entra ha;
ɛha na w'ahantan asorokyeɛ no
mmeso'?
- 12 “Woahye mmara ama adekyeeɛ
da?
Anaa woakyere no n'afa,
- 13 sɛ enkoka asase ano
na entu amumuyefoo mfiri so?
- 14 Asase fa ne boberɛ sɛ doteɛ a ehye
nsoano ase;
na eso tebea da adi te sɛ atadeɛ.
- 15 Wode amumuyefoo hann akame
won,
na won abasa a wɔapagya no
mu abu.
- 16 “Woapɛɛɛ mu ahunu nsutire a
epo firi mu ba
anaa woanante ne bunu mu?
- 17 Wode owuo apono akyerɛ wo?
Woahunu owuo sunsumma
apono anaa?
- 18 Woate ewiase a eda ho hahanaa
no ase anaa?
Sɛ wonim yeinom nyinaa a, ka
kyere me.
- 19 “Ehe na hann firi ba?
Na ehe na esum nso ko?
- 20 Wobetumi de won ako won
siberɛ?
Wonim akwan a eko won ate-
naeɛ?
- 21 Ampa ara wonim, efiri sɛ na
woawo wo dada.
Woanyini yie!
- 22 “Woako sukyeremma adekoradan
mu da,
anaa woahunu asukotweaa
adekoradan
- 23 a makora so ama ahohiahia bere,
osa ne akodie nna?
- 24 Ekwan ben na eko baabi a anyi-
nam firi ba,
anaa baabi a apueɛ mframa firi
na ebo fa asase so?
- 25 Hwan na otwaa eka maa osub-
ransam,
ne ekwan maa aprannaa
mmobom,
- 26 sɛ ebeto agu asase a obiara nte soo
so,
anweatam a obiara nni soo,
- 27 na ama asase bonini a eye weseɛ
yi afo
na esere afifiri so?
- 28 Osuto wo agya anaa?
Hwan na oye agya ma obosuo?
- 29 Hwan yafunu mu na nsukyeneɛ
fire?
Hwan na owoo nsukyeneɛ
mporoporowa firi soro
- 30 eberɛ a nsuo kyene dane sɛ eboɔ,
na ebunu ani kyene?
- 31 “Wobetumi de ahoma akyekyere
Akokoɔbaatan ne ne mma?
Wobetumi asane Nwenwenente
nhoma anaa?
- 32 Wobetumi de anɔpa nsoromma
aba wo ne bere mu
anaase wobetumi ayi sisire ne
ne mma afiri ho?
- 33 Wonim mmara a efa ewiem ho?
Wobetumi de Onyankopon
ahennie aba asase so?
- 34 “Wobetumi ama wo nne aduru
omununkum so
na wode nsuo akata wo ho
anaa?
- 35 Wobetumi ama anyinam atwa?

- Wɔbɛka akyerɛ wo sɛ, 'Yennie anaa'?
- 36 Hwan na ɔde nyansa ma akoma anaase ɔde nteaseɛ hyɛ adwene mu.
- 37 Hwan na ɔwɔ nyansa a wɔde kan omununkum?
Hwan na ɔbetumi akyea ɔsoro nsuo nkokuo,
- 38 ɛberɛ a mfuturo ayɛ den ama ɔtɛɛ atɔatɔ keka bɔ mu.
- 39 "Wokɔ ahayɔ ma gyatabereɛ ma agyata didi mee
- 40 ɛberɛ a wɔbutubutu wɔn abɔn ano anaase wɔtɛtɛ nnɔtɔ ase?
- 41 Hwan na ɔma anene aduane ɛberɛ a ne mma su frɛ Onyankopɔn na wɔkyinkyini pɛ aduane?

39

- 1 "Wonim ɛberɛ a beɔɔ so mmirekyie wowoɔ?
Woahwe, ahunu ɛberɛ a ɔforoteɛ nyinsɛn ne ba?
- 2 Woakane abosome dodoo a wɔde nyinsɛn?
Wonim ɛberɛ a wɔwɔɔ anaa?
- 3 Wɔkoto wowo wɔn mma;
na wɔn awokoɔ yea to twa.
- 4 Wɔn mma nyini ahooɔden so wɔ wiram;
na wɔgya wɔn awofoo ho a wɔnnsane nkɔ wɔn nkyɛn bio.
- 5 "Hwan na ɔma wiram afunumu fa ne ho die?
Hwan na ɔsanee ne nhoma?
- 6 Mede asase bonini maa no sɛ ne fie, ne nkyene asase tamaa sɛ n'atenaɛɛ.
- 7 ɔsere kurom gyegyee gyeyɛ no;
na ɔnte ɔkafoɔ nteateam.
- 8 ɔkyinkyini mmepɔ no so sɛ n'adidibea;
ɛho na ɔkyin hwehwe wira mono biara.
- 9 "Ɛkoɔ bɛpene sɛ ɔbesom wo anaa?
ɔbetena wo mmoa adididaka nkyɛn anadwo anaa?
- 10 Wobetumi asa no wɔ fentemfidie so?
ɔbɛfentem mmɔnhwa a ɛda w'akyi anaa?
- 11 Wobetumi de wo ho ato no so ɛsiane n'ahooɔden dodoo nti?
Wobɛgya w'adwuma a ɛyɛ den ama no anaa?
- 12 Wogyɛ di sɛ ɔde w'aburo bɛba na waboa ano de akɔ ayu-porobeɛ anaa?
- 13 "Sohori bɔ n'ataban mu anigyɛɛ so,
nanso wɔntumi mfa ntoto asukɔnkɔn deɛ ho.
- 14 ɔto ne nkosua gu asase so ma mfuturo ka no hye,
- 15 ɛmfa ne ho sɛ ɛnan bi bɛpɛkyɛ no, sɛ wiram aboa bi betiatia so.
- 16 ɔbɔ ne mma atirimuɔden sɛdeɛ wɔnnyɛ ne dea;
ɛmfa ne ho sɛ n'adwuma bɛyɛ kwa,
- 17 ɛfiri sɛ Onyankopɔn amma no nyansa,
wamma no nhunumu biara.
- 18 Nanso sɛ ɔtrɛ ne ntaban mu tu mmirika a,
ɔsere ɔpɔnkɔ ne ne sotefoo.
- 19 "Wo na woma ɔpɔnkɔ no n'ahooɔden anaa wode ne kɔn mu nwi kuhaa no ma no?
- 20 Wo na woma no huri te sɛ ntu-tumme,
na ɔde ne nkorɔmo hunahuna anaa?
- 21 ɔde ne nan tintim fam denden, na n'ani gye n'ahooɔden mu,
na afei ɔbɔ wura ɔko mu.
- 22 ɔmmɔ hu, na ɔnsuro biribiara;
ɔhunu akofena a ɔnnwane.
- 23 Bɛmma woso wɔ ne nkyɛn mu bɔha mu,
na pea ne pɛmɛ nso di ahim wɔ ne ho.
- 24 ɔfiri ahopereɛ mu de n'ano sisi fam;
na sɛ wɔhyɛn totorobento a, ɔntumi nnyina faako.
- 25 Sɛ totorobento hyɛne a ɔka sɛ, 'Wiɛɛ!'
ɔte ɔko ho hwa firi akyirikyiri,

osahene no nteamu ne oko mu
osebo.

- 26 “Wo nyansa na ema akoroma tuo
na otre ne ntaban mu fa anafoo?
27 Wo na wohye okodee ma no tu ko
sorosoro
koye ne pirebuo wo ho?
28 Jbotan mu na otee na ehoo na oda;
jbotan soronsoron ye n’abandenden.
29 Ehoo na ofiri kope n’aduane;
n’ani hunu adee a ewoo
akyirikyiri.
30 Mogya ye ne mma aduane,
na baabi a atofoo wo no, ehoo na
owoo.”

40

- 1 Afei AWURADE buaa Hiob se,
2 “Dee one Otumfoo no wo asem no
betene ne so anaa?
Ma dee joo Onyankopon
kwaadu no mmua no e!”
3 Na Hiob buaa AWURADE se,
4 “Mense na memfata, ebeye den na
matumi anya mmuaee?
Mede me nsa memua m’ano.
5 Makasa baako, nanso menni
mmuaee
mprenu so, na merenkasa bio.”
6 Afei, AWURADE firi ahum mu
buaa Hiob se,
7 “Hye wo ho den se obarima;
mebisa wo nsem,
na ese se wobua me.
8 “Wobeka m’atemmuo ho asem
bone anaa?
Wobebu me fo de abu wo ho
bem?
9 Wowoo abasa te se Onyankopon dee,
na wo nne betumi abobom se ne
dee?
10 Ennee fa animuonyam ne ohyeren
hyehye wo ho,
na fira anidie ne keseye.
11 Hwie w’abufuhyee mmoroso no
gu,
hwe ochantanni biara na bre no
ase,
12 hwe ochantanni biara na si no fam
na tiatia amumuyefoo so wo
faako a wogyina ho.
13 Sie won nyinaa bo mu wo mfuturo
mu;
kata won anim wo damena mu.
14 Na afei m’ankasa megye atom se

wo ara wo basa nifa betumi
agye wo nkwa.

- 15 “Hwe susono,
dee meye no kaa wo ho
na owe esere te se onantwie.
16 Hwe ahoo den a owoo wo n’asene
mu
ne ahoo den fufuo a ewoo ne ya-
funu so wedee mu!
17 Ne dua hinhim se ntweneduro;
ne sre mu ntini ye peperee.
18 Ne nnompe te se kobere mfrafraee
nnoroben,
n’abasa ne ne nan te se nnadee
praban.
19 Jdi Onyankopon nsa ano adwuma
mu kan,
nanso ne Yefoo betumi de
akofena ako ne so.
20 Nkokoo fifiri won nnobae ma no,
na wiram mmoa nyinaa goro
ben ho.
21 Nkasee nkasee nnua ase na oda,
na atekye mu demmire akata no
so.
22 Nkasee nkasee nwunu no hata ne
so;
na nsunoo nnua atwa ne ho
ahyia.
23 Nsuo nworosoo nha no;
mpo se Yordan boboo ba n’ano a,
onni ohaw.
24 Obi betumi akye no animono;
anaa obi betumi de afidie ayi no
na wabone ne hwene mu?

41

- 1 “Wobetumi de darewa atwe
odenkyemmirampon
anaa wobetumi de ahoma
akyekyere ne tekrema?
2 Wobetumi de ahoma afa ne hwen-
emu,
anaase wobetumi de darewa aso
n’apantan mu?
3 Jbekoo so asre wo se hunu no
mmoboo anaa?
One wo bekasa breoo?
4 Jbepene ne wo aye apam
ama wode no aye w’akoo afeboo
anaa?
5 Wobetumi de no aye ayemmoa te
se anomaa
anaa wobetumi asa no ahoma
de no ama wo mmammaa?

- 6 Adwadifoɔ bepe se wobeto no de no adi dwa anaa?
 7 Wobetumi de mpea awowo ne wedee mu anaase wode mpataa peme bewowo ne tiri ho?
 8 Wode wo nsa ka no a, wobekae sedee obewoso ne ho, enti worennye saa bio!
 9 Ekwan biara nni ho a wobefa so akye no; ani a ebo ne so keke no ma nnipa dwodwo.
 10 Obiara ntumi nsi ne bo nhwanyane no. Afei hwan na obetumi ne me adi asie?
 11 Hwan na mede no ka a esee se metua? Biribiara a ehye osoro ase wo me.
 12 “Me were remfiri se meka n’akwaa, n’ahooden ne ne boberere fefe no ho asem.
 13 Hwan na obetumi aworo ne ho nwoma, na hwan na ode nnareka beko ne ho?
 14 Hwan na obetumi abue n’apantan, a esee a eye hu ayee no ma no?
 15 N’akyi wo abona a esesa so, epipi so a ekwan nna mu koraa;
 16 sedee epipi so fa no enti, mframa biara mfa ntam.
 17 Etoatoa mu dendeenden a emu ntumi ntete.
 18 Se onwansi a, etete ogya; n’aniwa aba te se ahemadakyehann.
 19 Egyaten turi firi n’anom na nsramma turituri firi mu.
 20 Wisie tene firi ne hwene mu te se esee a esi ogya so.
 21 N’ahomee ma gyabidie ano so, na egyadere tu firi n’anom.
 22 Ne kon mu wo ahooden ankasa; won a wohunu no no abasa mu tu.
 23 Ne wedee a abubu agu so no ye peperee; aye pemee a enkeka ne ho.
 24 Ne koko so ye dene se obotan; eye dene se ayuoyammo.
 25 Se osore a, ahoodenfoɔ bo huboa;

- se oporo ne ho a, wodwane.
 26 Akofena wo no a, enka no, pea, peme ne agyan nso saa ara.
 27 Ofa dadee se wira bi na kobere mfrafraee te se dua a awuo bi ma no.
 28 Agyan mma no nnwane; ahwimmoo mu aboa ye ntete ma no.
 29 Aporibaa te se esee wo n’ani so; na osere peme nnyegye.
 30 Abon a ano ye nnam tuatua ne yafunu so. Otwe ne ho ase wo fam fa atekye mu a, eyiyi akam.
 31 Oma ebunu mu huru se nsuo a ewo esee mu na onunu epo mu se sradee a ewo kukuo mu.
 32 Dee obefa no, eho nsuo no pa yerere; na obi besusu se epo bunu adane aye dwono.
 33 Biribiara a ewo asase so ne no nse. Oye abodee a onsuro hwee.
 34 Ommu won a woye ahantan no mu biara; oye won a woye ahomasoo no nyinaa so ohene.”

42

Hiob Bua AWURADE

- 1 Na Hiob buaa AWURADE se,
 2 “Menim se wotumi ye nneema nyinaa; obiara rentumi nsee wo nhyehyee.
 3 Wobisa se, ‘Hwan ni a onni nimdee nso asi m’afotuo ho ekwan?’ Ampa ara mekaa nneema a mente ase ho nsem, nneema a eye nwanwa ma me.
 4 “Wokaa se, ‘Tie na menkasa; mebisa wo nsem na esee se woma me mmuaee.’
 5 Mate wo nka pen, na seesei dee, m’ani ahunu wo.
 6 Eno enti mebu me ho animtiaa na mete mfuturo ne nsɔ mu de kyere m’ahonu.”

Awiee

- 7 Na AWURADE kaa nsem yi kyeree Hiob wieee no, AWURADE ka kyeree Temanni Elifas se, “Me bo afu wo

ne wo nnamfonom baanu no, εfiri se, moanka me ho asem a eye nokore sedee me osomfoɔ Hiob kaee no. ⁸ Afei, momfa anantwie nson ne nnwennini nson, na monkɔ me osomfoɔ Hiob nkyen, na monkɔbɔ ɔhyee afɔdee mma mo ho. Me osomfoɔ Hiob bebɔ mpaee ama mo, na metie ne mpaeebɔ no na merenye mo sedee efata mo nkwaseasem no. Nsem a moka faa me ho no nye nokore sedee me osomfoɔ Hiob yee no.” ⁹ Enti, Temanni Elifas ne Suhini Bildad ne Naamani Sofar yee sedee AWURADE hyee wɔn no, na AWURADE tiee Hiob mpaeebɔ.

¹⁰ Hiob bɔɔ mpaee maa ne nnamfonom akyi no, AWURADE sane yee no ɔdefoɔ bio na ɔde n’ahodee a na ɔwɔ kane no mmɔho mmienu maa no. ¹¹ Afei, ne nuammarima, ne nuamma nyinaa ne obiara a na ɔnim no dada no baa ne fie ne no bedidiie. Wɔkyekyeree ne were wo amanehunu a AWURADE ma ɔkɔɔ mu no ho, na wɔn mu biara breɛ no dwete ne sikakokɔɔ kawa.

¹² AWURADE hyiraa Hiob nkwa awiee seneɛ ne ahyeasee. ɔnyaa nnwan ɔpedunan, nyoma mpem nsia, anantwinini mpamho apem ne mfunumu aberee apem. ¹³ Bio ɔnyaa mmammarima baason ne mmammaa baasa. ¹⁴ ɔtoo ne babaa piesie no edin Yemima, na dee ɔdi soɔ no Kesia na dee ɔtɔ so mmiensa no de Keren-Hapuk. ¹⁵ Asase no so nyinaa, na mmaa biara nni ho a wɔn ho ye fe se Hiob mmammaa no, na wɔn agya de wɔn kaa wɔn nuammarima no ho maa wɔn agyapadee.

¹⁶ Yei akyiri no, Hiob dii mfrinhyia ɔha aduanan; ɔhunuu ne mma ne ne mmanana awoɔ ntoatoasoɔ enan. ¹⁷ Afei ɔwuiɛ a na waye akora pa ara.

Nnwom NKYEMU A EDI KAN

1

Nnwom 1-41

- 1 Nhyira ne onipa a
ontie amumuyefoo afotuo
na onni nneboneyefoo nhwesoo akyi
na ontena fedifoo tenabea.
- 2 Na mmom, AWURADE mmara so
n'ani,
na odwene ho awia ne anadwo.
- 3 Ote se dua a wote wo asutene ho,
na eso n'aba ne bere mu a
n'ahahan no nwan.
Dee oye biara ye yie.
- 4 Nanso nneboneyefoo nte saa;
wote se ntete a
mframa bo guo.
- 5 Enti amumuyefoo rentumi nnyina
atemmuo no ano,
na nneboneyefoo nso rentena
teneneefoo asafo mu.
- 6 Efiri se AWURADE kyere oteneneeni
kwan
nanso amumuyefoo kwan dee,
ebeyera.

Dwom 2

- 1 Aden enti na amanamanmufoo no
bo afu?
Aden enti na wose mmeri ye
nhyehyee hunu yi?
- 2 Asase so ahemfo sore gyina
na atumfoo bom tu agyina
tia AWURADE ne Dee Wosra no
no.
- 3 Woka se,
"Momma yemmubu won
nkonsankonsan
na yento won mpokyeri ngu."
- 4 Dee ote adwa so wo soro no sere;
AWURADE di won ho few.
- 5 Afei oka won anim wo n'abufuo
mu
hunahuna won wo n'abufuhyee
mu, ka se,
- 6 "Masi me Ohene
wo Sion, me bepo kronkron no
so."
- 7 Mepae mu aka AWURADE
ahyede:

Oka kyere me se, "Woye me
Babarima;
enne maye w'Agya.

- 8 Bisa me,
na mede amanaman nyinaa
beye w'agyapadee,
asase ano nyinaa beye wo dea.
- 9 Wode dadee ahempoma bedi won
so;
na woabobo won se onwomfoo
ahina."
- 10 Enti mo ahemfo, monsua nyansa;
monkae kokobo yi, mo asase
sodifoo.
- 11 Momfa suro nsom AWURADE
na monsepe mo ho ahopopo
mu.
- 12 Momfe Oba no ano, na ne bo amfu
ansae mo wo mo akwan so,
efiri se n'abufuhyee tumi sore ntem
so.
Nhyira ne won a wodwane toa
no nyinaa.

Dwom 3

Dawid dwom a otee ebera a
odwane afiri ne babarima Absa-
lom anim.

- 1 Ao AWURADE, hwe sedee m'atamfoo
doso fa!
Dodoo no ara na wosore tia me!
- 2 Beree no ara ka fa me ho se,
"Onyankopon rennye no".
- 3 Nanso, Ao AWURADE, woye
akokye a atwa me ho ahyia
wohye me animuonyam na
wopagya me ti.
- 4 Meteam su fre AWURADE,
na ogye me so firi ne bepo
kronkron no so.
- 5 Meto ho na meda a,
menyane bio, efiri se AWURADE
kora me so.
- 6 Merensuro atamfoo mpem mpem
a
wotwa me ho ahyia no.
- 7 Sore, Ao AWURADE!
Gye me, Ao me Onyankopon!
Bobo m'atamfoo nyinaa apantan;
na tutu amumuyefoo se.
- 8 AWURADE ho na ogyee firi ba.

Ma wo nhyira mmra wo
nkurɔfoɔ so.
Wɔde ma dwomkyerefoɔ. Wɔto wo
sankuhoma so.

Dwom 4

Dawid dwom.

¹ Σε mesu frɛ wo a, gye me so,
Ao, me tenenee Onyankopɔn.
Ma me ahomegyee wɔ m'ahohia mu;
hunu me mmɔbɔ na tie me
mpaeeɔ.

² Ao mmarima, enkɔsi da ben na mo
bedane m'animuonyam aho-
hora?
Enkɔsi da ben na mobedɔ
nneema hunu na moadi ahoni
huhuo akyi?

³ Hunu se AWURADE ayi deɛ ɔwɔ
nyamesu ama ne ho;
AWURADE betie, se mesu mefrɛ
no a.

⁴ Mo bo fu a, monnye bɔne;
se modeda mo mpa so a,
monye komm na monhwehwe
mo akoma mu.

⁵ Mommɔ afɔdeɛ a efata
na momfa mo were nhye AWU-
RADE mu.

⁶ Nnipa bebree bisa se:
"Hwan na ɔbetumi aye yen
adɔee?"
Ao AWURADE, ma w'anim hann
no nhyeren yen so.

⁷ Wode anigyeɛ mmorosɔɔ ahye
m'akoma ma
asene eberɛ a wɔn aburoo ne
nsã foforo abu so no.

⁸ Metɔ hɔ, na mada asomdwoee mu,
efiri se, wo nko ara, Ao AWU-
RADE,
na woma metena asomdwoee
mu.

Wɔde ma dwomkyerefoɔ se wɔmfa
atentɛben nto.

Dwom 5

Dawid dwom.

¹ Ao AWURADE, ye aso ma me nsem
na dwene m'apinisie ho.

² Tie me mmoa ho sufrɛ,
me ɔhene ne me Onyankopɔn,
efiri se wo na meɔ wo mpaeeɛ.

³ Ao, AWURADE, wote me nne anɔpa;
anɔpa, mede m'adesre ba
w'anim
na mede anidasɔɔ twen.

⁴ Wonye Onyankopɔn a w'ani gye
bɔne ho;
na amumuyefoɔ rentumi ne wo
ntena.

⁵ Ahantanfoɔ rentumi nnyina
w'anim;
wokyiri wɔn a woye bɔne nyi-
naa.

⁶ Wosɛe wɔn a wɔka atorɔsem;
AWURADE kyiri
mogyapefoɔ ne asisifoɔ.

⁷ Nanso me, wo mmɔborɔhunu be-
brebe enti,
meba wo fie;
na anidie mu na mekoto
akyerɛ w'asɔredan kronkron
no.

⁸ Ao AWURADE kyerɛ me ekwan
wɔ wo tenenee mu
m'atamfoɔ enti,
bɔ wo kwan tee wɔ m'anim.

⁹ Wɔn anom asem baako mpo nye
nokore;
ɔsɛee ahye wɔn akoma ma.
Wɔn menewa ye damena a eso abue
wɔde wɔn tekrema ka
nnaadaasem.

¹⁰ Ao, Onyankopɔn, bu wɔn fɔ!
Ma wɔn pɔ bɔne nye wɔn ah-
weaseɛ.
Pam wɔn esiane wɔn bɔne dodoɔ no
enti,
efiri se wɔasɔre atia wo.

¹¹ Nanso, ma wɔn a wɔdwane ba wo
nkyaen no ani nnye;
ma wɔmfa anigyeɛ nto dwom
daa.

Tre wo banɔ mu wɔ wɔn so,
na wɔn a wɔdɔ wo din no
ma wɔn ani nnye wɔ wo mu.

¹² Ao AWURADE, ampa ara, wohyira
teneneefoɔ;
na wode w'ayamyɛ twa wɔn ho
hyia te se akokyɛm.

Wɔde ma dwomkyerefoɔ se ɔmfa
sankuhoma nto wɔ Seminit enne so.

Dwom 6

Dawid dwom.

- 1 Ao, AWURADE nka m'anim wo w'abofuo mu, na ntwe m'aso nso wo w'abufuhye mu.
- 2 Hu me mmobo, AWURADE, efiri se meye mme; Ao AWURADE sa me yades na me nnompe wo ahoyera mu.
- 3 Me kra wo ahohia mu. Enkosi da ben, Ao AWURADE, enkosi da ben?
- 4 Sane bra, Ao AWURADE, na begye me nkwa; gye me, wo do a enni hwamm no enti.
- 5 Obi a wawuo no renkae wo da, hwan na ofiri damena mu kamfo wo?
- 6 Apinisie ama maye mme. Anadwo mu nyinaa mede agyaadwotwa fo me mpa na me nisuo fo me sumie.
- 7 Awerho ama m'ani so aye me kusuu. Eredum m'atamfo nyinaa enti.
- 8 Mo nneboneyefo, montwe mo ho mfiri me ho, efiri se AWURADE ate me sufre.
- 9 AWURADE ate me mmoboro su; AWURADE tie me sufre.
- 10 M'atamfo nyinaa anim begu ase na won ho adwiri won; na wapatu de fere asane won akyi.

Dwom 7

Dawid adesre dwom a Benyaminni Kus nsem enti oto maa AWURADE.

- 1 Ao, AWURADE me Onyankopon, medwane metoa wo; Gye me firi won a wotaa me nyinaa nsam,
- 2 anye saa a wobetete me mu se gyata na wotete me mu asinasini a obiara rentumi nnye me.
- 3 Ao, AWURADE me Onyankopon, se maye yei na se afodie aba me so a,
- 4 se maye bone atia dee one me te yie

- anaase mabo me otamfo korono kwa a,
- 5 ennee ma m'atamfo ntaa me na wommeto me; ma wontiatia me so wo fam na womma me funu nna mfuturo mu.
- 6 Sore w'abufuo mu, Ao AWURADE! Sore tia m'atamfo abufuo. Nyane, me Onyankopon; hye atentenee mmara.
- 7 Ma nnipadom mmetwa wo honyia. Firi soro ho di won so;
- 8 ma AWURADE mmu nnipa no aten. Bu me aten, Ao AWURADE sedee me teneneeye tee, sedee me nokoredie tee, Ao Osorosoroni.
- 9 Ao Onyankopon teneneeni, wo a wohwehwe adwene ne akoma mu, fa amumuyefo basabasaye bra awiee na ma ateneneefo nya banbo.
- 10 M'akokyem ne Osorosoro Onyankopon dee ogye akoma mu teneneeni no.
- 11 Onyankopon ye otammufo teneeneeni, Onyame a oda n'abufuo adi da biara.
- 12 Se wansesa n'adwene a, obese n'akofena ano; obekuntunu ne tadua na ode bemma ahye mu.
- 13 Wasiesie ne kodawuo akode; aye ne bemma a eredere no krado.
- 14 Dee onyinsen amumuye na basabasaye ahye no ma no, owo nnaadaa.
- 15 Dee otu tokuro na oyi mu dotee no hwe tokuro a watu no mu.
- 16 Ohaw a ode ba no dane bo n'ankasa so; ne basabasaye bo n'ankasa tiri so.
- 17 Mede aseda bema AWURADE ne tenenee enti

na mato ayeyie dwom ayi AWURADE,
 Osorosoroni no din aye.
 Wode ma dwomkyerefoɔ se wonto
 no "gittit" sankuo nne so.

Dwom 8

Dawid dwom.

¹ Ao AWURADE, yen AWURADE,
 wo din keseyɛ ada adi ewiase
 afanan nyinaa.

Wode w'animuonyam
 atimtim osoro nohoa,

² mmɔfra ne nkɔkoaa mpo de wɔn
 ano
 kamfo wo, w'atamfoɔ nti;
 na wode bɔ atamfoɔ ne
 weretɔfoɔ ano.

³ Se mehwe wo soro,
 wo nsateaa ano adwuma;
 osrane ne nsoromma a
 wode obiara asi n'afa a,

⁴ onipa ne hwan a wokae no,
 na onipa ba nso ne hwan a
 w'ani ku ne ho?

⁵ Wobɔɔ no ma ɔyɛɛ akumaa kakra
 sene abofoɔ
 na wode w'animuonyam ne ani-
 die abɔ no abotire.

⁶ Woyɛɛ no sodifoɔ maa wo nsa ano
 adwuma
 wode nneɛma nyinaa ahyɛ ne
 nan ase:

⁷ nnwankuo ne nantwikuo nyinaa
 ne wiram mmoa nso,

⁸ ewiem nnomaa
 ne epo mu mpataa,
 deɛ enenam epo mu akwan so
 nyinaa.

⁹ Ao, AWURADE, yen AWURADE,
 wo din ye kesee wɔ asase nyinaa
 so!

Wode ma dwomkyerefoɔ. Woto no
 sedee woto "ɔba no wuo".

Dwom 9

Dawid dwom.

¹ Ao AWURADE, mefiri m'akoma nyi-
 naa mu mekamfo wo.
 Meka w'anwanwadeɛ no nyi-
 naa.

² Mema m'ani agye na madi ahurisie
 wɔ wo mu.

Me to ayeyie dwom ama wo din,
 Ao Osorosoroni.

³ M'atamfoɔ sane wɔn akyi;
 wotete hwe, na wɔwuwu wo
 w'anim.

⁴ Woadi m'asem ama me, na menya
 m'ahofadie;
 woatena w'ahennwa so, abu
 atenteneneɛ.

⁵ Woatwe amanaman no aso, na
 woaseɛ amumuyefoɔ.
 Woapepa wɔn din a worenkae
 wɔn bio.

⁶ ɔsɛɛ a enni awieɛɛ ato ɔtamfoɔ
 no,
 woatutu wɔn nkuropon;
 na wɔnnkae wɔn bio mpo.

⁷ AWURADE di ɔhene daa daa;
 wasi n'atemmuo ahennwa.

⁸ ɔde teneneɛ bebɔ ewiase aten;
 ɔde atenteneneɛ bedi nnipa no
 so.

⁹ AWURADE ye dwanekɔbea ma wɔn
 a wɔhyɛ wɔn so,
 ɔyɛ abandenden wɔ ahohia
 mmɛ mu.

¹⁰ Wɔn a wɔnim wo din no de wɔn
 ho beto wo so,
 efiri se, wo AWURADE, wonnyaa
 obiara a ɔhwehwe wo no mu
 da.

¹¹ Monto ayeyie dwom mma AWU-
 RADE a ɔte ahennwa so wɔ
 Sion;
 mompae mu nka deɛ waye wo
 amanaman no mu.

¹² Na ɔkae deɛ ɔto mogya so were
 no;
 ɔmmu n'ani ngu ɔbrefoɔ sufɛ
 so.

¹³ Ao AWURADE, hwe sedee
 m'atamfoɔ teeteɛ me!
 Hu me mmɔbɔ na yi me firi
 owuo apono ano,

¹⁴ na matumi apae mu aka w'ayeyie
 wɔ ɔbabaa Sion apono ano
 na ehɔ, madi ahurisie wɔ wo
 nkwagyee no mu.

¹⁵ Aman amanmufoɔ ato amena a
 wɔatu no mu;
 afidie a wɔsum hintaaɛ no ayi
 wɔn nan.

¹⁶ AWURADE atenteneneɛ da no adi;

- amumuyefoo nsa ano adwuma
ayi won.
- 17 Amumuyefoo sane ko damena
mu,
amanaman a won were firi
Onyankopon nyinaa.
- 18 Nanso enye daa na ne were befiri
ohiani,
anaa se mmaboroni anidasoo
beyera korakora.
- 19 Sore! Ao AWURADE, mma odasani
nni nkonim,
bu amanaman no aten wo
w'anim.
- 20 Hunahuna won, Ao AWURADE;
na ma wonhunu se, woye
adasamma.

Dwom 10

- 1 Aden enti, Ao AWURADE, na wogy-
ina akyirikyiri saa?
Aden enti na wode wo ho ahinta
wo amanehunu mmere mu
yi?
- 2 Omumuyefoo de ahantan taataa
mmaborofoo,
won a mfidie a wasunsum yi
won.
- 3 Ode dee n'akoma hwehwe hoahoa
ne ho;
ohyira odifodepedefoo, na oyi
AWURADE ahi.
- 4 Ahantan enti, omumuyefoo
nhwehwe AWURADE;
na Onyankopon nni ne nsusui
nyinaa mu.
- 5 N'akwan nyinaa mu, odi yie;
oma ne ho so, na wo mmara mfa
ne ho;
na odi n'atamfoo nyinaa ho few.
- 6 Oka kyere ne ho se: "Biribiara
mma me nhinhim;
m'ani begye daa, na merenko
amanehunu mu da."
- 7 Nnome, atoroo ne ahunahuna ahye
n'anom ma;
ohaw ne mmusuo hye ne
tekrema ase.
- 8 Ote wo nkuraase;
ofiri atee kum dee onnim hwee,
na ohwe won a orepere won akum
won.
- 9 Ote se gyata a wahinta;
ote se obekyere mmaboroni;
- okyere won twe won ase de won
ko ne bon mu.
- 10 Odwere won a okyere won no ma
woto baha;
na ode n'ahooden ka won hye.
- 11 Oka kyere ne ho se, "Onyankopon
were afi;
wayi n'ani afiri so na onhunu."
- 12 Sore, AWURADE! Ma wo nsa so, Ao
Onyankopon.
Mma wo were mfiri won a
wonni aboafoo.
- 13 Aden enti na omumuyefoo yi
Onyankopon ahi?
Aden enti na oka kyere ne ho se,
"Oremfre me akontabuo so?"
- 14 Nanso wo, Ao Onyankopon,
wohunu amanehunu ne
ohaw;
na waye w'adwene se wobehwe.
Mmaboroni de ne ho ma wo;
wo na woye awisiaa oboafoo.
- 15 Bubu omumuyefoo ne obonefoo
apre;
fre no na ommebu n'amumuye
ho nkontaa,
amumuye a anka worenhunu
no.
- 16 AWURADE ye ohene daa nyinaa;
amanaman no beyera n'asase
so.
- 17 Ao AWURADE, wotie awiemfoo
adesre;
wohye won nkuran, na wotie
won sufre,
- 18 na wodi ma awisiaa ne dee wohye
ne soo
sedee ebeye a odasani a ofiri
asase so
renhunahuna obiara bio.
Wode ma dwomkyerefoo.

Dwom 11

Dawid dwom.

- 1 AWURADE mu na mede me were
ahye.
Aden na wotumi ka kyere me se,
"Tu te se anomaa ko wo bepo so.
- 2 Na hwe, amumuyefoo akuntunu
won tadua mu,
na wode won mmemma asisi
nhoma so
se wobeto wo esum mu
de awo akoma mu ahotefoo.

3 Σε woresse fapem no a,
edeen na oteneeneeni betumi
aye?"

4 AWURADE wɔ n'asoredan kronkron
no mu;
AWURADE te ne soro ahennwa
so.

Ohwe nnipa mma,
n'ani hwehwe wɔn mu.

5 AWURADE hwehwe oteneeneeni mu,
na amumuyefoo ne wɔn a wɔpe
basabasaye deɛ,
ne kra kyiri wɔn.

6 Ɔbetɔ gyaframa ne sɔfe a ɛredere
agu Amumuyefoo so;
na mframa a emu ye hyeɛ beye
wɔn kyefa.

7 AWURADE ye oteneeneeni,
na ɔpe atenteneneɛ;
wɔn a wɔtene no behunu
n'anim.

Wɔde ma dwomkyerɛfoo sɛ wɔnto
no wɔ "Seminit" sankuo nne so.

Dwom 12

Dawid dwom.

1 Boa yen, AWURADE, na nyamesurofoo
asa;
nokwafoo ayera wɔ nnipa mu.

2 Obiara di atorɔ kyere ne yɔnko;
wɔn ano a ɛɛfɛɛfɛɛ no ka
nnaadaasɛm.

3 Ma AWURADE ntwa nnaadaa ano
ne tekrema biara a ehoahoa ne
ho ntwene;

4 wɔn a wɔse, "Yede yen tekrema
bedi nkonim;
yen ano ye yen dea, na hwan ne
yen wura?"

5 "Esiane nhye a wɔde hye
mmɔborɔni no
ne ohiani apenesie no enti,
mesɔre afei," AWURADE na ɔsɛɛ.
"Mebɔ wɔn ho ban afiri wɔn a
wɔha wɔn ho."

6 AWURADE asɛm ye nokore
te sɛ dwetɛ a wɔasɔne so wɔ
fononoo mu,
na wɔahoa ho mprenson.

7 Ao AWURADE, wobekora yen

na woabɔ yen ho ban afeɔɔ
afiri saa abonefoo yi ho,

8 abonefoo a wɔnenam sɛdeɛ wɔpe
ɛberɛ a adasamma de anidie ma
afideɛ.

Wɔde ma dwomkyerɛfoo.

Dwom 13

Dawid dwom.

1 Ao, AWURADE, ɛnkɔsi da bɛn? Wo
werɛ bɛfiri me afeɔɔ anaa?
ɛnkɔsi da bɛn na wode w'anim
behinta me?

2 ɛnkɔsi da bɛn na mene
m'adwendwene bedi apereapereɛ
na awerehoɔ ahye m'akoma mu
daa?
M'atamfoo nni me so nkonim
nkɔsi da bɛn?

3 Te w'ani hwe me na bua me, Ao,
AWURADE, me Onyankopɔn.
Ma m'ani so nye hann, na
manna owuo nna.

4 Me ɔtamfoo bɛka sɛ, "Madi ne so
nkonim."
Na m'ahohiahiafoo bedi
ahurisie ɛberɛ a mahwe ase.

5 Nanso mede me ho to wo ɔɔ a ɛnsa
da no so;
m'akoma di ahurisie wɔ wo
nkwagyee mu.

6 Mɛto dwom ama AWURADE,
ɛfiri sɛ ɔne me adi no yie.
Wɔde ma dwomkyerɛfoo no.

Dwom 14

Dawid dwom.

1 Ɔkwasea ka wɔ n'akoma mu sɛ,
"Onyankopɔn bi nni ho."

Wɔapɔrɔ, na wɔn nneyee ye fi
na wɔn mu biara nni ho a ɔye
ade pa.

2 AWURADE firi ɔsoro hwe
adasamma
sɛ ɔbehunu wɔn mu bi a wɔwɔ
nteaseɛ,
anaa ebinom a wɔhwehwe
Onyankopɔn.

3 Nanso nnipa nyinaa atwe wɔn ho
afiri Onyankopɔn ho;
wɔn nyinaa aye bɔne.
Obiara nni ho a ɔye papa.
Ɔbaako mpo nni ho.

4 Enti nneboneyefoo rensua nyansa anaa?

Wowe me nkurofoo te se dee nnipa di aduane.

Wonnusu mfre AWURADE?

5 Wɔn nie, ehu akyekyere wɔn, efiri se Onyankopɔn te wɔn a wɔtene mu.

6 Mo nneboneyefoo see ahiafoo nhyehyeee, nanso, AWURADE ne wɔn dwanekɔbea.

7 Ao, ma Israel nkwayee mfiri Sion mmra!

AWURADE besane de ne nkurofoo agyapadee ama wɔn.

Na Yakob adi ahurisie, na Israel ani agye!

Dwom 15

Dawid dwom.

1 AWURADE, hwan na ɔbesoee wo kronkronbea ho? Hwan na ɔbetena wo bepo kronkron no so?

2 Dee ne ho nni asem na ɔye dee etene,

dee ɔka nokore a efiri n'akomam

3 na ɔmfa ne tekrema nsee nnipa

dee ɔnnye ne yɔnko bone na ɔmmu ne yɔnko onipa abomfiaa,

4 dee ɔbu afideyeni animtiaa na ɔde anidie ma wɔn a wɔsuro AWURADE,

dee ɔdi ne ntam so eberɛ a etia no mpo,

5 dee ɔde ne sika bo bosea a ɔnnye nsiho na ɔnnye adanmudee ntia dee ɔdi bem.

Dee ɔye yeinom no renhinhim da.

Dwom 16

Dawid mpaeebo.

1 Bo me ho ban, Ao Onyankopɔn, na wo mu na menya hintabea.

2 Meka kyere AWURADE se, "M'Awurade ne wo;

menni adepa biara ka wo ho."

3 Ahotefoo a wɔwɔ asase no so dee, wone animuonyamfoo a m'anigyee wɔ wɔn mu.

4 Wɔn a wɔdi anyame afoforo akyire no wɔn awereho bɛdɔso.

Merenyi wɔn mogya apaee no bi na meremfa m'ano memmo wɔn din.

5 AWURADE, wode me kyefa ne me kuruwa ama me; woama me kyefa anya banbo.

6 M'ahyee akɔdeda mmea a eho ye ahomeka; ampa ara mewɔ agyapadee a eho ye anigye.

7 Mekamfo AWURADE a ɔtu me fo; na anadwo mpo m'akoma kyerekyere me.

8 Mehunu AWURADE wɔ m'ani so daa nyinaa. Esiane se ɔwɔ me nsa nifa enti, merenhinhim da.

9 Eno enti, me kra ani gye, na mede me tekrema di ahurisie; me onipadua nso behome asomdwoee mu,

10 efiri se, worennya me awufoo mu. Na woremma wo Kronkronni no mporɔ.

11 Woakyere me nkwayee kwan, na wobema m'ani agye wɔ w'anim, na anika a erensa da wɔ wo nifa so.

Dwom 17

Dawid Mpaeebo.

1 Ao, AWURADE tie me tenene abisadee; tie me sufrɛ.

Ye aso ma me mpaeebo dee emfiri nnaadaa anofafa mu.

2 Ma me bambuo a efiri wo ho. Ma w'ani nhunu dee eye pe.

3 Worepere m'akoma mu, wohwehwe me mu anadwo, na woso me hwe dee, nanso worenhunu hwee; masi madwene pi se m'ano renka bone.

- 4 Nnipa nneyee fam no,
w'anomu asem enti
matwe me ho afiri
basabasayefoo akwan ho.
- 5 Menam w'akwan so daa;
me nan nnwatiriie.
- 6 Mesu mefre wo, Ao Onyankopon
na wobegye me so;
ye aso ma me na tie me
mpaeebo.
- 7 Da wo do nwanwasoo no adi
wo a wode wo nsa nifa
gye won a wode won ho to wo so no
nkwa
firi won atamfoo nsam.
- 8 Hwe me so se obi a wodoo no;
fa me sie wo ntaban nwunu no
ase
- 9 firii amumuyefoo a woretataa me
nsam,
m'atamfoo a wootwa me ho
ahyia no.
- 10 Wopirim won akoma,
na wokasa ahantan so.
- 11 Woadi me ntete, afei wootwa me
ho ahyia;
won ani abere se wobeebo me
ahwe fam.
- 12 Wote se gyata a ahaoa ho kom de
no,
te se gyata kesee bi a wabutu wo
ateee.
- 13 Sore, Ao AWURADE!
Wone won mfa mmoo ani na ka
won hye;
fa w'akofena no gye me firii
amumuyefoo no nsam.
- 14 Ao AWURADE fa wo nsa
gye me firii nnipa a wote sei
nsam
asase so nnipa a won akatua wo
nkwa yi mu.
- Womma ekom nne won a w'ani ku
won ho;
won mmamarima wo bebre,
na wokora agyapadee ma won
mma.
- 15 Na me dee, me tenenee mu,
mehunu w'anim;
se menyane na mehunu wo a,
m'akoma beto ne yam.
Wode ma dwomkyerefoo.

Dwom 18

AWURADE akoo Dawid dwom. Otoo
saa dwom yi maa AWURADE, ebera a
ogyee no firii n'atamfoo nyinaa ne
Saulo nsam no.

- 1 Medoo wo, Ao AWURADE,
m'ahooden.
- 2 AWURADE ne me botantim;
m'aban ne me gyefoo;
me Onyankopon ne me botan
Ne mu na menya me hintabea.
Oye m'akokyem, me nkwagye
aben ne m'abandenden.
- 3 Mesu fre AWURADE; onoo na ayeyie
se no,
efiri se ogye me firii m'atamfoo
nsam.
- 4 Owuo nkonsankonsan kyekyeree
me;
na osese asorokye bu faa me so.
- 5 Damena nhoma kyekyeree me;
owuo ankasa too me anihaa.
- 6 M'ahohia mu, mesu mefre AWU-
RADE.
Mesu mefre me Onyankopon
pee mmoa.
Ofiri n'asorefie ho tee me nne;
me sufere baa n'anim, na ekoo
n'asom.
- 7 Asase wosoe na shinhimee,
na mmepoo fapem wosoe
wosuroee efiri se na ne bo afu.
- 8 Wisie firii ne hwene mu;
ogyaframa firii n'anom,
na egyasramma dere firii mu.
- 9 Ofirii osoro baa fam;
na omununkum kabii duruu ne
nan ase.
- 10 Ote Kerubim so tu koo soro;
gyaagyaa ne ho wo mframa nta-
ban so.
- 11 Ode sum kataa ne ho,
osu a amuna tumm atwa ne ho
ahyia.
- 12 Hann kesee hyeren wo n'anim,
na omununkum a asukotweaa
ne anyinam wo mu firii ne ho
hyeren mu bae.
- 13 AWURADE boboo mu firii soro;
Osorosoroni no nne gyegyeee
bio.
- 14 Otoo ne bemma no de booo atamfoo
no hwetee,
ode anyinam a ano yen den
pamoo won.

- 15 Επο mu mm̄onka ho yiyiie
na asase nnyinasoo ho daa ho,
esiane w'animka ne ahomeguo a
efiri wo hwene mu no enti,
Ao AWURADE.
- 16 Ɔfiri ɔsoro baa efam besoo me mu;
ɔtwee me firii nsuo a emu do
mu.
- 17 Ɔgyee me firii me ɔtamfoo
hoodenfoo nsam,
won a won ani sa me, na won
ho ye den dodo ma me no.
- 18 Wobaa me so wo m'amanehunu
da mu,
nanso AWURADE pagyaa me.
- 19 Ɔde me baa baabi a eho tre;
ɔgyee me, efiri se n'ani soo me.
- 20 AWURADE ne me adi no sedee me
tenenee tee;
wahwe me nsa a eho tee so atua
me ka.
- 21 Manante AWURADE akwan so.
Mentwee me ho mfirii me
Onyankopon ho nkoyee bone.
- 22 Madi ne mmara nyinaa so:
memmuu n'ahyedes so.
- 23 Me ho nni asem wo Onyankopon
anim,
na matwe me ho afiri bone ho.
- 24 AWURADE agyina me teneneeye
ne me nsa a eho tee wo n'anim
so atua me ka.
- 25 Woda wo ho adi se onokwafoo
kyere won a wodi nokore,
won a wodi mu nso wo kyere won
se wodi mu.
- 26 Woye kronn ma won a woye
kronn,
na amumuyefoo dee, wokyiri
won.
- 27 Wogyehobraseefoo nkwa,
na wobree ahantanfoo ase.
- 28 Ao AWURADE, woye me kanea.
Aane, woma me sum dane
hann.
- 29 W'ahooden a wode ma me enti,
metumi ka akodom gu;
me Onyankopon enti, metumi
foro ofasuo.
- 30 Onyankopon dee, n'akwan ye pe;
AWURADE bohye nyinaa ba mu.
Ɔye akokyem ma won a
- wohwehwe banbo wo ne mu.
- 31 Na hwan na ɔye Onyankopon ka
AWURADE ho?
Na hwan na ɔye Ɔbotan no, gye se
yen Onyankopon no.
- 32 Eye Onyankopon na oma me
ahooden,
na oma me kwan ye pe.
- 33 Oma m'anamm̄on ho ye hare se
ɔforotee dee.
Oma me gyina soronsorommae.
- 34 Ɔsiesie me ma oko,
na m'abasa tumi kuntunu
kobere mfrafraee tadua.
- 35 Wode wo nkonimdie akokyem ma
me,
na wo nsa nifa kura me.
Wobree wo ho ase ma meye
kesee.
- 36 Woabo ekwan tetree ama me nan
sedee erenwatiri.
- 37 Metaa m'atamfoo kotoo won;
mansane m'akyi kosii se mesee
won.
- 38 Medwere won, na wɔantumi
ansore,
wohwehwee ase wo me nan ase.
- 39 Wode akodie ahooden maa me;
womaa m'atamfoo booo won mu
ase wo me nan ase.
- 40 Womaa m'atamfoo danee won ho
dwanee,
na mesee won a wotan me.
- 41 Wosu pree mmoa, nanso obiara
ammegye won,
wofree AWURADE, nanso
wammua.
- 42 Meyamoo won se mfuturo a
mframa bo guo;
me hwiee won guie se
mmontene so atekye.
- 43 Woagye me afiri nnipa no
ntohyesoo mu,
woaye me amanaman no ti;
nnipa a mennim won abeye
m'asomfoo.
- 44 Wote me nka pe a, woye ɔsetie ma
me;
ananafoo koto m'anim.
- 45 Won nyinaa botoboto;
wofiri won abandenden mu ba
ahopopoo so.
- 46 AWURADE te ase! Ayeyi nka me
Botan!

Womma Onyankopon me
Gyefoo no din so!
47 Ono ne Onyankopon a otɔ awere
ma me,
ono na oka amanaman hye
m'ase,
48 ono na ogye me firi m'atamfoo
nsam.
Wopagyaa me sii m'atamfoo so,
wogyee me firii basabasayefoo
nsam.
49 Eno enti, mekamfo wo wo amana-
man mu, Aɔ AWURADE.
Meto ayeyie dwom ama wo din.
50 Wode nkonimdie akeseɛ ama wo
ohene;
woda otɔ a ensa da adi kyere
deɛ woasra no ngo,
wode kyere Dawid, ne n'asefoo
afeboɔ.
Wode ma dwomkyerefoo.

Dwom 19

Dawid dwom.
1 Osoro ka Onyankopon ani-
muonyam ho asem!
Ewiem pae mu ka ne nsa ano
adwuma,
2 Eɔa biara, wokasa;
anadwo biara, wokyerɛ nimdeɛ.
3 Okasa anaa nsem nnim
na wonnte won nne.
4 Nanso won asem akɔduru asase so
mmaa nyinaa,
won nsem nso akɔduru asase
ano.
Wo osoro ho, wasi ntomadan ama
owia,
5 a ote se ayeforokunu a ofiri ne
pia mu,
te se obrane a ne ho pere no se
obetɔ ne mmirika.
6 Epue wo osoro fa baabi
na atwa ne ho akɔsi ano;
biribiara nhinta ne hyeɛ.
7 AWURADE mmara ye pe,
ekanyane okra no.
Ahotosoɔ wo AWURADE nhyehyeeɛ
mu,
ema deɛ onnim nyansa hunu
nyansa.
8 AWURADE ahyedeɛ tene;

ema akoma mu anigyee.
AWURADE ohye nsem mu da ho;
na ebue ani.
9 AWURADE suro ye kronn,
ete ho daa.
AWURADE mmaransɛm ye nokore
na ne nyinaa tene.
10 Esom bo sene sikakokoo
sene sikakokoo amapa mpo;
eye de sene ewoo,
sene ewoo a efiri ewokyem mu.
11 Wonam so bo wo osomfoo kɔko se,
esodie so akatua ye bebree.
12 Hwan na ohunu n'ankasa
mfomsoɔ?
Fa me mfomsoɔ a ahinta kye
me.
13 Bo w'akoa ho ban firi oboaye bone
ho,
na anhye me so.
Eno na ebema madi bem,
a merenni fo wo bone akeseɛ ho.
14 Ma m'anom nsem ne m'akoma
mu mpaeebo
nye deɛ esɔ w'ani, Aɔ AWURADE
me Botan ne me Gyefoo.
Wode ma dwomkyerefoo.

Dwom 20

Dawid dwom.
1 AWURADE ntie wo wo w'ahohia mu;
Yakob Onyankopon din mmɔ wo
ho ban.
2 Omfa mmoa mfiri kronkronbea ho
mmre wo
na omfiri Sion mmehye wo den.
3 Onkae w'afɔrebo nyinaa
na omma wo hyee afodeɛ nso
n'ani.
4 Omma wo deɛ w'akoma pe,
na wo nhyehyeeɛ nyinaa nye
yie.
5 Yeebebo ose eberɛ a woadi nkonim
na yeama yen frankaa so wo yen
Onyankopon din mu.
AWURADE nye w'abisadeɛ nyinaa
mma wo.
6 Afei mahunu se AWURADE gye deɛ
wasra no no nkwa;
ogye no so wo ne soro kronkron
ho

- ode tumi a efiri ne nsa nifa mu
no ma no nkwagye.
- 7 Ebinom de wɔn ho to wɔn
nteaseenam so
na afoforo nso, wɔn apɔnkɔ so,
nanso yen deɛ, yede yen ho
to AWURADE yen Onyankopɔn
din so.
- 8 Saa nkurɔfoɔ no, wɔbrɛ wɔn ase
ma wɔhwɛhwe ase,
na yen deɛ, yesɔre gyina
pintinn.
- 9 Ao AWURADE gye ɔhene nkwa!
Na sɛ yɛfrɛ nso a, gye yen so.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

Dwom 21

Dawid dwom.

- 1 Ao AWURADE, ɔhene no anigye wɔ
w'ahooden mu.
N'ani gye mmorosɔɔ wɔ nkon-
imdie a wo ma no nti!
- 2 Woama no deɛ n'akoma pɛ;
woamfa n'abisadeɛ ankame no.
- 3 Wode nhyira a edi mu hyiaa no
na wode sikakɔkɔɔ amapa
ahenkyɛ hyɛɛ no.
- 4 Ɔbisaa wo ho nkwa, na wode maa
no,
nna tentene a enni awieɛɛ.
- 5 Nkonimdie a woma no enti,
n'animuonyam so;
wode kɛseyɛ ne anidie adom no.
- 6 Ampa ara, woama no nhyira a ensa
da
na wo nsrahwe ama me ho
ahosepɛ me.
- 7 Ɔhene no de ne ho to AWURADE so;
Ɔsorosoroni no nokore dɔ no
enti,
Ɔhene renhinhim.
- 8 Wo nsa beka w'atamfoɔ nyinaa;
wo nsa nifa besɔ wɔn a wɔkyiri
wɔɔ mu.
- 9 Eberɛ a wobɛyi wo ho adi no
wobɛyɛ wɔn sɛ fononoo a emu
adɔ.
AWURADE firi n'abufuhyɛɛ mu
bemene wɔn,
na ne ogya no ahyɛ wɔn.
- 10 Wobetɔre wɔn ase wɔ asase so,
na wɔn asefoɔ afiri adasamma
mu.
- 11 Ewom sɛ wɔbɔ pɔ tia wo

- na wɔyɛ nhyehyɛɛɛ bɔne, nanso
wɔrenni nkonim;
- 12 efiri sɛ wobɛma wɔasane wɔn
akyi
ɛberɛ a woatwe bɛmma akyerɛ
wɔn so.
- 13 Yɛma wo so, Ao AWURADE, wɔ
w'ahooden mu;
yɛbɛto nnwom na yɛakamfo wo
kɛseyɛ.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ. Wɔto
no sɛdeɛ wɔto "Adekyɛɛ foroteɛ"
dwom.

Dwom 22

Dawid dwom.

- 1 Me Onyankopɔn, me Onyankopɔn,
aden enti na woagya me?
Aden enti na me nkwagyeɛ ne
wo ntam aware,
aden na m'apinisie nsem ne wo
ntam aware?
- 2 Ao me Onyankopɔn, mesu frɛ wo
awia, nanso wonnye me so,
mefrɛ wo anadwo, nanso men-
nya ɔhome.
- 3 Nanso, wɔasi wo ɔhene sɛ
Ɔkronkronni;
wo na Israel kamfo wɔɔ.
- 4 Wo mu na yen agyanom de wɔn
werɛ hyɛɛɛ;
wɔgyɛ wo diɛ, na wɔgyɛ wɔn.
- 5 Wɔsu frɛɛ wo na wɔgyɛ wɔn,
wɔde wɔn ho too wo so na
woanni wɔn hwammɔ.
- 6 Nanso meye ɔsonsono, na menye
onipa
nnipa bɔ me ahohora na wɔbu
me animtiaa.
- 7 Obiara a ɔhunu me di me ho few;
wɔtwa me adapaa, woso wɔn ti
ka sɛ:
- 8 "Ɔde ne ho to AWURADE so;
ma AWURADE mmɛgyɛ no.
Ma ɔmmɛboa no,
efiri sɛ ɔwɔ ne mu anigyeɛ."
- 9 Wo na woyii me firii awotwaa mu
baeɛ
na womaa mede me ho too wo
so
ɛberɛ a metua me maame nufoo
ano mpo.

- 10 Efiri m'awoo mu na wode me too
wo soo;
efiri me maame yafunu mu,
woaye me Onyankopon.
- 11 Ntwe wo ho mfiri me ho!
Efiri se amanee aben
na oboafoo nni baabi.
- 12 Anantwinini bebre atwa me ho
ahyia;
Basan anantwinini a won ho ye
den atwa me ho ahyia.
- 13 Gyata a wobobom na wotete won
ahaboa mu
abuebue won anom tetree de
kyere me.
- 14 Wواهwie me agu se nsuo,
na me nnompe nyinaa ahodwo.
M'akoma adane aye se nku;
anane afiri me mu.
- 15 M'ahooden awe te se kyemfere
mu.
Na me tekrema atare m'anom.
Wode me ato owuo mfuturo mu.
- 16 Nkraman atwa me ho ahyia
nnebonyefoo kuo atwa me ho
ahyia,
wواهwire me nsa ne me nan
mu.
- 17 Metumi akan me nnompe nyinaa;
M'atamfoo di me nhwehaa na
wosere me.
- 18 Wokyee me atadee mu fa,
na wobo me ntoma so ntonto.
- 19 Na wo, Ao AWURADE, ntwe wo ho.
Ao m'Ahooden bra ntem beboa
me.
- 20 Gye me kra firi akofena ano;
gye me nkwa a esom bo no firi
nkraman tumi ase.
- 21 Gye me nkwa firi gyata anom;
gye me firi ekoo mmen so.
- 22 Mebo wo din akyerere me nuanom;
mekamfo wo wo won a wواهyia
ho no nyinaa anim.
- 23 Monkamfo AWURADE, mo a mo-
suro no no!
Mo a moyee Yakob asefoo,
monhye no animuonyam!
Mo Israel asefoo nyinaa, monni
no ni!
- 24 Ommuu n'ani nguu
omanehunufoo ateetee so,
- omfaa n'anim nhintaa no;
na mmom watie ne sufere a ode
repe mmoa.
- 25 Me botae a mede yi wo aye wo
badwa mu no firi wo;
medi me bohye so wo won a
wosuro wo no anim.
- 26 Ahiafoo bedidi na woamee;
won a wواهwehwe AWURADE
beyi no aye.
Mo akoma nnya nkwa daa.
- 27 Asase ano nyinaa
bekae ako AWURADE nkyen,
na amanaman no mmusua nyinaa
bekoto n'anim,
- 28 Efiri se ahennie wo AWURADE
na odi amanaman so ohene.
- 29 Asase so adefoo nyinaa bedidi na
wasore no;
won a woko dotee mu nyinaa
bebu nkotodwe n'anim,
won a worentumi mma nkwa
mu.
- 30 Nkyirimma nyinaa besom no;
wobeke Awurade ho asem
akyerere awoo ntoatoasoo a
edidi soo.
- 31 Wobeke ne tenenee akyerere
nnipa a wonnya nwoo won
efiri se ono na wayee.

Dwom 23

Dawid dwom.

- 1 AWURADE ne me hwefo, hwee ren-
hia me.
- 2 Oma meda wira fromfrom adidibea
mu;
ogya me ko nsuo a eho dwoo ho,
3 odwodwo me kra.
Ode me fa akwantenenee so,
ne din enti.
- 4 Se menam
owuo sum kabii mu mpo a,
mensuro bone bi,
efiri se, wo ne me na ewo ho;
w'abaa ne wo poma
na ekyekyere me were.
- 5 Woto me epono wo
m'atamfoo anim.
Wode ngo afo me tirim;
me kuruwa aye ma abu so.
- 6 Yie ne adoe nko na ebedi m'akyi

me nkwa nna nyinaa;
na metena AWURADE fie
daa.

Dwom 24

Dawid dwom.

- ¹ Asase ne deε εwɔ mu nyinaa ye
AWURADE dea;
ewiase ne wɔn a wɔte sɔɔ nyi-
naa wɔ no;
- ² εfiri sε ɔno na ɔtoo ne fapem wɔ
εpo so
na ɔde sii nsuo ani.
- ³ Hwan na ɔbetumi aforo AWURADE
bepɔ no?
Hwan na ɔbetumi agyina ne
tenabea kronkron hɔ?
- ⁴ Deε ɔye ade tenenee na n'akoma
mu tee,
deε ne kra nni ahoni akyi
na ɔnka ntanhunu.
- ⁵ Ɔbenya AWURADE nsam nhyira
ne bembuo a εfiri ne Nkwagyee
Onyankopɔn.
- ⁶ Saa na awoɔ ntoatoasoɔ a
wɔhwewɛ AWURADE no tee,
wɔn a wɔhwewɛ w'anim no,
Ao Yakob Onyankopɔn.
- ⁷ Mo apono, mommuebue
mommuebue, mo tete apono,
na Animuonyam Ɔhene nhyene
mu.
- ⁸ Hwan ne saa Animuonyam Ɔhene
yi?
Ɔno ne AWURADE ɔhɔɔdenfoɔ ne
otumfoɔ no;
AWURADE a ɔye ɔko mu nkon-
imdifoɔ.
- ⁹ Mommuebue, Ao mo apono
mommuebue, mo tete apono,
na animuonyam Ɔhene no nko
mu.
- ¹⁰ Hwan ne saa animuonyam Ɔhene
yi?
Asafo AWURADE no,
ɔno ne animuonyam Ɔhene no.

Dwom 25

Dawid dwom.

- ¹ Ao AWURADE, mema me kra so
kyere wo;
- ² wo so, Ao me Onyankopɔn, na
mede me ho to.

Mma m'anim ngu ase
na mma m'atamfoɔ nso nni me
so nkonim.

- ³ Wɔn a wɔde wɔn ho to wo so no
mu biara
ani renwu da,
mmom, wɔn a wɔye kɔntɔnkye no
anim begu ase.

⁴ Kyere me w'akwan, Ao AWURADE,
na me nhunu w'atempɔn.

- ⁵ Fa wo nokore no so kyerekyere me,
εfiri sε woye Onyankopɔn, me
Gyefoɔ,
na m'ani da wo so daa nyinaa.

⁶ Kae, Ao AWURADE, wo mmɔborɔhunu
ne wo dɔ kesee
a εwɔ hɔ firi tete no.

- ⁷ Nkae me mmabunu bere mu bɔne
ne m'atuateε akwan;
kae me sɛdeε w'adɔεε tee,
Ao AWURADE, εfiri sε wo ye.

⁸ AWURADE ye, na ɔtene;
enti ɔkyerekyere nnebɔneyefoɔ
n'akwan.

- ⁹ Ɔde ahobreasefoɔ fa ekwan pa so
na ɔkyere wɔn n'apɛdeε.

¹⁰ AWURADE akwan nyinaa ye ɔdɔ ne
nokoredie
ma wɔn a wɔdi n'apam mu
ahyɛdeε sɔɔ.

- ¹¹ Ao AWURADE, me bɔne so deε,
nanso wo din enti, fa kyε me.

¹² Enti hwan ne onipa a ɔsuro AWU-
RADE?
Ɔbekyere no kwan a wabɔ ama
no.

- ¹³ Ɔbedi yie wɔ ne nkwa nna mu,
na n'asefoɔ afa asase no sε wɔn
agyapadeε.

¹⁴ AWURADE da n'atirimsem adi
kyere wɔn a wɔsuro no;
na ɔma wɔhunu n'apam.

- ¹⁵ M'ani da AWURADE so daa,
εfiri sε ɔno nko ara na ɔbeyi me
nan afiri afidie mu.

¹⁶ Dane w'ani hwe me, na dom me,
εfiri sε meye ankonam na meye
mmɔbɔ.

- ¹⁷ M'akoma mu dadwene adɔɔso;
yi me dadwene firi me so.

¹⁸ Hwe me haw ne m'ahohiahia

- na yi me bɔne nyinaa firi me so.
 19 Hwɛ sɛdɛɛ m'atamfoɔ adɔso
 ne ɔtan kɛsɛɛ a wɔde tan me!
 20 Bɔ me nkwa ho ban na gye me.
 Mma m'anim ngu ase,
 ɛfiri sɛ me dwanekɔbea ne wo.
 21 Ma teneneɛ ne nokorɛ mmɔ me ho
 ban,
 ɛfiri sɛ m'ani da wo so.
 22 Gye Israel, Ao Onyankopɔn,
 firi wɔn haw nyinaa mu.

Dwom 26

Dawid dwom.

- 1 Bu me bem, Ao AWURADE,
 ɛfiri sɛ, mabɔ bra a asem nni ho:
 mede me ho too AWURADE so
 na manhinhim.
 2 Sɔ me hwɛ, Ao AWURADE,
 hwɛhwɛ m'akoma ne m'adwene
 mu.
 3 W'adɔɛɛ wɔ m'anim daa
 na menante wo nokorɛ mu.
 4 Me ne nnaadaafoɔ ntena
 na me ne nyaatwomfoɔ nso nni
 hwee yɛ.
 5 Mekyiri nneɔneyɛfoɔ dwabɔ
 na mempe sɛ me ne amu-
 muyɛfoɔ tena.
 6 Mehohoro me nsa wɔ bambuo mu,
 na makɔ w'afɔrebukyia ho
 ahyia, Ao AWURADE,
 7 na mepae mu ka w'ayɛyie
 na meka w'anwanwadeɛ nyi-
 naa.
 8 M'ani gye efie a wote mu ho, Ao
 AWURADE,
 baabi a w'animuonyam wɔ no.
 9 Mfa me kra nka nneɔneyɛfoɔ deɛ
 ho nkɔ.
 Mfa me nkwa nka mogyapɛfoɔ
 deɛ ho,
 10 wɔn a amumuye nhyehyɛɛ wɔ
 wɔn nsam
 na adanmudeɛ ayɛ wɔn nsa nifa
 ma.
 11 Nanso meɔ ɔbra a ɛho tɛɛ.
 Hu me mmɔɔ na gye me nkwa.
 12 Me nan sisi asase tamaa so;
 na dwabɔ akɛsɛɛ ase na
 mɛkamfo AWURADE.

Dwom 27

Dawid dwom.

- 1 AWURADE ne me hann ne me
 nkwagyɛɛ;
 hwan na mensuro no?
 AWURADE ne me nkwa ahɔɔden,
 na hwan anim na me ho
 mpopɔɔ?
 2 Sɛ nnipa bɔne toa me
 pe sɛ wɔkum me a,
 sɛ m'atamfoɔ to hyɛ me so a
 wɔbɛsuntisunti ahwehwe ase.
 3 Sɛ dɔm mpo twa me ho hyia a,
 m'akoma rentu;
 mpo sɛ wɔtu me so sa a,
 eno mu koraa na menya
 awerɛhyɛmu.
 4 Adeɛ baako na mebisa AWURADE;
 na eno na mehwehwe;
 sɛ metena AWURADE fie
 me nkwa nna nyinaa,
 na mahwe AWURADE ahoɔfe
 na mahwehwe no wɔ n'asɔrefie.
 5 Wɔ hia ɛda mu no
 ɔde me sie n'atenaɛɛ;
 ɔkora me wɔ Ahyiaɛɛ Ntomadan
 mu.
 ɔde me si ɔbotan so wɔ
 ɔsorosoro.
 6 Afei ɔbɛma me tiri so
 wɔ atamfoɔ a wɔatwa me ho
 ahyia no so;
 mede anigyɛɛ bɛbɔ afɔdeɛ wɔ
 n'Ahyiaɛɛ Ntomadan mu;
 na meto dwom, ahyehyɛ
 nnwom ama AWURADE.
 7 Ao, AWURADE, sɛ mesu frɛ wo a, tie
 me!
 Hu me mmɔɔ na gye me so!
 8 M'akoma ka wɔ wo ho sɛ,
 "Hwehwe n'anim!"
 W'anim, Ao AWURADE na
 mehwehwe.
 9 Mfa w'anim nhinta me,
 mfa abufuo mpamo wo ɔsomfoɔ
 me ɔboafɔɔ ne wo.
 Mpo me na nnya me,
 Ao me Nkwagyɛɛ Onyankopɔn.
 10 M'agya ne me maame bɛgya me
 ho deɛ,
 nanso AWURADE bɛgye me.
 11 Kyerɛ me w'akwan, Ao AWURADE;

fa me fa ekwan tee so,
me nhyesofoo enti.

- 12 Nnyaa me mma sɛdeɛ m'atamfoo pɛ,
adansekurumfoo sɔre tia me
na wɔpu awurukasɛm.

- 13 Meda so wɔ saa anidasoo yi sɛ:
mɛhunu AWURADE ayamyɛ
wɔ atasefoo asase so.

- 14 Twɛn AWURADE.
Hyɛ wo ho den na ma wo bo nyɛ
duru
na twɛn AWURADE.

Dwom 28

Dawid dwom.

- 1 Wo na mesu mɛfrɛ wo,
Ao AWURADE me Botan;
nsi w'aso wɔ me enti.
Sɛ woyɛ komm a,
mɛyɛ sɛ wɔn a wɔasiane ko
amena mu no.

- 2 Tie me mmɔborɔ su
ɛberɛ a mɛfrɛ wo pɛ mmoa
ɛberɛ a mema me nsa so
kyerɛ wo Tenabea Kronkron ho.

- 3 Mfa me mfra amumuyɛfoo mu
ntwe me nko
wɔn a woyɛ bone no.
Wɔne wɔn yɔnkonom kasa fɛfɛ
nanso wɔde ɔtan sie wɔn akoma
mu.

- 4 Twe wɔn aso wɔ deɛ wɔayɛ no so;
wɔn adwuma bone no so;
tua deɛ wɔde wɔn nsa ayɛ so ka
na fa deɛ ɛfata wɔn sane bra
wɔn so.

- 5 Sɛ wɔmmu deɛ AWURADE ayɛ
ne deɛ ɔde ne nsa ayɛ no enti,
ɔɛbrɛ wɔn ase
na ɔremma wɔnnsɔre bio.

- 6 Ayɛyie nka AWURADE,
ɛfiri sɛ watie me mmɔborɔ su.
7 AWURADE ne m'ahooden ne
m'akokyɛm;
m'akoma wɔ ne mu ahotosoo,
na ɔboa me.
M'akoma di ahurisie
na mede dwomtoɔ beda no ase.

- 8 AWURADE yɛ ahooden ma ne
nkurɔfoo;

ne nkwagyɛɛ nsraban ma deɛ
wɔasra no ngo.

- 9 Gye wo nkurɔfoo na hyira
w'agyapadeɛ;
yɛ wɔn hwefoo, na wo ne wɔn
nnante afeboɔ.

Dwom 29

Dawid dwom.

- 1 Momfa mma AWURADE no, Ao ɔsoro
abodeɛ,
momfa animuonyam ne tumi
mma AWURADE.

- 2 Momfa animuonyam a ɛfata AWU-
RADE din mma no;
monsɔre AWURADE wɔ n'animuonyam
kronkron mu.

- 3 AWURADE nne wɔ nsuo no so;
animuonyam Onyankopɔn
bobom,

AWURADE bobom wɔ nsuo akɛsɛɛ so.

- 4 AWURADE nne mu wɔ tumi;
AWURADE nne mu wɔ ani-
muonyam.

- 5 AWURADE nne bubu ntwneduro;
AWURADE nne bubu Lebanon
ntwneduro mu nketenkete.

- 6 ɔma Lebanon hurihuri te sɛ
nantwie ba,
na Sirion nso sɛ ekoo ba.

- 7 AWURADE nne pa ma anyinam ogya
dɛre

- 8 AWURADE nne woso esere so;
AWURADE woso Kades serɛ.

- 9 AWURADE nne kyinkyim adum
na ɛma kwaɛɛ yɛ kwaterekwa.
N'asɔredan mufoo nyinaa team ka
sɛ,
"Animuonyam nka Onyankopɔn!"

- 10 AWURADE di ɔhene wɔ nsuyire so;
wɔasi AWURADE ɔhene afeboɔ.

- 11 AWURADE ma ne nkurɔfoo
ahooden,
na ɔde asomdwoɛɛ hyira wɔn.

Dwom 30

Dwom a wɔto de buɛɛ Asɔredan no
ano. Dawid dwom.

- 1 Mema wo so, Ao AWURADE,
ɛfiri sɛ, woayi me afiri ebunu
mu
na woamma m'atamfoo ansere
me.

- 2 Ao AWURADE me Onyankopɔn,
mesu frɛɛ wo sɛ boa me

- na wosaa me yadeε.
- 3 Ao AWURADE, woyii me firii
damena mu;
wode me ho kyεε me na
woamma manko amena mu.
- 4 Monto ayeyie nnwom mma AWU-
RADE;
mo a moyε n'ahotefoo!
Monkamfo ne din kronkron no.
- 5 N'abufuo nkyere,
na n'adβεε wο hο daa;
agyaadwotwa βewο hο anadwo,
nanso ahosepe βeba anopa.
- 6 Metee nka se mewο banbo no,
mekaa se,
"Merenhinhim da."
- 7 Ao AWURADE, woyεε me adom no
womaa me bepο gyinaa pintinn
na wode w'ananim hintaa me no,
me bo tuie.
- 8 Wo, AWURADE na mεfrεε wοο;
wo hο na mesu mesrεε
mmοborοhunu se:
- 9 "Mfasoo βen na εwο me sεεε ho,
se meko amena mu?
Mfuturo βeyi wo ayε anaa?
Eβepae mu aka wo nokoredie
anaa?"
- 10 Tie me, Ao AWURADE, na hunu me
mmοbo!
Ao AWURADE, ye me oboafoo."
- 11 Wodanee m'agyaadwotwa yeε no
asa;
woyii m'ayitoma firii me ho
na wode anigyee firaa me,
- 12 se m'akoma βeto nnwom ama wo
na erenyε komm.
Ao AWURADE me Onyankopon,
meda wo ase daa.
Wode ma dwomkyerefoo.

Dwom 31

Dawid dwom.

- 1 Wo mu, Ao AWURADE, na manya
hintabea;
mma m'ananim ngu ase;
firi wo tenenee mu gye me.
- 2 Ye aso ma me,
bra ntem begye me;
ye me banbo botan,
aban a m'atamfoo nsa renka
me.
- 3 Se woyε me botan ne m'aban enti,

- wo din enti, di m'ananim na kyere
me ekwan.
- 4 Gye me firi afidie a wοasum me no
mu,
εfiri se wo ne me dwanekobe.
- 5 Wo nsam na mede me kra hye;
gye me bio, Ao AWURADE,
Onyankopon nokwafoo.
- 6 Mekyiri won a wοsom abosom
huhuo;
mede me ho to AWURADE so.
- 7 M'ani begye na madi ahurisie wο
wo do mu,
εfiri se wohunu m'amanehunu
na wonim me kra mu haw.
- 8 Woamfa me amma otamfoo no
mmom wode me nan asisi petee
mu.
- 9 Hu me mmοbo, Ao AWURADE, εfiri
se me ho yera me;
awerehoo ama m'ani so ayε
kusuu
eyea ama me kra ne me honam
ayε mmerε.
- 10 Ateeteε rete me nkwa so
na abooboo te me mfee so;
ohaw enti m'ahooden ko fam
na me nnompe nso ahodwo.
- 11 M'atamfoo nyinaa enti,
mayε ahohora wο me nnam-
fonom mu;
nnipa a wonim me suro me,
na won a wohunu me
mmontene so dwane.
- 12 Obiara were afiri me te se deε
mawuo;
mayε se kukuo a abo.
- 13 Mete dodoο no nsekuro.
Ahunahuna atwa me ho ahyia.
Worepam me tiri so
na wοbo pο se wοbekum me.
- 14 Nanso, mede me ho ato wo so, Ao
AWURADE;
mekaa se, "Woyε me Onyankopon."
- 15 Me mmerε wο wo nsam
gye me firi m'atamfoo
ne won a wοtaa me no nsam.
- 16 Te w'ananim kyere wo osomfoo;
gye me wο wo do a ensa da no
mu.
- 17 Mma m'ananim ngu ase, Ao AWU-
RADE,
εfiri se masu mafre wo;

mmom, ma amumuyefo anim ngu
ase
na wonna won damena mu
komm.

18 Mua atorofoo ano,
efiri se wode ahantan ne anin-
tiabuo
kasa tia teneneefoo.

19 Wo papaye dooso,
eno na woakora ama won a
wosuro woo no;
eno na wode ma won a wodwane toa
woo no
wo nnipa anim.

20 Wode won sie w'anim banbo mu
firi nnipa nsusue bone ho;
wo tenabea ho na wode won sie
dwoodwo
firi tekrema a ebo soboo ho.

21 Ayeyi nka AWURADE!
Se wayi ne do nwanwasoo
akyereme
ebera a na mewo kuropon a
atamfoo atwa ho ahyia no mu.

22 Meebo huboa no, mekaa se:
"Woayi w'ani me so!"

Nanso wotee me mmaboro su
ebera a mekoto sree woo no.

23 Monno AWURADE, mo a moye
n'ahotefoo nyinaa!
AWURADE kora won a wodi
nokore so,
na ahomasofoo dee otua won ka
pepepe.

24 Monhye den na momma mo bo
nto mo yam,
mo a mowo anidasoo wo AWU-
RADE mu nyinaa.

Dwom 32

Dawid dwom.

1 Nhyira ne won a
wode won amumuye akye won,
na woakata won bone so.

2 Nhyira nka onipa a
AWURADE mmu ne bone ngu ne
so,
na nnaadaa nni ne honhom mu.

3 Ebera a meye komm no,
me nnompe ye mmre
apinie a mesii no da mu nyinaa
enti.

4 Awia ne anadwo

wo nsa yee den wo me so;
m'ahooden sae
sedee awiabere mu hyee ma
biribi ye mmere.

5 Afei, megyee me bone too mu.
Mankata m'amumuye so.

Mekaa se, "Meka
me bone akyerere AWURADE,"
na wode me bone ho afodie kyee
me.

6 Enti, ma obiara a owo nyamesu
mmo wo mpaee
ebera a wohunu woo;
ampa ara se nsuo akese yiri a,
erenka no.

7 Wone me hintabea;
wobebo me ho ban wo amane-
hunu mu
na wode nkwagye nnwom
atwa me ho ahyia.

8 Mekererekyere wo ekwan a wobefa
so
metu wo fo na mahwe wo so.

9 Nye se onkoo anaa afunumpoko
a
onni ntease enti
wode nnareka ne ahoma na
edanedane no
se ebeye a wobeba wo nkyen.

10 Omumuyefoo amanehunu dooso,
nanso AWURADE adoe a ensa da
no,
etwa onipa a ode ne ho to no so
no ho hyia.

11 Monni ahurisie na mo ani nnye
wo AWURADE mu, mo tene-
neefoo;
monto dwom, mo a mo akoma
mu tee.

Dwom 33

1 Momfa ahurisie nto dwom mma
AWURADE, mo teneneefoo,
efata se won a wotene no yi no
aye.

2 Momfa sankuo nkamfo AWURADE;
monto dwom mma no wo
sankuten so.

3 Monto dwom foforo mma no.
Momfa nimdee mmo sankuo no
na monteam ahurisie so!

4 AWURADE asem tene, na eye nokore

- odi nokore wɔ deɛ ɔye nyinaa mu.
- 5 AWURADE dɔ teneneeye ne atentenenee.
N'adɔɛɛ a ɛnsa da no ahyɛ asase so ma.
- 6 AWURADE asem so na wɔnam yeɛ ɔsorosoro,
n'anom homeɛ so na wɔnam yeɛ ɔsoro asafo.
- 7 Ɔka epo nsuo boa ano kuo;
na ɔde ebunu siee deɛ eho dɔ.
- 8 Momma asase sofoɔ nyinaa nsuro AWURADE;
na ewiasefoɔ nyinaa mfa anidie mma no.
- 9 Ɔno na ɔkasaeɛ na ebaa mu na ɔhyeeɛ na egyinaa pintinn.
- 10 AWURADE see amanaman no nhyehyeeɛ;
ɔma adasamma nsusuiɛ ye kwa.
- 11 Nanso, AWURADE nhyehyeeɛ tim ho daa,
n'akoma mu botaeɛ wɔ ho ma awoɔ ntoatoasoɔ.
- 12 Nhyira ne ɔman a ne Onyankopɔn ne AWURADE,
nnipa a ɔyii wɔn se n'agyapadeɛ no.
- 13 AWURADE hwe adasamma nyinaa firi soro.
- 14 Ɔfiri n'atenaɛɛ hwe wɔn a wɔte asase so nyinaa.
- 15 Ɔno ne deɛ ɔboɔ wɔn nyinaa akoma,
enti ɔnim deɛ wɔye nyinaa.
- 16 ɛnye ɔhene akodom keɛɛɛ na ebeɛye no;
ɛnye ɔkofoɔ ahooɔden na ebema no afiri mu afi.
- 17 Ɔpɔnkɔ mu ahotosoɔ ye kwa wɔ nkwagyee mu;
n'ahooɔden nyinaa akyi no, ɔrentumi nnye nkwa.
- 18 Nanso AWURADE ani wɔ wɔn a wɔsuro no no so,
wɔn a wɔwɔ anidasoɔ wɔ ne dɔ a ɛnsa da no mu,
- 19 se ɔbeɛye wɔn afiri owuo mu na wama wɔatena nkwa mu wɔ ekom bere mu.
- 20 Yeɛde anidasoɔ twen AWURADE;

ɔye yen ɔboafɔɔ ne yen akokyem.

- 21 Ne mu na yen akoma di ahurisie, ɛfiri se yeɛde yen ho to ne din kronkron no so.
- 22 Ma w'adɔɛɛ a ɛnsa da no ntena yen so, Aɔ AWURADE,
seɛdeɛ anidasoɔ a yeɛwɔ wɔ mu no tee.

Dwom 34

Dawid dwom a ɔtoeɛ eberɛ a ɔboa pa danee ɔboɔdamfoɔ wɔ Abimelek anim no na ɔpanin no gyaeɛ no ma ɔkɔɛɛ no akyi.

- 1 Mede aseda bema AWURADE bere nyinaa;
n'ayeyie wɔ m'anom daa.
- 2 Me kra behoahoa ne ho wɔ AWURADE mu;
ma amanehunufɔɔ nte na wɔn nni ahurisie.
- 3 Mo ne me nkamfo AWURADE;
momma yeɛmmɔ mu nkamfo ne din!
- 4 Mefreɛ AWURADE na ɔgyee me so;
na ɔyii me firii m'akomatuo nyinaa mu.
- 5 Wɔn a wɔhwe n'anim no hyeren na wɔn anim rengu ase da.
- 6 Ohiani yi freɛɛ, na AWURADE tieɛ no;
na ɔgyee no firii n'ahohia nyinaa mu.
- 7 AWURADE ɔbofoɔ wen wɔn a wɔsuro no,
na ɔgye wɔn.
- 8 Monka nhwe na monhunu se AWURADE ye.
Nhyira ne onipa a ɔhinta wɔ ne mu.
- 9 Monsuro AWURADE, mo a moye n'ahotefoɔ,
na wɔn a wɔsuro noɔ no nhia hwee.
- 10 Agyata ye mmre na ekom de wɔn, nanso wɔn a wɔhwehwe AWURADE no, adepa biara remmɔ wɔn.
- 11 Mommra, me mma, monye aso mma me;
mekyerɛkyere mo AWURADE ho suro.
- 12 Mo mu hwan na ɔpe nkwa

- na ɔpe se ɔhunu nna papa be-
bree?
- 13 Ennee ense se ɔka kasa bone, na
ese se ɔgyae atorɔtwa.
- 14 Twe wo ho firi bone ho, na ye
papa;
hwehwe asomdwoee na ti no.
- 15 AWURADE ani wɔ ateneneefoɔ so
na ɔtie wɔn mpaeɛbɔ;
- 16 AWURADE ani sa wɔn a wɔye bone,
se ɔbeyi wɔn nkaee afiri asase yi
so.
- 17 Ateneneefoɔ team su, na AWURADE
tie wɔn;
ɔyi wɔn firi wɔn haw nyinaa
mu.
- 18 AWURADE ben wɔn a wɔapa aba
na ɔgye wɔn a wɔadwere wɔn
wɔ honhom mu no nkwa.
- 19 Onipa tenenee behunu amanee
bebree
nanso AWURADE gye no firi ne
nyinaa mu;
- 20 ɔbɔ ne nnompe nyinaa ho ban,
sedee emu baako mpo mmu.
- 21 Bone bekum ɔdeboneyefoɔ;
ɔteneneeni atamfoɔ benya
afɔbuo.
- 22 AWURADE gye n'asomfoɔ nkwa;
wɔn a wɔdwane toa noɔ no mu
biara renkɔ afɔbuo mu.

Dwom 35

Dawid dwom.

- 1 Ao AWURADE wo ne wɔn a wone me
di asie no nni asie;
ko tia wɔn a wɔko tia me.
- 2 Fa w'akokyem ne wo nkatanimu;
na sore bra beboa me.
- 3 Twe pea ne abonnua
wɔ wɔn a wɔtaa me so
ka kyere me kra se,
"Mene w'agyenkwa."
- 4 Wɔn a wɔpe se wɔkum me no
ma wɔn anim ngu ase;
wɔn a wɔbɔ me seee ho pɔ no
ma wɔmfa aniwuo nsane wɔn
akyi.
- 5 Ma wɔnye se ntete a mframa bɔ
guo

- wɔn a AWURADE ɔbɔfoɔ repam
wɔn.
- 6 Ma wɔn akwan so nnuru sum na
eso nye toro,
na AWURADE ɔbɔfoɔ ntaa wɔn
so.
- 7 Esiane se wɔde atena sum me
afidie kwa
na wɔtuu amena maa me a
menyee wɔn hwee no enti
- 8 ma ɔsee mmefu wɔn mu
na atena no a wɔde hintaaee nyi
wɔn,
na ma wɔnhwe amena no mu
nsee.
- 9 Afei me kra ani begye wɔ AWURADE
mu
na wasere ne ho wɔ ne
nkwagyee mu.
- 10 Me onipadua nyinaa beteam aka
se,
"Hwan na ɔte se wo, Ao AWU-
RADE?
Wogye ohiani firi ahooɔdenfoɔ nsam
ne dee ɔnnibie firi apoobɔfoɔ
nsam."
- 11 Adansekurumfoɔ sore;
wɔbisa me nneema a mennim
ho hwee ho asem.
- 12 Wɔde bone tua papa a meye so ka
na woma me kra ye basaa.
- 13 Nanso, eberɛ a wɔyaree no, mefi-
raa ayitoma
na mede akɔnkyene bree me ho
ase.
- Eberɛ a me mpaeɛbɔ ho mmuaee
nnya mmaee no,
- 14 mekɔɔ so twaa adwo
sedee meye ma m'adamfo anaa
onuabarima.
- Mede awerhoɔ sii me ti ase
te se dee meregyam me maame.
- 15 Nanso, eberɛ a mesuntie no,
wɔde anigye boaa wɔn ho
ano;
ntohyesofoɔ twaa me ho hyiaae
a mennim
na wɔdii me ho nsekuro a
wɔantwa so da.
- 16 Wɔde adwemmone dii me ho fe te
se nnipa a wɔnni nyamesu;
wɔtwere wɔn se guu me so.
- 17 Ao AWURADE, wobehwe wɔn akɔsi
da ben?
Gye me nkwa firi wɔn seee mu,
gye me nkwa a esom bo no firi
saa agyata yi nsam.

- 18 Na mēda wo ase wō dwabō kēsee ase;
wō nnipa dodoō mu na mēkamfo wōō.
- 19 Mma m'atamfoō a wōtane me kwa no
nhwē me haa nsere.
Mma wōn a menyēē wōn hwee nso
wōtane me no
mmfa adwene bōne mmu me
anikyēē.
- 20 Wōnnkasa asomdwoēē so,
na mmom, wōde ntwatosō
tia nnipa a wōmpē wōn ho asem
wō asase yi so.
- 21 Wōhwē me haa ka sē, "Aane!
Aane,
yēde yēn ankasa ani ahunu."
- 22 Ao AWURADE, wahunu na mmua
w'ano.
Nte wo ho nkō akyiri, Ao Awu-
rade.
- 23 Nyane, sōre na bēbō me ho ban!
Ka bi ma me, me Onyankopōn
ne m'Awurade.
- 24 Di m'asēm ma me wō wo tene-
nee no mu, Ao AWURADE me
Onyankopōn;
mma wōn nhwē me haa nsere.
- 25 Mma wōnnwene nka sē, "Aane,
deē yēpē ni!"
anaa wōnnka sē, "Yēanya no."
- 26 Ma wōn a wōhwē me haa sere me
wō m'ahohiahia mu no
nyinaa anim ngu ase na wōnyē
basaa;
ma wōn a wōdi me so akokurokosēm
no
nhyē aniwuo ne aninguaseē
atadeē.
- 27 Ma wōn a wōdi ahurisie wō me
bembuo ho no
mfa anigyēē ne ahosēpē nteam
ēbere nyinaa mu ma wōnka sē,
"Momma AWURADE so,
ōno na n'ani gye ne ōsomfoō
yiedie ho."
- 28 Me tekrema bēka wo tenenee
ne w'ayēyie da mu nyinaa.
Wōde ma dwomkyerēfoō.

Dwom 36

AWURADE ōsomfoō Dawid dwom.

- 1 Nkōmhyē bi da m'akoma so
a ēfa omumuyēfoō mmarato ho.
Wōnnsuro Onyankopōn.
- 2 Na ōno ankasa ani so no, ōdaadaa
ne ho dodo
enti mma ōnhunu ne bōne
nnyae yē.
- 3 N'anom nsēm yē atirimuōden ne
nnaadaa;
ōnnim nyansa bio, na wayē
papa.
- 4 Ōda ne mpa so mpo a, ōbō pō bōne;
na ōgyaa ne ho ma bōne ēkwan
na ōmpo deē enyē.
- 5 AWURADE, w'adōēē duru sorosoro
wo nokorēdie duru ewiem tōnn.
- 6 Wo tenenee te sē mmepō akēsee.
W'atētenenee mu dō sē epō
bunu.
Ao AWURADE, wokora nnipa ne
mmoā nyinaa so.
- 7 W'adōēē a ēnsa da no som bo!
Nnipa mu akēsee ne nketewa
nya hintabea wō wo ntaban
nwunu ase.
- 8 Wōdi deē abu sōō wō wo fie
woma wōnom firi w'anika
asutene no mu.
- 9 Wo nkyen na nkwa asutire wō;
wo hann mu na yēhunu hann.
- 10 Kō so dō wōn a wōnim wo,
ma wo tenenee ntena wōn a
wōtene akoma mu.
- 11 Mma ōhantanni nan ntia me
anaa omumuyēfoō nsa nnsun-
sum me.
- 12 Hwē sēdeē nnebōneyēfoō ahwe-
hwe ase,
wōdeda hō a wōrentumi nsōre
bio.

Dwom 37

Dawid dwom.

- 1 Nha wo ho nnebōneyēfoō nti;
mma w'ani mmere wōn a wōyē
bōne;
- 2 Wōte sē esere, enkyere na ahye,
wōte sē dua mono, enkyere na
awu.
- 3 Fa wo ho to AWURADE so na yē
papa.
Tena asase no so na ma w'ani
nka asomdwoēē adidibea hō.

- 4 Ma w'ani nka AWURADE ho
na woama wo dee w'akoma pe.
- 5 Fa w'akwan hye AWURADE nsam;
na fa wo ho to ne so, na ono na
obeye:
- 6 obema wo teneneeye ahyeren se
adekyee,
na w'atentenenee aye se owigy-
inae.
- 7 Ye komm wo AWURADE anim na to
wo bo ase twen no,
nha wo ho wo won a asi won yie
ho
efiri se wonam bone akwan so.
- 8 Mma wo bo mfu, na gyaе abu-
fuhye;
nha wo ho, ekowie bone nko
ara.
- 9 Wobetwa nneboneyefoo agu,
nanso won a won ani da AWU-
RADE so no,
wobenya asase no adi so.
- 10 Erenkyere, nneboneyefoo beyera.
Wobehwehwe won, nanso
worenhunu won.
- 11 Nanso ahobraseefoo benya asase
no adi so
na woanya asomdwoe
mmorosoo.
- 12 Amumuyefoo bo po bone tia
ateneneefoo
na wotwere won se gu won so;
nanso, AWURADE sere amu-
muyefoo,
na onim se won nna aben.
- 14 Amumuyefoo twe akofena
na wokuntunu won tadia mu
se wobekum ahiafoo ne mmoborofoo,
se wobekum won a won akwan
tene.
- 15 Nanso, won akofena bewowo won
ankasa akoma mu,
na won tadia mu abubu.
- 16 Kakra a ateneneefoo wo no som
bo
sene amumuyefoo bebree aho-
nya;
- 17 efiri se, amumuyefoo ahooden
besa
- nanso AWURADE bewowa atene-
neefoo.
- 18 AWURADE nim won a won ho nni
asem no nna,
na won agyapadee betena ho
daa.
- 19 Ahohiahia bere mu woremme.
Ekom bere mu wobenya ma abu
so.
- 20 Nanso, amumuyefoo beyera.
AWURADE atamfoo beye te se
wiram nhwiren;
wobetu ayera se wisie.
- 21 Amumuyefoo pe bosea, na
wontua,
nanso oteneneeni de ahummoboro
ma;
- 22 Won a AWURADE ahyira won no
benya asase no adi so,
na won a odome won no
wobetwa won agu.
- 23 Se AWURADE ani so onipa akwan a,
oma n'anammontuo si pi.
- 24 Se osunti a orenhwe ase,
efiri se AWURADE kura no wo ne
nsam.
- 25 Na meye aberantee, na seesei
mabo akokora,
na menhunuu oteneneeni a
AWURADE apa n'akyi
anaase ne mma resre aduane.
- 26 Ebere biara oye adoe, na ode fem
kwa;
na ne mma benya nhyira.
- 27 Twe wo ho firi bone ho na ye papa
na wobetena asase no so afebo.
- 28 Efiri se, AWURADE pe dee etene,
na orennya ne nkurfoo nok-
wafoo no.
- Wobenya banbo daa nyinaa
Nanso, amumuyefoo asefoo dee,
wobetwa won agu.
- 29 Ateneneefoo benya asase no adi so
na wotena so afebo.
- 30 Oteneneeni ano ka nyansasem,
na ne tekrema ka dee etene.
- 31 Ne Onyankopon mmara wo
n'akoma mu;

ne nan nnwatiri.

- 32 Amumuyefoo tete ateneneefoo
hwehwe se wobekum won,
33 nanso, AWURADE nnyaa won mma
won
na oremma wommu won kumfo
wo asenniie.
34 Montwen AWURADE
na monhwe n'akwan.
Obema mo so na moanya asase no
adi so;
se wotwitwa amumuyefoo no gu
a, mobe hunu.
- 35 Mahunu omumuyefoo a oye
basabasa
se oredi yie se dua mono a esi
asase pa so,
36 nanso ankyere na ewuie a
wonhunu no bio;
mehwehwee no, nanso man-
hunu no.
- 37 Susu dee oye pe ho, na hwe dee
otene;
na asomdwoee onipa benya
asetena pa daakye.
- 38 Nanso wobesee nneboneyefoo ny-
inaa;
na wobetore won asefoo ase.
- 39 Ateneneefoo nkwagye firi AWU-
RADE
one won aban wo amanehunu
bere mu.
- 40 AWURADE boa won na ogye won;
oyi won firi amumuyefoo nsam
na ogye won nkwa,
efiri se wohinta wo ne mu.

Dwom 38

Dawid dwom. Adesre.

- 1 Ao AWURADE, nka m'anim wo
w'abofuo mu
na ntwe m'aso wo w'abufuhyee
mu.
2 Wo bemma ahwire me mu,
na wo nsa adwere me.
3 W'abofuhyee no enti, ahoo den
biara nni me mu;
me bone enti, me nnompe
ahodwo.
4 M'afodie amene me
te se adesoa a emu ye duru
dodo.
5 M'akuro bon na aporo

esiane me bone mu agyimisem
enti.

- 6 Makoto na wabre me ase;
da mu nyinaa menantente
twa agyaadwo.
7 M'akyi dompe mu yea boro so:
ahoo den biara nni me onipadua
mu.
8 Mabre na mapekye koraa.
M'akoma mu yea ma me si ap-
inie.
9 Ao AWURADE, dee merehwe anim
nyinaa da w'anim;
m'apinisie nhintaa wo.
10 M'akoma bo paripari, na
m'ahoo den asa
mpo m'aniwa aduru sum.
11 M'apirakuro enti me nnamfonom
ne m'ayonkofoo mmen me;
m'afipamfoo twe won ho firi me
ho.
12 Won a wope se wokum me no sum
me mfidie,
won a wope se woha me no di
me see ho nkomm.
Eda mu nyinaa wodwene
nnaadaasem ho.
- 13 Mete se osotifoo a onte asem,
mete se mumu a ontumi nkasa.
14 Maye se obi a onte asem,
dee n'ano ntumi mma mmuaee.
15 Ao AWURADE, meretwen wo;
Ao AWURADE me Onyankopon,
wobegye me so.
16 Mekaa se, "Mma won ani nnye;
anaa mma wonhoahoa won ho
wo me nan a awatiri no enti."

- 17 Mereye mahwe ase,
na me yea da so wo me mu.
18 Meka me mfomsoo kyere;
me bone hye me so.
19 Bebre na woye m'atamfoo;
won a wotane me kwa no dooso.
20 Won a wode bone tua me papa so
ka no
bo me ahohora ebera a mereye
papa.
21 Ao, AWURADE nnya me.
Ao me Onyankopon, nko akyiri!
22 Bra ntem beboa me,

AWURADE, m'Agyenkwa.
Wode ma odwomkyerefoɔ no. Yedu-
tun.

Dwom 39

Dawid dwom.

¹ Mekaa se, "Mehwe m'akwan yie
na mamfa me tekrɛma anye
bone;
meto m'ano nnareka
ebere a amumuyefoɔ bene me
yi.

² Nanso bre a meyeɛ komm
a manka asem papa biara mpo
no
m'apinisie mu yeɛ den.

³ M'akoma ho dwanee no wo me mu
na metee nka se ogya redere wo
me mu
na afei mede me tekrɛma
kasaeɛ se:

⁴ "Ao AWURADE, ma menhunu me
nkwa awieeɛ
ne me nna dodoɔ;
ma menhunu sedee me nkwa twa
mu ntem so.

⁵ Woaye me nna se nsateakwaa
baako pe;
na me mfee dodoɔ nye hwee wo
w'ani so.
Onipa nkwa ye ahomeɛ bi keke.

⁶ Onipa redi akoneaba nyinaa no, ote
se sunsum bi kwa;
oha ne ho, nanso oye kwa;
oboa ahonya ano, na onnim dee
ebeye ne dea.

⁷ "Afei AWURADE edeen na mere-
hwehwe?
M'anidasoɔ wo wo mu.

⁸ Gye me firi me bone nyinaa mu;
mma mennyɛ nkwaseafoɔ
aseredee.

⁹ Meyeɛ komm, na mammue m'ano
efiri se, wo na woaye yei.

¹⁰ Yi w'asotwe firi me so;
wo nsa ano amanehunu amene
me.

¹¹ Woka nnipa anim, na wotwe won
aso wo won bone ho;
woseɛ won ahonya te se nwewe-
boa
onipa biara ye ahomeɛ keke.

¹² "Ao AWURADE, tie me mpaeebo,

tie me sufɛ;
nsi w'aso wo me su ho
Me ne wo te ho se ohohoo,
sedee na m'agyanom nyinaa tee
no.

¹³ Yi w'ani firi me so na manya
anigyee bio
ansa na mafiri ha a mente ase
bio."

Wode ma dwomkyerefoɔ.

Dwom 40

Dawid dwom.

¹ Mede boaseto tweneɛ AWURADE;
na ohweɛ me, na otee me sufɛ.

² Oyii me firii amena a emu ye toro
mu,
firii doteɛ ne atekye mu;
ode me nan sii obotan so
na omaa me baabi pa gyinaeɛ.

³ Ode dwom foforo hyee m'anom,
ayeyi dwom a yede ma yen
Onyankopon.

Bebree behunu na woasuro
na wode won were ahye AWU-
RADE mu.

⁴ Nhyira ne onipa a
ode AWURADE ye n'ahotosoɔ,
dee omfa n'ani nto ahomasoɔ so,
ne won a womane di anyame
huhuo akyi.

⁵ Ao AWURADE me Onyankopon
woaye anwanwadeɛ bebree.
Nneema a wohyehye maa yen no
obiara ntumi nka ne nyinaa
nkyere wo;
se meka se mereka ne nyinaa ho
asem a
ebedooɔso dodo.

⁶ Wompe aforebo ne ayeyedee,
woabue m'aso ama mahunu;
woampe ohyeɛ afodeɛ ne bone
afodeɛ.

⁷ Na mekaa se "Mewo ha,
merebeyeɛ dee wope se meye,
sedee wotwere afa me ho wo
Mmara nwoma no mu no.

⁸ Ao me Onyankopon, mepɛ se meye
w'apedee;
mede wo mmara ahye m'akoma
mu."

⁹ Meka wo teneneɛ ho asem wo
dwabo kesee ase;

meremmua m'ano,
Ao AWURADE, sɛdɛɛ wonim no.
10 Meremfa wo tenenee ho asem nsie
m'akoma mu;
meka wo nokorɛ ne wo
nkwagyɛɛ ho asem.
Mankata w'adɔɛɛ ne wo nokorɛ so
wɔ dwabɔ kɛsɛɛ no ase.
11 Ao AWURADE, nyi w'ahummɔborɔ
mfiri me so;
ma w'adɔɛɛ ne wo nokorɛ mmɔ
me ho ban daa.
12 Ɔhaw bebree atwa me ho ahyia;
m'amumuyɛ abu afa me so enti
menhunu adeɛ bio.
Ɛdɔɔso sene me tiri so nwi,
na m'akoma aboto wɔ me mu.
13 Ao AWURADE, ma ɛnsɔ w'ani sɛ
wobɛboa me;
Ao AWURADE, bra ntɛm bɛboa
me.
14 Wɔn a wɔpɛ sɛ wɔkum me no
nyinaa,
ma wɔn anim ngu ase na wɔnyɛ
basaa;
ma wɔn a wɔpɛ sɛ mesɛɛɛ no,
wɔmfɛ aniwuo nsane wɔn akyi.
15 Wɔn a wɔka "Ɔtwea! Ɔtwea!"
kyere me no,
ma wɔn ho nnwiri wɔn wɔ wɔn
ankasa animguasɛɛ ho.
16 Nanso ma wɔn a wɔhwehwɛ wo
nyinaa
ani nnye na wɔnni ahurisie wɔ
wo mu;
ma wɔn a wɔdɔ wo nkwagyɛɛ no
nka daa sɛ,
"Momma AWURADE so!"
17 Nanso meɛɛ ohiani ne mmɔborɔni;
ma AWURADE nnwene me ho.
Wone me ɔboafɔɔ ne me gyefɔɔ;
Ao me Onyankopɔn, bra ntɛm.
Wɔde ma dwomkyerɛfɔɔ.

Dwom 41

Dawid dwom.

1 Nhyira ne onipa a mmɔborɔni
asɛm ho hia no.
AWURADE gye no wɔ amane-
hunu berɛ mu.
2 AWURADE bɛbɔ ne ho ban na
wakora ne kra.
Ɔbɛhyira no wɔ asase no so;
ɔrennyaa no mma n'atamfɔɔ
apɛdɛɛ.

3 AWURADE behwɛ no wɔ ne yadɛɛ
mpa so
na wagye no asi ho.
4 Mekaa sɛ, "Ao AWURADE hunu me
mmɔbɔ;
sa me yadɛɛ, ɛfiri sɛ mayɛ bɔne
atia wo."
5 M'atamfɔɔ de adwene bɔne ka wo
me ho sɛ:
"Da bɛn na ɔbɛwu ama ne din
ayera?"
6 Ɛberɛ biara a obi ba me nkyɛn no,
ɔka atorɔsɛm, na n'akoma hɔre
dinsɛɛɛ;
ɔfiri adi kɔ a, ɔde kodɛ nsekuro.
7 M'atamfɔɔ nyinaa keka asomusɛm
fa me ho;
wɔsusu bɔne ma me na wɔka sɛ:
8 "Yare bɔne bi abɔ no;
ɔrensɔre mfiri dɛɛ ɔda ho bio."
9 Mpo me yɔnko pa ara a mede me
ho too ne soɔ,
dɛɛ me ne no too nsa didiɛ no,
asɔre atia me.
10 Nanso wo, AWURADE, hunu me
mmɔbɔ;
pagya me, na mentua wɔn so ka.
11 Menim sɛ w'ani sɔ me,
na me ɔtamfɔɔ renni me so
nkonim.
12 Me nokorɛdie mu, wokura me mu
na wode me gyina w'anim
afebɔɔ.

13 Nhyira nka AWURADE, Israel
Onyankopɔn,
ɛnnɛ ne daa nyinaa.
Amen ne Amen!
Wɔde ma dwomkyerɛfɔɔ.

1 NWOMA A ƐTɔ SO MMIENU

42

Nnwom 42-72

Kora mma "maskil" dwom.

1 Sɛdɛɛ ɔforotɛɛ pere hwehwɛ
nsuwansuwa no,
saa ara na me kra pere hwehwɛ
wo, Ao Onyankopɔn.
2 Onyankopɔn ho sukɔm de me kra,
Onyankopɔn teasefɔɔ no.
Da bɛn na metumi akɔhyia
Onyankopɔn?

- 3 Me nisuo aye m'aduane
awia ne anadwo,
na da mu nyinaa nnipa bisa me se:
"Wo Onyankopon wo he?"
- 4 Saa nneema yi na mekae
eberɛ a mereka m'akoma mu
nsem;
sedeɛ na medi asafokuo anim,
na yede anigyee nteateam ne
aseda nnwom
nante yuu bom ko Onyankopon fie
wo afahye da.
- 5 Aden enti na woaboto, Ao me kra?
Aden enti na woteeteɛ wo me
mu saa?
Fa wo ho to Onyankopon so,
na meko so ayi no aye,
m'Agyenkwa ne me Onyankopon.
- 6 Me kra aboto wo me mu
enti mekae wo
firi Yordan asase so,
Hermon mmepo so, fri Bepo
Misar so.
- 7 Ebunu ko ebunu mu
wo wo nsuo a eworo guo no
nnyegyee mu;
w'asorokye nyinaa
abu afa me so.
- 8 Adekyee mu AWURADE kyere
n'adɔeɛ;
adesaɛ mu ne dwom ba me
nkyen.
Mebɔ mpaeɛ kyere Onyankopon
a oma me nkwa.
- 9 Mebisa Onyankopon me Botan se,
"Aden enti na wo were afiri me?
Aden enti na ese se menantenante
twa adwo,
m'atamfoɔ nhyesoɔ nti?"
- 10 Me nnompe te yea se odasani.
M'ahohiahiafoɔ ateeteɛ enti,
daa nyinaa wobisa me se,
"Wo Onyankopon wo he?"
- 11 Aden enti na woaboto, Ao me kra?
Aden enti na woteeteɛ wo me
mu saa?
Fa wo ho to Onyankopon so,
na meko so ayi no aye,
m'Agyenkwa ne me Onyankopon.

Dwom 43

- 1 Ao Onyankopon, bu me bem,
na ka m'asem a etia oman a
wonnsuro wo no ma me;
gye me firi nnaadaafoɔ ne amu-
muyefoo nsam.
- 2 Woye Onyankopon, m'abandenden.
Aden enti na woapo me?
Aden enti na ese se menantenante
twa adwo
m'atamfoɔ nhyesoɔ nti?
- 3 Soma wo hann ne wo nokore
ma won nkyere me ekwan;
ma wommfa me mmra wo Bepo
Kronkron no so,
faako a woteɛ ho.
- 4 Afei, meko Onyankopon afɔrebukyia
anim
m'anigyee ne m'ahosepe
Onyankopon nkyen.
Mede sankuo beyi wo aye,
Ao Onyankopon, me Onyankopon.
- 5 Aden enti na woaboto, Ao me kra?
Aden enti na woteeteɛ wo me
mu saa?
Fa wo ho to Onyankopon so,
na meko so ayi no aye,
m'Agyenkwa ne me Onyankopon.
Dwom a wode ma dwomkyerefoɔ.

Dwom 44

- Kora mma "maskil" dwom.
- 1 Ao Onyankopon, yede yen aso ate;
yen agyanom aka akyerɛ yen;
deɛ woyeeɛ wo won bere so,
wo tete mmere no mu.
- 2 Wode wo nsa pamoo amanaman
no
na woboo yen agyanom ate-
naseɛ;
wodwerɛ nnipa no
na womaa yen agyanom dii yie.
- 3 Enye won akofena na wode nyaa
asase no,
na enye won nsa na emaa won
nkonimdie;
eye wo nsa nifa, wo basa,
ne w'anim hann, efiri se na
wodo won.
- 4 Woye me Ohene ne me
Onyankopon,
deɛ ohye nkonimdie ma Yakob.

- 5 Enam wo so na yepamoo yen Atamfoɔ;
wo din mu na yetiatia wɔn a wɔkyiri yen soɔ.
- 6 Meremfa me ho nto m'agyan so m'akofena remfa nkonimdie mmre me;
- 7 na wo na woma yedi yen atamfoɔ so.
Wogu wɔn a wɔtane yen anim ase.
- 8 Onyankopɔn mu na yehoahoa yen ho da mu nyinaa
na yebekamfo wo din no daa daa.
- 9 Nanso seesei woapo yen abre yen ase;
wone yen asraafoɔ nnkɔ ɔsa bio.
- 10 Woma yedwane firii edom anim ma yen atamfoɔ fom yen agyapadee.
- 11 Woyii yen maa se wɔnkum yen se nnwan
na woahwete yen wɔ amana-man no mu.
- 12 Wotɔn wo nkurofoɔ fofoofo,
na woannya mfasoɔ biara am-firi mu.
- 13 Woaye yen ahohoradee ama yen afipamfoɔ,
animtiabudee ne aseredee ama wɔn a atwa yen ho ahyia.
- 14 Woaye yen akasabebuɔ wɔ aman no mu
na nnipa no woso wɔn ti de gu yen so.
- 15 M'animguasee di m'anim daa,
na aniwuo akata m'anim
- 16 esiane wɔn a wɔbɔ me ahohora na wɔkasa tia me de yi me ahi,
esiane ɔtamfoɔ a n'ani abre se ɔbetɔ were no enti.
- 17 Yeinom nyinaa too yen dee,
nanso yen were mfirii wo,
na yemmuu w'apam no nso so.
- 18 Yen akoma ntwe mfirii wo ho;
na yen nan nso mmame mfirii wo kwan so.
- 19 Nanso wodweree yen yee yen sakraman tuo
na wode esum kabii kataa yen so.
- 20 Se na yen were afiri yen Onyankopɔn din
anaa se yeatre yen nsam akyerɛ ananafoɔ nyame a
- 21 anka Onyankopɔn behunu,
efiri se ɔnim akoma mu ahintasem.
- 22 Nanso, wo enti, wɔkum yen daa nyinaa;
wɔbu yen se nnwan a wɔrekɔkum wɔn.
- 23 Nyane, Ao AWURADE! Aden enti na wada?
Keka wo ho! Nnya yen ho afebɔɔ.
- 24 Aden enti na wode w'anim ahinta na wo were firi yen ahohia ne nhysesɔɔ?
- 25 Wɔabre yen ase kɔ dɔtee mu na yen onipadua aka afam dɔtee.
- 26 Sɔre bebɔa yen;
w'adɔee a ensa da no enti, gye yen.
- Wɔde "Sukooko" sankuo dwomto-bea na etoee. Wɔde ma dwomkyerefoɔ.

Dwom 45

Kora mma dwom. Ayeforɔhyia dwom.

- 1 Botae bi a edi mu akanyane m'akoma
ebersɛ a merebɔ ɔhene mmrane no;
me tekrema ye ɔtwerefoɔ kunini bi tweredua.
- 2 Wodi mu wɔ mmarima mu na wode adom bi asra w'ano,
esiane se Onyankopɔn ahyira wo afebɔɔ no enti.
- 3 Fa w'akofena bɔ wo nkyen mu, Ao Otumfoɔ;
fa animuonyam ne keseyɛ fira.
- 4 Fa wo keseyɛ mu kɔ w'anim nkonimdie so
wɔ nokore, ahobreasee ne tene-nee mu;
ma wo nsa nifa nna wo nnwuma a eye nwanwa no adi.

- 5 Ma wo bemma namnam no
nhwere ohene atamfo
akoma mu;
na ma amanaman nhwe wo nan
ase.
- 6 Ao Onyankopon, w'ahennwa no
betena ho daa daa;
tenenee ahempoma beye
w'ahennie no ahempoma.
- 7 Wode tenenee na wokyiri bone.
Eno enti Onyankopon, wo
Onyankopon de wo asi wo
mfefo so,
na ode anigye ngo asra wo.
- 8 Kurobo, peperere ne bewewonua
hwa agye wo batakari mu ny-
inaa;
sankuo so nnwom a efiri ahem-
fie a wode asonse asiesie ho
mu
ma w'ani gye.
- 9 Ahemfo mmammaa ka wo mmaa
atitire ho;
wo nsa nifa so na ayeforo de-
hye a ohye Ofir sikakoko
gyina.
- 10 Ao obabaa tie, dwene ho na ye
oetie;
ma wo were mfiri wo nkurofo
ne wo agya fie.
- 11 W'ahofe aso ohene no ani;
di no nni, efiri se ono ne wo
wura.
- 12 Tiro Babaa de ayeyede beba;
mmarima adefo bedefedefe
wo.
- 13 Ohene babaa a owo ne piam no ye
onimuonyamfo
wode sikakoko abobo n'atade
yuu mu.
- 14 Ohye ntade a woadi mu ad-
winnee na wode no koma
ohene;
ne mfefo mmaabunu di n'akyi
na wode won nyinaa bre wo.
- 15 Wode ahosepe ne anigye ko mu;
wohyene ohempom no ahemfie.
- 16 Wo mmamarima besi w'agyanom
ananmu
wobeye won mmaromma wo
asase no so nyinaa.

- 17 Mema waka wo wo awontoa-
toaso nyinaa mu;
eno enti amanaman bekamfo
wo daa nyinaa.
Wode ma dwomkyerefo.

Dwom 46

Kora mma dwom. Woto no "alamot"
sankuo nne so.

- 1 Onyankopon ne yen dwanekoba
ne yen ahoden,
amanehunu mu obofo a owo
ho eber biara.
- 2 Enti se asase ani dane butu
na mmepo tutu kogu epo ase a,
yerenuro,
- 3 se epo bo asorkye na ehuru
na ema nkoko woso mpo a,
yerenuro.
- 4 Asutene bi wo ho a
ne nsuwansuwa de anigye ba
Onyankopon kuropon mu,
beae kronkron a Isorosoroni
no tee.
- 5 Onyankopon te kuropon no mu, na
orenhwe ase;
Onyankopon beboa no anpahema.
- 6 Amanaman ye hoo, na ahennie
hwehwe ase;
oma ne nne so ma asase nane.
- 7 Otumfo AWURADE ka yen ho.
Yakob Onyankopon ye yen aban.
- 8 Bra behwe AWURADE nnwuma,
osee a ode aba asase no so.
- 9 Oma akodie gye kosi asase ano.
Obubu agyan mu na osee pea;
ode ogya hye nkatabo.
- 10 Monye komm na monhunu se me
ne Onyankopon;
wobema me so wo amanaman
no mu,
wobema me so wo asase so.
- 11 Otumfo AWURADE ka yen ho;
Yakob Onyankopon ye yen aban.
Wode ma dwomkyerefo.

Dwom 47

Kora mma dwom.

- 1 Amanaman nyinaa, mommo mo
nsam;

- momfa anigyee nteam mfre
Onyankopon.
- ² AWURADE Osorosoroni no ho ye
nwanwa,
Oye Ohene kesee wo asase nyi-
naa so!
- ³ Ode amanaman hyee yen ase,
na ode nnipa hyee yen nan ase.
- ⁴ Oyii yen agyapadee maa yen,
dee eye Yakob a odo noo no
ahohoahoades.
- ⁵ Onyankopon aforo ko soro wo ani-
gyee nteateam mu.
AWURADE wo totorobento nnye-
gyeee mu.
- ⁶ To ayeie nnwom ma Onyankopon,
to ayeie nnwom;
to ayeie nnwom ma yen
Ohene, to ayeie nnwom.
- ⁷ Efiri se Onyankopon ye asase nyi-
naa so Ohene.
Monto ahurisie nnwom mma
no.
- ⁸ Onyankopon di ohene wo amana-
man no so
Onyankopon te n'ahennwa kro-
nkron so.
- ⁹ Amanaman no mu akunini boaboa
won ho ano
se Abraham Onyankopon
nkurofo,
efiri se asase so ahemfo ye
Onyankopon dea;
na woma no so ye no kesee.

Dwom 48

Kora mma dwom.

- ¹ AWURADE ye kesee na ose nkamfo
wo yen Onyankopon kuropon
mu, ne bepo kronkron so.
- ² Kuropon no osoroko ye fe,
eye ewiase nyinaa anigyede.
- Bepo Sion te se Safon soronsoromma,
Ohene kesee no kuropon.
- ³ Onyankopon te n'abankesewa mu.
Wada ne ho adi se oye n'aban.
- ⁴ Ebere a ahemfo yi boaa won ho
ano,
na wotuu osa bo mu no,
- ⁵ wohunuu no ma eye won ahod-
wirie,
na wode ehu dwanee.

- ⁶ Nketenkete kyeree won wo ho,
oyea a ete se obaa a awoo aka
no.
- ⁷ Wossee won se Tarsis ahyen a
apuee mframa abo adwira
won.
- ⁸ Sedee yeate no,
saa ara na yeahunu
wo Otumfo AWURADE kuropon no
mu,
yen Onyankopon kuropon mu;
Onyankopon ma etim ho afeb.
- ⁹ W'asoredan no mu, Ao
Onyankopon,
na yedwene wo do a ensa da no
ho,
- ¹⁰ Ao Onyankopon, w'ayeie duru
asase ano
te se wo din;
tenenee aye wo nsa nifa mu ma.
- ¹¹ Sion bepo di ahurisie,
Yuda nkuraase no ani gye
esiane w'atemmuo no enti.
- ¹² Nante Sion na twa ho hyia,
kan n'abantenten dodo,
- ¹³ dwene n'afasuo ho yie,
hwe n'abankesewa no,
na woaka ho asem akyer nkyir-
imma.
- ¹⁴ Saa Onyankopon yi ye yen
Onyankopon daa daa;
mpo obeye yen kwankyerfo
akosi awiee.
Wode ma dwomkyerfo.

Dwom 49

Kora mma dwom.

- ¹ Nnipa nyinaa, montie;
monye aso, mo a mowo ewiase
yi mu nyinaa,
- ² dee oye abomfiaa ne dee odi mu,
adefo ne ahiafo nyinaa.
- ³ M'ano beka anyansasem;
nsem a efiri m'akomam bema
nhunumu.
- ⁴ Mebre m'aso ase atie abebusem;
na menam sankubo so bete ase
ama makyer abebusem no
ase.
- ⁵ Aden enti na ese se mesuro nna
bone,

- eberε a amumuyεfoo adaadaafoo
 atwa me ho ahyia,
 6 wɔn a wɔde wɔn ho to wɔn ahonya
 soo
 na wɔde wɔn adedodoo hoahoa
 wɔn ho?
 7 Onipa biara rentumi nnye
 n'ankasa nkwa
 na ɔrentumi mfa mpata biara
 mma Onyankopɔn.
 8 Nkwa ho mpata boɔ ye den,
 sika biara rentumi nto,
 9 sε ebεma no atena ase afebɔɔ
 a ɔrenhunu porɔε.
 10 Obiara nim pefee sε anyansafoɔ
 wu;
 saa ara na nkwaseafoɔ ne agy-
 imifoɔ nso wuo
 na wɔgya wɔn ahonya ho ma
 afoforo.
 11 Wɔn adamena beyε wɔn afie
 afebɔɔ.
 Eho na wɔbetena awoo nto-
 toasoo kɔsi eberε a enni aw-
 iee mu,
 wɔn din a wɔde totoo nsase so
 nyinaa akyi.
 12 Na onipa ahonya nyinaa akyi no,
 ɔrentena ho daa;
 ɔte sε mmoa a wɔwuo no ara.
 13 Yei ne dee εda ho ma wɔn a wɔgye
 wɔn ho die,
 ne wɔn akyidifoɔ a wɔfoa wɔn
 nsem soo.
 14 Wɔte sε nnwan na wɔbeko
 damena mu,
 na owuo de wɔn beyε n'aduanε.
 Teneneefoo bedi wɔn so anɔpa;
 wɔn onipadua beporo wɔ
 damena mu,
 na wone wɔn adan akεsee no
 ntam kwan beware.
 15 Nanso, Onyankopɔn de ne tumi
 beyε me afiri damena mu;
 ampa ara, ɔde me beko ne
 nkyen.
 16 Sε onipa nya ne ho a, mma εnha
 wo;
 na sε ne fie anigyε ye bebree a,
 mma no nha wo;
 17 εfiri sε, sε ɔwu a, ɔremfa hwee
 nko,

- n'animuonyam ne no renko
 amena mu.
 18 Mpo ɔte ase no, ɔfaa no sε
 wɔahyira no,
 εfiri sε wɔkamfo nnipa eberε a
 wɔdi yie,
 19 nanso ɔbeko akoka n'agyanom ho,
 wɔn a wɔrenhunu nkwa hann
 ara da no.
 20 Onipa a ɔwo ahonya na ɔnni
 nhunumu no,
 ɔte sε aboa a ɔwuo.

Dwom 50

Asaf dwom.

- 1 Tweaduampɔn, Onyankopɔn, AWU-
 RADE no kasa,
 na ɔfre asase nyinaa
 εfiri apueεε kɔsi atɔε.
 2 Onyankopɔn hran firi Sion
 kuro a ne fe wie pε ye.
 3 Yen Onyankopɔn reba nanso
 ɔrenyε komm;
 ogya a εhye nneεma di n'anim,
 ahum a εretu atwa ne ho ahyia.
 4 ɔfre ɔsorosoro ne asase,
 sε ɔrebu ne nkurofoɔ aten;
 5 ɔka sε, "Boaboa nnipa a wɔate wɔn
 ho no ano ma me,
 wɔn a wɔnam afɔrebodeε so ne
 me yeε apam no."
 6 ɔsoro pae mu ka ne teneneε,
 na Onyankopɔn ankasa ne
 ɔtemmufoɔ.
 7 "Montie, me nkurofoɔ na mekasa,
 mεdi adanseε atia wo, Ao Israel;
 Mene Onyankopɔn, wo
 Onyankopɔn no.
 8 Merenka mo anim wɔ mo
 afɔrebodeε
 anaa mo hyεε afodeε a εwo
 m'anim daa no ho.
 9 Anantwinini a wɔfiri mo mfuo so
 anaa mpapo a wɔfiri mo buo mu
 ho nhia me,
 10 εfiri sε kwaεε mu aboa biara ye
 me dea,
 anantwie a wɔwo nkoko
 mpempem so nso saa ara.
 11 Menim anomaa biara a ɔwo
 mmepo no so,
 na wiram abodeε nyinaa ye me
 dea.

- 12 Σε εκom dee me a, anka merenka nkyere mo; efiri se, ewiase ne dee ewo mu nyinaa ye me dea.
- 13 Mewe anantwinini nam, na menom mpapo mogya anaa?
- 14 Momfa aseda afodee mma Onyankopon, na monni bɔhye a mohyee Osorosoroni no so,
- 15 na momfre me da hiada; na megye mo na moahye me animuonyam.”
- 16 Nanso, amumuyefo de, Onyankopon bisa won se, “Adeɛ enti na moka me mmara ho asem na m’apam da mo ano?
- 17 Mokyiri me nkyerɛkyere na moto me nsem gu mo akyi.
- 18 Σε mohunu okoromfo a, mode mo ho bo no; na mo ne awaresefo nso bo.
- 19 Mode mo ano ye bone na mode mo tekrema boaboa nnaadaa ano.
- 20 Mokasa tia mo nuabarima eberɛ biara na mosopa mo ankasa maame ba.
- 21 Moaye yeinom nyinaa; nanso manka hwee, enti mosusu se mete se mo. Nanso meka mo anim na mede mo sobo asi mo anim.
- 22 “Monnwene yei ho, mo a mo were firi Onyankopon, anye saa a, metete mo mu nketenkete a obiara mmegye mo;
- 23 Dee obo aseda afodee no hye me animuonyam, na osiesie ekwan sedee meda Onyankopon nkwayee adi akyere no.”
- Wode ma dwomkyerefo.

Dwom 51

Dawid dwom a otoo no eberɛ a ode ne ho kaa Batseba na odiyifo Natan koɔ ne nkyen no.

- 1 Ao Onyankopon hunu me mmobo, sedee w’adɔe a ensa da no tee; w’ahummoboro keseɛ no enti,

- pepa me mmarato.
- 2 Hohoro m’amumuye nyinaa na te me ho firi me bone mu!
- 3 Na mahunu me mmarato, na mekae me bone daa.
- 4 Maye mfomsoo atia wo; atia wo nko ara na maye deɛ eye bone wo w’ani so, enti, wodi bem wo wo kasa mu na wotene wo w’atemmao mu.
- 5 Ampa ara wɔwo me wo bone mu, na bone mu na me maame nyinseneɛ me.
- 6 Ampa ara nokore na wohwehwe wo me mu. Wokyere me nyansa a emu do.
- 7 Fa hisope hohoro me ho, na me ho bete; dware me, na mehoa asene sukyeremma.
- 8 Ma mente ahosepe ne anigyeɛ nka; na ma nnompe a woabubuo no nni ahurisie.
- 9 Kata w’ani wo me bone ho na pepa m’amumuye nyinaa.
- 10 Ao Onyankopon, bo akoma a emu tee wo me mu, na ma me honhom foforo a edi wo nokore.
- 11 Mpamo me mfiri w’anim na enyi wo Honhom Kronkron mfiri me mu.
- 12 Fa wo nkwayee mu anigyeɛ no ma me bio na ma me osetie honhom a ebekura me.
- 13 Afei mekyere nneboneyefo w’akwan, na amumuyefo besane aba wo nkyen.
- 14 Ao Onyankopon, gye me firi mogya ho afodie mu. Onyame a wogyee me nkwa, na me tekrema beto wo teneneɛ ho dwom.
- 15 Ao Awurade, bue m’ano fafa, na mede m’ano bepae mu aka w’ayeyie.
- 16 Wompe aforebo, anka mebo; w’ani nnye ohyee afodee ho.

- 17 Onyankopon afodee a ope ye hon-
hom a abotoo.
Ao Onyankopon,
worempo ahonu ne ahobreasee
akoma.
- 18 Ao Onyankopon, ma Sion nya
nkosoo wo w'anigyee mu;
na to Yerusalem afasuo.
- 19 Afei aforebo a eho tee beba,
ohyee afodee a edi mu a ebese
w'ani;
na wode anantwinini bebo
afodee w'aforebukyia so.
Wode ma dwomkyerefo.

Dwom 52

Dawid "maskil" dwom. Otoee ebera
a Edomni Doeg beka kyere Saulo se,
"Dawid ako Ahimelek fie" no.

- 1 Okese, aden enti na wohoahoa wo
ho wo bone ho?
Aden enti na wohoahoa wo ho
da mu nyinaa,
wo a woye aninguasedee wo
Onyankopon ani so?
- 2 Wo tekrema bo osee ho po;
ete se yiwan a ano ye tahwe-
tahwe.
Wo a wotwa nkontompo nko ara.
- 3 W'ani gye bone ho sene papa,
wope atoroo sene se wobeka
nokore.
- 4 Wodoo asem biara a ede ohaw ba,
Ao wo tekrema daadaafo!
- 5 Ampa ara, Onyankopon de osee a
enni awiee bebre wo;
obetwe wo afiri wo ntomadan
mu na watete wo mu;
Obetore w'ase wo atasefo
asase so.
- 6 Ateneneefoo behunu yei na
woasuro;
wobesere no na woaka se,
- 7 "Hwe, onipa no nie
dee wamfa Onyankopon anye
n'abandenden
na mmom ode ne ho too n'ahonya
dodoo so
na onyaa ahoo den de seee afo-
foro no!"
- 8 Nanso, mete se ngo dua a
erenyini wo Onyankopon fie:

- mede me ho to Onyankopon do a
ensa da no so
daa nyinaa.
- 9 Meyi wo aye daa wo dee woaye nti;
wo din so na m'ani beda, efiri se
eye.
Meyi wo aye wo w'ahotefoo
anim.
Wode ma dwomkyerefo. Wode
"mahalat" sankuo nne na eto.

Dwom 53

Dawid dwom.

- 1 Okwasea ka n'akoma mu se,
"Onyankopon bi nni ho."
Woporo, na won akwan ye ani-
nguasee.
Baako koraa nni ho a oye ade pa.
- 2 Onyankopon firi soro hwe
adasamma wo fam
se obehunu won mu bi a
wowa nteasee,
anaa ebinom a wohwehwe
Onyankopon.
- 3 Obiara amane;
won nyinaa aye bone;
won mu bi nni ho a oye papa;
obaako mpo nni ho.
- 4 Enti abonefo rensua nyansa anaa?
Wowe me nkurofo sedge nnipa
di aduane.
Wonnso mfre Onyankopon.
- 5 Won na wowa ho a waboo huboa!
Won ho popo wo beaee a ehu
nni ho.
Onyankopon behwete w'atamfo no
nnompe agu;
wobegu won anim ase, efiri se
Onyankopon abu won anim-
tiaa.
- 6 Ao, ma Israel nkwagye mfiri Sion
mmra!
Onyankopon besane de ne
nkurofo agyapadee ama
won.
Na Yakob adi ahurisie, na Israel
ani agye!
Wode ma dwomkyerefo. Woboo no
sankuo so.

Dwom 54

Dawid "maskil" dwom. Ɔtoo no eberɛ a Sififoɔ kɔka kyerɛɛ Saulo sɛ, "Dawid abɛhinta wɔ yɛn mu."

- 1 Ao Onyankopɔn, gye me wɔ wo din mu;
fa wo tumi di m'asɛm ma me.
- 2 Ao Onyankopɔn, tie me mpaɛɛbɔ;
tie m'anom nsem.
- 3 Ahɔhɔɔ reto ahyɛ me so.
Atirimuɔdenfoɔ repɛ me akum me;
nnipa a wɔmmfa Onyankopɔn nye hwee.
- 4 Ampa ara, Onyankopɔn ne me ɔboafɔɔ;
Awurade ne me hwɛfoɔ.
- 5 Ma mmusuo nkyim mmra wɔn a wɔdi me ho nsekuro so;
wo nokoredie mu, sɛe wɔn.
- 6 Mɛfiri me pɛ mu abɔ afɔdeɛ ama wo;
Ao AWURADE, mɛyi wo din aye,
ɛfiri sɛ eyɛ.
- 7 Woagye me afiri me haw nyinaa mu,
na m'ani ahunu nkonimdie wɔ m'atamfoɔ so.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ. Wɔde sankuo na ɛtoɛɛ.

Dwom 55

Dawid "maskil" dwom.

- 1 Ao Onyankopɔn, tie me mpaɛɛbɔ,
mmu w'ani ngu me nkotosrɛ so,
2 tie me na gye me so.
Me dadwene ha me na ama mayɛ basaa,
3 wɔ deɛ m'atamfoɔ reka
ne sɛdeɛ amumuyɛfoɔ hwɛ me
haa nti;
wɔde amanehunu brɛ me;
na wɔde abufuo sopa me.
- 4 M'akoma wɔ ahoyera mu;
na owuo huboa aba me so.
- 5 Ehu ne ahopopɔɔ akyekyere me.
Ahodwirie abu afa me so.
- 6 Mekaa sɛ, "Ao, sɛ mewɔ ntaban sɛ
aburuburo a,
anka mɛtu akɔ ama me ho ato
me,
7 anka mɛtu akɔ akyirikyiri

akɔtena ɛsɛrɛ so;

- 8 anka mɛyɛ ntɛm akɔ m'ahintaɛɛ,
baabi a mframaden ne ahum
mmɛn koraa."
- 9 Ao Awurade, ma amumuyɛfoɔ nye
basaa, na ma wɔn kasa ntoto,
ɛfiri sɛ mɛhunu basabasayɛ ne
apereapereɛ wɔ kuroɔn no
mu.
- 10 Awia ne anadwo wɔtɛtɛ n'afasuo
ho;
adwemmɔne ne nsisie wɔ mu.
- 11 Adesɛefoɔ dɔm reyɛ adwuma
kuroɔn no mu.
Ahunahuna ne nnaadaa wɔ ne
mmɔntene so daa.
- 12 Sɛ eyɛɛ ɔtamfoɔ na ɔresopa me a,
anka mɛtumi agyina ano;
sɛ eyɛɛ ɔtamfoɔ na ɔrema ne ho
so atia me a,
anka mɛtumi de me ho ahinta
no.
- 13 Nanso, eyɛ wo, ɔdasani te sɛ me,
me yɔnko pa ne me m'adamfo
brɛbɔɔ,
- 14 a kane no na me ne no wɔ
ayɔnkofa a emu yɛ den
ɛberɛ a yɛn nyinaa abɔ mu yuu
reko Onyankopɔn fie no.
- 15 Ma owuo mmɛfa m'atamfoɔ
mpofirim;
ma wɔnko damena mu anikann,
ɛfiri sɛ bɔne te wɔn mu.
- 16 Nanso, mesu frɛ Onyankopɔn,
na AWURADE gye me nkwa.
- 17 Anwummɛrɛ, anɔpa ne awia,
mede mmɔborɔnne su frɛ no,
na ɔte me nne.
- 18 Ɔde ne ho bɔ afɔdeɛ ma me nya
me tiri didim
wɔ ɔko a wɔko tiaa me no mu,
mpo bebree na wɔko tia me.
- 19 Onyankopɔn a wɔasi no ɔhene
afebɔɔ no,
ɔbɛte wɔn nka na waha wɔn,
ɔbɛha nnipa a wɔnsesa wɔn akwan
da
na wɔnsuro Onyankopɔn nso.
- 20 Me yɔnko to hyɛ ne nnamfonom
so;

na ɔbu n'apam so.
 21 Ɔwɔ tɛkrɛmawɔ,
 nanso ɔtan wɔ n'akomam.
 N'ano asem dwodwo sene ngo,
 nanso eye akofena a wɔatwe.

22 Fa wo haw to AWURADE so
 na ɔno na ɔbegye wo;
 ɔremma ɔteneneeni nhwe ase.
 23 Nanso, wo, Ao Onyankopɔn,
 wobɛbre amumuyefoɔ ase
 ama wɔakɔ porɔɛ amena mu;
 mogyapɛfoɔ ne adaadaafɔ
 renni wɔn nkwanna mu fa.

Me deɛ, mede me ho to wo so.
 Wɔde ma dwomkyerefoɔ. Wɔto
 no sɛdeɛ wɔto "Aburuburo a ɔsi
 Akyirikyiri Odum so."

Dwom 56

Dawid dwom a ɔtoɛɛ eberɛ a Filis-
 tifoɔ kyeree no wɔ Gat no.

- 1 Ao Onyankopɔn, hunu me mmɔbɔ
 na nnipa taa me anibereɛ so;
 da mu nyinaa, wɔmia mmirika
 a wɔtu wɔtaa me no mu.
- 2 Wɔn a wɔbɔ me ahohora taa me da
 mu nyinaa;
 wɔn a wɔma wɔn ho so tia me
 dɔɔso.
- 3 Sɛ meɔ hu a,
 mede me ho bɛto wo so.
- 4 Onyankopɔn a mekamfo n'asɛm
 no,
 mede me ho to Onyankopɔn so,
 na merensuro.
 Edeɛn na onipa dasani bɛtumi
 ayɛ me?
- 5 Eɔa mu nyinaa wɔgye m'ano si
 bɔne;
 eberɛ biara wɔbɔ pɔ sɛ
 wɔbɛteeteɛ me.
- 6 Wɔbɔ pɔ, na wɔtete,
 wɔhwɛ m'anammɔntuo,
 na wɔpere sɛ wɔbɛkum me.
- 7 Ekwan biara so, mma wɔmfa wɔn
 ho nni;
 Ao Onyankopɔn, brɛ amanaman
 no ase wɔ w'abufuo mu.
- 8 Twɛrɛ me kwadwom to hɔ;
 sese me nisuo wɔ wo nwoma
 mmobɔɛ no mu.

Enni deɛ wɔatwɛrɛ ato hɔ no
 mu anaa?

- 9 Sɛ mɛpɛ mmoa firi wo hɔ a,
 m'atamfoɔ bɛsane wɔn akyi.
 Yei bɛma mahunu sɛ Onyankopɔn
 wɔ m'afa.
- 10 Onyankopɔn a mekamfo n'asɛm
 no,
 AWURADE a mekamfo n'asɛm no,
 11 mede me ho to Onyankopɔn so; na
 merensuro.
 Edeɛn na ɔdasani bɛtumi ayɛ
 me?
- 12 Ao Onyankopɔn, mehɛyɛ eɔa a
 mahɛyɛ wo no ase,
 mede m'asɛda afɔdeɛ bɛbre wo.
- 13 Efiri sɛ, woagyɛ me afiri owuo mu,
 woamma me nan ansunti,
 sɛdeɛ mɛtumi anante Onyankopɔn
 anim
 wɔ nkwa hann mu.
 Wɔde ma dwomkyerefoɔ no. Wɔto
 no sɛdeɛ wɔto "Mma Wɔnsɛɛ No."

Dwom 57

Dawid dwom a ɔtoɔɛ eberɛ a
 ɔdwane firii Saulo nkyɛn kɔɔ
 ɔbodan no mu.

- 1 Hu me mmɔbɔ, Ao Onyankopɔn,
 hunu me mmɔbɔ,
 na wo mu na me kra nya
 dwanekɔbea.
 Wo ntaban nwunu ase na mɛpɛ
 dwanekɔbea
 kɔsi sɛ amanehunu no bɛtwam.
- 2 Mesu frɛ Onyankopɔn, Ɔsorosoroni
 no;
 Onyankopɔn a ɔma ne pɛ ba mu
 wɔ me ho.
- 3 Ɔsoma firi soro hɔ bɛgyɛ me nkwa,
 ɔka wɔn a wɔtaa me anibereɛ so
 no anim;
 Onyankopɔn soma ne dɔ ne ne
 nokorɛ.
- 4 Agyata atwa me ho ahyia;
 meda mmoa a wɔwe enam
 mono mu,
 nnipa a wɔn sɛ te sɛ mpea ne
 mmɛmma
 na wɔn tɛkrɛma te sɛ akofena a
 eye nnam.
- 5 Ao Onyankopɔn, woyɛ kɛsɛɛ wo
 ɔsorosoro hɔ;

ma w'animuonyam nkata asase
nyinaa so.

6 Wotree asau mu de sum me nan
afidie,
ahohiahia bree me ase.
Wotuu amena wo me kwan mu,
nanso won ankasa akototo mu.

7 Ao Onyankopon, m'akoma agyina
pintinn,
m'akoma nhinhim;
meto dwom na mayi wo aye.

8 Me kra nyane!
Sankuo ne bentu, monnyane!
Me nso menyane anopahema.

9 Ao AWURADE, meyi wo aye wo
amanaman no mu;
meto wo ho dwom wo nnipa
mu.

10 Wo do ye kese na eduru
osorosoro;
wo nokore koka ewiem.

11 Ao Onyankopon, woye kese wo
osorosoro ho;
ma w'animuonyam nkata asase
nyinaa so.

Wode ma dwomkyerefo. Woto
no sedge woto "Mma Wonsae No"
sankuo nne so.

Dwom 58

Dawid "miktam" dwom.

1 Mo sodifo, ampa ara, moka asem
a etene anaa?
Mobu atentenene wo nnipa mu
anaa?

2 Dabi! Modwene ntenkyea wo
m'akomam
na mo nsa de akakabensem ba
asase so.

3 Amumuyefo fom kwan firi awo
mu;
woye mmaratofoo firi awotwaa
mu na wodi atoro.

4 Won ano eboro te se wo de.
Ete se oprammire a waten
n'aso,

5 a onte ntafowayifo dwom,
na ne dwom dede no mpo mfa
ne ho.

6 Ao Onyankopon, bubu ese a egu
won anom,
Ao AWURADE, tutu agyata no
sebommofoo no gu!

7 Ma wontwa mu nko se nsunsuan;
se wotwe won agyan a, ma won
bemma no ano nwu.

8 Ma wonye se nwa pekyepekye bi a
oretene ko.
Ma wonye se obo a owu wo
awoe na onhunu owia.

9 Ansa na mo nkukuo bete nkasee
ano yea,
se eye mono anaa dee awo no,
wobepra amumuyefo ako.

10 Se wotua amumuyefo ka a,
ateneneefo ani begye,
na wobehohoro won nan ho wo
amumuyefo mogya mu.

11 Afei nnipa beka se, "Ampa ara,
ateneneefo ko so nya won
akatusa;
na ampa ara Onyankopon bi wo
ho a obu ewiase aten."
Wode ma dwomkyerefo.

Dwom 59

Woto no sedge woto "Mma Ensee
No" sankuo nne so. Dawid "mik-
tam" dwom. Otoo no ebera a Saulo
soma kowen Dawid fie se wobekum
no.

1 Ao Onyankopon, gye me firi
m'atamfo nsam;
bo me ho ban firi won a wotaa
me so no ho.

2 Gye me firi amumuyefo nsam.
Gye me nkwa firi mogyapefo
nsam.

3 Hwe sedge wote repa me akum
me
akokobirefo bo po bone tia me
a enye mfomsoo anaa bone bi a
maye enti, Ao AWURADE.

4 Menyee mfomsoo bi, nanso woye
krado se wobeto ahye me so.
Sore begye me; hwe m'amanehunu!

5 Ao Asafo AWURADE Onyankopon,
Israel Onyankopon,
ma wo ho so na twe amanaman
no nyinaa aso;
nhunu amumuyefo nkontom-
pofoo no mmobo.

6 Wosane ba anwummera,
wopo so se nkraman,
na wokyinkyin kuropon no mu.

- 7 Hwε deε wɔfe firi wɔn anomu,
wɔfe akofena firi wɔn anomu
na wɔka sε: "Hwan na ɔte?"
8 Nanso, wo AWURADE, wosere wɔn;
wodi saa aman no nyinaa ho
fεw.
9 Ao m'Ahoɔden, mehwe wo;
wo, Ao Onyankopɔn ne
m'abankeseε,
10 me Onyankopɔn a ɔye ɔɔɔ.

Onyankopɔn bedi m'anim
na ɔbema mahwe wɔn a wɔbo
me ahohora no haa.

- 11 Nanso nkum wɔn, Ao Awurade
yεn akokyεm,
na me nkurɔfoɔ were amfiri
wɔn.

Wo tumi mu no ma wɔnnantente,
na bre wɔn ase.

- 12 Bɔne a εfiri wɔn anomu,
ne wɔn ano nsem enti
ma wɔn ahomasoɔ nkyekyere wɔn.
Abususεm a wɔka ne atoro a
wɔtwa enti,

- 13 sεe wɔn wɔ abufuhyeε mu,
kɔsi sε wɔn ase bεtɔre.
Afei εbema asase so afanan nyinaa
ahunu
sε Onyankopɔn di Yakob so.

- 14 Wɔsane ba anwummerε,
wɔpɔ so sε nkraman
na wɔkyinkyin kuropɔn no mu.

- 15 Wɔkyinkyini pε aduane
na sε wɔammee a, wɔsu bobom.

- 16 Nanso meto w'ahoɔden ho dwom,
meto w'adɔee ho dwom anɔpa;
εfiri sε woyε m'abankeseε,
m'ahintaeε wɔ ahohia mmerε
mu.

- 17 Ao m'Ahoɔden, meto ayeyi dwom
ama wo;
wo, Ao Onyankopɔn, ne
m'abankeseε, me Onyankopɔn
a ɔye ɔɔɔ.

Wɔde ma dwomkyerefoɔ. Wɔto no
sedeε wɔto "Susan Edut."

Dwom 60

Dawid "Miktam" dwom. Wɔde
ye nkyerekyere. ɔtoo no εbere
a ɔne Aram Naharanfoɔ ne Aram
Sabafoɔ koeε na Yoab sane kɔkumm

Edomfoɔ mpem dumieniu wɔ
Nkyene Bɔnhwa mu no.

- 1 Ao Onyankopɔn, woapo yεn,
woabo yeagu;
wo bo afu yεn, nanso gye yεn
bio!

- 2 Woawoso asase no na woapae mu;
toatoa deε abubuo no, εfiri sε,
εrehinhim.

- 3 Woama wo nkurɔfoɔ ahunu
mmerε bɔne;
woama yεn nsā a εma yetɔ nten-
tan.

- 4 Nanso wɔn a wɔsuro wo deε,
woama wɔn frankaa so
sε wɔntu ntia kuntun no.

- 5 Gye yεn nkwa na fa wo nsa nifa
boa yεn,
na ama wɔn a wɔɔɔ wɔn no
anya nkwa.

- 6 Onyankopɔn akasa firi kronkron-
bea sε,
"Nkonim mu, mekyε Sekem mu,
na masusu Sukot bɔnhwa no.

- 7 Gilead wɔ me, Manase wɔ me;
Efraim ye me dadeε kyε,
ena Yuda ye m'ahempoma.

- 8 Moab ye me dwaresεn,
Edom so na meto me mpaboa
guo;
na meteam nkonimdie so gu
Filistifoɔ so."

- 9 Hwan na ɔde me beko kuropɔn a
wɔabo ho ban no mu?
Hwan na ɔbedi m'anim ako
Edom?

- 10 Enye wo, Ao Onyankopɔn, wo a
woapo yεn
na wone yεn akodɔm ankɔ sa
bio no?

- 11 Boa yεn tia ɔtamfoɔ no,
na ɔdasani mmoa nka hwee.

- 12 Onyankopɔn wɔ yεn afa yi, yebedi
nkonim,
na ɔbetiatia yεn atamfoɔ so.

Wɔde ma dwomkyerefoɔ. Wɔde
sankuo na etoɔ.

Dwom 61

Dawid dwom.

- 1 Ao Onyankopɔn, tie me sufre;
tie me mpaeεbɔ.

- 2 Mefiri asase ano frɛ wo,
mefrɛ wo ɛfiri sɛ m'akoma ato
baha;
fa me kɔ ɔbotan a ɛware sene
me no so.
- 3 Woayɛ me dwanekɔbea,
aban a ɛyɛ den ma ɔtamfoɔ no.
- 4 Me kɔn dɔ sɛ metena wo ntomadan
no mu afeboɔ
na manya hintabea wɔ wo nta-
ban nwunu ase.
- 5 Woate me bɔhyɛ, Aɔ Onyankopɔn;
na wode wɔn a wɔsuro wo din
no agyapadeɛ ama me.
- 6 To ɔhene nkwa nna mu bebreɛ;
na ne mfrɛ mfiri awoɔ ntoa-
toasoɔ nkɔduru awoɔ ntoa-
toasoɔ.
- 7 Ma ɔnni ɔhene wɔ Onyankopɔn
anim daa.
Fa w'adɔɛɛ ne wo nokore bɔ ne
ho ban.
- 8 Afei meto ayeyie dwom ama wo din
daa
na madi me bɔhyɛ so daa nyi-
naa.
Wɔde ma dwomkyerefoɔ Yedutun.

Dwom 62

Dawid dwom.

- 1 Me ɔkra wɔ ahomegyeɛ wɔ
Onyankopɔn nko ara mu;
me nkwayeɛ firi ne nkyɛn.
- 2 Ɔno nko ara ne me botan ne me
nkwayeɛ;
ɔyɛ m'aban, na merenhinhim
da.
- 3 Mɔbɛkɔ so ahyɛ onipa baako so
akɔsi da bɛn?
Mo nyinaa mɔbɛsum no ahwe
fam anaa?
Mayɛ ɔfasuo a akyea, ɛban a
ɛrebuo wɔ wɔn ani so.
- 4 Woayɛ adwene sɛ wɔbetu me
afiri me dibere a ɛkorɔn no so;
wɔn ani gye atorɔ die ho.
Wɔde wɔn ano hyira
na wɔn akoma mu deɛ, wɔdome.
- 5 Aɔ me kra, gye w'ahome wɔ
Onyankopɔn nko ara mu;
na ne mu na m'anidasoɔ wɔ.

- 6 Ɔno nko ara ne me botan ne me
nkwayeɛ;
ɔyɛ m'aban, na merenhinhim.
- 7 Me nkwayeɛ ne m'animuonyam
gyina Onyankopɔn so;
ɔyɛ me botan a ɛkorɔn, ne me
dwanekɔbea.
- 8 Aɔ me nkurɔfoɔ, momfa mo ho nto
ne so daa;
monka mo akoma mu nsem nyi-
inaa nkyere no,
ɛfiri sɛ Onyankopɔn ne yɛn
dwanekɔbea.
- 9 Nnipa nyinaa te sɛ home;
akeseɛ ne nkumaa nyinaa nka
hweɛ;
sɛ wɔkari wɔn wɔ nsania so a,
wɔnka hweɛ;
wɔn nyinaa bɔ mu a, wɔyɛ
home mu tutuo.
- 10 Mommfa mo ho nto nsisie so
na monnhoahoa mo ho
korɔnodeɛ ho;
ɛwom sɛ mo ahonya dɔso deɛ,
nanso mommfa mo akoma nto
so.

- 11 Asem baako na Onyankopɔn aka,
nsem mmienu na mateɛ sɛ,
wo, Onyankopɔn, wo na wowo
ahɔden,
12 na wo, Awurade, wo na woyɛ
adɔɛɛ.
Ampa ara, wɔbetua obiara ka
sɛdeɛ n'adwuma teɛ.

Dwom 63

Dawid dwom. Ɛbere a ɔwɔ Yuda
Ɛsere so no na ɔtoɛ.

- 1 Aɔ, Onyankopɔn, wone me
Onyankopɔn
Mehwehwɛ wo anibereɛ so;
wo ho sukɔm de me kra,
me onipadua ani agyina wo,
wɔ asase a awo na esere nni so,
baabi a nsuo nnie.
- 2 Mahunu wo wɔ Kronkronbea ho
mahunu wo tumi ne w'animuonyam.
- 3 Esiane sɛ, w'adɔɛɛ di mu sene
nkwa enti
m'ano fafa behyɛ wo ani-
muonyam.
- 4 Sɛ mete ase yi, mɛkamfo wo,

- na wo din mu na mepagya me nsa.
⁵ Me okra bemee sedee wadi aduane papa bi; mede anofafa a eto dwom beyi wo aye.
⁶ Meda me mpa so a, mekae wo. Anadwo dasuo mu nyinaa, medwene wo ho.
⁷ Efiri se, wone ne oboafoo, wo ntaban ase nwunu mu na meto dwom.
⁸ Me kra bata wo ho; na wo nsa nifa kura me mu.
⁹ Won a wope me akum me no besee; wobeko asase ase ton.
¹⁰ Wobedane won ama akofena na wobeeye aduane ama sakraman.
¹¹ Nanso ohene bedi ahurisie wo Onyankopon mu; won a woka ntam wo Onyankopon din mu nyinaa bekamfo no, na wobemua atorofoo ano. Wode ma dwomkyerefoo.

Dwom 64

Dawid dwom.

- ¹ Ao Onyankopon, tie me ebera a mereka me haw; bo me okra ho ban firi otamfoo ahunahuna ho.
² Fa me sie firi amumuyefoo agyinatuo ho, ne nneboneyefoo dodo no gye-geeyeyee ho.
³ Wose won tekrema se akofena na wose won ano se mmemma kodawuo.
⁴ Wofiri atee mu, to bo onipa a ne ho nni asem; woto bo no mpofirim a wonsuro.
⁵ Wohyehye won ho won ho nkuran wo won amumuye nneyee ho, woka sedee wobesum afidie; woka se, "Hwan na obehunu yen?"
⁶ Wobo atenkyea ho po na woka se, "Yeaye nhyehyee a eye pe!"

Ampa ara onipa akoma ne n'adwene ye anifire.

- ⁷ Nanso, Onyankopon beto bemma awo won; na wobehwe fam preko pe.
⁸ Obedane won ankasa tekrema atia won na ode won aba osese mu; na won a wobehunu won nyinaa bebo won tiri nko wo animtiabuo so.
⁹ Adasamma nyinaa besuro; wobepae mu aka Onyankopon nnwuma na wosusu dee waye ho.
¹⁰ Ma teneneefoo nni ahurisie wo Awurade mu na wompe hintabea wo ne mu; ma won a won akoma mu tee nyinaa nyi no aye!
 Wode ma dwomkyerefoo.

Dwom 65

Dawid dwom.

- ¹ Ao, Onyankopon, ayejie retwen wo wo Sion, na yebedi yen bo a yeahye wo no so.
² Ao, wo a woye mpaeebo tiefoo, wo nkyen na nnipa nyinaa beba.
³ Ebera a yen bone menee yen no, wo na wode yen mmaratoo kyee yen.
⁴ Nhyira nka won a woyi won ma woben wo se wontena w'adiho ho! Nneema pa a ewo wo fie ahye yen ma, dee ewo w'asoredan kronkron mu no.
⁵ Wode tenenee nnwuma a eye nwanwa ma yen mmuaee, Ao Onyankopon yen agyenkwa. Woye asase so afanan nyinaa anidasoo ne epo so akyirikyiri nso.
⁶ Wonam wo tumi so yee mpepo de daa w'ahooden adi.
⁷ Wodwodwoo epo nworosoo, asorokye no a ebobo ne amanaman no hooye.
⁸ Won a wote akyirikyiri no suro w'anwanwadee.

- Efiri faako a adee kye kosi dee
onwunu dwoɔ,
wofre ahurisie nnwom wo ho.
- ⁹ Wohwe asase no gugu so nsuo;
woma no ye asase pa ma eboro
so.
- Wode nsuo hye Onyankopon
nsuwansuwa ma
sedee ebema nnipa no aduane.
Sedee woaye no nie.
- ¹⁰ Wofoo dee woafuntum ho fokyee
na wokaa nkofie no sram so;
wode nsuo petee so maa no yee
betee
na wohyiraa eso afifidee.
- ¹¹ Wode nnobae bebree wiee afe
no,
na wo nteaseenam yee ma buu
so.
- ¹² Eserɛ so wira dooso
na anigyee baa nkokoo so.
- ¹³ Nnwankuo ahye adidibea ho ma
na ayuo akata mmɔnhwa no so;
wɔbo ose, to ahosepe dwom.
Wode ma dwomkyerefoo.

Dwom 66

Dawid dwom.

- ¹ Asase nyinaa momfa ahosepe
nteam mma Onyankopon!
- ² Monto ne din animuonyamhye
ho dwom;
momma n'ayeyie nye ani-
muonyamhye!
- ³ Monse Onyankopon se, "Wo
nneyee ye nwanwa
wo tumi so
na w'atamfoo nyinaa de suro
koto w'anim.
- ⁴ Asase nyinaa koto wo;
woto ayeyi dwom ma wo,
woto dwom kamfo wo din."
- ⁵ Mommra mmehwe dee Onyankopon
aye;
anwanwadee a waye wo nnipa
mu.
- ⁶ Omaa epo yee asase kesee;
wonante twaa asuo no.
Mommra na yenni ahurisie wo
ne mu.
- ⁷ Ode ne tumi di ohene daa daa,
na ode n'ani nso hwe aman so.
Mma atuatefoo nsore ntia no.
- ⁸ Ao aman nyinaa, monhyira yen
Onyankopon,

- momma wante mo nkamfo no
nnyegyee.
- ⁹ Wahwe yen nkwa so
na wamma yen nan anwatiri.
- ¹⁰ Na wo, Ao Onyankopon, wosoo
yen hwɛɛɛ;
na wohoaa yen ho se dwete.
- ¹¹ Wode yen koguu nneduadan mu
na wode nneema a eye duru too
yen akyi.
- ¹² Womaa yen atamfoo twi faa yen
so;
yefaa ogya ne nsuo mu,
nanso wode yen baa baabi a
nnepa abu so.
- ¹³ Mede ohyee afodee beba
w'asɔredan mu
na madi ebo a mahye wo no so,
- ¹⁴ Ebo a m'ano fafa hyee na m'ano
kaaee
eberɛ a na mewo ohaw mu no.
- ¹⁵ Mede mmoa a wɔado sraɔde bebo
afodee ama wo
nnwennini ayeyede;
mede anantwinini ne mpapo
bebo afodee.

- ¹⁶ Mommra mmɛtie, mo a mosuro
Onyankopon nyinaa;
momma menka dee waye ama
me nkyere mo.
- ¹⁷ Mede m'ano su frɛɛ no;
na me tekrema yii no aye.
- ¹⁸ Se mede bone hyee m'akomam a,
anka Awurade antie me.
- ¹⁹ Nanso, nokorem, Onyankopon
atie me,
wate me mpaeɛbo.
- ²⁰ Nhyira nka Onyankopon,
a wampo me mpaeɛbo
na wanyi n'adɔɛ amfiri me so.
Wode ma dwomkyerefoo. Wode
sankuo na etoee.

Dwom 67

Dwom.

- ¹ Onyankopon nnom yen na onhyira
yen
omma n'anim nhyeren wo yen
so,
- ² na omma wonhunu n'akwan wo
asase so,

- ne ne nkwayee wɔ amanaman
no nyinaa mu.
- 3 Ma adasamma nyi wo aye, Ao
Onyankopɔn;
ma nnipa nyinaa nkamfo wo.
- 4 Ma amanaman ani nnye na wɔnto
ahosepe dwom,
ɛfiri se wodi nnipa no so tene-
nee mu
na woma asase so amanaman
no akwankyerɛ.
- 5 Ma adasamma nyi wo aye, Ao
Onyankopɔn;
ma nnipa nyinaa nkamfo wo!
- 6 Afei asase no bebɔ ne nnɔbaee,
na Onyankopɔn, yen Onyankopɔn
ahyira yen.
- 7 Onyankopɔn behyira yen,
na wɔn a wɔte asase ano nyinaa
besuro no.
Wɔde ma dwomkyerefoɔ.

Dwom 68

Dawid dwom.

- 1 Ma Onyankopɔn nsɔre, na
n'atamfoɔ mmɔ mpete;
wɔn a wɔtane noɔ no nnwane
mfiri n'anim.
- 2 Sedee mframa bɔ wisie gu no,
saa ara na bɔ wɔn gu;
sedee sraɔdeɛ nane wɔ ogya so no,
saa ara na amumuyefoɔ nyera
mfiri Onyankopɔn anim.
- 3 Nanso, ma ateneneefoɔ ani nnye
na wɔnsepe wɔn ho wɔ
Onyankopɔn anim;
ma wɔn ho ntɔ wɔn na wɔnni
ahurisie.
- 4 To dwom ma Onyankopɔn, to
dwom yi ne din aye.
Ma deɛ ɔnante omununkum soɔ
no din so.
Ne din ne AWURADE;
ma w'ani nnye wɔ n'anim.
- 5 Nwisiaa agya ne deɛ ɔdi akunafoɔ
asem ma wɔn
ne Onyankopɔn a ɔte n'atenaee
kronkron ho.
- 6 ɔma onnibie tena mmusua mu,
na ɔde nnwontɔɔ yi nneɔuafoɔ
ma wɔde wɔn ho;
na atuafefoɔ deɛ, wɔtena asase
a awo so.

- 7 Ao Onyankopɔn, eberɛ a wodii wo
nkurofoɔ anim,
eberɛ a wode wɔn faa esere so
no,
8 asase wosoeɛ,
na ɔsoro tuee osuo guu fam,
wɔ Onyankopɔn, Sinai Onyankopɔn
no,
Onyankopɔn, Israel Onyankopɔn
no anim.
- 9 Womaa osuo tɔɔ bebreɛ, Ao
Onyankopɔn,
guu w'agyapadeɛ a abotoɔ no so
ma eyee frɔmm.
- 10 Wo nkurofoɔ bɔɔ atenaseɛ wɔ so.
Ao Onyankopɔn, wonam
w'adɔee bebreɛ no mu hwɛɛ
ahiafoɔ.
- 11 Awurade kaa asem no,
na dodoɔ no ara ne wɔn a
wɔpaeɛ mu kaeɛ;
- 12 "Ahemfo ne wɔn asraafoɔ dwane
ntem so;
na mmaa kye afodeɛ no.
- 13 Mpo wɔn a wɔn dabereɛ wɔ
nnwankuo mu no,
wɔnya afodeɛ no bi.
Wɔnya aborɔnoma a wɔde
sikakɔkɔɔ ne sika adura wɔn
ntaban so."
- 14 Eberɛ a Otumfoɔ bɔɔ ahene a
wɔwɔ asase no so hweteeɛ no,
na ete se sukyeremma a agu
Salmon so.
- 15 Basan mmepɔ gyinagyina ho,
Basan mmepɔ so ye mmɔnkyi
mmɔnka.
- 16 Ao mmepɔ mmɔnkyi mmɔnka,
aden enti na mode ani bɔne
hwɛ bepɔ a Onyankopɔn ayi se
ɔbedi so ɔhene,
baabi a AWURADE ankasa betena
afebɔɔ?
- 17 Onyankopɔn nteaseenam ye
ɔpedu mpem mpem
ne ɔpepem mpem mpem;
Awurade firi Sinai aba ne kro-
nkronbea.
- 18 Eberɛ a woforo kɔɔ soro no,
wode nnommumfoɔ kaa wo ho;
wonyaa ayeyedeɛ firii nnipa ho,
firii atuafefoɔ ho mpo,
se ebeye a wobetena ho, Ao
AWURADE Onyankopɔn.

- 19 Ayeyie nka Awurade Onyankopon,
yɛn Agyenkwa,
deɛ ɔsoa yɛn nnesoa da biara
no.
- 20 Yɛn Onyankopon yɛ Onyankopon
a ɔgye nkwa;
na AWURADE na ɔgye yɛn firi
owuo mu.
- 21 Ampa ara, Onyankopon beyam
n'atamfoɔ ti,
wɔn a wɔkɔ so yɛ bɔne no.
- 22 AWURADE ka sɛ, "Mede wɔn bɛfiri
Basan aba;
mede wɔn bɛfiri ɛpo bunu mu
aba,
- 23 na moanante wɔn a wɔkyiri moɔ
no mogya mu
na mo nkraman tɛkrema anya
wɔn kyɛfa."
- 24 Ao Onyankopon, yɛahunu wo san-
ten yuu no,
me Onyankopon ne me Ɔhene
santen yuu no a ɔde reba ne
kronkronbea hɔ.
- 25 Nnwontofɔɔ no wɔ animu, ɛna
asankubɔfɔɔ no nso di so,
na mmabaawa a wɔrewoso
akasaɛ nso ka wɔn ho.
- 26 Monkamfo Onyankopon wɔ asafo
kɛsɛɛ no mu;
monkamfo AWURADE wɔ Israel
nipakuo no mu.
- 27 Abusuakuo ketewa Benjamin na
ɔdi wɔn ɛkan,
Yuda mmapɔmma kuo kɛsɛɛ no
di so,
na Sebulon ne Naftali
mmapɔmma aba.
- 28 Kyere wo tumi, Onyankopon;
da w'ahooden adi kyere yɛn,
sɛdeɛ woaye pɛn no.
- 29 W'asɔredan a ɛwɔ Yerusalem enti
ahemfo de ayeyɛdeɛ bɛbre wo.
- 30 Ka aboa a ɔhyɛ demmire mu no
anim,
ne anantwinini kuo a wɔhyɛ
amanaman no anantwie mma
mu no.
- Bre wɔn ase kɔsi sɛ wɔde dwetɛ mpɔ
bɛba.
Bɔ wɔn a wɔn ani gye ɔko ho no
pansam.

- 31 Ananmusifoɔ bɛfiri Misraim aba,
na Kus de ne ho bɛma
Onyankopon.
- 32 Ao ewiase ahennie, monto dwom
mma Onyankopon,
monto ayeyi dwom mma AWU-
RADE,
- 33 monto mma deɛ ɔte tete soro soro
so no,
na ɔde nne kɛsɛɛ bobɔ mu no.
- 34 Mompae mu nka Onyankopon
tumi,
deɛ ne kɛsɛyɛ hata Israel so no,
na ne tumi wɔ soro soro no.
- 35 Wo ho yɛ nwanwa, Onyankopon,
wɔwo kronkronbea hɔ;
Israel Onyankopon de tumi ne
ahooden ma ne nkurɔfɔɔ.

Ayeyie nka Onyankopon!
Wɔde ma dwomkyerefɔɔ. Wɔto no
sɛ "Sukooko."

Dwom 69

Dawid dwom.

- 1 Ao Onyankopon, gye me nkwa
na nsuo no abɛdeda me kɔn mu.
- 2 Meremem wɔ atɛkyɛ a emu dɔ mu,
wɔ baabi a me nan nnya siberɛ.
Maduru subunu mu
na nsuo abu afa me so.
- 3 Mafre mabre sɛ mɛpɛ mmoa.
Me mene mu awe.
M'ani so ayɛ kusuu,
na merehwehwe me Onyankopon.
- 4 Wɔn a wɔtane me kwa no dɔɔso
sene me tiri so nwi;
wɔn a wɔtane me kwa no dɔɔso,
wɔn a wɔhwehwe sɛ wɔbɛsɛɛ
me no.
- Wɔhyɛ me sɛ mennane
deɛ menwiaaɛ no mma.
- 5 Ao Onyankopon, wonim me
kwasea a mayɛ;
m'afɔdie nhintaa wo.
- 6 Mma wɔn a wɔde wɔn ho to wo so
no
anim ngu ase ɛsiane me enti,
Ao Awurade, Asafo AWURADE;
mma wɔn a wɔhwehwe wo no
anim ngu ase me enti,
Ao Israel Onyankopon.
- 7 Wo enti wobu me animtiaa,
na aniwuo akata m'anim.

- 8 Mete σε ὁῶῶ ὡ me nuanom mu,
mete σε ὡmamfrani ὡ me maame mmammarima mu,
- 9 na wo fie ho mmṓdemṓ hye me so,
ὡn a ὡῶῶ wo ahohora no animtiabuo abeda me so.
- 10 Σε metwa adwo na medi mmuada a
ὡῶῶ me ahohora;
- 11 σε mefira ayitoma a
nnipa de me ye aseredee.
- 12 ὡn a ὡtete epono no ano no sere me,
na akṓwensafṓ de me din to dwom.
- 13 Nanso meῶ wo mpaee, Ao AWURADE,
ὡ ὡ'adom bere mu;
ὡ ὡ'adṓee keṓee no enti, Ao Onyankopṓn,
fa wo nokore nkwagye no gye me so.
- 14 Yi me firi atekye no mu,
mma memmem ὡ mu;
gye me firi ὡn a ὡtane me no nsam,
ne nsu bunu mu.
- 15 Mma nsuo nnyiri mfa me anaa ebunu mmene me anaa amena nkata me so.
- 16 Ao AWURADE, gye me so firi ὡ'adṓee a eye no mu;
ὡ'adom enti, dane behwe me.
- 17 Mfa ὡ'anim nhinta wo ṓsomfṓ;
gye me so ntem, na mewṓ ṓhaw mu.
- 18 Twi ben me na gye me;
gye me nkwa, m'atamfṓ enti.
- 19 Wonim sedee ὡkasa tia me,
gu m'anim ase na ὡtiatia m'anim;
ὡ'ani tua m'atamfṓ nyinaa.
- 20 Kasatia ahye m'akoma so ama maye se obi a ṓnni ṓboafṓ;
mepṓe awerekyekyerṓ nanso mannya bi,
mepṓe ṓwerekyekyefṓ, nanso manhunu bi.
- 21 ὡde ὡnwoma guu m'aduane mu,
osukṓm dee me no, ὡmaa me nsā nwononwono.
- 22 Ma ὡn didipono a esi ὡn anim nyi ὡn se afidie;
ma enye akatua ne afidie mma ὡn.
- 23 Ma ὡn ani so nye ὡn kusuu na ὡanhunu adee,
na ma ὡn akyi nkuntunu afebṓ.
- 24 Hwie ὡ'abufuhye gu ὡn so;
na ma ὡ'abofuo huuhuuu no mmra ὡn so.
- 25 Ma ὡn atenaee nye amamfo;
mma obiara ntena ὡn ntomadan mu.
- 26 ὡṓtaa ὡn a wopira ὡn no,
ὡka ὡn a wopira ὡn no amanehunu ho asem.
- 27 Fa amumuye mu amumuye ho sobṓ ὡ ὡn;
mma ὡnnya wo nkwagye mu kyefa.
- 28 Pepa ὡn din firi nkwa nwoma no mu,
mfa ὡn din nka ateneneefṓ de ho.
- 29 Mewṓ oyea ne ahohiahia mu;
Ao Onyankopṓn, ma wo nkwagye no mmṓ me ho ban.
- 30 Mede dwomṓṓ beyi Onyankopṓn din aye
na mede aseda ahye no animuonyam.
- 31 Yei besṓ AWURADE ani yie asene nantwie,
asene nantwinini a ṓtua mmen na ṓṓ tṓte.
- 32 Mmṓborṓni behunu na n'ani agye,
mo a mohwehwe Onyankopṓn no akoma benya nkwa.
- 33 AWURADE tie ὡn a adee ahia ὡn,
na ṓmmu ne nkurofṓ nneduafṓ animtiaa.
- 34 Ma ṓsoro ne asase nkamfo no,
epo ne dee ekeka ne ho ὡ mu nyinaa,
- 35 efiri se Onyankopṓn begye Sion nkwa
na wakyekyerṓ Yuda nkuropṓn no bio.
Afei nnipa betena mu na aye ὡn dea;

36 N'asomfoɔ asefoɔ na wɔbɛfa
hɔ,
na wɔn a wɔdɔ ne din no bɛtena
hɔ.
Wɔde ma dwomkyerefoɔ.

Dwom 70

Dawid adesre dwom.

- 1 Ao Onyankopɔn, ye ntem gye me
nkwa;
Ao AWURADE bra ntem beboa
me.
- 2 Ma wɔn a wɔhwehwe me kra no
anim ngu ase na wɔnye basaa;
ma wɔn a wɔhwehwe me seee no
nyinaa
mfa animguasee nsane wɔn
akyi.
- 3 Ma wɔn a wɔka, "ɔtwea! ɔtwea!"
kyere me no
nsane wɔn akyi esiane wɔn ani-
wuo enti.
- 4 Nanso ma wɔn a wɔhwehwe wo
nyinaa
nsepe wɔn ho na wɔn ani nnye
wɔ wo mu;
ma wɔn a wɔdɔ wo nkwagyee no
nka da biara se,
"Onyankopɔn ye kɛsee!"
- 5 Meye ohiani a menni ɔboafɔɔ;
Ao Onyankopɔn, bra me nkyen
ntem.
Wo ne me ɔboafɔɔ ne me gyefɔɔ;
Ao AWURADE, ntwentwen wo
nan ase.

Dwom 71

- 1 Ao AWURADE, wo mu na me dwane
hinta;
mma m'anim ngu ase da.
- 2 Wo tenenee no enti, yi me na gye
me;
tie me na gye me nkwa.
- 3 Ye me nkwagyee botan
faako a metumi akɔ daa;
hye ma wɔmmɛgye me nkwa,
na wo ne me botan ne m'aban.
- 4 Ao me Onyankopɔn, gye me firi
amumuyefɔɔ nsam,
gye me firi nneboneyefɔɔ ne
atirimuɔdenfoɔ nsam.
- 5 Na woaye m'anidasɔɔ, Ao Asafo
AWURADE,

- m'ahotɔsɔɔ firi m'ababunu bere
mu.
- 6 Efiri awoɔ mu, mede me ho ato wo
so;
wo na woyii me firii me maame
yafunu mu.
Mekamfo wo daa.
- 7 Meye nhwesodee ama bebree,
nanso wo ne me dwanekɔbea
denden.
- 8 Wo nkamfo ahye m'anom ma,
mekamfo w'animuonyam da
mu nyinaa.
- 9 Nto me ntwene eberɛ a mabo
akɔkoraa;
m'ahooden sa me mu a, nnya
me.
- 10 Efiri se m'atamfoɔ kasa tia me
wɔn a wɔtwen se wɔbekum me
no bom pam me tiri so.
- 11 Wɔka se, "Onyankopɔn agya no
mu;
momma yenti no na yenkyere
no,
na obiara nni hɔ a ɔbegye no."
- 12 Ao Onyankopɔn, mfiri me nkyen
nkɔ akyiri;
Ao me Onyankopɔn, ye ntem
beboa me.
- 13 Ma wɔn a wɔbɔ me sobɔɔ no nsee
animguasee mu;
wɔn a wɔpe se wɔpira me no
ma ahohora ne animguasee
nkata wɔn so.
- 14 Nanso me deɛ, menya anidasɔɔ
daa;
mekɔ so makamfo wo.
- 15 Meka wo tenenee ho asem,
ne wo nkwagyee da mu nyinaa,
nanso mennim ano.
- 16 Ao Otumfoɔ AWURADE, mɛba
abɛpae mu aka wo nnwuma
akɛsee no;
mɛpae mu aka wo nko ara tene-
nee akyerɛ.
- 17 Ao Onyankopɔn, efiri m'ababunu
berɛ na wokyerɛkyerɛɛ me,
na ebɛsi enne yi, meka
w'anwanwadeɛ a woaye
kyerɛ.
- 18 Mpo se meɔ akɔkoraa na mefu
dwono a,
Ao Onyankopɔn, nnya me,

kɔsi sɛ mɛka wɔ tumi ho asem
akyerɛ nkyirimma,
ne wɔ kɛsɛyɛ akyerɛ wɔn a
wɔbɛba nyinaa.

19 Aɔ Onyankopɔn, wɔ teneneɛ duru
sorosoro,
wɔ a woayɛ nneɛma akɛsɛɛ.

Aɔ Onyankopɔn, hwan na ɔtɛ sɛ
wɔ?

20 Mmɔm woama mahunu ɔhaw be-
bree a ɛyɛ yea;
nanso wobɛma me nkwa bio;
na wobɛyi me bio
afiri asase ase.

21 Wobɛhyɛ me animuonyam bebree
na woakyekye me werɛ bio.

22 Mede sankuo bɛkamfo wɔ
Aɔ me Onyankopɔn, wɔ teneneɛ
enti

mɛto w'ayɛyi dwom wɔ sankuten so
Aɔ Israel Kronkronni.

23 M'anofafa de anigyɛɛ bɛteam
ɛberɛ a mɛto dwom kamfo wɔ,
me a woagye me no.

24 Me tɛkrɛma bɛka wɔ teneneɛ
nnwuma
da mu nyinaa,

ɛfiri sɛ wɔn a wɔpɛ sɛ wɔha me no
kɔ animguasɛɛ ne basabasayɛ
mu.

Dwom 72

Salomo dwom.

1 Aɔ Onyankopɔn, fa w'atɛnteneneɛ
ma ɔhene no,
na fa wɔ teneneɛ ma ɔhene
babarima.

2 Ɔde teneneɛ bɛbu wɔ nkurofoɔ
atɛn,
ɔbɛbu wɔ nkurofoɔ a wɔrehunu
amane no atɛnteneneɛ.

3 Mmɛpɔ no de yiedie bɛbrɛ nnipa
no,
nkokoo no de teneneɛ bɛba.

4 Ɔbɛko ama nnipa no mu amane-
hunufɔɔ
na woagye wɔn a wɔnni bie
mma nkwa;
ɔbedwerɛ nhyɛsofoɔ.

5 Owia ne ɔsrane da so wɔ ho yi
wɔbɛsuro wɔ awɔɔ ntoatoasoɔ
nyinaa mu.

6 Ɔbeyɛ sɛ osuo a ɛto gu asase a
wɔado soɔ so,
te sɛ obosuo a ɛgugu asase so.

7 Teneneefɔɔ bɛnyini frɔmfrɔm wɔ
ne berɛ so;
yiedie bɛbu so kɔsi da a ɔsrane
nni ho bio.

8 Ɔbɛdi ɔhene afiri ɛpo akɔsi ɛpo
afiri Asubɔnten Efrata akɔsi
asase ano.

9 Ɛsɛrɛ so mmusua bɛkoto n'anim
na n'atamfoɔ adi mfuturo.

10 Tarsis ne mpoano ahemfo a wɔwɔ
akyirikyiri

de apeatoɔ bɛbrɛ no;

Saba ne Seba ahemfo
de ayɛyɛdɛɛ bɛbrɛ no.

11 Ahemfo nyinaa bɛkoto no
amanaman nyinaa bɛsom no.

12 Na ɔbɛgyɛ mmɔborɔfoɔ a wɔsu fre
no,
ne amanehunufɔɔ a wɔnni
ɔboafɔɔ.

13 Ɔbɛhununu wɔn a woayɛ mmɛrɛ ne
ahiafoɔ mmɔbo
na wagye ahiafoɔ nkwa.

14 Ɔbɛgyɛ wɔn afiri nhyɛsoɔ ne akak-
abensɛm mu,
ɛfiri sɛ wɔn mogya som bo wɔ
n'anim.

15 Ɔhene nkwa so!

Ma wɔmfɛ sikakokoo mfiri Seba
mmɛrɛ no.

Ma nnipa mmɔ mpasɛ mma no
na wɔnhyira no da mu nyinaa.

16 Aburoo mmu so wɔ asase no so
nyinaa;

nnuane mmu so wɔ nkokoo so,
ma n'aba mmɔ sɛ Lebanon;
na ɛnyini sɛ mfuo so sɛrɛ.

17 Ne din bɛtɛna ho daa;
ɛntɛna ho nkyɛrɛ sɛ owia.

Wɔbɛfa ne so ahyira amanaman no,
na wɔbɛfrɛ no nhyira.

18 Nhyira nka AWURADE Onyankopɔn,
Israel Onyankopɔn!

Ɔno nko ara na ɔyɛ anwan-
wadeɛ.

19 Nhyira nka ne din a animuonyam
ahye no ma no daa daa.
Ma n'animuonyam nhye ewiase
nyinaa ma.
Amen! Amen!

20 Yisai ba Dawid mpaeebo no aw-
iee nie.

NWOMA A ETŌ SO MMIENSA

73

Nnwom 73-89

Asaf dwom.

1 Ampa ara Onyankopon ye ma Is-
rael,
oye ma won a won akoma mu
tee.

2 Nanso me dee, anka me nan reye
awatiri;
anka merehwere me nnyinaso,

3 efiri se, m'ani beree ahantanfo
eberere a mehunu amumuyefo
yiedie no.

4 Wonhunu ahokyere da;
na wowo ahoden ne apomuden.

5 Dadwene a etaa ba nnipa so biara
nna won so;
odasani haw biara nna won so.

6 Enti, ahantan ye won konmuade,
na wode akakabensem afira.

7 Won akoma a apirim no mu na
nnebone frie;
na won amumuye adwene nni
mma oka.

8 Wosere aforo na woka won ho
nsem a enye;
wode nhyeso hunahuna afo-
foro wo ahomaso mu.

9 Won ano ka osoro nsem,
na won tekrema agye asase afa.

10 Eno enti won nkurofo ko won
nkyen
na wonya nsuo bebree nom.

11 Wobisa se, "Ebeye den na
Onyankopon ahunu?
Na osorosoroni no wo
nhunumu anaa?"

12 Sei na amumuyefo no tee,
hwee mfa won ho, na woko so
pe ahonyadee.

13 Ampa ara, m'akoma a eho tee no,
mannya hwee amfiri mu;
me nsa a enni fo no aye kwa.

14 Eda mu nyinaa mehunu amane;
anopa biara wotwe m'aso.

15 Se mekaa se, "Mekasa saa" a,
anka medii wo mma no
hwammo.

16 Mebo mmoden se mete yeinom
nyinaa ase,
nanso na ehye me so

17 kosii se meko Onyankopon kro-
nkronbea ho;
eho na metee dee ebeba won so
awiee no ase.

18 Ampa ara wode won gu baabi a
eho ye toro.
Wode won hwe fam see won
pasaa.

19 Sedee wosee preko pe,
na ehu hwim won ko no,

20 ete se daesso, eberere a onipa
anyanee,
Ao AWURADE, se wokanyane wo
ho a,
wobebu w'ani agu won so se
biribi a enni ho.

21 Eberere a awereho hyee m'akoma
mu
na me sunsum dii yea no,

22 meye se obi a onnim hwee na
onni adwene;
meye se aboa gyimifo wo
w'anim.

23 Nanso, na mene wowo ho eberere
biara;
na wode wo nsa nifa aso me mu.

24 Wode w'afotuo kyere me ekwan;
na akyire no, wode me beko
animuonyam mu.

25 Hwan na mewo wo soro ka wo ho?
Na biribiara nni asase so a mepe
ka wo ho.

26 Me honam, ne m'akoma bedi me
hwammo,
nanso Onyankopon ne m'akoma
ahoden
ne me kyefa daa nyinaa.

27 Won a wommen wo no beyera.

Wosɛe wɔn a wɔnni wo nokore nyinaa.

- 28 Nanso, me deɛ, menim sɛ eyɛ sɛ wɔbɛben Onyankopɔn.
Mede Otumfoɔ AWURADE ayɛ me hintabea;
mekɛ wo nneyɛɛ nyinaa akyerɛ.

Dwom 74

Asaf dwom.

- 1 Ao Onyankopɔn, adɛn enti na woapo yɛn koraa yi?
Adɛn enti na w'abofuo hye w'adidibea nnwan?
- 2 Kae nkurofoɔ a wotɔɔ wɔn teteete no,
abusua a eyɛ w'agyapadeɛ a wogyee wɔn no,
Bepɔ Sion, baabi a woteɛ ho.
- 3 Dane wo ho kyerɛ mmubuiɛ a ɛda so wɔ ho yi so,
saa ɔsɛɛ a ɔtamfoɔ no de abre wo kronkronbea no.
- 4 W'atamfoɔ bobɔɔ mu wɔ baabi a wohyiaa yɛn no;
wɔasisi wɔn mfrankaa sɛ agyiraɛehyedeɛ wɔ ho.
- 5 Wɔyɛɛ wɔn sɛ nnipa a wɔrehwim mmonnua
de abubu nnua a ayɛ nkyɛkyerɛ.
- 6 Wɔde wɔn mmonnua ne nname bubuu nnua a wɔasene adi ho adwinnee no.
- 7 Wɔhyee wo kronkronbea no dwerɛbee;
wɔguu baabi a wo Din tee no ho fi.
- 8 Wɔkaa wɔ wɔn akoma mu sɛ,
"Yɛbetiatia wɔn so ayɛ wɔn pasaa!"
Wɔhyee baabiara a wɔsom Onyankopɔn wɔ asase no so.
- 9 Yɛnhunu wo nsɛnkyerennee a eyɛ nwanwa biara bio;
adiyifoɔ no nyinaa asa,
na yɛn mu biara nnim nna dodoo a ɛbedie.
- 10 Ao Onyankopɔn, w'atamfoɔ besere wo akɔsi da ben?
Wɔn a wɔkyiri wɔɔ no begu wo din ho fi daa anaa?
- 11 Adɛn enti na woatwe wo nsa, wo nsa nifa no?

Yi firi w'atadeɛ mmobɔɛɛ no mu na sɛɛ wɔn.

- 12 Nanso, Ao Onyankopɔn, woyɛ me ɔhene firi tete;
wode nkwagyee ba asase so.
- 13 Eyɛ wo na wode wo tumi paeɛ epɔ mu no;
wopekyyee nsuo mu ɔtweaseɛ no ti.
- 14 Wopekyyee Lewiatan no ti na wode no maa ɛsere so abodeɛ sɛ wɔn aduane.
- 15 Wo na womaa nsuwa ne nsutire tueɛɛ;
na womaa nsubɔntene a ɛtene weweeɛ.
- 16 Adekyeeɛ wɔ wo na adesaeɛ nso yɛ wo dea;
wode owia ne ɔsrane sisii ho.
- 17 Eyɛ wo na wototoo asase so ahyee nyinaa;
wobɔɔ ahuhuro ne awɔ mmerɛ.
- 18 Ao AWURADE, kae sɛdeɛ ɔtamfoɔ no sere wɔɔ,
sɛdeɛ nkwaseafoɔ agu wo din ho fi.
- 19 Mfa w'aborɔnoma nkwa mma nkekaboa;
mma wo were mfiri wo nkurofoɔ a wɔrehunu amane no nkwa afebɔɔ.
- 20 Ma w'apam no ho nhia wo,
ɛfiri sɛ akakabensem ahyɛ asase no so sum ma.
- 21 Mma wɔn a wɔahyɛ wɔn soɔ no anim nngu ase;
ma ahiafoɔ ne mmɔborɔfoɔ nkamfo wo din.
- 22 Ao Onyankopɔn, ma wo ho so na ka wo ara w'asem;
kae sɛdeɛ nkwaseafoɔ sere wo da mu nyinaa.
- 23 Mmu w'ani ngu wɔn a wɔsɔre tia wo no nteateam so,
w'atamfoɔ gyegyeeɛgye a ɛko soro daa no.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ no. Wɔnto no sɛdeɛ wɔto "Nsee No" nne so.

Dwom 75

Asaf dwom.

- 1 Ao Onyankopɔn, yɛda wo ase,
yɛda wo ase, ɛfiri sɛ wo Din aben;

- nnipa ka w'anwanwadee kyere.
- 2 Woka se, "Me na mehyee eberɛ a
ese no;
eye me na mebu atentenenee.
- 3 Se asase ne eso nnipa nyinaa woso
a,
me na mema n'afadum gyina ho
pintinn.
- 4 Meka kyere ahantanfoɔ se,
'Monnhoahoa mo ho bio,'
na meka kyere amumuyefoɔ
nso se, 'Mommma mo mmen
so.
- 5 Mommma mo mmen so ntia osoro;
mommfa animtiabuo nkasa.'"
- 6 Obiara mmfiri apueee anaa atɔee
anaa esere no so a obetumi ama
obi so.
- 7 Eye Onyankopɔn na obu aten:
Obre obaako ase, na oma
ɔfoforo so.
- 8 Kuruwa bi hye AWURADE nsam
nsã bi a etwa ahuro a wode
nnuhwam afra ahye no ma;
ohwie, na asase so amumuyefoɔ
nyinaa
nom ma eka aseɛ puo.
- 9 Me deɛ, mɛpae mu aka yei daa daa;
meto ayeyi dwom ama Yakob
Onyankopɔn.
- 10 Mɛbubu amumuyefoɔ nyinaa
mmen,
nanso mema ateneneefoɔ
ahooden foforo.
Wode ma dwomkyerefoɔ. Wode
sankuo na etoɔ.

Dwom 76

Asaf dwom.

- 1 Wɔnim Onyankopɔn wɔ Yuda;
ne din so wɔ Israel.
- 2 Ne ntomadan si Salem,
ne tenabere wɔ Sion.
- 3 Eho na obubuu mmemma a ete
ogya,
ekyem ne akofena, akodeɛ nyi-
naa mu.
- 4 Wo ho hann no hyeren,
na wo so sene mmepɔ a mmoad-
oma ahye mu ma no.
- 5 Mmarima akokoɔdurufoɔ deda ho
a wɔagye wɔn ho nneɛma,

- wɔadeda awufoɔ nna;
na akofoɔ no mu baako mpo
ntumi mpagya ne nsa.
- 6 Ao Yakob Onyankopɔn, wokaa wɔn
anim no
apɔnkɔ no ne nteaseɛnam no
adeda dinn.
- 7 Wo nko ara na ese se wɔsuro wɔɔ.
Se wo bo fu a, hwan na obetumi
agyina w'anim?
- 8 Wobuu aten firii soro,
asase suroee na eyeɛ dinn,
- 9 eberɛ a wɔɔre buu aten, Ao
Onyankopɔn,
de gyeɛ amanehunufoɔ wo
asase no so.
- 10 Ampa ara w'abufuhyee a etia
nnipa no de ayeyie bre wo,
na wɔn a wɔtumi gyina ano no
nya kɔkɔbɔ.
- 11 Monhye AWURADE mo Onyankopɔn
no bɔ na monni so;
momma nsase a atwa ne ho
ahyia
mfa ayeyedeɛ mmre obaako a
ese se wɔsuro noɔ no.
- 12 Obre sodifoɔ honhom ase;
na asase so ahemfo suro no.
Wode ma dwomkyerefoɔ. Wode ma
Yedutun.

Dwom 77

Asaf dwom.

- 1 Mesu mefrɛɛ Onyankopɔn sree
mmoa;
mesu mefrɛɛ no se ontie me.
- 2 Eberɛ a mewɔ ahohiahia mu no,
mehwehwɛɛ Awurade;
metrɛɛ me nsa a empa aba mu
anadwo
na me kra ampene se
wɔbɛkyekye ne werɛ.
- 3 Ao Onyankopɔn mekaee wo, na
mesii apinie;
medwendweneɛ, na me hon-
hom toɔ piti.
- 4 Woamma m'ani ankum;
amanehunu dodoɔ enti, man-
tumi ankasa.
- 5 Medweneɛ nna a atwam no ho,
teteete mfee no ho;
- 6 mekaee me nnwom a na meto no
anadwo.

- M'akoma dwenee ho na me honhom bisaa se:
- 7 "Enti, AWURADE bepo yen daa? Jrenhunu yen mmobo bio anaa?
- 8 N'adwee a ensa da atu ayera koraa anaa? Na ne bohye no, amma mu koraa anaa?
- 9 Onyankopon were afiri se obeye mmoborohunufoo anaa? Abufuo enti ne yam nhyehye no bio anaa?"
- 10 Afei, medwenee se, "Onyankopon Osorosoroni, dee ehye me kra so ne se, wommfa wo tete nsa nifa no mmoa yen bio."
- 11 Mekaee nneema a AWURADE aye; aane, mekaee w'anwanwadee a woyee tete no.
- 12 Medwene wo nnwuma nyinaa ho na masusu wo nneyee akese nyinaa ho.
- 13 Ao Onyankopon, w'akwan ye kronn. Onyame ben na oso se yen Onyankopon?
- 14 Wone Onyankopon a woye anwanwadee; wokyerere wo tumi wo aman mu.
- 15 Wode wo tumi nsa no gyee wo nkurufoo, Jakob ne Yosef asefoo no.
- 16 Ao Onyankopon, nsuo no hunuu wo, nsuo no hunuu wo na wopopoe; ebunu no mpo ho wosoe.
- 17 Omununkum too nsuo, aprannaa gyegye wo soro; na wo bemma twaa ogya dii akoneaba.
- 18 W'aprannaa boboom wo twahoframa no mu, w'anyinam hyeren ewiase; asase popoe na ewosoe.
- 19 Wode wo kwan faa epo mu, wode faa nsuo kese mu, nanso wanhunu w'anammn.

- 20 Wonam Mose ne Aaron so dii wo nkurufoo anim se nnwankuo.

Dwom 78

Asaf dwom.

- 1 Ao me nkurufoo, montie me nkyerekyere; monye aso mma m'anomu nsem.
- 2 Mekaasa wo abebuo mu, meka ahintasem, teteete nneema no,
- 3 nneema a yeate na yeahunu; nneema a yen agyanom aka ho asem akyerere yen.
- 4 Yeremfa nkame won mma; yebeka akyerere nkyirimma; AWURADE nneyee a efata nkamfo no, ne tumi ne anwanwadee a waye no.
- 5 Jyee ahyedee maa Jakob na jyee mmara wo Israel, dee ohyee yen nananom se wonkyere won mma,
- 6 sedee ebeye a, nkyirimma besua mpo mmofra a wonnya nwoo won, na won nso akyerekyerere won mma.
- 7 Afei wode won ho beto Onyankopon so, na won were remfiri ne nneyee, na wobedi n'ahyedee so.
- 8 Worenye se won nananom, a na woye asoodenfoo ne atu-atefoo, won a won akoma mu wonni Onyankopon nokore na woye honhom mu atorofoo ma noo no.
- 9 Ewom se na Efraim mmarima kurakura agyan, nanso oko da no, wodwaneee;
- 10 Woonni Onyankopon apam no so wampere se wodi ne mmara no so.
- 11 Won were firii dee waye, anwanwadee a waye akyerere won no.
- 12 Jyee anwanwadee wo won nananom anim wo Soan mantam a ewo Misraim asase so.
- 13 Jkyee epo mu na ode won faa mu.

- 14 Ọmaa nsuo no gyinaa se afasuo.
 15 Ọde omununkum dii wọn anim awia na ọde ogyadum dii wọn anim anadwo nyinaa.
 16 Ọpaee ọbotan mu wọ esere so, na ọmaa wọn nsuo a edooso se epo;
 17 Ọmaa asutire firii abotan mu na ọmaa nsuo tene se nsubontene.
 18 Nanso, wọkọ so ye bọne tiaa no, wọsore tiaa Ọsorosoron no wọ esere no so.
 19 Wọboapa sọ Onyankopon hweee; wọbisaa aduane a wọpe.
 20 Wọkasa tiaa Onyankopon se, "Onyankopon betumi ato epo wọ esere so anaa?"
 21 Ọde ade bọ ọbotan mu no, nsuo to firi mu bae, na nsuwa bebree tene họ. Na ọbetumi ama yen aduane nso? Ọbetumi ama ne nkurọfo enam anaa?"
 22 Eberere a AWURADE tee dee wọreka no, ne bo fuu yie; ne ogya beguu Yakob so, na n'abufuhye sọre tiaa Israel,
 23 efiri se, na wọnni Onyankopon mu gyidie anaase ne nkwagye mu ahotoso.
 24 Nanso, ọkasa kyerere osoro ọhye so; na ọbuee osorosoro apono.
 25 Ọtọ mana firi soro maa nnipa no se wonni, ọmaa wọn osoro aduane.
 26 Nnipa dii abọfo aduane; ọmaa wọn aduane a wọbetumi adi nyinaa.
 27 Ọmaa apuee mframa bọ firii sorosoro, na ọde ne tumi bọ atọe mframa.
 28 Ọto enam se mfuturo guu wọn so, nnomaa a wotu bebree se mpoano anwea.
 29 Ọma wọbaa fam kọ wọn atenaee, ne wọn ntomadan ho nyinaa.
 30 Wọdidi maa aduane no boroo wọn so efiri se ọmaa wọn dee wọhwehwe.
 31 Nanso ansa na wọbefiri aduane a wọhwehwee no ho, eberere a ehyehye wọn anomu mpo no,
 32 Onyankopon abufuo sọre wọn so; ọkum ahoođenfo a wọwọ wọn mu twitwaa Israel mmerante guie.
 33 Yeinom nyinaa akyi, wọkọ so ye bọne; n'anwanwadee akyi no, wọannye anni.
 34 Enti, ọtwaa wọn nna so te se ahuro ye wọn mfee awiee huuuu.
 35 Eberere biara a Onyankopon bekum wọn no, wọhwehwee no, na wọpere wọn ho sane baa ne nkyen.
 36 Wọkaeese Onyankopon ye wọn botan, se Ọsorosoro Onyankopon no ye wọn Gyefo.
 37 Nanso, wode wọn ano bedaadaa no, na wode wọn tekrema twaa atorọ kyerere no;
 38 wọn akoma anni no nokore, na wọanni n'apam no so.
 39 Nanso na ọye ahummaboro; ọde wọn amumuye kyee wọn a wanse wọn.
 40 Mpen bebree ọtwentwenee n'abufuo so na wanhwie n'abufuhye nyinaa.
 41 Ọkae se wọye ọhonam ara kwa, mframa bi a ebo twam na ensane n'akyi.
 42 Mpen ahe na wọansore antia no wọ esere no so họ, na mpen ahe na wọamma ne were anho wọ asase wese no so?
 43 Wọsọ Onyankopon hweee eberere biara; na wọyii Israel Ọkronkronni no abufuo.
 44 Wọn were firii ne tumi no, eda a ọgyee wọn firii wọn nhyesofọ nsam no,
 45 eda a ọye nsenkyerenee nwanwaso wọ Misraim no

- ne n'anwanwadee wɔ Soan mantam mu no.
- 44 Ɔmaa wɔn nsubɔntene danee mo-gya;
wɔantumi annom wɔn asutene mu nsuo.
- 45 Ɔmaa nwansenadɔm baa wɔn so behaa wɔn
na mponkyerene nso besese wɔn asase.
- 46 Ɔmaa mmebe bedii wɔn mfuo so aduane
na ɔde wɔn mfudee nso maa ntutumme.
- 47 Ɔde asukɔtweaa sɛe wɔn bobee na ɔde nsukyenee sɛe wɔn ankye nnua.
- 48 Ɔde sukyeremma kumm wɔn anantwie
ɔde anyinam kumm wɔn nyemma.
- 49 Ɔhwiee n'abufuhyee guu wɔn so, abufuo, aniberee ne ahohia;
abɔfoɔ asɛfoɔ kuo no.
- 50 Ɔbɔɔ ekwan maa n'abufuo;
na wamfa wɔn nkwa ankyere wɔn
mmom ɔde wɔn maa ɔyaredɔm.
- 51 Ɔkunkumm Misraimfoɔ mmakan nyinaa,
Ham ntomadan mu nnipa mu abakan.
- 52 Nanso ɔyii ne nkurofoɔ firii mu se nnwankuo;
ɔdii wɔn anim se nnwan wɔ esere no so.
- 53 Ɔdii wɔn anim dwoodwoo, enti wɔansuro;
nanso wɔn atamfoɔ dee, epo asorɔkye bu faa wɔn so.
- 54 Sei na ɔye de wɔn baa n'asase kronkron no ahyee so,
bepɔ asase a ɔde ne nsa nifa gyeee no.
- 55 Ɔpamoo amanaman a wɔwɔ wɔn anim no
na ɔkyekyee wɔn nsase no mu maa wɔn se wɔn agyapadee;
ɔbɔɔ Israel mmusuakuo no atenasee wɔ wɔn afie mu.
- 56 Nanso wɔsɔɔ Onyankopɔn hwɛe na wɔsɔre tiaa Ɔsorosoroni no;
na wɔanni ne mmara so.
- 57 Wɔyee se wɔn agyanom, wɔanni nokore na wɔannya gyidie,
ahotosɔɔ nni wɔn mu, na wɔte se agyan a asɛe.
- 58 Wɔde wɔn sorɔnsorɔmmea hyee no abufuo
na wɔn ahoni maa ne ninkuntwe mu yee den.
- 59 Onyankopɔn tee wɔn nka no, ne bo fuie;
na ɔpoo Israel korakora.
- 60 Ɔgyaa n'atenaee a ewɔ Silo no ho ntomadan a wasi wɔ nnipa mu no.
- 61 Ɔde Apam Adaka a eye ne tumi no kɔɔ nnommumfa mu,
n'animuonyam kɔɔ atamfoɔ nsam.
- 62 Ɔde ne nkurofoɔ maa akofena;
ne bo fuu n'agyapadee yie.
- 63 Egya hyee wɔn mmerantee kumm wɔn,
na wɔn mmabaawa annya ayeforɔhyia dwom anto;
- 64 Wɔn asɔfoɔ wuwuu akofena ano,
na wɔn akunafoɔ antumi ansu.
- 65 Afei Awurade sɔree sɛdee ɔfiri nna mu no,
sɛdee ɔbarima a waboro nsã nyane firi nnahɔɔ mu no.
- 66 Ɔbobɔɔ n'atamfoɔ ma wɔdwane kɔɔ wɔn akyi;
ɔhyee wɔn aniwuo afebɔɔ.
- 67 Afei ɔpoo Yosef ntomadan no,
na wamfa Efraim abusuakuo no nso;
- 68 Na mmom, ɔfaa Yuda abusuakuo no,
Bepɔ Sion a ɔdɔ noɔ no.
- 69 Ɔsii ne kronkronbea te se sorɔnsorɔmmea,
te se asase a etim ho daa.
- 70 Ɔyii ne ɔsomfoɔ Dawid;
ɔfreete no firii nnwammuo mu
- 71 firii nnwan akyiridie, na ɔde no bae
se ɔmmeye odwanhwɛfoɔ mma ne nkurofoɔ Yakob,
mma Israel a wɔye n'agyapadee.
- 72 Na Dawid de akoma pa hwɛe wɔn so
na ɔde ne nimdee dii wɔn anim.

Dwom 79

Asaf dwom.

¹ Ao Onyankopɔn, amanaman no ato ahye w'agyapadee so;

- wɔagu w'asoredan kronkron no
ho fi,
wɔama Yerusalem adane
mmubuiɛ.
- 2 Wɔde w'asomfoɔ afunu aye adu-
ane
ama ewiem nnomaa,
na wɔde w'ahotefoɔ enam ama
asase so mmoa.
- 3 Wɔahwie mogya agu te se nsuo
wɔ Yerusalem ho nyinaa,
na obiara nni hɔ a ɔbesie
awufoɔ no.
- 4 Yeaye animtiabudeɛ ama yen
mfefoɔ,
fedie ne nsopa ama wɔn a atwa
yen ho ahyia.
- 5 Ao AWURADE, enkɔsi da ben? Wo
bo befu afebɔɔ anaa? Wo
ninkunu bedere se ogya
akɔsi da ben?
- 6 Hwie w'abofuo gu amanaman
a wɔnni wɔɔ no so,
ahennie a
wɔmmɔ wo din no;
- 7 Efiri se wɔakum Yakob
na wɔasee n'atenaɛɛ.
- 8 Mfa yen agyanom bɔne so asotwe
mma yen;
ma wo mmɔborɔhunu mmra
yen so ntem,
na yewɔ ahohiahia mu.
- 9 Ao Onyankopɔn yen Agyenkwa,
boa yen,
wo din no animuonyam nti;
gye yen na fa yen bɔne kye yen
wo din enti.
- 10 Aden enti na ese se amanaman ka
se,
"Wɔn Onyankopɔn wɔ he?"
Yen anim ha ara, ma wɔnhunu wɔ
amanaman mu se
wotɔ w'asomfoɔ mogya a
wɔahwie agu no so werɛ.
- 11 Ma nneduafoɔ no apinisie nnuru
w'anim;
fa wo basa ahɔɔden no
kora wɔn a wɔabu wɔn kumfo
no.
- 12 Ao Awurade, ahohora a yen
mfefoɔ asum agu wo soɔ no,
tua wɔn so ka mprenson.

- 13 Na yen a yeɛe wo nkurɔfoɔ,
w'adidibea nnwan no,
beyi wo aye daa nyinaa;
efiri awoɔ ntoatoasoɔ kɔsi awoɔ
ntoatoasoɔ
yɛbekɔ so aka w'ayeyie akyerɛ.
Wɔde ma dwomkyerefoɔ se wɔnto
no "Sonanim Edut" sankuo nne so.

Dwom 80

Asaf dwom.

- 1 Ao Israel dwanhwefoɔ, tie yen,
wo a wodii Yosef anim sedee
wɔdi nnwankuo anim;
wo a wote ahennwa so wɔ Kerubim
ntam no, hyeren
2 wɔ Efraim, Benyamin ne Man-
ase anim.
Kanyane wo tumi;
bra begye yen nkwa.
- 3 Ao Onyankopɔn, gye yen bio;
ma w'anim nhyeren yen so,
na wɔagye yen nkwa.
- 4 Ao Otumfoɔ AWURADE Onyankopɔn,
w'abofuo bedere akɔsi da ben
w'abofuo a etia wo nkurɔfoɔ
mpaeebɔ no?
- 5 Wode nisuo yeɛ aduane maa wɔn
diie;
wode nisuo kuruwa ma ma
wɔnomeeɛ.
- 6 Woama yen mfefoɔ abu yen anim-
tiaa,
na yen atamfoɔ sere yen.
- 7 Ao Otumfoɔ Onyankopɔn, gye yen
bio;
ma w'anim nhyeren yen so,
na wɔagye yen nkwa.
- 8 Wode bobee firi Misraim baeɛ;
wopamoo amanaman no na
woduaae.
- 9 Wosiesiee asase no baabi maa no,
egyee nhini na etree asase no so.
- 10 Ne nwunu kataa mmepɔ no so
ne mman kataa ntweneduro
akeseɛ no so.
- 11 Edendaneɛ kɔɔ Epo so,
na efefe koduruu Asubɔnten no
ho.
- 12 Aden enti na woabubu n'afasuo
ama wɔn a wɔtwam hɔ tete ne
bobee aba no?

- 13 Kòkòtè firi wiram bèsèè no pasaa na mmoadoma a ɛwɔ ɛsɛrɛ so de yɛ wɔn aduane.
- 14 Aɔ Otumfoɔ Onyankopɔn, sane bra yɛn nkyɛn!
Firi soro hɔ hwɛ na wobɛhunu!
Hwɛ saa bobɛ yi so,
15 ntini a wo nsa nifa adua no, ɔbarima a woatete no ama wo ho no.
- 16 Wɔatwa wo bobɛ no ato fam, ato mu ogya ama ahyɛ;
w'animka ma wo nkurɔfoɔ ase tɔrɛ.
- 17 Fa wo nsa kata ɔbarima a ɔwɔ wo nifa no so,
onipa ba a woatete no ama wo ho no.
- 18 Afei yɛrɛntwɛ yɛn ho mfiri wo nkyɛn;
kanyane yɛn, na yɛbɛbɔ wo din.
- 19 Aɔ Otumfoɔ AWURADE Onyankopɔn, gye yɛn bio,
na ma w'anim nhyɛrɛn yɛn so,
na wɔagyɛ yɛn nkwa.
Wɔdɛ ma dwomkyɛrɛfoɔ sɛ wɔnto sɛ "gittit" sankuo nne so.

Dwom 81

Asaf dwom.

- 1 Monto ahurisie dwom mma Onyankopɔn yɛn ahɔɔden;
mommɔ ose mma Yakob Onyankopɔn no!
- 2 Momma nnwom no so na mon-woso akasaɛɛ.
Mommɔ sankuo ne bɛnta dɛɛdɛ no.
- 3 Monhyɛnɛ mmentia ɔsrane foforo da no,
ne ɔsrane korokumatwa mu,
yɛn Apontoɔ da no;
- 4 Yei yɛ Israelfoɔ ahyɛdɛɛ,
Yakob Onyankopɔn mmara.
- 5 Ɔtintimiiɛ sɛ nhyehyɛɛ maa Yosef ɛbɛrɛ a ɔsɔrɛ tiaa Misraim no,
faako a yɛtɛɛ kasa a yɛntɛ aɛɛ no.
- 6 Ɔka sɛ, "Meyii adesoɔ no firii mo mmatire so,
ne mo nsa firii adwumaden ho.

- 7 Mo ahohiahia mu, mofrɛɛ me na megyɛɛ mo,
megyɛɛ mo so wɔ aprannaɔ mu;
me sɔɔ mo hwɛɛɛ wɔ Meriba nsuo ho.

- 8 "Aɔ me nkurɔfoɔ, montie me kòkòbɔ yi,
Aɔ Israel, sɛ mobɛtie me a!
9 ɛnsɛ sɛ monya anyame foforo bi wɔ mo mu;
ɛnsɛ sɛ mokoto ananafoɔ nyame.
- 10 Mene AWURADE, mo Onyankopɔn a
meyii mo firii Misraim asase so no.
Mommue mo anom tɛtrɛɛ na mɛhyɛ mu ma.

- 11 "Nanso me nkurɔfoɔ rentie me;
Israel remmrɛ ne ho ase mma me.
- 12 Enti megyaa wɔn maa wɔn akomaden
sɛ wɔnyɛ dɛɛ wɔpɛ biara.

- 13 "Sɛ me nkurɔfoɔ tie me,
na Israel nante m'akwan so a,
14 anka mɛdi wɔn atamfoɔ so ama wɔn ntem
na mama me basa so atia wɔn a wòkyiri wɔn!
- 15 Wɔn a wɔtane AWURADE no de suro bɛkoto no,
na wɔn asotwɛ to rentwa da.
- 16 Nanso, wɔdɛ atokoɔ mu atokoɔ papa bɛma mo adi;
medɛ ɔbotan mu wɔɔ bɛma mo amɛɛ."

Dwom 82

Asaf dwom.

- 1 Onyankopɔn di ɔhɛnɛ wɔ ɔsoro asafo mu;
ɔbu atɛn wɔ "anyame" mu.
- 2 "Wobɛbɔ wɔn a wɔntɛnɛɛ ho ban na woayɛ animhwɛ ama amumuyɛfoɔ akɔsi da bɛn?
- 3 Monka mmɔborɔfoɔ ne nwisiaa asem mma wɔn;
mommɔ ahiafoɔ ne wɔn a wɔhyɛ wɔn so yiedie ho ban.
- 4 Monnye ɔbrɛfoɔ ne ohiani;
monnye wɔn mfiri amumuyɛfoɔ nsam.

- 5 “Wɔnnim hwee, na wɔnte hwee ase.
Wɔkyinkyini wɔ esum mu;
na asase fapem nyinaa woso.
- 6 “Mekaa sɛ, ‘Moyɛ “anyame”;
mo nyinaa yɛ Ɔsorosoroni no
mma.’
- 7 Nanso, mɔɛwuwu sɛ nnipa pɛ;
na moahwe ase sɛ sodifoɔ
biara.”
- 8 Aɔ Onyankopɔn, sɔre na bebu
ewiase atɛn;
ɛfiri sɛ amanaman nyinaa yɛ wo
dea.

Dwom 83

Asaf Dwom.

- 1 Aɔ Onyankopɔn, ntena hɔ kɔmm;
mmua w’ano, Aɔ Onyankopɔn,
keka wo ho.
- 2 Hwɛ sɛdɛɛ w’atamfoɔ keka wɔn ho
fa,
na wɔn a wɔmpɛ w’asɛm nso
ama wɔn tiri so.
- 3 Wɔde anifire repam atia wo
nkurɔfoɔ
wɔrepam atia wɔn a w’akoma
da wɔn so no.
- 4 Wɔka sɛ, “Mommra na yɛnsɛɛ wɔn
sɛ ɔman,
sɛdɛɛ wɔrenkaɛ Israel din bio.”
- 5 Wɔde adwene korɔ bɔ pɔ;
na wɔpam tia wo,
- 6 Edom ntomadan ne Ismaelfoɔ,
Moabfoɔ ne Hagarfoɔ,
- 7 Gebalfoɔ ne Amonfoɔ ne
Amalekfoɔ,
Filistifoɔ ne Tirofoɔ.
- 8 Asiria mpo akɔka wɔn ho
de wɔn ahɔɔden akɔhyɛ Lot
asefoɔ deɛ mu kena.
- 9 Yɛ wɔn sɛdɛɛ woyɛɛ Midian
sɛdɛɛ woyɛɛ Sisera ne Yabin wɔ
asubɔnten Kison ho no,
- 10 wɔn a wɔsɛɛ wɔ En-Dor
na wɔdanee nwira no.
- 11 Yɛ wɔn atitire sɛ Oreb ne Seeb,
ne wɔn mmapɔmma nyinaa sɛ
Seba ne Salmuna,
- 12 a wɔkaa sɛ, “Momma yɛmfa
Onyankopɔn adidibea nsase
no.”

- 13 Aɔ me Onyankopɔn, yɛ wɔn sɛ
twahoframa mu mfuturo,
sɛ ntɛtɛ a mframa bɔ guo.
- 14 Sɛdɛɛ ogya hye kwaɛɛ,
na ogyaframa sɔ nkokɔɔ mu hye
no no,
- 15 saa ara na fa w’ahum taa wɔn
na fa wo mframa a ano yɛ den
no hunahuna wɔn.
- 16 Ma animguasɛɛ nka wɔn,
na ama nnipa apɛ wo din akyiri
ɛkwan, Aɔ AWURADE.
- 17 Ma wɔn anim ngu ase na wɔn
abasa mu ntu;
ma wɔnwuwu wɔ animguasɛɛ
mu.
- 18 Ma wɔnhunu sɛ wo a wo din de
AWURADE no,
wo nko ara ne Ɔsorosoroni wɔ
asase so nyinaa.
- Wɔde ma dwomkyerefoɔ sɛ wɔnto
no wɔ gittit sankuo nne so.

Dwom 84

Kora mma dwom.

- 1 Aɔ Asafo AWURADE,
w’atenaɛɛ hɔ yɛ ahomeka!
- 2 Me kra pere, mpo ɛtɔ piti,
sɛ ɔbɛkɔ AWURADE adiho;
m’akoma ne me honam team
frɛ Onyankopɔn ɔteasefoɔ.
- 3 Mpo akasanoma anya fie,
na asomfena nso anwono ne
pirebuo,
baabi a ɔɛhwane ne mma
wɔ beaɛɛ bi a ɛben w’afɔrebukyia,
Aɔ Asafo AWURADE, me Ɔhene
ne me Onyankopɔn.
- 4 Nhyira nka wɔn a wɔte wo fie;
na wɔkamfo wo din daa.
- 5 Nhyira nka wɔn a wɔwɔ wo mu
ahɔɔden,
na wɔde wɔn akoma hyɛ ak-
wantuo ase kɔhwɛhwɛ wo.
- 6 Sɛ wɔfa Baka Bɔnhwa no mu a,
wɔma hɔ yɛ nsuwansuwa;
osutɔberɛ nsuo nso de nhyira pii
kata asase no so.
- 7 Wɔkɔ no ahɔɔden so berɛ nyinaa,
kɔsi sɛ wɔn mu biara bepue
Onyankopɔn anim wɔ Sion.

8 Ao Asafo AWURADE, Onyankopon
tie me mpaeɛbɔ;
Ao Yakob Onyankopon, ye aso
ma me.
9 Ao Onyankopon, hwe yen
akokyem;
fa ahummɔborɔ hwe deɛ
woasra no ngo no.

10 W'adiho ho da korɔ tena
ye sene nnafua apem wo baabi
foforo;
mepe se meye ɔpono ano hwefo wo
Onyankopon fie
sene se metena amumuyefo
ntomadan mu.
11 Efiri se AWURADE Onyankopon ye
owia ne ekyem;
AWURADE hunu mmɔbɔ na ɔhye
animuonyam;
ɔremfa ade pa biara nkame
won a woteneɛ.

12 Ao Asafo AWURADE,
nhyira nka onipa a ɔde ne ho to
wo so.
Wɔde ma dwomkyerefo.

Dwom 85

Kora mma dwom.
1 Ao AWURADE wohunuu w'asase
mmɔbɔ;
wode Yakob ahonyadeɛ sane
maa no.
2 Wode wo nkurofo bɔne kyee won
na wokataa won nnebɔne nyi-
naa so.
3 Wode w'abofuo too nkyen
na wodane firii w'abufuhye ho.
4 Sane gye yen bio, Ao Onyankopon,
yen Gyefo,
na ma w'ani nnye yen ho.
5 Wo bo befu yen akɔsi daa anaa?
W'abofuo betoa so akɔ awo
ntoantoaso nyinaa so anaa?
6 Worenye yen den bio,
na ama wo nkurofo asepe won
ho wo wo mu anaa?
7 Ao AWURADE, kyere yen wo do a
ensa da no,
na ma yen wo nkwagyee no.
8 Metie deɛ AWURADE Onyankopon
beka.

ɔde asomdwoee hye ne
nkurofo, ahotefo no bɔ,
enti ense se wosane ko agy-
imisem ho.

9 Ampa ara, ne nkwayee bene won
a wosuro no,
na n'animuonyam betena yen
asase so.

10 ɔdo ne nokoredie behyia,
na teneneɛ ne asomdwoee befe
won ho won ho ano.

11 Nokoredie bepue afiri asase no so,
na teneneɛ ahwe afiri soro.

12 AWURADE bema yen deɛ eye ampa
ara
na yen asase bema ne nnɔbaeɛ.

13 Teneneɛ di n'anim
siesie ekwan ma n'anammontuo.

Dwom 86

Dawid mpaeɛbɔ.

1 Ao AWURADE, tie me na gye me so,
efiri se meye ohiani ne
mmɔborɔni.

2 Bɔ me nkwa ho ban, efiri se mede
me ho ama wo.
Wone me Onyankopon, gye
w'akoa a
ɔde ne ho to wo so.

3 Ao AWURADE, hunu me mmɔbɔ,
na mesu fre wo daa nyinaa.

4 Ma w'akoa ani nnye,
na wo AWURADE, wo nkyen
na mema me kra so ba.

5 Ao AWURADE, woye, na wode bɔne
kye,
wowo do mmorosoo ma won a
wosu fre wo nyinaa.

6 Ao AWURADE, tie me mpaeɛbɔ;
tie me mmɔborɔ su.

7 Mefre wo m'ahohia da mu,
na wobegye me so.

8 Ao AWURADE, onyame bi nni ho a
ɔte se wo;
na won nnwuma biara nto wo
deɛ.

9 Ao AWURADE, aman a woakyekyere
nyinaa
beba abesom wo wo w'anim;
wɔbeba abehye wo din ani-
muonyam.

10 Woye kesee, na woye anwanwa
nnwuma;

wo nko ara ne Onyankopɔn.

- 11 Ao AWURADE, kyere me w'akwan, na menante wo nokore mu; ma memfa m'akoma nyinaa mma wo na masuro wo din.
- 12 Mede m'akoma nyinaa meyi wo aye, Ao Awurade me Onyankopɔn na mahye wo din animuonyam daa nyinaa.
- 13 Efiri se, odo a wode do me no so; woayi me afiri owuo amena mu ton.
- 14 Ao Onyankopɔn, ahomasofoo ato ahye me so; basabasayefoo kuo repe me akum me, nnipa a wommfa wo nye hwee no.
- 15 Nanso wo, Ao AWURADE, woye mmaborohunufoo ne odomfoo Onyankopɔn, wo bo kyere fu, na w'adcee ne wo nokore doaso.
- 16 Dane w'ani hwe me na dom me; fa w'ahooden ma w'akoa na gye w'afenaa babarima nkwa.
- 17 Ma me wo papaye ho nsenkyerennes, na m'atamfoo nhunu na won anim ngu ase na wo Ao AWURADE, wo na woaboa me akyekye me wexe.

Dwom 87

Kora mma dwom.

- 1 AWURADE ato ne fapem wo bepo kronkron no so;
- 2 AWURADE do Sion apono no sene Yakob atenaee nyinaa.
- 3 Woka wo ho animuonyamsem Ao Onyankopɔn kuropon:
- 4 "Mede Rahab ne Babilonia beka won a woye osetie ma me no ho, Filistia, Tiro ne Kus nso meka se, 'Wawoo yeinom wo Sion.'"
- 5 Ampa ara wobeka wo Sion ho se, "Wawoo yei ne ono wo ne mu,

na Isorosoroni no ankasa de no betim ho."

- 6 AWURADE betwese wo nnipa dintwere nwoma no mu se, "Wawoo yei wo Sion."
- 7 Na wobeto dwom se, "Me nhini nyinaa wo wo mu." Kora mma dwom a wode ma dwomkyerefoo se wonto no "Mahalat Leannot" sankuo so.

Dwom 88

Esrhini Heman ohaw ne amanehununu dwom.

- 1 Ao AWURADE, me nkwagye Onyankopɔn mesu wo w'anim adekyeee ne adesaee.
- 2 Ma me mpaeebo nnuru w'anim; bre w'aso ase tie me sufere.
- 3 Ohaw ahye me kra ma na me nkwa reben owuo.
- 4 Wokan me fra won a woreko damena mu; mete se obi a onni ahooden.
- 5 Woyi me asi nkyen wo awufoo mu, te se atofoo a wodeda eda mu, won a wonkae won bio, na wonhwe won bio.
- 6 Woato me atwene damena ase ton, wo esum kabii mu.
- 7 W'abofuhye aye duru wo me so; woama w'asorokye nyinaa abu afa me so.
- 8 Woafa me nnamfonom a woben me afiri me nkyen woama me ho aye won ahi. Woaka me ahye mu na mentumi nnwane;
- 9 awereho ama m'ani so aye kusuu.
- Ao AWURADE mesu fre wo da biara; metre me nsam kyere wo.
- 10 Woye anwanwadee kyere awufoo anaa? Won a wawuwu no sore kamfo wo anaa?
- 11 Woka w'adcee ho asem wo eda mu anaa, anaase wo nokore ho asem wo osee kurom?

- 12 Wɔhunu w'anwanwadeɛ wɔ beaɛɛ a ɛhɔ aduru sum, anaa wo teneneɛ nnwuma wɔ awerɛfirie asase so?
- 13 Nanso Ao AWURADE, mesu frɛ wo sɛ boa me; me mpaɛɛbɔ duru w'anim adekyeeɛ mu
- 14 Ao AWURADE, adɛn nti na wopo me na wode w'anim hinta me?
- 15 Mahunu amane firi me mmɔfraase na mabɛn owuo; w'ahunahuna ama mabrɛ na mapa aba.
- 16 W'abofuhyeɛ abu afa me so; w'ahunahuna aseɛ me.
- 17 Daa nyinaa wɔtwa me ho hyia sɛ nsuyire, na wɔabu afa me so koraa.
- 18 Woafa m'ayɔnkofoo ne m'adɔfoo afiri me nkyen kɔ; na esum aye m'adamfo brɛbɔ.

Dwom 89

Esrhini Etan ɔhaw ne amanehunu dwom.

- 1 Mɛto AWURADE adɔɛɛ ho dwom daa daa; mede m'ano bɛda wo nokoredie adi awoɔ ntoatoasoo nyinaa mu.
- 2 Mɛka sɛ w'adɔɛɛ no tim hɔ daa nyinaa, na watim wo nokoredie wɔ ɔsoro hɔ ankasa.
- 3 Wokaa sɛ, "Me ne onipa a mayi no no aye apam; maka ntam akyerɛ me ɔsomfoo Dawid.
- 4 'Mɛma w'ase atim hɔ daa na w'ahennwa nso atim wɔ awoɔ ntoantoasoo nyinaa mu.'"
- 5 Ao AWURADE, ɔsorosorofoo kamfo w'anwanwadeɛ, na wo nokoredie nso, wɔkamfo wɔ ahotefoo asafo mu.
- 6 Na hwan na ɔne wo AWURADE sɛ wɔ ɔsoro hɔ? Hwan na ɔte sɛ AWURADE wɔ ɔsoro abodeɛ mu?
- 7 Akronkronfoo agyinatufoo mu, wosuro Onyankopɔn;

- wɔde suro ma no sene wɔn a wotwa ne ho hyia nyinaa.
- 8 Ao Otumfoo AWURADE Onyankopɔn, hwan na ɔte sɛ wɔ? Ao AWURADE woyɛ keɛɛɛ na wo nokoredie atwa wo ho ahyia.
- 9 Wodi epo a ɛreworo soo so; n'asorɔkye bobɔ kɔ ɔsoro a, wobrɛ no ase.
- 10 Wodwerɛɛ Rahab sɛ atɔfoo no mu baako; wode wo basa denden no bɔɔ w'atamfoo pansameeɛ.
- 11 ɔsoro wɔ wo, na asase nso wɔ wo; ewiase ne deɛ ɛwɔ mu nyinaa, wo na wohyeɛ aseɛ.
- 12 Wobɔɔ atifi ne anafoo. Tabor ne Hermon de ahosepɛ to dwom ma wo din.
- 13 Tumi aye wo basa ma; wo nsam wɔ ahooɔden, wama wo nsa nifa so.
- 14 W'ahennwa no fapem ye teneneɛ ne atenteneneɛ; adɔɛɛ ne nokoredie di w'anim.
- 15 Nhyira nka wɔn a wɔasua sedes wɔbɔ wo abɔdin, wɔn a wɔnante w'anim hann no mu, Ao AWURADE.
- 16 Wɔgye wɔn ani wɔ wo din mu da mu nyinaa; wɔdi ahurisie wɔ wo teneneɛ mu.
- 17 Wone wɔn animuonyam ne ahooɔden, na w'adom enti yeye nkonimd-foo.
- 18 Ampa ara, yen banbɔ firi AWURADE hɔ, na Israel Kronkronni no ama yen ɔhene.
- 19 ɛda bi wokasaa wɔ anisoadehunu mu, kyerɛɛ w'ahotefoo sɛ, "Madom ɔkofoni bi ahooɔden; mapagya aberanteɛ bi afiri nnipa no mu.
- 20 Mahunu Dawid, me ɔsomfoo; mede me ngo kronkron no asra no.
- 21 Me nsa bɛwowa no; ampa ara m'abasa behye no den.

22 Ɔtamfoɔ biara renhye no se ɔntua toɔ;
omumuyefoɔ biara rentumi nhye ne so.

23 Mɛdwerɛ n'atamfoɔ wɔ n'anim na mabobo n'ahohiahiafoɔ ahwe fam.

24 Me nokore adɔee beka ne ho, na me din mu, wɔbema n'aben so.

25 Mɛtre n'ahyee mu akɔsi epo so, na ɔde ne nsa nifa beɔ nsubɔntene so.

26 Ɔbefre me aka se, 'Wone m'agya, me Onyankopɔn, me nkwagyee botan.'

27 Meye no m'abakan, asase so ahene nyinaa no mu ɔkeseɛ.

28 Mɛma m'adɔee a mewɔ ma no no atena ho daa, na apam a me ne no aye nso betena ho daa.

29 Mɛma n'ase atim afeboɔ, n'ahennwa nso betim ho akɔsi se ɔsoro betwam.

30 "Se ne mmamarima po me mmara na se wɔanni m'ahyedeɛ so,

31 se wɔbu m'ahyedeɛ so na se wɔanni me ɔhye nsem so a,

32 eno deɛ, mede abaa betwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho na wɔn amumuye nso mede mmaatwa atwe wɔn aso;

33 Nanso, merennyae m'adɔee a meye ma noɔ no na meko so adi no nokoreɛ.

34 Meremmu m'apam no so na merensesa deɛ mede m'ano aka no.

35 Menam me din kronkron no so aka ntam preko, na merentwa Dawid atorɔ da.

36 Meremma n'ase ntɔre da na n'ahennwa nso betim wɔ m'anim te se owia;

37 ebetim ho daa te se ɔsrane, ɔdansefoɔ nokwafɔɔ a ɔwɔ ewiem no."

38 Nanso woapo no, woapa n'akyi wo bo afu deɛ woasra no ngo no.

39 Woagu apam a wo ne wo ɔsomfoɔ pameeɛ no

woagu n'ahenkye ho fi wɔ mfuturo mu.

40 Woabubu n'afasuo nyinaa ama n'abandenden adane mmubuiɛ.

41 Wɔn a wɔtwam wɔ ho nyinaa fom no fa; na waye aniwudeɛ ama ne mfefoɔ.

42 Woama n'atamfoɔ nsa nifa so; ama wɔn nyinaa di ahurisie.

43 Woama n'akofena aye ɔkwa, na woannyina n'akyi wɔ ɔko mu.

44 Wode n'animuonyam aba awieɛ na woato n'ahennwa atwene fam.

45 Woatwa ne mmeranteberɛ nna so na wode animguaseɛ ngugusoo akata ne so.

46 Ao AWURADE, enkɔsi da ben? Wode wo ho behinta afeboɔ anaa? W'abofuhyeɛ beko so adere akɔsi da ben?

47 Kae seɔdeɛ me nkwa nna twam ntem so. Efiri se woabo yen nyinaa se adeɛ a etwa mu ntem so!

48 Hwan na ɔbetena ase a ɔrenwu da? Anaase hwan na ɔbetumi agye ne ho afiri owuo tumi nsam?

49 Ao Awurade, ehe na wo tete adɔee keseɛ no wɔ, deɛ wofiri wo nokoredie mu de kaa ntam kyereɛ Dawid no?

50 Awurade kae seɔdeɛ wɔadi wo ɔsomfoɔ ho fe ne seɔdeɛ manya akoma ama amanaman no akutiabo.

51 Ao AWURADE, akutiabo a w'atamfoɔ de adi few, de adi deɛ woasra no ngo no anammɔntuo biara ho few.

52 Ayeyie nka AWURADE daa!
Amen, Amen.

**NWOMA A ETɔ SO
NNAN**

90

Nnwom 90-106
Onyankopɔn onipa Mose mpaeebo.

- 1 Awurade, wo na woaye yen tenabea
awoo ntoatoasoo nyinaa mu.
- 2 Ansa na worebebo mmepo
anaase worebeda asase ne
ewiase adi no,
na woaye Onyankopon firi
mmeresanten kosi mmeresanten.
- 3 Woma adasamma sane dane mfuturo,
ka se, "Ao adasamma, monsane
nko mfuturo mu."
- 4 Mfirinhyia apem ye w'ani so se
da koro a abesene seesei,
anaase anadwo mu donhwere
kakraa bi.
- 5 Wopra nnipa ko, wo owuo nna mu;
wote se esere a afefe anpa,
- 6 efefe ye fromfrom anpa de,
nanso anwummere ewo na
etwintwam.
- 7 Yereso wo w'abofuo ano
na w'anibere abo yen hu.
- 8 Wode yen amumuye asi w'anim,
na yen kokoam bone da w'anim
hann no mu.
- 9 Yen nna nyinaa twam wo
w'abufuhye mu;
na yede awerehoodie na ewie
yen mfee.
- 10 Yen nkwa nna si mfee aduon,
anaase aduwotwe, se yewo
ahooden a;
na emu ahohoahodee ye ohaw ne
awereho,
na etwam ntem ntem, na yetu
ko.
- 11 Hwan na onim w'abofuo mu
tumi?
W'abofuhye ye kese sedee wo
ho suro tee.
- 12 Ma yenhunu yen nna kan sedee
ete,
na yeanya nyansa akoma.
- 13 Sane bra, Ao AWURADE, ebeko so
akosi da ben?
Hunu w'asomfo mmobo.
- 14 Ma w'adwe a ensa da no mmee
yen adekye mu,
na yede anigyee ato dwom adi
ahurisie yen nna nyinaa mu.
- 15 Ma yen ani nnye nna bebre se
nna dodo a wode yen koo
amanehunu mu no,
se mfirinhyia dodo a yehunuu
ateete no.
- 16 Ma w'asomfo nhunu wo nneyee
na won mma nhunu w'animuonyam.
- 17 Ma Awurade yen Onyankopon
adom no ntena yen so;
na yen nsa ano adwuma nye yie
mma yen
aane, yen nsa ano adwuma nye
yie.

Dwom 91

- 1 Dee ote Osorosoroni no hintabea
behome wo Otumfo no nwunu
mu.
- 2 Mese AWURADE se, "Woye me
dwanekobe ne m'abankese,
me Onyankopon a mewo wo mu
ahotoso."
- 3 Ampa ara, obegye wo afiri fidis-
umfo afidie mu
ne owuyade mu.
- 4 Ode ne ntakra bekata wo so;
na ne ntaban ase na wobanya
dwanekobe;
ne nokore beye wo banbo ne wo
kyem.
- 5 Worensuro anadwo mu ahunahuna,
anaa bemma a etu awia,
anaa owuyade a eba esum mu,
anaa oyaredom a esee owigyi-
nae.
- 7 Apem betoto wo nkyen mu,
na opedu betoto wo nifa,
nanso, wo de, erenka wo.
- 8 W'ani nko ara na wode behwe
na wahunu nneboneyefo
asotwe.
- 9 Se wode Osorosoroni no ye wo
tenabea,
mpo AWURADE a oye me
dwanekobe no a,
- 10 ohaw biara remma wo so,
na amanehunu biara remmen
wo ntomadan.
- 11 Efiri se obehye n'abofoo a wohwe
wo so no
abebo wo ho ban w'akwan nyi-
naa mu;

- 12 wode wɔn nsa bepagya wo,
na wo nan rensunti ɔboɔ.
13 Wobetiatia agyata ne aprammire
so,
wobenante gyataburuwa ne
ɔtweaseɛ so.
14 AWURADE ka sɛ, “Esiane sɛ ɔdo me
enti, megye no;
mebo ne ho ban, efiri sɛ ɔnim
me din.
15 Ɔbefre me, na megye ne so;
meka ne ho wɔ amanehunu mu,
megye no, na mahye no ani-
muonyam.
16 Mema nkwa nna a ɛware amee no
na makyerɛ no me nkwagyeɛ.”

Dwom 92

Dwom a woto no Homeda.

- 1 Ɔye sɛ wɔkamfo wo AWURADE
na woto dwom de hye wo ani-
muonyam, Ao Ɔsorosoroni,
2 na wɔpae mu ka w'adɔɛɛ anɔpa
ne wo nokore anadwo,
3 wɔ ahoma edu sankuo so
ne sankuten nnwom mu.
4 Ao AWURADE, wo nneyɛɛ ma m'ani
gye;
mede anigyɛɛ bɛto dwom, wo
nsa ano nnwuma enti.
5 Ao AWURADE, wo nnwuma ye
akeseɛ,
na wo nyansa mu do!
6 Ogyimifoɔ nnim
na nkwaseafoɔ nte aseɛ,
7 amumuyefoɔ benyini sɛ esere
na abɔnefoɔ beye frɔmfrɔm deɛ,
nanso wɔbɛsɛɛ wɔn pasaa.
8 Na wo AWURADE, woyɛ kɛsɛɛ
afeboɔ.
9 Ao AWURADE ampa ara,
w'atamfoɔ beyera;
na wobɛhwete abɔnefoɔ nyinaa.
10 Woama me ahɔɔden te sɛ ekoo;
woahwie ngohwam papa agu
me so.
11 Mahunu m'atamfoɔ nkoguo a
wɔadi,
mate sɛdeɛ m'atamfoɔ atir-
imuɔdenfoɔ adwane afiri
akono.

- 12 Ateneneefoɔ beye frɔmm te sɛ
abedua,
wɔbenyini sɛ Lebanon ntwene-
duro;
13 deɛ wɔadua wɔ AWURADE fie,
wɔbenyini frɔmfrɔm wɔ yen
Onyankopɔn adihɔ ho.
14 Wɔbɛko so aso aba, onyinkyere
mu mpo,
wɔbeyɛ frɔmm sɛ ahaham-
mono,
15 de akyerɛ sɛ, “AWURADE ye
ɔteneneeni;
ɔye me botan, na atir-
imuɔdensem biara nni ne
mu.”

Dwom 93

- 1 AWURADE di ɔhene, wode tumi
ahentadeɛ ahye no;
wode tumi ahentadeɛ ahye
AWURADE
na wode ahɔɔden aye n'akodeɛ.
Wode ewiase atim ho pintinn;
na wɔrentumi ntutu.
2 W'ahennwa tim ho firi tete;
na wowo ho firi mmeresanten.
3 Ao AWURADE, epo ama wɔn ho so,
epo ama wɔn nne so;
epo ama wɔn asorokye a ebo
denden no so.
4 Woyɛ deɛ ɔwo tumi sene nsuo
akeseɛ aprannaa,
deɛ ɔwo tumi sene epo
nworosoo.
AWURADE a ɔte ɔsoro no ye
keseɛ.
5 Ao AWURADE, wo nhyehyɛɛ gyina
ho pintinn;
kronkronye hye wo fie ani-
muonyam
daa nyinaa.

Dwom 94

- 1 AWURADE, Onyankopɔn a woto
were,
Onyankopɔn a woto were,
hyeren.
2 Sɔre, Ao wo a woyɛ asase so
ɔtemmufoɔ,
tua ahantanfoɔ ka sɛdeɛ ɛfata
wɔn.
3 Ao AWURADE, enkɔsi da ben,

- amumuyefo nnye wɔn ani
nkɔsi da bɛn?
- 4 Wɔkasa ahantan so;
ahohoahoa ahyɛ abɔnefoɔ nyi-
naa ma.
- 5 Aɔ AWURADE, wɔdwere wo
nkurɔfoɔ;
wɔhyɛ w'agyapadeɛ so.
- 6 Wɔkunkumm akunafoɔ ne aman-
frafoɔ;
na wɔdi nwisiaa awu.
- 7 Wɔka sɛ, "AWURADE nhunu,
Yakob Onyankopɔn ayi n'ani."
- 8 Monhwɛ yie, mo agyimifoɔ a mowɔ
nnipa no mu;
nkwaseafoɔ, da bɛn na
mɔbehunu nyansa?
- 9 Deɛ ɔbɔɔ aso no, ɔrente asem
anaa?
Deɛ ɔyɛɛ ani no, ɔrenhunu adeɛ
anaa?
- 10 Deɛ ɔtenetene aman so no rentwe
aso anaa?
Deɛ ɔkyerɛkyere onipa no nnim
nyansa anaa?
- 11 AWURADE nim onipa nsusuie;
ɔnim sɛ enkɔsi hwee.
- 12 Aɔ AWURADE, nhyira ne onipa a
wɔtenetene ne so,
onipa a wokyerɛ no wo mmara
no;
- 13 Woma wɔn ɔhome firi amane-
hunu nna mu,
kɔsi sɛ wɔbetu amena ama amu-
muyefoɔ.
- 14 AWURADE rempo ne nkurɔfoɔ;
na ɔrennya n'agyapadeɛ hɔ da.
- 15 Atemmuo bɛgyina teneneeye so
bio,
na wɔn a wɔn akoma mu tee
nyinaa bedi so.
- 16 Hwan na ɔbesɔre atia amu-
muyefoɔ ama me?
Hwan na ɔbesɔre atia abɔnefoɔ
ama me?
- 17 Sɛ AWURADE ammoa me a,
anka mekɔɔ owuo kommyɛ mu
ntɛm so.
- 18 Eberɛ a mekaa sɛ, "Menan re-
watiri" no,
Aɔ AWURADE, wo dɔ no sɔɔ me
mu.
- 19 Eberɛ a me dadwene dɔɔso no,

w'awerɛkyekye maa me kra
abotɔyam.

- 20 Ɔhene a porɔɛ ahyɛ no ma no ne
wo wɔ ayɔnkɔfa anaa?
W'ani gye ahennie a ɛde amane-
hunu ba ho anaa?
- 21 Awudifoɔ bɔ mu tia ateneneefoɔ
na wɔn a wɔdi bem no, wɔbu
wɔn kumfoɔ.
- 22 Nanso AWURADE ye m'aban;
na me Onyankopɔn ayɛ ɔbotan
a ne mu na menya ahintaɛ.
- 23 Ɔbetua wɔn nnebɔne no so ka
na wɔn amumuyɛ enti, waseɛ
wɔn;
AWURADE yen Onyankopɔn
besɛɛ wɔn.

Dwom 95

- 1 Mommra mma yɛnto dwom wɔ
anigyɛɛ so mma AWURADE;
momma yɛmmɔ ose mma yen
nkwagyɛɛ Botan no.
- 2 Momma yɛmfa aseda mmra
n'anim,
na yɛmfa ahosɛpɛ nnwom mma
no so.
- 3 Ɛfiri sɛ, AWURADE ye Onyankopɔn
kɛsɛɛ,
ɔhenkɛsɛɛ wɔ anyame nyinaa
so.
- 4 Ne nsam na asase mu nneɛma
nyinaa wɔ,
na mmepɔ mpampam wɔ no.
- 5 Ɛpo wɔ no. Ɔno na ɔbɔɛ,
na ne nsa na ɛnwɔnoo asase
keseɛ no.
- 6 Mommra mma yɛnkoto nsom no.
Momma yɛmmu nkotodwe wɔ
AWURADE yen Yɛfoɔ no anim!
- 7 Ɔye yen Onyankopɔn;
yɛyɛ n'adidibea nnipa,
ne nnwankuo a ɔhwɛ wɔn so.
- Ɛnne, sɛ mote ne nne a,
8 mommpirim mo akoma sɛdeɛ
moyɛɛ wɔ Meriba no,
sɛdeɛ moyɛɛ da no wɔ Masa,
ɛsɛɛ no so no,
- 9 Ɛhɔ no, mo mpanimfoɔ sɔɔ me
hwɛɛɛ,
a na wɔnim deɛ meye maa wɔn.

- 10 Me bo fuu saa nnipa no mfee aduanan na mekaa se, "Woye nnipa a won akoma amane afiri me ho, na wɔanhunu m'akwan."
 11 Eno enti mekaa ntam wɔ m'abufuo mu se, "Wɔrenhyene m'ahomegyee mu da."

Dwom 96

- 1 Monto dwom foforo mma AWURADE;
 asase nyinaa monto dwom mma AWURADE.
 2 Monto dwom mma AWURADE, na monkamfo ne din;
 mompae mu nka ne nkwagye no daa daa.
 3 Monka n'animuonyam wɔ amanaman mu,
 monka n'anwanwadee a waye wɔ nnipa mu.
 4 AWURADE ye kesee na ofata ayeyie;
 ese se wɔsuro no sene anyame nyinaa.
 5 Anyame a wɔwɔ aman foforo so ye ahoni bi kwa,
 nanso AWURADE na ɔbɔɔ ɔsoro.
 6 Animuonyam ne keseye wɔ n'anim;
 ahɔden ne animuonyam wɔ ne kronkronbea ho.
 7 Momfa mma AWURADE, Ao amanaman mmusuakuo,
 momfa animuonyam ne tumi mma AWURADE.
 8 Momfa animuonyam ne din a efata mma AWURADE;
 momfa afɔrebɔde nhyene n'adiho ho.
 9 Monsɔre AWURADE wɔ ne kronkronye fefe mu;
 asase nyinaa momma mo ho mpopo wɔ n'anim.
 10 Monka nkyere aman nyinaa se,
 "AWURADE di ɔhene."
 Wɔabɔ asase atim ho pintinn na enhinhim;
 ɔde pepye bebɔ nnipa aten.
 11 Momma ɔsorosoro ani nnye, na asase nni ahurisie;

momma epo ne emu nneema nyinaa nworɔ;

- 12 momma mfuo ne so nneema nyinaa mmo ose.
 Nnua a ewɔ kwaeem de ahosepe beto dwom;
 13 wɔbeto dwom wɔ AWURADE anim, efiri se ɔreba,
 ɔreba abebu asase no aten.
 ɔde tenenee bebɔ ewiase aten na woabu nnipa nso aten wɔ ne nokore mu.

Dwom 97

- 1 AWURADE di ɔhene, ma asase ani nnye;
 ma nsupɔ ahodoɔ nsepe won ho.
 2 Omununkum ne esum kabii atwa ne ho ahyia;
 tenenee ne atentenenee ye n'ahennwa no fapem.
 3 Ogya di n'anim
 na ehye n'atamfoɔ wɔ afanan nyinaa.
 4 N'anyinam hran ewiase;
 asase ahunu, na ne ho popo.
 5 Mmepɔ nane se nku wɔ AWURADE anim,
 AWURADE a asase nyinaa wɔ no no anim.
 6 ɔsoro pae mu ka ne tenenee kyere na aman nyinaa hunu n'animuonyam.
 7 Ahonisomfoɔ nyinaa anim agu ase,
 won a wɔde abosomhuhuo hoahoa won ho no,
 anyame nyinaa monsɔre no.
 8 Sion te, na ne ho sepe no na Yuda nkuraase ani gye
 Ao AWURADE, esiane w'atentenenee enti.
 9 Wo, Ao AWURADE ne ɔsorosoron wɔ asase so nyinaa;
 wɔama wo so pa ara wɔ anyame nyinaa mu.
 10 Ma won a wɔdɔ AWURADE no nkyiri bɔne,
 ɔbɔ ne nkurofoɔ a woye nokwafɔ no ho ban
 na ɔgye won firi amumuyefo nsam.

- 11 Hann to gu teneneefoɔ so
na anigyee ba wɔn a wɔn akoma
mu tee so.
- 12 Momma mo ani nnye AWURADE
mu, mo teneneefoɔ nyinaa,
na monkamfo ne din kronkron
no.

Dwom 98

Dwom.

- 1 Monto dwom foforo mma AWU-
RADE,
efiri se waye anwanwadee be-
bree;
ne nsa nifa ne ne basa kronkron no
anya nkwagye ama no.
- 2 AWURADE ama wɔahunu ne
nkwagye
na wada ne tenenee adi akyerɛ
amanaman no.
- 3 Wakae n'adɔee
ne ne nokore a ɔdi akyerɛ Is-
raelfoɔ;
asase ano nyinaa ahunu
yɛn Onyankopɔn nkwagye.
- 4 Asase nyinaa mommo ose mma
AWURADE,
momfa nnwontoo nni ahurisie;
- 5 Momfa sankuo nto dwom mma
AWURADE,
sankuo ne nnwontoo nnyegyee,
6 momfa totorobento ne nnwennini
mmen,
nteam ahosepe so wo AWURADE,
yɛn ɔhene no anim.
- 7 Epo ne abodee a ewo mu nyinaa
monworo so;
asase ne wɔn a wote soo nyinaa.
- 8 Momma nsubontene mmoo wɔn
nsam,
mmepoo nka mmom nto ahurisie
dwom;
- 9 ma wonto dwom wo AWURADE
anim,
efiri se ɔreba abebu ewiase aten.
Ode tenenee bebue ewiase aten
na ode pepɛye abu nnipa aten.

Dwom 99

- 1 AWURADE di ɔhene,
momma amanaman no ho
mpopo;
ote n'ahennwa so wo Kerubim ntam,
ma asase nwo.

- 2 AWURADE a ɔwo Sion ye kesee;
woama ne so wo amanaman
nyinaa mu.

- 3 Ma wɔnkamfo wo din a eso na eye
nwanwa no.
Oye kronkron.

- 4 ɔhene no ye kesee, ɔdo
atentenenee,
woama pepɛye atim;
waye dee eye na etene
wo Yakob mu.

- 5 Momma AWURADE, yɛn Onyankopɔn
so
na monsoore no wo ne nan nti-
asoo anim;
oye kronkron.

- 6 Na Mose ne Aaron ka n'asofoo no
ho,
na Samuel ka wɔn a wɔbɔɔ ne
din no ho;
wofree AWURADE,
na ogyee wɔn so.

- 7 ɔfiri omununkum dum mu kasa
kyeree wɔn;
wodii mmara ne ahyedee a
ɔmaa wɔn no so.

- 8 Ao AWURADE, yɛn Onyankopɔn,
wogyee wɔn so;
woyee bonefakye Onyankopɔn maa
Israel,
nanso wɔtwee wɔn aso wo wɔn
nnebone ho.

- 9 Momma AWURADE yɛn Onyankopɔn
so
na monsoore no wo ne bepoo kro-
nkron no so,
na AWURADE yɛn Onyankopɔn
ye kronkron.

Dwom 100

Ayeyie Dwom.

- 1 Mommo ose mma AWURADE, asase
nyinaa

- 2 Momfa ahosepe nsom AWU-
RADE;
momfa anigyee nnwom mmra
n'anim.

- 3 Monhunu se AWURADE ye
Onyankopɔn;
ono na ogyee yɛn, na yeyee ne dea;
yeyee ne nkurofoɔ ne n'adidibea
nnwan.

- 4 Momfa aseda nhyene n'apono mu

na momfa nkamfo nkɔ n'adihɔ;
momfa aseda mma no, na
monkamfo ne din.

⁵ AWURADE yɛ; na n'adɔɛɛ wɔ hɔ daa;
ne nokoredie kɔduru awɔɔ
ntoatoasɔɔ nyinaa so.

Dwom 101

Dawid Dwom.

¹ Mɛto wo dɔ ne wo tenenee ho
dwom;

Aɔ AWURADE, mɛto ayɛyie dwom
ama wo.

² Mɛhwɛ yie abu ɔbra a ɛho tɛɛ.
Dabɛn na wobɛba me nkyɛn?

Mede akoma a afɔdie nni mu
bɛnante me fie.

³ Meremfa m'ani nsi
adeɛ a ɛyɛ tane biara so.

Mekyiri nnipa a wɔnni gyidie;
Me ne wɔn nni hwee yɛ.

⁴ Nnipa a wɔn akoma yɛ kontonkyi
remmɛn me;
me ne bɔne nni hwee yɛ.

⁵ Obiara a ɔdi ne yɔnko ho nsekuro
wɔ kɔkoam no,
ɔno na mɛsɛɛ;
deɛ ɔwɔ ahantan ani ne ahomasɔɔ
akoma,
ɔno na merennyegye ne so.

⁶ M'ani bɛkɔ anokwafoɔ a wɔwɔ
asase no sɔɔ no so
na me ne wɔn atena;
deɛ ne nantɛɛ ho nni asem no,
ɔno na ɔbɛsom me.

⁷ Deɛ ɔyɛ ɔdaadaafoɔ biara
rentena me fie;
deɛ ɔtwa nkontompo no
rennyina m'anim.

⁸ Adekyɛɛɛ biara,
mɛsɛɛ amumuyɛfoɔ a wɔwɔ
asase yi so nyinaa;
na mapam ɔdebɔneyɛfoɔ biara
afiri AWURADE kuropon mu.

Dwom 102

Aberantɛɛ mmɔborɔni mpaɛɛbɔ.
ɛberɛ a ne home te no na ɔka
n'ahometesɛm kyere AWURADE.

¹ Aɔ AWURADE tie me mpaɛɛbɔ;

na ma me mmoa ho sufrɛ nnuru
w'anim.

² Mfa w'anim nhinta me
ɛberɛ a mewɔ ahohiahia mu.

Brɛ w'aso ase ma me;
na sɛ mesu mɛfrɛ wo a, gye me
so ntem.

³ Me nkwa nna reyera te sɛ wisie;
me nnompe hyehye te sɛ egya.

⁴ M'akoma aboto na akusa sɛ ɛsɛrɛ;
na me kɔn nnɔ aduane.

⁵ M'apinisie denden enti
maka honam ne nnompe.

⁶ Mete sɛ ɛsɛrɛ so patuo,
te sɛ ɔpatuo a ɔte mmubuiɛ mu.

⁷ Meda hɔ a, m'ani gu so; mayɛ sɛ
anomaa bi a ɔno nko ara si ɛdan
atifi.

⁸ ɛda mu nyinaa m'atamfoɔ bɔ me
akutia.

Wɔn a wɔdi me ho fɛ no bɔ me
din de dome.

⁹ Mede nsɔ ayɛ m'aduane
na mede nisuo fra me nsuo mu

¹⁰ ɛsiane w'abufuhyɛɛ denden no
enti,

woama me so, ayi me asi nkyɛn.

¹¹ Me nkwa nna te sɛ anwummere
sunsum;
na mekusa sɛ ɛsɛrɛ.

¹² Nanso, wo AWURADE, woyɛ ɔhene
daa daa;

na wo din a ahyeta no te hɔ daa
awɔɔ ntoatoasɔɔ nyinaa mu.

¹³ Wobɛsɔre na woahunu Sion
mmɔbɔ;

berɛ aduru sɛ wohunu no
mmɔbɔ;

ɛberɛ a wohyɛɛɛ no aso.

¹⁴ N'abɔɔ som bɔ ma w'asomfoɔ;
ne mfuturo hyɛ wɔn awɛrɛhɔɔ.

¹⁵ Amanaman no bɛsuro AWURADE
din;

asase so ahemfo nyinaa bɛdi
w'animuonyam ni.

¹⁶ AWURADE bɛkyekyere Sion bio,
na wapue wɔ n'animuonyam
mu.

¹⁷ ɔbetie mmɔborɔfoɔ mpaɛɛbɔ;
na ɔremmu n'ani ngu wɔn sufrɛ
so.

¹⁸ Montwerɛ yei mma nkyirimma,

- sedeε εβεγε a wɔn a wɔnnya
nwoo wɔn bekamfo AWURADE;
19 "AWURADE hwεε fam firi ne kron-
nkronbea wɔ soro hɔ;
ɔfiri soro hwεε asase,
20 sedeε ɔbete nneɔuafoɔ apinisie
na wagyaa wɔn a wɔabu wɔn
kumfo no."
21 Enti, wɔbεpae mu abɔ AWURADE
din wɔ Sion
na wɔakamfo no wɔ Yerusalem,
22 εbereε a amanaman ne ahennie
ahodoɔ
behyiam na wɔasom AWURADE.
23 ɔmaa me yeε mmerε wɔ εbereε a
merenyini.
ɔtwaa me nkwa nna so.
24 Enti mekaa sε,
"Ao me Onyankopɔn, mfa
me nkɔ, wɔ me nkwa nna
mfimfini;
wo mfee wɔ hɔ daa kɔduru
awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu.
25 Ahyεaseε no, wotoo asase fapem,
na ɔsoro ye wo nsa ano ad-
wuma.
26 Ne nyinaa betwam, na wo dee,
wobetena hɔ daa;
wobetete te sε atadeε.
Wobesesa wɔn te sε ntoma
na wɔbeto wɔn agu.
27 Nanso, wote sedeε woteε,
na wo mfee to rentwa da.
28 W'asomfoɔ mma betena nkwa mu
wɔ w'anim;
na wɔn asefoɔ ase betim wɔ
w'anim."

Dwom 103

Dawid dee.

- 1 Ao me kra, kamfo AWURADE;
na me mu adeε nyinaa nkamfo
ne din kronkron no.
2 Ao me kra, kamfo AWURADE,
na mma wo were mfiri ne
nneyεεε pa nyinaa,
3 ɔno na ɔde wo mfomsoɔ nyinaa
kyε wɔɔ
na ɔsa wo nyarewa nyinaa,
4 ɔgye wo nkwa firi damena mu
na ɔde adɔεε ne mmɔborɔhunu
bɔ wo abotire,
5 ɔde nnepa ma wo sε w'apεdeε
na wo mmeranteberε ye foforo
sε ɔkɔdeε.

- 6 AWURADE ye adeteneneε
na ɔbu wɔn a wɔhyε wɔn so
nyinaa atenteneneε.
7 ɔkyereε Mose n'akwan,
na ɔmaa Israelfoɔ hunuu ne
nneyεε.
8 Mmɔborɔhunufoɔ ne ɔdomfoɔ ne
AWURADE,
ne bo kyere fu na n'adɔεε dɔɔso.
9 ɔrenkɔ so mmɔ soboɔ,
na ɔrennya yen ho menasepɔ
nkɔsi daa;
10 ɔrenhwe yen bone ne yen nni
sedeε εfata
na ɔrentua yen nnebone so ka
sedeε eteε.
11 Na sedeε ɔsoro ne asase ntam
ware no,
saa ara na n'adɔεε so wɔ wɔn a
wɔsuro no so.
12 Sedeε apueεε ne atɔεε ntam ware
no,
saa ara na wama yen ne yen
mmarato ntam kwan aware.
13 Sedeε agya yam hyehye no ne
mma ho no,
saa ara na AWURADE yam hye-
hye no ma wɔn a wɔsuro no,
14 na ɔnim sedeε wɔyeε yen,
ɔkae sε yeεε mfuturo.
15 ɔdasani dee, ne nna te sε esere,
ɔye frɔmm sε wiram nhwiren;
16 sε mframa bɔ fa ne so a, na ɔnni
hɔ,
na ne sibeε nnim no bio.
17 Nanso εfiri mmerεsanten kɔsi
nnasanten
AWURADE adɔεε wɔ wɔn a
wɔsuro no so,
na ne teneneε wɔ wɔn mma
mma so,
18 wɔn a wɔdi n'apam no so
na wɔkae di ne mmara so.
19 AWURADE asi n'ahennwa wɔ soro,
na n'ahennie di adeε nyinaa so.
20 Monkamfo AWURADE, mo a moye
n'abɔfoɔ,
mo atumfoɔ a moye n'ahyεdeε,
mo a motie n'asem.
21 Monkamfo AWURADE, ɔsoro asafo
nyinaa,
n'asomfoɔ a moye n'apεdeε.

22 Monkamfo AWURADE, ne nnwuma
nyinaa
dee ewo n'aheman mu nyinaa.

Ao me okra, kamfo AWURADE!

Dwom 104

1 Ao me okra, kamfo AWURADE!

Ao AWURADE me Onyankopon, woye
okesee!
Wofira tumi ne animuonyam.

2 Ode hann akata ne ho se atadee;
otre osoro mu te se ntomadan,
3 na ode ne mpia mpunan sisi
nsuo so.

Ode omununkum ye ne teaseenam
na ode nante mframa ntaban so.

4 Osoma n'abofoo se mframa,
na osoma n'asomfoo se
ogyaderee.

5 Ode asase asi ne fapem so
na erenhinim da.

6 Wode ebunu kataa so se atadee
na nsuo gyinaa mmepo no so.

7 Nanso w'animka maa nsuo no
dwanee,
w'aprannaa nnyegyee ma
wodwanee;

8 Wotentenee faa mmepo so,
koo mmohwa mu tonn,
kogu baabi a wode ama won
no.

9 Wotoo ohyee a worentumi ntra;
na wammekata asase so bio.

10 Oma nsuwa tene fa abon mu;
etene fa mmepo ntam.

11 Oma wiram mmoa nyinaa nsuo
nom;
oma afunumu nsuo de kum won
sokom.

12 Ewiem nnomaa nwene won pire-
buo wo nsuo no ho;
na woto nnwom wo nnua no
mman so.

13 Ofiri ne soro mpia mu to nsuo
gugu mmepo so;
AWURADE nnwuma so aba mee
asase.

14 Oma esere fifiri ma anantwie,
na oboo nnua maa onipa se
onnua
na emma aduane mfiri asase
mu:

15 na onipa anya nsã ama n'akoma
ato ne yam,
na onipa anya ngo ama n'anim
ato so,
na aduane nso akura onipa
akoma.

16 Wogugu AWURADE nnua no so yie,
Lebanon ntweneduro a oduae
no.

17 Eso na nnomaa ye won mpirebuo
na asukonkon nso ye n'atenaee
wo pepeaa nnua no mu.

18 Mmepo atentene no ye wiram
mponkye dea;
na abotan ye dwanekobe ma
amoakua.

19 Osrane kyere ebere nkyekyemu,
na owia nim ebere a okoto.

20 Wode esum ba ma eye adesaee
na kwaee mu mmoa nyinaa ko
ahayo.

21 Gyata bobom pe won ahaboa
wohwehwe won aduane firi
Onyankopon ho.

22 Owia pue ma wosane won akyi;
wosane kodeda won atuo mu.

23 Afei, onipa ko n'adwuma so
koye adwuma ara kosi anwum-
mer.

24 Ao AWURADE, wo nnwuma dooso!
Nyansa mu na woyee ne nyinaa;
w'abodee ahye asase so ma.

25 Epo na eda ho tetree hahanaa yi,
a abodee bebree a enni ano,
akese ne nketewa ahye no ma.

26 Eso na ahyen di akoneaba,
na denkyemmirampon a woyee
no di agoro.

27 Won nyinaa hwe wo kwan
se wobema won won aduane wo
ebere a ese mu.

28 Wodema won a, wotase;
wobue wo nsam a, nnepa mee
won.

29 Wode w'anim hinta won a,
wobo hu;
se wogyee won ahomee a,
wawuwu na wosane ko mfuturo
mu.

30 Se wode wo Honhom no ma won
a
na waboo won,
na woyee asase ani foforo.

- 31 Ma AWURADE animuonyam ntena
ho daa;
ma AWURADE ani nnye ne
nnwuma ho,
32 deε ɔhwe asase na εwosoɔ,
na ɔde ne nsa ka mmepɔ a wisie
firi mu ba.
33 Me to dwom ama AWURADE me
nkwa nna nyinaa;
se mete ase yi, me to ayeyie
dwom ama me Onyankopɔn.
34 Ɔmma m'akoma mu mpaeεbɔ nso
n'ani
εbere a meregye m'ani wɔ AWU-
RADE mu yi.
35 Ma nne boneyefoɔ nyera wɔ asase
so;
na amumuyefoɔ ase nhye.

Ao me ɔkra, kamfo AWURADE.

Kamfo AWURADE.

Dwom 105

- 1 E da AWURADE ase na da ne keseye
adi.
Ma ewiase nyinaa nhunu deε
waye.
2 Monto dwom mma no, monto
ayeyie dwom mma no;
monka n'anwanwadeε no nyi-
naa.
3 Monhoahoa mo ho wɔ ne din
kronkron mu;
momma wɔn a wɔhwehwe
AWURADE no nnya akoma mu
anigyee.
4 Momma mo ani nna AWURADE ne
n'ahooden so;
na monhwehwe n'anim εbere
biara.
5 Monkae anwanwadeε a waye
ne nsenkyerenneε, ne atemmuo
a ɔbuie,
6 Ao Abraham mma, Onyankopɔn
ɔsomfoɔ,
Ao Yakob mma a wapa wɔn.
7 Ɔye AWURADE, yen Onyankopɔn.
N'ahennie da adi wɔ asase so
nyinaa.
8 Ɔkae n'apam daa nyinaa,

- ase m a ɔhye maa awoɔ ntoan-
toasoɔ apem no,
9 apam a ɔne Abraham yeeε no
ntam a ɔka kyereε Isak no.
10 Ɔhyeε mu den maa Yakob se
mmara,
de maa Israel se apam a εbetena
ho afebɔɔ.
11 Ɔkaa se, "Mede Kanaan asase no
bema wo
se kyefa a εbeye w'agyapadeε."
12 Ɔkaa yei εbere a na wɔnnɔɔso,
ahɔhokuo ketewa bi a wɔwɔ
Kanaan.
13 Wɔfirii aman so kɔɔ aman so;
firii ahemman mu kɔɔ ahem-
man mu.
14 Wamma obi anhye wɔn so;
wɔn enti, ɔkaa ahene anim se:
15 "Mommfa mo nsa nka wɔn a
masra wɔn ngo;
na monnye m'adiyifoɔ bɔne bi."
16 Ɔmaa εkom baa asase no so
na ɔsee akwan a wɔfa so nya
wɔn aduane nyinaa;
17 na ɔsoma ɔbarima bi dii wɔn
anim,
Yosef a wɔwɔn no se akoa no.
18 Wɔde mpokyere guu ne nan,
na wɔde dadeε nkɔnsɔnkɔnsɔn
hyeε ne kɔn,
19 kɔsii se deε ɔhyeε ho nkɔm no baa
mu,
kɔsii se AWURADE ase m no daa
no adi se ɔye nokwafɔɔ.
20 Afei, ɔhene no soma ma wɔkɔgyaa
no;
aman no sodifoɔ gyaa no.
21 Ɔyeε no ne fiefoɔ so wura,
deε ɔwɔ nyinaa sodifoɔ,
22 se ɔnkyere ne mmapɔmma deε
ɔpe
na ɔnkyere ne mpanimfoɔ
nyansa.
23 Afei, Israel kɔɔ Misraim;
Yakob kɔtenaa Ham asase so se
ɔnanani.
24 AWURADE maa ne nkurɔfoɔ ase
dɔreeε;
ɔyeε wɔn bebree dodo maa wɔn
atamfoɔ,
25 wɔn a ɔdaneε wɔn akoma se
wɔntane ne nkurɔfoɔ

na wɔmpam n'asomfoɔ tiri so.
 26 Ɔsomaa ne ɔsomfoɔ Mose,
 ne Aaron a na wayi noɔ no.
 27 Wɔyee ne nsenkyerennee nwan-
 wasoɔ wɔ wɔn mu,
 n'anwanwadee wɔ Ham asase
 so.
 28 Ɔsomaa esum, na ɔmaa asase
 duruu sum
 efiri se na wɔate n'asem no so
 atua.
 29 Ɔmaa wɔn nsuo nyinaa danee
 mogya,
 nam so kumm emu mpataa.
 30 Mpɔtoɔ behyee asase no so ma,
 na wɔhyenee ɔman no sodifoɔ
 mpia mu.
 31 Ɔkasae, na nwansena bebree
 ne ntontom baa ɔman no mu
 baabiara.
 32 Ɔmaa wɔn osuto danee ampar-
 iboɔ
 a anyinam nenam mu wɔ ɔman
 no nyinaa mu;
 33 Ɔsee wɔn bobee ne borɔɔma
 nnua
 na ɔbubuu ɔman no so nnua
 pasaa.
 34 Ɔkasae, na ntutumme bae
 mmebe a wɔntumi nkan wɔn;
 35 wɔwee nhahammono biara a ewɔ
 wɔn asase no so,
 na wɔdii wɔn mfuo so nnuane.
 36 Afei ɔkunkumm wɔn asase so
 mmakan nyinaa,
 wɔn mmarmaye mu aba a edi
 ekan nyinaa.
 37 Ɔyii Israelfoɔ, a wɔso dwete ne
 sikakokoo,
 firii wɔn mmusuakuo mu a
 obiara ho anto kyima.
 38 Misraim ani gyee eberɛ a
 wɔkɔee,
 efiri se na Israelfoɔ ho hu ato
 wɔn so.
 39 Ɔtreɛ omununkum mu kataa wɔn
 so,
 na ɔde ogya maa wɔn, se enye
 hann anadwo.
 40 Wɔbisae, na ɔbreɛ wɔn mmoko.
 Ɔmaa ɔsoro aduane mee wɔn.
 41 Ɔbuee ɔbotan mu maa nsuo firii
 mu bae;
 na etenee wɔ esere no so se
 asubɔnten.

42 Ɔkaee ne bɔhye kronkron bi a
 ɔhyee ne ɔsomfoɔ Abraham no.
 43 Ɔyii ne nkurofoɔ maa wɔn ani
 gyee.
 Wɔn a wapa wɔn no dii
 ahurisie;
 44 ɔde amanaman no nsase maa
 wɔn,
 na deɛ ebinom abre anya no
 beyee wɔn agyapadeɛ
 45 na wɔahwe n'ahyedeɛ
 adi ne mmara so.

Monyi AWURADE aye.

Dwom 106

1 Monkamfo AWURADE!

Monna AWURADE ase na ɔye;
 na n'adɔee wɔ ho daa.

2 Hwan na ɔbetumi aka nneema
 akeseɛ a AWURADE aye?
 Anaase ɔbetumi aka ne nkamfo
 awie?

3 Nhyira nka wɔn a wɔko so bu
 atenteneneɛ,
 na daa wɔye deɛ eye.

4 Ao AWURADE, se wohunu wo
 nkurofoɔ mmɔbo a kae me.
 Se wogyee wɔn nkwa a, boa me,

5 na manya wɔn a wapa wɔn no
 yiedie mu kyefa,
 na manya wo manfoɔ anigyee
 no mu kyefa
 na me ne w'agyapadeɛ no abo
 mu de nkamfo ama wo.

6 Yeaye bone sɛdeɛ yen nananom
 yee no;
 yeaye mfomsoɔ na yeadi atir-
 imuɔdensem.

7 Eberɛ a yen nananom wɔ Misraim
 no,
 wɔannwene wo nsenkyerennee
 ho;

wɔankae w'adɔee bebrebe no,
 na wɔtee atua wɔ Epo Kɔkoɔ no
 ho.

8 Nanso, ne din enti ɔgyee wɔn
 nkwa,
 sɛdeɛ ɔbeda ne tumi keseɛ no
 adi.

9 Ɔteaa Epo Kɔkoɔ no ma ewee;

- ode wɔn faa abunu mu te se
esere so.
- 10 Ɔgyee wɔn firii ɔtamfoɔ no nsam;
dee ɔtane wɔn nsam na ɔyii wɔn
firiie.
- 11 Nsuo kataa wɔn atamfoɔ so;
na ɔbaako mpo annya nkwa.
- 12 Afei wɔgyee ne bohye no diie
na wɔtoo n'ayeyie dwom.
- 13 Nanso, ntem so, wɔn were firii dee
waye
na wɔantwen n'agyinatuo.
- 14 Akɔnnɔ behyee wɔn mu wɔ esere
so ho,
na wɔ asase paradada no so,
wɔsɔɔ Onyankopɔn hwɛee,
- 15 enti ɔmaa wɔn dee wɔbisaeɛ,
nanso, ɔde ɔfɔn yadeɛ baa wɔn
so.
- 16 Na nsraban mu ho wɔn ani beree
Mose
ne Aaron a AWURADE ate ne ho
no.
- 17 Asase mu buɛe na emenee Datan
na esiee Abiram asafo no.
- 18 Egya tɔɔ wɔn akyidifoɔ no mu;
ogyafraa hyee amumuyefoɔ
no.
- 19 Wɔyee nantwie ba wɔ Horeb
na wɔkotoo ohoni a wɔde
fagudeɛ aye.
- 20 Wɔsesaa wɔn Animuonyam.
Wɔde nantwinini, a ɔwe esere
nsesodeɛ.
- 21 Wɔn were firii Onyankopɔn a
ɔgyee wɔn nkwa,
dee ɔyee nneɛma akeseɛ wɔ
Misraim no,
- 22 nsenkyerenneɛ a ɔyee wɔ Ham
asase so
ne nneɛma a eye hu wɔ Eɔpo
Kɔkɔɔ ho no.
- 23 Enti ɔkaa se ɔbesee wɔn,
nanso Mose a ɔye dee wapa noɔ
no
sɔre gyinaa Onyankopɔn ne nnipa
no ntam;
ɔsreɛ no, dwodwoo n'abufuo no
ano sɛdeɛ ɔrensee wɔn.
- 24 Afei, wɔn ani ansɔ asase fefe no;
na wɔannye ne bohye anni.
- 25 Wɔnwiinwii wɔ wɔn ntomadan
mu
na wɔannye ɔsetie amma AWU-
RADE.
- 26 Enti ɔmaa ne nsa so kaa ntam
kyereɛ wɔn se
ɔbɛma wɔn atoto wɔ esere no
so,
- 27 ɔbɛma wɔn asefoɔ atoto wɔ
amanaman mu
na wabɔ wɔn ahwete nsase nyi-
naa so.
- 28 Wɔde wɔn ho bɔɔ Baal-peor ho
na wɔdii afɔrebodeɛ a wɔde
ama anyame a wɔnni nkwa;
- 29 wɔde wɔn atirimuɔdensem hyee
AWURADE abufuo
na ɔyaredɔm sii wɔn mu.
- 30 Na Pinehas sɔre dii agyinamu,
na AWURADE sii ɔyaredɔm no
ano.
- 31 Wɔde yei yee teneneɛ maa Pine-
has
wɔ awɔɔ ntoatoasɔɔ a enni aw-
ieeɛ a ebɛba no mu.
- 32 Meriba nsuo ho nso, wɔhyee AWU-
RADE abufuo,
na wɔn enti, ɔhaw baa Mose so,
- 33 efiri se wɔtee Onyankopɔn Hon-
hom anim atua,
na asem a wannwene ho firii
Mose anomu.
- 34 Wɔanseɛ nnipa no
sɛdeɛ AWURADE hyee wɔn no,
- 35 nanso wɔde wɔn ho frafraa
amanaman no
yee nneɛma a wɔye no bi.
- 36 Wɔsomm wɔn ahoni
na ebeyee afidie maa wɔn.
- 37 Wɔde wɔn mmammarima
ne wɔn mmammaa bɔɔ afodeɛ
maa abosom.
- 38 Wɔkaa mogya a edi bem guie;
wɔn mmammarima ne wɔn
mmammaa mogya a
wɔde bɔɔ afodeɛ maa Kanaan ahoni
no
maa asase no ho guu fi.
- 39 Wɔde dee wɔyeeɛ no guu wɔn
ankasa ho fi;
wɔnam dee wɔyeeɛ no so bɔɔ
adwaman.
- 40 Enti, AWURADE bo fuu ne
nkurofoɔ;
na ɔkyirii n'agyapadeɛ.
- 41 Ɔdaneɛ wɔn maa amanaman no,

- na wɔn atamfoɔ dii wɔn so.
 42 Wɔn atamfoɔ hyee wɔn so
 na wɔkaa wɔn hyee wɔn tumi
 ase.
 43 Mɔɛn bebree, AWURADE gyee wɔn,
 nanso wɔkɔɔ so tee atua
 na wɔsɛe wɔ wɔn bɔne mu.
 44 Nanso ɔhunuu wɔn ahohiahia
 eberɛ a wɔsu frɛɛ noɔ no;
 45 Wɔn enti, ɔkaee n'apam no
 na ɔfirii n'adɔee kɛsɛɛ no mu
 hunuu wɔn mmɔbɔ.
 46 ɔmaa sodifoɔ a wɔafa wɔn nnom-
 mum no
 nyaa ahummɔborɔ maa wɔn.
 47 Gye yɛn, Aɔ AWURADE yɛn
 nkwagyee Onyankopɔn,
 na boaboa yɛn ano firi amana-
 man so,
 na yɛada wo din kronkron no ase,
 na yɛde nkamfo ahyɛ wo ani-
 muonyam.
 48 Ayɛyie nka AWURADE, Israel
 Onyankopɔn,
 ɛmfiri mmeresanten nkɔsi
 nnasanten.

Momma nnipa no nyinaa nka sɛ,
 "Amen!"

Monkamfo AWURADE.

NWOMA A ETɔ SO NNUM

107

Nnwom 107-150

- 1 Monna AWURADE ase na ɔyɛ;
 na n'adɔee wɔ ho daa.
 2 Momma wɔn a AWURADE agye wɔn
 nka saa,
 wɔn a wagye wɔn afiri ɔtamfoɔ
 nsam no,
 3 wɔn a ɔboaboa wɔn ano firii
 nsase soɔ no,
 ɛfiri apueeɛ kɔsi atɔee, atifi kɔsi
 anafoɔ.
 4 Ebinom kyinkyinii wɔ nsase
 paradada so,
 a wɔanhunu ekwan anko
 kuropon no mu, baabi a
 wɔbetumi anya atenaee.

- 5 Ekɔm ne sukɔm dee wɔn
 na wɔtotɔɔ baha.
 6 Afei wɔsu frɛɛ AWURADE wɔ wɔn
 amanehunu mu,
 na ɔgyee wɔn firii wɔn ahohi-
 ahia mu.
 7 ɔde wɔn faa ekwan tee so
 baa kuropon a wɔtumi tena mu
 no mu.
 8 Momma wɔnna AWURADE ase,
 n'adɔee a ensa da ho
 ne n'anwanwadee a ɔyɛ ma
 nnipa.
 9 ɔma wɔn a sukɔm de wɔn nsuo
 na ɔde nnɛpa hye wɔn a ekɔm
 de wɔn ma.
 10 Ebinom tenaa esum ne awerɛhoɔ
 mu,
 nnɛduafoɔ a wɔde dadeɛ
 nkɔnsɔnkɔnsɔn agu wɔn,
 11 ɛfiri sɛ, wɔtee Onyankopɔn nsem
 ho atua
 na wɔbuu ɔsorosoroni no agyi-
 natuo animtiaa.
 12 Enti ɔgyaa wɔn maa adwuma den;
 wɔsuntisuntiiɛ na wɔannya
 ɔboafɔɔ.
 13 Afei, wɔsu frɛɛ AWURADE wɔ wɔn
 amanehunu mu,
 na ɔgyee wɔn firii wɔn ahohi-
 ahia mu.
 14 ɔyii wɔn firii esum ne awerɛhoɔ
 mu
 na ɔbubuu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn
 mu.
 15 Momma wɔnna AWURADE ase,
 n'adɔee a ensa da ho
 ne n'anwanwadee a ɔyɛ ma
 nnipa.
 16 ɔbubu kɔbere mfrafraeɛ apono
 na ɔtwitwa nnadeban mu.
 17 Ebinom beyee nkwaseafɔɔ, wɔn
 atuateɛ enti
 na wɔhunuu amane, wɔn
 nneɔne enti.
 18 Wɔkyirii aduane nyinaa
 na wɔtwe bɛnee owuo epono
 ano.
 19 Afei, wɔsu frɛɛ AWURADE, wɔn
 amanehunu mu
 na ɔgyee wɔn firii wɔn ahohi-
 ahia mu.
 20 ɔsoma n'asem na ɔsaa wɔn
 yadeɛ;
 na ɔgyee wɔn firii ɛda mu.

- 21 Momma wonna AWURADE ase,
n'adɔee a ensa da ho
ne n'anwanwadee a ɔye ma
nnipa.
- 22 Momma womma aseda afodee
na wɔmfa ahurisie nnwom nka
ne nnwuma ho asem.
- 23 Ebinom tenaa ahyen mu wɔ epo
so;
wɔye adwadifoɔ wɔ nsuo akesee
so.
- 24 Wɔhunu AWURADE nnwuma,
n'anwanwadee a ewɔ ebunu
mu.
- 25 Ɔkasaee maa ahum tui
na ekukuruu asorɔkye.
- 26 Wɔpɔgya kɔɔ sorosoro na wɔsiane
kɔɔ ebunu mu tɔnn;
wɔn amanehunu mu no wɔn bo
tui.
- 27 Wɔkyim totɔɔ ntintan se asabofɔɔ;
na wɔnhunu dee wɔnnye bio.
- 28 Afei, wɔsu frɛe AWURADE, wɔn
amanehunu mu,
na ɔgyee wɔn firii wɔn ahohi-
ahia mu.
- 29 Ɔmaa ahum no yee dinn;
epo so asorɔkye ano brɛe ase.
- 30 Wɔn ani gyee eberɛ a eyee dinn
no,
na ɔkyerɛe wɔn ekwan de wɔn
kɔduruu gyinabea a wɔpɛ.
- 31 Momma wonna AWURADE ase,
n'adɔee a ensa da ho
ne n'anwanwadee a ɔye ma
nnipa.
- 32 Womma ne so wɔ asafo no mu
na wɔnkamfo no wɔ mpan-
imfoɔ nhyiamu ase.
- 33 Ɔdaneɛ nsubɔntene maa no yee
esere,
asutene yee asase weseɛ,
34 na asaseberɛ daneɛ nkye-
nenkyene,
wɔn a wɔte asase no so amu-
muye enti.
- 35 Ɔdaneɛ esere so maa no yee
nsuwansuwa
na nkyekyerɛ yee se asutene
ananmu;
- 36 Eho na ɔde wɔn a ekɔm de wɔn
kɔsoee,
na wɔkyekyerɛe kuropon tenaa
mu.
- 37 Wɔyee mfuo ne bobɛ nturo

- na emaa wɔn nnɔbaee bebreɛ.
38 Ɔhyiraa wɔn na wɔn ase dɔreeɛ.
Wamma wɔn ayemmao dodoɔ
so anhwan.
- 39 Afei wɔn dodoɔ so hwaneɛɛ
na nhyesoɔ, amanehunu ne
awerɛhoɔ brɛe wɔn ase;
40 deɛ ɔbu aberempon animtiaa no
ma wɔkyinkyinii asase bonini a
ekwan nni ho so.
- 41 Nanso, ɔpɔgyaa ahiafoɔ firii wɔn
ahohia mu
na ɔmaa wɔn mmusua dɔree se
nnwankuo.
- 42 Ateneneefoɔ behunu ama wɔn ani
gye,
nanso amumuyefoɔ nyinaa
bemua wɔn ano.
- 43 Momma deɛ ɔye onyansafɔɔ no
mmu yeinom,
na ɔnnwene AWURADE adɔee
keseɛ no ho.

Dwom 108

Dawid dwom.

- 1 Ao Onyankopɔn, m'akoma atɔ me
yam;
mede me kra nyinaa beto
w'ayeyie dwom.
- 2 Monyane, sankuo ne bental!
Menyane anɔpahema.
- 3 Ao AWURADE, mekamfo wo wɔ
aman no mu;
meto wo ho dwom wɔ nnipa no
mu.
- 4 W'adɔee so, ekorɔn sene ɔsoro;
wo nokorɛdie duru ewiem.
- 5 Ao Onyankopɔn, ese se wɔma wo
so tra ɔsoro,
na ama w'animuonyam aba
asase nyinaa so.
- 6 Fa wo nsa nifa gye yen na boa yen,
na ama wɔn a wodo wɔn no
anya nkwa.
- 7 Onyankopɔn akasa afiri ne kro-
nkronbea se,
"Nkonim mu na mekye Sekem
mu
na masusu Sukot Bɔnhwa.
- 8 Gilead ye me dea; Manase nso saa
ara;
Efraim ye me dadeɛ kye,
Yuda ye m'ahempoma.

- 9 Moab ye me dwaresen,
Edom so na meto me mpaboa
guo;
Filistia so na mebo ose.”
- 10 Hwan na ode me beko kuropon a
woabo ho ban no mu?
Hwan na obedi m’anim ako
Edom?
- 11 Ao Onyankopon, enye wo na
woapo yen?
Wo ne yen nsraadom renko asa
bio anaa?
- 12 Boa yen tia otamfo no,
na odasani mmoa nka hwee.
- 13 Onyankopon wo yen afa yi, yebedi
nkonim,
na obetiatia yen atamfo so.
Wode ma dwomkyerefo no.

Dwom 109

Dawid dwom.

- 1 Ao Onyankopon a mekamfo wo,
mmua w’ano,
2 na amumuyefo ne nkontompofoo
atu won ano agu me so;
wode atoro tekrema akasa atia
me.
- 3 Wode nitanssem atwa me ho ahyia
na woto hye me so a menkaa
won.
- 4 Woka nsem to me so de tua me
nnamfoye so ka,
nanso meye obi a ope mpaeebo.
- 5 Wode bone tua me papaye so ka,
na wode otan tua me nnamfoye
so ka.
- 6 Ma onipa bone bi nsore ntia no;
na Satan nnyina ne nsa nifa so.
- 7 Wodi n’asem a, ma onni fo,
na ne mpaeebo mmu no kumfo.
- 8 Ma ne nkwa nna nye kakraa bi;
na ofoforo nsi n’anan mu se
okandifo.
- 9 Ma ne mma nye nwisiaa
na ne yere nye okunafoo.
- 10 Ma ne mma nkyinkyini nsresre
adee;
ma wompam won mfiri won
afie a abubuo no mu.
- 11 Ma odefirifo bi mfa dee owo
nyinaa;
na amanfrafo mfom n’adwuma
so aba.
- 12 Mma obiara nhunu no mmobo

- Mma obiara nhunu ne nwisiaa
nso mmobo.
- 13 Ma n’ase nhye,
na won din nyera wo awoo ntoa-
toasoo a ereba no mu.
- 14 Ma wonkae n’agyanom nnebone
wo AWURADE anim;
na ne maame bone no ntena ho
daa.
- 15 Won bone nyinaa nka AWURADE
anim,
na wonkae won bio wo asase
so.
- 16 Efiri se wannwene da se obeye
addee,
na mmom otaa ahiafo
mmoborofo ne won a won
were aho de koo owuo mu.
- 17 N’ani gyee se obedome
enti nnome mmra ne so;
wampe se obehyira
enti nhyira mmoo no.
- 18 Ohyee nnome se atadee;
enonom koo ne onipadua mu se
nsuo,
ne ne nnompe mu se ngo.
- 19 Ma enye se atadee a ekyekyere ne
ho,
ne abosoo a ebo no daa.
- 20 Ma yei nye AWURADE akatua a ode
ma me kwaaduboofo,
won a woka nsemmane fa me
ho no.
- 21 Nanso, wo Ao Asafo AWURADE,
wo din enti, wo ne me nni no
yie;
firi w’addee mu gye me.
- 22 Efiri se meye ohiani ne dee onni-
bie,
na m’akoma ato baha wo me
mu.
- 23 Metwam se anwummere sun-
summa;
wowoso me kyene se ntu-
tumme.
- 24 Abuadadie ama me kotodwe mu
agogo;
mafon na ama aka me nnompe.
- 25 Maye aseredee ama won a wobo
me soboo;
se wohunu me a, wowoso won
ti.

- 26 Boa me, Ao AWURADE me
Onyankopon;
gye me sɛdɛɛ w'adɔɛɛ tɛɛ.
27 Ma wɔnhunu sɛ ɛyɛ wo nsa,
na wo na woayɛ, Ao AWURADE.
28 Wɔbedome, nanso wobɛhyira;
sɛ wɔto hyɛ me so a, wɔn anim
begu ase,
nanso wo ɔsomfoɔ ani begye.
29 Animguaseɛ bɛdura m'atamfoɔ
ho;
na akyekyere wɔn ho sɛ atadɛɛ.
30 Mede m'ano bɛma AWURADE so
ayɛ no kɛsɛɛ;
mɛkamfo no wɔ nnipadɔm mu.
31 Ɛfiri sɛ, ɔgyina onnibie nsa nifa so
sɛ ɔbɛgye no nkwa afiri wɔn a
wɔbu no kumfo nsam.

Dwom 110

Dawid dwom.

1 AWURADE ka kyerɛɛ me Wura sɛ,
“Tena me nifa so
kɔsi sɛ mede w'atamfoɔ
bɛyɛ wo nan ntiasoɔ.”

2 AWURADE bɛtrɛ w'ahempoma den-
den mu afiri Sion;
na wobɛdi ɔhene wɔ w'atamfoɔ
so.

3 W'akodɔm bɛyi wɔn akoma mu
ɛda a wobɛkɔ sa.
Tumi kronkron bɛyɛ w'aduradɛɛ
na wo mmabunu bɛba wo
nkyɛn
sɛdɛɛ bosuo gugu anɔpahema.

4 AWURADE aka ntam
na ɔrensɛsa n'adwene:
“Woyɛ daapem ɔsofoɔ
te sɛ Melkisedek sɛso.”

5 AWURADE wɔ wo nifa so;
ɔbɛdwɛrɛ ahemfo wɔ n'abufuhyɛɛ
da no.

6 Ɔbɛbu amanaman atɛn aboaboa
afunu ano;
na wadwɛrɛ sodifoɔ a wɔwɔ
asase so nyinaa.

7 Ɔbɛnom asuwa a ɛda ɛkwan nkyɛn
mu nsuo
enti ɔbɛdi nkonim.

Ɔhene no bɛnom asuwa a ɛda
kwankyɛn mu nsuo,

na wanya ahoɔden, na wagyina
nkonimdie mu.

Dwom 111

1 Monkamfo AWURADE!

Mɛfiri m'akoma nyinaa mu ama
AWURADE so
wɔ atɛnɛnɛefoɔ adwabɔ ne
asafo no mu.

2 AWURADE nnwuma yɛ kɛsɛɛ;
wɔn a wɔn ani gye ho nyinaa
susu ho.

3 Ne nnwuma yɛ tumi ne ani-
muonyam,
na ne tenɛnɛ wɔ ho daa.

4 Ɔma yɛkaɛ n'anwanwadɛɛ;
AWURADE yɛ ɔdomfoɔ ne
mmɔborɔhunufoɔ.

5 Ɔma wɔn a wosuro no no aduane;
ɔkaɛ n'apam no daa.

6 Wakyerɛ ne nkurofoɔ tumi a ɛwɔ
ne nnwuma mu,
sɛ ɔde aman afoforo nsase ama
wɔn.

7 Ne nsa ano nnwuma yɛ nokorɛ na
ɛtɛnɛ;
n'ahyɛdɛɛ nyinaa mu wɔ aho-
tosɔɔ.

8 Ɛtim ho daa daa,
nokorɛ ne tenɛnɛ mu na ɔyɛɛɛ.

9 Ɔde ɔgyɛɛ maa ne nkurofoɔ;
ɔde n'apam sii ho afebɔɔ,
ne din yɛ kronkron na ɛyɛ hu.

10 AWURADE suro yɛ nyansa mfiti-
aseɛ;
wɔn a wɔdi n'ahyɛdɛɛ so nyinaa
wɔ nhunumu pa.
Ɔno na daa ayeyiɛ wɔ no.

Dwom 112

1 Monkamfo AWURADE.

Nhyira nka onipa a ɔsuro AWURADE
na ɔnya n'ahyɛdɛɛ mu anigyɛɛ
pii.

2 Ne mma bɛyɛ atumfoɔ wɔ asase no
so;
tenɛnɛefoɔ awoɔ ntoatoasoɔ
benya nhyira.

3 Ahonya ne sika wɔ ne fie,
na ne tenɛnɛ tena ho daa.

- 4 Esum mu mpo hann pue ma nnipa a woteŋe,
ma ɔdomfoɔ, mmɔborɔhunufɔɔ
ne ɔnokwafoɔ.
- 5 Yiedie beba deɛ ne tirim ye mmre
na ɔde fem kwa.
Yiedie beba deɛ ɔde atentenenee
ye ne nneema so.
- 6 Ampa ara, ɔrenhinim da biara da;
wɔbekae onipa tenenee daa.
- 7 Ɔte asemme ne a, emme ne hu;
n'akoma atim wɔ AWURADE mu
ahotosoɔ mu.
- 8 N'akoma wɔ banbɔ, na ɔnsuro;
awieeɛ no, ɔde nkonimdie
behya n'atamfoɔ.
- 9 Ɔto n'akyedeɛ pete aman so ma
ahiafoɔ,
ne tenenee wɔ ho daa;
wɔbekae wɔn daa na wɔahye
wɔn animuonyam.
- 10 Omumuyefoɔ behunu ama aye no
yea,
ɔbetwere ne se na wafɔn;
omumuyefoɔ tirimpɔ beye kwa.

Dwom 113

- 1 Monkamfo AWURADE.
- Ao, mo AWURADE asomfoɔ,
monkamfo no,
monkamfo AWURADE din.
- 2 Momma wɔnkamfo AWURADE din,
seesei ne daa nyinaa.
- 3 Efiri baabi a owia pue kɔsi faako a
ɔkɔtɔ,
ma wɔnkamfo AWURADE din.
- 4 Wɔama AWURADE so aman nyinaa
so,
n'animuonyam tra ɔsorosoro.
- 5 Hwan na ɔte se AWURADE yen
Onyankopɔn,
Ɔbaako no a ɔdi ɔhene wɔ
ɔsorosoro,
- 6 Ɔno na ɔbɔ ne mu ase
hwe ɔsorosoro ne asase.
- 7 Ɔma ahiafoɔ so firi mfuturo mu
na ɔpagya onnibie firi nso sie so;
- 8 ɔde wɔn tena mmapɔmma mu,
wɔn nkurofoɔ mmapɔmma mu.
- 9 Ɔbɔ obonini atenaseɛ wɔ ne fie
se ɔbaatan a n'ani gyeɛ.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 114

- 1 Eberɛ a Israelfoɔ firii Misraim,
na Yakob fiefoɔ firii ananafoɔ
asase so no,
- 2 Yuda beyee AWURADE kronkronbea
na Israel beyee n'ahemman.
- 3 Eɔpo no huruie na edwaneɛɛ,
Yordan sanee n'akyi;
- 4 Mmepɔ hurihurii se nnwennini
nkokoɔ nso hurihurii se
nnwammaa.
- 5 Edeɛn na ebaeɛ, Ao eɔpo, na wod-
waneɛɛ,
Ao Yordan, na wosanee w'akyi,
- 6 mo mmepɔ, na mohurihuri se
nnwennini,
na mo nkokoɔ, mohurihuri se
nnwammaa?
- 7 Asase, ma wo ho mpopo wɔ AWU-
RADE anim,
wɔ Yakob Onyankopɔn anim,
- 8 Ɔno na ɔmaa ɔbotan no danee
asubura,
na abotan a eye den danee
nsuwa nsuwa no.

Dwom 115

- 1 Enye yen, Ao AWURADE, enye yen
na wo din na animuonyam nka,
w'adɔeɛ ne wo nokoredie enti.
- 2 Aden enti na aman no bisa se,
"Wɔn Onyankopɔn wɔ he?"
- 3 Yen Onyankopɔn wɔ ɔsoro;
deɛ ɔpe biara na ɔye.
- 4 Nanso wɔn ahoni ye dwete ne
sikakɔkɔ a
wɔde onipa nsa na aye.
- 5 Wɔwɔ ano, nanso wɔntumi nkasa;
wɔwɔ ani, nanso wɔnhunu
adeɛ.
- 6 Wɔwɔ aso, nanso wɔnte asem;
wɔwɔ hwene, nanso wɔnte hwa.
- 7 Wɔwɔ nsa, nanso wɔnte nka;
Wɔwɔ nan, nanso wɔnnante.
- Wɔntumi mma nnyegyeɛ bi mfiri
wɔn mene mu.
- 8 Wɔn a wɔyeɛ ahoni no beye se wɔn
ara,
saa ara na wɔn a wɔde wɔn ho
to wɔn so no beye.

- 9 Ao Israelfo, momfa mo ho nto
AWURADE so,
oye mo oboafoo ne kyem.
- 10 Ao Aaron fie, momfa mo ho nto
AWURADE so,
oye mo oboafoo ne kyem.
- 11 Mo a mosuro no, momfa mo ho
nto AWURADE so,
oye mo oboafoo ne kyem.
- 12 AWURADE kae yen na obehyira
yen:
Obehyira Israel fie,
obehyira Aaron fie
- 13 Obehyira won a wosuro AWURADE,
nkumaa ne akese nyinaa.
- 14 AWURADE mma w'ase nnore,
wo ne wo mma.
- 15 AWURADE nhyira wo,
osoro ne asase Yefoo no.
- 16 Osorosoro ye AWURADE dea,
nanso asase dee, ode ama onipa.
- 17 Enye awufoo na wokamfo AWU-
RADE,
won a woko fam dinn no ren-
tumi nkamfo AWURADE.
- 18 Yen na yema AWURADE so
enne ne daa nyinaa.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 116

- 1 Medo AWURADE efiri se, otee me
nne.
Otee me mmaborohunu su.
- 2 Esiane se obree n'aso maa me enti,
mefre no wo ebera a mete ase yi.
- 3 Owuo nhoma kyekyeree me,
eda ho ahomete baa me so,
ohaw ne awereho hyee me so.
- 4 Afei meboo AWURADE din kaa se,
"Ao AWURADE, gye me nkwa!"
- 5 AWURADE ye odomfoo ne
oteneneeni;
ayamhyehyee ahye yen
Onyankopon ma.
- 6 AWURADE bo owemfoo ho ban;
ebera a mewo ahohiahia mu no,
ogyee me.
- 7 Nya abotoyam bio, Ao me kra,

efiri se AWURADE ne wo adi no
yie.

- 8 Na wo, Ao AWURADE, woagye me
kra afiri owuo mu;
woamma m'ani amporo nisuo,
na woamma me nan ansunti,
- 9 se menante AWURADE anim
wo ateasefoo asase so.
- 10 Megye diie; eno enti mekaa se,
"Mewo ahohia kese mu."
- 11 Na m'abasamtuo mu, mekaa se,
"Nnipa nyinaa ye atorofoo."
- 12 Edeen na metumi de atua AWU-
RADE ka
wo ne papa a waye ama me
nyinaa?
- 13 Mema nkwayee kuruwa no so
na mabo AWURADE din.
- 14 Medi ebo a mahye AWURADE no
nyinaa so
wo ne nkurofoo nyinaa anim.
- 15 N'ahotefoo wuo
ye aboden wo AWURADE ani so.
- 16 Ao AWURADE, ampa ara meye wo
osomfoo;
meye wo osomfoo, w'afenaa
babarima;
wayi me afiri me mpokyeru mu.

- 17 Mabo aseda afodee ama wo
na mabo AWURADE din.
- 18 Medi me bo a mahye AWURADE no
so
wo ne nkurofoo nyinaa anim,
- 19 wo adihoo a ewo AWURADE fie
wo wo mfimfini, Ao Yerusalem.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 117

- 1 Aman nyinaa, monkamfo AWU-
RADE;
mo nnipa nyinaa, momma ne
din so.
- 2 N'addee so wo yen so,
na AWURADE nokore wo ho daa.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 118

- 1 Monna AWURADE ase efiri se oye,

- na n'adɔɛ wɔ hɔ daa.
- 2 Momma Israel nka sɛ,
"N'adɔɛ wɔ hɔ daa."
- 3 Momma Aaron fie nka sɛ,
"N'adɔɛ wɔ hɔ daa."
- 4 Momma wɔn a wɔsuro AWURADE
nka sɛ,
"N'adɔɛ wɔ hɔ daa."
- 5 M'ahohiahia mu, mesu frɛɛ AWU-
RADE;
ɔgyee me so, na ɔma me dee me
ho.
- 6 AWURADE ne me ɔboafɔɔ; enti
merensuro.
Edeɛn na onipa bɛtumi aye me?
- 7 AWURADE ne me wɔ hɔ; ɔye me
ɔboafɔɔ.
Mede nkonimdie bɛhwe
m'atamfɔɔ.
- 8 Eyɛ sɛ yɛbɛhinta wɔ AWURADE mu
sene sɛ yede yɛn ho bɛto onipa
sɔɔ.
- 9 Eyɛ sɛ yɛbɛhinta AWURADE mu
sene sɛ yede yɛn ho bɛto
mmapɔmma so.
- 10 Amanaman no nyinaa twaa me ho
hyiaaɛ,
nanso AWURADE din mu metwit-
waa wɔn guiɛ.
- 11 Wɔtwaa me ho hyiaaɛ wɔ baabi-
ara,
nanso AWURADE din mu, metwit-
waa wɔn guiɛ.
- 12 Wɔkyere guu me so sɛ nwowa,
nanso wɔhyee ntem so sɛ
nkasɛɛ a ogya atɔ mu;
AWURADE din mu metwitwaa
wɔn guiɛ.
- 13 Wɔsum me kɔɔ m'akyi a anka
mereyɛ ahwe ase,
nanso AWURADE boaa me.
- 14 AWURADE yɛ m'ahɔɔden ne me
dwom;
wayɛ me nkwagyɛɛ.
- 15 Osebɔ ne nkonimdie
gyegyɛ wɔ ateneneefɔɔ
ntomadan mu sɛ,
"AWURADE nsa nifa aye nneɛma
akɛsɛɛ!
16 Wɔapagya AWURADE nsa nifa
so;

- AWURADE nsa nifa aye nneɛma
akɛsɛɛ!"
- 17 Merenwu, mmom metena ase
na mapae mu aka deɛ AWURADE
aye.
- 18 AWURADE atwe m'aso denden,
nanso ɔnnyaa me mmaa owuo.
- 19 Bue teneneɛ apono ma me;
na mɛhyɛne mu na mede aseda
ama AWURADE.
- 20 AWURADE ɛpono nie;
ɛhɔ na ateneneefɔɔ bɛfa ahyɛne
mu.
- 21 Meda wo ase ɛfiri sɛ wogyee me
so;
na woayɛ me nkwagyɛɛ.
- 22 Ɔboɔ a adansifɔɔ no poɛɛ no,
abɛyɛ tɛwatibɔɔ.
- 23 AWURADE na aye yei,
na eyɛ nwanwa wɔ yɛn ani so.
- 24 Ɛnne ye ɛda a AWURADE aye.
Momma yɛn ani nnye na yenni
ahurisie.
- 25 Aɔ AWURADE, gye yɛn nkwa;
Aɔ AWURADE, ma yɛn nkɔsɔɔ.
- 26 Nhyira ne deɛ ɔnam AWURADE din
mu reba.
Yɛhyira wo firi AWURADE fie.
- 27 AWURADE yɛ Onyankopɔn,
na wama ne hann ahyɛrɛn yɛn
so.
Momfa nnua mman nkura na yɛnto
afahyɛ santɛn
nkɔ afɔrebukyia no mmen ho.
- 28 Woyɛ me Onyankopɔn, na meda
wo ase;
wone me Onyankopɔn, na
mɛma wo so.
- 29 Monna AWURADE ase, ɛfiri sɛ ɔye;
na n'adɔɛ wɔ hɔ daa.

Dwom 119

AWURADE Mmara

- 1 Nhyira nka wɔn a wɔn akwan ye
pɛ
na wɔnante sɛdeɛ AWURADE
mmara kyɛɛ.
- 2 Nhyira nka wɔn a wɔkora
n'ahyɛdeɛ,

na wɔfiri wɔn akoma nyinaa mu
 hwehwe no.
 3 Wɔnnye mfomsoɔ biara;
 na wɔnam n'akwan so.
 4 Woaye nkyerekyere pa ato ho
 a esɛ sɛ wɔdi so pɛpɛpɛ.
 5 Aɔ sɛ m'akwan beyɛ tee
 sɛdɛɛ wo ɔhyɛ nsem no tee.
 6 Sɛ mehwe w'ahyɛdɛɛ no a
 ennɛɛ, anka m'anim rengu ase.
 7 Mede akoma a emu tee bɛkamfo
 wo
 ɛberɛ a meresua wo mmara a
 ɛtene no.
 8 Mɛdi wo ɔhyɛ nsem so;
 na nnya me korakora.

AWURADE Mmara Ho Setie

9 Aberantɛɛ beyɛ dɛn na n'akwan ho
 ate?
 ɛsɛ sɛ ɔdi w'asɛm so.
 10 Mede m'akoma nyinaa hwehwe
 wo;
 mma me mmane mfiri wo
 mmaransɛm ho.
 11 Mede w'asɛm asie m'akoma mu
 sɛdɛɛ merenye bɔne ntia wo.
 12 Aɔ AWURADE, nkamfo wɔ wo;
 kyerekyere me wo ɔhyɛ nsem.
 13 Mede m'ano ka mmara
 a ɛfiri w'anomu nyinaa.
 14 M'ani gye sɛ medi w'ahyɛdɛɛ so
 te sɛdɛɛ obi anigye ahonya be-
 bree ho no.
 15 Medwendwene wo nkyerekyere
 ho
 na mehwehwe w'akwan mu.
 16 M'ani gye wo ɔhyɛ nsem ho;
 na merentoto w'asɛm ase.

AWURADE Mmara Mu Ahoto

17 Yɛ wo ɔsomfoɔ yie;
 na matena ase adi w'asɛm so.
 18 Bue m'ani na menhunu anwan-
 wadɛɛ a
 ɛwɔ wo mmara no mu.
 19 Meye ɔnanani wɔ asase so;
 mfa wo mmaransɛm no nhinta
 me.
 20 Me kra tɔ baha ɛberɛ biara
 wɔ wo mmara ho anigyina enti.
 21 Woka ahantanfoɔ anim, wɔn a
 wɔadome wɔn,
 na wɔmane firi wo mmaransɛm
 ho no.
 22 Yi kasatia ne animtiabuo firi me
 mu,
 ɛfiri sɛ medi w'ahyɛdɛɛ so.

23 ɛwom sɛ sodifoɔ hyia di me ho
 nsekuro,
 nanso wo ɔsomfoɔ bɛdwendwene
 wo ɔhyɛ nsem ho.
 24 W'ahyɛdɛɛ yɛ m'anigyedɛɛ
 na ɛyɛ me fotufoɔ.

AWURADE Mmara Sodie Ho Bɔhyɛ

25 Woabrɛ me ase ma meda mfuturo
 mu.
 Kyɛɛ me nkwa so sɛdɛɛ w'asɛm
 no tee.
 26 Mesesee m'akwan na wogyee me
 so;
 kyerekyere me wo ɔhyɛ nsem.
 27 Ma mente dɛɛ ɛwɔ wo
 nkyerekyere mu ase;
 na mɛdwendwene w'anwanwadɛɛ
 ho.
 28 Awerɛhoɔ ama me ɔkra ato baha;
 hyɛ me den sɛdɛɛ w'asɛm no
 kyere.
 29 Yi me firi nnaadaa akwan so;
 na fa wo mmara so dom me.
 30 Mafa nokorɛ kwan no so;
 mede m'akoma adi wo mmara
 akyi.
 31 Aɔ AWURADE, mekura wo
 nkyerekyere mu denden
 mma m'anim ngu ase.
 32 Metu mmirika wɔ wo mmaransɛm
 kwan no so,
 ɛfiri sɛ wama m'akoma ato me
 yam.

Nteaseɛ Ho Mpaɛɛbɔ

33 Kyerekyere me, Aɔ AWURADE, na
 menni wo ɔhyɛ nsem so,
 na mɛdi so akɔsi awieɛɛ.
 34 Ma me nteaseɛ, na mɛdi wo
 mmara so,
 na mede m'akoma nyinaa bɛdi
 so.
 35 Kyere me wo mmaransɛm kwan
 no
 na ɛho na menya anigyeɛ.
 36 Dane m'akoma kɔ w'ahyɛdɛɛ ho
 na ɛmfiri pɛsɛmenkomenya ho.
 37 Yi m'ani firi nneɛma hunu so;
 na kyɛɛ me nkwa so sɛdɛɛ
 w'asɛm tee.
 38 Di ɛbɔ a woahyɛ wo ɔsomfoɔ no
 so,
 na wasuro wo.
 39 Yi aninguaseɛ a ɛbɔ me hu no firi
 ho,
 ɛfiri sɛ wo mmara yɛ papa.

40 M'ani agyina wo nkyerekyere no!
Kye me nkwa so wo wo tene-
nee mu.

AWURADE Mmara Ho Ahotoso

41 Ao AWURADE, ma wo do a ensa da
no mmara me so,
wo nkwayee no sedee wo
bohye no tee.

42 Afei, mebua dee oyi me ahi no,
efiri se mewo w'asem mu aho-
tosoo.

43 Nyi nokwasem no mfiri m'anom,
efiri se m'anidasoo wo wo
mmara mu.

44 Medii wo mmara so eberɛ biara
akosi daa apem.

45 Mede ahofadie benante
efiri se mahwehwe wo
nkyerekyere.

46 Meka w'ahyedeɛ ho asem wo
ahemfo anim
na m'anim rengu ase,

47 efiri se m'ani gye wo mmaransɛm
ho
na medo no.

48 Mede anidie ma wo mmaransɛm
a medo no,
na medwendwene wo ohye
nsem ho.

*AWURADE Mmara No Mu Aho-
tosoo*

49 Kae asem a woaka akyerɛ wo
osomfoɔ,
efiri se woama me anidasoo.

50 M'awerekyekyerɛ wo m'amanehunu
mu ne se:
Wo bohye kye me nkwa so.

51 Ahantanfoɔ bu me animtia be-
bree,
nanso mennane mfiri wo
mmara ho.

52 Ao AWURADE mekae wo tete
mmara no,
na menya awerekyekyerɛ wo
mu.

53 Abufuo hye me ma, esiane amu-
muyefoo
a wɔapo wo mmara enti.

54 Wo ohye nsem ye me dwom tiban
wo baabiara a mesoɛ.

55 Ao AWURADE, anadwo mekae wo
din,
na medii wo mmara so.

56 Yei ne adeɛ a meye da biara,
medi wo nkyerekyere so.

*Ahofama Wo AWURADE Mmara So
Die Mu*

57 Ao AWURADE, wone me kyefa;
mahye bo se medi wo nsem so.

58 Mede m'akoma nyinaa ahwehwe
wo;
hunu me mmobo sedee wo
bohye no tee.

59 Madwene m'akwan ho
na madane m'anammontuo
akyerɛ w'ahyedeɛ.

60 Meye ntem, merentwentwen
se medi wo mmaransɛm soo.

61 Ewom se amumuyefoo de ahoma
kyekyerɛ me
nanso me werɛ remfiri wo
mmara.

62 Odasuom, mesore de w'aseda ma
wo
wo mmara a etene enti.

63 Meye won a wɔsuro wɔo nyinaa
adamfo,
won a wodi wo nkyerekyere soo
nyinaa.

64 Ao AWURADE, w'adɔɛɛ ahye asase
so ma;
kyerekyere me wo ohye nsem.

*AWURADE Mmara So Die Ho
Mfasoo*

65 Wo ne wo osomfoɔ nni no yie
sedee w'asem tee, Ao AWURADE.

66 Kyerekyere me nimdee ne atem-
muo pa,
efiri se megye wo mmaransɛm
no di.

67 Ansa na merebehunu amane no,
mefomm ekwan,
na seesei dee, medi w'asem so.

68 Woye, na dee woye nso ye;
kyerekyere me wo ohye nsem.

69 Ahantanfoɔ de atoro afoɛ me ho,
nanso mede m'akoma nyinaa di
wo nkyerekyere so.

70 Won akoma ye den na wonni
tema,
nanso m'ani gye wo mmara ho.

71 Eye se mehunu amane
sedee mesua wo ohye nsem.

72 Mmara a efiri w'anomu no som bo
ma me
sene dwete ne sikakokoo mpem-
pem.

*Nokore A Ewo AWURADE Mmara
Mu*

- 73 Wo nsa na εβω me na ενwonoo me;
ma me nteasee a mede besua wo mmaransēm.
- 74 Σε wōn a wōsuro wo no hunu me a, ma wōn ani nnye,
εfiri σε mede m'anidasō ahye w'asēm mu.
- 75 Ao AWURADE, menim σε wo mmara tene,
na nokoredie mu na woatwe m'aso.
- 76 Ma w'adōee a ensa da nkyekyere me were
sedee εβō a woahye wo osomfoō no tee.
- 77 Ma w'ayamhyehyee mmra me so,
na mennya nkwa,
εfiri σε m'ani ka wo mmara ho.
- 78 Ma ahantanfoō ani nwu wō bone a wōyee me,
nanso, medwendwene wo nkyerēkyere ho.
- 79 Ma wōn a wōsuro wo no mmra me nkyen,
wōn a wōte wo mmara ase no.
- 80 Ma m'akoma nnya bambuo wō wo ohye nsem ho,
na m'anim angu ase.
- Ḷgyee Mpaeebo*
- 81 Wo nkwayee ho anigyina ama me okra ato baha,
nanso mede m'anidasō ahye w'asēm mu.
- 82 Mahwe wo bohye anim ama m'ani abu;
meka σε, "Da ben na wobekykyere me were?"
- 83 Ewom σε mete σε nsā kotokuo a esen wisie ano dee,
nanso me were remfiri wo ohye nsem.
- 84 Wo osomfoō ntwen nkōsi da ben? Da ben na wobetwe wōn a wōtaa me no aso?
- 85 Ahantanfoō atu amena de asum me afidie,
a ene wo mmara bō abira.
- 86 Wo mmaransēm nyinaa mu wō ahotosō;
boa me εfiri σε nnipa teete me kwa.
- 87 Ekaa kakra bi na wōyi me firi asase so,
nanso mennyaa wo nkyerēkyere so die.
- 88 Kyee me nkwa so sedee w'adōee tee,
na medi nkyerēkyere a εfiri w'anomu no so.
- AWURADE Mmara Mu Gyidie*
- 89 Ao AWURADE, w'asēm no tim hō daa;
egyina hō pintinn wō osorosoro.
- 90 Wo nokoredie kō so wō awō ntoatoasō nyinaa mu;
wode asase sii hō, na etim hō.
- 91 Wo mmara wō hō besi enne,
na nneema nyinaa som wo.
- 92 Σε m'ani anka wo mmara no ho a,
anka m'amanehunu akum me.
- 93 Me were remfiri wo nkyerēkyere no,
εfiri σε εno so na wonam akyee me nkwa so.
- 94 Gye me nkwa, na meye wo dea;
na mahwehwe wo nkyerēkyere no.
- 95 Amumuyefō retwen σε wōbesee me,
nanso, medwendwene w'ahyede ho.
- 96 Mahunu σε peye nyinaa wō dee ekōpem;
nanso wo mmaransēm no nni hyee.
- AWURADE Mmara Ho Ḷdo*
- 97 Ao medō wo mmara no!
Medwendwene ho eda mu nyinaa.
- 98 Wo mmaransēm ma me hunu nyansa sene m'atamfoō,
εfiri σε ewō me nkyen daa.
- 99 Mewō nhunumu sene m'akyerēkyerefoō nyinaa,
εfiri σε medwendwene w'ahyede ho.
- 100 Mewō nteasee sene mpanimfoō,
εfiri σε medi wo nkyerēkyere so.
- 101 Memfaa me nan nsii ekwan bone biara so
sedee metumi aye osetie ama w'asēm.
- 102 Memmane memfirii wo mmara ho,
εfiri σε w'ankasa na woakyerēkyere me.
- 103 Wo nsem ye me de,
eye de sene ewō wō m'anom.
- 104 Menyā nteasee firi wo nkyerēkyere mu;

enti mekyiri ekwan bōne biara.

AWURADE Mmara Ye Kanea

- 105 W'asem ye me nan ase kanea
ne m'akwan so hann.
106 Maka ntam ahye mu kena se
medi wo tenenee mmara no so.
107 Mahunu amane bebree;
kyee me nkwa so, Ao AWURADE,
sedee w'asem tee.
108 Ao AWURADE, ma w'ani nso
m'anom nkamfo a efiri me pe
mu,
na kyerekyere me wo mmara.
109 Ewom se daa metoto me nkwa
ase,
nanso me were remfiri wo
mmara.
110 Amumuyefoo asum me afidie
nanso memfom memfirii wo
nkyerekyere ho.
111 W'ahyede ye m'agyapadee
afebo;
ema m'akoma ani gye.
112 M'akoma aye krado se ebewwe
wo chye nsem so
akosi awiee.

AWURADE Mmara Mu Banbo

- 113 Mekyiri nnipa a won adwene ye
won ntanta,
na medo wo mmara.
114 Wone me dwanekobea ne me
kyem;
mede m'anidasoo ahye w'asem
mu.
115 Momfiri me so nko, mo
nneboneyefoo,
na menni me Onyankopon
mmaranssem so!
116 Wowa me sedee wo bohye no tee,
na metena nkwa mu;
mma m'anidasoo nye kwa.
117 So me mu, na menya nkwayee;
na eber e biara mehwe wo chye
nsem no.
118 Wopo won a wofom wo chye
nsem nyinaa,
na won nnaadaa no ye okwa.
119 Woyi amumuyefoo nyinaa si
nkyen se dadeben;
enti medo w'ahyede.
120 Wo ho suro ma me ho popo;
wo mmara abo me hu.

AWURADE Mmara No Setie

- 121 Maye dee etene na eye pe.

Nnyaa me mma won a wohye
me soo!

- 122 Hwe ma wo osomfoo nni yie;
mma ahantanfoo nhye me so.
123 Mahwe wo nkwayee anim ama
m'ani abu,
erehwehwe wo bohye a etene
no.
124 Wo ne wo osomfoo nni no sedee
w'addee tee
na kyerekyere me wo chye
nsem.
125 Meye wo osomfoo; ma me
nhunumu
na mate w'ahyede ase.
126 Ao AWURADE, eber e aso se woye
biribi;
worebu wo mmara so.
127 Esiane se medo wo mmaranssem
sene sikakoko, anaa sikakoko
amapa,
128 na medwene se wo nkyerekyere
nyinaa ye enti
mekyiri ekwan bōne biara.

Pere Se Wobedi AWURADE Mmara

- So*
129 W'ahyede ye nwanwa;
enti medi so.
130 Wo nsem ase tee ma hann;
na ema ntetekwaa nya nteasee.
131 Mebue m'anom na megu ahome,
na m'ani gyina wo mmaranssem.
132 Dane w'ani hwe me na hunu me
mmobo
sedee woye daa ma won a wodo
wo din no.
133 Tutu m'anammōn sedee w'asem
no tee.
Mma bōne biara nni me so.
134 Gye me firi nnipa nhyesoo mu,
na madi wo nkyerekyere so.
135 Ma w'anim nhyeren wo osomfoo
so
na kyerekyere me wo chye
nsem.
136 Nisuo adware me se asutene
efiri se nnipa nni wo mmara so.

AWURADE Mmara Ye Pe

- 137 Oteneneeni ne wo, Ao AWURADE,
na wo mmara nso ye pe.
138 Ahyede a woaye no tene;
eye dee wonya mu ahotosoo pa
ara.
139 Abufuo ahye me ma,
efiri se m'atamfoo bu won ani
gu wo nsem no.

- 140 Wɔasɔ wo bɔhyɛ ahodoo no ahwe
pa ara,
na wo osomfoɔ do won.
141 Ewom se mennka hwee na mem-
fra deɛ,
nanso me were mfiri wo
nkyerekyerɛ.
142 Wo teneneɛ wɔ ho daa
na wo mmara no ye nokorɛ.
143 Ohaw ne ahohiahia aduru me,
nanso wo mmaransɛm ma me
ahosɛpɛ.
144 W'ahyɛdeɛ ye nokorɛ daa;
ma me nteaseɛ na manya nkwa.

Ogyeɛ Mpaɛɛbo

- 145 Ao AWURADE, mede m'akoma ny-
inaa mɛfrɛ wo, gye me so,
na mɛdi wo ohyɛ nsem no so.
146 Mesu mɛfrɛ wo, gye me nkwa
na mɛdi w'ahyɛdeɛ so.
147 Mesore anɔpahema, na mesu pɛ
mmoa;
mede me were ahye wo nsem
mu.
148 M'ani gu so anadwo nyinaa,
na mɛdwɛndwɛne wo bɔhyɛ ho.
149 Tie me nne sɛdeɛ w'adɔɛɛ no tɛɛ;
Ao AWURADE, kyɛ me nkwa so
sɛdeɛ wo mmara tɛɛ.
150 Won a wɔhyehyɛ atir-
imuɔdensɛm no abɛn,
nanso wɔne wo mmara ntam
ware.
151 Ao AWURADE, wo deɛ, wobɛn me,
na wo mmaransɛm nyinaa ye
nokorɛ.
152 Mmerɛ bi a atwam no, mesuaa
w'ahyɛdeɛ
a wode timiie ho se entena ho
daa no.

Mmoa Ho Mpaɛɛbo

- 153 Hwɛ m'amanehunu na gye me
nkwa
ɛfiri se me were mfirii wo
mmara no.
154 Di m'asɛm ma me na gye me.
Kyɛ me nkwa so sɛdeɛ wo
bɔhyɛ no tɛɛ.
155 Nkwagyɛɛ ne atirimuɔdenfoɔ
ntam kwan ware,
ɛfiri se wonhwɛhwɛ wo ohyɛ
nsem no.
156 Ao AWURADE, w'ayamhyehyɛ ye
kɛsɛɛ;

- kyɛ me nkwa so sɛdeɛ wo
mmara no tɛɛ.
157 Atamfoɔ a wɔtɛtɛɛ me dooso,
nanso memmane memfirii wo
nhyehyɛɛ ho.
158 Mehwe won a wonni gyidie no a,
won ho ye me nwunu,
ɛfiri se wonni w'asɛm so.
159 Hwɛ sɛdeɛ m'ani gye wo
nkyerekyerɛ ho;
Ao AWURADE, kyɛ me nkwa so
sɛdeɛ w'adɔɛɛ tɛɛ.
160 Wo nsem nyinaa ye nokorɛ;
na wo mmara a etene no to
rentwa da.

Nya Ahofama Ma AWURADE Mmara

- 161 Sodifoɔ taataa me kwa,
nanso eyɛ w'asɛm nko ara na
mesuro.
162 M'ani gye wo bɔhyɛ ho
te se obi a wanya asadeɛ kɛsɛɛ.
163 Mekyiri nkontompo
na mɛdo wo mmara.
164 Mekamfo wo mprenson da biara
wo mmara a etene no enti.
165 Won a wɔdo wo mmara no wo
asomdwoɛɛ mmoroso,
na biribiara rentumi mma
wɔnsunti.
166 Ao AWURADE, metwɛn wo
nkwagyɛɛ,
na mɛdi wo mmaransɛm so.
167 Mɛdi w'ahyɛdeɛ so
na mɛdo no yie.
168 Mɛdi wo nkyerekyerɛ ne
w'ahyɛdeɛ so,
na wonim m'akwan nyinaa.

Mmoa Ho Mpaɛɛbo

- 169 Ao AWURADE, ma me sufrɛ nnuru
w'anim;
ma me nteaseɛ sɛdeɛ w'asɛm no
tɛɛ.
170 Ma me nkotosɛ nnuru w'anim;
na gye me sɛdeɛ wo bɔhyɛ no
tɛɛ.
171 Ma nkamfo nhyɛ m'anom ma;
ɛfiri se wokyerɛkyɛɛ me wo
ohyɛ nsem.
172 Ma me tekrema nto w'asɛm ho
dwom,
ɛfiri se wo mmaransɛm nyinaa
tene.
173 Ye ahoboa beboa me,

- efiri se maso wo nkyerekyere no mu.
 174 Ao AWURADE, m'ani agyina wo nkwagyee,
 na wo mmara ye m'anigyede.
 175 Ma me ntena nkwa mu na matumi akamfo wo,
 na wo mmara nso awowa me.
 176 Mafom ekwan se odwan a wayera.
 Hwehwe wo osomfo,
 efiri se me were mfirii wo mmaransem no.

Dwom 120

Osoroforo dwom.

- 1 Mesu fre AWURADE wo m'ahohiahia mu,
 na ogye me so.
 2 Ao AWURADE, gye me firi atorɔ ano ne nnaadaa tekrema nsam.
 3 Edeen na obeye wo,
 na edeen na eka ho bio, Ao nnaadaa tekrema?
 4 Ode asraafo bemma a ano ye nnam
 ne gyasamma betwe w'aso.
 5 Nnome nka me se mabeso Mesek,
 na mete Kedar ntomadan mu!
 6 Matena ase akyere dodo
 wo won a wokyiri asomdwoe mu.
 7 Meye asomdwoe onipa;
 nanso se mekasa a, eye oko ma won.

Dwom 121

Osoroforo dwom.

- 1 Mema m'ani so kyere mmepo no,
 ehe na me mmoa firi beba?
 2 Me mmoa firi AWURADE,
 osoro ne asase yefo no.
 3 Oremma wo nan nwatiri,
 dee ohwe wo no, orento nko.
 4 Ampa ara dee ohwe Israel no
 rento nko na orenna.
 5 AWURADE hwe wo so;
 AWURADE ne wo nwunu wo wo
 nsa nifa so;
 6 Owia renhye wo wo awiabere mu,
 na osrane nso renha wo
 anadwo.

- 7 AWURADE bebɔ wo ho ban afiri
 ohaw nyinaa ho,
 obehwe wo nkwa so;
 8 AWURADE behwe w'adifire ne wo
 efieba so,
 seesei ne daa.

Dwom 122

Osoroforo dwom. Dawid dee.

- 1 Eberɛ a wosee me se,
 "Ma yenko AWURADE fie" no,
 m'ani gyee.
 2 Yegyinyagyna w'apono ano,
 Ao Yerusalem.
 3 Wɔakyekyere Yerusalem yie se
 kuropon.
 Wɔahyehye mu nneema fefe.
 4 Eho na mmusuakuo no korɔ,
 AWURADE mmusuakuo no.
 Wɔkokamfo AWURADE din
 sedee nhyehyeee a wode ama
 Israel no tee.
 5 Eho na atemmuo nhennwa no sisi,
 Dawid fie nhennwa no.
 6 Monsre asomdwoe mma
 Yerusalem se,
 "Ma won a wodo wo no nnya
 banbo.
 7 Ma asomdwoe mmra w'afasuo
 mu
 na banbo mmra w'abankesewa
 mu."
 8 Me nuanom ne me nnamfonom
 enti,
 meka se, "Asomdwoe ntena wo
 mu."
 9 AWURADE yen Onyankopon fie enti,
 mehwehwe wo nkoso.

Dwom 123

Osoroforo dwom.

- 1 Mema m'ani so kyere wo,
 wo a w'ahennwa si osoro.
 2 Sedee nkoa ani hwe won wura nsa
 no,
 sedee afenaa ani hwe
 n'awurakwaa nsa no,
 saa ara na yen ani hwe AWURADE,
 yen Onyankopon
 kosi se obehunu yen mmobo.
 3 Hu yen mmobo, Ao AWURADE, hunu
 yen mmobo,
 na wabu yen animtia bebree.

4 Ahomasofoɔ fɛdie ama yeabre dodo;
ahantanfoɔ animtiabuo afono yen.

Dwom 124

Ɔsoroforoɔ dwom. Dawid deɛ.

- 1 Sɛ anka AWURADE nni yen afa a, ma Israel nka.
- 2 Sɛ anka AWURADE nni yen afa eberɛ a nnipa to hyɛɛ yen so,
- 3 eberɛ a wɔn abufuo sɔree tiaa yen a,
anka wɔmeneɛ yen anikann;
- 4 anka nsuyire no bu faa yen so,
anka ɔhweam no twee yen kɔɛɛ,
- 5 anka nsuo a ano ye den no afa yen kɔ.
- 6 Nkamfoɔ nka AWURADE a wɔamma ho kwan amma wɔamfa wɔn se antete yen mu.
- 7 Ye adwane sɛ anomaa afiri afirisumfoɔ afidie mu;
afidie no mu abubu,
ama yeanya ekwan adwane.
- 8 Yen mmoa wɔ AWURADE din mu,
ɔsoro ne asase Yefoɔ no.

Dwom 125

Ɔsoroforoɔ dwom.

- 1 Wɔn a wɔde wɔn ho to AWURADE so no te sɛ Bepɔ Sion,
a enwosoɔ na etim ho daa.
- 2 Sɛdeɛ mmepɔ atwa Yerusalem ho ahya no,
saa ara na AWURADE atwa ne nkurofoɔ ho ahya
seesei ne daa.
- 3 Amumuyefoɔ ahempoma renka asase a
wɔde ama teneneefoɔ so.
Sɛ eba saa a, teneneefoɔ
nam wɔn so beye bɔne.
- 4 Ao AWURADE, wɔn a woye papa no,
ye wɔn papa,
wɔn a wɔtene wɔ akoma mu no,
ye wɔn papa.
- 5 Na wɔn a wɔmane fa akwan kɔntɔnkye so no deɛ,
AWURADE bepamo wɔn ne
nnebɔneyefoɔ.

Asomdwoeɛ nka Israel.

Dwom 126

Ɔsoroforoɔ dwom.

- 1 Eberɛ a AWURADE de Sion firi nnommum sane baeɛ no,
yeɛyeɛ sɛ nnipa a wɔasoso adaeɛ.
- 2 Sereɛ hyɛɛ yen anomu ma,
anigyee nnwom yeɛ yen
tekrema so ma.
Na wɔkaa wɔ amanaman no mu sɛ,
“AWURADE aye nneema akeseɛ
ama wɔn.”
- 3 AWURADE aye nneema akeseɛ ama
yen
na anigyee ahye yen ma.
- 4 Ao AWURADE, sane fa yen ahonya
ma yen,
te sɛ nsuwa nsuwa a ewɔ Negeb
no.
- 5 Wɔn a wɔdua no nisuo mu no
de anigyee nnwom betwa.
- 6 Deɛ ɔde osu firi adie
na ɔsoa aba kɔdua no,
ɔde anigyee nnwom besane aba
a ɔso nnɔbaeɛ afiafi.

Dwom 127

Ɔsoroforoɔ dwom. Salomo deɛ.

- 1 Sɛ AWURADE ansi edan no a,
adansifoɔ no ye ho adwuma
kwa.
Sɛ AWURADE ammɔ kuropon no ho
ban a,
awemfoɔ no wen kwa.
- 2 Ɔkwa ara na wosɔre anɔpahema
na woye adwumaden bre kɔsi
anadwo,
ansa na woanya w'ano aduane.
Eye kwa, efiri sɛ, wɔn a ɔɔɔ wɔn
no, ɔma wɔda.
- 3 Mmammariima ye agyapadeɛ a efiri
AWURADE ho,
na mma ye akatua a efiri noɔ.
- 4 Mmammariima a wɔwo wɔn mmer-
anteberɛ mu no
te sɛ agyan a ehye ɔsraani nsam.
- 5 Nhyira ne onipa a
n'agyan kotokuo aye ma.
Wɔn anim rengu ase
eberɛ a wɔahya wɔn atamfoɔ
wɔ kuro epono ano.

Dwom 128

Ɔsorokoro dwom.

- 1 Nhyira ne won a wosuro AWURADE,
na wonante n'akwan so.
- 2 Wobedi w'adwuma so aba;
nhyira ne yiedie beye wo dea.
- 3 Wo yere beye se bobo a eso aba
wo wo fie;
na wo mmammarmima aye se ngo dua
a affiri
atwa wo epono ho ahyia.
- 4 Yei ne onipa a woa hyira no,
dee osuro AWURADE no.
- 5 AWURADE nhyira wo mfiri Sion
wo nkwa nna nyinaa;
na omma wo nhunu Yerusalem
nkoso,
- 6 na omma wo ntena ase nhunu wo
mma mma.
Asomdwoee nka Israel.

Dwom 129

Ɔsoroforo dwom.

- 1 "Woa hye me so pii firi me
mmofraase,
ma Israel nka.
- 2 "Woa hye me so pii firi me
mmofraase,
nanso wontumi nnii me so
nkonim.
- 3 Fentemfo afentem m'akyi
aye won nkofie atentene.
- 4 Nanso AWURADE ye oteneneeni;
Watwitwa amumuyefo nhoma
afiri me ho."
- 5 Ma won a wotan Sion nyinaa
mfa animguasee nsane won
akyi.
- 6 Ma wonye se esere a ewo odan atifi,
ennyini na ahye;
- 7 Eremma otwafoo nya biribi wo ne
nsam,
na dee oboaboa ano nso renya
hwee n'abasa so.
- 8 Mma won a wotwam ho nnka se,
"AWURADE nhyira mmra mo so;
yehyira mo wo AWURADE din
mu."

Dwom 130

Ɔsorokoro dwom.

- 1 Ao AWURADE, mefiri ebunu mu resu
fre wo;

2 Ao AWURADE tie me nne.
Wen w'aso
ma me nkotosre.

3 Ao AWURADE, se wobu yen bone ho
nkonta a,
anka hwan na obetumi agyina
ano?

4 Nanso, wowo bonefakye;
eno enti wosuro wo.

5 Metwen AWURADE, me kra twen,
na n'asem mu na mede
m'anidasoo ahye.

6 Me kra twene AWURADE
sene sedee awemfo twene
adekyee,
sene sedee awemfo twene
adekyee.

7 Ao Israel, ma w'ani nna AWURADE
so,
efiri se AWURADE wo adoe a
ewo ho daa
na ogyee amapa wo ne mu.

8 Ono ankasa begye Israel
afiri won bone nyinaa mu.

Dwom 131

Ɔsoroforo dwom. Dawid dee.

- 1 Ao AWURADE, ahomasoo nni
m'akoma mu,
na m'ani ntraa nton;
memma nsem akesee nha me
anaa nsem a eye nwanwa dodo
ma me.
- 2 Na mmom, mama me kra anya
abotoyam
te se akokoaa a oda ne maame
so renum no,
te se akokoaa a otua nufoo ano no,
saa ara na me kra aye wo me
mu.

3 Ao Israel, ma w'ani nna AWURADE
so,
seesei ne daa nyinaa.

Dwom 132

Ɔsoroforo dwom.

1 Ao AWURADE kae Dawid
ne ohaw ahodoo a ogyinaa ano
no.

2 Okaa AWURADE ntam
na ohyee Jakob Otumfo no bo
se,

- 3 “Merenhyene me fie
na merenkoda me mpa so,
4 meremma nna mfa me
na meremma m’ani nkum,
5 kosi se menya baabi ama AWURADE,
baabi a Yakob Otumfoɔ no
betena.”
- 6 Yete wɔ Efrata,
yebetoo so wɔ Yaar mfuo so.
7 “Momma yenko n’atenaε;
momma yensom wɔ ne nan nti-
asoɔ ho.
8 ‘Aɔ AWURADE, sore bra w’ahomegyebea,
wo ne wo tumi Adaka no.
9 Ma tenenee nyε se ntadeε mma
w’asofoɔ;
ma w’ahotefoɔ nto ahurisie
dwom.’”
- 10 Wo osomfoɔ Dawid enti,
nyi w’ani mfiri deε woasra no
ngo no so.
- 11 AWURADE kaa ntam kyereε Dawid,
nokore ntam a ɔrentwe nsane
se,
“W’asefoɔ no mu baako
na mede no betena w’ahennwa
so.
12 Se wo mmammarima di m’apam
so
na wɔtie me nkyerεkyere a,
enneε wɔn mmammarima betena
w’ahennwa so afeboɔ.”
- 13 AWURADE ayi Sion,
ɔde ho ayε n’atenaε:
14 “Eha ne m’ahomegyebea daa nyi-
naa;
eha na metena adi ohene, efiri
se eha na mepε,
15 mede nneεma pa bebree behyira
no
na mama n’ahiafoɔ adidi amee.
16 Mede nkwayeε befira n’asofoɔ
na n’ahotefoɔ ato ahurisie
dwom daa.
- 17 “Mema oberempɔn bi apue wɔ
Dawid ahennie mu
na mede kanea asi ho ama deε
masra no ngo no.
18 Mede aniwuo befira n’atamfoɔ,
nanso n’ahenkyε behyeren wɔ
ne tiri so.”

Dwom 133

Osoroforo dwom. Dawid deε.

- 1 Hwe eyε a eyε ne fe a eyε fe
se anuanom bom tena faako!
- 2 Ete se ngo a esom bo a wɔahwie
agu apampam,
na esiane kɔgu bogyese mu,
esiane kɔgu Aaron bogyese mu,
ma ebi kɔgu n’atadeε abakon so.
3 Ete se Hermon bosuo a
eto gu Bepɔ Sion so.
Eho na AWURADE ahyε ne nhyira,
nkwa a etoɔ ntwā da no.

Dwom 134

Osoroforo dwom.

- 1 AWURADE asomfoɔ nyinaa,
monkamfo AWURADE,
mo a mosom wɔ AWURADE fie
anadwo nyinaa.
2 Momma mo nsa so wɔ kronkron-
bea ho
na monkamfo AWURADE.
3 AWURADE a ɔboɔ soro ne asase no,
mfiri Sion nhyira mo.

Dwom 135

1 Monkamfo AWURADE.

- Monkamfo AWURADE din;
monkamfo no, mo AWURADE
asomfoɔ,
2 mo a mosom wɔ AWURADE fie,
wɔ adihɔ a ewɔ yen Onyankopɔn
fie.
3 Monkamfo AWURADE efiri se ɔye;
monto ayeyie dwom mma ne
din, na eno na eyε aniso.
4 AWURADE ayi Yakob se ɔnye ne deε,
wayi Israel se n’adeε a esom bo.
5 Menim se AWURADE so;
ɔso sene anyame nyinaa.
6 AWURADE ye deε ɔpe biara,
wɔ osoro ne asase so,
epo ne emu abunu nyinaa.
7 ɔma omununkum ma ne ho so firi
asase ano ba;
osoma anyinam ka osuto ho
na ɔma ahum tu firi n’akoradan
mu.

- 8 Ɔkumm Misraim mmakan,
nnipa ne mmoa mmakan.
- 9 Ɔsoma ne nsenkyerennee ne
n'anwanwadee baa mo
mfimfini, Ao Misraim,
de tiaa Farao ne n'asomfoɔ nyi-
naa.
- 10 Ɔsee amanaman pii
na ɔkunkumm ahemfo akeseɛ,
11 Amorifoɔ ɔhene, Sihon
Basan ɔhene, Og
ne Kanaan ahemfo nyinaa,
12 na ɔde wɔn nsase maa se agya-
padeɛ;
ɔde maa ne nkurofoɔ Israelfoɔ.
- 13 Ao AWURADE, wo din wɔ ho daa.
Ao AWURADE wo din ahyeta
awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu.
- 14 AWURADE bedi ama ne nkurofoɔ
na ɔbehunu n'asomfoɔ mmɔbo.
- 15 Amanaman no ahoni ye dwete ne
sikakokoo
a wode onipa nsa na aye.
- 16 Wɔwɔ ano, nanso wontumi nkasa,
wɔwɔ ani, nanso wonhunu
adeɛ;
- 17 wɔwɔ aso, nanso wɔnte asem,
na ahomeɛ nso nni wɔn anom.
- 18 Wɔn a woyee ahoni no beye se
wɔn ara,
saa ara na wɔn a wode wɔn ho
to wɔn so no beye.
- 19 Monkamfo AWURADE, Ao Israel
fiefɔɔ;
monkamfo AWURADE, Ao Aaron
fiefɔɔ;
- 20 monkamfo AWURADE, Ao Lewi
fiefɔɔ;
monkamfo AWURADE, mo a mo-
suro no.
- 21 Momfiri Sion nkamfo AWURADE,
monkamfo deɛ ɔte Yerusalem
no.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 136

- 1 Monna AWURADE ase na ɔye.
N'adɔee wɔ ho daa.
- 2 Monna anyame mu Onyankopon
ase.
N'adɔee wɔ ho daa.

- 3 Monna awuranom mu Awurade no
ase.
N'adɔee wɔ ho daa.
- 4 Ɔno nko ara na ɔye anwanwadee
akeseɛ.
N'adɔee wɔ ho daa.
- 5 Ɔno na ɔfiri ne nteaseɛ mu boɔ
ɔsoro.
N'adɔee wɔ ho daa.
- 6 Ɔno na ɔtreɛ asase mu de kataa
nsuo so.
N'adɔee wɔ ho daa.
- 7 Ɔno na ɔboɔ nkanea akeseɛ no.
N'adɔee wɔ ho daa.
- 8 Ɔboɔ owia se enni adekyeeɛ so.
N'adɔee wɔ ho daa.
- 9 Ɔboɔ ɔsrane ne nsoromma se
wɔnni adesaeɛ so no.
N'adɔee wɔ ho daa.
- 10 Ɔno na ɔkunkumm Misraimfoɔ
mmakan,
N'adɔee wɔ ho daa.
- 11 na ɔyii Israelfoɔ firii wɔn mu no.
N'adɔee wɔ ho daa.
- 12 Ɔde nsa keseɛ ne basa a watene
mu.
N'adɔee wɔ ho daa.
- 13 Ɔno na ɔpaeɛ Epo Kokoo no mu
no,
N'adɔee wɔ ho daa.
- 14 na ɔde Israelfoɔ faa mfimfini no.
N'adɔee wɔ ho daa.
- 15 Nanso, ɔpraa Farao ne n'asraafoɔ
guu Epo Kokoo mu no.
N'adɔee wɔ ho daa.
- 16 Ɔno na ɔdii ne nkurofoɔ anim wɔ
esere no so.
N'adɔee wɔ ho daa.
- 17 Ɔno na ɔkumm ahemfo akeseɛ no,
N'adɔee wɔ ho daa.
- 18 na ɔkumm ahemfo akunini no.
N'adɔee wɔ ho daa.
- 19 Ɔkumm Amorifoɔ ɔhene, Sihon,
N'adɔee wɔ ho daa.
- 20 ne Basanhene, Og.
N'adɔee wɔ ho daa.
- 21 Na ɔde wɔn nsase maa se agya-
padeɛ.
N'adɔee wɔ ho daa.
- 22 Ɔde maa ne ɔsomfoɔ Israel se
agyapadeɛ.
N'adɔee wɔ ho daa.
- 23 Ɔkaee yen, yen mmereye mu.
N'adɔee wɔ ho daa.

24 Na ɔgyee yen firii yen atamfoɔ nsam.

N'adɔee wɔ hɔ daa.

25 Ɔno na ɔma abɔdeɛ biara aduane. N'adɔee wɔ hɔ daa.

26 Monna ɔsorosoro Onyankopɔn no ase.

N'adɔee wɔ hɔ daa.

Dwom 137

1 Babilonia nsubɔntene ho, eho na yetena suiɛ

ɛberɛ a yɛkaɛ Sion no.

2 Eho nsukakye nnua so

na yede yen asankuo senseneɛɛ,

3 eho na yen nnommumfafoɔ bisaa yen nnwom,

yen ahohiahiafoɔ pɛɛ yen hɔ ahurisie nnwom;

wɔkaa sɛ, "Monto Sion nnwom baako mma yen!"

4 Ɛbeyɛ den na yeatumi ato AWURADE nnwom

ɛberɛ a yɛwɔ ananafoɔ asase so?

5 Ao Yerusalem, sɛ mewere firi wo a ma me nsa nifa were mfiri sankubɔ.

6 Sɛ mankaɛ wo sɛ m'anigyedee keseɛ pa ara a,

ma me tekrema nka mfam m'anomu.

7 Ao AWURADE, kae deɛ Edomfoɔ yɛɛ

wɔ ɛda a Yerusalem hwee ase no.

Wɔteam sɛ, "Monnwiri, monnwiri ngu fam nkɔka n'afapem!"

8 Ao Babilonia babaa a wɔahye sɛ wɔbesee wo,

nhyira nka deɛ ɔtua wo ka wɔ deɛ wode aye yen so.

9 Nhyira nka deɛ ɔkyekyee wo nkokoaa

de wɔn bobɔɔ abotan so.

Dwom 138

Dawid deɛ.

1 Ao AWURADE, mɛfiri m'akoma nyinaa mu ayi wo aye;

meto w'ayeyie dwom wɔ anyame no anim.

2 Mede m'ani bekyerɛ w'asɔredan kronkron no, akoto wo

na makamfo wo din

wɔ w'adɔee ne wo nokoredie enti

ɛfiri sɛ wɔapagya wo din ne w'asɛm no

asene nneɛma nyinaa.

3 Ɛberɛ a mesu mɛfrɛɛ wo no, wogyee me so;

womaa me nyaa akokoɔduru ne nnamyɛ.

4 Ao AWURADE, sɛ ahemfo a ɛwɔ ewiase nyinaa te w'anomu aɛm a

ma wɔn nkamfo wo.

5 Ma wɔnto AWURADE akwan ho nnwom,

na AWURADE animuonyam ye keseɛ.

6 Ɛwom sɛ AWURADE wɔ ɔsorosoro deɛ, nanso ɔhwe mmɔborɔfoɔ, na ahantanfoɔ deɛ, ɔhunu wɔn akyirikyiri.

7 Ɛwom sɛ menam ɔhaw mu deɛ, nanso wobɔ me nkwa ho ban; wotene wo nsa wɔ m'atamfoɔ abufuo so,

na wode wo nsa nifa gye me nkwa.

8 AWURADE bɛma deɛ wahyehye ama me no aba mu;

Ao AWURADE, w'adɔee wɔ hɔ daa,

nnyaa wo nsa ano adwuma ho.

Wɔde ma dwomkyerefoɔ.

Dwom 139

Dawid dwom.

1 Ao AWURADE, woahwehwe me mu na woahunu me.

2 Wonim m'asetena ne me sɔrɛɛ; wofiri akyirikyiri hunu m'adwene mu.

3 Wonim m'adifirie ne me nnaɛɛ; wonim m'akwan nyinaa.

4 Ansa na mɛbue m'ano akasa no Ao AWURADE, na wonim ne nyinaa dada.

5 Woatwa me ho nyinaa ahyia na wobɔ me ho ban.

6 Saa nimdee yi boro me nteaseɛ so, eyɛ me nwanwa dodo.

- 7 Ehe na metumi afiri wo honhom anim akoro?
Ehe na metumi adwane afiri w'anim akoro?
- 8 Se meforo soro a, wowo ho.
Na mekose me kete wo asaman a, wo nie.
- 9 Se mede adekyeee ntaban tu na mekotena epo akyi nohoa a,
- 10 mpo eh na wo nsa begya me ako, na wo nsa nifa beso me mu.
- 11 Na meka se, "Ampa ara esum mmekata me so na hann nnane adesaee ntwame ho nhyia a,"
- 12 esum mpo nnye sum mma wo; na anadwo behyeren se awia; esum ne hann ye wo pe.
- 13 Na wo na woboo me honhom wonwonoo me wo me maame awotwaa mu.
- 14 Mekamfo wo, efiri se woyee me anwanwakwan so a eye hu.
Wo nnwuma ye nwanwa.
Menim eno yie pa ara.
- 15 Woomfa me bobera anhinta wo ebera a woyee me kokoam no; ebera a wonwonoo me asase yam no,
- 16 w'ani hunuu me ebera a meye mogya toa no.
- Nna dodo a woatwa ama me no, woatwere ne nyinaa wo wo nwoma mu
ansa na emu baako reba mu.
- 17 Ao Onyankopon, wo nsusui som bo ma me!
Woka ne nyinaa bo mu a, eso dodo!
- 18 Se mese mekan a,
ne dodo beboru mpoano anwea,
se menyane a,
me ne wo wo ho ara.
- 19 Ao Onyankopon, se anka wobekumkum amumuyefo a!
Momfiri me so, mo mogyapefo!
- 20 Wode adwemmone ka wo ho asem;
w'atamfo mmo wo din pa.
- 21 Ao AWURADE, metane won a wotane wo,

- na mekyiri won a wosore tia wo.
- 22 Menni hwee se otan a mewo ma won;
mefa won se m'atamfo.
- 23 Hwehwe me mu, Ao Onyankopon, na hunu m'akoma;
so me hwe na hunu m'adwene.
- 24 Hwe se bone bi wo me mu a, na fa me fa ekwan a ekoo daa nkwa so.
Wode ma dwomkyerefo.

Dwom 140

Dawid dwom.

- 1 Ao AWURADE gye me firi nnipa bone nsam;
bo me ho ban firi basabasayefo nsam,
- 2 won a wadwene bone wo won akoma mu
na wohwanyane oko mu da biara.
- 3 Wose won tekrema ano te se otweasee dee;
ananka boroo wo won ano.
- 4 Ao AWURADE, yi me firi amumuyefo nsam;
bo me ho ban firi basabasayefo a
wadwene se wobetwintwan m'anan mu.
- 5 Ahantanfo asum me afidie;
woatretre won asau nhoma mu, wosunsum me mfidie wo me kwan so.
- 6 Ao AWURADE, meka kyere wo se, "Wone me Onyankopon."
Ao AWURADE, tie me mmoboro su.
- 7 Ao Otumfo AWURADE, me gyefoo ohoodenfo a
wobo me tiri ban oko da,
- 8 nye amumuyefoo abisadee mma won, Ao AWURADE;
mma won nhyehyee nye yie.
- 9 Woatwa me ho ahyia,
nanso, ma amumuyesem a efiri won anomu nsee won.
- 10 Ma nnyasrama ngu won so;
ma wonto won ngu ogya mu,
ngu atekye amena mu a worensoe bio.
- 11 Mma dinseefoo ntim asase no so;

ma amanehunu ntaataa
basabasayefoo.

- 12 Menim se AWURADE bu ahiafoo
atentenenee
na oka onnibie asem ma no.
13 Ampa ara, teneneefoo bekamfo
wo din
na won a wonam tee no betena
nkwa mu wo w'anim.

Dwom 141

Dawid dwom.

- 1 Ao AWURADE, mesu mefre wo, bra
me nkyen ntem so.
Se mesu mefre wo a, gye me so.
2 Ma me mpaeebo mmra w'anim se
aduhwam;
ma me nsa a mapagya nye se
anwummere aforebo.
3 Ao AWURADE, ma owemfoo nwen
m'ano;
na wen m'ano epono.
4 Mma wonntwe m'akoma nko dee
eye bone ho,
na ankoye dee amumuyefoo ye
no bi;
mma me ne abonefoo
nni won nnokonnokowadee.
5 Ma oteneneeni mmoo me, eye
ayamyee;
ma onka m'anim, eye me tiri so
ngo.
Me tiri rempo.
Me mpaeebo da so tia abonefoo
nneyee daa.
6 Wobeto won sodifoo afiri abotan so
abehwe fam;
na amumuyefoo behunu se me
nsem no ye nokore.
7 Wobeka se, "Sedee obi funtum na
otutu asase no,
saa ara na wobao yen nnompe
ahwete eda ano."
8 Nanso, Ao Otumfoo AWURADE, wo
so na m'ani da;
wo mu na mehinta. Nnya me
mma owuo.
9 Bo me ho ban firi mfidie a
woasunsum me no mu,
mfidie a abonefoo asunsum no.

- 10 Ma amumuyefoo no ankasa atena
nyi won,
na menko me baabi asomdwoee
mu.

Dwom 142

Dawid dee. Eberere a na owoo obodan
mu no. Mpaeebo.

- 1 Meteam mesu fre AWURADE;
me ma me nne so su fre AWU-
RADE se onhunu me mmoo.
2 Mehwie m'ahiasem megu n'anim;
meka me haw kyere no.
3 Se me okra to baha wo me mu a,
eye wo na wonim m'akwan.
Ekwan a menam so no
nnipa asum me afidie wo so.
4 Hwe me nifa so na hunu se;
m'asem mfa obiara ho;
menni dwanekobea bi;
me nkwa mfa obiara ho.
5 Ao AWURADE, mesu mefre wo;
mese, "Wone me dwanekobea,
me kyefa wo ateasefoo asase
so."
6 Tie me sufere,
na mewoo ahohia kesee mu;
gye me firi m'ataafoo nsam,
efiri se won ho ye den sene me.
7 Yi me firi me nneduadan mu,
na makamfo wo din.
Afei teneneefoo betwa me ho ahyia
esiane wo papa a woaye me enti.

Dwom 143

Dawid dwom.

- 1 Ao AWURADE, tie me mpaeebo,
tie me nkotosre;
wo wo nokoredie ne tenenee mu
bra beboa me.
2 Mfa w'akoa nko atemmuo mu,
na oteasefoo biara ntene wo
w'anim.
3 Otamfoo no taa me,
obo me hwe fam;
oma me tena esum mu
te se won a wawuwu dadaada.
4 Eno enti me honhom ato piti wo me
mu;
na m'akoma aba mu abu wo me
mu.
5 Mekae tete nna no;
medwendwene wo nnwuma
ne dee wo nsa aye nyinaa ho.

- 6 Mepagya me nsa kyere wo;
wo ho sukɔm de me kra se asase
wesee.
- 7 Ao AWURADE, gye me so ntem;
me honhom to piti.
Mfa w'anim nhinta me
anye saa a, meye se won a woko
amena mu no.
- 8 Ma mente w'adɔee a ensa da no ho
asem daa anɔpa,
na mede me ho ato wo so.
Kyere me ekwan a memfa so,
na wo na mema me kra so
kyere.
- 9 Ao AWURADE gye me firi m'atamfoɔ
nsam,
na wo mu na mede me ho hinta.
- 10 Kyere me na menyɛ w'apɛdeɛ,
na wo ne me Onyankopɔn;
ma wo honhom pa no
nni me ekan wo asase tamaa so.
- 11 Ao AWURADE, wo din enti, kyee me
nkwa so;
wo teneneɛ mu, yi me firi ɔhaw
mu.
- 12 Wo w'adɔee a ensa da no mu, yi
m'atamfoɔ ho;
na see won a wokyiri me nyinaa,
na meye wo ɔsomfoɔ.

Dwom 144

Dawid deɛ.

- 1 Nkamfoɔ nka AWURADE, me Botan,
deɛ ɔkyerekyere me nsa akodie,
na ɔkyerekyere me nsateaa
akodie.
- 2 Ɔye m'adɔee Onyankopɔn ne
m'aban,
m'abandenden ne me ɔgyefoɔ,
me kyem a mewo dwanekɔbea wo
ne mu;
ɔno na ɔka nnipa hye m'ase.
- 3 Ao AWURADE, hwan ne onipa, a
w'ani ku ne ho?
Hwan ne onipa ba, a wodwene
ne ho yi?
- 4 Onipa te se ahomeɛ;
ne nna te se sunsum a ɛretwam.
- 5 Ao AWURADE, firi ɔsoro ho na siane
bra fam;
fa wo nsa ka mmepɔ, na emfiri
wisie.

- 6 Soma anyinam na bo atamfoɔ no
hwete;
to wo mmemma no ma won
nnwane.
- 7 Tene wo nsa firi soro bra fam;
gye me na yi me
firi nsuo akeseɛ ho,
firi ananafoɔ nsam,
- 8 won a atorɔ aye won anomu ma,
na won nsa nifa ye nnaadaa.
- 9 Ao Onyankopɔn, meto dwom fo-
forɔ ama wo;
meto dwom wo sankuo a nhoma
edu gu soɔ so ama wo,
- 10 ama Ɔbaako a ɔde nkonimdie ma
ahemfo,
na ɔgye ne ɔsomfoɔ Dawid firi
akofena kodawuo ano.
- 11 Gye me na yi me firi
ananafoɔ nsam,
won a atorɔ aye won anomu ma
na won nsa nifa ye nnaadaa.
- 12 Afei yen mmammarima mmeran-
tebere
beye se afideɛ a wɔahwe so yie,
na yen mmammaa beye se adum
a wɔasene de asiesie ahemfie.
- 13 Yen asan beye ma.
Aduane ahodoɔ biara beba mu
bi.
Yen nnwan bedɔso aye mpem
mpem,
aye mpemdu du wo yen mfuɔ
so;
- 14 yen anantwie betwe nnuane a
ɛdɔso na emu ye duru.
Obiara rentumi nnwiri yen afasuo
ngu;
yerenko nkoasom mu,
na agyaadwotwa remma yen
mmɔntene so.
- 15 Nhyira nka nnipa a ebɛba mu saa
ama won.
Nhyira nka nnipa a won
Onyankopɔn ne AWURADE.

Dwom 145

Ayeyie dwom. Dawid deɛ.

- 1 Mema wo so, me Onyankopɔn, me
ɔhene;
mekamfo wo din daa daa.
- 2 Eɛda biara, mekamfo wo;
na mama wo din so daa daa.

- 3 AWURADE so, na ɔse nkamfo kɛsɛɛ;
obiara rentumi nsusu ne kɛsɛyɛ.
- 4 Awoɔ ntoatoasoɔ baako bɛkamfo
wo nnwuma akyere ɔfoforoɔ;
wɔbɛka wo nnwuma akɛsɛɛ ho
asɛm.
- 5 Wɔbɛka w'animuonyam ne wo
tumi a ɛhran no ho asɛm,
na mɛdwene w'anwanwadwuma
ho.
- 6 Wɔbɛka wo nnwuma a ɛye hu no
mu tumi ho asɛm;
na mapae mu aka wo nneyɛɛ
akɛsɛɛ no akyere.
- 7 Wɔbɛhyɛ wo papayɛ mmorosoo no
ho fa,
na wɔde anigyɛɛ ato wo teneneɛ
ho dwom.
- 8 AWURADE yɛ ɔdomfoɔ ne
mmɔborɔhunufooɔ;
ne bo kyere fu na n'adɔɛɛ dɔɔso.
- 9 AWURADE yɛ ma obiara;
na ɔwɔ ahummɔboroɔ ma
n'abɔdeɛ nyinaa.
- 10 Aɔ AWURADE, w'abɔdeɛ nyinaa
bɛkamfo wo;
na w'ahotefooɔ bɛma wo so.
- 11 Wɔbɛka w'ahennie no ani-
muonyam ho asɛm
na wɔaka wo mmaninyɛ ho
asɛm,
- 12 sɛ ɛbɛyɛ a nnipa bɛhunu wo
nnwuma akɛsɛɛ
ne w'ahennie animuonyam a
ɛhran no.
- 13 W'ahennie yɛ daa ahennie,
na wo tumidie wɔ ho ma awoɔ
ntoantoasoɔ nyinaa.
- 14 AWURADE di ne bɔhyɛ nyinaa so,
na ɔwɔ ɔdɔ ma biribiara a wayɛ.
- 15 Ani nyinaa hwe wo ɛkwan,
na woma wɔn wɔn aduane wo
ne bere mu.
- 16 Wobue wo nsam
na woma biribiara a ɛwɔ nkwa
no n'apɛdeɛ.
- 17 AWURADE tene wɔ n'akwan nyinaa
mu;
na ɔye adɔɛɛ ma deɛ wayɛ nyi-
naa.
- 18 AWURADE bɛn wɔn a wɔfrɛ no
nyinaa,
wɔn a wɔfrɛ no nokore mu nyi-
naa.
- 19 ɔye wɔn a wɔsuro no no apɛdeɛ
ma wɔn;
ɔtie wɔn sufɛ na ɔgye wɔn.
- 20 AWURADE hwe wɔn a wɔdɔ no
nyinaa so,
nanso amumuyɛfoɔ deɛ, ɔbɛsɛɛ
wɔn nyinaa.
- 21 M'ano bɛkamfo AWURADE.
Ma abɔdeɛ nyinaa nkamfo ne
din kronkron no
daa daa.

Dwom 146

1 Monkamfo AWURADE.

Ao me ɔkra, kamfo AWURADE!

2 Mɛkamfo AWURADE me nkwa nna
nyinaa;

meto ayeyi dwom ama me
Onyankopɔn, sɛ mete ase yi.

3 Mommfa mo ho nto mmapɔmma
so,
adasamma a wɔrentumi nnye
nkwa.

4 Sɛ wɔn honhom tu kɔ a, wɔsane kɔ
dɔteɛ mu,
saa da no ara wɔn nsusuiɛ nyi-
naa yɛ kwa.

5 Nhyira ne deɛ ne ɔboafooɔ ne Yakob
Onyankopɔn,
deɛ n'anidasooɔ wɔ AWURADE, ne
Onyankopɔn mu.

6 ɔno ne ɔsoro ne asase Yɛfoɔ,
ɛpo ne biribiara a ɛwɔ mu nyi-
naa
AWURADE a ɔye nokwafooɔ daa
no.

7 ɔdi ma wɔn a wɔhyɛ wɔn so,
na ɔma wɔn a ɛkom de wɔn
aduane.
AWURADE gyaa nneduafooɔ,

8 AWURADE ma anifrafooɔ hunu adeɛ.
AWURADE pagya wɔn a wɔakom.
AWURADE dɔ teneneefooɔ.

9 AWURADE hwe ahɔhoɔ so
na ɔwowa nwisiaa ne akunafooɔ,
na amumuyɛfoɔ akwan deɛ,
ɔdane ani.

10 Sion, AWURADE wo Onyankopɔn di
ɔhene daa daa,
wɔ awɔɔ ntoatoasɔɔ nyinaa so.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 147

1 Monkamfo AWURADE.

Ɛye se wɔto ayeyie dwom ma yen
Onyankopɔn,
eye fe na efata se wɔkamfo no!

2 AWURADE kyekyere Yerusalem;
ɔboaboa Israel nnommumfoɔ
ano.

3 Ɔsa wɔn a wɔn akoma abotoɔ
yadee
na ɔkyekyere wɔn akuro.

4 Ɔnim nsoromma no dodoɔ
na ɔde obiara din fre no.

5 Yen AWURADE so, na ne tumi ye
kesee;
yerente n'ase nwie.

6 AWURADE wowa ahobreasefoɔ
na ɔtoto amumuyefoɔ hwe fam.

7 Monto aseda nnwom mma AWU-
RADE.
Momfa sankuo nto dwom mma
yen Onyankopɔn.

8 Ɔde omununkum kata ɔsoro ani;
ɔde osuto ma asase
ma esere nyini wɔ nkokoo so.

9 Ɔma anantwie aduane
na se anene mma su a, ɔma wɔn
aduane.

10 Ɛnye ɔpɔnkɔ ahoɔden na n'ani so
na enye onipa ahoɔden nso.

11 Na mmom, AWURADE ani so nnipa
a wɔsuro no,
wɔn a wɔde wɔn ho to n'adɔee
a ensa da no so no.

12 Momma AWURADE so, Ao
Yerusalem;

13 ɔma w'apono akyi adaban ye den
na ɔhyira wo nkurofoɔ a wɔte
wo mu.

14 Ɔma w'ahyee so dwo
na ɔde ayuo amapa ma wo.

15 Ɔsoma n'ahyedeɛ ko asase so;

n'asem tu mmirika ntem so.
16 Ɔtre sukyeremma mu se odwan ho
nwi,
na ɔpete obosuo nsukyeneɛ se
nsɔ.

17 Ɔtoto asukɔtweaa gu fam se
mmosea.
Hwan na ɔbetumi agyina n'awo
denden no ano?

18 Ɔsoma n'asem no ma enane no;
ɔhwanyane ne mframa, na nsuo
tene.

19 Wada n'asem adi akyere Jakob,
ne mmara ne ɔhye nsem akyere
Israel.

20 Ɔnyee yei mmaa aman foforo
biara;
wonnim ne mmara.

Monkamfo AWURADE!

Dwom 148

1 Monkamfo AWURADE!

Monkamfo AWURADE mfiri ɔsorosoro,
monkamfo no wɔ ɔsoro
sorɔnsorɔmmea.

2 N'abɔfoɔ nyinaa, monkamfo no,
ne ɔsoro asafo nyinaa,
monkamfo no.

3 Owia ne ɔsrane, monkamfo no,
nsoromma a ebran nyinaa,
monkamfo no.

4 Monkamfo no, ɔsoro mu ɔsoro
ne mo nsuo a mowɔ ɔsoro atifi.

5 Momma wɔn nyinaa nkamfo AWU-
RADE din,
efiri se ɔno na ɔhyeeɛ na wɔbɔɔ
wɔn.

6 Ɔde wɔn sisii ho afebɔɔ;
na wahye n'asem a erentwam
da.

7 Monkamfo AWURADE mfiri asase so,
mo, epo keseɛ mu abodeɛ ne epo
bunu nyinaa,

8 anyinam ne asukɔtweaa,
sukyeremma ne omununkum,
ahum a moye n'apedee,

9 mo, mmepɔ ne nkokoo nyinaa,
nnua a eso aba ne ntwneduro
nyinaa,

10 wira mu mmoa ne anantwie,

- abodee nketewa ne nnomaa a
wotuo,
11 asase ne amanaman nyinaa so
ahemfo,
mo, mmapomma ne asase sod-
ifo nyinaa,
12 mmerantee ne mmabaawa
mmasiriwa ne mmofra nso.
13 Ma wonkamfo AWURADE din,
na ne din so sene edin biara;
n'animuonyam koron wo asase
ne osoro so.
14 Wapagya aben bi ama ne
nkurfofo,
ama n'ahotefoo nyinaa ani-
muonyam,
Israelfoo, nnipa a woda
n'akoma so no.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 149

- 1 Monkamfo AWURADE.
Monto dwom foforo mma AWURADE,
monkamfo no wo ahotefoo
asafo mu.
2 Ma Israel ani nnye ne Yefoo mu.
Ma Sion mma ani nnye won
Ohene mu.
3 Ma womfa asa nkamfo ne din
na womfa sankuo ne akasae
nto dwom mma no.
4 Na AWURADE ani so ne nkurfofo;
ode nkwyee kye hye
ahobreasefofo.
5 Momma ahotefoo nni ahurisie wo
animuonyam yi mu;
na wonto ahosepe dwom wo
won mpa so.
6 Onyankopon nkamfo nhye won
anommu
na enye akofena anofanu wo
won nsam,
7 se womfa nto were wo amanaman
no so
ne asotwe wo nnipa no so,
8 se womfa nye nkonsankonsan
nkyekyere won ahemfo,
ne dadee mpokyerere ngu won
atitire,
9 se womfa mmu aten sedee
woatwere atia won no.

Yei ne n'ahotefoo nyinaa ani-
muonyam.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 150

- 1 Monkamfo AWURADE.
Monkamfo AWURADE wo ne kronkro-
nbea;
monkamfo no wo osoro tumi
mu.
2 Monkamfo no wo ne tumi mu
nneyee ho;
monkamfo no wo ne keseyee a
eboro biribiara so ho.
3 Momfa totorobento nnyegye
nkamfo no,
momfa asankuo ne benta
nkamfo no,
4 momfa akasae ne asa nkamfo no,
momfa sankuten ne atenteben
nkamfo no,
5 momfa kyankyan mmobomu so
nkamfo no,
momfa kyankyan nnyegye
nkamfo no.
6 Momma dee ehome nyinaa nkamfo
AWURADE.

Monkamfo AWURADE.

Mmebusem

Botae Ne Nsempo

- ¹ Dawid babarima Salomo, Israel-hene, mmebusem nie:
² Ne botae ne se ebekyerε nnipa nyansa ne ahohyeso; ne se ebeboa ma woate nsem a emu do ase;
³ se wobɛnya ahohyeso na woabo obra pa, a ebema woaye ade pa, deε etene na εho nni asem;
⁴ se ebema deε n'adwene mu nno anya nyansa na mmabunu anya nimdeε ne adwene.
⁵ Anyansafoɔ ntie na womfa nka deε wonim ho, na deε woɔ nhunumu nya akwankyerε a
⁶ ebema woate mme ne akasabebu, anyansafoɔ nsenka ne aborɔme ase.
⁷ AWURADE suro ye nimdeε ahyεaseε, na nkweisefoɔ bu nyansa ne ahohyeso animtiaa.

Nyansa Pe Ho Afutusem

Nnaadaa Ho Kεkεbo

- ⁸ Me ba, tie w'agya akwankyerε na mpo wo maame nkyerekyerε.
⁹ Ebeye wo tiri animuonyam abotire ne wo kon mu ntweaban.
¹⁰ Me ba, se nneboneyεfoɔ daadaa wo a, mma won ho ekwan.
¹¹ Se woka se, "Bra ma yenko; ma yenkotete na yenkum obi, ma yenkote ntwen mmaboroni bi;
¹² ma yemmemmene won anikann se εda, yemmene won se won a woko damena mu;
¹³ yɛbenya nneema a εsom bo ahodoɔ na yede afodeε ahyε yen afie ma;
¹⁴ enti, fa wo ho behye mu,

na wobɛnya wo kyεfa wo ahonyadeε no mu" a,

- ¹⁵ Me ba, wo ne won nnante, mfa wo nan nsi won akwan so;
¹⁶ Won nan de ntempε ko bone mu, na wo de ahochere ka mogya gu.
¹⁷ Eho nni mfaso se obi besum nnomaafidie wo eberε a nnomaa nyinaa hwε!
¹⁸ Saa nnipa yi tete pe won ankasa mogya; wotete won ankasa won ho!
¹⁹ Saa na won a wodi koronodeε akyi no awieε teε; εma wɔhwere won nkwa!

Nyansa A Wopo Ho Kεkεbo

- ²⁰ Nyansa team wo mmontene so, oma ne nne so wo adwaberem,
²¹ oteaam wo afasuo no atifi, okasa wo kuropon no apono ano se,
²² "Mo adwenemherεfoɔ, mɔbeyε adwenemherε akosi da ben? Fedifoɔ bedi fe akosi da ben? Nkwasefoɔ bekiri nimdeε akosi da ben?
²³ Se motieε m'aninka a, anka mekaa m'akoma mu nsem nyinaa kyereε mo maa mo hunu me nsusue.
²⁴ Nanso, se moyii mo aso eberε a mεfreε mo na amfa obiara ho eberε a meteneε me nsa mu,
²⁵ se mopoo m'afotuo, na moampe m'animka enti,
²⁶ me nso mεsere mo wo mo amanehunu mu; se abεbreε bi bu fa mo so a, medi mo ho fe w,
²⁷ se abεbreε bi bu fa mo so te se ahum, na amanehunu bi bo fa mo so se twahoframa, na awereho ne ohaw mene mo a,
²⁸ "Afei mɔβεfre me, nanso merem-mua mo; mɔbehwehwe me, nanso morenhunu me.
²⁹ Esiane se wokyirii nimdeε na woampe se wobesuro AWURADE.
³⁰ Esiane se w opoo m'afotuo,

na wɔbuu me ntenesoɔ animtiaa
enti,
31 wɔbedi wɔn akwan so aba
na wɔn nhyehyeee mu aduane
bemee wɔn.
32 Na ntetekwaafɔɔ asoɔden bekum
wɔn,
na nkwaseafɔɔ tirimude besɛe
wɔn;
33 Nanso, obiara a ɔbetie me no,
ɔbetena ase asomdwoee mu
na ne ho betɔ no a ɔrensuro ɔhaw
biara.”

2

Nyansa Ho Mfasoɔ Wɔ Abrabɔ

Mu

1 Me ba, sɛ wotie me nsem,
na woma me nkyerekyerɛ tena
wo mu a,
2 sɛ wowɛn w'aso ma nyansa
na wode w'akoma ma nteaseɛ,
3 na woma wo nne so frɛ nhunumu
na wosu frɛ nteaseɛ,
4 na sɛ wohwehwɛ no te sɛ deɛ
wohwehwɛ dwete
na wo hwehwɛ no sɛdeɛ worepe
ademudeɛ a ahinta a,
5 ɛno na wobɛte AWURADE suro ase
na woahunu Onyankopɔn ho
nimdeɛ.
6 AWURADE ma nimdeɛ,
na n'anom na nyansa ne
nteaseɛ firi ba.
7 ɔkora nkonimdie ma wɔn a
wɔteneɛ,
ɔyɛ kyɛm ma wɔn a wɔn akwan
yɛ pɛ,
8 ɔwɛn deɛ ɔtene akwan,
na ɔbɔ wɔn a wɔdi no nokorɛ no
akwan ho ban.
9 ɛno na wobɛte deɛ eyɛ ne deɛ eyɛ
pɛ
ne deɛ ɛfata, ɛkwan biara a eyɛ
ase.
10 Afei nyansa bɛwura w'akoma mu,
na nimdeɛ ayɛ ahomeka ama
wo kra.
11 Adwene bɛbɔ wo ho ban
na nteaseɛ ahwɛ wo so.
12 Nyansa bɛyi wo afiri amumuyɛfoɔ
akwan mu,
ɛbɛyi wo afiri nnipa a wɔn nsem
yɛ basabasa nsam,
13 na wɔmane firi akwan pa so

kɔnante esum akwan so,
14 wɔn a wɔn ani gye bɔneyɛ ho,
na wɔdi ahurisie wɔ bɔne mu
basabasayɛ ho,
15 wɔn a wɔn akwan yɛ kɔntɔnkɛ
na wɔyɛ abonsamfoɔ wɔ wɔn
akwan mu.
16 Nimdeɛ bɛgyɛ wo afiri ɔbaa
waresɛfoɔ no nsam,
afiri ɔbaa warefoɔ sansani a ɔka
nnaadaasɛm ho,
17 deɛ wagyaa ne mmabaawabere
mu kunu
na wapo apam a ɔyɛɛ wɔ
Onyankopɔn anim no.
18 Ne fie yɛ ɛkwan a ɛkɔ owuo mu
na n'akwan kɔ awufɔɔ honhom
nkɛn.
19 Obiara a ɔkɔ ne nkɛn no nsane
mma
anaasɛ ɔrensi nkwa akwan so.
20 Enti wobɛdi nnipa pa anammɔn
akyi
na woanante ateneneefɔɔ ak-
wan so.
21 ɛfiri sɛ wɔn a wɔtene bɛtena asase
no so,
na wɔn a asɛm nni wɔn ho no
na wobɛka hɔ;
22 na wobɛtwa amumuyɛfoɔ afiri
asase no so,
na wɔatore atorofɔɔ ase.

3

Nyansa Ho Mfasoɔ Nkekaho

1 Me ba, mma wo were mfiri me
nkyerekyerɛ,
kora me mmara yi wɔ w'akoma
mu,
2 na ɛbɛma wo nkwa aware, mfee
bebree
na ɛde yiedie abre wo.
3 Mma adɔɛɛ ne nokorɛ mfiri wo
nkɛn
fa yane wo kɔn mu
twɛɛ gu w'akoma ɛpono so.
4 Na wobɛnya adom ne din pa
wɔ Onyankopɔn ne nnipa anim.
5 Fa w'akoma nyinaa to AWURADE so
na mmfa wo ho nto w'ankasa
nteaseɛ so;

- 6 hunu no w'akwan nyinaa mu,
na obetene w'akwan.
- 7 Nnye wo ho nni se woye
onyansafoɔ
suro AWURADE na kyiri bone.
- 8 Ede ahooɔden bebɛre wo onipadua
na aye aduane ama wo nnompe.
- 9 Fa w'ahonya hye AWURADE ani-
muonyam,
ne wo nnobaee a edi ekan nyi-
naa;
- 10 na eno na ebema wo pata aye ma
abu so,
na nsã foforo abu afa w'ankore
so
- 11 Me ba, se AWURADE tene wo so a,
tie no yie,
na se oka w'anim a, mpa aba,
- 12 Efiri se, obiara a AWURADE pe
n'asem no, otwe n'aso,
sedee agya tene oba a odo no so
no.
- 13 Nhyira nka onipa a ohunu nyansa,
onipa a onya nteasee,
- 14 efiri se, nimdee ho mfasoo sene
dwete,
na dee efiri mu ba sene
sikakokoo.
- 15 Ne boɔ ye dene sene bota;
na worentumi mfa w'apedee
biara ntoto ho.
- 16 Nkwa tenten wo ne nsa nifa mu;
ahonyadee ne animuonyam wo
ne nsa benkum mu.
- 17 N'akwan ye ahomeka,
na n'asa nyinaa ye asomdwoee.
- 18 Oye nkwa dua ma won a woso ne
mu;
won a wokura ne mu no benya
nhyira.
- 19 Nyansa mu na AWURADE yee asase
fapem,
na nteasee mu na ode osoro
timii ho.
- 20 Efiri ne nimdee mu na okyegyee
ebunu mu,
na omununkum nso too bosuo.
- 21 Me ba, fa atemmuo pa ne
nhunumu sie,
na mma emfiri w'ani so;

- 22 ebeye nkwa ama wo,
ahyehyedeɛ a ema wo kon nya
animuonyam.
- 23 Afei wo kwan so beye wo dwood-
woo,
na wo nan rensunti;
- 24 se woda a worenuro;
se woda a w'ani bekum.
- 25 Nsuro mpofirim amanehunu
anaa oseeɛ a eba amumuyefoo
so,
- 26 Efiri se, AWURADE beye
w'awerehyem
na obekora wo nan afiri afidie
mu.
- 27 Mfa ade pa nkame won a wofata,
eberɛ a tumi wo wo nsam.
- 28 Nka nkyere wo yonko se:
"Ko na bra; mede bema wo
okyena"
wo eberɛ a wowo no saa eberɛ
no.
- 29 Mpam ohaw mma wo yonko
eberɛ a one wo te yie.
- 30 Mfa eso nto obi so kwa
eberɛ a onyee wo bone biara.
- 31 Mma w'ani mmere basabasayefoo,
na mfa n'akwan no mu biara,
- 32 efiri se AWURADE kyiri basabasayefoo
na ode ne were hye oteneneeni
mu.
- 33 AWURADE nnome wo omumuyefoo
efie so,
na ohyira oteneneeni fie.
- 34 Odi fedifoo a woye ahantan ho fe
na odom ahobreasefoɔ.
- 35 Anyansafoɔ benya animuonyam
adi,
nanso nkwaseafoɔ dee, oma won
anim gu ase.

4

Nyansa Boro Biribiara So

- 1 Me mma, montie me, montie agya
nkyerekyerɛ;
monyɛ aso na moanya nteasee.
- 2 Mema mo adenim a eko anim,
enti monnyaa me nkyerekyerɛ
mu.
- 3 Meye obabanin wo m'agya fie,

meda so ye abadomaa na me
maame di me bakoro no,
4 okyerεkyereε me se,
"Ma me nsem nni w'akoma mu
dem
di me nkyerεkyere so na
wobenya nkwa.
5 Nya nyansa, nya nteaseε;
mma wo were mfiri me nsem
anaa ntwe wo ho mfiri ho.
6 Nnya nyansa ho, na ebεbo wo ho
ban;
do no, na ebεhwe wo so.
7 Nyansa boro biribiara so; enti
hwehwe nyansa.
Ewom se ne boε te se w'ahodeε
nyinaa deε nanso nya nteaseε.
8 Di no nni na ebεpagya wo;
ye no atuu, na ebεhye wo ani-
muonyam.
9 Ode nkonimdie nhwiren hankra
begu wo tiri so
na wama wo ahenkye a eye fe."
10 Me ba, tie na fa deε meka no,
na wo nkwanna beye bebreε.
11 Mεkyere wo nyansakwan
na mede wo afa akwan a etene
so.
12 Se wonante a, w'anammontuo
beko yeε
na se wotu mmirika a, woren-
sunti.
13 Di nkyerεkyere so; na nnyaa mu
bo ho ban yie, efiri se eye wo
nkwa.
14 Ntu wo nan nsi amumuyefoε
kwan so
na nante abonefoε kwan so.
15 Kwati no, ntu kwan mfa so;
dane firi so na ko wo baabi.
16 Efiri se wontumi nna kosi se
wobeye bone;
na wonto nko kosi se wobema
obi ahwe ase.
17 Amumuyesem ye won aduane,
na basabasaye ye won nsa.
18 Teneneefoε kwan te se adekyee
hann a edi ekan,
eko so hyeren yie koduru awia
ketee.
19 Nanso, amumuyefoε kwan te se
esum kabii;
wonnim deε ema wosunti.

20 Me ba, ye aso ma deε meka;
tie me nsem no yie.
21 Mma emfiri w'ani so,
fa sie w'akoma mu;
22 efiri se, eye nkwa ma won a
wɔhunu
ne akwahosan ma onipadua no
nyinaa.
23 Ne nyinaa akyi, bo w'akoma ho
ban,
efiri se, eno ne wo nkwa asutire.
24 Mma akontonkyesem mfiri w'ano;
mma nkontomposem mmen
w'ano koraa.
25 Hwe w'anim tee,
na ma w'ani nko deε ewo
w'anim no so.
26 Bo ekwan tamaa ma wo nan
na fa akwan a atim so.
27 Mmane mfa nifa anaa benkum;
twe wo nan firi bone ho.

5

Adwamammɔ Ho Kɔkɔbo

1 Me ba, ye aso ma me nyansa;
tie me nhunumu nsem no yie,
2 sɛdeε ebema woahwe yie,
na w'ano akora nimdeε.
3 Efiri se obaa dwamanfoε ano soso
ewoo,
na ne kasa ko yeε sene ngo;
4 nanso, awieεε no eye nwono sene
bonwoma,
eye nam se akofena anofanu.
5 Ne nan ko owuo mu;
n'anammontutuo ko eda mu tee.
6 Onnwene ekwan a ekɔ nkwa mu
ho;
n'akwan ye kontonkye, nanso
onnim.
7 Enti, afei, me mma, montie me;
Monntwe mo ho mfiri deε meka
ho.
8 Ekwan a emmen noε no na momfa
so
mommnen ne fie epono ano,
9 anye saa a, mode mo ahoo den
bema afoforo
na mode mo mfee ama otir-
imuodenfoε,
10 anye saa a, ahoo ho befom mo
ahonyadeε
na mobre de ahonya ako afoforo
fie.

- 11 Mo nkwanna akyi, mobesi apinie eberε a mo honam ne mo onipadua asa no.
- 12 Na moaka sε, “Na mekyiri ahohyεsoo!
M’akoma ampε nteneso!
- 13 Manyε osetie amma m’akyerεkyerεfo na mantie m’akwankyerεfo asem.
- 14 Maduru oseeε ntentenoa wo asafo no nyinaa mu.”
- 15 Nom nsuo firi w’ankasa ankore mu,
nsuo a εtene firi w’ankasa abura mu.
- 16 Eεε sε wo nsutire yiri fa mmontene so
na wo nsuwa kokoo oman adwaberem anaa?
- 17 Ma enye wo nko ara dea,
a wone ahohoo nkyε da.
- 18 Nhyira nka w’asubura
na w’ani nka w’ababunubere mu yere ho.
- 19 Ote sε otwe bereε dofo, owansane animuonyamfo.
- Ma ne nufoo nso w’ani daa na ne do nkyekyere wo.
- 20 Me ba, aden enti na woma oboa dwamanfo kyekyere wo?
Aden enti na woda obarima foroo bi yere kokom?
- 21 AWURADE hunu onipa akwan nyinaa,
na ohwehwe ne nyinaa mu.
- 22 Omumuyefoo nnebone sum no afidie;
na ne bone nhoma kyekyere no papee.
- 23 Obewu esiane ahohyεsoo a onni enti,
na wayera esiane n’agyegyentwisem enti.
- 3 ennee ye yei, me ba, na fa tete wo ho,
sε oyonko nsa aka wo no nti:
fa ahobreaseε ko n’anim;
na ko so pa wo yonko no kyew!
- 4 Mma w’ani nkum na nntoo nko.
- 5 Gye wo ho, sεdeε oforoteε dwane firi obommoofo nsam
anaa sεdeε anomaa dwane firi fidisumfo afidie mu.
- 6 Okwadwofo, ko atetea nkyen;
hwe n’akwan, na hunu nyansa!
- 7 Onni osahene,
onni ohwefo anaa sodifo bi,
- 8 nanso, ode aduane sie wo ahuhuro eberε mu
oboaboa nnuane ano wo twaberε.
- 9 Wo, okwadwofo, wobeda akooi da ben?
Wobenyane eberε ben?
- 10 Nna kakra, nkoto kakra,
nsa a woabobo de rehome kakra,
- 11 ebema ohia aba wo so sε okwanmukafo
na ahokyere ato ahyε wo so sε deε okura tuo.
- 12 Onipa teta ne ohuhuni a ode atoro kyini,
- 13 deε obu n’ani,
na ode ne nan ye nsenkyerenneε na ode ne nsateaa kyerekyere adeε,
- 14 deε ode n’akoma mu nnaadaa bo εpo bone,
na ode mpaapaemu ba eberε biara.
- 15 Eno enti amanehunu beba ne so preko pe;
wobeseε no mpofirim, a worennya ano aduro.

6

Agyimise Ho Koko

- 1 Me ba, sε woadi akagynamu ama oyonko bi,
sε wode wo biribi asi awowa ama obi,
- 2 sε deε wokaε ayi ka ama wo na sε w’ano asem afidie ayi wo a,
- 16 Nneema nsia na AWURADE mpe,
nneema nson na eye n’akiwadeε:
17 ani a εtra ntan,
atoro tekrema,
nsa a eka mogya a edi bem guo,
18 akoma a edwene amumuye ho,

- nan a etutu mmirika kɔye
bone,
19 Ɔdansekurumni a ɔdi atoro
ne onipa a ɔde mpaapaemu
ba anuanom mu.
- Awaresee Ho Kɔkɔbɔ*
- 20 Me ba, tie w'agya ahyedeɛ
na nnyaa wo maame nkyerɛkyere
mu.
- 21 Fa kyekyere w'akoma ho daa;
na fa kyekyere wɔ kɔn mu.
- 22 Wonante a, ebekyere wo ekwan;
sɛ woda a, ebewɛn wo;
sɛ wonyane a, ebekasa akyere
wo.
- 23 Na saa ahyedeɛ yi ye kanea;
saa nkyerɛkyere yi ye hann,
na ahohyɛsoɔ ntenesoɔ yi
ye nkwa kwan,
- 24 etwe wo firi ɔbaa a ɔnni suban pa
no ho,
firi ɔbaawarefoɔ sansani
tekrɛmade ho.
- 25 Mma wo kɔn nno n'ahoofɛ
mma n'ani akyideda no
ntwetwe wo,
- 26 Efiri sɛ, odwamanfoɔ de ani-
mguaseɛ bebre wo,
na obi yere gyegye wo kɔ owuo
mu.
- 27 Obi betumi asɔ ogya agu ne sre so
a
ɛnhye n'atadeɛ anaa?
- 28 Obi betumi anante gyasramma so
a
mpumpunya mmobɔ ne nan
ho anaa?
- 29 Saa na ɔbarima a ɔne ɔbarima
foforo yere da no tee
obiara a ɔde ne nsa beka noɔ no
remfa ne ho nni da.
- 30 Nnipa mmu ɔkorɔmfoɔ a
wakɔwia adeɛ animtiaa
sɛ ekɔm de no na ɔde
rekɔdwodwo ano enti.
- 31 Mmom sɛ wɔkyere no a, esɛ sɛ
ɔtua ka mmɔho nson;
sɛ ehia sɛ wɔtɔn ne fie agya-
padeɛ nyinaa mpo a, esɛ sɛ
wɔtɔn.
- 32 Ɔbarima a ɔsɛ awadeɛ no nni
adwene;
obiara a ɔye saa no sɛe ne ho.

- 33 Ɔboro ne animguaseɛ na ɔbenya,
na n'ahohora rempepa da.
- 34 Ninkunutweɛ hwanyane okunu
abufuo
na sɛ ɔto were a, ahummɔboro
biara nni mu.
- 35 Ɔrennye mpata biara;
na ɔberɔ adanmudeɛ, sɛ eso sɛ
edeɛn mpo a.

7

Ɔbaawaresefoɔ Ho Kɔkɔbɔ

- 1 Me ba, fa me nsem sie
na kora m'ahyedeɛ wɔ wo mu.
- 2 Di m'ahyedeɛ so na wobɛnya
nkwa;
bɔ me nkyerɛkyere ho ban sɛ
deɛ wodɔ noɔ.
- 3 Kyekyere bɔ wo nsateaa ho;
twere no yie gu w'akoma epono
so.
- 4 Ka kyere nyansa sɛ, "Wo ye me
nuabaa,"
na fre nteaseɛ wo busuani;
- 5 Wɔbetwe wo afiri ɔbaawaresefoɔ
ho,
afiri ɔbaawarefoɔ sansani
nsemmode ho.
- 6 Me fie mpomma ano
mede m'ani faa ntokua mu.
- 7 Mehunuu wɔ ntetekwaafɔɔ mu,
mehyɛɛ mmeranteɛ no mu
baako nso,
ɔbabunu a ɔnni adwene.
- 8 Na ɔnam borɔno a ebɛn ɔbaa no fie
so
a n'ani kyere ɔbaa no fie
- 9 eberɛ a ɔnwunu redwoɔ,
na animu rebiribiri no.
- 10 Afei ɔbaa bi firi behyiaa no a
wasiesie ne ho sɛ odwamanfoɔ
a nnaadaa wɔ n'akomam.
- 11 (Ɔye hyirenn na hwee mfa ne ho,
ɔntena efie koraa;
- 12 ɛnne wɔhunu no mmɔntene so,
ɔkyena na ɔte adwaberem,
ɔtete wɔ mmantwea mmantwea.)
- 13 Ɔsɔɔ ne mu fee n'ano
wamfere, na ɔkaa sɛ,
- 14 "Mewɔ ayɔnkofa ayɛyedeɛ wo
efie;

- enne madi me bōhye so.
 15 Enti mebaee se merebehya wo;
 mehwehwee wo na mahunu
 wo!
 16 Mato me mpa
 mede nwera a wōahye no aduro
 a efiri Misraim.
 17 Mede nnuhwam apete me mpa so:
 kurobo, pēperē ne sinamon.
 18 Bra, ma yemfa ɔɔɔ mmɔ ɔɔɔ mu
 nkɔsi anɔpa;
 19 Me kunu nni efie;
 watu kwan na ɔbekyere.
 20 Ɔde sika a edɔɔso hyee ne sikabɔɔ
 ma
 na ɔremma kɔsi ɔsrane no ko-
 rokumatwa bere mu.”
 21 Ɔde akorɔkorɔ bɔɔ no asɔn;
 ɔde nnaadaa nyaa no ne no
 daee.
 22 Ɔdii n’akyi preko pe
 te se nantwie a ɔrekɔ akumiie,
 anaa ɔwansane a ɔde ne tiri rekohye
 hankrafidie mu
 23 kɔsi se bemma behwire ne
 brebɔɔ mu,
 te se anomaa a ɔrekɔɔ anomaa
 afidie mu
 na ɔnnim se ɔbehwere ne nkwa.
 24 Na afei, me mma, montie me;
 monye aso mma deē meka.
 25 Mommma mo akoma mpatere nkɔ
 ne so
 na mommane mfa n’akwan so.
 26 Bebreē na wɔnam ne so ahwehwe
 ase;
 wɔn a wakum wɔn dɔɔso pa
 ara.
 27 Ne fie ye eda kwantempɔn a
 ekɔ owuo mpia mu.

8

Nyansa Fre

- 1 Tie: Nyansa refrē.
 Nteasee ma ne nne so.
 2 Ekwan no so, sorɔnsorɔmmea hɔ,
 nkwantanan no so, eho na
 egyina,
 3 apono a ekɔ kuroɔɔn no mu ho,
 eteam wɔ aboboano hɔ se,
 4 “Aɔ, mo mmarmma na meteam
 mefrē;
 meteam frē adasamma nyinaa.

- 5 Mo a moye ntetekwaa, mo mma mo
 ani nte;
 mo a moye nkwaseafɔɔ, mon-
 nya nteasee.
 6 Montie, na mewɔ nsem pa bi ka
 kyere mo;
 mebue m’ano ka deē eye.
 7 M’ano ka deē eye nokore,
 efiri se m’anofafa kyiri amu-
 muyesem.
 8 M’ano mu nsem nyinaa ye pe;
 ebiara nni mu a eye nkontompo
 anaa nnaadaasem.
 9 Ne nyinaa mu da hɔ ma deē ɔwɔ
 nhunumu;
 eho nni asem ma wɔn a wɔwɔ
 nimdeē.
 10 Mompo dwete na momfa
 m’akwankyerē,
 momfa nimdeē na mompo
 sikakɔkɔɔ amapa.
 11 Efiri se nimdeē som bo sene
 mmota,
 na wɔrentumi mfa deē wope
 biara ntoto ho.
 12 “Me, nyansa, mene anitee na etee;
 nimdeē ne nhunumu wɔ me.
 13 Se wɔsuro AWURADE ene se
 wɔkyiri bɔne;
 mekyiri ahantan ne ahomasɔɔ,
 ɔbra bɔne ne nnaadaasem.
 14 Afotuo ne atemmuo pa wɔ me;
 mewɔ nteasee ne tumi.
 15 Me so na ahemfo nam di adee
 na sodifoɔ nam me so hyehye
 mmara a eye pe;
 16 Mmapɔmma de me bu ɔman
 ne atitire nyinaa a wɔdi asase so
 ɔhene.
 17 Medɔ wɔn a wɔɔɔ me,
 na wɔn a wɔhwehwe me no
 hunu me.
 18 Ahonyadee ne animuonyam wɔ
 me nkyen,
 ahodee a ekyere ne yiedie nso
 saa ara.
 19 M’aba ye sene sikakɔkɔɔ amapa;
 deē efiri me mu boro dwete a
 wɔasɔne so so.
 20 Tenenee akwan so na menam
 atentenenee akwan so,
 21 mede ahodee ma wɔn a wɔɔɔ me
 na mehye wɔn adekoradan ma
 ma.

22 "AWURADE bɔɔ me sɛ n'abodeɛ mu
abakan
dii ne tete nneyɛɛ anim;
23 ɔyii me sii hɔ firi tete,
ansa na ewiase rehyɛ aseɛ.
24 Wɔwoo me ansa na wɔrebɔ epo
kakraka no
ansa na wɔreyɛ nsutire a nsuo
ahyɛ no ma no;
25 ansa na wɔde mmepɔ resisi hɔ,
wɔwoo me ansa na nkokoɔ
reba,
26 ansa na ɔbɔɔ asase ne ne mfuo
anaa ɔteeɛ biara a ɛwɔ asase
soɔ.
27 Mewɔ hɔ ansa na wɔbɔɔ soro,
ɛberɛ a ɔtwaa hyɛɛ too ebunu
no ani no,
28 ɛberɛ a ɔbɔɔ omununkum wɔ soro
na ɔde ebunu mu nsutire tintim
hɔ denden no,
29 ɛberɛ a ɔtwaa hyɛɛ maa epo
sɛdeɛ nsuo no rentra ne hyɛɛ,
ne ɛberɛ a ɔtwaa asase fapem no,
30 na meyeɛ odwumfoɔ a mete ne
nkyɛn.
Anigyɛɛ hyɛɛ me ma daa
na medii ahurisie wɔ n'anim
ɛberɛ biara,
31 na m'ani gye wɔ ne ewiase nyinaa
mu
na m'ani ka wɔ adasamma mu.
32 "Enti me mma, montie me;
nhyira ne wɔn a wɔnante
m'akwan so.
33 Montie m'akwankyerɛ na mon-
hunu nyansa;
mommumu mo ani nngu so.
34 Nhyira ne onipa a ɔtie me,
ɔwɛn m'aboboano daa,
na ɔtwɛn wɔ hɔ.
35 Na obiara a ɔhunu me no nya
nkwa
na ɔnya aniso firi AWURADE
nkyɛn.
36 Na deɛ woanhwehwe me no ha ne
hɔ
na wɔn a wɔtane me no do
owuo."

9

Nyansa Ne Nkwaseasem Fre

1 Nyansa asi ne fie;
watwa n'afadum nson ho.

2 Wasiesie n'aduanɛ afra ne nsã
wato ne ɛpono.
3 Wasoma ne mmaawa, na ɔfre
firi kuropon no sorɔnsorɔmma
hɔ sɛ,
4 "Momma ntetekwaafɔɔ nyinaa
mmra ha!"
ɔka kyere wɔn a wɔnni atemmuo sɛ,
5 "Mommra mmɛdi m'aduanɛ
na monnom nsã a mafra no.
6 Monnya mo ntetekwaasem no na
mobenya nkwa;
monnante nteaseɛ akwan so."
7 Deɛ ɔtenetene ɔfɛdifoɔ no fre aho-
horabɔ;
na deɛ ɔka amumuyefɔɔ anim
no nya ɔyea.
8 Eno enti, nnka ɔfɛdifoɔ anim na
ɔmmɛtane wo;
ka onyansafoɔ anim na ɔbedɔ
wo.
9 Ma onyansafoɔ akwankyerɛ na
ɔbekɔ so ahunu nyansa;
kyerekyerɛ ɔteneneeni na ɔde
beka n'adesua ho.
10 AWURADE suro ye nyansa ahyɛaseɛ
ɔkronkronni no ho nimdeɛ ye
nteaseɛ.
11 Me mu na wo nna bedɔso,
na wɔde mfeɛ beka wo nkwa ho.
12 Sɛ woyɛ onyansafoɔ a, wobɛnya
wo nyansa ho mfasoɔ;
sɛ woyɛ ɔfɛdifoɔ a, wo nko ara
na ɛbehunu amane.
13 ɔbaa ɔkwasea ye ɔkasafɔɔ;
ɔnni ahohyɛsoɔ na ɔnni nimdeɛ.
14 ɔte ne fie ɛpono ano,
na ɔte akonnwa a esi kuropon
no sorɔnsorɔmma,
15 na ɔfrefre wɔn a wɔtwam hɔ,
wɔn a wɔnam wɔn kwan so tee
sɛ,
16 "Momma ntetekwaafɔɔ nyi-
naa mmra ha"
ɔka kyere wɔn a wɔnni atemmuo sɛ,
17 "Nsuo a wɔwia no ye frem-
frem
na aduanɛ a wɔdi no ahintaɛ
no ye de!"
18 Nanso wɔnnim koraa sɛ awufɔɔ
wɔ hɔ
sɛ n'ahɔhɔɔ wɔ ɛda no ase tɔnn.

10

Salomo Mmɛbusɛm

- ¹ Salomo mmɛbusɛm:
 ɔba nyansafoɔ ma n'agya ani gye,
 na ɔba kwasea brɛ ne maame
 awɛrɛhoɔ.
- ² Ekwan bɔne so ahonya nni boɔ,
 nanso tenenee gye onipa firi
 owuo mu.
- ³ AWURADE remma ekɔm nne
 ɔteneneeni
 na omumuyefoɔ deɛ ɔka
 n'adɛpa gu.
- ⁴ Nsa a ɛnye adwuma ma onipa di
 hia,
 nanso nsiyefoɔ nsa de ahonya
 ba.
- ⁵ Deɛ ɔboaboa nnɔbaɛɛ ano wɔ
 ahuhuro berɛ no ye ɔba
 nyansafoɔ
 na deɛ ɔda wɔ twaberɛ mu no
 ye ɔba ninguaseni.
- ⁶ Teneneefoɔ hyɛ nhyira kyɛ
 na akakabensɛm ayɛ omu-
 muyefoɔ anom ma.
- ⁷ ɔteneneeni nkaɛɛ ye nhyira,
 na omumuyefoɔ din bɛporɔ.
- ⁸ Akoma mu nyansafoɔ tie ɔhyɛ
 nsem,
 na ɔkwasea kasafɔɔ hwe ase.
- ⁹ ɔnokwafɔɔ nante dwoodwoo,
 na deɛ ɔfa akwan kɔntɔnkyɛ so
 no ho bɛda adi.
- ¹⁰ Deɛ ɔde nitan bu n'ani no de ɔhaw
 ba,
 na ɔkwasea kasafɔɔ hwe ase.
- ¹¹ ɔteneneeni anom ye nkwa asu-
 tire,
 na akakabensɛm ayɛ omu-
 muyefoɔ anom ma.
- ¹² ɔtan hwanyan mpaapaemu,
 nanso ɔɔ kata mfomsoɔ nyinaa
 so.
- ¹³ Wohunu nyansa wɔ nhunumufɔɔ
 anom,
 na abaa fata deɛ ɔnni atemmuo
 akyi.
- ¹⁴ Anyansafoɔ kora nimdeɛ,
 nanso ɔkwasea ano frɛfrɛ ɔsɛɛɛ.
- ¹⁵ Adefoɔ ahonya ye wɔn kuropon a
 wɔabɔ ho ban,
 nanso ahiafoɔ hia ye wɔn ase-
 hweɛ.
- ¹⁶ Ateneneefoɔ akatua de nkwa brɛ
 wɔn,
 na deɛ amumuyefoɔ nya no de
 asotwe brɛ wɔn.
- ¹⁷ Deɛ ɔtie nteteeɛ pa no kyere nkwa
 kwan,
 na deɛ ɔpo ntenesoɔ no di afo-
 forɔ anim yera ekwan.
- ¹⁸ Deɛ ɔkata nitan soɔ no ye
 ɔtorofɔɔ,
 na deɛ ɔdi nsekuro no ye
 ɔkwasea.
- ¹⁹ Mfomsoɔ mpa ɔkasa bebree mu,
 na deɛ ɔkora ne tɛkrema no ye
 onyansafoɔ.
- ²⁰ ɔteneneeni tɛkrema ye dwete
 amapa
 nanso omumuyefoɔ akoma nni
 boɔ.
- ²¹ Teneneefoɔ ano ho mfasoɔ ma
 bebree aduane,
 na atemmuo a nkwaseafɔɔ nni
 enti wɔwuwu.
- ²² AWURADE nhyira de ahonya ba,
 na ɔmmfa ɔhaw biara nka ho.
- ²³ Bɔneyɛ ye anigyedee ma ɔkwasea,
 nanso deɛ ɔwɔ nimdeɛ anigyee
 wɔ nyansa mu.
- ²⁴ Deɛ amumuyefoɔ suro no bebɔ
 wɔn so;
 na deɛ teneneefoɔ pɛ no, wɔde
 bɛma wɔn.

- 25 Σε ahum no betwam a, amumuyefoo yera,
nanso teneneefoo gyina ho
pintinn afeboo.
- 26 Σεδεε nsã kekakeka ka ese, na
wisie ko ani no,
saa ara na okwadwofoo ye ma
won a wosoma noo.
- 27 AWURADE suro ma nkwa tenten,
nanso wotwa amumuyefoo
nkwa so.
- 28 Teneneefoo anidasoo de ahotoo ba,
nanso amumuyefoo anidasoo
nkosi hwee.
- 29 AWURADE ekwan ye dwanekobe
ma oteneneeni,
nanso eye osese ma won a woye
bone.
- 30 Worentore teneneefoo ase da,
nanso amumuyefoo renka asase
no so.
- 31 Nyansa firi teneneeni anom ba
nanso tekrema a edaadaa no
wobetwa atwene.
- 32 Teneneefoo ano nim adee a efata
na omumuyefoo ano nim dee
eye nnaadaasem nko ara.
- 5 Won a wonnye bone teneneeye bo
ekwan tee ma won,
nanso amumuyefoo amumuyesem
bre won ase.
- 6 Peyefoo teneneeye gye won,
nanso akonno bone afidie yi
nkontompofoo.
- 7 Σε omumuyefoo wu a, n'anidasoo
yera;
dee osusu se obenya afiri ne
tumi mu nyinaa no ye kwa.
- 8 Wogyee oteneneeni firi amanee mu,
na eba omumuyefoo so mmom.
- 9 Dee onsuro Onyame de n'ano see
ne yonko,
nanso oteneneeni nam nimdee
so firi mu.
- 10 Σε teneneefoo di yie a, kuropon no
di ahurisie;
nanso amumuyefoo wu a, wobo
ose.
- 11 Peyefoo nhyira ma kuropon no ko
so,
nanso amumuyefoo ano bo no.
- 12 Onipa a onni adwene no bu ne
yonko animtiaa,
nanso dee owo nhunumu no to
ne tekrema nnareka.

11

- 1 AWURADE kyiri asisie nsania,
na n'ani gye nokore nkariboo
ho.
- 2 Ahantan ba a, animguasee na edi
soo
nanso ahobreasee de nyansa ba.
- 3 Teefoo nokoredie kyere won
ekwan;
nanso nkontompofoo ano
ntanta see won.
- 4 Ahonya nnka hwee abufuhye da
no,
nanso tenenee gye nkwa firi
owuo mu.
- 13 Osekuni da kokoamsem adi,
nanso dee yanya ne mu aho-
tosoo no kora kasasie so.
- 14 Oman a enni akwankyerere no bo,
nanso afotufoo dodo ma nkon-
indie ba.
- 15 Dee odi agyinamu ma ofoforo no
behunu amane,
na dee ommfa ne nsa nhye
awowasie ase no aso mu dwo
no.
- 16 Obaa a ne yam ye no wode obuo
ma no,
nanso mmarima basabasayefoo
nya ahodee nko ara.
- 17 Oyamyeefoo ye ma ne ho,

- na otirimuodenfoɔ de ɔhaw ba
n'ankasa so.
- 18 Omumuyefoɔ nya akatua a
ennyina,
nanso deɛ ɔgu tenenee aba no
twa akatua a edi mu.
- 19 Deɛ ɔye nokore teneneeni no nya
nkwa,
nanso deɛ ɔko so ye bone no ko
owuo mu.
- 20 AWURADE kyiri nnipa a won
akoma akyinsa,
na n'ani gye won a won akwan
ho nni asem ho.
- 21 Gye to mu se, amumuyefoɔ benya
won akatua,
na teneneefoɔ benya won tiri
adi mu.
- 22 ɔbaa hoɔfesoɔ a ɔntumi nsi gyi-
nae no
te se sika kawa a ehye prako
hwene mu.
- 23 Teneneefoɔ apedeɛ wie yie,
nanso amumuyefoɔ anidasoɔ
wie abufuhyeɛ.
- 24 Obi ye adɔeɛ, na ɔnya ne ho
bebree;
obi nso ye adɔna, nanso ehia no.
- 25 ɔyamyefoɔ beko so anya ne ho;
na deɛ ɔma ebinom mee no nso
bemee.
- 26 Nnipa dome deɛ ɔde atokoɔ sie,
na nhyira ba deɛ ɔton ne deɛ so.
- 27 Deɛ ɔhwehwe papa akyiri ekwan
no nya aniso,
na deɛ ɔhwehwe bone no, bone
ba ne so.
- 28 Deɛ ɔde ne ho to n'ahonyadeɛ soɔ
no behwe ase,
na ɔteneneeni beye frɔmm se
ahahan mono.
- 29 Deɛ ɔde ɔhaw beto n'abusua so no
bedi mframa adeɛ,
- na ɔkwasea beye onyansafoɔ
ɔsomfoɔ.
- 30 ɔteneneeni aba ye nkwa dua,
na deɛ ɔgye akra no ye
onyansafoɔ.
- 31 Se teneneefoɔ nya won akatua wo
asase so a
enneɛ na won a wonnim
Onyame ne abonefoɔ nso e!

12

- 1 Obiara a ɔpe ahohyesoɔ no pe
nimdeɛ,
na deɛ ɔkyiri ntenesoɔ no ye
ogyimifoɔ.
- 2 Onipa pa nya AWURADE nkyen
adom,
na AWURADE bu onifirani fo.
- 3 Amumuyesem rentumi mma onipa
ase ntim,
na wɔrentumi nntu ɔteneneeni
ase.
- 4 ɔyere a ɔwo suban pa ye ne kunu
ahenkye,
nanso ɔyere animguasefoɔ te se
porɔeɛ wo ne kunu nnompe
mu.
- 5 Teneneefoɔ nhyehyeeɛ ye pe,
na amumuyefoɔ afotuo ye
nnaadaa.
- 6 Amumuyefoɔ nsem da ho twen
mogya,
na ɔteneneeni kasa yi won firi
mu.
- 7 Wɔtu amumuyefoɔ gu na wɔyera,
nanso teneneefoɔ fie gyina
pintinn.
- 8 Wɔkamfo onipa sedee ne nyansa
tee
na nnipa a won adwene ye
kontonkye deɛ, wobu won an-
intiaa.
- 9 Eye se wobeye wo ho se ɔteta a nso
wowo ɔsomfoɔ,

- sene se wobeyε wo ho se obi,
nanso wonni aduane.
- 10 Ɔteneneeni ma n'ayemma deε
wɔpε,
na amumuyεfoɔ nneyεε a eyε
pa ara ye atirimuɔden.
- 11 Deε ɔye n'asase so adwuma no
benya aduane bebree,
na deε ɔdi nsem huhuo akyi no
nni adwene.
- 12 Amumuyεfoɔ pε abɔnefoɔ afodeε,
nanso ɔteneneeni ase dɔre.
- 13 Ɔbɔnefoɔ anosem yi no se afidie,
nanso ɔteneneeni nya ne ho tete
wɔ ahohiahia mu.
- 14 Nneεma pa firi onipa anomu aba
mu hyε no ma
sedeε ne nsa ano adwuma ma
no akatua no.
- 15 Ɔkwasea akwan tene wɔ n'ani so,
na ɔnyansafoɔ tie afotuo.
- 16 Ɔkwasea bo nkyεre fu,
nanso ɔbadwemma bu n'ani gu
atennidie so.
- 17 Ɔdanseni nokwafoɔ di adanseε
turodoo,
na deε ɔdi adansekurumu no
twa nkontompo.
- 18 Nsem hunu keka wowɔ te se
akofena
nanso onyansafoɔ tekrema ma
abodwoεε.
- 19 Ano a εka nokore no tim ho daa,
na atorɔ tekrema enkyεre ko-
raa.
- 20 Nnaadaa hyε wɔn a wɔdwene
bone ho akoma mu,
na wɔn a wɔpε asomdwoεε nya
ahosepε.
- 21 Ɔhaw biara rento ɔteneneeni,
nanso amanehunu mee amu-
muyεfoɔ.
- 22 AWURADE kyiri ano a εtwa atorɔ,
na n'ani gye nnipa a wɔdi
nokore ho.
- 23 Ɔnifirafoɔ mmɔ ne nimdeε ho
dawuro
na nkwaseafoɔ akoma da agy-
imisem adi.
- 24 Nsa a eyε adwuma no bedi tumi,
nanso akwadworɔ wie nkoasom
mu.
- 25 Akoma a epere adeε ho ma onipa
boto,
nanso nkuranhyesem bi hyε no
den.
- 26 Ɔteneneeni wɔ ntoboaseε wɔ
ayɔnkofa mu,
nanso amumuyεfoɔ kwan ma
wɔfom.
- 27 Onihafoɔ ntoto ne hanam,
nanso nsiyεfoɔ ahonyadeε som
bo ma wɔn.
- 28 Teneneε kwan mu wɔ nkwa;
na owuo nni saa εkwan no so.

13

- 1 Ɔba nyansafoɔ tie n'agya
nkyerekyerε;
na ɔfedifoɔ ntie animka.
- 2 Nneεma pa a εfiri onipa anom no
ma no anigyεε,
na wɔn a wɔnni nokore no kɔn
dɔ basabasayε.
- 3 Deε ɔkora n'ano no kora ne nkwa
so,
nanso deε ɔkasa a ɔnsusu ho no
beba ɔseeε mu.
- 4 Onihafoɔ pere hwεhwε nanso
ɔnnya hwee,
na deε ɔye adwuma no nya deε
ɔpε biara.
- 5 Teneneεfoɔ kyiri deε enye nokore,
nanso amumuyεfoɔ de aniwuo
ne ahohora ba.

- 6 Tenenee bɔ ɔnokwafɔɔ ho ban,
na amumuyeseɔm tu ɔbɔnefɔɔ
gu.
- 7 Obi ye ne ho se ɔdefɔɔ, a nso ɔnni
hwee,
ɔfoforɔ ye ne ho se ohiani, a nso
ɔwɔ ahonya bebree.
- 8 Obi ahonya betumi agye no nkwa,
nanso ohiani nte ahunahuna
biara.
- 9 Teneneefɔɔ kanea hyeren pa ara,
nanso wɔdum amumuyefɔɔ
kanea.
- 10 Ahantan de ntɔkwa nko ara na
ɛba,
na wɔhunu nyansa wɔ wɔn a
wɔtie afutuo mu.
- 11 Ahonya a enam kwammɔne soɔ
no hwere ntem so,
na deɛ ɔboa sika ano
nkakrankakra no ma ɛdɔɔso.
- 12 Anidasɔɔ a wɔtu hye da no bɔ
akoma yadeɛ,
nanso anigyinadeɛ a nsa aka no
ye nkwa dua.
- 13 Deɛ ɔtwiri ahyedeɛ no betua so ka,
nanso deɛ ɔde obuɔ ma mmara
no, wɔma no akatua.
- 14 Onyansafoɔ nkyerekyere te se
nkwa asutire,
eyi onipa firi owuo afdie mu.
- 15 Nhunumu pa de adom ba,
nanso atorofɔɔ ekwan so ye den.
- 16 ɔbadwemma biara ye n'adeɛ wɔ
nimdeɛ mu,
nanso ɔkwasea da n'agyimisem
adi.
- 17 ɔsomafoɔ mumuyefɔɔ tɔ amaneɛ
mu,
nanso ɔnanmusini nokwafɔɔ de
abodwoɔ ba.
- 18 Deɛ ɔpo ntenesoɔ no kɔ ohia ne
animguaseɛ mu,

na deɛ ɔtie ntenesoɔ no, wɔhye
no animuonyam.

- 19 Akonnɔdeɛ a nsa aka ma ɔkra ani
gye,
nanso nkwaseafoɔ kyiri se
wɔtwe wɔn ho firi bɔne ho.
- 20 Deɛ ɔne onyansafoɔ nante no
hunu nyansa,
na deɛ ɔne nkwaseafoɔ bɔ no
hunu amane.
- 21 ɔhaw di ɔbɔnefɔɔ akyi,
na nkɔsoɔ ye teneneeni akatua.
- 22 Onipa pa de agyapadeɛ gya ne
nananom,
na wɔkora ɔbɔnefɔɔ ahonyadeɛ
so ma ɔteneneeni.
- 23 Ohiani afuom nnɔbaeɛ tumi ba
pii,
nanso ntenkyea pra kɔ.
- 24 Deɛ ɔkyeɛ n'abaa so no tane ne ba,
na deɛ ɔdɔ no no hwe se ɔbetene
no.
- 25 Teneneefɔɔ didi ma wɔn akoma
mee
nanso, ekɔm de amumuyefɔɔ.

14

- 1 ɔbaa nyansafoɔ si ne dan,
nanso ɔbaa kwasea de n'ankasa
ne nsa dwiri ne deɛ gu fam.
- 2 Deɛ ne nanteɛ tene no suro AWU-
RADE,
na deɛ n'akwan kyea no bu no
animtiaa.
- 3 ɔkwasea kasa ma wɔbɔ n'akyi
abaa,
nanso anyansafoɔ ano bɔ wɔn
ho ban.
- 4 Baabi a anantwie nni no, adididaka
no mu da mpan,
na ɔnantwie ahɔɔden mu na
nnɔbaeɛ pii firi ba.
- 5 ɔdansenɛ nokwafɔɔ rennaadaa,

- odansekurumni hwie atoro gu ho.
 6 Ɔfedifoɔ hwehwe nyansa nanso ɔnya,
 nanso wɔn a wɔwɔ nhunumu nya nimdee ntem.
 7 Twe wo ho firi ɔkwasea ho,
 ɛfiri se, worennya nimdee mfiri n'ano.
 8 Anitefoɔ nyansa ne se wɔbedwene
 wɔn akwan ho,
 na nkwaseafoɔ agyimisem ye nnaadaa.
 9 Nkwaseafoɔ de bone ho adwensakya
 di fe,
 na wɔn a wɔtene mu na aniso wɔ.
 10 Akoma biara nim ɔyea ewɔ ne mu,
 na obi foforo rentumi ne no nkye n'anigyee.
 11 Wɔbesee mumuyefoɔ efie,
 nanso teefoɔ ntomadan beye frɔmm.
 12 Ekwan bi wɔ ho a eye wɔ onipa
 ani so,
 nanso ekɔwie owuo mu.
 13 Ɔsereɛ mu mpo, akoma tumi di
 yea,
 na anigyee tumi wie awerehoɔ.
 14 Akyirisanfoɔ benya akatua sedee
 wɔn akwan tee,
 na onipa pa nso benya ne dee.
 15 Atetekwaa gye biribiara di,
 nanso ɔnitefoɔ dwene n'anammɔntuo
 ho.
 16 Onyansafoɔ suro AWURADE na
 ɔdwane bone,
 nanso ɔkwasea ye asowuie ne
 basabasa.
 17 Onipa a ne bo nkyere fuo no ye
 nkwaseadee,
 na dee ɔpam apammɔne no,
 wɔtane no.
 18 Ntetekwaafoɔ agyapadeɛ ne gyimie,
 na wɔde nimdee bo anitefoɔ
 abotire.
 19 Nnipa bonefoɔ bekoto nnipa pa
 anim,
 na amumuyefoɔ akoto atene-
 neefoɔ apono ano.
 20 Ahiafoɔ dee, wɔn ayɔnkofoɔ mpo
 mpe wɔn anim ahwe,
 nanso adefoɔ wɔ nnamfonom
 bebree.
 21 Dee ɔbu ne yɔnko animtiaa ye
 bone,
 na nhyira nka dee ne yam ye ma
 onnibie.
 22 Wɔn a wɔbo po bone nyera ekwan
 anaa?
 Nanso wɔn a wɔhyehye dee eye
 no nya adɔee ne nokore.
 23 Adwumadenye nyinaa de mfasoɔ
 ba,
 na kasa hunu dee, ekɔ ohia mu.
 24 Anyansafoɔ ahonya ne wɔn
 abotire,
 na nkwaseafoɔ agyimisem so
 gyimie aba.
 25 Ɔdanseni nokwafɔɔ gye nkwa,
 nanso ɔdansekurumni ye
 ɔdaadaafoɔ.
 26 Dee ɔsuro AWURADE no wɔ banbo
 a emu ye den,
 na ebeye dwanekɔbea ama ne
 mma.
 27 AWURADE suro ye nkwa asutire,
 eyi onipa firi owuo afidie mu.
 28 Ɔman mu nnipa dodoɔ ye ɔhene
 animuonyam,
 nanso se asomfoɔ nni ho a
 mmapɔmma no see.
 29 Onipa a ɔwɔ abodwokyerɛ wɔ
 nteaseɛ a emu do,
 na dee ne bo fu ntem no da
 agyimisem adi.

- 30 Akoma mu asomdwoe ma onipadua nkwa,
na aniberee ma nnompe poro.
- 31 Dee ohye ahiafo so no bu won
Yefo animtiaa,
nanso dee ohunu ohiani mmobo
no hye Onyankopon animuonyam.
- 32 Se amanehunu ba a amumuyefo
hwe ase,
nanso owuo mu mpo tene-
neefo wo dwanekoba.
- 33 Nyansa te ntease akoma mu,
na nkwasefo mu mpo, oyi ne
ho adi.
- 34 Tenenee pagya oman
na bone ye animguasee ma
nnipa biara.
- 35 Ohene ani so osomfo nyansani,
na osomfo ninguaseni hye no
abufuo.

15

- 1 Mmuaee pa dwodwo abufuo,
nanso asem a ano ye den
hwanyane abufuo mu.
- 2 Onyansafo tekrema yi nimdee
aye,
nanso okwasea ano woro agy-
imise.
- 3 AWURADE ani hunu baabiara,
na ehwe amumuyefo ne apa-
pafu.
- 4 Tekrema a ede abodwo ba ye
nkwa dua,
nanso nnaadaa tekrema dwere
honhom.
- 5 Okwasea mmfa n'agya nteneso
nye hwee,
na dee otie nteneso no kyere se
oye onitefo.
- 6 Ahonya bebre wo oteneneeni fie,
nanso amumuyefo adenya de
ohaw bre won.

- 7 Anyansafo ano trette nimdee mu;
nanso enye saa na nkwasefo
akoma tee.
- 8 AWURADE kyiri amumuyefo
aforebo,
nanso teefo mpaeebo so n'ani.
- 9 AWURADE kyiri amumuyefo ak-
wan,
nanso odo won a woti tenenee.
- 10 Asotwe denden wo ho ma dea
omane firi ekwan no so,
dee otane nteneso no bewu.
- 11 Owuo ne Osese da AWURADE anim,
na nnipa akoma mu dee, onim
ma eboro so.
- 12 Ofedifo mpe nteneso;
onnkobisa anyansafo hwee.
- 13 Anigye akoma ma anim ye sere-
sere,
na akoma a abotoo dwere hon-
hom.
- 14 Nhunumufo akoma hwehwe
nimdee,
nanso okwasea ano ka agy-
imise.
- 15 Won a wohye won so nna nyinaa
ye mmobommobo,
nanso anigye akoma wo daa
ahosepe mu.
- 16 Ketewa bi a yanya a AWURADE suro
ka ho no ye
sene ahonyadee bebre a ohaw
bata ho.
- 17 Nhahamma aduane a odo wo mu
no ye
sene nantwie sradenam a otan
bata ho.
- 18 Dee ne bo fu ntem de mpaapaemu
ba,
nanso dee owo ntoboasee pata
ntokwa.
- 19 Nkasee ama onihafu kwan asi,
nanso teneneefo kwan ye
tempo.

- 20 Ọba nyansafoọ ma n'agya ani gye nanso ọba kwasea bu ne maame animtiaa.
- 21 Agyimisem ma dee ọnni adwene ani gye, nanso dee ọwọ nteasee no fa ekwan a etene so.
- 22 Nhyehyeee a enni afotuo no ssee, nanso afotufọọ bebree ma eye yie.
- 23 Onipa a ọma mmuaee a efata no ani gye, asem a eba bere pa mu no nso ye.
- 24 Onyansafoọ asetena mu kwan ma no nkọsọ esi ne da mu korọ ho ekwan.
- 25 AWURADE ssee ọhantanni fie na ọma akunafoọ ahyee ye pẹpẹpẹ.
- 26 AWURADE kyiri amumuyefọọ nsusuiẹ, nanso n'ani sọ wọn a wọye kronn no dee.
- 27 Ọdufudepẹfọọ de ọhaw bre n'abusua, nanso dee ọkyiri ketẹasehye no benya nkwa.
- 28 Ọteneneeni akoma kari ne mmuaee, nanso omumuyefọọ ano woro bọne.
- 29 AWURADE mmẹn amumuyefọọ kora nanso ọte ọteneneeni mpaeebọ.
- 30 Animu a etee ma akoma nya ahomeka, na asem pa ma nnompe ahooden.
- 31 Dee ọtie animka a ema nkwa no ne anyansafoọ bebọ mu atena ase.
- 32 Dee ọmfa ahohyeesọ no bu ne ho animtiaa, na dee ọtie ntenesọ no nya nhunumu.
- 33 AWURADE suro kyere onipa nyansa, ahobreasee di animuonyam anim.

16

- 1 Akoma mu nhyehyeee ye onipa dea, na tekrema mmuaee firi AWURADE.
- 2 Eye onipa se n'akwan nyinaa ye kronn nanso AWURADE na ọpẹpẹe adwene mu.
- 3 Fa dee woye nyinaa hye AWURADE nsam, na wo nhyehyeee besi yie.
- 4 AWURADE ye biribiara ma n'ankasa botae, mpo, ọhwe omumuyefọọ kọsi amanehununu da.
- 5 AWURADE kyiri akoma mu ahan-tanfoọ nyinaa. Nya saa nteasee yi se, wọremfa wọn ho nni.
- 6 Wọnam ọdọ ne nokore so pata bọne; onipa nam AWURADE suro so yi bọne akwa.
- 7 Se onipa akwan sọ AWURADE ani a, ọma n'atamfoọ mpo ne no tena asomdwoee mu.
- 8 Kakraa bi a wọnam tenenee kwan so nya no ye sene mfasọ pii a wọnam ntenkyea so nya.
- 9 Onipa ye ne nhyehyeee wọ n'akoma mu, nanso AWURADE na ọhwe n'anammọntuo.

- 10 Ọhene anomu kasa te se nkómhye,
enti ense se n'ano ka dee enye
atentenenee.
- 11 Nsania ne abrammoo a nsisie nni
mu firi AWURADE;
nkariboo a ewo kotokuo mu no,
ono na oyee.
- 12 Ahemfo kyiri boneye,
efiri se ahennwa si tenenee so.
- 13 Ahemfo ani so ano a eka nokore;
na wobu onipa a oka nokore.
- 14 Ọhene abufuhye ye owuo so-
mafo,
nanso onyansafo bedwodwo
ano.
- 15 Se ọhene anim te a, eye nkwa,
n'adom te se osutobere mu os-
umuna.
- 16 Eye se wobonya nyansa sene se
wobonya sikakoko,
se wobonya nhunumu sene se
wobonya dwete!
- 17 Ọteneneeni kwantempón kwati
bone;
dee ọhwe n'akwan yie no bo ne
nkwa ho ban.
- 18 Ahantan di osee anim,
na ahomasoo honhom nso di
ahweasee anim.
- 19 Eye se wobeye honhom mu hiani
wo won a wohye won so mu
sene se wo ne ahantanfo bekye
afodee.
- 20 Dee oye osetie ma nkyerekyere no
nya nkoso;
nhyira nka dee ode ne ho to
AWURADE so.
- 21 Wofre akoma mu anyansafo se
nhunumufoo,
na kasa pa ma nkyerekyere ko
so.
- 22 Nteasee ye nkwa nsutire ma won
a wowo bi,
- nanso agyimisem de asotwee
bre nkwiseafo.
- 23 Onyansafo akoma kyere n'ano
kwan,
na n'anofafa ma nkyerekyere ko
so.
- 24 Abodwosem te se ewokyem
eye okra de, na esa nnompe
yadee.
- 25 Ekwan bi wo ho a eye wo onipa
ani so,
nanso ekowie owuo mu.
- 26 Odwumayefoo akonno ma no ye
adwuma den;
efiri se ope se okum ne kom.
- 27 Ohuhuni bo po bone,
ne kasa te se egyadere a ehye
adee.
- 28 Onipa kontonkye de mpaapaemu
ba,
na osekuni tete nnamfonom
ntam.
- 29 Basabasayeni daadaa ne yonko
na ode no fa ekwammone so.
- 30 Dee obu n'ani no redwene boneye
ho;
na dee omua n'ano no ani wo
bone so.
- 31 Edwono ye animuonyam abotire;
tenenee mu asetena na ede ba.
- 32 Dee owo abodwokyerere no ye sene
okofo,
na dee omfa abufuo ye sene dee
oko fa kuropon.
- 33 Wotwe ntonto de hwehwee dee
AWURADE pe,
nanso ne ginasie biara firi
AWURADE.

17

- 1 Aduane mmowe a asomdwoee wo
ho

- ye sene efie a apontoɔ ahye no ma a nso basabasaye wɔ mu.
- 2 Ɔsomfoɔ nyansafoɔ bɛdi ɔba ninguasefoɔ so,
na ɔbenya ne kyefa wɔ agya-padeɛ no mu sɛ anuanom no mu baako.
- 3 Kyɛmfere wɔ ho ma dwete na fononoo wɔ ho ma sikakɔkɔ nanso AWURADE na ɔso akoma hwe.
- 4 Omumuyefoɔ tie nsusuiɛ bɔne; ɔtorofoɔ ye aso ma adwen bɔne tekrema.
- 5 Deɛ ɔdi ahiafoɔ ho fe no bu wɔn Yefoɔ animtiaa;
na deɛ ɔfoa amanehunu soɔ no benya asotwe.
- 6 Mmanananom ye mmasiriwa animuonyam,
na awofoɔ ye wɔn mma ahohoa-hoa.
- 7 Anokrokro nye mma ɔkwasea, saa ara na ano a edi torɔ mfata ɔhene.
- 8 Keɛasehye daadaa deɛ ɔma; ɔgye sɛ ebɛma no nkonim.
- 9 Deɛ ɔbu n'ani gu mfomsoɔ so no ma ɔɔɔ ekwan,
na deɛ ɔɔɔ soɔ no tete nnam-fonom ntam.
- 10 Nkaanim sɔ onipa a ɔwɔ nhunumu ani sene mmaa ɔha a wɔɔɔ ɔkwasea.
- 11 Onipa bɔnefoɔ ani wɔ atuateɛ nko ara so
na wɔbesoma odwumayefoɔ tirimuɔdenfoɔ akɔ ne so.
- 12 Eye sɛ wobehyia sisire a wɔawia ne mma sene ɔkwasea a ɔregyimie.
- 13 Sɛ obi de bɔne tua papa so ka a, bɔne rempa ne fie da.
- 14 Ntɔkwa ahyeaseɛ te sɛ deɛ wɔretue suka;
enti gyae ma enka na ankɔfa ɔham amma.
- 15 Sɛ wɔbɛgyaa deɛ ɔdi fo ne sɛ wɔbɛbu deɛ ɔdi bem kumfo no,
AWURADE kyiri ne mmienu.
- 16 Sika a ɛwɔ ɔkwasea nsam ho nni mfasoɔ,
ɛfiri sɛ ɔnni botaeɛ biara sɛ ɔbehunu nyansa.
- 17 Adamfo kyere ɔɔɔ ebere nyinaa mu,
wɔwo onua barima ma ahokyere bereɛ.
- 18 Obi a ɔnni adwene no na ɔde ne nsa hye krataa ase di akagyinamu
nam so de si awowa ma ne yɔnko.
- 19 Deɛ ɔpe ntɔkwa no dɔ bɔne;
deɛ ɔsi ɛpono tentene no frɛfrɛ ɔsɛɛɛ.
- 20 Onipa a ɔwɔ akoma kontonkyi no nnya nkɔsoɔ;
deɛ ne tekrema daadaa no to amaneɛ mu.
- 21 Deɛ ɔwo ɔba kwasea no di awerehoɔ;
ɔba kwasea agya nni anigyeeɛ.
- 22 Akoma mu anigyeeɛ ye aduro esa yadeɛ,
nanso honhom a apekye no wewe nnompe.
- 23 Omumuyefoɔ gye adanmudeɛ wɔ esum ase
de kyea atenteneneɛ.
- 24 Onipa a ɔwɔ nhunumu no ani kɔ nyansa so,
na ɔkwasea toto n'ani kɔsi asase ano.
- 25 Ɔba kwasea hye n'agya awerehoɔ,
na ɔma deɛ ɔnyinseneɛ no no di yea.

26 ɛnye se wɔtwe dee ɔdi bem aso,
anaase wɔtwa adwumayefo
mmaa wɔ wɔn nokoredie enti.

27 ɔnimdefo dwene n'anom kasa
ho,
na dee ɔwɔ nhunumu no wɔ
abodwoɔ.

28 Mpo se ɔkwasea ye dinn a wɔbu
no se ɔnyansafoɔ,
na se ɔmua n'ano a wɔbu no se
ɔwɔ nhunumu.

18

1 ɔhonankani ye pɛsemenkomenya;
na ɔmfa atentenenee nye hwee.

2 ɔkwasea nni nhunumu ho anigyee
na mmom dee ɔpe ara ne se ɔde
n'adwene beto dwa.

3 Se amumuyesem ba a animtiabuo
di so,
na aniwuo nso di animguasee
akyi.

4 Onipa anom nsem ye nsuo a emu
do,
na nyansa asutire ye asuwa a
erepu ahuro.

5 ɛnye se wɔdi ma omumuyefo
anaase wɔbu dee ɔdi bem
atenkyea.

6 ɔkwasea ano de akasakasa ba
na n'ano frɛfrɛ ɔhwee.

7 ɔkwasea ano ye ɔno ara sɛɛɛ
na n'anofafa ye ne kra afidie.

8 Osekuni anom asem te se mfrem-
fremadee;
ɛwurawura kɔ onipa akwaa mu
nyinaa.

9 Dee ɔtoto n'adwuma ase no
nuabarima ne dee ɔye ɔseefoɔ.

10 AWURADE din ye abantenten a eye
den;
ahotefo dwane kɔtoa na wɔnya
banbo.

11 Adefoɔ ahonyadee ne wɔn
kuropon a wɔabo ho ban
wɔfa no se ɔfasuo tenten a
wɔntumi mforo.

12 Ansa na onipa behwe ase no ɔnya
ahomasoɔ akoma,
na ahobreasee di animuonyam
anim.

13 Dee ɔntie asem ansa na wama
mmuaee no,
eno ne ne gyimie ne
n'aninguasee.

14 Onipa sunsum na ehye no den wɔ
yadee mu
na honhom a apekpe dee, hwan
na ɔpe?

15 Nhunumu akoma nya nimdee;
na anyansafoɔ aso nso hwehwe.

16 Akyedee bue ekwan ma dee ɔde
ma
na ede no ba atitire anim.

17 Eye dee ɔbo ne nkuro kane no se
n'asem ye de,
kɔsi se ɔfoforo beba abebisa no
nsem no mu.

18 Ntontobo twa akyinnyegyee so,
na epata atamfoɔ.

19 Onua a wɔafom noɔ no asem
ye dene sene kuropon a ewo
banbo,
akyinnyegyee te se abankesewa
apono a wɔabram akyire.

20 Onipa anom asem so aba ma
ɔyafunu mee,
nnɔbaee a n'anofafa twa no
mee no.

21 Tekrema kura nkwa ne owuo
tumi,
na wɔn a wɔdo no no bedi
n'aba.

22 Dee wanya yere no anya adepa
na ɔnya adom firi AWURADE ho.

23 Ohiani sre ahummɔboroɔ,

nanso ɔdefoɔ de kasaden bua
no.

24 Ɔbarima a ne nnamfonom dɔɔso
betumi ahwe ase,
nanso adamfo bi wɔ ho a
ɔbefam ne ho asene onua.

19

1 Ohiani a ne nanteɛ ho nni asem no
ye sene ɔkwasea a n'asem mfa
ekwan mu.

2 Mmɔdemmo a nimdeɛ nka ho no
nye,
saa ara na ntempe a ema obi
yera ekwan nso nye.

3 Onipa agyimisem sɛe n'abrabɔ,
nanso n'akoma huru tia AWU-
RADE.

4 Ahonya frɛfrɛ nnamfonom bebree;
nanso ohiani adamfo gya no ho.

5 Adansekurumni benya n'akatua,
na deɛ ɔtwa nkontompo remfa
ne ho nni.

6 Nnipa pii pe adom firi sodifoɔ
nkyɛn,
na deɛ ɔkyɛ adeɛ ye obiara
adamfo.

7 Ohiani abusuafoɔ nyinaa po no,
na saa ara na ne nnamfonom po
no!
Mpo ɔhwehwe wɔn pe se ɔpa wɔn
kyɛw,
nanso ɔnhunu wɔn baabiara.

8 Deɛ ɔnya nyansa no dɔ ne kra;
deɛ ɔpe nhunumu no nya
nkɔsoɔ.

9 Adansekurumni benya asotwe,
na deɛ ɔtwa nkontompo no beyera.

10 Akɛsesem mfata ɔkwasea,
anaase akoa bedi mmapomma
so!

11 Onipa nyansa ma no ntoboaseɛ;

se ɔbu n'ani gu mfomsoɔ bi so a
ɛhyɛ no animuonyam.

12 Ɔhene abufuo te se gyata
mmobom,
na n'adom te se ɛsere so bosuo.

13 Ɔba kwasea ye n'agya ɔsɛɛɛ,
ɔyere ntɔkwapefoɔ te se nsu-
soso a entwa da.

14 Afie ne ahonyadeɛ ye agyapadeɛ a
ɛfiri awofoo,
na ɔyere nimdefoo firi AWU-
RADE.

15 Akwadworɔ de nnahoo ba,
na ekɔm de ɔkwadwofoɔ.

16 Deɛ ɔdi nkyerekyere so no bo ne
nkwa ho ban,
na deɛ ɔgyaagyaa ne ho no
bewu.

17 Deɛ ɔye adɔɛɛ ma ohiani no ye de
fɛm AWURADE,
na ɔbetua no deɛ ɔye no so ka.

18 Tene wo ba, na eno mu na
anidasoo wɔ,
na enye wɔn a wode no ko owuo
mu no mu baako.

19 Eɛ se onipa a n'akoma ha no no
tua so ka;
se woka ma no a wobeye bio.

20 Tie afotuo na gye nkyerekyere to
mu,
na awieɛɛ no, wobehunu
nyansa.

21 Nhyehyɛɛ bebree wɔ onipa
akoma mu,
nanso deɛ AWURADE pe no na
ɛba mu.

22 Deɛ onipa pe ne nokore dɔ;
eye se wobeye ohiani sene se
wobeye ɔtorofoɔ.

23 AWURADE suro ko nkwa mu;
na onipa de abotɔyam home a
ɔhaw bi nni mu.

24 Ɔkwadwofoɔ nsa ka ayowaa mu

na oremma so mpo nko n'ano!

25 Twa ofedifoɔ mmaa, na atetekwaa
bɛfa adwene;
ka deɛ ɔwɔ nhunumu anim, na
ɔbenya nimdeɛ.

26 Deɛ ɔbo n'agya korɔno na ɔpamo
ne maame no
ye ɔba a ɔde aniwuo ne ani-
mguaseɛ ba.

27 Me ba, sɛ wogyae nkyerekyere tie
a,
wobɛmane afiri nimdeɛ nsem
ho.

28 Adansekurumni di atenteneneɛ
ho fɛw;
na omumuyefoɔ ano mene
bɔne.

29 Wɔasiesie asotwe ama fedifoɔ,
ne mmaabo ama nkwaseafoɔ
akyi.

20

1 Nsa ye ofedifoɔ na nsaden ye
ntɔkwapefoɔ;
na obiara a nsã bɛma wafom
ɛkwan no nnye onyansafoɔ.

2 ɔhene abufuhyeɛ te sɛ gyata
mmobom;
na deɛ ɔhye no abufuo no de
nkwa twa so.

3 Eye onipa animuonyam sɛ
ɔbɛkwati akasakasa,
nanso ogyimifoɔ biara pɛ
ntɔkwa.

4 Onihafoɔ mfuntoɔ n'asase wɔ ne
berɛ mu;
enti ɛduru twabere a ɔnnya
hwee.

5 Onipa akoma apɛdeɛ ye subunu
mu,
nanso onipa a ɔwɔ nhunumu no
twetwe.

6 Nnipa dodoo no ara ka sɛ wɔwɔ
ɔdo a ensa da,

na hwan na ɔbetumi ahunu
ɔnokwafoɔ?

7 ɔteneneeni bu ɔbra kronkron;
nhyira ne ne mma a wɔba
n'akyi.

8 Sɛ ɔhene tena n'ahennwa so bu
aten a,
ɔde n'ani huhu bɔne nyinaa so
gu.

9 Hwan na ɔbetumi aka sɛ, "Mapra
m'akoma mu;
meyɛ kronn na menni bɔne"?

10 Nkariboɔ ne susudua a enye papa
no
AWURADE kyiri ne mmieniu.

11 Mpo wɔnam abɔfra nneyeɛ so
hunu no,
sɛ ne suban ye kronn ne papa.

12 Aso a wɔde te asem ne ani a wɔde
hunu adeɛ,
AWURADE na waye ne mmieniu.

13 Mma nna nye wo de, na woanni
hia;
enna, na wobɛnya aduane ama
abu so.

14 ɔtofoɔ ka sɛ, "Enye, enye!"
nanso sɛ ɔko a, ɔde deɛ wato no
hoahoa ne ho.

15 Sika kɔkɔɔ wɔ ho, na nhwenepa
nso abu so,
na ano a ɛka nimdeɛ nsem ye
ɔbohema a eho ye nna.

16 Fa obi a ɔdi ɔhɔhɔ akagyinamu
atadeɛ;
sɛ ɔregyina ɔbaa huhufoɔ akyi
a, fa si awowa.

17 Aduane a wɔnya no ɛkwan bɔne
so no ye onipa anomu de,
nanso akyire no ɛdane mmosea
wɔ n'anom.

18 Pɛ afotuo ye wo nhyehyeeɛ;

- se wotu ɔsa a, nya ho ak-wankyerɛ.
- 19 Osekuni da kokoamsem adi; enti twe wo ho firi onipa a ɔkasa bebreɛ ho.
- 20 Se obi dome n'agya anaase ne maame a, wɔbedum ne kanea wɔ esum kabii mu.
- 21 Agyapadeɛ a wɔpere ho nya no ahyɛaseɛ no renye nhyira akyire no.
- 22 Nka se, "Metua wo saa bɔne yi so ka!"
Twen AWURADE, na ɔbegye wo.
- 23 AWURADE kyiri nkariboɔ a enye papa, na nsisie nsania nso nso n'ani.
- 24 AWURADE na ɔkyere onipa anammɔntuo. Na ebeye den na obi bete n'ankasa akwan ase?
- 25 Obi pe ntem hye bɔ, ansa na wadwene ho a, ɔsum ne ho afidie.
- 26 ɔhene nyansafoɔ hunu amumuyefoɔ; na ɔde ayuyamfidie hankra fa wɔn so.
- 27 AWURADE kanea hwehwe onipa honhom mu, ehwehwe ne mu baabiara.
- 28 ɔdo ne nokoredie bɔ ɔhene ho ban; n'adɔee ma n'ahennwa tim.
- 29 Mmerantee animuonyam ne wɔn ahɔden, tidwono nso ne mmasiriwa animuonyam.
- 30 ɔhweɛ ne apirakuro hohoro amumuye mmaaka te akoma mu.
- 21**
- 1 ɔhene akoma da AWURADE nsam; ɔkyere no ekwan te se asutene ma ɔko baabiara a ɔpe.
- 2 Onipa akwan nyinaa tene wɔ n'ani so, nanso AWURADE na ɔkari akoma.
- 3 Se woye adepa ne adeɛ a etene a esɔ AWURADE ani sene afoɔrebɔ.
- 4 Ani a etra ntɔn ne ahomasoɔ akoma, ne amumuyefoɔ asetena nyinaa ye bɔne!
- 5 Nsiyefoɔ nhyehyeeɛ de mfasoɔ ba sedee ntempɛ kɔwie ohia no.
- 6 Ahonya a nkontompo tekrema de ba no ye huhuro ne owuo afidie.
- 7 Amumuyefoɔ basabasaye betwe wɔn ako, efiri se wɔmpɛ se woye deɛ etene.
- 8 Onipa a ɔdi fo no akwan ye kɔntɔnkye, na deɛ ne ho nni asem no adeye tene.
- 9 Suhye twetwewa ase baabi tena ye sene se wo ne ɔyere ntɔkwapefoɔ betena efie.
- 10 Omumuyefoɔ kɔn do bɔne; ɔnni ahummɔborɔ mma ne yɔnko.
- 11 Se wɔtwe fedifoɔ aso a, ntetek-waafɔɔ hunu nyansa, se wɔkyerekyere onyansafoɔ a, ɔnya nimdeɛ.
- 12 ɔteneneeni no nim deɛ erekoso wɔ omumuyefoɔ fie na ɔde omumuyefoɔ no kɔ ɔsee mu.
- 13 Se onipa sisi n'aso wɔ mmɔborɔni su ho a

- ono nso besu afre, na worennye
no so.
- 14 Kokoam adekye dwodwo akoma,
keteasehye nso pata abufuhye.
- 15 Se wobu atentenenee a, tene-
neefo anigye
nanso eye ahunahuna ma
abonefo.
- 16 Onipa a omane firi nhunumu
kwan so no
behome wo awufo fekuo mu.
- 17 Dee odi ahosepe akyi no beye
ohiani;
dee ope nsã ne ngo no rennya
ne ho da.
- 18 Amumuyefo de won nkwa to ho
ma teneneefo,
na atorofo ye saa ma won a
woye pe.
- 19 Eye se wobetena esere so,
sene se wo ne oyere
ntokwapefo a n'akoma ha no
betena.
- 20 Nnuane pa ne ngo aye onyansafo
fie ma,
nanso okwasea di dee wo nyi-
naa.
- 21 Dee oti tenenee ne odo no
onya nkwa, yiedie ne ani-
muonyam.
- 22 Onyansafo to hye ahodenfo
kuropon so
na odwiri abandenden a won
were hye mu gu fam.
- 23 Dee okora n'ano ne ne tekrema no
otwe ne ho firi amanenya ho.
- 24 Ohantanni a oma ne ho so no, ne
din ne "Ofedifo"
ode ahantan ntraso ye ade.
- 25 Dee okwadwofo kon do no beye
owuo ama no,
efiri se ne nsa mpe adwumaye.
- 26 Eda mu nyinaa opere se obenya
bebre,
nanso oteneneeni dee, oma a
onnodo ho.
- 27 Omumuyefo aforebo ye akyi-
wade,
ne titire ne se ode adwemmone
bata ho.
- 28 Adansekurum dini beyera,
na obiara a otie noo no nso
wobese no.
- 29 Amumuyefo di akakabensem
na oteneneeni dee, odwene
n'akwan ho.
- 30 Nyansa, nhunumu ne nhyehyee
biara nni ho a
ebetumi aye yie atia AWURADE.
- 31 Wosiesie apoko ma oko da,
nanso nkonimdie ye AWURADE
dea.

22

- 1 Edin pa ye sene ahonya bebrebe;
se wobedi wo ni ye sene dwete
anaa sikakoko.
- 2 Odefo ne ohiani wo ade baako,
AWURADE ne won nyinaa Yefo.
- 3 Onitefo hunu amanehunu a ereba
na ohinta ne ho,
nanso atetekwaa ko n'anim
konya amane.
- 4 Ahobreasee ne AWURADE suro
ma ahonya ne animuonyam ne
nkwa.
- 5 Nkasee ne mfidie wo amumuyefo
akwan so,
nanso dee obo ne kra ho ban no
mmen ho.
- 6 Kyere abofra ekwan a omfa so,
na se onyini a oremfiri so.
- 7 Adefo di ahiafo so,
na boseagyeni ye dee ode fem
osomfo.

8 Dee ɔdua amumuyesem no twa
ɔhaw
na wobesee n'abufuhyee abaa.

9 Ɔyamyefoo benya nhyira
ɛfiri se one ahiafoo kye
n'aduane.

10 Pam ɔfedifoo na basabasaye nso
beko;
ntokwa ne atennidie to atwa.

11 Obi a ɔdo akoma a emu tee na ne
kasa ho ye nyam
benya ohene afa no adamfo.

12 AWURADE ani wen nimdee,
na ɔsee ɔtorofoo nsem.

13 Ɔkwadwofoo ka se, "Gyata bi wo
mfikyire ho!"
anaase, "Wobekum me wo
mmontene so."

14 Ɔbaa waresɛefoo anomu ye
amena donkudonku;
dee ɔhye AWURADE abufuo ase
no beto mu.

15 Agyimisem kyekyere abofra
akoma ho,
nanso ntenesoo abaa bepamo
ako akyiri.

16 Obi besisi ohiani de ape ahonya
anaa obekye ɔdefoo adee, ne
nyinaa de no ko ohia mu.

Anyansasem

17 Ye aso na tie anyansasem yi;
fa w'akoma di me nkyerɛkyere
akyi,

18 ɛfiri se eye se wokora saa nsem yi
wo w'akoma mu,
na ne nyinaa ada w'ano.

19 Sedee wode wo ho beto AWURADE
so,
merekɛkyere wo enne, aane
wo.

20 Mentwerɛ mme aduasa mmaa
wo,
dee eye afotusem ne nimdee,

21 a ekyerɛkyere wo nokore ne dee
akyinnye nni ho,

sedee wobɛnya mmuaee pa ama
dee ɔsoma wo no anaa?

22 Mmo ahiafoo korono, se woye
ahiafoo enti,
na nnsisi won a wonni bie wo
asenniie,

23 ɛfiri se AWURADE bedi won asem
ama won
na wafom afa won a wofom
ahiafoo fa.

24 Mfa obi a ne bo ha no adamfo,
na mmfa wo ho mmo dee ne bo
nkyere fu,

25 anye saa a, wobesua n'akwan
na woakoto afidie mu.

26 Enye dee ɔde ne nsa hye krataa
ase di agyinamu,
anaase dee ɔdi akagyinamu;

27 na se wonni dee wode tua a
wobehwan wo mpa mpo afiri
w'ase.

28 Ntutu tete aboo a wode ato hyee;
dee wo nananom de sisii ho no.

29 Wohunu odwumayefoo a ne nsa
akokwa n'adwuma ho anaa?
Ahemfo anim na obesom,
na ɔrensom wo mpapahwek-
waa anim.

23

1 Se wo ne ohene bi to nsa didi a,
hwe dee esi w'anim no yie,

2 Se woye adidibrada a,
hye wo ho so.

3 Nni n'aduane akonno akonno no
akyi,
ɛfiri se saa aduane no daadaa
nnipa.

4 Mmiri wo mogya ani mpe sika;
hunu nyansa na to wo bo ase.

5 W'ani bo sika so ara pe, na atu
ayera,
ampa ara ebefu ntaban
na atu ako ewiem se okodee.

6 Nni obi a oye pɛpɛɛ aduane
nni n'akonno aduane akyi;

7 ɛfiri se oye obi a

- eberε biara ɔdwene sika ho.
 Ɔka sε, "Didi na nom,"
 nanso εnye n'akoma mu.
 8 Kakra a woadi no wobεfe
 na εno enti wo nkamfo ho
 remma mfasoɔ.
 9 Nkasa nkyere ɔkwasea,
 εfiri sε ɔremfa nyansa a εwo wo
 kasa mu no.
 10 Ntutu tete aboɔ a wode ato hyee
 ngu,
 na ntra hyee nko nwisiaa mfuo
 mu,
 11 εfiri sε, won Gyefoɔ ye den,
 na ɔbedi won asem ama won.
 12 Ma w'akoma mmra nkyerekyerε
 so
 na wen w'aso tie nimdeε.
 13 Ntwentwene abɔfra ntenesoɔ so;
 sε wode abaa tene no a, ɔrenwu.
 14 Fa abaa twe n'aso
 na gye ne kra firi owuo mu.
 15 Me ba, sε w'akoma hunu nyansa
 a,
 enneε m'akoma ani begye;
 16 sε w'ano ka deε etene a
 me mu adeε nyinaa ani begye.
 17 Mma w'ani mmere abɔnefoɔ,
 mmom bo AWURADE suro ho
 mmɔden eberε biara.
 18 Ampa ara anidasoɔ wo ho ma wo
 daakye,
 na w'anidasoɔ renye ɔkwa.
 19 Me ba, tie, na hunu nyansa,
 ma w'akoma mfa ekwan tene-
 neε so.
 20 Mfa wo ho mmɔ akɔwensafoɔ
 anaase won a wɔpe enam
 mmorosoo,
 21 εfiri sε, akɔwensafoɔ ne adidi-
 bradafoɔ beyε ahiafoɔ,
 na anikum fira won ntomago.
 22 Tie w'agya a ɔwoo woɔ no,
 na sε wo maame bo aberewa a,
 mmu no animtia.
 23 To nokore na ntɔn da;
 nya nyansa, ahohyesoo ne
 nhunumu.

- 24 Ɔteneneeni agya wo anigyee be-
 bree;
 deε ɔwo ɔba nyansafoɔ no ani-
 gye ne ho.
 25 Ma w'agya ne wo maame ani
 nnye;
 ma ɔbaa a ɔwoo woɔ no nnya
 ahosepe.
 26 Me ba, fa w'akoma ma me
 na ma w'ani nko m'akwan ho,
 27 na odwamanfoɔ ye amena
 donkudonku
 ɔyere sansani ye ɔdaadaafoɔ.
 28 Ɔte, twen, te sε ɔkwanmukafoɔ
 na ɔma mmarima mu atorofoo
 dooso.
 29 Hwan na woadome no? Hwan na
 ɔdi awerehoɔ?
 Hwan na ɔdi apereapereε?
 Hwan na ɔnwiinwii?
 Hwan na wapirapira hunaa?
 Hwan na mogya ada n'ani so?
 30 Won a wokyerε nsã ho,
 na woka nsã a wɔafrafra hwe.
 31 Nhwe nsã ani kɔkɔɔ no haa,
 eberε a etewa yere yere wo
 kuruwa mu,
 na εko yoo no.
 32 Awieεε no εka te sε ɔwo
 na εwo borɔ te sε ahurutoa.
 33 W'ani behunu nneεma a won-
 hunuu da,
 na woadwene nneεma basabasa
 ho.
 34 Wobetɔ ntintan te sε hyen mu
 dwumayeni a,
 ɔkura ehyan dua a, erehinhim
 mu den, na edenkye denkye
 wo epo so.
 35 Na wobεka sε, "Wobo me, nanso
 mempira.
 Woboro me, nanso mente ɔyea
 biara.
 Eberε ben na menyane
 akɔpe nsã anom bio?"

24

- 1 Mma w'ani mmere amumuyefoo,
 mfa wo ho mmɔ won;
 2 εfiri sε, won akoma dwene atir-
 imuɔdensem ho,

- na wɔn ano ka deɛ ede
basabasaye ba ho asem.
- 3 Wɔde nyansa na esi efie,
na nhunumu mu na wɔma etim;
- 4 enam nimdee so na wɔnya adede
mudeɛ a eho ye na
na eye fe hyehye n'adan mu.
- 5 Onyansafoɔ wɔ tumi a eso,
na onimdefoɔ nyini ahooɔden
mu;
- 6 deɛ ɔretu sa hia akwankyerɛ,
deɛ ɔrepe nkonimdie no hia
afotufoɔ pii.
- 7 Nyansa wɔ akyiri dodo ma
ɔkwasea;
wɔ apono ano dwabɔ mu no
ɔnni hwee ka.
- 8 Onipa ɔbɔ pɔ bɔne no
wɔbɛfre no ɔkɔtwebrefoɔ.
- 9 Ogyimifoɔ nhyehyee ye bɔne,
nnipa kyiri ɔfedifoɔ.
- 10 Se w'abamu go wɔ ɔhaw mu a,
na w'ahooɔden sua!
- 11 Gye wɔn a wɔde wɔn reko
akokum wɔn no nkwa;
na sianka wɔn a wɔto ntintan ko
akumiie.
- 12 Se woka se, "Na yennim yei ho
hwee a,"
deɛ ɔkari akoma hwe no nhunu
anaa?
Deɛ ɔbɔ wo nkwa ho ban no nnim
anaa?
ɔrentua deɛ obiara aye so ka
anaa?
- 13 Me ba, di ewoo, efiri se eye;
ewokyem mu woo ye w'anomu
de.
- 14 Hunu nso se nyansa ye wo kra de;
se wonya a, wowo anidasoo ma
daakye,
na w'anidasoo renye kwa.
- 15 Nkote ɔteneneeni fie se
ɔkwanmukafoɔ,
na enkoto nhye n'atenaee so,
- 16 Ewom se ɔteneneeni hwe ase
mpɛn nson deɛ, nanso ɔsore
bio,

na amumuyefoo deɛ, amane-
hunu baako ma wɔhwe ase.

- 17 Se wo ɔtamfoo hwe ase a mma
enyɛ wo de;
na se ɔsunti a mma w'akoma
nni ahurisie,
- 18 efiri se AWURADE behunu
w'adwene na ɔrempɛ
na ɔbeyi n'abufuhyeɛ afiri ne
so.
- 19 Enha wo ho wɔ abɔnefoɔ enti
na emma w'ani mmere amu-
muyefoo nso,
- 20 efiri se, ɔbɔnefoɔ nni anidasoo
biara daakye,
na wɔbedum amumuyefoo
kanea.
- 21 Me ba, suro AWURADE ne ɔhene,
na mfa wo ho mmɔ adɔnyefoo
ho,
- 22 efiri se saa baanu yi de ɔseeɛ beba
wɔn so mpofirim,
na hwan na ɔnim amanehunu
ko a wɔbetumi de aba?

Anyansafoɔ Nsenka A Ekeka Ho

- 23 Yeinom nso ye anyansafoɔ
Nsenka:
Atemmuo a animhwe wɔ mu no nye:
24 Obiara a ɔbeka akyere deɛ odi fo
se, "Wo ho nni asem" no
nnipa bedome no na amanaman
remmɔ no din pa.
- 25 Na wɔn a wɔbu afodifoɔ fo no
ebesi wɔn yie,
na nhyira beba wɔn so.
- 26 Mmuaee pa
te se mfeano.
- 27 Wie wo mfikyidwuma
na siesie wo mfuo;
eno akyi, si wo fie.
- 28 Nni adanseɛ ntia ɔyonko a ɔnyee
wo hwee,
na mfa w'ano nnaadaa.
- 29 Nka se, "Deɛ waye me no me nso
meye no bi;
deɛ ɔyeeɛ no metua ne so ka."
- 30 Menante faa onihafoo afuo ho

twaa mu wɔ deɛ ɔnni adwene
 bobefuo nso ho;
 31 nkasɛɛ afu wɔ baabiara,
 wira afu akata asase no so,
 na aboɔ afasuo no nso abubu.
 32 Mede m'adwene kɔɔ deɛ
 mehunuiɛ no so
 na mesuaa biribi firii mu:
 33 nna kakra, nkoto kakra,
 nsa a woabobo de rehome
 kakra,
 34 bɛma ohia aba wo so sɛ
 ɔkwanmukafoɔ
 na nneɛma ho nna bɛba wo
 so sɛ obi a ɔkura akodeɛ.
 Na ohia bɛto akyere wo sɛ
 ɔkwanmukafoɔ; ahokyere
 bɛtoa wo sɛ ɔkorɔmfɔɔ.

25

Salomo Mmebusem Nkekaho

1 Yeinom ye Salomo mmebusem
 nkekaho a Yudahene Hesekia
 afotufɔɔ twɛrɛɛ:
 2 Eyɛ Onyankopɔn animuonyamhyɛ
 sɛ wɔde asem sie;
 sɛ wɔpɛɛpɛɛ asem mu nso hyɛ
 ahemfo animuonyam.
 3 Sɛdeɛ ɔsoro korɔn na asase mu do
 no,
 saa ara na wɔrentumi nhwehwe
 ahemfo akoma mu.
 4 Sɛ wɔyi dwetɛ ho a,
 dwetɛdwumfoɔ tumi de ye adeɛ
 a ɛho wɔ mfasoɔ;
 5 Yi amumuyɛfoɔ firi ɔhene anim,
 na teneneɛ bɛma n'ahennwa
 atim.
 6 Mma wo ho so wɔ ɔhene anim,
 na mpere dibɛɛ wɔ atitire mu;
 7 Eyɛ ma no sɛ ɔbɛka akyere wo sɛ,
 "Bra soro ha,"
 sene sɛ ɔbɛbrɛ wo ase wɔ otitire
 bi anim.
 Deɛ wode w'ani ahunu no
 8 mpɛ ntem mfa nkɔ asenniɛ,
 na sɛ awieɛɛ no wo yɔnko gu
 w'anim ase a
 edeen na wobeyɛ?
 9 Sɛ wo ne wo yɔnko di asem a
 nna obi foforo ahintasem adi,

10 anyɛ saa a, deɛ ɔbɛte no bɛgu
 w'anim ase
 na edin bɔne a wobɛnya no
 rempepa da.
 11 Asem a wɔka no sɛdeɛ ɛfata no
 te sɛ sika kɔkɔɔ a woabɔ sɛ apre
 de atuatia dwetɛ nsiesieɛ mu.
 12 Sikakɔkɔɔ asomuadeɛ anaa
 sikakɔkɔɔ amapa ahyehyedeɛ
 te sɛ onyansafoɔ animka a ɔde
 ma deɛ ɔye aso ma no.
 13 Sɛdeɛ sukyeremma ma ewiem
 dwɔɔ wɔ otwa berɛ mu no
 saa ara na ɔsomafoɔ nokwafɔɔ
 tee ma wɔn a wɔsoma no;
 na ɔma ne wuranom ako-
 matoyam.
 14 Omununkum ne mframa a ɛmfa
 osuto mma no
 te sɛ onipa a ɔde akyedeɛ a
 ɔmmfa mma hoahoa ne ho.
 15 Ntoboasɛɛ ma sodifoɔ ti da,
 na tekremabereɛ tumi bu
 dompe mu.
 16 Sɛ wonya ɛwoɔ a, enni ntra so,
 ne bebrebe bɛma woafe.
 17 Ntaa nkɔ wo yɔnko fie,
 wo ho fono no a, ɔbetan wo.
 18 Onipa a ɔdi adansekurumu tia ne
 yɔnko no
 te sɛ aporibaa, afena anaa
 bemma a ano ye nnam.
 19 Ɛse a eyare kaka anaa enan a eyɛ
 apakye
 te sɛ deɛ wode wo ho to ɔtorofoɔ
 so hiada mu.
 20 Deɛ ɔto dwom kyere ɔwerɛhoni
 no
 te sɛ deɛ ɔpa ntoma gu awɔbere
 mu
 anaa te sɛ nsã nyinyanyinya a
 wɔhwie gu afransa soɔ.
 21 Sɛ ɛkɔm de wo ɔtamfoɔ a, ma no
 aduane nni;
 sɛ osukɔm de no a, ma no nsuo
 nnom.
 22 Sɛ woyɛ saa a, wobɛsoso gyas-
 ramma agu n'atifi,
 na AWURADE bɛma wo akatua.

23 Sēdeē atifi fam mframa de osuto
ba no,
saa ara na tēkrema a edi
nsekuro de omuna ba.

24 Eye se wobetena suhye ase
mantweaa bi,
sene se wo ne oyere
ntokwapefoō betena efie.

25 Nsuonwunu a okra a ato baha nya
no
te se asemmodē a efiri
akyirikyiri.

26 Asutire a ahono anaa abura a aye
potoo,
te se oteneeneeni a ogyaa ne ho
ma amumuyefoo.

27 Enye se wodi ewoo ntrasoo,
na enye fe nso se obi pe ani-
muonyam ma ne ho.

28 Onipa a onni ahohyesoo no
te se kuropon a n'afasuo abubu
agu fam.

26

1 Sēdeē sukyeremma te ahuhuro
bere anaase osuto te wo otwa
bere no
saa ara na animuonyam mfata
okwasea.

2 Sēdeē apatupre tuo anaase asom-
fena tu danedane ne ho no,
saa ara na nnuaboo hunu nsi
hwee.

3 Okafoo abaa wo ho ma oponko,
nnareka wo ho ma afunumu,
na abaa wo ho ma nkwaseafoō
akyi.

4 Nhwe okwasea agyimisem so mma
no mmuaee,
anye saa a wo nso beye se ono.

5 Gyina okwasea agyimisem so ma
no mmuaee
anye saa a ebeye no se onim
nyansa.

6 Se wode nkra bi soma okwasea a,
ete se woatwa w'ankasa nan
anaase woafre basabasaye.

7 Apakye nan a awu na esensen ho
no,
ye abebusem a eda okwasea
ano.

8 Eboō a wōakyekyere afam ah-
wimmoo so,
te se animuonyam a wode ama
okwasea.

9 Nkasee dua a ekura okowensani no
te se abebusem a eda okwasea
ano.

10 Dee obo okwasea anaa obi hunu
paa no
te se agyantoni a opira nnipa
kwa.

11 Sēdeē okraman sane ko ne fee ho
no,
saa ara na okwasea ti
n'agyimisem mu.

12 Woahunu obi a oye onyansafoo
wo n'ankasa ani so?
Anidasoo pii wo okwasea mu
sene no.

13 Okwadwofoo ka se, "Gyata wo
ekwan no mu,
gyata nenam mmontene no so!"

14 Sēdeē epono di akoneaba wo ne
mponterē so no,
saa ara na okwadwofoo twa ne
ho wo ne mpa so.

15 Okwadwofoo de ne nsa si aduane
mu,
na eye no aniha se obeyi ako
n'ano.

16 Okwadwofoo ye onyansafoo wo
ono ankasa ani so
sene nnipa baason a wodwene
asem ho na wōabua.

17 Obi a oso okraman aso twe noo no
te se obi a oretwam na ode ne
ho kofra ntokwa a emfa ne ho
mu.

18 Obodamfoo a ototo atuo
anaa agyan kodawuo no

19 te se obi a, odaadaa ne yonko
na oka se, "Na mede redi
agoro!"

20 Yensin hi a, ogya dum;
nsekuro nni ho a ntokwa too
twa.

21 Sēdeē gyabidie dane gyasramma
na anyina dane ogya no,
saa ara na ntokwapefoō hye
ntokwa mu kutupa.

22 Osekuni anom asem te se mfrem-
fremadee;

- ewurawura kɔ onipa akwaa mu nyinaa.
- 23 Sɛdeɛ wɔde dwetɛ fi adura asank-ago ho no saa ara na anoɔde kata amumuye akoma so.
- 24 Onipa bɔne kasa te sɛ deɛ ɔye, nanso nnaadaa ahyɛ n'akoma ma.
- 25 Ewom sɛ ne kasa ye de deɛ, nanso ennye no nni, ɛfiri sɛ akyiwadeɛ nson ahyɛ n'akoma ma.
- 26 Ebia nnaadaa bɛkata n'adwemmɔne so, nanso n'amumuyesem beda adi wɔ badwa mu.
- 27 Sɛ onipa tu amena a, ɔbɛto mu; sɛ onipa pire ɔboɔ a, ɛbesane aba ne so.
- 28 Atorɔ tɛkrema kyiri wɔn a ɔgu wɔn ho fi, na nnaadaa ano de ɔsɛɛ ba.
- 27**
- 1 Mfa ɔkyena nhoahoa wo ho, na wonnim deɛ eda bi de bɛba.
- 2 Ma ɔfoforɔ nkamfo wo; na enye w'ankasa; ma ɛmfiri ɔfoforɔ anomu na enye wo.
- 3 Eboɔ mu ye duru, na anwea ye adeso, nanso ɔkwasea abufuhyeɛ ye duru sene emu biara.
- 4 Abufuo tirim ye den, na abufuhyeɛ sɛɛ adeɛ, na hwan na ɔbetumi agyina ninkuntwe ano?
- 5 Animka a eda edwa ye sene ɔdo a asuma.
- 6 Apirakuro a ɛfiri adamfo nkyɛn no ye sene ɔtamfoɔ mfeano bebrebe.
- 7 Ewoɔ nye deɛ wameɛɛ akɔnnɔ, nanso deɛ ɛkɔm de noɔ no, deɛ ɛye nwonon ye n'anom de.
- 8 Onipa a wayera ne fie ɛkwan, te sɛ anomaa a wafiri ne pire-buo mu rekyinkyini.
- 9 Ngo ne aduhwam ma akoma ani gye, adamfo ho anigyɛɛ firi n'afotu pa a ɔma.
- 10 Nnyaa w'adamfo ne w'agya adamfo mu, nkɔ wo nuabarima fie ɛberɛ a ɔhaw ato woɔ, na ɔyɔnko a ɔben woɔ no ye sene onuabarima a ɔwo akyirikyiri.
- 11 Me ba, hunu nyansa na ma m'akoma ani nnye; eno na ɛbɛma manya mmuaɛɛ ama obiara a ɔbu me animtiaa.
- 12 Mmadwemma hunu asiane na wɔhintɔ, nanso ntetekwaafɔɔ kɔ wɔn anim koto mu.
- 13 Fa atadeɛ a ɛhyɛ obi a ɔdi ɔhɔhɔ akagyinamu; sɛ ɔregyina ɔbaa huhufɔɔ akyi a, fa si awowa.
- 14 Sɛ obi team hyira ne yɔnko anɔpahema a, wɔbɛfa no sɛ ɛye nnome.
- 15 ɔyere ntɔkwapefɔɔ te sɛ osuto da nsusoso a ennyae da;
- 16 sɛ wopata no a, ɛte sɛ deɛ wopata mframa anaa wode wo nsa bɛso ngo mu.
- 17 Dadeɛ se dadeɛ, saa ara na onipa se ɔfoforɔ.
- 18 Deɛ ɔhwɛ borɔɔma dua so no bɛdi eso aba, na deɛ ɔsom ne wura no, wɔbɛhyɛ no animuonyam.
- 19 Sɛdeɛ nsuo yi animdua kyere no, saa ara na onipa akoma da onipa no adi.

- 20 Sɛdɛɛ Owuo ne Ɔsɛɛɛ bo ntɔ da no,
saa ara, na onipa ani nso bo ntɔ da.
- 21 Kyɛmfɛrɛ wɔ hɔ ma dwɛtɛ na fononoo wɔ hɔ ma sikakɔkɔɔ, nanso wɔnam nkamfo a onipa nya so na ɛso no hwɛ.
- 22 Sɛ wowɔ ɔkwasea wɔ ɔwaduro mu,
sɛ wode ɔwɔma wɔ no te sɛ deɛ wosi aburoo a,
worentumi nnyi agyimisɛm mfiri ne ho.
- 23 Ma ɛnyɛ wo asɛnhia sɛ wobɛhunu wo nnwankuo tebea,
na ma w'ani nkɔ w'anantwikuo so;
- 24 ɛfiri sɛ, ahonya ntena hɔ daa,
na ahenkyɛ ntena hɔ mma awoo ntoantoasoo nyinaa.
- 25 Sɛ wotwa ɛsɛrɛ no na foforo fifiri na wɔboaboa nkokoɔ so ɛsɛrɛ no ano a,
- 26 ɛnnɛ nnwammaa no bɛma wo ntoma,
na mpɔnkɛ ama sika a ɛto mfuo.
- 27 Wobɛnya mmirekyie nufosuo be-bree
ama wo ne w'abusuafoɔ adi ne aduane ama wo mmaawa.
- 28**
- 1 Omumuyɛfoɔ dwane ɛberɛ a obiara ntaa no,
nanso teneneefoo koko yɛ duru sɛ agyata.
- 2 Atuatesɛ ɔman nya sodifoɔ pii,
nanso onipa a ɔwɔ nhunumu ne nimdeɛ ma mmara yɛ adwuma.
- 3 Sodifoɔ a ɔhyɛ ahiafoɔ so no te sɛ brampɔnsuo a ɛsɛ mfudeɛ.
- 4 Wɔn a wɔpo mmara no kamfo amumuyɛfoɔ,
na wɔn a wɔdi mmara so no si wɔn kwan.
- 5 Abɔnefoɔ nte atentenenɛ ase,
nanso wɔn a wɔhwɛhwɛ AWURADE no, te asɛɛ yie.
- 6 Ohiani a ne nantɛɛ ho nni asɛm yɛ sɛnɛ ɔdefoo a n'akwan yɛ kɔntɔnkɛ.
- 7 Deɛ ɔdi mmara so yɛ ɔba a ɔwɔ nhunumu,
nanso deɛ ɔnɛ adidibradafoɔ bo no gu n'agya anim ase.
- 8 Deɛ ɔgyɛ mfɛntom mmorosoo de nya ne ho no
ɔboaboa ano ma deɛ ɔbɛyɛ ahiafoɔ adɔɛɛ.
- 9 Sɛ obi nni mmara so a,
ne mpɛɛbo mpo yɛ akɛiwadɛɛ.
- 10 Deɛ ɔdi teneneefoo anim de wɔn fa ɛkwan bɔnɛ so no
bɛhwɛ ɔno ankasa afidie mu,
nanso wɔn a wɔn ho nni asɛm no bɛnya agyapadɛɛ a ɛyɛ.
- 11 Ɔdefoo tumi yɛ onyansafoɔ wɔ n'ankasa ani so,
nanso ohiani a ɔwɔ nhunumu no hunu sɛdɛɛ ɔtɛ.
- 12 Sɛ teneneefoo di nkonim a, nnipa di ahurisie pii;
nanso sɛ amumuyɛfoɔ nya tumi a nnipa kɔhinta.
- 13 Onipa a ɔkata ne bɔnɛ soo no nnya nkɔsoɔ,
na deɛ ɔka ne bɔnɛ na ɔgyɛ yɛ no nya ahummɔborɔ.
- 14 Nhyira nka deɛ ɔsuro AWURADE ɛberɛ nyinaa,
nanso deɛ ɔpirim n'akoma no to amaneɛ mu.
- 15 Omumuyɛfoɔ a ɔdi nnipa a wɔnni mmoa so no
te sɛ gyata a ɔbobɔm anaa sisire a n'ani abereɛ.
- 16 Sodifoɔ tirimuɔdenfoɔ nni adwene,

- na deε okyiri mfasoo a wonam
ekwan bone so nya no benya
nkwa tenten.
- 17 Deε awudie ma ne tiboā bu no fō
no,
obeyε okobofoo akosi ne wu da;
mma obiara mmō ne ho ban.
- 18 Deε ne nanteε ho nni asem no,
wogyε no firi ohaw mu,
nanso deε n'akwan ye
kontonkye no behwe ase
mpofirim.
- 19 Deε oyε n'asase so adwuma no
benya aduane pii,
nanso deε odwene nneema
hunu ho no benya ne so ne
ne hia.
- 20 Wobehyira onipa nokwafoo pii,
na deε opere pe ahonyadeε no
remfa ne ho nni.
- 21 Animhwe nye,
nanso aduane kakra enti nnipa
ye bone.
- 22 Deε oyε pereε pere se obeyε
odefoo
na onnim se ohia retwen no.
- 23 Deε oka obi anim no besoo nnipa
ani akyire
asene deε owō tekremadε.
- 24 Deε obō n'agya anaa ne maame
korono
na oka se, "Enye bone" no,
one osεefoo na εbo.
- 25 Odifodepεfoo de mpaapaemu ba
na deε ode ne ho to AWURADE so
no benya nkosoō.
- 26 Deε ogye ne ho die no ye okwasea,
na deε onante nyansa mu no
wobεgye no.
- 27 Deε oma ahiafoo no, hwee renhia
no,
nanso deε obu n'ani gu won so
no nya nnome pii.
- 28 Se amumuyεfoo nya tumi a, nnipa
kohinta;
na se amumuyεfoo ase tore a,
teneneefoo ase dore.
- 29**
- 1 Obi a oko so ye tufoanteε wo
animka pii akyi no
wobεseε no mpofirim a
worentumi nsi ano.
- 2 Se teneneefoo di yie a, nnipa no di
ahurisie;
se amumuyεfoo di nnipa so a,
wosi apinie.
- 3 Onipa a odo nyansa no ma n'agya
anigye,
nanso nnwamanfoo yonko see
n'ahonya.
- 4 Ohene nam atenteneε so ma
oman no asomdwoεε,
nanso deε ode adifudepe gye
adanmudeε no bo oman no.
- 5 Obiara a odaadaa ne yonko no
sum ne nan afidie.
- 6 Odeboneyεfoo bone sum no afidie,
nanso oteneneeni betumi ato
dwom ama n'ani agye.
- 7 Ahiafoo atenteneebuho ho hia tene-
neefoo,
nanso amumuyεfoo nni saa
tema no.
- 8 Fedifoo de basabasaye ba kuropon
mu,
nanso anyansafoo dwodwo abu-
fuo ano.
- 9 Se onyansafoo de okwasea ko
asenniε a,
okwasea no bobom kasa di fe,
na asomdwoεε mma.
- 10 Mogyapεfoo kyiri onokwafoo,
na wohwehwe se wobekum deε
otene.
- 11 Okwasea da abufuo nyinaa adi,
nanso onyansafoo hye ne ho so.

- 12 Σε sodifoɔ tie nkontomposem a,
n'adwumayefoɔ nyinaa beye
amumuyefoɔ.
- 13 Ohiani ne ɔhyesofoɔ nyinaa wɔ
saa adee baako yi:
AWURADE ma wɔn baanu nyinaa
ani a wɔde hunu adee.
- 14 Σε ɔhene di ahiafoɔ asem yie a,
n'ahennwa betim hɔ daa.
- 15 Ntenesoɔ abaa ma nyansa,
na abɔfra a wɔde ne pe ma noɔ
no, gu ne na anim ase.
- 16 Σε amumuyefoɔ di yie a, bɔne nso
kɔ so,
na teneneefoɔ behunu wɔn ase-
hwee.
- 17 Tene wo ba so, na ɔbema wo
asomdwoee;
ɔbema wo ɔkra ani agye.
- 18 Σε anisoadehunu nni hɔ a, nnipa
no ye basaa;
na nhyira nka deɛ ɔdi mmara
so.
- 19 Wɔmmfa anomu nsem nko ara
ntene ɔsomfoɔ so,
ɔte aseɛ deɛ, nanso ɔremfa.
- 20 Wohunu obi a ɔpere ne nsem ho
anaa?
ɔkwasea mu wɔ anidasoɔ sene
no.
- 21 Σε obi korɔkorɔ ne ɔsomfoɔ firi ne
mmɔfraase a,
awieeɛ no ɔde awerehoɔ na
ebeba.
- 22 Onipa a ne bo afuo de mpaa-
paemu ba,
na deɛ ne bo nkyere fu no ye
bɔne pii.
- 23 Onipa ahomasoɔ bre no ase,
nanso deɛ ɔwɔ ahobreaseɛ no
nya animuonyam.
- 24 Deɛ ɔboa ɔkorɔmfoɔ no ha ɔno
ankasa ho.

Wɔama waka ntam enti ɔsuro
se ɔbedi adanseɛ.

- 25 Onipa ho suro betumi aye afidie
ama wo,
na deɛ ɔde ne ho to AWURADE so
no, wɔbegye no.
- 26 Bebreɛ hwehwe se wɔbenya
ɔhene ne no akasa,
nanso onipa nya atenteneneɛ
firi AWURADE nkyen.
- 27 Teneneefoɔ kyiri atorofoɔ;
na amumuyefoɔ kyiri wɔn a
wɔn akwan tene.

30

Agur Nsem A ɔkaeɛ

- 1 Yake babarima Agur nsem a
ɔkaeɛ a eye nkɔmhye:
Saa ɔbarima yi ka kyerɛɛ Itiel ne
Ukal se:
- 2 “Me na mennim hwee koraa wɔ
nnipa mu,
menni onipa nteaseɛ.
- 3 Mensuaa nyansa,
na menni ɔkronkronni no ho
nimdeɛ nso.
- 4 Hwan na waforo akɔ soro na
wasiane aba fam?
Hwan na wabɔ mframa boa wɔ
ne nsa mu?
Hwan na ɔde n'atadeɛ abɔ nsuo
boa?
Hwan na ɔbɔɔ asase hahanaa
yi?
Ne din de sen, na ne ba barima nso
din de sen?
Se wonim a ka kyerɛ me!
- 5 “Onyankopɔn asem biara ye
nokore;
ɔye kyem ma wɔn a wɔdwane
toa no.
- 6 Mfa biribi nka n'asem ho,
anye saa a ɔbeka w'anim ama
woaye ɔtorofoɔ.
- 7 “Ao AWURADE, nneɛma mmienu na
mehwehwe firi wo nkyen;
mfa nkame me ansa na mawu:
8 Yi atorɔ ne ahohwisem firi me mu;

- mma mennye ohiani anaa
odefo;
- 9 Anye saa a, ebia menya me ho pii
ama mapa wo
na maka se, 'Hwan ne AWU-
RADE?'
- Anaa meye ohiani na mabo korono,
na ama magu me Onyankopon
din ho fi.
- 10 "Nsee osomfoɔ din nkyere ne
wura;
se woɣe saa a, obedome wo na
wobetua so ka.
- 11 "Nnipa bi dome won agyanom,
na wonnhyira won maamenom
nso;
- 12 Won a wotene wo won ankasa ani
so
a enso wonhohoroo won ho fi;
- 13 won a won ani tra ntɔn,
na wɔbu animtiaa;
- 14 won a won se ye akofena
na sekamma hyehye won
apantan
won na wobetore ahiafoɔ ase afiri
asase so,
na woayi onibie afiri adasamma
mu.
- 15 "Amemem wo mmammaa
mmienu
a woteam se, 'Fa ma me! Fa ma
me.'
- "Nneema mmiensa na emmee da.
Dabi, nneema enan wo ho a
enka da se, 'Eye!'
- 16 Damena,
obonini awotwaa,
asase a eye wese daa,
ne ogya a enka da se, 'Eye!'
- 17 "Ani a eyi agya ahi,
na ebu ena animtia no,
bonhwa ho anene betutu,
na apete abedi.
- 18 "Nneema mmiensa na eye me
nwanwa,
enan na mente ase:
- 19 Ekwan a okodee nam so wo
ewiem,

sedee owɔ nante obotan so,
ekwan a ehyen nam so wo epo
hahanaa so,
ne sedee obarima do
ababaawa.

- 20 "Obaa waressefoɔ ekwan nie:
ɔdidi, ɔpepa n'ano
na oka se, 'Menyee mfomsoɔ
biara.'
- 21 "Nneema mmiensa na ema
asase woso,
enan na asase entumi nnyina
ano:
22 akoa a wabeye ohene,
okwasea a wadidi amee,
23 obaa a wɔmpɛ no na
wawaree,
afenaa a ɔtu n'awurakwa
tena n'anan mu.
- 24 "Nneema nketenkete enan na
ewɔ asase so,
nanso woɣe anyansafoɔ ankasa:
25 Ntetea ye abodee nketewa a
wɔnni ahooɔn,
nanso wɔboaboa won aduane
ano ahuhuro bere mu;
26 Nkukuban*—ye abodee a
wɔnni ahooɔn,
nanso woɣe won afie wo ab-
otan mu,
27 ntutumme nni ohene,
nanso wɔsa so akuakuo, ko
won anim;
28 wɔtumi de nsa kyere okotere,
nanso wɔhunu no aberempon
ahemfie.
- 29 "Nneema mmiensa na wɔwo
aberempon nante,
enan na wɔkeka won ho te se
aberempon:
30 gyata, mmoadoma ohene a,
biribiara mmo no hu;
31 akokɔnini a ɔretutu taataa,
ɔpapo,
ne ohene a n'asraafoɔ atwa ne
ho ahyia.
- 32 "Se woɣe okwasea ama wo ho so,
anaa woadwene bone a,
ma w'ani nwu na mua w'ano!

* 30:26 30.26 Nkukuban ye nnanko mu ahodoɔ bi a, wotena akuakuo wo mmepɔ mu.

33 Sēdeε wōka nufosuo nu mu a
sradeε firi mu ba
na wōkyinkyim hwene a εtu
mogya no,
saa ara na abufuo de akasakasa
ba.”

31

Ohene Lemuel Nsem

1 Ohene Lemuel nsem a εye
nkōmhyε a ne maame kyereε no:

2 Ao me babarima, me yafunu ba,
Ao mebohye ba,

3 nseε w’ahōden wō mmaa* ho,
wōn a wōgu ahemfo asu no.

4 Lemuel, nsā nye mma ahemfo;
asanom nye mma ahemfo,
ense se sodifoō pere nsaden ho;

5 se wōnom nsā a, wōn wereε befiri
deε mmara no ka,
na wōn a wōdi wōn nya no
rennya deε wōwō ho ekwan.

6 Fa nsaden ma wōn a wōreseε,
na fa nsā ma wōn a wōwō
amanehunu mu;

7 Momma wōnnom, na wōn were
mfiri wōn hia
na wōnnkae wōn awerehōō bio.

8 Kasa ma wōn a wōntumi nkasa
mma wōn ho,
kasa ma mmōborōfoō yiedie.

9 Kasa na bu atenteneneε;
kasa ma ahiafoō ne onnibie
yiedie.

Awieε: Oyere A Osom Bo

10 Oyere pa, hwan na obenya?
Osom bo pa ara sene nhwene
pa.

11 Ne kunu wō ne mu ahotosoō pa
ara
na biribiara a εwō boō nhia no.

12 Ode deε εye bre no, na enye ohaw,
ne nkwa nna nyinaa mu.

13 Ohwehwe odwannwi ne asaawa
na ode ne nsa nwono wō fe so.

14 Ote se adwadifoō ahyen,
ode ne nnuane firi akyirikyiri
ba.

15 Adeε nnya nkyeeε no na wasore;
osiesie aduane ma n’abusuafoō

na okyekye nnwuma ma ne
mmaawa.

16 Odwene afuo ho, na otō;
ofiri deε onya mu ye bobefuo.

17 Ode nsi ye n’adwuma;
n’abasa mu wō ahōden ma
n’adwuma.

18 Ohwe se n’adwadie ho wō mfasoō,
na ne kanea ennum anadwo.

19 Daa, na ne nsa kura tadua mu
a ne nsateaa nso retoatoa
asaawa.

20 Ogo ne nsam ma ahiafoō
na ne nsa so onibie so.

21 Se sukyeremma tō a ne yam nhye-
hye no wō ne fiefōō ho;
εfiri se wōn nyinaa wō aduradeε
a wōde ko awō.

22 Oye ne mpasotam;
na ofira nwera ne serekye
ntoma.

23 Ne kunu wō animuonyam wō
kuropon epono ano,
baabi a one asase no so mpan-
imfoō tena.

24 Opempam nwera ntadeε tontōn,
na otu abowomu ma adwadifoō.

25 Owō ahōden ne animuonyam;
na onsuro nna a εwō n’anim.

26 Okasa nyansa mu,
na nokore nkyerekyere wō ne
tekrema so.

27 Ohwe ne fidua mu nnwuma so
na onnyegye aniha so.

28 Ne mma sore a wōfre no nhyira;
ne kunu nso saa ara, na okamfo
no se,

29 “Mmaa pii ye nneema a εwō edin,
na wo deε, wosene wōn nyi-
naa.”

30 Obaa kōnōfoō ye nnaadaa, na
ahōfe twam ntem so;
nanso obaa a osuro AWURADE no
fata nkamfoō.

31 Fa abasobodeε a wanya no ma no,
na wōnkamfo ne nnwuma wō
kuropon epono ano.

* 31:3 31.3 Saa mmaa yi ye mmaa adwamanfoō a wōwō ahemfie a wōbetumi atwe ohene adwene afiri n’adwuma so.

Ɔsenkafoɔ

Biribiara Ye Adehuhuo

¹ Yeinom ne nsem a Ɔsenkafoɔ, ɔhene Dawid babarima a ɔye ɔhene wɔ Yerusalem see:

² “Ahuhudeɛ! Ahuhudeɛ!”
Ɔsenkafoɔ no na ɔsee.
“Ahuhudeɛ mu ahuhudeɛ
Biribiara ye ahuhudeɛ.”

³ Edeen na onipa nya firi
n’adwumaye nyinaa mu?
Deen na ɔnya firi dee enti ɔkum
ne ho ye no awia so no?

⁴ Awɔɔ ntoatoasoɔ ba na ekɔ,
nanso asase tim hɔ daa.

⁵ Owia pue na owia kɔtɔ,
na eye ntem kɔ dee epue firiie
hɔ.

⁶ Mframa bɔ kɔ anafɔɔ fam
na edane hwe atifi fam;
ekyinkyini kɔ baabiara
na esane bɔ fa ne kwan so.

⁷ Nsubɔntene nyinaa tene kɔgu epo
mu,
nanso epo nye ma da.

Baabi a nsubɔntene no firie no
ehɔ na wɔsane kɔ bio.

⁸ Biribiara ye ɔbre
a eboro dee obi beka soɔ.

Ani nhwe adeɛ nwie da
na aso nso ntie nsem mma
emmu so da.

⁹ Dee aba no beba bio,
dee wɔaye no, wɔbeyɛ bio;
adeɛ foforo biara nni owia yi
ase.

¹⁰ Biribi wɔ hɔ a wɔbetumi aka wɔ
ho se:
“Hwe! Yei ye ade foforo” anaa?
Ewɔ hɔ dada firi tete nteredee;
ewɔ hɔ ansa na wɔwoo yen.

¹¹ Wɔnnkae tetefoɔ no,
na wɔn a wɔnnya nnwoo wɔn
no nso
wɔn a wɔbedi wɔn akyi no
renkae wɔn.

Nimdeɛ Ye Ahuhudeɛ

¹² Me, Ɔsenkafoɔ, na meye Israel-
hene wɔ Yerusalem. ¹³ Metuu me
ho sii hɔ se mede nimdeɛ besua
aye nhwehwemu wɔ biribiara a
wɔye no owia yi ase ho. Adesoa

duruduru ben na Onyankopɔn de
ato adasamma soɔ yi! ¹⁴ Mahunu
biribiara a wɔye no owia yi ase; ne
nyinaa nka hwee, eɛte se dee obi de
mmirika taa mframa.

¹⁵ Dee akyea no, wɔntumi ntene;
na dee enni hɔ no, wɔntumi
nkan.

¹⁶ Mekaa wɔ me ho se, “Hwe,
manyini na manya nimdeɛ bebree
asene obiara a watena Yerusalem
ahennwa so ansa na merebedi adeɛ.
Manya nhunumu ne nimdeɛ mu
uahunu.” ¹⁷ Afei, meyeɛ m’adwene
se mehwehwe na mate nimdeɛ ase,
ene abɔdamsem ne nkwaseasem.
Nanso mehunu se yei nso te se dee
obi di mmirika taa mframa.

¹⁸ Nimdeɛ bebree de awerehɔɔ na
eba;
nyansa bebree de ahohiahia be-
bree ba.

2

Anigyee Ne Adwuma Ye Ade- huhuo

¹ Mekaa m’akomam se, “Afei bra,
mede anigyee besɔ wo ahwe na
yɛahunu dee eye.” Nanso, ankɔsi
hwee. ² Mekaa se, “Ɔsereɛ ye
nkwaseadeɛ. Na edeen na anigyee
tumi ye?” ³ Mepɛɛ se mehunu
dee eye pa ara ma yen wɔ eberɛ
tiawa a yɛwɔ wɔ asase yi so.
Enti meyeɛ m’adwene se mede nsã
besɛɛ me ho na mahwehwe, ahunu
nkwaseasem asekyere, a m’ankasa
dee, mennyɛ ɔkwasea.

⁴ Mede me nsa hyɛɛ nnwuma
akɛɛɛ ase; mesisii adan yeɛ bobɛ
nturo. ⁵ Mepɛɛ nturo ne ahomegye-
bea na meduaduaa nnuaba ahodoɔ
bebree wɔ mu. ⁶ Mesisii nsukoraɛɛ
a metwe nsuo afiri mu, de agugu
nnua a ɛrenyini no so. ⁷ Metɔɔ
nkoa ne mfenaa, na menyaa ebinom
nso a wɔwoo wɔn wɔ me fie. Afei
nso menyaa anantwie ne nnwan
bebree sene obiara a wadi m’anim
wɔ Yerusalem. ⁸ Mepɛɛ dwete
ne sikakɔkɔɔ, gyegyee ahemfo
ne amantam no ademudeɛ kaa
ho. Mefaa mmarima ne mmaa
nnwomtofoɔ, pɛɛ mmaa atenaɛɛ

nso; deε eyε ɔbarima akoma anigyedeε biara. ⁹ Megyee edin sene obiara a wadi m'anım wɔ Yerusalem. Yeinom nyinaa mu no, me nimdeε kɔɔ so yeε adwuma.

¹⁰ Deε m'ani hwehwɛεε biara, mamfa ankame no; mansi m'akoma anigyee ho ekwan.

M'akoma ani gyee me nnwuma nyinaa ho, na yei ye m'adwumaye so akatua.

¹¹ Nanso sε mehwe deε me nsa aye nyinaa

ne deε mabre anya a, ne nyinaa nka hwee, εte sε deε wɔtu mmirika taa mframa.

Mannya mfasoɔ biara wɔ owia yi ase.

Nimdeε Ne Nkwaseadeε Ye Ade Huhuo

¹² Mede m'adwene kɔɔ nimdeε, abɔdamsem ne nkwaseasem so. Edeεn bio na deε wɔadi ɔhene adeε betumi aye

asene deε wɔaye dada no?

¹³ Mehunuu sε, nimdeε ye sene nkwaseasem,

sedeε hann ye sene esum no.

¹⁴ Onyansafoɔ ani wɔ ne tirim, na ɔkwasea deε, ɔnante esum mu;

nanso mehunuu sε wɔn nyinaa hyεbere ye pε.

¹⁵ Afei mesusuu m'akomam sε, "ɔkwasea hyεbereε beto me nso.

Enti sε mehunu nyansa a, mfasoɔ ben na menya?"

Mekaa wɔ m'akomam sε, "Yei nso nka hwee."

¹⁶ Te sε ɔkwasea no, ɔnyansafoɔ nso, wɔrenkae no daa;

nna a εreba no mu, wɔrenkae wɔn baanu no.

Te sε ɔkwasea no, onyansafoɔ nso bewu!

Adwumaye Nka Hwee

¹⁷ Eno enti asetena fonoo me, na adwuma a yeεye wɔ owia yi ase no haa me. Ne nyinaa ye ahuhudeε, te sε deε wɔtu mmirika taa mframa.

¹⁸ Mekyirii deε mayε adwuma ape nyinaa wɔ owia yi ase, εfiri sε, εsε

sε megya ho ma deε ɔbedi m'adeε.

¹⁹ Na hwan na ɔnim sε onipa ko no beyε onyansafoɔ anaa ɔkwasea? Nanso deε mabiri me mogya ani ape wɔ owia yi ase nyinaa beko ne nsam. Yei nso ye ahuhudeε.

²⁰ Enti mepaa aba wɔ owia yi ase adwumaden ho. ²¹ Na onipa befiri ne nimdeε, nyansa ne adwumaye ho nimdeε mu aye n'asedeε, na afei εsε sε ogya n'adwumaye so aba ma obi a ɔnyeε adwuma biara. Yei nso ye ahuhudeε, na εha adwene.

²² Edeεn na onipa nya firi ne bre ne dadwene a ɔde ye adwuma wɔ owia yi ase mu? ²³ Ne nkwa nna nyinaa, n'adwumaye ye ɔyea ne ɔhaw; anadwo mpo n'adwene ye adwuma. Yei nso ye ahuhudeε.

²⁴ Biribiara nsene sε onipa bedidi na wanom na wanya ahomeka wɔ adwumaye mu. Yei nso mehunuu sε εfiri Onyankopɔn, ²⁵ εfiri sε enye ɔno a, anka hwan na ɔbetumi adidi anaase ɔbenya ahomeka? ²⁶ Onipa a ɔsɔ Onyankopɔn ani no, ɔma no nimdeε, nyansa ne anigyee, nanso omumuyεfoɔ deε, ɔma ɔboaboa ahonyadeε ano ma deε ɔsɔ Onyankopɔn ani. Yei nso ye ahuhudeε, sedeε wɔde mmirikatuo taa mframa.

3

Biribiara Wɔ Ne Eberε

¹ Biribiara wɔ ne berε, na dwumadie biara a εwɔ ɔsoro ase wɔ ne berε.

² Awɔɔ wɔ ne berε, na owuo wɔ ne berε,

ogu wɔ ne berε, na otwa nso wɔ ne berε,

³ ɔkum wɔ ne berε, na ayaresa wɔ ne berε,

ɔbubu wɔ ne berε, na ɔsi nso wɔ ne berε,

⁴ agyaadwotwa wɔ ne berε, na ɔsereε nso wɔ ne berε,

awerehoɔ wɔ ne berε, na asa wɔ ne berε,

⁵ aboɔ hweteε wɔ ne berε, na aboɔ anoboa wɔ ne berε,

akwaaba wɔ ne bere, na
 nanteyie wɔ ne bere,
 6 adehwehwe wɔ ne bere, na
 adehwereɛ wɔ ne bere,
 adekora wɔ ne bere, na
 adetoguo wɔ ne bere,
 7 adeɛ mu sunsuane wɔ ne bere,
 na ne pempam wɔ ne bere,
 kommyɛ wɔ ne bere, na kasa wɔ
 ne bere,
 8 ɔɔ wɔ ne bere, na ɔtan wɔ ne
 bere,
 ɔko wɔ ne bere, na asomdwoeɛ
 wɔ ne bere.
 9 Mfasoɔ ben na odwumayefoo
 nya firi n'adwumaden mu?
 10 Mahunu adesoa a Onyankopɔn de
 ato nnipa so. 11 Wayɛ biribiara fefe
 wɔ ne bere mu. Ɔde nkwa a ensa
 da ahyɛ nnipa akoma mu, nanso
 wɔntumi nte deɛ Onyankopɔn aye
 firi ahyɛaseɛ kɔsi awieɛɛ no ase.
 12 Menim sɛ biribiara nni ho a eyɛ
 ma nnipa kyen sɛ wɔbɛgye wɔn ani
 na wayɛ deɛ eyɛ ebere a wote ase.
 13 Sɛ obiara bɛdidi na wanom na
 wanya anigyee wɔ ne dwumadie
 nyinaa mu, yei ne Onyankopɔn
 akyedeɛ. 14 Menim sɛ biribiara
 a Onyankopɔn yɛ no bɛtena ho
 daa, wɔrentumi mfa biribi nka ho
 na wɔrentumi nyi biribi mfiri mu.
 Onyankopɔn yɛ yei sɛdeɛ nnipa de
 anidie bɛma no.
 15 Biribiara a ewɔ ho enne no, aba
 pɛn,
 na deɛ ebɛba no nso aba dada;
 na Onyankopɔn bɛfre deɛ asi
 dada no ama akontabuo.
 16 Na mehunu biribi foforo wɔ
 owia yi ase sɛ:
 Amumuyesɛm wɔ deɛ atemmuo
 wɔ,
 atentenenebea no, amu-
 muyesɛm wɔ ho.
 17 Medweneɛ wɔ m'akomam sɛ,
 "Onyankopɔn bɛbu
 teneneefoo ne amumuyefoo ny-
 inaa atɛn,
 ɛfiri sɛ adwuma biara bɛnya ne
 bere,
 adeyɛ biara ne ne bere."
 18 Afei medweneɛ sɛ, "Nnipa
 deɛ, Onyankopɔn sɔ wɔn hwe ma

wɔhunu sɛ wote sɛ mmoa. 19 Onipa
 hyɛbere te sɛ mmoa deɛ, na ɛda ho
 ma wɔn nyinaa. Sɛdeɛ ɔbaako wuo
 no, saa ara na ɔfoforo nso wuo. Wɔn
 nyinaa wɔ ahomeɛ baako; onipa nni
 biribi a ɔde kyen aboa. Biribiara yɛ
 ahuhudeɛ. 20 Wɔn nyinaa kɔ faako;
 wɔn nyinaa firi ɔteɛ mu na wɔsane
 kɔ ɔteɛ mu. 21 Hwan na ɔnim sɛ
 onipa honhom foro soro, na aboa
 deɛ siane kɔ asase mu anaa?"
 22 Enti mehunu sɛ biribiara nni
 ho a eyɛ ma onipa kyen sɛ n'ani
 bɛka n'adwuma ho, ɛfiri sɛ eno ne
 ne kyɛfa. Na hwan na ɔbɛtumi de
 no asane aba sɛ ɔmmehwe deɛ ebɛsi
 ne wuo n'akyi?

4

Nhyesoɔ, Adwumaden, Ankonam

1 Bio, mehwe mehunu nhyesoɔ a
 ereko so wɔ owia yi ase:
 Mehunu wɔn a wɔredi wɔn nya no
 nisuo
 na wɔnni ɔwerɛkyekyefoo
 biara;
 tumi no wɔ wɔn nhyesofoɔ no nsam
 na wɔnni ɔwerɛkyekyefoo
 biara.
 2 Na mekaa sɛ: Awufoo a
 wɔawuwu dada no
 ani gye sene atasefoɔ;
 wɔn a wɔda so wɔ nkwa mu no.
 3 Na deɛ ɔyɛ sene baanu yi
 ne deɛ ɔnnya mmaeɛ,
 deɛ ɔnnya nhunu bɔne a
 wɔyɛ wɔ owia yi ase.
 4 Na mehunu sɛ adwumaye mu
 ɔbre ne deɛ onipa tumi yɛ nyi-
 naa nnyinasoɔ ne sɛ, n'ani bere
 ne yɔnko. Yei nso yɛ ahuhudeɛ,
 mmirika a wɔtu taa mframa.
 5 Ɔkwasea bobɔ ne nsa gu ne ho
 na ɔsɛ ne ho.
 6 Nsa ma baako a asomdwoeɛ wɔ mu
 yɛ sene nsa ma mmienu a ɔbre
 bata ho.
 Ɛte sɛ deɛ wotaa mframa.
 7 Afei nso mehunu biribi a enka
 hwee wɔ owia yi ase:
 8 Na ɔbarima bi wɔ ho a ɔyɛ
 ankonam;
 ɔnni ɔbabarima anaa onu-
 abarima.

N'adwumaden amma n'awieeɛ da,
 nanso n'ani ansɔ n'ahonya.
 Ɔbisaa ne ho sɛ, "Na hwan na
 merebrɛ ama no,
 na adɛn enti na mede anigyee
 kame me kra?"
 Yei nso ye ahuhudeɛ,
 ɛye ɔhaw kwa.

- 9 Baanu ye sene ɔbaakofoɔ,
 ɛfiri sɛ wɔnya wɔn adwumaye
 so mfasoɔ a ɛso ani:
- 10 Sɛ ɔbaako hwe ase a
 ne yɔnko bɛtumi aboa no.
 Nanso onipa a ɔhwe ase a
 ɔnni ɔboafɔɔ no ye mmɔbo.
- 11 Bio, sɛ baanu da bo mu a, wɔka
 wɔn ho hye.
 Na ɛbeyɛ dɛn na ɔkɔntenkorɔ
 aka ne ho hye?
- 12 Ɔbaakofoɔ deɛ, wɔbɛtumi aka no
 ahyɛ
 nanso baanu tumi pere wɔn ti.
 Homa a wɔawɔ no mmɛsa no,
 wɔntumi ntete mu ntem.

Ɛkankɔ Ye Adehunu

13 Ɔbabunu nyansafoɔ a ɔdi hia ye
 sene ɔhene akɔkoraa a ɔye kwasea
 na ɔntie kɔkɔbo bio. 14 Ebia
 na ɔbabunu no firi nneduafie na
 ɔbɛdii adeɛ anaase wɔwoo no too
 ohia mu wɔ adehyee abusua mu.
 15 Mehunuu sɛ wɔn a wɔtenaa ase
 na wɔnantee owia yi ase nyinaa dii
 ɔbabunu no akyi, deɛ ɔdii ɔhene no
 adeɛ no. 16 Nnipa dɔm a wɔntumi
 nkane wɔn dii n'akyi. Nanso nkyir-
 imma no ani annye ne ho. Yei nso
 ye ahuhudeɛ, ɛte sɛ wotaa mframa.

5

Suro Onyankopɔn

1 Sɛ wokɔ Onyankopɔn fie a, hwe
 w'anammɔntuo yie. Bɛn no na
 tie no sene sɛ wobɛbo nkwaseafɔɔ
 afɔdeɛ, wɔn a wɔnnim mfomsoɔ a
 wɔye no.
 2 Mpe ntem nkasa,
 mma w'akoma ho mpere no
 sɛ ɔbɛka asem bi wɔ
 Onyankopɔn anim.
 Onyankopɔn te ɔsoro
 na wo deɛ, wo wɔ asase so,

enti ma wo nsem nye kakraa bi.
 3 Sɛdeɛ adaeɛsoɔ firi adwendwene
 bebree mu ba no,
 saa ara na ɔkwasea kasa tentene
 tee.
 4 Sɛ wohye Onyankopɔn bo a,
 ntwentwen wo nan ase wɔ ho. Ɔnni
 anigyee wɔ nkwaseafɔɔ mu; enti
 di wo bohyɛ so. 5 Sɛ woanhyɛ bo
 koraa a, ɛye sene sɛ wobɛhyɛ bo na
 wonni so. 6 Mma w'ano mfa wo
 nkɔ bɔne mu. Nyi w'ano nkyere
 asɔredan mu ɔsomfoɔ sɛ, "Me bohyɛ
 no ye mfomsoɔ." Adɛn enti na ɛsɛ sɛ
 Onyankopɔn bo fu deɛ woka na ɔsɛ
 wo nsa ano adwuma? 7 Adaeɛso ne
 nsem keka bebree nka hwee. Enti
 suro Onyankopɔn.

Ahonya Ye Ahuhudeɛ

8 Sɛ wohunu ohiani a wohye ne so
 wɔ ɔmansin bi mu, na atentenene
 ne ahofadie abɔ no a, mma yeinom
 nye wo nwanwa ɛfiri sɛ, deɛ ɔso
 sene no hwe ne so, na deɛ ɔso sene
 wɔn baanu no nso hwe wɔn so.
 9 Asase no so siadeɛ wɔ ɛso nnipa
 nyinaa, na ɔhene no ankasa na ɔnya
 mfuo no so mfasodeɛ.
 10 Deɛ n'ani bere sika no nnya deɛ
 ɛdɔso da;
 na deɛ ɔpe ahonyadeɛ dodoɔ no
 ani nso deɛ ɔnya.
 Yei nso ye ahuhudeɛ.
 11 Adetɔndeɛ bu so a,
 saa ara na atɔfoɔ no nso dɔso.
 Na mfasoɔ bɛn na deɛ ɛwɔ noɔ no
 nya
 sene sɛ ɔde n'ani bɛhwe?
 12 Ɔpaani da ma n'ani kum,
 sɛ wadidi amee anaase
 wammee,
 nanso ɔdefɔɔ ahonya dodoɔ enti
 ɔntumi nna.
 13 Ɔhaw keɛɛ bi a mahunu no wɔ
 owia yi ase nie:
 sɛ wɔboaboa ahonyadeɛ ano de ha
 ne wura,
 14 anaase ɔbɛhwere ahonyadeɛ
 wɔ amanehunu mu a enti
 sɛ ɔnya ɔbabarima bi a
 hwee nni ho a wɔde bɛgya no.

15 Adagya na onipa de firi ne maame yafunu mu baee, na sedge obaee no, saa ara na obekoro. Ommfa n'adwumaye so mfasodee biara a obetumi akuta wo ne nsa mu nko.

16 Yei nso ye ohaw kesee: Sedge onipa ba no, saa ara na okoro, na mfasoo ben na onya wo ebera a oye adwuma ma mframa?

17 Ne nna nyinaa mu no, odidi a, n'anom nye no de efiri se abamubuo, ateetea ne abufuo wo no so.

18 Afei mehunu se eye ma onipa se obedidi na wanom na wama n'ani agye n'adwumaden ho wo owia yi ase, wo mmere kakra a Onyankopon de ama no yi mu, efiri se yei ne ne kyefa. 19 Dee eka ho ne se, se Onyankopon ma onipa bi ahonyadee ne adenya, na onya ahotu, de anigye ye n'adwuma, na ohunu se ne kyefa ne no a, onkae se eye Onyankopon akysede. 20 Onntaa ntena ase nnwene ne nkwa nna ho, efiri se Onyankopon de akoma mu anigye ama no.

6

1 Mahunu bone foforo bi wo owia yi ase a ehye nnipa so yie:

2 Onyankopon ma onipa ahonyadee, adenya ne animuonyam sedge biribiara a n'akoma pe no emmo no, nanso Onyankopon amma no kwan se omfa nnye n'ani, na ohoho mmom na ode gye n'ani. Yei ye ahuhudee, ohaw a eye yea.

3 Onipa betumi anya mma oha na wanyini akwere; nanso ne mfee dodo yi akyi no, n'ahonya no amma n'ani annye, na ne sie nso anye fe a, opon ba ho wo mfasoo sene no. 4 Ne ba no ye adehunu, esum mu na okoro, na esum akata ne din so. 5 Ewom se wanhunu owia na onnim hwee dee, nanso obenya ahomegye bebree sene dee saa obarima no benya. 6 Mpo se

otena ase mfee apem mmoho na wammfa n'ahonyadee annye n'ani a, won nyinaa nko faako anaa?

7 Onipa bre nyinaa ye n'ano ntia, nanso n'akonodee mmee no da.

8 Na edeen na onyansafo wo de sene okwasea?

Se ohiani ye n'akwan yie wo afoforo anim a mfasoo ben na obenya?

9 Dee aniwa hunu no ye sene dee akonno kyini hwehwe.

Yei nso ye ahuhudee. Ete se wotaa mframa.

10 Dee ewo ho biara, woto edin dada, na sedge onipa tee nso, wonim dada;

onipa biara rentumi ne dee owo ahoden sene noo nnye yei ho akyinnye.

11 Nsem doko a, emu aba ye kakraa bi, na eho wo mfasoo ma onipa anaa?

12 Na hwan na onim dee eye ma onipa wo ne nkwan kakra bi a eye ahuhudee na ofa mu ko se sunsumma no? Hwan na obetumi aka dee ebese wo owia yi ase akwere no ebera a okoro no.

7

Nimdee

1 Edin pa ye sene aduhwam papa, na owuda ye sene awoda.

2 Eye se obi beko ayie ase sene se obeko aponto ase, efiri se owuo ye onipa biara hyebere na ese se atasefo hye yei nso.

3 Aweroho ye sene osere, efiri se, anim a aye mmobo mmobo de akoma mu nsiesie pa ba.

4 Onyansafo akoma wo ayie ase, nanso nkwasrafo akoma wo ahosepfo fie.

5 Eye se wobatie onyansafo animka sene se wobatie nkwasrafo dwom.

- 6 Sɛdɛɛ nkasɛɛ turituri wɔ ɛsɛn ase no
saa ara na nkwaseafoɔ sereɛ tee.
Yei nso ye ahuhudeɛ.
- 7 Nsisie ma onyansafoɔ dane
ɔkwasea,
na ketɛasehyɛ sɛɛ akoma.
- 8 Asem awieɛɛ ye sene ne ahyɛaseɛ,
na ntoboaseɛ ye sene ahantan.
- 9 Mma w'akoma nsɔre ntɛm ntɛm
na abufuo da wo nso sɛ
ɔkwasea.
- 10 Ɛnka sɛ, "Adɛn enti na tete nna no
ye sene ɛnnɛ mmere yi?"
Onyansafoɔ mmisa nsem sei.
- 11 Nimdɛɛ, sɛ agyapadɛɛ no, ye
adɛpa.
Ɛho wɔ mfasoɔ ma wɔn a
wɔhunu owia.
- 12 Sɛdɛɛ nimdɛɛ ye banbo no
saa ara na sika nso tee,
nanso nhunumu ho adɛɛ a ɛye ne sɛ:
dɛɛ ɔwɔ nimdɛɛ no bo ne nkwa
ho ban.
- 13 Dwene dɛɛ Onyankopɔn aye ho:
Hwan na ɔbetumi atene
dɛɛ wayɛ ama akyea?
- 14 Mmere pa mu, ma w'ani nnye;
nanso mmere boɔne mu, hunu sɛ
Onyankopɔn na wayɛ ne nyi-
naa.
Ɛno enti onipa ntumi nhunu
dɛɛ ɛbetɔ no daakye.
- 15 Me nkwa nna a ɛye ahuhudeɛ yi
mu, mahunu nneɛma mmienu:
Ɔteneneeni a ɔwu wɔ ne teneneɛ
mu,
ne omumuyɛfoɔ a ɔtena ase kyɛ
wɔ n'amumuyɛ mu.
- 16 Ɛnye wo ho ɔteneneeni ntra so,
na ɛnye wo ho onyansafoɔ
mmoro so,
adɛn enti na wosɛɛ wo ho?
- 17 Ɛnye omumuyɛfoɔ ntra so,
na ɛnye ɔkwasea nso,
adɛn enti na ɛsɛ sɛ wowu ansa
na wo berɛ aso?
- 18 Ɛye sɛ wobɛsɔ baako mu
nanso nnyaa dɛɛ aka no mu.
Onipa a ɔsuro Onyankopɔn no
besi adɛye mmorosooɔ biara
ano.
- 19 Nimdɛɛ ma onyansafoɔ baako
tumi bebree
sene kuropon mu sodifoɔ edu.
- 20 Onipa teneneeni biara nni asase
so a
ɔye papa na ɔnye boɔne da.
- 21 Mfa dɛɛ nnipa ka nyinaa nye
asɛm,
anye saa a, wobete sɛ wo
ɔsomfoɔ redome wo,
- 22 na wonim wɔ w'akoma sɛ,
wo nso woadome nkurofoɔ
mpɛn bebree.
- 23 Mede nimdɛɛ aso yeinom nyi-
naa ahwe, na mekaa sɛ,
"Masi m'adwene pi sɛ meye
onyansafoɔ"
nanso na yei boro me so.
- 24 Sɛdɛɛ nimdɛɛ tee biara,
ɛwɔ akyiri, na emu do,
hwan na ɔbetumi ahwehwe
ahunu?
- 25 Afei meyeɛ m'adwene sɛ mete
aseɛ,
aye nhwehwɛmu na mapɛɛɛɛ
nimdɛɛ ne sɛdɛɛ nneɛma
nhyehyɛɛ tee
na mate amumuyɛ mu agyimisɛm
ase
ne nkwaseasɛm mu abɔdamɛm
nso.
- 26 Mahunu dɛɛ ɛye nwono sene
owuo
ɔbaa a ɔye afidie;
n'akoma ye nnaadaa
na ne nsa ye mpɔkyɛɛ.
Onipa a ɔsɔ Onyankopɔn ani no
renko ne ho
nanso ɔboɔnefoɔ dɛɛ, ɔbetɔ
n'afidie mu.
- 27 Ɔsenkafoɔ no sɛ, "Hwe yei ne
dɛɛ mahwehwe ahunu:
"Mekekaa nneɛma boboo so pɛɛ
sɛ mehunu sɛdɛɛ nneɛma
nhyehyɛɛ tee.
- 28 Mereye nhwehwe mu
na menhunu hwee no,
mehunuu ɔbarima teneneeni baako
wɔ mmarima apɛm mu,
nanso manhunu ɔbaa teneneeni
biara wɔ wɔn mu.
- 29 Yei nko ara na mahunu:

Onyankopɔn yee adasamma teneneefoɔ, nanso nnipa adane wɔn ho hwewwe nhyehyeee foforo.”

8

¹ Hwan na ɔte se onyansafoɔ? Hwan na ɔnim sedee nneema tee? Nimdee te nnipa anim na ebre ne denye ase.

Ye Osetie Ma Zhene

² Mese: Di zhene zhye nsem so, efiri se wokaa ntam wo Onyankopɔn anim. ³ Mpe ntɛm mfiri zhene anim. Nnyina mu mma obi asem a enye de, na onii no anye dee ɔpe biara. ⁴ Esiane se zhene asem boro obiara dee so enti, hwan na ɔbetumi aka akyerɛ no se: “Edeen na woreye yi?”

⁵ Dee ɔdi ne nhye nsem so no renko ɔhaw biara mu, na nyansa akoma behunu eberɛ a ese, ne ne kwan.

⁶ Adeye biara wo ne eberɛ a efata ne ekwan a wɔfa so ye, nanso onipa haw hye no so bebree.

⁷ Esiane se obiara nnim daakye asem enti, hwan na ɔbetumi akyerɛ no dee ereba?

⁸ Obiara nni mframa so tumi na waboa ano; saa ara na obiara nni ne wuda so tumi.

Na sedee wɔmma obiara nko ahom-egye wo ɔko bere mu no, saa ara na amumuye rennyaa wɔn a wɔdi amumuyesem.

⁹ Mehunuu yeinom nyinaa eberɛ a medwenee nneema a woye wo owia yi ase ho. Eberɛ bi wo ho a onipa hye afoforo so ma edane ɔhaw ma no. ¹⁰ Bio, mehunuu se wɔasie amumuyefoɔ, wɔn a anka wɔdi akoneaba wo kronkronbea ho de gye nkamfo wo kuropon a woyee saa no mu. Yei nso ye ahuhudeɛ.

¹¹ Se bone bi ho asotwe amma ntɛm a, nnipa dwene nhyehyeee a wode ye bone ho. ¹² Ewom se omumuyefoɔ bi ye bone mpen cha

nanso ɔtena ase kye, nanso menim se ebese wɔn a wɔsuro Onyankopɔn no yie, wɔn a wɔdi Onyankopɔn ni no. ¹³ Nanso esiane se amumuyefoɔ nsuro Onyankopɔn enti, erensi wɔn yie na wɔn nna renware se sunsumma.

¹⁴ Adeɛ bi nso a eye ahuhudeɛ a esi wo asase so, ene se, atene-neefoɔ bi nya akatua a efata amumuyefoɔ, na amumuyefoɔ bi nya akatua a efata atene-neefoɔ. Yei nso, mese eye ahuhudeɛ. ¹⁵ Enti mekamfo ewiase mu anigyeɛ, efiri se biribiara nni owia yi ase a eye ma onipa sene se ɔbedidi, anom ama n’ani agye. Na afei ɔbenya anigyeɛ wo n’adwumaye mu wo nna a Onyankopɔn ama no wo owia yi ase nyinaa.

¹⁶ Eberɛ a mepɛ se mete nimdee ase ne ɔbre adwuma a onipa ye wo asase so a ɔnna awia anaa anadwo no, ¹⁷ mehunuu dee Onyankopɔn aye nyinaa. Obiara rentumi nte dee ekɔ so wo owia yi ase no ase. Ne mmɔdemmo nyinaa akyi, onipa rentumi nhunu asekyere da. Se mpo onyansafoɔ bi ka se ɔnim a, ɔrentumi nte aseɛ yie da.

9

Hyebere A Ewo Ho Ma Yen Nyinaa

¹ Enti medwenee yeinom nyinaa ho na mehunuu se atene-neefoɔ, anyansafoɔ ne dee woye wo Onyankopɔn nsam; nanso obiara nnim se ɔɔ anaase ɔtan retwen no. ² Wɔn nyinaa hyebere ye baako; atene-neefoɔ ne amumuyefoɔ, nnipa pa ne nnipa bone, wɔn a wɔn ho tee ne wɔn a wɔn ho ntee, wɔn a wɔɔ afodeɛ ne wɔn a wɔmma.

Sedee ete ma onipa pa no, saa ara na ete ma ɔbonefoɔ; sedee ete ma wɔn a wɔka ntam no, saa ara na ete ma wɔn a wɔsuro se wɔbeka ntam.

³ Yei ne bone a ewo biribiara a esi wo owia yi ase mu. Hyebere baako ba yen nyinaa so. Dee eka ho ne se, bone ahye nnipa akoma mu ma na abɔdamsem wo wɔn akoma mu

ɛberɛ a wɔwɔ nkwa mu, na akyire no, wɔkɔka awufoo ho. ⁴ Obiara a ɔka ateasefoo ho no wɔ anidasoo, mpo ɔkraman a ɔte ase ye sene gyata a wawuo.

⁵ Na ateasefoo nim se wɔbɛwu, nanso awufoo nnim hwee; wɔnni akatua biara bio, na wɔn ho nkaeɛ mpo ayera.

⁶ Wɔn dɔ, ɔtan ne ninkunu atu ayera dada; wɔnni hwee ye wɔ biribiara a esi wɔ owia yi ase mu.

⁷ Enti kɔ, fa anigyee di w'aduane, na fa ahosepe akoma nom wo nsā, ɛfiri se saa ɛberɛ yi na Onyankopɔn pene deɛ woye so. ⁸ ɛberɛ biara ma w'aduradeɛ nye fitaa na fa ngo-hwam sra wo tirim. ⁹ Wo ne wo yere monnye mo ani, ɔbaa a wo dɔ noɔ no, wɔ nna a enka hwee a Onyankopɔn de ama mo wɔ owia yi ase, mo ahuhudeɛ nna no. ɛfiri se eye mo kyefa wɔ mo nkwa nna mu, ne mo adwumaden wɔ owia yi ase. ¹⁰ Deɛ wo nsa besoo mu biara, fa w'ahooden nyinaa ye, ɛfiri se damena a wɔreko mu no, adwumaye, adwendwene, nhunumu ne nimdeɛ nni ho.

¹¹ Mehunuu biribi foforo wɔ owia yi ase: Mmirikakansie nni ho mma deɛ ne ho ye here anaase ɔko nni ho mma ɔhoodenfoo, aduane mma onyansafoo nkyen anaase ahonya nnko nhunumufoo ho na adom nnko animdefoo nkyen; nanso berɛ ne akwannya wɔ ho ma wɔn nyinaa.

¹² Bio, onipa biara nnim don ko a ne berɛ besoo: Sedee asau tumi kyere mpataa, ne sedee afidie yi nnomaa no saa ara na mmere bone to nnipa wɔ ɛberɛ a wɔn ani nni wɔn ho so.

Nimdeɛ Ye Sene Nkwaseasem

¹³ Bio, mehunuu saa nimdeɛ ho nhwesoo yi wɔ owia yi ase ma etoo

me so yie: ¹⁴ ɛberɛ bi na kuropon ketewa bi wɔ ho a emu nnipa ye kakraa bi. ɔhene bi a ɔwɔ tumi to hyee kuropon yi so. ɔtwaa ho hyiaeɛ na ɔsisii mpie akeseɛ tiaa no. ¹⁵ Na ohiani bi a ɔnim nyansa wɔ kuropon no mu, na ɔnam ne nimdeɛ so gyee kuropon no sii ho. Nanso obiara ankae saa ohiani no. ¹⁶ Enti mekaa se, "Nimdeɛ ye sene ahooden." Nanso wɔbuu ohiani no nimdeɛ no animtiaa, na obiara ntie n'asem bio.

¹⁷ Eɛ se wɔtie onyansafoo nsem a ɔka no breoo no na enye nkwaseafoo sodifoo nteateam.

¹⁸ Nimdeɛ ye sene akodeɛ, nanso ɔdeboneyefoo baako seɛ nnepa bebree.

10

¹ Sedee nwansena funu ma aduhwam yi nka bone no, saa ara na nkwaseasem kakra boro nimdeɛ ne animuonyam so.

² Onyansafoo akoma kom ko nifa, nanso ɔkwasea akoma ko benkom.

³ Mpo se ɔkwasea nam ekwan so a wɔhunu se ɔnim nyansa na ɔma obiara hunu se wagyimi.

⁴ Se sodifoo bo fu wo a, nnya w'adwuma nto ho; na ntoboaseɛ dwodwo mfomsoo keseɛ ano.

⁵ Bone bi wɔ ho a mahunu wɔ owia yi ase. Eye mfomsoo bi a ɛfiri sodifoo:

⁶ Wɔma nkwaseafoo dibere a ekoron, na asikafoo nya deɛ ewo fam.

⁷ Mahunu nkoa se wɔtete aponko so, na mmapoɔmma nam fam se nkoa.

⁸ Obiara a ɔtu amena no betumi ato mu; na deɛ ɔbubu ɔfasuo no, ɔwɔ betumi aka no.

⁹ Obiara a ɔpae aboo no, aboo no betumi apira no;

na dee ɔpae nnua no betumi
anya mu akwanhyia.

10 Se abonnua ano akum
na woanse ano a,
ebehia ahooɔden bebree
nanso adwumaye ho nimdee de
nkonimdie beba.

11 Se ɔwo ka obi ansa na
woadwodwo no a
dee ɔdwodwo ɔwo no rennya ho
mfasoɔ biara.

12 Onyansafoɔ anom nsem ye nyam,
nanso ɔkwasea ano fafa de no
ko aseee mu.

13 Ahyeasee no, ne nsem ye
nkwaseasem;
na ekowie aboɔdamsem bone,
14 na ɔkwasea woro nsem.

Obiara nnim dee ereba,
hwan na ɔbetumi aka dee ebesei
n'akyi akyerɛ no?

15 ɔkwasea adwumaye ma ɔbre;
na emma ɔnhunu ekwan a eko
kurom.

16 Nnome nka wo, asase a na wo
ɔhene ye akwa
na wo mmapɔmma to epono
anoɔpa.

17 Nhyira nka wo, asase a wo ɔhene
ye ɔdehyee
na wo mmapɔmma didi eberɛ a
efata
de pe ahooɔden, na enye
nsaboro.

18 Se obi ye akwadworɔ a, ne
mpunan ye mmere;
se ne nsa nka hwee a, ne fie
nwunu.

19 Woto epono ma seree,
na nsā ma onipa ahosepe,
nanso sika na eye biribiara
safoa.

20 W'adwene mu mpo, nkasa ntia
ɔhene,
na wowo piam nso a, nnome
osikani,

efiri se anomaa a ɔnam ewiem de
w'asem beko,
na anomaa a otuo beko akoka.

11

Burodo A Ewo Nsuo Ani

1 To wo burodo gu nsuo ani,
na daakye bi wo nsa beka bio.

2 Kyekye mu ma nnipa baason, mpo
nnipa baawotwe,
efiri se, wonnim amanehunu a
ebeba asase no so.

3 Se omununkum mu wo nsuo a,
eto gu asase so.

Se dua bi bu hwe anafoo fam anaa
atifi fam a,
dee ehweee no, ehɔ ara na
ebeda.

4 Obiara a ɔtwen ewiem nsakraee no
rennua,
na dee ɔhwe omununkum no
nso rentwa.

5 Sedee wonhunu ekwan a mframa
nam soɔ,
anaa sedee wonwono onipadua
wo yafunu mu no,
saa ara na worentumi nte
Onyankopon nnwuma ase.
Adee nyinaa Yefoo no.

6 Dua w'aba anoɔpa,
na anwummerɛ nso ma wo nsa
nna ho,
na wonnim dee ebeye yie,
se yei anaa yei
anaase ebia mmieniu no nyinaa
beyɛ yie.

Kae Wo ɔbofoɔ Wo Wo Mmer- anteɛ Eberɛ Mu

7 Hann ye fe;
na eye aniwa de se ɔhunu owia.

8 Mfee dodoɔ a onipa betena nkwa
yi mu nyinaa

ese se ɔnya ahotɔ.
Nanso ese se ɔkae nnabone
na ebetoɔso.
Biribiara a ebeba no ye
ahuhudeɛ.

9 Ma w'ani nnye, aberanteɛ, eberɛ a
woye ɔbabunu,
ma w'akoma mma wo anigyeɛ
wo wo mmeranteberɛ mu.

Di deɛ w'akoma pɛ
ne deɛ w'aniwa hunu akyi,
nanso hunu sɛ yeinom nyinaa ho
Onyankopɔn de wo beba atem-
muo mu.

¹⁰ Enti yi adwendwene biara firi
w'akoma mu
na to ɔhaw biara a ewɔ wo mu
no gu,
ɛfiri sɛ mmeranteyɛ ne ahooɔden
yɛ ahuhudeɛ.

12

¹ Kae wo Bɔfoɔ
wɔ wo mmerantebere mu,
ansa na nnabɔne no aba
na mfeɛ a wobɛka sɛ,
“Menni mu anigyɛɛ biara” no
reba,

² ansa na owia ne hann,
ɔsrane ne nsoromma aduru
sum,
na omununkum asane aba
osuto akyi.

³ Eberɛ a efie no awɛmfɔɔ ho popo,
na mmarima ahooɔdenfɔɔ akom,
ɛberɛ a ayamfɔɔ agyae adwumayɛ,
sɛ wɔsua enti
na wɔn a wɔhwe mpoma mu no
ani so ayɛ kusuu;

⁴ ɛberɛ a wɔatoto abɔntene no
apono mu
na ayammeɛɛ nnyegyeeɛ ano
abre ase;
ɛberɛ a nnipa te nnomaa su na
wɔanyane,
nanso wɔn nnwontɔɔ ano bre
ase;

⁵ ɛberɛ a nnipa suro ɛsoro kɔ
ne mmɔntene so amanenyasɛm;
ɛberɛ a sorɔno dua beɔgu nhyerenne
na abeɛbe wea koro
na nkatedeɛ ho adwodwoɔ.
Afei onipa kɔ ne daa homeɛ mu
na agyaadwotwafoɔ tu gu
mmɔntene so.

⁶ Kae no, ansa na dwete ahoma no
ate,
anaase sikakokɔɔ ayowaa no
abo;
ansa na sukuruwa no abobo wɔ
asutene ho,
anaase asubura so nkyimiie
abubu,

⁷ na dotee sane kɔ asase a ɛfiri mu
baeɛ,
na honhom no tu kɔ
Onyankopɔn a ɔde maeɛ no
nkyɛn.

⁸ “Ahuhudeɛ mu ahuhudeɛ”
ɔsenkafoɔ no na ɔsɛɛ.
“Biribiara yɛ ahuhudeɛ!”

Asem No Awieɛɛ

⁹ Ɔsenkafoɔ no yɛ onyansafoɔ
na ɔde nimdeɛ maa nnipa nso.
Ɔdweneɛɛ na ɔyɛɛ nhwehwɛmu na
ɔbubuu mme bebree. ¹⁰ Ɔsenkafoɔ
no hwehwɛɛ sɛ ɔbenya nsem a ɛfata,
na deɛ ɔtwereɛɛ no yɛ pɛ na eye
nokore nso.

¹¹ Anyansafoɔ nsem te sɛ
anantwikafoɔ mpea. Wɔn nsem a
wɔaboa ano te sɛ nnadewa a wɔde
abobo dua mu ma ako mu yie. Saa
nsem yi nyinaa firi Odwanhwɛfoɔ
baako nkyɛn. ¹² Meɔ wo kɔko
sɛ twe wo ho firi biribiara a ɛka
yeinom ho, me babarima.

Nwoma bebreɛbe atwereɛ nni aw-
ieeɛ, na ne sua pii no ma honam yɛ
mmere.

¹³ Afei ne nyinaa ato asom;
nsem no awieeɛ nie:
Suro Onyankopɔn na di n'ahyedeɛ
so,
na onipa asedeɛ nyinaa nie.

¹⁴ Onyankopɔn bebu adeyɛ biara
aten,
deɛ wɔayɛ asie nso ka ho,
sɛ eye papa anaa bɔne.

Nnwom Mu Dwom

¹ Salomo nnwom mu dwom.

Ababaawa:

² Ma ɔmfa n'ano mfeano no mfe
m'ano,
ɛfiri sɛ wo dɔ no ye ahomeka
sene bobesa.

³ W'aduhwam yi hwa a eye
ahomeka
wo din te sɛ aduhwam a
wɔahwie.
Na enye nwanwa sɛ mmabaawa
no dɔ wɔɔ!

⁴ Fa me kɔ, ma yenye ntem!
Ma ɔhene mfa me nkɔ ne piam.

Nnamfonom

Yɛbedi ahurisie na yen ani agye wo
ho.
Yɛɛkamfo wo dɔ asene bobesa.

Ababaawa:

Sɛ wɔkamfo wo a, na ne kwan so ara
ne no!

⁵ Mebiri deɛ, nanso me ho ye fɛ,
Ao, Yerusalem mmammaa,
mobiri te sɛ Kedar ntomadan,
te sɛ, Salomo ntomadan mu nt-
wamutam!

⁶ Nhwɛ me haa sɛ mebirie enti,
ɛfiri sɛ awia na aye me saa.

Mema mmammarima bo fuu me
enti wɔmaa me kɔhwɛɛ bobɛ
nturo so;
na amma manhwɛ m'ankasa
me bobɛ turo.

⁷ Kyerɛ me me dɔfoɔ,
faako a wode wo nnwankuo kɔ
adidi
na owigyinaɛ nso faako a
woma wo nnwan home.

Adɛn enti na ɛsɛ sɛ meye sɛ ɔbaa a
wakata n'anim
wɔ wo nnamfonom nnwankuo
ho?

Nnamfonom

⁸ Sɛ wonnim a, mmaa ahoɔfɛfoɔ pa
ara no,
fa ɛkwan a nnwan fa soɔ so
na fa wo mpapo mma kɔ adidi

wɔ nnwanhwɛfoɔ no ntomadan
ho.

Aberantes:

⁹ Me dɔfoɔ, mede wo toto pɔnko
bereɛ

a wode ahoma asa no wɔ Farao
nteaseɛnam baako ho.

¹⁰ Nsomuadeɛ ama w'afono ho aye
fɛ,
na abohemaa a woasina agu wo
kɔn mu no fata wo.

¹¹ Yɛbeyɛ sikakɔkɔɔ nsomuadeɛ
a wode dwetɛ asisi mu ama wo.

Ababaawa:

¹² Ɛberɛ a ɔhene te n'adidi ɛpono ho
no,
n'aduhwam hwa no gyee ho.

¹³ Me dɔfoɔ aye me sɛ kurobo* toa
a ɛda me nufu ntam.

¹⁴ Me dɔfoɔ aye me sɛ nhwiren boa
a aye frɔmm
wɔ En-Gedi† bobɛ turo mu.

Aberantes:

¹⁵ Me dɔfoɔ, wo ho ye fɛ!
Ao, ahoɔfɛ nie
w'aniwa aba te sɛ aborɔnoma.

Ababaawa

¹⁶ Me dɔfoɔ, wo ho ye fɛ!
Ao, ahoɔfɛ nie
yen mpa so ye akɔnɔakɔnɔ.

Aberantes:

¹⁷ Yen fie mpunan ye ntweneduro;
yen nsamsɔɔ ye pepeaa.

2

Ababaawa:

¹ Meyɛ Saron nhwiren*
ne bɔnhwa mu sukooko.

Aberantes:

² Sedɛɛ sukooko a ɛwɔ nkasɛɛ mu tee
no
saa ara na me dɔfoɔ te wo
mmabaawa mu.

Ababaawa:

³ Sedɛɛ aprɛ tee wɔ kwaeɛ mu nnua
mu no
saa ara na me dɔfoɔ tee wo
mmarantɛ mu.

Sɛ metena ne nwunu mu a, menya
ahomeka
na n'aba nso ye m'anom dɛ.

⁴ Ɔde me akɔ apontɔɔ ase,
na m'ahyɛnsodeɛ ye ɔdɔ.

* **1:13** 1.13 Krobo ye aduhwam bi a wɔnya firi "balsam" dua a ebi wɔ Etiopia, Ntam Po ne India. Nnipa de ye wɔn ho ma wɔn ho ye hwam. † **1:14** 1.14 En-Gedi ye kwaeɛ a ɛwɔ ɛsere so wo Nkyene Po atɔɛ fam a affideɛ a eye hwam bebree wɔ. * **2:1** 2.1 Yehunu Saron nhwiren wo Karmel mpoano anafoɔ fam.

5 Momma me bobbe aba na menya
ahooden,
momma me apre na ennwodwo
me,
efiri se odo ama mato baha.

6 Ne nsa benkum da m'atiko,
na ne nsa nifa aka me afam ne
bo.

7 Yerusalem mmammaa, mehye mo
se,
Momfa wiram atwewa ne
oforotee nka ntam se
morennyane, na morenhwanyane
odo mu
kosi eberere a ese mu.

8 Tie! Me dofofo!
Hwe! Ono na oreba no,
orehutihuri wo mmepo no so
na obo pentenkwa wo nkokoo
no so.

9 Me dofofo te se otwe anaa oforotee.
Hwe! Ogyina yen ofasuo akyi,
ohwe mpomma no mu,
wagyene n'ani hwe ntokua no
mu.

10 Me dofofo kasa kyerere me se,
"Sore, me dofofo ne m'ahofe
na bra me nkyen.

11 Hwe! Awoberere atwam;
na osuto atwam ko.

12 Nhwiren affiri asase ani:
nnwontoo bere aso.

Wote mmoronoma su
wo yen asase so.

13 Borodoma agu nhyerene;
na bobbe hwa agye baabiara.

Sore bra, me dofofo;
m'ahofe bra me nkyen."

Aberante:

14 M'aboronoma a wohye abotan
ntokuro mu
ahinta wo mmepo so,
ma me nhunu w'anim;
ma mente wo nne;
wo nne ye de,
na w'anim ye fe.

15 Monkyekyere sakraman no mma
yen,
sakraman nketewa no
a wosee bobbe nturo,
yen bobbe nturo a aye fromm no.

Ababaawa:

16 Me dofofo ye me dea, na mewo no;
ohwehwe sukooko no mu.

17 Enkosi se adee bekye
na sunsumma besene ako no,

dane wo ho me dofofo,
na ye se otwewa
anaa oforotee a
owo nkokoo mmonkyi mmanka
no so.

3

1 Anadwo mu nyinaa, wo me mpa so
mehwehwee dee m'akoma da
no so;
mehwehwee no, nanso man-
hunu no.

2 Mesore afei na makoo kyinkyini
kuropon no mu,
ne mmontene so ne n'adwabirem;
na mahwehwee dee m'akoma da no
so.

Enti mehwehwee no nanso
manhunu no.

3 Awemfofo no hunuu me
eberere a worebo apro wo
kuropon no mu.

"Moahunu dee m'akoma da no
so no anaa?"

4 Mereye atwa won ho pe
na mehunu dee m'akoma da
no so no.

Mesoo ne nsa se meremma no nko
kosii se mede no baa me maame
fie,
de no koo dee onyinsenee me
dan mu.

5 Yerusalem mmammaa mehye mo
se,

Momfa wiram atwewa ne
oforotee nsuae se
morennyane na morenhwanyane
odo mu
kosi eberere a ese mu.

6 Hwan na ofiri esere so reba
te se wisie kumonn a
efiri kurobo, aduhwam
ne adwadifofo pepere ahodoo mu,
atutu ne ho yi?

7 Monhwe, eye Salomo teaseenam a
akofoo aduosia bo no kyidom;
adee a ewo animuonyam pa ara
wo Israel,

8 Won nyinaa boboo akofena,
won nyinaa wo akodie ho
nyansa.

Won akofena boboo won nkyen mu,
na obiara asiesie ne ho ama dee
ebesie anadwo a eye hu biara.

9 Ǿhene Salomo yεε teaseenam no
maa ne ho;
ode Lebanon nnua na εyεε.
10 Ǿde dwete na εyεε n'adum,
ode sikakokoo na εyεε ne nnyi-
nasoo.
Wode beredum ntoma na εduraa
emu nkonnwaa ho.
Emu nsiesie ye ahomeka
na Yerusalem mmammaa na
woyεεε. 11 Momfiri adi, mo
Sion mmammaa,
mommehwe Ǿhene Salomo se
Ǿhye ahenkye
dee ne maame de hyεε no
n'ayeforǾhyia da no,
da a Ǿdii ahurisie n'akoma mu
no.

4

Aberantes:

1 Wo ho ye fe, me dofoo!
Ao, wo ho ye fe!
W'aniwa a ehyye wo nkatan-
imu mu no te se aboronoma.
Wo nwi te se mpapokuo a
woresiane Gilead Bepo.
2 Wo se te se nnwankuo a wotatitwa
won ho nwi foforo,
a wofiri adwaree.
Wonam mmienu mmienu
na won mu biara nye ankonam.
3 W'anofafa te se koogyan ahoma;
w'ano ye fe.
W'asontoro mu a ehyye wo nkatan-
imu mu
te se atea aduaba fa.
4 Wo kon te se Dawid abantenten,
a wosasi no feefe;
na akokyem apem sensen ho,
a ne nyinaa ye akofoo kyem.
5 Wo nufu mmienu te se atwe mma
mmienu,
atwe mma ntafoa a
wodidi wo sukooko mu.
6 Enko si se adee bekye,
ama sunsum adwane no,
meko kurobo bepo
ne aduhwam nkokoo no so.
7 Me dofoa, wo ho ye fe papa;
wo ho nni edem biara.

8 Ma yen mfiri Lebanon, m'ayeforo, *Aberantes:*

wo ne me mfiri Lebanon nko.
Siane firi Amana atifi bra,
firi Senir atifi, Hermon apam-
pam ho,
firi agyata buo mu
ne mmepo a asebo deedeε ho.
9 Woagye m'akoma abo so, me nu-
abaa, m'ayeforo;
woagye m'akoma abo so
wode w'ani a eboo me soo,
ne wo konmuadeε mu
obohemaa baako.
10 Wo do ye ahomeka, me nuabaa,
m'ayeforo!
Hwe wo do so ani sene bobesa,
na w'aduhwam ye hwam sene
pepere biara.

11 Adododeε firi w'ano se ewokyem,
m'ayeforo;
nufosuo ne ewoo wo wo
tekrema ase.
Wo ntadeε mu hwa te se
Lebanon deε.
12 Wote se turo a woto ano epono
mu, me nuabaa, m'ayeforo;
woye asutire a woagye ho ban,
asubura a wosoo ano.
13 Wo nnua ye nnuabafuo so atea
a eso aba pa,
ahuahaa ne nnuannua,
14 nnuannua ne mmεtire,
osiko ne sinamon,
a ohwamfufuo nnua hodoa,
kurobo ne dupapoo
ne pepere papa ahodoo nyinaa
ka ho.
15 Woye turo mu asubura.
Woye otadeε a nsuo tene firi mu
sane firi Lebanon.

Ababaawa:

16 Soε, atifi fam mframa!
Bra, anafoa fam mframa!*

Ba fa me turo mu,
sedee ebeye a ne hwa no
begyegye ho.
Ma me dofoa mmra ne turo mu
na ommeaka ne nnuaba papa no
nhwe.

5

* 4:16 4.16 Mframa a εbo firi atifi fam no mu dwo enti εma nnuaba ye foforo daa. Mframa a εbo firi anafoa fam no mu ye hye na εma nnuaba no bere. Ne mmienu ka ba mu a, εma mframa a eye hwam fa turo no mu.

1 Maba me turo mu, me nuabaa,
m'ayeforo;
maboaboa me kurobo ne me
nnuhwam ano.

Madi me wookyem ne ewoo;
manom me bobesa ne me nufosuo.

Nnamfonom:

Ao, nnamfonom, monnidi na monnom;

Ao, adofonom, monnom de ebeeme mo.

Ababaawa:

2 Medaee nanso m'akoma anna.
Tie! Me dfofo rebw epono no mu;

"Bue me, me nuabaa, me do,
m'aboronoma, a ne ho nni dem.
Obosuo afw me tirim,
anadwo mu bosuo afw me nwi."

3 Maworo m'atadee,
mensane mfa nhye anaa?

Mahohoro me nan ase,
memma ho nyefi bio anaa?

4 Me dfofo yee se rebue epono no
m'akoma firi ase bwo kimkim
wo me mu.

5 Mesoree se merekwhini me dfofo,
na me nsa ho kurobo
ne me nsateaa ho aduhwam,
yee apratwom no ho.

6 Mebue maa me dfofo no,
nanso na oko.
Ne korw no maa me ho dwirii
me.

Mehwehwee no nanso manhunu no
baabiara.

Mefree no nanso wannye me so.

7 Awemfofo no hunuu me
ebere a worebo aporo wo
kuropon no mu.

Woboboo me pirapiraa me;
woyii m'atadee koree
saa awemfofo a wwen afasuo
no!

8 Ao, Yerusalem mmammaa, mehye
mo,
se mohunu me dfofo no a,
asem ben na mobeka akyerere no?

Monka nkyere no se odo ama
mato piti.

Nnamfonom:

9 Edeen na wo dfofo de sene afoforo,
mmaa ahoofefofo mu ahoofe?

Edeen na wo dfofo de sene afoforo
a
enti wohye yen sei?

Ababaawa:

10 Me dfofo ho twa na ogyegye,
wofa mpemdu a oda mu fua.

11 Ne ti ye sikakokoo amapa;
ne tiri so nwi ye kuhaa,
na eye tuntum se kwaakwaad-
abi.

12 N'aniwa aba te se aboronoma a
ogyina asuwa bi ho;
ete se de e wode nufosuo adware no,
na esisi ho se abohemaa.

13 N'afono te se pepere a wase no
kete.

Eho hwa te se aduhwam.

N'anofafa te se sukooko
a esoso kurobo.

14 N'abasa te se sikakokoo abaa
a wode sikabereebwo asisi mu.
Ne onipadua te se asonse a wotwi
ho
na wode aboodemmo adura
ho.

15 Ne nan te se abohemaa afadum a
esisi sikakokoo amapa nnyin-
nasoo so.

Ne boberere te se Lebanon a
oye sononko se ne ntweneduro.

16 N'ano te se ode ankasa;
ekwan biara so, ne ho ye fe.

Me dfofo nie, m'adamfo nie,
Ao, Yerusalem mmammaa.

6

Nnamfonom:

1 Ehe na wo dfofo no korw
mmaa ahoofefofo mu ahoofe?
Ehe na wo dfofo dane faee,
na yene wo nkwhwehwe no?

Ababaawa:

2 Me dfofo ko ne turo mu,
faako a pepere nkofie wo ho,
okokyinkyini turo no mu
akoboaboa sukooko ano.

3 Me dfofo ye me dea, na me nso me
wo no;
okokyinyin sukooko no mu.

Aberante:

4 Me dfofo, wo ho ye fe te se Tirsa,*
w'ahoofe te se Yerusalem,
wosi pi te se asraafwo a woretu
frankaa.

* 6:4 6.4 Tirsa ye Kanaan tete kuro bi a Yeroboam de yee n'ahenkuro wo afe 930 AWK (ansa na worewo Kristo) kosi afe 909 AWK wo atifi fam ahemman mu.

5 Enhwe me saa;
 wo ma me ye basaa.
 Wo tirinwi te se mpapokuo a
 woresiane firi Gilead.
 6 Wo se te se nnwankuo a wɔatwitwa
 wɔn ho nwi foforo,
 a wɔfiri adwaree.
 Wɔnam mmienu mmienu
 na wɔn mu biara nye ankonam.
 7 W'asontoro mu a ehye wo nkatan-
 imu mu
 te se atea aduaba fa.
 8 Ebia na ɔyerenom ye aduosia,
 mpenafoɔ beye aduwɔtwe,
 ne mmabaawa dodoo a
 wɔntumi nkan wɔn;
 9 nanso m'aboronoma a ne ho nni
 asem da mu fua;
 ɔno nko ara ne ne maame
 babaa,
 ɔno na dee ɔwoo no no pe
 n'asem.
 Mmabaawa hunu no no, wɔfɔre no
 nhyira;
 ahemaa ne mpenafoɔ kamfoo
 no.

Nnamfonom:

10 Hwan na wapue se ahemadakyeyi,
 ɔye frɔmm se ɔsrane, na
 ɔhyeren se owia,
 n'animuonyam te se nsoromma
 a wɔsa so.

Aberantes:

11 Mesiane koo nnuaba po mu ho
 se merekohwehwe afidee fo-
 foro a ewo bonhwa no mu,
 se bobee no agu nhyerenne
 anaase atea no aye frɔmm.
 12 M'ani baa me ho so no
 na m'adwene de me abesi
 me nkurofoɔ adehyee
 nteaseenam so.

Nnamfonom:

13 Sane w'akyi, sane w'akyi, Ao,
 Sulamit abaayewa;
 Sane bra, sane bra ma yen nhwe
 wo!

Aberantes:

Aden enti na ese se mohwe Sulamit
 abaayewa
 sedee mohwe Mahanaim asa?

7

1 Wo nan ne mpaboa ye fe,
 Ao, ɔdehyee babaa!

W'anantuo a wogyina so te se abo-
 hema,
 odwumfoɔ nsa ano adwuma.
 2 Wo funuma ye kuruwa a enni nsa
 a nsã pa wo mu eberɛ biara.
 Wo sisi ye atokoɔ a wɔaboa ano
 na sukooko atwa ho ahyia.
 3 Wo nufu te se aforotee mma
 mmienu,
 adabo mma ntafoɔ.
 4 Wo kon te se asonse abantenten.
 W'aniwa aba te se Hesbon ntadee
 a ewo Bat Rabim epono nkyen.
 Wo hwene te se Lebanon abanten-
 ten
 a ekyerɛ Damasko no.
 5 Wo tiri si so se Karmel Bepo.
 Wo tirinwi te se adehyetoma a
 wɔadi mu adwinnee;
 wo tirinwi tentene no dwomfa
 ɔhene.
 6 Wo ho ye fe, Ao ɔdo,
 wo ho anikadee ma wo ho ye
 ahomeka.
 7 Wo siberɛ te se abe dua,
 na wo nufu te se aduaba siaka.
 8 Mekaa se, "Meforo abe dua no;
 na maso n'aba mu."
 Wo nufu nye se bobee siaka,
 na wo homee mu hwa nye se
 apre.
 9 Na w'anomu hwa nye se
 bobesa papa.

Ababaawa:

Ma bobesa no nko me dofoɔ ho tee,
 entene mfa n'anofafa ne ne se
 no so breoo.
 10 Meye me dofoɔ dea,
 na n'apedee ne me.
 11 Bra, me dofoɔ; ma yenko nku-
 raase,
 ma yenkoda nkuraase anadwo
 baako.
 12 Ma yenko bobefuo mu ntem
 nkohwe se bobee no agu
 nhyerenne,
 se nhyerenne no apaapae,
 anaase atea no aye frɔmm.
 Eho na mede me do bema wo.
 13 Adasoa yi ne hwa,
 na akonnoduane nyinaa begu
 yen epono ano,
 foforo ne dada,
 a mede asie ama woo, me dofoɔ.

8

1 Sɛ anka woyɛɛ me nuabarima
a wonum me maame nufu ano,
ɛna mehunuwo wɔ abɔntene so a,
anka mɛfɛ w'ano,
a obiara ntumi mmu me anim-
tiaa.

2 Anka mɛdi w'anim
na mede wo aba me maame efie,
ɔno a woakyerɛkyerɛ me.

Anka mɛma wo bobesa a wɔde
pɛprɛ afra mu,
me atɛaa mu nsuo dɔkɔ dɔkɔ no
bi.

3 Ne nsa benkum da m'atiko
na ne nsa nifa aka me afam ne
bo.

4 Yerusalem mmammaa, mehyɛ mo
sɛ,
morennyane na moren-
hwanyane ɔdɔ mu
kɔsi ɛberɛ a ɛsɛ mu.

Nnamfonom:

5 Hwan na ɔfiri ɛsɛrɛ so reba a
ɔtwere ne dɔfoɔ kokom yi?

Ababaawa:

Mekanyanee wo wɔ aprɛ dua no ase;
ɛhɔ na wo maame nyinsɛnee
wɔɔ,
ɛhɔ na deɛ ɔkoo awɔɔ no woo
wɔɔ.

6 Fa me to w'akoma so sɛ nsɔanodeɛ,
sɛ nsɔanodeɛ wɔ w'abasa so,
ɛfiri sɛ ɔdɔ ano yɛ den sɛ owuo,
ne ninkunutweɛ tim hɔ sɛ
damena.

Ehyehye sɛ ogyadɛrɛɛ,
sɛ ogyaframa a ano yɛ den pa
ara.

7 Nsuo dodoɔ rentumi nnum ɔdɔ;
nsubɔntene rentumi nhohoro
nko.

Sɛ obi de ne fie ahonya nyinaa
besesa ɔdɔ a
anka wɔremmu no adeɛ a ɛsom
bo.

Nnamfonom:

8 Yɛwɔ nuabaa akumaa bi a,
ne nufu mmobɔɛɛ.

Ɛdɛɛn na yɛbɛyɛ ama yɛn nuabaa yi
wɔ da a wɔbɛbisa no ase?

9 Sɛ ɔyɛ ɔfasuo a,
yɛbesi dwetɛ abantenten abɔ ne
ho ban.

Sɛ ɔyɛ ɛpono a,

yɛde ntwneduro besi ne ɛpono
no kwan.

Ababaawa:

10 Mɛyɛ ɔfasuo,
na me nufu te sɛ abantenten.
Enti n'ani so no mayɛ sɛ obi a
ɔde deɛ ɛsɔ ani reba.

11 Na Salomo wɔ bobeturo wɔ Baal-
Hamon;
ɔde ne bobeturo no maa
apaafɔɔ.

Na ɛsɛ sɛ wɔn mu biara tua no
nnwetɛbena apem.

12 Nanso me bobeturo yi yɛ me dea.
Me deɛ, meremfa mma;
Salomo de ne deɛ gye
nnwetɛbena apem,
na ɔtua n'apaafɔɔ nnwetɛbena
ahaanu ma wɔhwɛ ne nnuaba
no so.

Aberantɛ:

13 Wo a wote turo no mu
ne nnamfonom a wɔka wo ho,
ma mente wo nne.

Ababaawa:

14 Bra ma yɛnkɔ, me dɔfoɔ,
na yɛ wo ho sɛ ɔdabɔ ba
anaasɛ ɔforotɛɛ ba a
ɔwɔ mmepɔ a nnuhwam ahyɛ
so ma sɔ.

Odiyifoɔ Yesaia Nwoma

¹ Saa anisoadehunu a efa Yuda ne Yerusalem ho no baa Amos babarima Yesaia so wɔ Yuda ahemfo Usia, Yotam, Ahas ne Hesehia bere so.

Atuateman

² Ao, ɔsoro, montie! Ao, asase ye aso!
Na AWURADE akasa:

“Matete mma ama wɔanyini,
nanso wɔate me so atua.

³ Nantwie nim ne wura,
afunumu nso nim ne wura
mma adididaka,
nanso Israel nnim,
me nkurofoɔ nte aseɛ.”

⁴ Aa, amumuye ɔman,
ɔman a afɔdie adesoa ahye wɔn
ma,
nnebɔneyefoɔ kuo,
mma a porɔɛ ahye wɔn ma!
Wɔatwe wɔn ho afiri AWURADE ho;
Wɔapo Israel Kronkronni no,
wɔadane wɔn akyi akyerɛ no.

⁵ Adɛn enti na mope sɛ wɔkɔ so boro
mo?
Adɛn enti na moda so te atua?
Wɔapira mo tiri,
na mo akoma nso di yea.

⁶ Efiri mo nan ase kɔsi mo tiri so
ahomeka biara nni mu,
apirakuro ne nsoasoaeɛ nko ara
akuro a anim deda ho
na wɔnhohoro so anaa Wɔnkyekyereɛɛ
anaa wɔmfaa ngo nsrasraa so.

⁷ Mo ɔman ada mpan,
wɔde ogya ahyehye mo
nkuropon;
ananafoɔ regye mo mfuo
a mo ani tua,
na aseɛ sɛdeɛ eyɛɛ eberɛ a
ahɔhoɔ tuu mo guie no.

⁸ Wɔagya ɔbabaa Sion
te sɛ bobɛ turo mu sese
te sɛ akuraa a esi efere afuo mu,

te sɛ kuropon a atamfoɔ atwa ho
ahya.

⁹ Sɛ AWURADE
tumfoɔ no annya yen asefoɔ a,
anka yeaye sɛ Sodom,
na yeadane aye sɛ Gomora.

¹⁰ Montie AWURADE asem,
mo Sodom sodifoɔ;
montie yen Onyankopon mmara,
mo Gomorafoɔ!

¹¹ “Mo afɔrebɔ ahodoɔ bebree no,
ɛdeɛn na eye ma me?”

Sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie.
“Mewɔ ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ ma eboro
so,
deɛ eye nnwennini ne mmoa a
wɔadɔre sɛdeɛ;

m’ani nnye
anantwinini, nnwammaa ne
mpapo mogya ho.

¹² Sɛ moba m’anim a
hwan na ɔbisa yei firi mo ho?
Hwan na ɔsoma mo sɛ mon-
nantenante me efie yi?

¹³ Monnyae afɔrebɔdeɛ a mode ba a
ɛmfra no!
Mo aduhwam ye me tan.
ɔbosome foforo, home nna ne nhyi-
amu ahodoɔ ne
mo nhyiamu fi no afono me.

¹⁴ Mo bosome foforo afahye ne mo
apontoɔ a moahyehye no,
me kra kyiri.

Aye adesoa ama me;
masoa mabrɛ.

¹⁵ Sɛ mopagya mo nsa bɔ mpaeɛ a,
meyɛ m’ani ato nkyen.

Sɛ mobɔ mpaeɛ bebree mpo a
merentie.

“Mogya bebree agu mo nsa ho fi.

¹⁶ “Monnwira mo ho na mo ho nte.
Monnyi mo nnebɔne mfiri
m’ani so!
Monnyae bɔne ye.

¹⁷ Monye papa; monhwewe
atenteneneɛ
Monhye wɔn a wɔhye wɔn so
nkuran.

Monni mma nwisiaa,
monka akunafoɔ nsem mma
wɔn.

- 18 “Afei mommra na yennwene mmo mu,”
 sɛdɛɛ AWURADE sɛɛ nie.
 “Sɛ mo bɔne te sɛ kɔben a,
 ɛbɛyɛ fitaa sɛ sukyerɛmma;
 mpo sɛ ɛyɛ kɔkɔɔ te sɛ mogya a
 ɛbɛyɛ fitaa sɛ asaawa futuro.
 19 Sɛ mopene so na moyɛ ɔsetie a,
 mobɛdi asase no so nnɛpa.
 20 Na sɛ moampene na mote atua a,
 akofena bɛdi mo nam.”
 AWURADE na wakasa.
- 21 Hwɛ sɛdɛɛ kuropon nokwafoɔ no
 adane odwamanfoɔ.
 Ɛberɛ bi na atenteneneɛ ahyɛ no ma
 na anka teneneɛ te ne mu,
 nanso seesei awudifoɔ ahyɛ mu
 ma!
 22 Wo dwetɛ adane adeɛ a ɛho nni
 mfasoɔ,
 wɔde nsuo afra wo nsã papa
 mu.
 23 Wo sodifoɔ yɛ atuatefoɔ,
 akorɔmfoɔ yɔnkonom;
 wɔn nyinaa pɛ adanmudɛɛ,
 na wɔpere akyɛdɛɛ ho.
 Wɔnni mma nwisiaa;
 na akunafoɔ nsem nkɔ wɔn
 anim.
- 24 Enti, AWURADE, Otumfoɔ AWU-
 RADE,
 deɛ ɔyɛ Kɛsɛɛ ma Israel no ka
 sɛ,
 “Aa, menya ahomegyɛɛ afiri
 m’atamfoɔ ho
 na matɔ wɔn so were.
 25 Mɛma me nsa so, atia mo;
 mɛhohoro wo ho fi korakora
 na mayi mo ho nkekaawa nyi-
 naa.
 26 Mɛma mo atemmufɔɔ bio sɛ kane
 no,
 ne mo afutufɔɔ sɛdɛɛ na ɛtɛɛ,
 ahyɛaseɛ no.
 Yei akyi no, wɔbɛfrɛ wo
 Kuropon Teneneɛ
 Kuropon Nokwafoɔ.”
- 27 Wɔde atenteneneɛ bɛgyɛ Sion bio,
 na wɔn a wɔnu wɔn ho no,
 wɔde teneneɛ bɛgyɛ wɔn.
 28 Nanso atuatefoɔ ne nnebɔneyɛfoɔ
 deɛ, wɔbɛdwɛre wɔn abɔ mu,

na wɔn a wɔpa AWURADE akyi
 bɛyɛra.

- 29 “Mo ani bɛwu ɛsiane odum
 anyame a
 monyaa wɔn mu anigyɛɛ no;
 wɔbɛgu mo anim ase ɛsiane nturo
 a mosom abosom wɔ mu no
 enti.
 30 Mobɛyɛ sɛ odum a ne nhahan apo,
 ne turo a ɛnya nsuo.
 31 Ɔhɔɔdenfoɔ bɛyɛ sɛ adeɛ a ɛhyɛ
 ntem;
 n’adwuma bɛyɛ sɛ ogya ntu-
 rueɛ;
 ne mmienu no bɛhyɛ abɔ mu,
 a obiara rentumi nnum.”

2

AWURADE Bepɔ No

¹ Yei ne deɛ Amos babarima Yesaia
 hunuiɛ, a ɛfa Yuda ne Yerusalem ho.

² Nna a ɛdi akyire no mu no,
 AWURADE asɔredan bepɔ no betim
 sɛ mmepɔ no nyinaa ti;
 ɛbɛgyɛ edin aboro nkokɔɔ nyinaa so
 na aman nyinaa bɛbɔ yuu ako
 ho.

³ Nnipa bebree bɛba abɛka sɛ,
 “Mommra mma yɛnkɔ AWURADE
 bepɔ no so,
 nkɔ Yakob Onyankopɔn ɛfie.
 Ɔbɛkyɛkyɛyɛ yɛn n’akwan
 sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a yɛbenante
 n’akwantempɔn so.”

Mmara no bɛfiri Sion aba
 na AWURADE asem afiri
 Yerusalem.

⁴ Ɔbɛbu amanaman ntam atɛn
 na ɔbɛsiesie nnipa bebree ntam
 asem;
 wɔde wɔn akofena bɛbobɔ nso
 na wɔde wɔn mpea ayɛ nsɔɔ.
 Ɔman bi rentwe ɔman foforo so
 akofena,
 na wɔrenyɛ ahoboa biara mma
 ɔko bio.

⁵ Mommra, Aɔ Yakob fiefoɔ,
 momma yɛnnante AWURADE
 hann mu.

AWURADE Da No

⁶ AWURADE, Woagya wo nkurofoɔ,
 Yakob fiefoɔ.

Gyedihunu a efiri apueee fam ahye
wɔn ma;
wɔhye nkɔm sɛ Filistifoɔ
na wɔ ne abosonsomfoɔ di hwe-
bom.

7 Dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ahye wɔn
asase no so ma;
wɔn ademudeɛ dɔɔso bebreɛ.
Aponkɔ aye wɔn asase no so ma;
na wɔn nteaseenam dodoo nni
ano.

8 Ahoni ahye wɔn asase no so ma;
wɔkoto sore wɔn ankasa nsa
ano adwuma,
deɛ wɔn nsateaa aye.

9 Enti, AWURADE bebre onipa ase
na wama adasamma aboto.
Ɔmmfa wɔn ho nkye wɔn.

10 Kɔhyene abotan no mu,
fa wo ho kɔsie asase no mu
ɛsiane AWURADE ho hu
ne n'animuonyam kɛseye nti!

11 Wɔbebre ɔhantanni ase,
na wɔde nnipa ahomasoo ahwe
fam;
AWURADE nko ara na wɔbema no so
da no.

12 Asafo AWURADE ahye da bi
ama ahomasofoɔ nyinaa
ne deɛ ɛma ne ho so nyinaa
(wɔbebre wɔn ase),

13 Lebanon* ntweneduro nyinaa,
atentene ne deɛ ɛkrɔn,
ne Basan odum nnua no,

14 mmepɔ atentene nyinaa
ne nkokoo a ɛwowaɛɛ nyinaa,

15 ne abantenten a ɛkorɔn
ne ɔfasuo biara a ɛye den,

16 adwadie hyen biara
ne ɛhyen kɛsɛɛ fɛfɛ biara.

17 Wɔbebre ɔhantanni ase,
na wɔde nnipa ahomasoo ahwe
fam;

AWURADE nko ara na wɔbema no so
da no,

18 na ahoni no beɣera korakora.

19 Nnipa bedwane akɔhye abodan a
ɛwɔ abotan mu
ne ntokuro a ɛdeda asase mu
ɛsiane AWURADE ho hu

ne n'animuonyam kɛseye enti,
ɛbere a ɔbesɔre awoso asase.

20 Saa ɛda no, nnipa beɛto
wɔn dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ahoni
a wɔyɛɛ sɛ wɔbesom no
agu ama akusie ne mpan.

21 Wɔbedwane akɔhyene abotan mu
ntokuro mu
ne abotan mpaapaɛɛ mu
ɛsiane AWURADE ho hu
ne n'animuonyam kɛseye enti,
ɛbere a ɔbesɔre awoso asase.

22 Monnyae sɛ mode mo ho to nnipa,
a wɔwɔ ahome kɛke so.
Wɔyɛ ɛdeen koraa?

3

Yerusalem Ne Yuda Atemmuo

1 Afei hwɛ, AWURADE,
Asafo AWURADE,
rebeɣyae deɛ ɔde ma
wɔ Yerusalem ne Yuda nyinaa:
aduane ne nsuo a ɔde ma wɔn
nyinaa.

2 Nnɔmmarima ne akofoo,
ɔtemmufoo ne odiyifoo,
nkɔmhyeni ne ɔpanin,

3 aduonum so panin ne deɛ ɔwo
dibere,
ɔfotufoo, odwumfoo nyansafoo
ne nkaberɛkyerefoo onifer-
efoo.

4 "Mede mmerantewaa beɣe wɔn
nnwuma so mpanimfoo;
na mmɔfra adi wɔn so."

5 Nnipa behye wɔn ho wɔn ho so,
ɔbarima betia ɔbarima, ɔyɔnko
betia ne yɔnko.

Mmabunu besɔre atia wɔn mpan-
imfoo,
apapahwekwaa betia on-
imuonyamfoo.

6 Ɔbarima besɔ ne nuanom baako
mu
wɔ n'agya efie aka sɛ,
"Wowɔ atadeɛ, beɣe yen dikanfoo;
wɔ kuro a adane mmubuiɛ sie
yi so."

* 2:13 2.13 Lebanon ye ɔmantam bi a na ɛda Yordan apueee fam a, ɛnam ntweneduro ne anantwie
a na ɛwɔ ho no enti, agye din.

- 7 Nanso, εδα no ɔβεteam σε,
 “Menni deε mede beyε.
 Menni aduane anaa ntoma wɔ me
 fie;
 mfa me nye nnipa no so
 dikanfoɔ.”
- 8 Yerusalem reto ntintan,
 Yuda rehwe ase;
 wɔn nsem ne nneyεεε tia AWURADE.
 Wɔmmu n’animuonyam a εwɔ
 wɔn mu.
- 9 Sedεε wɔn anim teε no di adanseε
 tia wɔn;
 wɔda wɔn bɔne adi te se Sodom;
 wɔmmfa nsie.
 Nnome nka wɔn!
 Wɔakɔfa amanehunu aba wɔn
 ho so.
- 10 Ka kyere teneneefoɔ se εbesi wɔn
 yie,
 εfiri se wɔbedi wɔn nneyεεε so
 aba.
- 11 Nnome nka amumuyεfoɔ!
 Amanehunu wɔ wɔn so!
 Wɔbetua wɔn so ka
 wɔ deε wɔn nsa aye no ho.
- 12 Mmabunu hyε me nkurɔfoɔ so,
 mmaa di wɔn so.
 Ao me nkurɔfoɔ, mo akwankyerεfoɔ
 ma mo yera;
 wɔma mo mane firi kwan-
 tempɔn no so.
- 13 AWURADE tena ase wɔ n’asenniie.
 Oma ne mu so bu nkurɔfoɔ no
 aten.
- 14 AWURADE bu aten
 de tia ne nkurɔfoɔ mpanimfoɔ
 ne akannifoɔ se,
 “Mo na moasεε me bobε turo;
 apoobɔdeε a εfiri ahiafoɔ nkyen
 wɔ mo afie mu.
- 15 Aseε ne sen enti na modwere me
 nkurɔfoɔ
 na mode ahiafoɔ anim twitwiri
 fam?”
 Sedεε Asafo AWURADE seε nie.
- 16 AWURADE kasa se,
 “Sion mmammaa ye ahantan;
 wɔnante toto wɔn kɔn,
 wɔdeda wɔn ani akyi,
 wɔtutu wɔn anammɔn ntiawa nti-
 awa,

- na wɔn nan ase nkawa gyegye.
- 17 Enti Awurade bεma tikuro abεgu
 Sion mmaa tiri ho.
 AWURADE bεma wɔn tiri so apa.”
- 18 εδα no AWURADE beyiyi wɔn
 afεfedeε: nkawa, ntomaban ne
 kɔnmuadeε, 19 nsomuadeε, nkapo
 ne nkatanimu, 20 Wɔn mmɔtire,
 ananse ntweaban, abɔwomu, nnuh-
 wam ntoa ne nkabere, 21 ntimsɔɔ
 mpεtea ne hwenemu nkawa,
 22 ntadetenten pa, ngugusɔɔ tiawa
 a enni nsa, ntadeε yuu ne sika
 nkotokuo; 23 nhwehwε, serekye
 ntadeε, tirinwi so nkawa ne abatiri
 so ngugusɔɔ.
- 24 Nkabɔne besι deε eye hwam anan
 mu;
 ntampεhoma besι nkatakɔnmu
 anan mu;
 tire a εso apa besι tirinwi a
 wɔasiesie anan mu;
 ayitoma besι ntoma pa anan
 mu;
 honam ani atwaatwa besι
 ahoɔfe anan mu.
- 25 Wo mmarima betoto akofena ano,
 w’akofɔɔ betoto wɔ oko mu.
- 26 Sion apono betwa adwo, adi
 awerεhoɔ;
 na deε ɔnnibie betena fam asu.

4

- 1 Saa εδα no, mmaa baason
 besɔ ɔbarima baako mu aka se,
 “Yεbebo yen ho akɔnhoma
 na yen ankasa ape yen adu-
 radeε;
 ma wo din nna yen so keke.
 Yi ahohora firi yen so!”

AWURADE Baa No

- 2 Saa εδα no AWURADE Baa no
 beyε fe na anya animuonyam, na
 asase no so aba beyε ahohoahoa ne
 animuonyam ama Israel nkaεfoɔ
 no. 3 Wɔn a wɔaka wɔ Sion a wɔte
 Yerusalem no, wɔbefre wɔn kro-
 nkron, wɔn a wɔatwere wɔn din aka
 ateasefoɔ ho wɔ Yerusalem nyinaa.
- 4 Awurade behohoro Sion mmaa ho
 fi; ɔde atemmuo honhom ne ogya
 honhom bepepa mogya nkekaawa a
 εwɔ Yerusalem. 5 Afei, Bepɔ Sion ne

wɔn a wɔboa wɔn ano wɔ ho nyinaa, AWURADE de wisie omununkum bekata wɔn so awia, na ɔde ogya dɛree akata wɔn so anadwo; ntoma kyiniie bekata animuonyam yi nyinaa so. ⁶ Ebeye hintabea ne enwunu wɔ owibo ano den mu, na osuto ne ahum mu nso ebeye dwanekobe ne atee.

5

Bobe Turo Ho Dwom

- ¹ Mɛto dwom ama me dɔfo
ɛdwom a efa ne bobe turo ho:
Na me dɔfo wɔ bobe turo bi
wɔ asasebereɛ bi a eɔa bepo ani.
- ² Ɔfuntum asase no yiyii mu aboo,
na ɔduaa bobe a eye papa wɔ so.
Ɔsii ɔwen aban wɔ mfimfini
na ɔtuu nsakyimena nso.
Afei, ɔhwɛɛ anim sɛ ɔbetwa bobe
aba pa,
nanso esoo aba bɔne.
- ³ “Afei, mo a motete Yerusalem ne
Yuda mmarima,
mommu me ne me bobe turo
ntam atɛn.
- ⁴ Eɔɛn bio na anka esɛ sɛ meye ma
me bobe turo
boro deɛ maye yi so?
Ebere a merehwe anim sɛ menya
bobe a eye no
aɔn enti na esoo aba bɔne?
- ⁵ Afei, mɛka
deɛ merebeye me bobefuo no
akyerɛ wo:
Meyi eho ban no afiri ho,
na wɔbesɛ no;
mɛbubu eho fasuo,
na wɔbetiatia so.
- ⁶ Mɛma aye asase a eɔa mpan
a worennyii mu na wɔnye so
adwuma,
ɔhwerɛm ne nkaseɛ benyini wɔ
so.
Mehye omununkum
na wanto nsuo angu so.”
- ⁷ Asafo AWURADE bobe turo no
ye Israel fie,
na Yuda mmarima ye turo a n’ani
gye ho.
Ɔpɛɛ atɛn tenenee nanso ɔhunuu
mogyahwiegu;

ɔpɛɛ tenenee nanso ɔtee
mmɔborɔ su.

Nnome Ne Atemmuo

- ⁸ Nnome nka mo a mode efie ka efie
ho
na mogyegye mfuo bobo soo
kɔsi sɛ asase no bɛsa
na eka mo nko ara wɔ asase no
so.
- ⁹ Asafo AWURADE apae mu aka
ama mate:
“Nokorem afie akeseɛ no beda
mpan,
na mmorɔsan fefe no, obiara
rentena mu.
- ¹⁰ Bobefuo keseɛ pa ara no
nsã kakra bi na ebefiri mu.
Aba lita aduonu baako a wɔdua no
wɔbenya so lita aduonu
mmienu pɛ.”
- ¹¹ Wɔnnue, wɔn a wɔsore
anɔpahema
kɔhwehwe wɔn nsã akyiri
kwan,
wɔn a wɔsiri pɛ
kɔsi sɛ nsã bebo wɔn.
- ¹² Wɔbo sankuten ne benta wɔ wɔn
apontoɔ ase,
akasaɛ, ne atɛntɛben ne nsã,
nanso wɔtwiri deɛ AWURADE aye,
na wɔmmu ne nsa ano adwuma.
- ¹³ Eno enti, me nkurofoɔ beko nnom-
mumfa mu,
ɛfiri sɛ, wɔnni ntease;
ɛkɔm bekum wɔn mu atitire
na osukɔm betware wɔn mu
bebre.
- ¹⁴ Enti, damena akɔnnɔ ye keseɛ
na ɔbue n’anom bayaa;
na emu na atitire ne ɛɔm no beko
wɔne wɔn a wɔsa na wɔgye wɔn
ani.
- ¹⁵ Enti, wɔbebre onipa ase
na wama adasamma aboto.
Wɔbebre ɔhantanni ase,
- ¹⁶ nanso Asafo AWURADE atɛntenenee
bepagya no,
na Kronkron Onyankopɔn de ne
tenenee beda ne ho adi sɛ
Ɔkronkronni.
- ¹⁷ Afei nnwan beko adidi te sɛ deɛ
wɔwɔ wɔn adidibea;
nnwammaa bedidi wɔ asikafoɔ
amanfo so.

- 18 Monnue, mo a mode nnaadaa
nhoma twetwe bone,
na mode nteaseenam ntampe-
homa twetwe amumuye.
- 19 Monnue, mo a moka se,
“Onyankopon nye ntem,
onye n’adwuma ntem
sedee yebehunu.
Ma emmen,
Israel Okronkronni no nhyehyeee no
mmra,
sedee yebehunu.”
- 20 Monnue, mo a mofre bone se papa
na papa nso se bone,
mo a mode esum si hann anan mu
na hann si esum anan mu,
mo a mofre nwononwono se deede
ne deede se nwononwono.
- 21 Monnue, mo a mobu mo ho
anyansafo, mo ankasa ani so
ne anitefo mo ankasa ani so.
- 22 Monnue mo a wofre mo akatakyie
wo nsanom mu
ne ahodenfo wo nsã afrafra
mu.
- 23 Mo a mogye adanmudee, na mo
gyae dee odi fo
na mo bu dee odi bem no fo.
- 24 Enti, sedee egyaderee hye wira
dwanees
na esere a awo yera wo
ogyaframa mu no,
saa ara na mo nhini beporo,
na mo nhwiren nso atu ako se
mfuturo;
efiri se moapo Asafo AWURADE
mmara
na moatwiri Israel Kronkronni
no asem.
- 25 Enti AWURADE abufuo aba ne
nkurɔfo so,
wapagya ne nsa na ode rebo
won ahwe fam.
Mmepo no woso,
na afunu aye se mmontene so
wira.
- Nanso yei nyinaa akyi, ne bo
nnwoee,
na ne nsa da so wo soro.
- 26 Opagya frankaa ma akyirikyiri
aman,

- ohyene aben de fre won a wowo
asase ano.
Won na woreba no,
ohere so ne ntem so!
- 27 Won mu biara mmre na onsunti,
obiara nto nko na onna;
aboso biara mu rengo wo asene mu
na mpaboa ahoma biara nso
rente.
- 28 Won agyan ano ye nnam,
na won tadia nyinaa aye krado;
won apoko ntote te se twerebo,
won nteaseenam ntawahonan te
se twahoframa.
- 29 Won mmobomu te se gyata dee,
na wobobom se gyata mma;
woposo kyere won hanam
na wode no ko a ogyefo biara
nni ho.
- 30 Eda no wobebobo mu agu ne so
sedee epo woro so.
- Na se obi hwe asase no a,
obehunu esum kabisii ne ahohi-
ahia;
omununkum bema hann aduru
sum.

6

Yesaia Soma

- ¹ Afe a ohene Usia wuie mu no,
mehunuu AWURADE se ote ahennwa
a, ekoron na wapagya so na n’atadee
mmuano aye asorefie ho ma. ² Na
serafim a won mu biara wo ntaban
nsia wo n’Atifi. Wode ntaban no
mmienu kata won anim, na wode
mmienu nso kata won nan ho enna
wode mmienu nso tu. ³ Na obiara
team kyere ne yonko se,
“Kronkron! Kronkron! Kronkron
ne Asafo AWURADE;
N’animuonyam ahye asase nyi-
naa so ma!”
- ⁴ Won nne nnyegyeee maa apono
ne aboboano wosooe, na wisie yee
asorefie ho ma.
- ⁵ Meteam kaa se, “Me nnue! Mem-
fata! Meye onipa a m’ano ho ntee,
na mete nnipa a won ano ho ntee
mu, Ohene, Otumfo AWURADE na
m’ani ahunu no yi.”
- ⁶ Na serafim no mu baako a okura
gyasramma, a ode daban kofa firii
aforebukyia no so tu baa me nkyen.
- ⁷ Ode yei kaa m’ano kaa se, “Hwe,

yei aka w'anofafa, w'ayi w'afodie na w'atua wo bone so ka."

⁸ Afei, metee AWURADE nne a erebisa se, "Hwan na mensoma no? Na hwan na obeko ama yen?"

Na mekaa se, "Me nie. Soma me!"

⁹ Na okaa se, "Koka kyere saa nkurofoɔ yi se,

"Ɔte deɛ mobete, nanso morente aseɛ;

Ɔhwe deɛ mobehwe, nanso morenhunu.'

¹⁰ Efiri se mo, moapirim mo akoma; moasi mo aso, akatakata mo ani.

Enye saa a, anka mo ani behunu adeɛ,

na mo akoma ate asem ase, na moanu mo ho asane aba me nkyen, na masa mo yadeɛ."

¹¹ Na mekaa se, "Enkɔsi da ben, Ao Awurade?"

Na obuaa se,

"Enkɔsi se nkuropon no beye nkurofon

a nnipa ntete soɔ,

enkɔsi se afie no beye afituo

na mfuo no aseɛ aye pasaa,

¹² enkɔsi se, AWURADE bepamo obiara ako akyirikyiri

na asase no ada mpan.

¹³ Mpo, se nkyemu edu mu baako ka asase no so a,

wobeseɛ no bio.

Nso sɛdeɛ dupɔn anaa odum

gya dunsini eberɛ a w'atwa ato fam no,

saa ara na aba kronkron no beye dunsini w'asase no so."

7

Immanuel Ho Nsenkyerennes

¹ Eberɛ a Usia babarima Yotam babarima Ahas* bɛdii Yudaman so ohene no, Aramhene Resin ne Remalia babarima Peka a oye Israelhene baa Yerusalem ne wɔn bekoɛ, nanso w'antumi anni ne so.

² Na woka kyereɛ Dawid fie se, "Aram ne Efraim aye apam." Enti Ahas ne ne nkurofoɔ ho wosoɛ

sɛdeɛ kwaeɛm nnua woso wo mframa ano no.

³ Na AWURADE ka kyereɛ Yesaia se, "Wo ne wo babarima Sear-Yasub nkohyia Ahas wɔ Atifi Tadeɛ no subonka a ewɔ Ntomasifoɔ Afuo no kwan so. ⁴ Ka kyere

no se, 'Hwe yie, ye komm na nsuro. Mma w'akoma ntu wɔ saa nnyentia mmienu a erefiri wisie yi ho; wɔ Resin Aramhene ne Remalia babarima abufuhyeɛ no enti. ⁵ Aram, Efraim ne Remalia babarima abɔ wo sɛɛ ho pɔ se, ⁶ "Momma yento nhye Yuda so, na yentete wɔn mu na yenkye mfa, na yensi Tabeel babarima ohene wo so." ⁷ Nanso deɛ Asafo AWURADE see nie:

"Ɔremma so,

na erensi da,

⁸ Aram tiri ne Damasko,

na Resin pɛ na eye Damasko ti.

Mfirinhya aduosia enum mu no

Efraim mu betete koraa a erentumi nnye oman.

⁹ Efraim tiri ne Samaria

Remalia babarima pɛ ne Samaria ti.

Se woannyina pintinn wɔ wo gyidie mu a,

worenniyina koraa.'"

¹⁰ AWURADE kasa kyereɛ Ahas bio se, ¹¹ "Bisa AWURADE wo Onyankopɔn ho nsenkyerennes, se ewɔ ebunu ase tonn anaa osorosoro nohoa."

¹² Nanso, Ahas buaa se, "Merem-misa. Merensɔ AWURADE nhwe."

¹³ Na Yesaia kaa se, "Montie Dawid fie! Ennɔɔso mma mo se mobeso nnipa ntoboaseɛ ahwe? Na mobeso me Onyankopɔn nso ntoboaseɛ

ahwe anaa? ¹⁴ Enneɛ, Onyankopɔn ankasa bɛma mo nsenkyerennes; obaabunu no benyinsen, na wawo obabarima, na obefre no Immanuel.

¹⁵ Ɔbedi nufosuo ani sɛdeɛ ne ewɔɔ eberɛ a wahunu deɛ ebema watumi apo bone na wafa deɛ eye. ¹⁶ Nanso, ansa na abarimaa

no behunu deɛ ebema watumi apo bone na wafa deɛ eye no, wobɛma

* **7:1** 7.1 Eberɛ afe 735 AWK mu no, Israel ne Siria ka boɔ mu tiaa Asiria, na wɔpɛ se wɔhye Ahas a na oye Yuda ohempon no na one wɔn bom kɔko.

ahemfo mmienu a wosuro wɔn no nsase ada mpan. ¹⁷ AWURADE de eberɛ bi bɛba wo ne wo nkurɔfoɔ ne w'agya fie so a eso bi mmaa da, efiri eberɛ a Efraim tee ne ho firii Yuda ho; ɔde Asiriahene bɛba."

¹⁸ Eɔa no, AWURADE bɛhyɛn abɛn afre nwanseɛna afiri nsuwansuwa a ewɔ akirikyiri wɔ Misraim ne nwowa a wɔfiri Asiria asase so. ¹⁹ Wɔn nyinaa bɛba abɛgu mmɔnhwa a emu do ne ntokuro a ewɔ abotan mu, nkyɛkyerɛ ne nsuka mu. ²⁰ Eɔa no, AWURADE de oyiwan a ɔbɛgye wɔ Asubɔnten no agya nohoa wɔ Asiriahene nkyɛn, na ɔde ayi motiri so ne monan ho nwi na wayi mo abɔgyese nso. ²¹ Saa eɔa no, obiara beyɛn nantwiburuwa baako ne mpɔnkye mmienu. ²² Na esiane nufosuo dodoo a wobɛma enti, ɔbenya nufosuo ani sraɔeɛ adi. Wɔn a wobɛka wɔ asase no so nyinaa bɛdi nufosuo ani sraɔeɛ ne ewoo. ²³ Saa eɔa no, baabiara a na anka bobɛ apem a ne boɔ ye dwetɛ kilogram dubaako ne fa wɔ no, wobɛhunu nnɛnkyense ne nkasɛɛ. ²⁴ Nnipa de agyan ne tadua bɛko ho, efiri sɛ nnɛnkyense ne nkasɛɛ agye ho. ²⁵ Nkokoo a na anka kane no wɔde nso ye so adwuma no, nnɛnkyense ne nkasɛɛ ho hu enti wɔrenko ho bio. Ebedane mmeamma a wogyaa anantwie ne nnwan ma wɔko.

8

Asiria, AWURADE Nsa Mu Dadeɛ

¹ AWURADE ka kyereɛ me sɛ, "Fa nwoma mmobɔeɛ keɛeɛ no na fa twerɛdua biara twere so. ² Na mɛfre ɔsofoɔ Uria ne Yeberekia babarima Sakaria sɛ m'adansefoɔ nokwafoɔ aba." ³ Afei mekoɔ nkɔmhyɛni baa no ho, na ɔnyinseneɛ, woo ɔbabarima. Na AWURADE ka kyereɛ me sɛ, "Fre no Maher-Salal-Has-Bas. ⁴ Ansa na abarimaa no bɛtumi aka, 'M'agya' anaa sɛ 'me maame' no, Asiriahene bɛba abɛfa Damasko ahodeɛ ne Samaria afodeɛ nyinaa ako."

⁵ AWURADE kasa kyereɛ me bio sɛ,

⁶ "Esiane sɛ saa nkurɔfoɔ yi apo Siloa nsuo a eresene brɛoo na wɔdi ahurisie wɔ Resin ne Remalia babarima no ho enti,

⁷ AWURADE reyɛ de Asubɔnten no yire keɛeɛ no atia wɔn, Asiriahene ne ne keɛeyɛ nyinaa.

Ebeyiri afa ne mmɔnka nyinaa mu,

na abu afa ne nkonkɔn so ⁸ na apra abɛfa Yuda, akontono afa ho, atene afa mu abɛdeda ekɔn mu. Na atretre akata asase no nyinaa so Ao Immanuel."

⁹ Momma ɔko nteamu so, mo aman na wɔndwere mo!

Montie mo akirikyiri aman. Monsiesie mo ho mma ɔko, na wɔndwere mo! Monsiesie mo ho mma ɔko, na wɔndwere mo!

¹⁰ Hwehwe ekwan a wobɛfa soɔ, nanso wobɛsɛe no; da wo nsusuie adi, nanso erennyina, efiri sɛ Onyankopɔn ne yen wɔ ho.

Suro Nyankopɔn

¹¹ AWURADE de ne nsa denden no too me so, ka kyere me boɔ me kɔko sɛ, mennante saa nkurɔfoɔ yi kwan so. ɔkaa sɛ,

¹² "Enye biribiara a saa nkurɔfoɔ yi fre no tirisopam na eye tirisopam.

Monnsuro deɛ wosuro, na momma emmo mo hu.

¹³ Asafo AWURADE nko ara na esɛ sɛ wobu no kronkron, ɔno na esɛ sɛ wosuro no, ɔno na ne ho ye hu,

¹⁴ ɔbeyɛ kronkronbea: nanso Israel afie mmienu no deɛ,

ɔbeyɛ suntiboɔ ne ɔbotan a ema wɔhwe ase.

Na ne nnipa a ewɔ Yerusalem deɛ ɔbeyɛ afidie a ebeyi wɔn.

¹⁵ Wɔn mu bebree besuntisunti; wobɛhwe ase a wɔnnsore bio; wobɛsum wɔn afidie na ayi wɔn."

16 Kyekyere adanseɛ no
so mmara no ano ma m'asuafoɔ.

17 Mɛtwɛn AWURADE
a wayi n'ani afiri Yakob efie so
mede me were behye ne mu.

18 Me ne mma a AWURADE de wɔn
ama me no nie. Yɛyɛ nsenkyerennee
ne ahyensodeɛ wɔ Israel, na yɛfiri
Asafo AWURADE a ɔte Sion Bepɔso no
nkyɛn.

19 Sɛ nnipa tu mo fo sɛ monko
hunu asamanfrɛfoɔ ne nnunsifoɔ
a wɔkasa aso mu na emu nteɛ
a, adɛn enti na wɔmmisa wɔn
Onyankopɔn? Adɛn enti na mo-
bisa adeɛ wɔ awufoɔ nkyɛn ma
ateasefoɔ? 20 Sɛ wɔannyina mmara
ne adanseɛ yi so anka asem yi a,
wonna adekyee mu hann. 21 Wɔde
ahohiahia ne ekɔm benantenante
asase no so; na sɛ wɔto baha
a, wɔn bo befɔ na wɔbɛma wɔn
ani so adome wɔn ɔhene ne wɔn
Onyankopɔn. 22 Afei wɔbehwe asase
no so, na wɔbehunu ahohiahia ne
esum a eyɛ hu, na wɔde wɔn
behylene esum kabii mu.

9

Wɔawo Akokoaa Ama Yen

1 Nanso, wɔn a na wɔwɔ aho-
hiahia mu no, wɔrenni awerehoɔ
bio. Kane no ɔbrɛɛ Sebulon ne
Naftali nsase no ase, nanso daakye
bi ɔbehye Galilea a eyɛ amanaman-
mufoɔ ɔman na ne kwan da Yordan
ne epo ntam no animuonyam.

2 Nnipa a wɔnam sum mu
ahunu hann kɛsɛɛ;
wɔn a wɔte asase a eso sum kabii
soɔ no,
hann bi apue wɔn so.

3 Woatre ɔman no mu;
woama wɔn ani agye mmoroso;
wɔdi ahurisie wɔ w'anim
sedɛɛ nnipa di ahurisie ot-
waberɛ,
sedɛɛ nnipa ho sɛpɛ wɔn
wɔ eberɛ a wɔrekyɛ afodeɛ.

4 Sedɛɛ da a Midian dii nkoguo no,
saa ara na woadwere kɔnnua a
ɛda wɔn so no;
saa ara na woayi nhyesofoɔ poma
a ɛda wɔn mmature so.

5 Ɔkofoɔ mpaboa a wɔhyɛ de ko sa
ne atadeɛ biara a mogya akeka
mu no

wɔbɛgya agu ho na wɔahye.
Wɔde bɛso ogya.

6 Efiri sɛ, wɔawo akokoaa ama yen,
wɔama yen ɔbabanin,
na amammuo no beda ne mmati so.
Na wɔbɛfrɛ no
Ɔfotufoɔ Nwanwani, Otumfoɔ
Onyankopɔn,
Daa Agya, Asomdwoeɛ Wura.

7 N'amammuo no nkɔsoɔ ne
n'asomdwoeɛ
betena ho daa.
Ɔbetena Dawid ahennwa so
abu n'ahennie,
Ɔde atenteneneɛ ne teneneeyɛ
behye aseɛ na wama atim
afiri saa eberɛ no akɔsi daa apem.
Asafo AWURADE mmɔdemmo
beyɛ yei.

AWURADE Abufuo A Etia Israel

8 Awurade ato Yakob nkra a etia no,
na ebɛka Israel.

9 Nnipa no nyinaa behunu,
Efraim ne wɔn a wɔtete Samaria
a wɔde ahohoahoa
ne ahomasoɔ akoma kasa no,

10 "Ntayaa no abubu agu fam
nanso yede aboo a wɔatwa beto
bio.

Wɔabubu borɔɔdɔma nnua no
nanso yede ntweneduro bɛsi
anan mu."

11 Nanso AWURADE ahyɛ Resin
atamfoɔ den atia wɔn,
na ɔhyɛ wɔn atamfoɔ no nku-
ran.

12 Aramfoɔ a wɔfiri apueɛ fam,
Filistifoɔ a wɔfiri atɔeɛ fam,
abue wɔn anom amene Israel.

Nanso yeinom nyinaa akyiri no ne
bo nnwoeɛ
na ne nsa da so wɔ soro.

13 Nanso nnipa no nsane nkɔɔ deɛ
ɔtwee wɔn aso no nkyɛn,
na wɔmmpɛɛ Asafo AWURADE
no akyiri kwan nso.

14 Enti AWURADE betwa etire ne dua
afiri Israel ho
na eberɛ ne demmire nso, ɔde
da koro pɛ betwa;

15 mpanimfoɔ ne akunini no ne etire no,
na atorɔ adiyifoɔ no ne dua no.
16 Wɔn a wɔkyere nnipa yi kwan no
nnkyere wɔn kwan pa,
na wɔn a wɔnya akwankyerɛ no
nso fom kwan.
17 Enti Awurade ani rennye mmer-
anteɛ no ho,
na ɔrenhunu nwisiaa ne aku-
nafoɔ mmɔbɔ
ɛfiri sɛ, obiara nni nyamesu na wɔye
amumuyefoɔ.
Ano biara ka ahuhusem.

Nanso yeinom nyinaa akyi no, ne bo
nnwoɔɛ,
na ne nsa da so wɔ soro.

18 Nokorem atirimuɔden hye te sɛ
ogya;
ɛhye nnɛnkyense ne nkasɛɛ,
ɛde ogya to kwaɛbirentuo mu hye
no,
na ɛnam wisie kumɔnn mu foro
kɔ soro.

19 Asafo AWURADE abufuo so enti,
asase no bekyene
na nnipa beye mmabaa ama ogya
no;
na obiara remfa ne nua ho nkyɛ
no.

20 Nifa so, wɔbefom aduane adi,
nanso ɛkɔm bede wɔn;
benkum so, wɔbedidi,
nanso wɔremmee.

Obiara bewɛ ne ba ɛnam.

21 Manase bedane Efraim na
Efraim adane Manase
na wɔbeɔ mu atia Yuda.

Nanso yeinom nyinaa akyi no, ne bo
nnwoɛɛ,
na wama ne nsa so aye krado.

10

1 Wɔnnue, wɔn a wɔhyɛ mmara a
emmfa ɛkwan mu,
wɔn a wɔhyɛ mmaraden a ɛde
nhyɛsɔ ba,

2 de tena ahiafoɔ ahofadie so,
de atenteneneɛ bɔ me nkurɔfoɔ
a wɔhyɛ wɔn so no atir-
imuɔden.

Wɔma akunafoɔ ye amanehunufoɔ

na wɔbɔ nwisiaa korɔno.

3 Ɛdeen na mobeyɛ akontabuo da no,
ɛberɛ a amanehunu firi
akyirikyiri reba?

Hwan nkyɛn na mobɛdwane akɔpɛ
mmaa?

Ɛhefa na mobɛgya mo ahodɛɛ?

4 Ɛnka mo hwee sɛ mobɛfra nne-
du-
afoɔ mu

anaa sɛ mobɛtotɔ wɔ atɔfoɔ mu.

Nanso yeinom nyinaa akyi no, ne bo
nnwoɔɛ,
na wama ne nsa so aye krado.

*Asiria Ate mmuo A Ɛfiri
Onyankopɔn*

5 “Nnome nka Asiriani no, m’abufuo
abaa,
deɛ ɔkura m’abufuhyɛɛ poma
no!

6 Meresoma no akɔ ɔman a wɔnnim
Onyankopɔn so.

Meregya no kwan ma wako
nnipa a wɔhyɛ me abufuo so
sɛ wɔnkɔgye korɔnodeɛ abrane so
na wɔnhwim afɔdeɛ,
na wɔntiatia wɔn so sɛ dɔteɛ wɔ
mmɔntene so.

7 Nanso ɛnye yei ne deɛ ɔpɛ sɛ ɔye
ɛnye yei ne deɛ ɛwɔ n’adwene
mu.

Ne botaeɛ ne sɛ ɔbɛsɛɛ,
sɛ ɔde aman bebree beba wɔn
awieɛɛ.

8 Na ɔbisa sɛ, ‘Ahemfo nyinaa nnye
m’asahene anaa?’

9 Kalno nyɛɛ sɛ Karkemis anaa?
Hamat nte sɛ Arpad

na Samaria nte sɛ Damasko
anaa?

10 Ampa ara, megyee ahoni ahennie
ahodoɔ abrane soɔ,
ahennie a wɔn nsesodeɛ
sene deɛ ɛwɔ Yerusalem ne
Samaria no.

11 Merentumi ne Yerusalem ne ne
nsesodeɛ nni anaa,
sedeɛ mene Samaria ne n’ahoni
diɛ no?’ ”

12 Sɛ Awurade wie n’adwuma a
ɛtia Bepɔ Sion ne Yerusalem nyinaa
a, ɔbɛka sɛ, “Metwe Asiriahene aso
wɔ n’akoma pirim ne n’ani a ɛnsɔ
adeɛ no ho. 13 Ɛfiri sɛ ɔka sɛ,
“ ‘Mede m’ahɔɔden na aye yei,

- na efiri me nyansa mu, efiri se mewo nimdee.
Messee amanaman ahyee.
Mefoo won ademudee;
mebreewon ahemfo ase te se obrane.
- 14 Sedee obi tene ne nsa hye pirebua mu no,
saa ara nso na metene me nsa wo amanaman no ahonyadee so;
sedee wotase nkosua a wogya ho no saa ara na meboaboa amanaman no nyinaa ano;
obiara ammoo ne ntaban mu, na wammue n'ano ansu.'"
- 15 Akuma ma ne ho so tra dee otoo? Anaase ewan hoahoa ne ho kyen dee ode no ye adwuma anaa?
Aye te se dee abaa tumi danedane dee omaa no so,
anaa se aporibaa ankasa tumi nante!
- 16 Afei Awurade, Asafo AWURADE de oyaredom beboo n'akofoo ahoo denfoo no;
na ne keseye mu no, obema ogya adere
ahye won animuonyam.
- 17 Israel Hann no bedane ogya.
Won Kronkronni no bedane ogya deree;
ode dakoro behye na wassee ne nkasee ne nnenkyense.
- 18 Asiria kwaee ne n'asase beree animuonyam no,
ebesee pasapasa
te se oyarefoo a ne so retee.
- 19 Nnua a ebeka wo ne kwaee mu beye kakra bi
a abofra betumi akyere ne dodo.
- Israel Nkaefoo*
- 20 Eda no, Israel nkaefoo,
Yakob fiefoo a wobeka no remfa won ho nto no so bio.
AWURADE, Israel Kronkronni no a oboo won hwee fam no mmom na wode won ho beto no so nokorem.
- 21 Nkaefoo no besane aba. Yakob nkaefoo no besane aba Otumfoo Onyankopon no nkyen.
- 22 Ao Israel, ewom se wo nkurofoo dooso se mpoano anwea dee,
nanso nkaefoo bi pe na wobesane aba.
Wohye ossee ho mmara denden a ebekam nnipa no so, na mmara no ye.
- 23 Awurade, Asafo AWURADE, ossee a wahye ho mmara ketee na ebaba asase no so nyinaa.
- 24 Enti, yei ne dee Awurade, Asafo AWURADE see,
"Ao Me nkurofoo a mote Sion monnsuro Asiriafoo no,
won a wode mmaa hwe mo na wode aporibaa boboo mo,
sedee Misraim yee no.
- 25 Erenkyere koraa m'abufuo a etia mo no ano bedwo
na m'anibere beko won see so."
- 26 Asafo AWURADE de mpire behwe won,
sedee oboo Midian hwee fam wo Oreb Obotan ho no;
na obetene ne poma nsuo no so,
sedee oyee wo Misraim no.
- 27 Eda no, wobeyi won adeso no afiri wo mmatire so;
won konnua afiri wo kon mu;
wobubu konnua no na afiri mo so.
- 28 Wohyene Ayat;
wofa Migron;
na wokora won nneema wo Mikmas.
- 29 Wotwam wo kwantempoon no so,
na woka se,
"yebeda Geba anadwo yi."
Rama ho popo;
Saulo kuro Gibe nso dwane.
- 30 Teaam Obabaa Galim!
Tie, Ao Laisa!
Anatot Mmaboroni!
- 31 Madmena redwane;
Gebimfoo kotete.
- 32 Enne ara wobegyina wo Nob;
wobewoso won nsa wo Obabaa Sion bepoo no so wo Yerusalem kokoo no so.
- 33 Hwe, Awurade, Asafo AWURADE no,

ode tumi kɛsɛɛ bɛtwitwa dua
mman no.
Wɔbɛbubu nnua atentene no agu
fam;
deɛ ɛwɔware no bɛba fam.
34 Ode akuma bɛtwitwa kwaɛɛm
dotɔ agu fam.
Lebanon bɛhwɛ ase Oɛsɛɛ no
anim.

11

Yisai Ase Dubaa

1 Dua foforo bi bɛfɛfɛ wɔ Yisai dun-
sini ho;
ɛfiri ne nhini mu na Dubaa bi
beso aba.
2 AWURADE Honhom bɛtena no so:
nyansa ne nteasɛ Honhom,
afotuo ne tumi Honhom,
nimdeɛ ne AWURADE suro Hon-
hom.
3 Na n'ani bɛgye wɔ AWURADE suro
mu.
ɛnyɛ deɛ ode n'ani hunu soɔ
na oɛgyina abu atɛn,
anaa deɛ ode n'aso bɛtɛɛ soɔ na
oɛgyina asi gyinaɛɛ;
4 na mmom ode teneneɛ bɛbu
mmɔborɔfoɔ atɛn,
ode atɛnteneneɛ bɛsi gyinaɛɛ
ama asase so ahiafoɔ.
Ode abaa a ɛyɛ n'anom asem
bɛwoso asase;
ode ahome a ɛfiri n'anom
bɛkunkum amumuyɛfoɔ.
5 Teneneɛ bɛyɛ n'abɔsoɔ
na nokoredie ayɛ n'abɔwomu.
6 Pataku ne odwammaa bɛtena,
oɛbɔ ne abirekyie bɛda,
nantwie ba ne gyata ne ne ba bɛbɔ
mu;
na abɔfra ketewa bi adi wɔn
anim.
7 Onantwie ne sisire bɛbɔ mu adidi,
wɔn mma bɛdeda faako,
na gyata bɛwe wira te sɛ
nantwie.
8 Akokoaa bɛdi agoro abɛn
oɛprammire amena ano,
na abɔfra ketewa de ne nsa ahɛyɛ
onanka bɔn mu.
9 Wɔrenyɛ obi bɔne na wɔrensɛɛ
adeɛ
wɔ me bɛpɔ Kronkron nyinaa
so,

na AWURADE ho nimdeɛ bɛyɛ asase
so ma
sɛdeɛ nsuo ayɛ ɛpo ma no.

10 Na da no, Yisai aseni no
bɛsɔre; deɛ oɛsɔre abɛdi amana-
man no so; onɔ na wɔn ani bɛda
ne so, na n'ahomegyebea bɛnya an-
imuonyam. 11 Saa ɛda no, Awu-
rade bɛma ne nsa so ne mprɛnu so
de agye ne nkurofoɔ a wɔaka afiri
Asiria, Misraim anafoɔ fam, Mis-
raim atifi fam, Kus, Elam, Babilonia,
Hamat ne Po so nsupo.

12 Oɛbɛma frankaa so ama aman no
na wɔaboaboa Israel atukofoɔ
ano;

Oɛbɛboaboa Yudafoɔ a wɔahwete no
ano
afiri asase ntwea ɛnan no so.

13 Efraim anibereɛ betu ayera,
na wɔbɛsɛɛ Yuda atamfoɔ.
Efraim ani remmere Yuda bio,
na Yuda nso rentane Efraim ani.

14 Wɔbɛtwi afa Filistia nsanee
ahodoɔ no so ako atɔɛɛ fam;
na wɔbɛbɔ mu afo nnipa ako
apueɛɛ fam.

Wɔbɛfa EDOM ne Moab,
na Amonfoɔ bɛhyɛ wɔn ase.

15 AWURADE bɛma nsuo
a ɛwɔ Misraim Po no mu awe
korakora;

oɛbɛma ne nsa mu mframa a emu ye
hyɛɛ

abo afa Asubɔnten Eufrate so.
Oɛbɛpaapae mu ayɛ no nsuwansuwa
nson
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a obiara bɛtumi
ahɛyɛ mpaboa atwa.

16 ɛkwantempɔn bi bɛda ho ama ne
nkurofoɔ nkaɛfoɔ
a wɔaka Asiria,
sɛdeɛ ebi daa ho maa Israel
ɛbere a wɔfiri Misraim baɛɛ no.

12

Ayɛyie Nnwom

1 Saa ɛda no, wɔbɛka sɛ:
"Mɛkamfo wo Ao AWURADE!
ɛwom sɛ wo bo fuu me deɛ,
nanso afei w'abofuo ano adwo.
Na woakyekyere me werɛ.

2 Nokorɛ, Onyankopɔn ne m'agyenkwa;
mede me ho bɛto ne so, na
merensuro.

AWURADE, AWURADE ne m'ahooden
ne me dwom;
na wabeyε me nkwagyεe.”
3 Wode anigyεε besa nsuo
afiri nkwagyεε nsubura mu.
4 Saa εda no wobεka sε,
“εda AWURADE ase, bɔ ne din
Ma amanaman nhunu deε
wayε,
na pae mu ka sε wɔama ne din so.
5 To dwom ma AWURADE, εfiri sε,
wayε deε εwɔ animuonyam
bebree.
Da yei adi kyεε ewiase nyinaa.
6 Momma mo nne so nto dwom
anigyεε so,
mo a mowɔ Sion,
εfiri sε, Israel Kronkronni a ɔte mo
mu no ye kokuroko.”

13

Nkɔmhyε A Etia Babilonia

1 Amos babarima Yesaia adehunu
a εfa Babilonia ho nie:
2 Pagya frankaa wɔ bepɔ a hwee nni
soɔ no atifi,
teaam frε wɔn:
nyama wɔn
ma wɔn nhyεne atitire no apono
mu.
3 Mahyε m'ahotefoɔ;
mafre m'akofoɔ sε wɔnna
m'abufuhyεε adi,
wɔn a wɔdi me nkonimdie ho
ahurisie.
4 Tie hooyε bi a εwɔ mmepɔ no so
te sε nnipa dɔm bebree deε!
Tie akasakasa a εwɔ ahennie ahodoɔ
mu,
te sε amanaman a wɔreboaboa
wɔn ho ano!
Asafo AWURADE reboa εdɔm ano ako
ɔko.
5 Wɔfifiri akyirikyiri aman so,
wɔfirifiri ɔsoro ahyεε so,
AWURADE ne n'akodeε a eyε
n'abufuhyεε;
besεε ɔman no nyinaa.
6 Twa adwo, na AWURADE da no
aben;
εbεba te sε ɔsεεε a εfiri Otumfoɔ
no.
7 Yei enti, nsa nyinaa bedwodwo,

obiara akoma beboto.
8 Wɔbεbɔ hunu,
ɔyea ne apinisie bekuta wɔn;
wɔbɛnukanuka wɔn mu te sε
ɔbaa a awoɔ aka no.
Wode abasamutuo behwε wɔn ho
wɔn ho anim,
a wɔn ani asoɔ ogya.
9 Hwε, AWURADE da no reba
εda bɔne a abufuo ne abufuhyεε
wɔ mu,
erebesεε asase no
na asεε abɔnefoɔ a wɔte soɔ no.
10 ɔsoro nsoromma ne wɔn akuo
renhyerεn.
Esum beduru owia a εrepue
na ɔsrane nso renhyerεn.
11 Metwe ewiase aso, ne bɔne enti,
ne amumuyεfoɔ wɔ wɔn
nnebɔne ho.
Metwa ahantanfoɔ ahomasoɔ so
na mabre deε ɔdi awurukasεm
no ahantan ase.
12 Mema onipa ho ayε na asene sika
kɔkɔɔ amapa;
ɔbesene Ofir sikakɔkɔɔ.
13 Enti mema ɔsoro awoso;
na asase ahinhim wɔ ne sibere
wɔ Asafo AWURADE abufuhyεε ano,
n'abufuhyεε da no.
14 Sεdeε ɔwansane a ɔbɔmmɔfoɔ
repe no akum no dwane,
anaase nnwan a wɔnni ɔhwεfoɔ
yera kwan,
saa ara na obiara bedwane
akɔhwεhwe ne nkurɔfoɔ.
Obiara bedwane akɔ n'asase so.
15 Obiara a wɔbεfa no dedua no,
wɔbεwɔ no akofena akum no;
wɔn a wɔbεkyere wɔn no nyi-
naa bεtɔ wɔ akofena ano.
16 Wɔbetoto nkokoaa ahwehwe fam
wɔ wɔn anim:
wɔbεfom wɔn afie mu nneema
na wɔato wɔn yerenom mon-
naa.
17 Hwε, mehwanyan Mediafoɔ atia
wɔn,
wɔn na wɔmfa dwete nye hwee
na wɔn ani nnye sikakɔkɔɔ ho.
18 Wɔn tadua bebobɔ mmerantee
ahwehwe fam;
wɔrenhunu nkokoaa mmɔbɔ

na wɔrennya ayamhyehyee
mma mmɔfra.
19 Babilonia, ahennie ahodoɔ mu
ɔbohema, a
animuonyamdee a Babiloniafoɔ
de hoahoa wɔn ho no,
Onyankopɔn bedane abutu
te se Sodom ne Gomora.
20 Nnipa rentena ho bio
awoo ntoatoasoɔ nyinaa mu;
Arabni biara rensi ne ntomadan wo
ho;
odwanhwefoo biara remfa ne
nnwan nko home wo ho.
21 Nanso esere so mmoa beda ho.
Sakraman beye n'afie no mu
ma;
ehɔ na apatuo betena,
ehɔ na wira mu mpɔnkye nso
bedi agoro.
22 Mpataku bepo so wo n'aban den-
den mu,
sakraman beye n'ahemfie fefe
no mu ma.
Ne bere aso,
na wɔrento ne nna mu.

14

1 AWURADE behunu Yakob mmɔbo;
ɔbesane afa Israel
na ɔbebo wɔn atenasee wo wɔn
ankasa asase so.
Ananafoɔ beba abeka wɔn ho
na wone Yakob efie aka abo mu.
2 Amanaman befa wɔn
de wɔn aba wɔn ankasa ate-
naee.
Na Israel efie befa amanaman no
aye wɔn dea
se nkoa ne mfenaa wo AWURADE
asase so.
Wobeyee wɔn a woyee wɔn nnom-
mumfoɔ no nnomum
na wɔbedi wɔn sohwefoɔ so.
3 Na da a AWURADE bema mo
ahome afiri amanehunu, ahoyera ne
nkoasom denden mu no, 4 mɔbedi
Babiloniahene ho fe se:
hwe sedee ɔhyesofoɔ no aba
n'awiee!
Ne sedee n'abufuo nso to atwa!
5 AWURADE abubu otirimuɔdenfoɔ
no abaa mu,
sodifoɔ ahempoma no,
6 de abufuo mu no ɔde boboo wɔn
toatoaa so hwehwee fam,

na abufuhyee mu ɔtintim wɔn so a
ahomegyee nni mu
de breɛ amanaman no ase.
7 Nsase no nyinaa rehome wo
asomdwoee mu;
na woto dwom.
8 Mpo, pepeaa nnua ne Lebanon
ntweneduro
nya ho anigyeɛ na woka se,
"Afei a wɔabre wo ase yi,
duatwafoo biara remmetwa
yen."
9 Damena a ewo aseɛ no rekeka ne
ho
abehyia wo kwan;
ekanyane wɔn a wɔafiri mu no hon-
hom
se wɔmmema wo akwaaba,
wɔn a na woyee akannifoɔ wo
ewiase,
ema wɔsore firi wɔn nhennwa
so,
wɔn a na woyee ahemfo wo
amanaman so.
10 Wɔn nyinaa begye so,
wɔbeka akyerɛ wo se,
"Wo nso woaye mmre se yen;
woaye se yen ara."
11 Wo kɛseyee nyinaa wode aba
damena mu,
ne hooye a efiri wo nsankuo no;
wode nsammaa ase ketɛ ama wo
na asonso akata wo so.
12 Sedee wofiri soro abehwe fam,
Ao, anɔpa nsoromma, adekyeeɛ
babarima!
Wɔato wo abehwe asase so,
wo a na kane no wobre amana-
man ase!
13 Wokaa no w'akoma mu se,
"Meforo ako soro;
mema m'ahennwa so
asi Onyankopɔn nsoromma at-
ifi;
metena ase adi ohene wo ahyiaeɛ
bepo so,
deɛ ekron paa wo bepo kro-
nkron no so.
14 Meforo atra omununkum atifi;
meyee me ho se ɔsorosoroni no."
15 Nanso wode wo abeto damena
mu,
amena donkudonku ase ton.

16 Wɔn a wɔhunu wo no hwe wo haa,
 wɔdwene deɛ ato wɔɔ no ho bisa sɛ,
 “Enye ɔbarima a ɔwosoo asase na ɔmaa ahennie ho popooɛ,
 17 ɔbarima a ɔmaa ewiase danee anweatam,
 deɛ ɔdaneɛ ne nkuropon butuiɛ na wamma ne nneɔuafoɔ anko wɔn nkyi no nie?”

18 Amanaman ahemfo no nyinaa, wɔadede obiara wɔ ne da mu.
 19 Nanso wɔapam wo afiri wo da mu te sɛ duban a wɔapoo;
 wɔde wɔn a atoto akata wo so, wɔn a wɔtɔɔ wɔ akofena ano, wɔn a wɔsiane ko aboo amena mu, te sɛ efunu a wɔatiatia soɔ.
 20 Wɔrensie wo nka wɔn ho, efiri sɛ, woasɛ w’asase na wakunkum wo nkurofoɔ.

Otirimuɔdenfoɔ asefoɔ no wɔrenkae wɔn bio. Wo babarima renni w’adeɛ sɛ ɔhene.
 21 Siesie baabi a wɔbekunkum ne mmammarima wɔ wɔn agyanom boɛ nti; ense sɛ wɔsɔre di asase no so na wɔde wɔn nkuropon pete so.

22 “Mɛsɔre atia wɔn,”
 Sedee Asafo AWURADE sɛɛ nie.
 “Mɛtwa ne din ne ne nkaeɛfoɔ, ne mma ne mmanananom afiri Babilonia ho,”
 sedee Asafo AWURADE sɛɛ nie.
 23 “Medane no aye beaɛɛ a apatuo wɔ ne ɔwora;
 mede ɔsɛɛ praɛɛ bepra no,”
 sedee Asafo AWURADE sɛɛ nie.

Nkɔmhyɛ A Etia Asiria

24 Asafo AWURADE aka ntam sɛ,
 “Nokorem, sedee mahyehyɛ no, saa ara na ebeye,
 na sedee madwene ho no, erensɛsa.
 25 Mɛsɛɛ Asiria pasaa wɔ m’asase so; mɛtiatia ne so me mmepɔ so.

ɔbeyi ne kɔnnua afiri me nkurofoɔ so,
 na n’adesoa nso afiri wɔn so.”

26 Yei ne nhyehyɛɛ a wɔaye ama ewiase nyinaa;
 yei ne nsa a wɔatene wɔ aman nyinaa so.

27 Na sɛ Asafo AWURADE aye n’adwene a hwan na ɔbesi no kwan?
 Na sɛ watene ne nsa, hwan na ɔbesianka no?

Nkɔmhyɛ A Etia Filistifoɔ

28 Saa adehunu yi baa afe a ɔhene Ahas wuiɛ no:

29 Monnni ahurisie, mo Filistifoɔ, sɛ abaa a ebɔɔ mo no mu abubu; saa ɔwɔ no ase na ɔnanka befiri aba, na n’aba beye ɔtweaseɛ a ne ho ye here na n’ano wɔ borɔ.

30 Ahiafoɔ mu hiani benya adidibea, na mmɔborɔni beda asomdwoeɛ mu.
 Nanso w’asefoɔ deɛ, mede ekom betɔre wɔn ase;
 ebekunkum wo nkaeɛfoɔ.

31 Twa adwo, Ao kuro epono! Su teaam Ao kuropon!
 Monnwane, mo Filistifoɔ!
 Wisie kumɔnn bi firi atifi fam reba, na obiara ntwentwen ne nan ase wɔ wɔn mu.

32 Mmuaɛɛ ben na wɔde bɛma saa ɔman no ananmusifoɔ?
 “AWURADE de Sion atim ho.
 Ne mu na n’amanehunufɔɔ benya dwanekɔbea.”

15

Nkɔmhyɛ A Etia Moab

1 Adehunu a efa Moab ho:

Wɔasɛɛ Ar a ewɔ Moab anadwo koro pe!

Wɔasɛɛ Kir a ewɔ Moab anadwo koro pe!*

2 Dibon foro ko n’asɔredan mu, ɔko ne sorɔnsorɔmmae ko su; Moab twa adwo wɔ Nebo ne Medeba ho.

Wɔayi eti biara so nwi

* 15:1 15.1 Ar ne Kir ye Moabfoɔ nkuro atitire mmienu.

na abɔgyese biara nso
wɔatwitwa.
3 Wɔfirafira ayitoma wɔ mmɔntene
so;
wɔ adan atifi ne ɔman ahyiaɛ
wɔn nyinaa retwa adwo,
wɔdeda fam na wɔsu.
4 Hesbon ne Eleale teaam su,
wɔte wɔn nne kɔduru Yahas
nohoa.
Enti Moab mmarimma akofɔɔ
teaam su,
na wɔabotoboto.
5 Medi Moab ho awerɛhoɔ wɔ
m'akoma mu;
n'adwanefɔɔ dwane kɔduru
Soar,
ne Eglat Selisiya.
Wɔforo kɔ Luhit,
wɔreko nyinaa na wɔresu;
Horonaim ɛkwan so nso
wɔdi wɔn sɛɛ ho awerɛhoɔ.
6 Nimrim nsuwansuwa awewe
na ɛsere no ahye
afifideɛ nyinaa ayera
na enkaa wira biara a ɛye mono.
7 Enti ahonyadeɛ a wɔape agu ho no
wɔsoa de kɔtwa mpampuro
bɔnhwa.
8 Wɔn nkekamu gyegye wɔ Moab
ahyee so;
wɔn agyaadwotwa kɔduru
Eglaim
na wɔn abubuobo kɔduru Beer
Elim.
9 Dimon nsuo aye mogya nkoa
nanso meko so ne no adi.
Gyata beba Moab adwanefɔɔ no so
ne wɔn a wɔbɛka asase no so.

16

1 Momfa nnwammaa sɛ apeatoɔ
nkɔma asase no sodifoɔ,
ɛfiri Sela fa anweatam no so,
kɔka Ɔbabaa Sion bepo no so.
2 Sɛdeɛ nnomaa a wɔaka wɔn afiri
pirebuo mu
na wɔtu nenam ewiem no,
saa ara na Moabfoɔ mmaa tee
wɔ Arnon asutwareɛ.
3 “Mommɔa yen,
mommɔa yen ho ban.

Momfa yen nsie.
Monnyi atukɔtenafɔɔ no mma.
4 Momma Moabfoɔ adwanefɔɔ no ne
mo ntena;
monye wɔn banbo wɔ ɔsɛfoɔ
no ho.”

Ɔhyɛsoni no beba n'awieɛɛ
na adesɛɛɛ to bɛtwa;
opoobɔni no beyera wɔ asase no
so.
5 Ɔdo mu na Onyankopɔn besi ahen-
nwa bi;
ɔbarima bi de nokoredie bɛtena
so,
obi a ɔfiri Dawid efie,
deɛ atemmuo mu no ɔpe
atɛnteneneɛ
na ɔntwentwen adeteneneeye
ho.

6 Yeate Moab ahantan a ɔye,
n'ani a atra ne ntɔn ne ne nten,
n'ahomasoɔ ne n'asooɔden,
nanso hwee nni n'ahomasoɔ no
mu.

7 Enti Moabfoɔ twa adwo,
wɔbo mu su ma Moab.
Wɔdi awerɛhoɔ na wɔbo abubuɔ
wɔ Kir Hereset bobɛ aba ɔfam
ho.

8 Hesbon mfuo no hye,
Sibma bobɛ mfuo nso saa ara.
Aman sodifoɔ no atiatia bobɛ papa
no so,
deɛ kane na wɔde kɔ Yaser
na ɛtɛtɛ kɔ anweatam so no.
Wɔn mman tɛtɛ kɔka mpoano
pɛɛ.

9 Enti mesu sɛdeɛ Yaser suo,
de ma Sibma bobɛ mfuo.
Ao Hesbon, Ao Eleale,
mesu mo bebree!

Mo aduaba a abereɛ ho ahurisie
ne otwabereɛ deɛ no, wɔagyae.

10 Ahosɛpɛ ne anigyee nni mfikyifuo
no mu;
obiara nnto dwom, na
ɔnteatam wɔ bobeturo mu;
obiara nnkyi nsã wɔ nsakyimena so,
ɛfiri sɛ mede nteatam aba
n'awieɛɛ.

11 Mesi apinie wɔ m'akoma mu wɔ
Moab ho
te sɛ sankuten so kwadwom;
na me yam hyehye me ma Kir
Hereset.

12 Σε Moab κὸ ne sorɔnsorɔmmea a,
 ɔha ne ho kwa;
 se ɔkɔ n'abosonnan mu kɔbɔ mpaɛe
 a,
 ɛrenkɔsi hwee.

13 Yei ne asem a AWURADE aka
 dada afa Moab ho. 14 Nanso seesei
 AWURADE ka se, "Mfee mmiensa mu,
 sɛdeɛ wɔkan ɔpaani mfee no, Moab
 animuonyam beba awieeɛ, na ne
 nkaeɛfoɔ no beye kakra bi a wonni
 ahooɔden."

17

Adehunu A Etia Damasko

1 Adehunu a efa Damasko ho:
 "Hwe, Damasko renye kuropon bio
 ebedane aye mmubuiɛ sie.
 2 Aroer nkuropon bedane nkurofon
 na wɔagya ama nnwankuo ama
 wɔadeda ho,
 a obiara renyi wɔn hu.
 3 Kuropon a wɔabɔ ho ban beyera
 wɔ Efraim,
 adehyetumi nso befiri Damasko;
 Aram nkaeɛfoɔ beye
 Israelfoɔ animuonyam,"
 Sɛdeɛ Asafo AWURADE seɛ nie.
 4 "Eda no, Yakob animuonyam bepa;
 na ne mu sraɛɛ besa.
 5 Ebeye sɛdeɛ otwafoɔ twa aburoo a
 egyina afuo so
 na ɔde ne nsa pempan
 se eberɛ a obi redi mpepɛwa
 wɔ Refaim Bonhwa mu.
 6 Nanso mpepɛwa no mu bi beka,
 sɛdeɛ wɔwoso ngo dua a eye no;
 eka aba no mmienu anaa mmiensa
 wɔ atifi mman no so,
 ne enan anaa enum wɔ mman a
 esɔɔ no so,"
 sɛdeɛ AWURADE, Israel Onyankopon
 seɛ nie.

7 Saa eda no, nnipa de wɔn ani beɔ
 wɔn Yefoɔ so
 na wɔadane wɔn ani ahwe Is-
 rael ɔkronkronni no.
 8 Wɔremfa wɔn ho nto afɔrebukyia
 a
 eye wɔn nsa ano adwuma no so,
 na wɔɛbu Asera afɔrebukyia ne
 nnuhwan afɔrebukyia

a wɔde wɔn nsateaa aye no
 animtia.

9 Eda no, wɔn nkuropon a ewɔ
 banbɔ denden a Israelfoɔ enti
 wɔgyaa ho no beye se mmeamma
 a wɔagya ama nnɔɔ ne wira. Ne
 nyinaa beda mpan.

10 Mo were afiri Onyankopon, mo
 Agyenkwa,
 na monkaeɛ ɔbotan no, mo
 aban no.

Enti ewom se mope nnua papa
 na modua bobe a moatɔ afiri
 amanɔne.

11 Ewom se eda a moduaeɛ no, mo-
 maa enyiniɛ
 anɔpa a moduaeɛ no, na moma
 eguu nhwiren.

Nanso otwa no renye hwee se
 yadeɛ ne ɔyea a wɔntumi nsa.

12 Ao aman dodoɔ no nhurusɔɔ,
 wɔhuruso te se epo a erebo
 asorɔkye!

Ao nnipa dodoɔ nworosoɔ,
 wɔworoso se nsuo akeseɛ!

13 Ewom se nnipa dodoɔ no woro so
 te se nsuo a eresene mmirika
 so,
 nanso, Onyankopon beka wɔn
 anim ama wɔadwane ako
 akyirikyiri,

te se ntete a mframa bɔ gu wɔ beɔ
 so
 te se anweatam so wira a
 mframa den rebɔ no.

14 Anwummerɛ, wɔbɔ yen hu
 awerɛfirie mu.

Nanso ansa na adeɛ bekye no,
 na wɔkɔ dada!
 Wɔn a wɔfo yen nneɛma,
 ne wɔn a wɔbɔ yen korɔno
 kyefa nie.

18

Nkomhyɛ A Etia Kus

1 Due, asase a ntaban nnyegyeeɛ wɔ
 so

wɔ Kus nsubɔntene ho,

2 a ɔsoma ananmusifoɔ a wɔnam
 epo so

a wɔde paparɔs abonto fa nsuo
 ani.

Monkɔ, asomafoɔ ahoɔherɛfoɔ,

monko nnipa a wɔwɔware na
wɔn honam ye tromtrom no
nkyen,
nnipa a wɔn ho ye hu wɔ mmaa
nyinaa,
aniɛdenfoɔ ɔman a yente wɔn kasa,
na nsubɔntene akyekye n'asase
mu.

³ Mo ewiasefoɔ nyinaa,
mo a motete asase so,
se wɔpaga frankaa wɔ bepo no so
a,
mɔbehunu.
Se wɔhyen totorobento a,
mɔbete.

⁴ Yei ne deɛ AWURADE ka kyere me,
"Mɛtena m'atenaɛ na mahwe
biribiara dinn.
Meyɛ dinn te se owia a erebo,
te se ɛbo a esi wɔ otwa bere
mu."

⁵ Ennya nnuruu twabere a
nhyerenne bere atwam no,
na nhwiren no anyini adane
bobe no,
wɔde nsɔso betwitwa mman no;
wɔbetwitwa mman a ɛredendan
no ako.

⁶ Wɔbɛgya wɔn nyinaa ama bepo so
nnomaa
a wɔkum mmoa we, ne wiram
mmoa;
nnomaa no bedi wɔn nam wɔ
ahuhuro ɛbere mu.
Wiram mmoa bewe wɔn nam
wɔ awɔ bere mu.

⁷ Saa ɛbere no wɔde akyedeɛ
bebre Asafo AWURADE
ɛbefiri nnipa a wɔwɔware na wɔn
honam ye tromtrom ho,
nnipa a wɔn ho ye hu wɔ mmaa
nyinaa,
aniɛdenfoɔ ɔman a yente wɔn kasa,
na nsubɔntene akyekye n'asase
mu.

Wɔde akyedeɛ beba Sion Bepo so,
beaɛɛ a Asafo AWURADE din atim no.

19

Nkɔmhye A Efa Misraim Ho

¹ Nkɔmhye a etia Misraim:
Monhwe! AWURADE nam ahoɔhere
omununkum mu
na ɔreba Misraim.
Misraim ahoni ho popo wɔ n'anim,

na Misraimfoɔ akoma boto wɔ
wɔn mu.

² "Mɛma Misraimfoɔ atwa wɔn ho
ako,
onua beko atia onua,
ɔyɔnko atia ɔyɔnko,
kuropon atia kuropon,
ahennie atia ahennie.

³ Misraimfoɔ no renya abodwo,
na mɛma wɔn nhyehyeeɛ aye
ɔkwa.
Wɔbɛko abisa wɔ ahoni, ne awufɔɔ
ahonhom,
asamanfrefɔɔ ne nkonyaayifɔɔ
nkyen.

⁴ Mede Misraim behye
owura tirimuɔdenfoɔ bi tumi
ase,
na ɔhene a ɔye keka bedi wɔn so,"
sedeɛ Asafo AWURADE see nie.

⁵ Nsubɔntene mu nsuo bewe,
na nkonkɔn bewo aye weseɛ.

⁶ Nsuka beyi hwa;
na nsuwa a ɛwɔ Misraim betwe
na awe.

Demmire ne esere bedwan,
⁷ Nil nsunɔa nnua nso,
deɛ ɛwɔ asubɔnten no abɔɛɛ no.
Nil nsunɔa so mfuo nyinaa
bewo weseɛ na awu koraa.

⁸ Afarefoɔ nyinaa besi apinie atwa
adwo,
wɔn a wɔto darewa wɔ Nil mu
nyinaa;

wɔn a wɔgu asau wɔ nsuo no so
bedi awerehoɔ.

⁹ Wɔn a wɔde asaawa ye adwuma
aba mu bebu,
wɔn a wɔnwɔno nnwera no
anidasoɔ besa.

¹⁰ Wɔn a wɔye ntoma ho adwuma
beyɛ mmɔbo
na wɔn a wɔgye akatua nyinaa
akoma beboto.

¹¹ Soan adwumayefɔɔ nka hweɛ se
nkwaseafɔɔ;
Farao agyinatufoɔ anyansafoɔ
ma afutu boɛ.

ɛbeyɛ den na woaka akyere Farao
se,
"Meyɛ anyansafoɔ no mu
baako,
tete ahemfo no kyidifoɔ?"

12 W'anyansafoɔ no wɔ he afei?
 Ma wɔnkyere wo na ma
 wɔnhunu
 deɛ Asafo AWURADE
 ahyehye atia Misraim.
 13 Soan adwumayefoɔ abeye
 nkwasefoɔ,
 wɔadaadaa Memfis* ak-
 wankyerefoɔ
 ne nnipa no ntuanofoɔ
 ama Misraim afom ekwan.

14 AWURADE ahwie
 anisobirie honhom agu wɔn
 mu;
 wɔma Misraim tɔ ntintan wɔ birib-
 iara a ɔye mu,
 te se deɛ ɔsabofoɔ de ne fee fore
 ne ho.

15 Biribiara nni ho a Misraim betumi
 aye;
 obiara rentumi nye hwee, se ɔye
 etire anaa etoɔ, anaa se ɔye
 bere anaa demmire.

16 Saa eda no, Misraimfoɔ beye se
 mmaa, Asafo AWURADE nsa a wama
 so atia wɔn no bema wɔn abɔ hu
 na wɔn ho apopo. 17 Na Yuda asase
 no bema Misraimfoɔ abɔ hu. Obiara
 a ɔbete Yuda din no besuro, esiane
 deɛ Asafo AWURADE rehyehye atia
 wɔn enti.

18 Saa eda no, Misraim nkuropon
 enum beka Kanaan kasa na wɔaka
 Asafo AWURADE ntam. Wɔbefre wɔn
 mu baako ɔsee Kuropon.

19 Saa eda no, wɔbesi afɔrebukyia
 wɔ Misraim mfimfini ama AWURADE,
 na wɔasi nkaedum wɔ ne hyee
 so nso ama AWURADE. 20 Ebeye
 nsenkyerennee ne adansedeɛ ama
 Asafo AWURADE wɔ Misraim asase
 so. Se wɔn nhyesofoɔ enti wɔsu
 fre AWURADE a, ɔbesoma ɔgyefoɔ
 ne banɔni bi, na ɔbegye wɔn.

21 Enti AWURADE beda ne ho adi
 akyerɛ Misraimfoɔ, na saa da no
 wɔbehunu AWURADE. Wɔde afɔrebo
 ne nnuane besom, wɔbehye AWU-
 RADE bɔ, na wɔadi so. 22 AWURADE de
 ɔyaredɔm bebɔ Misraim; ɔde bebɔ
 wɔn na wasa wɔn yadeɛ. Wɔbedane
 akɔ AWURADE nkyɛn, na ɔbetie wɔn
 sufɛ, na wasa wɔn yadeɛ.

* 19:13 19.13 Na Memfis ye Misraim kuropon.

23 Saa eda no, ekwantempɔn befiri
 Misraim ne Asiria. Asiriafoɔ beko
 Misraim na Misraimfoɔ akɔ Asiria.
 Misraimfoɔ ne Asiriafoɔ bebɔ mu
 asom. 24 Saa eda no Israel betɔ
 Misraim ne Asiria so mmiensa, aye
 nhyira wɔ asase so. 25 Na Asafo AWU-
 RADE behyira wɔn aka se, "Nhyira
 nka Misraim, me nkurofoɔ. Nhyira
 nka Asiria me nsa ano adwuma.
 Nhyira nka Israel m'agyapadeɛ."

20

Nkɔmhyɛ A Etia Misraim Ne Kus

1 Afe a Asiriahene Sargon somaa
 ne ɔman no sahene kɔɔ Asdod koto
 hyee no so na ɔdii ne so nkonim no,
 2 saa eberɛ no AWURADE faa Yesaia,
 Amos babarima so kasaa se, "Yi
 ayitoma no firi wo ho ne mpaboa no
 firi wo nan ase." ɔyee saa de adagya
 a ne nan nso sisi fam dii akɔneaba.

3 Na AWURADE kaa se, "Sedeɛ me
 ɔsomfoɔ Yesaia de adagya anante
 mfee mmiensa a ne nan nso sisi
 fam yi de aye ɔhaw nsenkyerennee
 a etia Misraim ne Kus no, 4 saa
 ara na Asiriahene bedi Misraim
 nneduafoɔ ne Kus nnommumfoɔ a
 wɔdeda adagya na wɔn nan sisi fam,
 mmabunu ne mpanin a wɔn to deda
 so no anim, de agu Misraim anim
 ase. 5 Wɔn a wɔde wɔn ho too
 Kus so, na wɔde Misraim hoahoa
 wɔn ho no besuro na wɔn ani awu.
 6 Saa eda no nnipa a wɔtete mpoano
 ha beka se, 'Monhwe asem a ato
 wɔn a yede yen ho too wɔn so
 no, wɔn a yedwane kɔɔ wɔn nkyɛn
 kɔpɛɛ mmoa se wɔbegye yen afiri
 Asiriahene nsam no! Ebeye den na
 yeadwane?' "

21

Nkɔmhyɛ A Etia Babilonia

1 Nkɔmhyɛ a efa Babilonia, an-
 weatam no a eda Po no ho:
 Sedeɛ twahoframa a ebɔ fa anafoɔ
 fam asase so no ye no,
 saa ara na ɔtohyesoɔni bi firi
 anweatam so reba.
 ɔfiri asase a eye hunabɔbrim so.

2 Wode anisoadehunu a eye nwanwa
 akyerε me:
 Ofatwafoɔ bi redi hwammɔ.
 Ofomfoɔ bi refa afodeε.
 Elam reto ahyε ɔman bi so! Media
 rebɔ pampim!
 Mede apinisie a Babilonia de
 baεε no nyinaa beba awieεε.

3 Yei ama ɔyea bi abεhyε me mu,
 ɔyea aka me, te sε ɔbaa a awoɔ
 aka no;
 deε metεε no enti mentumi nnyina
 me nan so,
 deε mehunu no ama me ho
 adwiri me.

4 M'akoma bɔ paripari,
 ehū ma me ho popo;
 na εhan a mεpεε sε mehunu no
 abεyε adeε a ebɔ me hu.

5 Wɔto εpono,
 wode kuntu akete sεsε fam,
 wɔdidi, na wɔnom!
 Monsɔre mo asraafoɔ mpanimfoɔ,
 momfa ngo nsrasra mo akyεm
 ho!

6 Yei ne deε Awurade ka kyerε me:
 "Fa ɔwεmfoɔ kɔgyina hɔ
 na ɔnka deε ɔhunu nkyerε wo.

7 Sε ɔhunu nteaseεnam
 ne aponkɔ akuakuo,
 wɔn a wɔtete mfunumu so
 ne wɔn a wɔtete nyoma so a,
 ɔnwεn n'aso
 wεn pa ara."

8 Na ɔwεmfoɔ no teaam sε,
 "Me wura da biara megyina
 ɔwεn aban no so
 anadwo biara, megyina hɔ.

9 Hwε, ɔbarima bi a ɔte teaseεnam
 mu na ɔreba yi
 ɔne aponkɔ dɔm.
 Na ɔwεmfoɔ no kaa sε,
 'Babilonia ahwe ase, wahwe
 ase!
 N'anyame ne n'ahoni nyinaa
 abubu agu fam!'"

10 Ao, me nkurofoɔ a wɔadwera mo
 wɔ ayuporeεε ase
 meka deε mates kyere mo,
 deε εfiri Asafo AWURADE,
 deε εfiri Israel Onyankopɔn hɔ.

Nkɔmhyε A Etia Edom

11 Nkɔmhyε a εfa Duma ho:
 Obi frε me firi Seir,
 "ɔwεmfoɔ, berε ben na adeε
 bekye?
 ɔwεmfoɔ, aka nnɔnhwere ahe
 ansa na adeε akye?"

12 ɔwεmfoɔ no bua sε,
 "Adeε rekye, nanso adeε besa.
 Sε wobεbisa bio a
 sane bra bebisa."

Nkɔmhyε A Etia Arabia

13 Adehunu a εfa Arabia ho:
 Mo Dedan akwantufoɔ a
 mosoε wɔ Arabia adɔto ase,
 14 Momfa nsuo mmre wɔn a
 sukɔm de wɔn;
 mo a motete Tema,
 mommre adwanefoɔ aduane.

15 Wɔdwane firi akofena a watwe
 tadua a wɔakuntun mu
 ne ɔko a εgyina mu ano.

16 Yei ne deε Awurade ka kyerε
 me, "Afe baako mu no, sεdeε wɔkan
 ɔpaani mfee no, Kedar kεseyε to
 betwa. 17 Na agyantofoɔ a wɔbeka
 ne Kedar akofoɔ beyε kakraa bi."
 Deε AWURADE, Israel Onyankopɔn,
 aka nie.

22

Nkɔmhyε A εfa Yerusalem Ho

1 Adehunu a εfa Yerusalem,
 Anisoadehunu Bɔnhwa no ho:
 Edeεn na εha mo seesei,
 a mo nyinaa aforo kɔ adan atifi
 yi,

2 Ao Kuro a basabasayε ahyε no ma,
 Ao hooyε ne ahosepε kuroɔn?
 Enyε akofena ano na w'atɔfoɔ hw-
 ereε wɔn nkwa,
 na wɔanwuwu wɔ ɔko ano nso?

3 Mo adikanfoɔ nyinaa abɔ mu ad-
 wane;
 wɔamfa tadua ankyekyere wɔn.
 Mo a wɔkyere mo nyinaa wɔfaa mo
 nneduafoɔ;
 mo a modwaneε wɔ εberε a na
 atamfoɔ no wɔ akyirikyiri.

4 Enti mekaa sε, "Momfiri me so
 na mentwa adwo.
 Monnkyekye me werε
 wɔ me nkurofoɔ sεεε ho."

⁵ Awurade, Asafo AWURADE wɔ da bi ma hooye, ntiatiasoɔ ne ehɔ wɔ Anisoadehunu Bɔnhwa no mu;

eda a wɔde bubu afasuo na wɔde su kyere mmepɔ.

⁶ Elam fa bemma no ka ne nteaseenamkafoɔ ne aponko ho; Kir pagya kyem no.

⁷ Nteaseenam aye mo bɔnhwa fɛfɛ no ma, na wɔde aponkɔsotefoɔ agyinyagyna kuropon apono no ano.

⁸ Wɔayi Yuda ho banbo no. Na da no wode w'ani too akodee a ewɔ Kwaeɛ mu Ahemfie no so;

⁹ wohunuu se Dawid Kuropon no akwan bebree deda ne banbo mu.

Woboa nsuo ano wɔ Asee Abura mu.

¹⁰ Wokanee adan a ewɔ Yerusalem no na wodwirii afie de boaa ofasuo no ahoden.

¹¹ Woyee nsukoraee wɔ afasuo mmienu no ntam maa nsuo a ewɔ Abura Dada mu,

nanso woanhwehwe Onipa ko a oyee, na woammu Onipa a ohyehyee yei adaadaa no.

¹² Awurade, Asafo AWURADE, fɛɛ wo saa da no se su na twa adwo, okaa se yi wo tirinwi na fira ayitoma.

¹³ Nanso hwe, woka se anigyeɛ ne ahosepe wɔ ho; wokunkum anantwie ne nnwan; wowe enam na woboro nsã! Woka se, "Momma yennidi na yennom, efiri se, okyena yebewu!"

¹⁴ Awurade, Asafo AWURADE ayi me asotire se, "Wɔremfa saa bone yi nkye wo da kɔsi wo wu da," sedee Awurade, Asafo AWURADE see nie.

¹⁵ Yei ne dee Awurade, Asafo AWURADE see,

"Kɔ, kɔka kyere saa osomfoɔ yi, Sebna a ohwɛ ahemfie no so se,

¹⁶ Edeen na woyee wɔ ha na hwan na omaa wo kwan se bo wo damena wɔ ha, worebo wo damena wɔ baabi a ekoron na woretwa wo homebea wɔ obotan mu?

¹⁷ "Hwe yie, na AWURADE rebeso wo mu den ato wo atwene, Ao wo ohodenfoɔ.

¹⁸ Obobobo wo, ama woaye kurukuruwa, na wato wo atwene oman kesee bi so.

Eho na wobewu na wo teaseenam fɛfɛ no aka ho, wo a woye ahohora ma wo wura efie!

¹⁹ Megye w'adwuma afiri wo nsa mu na wɔayi wo afiri wo dibe so.

²⁰ "Saa eda no, mɛfɛ me osomfoɔ Eliakim a oye Hilkia babarima.

²¹ Mede w'atadeɛ yuu behye no na mede w'abowomu abobare n'asene mu na mede wo tumi ahye ne nsa. Obeye agya ama won a wɔtete Yerusalem ne Yuda efie. ²² Mede Dawid efie safoa bema no; dee obebue no, obiara rentumi nto mu; na dee obeto mu nso, obiara rentumi mmue. ²³ Mɛbo ne so se pɛewa ama watim. Obeye animuonyam adwa ama n'agya efie. ²⁴ N'abusua animuonyam nyinaa begyina ne so: n'asefoɔ ne mma nana, ne nkuku ne nkaka, firi nwowaa so kɔsi nhina nyinaa so.

²⁵ "Saa eda no," sedee Asafo AWURADE see nie, "pɛewa a wɔabo so ama atim no betu ahwe fam na adeso a esen so no nso asee, AWURADE akasa!"

23

Nkomhye A Efa Tiro Ho

¹ Nkomhye a efa Tiro ho: Ao, Tarsis ahyen, montwa adwo! Efiri se wɔaseɛ Tiro

na anka no afie anaa
ehyengyinabea.
Wɔfiri Kipro asase so
abeka akyerɛ wɔn.

² Monye komm, mo nnipa a mowɔ
supɔ no so
ne mo Sidon adwadifoɔ a
ɛpo so adwumayefoɔ ama mo
aye adefoɔ.

³ Nsuo akeseɛ no so
na aduane firi Sihor nam baee;
Nil ho nnɔbaee na eyee Tirofoɔ toɔ,
na ɔbeyee amanaman ad-
wadibea.

⁴ Aninguaseɛ nka wo, Ao Sidon, ne
wo, Ao ɛpo so aban,
ɛfiri se ɛpo akasa se,
“Menkyemee da na menwoo da;
mentetee mmammарima anaa
mmammaa da.”

⁵ Se asem no duru Misraim a,
wɔn ho bedwiri wɔn wɔ nkra a
ɛfiri Tiro no ho.

⁶ Montwa nkɔ Tarsis;
montwa adwo, mo a mowɔ supɔ
no so.

⁷ Yei ne mo ahosɛɛ kuropon no?
Yei ne teteete kuropon no a
watu akɔtena
akyrikyiri nsase soɔ no anaa?

⁸ Hwan na ɔbɔɔ atirimpɔ yei de tiaa
Tiro,
dee ɔkyekye ahenkye,
dee n’adwadifoɔ ye ahene mma,
na n’adetɔnfoɔ agye din wɔ
asase so?

⁹ Asafo AWURADE na ɔbɔɔ ne tirimpɔ
se,
ɔbebre animuonyam mu
ahomasoɔ ase
na wabre wɔn a wɔagye din wɔ
asase yi so nyinaa ase.

¹⁰ Ye w’asase so adwuma te se dee
wɔye wɔ Nil ho no
Ao ɔbabaa Tarsis,
ɛfiri se wonni hyengyinabea bio.

¹¹ AWURADE apagya ne nsa wɔ ɛpo
no so
ama ahennie ahodoɔ a ɛwɔ ho
no repopo.

Wahye Kanaan ho mmara se,

wɔnsɛɛ n’aban.

¹² ɔkaa se, “W’ahurisdie no nso ha
ara,
Ao ɔbabaa bunu Sidon a
wɔadwera wo!

“Sɔre, tware kɔ Kipro;
ɛho mpo worennya ahotɔ.”

¹³ Monhwe Babiloniafoɔ asase no,
saa nnipa a seesei wɔnka hwee
no!

Asiriafoɔ aye no
beae a anweatam so mmoa tee;
wɔsisii wɔn ntua aban bebree,
wɔdwirii n’aban guie
ma edanee mmubuiɛ.

¹⁴ Montwa adwo, Tarsis ahyen;
wɔaseɛ w’aban!

¹⁵ Saa eberɛ no wɔrenkae
Tiro mfee aduɔson, a eyɛ ɔhene
nkwanna. Nanso mfee aduɔson akyi
no, dee ebeto Tiro no beye sedee ɛwɔ
odwamanfoɔ no dwom mu no:

¹⁶ “Ma sankuten no so, pase fa
kuropon no mu,
Ao odwamanfoɔ a wɔnnkae wo;
bɔ sankuten no yie, to nnwom be-
bree,
sedee wɔbekae wo.”

¹⁷ Mfee aduɔson akyi, AWURADE
ne Tiro bedi. ɔbesane akɔdi ne
paa se odwamanfoɔ na ɔne ahen-
nie a ɛwɔ asase so nyinaa adi
dwa. ¹⁸ Nanso, dee ɔbenya ne ne
mfasoɔ nyinaa, wɔde beto ho ama
AWURADE; wɔremmoaboa ano na
wɔremfa nsie. Ne mfasoɔ no beko
wɔn a wɔsom wɔ AWURADE anim,
na wɔanya aduane bebree ne ntadeɛ
pa.

24

Asase Seeɛ A ɛfiri AWURADE

¹ Hwe, AWURADE rebema asase ada
mpan
na wasɛɛ no;

ɔbesɛɛ asase ani
na wabɔ ɛsotefoɔ ahwete,

² ebeye saa ara
ama ɔsofoɔ sedee ebeye ama
nnipa,
ama owura sedee ebeye ama
asomfoɔ,

- ama awuraa sɛdɛɛ ɛbɛyɛ ama afenaa,
ama dɛɛ ɔtɔn sɛdɛɛ ɛbɛyɛ ama dɛɛ ɔtɔ,
ama dɛɛ ɔgye bosea sɛdɛɛ ɛbɛyɛ ama dɛɛ ɔma bosea,
ama ɔkafoɔ sɛdɛɛ ɛbɛyɛ ama dɛɛ ɔde ma.
- 3 Asase bɛda mpan koraa,
na wɔafom ɛso nneɛma.
AWURADE na waka saa asem yi.
- 4 Asase so yɛ weseɛ, na ɛkusa ewiase kɔ ahoyera mu, na ɛkusa,
dɛɛ wɔama no so wɔ asase so ho yera no.
- 5 Asase so nnipa agu ne ho fi;
wɔanni mmara no so,
wɔabu ahyɛdɛɛ no so
na wɔasɛɛ apam a ɛwɔ ho daa no.
- 6 Enti, nnome amene asase no ɛsɛ sɛ ɛso nnipa nya wɔn afɔdie so akatua
ne saa enti wɔahye asase no so nnipa,
na kakra bi pɛ na aka.
- 7 Nsa foforo no ho asa na bobɛ no adwan;
wɔn a wɔgye wɔn ani no si apinie.
- 8 Akasaeɛbɔ mu anigyɛɛ no agyae, ahosɛpɛfoɔ no nteateamu no agyae.
Sankuten so nnwom dɛɛdɛ no ayɛ dinn.
- 9 Wɔnnto dwom mfa nnom nsã bio; mmoroɔsa ayɛ nwono ama anomfoɔ.
- 10 Kuropon a wɔasɛɛ no ada mpan; wɔatoto efie biara apono mu.
- 11 Wɔpere nsã wɔ mmɔntene so; ahosɛpɛ nyinaa adane bosoo yɛ, anigyɛɛ nyinaa atu ayera wɔ asase no so.
- 12 Kuropon no asɛɛ,
wɔabubu n'apono mu nketenkete.
- 13 Saa ara na ɛbɛyɛ wɔ asase no so ne amanaman no mu,
sɛdɛɛ wɔboro ngo dua a ɛyɛ,
anaa sɛdɛɛ wogya mɛpɛpɛ wɔ bobɛ twabɛɛ akyi no.
- 14 Nanso wɔn a aka no ama wɔn nne so, de anigye teateam;
ɛfiri atɔɛ fam, wɔkamfo AWURADE kɛsɛyɛ.
- 15 Enti apueɛɛ fam, monhyɛ AWURADE animuonyam;
momma AWURADE din so, Israel Onyankopɔn no,
wɔ nsupɔ a ɛwɔ ɛpo so.
- 16 ɛfiri asase ano, yɛte nnwontɔ sɛ,
“Animuonyam nka ɔteneneeni no.”
- Nanso mekaa sɛ, “Matɔ baha, mapa aba!
Me nnue!
ɔfatwafɔ redi hwammɔ!
ɔnam nnaadaa so redi hwammɔ.”
- 17 Ehu, amena ne afidie retwen mo,
Ao nnipa a mote asase soɔ.
- 18 Dɛɛ ehu enti ɔdwane no,
ɔbɛtɔ amena mu;
dɛɛ ɔforo firi amena mu no,
afidie bɛyi no.
- Wɔabue nsuo apono wɔ soro,
na asase nnyinasɔɔ woso.
- 19 Wɔadwiri asase no na emu apaapae,
na asase awoso ankasa.
- 20 Asase tɔ ntentan te sɛ ɔsabofɔɔ.
Ehinhim biribiri te sɛ ntomadan wɔ mframa ano;
n'atuatɛɛ ho afɔdie ayɛ adeso a ama no
na ɛhwe ase a ɛrensɔre bio.
- 21 Saa ɛda no, AWURADE betwe ɔsoro atumfoɔ
ne ahemfo a ɛwɔ asase so aso.
- 22 Wɔbɛka wɔn nyinaa abɔ mu sɛ nneduafoɔ ahyɛ afiasɛ amena mu;
wɔbɛtɔ wɔn mu wɔ nneduadan mu na nna bebree akyi no wɔatwe wɔn aso.
- 23 ɔsrane anim bɛgu ase na owia ani awu;
na Asafo AWURADE bɛdi ɔhene wɔ Sion bɛpɔ so ne Yerusalem,
ne wɔn mpanimfoɔ anim, wɔ animuonyam mu.

1 Ao, AWURADE, wone me
Onyankopɔn;
mema wo so na mayi wo din
aye,
ɛfiri sɛ wofiri nokoredie mu
aye anwanwades bebree,
nneɛma a wɔahyehye firi
teteete.

2 Woaye kuroɔn no mmubuiɛ sie,
kuro no a ɛwɔ banbɔ no asɛɛ;
ananafoɔ abandenden no nye
kuroɔn bio;
na wɔrensi bio.

3 Enti aman a wɔye den bedi wo ni
atutuɛfoɔ aman behye wo ani-
muonyam.

4 Woaye ahiafoɔ dwanekɔbea,
ohiani mmɔborɔni dwanekɔbea,
ahum ano ahintaɛɛ
ɔhyeɛ mu nwunu
na atutuɛfoɔ ahome
te sɛ ahum a ɛrebɔ dwira ɔfasuo
5 ne ɔhyew a ɛwɔ anweatam so.
Wobre ananafoɔ hooye ase;
sedeɛ omununkum bre owia
ɔhyeɛ ano ase no,
saa ara na atutuɛfoɔ nnwom
nso begyaeɛ.

6 Asafo AWURADE bɛto ɛpono wɔ saa
bepɔ yi so.
Ɔbesiesie nnuane pa ne nsã a adi
nna,
enam pa ne nsã pa ama nnipa
nyinaa.

7 Wɔ beɔ yi so, ɔbesɛɛ
owuo ntoma a ɛkata nnipa nyi-
naa ho
ne owuo nkatasɔ a ɛkata aman
nyinaa so;
8 Ɔbemene owuo afebɔɔ.
Asafo AWURADE bɛpepa
aniso nisuo nyinaa.
Ɔbeyi ne nkurɔfoɔ ahohora,
afiri nsase nyinaa so.
AWURADE na waka.

9 Saa ɛda no, wɔbɛka sɛ,
“Ampa ara yen Onyankopɔn nie;
yede yen ho too no so na ɔgyee
yen;
AWURADE no nie, yɛgyee no diiɛ;
momma yenni ahurisie na yen
ani nnye wɔ ne nkwagyee no
mu.”

10 AWURADE nsa bɛda saa beɔ yi so;

nanso ɔbetiatia Moab so
te sɛ ɛsere a wɔtiatia so de fra-
sumena.

11 Wɔbetretre wɔn nsa mu wɔ so,
sedeɛ osudwarefoɔ tretre ne nsa
mu de dwareɛ.
Onyankopɔn bebɛre wɔn ahomasoo
ase
a ɔrenhwe wɔn nsa ano dwu-
madie ho.

12 Ɔbebubu mo banbɔ afasuo aten-
tene no agu;
ɔbebubu agu fam
ama aye mfuturo.

26

Ayeyie Dwom

1 Saa ɛda no, wɔbɛto saa dwom yi
wɔ Yuda asase so:
Yewɔ kuroɔn denden;
Onyankopɔn de nkwagyee
aye n'afasuo ne n'afaban a
ɛkorɔn.

2 Mommuebue apono no
na atenenefoɔ ɔman no
nhyene mu,
ɔman nokwafoɔ no.

3 Obiara a ɔde ne ho to wo so no
wobekora ne so asomdwoeɛ mu,
ɛfiri sɛ ɔde ne ho ato wo so.

4 Fa wo ho to AWURADE so afebɔɔ,
ɛfiri sɛ, AWURADE ye daa Botan.

5 Ɔbre wɔn a wɔtete soro ase,
na ɔbre kuroɔn a ɛkorɔn no
ase;
ɔbubu gu fam pasaa
ma ɛda mfuturo mu.

6 Ahiafoɔ ne wɔn a wɔhye wɔn so
de wɔn nan betiatia so.

7 Ɔteneneeni kwan so ye tamaa;
Ao ɔnokwafoɔ, woma ɔteneneeni
kwan so ye tromtrom.

8 Aane, AWURADE, yenam wo mmara
kwan so yi no,
yeretwen wo;
na wo din ne ne keseyɛ
ye deɛ yen akoma pɛ.

9 Me kra pere hwehwe wo anadwo;
anɔpa nso me honhom ani gyi-
ina wo.
Sɛ w'atemmuo ba asase yi so a,
nnipa a wɔwɔ ewiase sua tene-
nee ye.

- 10 Ewom se woyi adom adi kyere
amumuyefoo dee,
nanso wonnsua tenenee ye;
na mpo teneneefoo asase so no,
woko so ye bone
na wammu AWURADE keseye.
- 11 Ao AWURADE, wopagya wo nsa
ako osoro,
nanso wonhunu.
Ma wonhunu wo mmodemmo wo
wo nkurfoo ho na enhye won
aniwuo;
ma ogya a woaso ama
w'atamfoo no nhye won.
- 12 AWURADE, woama yen asomd-
woee;
dee yeatumi aye nyinaa wo na
woaye ama yen.
- 13 Ao, AWURADE yen Onyankopon,
awuranom aforoo bi adi yen
so,
nanso wo din nko ara na
yekamfo.
- 14 Afei wawuwu, na wonte ase bio;
ahonhom a wofiri mu no,
worensore.
Wotwee won aso na wo seee won
na yen were afiri won.
- 15 Woama oman no aye kese, Ao
AWURADE;
woama oman no aye kese;
woahye wo ho animuonyam;
woatetre asase no ahyee nyi-
naa mu.
- 16 AWURADE, yefiri ahohia mu baa
wo nkyen;
ebera a wotwee won aso no,
na yentumi mmue yen ano mpo
mmo mpae.
- 17 Sede opemfoo a awoo aka no
firi oyea mu nukanuka ne mu
na osu no,
saa ara na yeyee wo w'anim,
Ao AWURADE.
- 18 Yenyinsenee, yekyemee wo oyea
mu
nanso yewoo mframa.
Yeamfa nkwayee amma asase so;
yeawo nnipa amma asase so.
- 19 Nanso w'awufoo benya nkwa;
won onipadua besore.
Mo a motete mfuturo mu,

monsore mfa anigye nteam.
Mo bosuo te se anopa bosuo;
asase beyi n'afunu apue.

20 Monko, me nkurfoo, monhyene
mo adan mu
na montoto apono no mu;
momfa mo ho nsie bere tiawa bi
kosi se n'abufuhye ano bedwo.

21 Hwe, AWURADE refiri n'atenaee
abetwe nnipa a wote asase so
aso wo won bone ho.
Asase beda mogya a wواهwie agu
no so adi;
erentumi mfa n'atofoo nsie bio.

27

Israel Ogye

1 Saa eda no,
AWURADE de n'akofena betwe aso,
ode n'akofena a eye hu na eso
na eye nnam no
betwe owo Lewiatan a ne ho ye here
a obobo ne ho no aso;
obekum epo mu aboa kese a ne ho
ye hu no.

2 Saa da no,
"To dwom fa bobeturo a eso no ho
se:

3 Me, AWURADE, mehwe so;
megugu so nsuo ebera biara.
Meb ho ban awia ne anadwo
sede obiara rensa no.

4 Me bo mfui.
Se ekaa nwere ne nkase nko ara na
eko tia me a
anka mene won de bebo ani;
na mahye won nyinaa.

5 Se ente saa de, ma won mmra me
nkyen mmehinta
na wo ne me mmadwene
asomdwoe ho,
aane, asomdwoe ho na mo ne
me mmadwene."

6 Nna a ereba no mu no, Yakob ase
betim,
Israel begu nhyerene na anyini
feefe
na ode n'aduaba ahye ewiase nyinaa
ma.

7 AWURADE abo Israel
sede oboo won a woboo Israel
hwee fam no anaa?
AWURADE akum Israel

sedeɛ ɔkum wɔn a wɔkum Israel no anaa?
 8 Wode ɔko ne otuko twee Israel aso. Wode mframa a ano ye den pam no te se da a apueee mframa bo no.
 9 Ɔyeɛ yei de yeɛ mpatadeɛ maa Yakob afodie; yei na emaa ne bone asetuo dii mu pa ara.
 Eno enti ɔɛɛbubu Asera afɔrebukya so aboo mu nketenkete, na Asera afɔrebukya ne nnuhwam afɔrebukya ren-sisi ho bio.
 10 Kuropon a wɔabo ho ban no ada mpan; atenaee a wɔafiri so no wɔagya no te se anweatam; eho na anantwie mma didie, eho na wɔdeda; wowe eso nnua no mman ma eho ye kokwakokwa.
 11 Se nnubaa no wo a, wɔbubu na mmaa befa de kɔso ogya. Na saa nnipa yi nni nteaseɛ enti wɔn yefoo nhunu wɔn mmobo, na wɔnnya adom mfiri deɛ ɔbo wɔn no nkyen.
 12 Saa eda no, AWURADE beporo wɔn afiri asutene Euftrate akosi Misraim asuwa, na mo, Israelfoo deɛ, wɔbefa mo mmaako mmaako aboaboa mo ano. 13 Saa eda no, wɔbehyen totorobento kesee no. Wɔn a na wɔrewuwu wɔ Asiria ne wɔn a na wɔwɔ nnomumfa mu wɔ Misraim beba abesom AWURADE wɔ Yerusalem bepo kronkron no so.

28

Efraim Nnue

1 Nnome nka nhwiren abotire a eye Efraim asabofoo ahohoa-hoadɛ no, nka nhwiren a erepa a n'ahoofe wɔ animuonyam ma Israelfoo na eda asase bereɛ bonhwa so. Nnome nka kuropon no, deɛ nnipa a nsa aseɛ wɔn no de hoahoa wɔn ho no.
 2 Hwe, Awurade wɔ obi a ɔwo tumi ne ahooɛn.

Ɔte se asukotweaa ne mframa a esee adeɛ.
 Ɔte se osuto a ene mframa nam, ne osubrane a ehye nsuka ma. Ɔbeto no ahwe fam ahooɛn so.
 3 Saa nhwiren abotire no a eye Efraim asabofoo ahohoa-hoadɛ no, wɔɛtiatia so.
 4 Saa nhwiren a n'ahoofe erepa wɔ animuonyam mu deɛ eda asase bereɛ bonhwa so no, ebyeɛ se borodoma a ebere ansa na otwa bere aduru. Se obi hunu na ɔte a odi no ntem so.
 5 Saa eda no Asafo AWURADE beye Animuonyam ahenkye, nhwiren abotire fefe ama ne nkurofoo nkaefoo no.
 6 Ɔbyeɛ atenteneneɛ honhom ama ɔtemmufoo a wote adwa mu. Ɔbyeɛ ahooɛn farebae ama wɔn a wɔpam atamfoo wɔ nkuro apono ano.
 7 Nanso seesei deɛ, asabofoo na wodi Israel so, na nsaden ma wɔhinhim; nsaden ma asofoo ne adiyifoo to ntentan na nsã ma wɔn ani so ye wɔn totototo; na wɔhinhim. Wɔto ntentan ebere a wɔrenya anisoadehunu, na wɔn ano fonfom wɔ adwenkyereɛ mu.
 8 Efee agugu apono nyinaa so, na baabiara aye efi.
 9 Wɔka se, "Deɛn na AWURADE dwene fa yen ho? Ɔdwen se yeɛɛ mmofra anaa? Mmofra a wɔatwa wɔn nufoo anaa?
 10 Ɔkasa bebree: Ɔka yei, na waka yei ɔma mmara foforo akyi mmara; ɔkyere eha kakra, na wakyere eho nso kakra."

- 11 Eno enti, eye ananafoɔ ano ne kasa foforo
na Onyankopɔn de bekasa
akyere saa nkurofoɔ yi.
- 12 Oka kyerɛɛ wɔn sɛ,
“Eha ne ahomegyebea no,
momma abrefoɔ no nhome;
ahodwobe a nso nie,”
nanso wɔantie no.
- 13 Enti afei AWURADE beti asem a ɔde
maa wɔn no mu bio:
Obeka yei, na waka yei,
ɔbema mmara foforo akyi
mmara;
ɔbekyerɛ eha kakra, na wakyerɛ eho
nso kakra,
na ebema wɔn apini wɔn akyi;
wɔberapira, na wɔato afidie
mu, na wɔakye wɔn.
- 14 Eno enti, montie AWURADE asem,
mo fedifoɔ
a modi saa nkurofoɔ yi so wɔ
Yerusalem.
- 15 Mohoahoa mo ho sɛ, “Ye ne owuo
aye apam,
ye ne damena aye nhyehyɛɛ
sɛ asotwe a ano ye den ba a,
ɛrentumi nka yen,
ɛfiri sɛ yede atoro aye yen
dwanekɔbea
ne nnaadaa aye yen atɛɛ.”
- 16 Enti, deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ
nie,
“Hwɛ! Mede ebɔɔ bi retim Sion,
ebɔɔ a wɔaso ahwɛ,
tweatiboɔ a esom bo ma fapem a eye
den;
deɛ ɔde ne ho to soɔ no abasa
mu rentu.
- 17 Mede atɛnteneneɛ beye susuhoma
na teneneeye aye ɔfasuo
kyirebennyɛ susuhoma.
Asukɔtweaa besɛɛ wo dwanekɔbea,
a eye atoro no,
na nsuo abekata w’atɛɛ ho.
- 18 Metwa apam a wo ne owuo aye no
mu;
nhyehyɛɛ a wo ne damena aye
no nso rennyina.
Sɛ asotwe a ano ye den no ba a,
ɛbetwi afa mo so.
- 19 Mperɛ dodoɔ biara a ebɛba no,
ɛbesoa mo ako;
anoɔpa, awia ne anadwo biara,
ɛbɛfa mu ako.”
- Saa nkra yi nteaseɛ
de ehu bɛba.
- 20 Mpa no ye tia dodo ma sɛ wɔtene
wɔn mu wɔ so.
Nnasoo no ye tiaa sɛ ɛbe so wɔn
ho kata.
- 21 AWURADE besɔre sɛdeɛ ɔsɔree wɔ
Perasim bepɔ so no.
Obeakanyane ne ho sɛdeɛ ɔyeɛ
wɔ Gibeon Bɔnhwa mu no
yeɛ n’adwuma nwanwasoo no,
na ɔdii dwumadie a ebi mmaa
da no.
- 22 Afei gyae wo fedie no,
anyɛ saa a, wo nkɔnsɔnkɔnsɔn
mu beye duru;
Awurade, Asafo AWURADE aka
akyere me
ɔsɛɛ ho mmaraden a wɔahye
atia asase no nyinaa.
- 23 Montie na monte me nne;
monwen mo aso na montie deɛ
meka.
- 24 Sɛ okuafoɔ funtum asase sɛ
ɔrebɛdua so a, ɔye no daa
anaa?
Oko so tutu, fentem asase no
anaa?
- 25 Sɛ ɔsiesie asase no ani a,
ɔnnua eme, na ɔmpete tɛtɛ wo
so anaa?
Onnua ayuo ne atokoɔ mu biara wo
n’afa anaa?
- 26 Ne Onyankopɔn ma no ak-
wankyerɛ
na ɔkyere no ekwan pa no.
- 27 Wɔmfa asaɛ mpo eme ho,
wɔmfa teaseɛnam hankra mfa
tɛtɛ so;
wɔde poma na eboro eme,
na wɔde abaa aboro tɛtɛ.
- 28 Wɔyam aburoo de to burodo
enti obi nnko so nyam a ɔnwie
da.
Ewom sɛ ɔde n’ayuporeɛ teaseɛnam
hankra fa so deɛ,
nanso enye n’apɔnko na
wɔyam.
- 29 Yeinom nyinaa firi Asafo AWU-
RADE,
afutuo mu nwanwani,
na ne nyansa boro so.

29

Nnome Nka Dawid Kuropon

- ¹ Due wo Ariel,
Ariel, kuropon a Dawid tenaa mu!
Ko so ara di wo mfirmhyia mu afahye ahodoɔ no.
- ² Nanso, mebo wo ho nsraban;
wobedi awerehoɔ na wato kwadwom,
wobeye se afɔrebukya so ogya.
- ³ Mede dom betwa wo ho ahyia;
mesisi abantenten atwa wo ho ahyia
na afei mahye otua dwumadie no ase atia wo.
- ⁴ Wɔsie wo wie a, wobekasa afiri asase mu;
mfuturo mu na wo kasa befiri aba.
Wo nne befiri asase no mu aba te se osaman de;
wo kasa befiri mfuturo mu aba se asomsemka.
- ⁵ Nanso w'atamfoɔ bebrebe no beye se mfuturo muhumuhu,
na atirimuɔdenfoɔ bebrebe no aye se ntete a mframa abo.
Ebeba preko pe, amonom ho ara.
⁶ Asafo AWURADE beba.
Ode aprannaa ne asasewosoɔ ne hooye keseɛ,
mframaden ne ahum ne ogyaframa a ehye adeɛ beba.
- ⁷ Afei amanaman bebrebe a wotu Ariel so sa nyinaa,
won a woto hye one n'aban so na wotua no no,
ebeye won se adaeso,
anaa anadwo mu anisoadehunu.
- ⁸ Sedee obi a ekom de no so daee se ɔredidi,
na se onyane a ote se ekom de no;
sedee obi a osukom de no so daee se ɔrenom nsuo,
nanso onyane a na wato piti, na osukom de no ara no,
saa ara na ebeye ama amanaman dodoɔ a woko tia Bepo Sion no.
- ⁹ Mo ho nnwiri mo na enye mo nwanwa,

mo ani mfira a monhunu adeɛ;
mommoboro a emfiri nsã,
montoto ntentan a emfiri nsaden.

¹⁰ AWURADE de nnahoo ato mo so:
Wakata mo ani (adiyifoɔ no);
wakata mo tiri so (adehufoo no).

¹¹ Mo dee saa anisoadehunu yi nyinaa nka hwee mma mo, ete se nsem a wɔaso ano wo nwoma mmoboeɛ mu. Se mode nwoma mmoboeɛ no ma obi a otumi kenkan, na moka kyere no se, "Mesre wo kenkan yei" a, obebua se, "Merentumi, efiri se wɔaso ano." ¹² Se nso, mode nwoma mmoboeɛ no ma dee onnim akenkan, na moka kyere no se, "Mesre wo kenkan yei" a, obebua se, "Mennim akenkan."

¹³ Awurade ka se,
"Saa nnipa yi de ano hunu twi ben me
na wode won anofafa hye me animuonyam,
nanso won akoma mmen me.

Som a wosom me no
ye mmara a nnipa akyere won no nko ara.

¹⁴ Enti mema nnipa yi ho adwiri won bio.
Mede anwanwadeɛ ntoatoasoɔ beye;

mesee anyansafoɔ nyansa,
na mema nimdefoo adenim aye okwa."

¹⁵ Wonnue, won a woye biribiara se wode won atirimpoo behinta AWURADE,
won a woye won nnwuma wo sum ase na wosusu se,
"Hwan na ohunu yen? Hwan na obete ase?"

¹⁶ Mosisi nneema tiri ase.
Modwene se onwomfoɔ no mmom ne doteɛ no!
Dee waye betumi aka akyere dee oyeeɛ se,
"Wo na woyee me anaa"?
Kukuo betumi aka afa onwomfoɔ ho se
"Onnim hwee anaa"?

¹⁷ Erenkyere koraa, Lebanon bedane aye asase bereɛ
na asase bereɛ no nso adane aye se kwaee.

- 18 Saa eɗa no, ɔsotifoɔ beɗe nsem a eɓɔ nwoma mmobɔee no mu na kusuuɣe ne esum mu mpo onifirani ani behunu adee.
- 19 Ahobreasefoɔ beɗi ahurisie wɔ AWURADE mu bio; ahiafoɔ ho beɗeɣe wɔn wɔ Israel ɔkronkronni no mu.
- 20 Atutupefoɔ beyera, wɔrenhunu fedifoɔ bio, na wɔn a wɔdwene bɔne nyinaa wɔbetwa wɔn agu.
- 21 Wɔn a wɔka asem ma obi di fɔ, wɔn a wɔsum dee ɔreyi ne ho ano afidie wɔ asenniie na wɔdi adansekurumu ma wɔbu dee ɔdi bem no fɔ no nso, wɔbetwa wɔn agu.
- 22 Enti sei na AWURADE a ɔgyee Abraham nkwa no ka kyere Jakob fiefɔɔ: Jakob anim renguase bio; wɔn anim rento hoa bio.
- 23 Se wɔhunu wɔn mma wɔ wɔn mu, wɔn a wɔye me nsa ano adwuma no a, wɔbeyɛ me din no kronkron; wɔbegye Jakob ɔkronkronni no kronkronɣe ato mu, na wɔde fereɛ agyina Israel Onyankopɔn no anim.
- 24 Wɔn a wɔfom kwan wɔ honhom mu benya nteaseɛ; wɔn a wɔnwiinwii nso, wɔbegye nkyerekyere atom.

30

Monnue ɔman Asoɔdenfoɔ

- 1 "Monnue mmɔfra asoɔdenfoɔ," sei na AWURADE see, "Wɔn a wɔde nhyehyeeɛ a emfiri me ye adwuma, na wɔye apam a emfiri me honhom mu, na wɔboaboa bɔne ano;
- 2 wɔn a wɔko Misraim a wɔmmisa me ansa. Wɔhwehwe mmoa a eye banbo firi Farao nkyen. Wɔko Misraim kɔpe hintabea,
- 3 nanso Farao banbo beyɛ animguaseɛ ama mo. Misraim nwunu de ahohora bebre mo.

- 4 Ewom se wɔwɔ adwumayefoɔ wɔ Soan na wɔn ananmusifoɔ aduru Hanes dee,
- 5 nanso wɔn nyinaa anim begu ase nnipa bi a wɔn ho nni wɔn mfasoɔ enti. Wɔmmfa mmoa anaa mfasoɔ mma, na mmom animguaseɛ ne ahohora."
- 6 Nkɔmhyɛ a efa Negeb mmoa ho: wɔfa ahokyere ne ahohiahia asase so, dee agyata ne agyatabereɛ, ananka ne awɔ a wɔn ho ye here wɔ. Ananmusifoɔ no de wɔn ahonyadeɛ soa mfunumu ne wɔn ademudeɛ wɔ nyoma afu so, de ko saa ɔman a ne ho nni mfasoɔ no so,
- 7 de ko Misraim a ne mmoa ho nni mfasoɔ. Enti mefre no Rahab, dee ɔnka Hwee.
- 8 Ko afei, twere wɔ twerepono so ma wɔn krukyire wɔ nwoma mmobɔee so sɛdeɛ nna a ereba no mu no ebeyɛ adansedeɛ a ebetena ho afeboɔ.
- 9 Saa nnipa yi ye adɔnyefoɔ, mma asisifoɔ, mma a wɔmpɛ se wɔtie AWURADE nkyerekyere.
- 10 Wɔka kyere adehufoɔ se, "Monnhunu mo ani so adeɛ bio!" ne adiyifoɔ no nso se, "Monnka anisoadehunu a eye nokore no nkyere yen bio! Monka ahomekasem nkyere yen, monhyɛ nnaadaa nkɔm.
- 11 Momfiri saa tempɔn yi so, mommane mfiri saa kwan yi ho na monnyae Israel Kronkronni a mode no ha yen yi!"
- 12 Enti sei na Israel ɔkronkronni no see: "Esiane se moapo saa nkra yi, na mode mo ho ato nhyesoɔ ne nnaadaa so enti,
- 13 saa bɔne yi beyɛ se

ɔfasuo tentene bi a ate kam na
 akyea
 na ɛbu mpofirim, ama mo.
 14 Ɛbɛbubu nketenkete ayɛ sɛ kukuo.
 Ɛbɛyam pasaa a
 esini koraa renka a
 wɔbɛtumi de ayi ogya afiri
 bukyia mu
 anaa wɔde bɛsa nsuo afiri
 ankore mu.”
 15 Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE,
 Israel Kronkronni no sɛɛ:
 “Ahonumu ne ntoboasɛɛ mu na mo
 nkwagyɛɛ wɔ;
 kommyɛ ne ahotosoɔ mu na mo
 ahooɔden wɔ,
 nanso, morennya emu biara.
 16 Mokaa sɛ, ‘Dabi, yɛbɛtena apɔnkɔ
 so adwane.’
 Enti mobɛdwane!
 Mokaa sɛ, ‘yɛbɛtena apɔnkɔ a wɔn
 ho yɛ here so akɔ.’
 Enti wɔn a wɔtaa mo no ho bɛye
 here!
 17 Apem bɛdwane
 ɔbaako ho hu nti;
 baanum ho hu enti
 mo nyinaa bɛdwane akɔ,
 kɔsi sɛ wɔbɛgya mo
 te sɛ frankaa dua a esi beɔ atifi,
 te sɛ frankaa a esi kokoo so.”
 18 Nanso, AWURADE pɛ sɛ ɔdom mo;
 ɔbɛma ne ho so akyere wo
 n’ahummɔborɔ.
 Ɛfiri sɛ AWURADE yɛ ɔteneneeni
 Onyankopɔn.
 Nhyira ne wɔn a wɔtwen no
 nyinaa!
 19 Ao, Sionfoɔ a mote Yerusalem,
 morentwa adwo bio. Sɛ mosu frɛ
 no hwehwe mmoa a, ɔbɛdom mo!
 Sɛ ɔte a, ɔbɛgye mo so preko pɛ.
 20 Ɛwom sɛ Awurade brɛ mo amane-
 hunu sɛ aduane ne ɔhaw sɛ nsuo
 deɛ, nanso, afei mobɛhunu AWU-
 RADE, mo ɔkyerekyerɛfoɔ no bio, na
 ɔbɛkyere mo kwan. 21 Sɛ mofa nifa
 anaa benkum a, mobɛte enne bi wɔ
 mo akyi a ɛka sɛ, “Ɛkwan no nie
 na momfa so.” 22 Afei, mobɛto mo
 ahoni a mode dwɛtɛ adura ho ne
 nsesodeɛ a mode sikakɔkɔ afa ho
 no nyinaa agu. Mobɛto wɔn agu sɛ

ntomago fi, na mo aka akyere wɔn
 sɛ, “Momfiri yen so nko.”

23 Afei, ɔde osuto bɛhyira mo
 ɛberɛ a modua nnuaba, na aduane
 a asase no bɛbɔ no bɛyɛ papa na
 ɛbɛdɔɔso nso. Ɛda no, mo anantwie
 bɛdidi wɔ adidibea a ɛtrɛ soɔ.

24 Mo anantwie ne mo mfunumu a
 wɔfuntum asase no bɛwe atokoɔ pa
 ne ne ntɛtɛ a wɔde sofi ne nkorata
 tretre mu. 25 Saa okum kɛsɛɛ da no a
 abantenten ahwehwe ase no, nsuwa
 bɛtene wɔ beɔ tenten ne kokoo a
 ɛkorɔn biara so. 26 Ɔsrane bɛhyeren
 sɛ owia, na owia hyeren no bɛyɛ
 mprenson, te sɛ nnaɔfua nson mu
 hyeren, ɛberɛ a AWURADE kyekyere
 ne nkurofoɔ akuro na ɔsa apirakuro
 a ɔde ama wɔn no.

27 Hwɛ! AWURADE firi akyirikyiri
 reba,
 ɔde abufuhyɛɛ ne wisie
 kumɔnn;
 abufuo ahyɛ n’anom ma,
 na ne tɛkrema yɛ ogya a ɛhye
 nneɛma.

28 N’ahomeɛ te sɛ nsuworoɛɛ a ɛsene
 ntem ntem,
 na ɛforo kɔdeda kɔn mu.
 Ɔwoso aman no wɔ ɔsɛɛ sɔnɛɛ so;
 ɔde nnareka a ɛma wɔfom
 ɛkwan
 hyehyɛ nnipa no nnyepi.

29 Na mobɛto dwom
 te sɛ anadwo a modi afahyɛ
 kronkron no;
 mo akoma bɛdi ahurisie
 te sɛ ɛberɛ a nnipa de atentɛben
 foro

kɔ AWURADE beɔ no so
 kɔ Israel Ɔbotan no nkyɛn.

30 AWURADE bɛma nnipa ate
 n’aberempɔn nne,
 na ɔbɛma wɔahunu ne basa a
 ɛresiane
 na ɛde abufuhyɛɛ ne ogya a ɛhye
 nneɛma,
 osuto denden, aprannaa ne am-
 pariboɔ reba.

31 AWURADE nne bɛdwɛrɛ Asiria;
 ɔde n’ahɛnpoma bɛbɔ wɔn
 ahwe fam.

32 AWURADE bɛbɔ wɔn wɔ ɔko mu,
 na ɛberɛ biara a ɔbɛbɔ wɔn no
 ɛbɛyɛ sɛdeɛ akasaɛɛ ne
 sankuten so nnwontoɔ korɔ.

33 Wɔasiesie Topet dadaada;
 wɔayɛ no krado ama ɔhene no.
 Wɔahyehyɛ ogya ne nnyentia be-
 bree
 wɔ ne ogya amena no a emu do
 na ɛtrɛ no mu;
 AWURADE ahome a
 ɛte sɛ sɔfe asutene no
 besɔ mu ogya.

31

Wɔn A Wɔde Wɔn Ho To Misraim So No Nnue

1 Wɔnnue, wɔn a wɔkɔ Misraim
 kɔpɛ mmoa,
 wɔn a wɔde wɔn ho to apɔnkɔ
 so,
 wɔn a wɔgye wɔn nteaseɛnam
 dodoo
 ne wɔn apɔnkɔsotefoo ahooɔden
 mmorosoo no die,
 na wɔnhwe Israel Kronkronni no,
 anaase wɔmmpɛ mmoa mfiri
 AWURADE ho.
 2 Nanso, AWURADE yɛ onyansafoo a
 ɔbetumi de ɔhaw aba;
 ɔnsesa n'ano.
 ɔbesore atia amumuyefoo efie,
 ne wɔn a wɔboa nnebɔneyefoo.
 3 Na Misraimfoo yi yɛ nnipa keke,
 wɔnyɛ Onyankopɔn.
 Wɔn apɔnkɔ yɛ honam na
 wɔnyɛ honhom.
 Sɛ AWURADE tene ne nsa a,
 ɔboafoo behwinti
 na deɛ wɔboa no no behwe ase;
 wɔn baanu bebɔ mu aseɛ.
 4 Yei ne deɛ AWURADE ka kyerɛ me:
 "Sedeɛ gyata pɔ so,
 sɛdeɛ gyata hoodenfoo pɔ ne haboa
 so no
 a mpo sɛ wɔfrɛ nnwanhwefoo
 dɔm kɔ ne so a,
 wɔn nteateam mmɔ ne hu
 na wɔn hooyɛ nso nha no no
 saa ara na Asafo AWURADE besiane
 abɛko wɔ Sion Bepɔ ne ne
 sorɔnsorɔmma so.
 5 Sɛdeɛ nnomaa tu gyina faako wɔ
 ewiem no
 saa ara na Asafo AWURADE bebɔ
 Yerusalem ho ban;
 ɔbebɔ ne ho ban na wagye no,
 ɔbegyaa no na wagye no asi ho."
 6 Monsane nkɔ deɛ moayɛ ɛdɔm
 atia no no, Ao Israelfoo. 7 ɛda no mo

mu biara bepɔ dwetɛ ne sikakokoo
 ahoni a mode mo nsa a eho agu fi
 no ayɛ.

8 "Asiria behwe ase wɔ akofena a
 ɛnyɛ onipa deɛ ano;
 akofena a ɛnyɛ onipa deɛ besɛɛ
 wɔn.

Wɔbedwane afiri akofena no ano
 na wɔbɛma wɔn mmerantɛ ayɛ
 ɔhyɛ adwuma.

9 Wɔn aban denden bebubu, ehu nti;
 wɔhunu akofoo frankaa a, wɔn
 asraafoo mpanimfoo bebɔ
 huboa,"

sei na AWURADE sɛɛ,
 deɛ ne ogya wɔ Sion,
 na ne fononoo si Yerusalem no.

32

Teneneɛ Ahennie

1 Hwɛ, ɔhene bi beba abɛdi ɔhene
 wɔ teneneɛ mu
 na sodifoo de atenteneneɛ adi
 nnipa so.
 2 Wɔn mu biara beyɛ te sɛ mframa
 ano hintabea
 ne ahum mu dwanekɔbea,
 wɔbeyɛ sɛ nsuwansuwa a ɛwɔ an-
 weatam so
 ne ɔbotan keɛɛ sunsum a ɛwɔ
 osukɔm asase so.
 3 Wɔn a wɔwɔ ani no behunu nokore
 no,
 na obiara a ɔwɔ aso no betɛ.
 4 Deɛ ɔyɛ adwene mu herɛ behunu
 na wate aseɛ,
 wɔn a wɔpɔ dodoo bekasa na
 emu ada ho.
 5 Wɔremfrɛ ɔkwasea sɛ on-
 imuonyamfoo bio
 na wɔremfa anidie mma
 ɔpapahwekwaa.
 6 ɔkwasea ka nkwaseasɛm
 na ɔdwene bɔne ho:
 ɔyɛ onyame akyiwadeɛ;
 ɔma AWURADE ho nkyerɛkyerɛ
 bɔne;
 ɔmma deɛ ɛkɔm de no no aduane
 ɔde nsuo kame deɛ sukɔm de
 no.
 7 ɔpapahwekwaa akwan yɛ amu-
 muyɛ,
 ɔyɛ bɔne ho nhyehyɛɛ
 de atorɔ sɛɛ ohiani,

wɔ ɛberɛ a ohiani asem ye
nokore mpo.
8 Nanso, onimuonyamfoɔ ye
nhyehyɛɛ a ɛho wɔ nyam
na ne nneyɛɛ pa no enti, ɔda
nso.

Yerusalem Mmabaa

9 Mo mmaa a mogye mo ho die,
monsore na montie me;
mo mmammaa a mosusu sɛ mowɔ
banbɔ
monyɛ aso mma deɛ mewɔ ka!
10 Afe akyi nna kakra bi no
mo a mogye di sɛ mo wɔ banbɔ
ho bɛpopo;
bobe twaberɛ no bɛdi mo hwammɔ,
nnuaba no twaberɛ nso remma.
11 Mo ho mpopo mo mmaa a mogye
mo ho die;
mommɔ hu, mo mmammaa a
mogye di sɛ mowɔ banbɔ!
Mompa mo ho ntoma
na momfa ayitoma mmɔ mo
asene mu.
12 Momfa awerɛhoɔ mfa mo nsa
mmoro mo koko so wɔ mfuo
fɛfɛ
ne mo bobe a ɛsoɔ no enti.
13 ɛfiri sɛ nkasɛɛ ne nnɛnkyɛnsɛ
agye afa mo asase afa.
Ahosɛpɛ ne anigyɛɛ to atwa wɔ kuro
no mu.
14 Wɔbɛgya aban no hɔ,
na gyegyeeɛgye kuropon no ada
mpan;
abankɛsewa ne ɔwɛn aban bɛdane
asase hunu afebɔɔ,
deɛ mfunumu pɛ ne nnwankuo
adidibea,
15 kɔsi sɛ wɔbɛhwie Honhom no afiri
ɔsoro agu yɛn so,
na anweatam bɛdane asase
berɛɛ
na asase berɛɛ ayɛ sɛ kwaɛɛ.
16 Teneneɛ bɛtena anweatam so
na adeteneneɛyɛ atena asase
berɛɛ so.
17 Adeteneneɛyɛ bɛso asomdwoɛɛ
aba;
deɛ adeteneneɛyɛ de ba bɛyɛ
kommyɛ ne ahotosɔɔ a ɛnni
awieɛɛ.
18 Me nkurɔfoɔ bɛtenatena mmeaɛɛ
a asomdwoɛɛ wɔ,
afie a wɔabɔ ho ban
homebea a ɔhaw biara nni hɔ.

19 Mpo sɛ amparibɔɔ sɛ kwaɛɛ no
na kuropon no sɛ koraa a,
20 wɔbɛhyira wo,
wɔbɛdua w'aba wɔ nsuwa biara
ho,
na wama w'anantwie ne wo
mfunumu anante baabiara.

33

Ahohia Ne Mmoa

1 Due, Ao ɔdesɛfoɔ Asiria,
wo a wɔnnɛɛɛ wɔɔ!
Due, Ao ɔfatwafoɔ,
wo a wɔnnii wo hwammɔ!
Sɛ wowie ade sɛ a,
wɔbɛsɛɛ wo;
sɛ wowie hwammɔdie a,
wɔbɛdi wo hwammɔ.
2 Ao AWURADE, hunu yɛn mmɔbɔ;
yɛn ani da wo so.
Yɛ yɛn ahɔɔden anɔpa biara,
ne yɛn nkwayɛɛ wɔ ahohia mu.
3 Aman no te wo nne mmobɔmu a,
wɔdwane;
sɛ woma wo ho so a, amanaman
no bɔ hwete.
4 Sɛdeɛ ntutumɛ tu hyɛ asase so we
so nnɔbaɛɛ no;
saa ara na nnipa bɛto ahyɛ
Asiria so.
5 Wɔama AWURADE so, na ɔte
ɔsorosoro;
ɔde teneneɛ ne adeteneneɛyɛ
bɛhyɛ Sion ma.
6 ɔbɛyɛ fapem a atim yie wɔ mo
mmɛɛ so,
nkwayɛɛ, nyansa ne nhunumu
mmorosɔɔ akoraɛɛ;
AWURADE suro bɛyɛ w'ademudeɛ.
7 Monhwɛ, wɔn mmarima
akokoɔdurufɔɔ su teateaam
wɔ mmɔntene so;
asomdwoɛɛ ho abɔfoɔ su
yaayaaya.
8 Akwantempɔn no so da hɔ kwa,
akwantufɔɔ biara nni akwan no
so.
Wɔabu apam no so;
wɔbu n'adansefoɔ animtia
wɔmmu obiara.
9 Asase no awo weseɛ na ɛresɛɛ,
Lebanon agyigya na n'anim agu
ase;

Saron aye se Araba,
Basan ne Karmel poro won
nhahan.

10 “Afei na mesore,” sei na AWURADE
see.

“Afei na wobepagya me;
afei na wobema me so ako soro.

11 Monyinsene ntete,
na mo wo esere;
mo ahome ye ogya a ehye mo.

12 Wobehye aman no ama woyaye se
akaadoo;
wobetoto won mu ogya te se
nkasee a wootwa.”

13 Mo a mowoo akyirikyiri no, montie
dee maye;
mo a moben no, monkamfo me
keseye!

14 Nneboneyefoo a wowoo Sion aboo
huboo;
ahopoo aka won a wonnim
Onyame:

“Yen mu hwan na obetumi ne ogya
a ehye adee atena?
Yen mu hwan na obetumi ne
daa ogya deree atena?”

15 Dee onante tenene mu
na odi nokore
dee ooo mfasoo a nsisie de ba
na onnye adanmudee,
dee ontie awudie ho po bo
dee ompere se ohunu boneye ho
agynatuo no,

16 saa onipa yi na obetena osorosoro
ho.
Ne dwanekobea beye bepo aban
no.

Wode n'aduane bema no
na ne nsuo mmo no.

17 Mo ani behunu ohene no wo
n'animuonyam mu
na moahunu asase a etre ko
akyirikyiri no.

18 Mo adwendwene mu no,
mobeboobo de na ohunahuna
mo no ho:

“Odwumayefoo panin no wo
he?

Dee na ogyegye too no wo he?
Dee na ohwe aban tenten so no
wo he?”

19 Morenhunu saa ahantanfoo no
bio,

won a won kasa mu nna ho,
na monte dee woka no ase no.

20 Monhwe Sion, yen afahye
kuropon no;

mo ani behunu Yerusalem,
asomdwoee tenabere, ntomadan
a wonntutu;

worentutu ne mpeewa da,
na worentete ne ntampehoma
mu nso.

21 Eho na AWURADE beye yen
Otumfoo.

Ebeye se beaee a nsuo akesee ne
nsuwansuwa wo.

Ahyemma a wohare remfa so;
ahyen akesee rennante so.

22 Na AWURADE ne yen otemmufoo,
AWURADE ne yen mmarahyefoo,
AWURADE ne yen ohene;

na ono na obegye yen nkwa.

23 Wo ntampehoma mu ago
enti ehylene dua no nnyina ho yie,
na wontree ehylene so ntoma no mu.

Afei wobekye asadee bebree no
mu
na mpakye mpo besoa afodee
ako.

24 Obiara nni Sion a obeka se, “Me-
yare”;

na wode won a wote ho no bone
bekye won.

34

Atemmuo A Etia Amanaman No

1 Montwi mmen, mo amanaman, na
montie;

monye aso, mo omanfoo!

Momma asase ne dee ewoo so nyinaa
ntie,

ewiase ne dee efiri mu ba nyi-
naa!

2 AWURADE bo afu amanaman no;
n'abufuhye no tia won akodom
nyinaa.

Obesee won pasaa,

obema wookunkum won.

3 Wobetoto won mu atofoo no agu,
won afunu no beyi hwa;

won mogya befo mmepoo no.

4 Osoro nsoromma nyinaa beyera
na wobebobo osoro te se nwoma
mmoboe;

osoro atumfoo behwe ase

sɛdeɛ nhahan te firi bobɛ so,
 sɛdeɛ mman a awo firi
 borɔɔɔma dua ho.

5 M'akofena anom deɛ emee no wɔ
 soro;
 hwɛ, ɛresiane de atemmuo aba
 Edom so,
 wɔn a masɛɛ wɔn koraa no.

6 Mogya adware AWURADE akofena
 ho,
 wɔde sɛdeɛ asra ho,
 nnwammaa ne mɔnkye mogya,
 nnwennini sawa mu sɛdeɛ.
 AWURADE wɔ afɔreɔ bi bɔ wɔ Bosra
 ne okum keɛɛ wɔ Edom.

7 Anantwie aniɔdenfoɔ ne wɔn
 betotɔ,
 anantwinini nketewa ne akɛɛɛ.
 Mogya bɛfo wɔn asase no,
 na sɛdeɛ ayɛ ɛso dɔtɛɛ no
 sɔkyee.

8 Na ɛyɛ AWURADE aweretɔ da
 a ɔbedi ama Sion.

9 Edom nsuwa nsuwa bedane
 agodibea,
 ne dɔtɛɛ bedane sɔfɛ a ɛɔɔɔ
 n'asase bɛyɛ agoprana a ɛɔɔɔ!

10 ɛrennum awia anaa anadwo;
 ne wisie bɛfiri a ɛtoɔ rentwa da.
 ɛbedana mpan firi awoɔ ntoatoasoɔ
 akɔsi awoɔ ntoatoasoɔ;
 obiara remfa ho bio koraa.

11 Anweatam so patuo ne
 ɔbonsamnoma
 bɛgye ho afa;
 ɔpatuo ne anene bɛtena ho.
 Onyankopɔn bɛtwe basabasaye
 ahoma
 wɔ Edom so,
 ɔde bɛɛɛ ɔman no.

12 N'atitire renya biribiara a ɛbɛma
 wɔafɛ no ahennie,
 n'ahenemma mmarima nyinaa
 bɛtu ayera.

13 Nkasɛɛ bɛgye n'abankɛsewa afa,
 nsansono ne nkasɛɛ bɛfu wɔ
 n'abankɛsewa ho.
 ɛho bɛyɛ adompo atuo,
 ne apatuo tenabea.

14 Anweatam so mmoa ne mpataku
 behyia adi afra,
 mɔnkye aniɔdenfoɔ besu
 akyerɛ wɔn ho;
 ɛho na anadwo mmoa bɛdeda

na wɔde ayɛ wɔn homebea.

15 ɛho na ɔpatuo bɛyɛ ne pirebuo, na
 wato ne nkosua.
 ɔbɛhwane ne mma, na ɔde ne
 ntaban akata wɔn so;
 ɛho na nkorɔma bɛboaboa wɔn ho
 ano,
 obiara ne deɛ ɔka ne ho.

16 Hwɛ AWURADE nwoma
 mmobɔɛɛ no mu, na kenkan:
 Yeinom mu biara renyera,
 obiara bɛnya deɛ ɔka ne ho.
 ɛfiri sɛ n'anom na ɔhyɛ asem no
 frie,
 na ne honhom bɛboaboa wɔn
 ano.

17 ɔde wɔn kyɛfa rema wɔn;
 ɔde ne nsa yɛ susudua kyɛkyɛ.
 Wɔbɛfa no sɛ wɔn dea afeɔɔ
 na wɔfiri awoɔ ntoatoasoɔ akɔsi
 awoɔ ntoatoasoɔ atena ho.

35

Wɔn A Wɔagyɛ Wɔn No Ahosɛpɛ

1 Anweatam ne asase a awo no ani
 bɛgye;
 ɛsɛɛ bɛdi ahurisie na ayɛ
 frɔmm.

Te sɛ nhwiren no, ² ɛbɛpae ayɛ
 fɛɛfɛɛfɛ;
 ɛbedi ahurisie na ɛde anigyɛɛ
 ateam.

Wɔde Lebanon animuonyam bɛma
 anweatam no.
 ɛbɛyɛ sɛ Karmel ne Saron
 ahoɔfɛ;
 wɔbɛhunu AWURADE animuonyam,
 yɛn Onyankopɔn tumi no.

3 Hyɛ nsa a emu ago no mu den,
 hyɛ nkotodwe a ahodwo no mu
 den;

4 Ka kyere wɔn a wɔn akoma atu no
 sɛ,
 "Monhyɛ mo ho den, na
 monnsuro;
 mo Onyankopɔn bɛba,
 ɔde aweretɔ bɛba;
 ananmuhyɛ a ɛfiri ɔsoro
 bɛba abɛgye mo nkwa."

5 ɛno na wɔbɛbue anifirafoɔ ani,
 na wɔama asotifoɔ aso ate asem.

6 ɛno na mpakye behurihuri te sɛ
 ɔforoteɛ,

na emum tekrema de anigye
ateam.
Nsuo betue wo esere so,
na nsuwansuwa apue wo an-
weatam so.
7 Anwea a eso ye hye no bedane
otadee,
na nsuwansuwa atue wo asase
wese so.
Atu a anka sakraman te mu no,
eho na esere ne demmire ne
paparos befifirie.

8 Na okwantempɔn beda ho;
wobefre no Ahoteefo Kwan.
Wɔn a wɔn ho ntee rentu ekwan wo
so;
ebeda ho ama wɔn a wɔnante
saa Ekwan no so;
amumuyefo nkwiseafo ren-
nante nante so.

9 Gyata biara rentena ho,
na nkekaboa biara rensi so;
wɔrenhunu wɔn wo ho.
Na wɔn a wɔagyɛ wɔn nko ara na
wobefa so,
10 na wɔn a AWURADE agye wɔn
no besane aba.
Wode nnwontɔ behyene Sion;
anigye a ensa da beye wɔn
ahenkye.
Wobenya anigye ne ahosepe
mmorosɔ,
na awereho ne apinisie
bedwane ako.

36

Sanaherib Hunahuna Yerusalem

1 Ohene Hesehia adedie mfee
dunan so no, Asiriahene Sanaherib
beto hye Yuda nkuropon a wabo
ho ban no so dii so. 2 Afei,
Asiriahene somaa n'ananmusifo
firi Lakis a akodom kese ka ne
ho kohyiaa Ohene Hesehia wo
Yerusalem. Eberɛ a osahene no
begyinaa nsudoroben bi a efiri Atifi
Tadeɛ de ko Ntomasifo Atenaɛ
ho no, 3 Hilikia babarima Eliakim
a na ohwe ahemfie no ntotoe so
ne Sebna a na oye otwerɛfo ne
Asaf babarima Yoa a na onno nso ye
otwerɛfo kohyiaa no.

4 Na osahene no ka kyere wɔn se,
"Monka nkyere Hesehia se,

"'Asem a otumfo Asiriahene
ka nie: Edeen na wode wo ho to
so a ema wogyɛ wo ho di saa?

5 Woka se wowo akodie ho nyansa
ne n'ahooden, nanso woka nsem
hunu. Hwan na otaa w'akyi a
enti wote m'anim atua? 6 Misraim
anaa? Se wotwere Misraim a,
wobehunu se, ete se abaa a wo mu
duru bebu no, na awo wo ahwire
wo nsam. Misraim Farao mpo
mu nni ahotoso korakora. 7 Na
se moka kyere me se, "Yede yen
ho ato AWURADE yen Onyankopon
so" a, enye onno na Hesehia yiyii
n'asore ne n'afobukyia na oka
kyere Yuda ne Yerusalem se, "Ese
se mosore wo saa afobukyia yi
anim no" anaa?

8 "'Meka asem bi akyere wo!
Me wura Asiriahene ne wo beye
nhyehyee bi. Se wobenya
apɔnkɔsotefo mpenu, afiri
w'asraadom mu a, obema wɔn
apɔnkɔ mpenu ama wɔatenatena
wɔn so. 9 Na w'asraadom ketewa
see yi, ebeye den na woaso dae
se wobetumi ne me wura akodom
no mu fa bi a woye mmere mpo
adi asie. Menim se wode wo
ho ato Misraim nteaseenam ne
apɔnkɔsotefo mmoa so. 10 Bio,
wogyɛ di se, maba se merebeto
ahye asase yi so ase no kwa a
AWURADE nsa nni mu? AWURADE
ankasa ka kyere me se, menko
ntia saa asase yi na mense no.' "

11 Na Eliakim, Sebna ne Yoa ka
kyere osahene no se, "Yese mo,
monka Arameike kasa nkyere mo
asomfo, efiri se, yete ase yie.
Monka Hebrⁱ* na nnipa a wowo
ofasuo no so no bete ase."

12 Na osahene no buaa se, "Me
wura pe se obiara a owo Yerusalem
te saa asem yi, na enye mo nko.
Ope se wote se, se moamma mo nsa
so a, wobetua kuropon yi. Ekom
ne sukom weremfo bede nkurofo

* 36:11 36.11 Hebrⁱ kasa ye kasa a na wode di nkutaho saa bere no. Efiri 5 AWK no, Hebrⁱ kasa
beye Yudafo kasa.

no ara kɔsi sɛ, wɔbɛdi wɔn ara agyanaan, anom wɔn dwonso.”

¹³ Afei, ɔsahene no sɔre gyina kasaa Hebri mu sɛ, “Montie saa nkra yi a ɛfiri ɔhempɔn, Asiriahene no nkyen! ¹⁴ Sɛdɛɛ ɔhene no sɛɛ nie: Mommma Hesehia nnaadaa mo. Ɔrentumi nye mo! ¹⁵ Mommma Hesehia mfa saa asem a ɔkaa no sɛ, ‘AWURADE bɛgye yen! Wɔremfa saa kuro yi mma Asiriahene’ no, mma mo tirim nye mo dɛ.

¹⁶ “Monntie Hesehia. Yeinom ne nhyehyɛɛ a Asiriahene reyɛ. Mo ne me nni no asomdwoɛɛ so. Mommue apono no, na mompue mmra. Na mɛma mo mu biara ɛkwan, na moatoa so adidi afiri mo bobɛ ne borɔdɔma mfikyifuo mu, anom nsuo afiri mo ara mo abura mu, ¹⁷ kɔsi sɛ mɛba abɛfa mo akɔ asase a ɛtɛ sɛ mo dɛɛ yi so, ayuo ne nsɔ foforo asase, aduane ne bobɛ mfuo asase.

¹⁸ “Mommma Hesehia nka sɛ, ‘AWURADE bɛgye yen,’ mfa nnaadaa mo. Ɔman bi so nyame atumi agye ne ɔman afiri Asiriahene nsam pɛn anaa? ¹⁹ Ɛhe na Hamat ne Arpad anyame no wɔ? Na Sefarwaim anyame no nso wɔ he? Wɔagyɛ Samaria afiri me nsam anaa? ²⁰ Ɔman bɛn so nyame na watumi agye ne manfoɔ afiri me tumi ase? Na afei ɛbɛyɛ dɛn na AWURADE bɛtumi agye Yerusalem afiri me nsam?”

²¹ Na nnipa no yɛɛ komm a wɔamma mmuaɛɛ biara, ɛfiri sɛ, na Hesehia aka akyerɛ wɔn sɛ wɔnnkasa.

²² Afei, Hilkia babarima Eliakim a na ɔhwɛ ahɛmfie no ntotoɛɛ so ne Sebna a na ɔyɛ ɔtwɛrɛfoɔ ne Asaf babarima Yoa a ɔno nso yɛ ɔtwɛrɛfoɔ kɔɔ Hesehia nkyɛn a wɔasunsuane wɔn ntadɛɛ mu, kɔkaa dɛɛ ɔsahene no aka kyerɛɛ no.

37

Wɔka Yerusalem Gyɛ Ho Asem

¹ Ɛberɛ a ɔhene Hesehia tee yeinom no, ɔsunsuaneɛ ne ntadɛɛ mu, ɛna ɔfiraa ayitoma, na ɔkɔɔ AWURADE asɔredan mu. ² Na

ɔsomaɛ ahɛmfie sohwefoɔ Eliakim, ɔtwɛrɛfoɔ Sebna ne asɔfoɔ mpanin a wɔn nyinaa hyehyɛ ayitadɛɛ kɔɔ Amos babarima odiyifoɔ Yesaia nkyɛn. ³ Wɔka kyerɛɛ no sɛ, “Sɛdɛɛ ɔhene Hesehia ka nie: Saa ɛda yi yɛ ɔhaw, animka ne animguaseɛ da. Ayɛ te sɛ dɛɛ mmɔfra awɔɔ duru so na ahoɔden a wɔdɛ bɛwo wɔn nni ho. ⁴ Nanso, ɛbia AWURADE, mo Onyankopɔn ate sɛ Asiria ɔnanmusini no regu Onyankopɔn teasefoɔ no anim ase, na wɔbɛtwe n’aso wɔ ne nsɛnkeka no ho. Enti mommɔ mpaeɛ mma nkaɛfoɔ a wɔtɛ nkwa mu no.”

⁵ Ɛberɛ a ɔhene Hesehia mpanimfoɔ no kɔkaa ɔhene nkra no kyerɛɛ Yesaia no, ⁶ Yesaia ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Ka kyerɛ wo wura sɛ, ‘Sɛdɛɛ AWURADE sɛɛ nie: Mma abususem a Asiriahene asomafoɔ no ka tiaa me no nha wo. ⁷ Montie! Medɛ honhom bi rebɛhyɛ ne mu, sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a sɛ ɔtɛ asem bi a ɔbɛsane akɔ ne ɔman mu na ɛho na mɛma wɔdɛ akofena akum no.’”

⁸ Ɛberɛ a ɔsahene no tee sɛ Asiriahene afiri Lakis no, ɔsanɛɛ n’akyi kɔhunuɛ sɛ ɔhene no ne Libna reko.

⁹ Ankyɛrɛ, ɔhene Sanaherib nyaa nkra sɛ, Tirhaka Etiopiani a ɔyɛ Misraimhene di akodɔm anim rebɛko atia no. Ɛberɛ a ɔtɛɛ no, ɔsomaɛ abɔfoɔ kɔɔ Hesehia nkyɛn de nkra kɔmaa no sɛ: ¹⁰ “Monka nkyɛrɛ Yudaheɛ Hesehia sɛ: Ɛmma onyame a wɔdɛ wo ho ato no so no nnaadaa mo nka sɛ, ‘Asiriahene rentumi mfa Yerusalem.’ ¹¹ Moate dɛɛ Asiria ahɛmfɔ ayɛ amanaman no nyinaa. Wɔasɛɛ wɔn pasaa. Na mo dɛɛ wɔbɛgyɛ mo anaa? ¹² Anyame a wɔwɔ aman a me nananom sɛɛ wɔn no, aman te sɛ Gosan, Haran, Resef ne Edenfoɔ a na wɔwɔ Telasar no anyame gyɛɛ wɔn anaa? ¹³ Ɛhe na Hamathene ne Arpadhene, kuroɔn Sefarwaim anaa Hena anaa Iwa ahɛmfɔ no wɔ?”

Hesehia Mpaeɛbɔ

¹⁴ Hesehia nsa kaa krataa a abɔfoɔ no de baɛɛ no, ɔkenkanɛɛɛ. Afei ɔforo kɔɔ AWURADE asɔredan no mu kɔtrɛɛ mu wɔ AWURADE anim. ¹⁵ Na

Hesekia bɔɔ mpaee kyereɛ AWURADE se: ¹⁶ “Ao, Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn a wodi ɔhene firi Kerubim ntam, wo nko ara na woye Onyankopɔn wɔ asase so ahennie nyinaa so. Wo na wobɔɔ ɔsoro ne asase. ¹⁷ Brɛ w’aso ase, Ao AWURADE, na tie! Bue w’ani, Ao AWURADE, na hwe. Tie nsem a Sanaherib asoma de abesopa Onyankopɔn teasefoɔ no.

¹⁸ “Eye nokore, AWURADE, se, Asiria ahemfo aseɛ saa aman yi ne wɔn nsase. ¹⁹ Na wɔato anyame a wɔwɔ saa aman yi so no agu ogya mu, ahye wɔn, efiri se wɔnye anyame na mmom woye nnua ne aboɔ a nnipa de wɔn nsa ayɛ. ²⁰ Afei, Ao AWURADE, yen Onyankopɔn, gye yen firi ne nsam, na ama ahennie a ewɔ asase so nyinaa ahunu se, wo nko ara, Ao, AWURADE, ne Onyankopɔn.”

Sanaherib Asehweɛ

²¹ Na Amos babarima Yesaia too saa nkra yi kɔmaa Hesekia se, “Sedeɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn see nie: Esiane se woabo me mpaee afa Asiriahene Sanaherib ho no, ²² yei ne asem a AWURADE aka atia no:

“Obabaabunu Sion sopa wo, na ɔsere wo.
 Obabaa Yerusalem di wo ho fe,
 na ɔwoso ne ti eberɛ a woredwane.

²³ Hwan na wasopa no na woagu ne ho fi yi?
 Hwan na woama wo nne so atia no
 na wohweɛ no ahantan so?
 Eye Israel ɔkronkronni no!

²⁴ Wonam w’abofoɔ so asoa nsopa agu Awurade so.
 Na woaka se,
 ‘Me nteaseɛnam dodoɔ enti maforo mmepɔ atentene,
 aane Lebanon mmepɔ a ewoware pa ara no.

Matwitwa ne ntweneduro atentene no,
 ne ne pepeaa a eye fe no agu fam.

Maduru ne mmepɔ a ewɔ akwirikyiri no so,

ne ne kwaeɛbirentuo mu.
²⁵ Matutu nsubura wɔ ahɔhɔɔ nsase bebree so
 de ne nsu pa no adwodwo me ho.

Mpo, mepaee Misraim nsubɔntene mu
 sɛdeɛ m’akodɔm betumi atwa!’

²⁶ “Na Monteeɛ?
 Eberɛ tentene a atwam na mehye too ho.

Eberɛ bi a atwam no na medweneɛ ho;
 afei mama aba mu se,
 moadane nkuroɔn a moseɛ nkuro a wɔwɔ banbɔ
 ma wɔdane aboɔ asie.

²⁷ Wɔn nkurofoɔ a tumi afiri wɔn nsa no
 ho adwiri wɔn na animguaseɛ aka wɔn.

Wote se afuo so nnua,
 ne afifideɛ foforo a eye mmre;
 wote se esere a efifiri edan atifi.
 Ehye ansa na anyini.

²⁸ “Nanso, menim deɛ woteɛ eberɛ a woba ne eberɛ a wokoro ne sɛdeɛ wo bo huru tia me.

²⁹ Na esiane mo ahomasoɔ a etia me, na m’ankasa mate no enti, mede me darewa besɔ mo hwene mu,
 na mede nnareka ato mo ano, na mama mo afa ekwan a mofaa so baɛɛ no so, asane mo akyi.”

³⁰ Yei na ebeye nsenkyerennee ama wɔɔ, Ao Hesekia:
 “Saa afe yi wobedi deɛ eno ankasa fifirie,
 afe a etɔ so mmienu no, wobedi deɛ efiri mu ba.

Na afe a etɔ so mmiensa so no, mobɛdua mfudeɛ, na moatwa. Mobeye bobe nturo, na moadi n’aba no.

³¹ Na mo a moaka Yuda a moatumi agyina ntua no mu ɔhaw ne abebrese no ano no,
 mobesane atena mo asase so, na mobedi yie na moaɔre.

³² Na nkaeefoɔ bi befiri Yerusalem aba,
 na nkaeefoɔ dɔm afiri Bepɔ Sion so.

Asafo AWURADE di nsiye behwe ama yei aba mu.

33 “Yei ne asem a AWURADE ka fa Asiriahene ho:

“Orenhyene saa kuropon yi mu na orento bemma wo ha.

Oremfa akokyem mmennyina kuropon no akyi

na orensi otua pie ntia no.

34 Ohene no kwan a ofaa so baes no ara so na obesane afa ako n’ankasa oman mu.”

AWURADE ka se,

“Orenwura saa kuro yi mu.

35 Meko agye saa kuropon yi, esiane m’ankasa m’animuonyam ne m’akoa Dawid enti!”

36 Afei AWURADE obofoo firii adi na okunkumm asraafo opeha aduwotwe enum wo Asiria nsra-ban mu. Eberɛ a nnipa no sɔree anɔpa no, wɔhunuu se afunten gugu baabiara! 37 Enti Asiriahene Sanaherib pon n’akodom. Osane ko Ninewe kotenaa ho.

38 Eɔa bi a na ɔresɔre ne nyame Nisrok wo abosomdan mu no, ne nma mmarima baanu, Adramelek ne Sareser de akofena kokumm no, na wodwane ko Ararat asase so. Na ne babarima Esarhadon bedii n’adeɛ se Asiriahene.

38

Hesekia Yadeɛ

1 Saa eberɛ no mu, ohene Hesekia yaree yarewuo, enna Amos babarima odiyifo Yesaia kosraa no. Okaa saa asem yi kyereɛ ohene no, “Sedeɛ AWURADE seɛ nie: Hyɛ wo nsamansee, efiri se, wobewu. Wo yadeɛ no rennyaɛ.”

2 Eberɛ a Hesekia tee asem yi, otwaa n’ani hwɛɛ fasuo, boɔ AWURADE mpaeɛ se, 3 “Kae, Ao, AWURADE, sɛdeɛ manante w’anim nokorem na mede m’akoma ayeɛ deɛ efata wo w’anim.” Na Hesekia suu bebreɛ.

4 Na saa asem yi firi AWURADE nkyɛn ko Yesaia ho se, 5 “Sane ko Hesekia nkyɛn, na koka kyere no se, ‘Sei na AWURADE, w’agya Dawid Onyankopon ka: Mate wo mpaeɛbo no, na mahunu wo nisuo. Mede

mfee dunum beka wo nkwa nna ho. 6 Na megye wo ne kuropon yi afiri Asiriahene nsam. Mebo kuropon yi ho ban.

7 “ ‘Na yei ne nsenkyerennee a AWURADE beye de adi ho adanseɛ se, obedi ne bohye so: 8 Mema owia ano sunsum atwe ako n’akyi anammɔn edu wo Ahas atwedeɛ so.’ ” Eno enti, owia hyeren no ko n’akyi anammɔn edu.

9 Deɛ Yudahene Hesekia twereɛ ne yadeɛ ne n’ayaresa akyi nie:

10 Mekaa se, “M’asetena mu nnapa yi mu

ese se mefa owuo apono mu

na wogyɛ me mfee a aka yi anaa?”

11 Mekaa se, “Merenhunu AWURADE Onyankopon bio

AWURADE a owo atasefoɔ asase so.

Merenhunu adasamma bio, anaa merenka won a wote ewiase yi ho bio.

12 Wɔadwiri me fie agu agye afiri me nsam,

te se odwanhwefoo ntomadan.

Matwa me nkwa so sɛdeɛ onwomfoɔ,

twa me firi asadua so;

awia ne anadwo wotwaa me nkwa so.

13 Mede ntoboaseɛ tweneɛ kosii ahemadakyɛ,

nanso woboboɔ me nnompe mu te se gyata;

awia ne anadwo wotwaa me nkwa so.

14 Mesuie se asomfena anaa asukonkon;

metwaa adwo se aboronoma a ɔredi awerehoɔ.

M’ani yeɛ siamoo eberɛ a mehweɛ soro.

Mewo ohaw mu, AWURADE, bra beboa me!”

15 Na edeen na metumi aka?

Wakasa akyere me, na ono ankasa na waye yei.

Mede ahobreaseɛ benante m’asetena nyinaa mu

me kra ahoyera yi enti.

16 Awurade, enam saa nneema yi so na nnipa nya nkwa

na me honhom nso anya nkwa
wɔ mu.
Wode m'apɔmuden asane ama me.
Wonam so ama manya nkwa.
17 Aane, eye me yieye enti
na mekɔɔ saa ahoyera yi mu.
Wo dɔ enti, wode me sieee
na manko ɔsee amena mu;
na wode me bone nyinaa akye me.
18 Damena rentumi nkamfo wo;
owuo rentumi nto wo ayeyi
nnwom;
wɔn a wɔsiane ko amena mu no
rentumi nya anidasoɔ wɔ wo
nokore mu bio.
19 Ateasefoɔ nko na wɔbetumi
akamfo wo,
sedee mereye enne yi;
agyanom ka wo nokoredie ho asem
kyere wɔn mma.

20 AWURADE begye me nkwa,
na yede ahoma nnwontodee
beto nnwom
yen nkwa nna nyinaa
wɔ AWURADE efie.
21 Na Yesaia kaa se, "Momfa
borɔɔɔma nye nku mfa nsra pɔmpɔ
no so, na ne ho beye no den."
22 Na Hesehia bisaa se, "Edeen
nsenkyerennee na ebɛda no adi se
meko Awurade asɔredan mu?"

39

Asomafoɔ A Wɔfiri Babilonia

1 Saa eberɛ no Merodak-Baladan
a ɔye Babiloniahene Baladan
babarima soma ma wɔde krataa
ne akyedee komaa Hesehia, efiri
se na wate se wayare ama ne ho
ato no. 2 Hesehia gyee asomafoɔ
no few so, na afei ɔde dee ɔwɔ wɔ
n'akoradan mu kyereɛ wɔn: dwete,
sikakokoo, nnuhwam, ngohwam,
n'akodee akoraee ne biribiara a
eka n'ademudee ho. Biribiara
nni n'ahemfie ne n'ahennie mu a
Hesehia amfa ankyere wɔn.
3 Afei Odiyifoɔ Yesaia koo ohene
Hesehia nkyen, kobisaa no se, "Asem
ben na saa mmarima no kaaee na
ehe na wɔfiri baee?"
Hesehia buaa se, "Wɔfiri
akyirikyiri asase bi so. Wɔfiri
Babilonia, na wɔbaa me nkyen."

4 Odiyifoɔ no bisaa se, "Edeen na
wɔhunuu wɔ w'ahemfie ho?"
Hesehia buaa se, "Wɔhunuu biribi-
iara a ewo m'ahemfie ha. Biribi-
iara nni m'ademudee mu a mamfa
ankyere wɔn."
5 Afei, Yesaia ka kyereɛ Hesehia
se, "Tie asem a efiri Asafo AWURADE
nkyen: 6 Nokorem, eberɛ bi beba a,
wɔbesoa biribiara a ewo w'ahemfie
ne agyapadee a w'agyanom akora
de abeduru enne no ako Babilonia.
Biribiara renka, sei na AWURADE see.
7 Na afei w'asefoɔ mu bi, w'ankasa
wo mogya a wɔbewo wɔn ama wo
no, wɔbesoa wɔn ako na wɔakoye
apiafoɔ wɔ Babiloniahene ahemfie."
8 Hesehia dwenee se ne ɔman no
benya asomdwoee ne banbo wɔ ne
mmere so, enti obuaa se, "AWURADE
asem a woabeka yi ye asem papa."

40

Onyankopɔn Nkurɔfoɔ Awerɛkyekyere

1 Monkyekyere, monkyekyere me
nkurɔfoɔ were.
Saa na mo Onyankopɔn see.
2 Monka asomdwoesem nkyere
Yerusalem,
na mompae mu nka nkyere no
se
ne som denden no aba awieeɛ,
wɔatua ne bone no so ka,
na wɔanya ne bone nyinaa so akatua
mmɔho
afiri AWURADE nsam.
3 Enne bi reteam se,
"Monsiesie ekwan mma AWU-
RADE
wɔ anweatam no so.
Montene kwantempɔn wɔ esere
no so
mma yen Onyankopɔn.
4 Bonhwa biara beye ma,
bepɔ ne nkokoo nyinaa beko
fam,
asase a eye monkyi mmɔnka no beye
tamaa,
na mmeae a eye kontonkye no
aye tata.
5 Na AWURADE animuonyam beda
adi,
na nnipa nyinaa behunu.
Efiri se AWURADE na aka!"

- 6 Nne bi kaa se, "Team."
Na mekaa se, "Menteem nka sen?"
- "Bo dawuro se nnipa nyinaa te se esere,
na won animuonyam nyinaa te se afuo so nhwiren.
- 7 Esere hye, na nhwiren twintwam efiri se AWURADE ahomeguo fa won so.
Nokorem nnipa no ye esere.
- 8 Esere hye, na nhwiren twintwam, nanso yen Onyankopon asem no tim ho daa."
- 9 Wo a wode asem pa reba Sion, foro ko bepo tenten bi so.
Wo a wode asem pa reba Yerusalem, ma wo nne so na team, ma so, nsuro;
ka kyere Yuda nkuro se, "Mo Onyankopon nie!"
- 10 Hwe, Asafo AWURADE de tumi reba,
na n'abasa bedi ohene ama no. Hwe, n'akatua ka ne ho,
na ode n'abasobodee nam.
- 11 Ohwe ne nnwankuo se odwanhwefoo.
Oboa nnwammaa no wo n'abasa so.
Oturu won ne koko so;
na nnwan a wowo mma no, oka won breoo.
- 12 Hwan na wasusu nsuo wo ne nsam
anaa ode ne nsateaa asusu osoro?
Hwan na ode asase so mfuturo agu kentem mu,
anaa wakari mmepo wo nsania so
ne nkokoo wo nsania apampaa so?
- 13 Hwan na wate AWURADE ase,
anaa wakyerekyere no se ne fotufo?
- 14 Hwan na AWURADE abisa no se onkyere no biribi ase,
na hwan na okyere no ekwan pa no?
Hwan na omaa no nimdee
anaa okyere no nhunumu kwan?
- 15 Ampa ara aman no te se nsuo sope wo bokiti mu;
wode won toto mfuturo a egu nsania so;
okari nsupo te se dee eye mfuturo muhumuhu.
- 16 Lebanon nnoso mma afobukyia so ogya,
na ne mmoa renso mma ohye afobodee.
- 17 Aman nyinaa nse hwee wo n'anim;
obu won adehunu bi a wonka hwee.
- 18 Afei hwan ho na wode Onyankopon betoto?
Nsesodee ben ho na wode no betoo?
- 19 Ohoni dee, odwumfoo na oye,
na sikadwumfoo de sikakoko agu ho
na wasiesie dwete nkonsankonsan ama no.
- 20 Ohiani a orentumi mfa saa ayeyedee yi mma no kope dua a eremporo.
Ohwehwe odwumfoo nyansafo
na waye ohoni a eremmuni nhwe fam asi ho.
- 21 Wonnim anaa?
Wontee anaa?
Wonnka nkyeree wo firi ahyeese no anaa?
Efiri ebera a woboo asase no, wontee ase anaa?
- 22 Ote ahennwa so wo asase kanko no atifi.
Eso nnipa te se ntutumme otwe osoro mu te se ntwamutam,
na ode ye ntomadan tena mu.
- 23 Oma ahemma ye nnipa hunu na ewiase yi sodifo nso, obre won ase.
- 24 Wotee won ara pe,
woduaa won ara pe,
wogyee nhini wo asase mu pe ohome gu won so ma wokusa,
na ntwahoframa bo won ko te se ntete.
- 25 "Hwan ho na wode me beto?
Anaase hwan na one me se?"
Okronkronni no na osee.
- 26 Momma mo ani so nhwe osoro:
Hwan na oboo yeinom nyinaa?

Dee ɔyiyi ɔsoro nsoromma mmaako
mmaako,
na ɔbo obiara din de frɛ no.
N'ahooden ne ne tumi enti
wɔn mu baako mpo nnyerae.

27 Adɛn na woka sɛ, Ao Yakob,
na wonwiinwii, Ao Israel sɛ,
"M'akwan ahinta AWURADE;
na me Onyankopɔn abɔ m'asɛm
agu"?

28 Wonnim anaa?
Wonteeɛ anaa?
AWURADE yɛ daapem Onyankopɔn,
na ɔyɛ asase nyinaa yɛfoɔ.
Ɔremmrɛ na ɔrentɔ bera,
na ne nhunumu nni nhwehwɛmu.

29 Ɔma deɛ watɔ bera ahooɔden
deɛ wayɛ mmere nso, ɔto
n'ahooɔden so.

30 Mpo, mmabunu brɛ, na watɔ bera,
na mmerantee suntisunti hwe-
hwe ase;

31 Nanso, wɔn a wɔn ani da AWU-
RADE SO
benya ahooɔden foforo.
Wɔde ntaban te sɛ akodeɛ deɛ betu
ako ewiem;
wɔbetu mmirika, na wɔremmrɛ.
Wɔbenante, na wɔrentɔ baha.

41

Israel Boafɔɔ

1 "Monyɛ komm wɔ m'anim, mo
nsupɔ!
Ma aman no nhyɛ wɔn ho den!
Ma wɔmmra ha mmekasa;
momma yɛn mmom nhyia mu
wɔ asenniɛ ho.

2 "Hwan na wakanyane deɛ ɔfiri
apueeɛ no,
afɛ no teneneɛ mu sɛ
ɔmmesom no?
Ɔde aman hyɛ ne nsa
na ɔbrɛ ahemfo ase wɔ n'anim.
Ɔde n'akofena ma wɔdane mfuturo,
ɔde ne bɛma ma wɔdane ntetɛ a
mframa bɔ hwete.

3 Ɔtaa wɔn na ɔko n'anim a biribiara
enti ne ho,
wɔ ekwan a ɔmfaa so da so.

4 Hwan na wayɛ yei akɔsi awieeɛ,
afɛ awɔɔ ntoatoasoɔ afiri mfiti-
aseɛ?
Me AWURADE, mene Ahyɛaseɛ

ne Awieeɛ no. Mene ɔno ara."

5 Nsupɔ no ahunu na wɔbo hu;
nsase ano ho popo.
Wɔtwi bɛn, na wɔba anim;
6 na obiara boa ne yɔnko
na ɔka kyere ne nua sɛ, "Yɛ
den!"

7 Odwumfoɔ hyɛ sikadwumfoɔ nku-
ran,
na deɛ ɔde asaɛɛ ye no
tromtrom
boa deɛ ɔbo atomboɔ so.
Ɔka fa ɔso no ho sɛ, "Eyɛ pa ara."
Ɔboboɔ ohoni no mu nnadewa
sedeɛ ɛrentu nhwe fam.

8 "Nanso wo, Ao Israel, me ɔsomfoɔ,
Yakob, deɛ mayi no no,
mo, m'adamfo Abraham asefoɔ.

9 Mefaa wo firi nsase ano,
firi n'akyirikyiri ntweaso, na
mefrɛɛ wo.
Mekaa sɛ, 'Woyɛ me ɔsomfoɔ';
mapa wo na me ne wo wɔ ho.

10 Nsuro, na me ne wo wɔ ho;
mma w'abasam mmu, na mene
wo Onyankopɔn.
Mɛhyɛ wo den, na mɛboa wo;
mede me teneneɛ nsa nifa
bɛpagya wo.

11 "Wɔn a wɔn bo afu wo no nyinaa,
ampa ara
wɔn ani bɛwu na wɔn anim agu
ase;
wɔn a wɔtia wo no
rense hwee na wɔbɛwu.

12 Ewom sɛ wɔbɛhwɛwɛ w'atamfoɔ
deɛ,
nanso worenhununu wɔn.
Wɔn a wɔtu wo so sa no
rense hwee koraa.

13 Na mene AWURADE, wo
Onyankopɔn,
deɛ ɔkura wo nsa nifa mu
na ɔka kyere wo sɛ, nsuro;
mɛboa wo.

14 Nsuro, Ao, ɔsonsono Yakob,
Ao Israel a wo sua,
na m'ankasa mɛboa wo," AWURADE
na ɔsɛɛ,
wo gyefoɔ, Israel Ɔkronkronni
no.

15 "Hwɛ, mede wo bɛyɛ nhusɔɔ apa,
a eyɛ mono, ano ye nnam na
ɛwɔ ɛse bebree.

Wobehuhu mmepɔ no so na woad-
wiri wɔn,
na woama nkokɔ ayɛ sɛ ntɛtɛ.

16 Wobehuhu wɔn so, mframa bɛma
wɔn so,
na ahum abɔ wɔn akɔ.

Nanso w'ani bɛgye wɔ AWURADE mu
na woahyɛ Israel Ɔkronkronni
no animuonyam.

17 "Ohiani ne mmɔborɔni kyini pɛ
nsuo,
nanso ebi nni hɔ;
osukɔm ama wɔn tɛkrɛma so
awe.

Nanso me AWURADE, mɛma wɔn
mmuaɛɛ.
Me, Israel Onyankorɔn, meren-
nya wɔn.

18 Mɛma nsubɔntene atene wɔ
sorɔnsorɔmmea bonini no so,
na nsutire apue wɔ bɔnhwa mu.
Mɛdane anweatam ayɛ no nsubura,
na nsase a awo adane nsutire
bebree.

19 Mɛduadua wɔ anweatam so,
ntweneduro, okuo, ohwam ne
ngo nnua.

Mɛduadua pepeaa, wɔ asase weseɛ
so
asɛsɛ ne kwabɔhɔrɔ abɔ mu,

20 sɛdɛɛ nnipa bɛhunu na wɔate,
na wɔasusu ho na wɔate asɛɛ sɛ,
AWURADE nsa na ayɛ saa adɛɛ yi;
Israel Ɔkronkronni no na ɔma
ɛbaɛɛ.

21 "Bɔ wo nkuro," AWURADE na ɔsɛɛ.
"Kyerɛkyerɛ w'asɛm mu,"
Yakob Ɔhene na ɔsɛɛ.

22 "Fa w'ahoni no bra
na wɔmmɛka dɛɛ ɛbɛsi nkyerɛ
yɛn.

Wɔmmɛka sɛdɛɛ na kane nneɛma
no tɛɛ nkyerɛ yɛn,
sɛdɛɛ yɛbɛdwene ho afa
na yɛahunu dɛɛ ɛbɛfiri mu aba.

Anaa sɛ wɔmpaɛ mu nka nneɛma a
ɛbɛsi nkyerɛ yɛn.

23 Monka nkyerɛ yɛn dɛɛ ɛbɛsi
daakye,
na ama yɛahunu sɛ moyɛ
anyame.

Monyɛ biribi, sɛ ɛyɛ anaa ɛnyɛ,
sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a yɛn aba mu bebɔ
na ehu aka yɛn.

24 Nanso, monnka hwee,
na mo nnwuma ho nni mfasoɔ;
dɛɛ ɔfa mo no yɛ akyiwadɛɛ.

25 "Makanyane obi a ɔfiri atifi fam
na ɔreba,
dɛɛ ɔfiri owia apueɛɛ na ɔbɔ me
din.

Ɔtiatia sodifoɔ so te sɛ dɔtɛɛ a wɔde
si dan,

te sɛ ɔnwomfoɔ a ɔrewɔ dɔtɛɛ.

26 Hwan na ɔkaa yei ho asɛm firii
ahyɛasɛɛ, sɛdɛɛ anka ɛbɛma
yɛahunu,
anaa waka ato hɔ, sɛdɛɛ
yɛbɛtumi aka sɛ, 'Ne dɛɛ no
yɛ'?

Obiara anka yei,

obiara anni ɛkan anka,
obiara ante nɛm biara amfiri
wo nkyɛn.

27 Me na medii ɛkan ka kyerɛɛ Sion,
'Hwɛ, wɔn nie!'
Mɛma Yerusalem ɔsomafoɔ bi a
ɔde asɛmpa bɛba.

28 Mehwe nanso obiara nni hɔ,
obiara nni wɔn mu a ɔbɛtu wɔn
fo,
sɛ mɛbisa wɔn a, obiara ntumi
mma mmuaɛɛ.

29 Hwɛ, wɔn nyinaa yɛ atorofoo!
Wɔn nneyɛɛ nka hwee;
wɔn nsesodeɛ yɛ mframa ne
basabasayɛ nko ara.

42

AWURADE Somfoɔ No

1 "Me ɔsomfoɔ a mahyɛ no den nie,
dɛɛ mayi noɔ na ɔsɔ m'ani;
mede me Honhom bɛgu no so
na ɔde atɛntɛnɛɛɛ bɛbrɛ aman
no.

2 Ɔrenteam anaa ɔremma ne nne so.
Ɔremma ne nne so wɔ
mmɔntene so.

3 Demmire a ayɛ mmɛrɛ no, ɔremmu
mu.
Kanea ntoma a ɛnnɛrɛ yie no,
ɔrennum.

Nokorɛ mu na ɔbɛda tenɛnɛɛ adi;
4 ɔrenhinhim na n'abamu
remmu

kɔsi sɛ ɔde tenɛnɛɛ bɛba asase so.
Ne mmara so na amanaman no
de wɔn ani bɛtoɔ."

5 Yei ne dee Onyankopɔn, AWURADE
no see,
deɛ ɔbɔɔ ɔsoro na ɔtreɛ mu,
deɛ ɔtwee asase mu ne deɛ efiri
mu nyinaa,
deɛ ɔma wɔn a wɔte so ahome,
na ɔma wɔn a wɔnante soɔ no
nkwa:
6 “Me, AWURADE, mafre wo tenenee
mu;
mesɔ wo nsa.
Mehwe wo so na mede wo aye
apam ama nkurofoɔ no
ne kanea ama amanaman-
mufɔɔ,
7 na woabue ani a afira,
na woayi nneduafoɔ afiri afiase
na woagye wɔn a wɔda afiase
amena mu, wɔn a wɔte esum
kabii mu no.
8 “Mene AWURADE; me din ne no!
Meremfa m’animuonyam mma
obi
anaa m’ayeyie mma ahoni.
9 Hwe, nneema dada no atwam,
na nneema foforo no mepae mu
ka;
ansa na ebɛba mu no
meka kyere mo.”

AWURADE Ayeyie Dwom

10 Monto dwom foforo mma AWU-
RADE!
N’ayeyie mfiri asase ano,
mo a moko epo so ne deɛ ewo mu
nyinaa,
mo nsupo ne wɔn a wɔtete so
nyinaa.
11 Ma anweatam ne eso nkuro mma
wɔn nne so;
ma atenaee a Kedar te soɔ no
nsepe wɔn ho.
Ma nnipa a wɔwɔ Sela nto anigye
dwom;
ma wɔn nteam mfiri mmepɔ no
atifi!
12 Ma wɔnhye AWURADE ani-
muonyam;
na wɔmpae mu nka n’ayeyie no
wɔ nsupo no so.
13 AWURADE bepue aba se ɔkatakyie,
te se ɔkofoni no, ɔbɛhye ne
mmodemmo mu den;
ode nteam beye ɔkofre
na ɔbedi n’atamfoɔ so nkonim.

14 “Maye komm akyere,
maye dinn na mahye me ho so.
Nanso, afei, te se ɔbaa a ɔrewoɔ no,
meteam, mehoma a ensi so na
mehome ɔhere so.
15 Mesee mmepɔ ne nkokoɔ no
na mahye eso afifidee nyinaa.
Medane nsubontene ma aye nsupo,
na mama atadee awewe.
16 Medi anifirafoɔ anim afa ekwan a
wɔnnim so,
akwan a wɔnnim so papa so na
mekyere wɔn kwan.
Mema esum no aye hann wɔ wɔn
anim,
na maye mmea a eye mmomkyi
mmɔnka no tromtrom.
Yeinom ne nneema a meye;
merennya wɔn mu.
17 Na wɔn a wɔde wɔn ho to ahoni
so,
na wɔka kyere nsesodee se,
‘Moye yen anyame’ no,
mepam wɔn aninguasee mu.”

Israel, Onifirani Ne ɔsotifoɔ

18 “Tie, wo ɔsotifoɔ;
hwe, wo onifirani na hunu!
19 Hwan ne ɔnifirafoɔ se me
ɔsomfoɔ,
na ɔye ɔsotifoɔ se ɔbɔfoɔ a me-
soma noɔ?
Hwan na n’ani afira se deɛ ɔde ne
were ahye me mu?
Anaa hwan na n’ani afira se
AWURADE ɔsomfoɔ?
20 Woahunu nneema bebreɛ, nanso
amfa wo ho;
W’asom da ekwan, nanso wonte
hwee.”
21 Esɔɔ AWURADE ani
ne tenenee enti
se ɔbema ne mmara aye kesee
na anya animuonyam.
22 Nanso saa nnipa a wɔawia wɔn na
wɔafo wɔn yi,
wɔn nyinaa aka amena mu
anaa wɔde wɔn asie wɔ nnedu-
adan mu.
Wɔayɛ wɔn afodeɛ
na wɔnni obi a ɔbegye wɔn;
wɔayɛ wɔn korɔnodeɛ
na wɔnni obi a ɔbeka se,
“Momfa wɔn nsane nko.”
23 Mo mu hwan na ɔbetie yei

anaa obedwene ho yie akyire yi?
 24 Hwan na ode Yakob maa se
 ommeɣe korɔnodeɣe,
 na ode Israel maa afomfoɔ?
 Enye AWURADE a
 yeaye bone atia no no?
 Efiri se woannante n'akwan so;
 na woanni ne mmara so.
 25 Enti ohwiee n'abufuhyee guu won
 so,
 akodie mu basabasaye.
 Ede egyadereɣe bunkam won so,
 nanso woante aseɣe.
 Ehyee won, nanso amfa won ho.

43

Israel Agyenkwa Korɔ

1 Na afei, sei na AWURADE seɣe,
 deɣe obɔɔ woɔ, Ao Yakob
 deɣe onwonoo woɔ, Ao Israel;
 "Nsuro na magye wo;
 mabɔ wo din afre wo; woye me
 dea.
 2 Se wofa nsuo mu a,
 meka wo ho;
 na se wotwa nsubontene no a,
 eremmu mfa wo so.
 Se wonante ogya no mu a,
 worenhye;
 ogyaframa no renhye wo.
 3 Na mene AWURADE, wo
 Onyankopɔn,
 Israel Kronkronni, wo Agyenkwa.
 Mede Misraim ye mpata ma wo
 na mede Kus ne Seba si
 w'ananmu mu.
 4 Se wo som bo ma me na wowo
 animuonyam wo m'anim
 na medo wo enti,
 mede nnipa besesa wo,
 na mede nkurofoɔ asesa wo
 nkwa.
 5 Nsuro, efiri se, meka mo ho;
 mede wo mma befiri apueɣe
 fam aba
 na maboa won ano afiri atɔɣe
 fam.
 6 Meka akyere atifi fam se, 'Monnyaa
 won!' ne anafoo fam se, 'Monnye won
 ntena ha.'
 Momfa me mmamarima mfiri
 akyirikyiri mmra
 na me mmammaa mfiri asase
 ano mmra,
 7 obiara a me din da no so,

deɣe meboɔ no de hyee me ho
 animuonyam,
 deɣe menwene no na meyeɣe
 no."

8 Momfa won a wowo ani, nanso
 wonhunu adeɣe
 won a wowo aso nanso asisi no
 mmra.
 9 Aman no nyinaa boa won ho ano
 na nnipa no hyia mu.
 Won mu hwan na okaa yei firii
 ahyeaseɣe
 na opaeɣe mu kaa nneɣema a
 atwam no kyereɣe yen?
 Ma wommfa won adansefoɔ mmra
 mmedi adanseɣe se wodi bem,
 seɣeɣe afoforoɔ bete na woaka se,
 "Eye nokore."
 10 "Mone m'adansefoɔ, ne me
 osomfoɔ a mapa no,"
 sei na AWURADE seɣe,
 "seɣeɣe mobeɣunu na moagye me
 adie
 na moate aseɣe se me ne no.
 Wommo onyame bi anni m'anim,
 na m'akyi nso obiara remma.
 11 Me, Me ara, Mene AWURADE,
 na agyenkwa biara nni ho se
 me.
 12 Mada no adi na magye nkwa na
 mapae mu aka se,
 Me, na enye onyame nanani bi
 a woɔ mo mu.
 Mone m'adansefoɔ," AWURADE na
 osee se, "Mene Onyankopɔn.
 13 Aane, na efiri teteete no mene
 no.
 Obiara rentumi nye mfiri me
 nsa mu
 se meye biribi a, hwan na obetumi
 adane no?"

Onyankopɔn Ahummɔborɔ Ne Is- rael Hwammɔdie

14 Sei na AWURADE seɣe,
 w'Agyenkwa, Israel Kronkronni
 no:
 "Mo enti, mesoma ako Babilonia,
 na mede Babiloniafoɔ nyinaa
 beba se adwanefoo,
 wo ahyen a wode hoahoa won
 ho no mu.
 15 Mene AWURADE, wo Kronkronni
 no,
 Israel Yefoo, wo Ohene."

16 Yei na AWURADE see,
 dee ɔbɔɔ ekwan wɔ epo mu,
 ekwan a eda nsubunu mu,
 17 dee ɔtwee nteaseenam ne aponko,
 akodom ne ne nkehahoo nyinaa,
 na wokaa ho a wɔansore bio;
 wɔadum won te se kanea mu
 ntoma:
 18 “Momma mo were mfiri kane
 nneema no
 monnto nko dee atwam no so.
 19 Hwe, mereye adee foforo!
 Seesei, erepue, na monhunu
 anaa?
 Merebo ekwan afa anweatam so
 na mereye nsuwansuwa wɔ
 asase wese so.
 20 Mmoa a woye keka hye me ani-
 muonyam,
 adompo ne apatuo,
 efiri se mema nsuo wɔ anweatam so
 ne nsuwansuwa wɔ asase wese
 so
 de ma me nkurofo, won a
 mapa won no nsuo,
 21 nnipa a meye won maa me ho
 se wompae mu nka m'ayeyie.
 22 “Nanso, womfree me, Ao Jakob,
 wonhaa wo ho wɔ me ho, Ao
 Israel.
 23 Momfaa nnwan mmree me se
 ohyee afobodee,
 na momfaa mo afobobo nhyee
 me animuonyam nso.
 Memmaa aduane afodee nyee mo
 adeso
 na memfaa nnuhwamgyee nhaa
 mo.
 24 Montoo nnuhwam mmree me,
 na mommaa mo afobodee mu
 sralee mmuu me so.
 Mmom, mode mo bone asoa me
 na mode mo mfomsoo ho haw
 abeto me so.
 25 “Me, me ara, mene dee opepa
 mo bone, me enti,
 na menkae mo amumuye bio.
 26 Monhwehwe dee atwam no mu
 bio mma me,
 momma yemmoo mu ntonto ad-
 wene wɔ asem no ho;
 ka w'asem a ekwere se wonni fo
 no.
 27 Mo agya a odii ekan no yee bone;
 mo kasamafo tee m'anim atua.

28 Enti magu mo asoredan mu atitire
 anim ase,
 na mede Jakob ama ossee,
 na mede Israel ama ahohora.

44

Israel Dee Wapa No

1 “Na, afei, Ao Jakob me osomfo,
 Israel, dee mapa no.
 2 Sei na AWURADE see,
 dee onwonoo wo, na oye wo wo
 awotwaa mu,
 ono na obooa wo:
 Nsuro, Ao Jakob, me osomfo,
 Yeshurun, a mapa no.
 3 Na mehwe nsuo agu asase a awo
 no so,
 ne asutene wɔ asase kesee so;
 mehwe me Honhom agu wo mma
 so,
 ne me nhyira agu w'asefo so.
 4 Wobefifiri seree esere fifiri wo
 mmoa adidibea,
 te se mpampuro a ewo asutene
 ho.
 5 Obi beka se, ‘Meye AWURADE dea’;
 ofoforo befre ne ho se Jakob;
 bio ofoforo betwere ne nsa ho se,
 ‘AWURADE dea,’
 na wafa edin Israel.

Eye AWURADE, Enye Ahoni

6 “Sei na AWURADE
 Israelhene ne Ogyefoo, Asafo
 AWURADE see:
 Mene Ahyeasee ne Awiee;
 Onyankopon biara nni ho se me.
 7 Hwan na one me se? Ma ompae
 mu nka.
 Ma onka na onkyere wɔ m'anim
 dee asisi firi ebera a megyee me tete
 nkurofo sii ho,
 ne dee erebeba,
 aane, ma onhye dee ereba ho
 nkɔm.
 8 Mommma mo ho mpopo,
 monnsuro.
 Mampae mu anka yei, manna
 no adi teteete anaa?
 Mone m'adansefo. Onyankopon
 foforo bi ka me ho anaa?
 Dabi, Jbotan foforo bi nni ho;
 mennim obiara.”
 9 Won a woye ahoni nyinaa nka
 hwee,

- na nneema a esom won bo no
ho nni mfasoɔ.
Won a anka wokasa ma won no ani
afira;
wonnim won ankasa ani-
mguasee ho hwee.
- 10 Hwan na osene onyame na ogu
ohoni,
a ne ho mma no mfasoɔ biara?
- 11 Ono ne won a wote se no nyinaa
anim begu ase;
adwumfoɔ nye hwee se nnipa.
Momma won nyinaa mmɔ mu nsore
nyina,
ehu ne animguasee na ebeka
won.
- 12 Otomfoɔ fa n'atondadee
ode hyehye egyasramma mu;
ode asae bobo so ye no ohoni,
ode n'abasamu ahoden
mmorosoo na eye;
ekom de no na oye mmre;
onnom nsuo enti oto baha.
- 13 Duadwumfoɔ de ahoma susu
na ode tweredua sensane;
na ode fitie yiyi ho
afei ode kompase hye no agyi-
raee.
Osene na eye se onipa seso,
eye se onipa wo n'animuonyam
nyinaa mu,
se wode besi abosonnan mu.
- 14 Otwitwaa ntweneduro,
anaase ebia ofaa kwabohoro
anaa odum.
Omaa enyiniie wo kwaee mu,
anaa oduaa pepeaa, na osuto ma
enyiniie.
- 15 Eye dee onipa de so ogya;
ode ebi ka ne ho hye,
ode bi so ogya to burodo.
Nanso ode ebi sene onyame nso na
osore no;
oye ohoni na okoto no.
- 16 Ode dua no mu fa so ogya;
eso na onoa n'aduane,
ototo ne nam wo so na wawe
amee.
Afei oka ne ho hye na oka se,
Aa! Mahunu ogya; me ho aye
me hye.
- 17 Nkaee no ode ye onyame, ne honi;
okoto no na osore no.
Obɔ no mpaee se,
"Gye me; wone me nyame."
- 18 Wonnim hwee, na wonte hwee
ase;
woasram won ani so enti
wonhunu adee,
woato won adwene mu enti
wonte hwee ase.
- 19 Obiara nna nnwene ho,
obiara nni nimdee anaa
nhunumu a ode beka se,
"Mede efa so ogya;
na mpo metoo burodo wo ne
gyaframa so;
metotoo nam wo so weee.
Ese se mede nkaee no ye akyiwadee
anaa?
Ese se mekoto gyentia anaa?"
- 20 Nso na odie, nnaadaa akoma ma
no yera kwan;
orentumi nye ne ho, anaa
orentumi nka se,
"Dee mekura wo me nsa nifa yi
nnye atoro anaa?"
- 21 "Kae saa nneema yi, Ao, Yakob,
efiri se, woye me osomfoɔ, Ao
Israel.
Me na meye wo, woye me osomfoɔ;
Ao Israel, me were remfiri wo.
- 22 Mapra wo mfomsoɔ agu te se ebo
ne wo bone te se anopa bosuo.
Sane bra me nkyen,
efiri se magye wo."
- 23 Momfa ahosepe nto dwom, Ao
osorosoro,
na AWURADE na waye yei.
Mommɔ ose, Ao, asase ase.
Momma nnwontoo so, mo
mmepo,
mo kwaee ne emu nnua nyinaa,
na AWURADE agye Yakob,
wada n'animuonyam adi wo Is-
rael.
- Wobetena Yerusalem*
- 24 "Sei na AWURADE see,
wo Gyefoo a onwonoo wo wo
awotwaa mu no:
"Mene AWURADE,
dee waye nneema nyinaa,
dee ono nko ara tree osoro mu
dee ono nko ara twee asase mu,
25 dee ossee atoro adiyifo
nsenkyerennee

na ɔma nkɔmhyefoɔ ye
 nkwaseafoɔ;
 deɛ ɔtutu anyansafoɔ adenim guo
 na ɔdane no nkwaseasem,
 26 deɛ ɔma n'asomfoɔ nsem ba mu
 deɛ ɔhye n'asomafoɔ nkɔmhye
 no mu ma,
 "deɛ ɔka fa Yerusalem ho se,
 'Wɔbɛtena ne mu,'
 ne Yuda nkuro ho se,
 'Wɔbɛkyekyere,'
 ne mmubuiɛ ho se, 'Meyɛ no
 foforo,'
 27 deɛ ɔka kyere nsubunu se, 'We,
 na mema wo asutene awewe,'
 28 deɛ ɔka wɔ Kores ho se, 'Ɔye me
 dwanhwefoɔ
 na ɔbɛwie deɛ mɛpɛ nyinaa ye;
 ɔbɛka afa Yerusalem ho se, "Ma
 wɔnkyekyere bio,"
 na waka afa asɔredan no ho se,
 "Ma wɔnto ne fapem."'"

45

1 "Yei ne deɛ AWURADE ka kyere deɛ
 wasra no ngo,
 Kores a waso ne nsa nifa mu
 se ɔmmre aman ase wɔ n'anim
 na ɔnnye ahemfo akodeɛ mfiri
 wɔn nsam
 na ɔmmuebue apono a ewɔ n'anim
 sɛdeɛ kuro apono no mu ren-
 toto.
 2 Mɛdi w'anim
 mɛye mmepɔ no asase tamaa;
 mɛbubu kɔbere mfrafraeɛ apono
 agu
 na matwitwa dadeɛ adaban mu.
 3 Mede esum mu ademudeɛ bɛma
 wo
 ahonyadeɛ a wɔde asie kɔkoam
 sɛdeɛ wobɛhunu se, mene AWURADE,
 Israel Onyankopɔn, a ɔbɔ wo
 din frɛ woɔ.
 4 Me ɔsomfoɔ Jakob enti,
 Israel a mapa no enti,
 meɔ wo din frɛ wo
 na mema wo animuonyamhye
 abodin,
 ewom se wonnyee me ntoo mu
 deɛ.
 5 Mene AWURADE, obiara nni ho bio;

Onyankopɔn biara nni ho ka me
 ho.
 Ewom se wonnyee me ntoo mu deɛ,
 nanso mɛhye wo den,
 6 sɛdeɛ ɛbɛye a ɛfiri deɛ owia pue
 kɔsi beaɛɛ a ɛto no
 nnipa bɛhunu se obiara nka me ho.
 Mene AWURADE, na obiara nni
 ho bio.
 7 Meyɛ hann, na meɔ esum.
 Mede yiedie ba na mede ɔhaw
 ba;
 Me, AWURADE, na mɛye yeinom
 nyinaa.
 8 "Mo ɔsorosoro, monhwie teneneɛ
 ngu fam;
 momma ɛmfiri omununkum
 mu nto
 momma asase mu mmue kɛseɛ,
 na nkwayee mpue mfiri mu,
 na teneneɛ ne no nnyini;
 Me, AWURADE na maye.
 9 "Nnome nka deɛ ɔne ne Yefoɔ ham
 ɛnka deɛ ɔmfra te se kyɛmfere
 a ɛfra deɛ ɛgugu fam mu.
 Ɖoteɛ bɛtumi abisa ɔnwomfoɔ se,
 'ɛdeɛn na woreye yi?'
 Wo nsa ano adwuma bɛtumi abisa
 wo se,
 'Wonni nsa'?'
 10 Nnome nka deɛ ɔse n'agya se
 'Aɛn enti na wowoo me?'
 Anaa ɔbisa ne maame se,
 'Aɛn enti na wokyem me
 woeɛ?'
 11 "Sei na AWURADE seɛ,
 Israel Ɖkronkronni ne ne Yefoɔ;
 ɛfa nneɛma a ɛreba ho no.
 Wobisa me nsem a ɛfa me mma
 ho,
 anaa wohye me wɔ me nsa ano
 adwuma ho?
 12 Eye me na mɛyɛɛ asase
 na meɔɔ adasamma guu so.
 Me ara me nsa na mede treɛ ɔsoro
 mu;
 nsoromma ahodoɔ nyinaa hye
 m'ase.
 13 Mema Kores so wɔ me teneneɛ
 mu;
 mɛtenetene n'akwan nyinaa.
 Ɖbesane akyekyere me kuroɔn

na wagyaa m'atukɔfoɔ,
nanso ɔrennye akatua anaa
akyedeɛ,

Asafo AWURADE na ɔsee.”

14 Sei na AWURADE see:

“Nneema a efiri Misraim ne ad-
wadeɛ a efiri Kus,
ne Sebafoɔ atentene no,
wɔbeba wo nkyen
abeɣe wo dea;

wɔbedi w'akyi breoo aba a
wɔgu nkɔnsɔnkɔnsɔn mu.

Wɔbebu nkotodwe w'anim
na wɔasɛ wo aka sɛ,

‘Ampa ara, Onyankopɔn ka wo ho,
na ɔbi nni hɔ;
onyame biara nni hɔ.’”

15 Ampa ara, woye Onyankopɔn a
ɔde ne ho sie,
Ao Onyankopɔn ne Israel
Agyenkwa.

16 Wɔn a woye ahoni nyinaa befere
na wɔn anim agu ase;
wɔbebo mu akɔ aninguaseɛ
mu.

17 Nanso, AWURADE beɣye Israel
nkwa,
ɔde daapem nkwyeeɛ;
Wɔremma w'ani nwu na w'anim
renguase bio
kɔsi daapem.

18 Na sei na AWURADE see,
deɛ ɔboɔ ɔsorosoro no
ɔno ne Onyankopɔn;
deɛ ɔmaa asase, na ɔboɛe no,
ɔno na ɔtoo ne fapem;
wammɔ no sɛ eso nna hɔ kwa,
mmom ɔyeeɛ sɛ nnipa ntena so,
ɔka sɛ:

“Me ne AWURADE,
na obi nni hɔ.

19 Menkasaa wɔ kɔkoam,
mfiri asase so baabi a aduru
sum;

manka ankyere Yakob asefoɔ sɛ,
‘Sɛ mohwehwe me a monnhunu
me.’

Me AWURADE, meka nokore no;
mekadeɛ eyɛ.

20 “Mommooa mo ho ano na
mommra;

monhyia mu, mo adwanefoɔ a
mofiri amanaman so,
mo a monnim de na moaso nnu
ahoni de kyinkyini,
mo a mobo anyame a wɔntumi
nnye nkwa no mpaee.

21 Mompae mu nka deɛ ebesi.
Momfa nto dwa
na wɔn mmɔ mu ntu agyina.
Hwan na ɔdii ekan kaa no teteete,
hwan na ɔdaa no adi firi tete
nteredee?

Enye me AWURADE anaa?

Onyankopɔn bi nni hɔ ka me ho,
teneneɛ Onyankopɔn ne Agyenkwa;
obiara nni hɔ sɛ me.

22 “Monnane mmra me nkyen na
monnya nkwa,
mo a mowɔ asase ano nyinaa;
efiri sɛ mene Onyankopɔn, na
obiara nni hɔ.

23 Maka me ho ntam,
m'ano aka wɔ nokoredie nyinaa
mu,
asem a wɔntwe nsane sɛ:
obiara bebu nkotodwe wɔ m'anim.
Na obiara bepae mu aka sɛ,
mene Onyankopɔn.

24 Wɔbeka me ho asem sɛ, ‘AWURADE
nko ara mu
na teneneɛ ne ahooɔden wɔ.’”
Wɔn a wɔn bo huru tia no nyinaa
beba ne nkyen na wɔn anim
begu ase.

25 Nanso AWURADE mu,
wɔbebu Israel asefoɔ nyinaa
bem,
na wɔahoahoa wɔn ho.

46

Babilonia Anyame

1 Bel bo ne mu ase, Nebo kuntun ne
mu;
mfunumu soa wɔn ahoni.
Nsesodeɛ a wɔso nenam no mu ye
duru,
eyɛ adesoa ma deɛ wabre.

2 Wɔbo mu kuntun, bo wɔn mu ase;
wɔntumi nsi amanehunu ano,
wɔn ankasa kɔ nkoasom mu.

3 “Montie me, Ao Yakob fiefoɔ,
mo a moaka wɔ Israel efie nyi-
naa,

mo a maso mo mu firi mo nyinsen
mu,
na maturu mo afiri eberε a
wawoo mo.

4 Mpo kosi mo nkakoraa berε ne
eberε a mobefu dwono mu,
Me ne no, Me ne deε obeso mo
mu.

Mabo mo na meturu mo;
mawowa mo na megye mo.

5 "Hwan ho na mode me beto, anaa
mobebu no me seso?
Hwan na mode me besusu no,
na mode aye mfatoho?

6 Ebinom hwie sikakoko firi won
mmoto mu
na wokari dwete wo nsania so;
wobo sika dwumfoa paa, ma ode ye
onyame bi,
na wokoto sore no.

7 Wosoa no wo won mmature so,
wode kosi n'afa, na eka ho ara.
Erentumi mfiri faako a esie.
Obi team fre no deε, nanso omua;
erentumi nyi no mfiri ne haw
mu.

8 "Monkae no yie, momma enka mo
tirim,
monnwene ho mo atuatefoa.

9 Monkae nneema a atwam no,
teteete nneema no;
Me ne Onyankopon, na obi nni
ho;
Me ne Onyankopon, na obiara
nte se me.

10 Meda awieeε adi firi ahyeaseε,
efiri tete, meka deε erennya
mmaeε.

Meka se: M'atirimpo begyina,
na meye deε mepε nyinaa.

11 Mefre anomaa a okyere mmoa
afiri apueeε fam;
afiri akyirikyiri asase so, onipa
a obehye me botaeε ma.

Deε maka no, eno na mema aba mu;
deε madwene ho no, eno na
meyε.

12 Montie me, mo a moyε
akoko durufoa,
mo a mo ne teneneε ntam
ekwan ware;

13 Mede me teneneε repinkyε,
enni akyirikyiri;

na me nkwagyeε nso,
erenkyere.

Memε Sion nkwagyeε,
na mede m'animuonyam ama
Israel.

47

Babilonia Asehweε

1 "Siane ko, tena mfuturo mu,
Obabaa bunu Babilonia;
tena fam. Worentena ahennwa so
bio,

Obabaa Babiloniafoa.
Woremfre wo bio se,
obaabereε a wokorokoro no bio.

2 Fa owiyammoa na yam esiam;
yi wo nkatanimu no.

Pagya w'atadeε ko soro, na wo nan
ho ngu ho,
na fa nsuwansuwa no mu.

3 W'adagya beda adi
na w'animguaseε so renkata.

Meto were;
memfa obiara ho nkyε no."

4 Yen Gyefoa, Asafo AWURADE ne ne
din,
ono ne Israel Kronkronni.

5 "Tena ase dinn, kohye esum mu,
Obabaa Babilonia;
woremfre wo bio se
ahennie ahodoa so hema.

6 Me bo fuu me nkurufa,
na meguu m'agyapadeε ho fi;
mede won hyeε wo nsa,
na woanhunu won mmoba.

Nkakoraa koraa mpo
wosoa won konnua duruduru.

7 Wokaa se, 'Meko so daa,
aye ohemmaa afeba.'

Nanso woannwene saa nneema yi
ho
na woansusu deε ebetumi asie
ho.

8 "Afei tie, wo odwamanfoa,
woredwodwo wo ho wo wo
banba mu

na woka kyere wo ho se,
'me ne no, na obiara nni ho se
me.

Merenye okunafoa da
na merenni abawuo.'

9 Saa nneema mmienu yi beto wo

preko pe, dakoro pe:
 abawuo ne kunaye.
 Saa nneema yi beba wo so pa
 ara,
 w'abayisem bebrebe yi
 ne ntafowayie a emu ye den
 nyinaa akyi.

10 Wode wo ho ato w'amumuye so
 na waka se, 'Obiara nhunu me.'
 Wo nyansa ne nimdee ma wo fom
 kwan
 eberε a woka kyere wo ho se,
 'Me ne no, obiara nni hε ka me
 ho.'

11 Amanehunu beto wo,
 na worenhunε ekwan ko a
 wobεfa so ayi afiri hε.
 Ohaw bi beba wo so
 a worentumi mfa mpatadeε nyi
 mfiri hε;
 atoyerεnkyem a ennaa ne ho adi
 nkyereε wo
 beba wo so mpofirim.

12 "Kε so ye wo ntafowayie
 ne w'abayisem bebrebe
 a wode adi dwuma firi wo
 mmεfraase no.
 Ebia wobedi nkonim,
 ebia wode ehu beba.

13 Woabre wε afotufoε bebrebe a
 woanya no mu!
 Ma wo nsoromma ho anyansafoε
 mmra anim,
 wεn a wεhwe nsoromma mu no ka
 deε ereba bosome biara mu
 no,
 ma wεnnnye wo mfiri deε ereba
 wo so no mu.

14 Nokoreε, wεte se nnyentia;
 ogya behye wεn.
 Na wεntumi nnye wεn ankasa ho
 mfiri egyadereε ano den no ho.
 Ogyasramma biara nni ha a ebεka
 wo hye;
 ogya biara nni ha a wobεtena ho
 ato.

15 Deε wobεtumi aye ama wo ara ne
 no,
 yeinom na wo ne wεn abre
 na wo ne wεn anante firi
 mmεfraase.
 Wεn mu biara afa ne kwan;
 εbaako mpo nni hε a εbetumi
 agye woε.

48

Israel εsoodenfoε

1 "Montie yei, Ao, Yakob fiefoε
 mo a wεde Israel din fre mo,
 na moye Yuda asefoε,
 mo a mobε AWURADE din ka
 ntam,
 na mofre Israel Onyankopεn,
 nanso enye nokore anaa tene-
 nee mu;

2 mo a mofre mo ho kuro kronkron
 no mma
 na mode mo ho to Israel
 Onyankopεn so.
 Asafo AWURADE ne ne din.

3 Nneema a atwam no medii εkan
 kaeε,
 mebεε nkaeε, na medaa no adi;
 afei mpofirim mekekaa me ho
 na εbaa mu.

4 Na menim se deε moye aso den.
 Mo kεn ho ntini ye dadeε
 na mo moma ye kεbere
 mfrafraeε.

5 Enti, mekaa saa nneema yi kyereε
 mo dadaada.
 Ansa na erebesisi no mebεε mo
 nkaeε
 se deε morentumi nka se,
 'M'ahoni na εyeeε:
 me dua nsesodeε ne me dadeε
 nyame na εhyeeε.'

6 Moate yeinom nyinaa; moahunu
 ne nyinaa.
 Morennye nto mu anaa?

"εfiri saa eberε yi de rekorε meka
 nneema foforoε akyere mo,
 nneema a ahinta a monnim.

7 Afei na ereba koraa, εnkyereε;
 εbesi enne no, na anka montee
 ho hwee da.
 Enti morentumi nka se,
 'Aane na menim dada!'

8 Wonteeε, na wontee aseε;
 εfiri tete nyinaa w'aso asi.
 Na menim se woye εfatwafoε;
 wofreε wo otuatefoε firi yafunu
 mu.

9 Medin enti metwentwene
 m'abufuo so;
 m'ayeεye enti meyi firii wo so,
 se deε mentwa wo ntwene.

10 Hweε, mahoa mo ho, nanso enye
 se deε wεhoa dwete ho;

mmom, maso wo mahwe wo
 amanehunu fononoo mu.
 11 Me enti, me enti, na meye yei.
 Aden enti na ese se mema ho
 kwan na wosee me din?
 Memma obi nnye m'animuonyam.
Israel Ahofadie
 12 "Tie me, Ao, Yakob,
 Israel a mafre no;
 Me ne no;
 Me ne Ahyeasee ne Awiee.
 13 Me ara me nsa na etoo asase
 fapem,
 na me nsa na etree osorosoro
 mu;
 se mefre won a,
 won nyinaa bo mu sore.

14 "Mo nyinaa mommo mu mmra
 mmetie:
 ahoni no mu dee wo he na
 waka saa nneema yi dada?
 AWURADE oboafoo a wapa no
 bema n'atirimpoo a etia Babilo-
 nia aba mu;
 ne basa betia Babiloniafoo.
 15 Me, me na makasa;
 aane, mafre no.
 Mede no beba,
 na obewie n'adwuma nkon-
 imdie so.
 16 "Montwe mmen me na montie
 yei:
 "Efiri nkaebo a edi ekan no,
 menkasaa kokoam;
 eberere biara a ebese no, na mewo
 ho."

Na afei Asafo AWURADE
 de ne Honhom asoma me.

17 Yei ne dee AWURADE see,
 mo gyefoo, Israel Kronkronni
 no:
 "Mene AWURADE mo Onyankopon,
 dee okyere mo dee eye ma mo,
 na okyere mo ekwan a ese se
 mofa so.
 18 Se modii m'ahyedee so a,
 anka mo asomdwoee aye se
 asubonten,
 na mo tenenee aye se epo
 asorokye.
 19 Anka mo asefoo aye se anwea,
 na mo mma aye se n'aboseaa a
 wontumi nkane;

won din rempepa da.
 Worensese mfiri m'anim."
 20 Momfiri Babilonia,
 monnwane mfiri Babiloniafoo
 nkyen!
 Momfa osebo nteam mmoo nkaee
 na mo mpae mu nka yei.
 Momfa nko nsase ano;
 monka se, "AWURADE abegye ne
 osomfoo Yakob."
 21 Osukom anne won eberere a odii
 won anim, wo anweatam
 ahodoo so no,
 omaa nsuo firi obotan mu ba
 maa won;
 opae obotan no mu, maa nsuo
 tue firii mu.

22 "Asomdwoee nni ho mma amu-
 muyefoo." Sei na AWURADE
 see.

49

Awurade Somfoo No

1 Montie me, mo mpoano aman;
 monye aso mo akyirikyiri aman
 ansa na worebewo me no, AWURADE
 free me
 oboo me din ansa na worewo
 me.
 2 Oye m'ano se akofena nnamnam,
 ode me hintaa ne nsa ase nwunu
 mu;
 ode me yee agyan a ano ye
 nnam
 na ode me hyee ne boha mu.
 3 Oka kyerere me se, "Woye me
 osomfoo,
 Israel, wo mu na meda
 m'animuonyam adi."
 4 Nanso mekaa se, "Mabre agu
 massee m'ahooden kwa, mannya
 mu hwee
 nanso mede me ho ato AWURADE so
 na m'akatua wo me Onyankopon
 nkyen."
 5 Na afei, AWURADE akasa:
 dee onwonoo me wo awotwaa
 mu se memmeye ne osomfoo
 na memfa Yakob nsane mmra ne
 nkyen
 na me mmoaboa Israel ano
 mma no no.
 AWURADE ahye me animuonyam

na me Onyankopɔn aye
m'ahooden.
6 Ɔka se,
“Wobeye me ɔsomfoɔ a wode Yakob
mmusuakuo besane aba,
na wode Israelfoɔ a mede wɔn
asie nso besane aba.
Nanso, mema woaye amanaman-
mufoɔ nyinaa kanea,
enam wo so na wobegye
ewiasefoɔ nyinaa nkwa.”

7 Sei na AWURADE see,
Ɔgyefoɔ ne Israel Ɔkronkronni
no
de asem yi kɔma deɛ ɔman no buu
no animtia na wɔkyirii no,
deɛ ɔye sodifoɔ ɔsomfoɔ no:
“Ahene behunu wo na wɔasore
ahenemma behunu wo na
wɔakoto wo
esiane AWURADE a ɔye nokwafɔɔ,
Israel ɔkronkronni a wayi woɔ
no enti.”

Israel Si Ne Dada Mu

8 Sei na AWURADE see:
“Ebere a ese mu no, meɔua wo,
na nkwayee da no, meɔoa wo;
mekora wo na mede wo aye
apam ama nkurɔfoɔ no,
de agye asase no asi ho
akyekye agyapadeɛ ahodoɔ a
asɛ no bio.
9 Wobeka akwere nneduafoɔ se,
‘Momfiri mmra!’
ne wɔn a wɔwɔ esum mu se,
‘Momfa mo ho nni!’

“Wɔbedidi wɔ akwan ho.
Wɔbenya adidibea wɔ kokoo
bonini biara so.
10 Ekɔm renne wɔn na osukɔm nso
renne wɔn;
anweatam so hyee ne owia ano
hyee renka wɔn.
Deɛ ɔwɔ ayamhyehyee ma wɔn no
bekyere wɔn kwan
na ɔde wɔn akɔ nsutire ho.
11 Meye me mmepɔ nyinaa akwan,
na m'akwantempɔn nso mema
akorɔn.
12 Hwe, wɔfiri akyirikyiri beba
ebinom beɔfiri atifi fam, ebinom
beɔfiri atɔee fam

ebinom nso beɔfiri Sinin mantam
mu.”

13 Momfa anigyeɛ nteam, Ao ɔsoro;
di ahurisie, Ao asase;
monto nnwom, Ao mmepɔ!
Na AWURADE kyekye ne nkurɔfoɔ
were,
na ɔbehunu n'amanehunufɔɔ
mmɔbo.

14 Nanso, Sion kaa se, “AWURADE
agya me ho,
Awurade were afiri me.”

15 “Ɔbaa were betumi afiri ne ba a
ɔtua nufɔɔ ano
a ɔrennya ayamhyehyee mma
ɔba a waturu no anaa?

Ebia ne were beɔfiri,
na me were remfiri wo!

16 Hwe, makrukyire wo din agu me
nsa yam
w'afasuo wɔ m'ani so daa.

17 Mo mmammarmma resane aba
ntem so;
na wɔn a wɔsee mo no refiri mo
nkyen akɔ.

18 Momma mo ani so na monhwe mo
ho nhyia;
mo mmammarmma nyinaa re-
boa wɔn ho ano aba mo
nkyen.

Se mete ase yi” sɛdeɛ AWURADE see,
“mode wɔn beye ahyehyedeɛ
ama mo ho
mode wɔn beɔfira se ayeforɔkunu.

19 “Ewom se wɔsee mo yee mo
pasaa
maa mo asase daa mpan deɛ,
nanso, afei nnipa behye mo so ma,
ama aboro mo so,
na wɔn a wɔsee mo no beko
akyirikyiri.

20 Mmɔfra a wɔwoo wɔn wɔ mo
nnabɔne mu no
beka ama moate se,
‘Eha sua ma yen dodo;
momma yen asase no bi nka ho
na yentena so.’

21 Na wobeka wɔ w'akoma mu se,
‘Hwan na ɔwoo yeinom maa
me?
Na meye ɔwerɛhoni ne obonini;

wotuu me koo asase foforo so na
wopoo me.
Hwan na otetee yeinom?
Wogyaa me nko ara
na yeinom, ehe na wofiri
baee? ”
²² Sei na Asafo AWURADE see:
“Hwe, menyama amanamanmufo,
megyaa me frankaa no akyerε
nkurɔfo no.
Wobeturu mo mmammarima wo
won nsa so aba
na wobesoa mo mmammaa wo
won mmatire so.
²³ Ahemfo beye mo agyanom
nsiananmu,
na won ahemaa aye maamenom
a wobehwe mo.
Wobekoto mo a won anim butubutu
fam;
wobetafere mo nan ase mfu-
turo.
Afei mobehunu se me ne AWURADE;
Won a won ani da me so no,
merenni won hwammɔ.”
²⁴ Hwan na obetumi agye afodeε
afiri akofo nsam;
anaa hwan na obetumi agye
nnommumfo afiri otir-
imuɔdenfo nsam?
²⁵ Nanso, sei na AWURADE see:
“Aane, megye nnommumfo afiri
akofo nsam
na megye afodeε afiri otir-
imuɔdenfo nsam;
me ne won a wone mo nya no benya
na megye mo mma nkwa.
²⁶ Mema won a wohye mo so no awe
won ankasa honam;
won mogya bebo won sedee
woanom nsã.
Afei adasamma nyinaa behunu
se me, AWURADE, me ne
w’Agyenkwa no,
mo Gyefo, Yakob Otumfo No.”

50

Israel Amumuye Ne Osomfo No Osetie

¹ Sei na AWURADE see:
“Wo maame awaregyaε ho
adansedie nwoma
a megyinaa so gyaa no ekwan
no wo he?
Anaa se m’adefirifo mu hwan

na meton wo maa noo?
Wo bone enti na woton wo;
W’amumuye enti na wopamoo
wo maame.
² Mebaee no, aden enti na na obiara
nni ho?
Mefreeε no, aden enti na obiara
annye soo?
Na me nsa ye tia dodo se ebegye wo
anaa?
Menni ahooden a mede begye
wo anaa?
Mede m’animka kakra bi ma epo mu
nsuo we,
medane nsubontene anweatam
emu mpataa poro esiane nsuo a
wonnya enti
na osukom kumm won.
³ Mede esum fira osoro
na mema ayitoma ye ne
nkataho.”
⁴ Asafo AWURADE ama me
nkyerekyere tekrema
se enka asem a ehye obrefo
den.
Onyane me anopa biara,
na obue m’aso ma metie se obi
a oregye nkyerekyere.
⁵ Otumfo AWURADE abue m’aso
na menyee otuatefo;
na mensanee m’akyi.
⁶ Mede m’akyi maa won a woboro
me,
na mede m’afono maa won a
wotutu m’abogyese.
Mamfa m’anim ansie won
fedie ne ntasuteε ho.
⁷ Esiane se, Asafo AWURADE boa me
enti,
worengu m’anim ase.
Enti na maye m’anim se twerebo,
na menim se m’anim rengu ase.
⁸ Dee obu me bem no aben.
Enti hwan na obebo me
kwaadu?
Ommra na yenhya mu!
Hwan na obo me soboo?
Ma onka nsi m’anim!
⁹ Asafo AWURADE na oboa me.
Hwan ne dee obebu me fo?
Won nyinaa betete se atadeε;
nnweweboaa bewe won.
¹⁰ Mo mu hwan na osuro AWURADE,
na odi ne osomfo asem so?
Ma dee onam esum mu,

dee ɔnni hann no,
 ɔnnye AWURADE din nni
 na ɔmfa ne ho nto ne
 Onyankopɔn so.

11 Na afei, monhwe yie, mo a mo-
 nante
 mo ankasa hann mu,
 mo a mode ogya a mo ankasa aso ka
 mo ho hye,
 Yei ne dee mobɛnya afiri me nsa mu;
 mobehwe ase adeda fam wo
 oyea mu.

51

Sion Daapem Nkwagyee

1 “Montie me, mo a mope tenenee
 akyiri kwan;
 na mohwehwe AWURADE;
 Monhwe ɔbotan a wɔtwaa mo firii
 mu no
 ne abopaebea a wɔtuu mo firii
 ho no;
 2 Monhwe Abraham mo agya,
 ne Sara a ɔwoo mo no.
 Eberɛ a mɛfrɛɛ no no, na ɔye
 ɔbaakofoɔ,
 na mehyiraa no maa n’ase treeɛ.
 3 AWURADE bekyekye Sion were
 ampa ara
 na ne yam behyehye no wo ne
 mmubuiɛ no ho;
 ɔbeyɛ n’anweatam ahodoɔ sɛ Eden,
 n’asase a ada mpan beyɛ sɛ
 AWURADE turo.
 Wɔbehunu anigyee ne ahosepe,
 aseda ne nnwontoɔ wo ne mu.
 4 “Montie me, me nkurofoɔ;
 monye aso mma me, me ɔman:
 Mmara no befiri me nkyɛn ako;
 na m’atentenenee beyɛ hann
 ama aman no.
 5 Me tenenee reba ntem so,
 me nkwagyee nam ekwan so,
 na m’abasa de atentenenee
 bebre aman no.
 Nsupɔ no behwehwe me
 na wode anidasoɔ betwen
 m’abasa.
 6 Mompagya mo ani nhwe
 ɔsorosoro,
 monhwe asase wo fam;
 ɔsorosoro betu ayera sɛ wisie
 na asase betete sɛ atadeɛ

na won a wote so bewuwu sɛ
 nwanseɛna.
 Nanso me nkwagyee betena ho daa,
 me tenenee to rentwa da.

7 “Montie me, mo a monim dee
 eteneɛ,
 mo a me mmara wo mo akoma
 mu:

Monnsuro nnipa animka
 anaa momma won ahohora ntu
 mo bo.

8 Na nweweboa bewɛ won te sɛ dee
 wowe atadeɛ;
 ɔsonsono besɛɛ won te sɛ dee
 wosɛɛ kuntu.

Nanso me tenenee betena ho daa
 me nkwagyee befiri awoɔ ntoa-
 toasoɔ akosi awoɔ ntoatoasoɔ
 so.”

9 Nyane, nyane! Ao AWURADE basa
 hye ahooɔden aduradeɛ;
 nyane te sɛ nna a atwam no,
 te sɛ tete awoɔ ntoatoasoɔ mu
 no.

Enye wo na wotwitwaa Rahab mu
 asinasini no,
 na wohwiree asuboa kesɛɛ no
 mu no?

10 Enye wo na womaa epo weɛɛ,
 nsubunu mu nsuo no,
 dee ɔpaeɛ ekwan wo epo bunu mu
 no
 sɛdeɛ won a wɔagye won no
 betumi atwa?

11 Won a AWURADE apata ama won
 besane aba.
 Wode nnwontoɔ behyene Sion;
 anigyee a ensa da beyɛ won
 abotire,
 anigyee ne ahosepe beborɔ won so,
 awerɛhoɔ ne apinisie betu ay-
 era.

12 “Me, me ara, mene wo were
 kyekyefoɔ.
 Hwan ne wo a wosuro ɔdasani,
 nnipa mma a woyɛ esere yi.

13 Na wo were afiri AWURADE, wo
 yefoɔ,
 dee ɔtree ɔsorosoro mu
 na ɔhyee asase ase no?
 Wobeko so ara asuro ɔhyɛsoni no
 abufuo?
 Wobeko so ara asuro dee ɔde
 ɔsɛɛɛ asi n’ani so no anaa?

Na ɔhyɛsoni no abufuo wɔ he?

¹⁴ Erenkyere, wɔbɛgyaa nnedu-
afɔɔ ahufɔɔ no;

wɔrenwuwu wɔ afiase amena mu,
na aduane remmɔ wɔn.

¹⁵ Na mene AWURADE, wo
Onyankopɔn

deɛ ɔhwanyane ɛpo, ma
n'asorɔkye woro so.

Asafo AWURADE, ne ne din.

¹⁶ Mede me nsem ahyɛ w'anomu,
na mede me nsa ase nwunu
akata wo so.

Me a mede ɔsorosoro sii hɔ
na mehyɛɛ asase ase

na meka kyere Sion sɛ, 'Moyɛ me
nkurɔfoɔ.'"

AWURADE Abufuhyɛ Kuruwa

¹⁷ Nyane, nyane!

Sɔre, Ao, Yerusalem!

Wo a wanom afiri AWURADE nsam
n'abufuo kuruwa no,

wo a wanom apɔɔɔ mu nsã atu puo
deɛ ɛma nnipa tɔ ntintan no.

¹⁸ Wo mma a wowoo wɔn nyinaa mu
obiara nni hɔ a ɔkyere wo
ɛkwan;

mmammarama a wotetee wɔn nyi-
naa mu

obiara nni hɔ a ɔsɔ wo nsa mu.

¹⁹ Saa ɔhaw prenu yi aba wo so,
hwan na ɔbɛkyekye wo were?

Mmubuiɛ ne ɔsɛɛ, ɛkɔm ne
akofena,

hwan na ɔbɛhyɛ wo den?

²⁰ Wo mma atotɔ baha;
wɔdɛda mmɔntene so baabiara,
te sɛ ɔtwe a afidie ayi no.

AWURADE abufuo aba wɔn so
wo Onyankopɔn animka no.

²¹ Enti tie yei, wo a worehunu
amanɛɛ

waboro, na nso enye nsã na
aboro wɔɔ.

²² Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE,
wo Onyankopɔn a ɔbɔ ne
nkurɔfoɔ hɔ ban sɛɛ:

"Hwɛ, magye afiri wo nsa mu
kuruwa a ɛma wotɔɔ ntintan no
kuruwa a ɛyɛ m'abufuo pɔɔɔ no,
worennom bio.

²³ Mede bɛhyɛ wɔn a wɔha mo no
nsa mu,
wɔn a wɔka kyereɛ mo sɛ,

'Butu fam na yennante wo so.'

Na wode w'akyi yɛɛ fam

te sɛ abɔntene a wɔnante so."

52

¹ Nyane, nyane, Ao Sion,
hyɛ ahooden aduradeɛ no.

Hye wo ntadeɛ fɛfɛ no

Ao, Yerusalem kuroɔn kro-
nkron no.

Momonotofɔɔ ne wɔn a wɔn ho agu
fi

renwura w'apono mu bio.

² Poroporo wo ho mfuturo.

Sɔre, tena ahennwa so, Ao,
Yerusalem.

Yiyi nkɔnsɔnkɔnsɔn no firi wo kɔn
mu,

Ao, ɔbabaa Sion a wɔafa wo
nnomum.

³ Na yei ne deɛ AWURADE sɛɛ:

"Wɔantɔn wo annye hwee,
na enye sika na wode bɛgye
wo."

⁴ Na yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade
sɛɛ:

"ɛberɛ bi me nkurɔfoɔ kɔɔ Misraim
kɔtenaa hɔ;

akyire no Asiria bɛhyɛɛ wɔn so.

⁵ "Na seesei, ɛdeɛn na mehunu
yi?" Sei na AWURADE sɛɛ.

"Wɔafa me nkurɔfoɔ kɔ kwa,
na wɔn sodifoɔ di fɛw,"

AWURADE na ɔsɛɛ.

"ɛda mu no nyinaa

wɔkɔ so gu me din ho fi.

⁶ Enti me nkurɔfoɔ bɛhunu me din;

enti ɛda no wɔbɛhunu sɛ

ɛyɛ me na mehyɛɛ ho nkɔm.

Aane, ɛyɛ me."

⁷ Hwɛ sɛdeɛ wɔn a wode asempa no
reba no

anamɔn ye fɛ wɔ mmepɔ no
so,

wɔn a wɔpae mu ka asomdwoesɛm,
wɔn a wode nsemɔde ba,

wɔn a wɔpae mu ka nkwayyɛ ho
asɛm

na wɔka kyere Sion sɛ,

"Mo Onyankopɔn di ɔhene."

⁸ Montie! Mo awɛmfɔɔ ma wɔn nne
so;

wɔbɔ mu de anigye team.

SE AWURADE sane ba Sion a,
wode won ani behunu.
9 Mommɔ mu nto anigye nnwom,
mo Yerusalem mmubuis,
ɛfiri se, AWURADE akyekye ne
nkurofoɔ were;
wagye Yerusalem.
10 AWURADE beyi ne basa kronkron
no ho
wo amanaman nyinaa anim
na asase ano nyinaa behunu yen
Onyankopɔn nkwagyeɛ.
11 Monko. Momfiri ho nko!
Mommfa mo ho nka biribiara a
eho ntee.
Momfiri ho na mo ho nte,
mo a mokurakura AWURADE
nkuruwa.
12 Monntutu mmirika mfiri ha
anaa monnwane;
ɛfiri se AWURADE bedi mo anim,
Israel Onyankopɔn bebɔ mo
kyidom.

*Ɔsomfoɔ No Amanehunu Ne
N'animuonyam*

13 Hwe, me ɔsomfoɔ bedi yie
wɔberɔgya no aye no keɛɛɛ.
14 Dodoɔ a wɔhunuu no ho dwirii
won.
ɛfiri se wɔsɛɛ n'anim a anse
onipa biara deɛ
na ne bɔbere sɛɛ a ense
ɔdasani deɛ.
15 Saa ara na ɔbema aman bebreɛ ho
adwiri won
na ahemfo bemuamua won ano,
ne enti.
Won a wonkaa ne ho asem nkyerɛɛ
won no behunu,
na won a wonteeɛ no nso bete
aseɛ.

53

1 Hwan na wagye yen asenka no
adie,
na AWURADE abasa no, hwan so
na ada adie?
2 Onyinii wo n'anim te se dua mono
ketewa bi,
te se nhini a ɛfiri asase weseɛ
mu.
Onni ahoɔfe anaa animuonyam a
ebetwetwe yen ako ne nkyen.
Na biribiara nni ne ho ebema
yen ani agye ne ho.

3 Nnipa boɔ no ahohora na wɔpoɔ
no,
Ɔwerɛhoni a ɔnim ɔyea.
Yedanee yen ani a yeanhwe no mpo;
wɔbuu no animtiaa na yen nso,
yeammu no.

4 Ampa ara ɔfaa yen mmerɛye,
na ɔsoaa yen awerɛhoɔ,
nanso yebuu no se Onyankopɔn na
watwe n'aso.
Yebuu no se Onyankopɔn na
wabo no na wadwere no.
5 Nanso, yen mmarato enti na
wɔpiraa noɔ,
yen amumuye enti na
wɔdwerɛɛ no;
asotwe a ede asomdwoeɛ breɛ yen
no daa no so,
na n'apirakuro mu na yenya
ayareɛsa.

6 Yen nyinaa ayera yera te se nnwan,
yen mu biara afa ne kwan;
na AWURADE de yen nyinaa
amumuye asoa.

7 Wɔhyɛɛ no so, yeɛ no anisɛyaa,
nanso wammue n'ano;
wode no kɔɔɛ te se odwammaa a
wɔrekɔku no.
Sedeɛ odwammaa ye dinn wo
ne nwitwitwafoɔ anim no,
saa ara na wammue n'ano.

8 Wɔnam nhyesoɔ ne atemmuo so
faa no kɔɔɛ.
Na hwan na ɔbetumi aka
n'asefoɔ ho asem?
ɛfiri se wɔyii no firii asase yi so;
me nkurofoɔ mmarato enti,
wɔtwee n'aso.

9 Wɔyeɛ ne damena wo abonefoɔ
mu,
na ne wuo mu, wode no too
adefoɔ mu
ewom se wanye akakabenseɛm biara,
na obiara ante atorɔsem biara
amfiri n'ano.

10 Nanso eyɛɛ AWURADE pe se
ɔbedwere no ama no ahunu
amane.
Mpo ɔde ne nkwa aye afodie
afɔrebodeɛ.
Ɔbehunu n'asefoɔ na ne nna
beware,

na AWURADE pe beko so wo ne nsam.
 11 Ne kra amanehunu akyi,
 obehunu nkwa hann, na ne bo ato ne yam;
 na ne suahunu mu, me somfo teneneeni no bebu bebree bem,
 na wasoa won amumuye.
 12 Enti mema no kyefa wo akesefo mu,
 na one ahodenfo bekye asadee
 efiri se ode ne nkwa too ho maa owuo,
 na wakan no fraa mmaratofoo.
 Osoaa nnipa bebree bone,
 na odi maa mmaratofoo.

54

Sion Daakye Animuonyam

1 "To dwom, Ao, obonini, di ahurisie,
 wo a wonnwoo da;
 ma wo nne so na team,
 wo a awoo nkaa wo da;
 efiri se obaa a woannya awoo da no mma
 adooaso sene dee owo kunu,"
 AWURADE na osee.
 2 "Tre wo ntomadan no mu;
 twe wo ntomadan ntwamu no mu,
 nnyae ye;
 toa wo ntampehoma no so,
 bobo wo mpeewa no so ma entim yie.
 3 Efiri se wobetre ako nifa ne benkum;
 w'asefo begye aman afa
 na wootena won nkuropon a ase no so.
 4 "Nsuro. W'anim rengu ase.
 Nsuro aniwuo. Woremme wo ase.
 Wo werε befiri wo mmabunu mu aniwuo
 na wo kunaye mu ahohora nso,
 worenkae bio.
 5 Na wo Bofoo ye wo kunu
 Asafo AWURADE ne ne din,
 Israel Okronkronni no ye wo Gyefoo.
 Wofre no asase nyinaa so
 Onyankopon.
 6 AWURADE besane afre wo

te se oyere a woagyaa no na odi yea wo n'akoma mu,
 oyere a owaree mmabaawabere mu na wogyaa no mpofirim," wo Onyankopon na osee.
 7 "Megyaa wo bere tiawa bi mu,
 nanso mefiri ayamhyehye a emu do mu besane de wo aba.
 8 Abufuo mmorosoo mu,
 mede m'ani hintaa wo mmere tiawa bi,
 nanso m'ayamyε a ensa da enti,
 mehunu wo mmobo,"
 deε AWURADE, wo Gyefoo see nie.
 9 "Yei te se Noa mmere so a mekaa ntam se meremma nsuyire nkata asase ani bio.
 Enti afei maka ntam se meremma mebo mfu wo bio,
 na merenka w'anim bio.
 10 Se mmepo woso,
 na nkoko tutu a,
 me do a ensa da a mewo ma wo no renhinhim
 na m'asomdwoee apam no rentwam,"
 sei na AWURADE a owo ahummoboro ma mo no see.
 11 "Ao, kuropon a ahum abubu wo na wonkyekyee wo werε,
 mede aboo anintonka besiesie wo,
 na mede aboodemmo ayε wo fapem.
 12 Mede bogyaboo beto w'abantifi afasuo,
 na mede abohemaa a ehyeren ayε w'apono,
 na mede aboodemmo ayε w'afasuo nyinaa.
 13 AWURADE bekyerεkyere wo mmamarima nyinaa,
 na wo mma asomdwoee bedooaso.
 14 Wobetim wo tenene mu:
 Wo ne nhyesotrasoo ntam kwan beware;
 worensuro biribiara.
 Ahupoo beko akyirikyiri,
 na eremmen wo.
 15 Se obi to hye wo so a, na efiri me;

na deε otu hye wo so no de ne
ho beama wo.

16 “Hwe, eye me na mebo otomfo
a ofite gyasramma mu ma edere
na ode ahoden bo akodee a
efata ne dwumadie.

Na eye me na mabo osefo se
ommese adee;

17 akodee biara a wabo atia wo
no rennyina
na tekrema biara a ebebo wo
soboo no, wobobo agu.

Yei ne AWURADE nkoa agyapadee
ne won bambuo a efiri me,”
AWURADE na ose.

55

Osukom Ho Ofre

1 “Mommra, mo a osukom de mo
nyinaa,

mommra nsuo no ho;
na mo a monni sika,
mommra mmeto na monni!
Mommra mmeto nsā ne nufosuo
a monntua hwee.

2 Aden enti na mosee sika wo deε
enye aduane ho
ne mo ahoden wo deε emmee
ho?

Montie, montie me na monni deε
eye,
na mo kra ani begye nnepa a
ewo akatua pa ho.

3 Monye aso, na mommra me nkyen;
montie me, na mo kra anya
nkwa.

Me ne mo beye apam a ete ho daa,
me do a eto ntwā da a mede
hye Dawid bo no.

4 Hwe, mede no aye adansedie ama
nnipa no,
won okandifo ne osahene.

5 Ampa ara mofre aman a mon-
nim won,
na aman a wonnim mo no beye
ntem aba mo nkyen,

AWURADE, mo Onyankopon enti,
Israel Okronkronni no,
efiri se wahye mo ani-
muonyam.”

6 Monhwehwe AWURADE eberε a
mohunu no.
Momfre no eberε a oben.

7 Ma omumuyefo ntwε ne ho mfiri
n’akwan ho
na obonefo nso mfiri ne
nsusuiε ho.

Ma onnane nko AWURADE nkyen, na
obehunu no mmobo,
onnane nko yen Onyankopon
nkyen, na ode ne ho bekye no.

8 “Na m’adwene nnye mo adwene,
na mo akwan nso nnye
m’akwan,”
sedee AWURADE see nie.

9 “Sedee osoro koron sene asase no,
saa ara na m’akwan koron sene
mo akwan,
na m’adwene nso koron sene
mo adwene.

10 Osuo ne sukyeremma
to firi soro gu fam,
na ensane nko ho bio
gye se afo asase
ama affidee egu nhwiren,
sedee ebeso aba ama ogufo na
aduane nso aba ama deε odie.

11 Saa ara na m’asem a efiri m’anum
tee:
Erensane mma me nkyen kwa.
Mmom ebeye deε mepε
na awie botaeε a eno enti meso-
maa no.

12 Mode ahosepe bepue
na wogya mo kwan asomd-
woeε mu;
mmepo ne nkokoo
beto nnwom wo mo anim,
na mfuo so nnua nyinaa
bebo won nsam.

13 Nkyekyerε ananmu, pepeaa
befifiri,
na nnenkyense ananmu,
ohwam dua befifiri.
Yei beye deε ehye AWURADE ani-
muonyam,
ebeye daapem nsenkyerenneε,
a erentwam da.”

56

Afoforo Nkwagye

1 Yei ne deε AWURADE see:
“Monko so mmu atenteneneε
na monye deε eye,
efiri se me nkwagyeε aben
na enkyere me teneneε beda
adi.

2 Nhyira nka onipa a ɔye yeinom,
onipa a ɔkura mu denden:
dee ɔkae Homeda na ɔye no kron-
nkron,
na ɔkame ne ho firi boneye ho.”

3 Mma ɔnanani a ɔde ne ho ama
AWURADE nka se,
“Ampa ara AWURADE renkane
me mfra ne nkurɔfoɔ mu.”
Na opiani biara nso nwiinwii se,
“Meye duawuiɛ.”

4 Sei na AWURADE seɛ,
“Aɔiafoɔ a wɔkae me home nna,
wɔn a wɔye dee esɔ m’ani
na wɔkura m’apam mu denden,

5 mema wɔn, wɔ m’asɔredan ne eho
afasuo no mu,
nkaedee ne edin a
ekyen mmammarima ne
mmammaa;
memma wɔn edin a ebetena ho
afeboɔ,
edin a erentwam.

6 Na ananafoɔ a wɔde wɔn ho ama
AWURADE
se wɔbesom no,
se wɔbedɔ AWURADE din,
na wɔasɔre no,
wɔn a wɔkae Homeda na wɔye no
kronkron nyinaa,
na wɔkura m’apam mu denden;

7 yeinom na mede wɔn beba me
bepɔ kronkron no so
na mama wɔn anigyee wɔ me
mpaeebo efie.
Wɔn ɔhyee afɔrebodee ne afɔrebo
ahodoɔ no,
megye wɔ m’afɔrebukyaia so;
na wɔbefre me fie beaee a
aman nyinaa bo mpaee.”

8 Otumfoɔ AWURADE,
dee ɔboaboa Israel atukɔfoɔ ano
no ka se:
“Meko so aboaboa afoforo ano aka
wɔn ho
aka wɔn a maboa wɔn ano dada
no ho.”

*Onyankopɔn Soboo A Etia Amu-
muyefoo*

9 Mommra, mo wiram mmoadoma
nyinaa,
mommɛdidi, mo kwaeem mmoa
nyinaa!

10 Israel awemfoɔ ye anifrafoɔ,
wɔn mu biara nni nimdee;

wɔn nyinaa ye nkraman mum,
wɔntumi mmobo mu;
wɔdeda ho na wɔsoso daee,
nna ye wɔn de.

11 Wɔye nkraman a wɔpe aduane
yie;
wɔnnidi mmee da.
Wɔye nnwanhwefoo a wɔnni
nteaseɛ;
wɔn nyinaa fa wɔn ekwan,
obiara pe n’ankasa mfasoo.

12 “Mommra,” obiara team se,
“momma me nsã!
Momma yennom nsaden
mmoro!
Na ɔkyena beye se enne,
ebia ebesene enne koraa.”

57

1 Ateneneefoo wu,
na obiara nnwene ho wɔ
n’akoma mu;
wɔfa Nyamesurofoɔ ko,
na obiara nte aseɛ
se wɔfa teneneefoo ko
sedee wɔbeyi wɔn afiri bone
mu.

2 Wɔn a wɔnante tee no
wɔhyene asomdwoee mu;
wɔnya ahomegyee eberɛ a
wɔadede se awufoo.

3 “Nanso, mo, mommra ha, mo
ɔbayifoo mmammarima,
mo awareseefoo ne mmaa ad-
wamanfoɔ mma!

4 Hwan na moresere no?
Hwan na moredi ne ho fe
na morebo no adapaa yi?
Monnye atuatefoɔ fekuo
ne atorofoo asefoɔ anaa?

5 Mode ɔpe mmorosoo bo afodee wɔ
adum mu
ne dua biara ase;
mode mo mma bo afodee wɔ
mmɔnhwa a emu do mu
ne abotan mpaapae ase.

6 Anyame a wɔye aboo tromtrom, a
ewo mmɔnhwa a emu do mu
no,
wɔye mo kyefa. Wɔn na mope.
Aane, moahwie nsã afɔrebodee agu
wɔn so
na mode aduane afɔrebodee
ama wɔn.

Yeinom nyinaa akyi, mengo me
 nsam anaa?
 7 Moasiesie mo dabere wɔ kokoo a
 ekoron so;
 eho na moko kobo afodee.
 8 Mo apono ne aponnwa akyi
 na mo de mo abosonsom
 nsesodee asisi.
 Mofirii m'akyi koyii mo mpa so
 ntoma,
 mokodaa so na motree mu;
 mo ne won a modɔ won mpa yee
 apam,
 na mohwee won adagya mu.
 9 Mode ngo koo Molek nkyen
 na momaa mo nnuhwam dooso.
 Mosomaa mo ananmusifoɔ koo
 akyirikyiri;
 mo siane koo eda mu ankasa!
 10 Mo nneyee maa mo breee,
 nanso moanka da se, 'Eho nni
 mfasoo.'
 Monyaa akonno ahooɔden foforo,
 enti mokoo so ara yee dee mope.
 11 "Hwan na wama mo akoma atu na
 wabo mo hu sei
 a enti moanni me nokore,
 na moankae me
 anaa moannwene yei ho wo mo
 akoma mu?
 Maye dinn akyere no enti
 na monnsuro me anaa?
 12 Meda mo tenenee ne mo nnwuma
 adi,
 na eho remma mo mfasoo.
 13 Se moteam pe mmoa a,
 momma mo ahoni a moaboa
 ano no nnye mo!
 Mframa bebɔ won nyinaa ako,
 ahome keke behwete won.
 Nanso onipa a ode me ye ne
 dwanekobe no
 bedi asase no so
 na wafa me bepɔ kronkron no."

Akoma A Abubu Awerɛkyekyere

14 Na wobeka se:
 "Monye, monye. Monsiesie ekwan
 no!
 Monyiyi akwansidee mfiri me
 nkurɔfoɔ akwan mu."
 15 Na yei ne dee okoron no,
 dee ote ase daa a ne din ye
 kronkron no se:
 "Mete beaee a ekoron na eye kro-
 nkron,

me ne dee owo ahonu na oye
 honhom mu hiani nso te,
 se mekanyane honhom mu hiani no
 honhom,
 na makanyane n'akoma a
 abubu no.
 16 Meremmo soboo afebɔɔ,
 na mebo remfu daa,
 se anye saa a, onipa honhom beto
 piti wo m'anim,
 onipa ahome a me na mabo.
 17 Won nnebɔne adufudepe maa me
 bo fuiɛ;
 metwee won aso, na mede abu-
 fuo yii m'ani,
 nso wokoo so yee dee won
 akoma pe.
 18 Mahunu won nneyee, nanso mesa
 won yadee.
 Mekyere won kwan na
 makyekye won were,
 19 na mama ayeyie aba won a
 woredi awerehoɔ wo Israel
 ano.
 Asomdwoee, asomdwoee, mmra
 won a wowa akyirikyiri ne
 won a woben so,"
 sei na AWURADE se. "Na mesa
 won yadee."
 20 Na amumuyefoo te se epo a
 erehuru,
 entumi nye komm,
 n'asorokye yiye atekye ne efi.
 21 "Amumuyefoo nni asomdwoee."
 Sei na me Onyankopon se.

58

Nokore Mmuadadie

1 "Monteam denden, monnnyae.
 Momma mo nne so se to-
 torobento.
 Mompae mu nka me nkurɔfoɔ atu-
 atee nkyere won
 na monka Yakob efie nso
 nnebɔne nkyere no.
 2 Eda biara da wohwehwe me;
 aye se wopere se wobehunu
 m'akwan,
 te se woye oman a woye dee etene
 na wampoo won Onyankopon
 ahyeɔde.
 Wobisa me ho asentenenee
 na aye se wope se Onyankopon
 ben won.

3 Wɔka sɛ, ‘Adɛn enti na yɛadi
mmuada
na woanhunu yi?
Adɛn enti na yɛabɛ yɛn ho ase,
na woanhwɛ yi?’

“Nanso mo abuada da no, moyɛ dɛɛ
mopɛ
na mosisi mo adwumayɛfoɔ ny-
inaa.

4 Ntɔkwa ne akasakasa na mode wie
mo abudadie,
ne akuturuku a mode bobɔ mo
ho.

Morentumi nni mmuada sɛdɛɛ
moyɛ no ɛnnɛ yi
na moahwɛ anim sɛ wɔbɛte mo
nne wɔ sorɔ.

5 Yei ne mmuadadie a mɛpɛ anaa?
Ɛda koro pɛ a onipa de brɛ ne
ho ase no anaa?

Ene sɛ obi si ne tiri ase te sɛ dem-
mire
na ɔtena ayitoma so ne nsɔ mu
nko ara anaa?

Yei na mofrɛ no abudadie yi,
ɛda a ɛsɔ AWURADE ani yi ni
anaa?

6 “Saa mmuadadie yi na mɛpɛ:
sɛ mobɛyiyi ntɛnkɛya nkɔnsɔnkɔnsɔn
na moasane kɔnnua nhoma,
sɛ mobɛgyaa wɔn a wɔhyɛ wɔn so
na moabubu kɔnnua biara.

7 Ɛsɛ sɛ mo ne wɔn a ɛkɔm de wɔn
kyɛ mo aduane
na moma ohiani a ɔnenam no
baabi tena.

Sɛ mohunu dɛɛ ɔda adagya a, mom-
fira no ntoma
na monnyi mo ani mfiri mo
yɔnko onipa so.

8 Ɛno na mo hann bɛpue te sɛ ahe-
madakye,
na mo ayaresa aba ntɛm so;
afei mo teneneɛ bɛdi mo anim,
na AWURADE animuonyam bɛbɔ
mo kyidɔm.

9 Afei mobɛfrɛ, na AWURADE bɛgyɛ
mo so;
mobɛteam apɛ mmoa, na ɔbɛka
sɛ: Me nie.

“Sɛ moyi nhyesɔ kɔnnua,
nsa a motene wɔ onipa so ne
ntwatoso firi ho,

10 na sɛ moha mo ho ma wɔn a ɛkɔm
de wɔn
na moma wɔn a wɔhyɛ wɔn so
no dɛɛ ɛhia wɔn a,
ɛnnɛ mo nkanea bɛhyɛrɛn wɔ
esum mu,
na mo anadwo bɛyɛ sɛ owigy-
naɛɛ.

11 AWURADE bɛkyɛrɛ mo ɛkwan
ɛberɛ biara;
ɔbɛma mo dɛɛ ɛhia mo wɔ asase
wesee so
na ɔbɛhyɛ mo onipadua den.

Mobɛyɛ sɛ turo a wɔgugu so nsuo
yie,
sɛ asuwa a emu nsuo nwe da.

12 Mo nkurɔfoɔ bɛsane asi tɛtɛte
mmubuiɛ no,
na wɔato fapɛm a akyɛrɛ no;
wɔbɛfrɛ mo Dɛɛ Ɔsiesie Afasuo a
Abubu no,
Dɛɛ Ɔsiesie Adan a Abubu.

13 “Sɛ mohwɛ mo anammɔntuo so
yie Homeda
na moannyɛ dɛɛ mopɛ wɔ me da
kronkron no,
sɛ mofrɛ Homeda no anigyɛɛ da
na modi AWURADE da kronkron
no ni

na moamfa mo ara mo akwan so
na moanyɛ dɛɛ mopɛ anaa
moanka nsemhunu a,

14 ɛnnɛ mobɛnya anigyɛɛ wɔ AWU-
RADE mu
na mɛma mo anante asase no
sorɔnsorɔmmea so
na moato pon wɔ mo agya Yakob
agyapadɛɛ so.”
AWURADE na aka.

59

Bɔne, Bɔneka Ne Ɔgyɛɛ

1 Ampa ara AWURADE nsa nyɛ tiaa sɛ
ɛrennye nkwa,
na n’asom nyɛ den sɛ ɛrente
asɛm.

2 Nanso, mo amumuyɛ na atete
mo ne mo Onyankopɔn ntam;
mo bɔne ama n’anim ahinta mo,
a enti ɔrente.

3 Na mogya akeka mo nsa ho,
afɔdie afɔre mo nsateaa.
Mo ano akeka atorɔsɛm,
mo tɛkrɛma de amumuyɛsɛm di
nsekuro.

4 Obiara nhwehwe atentenee;
obiara mfa nokoredie mmɔ ne
nkuro.
Wɔde wɔn ho to nsemhuhuo so na
wɔtwa nkontonpo;
wonyinsen ɔhaw na wɔwo
bone.

5 Wɔhwane ananka nkosua
na wɔnwono ananse ntontan.
Dee ɔdi wɔn nkosua biara bewu,
emu baako nso bɔ a, epae ahu-
ritia.

6 Wɔn ntontan nye mma aduradee;
wɔrentumi mfa dee wɔye nkata
wɔn ho.
Wɔn nneyee ye nneyee bone,
na wɔdi akakabensem.

7 Wɔtu mmirika kɔye bone;
wɔnkyere opira ne awudie ho.
Baabiara a wɔbekɔ no, wɔsee ho
pasaa.

8 Asomdwoee kwan no, wɔnnim;
atentenenee nni wɔn akwan so.
Wɔadane wɔn akwan nkontonkyi.
Obiara a ɔnante sɔɔ no rennya
asomdwoee.

9 Enti atentenee ne yen ntam
aware,
na adetenenee mmen yen.
Yehwehwe hann, nanso ne nyinaa
ye esum;
dee ehyeren, nanso yenam
esum kabii mu.

10 Yeaye te se anifrafoɔ. Yekeka
afasuo ho
hwehwe kwan te se nnipa a
wɔnni ani.
Owigyinae no, yesuntisunti sedee
onwunu adwoɔ;
yeduru ahooɔdenfoɔ mu a, yete
se awufoɔ.

11 Yen nyinaa pɔ so te se sisire;
yede awerehoɔ kurum se
mmorɔnoma.
Yehwehwe atentenee nso
yenhunu bi;
ogyee nanso ewɔ akyirikyiri.

12 Efiri se, yen mfomsoɔ adɔɔso wɔ
w'ani so,
na yen bone di adanse tia yen.
Yen mfomsoɔ da yen anim daa,
na yegye yen amumuye to mu:

13 atuatee ne afatwa a etia AWURADE,

yen akyi a yedane kyere yen
Onyankopɔn,
nhyesoɔ ne atuatee a yefoa sɔɔ,
atorɔsem a efiri akoma mu a
yeka.

14 Enti wɔapam atentenee ko
n'akyi,
na adetenenee akogyina baabi;
nokore ahwe ase wɔ mmɔntene so.
Nokoredie ntumi mma mu.

15 Nokore nni baabiara,
obiara a ɔtwe ne ho firi bone ho
no aye ɔtamfoɔ.

AWURADE hwɛɛ na anso n'ani
se atentenee nni ho.

16 Ohunuu se obiara nni ho.
Eyye no nwanwa se obiara nni
ho a ɔberata;
enti ɔno ankasa basa dii nkwagye
ho dwuma maa no,
na ne tenenee wowaa no.

17 ɔhyee tenenee se nkataboɔ,
ne nkwagye dadee kye wɔ ne
tiri so.
ɔhyee aweretɔ ntadee
na ɔde mmɔdemmo firaa se
ntoma.

18 ɔbegyina dee wɔaye so
atua so ka.
N'atamfoɔ benya n'abufuhye.
Wɔn a wɔne no aye dɔm benya
so akatua;
nsupɔ no nso, ɔbetua wɔn ka
sedee ese wɔn.

19 Efiri atɔee fam, nnipa besuro AWU-
RADE din
na efiri apuee wɔde anidie
bema n'animuonyam.
Na ɔbeba se nsuo a ayiri tenn,
AWURADE ahomeguo de no beba.

20 "ɔgyefoɔ no beba Sion,
na ɔbeyi amumuyesem nyinaa
afiri Jakob asefoɔ mu,"
sei na AWURADE see.

21 "Medee yei ye me ne wɔn
apam," sedee AWURADE see nie. "Me
Honhom a ɔwɔ mo so, ne me nsem
a mede ahye mo anom remfiri mo
anom, anaa mo mma, ne mo mma
asefoɔ anom, efiri saa ebere yi kɔsi
daa apem," sei na AWURADE see.

60

Sion Animuonyam

- 1 “Sore, hyeren, na wo hann aba,
na AWURADE animuonyam apue
wo so.
- 2 Hwe, esum akata asase so
na esum kabii akata aman no so,
nanso AWURADE apue wo so
na n’animuonyam ada adi wo
wo so.
- 3 Amanaman beba wo hann no mu,
na Ahemfo beba wo adekyee
hann no mo.
- 4 “Ma w’ani so na hwe wo ho hyia:
won nyinaa aboa won ho ano
reba wo nkyen;
wo mmammarima fifiri akyirikyiri,
na wokura wo mmammaa wo
abasa so.
- 5 Afei wobehwe na w’anim ate,
w’akoma bebɔ na anigyeɛ ahye
no ma;
ahonya a ewɔ epo so, wɔde bebre
wo,
na amanaman no ahodeɛ nso
beba wo nkyen.
- 6 Yoma akuakuo beye w’asase so ma,
yomaforo a wofiri Midian ne
Efa.
Na won a wofiri Seba nyinaa beba,
wɔsoso sika kɔkɔ ne nnuhwam
na wɔpae mu ka AWURADE
ayeyie.
- 7 Wɔbeboaboa Kedar nnwankuo ny-
inaa ano abre wo,
Nebaiot nnwennini besom wo;
wɔbegye won se aforebodeɛ wo
m’aforebukyia so,
na mehye m’asoredan kronkron
no animuonyam.
- 8 “Hwannom ne yeinom a wɔtu se
omununkum,
te se mmorɔnoma a wɔreko
won pirebuo mu yi?
- 9 Ampa ara nsupɔ no ani da me so;
Tarsis ahyen na wɔdi anim,
wɔde wo mmammarima fifiri
akyirikyiri reba,
wɔsoso won dwete ne won sika
kɔkɔ,
de rebeye AWURADE, wo Onyankopɔn
animuonyam,
Israel Kronkronni No,
- efiri se wahye wo animuonyam.
- 10 “Ananafoɔ beto w’afasuo no bio,
na won ahemfo besom wo.
Ewom se mede abufuo ase wo deɛ,
nanso menam adom so behunu
wo mmɔbɔ.
- 11 W’apono ano bededa ho eberɛ
biara,
wɔrentoto mu awia anaa
anadwo,
sedee ebeye a nkurofoɔ de amana-
man no ahonya bebre wo,
a won ahemfo di nkonimdie
santen no anim.
- 12 Na ɔman anaa ahennie a
wɔrensom wo no beyera,
wɔbesee no pasaa.
- 13 “Lebanon animuonyam beba wo
nkyen,
pepeaa, sese ne kwabɔhɔɔ
bebɔ mu,
abesiesie me kronkronbea ho;
na mehye beaɛɛ a menan sisi no
animuonyam.
- 14 Wo nhyesofoɔ mmammarima
beba abekoto wo;
won a wɔbu wo animtia nyinaa
bekoto wo nan ase
na wɔbefre wo AWURADE Kuropon,
Israel Kronkronni, Sion.
- 15 “Ewom se wɔapa w’akyi atane wo,
a obiara ntu kwan mfa wo mu,
nanso meye wo ahohoahodeɛ a ete
ho daa
ne awɔ ntoatoaso nyinaa ani-
gyedeɛ.
- 16 Wobenom amanaman nufosuo no
na woanum adehyee nufɔɔ.
Afei wobehunu se me AWURADE, me
ne wo Agyenkwa,
wo gyefoɔ, Jakob Otumfoɔ no.
- 17 Mede sikakɔkɔ besi kɔbere anan
mu abre wo,
na dwete asi dadeɛ anan mu.
Mede kɔbere besi dua anan mu abre
wo,
na dadeɛ asi aboɔ anan mu.
Mede asomdwoee beye wo so am-
rado
na teneneɛ aye wo sodifoɔ.

18 Wɔrente awurukasem wɔ w'asase so bio,
 anaa mmubuiɛ ne ɔsɛɛ wɔ w'ahyɛɛ so.
 Na mmom wobɛfrɛ w'afasuo sɛ Nkwagyɛɛ
 ne w'apono sɛ Ayɛyie.
 19 Owia renyɛ wo hann adekyɛɛ mu bio
 na ɔsrane hann renhyeren wo so,
 ɛfiri sɛ, AWURADE beyɛ wo daapem hann,
 na wo Onyankopɔn beyɛ wo animuonyam.
 20 W'awia rento bio,
 wo srane rennum bio,
 AWURADE beyɛ wo daapem hann,
 na w'awerɛhoɔ nna to bɛtwa.
 21 Na afei wo nkurofoɔ nyinaa beyɛ teneneefoɔ
 na wobɛfa asase no adi so afeboɔ.
 Wɔyɛ adeɛ a madua na afefɛ
 me nsa ano adwuma a ɛbedɛ m'animuonyam adi.
 22 Mo mu akumaa koraa bɛdɔre ayɛ apem,
 na ketewa no ayɛ ɔman kɛsɛɛ.
 Mene AWURADE;
 na ne berɛ mu, mɛyɛ yei ntem so."

61

AWURADE Adom Afe

1 Otumfoɔ AWURADE Honhom wɔ me so,
 ɛfiri sɛ, Awurade asra me ngo sɛ menka asempa nkyerɛ ahifoɔ.
 Wasoma me sɛ, menkɔkyekye wɔn a wɔn akoma abubu werɛ,
 sɛ me mpae mu nka ahofadie nkyerɛ nnommumfoɔ
 na wɔnyi nneduafoɔ mfiri esum mu,
 2 sɛ mempae mu nka AWURADE adom no ho asem,
 ne yen Onyankopɔn aweretɔ da.
 Wasoma me sɛ, menkyekye wɔn a wɔdi awerɛhoɔ nyinaa werɛ,
 3 na memma wɔn a wɔdi awerɛhoɔ wɔ Sion no deɛ wɔhia,
 na menhyɛ wɔn ahenkyɛ fɛfɛ

nsi nsɔ anan mu;
 anigyɛɛ ngo
 nsi awerɛhoɔdie anan mu,
 ayɛyie atades
 nsi abasamutuo honhom anan mu.
 Wobɛfrɛ wɔn teneneɛ adum deɛ AWURADE adua
 de ada n'animuonyam adi.

4 Wobɛsi tete mmubuiɛ no bio,
 na wɔasiesie mmeamma a asɛɛ dadaada no;
 wobɛyɛ nkuropɔn a asɛɛ no foforo deɛ asɛɛ awoɔ ntoatoasoɔ be-bree no.

5 Ananafoɔ bɛhwɛ mo nnwankuo;
 ahɔhoɔ beyɛ adwuma wɔ mo mfuo ne bobeturo mu.

6 Na wobɛfrɛ mo AWURADE asɔfoɔ,
 wobɛto mo din sɛ yen Onyankopɔn asomfoɔ.
 Amanaman no ahonya no na mobedi
 na wɔn ahodeɛ na mode bɛhoahoa mo ho.

7 Wɔn animguasɛɛ anan mu me nkurofoɔ benya animuonyam mmɔho,
 na ahohora anan mu wobɛsɛpɛ wɔn ho wɔ wɔn adedie mu;
 ne saa enti wɔn asase no so kyɛfa beyɛ mmɔho,
 na anigyɛɛ a ɛnni awieɛɛ beyɛ wɔn dea.

8 "Na me AWURADE, mɛpɛ atɛnteneneɛ.
 Mekiiri korɔno ne nnebɔne.
 Me nokorɛ mu, mɛbo wɔn aba so na me ne wɔn ayɛ apam a ɛbɛtɛna ho daa.

9 Wɔn asefoɔ bɛgyɛ din wɔ amaman no mu
 ne wɔn mma wɔ nkurofoɔ no mu.
 Wɔn a wɔhunu wɔn nyinaa bɛgyɛ ato mu sɛ
 wɔyɛ nnipa a AWURADE ahyira wɔn."

10 AWURADE mu na me ho sɛpɛ me mmorosɔɔ,
 me Onyankopɔn mu na me ɔkra di ahurisie.

Ɛfiri sɛ, ɔde nkwegyee ntoma afira
me
na ɔde tenenee atadee yuu
awura me,
sɛdeɛ ayeforɔkunu siesie me tiri so
sɛ ɔsɔfoɔ,
ne sɛdeɛ ayeforɔ de nnwinnee
hyehye ne ho.
11 Na sɛdeɛ asase ma afifidee pue
na turo nso ma aba nyini no,
saa ara na Otumfoɔ AWURADE bɛma
tenenee ne ayeyie
apue wɔ amanaman anim.

62

Sion Edin Foforo

1 Sion enti, merenye komm,
Yerusalem enti, merenye dinn,
kɔsi sɛ ne tenenee behyeren sɛ
adekyee,
na ne nkwegyee adere sɛ
ogyaten.
2 Amanaman no behunu wo tene-
nee,
na ahemfo nyinaa ahunu wo
animuonyam;
wɔbefre wo din foforo
a AWURADE de bɛto wo.
3 Wobeyɛ animuonyam ahenkyɛ wɔ
AWURADE nsam,
ne adehyee abɔtiten wɔ wo
Onyankopɔn nsam.
4 Wɔremfre wo atugya bio,
anaa w'asase sɛ amanfo.
Na mmom wɔbefre wo Hefsiba anaa
anisɔ Kuropɔn
ne w'asase sɛ Beula anaa
ɔwarefoɔ
ɛfiri sɛ AWURADE ani begye wo ho,
na ɔbeware w'asase.
5 Sɛdeɛ aberantee ware ababaawa
no,
saa ara na wo mmammarima
beware wo;
sɛdeɛ ayeforɔkunu ani gye
n'ayeforo ho no,
saa ara na wo Onyankopɔn ani
begye wo ho.
6 Mede awɛmfoɔ agyinagyina
w'afasuo so Ao, Yerusalem;
wɔremmua wɔn ano awia anaa
anadwo.
Mo a musu fre AWURADE no,
monnhome koraa,

7 na mommma ɔnnye n'ahome kɔsi
sɛ ɔbɛma Yerusalem atim
na wayɛ no deɛ asase nyinaa
bekamfo.

8 AWURADE de ne basa nifa aka ntam,
ne basa a eye den no sɛ,
“Meremfa mo ayuo
mma mo atamfoɔ sɛ wɔn adu-
ane bio,
na ananafoɔ rennom nsã foforo
a moabre ho no bio;
9 wɔn a wɔtwa no na wɔbedi
na wɔakamfo AWURADE,
na wɔn a wɔboaboa bobɛ ano no
benom
wɔ me kronkronbea adihɔ.”

10 Momfa mu, momfa kuropɔn
apono no mu!
Monsiesie kwan no mma
nkurofoɔ no.
Mompae, mompae kwantempɔn no!
Monyiyi so aboɔ no.
Monsi frankaa mma amanaman no.

11 AWURADE abɔ no dawuro
akɔsi nsase ano sɛ,
“Monka nkyere Ɔbabaa Sion sɛ,
'Hwɛ, wo Agyenkwa reba!
Hwɛ n'akatua ka ne ho,
na n'anamuhyedee nso ka ne
ho.' ”
12 Wɔbefre wɔn Nnipa Kronkron,
wɔn a AWURADE Agye Wɔn;
na wɔbefre wo Deɛ Wɔrehwehwe
N'akyiri Ekwan,
Kuropɔn a Erenye Afo Bio.

63

Onyankopɔn Awereto Ne Ɔgyee Eda No

1 Hwan ni yei a ɔfiri Edom reba,
deɛ ɔfiri Bosra a nkekaeɛ kɔkɔɔ
wɔ n'atadeɛ mu yi?
Hwan ne yei a wɔahyehye no gɔsɔɔ
yi,
a ɔde n'ahooden keɛɛ retutu
taataa yi?

“Eye me a mekasa wɔ tenenee mu
deɛ ɔtumi gye nkwa.”

2 Adɛn enti na mo ntadeɛ bere kɔɔ,

te se obi a ɔretiatia nsakyaia-
mena so deɛ yi?

- 3 “Me nko ara atiatia nsakyiamena so,
na amanaman no mu obiara anka me ho.
Metiatiaa wɔn so wɔ m’abufuo mu na memiaa wɔn so wɔ m’abufuhyeɛ mu;
wɔn mogya bɔ petee me ntadeɛ mu, maa nkekaeɛ yeɛ m’aduradeɛ nyinaa mu.
- 4 Na awereto da wɔ m’akoma mu na me gyeɛ afe no aba.
- 5 Mehweɛɛ, nanso na ɔboafɔɔ biara nni ho,
eyɛɛ me ahodwirie se obiara ammoa me;
enti m’ankasa abasa yeɛ nkwagyeɛ dwuma maa me,
na m’abufuo wowaa me.
- 6 Metiatiaa amanaman no so wɔ m’abufuo mu;
memaa wɔbaboroe wɔ m’abufuhyeɛ mu na mehwee wɔn mogya guu fam.”

Ayeyie Ne Mpaeebo

- 7 Meka AWURADE ayamye ho asem,
ne nneyeɛ a enti ɔse ayeyie,
wɔ deɛ AWURADE aye ama yen nyinaa ho
aane, wɔ nneɛma pa bebree a waye ama Israel fiefoɔ,
wɔ n’ayamhyehyeɛ ne ne mmɔborɔhunu a edɔɔso no enti.
- 8 ɔkaa se, “Ampa ara wɔye me nkurofoɔ,
mmammarima a wɔrenni me hwammɔ”;
eno enti ɔbeyee wɔn Agyenkwa.
- 9 Wɔn amanehunu nyinaa mu, ɔno nso hunuu amane,
na ɔbofoɔ a ɔka no ho no nso gyeɛ wɔn.
Ne do ne ne mmɔborɔhunu mu, ɔgyee wɔn;
ɔpagyaa wɔn na ɔsoaa wɔn mfee a atwam no nyinaa mu.
- 10 Nanso, wɔtee atua de hoo ne Honhom Kronkron werɛ.
Enti ɔbeyee wɔn ɔtamfoɔ

- na ɔno ankasa ko tiaa wɔn.
- 11 Afei ne nkurofoɔ kaeɛ tete nna no,
Mose ne ne nkurofoɔ nna no.
Wɔbisaa se,
ehe na deɛ ɔde wɔn faa epo mu no wɔ?
Deɛ ɔmaa Mose yeɛ ne nnwan no hwefoɔ no.
Ehe na deɛ ɔmaa ne Honhom Kronkron no tenaa wɔn mu no wɔ?
- 12 Deɛ ɔsoma n’animuonyam basa a ewɔ tumi se ɔmmegyina Mose nsa nifa so,
deɛ ɔpaee nsuo no mu wɔ wɔn anim,
de gyeɛ edin maa ne ho afebɔɔ,
- 13 deɛ ɔdii wɔn anim faa ebunu mu seɛdeɛ ɔpɔnkɔ fa asase tamaa so a wɔasunti.
- 14 Seɛdeɛ anantwie nante kɔ esere so kɔhome no,
saa ara na AWURADE Honhom ma wɔhomeeɛ.
Seɛdeɛ wokyerɛ wo nkurofoɔ kwan de gyeɛ animuonyam abɔdin maa wo ho nie.
- 15 Bre w’ani ase hwe fam firi w’ahennwa a ekoron na eye kronkron na eho wɔ nyam no so.
Mo mmɔdemmo ne mo ahooɔden wɔ he?
Woayi w’ayamhyehyeɛ ne w’ahummɔborɔ afiri yen so.
- 16 Nanso wo ara wo ne yen Agya ewom se Abraham nnim yen na Israel nso nnye yen nto mu deɛ;
nanso wo, Ao AWURADE, wo ne yen Agya,
ɛfiri tete wo din ne Yen Gyefoɔ.
- 17 Aden, Ao AWURADE, na woma yen kwati w’akwan na wopirim yen akoma enti emma yen nni wo ni?
Sane bra esiane w’asomfoɔ,
mmusuakuo a wɔye w’agyapadeɛ no enti.
- 18 Eberɛ tiawa bi mu wo nkurofoɔ faa wo kronkronbea nanso seesei yen atamfoɔ atiatia so.
- 19 Enti yeɛ wo dea firi tete nanso wɔn deɛ wonnii wɔn so ɔhene

na wɔmmɔɔ wo din mfrɛ wɔn da.

64

- 1 Ao, sɛ anka wobɛsunsuane ɔsorosoro mu, asiane aba fam a,
ɛno na anka mmepɔ no ho bɛpopo wɔ w'ananim!
- 2 Sɛdɛɛ ogya ma mmabaa dɛrɛ na ɛma nsuo huru no, siane bra fam na ma w'atamfoɔ nhunu wo din na ma amanaman no ho mpopo wɔ w'ananim!
- 3 Na ɛberɛ a woyɛɛ nneɛma a ɛyɛ nwanwa a yɛanhwɛ anim no, wosiane baa fam na mmepɔ no ho popoo wɔ w'ananim.
- 4 Ɛfiri teteete obiara nteɛɛ, ɛntwaa obiara aso mu, ani biara nhunu Onyankopɔn bi sɛ wo,
dɛɛ ɔdi dwuma ma wɔn a wɔtwɛn no.
- 5 Woboa wɔn a wɔde anigyɛɛ yɛ dɛɛ ɛtene,
wɔn a wɔkae w'akwan.
Nanso yɛkɔɔ so yɛɛ bɔne tiaa wo no, wo bo fuiɛ.
Na afei ɛbɛyɛ dɛn na woagyɛ yɛn nkwa?
- 6 Yɛn nyinaa ayɛ sɛ obi a ne ho nteɛ, na yɛn teneneɛ nneyɛɛ nyinaa te sɛ ntomago fi;
yɛn nyinaa akusa te sɛ ahahan,
na yɛn bɔne pra yɛn kɔ te sɛ mframa.
- 7 Obiara mmɔ wo din,
na obiara mpere sɛ ɔbɛso wo mu;
ɛfiri sɛ wode w'ananim ahinta yɛn na yɛn bɔne enti woama yɛasɛɛ.
- 8 Nanso, Ao AWURADE, wo ne yɛn Agya.
Yɛyɛ dɔtɛɛ, na wo ne ɔnwomfoɔ no;
yɛn nyinaa yɛ wo nsa ano adwuma.
- 9 Mma wo bo mfu ntra so, Ao AWURADE;
nkae yɛn bɔne da biara da.
Ao, brɛ w'ani ase hwɛ yɛn, yɛsrɛ wo,

ɛfiri sɛ yɛn nyinaa yɛ wo nkurofoɔ.

- 10 Wo nkuropɔn kronkron no adane anweatam;
Sion mpo ayɛ anweatam, Yerusalem ada mpan.
- 11 Yɛn asɔredan kronkron a ɛwo animuonyam, faako a yɛn nananom yii wo ayɛ no,
wɔde ogya ahye,
na dɛɛ ɛsom bo ma yɛn no, abubu.
- 12 Yei nyinaa akyi, Ao AWURADE wo de wo ho bɛkame yɛn anaa?
Wobɛkɔ so ayɛ komm atwe yɛn aso aboro so anaa?

65

Atemmuo Ne Nkwagyɛɛ

- 1 "Medaa me ho adi kyɛrɛɛ wɔn a wɔammisa m'ase;
wɔn a wɔnhwehwɛ me no hunuu me.
ɔman a wɔnnsu mfrɛ me no
Meka kyɛrɛɛ wɔn sɛ, 'Me nie, Me nie.'
- 2 Ɛda mu nyinaa, matrɛ me nsa mu ama
nnipa a wɔyɛ asoɔden ne nyiyiano,
a wɔnenam akwammɔne so,
na wɔdi wɔn ankasa nsusuie akyi.
- 3 Nnipa a daa no wɔyi me ahi wɔ m'ananim pɛɛ.
Wɔbɔ afɔdɛɛ wɔ nturo mu
na wɔhyɛ nnuhwam wɔ ntayaa afɔrebukyia so;
- 4 Wɔtenana adamena so
na anadwo wɔsiri pɛ nkokoam;
wɔwe prakonam
na wɔn nkwansɛn mu nso,
wɔayɛ nkwan a wɔde ɛnam a ɛho nteɛ ayɛ;
- 5 wɔka sɛ, 'Momfiri ha; mo mmen me,
ɛfiri sɛ me ho te dodo ma mo!'
Saa nnipa yi yɛ wisie wɔ me hwene mu,
ogyɛ a ɛkɔ so hyɛɛ da mu nyinaa.
- 6 "Hwɛ, wɔatwerɛ ato hɔ wɔ m'ananim sɛ,

merennye kómm, metua so ka
pepepe;

metua so ka agu wón asre so,
7 mo ne mo agyanom bône nti,”

sei na AWURADE see.

“Esiane se wóhyee afórebódee wó
mmepó so
na wótwirii me wó nkokó so
enti
mesusu bône a wóyee kane no so
akátua pepepe
agu wón asre so.”

8 Yei ne dee AWURADE see:

“Sedee wónya nsuo firi bobé dontwo
mu
na nnipa ka se, ‘Monnsée no,
éfiri se adepa bi da so wó mu’
no

saa ara na m’asomfó no enti méye.

Merensée wón nyinaa.

9 Mede Yakob asefó bēba,
na me mmepó no sodifó afiri
Yuda aba;

me nkurófó a mapa wón no bēdi
wón adee,

na eho na m’asomfó bētena.

10 Saron bēye nnwankuo adidibea,
na Akór bónhwa no aye
anantwikuo homebea,
ama me nkurófó a wóhwehwe
me.

11 “Na mo a mogya AWURADE
na mo were firi ne bepó kro-
nkron no,
mo a moto epono ma Ahonya bosom
no

na mohye afransa wó nkuruwa
mu ma Nkrabea bosom no,

12 mede mo bēto akofena ano,
na mo nyinaa akoto ama
wóakum mo;

éfiri se mēfrēe nanso moannye so,
mekasae nanso moantie.

Moyee dee eye m’ani so bône
na moyee dee mempe.”

13 Enti yei ne dee Otumfó AWURADE
see:

“M’asomfó bēdidi,
nanso ekóm bēde wón,
m’asomfó bēnom,
nanso osukóm bēde wón;
m’asomfó ani bēgye,
nanso wón anim bēgu ase.

14 M’asomfó bēto nnwom
afiri akoma mu anigye mu

na wóbeeam asu
afiri wón akoma ahoyera mu
na wóbetwa adwo afiri honhom
a aye mmre mu.

15 Mo din bēye mmusuo
ama wón a mapa wón;
Otumfó AWURADE bēkum mo
na n’asomfó dee, óbema wón
edin foforó.

16 Obiara a ósre nhyira wó asase no
so
bēye wó nokore Onyankopón
mu;

obiara a óka ntam wó asase no so
bēka no wó nokore Onyankopón
mu.

Na óhaw a atwam no, wón were
bēfiri
na me nso, me were bēfiri.

17 “Hwe! Mēbó
ósorosoro foforó ne asase fo-
foró.

Wórenkae nneema a atwam no bio,
na eremma adwene mu nso.

18 Nanso momma mo ani nnye na
monni ahurisie afebó
wó dee merebēbó ho,
éfiri se mēbó Yerusalem ama aye
anika
na emu nnipa aye anigye fare-
bae.

19 Mēsepe me ho wó Yerusalem mu,
na madi ahurisie wó me
nkurófó ho.

Na wórente agyaadwó ne osu nny-
egye
wó mu bio.

20 “Érensi bio wó mu.
Abófra a ne nkwa nna ye kakraa
bi,
anaa akókoraa a ónni ne mfee
nwiee,

dee ódi mfee óha na ówu no
wóbefa no se óbabunu bi kéké;
na dee wannya mfee óha no
wóbefa no se wóadome no.

21 Wóbesisi afie na wóatena mu,
wóbeye bobé nturo na wóadi
mu aba.

22 Wórensisi afie mma afoforó
mmetena mu bio,
na wórennua mma afoforó
mmēdi.

Na nna a nnua di no,
saa ara na me nkurófó nna
bēye;

me nkurofoɔ a mapa wɔn no bedi
wɔn nsa ano adwuma so aba
akyere.

23 Wɔremmɛ nnwu
na wɔrenwo mma a wɔn
hyɛberɛ nnye;
ɛfiri sɛ wɔbeyɛ nnipa a AWURADE
ahyira wɔn,
wɔne wɔn asefoɔ.

24 Mɛbua wɔn ansa na wɔafɛ me.
Ɛberɛ a wɔgu so rekasa no,
mɛtie.

25 Pataku ne odwammaa bedidi abɔ
mu;
gyata bɛwe ɛsere sɛ ɔnantwie,
nanso mfuturo beyɛ ɔwɔ aduane.
Wɔrempira obi anaa wɔrensɛe
obi
wɔ me bepɔ kronkron so nyinaa,”
sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie.

66

Atemmuo Ne Anidasoɔ

1 Yei ne deɛ AWURADE sɛɛ:
“Ɔsoro ye m’ahennwa,
na asase ye me nan ntiasoɔ.
Edan bɛn na wobɛsi ama me?
Wobetumi asi ahomegyebea
ama me?
2 Ɛnye me nsa na ɛyɛɛ yeinom nyi-
naa,
ɛna enti ɛbaa mu anaa?”
AWURADE na ɔsɛɛ.

“Obi a m’ani sɔ no nie:
deɛ ɔwɔ ahobɛaseɛ ne ahonu
honhom,
na ne ho popo wɔ m’asɛm ho.

3 Nanso, obi a ɔde nantwinini bɔ
afɔdeɛ no
saa ɔnipa no afɔdeɛ te sɛ onipa a
wɔakum no de no abɔ afɔdeɛ,
na deɛ ɔde odwammaa ba no,
saa onipa no afɔdeɛ te sɛ
ɔkraman a wɔakum no de no
abɔ afɔdeɛ;

deɛ ɔbɔ aduane afɔdeɛ no
saa onipa no afɔdeɛ te sɛ prako
mogya a wɔde bɔ afɔdeɛ,
deɛ ɔhyɛ nnuhwam a ɛwɔ din no
saa onipa no afɔdeɛ no te sɛ deɛ
wɔde som ɔbosom.

Wɔafa wɔn ankasa akwan
na wɔn ɔkra ani gye wɔn akyi-
wadeɛ ho;

4 enti me nso mɛpɛ anisyaadeɛ aye
wɔn
na mede deɛ wɔsuro bɛba wɔn
so.

Ɛfiri sɛ mɛfrɛɛɛ no, obiara annye so,
mekasaɛɛ no, obiara antie.
Wɔyɛɛ bɔne wɔ m’ani so
na wɔyɛɛ deɛ mɛmpɛ.”

5 Montie AWURADE asem,
mo a mote n’asɛm a mo ho
popo:

“Mo nuanom mmarimma a me din
enti wɔtane mo
na wɔatwa mo agya no, wɔka sɛ,
‘Monhyɛ AWURADE animuonyam,
na yeahunu mo anigyɛɛ!’
Nanso wɔn anim bɛgu ase.

6 Montie hooyɛ a ɛfiri kuropon no
mu,
montie gyegyeeɛgye a ɛfiri
asɔredan no mu!
Ɛye AWURADE nnyegyeeɛ
a ɔde retua n’atamfoɔ ka sɛdeɛ
ɛfata wɔn.

7 “Ansa na ɔbaa bɛkyem no,
ɔwo;
ansa na ɔbɛte awɔɔyaa no,
ɔwo ɔbabarima.

8 Hwan na wate biribi sei ho asem
pɛn?
Hwan na wahunu biribi sei pɛn?
Wobetumi de da koro akyekyere
ɔmansin
anaa wobɛtumi akyekyere
ɔman ɛberɛ sin bi mu?
Nanso awɔɔ ka Sion ara pɛ a
ɔwo ne mma.

9 Mede obi bɛduru awokoɔ ano a
memma no nwo anaa?” Sɛdeɛ
AWURADE sɛɛ nie.

“Mesi awotwaa ano
ɛberɛ a awɔɔ aduru so anaa?”
Wo Onyankopon na ɔsɛɛ.

10 Mo ne Yerusalem ani nnye na
monni ahurisie mma no,
mo a modɔ no nyinaa;
mo ne no nɛpɛ mo ho yie,
mo a modi ne ho awerɛhoɔ
nyinaa.

11 Mobɛnum n’awerɛkyekyere
nufɔɔ
no amee;
mobɛnom aboro so

na mo ani begye deɛ abu so atra so no ho.

¹² Na yei ne deɛ AWURADE seɛ:
 “Mede asomdwoeɛ bɛma no sɛ asubɔnten,
 ne amanaman no ahonya nso sɛ asutene a ayiri.
 Mobɛnum na waturu mo wɔ ne basa so
 na ɔbegye mo agoro wɔ n’anankoroma so.

¹³ Sɛdeɛ ɔbaa kyekye ne ba werɛ no saa ara na mɛkyekye mo werɛ; na mobɛnya awɛrɛkyekyerɛ wɔ Yerusalem.”

¹⁴ Sɛ mohunu yei a, mo akoma ani begye
 na mobeyɛ frɔmm sɛ eserɛ;
 wɔbɛhunu AWURADE nsa wɔ ne nkoa so,
 nanso wɔbɛhunu n’abufuhyeɛ wɔ n’atamfoɔ so.

¹⁵ Hwɛ, AWURADE de ogya reba, na ne nteaseɛnam te sɛ ntwahoframa;
 ɔde n’abufuo bɛba wɔ aniberɛɛ so, na ɔde gyadɛrɛɛ ayɛ n’animka.

¹⁶ Ogya ne n’akofena
 na AWURADE de bɛbu nnipa nyinaa atɛn,
 na wɔn a wɔbɛtoto wɔ AWURADE nsa ano beyɛ bebree.

¹⁷ “Wɔn a wɔte wɔn ho na wɔdwira wɔn ho de kɔ nturo mu kɔsom abosom no, na wɔwe prakonam ne akusie ne nneɛma a eyɛ akyiwadɛɛ no, wɔn nyinaa bɛhunu wɔn awieɛɛ,” sɛdeɛ AWURADE seɛ nie.

¹⁸ “Esiane wɔn nneyɛɛ ne wɔn nsusuie enti, me, mereba abɛboaboa amanaman ne kasa ahodoɔ ano, na wɔbɛba abɛhunu m’animuonyam.

¹⁹ “Na mɛyɛ nsenkyerɛnneɛ bi wɔ wɔn mu, na mede nkaeɛfoɔ no mu bi bɛkɔ amanaman no mu: Tarsis, Libiafoɔ ne Lidiafoɔ (wɔn a wɔagye edin wɔ agyantɔɔ mu), Tubal ne Helafɔɔ, ne nsupɔ a ɛwɔ akyirikyiri a wɔntee me din a ahyeta na wɔnhunuu m’animuonyam. Wɔbɛpae mu aka m’animuonyam wɔ amanaman mu. ²⁰ Na wɔde mo nuammарimanom nyinaa bɛfiri

amanaman nyinaa so bɛba me bɛpɔ kronkron a ɛwɔ Yerusalem no so sɛ afɔrebɔdeɛ ama AWURADE. Wɔtete apɔnkɔ so ne nteaseɛnam mu ne asako mu ne mfunumpɔnkɔ ne nyoma so bɛba,” sei na AWURADE seɛ. “Wɔde wɔn bɛba sɛdeɛ Israelfɔɔ de wɔn aduane afɔdeɛ kɔ AWURADE asɔredan mu, wɔ afahye nkuruwa a ɛho tee mu. ²¹ Na mɛyi wɔn mu bi ayɛ asɔfoɔ ne Lewifɔɔ,” AWURADE, na ɔseɛ!

²² “Sɛdeɛ ɔsorosoro foforo ne asase foforo bɛtena ho no, saa ara na mo din ne mo asefoɔ bɛtena ho,” sɛdeɛ AWURADE seɛ nie. ²³ “ɛfiri ɔsrane Foforo baako kɔpem foforo, ɛfiri Homeda baako kɔsi foforo no, adasamma nyinaa bɛba abɛkoto me,” sɛdeɛ AWURADE seɛ nie. ²⁴ “Na wɔbɛfiri adi akɔhunu wɔn a wɔtee atua tiaa me no afunu; wɔn asonsono renwu, na wɔn ogya nso rennum, na wɔn ho beyɛ adasamma nyinaa nwunu.”

Odiyifoɔ Yeremia Nwoma

1 Nsem a efiri Yeremia nkyen nie. Yeremia ye Hilkia babarima a na ɔye Anatot asofoɔ no mu baako wɔ Benyamin asase so. ² AWURADE asem baa ne nkyen wɔ Yosia a ɔye Yuda ɔhene Amon babarima adedie afe a eto so dumiensa mu. ³ Etoaa so wɔ Yuda ɔhene Yosia babarima Yehoiakim eberɛ so kɔsii Yuda ɔhene Yosia babarima Sedekia eberɛ so a nnipa a wɔte Yerusalem kɔɔ nkoasom mu wɔ adedie afe a eto so dubaako no bosome a eto so enum.

Yeremia Fre

⁴ AWURADE asem baa me nkyen se,
⁵ "Ansa na merebo wɔ wɔ awotwaa mu no, na menim wo;
ansa na wɔrebewo wo no, meyii wo sii nkyen;
meyɛ wo se odiyifoɔ maa aman no."
⁶ Mekaa se, "Aa, Otumfoɔ AWURADE mennim kasa; meye abɔfra."
⁷ AWURADE ka kyereɛ me se, "Nka se 'meyɛ abɔfra.' Eɛ se wokɔ obiara a mesoma wo ne nkyen na woka asem biara a mehye wo se ka no.
⁸ Nsuro wɔn, efiri se meka wo ho, na magye wo," deɛ AWURADE see nie.
⁹ Na AWURADE teneɛ ne nsa de kaa m'ano na ɔka kyereɛ me se, "See-sei mede me nsem ahye w'anomu.
¹⁰ Hwe, enne mede wo asi aman ne ahennie so se, tutu na dwiri gu, see na tu gu, kyekyere na dua."
¹¹ Na AWURADE asem baa me nkyen se, "Edeɛn na wohunu yi, Yeremia?"
Na mebuua se, "Mehunu sorɔno dubaa."
¹² Na AWURADE ka kyereɛ me se, "Wahunu no yie, na merehwe anim se m'asem beba mu."
¹³ AWURADE asem baa me nkyen bio se, "Edeɛn na wohunu yi?"

Mebuua se, "Mehunu esen a erehuru se ano rekyea akyerɛ yen firi atifi fam."

¹⁴ AWURADE ka kyereɛ me se, "Wɔbefiri atifi fam de amanehunu aba wɔn a wɔte asase no so nyinaa so. ¹⁵ Merebefre atifi ahennie mu nnipa nyinaa," deɛ AWURADE see nie. "Wɔn ahemfo de wɔn ahennwa beba abesisi Yerusalem kuropon apono ano;
wɔbeto ahye n'afasuo a atwa ahyia ne Yuda nkuro nyinaa so.
¹⁶ Mebu me nkurofoɔ aten wɔ wɔn amumuye se wɔagya me,
se wɔhye nnuhwam ma anyame foforo
na wokoto sore deɛ wode wɔn nsa aye.

¹⁷ "Siesie wo ho! Sore na ka deɛ meka akyerɛ wo biara kyere wɔn. Mma wɔmmɔ wo hu, anye saa a mema woabo hu wɔ wɔn anim. ¹⁸ Enne, maye wo kuropon a ewo banbo, dadeɛ dum ne kobere ɔfasuo se wobesore atia asase no nyinaa, Yuda ahemfo, n'adwumayefoɔ, asofoɔ ne nnipa a wɔwɔ asase no so.
¹⁹ Wɔbeko atia wo nanso wɔrentumi nni wo so nkonim, efiri se meka wo ho, na megye wo," seɛ AWURADE see nie.

2

Israel Pa Onyankopɔn Akyi

¹ AWURADE asem baa me so:
² "Kɔpae mu ka ma Yerusalem nte:
"Mekae seɛdeɛ wode wo ho maa me wo mmabunu bere mu,
seɛdeɛ wo doɔ me w'ayeforo bere mu
na wodii m'akyi wɔ esere so,
asase a wɔnnuaa so hwee.
³ Na Israel ye kronkron ma AWURADE,
ne twabere mu abukan;
wɔn a wodii n'ani no, wobuu wɔn fo,
na amanehunu baa wɔn so,"
seɛdeɛ AWURADE, see nie.
⁴ Montie AWURADE asem, Ao Yakob fiefɔɔ,
mo Israel mmusuakuo nyinaa.

5 Yei ne deɛ AWURADE seɛ:
 “Mfomsoɔ ben na mo agyanom
 hunuu wɔ me ho a
 ɛma wɔtwɛe wɔn ho kɔɔ
 akyirikyiri sei?
 Wɔdii ahoni a wɔn ho nni mfasoɔ
 akyi,
 ma wɔn ankasa beyɛɛ
 ahuhufoɔ.
 6 Wɔammisa sɛ, ‘Ehe na AWURADE
 wɔ?
 Deɛ ɔyii yen firii Misraim
 na ɔde yen faa ɛsere weseɛ so,
 anweatam ne amenamena
 asase
 a awo na aye owubɔn no.
 Na eye asase a obiara mfa so na
 obiara nte soɔ no.’
 7 Mede mo bɛduaɔ asase bereɛ so
 sɛ monni so nnuaba ne ɛso
 nnepa.
 Nanso mobɛguu m’asase ho fi
 na moyɛɛ m’agyapadeɛ akyi-
 wadeɛ.
 8 Asɔfoɔ no ammisa sɛ,
 ‘Ehe na AWURADE wɔ?’
 Wɔn a wɔde mmara ye adwuma no
 anhwehwe me;
 ntuanofoɔ sɔre tiaa me.
 Adiyifoɔ no de Baal hyɛɛ nkɔm,
 na wɔdii ahoni huhuo akyi.
 9 “Eno enti, merebɔ mo kwaadu
 bio,”
 deɛ AWURADE seɛ nie.
 “Na mɛbɔ mo mma mma
 kwaadu.
 10 Montwa nkɔ Kitim mpoano nkɔ
 hwɛ,
 monsoma nkɔ Kedar nkɔhwehwe
 mu yie;
 monhwɛ sɛ biribi a ɛte sei asi wɔ
 ho:
 11 Oman bi asesa wɔn anyame pen
 anaa?
 Nso wɔnnye anyame mpo.
 Nanso me nkurofoɔ de wɔn ani-
 muonyam
 asesa ahoni huhuo.
 12 Ao ɔsorosoro, momma mo ho
 nnwiri mo yei ho,
 na mo ho nwoso akomatuo mu,”
 deɛ AWURADE seɛ nie.
 13 “Me nkurofoɔ aye bɔne ahodoɔ
 mmienu:
 Wɔapa m’akyi,
 me a meye nkwa asutire no,

na wɔatutu wɔn ankasa nsukora
 amena,
 amena a ɛho apaapae a ɛntumi
 nkora nsuo.
 14 Israel ye akoo anaa ɔsomfoɔ firi
 awoɔ mu anaa?
 Adɛn enti na wayɛ afodeɛ yi?
 15 Agyata abobɔ mu;
 wɔapɔ no so.
 Wɔaseɛ n’asase;
 wɔahyehye ne nkuro aye no
 amanfo.
 16 Afei, Memfis ne Tapanhes
 mmarima
 ayi wo tiri so nwi.
 17 ɛnye wo na woama yei aba wo so
 sɛ wopaa AWURADE wo
 Onyankopɔn akyi,
 wɔ ɛbere a ɔrekyere wo ɛkwan?
 18 Afei adɛn enti na moko Misraim
 kɔnom Sihor mu nsuo?
 Na adɛn enti na moko Asiria
 kɔnom Asubɔnten no mu nsuo?
 19 Wo amumuye betwe w’aso;
 w’akyirisane beka w’anim.
 Enti dwene ho na hunu sɛ,
 sɛ wopa AWURADE wo
 Onyankopɔn akyi
 na woannya ne ho suro a,
 eye bɔne ne ɔyea ma wo.”
 Awurade, Asafo AWURADE na
 ɔseɛ.
 20 “Mmereɛ bi atwam, wobubuu wo
 kɔnnua mu,
 na wotetee wo nkɔnsɔnkɔnsɔn
 mu;
 na wokaa sɛ, ‘Merensom wo!’
 Nokoreɛm, wɔ kokoɔ biara so
 ne dua biara a adendan ase
 na wotena bɔɔ adwaman.
 21 Meduaɔ wo sɛ bobɛ amapa
 a ɛfiri bobɛ ase a eye pa ara mu.
 Na eyeɛ den na wodanee w’akyi
 kyerɛɛ me
 beyɛɛ bobɛ a anyini aseɛ wo
 wura mu yi?
 22 Sɛ wode soda
 ne samina bebreɛ dware mpo a,
 w’afodie nkekaawa da so wɔ ho
 ara,”
 sɛdeɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ
 nie.
 23 “ɛbeyɛ den na woaka sɛ, ‘Meho
 nguu fi;
 mennii Baalnom akyi’?

Hwe sɛdeɛ woyɛɛ wo ho wɔ bɔnhwa
no mu;
dwene deɛ woayɛ no ho.
Woyɛ yoma bereɛ hoɔharefoɔ
a wotu mmirika kɔ ha ba ha,
24 wiram afunumu a anweatam so
tena akokwa no,
ɔhuahua eberɛ a ɔpɛ sɛ onini
hyia no.
Sɛ n'akɔnnɔ no ano yɛ den a
hwan na ɔbesianka no?
Anini biara a wɔtaa no no nha wɔn
ho bebree;
ɛduru eberɛ a wɔhyia no a,
wɔbenya no.
25 Ntu mmirika kɔsi sɛ wobɛyi wo
mpaboa
na wo mene mu bɛwe.
Nanso wokaa sɛ, 'Eho nni mfasoɔ!
Mɛpɛ ananafoɔ anyame,
na ɛsɛ sɛ medi wɔn akyi.'

26 "Sɛdeɛ wɔkyere ɔkorɔmfoɔ a
wɔgu n'anim ase no,
saa na wɔagu Israel efie anim
ase,
wɔn ankasa, wɔn ahemfo ne wɔn
adwumayefoɔ,
wɔn asɔfoɔ ne wɔn adiyifoɔ.
27 Wɔka kyerɛ dua sɛ, 'Woyɛ
m'agya,'
ne ebɔɔ sɛ, 'Wo na wowoo me.'
Wɔadane wɔn akyi akyerɛ me
na enye wɔn anim;
nanso sɛ amanehunu bi ba wɔn so
a, wɔka sɛ,
'Bra bɛgye yen!'

28 Anyame a moyɛ maa mo ho no wɔ
he?
Momma wɔmmra sɛ wobɛtu agye
mo
eberɛ a mowɔ amanehunu mu!
Efiri sɛ mowɔ anyame bebree
te sɛ deɛ mowɔ nkuro bebree
no, Ao Yuda.

29 "Adɛn enti na mobɔ me sobɔɔ?
Mo nyinaa ayɛ dɔm atia me,"
AWURADE na ɔsɛɛ.
30 "Metwee mo nkurɔfoɔ aso kwa;
wɔamfa me ntenesoɔ.
W'akofena akunkum w'adiyifoɔ
te sɛ gyata a n'ani abereɛ.
31 "Mo nnɛmmafoɔ, monnwene
AWURADE asem ho:

"Mayɛ sɛ anweatam ama Israel
anaa?
Anaasɛ asase a ɛso aduru sum
kabii anaa?
Adɛn enti na me nkurɔfoɔ ka
sɛ, 'Yɛwɔ ho ɛkwan sɛ
yɛkyinkyin;
yɛremma wo nkyɛn bio.'
32 ɔbaabunu werɛ firi ne mpom-
pranneɛ,
ayeforɔyere werɛ bɛfiri
n'ahyehyedeɛ anaa?
Nanso me nkurɔfoɔ werɛ afiri me,
nna a wɔntumi nkan.
33 Hwe nyansa a mowɔ de pɛ mo
adɔfoɔ!
Mmaa a wɔnsɛ hwee koraa tumi
sua mo akwan.
34 Mo aduradeɛ mu, nnipa hunu
ahiafoɔ a wɔdi bem mogya,
nanso moankyere wɔn sɛ
wɔrebubu akɔ mo dan mu.
Yeinom nyinaa akyi
35 woka sɛ, 'Medi bem;
ne bo mfuu me.'
Nanso mɛbu wo atɛn
ɛfiri sɛ wo ka sɛ, 'Menyɛɛ bɔne
biara.'

36 Adɛn enti na wokyinkyini se,
sesa w'akwan?
Misraim bɛdi wo hwammɔ
sɛdeɛ Asiria yɛɛ no.
37 Afei wobɛfiri saa beaɛɛ ho
a wo nsa gu wo tiri so.
Efiri sɛ AWURADE apo wɔn a wode
wo ho too wɔn so no;
wɔremmoa wo.

3

1 "Sɛ ɔbarima gyaa ne yere
na ɔbaa no kɔware ɔbarima
foforo a,
ɛsɛ sɛ ɔbarima no sane kɔ ɔbaa no
nkyɛn anaa?
Eremma asase no ho ngu fi
koraa anaa?
Nanso, wo ne adɔfoɔ bebree abɔ
adwaman,
na seesei deɛ wobɛsane aba me
nkyɛn anaa?"
AWURADE na ɔsɛɛ.
2 "Ma w'ani so hwe nkokoɔ no so.
Baabi wɔ ho a wɔntoo wo mon-
naa da anaa?
Wotenaa kwankyɛn tweneɛ adɔfoɔ,

wotena a se mmoahwefoo a
 wodi atutena wo anweatam
 so.
 Woagu asase no ho fi
 wode w'adwammoo ne
 w'amumuye na aye.
³ Enti woatwe obosuo asan,
 na osutoberere nsuo anto.
 Nanso w'anim aye se odwamanfoo a
 omfere hwee;
 w'ani nwu hwee.
⁴ Nanso, woka kyerere me se:
 'M'agya, m'adamfo firi me
 mmabunubere mu,
⁵ wobo befufu biribiara anaa?
 W'abofuhyeere no beko so daa
 anaa?'
 Sei na wokasa,
 nanso woye bone nyinaa sedee
 wotumi."

Israel A Onni Nokore

⁶ Ohene Yosia adedie bere so
 no, AWURADE ka kyerere me se,
 "Woahunu de Israel a onni nokore
 no aye? Wako nkoko nyinaa
 so ne dua adendan nyinaa ase
 akosee awadee wo ho. ⁷ Mesusu
 se, anka waye yeinom nyinaa akyi
 no, obesane aba me nkyen, nanso
 wamma, na ne nuabaa Yuda a ono
 nso nka nokore no hunuie. ⁸ Memaa
 Israel a onni nokore no awar-
 egyaee nwoma na mepamoo no
 esiane n'awaresse abrabo. Nanso
 mehunu se ne nuabaa Yuda a onni
 nokore no ansuro; ono nso koboo
 awaressee bra. ⁹ Esiane se Israel
 adwammoo anye no asem hia enti,
 ode efi kaa asase no na one aboo ne
 nnua boo adwaman. ¹⁰ Yeinom nyi-
 naa akyi no, ne nuabaa Yuda a onni
 nokore no ansane n'akyi nokorem
 amma me nkyen. Ode n'anim na
 ekyereee," sedee AWURADE see nie.

¹¹ AWURADE ka kyerere me se, "Is-
 rael a onni nokore no tene sene Yuda
 nkontompo ni. ¹² Ko, fa w'ani kyerere
 atifi fam koka saa nsem yi kyere
 won:

"Sane w'akyi, Israel a onni nokore,
 Sei na AWURADE see,
 'Meremmuna nkyere wo bio,
 efiri se meye mmaborohunufoo,' sei
 na AWURADE see,
 'Me bo renfu afeboo.
¹³ Gye wo afodie to mu,

woaye dom atia AWURADE, wo
 Onyankopon,
 woakyekeye w'adose mu ama
 ananafoo anyame
 wo dua biara a adendan ase,
 na woanye osetie amma me,'"
 sedee AWURADE see nie.

¹⁴ "Monsane mo akyi, mo
 akyirisanfoo," sedee AWURADE see
 nie, "efiri se meye mo kunu. Meyi
 wo; obaako befiri kuro mu na
 mmienue afiri abusuakuo mu, na
 mede mo aba Sion. ¹⁵ Afei mema
 mo nnwanhwefoo a woda m'akoma
 so, won a wode nimdee ne nteasee
 bekyyere mo ekwan. ¹⁶ Saa nna
 no mu, se mo dooso bebree wo
 asase no so a," AWURADE na osee,
 "nnipa renka bio se, 'AWURADE
 yen ani agyina apam adaka no.'
 Eremma won adwene mu anaa
 worenka saa bio; na worenye apam
 adaka foforo nso. ¹⁷ Saa ebere
 no, wobefre Yerusalem AWURADE
 Ahennwa, na amanaman nyinaa
 behyia wo Yerusalem abekamfo
 AWURADE din. Na worenne won
 akoma bone a ema won ye asoden
 no akyi bio. ¹⁸ Saa nna no mu,
 Yudafie beka Israel efie ho, na
 woabo mu afiri atifi fam asase bi so
 aba asase a mede maa mo agyanom
 se agyapadee no so.

¹⁹ "M'ankasa mekaa se,
 'Anka ebeye me anigye se meye
 mo se mma
 na mama mo asase a eye,
 agyapadee a edi mu ma oman
 biara.'

Mesusuie se wobefre me 'Agya'
 na monnane mo ho mfiri
 m'akyi.

²⁰ Nanso, sedee obaa a onni ne kunu
 nokore no,
 saa ara na moanni me nokore,
 Ao Israel efie,"
 sedee AWURADE see nie.

²¹ Wote esu bi wo nkoko no so,
 eye Israelfoo agyaadwotwa ne
 nkotosre,
 efiri se woakyeakyea won akwan
 na won were afiri AWURADE,
 won Onyankopon.

22 “Monsane mmra, ɔyera mma;
mesa mo akyirisane yadeε no.”

“Aane, yebeba wo nkyen,
εfiri se wo ne AWURADE, yen
Onyankopɔn.

23 Nokoreε, ahoni hooye wo nkokoo
ne mmepɔ so no ye nnaadaa;
nokoreε, AWURADE yen Onyankopɔn
mu
na Israel nkwagyeε wo.

24 Efiri yen mmɔfraase, anyame
huhuo adi
yen agyanom nsa ano adwuma
so aba,

wɔn nnwankuo ne anantwie,
wɔn mmammarima ne wɔn
mmammaa.

25 Momma yemfa yen aniwuo nneda
fam
na yen ahohora nkata yen so.

Yeaye bone atia AWURADE yen
Onyankopɔn,
yen ne yen agyanom;

εfiri yen mmɔfraase besi enne
yeanye ɔsetie amma AWURADE,
yen Onyankopɔn.”

4

1 “Se wobesane w’akyi a Ao, Israel,
sane bra me nkyen,”
sei na AWURADE see.

“Se woyi w’ahoni a eye akyiwadeε
firi m’ani so
na se woammane bio,

2 na se, nokoreε, peye ne teneneε mu
woka ntam se, ‘Se AWURADE te
ase yi,’ a

afei mɔbeyε nhyira ama aman no
na ne mu na wobɛnya ani-
muonyam.”

3 Yei ne asem a AWURADE ka kyere
Yuda mmarima ne Yerusalem:
“Monsiesie mo asase a wɔmfuntum
da
na monnnua wo nkaseε mu.

4 Montwitwa mo ho twetia mma
AWURADE
montwitwa mo akoma twetia,
mo Yuda mmarima ne
Yerusalemfoɔ,
anyε saa a m’abufuhyeε besɔre na
adere se ogya.

Mo bone a moaye enti,
εbehye a obiara rennum.”

Amanehunu A Efiri Atifi Fam

5 “Bo nkaεε wo Yuda na pae mu ka
wo Yerusalem se,
‘Hyen totorobento no wo asase
no nyinaa so!’

Team denden se:

‘Mommoaboa mo ho ano!
Momma yen nnwane nko
kuropɔn a wɔabo ho ban no
so!’

6 Momma frankaa so na monko Sion
monnwane nkobo mo ho ad-
waa!

Efiri se mede amanehunu firi atifi
fam reba,
ɔseeε a eye hu.”

7 Gyata bi afiri ne tu mu;
ɔboaman bi asi mu.

Wafiri ne tenabea
se ɔrebeseε w’asase.

Wo nkuro bebubu
na ada mpan.

8 Enti fira ayitoma,
di awerehoɔ na twa adwo,
εfiri se AWURADE abufuhyeε no
nnane mfirii yen so.

9 “Saa εda no,” AWURADE na ɔsee,
“ɔhene no ne adwumayefoɔ no
bebo hu,
asɔfoɔ no bo betu,
na adiyifoɔ no ho bedwiri wɔn.”

10 Afei, mekaa se, “Aa, Otumfoɔ
AWURADE, woadaadaa nnipa yi ne
Yerusalem. Wokaa se, ‘Mɔbenya
asomdwoeε,’ wo eberε a akofena da
yen mene mu.”

11 Saa eberε no wobeka akyere
nnipa yi ne Yerusalem se, “Mframa
a emu ye hyeε bebo afiri nkokoo
wesee a ewo anweatam so aba me
nkurofoɔ so, enye dee epɔ ho anaa
εhuhu soɔ; 12 mframa a ano ye den
boro saa no firi me nkyen. Afei,
mepae mu ka m’atemmuo a etia
wɔn.”

13 Hwe! ɔreba se omununkum,
ne nteaseenam reba se, ntwa-
hoframa,
n’apɔnko ho ye here sene akodeε.

Yennue! Yeawu!

14 Ao, Yerusalem, yi bone firi
w’akoma mu na woanya
nkwa.

- Wode adwemmone behye wo mu akosi da ben?
- 15 Enne bi rebɔ kaseɛ firi Dan, erebɔ amanehunu ho dawuro firi Efraim nkokɔ so.
- 16 “Monka yei nkyere aman no, mommɔ no dawuro nkyere Yerusalem se, ‘Atuafoɔ dɔm firi akyirikyiri asase bi so reba, wɔma ɔko nteamu so de tia Yuda nkuropon.
- 17 Wɔtwa kuropon no ho hyia se mmarima a wɔrewen afuo, efiri se me nkurofoɔ ate me so atua,’” sei na AWURADE seɛ.
- 18 “W’ankasa abrabɔ ne nneyeeɛ na ede yei aba wo so. Yeiyɛ w’asotwe. Eyɛ nwonon! Ewowɔ akoma!”
- 19 Ao m’ahoyera, m’ahoyera! Mede ɔyea nukanuka me mu. Ao m’akoma ɔyeadie! M’akoma bɔ paripari wɔ me mu, mentumi nye komm. Efiri se, mate totorobento no nnyegyeeɛ; mate ɔko fre no.
- 20 Amanehunu di amanehunu akyi; asase no nyinaa aseɛ. Wɔaseɛ me ntomadan preko pe, ne me hintabea mpofirim.
- 21 Eɛe se mehwe ɔko frankaa no na metie totorobento no nnyegyeeɛ kosi da ben?
- 22 “Me nkurofoɔ ye nkwaseafoɔ; wɔnnim me. Wɔye mma a wɔnni adwen; wɔnte hwee ase. Wɔwɔ boneye ho nyansa; na wɔnnim sɛdeɛ wɔye papa.”
- 23 Mehweɛɛ asase no, na enni bɔbea na hwee nni so; mehweɛ ɔsorosoro, na wɔn hann no nni ho.
- 24 Mehweɛɛ mmepɔ no, na wɔrewosowoso, na nkokɔ no nyinaa rehinhim.
- 25 Mehweɛɛ, na nnipa nni ho;

- ewiem anomaa biara atu ko.
- 26 Mehweɛɛ, na nsasebereɛ no adane anweatam na ne nkuro nyinaa aseɛ wɔ AWURADE anim, wɔ n’abufuhyeɛ anim.
- 27 Sei na AWURADE seɛ: “Wɔbesee asase no nyinaa, mmom merenseɛ no korakora.
- 28 Enti asase bedi awerehoɔ na ɔsorosoro beduru sum, efiri se makasa na merentwe nsan. Masi gyinaeɛ na mennane no.”
- 29 Apɔnkɔsotefoɔ ne agyantofoɔ nnyegyeeɛ ma kuro biara sofoɔ dwane. Ebinom kɔhye nkyekyerɛ mu ebinom foro ko abotan mu. Nkuro no nyinaa so ada mpan; na obiara nte so.
- 30 Edeɛn na woreye Ao wo a woaseɛ wɔɔ? Adɛn na wofira koben de sikakokɔ agudeɛ asiesie wo ho? Adɛn na wode nnuro keka w’ani? Wohyehye wo ho kwa. W’adɔfoɔ bu wo animtia; wɔrepe wo akum wo.

- 31 Mete osu bi te se ɔbaa a awɔɔ aka no, mete apinisie te se ɔbaa a ɔrebɔne awɔɔ, ɔbabaa Sion su te se deɛ nisupɔporɔ ahini no, ɔtre ne nsa mu na ɔka se, “Afei deɛ, mereto baha; wɔde me kra ama awudifoɔ.”

5

Obiara Nye ɔteneneeni

- 1 “Monni akɔneaba wɔ Yerusalem mmɔntene so, monhwe mo ho nhyia nhwe, monhwehwe adwaberem nyinaa. Se mohunu onipa baako mpo a ɔye pe na ɔdi nokore a, mede kuropon yi ho bekye no.
- 2 Ewom se wɔka se, ‘Se AWURADE te ase yi,’ nanso wɔda so ka ntam hunu.”

3 Ao AWURADE, wope nokore enti
woboo won hwee fam, nanso
woante yea biara;
wodwerεε won, nanso wopoo
ntenesoo.
Woyεε won anim denden kyenee
oboo
na wopoo ahunu.

4 Mesusuu se, "Yeinom nko ara ne
ahiafoo no;
woye nkwaseafoo nso,
εfiri se wonnim AWURADE akwan,
dee won Onyankopon hwehwe.

5 Enti meko ntuanofoo no nkyen
akokasa akyerε won;
ampa ara wonnim AWURADE akwan
dee won Onyankopon hwehwe." Nanso won nso de adwene koro
abubu konnua no
atete nkyehoma no mu.

6 Eno enti gyata bi a ofiri kwaeem
beto ahyε won so,
pataku bi a ofiri anweatam so
betete won mu.
Osebō bi betε won aben won nkuro
na obiara a obeyi ne ti no
obetete ne mu nketenkete,
εfiri se won adonyε no ano ye den
na won akyirisane aboro so.

7 "Aden enti na εse se mede mo ho
kye mo?
Mo mma apo me
wode anyame a wonye anyame
aka ntam.
Memaa won dee wohia nyinaa,
nanso, woboo adwamam
na woboo yuu koo adwamanfoo
afie mu.

8 Mponkonini aniberefoo a wohwe
won yie,
won mu biara su di ne yonko
yere akyi.

9 Ense se metwe won aso wo yei ho?"
Sei na AWURADE seε.
"Ense se m'ankasa meto
oman a ete sei so were anaa?"

10 "Momfa ne bobε nturo no mu na
monsee no,
nanso monsee no koraa.
Mompempan ne mman no,
εfiri se saa nnipa yi nyε AWU-
RADE dea.

11 Israel fiefoo ne Yuda fiefoo

anni me nokore koraa,"
AWURADE na oseε.

12 Woadi atorō afa AWURADE ho,
wōkaa se, "Orenye hwee!
Ohaw biara remma yen so;
yerenhunu akofena anaa ekom
da.

13 Adiyifoo no ye mframa bi keke
na asem no nte won mu;
enti momma dee wōka no mmra
won so."

14 Enti yei ne dee Asafo AWURADE,
Onyankopon seε:
"Esiane se nnipa no aka saa
nsem yi enti,
meyε me nsem a ewo w'anomu no
ogya
na saa nnipa yi aye nnyina a
ogya no behye.

15 Ao, Israel fiefoo," AWURADE na
oseε,
"Mede oman bi a ewo
akyirikyiri rebetia wo,
tete oman a eyε omantease,
nnipa a monnim won kasa,
na monnte won kasa ase.

16 Won agyan mmotowa te se
damena a ano da ho;
won nyinaa ye nnommarima.

17 Wobeseε mo nnobaεε ne mo adu-
ane,
aseε mo mmammarima ne mo
mmammaa;
wobeseε mo nnwankuo ne mo
anantwikuo,
aseε mo bobε ne mo
mmorodoma.
Wode akofena beseε
nkuropon a ewo banbo a mode
mo were ahyε mu no.

18 "Afei saa nna no mu mpo,"
sei na AWURADE seε, "Merenseε mo
korakora. 19 Na se nnipa no bisa
se, 'Aden enti na AWURADE, yen
Onyankopon, aye yen sei' a, mobeka
akyerε won se, 'Sedeε moagya me
ho akosom ananafoo anyame wo mo
ankasa mo asase so no, saa ara na
seesei mobesom ananafoo wo asase
a enye mo dea so.'

20 "Monka yei nkyere Yakob fiefoo
na mo mpae mu nka wo Yuda
seε;

21 Montie, mo nkwaseafoo ne nnipa
a monni adwene,

mowɔ ani nso monhunu adee,
na mowɔ aso nso monte asem:
22 Ɛnse se mosuro me anaa?" Sei na
AWURADE see.
"Ɛnse se mo ho popo wɔ m'anim
anaa?
Mede anwea ato hyee ama epo,
ehyee a ewɔ ho daa a erentumi
ntra.
Asorokye bebɔ nanso erentumi
mmu mfa so;
ebehuru so nanso erentumi
ntra.
23 Nanso, saa nnipa yi wɔ asoɔden
ne atuatee akoma;
woatwe wɔn ho afiri me ho ko.
24 Wɔnnka nkyere wɔn ho se,
'Momma yensuro AWURADE yen
Onyankopɔn,
a ɔma osu tɔ wɔ ne mmere mu,
dee ɔma yen awerehyemu wɔ
ɔtwabere nnapen a wahye no
ho.'
25 Mo amumuye abɔ yeinom agu;
mo bone ama adepa abɔ mo.
26 "Amumuyefoɔ bi wɔ me nkurofoɔ
yi mu
a wɔte se nnipa a wɔsum nno-
maa afidie,
na wɔte se wɔn a wɔsum mfidie
yi nnipa.
27 Sedee nnomaa ahye kentɛn ma no
saa ara na nsisie ahye wɔn afie
ma;
wɔayeye adefoɔ na wɔanya tumi.
28 Wɔadodɔre sraɔde ama wɔn
ho aye srasra.
Wɔn amumuyesem no nni awieeɛ;
wɔnnka nwisiaa asem mma
wɔn nni bem,
na wɔmmɔ ahiafoɔ tumi ho ban.
29 Ɛnse se metwe wɔn aso wɔ
yeinom ho anaa?"
Sei na AWURADE see.
"Ɛnse se m'ankasa metɔ
ɔman a ete sei so were anaa?
30 "Adee a eye hu ne ahodwirie
asi wɔ asase no so:
31 Adiyifoɔ no hye nkɔntoro,
asofoɔ no de wɔn dibe di tumi,
na me nkurofoɔ no pe no saa ara.
Nanso awieeɛ no, edeen na
wobeye?"

6

*Atamfoɔ Atwa Yerusalem Ho
Ahyia*

1 "Benyaminfoɔ monnwane nkɔbo
mo ho adwaa!
Monnwane mfiri Yerusalem!
Monhyene totorobento no wɔ Tekoa!
Monsi frankaa no wɔ Bet-
Hakerem!
Ɛfiri se amanehunu bobɔ firi atifi
fam,
ɔseeɛ bi a eye hu.
2 Meseɛ Ɔbabaa Sion
ɔhoɔfesoɔ sɔɔno no.
3 Atamfoɔ beba abetwa ne ho ahyia
te se nnwanhwefoɔ;
wɔbesisi wɔn ntomadan atwa
ne ho ahyia
na wɔn mu biara behwe ne
kyefa so."
4 "Monsiesie mo ho ne no nkɔko!
Monsɔre, momma yenkɔto nhye
ne so owigyinaeɛ!
Nanso, hwɛ, onwunu redwo,
na anwummere sunsumma reye
tentɛn.
5 Enti, monsɔre momma yenkɔto
nhye ne so anadwo
na yenseɛ n'aban hodoɔ!"
6 Deɛ Asafo AWURADE see nie:
"Montwitwa nnua no ngu fam
na monsiɛ epie ntia Yerusalem.
Ɛse se wɔtwe kuroɔn yi aso;
nhyesoɔ ahye no ma.
7 Sedee abura pu ne nsuo no,
saa ara nso na ɔpu n'amumuye.
Wɔte awurukasem ne ɔseeɛ nka wɔ
ne mu;
ne yadeɛ ne n'apirakuro wɔ
m'anim daa.
8 Fa kɔkɔbo, Ao Yerusalem,
anye saa a metwe me ho afiri wo
ho
na mama w'asase ada mpan
a obiara ntumi ntena soɔ."
9 Deɛ Asafo AWURADE see nie:
"Ma wɔnyiyi Israel nkaeɛfoɔ no mu
yie
sedee wɔyiyi bobɛ mu;
fa wo nsa fa mman no so bio,
se obi a ɔretete bobɛ aba."

10 Hwan na metumi akasa akyerε no
na mabɔ no kɔkɔ?
Hwan na ɔbetie me?
Wɔn aso asisi
enti wɔnte asem.
AWURADE asem yε akyiwadeε ma
wɔn
na wɔn ani nnye ho.
11 Nanso AWURADE abufuhyeε ahyε
me ma,
na mentumi nkora so.

“Hwie gu mmɔfra a wɔwɔ
mmɔntene so
ne mmaranteε a wɔahyia;
εbeka okunu ne ɔyere,
mmasiriwa ne wɔn a onyini
adoko wɔn.

12 Sε metene me nsa
wɔ wɔn a wɔte asase no so a
wɔbedane wɔn afie ama afoforo,
na wɔn mfuo ne wɔn yerenom
beka ho,”
sedeε AWURADE see nie.

13 “Efiri akumaa so kɔsi ɔkeseε so,
wɔn nyinaa yε adifudepεfoɔ de
pe ahonya;
adiyifoɔ ne asofoɔ te saa,
wɔn nyinaa yε asisifoɔ.

14 Wɔmia me nkurofoɔ apirakuro
te sε deε enye hu.
Wɔka sε, ‘Asomdwoεε, asomdwoεε’
wɔ mmere a asomdwoεε nni ho.

15 Wɔn ani wu wɔ wɔn aninguaseε
nneyεε no ho anaa?
Dabi, wɔn ani nnwu koraa;
wɔnnim fereε mpo.

Enti sε metwe wɔn aso a, wɔbetoto
wɔ atofoɔ mu;
wɔbεhwehwe ase,”
sedeε AWURADE see nie.

16 Yei ne deε AWURADE see,
“Monnyina nkwantanan no so na
monhwe;
mommisa tete akwan no,
mommisa baabi a ekwan pa no da
na monnante so,
na mobɛnya homeε ama mo
akra.

Nanso mokaa sε, ‘yennante so.’
17 Mede awεmfɔɔ sisii mo so na
mekaa sε,
‘Montie totorobento nnyegyeeε
no!’
Nanso, mokaa sε, ‘Yεrentie.’

18 Eno enti, monyε aso, Ao amana-
man;
monhwe, Ao adansefoɔ,
deε εbeto wɔn.

19 Yε aso, Ao asase:
Mede amanehunu reba saa
nnipa yi so,
wɔn nneyεε so aba,
εfiri sε wɔantie me nsem
na wɔapo me mmara.

20 Nnuhwam a εfiri Seba
anaa ahwedee pa a εfiri
akyirikyiri asase so fa me ho
ben?

Mennye wo hyeε afodeε no nto mu;
w’afɔrebo ahodoɔ no nso
m’ani.”

21 Eno enti, deε AWURADE see nie:
“Mede akwansideε begu saa
nkurofoɔ yi anim.
Agyanom ne mmammarima ny-
inaa besuntisunti wɔ so;
ayɔnkofɔɔ ne nnamfonom
beyera.”

22 Sedeε AWURADE see nie:
“Monhwe, akodɔm bi reba,
wɔfiri atifi fam asase so;
wɔrekanyane ɔman keseε bi
afiri nsase ano.

23 Wɔkurakura bemma ne pea;
wɔn tirim yε den, na wɔnni
ahummɔboro.
Wɔn nnyegyeeε te sε epo asorɔkye.
Sε wɔtete wɔn apɔnko so a,
wɔba te sε mmarima a wɔreko ɔko.
Wɔrebeto ahyε wo so, Ao
ɔbabaa Sion.”

24 Yεate wɔn ho nsem,
na yen nsa sesa yen ho sε deε
awu.

Ehu akyekyere yen
ɔyea aba wɔn so, te sε ɔbaa a
ɔreko awɔɔ.

25 Mfiri adi nkɔ wiram
na nnante akwan no so,
εfiri sε ɔtamfoɔ no wɔ akofena,
na baabiara ayε hu.

26 Ao me nkurofoɔ, monfira ayitoma
na mommunimuni nsɔ mu.
Momfa adwadwotwa yaaya nni
awerehoɔ
sedeε wɔsu ma ɔbabarima korɔ,
εfiri sε mpofirim ara ɔsefoɔ no
bɛba yen so.

- 27 “Maye wo obi a ɔsɔ fagudee hwe
na me nkurofoɔ ye dadeben,
a wobehwe wɔn
na woaso wɔn akwan ahwe.
28 Wɔn nyinaa ye atuatefoɔ a wɔye
den,
wɔnenam di nsekuro.
Wɔye den se kɔbere ne dadee;
wɔn nyinaa ye wɔn adee wɔ
porɔee ekwan so.
29 Afa no bɔ mframa dendɛn
de ogya nane sumpii no,
nanso ahoberee no ye ɔkwa.
Entumi nyiyii bɔne no mfirii
wɔn mu.
30 Mefre wɔn dwete a wɔapo,
efiri se AWURADE apo wɔn.”

7

Atoro Nyamesom Ho Nni Mfasoɔ

1 Yei ne asem a efiri AWURADE
ho baa Yeremia nkyen: 2 “Gyina
AWURADE asɔredan no epono ano, na
ka saa asem yi:

“Montie AWURADE asem, mo
nnipa a mo wɔ Yuda nyinaa a
mofa apono yi ano kɔsom AWURADE.
3 Yei ne dee Asafo AWURADE, Israel
Onyankopɔn no see: Monsesa mo
akwan ne mo nneyee, na mema mo
atena ha. 4 Mommfa mo ho nto
nnaadaasem so na monnka se, “Yei
ne AWURADE asɔredan, AWURADE
asɔredan, AWURADE asɔredan!” 5 Se
mosesa mo akwan ne mo nneyee
nokorem, na mone mo ho mo ho
di no tenenee mu, 6 se moanhye
ɔhɔhɔɔ, awisiaa anaa okunafoɔ so,
na moanhwie mogya a edi bem
angu wɔ ha, na moanni anyame
foforo akyi anko mo ara ɔsee mu
a, 7 enne mema mo atena ha, asase
a mede maa mo agyanom afeboɔ no.
8 Nanso monhwe, mode mo ho ato
nnaadaa nsem a eho nni mfasoɔ so.

9 “Mobebo korɔno na moadi
awu, mobebo adwaman na moadi
adansekurumu, mobebye nnuhwam
ama Baal na moadi anyame foforo a
monnim wɔn akyi, 10 na afei, moaba
abegyina m’anim wɔ efie a medin
da so na moaka se, “Yenni ɔhaw,”
se moye akyiwadee yi nyinaa a na
monni ɔhaw anaa? 11 Na efie a

medin da soɔ yi, abeye adwotwafoo
tu ama mo anaa? Nanso megu so
rehye! AWURADE na ɔsee.

12 “Na afei monko Silo, beaee bi
a, medii ekan boɔ atenaee de me
Din too so, na monhwe dee meye
no esiane me nkurofoɔ Israelfoo
amumuye enti. 13 Eberɛ a moreye
yeinom nyinaa, AWURADE na ɔsee,
mekasa kyerɛe mo mpɛn bebree,
nanso moantie; mefre mo, nanso
moannye so. 14 Eno enti, sedee
meye Silo no, mede beye efie a me
Din da so no, asɔredan a mode mo
ho to so, beaee a mede maa mo ne
mo agyanom. 15 Mɛpam mo afiri
m’anim sedee meye mo nuanom
Efrainfoo no.’

16 “Enti mommmɔ mpaee mma
saa nnipa yi, monnsre na monni
mma wɔn nso; monnsre me efiri
se merentie mo. 17 Monhunu de
wɔreye wɔ Yuda nkuro no mu
ne Yerusalem mmɔntene so anaa?
18 Mmɔfra boaboa anyina ano, na
agyanom so ogya no ano, mmaa foto
asikyiresiam de to burodo ma ɔsoro
Hemmaa. Na wɔgu nsã ma anyame
foforo de hye me abufuo. 19 Na eye
me na wɔrehye me abufuo anaa?
AWURADE na ɔsee. Na enye wɔn
mmom na wɔreha wɔn ho, hye wɔn
ho aniwuo anaa?

20 “Eno enti, dee Otumfoo AWU-
RADE see nie: Wobehwie m’abufuo
ne m’abufuhye agy beaee yi so, agy
nnipa ne mmoa, mfuo so nnua ne
asase no so aba so, na ebɛdere a
erennum.

21 “Yei ne dee Asafo AWURADE,
Israel Onyankopɔn, see: Monko so,
momfa mo ɔhyee afɔrebo nka mo
afɔrebo a aka no ho, na mo ankasa
monwe enam no! 22 Na eberɛ a
meyii mo agyanom firii Misraim
na mekasa kyerɛe wɔn no, manhye
wɔn mmara a efa ɔhyee afɔrebo ne
afɔrebo ho nko ara, 23 mmom mede
saa mmara yi kaa ho: Monye ɔsetie
mma me, na meye mo Onyankopɔn,
na moaye me nkurofoɔ. Monnante
akwan nyinaa a mehye mo no so,
na asi mo yie. 24 Nanso, wɔantie
na wɔannye aso; mmom, wɔfiri wɔn

akoma bɔne mu yɛɛ asobrakyɛɛ. Wɔsane wɔn akyi na wɔankɔ wɔn anim. ²⁵ Efiri eberɛ a mo agyanom firii Misraim de bɛsi ennɛ yi, da biara da ne eberɛ biara mesomaa me nkoa adiyifoɔ baa mo nkyɛn. ²⁶ Nanso wɔantie me na wɔanyɛ aso. Wɔde asoɔden yɛɛ bɔne boroo wɔn agyanom deɛ so.’

²⁷ “Sɛ moka yeinom nyinaa kyere wɔn a, wɔrentie mo; sɛ mofrɛ wɔn a wɔrennye so. ²⁸ Eno enti monka nkyere wɔn sɛ, ‘Yei ne ɔman a ɔnyɛɛ ɔsetie mmaa AWURADE, ne Onyankopɔn, na ɔmfaa ntenesoɔ. Nokore asa, na afiri wɔn ano. ²⁹ Monyi mo tirinwi na monto ngu, montwa agyaadwoɔ wɔ nkokoo no so, efiri sɛ AWURADE apo, na wagyae saa awoo ntoatoasoɔ yi a wɔwɔ na abufuhyɛɛ no ase akyi di.

Okum Bɔnhwa No

³⁰ “Yudafoɔ ayɛ bɔne m’ani so, sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie. Wɔde ahoni a, eyɛ akyiwadeɛ asisi efie a me Din da so de agu ho fi. ³¹ Wɔasisi Tofet sorɔnsorɔmmea wɔ Ben Hinom bɔnhwa mu eho na wɔhye wɔn mmammarima ne wɔn mmammaa. Adeɛ a manhyɛ wɔn na amma m’adwene mu nso. ³² Eno enti, monhwɛ yie na nna no reba, AWURADE na ɔsɛɛ, a wɔremfrɛ ho Tofet anaa Hinom Bɔnhwa bio, na mmom, wɔbɛfrɛ no Okum Bɔnhwa, efiri sɛ wɔbɛsie awufoo wɔ Tofet kɔsi sɛ eho bɛyɛ ma. ³³ Na afei saa nnipa yi afunu bɛyɛ aduane ama ewiem nnomaa ne asase so mmoa, na erenka obiara wɔ ho a ɔbɛpam wɔn. ³⁴ Mede ahosɛpɛ ne anigyɛɛ nnyegyɛɛ, ayeforo ne ayeforokunu nne a ewo Yuda nkuro ne Yerusalem mmɔntene so, bɛba awieɛɛ efiri sɛ asase no beda mpan.’”

8

¹ “Saa eberɛ no, sɛdeɛ Awurade sɛɛ nie, wɔbɛyiyi Yuda ahemfo ne adwumayefoo nnompe, asɔfoɔ ne adiyifoɔ nnompe ne Yerusalemfoɔ nnompe afiri wɔn nnamena mu. ² Wɔbɛsɛ no ketɛ wɔ awia ne ɔsrane

ne ɔsorosoro nsoromma nyinaa a wɔdɔɔɛ na wɔsomeɛɛ na wɔdii akyire no ase. Wɔremmoa wɔn ano na wɔrensie wɔn, mmom, wɔbɛyɛ sɛ sumina a egugu fam. ³ Saa ɔman bɔne yi nkaefoo no, baabiara a metwa wɔn asuo ako no, wɔbɛpɛ sɛ wɔbɛwu sene sɛ wɔbetena nkwa mu, sɛdeɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie.’

Bɔne Ne Asotwe

⁴ “Ka kyere wɔn sɛ, ‘Deɛ AWURADE sɛɛ nie:

“Sɛ nnipa hwe ase a, wɔnsɔre anaa?

Sɛ onipa dane ne ho a, ɔnsane n’akyi anaa?

⁵ Afei adɛn enti na saa nnipa yi adane wɔn ho?

Adɛn enti na Yerusalem dane ne ho daa yi?

Wɔkura nnaadaa mu pintinn; na wɔmpɛ sɛ wɔsane wɔn akyi.

⁶ Mawɛn maso matie, nanso wɔnnka deɛ etene. Wɔn mu biara nnu ne ho wɔ n’amumuyɛ ho, na ɔka sɛ, “Edeɛn na mayɛ?”

Obiara fa ɔno ara ekwan so te sɛ ɔpɔnkɔ a ɔrebo hyia dom.

⁷ Mpo asukɔnkɔn a ɔwo ewiem nim ne mmerɛ a wɔahyehyɛ ama no, na aturukuku, asomfena ne anyankuku hunu eberɛ a wɔtu kotena baabi,

nanso me nkurofoɔ nnim deɛ AWURADE hwehwɛ.

⁸ “Adɛn na motumi ka sɛ, “Yɛnim nyansa,

efiri sɛ yɛwo AWURADE mmara,” wɔ eberɛ a atwerɛfoɔ twerɛdua to-rofoɔ de atoro adanedane mu?

⁹ Anyansafoɔ no anim bɛgu ase; wɔn ho bedwiri wɔn na afidie ayi wɔn.

Sɛ wɔapo AWURADE asem no a, na edeɛn nyansa na wɔwɔ?

¹⁰ Mede wɔn yerenom bɛma mmarimma foforo ne wɔn mfuo nso ama afoforo. Efiri akumaa so kɔsi ɔkɛsɛ so,

wɔn nyinaa ye adifudepɛfoɔ de
pe ahonya;
adiyifoɔ ne asofoɔ te saa,
wɔn nyinaa ye asisifoɔ.

11 Wɔmia me nkurɔfoɔ apirakuro
te se deɛ enye hu.

Wɔka se, "Asomdwoee, asomd-
woee"
wɔ mmere a asomdwoee nni ho.

12 Wɔn ani wu wɔ wɔn aninguaseɛ
nneyee no ho anaa?

Dabi, wɔn ani nnwu koraa;

wɔnnim fereɛ mpo.

Enti wɔbetoto wɔ atɔfoɔ mu;

se metwe wɔn aso a, wɔbehwehwe
ase,

sedee AWURADE see nie.

13 " 'Mefa wɔn otwa bere nnobaɛ
ako,
deɛ AWURADE see nie.

Aba biara remma bobɛ nnua no
so.

Aba biara remma borɔɔma nnua
no so,
eso nhahan bedwindwan.

Deɛ mede ama wɔn no
wɔbegye afiri wɔn nsam.' "

14 Aden enti na yetete ha?

Mommoaboa mo ho ano!

Momma yennwane nko nkuropon a
ewɔ banbo mu
na yenkwuwu wɔ ho!

Efiri se AWURADE yen Onyankopon
abu yen kumfo

na wama yen nsuo a awuduro
wɔ mu se yennom,

efiri se yeaye bone atia no.

15 Yehweɛ ekwan se yebɛnya asomd-
woee
nanso biribi pa biara amfiri mu
amma,

yehweɛ ayaresa bere ekwan
nanso ehu nko ara na ekaa yen.

16 Wote atamfoɔ no apɔnko homee
firi Dan;

na wɔn apɔnkɔnini su
ma asase no nyinaa woso.

Wɔaba se wɔrebeseɛ
asase no ne eso nneɛma nyinaa,
kuropon no ne wɔn a wotete mu
nyinaa.

17 "Hwe, mesoma awɔ a wɔn ano wɔ
borɔ aba mo mu,
nhurutoa a wɔntumi nnwodwo
wɔn,
na wɔbekeka mo,"
deɛ AWURADE see nie.

18 Ao m'awerehoɔ mu ɔwerekyekyefoɔ,
m'akoma aboto wɔ me mu.

19 Tie me nkurɔfoɔ sufɛ
a efiri akyirikyiri asase so:

"AWURADE nni Sion anaa?
Ne ɔhene no nni ho bio anaa?"

"Aden enti na wode wɔn nsesodeɛ
ahye me abufuo,
wɔn ananafoɔ ahoni huhuo
no?"

20 "Otwa bere no atwam,
ahuhuro bere no aba awieɛɛ,
na wɔnnyee yen nkwa."

21 Se wɔadwere me nkurɔfoɔ no enti,
wɔadwere me;
medi awerehoɔ, na ahodwirie
akyekyere me.

22 Aduro bi nni Gilead anaa?
ɔyaresafoɔ bi nni ho anaa?

Na afei aden enti na ayaresa nni ho
mma me nkurɔfoɔ apirakuro?

9

1 Ao, se me etiri ye asutire,
na m'aniwa ye nisuo abura a,
anka mesu awia ne anadwo
ama me nkurɔfoɔ a wɔakunkum
wɔn no.

2 Ao, se mewɔ akwantufoɔ asoɛɛ
wɔ anweatam no so a,
anka megya me nkurɔfoɔ ho
na mafiri wɔn nkyen;
efiri se wɔn nyinaa ye awaresefoɔ,
nnipa kuo a wɔnni nokore.

3 "Wosiesie wɔn tekrema
te se agyan de di atorɔ;

Enye nokore so na wɔnam
di yie wɔ asase yi so.

Woye bone toatoa so;
na wɔnnyee me nto mu,"

AWURADE na ɔsee.

4 "Monhwe yie wɔ mo nnamfonom
ho;
monnyee mo nuammarima
mpo nni.

Ɛfiri sɛ onuabarima biara yɛ
 ɔdaadaafoɔ,
 na adamfo biara yɛ osekuni.
 5 Adamfo daadaa adamfo,
 na wɔn mu biara nka nokorɛ.
 Wɔn tɛkrɛma akokwa atorodie mu,
 na wɔde bɔneyɛ ha wɔn ho.
 6 Wote nnaadaa mfimfini;
 na wɔn nnaadaa mu wɔmpɛ sɛ
 wɔgye me to mu,”
 sɛdɛɛ AWURADE sɛɛ nie.
 7 Ɛno enti, sei na Asafo AWURADE
 sɛɛ,
 “Hwɛ, mɛnane wɔn asɔ wɔn
 ahwɛ,
 na ɛdeen bio na mɛtumi aye
 ɛsiane me nkurɔfoɔ yi bɔne nti?
 8 Wɔn tɛkrɛma yɛ agyan a ano wɔ
 borɔ;
 ɛka nnaadaasɛm.
 Obiara kasa asomdwoɛɛ mu kyere
 ne yɔnko,
 nanso n’akoma mu deɛ, ɔsum
 no afdie.
 9 Ɛnsɛ sɛ metwe wɔn aso wɔ yei ho?”
 Sei na AWURADE sɛɛ.
 “Ɛnsɛ sɛ m’ankasa metɔ
 ɔman a ɛte sei so awere anaa?”
 10 Mɛsu na mɛtwa adwo ama
 mmɛpɔ no,
 mɛbɔ abubuo a ɛfa anweatam
 adidibea ho.
 Ayɛ fo na obi mfa hɔ bio,
 na wɔntɛ anantwie su wɔ hɔ.
 Ewiem nnomaa no atutu kɔ
 na mmoa no nso adwane kɔ.
 11 “Mɛyɛ Yerusalem mmubuiɛ sie,
 sakraman atuo;
 na mɛma Yuda nkuro ada mpan
 sɛdɛɛ obiara ntumi ntena hɔ.”
 12 Onipa bɛn na ɔnim nyansa ara
 sɛ ɔbɛte yei ase? Hwan na AWURADE
 akyerɛkyerɛ no a ɔbɛtumi akyerɛ
 asɛɛ? Adɛn enti na wɔasɛɛ asase
 no ama ada mpan sɛ anweatam a
 obiara ntumi mfa soɔ?
 13 AWURADE kaa sɛ, “Esiane sɛ
 wɔapo me mmara a mɛhyɛ maa wɔn
 no enti, wɔanyɛ ɔsetie amma me na
 wɔanni me mmara so. 14 Mmom,
 wɔadi wɔn akoma asoɔden akyi,
 wɔadi Baalom akyi sɛdɛɛ wɔn
 agyanom kyereɛ wɔn no.” 15 Ɛno
 enti, deɛ Asafo AWURADE, Israel
 Onyankopɔn no sɛɛ nie: “Hwɛ,

mɛma saa nnipa yi adi aduane a
 ɛyɛ nwono na wɔanom nsuo a wɔde
 awuduro afra. 16 Mɛbɔ wɔn ah-
 wete amanaman a wɔn anaa wɔn
 agyanom nnim so, na mede akofena
 bɛtaa wɔn kɔsi sɛ mɛsɛɛ wɔn.”
 17 Sɛdɛɛ AWURADE tumfoɔ sɛɛ nie:
 “Dwene ho! Frɛ mmaa agyaadwot-
 wafɔɔ no,
 frɛ wɔn a wɔakwadare mu pa
 ara.
 18 Ma wɔmmra ntɛm
 mmesu ngu yɛn so
 kɔsi sɛ yɛn ani so bɛtaataa nisuo
 na nisuo adware yɛn.
 19 Wɔte agyaadwotwa nnyegyɛɛɛ firi
 Sion sɛ,
 ‘Wɔasɛɛ yɛn!
 Yɛn anim agu ase yie!
 Ɛsɛ sɛ yetu firi yɛn asase so
 ɛfiri sɛ, yɛn afie abubu.’ ”
 20 Afei, Ao mmaa, montie AWURADE
 asɛm;
 monyɛ aso mma nsɛm a ɛfiri
 n’anom.
 Monkyerɛ mo mmammaa sɛdɛɛ
 wɔtwa dwo;
 monkyerɛ mo ho mo ho abubuo
 bɔ.
 21 Owuo aforo afa yɛn mpomma mu
 ahyɛne yɛn aban mu;
 apamo mmɔfra afiri mmɔntene so
 ne mmerantɛɛ afiri ɔman ad-
 waberem.
 22 Ka sɛ, “Sei na AWURADE sɛɛ,
 “ ‘Nnipa afunu bɛdeda hɔ
 te sɛ sumina a ɛgugu petee mu,
 te sɛ aburoo a otwafɔɔ atwa agu
 n’akyi
 a obiara mmoabooa ano.’ ”
 23 Yei ne deɛ AWURADE sɛɛ:
 “Mma onyansafoɔ mfa ne
 nyansa nhyehyɛ ne ho
 anaa ɔhoɔdenfoɔ mfa n’ahooɔden
 nhyehyɛ ne ho
 anaa ɔdefɔɔ mfa n’ahonya
 nhyehyɛ ne ho.
 24 Mmom ma deɛ ɔhyehyɛ ne ho
 nhyehyɛ ne ho sɛ
 ɔwɔ nhunumu, na ɔnim sɛ,
 me ne AWURADE a ɔyɛ adɔɛɛ,
 na ɔbu atɛnteneneɛ na ɔyɛ ade-
 teneneɛ wɔ asase so
 ɛfiri sɛ yeinom na ɛsɔ m’ani,”

sede AWURADE see nie.
 25 "Nna bi reba," AWURADE na
 osee, "A metwe won a wotwa
 twetia wo honam fam nko ara no
 nyinaa aso: 26 Misraimfo, Yudafo,
 Edomfo, Amonfo, Moabfo ne
 won a wotete anweatam a ewo
 akwirikyiri nsase so nyinaa. Na
 nokorem, saa aman yi nyinaa
 ye momonotofo na mpo Is-
 rael fiefo nyinaa ye akoma mu
 momonotofo."

10

Onyankopon Ne Ahoni

1 Montie dee AWURADE ka kyere
 mo, Ao Israel fiefo. 2 Yei ne dee
 AWURADE see:

"Monnsua amanaman no akwan
 na momma ewiem nsenkyerenne
 mmu mo hu.

Ewom se yeinom bo amanaman
 no hu

3 nanso nkurofo no amannee nka
 hwee;

wotwa dua firi kwaeem,
 na odwumfo de ne fitiie asene.

4 Wode dwete ne sikakoko hyehye
 no;

wode nnadewa ne asae bobo si
 ho

sede erehwe fam.

5 Ete se kaakaammotobi a esi efere
 mfikyifuo mu,

won ahoni no ntumi nkasa;

ese se wosa won
 efiri se wontumi nnante.

Monnsuro won;
 worentumi nha mo
 na worentumi nye adepa biara
 nso."

6 Obiara nte se wo, Ao AWURADE;
 woye kese
 na wo din wo tumi.

7 Hwan na ense se odi wo ni,
 Ao, amansanhene?
 Yei na efata wo.

Amanaman no so anyansafo nyi-
 naa mu
 ne won ahennie nyinaa mu,
 obiara ne wo nse.

8 Won nyinaa ye adwenemherefo
 ne nkweisefo;
 dua ahoni a eho nni mfaso na
 ema won nkyerekyere.

9 Wode dwete a waboro firi Tarsis
 ba

ne sikakoko nso firi Ufas ba.

Eye dee odwumfo ne sikadwumfo
 aye

a wode ntoma bibire ne bere-
 dum afira no.

Ne nyinaa ye adwumfo
 anyansafo nsa ano adwuma.

10 Nanso, AWURADE ne nokore
 Onyankopon no;

ono ne Onyankopon teasefo,
 daapem ohene no.

Se ne bo fu a, asase woso;

na amanaman no ntumi nnyina
 n'abufuhye ano.

11 "Ka yei kyere won: 'Saa anyame
 a enye won na woye osoro ne asase
 no beyera afiri asase so ne osorosoro
 ase.'"

12 Nanso, Onyankopon de ne tumi
 bo asase;

otoo ewiase fapem wo ne
 nyansa mu

na ode ne nhunumu tre
 osorosoro mu.

13 Se odwidwa apranna a,
 osorosoro nsuo bobom;

oma omununkum ma ne ho so
 firi nsase ano.

Ode ayeremo ka osuto ho ba

na ogyaa mframa mu firi
 n'akoradan mu.

14 Onipa biara nnim nyansa, na onni
 nimde;

sikadwumfo biara anim gu ase,
 esiane n'ahoni enti.

Ne nsesode ye ator;

wonni ahome biara wo won
 mu.

15 Won ho nni mfaso, na woye
 aseredee nneema.

Se won atemmuo duru so a,
 wobeyera.

16 Dee oye Yakob Kyefa no nte se
 yeinom,

efiri se ono ne ade nyinaa
 Yefo,

a Israel, abusua a eye n'agyapadee
 nso ka ho,

Asafo AWURADE ne ne din.

Osese A Ereba

17 Mommoaboa mo ahodee ano mfiri
 asase no so,

- mo a motete nkuro a wɔatua mu.
- 18 Na yei ne deɛ AWURADE sɛɛ:
 “Saa ɛberɛ yi mɛto wɔn a wɔtete asase yi so atwene; mede amanehunu bɛba wɔn so sɛdeɛ wɔbɛfa wɔn nnommum.”
- 19 Me pira yi enti mennue;
 m’apirakuro yɛ koankorɔ!
 Nanso mehyɛɛ me ho den sɛ,
 “Yei ne me yadeɛ, na ɛsɛ sɛ memia m’ani.”
- 20 Wɔasɛɛ me ntomadan;
 wɔatwitwa ne nhoma nyinaa mu.
 Wɔafa me mma nyinaa kɔ a merenhunu wɔn bio;
 anka obiara a ɔbesi me ntomadan
 anaa ɔbesiesie me suhyɛ.
- 21 Nnwanhwɛfoɔ no yɛ adwen-emherɛfoɔ.
 Wɔmmisa AWURADE akyiri ɛkwan;
 ɛno enti ɛnsi wɔn yie
 na wɔn nnwankuo no abɔ ahwete.
- 22 Montie! Amanɛɛ no reba,
 basabasayɛ kɛsɛɛ a ɛfiri atifi fam asase bi so!
 ɛbɛma Yuda nkuro ada mpan,
 na aye sakraman atuo.
- Yeremia Mpaɛɛbɔ*
- 23 Aɔ AWURADE, menim sɛ, onipa nkwa nyɛ ne dea;
 na ɛnye onipa na ɔkyerɛkyerɛ n’anammɔntuo.
- 24 Tene me so, AWURADE, wɔ teneneɛ mu,
 mfiri w’abofuo mu ntwe m’aso anyɛ saa a, mɛwu.
- 25 Hwie w’abufuhyɛɛ no gu amanaman
 a wɔnnye wo ntom no so,
 nnipa a wɔmmɔ wo din no so.
 ɛfiri sɛ, wɔasɛɛ Jakob
 wɔasɛɛ no koraa
 na wɔasɛɛ n’asase a wɔwoo no too so.

11

Wɔabu Apam No So

¹ Asem a ɛfiri AWURADE ho baa Yeremia nkyɛn nie: ² “Tie apam yi

mu nhyehyɛɛ na ka kyere Yudafoɔ ne wɔn a wɔtete Yerusalem. ³ Ka kyere wɔn sɛ, yei ne deɛ AWURADE, Israel Onyankorɔn sɛɛ: ‘Nnome nka onipa a ɔnni apam yi mu nhyehyɛɛ so, ⁴ deɛ mehyɛ maa mo agyanom ɛberɛ a meyii wɔn firii Misraim, fononoo a wɔnane dadeɛ wo mu no.’ Mekaa sɛ, ‘Monyɛ ɔsetie mma me na monyɛ biribiara mehyɛ mo, na mobeyɛ me nkurɔfoɔ na mayɛ mo Onyankorɔn. ⁵ Na afei mema ntam a mekaa mo agyanom sɛ, mema wɔn asase a nufosuɔ ne ɛwoɔ resene wɔ so no aba mu,’ asase mote so ɛnne yi.”

Mebuaa sɛ, “Amen, AWURADE.”

⁶ AWURADE ka kyereɛ me sɛ, “Bɔ saa asem yi ho dawuro wɔ Yuda nkuro ne Yerusalem mmɔntene so sɛ: ‘Montie apam yi ho nhyehyɛɛ na monni so. ⁷ ɛfiri ɛberɛ a, meyii mo agyanom firii Misraim besi ɛnne yi, meboɔ wɔn kɔkɔ ɛberɛ biara sɛ, “Monyɛ ɔsetie mma me.” ⁸ Nanso, wɔantie na wɔamfa no asem; na mmom, wɔdii asoɔden a ɛfiri wɔn akoma bɔne mu akyi. ɛno enti memaa nnomea a ɛfiri apam a mahyɛ wɔn sɛ wɔnni so na wɔanni so no mu baa wɔn so.’”

⁹ Na afei AWURADE ka kyereɛ me sɛ, “Atuateɛ apam bi wɔ Yudafoɔ ne wɔn a wɔtete Yerusalem ntam. ¹⁰ Wɔasane kɔ wɔn agyanom a wɔampɛsɛ wɔtie m’asem no, bɔne ho. Wɔadi anyame foforo akyi akɔsom wɔn. Yerusalem fiefoɔ ne Yuda fiefoɔ abu apam a me ne wɔn agyanom yɛɛɛ no so. ¹¹ ɛno enti deɛ AWURADE sɛɛ nie: ‘Mede amanehunu a wɔrentumi nnwane mfiri mu bɛba wɔn so. ɛwom sɛ, wɔsufre me deɛ, nanso merennye wɔn so. ¹² Yuda nkuro ne Yerusalemfoɔ bɛkɔ akɔsu afre anyame a wɔhyɛ nnuhwam ma wɔn no, nanso sɛ amanehunu ba a wɔrentumi mmoa wɔn koraa. ¹³ Aɔ Yuda, wowɔ anyame a wɔn dodoɔ beyɛ sɛ wo nkuro; na afɔrebukyia a moasisi sɛ mobɛhyɛ nnuhwam wɔ so ama animguasɛɛ nyame Baal no doɔso sɛ Yerusalem mmɔntene.’”

14 “Mmɔ mpaeɛ mma saa nnipa yi, nni mma wɔn na nsrɛ mma wɔn, ɛfiri sɛ, sɛ wɔsu frɛ me wɔ wɔn amanehunu mu a, merennyɛ wɔn so.

15 “Ɛdeɛn na medɔfo reyɛ wɔ m’asɔredan mu ɛberɛ a wayɛ nsemɔne bebree no? Mpaeɛbɔ ne afɔdeɛ bɛtumi abɔ w’asotwe no agu anaa? Sɛ woyɛ w’amumuyɛsem a na w’ani agye.”

16 AWURADE, frɛɛ wo ngo dua a anyini frɔmm a ɛso aba a ɛyɛ fɛ.

Nanso ɔde ahum kɛsɛɛ bi huie bɛto mu ogya, na ne mman bebubu.

17 Asafo AWURADE a ɔdua wo no ahyɛ amanehunu ho nkɔm wɔ wo ho, ɛfiri sɛ, Israel fiefoɔ ne Yuda fiefoɔ ayɛ bɔne ahyɛ me abufuo sɛ wɔhyɛ nnuhwam ma Baal.

Yeremia Tirisopam

18 Esiane sɛ AWURADE yii ɛpɔ a wɔabɔ kyerɛɛ me no enti, mehunuue, ɛfiri sɛ saa ɛberɛ no ɔde deɛ wɔreyɛ no kyerɛɛ me. 19 Meyɛɛ sɛ odwammaa a ɔdwɔɔ a wɔde no rekɔ akɔkum no; amma m’adwene mu sɛ wɔabɔ wɔn tirim po atia me sɛ,

“Momma yɛnsɛɛ dua no ne n’aba no; momma yɛntwa no mfiri ateasefoɔ asase so, sɛdeɛ wɔnnkaɛ ne din bio.”

20 Nanso Ao, Asafo AWURADE, wo a wobu atɛnteneneɛ na wɔsɔ akoma ne adwene hwɛ, ma menhunu w’aweretɔ wɔ wɔn so, na wo nsam na mede me nsem nyinaa hyɛ.

21 Ɛno enti deɛ AWURADE ka fa Anatot mmarimma a wɔrepe wo akum wo na wɔka sɛ, “Nhyɛ nkɔm wɔ AWURADE din mu anyɛ saa a, wobɛwu wɔ yɛn nsa ano,” 22 Ɛno enti, deɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie: “Mɛtwe wɔn aso. Wɔn mmerantɛɛ bɛwuwu akofena ano, na ɛkɔm bɛkunkum wɔn mmamarima ne

mmammaa. 23 Wɔrennya wɔn nkaeɛfoɔ biara mpo, ɛfiri sɛ mede amanehunu bɛba Anatotfoɔ so wɔ wɔn asotwe afe mu.”

12

Yeremia Anwiinwii

1 Ao AWURADE, sɛ mede asem to w’anim ɛberɛ biara a mehunu sɛ wobu atɛnteneneɛ. Ɛno enti, mɛpɛ sɛ mene wo bɛkasa afa w’atɛnteneneɛ ho: Adɛn enti amumuyɛfoɔ ɛkwan si wɔn yie?

Adɛn enti na wɔn a wɔnni gyidie ho dwo wɔn?

2 Woadua wɔn, na wɔagye nhini; wɔnyinyini na wɔso aba.

Wɔbɔ wo din ɛberɛ biara nanso wɔn akoma mmen wo.

3 Nanso, wonim me, Ao AWURADE; wohunu me, na wɔsɔ m’adwene a mewɔ wɔ wo ho hwɛ.

Twe wɔn kɔ sɛ nnwan a wɔrekɔkum wɔn!

Yi wɔn si nkyɛn ma okum da!

4 Asase no ntwen nkɔsi da bɛn? Prama so ɛsɛɛ no mpo adwan.

Esiane sɛ wɔn a wɔte so no ye amumuyɛfoɔ enti mmoa ne nnomaa a wɔwɔ so awuwu.

Na nnipa no da so ka sɛ, “Ɔrenhunu deɛ ɛba yɛn so.”

Onyankopɔn Mmuaɛɛ

5 “Sɛ wo ne mmarima tu mmirika na sɛ wɔma wo abre a, ɛbɛyɛ deɛn na wo ne apɔnkɔ asi mmirikakan?

Sɛ wosunti wɔ asase petee so a, ennee wobɛyɛ deɛn wɔ Yordan ho nkyɛkyerɛ mu?

6 Wo nuammarima, w’ankasa abusuafoɔ, wɔn mpo ayi wo ama; wɔteam denden tia wo.

Sɛ mpo wɔka wo ho asem pa a, mfa wo ho nto wɔn so.

7 “Magya me nkurɔfoɔ, mato m’agyapadeɛ agu; mede deɛ medɔ noɔ no bɛhyɛ n’atamfoɔ nsa.

8 M’agyapadeɛ ayɛ me sɛ gyata a ɔwɔ kwaɛɛm.

Ɔbobɔ mu gu me so;
 eno enti metane no.
 9 M'agyapadee ayɛ sɛ anomaa a
 nkekaeɛ sisi ne ho a ɔkyere
 mmoa,
 nanso, nnomaa a wɔkyere
 mmoa atwa ne ho ahyia
 resosɔ no.
 Monkɔboaboa nkekaboa nyinaa
 ano.
 Momfa wɔn mmra na wɔnkum
 wɔn.
 10 Nnwanhwɛfoɔ bebreɛ beɛsɛ me
 bobeturo,
 na wɔatiatia me mfuo so;
 wɔbɛdane me mfuo fɛfɛ no
 ayɛ no asase weseɛ a ada mpan.
 11 Ɛbɛyɛ asase a ada mpan a
 awo weseɛ na ɛda ho kwa wɔ
 m'anin;
 asase no nyinaa beda mpan
 ɛfiri sɛ obiara nni ho a ɔhwɛ soɔ.
 12 Wɔ nkokɔɔ weseɛ a ɛwɔ an-
 weatam no nyinaa so no,
 asefoɔ beba abɛgu so bebreɛ,
 AWURADE akofena bɛkunkum wɔn
 afiri asase ano de akɔsi ano
 nohoa;
 obiara remfa ne ho nni.
 13 Wɔbɛdua atokɔɔ, nso wɔbɛtwa
 nkasɛɛ;
 wɔbɛbre wɔn ho, nanso
 wɔrennya hwee.
 Enti ma w'ani nwu wɔ wo otwa bere
 ho.
 AWURADE abufuhyɛɛ nti."
 14 Deɛ AWURADE sɛɛ nie: "Na
 amumuyɛfoɔ a wɔfa agyapadeɛ a
 mede maa me nkurɔfoɔ Israelfoɔ
 no deɛ, metu wɔn afiri wɔn nsase
 so na metu Yudaɛie afiri wɔn mu.
 15 Na sɛ metu wɔn wie a, mɛhunu
 wɔn mmɔbɔ bio, na mede wɔn mu
 biara beba n'agyapadeɛ ne n'asase
 so. 16 Na sɛ wɔsua me nkurɔfoɔ
 akwan yie na wɔbɔ me din ka ntam
 sɛ, 'Nokoreɛ sɛ AWURADE te ase yi'
 a, ɛwom sɛ mmere bi wɔkyereɛ me
 nkurɔfoɔ sɛdeɛ wɔde Baal kaa ntam
 deɛ, nanso wɔn ase bɛtim wɔ me
 nkurɔfoɔ mu. 17 Nanso, sɛ ɔman bi
 antie a, metu n'ase, na masɛɛ no
 korakora," AWURADE na ɔsɛɛ.

13

Nwera Abɔsɔɔ

1 Yei ne deɛ AWURADE ka kyereɛ
 mee, "Kɔ na kɔtɔ nwera abɔsɔɔ bo
 w'asene, nanso mma no nka nsuo."

2 Enti, metɔɔ abɔsɔɔ sɛdeɛ AWURADE
 kyereɛ no, na mede boɔ m'asene
 mu.

3 Afei, AWURADE asem baa me
 nkyɛn ne mprenu so sɛ, 4 "Fa abɔsɔɔ
 a, wɔtɔɛ a ɛbo w'asene mu no, kɔ
 Eufrate ho seisei ara na fa kɔsie ab-
 otan tokuro no bi mu." 5 Enti, mede
 kɔsie Eufrate ho, sɛdeɛ AWURADE ka
 kyereɛ me no.

6 Nna bebreɛ akyi no, AWURADE ka
 kyereɛ me sɛ, "Afei kɔ Eufrate ho na
 kɔfa abɔsɔɔ a meka kyereɛ wo sɛ fa
 kɔsie ho no." 7 Enti, mekɔɔ Eufrate
 ho kɔtuu abɔsɔɔ no firii beaɛɛ a, na
 mede asie ho no, nanso, na asu atete
 a ɛho nni mfasoɔ biara.

8 Afei, AWURADE asem baa me
 nkyɛn sɛ, 9 "Yei ne deɛ AWURADE
 sɛɛ, 'Saa ara na mɛsɛɛ Yuda ahantan
 ne Yerusalem ahantan kyeneɛ no.

10 Saa amumuyɛfoɔ yi a wɔmpɛ sɛ
 wɔtie m'asem na wɔdi wɔn akoma
 den akyi na wɔdi anyame foforo
 akyi som wɔn sɔre wɔn no, wɔbɛyɛ
 sɛ saa abɔsɔɔ yi, na wɔn ho remma
 mfasoɔ biara! 11 Sɛdeɛ abɔsɔɔ
 kyekyere onipa asene mu no saa
 ara na mede Israel efie ne Yudaɛie
 nyinaa bataa me ho sɛ wɔnyɛ me
 nkurɔfoɔ a wɔbɛma me din so,
 aka m'ayɛyie na wɔahyɛ me ani-
 muonyam, nanso wɔntieɛ me,' deɛ
 AWURADE sɛɛ nie.

Nsã Kotokuo

12 "Ka kyere wɔn sɛ, 'Deɛ AWU-
 RADE, Israel Onyankopɔn sɛɛ nie,
 Wɔmfa nsã nhyɛ nsã kotokuo biara
 ma.' Na sɛ wɔka kyere wo sɛ,
 'Yenim sɛ ɛsɛ sɛ wɔde nsã hyɛ nsã
 kotokuo biara ma a,' 13 afei, ka
 kyere wɔn sɛ, 'Deɛ AWURADE sɛɛ nie:
 Mede nsãborɔ behyɛ wɔn a wɔtete
 asase yi so nyinaa ma, a ahemfo
 a wɔte Dawid ahennwa so, asɔfoɔ,
 adiyifoɔ ne wɔn a wɔtete Yerusalem
 nyinaa ka ho. 14 Metoto wɔn
 abobɔ wɔn ho wɔn ho, agyanom ne
 mmammarima nyinaa, AWURADE na
 ɔsɛɛ. Meremma ahummɔborɔ anaa

ayamyε anaa ayamhyehyee nsi ɔsee
a merebesεε wɔn no ho ekwan.' ”

Nnommumfa Ho Ahunahuna

- 15 Montie na monyε aso,
na monnyε ahantan,
εfiri sε, AWURADE akasa.
- 16 Monhyε AWURADE mo Onyankopɔn,
animuonyam
ansa na wama esum aduru,
ansa na mo nan asuntisunti
wɔ nkokɔɔ a εso reduru sum no so.
Mo ani da hann so,
nanso ɔbedane no esum kusuu
na wɔasesa ayε no esum kabisii.
- 17 Nanso sε moantie a,
mesu wɔ kɔkoam
εsiane mo ahantan nti;
m'ani betete nisuo,
na nisuo adware me,
εfiri sε, wɔbefa AWURADE
nnwankuo no akɔ nnommum
mu.
- 18 Monka nkyerε ɔhene ne ɔhemmaa
sε,
“Momfiri mo ahennwa so nsi
fam,
na mo animuonyam ahenkye
befiri mo tiri so.”
- 19 Wɔbetoto Negeb nkuropɔn apono
mu,
na obiara nni hɔ a ɔbebuebue.
Wɔbesoa Yudafoɔ akɔ sε atukɔfoɔ,
wɔbetwa wɔn asuo koraa.
- 20 Mo mpagya mo ani nhwe
wɔn a wɔfiri atifi fam reba no.
Nnwankuo a wɔde hyεε mo nsa no,
nnwan a mode wɔn hoahoa
mo ho wɔ he?
- 21 Sε AWURADE de wɔn a motetee
wɔn sε mo apamfoɔ yε mo so
atitire a
εdeen na mobεka?
Na εrenyε mo yea
sε ɔbaa a ɔreko awoɔ anaa?
- 22 Na sε wobebisa wɔ ho sε,
“Aɔen enti na yei aba me so” a
na εfiri w'amumuyε bebrebe no.
Eno enti na wɔatete wo fam
atadeε mu
ayε wo onipadua basaa no.
- 23 Etiopiani betumi asesa n'ahosuo
anaa?
Na ɔsebo nso betumi asesa ne
ho nsisimu no?
Saa ara na worentumi nyε papa,

wo a boneyε akokwa wo.

- 24 “Mεbo mo ahwete sε ntete a
anweatam so mframa rebo no.
- 25 Yei ne deε mobenya,
mo kyεfa a mahyε ama mo,”
AWURADE na ɔsee,
“εfiri sε, mo werε afiri me
na mo de mo ho ato anyame
huhuo so.
- 26 Mεpagya mo fam ntadeε abua mo
anim
na wɔahunu mo ahohora.
- 27 Mahunu mo awaresεεε ne mo
akɔnnɔ bɔne ne
mo adwamammɔ a momfere
ho!
Mahunu mo akyiwadeε nneyεεε
wɔ nkokɔɔ ne εserε so.
Due Ao Yerusalem!
Mmerε bεn na wo ho bete?”

14

Nsuweε, Ekɔm, Akofena

- 1 Yei ne AWURADE asem a ɔde maa
Yeremia a εfa nsuweε ho:
- 2 “Yuda di awerehoɔ
ne nkuropɔn hunu amane.
Wɔbo asase no ho abubuo,
na wɔsu wɔ Yerusalem.
- 3 Mmapɔmma soma wɔn asomfoɔ
ma wɔkɔpε nsuo;
wɔkɔhwe ankore mu
nanso wɔnnya nsuo.
Wɔde wɔn nsuhina sane ba a hwee
nni mu;
wɔkatakata wɔn tiri so
wɔ abotuo ne abasamutuo mu.
- 4 Asase no apaapae
εfiri sε osuo ntɔ wɔ asase no so;
akuafɔɔ no bo atu
na wɔkata wɔn tiri so.
- 5 Mpo ɔforotebereε a ɔwɔ εserε so
gya ne ba a wawo no foforo
εfiri sε εserε biara nni hɔ.
- 6 Esre so mfunumu gyinagyina
nkokɔɔ wesee no so
home sε sakraman;
wɔkenakena wɔn ani hwehwe
adidibea
nanso wɔnhunu bi.”
- 7 Ewom sε yen amumuyε di adanseε
tia yen deε,
nanso Ao AWURADE, wo din enti
yε ho biribi.

Yen akirisane dɔɔso;
 na yeaye bone atia wo.

8 Ao, Israel Anidasoɔ,
 yen Agyenkwa wɔ amanehunu
 mmere mu,
 aden enti na woaye se ɔhɔhɔ wɔ
 asase no so,
 te se ɔkwantuni a ɔsoe anadwo
 pe?

9 Aden enti na woaye se obi a adee
 afu ne mu yi,
 te se ɔkofoɔ a ɔnni ahooɔden a
 ɔde boa?

Wowɔ yen ntam, Ao AWURADE
 na wo din da yen so;
 nnya yen mu!

10 Yei ne dee AWURADE ka fa saa
 nnipa yi ho:
 "Wɔn ani gye akyinkyinakyinkyini
 ho bebre;e;
 wɔmma wɔn nan nhome.
 Eno enti AWURADE nnye wɔn nto mu;
 afei ɔbekae wɔn amumuyesem
 no
 na watwe wɔn aso wɔ wɔn bone
 ho."

11 Na AWURADE ka kyereɛ me se,
 "Mmɔ yieye ho mpaeɛ mma saa
 nnipa yi. 12 Mmom ewom se wɔdi
 mmuada dee, nso merentie wɔn
 sufre; ewom se wɔbɔ ɔhyee afɔdee
 ne aduane afɔdee dee, nso meren-
 nye. Mmom, mede akofena ekɔm ne
 ɔyaredɔm beɛse wɔn."

13 Nanso mekaa se, "Ao, Otumfoɔ
 AWURADE, adiyifoɔ no ka kyere wɔn
 daa se, 'Monnhunu akofena na
 ekɔm remma. Nokorem mema mo
 asomdwoeɛ a ebetena ho daa wɔ
 ha.'"

14 Na AWURADE ka kyereɛ me se,
 "Adiyifoɔ no hye nkɔmtoro wɔ me
 din mu. Mensomaa wɔn mennyii
 wɔn, na menkasa nkyereɛ wɔn.
 Wɔrehye nkɔm afa atorɔ anisoad-
 ehunu, nsumansɛm, abosonsom ne
 wɔn ankasa nnaadaa adwene ho.
 15 Eno enti, dee AWURADE ka fa
 adiyifoɔ a wɔde me din hye nkɔm
 no ho nie: mensomaa wɔn nanso
 wɔka se, 'Akofena biara anaa ekɔm
 biara remma asase yi so.' Saa

adiyifoɔ no ara betoto akofena ano
 ne ekɔm mu. 16 Na nnipa a wɔhye
 nkɔm kyere wɔn no, wɔbetoto wɔn
 agu Yerusalem mmontene so esiane
 ekɔm ne akofena enti. Wɔrenya
 obiara nsie wɔn, wɔn yerenom, wɔn
 mmammarmama anaa wɔn mmam-
 maa. Mema amanehunu a efata wɔn
 aba wɔn so.

17 "Ka saa asem yi kyere wɔn:
 " 'ma nisuo nnware me anadwo ne
 awia
 a etoɔ ntwa da
 efiri se me babaa bunu, me nkurofoɔ
 anya apirakuro a eye hu
 na eye ahodwirie mmorosoo.
 18 Se meko ɔman no mu a,
 mehunu nnipa a wɔatoto
 akofena ano;
 se meko kuropon no mu a
 mehunu ekɔm nsunsuansoo.
 Odiyifoɔ ne ɔsofoɔ nyinaa
 ko asase a wɔnnim so so.' "

19 Woapo Yuda kora anaa?
 Wokyi Sion anaa?
 Aden enti na wode ɔhaw aba yen so
 na yennyaya ayaresa?
 Yen ani daa asomdwoeɛ so,
 nanso ade papa biara mmaeɛ,
 yen ani daa ayaresabere so
 nanso ehubo na ebaeɛ.

20 Ao, AWURADE, yeagyeyen amu-
 muye ato mu
 ne yen agyanom afodie;
 nokorem yeaye bone atia wo.

21 Na wo din enti mmu yen animtia;
 nhura w'animuonyam ahen-
 nwa no ho.
 Kae wo ne yen apam no
 na mmu so.

22 Na amanaman ahoni ahuhuo no
 mu bi ma osuo to anaa?
 Anaase ewiem betumi ama obo-
 suo apete?

Dabi, eye wo, Ao AWURADE yen
 Onyankopon.
 Enti wo so na yen ani da,
 yeretwen mmoa afiri wo ho.

* 15:1 15.1 Mose ne Samuel. Wogyee din efiri se wɔdii ntam maa Israel nneboneyefoɔ no wo Awurade anim. (2 Mose 32.11-14,30-34; 4 Mose 14.13-23; 5 Mose 9.18-20,25-29; 1 Sam 7.5-9; 12.19-25; Nnw 99.6-8).

15

1 Afei, AWURADE ka kyere me se,
 “Se mpo, Mose ne Samuel* begyinaa
 m’anim a, m’akoma rento nko saa
 nnipa yi so. Ma wɔmfiri m’ani so!
 Ma wɔnkɔ! 2 Na se wɔbisa wo se,
 ‘Ehe na yenkorɔ’ a, ka kyere wɔn se,
 ‘Sei na AWURADE see:
 “Wɔn a wɔahye owuo ama wɔn no
 beko owuom;
 wɔn a wɔahye akofena ama wɔn no
 betoto akofena ano;
 wɔn a wɔahye ekom ama wɔn no,
 ekom bede wɔn;
 wɔn a wɔahye nnommumfa ama
 wɔn no beko nnommumfa
 mu.’

3 “Mede adesefo ahodoɔ enan
 beba wɔn so,” AWURADE na ɔsee:
 “akofena a ebekum wɔn, nkraman a
 ebetwe wɔn ase ako, ewiem nnomaa
 ne asase so mmoa a wɔbetete wɔn
 nam ase wɔn. 4 Mema wɔn aye
 akyiwade ama asase so ahennie ny-
 inaa esiane dee Yudahene Hese-
 kia babarima Manase yee wɔ Yerusale-
 m enti.

5 “Hwan na ɔbehunu wo mmɔbo, Ao
 Yerusalem?
 Hwan na ɔbegyam wo?
 Hwan na ɔbegyina abisa sedee
 wo ho tee?”

6 Woapo me,” AWURADE na ɔsee.
 “Wogu akyirisane so ara.
 Eno enti metene me nsa wɔ wo so
 na masae wo.
 Me yam renhyehye me mma wo
 bio.

7 Mede huhusoɔ apaawa behuhu
 wɔn so
 wɔ asase no kuropon apono
 ano.
 Mede owuo ne adesee beba me
 nkurofoɔ so,
 efiri se wɔnsesaa wɔn akwan.

8 Mema wɔn akunafɔ adɔso
 asene mpoano anwea.
 Mede ɔsefo beba owigyinae
 abtia wɔn mmerantee maa-
 menom;
 mpofirim mede
 ɔyea ne ehu beba wɔn so.

9 ɔbaatan a wawo nson betɔ baha,
 na wagyae mu.
 N’awia betɔ eberɛ a adee nsae;
 wɔbegu n’anim ase abre no ase.

Mede nkaefo no bema akofena
 wɔ wɔn atamfoɔ anim,”
 AWURADE na ɔsee.

10 Ao, me maame a wowoo me,
 anka mewuie a, anka eye.
 Asase sofo nyinaa ne me ham,
 di apereapere!
 Memfem obi adee, na memmɔɔ obi
 ho bosea,
 nanso obiara dome me.

11 AWURADE kaa se,
 “Nokorem megye wo ama botae pa
 bi;
 ampa ara mema w’atamfoɔ apa
 wo kyew
 wɔ amanehunu ne ahohia
 mmerɛ mu.

12 “Onipa betumi abu dade mu
 dade a efiri atifi fam, anaa
 kobere?”

13 “Mede mo ahodee ne mo akoradee
 bema se wɔmfom a wɔrentua
 ka,
 esiane mo nnebɔne nyinaa
 wɔ mo ɔman no mu enti.

14 Mede mo beye nkoa ama mo
 atamfoɔ
 wɔ ɔman a monnim soɔ so,
 m’abufuo bema ogya adere
 na ebeye mo.”

15 Wote ase, Ao AWURADE;
 kae me na hwe me so.
 To wɔn a wɔtaa me so aware.
 Wowo abodwokyerɛ, mma me nwu;
 hwe sedee wo enti wɔbo me
 ahohora.

16 Wo nsem bae no, mediie;
 eye m’ahosepe ne m’akoma
 apedeɛ,
 na wo din da me so,
 Ao, Asafo AWURADE Onyankopon.

17 Mantena wɔn a wɔgye wɔn ani
 fekuo mu.
 Me ne wɔn annye wɔn ani;
 metee me ho tenaeɛ, efiri se wo nsa
 daa me so
 na w’abofuo hyee me ma.

18 Aden enti na me yea to ntwaa da
 na m’apirakuro aye nkudaa a
 ano ye den?
 Wope se woye se nnaadaa asuwa ma
 me,

se asutire a ewee anaa?
 19 Enti sei na AWURADE see,
 “Se wosakyera w’adwene a, megye
 wo ato mu bio
 na wasom me;
 se nsem a edi mu firi w’anomu, na
 enye nsem huhuo a,
 wobeye me kasamafoɔ.
 Ma saa nnipa yi nnane mmra wo
 nkyen,
 na wo dee ense se wodane ko
 won nkyen.
 20 Mede wo beye ofasuo ama saa
 nnipa yi,
 banbo ofasuo a wode kobere
 ato;
 wo ne wo bedi asie
 nanso worenni wo so nkonim,
 efiri se me ne wo wo ho
 se meyi wo na magye wo nkwa,”
 AWURADE, na osee.
 21 “Megye wo nkwa afiri amu-
 muyefoo nsam
 na mayi wo afiri atir-
 imuodenfoo nsam.”

16

Amanehunu Eda

1 Afei, AWURADE asem baa me
 nkyen se: 2 “Ense se wo ware na
 wowo mmamarima anaa mmam-
 maa wo ha.” 3 Yei ne dee AWURADE
 ka fa mmamarima ne mmam-
 maa a wowo won asase yi so
 mmaa a woye won maamenom ne
 mmarima a woye won agyanom no
 ho: 4 “Owuyaree bekunkum won.
 Worensu won na worense won,
 mmom wobeye se sumina a egugu
 fam. Wobetoto akofena ano na
 ekom bekunkum won na won afunu
 beye aduane ama ewiem nnomaa ne
 asase so mmoa.”

5 “Nhyene efie a ayie ye apontoɔ
 wo mu; nkosu won abia, na mma
 won hyeden, efiri se mayi me nhyira,
 me do ne m’ahummoboro afiri saa
 nnipa yi so,” AWURADE na osee.
 6 “Atitire ne mpapahwekwaa bewu
 wo asase yi so. Worensie won, na
 worensu won, na obiara remmo ne
 ho akam, na won enti, obiara renyi
 ne ti mfa nkae won. 7 Obiara remma
 won a wodi awufoo no ho awerehoɔ
 no aduane mfa nkyekye won were,

owufoo no agya anaa ne maame
 mpo, na obiara mma won nsã nso
 mfa nkyekye won were.

8 “Na nhyene efie a apontoɔ ko
 so wo mu nkotena ase, nnidi na
 nnom. 9 Na yei ne dee AWURADE
 Otumfoo, Israel Onyankopon no see:
 Wo nkwanne mu a, w’ani tua no,
 mede ahosepe ne anigyee nnye-
 gye, ayeforokunu ne ayeforoyere
 ahosepe nne a ewo ha no, beba
 awiee.

10 “Se woka yeinom nyinaa kyere
 saa nnipa yi na wobisa wo se, ‘Ade
 enti na AWURADE abo mmom a eye
 hu sei atia yen? Edeen mfomsoɔ na
 yeaye? Bone ben na yeaye atia AWU-
 RADE, yen Onyankopon’ a, 11 enne
 ka kyere won se, ‘Efiri se mo
 agyanom gyaa me ho kodii anyame
 foforo akyi, kosom won sɔree won,
 AWURADE asem nie. Wogyaa me na
 wanni me mmara so. 12 Na mo
 dee, moaye amumuyesem asene mo
 agyanom. Monhwe sedee mo mu
 biara di n’akoma bone asoden akyi
 wo eberɛ a anka ese se oye osetie
 ma me. 13 Eno enti, metu mo afiri
 saa asase yi so de mo ako asase
 a, mo anaa se mo agyanom nnim
 so, na ehɔ mobesom anyame foforo
 awia ne anadwo, na merenhunu mo
 mmobo.’

14 “Nanso nna no reba,” AWURADE
 na osee, “a nnipa renka bio se, ‘Se
 AWURADE te ase yi, dee oyii Israelfoo
 firii Misraim,’ 15 mmom wobeka se,
 ‘Se AWURADE te ase yi dee oyii Is-
 raelfoo firii atifi fam asase ne aman
 a otuu won koo so nyinaa.’ Efiri se
 mesane de won aba asase a mede
 maa won tete agyanom no so.

16 “Na seesei, mesoma apo-
 fofoo bebree a wobekyere won.”
 AWURADE na osee. “Eno akyi,
 mesoma akofa abommoofoɔ bebree
 a wobetaataa won wo mmepo ne
 nkokoɔ nyinaa so ne abotan ntokuro
 mu. 17 M’ani tua won akwan nyinaa;
 ensumaa me, na won bone nso
 nhintaee wo m’ani so. 18 Metua
 won amumuye ne won bone so ka
 mprenu, efiri se wode aniwudee

nsesodes a enni nkwa ne wɔn ahoni a eye akyiwadee abehye m'agyapadee so ma de agu m'asase ho fi."

19 Aɔ AWURADE, m'ahooden ne m'aban,

m'ahohia mu dwanekɔbea, wo nkyen na amanaman no beba wɔbefiri nsase ano aka se,

"Yen agyanom annya biribiara se anyame huhuo, ahoni a wɔn ho nni mfasoɔ na wɔammoa wɔn.

20 Nnipa ye wɔn ankasa anyame anaa?

Aane, nanso wɔnye nokore anyame!"

21 "Eno enti mekyerekyere wɔn, saa eberɛ yi deɛ mekyere wɔn me tumi ne m'ahooden.

Afei wɔbehunu se me din ne AWURADE.

17

1 "Wɔde dadeɛ twerɛdua akrukyire Yuda bɔne, dadeɛ twerɛdua a ano te se twerɛboɔ,

wɔ wɔn akoma apono so ne wɔn afɔrebukyia mmen so.

2 Mpo, wɔn mma kae wɔn afɔrebukyia ne Asera afɔrebukyia

a ewɔ nnua a adendan no nkyen ne nkokoɔ atentene no so.

3 Me mmeɔ a ewɔ asase no so ne mo ahonyadeɛ ne mo akoradeɛ nyinaa,

mede bɛma se afodeɛ, ene mo sorɔnsorɔmma nso, esiane mo ɔman no so bɔne enti.

4 Mo ankasa mfomsoɔ enti, mɔbehwere agyapadeɛ* a mede maa mo no.

Mede mo beye nkoa ama mo atamfoɔ

wɔ asase a monnim soɔ so, efiri se moahwanyane m'abufuo, na ebetena ho daa."

5 Sei na AWURADE seɛ, "Nnome nka deɛ ɔde ne ho to onipa so,

deɛ ɔde ne ho to ɔhonam so pe n'ahooden na n'akoma dane firi AWURADE ho.

6 Ɔbeyɛ se wira a ewɔ nsase tamaa so;

se yiedie ba a, ɔrenhunu, ɔbetena anweatam a awoɔ so, ne nkyene asase a obi nte soɔ so.

7 "Nhyira nka onipa a ɔde ne ho to AWURADE so,

na n'anidasoɔ wɔ ne mu.

8 Ɔbeyɛ se dua a wɔadua no nsuo ho na ne nhini tene kɔ nsuo no mu.

Se ahuhuro ba a, ɔnsuro; ne nhahan ye frɔmm mmere nyinaa.

Ɔnni ɔhaw biara wɔ afe a osuo nto mu na ekɔ so so aba daa."

9 Akoma ye nnaadaa sen adeɛ nyinaa

na ano nni aduro.

Hwan na ɔbete n'ase?

10 "Me AWURADE, mepɛɛɛ akoma mu

na mehwehwe adwene mu, gyina so de tua onipa ka sedee n'abrabo tee."

11 Sedee akokɔhweɛɛ a ɔhwane nkosua a enye ɔno na ɔtoe no,

saa ara na onipa a ɔnya sika a ɔmfa ekwan pa so tee.

Se wɔbu ne nkwa nna mu mmienu a wɔbegya no mu,

na awieeɛ no, ne kwasea beda adi.

12 Animuonyam ahennwa a esi kronkronbea ho no firi ahyeaseɛ no,

ehɔ na yesom.

13 Aɔ, AWURADE, Israel anidasoɔ, wɔn a wɔpa w'akyi nyinaa ani bewu.

Wɔn a wɔtwe wɔn ho firi wo ho no, wɔbesie wɔn

efiri se wɔagya AWURADE

a ɔye nkwa asutire.

* 17:4 17.4 agyapadeɛ—Kanaan asase.

- 14 Sa me yadee Ao, AWURADE, na me ho beto me;
gye me na menya nkwa,
na wo ne obaako a mekamfo wo.
- 15 Wobisa me daa se,
"Ehe na AWURADE asem no wo?
Ma emmra mu seesei!"
- 16 Mennwane mfirii m'adwuma se wo dwanhwefo; wonim se meppee abasamutuo da.
Dee efiri m'anom ye pefee wo w'anim.
- 17 Nhunahuna me;
wo ne me dwanekobe a wo amanehunu da.
- 18 Ma won a wotaa me anim nguase, na yi me firi ahohora mu.
Ma won mmu hu,
nanso mma me bo ntu.
Ma amanehunu da no mmra won so;
fa ohawprenu see won.

Monye Homeda No Kronkron

19 Yei ne dee AWURADE ka kyerere me, "Ko na kogyina nnipa no epono a Yuda ahemfo di ho ahyenfirio no; kogyina Yerusalem apono a aka no nso ano. 20 Ka kyere won se, 'Montie AWURADE asem, Ao Yuda ahemfo ne Yudafo no nyinaa ne won a wotete Yerusalem a wofa saa apono yi mu. 21 Yei ne dee AWURADE see: Monhwe yie na moansoa nnesoa Homeda anaa moamfa amfa Yerusalem apono mu. 22 Monnsa adeso a mfiri mo afie mu na monnye adwuma biara Homeda, na mmom monye Homeda no kronkron, sedee mehyee mo agyanom no. 23 Nanso wotantie na wotampu; woyee asoden, wotantie na wotampu nteneso. 24 Nanso se mohwe yie na moye osetie ma me a, na moamfa nnesoa amfa saa kuropon yi apono mu Homeda, na se moye Homeda no kronkron a monnye adwuma biara a, 25 enne ahemfo a wote Dawid ahennwa so ne won adwumayefo befa saa apono yi mu. Won nyinaa beba a wotete nteaseenam mu ne apunko so, a Yuda mmarima ne won a wotete Yerusalem ka ho, na nnipa betena kuropon yi mu daa nyinaa.

26 Nnipa befiri Yuda nkuro ne nku-raase a atwa Yerusalem ho ahyia no aba. Wobefiri Benjamin asase ne atoe fam nkokoo so. Wobefiri mmepo mantam ne Negeb aba a wode ohyee aforebodee ne aforebo, aduane aforebodee, nnuhwam ne aseda aforebodee reba AWURADE efie. 27 Nanso, se moanye osetie amma me, anye Homeda no kronkron, na se mosoa adeso biara fa Yerusalem apono mu Homeda a, enne meso ogya a erennum da wo Yerusalem apono mu na abehye n'aban hodo, sei na AWURADE see."

18

Onwomfo No Fie

1 Yei ne AWURADE asem a ebaa Yeremia nkyen. 2 "Ko onwomfo no efie, na ehoo na mede m'asem no bema wo." 3 Eno enti, meko onwomfo no efie na mehunu no se, oreye adwuma wo ne ntwahodee so. 4 Nanso kukuo a na ode dotee no reye ho adwuma no see wo ne nsa mu; eno enti onwomfo no ye kukuo foforo, sedee eye pa ara ma no. 5 Afei, AWURADE asem baa me nkyen se: 6 "Ao, Israel fiefo, merentumi nye mo sedee onwomfo yi ye anaa?" AWURADE na osee. "Sedee dotee tee wo onwomfo nsa mu no, saa ara na motee wo me nsa mu, Ao Israel fiefo. 7 Se eber ebiara meka se ese se wotutu oman bi anaa ahennie bi ase, dwerer won, see won a, 8 na se oman a mebo no koko no sakra firi ne bone ho a, mesesa m'adwene na meremfa amanehunu a mesusui se me de beba won so mma bio. 9 Na se mmere foforo bi meka se, ese se wokyekyere oman anaa ahennie bi gye no si ho, 10 na se oye bone wo m'ani so na wanye osetie amma me a, enne mesane adwene papa a meppee se meye no no ho. 11 "Na afei ka kyere Yudafo ne won a wotete Yerusalem se, 'Yei ne dee AWURADE see: Hwe! Mede amanehunu reba mo so, na mereye nhyehyee a etia mo. Eno enti mo mu biara nnane

mfiri n'akwammone so na mon-
siesie mo akwan ne mo nneye.

12 Nanso wɔɔɛɔɔ sɛ, 'Eho nni
mfasoɔ. Yɛbɛkɔ so adi yɛn ara yɛn
nhyehyɛɛ so; yɛn mu biara bɛyɛ
asooɔden a ɛfiri n'akoma bɔne mu.'"

13 Eno enti deɛ AWURADE sɛɛ nie,
"Mommisa wɔ amanaman no mu sɛ,
hwan na wate biribi sei pɛn?

Obaabunu Israel ayɛ
adeɛ bi a eyɛ hu yie.

14 Sukyeremma a ɛwɔ Lebanon*
nane firi nsaneɛ mu abotan no
so anaa?

Nsuo wiridudu a n'atifi wɔ
akyirikyiri
gyae sene anaa?

15 Nanso, me nkurofoɔ wereɛ afiri
me.
Wɔhye nnuhwam ma ahoni
huhuo,

a ɛma wɔn suntisunti wɔ wɔn ak-
wan so
ne tete atempɔn so.

Wɔma wɔfa akwan nkyɛn
ne akwan a wɔmmɔɛɛ so.

16 Wɔn asase beda mpan,
na ayɛ adeɛ a wɔɔɛɔɔ no anim-
tia daa;

wɔn a wɔtwam ho no ho bedwiri
wɔn
na wɔɔɛɔɔwoso wɔn ti.

17 Mɛbɔ wɔn ahwete wɔ wɔn
atamfoɔ anim
te sɛ deɛ apueɛɛ mframa ye no.

Mɛdane m'akyi akyerɛ wɔn, na ɛnye
m'anim,
wɔ wɔn amanehunu da no."

18 Wɔkaa sɛ, "Mommra mma
yɛmfa adwene ntia Yeremia;
yɛremma asofoɔ no anaa anyansafoɔ
no anaa adiyifoɔ no nkyerɛkyerɛ
no nyera. Mommra na yɛntu yɛn
ano ngu ne so a yɛnntie deɛ ɔbɛka
biara."

19 Ye aso ma me, Ao, AWURADE;
tie deɛ wɔn a wɔpam me tiri so
reka!

20 Eɛ sɛ wɔde bɔne tua papa so ka
anaa?

Nanso wɔatu amena ama me.
Kae sɛ megyinaa w'anim
na mekasa maa wɔn

sɛdeɛ wɔɔɛɔɔ w'abufuhyɛɛ afiri
wɔn so.

21 Eno enti, ma ɛkɔm nne wɔn mma;
yi wɔn ma akofena.

Ma wɔn yerenom nye abonini ne
akunafɔɔ;
ma wɔnkunkum wɔn mmarima
na wɔmfa akofena nkunkum
wɔn mmeranteɛ wɔ ɔko mu.

22 Ma wɔnte osu wɔ wɔn afie mu
ɛberɛ a atamfoɔ atu wɔn so sa
mpofirim,

ɛfiri sɛ, wɔatu amena ama me,
na wɔasumsum me nan mfidie.

23 Nanso wonim Ao, AWURADE,
ɛpɔ a wɔabɔ nyinaa sɛ
wɔɔɛkum me.

Mfa wɔn nsemɔne nkyɛ wɔn,
na nyi w'ani mfiri wɔn bɔne so.
Ma wɔnni nkoguo wɔ w'anim;
na wo ne wɔn nni wɔ w'abofuo
mu.

19

1 Yei ne deɛ AWURADE sɛɛ: "Kɔ
na kɔtɔ dɔtɛɛ kuruwa firi ɔnwomfoɔ
nkyɛn. Fa nnipa no mpanimfoɔ
no mu bi ne asofoɔ no mu bi ka
wo ho ² na firi adi kɔ Ben Hinom
Bɔnhwa a ɛben Pothed Epono ano
no. Eho na pae mu ka nsem a
meka kyere wo no, ³ sɛ, 'Montie
AWURADE asem, Ao Yuda ahemfo
ne Yerusalemfoɔ. Yei ne deɛ Asafo
AWURADE Israel Onyankopɔn sɛɛ:
Montie, mede amanehunu reba ha,
na obiara a ɔbete no aso mu bɛyɛ no
yɔnn. ⁴ ɛfiri sɛ, wɔagya me na wɔde
ha ama ananafɔɔ anyame; wɔahye
afɔrebodeɛ wɔ so ama anyame
a wɔn anaa wɔn agyanom, anaa
Yuda ahemfo nhunuu wɔn da, na
wɔde mogya a edi bem ahye ha
ma. ⁵ Wɔasisi Baal sorɔnsorɔmmea
sɛ wɔde ogya bɛhye wɔn mmam-
marima sɛ afɔrebodeɛ ama Baal,
adeɛ a manhyɛ anaa mammo so,
anaa amma m'adwene mu. ⁶ Eno
enti, monhwe yie na nna bi reba,
AWURADE na ɔsɛɛ, a nnipa remfre
ha sɛ Tofet anaa Ben Hinom Bɔnhwa
bio, na mmom, Okum Bɔnhwa.

⁷ "Mɛsɛɛ Yuda ne Yerusalem
nhyehyɛɛɛ wɔ ha. Mɛma wɔatoto

* 18:14 18.14 Lebanon—Eye mmepɔ atentene a ɛwɔ atifi fam no mu baako a ne ɔsorokɔ boro
anammon ɔpedu.

wɔ akofena ano wɔ wɔn atamfoɔ a wɔrepe wɔn nkwa no anim, na mede wɔn afunu bɛma ewiem nno-maa ne asase so mmoa sɛ wɔn aduane. ⁸ Mɛsɛɛ saa kuropon yi na mayɛ no anintiabudeɛ; wɔn a wɔtwam hɔ no nyinaa ho bɛdwiri wɔn, na n'apirakuro no enti wɔbɛdi ne ho fɛw. ⁹ Mɛma wɔawe wɔn mmammarima ne wɔn mmammaa nam, na wɔbɛfiri ahohia a atamfoɔ a wɔrepe wɔn nkwa no tua de bɛba wɔn so no mu awe wɔn ho wɔn ho nam.'

¹⁰ "Afei, bɔ kuruwa no wɔ wɔn a wɔka wo ho no anim ma wɔnhwɛ, ¹¹ na ka kyere wɔn sɛ, 'Yei ne deɛ Asafo AWURADE sɛɛ: Mɛbɔ saa ɔman yi ne kuropon yi sɛdeɛ wɔabɔ ɔnwomfoɔ kuruwa yi a wɔrentumi nsiesie bio. Wɔbɛsie awufoɔ wɔ Tofet kɔsi sɛ, ɛhɔ bɛyɛ ma. ¹² Sei ara na mɛyɛ saa beaɛɛ yi ne wɔn a wɔtete so, AWURADE na ɔsɛɛ. Mɛyɛ kuropon yi sɛ Tofet. ¹³ Afie a ɛwɔ Yerusalem ne Yuda ahemfo ahemfie ho bɛgu fi te sɛ Tofet ha. Afie a, wɔhyee nnuhwam wɔ adan atifi maa ɔsoro asafo nyinaa na wɔguu nsã maa anyame foforo.'

¹⁴ Afei Yeremia sane firii Tofet, baabi a AWURADE somaa no sɛ ɔnkɔhyɛ nkɔm hɔ no baɛɛ, na ɔbɛgyinaa AWURADE asɔredan abangua mu na ɔka kyereɛ nnipa no nyinaa sɛ, ¹⁵ "Yei ne deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopon sɛɛ, 'Montie! Mede amanehunu a meka guu kuropon yi ne ɛho nkuraase no nyinaa so no bɛba wɔn so, ɛfiri sɛ wɔyɛɛ kɔnseneɛ na wɔantie me nsem.'

20

Yeremia Ne Pashur

¹ Ɛberɛ a Imer a ɔyɛ AWURADE asɔredan mu adwumayɛfoɔ so panin babarima ɔsɔfoɔ Pashur tee sɛ Yeremia rehyɛ nkɔm fa saa nneɛma yi ho no, ² ɔmaa wɔboroo Yeremia, na wɔbɔɔ no dua mu wɔ Benyamin Atifi Ɛpono a ɛwɔ AWURADE asɔredan no mu hɔ. ³ Adeɛ kyeeɛ a, Pashur sanee no no,

Yeremia ka kyereɛ no sɛ, "AWURADE din a ɔde ama wo no nye Pashur na mmom Magormisabib. ⁴ Na sei na AWURADE sɛɛ: 'Mɛma wo ho ayɛ hu ama w'ankasa ne wo nnamfonom nyinaa, w'ankasa de w'ani bɛhunu sɛ wɔtoto wɔ wɔn atamfoɔ akofena ano. Mede Yuda nyinaa bɛma Babiloniahene na wasoa wɔn ako Babilonia anaase ɔde akofena bɛkunkum wɔn. ⁵ Mede kuropon yi ahodeɛ nyinaa bɛma wɔn atamfoɔ; n'adwumayɛ so aba, ne nneɛma a ɛsom bo ne Yuda ahemfo akoradeɛ nyinaa. Wɔbɛfa no sɛ afodeɛ ako Babilonia. ⁶ Na wo Pashur, ne wo fiefoɔ nyinaa bɛkɔ nnommumfa mu wɔ Babilonia. Ɛhɔ na wo ne wo nnamfonom a wɔhyɛɛ wɔn nkɔmtoro no nyinaa bɛwuwu na wɔasie mo.'"

Yeremia Anwiinwii

⁷ Aɔ, AWURADE, woadaadaa me; na mapene so ama woadaadaa. Wɔtwɛɛ me da mu nyinaa; na obiara sere me.

⁸ Ɛberɛ biara a mekasa no, meteam pae mu ka akakabensem ne ɔsɛɛɛ.

Enti AWURADE asem de ahohora ne nsopa abre me da mu nyinaa.

⁹ Sɛ meka sɛ, "Meremmɔ ne din anaa merenkasa wɔ ne din mu" a,

n'asɛm te sɛ ogya wɔ m'akoma mu, ogya a wɔde ahyɛ me nnompe mu.

Mede ahyɛ me mu abre nokorem, merentumi.

¹⁰ Mete asomusɛm bebree sɛ, "Ehu wɔ baabiara!

Montoa no! Momma yenkotoa no!"

Me nnamfonom nyinaa

retwen sɛ mɛwatiri, na wɔka sɛ, "Ebia wɔbɛdaadaa no;

na yeatumi

ato ne so were."

¹¹ Nanso, AWURADE ka me ho sɛ dɔmmarima;

enti m'ataafoɔ bɛsuntisunti na wɔrentumi nnyina.

Wɔbɛdi nkoguo na wɔn anim bɛgu ase pasaa;

- wɔn were remfiri wɔn nsopa no da.
- 12 Ao, Asafo AWURADE! Wo a wɔsɔ ɔteneneeni hwe na wɔpɛpɛpɛ akoma ne adwene mu, ma menhunu w'aweretɔ wɔ wɔn so, ɛfiri sɛ mede m'asɛm dane wo.
- 13 Monto dwom mma AWURADE! Monyi AWURADE ayɛ! Ɔgye ohiani nkwa firi amumuyefoɔ nsam.
- 14 Nnome nka da a wɔwoo me! Nhyira mpare ɛda a me maame woo me.
- 15 Nnome nka onipa a ɔbɛbɔɔ m'agya kaseɛ, deɛ ɔmaa n'ani gyeeɛ, na ɔkaa sɛ, "Wɔawo ɔbabarima ama wo!"
- 16 Ma saa onipa no nye sɛ nkuro a AWURADE tuguie a wannya ahummɔborɔ no. Ma ɔnte osu anɔpa, ne ɔko owigyinaeɛ.
- 17 Ɛfiri sɛ, wankum me wɔ awotwaa mu amma me maame anyɛ damena amma me.
- 18 Adɛn koraa na mefirii awotwaa mu pueɛ behunuu ɔhaw ne awerɛhoɔ na mede aniwuo rebɛwie me nkwa nna yi?

21

Awurade Po Sedekia Abisades

- 1 Asem firi AWURADE ho baa Yeremia nkyɛn ɛberɛ a, ɔhene Sedekia somaa Malkia babarima Pashur ne Maaseia babarima ɔsɔfoɔ Sefania kɔɔ ne nkyɛn. Wɔkaa sɛ,
- 2 "Bisa AWURADE, ma yen ɛfiri sɛ Babiloniahene Nebukadnessar ne yen rebɛdi ako. Ebia AWURADE beyɛ anwanwadeɛ ama yen, sɛdeɛ ɔyɛɛ mmerɛ bi a atwam no na wafiri yen so aka."
- 3 Na Yeremia buaa wɔn sɛ, "Monka nkyerɛ Sedekia sɛ, 4 'Sɛdeɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn, sɛɛ nie: Merebedane mo nsam akodeɛ atia mo, deɛ mode reko atia Babiloniahene ne Babiloniafoɔ a

wɔwɔ ɔfasuo no akyi na wɔatua mo kuropɔn no. Mɛboa wɔn ano wɔ kuropɔn yi mu. 5 Me ara mede nsa a matene ne abasa a eyɛ den beko atia mo wɔ abufuo, anibereɛ ne abufuhyeɛ mu. 6 Mɛbobɔ wɔn a wɔtete kuropɔn yi mu ahwehwe fam; nnipa ne mmoa nyinaa, na ɔyaredɔm a eyɛ hu bekunkum wɔn. 7 Ɛno akyi, AWURADE asem nie, mede Yudahene Sedekia, n'adwumayefoɔ ne nnipa a wɔwɔ kuropɔn yi mu a ɔyaredɔm, akofena ne ɛkɔm ankunkum wɔn no bɛma Babiloniahene Nebukadnessar ne wɔn atamfoɔ wɔrepɛ wɔn nkwa no. Ɔde akofena bekunkum wɔn; ɔrenhunu wɔn mmɔbɔ na ɔrennya ayamhyehyeɛ mma wɔn.'

8 "Ɛbio, ka kyere nnipa no sɛ, 'Yei ne deɛ AWURADE sɛɛ: Hwe mede nkwa ɛkwan ne owuo ɛkwan resi mo anim. 9 Obiara a ɔte saa kuropɔn yi mu bɛwu wɔ akofena anaa ɛkɔm anaa ɔyaredɔm ano. Nanso obiara ɔbɛpue na ɔde ne ho akɔma Babiloniafoɔ a wɔabɛtua mo kuropɔn yi no, bɛfa ne ho adi. 10 Mawe ahinam sɛ, mɛyɛ kuropɔn yi bɔne na ɛnye papa, AWURADE na ɔsɛɛ. Wɔde behyɛ Babiloniahene nsa, na ɔde ogya behyɛ no.'

11 "Deɛ ɛka ho ne sɛ, ka kyere Yuda adehyefie sɛ, 'Montie AWURADE asem; 12 Ao Dawid efie, sei na AWURADE sɛɛ:

" 'Mommu atenteneneɛ anɔpa biara; monnye deɛ wɔabɔ no korɔno no mfiri ne nhyesofoɔ nsam, anyɛ saa a m'abufuhyeɛ besɔre na ahyɛ sɛ ogya ɛsiane bɔne a moayɛ enti, ɛbehyɛ a obiara rennum no.

13 Me ne mo anya, Yerusalem Mo a mote bɔnhwa yi atifi abotan asasete soɔ, AWURADE na ɔsɛɛ, mo a moka sɛ, "Hwan na ɔbɛtumi ako atia yen? Hwan na ɔbɛtumi ahyene yen hintabea?"

14 Metwe mo aso sɛdeɛ ɛfata mo nneyɛɛ,

AWURADE na ɔsee.
Meto mo kwaee mu ogya,
a ebeyhe biribiara a atwa mo ho
ahya.' "

22

Atemmuo A Etia Ahemfo Amu- muyefo

¹ Yei ne deɛ AWURADE see, "Siane ko Yudahene ahemfie na kopae mu ka saa asem yi: ² 'Tie AWURADE asem, Ao, Yudahene, wo a wote Dawid ahennwa so, wo, w'adwumayefo ne wo nkurofo a wofa apono yi mu. ³ Yei ne deɛ AWURADE see: Monye deɛ etene na eda ekwan mu. Monnye deɛ wɔabo no korono mfiri ne hyesofo nsam. Monnye ɔhɔho, awisiaa ne okunafo bɔne na monnye wɔn basabasa nso, na monnhwie mogya a edi bem ngu wɔ ha. ⁴ Se moye ahweyie na modi saa ahyede yi so a, enneɛ ahemfo a wote Dawid ahennwa so ne wɔn adwumayefo ne wɔn nkurofo befa saa ahemfie apono yi mu, a wotete nteaseenam mu ne aponko so. ⁵ Enti se moanni saa nhyehyee yi so a, AWURADE na ɔsee, Meka me ho ntam se, saa ahemfie yi bedane fituo.' "

⁶ Deɛ AWURADE ka fa Yudahene ahemfie ho nie:

"Ewom se medo wo te se Gilead
na wote se Lebanon mmepo at-
ifi,

nanso, meye wo se anweatam,
se nkuro a obiara nte mu.

⁷ Mesoma asefo abetoa mo,
obiara ne n'akodeɛ,

wobetwitwa mo ntweneduro
mpunan feɛ no mu
na wɔato agu ogya no mu.

⁸ "Nnipa a wɔfiri aman bebree so betwam wɔ kuropon yi so, na wɔbebisabisa wɔn ho wɔn ho se, 'Adeɛ enti na AWURADE aye saa kuropon keɛɛ yi sei?' ⁹ Na mmuaɛ no beye se, 'Efiri se, wɔagya AWURADE, wɔn Onyankopon apam no akɔsɔre anyame foforo asom wɔn.' "

¹⁰ Monnsu ɔhene a wafiri mu, na monni ne ho awereho;

mmom, monsu denden mma
deɛ ɔko nnommumfa mu,
efiri se ɔrensane n'akyi
na ɔrenhunu asase a wɔwoo no
wɔ so no bio.

¹¹ Na yei ne deɛ AWURADE ka faa Yosia babarima Salum a ɔdii n'agya adeɛ se Yudahene na wafiri ha no ho: "ɔrensane mma bio. ¹² ɔbewu wɔ baabi a wɔafa no nnommum ako ho; na ɔrenhunu saa asase yi bio."

¹³ "Nnome nka deɛ ɔmfa ekwan teneneɛ so nsi n'ahemfie,
na ɔde nsisie si n'abansoro.

Nnome nka deɛ ɔma ne ɔmanfo ye
adwuma kwa,
na ɔntua wɔn apaadie so ka.

¹⁴ ɔka se, 'Mesi ahemfie keɛɛ ama
me ho
deɛ ewo abansoro adan a emu
soso.'

Enti ɔye mpomma akeseɛ wɔ mu;
ɔde ntweneduro dura mu
na ɔde ahosu kɔkɔ hyehye mu.

¹⁵ "Wowo ntweneduro bebree a
na ema woye ɔhene anaa?
Na w'agya nni aduane ne nsã anaa?
ɔyee deɛ efa ne ekwan mu na
etene,
enti esii no yie.

¹⁶ ɔdii mmɔborɔni ne ohiani asem
maa wɔn,
enti biribiara yee yie maa no.
Na enye yei na ekyerɛ se obi nim me
anaa?"

AWURADE na ɔsee.

¹⁷ "Mo ani ne mo akoma
wɔ mfaso bɔne nko ara so,
se mohwie mogya a edi bem guo
na moye nhyeso ne nsisie nso."

¹⁸ Eno enti, yei ne deɛ AWURADE
ka fa Yudahene Yosia babarima
Yehoiakim ho:

"Wɔrensu no se:

'Aa, me nuabarima! Aa me
nuabaa!'

Wɔrensu no se:

'Aa, me wura! Aa n'ahoɔfe!'

¹⁹ Wɔbesie no se afunumu.

Wobetwe n'ase na wɔato no
atwene
Yerusalem apono akyi."

²⁰ "Monko Lebanon nko su,
momma wɔnte mo nne wɔ
Basan;

monsu mfiri Abarim,
efiri se woadwere mo mpamfo
nyinaa.

21 Mebo wo koko, ebera a na eye wo
se w'asom adwo wo,
nanso wokaa se, 'Merentie!'
Yei ne ekwan a wonam so firi wo
mmerante bere mu;
woanye osetie amma me.

22 Mframa beb wo nnwanhwefo
nyinaa ako,
na w'ampamfo nyinaa beko
nnoommumfa mu.

Afei w'ani bewu na w'anim agu ase
esiane w'amumuye nyinaa enti.

23 Mo a mote Lebanon,
na modeda ntweneduro adan
mu,
erenkyere koraa, se oyea ba mo so a,
mobesi apene

te se obaa a oreko awo.

24 "Nokorem, se mete ase yi," AWU-
RADE na osee, "Mpo se wo Yehoiakin,
Yudahene Yehoiakim babarima yee
me nsa nifa so nsoano kaa a,
anka meworo wo. 25 Mede wo
bema won a worehwehwe wo kra,
won a wosuro won no; Babiloni-
ahene Nebukadnessar ne Babiloni-
afoo. 26 Mepam wo ne wo maame
a owo wo akogu oman foforo so,
baabi a enye ho na wowo mo mu
biara, eho na mo baanu bewuwu.

27 Morensane mma asase a mo kon
do se mobesane aba so no bio."

28 Aden enti na saa obarima
Yehoiakin te se ayowaa a abo,
adee a obiara mpe anaa?

Aden enti na wobepam one ne mma,
akogu asase a wonnim so so?

29 Ao, asase, asase, asase!
Tie AWURADE asem!

30 Yei ne dee AWURADE see:
"Montwere obarima yi ho asem nto
ho te se obi a onni ba,
obarima a orennya nkoso ne
nkwa nna nyinaa

na n'asefo mu biara renya nkoso,
na won mu biara rentena Dawid
ahennwa so
na worenni Yuda so ohene bio."

23

Tenenee Dubaa No

1 "Nnome nka nnwanhwefo a
wosee na wohwete me nnwankuo
no" AWURADE na osee. 2 Eno
enti yei ne dee AWURADE, Israel
Onyankopon, ka kyere ahwefo a
wohwe me nkurofo so nie: "Esiane
se, moabo me nnwankuo ahwete,
na moapam won na moanhwe won
so yie no enti, mede asotwe bebre
mo wo mo bone a moaye no nti,"
dee AWURADE see nie. 3 "Me ara
ankasa meboaboa me nnwan nkaee
no afiri aman a mapam won ako
ho nyinaa no so na mede won
besane aba won adidibea bio, baabi
wobewowo na won ase atre. 4 Na
meyo nnwanhwefo a wobehwe won
so, na worenuro na woremwo hu
bio na won mu baako mpo renyera."
AWURADE na osee.

5 "Nna bi reba," AWURADE na osee,
"Mema tenenee dubaa bi so
ama Dawid,

ohene bi a obedi adee nyansa mu
na waye dee etene ne dee eye wo
asase yi so.

6 Ne mmerere so, wobegye Yuda nkwa
na Israel betena ase wo asomd-
woee mu.

Yei ne edin a wode befre no:
AWURADE Yen Tenenee.

7 Na afei nna bi reba," AWURADE
na osee, "a nnipa renka bio se,
'Nokorem se AWURADE te ase yi, dee
oyii Israelfo firii Misraim,' 8 na
mmom, wobeka se, 'Nokorem se
AWURADE te ase yi, dee oyii Israel
asefo firii atifi asase so ne aman
nyinaa a opamoo won koo ho no so.'
Na afei wobetena won ankasa asase
so."

Atoro Adiyifo

9 Efa adiyifo no ho no:

M'akoma abubu wo me mu;
me nnompe nyinaa woso.

Mete se osabofoo,
mete se obi a nsã aboro noo,
esiane AWURADE
ne ne nsem kronkron no enti.

10 Awaresefo ahye asase no so ma;
nnome no enti asase no awo
wese
adidibea a ewo anweatam no so
ahye.

Adiyifo no nam ekwan bone so

- de wɔn tumi ye deɛ entene.
- 11 “Odiyifoɔ ne ɔsɔfoɔ nyinaa nsuro Onyankopɔn; m’asɔredan mu mpo mehunu wɔn amumuyesem,” AWURADE na ɔsɛɛ.
- 12 “Eno enti, wɔn ɛkwan so beyɛ torotorotoro; wɔbɛpam wɔn akɔ esum mu na ɛho na wɔbɛhwɛhwe ase. Mede amanehunu bɛba wɔn so wɔ afe a wɔbɛtwe wɔn aso mu no,” AWURADE na ɔsɛɛ.
- 13 “Samaria adiyifoɔ mu no mehunu saa atantanneɛ yi: Wɔde Baal hyɛɛ nkɔm nam so maa me nkurofoɔ Israelfoɔ fom ɛkwan.
- 14 Na Yerusalem adiyifoɔ mu no mahunu adeɛ a eyɛ hu: Wɔsɛɛ awadeɛ na wɔdi atorɔ. Wɔhyɛ wɔn a wɔyɛ bɔne no mpamuden, enti obiara nntwe ne ho mfiri n’amumuyesem ho. Wɔn nyinaa te sɛ Sodom ma me; na Yerusalemfoɔ te sɛ Gomora.”
- 15 Eno enti, yei ne deɛ Asafo AWURADE sɛɛ fa adiyifoɔ no ho: “Mema wɔadi aduane a eyɛ nwono na wɔanom nsuo a awuduro wɔ mu, ɛfiri sɛ Yerusalem adiyifoɔ enti, abɔnefosɛm ahyɛ asase yi so ma.”
- 16 Yei ne deɛ Asafo AWURADE sɛɛ: “Monntie nkɔm a adiyifoɔ no hyɛ kyere mo; wɔma mo nya anidasoɔ a ɛnni nnyinasoɔ. Wɔbɔ wɔn tirim ka anisoadehunu, a ɛmfiri AWURADE anom.
- 17 Wɔkɔ so ka kyere wɔn a wɔbu me animtia sɛ, ‘AWURADE se: Mɔbɛnya asomdwoɛ.’ Na wɔn a wɔdi wɔn akomadenye akyi no nyinaa, wɔka kyere wɔn sɛ, ‘ɔhaw biara remma mo so.’
- 18 Na wɔn mu hwan na waka AWURADE agyinatufoɔ ho sɛ ɔbɛhwɛ anaa ɔbɛtie n’asɛm? Hwan na wayɛ aso ate n’asɛm?”
- 19 Hwɛ, AWURADE ahum betu abufuhyɛɛ mu, ntwahoframa bɛdi kyinhya wɔ amumuyefoɔ mpampam.
- 20 AWURADE abufuo rennwɔ kɔsi sɛ ɔbɛwie n’akoma mu nhyehyɛɛɛ nyinaa. Nna a ɛreba no mu no mɔbɛte aseɛ yie.
- 21 Mansoma saa adiyifoɔ yi, nanso wɔde wɔn asɛm akyinkyini; manto wɔn nkra biara, nanso wɔahyɛ nkɔm.
- 22 Sɛ wɔkaa m’agyinatufoɔ ho a, anka wɔbɛpae mu aka m’asɛm akyere me nkurofoɔ na ama wɔatwe wɔn ho afiri wɔn akwammɔne ne wɔn nneyɛɛ bɔne ho.
- 23 “Meyɛ Onyankopɔn a mɛbɛn nko ara anaa,” AWURADE na ɔsɛɛ, “na mennye Onyankopɔn a mewɔ akyirikyiri nso?”
- 24 Obi bɛtumi de ne ho asie baabi a merentumi nhunu no anaa?” AWURADE na ɔsɛɛ. “Menyɛɛ ɔsoro ne asase so ma anaa?” AWURADE na ɔsɛɛ.
- 25 “Mate deɛ adiyifoɔ a wɔde medin hyɛ nkɔmtoro no keka. Wɔkeka sɛ, ‘Mesoo daɛɛ! Mesoo daɛɛ!’”
- 26 Yei bɛkɔ so akɔsi da bɛn wɔ atorɔ adiyifoɔ yi akoma mu? Wɔn a wɔbɔ wɔn tirim hyɛ nnaadaa nkɔm? 27 Wɔdwene sɛ daɛɛ a wɔkeka kyerekkyere wɔn ho no bɛma me nkurofoɔ were afiri me din, sɛdeɛ Baalsom enti wɔn agyanom were firii me din no. 28 Ma adiyifoɔ a waso daɛɛ no nka n’adaeso, na ma deɛ ɔwɔ m’asɛm no nka no nokorem. Na ɛdeɛn na ntɛtɛ ne ayuo wɔ ye?” AWURADE na ɔsɛɛ.
- 29 “Na m’asɛm nte sɛ ogya?” AWURADE na ɔsɛɛ, “Ente sɛ asaɛɛ a ɛpaapae ɔbotan mu nketenkete anaa?”
- 30 “Eno nti,” AWURADE na ɔsɛɛ, “mekyi adiyifoɔ a wɔfa nsem a ɛfiri wɔn yɔnkonom nkyɛn, na wɔpae

mu ka no sɛdɛɛ ɛfiri me nkyɛn no. ³¹ Aane," AWURADE asem nie, "mekyi saa adiyifoɔ a wɔde wɔn ankasa tɛkremawoɔ ka sɛ, 'AWURADE na ɔsɛɛ.' ³² Nokorem, mekyi wɔn a wɔhyɛ adaɛɛso ho nkɔmtoro," AWURADE na ɔsɛɛ. "Wɔka kyerɛ wɔn na wɔde atorɔ nsem daadaa me nkurofoɔ ma wɔfom ɛkwan, nso mensomaa wɔn na mennyii wɔn. Wɔn ho nni mfasoɔ mma saa nnipa yi koraa," AWURADE na ɔsɛɛ.

Atoro Adiyisem Ne Atoro Adiyifoɔ

³³ "Sɛ saa nnipa yi, anaa odiyifoɔ anaa ɔsofoɔ bisa mo sɛ, 'Edeɛn ne AWURADE adiyisem no a?' Monka nkyerɛ wɔn sɛ, 'Adiyisem bɛn? Mɛpo mo, AWURADE na ɔsɛɛ.' ³⁴ Sɛ odiyifoɔ bi, ɔsofoɔ bi anaa obi foforo si so dua sɛ, 'AWURADE adiyisem ni' a, mɛtwe saa ɔbarima no ne ne fiefoɔ aso. ³⁵ Yei ne deɛ mo mu biara kɔ so ka kyerɛ ne yɔnko anaa ne busuani: 'AWURADE mmuaɛɛ ne sɛn?' Anaa 'Edeɛn na AWURADE aka?' ³⁶ Nanso ɛnsɛ sɛ mobɔ 'AWURADE adiyisem' so bio; ɛfiri sɛ, obiara asem bɛyɛ n'adiyisem, ne saa enti modanedane nsem a ɛfiri Onyankopɔn, Teasefoɔ, Asafo AWURADE yen Onyankopɔn nkyɛn mu. ³⁷ Yei ne deɛ moko so ka kyerɛ odiyifoɔ: 'Mmuaɛɛ bɛn na AWURADE de ama mo?' Anaa 'Edeɛn na AWURADE aka?' ³⁸ Ɛwom, mosi so dua sɛ, 'Yei ne AWURADE adiyisem' nanso sei na AWURADE ka: Moka sɛ, 'Yei ye AWURADE adiyisem,' wɔ ɛberɛ a maka akyerɛ mo sɛ monnka saa nsem yi bio. ³⁹ Afei, nokorem, me werɛ bɛfiri mo, na mapam mo ne kuropɔn a mede maa mo ne mo agyanom afiri m'ani so. ⁴⁰ Na mede daa aninguasɛɛ, ne daa ahohora a werɛ remfi da bɛba mo so."

24

Borɔɔma Nkɛntɛn Mmienu

¹ Babiloniahene Nebukadnessar faa Yudahene Yehoiakin a ɔyɛ Yehoiakim babarima, n'adwumayɛfoɔ, n'adwumfoɔ ne n'atomfoɔ a wɔwɔ Yuda firii Yerusalem kɔɔ nnommumfa mu

wɔ Babilonia no akyi no, AWURADE kyerɛɛ me borɔɔma nkɛntɛn mmienu a wɔde asisi AWURADE asɔredan no anim. ² Kenten baako mu borɔɔma no ye papa te sɛ deɛ ɛberɛ ntem; borɔɔma a ɛwɔ kɛntɛn a ɛka ho no mu no nye mma sɛdɛɛ wɔdie mpo.

³ Na AWURADE bisaa me sɛ, "Edeɛn na wohunu, Yeremia?"

Mebuaa sɛ, "Borɔɔma, deɛ ɛye pa ara, ne deɛ ɛnye mma sɛdɛɛ wɔdie mpo."

⁴ Ɛna AWURADE asem baa me nkyɛn sɛ, ⁵ "Yei ne deɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn sɛɛ: 'Borɔɔma papa no gyina ho ma atukɔfoɔ a wɔfiri Yuda, wɔn a mɛtwaa wɔn asuo kɔɔ Babilonia asase so no. ⁶ Mɛma m'ani aku wɔn ho, ama wɔn yiedie, na mɛsane de wɔn aba ha bio. Mɛsiesie wɔn na merensɛɛ wɔn. Mɛdua wɔn, na merentu wɔn ase. ⁷ Mɛma wɔn akoma a wɔde bɛhunu me sɛ, me ne AWURADE. Wɔbɛyɛ me nkurofoɔ, na mɛyɛ wɔn Onyankopɔn, ɛfiri sɛ, wɔde wɔn akoma nyinaa bɛsane aba me nkyɛn.

⁸ "Nanso te sɛ borɔɔma a ɛnye no, deɛ ɛnye mma sɛdɛɛ wɔdie mpo no,' deɛ AWURADE sɛɛ nie, 'saa ara na mɛyɛ Yudahene Sedekia, n'adwumayɛfoɔ ne Yerusalem nkaɛfoɔ, sɛ wɔte asase yi so anaa wɔte Misraim. ⁹ Mɛma wɔn aye akyiwadeɛ ne mfomsodeɛ ama ahennie a ɛwɔ asase so nyinaa, wɔbɛyɛ ahɔhora na wɔabɔ wɔn din bɔne, wɔbɛyɛ asredɛɛ ne mmusuo baabiara a mɛpam wɔn ako. ¹⁰ Mɛsoma akofena, ɛkɔm ne yaredɔm ako wɔn so kɔsi sɛ wɔbɛsɛɛ wɔn koraa afiri asase a mede maa wɔn ne wɔn agyanom.'"

25

Mfɛɛ Aduɔson Nkoasom

¹ Asem a ɛfa Yudafoɔ nyinaa ho baa Yeremia nkyɛn wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim, adedie afe a ɛto so ɛnan a ɛyɛ Babiloniahene Nebukadnessar adedie afe a ɛdi ɛkan. ² Enti odiyifoɔ Yeremia

ka kyereɛ Yudafoɔ ne wɔn a wɔtete Yerusalem nyinaa sɛ, ³ Mfɛɛ aduonu mmiensa* nie, ɛfiri Yudahene Amon babarima Yosia adedie afe a ɛto so dumiensa besi enne, AWURADE asem aba me so na makasa akyerɛ mo mpɛn bebree, nanso monntieɛ.

⁴ Mpo AWURADE asoma n'asomfoɔ a wɔyɛ n'adiyifoɔ aba mo nkɛn mpɛn bebree, na montieɛ wɔn, na monyɛɛ aso mmaa wɔn. ⁵ Wɔkaa sɛ, "Mo mu biara mfiri n'akwan bɔne ne ne nneyɛɛ bɔne ho, na mobetumi atena asase a AWURADE de maa mo ne mo agyanom no so afebɔɔ. ⁶ Monni anyame foforo akɛi nkɔsom wɔn nsɔre wɔn; mommfa deɛ mode mo nsa ayɛ no nhyɛ me abufuo. Afei merenha mo."

⁷ "Nanso moanntie me," AWURADE na ɔsɛɛ, "na mode deɛ mode mo nsa ayɛ ahyɛ me abufuo, na mode ɔhaw aba mo so."

⁸ Afei deɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie: "Esiame sɛ moantie me nsem no enti, ⁹ mɛfre atifi fam nnipa nyinaa ne m'akoa Babiloniahene Nebukadnessar," AWURADE na ɔsɛɛ, "na mede wɔn abɛko atia saa asase yi ne sotefoɔ, ne amanaman a wɔatwa ho ahyia nyinaa. Mɛsɛɛ wɔn pasaa na mayɛ wɔn ahodwiredeɛ ne fɛdideɛ, ne amamfo afebɔɔ. ¹⁰ Mɛyi ahosane ne anigyɛɛ nnyegyɛɛ, ayeforoƙunu ne ayeforoƙyere nne, oyuyammoo nnyegyɛɛ ne kanea hann afiri wɔn mu. ¹¹ Oman mu no nyinaa bɛdane asase weseɛ, na saa amanaman yi bɛsom Babiloniahene mfirinhyia aduɔson.

¹² "Na mfirinhyia aduɔson awieɛɛ no, mɛtwe Babiloniahene ne ne ɔman, Babiloniafoɔ asase aso wɔ wɔn amumuyɛ ho, medane no amanfo afebɔɔ," sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie. ¹³ "Mɛma asotwe a mahyɛ atia asase no nyinaa aba wɔn so, deɛ wɔatwerɛ wɔ nwoma yi mu na Yeremia ahyɛ ho nkɔm atia aman no nyinaa no. ¹⁴ Wɔn ankasa deɛ, amanaman bebree† ne ahempɔn de

wɔn beyɛ nkoa; na mɛtua wɔn nneyɛɛɛ ne wɔn nsa ano adwuma so ka."

Onyankopɔn Abufuhyɛɛ Kuruwa No

¹⁵ Yei ne deɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn, ka kyereɛ me: "Gye saa kuruwa yi a m'abufuhyɛɛ nsã ahyɛ no ma yi, na ma amanaman a mɛsoma wo wɔn nkɛn no nyinaa nnom. ¹⁶ Sɛ wɔnom a, wɔbɛto ntintan na wɔabobo dam ɛsiane akofena a mɛsoma ako wɔn so no enti."

¹⁷ Eno enti, megɛyɛ kuruwa no firii AWURADE nsam, na memaa amanaman a ɔsoma me wɔn nkɛn no nomeɛɛ:

¹⁸ Yerusalem ne Yuda nkuro, n'ahemfo ne ne nnwumayefoɔ sɛ wɔnyɛ asɛdeɛ, ahodwiredeɛ, fɛdideɛ ne nnome, sɛdeɛ wɔtɛɛ enne da yi,

¹⁹ Misraimhene Farao, n'asomfoɔ, n'adwumayefoɔ ne ne manfoɔ nyinaa, ²⁰ amanfrafoɔ a wɔwɔ ho nyinaa;

Us ahemfo;

Filistifoɔ ahemfo (a ɛyɛ Askelon, Gasa, Ekron ne nnipa a wɔagyɛ wɔn wɔ Asdod);

²¹ Edom, Moab ne Amon;

²² Tiro ne Sidon ahemfo nyinaa; ne ahemfo a wɔwɔ mpoano aman a wɔwɔ ɛpo agya no;

²³ Dedan, Tema, Bus ne nnipa a wɔtete akɛirikyiri no;

²⁴ Arabia ahemfo ne amanfrafoɔ ahemfo nyinaa a wɔtete anweatam so no.

²⁵ Simri, Elam ne Media ahemfo nyinaa;

²⁶ ne ahemfo a wɔwɔ atifi fam nyinaa, wɔn a wɔbɛn ne wɔn a wɔwɔ akɛirikyiri, ne wɔn mu biara, asase so ahennie ahodoɔ. Na wɔn nyinaa akɛi no Sesakhene nso bɛnom bi.

²⁷ "Afei, ka kyereɛ wɔn sɛ, 'Yei ne deɛ Asafo AWURADE, Israel

* **25:3** 25.3 mfɛɛ aduonu mmiensa, Yosia dii ɔhene mfɛɛ dunkron enna Yehoiakim nso dii ɔhene mfɛɛ enan. † **25:14** 25.14 Amanaman bebree—Saa aman no yɛ Persia, Media ne ne nkurofoɔ.

Onyankopɔn see: Monnom, mom-mobo na momfefe, na mohwehwe ase a monnsɔre bio, esiane akofena a mesoma aba mo so enti.’²⁸ Na se wɔampɛ se wɔgye wo nsam kuruwa no nom a, ka kyere wɔn se, ‘Yei ne deɛ Asafo AWURADE see: Eɛ se monom!’²⁹ Monhwe, merebefiti aseɛ de amanehunu aba kuropon a me Din da so no so, na mobefa mo ho adi a wɔrentwe mo aso anaa? Wɔbetwe mo aso, efiri se merefrɛ akofena aba wɔn a wɔtete asase no so nyinaa so, Asafo AWURADE na ɔseɛ.’

³⁰ “Afei, hye nsem yi nyinaa ho nkɔm tia wɔn, na ka kyere wɔn se, “‘AWURADE befiri soro abobom; ɔbɛma ne nne so afiri ne ten-abea kronkron ho, na wabobo mu denden atia n’asase. ɔbɛteam te se wɔn a wɔtiatia bobe aba so, ɔbɛteam agu wɔn a wɔtete asase no so.

³¹ Hooye begyegye ako nsase ano, na AWURADE bebɔ kwaadu atia amanaman; ɔbɛbu adasamma nyinaa aten na ɔde amumuyefoɔ ama akofena,’” AWURADE na ɔseɛ.

³² Yei ne deɛ Asafo AWURADE see: “Monhwe! Amanehunu retretre firi ɔman so ko ɔman foforo so; ahum keseɛ bi rema ne ho so afiri nsase ano.”

³³ Saa eberɛ no, wɔn a AWURADE akunkum wɔn no bededa baabira, firi asase ano kɔsi ano nohoa. Wɔrensu wɔn na wɔremmoaboa wɔn ano na wɔrensie wɔn, na wɔbeyɛ se sumina a egugu fam.

³⁴ Monsu na montwa adwo, mo nnwanhwɛfoɔ; mommunimuni wɔ mfuturo mu mo nnwankuo ntuanfoɔ. Mokum bere no aduru mobehwehwe ase, na moabobo nketenkete te se nkukuo a enye den.

³⁵ Nnwanhwɛfoɔ no rennya baabira nnwane nkɔ na nnwankuo no ntuanfoɔ no rennya ekwan nnwane.

³⁶ Montie nnwanhwɛfoɔ no su,

ne nnwankuo no ntuanfoɔ agyaadwotwa, efiri se AWURADE reseɛ wɔn mmoa adidibea.

³⁷ Esere nsase a asomdwoeɛ wɔ soɔ no beda mpan esiane AWURADE abufuhyeɛ no enti.

³⁸ Na wɔn asase beda mpan te se gyata a ɔfiri ne tu mu esiane ɔhyesofoɔ no akofena ne AWURADE abufuhyeɛ no enti.

26

Owuo Hunahuna Yeremia

¹ Yehoiakim a ɔye Yudahene Yosia babarima adedie ahyeaseɛ mfeɛ no, saa asem yi firi AWURADE nkyɛn baɛɛ: ² “Yei ne deɛ AWURADE see: Gyina AWURADE efie mu abannwa ho, na ka kyere nnipa a wɔfiri Yuda nkuro mu besom wɔ AWURADE efie mu nyinaa. Ka deɛ mehyɛ wo no nyinaa kyere wɔn; nnyi asem biara mfiri mu. ³ Ebia wɔbetie, na wɔn mu biara asane afiri n’akwammone so. Se eba saa a, metwen, na meremfa amanehunu a wɔn bone enti, mepɛɛ se mede ba wɔn so no mma bio. ⁴ Ka kyere wɔn se, ‘Deɛ AWURADE see nie: Se moantie me, na moanni me mmara a mahye mo no so, ⁵ na se moantie nsem a m’asomfoɔ adiyifoɔ a mesoma wɔn mo nkyɛn eberɛ biara no ka kyere mo no a, (mpo monntieɛ wɔn), ⁶ enneɛ, meye efie yi se Silo, na kuropon yi aye nnomedee wɔ asase so aman nyinaa mu.’”

⁷ Asɔfoɔ, adiyifoɔ ne nnipa no nyinaa tee se Yeremia reka saa nsem yi, wɔ AWURADE efie ho. ⁸ Na Yeremia wieɛ nsem a AWURADE ka kyereɛ no se onka nkyere nnipa no nyinaa no ka no, asɔfoɔ no, adiyifoɔ ne nnipa no nyinaa to hyeɛ no so kaa se, “Ese se wo wu! ⁹ Aden na wohye nkɔm wɔ AWURADE din mu se, efie yi beye se Silo na kuropon yi beda mpan a obiara ntena so anaa?” Na nnipa no nyinaa betwaa Yeremia ho hyiaɛ wɔ AWURADE efie ho.

¹⁰ Eberɛ a Yuda adwumafɔɔ tee saa nsem yi no, wɔfirii ahemfie ho

foro kɔɔ AWURADE efie kɔtenaa efie no ɛpono Foforo no ano. ¹¹ Ɛna asɔfoɔ no ne adiyifoɔ no ka kyerɛɛ adwumayefoɔ no ne nnipa no nyinaa sɛ, “Ɛsɛ sɛ wɔbu saa ɔbarima yi kumfo, ɛfiri sɛ wahyɛ nkɔm atia kuropon yi. Moate wɔ mo asom!”

¹² Na Yeremia kasa yii ne ho ano wɔ adwumayefoɔ ne nnipa no nyinaa anim sɛ, “AWURADE somaa me sɛ, memmenhyɛ nkɔm ntia efie yi ne kuropon yi sɛdɛ moate no nyinaa.

¹³ Na afei montenetene mo akwan ne mo nneyɛɛ, na monyɛ ɔsetie mma AWURADE, mo Onyankopon. Na AWURADE betwɛn, na ɔremfa amanehunu a ɔpɛɛ sɛ ɔde ba mo so no mma bio. ¹⁴ Me deɛ, mewɔ mo nsam; mobetumi ayɛ me sɛdɛɛ ɛyɛ na ɛtene wɔ mo ani so. ¹⁵ Nanso monkɛ sɛ, sɛ mokum me a, moahwie mogya a ɛdi bem agu, na ɛso afɔdie bɛba mo so, kuropon yi so ne wɔn a wɔtete mu so; na nokorem AWURADE na wasoma me sɛ memmekɛ nsem yi nyinaa nnwu mo asom.”

¹⁶ Na adwumayefoɔ no ne nnipa no nyinaa ka kyerɛɛ asɔfoɔ no ne adiyifoɔ no sɛ, “Ɛnsɛ sɛ wɔbu saa ɔbarima yi kumfo! Wakasa akyerɛ yɛn wɔ AWURADE, yɛn Onyankopon din mu.”

¹⁷ Na asase no so mpanimfoɔ no mu bi sɔrɛɛ na wɔka kyerɛɛ badwa no nyinaa sɛ, ¹⁸ “Mika a ɔfiri Moreset hyɛ nkɔm Yudahene Hesehia bɛrɛ so. Ɔka kyerɛɛ Yudafoɔ nyinaa sɛ, ‘Yei na Asafo AWURADE sɛɛ:

“Wɔbɛfuntum Sion te sɛ afuo.

Na Yerusalem bɛyɛ mmubuie

na asɔredan no kokoo bɛyɛ sɛ nkɔfie a nkyɛkyerɛ afu wɔ so.’

¹⁹ Na Yudahene Hesehia anaa Yudan bi kumm no anaa? Hesehia ansuro AWURADE ansrɛ ne ho adom? Na ɛno amma AWURADE antwɛn sɛ ɔbeyi amanehunu a ɔpɛɛ sɛ ɔde ba wɔn so no amfiri wɔn so anaa? Yereyɛ de amanehunu kɛsɛ aba yɛn ankasa so!”

²⁰ (Semaia babarima Uria a ɔfiri Kiriath-Yearim no nso yɛ ɔbarima foforo a ɔhyɛ nkɔm wɔ AWURADE din mu; ɔhyɛ nkɔm korɔ yi ara

tiaa saa kuropon yi ne saa asase yi, sɛdɛɛ Yeremia yɛɛ no. ²¹ Ɛberɛ a ɔhene Yehoiakim ne ne mpanimfoɔ ne n’adwumayefoɔ nyinaa tee ne nsem no, ɔhene no pɛɛ sɛ ɔkum no, nanso Uria teɛ no, ɔde ehu dwane kɔɔ Misraim. ²² Ɔhene Yehoiakim somaa Akbor babarima Elnatan ne mmarima bi kɔɔ Misraim. ²³ Wɔde Uria firi Misraim baɛɛ, na wɔde no kɔmaa ɔhene Yehoiakim. Ɔma wɔde akofena kumm no na wɔtoo ne funu tweneɛ kwasafɔ asieɛ.)

²⁴ Afei nso, na Safan babarima Ahikam gyina Yeremia akyi, enti wɔammfa no amma ɛdom no sɛ wɔnkum no.

27

Yuda Besom Nebukadnessar

¹ Yudahene Yosia babarima Sedekia adɛdie ahyɛasɛɛ no, asem yi firi AWURADE ho baa Yeremia nkyɛn sɛ, ² Yei ne deɛ AWURADE ka kyerɛɛ me: “Fa mmeamudua ne nkyehoma yɛ kɔnnua sɛn wo kɔn mu. ³ Fa nkra ma abɔfoɔ a wɔaba Yudahene Sedekia nkyɛn wɔ Yerusalem na wɔmfa nkɔma ahemfo a wɔwɔ Edom, Moab, Amon, Tiro ne Sidon. ⁴ Fa nkra kɔma wɔn wuranom sɛ: Yei ne deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopon sɛɛ, ‘Ka yei kyerɛ wo wuranom sɛ: ⁵ Mede me tumi kɛsɛɛ ne me basa a matene mu yɛɛ asase ne so nnipa ne mmoa a wɔwɔ so, na mede ma obiara a ɔso m’ani. ⁶ Afei, mede mo aman nyinaa bɛhyɛ m’akoa Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na mede wiram mmoa mpo bɛhyɛ n’ase. ⁷ Amanaman nyinaa besom no ne ne babarima ne ne nanabarima kɔsi sɛ ne bɛrɛ betwam; na afei aman bebree ne ahemfo akɛsɛakɛsɛɛ bedi ne so.

⁸ “Nanso sɛ ɔman bi anaa ahennie bi rensom Babiloniahene Nebukadnessar anaa wɔremfa wɔn kɔn nhyɛ ne kɔnnua ase a, mede akofena, ɛkɔm ne ɔyaredom betwe saa ɔman no aso, kɔsi sɛ mede ne nsa bɛsɛɛ no, AWURADE na ɔsɛɛ. ⁹ Ɛno enti monntie mo adiyifoɔ, mo nkɔmhyefoɔ, mo adaeɛ asekyerɛfoɔ, mo asamanfrefoɔ anaa

mo ntafowayifoɔ a wɔka kyere mo se, "Morensom Babiloniahene."¹⁰ Wɔhye mo nkɔmtoro a ebema wɔayi mo afiri mo asase so ako akyirikyiri nko ara; mɛpam mo ama mo ase ayera.¹¹ Nanso, se ɔman biara de ne kɔn behye Babiloniahene kɔnnua no ase na wasom no a, mɛma saa ɔman no aka ɔno ara asase so na wado so atena so, AWURADE, na ɔsee.'"

¹² Mede saa nkra koro no ara kɔmaa Yudahene Sedekia se, "Momfa mo kɔn nhye Babiloniahene kɔnnua ase na monsom ɔno ne ne nkurofoɔ na mobenya nkwa.¹³ Aden enti na ese se wo ne wo nkurofoɔ wuwuo wɔ akofena, ekom ne ɔyaredom ano, sedee AWURADE de ahunahuna ɔman biara a ɔmpɛ se ɔsom Babiloniahene no?"¹⁴ Monntie adiyifoɔ no a wɔka kyere mo se, 'Morensom Babiloniahene,' efiri se wɔhye mo nkɔmtoro.¹⁵ 'Mensomaa wɔn' AWURADE na ɔsee. 'Wɔhye nkɔmtoro wɔ me din mu. Enti, mɛpam mo na moayera, mo ne adiyifoɔ a wɔhye mo nkɔm no.'"

¹⁶ Na meka kyere asɔfoɔ no ne saa nkurofoɔ yi nyinaa se, "Yei ne dee AWURADE see: Monntie adiyifoɔ no a wɔhye mo nkɔm se, 'Erenkyere koraa wode AWURADE efie nneema no befiri Babilonia aba.' Wɔhye nkɔmtoro kyere mo.¹⁷ Monntie wɔn. Monsom Babiloniahene na mobenya nkwa. Aden enti na ese se saa kuropon yi see? ¹⁸ Se woye adiyifoɔ na AWURADE asem wɔ wɔn mu a, ma wɔn nkoto nsre Asafo AWURADE na nneema a wode siesie dan mu a aka wɔ AWURADE efie ne Yudahene ahemfie ne Yerusalem no, wɔamfa anko Babilonia.¹⁹ Na yei ne dee Asafo AWURADE ka fa kɔbere mfrafrae afadum, Eɔ, nnyinasoɔ a wɔtumi pia ne nneema a wode siesie dan mu no a aka wɔ kuropon yi mu no ho.²⁰ Dee Babiloniahene Nebukadnessar amfa anko eberɛ a ɔbefaa Yudahene Yehoiakim babarima Yehoiakin ne Yuda ne Yerusalem mmapomma firii Yerusalem kɔo nkoasom mu wɔ Ba-

bilonia no.²¹ Aane, yei ne dee Asafo AWURADE, Israel Onyankopon, ka fa nneema a aka wɔ AWURADE efie, Yudahene ahemfie ne Yerusalem no ho:²² 'Wɔbefa anko Babilonia, na eho na ebeka kɔsi da a mɛba abefa,' AWURADE na ɔsee. 'Afei mede nneema no besane aba bio abesisi wɔn sibere wɔ ha.'"

28

Odiyifoɔ Torofɔ Hanania

¹ ɔbosome a eto so enum wɔ afe koro a eye Yudahene Sedekia adedie ahyeasee, afe a eto so enan no mu, odiyifoɔ Hanania a ɔye Asur a ɔfiri Gibeon babarima no ka kyere me wɔ AWURADE efie eberɛ a na asɔfoɔ ne nnipa no nyinaa ahyia se,² "Yei ne dee Asafo AWURADE, Israel Onyankopon see: 'Mebubu Babiloniahene kɔnnua no.³ Mfee mmieniu mu no, mede AWURADE efie mu nneema a Babiloniahene Nebukadnessar befa firii ha kɔo Babilonia no nyinaa besane aba bio.⁴ Na mesane de Yehoiakin a ɔye Yudahene Yehoiakim babarima ne Yuda nnommumfoɔ a wɔkɔo Babilonia no nyinaa aba bio' sei na AWURADE see, 'na meubu Babiloniahene kɔnnua no.'"

⁵ Na odiyifoɔ Yeremia buaa odiyifoɔ Hanania wɔ asɔfoɔ ne nnipa a na wɔgyinagyina AWURADE efie no nyinaa anim.⁶ ɔkaa se, "Amen! Ma AWURADE nye no saa! Ma AWURADE mma wo nkɔm a woahye se wode AWURADE efie nneema no nyinaa ne nnommumfoɔ befiri Babilonia asane aba eha yi no mmra mu.⁷ Nanso, tie asem a ese se meka ma wote na nnipa no nyinaa nso tee:⁸ Efiri tete no, adiyifoɔ a wodi m'anim ne w'anim no hyehye ɔko, amanehunu ne ɔyaredom ho nkɔm tiaa aman bebree ne ahennie akesee.⁹ Nanso odiyifoɔ a ɔhye asomdwoee ho nkɔm no, se ne nkɔmhye no ba mu a wɔbegye no atom se obi a ampa ara AWURADE asoma no."

¹⁰ Na odiyifoɔ Hanania yii kɔnnua no firii odiyifoɔ Yeremia kɔn mu,

bubuu mu, ¹¹ na ɔkaeε wɔ nnipa no nyinaa anim sε, “Yei ne deε AWURADE seε: ‘Saa ara na mεbubu Babiloniahene Nebukadnessar kɔnnua no afiri amanaman nyinaa kɔn mu wɔ mfeε mmienu mu.’” Odiyifoɔ Yeremia tee yei no ɔfirii hɔ kɔeε.

¹² Odiyifoɔ Hanania bubuu kɔnnua no firii odiyifoɔ Yeremia kɔn mu akyire no, AWURADE asem baa Yeremia nkyen sε: ¹³ “Kɔ na kɔka kyere Hanania sε, ‘Yei ne deε AWURADE seε: Woabubu dua kɔnnua mu, nanso mede dadeε kɔnnua besi anan mu. ¹⁴ Na sɛdeε Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn no seε nie: Mede dadeε kɔnnua bεto amanaman nyinaa kɔn mu, ama wɔn asom Babiloniahene Nebukadnessar, na wɔbesom no. Na mpo mεma no adi wiram mmoa so.’”

¹⁵ Na odiyifoɔ Yeremia ka kyereε odiyifoɔ Hanania sε, “Tie, Hanania! AWURADE nsomaa wo, nanso, woama ɔman yi agye atorɔ ato mu. ¹⁶ Eno enti, sε AWURADE seε nie: ‘Merebeyi wo afiri asase so. Afee yi mu ara wobεwu, εfiri sε woaka atuateε nsem atia AWURADE.’”

¹⁷ ɔbosome a εto so nson wɔ afe no ara mu no, odiyifoɔ Hanania wuiε.

29

Krataa A Wɔde Kɔmaa Nnommumfoɔ No

¹ Yei ne krataa mu nsem a odiyifoɔ Yeremia twereε firii Yerusalem kɔmaa nnommumfoɔ no mu mpanimfoɔ nkaeε, asɔfoɔ, adiyifoɔ ne nnipa a wɔaka nyinaa a Nebukadnessar afa wɔn nnommum afiri Yerusalem akɔ Babilonia. ² (Yei ye εbere a ɔhene Yehoiakin ne ɔhemmaa no, asenniε adwumayefoɔ, Yuda ne Yerusalem ntuanofoɔ, adwumfoɔ ahodoɔ nyinaa afiri Yerusalem akɔ nnommumfa mu no akyi.) ³ ɔde krataa no hyeε Safan babarima Elasa ne Hilkia babarima Gemaria nsa, wɔn na Judahene Sedekia somaa wɔn kɔ

ɔhene Nebukadnessar nkyen wɔ Babilonia. Krataa no mu nsem nie:

⁴ Yei ne deε Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn, ka kyere wɔn a mema wɔfaa wɔn nnommum firii Yerusalem kɔɔ Babilonia no nyinaa: ⁵ “Monsisi afie, na momfa mmɔ atenaseε; monye nturo na monni mu aba. ⁶ Monwareware, na monwowo mmammarima ne mmammaa. Monhwehwe yerenom mma mo mmammarima na momfa mo mmammaa nso mma awadeε, na wɔn nso nwowo mmammarima ne mmammaa. Monnɔre wɔ hɔ na mo so ante. ⁷ Afei, monhwehwe kuroɔn a mema wɔtuu mo kɔtenaa so no asomdwoeε ne yiedie. Mommo AWURADE mpaεε mma no, εfiri sε ne yiedie mu na mo nso mobedi yie.” ⁸ Aane, yei ne deε Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn seε: “Mommma adiyifoɔ ne nkɔmhyefoɔ a wɔwɔ mo mu no nnaadaa mo. Monntie wɔn adaeε a mohye wɔn nkuran ma wɔsoso no. ⁹ Wɔhye nkɔntorɔ wɔ me din mu. Mensomaa wɔn,” AWURADE na ɔseε.

¹⁰ Deε AWURADE seε nie: “Sε mosom Babilonia mfeε aduɔson a, mεba abehwe mo na mema m’adom mu bohye sε mede mo beba ha bio no aba mu. ¹¹ Menim nhyehyeeε a mewɔ ma mo,” AWURADE na ɔseε, “Nhyehyeeε a εde mo besi yie na erenha mo, nhyehyeeε a εbema mo anidasoɔ ne awieεε pa. ¹² Afei mobεfre me na moaba abεbɔ me mpaεε, na metie mo. ¹³ Mobehwehwe me na mobehunu me, sε mode mo akoma nyinaa hwehwe me dea. ¹⁴ Mobehunu me,” AWURADE na ɔseε, “na meyi mo afiri nkoasom mu de mo asane aba. Mεboaboa mo ano afiri amanaman ne beaeε a mepamoo mo kɔɔ so no nyinaa,” AWURADE na ɔseε, “na mede mo besane aba baabi a metuu mo firii kɔɔ nnommum mu no bio.”

¹⁵ Mobeka sε, “AWURADE ama yen adiyifoɔ wɔ Babilonia,” ¹⁶ nanso, sei na AWURADE ka fa ɔhene a ɔte Dawid ahennwa so

ne nnipa a wɔaka wɔ kuropon no mu nyinaa, mo manfoɔ a wɔne mo anko nnommumfa mu no, ¹⁷ aane, yei ne deɛ Asafo AWURADE seɛ: “Mɛma akofena, ekɔm ne yaredɔm aba wɔn so, na wɔayɛ sɛ borɔdɔma a asɛɛ enti wɔntumi nni. ¹⁸ Mede akofena, ekɔm ne yaredɔm beti wɔn, na mɛyɛ wɔn atantanneɛ ama ahennie a ɛwɔ asase no so nyinaa, ne nnome ne ahodwiredeɛ, fɛdideɛ ne anintiabudeɛ wɔ amanaman a mɛpamoo wɔn kɔɔ so no mu. ¹⁹ Ɛfiri sɛ, wɔantie me nsem,” sei na AWURADE seɛ, “nsem a mede somaa m’asomfoɔ adiyifoɔ mpɛn bebree baa mo nkyɛn. Na mo nnommumfoɔ nso antie,” AWURADE na ɔsɛɛ.

²⁰ Afei montie AWURADE asem, mo nnommumfoɔ a mama mo afiri Yerusalem ako Babilonia no nyinaa. ²¹ Yei ne deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn ka fa Kolaia babarima Ahab ne Maaseia babarima Sedekia a wɔde me din rehyɛ mo nkɔmtoro no ho nie: “Mede wɔn bɛhyɛ Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na wakum wɔn wɔ mo anim. ²² Esiane wɔn enti, Yuda nnommumfoɔ a wɔwɔ Babilonia nyinaa de saa nnome yi bɛdome sɛ: ‘AWURADE nyɛ wo sɛ, Sedekia ne Ahab a Babiloniahene hyɛ wɔn wɔ ogya mu no.’ ²³ Na wɔayɛ akyiwadeɛ a ɛboro so wɔ Israel: wɔne wɔn yɔnkonom yerenom adeda de asɛɛ awadeɛ, na wɔde me din adi atoro a mennka nkyerɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ. Menim na medi ho adanseɛ,” AWURADE na ɔsɛɛ.

Semaia Nkra

²⁴ Ka kyerɛ Nehelamni Semaia sɛ, ²⁵ “Yei ne deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn seɛ: Watwerɛ krataa wɔ wo din mu akɔma nnipa a wɔwɔ Yerusalem nyinaa, ɔsɔfoɔ Maaseia babarima Sefania, ne asɔfoɔ a aka no nyinaa. Woka kyerɛ Sefania sɛ, ²⁶ ‘AWURADE ahyɛ wo ɔsɔfoɔ asi Yehoiada anan mu sɛ hwɛ AWURADE efie no so; Ɛsɛ sɛ wode nkɔnsɔnkɔnsɔn ne dadeɛ kɔnnua gu

obiara a wabɔ dam na ɔyɛ ne ho sɛ odiyifoɔ. ²⁷ Afei adɛn enti na wontwi Yeremia a ɔfiri Anatot a ɔyɛ ne ho sɛ odiyifoɔ wɔ mo mu no anim? ²⁸ Ɔde saa nkra yi abre yen wɔ Babilonia: Ɛbɛkyɛ. Ɛno enti monsisi afie mfa mmɔ atenaseɛ; monyɛ nturo na monni emu aba.’”

²⁹ Ɔsɔfoɔ Sefania kenkanee krataa no kyerɛɛ odiyifoɔ Yeremia. ³⁰ Na AWURADE asem baa Yeremia nkyɛn sɛ, ³¹ “Fa saa nkra yi kɔma nnommumfoɔ no nyinaa sɛ, ‘Yei ne deɛ AWURADE ka fa Nehelamni Semaia ho: Esiane sɛ wahyɛ mo nkɔm a mpo mansoma no, na wama moagyɛ atoro adi enti, ³² deɛ AWURADE seɛ nie: Nokoreɛ, mɛtwe Nehelamni Semaia ne n’asefoɔ aso. Ɔrennya obiara a ɔbɛka wɔ saa nkurofoɔ yi mu, na ɔrenhunu nneɛma pa a mɛyɛ ama me nkurofoɔ, ɛfiri sɛ waka atuadeɛ nsem atia me,’” AWURADE na ɔsɛɛ.

30

Wɔgyɛ Israel Si Ho

¹ Asem a ɛfiri AWURADE nkyɛn baa Yeremia ho nie: ² “Yei ne deɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn, seɛ: ‘Twerɛ nsem a maka akyerɛ wo nyinaa gu nwoma mu. ³ Nna bi reba,’ sɛdeɛ AWURADE seɛ, ‘a mede me nkurofoɔ Israelfoɔ ne Yudafoɔ bɛfiri nnommum mu asane aba na mede wɔn aba asase a mede me maa wɔn agyanom sɛ wɔmfa ntena so,’ AWURADE na ɔsɛɛ.”

⁴ Yei ne nsem a AWURADE ka faa Israel ne Yuda ho: ⁵ “Deɛ AWURADE seɛ nie:

“‘Akomatuo nteateam na mete, mete ehu, na ɛnye asomdwoɛɛ.

⁶ Mommisa na monhunu: Ɔbarima betumi awo mma anaa?

Afei, adɛn enti na mehunu ɔbarima ɔhɔɔdenfoɔ biara sɛ ne nsa gu ne yafunu so te sɛ ɔbaa a ɔwɔ awokoɔ mu, na anim biara aye bosaa saa?

⁷ Sɛdeɛ da no beyɛ hu afa!

Ɛda biara renyɛ sɛ ɛno. Ɛbɛyɛ amanehunu bere ama Yakob, nanso, wɔbeyi no afiri mu.

- 8 “‘Saa εδα no,’ Asafo AWURADE na
 ɔsee,
 ‘Mεbubu kɔnnua no afiri wɔn
 kɔn mu,
 na matete wɔn nkyehoma no mu;
 ananafoɔ remfa wɔn nye nkoa
 bio.
- 9 Na mmom wɔbesom AWURADE,
 wɔn Onyankopɔn
 ne Dawid wɔn ɔhene,
 a mεpagya no ama wɔn.
- 10 “‘Enti nsuro, Ao Yakob, me
 ɔsomfoɔ;
 mma w’aba mu mmu, Ao Israel,’
 deε AWURADE see nie.
 ‘Nokorem mεgye wo afiri akyirikyiri,
 ne w’asefoɔ afiri wɔn nnom-
 mumfa asase so.
 Yakob besane anya asomdwoee ne
 banbɔ
 na obiara renhunahuna no bio.
- 11 Me ne wo wɔ ho na mεgye wo
 nkwa,’
 AWURADE na ɔsee.
 ‘Ewom se mesεε amanaman no nyi-
 naa pasaa,
 wɔn a mebɔ mo hwete wɔ wɔn
 mu no,
 nanso merensεε mo korakora.
 Mεtenetene mo nanso mεye no tene-
 nee εkwan so;
 meremma mo mfa mo ho nni
 koraa a merentwe mo aso.’
- 12 “‘Yei ne deε AWURADE see:
 “‘Wo apirakuro aye koankorɔ,
 na enni asaεε.
- 13 Obiara nni ho a ɔbeka bi ama wo,
 wo kuro no rennya aduro,
 na worennya ayaresa.
- 14 W’apamfoɔ nyinaa werε afiri wo;
 wo ho biribiara mfa wɔn ho.
 Mabɔ wo sεdeε wo ɔtamfoɔ beyε
 na matwe w’aso sεdeε otir-
 imuɔdenfoɔ betwe,
 εfiri se w’afɔdie so dodo
 na w’amumuyε nso dɔɔso.
- 15 Aden enti na wosu denden wɔ
 w’apirakuro ho,
 wo yeadie a ano nni aduro ho?
 W’afɔdie kεsεε ne w’amumuyε be-
 brebe enti
 na mede saa nneεma yi aye woɔ.
- 16 “‘Nanso wɔbesεε wɔn a wɔsεε
 mo;
 mo atamfoɔ nyinaa bekɔ nnom-
 mumfa mu.
 Wɔn a wɔfom mo no, wɔbefom wɔn.
 Wɔn a wɔto hyεε mo so no, mεto
 ahyε wɔn so.
- 17 Nanso mεma wo ahɔɔden bio
 na masa wo apirakuro,’
 AWURADE na ɔsee,
 ‘εfiri se wɔfre wo deε wɔapam noɔ,
 Sion a wo ho nhia obiara.’
- 18 “‘Yei ne deε AWURADE see:
 “‘Mεsane de Yakob ntomadan mu
 ahonyadeε aba
 na manya ayamhyehyεε ama
 n’atenaεε ahodoɔ no;
 wɔbεkyekyere kuroɔn no bio wɔ
 ne mmubuiε so,
 na ahemfie no besi deε εsε se
 εsie.
- 19 Wɔn mu na aseda nnwom befiri
 aba
 ne ahosepε nnyegyeε.
 Mεma wɔadɔɔso,
 na wɔn dodoɔ no so rente;
 mεhyε wɔn animuonyam,
 na wɔremmu wɔn abomfiaa.
- 20 Wɔn mma bedi yie se kane no,
 mεma wɔn asafo atim wo
 m’anim;
 wɔn a wɔhyε wɔn so nyinaa
 mεtwe wɔn aso.
- 21 Wɔn adikanfoɔ beyε wɔn mu
 baako;
 na wɔn sodifoɔ befiri wɔn mu.
 Mεka no abata me ho na waben me,
 na hwan na ɔno ankasa betumi
 de ne ho ama
 se ɔbεben me?’
 AWURADE na ɔsee.
- 22 ‘Enti mobeyε me nkurɔfoɔ,
 na mayε mo Onyankopɔn.’”
- 23 Hwε, AWURADE ahum
 betu abufuhyεε mu,
 ntwahoframa bedi kyinhyia wɔ
 amumuyεfoɔ mpampam.
- 24 AWURADE abufuo rennwɔ
 kɔsi se ɔbewie
 n’akoma mu nhyehyεεε nyinaa.
 Nna a εreba no mu no
 mobete yei ase.

31

1 “Saa εberε no,” AWURADE na
 ɔsee, “Mεye Israel mmusuakuo no

nyinaa Onyankopɔn, na wɔbeyɛ me nkurɔfoɔ.”

² Deɛ AWURADE sɛɛ nie:

“Nnipa a wɔntoto wɔ akofena anɔ no

bɛnya adom wɔ anweatam so; mede ahomegyɛɛ bɛbrɛ Israel.”

³ AWURADE daa ne ho adi kyɛrɛɛ yɛn kane no na ɔkaa sɛ, “Mede ɔdo a ɛnsa da adɔ mo mede adɔɛɛ atwe mo.

⁴ Mede wo bɛsi hɔ bio na wɔbɛsane de wo asi hɔ, Ao Israel babunu. Wɔbɛfa w’akasaɛɛ bio na wafiri adi ne anigyɛfoɔ akɔsa.

⁵ Bio, mɔbeyɛ bobɛ nturo wɔ Samaria nkokɔɔ so; akuafoɔ no bɛdua na wɔadi so aba.

⁶ Ɛda bi bɛba a, awɛmfɔɔ bɛteam wɔ Efraim nkokɔɔ so sɛ, ‘Mommra momma yɛnforo nkɔ Sion nkɔ AWURADE yɛn Onyankopɔn nkyɛn.’”

⁷ Deɛ AWURADE sɛɛ nie:

“Momfa ahosɛpɛ nto nnwom mma Jakob; Monteam mma amanaman mu dikanfoɔ.

Momma wɔntɛ mo ayɛyie na monka sɛ, ‘Ao AWURADE gye wo nkurɔfoɔ, Israel nkaɛfoɔ no.’

⁸ Hwɛ, mede wɔn bɛfiri atifi fam asase so aba na maboa wɔn ano afiri nsase ano. Wɔn mu bi bɛyɛ anifirafoɔ, mpakye, apɛmfɔɔ ne mmaa a wɔwɔ awokɔɔ mu. Ɛdom kɛsɛɛ bɛsane aba.

⁹ Wɔde esu na ɛbɛba; wɔbɛbɔ mpaaɛ ɛberɛ a mede wɔn resane aba.

Mede wɔn bɛfa nsuwa ho, ɛkwan tamaa a wɔrensunti wɔ so, ɛfiri sɛ mɛyɛ Israel agya, na Efraim yɛ me babarima piesie.

¹⁰ “Montie AWURADE aɛm, Ao amanaman; mommɔ no dawuro wɔ mpoano nsase a ɛwɔ akyirikyiri so sɛ,

‘Deɛ ɔbɔɔ Israel pɛtɛɛ no bɛboaboa wɔn ano na wahwɛ ne nnwankuo so sɛ odwanhwɛfoɔ.’

¹¹ Na AWURADE bɛgyina mu ama Jakob na wagye wɔn afiri wɔn a wɔwɔ ahɔɔden sene wɔn no nsam.

¹² Wɔbɛba na wɔde ahurisie ateam wɔ Sion sorɔnsorɔmma; wɔbɛsɛpɛ wɔn ho wɔ akɛyɛdɛɛ bɛbrebe a ɛfiri AWURADE hɔ mu, atokɔɔ, nsã foforo ne ngo, nnwammaa ne anantwie.

Wɔbeyɛ sɛ turo a wɔagugu so nsuo yie, na wɔrenni awɛrɛhɔɔ bio.

¹³ Afei, mmabaawa bɛsa na wɔn ani agye, mmerantɛɛ ne nkɔkoraa nso. Mɛma wɔn awɛrɛhɔɔ adane anigyɛɛ; mɛma wɔn ahoto ne ahosɛpɛ asi awɛrɛhɔɔ anan mu.

¹⁴ Mɛma asɔfoɔ no deɛ ɛhia wɔn ama abu so, na mama m’akɛyɛdɛɛ bɛbrebe amɛɛ me nkurɔfoɔ,” AWURADE, na ɔsɛɛ.

¹⁵ Yei ne deɛ AWURADE sɛɛ: “Wɔtɛ nne bi wɔ Rama, awɛrɛhɔɔ ne agyaadwotwa bɛbrɛɛ, Rahel resu ne mma na ɔmpɛ sɛ wɔkyɛkyɛrɛ ne wɛrɛ, ɛfiri sɛ, ne mma nni hɔ bio.”

¹⁶ Yei ne deɛ AWURADE sɛɛ: “Hyɛ wo ho so na woansu mia w’ani na woantɛ nisuo, ɛfiri sɛ wɔbɛtua w’adwumayɛ so ka,” AWURADE na ɔsɛɛ. “Wɔbɛsane afiri atamfoɔ no asase so aba.

¹⁷ Enti anidasɔɔ wɔ hɔ ma wo daakye.” AWURADE na ɔsɛɛ. Wo mma bɛsane aba wɔn ankasa asase so.

¹⁸ “Ampa ara mate sɛ Efraim resu sɛ, ‘Wɔtɛnɛtɛnɛɛ me so sɛ nantwie ba a n’ani yɛ den, na woatwe me m’aso. Gye me bio, na mɛsane aba,

ɛfiri sɛ wo ne AWURADE, me Onyankopɔn.
 19 Memaneeɛ akyi no, menyaa adwensakyera; na akyire a menyaa nteaseɛ no, mede awerɛhoɔ boroo me koko so.
 M'anim guu ase na mefereɛɛ ɛfiri sɛ me mmabunu mu animguaseɛ da so so me.'
 20 Efraim nye me babarima dofoɔ anaa? Efraim nye oɔba a oɔso m'ani anaa?
 Ewom sɛ metaa kasa tia no deɛ, nanso meda so kae no.
 Enti m'akoma pere hwehwe no; mewɔ ayamhyehyee ma no," sei na AWURADE sɛɛ.
 21 "Momfa ahyensodeɛ nsisi ekwan ho; monsisisi akwankyere afadum.
 Monhye ekwantempɔn no nso ekwan a monam so ba.
 Sane wakyi, Ao obabunu Israel, sane bra wo nkuro so.
 22 Wobɛkyinkyini akɔsi da bɛn, Ao, obabaa osesafɔɔ?
 AWURADE beye ade foforoɔ wɔ asase so,
 obaa bebɔ obarima ho ban."
 23 Yei ne deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn no sɛɛ: "Sɛ mesane de wɔn firi nnommumfa mu ba a, nnipa a wɔwɔ Yuda asase ne nkuro so besane aka saa nsem yi bio sɛ, 'AWURADE nhyira wo, Ao, tene-nee atenaɛɛ, Ao, bepɔ kronkron.'
 24 Nnipa bebom atena ase wɔ Yuda ne ne nkuro nyinaa so, akuafɔɔ ne wɔn a wɔde wɔn nnwankuo nenanam. 25 Mema deɛ wabre no anya ahooɔden foforoɔ, na deɛ watɔ baha no nso mema no amee."
 26 Eha na menyaneɛɛ, na mehweɛ me ho hyiaɛɛ. Me nna no kɔɔ me yie.
 27 "Nna bi reba," AWURADE na oɔsɛɛ, "a mede nnipa mma ne mmoa mma bedua Israel ne Yuda efie. 28 Sɛdeɛ mehweɛ ma wɔtutuie, wɔdwiriie, wɔbubuiɛ, wɔsɛɛɛ na wɔde amanehunu baeɛ no, saa ara na mehweɛ ama wɔasi na wɔadua,"

sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie. 29 Saa nna no mu, nnipa renka bio sɛ,
 " 'Agyanom adi bobɛ a ekeka, na mma se afem.'
 30 Eno enti, obiara bɛwu wɔ oɔno ara bɔne ho; deɛ obedi bobɛ a ekeka no, oɔno na ne se bɛfem.
 31 "Eberɛ no reba," AWURADE na oɔsɛɛ,
 "a me ne Israel efie ne Yuda efie beye apam foforoɔ.
 32 Erenye sɛ apam a me ne wɔn agyanom yeeɛ no eberɛ a mesɔɔ wɔn nsa, dii wɔn anim firii Misraim no.
 Saa eberɛ no deɛ, wɔbɔuu m'apam so, wɔ eberɛ a na meye okunu ma wɔn,"
 AWURADE na oɔsɛɛ.
 33 "Nanso yei ne apam a me ne Israel efie beye saa eberɛ no akyi," AWURADE na oɔsɛɛ.
 "Mede me mmara behye wɔn adwene mu, na matwere wɔ wɔn akoma so.
 Meye wɔn Onyankopɔn, na wɔbeye me nkurofoɔ.
 34 Na obiara renkyerekyerɛ ne yɔnko bio, anaa ne nua sɛ, 'Hunu AWURADE,'
 Efiri sɛ, wɔn nyinaa behunu me, efiri wɔn mu akumaa so, kɔsi okɛsɛɛ so,"
 Sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie.
 "Na mede wɔn amumuye bekye wɔn, na merenkɛ wɔn bɔne bio."
 35 Yei ne deɛ AWURADE sɛɛ, deɛ oɔma owia hyeren adekyeeɛ, na ohye oɔrane ne nsoromma sɛ wɔnhyeren anadwo;
 deɛ okanyane epo ma ebɔ asorokye,
 Asafo AWURADE ne ne din.
 36 "Saa ahyedeɛ yi twam mpo a," AWURADE na oɔsɛɛ,
 "merennyaa Israel da."
 37 Yei ne deɛ AWURADE sɛɛ:
 "Sɛ wɔbetumi asusu ewiem ntrɛmu na wɔatumi ahwehwe asase ase fapem mpo a,
 ewom sɛ Israel aye bɔne deɛ, nanso merempa Israel asefoɔ nyinaa da,"
 AWURADE na oɔsɛɛ.

³⁸ “Nna no reba,” AWURADE na ɔsee, “a wɔbɛkyekyere kuropon yi bio ama me, firi Hananel abantenten kɔsi Twɛtwɛwaso ɛpono. ³⁹ Wɔbetwe susuhoma no mu, afiri ho de akɔsi Gareb kokoo so, na akontono ako Goa. ⁴⁰ Bɔnhwa a woto afunu ne nsɔ gu mu no nyinaa ne asase a ɛko Kidron bɔnhwa wɔ apuee fam, kɔsi apɔnko ɛpono no twɛtwɛwaso beye kronkron ama AWURADE. Wɔrentutu na wɔrensɛ kuropon no da.”

32

Yeremia To Asase

¹ Yei ne asem a ɛfiri AWURADE nkyen baa Yeremia ho wɔ Yudahene Sedekia adedie afe a ɛto so edu a na ɛye Nebukadnessar adedie afe a ɛto so dunwɔtwe. ² Na Babiloniahene akodɔm aka Yerusalem ahyɛ a na odiiyifo Yeremia nso da dua mu wɔ awɛmfɔo adiho a ɛwɔ Yuda ahemfie.

³ Na Yudahene Sedekia de no ato afiase na ɔrebisa no sɛ adɛn enti na wohye nkɔm sɛ, “Deɛ AWURADE sɛɛ nie: ‘Mede saa kuropon yi rebɛhyɛ Babiloniahene nsa, na wafa no nnommu. ⁴ Yudahene Sedekia renya ɛkwan nnwane mfiri Babiloniafoɔ nsam, na ampa ara hyɛ na wɔde no bɛhyɛ Babiloniahene nsa, na ɔne no akasa anim ne anim na ɔde n’ani ahunu no. ⁵ ɔde Sedekia bɛko Babilonia, na ɛho na ɔbetena akɔsi sɛ me ne no bɛdi, AWURADE na ɔsee. Sɛ woko tia Babiloniafoɔ no a worenni nkonim.’”

⁶ Yeremia kaa sɛ, “AWURADE asem baa me nkyen sɛ, ⁷ Wo wɔfa Salum babarima Hanamel rebɛba wo nkyen, abɛka sɛ, ‘To m’asase a ɛwɔ Anatot* no, ɛfiri sɛ woyɛ me busuani nimpɔn na wowɔ ho ɛkwan, na ɛye w’asɛdeɛ nso sɛ woto.’

⁸ “Na sɛdeɛ AWURADE aka no me wɔfa ba Hanamel baa me nkyen

wɔ awɛmfɔo adiho ho bɛkaa sɛ, ‘To m’asase a ɛwɔ Anatot wɔ Benyamin mantam mu no. Esiane sɛ wowɔ ho ɛkwan sɛ wogyɛ na wofa no enti, to na fa.’

“Mehunuu sɛ yei ye AWURADE asem.” ⁹ Enti, metɔɔ asase a na ɛwɔ Anatot no firii me wɔfa ba Hanamel nkyen na metuaa dwetɛ gram ɔha ne aduɔkron ɛnan (194) maa no. ¹⁰ Mede me nsa hyɛɛ adeto nwoma no ase, sɔɔ ano† wɔ adansefoɔ anim, na mede nsania kari dwetɛ mpɔ no. ¹¹ Na mefaa adeto nwoma no, deɛ wɔaso ano a ɛho nhyehyɛɛ wɔ mu no, ne deɛ wɔnsɔɔ ano no nso, ¹² na mede saa adeto nwoma no maa Neria babarima Baruk‡ a, ɔye Maaseia nana no wɔ me wɔfa ba Hanamel, adansefoɔ a wɔde wɔn nsa hyɛɛ adeto nwoma no ase ne Yudafɔo a na wowɔ awɛmfɔo adiho ho no nyinaa anim.

¹³ “Meka kyerɛɛ Baruk wɔ wɔn nyinaa anim sɛ, ¹⁴ ‘Deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn no sɛɛ nie, Fa saa adeto so nwoma yi, deɛ wɔaso ano ne deɛ wɔnnsɔɔ ano, na fa gu dɔtɛɛ asuhina mu, sɛdeɛ ɛbɛkyere yie.§ ¹⁵ Deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn, no sɛɛ nie: Wɔbetoto afie, mfuo ne bobɛ nturo wɔ asase yi so bio.’

¹⁶ “Mede adeto nwoma no maa Neria babarima Baruk. Akyire no, meɔɔ AWURADE mpaɛɛ sɛ,

¹⁷ “Ao, Otumfoɔ AWURADE, wo na wonam wo tumi ne wo basa a woatene muo so abɔ ɔsoro ne asase. Biribiara nyɛ den mma wo. ¹⁸ Woyi ɔdo adi kyere mpempem, nanso wotua agyanom amumuye so ka gu wɔn mma a wɔdi wɔn akyi srɛ so. Ao, Onyankopɔn a woso na wowɔ tumi, wo din ne Asafo AWURADE, ¹⁹ wo botaeɛ so, na wo nneyɛɛ ye kɛsɛ. W’aniwa hunu nnipa akwan nyinaa; na

* **32:7** 32.7 Anatot—Yeremia kurom. † **32:10** 32.10 sɔɔ ano—Enye sɛ ɔde nsa bɛhyɛ aseɛ sɛ ɛye nokorɛ nko, na mmom, sɛdeɛ wɔbɛhyɛ nhyehyɛɛ no mu nsem no mu den na amma obiara antumi ansakra mu. ‡ **32:12** 32.12 Baruk—Aseɛ ne “Awurade ahyira no.” Na ɔye Yeremia twerefoɔ nokwafoɔ. § **32:14** 32.14 fa to asuhina mu sɛdeɛ ɛbɛkyere yie—Krataa a wɔhunuu no asuhina mu wɔ Elefantin ne Kumram (nkuro a ɛdeda Nkyene Po atɔɛ fam) no dii mfee 2,000 ne akyire a ɛho anka.

wotua obiara ka sɛdɛɛ n'abrabo ne ne nneyɛɛ tɛɛ. ²⁰ Woyɛɛ nsenkyerenneɛ ne anwanwadeɛ wɔ Misraim na atoa so de abɛsi ɛnnɛ wɔ Israel ne adasamma nyinaa mu, na wode agye din a ɛwɔ wo de bɛsi ɛnnɛ. ²¹ Wode nsenkyerenneɛ ne anwanwadeɛ, nsa a ɛyɛ den ne abasa a watene mu ne nneɛma ɛyɛ hu yii wo ɔman Israel firii Misraim. ²² Wode asase a wokaa ho ntam sɛ wode bɛma wɔn agyanom no maa wɔn, asase a nufosuo ne ɛwɔɔ resene so. ²³ Wɔba bɛfaɛɛ, na wɔtenaa so, nanso wɔantie wo, na wɔanni wo mmara so; wɔanyɛ deɛ wohyɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no. Enti wode saa amanahunu yi nyinaa baa wɔn so.

²⁴ “Hwɛ sɛdɛɛ wɔasisi ntuanɔ mpampim de rebɛgye kuroɔn no. Esiane akofena, ɛkɔm ne ɔyaredɔm enti, wɔde kuroɔn no bɛhyɛ Babiloniafoɔ a wɔreto ahyɛ ne so no nsa. Deɛ wokaeɛ no aba mu sɛdɛɛ wohunu no seesei no. ²⁵ Na ɛwom sɛ wɔde kuroɔn no bɛhyɛ Babiloniafoɔ nsa deɛ, nanso wo, Aɔ, Otumfoɔ AWURADE, ka kyere me sɛ, ‘Fa dwete tɔ asase na ma adansefoɔ mmra eho nhyehyɛɛ no mu.’”

²⁶ ɛna AWURADE asem baa Yeremia nkyɛn sɛ, ²⁷ “Mene AWURADE adasamma nyinaa Onyankopɔn. Na biribi yɛ den dodo ma me anaa? ²⁸ Enti, deɛ AWURADE sɛɛ nie: Mede kuroɔn yi rebɛhyɛ Babiloniafoɔ ne Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na wɔafa. ²⁹ Babiloniafoɔ a wɔreto ahyɛ saa kuroɔn yi so no bɛba mu, na wɔato mu ogya; wɔbɛhyɛ no dworobɛɛ, ɛno ne afie a nnipa hyɛ nnuhwam wɔ atifi maa Baal na wɔhwiee afɔrebɔ nsã maa anyame foforo de hyɛɛ me abufuo.

³⁰ “Israelfoɔ ne Yudafoɔ nyɛɛ biribiara sɛ bɔne wɔ m'ani so, ɛfiri wɔn mmabunu bere mu; ampa ara Israelfoɔ nnyɛɛ biribiara sɛ wɔde nneɛma a wɔde wɔn nsa aye bɛhyɛ me abufuo, AWURADE na ɔsɛɛ. ³¹ ɛfiri da a wɔkyekyeree saa kuroɔn yi de bɛsi ɛnnɛ, wahyɛ

me abufuo ne abufutrasoɔ a ɛsɛ sɛ anka meyi no firi m'ani so. ³² Israelfoɔ ne Yudafoɔ de bɔne a wɔayɛ nyinaa ahyɛ me abufuo, wɔn, wɔn ahemfo ne adwumayɛfoɔ, wɔn asɔfoɔ ne adiyifoɔ, mmarima a wɔwɔ Yuda ne nnipa a wɔwɔ Yerusalem. ³³ Wɔdaneɛ wɔn akyi kyereɛ me; ɛwom, mekyerekyere wɔn ɛbere biara deɛ, nanso wɔantie na wɔammfa ntenesoɔ. ³⁴ Wɔasisi ahoni a ɛyɛ akyiwadeɛ wɔ ɛfie a me Din da so no mu, de guu ho fi. ³⁵ Wɔsisii sorɔnsorɔmmɛa maa Baal wɔ Ben Hinom bɔnhwa mu, de wɔn mmammarima ne mmammaa bɔɔ afɔdeɛ maa Molek, wɔ ɛbere a menhyɛɛ wɔn na ɛmmaa m'adwene mu da sɛ wɔnyɛ saa akyiwadeɛ yi mma Yuda nyɛ bɔne.

³⁶ “Woreka wɔ kuroɔn yi ho sɛ, ‘Wɔnam akofena, ɛkɔm ne ɔyaredɔm so de bɛhyɛ Babiloniahene nsa’; nanso yei ne deɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn sɛɛ: ³⁷ Ampa ara mɛboaboa wɔn ano afiri nsase a mɛfiri m'abufuhyɛɛ mu pamoo wɔn kɔguie ho; mɛsane de wɔn aba ha na mama wɔatena ase ahoto mu. ³⁸ Wɔbɛyɛ me nkurofoɔ, na mayɛ wɔn Onyankopɔn. ³⁹ Na mɛma wɔn akoma korɔ na wɔayɛ wɔn adeɛ abɔ mu, sɛdɛɛ, ɛbere biara wɔbɛsuro me wɔn ankasa ne wɔn nkyirimma yiedie enti. ⁴⁰ Na me ne wɔn bɛyɛ daapem apam: Meren-nyae wɔn yieyɛ da, na mede ɔpɛ bɛhyɛ wɔn akoma mu, ama wɔn asuro me, sɛdɛɛ wɔrentwe wɔn ho mfiri me ho da. ⁴¹ M'ani bɛgye sɛ mɛyɛ wɔn yie, na ampa ara mede m'akoma ne me kra nyinaa bɛdua wɔn wɔ asase yi so.

⁴² “Yei ne deɛ AWURADE sɛɛ: Sɛdɛɛ mede amanahunu kɛsɛɛ yi nyinaa aba nkurofoɔ yi so no, saa ara na mede yiedie a mahyɛ wɔn ho bɔ no bɛma wɔn. ⁴³ Wɔbetoto nsase bio wɔ ha, deɛ moka wɔ ho sɛ, ‘Wɔde ahyɛ Babiloniafoɔ nsa, ɛno enti ada mpan, na nnipa anaa mmoa nni so.’ ⁴⁴ Wɔde dwete betoto nsase, na wɔbɛyɛ adeto nwoma wɔ so. Wɔbɛsɔ ano wɔ adansefoɔ anim

wɔ Benjamin mantam, nkuraase a atwa Yerusalem ho ahyia, nkuro a εwɔ Yuda, beɔ so ɔman, atɔεε fam mmepɔ ase ne Negeb, εfiri sε, mesane de wɔn ahonyadeε ama wɔn, AWURADE na ɔsεε.”

33

ɔgyεε Ho Bɔhyε

¹ Εbere a, Yeremia da so da dua mu wɔ awεmfɔɔ adihɔ hɔ no, AWURADE aSEM baa ne nkyεn ne mprenu so sε: ² “Yei ne deε AWURADE sεε, deε ɔbɔɔ asase, AWURADE a ɔyεεε ma εtimiie, AWURADE ne ne din: ³ ‘Frε me na megye wo so, na maka wo nsem akεsεε ne nneεma a ahinta a wonnim. ⁴ Na sei na AWURADE, Israel Onyankopɔn ka: Moabubu afie a εwɔ saa kuroɔn yi mu ne Yuda ahemfie ahodoɔ sεdeε εbeyε a mobεnya mmubuiε de agyina afasuo no atia mo atamfɔɔ ntuano epie ne akofena. ⁵ Moayε mo adwen sε mo ne Babiloniafɔɔ bεko, nanso mede m’abufuo ne m’abufuhyεε bεkunkum mo, na mo afunu beyε hɔ ma. Meyi m’ani afiri saa kuroɔn yi so εsiane n’amumuyε nyinaa enti.

⁶ “Nanso, mede ahooɔden ne ayaresa bεbre no; mesa me nkurofɔɔ yadeε na mama wɔn anya asomdwoεε ne banbɔ a εdɔɔso. ⁷ Mesane de Yuda ne Israel afiri nnommumfa mu aba na masane agye wɔn asi hɔ sε dea na wɔte dada no. ⁸ Mεhohoro wɔn bɔne a wɔayε atia me no nyinaa, na mede wɔn atuatesε ho bɔne nso akye wɔn. ⁹ Na saa kuroɔn yi bεma me din ahyeta. Εbεma me anigyεε, ayeyie ne animuonyam wɔ asase so aman nyinaa a wɔte nnεpa a meye ma no nyinaa mu; wɔbesuro na wɔn ho apopo wɔ yiedie ne asomdwoεε bebrebe a mede ma no enti.’

¹⁰ “Yei ne deε AWURADE sεε: ‘Woka fa saa beaεε yi ho sε, “Ada mpan, a nnipa anaase mmoa nni so.” Nanso, Yuda nkuro ne Yerusalem mmɔntene a ada mpan na nnipa anaa mmoa nni no, εhɔ na wɔbesane ate bio ¹¹ ahurisie

ne anigyεε nnyegyεε, ayeforɔ ne ayeforɔkunu nne ne wɔn a wɔde aseda afɔrebɔdeε reba AWURADE efie nne sε,

“ ‘Momfa aseda mma Asafo AWURADE, εfiri sε AWURADE ye, na ne dɔ wɔ hɔ daa.’ ”

Na mesane de asase no so nnεpa a εwɔ hɔ dada no aba bio, AWURADE, na ɔsεε.

¹² “Yei ne deε Asafo AWURADE sεε: ‘Eha yi a ada mpan a nnipa ne mmoa nni mu no; ne nkuro nyinaa so no wɔbεnya adidibea ama nnwanhwεfɔɔ deε wɔn nnwankuo bεhome. ¹³ Nkuro a εwɔ beɔ so ɔman mu, atɔεε fam mmepɔ ase mu, Negeb, Benjamin mantam mu, nkuraase a atwa Yerusalem ho ahyia ne Yuda nkuro mu, nnwankuo bεtwam bio wɔ deε ɔkane wɔn nsa ase.’ AWURADE, na aka.

¹⁴ “ ‘Nna no reba,’ AWURADE na ɔsεε, a mεma adom bɔhyε a mehyεε Israel efie ne Yuda afie aba mu.

¹⁵ “ ‘Nna no mu ne saa εbere no mεma teneneε Duban afefε afiri Dawid ase; ɔbeyε deε εtene ne deε εye wɔ asase no so.

¹⁶ Saa nna no mu, wɔbεgye Yuda nkwa na Yerusalem bεtena asomdwoεε mu.

Yei ne din a wɔde bεfrε no AWURADE, Yεn Teneneε.’

¹⁷ Na yei ne deε AWURADE sεε: ‘ɔbarima a ɔbεtena Israel efie ahennwa so no remmɔ Dawid da, ¹⁸ saa ara nso na asɔfɔɔ a wɔyε Lewifɔɔ no, ɔbarima a ɔbεgyina m’anim daa abɔ ɔhyεε afɔdeε ne aduane afɔdeε na ɔde afɔdeε ahodoɔ abre me, remmɔ wɔn da.’ ”

¹⁹ AWURADE aSEM baa Yeremia nkyεn sε: ²⁰ “Yei ne deε AWURADE sεε: ‘Sε wobεtumi abu me ne adekyεε ne adesaeε apam so, na adekyεε ne adesaeε amma wɔn εbere a wɔahyehyε no a, ²¹ εnnee na me ne m’akoa Dawid apam ne Lewifɔɔ a wɔyε asɔfɔɔ a wɔsom wɔ m’anim no apam no nso, wobεtumi abu so, na Dawid rennya n’aseni a ɔbεtena ahennwa so adi ɔhene bio.

22 Mema m'akoa Dawid asefoɔ ne Lewifoɔ a wɔsom wɔ m'anim no ase adɔre te se ɔsoro nsoromma a wɔntumi nkane ne mpoano anwea a wɔntumi nsusuo.' "

23 AWURADE asem baa Yeremia nkyen se, 24 "Wontee se nnipa yi reka se, 'AWURADE apo ahennie mmieniu a ɔyii no' anaa? Enti wɔbu me ɔman animtia na wɔmmfa wɔn se wɔye ɔman bio. 25 Deɛ AWURADE see nie: 'Se mantintim me ne adekyee ne adesaee apam ne ɔsoro ne asase mmara no a, 26 ennee anka mepo Jakob ne m'akoa Dawid asefoɔ, na merennyi ne mmammarima mu baako se ɔnni Abraham, Isak ne Jakob asefoɔ so. Na mede wɔn ahonyadee besane ama wɔn, na manya ayamhyehyee ama wɔn.' "

34

Wɔɔ Sedekia Kɔkɔ

1 Eberɛ a Babiloniahene Nebukadnessar ne n'akodɔm ne n'ahennie nyinaa ne nnipa a wɔwɔ aheman a ɔdi soɔ no mu reko tia Yerusalem ne nkuro a atwa ne ho ahyia no, saa asem yi firi AWURADE nkyen baa Yeremia ho se, 2 "Deɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn see nie: Kɔ Yudahene Sedekia nkyen na kɔka kyere no se, 'Sedee AWURADE see nie: Mede kuroɔn yi rebehye Babiloniahene nsa, na ɔbehye no dworobee. 3 Worennwane mfiri ne nsa na nokorem wɔbekyere wo de wo akɔma no. Wo de w'ani behunu Babiloniahene na ɔne wo bekasa anim ne anim. Na wobekɔ Babilonia.

4 " 'Nanso tie AWURADE bɔhye, Ao, Yudahene Sedekia. Yei ne deɛ AWURADE ka fa wo ho: Worenwu wɔ akofena ano; 5 na wobewu asomdwoee mu. Sedee nnipa bɔɔ ayiye gyatanaa de hyee w'agyanom animuonyam, ahemfo dada a wɔdii w'anim no, saa ara na wɔbeɔ gyatanaa ahye wo animuonyam na wɔabɔ bena se, "Ao owura!" Me

ankasa na mehye saa bɔ yi, AWURADE na ɔsee.' "

6 Na odiyifoɔ Yeremia kaa yeinom nyinaa kyereɛ Yudahene Sedekia wɔ Yerusalem, 7 eberɛ a Babiloniahene akodɔm reko tia Yerusalem ne Yuda nkuroɔn, Lakis ne Aseka* a na wɔgu so reko wɔ ho. Yei ne nkuroɔn a na aka wɔ Yuda a wɔwɔ banbɔ.

Nkoa Ahofadie

8 Asem no firi AWURADE ho baa Yeremia nkyen eberɛ a ɔhene Sedekia ne Yerusalemfoɔ aye apam se wɔbema nkoa ahofadie no akyi. 9 Eɛ se obiara gyaa ne nkoa ne mfenaa Hebrifoɔ; na obiara nni ho ekwan se ɔde ne yɔnko Yudani ye akoa. 10 Enti adwumayefoɔ no nyinaa ne nnipa a wɔyee saa apam yi penee so se wɔbegyaa wɔn nkoa ne mfenaa, na wɔremfa wɔn nye nkoa bio. Wɔpenee so, na wɔgyaa wɔn. 11 Nanso, akyire yi, wɔsesaa wɔn adwene na wɔsane faa nnipa a wɔgyaa wɔn no de wɔn yee nkoa bio.

12 Na AWURADE asem baa Yeremia nkyen se, 13 "Deɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn, see nie: Me ne mo agyanom yee apam eberɛ a meyii wɔn firii Misraim, nkoasom asase so no. Mekaa se, 14 'Mfee nson biara no, eɛ se mo mu biara gyaa ne yɔnko Hebrini a watɔn ne ho ama no. Se wasom mfee nsia a gyaa no na ɔmfa ne ho nni.' Nanso, mo agyanom antie na wɔamfa m'asem. 15 Enkyeree koraa monuu mo ho na moyee deɛ eye wɔ m'ani so: Mo mu biara paae ahofadie maa ne ɔman mma. Mpo moyee apam wɔ m'anim, wɔ efie a me Din da soɔ no mu. 16 Nanso seesei, moadane mo ho na moahura me din ho; mo mu biara asane akɔfa nkoa ne mfenaa a mogyaa wɔn se wɔnko baabiara a wɔpe no. Moahye wɔn ama wɔaye mo nkoa bio.

* 34:7 34.7 Lakis ne Aseka—Salomo babarima Rehoboam bɔɔ saa nkuro yi ho ban nanso akyire yi, Asiria ɔhempon Senaherib tuua ano wɔ Lakis ɔhene Hesehia bere so. (2 Be 32.9)

17 “Afei, deɛ AWURADE sɛɛ nie: Montiee me na mompaeɛ ahofadie mmaa mo ankasa nkurɔfoɔ. Enti afei mepae mu ka ahofadie ma mo, AWURADE na ɔsɛɛ. Mɛgyaa mo ama akofena, ɔyaredɔm ne ɔkɔm. Mɛma mo ayɛ akyiwaɛɛ ama asase so ahennie ahodoɔ nyinaa. 18 Nnipa a wɔabu m’apam so, na wɔanni nhyehyɛɛ a ɛwɔ apam a wɔayɛ wɔ m’anim no so no, mɛyɛ wɔn sɛ nantwie ba a wɔpaeɛ ne mu mmieniu na wɔnantee n’afaafa no ntam no. 19 Yuda ne Yerusalem ntuanofɔɔ, asenniɛ adwumayɛfoɔ, asɔfoɔ ne asase no so nnipa no nyinaa a monante faa nantwie ba no afaafa no ntam no, 20 mede wɔn bɛma wɔn atamfoɔ a wɔrepe wɔn nkwa no. Wɔn afunu bɛyɛ aduane ama ewiem nnomaa ne asase so mmoa.

21 “Mede Yudahene Sedekia ne n’adwumayɛfoɔ bɛhyɛ wɔn atamfoɔ a wɔrepe wɔn nkwa, Babiloniahene akodɔm a wɔatwe wɔn ho no nsa. 22 Merebɛhyɛ, AWURADE asem nie, na mɛsane de wɔn aba kuroɔn yi mu. Wɔbɛko atia no, wɔbɛfa, na wɔahye no dwerebee. Na mɛma Yuda nkuro ada mpan a ɔbiara rentumi ntena ho.”

35

Rekabfoɔ

1 Yei ne asem a ɛfiri AWURADE nkyɛn baa Yeremia ho eberɛ a na Yudahene Yosia babarima Yehoiakim di adeɛ no: 2 “Kɔ Rekabfoɔ abusua no nkyɛn, na to nsa frɛ wɔn na wɔmmra AWURADE efie no mpia baako mu, na ma wɔn nsã nnom.”

3 Enti, mekɔpɛɛ Habasina babarima Yeremia babarima Yaasania ne ne nuammarima ne ne mmammarima nyinaa, Rekabfoɔ abusuadɔm no. 4 Mede wɔn baa AWURADE efie, na mede wɔn kɔɔ Onyame onipa Yigdalia babarima Hanan mmammarima dan mu. ɛno na ɛdi adwumayɛfoɔ dan a ɛsi ɔpono ano hwɛfoɔ Salum babarima

Maaseia dan atifi no so. 5 Afei mede nkuruwa ne nkora a nsã wɔ mu bɛsisii Rekabfoɔ abusua mma no anim na meka kyereɛ wɔn sɛ, “Monnom nsã kakra.”

6 Nanso wɔbuua sɛ, “Yɛnnom nsã,* ɛfiri sɛ yɛn nana Rekab babarima Yehonadab maa yɛn ɔhyɛ nsem yi sɛ, ‘Ense sɛ mo anaa mo asefoɔ nom nsã. 7 Na afei ense sɛ mosisi afie, modua anaa moyɛ bobɛ nturo, ense sɛ moyɛ yɛinom mu biara, na mmom montena ntomadan mu eberɛ biara. ɛno na mo nkwa nna bɛware, wɔ asase a moyɛ atutenafɔɔ wɔ so no so.’ 8 Yɛatie biribiara a yɛn nana Rekab babarima Yonadab hyɛɛ yɛn no. Na yɛn, yɛn yerenom, mmammarima ne mmammaa nnom nsã da 9 na yɛnsisii afie ntenaa mu anaa yennyaa bobɛ nturo anaa mfuo anaa nnɔbaɛɛ. 10 Yɛatenatena ntomadan mu, na yɛadi biribiara a yɛn nana Yehonadab hyɛɛ yɛn no so pɛpɛɛɛ. 11 Nanso, eberɛ a Babiloniahene Nebukadnessar tuu asase yi so sa no, yɛkaa sɛ, ‘Mommra, ɛsɛ sɛ yɛko Yerusalem na yɛdwane firi Babiloniafoɔ ne Aramfoɔ akodɔm anim.’ ɛno enti yɛaka Yerusalem.”

12 Afei, AWURADE asem baa Yeremia nkyɛn sɛ, 13 “Yei ne deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn, sɛɛ: Kɔ na kɔka kyere mmarima a wɔwɔ Yuda ne Yerusalemfoɔ sɛ, ‘Morensua biribi na morentie m’asɛm anaa?’ AWURADE na ɔsɛɛ. 14 ‘Rekab ba Yehonadab hyɛɛ ne mmammarima sɛ wɔnnom nsã, na wɔadi saa ɔhyɛ yi so. ɛbɛsi enne wɔnnom nsã, ɛfiri sɛ wɔdi wɔn agyanom ahyɛdeɛ so. Na makasa akyerɛ mo mɛn bebree, nanso montiee me. 15 Mesomaa m’asomfoɔ adiyifoɔ nyinaa baa mo nkyɛn mɛn bebree. Wɔkaa sɛ, “ɛsɛ sɛ mo mu biara sesa firi n’amumuyɛ akwan ho, na moma mo akwan tene; monni anyame foforo akyi na monnsom wɔn. ɛno na mobɛtena asase a mede ama mo ne mo agyanom yi so.” Nanso mommuua

* 35:6 35.6 Yɛnnom nsã—Rekabfoɔ daa daa ntam a wɔaka. (4 Mose 6.2-3,20; Ate 13.4-7)

me na monntiee me. ¹⁶ Rekab babarima Yehonadab asefoɔ adi ahyeɔee a wɔn agyanom de maa wɔn no so, nanso saa nnipa yi ntie m'asem.'

¹⁷ "Eno enti, yei ne deɛ Asafo AWURADE Onyankopɔn, Israel Onyankopɔn no seɛ: 'Montie! Mede amanehunu biara a mahye ama Yuda ne obiara a ɔte Yerusalem no beba wɔn so. Mekasa kyerɛɛ wɔn, nanso wɔantie, mefrɛɛ wɔn nanso wɔannye so.'"

¹⁸ Afei, Yeremia ka kyerɛɛ Rekab abusua no sɛ, "Yei ne deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn no seɛ: 'Moaye ɔsetie ama mo nana Yehonadab ahyeɔee no, na moadi ne nkyerɛkyere so, na moaye biribiara a ɔhyee mo no.' ¹⁹ Eno enti, deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn no seɛ nie: 'Rekab babarima Yehonadab benya ɔbarima a ɔbesom me eberɛ biara.'"

36

Yehoiakim Hye Yeremia Nwoma Mmobɔee

¹ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim afe a etɔ so enan mu, saa asem yi firi AWURADE nkyen baa Yeremia ho, ² "Fa nwoma mmobɔee, na twere nsem a maka akyerɛ wo fa Israel, Yuda ne aman a aka no ho nyinaa, efiri eberɛ a mefirii aseɛ kasa kyerɛɛ wo wɔ Yosia adedie bere so besi enne gu so. ³ Ebia, sɛ Yudafoɔ te amanehunu biara a maye m'adwene sɛ mede beba wɔn so a, wɔn mu biara bedane afiri n'amumuye ho na afei mede wɔn amumuye ne wɔn bɔne bekye wɔn."

⁴ Enti, Yeremia frɛɛ Neria babarima Baruk, na eberɛ a ɔreka nsem a AWURADE aka akyerɛ no nyinaa no, Baruk twere guu nwoma mmobɔee no mu. ⁵ Afei, Yeremia ka kyerɛɛ Baruk sɛ, "Meda dua mu; merentumi nkɔ AWURADE asɔredan mu. ⁶ Enti, kɔ AWURADE efie mmuadadie da bi na kenkan nsem a efiri AWURADE nkyen a meka ma wotwere guu nwoma mmobɔee no so no kyere nnipa no. Kenkan

kyere Yudafoɔ a wɔfiri wɔn nkuro so aba no. ⁷ Ebia wɔde wɔn nkotosre beba AWURADE anim na wɔn mu biara adane afiri n'amumuye akwan ho, efiri sɛ abufuo ne abufuhyeɛ nsem a AWURADE aka atia saa nnipa yi so." ⁸ Neria babarima Baruk yeɛ biribiara a odiyifoɔ Yeremia kyerɛɛ no sɛ ɔnye no, ɔkenkanee AWURADE nsem a ewɔ nwoma mmobɔee no mu wɔ AWURADE asɔredan no mu. ⁹ ɔbosome a etɔ so nkron wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedie afe a etɔ so enum so no, wɔpaee AWURADE anim mmuadadie maa nnipa a wɔwɔ Yerusalem nyinaa ne wɔn a wɔfiri Yuda nkuro so aba no. ¹⁰ Baruk kenkanee Yeremia nsem a ewɔ nwoma mmobɔee no mu kyerɛɛ nnipa a wɔwɔ AWURADE asɔredan no mu nyinaa; firii Safan babarima Gemaria a ɔye ɔtwerefoɔ no pia a ewɔ asɔredan no atifi adihɔ na eɛben ɔpono Foforo no mu.

¹¹ Eberɛ a Safan babarima Gemaria babarima Mikaia tee AWURADE nsem a ewɔ nwoma mmobɔee no mu no, ¹² ɔkɔɔ ɔtwerefoɔ no dan a ewɔ ahemfie ho no mu, baabi a na ɔtwerefoɔ Elisama, Semaia babarima Delaia, Akbor babarima Elnatan, Safan babarima Gemaria, Hanania babarima Sedekia ne adwumayefoɔ a wɔaka no nyinaa teteɛ. ¹³ Mikaia kaa nsem a Baruk kenkanee firii nwoma mmobɔee no mu nyinaa kyerɛɛ wɔn no akyi, ¹⁴ adwumayefoɔ no nyinaa somaa Kusi babarima Selemia babarima Netania babarima Yehudi sɛ ɔnkɔka nkyere Baruk sɛ, "Fa nwoma mmobɔee a wokenkane firii mu kyerɛɛ nnipa no bra, na bra." Enti Neria babarima Baruk kɔɔ wɔn ho a nwoma mmobɔee no kura no. ¹⁵ Wɔka kyerɛɛ no sɛ, "Yesre wo tena ase, na kenkan kyere yen."

Enti Baruk kenkan kyerɛɛ wɔn. ¹⁶ Wɔtee saa nsem yi nyinaa no, wɔde ehu hwehweɛ wɔn ho wɔn ho anim na wɔka kyerɛɛ Baruk sɛ, "Ese sɛ yeɛka saa nsem yi nyinaa kyere ɔhene." ¹⁷ Afei, wɔbisaa Baruk sɛ, "Ka kyere yen, eyee den na

wotwerɛɛ yeinom nyinaa? Yeremia na ɔka ma wotwerɛɛɛ anaa?"

¹⁸ Baruk buaa sɛ, "Aane, ɔno na ɔkaa saa nsem yi nyinaa ma mede adubiri twerɛ guu nwoma mmobɔɛɛ no mu."

¹⁹ Na adwumayefoo no ka kyerɛɛ Baruk sɛ, "Wo ne Yeremia, monkɔhintɔ. Monnkyerɛ obiara mo akhiri ekwan."

²⁰ Wɔde nwoma mmobɔɛɛ no kɔsɛɛ ɔtwerefoo Elisama dan mu akiri no, wɔkɔɔ ɔhene no nkyɛn wɔ n'abannwa no mu kɔkaa biribiara kyerɛɛ no. ²¹ ɔhene no

somaa Yehudi sɛ, ɔnkɔfa nwoma mmobɔɛɛ no mmra. Yehudi kɔfa firii ɔtwerefoo Elisama dan mu, bekenkan kyerɛɛ ɔhene ne adwumayefoo a wɔgyinagyina ne ho no nyinaa. ²² Na eɣe ɔbosome a etɔ

so nkron a na ɔhene no tɛ awɔberɛ dan mu reto ogya a esi n'anɪm.

²³ Eberɛ biara a Yehudi bekenkan nwoma mmobɔɛɛ no afaafa beyɛ mmiensa anaa enan no, ɔhene no de ɔtwerefoo sekan, twitwa de gu ogya no mu, kɔsɛɛ sɛ nwoma mmobɔɛɛ no nyinaa hyeɛɛ. ²⁴ ɔhene no ne

n'asomfoo a wɔtee saa nsem yi nyinaa no ammo hu, na wɔansunsuane wɔn ntadeɛ mu nso. ²⁵ Ewom sɛ El-natan, Delaia ne Gemaria sɛɛɛ ɔhene no sɛ ɔnnhye nwoma mmobɔɛɛ no, nanso wantie wɔn. ²⁶ Mmom

ɔhene no hyeɛ ne babarima Yerahmeel, Asriel babarima Seraia ne Abdeel babarima Selemia sɛ, wɔnkɔkye ɔtwerefoo Baruk ne odiiyifoo Yeremia mmra. Nanso, na AWURADE de wɔn asie.

²⁷ ɔhene no hyeɛ nwoma mmobɔɛɛ a na nsem a Baruk twerɛ firii Yeremia anom wɔ mu no akiri no, AWURADE asem baa Yeremia nkyɛn sɛ, ²⁸ "Fa nwoma mmobɔɛɛ foforo, na twerɛ nsem a ewɔ kane mmobɔɛɛ a Yudahene Yehoiakim hyeɛɛ no gu mu. ²⁹ Afei, ka kyerɛ Yudahene Yehoiakim sɛ, 'Yei ne deɛ AWURADE sɛɛ: Wohyee nwoma mmobɔɛɛ no kaa sɛ: "Adeɛn enti na wotwerɛɛ wɔ mu sɛ ekwan biara so, Babiloniahene beba abesɛɛ asase yi na watɔre eso nnipa ne

mmoa nyinaa ase?" ³⁰ Eno enti, yei ne deɛ AWURADE ka fa Yudahene Yehoiakim ho: ɔrennya obi ntena Dawid ahennwa so. Wɔbɛto ne funu atwene a, wɔrensie no, na wada owia hyeɛ ne anadwo awɔ mu. ³¹ Metwe ɔno ne ne mma ne n'asomfoo aso wɔ wɔn amumuye nti; mede amanehunɔ biara a mahyɛ atia wɔn beba wɔn ne wɔn a wɔte Yerusalem ne Yudafoo so, efiri sɛ wɔnntieɛ.'"

³² Na Yeremia faa nwoma mmobɔɛɛ foforo, na ɔka maa ne twerefoo Baruk twerɛɛɛ. ɔkaa biribiara a na ewɔ nwoma mmobɔɛɛ no a Yudahene Yehoiakim hyeɛ no no so. Na ɔde nsem pii kaa ho.

37

Yeremia Da Afise

¹ Babiloniahene Nebukadnessar de Yosia babarima Sedekia dii Yudahene; ɔsɛɛ Yehoiakim babarima Yehoiakin anan mu. ² ɔno,

n'asomfoo ne nnipa a wɔwɔ asase no so antie AWURADE asem a ɔnam odiiyifoo Yeremia so kaeɛ no.

³ ɔhene Sedekia somaa Selemia babarima Yehukal ne Maseia babarima ɔsofoo Sefania sɛ, wɔnkɔka nkyerɛ Yeremia sɛ, "Yɛsɛ wo, bɔ AWURADE yɛn Onyankopɔn mpaeɛ ma yɛn."

⁴ Na Yeremia de ne ho, di nnipa no mu akɔneaba, efiri sɛ na wɔmfaa no ntoo afise. ⁵ Na Farao akodɔm afiri Misraim reba, na Babiloniafoo a wɔatua Yerusalem no tee wɔn nka no, wɔfirii Yerusalem.

⁶ Eɛna AWURADE asem baa odiiyifoo Yeremia nkyɛn sɛ, ⁷ "Yei ne deɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn, sɛɛ: Monka nkyerɛ Yudahene a, ɔsomaa mo sɛ mommɛbisa me ho biribi no sɛ, 'Farao akodɔm a wɔfirii adi sɛ wɔrebɛboa mo no besane ako wɔn ankasa asase so, Misraim so. ⁸ Na Babiloniafoo no besane abɛto ahyɛ saa kuropon yi so; wɔbɛgye na wɔahyɛ no dworobɛɛ.'

⁹ "Sɛ AWURADE sɛɛ nie: Monnaadaa mo ho nnwene sɛ, 'Ampa ara Babiloniafoo no befiri yɛn so ako.' Wɔrenkɔ! ¹⁰ Sɛ modi

Babiloniafoɔ akodɔm a wɔato ahye mo so no so ma eka apirafoɔ wɔ wɔn ntomadan mu mpo a, wɔɔɛfiri adi abehye kuropon yi dworobee.”

11 Babilonia akodɔm firii Yerusalem, esiane Farao akodɔm no enti akyi no, 12 Yeremia yee ahoboa se ɔrefiri kuropon no mu, ako Benjamin mantam akogyee n'agyapadee mu kyefa wɔ nkurofoɔ a wɔwɔ ho no mu. 13 Nanso, ɔkoduruu Benjamin Epono ano no, awemfoɔ no so panin a wɔfre no Yiria a ɔye Selemia babarima ne Hanania nana kyeree no kaa se, “Woredwane agya yen ako Babiloniafoɔ afa!”

14 Yeremia buaa se, “Enye nokore. Merennwane nko Babiloniafoɔ afa.” Nanso, Yiria antie, na mmom ɔkyeree Yeremia de no kɔmaa ne mpanimfoɔ. 15 Wɔn bo fuu Yeremia, na wɔmaa wɔboroo no de no too afiase wɔ ɔtwerefoɔ Yonatan efie a na wode aye nneduadan no.

16 Wode Yeremia too asase ase afiase, ma ɔdii nna bebree wɔ ho. 17 Akyire yi, ohene Sedekia soma ma wɔkɔfaa no baa ahemfie, eho na ɔbisaa no wɔ kɔkoam se, “Woanya asem bi afiri AWURADE nkyen anaa?”

Yeremia buaa se, “Aane, wode wo bema Babiloniahene.”

18 Afei, Yeremia bisaa ohene no se, “Edeɛn bone na maye atia wo, anaa w'adwumayefoo anaa nnipa yi a enti wode me ato afiase yi? 19 Ehe na w'adiyifoo a wɔhyee nkɔm kyeree wo se, ‘Babiloniahene rento nhye wo so anaa asase yi so’ no wɔ? 20 Na afei, ɔdeefoo, mesre wo, tie. Ma memfa me nkotosre nto w'anin: Mfa me nkoto ɔtwerefoɔ Yonatan efie ho bio, anye saa a mewu wɔ ho.”

21 Ohene Sedekia hyee se wɔmfa Yeremia nkoto awemfoɔ adihɔ ho, na wɔmma no burodo a efiri burodotofoɔ borɔno so da biara nkosi se kuropon no mu burodo nyinaa besa. Enti Yeremia kaa awemfoɔ adihɔ ho.

38

Wode Yeremia Hye Abura Mu

1 Matan babarima Sefatia, Pashur babarima Gedalia, Selemia babarima Yukal ne Malkia babarima Pashur tee nsem a na Yeremia reka kyere nnipa no nyinaa se, 2 “Yei ne deɛ AWURADE seɛ: Obiara a ɔbetena kuropon yi mu bewu wɔ akofena, ekɔm anaa ɔyaredɔm ano, nanso obiara a ɔbeko Babiloniafoɔ afa no betena nkwa mu. ɔbenya ne tiri adidi mu, ɔbetena nkwa mu. 3 Na yei ne deɛ AWURADE seɛ, ‘Ampa ara, wode saa kuropon yi behye Babiloniahene akodɔm nsa, na wɔn na wɔbedi so.’”

4 Eno enti adwumayefoo no ka kyeree ohene no se, “Ese se wɔkum saa ɔbarima yi. ɔde nsem a ɔreka no bu asraafoɔ a wɔaka wɔ kuropon yi mu ne nnipa no nyinaa aba mu. Saa ɔbarima yi nhwehwe saa nnipa yi yiedie na mmom wɔn seɛ.”

5 Ohene Sedekia buaa se, “ɔwo mo nsam, ohene rentumi nye biribiara ntia mo.”

6 Enti wɔfaa Yeremia de no kɔhyee ohene babarima Malkia abura a ewo awemfoɔ adihɔ no mu. Wode ntampehoma gyaagyaa no too abura no mu; na nsuo nni mu, mmom atekye na na ewom, enti Yeremia kɔhyee atekye no mu.

7 Na Ebed-Melek* Kusni odwumayeni a ɔwo ahemfie ho tee se wode Yeremia akoto abura no mu. Eberɛ a ohene no te Benjamin Epono ho no, 8 Ebed-Melek firii ahemfie ho kɔka kyeree no se, 9 “ɔdeefoo, deɛ saa nnipa yi aye nyinaa ye amumuyesem a etia odiyifoo Yeremia. Wɔato no atwene abura mu, baabi a ekɔm bekum no wɔ eberɛ a burodo asa wɔ kuropon yi mu.”

10 Ena ohene hyee Kusni, Ebed-Melek se, “Fa mmarima aduasa firi ha ka wo ho, na monkoyi odiyifoo Yeremia mfiri abura no mu, ansa na wawu.”

* 38:7 38.7 Ebed-Melek—Ekyere “ahenkwa”.

11 Ɛno enti, Ebed-Melek faa mmarima no kaa ne ho, na wɔkɔɔ ɛdan bi a ɛwɔ adekorabea ase, wɔ ahemfie hɔ. Ɔkɔsesaa ntomago ne ntadeɛ dada de kyekyeree ntampehoma ho, gyaa mu maa Yeremia wɔ abura no mu. 12 Na Kusni, Ebed-Melek ka kyerɛɛ Yeremia sɛ, “Fa ntomago ne ntadeɛ dada no hyehye wo mmɔtoam, na ntampehoma no ammia wo.” Na Yeremia yɛɛ saa, 13 Wɔde ntampehoma no twetwee no de yii no firii abura no mu. Na Yeremia tenaa awɛmfɔɔ adihɔ hɔ.

Sedekia Bisa Yeremia Nsem Bio

14 Na Ɔhene Sedekia soma ma wɔkɔfaa odiyifoɔ Yeremia baa AWURADE asɔredan ano ɛkwan a ɛto so mmiensa hɔ. Ɔhene ka kyerɛɛ Yeremia sɛ, “Merebɛbisa wo asem bi, mfa biribiara nsie me.”

15 Yeremia ka kyerɛɛ Sedekia sɛ, “Sɛ mema wo mmuaɛɛ a, worenkum me anaa? Mpo sɛ metu wo fo a, worentie me.”

16 Nanso Ɔhene Sedekia kaa saa ntam yi kɔkoam kyerɛɛ Yeremia sɛ, “Sɛ AWURADE a ɔma yen nkwa no te ase yi, merenkum wo, na meremfa wonhye wɔn a wɔpɛ sɛ wɔkum wo no nsa.”

17 Afei Yeremia ka kyerɛɛ Sedekia sɛ, “Yei ne deɛ Asafo AWURADE Onyankopɔn, Israel Onyankopɔn, no sɛɛ: ‘Sɛ wode wo ho ma Babiloniahene adwumayefɔɔ a, worenkum wo na wɔrenhye kuropon yi, wo ne w’abusuafoɔ bɛtena nkwa mu. 18 Na sɛ woremfa wo ho mma Babiloniahene adwumayefɔɔ a, wode saa kuropon yi bɛma Babiloniafoɔ, na wɔbɛhye no dwerɛbee; na w’ankasa rentumi nnwane mfiri wɔn nsam.’”

19 Ɔhene Sedekia ka kyerɛɛ Yeremia sɛ, “Mesuro Yudafoɔ a wɔkɔ Babiloniafoɔ afa no, ɛfiri sɛ, ebia Babiloniafoɔ no de me bɛma wɔn na wɔayɛ me ayakayakadeɛ.”

20 Yeremia buaa sɛ, “Wɔremfa wo mma wɔn. Tie AWURADE asem na ye deɛ meka kyerɛ wɔɔ. Ɛno na ɛbɛma asi wo yie na woanya nkwa. 21 Nanso sɛ woamfa wo ho amma Babiloniafoɔ no de a, deɛ AWURADE

ayi akyerɛ me nie: 22 Mmaa a wɔaka wɔ Yudahene ahemfie hɔ nyinaa no, wode wɔn bɛfiri adi abre Babiloniahene adwumayefɔɔ no. Saa mmaa no bɛka akyerɛ wo sɛ,

“ ‘Wɔdaadaa wo na wɔdii wo so wo nnamfonom a wogyɛ wɔn die no.

Wo nan amem wɔ atɛkyɛ mu; wo nnamfonom agya wo hɔ kɔ.’

23 “Wode wo yerenom nyinaa ne wo mma bɛbrɛ Babiloniafoɔ no. Wo deɛ worentumi nnwane mfiri wɔn nsam, na mmom Babiloniahene bɛkyɛ wo, na wɔbɛhye saa kuropon yi.”

24 Na Sedekia ka kyerɛɛ Yeremia sɛ, “Mma obiara nte saa nkɔmmɔdie yi, anyɛ saa a, wobɛwu. 25 Sɛ adwumayefɔɔ no te sɛ me ne wo kasaeɛ, na wɔbɛbisa wo sɛ, ‘Ma yente deɛ woka kyerɛɛ Ɔhene ne deɛ Ɔhene nso ka kyerɛɛ wɔɔ; mfa nsie yen anyɛ saa a yɛbɛkum wo a,’ 26 ɛnneɛ ka kyerɛ wɔn sɛ, ‘Na meresrɛ Ɔhene sɛ ɔmmfa me nsane nkɔ Yonatan efie mma me nkɔwu wɔ hɔ.’” 27 Adwumayefɔɔ no nyinaa baa Yeremia hɔ bɛbisaa no, na ɔkaa deɛ Ɔhene hyɛɛ no sɛ ɔnka no nyinaa. Enti, wɔanka hwee ankyere no bio, ɛfiri sɛ obiara ante ɔne Ɔhene nkɔmmɔdie no.

28 Na Yeremia tenaa ɔwɛmfɔɔ adihɔ hɔ kɔsii da a wɔfaa Yerusalem.

Wɔfa Yerusalem

Sɛdeɛ wɔfaa Yerusalem nie:

39

1 Yudahene Sedekia dii adeɛ no, ne mfeɛ nkron mu bosome edu so no, Babiloniahene Nebukadnessar ne n’akodɔm nyinaa tuu Yerusalem so sa, wɔtua kuropon no na wɔyɛɛ mpie twaa ho hyiaɛɛ. 2 Sedekia adedie afe a ɛto so dubaako, bosome a ɛto so enan no da a ɛto so nkron no, wɔbubuu kuropon no afasuo. 3 Na Babiloniahene adwumayefɔɔ no nyinaa bɛtenaa Mfimini Ɛpono hɔ: Nergal-Sareser a ɔfiri Samgar ne Nebo-Sarsekim a ɔyɛ ɔsraani panin ne Nergal-Sareser

a ɔye otitire, ne Babiloniahene adwumayefoo a aka no nyinaa. ⁴ Eberɛ a Yudahene Sedekia ne n'asraafoo nyinaa hunuu wɔn no, wɔdwaneɛɛ, wɔfaa ɔhene turo mu firii kuropon no mu anadwo, kɔfaa epono a ewɔ afasuo mmienu no ntam, de wɔn ani kyereɛ Araba.

⁵ Nanso, Babilonia akodom no taa wɔn kɔtoo Sedekia wɔ Yeriko tata so. Wɔfaa no dommum de no kɔmaa Babiloniahene Nebukadnessar wɔ Ribla a ewɔ Hamat asase so, na eho na ɔbuu no aten. ⁶ Ribla ho na Babiloniahene kunkumm Sedekia mmammarima wɔ n'anim na ɔkumm Yudafoo mmapomma nyinaa nso. ⁷ Afei ɔtutuu Sedekia ani, de kɔbere mfrafraeɛ mpokyerɛ guu no se ɔde no reko Babilonia.

⁸ Babiloniafoo no de ogya too ahemfie no ne nnipa no afie mu, na wɔdwirii Yerusalem afasuo no. ⁹ ɔsahene Nebusaradan a ɔtua ɔhene awemfoo ano no de kuropon no mu nkaeefoo, wɔn a wɔde wɔn ho kɔmaa no ne nnipa a aka no kɔɔ nkoasom mu wɔ Babilonia. ¹⁰ Nanso, ɔsahene Nebusaradan a ɔtua awemfoo no ano no gyaa ahiafoo wɔnni hwee no mu bi wɔ Yuda asase so, na saa eberɛ no ɔmaa wɔn bobɛ nturo ne nsase.

¹¹ Na Babiloniahene Nebukadnessar afa ɔsahene Nebusaradan a ɔtua ɔhene awemfoo ano no so ama saa ɔhyɛ nsem yi a efa Yeremia ho se, ¹² "Fa no na hwe ne so; nha no na deɛ ɔbisa biara no, ye ma no." ¹³ Enti, ɔsahene Nebusaradan a ɔtua awemfoo no ano, Nebusaradan, adwumayefoo panin, Nergal-Sareser a ɔye otitire ne Babiloniahene adwumayefoo a wɔaka no nyinaa ¹⁴ soma ma wɔkɔfaa Yeremia firii awemfoo adihɔ ho baee. Wɔde no hyee Safan babarima Gedalia babarima Ahikam nsa se ɔmfa no nko ne efie. Enti, Yeremia tenaa n'ankasa nkurofoo mu.

¹⁵ Eberɛ a Yeremia da so da afiasɛ wɔ awemfoo adihɔ ho no, AWURADE asem baa ne nkyɛn se, ¹⁶ "Kɔka kyere Kusni Ebed-Melek se, 'Sedeɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopon,

seɛ nie: Me nsem a etia kuropon yi no mede refa amanehunu so na enye yiedie so ama aba mu. Saa eberɛ no ebeba mu wɔ w'anim. ¹⁷ Nanso megye wo saa eɛda no, AWURADE na ɔsee; wɔremfa wo nhyɛ wɔn a wosuro wɔn no nsa. ¹⁸ Megye wo nkwa, na worentɔ wɔ akofena ano na mmom wobɛnya wo tiri adidi mu, efiri se wogyɛ me di, AWURADE, na ɔsee.'"

40

Wɔgyaɛ Yeremia

¹ ɔsahene Nebusaradan a ɔtua ɔhene awemfoo ano no gyaa Yeremia wɔ Rama akyi no, asem no firi AWURADE nkyɛn baa Yeremia ho. ɔhunuu se, wɔagu Yeremia nkɔnsɔnkɔnsɔn wɔ nnommumfoo a wɔfiri Yerusalem ne Yuda a na wɔde wɔn reko Babilonia no mu. ² Bre a ɔsahene a ɔtua awemfoo no ano no hunuu Yeremia no, ɔka kyereɛ no se, "AWURADE, wo Onyankopon, na ɔhyee saa amanehunu yi maa beaɛ yi. ³ Na afei, AWURADE ama aba mu. Waye sedeɛ ɔkaa se ɔbeɛ no. Yeinom nyinaa baa mu, efiri se, mo saa nnipa yi yee bone tiaa AWURADE na moanye ɔsetie amma no. ⁴ Nanso, enne mereyi wo afiri nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu wo nsa no mu. Se wope a, ma yenko Babilonia na mehwe wo so, nanso se wompe deɛ a emma. Hwe ɔman no nyinaa na eɛda w'anim no, ko baabiara a wope." ⁵ Na ansa na Yeremia bedane ne ho ako no, Nebusaradan ka kaa ho se, "Sane ko Ahikam babarima Gedalia a, ɔye Safan nana, a Babiloniahene apa no se ɔnhwe Yuda nkuro so no nkyɛn na wo ne no nkɔtena wɔ nnipa no mu, anaase ko baabi foforo biara a wope."

Na ɔsahene no maa Yeremia aduane ne akyedeɛ, na ɔmaa no kɔee. ⁶ Enti, Yeremia kɔɔ Ahikam babarima Gedalia nkyɛn wɔ Mispa, na ɔne no tenaa nnipa a wɔkaa wɔ asase no so no mu.

Wɔkum Gedalia

⁷ Eberɛ a asraafoɔ mpanimfoɔ no nyinaa ne wɔn mmarima a wɔda so wɔ wiram no tee sɛ, Babiloniahene ayɛ Ahikam babarima Gedalia amrado wɔ asase no so, na ɔde mmarima, mmaa ne mmɔfra a wɔyɛ ahiafoɔ wɔ asase no so, na wɔamfa wɔn anko nnommumfa mu wɔ Babilonia ahɛ ne nsa no, ⁸ wɔbaa Gedalia hɔ wɔ Mispa: Netania babarima Ismael, Karea mmammarima Yohanan ne Yonatan, Tanhumet babarima Seraia, Efai a ɔfiri Netofa mmammarima, Yesania a, ɔyɛ Maakani babarima ne wɔn mmarima. ⁹ Na Ahikam babarima Gedalia a ɔyɛ Safan nana no kaa ntam de hyɛɛ wɔn ne wɔn mmarimaden sɛ, “Monnsuro sɛ mobesom Babiloniafoɔ. Montena asase no so na monsom Babiloniahene, na ebɛsi mo yie. ¹⁰ Me deɛ, mɛtena Mispa, na masi mo anan mu wɔ Babiloniafoɔ a wɔbɛba abɛhyia yen no mu, na mo deɛ, monkɔ boaboa nsã, ahuhuro berɛ mu nnuaba ne ngo ano ngu adekora nkuruwa mu wɔ twabɛrɛ mu, na montenatena nkuro a moafa no so.” ¹¹ Eberɛ a Yudafoɔ a wɔwɔ Moab, Amon, Edom ne aman ahodoɔ a aka no, tee sɛ Babiloniahene agya nkaeɛfoɔ bi wɔ Yuda na wayi Ahikam babarima Gedalia a ɔyɛ Safan nana sɛ amrado wɔ wɔn so no, ¹² wɔn nyinaa sane baa Yuda asase so firi aman a wɔbɔɔ wɔn peteɛ no so, kɔɔ Gedalia hɔ wɔ Mispa. Na wɔboabooa nsã ne ahuhuro nnuaba bebree ano wɔ twabɛrɛ mu.

¹³ Na Karea babarima Yohanan ne akodom ntuanofɔɔ a wɔda so wɔ wiram no baa Gedalia nkyɛn wɔ Mispa ¹⁴ na wɔka kyerɛɛ no sɛ, “Wonnim sɛ, Amonhene Baalis asoma Netania babarima Ismael sɛ, ɔmmekum wo anaa?” Nanso, Ahikam babarima Gedalia annye wɔn anni.

¹⁵ Na Karea babarima Yohanan ka kyerɛɛ Gedalia wɔ kɔkoam wɔ Mispa sɛ, “Ma menkɔkum Netania babarima Ismael, na obiara rente. Adɛn enti na ɛsɛ sɛ ɔkum wo na ɔma Yudafoɔ a wɔatwa wo ho ahɛya no

bɔ hwete, na Yudafoɔ nkaeɛfoɔ no yera?”

¹⁶ Nanso, Ahikam babarima Gedalia ka kyerɛɛ Karea babarima Yohanan sɛ, “Enyɛ saa adeɛ yi! Deɛ woka fa Ismael ho no nyɛ nokorɛ.”

41

¹ Ɔbosome a ɛto so nson mu no, Elisama babarima Netania babarima Ismael a ɔyɛ ɔdehyɛɛ a na anka ɔyɛ ɔhene adwumayɛfoɔ no mu baako no ne mmarima edu baa Ahikam babarima Gedalia nkyɛn wɔ Mispa. Eberɛ a wɔn nyinaa gu so redidi no, ² Netania babarima Ismael ne ne mmarima edu no a wɔka ne ho no sɔreeɛ na wɔde akofena wɔɔ Ahikam babarima Gedalia, a ɔyɛ Safan nana nso no kumm no. Na ɔyɛ obi a Babiloniahene ayi no sɛ amrado wɔ asase no so. ³ Ismael kumm Yudafoɔ a na wɔka Gedalia ho wɔ Mispa ne Babilonia asraafoɔ a na wɔwɔ hɔ no nso.

⁴ Adeɛ kyeɛɛ no, ansa na obiara bɛte Gedalia wuo no, ⁵ mmarima aduɔwɔtwe a wɔawɛrɛ wɔn bɔgyɛsɛ, asunsuane wɔn ntadeɛ mu na wɔasesa wɔn honam ani firi Sekem, Silo ne Samaria baɛɛ a wɔde aduane afɔrebɔdeɛ ne nnuhwam reba AWURADE efie. ⁶ Netania babarima Ismael de agyaadwoɔ firii Mispa kɔhyiaa wɔn. Eberɛ a ɔhyiaa wɔn no ɔkaa sɛ, “Mommra Ahikam babarima Gedalia nkyɛn.”

⁷ Wɔduruu kuropɔn no mu no, Netania babarima Ismael ne mmarima a wɔka ne ho no kumm wɔn na wɔtoɔ wɔn afunu guu abura bi mu.

⁸ Nanso nnipa no mu edu ka kyerɛɛ Ismael sɛ, “Nkum yen! Yɛwɔ ayuo ne atokoɔ, ngo ne ɛwoɔ a yɛde asie wɔ afuo bi mu.” Enti ɔgyaa wɔn na wankum wɔn nso. ⁹ Abura a Ismael too nnipa a ɔkunkumm wɔn no afunu ne Gedalia guu mu no, na ɛyɛ deɛ ɔhene Asa atu sɛ ɔde bebɔ ne ho ban atia Israelhene Baasa. Netania babarima Ismael de afunu hyɛɛ no ma.

¹⁰ Ismael faa nnipa a na wɔaka wɔ Mispa no nyinaa nnommum;

ɔhene mmammaa ne wɔn a wɔkaa hɔ no nyinaa a Nebusaradan a ɔtua ɔhene awɛmfɔɔ ano no ayi Ahikam babarima Gedalia sɛ ɔnhwɛ wɔn so no. Netania babarima Ismael faa wɔn nnommum na ɔsii mu kɔɔ Amonfɔɔ nkyen.

¹¹ Eberɛ a Karea babarima Yohanan ne asraafɔɔ mpanimfɔɔ a wɔka ne ho no nyinaa tee awudisɛm a Netania babarima Ismael adie no, ¹² wɔfaa wɔn asraafɔɔ nyinaa sɛ wɔ ne Netania babarima Ismael rekɔko, Wɔkɔtoo no wɔ ɔtadeɛ keɛsɛ bi a ɛwɔ Gibeon no ho. ¹³ Eberɛ a nnipa a wɔka Ismael ho no nyinaa hunuu Karea babarima Yohanan ne asraafɔɔ mpanimfɔɔ a wɔka ne ho no, wɔn ani gyeeɛ. ¹⁴ Nnipa a na Ismael afa wɔn nnommum wɔ Mispa no nyinaa dane kɔɔ Karea babarima Yohanan afa. ¹⁵ Nanso Netania babarima Ismael ne ne mmarima baawɔtwe dwane firii Yohanan anim kɔɔ Amonfɔɔ nkyen.

Wɔdwane Kɔ Misraim

¹⁶ Afei, Karea babarima Yohanan ne asraafɔɔ mpanimfɔɔ a wɔka ne ho no dii Mispa nkaeɛfɔɔ a ɔgyee wɔn firii Netania babarima Ismael nsam eberɛ a ɔkumm Ahikam babarima Gedalia no akyi no anim: ɔde asraafɔɔ, mmaa, mmɔfra ne asɛnniɛ adwumayɛfɔɔ firi Gibeon baeɛ. ¹⁷ Wɔsii mu sɛ wɔrekɔ Misraim no, wɔsɔɛ wɔ Gerut Kimham a ɛbɛn Betlehem. ¹⁸ Na wɔredwane Babiloniafɔɔ no. Na wɔsuro Babiloniafɔɔ no ɛfiri sɛ na Netania babarima Ismael akum Ahikam babarima Gedalia a Babiloniahene yii no sɛ amrado a ɔhwɛ asase no so no.

42

¹ Afei, asraafɔɔ mpanimfɔɔ no nyinaa a Karea babarima Yohanan ne Hosaia babarima Yesania ka ho ne nnipa no nyinaa, ɛfiri akumaa so kɔsi ɔkɛsɛ so kɔɔ ² odiiyifɔɔ Yeremia nkyen kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Yɛsrɛ wo, tie yɛn adesrɛ yi na bɔ AWURADE wo Onyankopɔn mpaɛɛ ma saa nkaeɛfɔɔ yi nyinaa. Sɛdɛɛ wohunu no, kane no na yɛdɔɔso nanso afei

yɛaka kakraa bi. ³ Bɔ mpaɛɛ sɛdɛɛ AWURADE wo Onyankopɔn bɛkyerɛ yɛn baabi a ɛsɛ sɛ yɛkɔ ne dɛɛ ɛsɛ sɛ yɛyɛ.”

⁴ Yeremia buaa wɔn sɛ, “Mate mo asem no, na ɛkwan biara so mɛbɔ AWURADE mo Onyankopɔn mpaɛɛ sɛdɛɛ mo asrɛ no; mɛka dɛɛ AWURADE bɛka biara akyerɛ mo na meremfa hwɛ nsie mo.”

⁵ Na afei, wɔka kyerɛɛ Yeremia sɛ, “Sɛ yɛanyɛ dɛɛ AWURADE wo Onyankopɔn soma wo sɛ ka kyere yɛn no a, ma ɔnye ɔdanseni nokwafɔɔ ntia yɛn. ⁶ Sɛ yɛpɛ o, sɛ yɛmpɛ o, yɛbɛyɛ ɔsetie ama AWURADE yɛn Onyankopɔn a yɛresoma wo wɔ ne nkyɛn no, sɛdɛɛ ɛbɛsi yɛn yie, na yɛbedi AWURADE yɛn Onyankopɔn asem so.”

⁷ Dadu akyi no, AWURADE asem baa Yeremia hɔ. ⁸ Enti, ɔfrɛɛ Karea babarima Yohanan ne asraafɔɔ mpanimfɔɔ a wɔka ne ho ne nnipa no nyinaa; ɛfiri akumaa so kɔsi ɔkɛsɛ so. ⁹ Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Yei ne dɛɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn a mosomaa me sɛ memfa mo adesrɛ nkɔto n’anim no sɛɛ: ¹⁰ ‘Sɛ motena asase yi so a, mɛsiesie mo na merɛnsɛ mo, mɛdua mo na merɛntu mo ase, ɛfiri sɛ me wɛrɛ aho wɔ amanehunuu a mama aba mo so no ho. ¹¹ Monnsuro Babiloniahene a seesei mosuro noɔ no. Monnsuro no, AWURADE na ɔsɛɛ, ɛfiri sɛ, me ne mo wɔ hɔ, mɛgye mo, na mayi mo afiri ne tumi ase. ¹² Mɛhu mo mmɔbɔ na ɔno nso ahu mo mmɔbɔ na ɔde mo asane aba mo asase so.’

¹³ “Nanso sɛ moka sɛ, ‘Yɛrentena saa asase yi so,’ na ne saa enti moanye ɔsetie amma AWURADE mo Onyankopɔn, ¹⁴ na moka sɛ, ‘Dabi, yɛbɛkɔ akɔtena Misraim, baabi a yɛrenhunuu ɔko, na yɛrente to-torobɛnto nnyegyeeɛ na aduanɛkɔm nne yɛn a,’ ¹⁵ ɛnneɛ tie AWURADE asem, Ao Yuda nkaeɛfɔɔ. Yei ne dɛɛ Asafo AWURADE Israel Onyankopɔn sɛɛ, ‘Sɛ moayɛ mo adwene sɛ mobɛkɔ akɔtena Misraim, na sɛ monya kɔtena hɔ a,

16 Ennee akofena a mosuro no beto mo wo ho na ekom a mo akoma tu wo ho no bedi mo akyi ako Misraim, na eho na mobewuwu. 17 Nokorem, won a wocasi won adwene pi se wobeko Misraim akotena ho no bewuwu wo akofena, ekom ne oyaredom ano, na won mu baako mpo renka anaa orennwane mfiri amanehunu a mede beba won so no mu.' 18 Yei ne dee Asafo AWURADE, Israel Onyankopon see, 'Sede m'abufuo ne m'abufuhye hwie guu nnipa a wowa Yerusalem so no, saa ara na se moko Misraim a, m'abufuhye behwie agu mo so. Mobe ye nnomedee, ahodwiredee, afobuo ne ahohora; morenhunu saa beae yi bio.'

19 "Ao Yuda nkaefoo, AWURADE aka akere mo se, 'Monko Misraim.' Mommma mo were mfiri. Enne merebo mo koko 20 se moyee mfomsoo a eye hu yie ebera a mosomaa me koo AWURADE mo Onyankopon ho, na mokaa se, 'Bo AWURADE yen Onyankopon mpaee ma yen, na ka dee oka biara kyere yen, na yebeye,' no. 21 Enne, maka akere mo, nanso monyee osetie mmaa AWURADE mo Onyankopon ara wo biribiara a ohyee me se menka nkyere mo no ho. 22 Enti, afei mommma mo were mfiri se mobewuwu wo akofena, ekom ne oyaredom ano wo baabi a mope se mokotena ho no."

43

1 Ebera a Yeremia wiee nsem a efiri AWURADE won Onyankopon nkyen no ka no, 2 Hosaia babarima Asaria, Karea babarima Yohanan ne mmarima ahomasofoo no nyinaa ka kyere Yeremia se, "Woredi atoroo! AWURADE yen Onyankopon nsomaa wo se beka se, 'Ense se moko Misraim kotena ho.' 3 Na mmom Neria babarima Baruk na oregyegye wo so tia yen ama wode yen ahye Babiloniafo nsa, sede wobekum yen anaa wobesoa yen de yen ako nkoasom mu wo Babilonia."

4 Enti, Karea babarima Yohanan ne asraafoo mpanimfooo no nyinaa ne nnipa no anni AWURADE hye a ohyee won se wontena Yuda asase so no so. 5 Mmom Karea babarima Yohanan ne asraafoo mpanimfooo nyinaa de Yuda nkaefoo a wofirrii amanaman a woboo won pete koo so no so na wocaa se woretena Yuda asase so no nyinaa kooee. 6 Wode mmarima, mmaa, mmofra ne ohene mmammaa a osahene Nebusaradan a oye ohene awemfooo panin no de won gyaa Ahikam babarima Gedalia a oye Safan nana kooee. Na odiyifoo Yeremia ne Neria babarima Baruk nso ka ho bi. 7 Enti wohyene Misraim a wocanni AWURADE asem so, na wokoduruu Tapanhes.

8 AWURADE asem baa Yeremia nkyen wo Tapanhes se, 9 "Ebera a Yudafooo no rehwe no, fa aboo akese, afei tutu fam wo birikisi nseweee a ewoo Farao ahemfie a ewoo Tapanhes aboboano ho, na fa gu mu kata so. 10 Afei ka kyere won se, 'Sei na Asafo AWURADE, Israel Onyankopon see: Mesoma me osomfooo Babiloniahene Nebukadnessar, na mede n'ahennwa besi saa aboo a masie wo ha no so; na obetre n'adehye kyiniie mu wo so. 11 Obaba abeto ahye Misraim so, na obekum won a wocahye se wonkum won no, na wocafa won a wocahye se wonko nnommumfa mu nnommum. Na won a wocahye se womfa won mma akofena no nso, wode won bema akofena. 12 Obeto Misraim anyame asoredan mu ogya ahye na wocafa won anyame no nnommum. Sede odwanhwefoo de n'atade kyekyere ne ho no, saa ara na ode Misraim bekyekyere ne ho na wafiri ho ako a ne ho baabiara renti. 13 Owia asoredan a ewoo Misraim no, obebubu n'afadum kronkron no, na wahye Misraim anyame asoredan no dworobee.'"

44

Abosomsom Mu Amanehunu

1 Saa asem yi baa Yeremia nkyen. Efa Yudafooo a wotete Misraim

anafoɔ fam wɔ Migdol, Tapanhes, Memfis ne Misraim atifi fam ho. ² “Yei ne deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn seɛ: Mohunuu amanehunu keɛɛ a mede baa Yerusalem ne Yuda nkuro nyinaa so. Enne wɔayeye amanfo na wɔaseɛ ³ esiane bɔne a wɔaye no enti. Wɔhyee nnuhwam, somm anyame foforo a wɔn anaa mo anaa mo agyanom nnim wɔn de hyee me abufuo. ⁴ Mɔɛn bebree mesomaa m’asomfoɔ adiyifoɔ a wɔkaa se, ‘Monnye saa atantanneɛ a mekyiri no!’ ⁵ Nanso wɔantie. Wɔamfa anye asem, na wɔannane amfiri wɔn amumuyeseɛm ho na wɔannyaɛ hye a wɔhye nnuhwam ma anyame foforo no. ⁶ Enti, mehwiee m’abufuo guie na edere kɔɔ Yuda nkuro ne Yerusalem mmɔntene so, ma eseseɛɛ na ededaa mpan sɛdeɛ etee enne yi.

⁷ “Na seesei, deɛ Asafo AWURADE Onyankopɔn, Israel Onyankopɔn seɛ nie: Adɛn enti na mode amanehunu keɛɛ aba mo ho so, se moyii mmarima ne mmaa, mmɔfra ne mmotafowa firii Yuda a moangya nkaeɛfoɔ biara amma mo ho. ⁸ Adɛn enti na mode deɛ mo nsa aye hye me abufuo, na mohye nnuhwam ma anyame foforo wɔ Misraim, baabi a moabɛtena ho? Mɔɛseɛ mo ho, na moaye nnomedee ne nsopa wɔ asase so amanaman nyinaa mu. ⁹ Mo were afiri amumuyeseɛm a mo agyanom, Yuda ahemfo ne ahemaa yeeɛ, na mo ne mo yerenom nso yee wɔ Yuda asase ne Yerusalem mmɔntene so no anaa? ¹⁰ Eɛsi enne yi, wɔmmreɛ wɔn ho ase, wɔnnaa anidie adi na wɔnnii me mmara ne ahyedee a mede maa mo ne mo agyanom no so.

¹¹ “Enti, deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn seɛ nie: Masi m’adwene pi se mede amanehunu beba mo so na maseɛ Yuda nyinaa. ¹² Mɛfa Yuda nkaeɛfoɔ a wɔsii wɔn adwene pi se wɔbeko Misraim akɔtena ho no. Wɔn nyi-

naa beɛwuwu wɔ Misraim; wɔɛtoto akofena ano anaa ekɔm beɛkum wɔn. Efiri akumaa so kɔsi ɔkeɛɛ so, akofena ne ekɔm beɛkunkum wɔn. Wɔɔɛye nnomedee, ahodwiredeɛ, afɔbudeɛ ne ahohora. ¹³ Mede akofena, ekɔm ne ɔyaredɔm beɛtwe wɔn a wɔtete Misraim aso, sɛdeɛ metwee Yerusalem aso no. ¹⁴ Yuda nkaeɛfoɔ a wɔakɔtena Misraim no mu biara rennwane, na wɔremfa wɔn ho nni na wɔasane aba Yuda, asase a wɔpe se wɔsane beɛtena so no; wɔn mu biara remma bio, gye se adwanefoɔ kakraa bi.”

¹⁵ Afei, mmarima a na wɔnim se wɔn yerenom hye nnuhwam ma anyame foforo, wɔne mmaa a wɔwɔ ho no nyinaa ne nnipa a wɔwɔ Misraim Atifi fam ne Anafoɔ fam ka kyerɛɛ Yeremia se, ¹⁶ “Yɛrentie asem a waka akyerɛ yen wɔ AWURADE din mu no! ¹⁷ Ampa ara yeɛɛ biribiara a yeɛka se yeɛɛ: Yeɛɛhye nnuhwam ama ɔsoro Hemmaa na yeɛahwie ahwiesa ama no, sɛdeɛ ye ne yen agyanom, ahemfo ne adwumayefoɔ yee wɔ Yuda nkuro ne Yerusalem mmɔntene so pɛpɛɛɛ. Saa eberɛ no na yeɛwɔ aduane, na yeɛdi yie a yeɛnni ɔhaw biara nso. ¹⁸ Nanso efiri eberɛ a yeɛgyaee nnuhwam a yeɛhye ma ɔsoro Hemmaa, na yeɛgyaee ahwiesa a yeɛde ma no no, biribiara abɔ yen na yeɛrewuwu wɔ akofena ne ekɔm ano.”

¹⁹ Na mmaa no nso ka kaa ho se, “Eberɛ a yeɛhyee nnuhwam maa* ɔsoro Hemmaa na yeɛhwiee ahwiesa maa no no, na yen kununom nnim se yeɛto ɔfam a eye ne seɛso, hwie ahwiesa ma no anaa?”

²⁰ Na Yeremia ka kyerɛɛ nnipa no nyinaa, mmarima ne mmaa a wɔrebua noɔ no se, ²¹ “Mosusu se, AWURADE nnim se na mo ne mo agyanom, mo ahemfo, adwumayefoɔ ne ɔmanfoɔ no hye nnuhwam ma ahoni wɔ Yuda nkuro so ne Yerusalem mmɔntene so anaa? ²² Eberɛ a mo amumuyɛ ne akyi-wadeɛ a moyeeɛ no fonoo AWU-

* 44:19 44.19 mmaa—Esiane se na ɔsoro Hemmaa no ye Babilonia bosom a ɔma awoo no enti, na mmaa di ne som no mu akotene.

RADE no, mo asase danee nnomedee ne amanfo a obiara nte so, sedee ete enne yi. ²³ Esiane se moahye nnuhwam, aye bone atia AWURADE, na moannye osetie amma no, na moanni ne mmara, n'ahyede ne n'adansesem so enti, amanehunu aba mo so sedee mohunu yi."

²⁴ Afei, Yeremia ka kyerere nnipa no nyinaa a mmaa no ka ho se, "Mo Yudafo a mowo Misraim nyinaa montie AWURADE asem. ²⁵ Yei ne dee Asafo AWURADE, Israel Onyankopon see: Mo ne mo yerenom de mo nneyee akyerere mo bo a mohyee se, 'Ampa ara yebedi ebo a yehyee se, yebehye nnuhwam ahwie ahwiesa ama Osoro Hemmaa no, no so.'

"Monko so, monni mo bohye ne mo ntam so! ²⁶ Nanso, montie AWURADE asem, mo Yudafo a mowo Misraim nyinaa. 'Mede me din kesse no ka ntam se,' dee AWURADE see nie, 'obiara a ofiri Yuda a ote Misraim asase so baabiara remmo me din nka ntam bio da se, "Se Otumfo AWURADE te ase yi." ²⁷ Na mehwe ama wahunu amane na enye yiedie; Yudafo a wowa Misraim bewuwu wo akofena ne ekom ano kosi se wobesee won nyinaa. ²⁸ Won a wobedwane afiri akofena ano na wasane afiri Misraim ako Yuda asase so no beye kakraa bi. Afei Yuda nkaefo a wobetenaa Misraim no nyinaa behunu dee n'asem ye nokore; me dee anaa won dee.

²⁹ "'Yei na ebeye nsenkyerennee ama mo se metwe mo aso wo ha, na mo ahunu se ampa ara m'ahunahuna a efa ohaw ho no beba mu,' AWURADE na osee. ³⁰ 'Mede Misraimhene Farao Hofra rebeye n'atamfo a wope se wokum no no nsa, sedee mede Yudahene Sedekia hyee Babiloniahene Nebukadnessar, ne otamfo a na opepe no akum no no nsa. Yei ne dee AWURADE see.'"

45

Asem A Wode Ma Baruk

¹ Yei ne nsem a odiyifo Yeremia ka kyerere Neria babarima Baruk wo Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedie afe a eto so enan so mu, ebera a na Baruk atwere nsem a efiri Yeremia anom no agu nwoma mmoboe bi mu.

² "Baruk, yei ne dee AWURADE, Israel Onyankopon ka kyerere wo: ³ Wokaa se, 'Nnome nka me! AWURADE de awereho aka me yeadie ho, na apinisie ne obre ama m'ahoden asa.' ⁴ Dee AWURADE see nie: 'Mese dee makyekyere na matu dee medua no ase wo asase no so nyinaa. ⁵ Enti ese se wope nneema akese ma wo ho anaa? Enye saa. Efiri se mede amanehunu beba nnipa nyinaa so, AWURADE na osee, nanso baabiara a wobeko no, mebo wo ho ban.'"

46

Nsem A Efa Misraim Ho

¹ Yei ne asem a efiri AWURADE nkyen baa odiyifo Yeremia ho a efa aman no ho.

² Dee efa Misraim ho no nie:

Yei ne nsem a etia Misraimhene Farao Neko akodom a Babiloniahene Nebukadnessar dii won so nkonim wo Karkemis, Asubonten Eufrate ho wo Yudahene Yosia babarima Yehoakim adedie afe a eto so enan no:

³ "Siesie w'akokyem, akese ne nketewa nyinaa,

na montu ntene nko osa!

⁴ Monsiesie aponko no,
na momforo ntenatena won so.
Monyinagyina mo afa
a mo dadee kye hyehye mo!

Monse mo mpea ano,
na monhye mo nkatabo.

⁵ Edeen na mehunu?
Wobabo hu,
woresane won akyi,
won nnommarima adi nkoguo.

Wodwane ntem so
a wonnhwe won akyi,
na ehu wo baabiara,"

AWURADE na osee.

⁶ Ohoherefo ntumi nwanee,

na ɔhɔɔdenfoɔ nso saa ara.
Atifi fam wɔ Asubɔnten Euftrate ho
wɔsuntisunti na wɔhwehwe
ase.

7 “Hwan, na ɔma ne homene so sɛ
Asubɔnten Nil,
sɛ nsubɔntene a emu nsuo woro
soɔ yi?”

8 Misraim ma ne homene so sɛ Nil,
sɛ nsubɔntene a emu nsuo woro
soɔ.

Ɔka sɛ, ‘Mɛsɔre akata asase no so;
mɛsɛɛ nkuropon ne emu nnipa.’

9 Monkɔ mo anim, apɔnkɔ!
Monka wɔn anibereɛ so, Ao
teaseɛnamkafoɔ!

Montu ntene, Ao nnɔmmarima,
Kus ne Put mmarimma a
mokura akokyɛm,
Lidia mmarima a moto agyan.

10 Nanso, ɛda no yɛ AWURADE, Asafo
AWURADE dea,
aweretɔ da, n’atamfoɔ so aw-
eretɔ.

Akofena bɛkunkum akɔsi sɛ
ɔbɛmee,
akɔsi ɛberɛ a ɔde mogya
bedwodwo ne sukɔm ano.

ɛfiri sɛ, AWURADE, Asafo AWURADE
bɛɔ afɔdeɛ
wɔ atifi fam asase a ɛwɔ
Asubɔnten Euftrate ho no so.

11 “Foro kɔ Gilead kɔgye aduro
Ao, Misraim Babaa Babunu.
Nanso, nnuro bebrebe a wofa no yɛ
kwa,
ayaresa biara nni hɔ ma wo.

12 Amanaman no bɛte w’aninguasɛ;
w’agyaadwoɔ bɛhyɛ asase so
ma.

Ɔkofoɔ baako bɛsunti ɔfoforoɔ so;
na wɔn baanu bɛɔ mu ahwe
ase.”

13 Yei ne asem a AWURADE ka
kyerɛɛ odiyifoɔ Yeremia a ɛfa Ba-
biloniahene Nebukadnessar ba a
ɔbɛba abɛto ahɛ Misraim so:

14 “Mommɔ yei ho dawuro wɔ Mis-
raim, na mompae mu nka wɔ
Migdol;

monka wɔ Memphis ne Tapanhes
nso sɛ,
‘Monnyinagyina na monyɛ krado,
ɛfiri sɛ, akofena rekunkum wɔn
a wɔatwa mo ho ahyia.’

15 Adɛn enti na mo nnɔmmarima
bɛboto sei?

Wɔrentumi nnyina, ɛfiri sɛ,
Awurade bɛɔ wɔn ahwe fam.

16 Wɔbɛsuntisunti atoatoa so;
wɔbɛhwehwe ase adeda wɔn ho
wɔn ho so.

Wɔbɛka sɛ, ‘Monsɔre, momma
yɛnkɔ yɛn nkyi

nkɔ yɛn nkurofoɔ nkyɛn ne
baabi a wɔwoo yɛn,

na yɛmfiri ɔhyɛsofoɔ no
akofena ano.’

17 Ɛhɔ na wɔbɛteam sɛ,
‘Misraimhene Farao dwa
n’anom kwa;
n’akwannya a ɔwɔ no atwam.’

18 “Ampa ara sɛ mete ase yi” Ɔhene
a
ne din ne Asafo AWURADE na
ɔsɛɛ,

“Ɔbaako bɛba a ɔte sɛ Tabor wɔ
mmepɔ no mu,
anaasɛ Karmel a ɛwɔ mpoano.

19 Mommoaboa mo nneɛma ano
ntwɛn nnommumfa,
mo a motete Misraim,
ɛfiri sɛ wɔbɛsɛɛ Memfis kuro
na ɛbɛda mpan a obiara rentena
so.

20 “Misraim yɛ nantwie ba bereɛ a
ne ho yɛ fɛ,
nanso kawere bi firi
atifi fam reba ne so.

21 Asraafoɔ apaafɔɔ a wɔwɔ wɔn mu
no
te sɛ anantwie mma a wɔadɔre
sɔrɛdeɛ.

Wɔn nso bɛdane wɔn ho adwane
abom,
wɔrentumi nnyina wɔn nan so,
ɛfiri sɛ, amanehunu da no reba wɔn
so,

ɛberɛ a wɔde bɛtwe wɔn aso no.

22 Misraim bɛtee so sɛ ɔtweasɛɛ a
ɔredwane
ɛberɛ a ɔtamfoɔ de ahɔɔden
reba ne so no;

wɔde mmonnua bɛba ne so
te sɛ mmarima a wɔbu nnua.

23 Wɔbɛsɛɛ ne kwaɛɛ,”
AWURADE na ɔsɛɛ,
“sɛdeɛ ayɛ kusuu yi mpo.

Wɔɔɔso bebree sene ntutumɛ,
na wɔrentumi nkane wɔn.

24 Wɔbɛgu Ɔbabaa Misraim anim ase,
wɔde no bɛhyɛ atifi fam nnipa no nsa.”

25 Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn, ka sɛ, “Mede asotwe reba Tebes nyame Amon, Farao, Misraim ne n’anyame ne n’ahemfo ne wɔn a wɔde wɔn ho to Farao soɔ no so. 26 Mede wɔn bɛhyɛ wɔn a wɔpɛ sɛ wɔkum wɔn no nsa: Babiloniahene Nebukadnessar ne n’adwumayefoɔ no. Nanso, akyire no, nnipa bɛtena Misraim asase so te sɛ kane no,” AWURADE na ɔsɛɛ.

27 “Nsuro, Ao Yakob me ɔsomfoɔ; mma w’aba mu mmu, Ao Israel. Ampa ara mɛgye wo afiri beaɛɛ a ɛwɔ akyirikyiri,
ne w’asefoɔ afiri wɔn nnom-mumfa asase so.

Yakob bɛsane anya asomdwoɛɛ ne banbɔ,
na obiara renhunahuna no.

28 Nsuro, Ao, Yakob me ɔsomfoɔ; na me ne wɔ ho,” AWURADE na ɔsɛɛ.

“Ɛwom sɛ mesɛɛ aman no nyinaa koraa,
aman a mehwetee mo kɔɔ so no deɛ,
nanso merensɛɛ mo korakora.

Mede teneneɛ nko ara na ɛbɛtenetene mo so;
meremma mommfa mo ho nni a merentwe mo aso.”

47

Nsem A Efa Filistifoɔ Ho

1 Ansa na Farao bɛto ahyɛ Gasa so no, yei ne AWURADE asem a efa Filistifoɔ ho a ɛbaa odiyifoɔ Yeremia nkyen:

2 Sei na AWURADE sɛɛ:
“Monhwɛ sɛdeɛ nsuo retue wɔ atifi fam;
ɛbɛbu afa asase no ne biribiara a ɛwɔ soɔ so,
nkuro no ne nnipa a wɔtete mu.
Nnipa no bɛteateam;
wɔn a wɔte asase no so nyinaa bɛtwa adwo

3 ɛberɛ a wɔate apɔnkɔ a wɔdi mmirika no nan ase nnyegyɛɛ,
na wɔate atamfoɔ no nteaseɛnam gyegyeeɛ

ne wɔn ntawahonan nnyegyɛɛ.
Agyanom rentwa wɔn ani nhwe wɔn mma;
wɔn nsa bɛsensɛn wɔn ho kwa.

4 Na ɛda no aba sɛ wɔsɛɛ Filistifoɔ no nyinaa na wɔtwa wɔn a wɔaka no nyinaa gu,
wɔn a anka wɔtumi boa Tiro ne Sidon no.

AWURADE rebɛsɛɛ Filistifoɔ no, nkaɛfoɔ a wɔfiri Kreta mpoano no.

5 Gasa bebɔ tikwa ɛberɛ a ɔretwa adwo;
wɔbɛma Askelon atɔre mum.
Ao nkaɛfoɔ a mowɔ tata so,
mobɛsu akɔsi da bɛn?

6 “Mosu sɛ, ‘Aa AWURADE akofena, da bɛn na wobɛhome? Sane kɔhyɛ wo bɔha mu;
gyaɛ na da dinn.’

7 Na ɛbɛyɛ dɛn na ada dinn ɛberɛ a AWURADE ahyɛ no sɛ ɔnkoto nhyɛ Askelon ne mpoano no so?”

48

Nsem A Efa Moab Ho

1 Asem a efa Moab ho no nie:

Yei ne deɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn sɛɛ:

“Nebo nnue, na wɔbɛsɛɛ no.
Wɔbɛgu Kiriataim anim ase, na wɔakye no;
wɔbɛgu aban denden no anim ase, na wɔadwiri agu fam.

2 Wɔrenkamfo Moab bio;
Hesbon mmarima bebɔ n’asehweɛ ho pɔ;
‘Mommra, momma yɛn nkɔbɔ saa ɔman yi.’

Mo nso, Madmen mmarima mobɛka mo ano atom;
akofena no bɛtaa mo.

3 Montie osu a ɛfiri Horonaim, adesɛɛɛ ne ɔsɛɛɛ ho su.

4 Wɔbɛbɔ Moab:
na ne mma nketewa bɛteateam.

5 Wɔforo kɔ Luhit,
wɔde agyaadwotwa a emu ye
den na erekɔ;
ekwan a ekɔ Horonaim so no
wɔte ahoyera mu agyaadwotwa
wɔ adesee no ho.

6 Monnwane! Montu mmirika
mpere mo nkwa.
Momfa mo ho nsie se wira wɔ
anweatam so.

7 Esiane se mode mo ho to mo
nneyee ne mo ahonya so enti,
mo nso wɔbɛfa mo nnommum,
na Kemos bekɔ nnommumfa mu,
ɔne n'asɔfoɔ ne adwumayefoɔ.

8 Ɔseefoɔ no betu kuro biara so sa,
na emu biara renya ne ho ntete.
Wɔbesee bonhwa no
na wɔasɛ mmepɔ mpampam a
eye tamaa no,
ɛfiri se AWURADE akasa.

9 Momfa nkyene nhye Moab,
ɛfiri se wɔrebese no;
ne nkuro beda mpan a
obiara rentena soɔ.

10 "Nnome nka deɛ ɔtwentwenee ne
nan ase wɔ AWURADE adwu-
maye ho!
Nnome nka deɛ ɔmmfa
n'akofena nhwie mogya
nguo!

11 "Moab atena ase asomdwoeɛ mu
firi ne mmerante eberɛ mu,
te se nsã ase puo a ataa dinn
a wɔnnhwie mfirii ahina mu nkɔguu
ahina foforo mu da;
saa ara na Moab nso nkɔɔ
nnommumfa mu da.
Enti ɔte se deɛ ɔte ara,
na ne ho hwa nsesa.

12 Nanso, nna bi reba,"
AWURADE na ɔsee,
"a mesoma mmarima a wɔhwie nsã
firi ahina mu,
na wɔbehwie no agu;
wɔbɛma n'ahina mu aye hwee
na wɔabobo ne nkuruwa.

13 Afei Kemos ho beye Moab aniwu,
sedeɛ Israel efie anim guu ase
eberɛ a wɔde wɔn ho too Bet-El
soɔ no.

14 "Eye den na wotumi ka se, 'Yeye
nnɔmmarima,

mmarima akokoɔdurufoɔ wɔ
ɔsa mu'?

15 Wɔbesee Moab na wɔatu ne nkuro
so sa;
ne mmeranteɛ a wɔte apo no,
wɔbekunkum wɔn,"
deɛ Ɔhene a wɔfre no Asafo
AWURADE no see nie.

16 "Moab asehwee aben;
n'amanehunu beba ntɛm.

17 Monsu no, mo a motete ne ho
nyinaa,
ne mo a monim ne din nyinaa;
monka se, 'Eye den na wɔabubu
ahempoma a eye den yi?
Eye den na wɔabu ani-
muonyam poma fefe yi mu?'

18 "Firi w'animuonyam mu,
na betena asase weseɛ no so,
wo a wote Ɔbabaa Dibon mu,
ɛfiri se deɛ ɔsee Moab no
betu aba wo so;
abeseɛ wo nkuropon a ewo
banbo no.

19 Gyina kwankyen na hwe,
wo a wote Aroer.
Bisa ɔbarima a ɔredwane no ne
ɔbaa a ɔrefiri mu afi,
bisa wɔn se, 'Asem ben na asie?'

20 Moab anim agu ase, ɛfiri se
wɔabubu no pasaa;
montwa adwo na monteateam!
Mommɔ dawuro wɔ Arnon ho se
wɔasɛ Moab.

21 Atemmuo aba bepɔ tamaa so
wɔ Holon, Yahas ne Mefaat,
22 Dibon ne Nebo ne Bet-
Diblataim
23 ne Kiriataim ne Bet Gamul ne
Bet Meon
24 ne Keriot ne Bosra
wɔ Moab nkuro nyinaa, deɛ ewo
akyirikyiri ne deɛ eben.

25 Wɔatwa Moab aben;
na ne basa abu,"
AWURADE na ɔsee.

26 "Momma no mmoro nsã,
ɛfiri se wabu AWURADE animtia.
Momma Moab nyantam wɔ ne fee
mu;
momma no nye fedideɛ.

27 Enye Israel na na ɔye mo fedideɛ?
Wɔkyeree no akorɔmfɔɔ mu
anaa,
a enti mowoso mo ti animtiabuo so

eberε biara a mobεka ne ho
 asem?
 28 Monfifiri mo nkuro so nkɔtena
 abotan mu,
 mo a motete Moab.
 Monyε sε aborɔnoma a ɔyε ne pire-
 buo
 wɔ ɔbodan ano.
 29 “Yεate Moab ahantan no
 n’ahomasɔɔ ne gye a ɔgye ne ho
 di mmorosɔɔ;
 n’ahantan ne n’ahomasɔɔ,
 ne n’akoma mu ahohoahoa.
 30 Menim n’asɔɔden nanso eyε
 ɔkwa,”
 AWURADE na ɔsεε,
 “na n’ahohoahoa mfa hwee
 mma.
 31 Enti metwa adwo ma Moab,
 mesu team ma Moabfoɔ nyinaa,
 medi awerehoɔ ma nnipa a
 wɔwɔ Kir Hereset.
 32 Mesu ma mo sεdeε Yaser su,
 Ao Sibma bobe.
 Mo mman dendane kɔɔ epo ho pεε;
 kɔduruu Yaser epo ho.
 ɔsεefoɔ no abεgu
 mo nnuaba a abereε ne mo bobe
 no so.
 33 Ahosεpε ne anigyεε atu afiri
 Moab nnuaba nturo ne mfuo so.
 Matwa nsā a εtene firi nsakyimena
 no so;
 obiara mmfa ahosεpε ntiatia
 bobe no so.
 Ewom sε nteateam wɔ ho deε,
 nanso εnyε ahosεpε nteateam.
 34 “Wɔn su ano den gyegye firi
 Hesbon de kɔsi Eleale ne Yahas,
 firi Soar de kɔsi Horonaim ne Eglat
 Selisiya.
 Mpo, nsuo a εwɔ Nimrim no
 awe.
 35 Moab hɔ no,
 mede sorɔnsorɔmma afɔrebo
 ne nnuhwam
 a wɔhye ma wɔn anyame no bεba
 awieεε,”
 AWURADE na ɔsεε.
 36 “Enti m’akoma su sε atentεben ma
 Moab;
 esu sε atentεben ma nnipa a
 wɔwɔ Kir Hereset.
 Ahonyadeε a wɔpεε no kɔ.
 37 Wɔabɔ etire biara tikwa

na wɔayi abɔgyesε biara;
 nsa nyinaa ho ayε akamakam
 na ayitoma sisi obiara asene.
 38 Adan a εwɔ Moab nyinaa atifi
 ne ɔmanfoɔ adwaberem nyinaa,
 biribiara nni hɔ sε awerehoɔ,
 εfiri sε mabubu Moab
 ayε no sε ahina a obiara mpe,”
 AWURADE na ɔsεε.
 39 “Hwε sεdeε wabubuo afa! Hwε
 sεdeε wɔretwa adwoɔ!
 Na hwε sεdeε Moab de aniwuo
 dane n’akyi!
 Moab ayε fedideε
 ne ahodwiredeε ama wɔn a
 wɔatwa ne ho ahyia nyinaa.”
 40 Yei ne deε AWURADE sεε:
 “Monhwε! ɔkɔdeε reto hoo aba fam.
 Watre ne ntaban mu wɔ Moab
 so.
 41 Wɔbεfa Keriot nnommum
 na wafa n’aban dendan no.
 Saa εda no Moab nnɔmmarima
 akoma
 bεtu sε ɔbaa a ɔrekyem awɔɔ so.
 42 Wɔbεsεε Moab na εrenyε ɔman
 bio,
 εfiri sε, ɔbuu AWURADE animtia.
 43 Ehu, nkomena ne mfidie retwen
 mo,
 Ao Moabfoɔ,”
 AWURADE na ɔsεε.
 44 “Deε ɔdwane deε eyε hu no
 bεtɔ nkomena mu,
 deε ɔbεforo afiri nkomena no mu
 no,
 afidie bεyi no;
 na mede Moab asotwe afe no bεba
 ne so,”
 AWURADE na ɔsεε.
 45 “Hesbon nwunu ase
 na adwanefoɔ no gynyagyina a
 wɔnni mmoa biara,
 εfiri sε ogya bi atu afiri Hesbon;
 egyadεreε bi firi Sihon mfimfini;
 εhye Moabfoɔ moma,
 ne ahohoahoafoɔ a wɔn ano yε
 den no ti kwankoraa.
 46 Nnome nka wo Ao, Moab!
 Wɔasεε Kemos nkurɔfoɔ no;
 wɔde wo mmammarmima kɔ nnom-
 mumfa mu
 na wo mmammaa nso kɔ nkoa-
 som mu.

47 “Nanso mede Moab adenya besane ama no wɔ nna a ebeba no mu,” AWURADE na ɔsee. Moab atemmuo no awieeɛ nie.

49

Asem A Efa Amon Ho

1 Deɛ efa Amonfoɔ ho no nie:

Yei ne deɛ AWURADE see:
 “Israel nni mmammariɛma anaa?
 ɔnni wɔn a wɔbedi n’adeɛ?
 Ennee aden enti na Molek afa Gad aye ne dea yi?
 Aden enti na ne nkurofoɔ tete ne nkuro mu?”
 2 Nanso nna no reba,” AWURADE na ɔsee,
 “a mebobom de afre ɔko atia Raba a ewɔ Amonfoɔ; ebeɛ nkunkumaboɔ sie, wɔbetɔ nkuraaseɛ a atwa ne ho ahyia no mu ogya. Na Israel beɛpamo wɔn a wɔpamoɔ noɔ no,” sei na AWURADE see.
 3 “Twa adwo Ao, Hesbon, efiri se, wɔaseɛ Ai! Monteam Ao, mo a mowɔ Raba! Momfira ayitoma na monni awerehoɔ; mommɔ nnyenyen wɔ afasuo no mu, efiri se Molek beko nnommumfa mu, ɔne n’asɔfoɔ ne n’adwumayefoɔ.”
 4 Aden enti na wode wo bonhwa ahodoɔ hoahoa wo ho? Sedeɛ eso aba beɛree enti anaa? Ao ɔbabaa a ɔnni nokore, wode wo ho to w’ahonya so na woka se, ‘Hwan na ɔbetɔ ahye me so?’
 5 Mede ehu beba wo so; eɛefiri wɔn a wɔatwa wo ho ahyia no nyinaa,” AWURADE na ɔsee, Asafo AWURADE no.
 “Wɔbeɛpam mo nyinaa, na obiara remmoaboa akobɔfoɔ ano.
 6 “Nanso, akyire no, mesane de Amonfoɔ adenya ama wɔn,” sei na AWURADE see.

Asem A Efa Edom Ho

7 Deɛ efa Edom ho no nie:

Yei ne deɛ Asafo AWURADE see:
 “Nyansa nni Teman bio anaa? Afutuo ayera wɔ anyansafoɔ mu anaa? Wɔn nyansa no aporo anaa?”
 8 Monnane mo ho na monnwane monkotete abodan a emu do mu, mo a motete Dedan, efiri se, mede amanehunu beba Esau so wɔ eberɛ a metwe n’aso no.
 9 Se wɔn a wɔtete bobɛ no baa mo nkyen a anka wɔrennya bobɛ no kakra? Se akorɔmfɔɔ baa ɔdasuo mu a, anka wɔrenwia deɛ wɔpe nko ara?
 10 Na mema Esau ada adagya. Meda ne hintabea ahodoɔ adi, sedeɛ ɔrentumi mfa ne ho nsuma. Ne mma, n’abusuafoɔ ne ne mfeɔfoɔ bewuwu, na wɔrenhunu no bio.
 11 ‘Monnya mo nwisiaa, na mebo wɔn nkwa ho ban. Mo akunafoɔ nso beɛtumi de wɔn ho ato me so.’”
 12 Deɛ AWURADE see nie: “Se wɔtwe wɔn a wɔmfata se wɔtwe wɔn aso mpo a, ennee aden enti na ense se wɔtwe mo aso? Wɔbetwe mo aso! 13 Meka me ho ntam se wɔbeɛɛ Bosra na aye ahodwiredeɛ, ahohoradeɛ ne nnomedɛ; na ne nkuro nyinaa beɛɛ afeboɔ,” AWURADE na ɔsee.
 14 Mate asem a efiri AWURADE nkyen: wɔsoma a ananmusini bi se ɔnkɔka nkyere amanaman no se,
 “Mommoaboa mo ho ano nkoto nhye ne so! Monsɔre nko ɔko!”
 15 “Na meɛ wo ketewa wɔ amanaman no mu, na wɔabu wo animtia.
 16 Ehu a wobɔ nkurofoɔ akoma mu no adaadaa wo, wo a wote abotan ntokuro mu, na wote kokoɔ no sorɔnsorɔmmea. Ewom se woye wo pirebua wɔ soro te se ɔkɔdeɛ deɛ,

nanso εἶπὼ na mεfiri de wo aba fam,"
 AWURADE na ɔsee.
 17 "Edom beye ahodwiredeε;
 wɔn a wɔtwam hɔ nyinaa ho
 bedwiri wɔn na wɔadi ne ho
 fe
 εsiane n'apirakuro nyinaa enti.
 18 Sedee wɔdaneε Sodom ne Gomora
 ne wɔn nkurotoɔ guie no,"
 AWURADE na ɔsee,
 "saa ara na obiara rentena hɔ;
 onipa biara rentena mu.
 19 "Sedee gyata firi Yordan
 nkyekyerε mu
 kɔ adidibea frɔmfrɔm no,
 saa ara na metaa Edom so afiri
 n'asase so wɔ eberε tiawa bi
 mu.
 Hwan ne deε mayi no se ɔnye
 yei?
 Hwan na ɔte se me na hwan na
 ɔbetumi ne me adi asie?
 Na odwanhwεfoɔ ben na
 ɔbetumi asɔre atia me?"
 20 Enti tie deε AWURADE ahyeheε atia
 Edom,
 deε wabɔ ne tirim se ɔbeyε de
 atia wɔn a wɔte Teman nie:
 Nnwankuo no mu nkumaa no mpo,
 wɔbetwe wɔn akɔ;
 wɔn enti wɔbesεε adidibea no
 koraa.
 21 Wɔn asehwεε nnyegyεεε bεma
 asase awoso;
 wɔn nteateam begyegye
 akɔduru εpo Kɔkɔɔ ho.
 22 Monhwε! Ɔkɔdeε bi betu akɔ soro
 na wato hoo aba fam a
 watretrε ne ntaban mu wɔ
 Bosra so.
 Saa εda no, Edom nnɔmmarima
 akoma
 betu se ɔbaa a ɔrekyem wɔ
 awoɔ so.

Asem A Efa Damasko Ho

23 Deε efa Damasko ho no nie:
 "Hamat ne Arpad aba mu abu,
 εfiri se wɔate asemmane.
 Wɔn akoma aboto
 te se εpo a εrehuru soɔ.
 24 Damasko aye mmerε,
 wayε se ɔrebedwane;
 wabɔ huboa;

ahoyera ne ɔyea akyekyerε no,
 ɔyea a εte se ɔbaa a ɔrekyem wɔ
 awoɔ so deε.
 25 Aden enti na wɔnnyaa kuropon a
 agye din yi ntoo hɔ,
 kuro a m'ani gye muo?
 26 Ampa ara ne mmeranteε
 behwehwe ase wɔ mmɔntene
 so;
 wɔbεma n'asraafɔɔ nyinaa aka
 wɔn ano atom saa εda no,"
 sei na Asafo AWURADE seε.
 27 "Mede ogya bεto Damasko afasuo
 mu;
 na εbehye Ben-Hadad aban."

Asem A Efa Kedar Ne Hasor Ho

28 Deε efa Kedar ne Hasor ahennie
 a Babiloniahene Nebukadnessar to
 hyεε soɔ no nie.

Yei ne deε AWURADE seε:
 "Sɔre na kɔto hyε Kedar so
 na seε nnipa a wɔwɔ apueεε
 fam no.
 29 Wɔbεfa wɔn ntomadan ne wɔn
 nnwankuo;
 wɔbεfa wɔn nkatasoɔ,
 ne wɔn ho nneεma ne nyoma
 akɔ.
 Nnipa bεteateam se,
 'Ehu wɔ baabiara!'
 30 "Monnwane nkɔ ntem ntem!
 Monhyehye abodan a emu do
 mu, mo a motete Hasor,"
 AWURADE na ɔsee.
 "Babiloniahene Nebukadnessar
 apam mo tiri so;
 wayε nhyehyεεε a etia mo.

31 "Sɔre kɔto hyε ɔman bi so a
 woremmre,
 ɔman a wɔte ahotosoɔ mu,"
 AWURADE na ɔsee,
 "ɔman a wɔnni apono anaa akwan-
 sideε,
 na emu nnipa nko ara na wɔte
 hɔ.
 32 Wɔn mfunumu beyε afodeε,
 na wɔn anantwikuo akεseε no
 beyε asadeε.
 Mεbɔ saa nnipa a wɔtete akyirikyiri
 no ahwete ama mframa no,
 na mede amanehunu befiri afa
 nyinaa aba wɔn so,"

AWURADE na ɔsee.
 33 “Hasor bedane sakraman atuo,
 ebɛda mpan afebɔɔ.
 Obiara rentena ho;
 onipa biara rentena mu.”

Asem A Efa Elam Ho

34 Yei ne asem a efiri AWURADE
 nkyɛn baa odiiyifoɔ Yeremia ho a
 efa Elam ho, wɔ Yudahene Sedekia
 adedie mfitiaseɛ: 35 Yei ne deɛ Asafo
 AWURADE see:

“Hwe, mɛbubu Elam agyan mu,
 deɛ wɔn ahooɔden gyina soɔ no.

36 Mede mframa enan no beba Elam
 so
 afiri ɔsorosoro afanan;
 mɛbɔ wɔn ahwete mframa enan no
 mu,
 na Elam atukɔfoɔ akɔ ɔman
 biara so.

37 Mɛbɔ Elam ahwete wɔ wɔn
 atamfoɔ anim,
 wɔ wɔn a wɔrepe wɔn akum
 wɔn no anim;

mede amanehunɔ beba wɔn so
 mpo m’abufuhyee no,”

AWURADE na ɔsee.
 “Mede akofena betaa wɔn
 kɔsi se mewie wɔn korakora.

38 Mɛsi m’ahennwa wɔ Elam
 na masɛe ne ɔhene ne n’adwumayefoɔ”
 AWURADE na ɔsee.

39 “Nanso, mɛsane de Elam adenya
 ama no
 nna a ereba no mu,”
 AWURADE na ɔsee.

50

Asem A Efa Babilonia Ho

1 ASEM a AWURADE nam odiiyifoɔ
 Yeremia so ka faa Babilonia ne Ba-
 biloniafoɔ asase ho nie:

2 “Mommɔ no dawuro na mompae
 mu nka wɔ amanaman mu.
 Mompagya frankaa na mompae
 mu nka;
 na momma wɔnte se,

‘Wɔbɛfa Babilonia;
 wɔbɛgu Bel anim ase,
 na ehu behye Merodak ma.

Wɔbɛgu ne nsɛsodeɛ anim ase
 na ehu behye n’ahoni ma.’

3 ɔman bi firi atifi fam beta ahye ne
 so
 na wɔbeyɛ n’asase amanfo.

Obiara rentena so;
 nnipa ne mmoa bedwane afiri
 so.

4 “Nna no mu ne saa eberɛ no,”
 AWURADE na ɔsee,
 “Israelfoɔ ne Yudafoɔ beka abom
 de nisuo akɔhwehwe wɔn AWU-
 RADE, wɔn Onyankopɔn.

5 Wɔbɛbisa ekwan a ekɔ Sion
 na wɔde wɔn ani akyere ho.
 Wɔbɛba de wɔn ho abɛbɔ AWURADE
 wɔ daa apam a wɔn
 were remfiri mu.

6 “Me nkurofoɔ aye nnwan a
 wɔayera;
 wɔn nnwanhwefoɔ ama
 wɔafom ekwan
 ma wɔkyinkyinii mmepɔ so.

Wɔkyinkyinii beɔ ne kokoo so
 na wɔn were firii wɔn ankasa
 homebea.

7 Obiara a ɔhunuu wɔn no tetee wɔn
 mu;
 wɔn atamfoɔ kaa se, ‘Yen nni fo,
 efiri se wɔyee bɔne tiaa AWURADE,
 wɔn nokore didibea no,
 AWURADE wɔn agyanom
 anidasoo no.’

8 “Monnwane mfiri Babilonia;
 momfiri Babiloniafoɔ asase so,
 na monye se mpapo a wɔdi
 nnwankuo anim.

9 Mɛkanyane amanaman akɛsee nk-
 abom
 afiri atifi fam asase so de wɔn
 abɛtia Babilonia.

Wɔbɛgyinagyina wɔn afa atia no,
 wɔbɛfiri atifi fam ako afa no.
 Wɔn agyan beye se nnɔmmarima a
 wɔakwadare akodie mu,
 wɔn a wɔmmfa nsapan nsane
 wɔn akyi.

10 Enti wɔbɛfom Babilonia;
 wɔn a wɔfom no nyinaa benya
 afodeɛ bebreɛ,”
 AWURADE na ɔsee.

11 “Esiane se mo ani gye na modi
 ahurisie,
 mo a mofom m’agyapadeɛ,
 se mohurihuri anigyee so te se
 nantwiforo a ɔwɔ esere
 frɔmm mu
 na mosu te se apɔnkɔnini enti,

- 12 Wo maame ani bɛwu pa ara;
deɛ ɔwoo woɔ anim bɛgu ase.
Ɔbɛyɛ akumaa wɔ amanaman no
mu,
eserɛ, asase weseɛ ne an-
weatam.
- 13 AWURADE abufuo enti, obiara
rentena ho
na ebɛda mpan korakora.
Wɔn a wɔtwam wɔ Babilonia nyinaa
ho bɛdwiri wɔn na wɔadi ne
ho fɛ
ɛsiane n'apirakuro nyinaa enti.
- 14 “Monnyinagyina mo afa ntwɔ Ba-
bilonia ho nhyia,
mo a moto agyan nyinaa.
Monto no! Monnnya bɛmma biara,
ɛfiri sɛ wayɛ bɔne atia AWU-
RADE.
- 15 Monteam ntia no wɔ afanan nyi-
naa!
Ɔma ne nsa so, n'aban denden
bubu,
wɔdwiri n'afasuo gu fam.
Esiane sɛ yei yɛ AWURADE aweretɔ
no enti,
monto ne so were;
monyɛ no sɛdɛɛ wayɛ afoforo
no.
- 16 Monyi ogufɔɔ mfiri Babilonia,
ɔne ɔtwafoɔ a ɔkura ne kan-
tankrankyi wɔ ɔtwa bɛrɛ mu
no.
Esiane ɔhyɛsofoɔ no akofena enti
obiara nsane nkɔ ne nkurɔfoɔ
mu,
obiara nnwane nkɔ n'ankasa
asase so.
- 17 “Israel yɛ nnwankuo a wɔahwete
a agyata apam wɔn.
Deɛ ɔdii ɛkan tetee ne mu
yɛ Asiriahene;
na deɛ ɔdwerɛɛ ne nnompe akyire
no
yɛ Babiloniahene Nebukadnes-
sar.”
- 18 Ɔno enti, yei ne deɛ Asafo AWU-
RADE, Israel Onyankopɔn sɛɛ:
“Mɛtwe Babiloniahene ne n'asase
aso
sɛdɛɛ metwee Asiriahene aso
no.
- 19 Na mede Israel bɛsane aba
n'ankasa adidibea.
Ɔbɛdidi wɔ Karmel ne Basan;
ɔbɛmɛɛ wɔ Efraim ne Gilead
nkokɔ so.
- 20 Saa nna no ne saa ɛberɛ no,”
AWURADE na ɔsɛ,
“Wɔbɛhwɛhwɛ Israel afɔbuo mu,
nanso wɔrennya bi,
wɔbɛhwɛhwɛ Yuda nnebɔne mu,
nanso wɔrenhunu bi,
ɛfiri sɛ, mede nkaɛfoɔ a
megyaa wɔn no bɔne bɛkyɛ
wɔn.
- 21 “Monto nhyɛ Merataim asase so
ne nnipa a wɔte Pekod.
Montaa wɔn, monkunkum wɔn
na monɛɛ wɔn korakora,”
AWURADE na ɔsɛɛ.
“Monyɛ biribiara a mahyɛ mo
no.
- 22 Ɔko mu gyegyɛgyɛ wɔ asase no
so,
ɔsɛɛɛ kɛsɛɛ nnyegyɛɛ!
- 23 Hwɛ sɛdɛɛ wɔabubu na wɔabobo
asase nyinaa so asaɛɛ!
Hwɛ sɛdɛɛ Babilonia ada mpan
wɔ amanaman no mu!
- 24 Mesum wo afidie Aɔ Babilonia,
na ɛyii wo ansa na worehunu;
wɔhunu wo kyeree wo
ɛfiri sɛ woko tiaa AWURADE.
- 25 AWURADE abue n'akodɛɛ akoradan
na wayi n'abufuhyɛɛ akodɛɛ de
apue,
ɛfiri sɛ Otumfoɔ AWURADE wɔ ad-
wuma yɛ
wɔ Babiloniafoɔ asase so.
- 26 Momfiri akyirikyiri mmra ne so.
Mommubu n'asan no ani;
monhɔre no sie sɛ ayuo
akuakuo.
Monɛɛ no korakora
na monnnya no nkaɛfoɔ biara.
- 27 Monkunkum n'anantwinini nyi-
naa;
momfa wɔn nkɔ ma wɔnkum
wɔn!
Musuo nka wɔn! Ɔfiri sɛ wɔn da no
aduru,
ɛberɛ a wɔde bɛtwe wɔn aso no.
- 28 Montie akobɔfoɔ ne adwanefoɔ a
wɔfiri Babilonia no
sɛ wɔreka wɔ Sion
sɛdɛɛ AWURADE, yɛn Onyankopɔn
atɔ were
n'asɔrefie ho aweretɔ.
- 29 “Momfrɛ agyantofɔɔ nkɔtoa Ba-
bilonia,

wɔn a wɔto agyan nyinaa.
 Montwa ne ho nhyia;
 momma obiara nnwane.
 Montua ne nneyɛɛ so ka;
 monye no sɛdeɛ wayɛ.
 Efiri sɛ, wabu AWURADE animtia,
 Israel kronkronni no.
 30 Enti ne mmerantɛɛ bɛtoto wɔ
 mmɔntene so;
 wɔbɛtɔre n'asraafoɔ nyinaa ase
 saa ɛda no,"
 AWURADE na ɔsɛɛ.
 31 "Hwɛ, mekyiri wo, Ao ɔhantanni."
 AWURADE, Asafo AWURADE na
 ɔsɛɛ,
 "ɛfiri sɛ wo da no aduru
 ɛberɛ a wɔde bɛtwe w'aso no.
 32 ɔhantanni no bɛsunti na wahwe
 ase
 obiara rempagya no;
 mɛto ne nkuro mu ogya
 na ahyɛ wɔn a atwa ne ho ahyia
 nyinaa."
 33 Yei ne deɛ Asafo AWURADE sɛɛ:
 "Wɔhyɛ Israelfoɔ so,
 na Yudafoɔ nso saa ara.
 Wɔn nnommumfafoɔ no kura wɔn
 denden
 a wɔmpɛ sɛ wɔgyaa wɔn ma
 wɔkɔ.
 34 Nanso, wɔn Gyefoɔ yɛ
 ɔhɔɔdenfoɔ;
 ne din ne Asafo AWURADE.
 ɔbɛdi wɔn asem ama wɔn anibereɛ
 so
 sɛdeɛ ɔde ahotɔ bɛba wɔn asase
 no so,
 na wɔn a wɔte Babilonia no deɛ,
 wahyɛ wɔn ahometɛɛ.
 35 "Akofena bi bɛsɔre atia Babiloni-
 afoɔ!"
 AWURADE na ɔsɛɛ.
 "ɛbɛtia wɔn a wɔte Babilonia
 na atia n'adwumayɛfoɔ ne
 n'anyansafoɔ!
 36 Akofena bi bɛsɔre atia n'adiyifoɔ
 atorofoɔ!
 Wɔbɛdane nkwarefoɔ.
 Akofena bi bɛsɔre atia n'akofoɔ!
 Ehu bɛhyɛ wɔn ma.
 37 Akofena bi bɛsɔre atia n'apɔnkɔ
 ne ne nteaseɛnam
 ne amanfrafoɔ a wɔwɔ wɔn mu
 nyinaa!
 Wɔbɛdane mmaa.
 Akofena bi bɛsɔre atia n'ademudeɛ!

Wɔbɛfom.
 38 ɔwɛɛ wɔ ne nsuo ahodoɔ so!
 ɛbɛwewe.
 Efiri sɛ ɛyɛ ahoni asase,
 ahoni a ehu bɛma wɔabobo
 adam.
 39 "Enti ɛsɛrɛ so mmoa ne mpataku
 bɛtena hɔ,
 na ɛhɔ na ɔpatuo bɛtena.
 Obiara rentena so bio
 ɛfiri awoɔ ntoatoasoɔ kɔsi awoɔ
 ntoatoasoɔ.
 40 Sɛdeɛ Onyankopɔn tuu Sodom ne
 Gomora
 ne wɔn nkurotoɔ guiɛ no,"
 AWURADE na ɔsɛɛ,
 "saa ara na obiara rentena hɔ;
 onipa biara rentena mu.
 41 "Monhwɛ! Akodɔm bi firi atifi
 fam reba;
 ɔman kɛsɛɛ ne ahemfo bebree,
 wɔrehwanyane wɔn afiri nsase
 ano.
 42 Wɔkɔrakura bɛmma ne pea;
 wɔn tirim yɛ den, na wɔnni
 ahummɔboroɔ.
 Wɔn nnyegyɛɛ te sɛ ɛpo a ɛrehuru
 soɔ.
 Sɛ wɔtete wɔn apɔnkɔ so a,
 wɔba sɛ mmarima a wɔrekɔ sa
 abɛto ahyɛ wo so, Ao ɔbabaa
 Babilonia.
 43 Babiloniahene ate wɔn ho nsem,
 ne nsa sesa ne ho kwa.
 Ahohiahia akyekyere no;
 ɔyɛa a ɛte sɛ ɔbaa a ɔrekyem
 awoɔ so.
 44 Sɛdeɛ gyata a ɔfiri Yordan
 nkyekyere mu
 rekɔ adidibea frɔmfrɔm no,
 saa ara na metaa Babilonia so afiri
 n'asase so wɔ ɛberɛ tiawa bi
 mu.
 Hwan ne deɛ mayi no sɛ ɔnye
 yei?
 Hwan na ɔte sɛ me, na hwan na
 ɔbɛtumi ne me adi asie?
 Na odwanhwɛfoɔ bɛn na
 ɔbɛtumi asɔre atia me?"
 45 Enti tie deɛ AWURADE ahyehyɛ atia
 Babilonia,
 deɛ wabɔ ne tirim sɛ ɔbɛyɛ de
 atia Babiloniafoɔ asase nie:
 Nnwankuo no mu nkumaa no mpo,
 wɔbɛtwe wɔn akɔ;

wɔn enti ɔbesɛ adidibea no koraa.
 46 Babilonia nnommumfa nnyegyeeɛ
 bɛma asase awoso;
 ne nteateam bɛgyegyɛ wɔ
 amanaman no mu.

51

1 Yei ne deɛ AWURADE sɛɛ:
 “Monhwɛ, mɛkanyane ɔsɛfoɔ bi
 honhom
 atia Babilonia ne nnipa a wɔwɔ
 Leb Kamai.
 2 Mɛsoma amanfrafoɔ akɔ Babilonia
 sɛ wɔnkɔhuhu ne so na wɔnsɛɛ
 n’asase;
 wɔbetia no wɔ afanan nyinaa
 wɔ n’amanehunu da no.
 3 Mma agyantoni mpoma n’agyan,
 mma ɔnhyɛ ne nkataboɔ.
 Mma ne mmerantɛ mfa wɔn ho
 nni;
 sɛɛ n’akodɔm no pasaa.
 4 Wɔbɛhwɛhwɛ ase a wɔatoto wɔ
 Babilonia,
 a wɔapirapira yie wɔ ne
 mmɔntɛnɛ so.
 5 Na Asafo Onyankopɔn AWURADE,
 nnyaa Israel ne Yuda ho.
 Ewom sɛ afɔdie ahyɛ wɔn asase no
 so ma
 wɔ Israel ɔkronkronni no anim,
 nanso ɔkɔ so ara yɛ wɔn
 Onyankopɔn.

6 “Monnwane mfiri Babilonia!
 Montu mmirika mpere mo
 nkwa!
 Mommma wɔnsɛɛ mo ɛsiane
 wɔn bɔne enti.
 AWURADE aweretobɛɛ aso;
 ɔde deɛ ɛfata no bɛtua wɔn ka.
 7 Na Babilonia yɛ sikakɔkɔ kuruwa
 wɔ AWURADE nsam;
 ɔmaa asase nyinaa boroo nsã.
 Aman no nom ne nsã;
 ɛno enti, afei, wɔabobo adam.
 8 Babilonia bɛhwɛ ase abubu
 mpofirim.
 Montwa ne ho agyaadwoɔ!
 Mompɛ ne yea no ano aduro;
 ebia ne ho bɛto no.

9 “Anka yɛbesa Babilonia yadɛɛ,
 nanso wɔntumi nsa no yadɛɛ;
 momma yɛnnya no ho na obiara nko
 n’ankasa asase so,

ɛfiri sɛ n’atemmuo aduru
 ɔsorosoro.
 Eforo ɔsoro te sɛ omununkum.’

10 “AWURADE abu yɛn bem.
 Mommra, momma yɛnka wɔ
 Sion,
 deɛ AWURADE yɛn Onyankopɔn
 ayɛ.’

11 “Monse agyan no ano!
 Momfa nkataboɔ no!
 AWURADE ahwanyane Mede ahemfo
 no,
 ɛfiri sɛ ne botaeɛ ne sɛ ɔbesɛɛ
 Babilonia.

AWURADE bɛto were
 aweretɔ ama n’asɔrefie no.
 12 Mompagya frankaa bi ntia Babilo-
 nia afasuo!
 Mommia banbo mu,
 momma awɛmfoɔ no nnyinagyina.
 Monsiesie ahintaɛɛ!
 AWURADE bɛma n’atirimpɔ aba mu,
 deɛ wahyɛ atia Babilonia no.

13 Mo a motete nsuwansuwa bebree
 ho
 na akoradeɛ abu mo so,
 mo awieɛɛ aba,
 eberɛ a ɛsɛ sɛ wɔtwa mo twene
 no.

14 Asafo AWURADE aka ne ho ntam sɛ:
 mede nnipa bɛhyɛ wo ma sɛ
 mmeɛɛ,
 na wɔabo ose wɔ wo so.

15 “ɔde ne tumi boɔ asase;
 ɔtoo ewiase fapɛm wɔ ne nyansa mu
 na ɔde ne nhunumu tree
 ɔsorosoro mu.

16 Sɛ ɔbobɔm a, ɔsoro nsuo woro so;
 ɔma omununkum ma ne ho so
 firi nsase ano.
 ɔsoma anyinam ka ɔsuto ho
 na ɔma mframa bo firi
 n’akoradan mu.

17 “Onipa biara nnim nyansa, na
 ɔnni nimdeɛ;
 sikadwumfoɔ biara anim agu
 ase, ɛsiane n’ahoni enti.
 Ne nsesodeɛ yɛ atoro;
 wɔnni ahome biara wɔ wɔn mu.

18 Wɔn ho nni mfasoɔ, woyɛ
 aseredɛɛ nneɛma;
 sɛ wɔn atemmuo duru so a,
 wɔbɛyera.

- 19 Deε ουε Yakob Kyefa no nte se
yeinom,
efiri se ono ne adeε nyinaa
Yefo
a n'adedie abusuakuo ka ho bi.
Asafo AWURADE ne ne din.
- 20 "Woye me ko asaεε,
m'akodeε a mede ko osa;
mede wo dwere amanaman,
mede wo see ahennie bebreε,
21 mede wo bobo apokoko ne won
sotefoo,
teaseenam ne won kafoo,
22 mede wo dwere mmarima ne
mmaa,
mede wo dwere nkokoraa ne
mmabunu,
mede wo dwere mmeranteε ne
mmabaawa,
23 mede wo dwere nnwanhwefoo ne
nnwankuo,
mede wo dwere akuafoo ne
anantwie,
mede wo dwere amradofoo ne
adwumayefoo.
24 "Metua Babilonia ne won a
wotete Babilonia ka wo mfomsoo a
woaye wo Sion nyinaa, wo w'anin,"
AWURADE na osee.
25 "Ao, bepo seefoo me ne wo anya,
wo a woseε asase nyinaa no,"
AWURADE na osee.
"Metene me nsa wo wo so
mepia wo afiri abotan no so,
na maye wo se bepo a enka
hwee.
26 Woremfa oboo biara mfiri wo so
nye tweatiboo
anaa se fapem mpo,
efiri se wobeda mpan afeboo,"
AWURADE na osee.
27 "Mompagya frankaa wo asase no
so!
Monhyen totorobento no wo
amanaman no mu!
Monsiesie amanaman no ma
wonkoko ntia no;
Momfrefre saa ahennie ahodoo
yi ntia no:
Ararat, Mini ne Askenas.
Monnyi osahene ntia no;
momfa apokokodom te se mmebe
mmra.
28 Monsiesie amanaman no ma
wontu ne so sa,
mo ne Mede ahemfo,
won amradofoo ne won adwu-
mayefoo nyinaa,
ne aman a wodi won so nyinaa.
29 Asase no woso, na onukanuka ne
mu,
efiri se AWURADE atirimpoo a etia
Babilonia
se obeseε Babilonia asase a
obiara rentumi ntena so no ns-
esaεε.
30 Babilonia nnommarima agyae ko;
wohyehye won aban mu.
Won ahodden asa;
woaye se mmaa.
Woototo n'atenaεε ahodoo no mu
ogya,
na wobabubu n'apono akyi ada-
ban.
31 Abofoo didi so
asomafoo didi so a
worekoko Babiloniahene amanee se,
wofa ne kuropon no,
32 woagye atwaeε a ededa asubonten
no so afa,
na wode ogya ato owora no mu,
na asraafoo no abo huboa."
33 Yei ne deε Asafo AWURADE, Israel
Onyankopon, see:
"Obabaa Babilonia aye se ayu-
porobea
wo eberε a woretiaha ho.
Aka kakraa bi, na eberε a ese
se wotwa no se nnobaεε no
aduru."
34 "Babiloniahene Nebukadnessar
adwere yen,
ode yen ato ohaw mu,
waye yen se ahina a hwee nni
muo.
Wamene yen se otweaseε no
na ode yen nneema a eye de
ahye ne yafunu ma,
na wape yen afiri n'anom agu.
35 Ma ayakayakadeε a wode dii yen
honam no mmra Babilonia
so,"
nnipa a wotete Sion na woka.
"Ma yen mogya ngu won a wotete
Babilonia so,"
Yerusalem na oka.
36 Enti yei ne deε AWURADE see:
"Hwe, medi mo asem ama mo
na matoo were ama mo;
Mema epo a ewoo no no awe

na mama ne asutene awewe.
 37 Babilonia beye mmubuiē sie,
 sakraman atu
 ahodwiredee ne fedidee,
 baabi a obiara ntee.
 38 Ne nkurofoō nyinaa bobom se
 agyata,
 wōpō so te se agyata mma.
 39 Nanso eberē a wōahwanyane wōn
 ho no
 mēto epono ama wōn
 na mama wōaboboro nsā
 sedee wōde nteateam bēdi ahurisie,
 na wōadedā a wōrennyane bio,”
 AWURADE na osee.
 40 “Mede wōn bēba
 te se nnwammaa a wōrekōkum
 wōn,
 te se, nnwennini ne mpapo.
 41 “Wōbēfa Sesak,
 Sesak a agye asase nyinaa
 ayejie no!
 Babilonia beye ahodwiredee
 wō amanaman no mu!
 42 Epo bēbunkam afa Babilonia so;
 na n’asorōkye bēkata ne so.
 43 Ne nkuro bēda mpan.
 Ebeye anweatam a eso awo,
 asase a obiara nte so,
 na obiara nntu ekwan mfa so.
 44 Mētwo Bel aso wō Babilonia
 na mama wape dee wamene
 agu.
 Amanaman nō nnto santene nkō ne
 nkyen bio.
 Na Babilonia ofasuo bēbubu.
 45 “Me nkurofoō, Momfiri ne mu
 mfi!
 Montu mmirika mpere mo
 nkwa!
 Monnwane mfiri AWURADE abu-
 fuhyeē ano.
 46 Mommma mo bo ntu na
 monnsuro
 se mote atesem wō asase no so
 a;
 atesem bēba afee yi na foforo bēba
 afedan,
 basabasaye ho atesem bēba
 asase no so
 a efa sodifō a wōsore tia afo-
 forō ho.
 47 Na ampa ara eberē no bēba
 a mētwo Babilonia ahoni aso;
 n’asase no nyinaa anim begu ase

na n’atōfoō nyinaa behwehwe
 ase wō ne so.
 48 Osoro ne asase ne dee ewo mu
 nyinaa
 de ahosepe bēteam agu Babilo-
 nia so,
 efiri se oseefoō bēfiri atifi fam
 abeto ahye ne so,”
 AWURADE na osee.
 49 “Ese se Babilonia hwe ase, esiane
 Israel atōfoō enti,
 sedee atōfoō a wōwō ewiase ny-
 inaa ahwehwe ase
 esiane Babilonia enti no.
 50 Mo a mo adwane afiri akofena
 ano,
 monko na monntwentwen mo
 nan ase!
 Monkae AWURADE wō akyirikyiri
 asase so,
 na monnwene Yerusalem ho.”
 51 “Wōagu yen anim ase,
 efiri se wasopa yen
 na fereē akata yen anim,
 efiri se amanfrafoō ahyene
 AWURADE efie kronkronbea
 ahodoō ho.”
 52 “Nanso nna bi reba,” AWURADE na
 osee,
 “a mētwo n’ahoni aso,
 na n’asase so nyinaa
 apirafoō bēsi apinie.
 53 Se Babilonia kōka osoro mpo,
 na omiamia n’aban tenten
 banbō mu a,
 mesoma oseefoō abetia no,”
 AWURADE na osee.
 54 “Osu nnyegyeeē bi firi Babilonia,
 oseeē kēsee bi nnyegyeeē
 firi Babiloniafoō asase so.
 55 AWURADE bēsee Babilonia;
 obema n’asotuatua nnyegyeeē
 no agyae.
 Atamfoō a wōte se ahum betu se
 nsuo akeseē aba ne so;
 wōn mmobom begyegye.
 56 Oseefoō bi bēba abetia Babilonia;
 wōbēfa ne nnōmmarima nnom-
 mum
 na wōbēbubu wōn tadua mu.
 Efiri se AWURADE ye Onyankopōn a
 ohye anan mu;
 obetua so ka pēpēpē.

57 Mema n'adwumayefoo ne n'anyansafoo aboro nsã, n'amradofoo, ne mpanimfoo ne nnommarima nso saa ara; wobededa afeboo a worennyane," sei na ohempoon a ne din ne Asafo AWURADE no se.

58 Yei ne dee Asafo AWURADE se: "Wobedwiri Babilonia afasuo a etre no agu fam

na wobeto n'apono a ewoware no mu ogya;

nnipa no ha won ho kwa, oman no adwumaye ma ogya no dere mmom."

59 Yei ne asem a Yeremia ka kyere Seraia babarima Seraia a oye adwumayefoo panin na oye Maseia nana no, ebera a one Yudahene Sedekia koo Babilonia wo n'adedie afe a eto so enan no mu. 60 Na Yeremia atwere amanehunu a ebaba Babilonia so no nyinaa agu nwoma mmoboe so, dee watwere a efa Babilonia ho nyinaa. 61 Oka kyere Seraia se, "Se woduru Babilonia a, hwe se wo bekenkan saa nsem yi nyinaa sedee obiara bete. 62 Afei, ka se, 'Ao AWURADE, woaka se wobese beaee yi sedee onipa anaa aboa biara rentumi ntena so; na ebada mpan afeboo.' 63 Se wokenkane nwoma mmoboe yi wie a, kyekyere fam eboo ho, na to twene Asubonten Eufate mu. 64 Afei ka se, 'Sei na Babilonia ne ne nkurofoo bemem a worensoe bio, esiane amanehunu a mede beba ne so no enti.'"

Yeremia nsem no awiee nie.

52

Yerusalem Asehwe

1 Sedekia dii adee no, na wadi mfirmhyia aduonu baako. Odii adee wo Yerusalem mfirmhyia dubaako. Na ne maame din de Hamutal a oye Yeremia babaa a ofiri Libna. 2 Oye bone wo AWURADE ani so, sedee Yehoiakim yee no. 3 AWURADE abufuo enti na yeinom nyinaa baa Yerusalem ne Yuda so, na akyire no, oyii n'ani firii won so.

Afei, Sedekia soe tiaa Babilonia-hene.

4 Enti Sedekia adedie afe a eto so nkron no, bosome a eto so edu ne da a eto so edu no, Babilonia-hene Nebukadnessar ne n'akodom nyinaa tuu Yerusalem so sa; Wotuaa kuropon no, na woyee mpie twaa ho hyiaee. 5 Wokaa Yerusalem hyee kosii ohene Sedekia ahennie no mfee dubaako so.

6 Eduruu Tammus bosome (beye Kitawonsa) da a eto so dunwotwe no, Sedekia ahennie mfee dubaako mu no, na ekom a aba kuropon no mu no ano aye den yie, ama won aduane a aka no nyinaa asa. 7 Na kuropon no ofasuo fa bi abu agu fam enti, asraafoo no nyinaa yee adwene se, wobedwane afiri kuropon no mu. Nanso, esiane se na Babiloniafoo atwa kuropon no ho ahyia enti, wotwen kosii anadwo, na wodwane faa epono a eda afasuo mmienue a ewo ohene no nturo no mu mu. Woyee ntem faa wiramkwan de won ani kyere Yordan bonhwa no.

8 Nanso, Babilonia akodom no taa ohene Sedekia kotoo no wo Yeriko tata so. Na n'asraafoo no nyinaa afiri ne ho abo apete, 9 na wokyere no.

Wofaa no dedua de no komaa Babilonia-hene wo Ribla a ewo Hamat asase so, na ehoo na obuu no aten. 10 Ribla hoo na Babilonia-hene kunkumm Sedekia mmammarima wo n'anim na okumm Yudafoo adwumayefoo nyinaa nso. 11 Afei otutuu Sedekia ani, de kobere mfrafrae mpokyere guu no se ode no reko Babilonia. Ehoo na ode no too afiase kosii ne wu da.

12 Ab bosome (beye Osannaa) eda a eto so dunan wo afe a eye Nebukadnessar mfee dunkron adedie mu no, Nebusaradan a oye awemfoo so panin a oye Babilonia-hene mpanimfoo nu mu baako no koo Yerusalem. 13 Ode ogya too AWURADE asoredan, ahemfie ne afie a ewo Yerusalem nyinaa mu. Ohyee efie biara a edi mu. 14 Babiloniafoo akodom a wohye ohene awemfoo so sahene ase no bubuu afasuo a atwa Yerusalem ho ahyia no nyinaa. 15 Osahene Nebusaradan a

otua awemfoɔ ano no faa wɔn a wɔdi hia no mu bi, wɔn a wɔkaa kuropon no mu, adwumfoɔ a wɔaka ne wɔn a wɔkɔdom Babiloniahene no kɔɔ nnommumfa mu. ¹⁶ Nanso, Nebusaradan gyaa wɔn a wɔdi hia wɔ asase no so no nkaee se wɔnhwe bo be nturo ne mfuo no.

¹⁷ Babiloniafoɔ no bubuu kɔbere mfrafraeɛ afadum, nnyinasodeɛ a wɔtumi moma soɔ ne kɔbere mfrafraeɛ Po a na ewɔ AWURADE asɔredan mu, na wɔde kɔbere mfrafraeɛ no nyinaa kɔɔ Babilonia.

¹⁸ Afei, wɔfaa nkukuo, nsofi, kanea-homa twitwasoɔ, opete nkuruwa, nwowaa ne kɔbere mfrafraeɛ nneɛma a wɔde ye osom adwuma wɔ asɔredan mu no nso kɔee.

¹⁹ Ohene awemfoɔ sahene no faa nkankyee, nkankyee ntrawantrawa, opete nkuruwa, nkukuo, kaneanua, nwowaa ne nkuruwa a wɔde di onom afɔrebɔ ho dwuma no kɔee; wɔde sikakɔkɔ amapa anaa dwete na eyee yeinom nyinaa.

²⁰ Na wɔntumi nkari kɔbere mfrafraeɛ a wɔde yeɛ afadum mmienu no, Epo no ne anantwinini dumienɔ a ewɔ n'ase ne nnyinasoɔ a wɔmoma soɔ a Ohene Salomo yeɛ wɔ AWURADE asɔredan mu yi mu duru. ²¹ Na afadum no biara osorokɔ ye anammɔn aduonu nson enna ne kanko mu nso ye anammɔn dunwɔtwe. Emu da tokuro na n'afaban no mu pipiripie ye nsateakwaa enan. ²² Na kɔbere mfrafraeɛ ntaasoɔ a esi afadum baako so no osorokɔ ye anammɔn nson ne fa a wɔde kɔbere mfrafraeɛ atea ahyehye ho nyinaa ahyia. Afadum a aka no nso a wɔde kɔbere mfrafraeɛ atea ahyehye ho no te se baako no. ²³ Na Kɔbere mfrafraeɛ atea aba a esensen ntaasoɔ no ano no ye aduokron nsia, enna dee ekata ntaasoɔ no ho ye oha.

²⁴ Awemfoɔ no sahene no faa osɔfopanin Seraia, abadiakyire Sefania ne opono ano hwefoɔ baasa no se nneduafoɔ. ²⁵ Ofaa opanin a otua asraafoɔ no ano, ne adehyee afotufoɔ baason firii nnipa a na wɔda so wɔ kuropon no mu

no. Afei ofaa otwerefoɔ a na oye adwumayefoɔ panin ma wɔn a wɔfa nnipa ma wɔkoye asraafoɔ wɔ asase no so, ne n'adwumayefoɔ no mu aduosia a ohunuu wɔn wɔ kuropon no mu. ²⁶ Osahene Nebusaradan faa wɔn nyinaa de wɔn brɛɛ Babiloniahene wɔ Ribla. ²⁷ Wɔ Ribla a ewɔ Hamat ho no, ohene no ma wɔkunkum wɔn.

Enti wɔtwaa Yuda asuo firii n'asase so.

²⁸ Nnipa dodoɔ a Nebukadnessar de wɔn kɔɔ nkoa-som mu nie:

n'adedie afe a etɔ so nson mu,
Yudafoɔ 3,023;

²⁹ Nebukadnessar adedie afe a etɔ so dunwɔtwe mu,
nnipa a wɔfiri Yerusalem, 832;

³⁰ n'adedie afe a etɔ so aduonu mmiensa mu,
osahene Nebusaradan a otua ohene awemfoɔ ano no de Yudafoɔ 745 kɔɔ nnommumfa mu.

Nnipa no nyinaa dodoɔ ye 4,600.

Wɔgyaa Yehoiakin

³¹ Ohene Yehoiakin dii mfee aduasa nson wɔ n'asutwa mu wɔ Babilonia no, Ewil-Merodak bedii Babiloniahene. Ohunuu Yehoiakyin mmɔbɔ, enti oyii no firii afiase saa afe no ara mu Adar bosome (beyɛ Oforisuo) da a etɔ so mmienu.

³² Okaa abodwosem kyerɛɛ no, na omaa no dibere a ewɔ animuonyam sene ahemfo a wɔne no wɔ Babilonia no dee. ³³ Enti Yehoiakin yii n'afiase ntadeɛ guu nkyen, na efiri saa eda no odidii wɔ ohene didipono so eberɛ biara kɔsii ne wu da. ³⁴ Na Babiloniahene no sane maa Yehoiakin sika bere ano bere ano, ma ode tuatua ne ho aka kɔsii ne owuda.

Kwadwom

1

1 Ao, sedes kuropon no adane
amamfo nie,
kuropon a anka nnipa ahye no
ma?

Edeen enti na waye okunafoɔ baa a
kane no na anka woye keseɛ wo
amanaman no mu?

Deɛ na ɔye ɔhemmaa wo amantam
no mu no
abeɣe afenaa enne.

2 Ɔsu yaayaaya anadwo,
nisuo sensane n'afono so.
N'adɔfoɔ nyinaa mu no,
ɔbiara nni ho a ɔkyekyere ne
were.
N'ayɔnkofoo nyinaa adi no
hwammɔ
Woaye n'atamfoɔ.

3 Amanehunu ne adwumaden akyi
no,
Yuda ko nnommumfa mu.
Ɔte amanaman no mu
na ɔnni ahomegyebea
Wɔn a wɔtaa no nyinaa ati no
wo n'ahokyere mu.

4 Akwan a ekɔ Sion no di awerehoɔ,
efiri se obiara nko n'afahye ase.
N'apono nyinaa adeda mpan,
na n'asɔfoɔ si apinie,
ne mmabaawa di yea,
na ɔwo yeadie a emu ye den.

5 N'atamfoɔ abeye ne wuranom;
wɔn a wo ne no aye dom ho
adwo wɔn.
Awurade ama awerehoɔ aba ne so
n'amumuye bebrebe enti.
Ne mma ko nnommumfa mu.
Woaye nneduafoɔ ama ɔtamfoɔ.

6 Animuonyam nyinaa atu
afiri Ɔbabaa Sion so ko.
Ne mmapoɔmma aye se aforoteɛ
a wɔnnya adidibea;
na wode mmerɛye adwane
wo wɔn ataafoɔ anim.

7 N'amanehunu ne ananteanantes
nna mu no,
Yerusalem kae ademudeɛ nyi-
naa
a na ewo no wo nna a atwam no
mu.

Ne nkurofoɔ kotoo ɔtamfoɔ no nsa
mu no,
na obiara nni ho a ɔbeboa no.
N'atamfoɔ de wɔn ani hwɛɛ no
na woseree ne seeɛ.

8 Yerusalem aye bone keseɛ
enti ne ho agu fi.
Wɔn a wodi no ni no sopa no,
efiri se wɔahunu n'adagya;
ɔno ankasa gu ahome
na ɔdane n'ani.

9 N'afideye atu aka ne ntadeɛ mu;
wannwene ne daakye ho.
N'asehweɛ ye nwanwa;
obiara ankyekyere ne were.
"Ao AWURADE hwe m'amanehunu,
efiri se ɔtamfoɔ adi nkonim."

10 Ɔtamfoɔ no de ne nsa too
n'ademudeɛ nyinaa so;
ɔhunuu se amanaman
rehyene ne kronkronbea ho,
nnipa a woabra se
wɔnnhyene w'asafo mu no.

11 Ne nkurofoɔ nyinaa si apinie
eberɛ a wɔrepe aduane;
wode wɔn ademudeɛ sesa aduane
de nya ahooɔden.
"Ao, Awurade, hwe na dwene me ho,
efiri se wɔbu me animtia."

12 "Emfa mo ho anaa, mo a motwam
ho nyinaa?
Monhwe na monhunu.
Eya bi wo ho a ste se me deɛ
a wɔma ebaa me soɔ yi anaa?
Deɛ AWURADE de baa me so
wo n'abufuhyeɛ da no.

13 "Ɔsoma ogya firi ɔsoro,
ma ebaa me nnompe mu.
Ɔsum afidie maa me nan
na ɔsane me koo m'akyi.
Ɔyeɛ me pasaa,
metoo bira da mu nyinaa.

14 “Woakyekyere me bɔne sɛ adeso; a
ode ne nsa nwene bɔɔ mu.
Abɛda me kɔn mu
na AWURADE atwe m’ahɔɔden.
Ode me ahyɛ wɔn a
merentumi nnyina wɔn anim
no nsa.

15 “Awurade apo
ahɔɔdenfoɔ a wɔwɔ me ntam
nyinaa;
wafre akodɔm atia me
sɛ wɔmmɛdwere me mmer-
anteɛ.
AWURADE atiatia Ɔbabaa Yuda Bunu
so
wɔ ne nsakyiamena ho.

16 “Yeinom enti na mesu
na nisuo adware me.
Obiara mmen a ɔbɛkyekye me werɛ.
Deɛ ɔbɛhyɛ me honhom den nni
ho.
Me mma agyigya
ɛfiri sɛ ɔtamfoɔ no adi nkonim.”

17 Sion tre ne nsa mu
nanso obiara nni ho a
ɔbɛkyekye ne werɛ
AWURADE ahyɛ ama Yakob sɛ
ne mɛfoɔ bɛyɛ n’atamfoɔ;
Yerusalem abɛyɛ
afidɛɛ wɔ wɔn mu.

18 “AWURADE yɛ ɔteneneeni,
nanso manni n’ahyɛdɛɛ so.
Montie, mo amanaman nyinaa
monhwe me yea.
Me mmeranteɛ ne mmabaawa
ko nnommumfa mu.

19 “Mefrɛɛ m’apamfoɔ
nanso wɔyii me maɛɛ.
M’asɔfoɔ ne me mpanimfoɔ
ase tɔrɛɛ wɔ kuropon no mu,
ɛberɛ a wɔrɛpɛ aduane adi
na wɔanwuwu.

20 “Aɔ AWURADE, hwe me mmɔborɔ!
Meredi eyea wɔ me mu,
na m’akoma mu nso menni ahotɔ,
ɛfiri sɛ mayɛ otuatefoɔ kɛsɛɛ.
Akofena hyɛ me awerɛhoɔ wɔ
abɔntene so;
efie nso yɛ owuo nko ara.

21 “Nnipa ate m’apinisie,
nanso obiara nni ho a
ɔbɛkyekye me werɛ.
M’atamfoɔ nyinaa ate m’amanehunu
wɔn ani gye deɛ woayɛ no ho.
Ma nna a woahyɛ no mmra
sɛdɛɛ wɔbɛyɛ sɛ me.

22 “Fa wɔn atirimuɔdensem nyinaa
si w’anim;
na wo ne wɔn nni
sɛdɛɛ wo ne me adie
ɛsiane m’amumuyɛ no enti.
M’apinisie dɔɔso
na m’akoma aboto.”

2

1 Sɛdɛɛ AWURADE de n’abufuhyɛɛ
omununkum
akata Ɔbabaa Sion so nie?
Wato Israel animuonyam
firi soro abɛhwe fam;
wankae ne nan ntiasoɔ
wɔ n’abufuo da no.

2 AWURADE annya ahummɔborɔ
na wamene Yakob atenaɛɛ nyi-
naa;
n’abufuhyɛɛ mu, wadwiri
Yuda Ɔbabaa aban denden no
agu fam.
Wagu n’ahennie ne ne mmapɔmma
ho fi.

3 Ode abufuhyɛɛ atwitwa
Israel mmen nyinaa.
Wayi ne banbo
wɔ ɛberɛ a atamfoɔ no reba.
Waso wɔ Yakob mu sɛ ogyadɛrɛɛ
a ɛhyɛ biribiara a atwa ho ahyia.

4 Wapoma ne bɛmma te sɛ ɔtamfoɔ;
ne nsa nifa ayɛ krado.
Sɛdɛɛ ɔtamfoɔ yɛ no, wakunkum
wɔn a wɔyɛ fɛ wɔ anisoɔ nyi-
naa;
wahwie n’abufuhyɛɛ sɛ ogya
agu Ɔbabaa Sion ntomadan so.

5 AWURADE ayɛ sɛ ɔtamfoɔ;
wamene Israel.
Wamene n’ahemfie nyinaa
asɛɛ n’abandenden.

Wama awerehoodie ne agyaad-
wotwa adɔso
ama Yuda Ɔbabaa.

⁶ Wama n'atenaee ada mpan se turo;
wassee ne dwabirem.
AWURADE ama Sion werɛ afiri
n'afahye ne home nna;
wɔ n'abufuhyeɛ mu no
wabu ɔhene ne ɔsofoɔ animtia.

⁷ AWURADE apo n'afɔrebukyia
na wagyae ne kronkronbea mu.
Ɔde n'ahemfie afasuo
ahye n'atamfoɔ nsa.
Wɔteam wɔ AWURADE efie
te se afahye da.

⁸ AWURADE sii n'adwene pi se ɔbeseɛ
Ɔbabaa Sion ɔfasuo a atwa ne
ho ahyia no.
Ɔde susuhoma too ho
na wannyaɛ ɔseeɛ no.
Ɔmaa apie ne afasuo dii abooboo;
wɔn nyinaa seeɛ.

⁹ N'apono amem fam;
wɔn adaban nso, wabubu mu
aseɛ no.
Ne ɔhene ne ne mmapɔmma, watwa
wɔn asuo kɔ amanaman no
mu,
mmara nni hɔ bio,
na n'adiyifoɔ nnnya anisoadehunu
a
ɛfiri AWURADE hɔ bio.

¹⁰ Ɔbabaa Sion mpanimfoɔ
tete fam aye komm;
wɔde mfuturo agu wɔn tirim
afirafira ayitoma.
Yerusalem mmabaawa
asisi wɔn tiri ase.

¹¹ M'ani rentumi nnyae nisuteɛ,
me yafunu mu retwa me,
m'akoma rete ato fam,
ɛfiri se wɔaseɛ me nkurofoɔ,
ɛfiri se mmɔfra ne mmotafowa toto
piti
wɔ kuropon no mmɔntene so.

¹² Wɔbisa wɔn maamenom se,
"Ehe na aduane ne nsã wɔ?"
Eberɛ a wɔtoto piti se apirafoɔ

wɔ kuropon no mmɔntene so,
eberɛ a wɔn nkwa resa
wɔ wɔn maamenom abasa so.

¹³ Edeen na metumi aka ama wɔɔ?
Edeen ho na metumi de wo
atoto,
Ao, Yerusalem Ɔbabaa?
Edeen na metumi de asusu wɔɔ,
de akyekyere wo werɛ,
Ao, Sion Ɔbabaa Bunu?
W'apirakuro so se epo.
Hwan na ɔbetumi asa ama wɔɔ?

¹⁴ W'adiyifoɔ anisoadehunu
ye atorɔ a eho nni mfasoɔ;
wɔanna mo amumuye adi
ansi mo nnommumfa ano.
Nkomhyɛ a wɔde maa mo no
ye atorɔ ne nnaadaa.

¹⁵ Wɔn a wɔtwam wo ekwan soo
nyinaa
bobɔ wɔn nsam gu wo so;
wɔdi wo ho fe na wɔwoso wɔn tiri
gu Yerusalem Ɔbabaa so ka se,
"Yei ne kuropon a na wɔfre no
ahoɔfe a edi mu no?
Asase nyinaa anigyedeɛ no
nie?"

¹⁶ W'atamfoɔ nyinaa baeɛ wɔn
anom
kakraa tia wo;
wɔsere na wɔtwere wɔn se
na wɔka se, "Yeamene no.
Eɔa a na yeretwen no nie;
Yeatena ase ahunu."

¹⁷ AWURADE aye deɛ ɔhyehyeeɛ;
wama n'asem a
ɔhyeeɛ dadaada no aba mu.
Watu wo agu a wanhunu wo
mmɔbɔ,
wama ɔtamfoɔ no ani agye
wama w'atamfoɔ no mmen so.

¹⁸ Nnipa no akoma
su fre AWURADE.
Ao, Sion Ɔbabaa fasuo,
ma wo nisuo nsene se
asubonten
awia ne anadwo;
nnye w'ahome
mma w'ani nso nnya ahomeɛ.

19 Sore, su denden anadwo
 odasuom mfitiasee;
 hwie w'akoma mu nsem se nsuo
 gu AWURADE anim.
 Ma wo nsa so kyere no
 wo mma nkwa enti,
 won a ekom ama w'atoto baha
 wo mmontene so.

20 "Hwe na dwene ho, Ao, Awurade:
 Hwan na wode no afa saa
 ekwan yi so pen?
 Ese se mmaa we won yafunu mma
 nam anaa,
 mma a wواهwe won?
 Ese se wokum ososoo ne odiyifoo
 wo AWURADE kronkronbea
 anaa?

21 "Mmofra ne mpanin adeda abo
 mu
 mfuturo mu wo mmontene so,
 me mmerante ne mmabaawa
 atoto wo akofena ano.
 Wakum won wo w'abufuo da;
 wayam won na wannya
 ahummaboro.

22 "Sede wotoo wo nsa fre wo
 aponto da no,
 saa ara na wofrefree
 amanehunu firi afanan nyinaa
 tiaa me.
 AWURADE abufuo da no,
 obiara annwane na obiara
 anka:
 won a mehwee won na metete won
 no,
 me otamfoo adwere won."

3

1 Mene obarima a mahunu amane
 wo n'abufuo abaa ano.
 2 Wapam me afiri ne ho ama man-
 ante
 sum mu na enye hann mu;
 3 Ampa ara wama nsa so atia me
 mpen bebre, eda mu nyinaa.
 4 Wama me wedee ne me nam anyini
 Na wabubu me nnompe.
 5 Waka me ahye mu,
 ode nwononwono ne ahokyere
 atwa me ho ahyia.
 6 Wama matena esum mu

se won a wawuwu dada no.

7 Wato ofasuo atwa me ho ahyia enti
 mentumi nnwane;
 wagu me nkonsonkonson ama
 mato baha.
 8 Mpo se mefre anaase mebo mpaee
 sre mmoa a
 osi me mpaeebo ano.
 9 Ode abotan asi me ekwan;
 wama m'akwan aye kontonkye.
 10 Te se sisi a oda ho retwen,
 te se gyata a wate,
 11 otwee me firi ekwan no mu
 dweree me
 na ogyaa me a menni mmoa
 biara.
 12 Okuntunuu ne tadua mu
 na ode ne bemma kyeree me so.
 13 Ode bemma a efiri ne kotokuo mu
 hwiree m'akoma mu.
 14 Meyee asrede maa me nkurofoo
 nyinaa;
 woto akutia nnwom
 de di me ho fe eda mu nyinaa.
 15 Ode nhahan nwononwono ahye
 me ma.
 Wama me bonwoma anom.
 16 Ode abosea abubu me se;
 na watiatia me so wo mfuturo
 mu.
 17 Wama asomdwoee abo me;
 na mewere afiri yiedie.
 18 Enti mese, "M'animuonyam asa,
 dee mede m'ani too so Awurade
 mu no nyinaa."

19 Mekae m'amanehunu wo
 m'akyinkyini mu,
 nwononwono ne bonwoma mu.
 20 Mekae yie,
 na me kra aboto wo me mu.
 21 Nanso, mekae yei
 ne saa enti, mewo anidasoo.
 22 Awurade do kesee enti yennsee.
 N'ayamhyehyee nni hwammo.
 23 Eye foforo anopa biara;
 wo nokoredie ye kesee.
 24 Meka kyere me ho se,
 "AWURADE ye me kyefa, enti
 metwen no."

- 25 AWURADE ye ma wɔn a wɔn
anidasoɔ wɔ ne mu,
onipa a ɔhwehwe noɔ no;
- 26 Eye se wɔye komm
de twen AWURADE nkwagyee.
- 27 Eye ma ɔbarima se ɔsoa kɔnnua
no
wɔ ne mmerantee eberɛ mu.
- 28 Ma ɔntena ase komm,
ɛfiri se AWURADE de ato no so.
- 29 Ma ɔmfa n'ananim nsie wɔ mfuture
mu,
ebia anidasoɔ wɔ ho.
- 30 Ma ɔmfa n'afono mma dee ɔpɛɛ
se ɔbo no
na ɔnhyɛ no aniwuo.
- 31 Na AWURADE nto nnipa ntwene
koraa.
- 32 Ewom, ɔde awerehoɔ ba dee,
nanso ɔbenya ayamhyehyee.
Ne do keseɛ no to rentwa da.
- 33 ɔfiri amemenemfe mu de amane-
hunu
anaa awerehoɔ bre nnipa mma.
- 34 Se wode wɔn nan dwere
nneduafɔɔ a wɔwɔ asase no so
a,
- 35 se wɔtiatia obi ahɔfadie so
wɔ ɔsorosoroni no anim a,
- 36 anaa se wɔbu obi ntenkyea a,
Awurade nhunu saa nneɛma yi
anaa?
- 37 Hwan na ɔbetumi aka na wama
aba mu
wɔ eberɛ a enye Awurade na
ɔhyeeɛ?
- 38 Enye ɔsorosoroni no anom
na musuo ne nnɛpa firi anaa?
- 39 Adɛn enti na ese se ɔteasefɔɔ
nwiinwii
eberɛ a wɔatwe n'aso wɔ ne
bone ho?
- 40 Momma yenhwehwe yen akwan
mu na yensɔ nhwe,
na yensane nkɔ AWURADE
nkyɛn.
- 41 Momma yemma yen akoma ne
yen nsa so,
nkyere Onyankopɔn wɔ ɔsoro,
na yenka se:
- 42 "Yeaye bone, na yeate atua
na woamfa ankye.
- 43 "Wode abufuo akata wo ho ataa
yɛn;
na wakunkum a woannya
ahummɔborɔ.
- 44 Wode wo ho asie omununkum mu
enti mpaɛɛbɔ biara nnuru wo
nkyɛn.
- 45 Woaye yɛn atantanneɛ ne wira
wɔ amanaman no mu.
- 46 "Yɛn atamfɔɔ nyinaa abae wɔn
anom tetree
de tia yɛn.
- 47 Yeabre ne ahunahuna ne akuku-
ruhweaseɛ,
mmubuiɛ ne ɔseeɛ."
- 48 Me nisuo sene se asutene
ɛfiri se wɔaseɛ me nkurofɔɔ.
- 49 Me nisuo besene ara,
na erennyae,
- 50 kɔsi se AWURADE behwe
afiri ɔsoro, na wahu.
- 51 Dee mehunu no ma me kra were
ho
me kuropon no mu mmaa nyi-
naa enti.
- 52 M'atamfɔɔ a menyee wɔn hwee
pampam me se anomaa.
- 53 Wɔpɛɛ se wɔtwa me nkwa so
na wɔsi me aboɔ wɔ amena mu;
- 54 nsuo bu faa me tiri so,
na eyee me sɛdeɛ wɔrewie me.
- 55 Meboɔ wo din, Ao AWURADE
firi amena no ase tɔnn.
- 56 Wotee me sufɛɛ: "Nsi w'aso
wɔ me gyeɛ sufɛɛ ho."
- 57 Wotwe benɛɛ me eberɛ a mɛfɛɛ
wɔɔ no,
na wokaa se, "Nsuro."
- 58 Ao Awurade, wodii m'asɛm maa
me;
na wogyee me nkwa.
- 59 Woahunu bone a wɔaye me, Ao
AWURADE.
Di m'asɛm ma me!
- 60 Woahunu wɔn aweretɔ no mu
den,
wɔn pɔ a wɔbo tia me no nyi-
naa.

- 61 Ao AWURADE, woate wɔn sopa,
wɔn pɔ a wɔbɔ tia me no nyi-
naa,
62 deɛ m'atamfoɔ ka no sɛ aso-
musem na wɔka no brɛso
de tia me da mu nyinaa.
63 Hwɛ wɔn! Sɛ wɔgyinagyina ho
anaa sɛ wɔtete ho,
wɔto akutia nnwom de di me ho fɛw.
64 Fa deɛ ɛfata tua wɔn so ka, Ao
AWURADE,
deɛ wɔn nsa aye enti.
65 Pirim wɔn akoma,
na ma wo nnome mmra wɔn so.
66 Fa abufuo taa wɔn, na sɛe wɔn
firi AWURADE sorosoro ase.

4

- 1 Sɛdeɛ sikakɔkɔ a anka ehyeren no
nie?
Sikakɔkɔ amapa no ho abiri!
Wɔatoto aboɔdemmoɔ kronkron
apete
wɔ mmɔntene biara so.
- 2 Hwɛ sɛdeɛ Sion mmammarima a
wɔdi mu
na anka wɔsom bo sɛ sika kɔkɔ
no aye,
seesei wɔfa wɔn sɛ doteɛ nkukuo,
ɔnwomfoɔ nsa ano adwuma!
- 3 Mpo sakraman yi wɔn nufɔɔ
ma wɔn mma enum,
nanso me nkurɔfoɔ aye atir-
imuɔdenfoɔ
sɛ sohorɔ a ɔwɔ ɛsɛɛ so.
- 4 Osukɔm enti, akokoaa tekrema
fam ne dodo mu;
mmɔfra no su pɛ aduane,
nanso obiara mfa mma wɔn.
- 5 Wɔn a na anka wɔdi nnuane pa no
ohia buruburo aka wɔn wɔ
mmɔntene so.
Wɔn a wɔde serekye tetee wɔn no
seesei wɔdeda nso nkɔfie so.
- 6 Me nkurɔfoɔ asotwe
so sene Sodom a
wɔtuu wɔn mpofirim no deɛ,
a wɔanna ɔboafɔɔ biara no.
- 7 Na wɔn ahenemma ho twa sene
sukyeremma,
na wɔhoa sene nufosuo,
na wɔn onipadua no bere na ɛwɔ
ahooɔden te sɛ abohemaa,
na wote sɛ abooɔdemmoɔ.
- 8 Nanso, seesei deɛ, wɔbiri sene
wisiapunuu;
na wɔnhunu wɔn yie wɔ
mmɔntene so.
Wɔn wedeɛ atwintwam wɔ wɔn
nnompe so;
ɛho awo weseɛ sɛ abaa.
- 9 Wɔn a wɔtoto wɔ akofena ano no
ye koraa
sene wɔn a ɛkɔm kunkumm
wɔn;
ɛkɔm tware wɔn, ma wɔwuwu
ɛsiane aduane a ɛnni mfuo so
enti.
- 10 Mmaa a wɔwɔ ayamhyehyee
de wɔn nsa ano a wɔn ankasa
mma,
aye wɔn aduane
ɛbere a wɔsɛɛ me nkurɔfoɔ no.
- 11 AWURADE ada n'abufuhyee nyinaa
adi;
wahwie n'abufuo a ano ye den
no.
Ɔsɔɔ ogya ano wɔ Sion
ma ehyee ne fapem.
- 12 Asase so ahemfo annye anni,
ewiase mu nnipa nso annye
anni
sɛ atamfoɔ betumi ahyene
Yerusalem apono mu.
- 13 Nanso ɛsiɛ, n'adiyifoɔ no bɔne
ne n'asɔfoɔ amumuye enti,
wɔn na wɔhwee teneneefɔɔ mogya
guu wɔ kuropon no mu.
- 14 Afei wɔkeka wɔ mmɔntene so
te sɛ nnipa a wɔn ani afira.
Mogya a ama wɔn ho agu fi no enti
obiara suro sɛ ɔde ne ho bɛka
wɔn ntadeɛ.
- 15 Nnipa teateaam gu wɔn so sɛ,
"Momfiri ha nkɔ! Mo ho nnte!

Monko, monko! Mommfa mo ho nka yen.”

Se wɔdwane kɔnenam a amanaman no mu nnipa ka se, “Wɔrentumi ntena ha bio.”

16 AWURADE ankasa abɔ wɔn ahwete; n’ani nni wɔn so bio. Wɔmmfa anidie mma asɔfoɔ, na wɔn ani nnsɔ mpanimfoɔ.

17 Deɛ eka ho bio, yen ani anni ammoa yen, yɛpɛɛ se yɛbenya mmoa, nanso ɛyɛɛ ɔkwa; yɛfiri yen abantenten so de yen ani too ɔman a wɔrentumi nnye yen so.

18 Nnipa dii yen ntente wɔ yen anammɔntuo mu, enti yɛantumi annante yen mmɔntene so. Yen awieɛɛ bɛneɛɛ, na wɔkanee yen nna, ɛfiri se na yen awieɛɛ aduru so.

19 Yen ataafoɔ ho ye hare sene akɔdeɛ a wɔwɔ ewiem; wɔtaa yen faa mmepɔ so na wɔtɛɛ yen wɔ ɛsere so.

20 Deɛ AWURADE asra no ngo, yen ankasa yen nkwa no, ɔtɔɔ wɔn mfidie mu. Yɛgye dii se ne nwunu ase yɛbenya nkwa wɔ amanaman no mu.

21 Di ahurisie na ma w’ani nnye, Ao Edom ɔbabaa, wo a wote Us asase so. Wɔde kuruwa no bɛma wo nso bi; wobɛboro na wɔabɔ wo adagya.

22 Ao ɔbabaa Sion, w’asotwe bɛba awieɛɛ; ɔremma wonko so ntena nnom-mumfa mu. Nanso, Ao ɔbabaa Edom, ɔbetua wo bɔne so ka na wada w’amumuyɛ adi.

5

1 Ao AWURADE, kae deɛ aba yen so; hwe, na hunu yen aninguaseɛ.

2 Wɔadane yen agyapadeɛ ama ahɔhoɔ, wɔde yen afie ama ananafoɔ.

3 Yeaye nwisiaa na yenni agyanom, yen maamenom ayɛ se akunafoɔ.

4 ɛse se yetɔ nsuo a yenom; yɛbenya nnyina a, gye se yetɔ.

5 Wɔn a wɔtaa yen no aben yen pɛɛ; Yeabre na yennya ahomegyeɛ.

6 Yede yen ho maa Misraim ne Asiria sɛdeɛ yɛbenya aduane a ɛbeso yen.

7 Yen agyanom yɛɛ bɔne, na wɔnni ho bio, na yen na wɔn asotwe abɛda yen so.

8 Nkoa di yen so, na obiara nni ho a ɔbɛgye yen afiri wɔn nsam.

9 Yede yen nkwa bɔ afɔdeɛ de pɛ yen anoduane, akofena a ɛwɔ ɛsere so no enti.

10 Yen honam adɔ se fononoɔ. ɛkom ama huraeɛ abɔ yen.

11 Wɔato mmaa monnaa wɔ Sion, ne mmaabunu a wɔwɔ Yuda nkuro so.

12 Wɔkyekyere mmapɔmma nsa na wɔasen wɔn; wɔmmfa anidie mma mpanimfoɔ.

13 Mmeranteɛ ye adwuma den wɔ ayuoyammoɔ so; na mmerantewaa nan toto wɔ nnyina duruduru ase.

14 Mpanimfoɔ ntena kuropon apono ano bio; mmeranteɛ agyae wɔn nnwontoɔ.

15 Ahosepɛ afiri yen akoma mu; yen asa adane agyaadwotwa.

16 Ahenkyɛ afiri yen tiri so. Yen ara, yennue se yeaye bɔne!

17 Yei enti yen akoma atɔ piti, yeinom enti yen ani so ayɛ kusuu

18 wɔ Sion bepɔ a ada mpan na sakraman nenam soɔ no enti.

19 Wo, Ao AWURADE, di ɔhene afebɔɔ; w’ahennwa firi awoɔ ntoatoasoɔ kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ.

- 20 Aden enti na wo were firi yen daa
yi?
Aden enti na wagya yen mmerε
tenten mu yi?
- 21 Ka yen bata wo ho bio, Ao,
AWURADE, na yeatumi aba wo
nkyen;
ye yen nna foforo se tete no
- 22 agye se wapo yen koraa
anaa se wo bo afu yen
mmorosoo.

Odiyifoɔ Hesekiel Nwoma

Ateasefoɔ No Ne AWURADE Ani- muonyam

¹ Afe a eto so aduasa no, bosome a eto so enan no eda a eto so enum, eberɛ a na me ka atukɔfoɔ ho wɔ Asubɔnten Kebar ho no, ɔsoro bueɛ na mehunu Onyankopɔn wɔ anisoadehunu mu.

² Ɔbosome no eda a eto so enum no, na ɔhene Yehoiakin adi atukoro mu mfee enum. ³ AWURADE asem baa Busi babarima Hesekiel a ɔye ɔsofoɔ nkyen wɔ Asubɔnten Kebar ho wɔ Babilonia asase so. Eho na Onyankopɔn nsa baa ne so.

⁴ Mehweɛ na mehunu se ahum keseɛ bi firi atifi fam reba, omununkum keseɛ bi a ɛrete ayeremo na hann bi a ano ye den atwa ho ahyia. Ogya no mfimfini te se dadeɛ a aso kɔɔ. ⁵ Na ogya no mu na na wɔhunu biribi te se ateasefoɔ enan. Na wɔn su te se onipa, ⁶ wɔn mu biara anim ye enan na wɔwɔwɔ ntaban enan enan. ⁷ Wɔn nan ye kyirebenn, wɔn anammɔn te se nantwie ba deɛ, na ehyeren te se kobere mfrafraeɛ a wɔahoa ho. ⁸ Wɔwɔwɔ nnipa nsa wɔ ntaban a ɛwɔwɔ afa afa enan no ase. Wɔn mu biara wɔ nnipa nsa enan a baako wɔ ntaban biara ase, ⁹ na wɔn ntaban keka sisi anim. Wɔn nyinaa kɔ wɔn anim tee a wɔnnanedane wɔn ho.

¹⁰ Na sei na wɔn anim tetee: Wɔn mu biara wɔ onipa anim, wɔwɔ gyata anim wɔ nifa so, wɔwɔ nantwie anim wɔ benkum so; na wɔn mu biara nso wɔ ɔkɔdeɛ anim. ¹¹ Saa na na wɔn anim tetee. Wɔatretre wɔn ntaban mu kɔ ɔsoro; na wɔn mu biara wɔ ntaban mmienu mmienu, a emu biara si ɔfoforo deɛ anim wɔ benkum ne nifa, na ntaban mmienu nso katakata wɔn ho. ¹² Obiara kɔ n'anim tee. Baabiara a honhom no beko no, eho na wɔbeko a wɔnnane wɔn ho. ¹³ Ateasefoɔ no suban te se ogyasramma a ɛredere

anaa ogyaten. Ogya di akɔneaba wɔ ateasefoɔ no mu; ehyeren na emu na anyinam firi dwidwa. ¹⁴ Na ateasefoɔ no di akɔneaba mmirika so te se anyinam a ɛredwidwa.

¹⁵ Eberɛ a merehwe ateasefoɔ no, mehunu se ntwahonan si fam wɔ ateasefoɔ a wɔn mu biara anim ye enan no nkyen mu. ¹⁶ Sei na na ntwahonan no bɔberɛ tee: etwa yere yere te se sikabereɛboɔ, na enan no nyinaa sese. Wɔaye emu biara te se ntwahonan a ebea ntwahonan foforo mu. ¹⁷ Se ntwahonan no nam a, wɔko faako a ateasefoɔ no ani kyere; ntwahonan no, ennanedane eberɛ a ateasefoɔ no nam. ¹⁸ Wɔn nhankra no korɔn, na eye nwanwa, na aniwa tuatua nhankra enan no nyinaa ho.

¹⁹ Se ateasefoɔ no nante a, ntwahonan a ebatabata wɔn ho no nso ko saa ara; se ateasefoɔ no ma wɔn ho so firi fam a, ntwahonan no nso ma wɔn ho so. ²⁰ Baabiara a honhom no beko no, ateasefoɔ no nso beko, na ntwahonan no beka wɔn ho ama wɔn ho so, ɛfiri se ateasefoɔ no honhom wɔ ntwahonan no mu. ²¹ Se ateasefoɔ no tu tene a, ntwahonan no nso ko saa ara; se ateasefoɔ no gyina a, wɔn nso gyina; se ateasefoɔ no pagya wɔn ho a, ntwahonan no ne wɔn pagya wɔn ho, ɛfiri se ateasefoɔ no honhom wɔ ntwahonan no mu.

²² Na ntremu bi wɔ ateasefoɔ no atifi a ɛpa yerɛyerɛ te se nsukyeneɛɛ, na eye nwanwa. ²³ Na wɔatretre wɔn ntaban no mu asisi anim wɔ ntremu no ase, na ateasefoɔ no mu biara wɔ ntaban mmienu a ɛkata ne ho. ²⁴ Ateasefoɔ no tu teneɛ no, metee wɔn ntaban no nnyegyee, a ete se nsuo a ɛreworo so, te se Otumfoɔ no nne, anaa akodom hooye. Se wɔgyina a, wɔgyaagyaa wɔn ntaban mu.

²⁵ Na enne bi firi ntremu a ɛkata wɔn so no atifi baee, eberɛ a wɔagyagyaa wɔn ntaban mu na wɔgyinagyina ho no. ²⁶ Na biribi a ete se abɔdemmoɔ ahennwa wɔ ntremu a ɛkata ateasefoɔ no atifi so, na biribi a ete se onipa te ahennwa so wɔ soro ho. ²⁷ Mehunu se, ɛfiri

dee aye se n'asene mu rekɔ ne soro no, na ɔte se dadee a ado kɔɔ se ogya a ano aso, na efiri ho reba ne fam no, na ɔte se egyadere; na hann a ehyeren atwa ne ho ahyia. ²⁸ Sede nyankontɔn to wɔ omununkum mu osuto eda no, saa ara na hann a atwa ne ho ahyia no tee.

Yei ye AWURADE animuonyam ahoyie no seso. Na mehunuue no, me de m'anim butuu fam, na metee obi a ɔrekasa nne.

2

Hesekiel Fre

¹ Ɔka kyereɛ me se, "Onipa ba, sore gyina ho, na me ne wo nkasa."

² Ɔrekasa no, Honhom no behyee me mu maa me so gyinaa ho, na metee se ɔrekasa kyere me.

³ Ɔkaa se, "Onipa ba, meresoma wo ako Israelfoɔ mu, atuatee oman a waye dom atia me; wone won agyanom aye dom atia me abesi enne. ⁴ Nnipa a meresoma wo won nkyen no ye nnipa a won aso ye den na won aso awu. Ka kyere won se, 'Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see.'

⁵ Na se wotie anaa wɔantie a, esiane se woye atuaterfoɔ enti, wɔbehunu ampa ara se odiyifoɔ bi aba won mu. ⁶ Na wo, onipa ba, nsuro won, anaase won nsem. Nsuro, ewom se nnenkyense ne nkasee atwa wo ho ahyia, na wote anyanyankyerɛ mu dee, nanso nsuro dee woka, na mma wɔmmɔ wo hu se woye atuaterfoɔ. ⁷ Woye atuaterfoɔ ankasa nanso ese se woka me nsem kyere won; se wɔbetie oo se wɔrentie oo. ⁸ Nanso, wo onipa ba, tie asem a meka kyere wo no. Ente atua te se saa atuaterfoɔ no; bue w'anomu na di dee mede ma wo no."

⁹ Afei mehwɛɛ na mehunu nsa bi a atene wɔ me so, na emu na nwoma mmobɔɛ bi wɔ. ¹⁰ Ɔtreɛ mu wɔ m'anim. N'afanu no mu, na wɔatwerɛ abubuo, awerehoɔ ne nnome nsem.

3

¹ AWURADE ka kyereɛ me se, "Onipa ba, di dee wohunu wɔ

w'anim no, di saa nwoma mmobɔɛ yi, na afei kɔ na kɔkasa kyere Israelfoɔ." ² Enti mebuee m'anom na ɔde nwoma mmobɔɛ no maa me diie. ³ Afei ɔka kyereɛ me se, "Onipa ba, di saa nwoma mmobɔɛ a mede rema wo yi. Fa hye wo yafunu ma." Enti mediie, na na eye de te se ewoɔ wɔ m'anom.

⁴ Na ɔka kyereɛ me se, "Onipa ba, afei kɔ Israelfoɔ ho kɔka me nsem kyere won. ⁵ Enye nnipa bi a won kasa mu nte anaa eye dene nkyen na meresoma woɔ, mmom meresoma wo Israelfoɔ ho. ⁶ Enye nnipa bebree a won kasa mu ntee na eye den. Enye won a wonte won kasa ase nkyen. Ampa, se mesomaa wo nnipa a wonte wo kasa a, anka wɔtie wo. ⁷ Nanso Israelfoɔ mpe se wɔtie wo, efiri se wɔmpe se wɔtie me. Israel nyinaa aye akoma pirim ne asoɔden. ⁸ Eno enti, mema woaye asoɔden ne akomapirim te se won. ⁹ Meye wo anɔɔden te se eboɔ, dee eye den sene twereboɔ. Nsuro won, na mma wɔmmɔ wo hu, ewom se woye atuaterfoɔ dee."

¹⁰ Na ɔka kyereɛ me se, "Onipa ba, tie me nsem a meka kyere wo no yie na dwene ho wɔ w'akoma mu. ¹¹ Afei, kɔ wo nkurofoɔ a wɔwɔ nnommumfa mu na kasa kyere won. Ka kyere won se, 'Sei na Otumfoɔ AWURADE see,' se wɔbetie oo, se wɔrentie oo."

¹² Na Honhom no pagyaa me kɔɔ soro na metee se nnyegyeeɛ denden bi reworo so wɔ m'akyi se, Nhyira nka AWURADE animuonyam wɔ dee ɔtee ho! ¹³ Na eye nnyegyeeɛ a efiri atasefoɔ no ntaban a etwitwi ho ne ntwahonan a ewowɔ won ho no. Nnyegyeeɛ denden a eworo soɔ. ¹⁴ Honhom no pagyaa me kɔɔ soro de me kɔɔ baabi. Mekɔɔ no nwononwono mu ne honhom mu abufuo so, a na AWURADE tumi ye kese wɔ me so. ¹⁵ Mebaa nnommumfoɔ a wɔtete Tel Abib a ehen Asubonten Kebar no nkyen. Na eho, me ne won tenaa nnanson, na me ho dwirii me.

Israel Kòkòbò

¹⁶ Nnanson akyi no, AWURADE asem baa me nkyen se: ¹⁷ “Onipa ba, maye wo òwemfoò ama Israel; eno enti tie asem a meka no, na bò wòn kòkò a efiri me. ¹⁸ Se meka kyere omumuyefoò se, ‘Ampa ara wobewu’ na se woammò no kòkò anaase woankasa ankyere no amma wantwe ne ho amfiri n’akwammone ho annya nkwa a, saa omumuyefoò no bewu wò ne bone mu, na mema woabu ne mogya ho akonta. ¹⁹ Nanso se wobò omumuyefoò no kòkò na se wansakjera amfiri n’amumuye anaa n’akwammone ho a, obewu wò ne bone mu, nanso na woagye wo ho nkwa.

²⁰ “Bio, se òteneneeni dane firi tenenee ho kòye bone a, mede suntidua beto n’anim ama no ahwe ase, na wawu. Se woammò no kòkò enti, obewu wò ne bone mu. Adetenenee ahodoò a òyee no, worenkae, na mema woabu ne mogya ho akonta. ²¹ Nanso se wobò òteneneeni no kòkò se onnyae boneye na ogyae a, obenya nkwa, efiri se otiee kòkòbò, na wo nso wobegye wo ho nkwa.”

²² Na AWURADE tumi baa me so wò ho, na òka kyere se, “Sore na kò esere no so, na eho na mekasa akyere wo.” ²³ Enti mesore kò esere no so. Na AWURADE animuonyam te se dee mehunu wò Asubonten Kebar ho no gyina ho, na mede m’anim butuu fam.

²⁴ Afei, Honhom no behyee me mu na opagyaa me gyinaa me nan so. Òka kyere se, “Kò na kòto wo ho epono mu wò wo efie. ²⁵ Na wo, onipa ba, wode ntamphoma bekyekyere wo sedee worentumi mpue nkò nnipa no mu. ²⁶ Na mema wo tekrema atare w’anomu sedee wobemua w’ano a worentumi nka wòn anim, efiri se woye atuatefoò ²⁷ Nanso se mekasa kyere wo a, mebue w’ano ama waka akyere wòn se, ‘Sedee Otumfoò AWURADE see nie!’ Dee obetie no, ma no ntie, na dee ompe se otie no, mma no nntie; na woye atuatefoò.

4*Yerusalem Tua Ho Mfoni*

¹ “Na afei, onipa ba, fa ntayaa bi to w’anim na kurukyire Yerusalem kuropon mfoni wò so. ² Si otua ho nnwuma ma no: ye apie tia no, ye mpampim ne nsraban wò ho, na fa obubuadaban nnua twa ho hyia. ³ Afei, fa dadee kyemfere to ofasuo wò wo ne kuropon no ntam na dane w’ani kyere no. Wobetua kuropon no, na wo na wobetua no. Yei beye nsenkyerennee ama Israel efie.

⁴ “Afei, da wo benkum so na fa Israel bone to wo ho so. Wobeso wòn bone nna dodoò a wode da wo fa so no. ⁵ Mede wòn bone mfee no maye nna dodoò mama wo. Enti nnafua ahasa ne aduokron (390) na wode besoa Israelfoò bone.

⁶ “Eno akyi, da bio wò wo nifa so na soa Yudafoò bone adaduanan a eda koro biara beye afe baako. ⁷ Dane w’ani kyere Yerusalem mpampim na fa nsa pan hye nkòm tia no. ⁸ Mede ntamphoma bekyekyere wo sedee worentumi nnane wo ho kòsi se otua nna no beba n’awiee.

⁹ “Fa atokoò ne ayuo, ase ne asedua, kòkote ne aburoo; fa ne nyinaa gu adekora kuruwa mu na fa to burodo a wobedi. Yei na wobedi wò nnafua ahasa ne aduokron a woda wo fa so no. ¹⁰ Kari aduane gram ahanu ne aduasa (230) a wobedi no eda koro biara wò eberè ano, bere ano. ¹¹ Afei, susu nsuo sukuruwa baako na nom no bere ano bere ano. ¹² Di aduane no sedee anka wobedi atokoò ofam; to ma nnipa nhunu, na fa onipa agyanan ye ogya.” ¹³ AWURADE kaa se: “Saa ara na Israelfoò bedi aduane a wòagu ho fi wò amanaman a mepam wòn ako so no.”

¹⁴ Na mekaa se, “Ente saa, Otumfoò AWURADE! Menguu me ho fi da. Efiri me mmofraase besi saa eberè yi, mennii aboa funu anaa dee nkekaboa bi akum no atete ne mu da. Enam a eho agu fi nkaa m’ano da.”

¹⁵ AWURADE kaa se, “Eyre, mema wode nantwie agyanan asi onipa dee anan mu, na wato wo burodo wo so.”

¹⁶ Afei oka kyere me se, “Onipa ba, metwa aduane a wode ba Yerusalem so. Nnipa no de ahoyera bedi aduane a wokyekye mu, na wode abasamutuo anom nsuo a wokyekye, ¹⁷ efiri se aduane ne nsuo ho beye den. Won ho bedwiri won se wahunu won ho won ho, na won bone enti, wobefonfon.”

5

¹ “Afei onipa ba, fa akofena nnamnam yi ye se obi a oyi ti yiwan na fa yi wo tirinwi ne w’abogyese. Fa nsania na kyekye nwi no mu. ² Se wo otua nna no ba awiee a, fa ogya hye nwi no nkyemu mmiensa mu baako wo kuropon no mu. Fa akofena twitwa nkyemu mmiensa no mu baako wo kuropon no afanan nyinaa. Na hwete nkyemu mmiensa mu baako wo mframa mu, efiri se metwe akofena ataa won. ³ Nanso fa nwi no kakra bi kyekyere w’atadee ano. ⁴ Afei nso, fa saa nwi no kakra bi na to gu ogya mu na hye. Ogya no betre afiri ho ako Israel efie nyinaa.

⁵ “Yei ne dee Otumfo AWURADE see: Yei ne Yerusalem a mede asi amanaman no ntam na nsase atwa ho ahyia. ⁶ Nanso, n’amumuye mu, waye dom atia me mmara ne me nyehyeee asene aman ne nsase a atwa ne ho ahyia. Wapo me mmara, na wanni m’ahyede so.

⁷ “Enti sei na Otumfo AWURADE see: Woaye asoden asene amanaman a wotwa wo ho ahyia na woanni m’ahyede anaa me mmara so. Woanye sedee aman a atwa wo ho ahyia no ye mpo.

⁸ “Enti sei na Otumfo AWURADE see: Me ne wo anya, Yerusalem, na mede asotwe beba wo so wo amanaman no anim. ⁹ Esiane w’ahoni nyinaa a eye akyiwadee no enti, meye wo dee menyee bi da, na merenye bi bio nso da. ¹⁰ Enti, wo mo mu, agyanom bedi won mma nam na

mma adi won agyanom nam. Metwe w’aso na mahwete wo nkaefoo ako mmaa nyinaa. ¹¹ Enti se mete ase yi, Otumfo AWURADE na osee, esiane se wode nsesodee tantan ne akyiwadee nneyee agu me kronkronbea ho fi enti, m’ankasa meyi m’adom afiri wo so; merenhunu wo mmobo na meremfa wo ho nkye wo. ¹² Wo nkurofo no mu nkyemu mmiensa mu baako bewuwu wo oyaredom no mu, anaase ekom bekunkum won; nkyemu mmiensa mu baako betoto wo akofena ano wo w’afasuo akyi, na mabo nkyemu mmiensa mu baako nso ahwete mmaa nyinaa, na matwe akofena ataa won.

¹³ “Afei me bo bedwo na m’abufuhye a etia won no nso ano bebre ase na mato were. Na se meda m’abufuhye adi kyere won a, wobehunu se eye me AWURADE na akasa wo me tumi mu.

¹⁴ “Meye wo mmubue ne ahohora wo amanaman a atwa wo ho ahyia no mu, ne won a wotwam ho no ani so. ¹⁵ Wobeye ahohora ne fedidee, kokobo ne ahodwiredee ama amanaman a wotwa wo ho ahyia no, wo ebera a mede abufuo ne abufuhye ne animka a ano ye den metwe w’aso. Me AWURADE na maka. ¹⁶ Se meto me kom agyan a, boro wo ano, na ebese wo. Mede ekom a emu ye den beba wo so, na masi w’aduane a wonya ho ekwan. ¹⁷ Mede ekom ne nkekaboa beba wo mu, na wo mma besa ama woaye se obi a na onni mma. Oyaredom ne mogyahwiegu befa wo mu, na metwe akofena wo wo so. Me AWURADE na maka.”

6

Nkomhye A Etia Israel Mmepo

¹ AWURADE asem baa me nkyen se, ² “Onipa ba, fa w’ani kyere Israel mmepo, na hye nkom tia won, ³ na ka se, ‘Ao Israel mmepo montie Otumfo AWURADE asem. Yei ne dee Otumfo AWURADE ka kyere mmepo ne nkoko, abon ne mmohwa: Merebetwe mo so akofena na masee mo soronsoromma. ⁴ Wobebubu

mo afɔrebukya ahodoɔ no na woasee nnuhwam adum; na mekunkum mo nkurofoɔ wo mo ahoni anim. ⁵ Mede Israelfoɔ afunu begugu won ahoni anim, na mede mo nnompe apete mo afɔrebukya ahodoɔ ho. ⁶ Baabiara a motee no, nkuro no beda mpan, na ne sorɔnsorɔmmea besee, sedee ebeye a mo afɔrebukya ahodoɔ no beda mpan na aye afo. Mo ahoni bebubu na ase. Mo nnuhwam adum bebubu agu fam, na dee moaye nso behwere mo. ⁷ Mo nkurofoɔ betoto wo mo mu, na mɔbehunu se me ne AWURADE.

⁸ “Nanso megya mo mu bi, efiri se ebinom bedwane akofena ano wo eberɛ a moahwete wo nsase ne amanaman so. ⁹ Na afei wo amanaman a wɔfaa won nnommmu koo mu no, won a wonyaa won ho firii mu no bekae me, sedee madi awerɛhoɔ wo won awareseee akoma a wode twee won ho firii me nkyen, ne won ani a wode nyaa akonno bone maa won ahoni. Won ho beye won nwunu wo bone ne akyiwadee a woye enti. ¹⁰ Wɔbehunu se me ne AWURADE, na mammɔ won hu kwa se mede saa ohaw yi beba won so.

¹¹ “Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Mommɔ mo nsam na momfa mo nan mpempem fam na monteam se, “A!” Esiane Israel efie amumuye ne akyiwadee nyinaa enti, wɔbewuwu akofena, ekom ne oyaredom ano. ¹² Oyaredom bekum dee owo akyirikyiri. Dee oben no beto akofena ano na dee obefiri mu na waka no, ekom bekum no. Saa na mede m’abufuhyeɛ beye won. ¹³ Na wɔbehunu se me ne AWURADE, eberɛ a won nkurofoɔ a wɔatoto afunu deda won ahoni ntam atwa won afɔrebukya ho ahyia, wo nkokoo a ekoron nyinaa so, mmepɔ atifi nyinaa ne nnua a adendan ne odum fromfrom ase, mmea mmea a wode nnuhwam bo afodeɛ ma won ahoni nyinaa. ¹⁴ Afei metene me nsa wo won so na mama asase no ada mpan afiri anweatam no akosi Ribla, baabiara a wotete. Na wɔbehunu se me ne AWURADE.’”

7

Awieeɛ No Aba

¹ AWURADE asem baa me nkyen se,
² “Onipa ba, yei ne asem a Otumfoɔ AWURADE ka kyere Israel asase no:

“ ‘Awieeɛ no, awieeɛ no aduru asase no ntweaso enan no so!
³ Awieeɛ no aduru wo wo so,
na mehwie m’abufuhyeɛ agu wo so.

Megyina w’abrabɔ so abu wo aten,
na
matua wo ka wo w’akyiwadee nyinaa so.

⁴ Merenhunu wo mmɔbo
na meremfa wo ho nkye wo.
Ampa ara metua wo ka wo wo nneyeɛ
ne w’akyiwadee a ewo wo mu no,
na moahunu se me ne AWURADE.’

⁵ “Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see:

“ ‘Atoyerenkyem! Atoyerenkyem a wontee da
nam ekwan so reba!

⁶ Awieeɛ no aba!
Awieeɛ no aba!
Apagya ne ho atia wo.
Aba!

⁷ Ossee aduru mo,
mo a mote asase no so.
Eberɛ no aduru, eda no aben;
huboabo eberɛ a enye mmepɔ no so ahoseɛ.

⁸ Merebehwie m’abufuhyeɛ agu wo so
de awie m’abufuo a etia wo no.
Megyina wo nneyeɛ so abu wo aten,
na matua wo ka wo w’akyiwadee nyinaa so.

⁹ Merenhunu wo mmɔbo,
na meremfa wo ho nkye wo.
Metua wo ka wo wo nneyeɛ
ne w’akyiwadee a ewo wo mu no.

Afei mɔbehunu se me, AWURADE, na meboɔ.

¹⁰ “ ‘Eda no nie!
Hwe aba!
Atemmuo da no apue,
abaa no afefe,
ahantan ahanehane!

¹¹ Akakabensem aye abaa
a wode twe amumuye aso.
Nnipa no mu biara renka,

nnipakuo no mu biara,
ahonyadee ne dee esom bo biara
renka.
12 Eberɛ no aso!
Eda no aduru.
Mma ɔdetɔfoɔ ani nnye
anaa ɔdetɔnfoɔ were nho,
ɛfiri se abufuhyeɛ wɔ nnipakuo
no nyinaa so.
13 Dee ɔton no nsa renka asase
a watɔn no bio
wɔ eberɛ a wɔn mmieniu te ase,
ɛfiri se anisoadehunu a ɛfa nni-
pakuo
no nyinaa no rensesa.
Wɔn bone enti, wɔn mu baako koraa
remfa ne ho nni.
14 “ ‘Ewom, wɔhyene totorobento,
na wɔboaboa biribiara ano dee,
nanso obiara renkɔ ɔsa,
ɛfiri se m’abufuhyeɛ wɔ nni-
pakuo no nyinaa so.
15 Akofena wɔ mfikyire;
na ɔyaredɔm ne ekɔm wɔ efie.
Wɔn a wɔwɔ ɔman no mu
betotɔ wɔ akofena ano.
Wɔn a wɔwɔ kuropon no mu no,
ɔyaredɔm ne ekɔm bekum wɔn.
16 Wɔn a wɔanya wɔn tiri adidi mu
na wɔadwane no betena mmepɔ
no so.
Na wɔakurum te se
mmɔnhwa mu mmorɔnoma
wɔ wɔn mu biara bone enti.
17 Nsa nyinaa bedwodwo
na nkotodwe nyinaa aye mmre
se nsuo.
18 Wɔɛfirafira ayitoma
na wɔabo huboa.
Aniwuo bekata wɔn anim
na wɔayi wɔn tirinwi.
19 “ ‘Wɔbetɔ wɔn dwete agu
mmɔntene so,
na wɔn sikakɔkɔɔ beye adeɛ a
ɛho ntee.
Wɔn dwete ne sikakɔkɔɔ
rentumi nnye wɔn
AWURADE abufuhyeɛ eda no.
Erenkum wɔn kɔm
na ɛrenhye wɔn yafunu ma,
ɛfiri se aye wɔn suntidua de
wɔn ako bone mu.
20 Na wɔde wɔn mpompraneeɛ fɛfɛ
no hoahoa wɔn ho,

na wɔde yeyee wɔn ahoni a eye
akyiwadeɛ
ne nsɛsodeɛ tantane;
enti medane yeinom a ɛho ntee
ama wɔn.
21 Mede ne nyinaa bɛma ananafoɔ se
afodeɛ
na mede ama asase so atir-
imuɔdenfoɔ se korɔnodeɛ,
na wɔbɛgu ho fi.
22 Mɛyi m’ani afiri wɔn so
na akorɔmfoɔ bɛgu beaɛɛ a
esom me bo ho fi.
Wɔbɛwura ho
na wɔagu ho fi.
23 “ ‘Monye nkɔnsɔnkɔnsɔn!
ɛfiri se mogyahwiegu aye asase
no so ma,
na akakabensem ahye kuropon
no ma.
24 Mɛma aman no mu otir-
imuɔdenfoɔ pa ara
abɛfa wɔn afie;
mɛma ɔhɔɔdenfoɔ ahomasoɔ aba
awieɛɛ,
na wɔn kronkrommea ho bɛgu
fi.
25 Se ehu ba a,
wɔbɛhwɛhwɛ asomdwoɛɛ
akyiɛ ekwan, nanso ɛbebo
wɔn.
26 Atoyerɛnkyem bedi atoyerɛnkyem
akyi aba;
atesem bedi atesem akyi.
Wɔbɛpɛ se wɔbenya anisoadehunu
afiri odiyifoɔ no ho,
ɔsɔfoɔ nkyerɛkyere a ɛfa
mmara no ho no bebo wɔn.
Saa ara na wɔrennya afotuo
mfiri mpanimfoɔ ho.
27 ɔhene no betwa adwo,
ɔheneba no bɛfira abasamutuo,
na asase no so nnipa nsa
bɛpopo.
Me ne wɔn bedi no sɛdeɛ wɔn
nneyee tee,
na mɛgyina wɔn pɛpɛye so abu
wɔn aten.
Afei wɔbɛhunu se me ne AWURADE
no.’”

8

Asɔredan Mu Abosonsom

1 Afe a etɔ so nsia mu, abosome
nsia no eda a etɔ so enum a na

mete me fie na Yuda mpanimfoɔ tete m'anim no, Otumfoɔ AWURADE nsa baa me so wɔ hɔ. ² Mehwee na mehunu biribi a ete se onipa. Efiri baabi reba, a aye se n'asene mu reko ne fam no, na ɔte se ogya, na efiri hɔ reko ne soro no, na ne tebea hyeren se dade a adɔ. ³ ɔtene biribi te se nsa de sɔɔ me tirinwi mu faa me. Afei honhom no pagyaa me de me kɔɔ ewiem na ede me wuraa Onyankopɔn anisoadehunu mu kɔɔ Yerusalem kogyinaa mfimfini adihɔ no atifi epono ano, baabi a ohoni a eye ninkunutwee farebae no sie. ⁴ Na ehɔ, m'anim no na na Israel Onyankopɔn animuonyam wɔ, te se anisoadehunu a menyaa no wɔ esere so no.

⁵ Afei, ɔka kyere me se, "Onipa ba, hwe atifi fam hɔ." Na mehwee, na epono a ewɔ afɔrebukya no atifi fam no mu, mehunu saa ninkuntwe farebae ohoni yi.

⁶ ɔkaa kyere me se, "Onipa ba, wohunu dee wɔreye yi, akyiwadee a emfra, a Israel fie reye wɔ ha yi, nneema a ebepam me afiri me kronkronbea akɔ akyirikyiri yi? Nanso wobehunu nneema a esene akyiwadee yi koraa."

⁷ Afei, ɔde me baa adihɔ hɔ epono no ano. Mehwee na mehunu tokuro wɔ ɔfasuo no mu. ⁸ ɔka kyere me se, "Onipa ba, bɔ ɔfasuo no mu tokuro." Enti meɔɔ ɔfasuo no mu tokuro, na mehunu epono ano kwan bi wɔ hɔ.

⁹ ɔkaa kyere me se, "Kɔ mu na kohwe atirimuɔdensɛm ne akyiwadee a wɔreye wɔ ha."

¹⁰ Enti mekɔɔ mu kohwee, na mehunu afasuo a wɔaye mmoa a wɔwea ahodoɔ nyinaa ne mmoa a wɔye akyiwadee ne Israel fie ahoni ahodoɔ nyinaa mfonɔ wɔ ho nyinaa. ¹¹ Wɔn anim na na Israelfoɔ mpanimfoɔ aduɔson gyinagyina a na Safan babarima Yaasania gyina wɔn mu. Na wɔn mu biara kura nkankyee ntrawantrawa a aduhwam wisie hwamhwam firi so reko soro. ¹² ɔbisaa me se, "Onipa ba wohunu dee Israelfoɔ

mpanimfoɔ reye wɔ esum no mu. Obiara wɔ n'ankasa ahoni abosonnan mu. Wɔka se, 'AWURADE nhunu yen; AWURADE agya asase no!' " ¹³ ɔkaa bio se, "Wobehunu se wɔreye nneema a eye akyiwadee a mpo esene yei."

¹⁴ Afei ɔde me baa AWURADE efie no atifi epono no kwan ano, na mehunu mmaa a wɔtete hɔ resu Tamus. ¹⁵ ɔbisaa me se, "Wohunu yei onipa ba? Wobehunu nneema a eye akyiwadee a esene yei."

¹⁶ Afei, ɔde me baa AWURADE efie adihɔ a ewɔ mfimfini no, na ehɔ, asɔrefie no ano kwan, wɔ abrannaa ne afɔrebukya no ntam, na ehɔ na mmarmma beye aduonu enum wɔ. Wɔn akyi kyere AWURADE asɔredan na wɔn anim kyere apuee fam no, na wɔrekoto som owia a ewɔ apuee fam.

¹⁷ ɔbisaa me se, "Woahunu yei, onipa ba? Akyiwadee a Yudafoɔ reye wɔ ha yi ye asem ketewa anaa? E se se wɔde akakabensɛm hye asase no so ma na wɔkɔ so hye me abufuo anaa? Hwe, wɔabu me animtia agu m'anim ase! ¹⁸ Eno enti, me ne wɔn bedi no abufuo so. Merenhunu wɔn mmɔbɔ, na meremfa wɔn ho nkye wɔn. Ewom se wɔteam tuatua m'aso, nanso merentie wɔn."

9

Wɔkunkum Ahonismfoɔ

¹ Afei metee se ɔde nne kɛse team se, "Momfa kuropon no awemfoɔ no mmra ha, a obiara kura akodee."

² Mehunu se mmarmma baasia firi atifi epono a ekyere atifi fam reba, na obiara kura kodiawuo akodee. Na ɔbarima bi a ɔfira nwera na atwerede bɔtɔ bɔ ne nkye mu ka wɔn ho. Wɔba begyinaa kɔbere mfrafrae afɔrebukya no ho.

³ Na Israel Onyankopɔn animuonyam pagyaa ne ho firi Kerubim no so, baabi a na anka ewɔ no, kɔɔ asɔredan no ekwan ano. Afei AWURADE frɛe ɔbarima a na ɔfira nwera na atwerede bɔtɔ bɔ ne nkye mu no ⁴ ka kyere se, "Nante fa Yerusalem kuropon

nyinaa mu na fa ahyensodee keka wɔn a wosu na wodi awerehoɔ wɔ akyiwadeye a eko so nyinaa ho no moma so.”

⁵ Meretie no, oka kyerɛɛ wɔn a aka no se, “Monni n’akyi mfa kuropon no mu na monkunkum, a monnkyere ahummɔboroɔ anaa tema biara. ⁶ Monkunkum nkɔkoraa, mmerantee ne mmaayewa, mmaa ne mmɔfra, nanso mommfa mo nsa nka obi a ɔwɔ ahyensodee no. Momfiri aseɛ wɔ me kronkronbea ho.” Enti wode mpanimfoɔ a wɔwɔ asɔredan no anim no hyee aseɛ.

⁷ Oka kyerɛɛ wɔn se, “Mongu asɔredan no ho fi na momfa wɔn a wɔakunkum wɔn no nhye adihɔ ho ma. Monkɔ!” Enti wɔkɔɔɛɛ, na wɔhyee aseɛ kunkumm nnipa wɔ Yerusalem kuropon no mu nyinaa. ⁸ Eberɛ a wɔrekunkum na aka me nko ara no, mebutuu ho suie se, “Aa Otumfoɔ AWURADE! Worebesɛ Israel nkaeefoɔ yi nyinaa esiane w’abufuhyeɛ a aba Yerusalem soɔ yi enti anaa?”

⁹ Na ɔbuaa me se, “Israelfoɔ ne Yuda amumuye dɔɔso dodo; mogyahwiegɔ ahye asase no so ma na ntenkyea ahye asase no so ma. Wɔka se, ‘AWURADE agya asase no; AWURADE nhunu.’ ¹⁰ Eno enti, merenhunu wɔn mmɔbo na meremma wɔmmfa wɔn ho nni, na mema deɛ wɔaye no abɔ wɔn ankasa tiri so.”

¹¹ Afei, ɔbarima a ɔfira nwera na atweredeɛ bo ne nkyɛn mu no de nkra baɛ se, “Maye sɛdeɛ wohyeeɛ no.”

10

Animuonyam Firi Asɔredan No So

¹ Mehweeɛ, na mehunu biribi te se abɔɔdemmoɔ ahennwa a ehoho ntremu a ɛwɔ Kerubim apampam no so. ² Na AWURADE ka kyerɛɛ ɔbarima a ɔfira nwera no se, “Kɔhye ntwahonan a ɛwɔ Kerubim ase no mu. Fa egyasramma nsabuo firi Kerubim no mu na to pete kuropon

no so.” Megu so rehwe no, ɔkɔhyee mu.

³ Afei na Kerubim no gyinagyina asɔredan no anafoɔ fam eberɛ a ɔbarima no kɔhyeneɛ mu no, na omununkum kɔhyee emu fam adihɔ ho ma. ⁴ Na AWURADE animuonyam pagyaa ne ho firii Kerubim no atifi kɔɔ asɔredan no aboboano. Omununkum no yee asɔredan no ma na AWURADE animuonyam hyeren yee adihɔ ho ma. ⁵ Kerubim ntaban no nnyegyeɛ no, na wɔte wɔ mfikyire fam adihɔ ho te se Otumfoɔ Onyankopon nne, eberɛ a ɔrekasa.

⁶ Eberɛ a AWURADE hyee ɔbarima a ɔfira nwera no se, “Yi egyasramma firi ntwahonan no mu, firi Kerubim no ase no,” ɔbarima no kɔɔ mu kɔgyinaa ntwahonan no baako ho. ⁷ Afei, Kerubim no mu baako teneɛ ne nsa hyee egyasramma a ɛwɔ wɔn mu no mu. ɔfaa mu bi de hyee ɔbarima a ɔfira nwera no nsam, na ɔno nso gyeeɛ de firii adi. ⁸ (Na wɔhunu biribi te se onipa nsa wɔ Kerubim no ntaban ase.)

⁹ Mehweeɛ, na mehunu ntwahonan enan a baako biara gyina Kerubim nkyɛn, na ntwahonan no pa yere yere te se sikabereɛboɔ. ¹⁰ Sɛdeɛ etee no deɛ, na ntwahonan no nyinaa sese; ebiara wɔ ntwahonan foforo hye mu. ¹¹ Se wɔnam a, wɔn nyinaa de wɔn anim kyere deɛ Kerubim baako de n’anim bekyere. Ntwahonan no nnane wɔn ho eberɛ a Kerubim no nam. Kerubim no ko tee deɛ etire no anim kyere a ɔnnane ne ho. ¹² Wɔn ho nyinaa, wɔn akyi, wɔn nsa ne wɔn ntaban nyinaa, aniwa tuatua ho. Saa ara na ntwahonan enan no nso tee. ¹³ Metee se wɔrefre ntwahonan no, “kyinhya ntwahonan.” ¹⁴ Kerubim no mu biara wɔ anim enan. Anim baako te se kerub, deɛ eto so mmienu te se onipa anim, deɛ eto so mmiensa te se gyata anim, deɛ eto so enan te se ɔkɔdeɛ anim.

¹⁵ Afei, Kerubim no pagyaa wɔn ho. Yeinom na na wɔye atasefoɔ a na mahunu wɔn wɔ Asubɔnten Kebar ho no. ¹⁶ Se Kerubim no keka

wɔn ho a, ntwahonan a ɛwɔwɔ wɔn ho no nso keka wɔn ho; na sɛ Kerubim no trɛtrɛ wɔn ntaban mu pagya wɔn ho kɔ ewiem a, ntwahonan no ka wɔn ho ara. ¹⁷ Sɛ Kerubim no gɔnagɔnagɔn dinn a, ntwahonan no nso gɔnagɔnagɔn dinn, na sɛ Kerubim no pagya wɔn ho a, wɔne wɔn pagya wɔn ho, ɛfiri sɛ, ateasefoɔ no honhom wɔ wɔn mu.

¹⁸ Afei, AWURADE animuonyam no firii asɔredan no aboboano na ɛkɔgyinaa Kerubim no atifi. ¹⁹ Merehwɛ no, Kerubim no trɛtrɛ wɔn ntaban mu pagyaa wɔn ho firii fam na ntwahonan no ne wɔn kɔɔɛ. Wɔkɔgyinaa AWURADE efie ɛpono a ɛwɔ apueɛɛ fam no ano, na na Israel Onyankopɔn animuonyam wɔ wɔn atifi.

²⁰ Yeiinom ne ateasefoɔ a na mahunu wɔn wɔ Israel Onyankopɔn ase wɔ Asubɔnten Kebar ho no, na medwene hunuɛ sɛ wɔyɛ Kerubim.

²¹ Wɔn mu biara wɔ animu ɛnan ne ataban ɛnan na biribi a ete sɛ onipa nsa wowɔ wɔn ntaban ase. ²² Wɔn nyinaa animu te sɛ deɛ na mahunu wɔ Asubɔnten Kebar ho no. Wɔn mu biara kɔ n'anim tee.

11

Israel Ntuanofɔ Ateɔmɔ

¹ Afei, honhom no pagyaa me de me baa AWURADE efie ɛpono a ani kyere apueɛɛ fam no ano. Na mmarima aduonu enum wɔ hɔ, na mehunu Asur babarima Yaasania ne Benaia babarima Pelatia a wɔyɛ nnipa no ntuanofɔ. ² AWURADE ka kyereɛ me sɛ, "Onipa ba, yeinom ne mmarima a wɔrebɔ pɔ bɔne na wɔtu fo bɔne wɔ kuroɔn yi mu. ³ Wɔka sɛ, 'Eberɛ a wɔde sisi afie nnuru so anaa? Kuroɔn no aye sɛ dadesɛn, ɛna yeaye ɛnam a dadesɛn no bɔ yɛn ho ban.' ⁴ ɛno enti hyɛ nkɔm tia wɔn. Hyɛ nkɔm onipa ba."

⁵ Afei, AWURADE Honhom baa me so na ɔka kyereɛ me sɛ menka nkyere Israelfɔ sɛ, "Yei ne deɛ AWURADE sɛ. Menim deɛ moreka, ɛfiri sɛ menim nsusuɛ a ɛwɔ mo

adwene mu. ⁶ Moakunkum nnipa bebreɛ wɔ kuroɔn yi mu, na mode afunu ahyɛ ne mmɔntene so ma.

⁷ "ɛno enti, yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛ: Kuro no ye dadesɛn deɛ, nanso emu ɛnam no ye nnipa a mode atirimuɔden akunkum wɔn apete hɔ. ɛno enti, mɛpam mo afiri mu. ⁸ Mosuro akofena, na ɛno ara na mede beba mo so, sei na AWURADE sɛ. ⁹ Mɛpam mo afiri kuroɔn no mu na mede mo ahyɛ ananafoɔ nsa, na matwe mo aso. ¹⁰ Mobɛtotɔ akofena ano, na mɛbu mu atɛn wɔ Israel asase so. Afei, mobɛhunu sɛ mene AWURADE no. ¹¹ Saa kuroɔn yi remmɔ mo ho ban sɛdeɛ dadesɛn bɔ ɛnam a ɛwɔ mu no ho ban; Mɛbu mo atɛn wɔ Israel asase so. ¹² Na mobɛhunu sɛ mene AWURADE no, ɛfiri sɛ, moanni m'ahyɛdeɛ so, moapo me mmara, na deɛ aman a atwa mo ahyia no ye no na mo nso moyɛ."

¹³ Afei ɛberɛ a megu rehyɛ nkɔm no, Benaia babarima Pelatia wuiɛ. Na mede m'anim butuu fam suu denden sɛ, "Aa Otumfoɔ AWURADE, wobɛtɔre Israel nkaɛfoɔ yi ase kɔraa anaa?"

¹⁴ AWURADE asem baa me nkyɛn sɛ, ¹⁵ "Onipa ba, wo nua mmarimma, wɔn a wo ne wɔn ye mogya baako ne Israel efie nyinaa, nnipa a wɔwɔ Yerusalem kasa fa wɔn ho sɛ, 'Saa nkurofoɔ a wɔkɔ nnommum no ne AWURADE ntam ɛkwan ware, ɛno enti na wɔde wɔn asase yi ama yɛn sɛ yɛn agyapadeɛ.'"

Onyankopɔn Hyɛ Israel Atukɔfoɔ Bɔ

¹⁶ "ɛno enti ka sɛ, 'Sei na Otumfoɔ AWURADE sɛ: ɛwom sɛ mede wɔn kɔɔ akɔyirikyiri wɔ amanaman mu, hwetee wɔn guu nsase so deɛ, nanso bere tiawa bi mu no, meyeɛ wɔn kronkronbea wɔ nsase a na wɔwɔ soɔ no so.'

¹⁷ "Enti ka kyere wɔn sɛ, 'Sei na Otumfoɔ AWURADE sɛ: Mɛboaboa mo ano afiri amanaman no ne nsase a mehwetee mo guu soɔ no asane aba, na mede Israel asase besane ama mo.'

18 “Wobesane aba so na woyiyi nsesodee tantane ne ahoni a eye akywadee no nyinaa. 19 Mema won akoma korɔ na mede honhom foforo ahye won mu; meyi won akomaden no na mama won akoma a eye mmre. 20 Afei wɔbedi m’ahyede so na wɔahwe akora me mmara yie. Wobeye me nkurofoɔ, na maye won Onyankopɔn. 21 Nanso won a wode won akoma ama nsesodee tantane ne ahoni a eye akywadee no de, mema de woye no abɔ won tiri so, sei na Otumfoɔ AWURADE seɛ.”

22 Afei, Kerubim no ne won nt-wahonan tɛtɛɛ won ntaban mu, na Israel Onyankopɔn animuonyam konkon won so. 23 AWURADE animuonyam pagyaa ne ho firii kuropon no mu kogyinaa bepo a ewo apuee fam no atifi. 24 Honhom no pagyaa me de me baa atukofɔ a wɔwɔ Babilonia no nkyen wɔ anisoadehunu a Onyankopɔn Honhom maa me no mu.

Afei anisoadee a mehunuie no firii me so kɔɔ soro. 25 Na mekaa biribiara a AWURADE yi kyere me no kyere atukofɔ no.

12

Asutwa Ho Nsenkyerennes

1 AWURADE asem baa me nkyen se, 2 “Onipa ba, wote nnipa a wote atua mu. Wɔwɔ ani nanso wonnhunu adeɛ. Wɔwɔ aso nanso wote asem, efiri se woye nnipa atuafɔɔ.

3 “Enti, onipa ba, boaboa wo nneema ano ma asutwa, na adekyee mu a wɔrehwe no, firi de wɔwɔ, na kɔ beaɛ foforo. Ewom se woye atuafɔɔ de, nanso ebia wɔbete aseɛ. 4 Adekyee mu a wɔrehwe no, fa wo nneema a woaboa ano ama asutwa no pue. Afei anwummere a wɔrehwe no, firi adi sedee won atukofɔ ye no. 5 Eberɛ a wɔrehwe no, tu ɔfasuo no mu tokuro na yi wo nneema no fa mu. 6 Fa to wo mmature so, eberɛ a wɔrehwe, na afei adeɛ resa a, soa kɔ. Kata w’anim sedee wonhunu asase no,

efiri se maye wo nsenkyerennes ama Israel efie.”

7 Enti meye sedee wɔhye me no. Adekyee mu no, mede me nneema a maboa ano ama asutwa no puee. Anwummere no, mede me nsa tuu tokuro wɔ ɔfasuo no mu, na adeɛ resa no, meyii me nneema no soaa no me mmature so a wɔrehwe.

8 Adekyee no, AWURADE asem baa me nkyen se, 9 “Onipa ba, saa Israel efie atuafɔɔ no ammisa wo se, ‘Edeɛn na woye yi?’

10 “Ka kyere won se, sei na Otumfoɔ AWURADE seɛ: Saa nkɔmhye yi fa ɔhene babarima a ɔwɔ Yerusalem ne Israel efie a wɔwɔ ho nyinaa ho. 11 Ka kyere won se, ‘Meye nsenkyerennedeɛ ma mo.’

“Sedee maye no, saa ara na wobeye won. Wɔbetwa won asuo akɔ nnommumfa mu.

12 “ɔhene ba a ɔwɔ won mu no de n’adesoa beto ne batiri so eberɛ a adeɛ resa, na wafiri ho, na wɔbetu tokuro wɔ ɔfasuo no mu ama wafa mu. ɔbɛkata n’anim sedee ɔrenhunu faako a ɔrekorɔ. 13 Mto m’atena agu no so na makyere no wɔ m’afidie mu; mede no bekɔ Babilonia Kaldeafɔ asase so, nanso ɔrenhunu, na eho na ɔbewu. 14 Mɛhwete won a atwa ne ho ahyia nyinaa akɔ mmaa nyinaa; n’adwumayefɔ ne n’asraafɔ nyinaa, na mede akofena ataa won.

15 “Eberɛ a mabɔ won apete amanaman so, na mahwete won agu nsase so no, wɔbehunu se me ne AWURADE no. 16 Nanso mema won mu kakra anya won tiri adidi mu wɔ ɔkɔm, ɔyaredɔm ne akofena ano, sedee ebeye a won ani beba won akywadee ahodoɔ no so wɔ aman a wɔbekɔ so no mu. Afei wɔbehunu se me ne AWURADE no.”

17 AWURADE asem baa me nkyen se, 18 “Onipa ba, se woredidi a, ma wo ho nwoso, na fa ehu nom wo nsuo. 19 Ka kyere nnipa a wɔwɔ asase no so se, ‘Yei ne de Otumfoɔ AWURADE ka fa won a wote Yerusalem ne Israel asase so ho: Wode ahopereɛ bedidi na wode abasamutuo anom nsuo, efiri se

wɔbɛsɛɛ asase no so nneɛma nyinaa, ɛsiane wɔn a wɔtete soɔ no akak-abenseɛm enti. ²⁰ Wɔbɛsɛɛ nkuro a nnipa tete soɔ no nyinaa na asase no beda mpan. Afei wɔbɛhunu sɛ mene AWURADE no.’”

²¹ AWURADE asem baa me nkyen sɛ, ²² “Onipa ba, abɛbuo a mowo wɔ Israel sɛ, ‘Nna no retwam nanso Israel anisoadehunu biara mma mu’ yi, aseɛ ne sɛn? ²³ Ka kyere wɔn sɛ, ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ: Merebɛma abɛbuo yi aso ha ara, na wɔrenka wɔ Israel bio.’ Ka kyere wɔn sɛ, ‘Nna a anisoadehunu biara bɛba mu no abɛn. ²⁴ Na atorɔ anisoadehunu ne nnaadaa abisa wɔ Israelfoɔ mu no to bɛtwa. ²⁵ Nanso me AWURADE, mɛka deɛ ɛsɛ sɛ mɛka, na ɛrenkyere, ɛbɛba mu. Na mo atuatefoɔ efie, mo berɛ so, mɛma deɛ mɛka biara aba mu. Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ.’”

²⁶ AWURADE asem baa me nkyen sɛ, ²⁷ “Onipa ba, Israel efie reka sɛ, ‘Anisoadeɛ a ɔhunu no bɛba mu mfeɛ bebreɛ akyi, na nneɛma a ɛwɔ daakye akyirikyiri ho nkɔm na ɔhyɛ.’

²⁸ “Ɛno enti ka kyere wɔn sɛ, ‘Yei na Otumfoɔ AWURADE sɛɛ: Merentwe me nsem nkɔ nkyiri bio. Deɛ mɛka biara bɛba mu, Otumfoɔ AWURADE na ɔsɛɛ.’”

13

Atorɔ Adiyifoɔ Atemmuo

¹ AWURADE asem baa me nkyen sɛ, ² “Onipa ba, hyɛ nkɔm tia Israel adiyifoɔ a wɔhyɛ nkɔm see-sei. Ka kyere wɔn a wɔbɔ wɔn tirim hyɛ nkɔm no sɛ: ‘Montie AWURADE asem! ³ Yei na Otumfoɔ AWURADE sɛɛ: Nnome nka adiyifoɔ nkwaseafoɔ a wɔdi wɔn ankasa honhom akyi na wɔnhunu hwee no. ⁴ Ao Israelfoɔ, mo adiyifoɔ yi te sɛ mmubuiɛ mu kɔkɔbo. ⁵ Monkɔɛ sɛ morekɔsiesie afasuo no afaafa a abubu no ama Israel efie, sɛdeɛ ɛbetumi agyina pintinn wɔ ɔko no ano, AWURADE ɛda no.’ ⁶ Wɔn adehunu ye atorɔ, na wɔn adebisa ye nnaadaa. Wɔka sɛ, ‘AWURADE aka

sɛ,’ wɔ ɛberɛ a AWURADE nsomaa wɔn, nanso wɔhwe anim sɛ wɔn nkɔmhyɛ bɛba mu. ⁷ Sɛ wɔka sɛ, ‘Yei na AWURADE sɛɛ,’ wɔ ɛberɛ a menkasaeɛ a, na wɔn anisoadehunu nnye atorɔ? Na wɔn adebisa nso, ennye nnaadaa anaa?

⁸ “Ɛno enti, sɛdeɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ nie: ‘Mo nsem a ɛye atorɔ ne mo nnaadaa anisoadehunu enti, me ne mo anya’, Otumfoɔ AWURADE asem nie. ⁹ Me nsa betia adiyifoɔ a wɔn anisoadehunu ye atorɔ na wɔn abisa ye nnaadaa. Wɔremfra me nkurofoɔ badwafoɔ mu, na wɔrentwere wɔn din wɔ Israel efie nwoma no mu, na wɔn nan rensi Israel asase so. Na afei wɔbɛhunu sɛ mene Otumfoɔ AWURADE.

¹⁰ “Ɛsiane sɛ wɔama me nkurofoɔ ayera ɛkwan, na wɔka sɛ ‘Asomdwoeɛ’, wɔ ɛberɛ a asomdwoeɛ nni ho, na afei, sɛ wɔto ɔfasuo a enni ahooɔden bi a wɔde akaadoo afa so enti, ¹¹ ka kyere wɔn a wɔka akaadoo no sɛ, ɔfasuo no rebɛbu. Osubrane bɛto, na mɛsoma asukɔtweaa, na mframa a ano ye den bɛbo. ¹² Na sɛ ɔfasuo no bu gu fam a, nnipa remmisa wɔn sɛ, ‘ɛhe na akaadoo a wɔde sraa ho no afa’ anaa?

¹³ “Ɛno enti, deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ nie: ‘M’abufuhyeɛ mu, mɛma ahum atu, na m’abufuo mu no, asukɔtweaa ne osubrane de adesɛɛɛ ahooɔden ato. ¹⁴ Mɛdwiri ɔfasuo a mode akaadoo afa ho no na mabubu agu fam ama ne fapem ho ada ho. Sɛ ɔfasuo no hwe ase a, wɔbɛsɛɛ mo wɔ mu, na mobɛhunu sɛ mene AWURADE. ¹⁵ Enti mede m’abufuhyeɛ bɛko ɔfasuo no ne wɔn a wɔde akaadoo sraa ho no so. Mɛka akyere mo sɛ, ɔfasuo no nni ho bio, na saa ara na wɔn a wɔde akaadoo sraa ho no nni ho. ¹⁶ Wɔye Israel adiyifoɔ a wɔhyɛ nkɔm maa Yerusalem na wɔhunu asomdwoeɛ anisoadeɛ, wɔ ɛberɛ a asomdwoeɛ nni ho’, Otumfoɔ AWURADE na ɔsɛɛ.

¹⁷ “Afei, onipa ba, ma w’ani nkɔ wo mmaa a wɔbɔ wɔn tirim hyɛ nkɔm so. Hyɛ nkɔm tia wɔn ¹⁸ na

ka se, 'Yei na Otumfoɔ AWURADE seɛ: Nnome nka mmaa a wɔpempam ntafowayie dwomfadeɛ hyehye wɔn abakɔn na wɔpempam nkatanimu ntiawa ne atentene kata wɔn anim de sum nnipa afidie. Mobesum me nkurofoɔ nkwa afidie, na mo deɛ, moakora mo deɛ? ¹⁹ Moasopa me wɔ me nkurofoɔ mu de agye atokoɔ nsabuo kakra bi ne burodo asinasini. Monam atorɔ a modi kyere me nkurofoɔ a wɔtie atorɔ so akunkum wɔn a anka ense se wɔ wuwu, na moama wɔn a anka ense se wɔtena nkwa mu no afa wɔn ho adi.

²⁰ " 'No enti, yei na Otumfoɔ AWURADE seɛ: Metia mo ntafowayie dwomfadeɛ a mode sum nkurofoɔ afidie se nnomaa no, na metete afiri mo abasa so; megyaa nnipa a mosum wɔn afidie se nnomaa no. ²¹ Metete mo nkatanimu no mu afiri mo anim, na magye me nkurofoɔ nkwa afiri mo nsam, na morennya wɔn so tumi bio. Afei mobehunu se me ne AWURADE. ²² Esiane se mode atorɔ maa teneneefoɔ aba mu buie wɔ eberɛ a menhyee wɔn awerehoɔ, na mohyee amumuyefoɔ nkuran se wɔnkɔ so wɔ wɔn akwan bɔne so na moagye wɔn nkwa no ²³ enti, morenhunu atorɔ anisoadeɛ bio na mobegyae ntafowayie nso. Megye me nkurofoɔ afiri mo nsa mu, na afei mobehunu se me ne AWURADE no.' "

14

Wɔbu Wɔn A Wɔsom Ahoni No Fo

¹ Israel mpanimfoɔ no mu bi baa me nkyen betenatena m'anim. ² Afei AWURADE asem baa me nkyen se: ³ "Onipa ba, saa mmarmma yi de ahoni ahye wɔn akoma mu na wɔde amumuye suntidua asisi wɔn anim. Eɛ se mema wɔbisa m'ase koraa anaa? ⁴ Enti kasa kyere wɔn na ka se, 'Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Se Israelni biara de ahoni hyehye n'akoma mu na ɔde amumuye suntidua sisi n'anim, na afei ɔko odiyifoɔ nkyen a, me AWURADE, mema no mmuaee a efata n'ahonisom no kɛseye. ⁵ Meye yei

de atwe Israelfoɔ a wɔagya me akodi wɔn abosom akyi no akoma aba bio.'

⁶ "Enti ka kyere Israel efie se, 'Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Monsakra mo adwene. Momfiri mo ahoni ho na monnyae mo nneyee a eye akyiwadeɛ no!

⁷ " 'Se Israelni bi anaa ɔnanani a ɔte Israel twe ne ho firi me nkyen na ɔde ahoni hye n'akoma mu de amumuye suntidua si n'anim, na afei ɔko odiyifoɔ nkyen kɔbisa m'ase a, me, AWURADE ankasa bebua no. ⁸ Metu m'ani asa onipa no na mede no aye nhwesoo ne akasabebuo. Meye no afiri me nkurofoɔ mu. Afei mobehunu se mene AWURADE no.

⁹ " 'Na se odiyifoɔ no ma wɔdaadaa no ma ɔhye nkɔm a, me AWURADE na madaadaa odiyifoɔ no, metene me nsa wɔ ne so na matwa no afiri me nkurofoɔ Israelfoɔ mu. ¹⁰ Wɔbesoa wɔn afodie; odiyifoɔ no ne deɛ ɔkɔhunuu no no nyinaa bedi fo. ¹¹ Na Israelfoɔ renkwati me bio, na wɔremfa wɔn nnebɔne no ngu wɔn ho fi bio. Wɔbeye me nkurofoɔ na meye wɔn Onyankopɔn, Otumfoɔ AWURADE asem nie.' "

Atemmuo A Wɔrentumi Nnwane

¹² AWURADE asem baa me nkyen se: ¹³ "Onipa ba, se ɔman bi anni me nokore na enti wɔye bɔne de tia me, na metene me nsa wɔ wɔn so na megyae wɔn aduane ma, na mema ekɔm ba bekunkum emu nnipa ne wɔn mmoo a, ¹⁴ mpo se saa nnipa baasa a wɔye Noa, Daniel ne Hiob wɔ ɔman no mu a, wɔn tenene begye wɔn nko ara nkwa, Otumfoɔ AWURADE asem nie.

¹⁵ "Anaa se mema wiram mmoo ko saa asase no so na wɔkunkum eso nnipa nyinaa na asase no see a obiara ntumi mfa so esiane wiram mmoo no enti a, ¹⁶ se mete ase yi, Otumfoɔ AWURADE asem nie, mpo se saa mmarmma baasa yi wɔ asase no so a, wɔrentumi nnye wɔn ankasa mmammarmma ne mmamma nkwa. Wɔn nko ara na wɔbegye wɔn nkwa na asase no besee.

17 “Se nso metwe akofena wɔ asase no so, na meka se, ‘Ma akofena no nko asase no so nyinaa,’ na mekunkum eso nnipa ne wɔn mmoa, 18 se mete ase yi, Otumfoɔ AWURADE asem nie, mpo se saa mmarrima baasa yi wɔ asase no so a, wɔrentumi nnye wɔn ankasa mmarrima ne mmammaa nkwa. Wɔn nko ara na wɔbenya nkwa.

19 “Se nso mesoma ɔyaredom ko asase no so na menam m’abufuhyee so hwie mogya gu wɔ asase no so, kunkum eso nnipa ne wɔn mmoa a, 20 se mete ase yi, Otumfoɔ AWURADE asem nie, se Noa, Daniel ne Hiob mpo wɔ ho a, wɔrentumi nye ɔbabarima anaa ɔbabaa nkwa. Wɔn tenenee enti wɔbegye wɔn ho nkwa.

21 “Na sei na Otumfoɔ AWURADE see: Ebeye hu mmorosoo se mema m’atemmuo huuhuhu enan, a eye akofena, okom, wiram mmoa ne ɔyaredom ako Yerusalem so akokunkum ne mmarrima ne wɔn mmoa! 22 Nanso ebinom beka, mmarrima ne mmammaa a wɔbeyi wɔn afiri mu no. Wɔbeba mo nkyen wɔ Babilon, na se mohunu wɔn su ne wɔn nneyee a, mo bo beto mo yam wɔ amanehunu a me de aba Yerusalem so no ho. 23 Se mohunu wɔn su ne wɔn nneyee a, mo bo beto mo yam, efiri se mɔbehunu se, menyee biribiara wɔ ho a enni farebae, Otumfoɔ AWURADE asem nie.”

15

Yerusalem, Bobe Dua Hunu

1 AWURADE asem baa me nkyen se: 2 “Onipa ba, ekwan ben so na bobede dutan ho beba mfasoo asene kwaee mu dua foforo biara mman? 3 Wɔtwa dua no bi de ye biribi a eho wɔ mfasoo? Wode ye pɛewa a wode nneema sensen soo anaa? 4 Na se wode ne nyina hye ogya mu na etire ne etire hye ma mfimfini ye bidie a, eho ba mfasoo bi anaa? 5 Na se eho amma mfasoo eberɛ a edi mu a, ebeye den na wɔbetumi de

aye mfasodeɛ bi, eberɛ a ahye adane bidie?

6 “Enti yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE see: Sedee mede bobede dua a efera kwaee mu ama se wɔmfa nso ogya no, saa ekwan no so na mede nnipa a wote Yerusalem no befa. 7 Metu m’ani asi wɔn so. Ewom se wafiri ogya no mu deɛ, nanso ebeye wɔn bio. Na se metu m’ani si wɔn so a, wɔbehunu se mene AWURADE. 8 Mema asase no ada mpan, efiri se wɔanni nokore, Otumfoɔ AWURADE asem nie.”

16

Odwamanfoɔ Yerusalem Ho Ayeseɛ

1 AWURADE asem baa me nkyen se: 2 “Onipa ba, fa akyiwadeɛ a Yerusalem ye no si n’anim 3 na ka se, ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE ka kyere Yerusalem: Wo nananom ne w’awoo firi Kanaanfoɔ asase so; na w’agya ye Amorini enna wo maame nso ye Hetini. 4 Eɛda a wɔwoo wo no, wɔantwa wo funuma, na wɔamfa nsuo annware wo se wo ho bete nso, wɔamfa nkyene ansra wo, na wɔamfa ntoma ankyekyere wo ho. 5 Obiara anhunu wo mmoo, na obiara yam anhyehye no se ɔbeyeyinom biara ama wo. Mmom wotoo wo tweneɛ wiram, efiri se eɛda a wɔwoo woo no, wɔbuu wo animtiaa.

6 “‘Mebepuee wo so, na mehunu se worewo wo nan na woda mogya mu, na sedee na woda ho no, meka kyere wo se, ‘Nya nkwa!’ 7 Mehwee wo ma wonyini se afidee. Wonyini se, wofee beyee abohemaa mu deɛ ne ho fe pa ara. Wo nufu boboe na wo ho nwi fue, wo a na anka woda adagya.

8 “‘Akyire yi meberpuee wo so, na mehwee woo na mehunu se woaso awadeɛ no, mede m’atadeɛ fa bi kataa w’adagya so. Mesuae kyere wo na mene wo ye apam na wɔbeyee me dea, Otumfoɔ AWURADE na osee.

9 “Mede nsuo dwaree wo, na mehohoro wo ho mogya na mede

sraɗeɗ aħoɗoɗ srasraa wo. ¹⁰ Mede atadeɗ a woanwono ano hyeɗ wo, na mehyeɗ wo mmoa weɗeɗ mpaboa. Mede nwera papa firaa wo na mede ntadeɗ aboɗɗen guguu so. ¹¹ Mede agudeɗ siesieɗ wo. Mede nkapo guu w'abakon, mede konmuadeɗ too wo kon mu, ¹² na mede kawa hyeɗ wo hwene mu, enna mede asomuadeɗ hyeɗ w'asom na meɓɓ wo abotire a eye fe. ¹³ Enti woɗe sikakokoo ne dwete siesieɗ wo. W'aduradeɗ yeɗ nwera papa ne ntoma a ne boɗ ye den ne deɗ woadi mu adwini. W'aduane yeɗ esiam papa, ewoo ne ngo. Wo ho yeɗ fe na wobeyee oħemmaa. ¹⁴ Na w'ahoɗfe enti, wo din hyetaa wo amanaman mu, efiri se animuonyam a mahye wo no ma w'ahoɗfe no di mu, AWURADE asem nie.

¹⁵ “ ‘Nanso w'ahoɗfe enti, wogyee wo ho diie na wode wo din a ahyeta no boɗ adwaman. Wogyaa wo ho maa obiara a oretwam na woyee won adoe. ¹⁶ Wode wo ntadeɗ no bi koyee sorosorommea ho hyirenn, eh na wokoboo adwaman. Ense se nneema a etete sei sisi koraa, na ense se eba nso. ¹⁷ Afei wode wo nnwinnee fefe a mede maa wo no, deɗ mede sikakokoo ne dwete yeɗe no yeɗ ahoni maa wo ho na wo ne won boɗ adwaman. ¹⁸ Wode wo ntadeɗ a woadi mu adwini hyehyeɗ won na wode me ngo ne nnuhwam breɗ won. ¹⁹ Bio, aduane a mede maa woɗ no, esiam papa, ewoo ne ngo a mede maa wo se di no, wode breɗ won se afobodeɗ a eyi hwa. Saa na esiie, Otumfoɗ AWURADE asem nie.

²⁰ “ ‘Wofaa wo mmammarima ne wo mmammaa, a me ne wo woo won no koboo afodeɗ se aduane maa ahoni. W'adwamammoo no nnoɗso anaa? ²¹ Wokumm me mma de won boɗ afodeɗ maa ahoni no. ²² Akyiwadeɗ a woyeeɗ ne w'adwamammoo akyi no, woankae wo mmabunu eberɗ a na wo ho da ho na worewowoo wo nan wo mogya mu no.

²³ “ ‘Nnome! Nnome nka wo, Otumfoɗ AWURADE na osee.

W'amumuye nyinaa akyi no, ²⁴ wosii banbo pie maa wo ho, na woyee abosonnan tentene wo adwaboeɗ biara. ²⁵ Borono so baabiara wosisii abosonnan atentene, na wosee w'ahoɗfe efiri se honam akonno bone enti wode wo ho maa obiara a oretwam. ²⁶ Wo ne Misraimfoɗ a honam akonno aye won ma no boɗ adwaman, na wode honam akonno bone hyeɗ me abufuo. ²⁷ Enti meteneɗ me nsa wo wo so na metee w'ahyeɗ so. Mede wo maa w'atamfoɗ aniberefoɗ, Filistifoɗ mmammaa a w'ahohwi bra no yeɗ won nwanwa. ²⁸ Wo ne Asiriafoɗ nso boɗ adwaman, efiri se biribiara mmee wo. Na eno akyi koraa woammee ara. ²⁹ Afei wotoaa wo honam akonno bone no so de Babilonia, a eye adwadifoɗ asase kaa ho, nanso yei ammee wo ara.

³⁰ “ ‘Wonni ahohyesoo koraa, Otumfoɗ AWURADE asem nie, se wotumi ye saa nneema yi nyinaa te se odwamanfoɗ a n'ani nwu hwee. ³¹ Wosisii banbo pie wo mmorono so na wosisii abosonnan atentene wo adwaberem biara, na wonse odwamanfoɗ, efiri se wopoo akatua.

³² “ ‘Wo, oyere waresɗefoo, wope ahohoo sene wo ara wo kunu! ³³ Odwamanfoɗ biara gye akatua, nanso wodeɗ, wode nneema kyekye w'adofoo nyinaa de hye won afono mu se, womfiri baabiara mmra wo nkyen. ³⁴ Enti w'adwamammoo mu no wonte se afoforo; obiara mma wo ho se ye no adoe. Wo ne won bo abira koraa, efiri se wotua ka na obiara mma wo hwee.

³⁵ “ ‘Enti, wo odwamanfoɗ, tie AWURADE asem! ³⁶ Yei ne deɗ Otumfoɗ AWURADE see. Esiane se wohwie w'ahonya guie na wodaa w'adagya adi, wo ho a woma eyee wo de dodo wo wo ne w'adofoo nhyiamu, w'ahoni a eye akyiwadeɗ na afei wo mma mogya a wode maa won no enti, ³⁷ merebeboaboa w'adofoo a wode won gyee w'ani nyinaa ano; won a wodoo won ne won a woampe won. Meboaboa won nyinaa ano atia wo afiri wo ho baabiara, na mɛpa wo ho wo won anim,

na wɔbɛhunu w'adagya nyinaa. ³⁸ Mede asotwe a wɔde ma mmaa awaresɛfoɔ ne mogya hwiegufɔɔ bɛyɛ w'atemmuo. Mede me mogya aweretɔ a ɛfiri m'abufuhyɛɛ ne me ninkunutwɛɛ abufuo mu bɛba wo so. ³⁹ Afei, mede wo bɛma w'adɔfoɔ na wɔbɛbubu banbɔ pie a woahɔre, asɛɛ abosonnan atentene no. Wɔbɛpa wo ho ntoma. Wɔbɛfa wo nnwinneɛ fɛfɛ no, na wagya wo hɔ adagya mu. ⁴⁰ Wɔde nnipadɔm a wɔbɛsi wo abɔɔ na wɔde wɔn akofena atwitwa wo mu nketenkete bɛba wo so. ⁴¹ Wɔbɛhyehye w'afie na wɔatwe w'aso wɔ mmaa bebree anim. Mɛtwa w'adwamammɔ no so na woagyae akatua a wotua w'adɔfoɔ no. ⁴² Afei m'abufuhyɛɛ ano bɛdwo na me ninkunutwɛɛ abufuo no bɛfiri wo so. Mɛyɛ bɔkɔɔ na mebo remfu bio.

⁴³ “‘Sɛ woankae wo mmabunu nna, na wode yeinom nyinaa hyɛɛ me abufuo enti, ɛkwan biara so mɛma deɛ woayɛ no abɔ wo tiri so, Otumfoɔ AWURADE na ɔsɛɛ. Woanyɛ nneɛma fi anka akyiwadeɛ no ho anaa?

⁴⁴ “‘Obiara a ɔbu bɛ no bɛbu saa bɛ yi afa wo ho: “Sɛdeɛ ɛna tee no saa ara na ne babaa tee.” ⁴⁵ Wo maame sopaa ne kunu ne ne mma. Wo nso saa ara na woteɛ. Wote te sɛ wo nuanom mmaa a wɔsopaa wɔn kununom ne wɔn mma. Wo maame yɛ Hetini ɛna w'agya yɛ Amorini. ⁴⁶ Na wo nuabaa panin ne Samaria a na ɔne ne mmammaa te w'atifi fam, ɛna wo nuabaa kumaa a ɔne ne mmammaa te w'anafɔɔ fam yɛ Sodom. ⁴⁷ Woannante wɔn akwan mu, ansuasua wɔn akyiwadeɛ nko, na mmom, akwan nyinaa mu, wobɛyɛɛ porɔɛɛ sene wɔn. ⁴⁸ Sɛ mete ase yi, Otumfoɔ AWURADE na ɔsɛɛ, wo nuabaa Sodom ne ne mmammaa anyɛ deɛ wo ne wo mmammaa ayɛ no da.

⁴⁹ “‘Yei ne bɔne a wo nuabaa Sodom yɛɛ: ɔno ne mmammaa yɛɛ ahantan. Wɔdidi traɛ so na hwee amfa wɔn ho, wɔammoa ahiafoɔ ne mmɔborɔfoɔ. ⁵⁰ Wɔyɛɛ ahomasɔɔ ne akyiwadeɛ wɔ m'anim. ɛno enti

meyii wɔn sii nkyɛn sɛdeɛ woahunu no. ⁵¹ Samaria anyɛ bɔne a woyɛɛ no mu fa. Woayɛ akyiwadeɛ a ɛboro deɛ wo nuammaanom no yɛɛ no so koraa, na woama ayɛ sɛ wo nuammaa no tene, ɛsiane saa nneɛma a woayɛ no enti. ⁵² Gye w'aninguasɛɛ, ɛfiri sɛ woama wo nnuammaa adi bem. Wo bɔne mu yɛ duru sene wɔn deɛ, enti ayɛ sɛ wɔtene sene wo. ɛnneɛ afei gye w'aninguasɛɛ na wama ayɛ sɛ wo nnuammaa tene.

⁵³ “‘Nanso, mede Sodom siadeɛ ne ne mmammaa, Samaria siadeɛ ne ne mmammaa bɛma wɔn, na mede wo siadeɛ bɛka ho, ⁵⁴ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wobɛgye w'aninguasɛɛ na w'ani bɛwu wɔ deɛ woayɛ de ama wɔn ahoto nyinaa ho. ⁵⁵ Na wo nuammaa Sodom ne ne mmammaa, Samaria ne ne mmammaa besane akɔ wɔn tebea dada mu, na wo ne wo mmammaa nso besane akɔ mo dada mu. ⁵⁶ Anka woremɔ wo nuabaa Sodom din wɔ w'ahohoahoa ɛda, ⁵⁷ kɔsi sɛ w'amumuyɛ ho daa ho. ɛbesi ɛnneɛ EDOM mmammaa bɔ wo ahohora, wɔne wɔn a atwa wɔn ho ahyia ne Filistifoɔ mmammaa, ɛne wɔn a atwa wo ho ahyia a wɔbɔ wo ahohora nyinaa. ⁵⁸ Deɛ ɛbɛfiri nneɛma fi a woyɛ ne w'akyiwadeɛ mu aba no bɛda wo so, AWURADE asem nie.

⁵⁹ “‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ: Me ne wo bɛdi no sɛdeɛ ɛfata, ɛfiri sɛ woasɛɛ m'apam de abu me ntam animtiaa. ⁶⁰ Nanso mɛkae apam a me ne wo yɛɛ wo mmabunu bere mu, na me ne wo bɛyɛ apam a ɛbɛtɛna ho afebɔɔ. ⁶¹ Afei wobɛkae w'akwan na w'ani awu ɛbere a wo nsa aka wo nuammaa; wɔn a wɔanyini sene woɔ ne nkumaa nyinaa. Mede wɔn bɛma wo sɛ wo mmammaa, nanso ɛrennyina apam a me ne wo ayɛ no so. ⁶² Enti me ne wo bɛyɛ apam na wobɛhunu sɛ mene AWURADE. ⁶³ Afei sɛ meyɛ mpata ma wo wɔ deɛ woayɛ nyinaa ho a, wobɛkae na w'ani bɛwu na woremɔ w'ano bio wɔ bre a wɔabrɛ wo ase enti, Otumfoɔ AWURADE asem nie.’”

17

Akɔdeɛ Mmienu Ne Bobe Ho Asem

¹ AWURADE asem baa me nkyen se, ² “Onipa ba, dwene mfatoho bi ho, fa ye abebusem na ka kyere Israel efie. ³ Ka kyere won se, ‘Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Ɔkɔdeɛ keseɛ bi a ɔwɔ ntaban a ahɔɔden wo mu ne ntakra atentene bebree a ewɔ ahosu ahodoɔ baa Lebanon. Ɔkɔsii ntweneduro dua nkɔn mu, ⁴ buu ne mman a ewɔ atifi paa na ɔde kɔɔ adwadifoɔ asase bi so kɔdua wo won kuropon mu.

⁵ “Ɔfaa w’asase so aba no bi kɔhyee dɔte bereɛ mu. Ɔduaa no se ɔfoto dua a ewɔ nsuwansuwa ho, ⁶ na efefe beyee bobee a etretre fam. Ne mman no danedane kyereɛ ne so, na ne nhini no nyini kɔɔ fam. Enti ebeyee bobee yiyii mman a eso wo nhahan a eye fe.

⁷ “Nanso na ɔkɔdeɛ keseɛ foforo bi a ɔwɔ ntaban a ahɔɔden wo mu na ne ho wo ntakra bebree wo ho. Bobe no danee ne nhini firii beaee a wɔduaa no ho kyereɛ ɔkɔdeɛ no na ɔtreɛ ne mman kɔɔ ne so kɔpɛɛ nsuo. ⁸ Nanso, na wɔadua bobee no wo asase pa a eben nsuwansuwa ho, sɛdeɛ ebeyiyi mman na aso aba na afei abeyee bobee dua a edi mu.’

⁹ “Ka kyere won se, ‘Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Ebeyee yie anaa? Wɔrentu n’ase ntete ne so aba ma entwintwam anaa? Dee afefe wo ho nyinaa betwintwam. Eho renhia abasa a emu ye duru anaa nnipa bebree na watu n’ase. ¹⁰ Se wɔtu bobee no te a, ebeyee yie? Se apueee mframa bo no a, erentwintwam anaa? Ebewu wo asase pa a wɔduaa wo so ma enyinii yie no.’”

¹¹ Afei, AWURADE asem baa me nkyen se: ¹² “Ka kyere saa atuatefoɔ efie yi se, ‘Monnim dee saa nneema yi kyere anaa?’ Ka kyere won se, ‘Babiloniahene kɔɔ Yerusalem kɔsoaa ne ohene ne ne mmapɔmma de won baa Babilonia. ¹³ Ɔyii ɔdehyee baako ne no kaa ntam yee apam. Ɔsoaa ntuanofoo ne atitire a

wɔwɔ asase no so nso kɔɔɛɛ, ¹⁴ sɛdeɛ ebeyee a ahennie no renye den na wɔrensore bio, na apam no nko ara na ebɛbo won ho ban. ¹⁵ Nanso Israelhene no somaa ananmusifoɔ kɔɔ Misraim kɔsreɛ akodom keseɛ ne apɔnkɔ bebree nam so tee atua. Ɔbedi nkonim anaa? Dee ɔye saa nneema yi benya ne tiri adidi mu anaa? Ɔbebu apam no so na wanya ne tiri nso adidi mu anaa?

¹⁶ “‘Se mete ase yi, Otumfoɔ AWURADE na ɔsee, Israelhene no bewu wo Babilonia. Ɔbewu wo Babilonia, asase a ohene ɔde no sii ahendwa so na ɔbuu n’apam so no so. ¹⁷ Farao ne ne dɔmmarima ne nnipadom ho remma no mfasoo biara wo ɔko mu, ebere a Babilonia asisi epie na waye otua nnwuma a ɔde rebeseɛ bebree nkwa. ¹⁸ Ɔbuu apam no so, nam so de too ntam no. Esiane se ɔde ne nsa ahye apam no ase na ɔyee yeinom nyinaa enti, ɔremfa ne ho nni.

¹⁹ “‘Enti sei na Otumfoɔ AWURADE see: Se mete ase yi, mema me ntam a ɔtoos, ne m’apam a ɔbuu so no abo ne tiri so. ²⁰ Metre m’asau mu wo ne so na m’afidie beyi no. Mede no beba Babilonia na mabu no aten wo ho, efiri se wannii me nokore. ²¹ N’akodom a wɔredwane nyinaa betoto wo akofena ano, na won a wobanya won ti adidim no, mehmete won ako mmaa nyinaa. Afei wobehunu se me AWURADE makasa.

²² “‘Sei na Otumfoɔ AWURADE see: Me ankasa mɛpan mman afiri ntweneduro dua no nkɔn mu na madua. Mɛpan mman fromfrom ketewaa bi afiri ne nkɔn mu akɔdua wo bepo tentene bi so. ²³ Mɛdua wo Israel sorɔnsorɔmma. Ebeyiyi mman na aso aba na aye ntweneduro dua a edi mu. Nnomaa ahodoɔ beyee won mpirebuo wo so na wɔanya ahomegyebea wo mman no nwunu mu. ²⁴ Wira mu nnua nyinaa behunu se, me AWURADE na metwa dua tentene to fam na mema dua a eye tiawa nyini ye tentene. Mema dua mono atwintwam na mema dee atwintwam nso ye fromm.

“Me AWURADE na maka, na meye.’”

18

Ɔkra A Eye Bɔne No Bɛwu

¹ AWURADE asem baa me nkyen se,
² “Se mo saa nkurɔfoɔ yi bu saa be a efa Israel asase yi ho a, na mope se mokyere edeen:

“‘Agyanom adi bobɛ bunu,
nanso wɔn mma mmom se afem anaa?’

³ “Nokorem, se mete ase yi, sei na AWURADE seɛ, moremmu saa be yi bio wɔ Israel. ⁴ Ɔkra teasefoɔ biara wɔ me, agya ne ɔba barima nyinaa, wɔn nyinaa wɔ me. Ɔkra a ɔye bɔne no, ɔno ne deɛ ɔbɛwuo.

⁵ “Se eba se onipa teneneɛ bi wɔ ho a

ɔye deɛ etene na eye pe;

⁶ ɔnnidi wɔ mmepɔ so abosonnan mu
na ɔnsom ahoni a wɔwɔ Israel efie.

Ɔngu ne yɔnko yere ho fi
na ɔne ɔbaa a wabu ne nsa nna.

⁷ Ɔnhye obiara so,
na ɔde bɔseagyeni awowasideɛ sane ma no.

Ɔmmɔ korɔno
mmom ɔde n’aduane ma deɛ ekom de no
na ɔfira deɛ ɔda adagya no ntoma.

⁸ Ɔmmɔ bɔsea nye nsiho
na ɔnnye mfentom mmorosoo.

Ɔtwe ne ho firi mfomsoɔye ho
na ɔbu nnipa baanu ntam atenteneneɛ.

⁹ Ɔdi m’ahyedeɛ so
na ɔdi me mmara so nokorem.

Saa onipa no na ɔtene;
na ampa ara ɔbenya nkwa

AWURADE asem nie.

¹⁰ “Se eba se ɔwɔ ɔba barima a ɔdi akakabensem na ɔhwie mogya gu anaase ɔye saa nneɛma yi mu biara a ¹¹ (bɔne a n’agya mpo anye bi da):

“Ɔdidi wɔ mmepɔ so abosonnan mu.
Ɔgu ne yɔnko yere ho fi.

¹² Ɔhye ahiafoɔ ne mmɔborɔfoɔ so.

Ɔbɔ korɔno.

Ɔmmfa bɔseagyeni awowasideɛ mma no.

Ɔde ne ho to abosom so.

Ɔye akyiwadeɛ.

¹³ Ɔbɔ bɔsea gye nsiho na ɔgye mfentom mmorosoo.

Saa onipa yi benya nkwa anaa? Dabi! Esiane se waye saa akyiwadeɛ yi nyinaa enti, ampa ara, wɔbɛkum no na ne mogya bebɔ n’ankasa tiri so.

¹⁴ “Nanso se eba se saa ɔbabarima yi wɔ ɔbabarima a ɔhunu bɔne a n’agya ye no nyinaa nanso ɔnnye saa nneɛma no bi:

¹⁵ “Ɔnnidi wɔ mmepɔ so abosonnan mu

na ɔmfa ne ho nto ahoni a ewɔ Israel efie so.

Ɔngu ne yɔnko yere ho fi.

¹⁶ Ɔnhye obiara so

na ɔnnye bɔseagyeni ho awowasideɛ.

Ɔmmɔ korɔno,

mmom ɔde n’aduane ma deɛ ekom de no

na ɔfira deɛ ɔda adagya no ntoma.

¹⁷ Ɔtwe ne ho firi bɔne ho,

na ɔnnye nsiho anaa mfentom mmorosoo.

Ɔdi me mmara ne m’ahyedeɛ so.

Ɔrenwu wɔ n’agya no bɔne nti; ampa ara ɔbenya nkwa. ¹⁸ Nanso n’agya no bɛwu wɔ ɔno ara bɔne enti, efiri se ɔsisii nnipa, bɔɔ ne yɔnko korɔno, na ɔyee bɔne wɔ ne nkurɔfoɔ mu.

¹⁹ “Nanso mobisa se, ‘Aden enti na ɔbabarima no nnya n’agya afodie no bi ho asotwe?’ Esiane se ɔbabarima no aye deɛ etene na eye pe na wahwe yie adi m’ahyedeɛ nyinaa so enti, ampa ara ɔbenya nkwa. ²⁰ Ɔkra a ɔye bɔne no, ɔno ne deɛ ɔbɛwuo. Ɔbabarima no rennya n’agya afodie no ho asotwe bi, saa ara na agya no nso rennya ɔbabarima no afodie ho asotwe no bi. Ɔteneneɛni adeteneneɛye no bɛdi ama no, na wɔde omumuyefoɔ amumuyesem bebɛ atia no.

²¹ “Na se omumuyefoɔ twe ne ho firi bɔne a waye nyinaa ho, na ɔdi m’ahyedeɛ so, na afei ɔye deɛ etene ne deɛ eye papa a, ampa ara ɔbenya nkwa na ɔrenwu. ²² Wɔrennyina bɔne a waye no mu biara so mmu

no aten. Ne tenenee nneyee enti, obenya nkwa. ²³ M'ani gye amumuyefoo wuo ho anaa? Otumfoo AWURADE bisa. Se wotwe won ho firi won akwammone ho na wonya nkwa a, m'ani nnye anaa?

²⁴ "Na se oteneneeni twe ne ho firi ne tenenee adeye ho, koye bone, na oye akywadee a amumuyefoo ye a, obenya nkwa anaa? Worenkae ne tenenee nneyee no. Esiane se odi nokoredie ho fo na waye bone enti, obewu.

²⁵ "Nanso moka se, 'AWURADE ekwan ntene.' Montie, Israel efie, Me ekwan ntene anaa? Enye mo akwan mmom na entene? ²⁶ Se oteneneeni twe ne ho firi ne tenenee nneyee ho na okoye bone a, eno enti obewu, bone a waye enti, obewu.

²⁷ Nanso se omumuyefoo twe ne ho firi amumuyesem a waye ho, na oye de e stene ne de e ye papa a, obegye ne kra nkwa. ²⁸ Esiane se wahunu ne mmurato na watwe ne ho afiri ho enti, obenya nkwa na orenwu. ²⁹ Nanso, Israel efie ka se, 'AWURADE ekwan ntene.' M'akwan ntene? Israel efie, enye mo akwan mmom na entene anaa?

³⁰ "Eno enti, Israel efie, mebu mo mu biara aten sedee n'akwan tee, Otumfoo AWURADE na osee. Monsakra mo adwene! Montwe mo ho mfiri mo mmurato nyinaa ho; na afei bone remfa mo nko asehwee mu bio. ³¹ Monto mfomsoo a moaye nyinaa ngu na moanya akoma foforo ne honhom foforo. Aden enti na ese se mowuo, Ao Israel efie? ³² M'ani nnye obiara owuo ho, Otumfoo AWURADE na osee. 'Monsakra mo adwene na moanya nkwa!'

19

Israel Mmapomma Ho Kwadwom

¹ "Momma Israel mmapomma ho kwadwom ² na monka se:

"Na wo maame ye gyataberee mu soronko

wɔ agyata mu!

Odaa gyataburuwa mu yenee ne mma.

³ Oyen ne mma no mu baako

ma obeyee gyata ohoodenfoo.

Osuua sedee wotete ahaboa mu, na owee nnipa nam.

⁴ Amanaman no tee ne nka, na won amena yii no.

Woguu no nkapo de no koo Misraim asase so.

⁵ " 'Ebere a ohunuu se n'anidasoo anye ho,

na de orehwe anim ayera no, ofaa ne ba foforo

ye no gyata ohoodenfoo.

⁶ Okyinkyinii agyata no mu efiri se na waye gyata hoodenfoo.

Osuua sedee wotete ahaboa mu na owee nnipa nam.

⁷ Obubuu won abandenden na osee won nkuro.

Asase no ne won a wote so nyinaa no,

ne mmobomu boo won hu.

⁸ Afei amanaman no sore tiaa no, won a wofiri nsase a atwa ahyia no so.

Woguu no asau kyeree no wo won amena mu.

⁹ Wode nnarewa twee no kohyee ebuo mu na wode no bree Babilonia ohene.

Wode no too nneduafie, na wote ne mmobomu no bio wo Israel mmepo no so.

¹⁰ " 'Na wo maame te se bobedua a wote no nsuo ho wo wo bobeturo mu.

Na eso aba, na eyiyii mman nsuo a onya no bebree no enti.

¹¹ Ne mman yee den yie edi mu se wode ye ahemfo ahempoma.

Ekoron, bunkam faa nhahan a aye kuaa no so,

ne soroko ne ne mman bebree no

maa no yee sononko.

¹² Nanso wode abufuhyee tuu n'ase de no hwee fam.

Apuee mframa maa no kasae, eso aba tete gui;

na ne mman a ewo ahooden no twintwamee na ogya hyee.

13 Afei wɔakɔte no wɔ esere so
asase weseɛ a nsuo nni muo.
14 Ogya tre firii ne mman baako so
na ehyee n'aba.
Anka mman a ewɔ ahooden baako
mpo wɔ so
dee wɔde ye ahemfo ahempoma
ma eye yie no.'
Yei ye kwadwom, na ma wɔnto no
saa ara."

20

Otuatɛfoɔ Israel

1 Afe a eto so nson no bosome
enum no eda a eto so edu no, Is-
rael mpanimfoɔ no mu bi bebisiaa
AWURADE ho adeɛ, na wɔtenatenaa
m'anim.

2 Na AWURADE asem baa me nkyen
se: 3 "Onipa ba, kasa kyere Is-
rael mpanimfoɔ no se: 'Yei ne dee
Otumfoɔ AWURADE seɛ: Moaba se
morebebisa me nkyen adeɛ anaa?
Se mete ase yi, meremma mo ekwan
mma mommisa me nkyen mmoa,
Otumfoɔ AWURADE na ɔseɛ.'

4 "Bu wɔn atɛn. Bu wɔn atɛn,
onipa ba. Fa wɔn agyanom akyi-
wadeɛ a wɔyeeɛ no si wɔn anim
5 na ka kyere wɔn se: 'Yei ne dee
Otumfoɔ AWURADE seɛ: Eda a meyii
Israel no, memaa me nsa so kaa
ntam kyereɛ Jakob efie asefoɔ na
meyii me ho adi kyereɛ wɔn wɔ
Misraim. Memaa me nsa so ka
kyereɛ wɔn se, "Mene AWURADE,
mo Onyankopɔn." 6 Saa eda no,
mekaa wɔn ntam se meyi wɔn afiri
Misraim na mede wɔn aba asase a
mahwehwe ama wɔn, asase a ewɔɔ
ne nufosuo sene wɔ so, asase nyinaa
mu dee eye papa paa. 7 Na meka
kyereɛ wɔn se, "Mo mu biara nto
nsesodeɛ tantan a mode mo ani asi
soɔ no ntwene na mommfa Misraim
ahoni no ngu mo ho fi, mene AWU-
RADE, mo Onyankopɔn."

8 "'Nanso wɔyeeɛ dɔm tiaa me
na wɔantie me; Wɔantoto nsesodeɛ
tantan no a wɔde wɔn ani asi soɔ
no angu, na wɔannyaɛ ahoni a efiri
Misraim no akyiri die. Enti mekaa
se mehwe m'abufuhyee agu wɔn
so de awie m'abufuo wɔ wɔn so

wɔ Misraim. 9 Nanso me din enti,
meyeeɛ dee emma wɔngu me ho fi wɔ
amanaman a wɔtete mu no anim,
aman a meyii me ho adi kyereɛ
Israelfoɔ wɔ mu, de yii wɔn firii
Misraim no. 10 Enti medii wɔn anim
firii Misraim, de wɔn baa esere no
so. 11 Mede me nhyehyeeɛ maa wɔn
na me ma wɔhunuu me mmara, efiri
se obiara a ɔdi soɔ no nam so benya
nkwa. 12 Na mede me home nna
maa wɔn se enye nsenkyerenneɛ wɔ
yen ntam, sɛdeɛ wɔbehunu se me
AWURADE na meyeeɛ wɔn kronkron.

13 "'Nanso, Israelfoɔ tee m'anim
atua wɔ esere no so. Wɔanni me
nhyehyeeɛ so, na wɔpoo me mmara
no, nanso onipa a ɔbedi soɔ no
benya nkwa wɔ wɔn mu, na wɔguu
me home nna ho fi koraa. Enti
mekaa se mehwe m'abufuhyee agu
wɔn so na maseɛ wɔn wɔ esere no
so. 14 Nanso, me din enti, meyeeɛ
dee emma ho ekwan ma wɔnggu me
ho fi wɔ amanaman a meyii wɔn
firii so no ani so. 15 Afei memaa
me nsa so kaa ntam wɔ esere no so
se meremfa wɔn nko asase a mede
ama wɔn no so, asase a ewɔɔ ne
nufosuo sene soɔ, nsase nyinaa mu
dee eye pa ara no, 16 efiri se, wɔpoo
me mmara, wɔanni m'ahyedeɛ so na
wɔguu me home nna ho fi, esiane se
na wɔn akoma da wɔn ahoni no so.
17 Nanso mehunu wɔn mmɔbɔ, na
mansɛɛ wɔn, na mantɔre wɔn ase
wɔ esere no so. 18 Meka kyereɛ wɔn
mma wɔ esere no so se, "Monnni mo
agyanom ahyedeɛ ne wɔn mmara
so, na mommfa wɔn ahoni ngu
mo ho fi. 19 Mene AWURADE, mo
Onyankopɔn; monni m'ahyedeɛ so
na monhwe yie nni me mmara so.
20 Monye me home nna kronkron
na enye nsenkyerenneɛ wɔ me ne
mo ntam. Afei mɔbehunu se mene
AWURADE, mo Onyankopɔn no."

21 "'Nanso mma no yee dɔm tiaa
me. Wɔanni m'ahyedeɛ so, na
wɔanhwe anni me mmara so, dee
onipa di so a ɔbenya nkwa no.
Wɔguu me home nna ho fi. Enti
mekaa se mehwe m'abufuhyee agu
wɔn so de awie m'abufuo a etia

wɔn wɔ esere no so. ²² Nanso metwentwen so, na me din enti, meyeɛ deɛ amma eho ngu fi wɔ aman a meyii wɔn firii so no ani so. ²³ Memaa me nsa so kaa ntam wɔ esere no so se mɛhwete wɔn wɔ amanaman no so na mabɔ wɔn apansam wɔ nsase no so, ²⁴ efiri se, wɔanni me mmara so, na mmom wɔpoo m'ahyedeɛ guu me home nna ho fi, na wɔn ani kɔdii wɔn agyanom ahoni akyi. ²⁵ Bio, mede wɔn hyeɛ nhyehyeɛ a enye, ne mmara a ede asotwe mmom na ebeba wɔn so, na enye nkwa; ²⁶ memaa ho ekwan ma wɔde wɔn ayeyedeɛ a eye wɔn abakan bɔɔ afɔdeɛ de guu wɔn ho fi, sedee mede ahodwirie behye wɔn ma ama wɔahunu se me ne AWURADE.'

²⁷ "Enti, onipa ba, kasa kyere Israelfoɔ, ka kyere wɔn se, 'Deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ nie: Na yei mu nso, mo agyanom poo me na wɔnam so kaa abususem tiaa me: ²⁸ Mede wɔn baa asase a maka ntam se mede bema wɔn no so no, wɔbɔɔ afɔdeɛ, yeɛ afɔrebodeɛ maa kokɔɔ biara a ekorɔn anaa dua biara a eso wɔ nhahan de hyeɛ me abufuo; wɔde nnuhwam maɛ na wɔhwiee ahwiesa maa wɔn. ²⁹ Na mebisaa wɔn se: Ehe ne saa sorɔnsorɔmma a moko ho yi?' " (Wɔfrɛ ho Bama de besi enne.)

Atemmuo Ne Ogyeɛ

³⁰ "Enti ka kyere Israel efie se: 'Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Mobegu mo ho fi sedee mo agyanom yeeɛ na mo kɔn dɔ wɔn ahoni tantan no anaa? ³¹ Se mode mo ayeyedeɛ a eye mo mmammarima bɔ afɔdeɛ wɔ ogya so ma mo ahoni a, enneɛ moko so de mo ahoni nyinaa gu mo ho fi besi enne. Memma mommɛbisa me ho adeɛ anaa, Ao Israel efie? Ampa ara, se mete ase yi, Otumfoɔ AWURADE asem nie, meremma mommisa me ho adeɛ.

³² "'Moka se, "Yɛpe se yeye se aman no, te se ewiasefoɔ a wɔsom nnua ne abɔɔ no." Nanso deɛ ewɔ mo adwene mu no rensi da. ³³ Se mete ase yi, Otumfoɔ AWURADE asem nie, mede nsa a eye

den, basa a wɔatene mu ne abufuhyeɛ a wɔahwie agu beɔdi mo so. ³⁴ Mede mo befiri amanaman no so, na maboaboa mo ano afiri nsase a wɔapete mo wɔ so no; mede nsa a eye den ne abasa a wɔatene mu ne abufuhyeɛ a wɔahwie agu na ebeɛ. ³⁵ Mede mo beba amanaman no esere so, na eho na mebu mo aten animu ne animu. ³⁶ Sedee mebuu mo agyanom aten wɔ Misraim esere soɔ no, saa ara na mebu mo aten, Otumfoɔ AWURADE asem nie. ³⁷ Memma moafa m'abaa no ase na mahunu mo yie na mede mo aba apam no nkyehoma ase. ³⁸ Mesa mo mu ayi wɔn a wɔye dɔm tia me. Ewom se meyi wɔn afiri aman a wɔte soɔ no mu, nanso wɔn nan rensi Israel asase so. Afei mobehunu se mene AWURADE no.

³⁹ "'Na mo deɛ, Ao Israel efie, yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Mo mu biara nkɔsom n'ahoni! Nanso, akyiri no, mobetie me na moremfa mo ayeyedeɛ ne ahoni ngu me din kronkron ho fi bio. ⁴⁰ Efiri se, me beɔɔ kronkron no so, Israel beɔɔ a ekorɔn no so, Otumfoɔ AWURADE na osee, eho, wɔ asase no so na Israel efie nyinaa besom me, na eho na mobeso m'ani. Eho na mehia mo afɔrebodeɛ ne mo ayeyedeɛ a edi mu no aka mo afɔdeɛ kronkron no nyinaa ho. ⁴¹ Se meyi mo firi amanaman no mu na meboaboa mo ano firi nsase a wɔbɔɔ mo petee so no a, mobeso m'ani se krobo a eyi hwa, afei meda me kronnye adi wɔ mo mu ama amanaman no ahunu. ⁴² Se mede mo ba Israel asase a memaa me nsa so kaa ntam se mede bema mo agyanom so a, na mobehunu se mene AWURADE. ⁴³ Eho no, mobekae mo suban ne nneyeɛ nyinaa a mode agu mo ho fi, na mo ho beɛ mo nwunu esiane amumuye a moaye no nyinaa enti. ⁴⁴ Israel, efata se wɔtwe w'aso. Nanso mene wo beɔdi no wɔ ekwan a ebehye me din animuonyam so. Wobehunu se mene AWURADE no, Otumfoɔ AWURADE asem nie.' "

Atemmuo A Etia Anafoɔ Fam

⁴⁵ AWURADE asem baa me nkyen se: ⁴⁶ “Onipa ba, fa w’ani kyere anafoɔ fam, ka asem tia anafoɔ fam na hye nkɔm tia kwaee a ewɔ anafoɔ fam asase soɔ. ⁴⁷ Ka kyere anafoɔ fam kwaee no se: ‘Tie AWURADE asem. Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE see: Merebeto wo mu ogya, na ebɛhye nnua a ewɔ wo so nyinaa: Deɛ eye mono ne deɛ awɔɔ. Wɔrennum ogyadereɛ no na ebɛhye asase no ani nyinaa; efiri anafoɔ fam kɔsi atifi fam. ⁴⁸ Obiara behunu se me AWURADE na masɔ ogya no ano; erennum.’” ⁴⁹ Afei mekaa se, “Aa Otumfoɔ AWURADE! Wɔka fa me ho se, ‘Enye mme na ɔrebu yi anaa?’”

21

Babilonia, Onyankopɔn Atemmuo Akofena

¹ AWURADE asem baa me nkyen se: ² “Onipa ba, fa w’ani kyere Yerusalem na kasa tia kronkronbea no. Hye nkɔm tia Israel asase ³ na ka kyere no se: ‘Yei ne deɛ AWURADE see: Me ne wo anya. Metwe m’akofena afiri ne boha mu de ayi ateneneefoɔ ne amumuyefoɔ afiri mo mu. ⁴ Esiane se merebeyi atene-neefoɔ ne amumuyefoɔ afiri mo mu enti, m’akofena befiri ne boha mu atia obiara, firi anafoɔ fam kɔsi atifi fam. ⁵ Afei nnipa nyinaa behunu se me AWURADE, matwe m’akofena afiri ne boha mu na erensane bio.’

⁶ “Enti si apinie, onipa ba! Fa akoma a abubuo ne awerehoɔ a ano ye den si apinie wɔ wɔn anim. ⁷ Na se wobisa wo se, ‘Adeɛn enti na woresi apinie a?’ Wobeka se, ‘Eye asem a ereba no enti. Akoma biara beboto na nsa biara mu agogo, honhom biara betɔ baha na kotodwe biara bepoko.’ Ereba, ekwan biara soɔ ebɛba, Otumfoɔ AWURADE asem nie.”

⁸ AWURADE asem baa me nkyen se, ⁹ “Onipa ba, hye nkɔm na ka se, ‘Sei na AWURADE see:

“‘Akofena bi, akofena bi,
wɔase ano, atwi ho,
¹⁰ wɔase ano ama akumku-
makumkum no,

wɔatwi ho ama etwa yere yere
se anyinam!

“‘Ese se yesere yen ho wɔ me babarima Yuda ahempoma ho anaa? Akofena no mfa poma biara a ete saa no nye hwee.

¹¹ “‘Wɔayi akofena no asi ho se wɔntwitwi ho,
se wɔmfa nsa nkura mu;
wɔase ano, atwi ho,
aye no krado ama okumfoɔ no.

¹² Su na twa adwo, onipa ba,
efiri se etia me nkurofoɔ;
etia Israel mmapɔmma nyinaa.

Wɔagyaa wɔn ama akofena no
aka me nkurofoɔ ho.
Enti fa wo nsa gu wo tiri so.

¹³ “‘Sɔhwe beba ampa ara. Na se Yuda ahempoma a akofena no mfa no nye hwee no nni ho a, edeen na wobeye? Otumfoɔ AWURADE asem nie.’

¹⁴ “Enti onipa ba, hye nkɔm
na bo wo nsam.
Ma akofena no ntwitwa mprenu
mpo mprensa.
Eye akumakunkum akofena,
akumakunkum keseɛ no
akofena,
a eba wɔn so firi afanan nyinaa.

¹⁵ Ebema akoma nyinaa aboto
na atɔfoɔ adɔɔso,
mede akunkumakunkum akofena
no asisi
wɔn apono nyinaa ano.

Ao! Wɔayɛ no se entwa yere yere se
anyinam
wɔaso mu ama akumku-
makumkum.

¹⁶ Ao akofena, twa ko nifa,
na twa ko benkum,
deɛ wo dadeɛ befa biara.

¹⁷ Me nso, mebo me nsam,
na m’abufuhyeɛ ano bedwo
Me AWURADE na makasa no.”

¹⁸ AWURADE asem baa me nkyen se: ¹⁹ “Onipa ba, bo akwan mmienu ma Babiloniahene akofena no mfa so, na ne mmienu mfiri aseɛ wɔ amantam koro mu. Fa akyerɛkyerɛkwan si nkwanta a emane ko kuropon no mu. ²⁰ Bo ekwan baako a akofena no befa soɔ akɔtia Amonfoɔ Raba ne baako nso a ebetia Yuda ne Yerusalem a wɔabo

ho ban no. ²¹ Na Babiloniahene begyina akwan mmienu no nkwantaso ahwehwe nkómhye. Óde agyan bebo ntonto, ako abisa wo n'ahoni nkyen, na wahwe brebo mu. ²² Ne nsa nifa mu na ntonto a ebebo Yerusalem no beko, na eho na wobehyehye obubuadaban nnua de ama okum kese no. Afei wode osebo beparya obubuadaban nnua no apempem apono no. Wobeye epie na wasisi pampim. ²³ Ebeye se nkóntoro ama won a wo ne no aye apam, nanso obekaakae won afodie na wafa won nnommmum.

²⁴ "Enti yei ne dee Otumfo AWURADE see: 'Esiane se mo saa nkurofo yi nam mo atuatee so akae me mo afodie, de ada mo bone a moye nyinaa adi enti, wobefa mo nnommmum.

²⁵ "Wo, Israel heneba otir-imuodenfo a wo eda aduru. Wo a wo asotwe bere aduru ne mponponso, ²⁶ yei ne dee Otumfo AWURADE see: Tu abotiten no, yi ahenkye no. Erenye sedee na etee kane no: Wobeparya dee abre ase, na dee ama ne ho so nso, wabre no ase. ²⁷ Ósee! Ósee! Mese no! Ahennie no rensi ne dada mu bio kosi se dee eye ne dea no beba. Óno na mede bema no.'

²⁸ "Na wo, onipa ba, hye nkóm ka se, 'Yei ne dee Otumfo AWURADE ka fa Amonfo ne won ahohorabo ho: "Akofena bi, akofena bi,

watwe ama akunkumakunkum, watwi ho se enni nam na epa yere yere se anyinam!

²⁹ Atoro anisoadehunu ne nkontompo nkonyaa a efa wo ho akyi no

wode beto won kon mu amumuyefo a ese se wokum won no won a won eda no aduru so, ne won a won asotwe bere no aduru ne mponponso no.

³⁰ "Sane fa akofena no hye ne boha mu wo faako a woboo wo ho wo wo nananom asase so, mebu wo aten.

³¹ Mehwe m'abufuhye agu wo so

na mahome m'abufuo a eye hu atia wo;

Mede wo behye mmarima atir-imuodenfo nsa, won a wowo adesee ho nyansa.

³² Wobeye nnyensin ama ogya, wobeka wo mogya agu wo w'asase so, na worenkae wo bio; me AWURADE na makasa.' "

22

Yerusalem Nnebone

¹ AWURADE asem baa me nkyen se:

² "Onipa ba, wobebu Yerusalem aten? Wobebu saa mogyahwiegu kuropon yi aten anaa? Ennee fa ne nneyee a eye akyiwadee no nyinaa si n'anim ³ na ka se: 'Yei ne dee Otumfo AWURADE see: Ao kuropon a onam mogya hwieguo so de nnome aba ne ho so na ode ahoni a oye agu ne ho fi, ⁴ woadi fo wo mogya a woahwie agu na woagu wo ho fi wo ahoni a woaye enti. Woama wo nna aben, na wo mfee awiee no aba. Enti meye wo ahohoradee wo amanaman no mu, ne asredee wo amantam no nyinaa mu. ⁵ Won a woben ne won a wowo akyirikyiri bedi wo ho few, Ao Kuropon a enni animuonyam, na basabasaye ahye no ma.

⁶ "Hwe sedee Israel mmapomma a wowo wo mu no mu biara de ne tumi hwie mogya guo.

⁷ Wobabu agya ne ena animtiaa wo wo mu. Wobehye onanani so, na watane awisiaa ne akunafon ani. ⁸ Wobabu m'akronkronnee animtiaa na woagu me home nna ho fi.

⁹ Wo mu na mmarima ntwatosofon a wope se wohwie mogya guo wo, won a wodidi wo sorosorommea abosonnan mu, na woye ahohoradee. ¹⁰ Wo mu na won a wogu won agyanom mpa ho fi wo. Won a wone mmaa a wobu won nsa, na won ho ntee no da no wo wo mu. ¹¹ Wo mu na obarima ne ne yonko yere ye bone a eye akyiwadee. Ófforo ne n'ase baa da wo animguasee mu,

na ɔfoforo ne ne nuabaa da, ɔno ankasa n'agya babaa. ¹² Wo mu na nnipa gye adanmudee ka mogya guo; wɔgye nsihoo ne mfasoo a eboro so firi wɔn mfefoo nkyen de nya wɔn ho bebre. Na mo were afiri me, Otumfoo AWURADE na ɔsee.

¹³ “‘Ampa ara mebo me nsam agu w'asisie ahonya ne mogya a woahwie agu no so. ¹⁴ W'akokoduro betumi agyina anaa se wo nsa beye den eda no a me ne wo benya no anaa? Me AWURADE na akasa, na meye. ¹⁵ Mehmete wo mu agu amanaman no so, na mabo wo apansam amantam no mu; na mede wo afideye aba n'awiee. ¹⁶ Se wogu wo ho fi wo amanaman no mu a, wobehunu se mene AWURADE no.’”

¹⁷ Afei, AWURADE asem baa me nkyen se: ¹⁸ “Onipa ba, Israel efie abeye dwete ase fi ama me; wɔn nyinaa ye kobere, sanya, dadee ne sumpii a wɔagya wo fononoo mu. Woye dwete fi hunaa. ¹⁹ Eno enti sei na Otumfoo AWURADE see: ‘Esiane se mo nyinaa abeye dwete fi enti, meboaboa mo ano wo Yerusalem. ²⁰ Sede nniipa boaboa dwete, kobere, sumpii ne sanya ano hye fononoo mu de egyaderee a ano ye dene nane no, saa ara na mefiri m'abufuo ne m'abufuhye mu aboaboa mo ano wo kuropon no mu na manane mo. ²¹ Meboaboa mo ano na mahu m'abufuhye ogya agu mo so, na moanane wo ne mu. ²² Sede wɔnane dwete wo fononoo mu no, saa ara na mobenane wo ne mu na moahunu se me AWURADE na mahwie m'abufuhye agu mo so.’”

²³ Na AWURADE asem baa me nkyen bio se: ²⁴ “Onipa ba, ka kyere asase no se, ‘Woye asase a woanya osuto anaa osuo ampete wo so wo abufuo eda no.’ ²⁵ Ne mmapomma abo po bone wo ne mu te se gyata a ɔbobom na ɔtete ne haboa mu. Wowe nnipa nam, wɔfa ademudee ne nneema a esom bo na woma akunafoɔ doɔso wo ne mu. ²⁶ N'asɔfoɔ bu me mmara so na wogu m'akronkronnee ho fi; wɔnnkyere nsonsonoe a eda dee

eye kronn ne dee enye kronn ntam; wɔkyerekyere se nsonsonoe biara nna dee eho ntee ne dee eho tee ntam, na wɔbu wɔn ani gu me home nna die so, de gu me ho fi wo wɔn mu. ²⁷ N'adwumayefoo te se mpataku a wɔretete wɔn ahaboa mu; wɔhwie mogya gu na wɔkum nnipa de pe mfasoo bone. ²⁸ N'adiyifoo nam atorɔ anisoadehunu ne nkontompo nkɔmhye so ma saa nnebone yi ye fitaa. Wɔka se, ‘Yei ne dee Otumfoo AWURADE see,’ wo eberɛ a AWURADE nkasaee. ²⁹ Asase no so nnipa di amin na wɔbo korɔno; wɔhye ahiafoɔ ne mmɔborɔfoɔ so, wɔnnye ahohoo ani na wɔde atentenenee kame wɔn.

³⁰ “Mehwehwee obi wo wɔn mu a ɔbeto ɔfasuo no na wagyina m'anim wo asase no anan mu, sɛdeɛ ebeye a merensɛe asase no, nanso manhunu obiara. ³¹ Eno enti, mehwie m'abufuhye agu wɔn so, na mede m'abufuo a eye hu no atɔre wɔn ase, na mama deɛ wɔaye nyinaa abo wɔn tiri so, Otumfoo AWURADE asem nie.”

23

Nuammaa Baanu Awaressefoɔ

¹ AWURADE asem baa me nkyen se: ² “Onipa ba, mmaa baanu a woye ɔbaa baako mma tenaa ase. ³ Wɔbeyee adwamammɔfoɔ wo Misraim, na wɔboɔ adwaman firii wɔn mmabaawabere mu. Wɔmiamiaa wɔn nufu, fefee wɔn wo asase no so. ⁴ Ɔpanin no din de Ohola enna ne nuabaa no nso din de Oholiba. Na woye me yerenom na wɔwowoo mmammarima ne mmammaa. Ohola ne Samaria enna Oholiba nso ne Yerusalem.

⁵ “Ohola da so ware me no, ɔboɔ adwaman; n'ani tu dii n'apefoɔ akyi, Asiriafoɔ, akofoo no ⁶ a wɔhyehye ntadeɛ bibire, amradofoo ne asahene a wɔn nyinaa ye mmerantee a wɔn ho ye fe na wɔtena aponko so. ⁷ Ɔne Asiriafoɔ atitire boɔ adwaman, na ɔsomm wɔn a ɔdoɔ wɔn nyinaa ahoni de guu ne ho fi. ⁸ Wannyaɛ n'adwamammɔ a ɔhyee

asee wɔ Misraim no, eberɛ a ɔye ababaawa na mmарima ne no daeɛ, sosɔɔ ne mpokuwa mu na wɔhwiee wɔn akɔnnɔ guu ne soɔ.

⁹ “Eno enti mede no maa n’adɔfoɔ Asiriafoɔ no a n’ani bere wɔn no. ¹⁰ Wɔbɔɔ no adagya, faa ne mmарima ne ne mmammaa kɔeɛ, na wɔde akofena kumm no. ɔgyee ne din wɔ mmaa mu na asotwe baa no so.

¹¹ “Ne nuabaa Oholiba hunuu yei nanso n’akɔnnɔ bɔne ne n’adwaman seneɛ ne nuabaa no deɛ. ¹² ɔno nso dii Asiriafoɔ no akyi; amradofɔɔ ne asahene, akofɔɔ a wɔhyehye wɔn ntadeɛ, aponkɔsotefɔɔ a wɔn nyinaa ye mmeranteɛ ahoɔfefɔɔ. ¹³ Mehunuu se ɔno nso guu ne ho fi, wɔn baanu faa ekwan korɔ so.

¹⁴ “Na ɔtoaa n’adwamammɔ no so kɔɔ akyiri. ɔhunuu mmарima mfonɩ a wɔakurukyire agu ɔfasuo bi ho, Kaldeafɔɔ mfonɩ a wɔde adukɔkɔ akurukyire ¹⁵ a abɔsoɔ bobɔ wɔn asene mu na abɔtiten bobɔ wɔn tiri a wɔn nyinaa te se Babilonia nteaseɛnam mu mpanimfɔɔ a wɔfiri Kaldea. ¹⁶ ɔhunuu saa mfonɩ yi, ne kɔn dɔɔ wɔn na ɔsɔmaa abɔfoɔ kɔɔ wɔn nkyɛn wɔ Kaldea. ¹⁷ Na Babiloniafoɔ no baa ne nkyɛn ne no bɛdaa ɔɔɔ mpa so, na wɔn akɔnnɔ mu no, wɔguu ne ho fi. Wɔguu ne ho fi wieeɛ no wɔn ho fonoo no enti ɔgyaa wɔn. ¹⁸ ɔkɔɔ so wɔ n’adwamammɔ mu, bɔɔ ne ho adagya no, megyaa no ho sɛdeɛ megyaa ne nuabaa no ho pɛpɛpɛ. ¹⁹ Na ɔmaa n’adwamammɔ no kɔɔ so ara de kaeɛ ne mmabaawabere a na ɔbɔ adwaman wɔ Misraim no. ²⁰ Eho na ɔne n’adɔfoɔ a wɔn barima te se mfunumu deɛ na wɔn ahobaa te se aponkɔ deɛ no bɔɔ adwaman. ²¹ Na wo kɔn dɔɔ wo mmabunu mu akɔnnɔ bɔne no, deɛ woyeɛ wɔ Misraim a wɔsrasraa wo koko mu na wɔmiamiaa wo mpɔkɔwa no.

²² “Eno enti, Oholiba, yei ne deɛ Otumfɔɔ AWURADE seɛ: Mɛhwanyan w’adɔfoɔ atia wo, wɔn a wɔn ho fonoo woɔ ma wogyaa wɔn ho

no; mede wɔn bɛfiri afanan nyinaa abɛtia wo. ²³ Babiloniafoɔ ne Kaldeafɔɔ nyinaa, Pekod, Soa ne Koa mmарima, Asiriafoɔ no ne wɔn bɛba, mmeranteɛ ahoɔfefɔɔ a wɔn nyinaa ye amradofɔɔ, asahene, nteaseɛnam ho adwumayefɔɔ ne mmарima a wɔkura dibere akeseɛ a wɔn nyinaa tete aponkɔ soɔ. ²⁴ Wɔde akodeɛ, nteaseɛnam ahodoɔ ne nipadɔm bɛba abɛtia wo; wɔde akokyɛm akeseɛ ne nketewa ne dadeɛ kye bɛka wo ahyɛ. Mede wo bɛhyɛ wɔn nsa, na wɔagyina wɔn nhyehyeeɛ so atwe wo aso. ²⁵ Mɛdane me ninkunu abufuo no akyere wo so, na wɔne wo bɛdi no anibereɛ so. Wɔbɛtwitwa mo hwene ne mo aso, na wɔn a wɔbɛka no, wɔbɛtoto wɔ akofena ano. Wɔbɛfa mo mmammарima ne mo mmammaa akɔ, na mo a moaka no wɔde ogya ahyɛ mo. ²⁶ Wɔbɛpa wo ho ntoma nso na wɔafa w’adwinneɛ. ²⁷ Eno enti mɛma w’akɔnnɔbɔne ne adwamammɔ a wɔhyeɛ aseɛ wɔ Misraim no aba n’awieeɛ. Wo kɔn renno saa nneɛma yi na worenkae Misraim bio.

²⁸ “Na sei na Otumfɔɔ AWURADE seɛ: Mede wo rebɛhyɛ w’atamfɔɔ nsa, wɔn a wɔn ho fonoo woɔ ma wogyaeɛ wɔn no. ²⁹ Wɔde ɔtan ne wo bɛdi, na wɔafa deɛ woayeɛ adwuma ape nyinaa. Wɔbɛgya wo adagya ne kwaterekwa, na w’adwamammɔ ho aniwuo no bɛda adi. W’aniwudeɛ ne w’adwamansɛm no ³⁰ na ɛde yeinom aba wo so, ɛfiri se wo kɔn dɔɔ amanaman no na wode wɔn ahoni guu wo ho fi. ³¹ Woayeɛ deɛ wo nuabaa yeɛɛ no bi; na eno enti mede ne kuruwa bɛhyɛ wo nsa.

³² “Yeɩ ne deɛ Otumfɔɔ AWURADE seɛ:

“Wobɛnom wo nuabaa kuruwa ano, kuruwa a ɛso na emu dɔ; ɛde fɛdie ne ahohora bɛba, ɛfiri se deɛ ɛwo mu dɔɔso.

³³ Nsāborɔ ne awerehoɔ bɛhyɛ wo ma,

ɔseɛɛ ne afoye kuruwa no, wo nuabaa Samaria kuruwa no bɛhyɛ wo ma.

³⁴ Wobɛnom a hwee renka mu:

wode bēhwe fam ma abobo
nketenkete
na woatete wo mpokuwa mu.
Me na maka, Otumfoɔ AWURADE
asem nie.

³⁵ “Eno enti yei ne dee Otumfoɔ
AWURADE see: Esiane se wo were
afiri me na woato me atwene w’akyi
enti, ese se wonya w’aniwudee ne
w’adwamammɔ so akatua.”

³⁶ AWURADE ka kyerɛɛ me se,
“Onipa ba, wobebu Ohola ne
Oholiba aten anaa? Ennee fa won
akyiwadee no si won anim, ³⁷ efiri se
woase awadee, na mogya wo won
nsa ho. Wode won ahoni na esee
awadee no; na mpo wode won mma
a wɔwo won maa me no bo afodee
maa won se won aduane. ³⁸ Wode
yei nso aye me: Saa eberɛ korɔ no
ara mu, wɔguu me kronkronbea
ne me home nna ho fi. ³⁹ Eɔa a
wode won mma bo afodee maa
won ahoni no ara, wɔhyenee me
kronkronbea ho kɔguu ho fi. Yei
na wɔye wo me fie.

⁴⁰ “Wosomaa abofoɔ kɔfrɛɛ
mmarima a wɔfiri akirikyiri baeɛ,
na wɔbeduruie no, modwareeɛ,
kekaa mo ani akyi, de mo ad-
winnee hyehyeɛ mo ho maa won.
⁴¹ Motenaa akonnwa papa bi a wode
epono a wase so asi anim. Eso na
mode nnuhwam ne ngo a anka eye
me dea sisiie.

⁴² “Na hooye a efiri nipakuo bi a
hwee mfa won ho atwa ne ho ahyia.
Wode Sabeafoɔ firi esere no so ne
mmarima a wɔfiri edom no mu baeɛ
na wode nkapo hyehyeɛ obaa no
ne ne nua no nsa, na wɔhye won
ahenkye a eye fe. ⁴³ Na meka faa
dee awareseɛ ama watete no ho se,
‘Momma wonye no se odwamanfoɔ,
efiri se saa ara pe na oteɛ.’ ⁴⁴ Na
wone no daeɛ. Sedeɛ mmarima ne
odwamanfoɔ da no, saa ara na wone
saa mmaa a won ho ye aniwuo no,
Ohola ne Oholiba, daeɛ. ⁴⁵ Nanso
mmarima tenenefoɔ de asotwe a
wode ma mmaa a wose awadee na
woka mogya guo bebɔ won aten,
efiri se woye awaresefoɔ, na won
nsa ho wo mogya.

⁴⁶ “Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE
see: Fa nipakuo bra betia won
na ma ahunahuna ne ofom mmra
won so. ⁴⁷ Nipakuo no besi won
aboɔ na wode won akofena beto
ahye won so. Wɔbekunkum won
mmammarmima ne won mmammaa
na wɔahye won afie.

⁴⁸ “Eno enti mema aniwudeye aba
awiee wo asase no so na abo
afanan nyinaa kɔkɔ na wɔansua mo.
⁴⁹ Wobɛnya w’aniwudee so asotwe
na woanya abosonsom ho bone so
akatua. Afei wobehunu se mene
Otumfoɔ AWURADE no.”

24

Esɛn No

¹ Afe a eto so nkron no bosome
a eto so edu no dadu so, AWURADE
asem baa me nkyɛn se: ² “Onipa ba,
twere saa eɔa yi, saa eɔa yi ara, efiri
se Babiloniahene atua Yerusalem
enne dua yi ara. ³ Ka kyerɛ saa atu-
atefoɔ efie yi, ka no wo abebu mu
kyere won se: ‘Yei ne dee Otumfoɔ
AWURADE see:

“ ‘Fa esen no si ogya so; fa si so
na hwie nsuo gu mu.

⁴ Fa nankum no gu mu,
nankum a eye akonnɔ no nyi-
naa, nnyawa ne abasa.

Fa nnompe a ete apo hye no ma;

⁵ fa nnwankuo no mu dee odi
mu.

Fa nnyentia hyehye aseɛ ma
nnompe no;
ma enhuru
na noa nnompe a ewo mu no.

⁶ “ ‘Na sei na Otumfoɔ AWURADE see:
“ ‘Mogyahwiegu kuropon no nnue,
nnome nka esen a awe nnaakye
seesei,

na dee ewo mu aka mu no!
Yiyi nankum no mmaako
mmaako firi mu
a wommo so ntonto.

⁷ “ ‘Mogya a ohwie guie no wo ne
mfimfini:
ohwie guu obotan weseɛ so;
wanhwie angu fam,
baabi a mfuturo bekata soɔ.

8 Σε εβηwanyan abufuhyeε ama aweretō enti mede ne mogya guu ɔbotan we-see so sēdeε εso renkata.

9 “ ‘Enti yei ne deε Otumfoō AWURADE see:

“ ‘Mogyahwiegū kuropon no nnue! Me nso mēhyehye nnyensin no akō sorosoro.

10 Enti hyehye nnyensin no na sō ogya nō.

Noa enam no yie, fa ahwanhwannee fra mu; na ma nnompe no nhye.

11 Afei, fa εsen hunu si ogyasramma no so

kōsi se εbedō na aye kōō sēdeε emu fi no bēnane na deε εwō mu no bēhye asēε.

12 Wama ɔbre no nyinaa aye kwa; emu fi dodō no ankō, ogya mpo antumi annyi.

13 “ ‘Efi a εwō wo mu no ne aniwudeye. Mebōō mmōden se mēhohoro wo ho, nanso woamma ho ekwan, wo ho remfi bio kōsi se m’abufuhyeε a εtia wōō no ano bēdwo.

14 “ ‘Me AWURADE na maka. Eberε aso se meye biribi. Merentwentwen so; merennya ahummōborō, na merenwogo me ho. Wōbēgyina wo suban ne wo nneyεε so abu wo aten, Otumfoō AWURADE asem nie.’ ”

Hesekiel Yere Owuo

15 AWURADE asem baa me nkyen se: 16 “ ‘Onipa ba, merebēbō wo fua na mafa adeε a w’ani gye ho yie. Nanso εntwa adwo, enni awerehōō na εnte nisuo. 17 Si apinie komm; enni owufōō ho awerehōō. Ma w’abotiten mmō wo na hye wo mpaboa; nkata w’ano na enni amannee aduane a wōn a wōdi awerehōō di.”

18 Enti mekasa kyerεε nnipa no anōpa, na n’anwummere na me yere wuiε. Adeε kyeeε no, meyeε sēdeε wōahye me no.

19 Afei nnipa no bisaa me se, “ ‘Worenkyere yen deε ade a woreye yi beye wōn yen ho?’ ”

20 Enti meka kyerεε wōn se, “ ‘AWURADE asem baa me nkyen se: 21 Ka kyerε Israel efie se: ‘Yei ne deε Otumfoō AWURADE see: Merebēgu me kronkronbea ho fi; mo banbō denden a mode hoahoa mo ho, deε mo ani gye ho, adeε a mo akoma da so. Mmammarima ne mmammaa a mogyaa wōn akyi no bētoto wō akofena ano. 22 Na mobeye sēdeε maye yi: morenkata mo ano na morenni amannee aduane a wōn a wōdi awerehōō di. 23 Mobekō so abō mo abōtiten ahye mo mpaboa. Morenni awerehōō na morensu, mmom mo so bēte εsiane mo bōne enti, na mobesisi apinie wō mo mu. 24 Hesekiel beye nsenkyerenneε ama mo. Mobeye sēdeε woaye no pēpēpē. Na yei si a na mobehunu se mene Otumfoō AWURADE no.’ ”

25 “ ‘Na wo, onipa ba, εda a mēfa wōn aban denden, wōn ahosepe ne animuonyam, adeε a wōn ani gye ho, wōn akoma so adeε, ne wōn mmammarima ne wōn mmammaa nso no, 26 saa εda no otutenani bi na ɔbēba abeka deε asi akyere wo. 27 Saa eberε no, w’ano bēbue, wo ne no bēkasa na worennye komm bio. Wobeye nsenkyerenneε ama wōn, na wōbehunu se mene AWURADE no.’ ”

25

Nkōmhyε A Etia Amon

1 AWURADE asem baa me nkyen se: 2 “ ‘Onipa ba, fa w’ani kyerε Amonfoō so na hye nkōm tia wōn. 3 Ka kyerε wōn se, ‘Montie Otumfoō AWURADE asem. Yei ne deε Otumfoō AWURADE see: Esiane se wokaa “Ahaa” guu me kronkronbea so eberε a wōguu ho fi ne Israel asase eberε a εdaa mpan, ne Yudafoō eberε a wōkōō nnommumfa mu 4 enti, mede mo rebema nnipa a wōfiri Apueε fam na wōde mo aye wōn dea. Wōbēkyekyere wōn nsraban, asisi wōn ntomadan wō mo mu; wōbēdi mo nnuaba na wōanom mo nufosuo. 5 Medane Raba aye no yoma adidibea na Amon aye baabi

a nnwan gye wɔn ahome. Afei mobɛhunu sɛ mene AWURADE no. ⁶ Na sei na Otumfoɔ AWURADE sɛɛ: Esiane sɛ moabɔ mo nsam de mo nan apempem hɔ, na mo de akoma mu bɔne nyinaa adi ahurisie atia Israel asase enti, ⁷ metene me nsa atia mo na moaye afodeɛ ama amanaman no. Metwa mo afiri amanaman no mu na matɔre mo ase wɔ nsase no mu. Mɛsɛɛ mo na mobɛhunu sɛ mene AWURADE no.’”

Nkɔmhyɛ A Etia Moab

⁸ “Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ: ‘Esiane sɛ Moab ne Seir kaa sɛ, “Monhwɛ, Yuda efie aye sɛ amanaman a aka no” ⁹ enti, mɛbue Moab nkyɛn mu, afiri nkuro a ededa n’ahyɛɛ so, Bet-Yesimot, Baal-Meon ne Kiriataim, a eyɛ asase no animuonyam. ¹⁰ Na mede Moab bɛka Amonfoɔ ho ama nnipa a wɔwɔ Apueɛɛ fam de aye wɔn dea, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔrenkaɛ Amonfoɔ wɔ amanaman no mu; ¹¹ na metwe Moab aso. Na wɔbɛhunu sɛ mene AWURADE no.’”

Nkɔmhyɛ A Etia Edom

¹² “Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ: ‘Esiane sɛ Edom tɔwɔ were wɔ Yuda efie so na ɔnam so dii fɔ no enti, ¹³ deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ nie: Metene me nsa atia Edom na makum ne mmarima ne ne mmoa. Mɛma asase a eda Teman kɔsi Dedan ada mpan, na wɔbɛtɔtɔ wɔ akofena ano. ¹⁴ Me nkurofoɔ Israelfoɔ bɛyɛ nsa a mɛfa so atɔ Edom so wereɛ na wɔ ne no bɛdi no sɛdeɛ m’abufuo ne m’abufuhyɛɛ tɛɛ; wɔbɛhunu m’aweretɔ, Otumfoɔ AWURADE asem nie.’”

Nkɔmhyɛ A Etia Filistia

¹⁵ “Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ: ‘Esiane sɛ Filistifoɔ tɔwɔ aware, na wɔde akoma mu nsusuiɛ bɔne na eyɛɛ saa, na wɔde ɔtane a ɛfiri tete sɛɛɛ Yuda enti, ¹⁶ sɛdeɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ nie: Merebɛtene me nsa atia Filistifoɔ, na matwa Keretifoɔ no agu na masɛɛ wɔn a wɔaka wɔ mpoano hɔ no. ¹⁷ Metɔ wɔn so were a eso, na matwe wɔn aso wɔ m’abufuhyɛɛ mu. Na sɛ

metɔ wɔn so were a, wɔbɛhunu sɛ mene AWURADE no.’”

26

Nkɔmhyɛ A Etia Tiro

¹ Afe a ɛtɔ so dubaako no bosome eda a ɛdi ɛkan no, AWURADE asem baa me nkyɛn sɛ: ² “Onipa ba, Tiro aka afa Yerusalem ho sɛ ‘Ahaa! Amanaman no ano ɛpono abubu na n’aponɔ no abuebue ama me; seesei a kuropon yi asɛɛ yi, menya nkɔsɔɔ.’ ³ Ɛno enti, sei na Otumfoɔ AWURADE sɛɛ: Me ne wo anya Tiro, mede aman bebree bɛba abɛtia wo te sɛ ɛpo a ɛrebɔ n’asorɔkyɛ. ⁴ Wɔbɛsɛɛ Tiro afasuo na wɔadwiri n’aban tentene. Metwere eso dɔtɛɛ agu ama aye ɔbotan kwawee. ⁵ Ɛpo mu, ɔbɛyɛ beaɛɛ a wɔhata asau, ɛfiri sɛ makasa. Otumfoɔ AWURADE asem nie. Ɔbɛyɛ amanaman no afodeɛ, ⁶ na akofena bɛsɛɛ n’atenaɛɛ a ɛwɔ asase kesee sɔɔ no pasaa. Afei wɔbɛhunu sɛ, mene AWURADE no.

⁷ “Na yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ: Merekɔfa Babiloniahene Nebukadnessar, ahene mu hene, ne ne aponkɔ ne nteaseɛnam, ne aponkɔsɔtɛfoɔ ne akodɔm kesee afiri atifi fam abɛtia wo. ⁸ Ɔde akofena bɛsɛɛ w’atenaɛɛ a ɛwɔ asase kesee no so pasaa; ɔbɛsisi mpampim aye epie wɔ w’afasuo ho na wama n’akokyɛm so atia wo. ⁹ Ɔde obubuadaban nnua bɛpempem w’afasuo no, na ɔde akodeɛ abubu w’aban atentene no asɛɛ no. ¹⁰ N’aponkɔ no bɛdɔɔso yie, na wɔbɛbɔ mfuturo akata wo so. Ɔsa aponkɔ no, nkyimiɛ ne nteaseɛnam nnyegyɛɛɛ bɛma w’afasuo awoso ɛberɛ a wɔahyɛne wɔapono mu, sɛdeɛ mmarima hyɛne kuropon a n’afasuo mu adeda akwan. ¹¹ N’aponkɔ no ntɔte bɛtiatia wo mmɔntene nyinaa so. Ɔde akofena bɛkunkum wo nkurofoɔ na w’afadum denden no bɛbubu agu fam. ¹² Wɔbɛfom w’ahodeɛ na wɔawia w’adwadeɛ, wɔbɛbubu w’afasuo, na wɔadwiri w’adan fɛfɛ no na wɔatoto w’abɔɔ, wo nnua ne wo dɔtɛɛ agu ɛpo mu.

13 Mema wo nnwontoo gyegyeegye no aba awiee na worente wo sankuo so nnwontoo no bio. 14 Meye wo obotan kwawee, na wo so na wobehata asau. Worensi kuro no bio. Me AWURADE na maka!

15 "Yei ne dee Otumfoo AWURADE ka kyere Tiro: Se wo mpoano nkuro no te w'asehwee ho apinisie ne akunkumakunkum a asi wo wo mu a, won ho rempopo anaa?"

16 Afei mpoano mmapomma no nyinaa befiri won nhennwa so, ayiyi won ngugusoo ne ntadee a woadi mu adwini agu ho. Ehu bebwo won ama wootenatena fam. Won ho bepopo na won ho adwiri won wo wo enti. 17 Afei wobema kwadwom a efa wo ho so se:

"Hwe sedee wasee woo, Ao kuropon a wagye din,
wo a epo sofoo na ete wo mu,
na anka wowo tumi wo epo so!
Wo ne wo manfoo;
wo de ehu hyee
won a wote ho nyinaa mu.

18 Seesei, mpoano nsase no ho popo wo w'asehwee eda no;
nsupo a ewo epo mu no
abo hu wo w'asehwee no ho.'

19 "Yei ne dee Otumfoo AWURADE see: Se mema woye kuropon a adampan te se nkuropon a nnipa ntete so, na se mema epo bunu ba wo so na se ne mu nsuo bebrebe no bekata wo so a, 20 mede wo ne won a woko amena mu no besiane ako teteetefoo no nkyen. Mema wootena asase ase ho te se tete mmubue, wo ne won a wosiane ko amena mu no, na worenpane anaa worennya kyefa wo atasefoo asase so. 21 Mede wo beba awiee a eye hu mu, na worentena asase so bio. Wobehwehwe wo nanso worenhanu wo bio da, Otumfoo AWURADE asem nie."

27

Tiro Ho Kwadwom

1 AWURADE asem baa me nkyen se:
2 "Onipa ba, ma kwadwom a efa Tiro ho so. 3 Ka kyere Tiro a oda epo aboboano, na one adwadifoo bebre a wowo mpoano nkuro so di edwa

se, yei ne asem a Otumfoo AWURADE see:

"Woka se, Ao Tiro,
"Me ho ye fe yie."

4 Wo tumidie wo epo so akirikyiri; w'adansifoo maa w'ahoofe wiee peye

5 Wo nnua a wopae nyinaa ye pepeaa a efiri Senir. Wode Lebanon ntweneduro na eyee ahyen so nnua maa woo.

6 Odum nnua a efiri Basan na wode yee w'atabono; Kwabohoro nnua a efiri Kipro mpoano na wode yee w'ahyen abrannaa, a wode asonse ase so.

7 Misraim nwera papa bi a wadi mu adwini na wode yee w'ahyen so mfram-atoma a eyee wo frankaa nso; w'apono ene ntokua ano ntoma ye bibitoma ne beredumtoma a efiri Elisa mpoano.

8 Sidonfoo ne Arwadfoo na wohare w'ahyen; wo mmarima anyansafoo, Ao Tiro na woye adwumayefoo wo w'ahyen mu.

9 Gebal adwumfoo adadafoo tenaa w'ahyen mu se dua dwumfoo a wotuatua ahyen no mu ntokuro. Epo so ahyen ne won hyen mufoo nyinaa baa wo nkyen ne wo bedii ns-esadwa.

10 " 'Persia, Lidia ne Put mmarima somee se asraafoo wo w'akodom mu. Wode won akokyem ne dadee ekye sensenee w'afasuo ho, de hyee wo animuonyam.

11 Arwad ne Helek mmarima wenee w'afasuo ho nyinaa. Gammad mmarima tenaa w'aban atentene mu. Wode won akokyem sensenee w'afasuo ho maa w'ahoofe dii mu.

12 " 'W'adwadidee a emaa wo nyaa wo ho bebre enti, Tarsis ne wo dii

edwa. Wode dwete, dadee, sanya ne sumpii sesaa w'adwadidee.

13 " 'Helafoɔ, Tubalfoɔ ne Mesekfoɔ ne wo dii edwa. Wode nkoa ne kɔbere nneema sesaa w'adetɔndee.

14 " 'Bet Togarma mmarima de adwumaye apɔnkɔ, ɔsa apɔnkɔ ne mfunumu mma besesaa w'adwadidee.

15 " 'Roda mmarima ne wo dii edwa, na mpoano nkuro bebree yee w'adetɔfoɔ a wode asonse ne duabɔ nnua tuua wo ka.

16 " 'Aram ne wo dii edwa esiane wo nneema bebrebe a woye nti; wode nsrammabɔɔ, ntoma a eberedum, dee wɔadi mu adwinnee, nwera pa, nnenkyenema ne bota besesaa w'adwadidee.

17 " 'Yuda ne Israel ne wo dii edwa; wode ayuo a efiri Minit ne krakase, ewɔɔ, ngo ne aneneduhwam sesaa w'adwadidee.

18 " 'Damasko ne wo dii edwa wɔ nsã a efiri Helbon ne nnwan ho nwi a efiri Sahar mu, esiane nneema a woye ne w'adwadidee a ama woanya wo ho bebree enti.

19 Danfoɔ ne Helafoɔ a wɔfiri Usal tɔɔ w'adwadidee na wode dadee a wɔaboro, bewewonua ne mmɛtire sesaa w'adetɔndee.

20 " 'Dedan de apɔnkɔ so adwatoma ne wo dii edwa.

21 " 'Arabfoɔ ne Kedar mmarɔmma nyinaa yee w'adwadifoɔ a wode nnwammaa, nnwennini ne mpapo ne wo dii edwa.

22 " 'Seba ne Raama adwadifoɔ ne wo dii edwa; wode nnuhwam ahodoɔ a ete apɔ, abɔɔdemmoɔ ne sikakɔkɔɔ ne wo bedii nsesadwa.

23 " 'Haran, Kane ne Eden, adwadifoɔ a wɔfiri Seba, Asur ne Kilmad ne wo dii edwa. 24 Wo dwaaso hɔ, wode ntoma a eye fe, ɔpɔwtam a eye tuntum, adwinnee ahodoɔ ne ntiasoɔtoma a ewɔ ahosu ahodoɔ a wode nhoma a wɔakyinkyim abobɔ no apɔɔpɔ na aye ne wo bedii edwa.

25 " 'Tarsis ahyen ye adwuma se asoafɔɔ ma w'adwadidee.

Adesoa duruduru aye wo ma wɔ epo no mfimfini.

26 W'aharefoɔ no fa wo

de wo kɔ epo so akyirikyiri nanso apueee ahum bebubu wo mu nketenkete

wɔ epo no mfimfini.

27 W'ahonya, adwadidee ne adetɔndee

w'ahyen kwankyerefoɔ, w'ahyen mufɔɔ ne

wɔn a wɔtuatua w'ahyen mu ntokuro,

w'adwadifoɔ ne w'asraafoɔ nyinaa,

ne obiara a ɔwɔ ehyen no mu

bemem akɔ epo ase tɔnn

eda a wo hyen no bebɔ.

28 Mpoano asase bewoso

ebere a wo hyen mufɔɔ no reteeam.

29 Wɔn a wɔkurakura atabon no nyinaa

begya wɔn ahyen hɔ;

hyen akwankyerefoɔ ne hyen mufɔɔ nyinaa

begyinagyina mpoano.

30 Wɔbema wɔn enne so

asu osu yaaya ama wo;

wɔbepete mfuturo agu wɔn tiri so

na wɔayantanyantam nsɔ mu.

31 Wo enti wɔbebɔɔ tikwa

na wɔafirafira ayitoma.

Wode ɔkra mu ahoyera

ne awerehɔɔ a emu ye den

begyam wo.

32 Ebere a wɔretwa adwo redi awerehɔɔ no,

wɔbema kwadwom bi a efa wo ho so se:

"Hwan na wama no atɔre mumu

te se Tiro a epo atwa ne ho ahyia yi?"

33 Ebere a w'adwadidee kɔɔ epo ahodoɔ so no

woboaa aman bebree;

W'ahonyadee ne w'adwadidee

maa asase so ahemfo nyaa wɔn ho.

34 Afei epo abubu wo mu nketenkete wɔ nsuo no bunu mu

w'adwadidee ne w'adwumayefoɔ nyinaa

ne wo amem kɔ nsuo ase.

35 Wɔn a wɔtete mpoano nyinaa

ho adwiri wɔn wɔ wo ho;

ehu ma wɔn ahemfo ho popo

na wɔn anim sinsiam.

36 Aman no mu adwadifoɔ bɔ nsɔm
gu wo so
woaba awieeɛ a eɣe hu
na wɔrenhunu wo bio.' "

28

Nkɔmhye A Etia Tirohene

1 AWURADE asem baa me nkyen sɛ:
2 "Onipa ba, ka kyere Tiro sodifoɔ
no sɛ: 'Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE
sɛ:
" 'Wofiri w'ahantan akoma mu ka
sɛ,
"Meyɛ onyame;
mete onyame bi ahennwa so
wɔ epo mfimfini."
Nanso woye onipa, wonye onyame,
ɛwom, wodwene sɛ wonim
nyansa sɛ onyame bi.
3 Wonim nyansa sene Daniel anaa?
Wonim kokoamsem biara anaa?
4 Wonam wo nyansa ne nhunumu so
anya ahodeɛ ama wo ho.
Woape sikakokoo ne dwete bebreɛ
agu w'akoradan mu.
5 Wonam w'adwadie mu nyansa so
ama w'ahonya adɔso,
na w'ahonya enti
wahoran wɔ w'akoma mu.
6 " 'Eno enti sei na Otumfoɔ AWU-
RADE sɛ:
" 'Esiane sɛ wodwene sɛ wonim
nyansa
te sɛ Onyame enti,
7 mede ananafoɔ reba abetia wo,
amanaman no mu ɔdesɛfoɔ pa
ara;
wɔbetwetwe wɔn akofena
wɔ w'ahoɔfe ne wo nyansa so
na wɔahwire w'animuonyam
no.
8 Wɔde wo bɛto amena no mu,
na wobewu owu yaaya
wɔ epo mfimfini.
9 Afei wobɛka sɛ, "Meyɛ onyame,"
wɔ wɔn a wɔkumm wɔɔ no
anim anaa?
Wobeyɛ onipa na enye onyame
wɔ wɔn a wɔkumm wɔɔ no
nsam.
10 Wobewu momonotofoɔ wuo
wɔ ananafoɔ nsam.
Me na maka, Otumfoɔ AWURADE
asem nie.' "

11 AWURADE asem baa me nkyen
sɛ: 12 "Onipa ba, ma kwadwom a efa
Tirohene ho a ka kyere no sɛ: 'Yei ne
deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛ:
" 'Na anka woye pɛye nhwesodeɛ,
na wowɔ nyansa na woye
ahoɔfe dua.

13 Na anka wowɔ Eden
Onyankopɔn turo no mu.
Wɔde abohemaa nyinaa siesie wo:
bogyanamboɔ, akarateboɔ ne
bɔwerɛboɔ
sikabereɛboɔ, apopobibirieboɔ
ne ahwehweboɔ,
aboɔdemmoɔ, nsrammaboɔ ne
ahahammonoboɔ.
Wɔde sika kɔkɔɔ na aye w'ahyehyedeɛ,
wɔsiesie ne nyinaa ɛda a
wɔbɔɔ wɔɔ.

14 Wɔsraa wo ngo sɛ ɔhwɛfoɔ Kerub,
ɛfiri sɛ saa na mehyeɛ wɔɔ.

Na wowɔ Onyankopɔn beɔ kro-
nkron no so;
wonantee ogya aboɔ mu.

15 Na anka w'akwan ho nni asem
ɛfiri ɛda a wɔbɔɔ wɔɔ no
kɔsii sɛ wɔhunuu amumuye wɔ wo
mu.

16 W'adwadie a emu tre no enti
wɔde akakabensem hyeɛ wo ma
na woyeɛ bɔne.

Eno enti mepamoo wo firii
Onyankopɔn beɔ no so wɔ an-
inguaseɛ mu,
na meyii wo adi, Aɔ ɔhwɛfoɔ Kerub,
firii ogya aboɔ no mu.

17 Wo horanee wɔ w'akoma mu
w'ahoɔfe enti,
na womaa wo nyansa porɔɛ,
w'animuonyam no enti.
Enti metoo wo tweneɛ fam;
na mede wo yeɛ ahwɛdea wo
ahemfo anim.

18 Wode wo nnebɔne ne adwadie mu
nsisie
agu wo kronkrommea ho fi,
eno enti memaa ogya firii wo mu
na ehyee wo,
na mema wo danee nsɔ
wɔ wɔn a na wɔrehwe no nyi-
naa anim.

19 Aman a na wɔnim wɔɔ nyinaa
ho adwiri wɔn wɔ wo ho:
w'awieeɛ aye ahomete
na wɔrenhunu wo bio.' "

Nkɔmhye A Etia Sidon

²⁰ AWURADE asem baa me nkyen se: ²¹ "Onipa ba, fa w'ani kyere Sidon na hye nkɔm tia no ²² na ka se: 'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: "Me ne wo anya, Aɔ Sidon na menya animuonyam wɔ wo mu.

Wɔbɛhunu se mene AWURADE no, eberɛ a mede asotwe aba wo so na mada me ho adi se ɔkronkronni wɔ wo mu.

²³ Mɛma ɔyaredɔm aba wo so na mama mogya atene wɔ wo mmɔntene so.

Apirafɔɔ bɛtotɔ wɔ wo mu, eberɛ a akofena redi ahim wɔ wo ho nyinaa.

Afei na wɔbɛhunu se mene AWURADE no.

²⁴ "Na Israelfɔɔ rennya ayɔnkofɔɔ a wɔwɔ adwemmɔne, wɔn a wɔwɔwɔ yayaaya se ɔhwerɛm ne nkasɛɛ bio. Afei na wɔbɛhunu se mene Otumfoɔ AWURADE no.

²⁵ "Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Se meboa Israelfɔɔ ano firi aman a wabɔ wɔn apete no so a, meda me kronkronye adi wɔ wɔn mu, ama amanaman no ahunu. Afei wɔbɛtena wɔn ankasa asase a mede maa me ɔsomfoɔ Yakob no so. ²⁶ Wɔbɛtena ho asomdwoeɛ mu na wɔbɛsisi adan, ayeye bobe nturo; Wɔbɛtena ase asomdwoeɛ mu wɔ eberɛ a matwe n'ayɔnkofɔɔ a wɔkasa tiaa no no nyinaa aso. Afei wɔbɛhunu se mene AWURADE, wɔn Onyankopɔn no."

29*Nkɔmhye A Etia Misraim*

¹ Mfee edu so bosome a etɔ so edu no ɛda a etɔ so dumienu no, AWURADE asem baa me nkyen se:

² "Onipa ba, fa w'ani kyere Misraimhene Farao so na hye nkɔm tia no ne Misraim nyinaa. ³ Kasa kyere no na ka se: 'Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ.

"Me ne wo anya, Misraimhene Farao asuboa kɛsɛɛ a woda wo asutene mu."

Woka se, "Nil ye me dea;

me ye maa me ho."

⁴ Na mede nnarewa besoso w'apantan mu na mama mpataa a ɛwɔ wo asutene mu afenfam wo ho.

Metwe wo afiri wo asutene no mu, a mpataa no nyinaa tetare wo ho.

⁵ Megya wo ho wɔ ɛsere no so, wo ne mpataa a wɔwɔ wo asutene mu no nyinaa.

Wɔbɛhwe ase wɔ asase petee mu a wɔrempagya wo bio.

Mede wo bɛma asase so mmoa ne ewiem nnomaa se wɔn aduane.

⁶ Afei wɔn a wɔte Misraim nyinaa bɛhunu se mene AWURADE no.

"Woaye se demmire poma ama Israel efie. ⁷ Wɔde wɔn ho too wo so no, wo mu bukaaɛ na wɔwɔ wɔn mmatire. Wɔtweree wɔn no, wo mu buie ma wɔn sisi hinhimie.

⁸ "'Eno enti sei na Otumfoɔ AWURADE seɛ: Mede akofena bɛba abɛtia wo na makunkum wo mmarima ne wɔn mmoa. ⁹ Misraim beda mpan na asɛɛ. Eno na wɔbɛhunu se mene AWURADE.

"'Efiri se wo kaa se, "Nil ye me dea; Me na meyeɛɛ," enti ¹⁰ me ne wo ne wo asutene anya, na mɛma Misraim asase asɛɛ na ada mpan, efiri Migdol kɔsi Aswan twam de kɔka Kus hyeɛ so. ¹¹ Onipa anaa aboa biara nan rensi so, obiara rentena so mfee aduanan. ¹² Mɛma Misraim asase no ada mpan wɔ nsase a asɛɛɛ mu na ne nkuropon beda mpan mfee aduanan wɔ wɔn nkuropon a asɛɛɛ mu. Na mɛbɔ Misraimfoɔ apete wɔ amanaman mu, na mahwete wɔn wɔ nsase so.

¹³ "'Nanso yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Mfee aduanan akyi no, mɛboaboa Misraimfoɔ ano afiri aman a mɛbɔ wɔn petee soɔ no so. ¹⁴ Mede wɔn bɛfiri nnommumfa mu aba na mede wɔn akɔ Misraim Atifi, wɔn nananom asase. Eho na wɔbɛye ahennie mu kumaa bi. ¹⁵ Eɛbɛye ahennie a ɛnye den na ɛrentumi mma ne ho so wɔ aman a aka no mu. Meye no ahennie

a erentumi nni aman foforo so.
¹⁶ Misraim renye ɔman a Israelfoo de won ho beto no so bio, mmom ebekae won bone a woyee se wode won ho kodane no, de pee mmoa. Afei, wobehunu se mene Otumfoo AWURADE no.”

¹⁷ Mfee aduonu nson so, ɔbosome a edi ekan no eda a edi ekan no, AWURADE asem baa me nkyen se: ¹⁸ “Onipa ba, Babiloniahene Nebukadnessar ne n’akodom koo ɔkoden tiaa Tiro, etire biara so pepaee na mmatire nso so poporeee. Nanso ɔno ne n’akodom no annya hwee amfiri adwumaden a woye de tiaa Tiro no mu. ¹⁹ Eno enti, yei ne dee Otumfoo AWURADE se: Mede Misraim rebeye Babiloniahene Nebukadnessar nsa na ɔbesoa n’ahodee ako. Ɔbefom asase no de aye akatua ama n’akodom. ²⁰ Mede Misraim ama no se n’adwumaye so akatua, efiri se ɔne n’akodom ko maa me, Otumfoo AWURADE asem nie.

²¹ “Saa eda no, mema aben bi afifiri ama Israel efie, na mebue w’ano wo won mu. Afei wobehunu se mene AWURADE no.”

30

Misraim Ho Kwadwom

¹ AWURADE asem baa me nkyen se:
² “Onipa ba, hye nkɔm na ka se: ‘Sei na Otumfoo AWURADE se:

“Twa adwo na ka se,
 “Aɔ eda no!”

³ Na eda no aben,
 AWURADE eda no aben,
 omununkum eda,
 amanaman no atemmuo berɛ.

⁴ Akofena bi beba abetia Misraim,
 na ahoyera beba Kus so.

Se apirafoo toto wo Misraim a
 wobesoa n’ahonyadee ako
 na wɔabubu ne fapem agu fam.

⁵ Kus ne Put, Lidia ne Arabia nyinaa,
 Libia ne bohye asase no so nnipa ne
 Misraim betoto wo akofena ano.

⁶ “Yei ne dee AWURADE se:
 “ ‘Misraim apamfoo behwehwe ase
 na n’ahomasoo ahooɔden bedi no
 hwammɔ.
 Efiri Migdol kɔsi Aswan

wɔbetoto wo akofena a ewo ne
 mu no ano,

Otumfoo AWURADE asem nie.

⁷ Wɔbededa mpan
 wo nsase a ada mpan mu,
 na won nkuropon bebubu aka
 nkuropon a abubu ho.

⁸ Afei wobehunu se mene AWURADE
 no,
 eberɛ a mede ogya ato Misraim
 mu
 na madwerɛ n’aboafoo nyinaa.

⁹ “ ‘Saa eda no, asomafoo de ahyen
 befiri me nkyen akɔhunahuna Kus a
 ne tirim ye no de no. Ne ho beyera
 no wo Misraim Atemmuo da no, na
 ampa ara ebɛba mu.

¹⁰ “ ‘Yei ne dee Otumfoo AWURADE
 se:

“ ‘Mede Misraim dom bebrebe no
 beba awieeɛ
 mɛfa Babiloniahene Nebukad-
 nessar so.

¹¹ Ɔno ne n’akodom; amanaman no
 mu aniedenfoo,
 wode won beba abesee asase no.
 Wɔbetwe won akofena atia Misraim
 na wode afunu ahye asase no so
 ma.

¹² Mema Nil ho asutene awewe
 na matɔn asase no ama ni-
 pabone;

menam ananafoo so
 besee asase no ne dee ewo mu
 nyinaa.
 Me AWURADE na maka.

¹³ “ ‘Yei ne dee Otumfoo AWURADE
 se:

“ ‘Mesee ahoni no
 na mede Memfis nsesodee
 ahodoɔ aba awieeɛ.

Misraim renya mmapomma bio,
 na mema ehɔ aba asase no so
 nyinaa.

¹⁴ Mesee Misraim Atifi,
 ato Soan mu ogya
 na matwe Tebes aso.

¹⁵ Mehwe m’abufuhyee agu
 Pelusum so
 Misraim banbo denden no,
 na matwa Tebes nnipa bebrebe
 no agu.

¹⁶ Mɛto Misraim mu ogya;
 Pelusum de ɔyea benukanuka
 ne mu.

Ahum bebu afa Tebes so;
 na Memfis bedi abooboo eda
 biara.
 17 Heliopolis ne Bubastis mmerante
 betoto wo akofena ano,
 na nkuropon no ankasa beko
 nnommumfa mu.
 18 Esum kabii beduru Tapanhes eda
 no,
 se mebubu Misraim konnua no
 a;
 ehoo na n'ahomasoo ahoo den
 beba awiee.
 Omununkum bekata ne so,
 na ne nkuraase beko nnom-
 mumfa mu.
 19 Eno enti metwe Misraim aso,
 na wobehunu se mene AWURADE
 no.”
 20 Afe a eto so dubaako no bosome
 a edi ekan no eda a eto so nson
 no, AWURADE asem baa me nkyen
 se: 21 “Onipa ba, mabu Misraimhene
 Farao abasa mu. Wonkyekyereee
 na atoa bio; na wommfa nhyee
 ntoma bamma mu na anya ahoo den
 a ode beso akofena mu. 22 Eno enti,
 Otumfoo AWURADE na ose: Mene
 Misraimhene Farao anya, mebu
 n'abasa mmienu no mu; abasa a eye
 ne dee a emu abuo no, na mama
 akofena afiri ne nsam ato fam.
 23 Mede Misraimfoo bekokoo amana-
 man mu na mahwete won agu nsase
 so. 24 Mshye Babiloniahene basa
 mu den na mede m'akofena ahye ne
 nsa, nanso Farao dee, mebu n'abasa
 mu, na wasi apinie wo n'anim se obi
 a wapira pirabone. 25 Mema Babilo-
 niahene abasa mu aye den, nanso
 Farao abasa bedwodwo asensen ne
 ho. Se mede m'akofena hye Babilo-
 niahene nsa na oma so tia Misraim
 a, wobehunu se mene AWURADE no.
 26 Mede Misraimfoo bekokoo amana-
 man mu na mahwete won agu nsase
 no so. Eno na wobehunu se mene
 AWURADE no.”

31

Ntweneduro Bi A Ewo Lebanon

1 Mfee dubaako mu bosome a eto
 so mmiensa no eda a edi ekan no,
 AWURADE asem baa me nkyen se:
 2 “Onipa ba, ka kyere Misraimhene
 Farao ne ne nipadom se:

“Hwan ho na yede wo kaseye
 betoto?
 3 Dwene Asiria ho, ntweneduro bi a
 bere bi na ewo Lebanon,
 Ode mman a eye fe, na ehye
 kwaee so
 nyini koo osoro yie,
 ma ne nkoo mu boro nhahan a
 aye kusuu no so.
 4 Nsuo no maa no aduane,
 nsuwa nsuwa a emu do ma
 enyini koo osoro;
 won asutene fofaa n'ase nyinaa
 de koo mfuo no so nnua nyinaa
 ho.
 5 Enti ekoo osorosoro
 senee mfuo no so nnua nyinaa;
 ne dubaa dooso
 ne mman nyini yee atentene,
 na nsuo dodo a enyaa no enti
 edendaneee.
 6 Ewiem nnomaa nyinaa
 yee won pirebuo wo ne dubaa
 no mu,
 wiram mmoa nyinaa
 wowoo mma wo ne mman no
 ase
 aman akese nyinaa
 tenaa ne nwunu ase.
 7 Na ne kaseye no ye fe,
 ne dubaa a adendan no enti,
 na ne nhini nyini koo fam
 koduruu nsuo bebre mu.
 8 Ntweneduro a ewo Onyankopon
 turo mu
 nto no,
 na pepeaa nnua nso
 dubaa ne no nye pe,
 na wontumi mfa okyenkyen nnua
 nso
 ntoto ne mman ho,
 dua biara nni Onyankopon turo
 no mu a n'ahofe te se no.
 9 Meboo no ahofe
 maa no mman bebre,
 na nnua a ewo Eden nyinaa
 Onyankopon turo no mu no
 ani beree no.

10 “Eno enti, sei na Otumfoo AWU-
 RADE see: Esiane se enyini koo soro,
 maa ne nkoo mu hyee nhahan a
 abunkam soo, na afei oye ahantan
 wo ne tentenye ho enti, 11 mede no
 hyee amanaman sodifoo nsa, se one
 no nni no sedee n'amumuye tee.
 Mepoo no, 12 na ananafoo aman no

mu tutugyagu twaa no hwee fam na ɔgyaa no ho. Ne dubaa no hwehwee mmepɔ ne mmɔnhwa mu; ne mman mu bubuiɛ wɔ subɔnhwa mu. Asase so aman nyinaa firii ne nwunu ase, na wɔgyaa no ho. ¹³ Ewiem nnomaa nyinaa sisii dua a abu no so, na wiram mmoa kɔhyehyɛɛ ne mman mu. ¹⁴ Eno enti, nnua a ɛwɔ nsuo ho no mu biara renye ahantan, nnyini nkɔ sorosoro, mmoro nhahan a abunkam so. Nnua foforo biara a ɛnya nsuo bebree no rennyini nkɔ soro saa bio. Wɔahyɛ sɛ wɔn nyinaa bɛwu akɔ asase ase, wɔ nnipa mma a wɔsiane kɔ amena mu no nkyɛn.

¹⁵ “Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ: Ɛda a wɔde no too damena mu no, mede awerɛhoɔ kataa nsuwansuwa a emu dɔ no so maa no, ma amma ne asutene no antene, na mesii ne nsuo dodoɔ no ɛkwan. Ne enti mede kusuuyɛ firaa Lebanon, na nnua a ɛwɔ ɛsere no so nyinaa botooɛ. ¹⁶ Memaa aman no ho popoɛɛ wɔ n’ahweaseɛ nnyegyɛɛ no ho, ɛberɛ a mede no baa damena mu ɛne wɔn a wɔsiane kɔ amena mu no. Afei Eden nnua nyinaa, deɛ ɛte apɔ na ɛyɛ papa wɔ Lebanon, nnua a ɛnya nsuo yie nyinaa nyaa awerɛkyekyerɛ wɔ asase ase. ¹⁷ Wɔn a wɔtenaa ne nwunu ase, ne ne mpamfoɔ a wɔwɔ amanaman no mu nso ne no kɔ damena mu, akɔka wɔn a wɔtotɔ wɔ akofena ano no ho.

¹⁸ “Nnua a ɛwɔ Eden no mu deɛ ɛwɔ he na ɛbetumi de ne ho atoto wo ho wɔ animuonyam ne kɛseyɛ mu? Nanso, wo nso wɔbesiane wo akɔ fam, wo ne Eden nnua no. Wobɛfra momonotofoɔ mu, wɔn a wɔatoto wɔ akofena ano no.

“Yei yɛ Farao ne ne nipadɔm no, Otumfoɔ AWURADE asem nie.”

32

Farao Ho Kwadwom

¹ Mfɛɛ dumieniu mu, bosome a ɛto so dumieniu no ɛda a ɛdi ɛkan no, AWURADE asem baa me nkyɛn sɛ: ² “Onipa ba, to kwadwom fa Misraimhene Farao ho na ka kyere no sɛ:

“Wote sɛ gyata wɔ aman no mu: wote sɛ ɛpo mu aboa a ne ho ye hu

wobubu afuni wɔ wo asutene mu, wode wo nan boro asutene no de hono nsuo no.

³ “Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ:

“Mede nipadɔm bɛba abɛto m’asau agu wo so, na wɔbetwe wo afiri m’asau mu.

⁴ Mɛto wo atwene asase no so na mahuri wo ato ɛsere so. Mɛma ewiem nnomaa nyinaa abɛsisi wo so na asase so mmoa nyinaa adi wo nam ɔherɛ so.

⁵ Mɛhata wo nam wɔ mmepɔ no so na mede wo funu ahye mmɔnhwa ma.

⁶ Mede wo mogya a ɛretene no bɛfo asase no de akɔka mmepɔ no na wonam bɛhyɛ abɔn nketewa no ma.

⁷ Sɛ metwa wo firi ho a, mɛkata ɔsoro ani na madundum wɔn nsoromma; mede omununkum bɛkata owia ani, na ɔsrane renhyɛɛn.

⁸ Ɔsoro nkanea a ɛhyɛɛn nyinaa mɛma aduru sum wɔ wo so; mɛma esum aduru w’asase, Otumfoɔ AWURADE asem nie.

⁹ Mɛma nnipa bebree akoma atutu ɛberɛ a mede wo sɛɛ aba aman no mu, nsase a wonnya nhunuiɛ mu.

¹⁰ Mɛma nnipa bebree ho adwiri wɔn wɔ wo ho, wo enti, ehu bɛma wɔn ahene ho apopo ɛberɛ a mɛrehim m’akofena wɔ wɔn anim.

Ɛda a wobɛhwe ase no wɔn mu biara ho bɛwoso berɛ nyinaa mu wɔ wɔn nkwa enti.

¹¹ “Na sei na Otumfoɔ AWURADE sɛɛ:

“Babiloniahene akofena bɛsɔre wo so.

¹² Mɛma wo nipadɔm no atoto wɔ nnɔmmarima akofena ano, wɔ aman a wɔyɛ tutugyagu mu. Wɔbesɛ Misraim ahomasoɔ pasaa

na ne nipadom no nyinaa bedi nkoguo.

¹³ Mekunkum n'anantwie nyinaa afiri nsuo bebree no ho na nipa nan rentiatia mu bio na anantwie nan nso renhono no.

¹⁴ Afei mema ne nsuo ani ate na mama ne asutene atene se ngo,

Otumfoɔ AWURADE asem nie.

¹⁵ Se mema Misraim da mpan na meyi biribiara firi asase no so,

se mekum won a wote soɔ nyinaa a, afei na wobehunu se mene AWURADE no.'

¹⁶ "Yei ne kwadwom a wobeto ama no. Amanaman no mmammaa beto ama Misraim ne ne nipadom nyinaa, Otumfoɔ AWURADE asem nie."

¹⁷ Afe a eto so dumieniu no no bosome eda a eto so dunum no, AWURADE asem baa me nkyen se:

¹⁸ "Onipa ba, twa adwo ma Misraim nipadom na ma one amanaman akeseɛ no mmammaa nsiane nko asase ase nkoka won a wosiane ko amena mu no ho. ¹⁹ Ka kyere won se, 'Wadom mo dodo sene won a aka no anaa? Monsiane nko na mo ne momonotofoɔ no nkoda.' ²⁰ Wobeka won a wuwuu wo akofena ano no ho. Wotwe akofena no, ma wontwe ono ne nipadom no ase nko. ²¹ Akannifoɔ akeseɛ a wowa damena mu beka wo Misraim ne ne mpamfoɔ ho se, 'Wosiane aba na wodeda momonotofoɔ mu, won a wuwuu wo akofena ano no.'

²² "Asiria ne n'asraadom nyinaa wo ho, won a wakunkum won no damena atwa ne ho ahyia, won a wototo wo akofena ano no. ²³ Won adamena no wo amena no ase ton na n'asraadom deda ne damena ho nyinaa. Won a na wahunahuna afoforo wo atasefoɔ asase so no nyinaa awuu, wototo wo akofena ano.

²⁴ "Elam wo ho, ne nipadom nyinaa atwa ne damena ho ahyia. Won nyinaa awuu, wototo wo akofena ano. Won a na wahunahuna afoforo wo atasefoɔ asase so nyinaa siane koo asase ase se momonotofoɔ. Wode won animguase koka won

a wosiane ko amena mu no ho. ²⁵ Wototo mpa ama no wo atoto no mu, na ne nipadom atwa ne damena ho ahyia. Won nyinaa ye momonotofoɔ a wototo wo akofena ano. Esiane se won ahunahuna tree wo atasefoɔ asase so no enti, wone won a wosiane ko amena mu no nyinaa anim agu ase. Wodeda won wo atoto no mu.

²⁶ "Mesek ne Tubal wo ho a won nipadom atwa won adamena ho ahyia. Won nyinaa ye momonotofoɔ a wototo wo akofena ano efiri se wotretreɛ won ahunahuna mu wo atasefoɔ asase so. ²⁷ Enye wo ne akofoto momonotofoɔ foforo a wototo na ededa ho anaa? Won a wone won akodeɛ siane koo damena mu na won tiri deda won akofena so no. Won amumuye so asotwe daa won nnompe so, mmom saa akofoto yi ahunahuna atretre wo atasefoɔ asase so.

²⁸ "Ao Farao, wo nso wobebubu wo mu na woakoda momonotofoɔ mu, wo ne won a wototo wo akofena ano no.

²⁹ "Edom wo ho, n'ahemfo ne ne mmapomma nyinaa deda won a wototo wo akofena ano mu, won tumi nyinaa akyi. Wodeda momonotofoɔ mu, wo ne won a wosiane ko amena mu no.

³⁰ "Mmapomma a wofiri atifi fam nyinaa ne Sidonfoɔ nyinaa wo ho, wo ne atoto koo wo animguase mu, won tumi a wode hunahunaɛ no nyinaa akyi. Wodeda ho se momonotofoɔ, wone won a wokum won wo akofena ano, na wone won a wosiane ko amena mu no asoa won animguaseɛ.

³¹ "Farao, one n'asraadom nyinaa behunu won na ne were bekyekye wo ne nipadom a wokunkum won wo akofena ano no ho, Otumfoɔ AWURADE asem nie. ³² Mmom me na memaa Farao ne ne nipadom de ahunahuna tretreɛ atasefoɔ asase so deɛ, nanso wobededa momonotofoɔ mu, won a wode akofena kunkumm won, Otumfoɔ AWURADE asem nie."

33

Ɔwemfoɔ Hesekiel

¹ AWURADE asem baa me nkyen se: ² “Onipa ba, kasa kyere wo ɔman mma na ka kyere wɔn se: ‘Se metwe m’akofena wɔ asase bi so, na se asase no so nnipa yi wɔn mmarima no mu baako se ɔnye ɔwemfoɔ mma wɔn, ³ na ɔhunu se akofena reba abetia asase no a, ɔhyene totorobento de bɔ nnipa no kɔkɔ. ⁴ Na se obi te totorobento no nnyegyeee na wanna ne ho so, na se akofena no bekum no a, ne mogya bebɔ ɔno ankasa tiri so. ⁵ Esiane se ɔtee totorobento no nnyegyeee na wantie kɔkɔbɔ no enti, ne mogya bebɔ n’ankasa tiri so. Se ɔtiee kɔkɔbɔ no a, anka ɔnyaa ne tiri didii mu. ⁶ Nanso se ɔwemfoɔ no hunu se akofena no reba na wanhyene totorobento no ammɔ nnipa no kɔkɔ, na se akofena no ba bekum wɔn mu baako a, wɔbɛfa saa onipa no akɔ wɔ ne bɔne enti, nanso mema ɔwemfoɔ no abu owufɔɔ no mogya ho akonta.’

⁷ “Onipa ba, maye wo ɔwemfoɔ ama Israel efie, eno enti tie m’anum nsem na fa kɔkɔbɔ a efiri me nkyen ma wɔn. ⁸ Se meka kyere omumuyefɔɔ se, ‘Ao omumuyefɔɔ owuo na wobɛwuo,’ na se w’ankasa ankyere no amma wamfiri n’akwan so a, saa omumuyefɔɔ no bewu ne bɔne mu, na mema woabu ne mogya ho akonta. ⁹ Nanso se wobɔ omumuyefɔɔ no kɔkɔ se ɔmfiri n’akwan so na se wanye a, ne bɔne enti, ɔbewu, nanso worenne ne mogya ho fɔ.

¹⁰ “Onipa ba, ka kyere Israel efie se: ‘Yei ne deɛ moreka: “Yen mfoɔsoɔ ne yen nnebɔne hye yen so, yeresɛɛ esiane yeinom enti. Na edeen na yebeyɛ na yeanya nkwa?”’

¹¹ Ka kyere wɔn se, ‘Se mete ase yi, Otumfoɔ AWURADE asem nie, m’ani nnye amumuyefɔɔ wuo ho, na mmom mepɛ se wɔdane firi wɔn akwan so na wɔnya nkwa. Monnane! Monnane mfiri mo amumuyɛ

akwan no so! Aden enti na ɛɛɛ se mowuwuo, Ao Israel efie?’

¹² “Eno enti onipa ba, ka kyere wo ɔman mma se, ‘ɔteneneeni tenenee rentumi nye no nkwa wɔ eberɛ a ɔnnye ɔsetie; na omumuyefɔɔ amumuyɛ remma ɔnhwe ase wɔ eberɛ a ɔdane firi ho. Se ɔteneneeni ye bɔne a, ɔrennya nkwa wɔ ne kane teneneeye enti.’ ¹³ Se meka kyere ɔteneneeni se ɔbenya nkwa, na afei ɔde ne ho to ne teneneeye so na ɔye bɔne a, wɔrenkae ne kane tenenee adeye biara. ɔbewu wɔ ne bɔne a wayɛ enti. ¹⁴ Na se meka kyere omumuyefɔɔ se, ‘Owuo na wobɛwuo,’ na afei ɔdane firi ne nnebɔne ho na ɔye deɛ eye na etene, ¹⁵ na se ɔsane de bosea ho awowasideɛ ma, na ɔsane de deɛ wawia ma, na ɔdi ahyedee a ema nkwa soɔ, na wanye bɔne a, ampa ara ɔbenya nkwa, na ɔrenwu. ¹⁶ Wɔrenkae bɔne a wayɛ no mu biara ntia no. Wayɛ deɛ eye na etene, ampa ara ɔbenya nkwa.

¹⁷ “Nanso wo ɔman mma ka se, ‘AWURADE akwan ntene.’ Nanso eye wɔn akwan mmom na enteneɛ. ¹⁸ Se ɔteneneeni firi ne tenenee ho na ɔye bɔne a, eno enti ɔbewu. ¹⁹ Na se omumuyefɔɔ dane firi ne nnebɔne ho na ɔye deɛ eye na etene a, ɔbenya nkwa. ²⁰ Nanso, Ao Israel efie, moka se, ‘Awurade akwan ntene.’ Nanso mebu obiara atɛn sedee n’akwan tee.”

Wɔkyere Yerusalem Ahweaseɛ Ase

²¹ Yen nnommumfa afe a etɔ so dumieniu no bosome a etɔ so edu no nnannum so, ɔbarima bi a wadwane afiri Yerusalem baa me nkyen bekaa se, “Kuropon no ahwease!” ²² Na anwummerɛ a adeɛ rebekyee ama ɔbarima no aba no, na AWURADE nsa wɔ me so na ɔbuee m’ano ansa na ɔbarima no baa anɔpa. Enti na m’ano abue a metumi kasa.

²³ Afei AWURADE asem baa me nkyen se, ²⁴ “Onipa ba, nnipa a wɔtete saa mmubuiɛ so wɔ Israel asase no so no reka se, ‘Abraham mpo a ɔye onipa baako no, ɔnyaa asase no nyinaa. Enti yen a yedɔɔso

yi nso, nokorem, wode asase no nyinaa ama yen se yen agyapades.’

²⁵ Eno enti, ka kyere won se, ‘Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Se mowe enam a mogya wo mu, na mosom mo anyame na mohwie mogya guo enti, ese se mofa asase no anaa?’

²⁶ Mode mo ho to mo akofena so. Moye akyiwadee na mo mu biara gu ne yonko yere ho fi. Ese se monya asase no anaa?’

²⁷ “Ka yei kyere won se, ‘Dee Otumfoɔ AWURADE see nie: Ampa ara se mete ase yi, won a wɔaka wɔ kuro no mmubuiɛ soɔ no betoto wɔ akofena ano. Won a wɔwɔ wiram no mede won beɛma nkekaboa ama wɔawe won na won a wɔwɔ abandenden ne abodan mu no, ɔyaredom bekunkum won. ²⁸ Mese asase no ama aye afo, na n’ahomasoɔ ahooɔden no beba awieeɛ na Israel mmepɔ no beda mpan a obiara rentwam ho. ²⁹ Afei wɔbehunu se mene AWURADE no, eberɛ a mama asase no ada mpan wɔ akyiwadee a wɔaye nyinaa enti.’

³⁰ “Wo dee, onipa ba, wo ɔman mma reka wo ho nsem wɔ afasuo ho ne afie apono ano kyere won ho won ho se, ‘Mommra mmetie asem a efiri AWURADE nkyen aba.’ ³¹ Me nkurofoɔ ba wo nkyen, sɛdeɛ wɔye daa no, betenatena w’anim betie wo nsem, nanso wɔmmfa nye adwuma. Wode won ano ka ahofama, nanso won akoma mu dee won ani bere asisie mu adɛnya. ³² Nokorem, won dee, wote se obi a ne nne ye de, na ɔde nnwontodeɛ to ɔdo nnwom, efiri se wote wo nsem nanso wɔmmfa nye adwuma.

³³ “Se yeinom nyinaa ba mu a, na nokorem ebeba mu nso, na afei wɔbehunu se odiyifoɔ bi baa won mu.”

34

Nnwanhwefoɔ Ne Nnwan

¹ AWURADE asem baa me nkyen se: ² “Onipa ba, hye nkɔm tia Israel nnwanhwefoɔ: hye nkɔm na ka kyere won se: ‘Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Nnome nka Israel

nnwanhwefoɔ a wɔhwe won ankasa nko ara so. Ense se nnwanhwefoɔ hwe nnwankuo no anaa? ³ Monom nufosuo, mode mmoa no ho nwi fira mo ho na mokum mmoa a wɔadɔre nanso monhwe nnwankuo no. ⁴ Monhyee won a wɔye mmere no den, nsaa ayarefoɔ yadeɛ na monkyekyeree apirafɔɔ akuro. Momfaa won a wɔabɔ ko mmaeɛ na monhwehweɛ won a wɔayera. Mode ɔhye ne atirimuɔden na ahwe won so. ⁵ Eno enti wɔbɔ hweteeɛ, efiri se wonni hwefoɔ, na wɔbɔ hweteeɛ no, wɔbeyee hanam maa wiram mmoa nyinaa. ⁶ Me nnwan kyinkyini mmepɔ ne nkokoo nyinaa so. Wɔbɔɔ won petee asase so baabiara, na obiara anhwehwe won.

⁷ “‘Enti, mo nnwanhwefoɔ, montie AWURADE asem: ⁸ Nokorem, se mete ase yi, Otumfoɔ AWURADE asem nie, esiane se me nnwankuo nni ɔhwefoɔ enti wɔawiawia won na wɔaye hanam ama wiram mmoa, na esiane se nnwanhwefoɔ no anhwehwe me nnwan no na mmom wɔhweɛ won ankasa ho na woto me nnwan no asaworam ⁹ enti, nnwanhwefoɔ, montie AWURADE asem: ¹⁰ Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Me ne nnwanhwefoɔ no anya na mema wɔabu me nnwankuo no ho akonta. Memma wonhwe nnwankuo no bio sɛdeɛ ebeye a wɔrenkum nnwan no nnwe; megye me nnwankuo afiri won anom na wɔrenye won aduane bio.

¹¹ “‘Na yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Me ara mehwehwe me nnwan na mahwe won so. ¹² Sɛdeɛ odwanhwefoɔ hwe ne nnwan a wɔahwete eberɛ a ɔwo won nkyen no, saa ara na mehwe me nnwan so. Meyi won afiri mmea mmea a wɔhwete kɔeɛ wɔ omununkum ne esum eda no. ¹³ Mede won befi amanaman so aba na maboaboa won ano afiri nsase so na mede won aba won ankasa asase so. Memma wɔadidi wɔ Israel mmepɔ so, subɔnhwa ne asase no so atenaee nyinaa. ¹⁴ Mehwe won so wɔ adidibea papa, na Israel mmepɔ atentene so beye won adidibea. Eho na wɔbededa adidibea asase

papa so, na eho na wobewe esere fromfrom wo Israel mmepo so. ¹⁵ Me ara mehwe me nnwan na mama woadeda ho. AWURADE asem nie. ¹⁶ Mehwehwe dee wayera na mede dee wabo ko asane aba. Mekykyere dee wapira no akuro, na mahye dee oye mmere no den, nanso dee wadore ne dee ne ho ye den no, mesee won. Mede tenenee behwe nnwankuo no.

¹⁷ “Na mo, me nnwankuo, yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Mebu odwan baako ne ofoforo ntam aten ne mpapo ne nnwennini ntam. ¹⁸ Adidibea papa a modidi soɔ no, eye ade ketewa ma mo anaa? Esee se mode mo nan tiatia mo adidibea a aka no nso so anaa? Ensɔ mo ani se monom nsuo a ani ye korogyenn anaa? Esee se mode mo nan hono nkaee no anaa? ¹⁹ Esee se me nnwankuo di dee moatiatia so na wonom dee mode mo nan ahono anaa?

²⁰ “Eno enti sei na Otumfoɔ AWURADE ka kyerɛ won: Monhwe, me ara mebu nnwan a wadore ne nnwan a wafonfon ntam aten. ²¹ Esiane se, mode mo nkyenmu ne mmature puapua nnwan a wonni ahoden na mode mo mmɛn pem-pem won kɔsi se mobɛpam won ako akyirikyiri enti, ²² megye me nnwankuo na worenfom won bio. Mebu odwan baako ne ofoforo ntam aten. ²³ Mema odwanhwefoɔ baako, me somfoɔ Dawid, ahwe won so, na obeyen won na waye won hwefoɔ. ²⁴ Na me, AWURADE, meye won Onyankopɔn na me somfoɔ Dawid aye won mu oberempon. Me AWURADE na maka.

²⁵ “Me ne won beye asomdwoee apam na matore nkekaboa ase wo asase no so sedee wobɛtumi atena esere so na woadeda kwaee mu asomdwoee mu. ²⁶ Mehyira won ne mmea mmea a atwa me kokoo ho ahyia. Meto bosuo wo ne bere mu, na ebeye nhyira bosuo. ²⁷ Mfuo so nnua beso won aba na asase no nso abo n'aduane. Nnipa no betena won asase so dwoodwoo. Mɛbubu won konnua na magye won afiri won a wode won yee nkoa nsam

na wobehunu se mene AWURADE no. ²⁸ Amanaman no renye won fomfa adee bio, na wiram mmoa nso renkyere won nnwe. Wobɛtena asomdwoee mu na obiara renhuhuna won. ²⁹ Na mema won asase a eso nnobaee ama agye din, na aduanekom renne won wo asase no so na worennye ahohora mma amanaman no. ³⁰ Afei wobehunu se me AWURADE, won Onyankopɔn ne won wo ho, na won, Israel efie ye me nkurofoɔ, Otumfoɔ AWURADE asem nie. ³¹ Mo, me nnwan, m'adidibea nnwan ye me nkurofoɔ, na mene mo Onyankopɔn, Otumfoɔ AWURADE asem nie.’”

35

Nkomhye A Etia Edom

¹ AWURADE asem baa me nkyen se: ² “Onipa ba, fa w'ani kyerɛ Bepo Seir; hye nkɔm tia no ³ na ka se, ‘Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Me ne wo anya, Bepo Seir, na metene me basa atia wo, na mema woadampan. ⁴ Medane wo nkuro ama aye mmubuiɛ na wobɛda mpan. Afei wobehunu se mene AWURADE no.

⁵ “Esiane se wode tete nitan hyee wo mu na woyii Israelfoɔ maa akofena wo won amanehunu mu, eberɛ a won asotwe duruu ne mponponsoɔ no ⁶ enti, se mete ase yi dee, Otumfoɔ AWURADE asem nie, mede wo bɛma mogyahwieguo na ebɛdi w'akyi. Esiane se woansuro mogyahwieguo no enti, mogyahwieguo bɛtaa wo. ⁷ Mema bepɔ Seir ada mpan, na mayi won a wodi so akoneaba no afiri ho. ⁸ Mede atofoo behye wo mmepo so ma; won a wobɛtoto akofena ano behwehwe ase wo wo nkokoo so, mmɔnhwa mu ne wo subɔnhwa mu. ⁹ Mema wadampan afeboɔ, na obiara rentena wo nkuro so. Afei, wobehunu se mene AWURADE no.

¹⁰ “Woaka se, “Saa aman mmienue ne nsase yi beye yen dea na yɛbɛfa,” wo eberɛ a me AWURADE mete ho, ¹¹ enti, se mete ase yi, Otumfoɔ AWURADE asem nie, me ne wo bɛdi no sedee abufuo ne ninkunu a wodaa

no adi wɔ ɔtan a wotanee wɔn no mu no tee, na mɛda me ho adi wɔ wɔn mu, eberɛ a mɛbu wo atɛn. ¹² Afei, wobɛhunu sɛ me AWURADE, mate animtiabuo nsem a woaka atia Israel mmepɔ. Wokaa sɛ, "Wɔama ada mpan na wɔadane ama yɛn sɛ yɛmfa." ¹³ Mohoahoa mo ho tiaa me na mokasa tiaa me a moanto sɛbe, na meteeɛ. ¹⁴ Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ: Eberɛ a ewiase nyinaa redi ahurisie no, mɛma woada mpan. ¹⁵ Sɛdeɛ wodii ahurisie eberɛ a Israel efie agyapadeɛ daa mpan no, saa ekwan no na mede wo bɛfa so. Wobɛda mpan, Bepɔ Seir, wo ne Edom nyinaa. Afei wobɛhunu sɛ mene AWURADE no.'"

36

Israel Mmepɔ Ho Nkɔmhyɛ

¹ "Onipa ba, hyɛ nkɔm kyere Israel mmepɔ na ka sɛ: 'Israel mmepɔ, montie AWURADE asem. ² Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ: Sɛɛ na ɔtamfoɔ no ka faa wo ho, "Ahaa! Tete sorɔnsorɔmmea no abɛyɛ yɛn dea.'" ³ Eno enti, hyɛ nkɔm na ka sɛ, 'Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ: Esiane sɛ wɔasɛɛ mo na wɔataataa mo wɔ afa nyinaa, na eno enti wobɛyɛɛ aman a aka no agyapadeɛ ne ahohoradeɛ a ɛda wɔn a wɔsi wo atwetwe ano, ⁴ eno enti, Israel mmepɔ, montie Otumfoɔ AWURADE asem: Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE ka kyere mmepɔ ne nkokoɔ, subɔnka ne bɔnhwa, mmubuiɛ a ada mpan ne deɛ ayɛ afo, fomfa nkuro a aninguaseɛ aka wɔn wɔ aman no nkaɛɛ a atwa wɔn ho ahyia no mu. ⁵ Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ: Mefiri anem a emu yɛ den mu akasa atia amanaman a aka no ne Edom nyinaa, ɛfiri sɛ wɔde fɛdie ne adwemmɔne ayɛ me ɔman wɔn agyapadeɛ sɛdeɛ wobɛtumi afom n'adidibea.' ⁶ Eno enti, hyɛ nkɔm a ɛfa Israel asase ho, na ka kyere mmepɔ ne nkokoɔ, subɔnhwa ne bɔnhwa sɛ, 'Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ: Mede ninkunutweɛ mu anibereɛ kasa, ɛfiri sɛ amaman no abu wo animtiaa. ⁷ Enti

yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ: Mema me nsa so ka ntam sɛ amaman a atwa wo ho ahyia no nso, wobɛbu wɔn animtiaa.

⁸ "Nanso mo, Israel mmepɔ, mobɛnya mman, aso aba ama me nkurofoɔ Israelfoɔ, ɛfiri sɛ ɛrenkyere wobɛba efie. ⁹ Mo ho hia me na mɛhunu mo mmɔbɔ; wobɛfuntum mo na wɔadua mo so aba, ¹⁰ na mɛma wo so nnipa adɔɔso. Israel efie nyinaa mpo, nnipa bɛtena wo nkuro no so bio, na wobɛsisi mmubuiɛ no nso. ¹¹ Israel mmepɔ, mɛma mmarima ne mmɔa adɔɔso mo so na wobɛwowo na wɔadore, mɛma nnipa atena wo mu te sɛ kane no na wobɛma woadi yie asene kane no. Na afei mobɛhunu sɛ mene AWURADE no. ¹² Mema nkurofoɔ, me nkurofoɔ Israelfoɔ, anante wo so. Wobɛfa wo na wobɛyɛ wɔn agyapadeɛ na woremma wɔnni mmakuna bio.

¹³ "Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ: Esiane sɛ nkurofoɔ ka kyere wo sɛ, "Israel asase, wokum nnipa we na woma wo ɔman no hwere n'adehyɛɛ" enti, ¹⁴ worenkum nnipa nwe bio na woremma wo ɔman nhwere n'adehyɛɛ bio, Otumfoɔ AWURADE asem nie. ¹⁵ Meremma wo nte amanaman no fɛdie bio, na worenhunu nkurofoɔ no animtiabuo bio, na wo ɔman nso renhwe ase bio, Otumfoɔ AWURADE asem nie.'"

¹⁶ AWURADE asem baa me nkyɛn sɛ, ¹⁷ "Onipa ba, eberɛ a Israelfoɔ te wɔn ankasa asase soɔ no, wɔde wɔn abrabɔ ne wɔn nneyɛɛ guu asase no ho fi. Na wɔn abrabɔ te sɛ ɔbaa bosome nsabuo wɔ m'ani so. ¹⁸ Enti mehwieɛ m'abufuhyɛɛ guu wɔn so ɛfiri sɛ wahwie mogya agu asase no so na wɔde wɔn abosom agu ho fi. ¹⁹ Mɛbɔɔ wɔn petee amanaman no so na wɔhwetee wɔn guu nsase no so; megyinaa wɔn abrabɔ ne wɔn nneyɛɛ so buu wɔn atɛn. ²⁰ Na baabiara a wɔkɔɔ wɔ amanaman mu no, wɔguu me din kronkron ho fi, ɛfiri sɛ wɔkaa wɔ wɔn ho sɛ, 'Yeinom yɛ AWURADE nkurofoɔ, nanso na ɛsɛ sɛ wɔfiri n'asase so.'

21 Me din kronkron ho hia me, deɛ Israel efie guu ho fi wɔ amanaman a wɔkɔɔ so mu no.

22 “Eno enti, ka kyere Israel efie se, ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Israel efie, enye mo enti na merebeye saa nneɛma yi, na mmom me din kronkron no enti, deɛ moguu ho fi wɔ amanaman a mokɔɔ so mu no. 23 Meda me din keseɛye no kronkronye a woagu ho fi wɔ amanaman mu no adi, edin a woagu ho fi wɔ wɔn mu no. Se mefa wo so da me ho adi se okronkronni ma wɔhunu a, afei amanaman no behunu se mene AWURADE no, Otumfoɔ AWURADE asem nie.

24 “ ‘Na meyi wo afiri amanaman no mu, meboaboa mo ano afiri nsase no nyinaa so de mo asane aba mo ankasa asase so. 25 Mede nsuo korɔgyenn bepete mo so na mo ho ate: Meɛte mo ho afiri nkekaawa ne mo ahoni nyinaa ho. 26 Mema wo akoma foforo na mede honhom foforo ahye wo mu. Meyi akoma a ete se ebɔɔ no afiri wo mu na mama wo akoma foforo a ete se honam. 27 Na mede me Honhom behye wo mu na mama woadi m’ahyedeɛ so na woahwe adi me mmara so. 28 Mobetena asase a mede maa mo agyanom no so. Mobeɛye me nkurofoɔ na maye mo Onyankopɔn. 29 Meprapra mo ho fi nyinaa. Mema aduane aba ama abu so na meremma ekɔm nna mo so. 30 Mema nnua so aba aye bebree na mfuo nso abɔ nnɔbaeɛ sɛdeɛ ekɔm enti mo anim rengu ase bio wɔ amanaman no mu. 31 Afei, wobekae w’akwammone ne w’amumuye, na wo bone ne akyiwadeɛ enti, wo ho beye wo nwunu. 32 Mepɛ se mohunu se enye mo enti na mereɛye yei, Otumfoɔ AWURADE asem nie. Momfere na momma mo ani nnwu wɔ mo abraɔ ho, Ao Israel efie.

33 “ ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Eɛda a meɛte mo ho afiri mo bone ho no, mema nnipa atena mo nkuro so bio na wɔbesisi mmubuiɛ no bio. 34 Asase a ada mpan no, wɔbedua so nneɛma na ɛrenna ho kwa sɛdeɛ na eteɛ wɔ wɔn a na wɔtwam ho

no ani soɔ no. 35 Wɔbeka se, “Saa asase a ada mpan yi aye se Eden turo. Nkuroɔn a na adane mmubuiɛ, aye afoafo na aseɛ yi, wɔabɔ ho ban na nnipa abetenatena mu.” 36 Afei aman a aka a atwa ho ho ahyia no behunu se me AWURADE, makyekyere deɛ na aseɛɛ na madua wɔ deɛ na ada mpan soɔ, me AWURADE na maka na meɛye.’

37 “Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Metie Israel efie abisadeɛ na maye yei ama wɔn; Mema wɔn nkurofoɔ adɔɔso se nnwan, 38 wɔbedɔɔso se nnwankuo a wɔde wɔn ko Yerusalem se afoɛbodeɛ wɔ afahye nna. Saa ara na nnipa dodoo behye nkuroɔn a abubuo no so ma. Afei wɔbehunu se mene AWURADE no.”

37

Bɔnhwa Mu Nnompe A Eho Akokwa

1 Na AWURADE nsa wɔ me so na ɔde ne Honhom yii me firii adi de me besii bɔnhwa no mfimfini, na nnompe aye no ma. 2 ɔde me dii akoneaba wɔ mu na mehunu nnompe bebree wɔ bɔnhwa no ase, nnompe a eho akokwa. 3 ɔbisaa me se, “Onipa ba, saa nnompe yi betumi anya nkwa anaa?”

Mekaa se, “Ao Otumfoɔ AWURADE, wo nko ara na wonim.”

4 Afei ɔka kyereɛ me se, “Hyɛ nkɔm wɔ nnompe yi ho na ka kyere wɔn se, ‘Nnompe a mo ho akokwa, montie AWURADE asem! 5 Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE ka kyere saa nnompe yi: Mema ahomeɛ aba mo mu na mobɛnya nkwa. 6 Mema ntini abesoso mo mu, na mede enam agu mo so na mede wedeɛ akata mo so. Mede ahomeɛ begu mo mu na moaba nkwa mu. Afei wɔbehunu se mene AWURADE.’”

7 Eno enti mehyeɛ nkɔm sɛdeɛ wɔhyeɛ me no. Na megu so rehye nkɔm no, enne bi baeɛ, awosoo bi, na nnompe no keka boboo mu, dompe bekaa ne dompe ho. 8 Na mehwɛɛ hunuie se ntini baa so, na

enam baa ho na wedee bekataa so, nanso na ahomee biara nni mu.

⁹ Afei oka kyeree me se: "Hye nkɔm kyere ahome, hye nkɔm onipa ba, na ka kyere no se, 'Sei na Otumfoɔ AWURADE see: Ahome, firi mframa enan no mu bra behome gu saa awufoɔ yi mu na wonya nkwa.'" "

¹⁰ Enti mehyee nkɔm sɛdeɛ ohyee me no, na ahome hyenee won mu; na nkwa baa won mu ma wɔsɔre gyinagyinaa won nan so, edom kesee pa ara.

¹¹ Afei oka kyeree me se, "Onipa ba, saa nnompe yi ye Israel efie nyinaa. Woka se: 'Yen nnompe ho akokwa na yen anidasoɔ asa. Wɔatwa yen agu korakora.' ¹² Eno enti hye nkɔm na ka kyere won se: 'Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Me nkurofoɔ, merebeɛbueɛ mo adamena na mayi mo afiri mu apue. Mede mo besane aba Israel asase so. ¹³ Afei mo, me nkurofoɔ, se mebeɛbueɛ mo adamena na meiyi mo firi mu a, mɔbehunu se mene AWURADE no. ¹⁴ Mede me Honhom behye mo mu na mɔbenya nkwa, na mede mo betena mo ankasa asase so. Afei mɔbehunu se me, AWURADE na makasa na maye nso, AWURADE asem nie.'" "

Oman Baako A Ehye Ohene Baako Ase

¹⁵ AWURADE asem baa me nkyen se: ¹⁶ "Onipa ba, fa dua na twere ho se, 'Yei gyina ho ma Yudafoɔ ne Israelfoɔ a woka ne ho no.' Afei fa dua foforo na twere ho se, 'Efraim dua a eye Yosef ne Israel efie a woka ne ho nyinaa dea.' ¹⁷ Ka ne mmienu bo mu na enye dua baako wo wo nsam.

¹⁸ "Se wo nkurofoɔ ka se, 'Worenkyere yen dee wode yei kyere anaa a,' ¹⁹ ka kyere won se, 'Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Merebefa Yosef dua a ehye Efraim ne Israel mmusuakuo a woka ne ho no nsa, na mede abo Yuda dua no mu aye mmienu no baako, na wobeye baako wo me nsam.' ²⁰ Ma nnua a woatweretwera ho no so kyere won ²¹ na ka kyere won se, 'Yei

ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Meyi Israelfoɔ afiri amanaman a woko soɔ no so. Meboaboa won ano afiri afanan nyinaa na mede won asane aba won ankasa asase so. ²² Meye won oman baako wo asase no so wo Israel mmepo so. Ohene baako bedi won nyinaa so na worenkye aman mmienu bio, na worenkye mu nye won ahennie mmienu. ²³ Woremfa won ahoni ne nsesodeɛ tantane no anaase won nnebone no mu bi ngu won ho fi bio, na megye won nkwa afiri won akyirisane bone mu na mete won ho. Wobeye me nkurofoɔ na maye won Onyankopon.

²⁴ " 'Me osomfoɔ Dawid bedi won so ohene na won nyinaa benya odwanhwefoɔ baako. Wobedi me mmara so na wɔahwe m'ahyedeɛ aye. ²⁵ Wobetena asase a mede maa me osomfoɔ Jakob, asase a mo agyanom tenaa soɔ. Wone won mma ne won mma mma betena ho afeboɔ, na me osomfoɔ Dawid beye won oberempɔn afeboɔ. ²⁶ Me ne won beye asomdwoee apam, ebeye apam a ete ho daa. Mema wɔatim na mama wɔadɔre na mede me kronkronbea besi won mu afeboɔ. ²⁷ Me tenabea bewo won mu, meye won Onyankopon na wɔaye me nkurofoɔ. ²⁸ Afei amanaman no behunu se me AWURADE, me na meye Israel kronkron, eberɛ a me kronkronbea si won mu afeboɔ.'" "

38

Nkomhye A Etia Gog

¹ AWURADE asem baa me nkyen se, ² "Onipa ba, fa w'ani si Gog, a ewo Magog asase so no so, Mesek ne Tubal oberempɔn no; hye nkɔm tia no ³ na ka se: 'Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Me ne wo anya, Gog, Mesek ne Tubal oberempɔn. ⁴ Mekyinkyim wo na mede nnarewa asoso w'apantan mu, na mede wo ne w'akodom nyinaa, w'aponko, w'aponkotesofoɔ a wɔhyehye akotaades ne edom kesee a wɔkurakura akokyem akeseɛ ne nketewa a won nyinaa rehinhim won akofena, apue. ⁵ Persia, Kus

ne Put a wɔn nyinaa kurakura akokyem na wɔhyehye wɔn dadee kye beka wɔn ho, ⁶ afei Gomer ne n'asraafoɔ nyinaa ne Bet-Togarma a wɔfiri atifi fam akyirikyiri ne n'asraafoɔ ne aman bebreɛ beka wo ho.

⁷ “Siesie wo ho, ye krado, wo ne nipakuo a wɔaboaboa wɔn ho ano wɔ wo nkyen nyinaa na ye wɔn so hwɛfoɔ. ⁸ Nna bebreɛ akyi no, wobɛtwe atuo. Mfɛɛ bi akyi no wobɛko afa asase bi a wafiri ɔko mu afirie na wɔaboaboa eso nnipa afiri amanaman so aba Israel mmepɔ a ada mpan akyere no so. Wɔde wɔn fifiri amanaman no mu, na seesei wɔn nyinaa te asomdwoɛ mu. ⁹ Wo ne w'asraafoɔ nyinaa ne aman bebrebe a wɔwɔ wo nkyen no beforo ako mo anim sɛ ahum. Mobeɛ sɛ omununkum akata asase no so.

¹⁰ “Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ: Saa ɛda no, nsusuiɛ bi beba wo tirim na wobɛdwene nhyehyɛɛ bone bi. ¹¹ Wobɛka sɛ, “Mɛko afa asase a wɔntoo eso nkuraa ho fasuo. Mɛto ahyɛ nnipa a wɔwɔ asomdwoɛ na wɔnnwene hwee ho, a wɔn mu biara nni ɔfasuo, apono ne akyi adaban. ¹² Mɛfom na mawia na madane me nsa atia amanfo a nnipa abɛtena soɔ ne nnipa a wɔaboa wɔn ano afiri amanaman so, nnipa a ayemmao ne adwadidɛɛ abu wɔn soɔ na wɔtete asase no mfimfini.” ¹³ Seba ne Dedan ne Tarsis adwadifoɔ ne ne nkuraase nyinaa bebisa wo sɛ, “Woaba sɛ worebɛfom anaa? Woaboa wo dɔm ano sɛ morebɛwia na moasoa dwɛtɛ ne sikakɔkɔɔ, ayemmao ne adwadidɛɛ ako na moafa afodɛɛ bebreɛ abranso anaa?”

¹⁴ “Eno enti, onipa ba hyɛ nkɔm kyere Gog sɛ, ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ: Saa ɛda no, ɛberɛ a me nkurɔfoɔ Israelfoɔ te ho asomdwoɛ mu no, worenwene ho anaa? ¹⁵ Wobɛfiri w'asase so wɔ atifi fam nohoa tɔnn, wo ne aman bebreɛ a wɔn nyinaa tete aponko soɔ, nipadɔm kɛsɛɛ, asraadɔm a eso. ¹⁶ Mobeɛtu atene akotia me nkurɔfoɔ

Israelfoɔ te sɛ omununkum a ɛkata asase no so. Nna a ɛbeba no mu, Gog, mɛma woasore atia m'asase, sɛdeɛ aman no behunu me, ɛberɛ a menam wo so beba me ho adi sɛ ɔkronkronni wɔ wɔn anim.

¹⁷ “Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ: Enye wo ne deɛ menam m'asomfoɔ Israel adiyifoɔ so kaa wo ho asem nna a atwam no anaa? Saa ɛberɛ no, wɔde mfɛɛ bebreɛ hyɛ nkɔm sɛ mɛma wo so de atia wɔn. ¹⁸ Yei ne deɛ ɛbesi saa ɛda no. Sɛ Gog to hyɛ Israel asase so a, m'abufuhyɛɛ besore, Otumfoɔ AWURADE asem nie. ¹⁹ M'anem ne m'abufuhyɛɛ mu, mepae mu ka sɛ, saa ɛberɛ no asase-wosoo kɛsɛɛ beba Israel asase so. ²⁰ Epo mu mpataa, ewiem nnomaa, wiram mmoa, abodeɛ biara a ɛwea asase soɔ ne nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ho bepopo wɔ m'anim. Mmepɔ bɛtutu agu, abotan bɛdwiri na afasuo nyinaa abubu agu fam. ²¹ Mɛfrɛ akofena abɛtia Gog wɔ me mmepɔ nyinaa so, Otumfoɔ AWURADE asem nie. Wɔde akofena besore atia wɔn ho wɔn ho. ²² Medɛ ɔyaredɔm ne mogyahwiegu bebu no aten, mɛhwie osubrane, ampariboo, ogya ne sofe a ɛdɛre agu ɔno ne n'asraafoɔ ne aman bebreɛ a wɔka ne ho no so. ²³ Enti mɛda me kɛseyɛ ne me kronkronyɛ adi, na mama amanaman ahunu me. Afei wobɛhunu sɛ mene AWURADE no.’

39

¹ “Onipa ba, hyɛ nkɔm tia Gog na ka sɛ: ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ: Me ne wo anya, Gog, Mesek ne Tubal ɔberempon. ² Mɛkyinkyim wo na matwe w'ase. Medɛ wo bɛfiri atifi fam nohoa tɔnn na medɛ aba Israel mmepɔ so. ³ Afei, mɛbo wo tadia afiri wo nsa benkum mu na mama w'agyan afiri wo nsa nifa mu agu fam. ⁴ Wo ne w'akodɔm nyinaa ne aman a wɔka wo ho bɛtotɔ wɔ Israel mmepɔ so. Medɛ wo bɛma nnomaa ahodoɔ a wɔpɛ deɛ aporo ne wiram mmoa sɛ wɔn aduane. ⁵ Mobeɛtotɔ wɔ mfuo so, ɛfiri sɛ makasa, Otumfoɔ AWURADE asem nie. ⁶ Mɛto ogya agu Magog so ne

wɔn a wɔtete hɔ asomdwoeɛ mu wɔ mpoano nsase so no na wɔbehunu sɛ mene AWURADE no.

⁷ “Mɛma me nkurofoɔ Israelfoɔ ahunu me din kronkron wɔ wɔn mu na meremma hɔ ekwan mma wɔnngu me din kronkron hɔ fi, na aman no behunu sɛ me AWURADE mene ɔkronkronni no wɔ Israel. ⁸ Ereba! Na ampa ara ebɛsi, Otumfoɔ AWURADE asem nie. Eɔa a maka hɔ asem no nie.

⁹ “Afei wɔn a wɔtete Israel nkuro soɔ befiri adi na wɔde akodeɛ no bɛso ogya, akokyɛm nketewa ne akeseɛ, tadua ne agyan, mporibaa ne mpea. Wɔde beyɛ anyina aso ogya mfeɛ nson. ¹⁰ Erenhia sɛ wɔbekɔ anyina wɔ mfuo no so anaase wɔbɛpɛ bi wɔ kwaeɛ mu, efiri sɛ wɔde akodeɛ no bɛso ogya. Na wɔbefom wɔn a wɔfom wɔn nneɛma no nneɛma, Otumfoɔ AWURADE asem nie.

¹¹ “Saa eɔa no, mɛyɛ amusieeɛ wɔ Israel ama Gog, wɔ bɔnhwa a eɔa baabi a wɔn a wɔtu ekwan kɔ apueeɛ fam wɔ epo no hɔ fa. Ebɛsi akwantufoɔ ekwan efiri sɛ Gog ne ne nipadɔm no, wɔbɛsie wɔn wɔ hɔ. Eno enti wɔbefrɛ hɔ sɛ Hamon Gog bɔnhwa.

¹² “Na Israel efie de abosome nson bɛsie wɔn de adwira asase no. ¹³ Nnipa a wɔwɔ asase no so bɛsie wɔn, na eɔa a wɔbehɛyɛ me animuonyam no beyɛ nkaeɔa ama wɔn, Otumfoɔ AWURADE na ɔsɛɛ. ¹⁴ Eberɛ biara, wɔbefa mmarrima daa ama wɔaprapra asase no so. Ebinom befa asase no so nyinaa, na ebinom nso asie wɔn a wɔda so gugu asase no so.

“Abosome nson akyi no, wɔbefiri aseɛ ahwehwɛ asase no so. ¹⁵ Eberɛ a wɔrekɔyinkyin asase no so no, sɛ wɔn mu bi hunu onipa dompe a, ɔbehɛyɛ hɔ agyiraeɛ akɔsi sɛ asiefɔɔ befa akɔsie wɔ Hamon Gog bɔnhwa no mu. ¹⁶ (Kuro bi bɛba hɔ a ne din de Hamona). Na sei na wɔbedwira asase no.’

¹⁷ “Onipa ba, yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ: Frɛ nnomaa ahodoɔ ne wiram mmoadoma nyinaa na ka kyere wɔn sɛ, ‘Mommooaba mo

ho ano mfiri mmeamma mra afɔrebɔ a meresiesie ama mo no ase, afɔrebɔ kɛsɛɛ wɔ Israel mmepɔ so. Eho na mobɛwe enam na moanom mogya. ¹⁸ Mobɛwe nnɔmmarima nam wɔ hɔ na moanom asase so mmapɔmma mogya te sɛ deɛ wɔyɛ nnwennini ne nnwammaa, mpapo ne anantwinini a wɔn nyinaa ye Basan ayɛmmaa a wɔadɔre sɔraɛɛ. ¹⁹ Afɔdeɛ a meresiesie ama mo no, mobɛdi sɔraɛɛ kɔsi sɛ mobɛyɛ pintinn na moanom mogya akɔsi sɛ mobɛbobo. ²⁰ Mobɛwe apɔnkɔ ne sotefɔɔ, nnɔmmarima ne asraafɔɔ ahodoɔ nyinaa enam amee wɔ me epɔno so,’ Otumfoɔ AWURADE asem nie.

²¹ “Mɛda m’animuonyam adi wɔ amanaman no mu na wɔn nyinaa behunu asotwe ne nsa a mede ato wɔn so. ²² Efiri saa eɔa no rekorɔ, Israel efie behunu sɛ mene AWURADE, wɔn Onyankopɔn no. ²³ Na amanaman no behunu sɛ Israelfoɔ kɔɔ nkoasom mu wɔn bɔne enti, efiri sɛ wɔanni me nokore. Eno enti mede m’anim hintaa wɔn, na mede wɔn hyɛɛ wɔn atamfoɔ nsa na wɔn nyinaa totɔɔ wɔ akofena ano. ²⁴ Me ne wɔn diiɛ sɛdeɛ wɔn hɔ fi ne wɔn mfomsoɔ tee, mede m’anim hintaa wɔn.

²⁵ “Eno enti sei na Otumfoɔ AWURADE sɛɛ: Mede Yakob befiri nkoasom mu aba na manya ahummɔborɔ ama Israelfoɔ nyinaa, na mɛtwe me din kronkron no ho ninkunu. ²⁶ Wɔn werɛ befiri wɔn aninguaseɛ ne nokore a wɔanni me eberɛ a na wɔte hɔ asomdwoeɛ mu wɔ wɔn asase so a obiara nhunahuna wɔn. ²⁷ Sɛ mede wɔn firi amanaman no so sane ba na meboaboa wɔn ano firi wɔn atamfoɔ nsase so a, mɛfa wɔn so ada me kronkronyɛ adi wɔ amanaman no nyinaa ani so. ²⁸ Afei wɔbehunu sɛ mene AWURADE wɔn Onyankopɔn no, efiri sɛ ewom sɛ mede wɔn kɔɔ nnommumfa mu wɔ amanaman no mu deɛ, nanso meboaboa wɔn ano akɔ wɔn ankasa asase so a merennyɛ wɔn mu biara wɔ akyire. ²⁹ Meremfa m’anim nhinta wɔn bio, efiri sɛ mɛhwie me Honhom agu

Israel efie so, Otumfoɔ AWURADE asem nie.”

40

Asɔredan Foforo No Mfeforemu

¹ Yen nnommumfa afe a eto so aduonu enum, afe no ahyeasese bo-some eda a eto so edu a eyɛ kuropon no asehwɛ afe a eto so dunan no, saa eda no ara no AWURADE nsa baa me so, na ode me koo ho. ² Onyankopon anisoadehunu mu no, ode me koo Israel asase so, na ode me kogyinaa bepo tenten bi so; n'anafoɔ fam no na adan bi wo ho a ese kuropon. ³ Ode me koo ho na mehunuɔ obarima bi a ne tebea te se kɔbere mfrafrae; na ogyina opono no ano, kura serekye ahoma ne susudua wo ne nsam. ⁴ Obarima yi ka kyere me se, “Onipa ba, fa w'ani hwe na fa w'aso tie na biribiara a merebekyere wo no, fa w'adwene di akyire, efiri se eno enti na wode wo aba ha. Ka biribiara a wobehunu kyere Israel efie.”

Apuee Fam Epono A Eko Akyire Adiho

⁵ Mehunuɔ ofasuo a atwa asɔredan no mfeforemu nyinaa ho ahyia. Susudua a ehye obarima no nsam no tenten ye anammɔn edu ne fa. Osusuu ofasuo no hunuu se ne pipiripie ye anammɔn edu ne fa, na ne osoroko nso saa ara.

⁶ Afei, okoo abontenpono a ekyerɛ apuee fam no ano. Oforoɔ n'atrapoe no na osusuu aboboano na ne tɛtɛtɛ ye anammɔn edu ne fa. ⁷ Awɛmfoɔ adan no mu biara tentene mu ye anammɔn edu ne fa na ne tɛtɛtɛ mu nso ye anammɔn edu ne fa. Afasuo ntiantia a etwitwa awɛmfoɔ adan no ntam mu pipiripie ye anammɔn nson ne fa. Ntwonoo a anim kyere asɔredan no aboboano epono no tɛtɛtɛ ye anammɔn edu ne fa. ⁸ Afei osusuu epono no ntwonoo; ⁹ na ne tentene mu ye anammɔn dumieniu, na n'adum mu biara nso pipiripie ye anammɔn mmiensa. Epono no ntwonoo anim hwe asɔredan no.

¹⁰ Na awɛmfoɔ adan mmiensa mmiensa wo apuee epono no benkum so ne nifa so; na ne nyinaa kɛsɛ ye pɛ na afasuo ntiantia a etwitwa ntam no nso pipiripie ye pɛ. ¹¹ Afei osusuu abontenpono no ano ekwan, na ne tɛtɛtɛ ye anammɔn dunum na ne tentene mu nso ye anammɔn dunkron ne fa. ¹² Awɛmfoɔ adan no mu biara anim wo ofasuo tiawa a ne soroko ye onammɔn ne fa, na awɛmfoɔ adan no mu biara ye ahinanan a ofa biara susu anammɔn edu ne fa. ¹³ Afei osusuu epono no firi awɛmfoɔ adan no mu baako ofasuo a ewo akyire no atifi kosi edan a ene no di nhweanim no akyire ofasuo atifi; na ekwan a eda ntam ye anammɔn aduasa nson ne fa. ¹⁴ Osusu faa afasuo ntiantia a etwitwa awɛmfoɔ adan no ntam no nyinaa anim wo epono ekwan no mu, na eyɛ anammɔn aduokron. Ntenemu no kosi ntwonoo a anim hwe adihoo ho no. ¹⁵ Ekwan a efiri abontenpono aboboano kosi ntwonoo no tire ye anammɔn aduason enum. ¹⁶ Awɛmfoɔ adan ne afasuo ntiantia a etwitwa won ntam wo abontenpono ekwan no mu no, na banbo mpomma nketenkete atwa ho ahyia, na saa ara na ntwonoo no mu tee, na ne nyinaa buebue ko mu. Afasuo ntiantia a etwitwa awɛmfoɔ adan no ntam no, woakurukyire mmedua de asiesie anim.

Adiho A Eda Akyire

¹⁷ Afei ode me baa adihoo a eda akyire ho. Eho na mehunuɔ adan bi ne aboo nsewee bi a ewo mfiyire adihoo no ofasuo ase nyinaa; na adan no ye aduasa wo aboo nsewee no akyi. ¹⁸ Na aboo nsewee no tre firi apono no anim, na na ne tɛtɛtɛ te se ntwonoo no a ehyen adihoo no tɛtɛtɛ; yei ne ase nsewee no. ¹⁹ Afei osusuu ekwan a efiri nhyenmu epono a edi ekan no de kosi epono a ewo Kronkronbea no anim wo atifi fam; na eyɛ anammɔn oha ne aduonum firi apuee de kosi atifi fam.

Atifi Fam Epono

²⁰ Afei osusuu epono a ani hwe atifi fam na epue mfikyire adihɔ no tentene ne ne tɛtrɛtɛ. ²¹ Na awɛmfɔɔ adan a mmiensa wɔ afaafa, afasuo ntiawa a etwitwa wɔn ntam ne ntwonoo no mfefaremu te sɛ ɔpono a edi ekan no deɛ. Na ne tenten ye anammɔn aduɔson enum na ne tɛtrɛtɛ ye anammɔn aduasa nson ne fa. ²² Na ne mpomma nketenkete ne ntwonoo ne mmɛdua a wɔakurukyire no nsusuwiie nyinaa te sɛ epono a ani hwe apueɛ fam no deɛ. Atwedɛɛ nnidisɔɔ nson na wɔforo de kɔ mu. Atwedɛɛ no ne ntwonoo no di nhweanim. ²³ Na epono bi wɔ hɔ a ekɔ mfimfini adihɔ a ene atifi fam epono no di nhweanim, sɛdeɛ na etɛɛ wɔ apueɛ fam no. Osusu firii epono baako ano kɔsii deɛ ene no di nhweanim no ano; na eyɛ anammɔn ɔha ne aduonum.

Anafɔɔ Fam Pono

²⁴ Afei ɔdii m'ananim de me kɔɔ anafɔɔ fam, na mehunu epono a ani hwe anafɔɔ fam no. Osusu n'adum ne ntwonoo no, na wɔn nsusuiɛ te sɛ nkaɛɛ no. ²⁵ Na epono no ne ntwonoo no ho wowɔ mpomma nketenkete wɔ ho nyinaa te sɛ mpomma nketenkete a ewɔ nkaɛɛ no ho no. Na ntwonoo no tentene ye anammɔn aduɔwɔtwe nson na ne tɛtrɛtɛ ye anammɔn aduanan enan. ²⁶ Atwedɛɛ nnidisɔɔ nson na wɔforo kɔ epono no ano, na ne ntwonoo no ne no di nhweanim; na mmɛdua mfonɔ wɔ afasuo ntiantia a etwitwa awɛmfɔɔ no adan no ntam no anim wɔ n'afanu. ²⁷ Na mfimfini adihɔ nso wɔ epono a ani hwe anafɔɔ fam, na osusu ekwan a eda saa epono yi ne abɔntenpono a ewɔ anafɔɔ fam no ntam; na eyɛ anammɔn ɔha ne aduonum.

Apono A Ekɔ Mfimfini Adihɔ

²⁸ Afei, ɔde me faa anafɔɔ fam epono no mu baa mfimfini adihɔ hɔ. Osusu anafɔɔ fam epono no; na ne nsusuiɛ no nyinaa te sɛ deɛ aka no. ²⁹ N'awɛmfɔɔ adan, afasuo ntiatia a etwitwa adan no ntam ne ntwonoo

no nsusuiɛ ne deɛ aka no ye pɛ. Na epono no ne ne ntwonoo wowɔ mpomma nketenkete wɔ ho nyinaa. Na ne tentene ye anammɔn aduɔson enum na ne tɛtrɛtɛ nso ye anammɔn aduasa nson ne fa. ³⁰ (Epono no ntwonoo a wɔde kɔ mfimfini adihɔ no tentene ye anammɔn aduasa nson na ne tɛtrɛtɛ nso ye anammɔn nson ne fa.) ³¹ Epono no hwe mfikyire adihɔ hɔ; n'afadum ho wɔ mmɛdua a wɔakurukyire, na atrapoe nnidisɔɔ nwɔtwe na wɔforo de kɔ hɔ.

³² Afei, ɔde me baa mfimfini adihɔ hɔ wɔ apueɛ fam na osusuu epono no; na ne nsusuiɛ ne deɛ aka no ye pɛ. ³³ N'awɛmfɔɔ adan, afasuo ntiatia a etwitwa adan no ntam ne ntwonoo no nsusuiɛ ne deɛ aka no ye pɛ. Na epono no ne ne ntwonoo wowɔ mpomma nketenkete wɔ ho nyinaa. Na ne tentene ye anammɔn aduɔson enum na ne tɛtrɛtɛ nso ye anammɔn aduasa nson ne fa. ³⁴ Ne ntwonoo hwe mfimfini adihɔ hɔ; n'afadum ho wɔ mmɛdua a wɔakurukyire, na atrapoe nnidisɔɔ nwɔtwe na wɔforo de kɔ hɔ.

³⁵ Afei ɔde me baa atifi fam epono no ano na osusuiɛ. Na ne nsusuiɛ no ne deɛ aka no ye pɛ, ³⁶ saa ara na n'awɛmfɔɔ adan, afasuo ntiantia a etwitwa adan no ntam ne ne ntwonoo te sɛ nkaɛɛ no, enna mpomma nketenkete wɔ eho nyinaa. Na ne tentene ye anammɔn aduɔson enum, na ne tɛtrɛtɛ nso ye anammɔn aduasa nson ne fa. ³⁷ Ne ntwonoo no ani kyere mfikyire adihɔ hɔ, n'afadum no afaanu nyinaa ho wɔ mmɛdua a wɔakurukyire, na atrapoe nnidisɔɔ nwɔtwe na wɔforo de kɔ hɔ.

Adan A Wɔsiesie Afɔrebɔdeɛ Wɔ Mu

³⁸ Edan bi a epono da ano ben ntwonoo a ewowɔ apono a ewɔ mfimfini no mu biara ho. Eho na wɔhohoro ɔhyɛ afɔrebɔdeɛ ho. ³⁹ Apono mmienu sisi abɔntenpono ntwonoo mu, na eso na wɔkunkum ɔhyɛ afɔdeɛ, bɔne afɔdeɛ ne afɔdie afɔdeɛ mmoa. ⁴⁰ Ntwonoo no akyi, atrapoe no nkyen mu fa ne fa a

erekɔ atifi fam epono no ano no, na apono mmieniu sisi hɔ. ⁴¹ Eno enti epono no afa mmieniu no, na apono enan sisi efa biara; ne nyinaa ye apono nwɔtwe a eso na wɔkum mmoa afɔrebɔdeɛ. ⁴² Aboɔ a wɔatwa apono enan wɔ hɔ ma ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ. Emu biara tentene ye anammɔn mmieniu ne fa, na ne tɛtɛtɛ nso ye saa ara, ne sorokɔ ye ɔnamɔn baako ne fa. Saa apono yi so na wɔde asekan ne nkukuo a wɔde ye ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ ne afɔrebɔdeɛ a aka mmoa ho adwuma guo. ⁴³ Na kɔtɔkorɔ nta adinam a emu biara tentene ye nsateakwaa mmiensa sensen afasuo no nyinaa ho. Apono no so na wɔde afɔrebɔ enam guo.

Asɔfoɔ No Adan

⁴⁴ Mfimfini epono no akyi wɔ mfimfini adihɔ no, na adan mmieniu wɔ hɔ; baako bɛn atifi fam epono a ani hwe anafɔɔ fam, na baako nso bɛn anafɔɔ fam epono a ani kyere atifi fam. ⁴⁵ Ɔka kyereɛ me sɛ, “Edan a ewɔ anafɔɔ fam no, asɔfoɔ a wɔhwe asɔredan no so no dea, ⁴⁶ Na edan a ani kyere atifi fam no ye asɔfoɔ a wɔhwe afɔrebukya no so no dea. Yeinom ye Sadok mmammarima a wɔn nko ara ne Lewifoɔ a wɔtumi bɛn AWURADE na wɔsom wɔ n’anim.” ⁴⁷ Afei wɔsusuu adihɔ no. Na eye ahinanan a efa biara tentene ye anammɔn ɔha ne aduonum. Na afɔrebukya no si asɔredan no anim.

Asɔredan No

⁴⁸ Afei ɔde me baa asɔredan no ntwonoo mu, na ɔsusuu ntwonoo no afadum, na efa biara tɛtɛtɛ ye anammɔn nson ne fa. Na aboboano no tɛtɛtɛ ye anammɔn aduonu baako. Na afasuo ntiawa a epuepue anim no ye anammɔn enan ne fa wɔ n’afanu. ⁴⁹ Ntwonoo no tɛtɛtɛ ye anammɔn aduasa, na efiri anim kɔsi akyire ye anammɔn dunwɔtwe. Atwedee nnidisɔɔ edu bi na wɔforo de kɔ hɔ. Na adum sisi ntwonoo no afadum no fa biara.

41

¹ Ɔbarima no de me kɔɔ asɔredan no mu, na ɔsusuu afadum no; na ne tɛtɛtɛ ye anammɔn nkron wɔ ne fa biara. ² Aboboano no tɛtɛtɛ ye anammɔn dunum, na afasuo a epuepue wɔ afaanu no tɛtɛtɛ ye anammɔn nson ne fa. Afei ɔsusuu Asɔredan no mu a na ne tentene ye anammɔn aduosia na ne tɛtɛtɛ ye anammɔn aduasa.

³ Afei ɔkɔɔ kronkronbea hɔ kɔsusuu n’afadum a ewɔ n’aboboano no; ebiara tɛtɛtɛ ye anammɔn mmiensa. Aboboano no tɛtɛtɛ ye anammɔn nkron, na afasuo a epuepue afaanu no nso tɛtɛtɛ ye anammɔn edu ne fa. ⁴ Na ɔsusuu kronkronbea no mu tentene; na eye anammɔn aduasa na ne tɛtɛtɛ kɔsi asɔredan no nso ye anammɔn aduasa. Ɔka kyereɛ me sɛ, “Eha ne Kronkron Mu Kronkronbea.”

⁵ Ɔsusuu asɔredan no fasuo; na ne pipiripie ye anammɔn nson, na adan a ewowɔ nkyen nkyen a atwa asɔredan no ho ahyia no mu biara tɛtɛtɛ ye anammɔn nsia. ⁶ Wɔsisii nkyenkyen adan wɔ asan mmiensa a etoa so so. Adan aduasa wɔ asan biara so. Wɔaye asan yi a adan no sisi soɔ no traawa te sɛ apa a atwa asɔredan no ɔfasuo no ho ahyia. Eye nnyinasɔɔ ma adan no, nanso enka asɔredan no ɔfasuo no. ⁷ Nkyenkyen adan a ewowɔ soro no mu tre sene dee ewowɔ aseɛ. Asan mmiensa a atwa asɔredan no ho ahyia no, dee ewɔ ɔsoro biara tre sene dee ewɔ n’ase, eno enti nkyenkyen adan a ewowɔ soro mu tre sene dee ewowɔ n’ase. Atwedee bi firi asan a ewɔ fam pa ara no so foro tra mfimfini asan no kɔ asan a etɔ so mmiensa so.

⁸ Mehunuu bamma a atwa asɔredan no ho ahyia a eye nkyenkyen adan no fapem. Na ne tentene ye anammɔn nkron. ⁹ Nkyenkyen adan afasuo a ewɔ akyire no pipiripie ye anammɔn nson ne fa. Ekwan a eda asɔredan no nkyenkyen adan no a atwa asɔredan no ho ahyia ¹⁰ ne asɔfoɔ

adan no ntam ye anammɔn aduasa. ¹¹ Na apono deda nkyenkyen adan no ano a ani hwe ekwan no. Na baako wɔ atifi fam na baako nso wɔ anafoɔ fam; na bamma no anim a ekyere ekwan no so no pipiripie ye anammɔn nson ne fa wɔ ho nyinaa.

¹² Edan a ani hwe asɔredan no adihɔ wɔ atɔee fam no tɛtɛtɛ ye anammɔn ɔha ne enum. Edan no ɔfasuo no pipiripie ye anammɔn nson ne fa wɔ ho nyinaa na ne tentene ye anammɔn ɔha aduasa enum.

¹³ Ɔsusuu asɔredan no, na ne tentene ye anammɔn ɔha ne aduonum, afei asɔredan no adihɔ ne edan no a n'afasuo ka ho no nso tentene ye anammɔn ɔha ne aduonum.

¹⁴ Asɔredan no adihɔ a ewɔ apueee fam, de besi asɔredan no anim ye anammɔn ɔha ne aduonum.

¹⁵ Afei ɔsusuu edan a ani hwe adihɔ a ewɔ asɔredan no akyi ne eho mmarrannaa a ewowɔ efa biara; na ne tentene ye anammɔn ɔha ne aduonum.

Asɔredan no mu, kronkronbea no mu ne ntwonoo a ani hwe adihɔ, ¹⁶ ne aboboano, mpomma nketenkete ne mmarrannaa a atwa mmiensa yi ho ahyia, deɛ eka ho biara ne aboboano no, na wɔde nnua aduradura ho. Efam afasuo no ho kɔka mpomma no ano ne mpomma no, na wɔde dua aduradura ho. ¹⁷ Ekwan a eda epono a ekɔ kronkronbea nu mu no atifi ne afasuo no ho nyinaa, kronkrommea no mu ne asɔredan no mu no nyinaa no, ¹⁸ na wɔakurukyire Kerubim ne mmedua. Mmedua no didi Kerubim no akyi. Kerubim biara wɔ anim mmienu. ¹⁹ Onipa anim kyere mmedua wɔ fa baako na gyata anim kyere mmedua wɔ fa baako a aka. Na wɔakurukyire wɔ asɔredan no ho nyinaa. ²⁰ Asɔredan no mu, efiri fam kɔsi ekwan a eda epono no atifi ne afasuo ho nyinaa no, na wɔakurukyire Kerubim ne mmedua.

²¹ Na asɔredan no mu wɔ aponnwa a eye ahanan, na deɛ ewɔ Kronkron Mu Kronkron no anim no nso te saa ara. ²² Na aforebukyia

a wɔde dua asene wɔ ho a ne ɔsorokɔ ye anammɔn enan ne fa a na eye ahinanan a efa biara susu anammɔn mmiensa; ne ntweaso, ne nnyinasoɔ ne n'afafa no, wɔde dua na aye. Ɔbarima no ka kyereɛ me se, "Saa epono yi na esi AWURADE anim." ²³ Asɔredan no mu ne Kronkron Mu Kronkron no nyinaa wowɔ apono a eye afanu. ²⁴ Epono biara wɔ mmukamu mmienu. ²⁵ Na wɔakurukyire Kerubim ne mmedua wɔ asɔredan no mu apono so te se deɛ wɔaye wɔ afasuo no ho no, enna wɔabɔ dua nkatasoɔ wɔ ntwonoo no anim. ²⁶ Ntwonoo no afasuo a ewowɔ afa afa no na mpomma nketenkete wɔ mu a wɔakurukyire mmedua wɔ afa biara. Na nkyenkyen adan a ewɔ asɔredan no ho nso wowɔ dua nkatasoɔ.

42

Asɔfoɔ Adan

¹ Afei, ɔbarima no dii m'anim faa atifi fam kɔɔ mfikyire adihɔ ho de me baa adan a ene asɔredan adihɔ di nhweanim, na ene atifi fam adihɔ ɔfasuo no nso di nhweanim. ² Edan a ne epono kyere atifi fam yi tentene ye anammɔn ɔha ne aduonum, na ne tɛtɛtɛ nso ye anammɔn aduɔson enum. ³ Adan no bi ne mfimfini adihɔ no a ne tentene ye anammɔn aduasa no di nhweanim. Na adan no bi nso ne aboɔ nseweeɛ a ewɔ mfikyire adihɔ no di nhweanim. Eso mmarrannaa kyerekyere anim wɔ nsan mmiensa no mu biara so. ⁴ Adan no anim no, na ekwan bi da ho a ne tɛtɛtɛ ye anammɔn dunum na tentene ye anammɔn ɔha ne aduonum. Wɔn apono no ano kyerekyere atifi fam. ⁵ Adan a ewɔ asan a ewɔ ɔsoro no mu susua, efiri se na n'abrannaa no mu tre sene mmarrannaa a ewowɔ nsan a edidi aseɛ no. ⁶ Adan a ewɔ asan a eto so mmiensa no nni afadum sɛdeɛ nsan a ewɔ aseɛ no wɔ no; enti na emu susua sene adan a ewowɔ nsan a edidi aseɛ no. ⁷ Na ɔfasuo bi wɔ nkyen a ene adan no ne mfikyire adihɔ no sa so; na ne tentene ye

anammon aduonon enum a efa adan no anim. ⁸ Adan a esa soɔ na etoa mfikyire adihɔ no so no tentene ye anammɔn aduonon enum, nanso adan a esa soɔ a eben asɔredan no tentene ye anammɔn oha ne aduonum. ⁹ Se obi firi mfikyire adihɔ reba mu a, obɛhunu se adan a ewɔ fam pa ara no aboboano ani kyere apueee fam. ¹⁰ Anafoɔ fam no, adan mmienun bi di nhweanim wɔ asɔredan no ne asɔredan no adihɔ hɔ ntam, na ¹¹ ekwan bi da adan no anim. Saa adan yi te se adan a ewɔ atifi fam no; wɔn tentene ne wɔn tɛtɛtɛ ye pɛ. Eho apono a wɔfa mu pue ne nsusue ye pɛ. Apono a ewɔ atifi fam no ¹² nso sese adan a ewɔ anafoɔ fam no apono. Na epono bi wɔ ekwan a ene ofasuo a ekɔ apueee fam no sa soɔ no ano. Eho na wɔfa kɔ adan no mu.

¹³ Na oka kyere me se, "Atifi fam ne anafoɔ fam adan a ani hwe asɔredan adihɔ no ye asɔfoɔ no dea. Eho na asɔfoɔ a wɔkɔ AWURADE anim no bɛdi afɔrebɔdeɛ kronkron no. Eho na wɔde afɔrebɔdeɛ kronkron pa ara a eye aduane afɔrebɔdeɛ, bɔne afɔrebɔdeɛ ne afɔdie afɔrebɔdeɛ no bɛgu, efiri se beaɛ no ye kronkron. ¹⁴ Se asɔfoɔ no kɔ beaɛ kronkron hɔ, a ense se wɔkɔ mfikyire adihɔ hɔ kɔsi se wɔbɛyiyi wɔn osom ntadeɛ agu hɔ, efiri se saa ntadeɛ no ye kronkron. Eɛ se wɔhye ntadeɛ foforo bi ansa na wɔaben mmeamma a omanfoɔ tumi kɔ hɔ no."

¹⁵ Osusuu deɛ ewɔ asɔredan no mu wieɛ no, ode me faa apueee epono no ano puee, na osusuu asɔredan no ho hyiaaɛ. ¹⁶ Osusuu apueee fam na eye anammɔn ahanson ne aduonum. ¹⁷ Osusuu atifi fam, na eye anammɔn ahanson ne aduonum. ¹⁸ Osusuu anafoɔ fam, na eye anammɔn ahanson ne aduonum. ¹⁹ Afei oɔanee n'ani hwɛe atɔee fam, na osusue no, na eye anammɔn ahanson ne aduonum. ²⁰ Enti na ne mfefaremu no ye anammɔn ahanson ne aduonum wɔ afanan no nyinaa, na etwa kronkronbea ne asafo atenaɛ no ntam.

43

Animuonyam Sane Ba Asɔredan No Mu

¹ Na obarima no de me baa apueee fam epono no ano, ² na mehunu Israel Onyankopon animuonyam se apue wɔ apueee fam reba. Na ne nne te se nsusene nworosoɔ ano den, na asase no so hyereɛ wɔ n'animuonyam no mu. ³ Anisoadehunu a menyaa no te se deɛ menyaa no eberɛ a oba bɛseɛ kuropon no ne deɛ menyaa wɔ Asubɔnten Kebar ho no, na mede m'anim butuu fam. ⁴ AWURADE animuonyam faa epono a ani kyere apueee fam no mu hyene asɔredan no mu. ⁵ Na honhom no pagyaa me de me baa mfimfini adihɔ hɔ na AWURADE animuonyam hyee asɔredan no ma.

⁶ Eberɛ a obarima no gyina me ho no, metee se obi rekasa firi asɔredan no mu kyere me. ⁷ Okaa se, "Onipa ba, eha ne m'ahennwa siberɛ ne me nan ntiasoɔ. Eha na metena wɔ Israelfoɔ mu afeboɔ. Israel efie rengu me din ho fi bio da; wɔn anaa wɔn ahemfo remfa wɔn adwamammɔ ne ahemfo no ahoni a nkwa nni mu a wɔwɔ wɔn sorɔnsorɔmma no rengu me din ho fi. ⁸ Eberɛ a wɔmaa wɔn aboboano benee me deɛ, na wɔn aponnwa nso benee me deɛ a na ofasuo na etwa yen ntam no, wɔde wɔn akyiwadeɛ guu me din kronkron ho fi. Eno enti mesɛee wɔn wɔ m'abufuo mu. ⁹ Afei ma wɔnyi wɔn adwamammɔ ne ahemfo no ahoni a wɔnni nkwa no mfiri m'ani so, na metena wɔn mu afeboɔ.

¹⁰ "Onipa ba, kyerekyere Israelfoɔ seɛdeɛ asɔredan no tee na wɔn ani nwu wɔ wɔn bɔne ho. Ma wɔnsusu ne sie mfoni ho, ¹¹ na se wɔn ani wu deɛ wɔaye ho a, twa asɔredan no mfoni kyere wɔn; ne ntotoeɛ, apono a wɔfa mu pue ne deɛ wɔfa kɔ mu, ne mfoni nyinaa, ne eho akwankyere nyinaa ne mmara. Twere saa nneema yi wɔ wɔn anim na wɔadi me ntotoeɛ ne ne sie no mfoni no so.

12 “Asɔredan no ho mmara nie: Asase a ɛda ho wɔ beɔ no so nyinaa ye kronkron. Sei na asɔredan no ho mmara tee.

Afɔrebukya

13 “Afɔrebukya no nsusuiɛ na ɛdidi soɔ yi. Ne nsuka mu dɔ ye anammɔn ne fa na ne tɛtɛtɛ nso saa ara, na anoano hini a ɛtwa ho hyia no nso tɛtɛtɛ beye nsateakwa nkron. Na yei nso ne afɔrebukya no tentene: 14 Ɛfiri ne nnyinasoɔ a esi nsuka no so kɔ ne soro ye anammɔn mmiensa, na ne pipiripie nso ye ɔnamɔn ne fa, na apa ketewa no ne apa kesee no ntam ye anammɔn nsia, na apa no pipiripie nso ye ɔnamɔn ne fa. 15 Afɔrebukya no wisie tokuro no ɔsorokɔ ye anammɔn nsia na mmen enan a ano hwe soro tuatua ho. 16 Afɔrebukya wisie tokuro no ye ahinanan, na ɛfa biara ye anammɔn dunwɔtwe. 17 Afɔrebukya no apa a ɛwɔ soro no nso ye ahinanan a afanan no mu biara ye anammɔn aduonu baako, na kawa a ɛye nsateakwa nkron da apa no ano na nsuka a atwa ho ahyia ye ɔnamɔn ne fa. Atwedee a ɛkɔ afɔrebukya no so no ani hwe apueee fam.”

18 Ɔka kyerɛɛ me sɛ, “Onipa ba, yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Yeinom na ɛbeyɛ nhyehyeeɛ a wɔbɛfa so abɔ ɔhyee afɔdee ne ɛkwan a, sɛ wɔsi afɔrebukya no wie a wɔbɛfa so de mogya apete ho: 19 Ɛsɛ sɛ wode nantwie ba ma asɔfoɔ a wɔye Lewifoɔ na wɔfiri Sadok abusua mu na wɔba m’anim besom me no, sɛ bɔne afɔrebɔdee, Otumfoɔ AWURADE asem nie. 20 Ɛsɛ sɛ wofa nantwie ba no mogya no bi na wode keka afɔrebukya mmen enan no ho. Wode bi bekeka apa a ɛwɔ soro no ntwetweaso ne anɔano kawa a atwa ho ahyia no ho na wɔnam so ate afɔrebukya no ho de aye mpata nso. 21 Ɛsɛ sɛ wofa bɔne afɔrebɔdee nantwie no na wokɔhye no wɔ asɔredan no ho beaɛ a wɔayi ato hɔ, wɔ kronkronbea no akyi.

22 “Ɛda a ɛtɔ so mmienu no, ɛsɛ sɛ wode ɔpapo a ɔnni dem ma sɛ bɔne afɔrebɔdee, na ɛsɛ sɛ wɔdwira afɔrebukya no ho sɛdee wode nantwie no yee no. 23 Sɛ wowie ɛho dwira a, ɛsɛ sɛ wode nantwie ba ne nnwennini a wɔfiri ebuo no mu a wɔnni dem bebo afɔdee. 24 Ɛsɛ sɛ wode wɔn ba AWURADE anim, na asɔfoɔ de nkyene pete wɔn so na wode bɔ ɔhyee afɔdee ma AWURADE.

25 “Ɛsɛ sɛ wode ɔpapo ba sɛ bɔne afɔrebɔdee nnanson. Afei ɛsɛ sɛ wode nantwie ba ne nnwennini a wɔfiri ebuo mu na wɔnni dem nso ba. 26 Wɔbeyɛ mpatadeɛ ama afɔrebukya no nnanson de ate ho; sei na wɔbeyɛ de asi hɔ ama dwumadie. 27 Saa nna yi akyi, ɛfiri ɛda a ɛtɔ so nnwɔtwe de rekorɔ no, ɛsɛ sɛ asɔfoɔ no de mo ɔhyee afɔrebɔdee ne asomdwoee afɔrebɔdee no ba afɔrebukya no so. Afei megye mo atom, Otumfoɔ AWURADE asem nie.”

44

Ɔhene No, Lewifoɔ No, Asɔfoɔ No

1 Afei, ɔbarima no sane de me baa kronkronbea no abɔntenpono no a ɛkyere apueee fam no ano, na wɔato mu. 2 Na AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ, “Ɛsɛ sɛ ɛpono a wɔato mu yi tena hɔ saa ara. Ɛnsɛ sɛ wɔbue. Obiara mmfa hɔ nhyene mu. Ɛnsɛ sɛ wɔbue, ɛfiri sɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn afa hɔ ahyene mu. 3 Ɔhene no ankasa nko ara na ɔbetumi atena abɔntenpono no ano na wadidi wɔ AWURADE anim. Ɔno na ɔtumi fa abɔntenpono no ntwonoo mu hyene mu, na ɔfa hɔ ara firi adi.”

4 Afei, ɔbarima no de me faa atifi fam abɔntenpono no mu de me baa asɔredan no anim. Mehwɛɛ na mehunu AWURADE animuonyam sɛ ahyɛ AWURADE asɔredan no ma, na mebutuu hɔ.

5 Na AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ, “Onipa ba, hwe adeɛ yie, tie no yie, na ma w’ani nku biribiara a meka akyere wo a ɛfa nhyehyeeɛ a ɛwɔ AWURADE asɔredan no ho nyinaa.

Ma w'ani nku asoredan no epono ne mmeaee a wofa firi adi firi kronkronbea ho nyinaa. ⁶ Ka kyere Israel efie atuatefoo no se, 'Sei na AWURADE see: Mo akyiwadee no adoo, Ao Israel efie! ⁷ Mo akyiwadee a aka no nyinaa akyi no, mode ananafoo a woye akoma mu ne honam fam momonotofoo aba me kronkronbea de agu m'asoredan ho fi, eberere a mode aduane, sralee ne mogya bree me na mossee m'apam. ⁸ Se mobeye mo adwuma a efa m'akronkronnee ho no, mo maa afoforo behwee me kronkronbea so mmom. ⁹ Yei ne dee Otumfoo AWURADE see: Onanani a oye akoma mu ne honam fam momonoto biara nni ekwan se ohyene me kronkronbea ho. Ananafoo a wote Israelfoo mu mpo nni ekwan saa.

¹⁰ " 'Lewifoo a wofirii me nkyen koo akyirikyiri eberere a Israel fom ekwan ne won a wotwee won ho firii me ho kodii won ahoni akyi no, ese se won bone so asodie beda won so. ¹¹ Wobetumi asom wo me kronkronbea ho eberere a wohwe asoredan no apono so na wosom wo mu; wobetumi akum ohyee aforebodee na waboo afodee ama nnipa no, na wogyina nnipa no anim asom won. ¹² Nanso, esiane se wosomm won wo won ahoni no mu na womaa Israel efie koo bone mu enti, mama me nsa so aka ntam se, ese se won bone so asodie beda won so. Otumfoo AWURADE asem nie ¹³ Ense se woben me se woresom me se asofo anaase woben m'akronkronnee mu biara anaa m'aforebodee kronkron; ese se won akyiwadee ahodo ho aniwuo ka won. ¹⁴ Nanso mede asoredan no mu dwumadie behye won nsa. Wobeye eho som biara wo mu.

¹⁵ " 'Na mmom asofo a woye Lewifoo ne Sadok asefo a woyee adwuma nokorem wo me kronkronbea eberere a Israelfoo fom ekwan no betumi aben me na wasom wo m'anim; ese se wogyina m'anim na wobre me sralee ne mogya aforebodee, Otumfoo AWURADE asem nie. ¹⁶ Won nko ara na wowo ho ekwan se wohyene me

kronkronbea ho; won nko ara na wowo ho ekwan se wotwi ben me epono, besom wo m'anim na woye me som nnwuma.

¹⁷ " 'Se wowura apono a eko mfimfini adihoo no mu a, ese se wohye nwera ntadee. Ense se wohye kuntu atadee eberere a woresom wo apono a eko mfimfini adihoo ho anaase asoredan no mu. ¹⁸ Ese se wobo nwera abotire na wohyehye nwera ntadee wo won ase. Ense se wohyehye biribiara a ebema wote ffire. ¹⁹ Se woko mfikyire adihoo, faako a nnipa no wo no a, ese se woyi ntadee a wohye de somee no na wogya de gu adan kronkron no mu, na wohyehye ntadee foforo, se ebeye a wommfa won dwumadie ntadee no nnwira nnipa no ho.

²⁰ " 'Ense se wobo tikwa anaase woma won tirinwi fu kuhaa, mmom ese se wobubu so fefefe. ²¹ Osoto biara nnnom bobesa eberere a wahyene mfimfini adihoo ho. ²² Ense se woware akunafo ana mmaa awaregyaefoo. Wotumi ware mmaabunu a woye Israelfoo asefo ana akunafo a na anka won kununom ye asofo. ²³ Wonkyerkyere me nkurofo nsonsonoe a efa adee a eye kronkron ne adee a eye kwasafodee ntam, na womma won nhunu dee ema biribi ye adee a eho ntee anaase eho tee.

²⁴ " 'Akasa akasa biara mu no, asofo na wobeye atemmufoo agyina me mmaranssem so abu aten. Ese se wodi me mmara ne m'ahyede a efa m'afahye ahodo no so, na woye me home nna kronkron.

²⁵ " 'Ense se osoto ko funu ho na ode gu ne ho fi; gye se funu no ye n'agya, ne maame, ne ba, ne nuabarima anaa ne nuabaa a onwareee; ne saa dee a, otumi ko ho de gu ne ho fi. ²⁶ Na se wodwira ne ho a, ese se otwen nnanson. ²⁷ Efa a obeko kronkronbea no mfimfini adihoo ho akosom wo kronkronbea ho no, ese se obo bone afodee ma ne ho, Otumfoo AWURADE asem nie.

²⁸ " 'Me nko ara ne agyapadee a asofo no wo. Ense se moma won kyefa biara wo Israel. Meye

wɔn kyɛfa. ²⁹ Wɔbedi aduane afɔrebɔdeɛ, bɔne afɔrebɔdeɛ, afɔdie afɔrebɔdeɛ, na biribiara a wɔahyira so ama AWURADE wɔ Israel no beye wɔn dea. ³⁰ Mo nnuaba a edi ekan no mu deɛ edi mu ne mo akyedeɛ sononko no nyinaa beye asɔfoɔ no dea. Eɛe sɛ mode mo mmɔre a edi ekan no ma wɔn na nhyira atena mo afie mu. ³¹ Enɛe sɛ asɔfoɔ no we aboa biara a wawu nam, sɛ eyɛ anomaa anaa wiram aboa biara.’”

45

Asase No Mu Kyekye

¹ “Sɛ mokyekye asase no mu sɛ agyapadeɛ a, eɛe sɛ mode efa bi ma AWURADE sɛ ɔmantam kronkron a ne tentene ye anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500), na ne tɛtɛɛ nso ye anammɔn mpem aduasa (30,000); saa beaɛɛ no nyinaa beye kronkron. ² Wɔbegya asase yi mu bi a eyɛ ahinanan a ne fa biara ye anammɔn ahanson ne aduonum (750) ama kronkronbea, na mfikyisase a atwa ho ahyia no tɛtɛɛ ye anammɔn aduɔson enum (75). ³ Monsusu ɔmantam kronkron asase no mu bi a ne tentene ye anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500) na ne tɛtɛɛ nso ye anammɔn mpem dunum (15,000). Eho na wɔbesi kronkronbea, Kronkron Mu Kronkron no. ⁴ Ebeye asase no fa a eyɛ kronkron ma asɔfoɔ a wɔsom wɔ kronkronbea na wɔben AWURADE, na wɔsom wɔ n’anim. Eho na wɔbesisi wɔn afie na aye beaɛɛ kronkron ama kronkronbea no nso. ⁵ Asase a ne tentene ye anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500) na ne tɛtɛɛ nso ye anammɔn mpem dunum (15,000) beye beaɛɛ a wɔbekykyere nkuro ama Lewifoɔ a wɔsom wɔ asɔredan mu no atena mu sɛ wɔn agyapadeɛ.

⁶ “Wɔbegya asase a ne tɛtɛɛ ye anammɔn mpem nson ne ahanum (7,500) na ne tentene nso ye anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500) a etoa beaɛɛ kronkron no so no ama kuropon no; ebeye Israel efie nyinaa dea.

⁷ “Ɔhene no befa asase a ene ɔmantam kronkron no ne kuropon no dabere bo hyee. Ebete ako atɔee fam ne apueee fam akɔpem atɔee ne apueee ahyee so, na ene mmusuakuo no mu baako asase abo hyee wɔ atifi fam ne anafoɔ fam. ⁸ Asase no beye n’agyapadeɛ wɔ Israel. Na me mmapɔmma renhye me nkurofoɔ so bio, na mmom wɔbema Israel efie ekwan ama wɔafa asase no sɛdeɛ wɔn mmusuakuo no tee.

⁹ “Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛe: Moaduru akyiri pa ara, Israel mmapɔmma! Monnyae mo basabasaye ne mo nhyesoɔ na monye deɛ etene na eyɛ. Monnyae me nkurofoɔ nsase a mogyegyeɛ no, Otumfoɔ AWURADE asem nie. ¹⁰ Eɛe sɛ mode nsania ne susudeɛ a eyɛ pe susu adeɛ. ¹¹ Kenten baako, a eyɛ lita oha aduɔwɔtwe mmienu (182), na mode besusu adeɛ biara dodoɔ; efah ne bat beye kenten baako mu nkyemu edu. ¹² Dwete mpo na mode besusu adeɛ mu duru. Dwete mpo baako beye gram dumien, na dwete mpo aduosia aye gram ahanson aduonu (720).

Afɔrebɔdeɛ Ne Nna Kronkron

¹³ “Akyedeɛ soronko a eɛe wode ma nie: Ayuo kilogram mmiensa ne atokoɔ kilogram mmienu ne fa. ¹⁴ Ngo dodoɔ a wɔatwa ato ho no nye lita mmienu ne fa. ¹⁵ Afei wɔmfa nnwankuo ahanu a wɔwɔ Israel adidibea a eho wɔ nsuo no mu baako. Yeiinom na wɔde beye aduane afɔrebɔdeɛ, ohyee afɔrebɔdeɛ ne asomdwoee afɔrebɔdeɛ a ebeye mpatadeɛ ama nnipa no, Otumfoɔ AWURADE na osee. ¹⁶ Eɛe sɛ Israelfoɔ nyinaa kɔka oheneba no ho na ode n’afɔrebɔdeɛ ba. ¹⁷ Ebeye oheneba no asedeɛ sɛ ode afɔrebɔdeɛ a wɔde ma ɔsom afahye bi te sɛ obosome foforo afahye, home nna ne nna a etete saa no ba. Ode bɔne ho afɔrebɔdeɛ, ohyee ho afɔrebɔdeɛ, atokoɔ afɔrebɔdeɛ, nsã afɔrebɔdeɛ ne asomdwoee afɔrebɔdeɛ beba abeye nkabomudeɛ ama Israel.

¹⁸ “Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛe: Obosome a edi ekan no eda a

edi ekan no, ese se wode nantwinini ba baako a ne ho nni dem dwira kronkronbea ho. ¹⁹ Ese se ososofos no de bone aforebodee no mogya no bi keka asoredan no aponnwa, aforebukyia no apa a ewo soro no ntweaso enan no ne mfimfini adihos no aponnwa ho. ²⁰ Ese se woye ade koros yi ara wo obosome no eda a eto so nson de ma obiara a ofiri anibiannasos mu beye bone anaa nim a onnim enti obeye bone, na wo nam so de aye mpata ama asoredan no.

²¹ “Obosome a edi ekan no eda a eto so dunan no, ese se modi Twam Afahye a eye apontos a wode nnanson na eye no. Saa eberes no, mokedi burodo a mmoreka nni mu. ²² Saa eda no ese se ohene no de nantwinini a wode bebos afodees ama no ne asase no so nnipa nyinaa ba. ²³ Eda biara wo nnanson Afahye no mu, ese se ohene no de nantwinini nson ne nnwennini nson a won ho nni dem biara ba se ohyees aforebodees ma AWURADE, ne opapo se bone aforebodees. ²⁴ Dees ese se ode ba se aduane aforebodees ye kentens baako (lita dumieniu) a eka nantwinini biara ho ne kentens baako (lita dumieniu) nso a eka odwennini baako biara ho. Ngo lita enan nso ka kentens biara ho.

²⁵ “Nnanson Afahye a wohye asees wo obosome a eto so nson no eda a eto so dunum no mu no, ohene no de saa nneema no ara beba se bone aforebodees, ohyees aforebodees, aduane aforebodees ne ngo.

46

¹ “Yei ne dees Otumfos AWURADE sees: Ese se woto mfimfini adihos epono a ani hwe apuees no mu nnafua nsia a wode ye adwuma, nanso Homeda ne Obosome Foforos eda no dees, ese se woma ano da ho. ² Ohene no befiri mfikyire awura epono no ntwonoo mu na wabegyina aponnwa no ho. Asosofos no de ne hyes aforebodees ne asomdwoees aforebodees bebos afodees. Obesore wo epono no aboboano na wasane apue, nanso worento epono no mu kosi anwummers. ³ Home nna ne

obosome foforos nna no, ese se asase no sofos sore wo AWURADE anim wo epono no aboboano. ⁴ Aforebodees a ese se ohene no de bre AWURADE wo Homeda no ye nnwammaa nsia ne odwennini baako a won mu biara ho nni dem. ⁵ Aduane aforebodees a wode ka odwennini no ho ye kilogram dunsia, na dees wode ka nnwammaa no ho ye dees esos ani, na ode ngo lita enan ka aduane kilogram dunsia biara ho. ⁶ Obosome Foforos eda no, omfa nantwie ba a oye onini, nnwammaa nsia ne nnwennini a won mu biara nni dem mmra. ⁷ Omfa atokos kilogram dunsia nka nantwinini no ho ne nnwennini no nso saa ara, na nnwammaa no dees, omfa atokos dodos a ope se ode ma. Omfa ngo lita enan nka atokos kilogram dunsia biara ho mmra se aduane aforebodees. ⁸ Na se ohene no rebeyene mu a, omfa epono no ntwonoo no mu, na ese se ehos ara na ofa de firi adi.

⁹ “Na se asase no sofos ba AWURADE anim apontos nna no a, dees obefa atifi epono no mu akosore no, omfa anafoos epono no mu mfiri adi; saa ara na dees ofa anafoos epono mu kos mu no nso, omfa atifi epono no mu mfiri adi. Ense se obiara sane fa epono a ofaa mu hyenee mu no mu firi adi. ¹⁰ Ese se ohene no fra won mu; one won beba mu na one won afiri adi.

¹¹ “Afahye ne apontos nna no, aduane aforebodees no nye nantwinini baako ne atokos kilogram dunsia, nnwennini ne atokos kilogram dunsia, na nnwammaa no dees atokos dodos esos ani na ode beka ho, na ngo lita enan ka atokos kilogram dunsia biara ho.

¹² “Eberes biara a ohene no befiri ne pe mu abos afodees ama AWURADE no, se eye ohyees afodees anaa asomdwoees afodees no, ese se wobue epono a ekyeres apuees no ma no. Obebos ne ohyees anaa ne asomdwoees afodees no sedees oye no wo Homeda no. Afei obefiri adi na eno akyi wobeto epono no mu.

¹³ “Da biara da, anopa biara, ese se wode odwammaa a wadi afe na

ɔnni dem bebo ɔhyee afodee ma AWURADE. ¹⁴ Anɔpa biara ese se wobɔ aduane afodee a eye atokoo kilogram mmiensa ne ngo lita baako ne fa a wode before esiam no. Aduane afodee a wobɔ ma AWURADE yi ye nhyehyee a ebetena ho daa. ¹⁵ Eno enti wode odwammaa ne atokoo afɔrebodee ne ngo no bema anɔpa biara se daa ɔhyee afɔrebodee.

¹⁶ “Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Se ɔhene no de n’agyapadee no mu bi kye ne mmammarima no mu bi a, ebeye n’asefoɔ dea na eye won agyapadee. ¹⁷ Nanso se ɔde n’agyapadee no mu bi kye n’asomfoɔ no mu bi a, ebeye ɔsomfoɔ no dea kɔsi n’ahofadie afe. Eno akɔyi ebesane abeye ɔhene no dea. N’agyapadee ye ne mmammarima nko ara dea. ¹⁸ Ense se ɔhene no gye nnipa no agyapadee biara, pam won firi won asase so. Ese se ɔma ne mmammarima agyapadee firi ɔno ankasa ahodee mu, sɛdeɛ me nkurofoɔ mu biara remfiri n’asase so.”

¹⁹ Afei, ɔbarima no de me faa ekwan a eda epono no nkyenmu a ekɔ adan kronkron a ekɔyere atifi fam no, dee eye asofoɔ no dea no, na ɔkyeree me beaee bi a ewɔ atɔee fam. ²⁰ Ɔka kɔyere me se: “Eha ne beaee a asofoɔ no benoa afodie afɔrebodee ne bone afɔrebodee na wɔato atokoo afɔrebodee, sɛdeɛ wɔremfa mma mfikyire adihɔ ho mmedwira nkurofoɔ no ho.”

²¹ Ɔde me baa adihɔ a ewɔ afikyire ho no na ɔdii m’anim de me koo ne ntweaso enan no so, na mehunu adihɔ foforo wɔ ntwea biara so. ²² Mfikyire adihɔ no ntweaso enan no mu biara wɔ adihɔ a ehye mu a ne tentene ye anammɔn aduosia na ne tɛtɛte ye anammɔn aduanan enu; na saa adihɔ yi nyinaa kesee ye pe. ²³ Afasuo no mu biara anim no na wɔahyehye aboo de aseɛ no aye bukɔya wɔ afaafa nyinaa. ²⁴ Ɔka kɔyere me se, “Yeinom ne mukaase a won a wosom wɔ asɔredan mu no benoa nkurofoɔ no afɔrebodee.”

47

Asubɔnten A Etene Firi Asɔredan No Ho

¹ Ɔbarima no de me sane baa asɔredan no ekwan ano, na mehunu se nsuo firi asɔredan no aboboano ase a etene ko apueee fam (na asɔredan no ani hwe apueee fam). Na nsuo no tene firii asɔredan no ase wo anafoɔ fam; afɔrebukɔya no anafoɔ fam. ² Ɔde me firii adi faa atifi fam epono no mu na ɔde me faa mfikyire baa abɔntenpono a ani hwe apueee no, na na nsuo no tene firi anafoɔ fam.

³ Eberɛ a ɔbarima no reko apueee fam a ɔkura susuhoma no, ɔsusuu anammɔn apem ahanum (500,000), na afei ɔde me faa nsuo a ededa nan ase mu. ⁴ Ɔsusuu anammɔn apem ahanum (500,000) bio na ɔde me faa nsuo a ededa kotodwe mu. Ɔsusuu anammɔn apem ahanum (500,000) bio na ɔde me faa nsuo a ededa sisie mu. ⁵ Ɔsusuu anammɔn apem ahanum (500,000) bio na afei na nsuo no aye asubɔnten a merentumi ntwa, efiri se na emu do enti, ese se wɔdware asubɔnten a obiara ntumi ntwa. ⁶ Ɔbisaa me se, “Onipa ba wohunu yei anaa?”

Afei ɔsane de me baa asubɔnten no konkɔn so. ⁷ Meduruu ho no, mehunu nnua bebree wo asubɔnten no nkonkɔn mmienu no so. ⁸ Ɔka kɔyere me se, “Saa nsuo yi tene ko apueee fam kɔbo Araba mu na ehɔ na ebɔ epo mu. Baabi a ebɔ epo mu ho nsuo no ye dee nkyene nni mu. ⁹ Baabiara a nsuo no tene fa no, abodee a wɔwo nkwa bebree betena ho. Mpataa bebree beba ho efiri se saa nsuo no tene fa ho na ema nsuo a eye nkyenkyen no ye nsu pa; biribiara ye yie wo baabiara nsuo no tene fa. ¹⁰ Apofofoo begyinagyina mpoano ho; efiri En-Gedi kɔsi En-Eglaim. Wɔbenya baabi ahata won asau. Mpataa no beye ahodoɔ bebree te se mpataa a ewɔ epo kesee no mu. ¹¹ Nanso atekye ne aforo no dee, ebetena ho saa ara. Wɔbegya ho ama adane nkyene. ¹² Nnuaba nnua ahodoɔ

benyini wɔ asubɔnten no konkɔn mmienu no so. Wɔn nhahan rempo, na wɔbeso aba biribiara. Wɔbeso aba ɔbosome biara, efiri se nsuo a efiri kronkronbea hɔ no tene kɔ hɔ. Wɔn aba beye aduane na wode wɔn nhahan asa yadee.”

Asase No So Ahyee

¹³ Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: “Ahyee a wobetoto de akyekye asase no mu ama Israel mmusuakuo dumienno se agyapadee a kyefa mmienu beye Yosef dea no nie.

¹⁴ Wobekyekye mu pɛpɛɛɛ ama wɔn. Efiri se memaa me nsa so kaa ntam se mede bema mo agyanom na saa asase yi beye mo agyapadee.

¹⁵ “Yei na ebeye asase no hyee:

“Atifi fam hyee no befa Hetlon ekwan so akɔfiri Epo kesee no, atwam Lebo Hamat akɔ Sedad, ¹⁶ Berota ne Sibraim (a eda Damasko ne Hamat hyee no ntam), na atoa so akɔ Haser-Hatikon a eno nso wɔ Hauran hyee so. ¹⁷ Ehyee no befiri epo no, afa Damasko atifi fam hyee so akɔsi Hasar-Enan na Hamat hyee no abeda atifi fam. Yei na ebeye atifi fam hyee.

¹⁸ Apueee fam hyee no befiri Hauran ne Damasko ntam afa Yordan a eda Gilead ne Israel asase no ntam, atoa so afa apueee fam epo no akɔsi Tamar. Yei na ebeye apueee fam hyee.”

¹⁹ Anafoɔ fam hyee no befiri Tamar akɔ Meriba Kades nsuwansuwa ho, na atoa so afa Misraim asuwa akɔsi Epo Kesee no. Yei na ebeye anafoɔ fam hyee.

²⁰ Atɔee fam no, Epo Kesee no beye ehyee akɔsi beaɛ bi a ene Lebo Hamat di nhweanim. Yei beye atɔee fam hyee.

²¹ “Monkyekye asase yi mma mo ho mo ho, sedee Israel mmusuakuo

no tee. ²² Monkyekye mu se agyapadee mma mo ho ne ahohoo a wote mo mu a wɔwɔ mma. Eɛe se mofa wɔn se nnipa a wɔawo wɔn se Israelfoo te se mo ara; eɛe se wɔnya kyefa wɔ Israel mmusuakuo no mu. ²³ Abusuakuo biara a ohohoo bi bedom no, emu na eɛe se woma no n’agyapadee,” Otumfoɔ AWURADE asem nie.

48

Asase No Mu Kyekye

¹ “Mmusuakuo no din na edidi soo yi:

“Dan benya kyefa baako wɔ atifi hyee so hɔ; ebefa Hetlon ekwan so akɔ Lebo Hamat, Hasar Enan ne Damasko atifi fam hyee a edi Hamat so no beye ehyee a efiri apueee fam kɔ atɔee fam no fa bi.

² Aser benya kyefa baako; ene Dan kyefa no bebo hyee firi apueee fam akɔsi atɔee fam.

³ Naftali benya kyefa baako; ene Aser kyefa no bebo hyee firi apueee fam akɔsi atɔee fam.

⁴ Manase benya kyefa baako; ene Naftali kyefa no bebo hyee firi apueee fam akɔsi atɔee fam.

⁵ Efraim benya kyefa baako; ene Manase asase no bebo hyee firi apueee fam akɔsi atɔee fam.

⁶ Ruben benya kyefa baako; ene Efraim asase bebo hyee firi apueee fam akɔsi atɔee fam.

⁷ Yuda benya kyefa baako; ene Ruben asase bebo hyee firi apueee fam akɔsi atɔee fam.

⁸ “Yuda nsase no hyee a efiri apueee kɔsi atɔee no so na kyefa a wode bema se akyedee sononko no bedi. Ne tɛtɛtɛ beye anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum. Na ne tentene, efiri apueee kɔsi atɔee no ne mmusuakuo no kyefa baako beye pɛ, na kronkronbea no bewo mfimfini.

⁹ “Kyefa sononko a wode bema AWURADE no tentene beye anammɔn

mpem aduasa nson ne ahanum (37,500). Na ne tɛtrɛtɛ ayɛ anammɔn mpem dunum (15,000). ¹⁰ Yei bɛyɛ kyɛfa kronkron ama asɔfoɔ no. Ɛbɛyɛ anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500) ne tentene mu wɔ atifi fam, na ayɛ anammɔn mpem dunum (15,000) wɔ atɔɛ fam. Ɛbɛyɛ anammɔn mpem dunum (15,000) wɔ apueɛ fam, na anafoɔ fam nso ɛbɛyɛ anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500). Ne mfimfini bɛyɛ AWURADE kronkronbea. ¹¹ Yei bɛyɛ Sadokfoɔ asɔfoɔ a wɔayɛ wɔn kronkron no dea, wɔn a wɔdii me nokorɛ somm me na wɔannane afiri me nkyɛn sɛdɛɛ Lewifoɔ yɛɛ ɛberɛ a Israelfoɔ dane firii me nkyɛn no. ¹² Ɛbɛyɛ akyɛdɛɛ sononko a ɛfiri asase no kyɛfa a ɛyɛ kronkron no mu ama wɔn, kyɛfa kronkron mu kronkron a ɛne Lewifoɔ asase no bɔ hyɛ.

¹³ “Asɔfoɔ no asase nkyɛn mu no, Lewifoɔ no benya kyɛfa a ne tentene yɛ anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500), na ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn mpem dunum (15,000). Ne tentene nyinaa bɛyɛ anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500), na ne tɛtrɛtɛ nyinaa nso asi anammɔn mpem dunum (15,000). ¹⁴ Ɛnsɛ sɛ wɔtɔn anaasɛ wɔdɛ emu fa biara sesa biribi. Asase no mu dɛɛ ɛyɛ papa nie, na ɛnsɛ sɛ ɛkɔ onipa foforoɔ nsam, ɛfiri sɛ ɛyɛ kronkron ma AWURADE.

¹⁵ “Asase a aka a ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn mpem nson ne ahanum (7,500) na ne tentene nso yɛ anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500) no bɛda hɔ ama kuropon no mufoɔ. Wɔbɛsisi adan wɔ so na wɔdɛ bi nso ayɛ mmoa adidibea. Kuropon no bɛda ne mfimfini ¹⁶ na ne kɛsɛɛ bɛyɛ anammɔn mpem nsia ahanson aduonum (6,750) wɔ atifi fam, anafoɔ fam, apueɛ fam ne atɔɛ fam. ¹⁷ Kuropon yi mmoa adidibea no kɛsɛɛ bɛyɛ anammɔn ahasa aduɔson enum (375) wɔ n’afanan

biara. ¹⁸ Asase a aka a ɛda kyɛfa kronkron no ho wɔ ne tentene mu no bɛyɛ anammɔn mpem dunum (15,000) wɔ n’apueɛ fam ne n’atɔɛ fam. Ɛso nnɔbaɛɛ no na kuropon no adwumayɛfoɔ bɛdi. ¹⁹ Kuropon no mu adwumayɛfoɔ a wɔyɛ asase no so kua no bɛyɛ wɔn a wɔfiri Israel mmusuakuo nyinaa no mu. ²⁰ Asase no nyinaa bɛyɛ ahinanan a ne fa biara susu anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500). Wɔbɛyi kyɛfa kronkron no ne kuropon no asase asi nkyɛn sɛ akyɛdɛɛ sononko.

²¹ “Asase a aka a ɛdeda kyɛfa kronkron ne kuropon no asase ho no bɛyɛ ɔhene no dea. Ɛfiri apueɛ fam a ɛsusu anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500) no, asase no bɛtrɛ akɔsi apueɛ fam hyɛɛ so, na atɔɛ fam nso, ɛbɛtrɛ akɔsi atɔɛ fam hyɛɛ so. Nsase mmieniu a ɛne mmusuakuo asase no sa soɔ no bɛyɛ ɔhene no dea, na kyɛfa kronkron a asɔredan no kronkronbea ka ho no bɛwɔ wɔn mfimfini. ²² Ɛno enti Lewifoɔ no asase ne kuropon no asase bɛda ɔhene asase no mfimfini. Ɔhene no asase no bɛda Yuda ne Benjamin ahyɛɛ no ntam.

²³ “Mmusuakuo a aka no,

“Benjamin benya kyɛfa baako; ɛbɛfiri apueɛ fam akɔ atɔɛ fam.

²⁴ Simeon benya kyɛfa baako, ɛne Benjamin asase no bɛbɔ hyɛɛ afiri apueɛ fam akɔ atɔɛ fam.

²⁵ Isakar benya kyɛfa baako; ɛne Simeon asase no bɛbɔ hyɛɛ afiri apueɛ fam akɔ atɔɛ fam.

²⁶ Sebulon benya kyɛfa baako; ɛne Isakar asase no bɛbɔ hyɛɛ afiri apueɛ fam akɔ atɔɛ fam.

²⁷ Gad benya kyɛfa baako; ɛne Sebulon asase no bɛbɔ hyɛɛ afiri apueɛ fam akɔ atɔɛ fam.

²⁸ Gad kyɛfa no hyɛɛ a ɛda anafoɔ fam no bɛkɔ anafoɔ fam afiri Tamar akɔ Meriba Kades nsuwansuwa ho, ɛbɛfa Misraim asuwa akɔsi Ɛpo Kɛsɛɛ no.

29 “Yei ne asase a wobekyekye ama Israel mmusuakuo no se agyapades, na yeinom beye won kyefa,” Otumfo AWURADE asem nie.

Kuropon No Apono

30 “Yeinom ne apono a wobefa mu apue afiri kuropon no mu:

“Efiri aseε wo atifi fam ofasuo a ne tentene ye anammōn mpem nsia ahanson ne aduonum no (6,750), 31 wode Israel mmusuakuo dumieniu no din betoto kuropon apono no. Apono mmiensa a εwo atifi fam no beye Ruben εpono, Yuda εpono ne Lewi εpono.

32 Apueεε fam ofasuo a ne tentene ye anammōn mpem nsia ahanson ne aduonum (6,750) no, wode apono mmiensa betoto Yosef, Benyamin ne Dan.

33 Anafoε fam ofasuo a ne tentene ye anammōn mpem nsia ahanson aduonum (6,750) no, wode apono mmiensa no betoto Simeon, Isakar ne Sebulon.

34 Atōεε fam ofasuo a ne tentene ye anammōn mpem nsia ahanson aduonum (6,750) no, wode apono mmiensa betoto Gad, Aser ne Naftali.

35 “Ekwan a εtwa kuropon no nyinaa ho hyia no tentene ye anammōn mpem aduonu nson (27,000).

“Na efiri saa εda no, wobεfrε kuropon no se, ‘AWURADE Wō Hō.’”

Daniel Nwoma

Woyi Israelfo Baanan Tete Won

¹ Yudahene Yehoiakim dii adee ne mfee mmiensa mu no, Babilonia-hene Nebukadnessar baa Yerusalem de n'akodom betuaa oman no. ² AWURADE maa no dii Yudahene Yehoiakim so nkonim. Eberɛ a Nebukadnessar resane ako Babilonia no, otasee akronkronnee bi firii Onyankopon asoredan mu, de koo n'abosomdan mu koguu adekorabea ho wo Babilonia asase so.

³ Afei, ohene no ka kyerɛɛ n'apiafoohene Aspenas se, omfa mmerantee no bi a wofiri Yuda adehyee abusua mu, ne won a wofiri mmusua atitire mu a wode won aba Babilonia se nneдуаfo no mmra ahemfie ho, ⁴ mmerantee ahooɔdenfo a won ho nni dem, na won ho ye fe. Hwe se wowo nhunumu, na woadom won osuahunu mu akyedeɛ a wonim nyansa, na wowo nnyinasoo bi a ebema wotumi asom wo ahemfie ho. Kyere mmerantee no Kaldeafoo kasa ne ne nwoma. ⁵ Ohene no hyee se, daa womfa aduane ne nsã a efiri ne didipono so mmre won. Na ese se wotete won mfee mmiensa, na won mu bi abeye n'asomfo.

⁶ Mmerantee baanan bi a woyii won no ne Daniel, Hanania, Misael ne Asaria a won nyinaa firi Yuda abusuakuo mu. ⁷ Apiafoohene no de din foforo totoo won. Otoo Daniel Beltesasar; otoo Hanania Sadrak; otoo Misael Mesak enna otoo Asaria Abednego.

⁸ Na Daniel yee n'adwene se orenni aduane, nnom nsã a ohene no de bebre won no, osree apiafoohene no se omma no ekwan na wangu ne ho fi. ⁹ Na Onyankopon maa Daniel nyaa apiafoohene no anim adɔee ne mmoborohunu. ¹⁰ Apiafoohene no ka kyerɛɛ Daniel se, "Me wura ohene no ahye se monni saa aduane yi, na monnom

nsã no. Se mofonfon na yede mo toto mmabunu a woye mo tipenfo no ho a, ohene no bema wotwa me ti se, matoto m'adwuma ase."

¹¹ Daniel ka kyerɛɛ osomfo a apiafoohene no de no asi ono ne Hanania, Misael ne Asaria so no se, ¹² "Ma yen nhahamma ne nsuo dadu, na fa so yen hwe. ¹³ Afei fa yen toto mmerantee aforo no a woredi ohene nnuane pa no ho, na hwe sedee yete. Eno akyi ye wo nkoa sedee wohunu." ¹⁴ Enti, osomfo no penee asem a Daniel de too n'anim no so, soo won hweɛ dadu.

¹⁵ Dadu no akyi, wohunuu se won anim aye fe na wowo honam sene mmerantee a wodi ahennuane no nyinaa. ¹⁶ Enti, osomfo no sii gyinae se obetoa so ama won nhahamma nko ara, na wamfa ahennuane amma won.

¹⁷ Na mmerantewaa baanan yi Onyankopon maa won nwomanim ne nyansahu nyinaa mu nimdee, na Daniel nyaa anisoadehunu ne dae nkyerease ho nimdee.

¹⁸ Eberɛ a ohene no ahye no duruie no, opanin no de mmerantee yi nyinaa breɛ Nebukadnessar. ¹⁹ Ohene no ne won nyinaa kasaeɛ, na won mu biara ansɔ n'ani gye se, Daniel, Hanania, Misael ne Asaria. Enti, wode won kaa ohene no apiafo ho. ²⁰ Asem biara a ehia nyansa ne ntease a ohene no bisa won no ohunu se, wo sene nkonyaayifo ne peadehunufoo a wowo n'ahemman mu nyinaa no mpen edu.

²¹ Daniel tenaa ho ara, kosii ohene Kores adedie afe a edi ekan mu.

2

Nebukadnessar Daeso

¹ Nebukadnessar adedie mfee mmienu so, ososoo daeɛ bi ma ehaa no ara kosii se, na ontumi nna. ² Ofree ne nkonyaayifo, peadehunufoo, ntafowayifo ne Kaldeafoo bisaa won se, wonkyere no daeɛ ko no. Wobegyinaa ohene no anim no, ³ okaa se, "Maso daeɛ

bi a eha me, enti mepɛ sɛ monkyerɛ me daɛɛ ko a mesoɛɛ no, ɛfiri sɛ, ɛsɛ sɛ mehunu.”

⁴ Na Kaldeafoɔ no buaa no wɔ Arameike kasa mu sɛ, “ɔhene nkwa so! Ka daɛɛ no kyere yen, na yɛbɛkyerɛ aseɛ.”

⁵ Nanso, ɔhene no ka kyereɛ Kaldeafoɔ no sɛ, “Yei ne gyinaɛɛ a masi wɔ asem yi ho. Sɛ moantumi anka me daɛɛ no, na moankyerɛ me aseɛ a, wɔbɛtwitwa mo mu asinasini, na wɔbɛbubu mo afie, ama afu wira. ⁶ Na sɛ moka me daɛɛ no, kyere me aseɛ a, mɛma mo akyedɛɛ a ɛso bi mmaa da, na mabɔ mo abaso. Monka daɛɛ no, na monkyerɛ me aseɛ.”

⁷ Wɔkaa bio sɛ, “Yesɛ wo, Nana, ka daɛɛ no kyere w’asomfoɔ, na yɛbɛkyerɛ wo aseɛ.”

⁸ ɔhene no buaa sɛ, “Mahunu mo nnaadaa no. Mahunu sɛ, moretwentwen eberɛ no so, na monim gyinaɛɛ a masi asem a mekaɛɛ no ho. ⁹ Sɛ moanka daɛɛ no ankyerɛ me a, asotwe baako pɛ na ɛda hɔ ma mo. Moapam sɛ mobɛdi atorɔ adaadaa me. Mosusu sɛ asem no bɛsesa. Monka daɛɛ no nkyerɛ me, na ɛbɛma mahunu sɛ mobɛtumi akyerɛ aseɛ.”

¹⁰ Kaldeafoɔ no buaa ɔhene no sɛ, “Onipa teasefoɔ biara nni hɔ a ɔbɛtumi akyerɛ wo, Nana, wo daɛɛ a woaso no. Na ɔhene biara nso nni hɔ, sɛ ɔkorɔn anaa ne tumi so, a wabisa nkonyaayifoɔ, pɛadeɛhunufɔɔ anaa Kaldeafoɔ saa asem yi bi pɛn. ¹¹ ɔhene abisadeɛ yi yɛ den dodo. Obiara nni hɔ a ɔbɛtumi aka wo daɛɛ no gye anyame. Nanso, wɔn tenabea nni ewiase yi mu.”

¹² ɔhene no tee saa asem yi no, ne bo fuu yie, enti ɔhyɛɛ sɛ, wɔnkunkum anyansafoɔ a wɔwɔ Babilonia nyinaa. ¹³ Na ɛsiane ɔhene no mmara den sɛ wɔnkunkum anyansafoɔ no enti, wɔsoma mmarima sɛ wɔnkɔhwehwe Daniel ne ne nnamfonom, na wɔnkunkum wɔn.

¹⁴ Eberɛ a, Ariok a ɔye ɔhene no awɛmfɔɔ so panin baa sɛ ɔrebekum wɔn no, Daniel faa nyansakwan so ne no kasaeɛ. ¹⁵ Daniel bisaa Ariok sɛ, “Adɛn enti na ɔhene hyɛɛ mmara a ano ye den saa?” Na Ariok kaa deɛ asi nyinaa kyereɛ no. ¹⁶ Daniel kɔhunuu ɔhene no, na ɔsrɛɛ no sɛ ɔmma no berɛ kakra na ɔbɛba abɛkyerɛ daɛɛ no ase.

¹⁷ Na Daniel kɔɔ ne fie kɔbɔɔ ne nnamfonom Hanania, Misael ne Asaria asem a asie. ¹⁸ ɔhyɛɛ wɔn sɛ, wɔmmisa ɔsoro Onyankopɔn sɛ, ɔnnom wɔn n’ahummɔborɔ sɛdɛ wɔrenkum wɔn mfra anyansafoɔ nkaɛɛ a wɔwɔ Babilonia no mu. ¹⁹ Anadwo no, ɔdaa kɔkoamsem no adi kyereɛ Daniel wɔ anisoadehunu mu. Na Daniel kamfoɔ ɔsoro Onyankopɔn ²⁰ na ɔkaa sɛ, “Nkamfoɔ nka Onyankopɔn din daa nyinaa,

ɔno nko na ɔwɔ nyansa ne tumi. ²¹ ɔno na ɔsesa mmereɛ ne nnipa hyɛberɛ;

ɔsi ahene, na ɔtu wɔn adeɛ so. ɔma anyansafoɔ hunu nyansa, na ɔma nhunumu ho nimdeɛ.

²² ɔda nneɛma a emu dɔ na eye nwanwa adi, na ɔnim deɛ ahinta wɔ sum mu; hann atwa ne ho ahyia.

²³ Meda wo ase, kamfo wo m’agyanom Onyankopɔn, ɛfiri sɛ, woama me nyansa ne tumi;

woaka deɛ yɛbisaa wo akyerɛ me, ada deɛ ɔhene bisaeɛ no adi akyerɛ yen.”

Daniel Kyerɛ Daɛɛ No Ase

²⁴ Afei, Daniel kɔhunuu Ariok a wɔahye no sɛ ɔnkunkum anyansafoɔ a wɔwɔ Babilonia no, ka kyereɛ no sɛ, “Nkunkum anyansafoɔ a wɔwɔ Babilonia no. Fa me kɔ ɔhene no nkyɛn, na mɛkyerɛ no ne daɛɛ no ase.”

²⁵ Na ntem ara, Ariok de Daniel kɔɔ ɔhene no anim kaa sɛ, “Mahunu atukɔfoɔ a wɔfiri Yuda no mu baako a ɔbɛkyerɛ wo, Nana, daɛɛ no ase.”

²⁶ ɔhene no bisaa Daniel (a wɔsane frɛ no Beltesasar) no sɛ,

“Eye nokore? Wobetumi akyere me deɛ mehunu wɔ me daɛɛ no mu na woakyere me aseɛ?”

²⁷ Daniel buaa sɛ, “Nana, anyansafoɔ, pɛadeɛhunufɔɔ, nkonyaayifoɔ anaa ntafowayifoɔ biara nni ho a wobetumi akyere ahintasɛm a worebisa yi! ²⁸ Nanso, Onyankopɔn bi wɔ ɔsoro a ɔda kɔkoamɛm adi, na wakyere ɔhene Nebukadnessar aɛm a ɛbesi daakye. Wo daɛɛ no ne anisoadehunu a ɛberɛ a woda wo mpa so no wohunuɛ nie:

²⁹ “Nana, ɛberɛ a woreda no, w’adwene kɔsisii nɛm bi a ɛbesisi so. Deɛ ɔkyere ahintasɛm mu no akyere wo deɛ ɛrebɛba. ³⁰ Na ɛnnye sɛ, Nana, menim nyansa kyɛn onipa teasefoɔ biara enti, na mmom Onyankopɔn pɛ sɛ Nana nya ahintasɛm no asekyere na ɔte deɛ ɛbaa n’adwene mu no ase.

³¹ “Nana, w’anisoadehunu no mu, wohunu ohoni kɛsɛ bi sɛ ɔgyina w’anim a ɔso pa ara na ɛharan hyɛn na ne ho yɛ hu yie. ³² Sikakɔkɔ na wɔde yɛɛ ne ti; Dwetɛ na wɔde yɛɛ ne koko ne n’abasa. Kɔbere na wɔde yɛɛ ne yafunu ne n’asrɛ. ³³ Dadeɛ na wɔde yɛɛ ne nan, na wɔde dadeɛ ne dɔtɛɛ a wɔde afra yɛɛ ne nantabon. ³⁴ Na Nana, worehwɛ no, ɔboɔ bi a nsa biara nkura mu te bɛhwee dadeɛ ne dɔtɛɛ nantabon no so, pɛkyɛɛ no ɔsoɔ. ³⁵ Afei Nana, ohoni mu no nyinaa a eyɛ dadeɛ, dɔtɛɛ, kɔbere, dwetɛ ne sikakɔkɔ no nyinaa yam fekɔfekɔ, ma eyɛɛ sɛ ahuhuro berɛ mu ayuporobeɛ so ntɛtɛ, ma mframa bɛhuu ne nyinaa kɔɛ a, hwee anka ho. Nanso, ɔboɔ a ɛpɛm ohoni no hwee fam no danɛɛ bepɔ kɛsɛ a ɛkataa asase nyinaa so.

³⁶ “Nana, daɛɛ no nie o, afei, yɛrebɛkyere wo aseɛ. ³⁷ Nana, woyɛ ahene bebree so ɔhene. ɔsoro Onyankopɔn ayɛ wo ahene mu ɔhene, ama wo tumi, ahɔɔden ne animuonyam. ³⁸ ɔde ewiase nnipa, mmoa a wɔwɔ wiram ne nnomaa a wɔtu ahyɛ wo nsa. Baabiara a wɔwɔ

no, wɔayɛ wo wɔn so difoɔ. Wo na woyɛ saa sikakɔkɔ ti no.

³⁹ “Na w’ahemman aba n’awieɛ akyi no, ahemman a ɛnnto wo deɛ no bɛsɔre abesi w’ananim. Sɛ saa ahemman no gu a, ahemman kɛsɛɛ foforo a ɛto so mmiensa a kɔbere yafunu ne asrɛ no gyina ho ma no no bɛsɔre adi ewiase so. ⁴⁰ Nea ɛbedi saa ahemman no akyi no, ɛbeyɛ ahemman a ɛto so ɛnan a ɛso na ɛwɔ ahɔɔden te sɛ dadeɛ. Saa ahemman no bebubu, ayam aman a adi ɛkan no nyinaa te sɛdɛɛ dadeɛ bubu yam biribiara a ɛne no hyia no.

⁴¹ Nana, sɛdɛɛ wohunu sɛ nantabon ne nansoaa yɛ dadeɛ ne dɔtɛɛ a adi afra no kyere sɛ, saa ahemman yi mu bɛkyekye. ⁴² N’afaafa bi beyɛ den sɛ dadeɛ, na ebi ayɛ mmere sɛ dɔtɛɛ. ⁴³ Saa dadeɛ ne dɔtɛɛ mfrafraɛɛ no sane kyere sɛ, saa ahemman no beyɛ nnipa ahodoɔ a wɔadi afra a wɔntumi nka wɔn ho mmɔ mu sɛdɛɛ dadeɛ ne dɔtɛɛ ntumi nni afra no.

⁴⁴ “Saa ahemfo no adedie mu no, ɔsoro Onyankopɔn bebɔ ahemman bi atenaseɛ a ɛrensɛɛ da; na obiara renni so da. ɛbedwere ahemman ahodoɔ yi nyinaa de wɔn aba awieɛɛ, na ɛno deɛ, ɛbɛgyina afeboɔ. ⁴⁵ ɔboɔ no a nsa biara nkura mu na ɛtwa firi bepɔ no so a ɛyam dadeɛ, kɔbere, dɔtɛɛ, dwetɛ ne sikakɔkɔ mfrafraɛɛ ohoni no gyina ho ma saa ɔman no.

“Onyankopɔn kokuroko akyere Nana, deɛ ɛrebɛba daakye. Daɛɛ no yɛ nokore, na ne nkyereaseɛ yɛ kann.”

Nebukadnessar Bɔ Daniel Aba So

⁴⁶ ɔhene Nebukadnessar boɔ ne mu ase wɔ Daniel anim, somm no, na ɔhyɛɛ ne manfoɔ sɛ, wɔmfa afɔrebɔdɛɛ mmra, na wɔnhye aduhwam wɔ n’ananim. ⁴⁷ ɔhene no ka kyereɛ Daniel sɛ, “Nokore, wo Onyankopɔn yɛ Onyankopɔn wɔ anyame mu; ɔyɛ AWURADE wɔ ahene so ahintasɛm mu kyerefoɔ, ɛfiri sɛ, wo na woatumi akyere saa kɔkoamɛm yi mu.”

⁴⁸ Afei, ɔhene no maa Daniel dibɛa a ɛkorɔn yie sane yɛɛ no ayɛ a ɛsom

bo yie. Omaa Daniel beyee sohwefoɔ wɔ Babiloniaman no mu nyinaa, na ɔde no sii n'anyansafoɔ no nyinaa so ɔhene. ⁴⁹ Daniel bisa ma woyee Sadrak, Mesak ne Abednego, Babilonia asase no so ahwefoɔ, na Daniel yee ɔsomfoɔ wɔ ɔhene aban mu.

3

Nebukadnessar Ye Sikakɔkɔɔ Ohoni

¹ Ɔhene Nebukadnessar yee sikakɔkɔɔ ohoni bi a na ne ɔsorokɔ ye anammɔn aduɔkron, na ne tɛtɛtɛ nso ye anammɔn nkron. Wode sii Dura tata so wɔ Babiloniaman mu. ² Afei, ɔtoo nkra kɔmaa ahenemma, mpanimfoɔ, amradofɔɔ, afotufɔɔ, nsanaafɔɔ, atemmufɔɔ, asennifɔɔ ne ɔman no mu mpanimfoɔ se, wɔmmra ohoni a wɔreda no adi no ase. ³ Eberɛ a ahenemma, mpanimfoɔ, amradofɔɔ, afotufɔɔ, nsanaafɔɔ, atemmufɔɔ, asennifɔɔ ne ɔman no mu mpanimfoɔ no behyiaee se wɔrebɛda ohoni a Ɔhene Nebukadnessar de asi hɔ adi no, wɔbegyinagyinaa ohoni no anim.

⁴ Na wɔbɔɔ dawuro teaam se, "Nnipa ahodoɔ ne aman ahodoɔ ne kasa ahodoɔ nyinaa montie deɛ ɔhene ahye se monye! ⁵ Se mote aben, odurugya, sankuo, sankuten, atentɛben ne nnwontodeɛ ahodoɔ nyinaa nnyegyeeɛ a, monkoto fam, na monsɔre ɔhene Nebukadnessar sikakɔkɔɔ ohoni no. ⁶ Obiara a wankoto fam ansɔre ohoni no don no ara mu no, wode no bɛto fononoo a ogya redere wɔ mu framfram mu."

⁷ Enti, eberɛ a wotee aben, odurugya sankuo, sankuba sankuo, benta, atentɛben ne nnwontodeɛ ahodoɔ nyinaa nnyegyeeɛ no, nnipa no nyinaa ne aman ahodoɔ ne wɔn a wɔka kasa ahodoɔ nyinaa kotoo fam, sɔree ohoni a Ɔhene Nebukadnessar de asi hɔ no.

⁸ Nanso, Kaldeafɔɔ no bi kɔɔ ɔhene no nkyɛn kɔtoatoa Yudafoɔ no se, ⁹ "Nana wo nkwa so! ¹⁰ Wohyee mmara maa ɔmanfoɔ se, obiara te aben, odurugya sankuo,

sankuba sankuo, benta, atentɛben ne nnwontodeɛ ahodoɔ nyinaa nnyegyeeɛ a, ɔnkoto fam, na ɔnsɔre sika ohoni no, ¹¹ na obiara a wantie ankoto ansɔre ohoni no, wode no bɛto fononoo a ogya redere framfram wɔ mu no mu. ¹² Nanso, Nana, Yudafoɔ bi a wɔn din de Sadrak, Mesak ne Abednego a wode wɔn atuatua Babiloniaman ano no abu wo animtia, na wansɔre w'anyame anaa sikakɔkɔɔ ohoni a wode asi hɔ no."

¹³ Eho ara, Nebukadnessar bo fuu yie, na ɔhyee se, wɔmfa Sadrak, Mesak ne Abednego mmra n'anim. Wode wɔn baee no, ¹⁴ Nebukadnessar bisaa wɔn se, "Sadrak, Mesak ne Abednego, eye nokore se, moansɔre m'anyame ne sikakɔkɔɔ ohoni a mede asi hɔ no? ¹⁵ Mema mo ekwan bio. Se mote aben, odurugya sankuo, sankuba sankuo, benta, atentɛben ne nnwontodeɛ ahodoɔ nyinaa nnyegyeeɛ no, na mokoto fam, na mosɔre ohoni a maye no a, na me ne mo nni asem biara. Na se mopo a, wɔbɛto mo agu fononoo a ogya redere wɔ mu no mu preko pe. Se eba saa a, nyame ben na ɔbetumi agye mo afiri me tumi ase?"

¹⁶ Sadrak, Mesak ne Abednego buaa se, "Ao, Nana Nebukadnessar, yennye nni se eho hia se yeyi yen ho ano wɔ w'anim. ¹⁷ Se woto yen gu fononoo a ogya redere wɔ mu no mu a, Onyankopɔn a yesom no no begye yen. Nana, ɔbegye yen afiri wo tumi ase. ¹⁸ Na se eba se wannye yen mpo a, Nana nte ase se, sore deɛ, yerensɔre w'anyame anaa sikakɔkɔɔ ohoni a wode asi hɔ no da biara da."

Wode Mmeranteɛ Baasa Gu Ogyadereɛ Fononoo Mu

¹⁹ Nebukadnessar bo fuu Sadrak, Mesak ne Abednego yie, na wampe wɔn anim ahwe. Ɔhyee se, wɔmma fononoo no ogya no hyee no nno mmɔho nson. ²⁰ Afei, ɔhyee n'akodɔm mu mmarima ahɔndenfoɔ pa ara no bi se,

wonkyekyere Sadrak, Mesak ne Abednego, na wonto won ngu fononoo no mu ogyadere no mu.

²¹ Enti, wokyekyeree saa nkurɔfoɔ yi a wɔhyehye won ntwontwo, won ntadeɛ, won mmotire ne won ntoma papee, too won guu fononoo ogya a ɛrederɛ no mu.

²² Na ɛsiane ɔhene no abufutrasoɔ ne ɔhye a ama fononoo no adɔ hye hye aborosoo no enti, asraafoɔ a wɔde Sadrak, Mesak, ne Abednego regu fononoo no mu no wuwuu ogyaframa no ano.

²³ Na Sadrak, Mesak ne Abednego a wɔakyekyere won pampee no hwewee ogya fononoo a ɛrederɛ no mu.

²⁴ Nebukadnessar gu so rehwe no, preko pe, ɔhuri teaam ahodwirie so guu n'afotufoo no so se, "Ennye mmarima baasa na yekyekyeree won too won guu fononoo no mu?"

Wɔbuua se, "Aane, Nana, yeyee saa pɛpɛpɛ."

²⁵ Nebukadnessar teaam se. "Monhwe! Mehunu nnipa baanan a biribiara nkyekyeree won se wonenam ogya no mu. Egya dereɛ no nhyee won. Onipa a ɔto so enan no te se anyame ba bi!"

²⁶ Na Nebukadnessar twe beneɛ fononoo a ogya redere wo mu no epono ano, sedee ɔbetumi, teaam se, "Sadrak, Mesak ne Abednego, ɔsorosoro Onyankopon asomfoɔ, momfiri mmra! Mommra ha!"

Eno enti, Sadrak, Mesak ne Abednego firii ogya no mu baeɛ. ²⁷ Afei, ahemma, mpanimfoɔ, amradofoo ne afotufoo betwaa won ho hyiaeɛ, na wɔhunuu se, ogya no anka won. Won tirinwi mpo ho anka. Na won ntadeɛ anhye. Na wisie mpo mmɔn won ho.

²⁸ Afei, Nebukadnessar kaa se, "Ayeyie nka Sadrak, Mesak ne Abednego Onyankopon. ɔsoma ne ɔɔfoɔ, ma wɔbɛgyee n'asomfoɔ a wɔgye no die. Wɔbuu me ɔhene mmara so, na wɔde won honam maeɛ, sedee ebeye a wɔrensom na wɔrensore anyame biara gye

won Onyankopon. ²⁹ Ne saa enti, merehye saa mmara yi se ɔman, nkurɔfoɔ ne kasa ahodoɔ nyinaa mu, obiara a ɔbeka Sadrak, Mesak ne Abednego Onyankopon ho abususem no, ampa ara wɔbetwitwa won mu asinasini na wɔadwiri won afie ama adane wira. Onyame biara nni ho a ɔbetumi agye nkwa seɛ yi."

³⁰ Afei, ɔhene Nebukadnessar maa Sadrak, Mesak ne Abednego dibeɛ a ekoron yie wo Babiloniaman mu.

4

Dua Ho Daesso

¹ ɔhene Nebukadnessar, too saa nkra yi kɔmaa nnipa ne aman ne kasa ahodoɔ a ɛwo ewiase se:

Ensi mo yie mmoroso!

² Eye me anigye se mo nyinaa ahunu biribi a efa nsenkyerennee ne anwanwadeɛ a ɔsorosoro Onyankopon aye ama me.

³ Hwe sedee ne nsenkyerennee ye keɛɛ fa!

Na hwe sedee tumi a ɛwo n'anwanwadeɛ no mu so fa! N'ahennie ye daa ahennie;

ne tumi tene ko awoɔ ntoatoaso nyinaa so.

⁴ Na me, Nebukadnessar, mete m'ahemfie, medi me ho so na me ho to me. ⁵ Nanso, mesoo daeɛ bi a, ebɔɔ me hu yie. Meda me mpa so no, mfoni a efaa m'ani so ne anisoadehunu a menyaeɛ no hunahunaa me. ⁶ Eno enti, mehye ma wɔfreɛ anyansafoɔ a wɔwo Babilonia nyinaa se wɔmmekyere me daeɛ no ase. ⁷ Eberɛ a nkonyaayifoɔ, pɛadeɛhunufoo, Kaldeafoɔ ne ntafowayifoɔ no baeɛ no, mekaa daeɛ no kyereɛ won, nanso wɔantumi ankyere me aseɛ. ⁸ Akyire yi, Daniel (a yɛtoo no din Beltesasar, a eye me nyame din, efiri se, na anyame kronkron no sunsum wo ne mu) baa m'anim, na mekaa daeɛ no kyereɛ no. ⁹ Meka kyereɛ no se, "Beltesasar, nkonyaayifoɔ panin, menim se, anyame kronkron no

sunsum wɔ wo mu, eno enti, ennye wo den se wobekyere ahintasem biara ase. Afei, me daee no ni, kyere me ase. ¹⁰ Eberɛ a meda me mpa so no, daee a mesoeɛ ne se, mehunu dua bi a esi asase mfimfini a eware tenteenten. ¹¹ Dua no nyini ye dutan kɛseɛ na ne tentene koduruu soro, a wohunu no asase so baabiara. ¹² Na ne nhahan ye fromm fɛɛfɛfɛ, na aso aba bebreɛ, na eso wɔ aduane ma obiara. Na wiram mmoa te ne nwunu ase, na ewiem nnomaa nso ye wɔn pirebuo wɔ ne mman mu.

¹³ “Meda me mpa so no, mehunu ɔbɔfoɔ kronkron bi a ɔfiri soro reba fam wɔ m’anisoadehunu no mu. ¹⁴ ɔbɔfoɔ no team se, ‘Twa dua no to fam na twitwa ne mman no nyinaa. Poro ne nhahan no, na to n’aba no pete. Pam mmoa no firi ne nwunu ase, na pam ewiem nnomaa no firi ne mman so. ¹⁵ Nanso gya dunsini no ne ne nhini a dadeɛ ne kɔbere akyekyere, na esere atwa ho ahyia no.

‘Afei, ma ɔsoro bosuo mfɔ no kyaww, na ma ɔne mmoa ntena wɔ wiram. ¹⁶ Na ma n’adwene nsesa na enye se aboa deɛ. Na mfee nson ntwa ne tiri so.

¹⁷ ‘Asomafoɔ asi gyinaeɛ dada; na akronkronfoɔ abu aten sɛdeɛ ebeye a atasefoɔ nyinaa bete aseɛ se, ɔsorosoroni no na ɔdi ewiase ahemman so, na ɔde ma obiara a ɔpe, mpo, se ɔye onipa teta.’

¹⁸ “Beltesasar, saa daee yi na me ɔhene Nebukadnessar soeɛ. Afei, kyere me aseɛ, efiri se, anyansafoɔ a wɔwɔ m’ahemman mu nyinaa antumi ankyere me aseɛ. Na wo deɛ wobɛtumi akyere me, efiri se, anyame kronkron sunsum no wɔ wo mu.”

Daniel Kyere Daee No Ase

¹⁹ Daniel (a wɔsane frɛ no Beltesasar no) tee daee no, ɔyeɛ basaa kakra; ne ho dwirii no na n’adwene mu haa no. Nti, ɔhene no ka kyereɛ no se, “Beltesasar,

mma daee no ne n’asekyere mmo wo hu.”

Beltesasar buaa se, “Yei deɛ, Nana, anka daee no ne ne nkyereaseɛ no empare wo na enkɔ w’atamfoɔ so! ²⁰ Ao, Nana, wohunu dua bi a enyini ye dutan kɛseɛ a ne tentene koduruu soro, na wohunu no asase nyinaa so. ²¹ Na ne nhahan ye fromm fɛɛfɛfɛ a aso aba bebreɛ, na eso wɔ aduane ma obiara. Na wiram mmoa te ne nwunu ase, na ewiem nnomaa nso ye wɔn pirebuo wɔ ne mman mu. ²² Nana, mesre ka, saa dua no ye wo. Efiri se, woatu mpɔn, ahɔden so ne kɛseye mu. Wo kɛseye no koduru ɔsoro, na w’adedie no kɔ akyirikyiri koduru asase ano.

²³ “Afei, Nana, wohunu ɔbɔfoɔ kronkron a ɔfiri soro reba fam, na ɔreka se, ‘Twa dua no to fam na see no. Nanso, gya dunsini no ne ne nhini a dadeɛ ne kɔbere akyekyere, na esere atwa ho ahyia no. Afei, ma ɔsoro bosuo mfɔ no kyaww, na ma ɔne mmoa ntena wɔ wiram. Na ma n’adwene nsesa na enye se aboa deɛ. Na mfee nson ntwa ne tiri so.’

²⁴ “Daee no asekyere nie, Nana, aten a ɔsorosoroni no abu atia wo no nie. ²⁵ Wɔbɛpam wo afiri nnipa mu, na wo ne wiram mmoa bɛtena wiram. Wobewe esere te se nantwie, na ɔsoro bosuo bɛfo wo kyaww. Mfee nson bɛtwa wo tiri so akɔsi se, wobehunu se, ɔsorosoroni no na ɔdi ewiase ahemman so, na ɔde ma obiara a ɔpe. ²⁶ Hye a wɔhye ma wɔgyaa dunsini no ne ne nhini no wɔ asase mu no kyere se, se wohunu se ɔsoro na edi tumi no a, wo nsa besane aka w’ahemman. ²⁷ Ne saa enti, Ao, Nana Nebukadnessar, mesre wo, tie m’afotuo. Gyaɛ bɔneye, na ye deɛ etene. Gyaɛ w’atirimuɔdensɛm na ye ahummɔborɔ ma ahiafoɔ, na twe wo ho firi wo tete amumuye no ho. Ebia, woye saa a, wobekɔ so adi yie.”

²⁸ Na saa nneɛma yi nyinaa

baa ɔhene Nebukadnessar so.
²⁹ Abosome dumieniu akyi a na
 ɔretu mpase wɔ ahemfie no
 abansoro atifi wɔ Babilonia no,
³⁰ ɔtoo n'ani, hwɛɛ kuro no mu,
 na ɔkaa sɛ, "Ɛnye Babilonia kuro
 kɛsɛɛ a mede me tumi akyekyere
 ayɛ no ɔhɛmpɔn atenaɛɛ de
 ahɛ m'ahennie animuonyam ni
 anaa?"

³¹ Ɛberɛ a ɔgu so reka saa nsɛm
 no, nne bi firi soro baa sɛ, "Wo,
 ɔhene Nebukadnessar, wɔka
 kyɛɛ wo sɛ wonnye ɔhene wɔ
 ahemman yi so bio. ³² Wɔbɛpam
 wo afiri nnipa mu. Wo ne wiram
 mmoa bɛtena wiram. Na wobɛwe
 ɛsɛɛ te sɛ nantwie. Mfɛɛ nson
 bɛtwa wo tiri so kɔsi sɛ wobɛhunu
 sɛ, ɔsorosoroni no di ewiase
 ahemman so, na ɔde ma obiara
 a, ɔpɛ."

³³ Amonom hɔ ara nkɔmhyɛ no
 baa mu. Wɔpamoo Nebukadnes-
 sar firii nnipa mu. ɔweɛ ɛsɛɛ te
 sɛ nantwie, na ɔsoro bosuo fɔɔ no
 kyaww. ɔtenaa saa tebea no mu
 kɔsii sɛ, ne tirinwi yɛɛ atentene
 te sɛ ɔkɔdeɛ ntakra, na n'abɔwɛrɛ
 yɛɛ sɛ anomaa bɔwɛrɛ.

³⁴ Saa ɛberɛ yi twaam no, me,
 Nebukadnessar, memaa m'ani so
 hwɛɛ soro. M'ani baa me ho so,
 na mekamfo ɔsorosoroni no, na
 metontom deɛ ɔte aseɛ daa no
 meyii no ayɛ sɛ:

Ne tumi yɛ daa tumi,

Na n'ahennie tene kɔ awɔɔ
 ntoatoasoɔ nyinaa so.

³⁵ Asase so nnipa nyinaa,

wɔmmu wɔn hwee.

ɔde ɔsoro tumi yɛ deɛ ɔpɛ biara.

Na nnipa a ɛwɔ asase so
 mu biara ntumi nsi no ɛkwan
 anaa ɔmmisa no sɛ, "Ɛdeɛn
 na wɔayɛ yi?"

³⁶ Ɛberɛ a m'ani baa me ho so
 no, berɛ korɔ no mu ara na me
 anidie ne me kɛsɛyɛ a ɛhyɛ me
 ɔman no animuonyam no baɛɛ.
 M'afotufɔɔ ne m'aberempon
 hwehwɛɛ me, na wɔsane de
 me sii m'ahennie so bio, na
 m'animuonyam bɛyɛɛ kɛsɛ

kyɛnɛɛ kane no. ³⁷ Afei, me
 Nebukadnessar, mekamfo ma no
 so, hyɛ ɔsorohene animuonyam,
 de anidie ma no. Ne nneyɛɛ
 nyinaa yɛ pɛ, na ɛyɛ nokorɛ, na
 ɔbɛtumi abre ahantanfɔɔ ase.

5

Fasuo Ho Atwɛrɛ

¹ Mfɛɛ bebree akyi no, ɔhene
 Belsasar too ɛpono kɛsɛɛ maa ne
 mpanimfɔɔ apem, na ɔne wɔn nom
 nsã. ² Ɛberɛ a nsã no ama

Belsasar ani agye no, ɔhyɛɛ sɛ,
 wɔmfa sikakɔkɔɔ ne dwetɛ nku-
 ruwa a n'agya Nebukadnessar tase
 firii Yerusalem asɔredan mu no
 mmra, sɛdeɛ ɔne ne mpanimfɔɔ, ne
 yerenom ne ne mpenafɔɔ bɛnom
 mu nsã. ³ Enti, wɔde saa sikakɔkɔɔ
 nkuruwa a wɔtase firii Onyankopɔn
 asɔredan a ɛwɔ Yerusalem mu no
 baɛɛ, na ɔhene no ne ne mpan-
 imfɔɔ ne yerenom ne ne mpenafɔɔ
 nom mu nsã. ⁴ Wɔrenom nsã
 no, wɔkamfɔɔ wɔn ahoni a wɔde
 sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔberɛ, dadeɛ,
 dua ne abɔɔ ayɛ no.

⁵ Amonom hɔ no ara, wɔhunuu sɛ,
 onipa nsateaa retwɛrɛ ɔhene ahem-
 fie ɔfasuo no a ɛbɛn kaneadua no ho.
 ɔhene no hwɛɛ nsa a ɛretwɛrɛ no,
⁶ na ehu maa n'anim daneɛɛ. Sɛdeɛ
 ɔbɔɔ hu no maa ne kotodwe keka
 boboom, na ne nan mu yɛɛ mmrɛ.

⁷ ɔhene no teaam frɛɛ sɛ,
 wɔmfa pɛadeehunufɔɔ, Kaldeafɔɔ
 ne ntafowayifɔɔ mmra n'anim. ɔka
 kyɛɛ saa Babilonia anyansafoɔ
 yi sɛ, "Obiara a ɔbɛtumi akenkan
 atwɛrɛ yi, akyɛɛ me aseɛ no,
 wɔbɛfira no tam kɔkɔɔ a ɛyɛ
 adehyɛɛ abasobɔdeɛ, na wɔde
 sikakɔkɔɔ ntweaban agu ne kɔn mu.
 ɔno na ɔbɛyɛ ɔman sodifɔɔ a ɔto so
 mmiensa wɔ ahemman yi mu."

⁸ Nanso, ɔhene no anyansafoɔ no
 baɛɛ no, wɔn mu biara antumi
 ankenkan atwɛrɛ no, ankyɛɛ aseɛ
 amma ɔhene no. ⁹ Enti, ɛmaa ɔhene
 no ho yeraa no yie, na n'anim
 sesaɛɛ. N'aberempon nso ho yeraa
 wɔn.

¹⁰ Na eberɛ a ɔhemmaa no tee ɔhene ne ne mpanimfoɔ nteateam no, ɔyɛɛ ntem kɔɔ apontoɔ dan mu ho. ɔka kyereɛ Belsasar sɛ, “Nana nkwa so! Nana nsuro na mma w’anim nsesa!” ¹¹ ɔbarima bi wɔ w’ahemman mu ha a ɔwɔ anyame kronkron sunsum wɔ ne mu. W’agya Nebukadnessar adedie mu no, wɔhunuu sɛ, saa ɔbarima yi wɔ nteaseɛ nhunumu ne nyansa te sɛ anyame no. W’agya Nebukadnessar sii no panin wɔ nkonyaayifoɔ, pɛadeɛhunufɔɔ, Kaldeafɔɔ ne ntafowayifoɔ so wɔ Babilonia. ¹² Saa ɔbarima Daniel yi a ɔhene too no din Beltesasar yi adwene mu dɔ, na Onyankopɔn ho nimdeɛ ne nteaseɛ ahyɛ no ma. ɔtumi kyereɛ daeɛ ne kasanyansa ase, na nsem a ɛkyere adwene no, ɔsane mu. Momfrɛ Daniel na ɔɛkyere mo atwereɛ no ase.”

¹³ Enti, wɔkɔfaa Daniel baa ɔhene anim. ɔhene no bisaa no sɛ, “Wone Daniel no a m’agya Nebukadnessar faa wo nnommum de wo firii Yuda baeɛ no?” ¹⁴ Mate wo nka sɛ, wowɔ anyame sunsum wɔ wo mu, na nteaseɛ nhunumu ne nyansa ahyɛ wo ma. ¹⁵ Wɔde anyansafoɔ ne pɛadeɛhunufɔɔ baa m’anim sɛ wɔɔɛkenkan atwereɛ a ɛgu ɔfasuo yi ho yi na wɔnkyereɛ me aseɛ, nanso wɔntumi. ¹⁶ Na mate wo nka sɛ wotumi kyereɛ nsem ase; na wosane nsem a ɛkyere adwene mu. Na sɛ wotumi kenkan atwereɛ a ɛwɔ ɔfasuo yi ho na wo kyere me aseɛ a, wɔɔɛfira wo ɔtankɔkɔɔ a ɛyɛ adehyɛɛ abasobɔdeɛ, na wɔde sikakɔkɔɔ ntweaban bɛgu wo kɔn mu. Na wɔɔyɛ ɔman sodifoɔ a ɔto so mmiensa wɔ ahemman yi mu.”

¹⁷ Daniel buaa ɔhene no sɛ, “Nana, mesrɛ, ma w’akyɛdeɛ no ntena ho na fa w’abasobɔdeɛ no ma obi foforo. Nanso, Nana, mɛkenkan atwereɛ no, na makyerɛ wo aseɛ.

¹⁸ “Nana, ɔsorosoro Onyankopɔn maa w’agya Nebukadnessar kɛseyɛ, animuonyam ne anidie. ¹⁹ ɔyɛɛ no kɛse ara kɔsɛ sɛ, nnipa ahodoɔ nyinaa, aman nyinaa ne kasa biara

duru n’anim a, wɔn ho popo biribiribiri. ɔkunkumm wɔn a ɔpe sɛ ɔkunkum wɔn, ɛna ɔgyaɛ wɔn a ɔpe sɛ ɔgyaa wɔn. ɔhyɛɛ wɔn a ɔpe sɛ ɔhyɛ wɔn animuonyam no animuonyam, ɛna wɔn a ɔpe sɛ ɔbrɛ wɔn ase no, ɔbrɛɛ wɔn ase. ²⁰ Nanso, ahomasoɔ maa n’akoma ne n’adwene yɛɛ den no no, wɔyɛi no firii n’ahennwa so, sii no fam, gyee n’animuonyam no. ²¹ Wɔpamoo no firi nnipa mu. Wɔmaa no aboa adwene, na ɔne wiram mmoa tenaɛɛ. ɔweɛ ɛsere te sɛ nantwie, na ɔsoro bosuo fɔɔ no kyaww kɔsɛ sɛ, afei ɔhunuu sɛ, sɛɛ ɔsorosoro Onyankopɔn na ɔdi ewiase ahemman nyinaa so, na ɔno ara nso na ɔyi obi a ɔpe ma ɔdi so.

²² “Nanso wo, ne ba Belsasar, wonim yeinom nyinaa, nanso woammrɛ wo ho ase. ²³ Wama wo ho so atia ɔsoro Awurade mmom. Woafa saa nkuruwa yi a ɛsisi w’anim a wɔfa firii n’asɔredan mu no. Wo ne w’atitire ne wo yerenom ne wo mpenafoɔ anom mu nsã, eberɛ a morekamfo dwetɛ, sikakɔkɔɔ, kɔbere, dadeɛ, dua ne ɛboɔ anyame a wɔnhunu adeɛ, na wɔnnte asem, na wɔnnim hwee koraa no. Na moamfa anidie amma Onyankopɔn a ɔkura mo nkwa na ɔdi mo hyɛberɛ so no. ²⁴ Ne saa enti, Onyankopɔn asoma nsa yi sɛ, ɛmmɛtwereɛ nkra yi.

²⁵ “Nkra a ɛtwereɛɛ nie:

Mene, Mene, Tekel, Parsin.

²⁶ “Saa nsem yi asekyereɛ nie:

“Mene asekyereɛ ne wɔakan. Onyankopɔn akan w’ahennie nna a aka na watwa so de aba n’awieɛɛ. ²⁷ “Tekel asekyereɛ ne wɔakari. Wɔakari wo wɔ nsania so, nanso woantumi sɔhwɛ no.

²⁸ “Parsin asekyereɛ ne wɔakyekye mu. Wɔakyekye w’ahemman mu ama Mediafoɔ ne Persiafoɔ.”

²⁹ Afei, Belsasar ma wɔfiraa Daniel ɔtankɔkɔɔ a ɛyɛ adehyɛɛ abasobɔdeɛ, de sikakɔkɔɔ ntweaban guu ne kɔn mu. Wɔsoaa no sɛ, ɔman sodifoɔ a ɔto so mmiensa wɔ ahemman no mu.

³⁰ Saa anadwo no ara, wɔkumm Babiloniahene Belsasar. ³¹ Na Dario a ɔfiri Mede faa ahennie no a na wadi mfirmhyia aduosia mmienu.

6

Daniel Da Agyata Amena Mu

¹ Ɛsɔɔ Ɔhene Dario ani se ɔbera ahenemma ɔha ne aduonu de wɔn atuata amantam a ɛwɔ ahemman no mu no ano. ² Ɔhene no sane yii Daniel ne afoforo baanu bi se sohwefoɔ mpanimfoɔ a wɔhwe ahenemma no so, sedee wɔbeyɛ ahweyie, na ɔhene no ammɔ ka. ³ Na Daniel daa ne ho adi se ɔnim de wɔ sohwefoɔ ne ahenemma no mu, eno enti, Ɔhene yee nhyehyee se, ɔde no besi ɔman no nyinaa so panin.

⁴ Ɛyee saa maa sohwefoɔ ne ahenemma no hwewwe se wɔbenya Daniel ho asem wɔ n'amammuo no fam, nanso wɔannya n'adwumaye no ho mfomsoɔ biara, ɛfiri se ɔye nokwafoɔ. ⁵ Ɛna mmarima no kaa se, "Yerenya Daniel yi ho asemmane biara gye se yehunu biribi a ɛfa ne nyamesom ho de asum no afidie."

⁶ Enti, sohwefoɔ no ne ahenemma no kɔɔ Ɔhene Dario no nkyen kɔka kyeree no se, "Nana wo nkwa so!

⁷ Yen sohwefoɔ, mpanimfoɔ, ahenemma, afotufɔɔ ne mpanimfoɔ a aka no nyinaa apene so se, ɛse se Nana hye mmara se, adaduasa a ɛdi animu yi, obiara nni ho ekwan se ɔbebo mpaee akyerɛ onyame bi anaa onipa bi a ɛnye wo Nana no, wɔde no beɔ agyata amena mu.

⁸ Eno enti, Nana, twere na fa wo nsa hye saa mmara yi ase, sedee Mediafoɔ ne Persiafoɔ mmara a wɔntumi nsesa no no tee." ⁹ Eno enti, ɔhene Dario twere mmara no.

¹⁰ Na Daniel tee se wɔde nsa ahye mmara no ase no, ɔkɔɔ fie kɔhyenee n'aborɔsan dan a ne mpomma anim kyere Yerusalem no. Ɛda biara ɔbuu nkotodwe boɔ mpaee mprensa daa ne Onyankopɔn ase sedee ɔye daa no. ¹¹ Mpanimfoɔ no nyinaa boɔ mu

kɔɔ Daniel fie kɔhunuu no se ɔrebo mpaee resre Onyankopɔn mmoa. ¹² Enti, wɔsane kɔɔ Ɔhene Dario no nkyen kɔkae no ne mmara no se, "Nana, woamfa wo nsa anhye mmara a ɛka se adaduasa a ɛdi animu yi, obiara a ɔbebo obi mpaee, onyame anaa onipa na ɛnye Nana no, wɔde no beɔ agyata amena mu no anaa?"

Ɔhene no buaa se, "Aane, saa mmara no wɔ ho; eye Mediafoɔ ne Persiafoɔ mmara a wɔrentumi nsesa no."

¹³ Afei, wɔka kyeree ɔhene no se, "Nana, Daniel no a ɔye Yuda atukɔfoɔ no mu baako no mmu wo, na ɔnni wo mmara no nso so. Ɔda so bo ne Onyankopɔn mpaee mprensa da koro." ¹⁴ Ɔhene no tee saa no, ehaa no yie, na ɔdwene ho ara kɔsii anwummere pee ekwan bi a ɔbefa so agye Daniel nkwa.

¹⁵ Mmarima yi boɔ mu kɔɔ ɔhene no anim kɔka kyeree no se, "Nana, anidie mu, wonim se, Mediafoɔ ne Persiafoɔ mmara mu no, wɔntumi nsesa mmara biara a ɔhene ahye."

¹⁶ Ɔhene Dario hyee se, wɔnkɔfa Daniel, na wɔnto no ntwene agyata amena no mu. Ɔhene no ka kyeree no se, "Daniel, wo Onyankopɔn a wosom no daa no, nnye wo."

¹⁷ Wɔde boɔ behinii amena no ano. Na Ɔhene no de n'ankasa nsoano ne atitire nsoano sosɔɔ ɛboɔ no se sedee obiara rentumi nye Daniel ho hwee. ¹⁸ Afei, ɔhene no sane kɔɔ n'ahemfie a anadwo no nyinaa, wannidi. Ɔpoo anigyedee biara, na wantumi anna anadwo mu no nyinaa.

¹⁹ Adeɛ kyee anɔpatutuutu no, ɔhene no yee ntem kɔɔ agyata amena no ano. ²⁰ Ɔduruu ho no, ɔde awerehoɔ frɛ se, "Daniel, Onyankopɔn teasefoɔ ɔsomfoɔ. Wo Onyankopɔn a wosom no daa no tumi gye wo firii agyata no mu?"

²¹ Daniel teaam se, "Nana wo nkwa so! ²² Me Onyankopɔn so-maa ne ɔbofoɔ bekataa agyata no ano, sedee wɔrentumi nye me bone, ɛfiri se, wahunu se, medi bem wo

n'anim. Na wo, Nana nso, menyee wo bone biara." ²³ Ohene no ani gyee mmorosoo, na ohyee se wonyi Daniel mfiri amena no mu, enti woyii no. Wɔanhunu etwã biara wɔ ne ho, efiri se, ode ne ho too ne Onyankopɔn so. ²⁴ Afei, ohene no hyee se, wɔnkɔkyere mmarima a wɔnam ntwasoo so ma wode Daniel kotoo agyata amena mu no. Omaa wotoo wɔn ne wɔn yerenom ne wɔn mma guu agyata amena no mu. Agyata no hurihuri sisii wɔn so, tetee wɔn, boboo wɔn nnompe mu ansa koraa na wɔreduru amena no ase.

²⁵ Afei, Ohene Dario too nkra yi kɔmaa nnipa ahodoɔ nyinaa, aman nyinaa ne kasa biara wɔ ewiase afanan nyinaa se:

"Ensi mo yie mmoroso!

²⁶ "Mehye mmara se, ese se obiara a owo m'ahemman mu suro, fere na ode anidie ma Daniel Onyankopɔn.

"Ono na oye Oteasefoɔ Onyankopɔn na owo ho daa.

"N'ahennie rensɛe da biara da. Na ne tumi to rentwa da.

²⁷ "Oye amanehunu mu gyefoo na oye nkwa nso; oye nsenkyerennee ne anwanwadee, wo osoro ne asase so.

"Ono na wagye Daniel afiri agyata no nsam."

²⁸ Enti, Daniel koo so dii yie wo Ohene Dario ne Persiahene Kores mmerɛ so.

7

Mmoa Enan Ho Daeso

¹ Ohene Belsasar adedie afe a edi ekan wo Babilonia mu no, Daniel soo daee, hunuu anisoadehunu ahodoɔ eberɛ a oda ne mpa so no. Otwerɛe daee no mu nsem titire too ho.

² Daniel kaa se, "M'anisoadehunu no mu saa anadwo no, mehunu osoro mframa enan a erebobo fa epo kesee no so. ³ Afei, mmoa akeseɛ enan bi pue firii epo no mu a wɔn mu biara bobea nko.

⁴ "Na aboa a odi ekan no te se gyata a owo okodeɛ ntaban. Mehweɛ no ara kosii se wotutuu ne ntaban no, na wɔpagyaa no ma ogyinaa ne nan mmienu so te se onipa. Na wɔmaa no onipa adwen.

⁵ "Afei, mehunu aboa a oto so mmienu a na ote se sisire. Na oda ne nkyen mu a na mfempadeɛ mmiensa hye ne se ntam wo n'anom. Na woka kyereɛ no se, 'Sore na we enam a wobɛtumi!'

⁶ "Yei akyi no, mehunu aboa foforo a ote se osebɔ. Na owo ntaban enan a ete se nnomaa ntaban a etuatua n'akyi. Saa aboa yi wo tire enan, na wɔmaa no tumi kesee.

⁷ "Yei akyi no, m'anisoadehunu anadwo no, mehunu aboa a oto so enan a ne ho ye hu yie, na ne ho ye den nso. Owo se akeseɛ a eye dadeɛ na ode bubu mmoa a okyere wɔn na wawe, na afei ode ne nan tiatia nkaee no so. Oda nso koraa wo mmoa nkaee no mu. Na owo mmen edu.

⁸ "Eberɛ a megu so redwene mmen no ho no, aben ketewa foforo bi pue wo mmen dada no ntam, na etutuu mmen dada no mu mmiensa. Na saa aben ketewa no wo aniwa te se onipa, na owo ano a ekasa ahantan so.

⁹ "Megu so rehwe no, "mehunu se, wode nhennwa besisii ho, na Deɛ owo ho firi Tete no betenaa ase.

Na n'atadeɛ ye fitaa se sukyeremma; na ne tirinwi hoa se odwan nwi. N'ahennwa dere se ogyaframa na n'ahennwa nhankra nso dereɛ framfram.

¹⁰ Na ogya a ete se asubonten tene firii n'anim baee. Abɔfoɔ mpempem kotoo no, na opepe nso gynyagynaa n'anim. Abadwafoo no tenaa ase, na wɔhyee aseɛ buebuee nwoma mu.

¹¹ "Na mekoo so hwɛɛɛ, efiri se, na aben ketewa no de ahantan rekasa. Mehweɛ ara kosii se wokumm aboa no, na wotoo no tweneɛ ogyaframa a eredere framfram no mu. ¹² Mmoa

a aka no nso, wɔgyee wɔn tumi firii wɔn nsam, ma wɔtenaa ase kyeree kakra.

¹³ “Anadwo a menyaa m’anisoadehunu no, mehwe hunuu obi te se onipa ba no a onam osoro omununkum mu reba. Ɔben Deɛ ɔwɔ ho firi Tete no, wɔdii n’anim kɔɔ ne nkyɛn.

¹⁴ Wɔmaa no tumi, animuonyam ne adehyetumi; na aman ne kasa ahodoɔ nyinaa somm no. N’ahennie ye daa ahennie a etoɔ rentwa da. N’ahemman ye deɛ erenseɛ da.”

Wɔkyere Daeɛ No Ase

¹⁵ “Me, Daniel, deɛ mehunuie no nyinaa haa me wɔ honhom mu, na m’anisoadehunu no bɔɔ me hu.

¹⁶ Enti, mekɔɔ wɔn a wɔgyinagyina ho no mu baako, kɔbisaa no saa nneɛma no nyinaa ase.

“Ɔkyereɛ me aseɛ se: ¹⁷ ‘Saa mmoa akeseɛ enan yi gyina ho ma ahemman enan a wɔbesɔre asase so.

¹⁸ Nanso, Ɔsorosoroni no ahotefoɔ no begye ahemman no na wɔafa no afeɔɔ.’

¹⁹ “Afei, mepɛɛ se mehunu aboa a ɔto so enan no a na ɔda nso wɔ nkaeɛ no mu no nkyereaseɛ. Na ne ho ye hu yie, na ɔde ne se a eye dadeɛ ne n’abɔwere a eye kɔbere no tete mmoa a ɔkyere wɔn no we, na afei ɔde ne nan tiatia nkaeɛ no so.

²⁰ Afei, mepɛɛ se mete mmen edu a na etuatua ne tiri ho ne deɛ epuee akyire no ase. Ebeseeɛ deɛ na ewɔ ho dada no mu mmiensa, na yei ye abɛn a edi mu kyɛn nkaeɛ no a na ewɔ onipa aniwa ne ano a ekasa ahantan so. ²¹ Mehweɛɛ no, na saa abɛn yi atu ateneneefoɔ no so sa redi wɔn so nkonim, ²² kɔsii se, Deɛ ɔwɔ ho firi Tete no baɛɛ, bebɔu atɛn, maa Ɔsorosoroni ahotefoɔ no dii bem. Afei, eberɛ duruie se, wɔfa ahemman no.

²³ “Afei, ɔkyereɛ me aseɛ se, ‘Saa aboa a ɔto so enan yi ye ahemman a eto so enan a ebɛba asase so. Ebɛda nso wɔ ahemman a aka no nyinaa mu. Ebɛmene asase nyinaa, na atiatia so abubu no asinasini.

²⁴ Ne mmen edu no ye ahemfo edu a wɔbɛfiri saa ahemman no mu. Afei,

ɔhene foforoɔ besɔre a ɔda nso wɔ edu a aka no mu a ɔbɛbrɛ ahemfo no mu mmiensa ase. ²⁵ Ɔbɛkasa atia Ɔsorosoroni no, na wahye ahotefoɔ no so. Ɔbɛbɔ mmɔden se, ɔbesesa wɔn afahye kronkron ahodoɔ ne wɔn mmara no, na wɔde wɔn ahye n’ase kɔsi mmerɛ bi.

²⁶ “ ‘Nanso, abadwafɔɔ bɛtena ase, na wɔagye ne tumi nyinaa, na wɔaseɛ no korakora. ²⁷ Afei, wɔde ahennie ne tumi ne kɛseyɛ a ewɔ ahemman a ewɔ osoro ase nyinaa bɛma ahotefoɔ, Ɔsorosoroni no nkurofoɔ. Na n’ahemman bɛtena ho daa, na ahemfo nyinaa besɔre no na wɔaye ɔsetie ama no.’

²⁸ “Asem no awieɛɛ nie. Me, Daniel, m’adwendwene yi haa me yie na m’anim sesaeɛ na mede saa nsem yi sieɛ m’akoma mu.”

8

Odwenini Ne Ɔpapo Ho Anisoadehunu

¹ Ɔhene Belsasar adedie mfɛɛ mmiensa so, me, Daniel, menyaa anisoadehunu foforoɔ bi a na edi deɛ ada ne ho adi akyere me dada no akyi. ² M’anisoadehunu mu no, mehunu se na mewɔ Susa abankɛsewa a ewɔ Elam mantam; na m’anisoadehunu mu no, na mewɔ Nsuka Ulai ho. ³ Memaa m’ani so no, mehunu odwennini a ɔwɔ mmen atentene mmienu na ɔgyina nsuka no ho wɔ m’anim. Na ne mmen no woware. Na ne mmen no baako ware sene baako, nanso deɛ eware no na enyinii akyire koraa. ⁴ Mehweɛ odwennini no se ɔrepempem kɔ atɔɛɛ, atifi ne anafɔɔ fam. Na aboa biara ntumi nnyina n’anim, na obiara nni ho a ɔbɛtumi agye obi foforoɔ afiri ne nsa mu. Ɔyeɛ deɛ ɔpɛ, na ɔyeɛ kɛseɛ.

⁵ Eberɛ a megu so redwene yie ho no, preko pɛ, ɔpapo bi a ɔwɔ abɛn kɛseɛ bi a etua n’ani mmienu no ntam pue firii atɔɛɛ fam, twaam faa asase no nyinaa so a ne nan mpo nka fam. ⁶ Ɔde n’ani kyereɛ odwennini a ɔwɔ mmen mmienu no a mehunu se na ɔgyina nsuka no ho no. Na

ode ahooɔden tuu mmirika koo no so. ⁷ Ɔpapɔ no sii ntɔkwanan a emu ye den, na ɔpem odwennini bubuu ne mmen mmienu no. Odwennini no yee mmerɛ na wantumi annyina ɔpapɔ no anim; enti ɔpapɔ no pem no hwee fam, tiatiaa no so, na obiara antumi annye no amfiri ne nsa mu. ⁸ Ɔpapɔ no beyee ɔniɛdenfoɔ kesee. Nanso, n'anieden no duruu ne mpɔmpɔnsɔɔ no, n'aben kesee no buie, na n'anan mu no, mmen akeseɛ enan fifiriie a ekyerekyere ɔsoro mframa enan no so.

⁹ Aben foforo bi pueee mmen akeseɛ no mu baako ho. Ehyee asee kakraa bi, na ne tumi yee kesee koo anafoɔ ne apueee fam, de koo Asase Feeɛ no so. ¹⁰ Enyiniie ara kɔkaa ɔsoro asafo, na ɔtotoo asafo no mu bi a woye nsoromma beguguu fam, tiatiaa won so. ¹¹ Na ɔmaa ne ho so beyee ne ho kesee se ɔsoro asafo no Sahene. Ɔgyee daa daa afodeɛ firii ne nsam, na ɔsee ne kronkron tenabea ho. ¹² Esiane atuatee no enti, wode ahotefoɔ asafo no ne won daa daa afodeɛ maa no. Na wotoo nokore tweneɛ.

¹³ Afei, metee ɔkronkronni bi se ɔrekasa, na ɔkronkronni foforo bisaa no se, "Eberɛ ben na anisoadehunu yi beba mu—deɛ efa daa daa afodeɛ, atuatee a ede ɔsee ba, kronkron tenabea a wobegyaa mu ama, ne AWURADE asafo a wobetiattia won so no?"

¹⁴ Ɔbuaa no se, "Ebedi anwummere ne anɔpa 2,300, ansa na wɔasane ate kronkron tenabea no ho."

Anisoadehunu No Nkyerɛaseɛ

¹⁵ Eberɛ a me Daniel, merehwe anisoadehunu na mepɛɛ se mete asee no, obi a ɔte se ɔbarima begyinaa m'anim. ¹⁶ Na metee onipa nne a erefre firi Ulai mu se, "Gabriel, kyere saa ɔbarima yi anisoadehunu no ase."

¹⁷ Ɔreben baabi a na megyina no, mesuroee, na mede m'anim butuu fam. Ɔka kyereɛ me se, "Onipa ba, te asee se anisoadehunu no fa awieberɛ no ho."

¹⁸ Eberɛ a ɔrekasa akyere me no, medaa nnaɔɔ a m'anim butu fam. Na ɔsoɔ me mu de me gyinaa me nan so.

¹⁹ Ɔkaa se, "Merebeka deɛ ebɛsi akyire no wo abufubere mu akyere wo, efiri se anisoadehunu no fa awieɛɛ eberɛ a wɔahye no ho. ²⁰ Odwennini a ɔwo mmen mmienu no gyina ho ma Media ne Persia ahemfo no. ²¹ Ɔpapɔ niɛdenfoɔ no ye Helahene, na aben kesee a etua n'ani ntam no ye ɔhene a ɔdi ekan no. ²² Mmen enan a ebɛsii aben a ebubuu no anan mu no gyina ho ma ahennie enan a ebɛsɔre afiri ne ɔman no mu, nanso won tumidie renyɛ pɛ.

²³ "Won adedie no reko awieɛɛ no, eberɛ a atuafɔɔ no aye atirimuɔden mmorosoo no, ɔhene a ɔye den, na ɔdi kontonkyisem beɔsɔre. ²⁴ Ɔbeyɛ den yie a emfiri n'ankasa tumi mu. Ɔbesee adeɛ ama nnipa ho adwiri won, na ɔbedi nkonim wo biribiara a ɔbeyɛ mu. Ɔbesee ahooɔdenfoɔ ne akronkronfoɔ. ²⁵ Ɔbema nnaadaa agye ntini, na ɔbeyɛ ahomasoo. Ɔbesee bebree a ɔmmo nkaeɛ, na ɔbesɔre atia ahemma mu Ɔheneba no, nanso wobesee no a emfiri onipa ahooɔden mu.

²⁶ "Anwummere ne anɔpa anisoadehunu a wode ama wo no ye nokore, nanso, so ano, efiri se efa daakye bi a ennya mmaeɛ ho."

²⁷ Me, Daniel, meyeɛ mmerɛ, na meyaree nna kakra. Akyire yi, mesɔre koyee ɔhene adwuma. Anisoadehunu no yee me ahodwirie; na eboro nteaseɛ so.

9

Daniel Mpaɛbo

¹ Ahasweros babarima Dario (a n'ase firi Media) a woyee no ɔhene wo Babilonia ahennie so no ² afe a edi ekan no, me, Daniel, metee asee firii atweresɛm mu sɛdeɛ AWURADE de maa Odiyifoɔ Yereɛmia se, Yerusalem beda mpan mfinrhyia aduɔson. ³ Eno enti, mefiraa ayitoma de nsɔ huraa me ho dii mmuada. Afei mede nkotosɛ koo

AWURADE Onyankopɔn anim kɔbɔ mpaeε sɛεεε. ⁴ Mebɔ AWURADE me Onyankopɔn mpaeε, na mepaeε mu kaa sε:

⁴ “Aɔ AWURADE, wo a wo so na woyε Onyankopɔn nwanwani! Wo a wodi ɔɔ apam so—ɔɔ apam a woayε ama wɔn a wɔɔ wo na wɔɔ wo mmara so. ⁵ Yeayε bɔne, na yeayε mfomsoɔ. Yeabɔ atirimuɔden na yeate atua; yeakwati wo mmara ne wo nhyε. ⁶ Yeantie w’asomfoɔ adiyifoɔ a wɔkasaa wɔ wo din mu kyereε yen ahemfo ne ahenemma ne agyanom ne nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa.

⁷ “AWURADE, woyε ɔteneneeni, nanso enne dee, yen anim agu ase, Yudafoɔ ne Yerusalemfoɔ ne Israelfoɔ nyinaa, wɔn a wɔben ne wɔn a wɔwɔ akirikyiri a wɔabɔ apansam. Esiane yen amumuyε enti, yen anim agu ase. ⁸ Aɔ, AWURADE, aniwuo aka yen ne yen ahemfo, ahenemma ne yen agyanom, εfiri sε, yeayε bɔne atia wo. ⁹ Ewom sε, yeate AWURADE yen Onyankopɔn anim atua, nanso ɔye ahummɔborɔ na ɔde bɔne kyε. ¹⁰ Yeanyε ɔsetie amma AWURADE yen Onyankopɔn, na yeanni ne mmara a ɔnam n’asomfoɔ adiyifoɔ so de maa yen no so. ¹¹ Israel nyinaa abu wo mmara so, na wɔafiri ho a wɔmpε sε woyε ɔsetie ma wo.

“Enti, nnome ne atemmuo a wɔaka ntam atwere wɔ Onyankopɔn ɔsomfoɔ Mose Mmara mu no, wɔahwie agu yen so, sε yeayε bɔne atia wo enti. ¹² Ɔhaw kεsε a wobɔ ho kɔkɔ sε wobeyε atia yen ne yen ahemfo no, woayε. Ɔsoro ase nyinaa, biribiara nsii sedε asi wɔ Yerusalem no bi da. ¹³ Sedε wɔatwere wɔ Mose mmara mu no, saa amanehunu yi nyinaa aba yen so, nanso yenhwehwεε AWURADE yen Onyankopɔn mmɔborɔhunu, sε yεbfiri yen bɔne ho na yeapε nokore akiri ekwan. ¹⁴ AWURADE

antwentwen sε ɔde amanehunu no beba yen so, εfiri sε AWURADE yen Onyankopɔn ye pε biribiara a ɔye mu, nanso yeanyε ɔsetie amma no.

¹⁵ “Aɔ, AWURADE yen Onyankopɔn, wo a wode nsa a eyε den yii wo nkurofoɔ firii Misraim, de gyee din a atena ho abesi enne yi, yeayε bɔne, yeayε mfomsoɔ. ¹⁶ AWURADE, sedε wo tenenee nneyε nyinaa tee no enti, yi w’abofuo ne w’anibereε firi wo kuropon Yerusalem ne wo beɔ kronkron no so. Esiane yen bɔne ne yen agyanom amumuyε enti, nnipa a atwa Yerusalem ho ahya no nyinaa di Yerusalem ne wo nkurofoɔ ho fεw.

¹⁷ “Na afei yen Onyankopɔn, tie w’akoa mpaeεbɔ, ne ne nkotosε. Wo enti, Aɔ, AWURADE, te w’anim bio kyere wo kronkronbea ho a agyigya no. ¹⁸ Ye aso, Aɔ, me Onyankopɔn na tie; bue w’ani, na hwe kuropon a wo Din da soɔ a agyigya no. Enye yen tenenee enti na ye de yen nkotosε aba w’anim, na mmom eyε wo mmɔborɔhunu bebrebe no enti. ¹⁹ Aɔ, AWURADE, tie! Aɔ, AWURADE, fa kyε! Aɔ, AWURADE, tie na ye! Wo enti, me Onyankopɔn, ntwentwen wo nan ase, εfiri sε, wo Din da wo kuropon ne wo nkurofoɔ so.”

Gabriel Kyere Daniel Anisoadehunu No Ase

²⁰ Eberε a merekasa na merebo mpaeε, na mereka me ne me nkurofoɔ Israelfoɔ bɔne akyerε, na mede m’adesε reto AWURADE me Onyankopɔn anim ama ne beɔ kronkron no, ²¹ na megu so rebo mpaeε no, Gabriel a mehunu no kane anisoadehunu mu no de ahɔhere baa me nkyen beyε anwummereε afɔrebo bere mu. ²² Ɔkyerekyereε me sε, “Daniel, maba ha sε merebre wo nhunumu ne nteaseε. ²³ Wohyε ase sε worebo mpaeε pε no, mmuaεε baεε, na maba sε merebeka akyerε wo, εfiri sε, wɔbu wo yie. Enti dwene

asem no ho na te anisoadehunu no ase.

²⁴ “Mmere aduason ahodoonson’ na woaahye ama wo nkurofoon ne wo kuropon kronkron no, se wogyae mmarato, na wotwa boneye so, na wopata atirimuoden, na tenenee a eto ntwada ba, na woso anisoadehunu ne nkomhye ano, na wosra kronkron mu kronkronbea ho ngo.

²⁵ “Tie na te yei ase: Efiri eberere a asem no beko ama wosasi Yerusalem aye no fororo, kosi se Dee Wosara no Ngo no beba no beye mmere nson ahodoonson’, ne aduosia mmienu ahodoonson’. Wobeyiyi mmoronon ne akwan na woye abanbodee a eye den, nanso ebeye ahohiahia bere mu. ²⁶ Mmere aduosia mmienu ahodoonson akyi no, wobekum Dee Wosara no ngo no a worennya ne ho asem biara. Ohene a obeba no nkurofoon beba abesee kuropon ne kronkronbea no. Awiee no beba se nsuyire, na oko ne emu ahoyera beba akosi awiee sedee woaahye no. ²⁷ Obesi onon ne nnipa bebre nntam apam so dua wo mmere ‘nson’ baako mu. Na mmere ‘nson’ no mfimfini no, obegyae aforebo ne ayeyede ma. Obedua abusudee a ede osese beba wo asoredan no no mu, kosi se awiee a woaahye no behwie agu ne so.”

10

Daniel Hunu Obafon Wo Anisoadehunu Mu

¹ Persiahene Kores adedie afee a eto so mmiensa mu no, woyii asem bi adi kyerere Daniel (a na wofre no Beltesasar). Na nkra no ye nokore, na efa oko kesee bi ho. Onyaa nkra no asekyere wo anisoadehunu mu.

² Saa eberere no, me, Daniel, medii awerehoon nnowotwe mmiensa. ³ Manni aduane pa biara. Enam anaa nsã biara anka m’ano, na mamfa sradhwam ansra kosii nnowotwe mmiensa no awiee.

⁴ Obosome a edi ekan no, da a eto so aduonu enan, eberere a megyna asubonten kesee Tigris konkron so no, ⁵ mepagyaa m’ani na mehunuu

obarima bi a ofira nweratam. Na obon sikakokoon amapa abosoon a efiri Ufas wo n’asene mu. ⁶ Ne onipadua no te se aboodenboon. N’anim te se anyinam, n’ani te se ogyaten a erederere, ne nsa ne nan te se yaawa a wabere ho hyeren, na ne nne nso te se nipakuo nnyegyee.

⁷ Me, Daniel nko ara na mehunuu saa anisoadehunu no; nnipa a na woka me ho no anhunu hwee. Ehu kesee bi boon won ma wodwane kotetee. ⁸ Enti, ekaa me nko ara a merehwe anisoadehunu kesee yi. Na m’ahooden asa, m’anim too hoa, afei na menni oboafon biara. ⁹ Na metee se orekasa, na meretie no no, mefaa mu daa nnahoon a m’anim butu fam.

¹⁰ Nsa bi soon me mu, pagyaa me a me nsa ne me kotodwe rewoso biribiribiri. ¹¹ Okaa se, “Daniel, wo a wobu wo yie, dwene nsem a merebeka akyerere wo yi ho. Gyina pintinn, na wosoma me wo wo nkyen.” Okaa saa asem yi kyerere me no, mede ahopoon sooree.

¹² Afei, okoon so kaa se, “Nsuro, Daniel. Efiri da a edi ekan a wopere se wote anisoadehunu no ase na wobree wo ho ase wo wo Onyankopon anim no na otee wo nsem, na eno enti na maba yi. ¹³ Nanso, ohene babarima a ofiri Persia ahennie mu sii me ekwan nnafua aduonu baako. Afei, Mikael a oye ahemma atitire no mu baako beboaa me, efiri se na wode me asie wo Persia ohene nkyen. ¹⁴ Seesei, maba se merebekerkyere wo dee ebaba wo nkurofoon so daakye, efiri se saa anisoadehunu yi fa bere bi a erebaba ho.”

¹⁵ Eberere a oreka yei akyerere me no, meboon me mu ase, na metoree mum. ¹⁶ Afei, obi a otee se onipa de ne saa kaa m’ano, na mebuee m’ano, hyee ase kasae. Meka kyerere dee ogyina m’anim no se, “Anisoadehunu no ama me ho adwiri me, me wura, na menni oboafon biara. ¹⁷ Ebeye den na w’akoa betumi ne wo akasa, me wura? M’ahooden asa, na mentumi nhome.”

¹⁸ Deɛ ɔte sɛ onipa no de ne nsa kaa me bio, na ɔmaa me ahooɔden. ¹⁹ Ɔka kyereɛ me sɛ, “Nsuro, wo a wɔbu wo bebree. Asomdwoeɛ nka wo. Hyɛ wo ho den. Yɛ den.”

Ɔkasa kyereɛ me no, menyaa ahooɔden na mekaa sɛ, “Sɛ woama me ahooɔden yi, kasa, me wura.”

²⁰ Enti ɔbisaa sɛ, “Wonim deɛ enti a maba wo nkyɛn? Erenkyere, mesane akɔ na me ne Persia ɔhene babarima akɔko, na sɛ mekɔ a, Hela ɔhene babarima beba; ²¹ nanso, mɛdi ekan aka deɛ wɔatwereɛ wɔ Nokorɛ Nwoma no mu no akyerɛ wo. (Obiara nni m’afa a ɔko tia wɔn, gye sɛ Mikael a ɔyɛ wo henebabarima no.

11

¹ Na Mediani Dario ahennie afe a eɔi ekan no, meyeɛ m’adwene sɛ megyina n’akyi na mabɔ ne ho ban.)

Anafoɔ Fam Ne Atifi Fam Ahemfo

² “Na afei, meka mu nokorɛ akyerɛ wo: ahemfo mmiensa besɔre wɔ Persia, wɔn akyi no, deɛ ɔto so enan a ɔbenya ne ho akyɛn nkaeɛ no besɔre. Ɔde n’ahonya mu ahooɔden behwanyane obiara atia Hela ahennie. ³ Afei, ɔhene keɛeɛ bi besɔre wɔ tumi mu a ɔbeyɛ deɛ ɔpe. ⁴ Ne ba no akyi, wɔbekyɛkyɛ n’aheman no mu enan. Erenkɔ n’asefoɔ nkyɛn, na ɔrennya tumi a na ɔwɔ no, efiri sɛ, wɔbetutu n’aheman no ase de ama afoforo.

⁵ “Ɔhene a ɔwɔ anafoɔ fam no beyɛ den, nanso n’asafohene no mu baako beyɛ den asene no na ɔde tumi a eyɛ den beɔi ahemman no so.

⁶ Mfee bi akyi no, wɔbeyɛ ayɔnkofɔɔ. Ɔhene a ɔwɔ anafoɔ fam no ba baa beko ɔhene a ɔwɔ atifi fam no nkyɛn akɔye nnamfofa apam; nanso ɔbabaa no renkura ne tumi mu bio, na ɔhene a ɔwɔ atifi fam ne ne tumi nso rennyina. Saa mmere no mu no, ɔhene babaa, adehyeɛ a wɔka ne ho, n’agya ne deɛ ɔgyinaa n’akyi nyinaa no, wɔbeyi wɔn ama.

⁷ “Obi a ɔfiri anafoɔ fam babaa abusua mu besɔre asi n’anan mu. Na ɔde dom beba abehyene ɔhene

a ɔwɔ atifi fam aban no mu na ɔne wɔn ako na wadi wɔn so nkonim.

⁸ Ɔbefa wɔn anyame, nsesodeɛ a wɔde dadeɛ aye ne wɔn ademudeɛ a wɔde dweteɛ ne sikakokɔɔ aye ako Misraim. Na mfee bi mu no, ɔbetwe ne ho afiri ɔhene a ɔwɔ atifi fam ho. ⁹ Afei ɔhene a ɔwɔ atifi fam no beto ahyɛ ɔhene a ɔwɔ anafoɔ fam no so, nanso ɔbesane n’akyi ako n’ankasa asase so. ¹⁰ Ne mmammarima besiesie wɔn ho ama ɔko na wɔde akodɔm keɛeɛ beko te sɛ nsuo a ayiri, akɔko ara akɔduru atamfoɔ no aban no ho.

¹¹ “Afei, ɔhene a ɔwɔ anafoɔ fam no de abufuo keɛeɛ besɔre na wako atia ɔhene a ɔwɔ atifi fam a ɔno nso wɔ akodɔm keɛeɛ, na ɔbedi wɔn so nkonim. ¹² Sɛ wɔde akodɔm no ko a, ahantan behyɛ anafoɔ fam ɔhene no mu ma, na ɔbekunkum mpempem, nanso, ne nkonimdie no, enkyere. ¹³ Ɔhene a ɔwɔ atifi fam nso beboa akodɔm foforo a wɔdɔɔso sene kane deɛ no, na mfirmhyia bebree akyi no, ɔde akodɔm keɛeɛ a wɔwɔ akodeɛ betu ɔsa.

¹⁴ “Saa mmere no mu, bebree besɔre atia ɔhene a ɔwɔ anafoɔ fam. Wɔn a wɔdi akakabensem wɔ w’ankasa wo nkurofoɔ mu no bete atua sɛdeɛ etee wɔ anisoadehunu no mu no, nanso wɔrenni nkonim. ¹⁵ Afei, ɔhene a ɔwɔ atifi fam no beba abesisi mpie na ɔbeko agye kuropon a wagye ho ban. Akodɔm a wɔwɔ anafoɔ fam no rennya ahooɔden nko, na wɔn a wɔye den wɔ wɔn mu no mpo rentumi nnyina ɔko no ano. ¹⁶ Ntohyesoni no beyɛ deɛ ɔpe na obiara ntumi nnyina n’anim. Ɔbegye Asase Feeɛ no abɔ so, na ɔbenya tumi a ɔde besee no. ¹⁷ Ɔbeyɛ n’adwene sɛ ɔde ahooɔden a ɔwɔ wɔ n’ahennie no mu nyinaa beba, na afei ɔne ɔhene a ɔwɔ anafoɔ fam no akɔye nnamfofa apam. Ɔde ne babaa beɛma no awadeɛ, na ɔnam so agu n’ahennie no, nanso n’atirimpo yi renyɛ yie na eremmaa no. ¹⁸ Afei ɔde n’ani bekyere mpoano aman so, na wadi emu bebree so nkonim, nanso, ɔsahene bi de ɔhene yi

ahomasoo beba awiee na wadane abo no. ¹⁹ Yei akyi no, ode n'ani bekyere aban a ewo n'asase so no, nanso obesunti ahwe ase, na worenhunu no bio.

²⁰ "Dee obedi n'adee no besoma otogyeni, sedee ebeye a obenya dee ebema n'ahennie no animuonyam atena ho. Mfirinhya kakra bi akyi no, wobesee no; nanso emfiri abufuo anaa oko mu.

²¹ "Obi a wammu no na onnye odehyee na obedi n'adee. Obeto ahye ahennie no so ebera a eso nnipa no asom adwo won, na ode nnaadaa agye. ²² Afei obetore akodom a wontumi nkan won dodoo no ase. Wobesee akodom no ne ohene babarima a ohye bohye no ase no. ²³ Wone no ye apam wie a, onam nnaadaa ekwan so benya nnipa kakra bi na wapere tumi. ²⁴ Se amantam a woye adefoo no te nka se won asom adwo won a, obeto ahye won so, na dee n'agyanom ne ne nananom antumi anye no, obeye. Obekyekye afodee ne ahonyadee ama n'akyidifoo. Obobo abantuo ho po, nanso ebeye nna tiawa bi mu.

²⁵ "Obenya akodom kasee na wanya ahoden ne akokooduru asore atia ohene a owo anafoo fam. Ohene a owo anafoo fam no de akodom a wodoo so na woye den betu asa, nanso, orentumi nnyina, esiane epo ahodoo a waboo de atia no enti. ²⁶ Won a ohene bo won akonhoma no bebbo mmaden se wobehwan n'ase; wobetwi afa ohene no asraafo no so, na bebree nso betoto wo oko mu. ²⁷ Ahemfo mmieniu a bone adi won tiri mu dem betena epono baako ho, adi atoro akyerer won ho won ho, nanso enkosi hwee, efiri se, awiee no beba ne ebera a woahe no. ²⁸ Ohene a owo atifi fam no de ahonyadee bebree besane ako ne oman mu, nanso, n'akoma rempe apam kronkron no. Obeye biribi atia apam kronkron no na wasane ako ne oman mu.

²⁹ "Ebera a woahe no duru a, obeto ahye anafoo aman so bio,

nanso saa ebera yi dee, erenye yie mma no se kane no. ³⁰ Ahyen a wofiri aman a ewo mpoano wo atoe fam no beko atia no, na n'abasa mu bebbo. Enti obesane n'akyi na ode n'abufuo akowie apam kronkron no so, na one won a wopo apam kronkron no beye baako.

³¹ "Na n'asraadom besore. Wobegu asoredan no aban ho fi, na wogagu daadaa aforebo no. Wode abusudee a ede osese ba besi anan mu. ³² Ode nnaadaa beko so ase won a wabu apam no so, nanso won a wonim won Onyankopon no besore atia no dendeenden.

³³ "Anyansafo bekyerekyere bebree, nanso, bere bi mu no, wobetoto akofena ano, wobehye won, wobefa won nnommum anaa wobefom won nneema. ³⁴ Se wohwe ase a, wobenya mmoa kakra, na bebree a wonni nokore beko akodom won. ³⁵ Anyansafo no mu bi besuntisunti. Enam so bema wosiesie won, ahohoro won ho fi na woye won a won ho nni nkekaawa akosi awiee bere no, efiri se ebaba ebera a woahe no.

Ohene A Oma Ne Ho So

³⁶ "Ohene no beye dee ore, ebema ne ho so, aye ne ho kasee asene onyame biara, na waka dee obi ntee da afa anyame mu Onyame no ho. Obenya nkoso akosi se abufuo bere no beba awiee, efiri se, ese se dee woahe ato ho no ba mu. ³⁷ Obebu n'agyanom anyame animtia. Oremfa mmaa no nyame a wodo no anaa onyame foforo biara nye hwee, na mmom ebema ne ho so aboro won nyinaa so. ³⁸ Ode aban no nyame, nyame a n'agyanom nnim besi won anan mu; ode sikakoko, dwete, aboodemmo ne akyedee a esom bo bedi no ni. ³⁹ Ode mmoa a onya firi ananafoo nyame ho no beto ahye aban a eye den pa ara so, na won a wogye no to mu no, obehye won animuonyam. Obeye won sodifoo wo nnipa bebree so, na obekyekye asase no mu de aye akatua.

⁴⁰ “Awieeε no duru a, ɔhene a ɔwɔ anafɔɔ fam no ne no beko, na ɔhene a ɔwɔ atifi fam no nso de nteaseenam, aponkɔsotefɔɔ ne epo so akodom bebree ahyia no. ɔbeto ahye aman bebree so na watwi afa wɔn so te se nsuyire. ⁴¹ ɔbeto ahye Asase FeeƆe no so. Aman bebree behwehwe ase, nanso wɔbegye Edom, Moab ne Amon mu fa kesee afiri ne nsa mu. ⁴² ɔde ne tumi beko aman bebree so; na Misraim remfiri mu mfi. ⁴³ ɔde ne nsa beto ademudee a eye sikakokɔɔ, dwete ne Misraim ahonyadee nyinaa so, na Libiafɔɔ ne Etiopiafɔɔ aye n’asomfɔɔ. ⁴⁴ Nanso, amanee a ɔbete afiri apuee ne atifi fam bebɔ no hu, na ɔde abufuhyeε beƆiri akɔ akɔsee bebree atɔre wɔn ase. ⁴⁵ ɔbesi n’adehye ntomadan wɔ epo no ne bepɔ kronkron feƆe no ntam. Na n’awieeε beba a ɔrennya mmoa biara.

12

Awieeε Mmere

¹ “Saa eberε no, Mikael, ɔhene babarima titire a ɔbɔ wo nkurɔfɔɔ ho ban no besɔre. Ahohia eberε bi beba a, eƆiri aman no ahyeaseε besi saa da no, biribiara saa nsiε da. Nanso saa eberε no, wo nkurɔfɔɔ, obiara a wɔbehunu se wɔatwere ne din wɔ nwoma no mu no, wɔbegye no nkwa. ² Nnipadom a wɔadeda fam wɔ dɔtee mu no benyane: ebinom beko daa nkwa mu, na ebinom nso akɔ aniwuo ne daa ahohora mu. ³ Wɔn a wɔye anyansaƆɔ no behyeren te se ɔsoro hyeren, na wɔn a wɔdaneε afoforɔ kɔɔ teneneε mu no behyeren se nsoromma daapem. ⁴ Nanso, wo Daniel, bobɔ na so nsem a εwɔ nwoma mmobɔeε no ano, kɔsi awieeε eberε no. Bebree bekyinkyini akɔpe nimdeε.”

⁵ Afei, me Daniel mehwe hunuu nnipa baanɔ bi wɔ m’anim; ɔbaako gyina asubɔnten no konkɔn so, na ɔbaako nso gyina konkɔn a ehwe baako no anim no so. ⁶ Wɔn mu baako biɔaa ɔbarima a ɔƆira nwera no a ɔgyina asuo no so no se, “Ebedi

nna ahe ansa na anwanwadeε yi aba mu?”

⁷ ɔbarima no a ɔƆira nwera na ɔwɔ nsuo no so no maa ne nsa nifa ne benkum so kyereε soro, na metee se ɔde deε ɔte hɔ daa no kaa ntam se, “Ebeko so saa ara akɔsi eberε bi, mmerε bi ne eberε sini bi. Se nnipa kronkron no tumi seeε no ba awieeε koraa a, wɔbewie saa nneema yi nyinaa.”

⁸ Meteeε, nanso mante aseε. Enti, mebisaa se, “Me Wura εdeen na ebeƆiri yeinom nyinaa mu aba?”

⁹ Na ɔbuaa se, “Daniel kɔ, eƆiri se wɔabobo nsem no asɔ ano de akɔsi awieeε mmerε no. ¹⁰ Wɔbehohoro bebree ho a eƆi ne nkekaeε biara nni wɔn ho, nanso atirimuɔdenfɔɔ beko so aye atirimuɔden; wɔn mu biara rente aseε, nanso anyansaƆɔ deε, wɔbete aseε.

¹¹ “EƆiri da a wɔbebra daa aƆorebo na wɔde akyiwadeε a ɔseeε nam ne so beba abesi hɔ no beye nnaƆua apem ahanu aduɔkron. ¹² Nhyira ne deε ɔtweƆ kɔsi nnaƆua apem ahasa aduasa enum awieeε no.

¹³ “Wo Daniel deε, tintim kɔduru awieeε. Wɔbehome, na nna no awieeε no, wɔbesɔre na woakɔgye wo kyefa a εwɔ agyapadeε no mu.”

Odiyifoɔ Hosea Nwoma

¹ Eberɛ a Usia, Yotam, Ahas ne Hesekia yɛ ahemfo wɔ Yuda, na Yoas babarima Yeroboam di ɔhene wɔ Israel no, AWURADE de saa nsem yi baa Beerɛ babarima Hosea nkyɛn.

Hosea Yere Ne Ne Mma

² Eberɛ a AWURADE dii ɛkan kasa faa Hosea so no, ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Kɔware odwamanfoɔ,* na wo ne no nwo, ɛfiri sɛ ɔman no di adwammamɔ ho fɔ na wɔnam so atete wɔ ne Onyankopɔn ntam.” ³ Enti, ɔwaree Diblaim babaa Gomer, na ɔnyinsɛnee, woo ɔbabarima maa no.

⁴ Na AWURADE ka kyerɛɛ no sɛ, “To ne din Yesreel,† ɛfiri sɛ, merebetwe ɔhene Yehu fie aso, de atua awudie a ɔdii wɔ Yesreel no so ka. Na mede Israel ahennie beba awieɛɛ. ⁵ Saa ɛda no, mɛbubu Israel tadua wɔ Yesreel bɔnhwa no mu.”

⁶ Gomer nyinsɛnee bio, na ɔwoo ɔbabaa. Na AWURADE ka kyerɛɛ Hosea sɛ, “To ne din Lo-ruhama ɛfiri sɛ, merenna me dɔ adi nkyere Israelfoɔ mma bio, na meremfa wɔn ho nnkyɛ wɔn koraa. ⁷ Nanso, meyi me dɔ akyerɛ Yudafoɔ. Me AWURADE wɔn Onyankopɔn, mede me tumi begye wɔn afiri wɔn atamfoɔ nsam a meremfa tadua, akofena anaa ɔko anaa aɔnko ne aɔnkoɔsotefoɔ.”

⁸ Eberɛ a Gomer twaa Lo-ruhama nufɔɔ akyi no, ɔwoo ɔba barima foforoɔ. ⁹ Na AWURADE kaa sɛ, “To ne din Lo-ami, ɛfiri sɛ monnye me nkurofoɔ na mennye mo Onyankopɔn.

¹⁰ “Nanso, Israelfoɔ beye sɛ mpoano anwea a wɔntumi nkane wɔn. Beaeɛ a wɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, ‘Monnye me nkurofoɔ’ no, wɔbɛka sɛ, ‘Moye Onyankopɔn teasefoɔ mma.’ ¹¹ Na Yudafoɔ ne Israelfoɔ bɛka abɔ mu bio, na

wɔbeyi ɔkwankyerefoɔ baako ama wɔn, na wɔn nyinaa besane afiri nnommum no mu aba. Saa ɛda no beye da kɛsɛɛ ama Yesreel.”

2

¹ “Frɛ wo nuammarimanom ‘Me nkurofoɔ’ na frɛ wo nuammaanom ‘M’adɔfoɔ.’”

Wɔtwe Israel Aso, Gye No To Mu Bio

² “Ka wo maame anim, ka n’anim, na ɔnnye me yere na mennye ne kunu.

Ma ɔnsesa n’anim a aye adwaman anim no na ɔnnyae awaresɛɛɛ a ɔde ne nufu ye no.

³ Anyɛ saa a mɛpa ne ho ntoma na wada adagya te sɛ ɛda a wɔwoo no;

mɛma waye sɛ anweatam, mɛdane no asase a awo wesee na mama osukɔm akum no.

⁴ Merennɔ ne mma, ɛfiri sɛ wɔye adwaman mma.

⁵ Wɔn maame anyɛ ɔnokwafoɔ na ɔnyinsɛnee wɔn wɔ aninguaseɛ mu.

Ɔkaa sɛ, ‘Mɛdi m’adɔfoɔ akyi, wɔn a wɔma me aduane ne nsuo, ne kuntu ne nwera, ngo ne nsã.’

⁶ Yei enti, mede nkasɛɛ besɛ no ɛkwan; mɛto ɔfasuo afa no ho, sɛdeɛ ɛbeye a ɔnhunu ɛkwan.

⁷ Ɔbeti n’adɔfoɔ nanso ɔrento wɔn; ɔbɛhwehwe wɔn, nanso ɔrenhunu wɔn.

Afei, ɔbɛka sɛ, ‘Mesane akɔ me kunu nkyɛn, te sɛ kane no, ɛfiri sɛ, saa eberɛ no na eye ma me sene seesei.’

⁸ Ɔnnkae sɛ me na memaa no aduane, nsã foforoɔ ne ngo,

deɛ ɔmaa sikakɔkɔɔ ne dwete buu no so ma wɔde kɔsom Baal no.

* **1:2** 1.2 Kɔware odwamanfoɔ—Yei ne bɔne kɛsɛɛ a Onyankopɔn nam Hosea so bɔɔ Israelfoɔ kwaadu. † **1:4** 1.4 Yesreel. Aseyere ne “Onyankopɔn na ɔdua.”

9 “Enti, se m’aduane no duru twabere a mefa m’adee, ne me nsã foforo no nso saa ara. Mɛgye me kuntu ne me nwera, a anka mepɛ se ode kata n’adagya so no.

10 Enti afei mɛbo no adagya wo n’adɔfoɔ anim; obiara rentumi nnye no mfiri me nsam.

11 Mɛtwa n’afahye nyinaa so: n’afenhyia afahye, ɔbosome Foforo afahye Home ɛda afahye ne n’afahye ahodoɔ nyinaa.

12 Mɛsɛe ne bobɛ ne borɔɔma nnua, deɛ ɔka se n’adɔfoɔ de tuua no ka no; mɛye ne nyinaa nkyɛkyɛ, ama wiram mmoo awe.

13 Mɛtwe n’aso wo nna a ɔhyee aduhwam maa Baal no ho; ode nkawa ne agudeɛ hyehyee ne ho, tu dii n’adɔfoɔ akyi, medeɛ ne werɛ firii me,” deɛ AWURADE seɛ nie.

14 “Enti merekɔdaadaa no; mede no beko anweatam so na makasa bokoo akyere no wo ho.

15 Mɛsane de ne bobɛ mfuo ama no. Mɛye Akor bonhwa no, anidasoo ekwan. Eho na ɔbetɔ dwom sɛdeɛ na ɔye ne mmabunu bere mu no ne eberɛ a ɔfirii Misraim no.

16 “Saa ɛda no,” sei na AWURADE seɛ, “Wobɛfre me ‘me kunu’; na woremfre me ‘me wura’ bio.

17 Mɛyi Baal ahodoɔ din no afiri n’ano; na ɔrenkankye wo won din mu bio.

18 Saa ɛda no, mɛye apam ama won, wone wiram mmoo ne ewiem nnomaa ne mmoo a wowa wo asase so. Tadia, mpea ne oko, mɛbra wo asase no so sɛdeɛ won nyinaa betena ase asomdwoe mu.

19 Mɛware wo afebɔɔ; mɛyi teneneɛ ne atɛnteneneɛ, ahummɔboroɔ ne ayamhyehyee akyere wo.

20 Mɛware wo nokore mu, ama woahunu AWURADE.

21 “Saa ɛda no, mɛgye wo so,” deɛ AWURADE seɛ nie.

“Mɛgye ɔsoro so, na ɔsoro de osuo begye asase so,

22 na asase nso begye mfudeɛ so: bobɛ foforo ne ngo dua, na won nso agye so se ‘Yesreel’, ‘Onyankopon na wadua’.

23 Mede Israel bedua asase no so ama me ho; meda me do adi akyere deɛ mekaa se ‘wonnye me dofo’ no.

Meka akyere won a meseɛ won se ‘monnye me nkurofoɔ’ se ‘moye me nkurofoɔ’, na won nso aka se, ‘Wone me Onyankopon.’”

3

Hosea Ne Ne Yere Nkabom

1 Na AWURADE ka kyereɛ me se, “Ko na kɔfa wo yere no bio. Fa no sane bra wo nkyɛn, na do no. Emfa ho se ɔfoforo bi do no anaa se ɔye ɔwaresɛefoo. Do no, sɛdeɛ AWURADE da so do Israel a, mpo, nnipa no adane won ho ko anyame foforo nkyɛn, na woma won bobɛ aba taterɛ no.”

2 Enti, mede gram ɔha aduɔson baako (gram 171) ne atokoɔ kentɛn baako (lita 182) ne atokoɔ lita aduokron baako kopataa no. 3 Na meka kyereɛ no se, “Ese se wo ne me tena nna bebreɛ, na wogyae w’adwamammɔ no; wo ne ɔbarima biara nnye nnamfo. Me ne wo betena, nanso me ne wonna.”

4 Na ɔman Israel bewo ho nna tenten bi a ɔhene anaa ɔheneba nni mu, na wommoo afodeɛ. Wɔrenhunu ɔbosom dum anaa asofotadeɛ anaa ahoni nso wo ho. 5 Akyire yi, Israelfoo besane akohwehwe AWURADE, won Onyankopon, ne Dawid a ɔye won ɔhene no. Wode ahopopoɔ

bɛba AWURADE nkyɛn na wɔbɛnya ne nhyira wɔ nna a ɛdi akyire no mu.

4

Wɔbɔ Israel Kwaadu

- ¹ Montie AWURADE asem, mo Israelfoɔ ɛfiri sɛ AWURADE wɔ kwaadu de bɔ mo a mote asase no so:
“Nokorɛ, ɔɔɔ, anaa Onyankopɔn ho nimdeɛ nni asase no so.
- ² Nnome nko ara, atorɔtwa ne awudie, korɔnobo, ne awareseɛ na moye ma ɛtra so, na mogyahwiegu ba ntoasoɔ ntoasoɔ.
- ³ Yei enti asase no di awerehoɔ na wɔn a ɛte so nyinaa wuwu; ewiram mmoa, ewiem nnomaa ne epo mu nam rewuwu.
- ⁴ “Mma obiara mmɔ kwaadu, mma obiara mmɔ ɔfoforo soboɔ.
Na mmom, mo asofoɔ mo na me ne mo anya.
- ⁵ Mosunti awia ne anadwo, na adiyifoɔ no ne mo sunti. Eno enti mɛsɛe mo ɔman.
- ⁶ Nimdeɛ a me nkurofoɔ nni enti wɔresɛe.
- “Sɛ moapo nimdeɛ enti, me nso mapo mo sɛ m’asofoɔ; sɛ moabu moani agu mo Onyankopɔn mmara so enti, me nso mabu m’ani agu mo mma so.
- ⁷ Asofoɔ no redɔso no na bɔne a ɛboro soɔ na woye tia me.
Wɔde wɔn Animuonyam asesa deɛ ɛye animguaseɛ.
- ⁸ Wɔdidi me nkurofoɔ bɔne ho eno enti wɔn ani gye atirimuɔdensem ho.
- ⁹ Sɛdeɛ nnipa no tɛɛ no, saa ara na asofoɔ no nso tɛɛ.
Metwe wɔn mmienu aso wɔ wɔn akwan ho na matua wɔn wɔn nneyɛɛ so ka.
- ¹⁰ “Wɔbedidi, nanso wɔremmee.

- Wɔbɛbɔ adwaman, nanso wɔrennoɛ,
ɛfiri sɛ, wɔagyɛ AWURADE ho,
de wɔn ho ama ¹¹ adwamammɔ, nsã dada ne foforo,
a ɛma me nkurofoɔ
- ¹² nteaseɛ tu yera.
Wɔko abisa wɔ ahoni a wɔde nnua asene nkyɛn na duasin bi ama wɔn mmuaɛɛ.
Adwamammɔ honhom rema wɔn ayera ɛkwan;
wɔnni wɔn Onyankopɔn nokorɛ.
- ¹³ Wɔbɔ afɔdeɛ wɔ mmepɔ atifi na wɔhye afɔrebodeɛ wɔ nkokoɔ so:
odum, duafuluo ne odupɔn ase, deɛ onwunu ye fɔmm ho.
Eno enti, wo mmammaa dane adwamammɔfoɔ na mo nsenom mmaa nso ye awaresefoɔ.
- ¹⁴ “Merentwe mo mmammaa aso sɛ wɔadane adwamanfoɔ, anaa mo nsenom mmaa aso sɛ wɔasɛe awadeɛ.
ɛfiri sɛ, mo mmarima, mo nso mote saa ara.
Mo ne baasifoɔ ne abosomfieso adwamanfoɔ di hwebom.
Nnipa a wɔnni nteaseɛ beko ɔsɛɛ mu!
- ¹⁵ “ɛwom sɛ woye ɔwaresɛfoɔ deɛ, Ao Israel, nanso, mma Yuda nni ho fɔ.
“Nko Gilgal;
na ɛmforo nko Bet Awen.
Na nnka ntam sɛ, ‘Sɛ AWURADE te ase yi!’
- ¹⁶ Israelfoɔ ye asoɔdenfoɔ te sɛ, nantwie ba a ɔye asowuie ɛbeyɛ den na AWURADE ahwe wɔn so sɛ nnwammaa a wɔwɔ adidibea?
- ¹⁷ Efraim de ne ho abɔ ahoni; Gyaa no!
- ¹⁸ Sɛ wɔn nsã sa koraa a, wɔtoa wɔn adwamammɔ so; wɔn sodifoɔ ani gye aniwudeɛ ho yie.
- ¹⁹ Ntwaho mframa bepra wɔn akɔ,

na wɔn afoɔrebo de aninguasee
bebre wɔn.

5

Atemmuo A Etia Israel

- 1 "Montie mo asofoɔ!
Monhye yei nso, mo Israelfoɔ!
Monye aso, Ao adehyefie!
Saa atemmuo yi tia mo:
Moaye afidie wɔ Mispa,
ne asau a wɔagu no Tabor so.
- 2 Atuatefoɔ ado mogyahwiegu mu
asuko.
Metwe wɔn nyinaa aso.
- 3 Menim Efraim ho nsem nyinaa;
wɔmfaa Israel nhintaa me.
Efraim, seesei dee wobɔ adwaman;
na Israel aprɔ.
- 4 "Wɔn nneyeeɛ mma wɔn ekwan
mma wɔnkɔ Onyankopɔn
nkyen.
Adwammamɔ honhom wɔ wɔn
akoma mu;
wɔnnye AWURADE nto mu.
- 5 Israel ahantan di tia no.
Israelfoɔ, mpo Efraim suntisunti
wɔ wɔn amumuye mu;
Yuda nso ne wɔn sunti saa ara.
- 6 Se wone wɔn nnwan ne wɔn
anantwie
kohwehwe AWURADE a
Wɔrenhunu no,
efiri se, watwe ne ho afiri wɔn
ho.
- 7 Wɔanni AWURADE nokore.
Wɔwowoo adwamam mma.
Afei wɔn Bosome Foforo Afahye
besee wɔn ne wɔn nsase.
- 8 "Hyen totorobento no wɔ Gibea.
Hyen aben no wɔ Rama.
Momma oko nteam so wɔ Bet Awen;
Ao, Benjamin akofɔɔ, monsore
nni anim.
- 9 Wɔbesee Efraim
wɔ akontabuo da.
Israel mmusuakuo no mu no
mepae mu ka dee ewom.
- 10 Yuda sodifoɔ no te se
wɔn a wɔyiyi ahyeeso aboɔ.
Mehwie m'abufuo agu wɔn so
te se nsuyire.
- 11 Wɔhye Efraim so,
wɔtiatia ne so wɔ atemmuo mu,

wasi n'adwene pi se obedi ahoni
akyi.

- 12 Meye se nweweboa ama Efraim
na maye Yudafoɔ se dua a
aporo.
- 13 "Ebere a Efraim hunuu ne yadeɛ,
na Yuda nso hunuu n'akuro no,
Efraim de n'ani kyereɛ Asiria.
Osoma koo ohene kesee no ho
koreɛ mmoa.
Nanso wantumi ansa no yadeɛ,
na akuro no nso anwuwu.
- 14 Enti meye se gyata ama Efraim
na maye se gyata hoodenfoɔ
ama Yuda.
Metete wɔn mu nkete nkete, na
makɔ;
Mesoa wɔn ako, na obiara ren-
tumi nnye wɔn.
- 15 Afei, mesane ako me nkyi
kosi se wobanya ahonu.
Na wobehwehwe m'akyiri ekwan;
wɔn awerehoɔ mu, wobehwehwe
me aniberee so."

6

Israel Nni Ahonu

- 1 "Mommra, momma yensane nko
AWURADE nkyen.
Wɔatete yen mu asinasini
nanso obesa yen yadeɛ.
Wapirapira yen
nanso obekykyere yen api-
rakuro.
- 2 Nnanu akyiri, obema yeanya
ahoden;
nansa so, ode yen besi yen
sibere
na yeanya nkwa wɔ n'anim.
- 3 Momma yennyɛ AWURADE nto mu;
momma yen nko so nnye no nto
mu.
Sedee awia pue da biara no, obepue;
obeba yen nkyen te se osuo a eto
awobere mu
anaa osutobere mu nsuo a efo
asase."
- 4 "Edeen na metumi de wo aye,
Efraim?
Edeen na metumi de wo aye,
Yuda?
Mo do te se anɔpa bo,

- ete se anɔpa bosuo a etu yera.
 5 Mede m'adiyifoɔ twitwaa mo mu asinasini, mede m'anum nsem kunkumm mo; m'atemmuo baa mo so se anyinam.
 6 Mepɛ ahummɔborɔ na enye afɔrebɔ, mepɛ Onyankopɔn ho nimdee sene ɔhyee afɔdee.
 7 Wɔabu apam no so sɛdee Adam yeeɛ.
 Wɔanni me nokore wɔ ho.
 8 Gilead ye atirimuɔdenfoɔ kuropon a mogya anammɔn akeka ho.
 9 Sɛdee akwanmukafoɔ ka ekwan mu no saa ara na asɔfo kuo no nso ye; wɔdi awu wɔ Sekem kwantempɔn so ye nnebɔne a eye aninguaseɛ.
 10 Mahunu ahodwiredee wɔ Israel fie. Eho, Efraim kɔ adwamammɔ mu Israel gu ne ho fi.
 11 "Na wo Yuda nso, wɔahye otwa bere ama wo.

"Ebere biara a mede me nkurɔfoɔ ahonya asane ama wɔn,

7

- 1 Ebere biara a mesa Israel yadeɛ no, Efraim nnebɔne da adi. Samaria awurukasem nso daa adi. Wɔye nnaadaafoɔ akorɔmfoɔ a wɔbubu adan ani kɔ afie mu, ne akwanmukafoɔ a wɔbɔ korɔno wɔ mmɔntene so.
 2 Na wɔnhunu se mekae wɔn nnebɔne nyinaa. Wɔn bɔne bunkam fa wɔn so; egu m'anim ebere biara.
 3 "Wɔde atirimuɔdensɛm gyegye ɔhene no ani, na wɔde atorɔ nso gyegye ahenemma no ani.
 4 Wɔn nyinaa ye awareseefoɔ a akɔnnɔ redere wɔ wɔn mu. Wɔte se fononoo a wɔasɔ mu ogya

eberɛ a burodotofoɔ ahye aseɛ refoto n'asikyiresiam.

- 5 Eɔa a ɔhene rehye fa no ahenemma boro nsã, na ɔhene no fɛdifoɔ ne wɔn bo mu goro.
 6 Wɔn akoma te se fononoo; wɔde atirimpɔ bɔne kɔ ɔhene anim. Wɔn nsusuiɛ bɔne no dɛɛdɛɛ anadwo mu nyinaa; adekyeeɛ mu no, eɔere te se ogyaframa.
 7 Wɔn nyinaa ayɛ hye se fononoo. Wɔkunkumm wɔn sodifoɔ. Wɔn ahemfo nyinaa hwɛhwe ase na wɔn mu biara nnsu mfrɛ me.

- 8 "Efraim ne aman no adi afra Efraim ye ɔfam a anyinya a wɔnkusaeɛ.
 9 Ananafoɔ twe n'ahooden, nanso ɔnhunu. Eɔwono aba ne tiri so, nanso n'ani mmaa so.
 10 Israel ahantan di adanseɛ tia no, nanso yei nyinaa akyi no ɔnnsane nkɔ AWURADE ne Onyankopɔn nkyɛn, na ɔnhwɛhwe no nso.

- 11 "Efraim te se aborɔnoma a wɔtumi daadaa no na ɔnni adwene. ɔfrɛ Misraim, na wadane akɔ Asiria.
 12 Se wɔkɔ a, mɛto m'asau agu wɔn so; atwe wɔn aba fam te se ewiem nnomaa. Se mete se wɔretu abom a, mekyere wɔn.
 13 Nnome nka wɔn, efiri se wɔatwe wɔn ho afiri me ho! ɔsɛɛ mmra wɔn so, efiri se wɔate me so atua! Anka mepɛ se megye wɔn nanso wotwa atorɔ fa me ho.
 14 Wɔmmfiri wɔn akoma mu nnsu mfrɛ me mmom wɔtwa adwo wɔ wɔn mpa so. Wɔboaboa wɔn ho ano kɔpɛ aduane ne nsã foforɔ, nanso wɔtwe wɔn ho firi me ho.
 15 Metetee wɔn, hyee wɔn den,

nanso wɔbɔ pɔ bɔne tia me.
 16 Wɔnnhwehwe Ɔsorosoroni no;
 wɔte sɛ tadia a asɛɛɛ,
 wɔn ntuanofɔɔ bɛtɔtɔ wɔ akofena
 ano
 ɛfiri sɛ, wɔnnkasa obuo so.
 Yei enti wɔbɛdi wɔn ho fɛ
 wɔ Misraim asase so.

8

Israel Betwa Ntwahoframa Aba

1 “Monhyɛn totorobɛntɔ!
 Ɔkɔdɛɛ bi wɔ AWURADE fiefoɔ so
 ɛfiri sɛ nnipa no abu m’apam so
 na wɔasɔre atia me mmara.
 2 Afei, Israel su frɛ me sɛ,
 ‘Aɔ, yɛn Onyankopɔn, yɛgye wo
 to mu!’
 3 Nanso, Israel apo deɛ eyɛ;
 ɔtamfoɔ bɛtaa no.
 4 Wɔsisi ahemfo a mennim ho hwee
 wɔpa ahenemma wɔ ɛberɛ a
 mempenɛɛ so.
 Wɔde wɔn dwetɛ ne wɔn sikakɔkɔɔ
 yɛ ahoni ma wɔn ho
 de sɛɛɛ wɔn ankasa ho.
 5 To wo nantwie ba ohoni no twene,
 Aɔ, Samaria!
 M’abufuhyeɛ reba wɔn so.
 Wɔbɛtena deɛ ɛho nteɛ mu, akɔsi da
 bɛn?
 6 Wɔfiri Israel!
 Saa nantwie ba yi, odwumfoɔ bi na
 ɔsɛnɛɛ;
 ɛnyɛ Onyankopɔn!
 Wɔbɛbubu mu asinasini,
 saa Samaria nantwie ba no.
 7 “Wɔdua mframa
 na wɔtwa ntwahoframa.
 Awuo a ɛgyina ho no nni tire;
 enti wɔrennya esam mfiri mu.
 Sɛ ɛso aduane mpo a,
 ahɔhɔɔ na wɔbɛdi.
 8 Wɔamene Israel;
 afei ɔfra aman no mu
 te sɛ adeɛ a ɛho nni mfasɔɔ biara.
 9 Na wɔakɔ Asiria
 te sɛ wiram afunumu a ɔno nko
 ara nenam.
 Efraim nso atɔn ne ho ama
 adɔfoɔ.
 10 Ɛwom, wɔatɔn wɔn ho wɔ amana-
 man no mu deɛ,
 nanso mɛboaboa wɔn ano.
 Wɔn so bɛfiri asɛɛ ate
 wɔ ɔhene kɛsɛɛ bi nhyɛsɔɔ ase.

11 “Ɛwom sɛ Efraim sisii afɔrebukyia
 bebree a wɔbɔ bɔne fakye
 afɔdeɛ wɔ so deɛ,
 ɛno enti abɛyɛ afɔrebukyia a
 wɔyɛ bɔne wɔ so.
 12 Metwerɛɛ me mmara a ɛfa
 nneɛma bebree ho maa wɔn,
 nanso wɔfaa no sɛ ananafoɔ
 adeɛ.
 13 Wɔde m’ayɛyɛdeɛ bɔ afɔdeɛ
 na wɔwɛ ɛnam no,
 nanso wɔnsɔ AWURADE ani.
 Afei, ɔbɛkaɛ wɔn atir-
 imuɔdensem
 na watwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho:
 Wɔbɛsane akɔ Misraim.
 14 Israel werɛ afiri ne yɛfoɔ
 na wasisi ahemfie akɛsɛakɛsɛɛ;
 Yuda abɔ nkuro bebree ho ban.
 Nanso, mɛto ne nkuropɔn mu
 ogya
 a ɛbɛhyɛ wɔn aban.”

9

Israel Asotwe

1 Nni ahurisie, Aɔ Israel;
 nseɛɛ wo ho te sɛ aman a aka
 no.
 Ɛfiri sɛ woanni wo Onyankopɔn
 nokore,
 w’ani gye adwamammɔ ho
 wɔ ayuporobea nyinaa so.
 2 Ayuporobea ne nsakyimena ren-
 tumi mma nnipa no aduane;
 nsã foforoɔ nso bɛbɔ wɔn.
 3 Wɔrentena AWURADE asase no so
 bio;
 Efraim bɛsane akɔ Misraim
 na wadi aduane a ɛho nteɛ wɔ
 Asiria.
 4 Wɔremmɔ ahwiesa afɔdeɛ mma
 AWURADE,
 na wɔn afɔrebɔ nso nso n’ani.
 Saa afɔrebɔ yi bɛyɛ sɛ aduane a
 ayiasefoɔ de wɔn nsa aka;
 wɔn a wɔdi nyinaa ho bɛgu fi.
 Saa aduane no bɛyɛ wɔn ankasa dea
 na wɔrentumi mmfa nkɔ AWU-
 RADE asɔredan mu.
 5 Ɛdeɛn na mobɛyɛ wɔ mo apontɔɔ
 da no
 ne AWURADE afahye nna no nso?
 6 Mpo sɛ wɔdwane firi ɔsɛɛɛ mu a
 Misraim bɛboaboa wɔn ano,
 na Memfis bɛsie wɔn.
 Wɔn dwetɛ ahonyadeɛ bɛfu wira,

na wɔn ntomadan adane
nkasɛɛ.
7 Asotwe nna no reba,
akontabuo nna no aduru;
ma Israel nhunu yei.
Esiane mo bɔne bebrebe
ne mo akokoakoko a adɔɔso enti
mofa no sɛ odiyifoɔ ye kwasea
na deɛ honhom akanyane noɔ
no ye ɔbɔdamfoɔ.
8 Odiyifoɔ no ne me Onyankopɔn
ye Efraim so wɛmfɔɔ,
nanso wɔasum no afdie wɔ
n'akwan nyinaa so,
na ɔtane ahyɛ ne Onyankopɔn
fie ma.
9 Wɔaduru porɔɛɛ bunu mu,
sɛdeɛ na etɛɛ wɔ Gibea nna no
mu.
Onyankopɔn bekae wɔn atir-
imuɔden
na watwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne
ho.
10 “Eberɛ a mehunu Israel no,
na ete sɛ deɛ mahunu bobɛ wɔ
anweatam so;
ɛberɛ a mehunu mo agyanom no,
na ete sɛ deɛ mahunu borɔɔma
aba a ɛdi ɛkan wɔ ne dua so.
Nanso ɛberɛ a wɔbaa Baal-peor
nkyɛn no
wɔdwiraa wɔn ho maa ohoni
nimguaseni no.
Wɔn ho yeɛ abofono te sɛ ohoni
a wɔɔ no no.
11 Efraim animuonyam betu akɔ sɛ
anomaa,
nyinsɛn ne awɔɔ nni ne mu.
12 Mpo sɛ wɔtete mmɔfra a,
mɛma mmɔfra no awuwu wɔ
wɔn nsa mu.
Wɔnnue,
sɛ meyi m'ani firi wɔn so a!
13 Mahunu Efraim te sɛ Tiro,
a ɛda baabi a ɛye.
Nanso Efraim de ne mma
bebrɛ okumfoɔ no.”
14 Fa ma wɔn, Ao, AWURADE,
ɛdeɛn na wode bɛma wɔn?
Ma wɔn yafunu a ɛpɔn
ne nufɔɔ a nufosuo nni muo.
15 “Wɔn atirimuɔdensɛm nyinaa a
wɔdii wɔ Gilgal enti,

mefaa wɔn ho tan wɔ ho.
Wɔn nnebɔne enti
mɛpam wɔn afiri me fie.
Merennɔ wɔn bio;
ɛfiri sɛ wɔn ntuanofɔɔ nyinaa
ye atuafɔɔ.
16 Efraim agyigya,
ne nhini akusa,
enti wɔnso aba.
Sɛ wɔwo mma mpo a,
mɛkunkum wɔn mma a wɔɔɔ
wɔn no.”
17 Me Onyankopɔn bɛpo wɔn,
ɛfiri sɛ, wɔannyɛ ɔsetie amma
no;
Wɔbɛkyinkyini aman no mu.

10

1 Israel yeɛ bobɛ a ɛretretɛ;
ɔsoo aba maa ne ho.
Eberɛ a n'aba redɔɔso no,
ɔsisii afɔrebukyia bebreɛ;
n'asase rekɔ so ye yie no
ɔsiesie n'abosom dum kronkron
no.
2 Nnaadaasɛm wɔ wɔn akoma mu,
enti ɛsɛ sɛ wɔnya wɔn afɔdie so
asotwe.
AWURADE beɔbubu wɔn afɔrebukyia,
na waseɛ wɔn abosom dum kro-
nkron no.
3 Afei, wɔbɛka sɛ, “Yenni ɔhene,
ɛfiri sɛ, yeamfa anidie amma
AWURADE.
Mpo sɛ na ye wɔ ɔhene kora a,
ɛdeɛn na anka ɔbetumi aye ama
yɛn?”
4 Wɔhyɛ bɔ ahodoɔ bebreɛ,
Wɔka ntam hunu
na wɔye apam ahodoɔ;
ɛno enti mansotwe sɔresɔre
te sɛ wira a borɔ wɔ mu
a afiri asase a wɔafuntum so.
5 Nnipa a wɔte Samaria no suro ma
Bet Awen nantwie ba ohoni no.
Ne nkurɔfoɔ bɛsu.
Saa ara na n'abosomfoɔ nso
bɛye,
wɔn a wɔgyee wɔn ani wɔ
n'animuonyam ho no.
Efiri sɛ wɔafa no afiri wɔn
nkyɛn kɔ nnommumfa mu.
6 Wɔde no bɛkɔ Asiria,
de akɔhyɛ ɔhene kɛsɛɛ no ani-
muonyam.

Ebɛgu Efraim anim ase;
 na Israel ani bɛwu wɔ ne nnua
 ahoni ho.

⁷ Samaria na ne ɔhene bɛsene akɔ
 te sɛ dua sini a ɛtɛ nsuo ani.

⁸ Wɔbɛsɛ abosonnan a wɔdi awu-
 rukasɛm ne bɔne wɔ mu no.
 Nkasɛɛ ne nnɛnkyɛnsɛ bɛfifiri hɔ,
 na akata wɔn afɔrebukyia so.
 Afei wɔbɛka akyerɛ mmepɔ sɛ,
 “Mommɛkata yɛn so!”
 na wase nkokɔ sɛ, “Mɔnnwiri
 ngu yɛn so!”

⁹ “Efiri Gibe a berɛ so, woayɛ bɔne,
 Ao, Israel,
 na ɛhɔ na woaka.
 Na ɔko rentwi amfa
 amumuyɛfɔɔ ɛwɔ Gibe a no so
 anaa?”

¹⁰ Eberɛ a mɛpɛ no, mɛtwe wɔn aso;
 aman bɛboaboa wɔn ho ano atia
 wɔn.
 Wɔde mpokyerɛ bɛgu wɔn wɔ
 wɔn bɔne dodoɔ ho.

¹¹ Efraim yɛ nantwie ba a wɔayɛn
 no,
 a ɔpɛ ayuporeɛɛ adwuma,
 enti mede kɔnnua
 bɛto ne kɔn fɛfɛ mu.
 Mɛkyerɛ Efraim ɛkwan,
 ɛsɛ sɛ Yuda funtum asase no,
 na Jakob nso siesie so.

¹² Dua teneneɛ aba ma wo ho,
 twa ɔɔ aba a ɛtena hɔ daa,
 siesie w’asase a wɔmfuntum so no;
 na ɛberɛ aduru sɛ wohwehwɛ
 AWURADE,
 kɔsi sɛ ɔbɛba
 abɛpete teneneɛ agu wo so.

¹³ Nanso, woadua atirimuɔden aba,
 na woatwa aba bɔne.
 Woadi nnaadaa aba.
 Efiri sɛ wode wo ho ato
 w’ahɔɔden
 ne w’akodɔm bebrebe no so,

¹⁴ ɔko mu hooyɛ bɛsɔre atia wo
 nkurɔfɔɔ,
 na w’aban nyinaa bɛsɛɛ,
 sɛdeɛ Salman sɛɛ Bet Arbel ɔko da
 no,
 da a wode maamenom ne wɔn
 mma hwehwee fam no.

¹⁵ Saa ara na ɛbɛba wo so Ao, Bet-El,
 ɛfiri sɛ w’atirimuɔdensɛm no
 dɔɔso.
 Sɛ ɛda no duru a,

Wɔbɛsɛɛ Israelhene no koraa.

11

Onyankopɔn Dɔ A Ɔɔɔ Israel

¹ “Eberɛ a Israel yɛ abɔfra no, na me
 dɔ no,
 na Misraim na mɛfrɛɛ me
 babarima firiiɛ.

² Nanso mpɛn dodoɔ a mɛfrɛɛ Israel
 no,
 saa ara na wɔdwane firii me
 nkyɛn.

Wɔbɔɔ afɔdeɛ maa Baal ahoni,
 na wɔhyɛɛ nnuhwam maa
 nsesodeɛ.

³ Me na megyegyɛɛ Efraim taataa,
 meturu no wɔ m’abasa so;
 nanso, wɔnkaɛ sɛ
 me na mesaa wɔn yadeɛ.

⁴ Mede ayamye ahoma
 ne ɔɔɔ dii wɔn anim;
 meyii kɔnnua no firii wɔn kɔn mu
 na mekoto maa wɔn aduane
 diiɛ.

⁵ “Wɔbɛsane akɔ Misraim,
 na Asiria adi wɔn so,
 ɛsiane sɛ wɔannu wɔn ho enti.

⁶ Akofena bedi ahim wɔ wɔn
 kuropɔn mu
 na ɛbɛsɛɛ wɔn apono akyi ada-
 ban
 na wɔn nhyehyɛɛ to bɛtwa.

⁷ Me nkurɔfɔɔ asi no pi sɛ wɔbɛtwe
 wɔn ho afiri me nkyɛn.
 Sɛ wosu frɛ Ɔsorosoroni no
 mpo a
 ɔrempagya wɔn ɛkwan biara so.

⁸ “Eberɛɛ dɛn na meyi wo ama,
 Efraim?
 Eberɛɛ dɛn ma meyi wo ama, Israel?
 Eberɛɛ dɛn na meyi wo sɛ
 Adma?
 Eberɛɛ dɛn na meyi wo sɛ Seboim?
 M’akoma asesa wɔ me mu;
 na m’ahummɔborɔ ahwanyane.

⁹ Merenyɛ m’abufuhyɛsɔɔ adeɛ,
 ɛna merennane me ho ɛnsɛɛ
 Efraim nso.
 Meyi Onyankopɔn na mennye
 onipa.
 Meyi Ɔkronkronni a ɔwɔ mu
 mu.
 Meremma wɔ abufuo mu.

- 10 Wɔbɛdi AWURADE akyi.
Ɔbɛbobɔ mu te sɛ gyata.
Na sɛ ɔbobɔm a,
ne mma de ahopopɔɔ bɛfiri
atɔɛɛ aba.
- 11 Wɔde ahopopɔɔ bɛba
te sɛ nnomaa a wɔfiri Misraim
te sɛ mmorɔnomaa a wɔfiri Asiria.
Mɛbɔ wɔn atenaseɛ wɔ wɔn afie
mu,"
sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie.

Israel Bɔne

- 12 Efraim de atorɔ atwa me ho ahyia,
Israel efie nso wɔde nnaadaa.
Yuda abɔ Onyankopɔn so ko
mpɔ ɔde tia Ɔkronkronni nok-
wafɔɔ no.

12

- 1 Efraim de mframa aye aduane;
ɔdi apueɛɛ mframa akyi daa
na ɔdi atorɔ ye akakabensem be-
bree.
Ɔne Asiria ye apam
na ɔde ngo kɔ Misraim.
- 2 AWURADE wɔ sobɔɔ de bɔ Yuda;
ɔbetwe Jakob aso, wɔ n'akwan
ho
na watua no ne nneyɛɛɛ so ka.
- 3 Ɔyafunu mu na ɔsɔɔ ne nua nantin;
ɔnyiniɛ no, ɔne Onyankopɔn
pepreɛ so.
- 4 Ɔne ɔbɔfɔɔ tentameɛɛ dii ne so
nkonim;
ɔde nisuo srɛɛ ne nkyɛn adom.
Ɔhunuu no wɔ Bet-El
ne no kasaa wɔ ho.
- 5 Asafo AWURADE Onyankopɔn,
AWURADE ne ne din a ahyeta!
- 6 Ɛsɛ sɛ wo sane kɔ wo Onyankopɔn
nkyɛn.
Tena ɔɔɔ ne teneneɛ mu,
na twɛn wo Onyankopɔn daa.
- 7 Ɔdwadini de nsisie nsania ye
n'adwuma;
n'ani gye nsisie ho.
- 8 Efraim hoahoa ne ho sɛ,
"Meyɛ ɔdefɔɔ; manya me ho.
M'ahonya nyinaa mu wɔrenhunu
amumuyɛ biara wɔ me ho."
- 9 "Mene AWURADE wo Onyankopɔn,
a meyii wo firii Misraim.
Mɛma woakɔtena ntomadan mu bio

- sɛdeɛ na woyɛ wɔ w'apontɔɔ
afahyɛ nna mu no.
- 10 Mekasa kyerɛɛ adiyifɔɔ,
memaa wɔn anisoadehunu be-
bree
na mefaa wɔn so kaa
mmɛbusɛm."
- 11 Gilead ye otirimuɔdenfɔɔ anaa?
Emu nnipa no ye ahuhufɔɔ!
Wɔde anantwie bɔ afɔdeɛ wɔ Gilgal
anaa?
Wɔn afɔrebukyia bɛyɛ te sɛ
abɔɔ
a wɔahɔre no sie wɔ asase a
wɔafuntum sɔɔ.
- 12 Jakob dwane kɔɔ Aramfɔɔ asase
so;
Israel someɛɛ de nyaa yere,
ɔhwɛɛ nnwan de tua etiri nsa.
- 13 AWURADE nam odiyifɔɔ so
yii Israel firii Misraim,
ɔnam odiyifɔɔ so hwɛɛ no.
- 14 Nanso, Efraim ahyɛ no abufuo
yaayaaya;
n'Awurade bɛma ne mogyah-
wiegɔ ho afɔdie ada ne so
na ɔbetua n'animtiabuo no so ka.

13

AWURADE Abufuo A Etia Israel

- 1 Sɛ Efraim kasa a, na nnipa ho popo;
wɔpagyaa no wɔ Israelman mu.
Nanso Baalsom enti, ɔnyaa
afɔbɔɔ na ɔwuiɛ.
- 2 Afei, wɔkɔ so ye bɔne ara;
wɔde wɔn dwetɛ ye ahoni ma
wɔn ho,
nɛsɛdeɛ no nyinaa no.
Adwumfɔɔ no nam nyansak-
wan so na ayeɛɛ.
Wɔka nnipa yi ho asem sɛ,
"Wɔde nnipa bɔ afɔdeɛ
na wɔfe anantwie mma ahoni
ano."
- 3 Ɛno enti, wɔbɛyɛ sɛ anɔpa omu-
nunkum
sɛ anɔpa bosuo a etu yera,
sɛ ntɛtɛ a ehu firi ayuporobea
sɛ wisie a ɛfa mpoma mu kɔ.
- 4 "Nanso mene AWURADE wo
Onyankopɔn,
a meyii wo firii Misraim.
Nnye Onyankopɔn biara nto mu sɛ
me,

anaa ɔgyefoo biara se me.
 5 Mehwee wo wo anweatam so,
 asase a eso ye hye yie no so.
 6 Memaa won aduane no, wodi
 mee;
 womee no, woyee ahantan;
 na won were firii me.
 7 Enti, meto ahye won so se gyata,
 mete won wo akwan ho se
 osebo.
 8 Meto ahye won so na matete won
 mu
 te se sisire bi a wawia ne mma.
 Mewe won te se gyata;
 wiram aboa besunsuan won
 mu.
 9 "Wase wo, Ao Israel,
 efiri se wasore atia me,
 me a meye wo oboafoo.
 10 Wo ohene a obegye wo no wo he?
 Wo sodifoo a wowo wo nkuro so
 wo he,
 won a wokaa wo won ho se,
 'Ma me ohene ne ahenemma'
 no?
 11 Enti m'abufuo mu, memaa wo
 ohene,
 na m'aniberee mu no, meyii no
 ho.
 12 Efraim afodie no waboaboa ano
 watwere ne bone agu ho.
 13 Obete oyea te se obaa a oreko
 awoo,
 na abofra no nnim nyansa nti;
 se bere no duru a,
 omma awotwaa no ano.
 14 "Mepata agye won afiri damena
 tumi mu.
 Megye won afiri owuo nsam.
 Owuo wo nwowoe wo he?
 Asaman wo see wo he?
 "Merennya ayamhyehye,
 15 mpo se oye yie wo ne nuanom
 mu a.
 Apuee mframa a efiri AWURADE ho
 beba,
 ebebo afiri anweatam so;
 osuo rento osutobere
 na n'abura bewe.
 Wobefom n'akoradan mu nneema
 dee esom bo no nyinaa.
 16 Ese se nnipa a wowo Samaria gye
 won afodie to mu,

efiri se woye edom atia won
 Onyankopon.
 Wobetoto wo akofena ano;
 wobetoto won mmofra ahwe-
 hwe fam,
 won mmaa a wanyinsen nso
 wobepaapae won mu."

14

Ahonu De Nhyira Ba

1 Ao Israel, sane w'akyi ko AWURADE
 wo Onyankopon nkyen.
 W'ahweasee firi wo bone!
 2 Fa wo nsem a wowo
 sane ko AWURADE nkyen.
 Ka kyere no se,
 "Fa yen bone nyinaa kye yen,
 na fa ahummaboro gye yen,
 na yeatumi ayi wo aye.
 3 Asiria rentumi nnye yen;
 yerentena akofoo aponko so.
 Yerenka bio da se, 'Yen anyame'
 nkyere dee yen ara de yen nsa
 aye,
 na wo mu na nwisiaa nya
 ahummaboro."
 4 "Mesa won asobrakyee yadee.
 Mefiri m'akoma mu ado won,
 efiri se m'abufuo nni won so
 bio.
 5 Meye se obosuo ama Israel.
 Obefefe aye fromm te se
 sukooko.
 Te se Lebanon ntweneduro no
 ode ne nhini betim fam;
 6 ne mman bedennan.
 N'ahoofe beye se ngo dua,
 na ne hwa aye se Lebanon
 ntweneduro.
 7 Nnipa betena ne nwunu ase bio.
 Obenyini aye fromm te se
 aburoo.
 Obefefe aye fromm te se bobee,
 na ne din a ahyeta beye se nsa a
 efiri Lebanon.
 8 Ao, Efraim edeen na me ne ahoni
 wo ye bio?
 Megye no so na m'ani aku ne ho.
 Mete se dua a n'ahahan mpo;
 se wobeso aba a, egyina me so."
 9 Hwan ne onyansafoo? Obehunu
 yeinom mu.

Hwan na ɔwɔ nhunumu? Ɔbɛte
yeinom ase.
AWURADE akwan tene.
Ateneneefɔɔ nante so,
nanso asoɔdenfɔɔ sunti so.

Odiyifoɔ Yoel Nwoma

¹ AWURADE asem a ebaa Petuel babarima Yoel so nie.

Eda A Ntutumme No Beba

² Montie saa asem yi, mo mpanimfoɔ;

montie, mo a mote asase no so nyinaa.

Asem bi a ete sei asi mo mmerɛ so anaa mo mpanimfoɔ mmerɛ so pen?

³ Monka nkyere mo mma, na mo mma nso nka nkyere won mma

na won mma nso nka nkyere awoɔ ntoatoasoɔ a edi soɔ no.

⁴ Dee ntutumme kuo no gyaee no ntutumme akeseɛ no awe deɛ ntutumme akeseɛ no gyaee no ntutumme nkumaa no awe deɛ ntutumme nkumaa no gyaee no ntutumme afoforoɔ awe.

⁵ Mo asabofoɔ, monyane, na monsu! Mo a monom bobesa nyinaa, montwa adwo;

montwa adwo efiri se nsã foforoɔ no wɔayi afiri mo ano.

⁶ Ōman bi atu m'asase so sa edom a wɔye den na wɔntumi nkane won;

wɔn se te se gyata se na wɔwɔ gyataberee sebɔmmɔfoɔ.

⁷ Wɔaseɛ me bobɛ ne me borɔdoma nnua.

Wawaawae nnua no ho bona, ato agu

agya ne mman a aye fitaa ho.

⁸ Di awerehoɔ se ababaawa a ofira ayitoma

na oresu ne kunu a owaree no ne mmabaawabere mu.

⁹ Aduane ne ahwiesa afɔrebodeɛ, wɔayi afiri AWURADE efie.

Asɔfoɔ no retwa adwoɔ, wɔn a wɔsom wɔ AWURADE anim no.

¹⁰ Mfuo asɛɛ, asase no so awo weseɛ

aduane no asɛɛ nsã foforoɔ no awe

ngo nyinaa asa.

¹¹ Mo ani nwu, mo akuafoɔ, mo ntwaa adwo, mo a modua bobɛ;

Monsi apinie mma ayuo ne atokoɔ, efiri se otwabere no asɛɛ.

¹² Bobɛ no akusa na borɔdoma nnua no awuwu.

Ateaa nnua, mmɛdua, aperɛ ne nnua a ewɔ mfuo no so nyinaa ahye.

Nokoreɛ, anigyee a nnipa wɔ no atu ayera.

¹³ Momfira ayitoma na monni awerehoɔ, Aɔ asɔfoɔ;

mo a mosom afɔrebukyaia anim, montwa adwo.

Momfira ayitoma mmɛsiri pe mo a mosom Onyankopɔn anim;

efiri se aduane ne ahwiesa afɔrebodeɛ no eto atwa wɔ Onyankopɔn efie.

¹⁴ Mommɔ mmuadadie kronkron ho dawuro;

momfre nhyiamu kronkron.

Monfre mpanimfoɔ ne won a wote asase no so nyinaa

mmra AWURADE mo Onyankopɔn efie

na wɔmmesu mfre AWURADE.

¹⁵ Eda no aba!

AWURADE eda no abɛn; Ebeba se osee a efiri Otumfoɔ ho.

¹⁶ Yennhunuu se aduane ho aye na, se anigyee ne ahosepe nso to atwa

wɔ yen Onyankopɔn efie anaa?

¹⁷ Aba no wu wɔ asase weseɛ mu, adekoradan abubu,

aburopata nso ho nni mfasoɔ, efiri se nnuane no ahye.

¹⁸ Sedee anantwie su! Na anantwikuo kyinkyini kwa.

Nnwankuo mpo rebre efiri se wɔnni adidibea.

¹⁹ AWURADE, wo na mesu fre wo, efiri se ogya ahye esere so

adidibea na ogyaframa ahye mfuo no so nnua nyinaa.

²⁰ Wiram mmoa mpo pere hwehwe wo.

Nsuwansuwa awewe,

na ogya ahye esere so adidibea.

2

Ntutumme Dom

- 1 Hyen totorobento no wɔ Sion;
hyen aben no wɔ me bepo kro-
nkron no so.
Ma wɔn a wɔte asase no so nyinaa
ho mpopo,
ɛfiri sɛ AWURADE ɛda no reba,
na aben koraa.
- 2 Esum ne kusukuukuu ɛda.
Omununkum ne esum kabii
ɛda.
Sɛdɛɛ adekyeɛɛ hann tretre wɔ
mmepɔ so no,
saa ara na asraadɔm a wɔ dɔɔso
na wɔyɛ den ba no tɛɛ.
Wɔnhunuu wɔn sɛso bi da,
na wɔrenhunuu ne sɛso nso da.
- 3 Egya rehye wɔ wɔn anim,
ogyaframa dɛre wɔ wɔn akyi,
asase a ɛda wɔn anim no te sɛ Eden
turo,
dɛɛ ɛda wɔn akyi no te sɛ an-
weatam,
biribiara nni hɔ a ɛpa wɔn ani
so.
- 4 Wɔte sɛ apɔnkɔ.
Wɔhutihuri te sɛ apɔnkɔsotefɔɔ
asraadɔm.
- 5 Wɔyɛ gyegyeeɛgye te sɛ nteaseenam
na wɔtu fa mmepɔ atifi,
wɔte sɛ ogyaframa a ɛrehyeɛ wira
dwaneɛɛ,
wɔte sɛ asraadɔm akantinka a
wɔrekɔ ɔsa.
- 6 Aman ani bɔ wɔn so a, ehɔ bɔ wɔn;
na wɔn anim to ho.
- 7 Wɔkɔ kɔ wɔn anim te sɛ akofɔɔ;
wɔforo afasuo te sɛ asraafɔɔ
na wɔn nyinaa kɔ wɔn anim tee,
na wɔmmame benkum anaa
nifa.
- 8 Obiara ntwinwane ɔfoforɔ anan
mu;
obiara nante kɔ n'ananim tee.
Wɔbu fa banbɔɛɛ so,
na wɔpem kɔ wɔn anim ara.
- 9 Wɔto hye kuropon no so
wɔtu mmirika fa afasuo no so
wɔforo kɔ afie mu,
wɔfa mpoma mu te sɛ
akorɔmfɔɔ.

10 Asase woso wɔ wɔn anim,
na ɔsoro hinhim.

Owia ne ɔsrane duru sum,
na nsoromma nnhyeren bio.

11 AWURADE bobom
de di n'asraadɔm no anim.
N'akodɔm no dɔɔso bebreɛ,
ahɔɔdenfɔɔ ne wɔn a wɔdi
n'ahyɛdɛɛ so.

AWURADE ɛda no yɛ kɛsɛɛ na ɛyɛ hu;
hwan na ɔbetumi agyina ano?

Ahonu

12 "Na afei," sɛdɛɛ AWURADE sɛɛ nie,
"Sane fa w'akoma nyinaa bra
me nkyɛn,
wɔ akɔnkyene, esu ne awɛrɛhɔɔ
mu."

13 Sunsuanɛ w'akoma
na ɛnnyɛ wo ntadɛɛ mu.

Sane bra AWURADE wo Onyankopɔn
nkyɛn,

ɛfiri sɛ, ɔyɛ ɔdomfɔɔ, ne yam yɛ.
Ne bo kyere fu na ne dɔ boro so,
na ɛnnyɛ no anigye sɛ ɔtwe yɛn
aso.

14 Hwan na ɔnim? Ebia ɔbesesa
n'adwene na wahunu mmɔbɔ
na wagya nhyira,
a ɛyɛ aduane ne hwiesa afɔrebɔdɛɛ
a mode ma AWURADE mo
Onyankopɔn no.

15 Hyen totorobento wɔ Sion!
Mommɔ akɔnkyene kronkron
ho dawuro,
momfrɛ nhyiamu kronkron.

16 Mommoaboa nnipa no ano
monte nhyiamu no ho na ɛnye
kronkron;

mommoaboa mpanimfɔɔ,
mmɔfra ne mmaa a wɔrema
nufɔɔ ano
Ma ayeforɔ ne ayeforɔkunu
mfiri wɔn pia mu mmra.

17 Asɔfɔɔ a wɔsom wɔ AWURADE
anim no,
nsu wɔ afɔrebukya no ne
abrannaa no ntam;

na wɔn nka sɛ, "AWURADE fa wo
nkurɔfɔɔ ho kyɛ wɔn.
Mma w'agyapadɛɛ nnyɛ ahoho-
radɛɛ
anaa fɛdideɛ wɔ aman no mu.

Aden enti na εσε σε wobisa wɔ nnipa
no mu σε,
‘Wɔn Onyame no wɔ he?’ ”

Awurade Mmuaεε

18 Na AWURADE βεtwe ninkunu wɔ
n’asase ho
na ne nkurɔfoɔ ayε no mmɔbɔ.

19 AWURADE βεbua σε,
“Merebre mo aduane, nsã fo-
foro ne ngo,
a εβεso mo ama mo amee pintinn.
Merenye mo ahohoradeε
mma aman no bio.

20 “Mεpam atifi fam asraadɔm no
afiri wo nkyen akɔ akyrikyiri,
mεpia wɔn akɔ asase a awɔɔ na
eye bonini soɔ.

Adonten dɔm no βεmem wɔ apueεε
εpo no mu,
na kyidɔm no βεmem wɔ
Mfifini Po no mu.
Na afunu no βεbɔn
na nka no βεtu.”

Nokoreμ wayε nneεma akεσεε.

21 Monnsuro, me nkurɔfoɔ!

Momma mo ani nnye, na
monsepe mo ho.

Nokoreμ AWURADE ayε nneεma
akεσεε.

22 Monnsuro, mo wiram mmoa!
Efiri σε εσερε so adidibea reye
frɔmm.

Nnua no reso wɔn aba;
borɔdɔma ne bobε nso reso wɔn
aba.

23 Momma mo ani nnye, mo Sion
mma,
Mo nni ahurisi wɔ AWURADE mo
Onyankopɔn mu,

εfiri σε watɔ nsuo ama mo,
ne nokoreɗie enti.

Watɔ nsuo bebree ama mo
wɔ ne berε mu te σε kane no.

24 Aduane beyε ayuporobea ho ma
nsã foforo ne ngo βεbu so wɔ kyi
amena mu.

25 “Mεhye mo anan mu,
deε mohwereεε
mfeε dodoɔ a ntutumme βεσεε
mo nneεma,
ntutumme akεσεε ne nkumaa,
ne wɔn a aka no nyinaa,

me dɔm a mesomaa wɔn baa
mo so no.

26 Wobedidi amee,
na wobeyi AWURADE wo
Onyankopɔn din ayε.

Ɔno na wayε anwanwadeε ama wo;
me nkurɔfoɔ ani renwu bio.

27 Afei, wobehunu σε, mewɔ Israel,
wobehunu σε mene AWURADE,
wo Onyankopɔn,
na obiara nni ho σε me;
Me nkurɔfoɔ ani renwu bio da.”

Awurade Eɗa

28 “Na akyire yi,
mεhwie me honhom agu nnipa
nyinaa so,

mo mmammari ma ne mo mmam-
maa βεhye nkɔm,
mo nkɔkora a βεsoso adaeε,
mo mmeranteε βεnya anisoade-
hunu.

29 Saa mmerε no mu no,
mεhwie me Honhom agu
m’asomfoɔ so, mmari ma ne mmaa.

30 Mεye anwanwadeε wɔ ɔsoro ne
asase so,
mede mogya, ogya ne wisie
kumɔnn.

31 Ansa na Awurade eɗa kεσεε no
βεba no, owia βεduru sum na
ɔsrane nso ayε σε mogya.

32 Na obiara a ɔbɔ AWURADE din no,
wobεgye no nkwa.
Efiri σε nkwayeε βεba
ama wɔn a wɔanya wɔn tiri
adidi mu
a AWURADE afre wɔn
wɔ Sion bepɔ so ne Yerusalem
nyinaa,”

σεδεε AWURADE aka no.

3

Aman No Atemmuo

1 “Saa nna no mu,
mede Yuda ne Yerusalem aho-
nyadeε βεsane aba.

2 Mεboa aman nyinaa ano,
na mede wɔn aba Yehosafat
bɔnhwa mu.

Eho na mεbu wɔn aten
wɔ deε wɔyeε m’agyapadeε, a
eye Israelfoɔ ho,
εfiri σε wɔbɔɔ me nkurɔfoɔ hwetee
aman so,
na wɔkyekyeε m’asase mu.

3 Wɔbɔɔ me nkurɔfoɔ so ntonto,
Wɔtɔn mmerantewaa de emu
sika bɔɔ adwaman.

Wɔtɔn mmaayewa nso de gyee nsã,
a wɔbenom.

4 “Edeen na mowɔ tia me, Ao Tiro
ne Sidon ne mo Filistia amantam
nyinaa? Mope se motɔ me so awere
anaa? Se saa na ete dee a, monhwɛ
yie. Meye ntem, atua mo biribiara a
moaye no so ka. 5 Mofaa me dwete
ne me sikakɔkɔɔ ne m’agyapadee
a esom bo, na mosoa kɔguu mo
abosonnan mu. 6 Motontɔn nnipa
a wɔte Yuda ne Yerusalem maa
Helafoɔ* sɛdeɛ ebeye a, wɔbɛfiri
wɔn asase so akɔ akyirikyiri.

7 “Nanso, mesane de wɔn afiri
baabi a mokɔtɔn wɔn no aba, na
dee moaye no nyinaa, metua mo so
ka. 8 Metontɔn mo mmammarima
ne mo mmammaa ama Yudafoɔ, na
wɔn nso atɔn wɔn ama Arabfoɔ,
ɔman a ewɔ akyirikyiri no.” Me,
AWURADE, na makasa.

9 Mo mpae mu nka yei wɔ aman so:
Monsiesie mo ho mma ɔko!
Monkanyane akodɔm!

Momma mo mmarima akofoo
no ntwe mpini, na wɔn
mmeko.

10 Momfa mo mfuntumdadeɛ no
mmo akofena,
na momfa mo nsɔsɔwa mmo
mpea.

Ma dee wɔaye mmerɛ nka se,
“mewɔ ahɔɔden!”

11 Monye ntem mmra,
mo amanaman a moatwa ahyia,
mo mmeboa mo ho ano wɔ hɔ.

Fa w’akofoo bra, Ao AWURADE!

12 “Wɔnkanyane aman no;
wɔntu ntene nkɔ Yehosafat
bɔnhwa no mu,
ɛfiri se ehɔ na metena
na mabu aman a atwa ahyia no
nyinaa atɛn.

13 Monhwim kantankrankyi no,
ɛfiri se otwa berɛ no aduru so.
Mommra, montiatia bobɛ no so,
ɛfiri se nsakyiamena no ayɛ ma
na ankore no ayɛ ma abu so.

Saa ara na wɔn amumuye
dɔɔso!”

14 Nipadɔm, nipadɔm
wɔ gyinasie subɔnhwa no mu!

AWURADE ɛda no abɛn
wɔ gyinasie subɔnhwa no mu.

15 Owia ne ɔsrane beduru sum,
na nsoromma renhyeren bio.

16 AWURADE bebobo mu afiri Sion,
ne nne begyegye afiri
Yerusalem,
asase ne ɔsoro bewoso.

Nanso, AWURADE beyɛ dwanekɔbea
ama ne nkurɔfoɔ,
ɔbeyɛ abandenden ama Is-
raelfoo.

Onyankopɔn Nkurɔfoɔ Nhyira

17 “Afei, wɔbehunu se, me AWURADE,
wo Onyankopɔn,
mete Sion, me bepo kronkron
so.
Yerusalem beyɛ kronkron;
na ananafoɔ rentu wɔn so sa
bio.

18 “Saa ɛda no, nsã foforo besɔne
afiri mmepɔ no mu,
na nufosuo atene wɔ nkokoɔ so;
Nsuo beba Yuda nsuwansuwa mu,
na asutire betue afiri AWURADE
efie,
na agugu akasia subɔnhwa no
so nsuo.

19 Nanso Misraim bedane amanfo,
na Edom nso beyɛ anweatam,
ɛsiane awurukasɛm a wɔye de tiaa
nnipa a wɔwɔ Yuda enti.
Ehɔ na wɔhwiee mogya a enni
fo guie.

20 Nnipa betena Yuda afebɔɔ
na Yerusalem dee wɔbetena hɔ
awɔɔ ntoatoasɔɔ nyinaa mu.

21 Na mogya afodie a memfa nkyɛɛ
no,
mede bekyɛ.

Na me AWURADE, metena Sion!”

* 3:6 3.6 Helafoɔ ne Foenikefoɔ dii dwa firi afe 800 A.W.A.

Odiyifoɔ Amos Nwoma

¹ Amos, Tekoa nnwanhwɛfoɔ no mu baako nsem nie. Ɔnyaa saa anisoadehunu yi a ɛfa Israel ho mfee mmieniu ansa na asase wosooɛ no, ɛberɛ a Usia di ɔhene wɔ Yuda na Yoas babarima Yeroboam nso di ɔhene wɔ Israel no.

² Ɔkaa sɛ:
“AWURADE bobom firi Sion beɔɔ so na ɔde apranna nnyegeeɛ nso firi Yerusalem;
nnwanhwɛfoɔ mmoa adidibea rehye
na Karmel atifi nso kusa.”

Atemmuo A ɛfa Amanamanmufoɔ Ahodoɔ Ho

³ Deɛ AWURADE sɛɛ nie:
“Damasko ayɛ bɔne bebree ama no atra so
ɛno enti, merennane m’abufuo.
ɛfiri sɛ, ɔde ayuporeɛ adeɛ a ɛwɔ dadeɛ se
dwerɛɛ Gilead.

⁴ Mede ogya bɛto Hasael efie
na ahye Ben-Hadad aban no.

⁵ Mɛbubu Damasko apono,
na mɛsɛɛ ɔhene a ɔwɔ Awen bɔnhwa no mu no
ne deɛ ɔkura ahempoma wɔ Bet Eden no.

Na Aramfoɔ bɛkɔ nnommumfa mu wɔ Kir,”
sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie.

⁶ Deɛ AWURADE sɛɛ nie:
“Gasa ayɛ bɔne bebree ama no atra so,
ɛno enti, merennane m’abufuo no.

Ɔfaa ɔman mu no nyinaa nnommum
na ɔtɔnee wɔn maa Edomfoɔ.

⁷ Mede ogya bɛto Gasa afasuo mu,
na ahye n’aban no.

⁸ Mɛsɛɛ Asdod ɔhene no
ne deɛ ɔkura ahempoma wɔ Askelon no.

Mɛdane me nsa atia Ekron,

kɔsi sɛ Filistini a ɔtwa toɔ no bɛwu,”

sɛdeɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie.

⁹ Deɛ AWURADE sɛɛ nie:
“Tiro ayɛ bɔne bebree ama no atra so,

ɛno enti, merennane m’abufuo.
Ɔfaa ɔman mu no nnommum
na ɔtɔnee wɔn maa Edomfoɔ,
a wankae onuado apam.

¹⁰ Mede ogya bɛto Tiro afasuo no mu,
na ahye n’aban.”

¹¹ Deɛ AWURADE sɛɛ nie:
“Edom ayɛ bɔne bebree ama no atra so,

ɛno enti, merennane m’abufuo.
Ɔde akofena taataa ne nua,
a wannya ayamhyehyee biara.

ɛfiri sɛ ne bo kɔɔ so fuis
na obiara antumi annwodwo
n’abufuo no ano.

¹² Mede ogya bɛto Teman mu,
na ahye Bosra aban.”

¹³ Sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie:
“Amon ayɛ bɔne bebree ama no atra so,

ɛno enti, merennane m’abufuo.
Ɔde akofena paepaee Gilead
apemfoɔ yafunu mu
de treɛ n’ahyee mu.

¹⁴ Mede ogya bɛto Raba afasuo mu
na ahye n’aban
wɔ ɔko da mu nteateam
ne ahum da ntwaho mframa mu.

¹⁵ Na ne ɔhene ne mmapɔmma
bebom akɔ nnommumfa mu,”
sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie.

2

¹ Deɛ AWURADE sɛɛ nie:
“Moab ayɛ bɔne bebree ama no atra so,

ɛno enti, merennane m’abufuo.
Ɔhyee Edomhene nnompe,
ma ɛdaneɛ nsɔ.

² Mede ogya bɛto Moab mu,
na ahye Keriot aban.
Moab bɛhwe ase wɔ hooyɛ,
ɔko nteateamu ne totorobento
nnyegeeɛ mu.

³ Mɛsɛɛ ne sodifoɔ
na makunkum ne mmapɔmma
aka ne ho,”
sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie.

⁴ Deɛ AWURADE sɛɛ nie:

“Yuda aye bōne bebree ama no
 atra so,
 eno enti, merennane m’abufuo.
 Wɔapo AWURADE mmara no
 na wɔanni n’ahyedeɛ so
 efiri sɛ atoro anyame no
 ama wɔafom ekwan no,
 anyame a wɔn nananom dii
 akyire no.
 5 Mede ogya bɛto Yuda mu
 na ahye Yerusalem aban.”

Israel Ate mmuo

6 Deɛ AWURADE sɛɛ nie:
 “Israel aye bōne bebree ama no atra
 so,
 eno enti, merennane m’abufuo.
 Wɔtɔn ateneneefoɔ de gye dwetɛ,
 ne ahiafoɔ de gye mpaboa.
 7 Wɔtiatia ahiafoɔ so
 te sɛ deɛ wɔyɛ fam mfuturo
 na wɔma atenteneneɛ bɔ
 mmɔborɔwafoɔ.
 Agya ne ne ba ne ɔbaa baako da
 de gu me din kronkron no ho fi.
 8 Wɔdɛda afɔrebukyia biara ho
 wɔ wɔn awowa ntoma so.
 Wɔ wɔn anyame efie no mu no
 wɔnom nsã a wɔagyɛ sɛ mmara-
 todeɛ.
 9 “Mesɛɛ Amorifoɔ no wɔ wɔn
 anim,
 ewom sɛ wɔware te sɛ ntwene-
 duro.
 Wɔn ho nso yɛ den sɛ odum.
 Mesɛɛ n’aba wɔ ne soro,
 ne ne nhini wɔ n’ase.
 10 Meyii wo firii Misraim,
 na medii w’ananim mfirmhyaia ad-
 uanan wɔ esere so
 sɛdeɛ mede Amorifoɔ asase bɛma
 wo.
 11 Meyiyii mo mmammarima no bi
 yɛɛ wɔn adiyifoɔ,
 ne mo mmeranteɛ binom sɛ
 Nasarefoɔ.
 Na ente saa anaa, Israelfoɔ?”
 Deɛ AWURADE bisa nie.
 12 “Nanso momaa Nasarefoɔ no nom
 nsã
 na mohyɛɛ adiyifoɔ no sɛ
 wɔnnhyɛ nkɔm.
 13 “Na afei, mɛdwɛɛ mo
 sɛdeɛ teaseɛnam a aduane aye
 no ma mia asase no.

14 Ahoɔherɛfoɔ rentumi nnwane.
 Ahoɔdenfoɔ rennya ahoɔden,
 na akofoɔ rennya ne ho ntete.
 15 Agyantofoɔ rentumi nnyina deɛ
 ɔgyina.
 Asraafɔ ahoɔherɛfoɔ rentumi
 nnwane,
 na pɔnkɔsotefoɔ rentumi mpere
 ne nkwa.
 16 Mpo akofoɔ akokoɔdurufoɔ
 de adagya bɛdwane wɔ saa da
 no,”
 sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie.

3

Wɔfrɛ Adansefoɔ Tia Israel

1 Montie saa asem a AWURADE aka
 atia mo yi, Ao, Israelfoɔ, deɛ etia
 abusua a meyii wɔn firii Misraim no
 nyinaa:
 2 “Mo nko ara na mayi mo
 wɔ mmusua a ewɔ asase so
 nyinaa mu;
 enti mɛtwe mo aso
 wɔ mo bōne nyinaa ho.”
 3 Nnipa baanu bɛtumi abom anante,
 wɔ eberɛ a wɔnyɛɛ anokoro
 anaa?
 4 Gyata bobom wɔ dɔto ase
 wɔ eberɛ a ɔnhunuu ahaboa
 biara anaa?
 ɔpo so wɔ ne buo mu
 wɔ eberɛ a ɔnkyeree ahaboa
 biara anaa?
 5 Anomaa bɛto afidie mu wɔ fam
 wɔ baabi a wɔnnsom afidie
 anaa?
 Afidie hwan wɔ
 eberɛ a enyii aboa anaa?
 6 Sɛ wɔhyɛn totorobento wɔ
 kuropon mu a
 nnipa no ho mpopo anaa?
 Sɛ atoyɛnkyɛm ba kuropon bi mu
 a
 enyɛ AWURADE na ɔyɛɛ anaa?
 7 Ampa ara, Otumfoɔ AWURADE nnye
 biribi
 a ɔnna ne nhyehyɛɛ adi
 nkyere n’Asomafɔ adiyifoɔ no.
 8 Gyata no abobom,
 hwan na ɔnnsuro?
 Otumfoɔ AWURADE akasa,

hwan na ɔrenhye ho nkɔm?

9 Mompaɛ mu nka nkyere Asdod aban
ne Misraim aban:
“Mommoaboa mo ho ano wɔ Samaria mmepɔ so;
hwe basabasaye a ewɔ ne so ne nhyesoɔ a ewɔ ne nkurofoɔ mu.”

10 “Wɔnnim sɛdeɛ wɔye deɛ eyɛ,”
sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie.
Wɔde nneɛma a wɔafo ne deɛ wɔawia
sie wɔ wɔn aban mu.

11 Eno enti, yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ,
“ɔtamfoɔ bi betwi afa asase no so;
ɔɛɛbubu w’abanbɔɛɛ agu,
na wafo w’aban.”

12 Deɛ AWURADE sɛɛ nie:
“Sɛdeɛ odwanhwɛfoɔ gye nnyawa mmienu nnompe anaa aso
sin
firi gyata anom no,
saa ara na wɔɛgye Israelfoɔ nkwa,
wɔn a wɔtete wɔn mpa twea so
wɔ Samaria,
ne wɔn a wɔdeda nkonwa pa
mu wɔ Damasko.”

13 “Tie yei, na di adanseɛ tia Yakob efie,” sɛdeɛ AWURADE, Asafo AWURADE Onyankopɔn sɛɛ nie.

14 “Eɛda a metwe Israel aso wɔ ne nneɔne ho no,
mɛsɛɛ afɔrebukyia a ewɔ Bet-El;
wɔbetwitwa afɔrebukyia no mmen
na abu ahwe fam.

15 Mɛdwiri awɔberɛ efie
ne ahuhuro berɛ efie agu;
na afie a wɔde asonse adura ho no
wɔɛsɛɛ no
na afie akɛsɛɛ no nso wɔɛɛbubu
agu,”
sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie.

4

Israel Nsane Nkɔɔ Onyankopɔn Nkyɛn

1 Montie asem yi, mo Basan
“anantwie” a mowɔ Bepɔ
Samaria so,

mo mmaa a mohye ahiafoɔ so,
na moka mmɔborɔwa hyɛ
na moka kyere mo kununom sɛ,
“Mommre yen nsã!”

2 Otumfoɔ AWURADE de ne kronkronye aka ntam sɛ,
“Ampa ara eberɛ no beba
a wɔde nkawa betwe mo ako
mo mu deɛ ɔtwa toɔ no wɔde
nsuomnam darewa betwe no.

3 Momu biara bepue ako,
na mobefa ɔfasuo mu ntokuro
mu,
na wɔbetɔ mo atwene Harmon
fam,”
sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie.

4 “Monkɔ Bet-El nkɔye bɔne
na monkɔ Gilgal* na mo nkɔye
bɔne ara.
Momfa mo afɔrebɔdeɛ mmra anɔpa
biara,
na momfa mo ntotosoɔ dudu
mmra mfeɛ mmiensa biara.

5 Monhye mmɔreka burodo sɛ aseda
afɔdeɛ;
Momfa ayeɛdeɛ a efiri mo pɛ
mu nhoahoa mo ho,
na momfa ntu mo ho, mo Israelfoɔ,
na yei ne deɛ mope sɛ moyɛ,”
sɛdeɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ
nie.

6 “Memaa yafunu daa mpan wɔ
kuroɔn biara mu
na aduane ho yeɛ den wɔ nkuro
so,
nanso monnsane mmaa me nkyɛn,”
sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie.

7 “Mesane de osuto kameɛ mo
eberɛ a aka abosome mmiensa
na otwa berɛ no aduru.
Memaa osuo toɔ wɔ kuro baako so
na mamma antɔ wɔ kuro foforo
so.

Afuo baako nyaa osuto
afuo foforo anyaa bi na ehyeeɛ.

8 Nnipa totoɔ ntentan kyinii nkuro
so pɛɛ nsuo
nanso wɔannya dodo a ebeso
wɔn nom,
nanso, monnsane mmaa me nkyɛn,”
sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie.

* 4:4 4.4 Bet-El...Gilgal: Saa nkuro mmienu yi ye nkuro a abakɔsem mu wɔde kae Awurade mmoa. Na saa nkuro yi ye mmeaɛɛ a na wɔsom Onyankopɔn wɔ ho wɔ Amos berɛ so.

9 “Mpen bebree no mede nnobaes yades
ba mo mfikeyifuo ne mo bobefuo so.

Ntutumme ssee mo borɔdɔma ne mo ngo nnua,
nanso monnsane mmaa me nkyen,”
sedee AWURADE see nie.

10 “Mede ɔyaredɔm baa mo so sedee mede yee Misraimfoɔ no,
mede akofena kunkumm mo mmer-antes
ne apɔnkɔ a mofaa wɔn nnom-mum.
Mede mo nsramu hwa a ebɔn hyenee mo hwene mu,
nanso, monnsane mmaa me nkyen,”
sedee AWURADE see nie.

11 “Metuu mo mu bi guie sedee metoree Sodom ne Gomora ase no.
Moyee se gyentia a wɔatu afiri ogya mu.
Nanso, monnsane mmaa me nkyen,”
sedee AWURADE see nie.

12 “Enti afei, Israel, dee mede beye wo nie,
na esiane se mede yei beye wo enti,
siesie wo ho, Ao Israel. Hyia wo Onyankopɔn.”

13 Dee ɔye mmepɔ na ɔbɔ mframa na ɔda n’adwene adi kyere nnipa,
dee ɔma adekyee hann dane esum na ɔnante asase sorɔnsorɔmmea so no.
Asafo AWURADE Onyankopɔn ne ne din.

5

Ahunu Ne Adwensakyera

1 Tie asem yi, mo Israelfoɔ, saa mmenabo yi fa mo ho:

2 “ɔbabunu Israel ahwe ase a ɔrensore bio,
wɔapo no ɔno ara asase so,
na ɔnni obi a ɔberpagya no.”

3 Dee Otumfoɔ AWURADE see nie:

“Kuropɔn a ɔde mmarima ahɔndenfoɔ apem ko ma Israel no,
emu ɔha pe na ebeka;
Kuro a ɔde ahɔndenfoɔ ɔha no,
emu edu pe na ebeka.”

4 Dee AWURADE ka kyere Israelfoɔ nie:

“Monhwehwe me na monnya nkwa;
5 Monnhwehwe Bet-El,
monnkɔ Gilgal,
na monntu ekwan nkɔ Beer-Seba nso.
Ampa ara Gilgal bekɔ nnom-mumfa mu
na wɔbehwe Bet-El ase koraa.”

6 Monhwehwe AWURADE na monnya nkwa,
anye saa a ɔberpra Yosef efie te se ogya;
ebehye,
na Bet-El rennya obi nnum no.

7 Mo a moma atemmuo ye nwono na mototo tenenee ase.

8 Dee ɔbɔɔ nsoromma, Akokɔbaatan ne ne mma,
dee ɔdane esum ye no adekyee na ɔma awia dane adesaes.
Dee ɔboaboa epo mu nsuo ano na ɔhwie gu asase so,
ne din ne AWURADE.

9 ɔsee abandenden ntem so na ɔbubu kuropɔn a wɔabo ho ban nso,

10 motane dee ɔtenetene wɔ asenniie na mobu dee ɔka nokore animtiaa.

11 Motiatia ohiani so na mohye no gye aduane firi ne nkyen.

Enti, ewom se mode abɔɔ a wɔatwa asisi afie akesee dee,
nanso morentena mu;
ewom se moaye bobo nturo a eye fe dee
nanso morennom emu nsã.

12 Na menim mo mmarato dodoɔ ne mo bɔne akesee no.

Mohye teneneefoɔ so na mogye adanmudeɔ mobu ahiafoɔ ntenkyea wo asenniie.

13 Eno enti, ɔnyansafoɔ ye komm saa
mmere yi mu,
ɛfiri se, eye mmere bone.

14 Monhwehwe papa, na moanya
nkwa
na enye bone.

Na Asafo AWURADE Onyankopɔn
beka wo ho,
sedee moka se ɔye no.

15 Monkyiri bone, na monno papa;
Monni aten tenenee wo
asenniie.

Ebia, Asafo AWURADE Onyankopɔn
benya ahummɔborɔ ama
Yosef nkaeefoɔ.

16 Enti dee AWURADE, Asafo AWURADE
Onyankopɔn see nie:

“Mmenabɔ beba mmorɔno nyi-
naa so
na ɔyea ne apinisie beba mmɔntene
so.
Wɔbefre akuafɔɔ ama wɔabesu
na agyamfoɔ abetwa adwo.

17 Wɔbeɔ mmena wo bobeturo nyi-
inaa mu,
ɛfiri se menante mo mu,”
sedee AWURADE see nie.

AWURADE Eda No

18 Nnome nka wɔn a
wɔpe se AWURADE da no ba!
Deen enti na mope se AWURADE da
no ba?
Saa eda no beye esum, na ennye
hann.

19 Ebeye te se ɔnipa a ɔdwane firi
gyata anim
na ɔkohyia sisure,
se dee owura ne fie
de ne nsa to ofasuo so,
na ɔwo ka no.

20 Na AWURADE da no beye esum;
erenye hann,
ebeye esum kabii a ehan nsen-
sane biara nni mu.

21 “Mekyiri na mepo mo nyamesom
mu apontɔ;
m’ani nnye mo afahye nhyiamu
ho.

22 Ewom se mode ɔhyee afɔdee ne
aduanefɔdee bre me dee,
nanso merenye.
Mode asomdwoee afɔdee bre me
nanso m’ani rensɔ.

23 Momfa mo nnwontɔ gyegyeege
no mfiri me so!
Merentie mo asankuten so
nnwom.

24 Mmom, momma atentenenee
ntene se asubɔnten,
na tenenee nye se asutene a
erenwe da!

25 “Israelfoɔ, enye me na mode
afɔrebɔdee ne ayeɔdee bre
me
mfee aduanan wo esere so
anaa?

26 Mode mo ho nyinaa ato Molek
nyame,
ne mo honi Refan so;
wɔye ahoni a moaye se
mobesom wɔn.

27 Eno enti, metwa mo asuo ako
Damasko nohoa,”
sedee AWURADE a ne din ne
Onyankopɔn Otumfoɔ see nie.

6

1 Nnome nka mo a mogye mo ho die
wo Sion,
ne mo a mo asom adwo mo wo
Samaria bepɔ so,
mo atitire a mowɔ ɔman dikanfoɔ
mu,
a Israelfoɔ ba mo nkyen!

2 Monko Kalne, nkɔhwe ho.
Na momfiri ho nko Hamat kesee
mu,
monsiane nko Gat a ewo Filistia.
Wɔye sene mo ahemman mmienu
no?
Wɔn asase no so sene mo dee no
anaa?

3 Motu eda bone hye eda
na motwe Atemmuo da ben.

4 Modeda asonse mpa so
mogye mo ahome wo mo nnae mu,
na mowe nnwammaa ne
anantwie mma a wɔadɔre
sra dee nam.

5 Mode mo sankuten to ahuhudwom,
na mobɔ mo tirim ye nnwom wo
mo nnwontodee so te se Dawid.

6 Monom nsã nkorama mu
na mode sra dehwam papa ye
mo ho,
na monni awerehoɔ wo Yosef
see ho.

7 Ɛno enti, mobeka atukofoo a wodi ekan no ho; na mo apontoo ne mo ahomegyee to betwa.

AWURADE Kyiri Israel Ahomasoo

8 Otumfoo AWURADE aka ne ho ntam na dee Asafo AWURADE Onyankopon see nie:

“Mekyiri Yakob ahomasoo na memmpɛ n’aban; mede kuropon no bɛma ene dee ewo mu nyinaa.”

9 Se wogya nnipa edu wo efie baako mu a, won nso bewuwu. 10 Na se obusuani a orebɛhye awufoo no ba se orebɛfa won afiri efie ho na obisa obi a wakote se, “Obi ka wo ho anaa?” Na obuaa se, “Dabi” a, afei obeka se, “Mua w’ano!” Ɛnse se woboo AWURADE din.

11 Na AWURADE ahye mmara na obɛbubu afie akeseɛ no mu asinasini ne afie nketewa no nso mu nketenkete.

12 Apɔnkɔ tu mmirika wo abotan a apaapae so anaa? Na obi de nantwie funtum ho anaa?

Nanso, moadane atenteneneɛ ayɛ no awuduro.

Na teneneɛ nso ayɛ nwononwono.

13 Mo a moani gye Lo-debar nkoguo ho, na mobisa se, “Ɛnye yen ahooɔen na yede dii Karnaim so anaa?”

14 Deɛ Asafo AWURADE Onyankopon see nie: “Mehwanyan oman bi abɛtia mo, Ao Israelfoo, deɛ obɛhye mo so firi Lebo Hamat akosi Araba bonhwa mu.”

7

Mmoadabi, Ogya Ne Kyirebennyɛ Homa

1 Deɛ Otumfoo AWURADE yi kyereɛ me nie: na orebɛboa ntutumɛ bebree ano, abɛto won agu asase no so. Yei ye eberɛ a wɔatwa ohene kyɛfa afiri mfuo no so na mfudeɛ no

renyini bio. 2 Eberɛ a mmoadabi no awe asase no so nnobaɛ nyinaa no, me teaam se, “Otumfoo AWURADE, mesɛ wo, fa wo nkurofoo bone kye won! Yakob rentumi nnyina, efiri se, oye oman ketewa bi.”

3 Ɛno enti, AWURADE bo dwooe.

Na ogyaɛ n’atirimpɔ no. Okaa se, “Merenyɛ.”

4 Deɛ Otumfoo AWURADE yi kyereɛ me nie: Otumfoo AWURADE de ogya rebɛbu aten; ebewee ebunu keseɛ no na esee asase no. 5 Na me teaam se, “Ao, Otumfoo AWURADE, mesɛ wo, gyaɛ. Yakob rentumi nnyina, efiri se, oye oman ketewa bi.”

6 Ɛno enti, AWURADE bo dwooe na okaa se, “Mɛgyaɛ m’atirimpɔ yi nso.”

7 Yei ne deɛ oyi kyereɛ me: Na AWURADE gyina ofasuo a wɔato no kyirebenn ho, a kyirebennyɛ ahoma kura no. 8 Na AWURADE bisaa me se, “Amos, edeen na wohunu?”

Mebuaa se, “Kyirebennyɛ ahoma.”

Na AWURADE kaa se, “Mede kyirebennyɛ ahoma yi reto me nkurofoo Israelfoo ho; meremfa won ho nkye won bio.

9 “Wobeseɛ Isak sorɔnsorɔmma na Israel kronkron tenabea nso wobɛbubu no; mede m’akofena besore atia Yeroboam efie.”

Amos Ne Amasia

10 Amasia a oye Bet-El osɔfoɔ de nkra kɔmaa Israelhene Yeroboam se, “Amos rebɔ po atia wo wo Israel ha yi ara! Nsem a oreaka no nnye abodwosem. 11 Deɛ Amos reka nie:

“Yeroboam bewu wo akofena ano, na ekwan biara so Israel beko nnommumfa mu, wo akyirikyiri asase so.’”

12 Na Amasia ka kyereɛ Amos se, “Firi ha ko, wo odehunufoo! Sane ko Yuda asase so na kotena ho hye wo nkɔm. 13 Nhyɛ nkɔm bio wo Bet-El ha, efiri se eha ye ohene tenabea kronkron ne ahemman no asoredan.”

14 Amos buaa Amasia se, "Mennye odiyifoo anaa odiyifoo bi ba, na na meye odwanhwefoo, a na mehwe borodoma nnua nso so. 15 Nanso, AWURADE frɛɛ me firii nnwan so hwe so, ka kyereɛ me se, 'Kohye nkɔm kyere me nkurofoo Israelfoo.' 16 Na afei, tie AWURADE asem. Woka se, "Nhye nkɔm ntia Israelfoo, na gyae asenka a wode tia Isak fiefoo.' 17 "Enti asem a AWURADE ka nie: "Wo yere bebɔ adwaman wo kuropon yi mu, wo mmammarima ne wo mmammaa bewuwu wo akofena ano. Wobesusu w'asase na wakyekye mu, na w'ankasa nso, wobewu wo abosonsom oman mu, na ekwan biara so Israel beko nnom-mumfa mu, wo akyirikyiri asase so.' "

8

Kenten A Aduaba A Aberɛ Wo Mu

1 Afei, deɛ Otumfoo AWURADE yi kyereɛ me nie: kenten a aduaba a aberɛ wo mu. 2 Obisaa se, "Edeɛn na wohunu, Amos?" Mebuua se, "Kenten a wode nnuaba a aberɛ ahye no ma." Ena AWURADE ka kyereɛ me se, "Me nkurofoo Israelfoo bere no aso; meremfa won ho nnkye won bio." 3 Sedeɛ Otumfoo AWURADE see nie, "Saa eɛda no, asɔrefie nnwontoo bedane menabo. Wobebɔ afunu bebree apete baabiara! Enti ye komm!" 4 Montie saa asem yi, mo a motiatia mmaborowafoo so, na mopam ahiafoo firi won asase so, 5 na moka se, "Ebere ben na obosome foforo betwam ama yeaton aduane, na Homeda beba awieɛɛ ama yeadi ayuo dwa?" Se mobehye susukora mu

na moatoto eboɔ so na mode nsania a woamia mu asisi atoofo, 6 na mode dwete ato ahiafoo na mmaborowafoo nso moaton won agye mpaboa, na moapra ayuo ase afra ayuo mu aton. 7 AWURADE de Yakob ahohoahoa aka ntam se: "Me were remfiri biribiara a woaye da. 8 "Asase renwoso wo deɛ asie yi ho anaa, na won a wote mu nyinaa ntwadwo anaa? Asase no nyinaa bepagya ne ho te se Nil* ebubu afa so, na asane atwe bio te se Misraim asubonten." 9 Sedeɛ Otumfoo AWURADE see nie, "Saa eɛda no, mema owia ato owiginaeɛ, na mama esum aduru asase so awia ketee. 10 Medane mo nyamesom apontoo ama aye awerehoodie na mo nnwontoo nyinaa adane osu. Mema mo nyinaa afira ayitoma na mayi mo tirinwi. Meye saa da no te se oba koro ho awerehoodie da na awieɛɛ no aye se da a eye nwonon. 11 "Nna no reba" sedeɛ Otumfoo AWURADE see nie, "Mema ekom aba asase no so, ennye aduane ekom anaa nsukom, na mmom, AWURADE asem ho ekom. 12 Nnipa beto ntentan akyinkyin firi epo so ako epo so na woakyinkyini afiri atifi fam ako apueɛ fam, se wɔrekohwehwe AWURADE asem, nanso worenhunu. 13 "Na saa da no "mmabaawa ahoɔfoɔ ne mmari-maa ahoɔdenfoɔ betoto baha esiane osukom enti. 14 Won a wode Samaria aniwuo abosom ka ntam,

* 8:8 8.8 Yiri tenn te se Nil: Osu a eto bere ano bere ano wo Etiopia no ma Asubonten Nil a ewo Misraim yiri bu fa so beye anammɔn 25 ma ne subonhwa no ye ma. Nsuyire yi saa dote pa kogu asase no so.

anaa wɔde Dan ne Beer-Seba
abosom ka ntamka no,
wɔbɛhwehwe ase na wɔrensɔre
bio.”

9

Wɔbɛsɛɛ Israel

1 Mehunuu AWURADE sɛ ɔgyina
afɔrebukyia no ho, na ɔkaa sɛ,
“Bɔ Asɔredan no afadum no atifi
na mma ne fapem no nwoso.
Mommubu ngu nnipa no nyinaa so;
wɔn a aka no mede akofena
bekunkum wɔn.
Ɔbaako mpo rentumi nnwane
obiara remfiri mu mfi.
2 Mpo sɛ wɔtu fam kɔ awumena mu
a
ɛhɔ na me nsa bɛtwe wɔn afiri
aba.
Mpo sɛ wɔforo kɔ ɔsoro a
ɛhɔ na mɛyi wɔn afiri aba fam.
3 Mpo sɛ wɔkɔtɛtɛ bepɔ Karmel atifi
a,
ɛhɔ na mɛti wɔn akɔkye wɔn
aba.
Mpo sɛ wɔde wɔn ho sie me wɔ ɛpo
ase a
ɛhɔ na mɛhyɛ ɔwɔ no ama
wakɔkeka wɔn.
4 Mpo, sɛ wɔn atamfɔɔ de wɔn kɔ
nnommumfa mu a,
ɛhɔ na mɛhyɛ akofena
akunkum wɔn.

“Mɛgyene m’ani ahwe wɔn.
Mede ɔsɛɛɛ bɛba wɔn so na
meremmaa wɔn.”

5 AWURADE, Asafo AWURADE,
Ɔno na ɔde ne nsa ka asase ma
ɛnane,
ma wɔn a wɔte so nyinaa twa adwo.
Asase no nyinaa pagya te sɛ Nil
na ɛtwe te sɛ Misraim
asubɔnten.
6 Ɔno na ɔsi n’ahemfie a ɛkrɔn wɔ
ɔsoro
na ɔto ne fapem wɔ asase so.
Ɔno na ɔboaboa ɛpo mu nsuo ano
na ɔhwie gu asase so.
AWURADE ne ne din!
7 “Mo Israelfɔɔ,
mo ho hia me sene Etiopiafɔɔ?”
Sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie.
Manyi Israelfɔɔ amfiri Misraim,

ne Filistifɔɔ amfiri Kreta,
ɛne Aramfɔɔ nso amfiri Kir
anaa?

8 “Ampa ara Otumfɔɔ AWURADE ani
wɔ nnebɔne ahennie no so.
Mɛpɛpa no afiri asase ani,
nanso, merensɛɛ Jakob efie ko-
rakora,”
sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie.
9 “Na mɛhyɛ,
na mɛwoso Israel efie,
wɔ amanaman nyinaa mu,
sɛdeɛ wɔhuhu atokɔɔ so wɔ
huhuamoa mu
na aba fua mpo ntɔ fam no.
10 Nnebɔneyɛfɔɔ a wɔwɔ me
nkurɔfɔɔ mu nyinaa
bɛtoto wɔ akofena ano,
wɔn a wɔka sɛ,
‘Amanehunu rento yɛn anaa
ɛremma yɛn so da.’

Israel Nsiesie

11 “Saa ɛda no, mesane aba abesi
“Dawid efie a abubu no bio.
Mɛsiesie ne baabi a asɛɛɛ no,
na masi no sɛdeɛ na ɛtɛɛ no,
12 na wɔafa Edom nkaɛfɔɔ no,
ne amanaman a me din da wɔn
so.”
AWURADE a waka no, ɔno na
ɔbɛyɛ yeinom nyinaa.
13 “Nna no reba,” sɛdeɛ AWURADE
sɛɛ nie,
“A nnɔbaɛɛ no bɛba ntɛm ama
ɔtwafoɔ no,
na bobɛ no abu so ama deɛ
ɔtiatia nsakyiamena no so no.
Nsa foforoɔ bɛsɔne afiri mmepɔ no so
na atene wɔ nkokoɔ no nyinaa
so.
14 Medɛ me nkurɔfɔɔ Israel
nnommumfɔɔ bɛsane aba.
“Wɔbɛsane asiesie nkuropon a
asɛɛɛ no na wɔatena mu.
Wɔbɛyɛ bobɛ nturo na wɔanom
mu nsã;
wɔbɛyɛ mfikyifuo na wɔadi so
nnuaba.
15 Medɛ Israelfɔɔ bɛdua wɔn ankasa
asase so
a wɔrentu bio da
mfiri asase a medɛ ama wɔn no
so,”

σεδεε ΑWURADE, mo Onyankopon
σεε nie.

Odiyifoɔ Obadia Nwoma

Edom Atemmuo Ho Nkɔmhye

1 Anisoadehunu a AWURADE Onyankopɔn daa no adi faa Edom asase ho kyereɛ Obadia nie:

Yeate asem a efiri AWURADE nkyen.

Wɔsomaɔ ɔnanmusini bi kɔɔ aman so kɔkaa sɛ,

“Monsɔre na momma yenkɔko ntia Edom.”

2 AWURADE ka kyere Edom sɛ:

“Hwɛ mɛbrɛ wo ase,
mɛyɛ wo akumaa wɔ aman no mu,
na wɔabu wo animtia.

3 Wayɛ ahantan adaadaa wo ho,
Wo a wote abotan ntokuro mu na wayɛ w’atenaɛɛ wɔ mmepɔ so,
na woka kyere wo ho sɛ,
‘Hwan na ɔbetumi ayi me asi fam?’

4 Sɛ wotu kɔ ewiem sɛ akɔdeɛ,
na woyɛ wo pirebua wɔ nsoromma ntam mpo a,
ɛhɔ na mɛba abɛtwe wo adwera fam.”

Sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie.

5 “Sɛ akorɔmfɔɔ ba wo so a,
anaa adwotwafɔɔ ba wo so anadwo a,
atoyerɛnkyɛm bɛn na ɛrento wo?
Na wɔrenwia wo nneɛma dodoo a wɔpɛ anaa?

Sɛ bobɛ abatefɔɔ ba wo so a,
ɛnyɛ bobɛ aba kakra bi pɛ na wɔbɛgya wo anaa?

6 Na wo Esau deɛ wɔbɛwia w’ademudeɛ
a wode asie na wɔayɛ wo doso-doso.

7 Wɔn a wo ne wɔn wɔ nkabom nyinaa

bedi wo hwammɔ.

Wɔn a w’adwene yɛ wo sɛ

wo ne wɔn te asomdwoɛɛ mu no bedaadaa wo adi wo so,

wɔn a wɔdi w’aduane no asum wo afidie,
nanso, wonhunuiɛ.

8 “Saa ɛda no,” AWURADE na ɔsɛɛ,
“Merensɛɛ anyansafoɔ a ɛwɔ Edom anaa,

mmarima a wote asem ase a wɔwɔ Esau mmepɔ so anaa?

9 Aɔ Teman* w’akofoɔ bɛbɔ hu ne obiara a ɔwɔ Esau bepɔ so no,
wɔbetwitwa mo atɔre mo ase.

10 Esiane basabasaye a woyɛ tiaa wo nua Yakob no enti
aniwuo bɛka wo,
na wɔbɛsɛɛ wo koraa.

11 ɛda a wogyinaa ntentenso hwɛɛ no haa,
na ananafoɔ faa n’ahonyadeɛ kɔɛɛ
na ahɔhɔɔ hyɛnɛɛ ne kuro apono mu,

na wɔbɔɔ Yerusalem so ntonto no,
na wote sɛ wɔn mu baako.

12 Anka ɛnsɛ sɛ wobu wo nua animtia
ɛberɛ a ɔwɔ asanɛɛ mu,
anaa sɛ wodi ahurisie wɔ Yudafoɔ so
ɛberɛ a wɔwɔ ɔsɛɛɛ mu,

na mpo wohoahoa wo ho
ɛberɛ a wɔwɔ ahohiahia mu no.

13 Anka ɛnsɛ sɛ wode nsrabɔ hyɛnɛ me nkurɔfoɔ kuro apono no mu

wɔ wɔn amanehunu ɛda,
anka ɛnsɛ sɛ wosere wɔ ɛberɛ a wɔwɔ ɔhaw mu.

Afei nso anka ɛnsɛ sɛ wode wo nsa to wɔn ahodeɛ so gye

wɔ ɛberɛ a wɔwɔ amanehunu mu.

14 Anka ɛnsɛ sɛ wote wɔn nkwan-tanan soɔ
kunkumm n’adwanefɔɔ

Na woyi wɔn a aka no ma wɔ wɔn amanehunu ɛda no mu.

15 “AWURADE ɛda no abɛn ama amanaman nyinaa.

Na hwɛ, Edom sɛdeɛ woyɛɛ no saa ara na wɔbɛyɛ wɔɔ.

Wo nneyɛɛɛ bɛsane abɛgu wo tiriso.

* 1:9 1.9 Teman: Teman kyere Edom nyinaa sɛdeɛ Yeremia ka wɔ Yer 49.7,20. Teman asekyere yɛ “anafoɔ”. Saa din yi tumi yɛ Edom a ɛyɛ anafoɔ asase. Ebinom nso kyere Teman ase sɛ Tawilan a ɛda borɔfokwansin mmiensa wɔ Petra apueɛ fam.

16 Sɛdɛɛ mononom nsã wɔ me bepɔ
 kronkron so no,
 saa ara na amanaman no nyinaa
 bekɔ so anom,
 saa ara na ɛbekɔ so ɛda biara
 na wɔbeyɛ te sɛ dɛɛ wonni hɔ.

17 Na ogyɛɛ bɛba Sion bepɔ so
 na ɛbeyɛ kronkron beaɛɛ,
 na Yakob efie nsa
 besane aka n'agyapadɛɛ.

18 Yakob efie beyɛ ogya
 na Yosef efie ayɛ ogyaframa;
 Esau efie dɛɛ ɛbeyɛ adehunu bi
 na wɔde ogya bɛto mu ahye no
 a
 obiara renka wɔ efie hɔ.”
 Dɛɛ AWURADE sɛɛ nie.

19 Nkurofoɔ a wɔfiri Negeb no
 bɛtena Esau mmepɔ so,
 Na wɔn a wɔfiri nkokɔɔ no ase no,
 bɛfa Filistia asase no,
 na wɔbɛfa Efraim ne Samaria mfuo
 atena so,
 na Benjamin nso afa Gilead.

20 Nipakuo a wɔyɛ Israel atukɔfoɔ
 bɛfa Kanaan asase no akɔsi
 Sarefat;
 na atukɔfoɔ a wɔfiri Yerusalem a
 wɔte Safarad no bɛfa Negeb
 nkuro no adi so.

21 Agyefoɔ bekɔ Sion bepɔ so,
 akɔdi Edom mmepɔ so.
 Na ahennie no beyɛ AWURADE
 dea!

Odiyifoɔ Yona Nwoma

Yona Dwane AWURADE

¹ AWURADE asem baa Amitai babarima Yona nkyen se, ² “Kɔ kuropon kɛsɛ Ninewe mu na kɔka asempa no tia wɔn se wɔn atirimuɔdensem aforo abɛduru m’anim.”

³ Nanso, Yona dwane firii AWURADE anim na ɔde n’ani kyereɛ Tarsis. Ɔkɔɔ Yopa, na eho ɔkɔnyaa ehyen a ereko Tarsis. Ɔtuaa ka kotenaa ehyen no mu, se ɔrefiri AWURADE anim ako Tarsis.

⁴ Nanso AWURADE maa mframa kɛsɛ bi bɔɔ wɔ epo no so; emaa ahum tuiɛ a, anka ehyen no rebɛɔ.

⁵ Ehyen no mufoɔ no nyinaa surooɛ na obiara su frɛɛ ne nyame. Wɔtotoo adwadeɛ a ewɔ ehyen no mu guguu epo no mu sɛdeɛ ehyen no mu beye here.

Nanso na Yona akɔhye ehyen no ase baabi ada hatee. ⁶ Eɛna ehyen no so panin no kɔɔ ne nkyen kɔkaa se, “Aɛn na woada? Sɔre na frɛ wo nyame! Ebia, ɔbehunu yen mmɔɔ, na yeannwuwu.”

⁷ Afei ehyen no mufoɔ no keka kyereɛ wɔn ho wɔn ho se, “Momma yemmɔ ntonto nhwehwe deɛ saa amanahunu yi nam ne so aba.” Wɔbɔɔ ntonto no na ebɔɔ Yona.

⁸ Enti wɔbisaa no se, “Kyerɛ yen, hwan na wama saa ɔhaw yi nyinaa aba? Adwuma ben na woye? Ehe na wo fire? Ɔman ben so na wofiri? Ehefoɔ ne wo nkurofoɔ?”

⁹ Ɔbuaa se, “Meyɛ Hebrini, na mesom AWURADE, ɔsoro Onyankopon a, ɔbɔɔ epo ne asase.”

¹⁰ Yei bɔɔ wɔn hu, enti wɔbisaa Yona se, “Edeɛn na woaye?” (Na wɔnim se ɔredwane afiri AWURADE nkyen, efiri se na waka saa akyerɛ wɔn dada).

¹¹ Na ahum no kɔ so tu dendeɛnden ara. Enti wɔbisaa no se, “Edeɛn

na yenye wo a ebɛma ahum yi ano abre ase ama yen?”

¹² Yona buaa wɔn se, “Momma me so nto me ntwene epo yi mu, na ano bɛdwo. Menim se me enti na ahum kɛsɛ yi retu mo so.”

¹³ Mmarima no yɛɛ deɛ wɔbetumi biara se wɔbehare ehyen no ako mpoano. Nanso, wɔantumi, esiane se na epo so ahum no ano ayɛ den asene kane no. ¹⁴ Afei wosu frɛɛ AWURADE se, “Aɔ AWURADE yɛsɛ wo mma yen nwuwu se yeama ɔbarima yi ahwere ne nkwa enti. Mma yen nni fo wɔ ɔbarima yi mogya ho, efiri se, Aɔ AWURADE wayɛ deɛ wo pɛ.” ¹⁵ Afei, wɔmaa Yona so too no tweneɛ epo no mu, na epo a na erehuru soɔ no yɛɛ dinn. ¹⁶ Yei maa mmarima no suroo AWURADE pa ara na wɔbɔɔ afɔdeɛ maa AWURADE, na wɔhyɛɛ no bɔ.

Yona Mpaɛɛbɔ

¹⁷ Na AWURADE maa apataa kɛsɛ bi bɛmeneɛ Yona, na Yona daa apataa no yam nnansa, awia ne anadwo.

2

¹ Yona firii apataa no yam bɔɔ AWURADE ne Onyankopon mpaɛɛ se.

² Ɔkaa se,
“M’ahohia mu mɛfrɛɛ AWURADE,
na ɔgyee me so.

Mefiri adamena ase tɔnn srɛɛ mmoa
na wotieɛ me sufrɛ.

³ Wotoo me tweneɛ ebunu mu
wɔ epo ase tɔnn,
na ɔhweam twaa me ho hyiaɛ;
w’asorɔkye ne mframa
bu faa me so.

⁴ Na mekaa se, ‘Wɔapam me afiri
w’anim;
nanso mede m’ani bɛkyere
w’asɔredan kronkron no bio’

⁵ Nsuo a abu afa me so no bɔɔ me
hu,
ebunu no twaa me ho hyiaɛ;
epo mu wira kyekyeree me tiri ho.

⁶ Memem kɔɔ mmepɔ no ase pɛɛ;
asase ase kaa me hyɛɛ mu
afebɔɔ.

Nanso wogyee me nkwa firii amena
mu,

Ao AWURADE, me Onyankopɔn.

7 “Eberɛ a me nkwa resene akɔ no, mekaee wo AWURADE, na me mpaeeɔ foro baa wo nkyɛn, wɔ w’asɔredan kronkron no mu.

8 “Wɔn a wɔde wɔn ho bata ahoni huhuo ho no hwere adom a anka eye wɔn dea.

9 Nanso me, mede ayeyie nnwom beɔ afɔdeɛ ama wo. Deɛ mahye ho bɔ no, meye. Nkwagyee firi AWURADE.”

10 Na afei, AWURADE hyee apataa no ma ɔfee Yona too asase so.

3

Yona Kɔ Ninewe

1 Afei, AWURADE asem baa Yona nkyɛn ne mprenu so sɛ, 2 “Kɔ Ninewe kuroɔn keɛɛ no mu, na kɔpae mu ka asem a mede rema wo yi.”

3 Yona yee ɔsetie maa AWURADE asem no, na ɔkɔɔ Ninewe. Na Ninewe ye kuroɔn titire a wɔde nnansa na ehunu ho nyinaa. 4 Eɔa a eɔi ekan no, Yona hyenee kuroɔn no mu, na ɔhyee aseɛ paeɛ mu kaa sɛ, “Aka adaduanan na wɔadane Ninewe abutu.” 5 Ninewefoɔ gyee Onyankopɔn diiɛ. Wɔhyee sɛ wɔn nyinaa bedi abuada, efiri ɔkeɛɛ so kɔsi ɔketewa so, na wɔafirafira ayitoma.

6 Eberɛ a Ninwehene tee asem no, ɔsɔre firii n’ahennwa so, ɔworɔɔ n’ahenetadeɛ, ɔfiraa ayitoma, na ɔtenaa mfuturo mu. 7 Afei, ɔmaa wɔbɔɔ dawuro wɔ Ninewe sɛ,

“Mmara a efiri ɔhene ne n’atitire ho nie:

“Obiara, sɛ ɔye onipa anaa aboa, anantwikuo anaa nnwankuo, mmfa hwee nka n’ano; mma ɔnnnidi anaa ɔnnom.

8 Na mmom nnipa ne mmoa mfa ayitoma nkata wɔn ho. Obiara mfa anibereɛ nsu mfrɛ Onyankopɔn. Wɔn mfiri wɔn akwammɔne so, na wɔnnyae

basabasaye. 9 Hwan na ɔnim? Ebia, Onyankopɔn behunu yen mmɔbɔ, na watwe n’abufuhyeɛ no a ɔnam so rebeseɛ yen no asan.” 10 Na Onyankopɔn hunuu sɛdeɛ wɔyeeɛ ne sɛdeɛ wɔsane firii wɔn akwammɔne ho no, ɔhunuu wɔn mmɔbɔ, na wanseɛ wɔn sɛdeɛ ɔkaeɛ no.

4

Yona Abufuo Wɔ AWURADE Ahummɔborɔ Ho

1 Yona bo annwo koraa, na ne bo fuiɛ. 2 ɔbɔɔ AWURADE mpaee sɛ, “Ao AWURADE, eberɛ a na mewɔ fie no, enye sei na mekaeɛ? Yei enti na meperee sɛ medwane akɔ Tarsis no, efiri sɛ na menim sɛ, woye ɔdomfoɔ ne mmɔborɔhunu Onyankopɔn a wo bo kyere fu, na wɔdɔ boro so. Woye Onyankopɔn a ɔtwentweneɛ ne nan ase wɔ bɔne amanehunu ho. 3 Enti Ao AWURADE! Gye me nkwa firi me nsem. Eye ma me sɛ mewu sene sɛ metena ase.”

4 Na AWURADE buaa sɛ, “Eye sɛ wo bo fu saa asem yi ho anaa?”

5 Na Yona kɔɔ kuroɔn no apueeɛ fam baabi kɔtenaa ho. ɔbɔɔ apata tenaa ne nwunu no mu, tweneɛ deɛ ebɛba kuroɔn no so. 6 Na AWURADE Onyankopɔn maa bobɛ dua bi nyinii ntem ntem wɔ n’atifi na emaa Yona nyaa ahomeka, na n’ani gyee dua no ho. 7 Nanso ahemadakyɛ no, Onyankopɔn maa ɔsa bɛweɛ bobɛ dua maa nhahan no poeɛ. 8 Awia pueeɛ no, Onyankopɔn ma apueeɛ mframa bi a emu ye hyee bɔeɛ na awia hyee Yona apampam ma ɔtɔɔ bira. ɔpɛɛ sɛ ɔwu, na ɔkaa sɛ, “Eye ma me sɛ mewu sene sɛ metena ase.”

9 Onyankopɔn bisaa Yona sɛ, “Eye sɛ wofa abufuo wɔ dua no ho anaa?”

Yona buaa sɛ, “Aane, me bo afu, na sɛ mewu a anka mepa.”

10 Na AWURADE kaa sɛ, “Dua yi ho asem aha wo, nanso woanni ho dwuma biara, na enye wo na woma enyiniɛ. Efifirii ntem ntem na ewuu ntem ntem. 11 Nanso nnipa

mpem ɔha ne aduonu wɔ Ninewe a
wɔnnim wɔn benkum ne wɔn nifa.
Na mmoa bebree nso wɔ ho. Enɛe se
mema Ninewe kuropɔn kɛsee yi ho
asɛm ha me anaa?"

Odiyifoɔ Mika Nwoma

¹ AWURADE de saa nsem yi brɛɛ Moresetni Mika* ɛberɛ a na Yotam, Ahas ne Hesekia di adeɛ wɔ Yuda no. Anisoadehunu a ɔhunuiɛ fa Samaria ne Yerusalem ho.

² Monyɛ aso, mo nnipa nyinaa, montie, asase ne mo a mote so nyinaa.
Otumfoɔ AWURADE redi adanseɛ atia mo,
ɔkasa firi n'asɔredan kronkron no mu.

Atemmuo A Etia Samaria Ne Yerusalem

³ Monhwɛ! AWURADE firi n'atenaɛɛ reba;
ɔresiane na ɔnante asase sorɔnsorɔmmea so.

⁴ Mmepɔ nane wɔ n'ase,
mmɔnhwa mu paepae te sɛ ama a aka ogya,
te sɛ nsuo a ɛsiane ɔherɛ so firi kokoo so.

⁵ Yei nyinaa yɛ Yakob nnebɔne,
ne bɔne ahodoɔ a ɛwɔ Israel efie enti.

Yakob nnebɔne ne sɛn?
ɛnyɛ Samaria anaa?
Na ehe ne Yuda sorɔnsorɔmmea?
ɛnyɛ Yerusalem anaa?

⁶ “Enti mɛyɛ Samaria kuro no mmubuiɛ sie,
baabi a wɔbɛyɛ bobɛ turo.
Mehwie n'aboɔ agu bɔnhwa mu ama ne fapɛm ho ada hɔ.

⁷ Wɔbɛbubu n'ahoni nyinaa mu asinasini;
wɔde ogya bɛhyɛ n'asɔredan mu ayɛyɛdeɛ nyinaa.
Mɛsɛɛ ne nsɛsodeɛ nyinaa.
Esiane sɛ n'akyɛdeɛ a waboa ano no nyinaa

ɔnya firii adwamanfoɔ akatua mu no enti
wɔde bɛma adwamanfoɔ.”

Osu Ne Awerɛhoɔ

⁸ Yeinom enti mɛsu atwa agyaadwoɔ;
mede adagya bɛnante na mennhyɛ mpaboa.

Mɛpɔ so sɛ odompo na masu sɛ ɔpatuo.

⁹ N'apirakuro no wuo ayɛ den;
abɛduru Yuda.

Abɛduru me nkurɔfoɔ ɛpono ano mpo aduru Yerusalem ankasa.

¹⁰ Monnka no wɔ Gat monnsu koraa
Mo a mowɔ Bet-Leafra deɛ monyantam mfuturo mu.

¹¹ Monsene nkɔ adagya ne aniwuo mu,
mo a mote Safir.

Wɔn a wɔte Saanan ntumi mpue Bet-Esel wɔ awerɛhoɔ mu;
ɛfiri sɛ, wo hɔ na ɔnya ne banbɔ.

¹² Wɔn a wɔte Marot de ɔyɛa nukanuka wɔ mu de twɛn mmoa,

ɛfiri sɛ amanehunu a ɛfiri AWURADE hɔ aba
abɛduru Yerusalem ɛpono ano.

¹³ Mo a mote Lakis,
monsiesie nteaseɛnam no.

Mo ne bɔne farebae ma ɔbabaa Sion,
na modii Israel anim kɔɔ bɔne mu.

¹⁴ Enti mode ntetemu akyɛdeɛ bɛma Moreset-Gat,
Aksib kuro bedaadaa Israel ahemfo.

¹⁵ Mede nkonimdifoɔ bɛtoa mo mo a mote Maresa.
Deɛ ɔyɛ Israel onimuonyamfoɔ no bɛba Adulam.

¹⁶ Monyi mo tirinwi mfa nni awerɛhoɔ,
wɔ mma a mo ani gye wɔn ho no ho;

mommɔ tikwa te sɛ ɔpete,
ɛfiri sɛ, wɔbɛfa wɔn afiri mo nkɛn
ako nnommumfa mu.

* **1:1** 1.1 Mika asekyerɛ ne “Hwan na ɔte sɛ Awurade.” Samaria ne Yerusalem: Saa nkuropon mmieniu yi gyina hɔ ma Israel ne Yuda. Atemmuo a Mika hyɛɛ ho nkɔm no fa aman mmieniu no ho na emfa wɔn nkuropon no nko ho.

2

Onipa Ne Onyankopɔn Nhyehyɛɛ

1 Nnome nka wɔn a wɔfa amumuye
ho adwene,
wɔn a wɔbɔ ɛpɔ bɔne wɔ wɔn
mpa so!

Wɔsɔre anɔpa kɔdi dwuma no
ɛfiri sɛ wɔwɔ tumi sɛ wɔyɛ.

2 Wɔn ani bere mfuo na wɔgye.
Na afie nso wɔfa.

Wɔde nyansa korɔno gye nkurɔfoɔ
afie,
na ayɔnkɔfoɔ agyapadeɛ nso
wɔgye.

3 Enti, sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie,
“Meredwene amanehunu a etia
saa nkurɔfoɔ yi ho

na worentumi nnyi wo ho mfiri mu.
Worentumi nnante ahantan so
bio,
ɛfiri sɛ ɛbeyɛ ɛberɛ bɔne.

4 Saa ɛda no, nnipa bɛsere mo.

Wɔde saa awerɛhoɔ dwom yi
bedi mo ho fɛ sɛ:
‘wɔasɛɛ yɛn koraa;
wɔakyekyɛ me nkurɔfoɔ ahodɛɛ
mu.
Ɔgye firi me nsa mu!
Na ɔde yɛn mfuo ma
akɔnkɔnsafoɔ.’”

5 Enti morennya obi wɔ
AWURADE asafo mu
a ɔde ntontobɔ bɛkyɛ asase no.

Atorɔ Adiyifoɔ

6 “Monnhyɛ nkɔm,” saa na wɔn
nkɔmhyɛfoɔ no ka.
“Monnhyɛ saa nneɛma yi ho
nkɔm;
animguasɛɛ rento yɛn.”

7 Ao, Jakob efie, mma monnka nsem
a ɛte saa.
AWURADE Honhom nni boasetɔ?
Ɔye nneɛma a ɛte sei anaa?

“Ne nsem nye deɛ n’akwan tene
no yie anaa?”

8 Akyire no, me nkurɔfoɔ asɔre
te sɛ asraafoɔ.
Moworɔ ntadeɛ pa firi
wɔn a wɔretwam a wɔnni ad-
wemmɔne biara ho,

ma wɔyɛ te sɛ asraafoɔ a wɔfiri
akono.

9 Mopam mmaa a wɔwɔ me
nkurɔfoɔ mu
firi wɔn afie fɛfɛ mu.

Mogyɛ me nhyira
firi wɔn mma nsam afebɔɔ.

10 Sɔre, firi ha kɔ!
Eha nye beaɛɛ a wɔhome,

ɛfiri sɛ ɛho agu fi,
Wɔasɛɛ no, na ɛrenye yie bio.

11 Sɛ ɔtorofoɔ ne ɔdaadaafoɔ ba
bɛka sɛ,
‘Mɛhyɛ nkɔm ama moanya nsã
bebreɛ a’
ɔbeyɛ odiyifoɔ a saa nkurɔfoɔ yi
pɛ.

Ɔgyɛ Ho Bɔhyɛ

12 “Mɛboaboa mo nyinaa ano Ao,
Jakob;
nokorɛm mɛka Israel nkaɛfoɔ
no nyinaa abɔ mu.

Mɛka wɔn abɔ mu te sɛ nnwan a
wɔgu nnwammuo mu,
te sɛ nnwankuo a wɔwɔ
adidibea;
nnipa bɛhyɛ beaɛɛ ho manya-
manya.

13 Deɛ ɔbɔ ɛkwan no bedi wɔn anim
wɔbɛbu apono no na wɔafiri
akɔ.

Wɔn ɔhene bɛsene adi wɔn anim,
AWURADE beyɛ wɔn ti.”

3

Ntuanofɔɔ Ne Adiyifoɔ Animka

1 Afei mekaa sɛ,
“Montie, mo Jakob ntuanofɔɔ,
mo sodifoɔ a mowɔ Israel efie.
Ese sɛ mohunu deɛ ɛye atenteneneɛ,

2 Mo a mokyiri deɛ ɛye na modɔ
bɔne

moworɔ me nkurɔfoɔ wedɛɛ
na motete ɛnam no firi wɔn
nnompe ho;

3 mowɛ me nkurɔfoɔ nam,
mowae wɔn wedɛɛ,
bubu wɔn nnompe mu nketen-
kete;

motwitwa wɔn sɛ ɛnam a
mode regu kwansɛn mu.”

4 Afei wɔbɛsu afre AWURADE,
nanso ɔrennye wɔn so.
Saa ɛberɛ no ɔde n’anim bɛsie wɔn,

bɔne a wɔayɛ enti.
⁵ Deɛ AWURADE seɛ nie:
 “Adiyifoɔ a
 wɔdaadaa me nkurofoɔ no deɛ,
 obi ma wɔn biribi di a
 wɔpae mu ka asomdwoeɛ nsem,
 na se wɔamma wɔn biribi anni a,
 adiyifoɔ no siesie wɔn ho se
 wɔbetu wɔn so sa.
⁶ Enti adeɛ besa mo a morennya
 anisoadehunu,
 esum beduru mo a morennya
 ahintasem biara.
 Owia betɔ ama adiyifoɔ no,
 na adekyee bedane esum ama
 wɔn.
⁷ Adepemuhunufɔɔ ani bewu
 na wɔbegu nsamanfrefɔɔ anim
 ase.
 Wɔn nyinaa bekatakata wɔn anim,
 efiri se mmuaee biara mfiri
 Onyankopɔn ho mma.”
⁸ Nanso me deɛ tumi ahye me ma,
 AWURADE Honhom ahye me ma
 teneneɛ ne ahoɔden
 a mede bepae mu aka
 Yakob amumuyɛ ne Israel bɔne.
⁹ Montie, mo Yakob efie ntuanofɔɔ,
 mo a moyɛ Israel sodifoɔ,
 a mokyiri atenteneneɛ
 na mokyee deɛ etene nyinaa;
¹⁰ Mo a mode mogyahwiegu kyeky-
 eree Sion
 ne awurukasem kyekyeree
 Yerusalem.
¹¹ N’adikanfoɔ no gye adanmudeɛ
 ansa na wabu aten,
 n’asɔfoɔ gye sika ansa na
 wɔakyerekyerɛ,
 n’adiyifoɔ de nkɔmhyɛ ayɛ sikapɛ.
 Nanso wɔdan AWURADE, na
 wɔka se,
 “AWURADE nni yen ntam anaa?
 Ohaw biara remma yen so.”
¹² Na mo enti,
 wɔbefuntum Sion te se afuo,
 Yerusalem beyɛ mmubuiɛ,
 na asɔredan no kokoo beyɛ se
 nkɔfie a nkyekyerɛ afu wɔ so.

4

AWURADE Bepɔ No

¹ Nna a edi akyire no mu no,
 AWURADE asɔredan bepɔ no betim

se mmepɔ no nyinaa ti;
 ebegye din aboro nkokoo nyinaa,
 na nnipa ahodoɔ bebɔ yuu ako
 ho.
² Aman bebree beba abeka se,
 “Mommra mma yenko AWURADE
 bepɔ so,
 Yakob Onyankopɔn efie.
 Ohyekyerɛ yen n’akwan,
 sedee yebenante soo.”
 Na mmara no befiri Sion aba
 AWURADE asem befiri Yerusalem
 aba.
³ AWURADE bedi amanaman ntam
 nsem
 Aane ohesiesie ntawantawa
 ama aman a woye den wo
 mmaa nyinaa.
 Wode wɔn akofena bebɔ funtum-
 dadeɛ
 wode wɔn mpea bebɔ nsɔsɔwa.
 Ohan bi ntwe oman foforo so
 akofena,
 na wɔrenye ahoboa biara mma
 oko bio.
⁴ Obiara betena ne bobe
 anaa ne borɔɔma nnua ase,
 na obiara remmehunahuna wɔn,
 efiri se, Asafo AWURADE akasa.
⁵ Amanaman no nyinaa betumi
 anante
 wɔn anyame din mu,
 na yen deɛ, yebenante AWURADE,
 yen Onyankopɔn Din mu daa
 daa.

AWURADE Atirimpo

⁶ “Saa eda no,” sedee AWURADE see
 nie,
 “Meboaboa mmubuafoɔ,
 atukɔfoɔ
 ene wɔn a mede awereshoo aba
 wɔn so ano.
⁷ Mema mmubuafoɔ ayɛ me
 nkurofoɔ wo asase no so,
 atukɔfoɔ no beyɛ oman kesee.
 AWURADE bedi wɔn so ohene wo Sion
 bepɔ so
 afiri da no akosi daa.
⁸ Na wo, nnwankuo no abantenten,
 Ao, Ohabaa Sion, abandenden,
 wode wo tete tumidie no besane
 abre wo;
 Ohabaa Yerusalem nsa besane
 aka n’ahennie.”

⁹ Edeen enti na afei woressu denden,

wonni ɔhene anaa?
 Wo futufoɔ ayera, na enti,
 ɔyea aka wo se ɔbaa ɔwo
 awokoɔ mu?
 10 ɔyea enti, nukanuka wo mu, Ao
 ɔbabaa Sion,
 te se ɔbaa a awoɔ aka no,
 seesei ese se wofiri kuropon no mu
 kotena esere so.
 Wobeko Babilonia;
 na eho na wobegye woɔ.
 Eho na AWURADE begye wo
 afiri w'atamfoɔ nsam.

11 Seesei dee, aman bebree
 aka abo mu atia wo.
 Woka se, "Wongu Sion ho fi,
 na yemfa yen ani nhwe no!"

12 Nanso, wonnim AWURADE ad-
 wene.
 Wante n'aginatuo ase.
 Wonnim se ono na ɔboaboa won ano
 te se afiafi
 de ko ayuporobea.

13 "Sore, na pore, Ao ɔbabaa Sion,
 mema wo dadee mmɛn;
 mema wo kobere ntote
 na wobebubu aman bebree mu
 nketenkete."
 Wode won mfasodee a wampɛ no
 ekwan pa so bebre AWURADE,
 wode won ahonyadee bebre
 asase nyinaa so wura.

5

Bohyehene Bi A ɔfiri Betlehem

1 Mommoaboa mo akodom ano,
 Ao akofoɔ kuropon,
 efiri se, atamfoɔ atwa yen ho ahyia.
 Wode abaa bebɔ Israel sodifoɔ
 no wo n'afono so.

2 "Nanso wo, Betlehem Efrata,
 ewom se woye ketewa wo Yuda
 mmusua mu dee,
 nanso, wo mu na obi befiri ama me
 a obeye Israel sodifoɔ,
 na n'ase firi teteete."

3 Enti wobegya Israelfoɔ mu,
 kosi se ɔbaa a awoɔ aka no no
 bewo
 na ne nuanom mmarima nkae
 besane akoka Israelfoɔ ho.

4 ɔbesore ahwe ne nnwankuo
 wo AWURADE ahooɔden mu,
 wo AWURADE ne Onyankopon
 din kɛseyɛ mu.
 Na wobɛtena asomdwoee mu, na
 afei
 ne kɛseyɛ beduru asase awieeɛ.

5 Na obeye won asomdwoee.
 Se Asiriafoɔ beto hye yen so,
 na wobɔ nsra fa yen aban mu a,
 yede nnwanhwefoɔ nson,
 mpo ntuanofoo nwotwe behyia
 won.

6 Wode akofena bedi Asiria asase so,
 wobɛtwe akofena de adi Nimrod
 asase so.
 Se Asiriafoɔ to hye yen so,
 bo nsra fa yen ahyee so a,
 obegye yen afiri ne nsam.

7 Yakob asefoɔ nkaeɛ no
 befracra nnipa bebree mu
 te se obosuo a efiri AWURADE,
 te se osuo a epete gu esere so
 a enntwen ɔdasani,
 na ɔdasani biara rentumi nsi ho
 ekwan.

8 Wobekane Yakob asefoɔ nkaeɛ no
 afra aman no mu,
 wobefracra nnipa bebree mu
 te se gyata a ɔfra mmoa mu wo
 kwaeɛ mu,
 te se gyata ba a ɔfra nnwankuo
 mu
 a ɔbobo won tete won mu
 na obiara ntumi nnye won.

9 Wobema wo nsa so se woadi
 w'atamfoɔ so nkonim,
 na wobesee w'atamfoɔ nyinaa.

10 "Saa eda no," sɛdee AWURADE
 see nie,
 "Mɛsee apɔnko a wowo
 na mabubu wo nteaseɛnam.

11 Mɛsee nkuropon a ewo w'asase so
 na madwiri wo banbo denden
 nyinaa agu.

12 Mɛsee w'abayisɛm
 na wo ntafowayie to betwa.

13 Mɛsee nsesodee a wode wo nsa
 ayɛ
 ne aboo ahoni a wowo no,
 na worenkoto nsore
 wo nsa ano adwuma bio.

14 Metutu Asera afɔrebukya no afiri
 wo mu

na masɛ wo nkuropon.
 15 Aman a woantie m'asem no nyinaa,
 mede abufuo ne abufuhyeɛ beto
 won so wedeɛ."

6

AWURADE Soboo A Obɔ Israel

1 Montie asem a AWURADE reka:
 "Monsore na mommo mo nkuro wo
 mmepo no anim;
 momma nkokoo nte deɛ mowo
 ka.
 2 "Na afei Ao, mmepo, montie AWURADE
 soboo;
 tie, asase nnyinasoo a ewo ho
 daa.
 Na AWURADE wo asem a etia ne
 nkurofoɔ;
 orebɔ Israel soboo.
 3 "Me nkurofoɔ, edeen na maye mo?
 Mede adeso a bi asoa mo? Mom-
 mua me!
 4 Meyii mo firii Misraim
 megyee mo firii nkoasom asase
 so.
 Mesomaa Mose bedii mo anim
 Aaron ne Miriam nso.
 5 Me nkurofoɔ, monkae
 afotuo a Moabhene Balak, maɛɛ
 ene mmuaɛɛ a Beor babarima
 Balaam maɛɛ.
 Monkae mo akwantuo a motu firii
 Sitim koo Gilgal,
 na monhunu AWURADE akwan-
 teneneɛ."
 6 Edeen na memfa mmra AWURADE
 anim
 mmekoto osorosoro Onyankopon
 no?
 Memfa anantwie mma a wadi afe
 mmebo ohyee afodeɛ wo n'anim
 anaa?
 7 AWURADE ani besɔ nnewennini
 mpempem
 ne ngo opedu a eretene se
 nsubontene anaa?
 Memfa m'abakan mmo me bone ho
 afodeɛ,
 anaa me yafunu mu mma, me
 kra bone nti?
 8 Ode deɛ eye akyerɛ wo, Ao onipa.
 Na edeen na AWURADE hwehwe
 afiri wo ho?"

Ye adeteneneɛ, hunu afoforo
 mmobo,
 na wo ne wo Onyankopon
 nnante ahobreaseɛ mu.

Israel Afodie Ne Asotwe

9 Montie! AWURADE refre kuropon
 no,
 Wo din suro ye nyansahu,
 "Monsuro Abaa no ne deɛ omaa
 no tumi no.
 10 Mo amumuyefoo, menko so mma
 me were mfiri mo ahonya a
 monam nsisie so aɛ,
 ne nkontompo susukora a ede
 nnome ba no anaa?
 11 Mennyaɛ onipa a okura nsania a
 woomia mu,
 ne nsisie nkariboo
 na omfa ne ho nni anaa?
 12 Adefoo a wowo mo mu no di
 akakabenseɛ;
 mo nkurofoɔ no ye atorofoo
 na won tekrema ka nnaadaasem.
 13 Eno enti, mafiri aseɛ reseɛ mo,
 Mo bone ahodoo enti, meseɛ mo.
 14 Mobeɛdidi, nanso moremmee;
 ekom beko so ade mo.
 Mobeboaboa ano nanso erenkosi
 hwee,
 efiri se mede deɛ moakora no
 bema akofena.
 15 Mobeɛdua nanso morentwa.
 Mobeɛkyi ngo dua mu ngo, nanso
 morensra bi.
 Mobeɛtiatia bobɛ so, nanso
 morennom nsã a mobenya
 afiri mu no bi.
 16 Moadi Omri mmara so.
 Moaye deɛ woyee wo Ahab efie.
 Moasua won nneyeeɛ no bi,
 eno enti mema oseseɛ aba mo so.
 Wobesere mo nkurofoɔ;
 na amanaman bebu mo anim-
 tia."

7

Israel Ahohia

1 Maye mmobo!
 Mete se aduaba tefoo a
 otwa bere akyi mekodi mpeɛɛ
 wo bobɛ turo mu;
 mennya bobɛ siaw na madi,
 borodoma aba a edi ekan a me
 kon do nso, saa ara.
 2 Moapra Nyameferefoo nyinaa afiri
 asase so.

Anka ɔbaako a ɔtene mpo.
Nnipa nyinaa tete na wɔhwɛhwɛ sɛ
wɔbɛka mogya agu;
wɔsunsum wɔn ho wɔn ho mfi-
die.

3 Nsa mmieniu no nyinaa akokwa
bɔneyɛ mu;
sodifoɔ bisa akyedeɛ,
ɔtemmufoɔ gye adanmudeɛ,
wɔn a tumi wɔ wɔn nsa mu no
ye deɛ wɔpɛ,
wɔn nyinaa bɔ mu dwene amu-
muyɛ ho.

4 Deɛ ɔye wɔ wɔn mu no te sɛ
hweremo;
deɛ ɔtene pa ara no, nkasɛ ban
ye sene no.

W'atemmuda no aso,
ɛda a Onyankopɔn reba wo
nsrahwɛ.
Yei ne ɛberɛ a wɔn ani so beyɛ
wɔn totototo.

5 Nnye obiara nni;
mfa wo werɛ nhyɛ adamfo mu.
Mpo ɔbaa a ɔda wo koko mu no
to wo tekrema nnareka wɔ ne
ho.

6 ɔbabarima twiri n'agya,
ɔbabaa sɔre tia ne maame,
asebaa nso tia n'ase
na onipa biara atamfoɔ bɛfiri
ɔno ankasa ne fiefɔɔ mu.

7 Me deɛ, mede anidasoɔ hwɛ AWU-
RADE,
Metwɛn me Nkwagyɛɛ Onyankopɔn;
na me Onyankopɔn betie me.

Israel Bɛsɔre

8 Mma w'ani nnye, me ɔtamfoɔ!
Mahwe ase deɛ, nanso mesɔre.
Esum aduru me deɛ,
nanso AWURADE beyɛ me hann.

9 Sɛ mayɛ bɔne atia no enti,
AWURADE abufuo bɛba me so,
kɔsi sɛ ɔbɛka m'asɛm ama me
na wada me bembuo adi.
ɔde me bɛba hann no mu;
na mɛhunu ne teneneɛ.

10 Afei, m'atamfoɔ bɛhunu
na wɔn ani bɛwu,
deɛ ɔsee me sɛ,
"Ehe na AWURADE wo
Onyankopɔn no wɔ?"

M'ani bɛhunu n'ahweaseɛ;
mpo seesei no, wɔbɛtiatia ne so
te sɛ atɛkyɛ a ɛwɔ mmɔntene so.

11 ɛda a wɔbɛto w'afasuo no bɛba,
ɛda a wɔbɛtrɛ w'ahyɛɛ mu.

12 ɛda no, nnipa bɛba wo nkyɛn
firi Asiria ne Misraim nkuropɔn
mu,

mpo wɔbɛfiri Misraim akɔsi Eufrate
afiri ɛpo akɔsi ɛpo
ne bɛpɔ so akɔsi bɛpɔ so.

13 Asase no beyɛ amanfo ɛsiane
nnipa a wɔtete so
ne wɔn nneyɛɛ enti.

Mpraɛbɔ Ne Nkamfoɔ

14 Fa wo poma di wo nkurofoɔ anim,
nnwan a wɔyɛ w'agyapadeɛ no,
a wɔn nko ara tete kwaɛɛ mu
wira frɔmfrɔm adidibea hɔ.
Ma wɔn nnidi wɔ Basan ne Gilead
sɛ tete nna no mu.

15 "Meyɛ anwanwadeɛ akyerɛ wo,
sɛdeɛ meyerɛ nna a wofiri Mis-
raim baɛɛ mu no."

16 Aman bɛhunu wo na wɔn ani
bɛwu,
wɔn a tumi nyinaa afiri wɔn nsa
no.

Wɔde wɔn nsa bɛtuatua wɔn ano
na wɔn aso bɛsisi.

17 Wɔbɛdi dɔtɛɛ sɛ awɔ,
ne mmoa a wɔwea fam.

Wɔde ahopopoɔ bɛfiri wɔn abɔn mu
aba;
wɔde suro bɛdane wɔn ho ama
AWURADE yɛn Onyankopɔn,
na wɔbɛsuro wo.

18 Hwan na ɔte sɛ wo,
Onyankopɔn a wode bɔne kyɛ?

Wo a wode agyanom asefoɔ nkaɛɛ
amumuyɛ kyɛ wɔn.
W'abofuo nntena hɔ daa
na mmom w'ani gye sɛ wobɛda
mmɔborɔhunu adi.

19 Wobɛhunu yɛn mmɔbɔ bio,
wobɛtiatia yɛn bɔne so,
na woato yɛn amumuyɛ agu ɛpo
bunu mu.

20 Wobeyɛ nokwafɔɔ ama Jakob
na wahunu Abraham mmɔbɔ
sɛdeɛ wokaa yɛn agyanom ntam
teteete no.

Odiyifoo Nahum Nwoma

¹ Elkosini Nahum anisoadehunu nwoma a eye nkómhye a efa Ninewe ho.

Awurade Abufuo A Etia Ninewe

² AWURADE ye ninkunfoo ne awereto Onyankopon,

AWURADE to wedee na abufuo ahye no ma.

AWURADE to n'atamfoo so wedee na n'abufuo tena won so.

³ AWURADE bo kyere fu, na ne tumi so, na otwe ofodifoo aso.

Ne kwan wo ntwahoframa ne ahum mu, omununkum ye ne nan ase mfuturo.

⁴ Oteatea epo na oma ewe; oma nsubontene nyinaa wewe.

Basan ne Karmel twintwam na Lebanon fromfromye nso kusa.

⁵ Mmepo woso biribiri n'anim na nkokoo nane.

Asase, ewiase ne won a wowo mu nyinaa woso n'anim.

⁶ Hwan na obetumi agyina n'abufuo ano?

Hwan na obetumi atena n'abufuhyee mu?

N'abufuo hwie te se ogya; abotan yam wo n'anim.

⁷ AWURADE ye, oye ahohia mu dwanekoba.

N'ani wo won a wode won ho to no so no so.

⁸ Nanso, onam nsuyire nwan-wasoo so

bema Ninewe aba awiee.

Obetaa n'atamfoo akoduru esum kabii mu.

⁹ Epo biara a wobebob atia AWURADE no,

obesee no; ohaw biara remma ne mprenu so.

¹⁰ Wode nkasee bekyekyere won ho,

na eberε a won nsa aboro won no wobehye won se wira dwaneeε a waboa ano.

¹¹ Ao, Ninewe, wo mu na deε bobo epo bone tia AWURADE na otu fo bone no firie.

¹² Deε AWURADE see nie:

"Ewom se wowo apamfoo a wadoboo deε,

nanso wobesee won ama wayera.

Ao Yuda, ewom se mama ohaw aba wo so,

nanso merenye saa bio.

¹³ Afei, mebubu konnua a eda wo kon mu

na matete nkonsankonsan no mu."

¹⁴ Ninewe, AWURADE aka ohye asem a efa wo ho:

"Worenya asefoo a wo din beda won so.

Mesee nsesodeε a wosene ne ahoni a waguo

a esisi w'abosonnan mu no.

Mesiesie w'adamena

efiri se wadane aye atan-tanneε."

¹⁵ Hwe mmepo no so,

deε a ode asempa no ba no anammōn

ono na oka asomdwoesem!

Ao, Yuda di w'afahye na

di wo bohye so.

Nnipa bone rentu wo so sa bio;

Wobesee won pasaa.

2

Ninewe Asehweε

¹ Otohysesooni reba wo so, Ninewe bobo aban no ho ban,

wen ekwan no,

bob wo ho so

na boa w'ahooden nyinaa ano!

² AWURADE de Jakob animuonyam besane ama no

te se Israel deε no,

ewom se, aseefoo no ama ada mpan na wosaseε ne bobε mfuo.

³ Asraafoo no akokyem ye kokoo;

akoofo no hyehye koben akotaadeε.

na nsuo ye ne fasuo.
 9 Kus ne Misraim ye ne dom a
 wontumi nkan won.
 Put ne Libia ka n'adomfoɔ ho.
 10 Nanso wɔfaa no dommum
 twaa no asuo.
 Wɔtoo ne mmadoma hwehwee fam
 ma wɔteteɛ wɔ mmɔntene so.
 Wɔbɔɔ n'aberempɔn so ntonto,
 na n'atitire nso wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn
 guguu won.
 11 Wo nso w'ani so beye wo hɔgya-
 hɔgya sɛ ɔsabofɔɔ
 Na wo behinta wo ho
 de akɔpɛ dwanekɔbea wɔ
 atamfoɔ nkyɛn.

12 W'aban nyinaa te sɛ borɔdoma
 nnua
 a aso aba foforɔ:
 sɛ wɔwoso a
 aba no tete gu ma deɛ ɔrepɛ bi
 adi.
 13 Hwe w'akofɔɔ
 won nyinaa ye mmaa!
 W'asase so apono ano deda hɔ ma
 w'atamfoɔ;
 ogya ahye w'apono no akyiri
 adaban.

14 Sesa nsuo sie ma otua no.
 Yere wo banbɔ mu!
 Wɔ dɔteɛ no
 na siesie ntayaa a wato no!
 15 Eho na ogya behye wɔɔ;
 akofena betwa wo ahwe fam,
 na aye wo sɛdeɛ mmebeɛ adi wo nam.
 Mo nnɔre sɛ mmebeɛ anaa ntutumme!
 16 Wama w'adwadifoɔ adɔɔso,
 won dodoɔ asene ɔsoro
 nsoromma,
 nanso wɔte sɛ ntutumme a wɔbɔ
 asase no kwaterekwa
 na afei wɔtu kɔ.
 17 W'awɛmfɔɔ te sɛ ntutumme.
 W'adwumayefɔɔ te sɛ ntutumme akuo
 a wɔsensam ban ho awɔ da.
 Adekyeɛ mu owia pue a wɔtu kɔ,
 na obi nnim faako a wɔkɔ.

18 Ao, Asiriahene wo nnwanhwɛfoɔ
 retɔ nko.
 W'animuonyamfoɔ deda hɔ re-
 home.

Wo nkurɔfoɔ abɔ apete wɔ mmepɔ
 no so
 a wɔnni anoboaboafɔɔ.
 19 Aduro biara ntumi nkum
 w'apirakuro no;
 wo pira no mu ye den.
 Obiara a ɔte wo nka no
 bɔ ne nsam wɔ w'asehweɛ ho,
 Na hwan koraa na wommɔɔ
 no atirimuɔden da?

Odiyifoo Habakuk Nwoma

¹ Yei ne asem a odiyifoo Habakuk nya firii Awurade nkyen wo anisoadehunu mu.

Habakuk Anwiinwii

² Ao, AWURADE, memfre mmisa mmoa nkosi da ben, a nso wontie me?

Meteam mefre wo, akakabensem enti, nanso womma mmegye me.

³ Aden na woma mehwe ntenkyea? Aden enti na wotena bone ho? Osese ne akakabensem da m'anim, basabasaye ne abebrese atwa me ahyia.

⁴ Enti, mmara nye adwuma na atentenenee nni baabiara, atirimuodenfoo aka ateneneefoo ahye, enti wokyea atemmuo.

Awurade Mmuaae

⁵ "Momma enye mo nwanwa, na mo ho nnwiri mo! Merebeye biribi wo mo bere so, na se obi ka kyere mo a, morennye nni.

⁶ Mema Babiloniafoo asore, oman a woye atirimuodenfoo ne ntokwapefoo;

wobufa asase nyinaa so, na wofa tenabea a enye won dea.

⁷ Won ho ye hu na nnipa suro won; woye won bo so ades, de pe animuonyam ma won ho.

⁸ Won aponko ho ye here sene asebo, na won ho ye hu sene pataku a onam anadwo,

won aponkosotefoo ko won anim mmarima so, wofiri akyirikyiri nsase so, na woto hoo se akroma a arekakeyie aboa.

⁹ Won nyinaa ba se worebeye basabasaye.

Won dom pem ko won anim te se anweatam so mframa,

na wotase nneduafoo se anwea.
¹⁰ Wommmu ahene, wodi aman sodifoo ho few, na wotwee nkuropon ho banbo den-den.

Wosisi dotee epie nam so kyekyere atamfoo.

¹¹ Wobo hoo te se mframa ko won anim. Afodifoo a won ahoden ye won nyame."

Habakuk Nwiinwii Bio

¹² Ao, AWURADE, wonni ho firi tete anaa?

Me Onyankopon, me Kronkronni, wo a wote ase daa.

Ao, AWURADE, woapa won se wommu aten;

Ao Jbotantim, woahye won se wontwe aso.

¹³ W'aniwa ye kronkron, a wontumi nhwe nnebone; wonnyegye bone so.

Na edeen enti na wogyegye nnipa kontonkye so, na edeen enti na waye komm wo ebera a atirimuodenfoo remene atene-neefoo?

¹⁴ Woama nnipa aye se nsuomnam a ewo epo mu, te se abodee a ewo epo mu a wonni sodifoo.

¹⁵ Otamfoo tirimuodenfoo no de darewa yi won, ugu n'asau de buma won, na afei osepe ne ho ma n'ani gye.

¹⁶ Ne saa enti obo afodee ma n'asau na wahye aduhwam ama no, efiri se asau yi so na onam nya ateyie, na odi n'akonno aduane.

¹⁷ Enti onko so nni n'asau mu nam, na omfa atirimuoden nsee aman anaa?

2

¹ Megyina m'ahwee na mawen. Mebo nsra

na mahwe dee obeka akyere me, ne m'anoyie a mede bema nkurobo yi.

Awurade Mmuaae Foforo

² Afei, AWURADE buaa se,

“Twerε adiyie yi wɔ abopono so
 ma emu nna hɔ pefee
 ama ɔkenkanfoɔ ate aseε.
³ Adiyisem no retwen hyeberε bi;
 εka awieεε ho asem
 na εbeba mu.
 εwom sε erekyere deε, nanso
 twen,
 εrenkyere, εbeba mu.

⁴ “Hwε, wama ne ho so;
 n’apεdeε ntene,
 nanso ɔteneneeni firi gyidie mu
 benya nkwa.

⁵ Nokorem, nsā ayi no ama
 wayε achantan na ɔnni ahotɔ.
 Esiane sε ɔye adifudepε sε damena
 na ɔte sε owuo a hweε mmee no
 enti
 ɔfom aman no nyinaa
 na ɔfa amanfoɔ no nyinaa
 nnommmum.

⁶ “Nnommmumfoɔ yi nyinaa bedi ne
 ho fε asere no aka sε,
 “Nnome nka deε ɔboaboa
 korɔnodeε ano,
 na ɔnam apoobɔ so nya ne ho!
 Yei nkɔ so nkɔsi da ben?”

⁷ Wɔn a wode wɔn ka no besɔre
 mpofirim so.
 Wɔbesɔre ama wo ho apopo
 na wɔbetwi afa wo so.

⁸ Esiane sε woafɔ aman bebreε enti,
 wɔn a wɔaka no befo wo bi.
 Efiri sε woahwie nnipa mogya agu;
 woasεε nsase, nkuropon ne wɔn
 a wɔtete mu.

⁹ “Nnome nka deε ɔde korɔnodeε
 kyekyere ne ɔman,
 a ɔye ne pirebua wɔ
 sorɔnsorɔmmea,
 sεdeε ɔbeyi ne ho afiri ɔsεεε mu.

¹⁰ Woatu nnipa bebreε sεεε ho agy-
 ina,
 de agu wo fie anim ase, na wode
 wo nkwa atwa so.

¹¹ Aboɔ a ehyehyε afie afasuo mu no
 beteam
 na εbeɔgyeɔye wɔ mpunan a
 woahyehyε no mu.

¹² “Nnome nka deε ɔnam mogya
 hwiegua so kyekyere kuropon

na ɔnam awudie so kyekyere
 kuro.

¹³ Asafo AWURADE ahyε sε,
 nnipa no adwumayε beyε ogya
 a wɔhye.

Aman no brε gu kwa. ¹⁴ Na AWU-
 RADE animuonyam ho nimdeε
 behyε asase nyinaa ma,
 sεdeε nsuo hyε epo ma no.

¹⁵ “Due! Wo a woma wo mfefoɔ nsā,
 Wohwie ma wɔnom kɔsi sε
 wɔbeboro,
 na afei woahwε wɔn adagya.

¹⁶ Worennya animuonyam biara.
 W’ani bewu.
 Afei aduru wo so. Nom na to
 ntintan.

Kuruwa a efiri AWURADE nsa nifa
 reba wo so,
 Aniwuo bekata w’animuonyam
 so

¹⁷ Awurukasem a wode adi Lebanon
 no bemene wo,
 ɔsεεε a wosεεε mmoa nso bebo
 wo hu.

Woaka nnipa mogya agu;
 woasεε nsase, nkuropon ne
 nnipa a wɔwɔ mu.

¹⁸ “Edeεn mfasodeε na monya firi
 ahoni a onipa ayε mu?
 Anaa nsesodeε a ekyerekyere
 atorɔ?

Deε ɔye ohoni no de ne ho to ɔno
 ankasa nsa ano adwuma so;
 na ɔye anyame a wɔntumi
 nkasa.

¹⁹ Nnome nka deε ɔka kyere dua sε,
 ‘Nya nkwa!’
 Anaa ɔka kyere εboɔ a enni
 nkwa sε, ‘Nyane!’

εbetumi ama akwankyere?
 Wode sika kɔkɔɔ ne dwete
 adura ho;
 nanso ahomeε nni mu.”

²⁰ Nanso AWURADE wɔ n’asɔrefie
 kronkron mu.
 Momma asase nyinaa nyε
 komm wɔ n’anim.

3

Habakuk Mpaεbo

1 Saa mpaeebo yi, Habakuk too no se
dwom:
2 AWURADE, mate wo ho nsem nyi-
naa,
na me ho adwiri me wo
w'anwanwannwuma a woaye
ho,
Ye no foforo wo yen mmere so.
Yen mmere yi mu, ma
wonhunu.
W'abofuhye mu no, kae wo
mmaborohunu.

3 Onyankopon firi Teman baee,
Okronkronni a ofiri Bepo Paran
so,
N'animuonyam kata osoro,
na n'ayeyie hye asase so ma.

4 Ohyeren se anopawia.
Ehan no twa ogya firi ne nsam,
Eho na ne tumi ahinta.

5 Oyaredom di n'anim ko;
Na nsaneyadee di n'akyi pee.

6 Se ogyina a, asase woso.
Se ohwe a, oma aman woso.
Tete mmepo dwiri,
na nkoko a efiri tete no ka sram
so.
N'akwan nntwa mu da.

7 Mehunuu Kusanfo ntomadan a
atete
ne Midianfo* atenaee a agyi-
gya.

8 AWURADE, wo bo fuu nsubontene
no?
W'abofuo no tiaa nsuwansuwa
no?
Wosore tiaa epo,
eberere a wo ne w'aponko
ne nkonimdie nteaseenam nam.

9 Woyii wo tadua,
Wobisaa se wommre wo agyan
bebree.
Wode nsubontene paapae asase
mu.

10 Mmepo hunuu wo, na wawosoe
Nsuohwiam besene kee.
Ebunu no woro so,
na ehuru baa soro.

11 Owia ne osrane gynagyinaa
sorosoro ho,
eberere a wohunuu w'agyan a
enenam ewiem no hann no

ne wo pea a epa nyinam nyinam
no.

12 W'abufuhye mu no, wonante
twaa asase so
na wode abufuo tiatiaa aman no
so.

13 Wobae se worebegye wo
nkurofo,
na woagye dee wasra no no
nkwa.
Wopakeye atirimuodenfo oman no
kandifo,
wopaa ne ho ntoma firi ne tiri
so kosii ne nan ase.

14 Wode ono ankasa pea hweree ne
tiri mu,
eberere a n'akofoo bo yerede se
worebehwete yen mu.
Wopae se wobetore
mmaborofo a wako ate no ase
koraa.

15 Wode w'aponko tiatiaa epo no mu,
ma nsuo keese no huruie.

16 Metee no, m'akoma tuu,
nyegyee no maa m'ano poo
biribiri;
aporo hyenee me nnompe mu,
na me nan wosoe.
Nanso meto me bo ase atwen akosi
se
amanehunu da beduru oman a
woto hyee yen so no.

17 Ewom, borodoma nnua no nguu
nhwiren,
na aba nso nni bobere no so;
ewom, ngo dua no adi hwamm
na mfuo no mm aduane.
Ewom, nnwan biara nni buo no mu,
na anantwie nso nni ban no mu.

18 Nanso, m'ani begye AWURADE mu;
me ho besere me wo
Onyankopon a
oye m'agyenkwa no mu.

19 Otumfo AWURADE ye m'ahoden.
Oma me nan ye se oforotee dee,
oma me nante soronsorommea.
Womfa mpaee yi mma nnwomtofo
ntuanoni no. Na wonto no wo
me nhoma nnwontodee no so.

* 3:7 3.7 Kusan...Midian—Woye Arabia mmusuakuo. Awereho...ahoyera—Eberere a woyii
Israelfoo firii Misraim nkoasom mu no, nnipa a wobemmen won no bo hu. (2 Mose 15.14-16;
Yos 2.9-10).

Odiyifoɔ Sefania Nwoma

¹ AWURADE asem a ebaa Sefania a ɔye Kusi ba, Gedalia ba, Amaria ba, Hesehia ba nkyen nie. Ebaa Yudahene Yosia a ɔye Amon ba bere so.

Atemmuo A Etia Yuda

² “Mɛpra biribiara afiri asase so”
deɛ AWURADE see nie,
³ “Mɛpra nnipa ne mmoa nyinaa;
mɛpra nnomaa a wɔwɔ ewiem
ne mpataa a wɔwɔ epo mu nyinaa.
Atirimuɔdenfoɔ benya wira a
esum ho nko ara
se mesɛe adasamma a wɔwɔ asase
yi so a,”
deɛ AWURADE see nie.
⁴ “Metene me nsa wɔ Yuda
ne wɔn a wɔte Yerusalem nyi-
naa so;
na mesɛe Baal ho biribiara a aka wɔ
ha,
na masɛe abosonsomfoɔ ne abo-
somfoɔ asɔfoɔ no din
⁵ wɔn a wɔkoto sɔre wɔn adan atifi,
de sɔre abɔdeɛ a ewɔ ewiem,
wɔn a wɔkoto de AWURADE ka ntam
na wɔde Molek nso ka ntam,
⁶ wɔn nso a wɔgyae AWURADE akyiri-
die
na wɔnhwehwe AWURADE anaa
wɔmmisa n’ase.”
⁷ Monye komm wɔ Asafo AWURADE
anim,
ɛfiri se, AWURADE eda no aben.
AWURADE asiesie afɔrebɔdeɛ;
wadwira wɔn a wato nsa afre
wɔn no ho.
⁸ “AWURADE afɔrebɔ eda no,
metwe mmapɔmma
ne ahenemma
ne wɔn a wɔhyehye
ananafoɔ ntadeɛ nyinaa aso.
⁹ Saa eda no metwe wɔn
a wɔkwati aponnwa no nyinaa
aso.
Wɔn a wɔde akakabensem
ne nsisie hyehye wɔn abosomfie
ma no.

¹⁰ “Saa eda no,”
sedeɛ AWURADE see nie,
“Esu beɛfiri Mpataa Epono ano,
agyaadwotwa beɛfiri Atenaɛ Fo-
forɔ
na nnyegyeeɛ a ano ye den afiri
nkokɔɔ no so aba.
¹¹ Montwa adwo, mo a mote
adetɔnbea ho no
wɔbetɔre wɔn a mo ne wɔn di
dwa ase,
dwete adwadifoɔ nyinaa nso
wɔbesɛe wɔn.
¹² Mede nkanea bekyini ahwehwe
Yerusalem mu
na matwe wɔn a wɔgyaagyaa
wɔn ho aso,
wɔn a wɔte se bobesa puo no,
a wɔdwene se, ‘AWURADE nnye wɔn
hwee
se eye papa anaa bɔne.’
¹³ Wɔbefom wɔn ahonyadeɛ,
na wɔabubu wɔn afie agu.
Wɔbesisi afie, nanso wɔrentena mu
wɔbeyɛ bobɛ mfuo
nanso wɔrennom emu nsã.”

AWURADE Eda Kɛsɛɛ No

¹⁴ AWURADE eda kɛsɛɛ no aben,
aben na ereba ntem so.
Tie! Osu a wɔbesu AWURADE eda no
beyɛ ya,
ɔkofɔɔ a ɔwɔ ho nso nteamu
beyɛ saa ara.
¹⁵ Saa eda no beyɛ abufuo eda,
eye ahoyera ne ɔyea eda;
eye amanehununu ne ɔsɛɛ
eda,
eye esum ne kusukuukuu eda
eye omununkum ne
kusuuye eda,
¹⁶ eye totorobento hyen ne ɔko
nteam
a etia nkuropon a ewɔ banbɔ
ne ntwetweaso abantenten eda.
¹⁷ “Mede awerehoɔ beba nnipa no so
na wɔbenante se anifrafoɔ,
ɛfiri se wɔayɛ bɔne atia AWU-
RADE.
Wɔbehwie wɔn mogya agu se mfu-
turo,
na wɔn ayamdeɛ nso se atan-
tanneɛ.
¹⁸ Wɔn dwete anaa sikakɔkɔɔ
rentumi nnye wɔn nkwa

wɔ AWURADE abufuo ɛda no.”

Ne ninkuntwe mu ogya no
behye ɔman no nyinaa,
na ɔbema asase no so tefo
nyinaa nkwa
aba awiee mpofirim.

2

¹ Mommoaboa mo ho ano, mom-
moaboa mo ho ano,
Ao, animguasee ɔman,

² ansa na ɛberɛ a wɔahye no aduru,
na ɛda no resene te se ntete,
ansa na AWURADE abufuhyeɛ no
aba mo so,

ansa na AWURADE abufuo ɛda no
aba mo so.

³ Monhwehwe AWURADE, ahobreasefoɔ
a mowɔ asase so,
mo a moyɛ n’ahyɛdeɛ.

Monhwehwe teneneɛ, monhwehwe
ahobreaseɛ;
ebia ɔbekora mo
AWURADE abufuo ɛda no.

Atemmuo A Etia Filistia

⁴ Wɔbegya Gasa
na wɔagya Askelon se kurofo.
Owigyinaeɛ na ɔbema Asdod ada
mpam
na wɔatutu Ekron ase.

⁵ Monnue mo a mote mpoano,
Ao, mo Keretifoɔ;
AWURADE asem tia mo.
Ao, Kanaan, Filistifoɔ asase.
Metɔre mo ase,
na obiara renka.

⁶ Asase a ɛda mpoano, baabi a
Keretifoɔ tee
beyɛ atenaɛɛ ama nnwanhwɛfoɔ
ne wɔn nnwammuo.

⁷ Saa asase no beyɛ Yudafie nkaeefoɔ
no dea;
ɛhɔ na wɔbenya mmoa
adidibea.

Anwummerɛ wɔbededa wɔ
Askelon afie mu.
Na AWURADE, wɔn Onyankopɔn
behwe wɔn,
na ɔde wɔn ahonyadeɛ nyinaa
besane ama wɔn.

Atemmuo A Etia Moab Ne Amon

⁸ “Mate Moab nsopa ne
Amonfoɔ atweetweɛ;
wɔn a wɔsopaa me nkurofoɔ

na wɔhunahunaa wɔn wɔ wɔn
asase ho.

⁹ Enti, se mete ase yi,”
sedeɛ Asafo AWURADE,
Israel Onyankopɔn, seɛ nie,
“Ampa ara Moab beyɛ se Sodom,
na Amonfoɔ aye se Gomora,
baabi a ewira ne nkyɛn amena wɔ,
asase a ɛda mpan afeɔɔ.
Me ɔman nkaeɛ befom wɔn afa;
me manfoɔ a wɔbenya wɔn ti
adidim befa wɔn asase.”

¹⁰ Wɔn ahantan so akatua a
wɔbenya nie,
se wɔsopa na wɔtwetwe Asafo
AWURADE nkurofoɔ enti.

¹¹ AWURADE ho suro beba wɔn so
ɛberɛ a ɔbesɛɛ asase no so
anyame nyinaa.

Mpoano aman nyinaa besɔre no,
wɔ wɔn ankasa wɔn asase so.

Atemmuo A Etia Kus

¹² “Mo Etiopiafoɔ nso,
m’akofena ano na wɔbekunkum
mo.”

Atemmuo A Etia Asiria

¹³ AWURADE betene ne nsa wɔ atifi
aman so
na waseɛ Asiria,
na wama Ninewe ada mpan koraa
na ɛso awo weseɛ se anwea
pradada so.

¹⁴ Nnwankuo ne anantwie bededa
hɔ,
mmoadoma nyinaa.

Esere so patuo ne ɔbonsam anoma
betena n’adum no so.
Wɔn su begyegyɛ mpomma mu,
mmubuiɛ besisi apono ano akwan,
mpunan a wɔde ntwneduro
aye no ho bededa hɔ.

¹⁵ Yei ne kuroɔn a ɛdi ahurisie
na ɛte asomdwoeɛ mu.
Jhoahoa ne ho se,
“Me ne no, obiara nte se me.”
Hwe se deɛ atete apansam,
na aye nkeka mmoa atenaɛɛ!
Obiara a ɔtwam hɔ no sere no,
hugya ne nsa fedie so.

3

Yerusalem Daakye

¹ Nnome nka nhyesofoɔ kuroɔn

atuatee kuropon a eho agu fi!
 2 Onnye osetie mma obiara
 onnye nteesoɔ biara nto mu.
 Omfa ne ho nto AWURADE so.
 Ontwi mmen ne Onyankopon.
 3 N'akandifoɔ ye agyata a wobobo
 mu,
 ne sodifoɔ ye mpataku a wonam
 anadwo,
 a wonnya biribiara mma adekyee.
 4 Ne nkomhyefoɔ ye ahantan;
 woye afatwafoɔ.
 N'asofoɔ gu kronkronbea ho fi.
 Wonam mmara no so di
 nsemmane.
 5 AWURADE a ote ne mu no ye
 oteneneeni;
 onnye mfomsoɔ biara.
 Adekyeee biara oda ne tenenee adi,
 na onni hwammɔ da,
 nanso amumuyefoɔ deɛ won-
 nim aniwuo.
 6 "Masee amanaman;
 madwiri won abandenden agu.
 Won mmoroɔno so adeda mpan,
 a obiara ntwaa mu ho.
 Wɔaseɛ won nkuropon;
 a obi biara renka.
 7 Meka kyerɛɛ kuropon no se,
 'ampa ara wobesuro me
 na woagye nteesoɔ ato mu!'
 Na afei ne tenabereɛ rensɛɛ,
 na m'asotwe biara nso remma
 ne so.
 Nanso, won ho peree won
 se wobekoso aye bone won
 nneyɛɛɛ nyinaa mu.
 8 Enti, twen me," sɛdeɛ AWURADE sɛɛ
 nie,
 "na eɛda no mesore adi adanseɛ.
 Maye m'adwene se meboaboa
 amanaman
 ne ahennie ano
 na mahwie m'abufuo agu won so
 m'abufuhyeɛ nyinaa.
 Me ninkuntwe abufuo ogya mu no,
 asase nyinaa behye.
 9 "Afei medwira nnipa no ano,
 na won nyinaa abɔ AWURADE
 din
 na wɔaka abɔ mu asom no.
 10 M'asomfoɔ, me nkurofoɔ a wɔabɔ
 ahwete no

befiri nsubontene a ewɔ Kus
 nohoa
 de won afɔrebodeɛ abre me.
 11 Saa eɛda no, wo Yerusalem,
 wɔrengu w'anim ase
 wɔ nneyɛɛɛ bone a woaye atia
 me ho,
 efiri se meyi afiri saa kuropon yi mu,
 won a wodi ahantan mu
 ahurisie
 na worenɛɛ ahantan bio
 wɔ me bepo kronkron no so.
 12 Nanso megya wɔ wo mu
 won a wɔdwo na wɔbre won ho
 ase,
 na wɔde won ho to AWURADE so.
 13 Israel nkaefoɔ renɛɛ bone
 Wɔrenka nkontonpo nsem,
 na won ano renka nnaadaa nsem
 wɔbedidi na wɔada
 na obiara renyi won hu."
 14 To dwom Ao, Obabaa Sion;
 team denden Ao, Israel!
 Ma w'ani nnye, na di ahurisie wɔ
 w'akoma nyinaa mu,
 Ao, Obabaa Yerusalem!
 15 Efiri se, AWURADE ayi w'asotweɛ
 afiri wo so,
 wama wo otamfoɔ asane n'akyi.
 AWURADE Israelhene ka wo ho;
 worenuro ohaw biara bio.
 16 Saa eɛda no, wɔbeka akyere
 Yerusalem se,
 "Mma nsuro, Ao Sion!
 Mma wo nsa mu nhodwo.
 17 AWURADE wo Onyankopon ne wo
 wɔ ho,
 Oye ogyefoɔ ohoddenfoɔ.
 N'ani begye wo ho
 ofiri ne do mu bedwodwo wo,
 ode nnwontɔ bema n'ani agye
 wo ho.
 18 "Mo awerehoɔ to betwa
 efiri se mobenya ekwan adi mo
 afahye no;
 mo anim rengu ase bio.
 19 Saa eberɛ no me ne won
 a wɔhyɛ wo so nyinaa bedi;
 Megye mmereyefoɔ
 na meboaboa won a wɔabɔ won
 ahwete no ano.
 Mekamfo won ahyɛ won ani-
 muonyam

asase biara a wɔguu wɔn anim
ase wɔ so no so.
20 Saa ɛda no, meboaboa wo ano,
na mede wo aba fie.
Mehye wo animuonyam na
makamfo wo
wɔ asase so nnipa nyinaa mu
na mede w'ahonyadeɛ besane ama
wo
na wode w'ani behunu,"
sedeɛ AWURADE ka nie.

Odiyifoɔ Hagai Nwoma

Asɔredan Sie Ho Nkaebɔ

¹ Ɔbosome a etɔ so nsia no da a edi ekan wɔ Ɔhene Dario adedie afe a etɔ so mmienu so no, AWURADE nam Odiyifoɔ Hagai so, de asem maa Sealtiel babarima ne Yuda amrado Serubabel ne Ɔsofopanin Yehosadak babarima Yosua. ² Asem a Asafo AWURADE ka nie: “Nnipa no reka se, ‘Eberɛ no nnya nnuruie se wɔsi AWURADE fie no.’”

³ Afei, AWURADE de saa asem yi faa Odiyifoɔ Hagai so: ⁴ “Saa eberɛ yi a me fie yi abubuo yi, ɛna mo deɛ motete mo afie a wɔaduradura mu yi anaa?”

⁵ Asem a, Asafo AWURADE ka nie: “Monnwene mo akwan ho yie. ⁶ Moduaa bebree, nanso motwaa kakraa bi. Modidi, nanso mommee. Monom, nanso osukɔm de mo ara. Mohye ntadeɛ, nanso ɛnka mo hye. Monya akatua, na mode gu sikabɔtɔ a wɔatuetue mu ntokuro mu.”

⁷ Asem a Otumfoɔ AWURADE ka nie: “Monnwene mo akwan ho yie. ⁸ Afei, momforo nkɔ nkokɔ no atifi, na momfa nnua mmra mmɛsi me fie no. Na m’ani begye ho, na wɔahye me animuonyam.” Saa na AWURADE ka. ⁹ “Mo ani daa bebree so, nanso eyee kakraa bi. Na mode baa fie no, mehu guiɛ. Edeɛn ntira?” Efiri se, “me fie abubu.” Saa na Asafo AWURADE ka, “eberɛ a mo ani abere resisi mo afie. ¹⁰ Mo enti na ɔsoro akyere ebɔ agyina, na asase nso akyere mo mfudeɛ. ¹¹ Mahye ɔpe se ɛnsi mo mfuo ne nkokɔ so; ɔpe a ebɛhye mo atokɔɔ ne mo bobɛ ne mo ngo dua ne mo mfudeɛ, ebeye ɔpe a ebɛsi mo ne mo anantwie mu, na asɛ dwuma biara a mode mo nsa adi.”

Nkaebɔ No So Die

¹² ɛna Sealtiel babarima Serubabel, Ɔsofopanin Yehosadak

babarima Yosua ne Onyankopɔn nkurofoɔ nkaɛɛ no tiee asem a efiri AWURADE, wɔn Onyankopɔn, ne Odiyifoɔ Hagai a AWURADE, wɔn Onyankopɔn, asoma no no. Na nnipa no de osuro maa AWURADE. ¹³ Na Hagai, AWURADE somafoɔ no, de saa asem yi a efiri AWURADE nkyɛn maa nkurofoɔ no: “Meka mo ho.” Saa na AWURADE seɛ. ¹⁴ ɛno enti, AWURADE kanyanee Sealtiel babarima Serubabel a ɔye Yuda amrado, Ɔsofopanin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopɔn nkurofoɔ nkaɛɛ no nyinaa. Wɔbɛhyee wɔn adwuma a ɛwɔ Asafo AWURADE, wɔn Onyankopɔn, fie no ase, ¹⁵ wɔ Ɔhene Dario adedie afe a etɔ so mmienu no, ɔbosome a etɔ so nsia no da a etɔ so aduonu ɛnan no.

2

Asɔredan No Animuonyam

¹ ɛda a etɔ so aduonu baako wɔ bosome a etɔ so nson no, AWURADE de asem faa Odiyifoɔ Hagai so se: ² “Ka yei kyere Sealtiel babarima Serubabel a ɔye Yuda amrado ne Ɔsofopanin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopɔn nkurofoɔ nkaɛɛ a wɔwɔ asase no so ho no. Bisa wɔn se, ³ ‘Mo a mo aka yi mu hwan na ɔhunuu saa fie yi animuonyam seɛɛ na etee kane no? Ete mo sen ɛnne? ɛnye mo se ɛnse hwee seesei anaa? ⁴ Enti, Serubabel, nya akokoɔduru seesei.’ Saa na AWURADE seɛ, ‘Ɔsofopanin Yehosadak babarima Yosua, nya akokoɔduru. Mo nnipa a mowɔ asase no so seesei no, monnya akokoɔduru. AWURADE na ɔseɛ. Monnya akokoɔduru na monnye adwuma, efiri se, meka mo ho.’ Saa na Asafo AWURADE ka. ⁵ ‘Yei ne apam a me ne mo yee eberɛ a mofirii Misraim. Me Honhom ka mo ho. ɛno enti monnsuro.’

⁶ “Yei ne asem a Asafo AWURADE seɛ. ‘Erenkyere biara, mewoso ɔsoro ne asase bio. Mewoso epo hahanaa ne asase kesee nso. ⁷ Mewoso aman nyinaa, na aman

nyinaa anidasoɔ beba, na mede animuonyam behye saa fie ha ma.' Saa na Asafo AWURADE see. ⁸ 'Dwetɛ no ye me dea. Na sikakokoo ye me dea.' Sei na Asafo AWURADE see. ⁹ 'Saa fie yi animuonyam bekorɔn asene n'animuonyam a atwam no.' Saa na Asafo AWURADE ka. 'Na mema asomdwoee aba ha.' Me, Asafo AWURADE na makasa."

ɔsetie Mu Nhyira Ho Bohye

¹⁰ ɔhene Dario adedie mfee mmienu mu, ɔbosome a eto so nkron no da a eto so aduonu enan, AWURADE kaa saa asem yi kyerɛɛ Odiyifoɔ Hagai. ¹¹ "Asem a Asafo AWURADE ka nie: 'Mommisa asofoɔ no deɛ mmara no ka. ¹² Se enam kronkron bi hye obi atadeɛ mmuano mu, na se eho ko ka burodo anaa abomu, nsã anaa ngo anaa aduane foforo bi a, eno nso beye kronkron anaa?'"

Asofoɔ no buaa se: "Dabi."

¹³ Na Hagai bisaa se, "Na se obi nso de ne ho ka efunu de gu ne ho fi, na ode ne ho twitwiri nneema a wɔaboboɔ din yi bi ho a, na wɔagu ho fi anaa?"

Na asofoɔ no buaa se, "Aane."

¹⁴ Afei, Hagai kaa se, " 'Saa ara na nnipa no ne saa ɔman yi tee.' Saa na Awurade see. 'Biribiara a woye ne biribiara a wode ba no ho agu fi.

¹⁵ " 'Enti, efiri enne, monnwene saa adeɛ yi ho yie. Monkae sɛdeɛ na nneema tee, ansa na moreto AWURADE asoredan no fapem no. ¹⁶ Eberɛ a modwene se mobɛnya mfudeɛ susukora aduonu no, monyaa edu pɛ. Eberɛ a mode mo ani buu se mobɛnya gyare aduonum afiri nsakyibea no, monyaa aduonu pɛ. ¹⁷ Memaa yadeɛ a esɛ mfudeɛ, ebo ne ampariboɔ besɛee mo nsa ano nnwuma nyinaa. Nanso, moampɛ se mobɛsane aba me nkyɛn. Saa na AWURADE see.

¹⁸ Efiri ɔbosome a eto so nkron, da a eto so aduonu enan yi, monnwene da a wotoo AWURADE asoredan fapem no ho yie. ¹⁹ Aba bi aka asan no so anaa? Ebesi enne, bobe,

borɔdɔma, atea ne ngo dua aso won aba anaa?

" 'Efiri saa da yi rekorɔ no, mehyira mo.' "

Ebo A Wɔahye Serubabel

²⁰ AWURADE asem baa Hagai nkyɛn ne mprenu so wɔ ɔbosome no da a eto aduonu enan: ²¹ "Ka kyerɛ Serubabel a ɔye Yuda amrado no se, merebewoso ɔsoro ne asase. ²² Mɛbutu ahennwa, na masɛe ananafoɔ ahemman no tumi. Medane won nteaseenam ne won a woka no abutu. Apɔnko akafoɔ no behwehwe ase na wɔakunkum won ho.

²³ " 'Eda no' Asafo AWURADE ka se, 'Mefa wo, Sealtiel babarima, me ɔsomfoɔ Serubabel, mefa wo se nsoano kawa, efiri se mayi wo.' Me Asafo AWURADE, na makasa."

Odiyifoɔ Sakaria Nwoma

AWURADE Nkyen Ba Ho Frɛ

¹ Ɔbosome a etɔ so nwɔtwe wɔ ɔhene Dario adedie afe a etɔ so mmieniu mu no, AWURADE asem baa odiyifoɔ Sakaria a ɔye Berekia babarima na ɔno nso ye Ido babarima nkyen sɛ:

² “AWURADE bo fuu mo tete agyanom. ³ Enti, ka kyere nkurofoɔ no sɛ: Sei na Asafo AWURADE sɛ: ‘Monsane mmra me nkyen, na mesane aba mo nkyen,’ deɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie. ⁴ Monnye sɛ mo tete agyanom, a adiyifoɔ a wɔdii ekan no pae mu ka kyere wɔn sɛ, ‘Sei na Asafo AWURADE sɛ: Monnane mfiri mo akwammɔne ne nneyɛɛɛ bɔne ho,’ nanso wɔantie no na wɔanye aso amma no. ⁵ Mo tete agyanom wɔ he seesei? Na adiyifoɔ no, wɔte ase daa anaa? ⁶ Na me nsem a menam m’asomfoɔ adiyifoɔ so kaeɛ no, amma mo tete agyanom no so anaa?”

“Afei wɔnuu wɔn ho na wɔkaa sɛ, ‘Asafo AWURADE aye yen deɛ efata yen akwan ne nneyɛɛɛ, sɛdeɛ ɔyeɛ n’adwene sɛ ɔbeyɛ no.’”

Onipa A Ɔwɔ Ohwam Nnua No Mu

⁷ Na ɛda a etɔ so aduonu enan wɔ ɔbosome a etɔ so dubaako a wɔfrɛ no Sebat, wɔ ɔhene Dario adedie afe a etɔ so mmieniu so no, AWURADE asem baa odiyifoɔ Sakaria a ɔye Ido babarima Berekia babarima no nkyen.

⁸ Anadwo no menyaa anisoadehunu, mehunu ɔbarima bi a ɔte ɔponkɔ kɔkɔɔ so wɔ m’anim! Na ɔgyina ohwam nnua bi ntam wɔ bɔnhwa tiaa a emu dɔ mu. Na aponkɔ kɔkɔɔ, nnodoeɛ ne fitaa wɔ n’akyi.

⁹ Mebisaa sɛ, “Yeinom ase ne sɛn, me wura?” Ɔbofoɔ a ɔne me rekasa

no buaa sɛ, “Mekyerɛ wo adekodeɛ a wɔye.”

¹⁰ Enti, ɔbarima a ɔgyina ohwam nnua ntam mu no kyereɛ aseɛ sɛ, “Wɔye wɔn a AWURADE asoma wɔn sɛ wɔnkɔ ewiase afanan nyinaa no.”

¹¹ Na wɔbɛka kyereɛ AWURADE ɔbofoɔ a ɔgyina ohwam nnua no mu no sɛ, “Yeakyin afa asase no so nyinaa, na yehunu sɛ ewiase nyinaa wɔ ahomegyeɛ ne asomdwoeɛ.”

¹² Afei, AWURADE ɔbofoɔ no kaa sɛ, “Asafo AWURADE, enkɔsi da ben na wɔbeyi w’ahummɔboroɔ afiri Yerusalem ne Yuda nkuro a wo bo afu wɔn mfinhyia aduɔson yi so?”

¹³ Enti, AWURADE kaa abodwosem ne awerekyekyesem kyereɛ ɔbofoɔ a ɔne me kasaeɛ no.

¹⁴ Afei ɔbofoɔ a ɔne me rekasa no kaa sɛ, “Pae mu ka saa asem yi: Yei ne deɛ Asafo AWURADE sɛ: ‘Metwe Yerusalem ne Sion ho ninkunu yie, ¹⁵ nanso, me bo afu aman a wɔn aso mu adwo wɔn no. Na anka me bo mfu wɔn bebreɛ, nanso wɔmaa Israel amanehunu no boroo so.’”

¹⁶ “Enti, deɛ AWURADE sɛɛ nie: ‘Mesane abɛhunu Yerusalem mmɔbɔ, na ɛho na wɔbesane asi me fie. Na wɔbetwe susu ahoma mu wɔ Yerusalem so,’ deɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie.

¹⁷ “Kɔ so pae mu ka sɛ, sei na Asafo AWURADE sɛ: ‘Nnɛpa bebɔ so wɔ me nkuro yi so bio, na AWURADE bɛkyekye Sion werɛ bio, na wafa Yerusalem.’”

Mmen Enan Ne Adwumfoɔ Enan

¹⁸ Afei, memaa m’ani so, na mehunu mmen enan! ¹⁹ Mebisaa ɔbofoɔ a ɔne me rekasa no sɛ, “Yeinom ye ɛdeɛn?”

Ɔbuaa me sɛ, “Saa mmen yi na ɛbɔɔ Yuda, Israel ne Yerusalem peteeɛ no.”

²⁰ Na AWURADE kyereɛ me adwumfoɔ enan. ²¹ Mebisaa sɛ, “ɛdeɛn na yeinom rebeyɛ?”

Ɔbuaa sɛ, “Mmen enan no bɔɔ Yuda peteeɛ a obiara antumi amma ne tiri so, nanso adwumfoɔ yi aba sɛ wɔrebɛhunahuna wɔn, na woatutu aman no mmen a wɔmemaa so tiaa

Yudaman na wɔbɔɔ nnipa no petees no.”

2

Onipa A ɔkura Susuhoma No

¹ Afei memaa m’ani so, na mehunu ɔbarima bi a ɔkura susuhoma se ɔgyina m’anim! ² Mebisaa no se, “Ehe na woreko?” ɔbuaa se, “Merekɔsusu Yerusalem, ahunu ne tɛtɛtɛ ne ne tentene.”

³ Na ɔbɔfɔɔ a na ɔne me rekasa no kɔɔɛ, na ɔbɔfɔɔ foforo behyiaa no ⁴ na ɔka kyereɛ no se, “Tu mmirika, ka kyere saa aberanteɛ no se, ‘Yerusalem beye kuropon a enni afasuo esiane nnipa ne mmoa dodoo a wɔwɔ mu enti. ⁵ Na m’ankasa meye ogya fasuo, atwa ho ahyia,’ sɛdeɛ AWURADE seɛ nie, ‘na maye ne mu animuonyam.’

⁶ “Mommra! Mommra! Monnwane mfiri atifi asase no so,” se AWURADE seɛ nie, “Na mahwete mo mu ama ɔsoro mframa enan no,” sɛdeɛ AWURADE seɛ nie.

⁷ “Mommra, Ao Sion! Monnwane mo a mote Babilonia!” ⁸ Efiri se sei na Asafo AWURADE seɛ, “Onimuonyamfɔɔ no asoma me akotia aman a wɔafo wo nneema no. Efiri se, deɛ ɔde ne nsa beka wo biara no de nsa aka AWURADE aniwa kosua. ⁹ Nokorem mema me nsa so de atia wɔn sɛdeɛ ebeye a wɔn nkoa befom wɔn nneema. Na ebema woahunu se Asafo AWURADE na wasoma me.

¹⁰ “Team na ma w’ani nnye, Ao, ɔbabaa Sion. Efiri se, mereba, na mene mo betena,” sɛdeɛ AWURADE seɛ nie. ¹¹ “Aman bebree beka AWURADE ho saa eda no na wɔabeye me nkurɔfɔɔ. Me ne mo betena, na mɔbehunu se, Asafo AWURADE na wasoma me mo nkyen. ¹² AWURADE befa Yuda se n’agyapadeɛ wɔ asase kronkron no so, na ɔbefa Yerusalem bio. ¹³ Monye komm wɔ AWURADE anim, adasamma nyinaa, efiri se wakanyane ne ho wɔ n’atenaɛ kronkron ho.”

3

ɔsɔfopanin Ntadeɛ A Ani Te

¹ Afei, ɔkyereɛ me ɔsɔfopanin Yosua* a ɔgyina AWURADE ɔbɔfɔɔ anim, na Satan gyina ne nifa so rebɛɔ no sobɔɔ. ² Na AWURADE ka kyereɛ Satan se, “AWURADE nka w’anim, Satan! AWURADE a Yerusalem ye ne dea no nka w’anim. Saa ɔbarima yi nye gyentia a wɔatu afiri ogya mu anaa?”

³ Na Yosua hye ntadeɛ fi ebere a ɔgyina ɔbɔfɔɔ no anim. ⁴ ɔbɔfɔɔ no ka kyereɛ wɔn a wɔgyinagyina n’anim no se, “Monnyi ne ho ntadeɛ fi no.”

Afei ɔka kyereɛ Yosua se, “Hwe, mayi wo bone afiri wo so, na mede ntadeɛ a eye fe behye wo.”

⁵ Afei, mekaa se, “Momfa abotire a ani tee mmɔ ne ti.” Enti, wɔde abotire a ani tee bɔɔ no, na wɔhyeɛ no atadeɛ, ebere a AWURADE ɔbɔfɔɔ no gyina ho.

⁶ Na AWURADE ɔbɔfɔɔ de saa akwankyerɛ yi maa Yosua: ⁷ “Yei ne deɛ Asafo AWURADE seɛ: ‘Se wobeye ɔsetie ama me na woaye m’apɛdeɛ a, enneɛ wobedi me fie so na woahwe m’abannwa so, na mema wo baabi atena wɔ nnipa a wɔgyinagyina ha yi mu.

⁸ “‘Tie, Ao ɔsɔfopanin Yosua, wo ne wo nkurɔfɔɔ a wɔtete w’anim yi, moye nnipa a wɔgyina ho ma nneema a erebesisi: Mede me ɔsomfɔɔ, Dubaa, no beba. ⁹ Hwe, abɔɔdenbɔɔ a mede asi Yosua anim! Ani nson na etuatua saa ebɔɔ baako no ho, na mekrukyire atwere bi wo so,’ sɛdeɛ Asafo AWURADE seɛ nie, ‘na mede eda koro pe bepepa asase yi so bone.

¹⁰ “‘Saa eda no mo mu biara beto nsa afre ne yɔnko ne no akotena ne ngo dua ne borɔɔɔma dua ase,’ sɛdeɛ Asafo AWURADE seɛ nie.”

* **3:1** 3.1 Yosua: Onipa koro yi ara na wɔbɔ ne din Yesua wɔ Hebri kasa mu wɔ Esra ne Nehemia nwoma mu. Eha no, edin no gyina ho ma nneboneyefoɔman Israel (3.8-9).

4

Sikakokoo Kanea Dua Ne Ngo Nnua Mmienu No

¹ Afei, obofoo a one me kasaee no sanee n'akyi benyanee me, sedee wonyane obi firi ne nna mu no. ² Obisaa me se, "Edeen na wohunu yi?"

Mebuaa se, "Mehunu kaneadua a wode sikakokoo aye a kuruwa si so, na nkanea nson a ebiara wo ne doroben sisi so. ³ Bio, ngo nnua mmienu sisi ho, baako wo kuruwa no nifa so, ena baako nso wo ne benkum so." ⁴ Mebisaa obofoo a one me kasaee no se, "Yeinom ye edeen, me wura?"

⁵ Obuaa se, "Wonnim dee yeinom ye anaa?"

Mekaa se, "Dabi, me wura."

⁶ Enti oka kyeree me se, "Yei ne AWURADE asem a ode rekoma Serubabel: 'Enye tumi so, na enye ahoden nso so, na mmom, enam me Honhom so,' sedee Asafo AWURADE see nie.

⁷ "Woye edeen, Ao bepo kese? Wobeye asase tamaa wo Serubabel anim. Afei ode aboo fefe no beba abehyia osebo se, 'Onyankopon nhyira so! Onyankopon nhyira so!'"

⁸ Na AWURADE asem baa me nkyen se: ⁹ "Enam Serubabel nsa so na wotoo asoredan yi fapem, na enam ne nsa so na wobewie. Na mbehunu se, Asafo AWURADE na wasoma me mo nkyen.

¹⁰ "Hwan na obu nneema nketen-kete mfiasee eda animtiaa? Se nnipa hunu se Serubabel kura kyirebenn susu ahoma no a, won ani begye.

"(Saa ani nson yi ye AWURADE ani a ehwe ewiase afanan nyinaa.)"

¹¹ Na mebisaa obofoo no se, "Saa ngo nnua mmienu no a esisi kanea dua no nifa ne benkum no ye edeen?"

¹² Na mebisaa no bio se, "Ngodua mman mmienu a ehwie ngo a ani ye akokoradee fa sikakokoo doroben mmienu no mu no ye edeen?"

¹³ Obuaa se, "Enti wonnim dee yeinom ye anaa?"

Mebuaa se, "Dabi, me wura."

¹⁴ Nti okaa se, "Yeinom ne mmienu a wosra won ngo se wonsom Awurade a odi ewiase nyinaa so."

5

Nwoma Mmoboe A Etu

¹ Mehwee bio, na mehunu nwoma mmoboe a etetu wo ewiem wo m'anim! ² Obisaa me se, "Edeen na wohunu yi?"

Mebuaa se, "Mehunu nwoma mmoboe a enenam ewiem a ne tenten ye anammom aduasa, na ne tetrete nso ye anammom dunum."

³ Na oka kyeree me se, "Yei ne nnome a ereba asase yi so nyinaa; sedee efa baako kyere no, wobepam okoromfo biara, na efa baako nso kyere se, obiara a oka ntanhunu no, wobepam no. ⁴ Asafo AWURADE pae mu ka se, 'Meresoma nnome yi na ebeyen okoromfo ne obiara a ode me din ka ntanhunu no fie. Ebeka efie ho na assee ne nnua ne aboo.'"

Obaa A Ote Kenten Mu

⁵ Afei, obofoo a na one me rekasa no baa n'anim beka kyeree me se, "Ma w'ani so na hwe yei, dee ereba yi."

⁶ Mebisaa se "Eye edeen?"

Obuaa se, "Eye kenten a wode susu nneema." Otoaa so se, "nnipa a wowo ewiase yi mu bone ahye no ma."

⁷ Afei woyii kenten no so sumpii mmuasoo no, na emu na na obaa bi hye! ⁸ Okaa se, "Yei ye atirimuodensem," afei okaa obaa no hyee kenten no mu na ode sumpii mmuasoo no kataa no so.

⁹ Afei, memaa me tiri so mehunu mmaa mmienu a wowo ntaban te se asukonkon de danedane won ho wo ewiem. Womaa kenten no so koo ewiem, osoro ne asase ntam.

¹⁰ Mebisaa obofoo a na one me rekasa no se, "Ehe na wode kenten no rekoo?"

¹¹ Obuaa se, "Wode rekoo Babilonia asase so akosi fie ama no. Na se, wowie a, wode kenten no beko akosi n'afa."

6

Nteaseenam Enan

¹ Memaa m'ani so bio, na mehunu nteaseenam enan a efiri mmepo mmienu ntam reba, mmepo no ye kobere mfrafrae.

² Teaseenam a edi ekan no, na apoko kokoo na etwe, na apoko tuntum nso twe dee eto so mmienu no. ³ Dee eto so mmiensa no, na apoko fitaa na etwe. Dee eto so enan no, na apoko ntokontrama na etwe, na apoko no nyinaa ho ye den. ⁴ Mebisaa obofoo a na one me rekasa no se, "Me wura, yeinom ye edeen?"

⁵ Obofoo no buaa me se, "Yeinom ye ahonhom enan a wofiri soro, na worefiri ewiase nyinaa AWURADE no anim ako. ⁶ Teaseenam a apoko tuntum retwe no reko oman a ewo atifi fam no so. Teaseenam a apoko fitaa retwe no reko atoe fam; na dee apoko ntokontrama twe no reko anafoo fam."

⁷ Apoko ahoo denfoo no firii adi no, wopere se woko asase nyinaa so. Na obofoo no kaa se, "Monko asase nyinaa so!" Enti woko asase so mmaa nyinaa.

⁸ Afei, ofree me se, "Hwe, won a woreko atifi fam oman so no ama me Honhom ahomegyee wo atifi fam asase no so."

Yosua Ahenkye

⁹ AWURADE asem baa me nkyen. Okaa se, ¹⁰ "Gye sikakoko ne dwete firi atukoo, Heldai, Tobia ne Yedaia a wofiri Babilonia aba no nkyen. Eda no ara ko Sefania babarima Yosia fie. ¹¹ Gye dwete ne sikakoko na fa ye ahenkye, hye osopanin Yosua a oye Yehosadak babarima no ti. ¹² Ka kyere no se, sei na Asafo AWURADE see: 'Obarima a wofre no Dubaa no nie, na obefefe afiri ho akosi AWURADE asoredan no. ¹³ Ono na obesi AWURADE asoredan no, na wobehye no animuonyam, na obetena n'ahennwa so adi ne ohene, na obeye osoo wo n'ahennwa so. Afei asomdwoee beba mmienu no ntam.' ¹⁴ Wode ahenkye no bema Heldai, Tobia, Yedaia ne Sefania

babarima Hen, na wode aye nkae adee wo AWURADE asoredan mu. ¹⁵ Won a woko akyirikyiri no beba abeboa AWURADE asoredan no si, na wobehunu se Asafo AWURADE na wasoma me mo nkyen. Se moye osetie ma AWURADE mo Onyankopon nokore mu a, yei beba mu."

7

Atentenene Ne Ahummoboro Na Enye Mmuadadie

¹ Ohene Dario adedie mfee enan so no, AWURADE asem baa Sakaria nkyen obosome a eto so nkron a wofre no Kislew no eda eto so enan no mu. ² Na Bet-Elfoo asoma Sareser ne Regem-Melek ne won mmarima se wonkose AWURADE. ³ Womfa asoo a woko Asafo AWURADE fie ne adiyifoo so mmisa se, "Menko so ntwaa adwo, nni abuada wo obosome a eto so enum no mu, sedee maye no mfee bebree a atwam no anaa?"

⁴ Afei Asafo AWURADE asem baa me nkyen se, ⁵ "Bisa asase no so nnipa nyinaa ne asoo no se, 'Mfee aduonon a atwam no, se modi abuada na motwaa adwo wo abosome enum ne nsom mu a, na eye ampa se me enti na modi abuada no anaa? ⁶ Ebera a modidi na monom no, na enye mo ara na moye de gye mo ani anaa? ⁷ Enye saa nsem yi ara na AWURADE faa kane adiyifoo so paa mu kaaee, wo ebera a Yerusalem ne nkuro a atwaa ne ho ahyia no wo asomdwoee ne mpontuo no, ebera a na nnipa akotena Negeb ne atoe fam kokoo no so anaa?'"

⁸ Na AWURADE asem baa Sakaria nkyen bio: ⁹ "Yei ne dee Asafo AWURADE see, 'Mommua aten a eye nokore na monnya ahummoboro ne ayamhyehye mma mo ho mo ho. ¹⁰ Monnhye akunafoo, nwisiaa, ahoo ne ahiafoo so. Monnnwene bone mo akoma mu mma mo ho mo ho.'

¹¹ "Nanso woaantie; wode aso-brakye danee won akyi na wosisii won aso. ¹² Woyee won akoma den se twerebo, na waantie mmara anaa nsem a Asafo AWURADE nam ne

Honhom so de somaa kane adiyifoo no. Eno enti, Asafo AWURADE bo fuu yie.

¹³ “Mefreee no, wɔɔnnye me so, enti wɔɔfre a merennye wɔn so,’ sɛdeɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie. ¹⁴ ‘Mede ntwahoframa bɔɔ wɔn pe-tee aman nyinaa so ma wɔkɔyɛɛ ahɔhɔɔ wɔ hɔ. Asase a wogyaaɛ no daa mpan a obiara ntwɔ mu wɔ hɔ. Sei na wɔyɛ maa asase fɛfɛɛfɛ no sɛɛɛ.’”

8

Awurade Hye Bɔ Sɛ Ɖɛhyira Yerusalem

¹ Asafo AWURADE asem baa me nkyɛn bio. ² Yei ne deɛ Asafo AWURADE sɛɛ: “Metwe Sion ho ninkunu pa ara; metwe ne ho ninkunu anibereɛ so.”

³ Deɛ AWURADE sɛɛ nie, “Mesane akɔ Sion na makɔtena Yerusalem. Afei wɔɔɛfre Yerusalem Nokorɛ Kuroɔɔn, na Asafo AWURADE bepɔ no, wɔɔɛfre no Bepɔ Kronkron.”

⁴ Deɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie: “Nkɔkɔraa ne mmerewa betenatena Yerusalem mmɔntene so bio a obiara kura poma, esiane onyini enti. ⁵ Na mmarmaa ne mmaayewa a wɔredi agorɔ ɛɛhyɛ kuroɔɔn no mmɔntene so ma.”

⁶ Deɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie: “Nkaɛɛfoɔ yi deɛ, ɛɛɛyɛ wɔn nwanwa saa ɛberɛ no, na me nso ɛɛyɛ me nwanwa anaa?”

⁷ Deɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie: “Mɛgyɛ me nkurɔfoɔ afiri aman a ɛwɔ apueɛ ne atɔɛ no so. ⁸ Mede wɔn besane aba abetena Yerusalem; wɔɔyɛ me nkurɔfoɔ, na mayɛ wɔn Onyankopɔn wɔ nokorɛ ne teneneɛ mu.”

⁹ Deɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie: “Mo a afei na morete nsem a adiyifoo no kaɛɛ no; adiyifoo a na wɔwɔ hɔ ɛberɛ a wɔtoɔ Asafo AWURADE fie fapem no, monhyɛ mo ho den, na moatumi asi asɔredan no. ¹⁰ Ɖberɛ no nnya nsoɛɛ no, na wɔntua apaadie ho ka mma nnipa anaa mmoa. Atamfoɔ enti, na obiara ntumi nkɔ n’adwuma so asomdwoɛɛ mu, ɛfiri sɛ na mede

mpaapaemu aba wɔn mu. ¹¹ Nanso, afei deɛ, merenyɛ nkaɛɛfoɔ yi sɛdeɛ meyɛɛ kane no,” sɛdeɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie.

¹² “Aba no ɛnyini yie, bobɛ ɛso n’aba, asase no ɛɛɔ n’aduane na ɔsoro nso ɛɛɔ ne bosuo. Mede saa nneɛma yi nyinaa ɛɛma nkaɛɛfoɔ yi sɛ wɔn agyapadeɛ. ¹³ Mo, Yuda ne Israel, moayɛ nnome wɔ aman no mu, nanso mɛgyɛ mo na moayɛ nhyira. Monnsuro, na monhyɛ mo ho den.”

¹⁴ Deɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie: “Sɛdeɛ meyɛɛ m’adwene sɛ mede atoyɛɛnkyɛm ɛɛba mo so, na mannya ahummɔborɔ ɛberɛ a mo agyanom fuu me bo no, ¹⁵ saa ara na afei mayɛ m’adwene sɛ, mɛyɛ Yerusalem ne Yuda yie. Monnsuro. ¹⁶ Deɛ ɛsɛ sɛ moyɛ nie: Monni mo ho mo ho nokorɛ. Mommu atenteneneɛ wɔ mo asenniɛ; ¹⁷ mommmɔ po ɛɛne ntia mo ho mo ho, na monnɔ ntam hunu. Mekyiri saa nneɛma yi nyinaa,” sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie.

¹⁸ Asafo AWURADE asem baa me nkyɛn bio. ¹⁹ Deɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie: “Abosome enan, enum, nson ne edu mu mmuadadie no ɛyɛ anigyɛɛ ne ahosɛɛ mmerɛ, na ɛɛyɛ anigyɛɛ afahyɛ ama Yuda. Enti monnɔ nokorɛ ne asomdwoɛɛ.”

²⁰ Deɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie, “Nnipa bebree ne wɔn a wɔtete nkuroɔɔn bebree so ɛɛba ara, ²¹ na nnipa a wɔfiri kuroɔɔn baako so ɛɛkɔ foforɔ so akɔka sɛ, ‘Momma yɛnkɔ seesei ara nkɔsɛ AWURADE na yɛnhwehwe Asafo AWURADE. Me deɛ, merekɔ.’ ²² Na nnipa bebree ne aman akɛsɛɛ ɛɛba Yerusalem abɛhwehwe Asafo AWURADE no, na wɔakoto asɛ no.”

²³ Deɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie: “Nna no mu, nnipa edu a wɔka kasa ahodoɔ na wɔfiri aman ahodoɔ so ɛɛba abɛɔ Yudani atadeɛ mmuano mu na wɔɛka sɛ, ‘Wo ne yɛn nkɔ, ɛfiri sɛ yeate sɛ Onyankopɔn ka wo ho.’”

9

Atemmuo A Etia Israel Atamfoɔ

1 Nkómhye:

AWURADE asem tia Hadrak asase
na ebeka Damasko
efiri se, nnipa ne Israel mmusuakuo
nyinaa

ani wo AWURADE so.

2 Na ebeka Hamat a one no bo hyee;
ebeka Tiro ne Sidon, ewom se
woye anyansafo.

3 Tiro asi abandenden ama ne ho;
waboa dwete ano te se mfuturo,
ne sikakokoo ano te se dotee a
ewo mmontene so.

4 Nanso, Awurade begye n'ahodee
nyinaa

na wasee ne tumi a owo wo epo
so,

na wode ogya behye no
dworobee.

5 Askelon behunu na wasuro
Gasa de oyea benukanuka ne
mu,

na Ekron nso saa ara, efiri se
n'anidasoo besa.

Gasa behwere ne ohene
na wobegya Askelon afituo.*

6 Ananafo btena Asdod,
na metwa Filistifo ahantan
agu.

7 Meyi mogya† afiri won ano,
akyiwadee nnuane nso meyi
afiri won ano.

Nkaeefoo no beye yen Onyankopon
dea

wobeye Yuda ntuanofoo,
na Ekron beye se Yebusifoo.

8 Nanso mebo me Fie ho ban
wo won a wotete bo korono ho.

Ohyesofo biara ntumi mfa me
nkurofo so bio,
efiri se afei merewen.

Sion Ohene Ba

9 Di ahurisie Ao, Obabaa Sion!
Team, Obabaa Yerusalem!
Hwe, wo ohene reba wo nkyen.

Otene na owo nkwayee,
odwo, na ote afunumu so,
afunumu ba so na otee.

10 Megye nteaseenam afiri Efraim

ne akofoo apunko afiri
Yerusalem,

na akodie tadua no wobebubu
mu.

Obepae mu aka asomdwoee nsem
akyerε aman no.

N'ahennie befiri epo akoka epo
ebefiri Asubonten no akopem nsase
ano.

11 Na wo dee, esiane me ne wo
mogya apam no enti,

meyi wo nneduafo afiri amena
a nsuo nni mu.

12 Monsane nko m'aban mu, Ao
nneduafo a mowo anidasoo;
seesei mpo merebo mo nkaee se
mehye mo anan mu mmoho.

13 Mekoa Yuda sedee mekoa me
tadua

na mede Efraim behye mu.

Mekanyane wo mmammarima, Ao
Sion,

atia wo Hela mmammarima,
na meye wo se okofoo akofena.

14 Afei AWURADE beda ne ho adi won
so;

n'agyan betwa yere te se anyi-
nam.

Otumfo AWURADE behyen to-
torobento no;

obeb nsra wo atoe fam ahum
mu,

15 Asafo AWURADE beye ekyem
ama won.

Wode ahwimmoo besee
na wode adi nkonim.

Wobenom na wabobo mu sedee
woanom nsā;

wobeye ma te se kuruwa a
wode pete afobukyia ntweaso.

16 AWURADE won Onyankopon, begye
won saa eda no

se odwanhwefoo gye ne nnwan.

Wobetwa nyinam nyinam wo
n'asase so,

se aboodemmo a ebobo
ahenkye ho.

17 Sedee won ho betwa na won ho
aye fe afa!

Aduane bema mmerantee
anyini ahoo den so

* 9:5 9.5 Askelon...Gasa...Ekron: Filistifo nkuropon mmiensa. N'anidasoo besa: Esiane se Ekron da Filistiman atifi pee enti, eno na ebedi ekan ahunu amane. N'anidasoo se Tiro begyina mu ama no ohaw anaa abebrese bi mu no nkosi hwee so. † 9:7 9.7 Mogya—Egyina ho ma abosom afobee. Akyiwadee nnuane—Nnaponna nnuane a eho ntee. Yebusifoo—Nnipa bi a wotena Yerusalem tete bere mu a wobefraa Yudafo mu. (2 Sam 24.16-24).

na nsã foforoɔ bema mmabaawa anyini saa ara.

10

Awurade Behwe Yudafoɔ

- 1 Mommisa AWURADE ho nsuo osutoberɛ mu; eyɛ AWURADE na ɔyɛ osuto mframa. ɔma osuo to ma nnipa nyinaa, ne mfudeɛ nso ma obiara.
- 2 Ahoni no ka nnaadaasɛm, nkɔmhyɛfoɔ nya anisoadehunu a eyɛ atorɔ; wɔde nkontomposem kyere daeɛ ase, wɔma awerekyekyere kwa. Enti nnipa no nenam te sɛ nnwan a wɔnni ɔhwɛfoɔ na wɔhyɛ wɔn so.
- 3 “Mebo afu nnwanhwɛfoɔ no yie, na metwe ntuanofɔɔ no aso. Na Asafo AWURADE behwe ne nnwankuo a wɔyɛ Yuda fie no, na wayɛ wɔn sɛ animuonyam pɔnkɔ wɔ ɔsa mu.
- 4 Twestiboɔ bɛfiri Yuda mu, na ntomadan pɛɛwa bɛfiri ho, ɔsa mu tadua bɛfiri Yuda mu, na sodifoɔ nyinaa nso saa ara.
- 5 Wɔbɛbo mu ayɛ sɛ nnɔmmarima a wɔtiatia mmorɔno so atakye mu wɔ ɔko mu. Esiane sɛ AWURADE ka wɔn ho no enti, wɔbɛko na wɔadi apɔnkɔsotefoɔ no so.
- 6 “Mehyɛ Yuda fie den na magye Yosef fie no nkwa. Mede wɔn bɛsi wɔn dada mu ɛfiri sɛ me yam hyehye me wɔ wɔn ho. Wɔbɛyɛ te sɛ deɛ mempoɔ wɔn mpo, na me ne AWURADE wɔn Onyankopɔn na megye wɔn so.
- 7 Efraimfoɔ bɛyɛ sɛ nnɔmmarima, wɔn ani bɛgye te sɛ deɛ wɔanom nsã. Wɔn mma bɛhunu na wɔn ani bɛgye; wɔbedi ahurisi wɔ wɔn akoma mu wɔ AWURADE mu.

- 8 Meto nsa afre wɔn aboaboa wɔn ano. Ampa ara megye wɔn bio; wɔbɛdoɔso sɛ kane no.
- 9 Ɛwom sɛ mehwete wɔn mu ako aman so, nanso wɔbɛkae me wɔ akyirikyiri nsase so. Wɔne wɔn mma bɛtena nkwa mu, na wɔbɛsane aba.
- 10 Mede wɔn bɛfiri Misraim aba mɛboa wɔn ano afiri Asiria. Mede wɔn bɛba Gilead ne Lebanon, na wɔrensene ho.
- 11 Wɔbɛfa epo mu ɔhaw ne abɛbrɛse mu, nanso wɔbɛma epo asorɔkye no atae dinn. Nil mu nsuo nyinaa bɛwe Asiria ahomasoɔ nso wɔbɛbre no ase na Misraim ahempoma bɛtwam.
- 12 Mehyɛ wɔn den wɔ AWURADE mu na ne din mu na wɔbɛnante,” sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie.

11

- 1 Buebue w’apono, Ao Lebanon, na ogya mmehye wo ntweneduro!
- 2 Twa adwo wo pepeaa, na ntweneduro ahwe ase; wɔasɛɛ nnua a ɛwɔ animuonyam no! Twa adwo Basan adum; wɔabubu kwaɛbirentuo no mu nnua no!
- 3 Tie nnwanhwɛfoɔ agyaadwoɔ; wɔasɛɛ wɔn adidibea frɔmfrɔm no! Tie agyata no mmobom; Yordan ho nkyekyere fɛfɛ no asɛɛ!

Nnwanhwɛfoɔ Mmienu

- 4 Yei ne deɛ AWURADE me Onyankopɔn sɛɛ: “Fa nnwankuo a wɔrebeku wɔn no kɔ adidibea. 5 Atɔfoɔ no kunkumm nnwan no na wɔntwe wɔn aso. Wɔn a wɔtɔn nnwan no ka sɛ, ‘Monkamfo AWURADE, mayɛ ɔdefoɔ!’ Na nnwan no ahwɛfoɔ no mpo nnya ahummɔboro mma wɔn. 6 Merenhunu asase no so nnipa mmɔbo bio,” sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie. “Mede obiara bɛhyɛ ne

wɔnko ne ɔhene nsa. Wɔbɛhyɛ asase no so, na merennyɛ obiara mfiri wɔn nsa mu.”

⁷ Enti mede nnwankuo a wɔrɛkɔkum wɔn no kɔɔ adidibea, ne titire ne wɔn a wɔayɛ mmɔbɔ no. Afei, mefaa poma mmienu, na mefrɛɛ baako Adɔɛɛ ɛnna baako nso Nkabom na mede wɔn kɔɔ adidie. ⁸ Ɔbosome baako mu, mepamoo nnwanhwɛfoɔ mmiensa no.

Nnwankuo no ampe me, na wɔmaa me brɛɛɛ ⁹ na mekaa sɛ, “Merenyɛ mo hwɛfoɔ bio. Wɔn a wɔrɛwɔ nwu, na wɔn a wɔrɛyera nso nyera. Na ma wɔn a aka no nso nkyekye wɔn ho wɔn ho nwe.”

¹⁰ Afei, mefaa me poma a mefrɛ no Adɔɛɛ no bubuu mu de sɛɛɛ apam a me ne aman no nyinaa ayɛ no.

¹¹ Wɔsɛɛɛ no ɛda no ara, na wɔn a wɔrɛhunuu amane wɔ nnwankuo no mu a na wɔrɛhwɛ me no hunuu sɛ, ɛyɛ AWURADE asem.

¹² Na meka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Sɛ ɛbɛyɛ yie a, montua me ka, na sɛ ɛntɛ saa nso a, momma ɛntɛna hɔ.” Enti, wɔtuua dwetɛ mpɔ aduasa maa me.*

¹³ Na AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ, “To ma ɔnwomfoɔ no,” ɛbɔɔ a ɛsɔ ani a wɔatwa ama me no. Enti, mefaa dwetɛ mpɔ aduasa no, na meto maa ɔnwomfoɔ a ɔwɔ AWURADE fie mu no.

¹⁴ Afei, mebuu me poma a ɛtɔ so mmienu a wɔfrɛ no Nkabom no mu, de sɛɛɛ onuayɛ a ɛda Yuda ne Israel ntam no.

¹⁵ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ, “Fa odwanhwɛfoɔ kwasea no nneɛma no bio. ¹⁶ Na merebɛma odwanhwɛfoɔ bi asɔrɛ asase no so a ɔrenhwɛhwɛ deɛ wayera. Ɔrempe nnwammaa akyiri ɛkwan, ɔrensa deɛ wapira yadeɛ, ɔremma deɛ ɔwɔ ahɔɔden aduane, na mmom, ɔbɛwe nnwan a wadɔrɛ no nam, na watwitwa wɔn tɔtɛ.

¹⁷ “Nnome nka odwanhwɛfoɔ a ne ho nni mfasɔɔ, na ɔdwane gya nnwankuo no! Akofena ntwɔ n’abasa, ne n’ani nifa. N’abasa no nwu koraa,

na n’ani nifa no mfira koraa!”

12

Wɔbɛsɛɛ Yerusalem Atamfoɔ

¹ Nkɔmhyɛ: Yei ne AWURADE asem a ɛfa Israel ho.

AWURADE a ɔtrɛ ɔsoro mu, deɛ ɔtɔ asase fapem, deɛ ɔyɛ honhom a ɔtɛ onipa mu asem nie: ² “Merebɛyɛ Yerusalem kuruwɔ a ɛbɛma aman a atwa ne ho ahyia no atɔ ntintan. Wɔbɛtɔ ahyɛ Yuda ne Yerusalem so.

³ Saa ɛda no a ewiase aman nyinaa aboa wɔn ho ano retia no no, mema Yerusalem ayɛ ɔbotantim ama aman no nyinaa. Wɔn a wɔbɛpɛ sɛ wɔpire no no nyinaa bɛpirapira wɔn ho.

⁴ Saa ɛda no, mema ɔpɔnko biara abɔ huboa, na mema ne sotefoɔ nso abɔ dam,” sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie. “Mɛbue m’ani ahwɛ Yuda fie, na mɛfirafira aman ahodoɔ no apɔnko ani. ⁵ Na Yuda ntuanofɔɔ bɛka wɔ wɔn akoma mu sɛ, ‘Yerusalemfoɔ yɛ ahɔɔdenfoɔ, ɛfiri sɛ Asafo AWURADE yɛ wɔn Onyankopɔn.’

⁶ “Saa ɛda no, mɛyɛ Yuda ntuanofɔɔ sɛ ogya ayowaa a ɛhyɛ nnyina mu, te sɛ ogyatɛn a ɛredɛrɛ wɔ wira a wɔaboa ano mu. Wɔbɛhyɛ nnipa a wɔatwa wɔn ho ahyia nyinaa wɔ benkum ne nifa, nanso hwee renka Yerusalem wɔ baabi a ɔwɔ hɔ.

⁷ “AWURADE bɛbɔ Yuda atenaɛɛ ho ban kane, sɛdeɛ Dawid fie ne wɔn a wɔtɛ Yerusalem animuonyam renkyɛne Yudafoɔ animuonyam. ⁸ Saa ɛda no, AWURADE bɛbɔ wɔn a wɔtɛ Yerusalem ho ban, deɛ ɔyɛ mmɛrɛ koraa wɔ wɔn mu no bɛyɛ sɛ Dawid. Na Dawid asefoɔ bɛyɛ sɛ Onyankopɔn, te sɛ AWURADE Bɔfoɔ a ɔdi wɔn anim. ⁹ Saa ɛda no, mɛhyɛ aseɛ aseɛ aman a wɔko tia Yerusalem nyinaa.

Wotwa Adwo Ma Deɛ Wɔhwiree No No

¹⁰ “Mehwie adom ne nkotosrɛ honhom agu Dawid fie ne wɔn a wɔtɛ Yerusalem so. Wɔbɛhwɛ me a wɔahwire me, na wɔatwa adwo

* **11:12** 11.12 Dwetɛ mpɔ aduasa—Tete hɔ no, saa na na Israelfoɔ tɔ nkoa.

ama no te se obi a ɔretwa adwo wɔ ɔba korɔ ho, na wɔasɔ yaaya te se obi a ɔresu ne ba barima piesie. ¹¹ Saa eda no agyaadwo twere a ewɔ Yerusalem no ano beye den te se Hadad-Rimon agyaadwo twere wɔ Megido asase tam so. ¹² Asase no sofoɔ nyinaa bedi awerehoɔ, abusua biara ne wɔn yerenom; Dawid fie abusua ne wɔn yerenom, Natan fie abusua ne wɔn yerenom, ¹³ Lewifie abusua ne wɔn yerenom, Simefi abusua ne wɔn yerenom, ¹⁴ ne mmusua a aka no nyinaa ne wɔn yerenom.

13

Bɔne Ho Ahodwira

¹ “Saa eda no, wɔbetu asubura ama Dawid fie ne Yerusalemfoɔ de ahohoro wɔn bɔne ne wɔn ho fi.

² “Saa eda no, meyi ahoni no din afiri asase no so, na wɔrenkae wɔn bio,” sɛdeɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie. “Meyi adiyifoɔ ne efiye honhom afiri asase no so. ³ Se obi kɔ so hye nkɔm a, agya ne ena a wɔwoo saa onipa no beka akyerɛ no se, ‘Ese se wowuo, efiri se, wode AWURADE din atwa atorɔ.’ Se ɔhye nkɔm a, ɔno ankasa awofɔɔ bewɔ no sekan.

⁴ “Saa eda no, odiyifoɔ biara ani bewu wɔ ne nkɔmhye anisoadehunu ho. Ɔrenhye odiyifoɔ atadeɛ a wode nwi aye, mfa nnaadaa nnipa. ⁵ Ɔbeka se, ‘Menye odiyifoɔ. Meye okuafoɔ. Na efiri me mmerantebere mu no, asase yi so na menya m’ano aduane.’ ⁶ Na se obi bisa no se, ‘Edeɛn akuro na ewɔ wo ho yi a?’ Ɔbɛbua se, ‘Eye akuro a menyaa wɔ me nnamfonom fie.’”

Wɔbɔ Odwanhwɛfoɔ No, Na Nnwan No Hwete

⁷ “Sɔre, Ao, akofena, sɔre tia me dwanhwɛfoɔ,
tia onipa a ɔben me!”
Sɛdeɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie.
“Bɔ odwanhwɛfoɔ no,
na nnwan no bebɔ ahwete,

na mɛma me nsa so atia nnwammaa no.

⁸ Asase no so nyinaa,” sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie,

“Wɔbɛbɔ nkyɛmu mmiensa mu mmienu ahwe fam ma wɔawuwu;

na nkyɛmu mmiensa mu baako beka wɔ so.

⁹ Mede nkyɛmu mmiensa mu baako yi befa ogya mu;

mɛnane wɔn te se deɛ wɔnane dwete,

na masɔne wɔn so se sikakokɔ.

Wɔbɛbɔ me din afre me,

na mɛgye wɔn so.

Mɛka se, ‘Wɔye me nkurofoɔ,’

na wɔbɛka se, ‘AWURADE ye yen Onyankopɔn.’”

14

Onyankopɔn Bɛba Abedi Ɔhene

¹ AWURADE eda bi reba a, wɔbɛkyɛ mo afodeɛ wɔ mo mu.

² Mɛboaboa aman no nyinaa ano abeko atia Yerusalem; wɔbɛko afa kuroɔn no, wɔbɛwia afie mu nneɛma, na wɔato mmaa no monnaa. Wɔbɛfa kuroɔn no mu nnipa no mu fa akɔ nnommum mu, nanso nkɛefɔɔ no beka kuroɔn no mu.

³ Afei, AWURADE bekɔ akɔko atia saa aman no, sɛdeɛ ɔko ɔko da no. ⁴ Saa eda no, ɔde n’anammɔn bɛsisi Ngo Bepɔ a ewɔ Yerusalem apueɛ fam no so, na Ngo Bepɔ no mu bɛpae mmienu afiri apueɛ fam akɔsi atɔɛ fam na aye bɔnhwa kɛsɛɛ. Eɛbema bepɔ no fa akɔ atifi fam, na efa nso akɔ anafoɔ fam. ⁵ Mɔbedwane afa me bɔnhwa no mu, efiri se, ekɔsi Asel.*

Mɔbedwane, sɛdeɛ moyeɛ no eberɛ a asase wosooɛ wɔ Yudahene Usia berɛ so no. Afei, AWURADE, me Onyankopɔn bɛba a ahotefɔɔ nyinaa ka ne ho.

⁶ Saa eda no, hann, awɔ ne nsukyeneɛɛ remma. ⁷ Eɛbeyɛ eda soronko a enni awiaberɛ aɔnaa anadwo, eda a AWURADE na ɔnim. Onwunu bedwoɔ no na hann wɔ ho.

* **14:5** 14.5 Asal—Eye kuro bi a eda Yerusalem apueɛ fam a eno na ekyere baabi a bɔnhwa foforo no ano si.

⁸ Saa eɗa no, nkwa nsuo betene afiri Yerusalem. Efa beko apuee epo† mu, na efa ako atoe epo‡ mu, ahuhuro ne awo bere mu.

⁹ AWURADE bedi ohene wo asase nyinaa so. Saa eɗa no, AWURADE beye baako na ne din nso aye baako pe.

¹⁰ Asase a efiri Geba kosi Rimon a eɗa Yerusalem anafo fam nyinaa beye asase tamaa se Araba. Nanso, wobema Yerusalem so ama nnipa atena ho afiri Benyamin Epono akosi Epono A Edi Ekan, de akosi Ntweaso Epono ne Hananel Abantenten de akosi ohene no nsakyimena no ho. ¹¹ Nnipa betena mu, na worensee no bio. Yerusalem benya asomdwoe.

¹² Yei ne oyaredom a AWURADE de bebo aman a woko tiaa Yerusalem no. Won honam beporo ebera a wogyina won nan so. Won anikosua beporo wo won ntokuro mu, na won tekrema beporo wo won anomu.

¹³ Saa eɗa no, AWURADE bema nnipa abo huboa, na wobetwa won ho ako. ¹⁴ Yuda nso beko wo Yerusalem. Wobefa aman a atwa ahyia ho no nyinaa ahonyadee a eye sikakoko, dwete ne aduradee bebree. ¹⁵ Saa oyaredom koro yi ara beka apoko, mfunumpoko, nyoma, mfunumu ne mmoa a aka a wowo atamfo nsraban mu nyinaa.

¹⁶ Afei won a wobeka wo aman a woko tiaa Yerusalem no nyinaa beko akosom ohene no, Asafo AWURADE no afe biara, na woadi Asese Afahye no. ¹⁷ Se ewiase mu nnipa bi anko Yerusalem ankosom ohene no, Asafo AWURADE no a, osuo rento mma won. ¹⁸ Se Misraimfo anko ho ankohye fa no bi a, osuo rento mma won. AWURADE de oyaredom a oma eba aman a wonnko Asese Afahye no so no bebo won. ¹⁹ Yei beye asotwe ama Misraim ne aman a wonnko Asese Afahye no nyinaa.

²⁰ Saa eɗa no, wobekrukyire asem a eka se: KRONKRON MA AWURADES wo adomma a esensen apoko kon mu ho, na nkukuo a wode noa aduane wo AWURADE fie no beye se nkurruwa kronkron a esisi afobukyia anim. ²¹ Kukuo biara a ewo Yerusalem ne Yuda beye dee wate ho ama Asafo AWURADE, na won a woba bebo afodee nyinaa befa nkukuo yi bi anoa mu. Na saa eɗa no, worenhun Kanaanni wo Asafo AWURADE fie bio.

† 14:8 14.8 eno ne Nkyene Po ‡ 14:8 14.8 eno ne Ntam Po § 14:20 14.20 KRONKRON MA AWURADE:Yei ye nsem a wootwa agu sikakoko apaawa so de abo osopanin no abotire anim (2 Mose 28.36-38) a ede kae no se woye no kronkron ama Awurade adwumaye.

Odiyifoɔ Malaki Nwoma

¹ Nkɔmhye nsem a AWURADE nam Odiyifoɔ Malaki so de maa Israel.

Wɔdɔ Yakob, Wɔtane Esau

² “Madɔ mo,” sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie.

“Nanso, mobisa sɛ, ‘Wodɔɔ yen ekwan bɛn so?’”

Na AWURADE bua sɛ, “Esau nye Yakob nua anaa? Nanso madɔ Yakob, ³ na matane Esau, maye n’asase mmepɔ mmepɔ no bonini, na n’agyapadeɛ nso madane no anweatam a nnompo te soɔ.”

⁴ Ebia Edom bɛka sɛ, “Ewom sɛ wɔadwera yen deɛ, nanso yebesane asi mmubuie no bio.”

Nanso, yei ne deɛ Asafo AWURADE nso sɛɛ: “Wɔbɛsi nanso mɛbubu no. Wɔbɛfre wɔn, Amumuye Asase, nnipa a AWURADE abufuo bɛtena wɔn so daa. ⁵ Mode mo ankasa ani bɛhunu na moaka sɛ, ‘AWURADE kɛseye tra Israel ahyeɛ nyinaa so!’

Afɔrebɔ A Emfata

⁶ “ɔbabarima de obuɔ ma n’agya, na ɔsomfoɔ de anidie ma ne wura. Sɛ meye Agya a, anidie a eɛɛ sɛ wɔde ma me no wɔ he? Sɛ meye Owura a, obuɔ a efata me no wɔ he?” Yei na Asafo AWURADE bisa.

Mo asɔfoɔ, mo na moɛɛ me din.

“Na mobisa sɛ, ‘Ekwan bɛn na ye nam so sɛɛ wo din?’”

⁷ “Mode aduane a eho agu fi bɛgu m’afɔrebukyia so.

“Afei mobisa sɛ ‘Ekwan bɛn so na yɛfa guu wo ho fi?’”

“Sɛ mokaa sɛ, AWURADE epono ho ye aniwu enti. ⁸ Sɛ mode mmɔa a wɔn ani abɔ bɔ afɔdeɛ a, enye mmusuo? Sɛ mode mmɔa a wɔyare anaa wɔye mpakye bɔ afɔdeɛ a, enye mmusuo? Eye a, momfa akyedeɛ a ete saa no nkɔma mo amrado, na monhwe sɛ, n’ani bɛsɔ na wagye wo ato mu anaa?” Deɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie.

⁹ “Afei mo nsre Onyankopɔn, na onhunu yen mmɔbɔ. Sɛ afɔrebodeɛ sei firi mo nkɛn a, ɔbɛgye mo ato mu anaa?” Asafo AWURADE na ɔrebisa.

¹⁰ “Anka mɛpe sɛ mo mu baako kɔtoto asɔredan no apono mu, na obi ankɔsɔ ogya a emfata wɔ m’afɔrebukyia so! M’ani nso mo, na merennye afɔrebodeɛ biara a efiri mo nkɛn,” sɛdeɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie. ¹¹ “Efiri deɛ owia pue kɔsi deɛ owia kɔtɔ, me din bɛye kɛsɛɛ wɔ amanaman no mu. Baabiara, wɔde afɔrebodeɛ a eho tee ne nnuhwam bɛbre me, efiri sɛ, me din bɛye kɛsɛɛ wɔ amanaman no mu,” sɛdeɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie.

¹² “Nanso mode kasa fi ka sɛ AWURADE epono ho nte. Na mobu eso aduane nso animtia. ¹³ Na moka sɛ adesoa bɛn nie, na moyi mo ani firi m’asɛm so,” sɛdeɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie.

“Sɛ mode mmɔa a wɔapirapira, a wɔye mpakye anaa wɔyareyare bɛbɔ afɔdeɛ ma me a, me nso mu anaa?” Yei na AWURADE bisa. ¹⁴ “Nnome nka osisifoɔ a ɔwɔ odwennini a ɔfata wɔ ne nnwankuo mu, na ɔhye bɔ sɛ ɔde no bɛma nanso ɔde deɛ wadi dem na ebɔ afɔdeɛ ma AWURADE. Meye ɔhempɔn, na eɛɛ sɛ wɔsuro me din wɔ amanaman mu,” sɛdeɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie.

2

Asɔfoɔ No Animka

¹ Afei mo asɔfoɔ, saa animka yi wɔ mo. ² Sɛ moantie, sɛ moannye mo adwene sɛ mobɛhye me animuonyam a, mede nnome bɛba mo so, na medane mo nhyira ama aye nnome. Aane, madome mo dada, efiri sɛ monyɛɛ mo adwene sɛ mobɛhye me animuonyam, sɛdeɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie.

³ Mo enti mɛka mo asefoɔ anim, na mede mo afahye afɔrebɔ mmɔa no agyanan bɛpete mo anim, na wɔasoa mo aka ho akɔ. ⁴ Na mobɛhunu sɛ, masoma ma wɔde saa animka yi abre mo sɛdeɛ ebɛye a me

ne Lewi apam no bekɔ so atena ho. Sedee Asafo AWURADE see nie. ⁵ Me ne no yee apam, nkwa ne asomdwoee apam. Na apam no botae ne se ebema Lewi nkwa ne asomdwoee, enti memaa no nkwa ne asomdwoee. ⁶ Nokore nkyerekyere firii n'anom, na wanka nkontomposem biara. One me nantee asomdwoee ne nokoredie mu, na omaa bebree danee won ho firii bone ho.

⁷ "Ese se osɔfoɔ ano kora nimdee. Nnipa hwehwe nkyerekyere firi ne nkyen, efiri se oye Asafo AWURADE no somafoɔ. ⁸ Nanso moamane afiri ekwan no so, na mo nkyerekyere ama bebree asuntisunti; moabu me ne Lewi apam no so." Sedee Asafo AWURADE see nie. ⁹ "Enti, mama mo anim agu ase na mabre mo ase wo nnipa anim, efiri se moannante m'akwan so na mmom mode anihwe abu mmara so."

Yuda Anni Nokore

¹⁰ Yen nyinaa mfiri Agya baako anaa? Enye Onyankopɔn baako na obɔɔ yen? Na, afei, aden enti na yenni yen ho yen ho nokore, na yede bu yen agyanom apam no so?

¹¹ Yuda anni nokore. Akyiwadee bi asi wo Israel ne Yerusalem mu: Yuda agu hyiadan a AWURADE do no ho fi, efiri se waware obaa a osom ananafoɔ nyame. ¹² Obarima a oye yei de, sedee otee biara, AWURADE mpam no mfiri Jakob ntomadan mu, mpo se ode afɔrebodee rebre Asafo AWURADE no koraa a.

¹³ Ade a moye bio ne se: mode nisuo fo AWURADE afɔrebukyia no. Mote nisuo na motwa adwo efiri se onhwe mo afɔrebodee no bio, na ommfa anigye nnye mfiri mo nkyen. ¹⁴ Mobisa se, "Aden nti?" Efiri se AWURADE te se odanseni a oda wo ne wo mmerantebere mu yere ntam, a woanni no nokore.

¹⁵ Enye AWURADE korɔ no ara na obɔɔ mo? Ohonam fam ne honhom fam no, moye ne dea. Deen na Onyankopɔn hwehwe? Orehwehwe mma a onyamesuro wo won mu. Enti da wo ho so wo honhom mu,

na di wo mmerantebere mu yere nokore.

¹⁶ "Mekyiri awaregyaee!" Sedee AWURADE Israel Onyankopɔn see nie. "Na metane obarima a ode abufuhye hye ne yere so na osane de ne ntoma kata ne so," sedee Asafo AWURADE see nie.

Enti da wo ho so wo honhom mu, na di nokore.

Atemmuo Da

¹⁷ Mode mo nsem tuatua AWURADE aso.

Mobisa se, "Ekwan ben so na moatuatua n'aso?"

Moka se, "Won a woye bone nyinaa tene wo AWURADE anim, na wɔso n'ani," anaa "Onyankopɔn otemmufoɔ nokwafoɔ no wo he?"

3

¹ Hwe! Mesoma me obɔfoɔ a obesiesie ekwan ama me. Na afei, mpofirim, AWURADE a morehwehwe no no beba n'asɔredan mu. Na apam no ho obɔfoɔ a moye no no beba, sedee Asafo AWURADE see nie.

² Na hwan na obetumi agyina ne da a obeba no ano? Se opue a, hwan na obetumi agyina? Obeye se ogya deree a wode nane dadee anaa ntoma sifoɔ samina. ³ Obetena ase se obi a ohoa dwete ho. Obete Lewifoɔ no ho na woye se sikakokoo ne dwete. Afei AWURADE benya mmarmma a wode ayeyedee beba wo kronkronye mu, ⁴ na afɔrebodee a efiri Yuda ne Yerusalem beye dee eso AWURADE ani sedee na etee wo mfee a atwam no.

⁵ "Enti metwe aben mo, abebu aten. Meye ntem adi adanse atia ntafowayifoɔ, awaresefoɔ ne atorofoɔ, won a wɔsisi adwumayefoo wo won akatua ho, won a wohye akunafoo ne nwisiaa so na wɔbu ntenkyea tia ahohoo na wonnsuro me," sedee Asafo AWURADE see nie.

Wɔɔ Onyankopɔn Korɔno

⁶ "Meye Awurade a mennsakyera. Eno enti na mo Jakob asefoɔ, wonsee mo no. ⁷ Efiri mo nananom eberɛ so, moatwe mo ho afiri me mmara ho. Moanni so. Monsane mmra me nkyen, na me nso meba

mo nkyen,” sɛdeɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie.

“Nanso mobisa sɛ, ‘ɛkwan bɛn so na yɛmfa nsane mmra?’

⁸ “Onipa bɛtumi abɔ Onyankopɔn korɔno anaa? Nanso, mobɔ me korɔno! Na mobɛbisa sɛ, ‘ɛkwan bɛn so na yɛfa bɔɔ wo korɔno?’

“Wɔ ntotosɔɔ dudu ne afɔrebɔdeɛ mu. ⁹ Nnome aba mo so, ɔman mu no nyinaa, ɛfiri sɛ, morebɔ me korɔno. ¹⁰ Momfa ntotosɔɔ dudu no nyinaa mmra adekoradan* no mu, na aduane mmra me fie. Monsɔ me nhwe saa ɛkwan yi so, na monhwe sɛ meremmue ɔsoro mpomma na merenhwie nhyira bebree ngu mo so a morennya baabi nkora ne nyinaa mpo.” Sɛdeɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie. ¹¹ “Meremma mmoa mmɛsɛɛ mo mfudeɛ na borɔɔma aba rente ngu wɔ ɛberɛ a ɛmmereɛ,” sɛdeɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie. ¹² “Na aman no nyinaa bɛka sɛ wɔahyira mo, ɛfiri sɛ, mo asase so bɛyɛ anika,” sɛdeɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie.

¹³ “Moaka nsɛm a ɛmfata atia me, nanso mobisa sɛ, ‘Asɛm bɛn na yɛaka atia wo?’ Sɛdeɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie.

¹⁴ “Moaka sɛ, ‘Onyankopɔn som yɛ ɔbrɛguo, na yɛdii n’ahyɛdeɛ so na yɛkɔɔ Asafo AWURADE anim te sɛ wɔn a wɔredi awɛrɛhoɔ no, mfasɔɔ bɛn na yɛnyaeɛ? ¹⁵ Afei, wɔfrɛ ɔhantanni no deɛ wɔahyira no. Nokorɛm, nnebɔneyɛfoɔ di yie, na mpo wɔn a wɔne Onyankopɔn di asie no, wɔfa wɔn ho di.’”

¹⁶ ɛnna wɔn a wɔsuro AWURADE no ne wɔn ho wɔn ho kasaeɛ, na AWURADE tieɛ na ɔgyee wɔn so. Wɔn a wɔsuro AWURADE na wɔdi ne din ni no, wɔtwɛrɛɛ wɔn din wɔ nwoma mmobɔɛɛ so wɔ n’anim de yɛɛ nkaeɛ adeɛ.

¹⁷ “Wɔbɛyɛ me dea,” sɛdeɛ, Asafo AWURADE sɛɛ nie. ɛda a mɛkeka me ho no, wɔbɛyɛ m’ahodeɛ a ɛsom bo. Mede wɔn ho bɛkyɛ wɔn, sɛdeɛ agya nya ayamhyehyɛɛ de ɔba a

ɔyɛ ɔsetie ho kyɛ no no. ¹⁸ Na mobɛhunu nsonsonoeɛ a ɛda atene-neefoɔ ne amumuyɛfoɔ ntam, ne wɔn a wɔsom Onyankopɔn ne wɔn a wɔnnsom Onyankopɔn no ntam.

4

AWURADE Da

¹ “Ampa ara, ɛda no reba; ɛbedere te sɛ fɔnonoo. Ahomasofoɔ ne nnebɔneyɛfoɔ nyinaa bɛyɛ wiradwaneɛ, na saa da a ɛreba no, wɔde ogya bɛto mu,” sɛdeɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie. “ɛrenka nhini anaa dubaa ɛmma wɔn. ² Nanso, mo a mode anidie ma me din no, teneneɛ awia bɛpue ama mo, na ɛde ayaresa bɛba. Na mobɛpue na moahurihuri te sɛ anantwie mma a wɔabue wɔn afiri wɔn buo mu. ³ Na mobɛtiatia atirimuɔdenfoɔ so; wɔbɛyɛ nsɔ wo mo nan ase, da a mɛyɛ saa nneɛma yi.” Sɛdeɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie.

⁴ “Monkae m’akoa Mose mmara ne ahyɛdeɛ a mede maa no wɔ Horeb so sɛ ɔmfa mma Israelfoɔ nyinaa.

⁵ “Mɛsoma Odiyifoɔ Elia aba mo nkyɛn, ansa na AWURADE da kɛsɛɛ a ɛyɛ hu no aba. ⁶ ɔbedane agyanom akoma akɔ wɔn mma so, na wadane mma nso akoma akɔ agyanom so, anyɛ saa a, mede nnome bɛba abɛsɛɛ asase no.”

* **3:10** 3.10 Adekoradan: Adekoradan a ɛwɔ kronkron mu kronkron (1 Ah 7.51; 2 Be 31.11-12; Neh 13.12). ɔsoro mpomma—ɛkyere asetena mu nhyira bebree. (2 Ah 7.2,19; Nnw 78.23-24). Mehwie...nhyira—Nhyira apam a mahyɛ ho bɔ no (5 Mose 28.12; Yes 44.3).

Mateo Asempa No

Yesu Kristo Mpanimfoɔ

¹ Yesu Kristo a ɔfiri Ɔhene Dawid ne Abraham abusua mu no mpanimfoɔ din na εdidi soɔ yi:

- ² Abraham ba ne Isak,
Isak ba ne Yakob;
Yakob nso mma ne Yuda ne ne nuanom.
³ Yuda mma ne Peres ne Sera.
Wɔn maame ne Tamar.
Peres ba ne Hesron
enna Hesron nso ba ne Ram.
⁴ Ram woo Aminadab;
Aminadab woo Nahson;
Nahson nso woo Salmon.
⁵ Salmon ne ne yere Rahab woo Boas;
Boas ne ne yere Rut woo Obed;
Obed nso woo Yisai.
⁶ Yisai ba ne Ɔhene Dawid.

Dawid ba ne Salomo. Dawid ne Batseba a na anka ɔye Uria yere no na wɔwoo Salomo.
⁷ Salomo woo Rehoboam;
Rehoboam woo Abia;
Abia woo Asa.
⁸ Asa woo Yehosafat;
Yehosafat woo Yoram,
Yoram nso woo Usia
⁹ Usia ba ne Yotam;
Yotam ba ne Ahas;
Ahas ba ne Hiskia.
¹⁰ Hiskia ba ne Manase,
Manase ba ne Amon;
Amon nso ba ne Yosia.
¹¹ Yosia woo Yekonia ne ne nuanom. Wɔwoo wɔn eberε a na Yudafɔɔ te nnommum mu wɔ Babilon no.

¹² Wɔn a wɔfiri Babilon nnommum mu baeε no akyi awoɔ ntoatoasoɔ nie:
Yekonia woo Sealtiel;
Sealtiel woo Serubabel.
¹³ Serubabel woo Abihud;
Abihud woo Eliakim;
Eliakim nso woo Asor.
¹⁴ Asor ba ne Sadok;

Sadok ba ne Akim;
Akim ba ne Elihud.
¹⁵ Elihud ba ne Eleasa;
Eleasa ba ne Matan.
Matan nso ba ne Yakob;

¹⁶ Yakob woo Yosef a ɔwareε Maria no. Saa Maria yi na ɔwoo Yesu Kristo.

¹⁷ Awoɔ ntoatoasoɔ a εfiri Abraham so de besii Ɔhene Dawid so ye dunan. EƆfiri Ɔhene Dawid so de besii eberε a wɔfaa ɔman no nnommum kɔɔ Babilon no nso awoɔ ntoatoasoɔ ye dunan saa ara. Saa ara nso na εfiri eberε a wɔtu firii Babilon sane baa wɔn ɔman mu bio no de besii Kristo awoɔ so nso ye awoɔ ntoatoasoɔ dunan.

Yesu Awoɔ

¹⁸ Sɛdeε Yesu Kristo awoɔ ho nsem tee nie: Wɔde ne maame Maria maa Yosef sε ɔnware no, nanso ansa na wɔbehyiam sε awarefoɔ no, ɔhunuu sε wanyinsɛn deε εfiri Honhom Kronkron. ¹⁹ Ebaa saa no, ne kunu Yosef a ɔdi ne ho ni no ampe sε ɔbeɔ Maria anim ase enti, ɔyeε n'adwene sε ɔbeɔgyaa no awadeε kɔkoam.

²⁰ Eberε a asem no aye Yosef dadwene no, Awurade ɔbofoɔ beyii ne ho adi kyerεε no daεε mu. Ɔbofoɔ no ka kyerεε no sε, "Yosef, Dawid aseni, nnyae Maria awadeε εfiri sε, ne nyinsɛn no firi Honhom Kronkron. ²¹ Ɔbewo ɔbarima na wɔato no edin Yesu, aseε ne Agyenkwa, εfiri sε, ɔno na ɔbeɔgye ne nkurofoɔ nkwa afiri wɔn bone mu."

²² Yei nyinaa baa mu de hyεε deε Awurade nam odiyifoɔ no so kaeε no ma sε: ²³ "Ɔbaabunu no benyinsɛn, na wawo ɔbabarima, na wɔato no edin Immanuel" a aseε ne sε, "Onyankopɔn ne yen wɔ ho."

²⁴ Eberε a Yosef nyaneeε no, ɔyeε sɛdeε ɔbofoɔ no hyεε no sε ɔnye no. Enti ɔkɔfaa Maria baa ne fie ma ɔbeyεε ne yere. ²⁵ Yosef ne Maria anhyia da kɔsii sε Maria woo

ɔ̄babarima maa Yosef too ne din
“Yesu.”

2

Anyansafoɔ A Wɔfiri Apuee No

¹ Eberɛ a ɔ̄hene Herode di adeɛ no na wɔwɔo Yesu wɔ Betlehem a ɛwɔ Yudea. ² Saa eberɛ no ara mu na anyansafoɔ bi firi apuee baa Yerusalem bɛbisaa sɛ, “Ēhe na Yudafoɔ ɔ̄hene a wɔawo no no wɔ? Yehunuu ne nsoromma wɔ apuee nohoa enti na yeaba sɛ yerebesom no.”

³ ɔ̄hene Herode tee saa asem yi no, ehaa n’adwene yie. Saa ara nso na ehaa Yerusalemfoɔ nyinaa adwene. ⁴ ɔ̄hene Herode frɛɛ ɔ̄man no mu asɔfoɔ mpanin ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ bɛhyiaɛ. ɔ̄bisaa wɔn sɛ, “Ēhefa na wɔbɛwo Kristo no?” ⁵ Wɔɔbuua no sɛ, “Betlehem a ɛwɔ Yudea. Na yei ne deɛ odiyifoɔ no kaeɛ:

⁶ “‘Ao kuro Betlehem, wo a wonye akumaa wɔ Yuda asafohene mu, wo mu na meyi deɛ ɔ̄bedi me ɔ̄man Israel anim afiri.’”

⁷ ɔ̄hene Herode frɛɛ anyansafoɔ no kɔkoam bisaa wɔn eberɛ pɔtee a wɔhunuu nsoromma no. ɔ̄toaa so ka kyerɛɛ wɔn sɛ, ⁸ “Monko Betlehem nkɔhwehwe abɔfra no. Sɛ mohunu no a, mommɛka nkyerɛ me, na me nso menkɔsom no bi.”

⁹ Anyansafoɔ no tieɛ ɔ̄hene no asem no wieɛɛ no, wɔkɔɛɛ. Wɔreko no, nsoromma a wɔhunuu wɔ apuee no sane yii ne ho adi bio kyerɛɛ wɔn. Ēdii wɔn anim kɔsii beaɛɛ a wɔawo abɔfra no wɔ Betlehem ho. ¹⁰ Eberɛ a wɔhunuu nsoromma no no, wɔn ani gyee mmoroso. ¹¹ Wɔduruu efiɛ* a abɔfra no ne ne maame Maria wɔ no, wɔkoto sɔree no. Wɔde wɔn akyedee a ɛye sikakɔkɔ, aduhwam ne kurobo yeɛ no ayɛ.

* **2:11** 2.11 Anyansafoɔ no ankɔhwe Yesu eberɛ a ɔ̄da mmoa adididaka mu sɛdeɛ na amanneɛ te ne sɛdeɛ nnwanhwɛfoɔ no kɔhwɛɛ no no. Mmom, abosome bi akyi no, wɔkɔhwɛɛ “abɔfra” no wo ne “fiɛ”. † **2:22** 2.22 ɔ̄hempɔn Herode ba yi dii adeɛ sɛ ɔ̄hene wɔ Yudea ne Samaria mfrinhyia edu pɛ. (4 AWK-6 KAA) Na ɔ̄ye otirimuɔdenfoɔ ne nhyesotrasoɔ. Yei ma wɔtuu no adeɛ so ma Yudea bɛyɛɛ Roma mantam a na wɔtua toɔ ma Roma ɔ̄hempɔn no ananmusini.

¹² Onyankopɔn soo wɔn daɛɛ boɔ wɔn kɔkɔ sɛ wɔnnsane nkɔ Herode nkyɛn bio wɔ Yerusalem. Enti wɔfaa ɛkwan foforoɔ so kɔɔ wɔn kurom.

Wɔbɔ Wɔn Ho Adwaa Wɔ Misraim

¹³ Anyansafoɔ no kɔɛɛ akhiri no, Awurade ɔ̄bɔfoɔ soo Yosef daɛɛ sɛ, “Sɔre fa abɔfra no ne ne maame na monko Misraim nkɔtena ho nkɔsi sɛ mekyerɛ mo eberɛ a mobesane aba. Efiri sɛ, ɔ̄hene Herode rehwehwe abɔfra no akum no.”

¹⁴ Anadwo no ara, Yosef faa abɔfra no ne Maria siim kɔɔ Misraim, ¹⁵ na wɔtenaa ho kɔsii sɛ ɔ̄hene Herode wuiɛ. Yei na ɛmaa deɛ Awurade nam odiyifoɔ no so kaeɛ sɛ, “Mafre me Ba afiri Misraim” no baa mu.

Betlehem Mmɔfra No Kum

¹⁶ Herode hunuu sɛ anyansafoɔ no adaadaa no no, ne bo fuu mmoroso. ɔ̄soma n’asraafoɔ sɛ wɔnkɔ Betlehem ne nkuro a atwa ho ahyia no nyinaa mu nkɔkunkum mmadoma mmarimaa kɔsi wɔn a wɔadi mfee mmienu so, sɛdeɛ anyansafoɔ no eberɛ a wɔkaa sɛ wɔwɔo abɔfra no wɔ mu no kyerɛ no. ¹⁷ Deɛ wɔnam odiyifoɔ Yeremia so kaeɛ no baa mu sɛ,

¹⁸ “Wɔte nne bi wɔ Rama. Ēye osu ne agyaadwoɔ; Rahel resu ne mma; na ɔ̄mpɛ sɛ wɔkyekyere ne were, efiri sɛ, wɔnte ase bio”.

Wɔsane Ba Nasaret

¹⁹ Herode wuiɛ akhiri no, Awurade ɔ̄bɔfoɔ yii ne ho adi kyerɛɛ Yosef wɔ daɛɛ mu wɔ Misraim ka kyerɛɛ no sɛ, ²⁰ “Sɔre na fa abɔfra no ne ne maame kɔ Israel asase so, efiri sɛ, wɔn a wɔpɛɛ sɛ wɔkum abɔfra no awuwu.”

²¹ Yosef faa abɔfra no ne ne maame sane kɔɔ Israel asase so bio. ²² Yosef tee sɛ Arkelao† a ɔ̄ye Herode ba na ɔ̄di ɔ̄hene wɔ Yudea saa eberɛ

no mu no, osuroo se obeko ho. Awurade sane soo no daee foforo bio se onko Yudea, na mmom, onko Galilea.‡ 23 Enti, wokotenaa kuro Nasaret mu. Yei nso maa dee adiyifoɔ no kae se, "Wobefre no Nasareni" no baa mu.

3

Yohane Osubɔni Aseɔka

1 Eberɛ a Yesu ne n'awofoo wɔ Nasaret no, Yohane Osubɔni bekaa asem wɔ Yudea esere so se, 2 "Monnu mo ho; momfa mo ho mma Onyankopɔn na osoro ahennie no aben" 3 Yohane ne dee odiyifoɔ Yesaia kaa ne ho asem se,

"Nne bi reteam wɔ esere so se, 'Monsiesie ekwan mma Awurade; momma n'atempɔn ntene!'"

4 Saa eberɛ no na Yohane fira yoma ho nwi ntoma, bo aboa nhoma abosoo. Na n'aduane ye ntutumme ne ewoo. 5 Yerusalemfoɔ ne Yudeafoɔ ne nnipa a wote Asubɔnten Yordan ho no nyinaa koo ne nkyen wɔ esere no so ho kotiee asem no bi. 6 Wokaa won bone ma oboo won asu wɔ Asubɔnten Yordan mu.

7 Yohane hunuu se Farisifoɔ ne Sadukifoɔ pii reba ne nkyen ma waboo won asu no, oka kyerɛ won se, "Awɔ mma! Hwan na oka kyerɛ mo se monnwane mfiri Onyankopɔn abufuo a ereba no ano? 8 Monkobo obra pa mfa nkyere se moasakyerera ampa. 9 Na monnhoahoa mo ho se moye Abraham asefoɔ, efiri se, Onyankopɔn betumi ama saa aboo yi adane nnipa ma wabeyɛ Abraham asefoɔ. 10 Onyankopɔn de n'abonnua ato dua biara a enso aba pa nhini ho se ode betwa, na ode agu ogya mu ahye no.

11 "Me dee, mede nsuo na erebo won a wasakyerera won su no asu. Nanso dee odi m'akyi reba no dee, oso sene me a ne mpaboa mpo mense se mekura. Ono dee, se oba a, ode Honhom Kronkron ne ogya na ebebo mo asu. 12 Obɛhuhu aburoo no so ayiyi mu aba pa no afiri ntete

no mu, na ode aba pa no akosie, na ode ogya a ennum da ahye ntete no pasaa."

Yesu Asubɔ

13 Yesu tee Yohane Osubɔni nka no, ofiri Galilea baa Asubɔnten Yordan ho se Yohane mmoo no asu. 14 Yohane hunuu se omfata se oboo Yesu asu. Yei enti, okaa se, "Wo na ese se woboo me asu, na enye me."

15 Enna Yesu nso ka kyerɛ no se, "Eɛwa ara na eɛwa se woboo me asu sedee ebeyɛ a dee Onyankopɔn ahye ato ho no beba mu." Yesu asem a okae no enti, Yohane booo no asu.

16 Woboo Yesu asu wiee no, ofirii nsuo no mu, na hwe osoro buee. Ohunuu Onyankopɔn Honhom se eresiane ba ne so se aboronoma. 17 Eho ara, enne bi firi osoro kaa se, "Yei ne me Do Ba a oso m'ani."

4

Obonsam So Yesu Hwe

1 Yei akyi no, Honhom Kronkron faa Yesu koo esere so se obonsam nkoso no nhwe. 2 Saa eberɛ no mu, Yesu dii mmuada adaduanan awia ne anadwo. Yei maa ekom dee no. 3 Obonsam baa Yesu nkyen beka kyerɛ no se, "Se wone Onyankopɔn Ba no a, ka na saa aboo yi nnane aduane."

4 Yesu buaa no se, "Wɔatwere se, 'Enye aduane nko ara na eho hia onipa wɔ n'asetena mu, na mmom, dee ehia titire ne Onyankopɔn asem.'" "

5 Afei, obonsam de Yesu koo Yerusalem de no kogyinaa asoredan a ewo ho no atifi pee, 6 na oka kyerɛ no se, "Se wone Onyankopɔn Ba no ampa ara a, huri firi dee wogyina ho si fam, efiri se, wɔatwere se,

"'Onyankopɔn besoma n'aboofoɔ abeso wo, na woammehwe abotan so.'" "

7 Yesu buaa bio se, "Wɔatwere se, 'Nso Awurade wo Onyankopɔn nhwe.'" "

8 Yei akyi no, obonsam de Yesu koo bepo tenten bi apampam. Ode n'ani kari kyerɛ no ewiase ahennie

‡ 2:22 2.22 Yesu bere so no, na Galilea da Oman Kronkron no atifi fam.

ahodoɔ ne emu animuonyam nyinaa. ⁹ Afei, oka kyereɛ Yesu se, “Se wobekoto asom me a, mede deɛ wohunu yi nyinaa bema wo.”

¹⁰ Eho ara na Yesu buaa se, **“Firi me so, ɔbonsam! Hunu se, wɔatwere se ‘Koto som Awurade, wo Onyankopɔn, na ɔno nko ara na som no.’”**

¹¹ Yesu ano siiɛ no, ɔbonsam gyaa no ho kɔɛɛ. Eno akyi, abɔfoɔ baa Yesu nkyen besom no.

Yesu Fiti N’adwuma Ase Wɔ Galilea

¹² Yesu tee se wɔakyere Yohane no, ɔkɔɔ Galilea. ¹³ ɔduruu Galilea no, wantena Nasaret, na mmom, ɔtwaam Nasaret ho kotenaa Kapernaum a ewɔ Galilea mpoano no, Sebulon ne Naftali ahyee so. ¹⁴ Yei maa deɛ Odiyifoɔ Yesaia kaeɛ se,

¹⁵ “Sebulon asase ne Naftali asase, epo ekwan so, Yordan agya, Galilea a amanamanfoɔ te ho, ¹⁶ nnipa a wɔte sum mu no, Hann kɛseɛ bi apue ama wɔn. Hann no apue ama

wɔn a wɔte owuo asase so.”

¹⁷ Efiri saa eberɛ no, Yesu firii n’asenka ase se, **“Monnu mo ho, momfa mo ho mma Onyankopɔn na ɔsoro ahennie no aben.”**

Yesu Fre Asuafɔɔ Baanan

¹⁸ Eɔa bi a Yesu nam Galilea mpoano no, ɔhunuu anuanom baanu bi a wɔn nyinaa ye afarefoɔ se wɔregu asau epo no mu. Saa anuanom yi mu baako din de Simon a ne din foforo nso de Petro. ɔbaako no nso din de Andrea. ¹⁹ Yesu ka kyereɛ wɔn se, **“Mommɛdi m’akyi na mekyere mo ekwan a wɔfa so yi nnipa kra.”** ²⁰ Eho ara, wɔgyaa wɔn asau no guu ho bedii n’akyi ne no kɔɛɛ.

²¹ ɔkɔɔ n’anim kakra no, ɔhunuu Sebedeo mma baanu a wɔfre ɔbaako Yohane enna ɔbaako nso din de Yakobo, se wɔne wɔn agya te kodoɔ mu retuatua wɔn asau mu. Yesu frɛɛ wɔn nso se wɔmmɛdi n’akyi.

²² Ntem ara, wɔgyaa wɔn agya ne kodoɔ no ho bedii n’akyi.

Galilea Asenka Ne Ayaresa

²³ Yesu kyinkyinii Galileaman mu nyinaa kaa ahennie no ho asempa wɔ Yudafoɔ hyiadan mu. ɔsaa nyarewa ahodoɔ a wɔde baa n’anim nyinaa nso. ²⁴ Yesu anwanwadeɛ a ɔyee yi tre koduruu Siriaman mu nyinaa. Yei maa wɔde wɔn a ahonhommɔne wɔ wɔn so, wɔn a wɔtwa, wɔn a wɔyare mmubuiɛ ne wɔn a nyarewa ahodoɔ ha wɔn no nyinaa firi Siriaman mu bree no ma ɔsaa wɔn nyinaa yadeɛ. ²⁵ Anwanwadeɛ a Yesu yee yi maa nnipakuo a wɔfiri Galilea ne Nkuro Edu “Dekapoli” no mu ne Yerusalem ne Yordan agya tu dii n’akyi.

5

Nhyira Nsem

¹ ɔhunuu nnipakuo no saa no, ɔkɔɔ bepo bi so. ɔtenaa ase no, n’asuafɔɔ no kɔɔ ne nkyen. ² Na ɔhyee aseɛ kyerekyereɛ wɔn se,

³ **“Nhyira ne wɔn a wɔye ahiafoɔ wo honhom mu, na wɔn na ɔsoro ahennie ye wɔn dea.**

⁴ **Nhyira ne wɔn a wɔn were aho, na wɔn na Onyankopɔn bekyekyere wɔn were.**

⁵ **Nhyira ne ahobreasefoɔ, na wɔn na Onyankopɔn bema wɔadi asase so.**

⁶ **Nhyira ne wɔn a wɔn pe ne se wɔbeyɛ Onyankopɔn apedeɛ, na wɔn na Onyankopɔn bema wɔn deɛ ehia wɔn.**

⁷ **Nhyira ne wɔn a wɔhunu mmɔbo, na wɔn na Onyankopɔn behunu wɔn mmɔbo.**

⁸ **Nhyira ne wɔn a wɔn akoma mu tee, na wɔn na wɔbehunu Onyankopɔn.**

⁹ **Nhyira ne apatafoɔ, na wɔn na Onyankopɔn befɛre wɔn ne mma.**

¹⁰ **Nhyira ne wɔn a esiane se wɔye Onyankopɔn apedeɛ enti, wɔtaa wɔn, na wɔn na ɔsoro Ahennie no ye wɔn dea.**

11 “Nhyira ne mo a me din mu enti, wɔya mo, taa mo, twa atorɔ, ka asemmone to mo so. 12 Momma mo ani nnye na monsepe mo ho, efiri se, mowɔ akatua a eso wɔ osoro. Monhunu se saa ara na wɔtaa adiyifoɔ a wɔdii mo ekan no.

Nkyene Ne Kanea

13 “Mone asase yi so nkyene. Se nkyene de yera a, ekwan ben so na wobefa ama aye nkyene bio? Enye mma hwee bio, gye se wohwie gu na nnipa tiatia so.

14 “Mone ewiase kanea. Kuro a eda bepɔ so no ntumi nhinta. 15 Wɔnsɔ kanea mfa nsie, na mmom, wɔde si petee mu na ahyeren ama wɔn a wɔwɔ efie no mu no nyinaa. 16 Saa ara na momma mo nneyee pa nna adi mma nnipa nhunu na wɔnam so ahye mo Agya a wɔwɔ osoro no animuonyam.

Mmara No Mu Den Hye

17 “Monnsusu se maba se merebese Mmara no anaa Adiyifoɔ no nkyerakyere no. Na mmom, maba se merebeye no ma sedee ne nyinaa beba mu pɛpɛpɛ. 18 Monhunu se osoro ne asase da so wɔ ho yi, Mmara no mu biribiara rensakra da kɔsi se ne nyinaa beba mu. 19 Yei enti, obiara a obebu mmaransem no mu fa bi so, na obekyerakyere afoforɔ ama wɔn nso abu mmaransem no mu fa bi so no, obeye akumaa osoro ahennie mu. Na obiara a obedi mmara no so, na obekyerakyere afoforɔ ama wɔn nso adi mmara no soɔ no, obeye kɛsee Osoro Ahennie mu. 20 Enti, merebo mo kɔko se, se mope se moko osoro ahennie mu de a, gye se moye Onyankopɔn apɛde sene de Atweresem no akyerakyerefoɔ no ne Farisifoɔ no ye.

Abufuo Ho Mmara

21 “Mose mmara no ka se, ‘Dee odi awuo no, onno nso ese se wokum no bi.’ 22 Na me de, de mereka ne se, obiara a ne bo befu ne nua no, wobebu no aten. Bio, obiara a obedi ne nua atem no, wobefre no

mpanin anim. Afei, obiara a obeka akyerɛ ne nua se, ‘Ogyimifoɔ’ no, obeko amanehunu ogya mu.

23 “Enti, se eba se worekɔbo afodee na wokae se wo ne wo nua wɔ asem a, 24 gyae afodee no bo, na ko na wo ne wo nua no nkɔbom ansa na woakɔbo w’afodee no.

25 “Se wo ne obi nya asem a, wo ne no mmɔ mu ntem, na wamfa wo anko asennie ankoma otemmufɔɔ, na otemmufɔɔ no amfa wo anhye afiasehwefɔɔ nsa, na afiasehwefɔɔ no amfa wo ankoto afiase. 26 Se ode wo ko otemmufɔɔ anim a, kae se, ansa na wobefiri asennie ho no, gye se woatua sika biara a wɔregye afiri wo ho no.

Adwamammɔ

27 “Mose mmara no ka se, ‘Nsee awadee.’ 28 Na me de, de mereka ne se: Obiara a ohunu obaa na ne kon do no n’akoma mu no, abo adwaman. 29 Se w’ani baako a eye to wo suntidua a, eye se wobetu ato atwene. Efiri se, eye se wobehwere w’akwaa fa bi sene se wobeto wo onipadua no nyinaa atwene amanehunu ogya mu. 30 Saa ara nso na se wo nsa a eye to wo suntidua a, eye se wobetwa ato atwene efiri se, eye se wobehwere w’akwaa fa bi sene se wobeto wo onipadua nyinaa atwene amanehunu ogya mu.

Awaregyaee

31 “Mose mmara no ka se, ‘Obiara a obegyaa ne yere no mma no awaregyaee krataa.’ 32 Na me de, de mereka ne se, se obarima bi gyaa ne yere a enye se obaa no abo adwaman, na obaa no sane kɔware bio a, na obarima a ogyaee no no ama obaa no asee awadee. Obarima foforo a obeware obaa no nso asee awadee saa ara.

Okasa Mu Nokoredie

33 “Bio, Mose mmara no ka se, ‘Mmu bo a woahye Onyankopɔn no so, na mmom, di bo a woahye no no so.’ 34 Na me de, de mereka ne se: Monnka ntam mfa nhye bo. Monno osoro, efiri se, eye Onyankopɔn ahennwa. 35 Monno

fam, efiri se, eye Onyankopɔn nan ase adwa. Monno Yerusalem, efiri se, eye ohenkese kuropon. ³⁶ Mfa wo tiri nka ntam, efiri se, worentumi nnane tirinwi baako mpo mma enye fitaa anaa tuntum. ³⁷ Momma mo nsem nye 'Aane' anaa 'Dabi.' Asem biara a wobeka a enye aane anaa dabi no firi obonsam.

Awereto

³⁸ "Mose mmara no ka se, 'Se obi tu w'ani a, tu ne dee bi. Se obi tu wo se nso a, tu ne dee bi.' ³⁹ Na me dee, dee mereka ne se: Momma bɔne ntua bɔne so ka! Se obi bo w'aso nifa mu a, dane benkum no nso ma no na ommɔ mu. ⁴⁰ Se obi ne wo di asem gye w'atadee nhyeasee a, woro w'atadee nkataso ka ho ma no. ⁴¹ Se obi hye wo se, wo ne no nnante kwansin baako a, wo ne no nko akwansini mmienu. ⁴² Se obi sre wo biribi a, fa ma no; obi pe se ofem wo ho biribi a, fa fem no.

Dɔ W'atamfoɔ

⁴³ "Moate se wɔaka se, 'Dɔ wo yonko, na tane w'atamfoɔ.' ⁴⁴ Na me dee, dee mereka ne se: monno mo atamfoɔ, na mommo mpaee mma won a woha mo. ⁴⁵ Yei bema mo aye mo Agya a owo osoro no mma, efiri se, oma n'awia pue, ma ne nsuo to ma nnipa bɔne ne nnipa pa nyinaa pe. ⁴⁶ Se modɔ won a wɔɔ mo no nko ara a, akatua ben na mobenya? Enye saa ara na nneboneyefoɔ nso ye? ⁴⁷ Se mokyea won a monim won nko ara a, nsonsoee ben na eda mo ne aforo ntam? Enye saa ara na nneboneyefoɔ nso ye? ⁴⁸ Enti monye pe sedee mo Agya a owo osoro no ye pe no.

6

Papaye Ho Kɔkɔbo

¹ "Monhwe yie na moanye papa ankyere nnipa, amfa ampe animuonyam. Se moye saa a, morennya mfasoɔ biara mfiri mo Agya a owo osoro no nkyen.

² "Se woye papa a, mmo no dawuro sedee nyaatwomfoɔ ye wɔ

asoredan mu ne mmontene so no. Merema mo ate se, saa nnipa no anya won akatua dada. ³ Se woye papa a, mma obiara nhunu, mpo se wode wo nsa nifa ye papa a, mma wo nsa benkum nhunu, ⁴ na w'agya a onim kɔkoam nsem nyinaa no betua wo ka.

Mpaeebo Ho Kɔkɔbo

⁵ "Efa mpaeebo ho nso, se morebo mpaee a, mommo mpaee sedee nyaatwomfoɔ gyina asoredan mu ne mmontene so bo mpaee de pe nnipa anim animuonyam no. Merema mo ate ase se, saa nnipa no anya won akatua dada. ⁶ Se wobɔ mpaee a, ho wo dan mu, na to wo epono mu, na bo w'Agya a wonhunu no mpaee, na w'Agya a onim kɔkoam nsem no betua wo ka. ⁷ Se mobɔ mpaee a, monnkasakasa bebree ntiti nsem mu, nsusu se, se moye saa a na Onyankopɔn betie mo. ⁸ Mo Agya Onyankopɔn nim dee ehia mo nyinaa ansa na mobisa no.

⁹ "Enti, saa ekwan yi so na momma mmo mpaee:

"Yen Agya a wowo osoro, wo din ho nte.

¹⁰ W'ahennie mmra.

Dee wope nye ho wo asase so,

sedee etee wo osoro.

¹¹ Ma yen yen daa aduane enne,

¹² na fa yen bɔne kye yen,

sedee yede won a wofom yen no bɔne kye won no.

¹³ Mma yenko shwe mu.

Na yi yen firi obonefoɔ no nsam.'

¹⁴ Se mode won a wofom mo mfomsoɔ kye won a, mo nso mo osoro Agya de mo mfomsoɔ bekye mo. ¹⁵ Nanso, se moamfa won a wofom mo mfomsoɔ ankye won a, mo osoro Agya no nso remfa mo mfomsoɔ nkye mo."

Mmuadadie Ho Kɔkɔbo

¹⁶ "Se modi mmuada a, monnye mo anim mmobommobo sedee nyaatwomfoɔ mmuada a woye de pe nnipa anim animuonyam no. Merema mo ate ase se, saa nnipa no anya won akatua dada. ¹⁷ Se

wodi mmuada a, nunu wo tirim, na hohoro w'anim, na ma w'anim nye frōmm, ¹⁸ na mma nnipa nhunu se woredi mmuada, agye w'Agya a ḡhunu de woye wō kōkoam nyinaa no nko ara; na w'Agya a ḡnim kōkoam nsem nyinaa no betua wo ka.

¹⁹ “Monnhyehye mo agyapadee wō asase yi so, dee nteferē betumi awe, na ebetumi awe nnaakye na asēē, na akorōmfoō betumi awia. ²⁰ Mmom, monhyehye mo agyapadee wō ḡsoro, dee nteferē ntumi nwe, na entumi nwe nnaakye nsee, na akorōmfoō ntumi nwia. ²¹ Na dee w'agyapadee wō no, eho na w'akoma nso wō.

²² “Ani ye onipadua kanea. Eno enti se w'ani ye a, na wo onipadua nyinaa ye hann. ²³ Nanso se w'ani nye a, ema wo onipadua no nyinaa dane esum tumm. Enti, se hann a ewō wo mu no ye esum dee a, na wo onipadua no ye esum kabii.

²⁴ “Obiara ntumi nsom awuranom baanū; se ḡye saa a, ḡbetan ḡbaako, na wado ḡbaako anaase ḡbesom ḡbaako yie, na wabu ḡbaako animtia. Morentumi nsom Onyankopōn ne ahodee.

²⁵ “Yei enti na metu mo fo se, monnnwennwene dee mobedi anaa dee mobenom anaa dee mōbefira ho. Mowō ḡkra ne onipadua a esom bo sene dee mobedi, dee mobenom ne dee mōbefira. ²⁶ Monhwe ewiem nnomaa, wōnnua aba enna wōntwa aba mmoaboa ano mfa nsie, nanso mo Agya a ḡwō ḡsoro no ma wōn aduane di. Monnsom bo nsene wōn anaa? ²⁷ Mo mu hwan na adwene a ḡdwen no betumi ato ne nkwa nna so simasin?

²⁸ “Aden enti na modwennwene ntoma ho? Monhwe afifidee bi se sukooko. Wōnnye adwuma, anaase wōnwene ntoma ho. ²⁹ Nanso, ḡhene Salomo ahonya ne n'animuonyam nyinaa akyi no, na n'ahoḡfe nnuru sukooko yi. ³⁰ Na se Onyankopōn tumi fira afifidee a ewō ho enne na ḡkyena enni ho ntoma a, mo a mo gyidie sua, ebeye den na ḡrentumi mma mo dee

ehia mo? ³¹ Enti, monnnwennwene dee mobedie, dee mobenom anaase dee mōbefira ho. ³² Na wōn a wōnni gyidie no na eberē biara wōdwene saa nneema no ho. Na mo dee, mo Agya a ḡwō ḡsoro no nim se yeinom nyinaa ho hia mo.

³³ Enti, monhwehwe Onyankopōn Ahennie ne ne tenenee kane, na ḡde dee ehia mo nyinaa beka mo ho.

³⁴ Enti, monnnwennwene ḡkyena ho. Onyankopōn no ara de dee ehia mo bema mo. Eda biara ne mu nsem.

7

Atenyie

¹ “Mommū nten, na afororo ammu mo nten. ² Dee mode ye afororo no, eno ara na wōde beye mo.

³ “Aden na woma aboseaa a eda wo nua ani so no ha wo, eberē a ebōō kesee da wo dee so? ⁴ Ebeye den na woatumi aka akyerē wo nua se, ‘Ma menyī aboseaa a eda w'ani so no mma wo,’ wō eberē a ebōō da w'ani so. ⁵ Nyaatwomni! Di ekan yi ebōō a eda w'ani so no ansa na woatumi ahunu aboseaa a eda wo nua ani so ayi ama no.

⁶ “Mommfa dee eho te mma nkra-man. Saa ara nso na monnto mo nhwene pa ngu mprako anim! Wōbetiatia so, na woadane wōn ho ato ahye mo so.

Bisa, Hwehwe, Pem

⁷ “Mommisa, na wōbema mo; monhwehwe, na mōbehunu; mompem, na wōbebue mo. ⁸ Na obiara a ḡbisa no, ḡnya. Obiara a ḡhwehwe no, ḡhunu; na dee ḡpem no, wōbue no.

⁹ “Na hwan na ne ba bisa no burodo a ḡbema no ebōō? ¹⁰ Anaase ḡbisa no nsuomnam a ḡbema no ḡwō? Eremma saa da! ¹¹ Na se mo a moye nneboneyefōō mpo nim sēdeē moma mo mma nnepa a, ebeye den na mo Agya a ḡwō ḡsoro no mfa nnepa mma ne mma a wōbisa no no. ¹² Enti, sēdeē mmara no ne adiyifōō no ka no, adee biara a moye se nnipa

nye mma mo no, mo nso monye mma won saa ara.

Ekwan Teateaa No

¹³ “Ekwan teateaa no nko ara so na wobetumi afa ako osoro! Ekwan a ako obonsam kurom no tre, na n’apono nso mu bae ma nnipadom a wofa so ko osese mu. ¹⁴ Epono a wawura mu de ko nkwa mu no ye ketewa na ekwan a wofa so no nso ye teateaa, na nnipa kakra bi na wohunu fa so.

¹⁵ “Monhwe mo ho yie wo atoro akyerekyerefo a woba mo nkyen ahobrasee mu se nnwan nanso woye mpataku a wonya mo a, wobetete mo pasaa no ho. ¹⁶ Won nneyee na mode behunu won, sedge motumi de dua bi aba hunu dua ko a eye no. Worentumi nte bobo wo nkasee so; saa ara nso na worentumi nte borodoma wo nnenkyemse so. ¹⁷ Dua a ewo nnyinaso pa no tumi so aba pa; na dua a enni nnyinaso pa no nso so aba bone. ¹⁸ Dua pa ntumi nso aba bone saa ara nso na dua bone ntumi nso aba pa. ¹⁹ Dua biara a enso aba pa no, wotwa de gu ogya mu hye no. ²⁰ Onipa nneyee na ema yehunu ne suban.

²¹ “Enye obiara a obo me din ‘Awurade, Awurade’ no na obeko osoro ahennie mu. ²² Aemmuo da no, nnipa pii beka akyerere me se, ‘Awurade, yekaa wo ho asem kyere afoforo. Yenam wo din nso so tuu ahonhommone, sane yee anwanwadee, ahodo.’ ²³ Na mabua won se, ‘mennim mo da. Momfiri me so nko, nneboneyefo!’

²⁴ “Won a wotie dee meka, na wodi so no te se onyansafu a osi ne dan si obotan so. ²⁵ Se osuo to, na osuframa bo, na nsuo yiri, na emu biara ka edan no a, eremmu da efiri se, wosi sii obotan so. ²⁶ Nanso, won a wotie dee meka na wonni so no te se okwasea bi a osii ne dan sii anwea so. ²⁷ Se osuo to, na osuframa bo, na nsuo yiri, na emu biara ka edan no a, ebewiri agu fam, abubu pasaa.”

²⁸ Yesu asenka no maa nnipadom a wotiee no no nyinaa ho dwirii

won, ²⁹ efiri se, okyerekyerere se obi a okura tumi na ne nkyerekyerere no nte se dee Atweresem no akyerekyerefo no kyere no.

8

Yesu Sa Nyarewa

¹ Eberere a Yesu sianee bepo no no, nnipadom bebree dii n’akyi.

² Okwatani bi baa Yesu nkyen bekotoo no, sree no se, “Me wura, mesre wo, se eye wo pe a, sa me yadee.”

³ Yesu tenee ne nsa de kaa okwatani no kaa se, “Mesa wo yadee. Kwata, firi ne ho ko!” Amonom ho ara, kwata no firii ne ho. ⁴ Yesu ka kyere no se, “Wo ne obiara nni w’ayaresa yi ho nkomm. Ko na fa wo ho kkyere osoto, na bo afodee a Mose hyee se womm se adansedie no.”

⁵ Yesu ko Kapernaum. Oduruu ho no, Roma asraafu panin bi a edom hye n’ase baa ne kyen bebuu no nkotodwe kaa se, ⁶ “Awurade, m’abofra abubu gu ho a orehunu amane; mesre wo, besa no yadee ma me.”

⁷ Yesu ka kyere no se, “Meba abesa no yadee.”

⁸ Asraafu panin no tee Yesu asem a okae no, okae se, “Awurade, memfata se woba me fie. Ka biribi na m’abofra no ho beye no den.

⁹ Meye osraani a mehye tumi ase, na mesane wo asraafu a wohye m’ase. Meka kyere won mu bi se onko a, oko. Meka kyere ofoforo se ommra a, obo. Saa ara nso na se meka kyere m’abofra se onye biribi a, oye ara no no.”

¹⁰ Yesu tee saa asem yi no, eye no nwanwa. Odanee n’ani, ka kyere nnipadom a wodi n’akyi no se, “Israelman mu nyinaa, menhunuu gyidie a ste sei da. ¹¹ Na mereka akyerere mo se, nnipa pii befiri apuee ne atoe aba, na wone Abraham, Isak ne Yakob ato nsa adidi wo osoro ahennie no mu. ¹² Na Israelfo a wosiesiee osoro ahennie maa won no mu pii wo ho a wobeto won agu

esum kabii mu, na wode won nsa begu won tiri atwa agyaadwoo."

¹³ Yesu ka kyere asraafoo panin no se, "Ko efie. De wogyee die no abamu ama wo!" Saa eberere koroo no ara mu, abofra no ho too no!

Yesu Sa Petro Ase Yadee

¹⁴ Yesu koo Petro fie. Okotoo se hurae akyere Petro ase baa ma oda ho. ¹⁵ Yesu soo ne nsa na amonom, hurae no tu firii ne so. Osore noaa aduane maa won.

¹⁶ Saa eda no anwummerere no, wode won a wowo ahonhommone pii breese Yesu. N'anom asem a okaee no maa ahonhommone no nyinaa tu yeraee, na won a woyare no nyinaa nso ho too won. ¹⁷ Yei maa dee Odiyifoo Yesaia kaa se, "Ofaa yen ahoommerere, na osoaa yen nyarewa nyinaa" no baa mu.

Yesu Akyiridie

¹⁸ Yesu hunuu se edom no redoo so no, oka kyere n'asuafoo no se, wontwa nko asuogya nohoa. ¹⁹ Eho ara Yudani okyerekyerefoo bi ka kyere Yesu se, "Okyerekyerefoo, baabiara a wobeko no, medi w'akyiri!"

²⁰ Yesu buaa no se, "Sakraman wo abon, ewiem nnomaa nso wo mpirebuo, nanso me, Onipa Ba no de, menni baabi a mede me tiri to!"

²¹ Asuafoo no mu baako beka kyere no se, "Owura, ma me kwan na menkosie m'agya ansa na m'abedi w'akyi."

²² Nanso, Yesu ka kyere no se, "Di m'akyi. Won a wawu no nsie won awufoo".

Yesu Bre Ahum Ase

²³ Yesu saa nyarewa no wieee no, okotenaa kodoo mu na n'asuafoo no dii n'akyi. ²⁴ Preko pe, ahum kesee bi tui maa asorokye bu bekataa kodoo no so. Nanso, na Yesu de, wada. ²⁵ N'asuafoo no de nteateamu koo ne nkyen, konyanee no kaa se, "Awurade! Gye yen na yereye amem!"

²⁶ Yesu nyaneee no, oka kyere won se, "Mo a mo gyidie sua, aden

na moabo hu saa?" Eho ara, osore teatea ahum ne asorokye no ma eyee dinn.

²⁷ Asuafoo no ho dwirii won yie. Wobisabisaa won ho won ho se, "Onipa ben mpo ni a ahum ne epotie no yi?"

Yesu Tu Ahonhommone

²⁸ Yesu ne n'asuafoo no duruu asuogya wo Gadarafoo asase so no, nnipa baanu bi a ahonhommone wo won so firi amusiee behyiaa no. Esiane se na saa nnipa yi ye keka enti, na obiara ntumi mfa faako a wowo ho. ²⁹ Wohunuu no pe, wohyee ase teateaam se, "Onyankoron Ba, edeen na worehwehwe afiri yen nkyen? Woaba ha se worebeyee yen ayayadee eberere a mmerere no nsoee anaa?"

³⁰ Saa eberere koroo no ara mu na mprakokuo bi redidi wo nkyen baabi. ³¹ Ahonhommone no sree Yesu se, "Se wotu yen a, fa yen kohye mprakokuo yi mu."

³² Yesu tiaa won se, "Momfiri!" Eho ara ahonhommone no firii nnipa no mu, kowuraa mprako no mu. Mprakokuo no nyinaa de mmirika sianee bepo no, koguu epo no mu ma efaa won. ³³ Ntem ara, won a wohwe mprako no so no tu mmirika koo kurom, kokaa dee asie no kyere nkurufoo. ³⁴ Kurom hoofo no tee dee aba no, woboo twi, koo dee Yesu wo ho no. Wohunuu Yesu no, wosree no se omfiri won oman mu ho nko.

9

Obubuafoo Bi Ayaresa

¹ Yei akyi no, Yesu kotenaa kodoo bi mu koo Kapernaum, kuro a ote mu. ² Oduruu ho no, ankyere biara na nnipa bi de obubuafoo bi breese no se onsa no yadee. Na Yesu hunuu gyidie a wowo wo ne mu no, oka kyere obubuafoo no se, "Oba, ma w'ani nnye, wode wo bone nyinaa akye wo."

³ Eho ara na Atweresem no akyerekyerefoo a na wowo ho no bi

teaam se, “Ɖbarima yi ka abususem. Ɖkyere se ɔye Onyankopɔn!”

⁴ Yesu hunuu deɛ ɛwɔ wɔn adwenem no, ɔbisaa wɔn se, “Aden enti na modwene bone ho saa? ⁵ Me Onipa Ba no, mewɔ tumi wɔ asase yi so se metumi de bone kye. Deɛ ɛwɔ he na eye den, se obi beka se, ‘Mede wo bone akye wo’ anaase ɔbeka se, ‘Sɔre na nante?’ ” ⁶ Nanso, sɛdeɛ ebeye na mɔbɛhunu se Onipa Ba no wɔ tumi se ɔde bone kye enti, ɔka kyerɛ obubuafoɔ no se, “Sɔre na bobɔ wo ketɛ, na kɔ efie efiri se, masa wo yadeɛ.” ⁷ Amonom ho ara, obubuafoɔ no sɔre bobɔ ne ketɛ, siim kɔɔ ne fie! ⁸ Nnipadɔm no hunuu anwanwadeɛ yi no, wɔn ho dwirii wɔn yie. Wɔkamfoɔ Onyankopɔn se ɔde tumi a ete saa ama onipa!

Yesu Frɛ Mateo

⁹ Yesu firi deɛ ɔsaa obubuafoɔ no yadeɛ ho rekɔ no, ɔhunuu ɔbarima ɔtogyeni bi a ɔte atogyeeɛ. Wɔfrɛ saa ɔbarima no Mateo. Yesu hunuu no no, ɔka kyerɛ no se, “Bɛdi m’akyi.” Eho ara, Mateo sɔre dii Yesu akyi.

¹⁰ Ebaa se Yesu ne n’asuafoɔ no kɔɔ Mateo fie kɔdidiɛ. Wɔredidi no, ɔtogyefoɔ ne nneɔneyefoɔ bebree baa ho ne no ne n’asuafoɔ no too nsa didiɛ. ¹¹ Farisifoɔ no hunuu se ɔne nneɔneyefoɔ ato nsa redidi no, anye wɔn de. Wɔbisaa n’asuafoɔ no se, “Aden enti na mo ɔkyerekyerefoɔ no de ne ho abɔ nneɔneyefoɔ a wɔte sɛɛ yi?”

¹² Yesu teeɛ no, ɔbuaa wɔn se, “Nnipa a wɔnyare no, ɔyaresafoɔ ho nhia wɔn, na nnipa a wɔyare no na ɔyaresafoɔ ho hia wɔn.”

¹³ Ɖsane kaa bio se, “Monkɔhwehwe yei ase wɔ Atwere Kronkron no mu. Wɔatwere se, ‘Enye mo afɔdeɛ ne ayeyedeɛ na mɛpe, na mmom, ahummɔboro.’ Mammɛfrɛ teneneefoɔ, na mmom, mɛbɛfrɛ nneɔneyefoɔ se wɔnsakra mmra Onyankopɔn nkyen.”

Mmuadadie Ho Asemisa

¹⁴ Eɔa bi, Yohane Osubɔni asuafoɔ baa Yesu nkyen bebisaa no se, “Aden enti na w’asuafoɔ no nni mmuada, sɛdeɛ yene Farisifoɔ di mmuada no?”

¹⁵ Yesu buaa wɔn se, “Mogyɛ di se, se ayeforɔkunu ne ne nnamfonom te ho a, ɛse se ne nnamfonom no were ho, na wɔbua da anaa? Eberɛ bi beba a wɔbɛfa me afiri wɔn nkyen. Saa eberɛ no na wɔbɛdi mmuada.

¹⁶ “Hwan na ɔde ntoma foforo bɛtare ntoma dada mu? Saa ntaremu no bɛsuane dada no mu ama tokuro keɛɛ abɛda ho. ¹⁷ Hwan na ɔde nsã foforo bɛgu aboa nwoma nsã nkotokuo dada mu? Se ɔye saa a, nsã no bɛpae nkotokuo no ama nsã no ahwie agu, na nkotokuo no nso aseɛ. Nsa nkotokuo foforo mu nko ara na ɛse se wɔde nsã foforo gugu na amma nkotokuo no ne nsã no mu biara anseɛ.”

Ɖbaa Bi Ayaresa Ne Ababaawa Bi Wunyane

¹⁸ Yesu gu so rekasa no, Yudafoɔ panin bi ba beko, sɔree no. Ɖde n’adesreɔdeɛ too Yesu anim se, “Me babaa awu seesei ara. Menim se, se woba de wo nsa beka no pe a, ɔbenyane.” ¹⁹ Yesu ne n’asuafoɔ no ne ɔpanin no siim se wɔrekɔ ɔpanin no fie.

²⁰ Wɔrekɔ no, ɔbaa bi a mogya atu no mfirinhyia dumienɛ firi Yesu akyi sɔɔ n’atadeɛ ano. ²¹ Ɖkaa wɔ ne tirim se, “Se mede me nsa ka no nko ara a, me ho beye me den.”

²² Yesu danee n’ani ka kyerɛ no se, “Ɖbabaa, ma wo ho ntɔ wo yam. Wo gyidie agye wo. Wo ho ato wo.” Efiri saa eberɛ no mu, ne ho tɔɔ no.

²³ Yesu duruu ɔpanin no fie ho a ɔhunuu se nkurɔfoɔ no bi resu na ebinom reto ayiase nnwom no, ²⁴ ɔkaa se, “Obiara mfiri adi. Ababaawa no nwuiɛ. Wada!” Yesu asem a ɔkae yi maa nnipa no seree no. ²⁵ Nnipa no nyinaa firi adi no, Yesu kɔɔ faako a ababaawa no da ho no. Ɖsɔɔ ne nsa. Preko pe, ababaawa no nyaneɛ. ²⁶ Saa anwanwadeɛ a Yesu yee yi treɛ wo mpɔtam ho nyinaa.

Anifirafɔɔ Baanu Bi Ayaresa

²⁷ Yesu firi deɛ ɔnyanee ababaawa no hɔ rekɔ no, anifirafɔɔ baanu bi dii n'akyi teateam sɛ, "Dawid ba, hunu yen mmɔbɔ!"

²⁸ Yesu duruu efie no, anifirafɔɔ no baa ne nkyɛn. Yesu bisaa wɔn sɛ, "Mogyɛ di sɛ mɛtumi ama moahunu adeɛ?"

Wɔbuua no sɛ, "Aane, Awurade, yɛgye di!"

²⁹ Yesu de ne nsa kaa wɔn ani kaa sɛ, "Mo gyidie nyɛ deɛ mohwehwe mma mo!" ³⁰ Amonom hɔ ara na wɔn ani buebueɛ. Yesu bɔɔ wɔn ano sɛ, "Monnka saa ayaresa yi ho asem nkyerɛ obiara." ³¹ Nanso, nnipa no firi hɔ pɛ, wɔbɔɔ asem no dawuro.

Mumu Bɔdamfɔɔ Bi Ayaresa

³² Yesu ne n'asuafoɔ refiri adi no, wɔde mumu bi a honhommɔne wɔ ne so brɛɛ no. ³³ Yesu tuu honhommɔne no na prɛko pɛ, mumu no kasaeɛ. Saa honhommɔne tuo yi yɛɛ nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa nwanwa ma wɔkaa sɛ, "Yenhunu saa anwanwadeɛ yi bi da wɔ Israel-man mu ha!"

³⁴ Farisifoɔ no deɛ, wɔkaa sɛ, "ɔbonsam de honhommɔne ahyɛ no ma enti na ɔtumi tu ahonhommɔne no."

Ayamhyehyɛ

³⁵ Yesu kyinkyinii nkuro so ne nkuraa ase kaa Onyankopɔn Ahennie no ho asem pa wɔ wɔn hyiadan mu. Baabiara a ɔkɔɛ no, ɔsaa nyarewa ahodoɔ bebreɛ. ³⁶ Eberɛ a Yesu hunuu nnipadɔm no, ne yam hyehyɛɛ no maa wɔn ɛfiri sɛ, ɔhunuu sɛ ɔhaw ahodoɔ gu wɔn so a, wɔnhunu deɛ wɔnyɛ ne deɛ wɔmfa a wɔbenya mmoa nso. Wɔte sɛ nnwan a wɔnni ɔhwɛfoɔ. ³⁷ Eha na Yesu ka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, "Otwa adwuma no dɔɔso, na adwumayefɔɔ no deɛ, wɔsua. ³⁸ Enti, monsre adwumawura no na ɔmma adwumayefɔɔ bebreɛ mmra ne twa adwuma no mu."

10

Asuafoɔ Dumieniu No

¹ Yesu frɛɛ n'asuafoɔ dumieniu no baa ne nkyɛn, na ɔmaa wɔn tumi sɛ wɔntu ahonhommɔne na wɔnsa nyarewa ne ahoɔmmɛɛ nyinaa.

² Yesu asuafoɔ dumieniu no din nie:

Simon a ne din baako ne Petro ne ne nua Andrea;

Yakobo ne ne nua Yohane a wɔyɛ Sebedeo mma no,

³ Filipino ne Bartolomeo,

Toma ne ɔtogyefɔɔ Mateo,

Yakobo, Alfeo ba ɛne Tadeo,

⁴ Simon a ɔfiri Kana ne Yuda Iskariot a akyire yi, ɔyii Yesu maeɛ no.

⁵ Yesu somaa asuafoɔ dumieniu no hyɛɛ wɔn sɛ, "Monnko deɛ amana-manmufɔɔ wɔ anaa Samariafoɔ kuro biara mu, ⁶ na mmom, monko Onyankopɔn nnwan a wɔwɔ Israel a wɔayera no nkyɛn. ⁷ Monkɔka nkyerɛ wɔn sɛ, 'Onyankopɔn Ahennie no abɛn!' ⁸ Monsa ayarefoɔ yadeɛ, monnyane awufɔɔ, momma akwatafoɔ ho nte, na montu ahonhommɔne. Sɛdeɛ monyaa no kwa no, saa ara na mo nso momfa mma kwa.

⁹ "Mommfa sikakɔkɔɔ, dwete anaa kɔbere biara mmɔ mo ho. ¹⁰ Mommfa akwantubɔtɔ anaa ntadeɛ anaa mpaboa anaa poma mmienu. Eɛ sɛ odwumayefɔɔ didi. ¹¹ Kuro biara a mobɛko mu anaa akuraa biara a mobɛko aseɛ no, monhwehwe onipa a onyamesuro wɔ ne mu akyiri kwan na montena ne nkyɛn kɔsi da a mobɛfiri hɔ ako baabi foforo. ¹² Sɛ moko efie bi mu a, monkyɛa wɔn sɛ, 'Asomdwoɛ nka mo!' ¹³ Sɛ saa efie no mufɔɔ gye mo fɛ so a, monhyira wɔn, na sɛ wɔannye mo deɛ a, monnhyira wɔn. ¹⁴ Sɛ morefiri efie anaa kuro biara a wɔannye mo wɔ mu no mu ako a, momporoporo efie no anaa kuro no mu mfuturo a ɛwɔ mo nan ase

no ngu ho. * 15 Nokore nie, Atemmuo da no, Sodom ne Gomora mpo benya baabi agyina wo Onyankopon anim sene saa kuro no.

16 “Monkae se meresoma mo se nnwan ako mpataku mu. Monye anifire se awo na monnwo se mmoronomo. 17 Nanso, monhwe yie wo nnipa ho! Wobekyere mo, adi mo asem, abo mo mmaa wo won asoredan mu. 18 Me enti, wode mo beko atumfo ne ahene anim. Yei bema mo anya ekwan aka asempa no akyere won ne amanamanmufo no. 19 Se wokyere mo a, monnnwene asem a mobeka de ayi mo ho ano. Wode asem a mobeka no bema mo ebera a ese mu. 20 Asem a mobeka no remfiri mo, na mmom, mo osoro Agya no honhom na onam mo so bekasa.

21 “Onua beyi onua ama se woakum no. Saa ara na agyanom nso beyi won mma ama. Mma besore atia won awofoo ama woakum won. 22 Me enti, nnipa nyinaa betan mo. Nanso, dee obetumi agyina pintinn akosi awiee no, wobegye no nkwa. 23 Se wotaa mo kuro baako mu a, monnwane nko kuro foforo mu. Mereka nokore akyere mo se, morenwie Israel nkuro nyinaa mu adwumaye ansa na Onipa Ba no aba.

24 “Osuani nsene ne okyerekyerefoo, na akoo nso nsene ne wura. 25 Osuani sua ne okyerekyerefoo, na akoo nso sua ne wura. Enti, se me a meye efie no ti no wofre me ‘Obonsam’ a, edeen din na woremfa mfre mo!

26 “Monnsuro won a wobehunahuna mo. Mmere bi beba a nokore no beda adi. Dee woye no kokoam no nyinaa beda adi. 27 Dee mereka makyerere mo wo esum mu yi, monka wo hann mu. Dee mereka agu mo asom yi, mompae mu nka wo adan atifi. 28 Monnsuro won a wobetumi akum mo onipadua nanso worentumi nkum mo kra no. Onyankopon a obetumi akum

onipadua no ne okra wo amanehunu kurom no nko ara na monsuru no. 29 Woton akasanoma gye ahe? Mmienu bo nyɛ sika bi pe? Nanso akasanoma biara nni ho a obewu a mo Agya no nnim ho biribi. 30 Mo tirinwi mpo, woakan ne nyinaa. 31 Enti, monnsuro! Mosom bo ma Onyankopon sene nkasasoma.

32 “Obiara a obeka se onim me nnipa anim no, me nso meka se menim no m’agya a owo osoro no anim. 33 Nanso, obiara a obeka se onnim me nnipa anim no, me nso meka se mennim no wo m’agya a owo osoro no anim.

Enye Asomdwoe, Eye Jko

34 “Monnsusu se mede asomdwoe na ebaa asase yi so! Enye asomdwoe na mmom akofena na mede bae. 35 Maba se mema

“ ‘obabarima asore atia n’agya, na obabaa asore atia ne maame, na obaa warefo nso asore atia n’asebaa.

36 Obiara otamfo a ne ho ye hu no befiri n’ankasa ne fie.’

37 “Dee odo n’agya anaa ne maame kye me no rentumi nye me dee. Saa ara na dee odo ne babarima anaa ne babaa kye me no rentumi nye me dee ara no. 38 Se obi amfa n’asennua na wammedi m’akyi a, orentumi nye me dee. 39 Se woma wo okra som wo bo a, wobehwere wo okra no, nanso se me enti wohwere wo okra a, wo nsa beka.

40 “Obiara a ogye mo no gye me, na dee ogye me no nso gye Onyankopon a osomaa me no.

41 Se wogye odiyifo bi se oye Onyankopon onipa enti a, wobetua wo so ka se odiyifo no ara pe. Na se wogye nnipa tenenee a, wobanya akatua se onipa tenenee. 42 Na obiara a obema m’akyidifo yi mu akumaa bi nsuo anom no, onii no akatua remmo no da.”

* **10:14** 10.14 Yei ye dee Farisifo ye ebera a wofiri beae biara a wabu se aman amanmufo atena ho enti eho agu fi. Eye kokobo a emu ye dene ma won a wopo Awurade asem.

11

Yohane Osubɔni Ahoyera

¹ Yesu wiece n'asuafoɔ dumieniu no kasakyere no, ɔfirii ho kɔɔ nkuro a ebemmen no mu kɔkyerekyerɛ asem no.

² Yohane Osubɔni a saa eberɛ no na ɔda afiase no tee anwanwadeɛ a Kristo reye no, ɔsoma n'asuafoɔ bebisaa no sɛ, ³ "Wo ne deɛ ɔreba no, anaa yenhwɛ ɔfoforo anim?"

⁴ Yesu buaa wɔn sɛ, "Mon-sane nkɔ, nkɔka anwanwadeɛ a moahunu ne deɛ moate nkyere Yohane sɛ, ⁵ anifirafoɔ hunu adeɛ, mmubuafoɔ nante, akwatafoɔ ho ate, asotifoɔ te asem, na awufoɔ nso nyane. Afei, monka nkyere no sɛ, meka asempa no kyere ahiafoɔ. ⁶ Monsane nka nkyere no bio sɛ, Nhyira ne deɛ merenye no suntidua."

⁷ Yohane asuafoɔ no kɔɛ no, Yesu hyɛɛ aseɛ kaa Yohane ho asem kyereɛ nnipadɔm no. ɔbisaa wɔn sɛ, "Mokɔɔ esere so no, edeen na mokɔɔ sɛ morekɔhwɛ? Esere a mframa rebɔ no? ⁸ Anaa na mosusu sɛ mobɛhunu ɔbarima bi a wahyehye sɛ ɔhene ba te ahemfie? ⁹ Anaa Onyankopɔn odiyifoɔ? Enneɛ, mereka makyerɛ mo sɛ, ɔsene odiyifoɔ. ¹⁰ Na saa Yohane yi na Atwerɛsem no ka fa ne ho sɛ, "Mɛsoma me ɔbɔfoɔ adi w'anim ekan.

ɔno na ɔbesiesie ekwan ama wo.'

¹¹ Nokore nie, nnipa a mmaa awo wɔn nyinaa mu, obiara nni ho a ɔye kɛse sene Yohane Osubɔni. Nanso, deɛ ɔye aketewa koraa wɔ ɔsoro Ahennie mu no ye ɔkɛsɛ sene no! ¹² Na efiri eberɛ a Yohane Osubɔni firii aseɛ kaa asempa no, bɔɔ nkurofoɔ asu de besi enne no, ɔsoro Ahennie no de tumi retrɛ na nnipadɔm a wɔn ani abereɛ refa no anieden so. ¹³ Ansa na Yohane rebɛba no, na adiyifoɔ ne Mose mmara no aka ɔsoro ahennie no ho asem dada. ¹⁴ Sɛ mope sɛ mote deɛ mereka no ase deɛ a, Yohane no, ɔno ne Elia a adiyifoɔ no hyɛɛ ne ho

nkɔm sɛ ɔbɛba no. ¹⁵ Deɛ ɔwo aso no, ɔntie!

¹⁶ "Edeen ho na metumi de nneɛmafoɔ yi atoto? Wɔte sɛ mmɔfra a wɔte baabi redi agoro. Efa ka kyere efa sɛ,

¹⁷ " 'Yɛtoo anigyɛɛ nnwom maa mo, nanso moansa.

Yɛtoo awerɛhoɔ nnwom nso maa mo,

nanso moansu.'

¹⁸ Yohane baɛɛ a ɔnnidi na ɔnnom no, wɔsɛ, 'ɔwo honhommɔne.'

¹⁹ Onipa Ba no baɛɛ a ɔdidi na ɔnom no nso, wɔsɛ, 'Monhwɛ odidifoɔ ne ɔsanomfoɔ a ɔye ɔtogyefoɔ ne nneɔneyɛfoɔ adamfo!' Nanso, wɔn a wɔdi Onyankopɔn akyi nokore mu no deɛ, wɔn bra di adanseɛ sɛ, n'akwan nyinaa ye."

Korasin, Betsaida Ne Kapernaum, Monnue!

²⁰ Afei, ɔhyɛɛ aseɛ kaa nkuro a ɔyɛɛ anwanwadeɛ ahodoɔ wɔ ho nanso wɔannu wɔn ho no anim sɛ,

²¹ "Korasin, due! Betsaida, due! Anwanwadeɛ a meyeɛ no mo mu no, sɛ meyeɛ no Tiro ne Sidon a, anka ehɔfoɔ no de awerɛhoɔ ne ahonuo asakyera wɔn adwene dada.

²² Atemmuo da no, asem a ebeto wɔn no besene deɛ ebeto Tiro ne Sidon!

²³ Na wo Kapernaum, wope sɛ woma wo ho so, nanso wɔbɛbre wo ase de wo akɔ asaman. Anwanwadeɛ a meyeɛ no wo ho no, sɛ wɔyɛɛ no wɔ Sodom a, anka eɛda so wɔ ho besi enne. ²⁴ Mereka nokore akyere mo sɛ, Atemmuo da no, Tiro ne Sodom benya gɛnabea pa asene mo!"

Agya No Ayeɛye

²⁵ Asenka no akyi, Yesu bɔɔ mpaɛɛ sɛ, "Agya, ɔsoro ne asasewura, meda wo ase sɛ woanna nokore no adi ankyere wɔn a wɔsusu sɛ wɔye anyansafoɔ, na mmom, wodaa nokore no adi kyereɛ mmɔfra nkumaa. ²⁶ Aane, Agya, wo pɛ mu na woma ebaa saa.

²⁷ "M'agya no de nneɛma nyinaa ahyɛ me nsa. Obiara nnim ɔba no gye Agya no nko ara. Na obiara nnim Agya no gye ɔba no, ne wɔn a ɔba no pɛ sɛ ɔda no adi kyere wɔn.

28 “Mo a moaye adwuma abre na moasoa nnesoa nyinaa, mommra me nkyen, na mema mo ahome. 29 Momfa me konnua nto mo ho so, na monsua me, efiri se, medwo, na mebre me ho ase akoma mu, na mobenya ahome ama mo kra. 30 Efiri se, me konnua ye mmere, na m’adesoa ye hare.”

12

Homeda Ho Aseuka

1 Homeda bi, Yesu ne n’asuafoɔ no kɔfaa aburoofuo bi mu. Wɔnam aburoofuo no mu no, ekɔm dee asuafoɔ no ma wɔpempañee aburoo no bi wee. 2 Farisifoɔ bi hunuu dee asuafoɔ no reye no, anye wɔn abodwo. Wɔbisaa Yesu se, “Woahunu se w’asuafoɔ no abu Homeda mmara no so?”

3 Yesu nso bisaa wɔn se, “Monkenkanee dee Ɔhene Dawid yee, eberɛ a ekɔm dee ɔne wɔn a na wɔka ne ho no? 4 Wɔkɔɔ Onyankopɔn fie kɔdii burodo a wɔde abɔ afɔdeɛ a anka wɔnni ho kwan se wɔdi, agye ɔsɔfoɔ nko ara no. Eno nso ye mmara so buo? 5 Na monnsane nkane mfirii Mose mmara no mu, se asɔfoɔ a wɔye asɔrefie adwuma no tumi ye adwuma Homeda nso? 6 Mereka ama moate aseɛ se, dee ɔkyen asɔrefie no wɔ ha! 7 Se moate asem a ese, ‘Mmɔborɔhunu na mepɛ na enye afɔrebɔ’ no ase yie a, anka moremmu wɔn a wɔnni fɔ no fɔ. 8 Na me, Onipa Ba no, meye Homeda no wura”.

9 Yesu firii dee ɔwɔ ho kɔɔ hyiadan mu. 10 Ɔhunuu ɔbarima bi wɔ dan mu ho a na ne nsa baako awu. Farisifoɔ no bisaa Yesu se, “Enti mmara ma ho kwan se obi sa yadeɛ Homeda anaa?”* Wɔbisaa yei sedee ebeye a wɔbenya ekwan atoto n’ano na wɔakye no!

11 Yesu buaa wɔn se, “Mo mu hwan na ɔwɔ odwan baako na se ɔkɔto amena mu Homeda a, ɔrenyi no? Ekwan biara so wɔbekɔ akoyi

no. 12 Onipa som bo sene odwan! Yei enti ɛwɔ ho kwan se wɔye papa Homeda.”

13 Afei, Yesu ka kyereɛ dee ne nsa awu no se, “Tene wo nsa!” Ɔyarefoɔ no teneɛ ne nsa. Ɔteneɛ ne nsa no, ahɔɔden baa mu ma eyee se baako no. 14 Farisifoɔ no firii adi kɔtuu sedee wɔbekyere Yesu akum no no ho agyina.

15 Esiane se na ɔnim epɔ a wɔrebo wɔ ne ho no enti, ɔfirii hyiadan no mu maa nnipadɔm dii n’akyi. Ɔsaa wɔn mu ayarefoɔ no nyinaa yadeɛ. 16 Nanso, ɔbɔɔ wɔn ano se wɔmmɔ n’anwanwadeɛ a ɔyee no ho dawuro. 17 Na nkɔm a Odiyifoɔ Yesaia hyee no aba mu se:

18 “Monhwe m’akoa a mayi no, dee medɔ no a me kra ani ɔ no, mede me honhom megu no so, na wabu amanaman atɛn.

19 Ɔrenko, na ɔrenteam.

Na obi rente ne nne abɔntene so!

20 Ɔrensee demmire eye mmere no. Kanea ntoma a enɛere yie no, ɔrennum; kɔsi se ɔnam atɛnteneneɛ so de nkonimdie aba.

21 Ne din beye amanaman nyinaa anidasɔ.”

Farisifoɔ Ka Se Yesu Ye Ɔbonsam

22 Afei, wɔde obi a ɔye mumu ye onifirani na honhommɔne nso wɔ ne so breɛ Yesu se ɔnsa no yadeɛ. Yesu saa no yadeɛ ma ɔkasaeɛ sane hunuu adeɛ. 23 Nnipadɔm a wɔwɔ ho no ho dwirii wɔn. Wɔkaa se, “Ebetumi aba se Yesu yi ye Dawid Ba no, Agyenkwa no anaa?”

24 Nanso, Farisifoɔ no tee anwanwadeɛ a Yesu yee no, wɔkaa se, “Ɔnam ahonhommɔne nyinaa panin Ɔbonsam, Beelsebul no so na ɔtu ahonhommɔne.”

25 Yesu hunuu wɔn adwene, maa wɔn mmuaeɛ se, “Ahemman biara a edi mpaapaemu no ntumi nnyina. Saa ara nso na kuro anaa efie biara a edi mpaapaemu no ntumi

* 12:10 12.10 Mmara akyerkyerefoɔ mma ayaresa ho kwan homeda; gye se wɔhunuu se, se wɔansa ɔyarefoɔ no yadeɛ da no ara na adeɛ kye a, ɔbewu. Obi a na ne nsa awu no dee na enye dee owuo hunahuna noɔ.

nyina. ²⁶ Na se obonsam nso ko tia ne ho a, ebeye den na n'ahennie agyina? ²⁷ Na se menam Beelsebul tumi so na metu ahonhommone a, hwan so na mo nkurofoɔ nam tu ahonhommone? Saa na etee de a, mo nkurofoɔ no ara na wɔɔɔbu mo aten. ²⁸ Na se mede Onyankopɔn honhom na etu ahonhommone dee a, na Onyankopɔn Ahennie aba mo so.

²⁹ "Obi ntumi nko ohooɔdenfoɔ fie mu nkowia no, agye se, onipa ko no di ekan de ahoma kyekyere no.

³⁰ "Obiara a onni m'afa no, tia me. Na dee one me mmoaboa ano no hwete mu. ³¹ Mereka akyerɛ mo se, wɔde bone ne abususem nyinaa bekye nnipa, nanso abususem a etia Honhom Kronkron no dee, wɔremfa nkye. ³² Dee obekasa atia Onipa Ba no, wɔde bekye no. Nanso, dee obekasa atia Honhom Kronkron no dee, wɔremfa nkye no da biara da.

Dua Ne N'aba

³³ "Dua biara aba na wɔde hunu ne su. Dua pa so aba pa na dua bone nso so aba bone. ³⁴ Awo mma! Ebeye den na abonefoɔ se mo atumi aka dee eye ho asem? Dee aye akoma ma abu so no na ano ka. ³⁵ Onipa pa anom asem da nnepa a ewo ne mu no adi. Saa ara na onipa bone nso anom asem da nnebone a ewo ne mu no adi. ³⁶ Mereka makyerɛ mo se, Atemmuo da no, asenhunu biara a obi aka no, obebu ho akonta. ³⁷ W'anomu asem so na wonam bebu wo bem anaa efo".

Wɔpe Se Yesu Ye Nsenkyerɛnne Bi

³⁸ Eɔa bi, Yudafoɔ mpanimfoɔ bi a Farisifoɔ bi ka won ho baa Yesu nkyen beka kyereɛ no se, onye nsenkyerɛnne bi nkyere won.

³⁹ Yesu buaa won se, "ɔman a woye abonefoɔ a wonni gyidie na wɔpe se wɔhunu nsenkyerɛnne. Nanso, wɔrenhunu nsenkyerɛnne biara ka Odiyifoɔ Yona dee no ho. ⁴⁰ Na sedee Yona kodii bonsu yam nnansa no, saa ara na ese se Onipa Ba no kodi asase mu nnansa. ⁴¹ Atemmuo da no, Ninewe

mmarima besore atia nnemma yi na wɔabu mo fo efiri se, eberɛ a Yona kaa asempa no, wonuu won ho. Nanso, dee osene Yona wɔ ha. ⁴² Atemmuo da no, Seba Ohemmaa besore atia ɔman yi efiri se, ofiri asase ano nohoa betiee Salomo nyansa nsem. Nanso, dee osene Salomo no wɔ ha.

⁴³ "Saa ɔman deboneyefoɔ yi te se obi a honhommone wɔ ne soɔ. Se honhommone no tu firi ne mu a, ekyinkyini, hwehwe homebea nanso, ennya bi. ⁴⁴ Se eba saa a, dee honhommone no ka ne se, 'Mesane ako onipa a mefirii ne mu baeɛ no mu bio.' ɔsane ko onipa no mu na ohunu se ne mu da mpan, na wɔasiesie ho fefefe a, ⁴⁵ osane n'akyi kɔfa ahonhommone afoforo nson a woye den kyen no ba ma won nyinaa betena ne mu. Yei ma onipa no asetena no see kyen ne kane asetena no."

Yesu, Ne Maame Ne Ne Nuanom

⁴⁶ Eberɛ a Yesu reka asempa akyerɛ nnipadom wɔ efie bi mu no, ne maame ne ne nuanom begyinaa afikyire pee se wone no kasa. ⁴⁷ Nnipa a wɔwɔ ho no mu baako kɔka kyereɛ Yesu se, "Wo maame ne wo nuanom gyina afikyire ho pe se wone wo kasa".

⁴⁸ Yesu kaa se, "Hwan ne me maame? Ehefoɔ ne me nuanom?" ⁴⁹ ɔkaa saa wieee no, ode ne nsa kyereɛ nnipadom no, ka kyereɛ n'asuafoɔ no se, "Yeinom ne me maame ne me nuanom". ⁵⁰ ɔsane kaa bio se, "Obiara a obeye m'agya a ɔwo osoro no apedeɛ no, ono ne me nuabarima, ne me nuabaa ne me maame".

13

Okuafoɔ Ho Ebe

¹ Eɔa no ara Yesu firii adi kotenaa mpoano. ² Nnipakuo koo ne nkyen wɔ ho. ɔkotenaa kodoɔ bi mu a na nnipakuo no nso gyinagyna mpoano ho. ³ Ohyee ase kyerekyereɛ won abebu mu se, "Okuafoɔ bi koo n'afuom kogu aba.

4 Ɖgu so reguo no, aba no bi guu ekwan mu maa nnomaa besosoo ne nyinaa. ⁵ Ebi nso kogu abotan so. Ankyere na aba no fifiriie. ⁶ Esiane se na dotee a ewo abotan no so sua no enti, owia bo so no, ne nyinaa hyee. ⁷ Aba no bi nso guu nkasae mu, na nkasae no nyiniie no emiaa no. ⁸ Aba no bi guu asase pa mu. Enyiniie, soo aba mmoho aduasa; ebi aduosia enna afoforo nso oha. ⁹ Dee owo aso no, ma ontie!”

Dee Enti A Yesu Kasa Aebuo Mu

¹⁰ Ɖwiee ne nkyerekyere no, n'asuafo no baa ne nkyen bebisaa no se, “Ade na daa wonam aebuo so kasa kyere nnipa no?”

¹¹ Yesu buaa won se, “Mo dee, wode Ɖsoro Ahennie ho ahintasem ama mo na won dee, wommfa mmaa won. ¹² Dee owo biribi no, wobema no bi aka ho na wanya ma abu ne so. Na dee onni ahe bi no, kakra a owo no mpo, wobegye afiri ne nsam. ¹³ Dee enti a ema mekasa kyere won aebuo mu no ne se:

“Wohunu dee, nanso wonhunu;
wote dee, na wote ase.
¹⁴ Yei maa Yesaia nkam a ohyee se:
“Ɖte dee mobete, nanso morente ase;
ohunu dee mobehunu, nanso morenhunu no, aba mu.
¹⁵ Efiri se, oman yi akoma apirim.
Woye asoden;
woakatakata won ani.
Se ente saa a anka won ani behunu adee,
na won aso ate asem,
na won akoma ate asem ase,
na wohanu won ho asane aba me nkyen na masa won yadee.”

¹⁶ Na mo dee, wohyira mo ani se enhunu adee; wohyira mo aso se ente asem. ¹⁷ Na me dee mereka akyerere mo se, adiyifo ne atene-neefo pii pee se wohunu dee mohunu no, nanso wohanunu. Wopere se wote dee mote no, nanso wote.

Okuafo Ho Ebe No Asekyere

¹⁸ “Afei, montie ebe a efa okuafo a okogu aba wo n'afuom no ho no asekyere. ¹⁹ Won a wotie Onyankopon asem no, na wote

asee no te se aba a eguu ekwan mu no. Ɖbonefo no ba, behwim dee woadua wo won akoma mu no. ²⁰ Aba a eguu abotan soo no gyina ho ma won a wote asem no, na wode anigyee so mu. ²¹ Nanso, asem no ntim wo won mu. Yei enti, enkyere na asem no awu. Esiane se asem no awuo enti, se ohaw anaa otaa bi ba a, wopa aba. ²² Aba a eguu nkasae mu no gyina ho ma won a wotie asem no, nanso ewiase yi mu abrafo mu haw ne agyapadee ho dwene enti, emma asem no ntumi nnye won mu adwuma. ²³ Na aba a eguu asase pa mu no gyina ho ma won a wotie asem no, na wote ase. Woso aba mmoho aduasa; ebi aduosia; enna afoforo nso, oha.”

Ewira Ne Aburoo Ho Ebe

²⁴ Yesu de ebe foforo kaa asem se, “Ɖsoro Ahennie no te se okuafo bi a odua aba wo n'afuom. ²⁵ Eda koro anadwo a wada no, ne otamfo nso beduaa wira fraa aburoo a wadua no. ²⁶ Aburoo no renyini no, na wira no nso renyini.

²⁷ “Okuafo no apafo beka kyere no se, ‘Owura, aba a woduae no, wira bi afiri wo ase!’

²⁸ “Okuafo no buaa se, ‘Ɖtamfo bi na oduae!’

“Apafo no bisaa no se, ‘Wope se yekotutu saa wira no anaa?’

²⁹ “Ɖbuaa won se, ‘Dabi! Anhwɛ a na moatutu aburoo no bi afra wira no. ³⁰ Momma ne nyinaa nyini nkosi otwa bere na mama atwafɔ ayiyi wira no afiri aburoo no mu ahye no, na wode aburoo no nso agu asan so.’”

Onyina Aba Ho Ebe

³¹ Yesu buu won ebe foforo se, “Ɖsoro Ahennie te se onyina aba ketewa bi a obi duaa wo n'afuom. ³² Eye aba ketewaa bi, nanso se enyini a, eye dutan kesee ma nno-maa kosisi ne mman so.”

Mmoka Ho Ebe

³³ Ɖbuu won ebe foforo se, “Ɖsoro Ahennie te se mmoreka bi a burodotofo de foto mmore ma etu.”

³⁴ Yesu nam abebuo so na okasa kyerɛɛ nnipadɔm no. ³⁵ Esiane sɛ na adiyifoɔ ahyɛ nkɔm sɛ onam abebuo so bekasa enti, wanka asem a wamfa abebuo amfra mu. Nkɔm a adiyifoɔ no hyɛɛ ne sɛ,

“Mekasa abebuo mu,
na maka anwanwadeɛ mu ahin-
tasem a efiri adebo mfitiasee.”

Ewira Ne Aburoo Ho Ebe No Asekyere

³⁶ Afei, Yesu firii nnipadɔm no nkyɛn kɔɔ efie. N’asuafoɔ no baa ne nkyɛn beka kyerɛɛ no sɛ, onkyere won abebuo a efa ewira ne aba ho no ase.

³⁷ Yesu buaa won sɛ, “Me Onipa Ba no, mene okuafoɔ a oduaa aba no. ³⁸ Afuo no ne ewiase, na aba no nso gyina ho ma won a woye Ahennie no mma; ewira no nso gyina ho ma won a woye obonsam mma. ³⁹ Otamfoɔ a oduaa ewira fraa aburoo no ne obonefoɔ no. Otwa bere no ye ewiase awieeɛ; atwafɔɔ no ne abofoɔ.

⁴⁰ “Sedeɛ asenka no mu, wɔtutuu wira no firi aburoo no mu kɔhyee no no, saa ara na ebeye ewiase awieeɛ. ⁴¹ Onipa Ba no besoma n’abofoɔ, na wɔabɛboaboa won a wɔpɛ bone, nsemmedifoɔ nyinaa ano afiri Ahennie no mu, ⁴² na wɔato won agu ogyatannaa no mu, ahye won. Eho na esu ne agyaadwoɔ wɔ. ⁴³ Na ateneneefɔɔ no behyeren sɛ owia wɔ won Agya Ahennie no mu. Dee ɔwɔ aso no, ma ontie!”

Ademudeɛ Ne Ahwene Pa Ho Ebe

⁴⁴ Yesu toaa abebuo no so sɛ, “Osoro Ahennie no te sɛ ademudeɛ bi a obi kɔhunuu wɔ afuo bi mu.* Okataa so, na ɔde ahopere kɔton n’ahodeɛ nyinaa, de kɔtɔɔ afuo no.

⁴⁵ “Bio, Osoro Ahennie te sɛ obi a ɔdi ahwene pa ho edwa a ɔrepɛ ahwene pa ato. ⁴⁶ Okɔnyaa bi a eye fe mmoroso, enti okɔton n’ahodeɛ nyinaa de kɔtɔɛ!”

Asauguo Ho Ebe

⁴⁷ Yesu toaa so bio sɛ, “Osoro Ahennie no te sɛ obi a okɔguu asau wɔ asuo bi mu yii nsuomnam ahodoɔ bebreɛ. ⁴⁸ Asau no yɛɛ ma no, ɔtwe baa konkɔn so. Afei, ɔtenaa ase yiyii nam pa no guu kenten mu enna ɔtoo deɛ enye no guie. ⁴⁹ Saa ara na ewiase awieeɛ beye. Abofoɔ no beba abɛpa abonefoɔ no afiri ateneneefɔɔ no mu, ⁵⁰ na wɔato abonefoɔ no agu ogyatannaa no mu; eho na esu ne agyaadwoɔ wɔ.

⁵¹ “Mote aseɛ?”

N’asuafoɔ no buaa no sɛ, “Aane.”

⁵² Yesu toaa ne nkyerekyere no so sɛ, “Atwerɛsem no akyerɛkyerefoɔ a wɔabeye m’asuafoɔ no te sɛ efiewura a wada n’agyapadeɛ foforo ne dada nyinaa adi.”

Wɔpo Yesu Wɔ Nasaret

⁵³ Yesu wieɛ n’abebuo no, ɔfiri baabi a ɔwɔ ho. ⁵⁴ Okɔɔ ne kurom Nasaret. Okyerɛkyereɛ wɔ hyiadan mu maa won a wɔtieɛ no no ho dwirii won. Wɔbisabisaa won ho won ho sɛ, “Ehe na saa ɔbarima yi kɔnyaa nyansa a ɔde ye anwanwadeɛ sɛɛ yi? ⁵⁵ Enye dua dwumfoɔ no ba no ni? Enye ne maame ne Maria? Enye ne nua mmarimanom ne Yakobo ne Yosef ne Simon ne Yuda? ⁵⁶ Enye yene ne nuammaanom na ete ha? Na afei ehe na okɔnyaa yeinom nyinaa yi?”

⁵⁷ Won bo fuu no.

Yesu ka kyerɛɛ won sɛ, “Odiyifoɔ wɔ animuonyam baabiara, agye ne ɔman mu anaa ne nkurɔfoɔ mu.”

⁵⁸ Esiane sɛ wɔannye no annie no enti, wanye anwanwadeɛ bebreɛ wɔ ho.

14

Yohane Osubɔni Kum

¹ Eberɛ no mu ara na Herode a na ɔdi ohene wɔ Galilea no tee Yesu nka. ² Otee Yesu nka no, deɛ ɔka kyerɛɛ n’asomfoɔ ne sɛ, “Enye obiara sɛ Yohane Osubɔni na wasɔre afiri awufoɔ mu. Yei enti na wanya tumi foforo de reye anwanwadeɛ ahodoɔ yi.”

* 13:44 13.44 Tete no, esiane sɛ na sikakorabea biara nni baabi enti, na wɔde ademudeɛ sie fam.

³ Saa eberɛ no na Herode ama wɔakyere Yohane Osubɔni ato afiase, efiri sɛ, na wakasa atia Herodia ne Herode awadeɛ no ⁴ sɛ, Herode aware ne nua Filipo yere. ⁵ Herode pɛɛ sɛ ɔkum Yohane. Nanso na ɔsuro sɛ, sɛ ɔkum no a, basabasa beba ɔman no mu. Efiri sɛ, na nnipa no nyinaa bu Yohane sɛ odiyifoɔ.

⁶ Ebaa sɛ na Herode redi n'awoda. Awoda no ase Herodia babaa beɛa ma eyɛɛ Herode fɛ. ⁷ Yei maa Herode kaa ntam, hyɛɛ no bɔ sɛ, ɔmmisa deɛ ɔpɛ biara na ɔde beɛa no. ⁸ Ababaawa yi maame Herodia tuu no fo sɛ, "Mmisa biribiara, gye sɛ Yohane ti a wɔatwa ato prɛte mu." ⁹ Herode tee asem yi no, eyɛɛ no ya, ma ehaa no. Nanso, esiane ntam a waka wɔ nnipa a wɔahyia hɔ no anim no enti, ɔhyɛ ma wɔyɛɛ deɛ ababaawa no hwehwe no maa no. ¹⁰ Herode soma ma wɔkɔtwaa Yohane ti wɔ afiase hɔ. ¹¹ Wɔde ti a wɔatwa no too prɛte mu de breɛ ababaawa no maa ɔde kɔmaa ne maame. ¹² Yohane asuafoɔ no befaa n'amu no kɔsɛe no. Yei akyi, wɔkɔbɔɔ Yohane wuo no ho amanɛɛ kyerɛɛ Yesu.

Yesu Ma Nnipa Mpemnum Aduane

¹³ Yesu tee Yohane Osubɔni wuo no, ɔtee ne ho kɔtenaa baabi a obiara nni hɔ. Nnipa tee ne nka maa wɔnam fam firi wɔn nkuro ne wɔn nkuraaseɛ tii no kɔɔ deɛ ɔwɔ hɔ. ¹⁴ Yesu firii kodoɔ no mu baa deɛ nnipa no wɔ hɔ no. ɔhunuu nnipadɔm no, ne yam hyehyee no maa wɔn. Yei ma ɔsaa ayarefoɔ a wɔwɔ wɔn mu no yadeɛ.

¹⁵ Anim rebiribiri no, Yesu asuafoɔ no baa ne nkyɛn beka kyerɛɛ no sɛ, "Adeɛ asa awie. Aduane biara nso nni ha. Eha nso mmen kuro biara. Enti gya nnipa no kwan, na wɔnkɔhwehwe aduane ntɔ nni wɔ nkuro no bi so."

¹⁶ Yesu buaa wɔn sɛ, "**Eho nhia sɛ wɔkɔ; mamma wɔn aduane nni!**"

¹⁷ Asuafoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ, "Deɛ yɛwɔ nyinaa yɛ burodo enum ne mpataa mmienɛ pɛ."

¹⁸ Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "**Momfa mmre me.**" ¹⁹ Afei, ɔka kyerɛɛ nnipadɔm no ma wɔtenatena ase wɔ esere no so. ɔhwɛɛ ɔsoro bɔɔ mpaɛɛ, hyiraa aduane no so. Afei, ɔbubuu mu de maa n'asuafoɔ no ma wɔkyekye maa nnipadɔm no. ²⁰ Nnipa no dii aduane no maa obiara meɛ! Afei, asuafoɔ no boaboa deɛ wɔdi ma ekaɛɛ no ano no, eyɛɛ nkentemma dumienɛ. ²¹ Mmarima a wɔdii aduane no dodoɔ beɛɛ mpemnum a mmaa ne mmɔfra nka ho.

Yesu Nante Nsuo Ani

²² Nnipadɔm no didi wieɛɛ pɛ, Yesu ka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, wɔntena kodoɔ no mu nni ekan ntwaa nko asuogya nohoa na ɔno deɛ, ɔretena hɔ agya nnipa no kwan. ²³ ɔgyaa wɔn ekwan wieɛɛ no, ɔkɔɔ beɔ bi so kɔbɔɔ mpaɛɛ. Onwunu dwoɛɛ no, na aka Yesu nko ara wɔ deɛ ɔwɔ hɔ. ²⁴ Saa eberɛ no, na kodoɔ a na asuafoɔ no te mu no aduru akyiri. Mframa hyɛɛ aseɛ bɔɔ denden maa epo no bɔɔ asorɔkye dweradweraa kodoɔ no a na asuafoɔ no te mu no.

²⁵ Anɔpahema beɛɛ nnɔnnan bere mu no, Yesu nam epo no ani baa asuafoɔ no nkyɛn. ²⁶ Eberɛ a asuafoɔ no hunuu obi sɛ ɔnam nsuo no ani reba wɔn nkyɛn no wɔsuroɛɛ, efiri sɛ, na wɔsusu sɛ wɔahunu ɔsaman. Emaa wɔde ehu teateam.

²⁷ Ntem ara, Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "**Me a. Monnsuro. Momma mo bo ntɔ mo yam!**"

²⁸ Petro ka kyerɛɛ no sɛ, "Awurade, sɛ eyɛ wo deɛ a, ka kyerɛ me, na me nso memfa nsuo no ani mmra wo nkyɛn."

²⁹ Yesu ka kyerɛɛ Petro sɛ, "**Bra!**"

Petro firii kodoɔ no mu sii nsuo no ani, nantee sɛ ɔreko Yesu nkyɛn.

³⁰ Nanso, ɔhunuu mframa a erebo no, ne ho popoɛɛ. ɔhyɛɛ aseɛ sɛ ɔremem. ɔteateam, frɛɛ Yesu sɛ, "Awurade, gye me na meremem!"

³¹ Eho ara, Yesu teneɛ ne nsa twee no. Afei ɔka kyerɛɛ Petro sɛ, "**Wo a wo gyidie sua, adɛn na wonnye me nnie?**"

³² Yesu ne Petro kotenaa kodoo no mu no, mframa no gyae bo. ³³ Asuafoo a wowa kodoo no mu no de ahodwirie bekotoo Yesu kaa se, "Onyankopon Ba ne wo ampa!"

Genesaret Ayaresa

³⁴ Wotwaa asuo no baa Genesaret. ³⁵ Yesu duruu ho no, ankyere na nkuro a atwa Genesaret ho ahyia no nyinaa tee ne nka. Wode won ayarefoo nyinaa bree no. ³⁶ Ayarefoo no sree Yesu se, omma womfa won nsa nka n'atadee ano keke. Ayarefoo dodoo a wotumi de won nsa kaa n'atadee ano no ho yee won den.

15

Ahotes

¹ Eda bi, Farisifoo ne Yudafoo mpanin no bi firi Yerusalem baa Yesu nkyen bebisaa no se, ² "Aden enti na w'asuafoo no nni Yudafoo amannee so? Yen amannee a yehohoro yen nsa ho ansa na yeadidi no, wonni so."

³ Yesu nso bisaa won se, "Aden enti na mo nso mode mo amannee no bu Onyankopon mmaransem so?"

⁴ Ebi ne se, Onyankopon mmara no ka se, 'Di w'agya ne wo maame ni,' na baako nso ne se, 'Obiara a obeka asemone afa n'awofoo ho no, ese se wokum no,' ⁵ Na mo dee, dee moka ne se, se obi ka kyere ne maame anaa n'agya se, 'Mewo adee bi a anka metumi de aboa mo, nanso mede rekoma Onyankopon' a, enye bone. ⁶ Enti, mo ara monam mo mmara a moahye so bu Onyankopon mmara a ohyee se di w'agya ne wo maame ni no so. ⁷ Mo nyaatwomfoo! Se Yesaia hyee mo ho nkom se:

⁸ "Saa nnipa yi ka se wodi me ni, nanso won akoma mmen me.

⁹ Wosom me ani so keke, efiri se, wokyerekyerere mmara a onipa aye na enye dee efiri Onyankopon.' "

¹⁰ Afei, Yesu free nnipadom no ka kyere won se, "Montie dee meka no na mommo mmoden nte asee.

¹¹ Enye adee a ebeko onipa mu no

na emma ne ho nte, na mmom, dee ebefiri ne mu aba no na egu ne ho fi."

¹² Nsem a Yesu kae yi maa n'asuafoo no ba beka kyere no se, "Wonim se wo nsem a wokaee no ama Farisifoo no bo afu?"

¹³ Yesu buaa won se, "Dua biara a enye m'agya na oduae no, wobetu atwene. ¹⁴ Mommmua won koraa! Na woye anifirafoo a worekyere anifirafoo ekwan enti won nyinaa beko akote ahwe amena mu."

¹⁵ Petro ka kyere Yesu se, "Kyere yen ebe no ase."

¹⁶ Yesu nso bisaa no se, "Ampa ara se monte asee? ¹⁷ Monnim se adee a efa onipa anom no fa onipadua no mu na asane aba bio? ¹⁸ Asem a eho ntee biara firi akoma a emu ntee mu ma egu dee okaa saa asem no ho fi. ¹⁹ Akoma mu na adwemmone, awudie, ayerefasem, adwamamm, korono, ator, ne nt-watoso firi. ²⁰ Yeinom na egu onipa ho fi. Nanso, se obi anhohoro ne nsa sedee mo amannee tee no na odidi a, ne ho nguu fi honhom mu."

Obaa Bi Gyidie

²¹ Yesu firii oman no mu ho koo Tiro ne Sidon. ²² Kanaanni baa bi a ote oman no mu ho de su baa Yesu nkyen bekaa se, "Awurade, Dawid Ba, hunu me mmobo! Hon-hommone hye me ba mu na se eka ne ho a, ema ne ho yera no."

²³ Yesu anka hwee. N'asuafoo no hyee no se ompam obaa no mfiri ho. Wotii mu ka kyere no bio se, "Ka kyere no na omfiri ha nko, na ode n'adesre no retuatua yen aso."

²⁴ Yesu ka kyere obaa no se, "Wosomaa me se memmeboa Yudafoo, Israel nnwan a wayera no, na enye amanamanmufoo."

²⁵ Oba bekotoo no koo so sree no se, "Me wura, boa me!"

²⁶ Yesu ka kyere no se, "Enye se wobegye burodo afiri mmofra nsam ato ama nkraman."

²⁷ Obaa no nso buaa se, "Ewom saa dee, nanso nkraman no nso tumi di mporoporowa a efiri won wura no epono so gu fam no."

28 Yesu ka kyerεε obaa no sε, “Obaa, wo gyidie mu ye den. Meye w’abisadeε ama wo.” Eho ara, ne babaa no ho too no.

Yesu Sa Nyarewa Ahodo

29 Yesu sane baa Galilea epo no ho. Oforo kotenaa bepo bi so. 30 Nnipa bebree de mpakye, anifirafoo, apirafoo, mumu enna won a woyare nyarewa ahodo baa ne nkyen sε onsa won yadeε, ma osaa won nyinaa yadeε. 31 Anwanwasem ni! Won a wonkasaa da kasaeε; mpakye nyaa ahoden; na mmubuafoo nanteε, hurihuriiε na anifirafoo hunuu adeε. Nnipadom no ho dwirii won ma wokamfoo Israel Onyankopon.

Nnipa Mpemnan Aduanema

32 Afei Yesu frεε n’asuafoo no nyinaa baa ne nkyen ka kyerεε won sε, “Nnipa yi ye me mmobo. Wobedi me nkyen ha nnansa. Aduane a ewo ha nyinaa nso asa. Nanso mempe sε mema woko won afie mu a wonnidiε, anyε saa a, wobetoto bera wo ekwan so.”

33 N’asuafoo no nso bisaa no sε, “Eserε so ha deε, ehe na yebenya nnipadom yi ano aduane?”

34 Yesu nso bisaa won sε, “Burodo dodo bεn na mowo?”

Wobuaa sε, “Yewo burodo nson ne mpataa kakraa bi.”

35 Yesu ka kyerεε nnipadom no maa won nyinaa tenatenaa ase wo eserε no so. 36 Afei ofaa burodo nson no ne mpataa no, hyiraa so na obubuu mu de maa asuafoo no sε womfa mma nnipadom no nni. 37 Won nyinaa dii aduane no mee pintinn. 38 Won a wodii saa aduane no, na won dodo ye nnipa mpemnan a wankan mmaa ne mmofra anka ho. Wodidi wieεε no, akyire mporoporowa a wotaseεε no yeε nkentemma nson. 39 Yei akyi, Yesu gyaa nkurofoo no kwan, ma onso kotenaa kodo mu tware koo Magadan.

16

Farisifo Ne Sadukifo Pe Nsenkyerenneε

1 Eda koro bi, Farisifo ne Sadukifo baa Yesu nkyen besoo no hwεε wo frε a ofrε ne ho sε Onyankopon Ba no ho. Woka kyerεε no sε onye nsenkyerenneε bi a efiri osoro nkyere won.

2 Yesu buaa won sε, “Monim ewiem nsakraeε ho nkyereaseε. Sε owia rekoto, na ewiem ye kokoo a, moka sε okyena ewiem bete.

3 Sε eduru anopa na ewiem ye kokoo a, moka sε ewiem rente da mu no nyinaa. Nanso, montumi nkyere mmere mu nsenkyerenneε no ase. 4 Saa oman nneboneyefoo a wonnye hweε nni yi hwehwe sε wobehunu esoro nsenkyerenneε bi, nanso worenhunu nsenkyerenneε foforo biara ka anwanwadeε a woyi kyerεε Yona no ho.” Yesu kaa saa wieεε no, ogyaa won ho koeε.

Farisifo Ne Sadukifo Mmoka

5 Asuafoo no tware koo asuogya nohoa no, wokaεε sε anka ese sε wofa aduane. 6 Yesu ka kyerεε won sε, “Monhwe mo ho so yie wo Farisifo ne Sadukifo nyaatwom a ete sε mmoreka no ho.”

7 Asuafoo no susuu sε gyama wonkura aduane biara no enti na Yesu kaa saa.

8 Yesu hunuu deε wodwennwene no, oka kyerεε won sε, “Mo a mo gyidie sua! Aden na eha mo sε moamfa aduane? 9 Enti, morente aseε da? Mo were afiri burodo enum a meubuu mu maa nnipa mpemnum no ne aseε mporoporowa nkentemma a ekaεε no? 10 Mo were asane afiri burodo nson a mede maa nnipa mpemnan ne deε ekaεε no? 11 Aden enti na modwene sε aduane ho asem na mereka akyere mo? Meresane aka bio sε, ‘Monhwe mo ho yie wo Farisifo ne Sadukifo mmoreka ho.’” 12 Afei, asuafoo no tee deε okaεε no ase sε, Farisifo ne Sadukifo mmoreka ho asem a oreka akyere no ye Farisifo

ne Sadukifoɔ nkyerɛkyerɛ bone bi no ho asem na ɔreka.

Petro Kyerɛ Onipa Ko A Yesu Ye

¹³ Eberɛ a Yesu baa Kaesarea Filipi fam no, ɔbisaa n'asuafoɔ no sɛ, "Nnipa ka sɛ Onipa Ba no ne hwan?"

¹⁴ Wɔbuua no sɛ, "Ebinom se wone Yohane Osubɔni. Ebinom nso se Elia. Afoforo nso se wone Yeremia anaa adiyifoɔ no mu baako."

¹⁵ Afei, Yesu bisaa wɔn sɛ "Na mo nso, mose mene hwan?"

¹⁶ Simon Petro buaa no sɛ, "Wone Kristo no, Onyankopɔn Teasefoɔ no Ba no!"

¹⁷ Yesu ka kyereɛ no sɛ, "Onyankopɔn ahyira wo, Yona ba Simon. Efiri sɛ, enye onipa na ɔyii yei kyereɛ wo, na mmom, m'agya a ɔwɔ ɔsoro no. ¹⁸ Wone Petro, ɔbotan, na ɔbotan yi so na mede m'asafo besie, na tumi a ewɔ ɔbonsam gyam no rentumi mmubu no da. ¹⁹ Mede ɔsoro Ahennie no nsafɔa bɛma wo, na epɔno biara a wobɛto mu wɔ asase so no, wobɛto mu wɔ ɔsoro; na epɔno biara a wobɛbue wɔ asase so no, wobɛbue wɔ ɔsoro!" ²⁰ Afei, Yesu bɔɔ n'asuafoɔ no ano sɛ wɔnnka nkyerɛ obiara sɛ ɔno ne Agyenkwa no.

Yesu Hyɛ Ne Owuo Ne Ne Owusɔrɛ Ho Nkɔm

²¹ Efiri saa eberɛ no, Yesu hyɛɛ aseɛ kaa kɔ a ɔbekɔ Yerusalem, ne amaneɛ a ebɛto no wɔ ho wɔ Yudafoɔ mpanin, asɔfoɔ mpanin ne twerɛsem no akyerɛkyerɛfoɔ no nsam na wɔakum no, na nnansa so no wanyane no ho asem pefee kyereɛ n'asuafoɔ no.

²² Petro frɛɛ Yesu kɔɔ nkyen na ɔkaa n'anim sɛ, "Aden enti na woka asem a ete saa! Onyame mpa ngu! Deɛ woreka yi remma wo so da!"

²³ Yesu danee ne ho kaa Petro anim sɛ, "ɔbonsam, firi me so! Woyɛ suntidua kɛsɛɛ ma me. Wodwene nnipa adwene na enye Onyankopɔn deɛ."

²⁴ Yesu ka kyereɛ n'asuafoɔ no sɛ, "Sɛ obi pɛ sɛ ɔdi m'akyi a, ɔmpa

ne ho akyi, na ɔmma n'asennua so, na ɔnni m'akyi. ²⁵ Na obiara a ɔpɛ sɛ ɔgye ne ɔkra nkwa no, ebɛfiri ne nsa, na obiara a me enti, ne ɔkra bɛfiri ne nsa no, ne nsa besane aka. ²⁶ Na sɛ onipa nya ewiase yi mu nneɛma nyinaa na ɔhwere ne ɔkra a, mfasoɔ ben na ɔbenya? Edeen na onipa bɛtumi de asi ne ɔkra ananmu? ²⁷ Na me, Onipa Ba no, mɛba wɔ m'agya animuonyam mu a m'abɔfoɔ ka me ho na mabɛbu obiara nneyɛɛ ho aten.

²⁸ "Nokorɛ mese mo sɛ: Mo mu bi renwu kɔsi sɛ mobɛhunu Onipa Ba no sɛ ɔreba n'ahennie mu."

17

Yesu Animuonyam Da Adi

¹ Nnansia akyi, Yesu faa Petro, Yakobo ne ne nua Yohane de wɔn kɔɔ beɔ tenten bi a eso ye dinn atifi. ² Wɔwɔ ho no, wɔhunuu sɛ ne onipadua asesa ama n'anim ahyerɛn sɛ owia, ma n'atadeɛ aye fitafita sɛ nwera. ³ Preko pɛ, Mose ne Elia bɛfirii ho a wone Yesu rekasa.

⁴ Petro kaa sɛ, "Awurade, eye nwanwa sɛ yen nso yewɔ ha bi. Sɛ wobɛpene so a, anka mɛbɔ asese mmiensa na mede baako ama wo, na mede baako ama Mose, na mede baako ama Elia."

⁵ Petro gu so rekasa no, omununkum hann bi bekataa wɔn so enna nne bi firi omununkum no mu kaa sɛ, "Yei ne me Dɔ Ba a ɔsɔ m'ani. Montie no!"

⁶ Asuafoɔ no tee nne no, wɔbɔɔ hu, maa wɔde wɔn anim butubutu fam. ⁷ Yesu baa wɔn nkyen, besosɔɔ wɔn mu kaa sɛ, "Monsɔre! Monnsuro!" ⁸ Wɔpagyaa wɔn ani nso, wɔanhunu obiara sɛ Yesu nko ara.

⁹ Ebaa sɛ wɔresiane afiri beɔ no so no, Yesu bɔɔ wɔn ano sɛ, "Monnka deɛ moahunu no nkyerɛ obiara kɔsi sɛ menyane afiri awufoɔ mu."

Elia Mmaɛ A Etɔ So Mmienu Ho Asem

¹⁰ Yesu asuafoɔ no bisaa no sɛ, "Aden enti na da biara Yudafoɔ

mpanin ka ti mu se, ese se Elia sane ba ansa na Agyenkwa no aba?"

11 Yesu buaa won se, **"Dee woreka no wom. Ese se Elia di ekan ba betoto nneema yie. 12 Na nokore ni, Elia aba dada na wɔanhunu no, na dodoo no ara ne no anni no yie. Na me, Agyenkwa no nso, mehunu amane wo won nsam saa ara."** **13** Afei, asuafoɔ no hunuu se, Yohane Osuboni ho asem na oreka no.

Otwafɔɔ Bi Ayaresa

14 Eberɛ a ɔsiane duruu bepo no ase no, ɔhunuu se nnipadom retwen no. ɔbarima bi bebuu nkotodwe wo Yesu anim kaa se, **15** "Owura, hunu me ba bi a ɔtwa mmɔbo, efiri se, ɔwo ɔhaw keseɛ mu. Se otwa no ba a, etumi twa no hwe ogya anaa nsuo mu. **16** Enti, mede no breɛ w'asuafoɔ no se wɔnsa no yadeɛ; nanso wɔantumi."

17 Yesu kaa se, **"Mo asoɔdenfoɔ a monni gyidie! Me ne mo ntena nkɔsi da ben? Momfa no mmre me ha."** **18** Yesu teateaa honhommone a ewo abarimaa no mu no ma etu firii ne mu ma amonom ho ara ne ho too no.

Gyidie Mu Tumi

19 Ekaa Yesu ne n'asuafoɔ no, wɔbisaa no se, "Aɔen enti na yeantumi antu honhommone no?"

20 Yesu buaa won se, **"Efiri se, mo gyidie sua. Se mowo gyidie se onyina aba* a esua koraa no a, anka mobetumi aka akyerɛ bepo yi se, 'Tutu ko nohoa!' na ebetutu ako akirikyiri. 21 Na saa honhommone a ete seɛ yi dee, erentumi ntu da, gye se monam mpaeebo ne mmuada die so."**

Yesu Ka Ne Owuo Ho Asem

22 Eɔa bi a Yesu ne n'asuafoɔ no wo Galilea no, ɔka kyerɛɛ n'asuafoɔ no se, **"Worebeyi Onipa Ba no de no ahyɛ won a 23 wowo tumi no nsa, na woakum no na ne nnansa so no, wanyane aba nkwa mu bio."** Asuafoɔ no tee saa asem yi no, won were hoeɛ, na won akoma nso tuiɛ.

Yesu Tua Asɔredan Mu Etoɔ

* **17:20** 17.20 egyina ho ma sinapi aba.

24 Eberɛ a wɔbedururu Kapernaum no nso, eho asore no mu ɔtogyefoɔ baa Petro nkyɛn bebisaa no se, "Enti, wo wura tua etoo?"

25 Petro buaa no se, "Aane ɔtua." Petro firi ho no, ɔkoo efie koboo Yesu amanee a efa etooɔtua no ho. Yesu amma n'ano ansi koraa na ɔbisaa no se, **"Na wo Petro, wo nso wodwene ho sen? Ahemfo twa etoo ma won ara won ɔmanfoɔ tua anaase wotwa ma ahohoo a wodi won so no?"**

26 Petro buaa se, "Wotwa etoo no ma ahohoo no."

Yesu nso buaa se, **"Petro mo! Ennee na ense se ɔman mma no tua etoo biara. 27 Na mmom, esiane se meppe se wofa yen ho abufuo no enti, ko asuo no mu koto darewa. Apataa a wobeyi no adi ekan no, bue n'anom. Wobehunu sika a ebese me ne wo etoo no tua se ehyɛ n'anom; yi na fa kotua ma won."**

18

Hwan Ne Okeseɛ?

1 Ebeyɛ saa eberɛ koro no ara mu, Yesu asuafoɔ no baa ne nkyɛn bebisaa no se, won mu hwan na ɔbeyɛ keseɛ ɔsoro Ahennie no mu?

2 Yesu frɛɛ abofra ketewa bi de no begyinaa won mfimfini. **3** Afei, ɔka kyerɛɛ won se, **"Merema mo ate aseɛ se, gye se motwe mo ho firi mo bone ho, na moye se mmofra nketewa, na mode mo ho ma Onyankopon ansa na mobetumi ako ɔsoro Ahennie no mu. 4** Enti, obiara a ɔbebɛ ne ho ase se abofra yi no, ono na ɔbeyɛ okeseɛ koraa ɔsoro Ahennie mu. **5** Na mo mu biara a, me enti ɔbegye abofra ketewa biara te se yei no, wagye me nso aba ne nkyɛn.

6 "Enti, se obi to mmofra nketewa a wogye me die yi bi suntidua a, eye ma no se anka wode eboɔ duruduru besen ne kon mu ato no atwene epo mu. **7** Ewiase nnue wo ne suntiduatoo ho! Suntiduatoo wo ho dee, nanso dee enam ne so beba no nnue. **8** Enti, se wo nsa anaa wo nan ma woye bone a, twa na to twene. Eye ma wo se wode dem beko osoro

sene se wode wo onipa mu beto ogyatannaa mu. ⁹ Na se w'ani ma woye bone a, tu na to twene. Eye ma wo se wode ani korɔ bekɔ ɔsoro sene se wowɔ ani mmienu na wode wo beto amanehunu egya mu.

Odwan A Wayera No Ho Ebe

¹⁰ “Monhwe yie na moammu saa mmɔfra nketewa yi mu baako koraa animtia. Mereka akyere mo se, ɔsoro ho no, wɔn abɔfoɔ wɔ m'agya nkyen daa. ¹¹ Na me, Agyenkwa no, mebae se merebegye wɔn a wɔayera no nkwa.

¹² “Se onipa bi wɔ nnwan ɔha, na wɔn mu baako kɔkyini na ɔyera a, edeen na ɔbeyɛ? Ɔrennya aduɔkron nkron no ho nkɔkyinkyini mmepɔ so ne abɔn mu nhwehwe deɛ wayera no? ¹³ Na se eba se ɔhunu saa odwan no a, n'ani gye ne ho sene aduɔkron nkron a wɔwɔ efie no. ¹⁴ Saa ara nso na m'agya a ɔwɔ ɔsoro no mpe se nketewa yi mu baako beyera.

Onua Fom Wo A, W'asedes

¹⁵ “Se wo nua fom wo a, kɔ ne nkyen na wo ne no baanu no nka deɛ ɔyɛ wo a enye wo de no. Se ɔtie deɛ woka no, na ɔte ne ho ase a, onua aye onua. ¹⁶ Na se wantie nso a, sane fa onipa baako anaa baanu ka wo ho kɔ ne nkyen, na deɛ ebɛsi biara no, nnipa baanu anaa baasa adi ho adanseɛ. ¹⁷ Se wantie wo a, fa asem no kɔma asafo. Na se wodi bem asafo no anim, na ɔnte ne ho ase ara a, asafo no mpam no mfiri wɔn mu.

¹⁸ “Mereka akyere mo se, biribiara a mokyekyere wɔ asase so no, wɔakyekyere wɔ ɔsoro, na biribiara a moasane wɔ asase so no, wɔasane wɔ ɔsoro.

¹⁹ “Meresane aka akyere mo bio se, se mo mu baanu biara a wote asase yi so hwehwe biribi na wode nokore bisa m'agya a ɔwɔ ɔsoro no a, ɔbeyɛ ama wɔn. ²⁰ Na deɛ baanu anaa baasa ahyia wɔ me din mu no, na mewɔ wɔn mfimfini.”

Ɔpaani Tirimuɔdenfoɔ No

²¹ Petro baa Yesu nkyen bebisaa no se, “Awurade, mpen ahe na se me nua fom me a memfa nkyɛ no? Mpen nson anaa?”

²² Yesu buaa no se, “Dabi! Mpen aduɔson ahodoɔ nson!

²³ “Ɔsoro Ahennie no te se ɔhene bi a ɔpɛɛ se ɔne n'apaafoɔ bu nkonta. ²⁴ Nkontabuo no mu no, wode ɔpaani bi a ɔde no ka sika ɔpɛpɛm edu brɛɛ no. ²⁵ Esiane se na ɔnni sika a ɔde betua ka no enti, ɔhene no hyɛɛ se wɔntɔn ɔne ne yere ne ne mma ne biribiara a ɔwɔ, na wɔmfa mmetua eka no.

²⁶ “Ɔpaani yi de n'anim butuu fam, srɛɛ ne wura yi se, ‘Me wura, hunu me mmɔbɔ, na to wo bo ase ma me, na meba abetua eka a mede wo no nyinaa.’ ²⁷ Ɔpaani yi asem a ɔkaeɛ no yeɛ ɔhene no mmɔbɔ, ma ɔgyaa no de ne ka no nyinaa nso kyɛɛ no.

²⁸ “Saa ɔpaani yi firi ho no, ɔkɔhunuu ne nwurakwaa no mu bi a ɔde no ka sika kakraa bi. Ɔtim no amene se ɔntua no eka a ɔde no no wɔ eho ara.

²⁹ “Na n'awurakwaa no koto, paa no kyew se ɔnto ne bo ase mma no, na ɔbetua ka no.

³⁰ “Nanso ɔno deɛ, wampene. Ɔmaa wode no kotoo afiase se gye se watua no ka a ɔde no no nyinaa ansa na ɔbɛma wɔagyaa no. ³¹ Ɔkafoɔ yi nnamfo kɔkaa asem a asi no nyinaa kyereɛ ɔhene no.

³² “Ɔhene no teeɛ no, ɔfrɛɛ saa ɔpaani a ɔde ne ho kyɛɛ no no baa n'anim. Ɔka kyereɛ no se, ‘Onipa bone ne otirimuɔdenfoɔ! Wosrɛɛ me no, mede eka keɛɛɛ a wode me no nyinaa kyɛɛ wo; ³³ ense wo se wo nso wohunu wo yɔnko mmɔbɔ sedɛɛ mehunu wo mmɔbɔ no anaa?’

³⁴ Ɔhene no de abufuo maa wode ɔpaani yi kotoo afiase kaa se, gye se watua eka a ɔde no no nyinaa ansa na ɔbɛma wɔayi no.

³⁵ “Saa ara na se moamfa mo nuanom mfomsoɔ ankyɛ wɔn a, me ɔsoro Agya nso remfa mo mfomsoɔ nkyɛ mo.”

19

Awaregyaæ

¹ Yesu wíee n'asenska no, okoo Galilea. Ofiri Galilea no, otwaa Asubonten Yordan baa Yudea. ² Nnipadom tu dii n'akyi, ma osaa won yades.

³ Farisifo bi ba bebisaa no nsem bi pæ se wonam won nsemmissa no so ma oka asem bi a ede no beko sohwe mu. Wobisaa no se, "Wopene awaregyaæ so anaa?"

⁴ Yesu nso bisaa won se, "Gyama monkenkan Atwere Kronkron no? Wotwere wo mu se, Mfitiasee no, Onyankopon hoo obarima ne obaa! ⁵ Yei enti na obarima begya n'agya ne ne maame ho de ne ho akobo ne yere ho daa nyinaa no." ⁶ Na won baanu no abeye ohonam koroo. Enti, dee Onyankopon aka abom no, ense se onipa tete mu."

⁷ Farisifo no koo so bisaa no se, "Adeh enti na Mose kaa se, se obarima bi pe se ogyaa ne yere a otumi twere no krataa keke, de gyaa no?"

⁸ Yesu buaa won se, "Esiane se na mo akoma apirim no enti na Mose maa awaregyaæ ho kwan, na enye adee a Onyankopon hyehyee. ⁹ Na mereka akyerè mo se, obiara a obegyaa ne yere, a enye se obaa no abo adwaman, na obesane aware obaa foforo no asæ awadee."

¹⁰ Yesu asuafo no kaa se, "Se saa na ete dee a, na ense se obiara ware."

¹¹ Yesu buaa won se, "Enye obiara na obetumi agye asem yi atom, agye won a Onyankopon hye won den no nko ara. ¹² Nnipa bi wo ho a wonni mmarmaye mu ahoden firi awoo mu, ebinom nso nnipa na woyee won saa; ebinom nso osoro Ahennie no enti, wopo awadee. Obiara a obetumi no, nni m'asem a maka yi so."

Yesu Hyira Mmofra Nkumaa

¹³ Wode mmofra nkumaa bree Yesu se omfa ne nsa ngu won so, na ommoo mpæe mma won. Nanso, asuafo no kaa won a wode mmofra no bæe no anim.

¹⁴ Yesu kaa se, "Momma mmofra no kwan na wommra me nkyen, na monnsi won ekwan, na yeinom sei na Osoro Ahennie ye won dea."

¹⁵ Na ode ne nsa guu won so, hyiraa won ansa na ofefiri ho ako.

Aberante Sikani No

¹⁶ Eda bi aberante bi baa Yesu nkyen bebisaa no se, "Okyerekyerefoo, adepa ben na menyè na manya nkwa a enni awiee?"

¹⁷ Yesu buaa no se, "Adeh enti na wobisa me dee eye papa ho asem? Obaako pe na oye papa. Se wope se woko nkwa mu dee a, di mmarssem no so."

¹⁸ Aberante no nso bisaa no se, "Mmarssem no mu dee ewo he?"

Yesu buaa no se, "Nni awu. Nsee awadee. Mmo korono. Nni atoroo. ¹⁹ Di w'agya ne wo maame ni, na do wo yonko se wo ho!"

²⁰ Aberante no nso kaa se, "Medi yeinom nyinaa so pèpèpè. Afei, menyè edeen?"

²¹ Yesu ka kyere no se, "Se wope se woye pe a, ko na koton biribiara a wowo, na fa sika a wobanya afiri mu no ma ahiafo. Eno ansa na wobanya ademudee wo osoro. Afei bedi m'akyi."

²² Esiane se na saa aberante yi wo ahonyadee bebree enti, otee saa nsem yi no, anye no de maa ode awereho firi ho koe.

²³ Afei, Yesu ka kyere n'asuafo no se, "Eye den ma osikani se obeko Osoro Ahennie no mu. ²⁴ Meka meti mu bio se, eye mmerè se yoma bewura pane aniwa mu sene se osikani beko Onyankopon Ahennie mu!"

²⁵ Asuafo no tee saa asem yi no, won adwenem yee won nnaa. Wobisaa se, "Na enne hwan na ewiase ha wobegye no nkwa?"

²⁶ Yesu hwèe won buaa se, "Onipa fa mu dee, eye den; na Onyankopon fa mu dee, eye mmerè."

Ahopakyire

²⁷ Petro nso kaa se, "Yeagya biribiara ho abedi w'akiri; na edeen

mfasoo na yebenya afiri w'akyiridie no mu?"

²⁸ Yesu buaa se, "Me, Agyenkwa no, metena m'animuonyam ahennwa no so a, nokorem mo m'asuafoo yi nso betena ahennwa dumieniu no so na moabu Israel mmusuakuo dumieniu no aten. ²⁹ Na obiara a obegya ne efie, ne nuammari-manom, ne nuammaanom, n'agya, ne maame, ne yere, ne mma anaa n'agyapadee abedi m'akyi no, obenya no eho mmoho oha, na wanya nkwa a enni awiee nso. ³⁰ Na won a wodi ekan no mu pii bedi akyire, na won a wodi akyire no nso mu bi abedi ekan."

20

Afuom Adwumayefoo Ho Abebu

¹ Yesu sane buu won ebe foforo bi se, "Osoro Ahennie te se okuafoo bi a ofirii adi anopa bi, se orekohwehwe nnipa abo won paa. ² Ne nsa kaa apaafoo no, one won hyehyee se obema won eda koro adwuma so akatua.

³ "Ankyere ofirii adi bio kohunuu nnipa bi nso, se wogyinagyina ho a wonye hwee na worehwehwe obi ama wabo won paa. ⁴ Ofaa won nso de won koo n'afuo no mu. Oka kyeree won nso se, obema won eda koro adwuma so akatua.

⁵ "Osane koo owigyinae ne nnonmiensa ebera mu koboo nnipa foforo paa ne won yee nhyehyee koro no ara bi. ⁶ Osane firii adi beye nnomum bere mu, kohunuu se nnipa bi ginyinagyina ho. Obisaa won se, 'Aden enti na eda mu yi nyinaa mogyinagyina ha a monye hwee?'

⁷ "Woyii ano se, 'Obi mmeboo yen paa.'

"Eho ara na oka kyeree won se, 'Ennee monkoka apaafoo a woreye adwuma wo m'afuom no ho.'

⁸ "Eduruu anwummera no, ofree dee otua n'apaafoo no ka no ka kyeree no se, 'Hwe na tua won ka, firi won a wobaa akyire no so kosi won a wobaa kane no so.'

⁹ "Apaafoo a ofaa won akyire no nyinaa, otuaa won eda koro

apaabodee. ¹⁰ Won a wofaa won kane no nso baee. Wosusuu se wobenya sika a eboro won a ofaa won akyire no dee no so. Nanso, won nso, otuaa won sedee otuaa won a wobaa akyire no ara pe.

¹¹ Won nsa kaa won apaabodee no, anye won de. ¹² Woka kyeree afuowura no se, 'Nnipa a wobaa akyire no yee adwuma donhwere baako pe, nso yen a yeyee adwuma firi anopa ma owia hyee yen no, womaa yene won nyinaa akatua pe.'

¹³ "Obuaa won mu baako se, 'Damfo, menyee wo bone biara. Me ne wo anni ano se, mema wo eda koro adwuma so akatua anaa? ¹⁴ Fa sika a wo nsa aka no na ko. Efiri me pe mu na meretua won a wobaa kane ne won a wobaa akyire no nyinaa ka pe. ¹⁵ Mmara bi si me ho ekwan se mede me sika ye dee mepa? Anaase m'ayamyee enti na w'ani abere yi?'

¹⁶ "Asem a Yesu ka de wiee ne se, 'Saa ara na won a wodi akyire no bedi ekan, na won a wodi ekan no nso bedi akyire.'

Yesu Hye Ne Owuo Ho Nkom Bio

¹⁷ Yesu siim se oreko Yerusalem no, ode n'asuafoo no kaa ne ho. ¹⁸ Woreko no, otwee n'asuafoo no gyna nkyen baabi ka kyeree won se, "Yereko Yerusalem. Wobeyi me ama asofoo mpanin ne tweresem no akyerekyerefo, na wobu me kumfo. ¹⁹ Wode me behye Roma aban nsa, na woadi me ho few, abo me asennua mu, na ne nnansa so no, mesore afiri awufoo mu."

Maame Bi Abisadee

²⁰ Sebedeo mma Yakobo ne Yohane ne won maame baa Yesu nkyen. Obaa yi de adesrede bi betoo Yesu anim.

²¹ Yesu bisaa no se, "Edeen na wope se menyee mma woo?"

Obuaa no se, "Mepa se, se woko w'ahennie mu a, me mma baanu yi mu baako tena wo nifa so, na obaako nso tena wo benkum so."

²² Nanso, Yesu ka kyeree no se, "Wonnim dee worebisa no." Afei,

ɔdaneɛ ne ho bisaa Yakobo ne Yohane sɛ, “**Mobɛtumi anom kuruwa a merebenom ano no bi anaa?**”

Wɔbuɔa no sɛ, “Yɛbɛtumi!”

²³ Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, “**Me kuruwa ano deɛ, mobɛtumi anom, nanso menni tumi sɛ meyi wɔn a wɔbɛtena me nifa anaa me benkum so. Saa afa no wɔ ho ma wɔn a m’agya ayi wɔn no.**”

²⁴ Asuafoɔ edu a aka no tee deɛ Yakobo ne Yohane akɔbisa no, wɔn bo fuiɛ. ²⁵ Yesu frɛɛ wɔn nyinaa ka kyereɛ wɔn sɛ, “**Monim sɛ ahene ne atumfoɔ di wɔn a wɔhyɛ wɔn ase no so. Saa ara nso na wɔn a wɔdi wɔn so no nso di afoforo so.** ²⁶ Nanso, mo deɛ, ente saa wɔ mo mu. Mmom, obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ kɛsɛ wɔ mo mu no, esɛ sɛ ɔyɛ mo ɔsomfoɔ. ²⁷ Obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ ɔkannifoɔ wɔ mo mu no, ɔnyɛ mo akɔa. ²⁸ Onipa Ba no amma sɛ wɔnsom no, na mmom ɔbesomɔɛ, na ɔde ne ɔkra too ho sɛ agyedɛɛ maa nnipa nyinaa.”

Anifirafoɔ Baanu Hunu Adeɛ

²⁹ Yesu ne n’asuafoɔ firi Yeriko reko no, nnipadɔm tu dii wɔn akyi. ³⁰ Wɔreko no, wɔkɔfaa baabi a anifirafoɔ baanu bi teteɛ. Anifirafoɔ yi tee sɛ Yesu retwam no, wɔteateam sɛ, “Awurade, Dawid Ba, hunu yen mmɔbɔ!”

³¹ Nnipadɔm a wɔdi Yesu akyi no teateaa wɔn sɛ wɔmmua wɔn ano. Nanso, anifirafoɔ no kɔɔ so teateam sɛ, “Awurade, Dawid Ba, hunu yen mmɔbɔ!”

³² Yesu duruu deɛ wɔteteɛ ho no, ɔgyina, bisaa wɔn sɛ, “**Edeɛn na mope sɛ meye ma mo?**”

³³ Wɔka kyereɛ no sɛ, “Awurade, yɛpɛ sɛ yɛhunu adeɛ!”

³⁴ Anifirafoɔ no yɛɛ Yesu mmɔbɔ. ɔde ne nsa kekɔa wɔn ani, na prɛko pɛ, wɔhunuu adeɛ, na wɔdii n’akyi.

21

Yesu Ko Yerusalem

¹ Aka kakra na Yesu ne n’asuafoɔ no aduru Yerusalem no, wɔbenɛɛ kuro bi a wɔfrɛ no Betfage a ɛwɔ Ngo Bepɔ no so ho no. Eho na Yesu

somaa n’asuafoɔ no mu baanu sɛ, wɔnni ekan nko. ² ɔka kyereɛ wɔn sɛ, “**Sɛ moduru ho a, mobɛhunu sɛ wɔasa afunumu bi ne ne ba ahoma. Monsane wɔn, na momfa wɔn mmre me.** ³ Sɛ obi bisa mo sɛ edeɛn na moreye a, monka nkyere onipa ko no sɛ, ‘Wɔn ho hia Awurade,’ na ntem ara ɔbɛma mo de wɔn aba.”

⁴ Wɔyɛɛ yei hyɛɛ tete nkɔmhyɛ a ɛka sɛ,

⁵ “Monka nkyere ɔbabaa Sion sɛ wo ɔhene reba wo nkyɛn.

ɔdwo, na ɔte afunumu ne, afunumu ba so,” no mu den.

⁶ Asuafoɔ baanu no yɛɛ deɛ Yesu ka kyereɛ wɔn no. ⁷ Wɔde mmoa no brɛɛ no no, wɔde wɔn ntoma sesɛɛ afunumu no so, maa Yesu tenaa ne so. ⁸ Nnipadɔm a wɔwɔ ho no bi de wɔn ntoma sesɛɛ ɛkwan a ɔde aboa no nam so no so. Ebinom nso bubuu nnua mman de sesɛɛ ɛkwan no mu saa ara. ⁹ ɛdɔm no tu teneɛɛ de osebo teateam sɛ, “Hosiana Dawid Ba!”

“Nhyira ne deɛ ɔnam Awurade din mu reba no.”

“Hosiana wɔ ɔsoro nohoa!”

¹⁰ ɛberɛ a ɔduruu Yerusalem no, kuro no nyinaa bɔɔ twi. Ehofoɔ no bisaa sɛ, “Na hwan ni?”

¹¹ Nnipadɔm no buaa sɛ, “Eye Yesu, Odiyifoɔ a ɔfiri Nasaret a ɛwɔ Galileaman mu no.”

Yesu Ko Asɔrefie

¹² Yesu firii ho no, ɔkɔɔ asɔrefie. ɔduruu ho no, ɔpamoo adwadifoɔ a wɔwɔ ho no nyinaa, kaa sikasesafoɔ apono nyinaa guu fam, bubuu apata a wɔtɔn mmɔrɔnoma wɔ mu no nyinaa guiɛ. ¹³ Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, “**Atwerɛsem no ka sɛ, ‘M’asɔrefie ye beaɛɛ a wɔbɔ mpaɛɛ.’ Nanso, mo deɛ, mode ho aye akorɔmfoɔ atenaɛɛ.**”

¹⁴ Afei anifirafoɔ ne mmubuafoɔ baa ne nkyɛn wɔ asɔrefie ho ma ɔsaa wɔn nyinaa yadeɛ. ¹⁵ Nanso, ɛberɛ a asɔfoɔ mpanin ne Yudafɔɔ mpanin bi hunuu anwanwadeɛ yi na wɔtee nso sɛ mmɔfra nkumaa a wɔwɔ asɔrefie ho reteateam sɛ,

“Nhyira nka Dawid Ba no” no, anye wɔn de.

¹⁶ Enti, wɔbisaa Yesu se, “Wote nsem a mmɔfra no reka no anaa?”

Yesu buaa se, “Aane. Na monkenkane saa Atweresem a eka se,

“Mmɔfra ne nkɔkoaa mpo de wɔn ano kamfo wo’ no da anaa?”

¹⁷ Afei, ofirii ho sane kɔɔ Betania kodaa ho.

Yesu Dome Borɔɔma Dua Bi

¹⁸ Adeɛ kyee anɔpa a ɔresane ako Yerusalem no, ekɔm dee no.

¹⁹ Ohunuu se borɔɔma dua bi si ekwan ho baabi. Okɔɔ ho kɔhwɛ se borɔɔma no bi wo so, nanso ɔduruu ho no, ohunuu se nhahan nko ara na ewɔ so. ɔdomee borɔɔma dua no se, “Efiri enne, worenso aba bio!” Eho ara borɔɔma dua no wuiɛ.

²⁰ Asem yi yɛe Yesu asuafoɔ no nwanwa ma wɔbisaa no se, “Na eyɛe edeen enti na borɔɔma dua no so nhahan poroo ntem saa?”

²¹ Yesu nso buaa wɔn se, “Nokorem, se mowɔ gyidie a enhinhim a, mobetumi aye ade koro yi ara bi, anaa dee ekyen saa mpo. Anka mobetumi aka akyere Ngo Bepɔ yi se, ‘Tutu kɔgu epo mu’, na ebetutu akɔgu mu nso. ²² Biribiara a mode gyidie bebisa wɔ mpaeɛbo mu no, mo nsa beka.”

Yesu Tumi Ho Asemmisa

²³ Yesu sane kɔɔ asɔrefie ho a ɔrekyerekyere no, asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin baa ne kyen bebisaa no tumi ko a ɔgyina so pamoo adwadifoɔ ne sikasesafoɔ no firii asɔrefie ho no.

²⁴ Yesu kaa se, “Merebebisa mo asem baako bi, na mommua me ansa. ²⁵ Onyankopɔn na ɔsoma Yohane Osubɔni anaa enye ɔno?”

Wɔdwennwenee ho kaa se, “Se yɛka se ‘Efiri Onyankopɔn’ a, wɔbebisa yen dee enti a yeannye dee Yohane kaeɛ no annie? ²⁶ Na se yɛka se, ‘Enye Onyankopɔn na ɔsoma no’ nso a, edɔm no beha yen

efiri se, wɔn nyinaa nim se Yohane ye odiyifoɔ.”

²⁷ Enti, wɔn mmuaɛe a wɔmaɛe ara ne se, “Yennim!”

Eho ara na Yesu nso kaa se, “Se monnim dee a, me nso meremmua mo.”

Mmammariima Baanu Ho Ebe

²⁸ Yesu kaa se, “Saa asem a merebeka yi modwene ho sen? ɔbarima bi wɔ mmammariima baanu. ɔka kyereɛ wɔn mu panin no se, ‘Me ba, enne ko m’afuom na kɔye adwuma wo ho.’

²⁹ “Ne ba no kaa se, ‘Merenko,’ nanso akyire yi, ɔsesaa n’adwene na okɔɛɛ.

³⁰ “Afei agya no ka kyereɛ akumaa no se, ‘Wo nso ko.’ ɔno nso kaa se, ‘Agya, mate, meko.’ Nanso wanko.

³¹ “Saa mmɔfra baanu yi mu hwan na ɔtie n’agya asem?”

Wɔbuaa se, “Ne ba panin no a.”

Afei, Yesu kyereɛ asem no ase se, “Akyinnyeɛ biara nni ho se abonefoɔ ne nnwamanfoɔ beko ɔsoro Ahennie mu ansa na moako. ³² Efiri se, Yohane baa mo nkyen se ɔrebekyerɛ mo tenenee kwan, na moannye no anni. Nanso ɔtogyefoɔ ne nnwamanfoɔ gyee no diiɛ. Na mohunuu yei mpo no, moansakyera mo adwene, na moannye no anni.”

Apaafɔ Ho Ebe

³³ Yesu buu wɔn be foforo bi se, “Eɛda bi, ɔbarima bi a ɔwo bobefuo a wagye ban afa ho, na watu amena a wɔkyi nsã wɔ mu, de afuo no gyaa akuafɔ bi. Yei akyi no, ɔtuu ekwan kɔɔ ɔman foforo bi so. ³⁴ Eduruu eberɛ a bobe no bereɛ a eɛe se woteɛ no, ɔsoma ne ho nnipa baa akuafɔ no ho se wɔmmɛgye ne kyefa mmɛ no.

³⁵ “Wɔduruu ho ara pe na akuafɔ no to hyɛɛ nnipa no so, boroo ɔbaako, kum ɔbaako enna wɔsii ɔbaako nso aboo. ³⁶ Afei, ɔsane somaa nnipa a wɔn dodoo sene wɔn a ɔsoma wɔn kane no se wɔnko akuafɔ no nkyen, nanso asem koro no ara bi na esiɛ. ³⁷ Yei akyi, ɔsoma ɔno ankasa ne ba akuafɔ

no nkyen susuu se, wode anidie bema no.

³⁸ "Nanso, akuafoɔ no hunuu se ne ba no afiti reba pe, wofaa ne ho adwene kaa se, 'Ɔdedifoɔ no na ɔreba no; momma yenkum no, na yemfa afuo no!' ³⁹ Eho ara, wotwee no firii afuo no mu, kɔkumm no too baabi.

⁴⁰ "Se afuowura no sane ba a, mogye di se edeen na ɔbeyɛ saa akuafoɔ no?"

⁴¹ Yudafoɔ mpanin no buaa se, "Ɔno nso bekum saa atirimuɔdenfoɔ no na ɔde afuo no ama akuafoɔ foforo a wode ne kyefa bema no eberɛ a ese mu."

⁴² Yesu bisaa won bio se, "Monkane Tweresem no mu da se, "Eboɔ a adansifoɔ apo no eno ara na abeyɛ edan no ntweaso tiboo.

Awurade na waye yei, na eye nwanwa wo yen ani so?"

⁴³ "Dee meraka ara ne se, wɔbegye Onyankopɔn Ahennie no afiri mo nsam de akoma ɔman foforo a wɔbebu n'afudeɛ no ho nkonta pa akyere no. ⁴⁴ Won a wɔbehwe saa botan yi so no mu bebubu, na dee nokore no behwe ne so no nso bepekya."

⁴⁵ Eberɛ a asofoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin no tee aseɛ se Yesu asem a ɔreka no fa won ho no, ⁴⁶ wɔpɛɛ se woye no bone, nanso na wɔsuro edom no efiri se, na wɔagyɛ Yesu atom se ɔye Odiyifoɔ.

22

Ayeforɔhyia Apontoo Ho Ebe

¹ Yesu de mmɛbuo ahodoɔ kyerɛɛ sɛdeɛ Ɔsoro Ahennie no tee. ² Ɔse, "Ɔsoro Ahennie no te se ɔhene bi a ne babarima hyiaa ayeforo na ɔtoo pon maa no. ³ Ɔtoo nsa frɛɛ nnipa pii. Eberɛ no duruie no, ɔsoma n'asomfoɔ se wɔnkɔfrɛfrɛ nnipa no na wɔmmra. Nanso, nnipa no amma.

⁴ "Ɔsane somaa n'asomfoɔ foforo se, 'Monkoka nkyere won se, wɔawie biribiara. Wɔakum m'anantwie ne me nyemma de

anoa aduane awie. Mommra ayeforo no ase mmedidi!'

⁵ "Nanso, ne ho yee won a ɔtoo nsa frɛɛ won no sere. Obiara kɔdii ne dwuma. Obi koo n'afuom. Ɔfoforo nso kɔdii ne dwa. ⁶ Afoforo nso kyeree n'asomfoɔ no hwee won, pirapiraa won, kunkumm ebinom nso. ⁷ Ɔhene no tee deɛ nnipa no aye n'asomfoɔ no, ne bo fuiɛ. Ɔsoma n'asraafoɔ ma wɔkɔkunkum awudifoɔ no, hyee won kuro no pasaa.

⁸ "Ɔsane frɛɛ n'asomfoɔ ka kyeree won se, 'Wɔawie ayeforo aduane no. Nanso, won a mɛfrɛɛ won no mfata se wɔba apontoo no ase. ⁹ Enti, monkɔ mmontene so na obiara a mɔbehunu no no, mɔmfrɛ no mmra apontoo no ase.' ¹⁰ Asomfoɔ no firii adi koo mmontene so kɔfrɛɛ nnipa dodoɔ a wɔhunuu won no nyinaa. Wɔfrɛɛ nnipa pa ne nnipa bone, maa edan a wɔtoo epono wo mu no yee ma.

¹¹ "Ɔhene no baa ho se ɔrebehwe nnipa a wɔaba no, ɔhunuu obi a ɔnhye ayeforɔhyia atadeɛ wo ho. ¹² Ɔbisaa no se, 'Damfo, eyeɛ den na wonhye ayeforɔhyia atadeɛ, na wotumi baa ha?' Nanso, damfo no antumi ammaa.

¹³ "Afei, ɔhene no ka kyeree n'asomfoɔ no se, 'Monkyekyere ne nan ne ne nsa na monkoto no ntwene akyirikyiri esum mu, dee esu ne agyaadwoɔ wo no.'

¹⁴ "Wɔafre bebree, nanso kakra bi na wɔayi won."

Etoɔ Yie Ho Asemmissa

¹⁵ Farisifoɔ no tuu Yesu ho agyina, pɛɛ ekwan bi a wɔnam n'anom asem so benya no akyere no. ¹⁶ Wɔsii no gyinaeɛ se, wɔbesoma won nnipa bi ne Herodefɔɔ aba Yesu nkyen abebisa no se, "Owura, yenim se woye ɔnokwafɔɔ, na wonam nokore kwan so kyere nnipa ekwan a ekɔ Onyankopɔn nkyen a wonsuro akyire asem, efiri se, wonhwe nnipa anim. ¹⁷ Ka ma yentie. Eye se woyi too ma Roma Hɛmpɔn Kaesare anaa enye?"

18 Yesu hunuu wɔn adwemmone no ma ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mo nyaatwomfoɔ! Adɛn enti na mope sɛ mode nnaadaa sɔ me hwɛ? 19 Momfa sika a wɔde yi too no bi nkyerɛ me.” Wɔde bi kyerɛɛ no. 20 ɔbisaa wɔn sɛ, “Hwan mfonɛ na eda sɔ, na hwan din nso na ɛwɔ sɔ?”

21 Wɔbuaa sɛ, “Kaesare.”

Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Ennɛɛ, momfa Kaesare deɛ mma Kaesare, na momfa Onyankopɔn deɛ mma Onyankopɔn.”

22 Ne mmuaɛɛ a ɔmaa wɔn no maa wɔn ho dwirii wɔn ma wɔgyaa no hɔ kɔɛɛ.

Owusɔrɛɛ Ho Asem̄misa

23 Eda no ara, Sadukifoɔ a wɔnnye owusɔrɛɛ nni no baa Yesu nkyɛn bebisaa no sɛ, 24 “Owura, Mose kaa sɛ, ‘Sɛ ɔbarima bi anwo na ɔwu a, ne nuabarima mfa ne yere no kunabaa na ɔne no nwo mma owufoɔ no. 25 Anuanom baason bi ne yen tenaa ha. ɔpanin no wareɛɛ a wanwo ba na ɔwuiɛ. Enti, ne nua a ɔto sɔ mmienu no faa ne yere no kunabaa. 26 Deɛ ɔto sɔ mmienu no nso wuiɛ, maa deɛ ɔto sɔ mmiensa no faa ɔbaa no kunabaa. ɔno nso wuiɛ a wanwo ba, maa ɔfoforɔ nso faa ɔbaa no kunabaa. Yei toaa sɔ ara kɔsɛi sɛ anuanom baason no nyinaa wareɛ ɔbaa no. 27 Deɛ ɛdi akyire ne sɛ, ɔbaa no nso wuiɛ. 28 ɛno enti, owusɔrɛberɛ no, nnipa baason yi mu hwan na ɔbaa no bɛyɛ ne yere? ɛfiri sɛ wɔn nyinaa wareɛ no!’”

29 Yesu buaa wɔn sɛ, “Mo mfomsoɔ a moayɛ no firi nim a monnim Atwerɛsɛm no ne Onyankopɔn tumi a ɔwɔ no! 30 Na owusɔrɛberɛ no, awadɛɛ nni hɔ; obiara bɛyɛ sɛ abɔfoɔ a wɔwɔ ɔsoro no. 31 Afei, ɛfa owusɔrɛɛ no ho no nso, monnkaneɛ deɛ Onyankopɔn aka afa ho no pɛn? Monhunu sɛ Onyankopɔn kasa kyerɛɛ mo ɛberɛ a ɔkaa sɛ, 32 ‘Mene Abraham Onyankopɔn, Isak Onyankopɔn ne Yakob Onyankopɔn no?’ Yei kyerɛ sɛ. Onyankopɔn nyɛ awufoɔ Onyankopɔn na mmom, atasefoɔ Onyankopɔn.”

33 Nnipadɔm no tee ne nkyerɛkyerɛ no, ɛyɛɛ wɔn nwanwa.

Mmaransɛm No Mu Kɛsɛ Pa Ara

34 Farisifoɔ no tee sɛ Yesu abu afa Sadukifoɔ no so no, wɔkɔhyiaa Yesu. 35 Wɔn mu baako a ɔyɛ mmaramimfoɔ bisaa Yesu sɛ, 36 “Owura, Mose mmaramansɛm no mu deɛ ɛwɔ he koraa na ɛkyɛn ne nyinaa?”

37 Yesu buaa no sɛ, “‘Dɔ Awurade, wo Onyankopɔn, w’akoma nyinaa mu ne wo ɔkra nyinaa mu ne w’adwene nyinaa mu.’ 38 Yei ne mmaramansɛm no mu deɛ ɛdi ɛkan na ɛkyɛn ne nyinaa. 39 Deɛ ɛto sɔ mmienu no te sɛ ɛno ara: ‘Dɔ wo yɔnko sɛ wo ho.’ 40 Mose mmaramansɛm ne adiyifoɔ no nkyerɛkyerɛ no nyinaa gyina saa mmaramansɛm mmienu yi sɛ.”

Hwan Ba Ne Agyenkwa No?

41 Farisifoɔ no twaa Yesu ho hyiaɛɛ no, ɔbisaa wɔn sɛ, 42 “ɛdeen na mowɔ ka wɔ Agyenkwa no ho? Hwan ba ne no?”

Wɔbuaa no sɛ, “Dawid Ba.”

43 Yesu bisaa wɔn sɛ “Ennɛɛ, adɛn na Dawid nam Honhom Kronkron sɔ frɛ no ‘Awurade’? ɛfiri sɛ, Dawid kaa sɛ,

44 “‘Awurade ka kyerɛɛ me wura sɛ, ‘Tena me nifa kɔsi sɛ mɛma woadi w’atamfoɔ nyinaa sɛ.’”

45 Sɛ Dawid frɛ no ‘Awurade’ a, ennɛɛ ɛbɛyɛ dɛn na watumi ayɛ ne ba?” 46 Obiara antumi ammua. Yei akyi nso, obiara antumi ammisa no nsem bio.

23

Yesu Ka Atwerɛsɛm No Akyerɛkyerɛfoɔ Ne Farisifoɔ Anim

1 Afei, Yesu ka kyerɛɛ nnipadɔm no ne n’asuafɔɔ no sɛ, 2 “Atwerɛsɛm no Akyerɛkyerɛfoɔ ne Farisifoɔ no na wɔkyerɛ Mose mmara no ase. 3 Yei enti, ɛsɛ sɛ motie wɔn, na moyɛ biribiara a wɔkyerɛ mo. Nanso, monnye deɛ wɔyɛ no bi ɛfiri sɛ, deɛ wɔka no, ɛnyɛ ɛno na wɔyɛ. 4 Wɔhyɛ mo, ma modi mmara a ɛyɛ dɛn sɔ a wɔn ankasa mpe sɛ wɔdi sɛ.”

5 “Biribiara a woye no ye oyekyere. Wɔatwerɛ Onyame Asem abɔ wɔn moma ne wɔn nsa so, na wɔhye wɔn ntadeɛ de kyere sɛ woye ateneneefoɔ. 6 Na sɛ wɔkɔ apontoɔ ase nso a, wɔpɛ sɛ daa wɔtena mpanin tenabea. Afei, wɔkɔ asɔre nso a, wɔpɛ sɛ wɔtena mpanin tenabea pa. 7 Sɛ wode obuɔ kyɛa wɔn abɔntene so na wofrɛ wɔn ‘Rabi’ anaa ‘Owura’ a, eyɛ wɔn dɛ.

8 “Mommma obiara mfrɛ mo saa. Efiri sɛ, Onyankopɔn nko ara na oyɛ Owura. Mo nyinaa moyɛ pɛ sɛ anuanom. 9 Mommfrɛ obiara wɔ asase so ha sɛ ‘Agya,’ efiri sɛ, Onyankopɔn a ɔwɔ ɔsoro no nko ara na esɛ sɛ wɔfrɛ no saa. 10 Na mommma wɔmmfrɛ mo ‘Owura,’ efiri sɛ, ɔbaako pɛ na oyɛ mo wura a ɔne Agyenkwa no. 11 Wɔbrɛ wo ho ase som afoforo a, wɔbɛyɛ ɔkɛsɛ. Wɔpɛ sɛ woyɛ kɛsɛ a, yɛ ɔsomfoɔ. 12 Na obiara a ɔbɛma ne ho so no, wɔbɛbrɛ no ase; saa ara nso na obiara a ɔbɛbrɛ ne ho ase no, wɔbɛma no so.

Yesu Kasa Tia Nyaatwomyɛ

13 “Monnue! Mo Farisifoɔ ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ nyaatwomfoɔ, efiri sɛ, mosi afoforo ɔsoro Ahennie ho ɛkwan. Mo a, monko mu. Mo nso a, momma afoforo a wɔpɛ sɛ wɔkɔ mu no ɛkwan. 14 Nyaatwomfoɔ! Mɔbɔ mpaeɛ atentɛne wɔ mmɔntene so de kyere sɛ moyɛ ateneneefoɔ wɔ ɛberɛ a motu akunafoɔ firi wɔn afie mu.

15 “Monnue! Mo Farisifoɔ ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ nyaatwomfoɔ! Moko ewiase afanan nyinaa sɛ mobɛnya onipa fua abɛfra mo mu. Na sɛ monya obi saa a, mosɛɛ no ma oyɛ ɔbonsam ba sene sɛdɛɛ motɛɛ no.

16 “Monnue! Akwankyerɛfoɔ anifirafoɔ a moka sɛ, sɛ obi de asɔredan ka ntam a, ɛno deɛ, ɛnye hwee. Na sɛ ɔde sikakɔkɔ a ɛwɔ asɔredan no mu ka ntam deɛ a, ɛnneɛ, ntam no kyekyere onii no. 17 Anifirafoɔ nkwaseafoɔ! Asɔredan no ne emu sikakɔkɔ no mu deɛ

ɛwɔ he na ɛsom bo; sikakɔkɔ no anaa asɔredan no a ɛte sikakɔkɔ no ho no? 18 Na moka sɛ, ‘Sɛ obi ka aforebukyia no ntam a, ɛnye hwee. Na mmom, sɛ ɔka ayɛyɛdɛɛ a ɛgu aforebukyia no so ntam deɛ a, ɛkyekyere onii no’ 19 Anifirafoɔ! Aforebukyia a ɛte ayɛyɛdɛɛ a ɛgu so no ho no ne ayɛyɛdɛɛ a ɛgu so no mu deɛ ɛwɔ he na ɛsom bo? 20 Sɛ woka aforebukyia no ntam a, woka aforebukyia no ne ɛso ayɛyɛdɛɛ no nyinaa ntam, 21 na sɛ woka asɔredan no ntam a, woka asɔredan no ne Onyankopɔn a ɔte mu no nyinaa ntam. 22 Na sɛ woka ɔsoro ntam a, na woreka Onyankopɔn ahennwa ne Onyankopɔn no ankasa ntam.

23 “Monnue! Mo Farisifoɔ ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ nyaatwomfoɔ! Moyi ntotosoɔ dudu wɔ afifidɛɛ a ɛwɔ mo mfikyifuo mu no ho, nanso mogya nneɛma a ɛsom bo te sɛ atɛnteneneɛ, ahummɔboroɔ ne nokoredie. ɛwom sɛ esɛ sɛ moyiyi ntotosoɔ dudu no deɛ, nanso ɛnsɛ sɛ mogya nneɛma a ɛsom bo no. 24 Anifirafoɔ akwankyerɛfoɔ! Mosɔne deɛ morenom so, yi mu nwansena nanso momene yoma!

25 “Monnue! Mo Farisifoɔ ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ nyaatwomfoɔ! Motwi mo kuruwa ne mo ayowaa ho fɛfɛfɛ nanso emu no deɛ, asisie ne pɛsɛmenkomenya ahyɛ no ma tɔ. 26 Farisifoɔ anifirafoɔ! Montwi kuruwa no mu kane, na kuruwa no ho nyinaa bɛte!

27 “Monnue! Mo Farisifoɔ ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ! Mote sɛ ɛda a wɔasra ho fɛfɛfɛ nanso awufoɔ nnompe ne nneɛma funu ahyɛ mu ma tɔ. 28 Moyɛ mo anim sɛ ateneneefoɔ, nanso bɔne ahodoɔ ahyɛ mo mu ma tɔ.

29 “Monnue! Mo Farisifoɔ ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ nyaatwomfoɔ! Mosisi nna akɛsɛɛ ma adiyifoɔ a mo ara mo agyanom kunkumm wɔn, na mode nhwiren gugu ateneneefoɔ a wɔkunkum wɔn no da so, 30 na motwa mo ho ka sɛ, ‘Sɛ na yete ase saa ɛberɛ no a, anka yɛrenyɛ bɔne a yɛn agyanom yɛɛ

no.’ ³¹ Se moka saa a, mobu mo ho fo se moye atirimuodenfoo mma.

³² Na modi won anammøn akyi ye saa bone korō no ara bi pεεεε.

³³ “Awō! Nhurutoa mma! Mobe ye den adwane amanehunu ogya mu atemmuo no? ³⁴ Mesoma adiyifo ne anyansafo ne akyerεkyerefo aba mo nkyen. Mobeō won mu bi asennua mu akum won. Mobeō ebinom akyi mmaa wō mo asoredan mu, na moataa ebi firi nkuro so akō nkuro so. ³⁵ Na ateneneefo mogya a moahwie agu asase so nyinaa, εfiri Habel so de kōsi Barakia ba Sakaria a mokumm no wō asoredan ne afōrebukyaia ntam no, beba mo so. ³⁶ Mereka makyerε mo se, atemmuo a wōaboaboa ano no nyinaa beba nneemma yi so.

³⁷ “Ao Yerusalem, Yerusalem, wo a wokum adiyifo, na wosi won a wōasoma won wo nkyen abo, mpen ahe na anka mepεε se meboaboa wo mma ano, sedε akokōbaatan boaboa ne mma ano ne ntaban ase, nanso moampε! ³⁸ Wōbegya mo efie fituo ama mo. ³⁹ Na mese mo se, εfiri sεsεε morenhunu me bio kōsi se, mōbeka se, ‘Nhyira ne deε onam Awurade din mu reba no.’ ”

24

Asoredansεεε Ho Nkōmhyε

¹ Yesu refiri baabi a asoredan no si hō no, n’asuafō no baa ne nkyen pεε se wōkyerεkyere no adan ahodoō a εwō asoredan no mu. ² Nanso, oka kyereε won se, “Wōbedwiri saa dan yi agu pasaa!”

Ohaw Ne Otāa

³ Yesu kōō Ngo Bepō no so. Ote hō no, n’asuafō no baa ne nkyen bebisaa no se, “Eberε ben na deε woreka yi beba? Na nsenkyerenneε ben na εbema yeahunu wo ba a wobesane aba bio no ne ewiase awieεε a εbeba no?”

⁴ Yesu ka kyereε won se, “Monhwe na obi annaadaa mo. ⁵ Nnipa bebreε de me din beba abεka se, wone Agyenkwa no, na wōadaadaa mo mu

pii. ⁶ Se mote se akokoakoko resi afanan nyinaa a, enkyere me ba a mesane aba no ho nsenkyerenneε. Eεε se yeinom ba, nanso awieεε no deε, ennya mmaεε. ⁷ Aman besōre aman so, na ahennie asōre ahennie so, na εkōm ne asasewosō beba mmeamma. ⁸ Yeinom nyinaa beye nneεma a εye hu a εbeba no mfitiaseε.

⁹ “Se moye me deε enti, wōbeyε mo ayayadeε, na wōakum mo wō ewiase afanan nyinaa, ¹⁰ na mo mu pii besane akō bone mu, na moayiyi mo ho mo ho ama, na moatan mo ho. ¹¹ Atoro adiyifo bebreε besōre, na wōadaadaa mo mu pii. ¹² Bone bedōōso wō ewiase, na abre nnipa dō a wōwō no ase. ¹³ Nanso, won a wōbegyina pintinn akōduru awieεε no, wōbegye won nkwa. ¹⁴ Na wōbeka asempa a εfa Ahennie no ho no wō ewiase afanan nyinaa, na wōate. Eno akyi ansa na awieεε no beba.

Ahohia A Eye Hu

¹⁵ “Enti, se mohunu ‘Adeε a Eye Hu’ a, Odiyifo Daniel kaa ho asem se egyina kronkronbea hō no a, ma deε okenkan no nte aseε, ¹⁶ won a wōte Yudea no nnwane nkō Yuda mmepō so. ¹⁷ Mma obiara a wōwō ne efie εdan atifi no nsiane nkōfa biribiara mfiri ne efie hō. ¹⁸ Won a wōwō mfuom no nso nnsane won akyi mmεfa won ntoma. ¹⁹ Na won a wōafa afuro ne won a wōturu mma saa eberε no mu no nnue! ²⁰ Na mommō mpaeε na eberε a εse se modwane no anyε awōberε anaa Homeda. ²¹ Efiri se, otāa a εbeba no, ebi nsii wō ewiase abakōsem mu da, na ebi nso rensi da.

²² “Nokoreε, se wōantwa saa nna no so a, nnipa nyinaa ase betōre. ²³ Se obi ka kyereε mo se, ‘Agyenkwa no wō ha anaase wōwō nohoā anaa wayi ne ho adi wō ha anaa εhō’ a, monnye nni. ²⁴ Atoro Akristofō ne atoro adiyifo besōre, na wōaye anwanwadeε ahodoō na se εbetumi a, wōadaadaa won mpo a Onyankopōn ayi won no. ²⁵ Mabō mo kōkō dada.

26 “Enti, se obi ka kyere mo se, ‘Agyenkwa no asane aba na owo esere so a,’ monnha mo ho se mobeko ho akohwehwe no; ‘anaase nso ode ne ho asie baabi a,’ monnye nni! 27 Na sedee anyinam pa firi apueee ko atoe no, saa ara na se Onipa Ba no reba a, ebeye ara ne no. 28 Na dee efunu wo no, eho na apete mpa.

29 “Otaa no akyiri pe
 “ ‘awia beduru sum,
 na osrane renhyeren;
 na nsoromma betete ahwe,
 na wobewoso tumi a ewo osoro no.’

30 “Afei, Onipa Ba no ho nsenkyerennee beda adi, na esoro ne asase sofo nyinaa betwa agyaadwo. Na ewiase amanaman behunu me, se mede tumi ne animuonyam nam esoro omununkum mu reba. 31 Na mesoma m’abofoo a worebo totorobento aba, na wobeboboa won a mayi won no ano firi esoro ano koka asase ano.

32 “Afei, monsua biribi mfiri borodoma dua no ho asem no mu. Se eyi mman foforo, sane yi ahahan foforo a, na ekyere se asuso aben. 33 Saa ara nso na se mohunu se saa nneema yi nyinaa afiti ase resisi a, mbehunu se meba a mesane aba no aben, aduru apono ano. 34 Nokore mese mo se, awontoatoaso yi rentwam, gye se saa nneema yi nyinaa aba mu ansa. 35 Esoro ne asase betwam ako, na me nsem dee, ebetena ho daa.

36 “Nanso, eda anaa don ko a awiee no beba dee, obiara nnim. Osoro abofoo ne Onyankopon Ba no mpo nnim. Agya no nko na onim. 37 Onipa Ba no ba a obeba no beye sedee Noa bere so eyee no ara pe. 38 Na sedee nna a edi nsuyire no anim no, nnipa didiie, na wonomeee, warewareee, de kosii eda a Noa koo ehyen no mu, 39 na nnipa annye dee ebeba anni, kosii se nsuyire befaa won nyinaa koe no, saa ara na Onipa Ba no ba a obesane aba no beye. 40 Saa eberere no, wobefa mmarrima baanu a woreye adwuma

wo afuom no mu baako ako, na wogya obaako. 41 Saa ara nso na mmaa baanu a wowo efie renoa aduane no nso, wobefa obaako agya obaako no no.

42 “Enti, monwen efiri se, monnim da ko a Awurade beba. 43 Sedee onipa tumi wen de bo ne ho ban firi akoromfo ho no, 44 saa ara na ewo se mosiesie mo ho, efiri se Onipa Ba no beba eberere a mo ani nna so se obeba.

Akoa Pa Anaa Akoa Bone

45 “Hwan ne osomfo nokwafoo nyansafo no, dee ne wura de ne fidua mu asomfo ahye ne nsa se omma won adwuma wo eberere a ese mu? 46 Nhyira ne osomfo a ne wura no beba abeto no se waye n’adwuma perepere. 47 Nokorem, ode n’agyapadee nyinaa behye ne nsa. 48 Na se oye akoo bone, na oka kyere ne ho se, ‘Me Wura nnya mmae,’ 49 na ohye ase ha ne mfefo nkoa, na odidi, boro nsã a, 50 ne Wura no beba eda a n’ani nna so se obeba. 51 Obetwe n’aso denden, na ode no ako baabi a wobu nyaatwomfo aten; eho na wotwa agyaadwo na wotwere won se.

25

Mmabaawa Edu No Ho Ebe

1 “Osoro Ahennie te se mmabaawa edu bi a wofaa won nkanea se worekohyia ayeforokunu. 2 Na mmabaawa no mu baanum ye anyansafo enna baanum nso ye nkwaseafo. 3 Won mu nkwaseafo no reko no, wofaa won nkanea nanso wamfa ngo anka ho. 4 Nanso, won mu anyansafo no dee, worekoro no, wofaa ngo kaa won nkanea ho de koe. 5 Ayeforokunu no amma ntem, enti wohyee ase totoo nko dedaee.

6 “Odasuom na wotee nteateamu se, ‘Ayeforokunu no reba! Momfiri adi nkohyia no!’

7 “Mmabaawa yi nyinaa sore bue-bue won nkanea no. 8 Nkwaseafo no sree anyansafo no se, ‘Momma yen mo ngo no bi ngu yen nkanea no mu na eredum.’

9 “Anyansafoɔ no ka kyereɛ wɔn sɛ, ‘Krasin a yɛwɔ no sua. Monko kurom nkɔto bi.’

10 “Wɔrekɔto ngo no pɛ, na ayeforɔkunu no baɛɛ. Enti, wɔn a wɔasiesie wɔn ho no ne ayeforɔkunu no kɔɔ n’apontɔɔ no ase, na wɔtoɔ epɔno no mu.

11 “Akyire yi a baanum no sane baɛɛ no, wɔgyinaa epɔno no akyi frɛɛ sɛ, ‘Owura, hini yɛn!’

12 “Nanso, ɔka kyereɛ wɔn sɛ, ‘Momfiri ho nkɔ. Mennim mo!’

13 “Enti, monwɛn na monnim da anaa dɔn ko a mesane aba.

Apaafɔ Baasa Bi Ho Ebe

14 “Bio, ɔsoro Ahennie te sɛ ɔbarima bi a ɔretu ekwan akɔ ɔman foforo bi so. ɔrekɔ no, ɔfrɛɛ n’apaafɔ baasa, maa wɔn mu biara sika a efata sɛ wɔmfa nyɛ adwuma.

15 ɔmaa ɔbaako dwetɛ kilogram ɔha aduɔson. ɔmaa deɛ ɔdi ho no dwetɛ kilogram aduosia nnwɔtwe ɛnna ɔmaa deɛ ɔtwa toɔ no dwetɛ kilogram aduasa ɛnan.

16 ɔpaani a ɔmaa no dwetɛ kilogram ɔha aduɔson no de sika no kodii dwa, nyaa mfasoɔ dwetɛ kilogram ɔha aduɔson kaa ho.

17 Deɛ ɔnyaa dwetɛ kilogram aduosia nnwɔtwe no nso de sika no kɔyɛɛ adwuma nyaa mfasoɔ dwetɛ kilogram aduosia nnwɔtwe kaa ne sika no ho.

18 Nanso, ɔpaani a ne wura maa no dwetɛ kilogram aduasa ɛnan no deɛ, ɔkɔtuu fam de sika no sisee ho.

19 “Mmereɛ bi akyi, wɔn wura no firi akwantuo mu baɛɛ. ɔfrɛɛ apaafɔ baasa yi sɛ wɔmmɛbu nkonta nkyere no.

20 Deɛ ɔnyaa dwetɛ kilogram ɔha aduɔson no de dwetɛ kilogram ɔha aduɔson kaa ho baɛɛ. ɔkaa sɛ, ‘Me wura, womaa me dwetɛ kilogram ɔha aduɔson. Hwɛ, manya dwetɛ kilogram ɔha aduɔson aka ho.’

21 “Ne wura no ka kyereɛ no sɛ, ‘Mo, akɔa pa ne nokwafoɔ, woadi kakra yi ho nokoreɛ, mede wo besii nneɛma pii so panin. Bra, na me ne wo nni de!’

22 “ɔpaani a ɔmaa no dwetɛ kilogram aduosia nnwɔtwe no nso baɛɛ.

ɔka kyereɛ ne wura no sɛ, ‘Woreko no, womaa me dwetɛ kilogram aduosia nnwɔtwe. Mede yɛɛ adwuma, na manya dwetɛ kilogram aduosia nnwɔtwe aka ho.’

23 “Ne wura no ka kyereɛ no sɛ, ‘Mo, akɔa pa ne nokwafoɔ, woadi kakra yi ho nokoreɛ, mede wo besii nneɛma pii so panin. Bra wo wura anigyɛɛ mu!’

24 “ɔpaani a ɔnyaa dwetɛ kilogram aduasa ɛnan no nso baɛɛ. ɔka kyereɛ ne wura no sɛ, ‘Owura, menim sɛ woyɛ onipa a w’asɛm yɛ den. Wotumi twa wɔ deɛ wonnuaeɛ, ɛnna wotumi boaboa ano wɔ deɛ wɔmpeteɛɛ; 25 enti mesuroeɛ, na mede wo sika no kɔhyɛɛ fam, enti w’adeɛ nie!’

26 “Ne wura no ka kyereɛ no sɛ, ‘Akɔa bɔne ne onihafɔɔ! Wonim sɛ metumi twa wɔ deɛ mennuaeɛ, na metumi boaboa ano wɔ deɛ mempeteeɛ a, 27 anka ɛsɛ sɛ wode sika no kɔto sikakorabea nya nsiho to ho ma me.’

28 “‘Monnye ne nsam sika no, na momfa nkɔma deɛ ɔnyaa dwetɛ kilogram ahasa aduanan no. 29 Obiara a ɔde deɛ wode ama no no bɛyɛ ade pa no, wode bi bɛka no ho. Na obiara a wamfa deɛ wode ama no no anyɛ ade pa no, deɛ ɔwɔ no mpo, wɔbɛgye afiri ne nsam. 30 Monto akɔa a ne ho nni mfasoɔ yi ntwene esum kabii mu: ɛho na esu ne agyaadwoɔ wɔ.’

Atemmuo Da No

31 “Na sɛ Onipa Ba no ba n’animuonyam mu a abɔfoɔ nyinaa ka ne ho a, saa ɛberɛ no na ɔbetena n’animuonyam ahennwa no so.

32 Na wɔbɛboaboa aman nyinaa ano n’anim. Na ɔbɛpa nnipa no mu sɛdeɛ odwanhwɛfoɔ pa nnwan firi mpɔnkye mu; 33 na ɔde nnwan no bɛgyina ne nifa so, na ɔde mpɔnkye no agyina ne benkum so.

34 “ɛno na ɔhene no bɛka akyere wɔn a wɔgyina ne nifa so no sɛ, ‘Mo a m’agya ahyira mo, mommra mmɛfa ahennie a wɔasiesie ama mo firi ewiase ahyɛaseɛ no nni! 35 ɛkom

dee me, na momaa me aduane diie. Sukom dee me, na momaa me nsuo nomeee. Meyee ohohoo, na mode me koo mo fie. ³⁶ Medaa adagya na mofiraa me ntoma. Meyareee, na mobesraa me. Medaa afiase, na mobe.hwee me.'

³⁷ "Saa eberε no mu na atene-neefoo bebisa se, 'Owura, da ben na yehunuu wo se ekom de wo a, yεmaa wo aduane, na sukom de wo a yεmaa wo nsuo nomeee? ³⁸ Afei, da ben na yehunuu se woyee ohohoo a, yede wo koo yen fie, anaase wodaa adagya a, yefiraa wo ntoma? ³⁹ Afei, da ben na yehunuu se woyare a, yebesraa wo, anaase wodaa afiase a, yebε.hwee wo?'

⁴⁰ "Na Ohene no, bebua won se, 'Se moaye ama me nuanom nkumaa yi mu baako yi, moaye ama me!'

⁴¹ "Afei, medane m'ani akyere won a wogyna me benkum so no aka akyere won se, 'Mo a woadome mo, womfa mo nkogu ogyatannaa a ennum da a waa ama obonsam ne n'ahokafo no mu. ⁴² Na ekom dee me, moamma me aduane anni, sukom dee me, moamma me nsuo annom. ⁴³ Meyee ohohoo, moamfa me anko mo fie. Medaa adagya, moamfira me ntoma. Meyareee, moammesra me. Medaa afiase, moammehwe me.'

⁴⁴ "Won nso bebua no se, 'Awurade, da ben na yehunuu wo se ekom dee wo, anaase sukom dee wo, anaase woyee ohohoo, anaase wodaa adagya, anaase woyareee, anaase wodaa afiase, na yeanye dee ese se ye ye amma wo?'

⁴⁵ "Na mebua won se, 'Se moanye amma nkumaa yi mu baako enti, moanye amma me.'

⁴⁶ "Na wobeko ahoyera a etoo ntwaa da mu, na ateneneefoo akonkwa a enni awiee mu."

26

Woboo Yesu Ho Po

¹ Yesu wiee nsem yi nyinaa ka no, oka kyerεε n'asuafo no se,

* **26:7** 26.7 Maria a oye Marta ne Lasaro nuabaa (Yoh 12.3)

² "Monim se aka nnanu na Twam Afahye no aduru, na wobeyi Onipa Ba no ama, na wobao no asennua mu."

³ Saa eberε no ara na asofo mpanin ne Yudafo mpanin bi ahya mu wo Osopanin Kaiafa efie, ⁴ retu agyina ahwehwe ekwan a wobefa so akyere Yesu, akum no a obiara renhunuu akyire. ⁵ Nanso, woka se, "Ense se wokyerε no Twam Afahye no mu, anye saa a, ede basabasaye beba oman no mu."

Wosra Yesu Ngo Wo Betania

⁶ Afei, Yesu koo Betania na okoo Simon okwatani efie. ⁷ Owo ho redidi no, obaa bi* a okura ngo hwamhwam bi a ne booye den yie toa ma baa ho, behwie guu Yesu tirim.

⁸ Asuafo no hunuie no, anye won de. Woka se, "Adesee yi ase ne sen? ⁹ Anka wobetumi aton sra de hwamhwam yi anya sika bebre de ama ahiafo."

¹⁰ Yesu hunuu won adwene, na oka kyerεε won se, "Ade na moka de obaa yi yee yi ho asem saa? Waye ade pa ama me. ¹¹ Mo ne ahiafo wo ha daa, na me de, me ne mo nni ho daa. ¹² Wahwie ngo hwamhwam yi agu me so, de asiesie me onipadua ama me sie. ¹³ Wode de oye yi bekae no daa. Wobeka de oye yi wo ewiase baabiara a woka asempa no."

Yuda Pene So Se Obeyi Yesu Ama

¹⁴ Afei, Yuda Iskariot a oye asuafo dumienno no mu baako koo asofo mpanin no nkyen, ¹⁵ kobisaa won se, "Se meyi Yesu ma mo a, ahe na mode bema me?" Womaa no dwete mpo aduasa ¹⁶ Efiri saa eberε no, Yuda hwehwee kwan a obefa so ayi no ama won.

Yesu Ne N'asuafo Adidie A Edi Akyire

¹⁷ Apiti Afahye da a edi ekan no, asuafo no baa Yesu nkyen bebisaa no se, "Ehe na wope se yekodi Twam Afahye no?"

¹⁸ Ɔbuaa wɔn sɛ, “Monkɔ kuro no mu nkɔhunu ɔpanin asomasi nka nkyerɛ no sɛ, ‘Yɛn Wura sɛ, ne berɛ abɛn, na wo fie na ɔne n’asuafoɔ no bɛdi Twam Afahyɛ no.’” ¹⁹ Asuafoɔ no dii deɛ ɔka kyerɛɛ wɔn no so, yɛɛ Twam Afahyɛ aduane a wɔbɛdi wɔ efie a wɔnyaɛɛ no mu.

²⁰ Ɖduruu anwummerɛ a ɔne Dumienɛ no te adidiɛ no, ²¹ ɔkaa sɛ, “Mo mu baako bɛyi me ama.”

²² Asem yi maa wɔn werɛ hoo yie, na wɔfirii aseɛ bisabisaa mmaako mmaako sɛ, “Awurade, eyɛ me anaa.”

²³ Yesu buaa sɛ, “Deɛ ɔne me didi ayowaa baako mu no, ɔno na ɔbɛyi me ama. ²⁴ Ɖsɛ sɛ Onipa Ba no wu sɛdeɛ odiiyifoɔ no hyɛɛ ne ho nkɔm no; nanso onipa a ɔbɛyi Onipa Ba no ama no, nnue! Sɛ wanwo saa onipa no a, anka eyɛ.”

²⁵ Yuda nso bisaa no sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, eyɛ me anaa?”

Yesu buaa no sɛ, “Aane.”

Adidi Kronkron

²⁶ Ɖberɛ a wɔredidi no. Yesu faa burodo, na ɔhyiraa so bubuu mu, de maa n’asuafoɔ no kaa sɛ: “Monnye nni, yei ne me onipadua.”

²⁷ Na ɔfaa kuruwa no, na ɔdaa ase no, ɔde maa wɔn kaa sɛ, “Mo nyinaa monnom bi, ²⁸ na yei ne me mogya a ɛhyɛ Apam Foforo no mu den, a wɔhwie gu ma nnipa bebree nya bɔne fakye. ²⁹ Montie deɛ mereka yi yie. Merennom saa nsã yi bi bio da, de bɛkɔ akɔsi da a me ne mo benom bi bio wɔ m’Agya Ahennie no mu.”

³⁰ Na wɔtoo dwom wieɛɛ no, wɔfirii adi kɔɔ Ngo Bepɔ no so.

Yesu Hyɛ Petro Pa A Ɔbera No No Ho Nkɔm

³¹ Wɔduruu deɛ wɔrekɔ ho no, Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Anadwo yi, mo nyinaa bɛdwane agya me. Na wɔatwerɛ sɛ,

“Mɛbɔ odwanhwɛfoɔ no, na nnwankuo no abɔ apete.”

³² Na sɛ mesane ba nkwa mu bio a, mɛkɔ Galilea, na makɔhyia mo wɔ ho.”

³³ Petro ka kyerɛɛ no sɛ, “Sɛ nnipa nyinaa bɛdwane agya wo a, me deɛ, merennwane nnya wo da.”

³⁴ Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “Nokoreɛm, anadwo yi, akokɔ remmɔn, na woapa me mprensa!”

³⁵ Petro pae mu kaa sɛ, “Mpo sɛ etwa sɛ mɛ ne wo wu a, merɛmpa wo da!” Asuafoɔ no nyinaa nso kaa saa asem korɔ yi ara.

Yesu Bɔ Mpaeɛ Wɔ Getsemane

³⁶ Yesu de wɔn kɔɔ baabi a wɔfrɛ ho Getsemane. Wɔduruu ho no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Montena ha ntwen me, na merekɔ m’anim kakra akɔbɔ mpaeɛ.” ³⁷ Ɔfaa Petro ne Sebedeo mma baanu a wɔn edin de Yakobo ne Yohane kaa ne ho. Ne werɛ hyɛɛ aseɛ hoeɛ, na ne ho nso yeraa no. ³⁸ Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Awerɛhoɔ ahyɛ me kra so de kɔ owuo mu. Montena ha na mo ne me nwen.”

³⁹ Na ɔkɔɔ n’anim kakra, de n’anim kɔbutuu fam bɔɔ mpaeɛ sɛ, “M’Agya, sɛ ɛbetumi a, ma kuruwa yi ntwa me ho nkɔ. Nanso, deɛ wope na ɛnye, na nye deɛ mɛpɛ.”

⁴⁰ Na ɔsane baa asuafoɔ baasa no nkyɛn bɛhunuu sɛ wɔadeda. Ɖfrɛɛ Petro bisaa no sɛ, “Petro, woantumi antenna ase ne me anwen dɔnhwɛrɛɛ baako pɛ mpo? ⁴¹ Monwen na mommɔ mpaeɛ, na moankɔ sɔhwe mu. Honhom pɛ deɛ, nanso ɔhonam ye mmɛrɛ!”

⁴² Ɖsane gyaa wɔn ho bio kɔbɔɔ mpaeɛ sɛ, “M’Agya, sɛ kuruwa yi rentwa me ho nkɔ, na nom ara na ɛsɛ sɛ menom a, deɛ wope nye.”

⁴³ Ɖsane baa wɔn nkyɛn bio bɛhunuu wɔn sɛ wɔadeda ɛfiri sɛ, na wɔn ani kum yie. ⁴⁴ Ɖsane kɔɔ mpaeɛbɔ a etɔ so mmiensa so kɔbɔɔ mpaeɛ kaa asem korɔ no ara.

⁴⁵ Ɖsane baa asuafoɔ no nkyɛn bɛka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Afei deɛ, monna na monhome. Hwɛ, ɛdɔn no aduru. Wɔrebɛyi Onipa Ba no ahyɛ nneboneyɛfoɔ nsa! ⁴⁶ Monsɔre na yenkɔ! Monhwe! Deɛ ɔreyi me ama no na ɔreba no!”

Wɔkyere Yesu

⁴⁷ Ɔgu so rekasa no, Yuda a ɔye asuafoɔ dumieniu no mu baako ne dom a Yudafoɔ mpanin asoma wɔn a wɔkurakura akofena ne mmaa baa ho. ⁴⁸ Na Yuda aka akyerɛ wɔn sɛ, wɔnkyere onipa a ɔbeyɛ no atuu no, ɛfiri sɛ, ɔno ne onipa a wɔrehwehwe no no. ⁴⁹ Yuda baa Yesu nkyɛn bebam no kaa sɛ, “Me wura, atuu!”

⁵⁰ Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, **“Damfo, deɛ wobaa ha sɛ worebeyɛ no, ye no ntem.”**

Ɛho ara, wɔn a wɔne Yuda nam no kyeree Yesu. ⁵¹ Wɔn a wɔka Yesu ho no mu baako twee ne akofena de twaa Ɔsofopanin no akoa bi aso.

⁵² Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, **“To w’akofena no twene. Na wɔn a wɔtwe akofena no, akofena ano na wɔbewuo. ⁵³ Monnim sɛ metumi aka akyerɛ m’Agya na wasoma n’abɔfoɔ mpempem aba ntem so, na wɔabɛɔ yen ho ban? ⁵⁴ Nanso, sɛ meye saa a, ɛbeyɛ den na deɛ Atwerɛsem ka wɔ deɛ asi yi ho no beba mu?”**

⁵⁵ Yesu bisaa ɛdom a wɔbaa ne soo no sɛ, **“Meyɛ owudifoɔ enti na mode akofena ne mmaa aba me so sɛ mode rebekye me? Metenaa mo nkyɛn kyerekyerɛ wɔ asɔrefie da biara da, nso moansi me kwan. ⁵⁶ Nanso, yei nyinaa aba sɛdeɛ ɛbeyɛ a deɛ adiyifoɔ no kaɛ wɔ Atwerɛsem mu no beba mu.”** Saa ɛberɛ no ara mu na asuafoɔ no nyinaa dwane gyaa no.

Yesu Gyina Kaiafa Anim

⁵⁷ Afei, ɛdom a wɔkyeree Yesu no de no kɔɔ Ɔsofopanin Kaiafa anim, baabi a Yudafoɔ mpanin nyinaa ahyia ho. ⁵⁸ Petro tee ne ho dii nnipadom no akyi baa Ɔsofopanin no efie ho bi. Ɔkotenaa asomfoɔ a wɔwɔ ho no mu sɛ ɔrehwe asem a ɛbesie.

⁵⁹ Asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ asennifoɔ akunini nyinaa hyiaa wɔ ho hwehweɛ sɛ wɔbenya adansefoɔ bi a wɔbedi adansekurumu ato Yesu so, na wɔagyina so abu no kumfo. ⁶⁰ Nnipa bebreɛ bedii adanseɛ, nanso wɔhunuu sɛ wɔredi

adansekurumu ɛfiri sɛ, na wɔn nsem a wɔka no nyinaa bɔ abira.

Akyire yi, nnipa baanuu bi ba bekaa ⁶¹ sɛ, “Saa onipa yi kaa sɛ, ‘Metumi abubu Onyankopɔn asɔredan na masi no nnansa!’”

⁶² Ɔsofopanin no sɔre bisaa Yesu sɛ, “Ɛdeɛn na wowɔ ka? Wokaa saa anaase woanka saa?” ⁶³ Nanso, Yesu ammuu no.

Ɔsofopanin no ka kyerɛɛ no sɛ, “Meka Onyankopɔn teasefoɔ no sɛ, sɛ wone Agyenkwa no, Onyankopɔn Ba no a, ka kyere yen!”

⁶⁴ Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, **“Aane, woaka. Na daakye mɔbɛhunu me, Agyenkwa no, sɛ mete Onyankopɔn nifa na menam omununkum mu resane aba.”**

⁶⁵ Ɔsofopanin no sunsuaneɛ n’atadeɛ mu teaam sɛ, “Abususem! Adansefoɔ ben na wɔn ho hia yen bio? Mo nyinaa ate abususem a ɔkaɛ no! ⁶⁶ Asem ben na mowɔ ka?”

Wɔn nyinaa teaam sɛ, “Ɔsɛ owuo! Ɔsɛ owuo! Ɔsɛ owuo!”

⁶⁷ Afei, wɔtee ntasuo guu n’ani so. Ebinom bobɔɔ no akuturuku na ebinom nso bobɔɔ no asotorɔ ⁶⁸ kaa sɛ, “Wone Agyenkwa no! Kyere yen deɛ ɔbɔɔ wo?”

Petro Pa Yesu

⁶⁹ Saa ɛberɛ no na Petro te adiho. Abaayewa bi baa ne nkyɛn beka kyerɛɛ no sɛ, “Wo nso, na wo ne Yesu na enam. Mo nyinaa mofiri Galilea.”

⁷⁰ Nanso, Petro de abufuo sane ne ho sɛ, “Mennim deɛ woreka yi ho hweɛ.”

⁷¹ Akyire yi, abaayewa foforo bi hyiaa no ɛpono bi ano ka kyerɛɛ wɔn a ɔne wɔn gyina ho no sɛ, “Na saa ɔbarima yi ne Yesu Nasareni no na enam.”

⁷² Petro de ntam sane ne ho bio sɛ, “Mennim saa onipa a moreka ne ho asem no.”

⁷³ Ɛkyɛɛ kakra no, mmarima a wɔgyina ho no bi beka kyerɛɛ petro sɛ, “Yɛnim sɛ woyɛ n’asuafoɔ no mu baako, na wo kasa nso yi wo adi sɛ woyɛ Galileani.”

⁷⁴ Petro hyee aseɛ dii nse, kekaa ntam se, “Mennim onipa no!”

Amonom ho ara na akoko boneeɛ. ⁷⁵ Eho na Petro kaeɛ asem a Yesu ka kyereɛ no se, “Akoko remmon na woapa me mprensa” no. Na ofirii adi kosuie.

27

Wode Yesu Ko Pilato Anim

¹ Adeɛ kyeeɛ no, asofoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin koo agyina, hwehwɛɛ ekwan a wobɛfa so ama Roma aban abu Yesu kumfo. ² Afei, wode nkonsɔnkonsɔn guu Yesu, de no baa Pilato a oye Roma amrado no anim.

Yuda Ahonu

³ Saa eberɛ no ara mu, Yuda a oyii Yesu maeɛ no hunuu se wabu Yesu kumfo no, onuu ne ho yie. Enti, osane de sika a ogye firii asofoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin no nkyen no brɛɛ won kaa se, ⁴ “Maye bone, efiri se, mayi onipa a onyee bone biara ama.”

Won nso kaa se, “Emfa yen ho. Wo ara w’asem.”

⁵ Otoo sika no guu asoredan no mu, firii ho kohyee ahoma.

⁶ Asofoɔ mpanin no sesaa sika no kaa se, “Yerentumi mfa saa sika yi mfra yen too a yeagyee mu. Efiri se, yen mmara mma ho ekwan se yebegye sika a wode abo awudie ho paa.” ⁷ Wodwennweneɛ ho sii gyinaeɛ se, wode sika no beto asase bi a wotu ho doteɛ de nwono nkukuo, na wode eho aye amusieeɛ ama ahohoɔ a wobɛwu wo Yerusalem no. ⁸ Enti na woda so fre saa asase no se, “Mogya Asase” de besi enne yi. ⁹ Yei maa deɛ Odiyifoɔ Yeremia kaa se, “Wogyee dwete mpo aduasa, eboɔ a Israelfoɔ sese hunuu se efata, ¹⁰ enna wofiri mu too asase firii anwomfoɔ nkyen, sedee Awurade hyee me” no baa mu.

Yesu Gyina Pilato Anim

¹¹ Afei, wode Yesu begyinaa Pilato a oye Roma amrado no anim. Obisaa Yesu se, “Wone Yudafoɔ Ohene no anaa?”

Yesu buaa se, “**Wo na woaka.**”

¹² Nanso, eberɛ a asofoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin reka nsem gu Yesu so no, wankasa. ¹³ Pilato bisaa no se, “Wonte deɛ wɔreka no anaa?” ¹⁴ Nanso, Yesu anka hweɛ ma eyee amrado no nwanwa.

Wabu Yesu Kumfo

¹⁵ Na eye amrado no amanneɛ se afe biara Twam Afahye no mu, ogyaa odeduani baako a oman no pe se wogyaa no. ¹⁶ Saa afe no mu, na onipa bonefoɔ bi a wofre no Baraba nso da afiase. ¹⁷ Anopa no a nnipadom no hyiaa wo Pilato ahemfie anim ho no, Pilato bisaa won se, “Hwan na mope se megyaa no ma mo, Baraba anaa Yesu, mo Agyenkwa no?” ¹⁸ Na onim pefee se Yudafoɔ mpanin no de otan na akyere Yesu efiri se, na wagye edin.

¹⁹ Pilato gu so redi Yesu asem no, ne yere soma ma wobeka kyereɛ no se, “Gyaa onipa teneneɛ no na onko ne baabi efiri se, anadwo yi, mesoo ne ho daeɛ a eye hu yie maa me ho yeraa me.”

²⁰ Nanso, asofoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin kasa kyereɛ edom no se, wommisa na wonnyaa Baraba mma won na wonkum Yesu.

²¹ Enti, eberɛ a amrado no sane bisaa won se, “Nnipa baanu yi mu hwan na mope ne megyaa no ma mo?”

Na edom no bo gyee so se, “Baraba!”

²² Pilato bisaa won bio se, “Se saa deɛ a, enneɛ edeen na menye Yesu, mo Agyenkwa no?”

Won nyinaa bo gyee so bio se, “Bo no asennua mu!”

²³ Pilato bisaa won se, “Aden nti? Bone ben na waye?”

Nanso, wokoo so bo gyee so ara se, “Bo no asennua mu! Bo no asennua mu!”

²⁴ Afei, Pilato hunuu se oye asem no ho hweɛ a enye yie na basabasaye reba no, omaa wosaa nsuo guu adeɛ mu brɛɛ no, ma ohohoroɔ ne nsa wo edom no anim kaa se, “Menni saa onipa teneneɛ yi

mogya ho fɔ. Deɛ ɛbɛba biara no ye mo asem!”

²⁵ Nnipadom no sane bɔ gyee so bio sɛ, “Ne mogya mmɛgu yɛn ne yɛn mma tiri so.”

²⁶ Afei Pilato yii Baraba firii aɛɛɛ ho de no maa wɔn. Ɔbɔɔ Yesu mmaa wɛɛɛ no, ɔde no maa Roma asraafoɔ no sɛ wɔmfɛ no nkɔ nkɔbɔ no asennua mu.

Yesu Ho Fɛdie

²⁷ Asraafoɔ no de Yesu kɔɔ amrado aban mu ho enna wɔfrɛɛ asraafodom baa ho. ²⁸ Wɔyɛi Yesu atadeɛ a na ɛhyɛ no no de batakarɛ kɔkɔɔ bi hyɛɛ no, ²⁹ enna wɔde nkasɛɛ atentene nwonoo ɛkyɛ hyɛɛ no, enna wɔde dua bi hyɛɛ ne nsa nifa sɛ ahempoma, enna wɔbubuu nkotodwe wɔ n’anim hyɛɛ aseɛ bɔ gyee so, dii ne ho fɛ sɛ, “Yudafoɔ Ɔhene, wo nkwa so.” ³⁰ Wɔtetee ntasuo guu ne so na wɔgyee dua no firii ne nsam de paa n’apampam. ³¹ Wɔdii ne ho fɛ wɛɛɛ no, wɔworɔɔ batakarɛ kɔkɔɔ a wɔde hyɛɛ no no, de ɔno ankasa n’atadeɛ no sane hyɛɛ no bio. Afei, wɔde no kɔɛɛ sɛ wɔrɛkɔbɔ no asennua mu.

Wɔbɔ Yesu Asennua Mu

³² Ɛberɛ a wɔde no rekɔ baabi a wɔbɔ asennua mu ho no, wɔhyiaa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon a ɔfiri Kirene a ɛwɔ Abibirem. Wɔhyɛɛ no ma ɔsoaa Yesu asennua no bi. ³³ Wɔde Yesu kɔɔ baabi a wɔfrɛ ho sɛ Golgota a n’asekyerɛ ne “Nitire So.” ³⁴ Ɛho na asraafoɔ no maa no nsɛ nwononwono bi sɛ ɔnnom. Yesu kaa n’ano no, wannom. ³⁵ Afei, wɔbɔɔ no asennua mu. Ɛno akyi, wɔbɔɔ n’atadeɛ no so ntonto kyekyɛ faɛɛ. ³⁶ Afei, wɔn nyinaa tenatena ase weneɛ no. ³⁷ Wɔtwɛrɛɛ nsem a wɔka guu ne so no bi fam n’atifi sɛ, “Yesu, Yudafoɔ Ɔhene No Ni.”

³⁸ Wɔbɔɔ awudifoɔ baanu bi asennua mu kaa Yesu ho. Na ɔbaako sɛn ne nifa so enna ɔbaako nso sɛn ne benkum so. ³⁹ Nnipa a wɔsen faa baabi a wɔbɔɔ Yesu asennua mu ho no nyinaa wosoo wɔn ti, dii Yesu ho fɛ sɛ, ⁴⁰ “Ɛnye wo na wosɛɛ sɛ wobɛtumi abubu asɔredan na wode nnansa asi no? Sɛ wo na wosɛɛ

sɛ woyɛ Onyankopɔn Ba ampa ara a, ɛnneɛ siane firi asennua no so si fam ma yɛnhwɛ!” ⁴¹ Saa ara nso na asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin bɛdii ne ho fɛ sɛ, ⁴² “Ɔgye afoforo, nanso ɔntumi nnye ne ho! Sɛ wone Israelfoɔ ɔhene no ampa ara a, siane firi asennua no so si fam, na yɛnnye wo nni. ⁴³ Ɔde ne ho too Onyankopɔn so. Afei, ma Onyankopɔn nnye no! Wanka nso sɛ, ‘Meyɛ Onyankopɔn Ba?’” ⁴⁴ Awudifoɔ bi a wɔbɔɔ wone no asennua mu no nso hyɛɛ aseɛ dii ne ho fɛw.

Yesu Wuiɛ

⁴⁵ Ɛberɛ a wɔbɔɔ Yesu asennua mu no, esum duruu asase so afanan nyinaa firi owigyinaɛɛ kɔpem nnɔnmiensa. ⁴⁶ Ɛbɛyɛ nnɔnmiensa berɛ mu no, Yesu team denden sɛ, “Eli, Eli, lama sabaktani?” Aseɛ kyerɛ sɛ, “Me Onyankopɔn, me Onyankopɔn, adɛn enti na woagya me?”

⁴⁷ Wɔn a wɔgyina ho no bi ante aseɛ susuu sɛ ɔrefrɛ Elia.

⁴⁸ Wɔn mu baako tuu mmirika kɔfaa sapɔ bi de bɔɔ nsɛ nwononwono bi mu de tuua dua bi so de brɛɛ Yesu sɛ ɔnnom. ⁴⁹ Nanso, nnipa no nkaɛɛ no kaa sɛ, “Gyaa no na yɛnhwɛ sɛ Elia bɛba abɛgye no ana.”

⁵⁰ Afei, Yesu team denden bio gyaaɛ ne honhom mu wuiɛ.

⁵¹ Ɛho ara, ntoma a ɛtwa asɔredan no mu no mu suanee mmienɛ firi soro kɔsɛi fam. Asase wosoeɛ. Abotan mu paapaɛɛ. ⁵² Adamena so buebueɛɛ maa ateneneefoɔ a wɔawuwuo nyanenyaneɛɛ. ⁵³ Yesu wusɔrɛɛ akyi no, wɔɔfirɛi wɔn adamena mu kɔɔ Yerusalem, kɔyɛi wɔn ho adi kyerɛɛ nnipa bebree.

⁵⁴ Asraafoɔ a wɔwɔ ho no hunuu asase wosoo ne nsem a ɛsisɛi ho no, wɔn akoma tuu yie, ma wɔkaa sɛ, “Ampa ara, onipa yi ye Onyankopɔn Ba.”

⁵⁵ Saa ɛberɛ no na mmaa bebree a Yesu ho dɔ enti, wɔdii n’akyi firi Galilea no gyinagyina akyiri baabi rehwe deɛ ɛrɛkɔ so. ⁵⁶ Mmaa no

bi ne Maria Magdalene ne Maria a ɔye Yakobo ne Yosef maame. Na Sebedeo mmammarmima no maame nso ka ho.

Wɔsie Yesu

⁵⁷ Eduruu anwummere no, osikani bi a wɔfre no Yosef a ɔfiri Arimatea a na ɔye Yesu suani no ⁵⁸ kɔɔ Pilato ho kɔsrɛe no sɛ ɔmfa Yesu amu no mma no. Enna Pilato hyɛe sɛ wɔmfa amu no mma no. ⁵⁹ Yosef faa amu no de nwera kyekyeree ho, ⁶⁰ na ɔde no kɔtoɔ ɔno ankasa ne boda foforo bi a wɔatwa mu, pirem eboɔ kɛsɛe bi hini ano, ansa na ɔregya ho ako. ⁶¹ Maria Magdalene ne Maria baako no deɛ, na wɔte nkyɛn baabi rewɛn ɔboda no.

Wɔwɛn ɔboda No

⁶² Adeɛ kyeeɛ a eyɛ da a edi Twam Afahye no ahosiesie akyi no, asɔfoɔ mpanin ne Farisifoɔ no kɔɔ Pilato nkyɛn, ⁶³ kɔka kyereɛ no sɛ, “Owura, ɔtorofoɔ no kaa eberɛ bi sɛ, ‘Nnansa akyi no, mesane aba nkwa mu bio.’ ⁶⁴ Yei enti, ma yen ekwan na yenkɔtare ɔboda no ano nkɔsi nnansa, sɛdeɛ ebeye a, n’asuafoɔ no ntwɔ wɔn ho nkowia amu no mmo no dawuro sɛ wasɔre afiri awufoɔ mu. Na sɛ ekoba saa deɛ a, anka akyire no nnaadaa besene kane deɛ no.”

⁶⁵ Pilato ka kyereɛ wɔn sɛ, “Mowo awɛmfoɔ. Momma wɔnkɔwɛn.” ⁶⁶ Enti, wɔkɔtareɛ ɔboda no ano, maa awɛmfoɔ kɔwɛneɛ sɛdeɛ ebeye a, obiara ntumi nkɔwura ho nkowia amu no.

28

Owusɔrɛɛ

¹ Homeda no akyi, Memeneda ahemadakyɛ, Maria Magdalene ne Maria baako no kɔɔ eda no so.

² Amonom, asase wosoo denden; na Awurade ɔbɔfoɔ siane firii ɔsoro baeɛ bɛpiree eboɔ no firii eda no ano, na ɔtenaa so. ³ N’anim hyɛren te sɛ kanea na n’atadeɛ ye fitaa te sɛ nwera. ⁴ Awɛmfoɔ no hunuu no no, ehu maa wɔn ho popoeɛ, na wɔhwɛhwee ase, danee sɛ awufoɔ.

⁵ ɔbɔfoɔ no ka kyereɛ mmaa no sɛ, “Monnsuro! Menim sɛ, morehwɛhwe Yesu a wɔbɔɔ no asennua mu no, ⁶ nanso ɔnni ha. Wasɔre kɔ sɛdeɛ ɔkaeɛ no. Mommra mmehwe deɛ na ɔda ho no. ⁷ Afei, monko ntem nkɔka nkyere n’asuafoɔ no sɛ, ‘Wasɔre afiri awufoɔ mu, na ɔredi mo anim ekan ako Galilea akɔhya mo wɔ ho.’ Yei ne nkra a mewɔ de ma mo.”

⁸ Mmaa no de ehu ne anigyeɛ a adi afra tutuu mmirika firii eda no so sɛ, wɔrekɔhwɛhwe asuafoɔ no aka ɔbɔfoɔ no nkra no akyere wɔn. ⁹ Wɔreko no, prɛko pɛ, Yesu begyinaa wɔn anim. ɔkyeaa wɔn sɛ, “**Asomdwoeɛ nka mo.**” Wɔbuu no nkotodwe, somm no. ¹⁰ Afei, Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, “**Monnsuro! Monko nkɔka nkyere me nuanom no sɛ wɔnkɔ Galilea nkɔhya me wɔ ho.**”

Deɛ Awɛmfoɔ No Kaeɛ

¹¹ Eberɛ a mmaa no reko kuro no mu no, awɛmfoɔ a wɔwɛn eda no mu bi kɔɔ asɔfoɔ mpanin no nkyɛn kɔkaa deɛ asie no nyinaa kyereɛ wɔn. ¹² Yudafoɔ mpanin no nyinaa hyiaɛɛ, na wɔsii no gyinaeɛ sɛ, wɔbɛma awɛmfoɔ no sika aka akyere wɔn ¹³ sɛ, “Monka sɛ, ‘Anadwo a yɛdaeɛ no, na n’asuafoɔ no ba bewiaa amu no de kɔeɛ.’” ¹⁴ Wɔhyɛɛ awɛmfoɔ no bo sɛ, “Sɛ eba sɛ amrado te eho asem a, yɛbɛkyerekere no mu sɛdeɛ ebeye a, ɔrenye mo hwee.” ¹⁵ Yei enti, awɛmfoɔ no gyee sika no kɔyeɛ sɛdeɛ wɔka kyereɛ wɔn sɛ wɔnye no. Asem a wɔkaeɛ no tre faa Yudafoɔ no mu nyinaa na wɔgye di de besi enne.

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere N’asuafoɔ No

¹⁶ Afei, asuafoɔ dubaako no siim kɔɔ Galilea bepo a Yesu kaa sɛ wɔnkɔ so no so. ¹⁷ Eho na wɔhunuu no, koto sɔree no. Nanso, na wɔn mu bi nnye nni ara. ¹⁸ Yesu ka kyereɛ n’asuafoɔ no sɛ, “**Wɔde ɔsoro ne asase so tumi nyinaa ama me.**” ¹⁹ Enti, monko nkɔye amanaman

nyinaa m'asuafoɔ. Mommɔ wɔn asu
nhyɛ Agya, Ɔba ne Honhom Kro-
nkron din mu, ²⁰ na monkyerekyerɛ
wɔn sɛ, wɔnni deɛ mahyɛ mo no
nyinaa so. Na me ne mo wɔ hɔ
nna nyinaa de bekɔ akɔsi ewiase
awieɛ.”

Marko Asempa No

Yohane Osubɔni Asempa

¹ Asempa a efa Yesu Kristo, Onyankopɔn Ba no ho no, ahyeasese nie. ² Wɔatwerɛ wɔ Odiyifoɔ Yesaia nwoma no mu se,

“Mesoma me ɔɔfoɔ adi w’anim ekan.

Ɔno na ɔbesiesie ekwan ama wo.”

³ “Nne bi reteam firi esere so se, ‘Monsiesie ekwan mma Awurade, mommɔ akwan a etene mma no.’”

⁴ Enti Yohane ba bebɔɔ asu wɔ esere so, ɔkaa adwensakyera asubɔ a ema bɔnefakye ho asem. ⁵ Nnipa fifiri Yerusalem ne Yudea nkuro so kɔhunuu Yohane, tie no. Na wɔkaa wɔn bɔne kyereɛ no no, ɔɔɔ wɔn asu wɔ Asubɔnten Yordan mu. ⁶ Na Yohane hye atadeɛ a wɔde yoma nhoma na apam a aboa nhoma abɔsoɔ nso bɔ mu. Na n’aduane ye ntutumme ne ewoɔ.

⁷ Ne nkyerɛkyere no mu, ɔkaa se, “Erenkyere koraa, obi beba a ɔwɔ tumi sene me a, ne mpaboa ahoma mpo, mense se mekoto mesane. ⁸ Me deɛ, mede nsuo na ebɔ mo asu, na ɔno deɛ, ɔde Honhom Kronkron na ebɔ mo asu!”

Yesu Asubɔ Ne Ne Schwe

⁹ Eɔa bi, Yesu firii Nasaret a ewo Galileaman mu ba maa Yohane bɔɔ no asu wɔ Asubɔnten Yordan mu.

¹⁰ Yesu firii nsuo no mu sii konkon so ara pe, ɔhunuu se ɔsoro abue, na Honhom Kronkron resiane se aborɔnoma aba ne so. Saa eberɛ no ara mu, ¹¹ enne bi firii ɔsoro kaa se, “Wone me Dɔ Ba a wosɔ m’ani.”

¹² Eho ara, Honhom Kronkron de Yesu kɔɔ esere so. ¹³ Ɔtenaa ho adaduanan a na obiara nka ne ho ka wiram mmoa nko ara. Eho na ɔbonsam sɔɔ no hwɛɛɛ. Akyire yi, abɔfoɔ ba besom no.

¹⁴ Ɔhene Herode kyeree Yohane akyi no, Yesu kɔɔ Galilea kɔkaa asempa no wɔ ho. ¹⁵ Ɔkaa se, “Eberɛ

no awie du! Onyankopɔn Ahennie no aben. Monnu mo ho na monnye asempa no nni!”

Asuafoɔ A Wɔdi Ekan No Fre

¹⁶ Eɔa bi a Yesu nam Galilea mpoano no, ɔhunuu Simon ne nua Andrea se wɔregu asau. ¹⁷ Yesu free wɔn se, “Mommɛdi m’akyi! Na mema mo aye nnipayifoɔ.” ¹⁸ Eho ara, wɔgyaa wɔn asau no guu ho bedii n’akyi.

¹⁹ Ɔkɔɔ n’anim kakra no, ɔhunuu Sebedeo mma baanu a wɔfre ɔbaako Yohane, enna ɔbaako nso Yakobo, se wote kodoɔ mu reye wɔn asau ho adwuma. ²⁰ Ɔfree wɔn nso se wommɛdi n’akyi. Ntem ara, wɔgyaa wɔn agya Sebedeo ne n’apaafoɔ ho wɔ kodoɔ no mu bedii n’akyi.

Yesu Tu Honhommɔne

²¹ Yesu ne n’akyidifoɔ yi beduruu Kapernaum. Na Homeda duruie no, ɔkɔɔ asɔredan mu kɔkaa asempa no.

²² Nnipa no tee asem no no, wɔn ho dwirii wɔn, efiri se, ɔkasaa te se obi a ɔwɔ tumi, na mmom wankasa se Atweresem no akyerɛkyerefoɔ no.

²³ Amonom ho ara, ɔbarima bi a ɔwɔ wɔn hyiadan no mu ho a ɔwɔ honhommɔne teaam mu se, ²⁴ “Edeɛn na wo Nasareni Yesu ne yen wɔ ye? Woaba se worebesee yen anaa? Menim wo se wone Onyankopɔn Ba Kronkronni no!”

²⁵ Yesu teatea honhommɔne no se, “Mua w’ano! Firi ne mu kɔ!” ²⁶ Honhommɔne no wosoo saa ɔbarima no, ma ɔteateaam den na etu kɔɛɛ.

²⁷ Nnipa no nyinaa ho dwirii wɔn, ma wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho se. “Nkyerɛkyere foforo ben ni? Ahonhommɔne mpo tie ne nne!”

²⁸ Saa anwanwadeɛ a ɔyee yi ho nsem tre faa Galileaman mu nyinaa.

Yesu Sa Nyarewa

²⁹ Wɔfirii hyiadan no mu no, wone Yakobo ne Yohane kɔɔ Simon ne Andrea efie. ³⁰ Na Simon ase baa eɔa mpa so a huraeɛ akyere no, na wɔkaa ne ho asem kyereɛ Yesu.

³¹ Yesu kɔɔ baabi a ɔda ho, kɔsoɔ ne

nsa, ma ɔsɔre tenaa ase. Eho ara, huraae no tu firii ne so. Ɔsɔre noaa aduane maa wɔn.

³² Eduruu anwummerɛ no, nnipa no de ayarefoɔ ne wɔn a wɔwɔ ahonhommone brɛɛ Yesu sɛ ɔnsa wɔn yadeɛ. ³³ Kuro mu no nyinaa beboaa wɔn ho ano wɔ efie no aboboano, ³⁴ na Yesu saa ayarefoɔ bebree yadeɛ. Ɔtuu ahonhommone bebree nso. Nanso, wamma ahonhommone no ankasa, efiri sɛ, na wɔnim no.

Yesu Twee Ne Ho Kɔbɔɔ Mpaɛɛ

³⁵ Ahemadakyɛ a na enim nteteeɛ no, Yesu sɔre firii efie ho kɔɔ baabi a eho ye dinn, kɔbɔɔ mpaɛɛ wɔ ho. ³⁶ Simon ne wɔn a wɔka ne ho firii adi kɔhwɛhwɛɛ no, ³⁷ na wɔhunuu no no, wɔka kyerɛɛ no sɛ, “Nnipa bebree rehwehwɛ wo.”

³⁸ Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “**Ɛsɛ sɛ yɛkɔ nkuro a aka no so, na mekɔka m’asɛm kyere wɔn, efiri sɛ, eno enti na mebaɛɛ.**” ³⁹ Enti, ɔkɔɔ Galileaman mu baabiara kɔkaa asempa no wɔ asɔredan mu, tuu ahonhommone bebree nso.

Yesu Sa Ɔkwatani Bi Yades

⁴⁰ Ɔkwatani bi bekotoo no srɛɛ no sɛ, “Sɛ eyɛ wo pɛ a, wobɛtumi ama me ho ate.”

⁴¹ Yesu hunuu ɔkwatani no mmɔbɔ, enti ɔde ne nsa kaa no kaa sɛ, “**Mɛpɛ! Wo ho mfi!**” ⁴² Amonom ho ara, ne ho teeɛ, maa ne ho tɔɔ no!

⁴³ Yesu bɔɔ n’ano dendeenden sɛ, ⁴⁴ “**Nka saa asɛm yi nkyere obiara, na mmom, fa wo ho kɔkyere ɔsɔfoɔ. Sɛ worekɔ a, fa w’afɔrebɔdeɛ a Mose ahyɛ sɛ akwatafoɔ a wɔasa wɔn yadeɛ mfa nka wɔn ho nkɔ no ka wo ho kɔ, sedee ebɛma obiara ahunu sɛ wo ho ato wo bio.**” ⁴⁵ Nanso, ɔrekorɔ no nyinaa, na ɔde nteateamu rebɔ n’ayaresa no ho dawuro. Esiane yei enti, sɛ Yesu kɔ baabiara a, nnipadɔm bɛtwa ne ho hyia. Eno enti, afei baabiara a ɔbɛkɔ no, ɔnni ne ho adi. Enti, ɔtenaa esere so ho maa nnipa bebree baa ne nkyɛn wɔ ho.

2

Yesu Sa Obubuafoɔ Bi Yades

¹ Nna bi akyi no, Yesu kɔɔ Kapernaum bio. Ɔduruu ho no nnipa pii tee sɛ waba ho. ² Ankyere na nnipa bebree bɛhyɛɛ efie a na ɔwɔ mu no mu ma tɔ. Ɔkaa asempa no kyerɛɛ wɔn. ³ Mmarima baanan bi de obubuafoɔ bi a wɔso no baa ho. ⁴ Esiane sɛ na wɔntumi mfa nnipadɔm no mu nkɔ Yesu nkyɛn no enti, wɔforoo edan a Yesu wɔ mu no, kɔtuu tokuro wɔ atifi. Wɔde obubuafoɔ a ɔda ne ketɛ so no faa mu, gyaagyaa no brɛoo de no kɔtoɔ Yesu anim. ⁵ Yesu hunuu wɔn gyidie a wɔwɔ wɔ ne mu no, ɔka kyerɛɛ ɔyarefoɔ no sɛ, “**Ɔba, wɔde wo bɔne akyɛ wo!**”

⁶ Nanso Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ a wɔwɔ ho no tee deɛ Yesu kaɛɛ no, wɔdweneɛ wɔ wɔn tirim ⁷ sɛ, “Asɛm bɛn na ɔreka yi! Abususem na ɔreka yi! Ɔdwene sɛ ɔye Onyankopɔn? Onyankopɔn nko na ɔtumi de bɔne kyɛ.”

⁸ Yesu hunuu wɔn adwene no, eho ara, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “**Adɛn na moma asɛm a mekaɛɛ yi ha mo? Ɖee ɛwɔ he na eyɛ mmerɛ? Sɛ obi bɛka akyerɛ obubuafoɔ no sɛ, ‘Wɔde wo bɔne akyɛ wo’, anaasɛ, ‘Fa wo ketɛ na nante’?**” ¹⁰ Enti mekyere mo sɛ Onipa Ba no wɔ tumi sɛ ɔde bɔne kyɛ.” Enti ɔka kyerɛɛ obubuafoɔ no sɛ, ¹¹ “**Mese wo sɛ, sɔre gyina ho. Fa wo ketɛ, na kɔ wo efie na wo ho ato wo.**” ¹² Obubuafoɔ yi sɔre bobɔɔ ne ketɛ, na ɔde anigyɛɛ ne ahosɛpɛ faa nnipadɔm no mu kɛɛ. Nnipa no ho dwirii wɔn, ma wɔkamfoo Onyankopɔn sɛ, “Yɛnhunuu yei bi da!”

Yesu Frɛ Lewi

¹³ Yesu sane kɔɔ mpoano ho bio, na ɔkaa asempa no kyerɛɛ nnipakuo a wɔahyia wɔ ho no. ¹⁴ Eberɛ a ɔnam mpoano ho no, ɔhunuu Alfeo ba Lewi sɛ ɔte atogyɛɛ. Ɔhunuu no no ɔka kyerɛɛ no sɛ, “**Di m’akyi.**” Eho ara, Lewi sɔre dii n’akyi.

15 Saa εδα no anadwofa, Lewi too εpono, too nsa frεε n'afεfoo otogyefoo ne nneboneyefoo bi se wommra na one won ne Yesu ne n'asuafoo no nto nsa nnidi. Nnipa a wodi Yesu akyi no bi te se Lewi ara pe. 16 Farisifoo no hunuu se one nneboneyefoo ne otogyefoo ato nsa redidi no, wobisaa n'asuafoo no se, "Ade n enti na one otogyefoo ne nneboneyefoo to nsa didi?"

17 Yesu tee deε wokaεε no, obuaa won se, "Won a wowa ahoo den no, oyaresafoo ho nhia won, na won a woyare no na oyaresafoo ho hia won. Mamma se merebeka akyerε teneneefoo se wonsakjera won adwene na mmom, nneboneyefoo."

Mmuadadie Ho Asemmisa

18 εδα bi a Yohane Osuboni akwidifoo ne Farisifoo no redi mmuada no, nnipa bi koo Yesu nkyen kobisaa no se, "Ade n enti na Yohane ne Farisifoo no akwidifoo di mmuada na w'akwidifoo deε, wonni mmuada?"

19 Yesu nso bisaa won se, "Moahunu ayeforokunu nnamfo a wobeba ayeforo ase a wobeka se, woredi mmuada enti worenidi anaa? Mmerε dodoo a wone ayeforokunu no nam no deε, worenni mmuada da. 20 Nanso, εδα bi beba a, wobefa ayeforokunu no afiri won nkyen. Saa eberε no na wobedi mmuada.

21 "Ete se wode ntoma foforo atare ntoma dada mu. Edeen na εba? Ntarem no bete ntoma dada no mu, na ayi afiri mu, na ama tokuro a εδα ho no aso asene kane deε no. 22 Monim se, womfa nsā foforo ngu aboa nwoma nkokuo dada mu. Anyε saa a, εbepae. Nsa no behwie agu, na nkokuo a nsā no wo mu no nso bepapae. Eε se wode nsā foforo gu nkokuo foforo mu."

Homeda Die Ho Asem

23 Homeda bi a Yesu ne n'asuafoo nam aburoofuo bi mu no, asuafoo no pempan aburoo no bi weε. 24 Farisifoo no bi ka kyerεε Yesu se, "Enni ho kwan se woyε saa! Yen

mmara mma ho ekwan se woba aburoo Homeda."

25 Yesu nso bisaa won se, "Monkenkanee deε Jhene Dawid yεε, eberε a ekom deε one won a na woka ne ho no, 26 ne sεdeε okoo Onyankopon efie, Jsofopanin Abiatar berε so, na one won a woka ne ho kodii burodo a wode abo afodeε ama Onyankopon no, a obiara nni ho ekwan se odi, agye asofoo nko ara no pen? Na εno nso tia mmara.

27 "Onipa enti na woyεε Homeda, na enyε Homeda enti na wobo onipa. 28 Na me, Onipa Ba no mpo, meyε Homeda no nso wura!"

3

Yesu Sa Obi A Ne Nsa Awuo Yadeε

1 Yesu baa Kapernaum no, okoo hyiadan mu bio. Oduruu ho no, ohunuu obarima bi a ne nsa baako awu. 2 Na saa εδα no ye Homeda enti na Yesu atamfoo no retete no ahwe se obesa obarima no yadeε anaa. Na wobo won tirim se, se oja no yadeε a, wobekyere no! 3 Yesu ka kyerεε obarima no se, "Sore gyina nnipa no anim."

4 Odanee ne ho kyerεε n'atamfoo no bisaa won se, "Eye se obi ye papa Homeda? Anaase eye εδα a wode ye bone? Eye εδα a wode gye nkwa anaa woma obi nkwa hwere no" Nanso, wammua no.

5 Ode abufuo hwεε won hyiaεε. Ehaa no se wonni ahummoboro mma nnipa enti oka kyerεε obarima no se, "Tene wo nsa no mu." Oteneε mu, na amonom ho ara, ne nsa no yeε yie. 6 Eho ara, Farisifoo no kohyiaa Herodefoo no ne won susuu ekwan a wobefa so akum Yesu no ho.

Nnipadom Tu Di Yesu Akyi

7 Yesu ne n'asuafoo no firii ho koo mpoano. Nnipadom fifiri Galilea, Yudea, Yerusalem, 8 Idumea, Asubonten Yordan agya, Tiro ne Sidon fam nyinaa, tu dii Yesu akyi. Efiri se, na n'anwanwadeε a oye no atre afanan nyinaa enti na ebinom pe se wobehwe no. 9 Oka kyerεε

n'asuafoɔ no se, wɔmpɛ kodoo bi nsi nkyen baabi, na se nnipadom no kyere ne so wo mpoano ho a, watena mu ako. ¹⁰ Eda no, na wasa nyarewa bebree. Nanso, na ayarefoɔ no ba ara na wɔreba a wɔpɛ se wode won nsa ka n'atadeɛ. ¹¹ Eberɛ biara a won a wɔwɔ ahonhommone no bi behunu no no, wɔtwa hwe fam, woso biribiri, ka se, "Woyɛ Onyankopɔn Ba." ¹² Nanso, ɔboɔ won ano se, wɔnnkyere onipa ko a ɔyɛ.

Asuafoɔ Dumieniu No Yie

¹³ Akyire yi, ɔkoo bepo so frɛɛ won a wayi won no baa ne nkyen. ¹⁴ ɔyii won mu dumieniu a daa wone no benante, na wɔakɔka asempano, ¹⁵ na wɔatu ahonhommone nso.

¹⁶ Dumieniu a ɔyii won no din nie:

Simon a ɔtoo no din foforo Petro.

¹⁷ Sebedeo mma Yakobo ne Yohane nso, ɔfrɛɛ won Boanerges a, aseɛ ne aprannaa mma.

¹⁸ Won a wɔka ho nso nie: Andrea,

Filipo,

Bartolomeo,

Mateo,

Toma,

Alfeo ba Yakobo,

Tadeo, ne

Simon ɔmanyefoo,

¹⁹ enna Yuda Iskariot a ɔyii no maeɛ no.

²⁰ ɔsane baa efie a ɔte mu no mu no, nnipakuo bi sane baa ne so bio. Ankyere koraa na eho nyinaa yɛɛ ma a ɔnnya ekwan koraa nnidi.

²¹ Ne fiefoɔ tee asem a aba no, wɔkoo ho se wɔrekɔfa no ako won efie efiri se, wɔkaa se, "Ne tiri mu ka no."

Yesu Ka Nyaatwomfoɔ Anim

²² Atweresem no akyerekyerefoɔ a wɔfiri Yerusalem baɛɛ no kaa se, "Beelsebul a ɔyɛ ahonhommone panin no afa no, na ɔnam saa tumi no so na ɔtu ahonhommone no."

²³ Yesu frɛɛ won kasa kyereɛ won abebu mu se, "Ebeɛɛ den na ɔbonsam betumi atu ɔbonsam?"

²⁴ Ahennie biara a ene ne ho di asie no begu. ²⁵ Saa ara na efie biara a ene ne ho di asie no nnyina ara ne no. ²⁶ Na se ɔbonsam twa ne ho ne ne ho di asie a, ebeɛɛ den na watumi adi nkonim? ɔbedi nkoguo.

²⁷ Obiara ntumi nko ɔhooɔdenfoɔ efie nkɔfa ne nneɛma kwa, agye se, onii no di ekan kyekyere ɔhooɔdenfoɔ no, ansa na watumi afa ne nneɛma.

²⁸ Mereka akyere mo se, bone a onipa aye biara no, wɔtumi de kye no, na mpo obi ka abususem tia me a, wɔtumi de kye no; ²⁹ nanso deɛ ɔka abususem tia Honhom Kronkron no deɛ, wɔremfa nkyɛ no da. Eɛɛ bone a ɛrempepa da."

³⁰ ɔkaa saa asem yi efiri se, na wɔka se, "ɔwo honhommone."

Yesu Maame Ne Ne Nuanom

³¹ ɔgu so rekyerekyere no, ne maame ne ne nuanom begyinaa nnipadom no mu baabi somaa obi se, ɔnkɔfrɛ no mmra, na wone no nkasa. ³² Saa eberɛ no na nnipadom no atwa ne ho ahyia. Nnipa no ka kyereɛ Yesu se, "Wo maame ne wo nuanom gyina afikyire ho pe se wone wo kasa."

³³ Yesu bisaa won se, "Hwan ne me maame? Ehefoɔ ne me nuanom?"

³⁴ ɔhwɛɛ nnipadom no hyiaɛ kaa se, "Yeinom ne me maame ne me nuanom! ³⁵ Obiara a ɔbeyɛ Onyankopɔn apedeɛ no, ɔno ne me nuabarima ne me nuabaa ne me maame."

4

Ogufoo Ho Ebe

¹ Eberɛ a ɔgu so rekyerekyere no, nnipadom sane betwaa ne ho hyiaɛ wo mpoano ho. Yei enti, ɔkotena kodoo mu, toaa ne nkyerekyere no so. ² Na sedee ɔyɛ daa no, ɔnam mmɛbuo so kasa kyereɛ won. Baako a ɔkaɛɛ ne se, ³ "Eda bi, ogufoo bi koo n'afuom koguu aba. ⁴ ɔgu so regu aba no, aba no bi guu kwankyen, maa nnomaa besosoo ne nyinaa diiɛ. ⁵ Ebi nso koguu ɔbotan bi so. Nanso, doteɛ a ewo so no nnɔso. ⁶ Ankyere na efiriiiɛ, nanso

esiane se dotes a ewo obotan no so no nnooso no enti, owia bo so no, ne nyinaa hyees. ⁷ Aba no bi nso guu nkasee mu, maa nkasee no kyekyeree no enti antumi anso aba. ⁸ Aba no bi nso guu asase pa mu, maa ebi nyini soo mmoho aduasa, ebi aduosia, enna afoforo nso mmoho oha!”

⁹ Na Yesu kaa se, “Ma dee owo aso no ntie!”

¹⁰ Akyire no a ekaa one dumieniu no ne asuafo afoforo bi no, wobisaa no se, “Asem a wokae no, asee ne sen?” ¹¹ Obuaa won se, “Mo dee, wada Onyankopon Ahennie ho ahintasem adi akyerere mo. Nanso, afoforo dee, woka no abebuo mu na ekyere won. ¹² Esiane saa nti,

“Wohunu na wote, nanso worente dee wote no ase,
na worenane mma Onyankopon nkyen,

na woremfa won bone nso nkye won.’

¹³ “Na se moante saa be yi ase a, ebeye den na moate mme ahodo a merebebuo no ase? ¹⁴ Ogufoo no gu aba a eye asem no. ¹⁵ Aba a eguu kwankyen no gyina ho ma won a wote Onyankopon asem, nanso se wote asem no a, ntem so, obonsam ba won nkyen, ma won were firi dee wote no nyinaa. ¹⁶ Aba a eguu obotan so no gyina ho ma nnipa a wode anigye tie asem no. ¹⁷ Nanso, wote se aba a afifiri foforo a ne nhini nko fam. Ahyeasee no, woko so fefefe, nanso se eba se asem no enti, otaa anaa amanehunu bi to won pe, na wopa aba. ¹⁸ Aba a eguu nkasee mu no nso gyina ho ma nnipa a wote asempa no, ¹⁹ nanso enkyere koraa na ewiase yi mu afefede ne ahonyadee ne obra yi mu dadwene, nnaadaa ne nneema bi ho akonno abehye won akoma mu. Yei enti, asem no ntumi nso aba biara. ²⁰ Aba a eguu asase pa mu no gyina ho ma won a wote Onyankopon asem no, na woso aba bebre. Nnipa no bi so mmoho aduasa. Ebi nso so aduosia, na afoforo nso so oha.”

Kanea So Mfaso

²¹ Afei, Yesu bisaa won se, “Moahunu obi a oso kanea na ode hye mpa ase, anaase ode ahina butu so? Dabi! Wode kanea si petee mu na ahyeren ma eho aba mfaso. ²² Dee ahinta biara no, wobeda no adi, na dee wookata so biara no, wode beto dwa. ²³ Dee owo aso a obetie no, ma ontie!”

²⁴ “Monhwe yie wo dee mote no ho. Dee mote no, eno ara na wode bema mo, na aboro so mpo. ²⁵ Dee owo biribi no, wobema no bi aka ho; dee onni ahe bi no, kakraa a owo no mpo, wobegye afiri ne nsam.”

Aba A Erenyini Ho Ebe

²⁶ Okaa bio se, “Sedee Onyankopon Ahennie no tee nie: okuafo bi gu aba wo asase bi so. ²⁷ Awia ne anadwo, se oda o, se onyane o, aba no fefe a onnim sedee eyee a enyini. ²⁸ Asase no ankasa bo n’aduanee, dua no na edi kan, afei epese na abo, ama aba no anyini. ²⁹ Se aba no nyini wie a, okuafo no fa ne dadee kotwa, efiri se otwa bere aduru.”

Onyina Aba Ho Ebe

³⁰ Osane kaa se, “Edeen ho na yede Osoro Ahennie no beto, anaa abebusem ben na yede bekyerekyerere mu? ³¹ Ete se onyina aba, a eye ketewaa wo aba a wodua nyinaa mu. ³² Na se wodua a enyini ye keese sene nnua a aka no nyinaa, eyiyi mman akese ma ewiem nnomaa besisi ne nwunu mu.”

³³ Mmebu a etete se yeinom na Yesu de kaa asem no kyere won, sedee wobetumi ate ase. ³⁴ Onam mmebu so na okasa kyere won a wobetie no no nyinaa, na se eka one n’asuafoo no nko a, okyerere won ne nyinaa ase.

Yesu Bre Ahum Ase

³⁵ Eduruu anwummere no, Yesu ka kyere n’asuafoo no se, “Momma yentwa nko asuogya nohoa.” ³⁶ Okaa saa no, wogyaa nnipadom no wo ho, na one won koe a akodo

foforo di won akyi. ³⁷ Preko pe, ahum kесеe bi tuiе, maa asorokye bu bekataa kodoо no so, ma eyee se eremem. ³⁸ Saa eberе no, na Yesu wo kodoо no to de ne ti ato sumiie so ada. Asuafoо no de ahopopoо ne nteateamu konyaneе no kaa se, “Okyerеkyerеfoо, yereye amem yi, emfa wo ho?”

³⁹ Osore teateaа mframa no ka kyereе epo no se, “Ye dinn!” Mframa no gyaeе, na epo no yeе dinn!

⁴⁰ Yesu bisaa won se, “Aden na moye ahufoo sei? Aden, monnye me nni anaa?”

⁴¹ Na won ho dwirii won yie, bisabisaa won ho won ho se, “Onipa ben ni a mframa ne epo mpo tie no yi?”

5

Yesu Sa Obarima Bi A Owо Honhommone Yadee

¹ Yesu ne n'asuafoо beduruu epo no fa baabi wo Gerasefoо asase so. ² Oresi afiri kodoо no mu no, obarima bi a honhommone wo ne mu de mmirika firi amusiee behyiaа no. ³ Na saa obarima yi te amusiee ho. ⁴ Oye obi a na ne ho ye den yie enti, se wode nkonsankonsan mpo gu ne nsa a, otumi bubu mu a obiara ntumi nko n'anim. ⁵ Anadwo ne awia nyinaа na onenam amusiee ho mmepo no mu a, ode aboo a ano ye nam twitwa ne ho.

⁶ Obarima yi hunuu Yesu wo akyirikyiri no, otuu mmirika, bebuu no nkotodwe. ⁷ Oteateaа se, “Yesu, Osorosoro Onyankopon no Ba, edeen na wowo ne me ye? Mesre wo, enye me ayayadee biara!” ⁸ Yesu tiaа honhommone a ewo obarima no mu no se, “Honhommone, firi ne mu fi!”

⁹ Yesu bisaa no se, “Wofre wo sen?”

Obuаа Yesu se, “Me din de ‘Edom’ efiri se, yedooсо.” ¹⁰ Afei, osree Yesu aniberee so se ompam won nko akyirikyiri.

¹¹ Saa eberе no, na mprakokuo bi redidi wo bepо no nkyen baabi a eben epo no. ¹² Enti, ahonhommone no sree Yesu se, “Tu yen na yenkohye mprako no mu.”

¹³ Yesu maa won ho ekwan ma wokohyee mprako no mu. Mprako no de ahochere sianee bepо no koguу epo no mu ma efaа won.

¹⁴ Mprakohwefoо no dwane baa nkuro a eben ho no mu bekaa dee wоahunu no kyereе won. Won a wotee no kohwee dee asie no. ¹⁵ Nnipakuo no duruu baabi a Yesu wo no, wohunuu obarima a na honhommone ahye no ma no se ote ho dinn a n'adwenem ate no. Yei maa won ho dwirii won. ¹⁶ Won a wohunuu asem a asi no ka kyereе afoforo, ¹⁷ maa nnipakuo no sree Yesu se, omfiri won nkyen nko, na won ho nto won!

¹⁸ Enti, osane foro kotenaa kodoо no mu. Obarima a na honhommone wo ne mu no sree Yesu se ope se one no ko. ¹⁹ Nanso, Yesu kaa se, “Dabi, na ko na koka anwanwadee a Onyankopon aye ama wo yi ne n'ahummaboro ho asem kyere w'abusuafoо.” ²⁰ Enti, obarima no firi ho koo Dekapoli, “Nkuro Edu” no a, ewo saa omantam no mu, koka anwanwadee a Yesu aye ama no no kyereе obiara. Wotee asem no, won ho dwirii won.

²¹ Yesu de kodoо no tware baa epo no fa baabi no, nnipakuo betwaa ne ho hyiaа wo mpoano ho. ²² Asafopanin bi a na owо ho a wofre no Yairo no, buu Yesu nkotodwe, ²³ sree no se, onsa ne babaa yadee mma no. Ofiri ahoyera mu ka kyereе Yesu se, “Abofra no rewu, enti mesre wo se, fa wo nsa beka no na onnya nkwa.” ²⁴ Yesu ne no koe a nnipakuo no di won akyi.

²⁵ Na obaa bi a watu mogya mfinhyia dumienу ka nnipakuo no ho. ²⁶ Ode ne yadee no akyin ayaresafoо bebree so, atua sika bebree ama waye ohiani, nanso na ne ho nto no ara. ²⁷ Na wate anwanwadee a Yesu aye no nyinaа, na eno enti ode ne ho fraа nnipakuo no, firii Yesu akyi so

n'atadee ano. ²⁸ Odwenee ho kaa se, "Se metumi nya ne ho ekwan, de me nsa so n'atadee mu keke a, me ho beto me." ²⁹ Ampa ara, eso a osoo n'atadee no mu pe, na mogya no twa maa ne ho too no!

³⁰ Amonom ho ara, Yesu tee nka se tumi bi afiri ne mu. Odanee ne ho kyeree nnipakuo no bisaa se, "**Hwan na osoo m'atadee mu no?**"

³¹ N'asuafoɔ no buaa se, "Saa nnipakuo a obiara de ne ho twitwiri ne yonko yi na worebisa se, '**Hwan na ode ne nsa aka m'atadee?**' "

³² Nanso, opee se ohunu onipa ko a osoo n'atadee mu no. ³³ Eberɛ a obaa no hunuu asem a asie no, ode ahopopoɔ bebuu Yesu nkotodwe kaa deɛ oyeeɛ no kyeree no. ³⁴ Yesu ka kyeree no se, "**Obabaa, wo gyidie ama wo ho ato wo; fa asomdwoeɛ ko; wo yadeɛ no agyae.**"

Yairo Babaa No Nyane

³⁵ Ogu so rekasa kyere obaa no no, abofoɔ firi Yairo efie bebɔɔ amanee se, Yairo babaa no awu, enti eho nhia se Yesu beba bio.

³⁶ Yesu antie deɛ na wɔreka no koraa, na oka kyeree Yairo se, "**Nsuro, gye di ara.**"

³⁷ Afei, Yesu amma obiara anni n'akyi anko Yairo efie ho gye Petro, Yakobo ne Yohane. ³⁸ Eberɛ a Yesu duruu ho no, ohunuu se eho nyinaa aye manyamanya a nnipa retwa agyaadwoɔ. ³⁹ Okoo efie no mu ne won a wɔwɔ ho no kokasaɛ. Obisaa won se, "**Adɛn ne agyaadwotwa ne gyegyeeɛ yi? Abɔfra no nwuiɛ; nna na wada!**" ⁴⁰ Won a wɔwɔ ho no tee asem a Yesu kae no, wɔsereɛ no.

Yesu ka kyeree won a wɔwɔ efie ho no se, won nyinaa mfiri adi. One abɔfra no agya ne ne maame ne n'asuafoɔ baasa no koo deɛ abɔfra no da ho. ⁴¹ Osoo abɔfra no nsa kaa se, "**Talita, Kumm!**" a aseɛ ne se "**Abaayewa, mese wo se soɛ!**"

⁴² Amonom ho ara, abaayewa no soɛɛɛ, na ofiri aseɛ nanteɛɛ. Na saa abaayewa no adi mfee dumieniu. Asem a esiie yi maa won ho dwirii won yie. ⁴³ Yesu boɔ won ano

se wonnka asem a asie no nkyere obiara, na mmom, womma abɔfra no aduane nni.

6

Odiyifoɔ A Onni Animuonyam

¹ Yesu firi baabi a owo ho koo ne kurom a n'asuafoɔ no ka ne ho. ² Okoo hyiadan mu Homeda, hyee aseɛ kyerɛkyereɛɛ, maa dodoo a wɔbetieɛ no ho dwirii won.

Wobisaa se, "Ehe na saa onipa yi nyaa saa nneɛma yi, edeen nyansa na wode ama no a enti otumi ye anwanwadeɛ yi? ³ Enye dua dwumfoɔ ba no ni? Enye Maria babarima a ne nuanom ne Yakobo, Yosef, Yuda ne Simon no nie? Enye yene ne nuammaanom na ete ha!" Na won bo fuu no.

⁴ Yesu ka kyeree won se, "**Odiyifoɔ kurom, n'abusuafoɔ mu, ne ne fie na onni animuonyam.**" ⁵ Wantumi anye anwanwadeɛ ahodoɔ wo ho, gye ayarefoɔ kakra bi na ode ne nsa guu won so, saa won yadeɛ. ⁶ Gye a wɔannye no anni no yee no nwanwa.

Yesu Soma Asuafoɔ Dumieniu No

Na Yesu kyinkyinii nkuraa ase kyerɛkyereɛɛ. ⁷ Yesu free n'asuafoɔ dumieniu no baa ne nkyɛn, na osomaa won baanu baanu, maa won tumi wo ahonhommone so.

⁸ Akwankyerɛ a ode maa won nie, "**Mommfa biribiara nkura gye mo poma nko ara; mommfa aduane anaa kotokuo anaa sika.** ⁹ Bio, mommfa mpaboa foforo anaa atadeɛ foforo nka deɛ ehye mo yi ho. ¹⁰ Baabiara a mobeko no, montena efie baako pe mu. Monnsesa mo atenaɛɛ. ¹¹ Na se morefiri kuro bi a wɔannye anaa wɔantie mo no mu ako a, momporoporo mo nan ase tutuo, mfa nni adanseɛ."

¹² Asuafoɔ no kɔkaa asem no kyerɛɛ obiara a wɔhyiaa no no se onnu ne ho, ntwe ne ho mfiri ne bone ho. ¹³ Na wɔtutuu ahonhommone bebree, de ngo sraa ayarefoɔ pii saa won yadeɛ.

Yohane Osubɔni No Kum

¹⁴ Ɔhene Herode tee yei, efiri se na Yesu din atrɛ. Ebinom kaa se, “Yohane Osubɔni no na wasane abankwa mu bio, enti na ɔtumi ye anwanwadeɛ a ɔye yi.”

¹⁵ Ebinom nso susuu se, Yesu ye Odiyifoɔ Elia na wasane aba.

Afoforoɔ nso kaa se, odiyifoɔ foforoɔ bi a ɔte se tete adiyifoɔ akɛsee no bi na waba.

¹⁶ Herode kaa se, “Dabi, eye Yohane Osubɔni a metwaa ne ti no. Wanyane afiri owuo mu.”

¹⁷ Saa eberɛ no, na Herode asoma asraafoɔ ma wɔakɔkyere Yohane de no ato afiase, efiri se, na Yohane akasa atia Herode ne Herodia a na ɔye Herode nua Filipino yere no awadeɛ. ¹⁸ Yohane Osubɔni ka kyereɛ Herode se, “Wonni ho ekwan se woware wo nua yere.” ¹⁹ Asem a Yohane kaɛɛ no anyɛ Herodia nso de, ma ɔnyaa ne ho menasepɔ kaa se, esɛ se wɔkum Yohane. Nanso, ɔrentumi nku no gye se Herode ama no tumi. ²⁰ Na Herode de obuo ma Yohane, efiri se, na ɔnim se ɔye onipa teneneɛ. Yei enti, ɔboɔ ne ho ban. Eberɛ biara a Herode ne Yohane bekasa no, na ne ho yera no, nanso yei nyinaa akyi no, ɔde ntoboaseɛ tieɛ no.

²¹ Deɛ Herodia pɛɛ se enye Yohane no baa mu. Ene se, na Herode redi n’awoda, ma ɔtoo epono wɔ n’ahemfie maa ne mpanimfoɔ, n’asafohene ne Galilea mpanimfoɔ. ²²⁻²³ Herodia babaa besa kyereɛ wɔn ma eyeɛ wɔn nyinaa fe. Herode de ntamka kyereɛ ababaawa no se, “Bisa me biribiara a wope; se m’ahemman mu fa mpo na wope koraa a, mede bɛma wo!”

²⁴ Ababaawa yi kɔɔ ne maame nkyɛn kɔbisaa no deɛ ɔmmisa, ma ɔka kyereɛ no se, “Bisa no Yohane Osubɔni ti!”

²⁵ Ababaawa yi de ahoohere sane baa ɔhene no nkyɛn beka kyereɛ no se, “Mepɛ se wode Yohane Osubɔni tiri to prete mu ma me seesei ara!”

²⁶ Yei maa ɔhene no were hoeɛ, nanso esiane se na waka ntam wɔ nnipa no anim no enti, wammu ebɔ

a ɔhyɛɛ ne babaa no so. ²⁷ Herode somaa n’asraafoɔ no mu baako se ɔnkɔ afiase ho nkɔtwa Yohane ti mfa mmre no. Ɔsraani no kɔtwa Yohane Osubɔni ti, ²⁸ na ɔde too prete mu de breɛ ababaawa no maa ɔde kɔmaa ne maame. ²⁹ Eberɛ a Yohane asuafoɔ no tee deɛ asi no, wɔbɛfaa n’amu no kɔsieɛ no wɔ ɔboda bi mu.

Yesu Ma Nnipa Mpemnum Aduane

³⁰ Asomafoɔ no sane baa Yesu nkyɛn bekaa deɛ wɔyɛɛ ne deɛ wɔkyerekyereɛ nnipa a wɔkɔɔ wɔn nkyɛn no nyinaa kyereɛ no. ³¹ Yesu tieɛ wɔn amanɛɛ no wieɛ no, ɔka kyereɛ wɔn se, “**Momma yentwe yen ho mfiri nnipakuo yi ho, na yenkohome kakra.**” Deɛ ema ɔkaa saa ne se, na nnipa a wɔba wɔn nkyɛn no to ntwaa da. Wɔnnya ekwan mpo na wɔadidi.

³² Yesu ne n’asuafoɔ no tenaa kodoo mu kɔɔ baabi a obiara nni ho.

³³ Nanso, eberɛ a wɔreko no, nnipa pii hunuu wɔn, na wɔtuu mmirika faa mpoano ho kɔhyiaa wɔn. ³⁴ Yei enti, eberɛ a Yesu sii fam no, na nnipakuo ahyia wɔ ho. Ɔhunuu wɔn no, ne yam hyehyee no maa wɔn efiri se, na wɔte se nnwan a wɔnni ɔhwɛfoɔ. Ɔkyerekyereɛ wɔn nneɛma bebree a esɛ se wɔhunu.

³⁵ Onwunu reye adwo no, n’asuafoɔ no baa ne nkyɛn, beka kyereɛ no se, “Adeɛ resa. Aduane biara nso nni ha. ³⁶ Ka kyere nnipa no na wɔnkɔ nkuro mu ne nkuraa a atwa yen ho ahyia yi ase, na wɔnkɔɔ aduane bi nni.”

³⁷ Yesu ka kyereɛ wɔn se, “**Momma wɔn aduane nni.**”

Wɔbisaa no se, “Ansa na yeɛbetumi ama saa nnipa dodoɔ yi aduane no, esɛ se yenya abosome nwɔtwe akatua. Se yese yeɛbɛma wɔn aduane a, yerennya saa nnipakuo yi ho sika!”

³⁸ Yesu bisaa wɔn se, “**Burodo ahe na yɛwɔ? Monko na monkohwe.**”

Wɔsane ba beka kyereɛ no se, “Wɔwɔ burodo enum ne mpataa mmienu.”

39 Afei, Yesu ka kyerɛɛ nni-pakuo no sɛ, wɔntenatena ase, na wɔntenatena ase akuakuo wɔ ɛsɛɛ no so. 40 Enti, wɔntenatena ase akuakuo a ebi ye ɔha na ebi ye aduonum. 41 Yesu faa burodo enum ne mpataa mmieniu no, na ɔhwɛɛ ɔsoro, bɔɔ mpaɛɛ, hyiraa so. ɔbubuu burodo no mu de maa asuafoɔ no sɛ wɔnkɛɛ mma nnipa no. Na ɔkyɛɛ mpataa no nso maa wɔn. 42 Nnipa no dii aduane no maa obiara meeɛ! 43 Nnipa a wɔdii aduane no bɛye mmariima mpemnum; 44 na wɔtaseɛ aseɛ nkaɛɛ no, ɛyɛɛ nkentemma dumieniu.

Yesu Nante Nsuo Ani

45 Adidie no akyi pɛ, Yesu ka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, wɔnkɔtena kodoɔ no mu, na wɔnni ekan nko Betsaida, na ɔregya nnipakuo no ekwan na wati wɔn. 46 Akyire yi, ɔkɔɔ bepɔ no so kɔbɔɔ mpaɛɛ.

47 Anadwo no a asuafoɔ no te kodoɔ mu aduru nsuo no mfimfini no, na Yesu nko ara na ɔwɔ mpoano. 48 ɔhunuu sɛ na wɔn ho akyere wɔn; ɛne sɛ, mframa a ano ye den ne asorɔkye bɔ dweradweraa kodoɔ no, enti na wɔrebɛɛ ɔkodoɔ no hare mu. Anɔpahema bɛye sɛ nnɔnmiensa bere mu no, ɔnantee nsuo no ani baa wɔn nkyɛn. ɔyɛɛ sɛ ɔretwa wɔn ho. 49 ɛberɛ a asuafoɔ no hunuu obi sɛ ɔnam nsuo no ani no, wɔde ehu teateam ɛfiri sɛ, na wɔsusu sɛ wɔahunu ɔsaman. 50 Wɔn nyinaa hunuu no.

ɛho ara, Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, **"Momma mo bo nto mo yam. ɛye me! Monnsuro!"** 51 Afei, ɔkɔɔ wɔn nkyɛn wɔ kodoɔ no mu no, mframa no gyaeɛɛ! Asuafoɔ no ho dwiriii wɔn, 52 ɛfiri sɛ, na wɔnnte aduanema no ase, na wɔapirim wɔn akoma.

Genesaret Ayaresa

53 Wɔtwaa asuo no baa Genesaret na wɔduruu ho no, wɔde kodoɔ no baa mpoano. 54 Na wɔsi firii kodoɔ no mu no, nnipa a wɔgyina ho no hunuu no. 55 Wɔtuu mmirika kyinii nkuro a atwa ho ahyia no nyinaa so

soaa nnipa a wɔyare da wɔn ketɛ so brɛɛ no wɔ baabiara a wɔtee sɛ ɔwɔ. 56 Na nkuraa ase anaa nkuro so baabiara a ɔkɔrɛɛ no, wɔde ayarefoɔ bɛguu mmɔntene so, sɛɛ no sɛ, ɔmma wɔmfa wɔn nsa nka n'atadeɛ ano keke. Ayarefoɔ dodoo a wɔtumi de wɔn nsa kaa n'atadeɛ ano no ho yeɛ wɔn den.

7

Honhom Fam Ahotɛ

1 ɛda bi, Farisifoɔ ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerefoɔ binom a wɔfiri Yerusalem baa Yesu nkyɛn.

2 Wɔduruu ho no, wɔhunuu sɛ n'asuafoɔ no bi redidi a wɔanhohoro wɔn nsa ho. 3 Na Yudafoɔ no, ne titire no Farisifoɔ no, nnidi da, gye sɛ wɔahohoro wɔn nsa ho nyinaa, sɛdeɛ wɔn amannee kyerɛ, ansa na wɔadidi. 4 Na sɛ wɔfiri dwa so ba a, wɔhohoro wɔn nsa ansa na wɔadidi. Yei ye mmara bebree a wɔfiri tete adi so no mu baako. Na mmara no bi ne sɛ, wɔhohoro nkuruwa, asɛn ne nwowa mu.

5 Enti, Atwerɛsɛm no akyerɛkyerefoɔ no bisaa Yesu sɛ, "Adɛn enti na w'asuafoɔ no nni yen amannee a ɛfiri tete no so? ɛfiri sɛ, wɔdidi a, wɔnni ekan nhohoro wɔn nsa sɛdeɛ amannee kyerɛ no."

6 Yesu buaa wɔn sɛ, **"Mo nyaat-womfoɔ! Asem a Yesaia ka faa mo ho sɛ,**

"Saa nnipa yi de wɔn ano na ɛdi me ni,
nanso wɔn akoma mmen me ho baabiara no ye nokore tur-
odoo!

7 Wɔsom me kwa;
na wɔn nkyerɛkyere ye nnipa
nsa ano mmara'

8 Mogya Onyankopɔn mmara a wahyehye no de mo ankasa mo amannee si ananmu.

9 "Moahye da sɛ mobepo Onyankopɔn mmara no, na moati-
atia so, ama mo amannee no atim.

10 ɛho nhwɛsoɔ bi ne sɛ, Mose de Onyankopɔn mmara a eka sɛ, 'Di w'agya ne wo maame ni' no maa. ɔkaa sɛ, 'obiara a ɔbɛkasa atia

n'agya anaa ne maame no, εσε σε wokum no.' ¹¹ Nanso, moka σε, eye σε obi beka akyerε n'agya anaa ne maame a adeε bi hia no no σε, 'Merentumi mmoa mo! Efiri σε, mede deε anka εσε σε mede ma mo no ama Onyankopon.' ¹² Enti, mobu Onyankopon mmara a ohyεε no so, sεdeε ebeye a mobetumi abo mo amanneε ho ban. ¹³ Yei ye nhwesoo baako pe. Nanso, bebree ka ho."

¹⁴ Afei, Yesu frεε nnipakuo no baa ne nkyen, ka kyerεε won σε, "Mo nyinaa montie asem a mereka yi yie, na monte aseε. ¹⁵ Adeε biara a εko onipa mu no, ngu ne ho fi. Na mmom, deε εbefiri onipa mu aba no, na egu ne ho fi. ¹⁶ Deε owoo aso a obetie no ntie."

¹⁷ Afei, Yesu firii nnipakuo no mu koo efie no, n'asuafooo no bisaa no asem a okaεε no ase. ¹⁸ Obisaa won σε, "Mo nso monte asem a mekaεε no ase? Monhunu σε, deε modie no ngu mo ho fi anaa? ¹⁹ Efiri σε, deε modie biara no ne mo akoma nni hwee ye, na mmom, efa oyafunu no mu keke."

²⁰ Otoaa so σε, "Deε efiri onipa mu ba no na egu ne ho fi. ²¹ Afei, deε efiri nnipa akoma mu ba no, εde adwamammoo, korono, awudie, ²² adifudepe, amumuye, nsisie, ahohwie, anibereε, abususem, ahantan ne nkwasεεsem ba. ²³ Saa nnebone yi nyinaa firi onipa mu na εba, na enonom na egu onipa ho fi a emma omfata Onyankopon anim."

Obaa Bi Gyidie

²⁴ Yesu firi ho no, okoo Tiro ne Sidon fam peε σε orekohye ho komm a, obiara nte ne nka, nanso anye yie. Eda a oduruu ho ara pe, na nkurofooo tee ne nka σε waba ho. ²⁵ Eho ara na obaa bi a honhommone hye ne babaa ketewa bi mu baa ne nkyen. Na wate Yesu nka enti, obebu no nkotodwe. ²⁶ Obaa no sree no σε ontu saa honhommone no mfiri ne ba no mu mma no. Na saa obaa yi ye Helani a wowoo no wo Siro-Foinike.

²⁷ Yesu ka kyerεε no σε, "Eσε σε mma no mee ansa. Na enye σε wode mma aduane ma nkraman."

²⁸ Obaa no nso buaa no σε, "Owura, eye nokore deε, nanso eye a, wode aduane a aka wo mmofra no prete mu no bi ma nkraman a wohyehye εpono no ase no."

²⁹ Yesu ka kyerεε no σε, "Wo mmuaεε pa no enti, masa wo babaa no yadeε. Ko efie. Honhommone no afiri ne mu afi."

³⁰ Oduruu efie no, ohunuu σε ne babaa no da mpa so dinn a honhommone no afiri ne mu ampa ara.

Mumu Sotifoo Bi Ayaresa

³¹ Yesu firi Tiro no, ofaa Sidon mansini a emu nkuro ye edu no so, beduruu Galilea Po so. ³² Wode osotifoo bi a osane ye mumu bree no. Won a wowoo ho no nyinaa sree Yesu σε, omfa ne nsa nka oyarefooo no, na onsa no yadeε.

³³ Yesu soo ne mu de no firii nnipakuo no mu. Afei, ode ne nsateaa hyεε obarima no asom, tee ntasuo de kaa ne tekrema. ³⁴ Ohweε soro, guu ahome teaam σε, "Hefata!" Aσεε ne, "bue!" ³⁵ Amonom ho ara, obarima no tumi tee asem, na ohyεε aseε kasaeε!

³⁶ Yesu booo nnipakuo no ano σε, wommoo asem no dawuro nkyere obiara. Nanso, mpen dodooo a obraa won no, na tre ara na won nso woretre asem no mu. ³⁷ Saa asem yi maa won ho dwirii won yie. Enti, wokaa σε, "Yesu aye adeε nyinaa yie, oma asotifoo mpo te asem, na mumu nso kasa!"

8

Nnipa Mpemnan Aduanema

¹ Eda koro bi a nnipakuo bi aba Yesu nkyen no, aduane a wodi no saεε. ² Yesu frεε n'asuafooo ka kyerεε won σε, "Nnipa yi ye me mmoboo. Wobedi nnansa wo ha a, wonni aduane biara a wobedi bio. ³ Σε megya won ekwan σε wonko a wonnidiε a, anhwe a na won mu bi atoto baha wo ekwan so, efiri σε, won mu bi firi akyirikyiri na wobaεε."

4 N'asuafoɔ no bisaa no se, "Ehefa na yebenya aduane ama saa nnipa dodoo yi wo esere yi so ha?"

5 Obisaa won se, "Burodo ahe na mowo?"

Wobuaa no se, "Yewo nson."

6 Yesu ka kyerere nnipakuo no se wontenatena ase wo esere no so. Afei, ofaa burodo nson no, na ohyiraa so, bubuu mu de maa n'asuafoɔ no ma wokye maa nnipa no. 7 Na wowo mpataa kakra wo ho, enti Yesu hyiraa eno nso so, de maa asuafoɔ no se wonkye eno nso mma won. 8 Nnipakuo no didi meee no, ogyaa won ekwan. 9 Nnipa a wodii aduane no dodoo beye mpemnan. Na wotasee ase nnikae no, eyee nkentemma nson. 10 Yei akyi no, one n'asuafoɔ no kotenaa kodoɔ mu baa Dalmanuta fam.

Osoro Nsenkyerennes

11 Farisifoɔ no tee se Yesu aba ho no, wobaa ne nkyen bebisabisaa no nsem, de soo no hwee. Woka kyerere no se, "Ye nsenkyerennes bi kyere yen. Ma nsenkyerennes bi nna adi wo ewiem nkyere yen. Eno ansa na yebegye wo adi." 12 Yesu tee de wokaee no, ogyu ahome, ka kyerere won se, "Deen enti na mohwehwe nsenkyerennes daa yi? Nsenkyerennes biara nni ho a meye akyere mo." 13 Jsane kotenaa kodoɔ no mu, gyaa won, tware koo asuogya nohoa.

Herode Ne Farisifoɔ Mmoka

14 Asuafoɔ no were firii se wofa aduane bi kura ansa na wooko. Aduane a na wokura wo kodoɔ no mu no ye burodo baako pe. 15 Woretwa asuo no no, Yesu ka kyerere won se, "Monhwe mo ho so yie wo Jhene Herode ne Farisifoɔ mmoreka ho."

16 Asuafoɔ no bisabisaa won ho won ho se, "Asem a oreka yi ase ne sen?" De se won adwene kyerere won ne se, ebia oreka aduane a won were firii se wobefa akuta no ho asem.

17 Yesu hunuu de wodwennwene no, oka kyerere won se, "Enye eno ho asem na mereka! Monnte yei ase anaa? Mo akoma da so

pirim? 18 Mowo ani nso monhunu adee? Mowo aso nso momfa nte asem? Na monnkae biribi anaa? 19 Ebere a meububuu burodo enum mu maa nnipa mpemnum no, nnikae nkentemma ahe na motasee?"

Wokaa se, "Dumienu."

20 "Na mesane de burodo nson maa nnipa mpemnan no nso, ahe na ekaee?"

Wokaa se, "Nkentemma nson."

21 Obisaa won bio se, "Monnte ase ara anaa?"

Onifirani Bi Ayaresa Wo Betsaida

22 Ebere a woduruu Betsaida no, nnipa bi de onifirani bi bre no, sree no se omfa ne nsa nka no, na onsa no yadee. 23 Yesu soo onifirani yi nsa de no koo akuraa no kurotia. Otee ntasuo guu onifirani no ani so, na ode ne nsa guu no so. Yesu bisaa no se, "Wohunu adee anaa?"

24 Onifirani no maa n'ani so hwee osoro, buaa se, "Aane, mehunu nnipa! Nanso mehunu won se nnua bi na wonenam ho."

25 Afei, Yesu de ne nsa kataa n'ani no so bio. Onifirani no buee n'ani, na ebere a orehwe adee haa no, n'ani no yee yie a afei de na ohunu biribiara kann. 26 Yesu ma okoo efie, ka kyerere no se, "Nsane nko akuraa no ase bio."

Petro Ka Se Yesu Ne Kristo No

27 Yesu ne n'asuafoɔ no firi Galilea koo Kaesarea ne Filipi nkuraa ase. Wonom ekwan so reko no, obisaa won se, "Nnipa ka se mene hwan?"

28 Asuafoɔ no buaa se, "Ebinom se wone Yohane Osuboni no, na afoforo nso se woye Elia anaase tete adiyifoɔ no mu bi a wasane aba."

29 Na obisaa won se, "Na mo nso mose meye hwan?"

Petro buaa no se, "Wone Kristo no."

30 Oboo won koko se, wonnka nkyere obiara.

Yesu Hye Ne Owuo Ne Ne Wusore Ho Nkom

31 Afei, ohyee ase ka kyerere won se Onipa Ba no behunu amane, na mpanimfoɔ, asofoɔ mpanin ne

Atweresem no akyerɛkyerɛfoɔ no bepo no, na wɔakum no, na nnansa so, Onipa Ba no besore. ³² Ɔkaa asem no pefee a wamfa biribiara ansie wɔn. Petro twee no gyinaa nkyen, bisaa no se, “Aɔen enti na woka asem a ete sɛɛ yi?”

³³ Yesu danee ne ho hwɛɛ n’asuafoɔ no, kaa Petro anim se, “Firi me so, ɔbonsam! W’adwene ye deɛ efiri onipa na enye deɛ efiri Onyankopɔn.”

Ahopakyire

³⁴ Afei, ɔfrɛɛ n’asuafoɔ no ne nni-pakuo no baa ne nkyen, ka kyerɛɛ wɔn se wɔmmɛtie no. Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Se obi pɛ se ɔdi m’akyi a, esɛ se ɔpa ne ho akyi, na ɔsoa n’asennua, na ɔdi m’akyi. ³⁵ Deɛ ɔma ne ɔkra som no bo no, ebefiri ne nsa. Na deɛ me ne Asempa no enti, ɔbehwere ne kra no, wɔbegye ne nkwa. ³⁶ Na se onipa nya ewiase nyinaa, na ɔhwere ne kra a, mfasoɔ ben na ɔbenya? ³⁷ Edeɛn na esom bo sene ne kra? ³⁸ Na obiara a saa nna bɔne yi mu n’ani wu me ne me nsem ho no, ne ho beye me, Onipa Ba no, aniwu eberɛ a me ne m’abɔfoɔ kronkron no besane aba wɔ m’Agya animuonyam mu no.”

9

Yesu Animuonyam Da Adi

¹ Yesu kɔɔ so ka kyerɛɛ n’asuafoɔ no se, “Mo a mogyina ha yi mu bi betena ase akɔsi se mobɛhunu se, Onyankopɔn Ahennie no reba tumi mu!”

² Nnansia akyi, Yesu faa Petro, Yakobo ne Yohane de wɔn kɔɔ bepo tentene bi atifi. Saa eberɛ no, na obiara nni ho ka wɔn ho. Amonom ho ara, Yesu sakyerae animuonyam mu. ³ N’atadeɛ hyeren yɛɛ fitafita sene sɛdeɛ obi bɛtumi ahoro saa atadeɛ no ama ayɛ fitaa no. ⁴ Afei Elia ne Mose bɛfirii ho. Na wɔne Yesu kasae!

⁵ Petro ka kyerɛɛ Yesu se, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, eye se yewɔ ha. Yɛbɛɔ asese mmiensa wɔ ha, wo

deɛ baako, Mose deɛ baako na Elia deɛ baako.” ⁶ Esiane se na wɔabɔ hu no enti na ema ɔkaa saa.

⁷ Na omununkum bekataa wɔn so. Enne bi firii omununkum no mu kaa se, “Yei ne me Do Ba. Montie no.”

⁸ Preko pɛ, wɔtotoo wɔn ani no, wɔanhunu obiara ka Yesu ho.

⁹ Wɔresiane afiri bepo no so no, Yesu bɔɔ wɔn ano se wɔnnka deɛ wɔahunu no nkyere obiara kɔsi se Onipa Ba no besore afiri awufoɔ mu.

¹⁰ Asuafoɔ no anka ankyere obiara, na mmom, eye a, na wɔtaa bisabisa wɔn ho wɔn ho se, n’asem a ɔkaa se, “Menyane afiri awufoɔ mu” no, na ɔkyere sen?

¹¹ Afei, n’asuafoɔ no bisaa no deɛ enti a daa mmara no akyerɛkyerɛfoɔ no ka se, esɛ se Elia sane ba ansa na Onipa Ba no aba no.

¹² Yesu gye too mu se, esɛ se Elia di ekan ba bɛtoto nneɛma nyinaa yie. Ɔkaa se, “Enneɛ na aɔen enti na wɔatwere se Onipa Ba no bɛhunu amane bebree na wɔapo no? ¹³ Nanso me se mo se, Elia aba dada! Na wɔne no anni no yie sɛdeɛ adiyifoɔ no hyɛ ho nkɔm no.”

Yesu Sa Abarimaa Bi A Ɔwɔ Honhommɔne Yadeɛ

¹⁴ Eberɛ a wɔsiane bɛduruu bepo no ase ho no, wɔhunuu se nnipakuo atwa asuafoɔ a wɔaka no ho ahyia, na wɔne mmara no akyerɛkyerɛfoɔ no regye wɔn ho wɔn ho akyinnyɛɛ.

¹⁵ Eberɛ a nnipakuo no hunuu Yesu no wɔn ho dwirii wɔn, na wɔde mmirika, behyiaa no.

¹⁶ Yesu bisaa wɔn se, “Akyinnyɛɛ a na moregye no fa edɛn ho?”

¹⁷ Nnipa no mu baako kaa se, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, mede me ba aba ha se sa no yadeɛ. Honhommɔne bi a ɛwɔ ne so enti, ɔntumi nkasa.

¹⁸ Se honhommɔne no ka ne ho wɔ ne mu a, ɛtwa no hwe fam, ma n’ano twa ahuro, ma ɔtwere ne se, ma ɔsensene. Eno enti, mesrɛɛ w’asuafoɔ no se wɔntu honhommɔne no mfiri ne mu, nanso wɔantumi.”

¹⁹ Yesu ka kyerɛɛ n’asuafoɔ no se, “O, mo a mo gyidie sua, me ne

mo ntena nkosi da ben ansa na mo gyidie atim? Momfa abarimaa no mmre me.”

²⁰ Wode abarimaa no brere Yesu. Eberere a wode no duruu Yesu anim pe no, yadee no baa dendeenden, twaa no hwee fam, ma operee ara a n'ano retwa ahuro.

²¹ Yesu bisaa abarimaa no agya se, **“Nna ahe ni a yadee yi baa ne so?”**

Abarimaa no agya buaa Yesu se, “Efiri ne mmofraase pee; ²² na eto eda bi koraa a, yadee no tumi twa no hwe ogya anaa nsuo mu, pe se ekum no. Enti, se wobetumi asa no yadee dee a, hunu yen mmobo, na sa no yadee ma yen.”

²³ Yesu bisaa no se, **“Aden enti na woka se, se metumi a? Nneema nyinaa betumi aye ho ama obiara a ogye die.”**

²⁴ Abarimaa no agya buaa se, “Mewo gyidie nanso esua, enti boa me, na hye me gyidie mu den!”

²⁵ Yesu hunuu se nnipa no do ara na woredoso no, oteaa honhommone no se, **“Honhommone so-tifo no mumu, mehye wo se, firi abofra yi mu fi. Nkohye ne mu bio!”**

²⁶ Afei, yadee no baa dendeenden ansa na eferi ne mu, enti emaa abarimaa no yee se owufo. Enti, nnipakuo no kasaa huhuhuhu se, “Wawu.” ²⁷ Nanso, Yesu soo ne nsa, pagyaa no ma ogyinaa ne nan so a ne ho ato no.

²⁸ Yei akyi a Yesu ne n'asuafo no nko ara wo efie no, wobisaa no se, “Aden enti na yen dee yeantumi antu saa honhommone no?”

²⁹ Yesu buaa won se, **“Mpaeebo nko ara na ebetumi atu saa yadee yi.”**

Yesu Owuo Ho Nkomhye

³⁰ Yesu firii ho no, ofaa Galilea, efiri se, na ompere se nnipa te ne nka. ³¹ Na ope se onya bere ma n'asuafo no de kyerekyere won. Oka kyere won se, **“Wobeyi Onipa Ba no ama, na wোকum no, na ne nnansa so, obesore aba nkwa mu bio.”** ³² Asuafo no ante asem a

okae yi ase, nanso na wosuro se wobebisa no ase.

Hwan Ne Okese?

³³ Yesu ne n'asuafo no baa Kapernaum. Eberere a woduruu efie a wobetena mu no mu na woregye won ahome no, Yesu bisaa n'asuafo no se, **“Yereba no, edeen akyinnye na na moregye wo ekwan so no?”**

³⁴ Asuafo no antumi ammua efiri se, na woredwennwene dee obeye won mu kese no ho.

³⁵ Otenaa ase, frere won baa ne nkyen, ka kyere won se, **“Obiara a ope se oye opanin wo mo mu no, ese se oye abofra anaa osomfo wo mo mu!”**

³⁶ Afei, ode abofra ketewa bi begyinaa won mfimfini. Ode abofra no kyere won kaa se, ³⁷ **“Mo mu biara a me enti obegye abofra ketewa se yei no, agye me, na dee obegye me no nso agye m'Agya a osomaa me no!”**

Dee Ontia Yen No Wo Yen Afa

³⁸ Yohane a oye asuafo no mu baako no ka kyere Yesu se, “Okyerekyerefo, yehunuu obarima bi a ode wo din retu ahonhommone enti yeka kyere no se onnyae, efiri se, onka yen ho.”

³⁹ Yesu kaa se, **“Monnsi no ekwan. Efiri se, obiara nni ho a oreye anwanwadee wo me din mu na obetwa ne ho atia me, ⁴⁰ na obiara a ontia yen no wo yen afa. ⁴¹ Obiara a esiane se, moye Kristo dea no enti, obema mo nsuo kuruwa ma anom no, n'akatua remmo no da.**

⁴² “Enti, se obi to mmofra nketewa a wogye me di yi mu bi suntidua a, eye ma no se anka wode ebo duruduru besen ne kon mu, ato no atwene epo mu. ⁴³ Se wo nsa ma woye bone a, twa na to twene. Eye ma wo se wode dem beko nkwa mu sene se, wode wo onipadua nyinaa beto amanehunu ogya ⁴⁴ a ennum da no mu. ⁴⁵ Na se wo nan ma woye bone a, twa na to twene. Eye ma wo se wode nansin beko nkwa mu sene se, wode nan mmienu beko amanehunu ogya ⁴⁶ a ennum da no

mu.” ⁴⁷ Na se w’ani ma woye bone a, tu na to twene. Eye ma wo se wode ani baako beko Onyankopon Ahennie mu sene se wowo ani mmieniu na wode wo beto amanehunu ogya mu, ⁴⁸ baabi a

“ ‘ogya no ennum da,

na eho asonsono nso nwu da.’

⁴⁹ Na wode ogya behye won nyinaa nkyene.

⁵⁰ “Nkyene ye de, nanso se nkyene yera ne de a, eho nni mfaso; wonte ne de wo biribiara mu. Enti, monnyera mo de! Mo ne mo ho mo ho ntena asomdwoe mu.”

10

Awaregyaee Ho Asemmisa

¹ Afei, Yesu firii Galilea twa baa Yudea fam no ho wo Asubonten Yordan agya. Nnipakuo baa ne nkyen, na sedee otaa ye no, okyerekyerewon.

² Farisifo bi baa ne nkyen bebisaa no se, “Wopene awaregyaee so anaa?” Wobisaa no yei de soo no hwee.

³ Yesu nso bisaa won se, “Edeen na Mose ka faa awaregyaee ho?”

⁴ Wobuaa se, “Mose kaa se eye se wogyae awadee. N’asem a okaee ne se, se obarima bi pe se ogyaa ne yere awadee a, ontwerew awaregyaee krataa mfa mma ne yere no.”

⁵ Yesu bisaa won se, “Aden enti na okaa saa? Merebekyerere mo dee enti a okaa saa. Esiane mo akoma a apirim no enti na okaa saa kyere mo. ⁶ Efiri adebo ahyeasese na Onyankopon bo obarima ne obaa. ⁷ Yei enti na obarima begya n’agya ne ne maame, ⁸ na ode ne ho akobo ne yere ho, na won baanu no aye honam koroo. ⁹ Na dee Onyankopon aka abom no, ense se onipa tete mu.”

¹⁰ Akyire no a one n’asuafoo no wo efie no, asuafoo no bisaa no saa asem koroo no ara bio. ¹¹ Obuaa won se, “Se obi gyaa ne yere awadee na osane ware obi foforo a, na wabo adwaman. ¹² Na se oyere gyaa ne kunu awadee, na osane ware a, ono nso abo adwaman saa ara.”

Yesu Hyira Mmofra Nkumaa

¹³ Eda bi, awofoo bi de mmofra nkumaa bree Yesu se onhyira won, nanso n’asuafoo no pampam won a wode mmofra no baee no, ka kyere won se, wonnha no. ¹⁴ Yesu hunuu dee n’asuafoo no aye no, anye no de na oka kyere won se, “**Momma mmofra no ekwan na wommra me nkyen, na monnsi won ekwan, na yeinom sei na Onyankopon Ahennie no ye won dea.** ¹⁵ Mereka akyerere mo se, obiara a orennye Onyankopon Ahennie no se abofra no, orentumi nhyene mu.” ¹⁶ Na oyee won atuu, de ne nsa guu won so, hyiraa won.

Aberante Sikani No

¹⁷ Na osiim se oreko baabi foforo no, obarima bi tutuu mmirika baa ne nkyen bebuu no nkotodwe, bisaa no se, “Okyerekyerefoo pa, Edeen na menye na manya nkwa a enni awiee?”

¹⁸ Yesu bisaa no se, “**Aden na wofre me onipa pa? Obiara nye onipa papa gye obaako; one Onyankopon.** ¹⁹ Efa w’asemmisa no ho nso, wonim mmaranssem no: Nni awu, mmoo adwaman, mmoo korono, nni atoroo, nsisi, di w’agya ne wo maame ni.”

²⁰ Aberante no ka kyere no se, “Okyerekyerefoo, yeinom nyinaa mefiri me mmofraase na medii so.”

²¹ Yesu hwee aberante yi dinn, nyaa odo bi maa no. Oka kyere no se, “**Aka wo adee baako. Ko na koton biribiara a wowo, na fa sika no ma ahiafoo, na wobonya agyapadee wo osoro, na bra bedi m’akyi.**”

²² Aberante no tee saa asem yi no, n’anim sesaee, na ode awerehoo koe, efiri se, na owo ahonyadee bebree.

²³ Oreko no, Yesu hwee no na odanee ne ho ka kyere n’asuafoo no se, “**Eye den ma osikani se obeko Onyankopon Ahennie no mu!**”

²⁴ Asem a Yesu kaee no maa asuafoo no ho dwirii won. Yesu sane kaa bio se, “**Me mma, se moahunu den a eye ma won a wowo ahonyadee se wobeko Onyankopon**

Ahennie mu? ²⁵ Na eye mmere se yoma befa panee aniwa mu sene se osikani beko Onyankopon Ahennie mu.”

²⁶ Asuafoɔ no ho dwiri won mmorosoo na wobisaa no se, “Ennee na hwan na wɔbegye no nkwa?”

²⁷ Yesu hwɛɛ won dinn kaa se, “Onipa fam deɛ, yei rentumi mma mu, na Onyankopon fam deɛ, biribiara betumi aba mu.”

Yesu Akyiridie Mu Akatua

²⁸ Afei, Petro hyɛɛ aseɛ kenkanee nneɛma a ɔne asuafoɔ no agya abedi Yesu akyi. Ɔkaa se, “Yeagya biribiara abedi w’akyi.”

²⁹ Yesu nso buaa no se, “Merema mo ate aseɛ se, obi nni ho a, me enti wagya efie, nuammarimanom, nuammaanom, maame, agya ne mma anaase agyapadeɛ a ɔbeko akoka Asempa no, ³⁰ na ɔrennya efie, nuammarimanom, nuammaanom, maamenom, mma ne nsase mmɔho ɔha a ɔtaa nso ka ho! Yeinom nyinaa beye ne dea wo asase yi so, na ewiase a ereba no mu deɛ, ɔbenya nkwa a enni awieeɛ. ³¹ Na adikanfoɔ pii bedi akyire, na akyikafoɔ abedi ekan.”

Yesu Owuo Ne Ne Wusɔreɛ Ho Nkɔmhyɛ A Etɔ So Mmiensa

³² Afei, wɔsiim se wɔreko Yerusalem a na Yesu di won ekan; na eberɛ a asuafoɔ no di n’akyi no, ehu ne suro kaa won. Yesu twee won gyinaa nkyen, na ɔsane kaa nneɛma a, se wɔduru Yerusalem a, ebeba ne so no nyinaa kyereɛ won.

³³ Ɔka kyereɛ won se, “Se yɛduru ho a, wɔbeyi me, Onipa Ba no ama asofoɔ mpanin ne Atweresɛm no akyerɛkyerefoɔ, na wɔabu me kumfo, na wɔde me ahyɛ Roma aban nsa, na wɔakum me. ³⁴ Wɔbedi me ho few, na wɔatete ntasuo agu me so, na wɔde mpire atwa me mmaa, na wɔakum me, na nnansa so no, masɔre bio.”

Yakobo Ne Yohane Abisadeɛ

³⁵ Afei, Sebideo mma Yakobo ne Yohane baa Yesu nkyen beka kyereɛ

no se, “Ɔkyerɛkyerefoɔ, yere se woye yen adɔɛɛ bi.”

³⁶ Yesu bisaa won se, “Edeɛn na mope se meye ma mo?”

³⁷ Wobuaa se, “Ma yen mu baako ntena wo nifa so, na ɔbaako nso ntena wo benkum so wo w’ahennie mu ho!”

³⁸ Nanso, Yesu maa won mmuaɛɛ se, “Monnim deɛ mobisa no! Mobetumi anom awerehoɔ kuruwa nwononwono a ese se menom ano no anaa? Anaase, mobetumi ama wɔde amanehunu asubɔ no abɔ mo asu?”

³⁹ Wɔka kyereɛ no se, “Yeɔbetumi!”

Na Yesu ka kyereɛ won se, “Mobetumi anom me kuruwa ano, na wɔde asubɔ a wɔde bo me no abɔ mo; ⁴⁰ nanso menni tumi se meyi won a wɔbetena me nifa anaa me benkum so no. Onyankopon nko ara na ɔde saa afa no beɛma won a wɔasiesie ho ama won no.”

⁴¹ Asuafoɔ a aka no tee deɛ Yakobo ne Yohane kobisaɛɛ no, anyɛ won de.

⁴² Enti, Yesu frɛɛ won ka kyereɛ won se, “Monim se ahene ne atumfoɔ a wɔwo ewiase no di won a wɔhyɛ won ase no so, ⁴³ nanso mo deɛ, ente saa wo mo ho. Obiara a ɔpe se ɔye kese wo mo mu no, ese se ɔye mo ɔsomfoɔ. ⁴⁴ Na obiara a ɔpe se ɔye ne nuanom so panin no ese se ɔye won nyinaa akoo. ⁴⁵ Me a meye Onipa Ba no, mamma se wɔnsom me na mmom, mebaɛɛ se merebeboa afoforo, na mede me kra aye mpata ama nnipa pii.”

Onifrani Bi Adehunu

⁴⁶ Yesu ne n’asuafoɔ no beduruu Yeriko. Wɔrefi kuro no mu no, nnipakuo tu dii won akyi. Saa eberɛ a Yesu retwa mu no, na onifrani Bartimeo a ne din nkyereaseɛ ne “Timoteo ba” no te kwankyen resresre adeɛ. ⁴⁷ Eberɛ a Bartimeo tee se Yesu Nasareni na ɔretwam no, ɔhyɛ aseɛ teateaam se, “Dawid Ba Yesu, hunu me mmɔbo!”

⁴⁸ Nnipa no bi teatea no se, “Mua w’ano!” Nanso ɔkoo so teateaam denɛn se, “Dawid ba, hunu me mmɔbo!”

49 Eberɛ a Yesu tee ne nne no, ɔgyina kaa sɛ, **“Momfrɛ no mma me.”**

Wɔfrɛɛ onifirani no ka kyerɛɛ no sɛ, “Ma wo bo ntɔ wo yam, sore na ɔrefrɛ wo!” 50 Bartimeo to ne ntoma guiɛ, sore baa Yesu nkyɛn.

51 Yesu bisaa no sɛ, **“Edeɛn na wopɛ sɛ meye mema wo?”**

Onifirani no buaa sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfo mepe sɛ mehunu adeɛ!”

52 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, **“Ɔ, na wo gyidie agye wo.”** Na ntem ara onifirani no hunuu adeɛ, na ɔdii Yesu akyi.

11

Yesu ƆƆ Yerusalem

1 Yesu ne n'asuafoɔ no reben Yerusalem, na wɔduruu Betfage ne Betania a ɛwɔ Ngo Bepɔ no ho no, Yesu somaa n'asuafoɔ no mu baanu, dii wɔn anim ekan. 2 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, **“Monkɔ akuraa a ɛwɔ hɔ no ase. Sɛ moduru hɔ a, mɔbehunu sɛ wɔasa afunumu ba bi a wɔntenaa ne so da ahoma. Monsane no, na momfa no mmrɛ me. 3 Na sɛ obi bisa mo sɛ edeɛn na moreye a, monka no tiawa sɛ, ‘Ne ho hia Awurade, na ɔbesane de no aba seesei ara.’”**

4 Asuafoɔ baanu no siim. Wɔkɔhunu sɛ aboa no sa efie bi aboboano. Enti, wɔsanee no.

5 Wɔgu so resane no no, nnipa bi a wɔgyina nkyɛn bisaa wɔn sɛ, “Adɛn enti na moresane afunumu ba no?”

6 Wɔkaa asem a Yesu ka kyerɛɛ wɔn no kyerɛɛ nnipa no ma wɔtee wɔn aseɛ. 7 Wɔde afunumu ba no brɛɛ Yesu, maa asuafoɔ no de wɔn ntoma guu aboa no so, maa Yesu tenaa ne so. 8 Nnipakuo a wɔwɔ hɔ no bi de wɔn ntoma sesɛɛ ekwan a ɔde aboa no nam so no so. Ebinom nso pempan nnua mman de sesɛɛ ekwan no mu saa ara. 9 Na Yesu di nnipakuo no mfimfini a wɔn nyinaa reteateam sɛ,

“Hosiana!”*

“Nhyira ne deɛ ɔnam Awurade din mu reba!”

* 11:9 11.9 Nkamfoɔ

10 “Animuonyam nka Onyankopɔn sɛ yen agya Dawid ahennie reba.”

“Hosiana wɔ ɔsorosoro!”

11 Yesu kɔduruu Yerusalem no, ɔkɔɔ asɔredan no mu. Ɔhwɛɛ biribiara a ɛwɔ hɔ dinn ansa na ɔrefiri hɔ, efiri sɛ, na onwunu redwo enti ɔne asuafoɔ dumieniu no kɔɔ Betania.

Yesu Dome Ankaa Dua

12 Adeɛ kyee anɔpa a wɔrefiri Betania hɔ no, ekɔm dee no. 13 Wɔkɔɔ kakra no, ɔhunuu sɛ borɔɔɔma dua bi si hɔ a aye kusuu. Ɔkɔɔ hɔ kɔhwɛɛ sɛ aduaba no bi wɔ so anaa. Nanso, ɔduruu hɔ no, ɔhunuu sɛ nhahan nko ara na ɛwɔ so. Saa eberɛ no nso, na enye eberɛ a ɛsɛ sɛ borɔɔɔma no so. 14 Nanso, Yesu domeɛ borɔɔɔma dua no sɛ, **“Efiri enne, worenso aba bio!”** Asuafoɔ no tee asem a ɔkaɛɛ no.

Yesu ƆƆ Asɔrefie

15 Yesu sane baa Yerusalem no, ɔkɔɔ asɔrefie hɔ. Ɔduruu hɔ no, ɔpamoo adwadifoɔ a wɔwɔ hɔ no nyinaa, kaa sikasesafoɔ apono nyinaa guu fam, bubuu pata a wɔtɔn mmorɔnoma wɔ mu no nyinaa, 16 sii ekwan sɛ obiara mmɛdi dwa wɔ hɔ bio. 17 Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, **“Atwerɛsem no ka sɛ, ‘M’asɔrefie ye beaɛ a wɔbɔ mpaɛɛ,’ nanso mo deɛ, mode hɔ aye akorɔmfɔɔ atenaɛɛ.”**

18 Asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanimfoɔ tee deɛ Yesu aye no, wɔbɔɔ ne ho pɔ, pɛɛ ekwan a wɔbɛfa so ayi no afiri hɔ. Asɛm a na eha wɔn ne sɛ, sɛ wɔanhwe no yie nso a, ede basabasa bɛba, efiri sɛ, na nnipa bebree agye Yesu nkyerɛkyere no atom.

19 Sedɛɛ na wɔtaa ye no, anwummerɛ no ara, wɔfirii kuro no mu.

Borɔɔɔma Dua A Ewuiɛ No

20 Anɔpa a asuafoɔ no retwam wɔ borɔɔɔma dua a Yesu domeɛ no no ho no, wohunuu sɛ awu.

21 Petro kaeɛ asem a Yesu ka de domeɛ dua no no, ɔteaam sɛ, “Hweɛ,

Ɔkyerɛkyerɛfoɔ! Borɔdɔma dua a wodomee no no awu!”

²² Yesu nso ka kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ, “Sɛ mowɔ gyidie wɔ Onyankopɔn mu a, ²³ anka mobɛtumi aka akyerɛ Ngo Bepɔ yi sɛ, ‘Tutu kɔgu ɛpo mu,’ na ɛɛtutu akɔgu mu nso. Monnye nni; mommma mo gyidie nhinim. ²⁴ Montie deɛ mereka yi. Biribiara a mobɛbisa wɔ mpaɛɛbɔ mu no, monnye nni sɛ mo nsa aka, na ɛbɛyɛ hɔ ama mo. ²⁵ Na sɛ morebɔ mpaɛɛ a, deɛ ɛdi ɛkan no, sɛ mowɔ obi ho asem a, momfa nkɛyɛ no sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nso de mo bɔne bɛkyɛ mo. ²⁶ Na sɛ moamfa bɔne ankyɛ a, saa ara na mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nso remfa mo bɔne nkɛyɛ mo.”

Yesu Tumi Ho Nsemmisa

²⁷ Wɔbɔbaa Yerusalem bio. Wɔkɔɔ asɔrefie hɔ no, asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin baa ne nkɛyɛn bɛbisa no sɛ, ²⁸ “Tumi bɛn na wogyinaa so pamoo adwadifoɔ no?”

²⁹ Yesu nso buaa wɔn sɛ, “Merebɛbisa mo asem baako bi na mommua me! ³⁰ Onyankopɔn na ɔsoma Yohane Osubɔni, anaa ɛnye ɔno? Mommua me!”

³¹ Wɔdwennwenee ho kaa sɛ, “Sɛ yɛka sɛ, ‘Onyankopɔn na ɔsoma no a,’ wɔbɛbisa yen deɛ enti a yeannye deɛ Yohane kaeɛ no anni. ³² Na sɛ yɛka sɛ, ‘ɛnye Onyankopɔn na ɔsoma no nso a,’ ɛdɔm no beha yen. ɛfiri sɛ, wɔn nyinaa nim sɛ Yohane ye odiyifoɔ.”

³³ Enti, wɔn mmuaɛɛ a wɔmaɛɛ ara ne sɛ, “Yerentumi mmua. Yennim.”

Ɛhɔ ara na Yesu nso ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Sɛ monnim de a, me nso meremma mo asemmisa no ho mmuaɛɛ!”

12

Bobeturo Mu Akuafoɔ Bi

¹ Yesu nam mmɛbuo so kyerɛɛ nnipa no sɛ: “Ɛda bi, okuafoɔ bi yɛɛ bobefuo, gyee ban faa ho, na ɔtuu amena bi a wɔkyi bobɛ mu nsuo wɔ mu, na ɔsii ɔwɛn aban wɔ mu.

Afei, ɔde afuo no gyaa akuafoɔ bi, na ɔtuu ɛkwan. ² Ɛduruu ɛberɛ a bobɛ no bereɛɛ a ɛsɛ sɛ wɔtɛ no, ɔsoma ne ho onipa bi sɛ ɔnkɔgye ne kyɛfa mmɛ no. ³ Nanso, akuafoɔ no boroo no, ma ɔde ne nsapan sane kɔɛɛ. ⁴ Okuafoɔ no sane somaa onipa foforo kɔɔ wɔn nkɛyɛn, na ɔno nso, wɔboroo no, pirapiraa no sene deɛ ɔdi ɛkan no. ⁵ Onipa a ɔsoma no bio no deɛ, wɔkumm no. Afoforo a akyire no wɔkɔɛɛ no nso, wɔhwee ebinom, na wɔkumm ebinom nso.

⁶ “Nanso, na aka ɔbaako a ɔye ne ba a ɔdɔ no. Ɔsoma ɔno nso kɔɔ wɔn nkɛyɛn, susuu sɛ wɔbɛfɛre no de anidie ama no.

⁷ “Nanso, ɛberɛ a akuafoɔ no hunuu no sɛ ɔreba no, wɔkaa sɛ, ‘Ɔdedifoɔ no na ɔreba no. Momma yenkum no, na agyapadeɛ no aye yen dea!’ ⁸ Wɔkyerɛɛ no, kumm no, twee no firii bobɛ turom hɔ kɔtoɔ no tweneɛ baabi.

⁹ “Mogyɛ di sɛ, sɛ afu wura no ba a ɛdeɛn na ɔbɛyɛ akuafoɔ no? Ɔbɛba abɛkum wɔn, na ɔde afuo no ama nnipa foforo. ¹⁰ Monnkaneɛ yei wɔ Atwerɛsɛm no mu pɛn sɛ:

“‘Ɛbɔɔ a adansifoɔ apo no, ɛno ara na abɛyɛ ɛdan no ntweaso tibɔɔ;

¹¹ Awurade na wayɛ yei, na ɛyɛ nwanwa wɔ yen ani so?’”

¹² Na ɛsiane saa bɛ a ɔbuiɛ no enti, Yudafoɔ mpanin no pɛɛ sɛ wɔkyerɛ no, ɛfiri sɛ, wohunuu sɛ wɔn ho asem na ɔreka no a ɛkyerɛ sɛ, wɔne saa akuafoɔ atirimuɔdenfoɔ no. Nanso na wɔsuro dɔm no. Yei ma wɔgyaɛɛ no, na wɔfirii hɔ kɔɛɛ.

Ɛtoɔ Gyɛɛ Ho Asemmisa

¹³ Wɔsoma Farisifoɔ ne Herodefɔɔ bi baa Yesu nkɛyɛn sɛ wɔne no mmɛkasa, na wɔnam n’anom asem so anya no akyerɛ no.

¹⁴ Wɔbisaa no sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, yenim sɛ woyɛ ɔnokwafɔɔ a, wotaa ka nokorɛ. Deɛ onipa ka no ntumi nnane w’adwene. Afei, wokyeryerye nnipa Onyankopɔn akwan. Yɛpɛ sɛ yɛbisa wo sɛ, ɛyɛ

se woyi too ma Roma Hempor Kaesare* anaa enye?"

¹⁵ Yesu hunuu won adwemmone no kaa se, "Aden enti na moso me hwe, momfa sika a wode yi too no bi nkyere me, na mema mo mmuaee."

¹⁶ Wode maa no, obisaa won se, "Hwan mfon ne atwere na ewo so?"

Wobuaa se, "Kaesare dee."

¹⁷ Yesu ka kyeree won se, "Ennee momfa Kaesare dee mma no, na momfa Onyankopon dee mma Onyankopon!"

Ne mmuaee no maa won ho dwirii won.

Owusoree Ho Asemmisa

¹⁸ Afei, Sadukifo a woka se owusoree nni ho no, baa ne nkyen bebisaa no se, ¹⁹ "Okyerkyerefo, Mose yee mmara maa yen se, se obarima bi anwo na owu a, ne nuabarima mfa ne yere no kunabaa na one no nwo mma mma owufo no. ²⁰ Anuanom baason bi tenaa ase. Dee odi ekan no waree yere, na one no anwo na owuie. ²¹ Na dee oto so mmieniu no nso waree okunafo no, na ono nso, ankyere na owuie a one no anwo. Na dee oto so mmiensa no nso waree no a, one no anwo na owuie. ²² Yei koo so kosii se, anuanom yi nyinaa waree obaa no, na obaa no nso wuie. ²³ Dee yeye se yehunu ne se, owusoree no mu, se wonya sore a, won mu hwan na obaa no beye ne yere?"

²⁴ Yesu buaa won se, "Mo mfomsoo a moye no firi nim a monnim Atweresem no, ne Onyankopon tumi a owo. ²⁵ Se anuanom baason yi ne obaa no sore firi awufo mu a, worenware; wobeye se abofo a wowa osoro no. ²⁶ Afei, efa awufo owusoree no ho no nso, monkanee Mose nwoma no mu asem a efa Mose ne wira a na erehyee no ho da? Onyankopon ka kyeree Mose se, 'Mene Abraham Onyankopon, Isak Onyankopon ne Yakob Onyankopon.' ²⁷ Na Onyankopon reka akere Mose se,

ewom se, saa nnipa yi awuwu mfee pii a atwam no dee, nanso wote ase. Anye saa a anka orenka se oye atasefo Onyankopon, na onye awufo Onyankopon. Moaye mfomsoo kesee."

²⁸ Atweresem no akerekyerefo no mu baako a ogyina ho retie no no hunuu se, wabua won sedee efata no, obisaa no se, "Mose mmarsansem no mu dee ewo he na ekyen ne nyinaa?"

²⁹ Yesu buaa no se, "Dee ekyen ne nyinaa ne dee eka se, 'Israel, tie! Awurade, yen Onyankopon, ye Awurade koroo; ³⁰ na do Awurade wo Onyankopon firi w'akoma ne wo kra ne w'adwene ne w'ahooden nyinaa mu,' no. ³¹ Na dee oto so mmieniu no ne: 'Do wo yonko se wo ho.' Mmaranssem bi nni ho a ekyen eyinom."

³² Atweresem no okerekyerefo no buaa no se, "Owura, woaka nokore se, Onyankopon baako pe na owo ho, na obi foforo nka ne ho, ³³ na menim nso se, se medo no afiri m'akoma ne m'adwene ne m'ahooden nyinaa mu, na medo me yonko se me ho no, sene afodee biara a wobo."

³⁴ Yesu hunuu se wabua asem no nyansa mu no, oka kyeree no se, "Wo ne Onyankopon Ahennie ntam ekwan nware." Na saa asem yi akyi, obi antumi ammissa no asem biara bio.

Onipa Ba No Ho Asemmisa

³⁵ Eber bi a Yesu rekyerkyere wo asoredan mu no, obisaa nnipa no se, "Aden na Atweresem no akerekyerefo no ka se, ese se Agyenkwa no ye Ohene Dawid ba? ³⁶ Efiri se Dawid ankasa nam Honhom Kronkron mu kaa se,

"Awurade ka kyeree me wura se:

"Tena me nifa so
kosi se mede w'atamfo
beye wo nan ntiasoo."'

³⁷ Se Dawid fre no 'Awurade' a, ebeye den na watumi aye ne ba?"

* **12:14** 12.14 Na eye asedee se omanfo tua too ma Romahene. Na togyee nso ani koraa enti Yudafo no bi ampe se wobetua, efiri se, na wogyee di se etoo no tua no na enye Roma den ma wodi oman no so.

Ekwan a ɔfaa so kasaeɛ no maa nnipa no de anigyee tiee no.

Atwerɛfoɔ No Kɔkɔbɔ

³⁸ Eberɛ bi a nnipakuo bi de anigyee retie Yesu no, ɔka kyerɛ wɔn sɛ, “Monhwe mo ho yie wɔ Atwerɛsem no akyerɛkyerɛfoɔ ho! Wɔhyɛ ntadɛɛ akɛsɛɛ sɛ asikafoɔ na sɛ wɔnam badwa mu a, wɔpɛ sɛ obiara a ɔhyia wɔn no de obuɔ kyɛa wɔn. ³⁹ Sɛ wɔkɔ hyiadan mu a, wɔtenatena mpanin adwa so, na sɛ wɔkɔ adidie ase a, wɔtena mpanin tenabea. ⁴⁰ Wɔbɔ mpaɛɛ hunu atentene kyɛɛ nnipa sɛ wɔresom Onyankopɔn, nanso wɔsisi akunafɔɔ. Yei enti wɔbenya asotwe a emu yɛ duru.”

ɔbaa Kunafɔɔ Hiani Bi

⁴¹ Ɛda bi a Yesu kɔɔ asɔredan mu no, ɔkɔtenaa afɔrebɔ adaka a esi hɔ no anim hwɛɛ sɛdeɛ nkurɔfoɔ no de sika regu adaka no mu. Asikafoɔ no de sika a ɛdɔɔso guu mu. ⁴² ɔbaa kunafɔɔ hiani bi nso baɛɛ na ɔde sika nketewa mmienu beguu mu.

⁴³ Ɔfrɛɛ n'asuafoɔ no baa ne nkyɛn ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Saa ɔbaa kunafɔɔ hiani yi afɔdeɛ a ɔbɔɛɛ no som bo sene afɔdeɛ akɛseakɛsɛɛ a asikafoɔ no bɛbɔɛɛ no nyinaa. ⁴⁴ Na wɔn nyinaa firi deɛ wɔanya ama abu wɔn so no mu na wɔyiyii bi de baɛɛ, na ɔbaa yi deɛ, ɔfiri ne hia mu de deɛ ɔwɔ nyinaa na abɛgu mu no.”

13

Asɔredan No Sɛɛɛ

¹ Yesu refiri asɔredan no mu hɔ no, n'asuafoɔ no mu baako kaa sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, adan yi yɛ fɛ papa. Hwɛ sɛdeɛ wɔde abɔɔ asiesie afasuo no.”

² Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “Ɛyɛ nokorɛ deɛ, nanso wɔbedwiri saa sɛdan yi agu pasaa.”

³ Eberɛ a ɔte Ngo Bepɔ no so a n'ani tua Yerusalem no, Petro, Yakobo, Yohane ne Andrea baa ne nkyɛn bɛbisaa no sɛ, ⁴ “Eberɛ bɛn na deɛ woreka fa asɔredan yi ho no

bɛba mu. Na nsɛnkyerɛnneɛ bi bɛdi ekan aba ansa anaa?”

⁵ Yesu buaa wɔn sɛ, “Monhwe yie na obi annaadaa mo. ⁶ Nnipa bebree de me din bɛba abɛka sɛ wɔne Agyenkwa no, na wɔadaadaa mo mu pii. ⁷ Akokoakoko besisi afanan nyinaa, nanso ɛnye ɛnonom ne awieɛɛ no ho nsɛnkyerɛnneɛ. ⁸ Aman bɛsɔre aman so, na ahennie asɔre ahennie so na asasewosɔɔ ne ɛkɔm bɛba mmeamma. Yeinom nyinaa bɛyɛ nneɛma a ɛyɛ hu a ɛbɛba no mfitiasɛɛ.

⁹ “Nanso, sɛ yeinom fiti aseɛ sɛ ɛreba a, monhwe yie! Mɔbɛkɔ ɔhaw akɛsɛɛ mu. Esiane sɛ modi m'akyi enti, wɔbɛtwe mo akɔ asɛnniɛ; wɔbɛhwe mo wɔ asɔredan mu, na wɔaka nsem agu mo so wɔ ahemfo ne mpanimfoɔ anim. Saa ɛberɛ no ne berɛ pa a ɛsɛ sɛ moka Asempa no kyɛɛ wɔn. ¹⁰ Na ɛsɛ sɛ Asempa no di ekan duru ɔman biara so ansa na awieɛɛ no aba. ¹¹ Na sɛ wɔkyɛre mo de mo bɛgyina asɛnniɛ a, monnnwene deɛ mɔbɛka de ayi mo ho ano ho. Monka deɛ Onyankopɔn bɛkyɛre mo sɛ monka no. Na ɛnye mo na mɔbɛkasa, na Honhom Kronkron no na ɔbɛkyɛre mo deɛ monka.

¹² “Onua bɛyi onua ama sɛ wɔakum no. Saa ara na agyanom nso bɛyi wɔn mma ama. Mma bɛsɔre atia wɔn awɔfoɔ ama wɔakum wɔn. ¹³ Me enti, nnipa nyinaa bɛtan mo. Nanso, deɛ ɔbɛtumi agyina pintinn akɔsi awieɛɛ no, wɔbɛgye no nkwa.

¹⁴ “Enti, sɛ mohunu akyiwadeɛ a ɛbɔ ɔman wɔ asɔredan mu hɔ a, ɔkenkanfoɔ, hwɛ yie! Wɔn a wɔwɔ Yudea no nnwane nkɔ mmepɔ no so. ¹⁵ Wɔn a wɔwɔ wɔn afie mu no nnwane a wɔnnsane nkɔ efie hɔ bio nkɔfa biribiara mmfiri hɔ. ¹⁶ Wɔn a wɔwɔ mfuom no nso nnsane wɔn akyi mmɛfa sika anaa ntoma wɔ efie. ¹⁷ Na wɔn a wɔafa afuro ne wɔn a wɔturu mma saa ɛberɛ no mu no nnue. ¹⁸ Na mommɔ mpaɛɛ na ɛberɛ a ɛsɛ sɛ modwane no anyɛ awɔberɛ. ¹⁹ Na ahohia a ɛbɛba saa mmere no mu no, ɛfiri ɛberɛ a

Onyankopɔn bɔɔ adeɛ no, ebi nsii da, na ebi nso rensi da.

²⁰ “Gye sɛ Awurade twa saa amanehunu no so, anyɛ saa a, ɔkra baako koraa rentena ase. Nanso, esiane wɔn a wɔayi wɔn no enti, ɔbetwa nna no so. ²¹ Na sɛ obi ka kyere mo sɛ, ‘Agyenkwa no ni’ a, mommua. ²² Atorɔ Kristo ne atorɔ adiyifoɔ besore wɔ mo mu, na wɔayɛ anwanwadeɛ ahodoɔ, na sɛ ebetumi a, wɔadaadaa Onyankopɔn no ara ankasa mma. ²³ Monhwɛ yie, efiri sɛ, maka biribiara akyerɛ mo!

²⁴ “Ahohia no akyi no,
“ ‘owia bɛduru sum,
na ɔsrane renhyerɛn,
²⁵ na nsoromma bɛtete ahwe,
na wɔbɛwoso tumi a ɛwɔ ewiem no.’

²⁶ “Na nnipa nyinaa bɛhunu me, Agyenkwa no, sɛ mede tumi ne animuonyam nam omununkum mu reba. ²⁷ Na mesoma m’abɔfoɔ akɔ ewiase afanan nyinaa, firi ɔsoro ano akɔka asase ano, na wɔabɛboaboa wɔn a mayi wɔn no ano.

²⁸ “Afei, monsua biribi mfiri borɔdɔma dua no ho asem no mu. Sɛ eyi mman foforo, sane yi ahahan foforo a, na ɛkyere sɛ asuso abɛn. ²⁹ Sɛ mohunu sɛ saa nneɛma yi a maka ho asem akyerɛ mo yi nyinaa afiti aseɛ resisi a, mobɛhunu sɛ me ba a mesane aba no abɛn. ³⁰ Nokorɛ me se mo sɛ, awontoatoasoɔ yi rentwam, gye sɛ saa nneɛma yi nyinaa aba mu ansa. ³¹ ɔsoro ne asase bɛtwam akɔ, na me nsem deɛ, ɛrentwam da.

³² “Nanso ɛda anaa don ko a awieɛɛ no bɛba deɛ, obiara nnim. ɔsoro abɔfoɔ ne m’ankasa mpo nnim. Agya no nko ara na ɔnim. ³³ Esiane sɛ monnim bere ko a asem yi besi enti, monsiesie mo ho. Monwɛn, ntwen me ba no. ³⁴ Me ba no te sɛ ɔbarima bi a ɔtuu ɛkwan kɔɔ ɔman foforo bi so. ɔrebɛkɔ no, ɔkyereɛ adwuma a n’apaafɔɔ nyɛ.

Enna ɔka kyereɛ ne wɛmfɔɔ nso sɛ, ɔnwɛn ho yie nkɔsi sɛ ɔbɛba.

³⁵ “Enti, mo nso monwɛn, efiri sɛ, monnim bere ko a efiewura no bɛba. Ebetumi aba sɛ ɔbɛba anwummerɛ, ɔdasuom, ahemadakyɛ anaa awia. ³⁶ Sɛ ofu mu ba a, ɛnsɛ sɛ ɔbɛto mo sɛ moadede. ³⁷ Asem a mede agya mo ne nnipa nyinaa ni. ‘Monwɛn.’”

14

Wɔbɔɔ Yesu Ho Pɔ

¹ Aka nnanu na Twam Afahyɛ* ne Apiti Afahyɛ a ɛyɛ Yudafoɔ ahomegyɛɛ nna no aduru no, asɔfoɔ mpanin ne Atwerɛsem no akyerɛkyerefoɔ no hwehwɛ nyansakwan a wɔbɛfa so akye Yesu, akum no. ² Nanso, wɔkaa sɛ, “Yerenkyere no afahyɛ no mu, anyɛ saa a ede basabasa bɛba ɔman no mu.”

Wɔsra Yesu Ngo Wɔ Betania

³ Yesu wɔ Betania na ɔne Simon kwatani redidi no, ɔbaa bi a ɔkura ngo hwamhwam bi a ne bo yɛ den baa ho. ɔtuu ano, hwie guu Yesu tirim.

⁴ Deɛ ɔbaa yi yɛɛ no anyɛ nnipa a wote addidiɛ no mu bi de. Na wɔkaa sɛ, “Waseɛ ngo no kwa. ⁵ Anka ɔbetumi atɔn ngo hwamhwam yi anya sika pii na ɔde ama ahiafoɔ.”

⁶ Nanso, Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, “Monnyaa no! Adɛn enti na moreha no wɔ ade pa a ɔyɛɛ no ho? ⁷ Mo ne ahiafoɔ a mobɛtumi aboa wɔn ɛbere biara mu na ɛte. Na me deɛ, merenkyyɛ wɔ mo nkyyɛn. ⁸ Wayɛ deɛ ɔbetumi. Wadi ɛkan asra me onipadua ama ɛda a wobɛsie me. ⁹ Mereka makyere mo sɛ, baabiara a wɔbɛka Asɛmpa no wɔ ewiase no, wɔde deɛ ɔbaa yi yɛɛ no bɛkae no, akamfo no.”

Yuda Pene So Sɛ ɔbɛyi Yesu Ama

¹⁰ Afei, Yuda Iskariot, asuafoɔ du-mienu no mu baako, kɔɔ asɔfoɔ mpanin no nkyyɛn ne wɔn kɔhyehyɛɛ sɛdeɛ ɔbɛyi Yesu ama wɔn no ho.

* **14:1** 14.1 ɛyɛ afahyɛ bi a wɔde kae ɛbere a Awurade bɔfoɔ bɛtwam faa Hebrifoɔ anim na ɔkunkumm wɔn mmakan sɛdeɛ ɔyɛɛ wɔ Misraimfoɔ afie mu no. (Hwɛ 2 Mose 12.11)

11 Asɔfoɔ mpanin no tee asem no, eyee wɔn anigye ma wɔhyee no bɔ. Efiri saa eberɛ no, ɔhwewee sedee ɔbenya Yesu ho ekwan, ayi no ama eberɛ a esɛ mu.

Yesu Ne N'asuafoɔ Adidie

12 Apiti Afahye no eda a edi ekan a wɔkum Twam Afahye odwan no, n'asuafoɔ bisaa no faako a wɔbɛko akodi Twam Afahye no.

13 Ɔsoma n'asuafoɔ no mu baanu kɔɔ Yerusalem sɛ wɔnkɔsiesie baabi mma no. Deɛ ɔka kyerɛɛ wɔn ne sɛ, "Moreko kuro no mu a, mɔbɛhyia onipa bi a ɔso ahina. Monni n'akyi. 14 Baabiara a ɔɔwura no, monka nkyerɛ efiewura no sɛ, 'Yen wura asoma yen sɛ, yemmehwe edan a wɔasiesie ama yen a yɛbedi Twam Afahye no wɔ mu no.' 15 Ɔɔbɛkyerɛ mo abansoro asa kɛsɛ bi a wɔasiesie mu. Eho na monye ahoboa mma yen."

16 Asuafoɔ baanu no siim kɔɔ kuro no mu, na wɔhunuu biribiara sedee Yesu ka kyerɛɛ wɔn no pɛpɛɛpɛ, na wɔsiesie Twam Afahye no wɔ ho.

17 Eduruu anwummere no, Yesu ne dumieniu no baɛɛ. 18 Na wote ho redidi no, Yesu kaa sɛ, "Merema mo ate aseɛ sɛ, mo a me ne mo reto nsa adidi yi mu baako beyi me ama."

19 Wɔn nyinaa were hoeɛ, na wɔhyee aseɛ bisaa mmaako mmaako sɛ, "Eyɛ me anaa?"

20 Ɔbuua wɔn sɛ, "Eyɛ mo dumieniu a mo ne me reto nsa adidi yi mu baako. 21 Onipa Ba no wu sedee odiyifoɔ no hyɛɛ ne ho nkɔm no; nanso onipa a ɔbeyi Onipa Ba no ama no, nnue! Sɛ wanwo saa onipa no a, anka eyɛ."

Adidi Kronkron Asehye

22 Eberɛ a wɔredidi no, Yesu faa abodoo, na ɔhyiraa so bubuiɛ, na ɔde maa wɔn kaa sɛ, "Monnye nni; yei ne me onipadua."

23 Afei, ɔfaa kuruwa a nsã wɔ mu, na ɔdaa ase no, ɔde maa wɔn, na wɔn nyinaa nom bi.

24 Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Yei ne me mogya a eyɛ apam no mogya a

ehye Apam Foforo no mu den a be-bree enti wɔrehwie agu. 25 Mereka akyerɛ mo sɛ, merennom saa nsã yi bio da akɔsi eda a me ne mo bɛnom bi bio wɔ Onyankopɔn Ahennie no mu."

26 Wɔtoɔ dwom bi wieɛ no, wofirii ho kɔɔ Ngo Bepɔ no so.

Yesu Hye Pa A Petro Bɛpa No No Ho Nkɔm

27 Wɔduruu deɛ wɔreko no, Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mo nyinaa bedwane agya me. Efiri sɛ, Onyankopɔn nam adiyifoɔ no so kaa sɛ,

"'Mɛbɔ odwanhwɛfoɔ no, na nnwan no abɔ apete.'

28 Na sɛ mewusɔre a, medi mo anim ako Galilea akɔhyia mo wɔ ho."

29 Petro ka kyerɛɛ no sɛ, "Sɛ nnipa nyinaa bedwane agya wo a, me deɛ, merennwane nnya wo da!"

30 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Petro, ansa na anadwo yi akoko bɛbɔn mprenu no, na woapa me mprensa."

31 Petro de anibereɛ kaa sɛ, "Merempa wo da! Sɛ esɛ sɛ me ne wo wu mpo a, merempa wo da!" Saa ara na wɔn a aka no nyinaa nso kaɛɛ.

Yesu Bɔ Mpaeɛ Wɔ Getsemane

32 Yesu ne n'asuafoɔ no duruu baabi a wɔfre ho Getsemane no, ɔka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, "Montena ha, na merəkɔbɔ mpaeɛ aba."

33 Ɔfaa Petro, Yakobo ne Yohane kaa ne ho, na ne ho hyɛɛ aseɛ yeraa no, na ɔyɛɛ basaa. 34 Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Awerɛhoɔ ahyɛ me kra ma. Montena ha, na mo ne me nwen."

35 Ɔkɔɔ n'anim kakra, kɔbutuu fam, bɔɔ mpaeɛ sɛ, sɛ ebetumi a, saa ahoyera no ntwɔ ne ho nkɔ.

36 Ɔkaa sɛ, "Abba, Agya! Wotumi ye biribiara. Ma kuruwa yi ntwɔ me ho nkɔ. Nanso, deɛ wopɛ na enye ho, na enye deɛ mɛpɛ."

37 Ɔsane baɛɛ no, ɔɔɛhunuu asuafoɔ baasa no sɛ wɔadeda. Ɔbisaa Petro sɛ, "Simon, woada? Woantumi ne me anwen ɔɔnhwereɛ baako pɛ mpo? 38 Monwen na mommɔ mpaeɛ na ɔɔshwɛfoɔ no

anni mo so. Honhom no pe dee, na honam no na eye mmerɛ.”

³⁹ Ɔsane koo bio koboo mpaee koro no ara. ⁴⁰ Ɔsane baa won nkyen bio behunuu se woadeda, efiri se, na wɔabrebɛ. Na wonhunu dee wonka nkyere no.

⁴¹ Ɔsane baa ne mprensa so no, obisaa won se. **“Mogu so adeda a morehome? Eberɛ a ese se mode da no atwam. Wɔrebeyi Onipa Ba no ahye nneboneyefoo nsa. ⁴² Monsɔre na yenko! Monhwɛ, dee ɔreyi me ama no wɔ ha!”**

Wɔkyere Yesu

⁴³ Ɔgu so rekasa no, Yuda a ɔye n'asuafoo no mu baako ne dom a asofoo mpanin ne Yudafoo mpanin asoma won ka ne ho a, wɔkurakura akofena ne mmaa baa ho.

⁴⁴ Na Yuda aka akyerɛ won dada se, “Dee mebam no, aye no atuu no, ono ne dee morehwehwe no no. Monkyere no, na monso ne mu yie mfa no nko.” ⁴⁵ Eno enti, wɔduruu ho pe, okoo Yesu nkyen kobam no kaa se, “Me Wura.” Afei, ɔyee no atuu. ⁴⁶ Eho ara, na edom a wone Yuda nam no soo Yesu mu kyeree no. ⁴⁷ Won a woka Yesu ho no mu baako twee ne akofena de twaa Ɔsofopanin no akoo bi aso ma eteeɛ.

⁴⁸ Yesu bisaa won se, **“Meyɛ owudifoo enti na mode akofena ne mmaa aba me so rebekye me anaa?”**

⁴⁹ **Aden na eberɛ a merekyerekyere wɔ asoredan mu ho no, moankye me? Nanso, yeyinom nyinaa aba sedee ebeye a nkɔm a wɔhyee wo me ho no beba mu.”** ⁵⁰ Asuafoo no nyinaa dwane gyaa no.

⁵¹ Aberantee bi a ɔde ntomasini bi asi n'asene dii n'akyi. ⁵² Edom a wɔbekyeree Yesu no pee se wɔkyere no, nanso ɔgyaa ne ntoma no maa won, de ne ho saa ara dwanee.

Yesu Gyina Ɔsofopanin Anim

⁵³ Wode Yesu koo Ɔsofopanin no anim no, ankyere na asofoo mpanin ne Yudafoo mpanin bi behyiaa ho. ⁵⁴ Eberɛ a wode Yesu reko no, Petro tee ne ho dii won akyi, na ɔwawiaa ne ho kɔhyee Ɔsofopanin no efie ho

de ne ho kɔfraa asomfoo bi a na woretɔ ogya no mu.

⁵⁵ Asofoo mpanin ne badwafoo no nyinaa hwehwe se wobenya asem bi atia Yesu, na wɔagyina so abu no kumfo. Nanso, wɔannya bi. ⁵⁶ Nnipa pii bedii adansekurumu tiaa Yesu, nanso won nsem a wɔkaeɛ no bo abira.

⁵⁷ Afei, nnipa no bi kekaa nsem a ennim too ne so se, ⁵⁸ “Yete se okaa se, ‘Mebubu asoredan a wode nsa na esii no, na mede nnansa asi foforo a wɔamfa nsa ansi!’” ⁵⁹ Na yei mpo, won adanseɛ no anhyia.

⁶⁰ Ɔsofopanin no sore gyinaa badwa no mfimfini bisaa Yesu se, “Yei nso, wonni ho anoyie biara? Edeen na wowo ka?” ⁶¹ Yesu ammu no.

Afei, Ɔsofopanin no bisaa no bio se, “Wone Agyenkwa no, Onyankopon Ba no anaa?”

⁶² Yesu buaa no se, **“Mene no, na mɔbehunu Onipa Ba no se ɔte Onyankopon nifa, na onam omununkum mu resane aba asase so.”**

⁶³ Yei maa Ɔsofopanin no sunsuanee n'atadeɛ mu kaa se, “Adansefoo ben na won ho hia yen bio? ⁶⁴ Mo nyinaa ate abususem a ɔkaeɛ no. Edeen na mowo ka?”

Won nyinaa gye too mu se, ɔse owuo. ⁶⁵ Na ebinom tee ntasuo guu ne so, na wɔkyekyeree n'ani, na wɔboboo no akuturuku bisaa no se “Wose woye odiyifoo, kyere yen onipa ko a ɔbo wo!” Na asomfoo a wode no reko no boboo no asotoro.

Petro Pa Yesu

⁶⁶ Eberɛ a na Petro te adihɔ ho no, Ɔsofopanin no mmaawa no mu baako baa ho; ⁶⁷ na ɔhunuu Petro se ɔreto ogya no, ɔhwɛɛ no haa, ka kyeree no se, “Wo nso wo ne Nasareni Yesu no na enam!”

⁶⁸ Petro saneeɛ se, “Mennim dee woreka yi ho hwee!” Na eho ara na ɔfirii adi kotenaa nkyen baabi. Saa eberɛ no ara na akoko bonee.

⁶⁹ Abaawa no sane hunuu no, na ɔhyee aseɛ ka kyeree won a one won nam no se, “Yei nso ka won ho. Ɔye

Yesu asuafoɔ no mu baako!" ⁷⁰ Petro saneɛɛ bio.

Ɛkyɛɛ kakra no, nnipa a wɔgyina ogya no ho no hyɛɛ aseɛ ka kyerɛɛ Petro sɛ, "Woka wɔn ho, ɛfiri sɛ, woyɛ Galileani!"†

⁷¹ Petro hyɛɛ aseɛ kekaa ntam, dii nse sɛ, "Mennim saa onipa a moreka ne ho asem yi."

⁷² Na ɛhɔ ara, akokɔ bɔnee deɛ ɛto so mmieniu. Na Petro kaɛɛ Yesu asem a ɔka kyerɛɛ no sɛ, **"Akokɔ remmɔn mprenu na woapa me mprensa"** no. Na ɔhyɛɛ aseɛ suiɛ.

15

Yesu Gyina Pilato Anim

¹ Adeɛ kyee anɔpatutuutu no, asɔfoɔ mpanin, Yudafoɔ mpanin, Atwerɛsem no akyerɛkyerɛfoɔ ne agyinatufɔɔ hyia dweneɛ ɛkwan a wɔde Yesu bɛfa so ho. Wɔkyekyeree no de no kɔhyɛɛ Pilato nsa.

² Wɔde no duruu hɔ no, Pilato bisaa no sɛ, "Wone Yudafoɔ ɔhene no anaa?"

Yesu buaa sɛ, **"Mo na moseɛ."**

³ Ɛhɔ ara, asɔfoɔ mpanin no kaa nsem akɛɛakɛɛɛ guu ne so, nanso wanka hwee. ⁴ Pilato bisaa no bio sɛ, "Enti, nsem akɛɛakɛɛɛ a wɔreka gu wo so yi, wonka ho hwee?"

⁵ Nanso, Yesu anka hwee ma ɛyɛɛ Pilato nwanwa.

⁶ Na ɛyɛ Pilato amanneɛ sɛ, afe biara Twam Afahyɛ no mu, ɔgyaa odeduani baako a ɔman no pɛ sɛ wɔgyaa no ma wɔn. ⁷ Saa afe no mu, na onipa bi a wɔfrɛ no Baraba no ka nnipa bi a wɔsɔre tiaa aban, nam so dii awu no ho wɔ afiase hɔ. ⁸ Ɛdɔm no kɔɔ Pilato so kɔka kyerɛɛ no sɛ, ɔnyi odeduani baako mma wɔn sɛdeɛ daa ɔyɛ no.

⁹ Pilato bisaa sɛ, "Menyi 'Yudafoɔ ɔhene' no mma mo anaa?" ¹⁰ Ɛfiri sɛ, na wahunu sɛ asɔfoɔ mpanin no de ɔtan na atwa asem ato Yesu so ɛsiane din a na wagye no enti. ¹¹ Nanso, asɔfoɔ mpanin no tuu dɔm

no aso sɛ, sɛ wɔde beyi Yesu deɛ, wɔmpere ma wɔnyi Baraba.

¹² Enti, Pilato bisaa wɔn sɛ, "Na sɛ meyi Baraba ma mo a, ɛdeɛn na menyɛ saa ɔbarima yi a mofrɛ no mo ɔhene no?"

¹³ Wɔteateam sɛ, "Bɔ no asennua mu!"

¹⁴ Pilato bisaa wɔn bio sɛ, "Adɛn nti? Bɔne bɛn na wayɛ?"

Wɔn nyinaa bɔ gyee so sɛ, "Bɔ no asennua mu!"

¹⁵ Afei, Pilato hunuu sɛ ɔyɛ asem no hwee a, ɛrenyɛ yie. Afei, na ɔsuro nso sɛ, sɛ anhwɛ a basabasayɛ bɛba enti, ɔgyaa Baraba maa wɔn. Ɔmaa wɔbɔɔ Yesu mmaa, na ɛno akyi no, ɔde no maa wɔn sɛ wɔnkɔbɔ no asennua mu.

Yesu Ho Fɛdie

¹⁶ Asraafoɔ no de Yesu kɔɔ amrado aban mu hɔ, ɛna wɔfrɛɛ asraafoɔ no nyinaa baa hɔ. ¹⁷ Wɔhyɛɛ no batakari kɔkɔɔ bi, de nkaseɛ atentene bi nwonoo ɛkyɛ hyɛɛ no. ¹⁸ Wɔhyɛɛ aseɛ bɔ gyee so, dii ne ho fɛ sɛ, "Yudafoɔ ɔhene, wo nkwa so!" ¹⁹ Wɔde abaa paa n'apampam, tetee ntasuo guu ne so, buu no nkotodwe, de dii ne ho fɛw. ²⁰ Wɔdii ne ho fɛ wieɛɛ no, wɔwɔrɔɔ batakari kɔkɔɔ no, ɛna wɔde ɔno ara n'atadeɛ hyɛɛ no, de no kɔɛɛ sɛ wɔrekɔbɔ no asennua mu.

Wɔbɔ Yesu Asennua Mu

²¹ Wɔrekɔ no, wɔhyiaa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon a ɔfiri Kirene a ɔyɛ Aleksandro ne Rufo agya wɔ ɛkwan so. Wɔhyɛɛ no ma ɔsoaa Yesu asennua no. ²² Wɔde Yesu baa baabi a wɔfrɛ hɔ sɛ Golgota a (n'asekyerɛ ne Nitire so) hɔ. ²³ Ɛhɔ na wɔmaa no nsã nwononwono bi sɛ ɔnnom, nanso wannom. ²⁴ Afei, wɔbɔɔ no asennua mu. Yei akyi, wɔbɔɔ n'atadeɛ no so ntonto.

²⁵ Ɛbeyɛ anɔpa nnɔnkron na wɔbɔɔ no asennua mu. ²⁶ Asem bi a wɔka too no so na wɔtwerɛɛ tareɛ n'asennua no atifi ka sɛ, Yudafoɔ ɔhene.

²⁷ Ɛda no ara anɔpa, wɔbɔɔ awudifoɔ baanu bi asennua mu kaa Yesu

† **14:70** 14.70 Petro kasa na ɛdaa no adi sɛ ɔyɛ Galileani.

ho. Na ōbaako sen ne nifa so, enna ōbaako nso sen ne benkum so. ²⁸ Yei maa de Atweresem no kaa se, "Wokan no fraa nneboneyefo mu" no baa mu. ²⁹ Nnipa a wosen faa ho no nyinaa wosowosoo won ti, dii ne ho fe se, "Ei, wo ni? Enye wo na wose se, wobetumi abubu asoredan na wode nnansa asi no?" ³⁰ Se wose wo ho ye nwanwa a, enne siane firi asennua no so si fam." ³¹ Saa eberɛ no na asofo mpanin ne Atweresem no akyerɛkyerɛfo no nso atwa ahyia ho redi Yesu ho few. Wokoo so dii ne ho fe se, "Ogye afoforo nanso ontumi nnye ne ho!" ³² Wokoo so dii ne ho fe bio se, "Agyenkwa! Yudafo ohenɛ! Siane firi asennua no so si fam, na yenne wo nni!" Awudifo a woboo wone Yesu asennua mu no mpo dii ne ho fe bi.

Yesu Wuie

³³ Efiri owigyinae kopem nnonmiensa no, esum duruu asase no so nyinaa. ³⁴ Yesu de nne keseɛ teaam se, "*Eli, Eli, lama sabaktani?*" Ase ne se, "*Me Onyankopon, Me Onyankopon, aden enti na woagya me?*"

³⁵ Won a wogyina ho no bi a wotee deɛ okaeɛ no kaa se, "Montie se orefre Elia."

³⁶ Won mu baako tuu mmirika, kofaa sapo bi, de boo nsã nwononwono bi mu, de tuua dua bi ano, de breɛ Yesu se onnom. Okaa se, "Momma yenhwe se Elia beba abeyi no asi fam anaa!"

³⁷ Afei, Yesu de nne keseɛ teaam bio, na ogyaa ne honhom mu wuie.

³⁸ Eho ara, ntoma a etwa asoredan no mu no mu suanee mmienu firi soro kosii fam.* ³⁹ Asraafo oha so panin a na ogyina ho no hunuu ekwan a Yesu faa so wuie no, okaa se, "Ampa ara, onipa yi ye Onyankopon Ba!"

⁴⁰ Saa eberɛ no, na mmaa bi ginyagyina akyiri baabi rehwe deɛ

ereko so. Mmaa no bi ne Maria Magdalene, Maria a oye Yakobo kumaa ne Yosef maame ne Salome. ⁴¹ Eberɛ a na Yesu wo Galilea no, saa mmaa yi dii n'akyi somm no. Saa ara nso na na nnipa bi a wodii n'akyi baa Yerusalem no bi nso wo ho.

Yesu Sie

⁴² Eduruu anwummerɛ no, esiane se na adeɛ kye a eye Homeda† no enti, ⁴³ obadwani animuonyamfo bi a, wofre no Yosef a ofiri Arimatea a, na oretwen eberɛ a Onyankopon Ahennie no beba no de akokoɔduru koo Pilato ho kosreɛ no se, omfa Yesu amu no mma no. ⁴⁴ Eberɛ a Pilato tee se Yesu awu no, wanye anni, enti ofre Roma asraafo panin a na ohwe ho no bisaa no. ⁴⁵ Asraafo panin no kaa se wawu no, Pilato maa Yosef ho ekwan se onkofa amu no. ⁴⁶ Yosef kotoo nwera, yii Yesu amu no firii asennua no so, de nwera no kyekyeree no, ode no kotoo oboda bi a wotwa mu, pirez eboɔ keseɛ bi hinii ano. ⁴⁷ Na Maria Magdalene ne Yosef ne maame Maria wo ho bi, na wohunuu faako a wode Yesu amu no toeɛ.

16

Yesu Owusoreɛ

¹ Adeɛ kyeeɛ a Homeda no twaam no, Maria Magdalene ne Salome ne Yakobo maame Maria kotoo nuhwam se wode reko akosra Yesu amu no. ² Eɛda a eɛdi nnawotwe no ekan anopahema no, ansa na owia bepue no, wode nuhwam no baa eɛda no so. ³ Wonam ekwan so reko no, na woredwene deɛ ebeye a wobepire eboɔ no afiri eɛda no ano no ho.

⁴ Nanso, woreye aduru ho no, womaa won ani so hunuu se, obi apire eboɔ kokuroko no afiri eɛda no ano. ⁵ Wokoo eɛda no mu kohunuu aberanteɛ bi se ohye atadeɛ fitaa te nifa so ho. Wohunuu no no, woboo birim.

⁶ Nanso, aberanteɛ no ka kyereɛ won se, "Monnsuro. Enye Nasareni

* **15:38** 15.38 Ntwamutam no tware Kronkron Beae ne Kronkron Mu Kronkron no mu (2 Mose 26.31-35). Ntwamutam no mu te a eteeɛ no kyere se Kristo ko osoro ma yen sedee ebema yen nso yeapue Onyankopon anim. † **15:42** 15.42 Na eye Efiada anwummerɛ.

Yesu a wɔbɔɔ no asennua mu no na morehwehwe no no? Ɔnni ha! Wasɔre! Monhwɛ faako a wɔde no toee hɔ! ⁷ Afei, monkɔ na monkɔka yei nkyerɛ n'asuafoɔ no ne Petro sɛ, 'Yesu redi mo anim akɔ Galilea. Ɛhɔ na mɔbɛhunu no, sɛdeɛ ɔka kyerɛɛ mo ansa na ɔrewu no!' "

⁸ Mmaa no de ehu ne ahopopoɔ dwane firii hɔ a, na obiara ntumi ne ne yɔnko nkasa.

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyerɛ Maria Magdalene

⁹ Kwasiada anɔpa na Yesu sɔre firii awufoɔ mu. Onipa a ɔyii ne ho adi kyerɛɛ no kane ne Maria Magdalene, ɔbaa a ɔtuu ahonhommɔne nson firii ne mu no. ¹⁰ Maria Magdalene kɔɔ asuafoɔ no nkyɛn kɔhunu wɔn sɛ wɔn were ahɔɔ, na wɔresu. ¹¹ Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, wahunu Yesu na ɔte ase. Nanso, wɔannye no anni.

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyerɛ Asuafoɔ Baanu

¹² Akyire yi, Yesu yii ne ho adi kyerɛɛ wɔn mu baanu a wɔnam firi Yerusalem reko akuraa, nanso wɔhunu no no, ahyɛaseɛ no, wɔantumi anhunu sɛ ɛye ɔno, ɛfiri sɛ, na wasesa. ¹³ Akyire no a wɔhunu onipa ko a ɔye no, wɔtuu mmirika sane baa Yerusalem, bɛka kyerɛɛ nkaɛɛ no, nanso obiara annye wɔn anni.

¹⁴ Akyire no a asuafoɔ dubaako no te adidiɛ no, ɔyii ne ho adi kyerɛɛ wɔn. Ɔkaa wɔn anim wɔ gyidie a wɔnni ne gye a wɔannye wɔn a wɔbɛkaa sɛ wasɔre no anni no ho.

Asomafoɔ No Asempaka

¹⁵ Afei, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monkɔ ewiase nyinaa nkɔka asempa no nkyerɛ nnipa nyinaa. ¹⁶ Na obiara a ɔgye di na wɔbɔ no asu no, wɔbɛgye no nkwa. Na obiara a ɔnnye nni no, wɔbɛbu no fɔ. ¹⁷ Saa nsɛnkyerɛnnɛɛ yi bɛdi wɔn a wɔgye me di no akyi. Wɔde me din bɛtu ahonhommɔne, na wɔaka kasa foforo. ¹⁸ Wɔbɛsɔ awɔ mu, na sɛ wɔnom awuduro bi mpo a, ɛrenye wɔn hwee; wɔde wɔn

nsa bɛgu ayarefoɔ so, ama wɔn ho aye wɔn den."

Yesu Sorokɔ

¹⁹ Awurade Yesu ne wɔn kasa wieɛɛ akyi no, wɔfaa no kɔɔ ɔsoro na ɔkɔtenaa Onyankopɔn nsa nifa so. ²⁰ Yei akyi no, asuafoɔ no kɔkaa asem no wɔ baabiara, na Awurade kaa wɔn ho ma wɔyɛɛ nsɛnkyerɛnnɛɛ ne anwanwadeɛ ahodoɔ nso, de hyɛɛ wɔn nsem a wɔkaɛɛ no mu den.

Luka Asempa No

Hann A Ewo Esum Mu

¹ Adamfo pa Teofilo, nnipa pii abo mmɔden atwerɛ Yesu ho nsem a ako so wo yen mu no. ² Wɔtwerɛ sɛdɛ nnipa a wɔhunuu saa nneema yi firi ahyɛaseɛ no daa no adi kyereɛ wɔn. ³ Nanso, menyaa adwene bi sɛ, sɛ mehwehwɛ dɛ wɔatwerɛ no nyinaa mu yie na metwerɛ brɛ wo a, eyɛ. ⁴ Yei bɛboa wo ma woahunu nokorɛ a ewɔ dɛ woasua no nyinaa mu.

Yohane Awɔ Ho Nkɔmhyɛ

⁵ Mede m'asɛm no bɛfiri Yudafoɔ ɔsɔfoɔ Sakaria a ɔtenaa ase Yudea-hene Herode berɛ so a na ɔfiri Abia asɔfokuo mu no so. Sakaria yere Elisabet nso, na ɔyɛ Aaron aseni. ⁶ Na Sakaria ne ne yere Elisabet som Onyankopɔn nokorɛm a wɔn ho nni asɛm wɔ Onyankopɔn anim. ⁷ Na wɔnni ba, ɛfiri sɛ, na Elisabet yɛ obonini. Na wɔn baanu nyinaa nso anyinyini. ⁸ ɛda bi a ɛduruu Sakaria asɔfokuo so sɛ wɔyɛ asɔredan mu adwuma no, ⁹ wɔtoɔ aba yii no sɛ, ɔnkɔhyɛ aduhwam wɔ ɔhyɛ afɔrebukyia no so. ¹⁰ Saa ɛberɛ yi ara nso na asafo no rebɔ mpaeɛ wɔ adiɔ hɔ sɛdɛ wɔtaɔ yɛ no.

¹¹ Sakaria gu so rehyɛ aduhwam no, preko pɛ, Awurade ɔbɔfoɔ bɛgyinaa afɔrebukyia no nkyɛn mu wɔ nifa so. ¹² Sakaria hunuu no no, ɔbɔɔ birim na ne ho popoɛ. ¹³ Nanso, ɔsoro ɔbɔfoɔ no ka kyereɛ no sɛ, "Sakaria, nsuro, Awurade Onyankopɔn ate wo mpaeɛbɔ. Wo yere Elisabet bɛwo babarima na ɛsɛ sɛ woto ne din Yohane. ¹⁴ N'awɔɔ bɛma w'ani agye na wo ho asɛpɛ wo. Saa ara na ɛbɛma nnipa bebree nso ani agye. ¹⁵ ɔbɛyɛ kɛsɛ Awurade anim. ɔrennom nsã biara da, na Honhom Kronkron bɛyɛ no ma afiri ne maame yam. ¹⁶ Israelfoɔ

pii nam n'asɛnka so benya adwen-sakyera asane aba Awurade, wɔn Onyankopɔn, nkyɛn. ¹⁷ ɔbenya Odiyifoɔ Elia honhom ahɔɔden no bi, na ɔbedi Agyenkwa no ba no anim abesiesie nnipa ama ne ba a ɔbɛba no. N'asɛnka bɛma nteaseɛ aba agyanom ne wɔn mma ntam. Na ɔbedane Awurade asɛm no ho asɔɔdenfoɔ adwene ako Awurade pɛ ho."

¹⁸ Sakaria buaa ɔbɔfoɔ no sɛ, "ɛbɛyɛ dɛn na yɛi aba mu? Mabo akɔkoraa na me yere nso abo aberewa."

¹⁹ ɔbɔfoɔ no kaa sɛ, "Mene Gabriel a megyina Onyankopɔn anim daa no. ɔno na ɔsomaɔ me sɛ memmɛka asempa yi nkyereɛ wo. ²⁰ Esiane sɛ woagye akyinnyɛɛ enti, wobɛto mumu kɔsi sɛ wɔbɛwo abɔfra no. Na dɛɛ maka akyereɛ wo yi nyinaa bɛba mu pɛpɛpɛ wɔ ne berɛ a ɛsɛ mu."

²¹ Saa ɛberɛ yi nyinaa na asafo mma no retwɛn Sakaria sɛ ɔbɛba. Na eyɛ wɔn nwanwa sɛ wakye saa. ²² ɛberɛ a ɔbaɛɛ no, wantumi ankasa ankyereɛ asafo mma no. Wɔhunuu firii ne nneyɛɛɛ mu sɛ wahunu n'ani so adɛɛ wɔ asɔredan mu hɔ.

²³ ɔwieɛ n'asɔfodwuma wɔ asɔredan mu hɔ no, ɔkɔɔ efie. ²⁴ Nna bi akyi no, ne yere Elisabet nyinsɛnɛɛ na ɔde ne ho sieɛ abosome enuɔ. ²⁵ ɔde anigyɛɛ kaa sɛ, "Awurade ayɛ me adɔɛɛ. Wayi animguaseɛ a ɛkaa me wɔ nnipa anim no afiri me so."

Yesu Awɔ Ho Nkɔmhyɛ

²⁶ Elisabet nyinsɛnɛɛ abosome nsia no, Onyankopɔn somaa ɔbɔfoɔ Gabriel kɔɔ Galilea akuraa bi a wɔfrɛ no Nasaret no ase ²⁷ sɛ, ɔnkɔ ɔbaa kronkron bi a wɔfrɛ no Maria a na wɔde no ama Yosef a ɔfiri ɔhene Dawid abusua mu no awadeɛ no nkyɛn. ²⁸ Gabriel hunuu no ara pɛ, ɔka kyereɛ no sɛ, "Asomdwoɛ nka wo! Awurade ka wo ho, wo a Awurade adom wo."

²⁹ ɔbɔfoɔ no asɛm no maa Maria adwenem yɛɛ no nnaa ma ɔbisaa ne ho sɛ, "Na saa nkyɛa yi, ase

ne sen?" ³⁰ Ɔbofoɔ no sane ka kyerɛɛ Maria bio sɛ, "Maria, nsuro, ɛfiri sɛ, Awurade adom wo. ³¹ Tie! Ɛrenkyere biara wobɛnyinsen na woawo ɔbabarima na woato ne din Yesu. ³² Ɔbeyɛ ɔkɛsɛɛ, na wɔbɛfrɛ no Ɔsorosoro Onyankopɔn Ba. Na Awurade de ne nana Dawid ahennwa no bɛma no. ³³ Na ɔbɛdi Yakob efie so ɔhene daa; na n'ahennie to rentwa da."

³⁴ Maria bisaa ɔbofoɔ no sɛ, "Na ɛbeyɛ dɛn na mawo wɔ ɛberɛ a ɔbarima nhunu me da?"

³⁵ Ɔbofoɔ no buaa sɛ, "Honhom Kronkron beba wo so na Ɔsorosoro Onyankopɔn tumi abɛkata wo so, yei enti abɔfra a wobɛwo no no beyɛ kronkron na wɔbɛfrɛ no Onyankopɔn Ba. ³⁶ Ɛbeyɛ abosome nsia ni a wo busuani Elisabet mpo a ɔyɛ obonini anyinsen ɔbabarima wɔ ne mmerewabɛrɛ mu. ³⁷ Ɛfiri sɛ, Onyankopɔn deɛ, biribiara nso no yɛ."

³⁸ Maria kaa sɛ, "Me deɛ, meyɛ Awurade afenaa. Deɛ Awurade pɛ na ɛnyɛ." Ɛno akyi, ɔbofoɔ no gyaa no hɔ kɛɛ.

Maria Kɔsra Elisabet

³⁹ Nna kakra bi akyi no, Maria kɔɔ Yudea mmepɔ so kuro bi mu. ⁴⁰ Saa kuro no mu na Sakaria te. Ɔduruu kuro no mu hɔ no, ɔkɔɔ Sakaria efie kɔsraa Elisabet. Ɔkyeaa no. ⁴¹ Elisabet tee Maria nkyeaa no, ɔba a ɔda ne yam no kekaa ne ho; amonom hɔ ara, Honhom Kronkron hyɛɛ Elisabet ma. ⁴² Elisabet de ahosɛpɛ teaam sɛ, "Maria, wɔahyira wo sene mmaa nyinaa, na wo ba a wobɛwo no no beyɛ onipa kɛsɛɛ. ⁴³ Animuonyam bɛn na ɛsene yei. Me sɛɛ ne hwan a anka m'Awurade na beba abɛsra me? ⁴⁴ Wokyeaa me pɛ, na abɔfra no de anigyɛɛ kekaa ne ho. ⁴⁵ Nhyira nka wo sɛ wogyɛ dii sɛ, deɛ Onyankopɔn aka no, ɔbeyɛ; ɛno enti na wɔadom wo yi."

Maria Ayeyie Dwom

⁴⁶ Maria kaa sɛ, "Me ɔkra kamfo Awurade.

⁴⁷ Na me honhom ani gye m'agyenkwa Onyankopɔn mu;

⁴⁸ ɛfiri sɛ, wahunu n'afenawa mmɔborɔni mmɔbo, na ɛfiri ɛnne, awontoa-toasoɔ nyinaa bɛfrɛ me deɛ Onyankopɔn ahyira no.

⁴⁹ Ɛfiri sɛ, Ɔkronkronni Otumfoɔ no ayɛ ade kɛsɛɛ ama me;

⁵⁰ n'ahummɔboroɔ firi awoɔ ntoatoasoɔ kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ ma wɔn a wɔsuro no na wɔdi no ni no nyinaa.

⁵¹ Ɔde ne nsa a tumi wɔ mu no abɔ ahomasofoɔ ne ahantanfoɔ ne wɔn nsusuiɛ apete.

⁵² Watu aberempɔn adeɛ so ama ahobɛasefoɔ so.

⁵³ Wama wɔn a ahia wɔn no nnɛpa na wagya ahonyafoɔ kwan nsapan.

⁵⁴ Waboa n'akoa Israel na ne werɛ amfiri ne mmɔborɔnhunu ne ne bɔ

⁵⁵ a ɔhyɛɛ yɛn agya Abraham ne n'asefoɔ no da."

⁵⁶ Maria tenaa Elisabet nkyɛn beyɛ abosome mmiensa ansa na ɔresane ako ne kurom.

Yohane Osubɔni Awoɔ

⁵⁷ Elisabet awoɔ duruu so no, ɔwoɔ ɔbabarima. ⁵⁸ N'afipamfoɔ ne n'abusuafoɔ tee adɔɛɛ a Awurade ayɛ no no, wɔne no nyinaa de anigyɛɛ dii ahurisie.

⁵⁹ Ɛduruu nnawɔtwe no, abusuafoɔ ne adɔfoɔ behyiaa sɛ wɔrebɛtwa abɔfra no twetia na woato ne din. Wɔpɛɛ sɛ wɔde abɔfra no to n'agya Sakaria. ⁶⁰ Nanso, ne maame kaa sɛ, "Dabi! Ɛsɛ sɛ wɔfrɛ no Yohane."

⁶¹ Wɔka kyerɛɛ no sɛ, "Obiara nni abusua yi mu a wɔfrɛ no saa."

⁶² Yei maa wɔde wɔn nsa yɛɛ nsenkyerɛnneɛ bisaa n'agya din a wɔmfa nto abɔfra no. ⁶³ Sakaria maa wɔde krataa brɛɛ no na ɔtwerɛɛ so sɛ, "Ne din de Yohane." Yei yɛɛ wɔn nyinaa nwanwa.

⁶⁴ Amonom hɔ ara, Sakaria tumi kasaa bio, na ɔhyɛɛ aseɛ yii Onyankopɔn ayɛ. ⁶⁵ Wɔn a wɔteeɛ

nyinaa ho dwirii wɔn, na saa asem yi tre faa Yudea mmepɔ so ho nyinaa. ⁶⁶ Obiara a ɔtee saa nsem yi bisaa ne ho se, “Edeɛn na abɔfra yi benyini aye daakye? Eɔa adi pefee se Awurade nsa wɔ ne so.”

Sakaria Nkɔmhyɛ

- ⁶⁷ Honhom hyɛɛ n’agya Sakaria ma ma ɔhyɛɛ nkɔm se,
⁶⁸ “Nhyira nka Awurade, Israel Onyankopɔn,
 se waba abɛgye ne manfoɔ.
⁶⁹ Ɔde Agyenkwa Otumfoɔ a ɔye ne ɔsomfoɔ Dawid aseni rebre yen,
⁷⁰ sedee ɔnam n’adiyifoɔ kronkron so firi teteete hyɛɛ bo
⁷¹ se, ɔbɛma yen Agyenkwa a ɔbɛgye yen afiri yen atamfoɔ ne wɔn a wɔkyiri yen no nsam no.
⁷² Na wama bo a ɔhyɛɛ yen agyanom wɔ n’ahummɔborɔ ho no aba mu na wakae n’apam kronkron no,
⁷³ na wakae n’apam kronkron a ɔne Abraham pameɛɛ no;
⁷⁴ se ɔbɛgye yen afiri yen atamfoɔ nsam no,
 na yeasom no a osuro biara nni mu.
⁷⁵ Na yen nkwa nna nyinaa mu, yeaye kronkron ne atene-neefoɔ wɔ n’anim.
⁷⁶ “Na wo, akɔkoaa yi, wɔbefre wo Ɔsorosoroni no Odiyifoɔ,
 efiri se, wo na wɔbesiesie ekwan ama Agyenkwa no,
⁷⁷ na wɔbɛkyere ne manfoɔ kwan a wɔnam bɔnefakye so nya nkwa a enni awieɛ;
⁷⁸ na yeinom nyinaa beba mu efiri se,
 Onyankopɔn mmɔborɔhunu a edɔɔso no,
⁷⁹ na ebɛma hann a efiri ɔsoro abɛpue yen so
 ahyeren wɔn a wɔte sum ne owuo sum mu no so,
 na akyere yen ekwan akɔ asomdwoeɛ mu.”

⁸⁰ Abɔfra no nyinii na honhom hyɛɛ no ma; ɔtenaa esere so kɔsii eberɛ a ɔfirii n’asɛnka adwuma ase.

2

Yesu Awoɔ

¹ Saa eberɛ no mu no, Kaesare Augusto a na ɔye Roma ɔhempɔn hyɛɛ mmara bi se wɔnkan ne ɔman no mu nnipa nyinaa. ² Saa nnipakan yi ne dee edi ekan a wɔkanee wɔ Kirenio a ɔye amrado wɔ Siria no bere so. ³ Obiara kɔɔ ne kurom na wɔtwereɛ ne din.

⁴ Esiane se na Yosef ye Ɔhene Dawid busuani no enti, na ese se ɔfiri Galilea kuro a wɔfre no Nasaret mu kɔ Betlehem a ewɔ Yudea. ⁵ Ɔne ne yere Maria a saa eberɛ no na ɔnyem no na wɔkɔɛ. ⁶ Wɔwɔ Betlehem no, awoɔ kaa Maria, ⁷ na ɔwoo ɔbarima. Wɔde kuntu kyekyeree abɔfra no ho de no too mmoa adididaka mu, efiri se, wɔannya baabi ansɔɛ wɔ ahɔhobeɛ ho.

⁸ Anadwo no ara, na nnwanhwɛfoɔ bi nso wɔ esere no so baabi rewen wɔn nnwan. ⁹ Mpofirim, ɔsoro ɔbɔfoɔ baa wɔn nkyɛn, na Onyankopɔn animuonyam hyeren twaa wɔn ho hyiaɛɛ, na emaa wɔn ho dwirii wɔn. ¹⁰ Ɔsoro ɔbɔfoɔ no ka kyereɛ wɔn se, “Monnsuro, mede anigyesem rebre mo ne amansan nyinaa. ¹¹ Enne wɔawo Agyenkwa a ɔne Kristo Awurade no ama mo wɔ Dawid kurom. ¹² Yei ne nsɛnkyerenneɛ a mɔbɛhunu. Mɔbɛhunu akɔkoaa a wɔde kuntu akyekyere ne ho a ɔda mmoa adididaka mu.”

¹³ Amonom ho ara, abɔfokuo bekaa ɔbɔfoɔ a ɔwɔ ho no ho na wɔtoɔ ayeyie dwom se,

¹⁴ “Animuonyam nka Ɔsorosoro Onyankopɔn,
 na asomdwoeɛ mmra wɔn a wɔɔ n’ani wɔ asase so no so.”

¹⁵ Eberɛ a abɔfokuo yi sane kɔɔ ɔsoro no, nnwanhwɛfoɔ no keka kyerekyereɛ wɔn ho wɔn ho se, “Momma yenko Betlehem ho na yenkohwe saa anwanwasem a asi

wɔ hɔ a Awurade ada no adi akyerɛ yɛn yi.”

¹⁶ Wɔde ahɔherɛ kɔ Betlehem kɔhunu Maria ne Yosef. Na wɔhunu abɔfra no nso sɛ ɔda mmoa adididaka mu. ¹⁷ Nnwanhwɛfoɔ no hunuu abɔfra no no, wɔkaa ne ho asem a ɔsoro abɔfoɔ no beka kyerɛ wɔn no nyinaa kyerɛ nnipa a wɔahyia ho no. ¹⁸ Wɔn a wɔtee nnwanhwɛfoɔ yi asem no nyinaa ho dwirii wɔn. ¹⁹ Nanso Maria deɛ, ɔde saa nsem a ɔtee no nyinaa siee ne tirim dwenee ho. ²⁰ Nnwanhwɛfoɔ no kɔhunu deɛ abɔfoɔ no ka kyerɛ wɔn no, wɔde anigyɛ sane wɔn akyi kɔ deɛ wɔn nnwan no wɔ ho. Wɔreko no nyinaa, na wɔreyi Onyankopɔn ayɛ.

Yesu Dintɔ

²¹ Abɔfra no dii nnawɔtwe no, wɔtoɔ ne din Yesu sɛdeɛ ɔsoro ɔbɔfoɔ no kyerɛɛ ansa na wɔrenyinsɛn no no. Eɔda no ara na wɔtwaa no twetia.

Wɔde Yesu Kɔ Asɔrefie

²² Eberɛ duruu sɛ Yosef ne Maria kɔdwira wɔn ho sɛdeɛ Mose mmara kyere no, wɔde abɔfra no kɔ Yerusalem sɛ wɔde no rekɔhyɛ Onyankopɔn nsa. ²³ Sɛdeɛ Mose mmara no kyere no, “Sɛ ɔbaa wo n’abakan na ɔyɛ ɔbarima a, wɔde no ma Awurade.” ²⁴ Wɔkɔɔ asɔredan no mu ho nso kɔbɔɔ afɔdeɛ, sɛdeɛ mmara no kyere no: wɔde ntu-rukuku mmieniu anaa mmorɔnoma mma mmieniu na wɔde bɔ afɔdeɛ no.

²⁵ Eɔda no na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simeon a ɔte Yerusalem no nso wɔ asɔredan mu ho bi. Na Simeon yɛ onipa teneneɛ, ɔhotefoɔ a Honhom Kronkron ahyɛ no ma a na daa ɔhwe Agyenkwa no kwan. ²⁶ Ɔno na na Honhom Kronkron ayi akyerɛ no sɛ ɔrenwu kɔsi sɛ ɔbehunu Agyenkwa a Awurade asra no no. ²⁷ Enti eberɛ a Maria ne Yosef duruu asɔredan no mu sɛ wɔde abɔfra no rekɔma Awurade sɛdeɛ mmara no te no,

²⁸ wɔkɔtoɔ Simeon nso wɔ ho, na Simeon gyee abɔfra no hyɛ Awurade animuonyam sɛ,

²⁹ “Awurade, afei ma w’akoa nwu asomdwoeɛ mu

³⁰ ɛfiri sɛ, m’ani ahunu Agyenkwa

³¹ a wohyɛ me ne ho bɔ no.

³² Ɔno ne hann a ebehyerɛn ewiase nyinaa

na wahyɛ wo ɔman Israel animuonyam!”

³³ Nsem a wɔka faa Yesu ho no yɛɛ n’agya Yosef ne ne maame Maria nwanwa. ³⁴ Afei, Simeon hyiraa wɔn na ɔka kyerɛ ne maame Maria sɛ, “Saa abɔfra yi so na Israelfoɔ mu dodoo no ara nkwagyɛɛ ne wɔn ase-hweɛ begyina. ³⁵ Na ɔbɛma dodoo no ara tirim ahintasɛm ada adi; na wo Maria deɛ, wobɛsi apinie wɔ wo mu.”

Ana Nkɔmhyɛ

³⁶ Saa eberɛ no, na Fanuel babaa odiyifoɔ Ana a ɔfiri Aser abusua mu no nso wɔ ho bi. Na Ana yɛ obi a wanyini. Ɔwareɛ ne mmabaawabere mu ne ne kunu tenaɛɛ mfɛɛ nson pɛ na ne kunu no wuiɛ. ³⁷ Ne kunu no wuo akyi no, ɔyɛɛ kuna kɔsii sɛ ɔdii mfɛɛ aduɔwɔtwe enan, na eberɛ biara nso na ɔwɔ asɔredan mu de mmuadadie ne mpaeɛbɔ som Onyankopɔn. ³⁸ Saa eberɛ no ara mu, ɔno nso begyinaa ho bi yii Onyankopɔn ayɛ saa ara. Ɔkaa abɔfra no ho asem kyerɛ wɔn a wɔretwɛn ɔgye a ɔbegye Yerusalem no nyinaa.

³⁹ Wowieɛ amanneɛ sɛdeɛ Awurade mmara kyere no, wɔsane kɔ wɔn kurom Nasaret a ɛwɔ Galilea, ⁴⁰ Abɔfra no nyinii, na nyansa hyɛ no ma, na na Onyankopɔn adom nso wɔ ne so.

Yesu Wɔ Asɔrefie

⁴¹ Afe biara na Yesu awofoo kɔ Yerusalem kɔdi Twam Afahyɛ no. ⁴² Sɛdeɛ na wɔn amanneɛ te no, Yesu dii mfɛɛ dumieniu no,* n’awofoo

* 2:42 2.42 Sɛ mmarimaa di mfirinhyia dumieniu a, wɔfri aseɛ yɛ ahoboa sɛ wɔbewura nyamesom mu afe a edi so no mu.

de no koo Yerusalem kodii Twam Afahye no. ⁴³ Wowiee afahye no di a woresane ako won kurom no, Yesu kaa Yerusalem a n'awofoɔ no nnim. ⁴⁴ Wotwaa da koro ekwan a won ani baa won ho so se Yesu nka won ho no, wohyee asee bisabisaa n'ase firii won abusuafoɔ ne amannifoɔ nkyen. ⁴⁵ Na wanhunu no no, wosane baa Yerusalem behwehwee no. ⁴⁶ Ne nnansa akyi no, wokohunu no Yerusalem asoredan mu se ote akyerekyerefoo bi a wahaia mu ntam na oretie won na orebisabisa won nsem. ⁴⁷ Yesu nyansa ne ne nimdee a edaa adi wo ne mmuaee nyinaa mu no, yee nnipa a na woretie no no nyinaa nwanwa. ⁴⁸ Wokotoo no se ote akyerekyerefoo no mfimfini retie won no, eyee won nwanwa. Ne maame free no bisaa no se, "Me ba, aden na woye yen saa? Woama me ne w'agya ahwehwe wo abre."

⁴⁹ Yesu buaa won se, "Aden enti na mohwehwe me? Monnim se eye m'asdee se metena m'agya efie som no anaa?" ⁵⁰ Nanso, n'awofoɔ no ante dee okaee no ase.

⁵¹ Yesu ne n'awofoɔ koo Nasaret no, oyee osetie maa won. Ne maame de nsem a esisiie no nyinaa siee ne tirim. ⁵² Yesu nyinii nyansa mu ne honam fam, na onyaa Onyankopon ne nnipa anim adom.

3

Yesu Fiti Ne Nnwuma Ase

¹ Kaesare Tiberio dii adee ne mfee dunum so na Onyankopon asem baa Sakaria ba Yohane so wo esere so. ² Saa eberɛ no na Pilato ye amrado wo Yudea, na Herode di Galilea mansinihene; ne nua Filipino di Iturea ne Trakoniti mansinihene, enna Anas ne Kaiafa nso ye Yudafoo asofoɔ mpanin. ³ Yohane kyinkyinii Asubonten Yordan ho nyinaa kyerekyereee nnipa se, womma

womma won asu nsakra mfiri won bone ho, na wode won bone akye won. ⁴ Sedee Odiyifoo Yesaia kaa se, "Nne bi reteam wo esere so se, 'Monsiesie ekwan* mma Awurade; momma n'atempɔn ntene.

⁵ Bonhwa biara beye ma.

Bepo ne nkokoo nyinaa beko fam; asase a eye monkeyi mmɔnka no beye tamaa, na mmeae a eye kontonkye no aye tata.

⁶ Na nnipa nyinaa behunu Onyankopon nkwayee.'"

⁷ Yohane ka kyereee nkurofoɔ a wobaa ho se ommɔ won asu no se, "Awo mma! Hwan na oboo mo koko se monnwane mfiri abufuhyee a ereba no ho? ⁸ Monkobo obra pa mfa nkyere se moasakyerera ampa. Na monnhoahoa mo ho se moye Abraham asefoɔ, efiri se, Onyankopon betumi ama saa aboo yi adane nnipa ma wabeye Abraham asefoɔ. ⁹ Onyankopon de n'abonnua ato dua biara a enso aba pa nhini ho se ode betwa na ode agu ogya mu, ahye no."

¹⁰ Nnipakuo no bisaa no se, "Na ennee edeen na yenye?"

¹¹ Yohane buaa won se, "Se wowo ntoma mmieniu a, ma dee onni bi no baako. Saa ara nso na se wowo aduane a, ma dee onni bi no bi."

¹² Togyefoo a wobaa ho se womma won asu no nso bisaa se, "Okyerekyerefoo, yenye edeen?"

¹³ Obuaa won se, "Monnyee mmoro dee wɔatwa ato ho se monnye no."

¹⁴ Asraafoo bi nso bisaa se, "Yen nso yenye edeen?"

Yohane buaa won se, "Mommoo apoo, monntoto obiara ano, momma mo akatua nso mo ani!"

¹⁵ Esiane se saa eberɛ no na nnipa no nyinaa rehwe Agyenkwa no kwan enti, na wosusu se Yohane ne Agyenkwa no. ¹⁶ Yei maa Yohane ka kyereee won se, "Me dee mede

* **3:4** 3.4 Ansa na ohene bi betu kwan ako akyirikyiri man bi so no, wosiesie akwan a obefa so no so. Yohane adwumaye mu nso oyee obrasu ne honhom fam nsiesiee maa Agyenkwa no. Jsii ahonuo ne bonfakye a eho hia Agyenkwa no so dua.

nsuo na erebo mo asu. Nanso, obi di m'akyi a oreba a, owɔ tumi sene me na ne mpaboa mpo, mense se mekura. Ono dee, se oɔba a, oɔde Honhom Kronkron ne ogya na ebebo mo asu. ¹⁷ Ono na se oɔba a, oɔbehuhu mo so se emo, ayiyi mu aba pa no afiri ntete no mu na oɔde aba pa no akosie na oɔde ogya a ennum da ahye ntete no." ¹⁸ Onam afotuo ahodoɔ so kaa asempa no kyereɛ won.

Yohane Afiaseda

¹⁹ Yohane kaa Herode anim wo ne nua yere Herodia a owaree no ne bone ahodoɔ a na oye no ho. ²⁰ Yei maa Herode de Yohane too afiase.

Yesu Asubo

²¹ Eberɛ a Yohane boɔ nkurofoɔ pii asu wieɛɛ no, oboɔ Yesu nso asu. Oboɔ no asu wieɛɛ a orebo mpaɛɛ no, osoro buɛɛ. ²² Honhom Kronkron sianee honam mu te se aborɔnoma baa Yesu so na nne bi firi osoro kaa se, "Wone me Do Ba a woso m'ani."

Awɔ Ntoatoasoɔ A Efiri Yesu So Kɔsi Adam So

²³ Yesu hyɛɛ n'adwuma ase no, na wadi beyɛ mfeɛ aduasa. Nkurofoɔ susuu se, Yesu ye Yosef ba.

Yosef agya ne Eli. ²⁴ Eli agya ne Mattat;
Mattat agya ne Lewi; Lewi agya ne Melki;
Melki agya ne Yanai; Yanai agya ne Yosef;
²⁵ Yosef agya ne Matatia; Matatia agya ne Amos;
Amos agya ne Nahum; Nahum agya ne Hesli;
Hesli agya ne Nagai; ²⁶ Nagai agya ne Mahat;
Mahat agya ne Matatia; Matatia agya ne Semein;
Semein agya ne Yosek; Yosek agya ne Yoda;
²⁷ Yoda agya ne Yohanan; Yohanan agya ne Resa;
Resa agya ne Serubabel; Serubabel agya ne Sealtiel;
Sealtiel agya ne Neri; ²⁸ Neri agya ne Melki;

Melki agya ne Adi; Adi agya ne Kosam;
Kosam agya ne Elmadam; Elmadam agya ne Er;
²⁹ Er agya ne Yosua; Yosua agya ne Elieser;
Elieser agya ne Yorim; Yorim agya ne Matat;
Matat agya ne Lewi; ³⁰ Lewi agya ne Simeon;
Simeon agya ne Yuda; Yuda agya ne Yosef; Yosef agya ne Yonam; Yonam agya ne Eliakim;
³¹ Eliakim agya ne Melea; Melea agya ne Mena;
Mena agya ne Matata; Matata agya ne Natan;
Natan agya ne Dawid; ³² Dawid agya ne Yisai;
Yisai agya ne Obed; Obed agya ne Boas;
Boas agya ne Sala; Sala agya ne Nahson;
³³ Nahson agya ne Aminadab; Aminadab agya ne Admin;
Admin agya ne Arni; Arni agya ne Hesron; Hesron agya ne Peres;
Peres agya ne Yuda; ³⁴ Yuda agya ne Yakob;
Yakob agya ne Isak; Isak agya ne Abraham;
Abraham agya ne Tera; Tera agya ne Nahor;
³⁵ Nahor agya ne Serug; Serug agya ne Reu;
Reu agya ne Peleg; Peleg agya ne Eber;
Eber agya ne Sala; ³⁶ Sala agya ne Kainan;
Kainan agya ne Arfaksad; Arfaksad agya ne Sem;
Sem agya ne Noa; Noa agya ne Lamek;
³⁷ Lamek agya ne Metusela; Metusela agya ne Henok;
Henok agya ne Yared; Yared agya ne Mahalalel;
Mahalalel agya ne Kenan;
³⁸ Kenan agya ne Enos;
Enos agya ne Set; Set agya ne Adam;
Adam agya ne Onyankopɔn.

4

Ɔbonsam Sɔ Yesu Hwe

¹ Afei, Yesu a Honhom Kronkron ahye no ma no firii Asubɔnten Yordan ho maa Honhom no de no kɔɔ Yudea esere so. ² Eho na ɔbonsam kɔɔɔ no hwɛɛ adaduanan. Saa nna no mu no, wanni hwee. Na ekɔm dee no.

³ Ɔbonsam ka kyerɛɛ Yesu sɛ, “Sɛ wone Onyankopɔn Ba no a, ka na saa abɔɔ yi nnane aduane.”

⁴ Yesu buaa no sɛ, “Wɔatwerɛ sɛ: ‘Enye aduane nko ara na eho hia onipa wɔ n’asetena mu.’”

⁵ Ɔbonsam de Yesu kɔɔ beɔɔ bi so kyerɛɛ no ewiase ahennie nyinaa eberɛ tiawa bi mu. ⁶ Na ɔka kyerɛɛ Yesu sɛ, ⁷ “Sɛ wobekoto, asom me a, mede ahennie ahodoɔ yi ne emu tumi ne animuonyam nyinaa a wɔde ahye me nsa yi bema wo.”

⁸ Yesu buaa no sɛ, “Wɔatwerɛ sɛ: ‘Som Awurade, wo Onyankopɔn, na ɔno nko ara na som no.’”

⁹ Afei, ɔbonsam de Yesu kɔɔ Yerusalem de no kɔgyinaa asɔredan a ewɔ ho no atifi pɛɛ na ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Sɛ wone Onyankopɔn Ba no ampa ara a, gyaa wo ho firii dee wogyina ho to fam! ¹⁰ Efiri sɛ wɔatwerɛ sɛ,

“‘Onyankopɔn besoma n’abɔfoɔ abeɔɔ wo ho ban;

¹¹ na wɔabesɔ wo na woammehwe abotan no so.’”

¹² Yesu buaa no sɛ, “Wɔatwerɛ sɛ: ‘Nsɔ Awurade, wo Onyankopɔn, nhwe.’”

¹³ Ɔbonsam wiee sɔhwɛ no nyinaa no, ɔgyaa no ho kɔɛɛ ansa.

Yesu Asenka Ahyeaseɛ

¹⁴ Yesu sane baa Galilea a na Honhom Kronkron ahye no ma. Ankyere koraa ne din tree ɔman no mu nyinaa. ¹⁵ Ɔkyerekyerɛɛ wɔ wɔn hyiadan mu maa obiara kamfoo no.

Wɔpo Yesu Wɔ Nasaret

¹⁶ Yesu baa Nasaret, kuro a ne mmɔfraase wɔteteɛ no wɔ mu no mu. Na sedee ɔtaa ye no, ɔkɔɔ hyiadan mu homeda. Ɔsɔre kɔɔ anim sɛ ɔrekɔkenkan Atwerɛsɛm.

¹⁷ Wɔde Odiyifoɔ Yesaia nwoma hyɛɛ ne nsa na ɔbuee baabi a wɔatwerɛ sɛ,

¹⁸ “Awurade Honhom wɔ me so, na wɔayi me sɛ memmeka asempa nkyerɛ ahi-afɔɔ.

Na menka nkyerɛ wɔn a wɔwɔ nnommum mu sɛ, wɔbenya ahofadie,

na anifrafoɔ ahunu adeɛ ama wɔn a wɔbu wɔn animtiaa nso anya animuonyam.

¹⁹ Honhom no asoma me sɛ memmeka sɛ, Awurade adom no aba.”

²⁰ Ɔtoo nwoma no mu de maa ɔhwɛfoɔ no na ɔtenaa ase; na obiara a ɔwɔ hyiadan no mu ho no hwɛɛ no dinn. ²¹ Afei, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Enne na Atwerɛsɛm no aba mu.”

²² Na kasa pa ne adom nsem a ɔkaɛɛ no yeɛ wɔn a wɔteeɛ nyinaa nwanwa ma wɔbisaa sɛ, “Enye Yosef ba no ni?”

²³ Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Akyinyee biara nni ho sɛ mode be yi bebu me sɛ, ‘Ɔyaresafoɔ, sa wo ho yadeɛ. Dee yeate afa wo ho sɛ woyɛɛ wɔ Kapernaum no, ye bi wɔ wo kurom ha.’

²⁴ “Nanso, mereka ama moate aseɛ sɛ, Odiyifoɔ biara nni animuonyam wɔ ne kurom. ²⁵ Nokore mu, Elia eberɛ so no, na mmaa akunafoɔ bebree wɔ Israelman mu. Saa eberɛ no osuo antɔ mfɛɛ mmiensa ne abosome nsia enti emaa ekɔm kɛsɛɛ baa ɔman no nyinaa mu.

²⁶ Nanso, Onyankopɔn ansoma Odiyifoɔ Elia anko obiara nkyɛn sɛ ɔbaa kunafoɔ a na ɔwɔ Sarepta a ewɔ Sidon no nkyɛn. ²⁷ Bio, saa eberɛ no na akwatafoɔ bebree wɔ Israelman mu, nanso Odiyifoɔ Elisa ansa obiara yadeɛ sɛ ɔsahene Naaman a ɔfiri Siriaman mu no nko ara.”

²⁸ Nnipa a wɔwɔ hyiadan no mu tee ne nsem a ɔkaɛɛ no, wɔn bo fuu papaapa. ²⁹ Wɔde abufuo piapiaa no firii kuro no mu de no kɔɔ beɔɔ a wɔn kuro da so no ano sɛ wɔrekɔwɔ n’atiko ama wakɔhwe beɔɔ no ase.

³⁰ Nanso, ɔfaa wɔn mu kɔɔ ne baabi.

Yesu Tu Honhommone

³¹ Yesu koo Kapernaum a ewo Galilea. Okyerekyere nnipa no homeda biara. ³² Eha nso ne nkyerekyere no yee nkurofo no nwanwa efiri se, okasaa wo tumi so.

³³ Na obarima bi wo hyiadan no mu ho a honhommone ahye no ma. Ohunuu Yesu no, oteaam se, ³⁴ "Yesu Nasareni, mmeha yen. Yene wo nni hwee ye. Woaba se worebesee yen anaa? Menim onipa ko a woye. Wone Onyankopon Ba Kronkronni no."

³⁵ Yesu hyee honhommone no se, **"Tu firi ne mu ko!"** Honhommone no de obarima no hwee fam na etu firii ne mu koe a hwee anye no.

³⁶ Nnipa no nyinaa ho dwirii won, na wobisabisaa won ho won ho se, "Asem ben ni. Onipa ben ni a ode tumi ne ahoden tea ahonhommone ma wotie yi?" ³⁷ Dee oyee yi ho asem tree oman no mu nyinaa.

Petro Ase Baa Ayaresa

³⁸ Yesu firii hyiadan no mu no, okoo Simon efie kotoo se huraeenini abo Simon ase baa. Nnipa a wowo ho no sree no se onsa no yadee. ³⁹ Okoo dee oda ho kogyinaa ne nkyen, teaa yadee no ma egyaee amonom ho ara ma osore maa won aduane diie.

⁴⁰ Onwunu dwoee no, wode ayarefo pii baa se, Yesu nsa won yadee. Ode ne nsa guu won so saa won yadee. ⁴¹ Ahohommone firii nnipa no pii mu firii a na woretateam se, "Wone Onyankopon Ba no." Nanso, Yesu kaa won anim, hyee won se wommua won ano, efiri se, na ahonhommone no nim se ono ne Kristo no.

Yesu Aseka Wo Yudea

⁴² Adee kyee no, Yesu tee ne ho koo esere so baabi a ehoe ye dinn. Nkurofo no kyini hwehwee no na wohunuu no no, wosree no se ontena won nkyen wo Kapernaum ho. ⁴³ Yesu ka kyere won se, **"Ese se meka Asempa a efa Onyankopon Ahennie ho no mekyere afoforo**

nso, efiri se, eno enti na wosomaa me." ⁴⁴ Yesu kyinkyinii Yudeaman no mu koo hyiadan ahodo mu okyerekyere.

5

Asuafon No Fre

¹ Eda bi a Yesu reka asempa wo Genesaret otadee ho no, nni-pakuo bekyeree ne so se worebetie Onyankopon asem. ² Ohunuu akodo mmieniu a afarefo bi a worehohoro won asau wo mu no agya wo otadee no ho. ³ Yesu kotenaa kodo no baako a na eye Simon dea no mu. Oka kyere Simon se ompia nko nsuo no mu kakra sedee ebeye a, obetumi afiri ho akasa akyere nnipa no.

⁴ Yesu wiee n'asenska no, oka kyere Simon se, **"Hare ko baabi a emu do kakra na monko gu mo asau no na mobeyi nam bebre."**

⁵ Simon kaa se, "Owura, yeye adwuma anadwo mu no nyinaa yeannya hwee, nanso w'asem enti, yebegu yen asau no."

⁶ Woguu asau no na woyii nam bebre maa anka mpo asau no retete. ⁷ Wofree won mfefo a wowo kodo baako no mu no ma wobeboaa won twee asau no. Enam no yee akodo mmieniu no nyinaa ma ma a anka ereye amemem mpo.

⁸ Simon Petro hunuu dee aba no, obuu Yesu nkotodwe kaa se, "Me wura, mesre wo, firi me nkyen ko na meye odeboneyefo a mense se wobem me." ⁹ Enam dodo a woyii no yee Petro ne n'ahokafo no nwanwa. ¹⁰ Saa ara nso na eye Yakobo ne Yohane, Sebedeo mma no nso nwanwa.

Yesu ka kyere Petro se, **"Nsuro, efiri enne, wobeye nnipayifo."** ¹¹ Wode akodo no beduruu nsuo no ano ho no, wogyaa won nneema nyinaa ho bedii n'akyi.

Yesu ka kyere Petro se, **"Nsuro, efiri enne, wobeye nnipayifo."**

¹¹ Wode akodo no beduruu nsuo no ano ho no, wogyaa won nneema nyinaa ho bedii n'akyi.

Okwatani Bi Ayaresa

¹² Eda bi a Yesu wo kuro bi mu no, obarima bi a kwata aye ne honam nyinaa bekotoo n'anim sree no se,

“Owura, mesre wo, se eye wo pe a, sa me yadee.”

¹³ Eho ara Yesu tenee ne nsa de kaa no kaa se, “**Aane, eye me pe. Wo ho mfi.**” Amonom ho ara, ne ho tee.

¹⁴ Yesu hyee no se, “**Wo ne obiara nni w’ayaresa yi ho nkommɔ. Kɔ na fa wo ho kɔkyere ɔsofoɔ na bɔ afodee a Mose hyee se akwatafoɔ a wɔn ho ate no mmɔ se adansedie no.**”

¹⁵ Yesu anwanwadwuma a ɔyee yi maa ne ho asem tree mpɔtam ho nyinaa maa nnipa bebree betiee no pee se ɔsa wɔn yadee nso. ¹⁶ Nanso na ɔtaa twe ne ho kɔ esere so kɔbɔ mpaee.

Obubuafoɔ Bi Ayaresa

¹⁷ Eberɛ bi a Yesu rekyerɛkyere no, na Farisifoɔ ne Atwerɛsem no akyerɛkyerefoɔ bi a wɔfiri Galilea ne Yudea nkuro ahodoɔ so ne Yerusalem nso wɔ ho bi a wɔretie no. Saa eberɛ no, na Onyankopɔn ayaresa tumi ahye no ma. ¹⁸ Mmarima bi baa ho a wɔso obubuafoɔ bi. ¹⁹ Esiane se na wɔntumi mfa nnipakuo no mu nkɔ Yesu nkyen enti, wɔforoo edan a Yesu wɔ mu no kɔtuu atifi tokuro, de obubuafoɔ a ɔda ne ketɛ so no faa mu gyaagyaa no breoo, kɔtoo Yesu anim.

²⁰ Yesu hunuu gyidie a wɔwɔ no, ɔka kyereɛ ɔyarefoɔ no se, “**Onua, wɔde wo bɔne akye wo.**”

²¹ Farisifoɔ no ne Atwerɛsem no akyerɛkyerefoɔ no tee asem a Yesu kaeɛ no, wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Hwan ne saa onipa yi a ɔreka abususem yi? Hwan na ɔtumi se ɔde bɔne kye ka Onyankopɔn ho?”

²² Esiane se Yesu hunuu deɛ wɔdwennwene enti, ɔbuaa wɔn se, “**Aden enti na modwene se asem a mekaeɛ yi ye abususem?**” ²³ Yesu bisaa wɔn se, “**Deɛ ewɔ he na eye den, se wɔbɛka akyerɛ obi se, wɔde wo bɔne akye wo anaase, wɔbɛka se, sore na nante?**” ²⁴ Na se ebeye na mobɛhunu se Onipa Ba no wɔ tumi se ɔde bɔne kye wɔ asase so enti.” Mereka akyerɛ wo se, “**Sore yi wo ketɛ na kɔ efie!**” ²⁵ Amonom

ho ara, ɔsɔreeɛ, yii ne ketɛ kɔɔ efie. ɔreko no nyinaa na ɔreyi Onyankopɔn aye. ²⁶ Wɔn a wɔgyina ho no ho dwirii wɔn. Ehu kaa wɔn. Wɔyii Onyankopɔn aye kaa se, “**Enne deɛ, yɛahunu anwanwadeɛ.**”

Yesu Fre Lewi

²⁷ Yei akyi no, Yesu firii ho kɔhunuu ɔtogyeni Lewi se ɔte atogyee. ɔhunuu no no, ɔka kyereɛ no se, “**Bedi m’akyi.**” ²⁸ Eho ara, Lewi sore, gyaa ne nneɛma nyinaa ho dii n’akyi.

²⁹ Akyire yi, Lewi too epono wɔ ne fie maa Yesu. Togyefoɔ ne nnipa ahodoɔ bebree kɔɔ apontoɔ no ase. ³⁰ Farisifoɔ ne Atwerɛsem no akyerɛkyerefoɔ no hunuu se Yesu ne saa nnipa no ato nsa redidi no, wɔnwiinwii bisaa no se, “**Aden enti na wo ne ɔtogyefoɔ ne nnebɔneyefoɔ ato nsa redidi?**”

³¹ Yesu buaa wɔn se, “**Wɔn a wɔyare no na ɔyaresafoɔ ho hia wɔn na enye wɔn a wɔnyare.**” ³² **Mamma se merebɛfre ateneneefoɔ na mmom mebɛfre nnebɔneyefoɔ se wɔnsakyerɛ wɔn adwene.**”

Mmuadadie Ho Asemmisa

³³ Nnipa no kɔɔ so bisaa no bio se, “**Aden enti na Yohane Osubɔni asuafoɔ ne Farisifoɔ asuafoɔ no deɛ wɔtaa di mmuada, na w’asuafoɔ deɛ daa wɔdidi na wɔnom?**”

³⁴ Yesu nso bisaa wɔn se, “**Eho hia se wɔn a wɔn ani agye, anaase wɔn a wɔahyia wɔn ayeforɔ ase no di mmuada, wɔ eberɛ a ayeforɔ kunu no wɔ wɔn nkyen anaa?**” ³⁵ Nanso, da bi beba a wɔbɛfa ayeforɔkunuu no afiri wɔn nkyen; saa eberɛ no na wɔbɛdi mmuada.”

³⁶ Yesu buu wɔn be yi se, “**Obi mmfa ntoma foforoɔ ntare ntoma dada mu. ɔye saa a foforoɔ no bɛma dada no asuane. Afei, ebɛma nsonsonoeɛ ada foforoɔ no ne dada no ntam.**” ³⁷ Obiara nso mmfa nsã foforoɔ ngu mmoa nwoma nsã nkotokuo dada mu. ɔye saa a, nsã no bɛpaapae nkotokuo no na ahwie agu na nkotokuo no nso ase. ³⁸ Yei enti, nsã nkotokuo foforoɔ mu nko ara na

εσε σε wode nsã foforo gugu. ³⁹ Obi nnnom nsã dada nnwie mmisa nsã foforo ase. Deε onom no ka se, 'dada no na εye.'"

6

Homeda Ho Asemmisa

¹ Homeda bi a Yesu ne n'asuafoo no nam aburoofuo bi mu no, asuafoo no pempan aburoo no bi hwane, weεε. ² Farisifoo bi bisaa no se, "Adeε na moye adeε a etia Homeda ho mmara a woaheε no?"

³ Yesu buaa won se, "Monkenkaneε deε Jhene Dawid yeε eberε a ekom deε one won a woka ne ho no wo Atwerεsem no mu anaa? ⁴ Okoo asoredan mu kofaa burodo a wode abo afodeε ama Onyankopon a mmara mma ho kwan se obi di, gye asofoo nko ara no, de bi maa won a woka ne ho no nso diiε." ⁵ Yesu kaa se, "Onipa Ba no ne Homeda no wura."

⁶ Homeda foforo bi nso a Yesu rekyerekyereε wo asoredan mu no, na obarima bi a ne nsa nifa awu nso wo ho bi. ⁷ Atwerεsem no akyerεkyerefoo ne Farisifoo no hwεε Yesu dinn se obesa onipa yi yadeε Homeda yi nso anaa. Deε na worehwehweε ara ne se obebu mmara no so, asa yadeε na won nsa aka no akyerε no. ⁸ Yesu hunuu won adwene, nanso oka kyerεε obarima no se, "Sore begyina animu ha, na obiara nhunu wo." Obarima no sore begyinaa ho.

⁹ Yesu ka kyerεε won se, "Merebisa mo. Edeεn na mmara no ma ho ekwan se yenyeε no Homeda; se yebeyeε papa anaa yebeyeε bone, se yebegeye obi nkwa anaase yebeema wawu?"

¹⁰ Yesu hwεε won nyinaa hyiaεε na oka kyerεε obarima no se, "Tene wo nsa." Na oteneε ne nsa no, emu yeε den se baako no. ¹¹ Deε Yesu yeεε yi hyεε nnipa no abufuo yie ma wofirii aseε boo ne ho po.

Yesu Yi Asuafoo Dumieniu

¹² Eda bi a Yesu koo bepo bi so se orekobo mpaεε. Oboo mpaεε anadwo mu no nyinaa ¹³ Adeε kyereε

no, ofree n'akyidifoo no nyinaa baa ne nkyen na oyii won mu dumieniu. Saa dumieniu yi na ofree won aso-mafoo.

¹⁴ Simon, a otoo ne din Petro; Andrea, Simon nua;

Yakobo,
Yohane,
Filipo,
Bartolomeo,

¹⁵ Mateo,
Toma,

Yakobo a oye Alfeo ba;
Simon, a wofree no Selote;

¹⁶ Yuda, a oye Yakobo ba;
ne Yuda Iskariot a oyii Yesu maεε no.

Yesu Sa Nyarewa

¹⁷ Yesu firii bepo no so siane baa fam maa n'akyidifoo bebree ne nni-pakuo a wofiri Yudea, Yerusalem ne mpoano nkuro Tiro ne Sidon mu no betwaa ne ho hyiaεε. ¹⁸ Wobaeε se worebetie no ama wasa won nyarewa nso. Otuu ahonhommone bebree. ¹⁹ Obiara boo mmoden se ode ne nsa beka Yesu. Ayarefoo a wode won nsa kaa Yesu no nyinaa ho too won.

²⁰ Afei, odanee n'ani ka kyereε n'asuafoo no se,

"Nhyira ne mo a moye ahiafoo,
na mo na Onyankopon Ahennie
no ye mo dea!

²¹ Nhyira ne mo a ekom de mo,
na mo na wobema mo amee.
Nhyira ne mo a mo wereε ahoε,
na mo na wobema mo ani agye.

²² Nhyira ne mo a Onipa Ba no din
enti, nnipa tan mo,
na wopa mo na woya mo,
na wogu mo din ho fi.

²³ "Se eba saa a, momma mo ani
nnye na monni ahurisie! Efiri se, mo
akatua so wo osoro. Na saa ara nso
na won agyanom yeε tete adiyifoo
no.

²⁴ "Na mo adefoo deε, monnue efiri
se, deε ema mo ani gye no,
mo nsa aka dada; yei enti,
monni kyefa biara bio.

²⁵ Monnue, mo a moameε seesei,
na mo na ekom bede mo!

Monnue, mo a moresere seesei,
na mo na mobesi apinie, asu.
26 Monnue, mo a nnipa kamfo mo,
efiri se, saa ara na won
nananom kamfoo atoro adiy-
ifoo no."

Monno Mo Atamfo

27 "Mereka akyerε mo a moretie
me no nyinaa se, monno mo
atamfo; monye won a wotan mo no
papa. 28 Monhyira won a wadome
mo; mommo mpaee mma won a
watan mo. 29 Se obi bo w'asom a,
dane baako a aka no ma no. Se obi
pa wo ntoma a, woro w'atadee ka
ho. 30 Se obi sre wo biribi a, fa ma
no. Obi gye w'adee a, mmisa no bio.
31 Na dee mope se nnipa nye mo no,
mo nso monye won saa ara.

32 "Na se modo won a wodo mo no
nko ara a, mfasoo ben na mobenya?
'Nneboneyefoo' nso do won a wodo
won no. 33 Na se moye won a woye
mo papa no nko ara yie a, mfasoo
ben na mobenya? Nneboneyefoo
mpo ye won a woye won papa no
nso yie. 34 Na se mobo won a
mosusu se wobetumi atua mo nko
ara bosea a, papa ben na moaye?
Nneboneyefoo nso bobo bobo won
ho won ho bosea, a wohwe se won
nsa beka won sika bio. 35 Monno mo
atamfo. Monye won papa. Momma
won dee ehia won a, mo ani nni
akyire bio. Na se moye yeinom
a, mo akatua beye kese wo osoro
na moaye Onyankopon mma; efiri
se Onyankopon ye nneboneyefoo
addee, na odom bonniayefoo nso.
36 Monye mmaborohunufoo sedee
mo Agya a owo osoro no ye
mmaborohunufoo no.

37 "Mommumu nten, na wammu
mo nten; mommmu fo, na wammu
mo fo; momfa nkye, na wode akye
mo. 38 Se moma a, wobehye mo
ananmu. Dee mode ma no, wode
susudua a wahye no ma, amia so
ama abu so na ebesusu ama mo.
Susudua a mode besusu ama no, eno
ara na wode besusu ama mo."

39 Yesu nam abebuo so kasa
kyeree won bio se, "Onifirani betumi
akyerε onifirani ekwan ama aye yie

anaa? Se eba saa a, won baanu
nyinaa beto amena mu. 40 Osuani
nsene ne okyerekyerεfo. Nanso, se
oyere ne ho sua dee worekyere no
no yie a obese ne okyerekyerεfo.

41 "Aden enti na woma aboseaa a
egwu wo nua ani so ha wo, eberε a
eboo da wo dee so? 42 Ebeye den na
woatumi aka akyerε wo nua se, 'Ma
menyi anwea a egwu w'ani so no mma
wo' wo eberε a eboo a eda w'ani so
no wonhunu. Nyaatwomni, di ekan
yi eboo a eda w'ani so no ansa na
woatumi ayi anwea a egwu wo nua
ani so no ama no.

43 "Dua pa nso aba bone, na dua
bone nso nso aba pa. 44 Dua biara
aba na wonam so hunu dua ko
a eye. Worentumi nte borodoma
wo nnenkyemse so. Saa ara na
worentumi nte bobε wo nkasee
so. 45 Onipa pa firi nnepa a ewo
n'akoma mu ye ade pa. Saa ara nso
na onipa bone nso firi ne nnebone a
ewo n'akoma mu ye ade bone. Dee
ahye onipa akoma ma no, na epue
firi n'ano.

46 "Aden enti na mofre me 'Awu-
rade,' nanso monni m'asem so?
47 Merekyere mo sedee onipa biara
a oba me nkyen, na otie m'asem di
so no tee. 48 Ote se obi a na oresi
edan na otwaa ne edan no fapem
ma esii obotan so. Na osuo toee maa
nsuo no yiri bebε faa edan no ase
nanso ammu, efiri se, osi sii obotan
so. 49 Na dee ote m'asem na onni
so no, ote se obi a oresi edan, na
osii edan no sii anwea so, na osuo to
maa nsuo no yiri bebε faa ase ma
edwiriie."

7

Israani Panin Bi Gyidie

1 Yesu kasa kyerεε nkurofo no
wieee no, oko Kapernaum. 2 Saa
eberε no ara mu na Roma israani
panin bi osomfo a ope n'asem
yie yare dendeenden a oreye awu.
3 Israani panin no tee Yesu nka
no, osomaa Yudafo mpanimfo
bi se wonkosre no na ommesa
ne osomfo no yadee mma no.
4 Woduruu Yesu nkyen no, wode

asem no too n'anim srɛɛ no sɛ, ɔmmaa ɔsraani panin no, ɛfiri sɛ, ɔyɛ onipa pa. ⁵ Wɔkaa sɛ, "Ɔyɛ obi a ɔɔɔ yɛn ɔman na wasi hyiadan ama yɛn." ⁶ Yesu ne wɔn siim.

Wɔreyɛ aduru efie hɔ no, ɔsraani panin no somaa ne nnamfo bi sɛ, wɔnkɔka nkyerɛ Yesu sɛ, "Awurade, nha wo ho, na mense sɛ woba me fie. ⁷ Saa ara na memfata sɛ meba baabi a wowɔ. Kasa, na me ɔsomfoɔ no ho beyɛ no den. ⁸ Meyɛ obi a mehyɛ tumi ase, nanso mewɔ asraafoɔ bebree hyɛ m'ase. Meka kyere wɔn mu bi sɛ, 'Kɔ' a, ɔkɔ. Meka kyere ɔfoforo sɛ, 'Bra' a, ɔba. Na mehyɛ me ɔsomfoɔ sɛ, 'Yɛ yei' a, ɔyɛ."

⁹ Yesu tee asem yi no, ne ho dwirii no na ɔdanee n'ani ka kyereɛ nnipakuo a wɔdi n'akyi no sɛ, "Anokwa, Israelman mu nyinaa, menhunuu obiara a ɔwɔ gyidie sɛ saa ɔbarima yi da." ¹⁰ Eberɛ a abɔfoɔ no sane kɔduruu efie hɔ no, wɔhunuu sɛ ɔsomfoɔ no ho ayɛ no den.

Yesu Nyane Okunafɔɔ Bi Ba Wɔ Nain

¹¹ Yei akyi no, Yesu ne n'asuafoɔ ne nnipakuo bi a wɔka ne ho no kɔɔ kuro bi a wɔfrɛ no Nain mu. ¹² Wɔduruu kurotia no, ɔhunuu sɛ wɔrekɔsie obi. Na owufɔɔ no yɛ ɔbaa kunafoɔ bi a ɔwɔ kuro no mu no ba barima korɔ. Na adɔfoɔ bebree di amu no akyi. ¹³ Na Awurade hunuu no no, n'asem yɛɛ no mmɔbɔ, na ɔka kyereɛ no sɛ, "Gyae su!"

¹⁴ Yesu kɔsɔɔ efunu adaka no mu maa wɔn a eyɛ wɔn dea no gyinaeɛ. Ɔka kyereɛ owufɔɔ no sɛ, "Aberanteɛ, mese wo sɛ, nyane!"

¹⁵ Aberanteɛ no sɔre tenaa ase na ɔkasaeɛ. Afei, Yesu de no maa ne maame.

¹⁶ Nnipa no nyinaa ho dwirii wɔn yie na wɔyii Onyankopɔn ayɛ kaa sɛ, "Odiyifoɔ kesee bi asɔre wɔ yɛn mu, na Onyankopɔn asiane aba ne manfoɔ mu." ¹⁷ Dee Yesu yɛɛ yi ho asem tre kɔduruu Yudea ne nkuro a atwa ho ahyia no nyinaa mu.

Yohane Osubɔni

¹⁸ Yohane asuafoɔ kɔbɔɔ no dee asi no nyinaa ho amaneeɛ. ¹⁹ Yohane somaa n'asuafoɔ no mu baanu kɔɔ Yesu nkyɛn kɔbisaa no sɛ, "Wone dee ɔreba no, anaase yɛntwɛn ɔfoforo?"

²⁰ Asuafoɔ no duruu Yesu nkyɛn no, wɔka kyereɛ no sɛ, "Yohane Osubɔni asoma yɛn wo nkyɛn sɛ yɛmmɛbisa wo sɛ, wone dee ɔreba no anaase yɛntwɛn ɔfoforo?"

²¹ Saa eberɛ no ara mu, Yesu saa nyarewa bebree; ɔtuu ahonhommɔne na ɔmaa anifirafoɔ hunuu adeɛ. ²² Yesu buaa wɔn sɛ. "Monkɔka dee moahunu na moate yi nkyerɛ Yohane sɛ, mema anifirafoɔ hunu adeɛ, mmubuafoɔ nante, mesa akwatafoɔ yadeɛ, asotifoɔ te asem, awufɔɔ nyane, meka asempa kyere honhom mu ahiafoɔ. ²³ Nhyira ne dee merenyɛ no suntidua."

Yesu Di Yohane Ho Adanseɛ

²⁴ Yohane asuafoɔ no firii Yesu nkyɛn kɔee no, Yesu dii Yohane ho adanseɛ kyereɛ nnipakuo no. Ɔbisaa wɔn sɛ, "Mokɔɔ esere so no, edeen na mohunuiɛ? Esere a mframa rehim no anaa? ²⁵ Na ennee na edeen na mohunuiɛ? Anaa na mosusu sɛ mobɛhunuu ɔbarima bi a wahyehyɛ sɛ ɔhene ba te ahemfie? ²⁶ Anaa Onyankopɔn odiyifoɔ? Ennee, mereka makyerɛ mo sɛ, ɔsene odiyifoɔ. ²⁷ Na saa Yohane yi na Atwerɛsem no ka fa ne ho sɛ, "'Mesoma me ɔbɔfoɔ adi w'ananim ekan, ɔno na ɔbesiesie ekwan ama wo.'"

²⁸ Meka kyere mo sɛ onipa biara nni hɔ a wɔawo no a ɔyɛ kese sene Yohane. Nanso, dee ɔyɛ aketewa koraa wɔ Ɔsoro Ahennie mu no yɛ ɔkeseɛ sene no!"

²⁹ Na wɔn a wɔtee dee ɔkaee no nyinaa a ɔtogyefɔɔ mpo ka ho bi gye too mu sɛ, Onyankopɔn yɛ ɔteneneeni; na wɔsakyeraa wɔn adwene maa Yohane bɔɔ wɔn asu. ³⁰ Na Farisifoɔ ne Mmaranimfoɔ no dee, wɔpoo Onyankopɔn asem enti, wɔamma Yohane ammɔ wɔn asu.

31 Yesu bisaa wɔn sɛ, “Ɛdeɛn na menka mfa nnɛmmafoɔ yi ho; na ɛdeɛn ho na memfa wɔn ntoto? 32 Wɔte sɛ mmɔfra bi a wɔregoro wɔ agodibea na wɔn mu bi reka akyere afoforo sɛ, “Yɛtoo anigyɛɛ nnwom maa mo, nanso moansa; Yɛtoo awerɛhoɔ nnwom nso maa mo, nanso moansu.’ 33 Yohane Osubɔni aba a ɔnnidi na ɔnnom nsã, nso mose, ‘Ɔwɔ honhommɔne.’ 34 Onipa Ba no nso aba a ɔdidi na ɔnom a mose, ‘Monhwɛ odidifoɔ ne ɔsanomfoɔ a ɔyɛ ɔtogyefoɔ ne nnebɔneyefoɔ adamfo!’ 35 Nanso, wɔn a wɔdi Onyankopɔn akyi nokore mu no deɛ, wɔn ɔbra di adanseɛ sɛ, n’akwan nyinaa yɛ.”

Ɔbaa Debɔneyefoɔ Sra Yesu Aduhwam

36 Farisini bi frɛɛ Yesu adidie ma ɔpeneɛ so kɔɛɛ. 37 Ɔte ho redidi no, ɔbaa bi a ɔbu ɔbra bɔne wɔ kuro no mu tee ne nka no, ɔde aduhwam bi a ɛsom bo tumpɔn ma kɔɔ ho. 38 Ɔkotoo Yesu nan ase suie, maa ne nisuo no fɔɔ Yesu nan ase. Afei, ɔde ne tirinwi pepaa nisuo no, sɔɔ ne nan de aduhwam no sraa ho.

39 Farisini a ɔfrɛɛ Yesu adidi no hunuu deɛ ɔbaa no yɛɛ no, ɔkaa wɔ ne tirim sɛ, “Sɛ saa onipa yi yɛ odiyifoɔ ampa ara a, anka ɔbehunu sɛ saa ɔbaa yi bu ɔbra bɔne.”

40 Yesu hunuu Farisini no adwene ma ɔka kyerɛɛ no sɛ, “**Simon, mewɔ asem bi ka kyere wo.**”

Simon nso ka kyerɛɛ Yesu sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, ka ɛ.”

41 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “**Osikani bi bɔɔ nnipa baanu bi bosea. Ɔmaa ɔbaako denare aha enum; ɛnna ɔbaako no nso ɔmaa no denare aduonum.** 42 Wɔn mu biara antumi antua ne ka a ɔde no no enti, ɔde kyɛɛ wɔn. Wɔn mu hwan na wogyɛ di sɛ ɔbɛpɛ osikani no asem yie?”

43 Simon buaa sɛ, “Megye di sɛ deɛ ɔde ne ka kɛsɛ kyɛɛ no no.”

Yesu kaa sɛ, “**Woabua no yie.**”

44 Afei, Yesu danee n’ani kyerɛɛ ɔbaa no bisaa Simon sɛ, “**Woahunu**

saa ɔbaa yi? Mebaa wo fie, woamma me nsuo anhohoro me nan ase; nanso saa ɔbaa yi de ne nisuo ahohoro me nan ase, asane de ne tirinwi apepa. 45 Mebaeɛ yi, woanyɛ me atuu amfa amma me akwaaba; nanso ɛfiri ɛberɛ a ɔbaa yi betoo me wɔ ha yi, ɔnnyaɛɛ me nan mu so. 46 Woamfa ngo amfo me tirim; nanso ɔbaa yi de aduhwam a ɛsom bo asra me nan ase. 47 Yei enti mereka akyere wo sɛ, deɛ ɔbaa yi ayɛ enti, wɔde ne bɔne a ɛdɔɔso no akyɛ no, ɛfiri sɛ, wayi ɔdɔ kɛsɛɛ bi adi akyere. Na deɛ wɔde ne bɔne a ɛsua akyɛ no no, ne dɔ nso sua.”

48 Afei, Yesu ka kyerɛɛ ɔbaa no sɛ, “**Wɔde wo bɔne akyɛ wo.**”

49 Wɔn a ɔne wɔn te adidiie no bisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, “Hwan ne saa onipa yi a ɔtumi de bɔne kyɛ?”

50 Yesu ka kyerɛɛ ɔbaa no sɛ, “**Wo gyidie agye wo nkwa. Fa asomdwoeɛ ko.**”

8

Mmaa A Wɔdii Yesu Akyiri

1 Yei akyi no, Yesu ne n’asuafɔɔ dumienɔ no kyinkyinii Galilea nkuro ne nkuraa bi ase kaa Onyankopɔn Ahennie no ho asem.

2 Ɔrekɔ no, nnipa a na wɔdi n’akyi no bi ne Maria Magdalene a ɔtuu ahonhommɔne nson firii ne mu no, 3 ne Yohana a ɔyɛ Kusa, Herode ɛfie sohwefoɔ panin yere, ne Susana. Saa mmaa yi ne afoforo bi na wɔfiri wɔn ahonya mu hwɛɛ Yesu ne n’asuafɔɔ.

Okuafoɔ Gu Aba

4 Ɛda bi a nnipa bebree bi firi nkuro nkuro so baa ne nkyɛn no, ɔkyerɛkyerɛɛ wɔn abɛbuo mu sɛ, 5 “Ɛda bi, okuafoɔ bi kɔɔ n’afuom kɔguu aba. Ɔguie no, aba no bi kɔguu ɛkwan mu maa nnipa tiatiaa so na nnomaa besosɔɛɛ. 6 Ebi nso kɔguu abotan so, enti ɛfifiriie no, ankyere na ne nyinaa hyeeɛ, ɛfiri sɛ, annya nsuo. 7 Aba no bi nso kɔguu nkaseɛ mu. Ɛfifiriie no, nkaseɛ no

kyekyeree no na ewuie. ⁸ Ebi nso kogu asase pa mu, enyiniie, soo aba mmoho oha.”

Na okaa yei no, oka kaa ho se, “Dee owɔ aso a obetie no, ontie.”

⁹ Na n’asuafoɔ no bisaa no saa abebuo yi ase no, ¹⁰ obuaa wɔn se, “Mo dee, wɔde Onyankopɔn Ahennie ho ahintasem ama mo, na afoforo dee, wɔkasa kyere wɔn abebuo mu,

“‘sedee ebeye a wɔbehwe, nanso wɔrenhunu
na wɔbete, nanso wɔrente ase.’”

Abebuo No Asekyere

¹¹ “Afei, abebuo no asekyere ni. Aba no ne Onyankopɔn asem. ¹² Aba a eguu ekwan mu no gyina ho ma wɔn a wɔate Onyankopɔn asem no na obonsam behwim firi wɔn akoma mu, sedee ebeye a, wɔrennye nni na wɔrennya nkwayee. ¹³ Aba a eguu abotan so no gyina ho ma wɔn a wɔte asem no na wɔde anigyeɛ so mu, nanso entim wɔn mu. Na esiane wɔn gyidie a esua no enti, enkyere na asem no awu. Na se sohwe ba wɔn so a, wɔpa aba. ¹⁴ Aba a eguu nkaseɛ mu no gyina ho ma wɔn a wɔte Onyankopɔn asem, na wɔdi so, nanso asetena mu haw ne abebrese, ahonya ne ewiase afefedee enti, asem no ntumi nye wɔn mu adwuma sedee ese. ¹⁵ Aba a eguu asase pa mu no gyina ho ma wɔn a wɔde akoma pa tie asempa no, na wɔdi so, gyina pintinn de abrabo pa di ho adanseɛ.

Kanea Ho Ebe

¹⁶ “Obi nso kanea na omfa kentem mmutu so, anaa omfa nhye mpa ase na mmom, ode si kaneadua so na ahyeren ama wɔn a wɔba mu no. ¹⁷ Dee ahinta no beda adi, na dee ewo kokoam no nso ada dwa. ¹⁸ Enti dee motie no, montie no yie. Obiara a owɔ no wɔbema no pii aka ho, na dee onni ahe bi no, dee osusu se eye ne dea no mpo, wɔbegye afiri ne nsam.”

Yesu Maame Ne Ne Nuanom

¹⁹ Eɔa bi, Yesu maame ne ne nuanom pɛɛ se wone no kasa, nanso

esiane nnipakuo a na wɔatwa ne ho ahyia no enti, wɔantumi ne no ankasa. ²⁰ Obi koka kyereɛ Yesu se ne maame ne ne nuanom gyina nkyen ho baabi rehwehwe no.

²¹ Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Me maame ne me nuanom ne wɔn a wɔtie Onyankopɔn asem na wɔdi so.”

Yesu Bre Mframa A Eye Den Ase

²² Eɔa bi a Yesu ne n’asuafoɔ te kodoɔ mu no, oka kyereɛ wɔn se, “Momma yentwa nko asuogya no-hoa.” Wɔsiim a wɔreko no, ²³ Yesu daeɛ. Saa eberɛ no ara mu, mframa a ano ye den bi ho maa nsuo betaa kodoɔ no mu maa kodoɔ no yee se eremem. Yei maa asuafoɔ no akoma tuu yie.

²⁴ Asuafoɔ no de hu ne nteateam nyanee no se, “Awurade, Awurade, yeremem!”

Amonom ho ara, Yesu sore teatea mframa a ano ye den ne asorokye no ma eyeɛ dinn.

²⁵ Afei, obisaa wɔn se, “Aɔen na monni gyidie?” Wɔn nyinaa suroeɛ de ahodwirie bisabisaa wɔn ho wɔn ho se. “Onipa ben ni a mframa a ano ye den ne asorokye mpo tie no yi?”

Yesu Tu Obarima Bi Ahonhommone

²⁶ Yesu ne n’asuafoɔ no twaa epo no beduruu Gerasefoɔ asase a ene Galilea di nhweanimu no so. ²⁷ Yesu firii kodoɔ no mu sii fam pe, obarima bi a ahonhommone ahye no ma akyere a oɔa adagya na onte efie, na mmom ote amusieeɛ a aboda mu na oɔeda no behyiaa no. ²⁸ Ohunuu Yesu no, oteaam, kotoo ne nan ase sane teateaam se, “Yesu, Osorosoro Onyankopɔn Ba, edeen na wo ne me wo ye? Mesre wo, nye me ayayadeɛ biara.” ²⁹ Okaa saa asem yi, efiri se, na Yesu ateatea ahonhommone no se wɔmfiri ne mu. Saa ahonhommone yi taa ka no na se wɔde ahoma kyekyere ne nsa ne ne nan mpo a, otumi tete mu ma ahonhommone no pam no ko wiram.

³⁰ Yesu bisaa no se, “Wo din de sen?”

Ɔbuaa no se, “Edom.” Efiri se na ahonhommone ahye no ma. ³¹ Ahohommone no sree Yesu se onnye won mma wonkogu amanehunu bon no mu.

³² Saa eberɛ no mu na mprako bi redidi wɔ beɔ no nkyen mu baabi. Ahohommone no sree Yesu se omma won ho ekwan na wonkwura mprako no mu. Na omaa won ho kwan. ³³ Enti ahonhommone no firii obarima no mu kwuraa mprako no mu ma wobɔ kiridi, sianee beɔ no koguu otadeɛ no mu wuwuie.

³⁴ Won a wɔhwe mprako no so no hunuu deɛ asi no, wɔde hu ne ahopopɔ tutuu mmirika kɔbɔ amaneɛ wɔ kurom maa asem no treeɛ wɔ mpɔtam ho nyinaa. ³⁵ Nnipa a woteɛ asem no bɔ twi kɔhweɛ deɛ asi. Wɔduruu deɛ Yesu wɔ no, wɔhunuu obarima no se ne ho ato no a ofira ntoma te Yesu nkyen. Nnipa no nyinaa ho dwirii won. ³⁶ Na won a wɔhunuu ekwan a Yesu faa so saa obarima no yadeɛ no bɔ won a wɔbaa ho no amaneɛ. ³⁷ Ehu hyee Gerasefoɔ a na wɔahyia ho no nyinaa ma ma wɔsree Yesu se omfiri won nkyen ho nkɔ. Yei enti, Yesu kotenaa kodoɔ no mu sane tware kɔɔ asuogya ho nohoa.

³⁸ Ansa na Yesu rebefiri ho no, obarima a otuu ahonhommone firii ne mu no sree no se one no beko. Nanso, Yesu ka kyereɛ no se, ³⁹ **“Kɔ na kɔdi deɛ Onyankopɔn aye ama wo no ho adanseɛ kyere wo manfoɔ.”** Obarima no firii ho kɔdii anwanwadeɛ a Yesu aye ama no no ho adanseɛ kyereɛ kurom hofoɔ nyinaa.

Yairo Babaa

⁴⁰ Yesu duruu asuogya ho no, nnipakuo no de anigyeɛ hyiaa no kwan, efiri se, na wɔatwen no abre. ⁴¹ Obarima bi a wɔfre no Yairo a na oye Yudafoɔ hyiadan mu panin baa ne nkyen, bebuu no nkotodwe, sree no se, one no nkɔ ne fie ⁴² na ne babaa korɔ a wadi beye mfee dumieniu reye awu.

Eberɛ a Yesu reko no na nnipakuo no kyere ne so. ⁴³ Obaa bi a mogya

atu no mfirmhyia dumieniu a obiara ntumi nsa no yadeɛ no, ⁴⁴ firii Yesu akyi soɔ n’atadeɛ ano. Amonom ho ara, mogya a etu no no twaeɛ.

⁴⁵ Yesu bisaa se, **“Hwan na ɔsoo m’atadeɛ ano no?”**

Obiara buaa se, enye ono. Yei maa Petro kaa se, “Awurade, na se nnipa no akyere wo so.”

⁴⁶ Yesu buaa no se, **“Dabi, obi aso m’atadeɛ mu efiri se, mete nka se tumi bi afiri me mu.”**

⁴⁷ Obaa no hunuu se ohinta a erenye yie, eno enti, ode hu ne ahopopɔ bebuu Yesu nkotodwe wɔ nnipa no nyinaa anim, kyereɛ no deɛ enti a ɔsoo ne mu ne sɛdeɛ ne ho ato no no. ⁴⁸ Yesu ka kyereɛ no se, **“Me ba, wo gyidie ama wo ho aye wo den. Fa asomdwoeɛ ko.”**

⁴⁹ Yesu gu so rekasa no, obi firi Yairo efie beka kyereɛ Yairo se, “Wo babaa no anya awu enti nha Ɔkyerekyerɛfoɔ no bio.”

⁵⁰ Yesu tee asem no, ɔsee Yairo se, **“Nsuro, gye di, na wo babaa no benyane anya nkwa.”**

⁵¹ Oduruu efie ho no, wamma obiara anka ne ho anko edan a abɔfra no da mu no mu gye Petro, Yohane, Yakobo ne abɔfra no awofɔ nko ara. ⁵² Na nnipa a wɔwo ho no nyinaa resu, di awerehoɔ. Yesu ka kyereɛ won se, **“Monnsu, onwuie na wada.”**

⁵³ Wɔsereɛ no dii ne ho few, efiri se, na won deɛ, wonim pefee se wawu. ⁵⁴ Yesu soɔ ne nsa ka kyereɛ no se, **“Me ba, sore!”** ⁵⁵ Amonom ho ara, ɔsoreɛ na Yesu kaa se wamma no biribi nni. ⁵⁶ N’awofɔ no ho dwirii won yie nanso Yesu bɔ won ano se, wɔnnka deɛ asi no nkyere obiara.

9

Dumieniu No Soma

¹ Eda bi Yesu free Dumieniu no hyiaeɛ maa won tumi ne ahooɛn a wɔde betu ahonhommone na wɔde asa nyarewa nso. ² Afei, ɔsoma won se wonkoka Onyankopɔn Ahennie ho asem na wɔnsa nyarewa. ³ Na ɔka kyereɛ won se, **“Mo akwantuo yi**

mu, mommfa biribiara nko, se eye poma anaa akwantuboto, anaa aduane biara, anaa sika, anaa ntadee mmienu mmienu. ⁴ Na se moko kuro bi mu a, efie biara a mobesoe mu no, eho ara na montena kosi se mobefiri kuro no mu. ⁵ Se moko kuro biara mu na wɔannye mo, na morefiri ho ako a, momporoporo mo nan ase mfuturo mfa nkyere se, mo ne won nni hwee ye bio." ⁶ Wofirii ho no, wokoo nkuraasee nkuraasee koka asempa no, saa nyarewa pii nso.

Herode Pe Se Ohunu Yesu

⁷ Omansinihene Herode tee dee Yesu aye no nyinaa no, ehaa no yie, efiri se, na ebinom keka se Yohane Osuboni na wasore afiri awufoɔ mu, ⁸ na afoforo nso se eye Elia anaa tete adiyifoɔ no mu baako na wasore afiri awufoɔ mu aba. ⁹ Herode kaa se, "Yohane dee, matwa ne ti, na hwan koraa ne saa onipa yi a mete anwanwasem a ete see yi fa ne ho yi?" Yei enti, opee se ohu no.

Yesu Ma Nnipa Mpemnum Aduane

¹⁰ Asomafoɔ no firii won akwantuo mu bae no, woboo nsem a esisii ho nyinaa ho amanee kyeree Yesu. Yei akyi, Yesu ne won twee won ho koo baabi a eben Betsaida. ¹¹ Nnipakuo no hunuu dee Yesu ne n'asomafoɔ no wo no, wotii won ma ogyee won few so, kaa Onyankopon Ahennie ho asem kyeree won, saa ayarefoɔ yadee.

¹² Anim rebiribiri no, dumieniu no baa ne nkyen beka kyeree no se, "Ka kyeree nnipa no na wonko nkuro ne nkuraa a atwa yen ho ahyia yi mu nkope dee wobedi ne dee wobeda efiri se, baabi a yewo yi ye esere so."

¹³ Yesu ka kyeree won se, "**Mo ara momma won biribi nni.**"

Wobuaa no se, "Yewo burodo enum ne mpataa mmienu pe. Eno enti, gye se yekoto aduane bre won nyinaa." ¹⁴ Na nnipa beye mpemnum na wohaia wo ho.

Yesu ka kyeree n'asuafoɔ no se, "**Monhwe na nnipa no ntenatena**

ase aduonum aduonum." ¹⁵ Woyee sedee Yesu kae no. ¹⁶ Afei, Yesu faa burodo enum no ne mpataa mmienu no na ohwee soro, hyiraa so, bubuu mu de maa n'asuafoɔ no se wonkye mma nnipa no. ¹⁷ Obiara didi mee. Afei, asuafoɔ no boaboa dee wodi ma ekae no ano no, eye nkentemma dumieniu.

Petro Kyere Onipa Ko A Yesu Ye

¹⁸ Eɔa bi Yesu nko ara kohyee baabi boɔ mpaee. Yei akyi no, obisaa n'asuafoɔ no se, "**Nnipa ka se mene hwan?**"

¹⁹ Wobuaa no se, "Ebinom ka se, woye Yohane Osuboni, ebinom nso ka se Elia, na afoforo nso se, woye tete adiyifoɔ no baako a wasore afiri awufoɔ mu aba."

²⁰ Yesu bisaa won se, "**Na mo nso mose mene hwan?**"

Petro buaa no se, "Wone Kristo, dee Onyankopon asoma no no."

Yesu Hye Ne Owuo Ho Nkom

²¹ Yesu boɔ won ano se wonnka nkyere obiara. ²² Otoaa so se, "**Ese se Kristo no hunu amane pii; Yudafoo mpanimfoɔ ne asofoɔ mpanin ne Atweresem no akyerekyerefoo nso bepo no. Akyire no, wobekum no, na ne nnansa so wasore.**"

²³ Afei, oka kyeree won nyinaa se, "**Se obi pe se odi m'akyi a, ompa ne ho akyi na daa onsoa n'asennua na onni m'akyi.**" ²⁴ Na obiara a oma n'ani ku ne ho sene me no, obehwere ne nkwa; na dee me enti obehwere ne nkwa no, ne nsa beka. ²⁵ Na se onipa nya ewiase yi mu nneema nyinaa na ohwere ne kra a, edeen mfasoo na obenya? ²⁶ **Na dee n'ani bewu me ne me nsem ho no, ono nso, da a me, Kristo beba wo me ne Agya no ne abofoɔ kronkron no animuonyam mu no, m'ani bewu ne ho.**

²⁷ "**Na mereka akyerere mo se, mo a mogyina ha yi mu bi wo ho a worenwu kosi se wobehunu Onyankopon Ahennie no.**"

Yesu Animuonyam Da Adi

²⁸ Yesu kaa ne nsem yi wiecee no, ebeye nnawotwe akyi, one Petro, Yohane ne Yakobo koo bepo bi so se worekobo mpaee. ²⁹ Na Yesu gu so rebɔ mpaee no, n'animdua sesaee, na n'atadee nso hyereenee. ³⁰ Preko pe, nnipa baanu a eye Mose ne Elia ne no bekasaee. ³¹ Saa nnipa baanu yi bepuee ho animuonyam mu kaa ne wuo a obewu wo Yerusalem no ho asem kyereee no. ³² Saa eberɛ no na Petro ne nnipa a woka ne ho no adeda hatehatee na wonyanenyane a won ani so tetee won no, wohunuu Yesu se owo n'animuonyam mu ne nnipa baanu bi a woka ne ho. ³³ Na ebaa se nnipa no refiri Yesu nkyen ako no, Petro ka kyereee Yesu se, "Awurade, eye se yen nso yewo ha bi. Ma yemmɔ asese mmiensa; wo dee baako, Mose dee baako na Elia nso dee baako." Na Petro nnim asem a oreka no.

³⁴ Ogu so rekasa no, omununkum bekataa won so ma wosuroee. ³⁵ Na nne bi firi omununkum no mu kaa se, "Yei ne me Ba a mayi no. Montie no!" ³⁶ Kasa yi akyi no, wohunuu se aka Yesu nko ara na ogyina ho. Na mmerɛ no mu, wɔanka dee wohunuiɛ no ankyere obiara.

Otwafɔɔ Bi Ayaresa

³⁷ Adeɛ kyeeɛ a wosiane firii bepɔ no so baee no, nnipakuo bi behyiaa Yesu. ³⁸ Obarima bi firi nnipakuo no mu team se, "Okyerekyerɛfoɔ, mesre wo, bra behwe me ba a medi no ba korɔ ma me; ³⁹ se honhommone ba ne so a, amonom, oteaam, otwa hwe, osensene, n'ano pu ahuro, na obu fa so, na ekye ansa na afiri ne so. ⁴⁰ Na mesree w'asuafoɔ no se wontu honhommone no, nanso wɔantumi."

⁴¹ Yesu kaa se, "Ao! **Mo a monni gyidie, mentena mo nkyen na mennya mo ho boaseto nkosi da ben!**" Afei, odanee n'ani ka kyereee obarima no se, "Fa wo ba no bra ha."

⁴² Ode abofra no reba no, honhommone no twaa no hwee fam ma osenseneee. Nanso, Yesu teatea honhommone no maa abofra no ho

yeɛ no den na ode no maa n'agya. ⁴³ Onyankopon tumi ne ne keseye a edaa adi wo honhommone no tu mu no maa nnipa no ho dwirii won.

Na woredwennwene dee asi yi ho no, Yesu ka kyereee n'asuafoɔ no se, ⁴⁴ "Montie asem a merebeka yi yie. **Worebeyi Onipa Ba no de no ahye won a wowo tumi no nsa.**" ⁴⁵ Dee okaeɛ yi na eye ahintasem enti, asuafoɔ no ante aseɛ. Nanso, na wosuro se wobebisa no aseɛ.

Deɛ Oye Kesee Onyankopon Anim

⁴⁶ Asuafoɔ no gyeɛ akyinnyeɛ a efa won mu dee obeye kese Onyankopon Ahennie mu no ho. ⁴⁷ Na Yesu hunuu won adwene no, osoo abofra bi mu de no begyinaa ne nkyen pee, ⁴⁸ na oka kyereee won se, "Obiara a obegye saa abofra yi wo me din mu no, gye me; na dee ogye me no nso, gye dee osomaa me no. **Dee oye aketewa wo mo nyinaa mu no, ono ne okesee.**"

⁴⁹ Yohane nso ka kyereee no se, "Awurade, yehunuu obi a onka yen ho se ode wo din tu ahonhommone enti yebraa no."

⁵⁰ Yesu ka kyereee no se, "Ense se **anka mobra no, efiri se, dee ontia mo no, na owo mo afa.**"

Samariafoɔ Bi Po Yesu

⁵¹ Na eberɛ a ese se Yesu sane ko osoro no reben no, osii ne bo se obeko Yerusalem. ⁵² Ansa na orebeko no, osomaa nnipa bi dii ekan koo Samaria akuraa bi ase se wonkosisie baabi mma no. ⁵³ Nanso, Samariafoɔ no annyɛ Yesu, efiri se, wohunuu se na oreko Yerusalem. ⁵⁴ Asuafoɔ no tee dee aba no, Yakobo ne Yohane bisaa Yesu se, "Awurade, wope se yema ogya firi osoro behye won pasaa anaa?" ⁵⁵ Yesu daneɛ n'ani kyereee won kaa won anim, ⁵⁶ na wofirii ho koo akuraa foforo bi ase.

Kristo Akyiridie Mu Bre

⁵⁷ Eberɛ a woreko no, obarima bi baa Yesu nkyen beka kyereee no se, "Baabiara a wobeko no, medi w'akyi."

58 Yesu buaa no se, "Sakraman wo abon, ewiem nnomaa nso wo mpirebuo, nanso me, Onipa Ba no de, menni baabi a mede me tiri to!"

59 Yesu ka kyerere obarima foforo bi nso se, "Bedi m'akyiri."

Nanso, obarima no kaa se, "Awurade, ma me ekwan na menkodie m'agya ansa."

60 Yesu ka kyerere no se, "Ma won a wote ase na wawu wo honhom mu no nye saa nnwuma no, na wo de, koka Onyankopon Ahennie no ho asem kyere amanaman nyinaa."

61 Na ofoforo nso kaa se, "Awurade, medi w'akyi; nanso ma me kwan na me ne m'abusuafo nkodi nkra ansa."

62 Nanso, Yesu ka kyerere no se, "Obiara a obema n'adwene aye no ntanta wo dwumadie bi a mede ahye ne nsa no ho no, mfata Onyankopon Ahennie no."

10

Asuafoɔ Aduɔson No Soma

1 Yei akyi, Yesu yii n'akyidifoɔ no mu aduɔson somaa won baanu baanu koo nkuro ne nkuraa a akyire no obeko ho no so. 2 Oka kyerere won se, "Otwa adwuma no dooso, nanso adwumayefoo no sua. Enti, monsre adwumawura no na omma adwumayefoo bebree mmra ne twa adwuma no mu. 3 Monko, na mere-soma mo se nnwan ako mpataku mu. 4 Mommfa sika, akwantuboto anaa mpaboa; na monnkyea obiara nso a mobehyia no wo ekwan so.

5 "Se moko efie biara mu a, monni ekan nkyea efie hoofo no se, 'Asomdwoee nka mo!' 6 Na se asomdwoee ba bi wo ho a, mo asomdwoee beba ne so; na se obi a ote saa nni ho a, mo asomdwoee besane aba mo nkyen. 7 Efie biara a moko mu no, momma eho nye mo atenaee; aduane biara a wode bema mo no, monni, efiri se ese se odwumayefoo biara nya n'adwumaye so akatua; monni atutena wo afie mu.

8 "Na se moko kuro biara mu na wogyee mo few so a, aduane biara a wode bema mo no, monni.

9 Monsa kuro no mu ayarefoɔ yadee, na monka nkyere ehoofo nyinaa se, 'Onyankopon Ahennie no aben mo.'

10 Nanso, se moko kuro biara mu na wanyee mo few so a, monko ne mmontene so nkopae mu nka se,

11 'Mo kurom ha mfuturo a ewo yen nan ase mpo, yereporoporo agu, de atia mo; na mmom monhunu pefee se, Onyankopon Ahennie no aben.'

12 Mereka akyere mo se, saa kuro no, asem a ebeto won Ate mmuo da no besene de etoo Sodom no.

13 "Korasin, due! Betsaida, due! Anwanwadee a meye wo mo mu no, se meye wo Tiro ne Sidon a, anka ehoofo no de awereho ne ahonuo asakyera won adwene dada.

14 Ate mmuo da no, asem a ebeto won no besene de ebeto Tiro ne Sidon. 15 Na wo Kapernaum, wope se woma wo ho so, nanso wobebre wo ase de wo ako asaman.

16 "Obiara a otie mo no tie me, na de o po mo no po me, na de o po me no nso po de osomaa me no."

Aduɔson No Amanneebɔ

17 Aduɔson no sane de anigye bae bebɔ amanee se, "Awurade, wo din enti, ahonhommone mpo abre won ho ase ama yen."

18 Na oka kyerere won se, "Mehunuu se obonsam rete afiri osoro se anyinam abehwe fam. 19 Mama mo tumi ne ahoden a mode betiatia awo ne anyanyankyerere ne otamfo no tumi biara a wo so, na biribiara nso rentumi mo. 20 Nanso momma mo ani nnye se ahonhommone bre won ho ase ma mo, na mmom, momma mo ani nnye se watwere mo din wo osoro."

Yesu Aseda Mpaee

21 Saa eberere no ara mu, Yesu de Honhom Kronkron mu anigye bɔɔ mpaee se, "Agya, osoro ne asasewura, meda wo ase se wode saa nneema yi ahinta won a wosusu se woye anyansafo, na mmom woada nokore no adi akyere won a wode ahobrasee gye wo di se

mmɔfra no. Nanso, Agya, wo pɛ mu na woma ɛbaa saa.

²² “M’agya de nneema nyinaa ahɛ me nsa; na obiara nnim Ɔba no, gye Agya no. Saa ara nso na obiara nnim Agya no, gye Ɔba no ne wɔn a Ɔba no bɛda Agya no adi akyerɛ wɔn no.”

²³ Ɛkaa ɔne n’asuafoɔ no, ɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Nhyira ne aniwa a ɛhunu deɛ mohunu! ²⁴ Ɛfiri sɛ, adiyifoɔ ne ahene pii pɛɛ sɛ anka wɔhunu deɛ mohunu yi na wɔte deɛ mote yi, nanso wɔanhunu na wɔante.”

Mmaranimfoɔ Bi Asemmissa

²⁵ Mmaranimfoɔ bi pɛɛ sɛ ɔso Yesu hwe enti ɔbisaa no sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, menyɛ dɛn na manya nkwa a ɛnni awieɛ?”

²⁶ Yesu nso bisaa no sɛ, “**Ɛdeen na wɔatwerɛ wɔ Mose mmara no mu? Na wote aseɛ sen?**”

²⁷ Ɔbuaa no sɛ, “Mmara no ka sɛ, ‘Fa w’akoma, ne wo kra, ne w’ahɔɔden, ne w’adwene nyinaa dɔ Awurade, wo Onyankopɔn, na dɔ wo yɔnko sɛ wo ho!’”

²⁸ Yesu ka kyereɛ no sɛ, “**Woabua no yie. Ye yeinom na wobɛnya nkwa.**”

²⁹ Nanso, ɔbarima no pɛɛ sɛ ɔkyere sɛ ɔdi mmara no nyinaa so enti, ɔbisaa Yesu sɛ, “Hwan ne me yɔnko?”

Samariani A Ɔhunuu Mmɔbɔ No

³⁰ Yesu nso maa no mfatoho bi sɛ, “**Ɛda bi na ɔbarima bi retu ɛkwan firi Yerusalem akɔ Yeriko. Na ɔnam ɛkwan so no, ɔkɔtɔ akwanmukafoɔ mu na wɔgyee ne ho nneema nyinaa, hwee no, pirapiraa no ma ɔtɔ baha, gyaa no too kwankyɛn kɔɛ.**

³¹ Ankyere biara, Yudani ɔsɔfoɔ bi bɛpuee ne so, nanso ɔmane faa nkyɛn kɔɛ. ³² Saa ara nso na Lewini bi nso bɛpuee ne so mane faa nkyɛn.

³³ Ankyere biara na Samariani bi nso bɛpuee hɔ. Ɔhunuu no no, ɔyɛɛ no mmɔbɔ. ³⁴ Ɔkɔkotoo ne nkyɛn, hohoro n’apirakuro no anim, de aduro guguu mu, kyekyereɛ. Afei, ɔmaa no so de no tenaa n’afunumu

so dii aboa no nkyɛn de no kɔɔ ahɔhɔbea bi hwɛɛ no anadwo mu no nyinaa. ³⁵ Adeɛ kyeeɛ no, ɔgyaa ahɔhɔbea sohwefoɔ no sika a ɛbɛso no hwe sɛ ɔmfa nhwe no. Ɔsane hyɛɛ no bɔ sɛ, ‘**Ɛka foforo biara a wobɛbɔ wɔ ne ho no, mɛba abɛtua.**’

³⁶ “Afei, saa nnipa baasa yi mu **hwan na ɔyɛɛ ne yɔnko?**”

³⁷ Mmaranimfoɔ no buaa sɛ, “Deɛ ɔhunuu opirafoɔ no mmɔbɔ no.”

Yesu ka kyereɛ no sɛ, “**Wo nso, kɔ na kɔyɛ saa ara.**”

Marta Ne Maria

³⁸ Ɛbaa sɛ Yesu ne n’asuafoɔ reko Yerusalem no, wɔkɔduruu akuraa bi ase. Wɔduruu hɔ no, ɔbaa bi a wɔfrɛ no Marta de no kɔɔ ne fie. ³⁹ Marta nuabaa bi a wɔfrɛ no Maria tenaa fam wɔ Yesu nkyɛn tiee no. ⁴⁰ Saa ɛberɛ no, Marta a n’ani abere reyɛ aduane no baa Yesu nkyɛn beka kyereɛ no sɛ, “Awurade, mayɛ adwuma abre enti ka kyere Maria na ɔmmɛsɔ me mu.”

⁴¹ Awurade buaa no sɛ, “**Marta, Marta, wodwennwene ha wo ho wɔ nneema pii ho. ⁴² Adeɛ baako pɛ na ɛhia; ɛno na Maria afa no; na wɔrennye mfiri ne nsam.**”

11

Yesu Kyere Mpaɛɛbɔ

¹ Ɛda bi, na Yesu rebɔ mpaɛɛ wɔ baabi. Ɔwieɛɛ no, n’asuafoɔ no mu baako ka kyereɛ no sɛ, “Awurade, kyere yɛn mpaɛɛbɔ, sɛdeɛ Yohane kyereɛ n’asuafoɔ mpaɛɛbɔ no.”

² Ɔka kyereɛ wɔn sɛ, “**Sɛ morebɔ mpaɛɛ a, monka sɛ,**

“ ‘Agya, wo din ho nte, w’ahennie mmra.

³ Ma yɛn yɛn daa aduane ɛnne.

⁴ Fa yɛn bɔne kye yɛn

sɛdeɛ yɛde wɔn a wɔfom yɛn no bɔne kye wɔn no.

Na mma yɛnko sɔhwe mu.’ ”

⁵ Yesu bisaa wɔn sɛ, “**Mo mu hwan na ɔbɛkɔ ne yɔnko hɔ dasuo mu akɔka akyerɛ no sɛ, ‘Me nua, fɛm me aduane kakra, ⁶ ɛfiri sɛ, ɔhɔhɔ bi abɛfu me mu, na menni aduane**

biara a mede bema no,' ⁷ na obema no mmuaee afiri ne dan mu se, 'Nha me! Mato me spono mu ne me mma ada. Merentumi nsore mma wo biribiara.' ⁸ Mereka akyerε mo se, na ade asa no enti, oye ne yonko koraa mpo a, orensore. Nanso, esiane se okoo so sree no no enti, ebema wasore ama no dee ehia no no nyinaa.

⁹ "Eno enti mereka akyerε mo se; Mommisa, na wobema mo; monhwehwe na mobehunu; mompem na wobebue mo. ¹⁰ Na obiara a obisa no, woma no; na obiara a ohwehwe no, ohunu; na dee opem no, wobue no.

¹¹ "Agya ben na owoo mo mu na ne ba bisa no burodo a obema no eboo, ¹² anaase obisa no apataa a, obema no owoo, anaase obisa nkosua a obema no nyanyankyerε? ¹³ Na se mo a moye nneboneyefoo mpo nim sedee moma mo mma nnepa a, ebeye den na mo Agya a owoo osoro no remfa Honhom Kronkron no mma won a wobisa no no!"

Yesu Ne Beelsebul

¹⁴ Eberε bi Yesu tuu honhommone bi a eye mumu firii onipa bi mu. Honhommone no tu firii ne mu no, okasae ma eyee nnipa a na wowo ho no nyinaa ahodwirie. ¹⁵ Nanso, ebinom kaa se, "Onam ahonhommone panin Beelsebul tumi so na etu ahonhommone." ¹⁶ Afoforo nso pee se woso no hwe enti, woka kyerε no se, onye nsenkyerennee bi a efiri osoro nkyerε won.

¹⁷ Nanso, ohunuu won adwene maa won mmuaee se, "Kuro biara a emu kyekye no dane amamfo. Saa ara nso na efie biara a emu kyekye no guo. ¹⁸ Na se obonsam nso ko tia ne ho a, ebeye den na n'ahennie agyina? Dee enti a mereka saa asem yi ne se, mose menam Beelsebul tumi so na metu ahonhommone. ¹⁹ Na se menam Beelsebul tumi so na metu ahonhommone a, hwan so na mo nkurofoo nam tu ahonhommone? Saa na etee de a, mo nkurofoo no ara na wobebu mo aten. ²⁰ Nanso, se menam Onyankopon tumi so na

etu honhommone de a, na ekyerε se Onyankopon Ahennie no aba mo so.

²¹ "Se ohoodenfoo de akodee wεn ne fie a, obiara rentumi nkowia n'agyapadee; ²² nanso, se dee ne ho ye den na owoo akodee pa sene no ko ne so a, odi ne so nkonim, gye n'akodee a ode ne ho too so no, sesa n'agyapadee no nyinaa ko.

²³ "Obiara a onni m'afa no tia me, na dee one me mmoaboa ano no, hwete mu.

²⁴ "Se wotu honhommone firi onipa bi mu a, ekyinkyini hwehwe homebea, nanso, ennya bi. Na se wannya homebea a, oka se, 'Mesane ako onipa a mifirii ne mu bae no mu bio.' ²⁵ Na se osane ko onipa no mu a, obehunu se ehoo te a efi biara nni mu na biribiara ye pereere. ²⁶ Afei, osane n'akyi kofa ahonhommone afoforo nson a woye den kyen no ba ma won nyinaa betena ho. Yei ma onipa no see koraa sene sedee anka na ote kane no."

Adee A Eho Hia

²⁷ Yesu gu so rekasa no, obaa bi firi nnipakuo no mu kaa se, "Nhyira nka yafunu a ewoo wo ne nufoo a wonumuu ano!"

²⁸ Yesu ka kyerε no se, "Ewom dee, nanso nhyira ne won a wote Onyankopon asem na wodi so."

Yudafoo Bisa Nsenkyerennee

²⁹ Nnipa no kyeree Yesu so no, oka kyerε won se, "Nnemma yi ye nneboneyefoo. Wohwehwe nsenkyerennee bi ahunu nanso worenhunu nsenkyerennee biara se Yona nsenkyerennee no. ³⁰ Na sedee Yona yee no yee nsenkyerennee maa Ninewefoo a, saa ara na Kristo nso beye nsenkyerennee ama nnemma yi. ³¹ Atemmuo da no, Seba Ohemmaa besore atia oman yi, efiri se, ofiri asase ano nohoa betie Salomo nyansa nsem. Nanso, dee osene Salomo no wo ha. ³² Atemmuo da no, Ninewe mmarima besore atia nnemma yi na wobabu mo fo efiri se, eberε a Yona kaa asempa no, wonuu

wɔn ho. Nanso, deɛ ɔsene Yona wɔ ha.

Kanea Adwuma

³³ “Obiara nso kanea mfa nsie, na mmom, ɔde si petee mu na ahyeren ama wɔn a wɔba mu no nyinaa. ³⁴ W’ani ye wo onipadua kanea. Eno enti, se w’ani ye a, na wo onipadua nso ye hann. Nanso, se enye a, ema wo onipadua no dane sum tumm. ³⁵ Enti hwe yie na hann a ewɔ wo mu no annane sum. ³⁶ Se wo onipadua ye hann a esum nni fa baabiara a, onipadua no behyeren sedee kanea hyeren gu wo so.”

Farisini Bi Efie Adidie

³⁷ Yesu kasa wiee no, Farisini bi hyiaa no adidie enti ɔkɔee se one no rekɔdidi. ³⁸ Farisini no hunuu se Yesu anhohoro ne nsa ansa sedee wɔn amannee kyere ansa na ɔredidi no, eyee no nwanwa.

³⁹ Yesu hunuu Farisini no adwene ka kyeree no se, “Mo Farisifoɔ deɛ, mohohoro nkukuo ne nwowaa ho, nanso efi, aniberee ne nnebɔne ahye mo ma tɔ! ⁴⁰ Adwenemherɛfoɔ! Enye deɛ ɔyee akyire no ara na ɔyee emu nso? ⁴¹ Monye ahiafoɔ adɔee na biribiara ho bete ama mo.

⁴² “Mo Farisifoɔ, monnue! Moma mo nnɔbaee so ntotosoɔ dudu, nanso mototo adeteneneeye ne ɔɔɔ a mode dɔ Onyankopɔn no ase. Se moko hyiadan mu a, mpanin tenabere na mope. Saa ara nso na se moko badwa mu a, mope se nnipa hunu mo kyea mo.

⁴³ “Mo Farisifoɔ, monnue! Se moko hyiadan mu a, mpanin tenabere na mope.

⁴⁴ “Monnue! Efiri se, mote se adamena a eso asram na nnipa nante so a wɔnnim se wɔnam adamena so.”

⁴⁵ Mmaranimfoɔ no mu baako ka kyeree no se, “ɔkyerɛkyerɛfoɔ, se woka saa a na woakasa atia yen nso.”

⁴⁶ Yesu buaa no se, “Mo mmارانيمfoɔ nso, monnue! Mohye mmara a eye den ma nnipa, nanso mo deɛ, monni so se sedee ese.

⁴⁷ “Monnue! Efiri se, moatoto adiyifoɔ a mo ankasa anaa mo agyanom kumm wɔn no nna so.

⁴⁸ Mo nneyeee yi di adanseɛ se mopene deɛ mo agyanom yeee no so. N’asekyere ne se, mo agyanom kunkumm adiyifoɔ no na mo nso mototoo wɔn nna so maa wɔn. ⁴⁹ Yei ne deɛ Onyankopɔn aka afa mo ho: ‘Mesoma adiyifoɔ ne asomafoɔ aba mo nkyen na mobekunkum bi na moataa wɔn a aka no.’ ⁵⁰ Mereka akyere mo se, adiyifoɔ no mogya a woka gu firi ewiase ahyeese no, ⁵¹ efiri Habel kum so kɔsi Sakaria, a wɔkumm no wɔ afɔrebukyia ne kronkronbea ntam hɔ no so, wɔbebisa eho asem afiri mo nkyen.

⁵² “Mo, mmارانيمfoɔ, monnue! Mode nokore hinta mo nkurɔfoɔ. Mo ankasa monni so, na mommma wɔn a wɔpe se wɔdi so no kwan mma wɔnni so.”

⁵³ ɔfiri Farisini no efie hɔ a ɔreko no, mmارانيمfoɔ ne Farisifoɔ no dii n’akyi de nsemmisa dwanee ne ho, ⁵⁴ pee se ɔka biribi a wɔbegyina so anya no akyere no.

12

Nyaatwomye Ho Kɔkɔbɔ

¹ Nnipa mpempem kyeree so a wɔnnya baabi ntu wɔn nan nsi mpo no, Yesu ka kyeree n’asuafoɔ no kane se, “Monhwɛ mo ho so yie wɔ Farisifoɔ nyaatwom a ete se mmɔreka no ho. ² Biribiara a wɔye no kɔkoam no beda adi na deɛ ahinta no nso bepue. ³ Enti, deɛ moaka wɔ sum mu no, wɔbete wɔ hann mu. Na deɛ moaka no asomusem wɔ adan mu no, wɔbebo no dawuro.

Onipa A Monsuro No

⁴ “Me nnamfonom, mereka akyere mo se, monnsuro wɔn a wɔkum onipadua na eno akyi wɔntumi nye hwee bio no. ⁵ Na mekyere mo deɛ ese se mosuro no. Monsuro deɛ wakum onipadua no awie no, ɔwɔ tumi se ɔto twene amanehunu kurom. Mereti mu akyere mo se, yei na monnsuro no. ⁶ Wɔntɔn

akasanoma enum nnye sika bi pe? Nanso, Onyankopon were remfi won mu baako po da. ⁷ Mo tirinwi mpo, wakan ne nyinaa. Enti, monnsuro, efiri se, mosom bo sene akasanoma dodo biara.

Kristo Ne Honhom Kronkron

⁸ “Na meraka akyere mo se, obiara a abebo me din wo nnipa anim no, Kristo no nso bebo ne din wo Onyankopon abofoo anim. ⁹ Na de abepa me nnipa anim no, me nso mepa no, Onyankopon abofoo anim. ¹⁰ Obiara a abekasa atia Kristo no, wode bekye no. Nanso de abekasa atia Honhom Kronkron no de, woremfa nkye no da.

¹¹ “Se wode mo ba mpanin anim wo hyia adan mu a, monnnwennwene nsem a mobeka anaase de mode beyi mo ho ano no ho, ¹² Efiri se, saa ebera no ara mu Honhom Kronkron no bekyere mo de ese se moka.”

Adifudepe Ho Koko

¹³ Obi firi nnipa no mu ka kyerere Yesu se, “Okyerkyerefo, ka kyere me nua na one me nkye agyapadee a yen agya de agya yen no mu.”

¹⁴ Yesu buaa no se, “Damfo, hwan na oyee me mo so otemmufoo ne osennifoo?” ¹⁵ Otoa so se, “Monhwe mo ho yie wo adifudepe ho, efiri se, onipa nkwa nnyina n’ahonya dodo a wo so.”

¹⁶ Afei, obuu won be yi se, “Odefoo bi wo ho a na wo asase pa a emaa no nobaee pii. ¹⁷ Esiane se na ne nobaee no nko pata a wabo no so enti, eyee no dadwene ma obisaa ne ho se, ‘Mennya baabi a mede me nobaee bebrebe yi begu yi, menye no den?’

¹⁸ “Afei, okaa se, ‘Monim de meye. Mebubu m’apata yi nyinaa na mabo no akese de de mewa nyinaa asie ho. ¹⁹ Na maka akyere me kra se, “Okra, ma w’ani nnye na didi, na nom efiri se, wowo nneema pa pii a ebese wo mfee bebre!”’

²⁰ “Nanso, Onyankopon ka kyerere no se, ‘Okwasea! Anadwo yi,

wobegye wo kra afiri wo nsam, na hwan na nneema bebre a woape agu ho yi, wode begya no?’

²¹ “Eno enti, saa ara na obiara a abebo agyapadee ano de ne ho ato so no nye odefoo Onyankopon anim ne no.”

Fa Wo Ho To Onyankopon So

²² Yesu ka kyerere n’asuafoo no se, “Monnnwennwene de mobedi anaa de mobefira ho. ²³ Okra som bo sene aduane na onipadua nso som bo sene ntoma. ²⁴ Monhwe kwaakwaadabi, wonnua aba enna wontwa. Saa ara nso na wanni pata a wode won nobaee sie so, nanso Onyankopon ma won aduane di. Monsom bo nsene won anaa? ²⁵ Mo mu hwan na adwene a odwen no betumi ato ne nkwa nna so simasin? ²⁶ Na se montumi nye ade ketewaa a ete sei mpo a, aden na modwennwene nneema akese ho?”

²⁷ “Monhwe sedee sukooko nyini. Wonye adwuma, enna wonnwono ntoma mfira. Nanso, Salomo ahonya nyinaa mu, na onni ntoma a eye fe se saa nhwiren no mu baako mpo. ²⁸ Mo a mo gyidie him, se Onyankopon siesie wiram nhwiren a efiri enne na okyena awu no ho ma eye fe a, aden enti na orensiesie mo nso mo ho mma enye fe. ²⁹ Saa ara nso na monnnwennwene de mobedi anaa de mobenom ho. ³⁰ Saa nneema yi na ewiase amanaman pere hwehwe, nanso mo de, mo agya nim se yeinom nyinaa ho hia mo. ³¹ Enti, monhwehwe Onyankopon Ahennie kane na ode yeinom nyinaa bema mo.

³² “Ekuo ketewa, monnsuro, efiri se, eye mo agya no pe se ode ahennie no bema mo. ³³ Montonton mo ahodee na monkye ahiafo ade. Yei bema mo agyapadee a ewo osoro no aye pii. Monhyehye mo agyapadee wo osoro, de owifoo ntumi nkowa na ntefere ntumi nkowe. ³⁴ Na de w’agyapadee wo no, eh na w’akoma nso wo.”

Monwen

³⁵ “Monnyina pintinn na momma mo nkanea nhyeren, ³⁶ na monye se won a woretwen won wura a oko ayeforohyia ase a, se oba na obo epono mu pe a, wobebue no ntem no. ³⁷ Won a won wura no ba a obeba abeto won se woretwen no no ani begye. Obeto won epono na ono ankasa asom won. ³⁸ Se oba dasuo mu anaa ahemadake mpo a, asomfo a obeba abeto won se woretwen no no ani begye. ³⁹ E se mohunu se, se efiewura nim ebera a owifo beba a, anka obewen na owifo no annya ne ho ekwan ammebo no korono. ⁴⁰ Enti, monsiesie mo ho ntwen Onipa Ba no ba a obeba no, efiri se, monnim ebera ko a obeba.”

⁴¹ Petro bisaa Yesu se, “Awurade, worebu be yi akyerɛ yen nko ara anaase obiara?”

⁴² Yesu buaa no se, “Merekasa akyerɛ osomfo nokwafɔ nyansafo biara a ne wura de ne efie sohwe behye ne nsa na wahwe ama obiara aduane wo ne bere mu. ⁴³ Nhyira ne osomfo a ne wura no beba abeto no se waye n’adwuma pɛpɛpɛ. ⁴⁴ Nokorem, ode n’agyapadeɛ nyinaa behye ne nsa. ⁴⁵ Na se eba se saa osomfo yi nso ka se, ‘Me wura nnya mmae’ na eno enti, ohwe asomfo a aka no, na odidi, nom nsã bo a, ⁴⁶ ne wura no beba da a n’ani nna so se obeba. Na se ne wura no ba a, obetwe n’aso denden na wabu no se obi a onnye Onyankopɔn nni.

⁴⁷ “Osomfo a onim deɛ ne wura pe, na wanye ne wura no apedeɛ no wobebɔ no mmaa pii. ⁴⁸ Na osomfo a onnim deɛ ne wura pe na enti oyɛ deɛ ne wura mpe no, wobebɔ no mmaa kakraa bi. Na obiara a wɔama no pii no, wobebisa pii afiri ne nkyen; na deɛ wode bebreɛ ahyɛ ne nsa no, obebu bebreɛ ho nkonta.”

Mpaapaemu

⁴⁹ “Maba se merebeso ogya wo asase so na se aso dada a, na deɛ merehwehwe ara ne no. ⁵⁰ Asubo bi wo ho a wode bebɔ me a, ede me beko amanehunu mu, na merennya ahoto gye se wɔabo me saa asu no ansa. ⁵¹ Mosusu se mebaeɛ se

mede asomdwoeɛ reba asase yi so? Dabi! Enye asomdwoeɛ na mede baeɛ na mmom mpaapaemu. ⁵² Efiri enne, mpaapaemu beba afie mu, baasa beba m’afa na baanu atia me anaase baanu beba m’afa na baasa atia me. ⁵³ Agya ne ne babarima renye adwene, obabaa ne ne maame renye adwene, ase ne ase adwene renhyia.”

⁵⁴ Na oka kyerɛ nnipakuo no nso se, “Se mohunu se osuo amuna wo atɔeɛ a, ntem ara, moka se, ‘Osuo beto!’ Na osuo to ampa. ⁵⁵ Saa ara nso na se mohunu se mframa bo firi anafɔ reba a, moka se, ‘Ahuhuro beba!’ Na eba mu ampa. ⁵⁶ Mo nyaatwomfo! Motumi kyere ewiem nsakraeɛ ase, nanso nneema a enne yi atwa mo ho ahyia, ne deɛ ebɔ mo koko no deɛ, monhunu.

⁵⁷ “Adɛn enti na monim deɛ eye na monye? ⁵⁸ Se wode obi ka a, bo mmɔden kohunu no na wone no nka ho asem na wamfa wo anko asenniɛ amma otemmufɔ amfa wo anto afiase. ⁵⁹ Se woanye no saa a, obema woatua ka a wode no no nyinaa ansa na wagyaa wo.”

13

Sakyera Anaase Wu

¹ Saa ebera no ara mu, nnipa bi beka kyerɛ Yesu se, Pilato akum Galileafo bi a wɔrebɔ afɔdeɛ ama Onyankopɔn, de won mogya fraa afɔrebɔ no. ² Yesu buaa won se, “Mogyɛ di se saa Galileafo no ye nnebɔneyefɔ sene won a aka no nyinaa enti na wokumm won no? ³ Dabi, se mo nso moannu mo ho a, wobekunkum mo saa ara. ⁴ Anaase mosusu se nnipa dunwɔtwe a Siloa abantenten no bu guu won so, kumm won no ye nnebɔneyefɔ sene nnipa a na wote Yerusalem no? ⁵ Dabi, mo nso moannu mo ho a, mobewuwu saa ara.”

⁶ Afei, Yesu buu won be yi se, “Obarima bi duaa borɔdoma wo ne turo mu. Eɛda bi oko turo no mu ho se orekote eso aba no bi nanso wannya bi. ⁷ Eno akyi, ofree turo no sohwefo no ka kyerɛ no se,

'Mfee mmiensa ni, eberε biara a mεba sε merebεte borɔdɔma no bi no, mennya bi. Aden enti na εresεe kwa yi? Twa twene.'

⁸ "Turo no sohwεfoɔ no srεε no sε, 'Me wura, ma ensi hɔ afee yi nso na mengugu aseε sumina nhwe ⁹ sε ebia, εbeso aba bi anaa, na sε antumi anso a, enneε matwa atwene.'"

Yesu Sa Yadeε Homeda

¹⁰ Homeda bi a Yesu rekyerekyere wɔ hyiadan mu no, ¹¹ na ɔbaa bi wɔ hɔ a honhommɔne mu yadeε bi akyere no mfee dunwɔtwe ama ne mu akɔa a ɔntumi ntene ne mu koraa. ¹² Yesu hunuu no no, ɔfrεε no firii nnipa no mu ka kyereε no sε, "ɔbaa, wo ho nye wo den." ¹³ ɔde ne nsa guu ne so, na amonom hɔ ara ɔtumi teneε ne mu. Na ɔbaa no yii Onyankopɔn aye.

¹⁴ Hyiadan no so panin a ɔhunuu ɔbaa no ayaresa no de abufuo kaa sε, "Nnansia na εsε sε mode ye adwuma a saa nna no mu na εsε sε moba ma wɔsa mo yadeε, na enye homeda."

¹⁵ Na Awurade buaa no sε, "Nyaat-womfoɔ! Mo mu hwan na ɔnsane ne nantwie anaa n'afunumu na ɔnka no nkɔnom nsuo homeda? ¹⁶ Aden enti na Abraham aseni yi a ɔbonsam afa no dommum mfee dunwɔtwe ni no, ense sε mesa no yadeε homeda?"

¹⁷ ɔkaa saa no, wɔn a na wɔne n'adwene nhyia no nyinaa ani wuiε. Nnipa no nso a na wɔwɔ hyiadan no mu nyinaa ani gyee n'anwanwadeε ahodoɔ a ɔyεεε no nyinaa ho.

Onyina Aba Ne Mmɔka Ho Ebe

¹⁸ Afei, Yesu hyεε aseε kyerekyereε wɔn Onyankopɔn Ahennie no ho asem, na ɔbisaa wɔn sε, "Onyankopɔn Ahennie no te sen? Na εdeεn na memfa nto ho nkyerekyere aseε? ¹⁹ Onyankopɔn Ahennie no te sε onyina aba ketewa bi a obi dua wɔ n'afuo mu na enyini yεε dutan kesεε ma ewiem nnomaa kɔnwono wɔn mpirebuo wɔ so."

²⁰ ɔbisaa bio sε, "Edeεn bio na memfa ntoto ho nkyere aseε? ²¹ Ete

sε mmɔreka bi a burodotofoɔ de foto mmɔre ma etu."

Ɛpono Teateaa No

²² Eberε a Yesu reko Yerusalem no, ɔkyerekyereε wɔ nkuro so ne nkuraa ase ansa na ɔreduru hɔ. ²³ Ne nkyerekyere no mu no, obi bisaa no sε, "Awurade, nnipa kakra bi na wɔbεgye wɔn nkwa anaa?"

ɔbuua no sε, ²⁴ "Mompere nhyene Ɛpono teateaa no mu, Ɛfiri sε, nnipa pii bεpere sε wɔbεwura mu, nanso wɔrentumi. ²⁵ Sε εba sε Ɛfiewura no ato Ɛpono no mu a, mobεba abεgyina akyire abɔ mu, aka sε, 'Owura, ye sε wo, bue yen.'

"Na ɔno nso abisa mo sε, 'Mofiri he? Mennim mo?'

²⁶ "Na mo nso moaka akyere no sε, 'Yene wo too nsa didii na wokyerεkyereε wɔ yen mmorɔno so.'

²⁷ "Na Ɛfiewura no nso bεbisa mo bio sε, 'Mofiri he? Mennim mo. Momfiri m'ani so nkɔ, mo nnebɔneyεfoɔ!'

²⁸ "Na sε mohunu Abraham, Isak, Yakob ne nkɔmhyεfoɔ no nyinaa sε wɔwɔ Onyankopɔn Ahennie no mu na montumi nkɔ hɔ bi a, mode mo nsa bεgu mo ti atwa agyaadwoɔ. ²⁹ Nnipa firi apueεε ne atɔεε behyia wɔ Onyankopɔn Ahennie no mu ato nsa adidi. ³⁰ Na monkae sε akyikafoɔ bi wɔ hɔ a, wɔbɛdi Ɛkan, na adikanfoɔ bi nso wɔ hɔ a, wɔbeka akyi."

Yesu Twa Yerusalem Ho Agyaadwoɔ

³¹ Saa eberε no ara mu Farisifoɔ bi baa Yesu nkyen beka kyereε no sε, "Firi ha kɔ, Ɛfiri sε, Herode rehwehwe wo akum wo."

³² Yesu ka kyereε wɔn sε, "Monkɔka nkyere sakraman no sε, 'metu ahonhommɔne, na masa nyarewa enne ne ɔkyena na ne nnansa so no, mɛduru Yerusalem.' ³³ Nanso, εsε sε menante enne ne ɔkyena ne n'adekyeεε, na Ɛtwa ara na Ɛtwa sε odiyifoɔ bεwu wɔ Yerusalem!

³⁴ "Yerusalem, Yerusalem, wo a wokum adiyifoɔ na wosi wɔn a

wosoma wɔn wo nkyen no aboo! Mpen ahe ni a mepɛɛ sɛ meboaboa wo mma ano sɛ akokɔbaatan boaboa ne mma ano ne ntaban ase, nanso moampene so. ³⁵ Na mo afie bedane afituo na morenhunu me kɔsi sɛ mobɛka sɛ, 'Nhyira ne deɛ onam Awurade din mu reba no!'

14

Yesu Sa Yadeɛ Homeda

¹ Homeda bi, Farisini panin bi too nsa frɛɛ Yesu adidi. Adidie no ase ho no, na wɔn a wɔahyia no nyinaa rehwe deɛ Yesu beyɛ. ² Na ɔbarima bi wɔ ho a ɔyare ahonhono. ³ Yesu bisaa Farisifoɔ no ne mmaranimfoɔ a na wɔwɔ ho no sɛ, "Mmara ma ho kwan sɛ wɔsa yadeɛ homeda anaa?" ⁴ Wɔammua no. Enti, Yesu sɔɔ ɔyarefoɔ no mu saa no yadeɛ, gyaa no kwan.

⁵ Yesu bisaa wɔn a wɔahyia ho no nyinaa sɛ, "Mo mu hwan na sɛ n'afunumu to abura mu homeda a ɔrenyi no da no ara?" ⁶ Nanso, wɔantumi ammua no.

⁷ Afei, Yesu hunuu sɛ, nnipa a wɔfrɛɛ wɔn adidi no ase no mu biara pɛɛ sɛ ɔtena mpanin tenabea no, ɔbuu wɔn bɛ bi sɛ, ⁸ "Sɛ obi to nsa frɛ wo apontoɔ ase a, mpere wo ho nkɔtena mpanin tenabea, efiri sɛ, ebia na wato nsa afre onipa titire bi a ɔsene wo. ⁹ Sɛ eba saa a, deɛ ɔtoo nsa frɛɛ wo no betu wo afiri akonnwa a wote so no so de ama deɛ ɔsene wo no na wode aniwuo akɔtena akyire baabi. ¹⁰ Enti, sɛ obi hyia wo apontoɔ ase a, kɔtena akyire baabi na sɛ deɛ ɔhyiaa wo no behunu wo a, waka akyere wo sɛ, 'Onua, sɔre na kɔtena mpanin tenabea.' ¹¹ Na obiara a ɔma ne ho so no, wɔbɛbrɛ no ase, na deɛ ɔbre ne ho ase no, wɔbɛma no so."

¹² Afei, Yesu ka kyereɛ Farisini a ɔtoo nsa frɛɛ no no sɛ, "Sɛ woto epono a mfre wo nnamfo, wo nuanom, w'abusuafoɔ ne asikafoɔ a wo ne wɔn bɔ fipam nko ara; sɛ woyɛ saa a, wɔn nso beto nsa afre wo bi na eba saa a, na wonyɛɛ hwee. ¹³ Na sɛ woto epono a, hyia

ahiafoɔ, mmubuafoɔ, mpakye ne anifirafoɔ. ¹⁴ Esiane sɛ wɔntumi nye saa bi mma wo no enti, eɔa a ateneneefoɔ bɛsɔre afiri awufoɔ mu no, Onyankopɔn behyira wo."

Apontoɔ Kɛsɛ Bi Ho Ebe

¹⁵ Wɔn a wote adidiɛ no mu baako tee deɛ Yesu kaɛɛ no, ɔkaa sɛ, "Nhyira nka deɛ ɔbedidi wɔ Onyankopɔn Ahennie no mu."

¹⁶ Yesu buaa no sɛ, "Eɔa bi ɔbarima bi too epono kɛsɛ hyiaa nnipa bebree. ¹⁷ Adidi bere duruie no, ɔsoma ne ɔsomfoɔ bi sɛ ɔnkɔfre wɔn a wɔahyia wɔn no sɛ wɔmmra.

¹⁸ "Nanso, wɔn nyinaa yiyii wɔn ho wɔn ho ano. Deɛ ɔdi ekan no yii ne ho ano sɛ, 'Mato asase a enne na eɛ sɛ mekɔhwe enti mesre no sɛ merentumi mma.'

¹⁹ "Na ɔfoforo nso yii ne ho ano sɛ, 'Mato anantwie edu a mede wɔn beyɛ m'afuo a enne na eɛ sɛ mekɔsɔ wɔn hweɛ enti mesre no sɛ merentumi mma.'

²⁰ "ɔfoforo bi nso yii ne ho ano sɛ, 'Afei na maware, enti merentumi mma.'

²¹ "ɔsomfoɔ no sane bebɔɔ ne wura no amaneɛ no, ɔde abufuo somaa no bio sɛ, 'Ka wo ho kɔ mmɔntene so ne mmantam na kɔfrɛfre ahiafoɔ, mmubuafoɔ, anifirafoɔ ne mpakye sɛ wɔmmra.'

²² "ɔsomfoɔ no kɔfrɛfreɛ nnipa no baɛɛ, nanso na afa da so wɔ ho ara.

²³ "Eno enti, owura no sane somaa no sɛ, 'Kɔ akwan so ne mfikyire na fre obiara a wobehunu no no sɛ, mato epono, enti wɔmmra. ²⁴ Na merema woate aseɛ sɛ, nnipa a metoo nsa hyiaa wɔn no mu biara nni ho a m'aduanɛ yi bi bɛka n'ano da biara da.'"

Yesu Akyiridie

²⁵ Eɔa bi a na nkurofoɔ akuakuo bi di Yesu akyi no, ɔdaneɛ ne ho ka kyereɛ wɔn sɛ, ²⁶ "Sɛ obi pɛ sɛ ɔdi m'akyi a, eɛ sɛ ɔɔ me sene n'awofoɔ, ne yere, ne mma, ne nuanom ne n'ankasa ho, anyɛ saa a, ɔrentumi nye me suani. ²⁷ Obiara a ɔdi m'akyi na ɔntumi nnyina

amanehunu ano no, rentumi nye me suani.

²⁸ “Mo mu hwan na ɔpe se ɔsi aban a ɔrentena ase nse nse nwe se ɔwo sika a ɔde bewie? ²⁹ Anye saa na ɔhye edan no ase na wantumi anwie a, won a wɔhunu no nyinaa besere no, ³⁰ aka se, ‘Onipa yi hyee ase se ɔresi edan, nanso wantumi anwie’.

³¹ “Anaase ɔhene ben na ɔkura asraafoɔ ɔpedu na ɔrekɔhyia ɔsahene foforo a ɔkura asraafoɔ ɔpeduonu a, ɔrenkari ne ho nwe ansa na wako akono? ³² Na se ɔhwe na ɔrentumi nso a, ansa koraa na ɔsahene foforo no bebɛn no no, ɔtu abofoɔ kɔhunu no se, ɔmma wɔnsiesie won ntam na asomdwoee mmra. ³³ Eno enti, obiara a wampa ne ho akyi no rentumi nye me suani.

³⁴ “Nkyene ye de. Na se eyera ne de a, ekwan ben so na wɔbɛfa ama aye de bio? ³⁵ Eho nni mfasoɔ mma biribiara. Wɔbeto agu.

“Dee ɔwo aso a ɔbetie no, ɔntie.”

15

Odwan A ɔyerae No

¹ Eɔa bi ɔtogyefoɔ ne nneɔneyefoɔ pii baa Yesu nkyen betiee no, ² Farisifoɔ ne Atweresem no akyerɛkyerɛfoɔ no hunuu yei no, wɔnwiinwii kaa se, “Saa ɔbarima yi gye nneɔneyefoɔ sane ne won to nsa didi.”

³ Saa asem a wɔkae no ma ɔbuu won be bi se, ⁴ “Mo mu hwan na se ɔwo nnwan ɔha na won mu baako yera a, ɔrennya aduɔkron nkron no ho nkɔkyinkyini esere so nhwehwe de wayera no kɔsi se ɔbehunu no? ⁵ Na se ɔhunu no a, ɔde no abo ne kɔn ho, de anigye de no aba. ⁶ Na se ɔduru efie a, wafrefre ne nnamfo ne n’afipamfoɔ nyinaa aka akyerɛ won se, ‘Momma yenye yen ani, efiri se, mahunu me odwan a ɔyerae no.’ ⁷ Saa ara nso na se ɔdeɔneyefoɔ baako nu ne ho a, ɔsorofɔɔ nyinaa ani gye sene se ateneneefoɔ aduɔkron nkron wɔ ho a ahonu ho nhia won no.

⁸ “Anaase ɔbaa ben na se ne sika mpo edu mu baako yera a, ɔrenso kanea, mprapra ne dan mu, nhwehwe kɔsi se ɔbehunu. ⁹ Na se ɔhunu a, ɔremfrefre ne nnamfo ne n’afipamfoɔ nyinaa nka nkyere won se, ‘Momma yen ani nnye, efiri se, mahunu me sika mpo a eyerae no’ ¹⁰ Saa ara nso na se ɔdeɔneyefoɔ baako nu ne ho a, Onyankopɔn abofoɔ ani gye ara ne no.”

ɔyeraba

¹¹ Yesu sane buu won ɔyera ho ebe bi se, “ɔbarima bi wɔ ho a na ɔwo mmammarama baanu. ¹² Won mu akumaa no ka kyeree n’agya no se, ‘Me agya, fa me kyefa a mewo wɔ w’agyapadee mu no ma me!’ ɔbarima no kyee n’agyapadee mu de ne ba no kyefa maa no.

¹³ “Nna tiawa bi akyi no, ne ba kumaa yi boaboa n’ahodee nyinaa ano tuu ekwan kɔo akyirikyiri asase bi so kɔboɔ ahohwi bra, hweree n’ahodee nyinaa. ¹⁴ Eno akyi no, ekom kesee bi baa asase no so maa ne ho kyeree no. ¹⁵ Ebaa saa no, ɔde ne ho kɔdane kuromani bi a ɔma ɔkɔhwee ne mprako so. ¹⁶ ɔwo ho no, ekom dee no maa ne kɔn doɔ se anka ɔbenya aduane a mprako no di no bi mpo adi, nanso, wannya.

¹⁷ “N’ani baa ne ho so no, ɔkaa se, ‘Apaafɔ a wɔwo m’agya efie didi mee, ma ebi ka ma woto gu. Aden na mete ha na ekom rekum me yi! ¹⁸ Mesore ako m’agya nkyen na maka makyerɛ no se, Agya, maye ɔsoro ne wo bone, ¹⁹ na memfata se wofre me wo ba bio; fa me ye w’apaafɔ no mu baako.’ ²⁰ ɔsiim se ɔresane aba n’agya nkyen.

“ɔnam ekwan so akyirikyiri reba no, n’agya no hunuu no, enti ɔde ayamhyehyee ye ntem kɔhyiaa no, bam no, ye no atuu.

²¹ “Aberante yi ka kyeree n’agya no se, ‘Agya, maye ɔsoro ne wo bone, na memfata se wofre me wo ba bio.’

²² “N’ano ansi koraa na n’agya no fre n’asomfoɔ ka kyeree won se, ‘Monka mo ho nkɔfa ntoma pa mmefira no na monhye no petea ne

mpaboa a εγε φε. ²³ Afei, monkokum nantwie ba a wadore sraɗee no mfa nye aduane, na yennidi, nnom, nnye yen ani, ²⁴ efiri se, na mesusu se meba yi awu, se nso na ote ase; oyeraee, nanso wasane aba.' Wohyee aseɗ gyee won ani.

²⁵ "Ne ba panin a na ofiri afuom reba no duruu afikyire no, otee nnwontoo ne ahurisidie wo efie ho. ²⁶ Eno enti ofree asomfoo no mu baako bisaa no dee ereko so wo efie ho. ²⁷ Osomfoo no ka kyeree no se, 'Wo nua no asane aba a biribiara anye no enti, w'agya akum nantwie ba a wadore sraɗee no ama no.'

²⁸ "Otee saa asem yi no, ne bo fuie enti oyee n'adwene se orenko efie ho. N'agya tee saa asem yi no, ofirii adi baa ne nkyen bekorokoro no. ²⁹ Ne ba no de awereho buaa no se, 'Agya, masom wo mfee dodo yi nyinaa a dee wobeka biara metie, nanso wommaa me odwan ba mpo da se menkum na me ne me nnamfonom mfa nnye yen ani. ³⁰ Nanso, wo ba a okoboo ahohwie no bae yi dee, woakum nantwie ba a wadore sraɗee no ama no.'

³¹ "N'agya buaa no se, 'Me ba, me ne wo na ete ha. Biribiara a mewo nso ye wo dea. ³² Eɗe se yegye yen ani, efiri se, na mesusu se wo nua yi awu, se nso na ote ase; oyeraee, nanso wasane aba.' "

16

Efie Sohwefoo Okontomponi No

¹ Yesu ka kyeree n'asuafoo no se, "Odefoo bi wo ho a na owo efie sohwefoo bi. Odefoo yi tetee se ne efie sohwefoo no resee ne nneema. ² Otee saa asem yi no, ofree ne efie sohwefoo no ka kyeree no se, 'Edeɗ na metete fa wo ho yi? Bebu w'adwuma ho nkonta kyere me na merentumi ne wo nye adwuma bio.'

³ "Efie sohwefoo no kaa wo ne tirim se, 'Menye edeen ni? Enne a worepam me afiri efie ha yi, ehe na mefa? Menni ahooɗen a mede beɗo, enna mefere nso se mesresre adee. ⁴ Menim dee meye a ebema won a

wodede me wura aka no behunu me mmoboo.'

⁵ "Enti, ofrefree won a wodede ne wura aka no mmaako mmaako. Obisaa dee odi ekan no se, 'Eka ahe na wode me wura?'

⁶ "Obuaa se, 'Mede ngo nhina aduonu ka.'

"Enti, oka kyeree no se, 'Ye ntem tena ase na twam na twere se, wode ngo nhina edu ka.'

⁷ "Eno akyi no, ofree ofoforo bi nso bisaa no se, 'Na wo nso, eka ahe na wode me wura?'

"Eno nso buaa se, 'Mede aburoo nkotokuo oha ka.'

"Enti, oka kyeree no se, 'Tena ase na twam na twere se, wode nkotokuo aduonum ka!'

⁸ "Odefoo no hunuu dee efie sohwefoo no yee no akyi, nanso onam fedie so kamfoo no wo n'anifire no ho. Saa ara nso na ewiase yi mma susu se wonim nyansa sene won a woye Onyankopon akyidifoo no. ⁹ Na me nso mese mo se, momfa ewiase ahonyadee no bi nye nnamfoo, na se esa a, wogye mo.

¹⁰ "Nanso dee odi nokore wo kakra bi ho no bedi nokore wo pii ho; na dee onni nokore wo kakra bi ho no, rentumi nni nokore wo pii ho. ¹¹ Se moantumi anni nokore wo ewiase nneema ho a, hwan na ode osoro nnepa behye mo nsa? ¹² Se moanni nokore wo obi adee bi a wode ahye mo nsa no ho a, ebeye den na wode dee ese se eye mo dea no bema mo?

¹³ "Osomfoo biara rentumi nsom awuranom baanuu, efiri se, oye saa a, obedo obaako na watan obaako anaase, obesom obaako yie na wabu obaako animtia. Morentumi nsom Onyankopon ne ahonyadee."

¹⁴ Farisifoo sikaniberefoo no tee dee Yesu kae no, wodii ne ho few.

¹⁵ Yesu ka kyeree won se, "Moye nnipa a mobu mo ho ateneneefoo wo nnipa anim, nanso Onyankopon nim mo akoma mu. Na dee esom bo wo nnipa ani so no ye akyiwadee wo Onyankopon anim.

¹⁶ "Ansa na Yohane Osuboni beba no, na Mose mmara ne adiyifoo

no nsem no na modi so. Na Yohane Osuboni baee no, obekaa Onyankopon Ahennie ho nsem kyeree mo, enti, nnipa repere se wobeko saa Ahennie no mu. ¹⁷ Eye mmere se osoro ne asase betwam sene se mmara no mu nsensanee ketewa baako mpo beyera.

¹⁸ "Obiara a ogyaa ne yere awadee na oware ofoforo no bo adwaman; na dee oware obaa biara a ne kunu agyaa no no nso, bo adwaman."

Odefoo Bi Ne Lasaro

¹⁹ Yesu toaa so kaa se, "Odefoo bi tenaa ase a na daa ofira ntoma pa na ogye n'ani yie nso. ²⁰ Na obarima hiani bi a akuro atutu no a wofre no Lasaro no nso da n'aboboano. ²¹ Obarima yi kon doo se anka obenya aduane a odefoo no adi ama aka no bi adi. Saa eberere koro no ara mu na nkraman ba baabi a na ohiani no da ho no betaferetafere n'akuro no mu.

²² "Ohiani no wuie maa abofoo befaa no kotenaa Abraham nkyen. Odefoo no nso wuie ma wosiee no. ²³ Odefoo no wo asaman a ne ho yera no no, omaa n'ani so hunuu Lasaro se ote Abraham nkyen. ²⁴ Odefoo no teeam se, 'Agya Abraham, mesre wo, hunu me mmobo na soma Lasaro na omfa ne nsateaa ano nkobo nsuo mu mfa mmeso me tekrema so, na me ho yera me.'

²⁵ "Abraham buaa no se, 'Me ba, kae se wote ewiase no, wodii de na Lasaro dii yea, nanso afei na oredi de enna wo nso woredi yea. ²⁶ Enye yei nko, ebon kese da yen ne mo ntam a eno enti, won a wope se wofiri ha ba mo nkyen ho ne won a wope se wofiri mo nkyen ho ba ha no nso rentumi mma.'

²⁷ "Odefoo no sane ka kyeree Abraham se, 'Agya, mesre wo, soma Lasaro ko m'agya efie, ²⁸ efiri se, mewo nuammarimanom baanum. Ma onkobo won koko sedee ebeye a won mu biara remma saa ahoyera yi mu bi.'

²⁹ "Abraham buaa no se, 'Wowo nsem a Onyankopon nam Mose ne

adiyifoo no so aka enti ma wontie na wonni so.'

³⁰ "Odefoo yi kaa bio se, 'Agya Abraham, dee woreka yi wom dee, nanso se obi firi asaman ha kobo won koko dee a, wobenu won ho.'

³¹ "Abraham buaa se, 'Se wointie dee Onyankopon nam Mose ne adiyifoo no so aka no a, saa ara nso na se obi firi asaman ha kokasa kyere won a, worentie no ara no no.'

17

Bone, Gyidie Ne Asedee

¹ Eda bi Yesu ka kyeree n'asuafo no se, "Eye den ara a sohwe a ede onipa ko bone mu no beba, nanso onipa a enam ne so beba no, onnue. ² Eye ma saa onipa no se wode eboo a emu ye duru bi besen ne kon mu ato no atwene epo mu sene se obeto nkumaa yi mu baako suntidua ama waye bone. ³ Enti, monhwe mo ho so yie.

"Se wo nua fom wo a, ka n'anim na se onu ne ho a, fa ne bone kye no. ⁴ Se nso ofom wo mprenson da koro na mpen dodoo a ofom wo no nyinaa, ode ahonu sre wo a, fa kye no."

⁵ Eda bi, asomafo no ka kyeree Yesu se, "Awurade, hye yen gyidie mu den."

⁶ Yesu buaa won se, "Se mowo gyidie te se onyina aba a, anka mobetumi aka akyere akyee yi se, 'Tutu kogu epo mu,' na ebaba mu saa.

⁷ "Mo mu hwan na owo osomfo a oye n'afuom adwuma anaase ohwe ne mmoa na ofiri afuom ba a, obeka akyere no se, 'W'aduane si ho na kodidi?' ⁸ Na mmom orenka nkyere no se, 'Noa aduane ma me na se modidi wie a, wo nso woakodidi?' ⁹ Se osomfo yi ye n'asedee yi a, ne wura no beda no ase anaa? ¹⁰ Saa ara nso na se mo nso moye mo asedee a, ese se moka se, 'Yeeye asomfo a ayeyie mfata yen, yen asedee a ese se yeeye na yeaye no.'

Akwatafo Edu No Ayaresa

11 Eberɛ bi a Yesu reko Yerusalem no, ofaa Samaria ne Galilea hyee so. 12 Ɔreben akuraa bi ase no, akwatafoɔ edu bi a na wɔgyinagyina kurotia no hunuu no 13 teateam se, "Yesu, yen wura, hunu yen mmɔbo."

14 Yesu hunuu wɔn no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Momfa mo ho nkɔkyere ɔsofo!" Eberɛ a akwatafoɔ no reko no, wɔn ho yee wɔn den.

15 Wɔn mu baako hunuu se ne ho ayɛ no den no, ɔsaneɛ n'akyi de ahurisie yii Onyankopɔn ayɛ se, "Animuonyam nka Onyankopɔn, wama me ho ayɛ me den!" 16 Ɔbekotoo Yesu anim daa no ase. Na saa ɔbarima yi ye Samariani.

17 Yesu bisaa se, "Enye nnipa edu na wɔn ho yee wɔn den? Baakron a wɔaka no wɔ he? 18 Aden enti na ɔmamfrani yi nko na wasane aba se ɔrebeyi Onyankopɔn ayɛ?" 19 Yesu ka kyerɛɛ no se, "Sɔre ko, wo gyidie ama wo ho ayɛ wo den."

20 Eɔda bi Farisifoɔ bi bisaa Yesu se, "Eberɛ ben na Onyankopɔn Ahennie no beba?" Yesu buaa wɔn se, "Onyankopɔn Ahennie no nnam nsenkyerennee bi a mɔbehunu so na ebeba, 21 na obi rentumi nkyere mo se, 'Ewɔ ha anaa ehɔ!' Efiri se, Onyankopɔn Ahennie no te mo mu."

22 Na ɔka kyerɛɛ n'asuafoɔ no se, "Mmere bi beba a mo ani begyina se mɔbehunu Onipa Ba no wɔ mo nkyen, nanso morenhunu no. 23 Se nnipa ka kyere mo se mewɔ ha anaa baabi foforo a, monnni wɔn akyi. 24 Sedee anyinam pa ogya wɔ ewiem ma nnipa nyinaa hunu no, saa ara nso na Onipa Ba no ba a ɔbesane aba no beye. 25 Nanso, ansa na yeinom nyinaa beba mu no, ese se mehunu amane na me nkurofoɔ nso po me.

26 "Sedee Noa eberɛ so nnipa yee asooden no, saa ara nso na se Onipa Ba no ba a, ebeye no no. 27 Saa eberɛ no, nnipa didi nomee, warewaree kɔsii se Noa kɔhyee ehyen no mu na nsuyire befaa saa nnipa no nyinaa.

28 "Saa ara nso na Lot bere so no, na ete. Nnipa didi nomee, dii dwa, yee mfuo, sisii adan, 29 kɔsii se Lot

firii Sodom na ogya ne sofe firi ɔsoro behyee saa nnipa no nyinaa.

30 "Saa ara nso na da a Onipa Ba no besane aba no, ebeye. 31 Saa eɔda no, ense se obiara a ɔwɔ adwuma mu, afuo mu anaa edwa so sane n'akyi ba efie se ɔrebesesa n'ahodeɛ.

32 Monkae asem a etoo Lot yere.

33 Obiara a ɔdo ne ɔkra no, ebefiri ne nsa. Na dee ɔbehwere ne ɔkra no, benya. 34 Eɔda no, wɔbefa nnipa baanu a wɔda faako no mu baako agya ɔbaako. 35 Saa ara nso na wɔbefa mmaa baanu a wɔrenoa aduane no mu baako agya ɔbaako.

36 Mmarima baanu a wɔreyɛ adwuma wɔ afuom no nso, wɔbefa ɔbaako agya ɔbaako."

37 Asuafoɔ no bisaa Yesu se, "Awurade, ehe na wɔde wɔn beko?"

Yesu buaa wɔn se, "Baabi a efunu wɔ no, apete mpa ho!"

18

Mpaeebo Ho Ebe

1 Eɔda bi Yesu nam abebuo so kyerɛɛ n'asuafoɔ no hia a ehia se wɔbo mpaee daa a wɔmpa aba. 2 Yesu kaa se, "Ɔtemmufɔo bi tenaa kuro bi mu a na ɔnsuro Onyankopɔn, mfere onipa biara.

3 Na ɔbaa kunafoɔ bi te saa kuro yi mu, a ɔne obi wɔ asem. Daa na saa okunafoɔ yi ko ɔtemmufɔo no nkyen kɔsrɛ no se ɔnni n'asem no mma no.

4 "Mfitiaseɛ no, ɔtemmufɔo no ammua no. Nanso, akyire no ɔkaa se, 'Ewom se mensuro Onyankopɔn, mfere onipa biara dee, 5 nanso esiane se daa ɔbaa yi ha me enti, mehwe adi asem no yie ama no sedee ebeye a, ɔremmeha me bio!'"

6 Awurade toaa so se, "Moate asem a ɔtemmufɔo yi a ɔntene no kaee.

7 Monnnye nni se Onyankopɔn bedi ama ne mma a daa wɔsu fre no awia ne anadwo no no anaa ɔbetwentwen ne nan ase? 8 Merema moate aseɛ se, ɔbeyɛ wɔn apedeɛ ama wɔn ntem. Se Onipa Ba no sane ba a, nnipa dodoɔ ahe na ɔbehunu se wɔwɔ ne mu gyidie?"

Farisini Ne Ɔtogyeni No

⁹ Yesu sane buu εβε bi faa nnipa a wɔbu wɔn ho sɛ ateneefoɔ na ɛno enti wɔbu afoforo animtia no ho sɛ, ¹⁰ “Eda bi nnipa baanu bi koo asoredan mu koboo mpaeɛ. Na wɔn mu baako ye Farisini a obu ne ho, na obaako no nso ye otogyeni. ¹¹ Farisini yi kogyinaa baabi a obiara behunu no bo mpaeɛ sɛ, ‘Onyankopɔn, meda wo ase sɛ mente sɛ nnipa a aka no te sɛ apoobɔfoɔ nkontompofɔɔ, adwamanfoɔ ne saa otogyeni a ogyina ho yi. ¹² Nnawɔtwe biara mu, medi mmuada mprenu na deɛ menya biara nso, meyi mu nkyemu edu mu baako de ma.’

¹³ “Saa eberɛ no na otogyeni no gyina akyiri baabi a ompɛ sɛ oma n’ani so kyere osoro. ɔde ne nsa guu ne bo bo mpaeɛ sɛ, ‘Onyankopɔn, hunu me odebɔneyefoɔ mmobo!’

¹⁴ “Mereka akyere mo sɛ, deɛ otogyeni no yeeɛ no soo Onyankopɔn ani sene deɛ Farisini no yeeɛ no. Obiara a oma ne ho so no, wɔbebre no ase, na deɛ obre ne ho ase no, wɔbema no so.”

Yesu Hyira Mmɔfra Nketewa

¹⁵ Eda bi, awofɔɔ bi de wɔn mma nketewa breɛ Yesu sɛ omfa ne nsa nka wɔn, nhyira wɔn. Asuafoɔ no hunuu awofɔɔ no, wɔkaa wɔn anim. ¹⁶ Yesu frɛɛ mmɔfra no awofɔɔ no baa ne nkyen na oka kyereɛ n’asuafoɔ no sɛ, “Momma mmɔfra nketewa no mmra me nkyen na monnsi wɔn ekwan, na yeinom sei na Onyankopɔn Ahennie no ye wɔn dea. ¹⁷ Mereka akyere mo sɛ, obiara a ɔrennye Onyankopɔn Ahennie no sɛ abɔfra no, ɔrentumi nhyene mu.”

Osikani Bi

¹⁸ Eda bi Yudani sikani bi bisaa Yesu sɛ, “ɔkyerekyerefoɔ pa, edeen na menye na manya nkwa a enni awieeɛ?”

¹⁹ Yesu buaa no sɛ, “Adɛn enti na wofre me onipa pa? Obiara nye papa, gye obaako; one Onyankopɔn. ²⁰ Wonim Mose mmara no: ‘Mmɔ adwaman! Nni awu! Mmɔ korɔno!

Nni adansekurumu! Di w’agya ne wo maame ni!’ ”

²¹ Osikani yi ka kyereɛ Yesu sɛ, “Madi saa mmara yi nyinaa so firi me mmɔfraase.”

²² Yesu tee deɛ osikani no kaɛɛ no, oka kyereɛ no sɛ, “Adeɛ baako pe na aka wo a ese sɛ woyɛ. Ko na kotɔn w’ahodeɛ nyinaa na kye sika no ma ahiafoɔ na wobɛnya agyapadeɛ wɔ Onyankopɔn Ahennie no mu, na afei, bra bedi m’akyi.”

²³ Osikani yi tee saa asem yi no, anyɛ no de koraa efiri sɛ, na ɔwo ahodeɛ pii. ²⁴ Yesu hunuu sɛ ne were ahoo no, okaa sɛ, “Eye den ma ahonyafɔɔ sɛ wɔbeko Onyankopɔn Ahennie no mu! ²⁵ Mereka akyere mo sɛ, eye mmereɛ sɛ yoma bewura paneɛ aniwa mu sene sɛ ohonyafɔɔ beko Onyankopɔn Ahennie no mu.”

²⁶ Na wɔn a woteɛ deɛ Yesu kaɛɛ no bisaa sɛ, “Enneɛ na hwan na wɔbeɛgye no nkwa?”

²⁷ Yesu buaa sɛ, “Biribiara nni ho a Onyankopɔn ntumi nye.”

²⁸ Petro ka kyereɛ Yesu sɛ, “Yeagya deɛ yewo nyinaa ho abedi w’akyi.”

²⁹ Yesu buaa Petro sɛ, “Merema mo ate aseɛ sɛ, obiara nni ho a, esiane Onyankopɔn Ahennie no enti, wagya ne fie anaa ne nuanom anaa n’awofɔɔ anaa ne mma ³⁰ na ɔrennya mma emmoro deɛ wahwere no so saa eberɛ yi mu, na daakye nso, ɔrennya nkwa a enni awieeɛ.”

Yesu Sane Hye Ne Wuo Ho Nkom

³¹ Yesu frɛɛ asuafoɔ dumieniu no gyinaa nkyen baabi ka kyereɛ wɔn sɛ, “Yereko Yerusalem, na biribiara a nkɔmhyefoɔ no aka afa Onipa Ba no ho no beba mu. ³² Wɔbeyi no ama amanamanmufoɔ ama wɔadi ne ho few, na wɔabo no adapaa, ate ntasuo agu ne so, ³³ aka no mpire, akum no na ne nnansa so no, wasore.”

³⁴ Asuafoɔ no ante deɛ Yesu kaɛɛ no biara ase, efiri sɛ, na asem no boro wɔn adwene so.

Onifrani Bi Ayaresa

³⁵ Yesu ne n'asuafoo no reben Yeriko no, wɔhunuu onifirani bi a ɔte kwankyen resresre adee. ³⁶ Onifirani no tee se nkurofokuo bi retwam no, ɔbisaa asem a asi. ³⁷ Wɔka kyeree no se, "Yesu Nasareni no na ɔretwam!"

³⁸ ɔtee saa no, ɔteateam se, "Yesu, Dawid Ba, hunu me mmɔbo!"

³⁹ Wɔn a wɔdi anim no trantram no se ɔmmua n'ano, nanso wantie, na ɔkɔɔ so teateam dendeenden se, "Yesu Dawid Ba, hunu me mmɔbo!"

⁴⁰ Yesu duruu baabi a onifirani no te no, ɔmaa wode no brɛe no. Wode no duruu Yesu nkyen no, ɔbisaa no se, ⁴¹ "Edeɛn na wope se meye ma wo?"

Onifirani no buaa se, "Awurade, ma menhunu adee."

⁴² Yesu ka kyeree no se, "Hunu adee, wo gyidie ama wo ho aye wo den." ⁴³ Amonom ho ara, onifirani yi hunuu adee, na ɔdii Yesu akyi, yii Onyankopɔn aye. Na wɔn a wɔhunuu ayaresa no nyinaa nso yii Onyankopɔn aye.

19

Sakeo

¹ Eɔa bi a na Yesu retwam wo Yeriko no, ² ɔhunuu ɔbarima bi wo ho a wɔfre no Sakeo. Na Sakeo ye ɔtogyeni panin sane ye osikani nso. ³ Eberɛ a Yesu retwam no, Sakeo pɛe se anka ɔhunu no, nanso esiane se na ɔye onipa tiawa na wɔn a wɔdi Yesu akyi no dɔɔso enti, wanhunu no. ⁴ Esiane se na Sakeo nim se Yesu befa nnyedua bi a na esisi ho no ase enti, ɔyɛe ntem kɔforoo saa nnyedua no mu baako.

⁵ Eberɛ a Yesu duruu nnyedua no ase no, ɔmaa n'ani so hunuu no ka kyeree no se, "Sakeo, ye ntem na si fam, na wo fie na enne metena." ⁶ Sakeo ye ntem sii fam de anigyeɛ gyee no fe so.

⁷ Nnipa a wɔdi Yesu akyi no hunuu yei no, wɔnwiinwii kaa se, "ɔdebɔneyefoo yi na wako akɔsoe no."

⁸ Eberɛ a nnipa no renwiinwii no, Sakeo begyinaa Yesu nkyen kaa se, "Awurade, enne, mede m'ahodeɛ mu fa kye ahiafoo, na se masisi obi wo biribi mu a, metua mmɔho nan ama no."

⁹ Yesu ka kyeree no se, "Enne na nkwayee aba efie yi mu, efiri se, yei nso ye Abraham ba. ¹⁰ Na Onipa Ba no baeɛ se ɔrebɛhwehwe wɔn a wɔayera na wagye wɔn nkwa."

Adwumaye Ho Akontabuo

¹¹ Eberɛ a Yesu ne nnipa no reben Yerusalem no, ɔsane buu wɔn be foro de kyeree wɔn se, Onyankopɔn Ahennie no aben. ¹² ɔkaa se, "ɔdehyee bi a watu kwan ako akyirikyiri asase bi so sane kɔɔ ne kurom kɔhunuu n'abusua mu mpanimfoo se wɔnsi no ɔhene. ¹³ Ansa na ɔrebefiri n'akwantuo no ase no, ɔfreɛ n'adwumayefoo mu edu maa wɔn mu biara mina* edu ka kyeree wɔn se, 'Momfa sika yi nye adwuma kɔsi se meba.'

¹⁴ "Kurom hofoo no tee n'ahennie no ho asem no, wɔtuu nnipa kɔhunuu mpanimfoo no se wɔmpɛ no.

¹⁵ "Nanso, wɔsii no ɔhene ma ɔsane kɔɔ baabi a na ɔye adwuma no. ɔduruiɛ no, ɔfreɛ n'adwumayefoo edu no se, wɔmmɛbu sika a ɔde maa wɔn no ho nkonta nkyere no.

¹⁶ "Odwumayefoo a ɔdii ekan baeɛ no beka kyeree no se, 'Me wura, wo sika mina edu no, mede aye adwuma anya ho mmɔho edu.'

¹⁷ "Owura no ka kyeree no se, 'Mo, akoa pa, esiane se woadi kakraa a mede hyee wo nsa no ho nokore enti, mede nkuro edu behye w'ase na woadi so.'

¹⁸ "Odwumayefoo a ɔto so mmienu no baeɛ beka kyeree no se, 'Me wura, wo sika mina edu no, mede aye adwuma anya ho mmɔho enum.'

¹⁹ "Owura no ka kyeree no se, 'Mede nkuro enum behye w'ase na woadi so.'

* 19:13 19.13 Mina baako ye ɔpaani bosome mmiensa akatua.

20 “Ɔfoforo nso bekaa se, ‘Me wura wo sika mina edu a wode maa me no, mede siee, eno nie.

21 Na mesuro wo, efiri se, wo ho ye nwanwa. Dee enye wo dea no, wogye; dee wunnuaee nso, wotwa.’

22 “Ne wura no buaa no se, ‘Akoa bone, wo anom asem so na megyina abu wo aten. Wonim se me ho ye nwanwa. Dee enye me dea no megye; dee mennuaee no, metwa.

23 Aden enti na woamfa me sika no ankoto sikakorabea? Anka mebaee yi menya ho nsiho.’

24 “Ɔka kyeree n’asomfo a na wogyina ho no se ‘Monnye sika no mfiri ne nsam mfa mma dee ode ne dee yee adwuma nyaa mmoho edu no.’

25 “Asomfo no kaa se, ‘Yen wura, se yei dee owɔ sika bebre!’

26 “Owura no kaa se, ‘Merema mo ate ase se, dee owɔ bebre no, wobema no bi aka ho, na dee owɔ kakra bi no, dee owɔ mpo no, wobegye afiri ne nsam. 27 Na afei, momfa m’atamfo a anka wompe se medi adee no mmra m’anim ha na monkum won!’”

Yesu Ko Yerusalem

28 Yesu kaa nsem yi wiee no, odii n’asuafɔ no ekan ko Yerusalem.

29 Ɔreben Betfage ne Betania a eben Ngo Bepɔ so no, osomaa n’asuafɔ no mu baanu ka kyeree won se,

30 “Monko akuraa a eben ha no ase na moduru ho a, mbehunu afunumu ba bi a obiara ntenaa ne so da se wɔasa no. Monsane no mfa no mmre me. 31 Se obi bisa se, ‘Aden enti na moresane no’ a, monka nkyere no se, ‘Ne ho hia Awurade.’”

32 Asuafɔ baanu a wokoe no kohunuu aboa no se ɔsa ho sedee Yesu kae no. 33 Eberɛ a woresane afunumu ba no, ne wuranom bisaa won se, “Aden enti na moresane aboa no?”

34 Wɔbuua won se, “Ne ho hia Awurade.”

35 Asuafɔ no de afunumu ba no breɛ Yesu de won ntoma seseɛ ne so ma ɔtenaa ne so. 36 Yesu te afunumu ba no so rekɔ no, nnipa de won

ntoma seseɛ ekwan no so ma ɔfaa so.

37 Ɔduruu Ngo Bepɔ no so baabi a wobesiane ako Yerusalem no, n’akyidifo no nyinaa de osebo kamfoo Onyankopɔn, yii no aye wo Yesu anwanwadee ahodoɔ a waye no ho se,

38 “Nhyira nka ohene a ɔreba Awurade din mu no!”

“Asomdwoee ne animuonyam nka Onyankopɔn wo osorosoro nohoa!”

39 Farisifo no bi a na wɔfra nni-pakuo no mu no ka kyeree Yesu se, “Ɔkyerekyerɛfo, kasa kyere w’akyidifo no na wommua won ano!”

40 Yesu buaa won se, “Se womua won ano koraa a, aboo mpo bekamfo me, ayi me aye.”

Yesu Su Ma Yerusalem

41 Yesu reben Yerusalem a ohunuu kuro no no, ɔsu maa emu nnipa no se,

42 “Mo a anka asomdwoee ye mo dea nanso moampe no, mbehwehwe asomdwoee akyiri kwan, nanso mo nsa renka da!

43 Nna bi beba a mo atamfo beba abetoa mo, aka mo ahye, 44 atore mo ne mo mma ase, ase mo kuro yi pasaa, efiri se, moapo adom a Onyankopɔn de adom mo no.”

Yesu Pamoo Adwadifo Firii Asɔredan Mu

45 Yesu duruu Yerusalem no, ɔkoɔ asɔredan mu kopamoo nnipa a na woredi edwa wo ho no kaa se, 46 “Wɔatwere se, ‘M’asɔredan ye mpaebɔbea; nanso mode aye akorɔmfo ahyiaee!’”

47 Saa eberɛ no nyinaa na asofo mpanimfo, Atweresem no akyerekyerɛfo ne ɔman no mu mpanimfo rehwehwe ekwan a wobefa so anya no, akyere no, akum no. 48 Nanso, na wonhunu ekwan biara a wobefa so akyere no, efiri se, eberɛ nyinaa na nnipa akyere ne so retie no.

20

Yesu Tumi Ho Nsemmisa

¹ Eɗa bi a Yesu rekyerekyere wɔ asɔredan mu no, asɔfoɔ mpanin, Atweresem no akyerekyerefoɔ ne ɔman no mu mpanin kɔbisaa no se, ² "Tumi ben na wowɔ a wode ye saa nneema yi; na hwan nso na ɔmaa wo saa tumi no?"

³ Yesu buaa wɔn se, "Me nso mewɔ asem bi bisa mo. Monka nkyere me.

⁴ Tumi ben na Yohane de bɔɔ asu; efiri Onyankopɔn anaa efiri nnipa?"

⁵ Wɔfaa ho adwene kaa se, "Se yeka se, efiri Onyankopɔn a, ɔbebisa yen se, 'ennee, aden enti na moanye no anni?' ⁶ Se nso yeka se, efiri onipa a, ɔman mu no nyinaa besi yen abɔɔ, efiri se, wɔnim se Yohane ye odiyifoɔ."

⁷ Ewiewe aseɛ no, wɔbuase se, "Yennim."

⁸ Yesu nso ka kyereɛ wɔn se, "Ennee me nso meremma mo mo asemmisa no ho mmuaee."

Apaafɔɔ Bi

⁹ Yesu buu wɔn ebe bi se, "Obarima bi yee bobefuo de hyee apaafɔɔ bi nsa se wɔnhwe so mma no. Yei akyi ɔtuu kwan kɔɔ akyirikyiri baabi, kɔtenaa ho kyeree. ¹⁰ Bobeteɛ bere duruie no, ɔbarima yi somaa ne ɔsomfoɔ se ɔnkɔgye aduaba no bi mmre no. Nanso, apaafɔɔ no boroo no, ma ɔsane kɔɔ nsapan. ¹¹ ɔsomaa ɔsomfoɔ foforoɔ maa ɔno nso wɔboroo no, bɔɔ no adapaa, ma ɔkɔɔ nsapan. ¹² ɔsane somaa ɔsomfoɔ foforoɔ na ɔno mpo deɛ, wɔpirapiraa no pamoo no.

¹³ "Yei maa bobefuo wura no kaa se, 'Edeɛn na menye bio? Mesoma me ba a medɔ no no akɔ wɔn nkyen na ɔno deɛ ebia, wɔbefere no.'

¹⁴ "Nanso, eberɛ a apaafɔɔ no hunuu no no, wɔkaa se, 'ɔdedifoɔ no nie, momma yenkum no na

yemfa n'agyapadeɛ no.' ¹⁵ Wɔtwee no firii afuo no mu kɔkumm no.

"Mogyɛ di se edeɛn na afuowura no beye saa apaafɔɔ yi? ¹⁶ ɔbeba abekum saa apaafɔɔ yi na ɔde afuo no ama afoforo."

Nnipa a wɔretie Yesu no kaa se, "Empare yen!"

¹⁷ Yesu hwɛɛ wɔn dinn bisaa wɔn se, "Ennee na deɛ wɔatwerɛ se,

"'Eboɔ a adansifoɔ apo no, eno ara na abeye tweatiboɔ' no aseɛ ne sen?"

¹⁸ Obiara a ɔbehwe eboɔ no so no, ɔbebubu na deɛ eboɔ no behwe ne so no, eberɛkye no."

¹⁹ Esiane se Atweresem no akyerekyerefoɔ ne asɔfoɔ mpanin no hunuu se Yesu buu ebe no tiaa wɔn enti, wɔhwehwɛɛ ekwan a wɔbefa so akyere no saa eberɛ no ara mu, nanso esiane nnipa a na wɔwɔ ho no enti, na wɔsuro.

Etoɔ Gyee Ho Asemmisa

²⁰ Esiane se ɔpe ara na na nnipa no pe se wɔkyere Yesu enti, wɔtetɛɛ no maa nnipa bi kɔɔ ne nkyen sɛdeɛ ebeye a wɔbenya n'anom asem bi agyina so akyere no na wode no akɔ aban mu. ²¹ Saa nnipa yi bisaa Yesu se, "ɔkyerekyerefoɔ, yenim se woye ɔnokwafɔɔ, wonye nyiyimu na wokyere nokore kwan a wɔnam so kɔ Onyankopɔn nkyen. ²² Enti, eye se yetua toɔ ma Kaesare aban anaase enye?"*

²³ Yesu hunuu wɔn adwemmone no, ɔka kyereɛ wɔn se, ²⁴ "Momma me sika. Hwan mfonɛ ne din na ewɔ so yi?"

Wɔbuuaa no se, "Eye Kaesare dea."

²⁵ Yesu ka kyereɛ wɔn se, "Ennee momfa Kaesare deɛ mma Kaesare na momfa Onyankopɔn deɛ mma Onyankopɔn."

²⁶ Yesu mmuaee a ɔmaa wɔn no yee wɔn nwanwa na wɔn adwemmone no nso kaa wɔn tirim.

Owusoreɛ Ho Asemmisa

* **20:22** 20.22 Se wɔpene se wɔntua toɔ mma Kaesare a na wɔadi nnipa no hwammo. Se wɔka se wɔntua nso a, ebeha Roma aban mu mpanimfoɔ. Nsemmisafɔɔ no bisaa Yesu asem yi de sum no afidie.

27 Sadukifoɔ bi a wɔnnye owusɔree nni baa Yesu nkyen bebisaa no se, 28 “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, Mose mmara no kyere yen se, se ɔbarima bi wɔ yere na ɔne no anwo na ɔwu a, ne nua tumi ware no ne no wo mma ma owufoɔ no. 29 Anuanom baason bi tenaa ase. Ɔpanin a ɔwo mu no waree ɔbaa a ɔne no anwo na ɔwuiɛ. 30 Ne nua a ɔdi n’akyi no, waree no nanso ɔne no anwo na ɔwuiɛ. 31 Anuanom a wɔaka no nyinaa nso waree no a obiara ne no anwo, na wɔwuwuiɛ. 32 Akyire no, ɔbaa no nso wuiɛ. 33 Yen asemmisa ne se, esiane se ɔbaa yi waree anuanom yi nyinaa enti, owusɔree da no, wɔn mu hwan na ɔbaa yi beye ne yere?”

34 Yesu buaa se, “Asase yi so na nnipa dwene awadeɛ ho. 35 Na wɔn a owusɔree da no wɔbenya kwan ako Onyankopɔn Ahennie no mu deɛ, awadeɛ ho renhia wɔn. 36 Na owuo nso nni ho mma wɔn bio, efiri se, wɔbeyɛ se ɔsoro abɔfoɔ. Esiane se wɔasore afiri awufoɔ mu no enti, wɔyɛ Onyankopɔn mma. 37 Afei, mo asemmisa a efa owusɔree ho no nso, Mose ma yehunuu no pefee se, owusɔree wɔ ho. Efiri se, n’asem a ɔtwere faa wira a na eredere no ho no ɔboɔ Abraham Onyankopɔn, Isak Onyankopɔn ne Yakob Onyankopɔn din. 38 Yei kyere se, Onyankopɔn ye atasefoɔ Onyankopɔn na ɔnye awufoɔ Onyankopɔn, efiri se, obiara a ɔde ne ho to Onyankopɔn so no, se ɔwu mpo a, ɔbenya nkwa a enni awieɛɛ.”

39 Atweresem no akyerɛkyerɛfoɔ no mu bi kaa se, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, woabua no yie.” 40 Na obiara antumi ammisa no asem biara bio.

Hwan Ba Ne Kristo No?

41 Yesu bisaa wɔn se, “Aɔn enti na wɔka se Kristo no ye Dawid ba?” 42 Efiri se Dawid ka wɔ ne Nnwom no mu se,

“Awurade ka kyere me wura se.

‘Tena me nifa so

43 kɔsi se mema woadi w’atamfoɔ so nkonim.’

44 Se Dawid fre Kristo no ‘Me wura’ a, eye den na Kristo no aye ne ba?”

Atweresem No Akyerɛkyerɛfoɔ No Suban

45 Eberɛ a nnipa no retie no no, Yesu danee n’ani ka kyere n’asuafɔɔ no se, 46 “Monhwe mo ho so yie wɔ Atweresem no akyerɛkyerɛfoɔ no ho. Eberɛ biara wɔpe se wɔhyɛ ntadeɛ pa, hwewɛ se nnipa hu wɔn badwa mu a, wɔde obuo kyea wɔn, na se wɔko asɔredan mu nso a, wɔtena mpanin tenabea. Saa ara nso na se wɔko apontoɔ ase a, wɔtena mpanin tenabea. 47 Wɔbo mpaɛ hunu atentene kyere nnipa se wɔresom Onyankopɔn, nanso wɔsisi akunafɔɔ. Yei enti wɔbenya asotwe a emu ye duru.”

21

Okunafɔɔ Bi Afɔrebɔ

1 Yesu te asɔredan mu ho no, ɔhunuu asikafoɔ bi a wɔde wɔn afɔrebɔdeɛ akeseakeseɛ regu afɔrebɔ adaka no mu. 2 Ɔhunuu okunafɔɔ hiani bi nso se ɔde sika kakra bi too afɔdeɛ adaka no mu. 3 Yesu ka kyere nnipa a na wɔwo asɔredan mu ho no se, “Nokore mu, afɔdeɛ a okunafɔɔ hiani yi bebɔɛ no som bo sene afɔdeɛ akeseakeseɛ a asikafoɔ no bebɔɛ no nyinaa. 4 Wɔn nyinaa de deɛ wɔanya ama aboro so no bi na ebebɔɔ afɔdeɛ, na yei deɛ, ɔfiri ne hia mu de ne sika a ɔwo nyinaa na abegu mu yi.”

Asɔredanseɛ Ho Nkomhyɛ

5 Yesu akyidifoɔ no bi kamfoo abɔɔ fɛfɛ a wɔde sii asɔredan no ne adwinnee ahodoɔ a wɔadi agu edan no ho no. Nanso, Yesu kaa se, 6 “Eberɛ bi beba a, wɔbedwiri nneema a morekamfo yi nyinaa agu a hwee renka.”

Nsem A Ebesisi Ansa Na Awieɛɛ Abɛn

7 Wɔbisaa no se, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, berɛ ben na asem a woreka yi besi, na eho nsenkyerenneɛ beye sen?”

⁸ Yesu buaa se, “Monhwe mo ho so yie na obi annaadaa mo, efiri se, nnipa pii besore aka se, ‘Mene Kristo no’ na eberε no aben, nanso monnnye won nni! ⁹ Se mote akokoakoko ne se wosore tia aman a, monnsuro efiri se, ese se saa nneema yi di ekan ba nanso na enkyere se awieeε no aben.”

¹⁰ Okaa bio se, “Aman besore aman so na ahennie asore ahennie so. ¹¹ Asasewoso a eye hu beba, ekom beba na nneema a eye hu befiri ewiem asisi.

¹² “Nanso, ansa na yeinom nyinaa besisi no, me din enti, wobetaa mo akyekye mo, de mo ako hyiadan mu ne afiase ne ahemfo ne atumfo anim. ¹³ Yei bema moanya ekwan adi me ho adanseε. ¹⁴ Nanso, monnnwene nsem a mobeaka de ayi mo ho ano no ho; ¹⁵ Efiri se, mema mo nsem ne nyansa a mode beyi mo ho ano a mo atamfo rentumi nnyina mo anim. ¹⁶ Mo awofoo, mo nuanom, mo abusuafo ne mo nnamfonom beyi mo ama na wobekum mo mu bi. ¹⁷ Na me enti, nnipa betan mo. ¹⁸ Nanso, mo tirinwi baako pe mpo renyera. ¹⁹ Na se motumi gyina pintinn a, mobenya nkwa a enni awieeε.”

Yerusalem Seeε

²⁰ “Se mohunu se asraafo atwa Yerusalem ho ahyia a, na ekyere se ne seeε aben. ²¹ Saa eberε no won a wote Yudea nnwane nko mmepo no so; won a wowa kuro no mu no nnwane mfiri mu, na won nso a wowa nkuraase ne mfuom no ntena ho ara. ²² Saa eberε yi mu na Onyankopon asotwe a adiyifo no hyeε ho nkom wo Atweresem no mu no beba mu. ²³ Won a wofa afuro ne won a woturu mma saa eberε no mu no nnue. Amanehunu a enni kabea beba oman no so na Onyankopon abufuhyeε nso aba nnipa no so. ²⁴ Ebinom betoto wo sekan ano na wofa ebinom nso nnomum de won ako amanaman so na amanaman besεε Yerusalem, adi so akosi eberε a Onyankopon

ahyehye se amanaman nni won so no betwam.”

Onipa Ba No Ba A Obesane Aba

²⁵ “Nsenkyereneε beba owia, osrane ne nsoromma mu na epo asorokye bebobom, aworo so ama ne nnyegyeε denden no de ahoyera aba aman nyinaa so. ²⁶ Esiane nneema a eye hu a ebeba asase so no enti, nnipa pii betoto bera na abodeε a ewo ewiem nso awoso ahoo den so. ²⁷ Saa eberε no na wobehunu Onipa Ba no se ode tumi ne animuonyam a eso nam omununkum mu reba. ²⁸ Se saa asem yi firi aseε sisi a, momfa gyidie nnyina pintinn, efiri se, na mo nkwayeberε aben.”

Nnua Bi Ho Ebe

²⁹ Yesu buu won ebe bi se, “Monhwe borodoma ne nnua nyinaa. ³⁰ Se eyiyi nhahan foforo a, na ekyere se osutobere aduru. ³¹ Saa ara nso na se mohunu nsenkyereneε a moreka ho asem yi a, monhunu se Onyankopon Ahennie no aben.

³² “Nokore me se mo se, awontoatoaso yi rentwam, gye se saa nneema yi nyinaa aba mu ansa. ³³ Osoro ne asase betwam, nanso me nsem deε, erentwam da.

³⁴ “Monhwe mo ho so yie! Mommma adiditraso ne nsaboro ne asetena mu dadwene nni mo so, anye saa a, me ba a meba bio no befu mo mu. ³⁵ Efiri se, me ba a meba no befu nnipa a wote asase so nyinaa mu. ³⁶ Monwen. Eberε biara mommo mpaε na moanya ahoo den de agyina saa nneema yi nyinaa ano, na Onipa Ba no sane ba bio a, moatumi agyina n’anim.”

³⁷ E da biara, na Yesu ko asoredan mu ho kokyerεkyere, na se eduru anwummeε biara a, Yesu ko Ngo Bepo no so khome. ³⁸ Na nnipa pii sore anopahema biara kotie no wo asoredan mu.

22

Yesu Ho Pobo

¹ Afei, na Yudafoɔ Apiti Afahye a wɔsane frɛ no Twam Afahye no abɛn. ² Saa ɛberɛ no na asɔfoɔ mpanin ne Atwerɛsem no akyerɛkyerɛfoɔ no hwehwɛɛ ɛkwan a wɔbɛfa so akyerɛ Yesu akum no, nanso ɛsiane nnipa a na wɔwɔ ho no enti, na wɔsuro. ³ Ɔbonsam kɔwuraa Yuda a wɔfrɛ no Iskariot a ɔye asuafoɔ dumieniu no mu baako no mu. ⁴ Yuda kɔɔ asɔfoɔ mpanin ne Asɔredan no mu awɛmfɔɔ mpanin nkyɛn ne wɔn kɔsusuu ɛkwan ko a ɔbɛfa so ayi Yesu ama wɔn no ho. ⁵ Wɔn ani gyeeɛ, penɛɛ so sɛ wɔbɛma no sika. ⁶ Ɛfiri saa ɛberɛ no, Yuda hwehwɛɛ ɛkwan a ɔbɛfa so ama wɔakyere Yesu ɛberɛ a nnipa dodoo biara nni ne ho.

Twam Afahye Ho Ahosiesie

⁷ Afei, da a wɔkum Twam Afahye odwan de di burodo a mmɔreka nni mu no duruiɛ no, ⁸ Yesu so-maa Petro ne Yohane sɛ, “**Monkɔye Twam Afahye aduane a yɛbedi no.**”

⁹ Wɔbisaa no sɛ, “Ehe na wɔpɛ sɛ yɛkɔye aduane no?”

¹⁰ Ɔbuaa wɔn sɛ, “**Sɛ moduru kuro no mu a, mɔbɛhunu obi a wakɔ asuo reba. Monni n’akyi nkɔ efie a ɔbɛkɔ mu no mu** ¹¹ **na mommisa efiewura no sɛ, ‘Yɛn ɔkyerɛkyerɛfoɔ sɛ ehe na woasiesie ama ɔne n’asuafoɔ no sɛ wɔmmɛdi Twam Afahye aduane no?’** ¹² **Ɔde mo bɛkɔ abansoro asa kɛsɛɛ bi a woasiesie mu fɛfɛɛfɛ so. Ɛho na monkɔto ɛpono no.**”

¹³ Wɔkɔɔ kuro no mu no, wɔhunuu sɛdɛɛ Yesu kaɛɛ no pɛpɛɛpɛ ma wɔyɛɛ Twam Afahye aduane no wɔ ho.

¹⁴ Ɛberɛ no duruiɛ no, Yesu ne n’asuafoɔ no kɔtenatenaa adidipono no ho. ¹⁵ Wɔtete ho no, Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, “**Mɛpɛɛ sɛ me ne mo bɛtena ase, ato nsa adi saa Twam Afahye aduane yi, ansa na mahunu amane no akyerɛ.** ¹⁶ **Mereka akyerɛ mo sɛ, saa adidie yi akyi no, merenni Twam Afahye aduane yi bio kɔsi sɛ Onyankopɔn Ahennie no bɛba.**”

¹⁷ Afei Yesu faa kuruwa, daa Onyankopɔn ase na ɔde maa

n’asuafoɔ no kaa sɛ, “**Monnye na obiara nnom bi.** ¹⁸ **Mereka akyerɛ mo sɛ, merennom bobesa yi bi bio kɔsi sɛ Onyankopɔn Ahennie no bɛba.**”

¹⁹ Afei, ɔfaa burodo daa Onyankopɔn ase, bubuu mu de maa n’asuafoɔ no kaa sɛ, “**Yei ne me onipadua a mede rema mo. Monnye nni. Ɛda biara a mɔbedi saa burodo yi bi no, momfa nkae me.**”

²⁰ Saa ara nso na adidie no akyi no, ɔfaa kuruwa kaa sɛ, “**Kuruwa yi ne me mogya a merehwie agu ama mo sɛ apam foforo a wɔnam so bɛgye mo nkwa.** ²¹ **Nanso, mo a mo ne me te adidiɛ ha yi mu baako na ɔbeyi me ama.** ²² **Ɛtwa sɛ Onipa Ba no wu, sɛdɛɛ Onyankopɔn ahyehye no, nanso dɛɛ ɔbeyi no ama no dɛɛ, ɔnnue.**” ²³ Asuafoɔ no bisabisaa wɔn ho wɔn ho, pɛɛ sɛ wɔhunu wɔn mu dɛɛ ɔbeyi no ama no.

Yesu Kasa Tia Ahomasoɔ

²⁴ Asuafoɔ no gyee wɔn ho akyin-nyee pɛɛ sɛ wɔhunu wɔn mu dɛɛ ɔbeyɛ kɛsɛɛ wɔ Onyankopɔn Ahennie a ɛbɛba no mu. ²⁵ Yesu tee no, ɔkaa sɛ, “**Ewiase dɛɛ, atumfoɔ hye wɔn a wɔdi wɔn so no so ma wɔn nso a wɔhye wɔn so no nso bu wɔn sɛ wɔn adɛɛfoɔ.** ²⁶ **Nanso, mo dɛɛ, dɛɛ ɔpɛ sɛ ɔye mo so panin no nye sɛ mo mu akumaa, na dɛɛ ɔdi mo so no nso nye mo mu ɔsomfoɔ.** ²⁷ **Merebisa mo sɛ, nnipa baanu yi mu hwan na ɔdi ne yɔnko so, dɛɛ ɔte adidipono ho anaa dɛɛ ɔsom dɛɛ ɔte adidipono no ho no? Nanso, me dɛɛ, mewɔ mo mu sɛ mo ɔsomfoɔ.** ²⁸ **Me ne mo na afa ɔhaw ne amanɛɛ mu a, moda so ne me nam.** ²⁹ **M’agya de Ahennie no ama me. Saa ara nso na mede rema mo.** ³⁰ **Na mo ne me ato nsa adidi, na moatumi abu Israel mmusuakuo dumieniu no aten.**”

Pa A Wɔpa Yesu

³¹ Afei, Awurade kaa sɛ, “**Simon, Simon! Monhwe yie na ɔbonsam pɛ sɛ ɔso mo hwɛ.** ³² **Nanso, wo Simon dɛɛ, masɛɛ ama wo, sɛdɛɛ ɛbeyɛ a, wɔbɛkɔ so agye me adi. Sɛ wonu**

wo ho sane ba me nkyen a, hɛ wo nuanom no gyidie mu den."

³³ Petro buaa no sɛ, "Awurade, ɛyɛ me pɛ sɛ me ne wo bɛda afiase, na sɛ ɛyɛ owu mpo nso a, me ne wo bɛwu."

³⁴ Yesu nso buaa no sɛ, "Petro, merɛka akyerɛ wo sɛ, ɛnnɛ akokɔ remmɔn na woapa me mprensɛ."

³⁵ Afei, Yesu bisaa n'asuafoɔ no sɛ, "Ɛberɛ a mesomaa mo a na monkura sikabɔtɔ anaa akwantubɔtɔ na monhyɛ mpaboa no, biribi ho hiaa mo anaa?"

Asuafoɔ no buaa no sɛ, "Dabi, biribiara ho anhia yɛn."

³⁶ Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Afei deɛ, deɛ ɔwɔ sika no, ɔmfa; deɛ ɔwɔ akwantubɔtɔ no nso, ɔmfa. Deɛ ɔnni akofena no ntɔn ne ntoma mfa nkɔtɔ bi. ³⁷ Na berɛ aduru sɛ, nkɔm a wɔhyɛ faa me ho sɛ, 'Wɔbɛkan no afra nnebɔneyɛfoɔ mu' no bɛba mu. Ɛsɛ sɛ nkɔm biara a wɔahyɛ afa me ho no ba mu."

³⁸ Asuafoɔ no ka kyerɛɛ Yesu sɛ, "Awurade, yɛwɔ akofena mmienɛ wɔ ha."

Yesu buaɛ sɛ, "Ɛyɛ, ɛno ara dɔɔso."

Ngo Bepɔ So Mpaɛɛbɔ

³⁹ Yesu ne n'asuafoɔ no firii kuro no mu kɔɔ Ngo Bepɔ no so sɛdeɛ ɔtaa yɛ no, na n'asuafoɔ no ka ne ho. ⁴⁰ Wɔduruu ho no, ɔka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, "Mommɔ mpaɛɛ na moankɔ sɔhwɛ mu." ⁴¹ Afei, ɔtwee ne ho firii asuafoɔ no ho kɔɔ nkyen baabi kɔkotoɛɛ, bɔɔ mpaɛɛ sɛ, ⁴² "Agya, sɛ ɛyɛ wo pɛ a, ma saa amanehunu a ɛreba me so yi ntwa me ho nkɔ, nanso ɛnyɛ deɛ mɛpɛ, na deɛ wopɛ na ɛnyɛ" ⁴³ Ɔgu so rebɔ mpaɛɛ no, ɔbɔfoɔ firi ɔsoro behyɛɛ no den. ⁴⁴ Esiane sɛ na Yesu ho yera no wɔ Honhom mu no enti, ɔmaa ne mpaɛɛbɔ mu yɛɛ den maa ne ho fifire yɛɛ sɛ mogya ntowantowa sɔsɔ guu fam.

⁴⁵ Mpaɛɛbɔ no akyi no, ɔkɔɔ asuafoɔ no nkyen kɔtɔo wɔn sɛ awɛrɛhoɔ ne ɔbrɛ enti, wɔadɛda. ⁴⁶ Ɔkɔtɔo wɔn sɛ wɔadɛda no, ɔkaa

sɛ, "Hwɛ! Moadɛda? Monsɔrɛ na mommɔ mpaɛɛ na moankɔ sɔhwɛ mu."

Wɔkyere Yesu

⁴⁷ Yesu gu so rekasa no, nnipadɔm bi a Yuda Iskariot a ɔyɛ asuafoɔ dumienɛ no mu baako di wɔn anim, baa ne so. Yuda Iskariot twe bɛn Yesu yɛɛ no atuu. ⁴⁸ Yesu bisaa no sɛ, "Yuda, ɔdɔ nsenkyerɛnnɛɛ yi so na wonam reyi Onipa Ba no ama?"

⁴⁹ Ɛberɛ a asuafoɔ a wɔwɔ ne ho no hunuu deɛ ɛreba no, wɔbisaa no sɛ, "Awurade, yɛntwitwa wɔn akofena anaa?" ⁵⁰ Asuafoɔ no mu baako twaa Ɔsɔfopanin no ɔsomfoɔ no aso nifa.

⁵¹ Yesu ampe deɛ osuani no yɛɛ no enti, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monnyɛ deɛ mopɛ sɛ moyɛ no." Ɔfaa ɔsomfoɔ no aso no de tareɛ ho bio.

⁵² Yesu bisaa asɔfoɔ mpanin ne asɔredan sɔhwɛfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanimfoɔ ne asomfoɔ a wɔbaa ne so no sɛ, "Meyɛ odwotwafɔɔ na mode akofena ne nkontimmaa aba me so? ⁵³ Ɛberɛ a na me ne mo wɔ asɔredan mu no, moankye me; afei na mo berɛ aso a ɔbonsam nam ne tumi so reye adwuma ampa."

Petro Pa Yesu

⁵⁴ Afei, wɔkyeree Yesu de no kɔɔ Ɔsɔfopanin efie. Ɛberɛ a wɔde no rekɔ no, Petro gyee ne ho kaa akyi. ⁵⁵ Petro duruu Ɔsɔfopanin no efie ho no, na asraafoɔ no asɔ ogya wɔ adihɔ ho a wɔrɛto; ɔno nso kɔtɔo bi. ⁵⁶ Abaayewa bi hunuu Petro sɛ ɔrɛto ogya no bi no, ɔhwɛɛ no dinn kaa sɛ, "Saa ɔbarima yi yɛ Yesu akyidifoɔ no mu baako."

⁵⁷ Petro sanɛɛ sɛ, "Awuraa, menim saa ɔbarima yi baabiara."

⁵⁸ Ankyere koraa na obi foforoɔ nso hunuu no kaa sɛ, "Woyɛ n'akyidifoɔ no mu baako."

Petro buaa no sɛ, "Dabi, menka wɔn ho."

⁵⁹ Ɛbɛyɛ dɔnhwereɛ akyi no, obi foforoɔ nso sane hunuu no ka sii so dua sɛ, "Akyinnyɛɛ biara nni ho sɛ saa damfo yi ka Yesu asuafoɔ no ho,

ɛfiri sɛ, ɔno nso yɛ Galileani, na ne kasa koraa da no adi.”

⁶⁰ Petro sanee ne mprensaa so sɛ, “Owura, asem a woreka yi nye nokorɛ.” N’ano ansi koraa na akoko bɔneɛɛ. ⁶¹ Saa ɛberɛ no ara mu na Yesu twaa n’ani hwɛɛ Petro anim. Ɛhɔ ara na Petro kaeɛ asem a Yesu ka kyereɛ no sɛ, **“Ɛnnɛ, akoko remmɔn na woapa me mprensaa” no,** ⁶² Petro de awerɛhɔɔ firii adi kɔsuɛ.

Yesu Ho Fɛdie

⁶³ Mmarima a na wɔrewɛn Yesu no dii ne ho fɛw, kyekyereɛ n’ani, bobɔɔ no, ⁶⁴ sane bisaa no sɛ, “Odiyifoo, hwan na ɔbɔɔ wo? Kyere yɛn.”

⁶⁵ Wɔkɔɔ so yeyaa no kaa abususem ahodoɔ guu ne so.

Yesu Gyina Badwafoo Anim

⁶⁶ Adeɛ kyeeɛ no, Yudafoo mpanin ne Atwerɛsem no akyerɛkyerefoo no hyiaɛɛ maa wɔde Yesu baa wɔn anim ⁶⁷ bisaa no sɛ, “Sɛ wone Kristo no a, ka kyere yɛn.”

Yesu buaa wɔn sɛ, **“Sɛ meka sɛ mene Kristo no a, morennye nni, na sɛ mebisaa mo nso a, morem-mua me. Na ɛfiri saa ɛberɛ yi mobehunu Onipa Ba no sɛ ɔte Onyame Otumfoo no nifa so.”**

⁷⁰ Ɔkaa saa no, wɔn nyinaa bisaa no bio sɛ, “Ɛnnɛ na wone Onyankopɔn Ba no anaa?”

Ɔbuaa wɔn sɛ, **“Deɛ moreka no ye nokorɛ.”**

⁷¹ Yei ma wɔkaa sɛ, “Adanseɛ bɛn na ɛhia yɛn bio? Yɛate afiri ɔno ankasa anom.”

23

Wɔde Yesu Kɔ Pilato Anim

¹ Afei, badwafoo no sore de Yesu kɔɔ Pilato anim. ² Wɔfirii aseɛ totoɔ n’ano sɛ, “Saa onipa yi tu nkurɔfoo aso. Ɔmpene so sɛ ɔmanfoo tua toɔ ma Kaesare aban, na ɔfrɛ ne ho sɛ ɔhene Kristo no.”

³ Yei maa Pilato bisaa no sɛ, “Wone Yudafoo ɔhene no anaa?”

Yesu buaa no sɛ, **“Ɛno ara na woaka no.”**

⁴ Pilato ka kyereɛ asɔfoo mpanin ne nnipadɔm no sɛ, “Menhunu asem biara a megyina so abu onipa yi fɔ.”

⁵ Nanso, wɔn bo antɔ wɔn yam kɔɔ so kaa sɛ, “Ɔye ɔmammɔfoo baabiara a ɔko no, ɔnam ne nkyerekyere so de hwanyan nnipa no tia aban. Ɔde ne nkyerekyere yi firi Galilea bɛfaa Yudeaman mu nyinaa abɛduru Yerusalem ha.”

⁶ Pilato tee asem yi no, ɔbisaa sɛ, “Onipa yi yɛ Galileani anaa?” ⁷ Ɛberɛ a wɔka kyereɛ Pilato sɛ Yesu yɛ Galileani no, ɔka kyereɛ wɔn sɛ, sɛ ɛte saa deɛ a, wɔmfɔ no nko Ɔhene Herode anim, ɛfiri sɛ, Galilea hyɛ n’ase. Saa ɛberɛ no ara nso na Ɔhene Herode wɔ Yerusalem.

⁸ Esiane sɛ wate Yesu ho asem na ɔsusu nso sɛ, sɛ ɔba n’anim a, ɔbeyɛ anwanwadeɛ akyerɛ no no enti, ɛberɛ a ɔhunuu no no, n’ani gyee yie, ɛfiri sɛ, ɔpɛɛ sɛ ɔbehunu no no, na akyerɛ. ⁹ Wɔbisabisaa Yesu nsem bebree, nanso emu biara nni ho a ɔyii ano. ¹⁰ Asɔfoo mpanin no ne Atwerɛsem no akyerɛkyerefoo no kɔɔ so ara kaa nsem a ennim guu ne so. ¹¹ Herode ne n’asomfoo no bɔɔ Yesu adapaa, dii ne ho fɛw. Afei, Herode hyehyɛɛ no sɛ ɔhene sane de no kɔmaa Pilato. ¹² Ɛda no ara, Herode ne Pilato a anka wɔyɛ aka no, bɔɔ mu.

Pilato Di Ma Yesu

¹³ Wɔde Yesu kɔmaa Pilato no, ɔfrɛɛ asɔfoo mpanin ne Yudafoo mpanin ne nnipadɔm no, ¹⁴ ka kyereɛ wɔn sɛ, “Mode onipa yi brɛɛ me sɛ, ɔyɛ obi a ɔnam ne nkyerekyere so hwanyan nnipa, tia aban. Mahwehwe nsem a moka guu ne so no mu wɔ mo anim, nanso menhunu afɔbusem biara a megyina so mabu no fɔ. ¹⁵ Saa ara nso na Herode annya asem bi annyina so ammu no fɔ a ɛno enti, wasane de no abre yɛn yi. Ɔnyɛɛ bɔne biara a ɛsɛ sɛ megyina so bu no kumfɔ. ¹⁶ Mɛbɔ no mmaa na magyaa no.” ¹⁷ Twam Afahyɛ biara, Pilato gyaa odeduani baako ma wɔn.

¹⁸ Pilato kasa no akyi no, nni-padɔm no nyinaa bɔ gyee so sɛ, “Ku no, na gyaa Baraba ma yɛn.”

¹⁹ Baraba yi yɛ obi a ɔhwanyane

oman na osane dii awu enti, wode no too afiase.

²⁰ Pilato koo so di maa Yesu pɛe se ogyaa no. ²¹ Nanso, wosane bo gyee so bio se, “Bo no asennua mu! Bo no asennua mu!”

²² Obisaa won ne mprensaa so se, “Adeɛn? Edeɛn bone na waye? Menhunu afobusem biara a megyina so abu no kumfo. Mebo no mmaa na magyaa no.”

²³ Nanso, wobo gyee so ara maa won nne bu faa Pilato deɛ no so se, ommoo no asennua mu. ²⁴ Enti, Pilato penee won abisadeɛ no so maa won. ²⁵ Wogyaae Baraba a esiane se ohwanyanee oman sane dii awu no enti, ode no too afiase no maa won. Na ode Yesu maa won sedee wope no.

Yesu Asennuambo

²⁶ Afei, wode Yesu reko akobo no asennua mu no, wohyiaa Kireneni bi a wofre no Simon se ofiri afuom reba Yerusalem. Wokyeree no, hyee no ma osoaa Yesu asennua no wo ne kon ho, dii n'akyi. ²⁷ Nnipadom a mmaa a woresu retwa agyaadwo fra won mu no, tu dii n'akyi. ²⁸ Yesu danee ne ho ka kyerɛɛ won se, “Yerusalem mma, monnsu me na monsu mo ho ne mo mma. ²⁹ Na mmere bi reba a wobeka se, ‘Nhyira ne abonini ne yafunu a enwoo da ne nufoo a wonnum da.’ ³⁰ Saa eberɛ no

“‘na wobeka akyere mmepoo se, “Dwiri gu yen so!”

ne nkokoo nso se, “Kata yen so!””

³¹ Na se wode yei ye me a meye dua mono no a, edeɛn na wode beye mo a moye dua wuie?”

³² Eberɛ a wode Yesu reko no, wode nneboneyefoo baanu bi kaa ne ho se wonkoku won. ³³ Woduruu faako a wofre ho Golgota no, woboo one nneboneyefoo baanu no asennua mu a obaako wo ne nifa na obaako nso wo ne benkum. ³⁴ Yesu kaa se, “Agya, fa kye won, efiri se, wonnim deɛ woreye.” Afei, asraafoo no kyekyee ne ntadeɛ mu bo so ntonto faeɛ.

³⁵ Saa eberɛ no na nnipadom no gyinagyina ho rehwe no. Yudafooo mpanimfoo no dii ne ho few se, “Ogyee ebinom nkwa; se ose ono ne Kristo, Onyankopon Ba no a, onnye ne ho nkwa na yenhwe.”

³⁶ Asraafoo no nso dii ne ho few de nsã a ekeka bi breɛ no ³⁷ kaa se, “Se wone Yudafooo ohene no a, gye wo ho nkwa.”

³⁸ Wotwerɛɛ saa asem yi bo n'atifi wo asennua no so se,

Yudafooo Ohene no ni.

³⁹ Nneboneyefoo baanu a na won nso woboo won asennua mu no mu baako dii Yesu ho fe se, “Enye wone Kristo no? Gye wo ho na gye yen nso.”

⁴⁰ Nanso, odeboneyefoo a oka ho no, kaa n'anim se, “Wonsuro Onyankopon? Hunu se yen nyinaa wo afobuo koro no ara mu. ⁴¹ Yen deɛ, saa asotwe yi fata yen; yen bone so akatua na yeanya yi, na yei deɛ, onyee bone biara.”

⁴² Osane kaa se, “Yesu, woduru w'Ahennie mu a, kae me.”

⁴³ Yesu buaa no se, “**Merehye wo bo se, enne, wobeka me ho wo Paradise.**”

Yesu Wuie

⁴⁴ Eduruu owigyinaeɛ no, asase no so nyinaa duruu esum kabii kosii nnonmiensa. ⁴⁵ Owia duruu sum na ntoma a etwa asoredan no mu nso mu tee mmienu. ⁴⁶ Yesu team denden se, “**Agya, wo nsam na mede me honhom mehye!**” Okaa yei no, ogyaa mu.

⁴⁷ Asraafoo panin a na ogyina ho no hunuu deɛ asi no, oyii Onyankopon aye se, “Ampa ara, saa onipa yi ye oteneneeni.” ⁴⁸ Nnipa a wobaa ho behweɛ Yesu asennuambo no hunuu se wawu no, wode awerehoɔ firii ho koeɛ. ⁴⁹ Saa eberɛ no na Yesu nnamfo ne mmaa bi a wodii n'akyi firi Galilea baɛe no gyinagyina akyirikyiri baabi rehwe deɛ ereko so no nyinaa.

Wosie Yesu

⁵⁰ Na obarima bi wo ho a wofre no Yosef a ofiri Arimatea a ewo Yudanman mu. Saa obarima yi, na oye

onipa pa a otene wɔ Onyankopɔn anim a na ɔretwen Onyankopɔn Ahennie a ebɛba no. ⁵¹ Ewom se na ɔye Yudafoɔ badwafoɔ no mu baako deɛ, nanso wampene gyinaeɛ a wɔsisiie ne deɛ wɔyɛeɛ no so. ⁵² Ɔkɔɔ Pilato nkyen kɔsrɛɛ Yesu amu no.* ⁵³ Ɔmaa wɔyii Yesu amu no maa no, na ɔde nwera kyekyeree no de no kɔtoɔ ɔboda bi a obiara nnaa mu da no mu. ⁵⁴ Wɔsisee Yesu Efiada a na Yudafoɔ resiesie wɔn ho atwen Homeda no.†

⁵⁵ Wɔsisee amu no wieweɛ no, mmaa a wɔdi Yesu akyi firi Galilea no ne Yosef kɔhwɛɛ faako a wɔde no toeɛ ne sɛdeɛ wɔsisee no faeɛ. ⁵⁶ Saa mmaa yi sanee wɔn akyi kɔɔ efie kɔhwɛhwɛɛ nnuhwam ne ngo a wɔde besiesie Yesu amu no,‡ nanso esiane se na Homeda no aduru enti, wɔtenaa ase komm sɛdeɛ Yudafoɔ mmara kyere no.

24

Owusɔrɛɛ

¹ Kwasiada anɔpahema, mmaa no de nnuhwam ne ngo no kɔɔ ɔboda no so. ² Wɔduruu ho no, wɔhunuu se wɔapire ebɔɔ a wɔde hinii ɔboda no anɔ no afiri ho. ³ Na wɔkɔɔ ɔboda no mu no, na Yesu amu no nna ho. ⁴ Wɔde ahodwirie gyina ho no, amonom ho ara, mmarima baanu bi a wɔhyehye ntadeɛ fitafitaa a ani hyeren begyinagyinaa wɔn nkyen. ⁵ Mmaa yi akoma tuiɛ na wɔkotokotoɔ wɔn na mmarima no bisaa wɔn se, “Adeɛn enti na morehwɛhwɛ ɔteasefoɔ wɔ awufoɔ mu? ⁶ Ɔnni ha. Wasɔre! Monnkae asem a ɔka kyereɛ mo eberɛ a na ɔwɔ Galilea no se, ⁷ ‘**Eɛtwa se wɔde Kristo no hye nnebɔneyefoɔ nsa na wɔɔ no asennua mu na ne nnansa so wasɔre bio no?**’” ⁸ Mmaa no kaee asem no no, ⁹ wɔde ahɔchere firii ɔboda no so bekaa deɛ wɔhunuiɛ

no nyinaa kyereɛ asuafoɔ dubaako no ne wɔn a wɔwɔ ho no nyinaa.

¹⁰ Mmaa a wɔkɔɔ ɔboda no so a wɔbekaa saa asem yi no ne Maria Magdalene ne Yohana ne Yakobo maame Maria ne afoforo bi. ¹¹ Wɔn nsem a wɔbekaeɛ no yeɛ wɔn se anansesem bi enti, wɔannye anni. ¹² Ewom se nnipa no annye asem no anni deɛ, nanso Petro deɛ, ɔtuu mmirika kɔɔ ɔboda no so, koto hwɛɛ mu, hunuu se nwera a wɔde kyekyeree Yesu ho no gu ho. Ɔsane baa efie a na ɔnte deɛ ɔhunuiɛ no ase.

Emaus Ekwan So

¹³ Eɛda no ara asuafoɔ no mu baanu siim se wɔreko akuraa bi a wɔfre no Emaus a efiri Yerusalem reko ho no beye se akwansini nson.

¹⁴ Wɔreko no nyinaa na asem a asi no ho nkɔmmɔ ara na wɔredi.

¹⁵ Wɔgu so redi nkɔmmɔ na wɔregye wɔn ho akyinnyeɛ no, Yesu bekaa wɔn ho ne wɔn bɔɔ anan kɔeɛ.

¹⁶ Wɔhunuu se obi ka wɔn ho deɛ, nanso wɔantumi anhunu se eye Yesu.

¹⁷ Ɔbisaa wɔn se, “**Nkɔmmɔ ben na moredi a mo werɛ aho mo ho yi?**”

¹⁸ Na wɔn mu baako a wɔfre no Kleopa bisaa no se, “Wo nko ara ne ɔhɔhɔ a wowɔ Yerusalem a wontee nsem a asisi ho nnansa yi no?”

¹⁹ Ɔbisaa wɔn se, “**Nsem ben?**”

Wɔbuaa no se, “Nsem a efa Nasareni Yesu a ɔye odiyifoɔ a ɔwɔ tumi wɔ nneyeɛɛ ne ɔkasa mu wɔ Onyankopɔn ne nnipa nyinaa anim no ho, ²⁰ ne sɛdeɛ asɔfoɔ mpanin ne yen mpanimfoɔ kyeree no de no kɔɔ aban mu se wɔmmu no kumfoɔ a wɔbɔɔ no asennua mu no ho. ²¹ Yen deɛ, na yen ani da so se ɔno na ɔrebegye Israel, na bio nnansa ni a saa asem yi siie. ²² Na mmaa bi nso a wɔye Yesu akyidifoɔ se yen ara ama yen ho adwiri

* **23:52** 23.52 Wɔnsie ɔdebɔneyefoɔ a wɔakum no amu. Mmom wɔtumi gya wɔ baabi a wɔsie ahiafoɔ. Eye akokoɔdurusem kesee se Yosef a ɔka Sanhedrin ho no kɔsrɛɛ se wɔmfa Yesu amu mma no. † **23:54** 23.54 Efiada ne da a edi homeda anim a wɔye ahoboa de twen homeda no die. Ahosiesie Da no tumi ye eɛda a edi Twam Afahye anim. ‡ **23:56** 23.56 Ntoma basafa kakra ne ngo hwamhwam bebree na wɔde siesie funu ansa na wɔasie. Nnuhwam kilogram 33 na wɔde yeɛ adwuma anwummere a edi ekan no (Yoh 19.39). Wɔtɔɔ nnuhwam no bi kaa ho de tweneɛ se mmaa no besane aba homeda no akyi.

yen. Wɔkɔɔ ɔboda no so anɔpa yi ara, ²³ nanso wɔanhunu n'amu no. Wɔsane beka kyereɛ yen sɛ, wɔahunu ɔsoro abɔfoɔ ma wɔaka akyerɛ wɔn sɛ, Yesu te ase. ²⁴ Yen mu binom tuu mmirika kɔhwɛɛ na ampa ara, na Yesu amu no nni hɔ sɛdɛɛ mmaa no kaɛɛ no ara pɛ."

²⁵ Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, "Adwemherɛfoɔ a monni gyidie; eye mo den sɛ mobɛgye dɛ adiyifoɔ no aka no nyinaa adi. ²⁶ Wɔanhye ho nkɔm sɛ, esɛ sɛ Kristo no behunu amane ansa na wakɔ n'animuonyam mu anaa?" ²⁷ Na ɔfirii Mose ne adiyifoɔ no so kyerekyerɛɛ wɔn nsem a efa ne ho wɔ Atwerɛsem no mu no nyinaa ase.

²⁸ Wɔduruu Emaus kurotia no, Yesu pɛɛ sɛ anka ɔtoa n'akwantuo no so. ²⁹ Nanso, wɔsrɛɛ no, sanee no sɛ ɔnna wɔn nkyɛn, efiri sɛ, na adeɛ reyɛ asa enti, ɔsane ne wɔn kɔɔ efie.

³⁰ Eberɛ a wɔte adidiie no, Yesu bɔɔ mpaɛɛ, daa Onyankopɔn ase, faa burodo bubuu mu de maa wɔn. ³¹ Amonom, wɔn ani so tetee wɔn maa afei wɔhunuu sɛ eye Yesu. Eho ara, ɔtu yeraɛɛ. ³² Na afei, wɔseseɛ wɔn ho wɔn ho, sɛdɛɛ Atwerɛsem no mu nsem a ɔka kyereɛ wɔn eberɛ a na wɔnam ekwan so no si fa kaa wɔn akoma no.

³³ Ntem ara, wɔsane wɔn akyi baa Yerusalem bɛtoɔ asuafoɔ dubaako no ne wɔn a na wɔka wɔn ho no sɛ wɔahya. ³⁴ Wɔduruu ho no, wɔbɔɔ wɔn amanneɛ sɛ, "Ampa ara, Awurade asɔre afiri awufoɔ mu. Wayi ne ho adi akyerɛ Simon." ³⁵ Baanu a wɔfiri Emaus baɛɛ no nso bɔɔ wɔn amaneɛ, sɛdɛɛ Yesu bɛtoɔ wɔn Emaus ekwan so na wɔantumi anhunu sɛ eye ɔno kɔsii eberɛ a ɔbubuu burodo mu de maa wɔn no ansa.

Yesu Yi Ne Ho Adi Bio

³⁶ Wɔgu so rebɔ amaneɛ no, preko pɛ, Yesu bɛpueɛ ho, kyeaa wɔn sɛ, "Asomdwoɛ nka mo!"

³⁷ Wɔn nyinaa bobɔɔ birim, suroɛɛ efiri sɛ, na wɔsusu sɛ wɔahunu ɔsaman. ³⁸ ɔbisaa wɔn sɛ, "Adɛn na mo akoma atutu na

monnye nni nso sɛ eye me a? ³⁹ Monhwe me nsam ne me nan. Eye me a! Momfa mo nsa nka me nhwe; efiri sɛ, ɔsaman nni honam ne nnompe sɛdɛɛ mohunu sɛ mewo bi yi."

⁴⁰ ɔkasa wiewɛ no, ɔde ne nsa ne ne nan kyereɛ wɔn. ⁴¹ Anigyetrasoɔ ne ahodwirie enti, amma wɔannye anni sɛ eye ɔno. ɔbisaa wɔn sɛ, "Mowɔ biribi wɔ ha a mobɛdi anaa?" ⁴² Wɔmaa no apataa sini bi a wɔatoto ⁴³ ma ɔgye wee wɔ wɔn anim ho ara.

⁴⁴ Na ɔka kyereɛ wɔn sɛ, "Yei ne me nsem a meka kyereɛ mo eberɛ a na me ne mo wɔ ho no sɛ, esɛ sɛ biribiara a wɔatwerɛ afa me ho wɔ Mose Mmara ne Adiyifoɔ nwoma ne Nnwom mu no ba mu."

⁴⁵ Afei, ɔbueɛ wɔn adwene mu ma wɔteɛ Atwerɛsem a efa ne ho no ase. ⁴⁶ ɔka kyereɛ wɔn sɛ, "Wɔatwerɛ sɛ, esɛ sɛ Kristo no hunu amane na ɔwu na ne nnansa so, wasɔre afiri awufoɔ mu. ⁴⁷ Na wɔbɛfiri aseɛ wɔ Yerusalem de ne din akɔka adwensakyerɛ ne bonɛfakye ho nsem akyerɛ amansan. ⁴⁸ Mone yeinom nyinaa ho adansefoɔ. ⁴⁹ Mesoma Honhom Kronkron no na waba mo so sɛdɛɛ m'Agya hyɛɛ ho bɔ no. Na monnkɔ baabiara; montena ha nkɔsi sɛ Honhom Kronkron no de tumi a efiri ɔsoro no beba abɛhyɛ mo ma."

Yesu Sorokɔ

⁵⁰ Yesu ne asuafoɔ no bɔɔ anan kɔduruu Betania kurotia na ɔmaa ne nsa so hyiraa wɔn. ⁵¹ ɔgu so rehyira wɔn no, wɔmaa no so kɔɔ ɔsoro. ⁵² Na wɔsɔrɛɛ no de anigyɛɛ sane kɔɔ Yerusalem. ⁵³ Na daa wɔwɔ asɔredan no mu ho yi Onyankopɔn aye.

Yohane Asempa No

Hann A Ewo Sum Mu

¹ Ansa na wɔrebɛɔ ewiase no, na Asem no wɔ ho dada. Na Asem no ne Onyankopɔn na ewɔ ho. Na Asem no ye Onyankopɔn. ² Ahyɛaseɛ no, na Asem no ne Onyankopɔn na ewɔ ho. ³ Enam ne so na wɔbɔɔ adeɛ nyinaa. Wɔankwati no anyɛ biribiara. ⁴ Ne mu na nkwa wɔ; na saa nkwa no na ema nnipa hann. ⁵ Hann no hyeren wɔ esum mu a esum no ntumi nni hann no so.

⁶ Onyankopɔn somaa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yohane. ⁷ Ɔbedii hann no ho adanseɛ sɛdeɛ ebema nnipa afa ne so agye hann no adi. ⁸ Enye ɔno ankasa ne hann no, na mmom, ɔbaa sɛ ɔrebedi hann no ho adanseɛ.

⁹ Saa hann yi ne nokorɛ hann a eba ewiase ma ehyeren nnipa nyinaa so no. ¹⁰ Saa ebere no, na Asem no wɔ ewiase. Ewom sɛ Onyankopɔn nam ne so na ɔbɔɔ ewiase deɛ, nanso ɔbaa ewiase no, ewiase anhunu no. ¹¹ Ɔbaa n'ankasa ne ɔman mu, nanso ne manfoɔ annye no anto mu. ¹² Na wɔn a wɔgyee no, na wɔgyee ne din diiɛ no, ɔmaa wɔn tumi ma wɔbeyɛɛ Onyankopɔn mma ¹³ wɔ honhom fam, a emfiri onipa anaa ɔhonam fam, na mmom efiri Onyankopɔn ankasa.

¹⁴ Asem no beyɛɛ onipa ne yen betenaɛɛ ma yehunuu n'animuonyam sɛ ɔba korɔ a ɔfiri Agya no nkyɛn a adom ne nokorɛ ahyɛ no ma.

¹⁵ Yohane kaa ne ho asem sɛ, "Yei ne deɛ mekaa ne ho asem sɛ, 'Deɛ ɔdi m'akyi reba no ye kɛse sene me, efiri sɛ, ɔwɔ ho ansa na wɔwoo me no.'" ¹⁶ Ɔfiri ne mmɔborɔhunu a etɔɔ ntwɔ da no mu hyira yen nyinaa daa daa. ¹⁷ Onyankopɔn nam Mose so de mmara maa yen, nanso enam Yesu so na yenyaa adom ne nokorɛ. ¹⁸ Obiara nhunuu Onyankopɔn da, gye ne Ba korɔ no a

ɔno nso ye Onyankopɔn no, deɛ ɔwɔ Agya no nkyɛn na wada no adi no.

Yohane Adansedie

¹⁹ Yudafoɔ mpanin a wɔwɔ Yerusalem somaa asɔfoɔ ne Lewifoɔ kɔɔ Yohane nkyɛn kɔbisaa no sɛ, "Wone Agyenkwa no anaa?" ²⁰ Yohane antwentwen asem no mmuaɛɛ so. Ɔpaɛɛ mu ka kyereɛ wɔn prɛko pɛ sɛ, "Enye mene Agyenkwa no."

²¹ Wɔbisaa no sɛ, "Enneɛ, na wone hwan, Elia anaa?"

Ɔbuua wɔn sɛ, "Dabi."

Wɔbisaa no bio sɛ, "Wone Odiyifoɔ no?"

Ɔsane buaa wɔn sɛ, "Dabi".

²² Wɔsane bisaa no sɛ, "Enneɛ, na wone hwan? Ka kyere yen na yenkɔbɔ wɔn a wɔsomaɛ yen no amanɛɛ. Asem ben na wowɔ ka fa wo ho?"

²³ Yohane buaa wɔn sɛ, "Mene nne a efiri esere so a ɛreteam, sɛdeɛ Odiyifoɔ Yesaia hyɛɛ nkɔm sɛ, 'Monsiesie mo ho mma Awurade ba a ɔbeba no no.'" "

²⁴ Afei, wɔn a Farisifoɔ no somaa wɔn no bisaa Yohane bio sɛ, ²⁵ "Sɛ enye wone Agyenkwa no anaa Elia anaa Odiyifoɔ no a, aden enti na wɔbɔɔ asu?"

²⁶ Yohane nso buaa sɛ, "Me deɛ, nsuo na mede bɔ asu, nanso obi wɔ mo mfimfini ha a monnim no, ²⁷ a ne mpaboa mpo memfata sɛ meworɔ; ɔno na ɔbedi m'akyi aba."

²⁸ Saa asem yi sii Betania a ewɔ Asubɔnten Yordan agya, faako a na Yohane rebɔ asu no.

Yesu, Onyankopɔn Dwammaa No

²⁹ Adeɛ kyeeɛ a Yohane hunuu Yesu sɛ ɔreba ne nkyɛn no, ɔteaam kaa sɛ, "hwe, Onyankopɔn Dwammaa a ɔyi ewiase bone korɔ no! ³⁰ Yei ne deɛ mekaa ne ho asem sɛ, 'Deɛ ɔdi m'akyi reba no ye kɛse sene me, efiri sɛ, na ɔwɔ ho ansa na mereba.'" ³¹ Me deɛ, na mennim no, nanso mede nsuo bebɔɔ asu, sɛdeɛ ebeyɛ na meda no adi akyerɛ Israel."

³² Na Yohane dii adanseɛ sɛ, "Mehunuu Honhom no sɛ asiane aba ne so sɛ aborɔnoma a ɔresiane

firi soro. ³³ Na anka mennim no, nanso eberɛ a Onyankopɔn somaa me sɛ memfa nsuo mmɔ asu no, ɔka kyerɛɛ me sɛ, 'Onipa a wobɛhunu sɛ Honhom no bɛsiane aba ne so no, ɔno ne deɛ worehwɛ n'anim no. Ɔno na ɔde Honhom Kronkron bebɔ asu.' ³⁴ Mahunu yeinom nyinaa sɛ aba mu na medi ho adanseɛ sɛ yei ne Onyankopɔn Ba no."

Yesu Asuafoɔ A Wɔdi Kan

³⁵ Adeɛ kyeeɛ a Yohane ne n'asuafoɔ no mu baanu gyina baabi no, wɔhunuu sɛ Yesu retwam. ³⁶ Yohane hwɛɛ no, kaa sɛ, "Yei ne Onyankopɔn Dwammaa no!"

³⁷ Asuafoɔ baanu no tee deɛ ɔkaɛɛ no, wɔkɔdii Yesu akyi. ³⁸ Yesu twaa n'ani hunu sɛ wɔdi n'akyi no, ɔbisaa wɔn sɛ, "**Edeɛn na morehwehwɛ?**"

Wɔn nso bisaa no sɛ, "Rabi" (a ne nkyerɛaseɛ ne Ɔkyerɛkyerɛfoɔ), "ɛhe na wote?"

³⁹ Ɔbuaa wɔn sɛ, "**Mommra mmehwɛ.**"

Enti, wone no kɔ kɔhwɛɛ faako a ɔte no ne no tenaa ho firi awia nnɔnnan kɔsii anwummɛɛ.

⁴⁰ Nnipa baanu a wɔtee Yohane asem no enti ɛmaa wɔkɔdii Yesu akyi no mu baako ne Simon Petro nua Andrea. ⁴¹ Adeɛ a ɛdi ɛkan a Andrea yɛɛɛ ne sɛ, ɔkɔhwehwɛɛ ne nua Petro ka kyerɛɛ no sɛ, "Yɛahunu Mesia no." ⁴² Ɔde Petro kɔɔ Yesu nkyen.

Yesu hwɛɛ Petro dinn ka kyerɛɛ no sɛ, "**Wone Simon, Yohane ba no. Nanso, ɛfiri ɛnne reko wɔbɛfrɛ wo Kefa.**" Ɔno ara ne Petro a n'asekyerɛ ne Ɔbotan no.

Yesu Frɛ Filipino Ne Natanael

⁴³ Adeɛ kyeeɛ no, Yesu yɛɛ n'adwene sɛ ɔbɛkɔ Galilea. Ɔhunuu Filipino ka kyerɛɛ no sɛ, "**Di m'akyi.**"

⁴⁴ Filipino nso na ɔfiri Betsaida a ɛho na Petro ne Andrea nso firi. ⁴⁵ Filipino firi ho kɔɔ Natanael nkyen kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Yɛahunu Agyenkwa no a Mose ne adiyifoɔ no hyɛɛ ne ho nkɔm no no. Wɔfrɛ no Yesu. Ɔye Yosef a ɔfiri Nasaret no ba."

⁴⁶ Natanael bisaa Filipino sɛ, "Ade pa bi betumi afiri Nasaret aba?"

Filipo nso ka kyerɛɛ no sɛ, "Bra na bɛhwɛ."

⁴⁷ Eberɛ a Yesu hunuu Natanael sɛ ɔreba no, ɔkaa sɛ, "**Israelni nok-wafoɔ ni ampa.**"

⁴⁸ Natanael bisaa Yesu sɛ, "Woyɛɛ den hunuu sɛdeɛ metɛɛ?"

Yesu nso buaa no sɛ, "**Eberɛ a wowɔ borɔɔɔma dua no ase ho no na mehunuu wo ansa na Filipino rebɛfrɛ wo.**"

⁴⁹ Natanael kaa sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, wone Onyankopɔn Ba, Israelhene no!"

⁵⁰ Yesu bisaa no sɛ, "**Esiane sɛ meka kyerɛɛ wo sɛ mehunuu wo wɔ borɔɔɔma dua no ase enti na wogyɛ di anaa? Wobɛhunu nneema akɛsɛɛ a ɛsene yeinom.** ⁵¹ Mereka nokore akyerɛ mo sɛ, mobɛhunu sɛ ɔsoro abue na Onyankopɔn abɔfoɔ redi aforosiane Onipa Ba no soɔ."

2

Yesu Ma Nsuo Dane Nsa

¹ Ne nnansa so, nnipa bi hyiaa ayeforo wɔ Kana a ɛwɔ Galilea asase so. Yesu maame kɔɔ saa ayeforoɔhyia no bi. ² Wɔtoɔ nsa frɛɛ Yesu ne n'asuafoɔ no nso kɔɔ ho bi. ³ Wɔgu so regye wɔn ani no, ayeforo no ase nsã saɛɛ maa Yesu maame kɔɔ Yesu nkyen kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Wɔn nsã a wɔrenom no asa."

⁴ Yesu ka kyerɛɛ ne maame sɛ, "**Edeɛn na wopɛsɛ me ye, me bere nnya nnuruɛ.**"

⁵ Ne maame ka kyerɛɛ asomfoɔ no sɛ, "Biribiara a ɔbɛka sɛ monye no, monye."

⁶ Na aboɔ nsuhina nsia sisi ho; yeinom mu na na Yudafoɔ de nsuo gu de hohoro wɔn ho amanneɛ kwan so. Na suhina biara tumi fa nsuo galɔn aduasa.

⁷ Yesu ka kyerɛɛ asomfoɔ no sɛ, "**Momfa nsuo nhyehye nhina no ma ma.**" Wɔde nsuo hyɛɛ no ma ma.

⁸ Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "**Monsa bi nkɔma onipa a ayeforo no ho ntotoɛ hyɛ ne nsa no.**"

⁹ Dee ayeforɔ no ho ntotoe hye ne nsa no kaa nsuo no a adane nsã no hwɛɛ. Na ɔnnim baabi a na nsã no firi, nanso na asomfoɔ no dee, wɔnim. Ɔfrɛɛ ayeforɔkunu no ¹⁰ ka kyerɛɛ no sɛ, “Saa nsã yi ye nsã pa. Wonte sɛ afoforɔ a wɔaka no. Obiara a ɔto epono de nsã pa di ekan ba wɔ n’apontoɔ ase, na akyire yi, ɔde nsã a enni mu aba. Nanso, wo dee, wode nsã pa no atwa to!”

¹¹ Saa nsɛnkyerɛnneɛ a Yesu yɛɛ wɔ Kana a ɛwɔ Galilea asase so no ne nsɛnkyerɛnneɛ a ɛdi ekan a ɔyɛɛ wɔ badwam de kyerɛɛ sɛ ne tumi firi ɔsoro. Ɛmaa n’asuafoɔ no nso gyee no dii sɛ, ampa ara, ɔno ne Agyenkwa no.

¹² Ayeforɔhyia no akyi, ɔne ne maame ne ne nuanom ne n’asuafoɔ no dii nna kakra wɔ Kapernaum.

Yesu Kɔ Asɔredan Mu

¹³ Esiane sɛ na Yudafoɔ Twam Afahyɛ no rebɛduru no enti, Yesu kɔɔ Yerusalem. ¹⁴ Ɔduruu asɔredan no mu hɔ no, ɔhunuu sɛ adwadifoɔ bi nso tete wɔn apono akyi resesa sika. ¹⁵ Yesu faa ntampehoma, yɛɛ no mpire, de pamoo sikasesafoɔ no ne wɔn nnwan ne wɔn anantwie no firii asɔredan mu hɔ, kaa wɔn apono guie maa wɔn sika a wɔresesa no nyinaa bɔ pansamee. ¹⁶ Afei, ɔkɔɔ wɔn a wɔtɔn mmorɔnoma no so ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “**Monsesa wɔn mfiri ha nkɔ ntɛm! Mommfa m’Agya fie nye adwadibea!**” ¹⁷ Asuafoɔ no kaa sɛ, wɔatwerɛ wɔ Atwerɛsɛm no mu sɛ, “Wo fie yiedie ho dadwene ahye me so.”

¹⁸ Afei, Yudafoɔ mpanin no bisaa Yesu sɛ, “Tumi bɛn na wowɔ a enti wopamoo nnipa no? Ye nsɛnkyerɛnneɛ bi fa di adanseɛ sɛ Onyankopɔn na ɔmaa wo saa tumi no.”

¹⁹ Yesu buaa wɔn sɛ, “**Mate dee moaka no. Nsɛnkyerɛnneɛ a mede bedi adanseɛ ara ne sɛ, mommubu asɔredan yi ngu na mede nnansa besi bio.**”

²⁰ Yudafoɔ mpanin no tee asem a Yesu kaeɛ no, wɔbisaa no sɛ, “Asɔredan a wɔde mfeɛ aduanan

nsia siie no, na wode nnansa bɛtumi asi?” ²¹ Nanso, Yesu dee, na ɔde ɔno ankasa ne onipadua na ɛreyɛ asɔredan no mfatoho, ²² Yesu wusɔrɛɛ no akyi ansa na asuafoɔ no kaeɛ asem a ɔkaeɛ no. Yei ma wɔgyee Atwerɛsɛm ne nsem a Yesu kaeɛ no diie.

²³ Ɛberɛ a Twam Afahyɛ no duruie a na Yesu wɔ Yerusalem no, nsɛnkyerɛnneɛ ahodoɔ bebree maa nnipa gyee no diie. ²⁴ Nanso, Yesu amfa ne ho anto wɔn so, ɛfiri sɛ, na ɔnim sɛdeɛ nnipa suban te. ²⁵ Na ɔnhia onipa adanseɛ a ɔbɛdi afa onipa ho, ɛfiri sɛ, na ɔnim dee ɛwɔ onipa mu.

3

Nikodemo Kɔ Yesu Nkyɛn

¹ Anadwo bi, ɔbarima bi a ɔye Yudafoɔ mpanin no mu baako a wɔfrɛ no Nikodemo a ɔsane ye Farisini no, ² kɔɔ Yesu nkyɛn, kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, yenim sɛ Onyankopɔn na ɔsoma wo, ɛfiri sɛ, obiara ntumi nye nsɛnkyerɛnneɛ a woyɛ yi gye sɛ Onyankopɔn ka ne ho.”

³ Yesu buaa no sɛ, “**Merema woate aseɛ sɛ, sɛ wɔanwo wo foforɔ a, worentumi nkɔ Onyankopɔn Ahennie no mu.**”

⁴ Nikodemo bisaa no sɛ, “Ɛbeyɛ dɛn na me abasiriwa yi, bɛtumi ako me maame yam ama wɔawo me bio?”

⁵ Yesu nso buaa no sɛ, “**Mereka nokore akyere wo, sɛ wɔamfiri nsuo ne Honhom mu anwo obi a, ɔrentumi nkɔ Onyankopɔn Ahennie no mu.** ⁶ Dee wɔfiri onipa mu awo no no, ye ɔhonam, na dee wɔfiri Honhom mu awo no no, ye honhom. ⁷ Mma ennye wo nwanwa sɛ maka sɛ, ɛsɛ sɛ wɔwo wo foforɔ! ⁸ Sɛdeɛ wote mframa nka, nanso wontumi nkyere faako a ɛfiri ba ne faako a ɛbɔ kɔ no, saa ara na Honhom mu awoɔ no nso te.”

⁹ Nikodemo bisaa no sɛ, “Ɛbeyɛ dɛn na yei aba mu?”

10 Yesu buaa no se, “Wo, okyerekyerεfoɔ a wodi mu Israel na wonte yei ase? 11 Dee yenim ne dee yεahunu na yεreka akyerε mo yi, nanso monnye yen nni. 12 Se meka asase yi so nsem kyere mo na monnye nni a, εbeyε den na se meka osoro nsem kyere mo a, mobεgye adi? 13 Obiara nkɔɔ osoro da, agye dee ofiri osoro baεε no—Onipa Ba no. 14 Sedεε Mose maa ɔwɔ sεso a wɔde kɔbere aye asen dua so wɔ esere so no, saa ara na Onipa Ba no nso wɔbema no so, 15 na obiara a ɔgye me di no, ɔbenya nkwa a enni awieεε.

16 “Na sedεε Onyankopɔn dɔɔ ewiase nie; se ɔde ne Ba a ɔwoo no korɔ no maεε, na obiara a ɔgye no di no anyera, na mmom wanya nkwa a enni awieεε. 17 Onyankopɔn ansoma ne Ba amma ewiase se ɔmmεbu ewiase aten, na mmom, ɔsoma no se, ɔmmεgye ewiase nkwa. 18 Obiara a ɔgye ɔba no di no, wɔremmu no aten; na dee ɔnnye no nni no, wɔabu no aten dada, εfiri se, wannye Onyankopɔn Ba korɔ no anni. 19 Dee Onyankopɔn gyina so bu aten ne se: Hann no aba ewiase, nanso nnipa ani gye sum ho sene Hann no, εfiri se, wɔn nneyεεε nyinaa ye bone. 20 Ɔdebɔneyεfoɔ biara mpe Hann no, na ɔremmen Hann no, εfiri se, ɔsuro se ne nneyεεε bone no beda adi. 21 Na dee ɔye Onyame apεdeε no ba Hann no mu na obiara ahunu se ɔye Onyame apεdeε.”

Yohane Di Yesu Ho Adanseε

22 Yei akyi, Yesu ne n’asuafɔɔ no firii Yerusalem kɔɔ Yudea akuraa bi ase kɔtenaa ho kakra bɔɔ asu wɔ ho. 23 Saa eberε no ara na Yohane nso rebɔ asu wɔ Ainon a εben Salim, εfiri se, na nsuwansuwa wɔ ho. Nnipa pii baa ne nkyen ma ɔbɔɔ wɔn asu. 24 Saa eberε no na wɔmfaa Yohane ntoo afiase. 25 Eɔa bi, Yohane akyidifoɔ bi ne Yudani bi gyeε akyinnyeε faa ahodwira ho. 26 Enti, asuafɔɔ no kɔɔ Yohane nkyen kɔka kyereε no

se, “Ɔkyerekyerefoɔ, ɔbarima bi a na ɔwɔ wo nkyen wɔ Yordan fa nohoa no a wodii ne ho adanseε no nso rebɔ asu na nnipa pii reko ne nkyen.”

27 Yohane buaa se, “Obi rentumi nni dwuma a εte saa gye se Onyame ka ne ho. 28 Mo ara modi me adanseε se meka kyereε mo se, ‘Enye me ne Kristo no, na mmom, wɔasoma me adi n’anim kane.’ 29 Adamfo a ɔboa ayeforɔkunu no wen n’aso twen no, na se ɔte ne nne a, n’ani gye. Eno enti na m’anigyεε wie pεye no. 30 Eεε se ɔye ɔkeseε na me nso meye ɔketewa.

31 “Dee ofiri osoro aba no ye ɔkeseε sene obiara; Dee ofiri asase so no ye wiaseni na ɔkasa se wiaseni. 32 Ɔsoroni no ka dee wahunu ne dee wate, nanso obiara nnye no nni. 33 Wɔn a wɔgye no di no di adanseε se, Onyankopɔn ye ɔnokwafɔɔ. 34 Dee Onyankopɔn asoma no no ka Onyankopɔn asem, εfiri se, Onyankopɔn de ne Honhom ahyε no ma. 35 Agya no dɔ ne Ba no enti ɔde biribiara so tumi ahyε ne nsa. 36 Dee ɔgye Ɔba no di no benya nkwa a ensa da, na dee ɔnnye no nni no rennya nkwa a ensa da, na mmom, Onyankopɔn asotwe da ne so.”

4

Ɔbaa A Na Ɔwɔ Kununom Baanum

1 Farisifoɔ no tee se nnipa pii reko Yesu nkyen ama wabɔ wɔn asu sene sedεε nnipa kɔ Yohane nkyen. 2 Nso na Yesu ankasa deε, ɔmmɔ asu, na mmom, n’asuafɔɔ no na wɔbɔ asu. 3 Yesu tee saa asem yi no, ɔfirii Yudea sane kɔɔ Galilea.

4 Ɔreko no, na εse se ofa Samaria. 5 Ebeyε owigyinaεε no, na Yesu aben Samaria kuro bi a wɔfre no Sikar a εben asase bi a Yakob de maa ne ba Yosef no ho. 6 Eho na na Yakob abura wɔ. Esiane ɔbre a na Yesu abre enti, ɔtenaa abura no ho se ɔregye n’ahome. Na saa eberε no beyε awia nnɔndumienu.

⁷ Ankyere, Samariani baa bi baa ho betoo nsuo, na Yesu srɛɛ no sɛ, **“Ma me nsuo no bi nnom.”** ⁸ Saa ɛbere no, na Yesu asuafoɔ no kɔ kuro no mu kɔto aduane.

⁹ Samariani baa no ka kyerɛɛ Yesu sɛ, “Eyi me nwanwa sɛ wo a woyɛ Yudani rebisa nsuo afiri me a meyi Samariani nkyɛn.” Na Yudafoɔ ne Samariafoɔ nni hwee yi.

¹⁰ Yesu buaa no sɛ, **“Sɛ wonim akyɛdɛɛ a Onyankopɔn de ma onipa anaa onipa ko a ɔresɛ wo nsuo yi a, anka wobɛsrɛ no, na wama wo nkwa nsuo.”**

¹¹ Ɔbaa no bisaa sɛ, “Owura, wonni ahoma, nni bokiti, abura yi mu nso do yi, na ehe na wobɛnya saa nkwa nsuo no afiri?” ¹² Woyɛ ɔkɛsɛ sene yen agya Jakob a ɔtuu abura yi maa yen na ɔne ne mma, ne nnwan ne n’anantwie nom mu nsuo bi no anaa?”

¹³ Yesu buaa no sɛ, **“Obiara a ɔnom saa nsuo yi bi no, osukɔm de no bio, ¹⁴ nanso deɛ ɔbenom nsuo a mede bɛma no no, osukɔm renne no bio da. Nsuo a mede bɛma no no bɛyɛ sɛ asutire a ɛrenwe da wo ne mu, na ɛbɛma no nkwa a ɛrensa da.”**

¹⁵ Ɔbaa no srɛɛ no sɛ, “Owura, ma me saa nkwa nsuo yi bi na osukɔm anne me bio, na daa mantwa kwan ammeto nsuo.”

¹⁶ Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, **“Kɔfrɛ wo kunu na wo ne no mmra.”**

¹⁷ Ɔbaa no buaa no sɛ, “Me wura, menni kunu.”

Yesu nso kaa sɛ, **“Asem a woaka no yi nokorɛ sɛ wonni kunu no.”**

¹⁸ Woaware mmarima baanum agyae na ɔbarima a wo ne no wo ho seesei no mpo, ɔnye wo kunu.”

¹⁹ Ɔbaa no kaa sɛ, “Owura, mehunu sɛ woyɛ odiyifoɔ. ²⁰ Yen agyanom Samariafoɔ somm Onyankopɔn wo saa bepo yi so, nanso mo Yudafoɔ deɛ, moka sɛ Yerusalem nko ara na ɛsɛ sɛ yesom Onyankopɔn.”

²¹ Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, **“Merema woate aseɛ sɛ berɛ bi bɛba a nnipa rensom Agya no wo saa bepo yi so anaa Yerusalem. ²² Mo Samariafoɔ nnim deɛ mosom no. Nanso, yen**

Yudafoɔ deɛ, yenim deɛ yesom no, ɛfiri sɛ, Yudafoɔ so na nkwagyɛ nam ba. ²³ Nna bi reba, na mpo aba dada sɛ, nokorɛ asomfoɔ bɛsɔre Agya no wo Honhom ne nokorɛ mu. Yei nom ne asomfoɔ a Agya no hwɛhwɛ. ²⁴ Onyankopɔn ye Honhom, na won a wɔsom no no, ɛsɛ sɛ wɔsom no Honhom ne nokorɛ mu.”

²⁵ Ɔbaa no ka kyerɛɛ no sɛ, “Menim sɛ Mesia no a wɔfrɛ no Kristo no bɛba, na sɛ ɔba a, ɔbɛkyerɛkyerɛ yen biribiara mu.”

²⁶ Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, **“Me a me ne wo rekasa yi, mene Kristo no.”**

²⁷ Yesu ano siɛ pɛ na n’asuafoɔ no sane baɛɛ. Eyiɛ asuafoɔ no nwanwa sɛ wobɛtoo Yesu sɛ ɔne ɔbaa bi redi nkɔmmɔ. Nanso, won mu biara ammisa ɔbaa no deɛ ɔrehwɛhwɛ ne Yesu nso deɛ enti a ɔne saa ɔbaa no redi nkɔmmɔ no.

²⁸ Afei, ɔbaa yi gyaa n’asuhina no ho sane kɔɔ kuro no mu kɔka kyerɛɛ kurom hofoɔ sɛ, ²⁹ “Mommra mmɛhwɛ ɔbarima bi a waka kɔkoam nneɛma a mayɛ akyerɛ me! Anaa, ɔno ne Agyenkwa no?”

³⁰ Nnipa a woteɛ asem yi nyinaa boɔ twi kɔhwɛɛ Yesu.

³¹ Afei, asuafoɔ no ka kyerɛɛ Yesu sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, didi.”

³² Yesu buaa won sɛ, **“Mewɔ aduane a medi a monnim ho hwee.”**

³³ ɛmaa asuafoɔ no bisabisaa won ho won ho sɛ, “Obi abre no aduane bi anaa?”

³⁴ Yesu buaa sɛ, **“M’aduane ne sɛ meyi deɛ ɔsoma me no apɛdɛɛ na mewie dwuma a ɔde maa me sɛ memmedi no. ³⁵ Moka sɛ, ‘Abosome anan mu, otwabɛrɛ bɛduru.’ Mommue mo ani nhwɛ mo ho nhyia, na mobɛhunu sɛ aburoo ahoa a ɛkyerɛ sɛ, otwabɛrɛ aduru! ³⁶ Otwafoɔ nya n’akatua a ɛsɛ no na ɔboaboa deɛ watwa no ano ma nkwa a ensa da. Yei ma deɛ ɔdua ne deɛ ɔtwa no nyinaa ani gye. ³⁷ Eyi nokorɛ pefɛe sɛ, ‘Obi dua na obi twa.’ ³⁸ Mesoma mo kɔɔ baabi sɛ monkotwa deɛ ɛnye mo na moduaɛɛ. Nnipa foforo na woduaɛɛ na mo deɛ, moanya mfasoɔ afiri adwuma a woyɛ no mu.”**

Samariafoɔ Pii Gye Yesu Di

³⁹ Esiane adanseɛ a Samariani baa no dii wɔ Yesu ho sɛ, “Waka biribiara a mayɛ akyerɛ me” no enti, kuro no mu hofoɔ pii gyee Yesu dii sɛ ɔno ne Mesaia no. ⁴⁰ Enti, eberɛ a Samariafoɔ no baa Yesu nkyen no, wɔsrɛɛ sɛ ɔntena wɔn nkyen. Ɔpenɛɛ so dii nnanu wɔ wɔn nkyen. ⁴¹ Ne nsem no enti nnipa bebreɛ gyee no diiɛ.

⁴² Nnipa a wɔgyee no dii no ka kyerɛɛ ɔbaa no sɛ, “Enyɛ adanseɛ a wobediɛ no enti na yɛgye no di, na mmom nsem a yɛate sɛ ɔka no enti na yɛagye no adi. Na yenim sɛ ɔno ne ewiase Agyenkwa no.”

Galileafoɔ Gye Yesu

⁴³ Nnanu akyi no, Yesu firii kuro no mu kɔɔ Galilea. ⁴⁴ Ewom sɛ na Yesu aka sɛ, odiyifoɔ biara nni animuonyam wɔ ne ɔman mu deɛ, nanso ⁴⁵ esiane deɛ Galileafoɔ a wɔwɔ Yerusalem Twam Afahyɛ bere no mu no hunuu deɛ Yesu yɛɛ no enti, ɔduruu Galilea no, wɔgyee no.

Yesu Sa Abɔfra Bi Yadeɛ

⁴⁶ Ɔsane kɔɔ Kana a ewɔ Galilea, faako a ɔmaa nsuo danee nsã ho no bio. Ɔwɔ ho no, ɔhene ɔsomfoɔ panin bi a na ne ba yare wɔ Kapernaum no ⁴⁷ tee Yesu nka sɛ ɔfiri Yudea aba Galilea ho. Saa ɔbarima yi kɔɔ Kana kɔhunuu Yesu, srɛɛ no sɛ, ɔne no nkɔ Kapernaum nkɔsa ne ba a na ɔyare a ɔreyɛ awu no yadeɛ mma no.

⁴⁸ Yesu kaa sɛ, **“Menyɛ nsenkyerenneɛ nkyerɛ mo ansa na moagye me adi anaa?”**

⁴⁹ Ɔsomfoɔ panin no de ahoyera ka kyerɛɛ no sɛ, “Owura, mesrɛ wo, ma yenkɔ ntem, anyɛ saa a, me ba no bɛwu.”

⁵⁰ Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, **“Kɔ efie, wo ba no ho ayɛ no den!”**

Ɔsomfoɔ panin no gyee asem a Yesu kaɛɛ no dii na ɔsiim sɛ ɔreko efie. ⁵¹ Ɔnam ekwan so no, n’asomfoɔ bi behyiaa no ka kyerɛɛ no sɛ, ne ba no ho ayɛ no den. ⁵² Ɔbarima no bisaa n’asomfoɔ no sɛ, “Eberɛ ben na ne ho yɛɛ no

den?” Asomfoɔ no buaa no sɛ, “Nnora awia beyɛ donko bere mu na huraeɛnini a na abɔ no no gyaeɛ.”

⁵³ Ɔbarima no tee asem no pɛ na ɔkaɛɛ sɛ eyɛ saa eberɛ korɔ no ara mu na Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, **“Kɔ na wo ba no ho ayɛ no den no.”** Yei maa ɔbarima no ne ne fiefoɔ nyinaa gyee Yesu diiɛ.

⁵⁴ Yei ne nsenkyerenneɛ a eto so mmieniu a Yesu firii Yudea baa Galilea no ɔyɛɛ.

5

Obubuafoɔ Bi Ayaresa

¹ Yei akyi no, Yudafoɔ afahyɛ bi enti, Yesu sane kɔɔ Yerusalem. ² Na ɔtadeɛ bi wɔ kuro no mu a wɔfrɛ no Betesda a na eɛben kuro no ano epono keɛɛɛ bi a wɔfrɛ no Nnwan Epono no. Na wɔabɔ apata ahodoɔ enum atwa ho ahyia. ³ Saa apata yi ase na na ayarefoɔ pii sɛ, anifrafoɔ, mpakye ne mmubuafoɔ wɔ retwen sɛ Awurade ɔbofoɔ firi ɔsoro beba abehono nsuo no. ⁴ Deɛ etɛɛ ne sɛ, sɛ ɔbofoɔ no hono nsuo no wie a, ɔyarefoɔ a ɔbedi ekan ato nsuo no mu no nya ayaresa. ⁵ Na ɔbarima bi ayare ada ɔtadeɛ no ho mfeɛ aduasa nwɔtwe. ⁶ Yesu hunuu sɛ wayare ada ho akyere no, ɔbisaa no sɛ, **“Wopɛ sɛ wo ho ye wo den anaa?”**

⁷ Ɔyarefoɔ no buaa no sɛ, “Me wura, sɛ ɔbofoɔ no behono nsuo no a, mennyɛ obi a ɔbɛma me so ato mu. Eberɛ biara a mɛbɔ me ho mmɔden sɛ merɛko nsuo no mu no, obi di me ekan.”

⁸ Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, **“Sore! Bobɔ wo ketɛ na kɔ efie.”** ⁹ Amonom ho ara, ɔbarima no ho yɛɛ no den; ɔbobɔ ne ketɛ, hyɛɛ aseɛ nanteɛɛ.

Na saa da no ye homeda. ¹⁰ Yudafoɔ mpanin hunuu ɔbarima no sɛ ɔso ne ketɛ no, wɔn bo fuu yie. Wɔbisaa no sɛ, “Wonnim sɛ enne ye homeda na etia mmara sɛ wobɛsoa wo ketɛ anaa?”

¹¹ Ɔbarima yi de ahopopoɔ yii ne ho ano sɛ, “Onipa a ɔsaa me yadeɛ no na ɔka kyerɛɛ me sɛ, mensoa me ketɛ na menkɔ.”

¹² Wɔtee saa no, wɔbisaa no se, "Hwan ne saa onipa yi?"

¹³ Nso na dee ne ho yee no den no nnim Yesu. Afei, nso na Yesu afiri nnipa no mu ko.

¹⁴ Akyire yi, Yesu hyiaa ɔbarima yi wɔ asɔredan mu tuu no fo se, "Afei a wo ho aye wo den yi, hwe yie na woankoye bone bio amma biribi a esene kane yadee no amma wo so."

¹⁵ ɔbarima yi firii ho kɔka kyerɛɛ Yudafoɔ mpanin no se eye Yesu na ɔsaa no yadee no.

Tumi A ɔba No Wɔ

¹⁶ Yudafoɔ mpanin yi hyee aseɛ tanee Yesu ani, efiri se, wabu wɔn homeda mmara no so. ¹⁷ Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "M'agya ye adwuma eberɛ biara, enti ese se me nso meye adwuma eberɛ biara." ¹⁸ Saa asem a Yesu kaeɛ yi maa Yudafoɔ mpanin no bo fue, na woyee wɔn adwene se wɔbekum no, efiri se, na enye homeda mmara no nko na wabu so, na bio, ɔfre ne ho se Onyankopɔn Ba de kyerɛ se, ɔne Onyankopɔn ye pɛ.

¹⁹ Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "ɔba no ntumi mfiri ne pɛ mu nye biribi, na mmom, ɔye dee ɔhunu se n'Agya ye no bi. ²⁰ Efiri se, Agya no do ɔba no na biribiara a Agya no ye no, ɔma ɔba no hunu. Na ɔba no beye nnwuma akeseɛ a esene saa ɔbarima yi ayaresa yi ama mo ho adwiri mo. ²¹ Na sedee Agya no nyane awufoɔ no, saa ara nso na ɔba no nyane awufoɔ a ɔpe se ɔnyane wɔn no. ²² Afei koraa, m'Agya mmu obiara aten. ɔde saa atemmuo tumi no ahye ɔba no nsa, ²³ sedee ebeye a obiara bedi ɔba no ni sedee wɔdi Agya no ni no. Obiara a ɔnni ɔba no ni no, nni Agya a ɔsoma no no nso ni.

²⁴ "Mereka nokore akyerɛ mo se: Obiara a ɔtie me nsem na ɔgye dee ɔsoma me no di no, wɔ nkwa a enni awieeɛ. Wɔremmu no aten, efiri se, wafiri owuo mu aba nkwa mu. ²⁵ Mereka nokore bio se, eberɛ bi reba, na mpo saa eberɛ no anya aba a awufoɔ bete Onyankopɔn Ba

no nne, na wɔn a wote ne nne no benya nkwa. ²⁶ Sedee Agya no ye nkwamafoɔ no, saa ara nso na wama ne Ba no tumi ama waye nkwamafoɔ. ²⁷ Wama ɔba no tumi a ɔde bu aten, efiri se, ɔno ne Onipa Ba no.

²⁸ "Mommma saa asem yi nnye mo nwanwa, efiri se, eberɛ bi reba a awufoɔ a wɔwɔ wɔn damena mu mpo bete me nne, ²⁹ na wɔasɔresɔre. Wɔn a wɔaye papa no benyane atena nkwa mu, na wɔn a wɔaye bone no nso, wɔabu wɔn fo. ³⁰ Merentumi mfiri m'ankasa me tumi mu nye biribiara; asem a Onyankopɔn aka akyerɛ me no so na megyina bu aten. Eno enti, aten a mebu no ye nokore.

Yesu Ho Adansedie

³¹ "Se me ara medi me ho adanseɛ a, m'adansedie no nni mu. ³² Na obi wo ho a ɔdi me ho adanseɛ a menim se n'adanseɛ a ɔdi fa me ho no ye nokore.

³³ "Moasoma nnipa ako Yohane nkyen na wadi adanseɛ a eye nokore. ³⁴ Nnipa adansedie ho nhia me ansa na moahunu onipa ko a meye. Na mmom, meka Yohane adanseɛ a ɔdii no kyerɛ mo se dee ebeye na Onyankopɔn begye mo nkwa. ³⁵ Yohane nsem a ɔkaeɛ ye kanea a wɔaso na ehyeren, na emaa mo ani gyeeɛ.

³⁶ "Me nnwuma a m'Agya de ama me se menye no di me ho adanseɛ sene Yohane. ³⁷ Ewom se monhunuu Agya no anim da, na montee ne nne nso da, nanso wadi me ho adanseɛ. ³⁸ Na n'asem no nso mommfa nsie mo tirim, efiri se, monnye me a ɔsoma me no nni. ³⁹ Mosua Atweresem no efiri se, mogye di se eno na ebema mo anya nkwa a enni awieeɛ. Nanso, saa Atweresem koro no ara di me ho adanseɛ! ⁴⁰ Yei nyinaa akyi no, mommpe se moba me nkyen na moanya nkwa!

⁴¹ "Merenhwehwe nnipa anim animuonyam. ⁴² Menim nnipa ko a moye. Menim se monni Onyankopɔn ho do. ⁴³ Mebaa

m'Agya din mu nanso moannye me. Nanso, se obi ba wɔ ɔno ara ne din mu na ɔbeye deɛ ɔpe a, eno deɛ, mogye no. ⁴⁴ Mope se nnipa kamfo mo mmom sene se Onyankopɔn bekamfo mo. Eɔbeye den na moagye me adi?

⁴⁵ "Enye me na meka asem bi atia mo Agya no anim, na mmom, eye Mose a mode mo ani too ne mmara so se eno na monam so beko Onyankopɔn Ahennie mu no. ⁴⁶ Se mogyee Mose diie a, anka me nso mɔɔgye me adi, efiri se, nsem a ɔtwereɛɛ no di me ho adanseɛ. ⁴⁷ Na esiane se moannye nsem a ɔtwereɛɛ no anni no enti, enye nwanwa se monnye me nni."

6

Yesu Ma Nnipa Mpemnum Aduane

¹ Yei akyi, Yesu twaa Galilea Po a wɔsane fre no Tiberia Po no. ² Esiane se nkurɔfoɔ hunuu se Yesu nam anwanwakwan so asa nnipa pii yadeɛ no enti, wɔdii n'akyi. ³ Yesu ne n'asuafoɔ no kɔɔ bepo bi so kɔtenaa ho kakra. ⁴ Saa eberɛ no na Twam Afahye no aben.

⁵ Eberɛ a Yesu twaa n'ani, hunuu se nnipakuo no reba ne nkyen no, ɔbisaa Filipino se, "**Ehe na yebenya aduane ama saa nnipa dodoɔ yi?**" ⁶ Yesu bisaa Filipino saa asem yi de soɔ no hwɛɛɛ, efiri se, na ɔnim deɛ ɔbeye.

⁷ Filipino buaa se, "Ansa na yebetumi ama saa nnipa dodoɔ yi aduane no, ese se yenya abosome nwɔtwe akatua."

⁸ Andrea a ɔye Simon Petro nua no kaa se, ⁹ "Abarimaa bi wɔ ha a ɔwɔ burodo enum ne nkyenam mmienu; na yei betumi aso nnipa dodoɔ yi di?"

¹⁰ Yesu hyɛɛ n'asuafoɔ no se, "**Momma obiara ntena ase.**" Asuafoɔ no ma wɔtenatenaa esere no so. Na mmarima a wɔwɔ wɔn mu no dodoɔ beye mpemnum. ¹¹ Yesu faa burodo no boɔ mpaeɛ na ɔkye maa wɔn. ɔfaa saa ekwan korɔ no

ara so kyɛɛ nkyenam no nso maa wɔn.

¹² Wɔdidi meɛɛ akyi no, Yesu ka kyerɛɛ wɔn se "**Mommoaboa aduane a aka no ano na ebi ansee.**"

¹³ Wɔboaboa aduane a ekaɛɛ no ano no, eye nkentemma dumieniu.

¹⁴ Nnipa no hunuu nsɛnkyerenneɛ a Yesu aye no, wɔkaa se, "Ampa ara, onipa yi ne odiyifoɔ a yerehwe no ekwan no." ¹⁵ Yesu hunuu se nnipa no aye wɔn adwene se wɔɔɔkyere no asi no ɔhene no, ɔtwee ne ho firii wɔn mu kɔɔ bepo no so bio.

Yesu Nante Po So

¹⁶ Onwunu dwoɛɛ no, Yesu asuafoɔ no kɔɔ Galilea mpoano. ¹⁷ Wɔtwɛn kɔsii se adeɛ saɛɛ na ɔmma no, wɔkɔtenaa kodoɔ mu se wɔreko Kapernaum. ¹⁸ Saa eberɛ no na ahum retu wɔ epo so ama epo no so aye gyabagyaba. ¹⁹ Wɔhare kɔɔ wɔn anim beye akwansini mmiensa anaa enan no, wɔhunuu se obi nam epo no so reba; yei maa ehu kaa wɔn kɔsii se, ²⁰ Yesu kaa se, "**Eye me, Monnsuro!**" ²¹ Asuafoɔ no pɛɛ se anka wɔde no tena kodoɔ no mu, nanso ntempa ara kodoɔ no kɔduruu Kapernaum.

²² Adeɛ kyɛɛɛ no, nnipa a na wɔwɔ Galilea epo no agya no hunuu se kodoɔ baako pe na na ewɔ ho, nanso asuafoɔ no tenaa mu kɔɛɛ a na Yesu nka wɔn ho. ²³ Ankyere koraa na akodoɔ foforo bi firi Tiberia baa faako a Awurade maa nnipakuo no aduane diie no. ²⁴ Eberɛ a nnipa no hunuu se Yesu ne n'asuafoɔ no nni ho no, wɔtenatenaa akodoɔ no mu se wɔreko Kapernaum akɔhwehwe no.

Yesu, Nkwa Aduane No

²⁵ Wɔduruu Kapernaum na wɔhunuu Yesu no, wɔbisaa no se, "ɔkyerekyerefoɔ, eberɛ ben na wobaa ha?"

²⁶ Yesu buaa wɔn se, "**Mereka nokore akyerɛ mo se, enye se mohunuu anwanwadeɛ a meyeɛɛ no enti na morehwehwe me, na mmom, se monyaa aduane di meɛɛ no enti.**" ²⁷ **Monnsɛ mo berɛ nyinaa mmpere**

nhwehwe aduane a etumi see no akyiri kwan, na mmom, mompere nhwehwe aduane a etena ho daa a ema nkwa a enni awiee a Onipa Ba no de bema mo no akyiri kwan. Efiri se, yei enti na m'Agya somaa me."

²⁸ Nnipa no bisaa no se, "Edeen na yenye na yeaso Onyankopon ani?"

²⁹ Yesu buaa won se, "Yei ne dee Onyankopon pe se moye, monnye dee wasoma no no nni."

³⁰ Nnipa no bisaa no bio se, "Anwanwadee ben na wobeye akyere yen ama yeagy wo adi? ³¹ Se wope se yeagy wo di se wone Agyenkwa no dee a, ennee ma yen aduane nni daa sedee Atweresem no di ho adanse se, Mose maa yen nananom osoro aduane dii wo esere so no."

³² Yesu ka kyerere won se, "Mereka nokore akyere mo se, enye Mose na omaa mo nananom aduane a efiri osoro no dii esere so ho no na mmom, eye m'Agya. Na afei dee, ooma mo aduane a efiri osoro a ema nkwa a enni awiee no di daa. ³³ Saa aduane a efiri Onyankopon nkyen no ne onipa a ofiri osoro ba asase so na ode nkwa bre ewiase no."

³⁴ Nnipa no ka kyerere no se, "Owura, ma yen saa aduane no bi nni daa."

³⁵ Yesu kaa se, "Mene burodo a ema nkwa no. Obiara a oba me nkyen na ogye me di no, ekom anaa osukom renne no da. ³⁶ Sedee maka akyere mo no, moahunu me nnwuma, nanso monnye me nni. ³⁷ Obiara a m'Agya de no ama me no beba me nkyen, na obiara a ooba me nkyen nso no, merempam no. ³⁸ Na mefiri osoro baa asase so se merebeye dee osomaa me no apede, na enye m'apede. ³⁹ Na dee osomaa me no apede ne se, mehwe won a ode won ama me no nyinaa so yie na da a edi akyire no, manyane won ama won nkwa foforo. ⁴⁰ M'Agya apede ne se, obiara a ooba me nkyen na ogye me di no benya nkwa a enni awiee, na da a edi akyire no, manyane no ama no nkwa foforo."

⁴¹ Yudafo no tee se Yesu aka se, "Mene aduane a efiri osoro" no, wonwiinwii. ⁴² Wokoo so kaa se, "Enye Yosef ne Maria ba ne saa Yesu yi? Eyee den na otumi ka se ofiri osoro na obae?"

⁴³ Yesu buaa won se, "Monnyae anwiinwii no. ⁴⁴ Momma ennye mo nwanwa se maka saa, na obiara nni ho a obetumi aba me nkyen, gye se Agya no a osomaa me no twe no ba me ho, na da a edi akyire no, menyane no. ⁴⁵ Adiyifo no tweree se, 'Onyankopon ankasa bekyerekyere ne mma.' Eno enti, obiara a otie Agya no nkyerekyere no ba me nkyen. ⁴⁶ Asem a maka yi nkyere se obi ahunu Agya no pen, gye onipa a ofiri Agya no nkyen no. ⁴⁷ Mereka nokwasem akyere mo se, obiara a ogye me di a ema nkwa a efiri no nya nkwa a enni awiee. ⁴⁸ Mene burodo a ema nkwa no. ⁴⁹ Mo nananom dii mana wo esere so, nso wowuwuie, ⁵⁰ nanso burodo a efiri osoro ba no ye burodo a obi di a orenwu da. ⁵¹ Mene burodo a efiri osoro no; se obi di saa burodo yi a, obetena ase daa. Burodo a mede bema obiara a ooba me nkyen no, ne me honam a mede ma, sedee ebeye na ewiase benya nkwa."

⁵² Asem a Yesu kae yi maa Yudafo no bo fue ma wobisabisaa won ho won ho se, "Ebeye den na saa onipa yi atumi de ne honam ama yen se aduane ama yeadi?"

⁵³ Yesu ka kyerere won se, "Mereka nokwasem akyere mo; moanni Onipa Ba no honam se aduane na moannom ne mogya a, morennya nkwa a enni awiee. ⁵⁴ Obiara a odi me honam se aduane na onom me mogya no nya nkwa a enni awiee, na da a edi akyire no, menyane no ama no nkwa foforo. ⁵⁵ Me honam ne aduane pa no, na me mogya nso ne nsu pa no. ⁵⁶ Obiara a odi me honam se aduane na onom me mogya se nsuo no te me mu, na me nso mete ne mu. ⁵⁷ Sedee Agya teasefo no somaa me na ono enti, mete ase no, saa ara nso na obiara a odi me honam se aduane no, me

enti, obetena ase. ⁵⁸ Yei ne burodo a efiri osoro baeɛ. Ente se mana a yen nananom dii wɔ esere so na wɔwuwuie no. Saa burodo yi deɛ, obiara a obedi bi no betena ase daa.” ⁵⁹ Eberɛ a na Yesu rekyerekyere wɔ hyiadan mu wɔ Kapernaum no na okaa saa nsem yi.

Yesu Akyidifoɔ No Mu Pii Twe Wɔn Ho

⁶⁰ Yesu akyidifoɔ no mu pii tee asem a okaeɛ no, wɔkaa se, “Saa asem yi deɛ, ekyere yen adwene. Hwan na obete aseɛ?”

⁶¹ Yesu hunuu se n’akyidifoɔ no renwiinwii no, obisaa wɔn se, “Asem a mekaeɛ yi to mo suntidua anaa? ⁶² Ennee, eba se Onipa Ba no resane akɔ osoro, faako a ofiri baeɛ no a, edeen na mobeyɛ? ⁶³ Onyankopɔn honhom na ema nkwa. Onipa ntumi mma nkwa. Nsem a maka akyere mo yi ye honhom na nkwa wɔ mu, ⁶⁴ nanso mo mu bi nnye nni.” Efiri ahyeaseɛ no na Yesu hunuu wɔn a wɔnnye no nni ne wɔn a wɔbetwe wɔn ho afiri ne ho. ⁶⁵ Okɔɔ so kaa se, “Yei enti na meka kyerɛ mo se, obi ntumi mma me nkyen gye se Agya no ama no ho ekwan” no.

⁶⁶ Esiane saa nsem a Yesu kaeɛ no enti, n’akyidifoɔ no mu pii twee wɔn ho firii ne ho na wɔanni n’akyi bio.

⁶⁷ Yesu hunuu saa no, obisaa asuafoɔ dumieniu no se, “Mo nso mobegyae m’akyidie anaa?”

⁶⁸ Simon Petro buaa no se, “Awurade, hwan nkyen na yebekɔ? Wo na wowɔ nsem a ewɔ nkwa a enni awieeɛ. ⁶⁹ Na yegye wo nsem no di na yenim se wone Onyankopɔn Ba Kronkron no.”

⁷⁰ Yesu kɔɔ so kaa se, “Me ara na meyii mo dumieniu yi, nanso mo mu baako ye obonsam.” ⁷¹ Asem a Yesu kaeɛ no, na efa Yuda a oye Simon Iskariot ba no a oye asuafoɔ dumieniu no mu baako a obeyi Yesu ama no ho.

7

Yesu Ho Akyinnyegyee

¹ Yei akyi no, Yesu tenaa Galilea a wampe se obesane akɔ Yudea, efiri se, na Yudafoɔ no rehwehwe no akum no. ² Eberɛ a Yudafoɔ Asese Afahye no reye aduru no, ³ Yesu nuanom ka kyerɛ no se, “Ese se wofiri ha sane kɔ Yudea sedee ebeye na w’akyidifoɔ behunu nsenkyerennee a woyeeɛ no. ⁴ Se obi pe se ogye edin a, ommfa ne nneyeeɛ nsie. Ese se oma nnipa nyinaa hunu ne nneyeeɛ.” ⁵ Na ne nuanom mpo nnye no nni.

⁶ Yesu ka kyerɛ wɔn se, “Me bere nnuruiɛ; na mo deɛ, eberɛ biara ye ma mo. ⁷ Mo deɛ nnipa tan mo a enye yie, nanso me deɛ wɔtan me a eye yie, efiri se, daa meka bɔne a woye no kyerɛ wɔn. ⁸ Mo deɛ, monni ekan nkɔ afahye no, na me deɛ, mennya nkɔee, efiri se, me bere nnuruiɛ.” ⁹ Okaa saa asem yi kyerɛ wɔn akyi no, otenaa Galilea.

¹⁰ Yesu nuanom, kɔee akyi no, oho nso kɔɔ afahye no ase bi a wamma obiara anhunu no. ¹¹ Yudafoɔ mpanin no hwehweɛ no afahye no ase na wɔanhunu no no, wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Onipa a yerehwehwe no no wɔ he?”

¹² Nnipa no kaa ne ho nsem huhuhuhu efiri se, na wɔsuro Yudafoɔ mpanin no. Ebinom se, “Oye onipa pa.”

Na afoforo nso se, “Oye oadaadafoɔ.” ¹³ Yudafoɔ mpanin no ho hu enti, obiara antumi annyi n’anim anka ne ho asem wɔ badwa mu.

Yesu Kyere Ne Tumi

¹⁴ Afahye no mfimfini no, Yesu kɔɔ asɔredan mu kɔkyerekyereɛ. ¹⁵ Eberɛ a Yudafoɔ mpanin no tee Yesu nkyerekyere no, eyee wɔn nwanwa na wɔbisaa se, “Onipa yi nsuaa nwoma da, na eyee den na otumi kyerekyere see yi?”

¹⁶ Yesu buaa wɔn se, “Dee merekyere no mfiri m’ankasa, na mmom efiri Onyankopɔn a osomaa me no. ¹⁷ Se obi pe

se ɔye Onyankopɔn apedeɛ a, ɔbehunu se me nkyerekyerɛ no firi Onyankopɔn nkyɛn anaa ɛfiri m'ankasa. ¹⁸ Obiara a ɔde n'adwene kasa no pɛ animuonyam ma ne ho, na obiara a ɔpɛ animuonyam ma deɛ ɔsoma no no ye ɔnokwafoɔ a nnaadaa biara nni ne mu. ¹⁹ Mose amma mo mmara anaa? Nanso, mo mu biara nni saa mmara no so! Aden enti na mope se mokum me?"

²⁰ Nnipa no ka kyerɛɛ no se, "Gyama honhommɔne bi hyɛ wo so? Hwan na ɔrehwehwe wo akum wo?"

²¹ Yesu buaa wɔn se, "Anwanwadeɛ baako pɛ a mayɛ enti na mo ho adwiri mo sɛɛ yi. ²² Mose maa mo twetiatwa (mpo ɛnye se Mose na ɔhyɛɛ ho mmara na eye mo nananom) nanso, motwa twetia homeda. ²³ Se motwa twetia homeda na moanto Mose mmara a, aden enti na se masa obi yadeɛ homeda a, mo bo fu me? ²⁴ Mommmu aten kwa. Monhwe biribiara a mohunu no yie ansa na moabu ho aten."

Yesu Ne Agyenkwa No Anaa?

²⁵ Nnipa a na wɔwɔ Yerusalem no mu bi bisaa se, "ɛnye saa onipa yi ne deɛ wɔpɛ se wɔkum no no anaa? ²⁶ Ɔno na ɔrekasa badwa mu a obiara nka hwee nkyere no yi! Gyama afei deɛ mpanimfoɔ no agye no ato mu se ɔne Agyenkwa no. ²⁷ Yenim se Agyenkwa no nya ba a, obiara rentumi nkyere faako a ɔfiri baeɛ, nanso saa onipa yi deɛ, yenim faako a ɔfiri."

²⁸ Yesu gu so rekyerekyerɛ wɔ asɔredan mu no, ɔteaa mu kaa se, "Ɔwom se monim me na monim faako nso a mefiri baeɛ, nanso, ɛnye me ara me pɛ na mede baeɛ, na deɛ ɔsoma me no ye ɔnokwafoɔ, nanso monnim no; ²⁹ na me deɛ, menim no ɛfiri se, mefiri ne nkyɛn na mebaeɛ na ɔno na ɔsoma me."

³⁰ N'ano siiɛ no, wɔpɛɛ se anka wɔkyere no nanso obiara antumi amfa ne nsa anka no, ɛfiri se, na ne bere a ɛse se wɔkyere no no nnuruie.

³¹ Nnipa no mu fa kɛseɛ no ara gyee

no dii, na wɔbisaa se, "Se Agyenkwa no ba a, ɔbetumi aye anwanwadeɛ bebree sene deɛ ɔbarima yi aye no anaa?"

³² Farisifoɔ no tee huhuhuhu no a nnipa no ye faa Yesu ho no, wɔne asɔfoɔ mpanin no somaa asɔrefie awɛmfɔɔ bi se wɔnkɔkyere Yesu mmra.

³³ Yesu ka kyerɛɛ nnipakuo no se, "Nna kakra bi na aka me a me ne mo betena na masane akɔ deɛ ɔsoma me no nkyɛn. ³⁴ Mobɛhwehwe me, nanso morenhunu me, ɛfiri se, faako a mereko no morentumi nkɔ ho."

³⁵ Ɛbere a Yudafoɔ mpanin no tee asem a Yesu kaeɛ no, wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Ɛhefa na ɔse ɔrebekɔ a enti yerenhunu no yi? Anaase ɔpɛ se ɔko Helafɔɔ nkuro a Yudafoɔ tete mu no mu kɔkyerekyerɛ wɔn? ³⁶ Se ɔka se, 'Mobɛhwehwe me, nanso morenhunu me, ɛfiri se, faako a mereko no morentumi nkɔ ho' a, na ɔkyere sen?"

Nsuo A Ɛma Nkwa

³⁷ Afahye no da a ɛdi akyire a eye da titire no, Yesu sɔre gyinaa ho kasaa denden se, "Obiara a osukom de no no mmra me nkyɛn mmenom nsuo. ³⁸ Na Atwerɛsem no ka se, 'Obiara a ɔgye me di no, nsuo a ɛma nkwa betene afiri ne mu.'" ³⁹ Yesu kaa saa asem yi faa Honhom Kronkron a wɔn a wɔgyee no diiɛ no nsa beka no ho. Saa ɛbere no, na ɔnnya mfaa Honhom Kronkron no mmaa wɔn, ɛfiri se, na wɔnnya mmaa ne so nkɔɔ ɔsoro, nhyɛɛ no animuonyam.

⁴⁰ Nnipa no tee asem a Yesu kae no, ebinom kaa se, "Ampa ara, onipa yi ne odiyifoɔ no!"

⁴¹ Afoforo nso kaa se, "Ɔno ne Kristo no!"

Ebinom nso bisaa se, "Ɛbeye den na Kristo no befiri Galilea?"

⁴² Atwerɛsem no anka se, saa Kristo no befiri Dawid abusua mu, na wɔbewo no wɔ Betlehem kuro a Dawid tenaa mu no mu anaa?"

⁴³ Yesu enti, nnipa no mu kyekyeeɛ.

44 Ebinom pɛɛ sɛ wɔkyere no, nanso obiara amfa ne nsa anka no.

Yudafɔɔ Mpanin Akyinnyegyɛɛ

45 Asomfoɔ no sane kɔɛɛ no, asɔfoɔ mpanin ne Farisifoɔ no bisaa wɔn sɛ, “Adɛn enti na moamfa no amma?”

46 Asomfoɔ no buaa sɛ, “Nsem a onipa no ka no, ɛyɛ nwanwa na yɛntee bi da.”

47 Farisifoɔ no sane bisaa asomfoɔ no sɛ, “Mo nso wadaadaa mo anaa?”

48 Moahunu sɛ mpanimfoɔ anaa Farisifoɔ no bi agye no adi anaa?”

49 Dabi, ɛremma saa, na mmom ɛyɛ wɔn a wɔnnim mmara no na wɔadome wɔn no na wɔbɛgye no adi.”

50 Saa ɛberɛ no, na Nikodemo a ɔyɛ Farisini a da bi ɔwiaa ne ho kɔɔ Yesu nkyɛn anadwo no nso wɔ ho bi. 51 Ɔno na ɔbisaa sɛ, “Enti yɛn mmara ma ho kwan ma yɛbu obi fɔ wɔ ɛberɛ a yɛntee n’anom asem, nhunu deɛ wayɛ anaa?”

52 Wɔbuaa no sɛ, “Wo nso wofiri Galilea anaa? Hwehwe Atwerɛsem no mu yie na wɔbɛhunu sɛ odiyifoɔ biara rentumi mfiri Galilea da.”

53 Afei, obiara firii ho kɔɛɛ a wɔantumi ansi gyinaɛɛ biara.

8

1 Yesu sane kɔɔ Ngo Bepɔ no so.

ɔbaa Dwamanfoɔ No

2 Adeɛ kyee anɔpa no, ɔsane baa asɔrefie. Nnipa bebreɛ baa ne nkyɛn ma ɔhyɛɛ aseɛ kyerekyerɛɛ wɔn. 3 Ɔgu so rekasa no, Yudafɔɔ mpanin ne Farisifoɔ de ɔbaa bi a wɔkyeree no sɛ ɔrebɔ adwaman baa n’anim. 4 Wɔka kyereɛ Yesu sɛ, “Ɔkyerekyerɛfoɔ, yɛkyeree ɔbaa yi sɛ ɔrebɔ adwaman, 5 nanso Mose mmara hyɛ yɛn sɛ, ɔbaa biara a wɔbɛkyere no saa ɛkwan no so no, ɛsɛ sɛ wɔsi no aboo. Ɛdeɛn na woka wɔ ho?” 6 Wɔbisaa no yei de sum no afidie sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛnya asem bi agyina so atoto n’ano.

Nanso, Yesu bɔɔ ne mu ase de ne nsateaa tweretwerɛɛ fam. 7 Wɔgu so rebisabisa no nsem no, ɔmaa ne mu

so ka kyereɛ wɔn sɛ, “**Mo mu biara a ɔnyɛɛ bɔne da no, nni ɛkan nto bɔɔ mmo no.**” 8 Ɔsane bɔɔ ne mu ase tweretwerɛɛ fam.

9 Nnipa no tee asem a Yesu kaeɛ no, wɔhyɛɛ aseɛ firii ho mmaako mmaako firi mpanin no so. Ɛkaa Yesu ne ɔbaa no nko ara. 10 Yesu maa ne mu so no, ɔbisaa ɔbaa no sɛ, “**Nnipa a wɔde wo baeɛ no wɔ he? Wɔn mu baako mpo nni ha a ɔbɛka asem bi atia wo?**”

11 ɔbaa no buaa Yesu sɛ, “Dabi, Owura.”

Yesu ka kyereɛ no sɛ, “**Sɛ saa na ɛte deɛ a, ɛnneɛ me nso menni asem biara a mɛka de atia wo. Kɔ, na nkɔyɛ bɔne bio.**”

Yesu, Ewiase Hann

12 Yesu sane toaa ne kasa no so ka kyereɛ nnipa no sɛ, “**Mene ewiase hann no. Obiara a ɔdi m’akyi no rennante sum mu da, na ɔbɛnya hann a ɛkyereɛ nnipa ɛkwan ma wɔkɔ nkwa mu.**”

13 Farisifoɔ no tee asem a Yesu kaeɛ no, wɔka kyereɛ no sɛ, “Asem a woreka yi, yɛrennye nto mu, ɛfiri sɛ, wo ara na woredi wo ho adanseɛ.”

14 Yesu nso buaa wɔn sɛ, “**Sɛ me ara meredi me ho adanseɛ mpo a, asem a mɛka no yɛ nokorɛ, ɛfiri sɛ, menim faako a mɛfiri baeɛ ne faako a merekɔ. Na mo deɛ, monnim faako a mɛfiri baeɛ ne faako nso a merekɔ.** 15 Mo ankasa mode mo adwene na ɛbu atɛn na me deɛ, memmu obiara atɛn. 16 Nanso, sɛ ɛba sɛ ɛsɛ sɛ mebu atɛn a, m’atemmuo beyɛ atɛnteneneɛ, ɛfiri sɛ, ɛnye me nko na mɛbu atɛn; Agya a ɔsomaɛ me no ka me ho. 17 Wɔatwerɛ wɔ mo mmara mu sɛ, sɛ adansefoɔ baanɛ adanseɛ hyia a, na ɛkyereɛ sɛ wɔn adanseɛ no yɛ nokorɛ. 18 Medi me ho adanseɛ na m’Agya a ɔsomaɛ me no nso di me ho adanseɛ.”

19 Nnipa no bisaa no sɛ, “Ehe na w’Agya no wɔ?”

Yesu buaa wɔn sɛ, “**Monnim me, na monnim m’Agya no nso. Sɛ monim me a, anka mɔbɛhunu m’Agya no nso.**” 20 Yesu kaa yeinom

nyinaa eberɛ a na ɔrekyerɛkyerɛ wɔ asɔredan no mu sikakorabea ho no. Obiara antumi amfa ne nsa anka no, ɛfiri sɛ, na ne berɛ a ɛsɛ sɛ wɔkyerɛ no no nnuruɛ.

²¹ Yesu sane ka kyerɛ wɔn sɛ, “Mɛfiri mo nkyɛn makɔ; mobɛhwɛhwɛ me, na morenhunu me. Na mo deɛ, mobɛwu wɔ mo mu. Faako a merɛkɔ no morentumi mma ho bi.”

²² Yudafoɔ no bisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, “Ehe na ɔrɛkɔ a ɔsɛ ‘obi rentumi nkɔ ho bi no?’ Gyama ɔrɛkɔkum ne ho?”

²³ Yesu buaa wɔn sɛ, “Mo deɛ, mofiri asase so ha, nanso me deɛ, mɛfiri ɔsoro na mebaɛɛ. Mo deɛ, mofiri ewiase, nanso me deɛ, mɛfiri ewiase, ²⁴ Eno enti na meka kyere mo sɛ mobɛwu wɔ mo bɔne mu no. Na sɛ moannye anni sɛ, mene deɛ mene a, mobɛwu wɔ mo bɔne mu.”

²⁵ Wɔbisaa no sɛ, “Wo koraa, wone hwan?”

Yesu buaa wɔn sɛ, “Mene deɛ daa meka kyere mo sɛ meye. ²⁶ Mewɔ mo ho nsem pii a anka meka atia mo. Nanso, deɛ ɔsoma me no ye ɔnokwafoɔ na asem a meka no ye deɛ mate afiri ne nkyɛn.”

²⁷ Nnipa no ante no aseɛ sɛ n’agya ho asem na ɔrɛka akyerɛ wɔn no.

²⁸ Yesu ka kyerɛ wɔn sɛ, “Sɛ monya ma Onipa Ba no so wɔ asennua no so a, na mobɛhunu sɛ, mene deɛ mene no, na afei mobɛhunu bio sɛ mɛfiri me ara me pɛ mu nye biribiara, na mmom, deɛ Agya no somaa me sɛ menka no nko ara na meka. ²⁹ Deɛ ɔsoma me no ka me ho daa. ɔnnɔyaa me da, ɛfiri sɛ, meye deɛ ɛsɔ n’ani.” ³⁰ Nnipa a wɔtee deɛ Yesu kaɛɛ no mu dodɔɔ no ara gyee no diiɛ.

Yudafoɔ Ahohoahoa

³¹ Yesu ka kyerɛ Yudafoɔ a wɔgyee no diiɛ no sɛ, “Sɛ modi me nsem so a, moye m’asuafoɔ. ³² Eno ansa na mobɛhunu nokore no na nokore no bɛma mo ade mo ho.”

³³ Nnipa no buaa no sɛ, “Yɛn deɛ yeɛ Abraham asefoɔ. Yɛnkɔɔ

nkoasom mu da, na eye den na woka sɛ wobɛma yeade yɛn ho?”

³⁴ Yesu buaa wɔn sɛ, “Mereka nokore akyerɛ mo sɛ obiara a ɔye bɔne no ye bɔne akoo. ³⁵ Akoo biara nni kyɛfa wɔ abusua mu nanso ɔba deɛ, daa ɔwɔ kyɛfa wɔ abusua mu. ³⁶ Eno enti, sɛ ɔba no ma mode mo ho a, mobɛde mo ho ampa. ³⁷ Megye tom sɛ moye Abraham asefoɔ nanso morehwɛhwɛ me akum me, ɛfiri sɛ, monni ne nkyerɛkyerɛ so. ³⁸ Deɛ m’Agya ayi akyerɛ me no na meka ho asem, na mo deɛ, deɛ mo agya aka akyerɛ mo no na modi so.”

³⁹ Nnipa no kaa sɛ, “Yɛn agya ne Abraham.”

Yesu nso ka kyerɛ wɔn sɛ, “Moye Abraham asefoɔ ampa a, anka ne nnwuma a ɔyɛɛ no bi pɛpɛpɛ na mobɛye. ⁴⁰ Deɛ maye ne sɛ maka nokore a mote firii Agya no nkyɛn akyerɛ mo, nanso mohwɛhwɛ me akum me. Abraham anyɛ biribi a ɛte sɛ yei. ⁴¹ Moreye deɛ mo agya yeɛ.”

Nnipa no sane kaa sɛ, “Onyankopɔn nko ara ne Agya a yeɔwɔ na yeɛ ne mma ankasa.”

⁴² Yesu ka kyerɛ wɔn sɛ, “Sɛ Onyankopɔn ye mo Agya ampa ara a anka mobɛdɔ me, ɛfiri sɛ, ne nkyɛn na mɛfiri baɛɛ na mewɔ ha. Mamfiri me pɛ mu na mebaɛɛ; ɔno na ɔsoma me. ⁴³ Adɛn enti na monte nsem a mereka yi ase? ɛfiri sɛ, mompɛ sɛ mote aseɛ. ⁴⁴ Mo deɛ, ɔbonsam ne mo agya, na mope sɛ moye nneɛma a ɔye no nso bi. ɔye ɔwudifoɔ firi ahyɛaseɛ. ɔnni nokore da, ɛfiri sɛ, ɔnye ɔnokwafoɔ. Sɛ ɔdi atorɔ a, ɛnye nwanwa ɛfiri sɛ, ɔye ɔtorofoɔ ne atorɔ agya. ⁴⁵ Nanso me deɛ, ɛsiane sɛ meka nokore enti na monnye me nni no. ⁴⁶ Mo mu hwan na ɔbetumi aka sɛ medi bɔne bi ho fo? Sɛ meka nokore a, adɛn enti na monnye me nni? ⁴⁷ Obiara a ɔfiri Onyankopɔn mu no tie Onyankopɔn asem. Na mo deɛ, ɛsiane sɛ momfiri Onyankopɔn mu no enti na montie n’asem no.”

Yesu Ne Abraham

⁴⁸ Yudafoɔ no bisaa Yesu se, “Se yeka se woye Samariani a honhommone ahye wo ma a, na yeboa anaa?”

⁴⁹ Yesu buaa se, “Menni honhommone. Medi m’Agya ni na mo deɛ monni no ni. ⁵⁰ Memmpere nhwehwe animuonyam mma m’ankasa me ho. Obi wo ho a ohwehwe ma me na ono nso na odi ma me. ⁵¹ Meka nokore pefee kyere mo se, obiara a odi m’asem so no renwu da.”

⁵² Yudafoɔ no nso ka kyereɛ no se, “Afei na yeahunu ampa ara se wowo honhommone! Abraham wuiɛ. Adiyifoɔ no nso wuwuiɛ. Nanso, wo deɛ woka se, ‘Obiara a odi m’asem so no renwu da.’ ⁵³ Woye kese sene yen agya Abraham anaa? Owuiɛ; saa ara nso na adiyifoɔ no wuwuiɛ. Wosusu se woye hwan?”

⁵⁴ Yesu buaa won se, “Se m’ankasa mehye me ho animuonyam a, m’animuonyam no nka hwee. M’Agya a mo nso moka se oye mo Onyankopɔn no, ono na ohye me animuonyam. ⁵⁵ Mo deɛ, monnim no, nanso me deɛ, menim no. Se meka se mennim no a na meye otorofoɔ se mo ara. Menim no na madi n’asem nso so. ⁵⁶ Mo agya Abraham ani gyee se obehunu me ba a meba no. Ohunuiɛ na n’ani gyeeɛ.”

⁵⁷ Yudafoɔ no nso bisaa no se, “Wonnii mfee aduonum koraa na eyee den na wohunuu Abraham?”

⁵⁸ Yesu buaa se, “Mereka nokore pefee akyere mo se, ansa na wɔrebɛwo Abraham no, na mete ase.” ⁵⁹ Yudafoɔ no taseɛ aboo se anka wode rebesi no, nanso Yesu kohintaɛ. Yei akyi no, ofirii asɔredan no mu ho kɔɛɛ.

9

Yesu Sa Onifirani Bi Yadeɛ

¹ Yesu nam no, ohunuu aberanteɛ bi a wɔwoo no onifirani, ² N’asuafoɔ no bisaa no se, “Okyerɛkyerefoɔ, saa onifirani yi awofoɔ bone a woyeeɛ

anaa ono ankasa bone enti na ama n’ani afira yi?”

³ Yesu buaa se, “Enye n’awofoɔ anaa n’ankasa bone enti na n’ani afira. Na mmom, n’ani afira sedee ebeye a Onyankopɔn tumi beye ne ho adwuma. ⁴ Esiane se adesaɛ nkyere ba no enti, ese se yeye deɛ osomaa me no adwuma a ode ahye yen nsa no. Se adeɛ sa a, obiara ntumi nye adwuma. ⁵ Eberɛ a mewo ewiase yi deɛ, mene ewiase hann no.”

⁶ Okaa saa no, otee ntasuo guu fam de fotoɔ doteɛ na ode doteɛ no sraa onifirani no ani so. ⁷ Na oka kyereɛ no se, “Ko otadeɛ Siloa no mu, na kɔhohoro w’anim.”* Onifirani yi ko kɔhohoro n’anim san baeɛ a, afei deɛ ohunu adeɛ.

⁸ Onifirani no afipamfoɔ a wohunuu no se ote ekwan ho sresre adeɛ no hunuu no no, wobisabisaa won ho won ho se, “Enye aberanteɛ a na osresre adeɛ no ni?”

⁹ Ebinom kaa se, “Eye ono,” na afoforo nso kaa se, “Dabi, enye ono, na mmom, se na ose no.”

Aberanteɛ yi kaa se, “Eye me.”

¹⁰ Nnipa no bisaa no se, “Eyee den na afei wohunu adeɛ yi?”

¹¹ Obuaa won se, “Obarima bi a wofre no Yesu no fotoɔ doteɛ na ode sraa m’ani so na oka kyereɛ me se, ‘Ko otadeɛ Siloa mu na kɔhohoro w’anim’. Enti, mekɔɛ. Mehohoro m’anim wieɛ pɛ na mehunu adeɛ.”

¹² Wosane bisaa no bio se, “Saa Yesu no wo he?”

Obuaa won se, “Mennim.”

Farisifoɔ Nsemmisa Wo Ayaresa No Ho

¹³ Wode aberanteɛ a na n’ani afira no breɛ Farisifoɔ no. ¹⁴ Eɛda a Yesu saa onifirani no yadeɛ no, na eye homeda. ¹⁵ Farisifoɔ no nso bisaa aberanteɛ no sedee eyeeɛ a afei deɛ ohunuu adeɛ. Aberanteɛ no ka kyereɛ won sedee Yesu de doteɛ a wɔafoto sraa n’ani so na okɔhohoroɛ na ohunuu adeɛ no.

* 9:7 9.7 Siloa nkyereaseɛ ne “Somaa”.

16 Farisifoɔ no mu bi kaa se, "Onipa a ɔyee saa adee yi mfiri Onyankopɔn ho, efiri se, onni homeda mmara no so."

Afforo nso kaa se, "Ebeye den na ɔdebɔneyefoɔ a ɔte sɛe yi betumi aye saa anwanwadwuma yi?" Saa akynnayee yi maa mpaapaemu baa wɔn mu.

17 Afei Farisifoɔ yi sane bisaa aberantee no se, "Wo na wose ɔma wohunuu adee, edeen asem na woka fa ne ho?"

Aberantee yi buaa se, "Megye di se ɔye odiyifoɔ a ɔfiri Onyankopɔn nkyen."

18 Yudafoɔ no annye anni ara da se, na saa aberantee no ye onifirani a afei deɛ ɔhunu adee, kɔsi se wɔsoma ma wɔkɔfrɛe n'awofoɔ baee 19 ma wɔbisaa wɔn se, "Mo ba ni anaa? Mokyere se mowoo no no, na ɔye onifirani anaa? Eyee den na afei deɛ ɔhunu adee yi?"

20 N'awofoɔ no buaa se, "Yegye tom se ɔye yen ba, na yewoo no no nso, na ɔye onifirani. 21 Nanso yennim deɛ enti a afei deɛ ɔhunu adee yi. Saa ara nso na yennim onipa ko a ɔma ɔhunuu adee no. ɔno ara ni, n'ani nso afi a ɔbetumi akasa ama ne ho enti mommisa no." 22 Deɛ emaa n'awofoɔ no kaa saa ne se, na wɔsuro Yudafoɔ mpanimfoɔ no a wɔaka se, obiara a ɔbeka se Yesu ne Agyenkwa no no, wɔbɛpam no afiri asɔredan no mu ho no. 23 Yei enti na n'awofoɔ no kaa se, "N'ani afi a ɔbetumi akasa ama ne ho enti mommisa no" no.

24 Wɔsane frɛe aberantee a na ɔye onifirani no ka kyerɛe no se, "Hyɛ bɔ wɔ Onyankopɔn din mu se, asem a yerebɛbisa wo yi wobedi nokore. Yenim se saa ɔbarima yi ye ɔdebɔneyefoɔ."

25 Aberantee no buaa wɔn se, "Me deɛ, se ɔye ɔdebɔneyefoɔ o, se nso ɔye onipa pa o, eno deɛ, mennim. Deɛ menim ara ne se, kane no na meye onifirani na afei deɛ mehunu adee."

26 Wɔbisaa no bio se, "Edeen na ɔyee wo ma wohunuu adee?"

27 Aberantee no de abufuo buaa wɔn se, "Maka nokore no akyerɛ mo, nanso moantie. Edeen bio na mope se meka kyerɛ mo? Anaase mo nso mope se mobeye n'asuafoɔ?"

28 Mpanimfoɔ no yeyaa no sane kaa se, "Wo mmom na woye saa akoo no suani; na yen deɛ, yeye Mose asuafoɔ. 29 Yenim pefee se Onyankopɔn kasa kyerɛe Mose, nanso saa Yesu yi deɛ, faako a ɔfiri mpo, yennim!"

30 Aberantee yi ka kyerɛe mpanimfoɔ no se, "Eyɛ me nwanwa yie se obi a ɔtumi ma onifirani hunu adee no, motumi ka se monnim faako a ɔfiri. 31 Yenim se Onyankopɔn nti nnebɔneyefoɔ asem; na mmom ɔtie nnipa a wɔdi no ni na woye n'apɛdeɛ no. 32 Efiri adebɔ ahyɛasee yentee da se obi ama onifirani ahunu adee da; 33 se ɔbarima yi mfiri Onyankopɔn ho a, anka ɔrentumi nye anwanwadeɛ a ete sei."

34 Mpanimfoɔ no nso de abufuo buaa no se, "ɔdebɔneyefoɔ te se wo na wope se wokyerɛkyere yen?" Wɔsunsum no firii asɔredan no mu ho.

Honhom Mu Anifiraɛ

35 Eberɛ a Yesu tee se wɔsunsum aberantee no firii asɔredan no mu ho no no, ɔhwɛhwɛ no bisaa no se, **"Wogyɛ Onipa Ba no di anaa?"**

36 Aberantee no buaa no se, "Me wura, kyerɛ me saa Onipa Ba no sɛdeɛ ebeye a megye no adi!"

37 Yesu ka kyerɛe no se, **"Woahunu no dada; ɔno na ɔne wo rekasa yi."**

38 Aberantee no de anigyɛe kaa se, "Awurade, megye medi." Afei, ɔkotoo Yesu.

39 Yesu kaa se, **"Mebaa ewiase ha se merebɛbu aten, na mama wɔn a woye anifirafoɔ no ahunu adee, na makyere wɔn a wogyɛ di se wohunu adee no se, woye anifirafoɔ."**

40 Farisifoɔ a na wɔgyinagyina ho no bisaa no se, "Wope se wokyerɛ se yeye anifirafoɔ anaa?"

41 Yesu buaa wɔn se. **"Se mogye tom se moye anifirafoɔ a, ennee"**

anka monni deε maka no ho fɔ. Esiane sε mogye to mu sε mohunu adeε enti motena afɔbuo mu.”

10

Odwanhwεfoɔ Pa No

¹ “Mereka nokore akyere mo, onipa biara a ɔmfa nnwammuo ekwan ano na ɔforo kɔ mu no ye owifoɔ. ² Onipa a ɔfa ekwan ano kɔ mu no ne odwanhwεfoɔ no. ³ Epono no anohwεfoɔ no bue epono no ma no, na sε ɔfre nnwan no nso a, wɔte ne nne ma ɔde wɔn firi adi. ⁴ Sε ɔde wɔn firi adi a, ɔdi nnwan no anim na nnwan no nso di n’akyi, εfiri sε, wɔte ne nne. ⁵ Wɔrenni onipa foforo biara akyi. Na sε ɔfre wɔn a, wɔremma, εfiri sε, wɔnte ne nne.” ⁶ Yesu buu wɔn saa bε yi nanso nnipa no ante no ase.

⁷ Yesu ka kyerεε wɔn bio sε, “Mereka nokore akyere mo sε, mene nnwammuo no ano epono no. ⁸ Wɔn a wɔdii m’anim kane no ye awifoɔ ne adwotwafɔɔ, eno enti, nnwan no ante wɔn nne, anni wɔn akyi. ⁹ Mene epono no. Obiara a ɔnam me so bεwura mu no benya nkwa; wɔbεwura mu asane afiri adi na wɔbenya adidibea. ¹⁰ Owifoɔ ba a, ɔbεwia anaase ɔbedi awu anaase ɔbεsεe adeε. Me deε, maba, sɛdeε εbeye a mobenya nkwa a εho nni asem biara.

¹¹ “Mene odwanhwεfoɔ pa no. Odwanhwεfoɔ pa no ne obi a ɔtumi de ne nkwa to ho ma ne nnwan. ¹² Obi a wɔabɔ no paa sε ɔnhwε nnwan so no nye nnwan no wura eno enti, sε ɔhunu sε pataku reba a, ɔdwane gya nnwan no ho, na pataku no to hye nnwan no so ma wɔbɔ pete. ¹³ Ɔpaani no dwane εfiri sε, wɔabɔ no paa, na nnwan no yiedie mfa ne ho.

¹⁴ “Mene odwanhwεfoɔ pa no. Menim me nnwan na me nnwan nso nim me, ¹⁵ sɛdeε Agya no nim me na me nso menim Agya no. Masiesie me ho nso sε mεwu ama nnwan no. ¹⁶ Nnwan afoforo bi wɔ ho a wɔye me dea nanso wɔnnya

mmεkaa saa nnwankuo yi ho. Eεε sε mede wɔn nso bεka saa nnwankuo yi ho. Wɔbetie me nne na wɔbeye nnwankuo baako a odwanhwεfoɔ baako pε na ɔhwε wɔn so. ¹⁷ Agya no dɔ me εfiri sε, masiesie me ho sε mede me nkwa beto ho sɛdeε εbeye a daakye me nsa bεka bio. ¹⁸ Obiara rentumi nnye me nkwa mfiri me nsam. Me ara me pε mu na mede bεma. Mewɔ tumi sε mede ma na tumi nso sε mesane gye bio. Yei ne deε m’Agya ahyε me sε menyε no.”

¹⁹ Asem a Yesu kaeε no enti, εmaa mpaapaemu baa Yudafoɔ no mu. ²⁰ Wɔn mu pii kaa sε, “Ɔwɔ honhommɔne! N’adwene mu ka no! Aden enti na motie no?”

²¹ Afoforo nso kaa sε, “Onipa a ɔwɔ honhommɔne rentumi nkasa sei! Eεbeye den na obi a ɔwɔ honhommɔne betumi ama onifirani ahunu adeε?”

Yudafoɔ Nnye Yesu Nni

²² Awɔberε bi mu a Asɔredandwira duruu wɔ Yerusalem no, ²³ Yesu kɔpaseε asɔredan no mu baabi a wɔfre no Salomo Abrannaa no so ho. ²⁴ Yudafoɔ no betwaa ne ho hyiaεε kaa sε, “Wɔbεma yeatwen akɔsi da ben? Sε wone Kristo no a, pae mu ka kyerε yen.”

²⁵ Yesu ka kyerεε wɔn sε, “Maka akyere mo dada, nanso monnnye me nni. Me nnwuma a menam m’Agya tumi mu ye no di me ho adanseε, ²⁶ nanso monnnye nni, εfiri sε, monnnye me nnwan. ²⁷ Me nnwan te me nne, me nso menim wɔn na wɔdi m’akyi. ²⁸ Mema wɔn nkwa a enni awieεε a wɔrenwu da, na obi rentumi nnye wɔn mfiri me nsam. ²⁹ M’Agya a ɔde wɔn maa me no wɔ tumi sene obiara, na obiara rentumi nnye wɔn mfiri me nsam. ³⁰ Me ne Agya no ye baako.”

³¹ Yudafoɔ no sane taseε abɔɔ sε anka wɔde rebεsi no. ³² Yesu ka kyerεε wɔn sε, “Mayε nnwuma pa pii a Agya no de hyεε me nsa sε menyε no ama moahunu, na emu deε εwɔ he ho enti na mope sε mosi me abɔɔ yi?”

³³ Yudafoɔ no buaa no se, “Enye wo nnwuma pa bi a woaye no enti na yepe se yesi wo aboo, na mmom, w’abususem a wokaeɛ no enti. Woye onipa dasani nso woye wo ho se Onyankopɔn!”

³⁴ Yesu buaa wɔn se, “Wɔatwere wɔ mo ara ankasa mo mmara mu se, Onyankopɔn kaa se, ‘Moye anyame.’”

³⁵ Eno enti, se Onyankopɔn nam anyamesem a eye nokore so fre wɔn a Onyankopɔn asem baa wɔn nkyen no se ‘anyame’ a, ³⁶ eye den na se dee Agya no somaa no baa ewiase no ka se, mene Onyankopɔn Ba no a mose waka abususem? ³⁷ Se menyɛ nnwuma a m’Agya pe se meye no dee a, ennee monnye me nni. ³⁸ Nanso, se meye m’Agya no nnwuma na se monnye me nni mpo a, monnye nnwuma no nni sedee ebeye a, mobegye adi se Agya no wɔ me mu na me nso mewɔ ne mu.”

³⁹ Nkurofoɔ no pee se wɔkyere no bio, nanso wɔantumi.

⁴⁰ Yesu sane tware koo Yordan agya wɔ faako a Yohane bo asu no kɔtenaa ho. ⁴¹ Nnipa bebreɛ koo ne nkyen. Wɔn mu dodoo no ara kaa se, “Yohane anyɛ anwanwadeɛ, nanso biribiara a oka faa saa obarima yi ho no ye nokore.” ⁴² Nnipa a wɔwɔ ho no mu bebreɛ gyee no diiɛ.

11

Lasaro

¹ Obarima bi tenaa ase wɔ Betania a na wɔfre no Lasaro. Betania yi ye kuro a na Maria ne ne nua Marta firi mu. Eɔa bi, saa obarima yi yareeɛ. ² Saa Maria yi a ne nuabarima ne Lasaro a na oyare no, ono na ohwiee ngo guu Awurade nan ase de ne tirinwi pepaeɛ no. ³ Anuanom yi soma koo Yesu nkyen koka kyereɛ no se, “Awurade, wo dofoɔ no yare.”

⁴ Yesu tee nkra no, oka se, “Enye saa yadeɛ yi na ebekum Lasaro. Mmom, Onyankopɔn pe se ofa saa yadeɛ yi so hye ne ho animuonyam, na saa animuonyam yi bi nso ka Onipa Ba no.” ⁵ Na Yesu pe Maria

ne ne nuabaa Marta ne Lasaro asem yie. ⁶ Eberɛ a Yesu tee nkra se Lasaro yare dendeenden no, wankɔ saa eberɛ no ara mu; otenaa ho nnanu. ⁷ Afei, oka kyereɛ n’asuafoɔ no se, “**Momma yensane nko Yudea.**”

⁸ Nanso, asuafoɔ no ka kyereɛ no se, “Okyerɛkyerefoɔ, enkyeree biara na Yudafoɔ no pee se wɔsi wo aboo enna afei wose yensane nko ho bio yi?”

⁹ Yesu kaa se, “Nnɔnhwere dumienɛ na ewɔ da koro mu, meboa anaa? Eno enti, se obi nam hann mu a, ɔrensunti, efiri se, onam ewiase hann mu. ¹⁰ Nanso, se onam anadwo sum mu a, obesunti, efiri se, onam sum mu.”

¹¹ Yesu sane kaa se, “Yen adamfo Lasaro ada na mereko akɔnyane no.”

¹² Asuafoɔ no ka kyereɛ Yesu se, “Awurade, se wada dee a, ennee na ne ho beɔ no.” ¹³ Na Yesu kyere se Lasaro awu, nanso asuafoɔ no dee, na wɔsusu se nna ara na wada.

¹⁴ Eno enti, Yesu ka kyereɛ wɔn pefee se, “**Lasaro awu; ¹⁵ nanso mo enti, eye me anigye se na menni ho sedee ebeye a mobegye adi. Momma yenko ne nkyen.**”

¹⁶ Toma a wɔfre no Ata no ka kyereɛ ne mfefoɔ asuafoɔ no se, “Momma yene Okyerɛkyerefoɔ no nyinaa nko na yene no nkɔwu.”

Lasaro Owuo Ne Ne Sie

¹⁷ Yesu duruu Betania no, na Lasaro awu ma wɔasie no ma adi nnanan. ¹⁸ Efiri Betania reko Yerusalem no nnuru akwansini mmienu, ¹⁹ na saa eberɛ no, na Yudafoɔ bebreɛ aba Marta ne Maria nkyen se wɔrebegyam wɔn wɔ wɔn nua no wuo no ho. ²⁰ Marta tee se Yesu reba no, ofirii adi kohyiaa no, na Maria dee, otenaa efie.

²¹ Marta ka kyereɛ Yesu se, “Ao, Awurade, se wowɔ ha a, anka me nua no anwu! ²² Menim mpo se saa eberɛ yi mu biribiara a wobebisa Onyankopɔn se onye mma wo no, obeye.”

²³ Yesu ka kyerεε no sε, **“Wo nua no besane anya nkwa bio.”**

²⁴ Marta buaa no sε, “Awurade, menim sε owusoreε da no ɔno nso besore.”

²⁵ Yesu ka kyerεε no sε, **“Me na menyane awufoɔ ma wɔn nkwa. Obiara a ɔgye me di no, sε wawu mpo a, ɔbesane anya nkwa. ²⁶ Na obiara a ɔte ase na ɔgye me di no, renwu da. Wogyε yei di anaa?”**

²⁷ Marta buaa sε, “Awurade, megye medi. Megye medi sε wone Kristo Agyenkwa a ɔne Onyankopɔn Ba a ɔreba ewiase no.”

Yesu Su Lasaro

²⁸ Marta kaa saa asem yi wieεε no, ɔkɔfrεε ne nua Maria de no kɔɔ kɔkoam ka kyerεε no sε, “Ɔkyerεkyerεfoɔ no aba na wabisa w’ase.” ²⁹ Maria tee saa asem yi no, ɔyεε ntem kɔhyiaa Yesu. ³⁰ Saa eberε no na Yesu mmeduruu akuraa no ase hɔ. Na ɔda so wɔ faako a Marta hyiaa no hɔ no. ³¹ Eberε a Yudafoɔ a wɔwɔ efie hɔ regyam Maria no hunuu sε wasɔre ɔherε so refiri adi no, wɔdii n’akyi, efiri sε, na wɔsusu sε ɔreko da no so akɔsu.

³² Maria duruu faako a Yesu wɔ no, ɔtotoo ne nan ase kaa sε, “Aɔ, Awurade, sε wɔwɔ ha, a anka me nua no anwu.”

³³ Yesu hunuu sε Maria ne Yudafoɔ a wɔka ne ho no resu no, ehaa no yie na ne werε hoeε.

³⁴ Ɔbisaa wɔn sε, **“Ehe na mosiee no?”**

Wɔbuuaa no sε, “Awurade, bra na yenkɔkyerε wo.”

³⁵ Yesu suie.

³⁶ Yudafoɔ no hunuu sε ɔresu no, wɔkaa sε, “Yei kyerε ɔɔɔ a ɔde ɔɔ no.”

³⁷ Wɔn mu bi kaa sε, “Onipa a ɔmaa onifirani hunuu adeε no, monnnye nni sε anka ɔbetumi agye Lasaro nkwa anaa?”

Yesu Nyane Lasaro Firi Awufoɔ Mu

³⁸ Asem a nkurɔfoɔ no kaeε no maa Yesu werε hoeε. Afei, ɔkɔɔ eda a wɔde eboɔ ahini ano no so. ³⁹ Yesu hyεε wɔn sε, **“Monyi eboɔ a ehini eda no ano no.”**

Marta a ɔyε owufoɔ no nuabaa no kaa sε, “Awurade, ebeyε nna enan ni a yeβesiee no enti saa eberε yi deε, ebɔn.”

⁴⁰ Yesu ka kyerεε Marta sε, **“Manka ankyerε wo sε, sε wogyε di a wɔβehunu Onyankopɔn animuonyam?”**

⁴¹ Wɔyɔii eboɔ no firii eda no ano. Afei, Yesu hwεε esoro, bɔɔ mpaεε sε, **“Agya, meda wo ase sε wotie me. ⁴² Menim sε wotie me daa nyinaa, nanso esiane nnipa a wɔwɔ ha enti na mereka yei sɛdeε ebeyε a, wɔβegyε adi sε wo na wosomaa me.”**

⁴³ Ɔkaa yei wieεε no, ɔteaam den-den sε, **“Lasaro, sore bra!”** ⁴⁴ Lasaro sore baεε a ntoma a wɔde kyekyeree ne nsa ne ne nan ne n’anim no da so kyekyere no.

Yesu ka kyerεε wɔn sε, **“Monsane ne ho ntoma no na ɔnko.”**

Yudafoɔ Bɔ Yesu Ho Pɔ

⁴⁵ Yudafoɔ a wɔβesraa Maria na wɔhunuu deε Yesu yεεε no mu bebree gyee no diie. ⁴⁶ Na wɔn mu bi nso kɔɔ Farisifoɔ no hɔ kɔkaa deε esiiε no nyinaa kyerεε wɔn.

⁴⁷ Enti Farisifoɔ no ne asɔfoɔ mpanin no hyiaa badwafɔɔ no kaa sε, “Edeen na yenye? Monhwe anwanwadeε a saa onipa yi reye! ⁴⁸ Sε yema ɔkɔ so ye deε ɔreyε yi a, nnipa nyinaa begye no adi na wɔadi n’akyi. Sε eba saa a, Roma aban bebisa yen asem na waseε yen asɔredan ne ɔman mu yi nyinaa.”

⁴⁹ Kaiafa a saa eberε no na ɔyε ɔsɔfopanin no kaa sε, “Mo deε, monnim hwee! ⁵⁰ Monnim sε eyε ma mo sε onipa baako bewu ama nnipa no nyinaa sene sε wɔβesεε ɔman mu no nyinaa?”

⁵¹ Emfiri ɔno ankasa ne tumi mu na ɔkaa saa asem yi, efiri sε, esiane sε na ɔyε ɔsɔfopanin saa eberε no enti na ɔhyεε nkɔm sε, “Yesu bewu de agye mo nkwa,” ⁵² na enye wɔn nko, na mmom, enam yei so bema Onyankopɔn mma a wɔabɔ ahwete no nyinaa ano aboa, na wɔaye ɔman baako. ⁵³ Efiri saa eberε no, Yudafoɔ

mpanin no faa adwene se wɔbɛkum Yesu.

⁵⁴ Yei enti, Yesu anyi ne ho adi wɔ Yudea, na ɔfirii hɔ kɔɔ esere so kuro bi a wɔfre no Efraim ne n'asuafoɔ no kɔtenaa hɔ.

⁵⁵ Na Yudafoɔ Twam Afahye no reben enti nnipa pii fifirii wɔn nkuraasee kɔɔ Yerusalem se wɔrekɔdwira wɔn ho de atwen afahye no. ⁵⁶ Na wɔrehwehwe Yesu ahunu no. Eno enti, wɔduruu asɔredan mu hɔ no, wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Mogyedi se Yesu beba afahye yi bi anaa?" Ebinom kaa se, "Yennyeni nni."

⁵⁷ Saa eberɛ yi na asofoɔ mpanin ne Farisifoɔ no ahye se, se obi nim baabi a Yesu wɔ a, onkyere na wɔnkɔkye no.

12

Wɔsra Yesu Ngo Wɔ Betania

¹ Aka nna nsia na Twam Afahye no aduru no, Yesu kɔɔ Betania, kuro a na Lasaro a Yesu nyanee no firi awufoɔ mu no te mu no mu. ² Wɔtoɔ Yesu epono. Marta na ɔsomee wɔ saa apontoɔ yi ase. Lasaro tenaa Yesu nkyen pɛɛ wɔ epono no ho. ³ Wɔredidi no, Maria faa ngohwam bi a ne boɔ ye den behwie guu Yesu nan ase de ne tirinwi pepaɛɛ. Ngo no hwa gyee efie hɔ nyinaa.

⁴ Yuda Iskariot a ɔye asuafoɔ no mu baako a akyire no ɔbeyi Yesu ama no ani annye deɛ ɔbaa yi yɛɛ no ho, ⁵ enti ɔkaa se, "Aden enti na wantɔn saa ngohwam yi na yeamfa sika no amma ahiafoɔ?" ⁶ Enye se na ɔdwene ahiafoɔ ho enti na ɔkaa saa asem yi, na mmom, na ɔye ɔkorɔmfoɔ na esiane se na ɔhwe asuafoɔ no sika so enti, na ɔwiawia bi.

⁷ Yesu kaa se, **"Monnyaa ɔbaa yi haw! Deɛ ɔbaa yi aye yi, ɔde resiesie me ama me wuo. ⁸ Mo ne ahiafoɔ na ewɔ hɔ eberɛ biara, na me deɛ, me ne mo rentena hɔ daa."**

⁹ Eberɛ a Yudafoɔ no tee se Yesu wɔ Betania no, wɔn mu pii kɔɔ hɔ. Enye Yesu nko enti na wɔkɔɔ hɔ, na mmom, wɔkɔɔ hɔ se wɔrekɔhwe Lasaro a Yesu nyanee no firi awufoɔ

mu no nso. ¹⁰ Afei, asofoɔ mpanin no boɔ pɔ se wɔbɛkum Lasaro nso, ¹¹ efiri se, esiane Lasaro wusɔree no enti, na nnipa bebree retwe wɔn ho afiri Yudafoɔ mpanin no ho abedi Yesu akyi.

Yesu Kɔ Yerusalem

¹² Adeɛ kyeeɛ no, nnipadom a wɔaba Twam Afahye no tee se Yesu reba Yerusalem no, ¹³ wɔbubuu eberɛ de kɔhyiaa no ekwan de ahurisie teateam se, "Hosiana!"

"Nhyira nka deɛ ɔreba wɔ Awurade din mu no!"

"Nhyira nka Israelhene!"

¹⁴ Yesu reko no, na ɔte afunumu ba bi so sɛdeɛ Atwerɛsem hyee ho nkɔm se,

¹⁵ "Nsuro, ɔbabaa Sion!

Hwe se wo ɔhene te afunumu ba so reba wo nkyen."

¹⁶ Ahyeaseɛ no, asuafoɔ no ante yeinom nyinaa ase kɔsii se wɔhyee Yesu animuonyam no ansa na wɔrekae se, Atwerɛsem no aka saa asem yi nyinaa afa ne ho dada, na eno ara ne deɛ wɔaye no.

¹⁷ Nnipa a na wɔwɔ hɔ a wɔhunu se Yesu nyanee Lasaro firii awufoɔ mu no kaa asem a esii no kyereɛ afoforoɔ. ¹⁸ Yei enti na nnipa bebree kɔɛɛ se wɔrekɔhyia Yesu ekwan no, efiri se, na wɔate se waye anwanwadeɛ. ¹⁹ Farisifoɔ no hunuu deɛ ereko so no, wɔkaa se, "Anye yie! Monhwe se nnipa no nyinaa atu adi n'akyi!"

Yesu Hye Ne Owuo Ho Nkɔm

²⁰ Afahyeberɛ no mu no, Helafɔɔ bi nso kɔɔ Yerusalem se wɔrekɔsom. ²¹ Wɔkɔɔ Filippo a ɔfiri Betsaida no nkyen kɔka kyereɛ no se, "Owura, yeɛ se yehunu Yesu." ²² Filippo kɔboɔ Andrea amaneɛ maa wɔn baanu kɔka kyereɛ Yesu.

²³ Yesu ka kyereɛ wɔn se, **"Eberɛ no aso se wɔbehye Onipa Ba no animuonyam. ²⁴ Mereka nokore akyere**

mo se, se wɔamfa burofua anhye fam amma amporɔ na amfifiri a, eda so ye burofua no ara, nanso se eporo na efifiri a, eso aba pii. ²⁵ Obiara a ɔɔ ne kra no behwere ne nkwa, na dee ɔnnɔ ne kra no ɔbenya nkwa a enni awiee. ²⁶ Obiara a ɔpe se ɔsom me no, ese se ɔdi m'akyi, na baabiara a mewɔ no, ese se m'asomfoɔ nso wɔ ho bi."

²⁷ Yesu kaa se, "Afei dee, me kra ho yera no na asem ben na menka? Menka se, 'Agya, gye me firi saa amanehunu yi mu anaa?' Nanso, yei enti na wosomaa me baa ewiase se memmehunu amane. ²⁸ Agya, hye wo din animuonyam!"

Ɔkasa wiee no, nne bi firi ɔsoro kaa se, "Mahye no animuonyam dada na mesane mahye no bio."

²⁹ Nnipakuo a na wɔwɔ ho no tee nne no, wɔkaa se aprannaa na erebobo mu. Ebinom nso kaa se, ɔsoro ɔbofoɔ na ɔkasa kyerɛ no.

³⁰ Nanso, Yesu ka kyerɛ wɔn se, "Mo enti na saa nne yi kasae na enye me enti. ³¹ Afei, eberɛ aduru se wɔbu ewiase aten na wɔtu ɔbonsam a ɔdi ewiase so no gu. ³² Se wɔnya ma me so firi asase mu a, metwe nnipa nyinaa aba me nkyɛn." ³³ Ɔkaa yei de kyerɛ owuo ko a ɔbewu no.

³⁴ Nnipa no kaa se, "Atwerɛsem no di adanseɛ se, Agyenkwa no renwu da. Aden enti na wɔka kyerɛ yen se, ese se wɔma Onipa Ba no so? Hwan ne saa Onipa Ba no?"

³⁵ Yesu buaa wɔn se, "Me hann no behyerɛn ama mo mmerɛ tiawa bi mu. Eno enti, monnante mu eberɛ a mowɔ saa hann no mu yi nko baabiara a mope se moko, ansa na esum aduru; anye saa a morenhunu kwan. ³⁶ Eberɛ a mowɔ hann mu yi, monnye hann no nni na moaye hann no mma." Yesu kaa nsem yi wiee no, ɔfirii ho de ne ho kohintaɛ.

Yudafoɔ Gu So Gye Akyinnyeɛ

³⁷ Ɔwom se na Yesu aye anwanwadeɛ ahodoɔ ama Yudafoɔ no ahunu dee, nanso na wɔnnye no nni

ara. ³⁸ Ye ne Odiyifoɔ Yesaia asem a ɔkaa se,

"Awurade, hwan na wagye yen asenka adi?"

Na hwan nso na ɔbegye w'anwanwadwuma no adi se adansedie?"

³⁹ Yudafoɔ no annye anni efiri se, na Odiyifoɔ Yesaia asane aka se,

⁴⁰ "Onyankopɔn afira wɔn ani, na wapirim wɔn akoma, sedee ebeye a wɔrentumi nnane mma me nkyɛn na masa wɔn yadeɛ."

⁴¹ Yesaia kaa yei faa Yesu animuonyam a daakye ɔbenya a Onyankopɔn yi kyerɛ no no ho.

⁴² Mpo, na Yudafoɔ mpanin no mu pii gye Yesu di, nanso na wɔsoro se, se Farisifoɔ no hunu wɔn a, wɔremma wɔmma asɔredan no mu bio. ⁴³ Na wɔpe se nnipa bekamfo wɔn sene se Onyankopɔn behye wɔn animuonyam.

⁴⁴ Yesu teaam se, "Obiara a ɔgye me di no, enye me nko na ɔgye me di, na ɔgye dee ɔsomaa me no nso di. ⁴⁵ Na dee ɔhunu me no hunu dee ɔsomaa me no nso. ⁴⁶ Maba ewiase se hann, na obiara a ɔgye me di no anko so antenna sum mu.

⁴⁷ "Obiara a ɔte m'asem na ɔnni so no, meremmu no aten. Efiri se, mamma se merebebu nnipa aten, na mmom, mebaeɛ se merebegye wɔn nkwa. ⁴⁸ Obiara a ɔpo me na ɔnnye m'asem nni no, ɔtemmufɔɔ bi wɔ ho a ɔbebu no aten. Me nsem a maka akyerɛ mo no na Atemmuo da no ebebu mo aten. ⁴⁹ Nsem a maka no nyinaa, enye m'ankasa m'adwene na mede ka kyerɛ mo, na mmom eye dee Agya no ka kyerɛ me se menka nkyere mo no. ⁵⁰ Menim se asem biara a Agya no ahye me se menka no de nnipa ko nkwa a enni awiee mu; enti asem a ɔbeka akyerɛ me se menka biara no, eno na meka!"

13

Yesu Hohoro N'asuafoɔ Nan Ase

¹ Adee rebekye ama Twam Afahye no aduru no, Yesu hunuu se afei, bere aso se ofiri ewiase ko n'Agya nkyen. Yesu ye obi a na odo n'akyidifo, na odo won kosii se owuie.

² Eberɛ a na Yesu ne n'asuafo te adidiie no, obonsam kohyee Yuda Iskariot a oye Simon ba no mu se onyi Yesu mma. ³ Yesu nim se n'Agya de tumi nyinaa ahye ne nsa, na ofiri Onyankopon nkyen na obaee, na oresane ako ne nkyen. ⁴ Yesu sore firii didipono no ho, yii n'atadee nguguso guu ho, de mpepaho twaa n'asene. ⁵ Ohwiee nsuo guu dwarenen bi mu na ohyee ase hohoro asuafo no nan ase de mpepaho no pepaee.

⁶ Eberɛ a Yesu duruu Simon Petro so no, Petro bisaa no se. "Awurade, worebehohoro me nan ase anaa?"

⁷ Yesu buaa no se, "Dee mereye yi, worentee ase seesei, nanso akyire no wobete ase."

⁸ Petro ampene asem a okaaee no so kaa se, "Enye wo na ese se wohohoro me nan ase."

Yesu ka kyereɛ no se, "Se manhohoro wo nan ase a, na wonka me ho."

⁹ Simon Petro kaa se, "Awurade, enneɛ na enye me nan ase nko, na mmom, me nsa ho ne me tirim nso ka ho."

¹⁰ Yesu ka kyereɛ no se, "Obiara a wadware no, adwaree ho nhia no bio gye ne nan ase nko na ese se ohohoro, ne onipadua no dee, efi biara nni ho. Mo nyinaa ho ate, gye mo mu baako pe." ¹¹ Na Yesu nim onipa ko a obeyi no ama no, eno enti na okaa se enye won nyinaa na won ho ate no.

¹² Yesu hohoro won nan ase wiee no, ofaa n'atadee nguguso no hyee, sane kotenaa didipono no ho. Afei, obisaa n'asuafo no se, "Mote dee maye yi ase anaa?" ¹³ Mofre me 'Okyerɛkyerɛfo' ne 'Awurade' a, modi me fre; efiri se, eno ne dee meye. ¹⁴ Se me a meye mo Awurade ne Okyerɛkyerɛfo no mpo ahohoro mo nan ase a, enneɛ, na ese se mo

nso mohohoro hohoro mo ho mo ho nan ase. ¹⁵ Maye yei de aye nhwesoo ama mo sedee mo nso mobeye saa ara. ¹⁶ Mereka nokore akyere mo se, akoo nsene ne wura; saa ara nso na osomafo nsene dee osomaa no no. ¹⁷ Afei a moate dee meyeɛ no ase yi, se moye saa bi a, mobenya nhyira.

¹⁸ "Enye mo nyinaa na mereka saa asem yi akyere mo, menim won a mayi won. Nanso, ese se Atweresem a eka se, 'Onipa a one me to nsa didi no, beyi me ama' no ba mu.

¹⁹ "Mereka yeinom nyinaa akyere mo ansa na aba mu sedee ebeye a, mobegye adi. ²⁰ Mereka nokore akyere mo se, obiara a obegye dee masoma no no, ogye me nso, na obiara a ogye me no nso gye dee osomaa me no."

Yesu Hye Dee Obeyi No Ama Ho Nkom

²¹ Yesu kaa yeinom nyinaa wiee no, ne ho yeraa no ma opee mu kaa se, "Mereka nokore akyere mo, mo mu baako beyi me ama!"

²² Asuafo no de ahodwirie hwehwehwehwee won ho won ho anim pee se wohunu dee ode no no. ²³ Na asuafo no mu baako a Yesu pe n'asem no te ne nkyen pee. ²⁴ Simon Petro buu n'ani se, "Bisa no na onkyere wo onipa ko a oreka ne ho asem no."

²⁵ Eno enti saa osuani no twe ben Yesu bisaa no se, "Awurade, eye hwan?"

²⁶ Yesu buaa se, "Dee mede burodo bebɔ mu ama no no, ono na obeyi me ama." Na ode burodo boɔ mu de maa Yuda Iskariot a oye Simon ba no. ²⁷ Eberɛ a Yuda gye burodo no pe na obonsam behyee ne mu.

Yesu ka kyereɛ no se, "Dee wope se woye no, ye no ntem!" ²⁸ Won a na wote adidiie no mu biara ante asem a Yesu ka kyereɛ no no ase. ²⁹ Esiane se Yuda na ohwe asuafo no sika so enti, na wosusu se, Yesu reka akyere no se, onkoto biribi a eho hia ma afahye no anaase onkoma ahiafo biribi. ³⁰ Yuda gye burodo no pe na ofirii adi; saa eberɛ no na eye anadwo.

Ahyede Foforo

³¹ Yuda firii adi kɔɛ akyi no, Yesu kaa sɛ, “Afei na Onipa Ba no animuonyam ada adi; na Onyankopɔn nam ɔba no so ada n’animuonyam adi. ³² Na sɛ enam ɔba no so na Onyankopɔn animuonyam da adi a, Onyankopɔn nso nam ne tumi so beda Onipa Ba no animuonyam adi. ɔbeyɛ yei ntem so.

³³ “Me mma, ɛrenkyere biara, megya mo hɔ. Sɛdeɛ meka kyerɛɛ Yudafoɔ mpanin no, mobɛhwehwe me, nanso morentumi mma faako a mereko hɔ no.

³⁴ “Ahyede foforo na mede regya mo sɛ, ‘Monnodɔ mo ho sɛdeɛ medɔ mo no. ³⁵ Na sɛ mododɔ mo ho mo ho a, obiara behunu sɛ moyɛ m’asuafoɔ.’”

Yesu Hye Petro Ho Nkom

³⁶ Simon Petro bisaa Yesu sɛ, “Awurade, ehe na woreko?” Yesu buaa no sɛ, “Faako a mereko no deɛ, worentumi nni m’akyi; daakye bi wobɛba abɛka me ho.”

³⁷ Petro bisaa no sɛ, “Awurade, aden enti na merentumi nni w’akyi saa eberɛ yi? Ɛyɛ owuo mpo a, mɛwu ama wo.”

³⁸ Yesu bisaa no sɛ, “Woasiesie wo ho ampa ara sɛ wobɛwu ama me anaa? Mereka nokore akyerɛ wo sɛ, ansa na akoko bebɔn no, na woapa me mprensaa.”

14*Yesu Ne Ekwan No*

¹ Yesu ka kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ, “Mommma mo akoma nntu. Monnye Onyankopɔn nni na monnye me nso nni. ² Tenabere bebree wɔ m’Agya efie, eno enti, mereko akɔsiesie baabi ama mo. Sɛ asem a mereka yi nyɛ nokore a, anka merenka nkyere mo. ³ Na sɛ meko na meko siesie baabi ma mo a, mesane aba abɛfa mo ako na me ne mo akɔtena. ⁴ Monim faako a mereko no ne ekwan ko a mobɛfa so aba hɔ bi.”

⁵ Toma bisaa no sɛ, “Awurade yennim faako a woreko na yɛbeyɛ den ahunu ekwan aba hɔ bi?”

⁶ Yesu buaa sɛ, “Mene ekwan no, ne nokore no, ne nkwa no; obi ntumi nko Agya no hɔ, gye sɛ ɔfa me so.”

⁷ Yesu kaa bio sɛ, “Afei a moahunu onipa ko a meye yi, saa ara nso na mobɛhunu m’Agya no, na efiri saa eberɛ yi monim no, efiri sɛ, moahunu no!”

⁸ Filipino bisaa no sɛ, “Awurade, kyerɛ yɛn Agya no, efiri sɛ, deɛ yɛrehwehwe ara ne no.”

⁹ Yesu buaa no sɛ, “Filipo, enti me ne mo nanteɛɛ dadaada yi, wonnim onipa ko a meye? Obiara a ɔnim onipa ko a meye no nim m’Agya no. Aden enti na woka sɛ, ‘Kyerɛ yɛn Agya’ no? ¹⁰ Filipino wonnye nni sɛ mewɔ Agya no mu na Agya no nso wɔ me mu? Yesu sane ka kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ, nsem a maka akyerɛ mo no mfiri m’ankasa. Agya a ɔte me mu no na ɔnam me so ye n’adwuma. ¹¹ Monnye me nni sɛ mewɔ Agya no mu na Agya no nso wɔ me mu. Sɛ monnye nsem a maka no nni a, nnwuma a mayɛ no enti, monnye nni. ¹² Mereka nokore akyerɛ mo, obiara a ɔgye me di no, beyɛ nnwuma a meye no bi na mpo ɔbeyɛ nnwuma akeseakeseɛ, efiri sɛ, mereko m’Agya no nkyɛn. ¹³ Na biribiara a mobɛbisa wɔ me din mu no, meye ama mo, sɛdeɛ eberyɛ a Agya no animuonyam nam ne Ba no so beda adi. ¹⁴ Biribiara a mode me din bebisa no, meye ama mo.”

Honhom Kronkron Ho Bɔhyɛ

¹⁵ “Sɛ modɔ me a, mobɛdi m’ahyedeɛ so. ¹⁶ Mɛbisa Agya no na wama mo ɔboafɔ foforo a ɔne Honhom Kronkron no a ɔda Onyankopɔn nokore nyinaa adi no na ɔne mo atena daa. ¹⁷ Ewiasɛ rentumi nnye no, efiri sɛ, wɔnhunu no, na wɔnnim no. Nanso, mo deɛ, monim no, efiri sɛ, ɔne mo na ete. ¹⁸ Merennya mo sɛ nwisiaa; mesane aba mo nkyɛn bio. ¹⁹ Ɛrenkyere biara nnipa renhunu me bio, nanso mo deɛ, mobɛhunu me; na esiane sɛ mete ase no enti, mo nso mobetena ase. ²⁰ Na da a mesɔre afiri awufoɔ mu no duru a, mobɛhunu sɛ mewɔ

m'Agya no mu, na mo nso mowɔ me mu, sɛdɛɛ me nso mewɔ mo mu no. ²¹ Obiara a ɔdi m'ahyɛdɛɛ so no ne obi a ɔɔ me. Obiara a ɔɔ me no m'Agya bɛdɔ no, na me nso mɛdɔ no na mada me ho adi akyerɛ no."

²² Yuda, a ɛnye Iskariot, kaa sɛ, "Awurade, ɛbɛyɛ dɛn na wobɛda wo ho adi akyerɛ yen nko ara na ɛnye nnipa nyinaa?"

²³ Yesu buaa no sɛ, "Obiara a ɔɔ me no bɛdi me nsem so. M'Agya bɛdɔ no na me ne m'Agya bɛba ne nkyɛn ne no abɛtena. ²⁴ Obiara a ɔnnɔ me no renni me nsem so. Nsem a moate no nye me ara me nsem, na mmom, ɛfiri m'Agya a ɔsoma me no nkyɛn.

²⁵ "Mewɔ mo nkyɛn yi na mereka yeinom nyinaa akyerɛ mo. ²⁶ Honhom Kronkron no a ɔne ɔboafɔ a Agya no bɛsoma no me din mu no, bɛkyerɛkyerɛ mo biribiara, na wakaakae mo biribiara a maka akyerɛ mo no. ²⁷ Asomdwoɛɛ na mede regya mo; m'asomdwoɛɛ na mede regya mo. ɛnye ewiase asomdwoɛɛ na mede regya mo. Mommma mo akoma nntu; na monnsuro nso.

²⁸ "Monkae asem a meka kyerɛɛ mo sɛ, 'Merekɔ, nanso mɛsane aba mo nkyɛn bio' no. Sɛ modɔ me ampa ara a, anka mo ani bɛgye, ɛfiri sɛ, afei dɛɛ, mɛtumi akɔ Agya a ɔwɔ tumi sene me no nkyɛn. ²⁹ Maka yeinom akyerɛ mo sɛdɛɛ ɛba mu a mobɛgye me adi. ³⁰ Merentumi nkɔ so nkasa pii nkyerɛ mo bio, ɛfiri sɛ, ɔbonsam no reba, nanso ɔnni me so tumi. ³¹ Na ɛsɛ sɛ nnipa hunu sɛ mɛdɔ Agya no, ɛno enti na asem biara a ɔbɛka no, meye no.

"Monsɔre ma yenkɔ."

15

Yesu Na Ɔye Nokore Bobe No

¹ "Mene nokore bobɛ no, na m'Agya ne okuafoɔ no. ² Dua aban biara a ɛnso aba no, ɔtwa twene, na dua aban biara a ɛso no, ɔyiyi ho na aso aba bebree. ³ Me nsem

a maka akyerɛ mo no ama mo ho ate dada. ⁴ Montena me mu na me nso mentena mo mu. Dua aban biara ankasa rentumi nso aba gye sɛ ɛfam ne dutan ho. Saa ara nso na morentumi nso aba gye sɛ mote me mu.

⁵ "Mene bobɛ no; na mone dua aban no. Obiara a ɔte me mu na mete ne mu no bɛso aba bebree; sɛ mokwati me a, morentumi nye hwee. ⁶ Obiara a ɔntena me mu no te sɛ dua aban a wɔatwa ato atwene a ɛho nni mfasoɔ; ɛwo a, wɔboaboa ano de gu ogya mu hye. ⁷ Sɛ mote me mu na me nsem nso tena mo mu a, ɛnneɛ biribiara a mope a mobɛbisa no, wɔdɛ bɛma mo. ⁸ Wɔn a wɔyɛ m'asuafoɔ nokore mu no so aba bebree de hye m'Agya animuonyam.

⁹ "Sɛdɛɛ Agya no dɔ me no, saa ara nso na me nso mɛdɔ mo, Montena me dɔ mu. ¹⁰ Sɛ modi m'ahyɛdɛɛ so a, mobɛtena me dɔ mu sɛdɛɛ madi m'Agya ahɛdɛɛ so na ɛno enti ɔda so dɔ me no. ¹¹ Maka yeinom nyinaa akyerɛ mo sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a mobɛnya m'anigyɛɛ no bi na ama mo anigyɛɛ awie pɛyɛ. ¹² M'ahyɛdɛɛ ne sɛ, monnodɔ mo ho mo ho sɛdɛɛ mɛdɔ mo no. ¹³ Ɔdɔ biara nsene sɛ obi bɛwu ama ne nnamfonom. ¹⁴ Sɛ modi dɛɛ mehɛyɛ mo sɛ monyɛ no so a, na moyɛ me nnamfonom. ¹⁵ Memfrɛ mo nkoa bio, ɛfiri sɛ, akoa nnim dɛɛ ne wura reyɛ. Mmom, mefrɛ mo nnamfo, ɛfiri sɛ, maka biribiara a mete firii m'Agya no nkyɛn akyerɛ mo. ¹⁶ ɛnye mo na moyii me; me na meyii mo na memaa mo adwuma sɛ monkɔyɛ na monso aba pa bebree. Na biribiara a mode me din bɛbisa Agya no no, ɔdɛ bɛma mo. ¹⁷ Yei na mehɛyɛ mo; monnodɔ mo ho.

Ewiase Tan Asuafoɔ No

¹⁸ "Sɛ ewiase tane mo a, monkae sɛ me na ɛtaneɛ me kane ansa na ɛretane mo. ¹⁹ Sɛ mote ase ma ewiase a, ɛnneɛ ewiase bɛdɔ mo sɛ wɔn a wɔyɛ ne dea. Nanso, meyii mo firii ewiasefoɔ mu, ɛno enti, monyɛ ewiasefoɔ bio; yei enti

na ewiasefoɔ tan mo no. ²⁰ Monkae asem a meka kyerɛɛ mo no: 'Akoa nsene ne wura.' Sɛ wɔtan me a, mo nso, wɔbetan mo; sɛ wɔtie m'asem a meka no a, mo nso, wɔbetie mo. ²¹ Esiane sɛ moyɛ me dea enti na wɔbetaa mo, ɛfiri sɛ, wɔnnim Onyankopɔn a ɔsoma me no. ²² Sɛ memmekaa asem biara nkyerɛɛ wɔn a, anka wɔrenni bɔne ho fɔ. Afei deɛ wɔnni wɔn bɔne ho anoyie biara. ²³ Obiara a ɔtan me no tan m'Agya nso. ²⁴ Sɛ manyɛ nnwuma a obiara nyɛɛ bi da no wɔ wɔn mu a, anka wɔrenni bɔne ho fɔ; nanso wɔahunu deɛ meyerɛɛ, nso wɔtan me ne m'Agya. ²⁵ Eɛ sɛ yei ba mu sɛdeɛ ebeye a deɛ wɔatwerɛ wɔ wɔn Mmara no mu a ɛka sɛ, 'Wɔtan me kwa' no beba mu.

²⁶ "Mɛsoma ɔboafɔ a ɔye nokorɛ Honhom a ɔfiri Agya no nkyɛn no aba mo nkyɛn na wabɛdi me ho adanseɛ akyerɛ mo. ²⁷ Na mo nso mɔbɛdi me ho adanseɛ, ɛfiri sɛ, me ne mo na ɛwɔ ho firi ahyɛaseɛ pɛɛ."

16

Awerɛhoɔ Ne Anigyɛɛ Wɔ Yɛn Anim

¹ "Mereka yeinom nyinaa akyerɛ mo na moatumɛ agyina ho pintinn. ² Wɔbɛpam mo afiri wɔn asɔredan mu. Na ɛberɛ bi beba a obiara a ɔbɛkum mo no besusu sɛ, sɛ ɔye saa a, na ɔresom Onyankopɔn. ³ Wɔde saa nneɛma yi beye mo, ɛfiri sɛ, wɔnnim Agya no na me nso wɔnnim me. ⁴ Nanso, mereka yei akyerɛ mo, sɛdeɛ ebeye a, sɛ ɛberɛ no duru a, mɔbɛkae deɛ meka kyerɛɛ mo no. Ahyɛaseɛ no, manka yei ankyerɛ mo, ɛfiri sɛ na meka mo ho."

Honhom Kronkron Dwumadie

⁵ "Afei deɛ mereko deɛ ɔsoma me no nkyɛn. Nanso, mo mu biara mmisaa me sɛ, 'Ehe na woreko?' ⁶ Deɛ maka akyerɛ mo yi ama mo werɛ aho. ⁷ Nanso, meka nokorɛ kyerɛ mo; eye ma mo sɛ meko, ɛfiri sɛ, sɛ manko a, ɔboafɔ no remma mo nkyɛn. ⁸ Nanso, sɛ meko a, mɛsoma no aba mo nkyɛn. Na

sɛ ɔba a, ɔbɛma ewiasefoɔ ahunu wɔn bɔne ne deɛ eye teneneɛ ne Onyankopɔn atemmuo. ⁹ Deɛ wɔka fa bɔne ho no nye nokorɛ, ɛfiri sɛ, wɔnnye me nni. ¹⁰ Deɛ wɔka fa teneneɛ ho no nye nokorɛ, ɛfiri sɛ, mereko Agya no nkyɛn na morenhunu me bio. ¹¹ Saa ara na deɛ wɔka fa atemmuo ho no nso nye nokorɛ, ɛfiri sɛ, wɔabu ewiase yi ɔtemmufɔɔ no atɛn dada.

¹² "Mewɔ nsem pii ka kyerɛ mo, nanso seesei deɛ, morentumi nte aseɛ. ¹³ Sɛ nokorɛ Honhom no ba a, ɔbɛma moahunu nokorɛ no nyinaa. Ɔrenkasa mma ne ho, na mmom, deɛ ɔte no na ɔbɛka, na ɔbɛka nneɛma a ɛbeba no ho nsem akyerɛ mo. ¹⁴ Ɔbɛhyɛ me animuonyam, ɛfiri sɛ, ɔbetie asem biara a meka no na wabɛka akyerɛ mo. ¹⁵ Biribiara a m'Agya wɔ no ye me dea. Eno enti na mekaa sɛ, Honhom no betie biribiara a meka kyerɛ no, na wabɛka akyerɛ mo no."

Awerɛhoɔ Ne Anigyɛɛ

¹⁶ "Aka kakra bi morenhunu me, nanso eno akyi no, ɛrenkyere koraa, mɔbɛhunu me bio."

¹⁷ Asuafoɔ no bi bisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, "Yei ase ne sɛn? Ɔreka akyerɛ yɛn sɛ, 'Aka kakra bi morenhunu me nanso eno akyi no, ɛrenkyere koraa na moasane ahunu me.' Ɔsane kaa bio sɛ, 'ɛfiri sɛ, mereko Agya no nkyɛn.'"¹⁸ Wɔsane bisaa bio sɛ, "Saa asem, 'aka kakra' yi aseɛ ne sɛn? Yɛnte deɛ ɔreka yi ase."

¹⁹ Yesu hunuu sɛ wɔpɛ sɛ wɔbisa no asem a ɔkaeɛ no ase no enti, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mekaa sɛ, 'aka kakra bi morenhunu me, nanso eno akyi no, ɛrenkyere koraa mɔbɛhunu me bio'. Yei ne asem a monte aseɛ a enti morebisabisa mo ho mo ho yi? ²⁰ Mereka nokorɛ akyerɛ mo; mo werɛ beho na moasu, nanso ewiasefoɔ ani begye. Mɔbɛdi awerɛhoɔ nanso mo awerɛhoɔ no bɛdane anigyɛɛ. ²¹ Sɛ ɔbaa rebɛwo a, ne werɛ ho, ɛfiri sɛ, n'amanehunuberɛ aduru so. Nanso, sɛ ɔnya wo a, ne werɛ firi ne yea,

ɛfiri sɛ, n'ani gye sɛ wawo onipa aba ewiase. ²² Saa ara na ɛte wɔ mo ho. Seesei deɛ, mo werɛ aho. Nanso, mɛhunu mo bio ama mo ani agye na obi rentumi nnye saa anigyeɛ no mfiri mo nsam. ²³ Sɛ saa da no duru a, moremmisa me biribiara. Mereka nokorɛ akyerɛ mo, Agya no de biribiara a mode me din bɛbisa no bɛma mo. ²⁴ Ɛbɛsi saa ɛberɛ yi, momfaa me din mmisaa biribiara da. Mommisa na wɔde bɛma mo na mo anigyeɛ awie pɛyɛ.

Wiase So Nkonimdie

²⁵ “Menam abɛbuo mu na maka yeinom akyerɛ mo. Nanso, ɛberɛ bi bɛba a merenkasa abɛbuo mu bio, na mmom, mɛka biribiara a ɛfa Agya no ho no pefee akyerɛ mo. ²⁶ Sɛsaa da no duru a, mode me din bɛbisa no biribiara a ɛho hia mo. Menka sɛ me na mɛbisa Agya no ama mo, ²⁷ ɛfiri sɛ, Agya no ankasa dɔ mo. Ɔdɔ mo, ɛfiri sɛ, modɔ me na moagye adi sɛ mɛfiri Onyankopɔn nkyɛn na mɛbaɛɛ. ²⁸ Mɛfiri Agya no nkyɛn na mɛbaa ewiase; na afei mɛrefiri ewiase akɔ Agya no nkyɛn.”

²⁹ N'asuafoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ, “Afei deɛ, wokasa pefee ma yɛte wo aseɛ. ³⁰ Yɛahunu sɛ wonim biribiara; ɛho nhia sɛ obi bisa wo nsem. Yei ama yɛagye adi sɛ wofiri Onyankopɔn nkyɛn.”

³¹ Yesu buaa wɔn sɛ. “Afei deɛ, mogye di? ³² Ɛberɛ bi rebɛduru, na mpo aduru dada a mo nyinaa bɛbɔ ahwete na obiara akɔ ne fie na aka me nko. Nanso, ɛrenka me nko ɛfiri sɛ, Agya no ka me ho.

³³ “Maka yeinom akyerɛ mo na moanya asomdwoɛɛ wɔ me mu. Mɔbɛhunu amane wɔ ewiase. Nanso, monnyina pintinn! Madi ewiase so nkonim!”

17

Yesu Bɔ Mpaɛɛ Ma N'asuafoɔ

¹ Yesu kaa saa nsem yi wiewee no, ɔhwɛɛ ɔsoro bɔɔ mpaɛɛ sɛ,

“Agya, ɛberɛ no aduru. Hye wo Ba no animuonyam, na Ɔba no nso nhyɛ wo animuonyam.

² Womaa no nnipa nyinaa so tumi sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔbɛma wɔn a wode wɔn maa no no nkwa a ɛnni awieɛɛ. ³ Na ɛkwan a wɔnam so bɛnya nkwa a ɛnni awieɛɛ ne sɛ, wɔbɛhunu Onyankopɔn korɔ nok-wafoɔ no, ne Yesu Kristo a wosomaa no baa asase so no! ⁴ Medaa w'animuonyam adi kyerɛɛ wɔ asase so na mewieɛ adwuma a wode hyɛɛ me nsa no yɛ. ⁵ Na afei, Agya, fa animuonyam a mewɔ wɔ w'ananim ansa na worebɔ ewiase no hyɛ me wɔ w'ananim ha.

⁶ “Mama nnipa a na anka wɔte ewiase a wode wɔn hyɛɛ me nsa no ahunu wo. Na wɔyɛ wo dea na wode wɔn maa me. Wɔatie w'asɛm. ⁷ Afei, wɔahunu sɛ biribiara a wode maa me no firi wo nkyɛn. ⁸ Mekaa asɛm a woka kyerɛɛ me sɛ menka nkyere wɔn no kyerɛɛ wɔn na wɔtieɛɛ. Wɔnim sɛ ɛyɛ nokorɛ sɛ mɛfiri wo nkyɛn na mɛbaɛɛ. Na wɔgyɛ di sɛ wo na wosomaa me. ⁹ Mɛbɔ mpaɛɛ ma wɔn. Memmɔ mpaɛɛ mma wɔn a wɔnnye w'asɛm nni, na mmom, nnipa a wode wɔn maa me no na mɛbɔ mpaɛɛ ma wɔn, ɛfiri sɛ, wɔyɛ wo dea. ¹⁰ Biribiara a mewɔ no yɛ wo dea na biribiara a wowɔ no nso yɛ me dea. Ɛnam yeinom so ama manya animuonyam. ¹¹ Na afei, mɛrefiri ewiase, na magya wɔn wɔ akwire aba wo nkyɛn. Agya kronkron, wɔn a wode wɔn maa me no, fa wo din a tumi wɔ mu no bɔ wɔn ho ban na wɔayɛ baako sɛdeɛ wo ne me yɛ baako no. ¹² Ɛberɛ a me ne wɔn wɔ ho no, mede tumi a wode maa me no hwɛɛ wɔn so. Mɛbɔ wɔn ho ban, na wɔn mu biara annyera, gye onipa a ɛsɛ sɛ ɔyɛra no nko ara, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, Atwerɛsɛm no bɛba mu.

¹³ “Afei mereba wo nkyɛn. Maka saa nsem yi nyinaa ɛberɛ a meda so wɔ ewiase yi sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, m'anigyeɛ bɛhyɛ wɔn ma. ¹⁴ Mekaa w'asɛm kyerɛɛ wɔn na ewiasefoɔ tanɛɛ wɔn, ɛfiri sɛ, wɔmfiri ewiase sɛdeɛ me nso

memfiri ewiase no. ¹⁵ Memmisa wo se yi won firi ewiase, na mmom, mesre se, bo won ho ban firi obonsam nsam. ¹⁶ Sedefe memfiri ewiase no, saa ara nso na womfiri ewiase. ¹⁷ Fa wo nsem a eye nokore no kyerekyere won na ente won ho, na enye won kronkron. ¹⁸ Sedefe wosomaa me baa ewiase no, saa ara na me nso meresoma won ako ewiase. ¹⁹ Won enti, mede me ho ma wo sedee ebeye a, won nso de won ho nyinaa bema wo.

²⁰ "Memmɔ mpaee mma won nko. Mebo mpaee ma won a wonam asuafoɔ asem a wobeka no so agye adi no nso. ²¹ Mebo mpaee se won nyinaa beye baako. Agya, sedee wowo me mu na me nso mewo wo mu no, saa ara nso na ma wontena yen mu. Ma won nyinaa nye baako sedee ebeye a, ewiase begye adi se, wo na wosomaa me. ²² Mede animuonyam a wode hyee me a emaa me ne wo yee baako no ahye won sedee ebeye a, won nso, wobeye baako sedee yen nso yeye baako no. ²³ Mewo won mu na wo nso wowo me mu, sedee ebeye a, won nyinaa beye baako na ewiase ahunu se, wo na wosomaa me na wodo won sedee wodo me no

²⁴ "Agya, mepɛ se won a wode won maa me no beka me ho wo faako a mewo no, na wɔahunu m'animuonyam, animuonyam a wode maa me no, efiri se, wodo me ansa na woboo ewiase.

²⁵ "Agya kronkron, ewiase nnim wo, nanso me dee, menim wo; na asuafoɔ yi nim se wo na wosomaa me. ²⁶ Mama wɔahunu sedee wo te na meko so aye saa daa, sedee ebeye a, odo a wodo me no betena won nso mu na me nso, matena won nso mu bi."

18

Wokyere Yesu

¹ Yesu boɔ saa mpaee yi wiee no, one n'asuafoɔ no firii baabi a wɔwo no kotwaa asuo Kidron koɔ turo bi mu.

² Esiane se na Yesu ne n'asuafoɔ no taa ko ho no enti, na Yuda a oyii no maeɛ no nim ho. ³ Asofoɔ mpanin ne Farisifoɔ no somaa Yuda ne asraafoɔ ne asoredan mu awemfoɔ a wokurakura akodeɛ ne nkanea koɔ faako a wɔwo no.

⁴ Yesu a na onim dee ebɛba ne so nyinaa no kohyiaa won bisaa won se. "Hwan na mohwehwe no?"

⁵ Wobuaa no se, "Yesu a ofiri Nasaret no."

Yesu ka kyereɛ won se, "Me ni!" Na Yuda a oyii no maeɛ no gyina ho bi. ⁶ Yesu kaa se, "Me ni" no, wɔpinpinii won akyi na wɔhwehwee ase.

⁷ Osane bisaa won bio se, "Morehwehwe hwan?"

Na wobuaa se, "Yesu a ofiri Nasaret no."

⁸ Yesu buaa won se, "Maka akyere mo dada se me ni. Se me na morehwehwe me de a, enneɛ momma m'asuafoɔ no nko." ⁹ Okaa yei nyinaa sedee ebeye a nsem a wɔaka se, "Agya, won a wode won maa me no mu baako koraa nyeraeɛ" no, beba mu.

¹⁰ Saa eberɛ no, Petro a na okura sekan no tweeɛ, de twaa osɔfopanin no asomfoɔ no mu baako aso nifa. Saa akoo no din de Malko.

¹¹ Yesu ka kyereɛ Petro se, "Fa wo sekan no sane hye faako a wotwe firiiɛ. Ense se menom kuruwa a m'Agya de ama me no ano anaa?"

Yesu Gyina Anas Anim

¹² Asraafoɔ no ne won panin ne asoredan mu awemfoɔ no kyereɛ Yesu, kyekyeree ne nsa, ¹³ de no dii ekan komaa Anas a na n'ase ne Kaiafa a saa eberɛ no na oye osɔfopanin no. ¹⁴ Kaiafa na otuu Yudafoɔ no fo se, eye se onipa baako bewu ama oman no.

Petro Pa Yesu

¹⁵ Simon Petro ne osuani baako dii Yesu akyi. Na osuani baako no ye obi a osɔfopanin no nim no yie. Saa osuani no na onyaa ekwan koɔ osɔfopanin no efie ho. ¹⁶ Petro dee okaa epono no akyi. Saa osuani a na onim osɔfopanin no yie no, sane

bae ne abaayewa a na oħwe epono no ano no bekasae maa Petro nyaa ekwan koo mu.

¹⁷ Abaayewa a ogyina epono ano no bisaa Petro se, "Wonye saa onipa no asuafoɔ no mu baako anaa?"

Petro buaa se, "Dabi."

¹⁸ Saa eberɛ no na eye awoberɛ, enti na asomfoɔ no ne asraafoɔ no aso ogya a woretɔ. Petro nso kogyinaa ho too ogya no bi.

Ɔsofopanin No Bisa Yesu Nsem

¹⁹ Ɔsofopanin no bisaa Yesu nsem faa n'asuafoɔ no ne ne nkyerɛkyerɛ ho.

²⁰ Yesu buaa se, "Mekaa me nsem nyinaa wo dwam na mekyerɛkyerɛ wo asoredan ne hyiadan mu a nnipa nyinaa hyia ho no. Menkaa asem biara wo kokoam. ²¹ Aden enti na wobisa saa asem yi? Bisa won a wotiee me no. Won na wonim asem a mekae."

²² Yesu kaa saa no, awemfoɔ no mu baako boɔ no sotorɔ kaa se, "Wo see ne hwan a wotumi kasa ɔsofopanin anim saa."

²³ Yesu buaa no se, "Se maka asemmeɔne bi a, ka asem a mekae no na obiara a owo ha nte bi. Na se asem a mekae no nso ye nokore dee a, aden enti na wobɔ me?" ²⁴ Afei, Anas maa wode Yesu a woakyekyere ne nsa no koo Ɔsofopanin Kaiafa anim.

Petro Pa Yesu Bio

²⁵ Eberɛ a Petro da so gyina ho reto ogya no bi no, won a na wogyina ho no mu bi bisaa no se, "Wo nso wonye obarima no asuafoɔ no mu baako anaa?"

Petro sanee bio se, "Dabi, menka won ho."

²⁶ Ɔsofopanin no asomfoɔ no mu baako a na oye dee Petro twaa n'aso no busuani no bisaa no se, "Enye wo na na wo ne no wo turo no mu ho no?" ²⁷ Petro sane sanee bio se, "Dabi." N'ano sii ara pe na akoko bonee.

Wode Yesu Ko Pilato Anim

²⁸ Wode Yesu firi Kaiafa fie de no koo Pilato ahemfie. Saa eberɛ no na eye anopahema. Esiane se na

Yudafɔɔ no mpe se efi ka won na wɔatumi adi Twam Afahye aduane no bi enti, wɔankɔ ho bi. ²⁹ Pilato firii adi baa faako a na nnipa no wo no bebisaa won se, "Bone ben na saa onipa yi aye?"

³⁰ Nnipa no buaa no se, "Se onyee bone biara a anka yeamfa no amma w'anim ha."

³¹ Pilato ka kyerɛɛ won se, "Mo ara momfa no nko na momfa mo mmara so nni n'asem."

Yudafɔɔ no nso kaa se, "Yenni tumi se yekum obi." ³² Dee esiie yi maa nsem a Yesu ka de kyerɛɛ owu ko a obewu no daa adi pefee.

³³ Pilato sane koo n'ahemfie ho kobisaa Yesu se, "Wone Yudafɔɔ ohene no anaa?"

³⁴ Yesu nso bisaa no se, "Wo ara w'adwene na wode rebisa me saa asem yi, anaase nnipa bi na aka me ho asem akyerɛ wo?"

³⁵ Pilato buaa Yesu se, "Wosusu se meye Yudani anaa? Wo ara wo nkurofoɔ ne won asofoɔ mpanin na wode wo breɛ me. Edeen na woaye?"

³⁶ Yesu buaa no se, "M'ahennie nnye asase so ahennie; se m'ahennie ye asase so ahennie a, anka m'akyidifoɔ beko agye me afiri Yudafɔɔ mpanimfoɔ no nsam. Mereka bio se, m'ahennie nnye asase so ahennie."

³⁷ Pilato see no se, "Ennee na woye ohene?"

Yesu buaa no se, "Wo na woseɛ se meye ohene. Adeɛ baako pe enti na wɔwoo me baa ewiase ha, se memmedi nokore ho adanseɛ. Obiara a ope nokore no tie me."

³⁸ Pilato bisaa no se, "Edeen ne saa nokore no?" Afei, Pilato firii adi koo Yudafɔɔ no nkyen koka kyerɛɛ won se, "Menni asem biara a megyina so abu no fo. ³⁹ Nanso, sɛdee mo Twam Afahye amannee te no, afee biara moma megyaa odeduani baako ma mo. Mope se megyaa Yudafɔɔ ohene no ma mo anaa?"

⁴⁰ Yudafɔɔ no teateaam se, "Dabi! Enye saa onipa yi. Gyaa Baraba

ma yen!" Na saa Baraba yi ye omammofoo.

19

¹ Pilato ma woboo Yesu mmaa. ² Asraafoo no de nkasee nwonoo ahenkye de hyee Yesu; afei, wode atadee kokoo nso hyee no. ³ Wodii ne ho few, boboo no asotoro, kaa se, "Yudafooo ohene, wo nkwa so!"

⁴ Pilato firii adi koka kyeree edom no bio se, "Mesane de no abre mo ama moahunu se menni asem biara a megyina so abu no fo." ⁵ Ebera a Yesu firii adi bae no, na ohye ahenkye a wode nkasee anwono ne atadee kokoo. Pilato ka kyeree dom no se, "Onipa no ni!"

⁶ Ebera a asofooo mpanin ne awemfooo no hunuu Yesu no, woteateam se, "Bo no asennua mu! Bo no asennua mu!"

Pilato ka kyeree won se, "Mo ara ankasa momfa no nko nkoboo no asennua mu, efiri se, menni asem biara a megyina so abu no fo."

⁷ Yudafooo no buaa se, "Yewo mmara a ekyere se, ese se owu, efiri se, okaa se, oye Onyankopon Ba."

⁸ Ebera a Pilato tee asem a wokaee no, oboo hu yie. ⁹ Osane koo ahemfie ho kobisaa Yesu se, "Ehe na wofiri?" Nanso Yesu ammua no. ¹⁰ Pilato bisaa no se, "Woremua me anaa? Ese se wohunu se, mewo tumi se megyaa wo na mewo tumi nso se mema wobo wo asennua mu!"

¹¹ Yesu buaa no se, **"Se Onyankopon amfa saa tumi no amma wo a, anka wonni me so tumi biara. Enti onipa a ode me bree wo no na waye bone a eso."**

¹² Ebera a Pilato tee asem a Yesu kae no, ohwehwee ekwan bi a obefa so agyaa no. Nanso, Yudafooo no teateam se, "Se wogyaa no a, na wonye Kaesare adamfo! Obiara a oye ne ho ohene no tia Kaesare!"

¹³ Ebera a Pilato tee asem a Yudafooo no kae no, ode Yesu firii adi na obetenaa n'atemmoo adwa so wo faako a wofre ho Abooo Nsemee, a Hebri kasa mu, eye "Gabata."

¹⁴ Adee rebekye ama Twam Afahye

no aduru so no, ebeye owigyinae no.

Pilato ka kyeree Yudafooo no se, "Mo ohene no ni!"

¹⁵ Edom no nso teateaa mu bio se, "Fa no ko! Bo no asennua mu!"

Pilato bisaa won se, "Mope se mebo mo ohene no asennua mu anaa?"

Asofooo mpanin no kaa se, "Yen ohene a yewo ara ne Kaesare!"

¹⁶ Afei, Pilato de Yesu maa Yudafooo no se wonkobo no asennua mu.

Woboo Yesu Asennua Mu

¹⁷ Enti, wode Yesu a n'asennua da ne kon ho no koo kuro no mfikyire baabi a wofre ho "Nitire So" ho, a Hebri kasa mu eye "Golgota." ¹⁸ Eho na woboo Yesu asennua mu. Woboo nnipa baanu bi nso asennua mu kaa ne ho. Na obaako sen ne benkum so enna obaako nso sen ne nifa so a Yesu sen won mfimfini.

¹⁹ Pilato tweree se:

Yesu Nasareni, Yudafooo Ohene maa wode taree n'asennua no atifi.

²⁰ Esiane se faako a woboo Yesu asennua mu ne kuro no mu ekwan nware, na bio wootwere nsem no wo Hebri, Roma ne Hela kasa mu no enti, nnipa bebree hunu kenkaneee. ²¹ Yudafooo asofooo mpanin no ka kyeree Pilato se, "Ntwere se, 'Yudafooo ohene' na mmom twere se, 'Saa obarima yi na okaa se, mene Yudafooo ohene!'"

²² Pilato kaa se, "Dee matwere no, matwere."

²³ Asraafoo no booo Yesu asennua mu wiee no, wokye ne ntadee mu maa asraafoo enan no. Na saa atadee no ye atadee bi a, wolanwono firi ne osoro kosi ne fam a enni mpameee.

²⁴ Asraafoo no nyinaa kaa se, "Momma yenntete mu. Momma yemmoo so ntonto na yenhunu onipa a obenya."

Adee a woyee yi sii sedee ebeye a Atweresem a eka se,

"Wokyekye me ntadee mu,

booo so ntonto faee" no beba mu. Dee asraafoo no yee ne no.

²⁵ Nnipa a na wogyina Yesu asennua no ho pee no ne ne maame, ne maame nuabaa, Maria, a oye

Kleopa yere ne Maria Magdalene.
²⁶ Yesu hunuu ne maame ne osuani a ɔɔ no no se wɔgyina ho no, ɔka kyereɛ ne maame se, “**Ɔbaa, wo banie.**” ²⁷ Afei, ɔka kyereɛ osuani no se, “**Wo maame nie.**” Eƒiri saa eberɛ no, osuani no faa no ne no kɔtenaɛɛ.

Yesu Wuo

²⁸ Saa eberɛ no, Yesu hunuie se afei deɛ biribiara aba n’awieɛɛ, na sedee ebeye a Atweresem no beba mu no enti, ɔkaa se, “**Osukom de me.**” ²⁹ Wode sapɔ a etua hisope ano boɔ nsã a emu keka mu de kaa n’ano. ³⁰ Yesu nom wieɛɛ no, ɔkaa se, “**Mawie!**” Ɔkaa yei wieɛɛ no, ɔsii ne ti ase na ɔgyaɛɛ ne honhom mu.

³¹ Na da no ye ahosiesie da, na Yudafoɔ mpanimfoɔ no mpe se wɔma amu no sensen asennua no so kɔsi n’adekyeeɛ a wɔbedi Twam Afahye no. Enti, wɔkɔka kyereɛ Pilato se wɔpe se wɔbubu nnipa no nan sedee ebeye a wɔbetumi ayiyi wɔn amu no afiri asennua no so. ³² Asraafoɔ no kɔbubuu ɔbarima a ɔdi ekan a ɔka nnipa baanu a wɔboɔ wone Yesu asennua mu ho no nan; wɔwieɛɛ no, wɔkɔbubuu ɔbarima a ɔto so mmienu no nso nan*. ³³ Nanso wɔduruu Yesu so no, wɔhunuu se ɔno deɛ, na wawu dada enti wɔammubu ne nan bi. ³⁴ Asraafoɔ no mu baako de ne pea wɔɔ ne mfe maa mogyasufi firi ne mfe mu baɛɛ. ³⁵ Onipa a ɔhunuu deɛ esiie no na wadi ho adanseɛ. N’adanseɛ no ye nokore, sedee ebeye a mo nso mɔɛgye adi. ³⁶ Yeinom nyinaa sii sedee ebeye a, Atweresem a eka se, “Wɔremmu ne dompe bi” ³⁷ ne “Nnipa behwe deɛ wɔwɔɔ ne mfe mu pea” no beba mu.

Wɔsie Yesu

³⁸ Yei akyi no, Yosef a ɔfiri Arimatea a esiane Yudafoɔ ho hu enti, na ɔye Yesu suani wɔ kɔkoam no kɔsrɛɛ Pilato se ɔmma no ekwan na ɔnkɔyi Yesu amu no. Pilato penɛe n’adesre no so. Eno enti, ɔkɔyii Yesu amu no. ³⁹ Nikodemo a da bi anadwo ɔkɔɔ Yesu nkyen no nso

* **19:32** 19.32 Wɔkɔbubuu ɔbarima a: wɔye yei, sedee ebeye a onipa a wɔabo no asennua mu no bewu ntem.

de kurobo ne aduhwam mfrafraeɛ a emu duru beye kilogram aduasa mmiensa baɛɛ. ⁴⁰ Wɔn baanu no de nwera ne aduhwam mfrafraeɛ no kyekyeree Yesu amu no sedee Yudafoɔ ekwan a wɔfa so sie wɔn amu no tee no. ⁴¹ Na ɔboda foforoɔ bi a wɔnsieɛ obi wɔ mu da wɔ turo bi a eɛn baabi a wɔboɔ Yesu asennua mu no. ⁴² Esiane se na saa ɔboda no ben no enti, wɔsieɛ Yesu amu no wɔ ho.

20

Yesu Owusoreɛ

¹ Kwasiada anɔpahema, Maria Magdalene sore kɔɔ da no so kɔhunuu se obi apire eboɔ no afiri ɔboda no ano. ² Ɔhunuu saa no, ɔde ahoɔherɛ kɔɔ Simon Petro ne osuani a Yesu do no no nkyen kɔka kyereɛ wɔn se, “Nnipa bi akɔfa Awurade amu no afiri eɛda no mu na mennim faako a wode no akoto!”

³ Petro ne saa osuani yi tee asem no no, wɔtuu mmirika kɔɔ eɛda no so. ⁴ Nanso, saa osuani yi maa ne mmirika mu yeɛ den twaa Petro ho kɔduruu ho kane. ⁵ Ɔduruu ɔboda no ano no, wanwura mu. Ɔboɔ ne mu ase hwɛɛ mu hunuu se nwera a wode kyekyeree Yesu amu no gu ho. ⁶ Simon Petro deɛ, ɔbeduruu ho no, ɔwuraa ɔboda no mu. Ɔhunuu nwera a wode kyekyeree Yesu amu no se egu ho, ⁷ a nwera a wode boɔ ne ti no nso gu baabi. ⁸ Afei, osuani a ɔduruu ɔboda no ho kane no nso wuraa mu hunuu saa nneɛma no maa ɔgye diie. ⁹ Saa eberɛ no nyinaa na asuafoɔ baanu yi nnya ntee deɛ Atweresem aka afa Yesu wusoreɛ ho no ase. ¹⁰ Afei, asuafoɔ no firii ho kɔɔ efie.

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Maria Magdalene

¹¹ Maria deɛ na ɔda so gyina ɔboda no ho resu. Ɔgu so resu no, ɔboɔ ne mu ase hwɛɛ ɔboda no mu, ¹² na ɔhunuu ɔsoro abɔfoɔ baanu a wɔhyehye ntadeɛ fitafitaa a ɔbaako te atifi na ɔbaako nso te anafoɔ wɔ faako a na Yesu amu no da no.

13 Wɔbisaa no sɛ, “Ɔbaa, aden na woressu sɛɛ yi?”

Maria de awerɛhoɔ buaa sɛ, “Nnipa bi abɛfa m’Awurade na menim faako a wɔde no akoto.” 14 Afei, ɔtwaa n’ani hwɛɛ n’akyi na ɔhunuu sɛ na obi gyina ho a eyɛ Yesu, nanso na ɔnnim sɛ eyɛ ɔno.

15 Yesu bisaa no sɛ, “Ɔbaa, aden enti na woressu sɛɛ yi? Hwan na wɔrehwehwɛ no?”

Na Maria deɛ ɔsusu sɛ eyɛ turom ho hwɛfoɔ enti, ɔbisaa no sɛ, “Owura, sɛ wo na wɔfaa no firii ha a, mesɛ wo, kyere me faako a wɔde no akoto na menkɔfa no.”

16 Yesu frɛɛ no sɛ, “Maria!” Maria twaa n’ani hwɛɛ no na ɔgyee so wɔ Hebri kasa mu sɛ, “Rabuni!” (a asɛɛ ne “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ”).

17 Yesu ka kyere no sɛ, “Nsɔ me mu, ɛfiri sɛ, mennya nkɔɔ m’Agya nkyɛn; kɔka kyere m’asuafoɔ no sɛ, meresane akɔ m’Agya a ɔyɛ wɔn agya ne me Onyankopɔn a ɔyɛ wɔn nso Onyankopɔn no nkyɛn.”

18 Maria Magdalene firii ho kɔbɔɔ asuafoɔ no amanɛɛ sɛ wahunu Awurade na ɔkaa asem a Yesu ka kyere no no kyere wɔn.

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere N’asuafoɔ

19 Saa ɛda no ara anwummɛɛ a na ɛsiane Yudafoɔ mpanin no ho hu enti, asuafoɔ no ato wɔn ho epono mu no, Yesu baa ɛdan no mu ho kyeeaa wɔn sɛ, “Asomdwoeɛ nka mo.” 20 Ɔkyeeaa wɔn wiewee no, ɔde ne nsam ne ne mfem kyere wɔn. Asuafoɔ no hunuu Awurade no, wɔn ani gyee yie.

21 Yesu sane kyeeaa wɔn bio sɛ, “Asomdwoeɛ nka mo.” Afei, ɔka kyere wɔn sɛ, “Sɛdeɛ Agya no somaa me no, saa ara na me nso mere-soma mo.” 22 Yei akyi, ɔhome guu wɔn so kaa sɛ, “Honhom Kronkron no mmra mo so. 23 Sɛ mode obi bɔne kyɛ no a, wɔde bɛkyɛ no; na sɛ moamfa obi bɔne ankyɛ no a, wɔremfa nkyɛ no.”

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Toma

24 Eberɛ a Yesu yii ne ho adi kyere asuafoɔ no, na Toma a wɔfrɛ no Ata a ɔyɛ asuafoɔ dumieniu no mu baako no nni ho bi. 25 Eberɛ a asuafoɔ no ka kyere no sɛ, “Wɔahunu Awurade no!”

Wannye anni kaa sɛ, “Sɛ man-hunu ne nsam ne ne mfem twa no na mamfa me nsa anka a, merennye nni da.”

26 Nnawɔtwe akyi, asuafoɔ no sane hyiaɛ bio a na Toma ka wɔn ho. Ɛwom sɛ na wɔatoto apono no mu deɛ, nanso Yesu sane baa ho kyeeaa wɔn bio sɛ, “Asomdwoeɛ nka mo!” 27 Afei, Yesu frɛɛ Toma ka kyere no sɛ, “Fa wo nsa bɛka me nsam ne me mfem. Nnye akyinnye bio. Gye di!”

28 Toma de ahonuo kaa sɛ, “Wo ne m’Awurade ne me Onyankopɔn!”

29 Yesu ka kyere no sɛ, “Wɔahunu me no enti, na woagye adi; nhyira nka wɔn a wɔnhunuu me nanso wɔgye me di.”

30 Yesu yɛɛ anwanwadeɛ ahodoɔ bebree kyere n’asuafoɔ no a wɔantwere wɔ saa nwoma yi mu.

31 Nanso, biribiara a wɔatwere wɔ saa nwoma yi mu no, wɔatwere sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mɔbɛgye adi sɛ, Yesu ne Agyenkwa, ne Onyankopɔn Ba no; na sɛ mogye no di a, mɔbenya nkwa.

21

Yesu Yi Ne Ho Adi Bio

1 Akyire no, Yesu yii ne ho adi bio wɔ Tiberia Po ho kyere n’asuafoɔ no mu bi. Ɛkwan a ɔfaa so yii ne ho adi kyere wɔn no nie: 2 Saa eberɛ no, na Simon Petro, ne Toma (a wɔfrɛ no Ata), ne Natanael a ɔfiri Kana a ɛwɔ Galilea ne Sebedeo mma ne Yesu asuafoɔ no mu baanu na na wɔwɔ ɔtadeɛ no ho. 3 Wɔwɔ ho no, Petro ka kyere wɔn a wɔaka no sɛ, “Merekɔyi nam.” Wɔn a na wɔka ne ho no ka kyere no sɛ, “Yene wo bɛkɔ.” Wɔn nyinaa kɔtenaa kodoo mu kɔɔ ɛpo, nanso saa anadwo no wɔanyi nam biara.

⁴ Adee kyee anɔpa a anim retete no, Yesu begyinaa mpoano hɔ, nanso na asuafoɔ no nnim se eye ɔno.

⁵ Ɔfɔre asuafoɔ no bisaa wɔn se, **“Anuanom, moayi nam bi anaa?”**

Wɔbuua se, “Dabi.”

⁶ Ɔka kyereɛ wɔn se, **“Mongu mo asau no wɔ nifa fam na mobeyi nam.”** Wɔguu asau no sɛdeɛ ɔkaɛɛ no. Nam yee asau no ma sei tɔ a na wɔtwe a entwe.

⁷ Afei, osuani a Yesu dɔ no no ka kyereɛ Petro se, “Eye Awurade.” Eberɛ a Simon Petro tee se eye Awurade no, ɔhyee n’atadeɛ, huri tɔ nsuo no mu dware kɔɔ mpoano hɔ.

⁸ Asuafoɔ a wɔaka no tenaa kodoɔ no mu baa mpoano hɔ bi. Wɔreba no, na wɔretwe asau a na nam ahye no ma sei tɔ no. Ekwan a efiri faako a wɔwɔ wɔ epo no so ba mpoano hɔ no beye mita ɔha. ⁹ Wɔduruu mpoano hɔ no wɔhunuu se obi asɔ ogya retoto nam na burodo bi nso gu nkyen.

¹⁰ Yesu ka kyereɛ wɔn se, **“Momfa nam a moayi no bi mmra.”** ¹¹ Simon Petro foro kɔɔ kodoɔ no mu kɔtwee asau a na nam akeseɛ beye ɔha aduonum mmiensa wɔ mu no baa mpoano hɔ. Ewom se na nam aye asau no ma deɛ, nanso antete. ¹² Yesu frɛɛ wɔn se, **“Mommɛdidi.”** Asuafoɔ no mu biara ammisa no onipa ko a ɔye efiri se, na wɔnim se eye Awurade. ¹³ Yesu faa burodo no kyekye maa wɔn. Yei akyi no, ɔkyee nam a na wɔatoto no nso maa wɔn. ¹⁴ Yei ne ne mprensaa so a Yesu sɔre firii awufoɔ mu no, ɔyii ne ho adi kyereɛ n’asuafoɔ no.

Petro Kyereɛ Ne Dɔ

¹⁵ Wɔdidi wieeɛ no, Yesu bisaa Simon Petro se, **“Yohane ba Simon, wodo me sene sɛdeɛ yeinom dɔ me no anaa?”**

Petro buaa se, “Aane, Awurade, wonim se medɔ wo.”

Yesu ka kyereɛ no se, **“Yene me nnwammaa.”**

¹⁶ Yesu sane bisaa no se, **“Yohane ba Simon, wodo me anaa?”**

Petro sane buaa se, “Aane, Awurade, wonim se medɔ wo.”

Yesu sane ka kyereɛ no se, **“Hwe me nnwan.”**

¹⁷ Yesu bisaa no ne mprensaa so se, **“Yohane ba Simon, ampa ara se wodo me?”**

Asem yi yee Petro awerɛhoɔ se Yesu abisa no saa asem korɔ no ara mprensaa. Enti, ɔka kyereɛ Yesu se, “Awurade, wonim biribiara, na wonim nso se, medɔ wo!”

Yesu ka kyereɛ no se, **“Yene me nnwan.”** ¹⁸ Meka nokore akyere wo. **Woye aberanteɛ no, na wotumi siesie wo ho kɔ baabiara a wope, na woye deɛ wope biara nso. Nanso, se wobo akokoraa a, wobetene wo nsam na obi asiesie wo ho ama wo, de wo akɔ baabi a anka wompe se woko.”** ¹⁹ Asem a Yesu kaeɛ no, ɔde kyereɛ owu ko a Petro bewu de ahye Onyankopɔn animuonyam. Yesu ka kyereɛ Petro se, **“Di m’akyi.”**

²⁰ Petro twaa n’ani hwɛɛ n’akyi hunuu se osuani a Yesu dɔ no no di wɔn akyi. Saa osuani yi ne obi a wɔredidi no, ɔtwe ben Yesu bisaa no se, “Awurade, hwan na ɔbeyi wo ama” no? ²¹ Petro hunuu saa osuani yi no, ɔbisaa Yesu se, “Awurade, na yei nso edeen na ebeto no?”

²² Yesu buaa no se, **“Se mepɛ se ɔtena hɔ kɔsi se mesane aba a, efa wo ho ben? Wo deɛ, di m’akyi.”**

²³ Asem a Yesu ka faa saa osuani yi ho no maa Yesu akyidifoɔ no mu pii susuu se, saa osuani no renwu da. Nanso, na enye deɛ Yesu hwehwe akyere ne no, eberɛ a ɔkaa se, **“Se mepɛ se ɔtena hɔ kɔsi se mesane aba a, efa wo ho ben?”**

²⁴ Saa osuani yi ne onipa a ɔdi yeinom nyinaa ho adanseɛ na ɔtwereɛɛ nso. Yenim se n’adanseɛ no ye nokore.

²⁵ Nneɛma bebreɛ wɔ ho nso a Yesu yeeɛ a wɔantwerɛ, na se wɔtwereɛɛ no mmaako mmaako a, anka megye di se erensene ewiase.

Asomafoɔ No Nnwuma

Asafo No Asehɛ

¹ M'adamfo pa Teofilo, me nwoma a edi ekan a metwerɛ wo no mu no, mekaa Yesu nnwuma a ɔyɛɛ ne ne nkyerɛkyerɛ ² kɔsi eberɛ a Onyankopɔn befaa no kɔɔ ɔsoro no ho asem. Ansa na wɔrebefa no akɔ ɔsoro no, ɔnam Honhom Kronkron tumi so kyerekyerɛ n'asuafoɔ no. ³ Ne wusɔrɛɛ akyi, ɔtenaa asase so adaduanan, yii ne ho adi mpen pii kyereɛ n'asuafoɔ no de kyereɛ wɔn sɛ, ampa, ɔte ase. Ɔkaa Onyankopɔn Ahennie ho asem nso kyereɛ wɔn. ⁴ Eɔa bi a ɔne wɔn redidi no, ɔhyɛɛ wɔn sɛ, **"Mommfiri Yerusalem, na montwen akyedee a m'Agya ahye mo ho bɔ a maka ho asem akyere mo no. ⁵ Yohane de, ɔde nsuo na ebɔɔ asu, nanso mo de erenkyere, wɔde Honhom Kronkron no bebo mo asu."**

Yesu Sorokɔ

⁶ Asuafoɔ no nyinaa ne Yesu hyiaa mu no, wɔbisaa no sɛ, "Awurade, bere yi mu na wode ahennie no beba Israel anaa?"

⁷ Yesu buaa wɔn sɛ, **"Eho nhia sɛ mobehunu eberɛ a Agya no nam ne tumi so ahyehyɛ ato ho no. ⁸ Na sɛ Honhom Kronkron no ba mo so a, mobenya tumi na moaye m'adansefoɔ wɔ Yerusalem ne Yudea nyinaa ne Samaria kɔsi asase ano."**

⁹ Ɔkasa wieɛɛ no, asuafoɔ no hunuu no sɛ ɔnam omununkum mu rekɔ ɔsoro na wɔanhunu no bio.

¹⁰ Wɔgu so rehwe ewiem no, amonom ho ara, mmарima baanu bi a wɔhyehyɛ ntadeɛ fitafitaa begyinaa wɔn nkyen, ¹¹ kaa sɛ, "Mo mmарima a mofiri Galilea, adɛn enti na mogyina ha rehwe ewiem? Yesu a wɔafa no afiri mo nkyen kɔ ɔsoro no, sɛdeɛ ɔsi kɔɔ ɔsoro no, saa ara na ɔbesane aba bio."

Wɔyi Matia Sɛ Yuda Nanmusini

¹² Yei akyi no, asuafoɔ no firii Ngo Bepɔ no so baa Yerusalem. Efiri Ngo Bepɔ no so ba Yerusalem no beyɛ kilomita baako ne fa. ¹³ Wɔduruu ho no, wɔkɔɔ edan bi a na ewɔ aborɔsan a na wɔte so mu. Nnipa a na wɔwɔ ho no ne:

Petro, Yohane, Yakobo ne Andrea; Filipo, Toma, Bartolomeo, Mateo, Alfeo ba Yakobo, Simon Seloteni ne Yakobo ba Yuda.

¹⁴ Na saa asuafoɔ yi nyinaa taa ne mmaa bi te sɛ Yesu maame Maria ne Yesu nnua mmарimanom hyia bo mpaɛɛ.

¹⁵ Nna kakra bi akyi no, agyidifoɔ no a wɔn dodoɔ beyɛ sɛ ɔha aduonu no hyiaɛɛ na Petro sɔre kasaa sɛ: ¹⁶ Me nuanom, esɛ sɛ nkɔm a Honhom Kronkron no nam Dawid so hyɛ faa Yuda ho sɛ enam ne so na wɔbekyere Yesu no ba mu. ¹⁷ Yen a Yesu yii yen no, na Yuda nso ka yen ho wɔ ɔsom no mu.

¹⁸ (Sika a Yuda nya firii ade bone a ɔyɛɛ no mu no, wɔde tɔɔ asase wɔ faako a ɔwuiɛ ho. Ɔte behwee fam maa ne mu paɛɛ maa n'ayamdee tu guu so. ¹⁹ Nnipa a na wɔte Yerusalem nyinaa tee saa asem yi no, wɔtɔɔ asase no din wɔ wɔn ankasa kasa mu sɛ Hekeldama a asekyere ne sɛ, Mogya Asase.)

²⁰ Petro toaa so kaa sɛ, "Wɔatwere wɔ Dawid nnwom mu sɛ, " 'Ne efie nna mpan,

na ne som adwuma no, obi mfa.' ²¹ Enti esɛ sɛ yeyi nnipa a yene wɔn nantee eberɛ a na Yesu ne yen dii akɔneaba no nyinaa, ²² firi Yohane asubɔ adwuma no so de kɔsi eberɛ a wɔfaa Yesu firii yen nkyen kɔɔ ɔsoro no, efiri sɛ, esɛ sɛ saa nnipa no mu baako beka yen ho ne yen di Yesu wusɔrɛɛ no ho adanseɛ."

²³ Wɔyɛi nnipa baanu. Ɔbaako din de Yosef a na wɔfrɛ no Barsaba, na wɔtaa nso frɛ no Yusto. Dee na ɔka ho no nso din de Matia. ²⁴ Afei, asuafoɔ no bɔɔ mpaɛɛ sɛ, "Awurade, wonim obiara akoma mu. Eno enti, kyere yen nnipa baanu yi mu

deɛ woayi no, ²⁵ sɛ ɔmmɛsi Yuda a wanya ne baabi kɔ no ananmu mmɛyɛ asomafodwuma no.” ²⁶ Afei, asuafoɔ no bɔɔ wɔn so ntonto maa ɛsii Matia. Enti wɔfaa no kaa asomafoɔ dubaako no ho.

2

Pentekoste Da

¹ Pentekoste da* no duruiɛ no, na asuafoɔ no nyinaa ahyia† wɔ faako.‡

² Amonom ho ara, ɛnne bi te sɛ ahum a ɛretu firi ɔsoro baɛɛ behyɛɛ efie a na wɔwɔ mu no ma. ³ Egya a ɛredɛɛ a ɛte sɛ tekɛma bɛsisii wɔn so mmaako mmaako. ⁴ Honhom Kronkron no hyɛɛ wɔn nyinaa ma, na wɔkaa kasa foforo, sɛdɛɛ Honhom no maa wɔn ho kwan.

⁵ Saa ɛberɛ no na Yudafoɔ bi a wɔfɛrɛ Onyame firi mmeaɛɛ mmeaɛɛ aba Yerusalem. ⁶ Wɔtɛɛ deɛ ɛrɛkɔ so no, wɔbɔɔ twi behyiaɛɛ, na ɛyɛɛ wɔn nwanwa ne ahodwirie, ɛfiri sɛ, obiara tee sɛ wɔrɛka ne kurom kasa. ⁷ Enti, wɔbisaa sɛ, “Na saa nnipa yi a wɔrɛkasa yi nyɛ Galileafɔɔ anaa? ⁸ Na adɛn enti na yɛtɛ sɛ wɔrɛka Onyankopɔn anwanwadwuma ho asem wɔ yɛn a yɛyɛ ⁹ Partifoɔ, Mediafoɔ ne Elamfoɔ, ne wɔn a wɔtɛ Mesopotamia ne Yudea ne Kapadokia, Ponto, Asia, ¹⁰ Frigia ne Pamfilia, Misraim ne Libia fa a ɛbɛn Kirene ne ahɔhɔɔ a wɔfiri Roma, Yudafoɔ ne wɔn a wɔasakyera aba Yudasom mu, ¹¹ ne Kretafoɔ ne Arabfoɔ mu biara kasa mu yi?” ¹² Wɔdɛ ahodwirie bisaa sɛ, “Yei ase ne sɛn?”

¹³ Afoforo nso dii wɔn ho fɛ sɛ, “Saa nnipa yi aboboro nsã.”

Petro Kasa Kyerɛ Dɔm No

¹⁴ Petro ne asomafoɔ dubaako no sɔrɛ gyinaa ho na ɔkasaa den-deenden kyɛrɛɛ nnipa no sɛ, “Me nuanom Yudafoɔ ne mo a mote Yerusalem nyinaa, montie asem a mereka yi. ¹⁵ Saa nnipa yi

mmoboroo nsã sɛdɛɛ mosusu no, ɛfiri sɛ, adɛɛ nnya nkyɛɛ a ɛsɛ sɛ obi nom nsã boro. ¹⁶ Asem a asi yi na odiyifoɔ Yoel hyɛɛ ho nkɔm sɛ:

¹⁷ “Onyankopɔn kaa sɛ, nna a ɛdi akyire no, mɛhwie me Honhom no agu nnipa nyinaa so.

Mo mmammarmama ne mo mmammaa behyɛ nkɔm, mo mmerantɛɛ nso ahunu anisoadɛɛ.

Na mo mpanin nso asoso adaɛɛ.

¹⁸ Saa mmerɛ no mu no, mɛhwie me Honhom agu m’asomfoɔ mpo so, mmarmama ne mmaa, ama wɔahyɛ nkɔm.

¹⁹ Mede mogya ne ogya ne wisie kumɔnn

bɛyɛ anwanwadɛɛ ne nsɛnkyɛrɛnnɛɛ wɔ ɔsoro ne asase so.

²⁰ Ansa na Awurade da kɛsɛɛ no bɛba no, owia bɛduru sum na ɔsrane nso ayɛ sɛ mogya.

²¹ Na obiara a ɔbɛbɔ Awurade din no bɛnya nkwa.’

²² “Israelfoɔ, montie! Yesu Nasareni no yɛ ɔbarima bi a ne dwuma kronkron a ɔbɛdiɛ no daa adi wɔ tumi ne anwanwadɛɛ ne nsɛnkyɛrɛnnɛɛ a Onyankopɔn nam ne so yɛɛɛ a mo ankasa di ho adansɛɛ no mu. ²³ Onyankopɔn ankasa firi ne pɛ ne ne nhunumu mu sii no gyinaɛɛ sɛ wɔbɛyi Yesu ama mo, na mode no maa nnebɔneyɛfoɔ ma wɔbɔɔ no asɛnnua mu kumm no. ²⁴ Nanso, Onyankopɔn nyanɛɛ no firii owuo mu maa ɔyii no firii owuyɛa mu, ɛfiri sɛ, owuo antumi anni ne so.” ²⁵ Asem a Dawid ka faa ne ho ne sɛ, “Mehunu Awurade wɔ m’ani so daa nyinaa.

Esiane sɛ ɔwɔ me nsa nifa enti, merɛnhinhim da.

²⁶ ɛno enti, me kra ani gye, na me de me tekɛma di ahurisie.

* **2:1** 2.1 Twam Afahyɛ homeda no akyi nnafula aduonum (3 Mose 23.15-16). † **2:1** 2.1 Asuafoɔ dodoo a deɛ asi dada enti yɛka wɔn ho asem ne dubaako no (ne Matia) nanso dodoo yi, wɔn a wɔbɔ wɔn din nyinaa wɔ 1.13-15. ‡ **2:1** 2.1 ɛnye abansoro dan a wɔtɛ mu no (1.13) na mmom hyiadan no ho baabi. ɛfiri sɛ ɛberɛ biara a wɔabue hyiadan no, na asuafoɔ no wɔ ho.

Me onipadua nso behome
asomdwoee mu.

²⁷ Efiri se, worennya me awufoɔ mu.

Na woremma wo Kronkronni
no mporɔ.

²⁸ Woakyere me nkwagyee ekwan;
na wobema m'ani agye wo
w'anim.

²⁹ "Anuanom, ese se meda
m'adwene adi pefee wo yen panin
Dawid ho. Owuie na wosiee no,
na ne damena da so wo ho besi
enne. ³⁰ Na oye odiyifoɔ a onim
bo bi a Onyankopɔn ahye no no.
Onyankopɔn hyee bo bi se obeye
Dawid aseni ohene, sedefe Dawid
ye ohene no ara pe. ³¹ Dawid
hunuu de Onyankopɔn rebeye no,
okasa faa owusoree a efa Agyenkwa
no ho se, 'Wɔannya no awufoɔ
mu. Ne honam nso amporɔ.'

³² Onyankopɔn anyane saa Yesu yi
afiri owuo mu, na yen nyinaa ye saa
asem yi ho adansefoɔ. ³³ Wɔahye
no animuonyam de no akotena
Onyankopɔn nifa so ma ne nsa aka
Honhom Kronkron no a Agya no
hyee no eho bo no; eno na wahwie
agu yen so a eho nsenkyerennee
na mohunu na mote yi. ³⁴ Dawid
ankasa de, wankɔ osoro, na mmom,
okaa se,

"Awurade ka kyere me wura se,

"Tena me nsa nifa so ha,

³⁵ kɔsi se mede w'atamfoɔ,
beye wo nan ntiaso."

³⁶ "Ese se nnipa a wɔwɔ Israel nyi-
naa hunu se, mo na mobɔɔ saa Yesu
yi a Onyankopɔn aye no Awurade ne
Agyenkwa no asennua mu."

³⁷ Ebere a nnipa no tee saa asem
yi no, ehaa won yie. Enti, wobisaa
Petro ne asomafoɔ a aka no se,
"Anuanom, edeen na yenye?"

³⁸ Petro ka kyere won se, "Monnu
mo ho na wɔmma mo asu wo Yesu
Kristo din mu sedefe ebeye a, wɔde
mo bone bekye mo na moanya
Onyankopɔn akyedee a eye Hon-
hom Kronkron no. ³⁹ Onyankopɔn
hyee Honhom Kronkron yi ho bo
maa mo ne mo mma ne won a

wɔtete akyirikyiri ne won a Awu-
rade, yen Onyankopɔn, befre won
aba ne nkyen no nyinaa."

⁴⁰ Petro kaa nsem bebree kyere
won se, "Monnye mo ho mfiri
asotwe a ereba saa nneboneyefoɔ yi
so no mu." ⁴¹ Won mu dodoo no ara
gyee asem no diie maa wɔboɔ won
asu. Saa eda no, nnipa beye mpensa
na wɔbekaa agyidifoɔ no ho.

Asafo No Asetena

⁴² Daa na wɔde won adagyee nyi-
inaa sua asomafoɔ no nkyerekyerɛ.
Wone won nyaa ayɔnkofa, hyia
didi boɔ mu ne won boɔ mpaee.

⁴³ Asomafoɔ no yee anwan-
wadee ahodoɔ bebree maa obiara
a ohunuiɛ no ho dwirii no.

⁴⁴ Agyidifoɔ no nyinaa koo so tenaa
ase se nnipa korɔ, na wɔkyekyee
won ahodeɛ mu momaa won ho
won ho. ⁴⁵ Wɔton won ahodeɛ
kyekyee sika a wonya firii mu no
maa won ho won ho sedefe eho
hia obiara. ⁴⁶ Daa na wɔbo mu
hyia wo asoredan mu de anigye
ne akoma pa bo mu didi wo won
afie mu, kamfo Onyankopɔn, nya
animuonyam wo nnipa anim. ⁴⁷ Eda
biara na Awurade de won a ogye
won nkwa no beka won ho.

3

Obubuafoɔ Bi Ayaresa

¹ Eda bi Petro ne Yohane koo
asoredan mu awia nnɔnmiensa
a eye eberɛ a wɔde bo mpaee.

² Wɔreyɛ aduru asoredan epono
a wɔfre no epono Fɛefe ano no,
wɔhunuu obubuafoɔ bi se oɔda ho.
Na wɔsoa saa obubuafoɔ yi de no
betɔ epono yi ano da biara ma
osresɛ sika firi won a wɔreko
asoredan no mu no nkyen. ³ Eberɛ a
ohunuu se Petro ne Yohane reko mu
no, osree won se wɔmma no biribi.
⁴ Wɔhwɛ n'anim dinn na Petro ka
kyere no se, "Hwe yen!" ⁵ Ohwɛ
won susuu se wobema no biribi.

⁶ Nanso, Petro ka kyere no se,
"Sika de, menni bi; na deɛ mewo
a mede bɛma wo ne se, Yesu
Kristo Nasareni din mu, sore nante!"

7 Afeɪ, Petro de ne nsa nifa sɔɔ ne mu maa ne so gyinaa ho. Preko pe, ne nan no mu yee den. 8 Ɔhuri gyinaa ne nan so, na ɔhyee aseɛ nanteɛ. Afeɪ, ɔne wɔn nyinaa kɔɔ asɔredan no mu a ɔrehurihuri, rekamfo Onyankopɔn. 9 Nnipa no nyinaa hunuu no se ɔnam reyi Onyankopɔn aye. 10 Wɔhunuu no no, wohunuu se ɔno ne ɔdesreni a na ɔda asɔredan epono a wɔfre no Epono Feeɛe no ano no, wɔn ho dwirii wɔn.

Petro Kasa Kyere Nnipa No

11 Eberɛ a nnipa no hunuu se ɔbarima no ne Petro ne Yohane nam no, wɔn ho dwirii wɔn; enti wɔtuu mmirika kɔɔ wɔn nkyɛn, wɔ baabi a wɔfre no Salomo Abrannaa no so ho. 12 Eberɛ a Petro hunuu nnipadɔm no no, ɔka kyereɛ wɔn se, "Israelfoɔ, adɛn na yei ye mo nwanwa? Adɛn enti na mohwe yen, susu se yɛnam yen tumi anaa yen som pa so na asa ɔbarima yi yadeɛ? 13 Abraham, Isak ne Yakob Onyankopɔn ne yen nananom Onyankopɔn ama ne ɔsomfoɔ Yesu ɔsoro animuonyam. Mode no maa atumfoɔ; na eberɛ a Pilato yee se ɔbegyaa no no mpo, mopoo no wɔ n'anim. 14 Na ɔye Kronkron, ɔtene; nanso mopoo no na mosrɛɛ Pilato se ɔmfa odwotwafoɔ mma mo. 15 Enti, mokumm obi a ɔgye nnipa kɔ nkwa mu. Nanso, Onyankopɔn nyanee no firii awufoɔ mu na yeyɛ yei ho adansefoɔ. 16 Tumi a ewɔ ne din mu no na emaa saa obubuafoɔ yi nyaa ahoɔden. Gyidie a yewɔ wɔ ne din mu no na emaa yetumi yee saa anwanwadeɛ a mohunu yi. Gyidie a yewɔ wɔ Yesu din mu no na ama ne ho atɔ no a ɔgyina mo anim seesei yi.

17 "Afeɪ, me nuanom, menim se deɛ mo ne mo mpanimfoɔ yee Yesu no, na ɔnim na monnim. 18 Tete no, Onyankopɔn nam n'adiyifoɔ so kaa se Agyenkwa no behunu amane. Na ɔnam saa ekwan yi so maa ebaa mu. 19 Monnu mo ho na monni Onyankopɔn akyi, na ɔde mo bone

akyɛ mo, 20 sɛdeɛ ebeyɛ a, Awurade Honhom mu ahoɔden beba na wasoma Yesu a ɔye Agyenkwa no a wayi no ama mo dada no. 21 Sɛdeɛ Onyankopɔn nam n'adiyifoɔ kronkron so aka dada no, eɛ se ɔtena ɔsoro kɔsi se nneema nyinaa beyɛ foforo. 22 Na Mose kaa se, 'Awurade, mo Onyankopɔn besoma odiyifoɔ aba mo nkyɛn sɛdeɛ ɔsoma me a mefiri mo mu no. Eɛ se motie asem biara a ɔbɛka akyere mo. 23 Obiara a wantie deɛ odiyifoɔ no bɛka no, wɔbeyi no afiri Onyankopɔn nkurɔfoɔ ho na wɔaseɛ no.'

24 "Samuel ne adiyifoɔ a akyire no wɔbaɛɛ no nyinaa nso aka asem a asi enne yi ho asem pen. 25 Onyankopɔn bɔ a ɔnam adiyifoɔ so hyeeɛ no ye mo dea. Saa ara nso na mowɔ kyɛfa wɔ apam a Onyankopɔn ne mo agyanom pameɛɛ no mu. Sɛdeɛ ɔka kyereɛ Abraham se, 'W'asefoɔ so na menam mehyira ewiasefoɔ nyinaa.' 26 Enti, Onyankopɔn dii ekan yii ne ɔsomfoɔ somaa no baa mo nkyɛn se ɔmmɛdom mo na mo nyinaa nnane mfiri mo akwammɔne no so."

4

Petro Ne Yohane Gyina Asenniɛ

1 Eberɛ a Petro ne Yohane gu so rekasa akyere nkurɔfoɔ no, asɔfoɔ ne ɔpanin a ɔhwe awɛmfɔɔ a wɔhwe asɔredan no so no ne Sadukifoɔ baa wɔn nkyɛn. 2 Wɔn bo fuu yie, efiri se, na saa asomafoɔ yi rekyerekyere nnipa no se Yesu asɔre afiri owuo mu a ekyerɛ se awufoɔ tumi nyane ba nkwa mu. 3 Wɔkyeree asomafoɔ no, nanso esiane se na adeɛ asa enti, wɔde wɔn guu afiase kɔsii adekyeeɛ. 4 Nanso nnipa a wɔtee asem no mu dodoɔ no ara beyɛ se mpemnum gyee asem no diiɛ.

5 Adeɛ kyeeɛ no, Yudafoɔ mpanin, mpanimfoɔ ne Atwerɛsem no akyerekyerefoɔ hyiaa wɔ Yerusalem. 6 Wɔhyiaa Ɔsɔfopanin

Anas ne Kaiafa ne Yohane ne Aleksandro ne afoforo a wɔfiri Ɔsofopanin no abusua mu. ⁷ Wɔmaa wɔde asomafoɔ baanu yi baa wɔn anim bisaa wɔn sɛ, “Tumi bɛn anaa hwan din na mode yɛɛ yei?”

⁸ Petro a Honhom Kronkron ahyɛ no ma no buaa sɛ, “Ɔman mpanimfoɔ ne atitire. ⁹ Sɛ ennɛ mogyina ha bisa yɛn ade pa a yɛyɛ maa obubuafɔɔ no maa ne ho tɔɔ no no a, ¹⁰ ennɛɛ ɛsɛ sɛ mo ne Israelfɔɔ nyinaa hunu sɛ, saa onipa a ɔgyina ha yi, enam Yesu Kristo a ɔfiri Nasaret a mobɔɔ no asennua mu na Onyankopɔn nyanee no firii awufɔɔ mu no tumi mu na ne ho ayɛ no den.” ¹¹ Yesu ne onipa a Atwerɛsɛm ka fa ne ho sɛ,

“Ɛboɔ a mo adansifoɔ poɛɛ no a abeyɛ tweatiboɔ.”

¹² Ɔno nko ara mu na nkwagyɛɛ wɔ; ɛfiri sɛ, edin biara nni ewiase ha a nnipa nam so bɛnya nkwagyɛɛ.”

¹³ Ɛyɛɛ agyinatufɔɔ no ahodwirie sɛ Petro ne Yohane a wɔnsuaa nwoma da na wɔyɛ nnipa teta no tumi kasa akokoɔduru so saa. Wɔhunuu sɛ saa asomafoɔ yi ne Yesu nantɛɛ. ¹⁴ Nnipa no antumi anka asem biara bio, ɛfiri sɛ, wɔhunuu sɛ ɔbarima a na ne ho ato no no ne Petro ne Yohane gyina ho. ¹⁵ Wɔmaa wɔfirii asenniɛ ho ma wɔdwendweneɛ asem no ho. ¹⁶ Wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, “Ɛdeɛn na yɛnyɛ saa nnipa yi? Obiara a ɔwɔ Yerusalem ha ate sɛ saa nnipa yi ayɛ anwanwadeɛ a yɛrentumi ntwa ho nkontompo. ¹⁷ Sɛdeɛ ɛbeyɛ a saa nnipa yi remma saa asem yi ntrɛ nko afoforo nkyɛn no, momma yɛmfɛ wɔn, mmɔ wɔn kɔkɔ, sɛdeɛ ɛbeyɛ a wɔremmɔ Yesu din nkyɛrɛ obiara bio.”

¹⁸ Wɔfrɛɛ asomafoɔ baanu yi baɛɛ, hyɛɛ wɔn sɛ wɔnni ho kwan biara sɛ wɔboɔ Yesu Kristo din anaa wɔkyɛrɛkyɛrɛ wɔ ne din mu.

¹⁹ Petro ne Yohane buaa wɔn sɛ, “Sɛ yɛbɛtie Onyankopɔn anaa yɛbɛtie mo no, emu deɛ ɛwɔ he na ɛyɛ? Mo ara mommua mfa. ²⁰ Deɛ yɛahunu

ne deɛ yɛate deɛ, yɛrentumi nnyae ho asɛnka.”

²¹ Agyinatufɔɔ no boɔ wɔn kɔkɔ bio gyaaɛ wɔn, ɛfiri sɛ, wɔannya biribiara annyina so antwe wɔn aso; afei nso, na nnipa no nyinaa rekamfo Onyankopɔn wɔ asem a asi no ho. ²² Na ɔbarima a wɔnam anwanwakwan so saa no yadeɛ no adi boro mfeɛ aduanan.

Agyidifoɔ No Mpaɛɛbo

²³ Wɔgyaaɛ Petro ne Yohane pɛ, wɔkɔɔ agyidifoɔ a aka no nkyɛn kɔkaa deɛ asofoɔ mpanin ne mpanimfoɔ no ka kyɛrɛɛ wɔn no kyɛrɛɛ wɔn. ²⁴ Ɛberɛ a wɔtee saa asem no, wɔn nyinaa boɔ mu boɔ mpaɛɛ sɛ, “Owura, Ɔboadeɛ a wɔboɔ ɔsoro, asase ne ɛpo ne biribiara a ɛwɔ mu, ²⁵ wonam Honhom Kronkron so nam yɛn nana Dawid a ɔyɛ w’akoa no so maa ɔkaa sɛ,

“Adɛn enti na amanamanmufɔɔ no bo afu?”

Adɛn enti na wɔsɛɛ mmɛrɛ ye nhyehyɛɛ hunu yi?

²⁶ Asase so ahemfo sore gyina na atumfoɔ bom tu agyina tia Awurade ne Agyenkwa no.

²⁷ Ampa ara Herode ne Pontio Pilato ne amanamanmufɔɔ ne Israelfɔɔ hyiaa wɔ kuro kɛsɛɛ yi mu sore tiaa Yesu a ɔyɛ Ɔsomfoɔ Kronkron a woate ne ho no. ²⁸ Wɔhyia yɛɛ biribiara a wonam wo tumi ne wo pɛ so ahyɛ ato ho sɛ ɛbɛba mu no. ²⁹ Afei, Awurade, hwɛ ahunahuna a wɔrehunahuna yɛn yi na ma yɛn a yɛyɛ w’asomfoɔ yi mfa akokoɔduru nka w’asɛm yi. ³⁰ Ma wo nsa so fa sa nyarewa, na fa wo ɔsomfoɔ Kronkron Yesu Kristo din so yɛ nsɛnkyɛrɛnnɛɛ ne anwanwadeɛ.”

³¹ Wɔboɔ mpaɛɛ wieɛ no, faako a wɔhyiaɛ ho wosoɛɛ. Honhom Kronkron bɛhyɛɛ wɔn nyinaa ma ma na wɔfirii aseɛ de akokoɔduru kaa Onyankopɔn asem.

Agyidifoɔ No Asetena

³² Agyidifoɔ no nyinaa tenaa ase sɛ nnipa korɔ. Wɔn mu bi anka

se n'ankasa ahodeɛ bi ye ɔno nko ara dea; biribiara a wɔwɔ no, wɔn nyinaa kyekyee mu pe faee. ³³ Asomafoɔ no nam tumi a emu ye den so dii Awurade Yesu wusɔreɛ no ho adanseɛ na Onyankopɔn hyiraa wɔn nyinaa. ³⁴ Biribiara ho anhia obiara a ɔfra kuo no mu, ɛfiri se, wɔn a na wɔwɔ nsase ne afie no tontoneeɛ de sika a wɔnya firii mu no ³⁵ brɛɛ asomafoɔ no maa wɔkyekyeeɛ sɛdeɛ eho hia obiara.

³⁶ Yosef a na ɔye Lewini a ɔfiri Kipro a na asomafoɔ no frɛ no Barnaba, a asekyere ne "Nkuranhye Ba" no, ³⁷ tɔn n'asase de sika a ɔnyaɛ no brɛɛ asomafoɔ no.

5

Anania Ne Safira

¹ ɔbarima bi a wɔfrɛ no Anania ne ne yere Safira kɔtɔn wɔn agyapadeɛ bi. ² ɔne ne yere yi yee adwene de sika a wɔnyaɛ no bi sieeɛ na wode nkaɛ no brɛɛ asomafoɔ no.

³ Petro bisaa no se, "Anania, aden enti na woama ɔbonsam ho kwan ama wabɛhye wo mu na woadi atorɔ akyerɛ Honhom Kronkron no na wode sika a wɔnyaɛ no bi asie?"

⁴ Ansa na worebetɔn agyapadeɛ no na eye w'ankasa wo dea; wɔtɔn wieeɛ no nso, sika a wɔnyaɛ no, na eye wo dea; na aden enti na woyee w'adwene se wobeyeɛ deɛ woaye yi? Enye nnipa na woadi atorɔ akyerɛ wɔn, na mmom, woadi atorɔ akyerɛ Onyankopɔn."

⁵ Anania tee saa asem yi ara pe, ɔtwa hwee fam wuiɛ; na ehu kaa obiara a ɔtee saa asem yi no. ⁶ Wɔn mu mmeranteɛ no baee bekkyereɛ amu no firii adi kɔsieɛ no.

⁷ Ebeyeɛ nnɔnhwere mmiensa akyi no, ne yere a na ɔnnim asem a asi no baa ho. ⁸ Petro bisaa no se, "Wo ne wo kunu, motɔn mo asase no, sika a monyaɛ nyinaa ara nie? Ka kyere me."

ɔbuua se, "Aane ne nyinaa ne no."

⁹ Petro ka kyereɛ no se, "Aden enti na wo ne wo kunu peneɛ so

se mobeso Onyankopɔn Honhom ahwe? Hwe! Nnipa a wɔkɔsieɛ wo kunu no gyina epono yi akyi, na saa ara na wo nso, wobesoɛ wo akɔsie wo."

¹⁰ Amonom ho ara, ɔtwa hwee Petro anim wuiɛ. Mmeranteɛ no behunuu se wawu no, wɔsoaa no, kɔsieɛ no wɔ ne kunu nkyen. ¹¹ Ehu keseɛ boɔ asafo no nyinaa ne nnipa a wotee saa asem yi no.

Asomafoɔ No Sa Nyarewa

¹² Na asomafoɔ no taa hyia wɔ asɔredan no fa baabi a wɔfrɛ no "Salomo Abrannaa" so ho. Se wɔhyia wɔ ho saa a, woye anwanwadeɛ ahodoɔ pii. ¹³ Ewom se na nnipa a wɔnka wɔn ho no di wɔn ho adanseɛ pa de, nanso wɔn mu biara antumi amfa wɔn ho ankɔbo asomafoɔ no ho. ¹⁴ Akyire no, nnipa dodoɔ a wɔgyee Awurade diie no bekaa agyidifoɔ no ho. ¹⁵ Esiane anwanwadeɛ a na asomafoɔ no reye no enti, wɔsoaa ayarefoɔ baa mmɔntene so de wɔn totoɔ mpa ne ketɛ so sɛdeɛ ebeye a, Petro sunsum betɔ wɔn mu bi so keke. ¹⁶ Nkurɔfoɔ a wɔfifiri nkuro a atwa Yerusalem ho ahyia no de wɔn ayarefoɔ ne wɔn a ahonhommɔne wɔ wɔn mu no baee na wɔsaa wɔn nyinaa yadeɛ.

Wɔtaa Asomafoɔ No

¹⁷ ɔsofopanin ne n'ahokafoɔ ne Sadukifoɔ no ani bereɛ asomafoɔ no so yie enti woyee adwene se wobɛtwe wɔn aso. ¹⁸ Eno enti, wɔkyeree asomafoɔ no de wɔn kɔguu afiase. ¹⁹ Eɛda no ara anadwo, Awurade ɔbofoɔ bebuee afiase apono no dii asomafoɔ no anim ka kyereɛ wɔn se, ²⁰ "Monko asɔredan mu nkɔka nkwa foforo yi ho asem nkyere nnipa no."

²¹ Asomafoɔ no dii asem a ɔbofoɔ no ka kyereɛ wɔn no so; enti, anɔpahema no wɔkɔɔ asɔredan mu ho hyee aseɛ kyerekyereɛ.

ɔsofopanin no ne n'ahokafoɔ no frɛɛ Yudafɔ mpanin maa woyee nhyiamu keseɛ bi; afei, wɔsoma maa wɔkɔɔ afiase ho se wɔnkɔfa asomafoɔ no mmra wɔn anim.

22 Nanso, eberɛ a nnipa no duruu afiase ho no, wɔanhunu asomafoɔ no; enti wɔsane ba bebɔɔ wɔn amanee sɛ, 23 “Eberɛ a yɛduruu afiase ho no, yɛhunuu sɛ wɔatoto afiase apono no nyinaa mu petee a awɛmfɔɔ no gyinagyina ano. Nanso, yɛbuebuee apono no no, yɛanhunu obiara wɔ mu.” 24 Eberɛ a ɔpanin a ɔhwe asɔredan mu awɛmfɔɔ no so ne asɔfoɔ mpanin no tee saa asem yi no, wɔn adwene mu yɛɛ wɔn nnaa, ɛfiri sɛ, na wɔnhunu asem a asi.

25 Ankyere koraa na ɔbarima bi baa ho bɛka kyereɛ wɔn sɛ, “Nnipa a mode wɔn guu afiase no gyinagyina asɔredan no mu rekyerekyere nnipa no.” 26 Awɛmfɔɔ no so panin no tee asem yi no, ɔne ne nkurɔfoɔ no kɔkyeree asomafoɔ no de wɔn baeɛ. Awɛmfɔɔ no so panin no ne awɛmfɔɔ no amfa asomafoɔ no amma ɔhyɛ so, ɛfiri sɛ, na wɔnim sɛ, sɛ wɔyɛ saa a, nnipa no besɛ wɔn abɔɔ.

27 Wɔde asomafoɔ no bɛgyinaa agyinatufɔɔ no anim maa Ɔsɔfopanin no ka kyereɛ wɔn sɛ, 28 “Yɛhyɛɛ mo sɛ monnkyerekyere wɔ Yesu din mu, nanso moantie. Mode mo nkyerekyere yi afa Yerusalem baabiara, na mope sɛ mokyere sɛ, yɛn na yɛkumm saa ɔbarima no!”

29 Petro ne asomafoɔ a wɔka ne ho no buaa wɔn sɛ, “Ese sɛ yetie Onyankopɔn na enye nnipa, 30 ɛfiri sɛ, mobɔɔ Yesu asennua mu, kumm no no, yɛn agyanom Onyankopɔn nyanee no firii owuo mu. 31 Onyankopɔn hyɛɛ no animuonyam de no tenaa ne nsa nifa so sɛ Ɔhene ne Agyenkwa a enam so bɛma Israelfɔɔ asakyera wɔn adwene na wɔde wɔn bɔne akye wɔn. 32 Yɛne Honhom Kronkron a eyɛ akyedee a Awurade de ma wɔn a wɔtie no no di yei ho adanseɛ.”

33 Agyinatufɔɔ no tee saa asem yi no, wɔn bo fueɛ na wɔkaa sɛ wɔbɛkum asomafoɔ no. 34 Nanso,

wɔn mu baako a wɔfrɛ no Gamaliel a ɔyɛ Farisini na ɔsane yɛ Atwerɛsem no ɔkyerekyerefoɔ a na nnipa bu no no, sɔre gyina hyɛɛ sɛ wɔmfa asomafoɔ no mfiri adi. 35 Afei, ɔkasa kyereɛ agyinatufɔɔ no sɛ, “Me nuanom Israel mmarima, monnwene dee mope sɛ moyɛ saa nnipa yi no ho yie. 36 Enkyeree biara na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Teuda sɔre, kaa sɛ ɔyɛ onipa titire bi maa nnipa bɛyɛ ahanan tu dii n’akyi. Nanso, wɔkumm no ma n’akyidifoɔ no nyinaa bɔ hweteeɛ. 37 N’akyi no, Yuda a ɔfiri Galilea nso sɔree nnipakanberɛ no mu. Ɔno nso nnipa pii dii n’akyi. Saa ara na ɔno nso wɔkumm no ma n’akyidifoɔ no bɔ hweteeɛ. 38 Eno enti metu mo fo sɛ, monnyaa saa nnipa yi ma wɔnkɔ wɔn baabi. Sɛ wɔn nkyerekyere ne wɔn nnwuma yi firi onipa a, ebeɔgu. 39 Nanso, sɛ ɛfiri Onyankopɔn a morentumi nsi wɔn kwan. Mobeɔhunu sɛ moreko atia Onyankopɔn.”

40 Agyinatufɔɔ no tie Gamaliel afotuo no. Wɔmaa wɔde asomafoɔ no baeɛ maa wɔbɔɔ wɔn mmaa* hyɛɛ wɔn sɛ wɔmmɔ Yesu din mfa nkyerekyere bio. Afei wɔgyaa wɔn.

41 Esiane sɛ asomafoɔ no hunuu sɛ eyɛ Onyankopɔn pɛ sɛ ese sɛ wɔhunu amane wɔ Yesu din mu no enti, wɔde anigyeeɛ na wɔfirii asenniie ho. 42 Wɔannyae Yesu Kristo ho asem pa no ka ne nkyerekyere wɔ asɔrefie ne afie mu da.

6

Wɔyi Asafo No Mu Asomfoɔ

1 Eberɛ bi akyi a na asuafoɔ no redɔɔso no, akasakasa sii Hebrifoɔ a wɔka Arameike ne Hebrifoɔ a wɔka Griik kasa no ntam. Na Hebrifoɔ a wɔka Griik no no asem ne sɛ, Hebrifoɔ a wɔka Arameike no nhwe wɔn akunafoɔ yie. 2 Enti, asomafoɔ dumieniu no frɛɛ asuafoɔ no nyinaa ka kyereɛ wɔn sɛ, “Ense sɛ yɛgyae Onyankopɔn asenka kɔkyɛ aduane.

* 5:40 5.40 Yudafɔɔ asotwe a eyɛ mmaabɔ aduanan a wɔayi so baako na wɔde hwee wɔn (2 Ko 11.24).

³ Enti, anuanom, monyi mo mu nnipa baason a Honhom Kronkron ahye wɔn ma na wɔnim nyansa na wɔahwe aka saa asem no. ⁴ Yen ankasa de, yede yen adagyee nyinaa bebɔ mpaee aka Asempa no.”

⁵ Nnipa no nyinaa penee adwene a asomafoɔ no de baee no so. Enti, wɔyii Stefano a na gyidie ne Honhom Kronkron ahye no ma no, ne Filipino, Prokoro, Nikanor, Timon, Pamina ne Nikolao a ɔfiri Antiokia a na ɔwɔ Yudasom no mu. ⁶ Wɔde saa nnipa yi kyereɛ asuafoɔ no maa wɔbɔɔ mpaee de wɔn nsa guu wɔn so.

⁷ Nnipa pii gyee asem no diie maa wɔn mu dodoɔ no ara bekaa wɔn ho. Yudafoɔ no mu pii nso gyee wɔn nkyerkyere no diie.

Wɔkyere Stefano

⁸ Stefano a Onyankopɔn adom ne tumi ahye no ma no yee anwanwadeɛ ahodoɔ bebree wɔ asafɔ no mu. ⁹ Nanso, da koro bi nnipa bi a wɔfiri Yudafoɔ hyiadan bi a wɔfre no “Ahofadifoɔ Hyiadan” no mu a wɔye Yudafoɔ a wɔfiri Kirene ne Aleksandria ne wɔn a wɔfiri Kilikia ne Asia no ne Stefano gyee akyinyee. ¹⁰ Nanso, Honhom no maa Stefano nyansa maa ɔde kasaeɛ a obiara antumi anka hwee.

¹¹ Eno enti wɔka hyee nkurofoɔ bi ano se, “Yeteɛ se ɔreka abususem atia Mose ne Onyankopɔn.”

¹² Wɔnam saa ekwan yi so maa nnipa no ne mpanin no ne Atweresem no akyerkyerefoɔ no sore tiaa Stefano. Wɔbekyeree Stefano de no kɔɔ badwafɔ anim.

¹³ Afei, wɔde nnipa ba bedii adansekurumu tiaa Stefano se, “Daa, saa onipa yi ka abususem tia yen asɔredan kronkron no ne Mose Mmara no. ¹⁴ Yeteɛ mpo se ɔreka se, saa Yesu Nasareni no bedwiri yen asɔredan no agu na wasesa yen amannee a Mose de maa yen no!”

¹⁵ Nnipa a na wɔte badwa mu ho no nyinaa hwɛ Stefano anim, na wɔhunuie se n’anim aye te se ɔsoro ɔbɔfoɔ anim.

7

Stefano Yi Ne Ho Ano

¹ Ɔsofopanin no bisaa Stefano se, “Nsem a wɔaka agu wo so no nyinaa ye nokore anaa?”

² Stefano buaa se, “Anuanom ne agyanom, montie me! Ansa na yen agya Abraham rebefiri Mesopotamia akotena Haran no, Onyankopɔn daa n’animuonyam adi kyereɛ no, ³ ka kyereɛ no se, ‘Firi w’abusuafoɔ nkyen ne w’asase so kɔ baabi a mekyere wo no.’

⁴ “Enti, ɔfirii Kaldea asase so kotenaa Haran. Abraham agya wuo akyi no, Onyankopɔn maa ɔbetenaa asase a mote so see-sei yi so. ⁵ Onyankopɔn amfa asase no fa baabiara ankye Abraham se n’ankasa dea. Nanso, Onyankopɔn hyee no bɔ se ebeye ɔne n’asefoɔ nyinaa dea. Eberɛ a Onyankopɔn hyee Abraham bɔ yi no, na ɔnni mma. ⁶ Onyankopɔn ka kyereɛ Abraham se, ‘W’asefoɔ betena ananafoɔ asase so aye nkoa wɔ ho na wɔaye wɔn ayayadeɛ mfee ahanan. ⁷ Na metwe ɔman a wɔbesom wɔn no aso; na eno akyi wɔbefiri saa ɔman no mu abesom me wɔ ha.’ ⁸ Onyankopɔn ne Abraham yee apam na wɔde twetiatwa yee apam no ho nsenkyerennee. Yei enti, wɔwoo Isak nnawɔtwe akyi no, wɔtwaa no twetia; Isak nso twaa Yakob twetia, saa ara nso na Yakob twitwaa agyanom mpanin dumieniu no twetia.

⁹ “Agyanom mpanin no ani bereɛ Yosef enti wɔtɔn no maa ɔkɔyee akoo wɔ Misraim. Nanso, esiane se na Onyankopɔn wɔ n’afa enti, ¹⁰ ɔyii no firii ne haw nyinaa mu. Eberɛ a Yosef bepueɛ Misraimhene Farao anim no, Onyankopɔn dom no ahobreaseɛ ne nyansa. Yei maa Farao yee Yosef ɔman no so amrado ne ahemfie ho sohwefoɔ.

¹¹ “Saa eberɛ no mu, ekom kesee ne ahohia sii Misraim ne Kanaan asase nyinaa so a na yen agyanom nnya aduane mpo nni. ¹² Enti, eberɛ a Yakob tee se aduane wɔ Misraim

no, ɔsoma ne mma a wɔye yen agyanom maa wɔkɔɔ hɔ deɛ edi ekan. ¹³ Wɔkɔɔ ne mprenu so no, Yosef daa ne ho adi kyereɛ ne nuanom, na enam so maa Faraɔ hunuu Yosef abusuafoɔ. ¹⁴ Yosef kraa n'agya Jakob sɛ ɔne n'abusuafoɔ nyinaa mmra Misraim. Na wɔn nyinaa dodoɔ ye aduɔson enum. ¹⁵ Afei Jakob kɔtenaa Misraim na eho na ɔne yen agyanom nyinaa wuwuie. ¹⁶ Wɔde wɔn amu no kɔɔ Sekem kɔsiee wɔn wɔ Abraham asieeɛ bi a ɔto firii Hamor abusua mu no mu.

¹⁷ “Ebo a Onyankopɔn hyee Abraham no bere reduru no, na yen nkurɔfoɔ a wɔwɔ Misraim no ase atre. ¹⁸ Akyire no, ɔhene foforo bi bedii adeɛ wɔ Misraim a na ɔnnim Yosef ho asem. ¹⁹ Saa ɔhene yi de atirimuɔden dii yen agyanom so, hyee wɔn maa wɔtotoo wɔn mma guie sɛdeɛ ebeye a wɔbewuwu.

²⁰ “Saa eberɛ yi mu na wɔwoo Mose a na ɔkura Onyankopɔn animuonyam no. Wɔhwɛɛ no wɔ n'agya efie abosome mmiensa, ²¹ na wɔyii no firii hɔ no, Faraɔ babaa kɔfaa no de no baa ne fie hwɛɛ no sɛ n'ankasa ne ba. ²² Wɔteteɛ no Misraimfoɔ nimdeɛ mu maa ɔyɛɛ den wɔ ɔkasa ne nneyɛɛ mu.

²³ “Mose dii mfeɛ aduanan no, ɔyɛɛ n'adwene sɛ ɔrekɔsra ne nuanom Israelfoɔ. ²⁴ ɔduruu hɔ no, ɔhunuu sɛ Misraimni bi resisi ne nuanom mu baako bi. Mose kɔboaa ne nua no ma Mose kumm Misraimni no. ²⁵ Mose susuu sɛ n'ankasa nkurɔfoɔ behunuu sɛ Onyankopɔn nam ne so bɛma wɔade wɔn ho, nanso wɔante aseɛ. ²⁶ Adeɛ kyeeɛ no, ɔhunuu sɛ Israelfoɔ baanu bi reko enti ɔkɔɔ hɔ sɛ ɔrekɔpata. ɔbisaa wɔn sɛ, ‘Adɛn enti na moatwa mo ho reko? Monnim sɛ moye anuanom anaa?’

²⁷ “Deɛ ɔresisi ne yɔnko no sum Mose bisaa no sɛ, ‘Hwan na ɔyɛɛ wo yen so panin ne ɔtemmufoɔ? ²⁸ Wopɛ sɛ wokum me sɛdeɛ nnora wokumm Misraimni no anaa?’ ²⁹ Eberɛ a Mose tee saa asem yi no, ɔtu firii Misraim kɔtenaa

Midian asase so. Eho na ɔwoo mmammarima baanu.

³⁰ “Mfeɛ aduanan akyi no, ɔbofoɔ bi nam wira bi gyaframa mu yii ne ho adi kyereɛ Mose wɔ esere bi a eɛben bepo Sinai no so. ³¹ Deɛ Mose hunuie no maa ne ho dwirii no enti ɔtwe ben ho pɛɛ sɛ ɔhwɛ no yie. ɔtee Awurade nne sɛ, ³² ‘Mene wo agyanom Abraham, Isak ne Jakob Onyankopɔn.’ Ehu kaa Mose enti wantumi anhwɛ.

³³ “Awurade ka kyereɛ Mose sɛ, ‘Woro wɔ mpaboa, efiri sɛ, faako a wogyina no ye asase kronkron. ³⁴ Mahwɛ na mahunu atirimuɔden a wɔde ye me manfoɔ a wɔwɔ Misraim no. Mate apinie a wɔresi no nyinaa na maba sɛ mereɛɛgye wɔn. Ye ntem na mensoma wo nko Misraim.’

³⁵ “Saa Mose yi ne obi a Israelfoɔ poo no eberɛ a wɔbisaa no sɛ, ‘Hwan na ɔyɛɛ wo yen so panin ne ɔtemmufoɔ no?’ ɔno na Onyankopɔn nam ɔbofoɔ a ɔyii ne ho adi kyereɛ no wɔ wira a erehyee no gyaframa mu no, yeɛ no ɔpanin ne ɔgyefoɔ. ³⁶ ɔno na ɔnam anwanwadeɛ ne nsenkyerenneɛ so yii Israelfoɔ firii Misraim de wɔn twaa Po Kɔkɔɔ no dii wɔn anim wɔ esere so mfeɛ aduanan no.

³⁷ “Mose yi ara na ɔka kyereɛ Israelfoɔ sɛ, sɛdeɛ Onyankopɔn somaa me no, saa ara na ɔbeyi odiyifoɔ a ɔte sɛ me afiri mo mu aba mo nkyen.

³⁸ ɔno ne obi a ɔne Israelfoɔ yeɛ nhyiamu wɔ esere no so hɔ; ɔne yen agyanom ne ɔbofoɔ a ɔkasa kyereɛ wɔn wɔ Sinai Bepɔ no so no, na na saa eberɛ no wɔwɔ hɔ. Ne nsa kaa Onyankopɔn asem a nkwa wɔ mu no de breɛ yen.

³⁹ “Nanso, yen agyanom antie no. Wɔpoo no pɛɛ sɛ wɔsane kɔ Misraim asase so bio. ⁴⁰ Enti, wɔka kyereɛ Aaron, sɛ, ‘Ye ahoni bi a wɔbedi yen anim ma yen, efiri sɛ, yennim asem a ato saa Mose a ɔyii yen firii Misraim asase so no!’ ⁴¹ Wɔyɛɛ nantwie ba sɛso ohoni bi boɔ afodeɛ maa no, gyee wɔn ani sɛdeɛ esɛ. ⁴² Onyankopɔn twee ne ho firii wɔn

ho ma wɔsomm ɔsoro nsoromma sɛdeɛ wɔatwere wɔ adiyifoɔ nwoma mu sɛ,

“Israelfoɔ, ɛnye me na mode afɔrebɔdeɛ ne ayeyedeɛ brɛɛ me mfeɛ aduanan wɔ ɛsere so anaa?

43 Mode mo ho nyinaa ato Molek nyame ne mo honi Refan so; wɔyɛ ahoni a moayɛ sɛ mobesom wɔn.

Saa enti, mɛpam mo makɔgu Babilonia akyi.’

44 “Saa ɛberɛ no na ntomadan a ɛdi adanseɛ sɛ Onyankopɔn ka ne manfoɔ ho no ka yen agyanom ho wɔ ɛsere so hɔ. Mose sii ntomadan yi sɛdeɛ Onyankopɔn kyereɛ no sɛ ɔnsi no no ara pɛ. 45 Akyire yi, yen agyanom a Yosua dii wɔn anim no de ntomadan no baa asase a Onyankopɔn pamoo so nnipa de maa wɔn no so. ɛsii hɔ ara kɔsii Dawid ɛberɛ so. 46 Onyankopɔn hyiraa Dawid enti ɔbisaa Onyankopɔn sɛ ɔmma ɔnsi asɔredan mma Jakob Onyankopɔn. 47 Nanso, Salomo na ɔsii dan no maa Onyankopɔn.

48 “Nanso, ɔsorosoro Onyankopɔn nte ɛdan a nnipa asi mu, sɛdeɛ odiyifoɔ no ka sɛ,

49 “‘ɔsoro ye m’ahennwa, na asase ye me nan ntiasoɔ.

Edan ben na wobɛsi ama me?

Awurade na ɔsɛɛ.

Wobetumi asi ahomegyebea ama me?

50 ɛnye m’ankasa na meyeɛ yeinom nyinaa?’

51 “Mo asoɔdenfoɔ, mo a mo akoma apirim na montie Onyankopɔn asem. Mote sɛ mo agyanom pɛpɛpɛ. Mo nso, daa mosi Honhom Kronkron no ho kwan. 52 Odiyifoɔ bi wɔ hɔ a mo agyanom antaa no anaa? Wɔkumm Onyankopɔn asomafoɔ a wɔdii ɛkan bɔɔ ɔteneneeni a ɔbɛba no ho dawuro. Saa ara nso na moapa no, akum no. 53 Mo ara ne nnipa a monam abɔfoɔ so nyaa Onyankopɔn mmara no, nanso moanni so.”

Wɔsi Stefano Aboɔ

54 Agyinatufoɔ no tee asem a Stefano kaeɛ no, wɔn bo fuu yie.

55 Nanso, Stefano a Honhom Kronkron ahye no ma no maa n’ani so hwɛɛ ɔsoro hunuu Onyankopɔn animuonyam ne Yesu Kristo sɛ ɔgyina Onyankopɔn nsa nifa so. 56 Stefano kaa sɛ, “Mehunu sɛ ɔsoro abue na Onipa Ba no gyina Onyankopɔn nsa nifa so!”

57 Wɔteateaam de wɔn nsa sisii wɔn aso. Afei, wɔn nyinaa bɔɔ twi kɔto hyɛɛ ne so, 58 twee no kɔɔ kurotia kɔsii no aboɔ. Wɔn a wɔsii no aboɔ no yiyii wɔn ntoma de maa aberantee bi a wɔfrɛ no Saulo sɛ ɔnhwɛ so.

59 Wɔresi Stefano aboɔ no nyinaa na ɔrebɔ mpaeɛ sɛ, “Awurade Yesu, wo nsam na mede me honhom mehyɛ!” 60 Afei, ɔbuu nkotodwe teaam denden sɛ, “Awurade, fa wɔn bɔne kye wɔn.” ɔkaa saa wieɛɛ no, ɔwuiɛ.

8

Wɔtaa Agyidifoɔ No

1 Saulo penɛɛ kum a wɔkum Stefano no so. Saa ɛda no ara, wɔtaa agyidifoɔ a wɔwɔ Yerusalem no maa wɔn nyinaa bɔ hwete kɔɔ Yudea ne Samaria nsase so maa ɛkaa asomafoɔ no nko ara. 2 Nyamesurofoɔ bi kɔfaa Stefano kɔsɛɛ no. Wɔsuu no yie. 3 ɛsiane sɛ na Saulo pɛ sɛ ɔgu asafo no enti, ɔkɔɔ afie mu kɔkyekyeree agyidifoɔ mmarima ne mmaa de wɔn guu afiase.

Filipo Ka Asempa No Wɔ Samaria

4 Agyidifoɔ a na wɔabɔ ahwete no kaa asempa no wɔ baabiara a wɔkɔɛɛ. 5 Filipo kɔɔ Samaria kuro bi mu kɔkaa Agyenkwa no ho asem kyereɛ nnipa a na wɔwɔ hɔ no. 6 ɛberɛ a nnipakuo no tee asem a Filipo reka na wɔhunuu anwanwadeɛ a ɔyɛɛ no, wɔn nyinaa tie no. 7 Ahonhommɔne de nteateam firii nnipa bebree mu. Saa ara nso na mmubuafoɔ ne mpakye nso sore

nantees. ⁸ Yei enti, anigyee baa Samaria.

Simon Nkonyaayifoɔ No

⁹ Na ɔbarima bi te saa kuro yi mu a wɔfre no Simon a ɔye nkonyaayifoɔ a esiane ne nkonyaayie no enti, na Samariafoɔ pii gye no di. Na ɔye obi a ɔhoahoa ne ho se ɔdi mu. ¹⁰ Yei maa nnipa a wɔwɔ kuro no mu no nyinaa gyee no too mu kaa se, "Saa onipa yi ne Onyankopɔn tumi a wɔfre no ɔkeseɛ no." ¹¹ Esiane ne nkonyaa a na ɔyi no enti, emaa nnipa no nyinaa tu dii n'akyi. ¹² Eberɛ a saa nnipa yi gyee asempa a Filipino ka faa Onyankopɔn Ahennie ne Yesu Kristo din no ho diiɛ no, wɔbɔɔ mmarmima ne mmaa nyinaa asu. ¹³ Simon nso gye diiɛ maa wɔbɔɔ no asu. Baabiara a Filipino kɔɛɛ no, Simon dii n'akyi. Anwanwadeɛ a ɔhunuiɛ no ma ne ho dwirii no.

¹⁴ Eberɛ a asomafoɔ a wɔwɔ Yerusalem no tee se Samariafoɔ agye Onyankopɔn asem no adi no, wɔsomaɔ Petro ne Yohane kɔɔ wɔn nkyen. ¹⁵ Wɔduruu ho no, wɔbɔɔ mpaɛɛ maa agyidifoɔ no sɛdeɛ ebeye a, Honhom Kronkron beba wɔn so, ¹⁶ efiri se, saa eberɛ no na asu keke na wɔnam Awurade Yesu din so abɔ. Na Honhom Kronkron nnya mmaa wɔn so. ¹⁷ Afei, Petro ne Yohane de wɔn nsa guguu wɔn so maa Honhom Kronkron baa wɔn so.

¹⁸ Simon hunuu se asomafoɔ no nsa a wɔde guguu wɔn so no na emaa wɔnyaa Honhom Kronkron no, ɔmaa Petro ne Yohane sika srɛɛ se, ¹⁹ "Momma me saa tumi yi bi na obiara a mede me nsa beɔgu no so no anya Honhom Kronkron no bi."

²⁰ Petro ka kyereɛ no se, "Nnome nka wo ne wo sika nyinaa, efiri se, wosusu se wobɛtumi de sika atɔ Onyankopɔn akyedeɛ no. ²¹ Wonni kyefa biara wɔ yen dwumadie yi mu, efiri se, w'akoma mu nte wɔ Onyankopɔn anim. ²² Nu wo ho firi wo bɔne yi ho na bɔ mpaɛɛ srɛ Onyankopɔn se ɔmfa wo bɔne nkye

wo. ²³ Mehunu se anibereɛ bɔne ahye w'akoma mu ama bɔne afa wo dommum."

²⁴ Simon srɛɛ Petro ne Yohane se, "Mommɔ mpaɛɛ mma me na saa nnome yi mu biara amma me so."

²⁵ Ansa na Petro ne Yohane reduru Yerusalem no, wɔkaa asempa no wɔ Samaria nkuraa bebree ase.

Filipo Ne Etiopiani No

²⁶ Awurade ɔbɔfoɔ ka kyereɛ Filipino se, "Sɔre siesie wo ho kɔ anafoɔ ekwan a efiri Yerusalem kɔ Gasa no so." ²⁷ Eberɛ a Filipino rekɔ no, ɔhyiaa Etiopiani bi a ɔye Etiopia-hemmaa Kandake dabeni*. Na saa onipa yi akɔ asɔre wɔ Yerusalem a ɔte ne teaseɛnam mu resane n'akyi akɔ efie. ²⁸ Na ɔrekenkan Odiyifoɔ Yesaia nwoma no. ²⁹ Honhom Kronkron ka kyereɛ Filipino se, "Twe ben no."

³⁰ Filipino yee ntem kɔɔ teaseɛnam no ho na ɔtee se ɔrekenkan Odiyifoɔ Yesaia nwoma no no, ɔbisaa se, "Wote deɛ worekenkan yi ase anaa?"

³¹ Dabeni no buaa no se, "Meye den na mate aseɛ? Gye se obi kyere me aseɛ." Afei, ɔka kyereɛ Filipino se ɔmforo mmɛtena ne nkyen wɔ ne teaseɛnam no mu.

³² Na dabeni no rekan saa Atwerɛsem yi,

"ɔte se odwammaa a wɔrekɔku no. Sɛdeɛ odwammaa ye dinn wɔ ne nwitwitwafoɔ anim no, saa ara na wammue n'ano."

³³ N'aninguaseɛ mu, wannya odimafoɔ.

Na hwan na ɔbɛka n'asefoɔ ho asem?

Efiri se, wɔyii no firii asase yi so."

³⁴ Dabeni no bisaa Filipino se, "Odiyifoɔ no reka ne ho asem anaa obi foforo ho asem?" ³⁵ Filipino nam saa asem no so kaa nsempa a efa Yesu ho kyereɛ no.

³⁶ Wɔrekɔ no, wɔduruu asuo bi ho. Dabeni no ka kyereɛ Filipino se, "Nsuo nie. Edeɛn na esi wo kwan se wobɔ me asu?" ³⁷ Filipino ka kyere

* 8:27 8.27 Dabeni: Obi a ɔhwɛ ɔhene anaa ɔhemmaa dabere ne n'ahodeɛ so

no se, "Se wofiri w'akoma mu gye di a, mebo wo asu." Dabeni no buaa no se, "Megye di. Megye di se Yesu Kristo ye Onyankopon Ba." ³⁸ Dabeni no hye maa teaseenam no gyinaee. One Filipo koo nsuo no ho maa oboo no asu. ³⁹ Wofiri nsuo no mu no, Onyankopon Honhom hwim Filipo firii dabeni no nkyen koe. Wanhunu Filipo bio de, nanso ode anigye toaa n'akwantuo no so. ⁴⁰ Filipo kopuee Asoto koo so kaa asempa no wo nkuro no mu kosii se okoduruu Kaesarea.

9

Saulo Adwensakra

¹ Saa eberɛ no na Saulo ani abere se obetore Kristo akyidifoɔ no ase. ² Okoo Osɔfopanin no nkyen kogye adansedie krataa a ebema no tumi ama wakoo hyiadan mu wo Damasko akokyekyere nnipa a woka ekuo a wofre no Ekwan no ho, se woye mmaa anaa mmarima, na ode won akoo Yerusalem. ³ Oreye aben Damasko no, preko pe, hann bi firi osoro twa faa ne ho, ⁴ maa otwa hwee fam. Afei, otee nne bi se, "**Saulo! Aden enti na wotaa me?**"

⁵ Saulo bisaa se, "Eye wo hwan, Owura?"

Nne no buaa se, "**Eye me Yesu a wotaa me no.**" ⁶ Nne no kaa se, "**Sore na ko kuro no mu na wobekyere wo dee ese se woye.**"

⁷ Nnipa a wone Saulo nam no gyinaee a wɔantumi anka hwee; wotee nne no, nanso wɔanhunu obiara. ⁸ Afei, Saulo sore firii fam ho buee n'ani, nanso na onhunu adee. Enti, wokurakura no nkakrankakra de no koo Damasko. ⁹ Nnansa a odii wo Damasko no na onhunu hwee. Na onnidi na onnom nso.

¹⁰ Na osuani bi wo Damasko a wofre no Anania. Awurade fɛe no anisoadehunu mu se, "**Anania!**"

Ogyee so se, "Awurade!"

¹¹ Awurade ka kyerɛ no se, "**Ko Yuda efie a ewo Tempɔn Tee no so na kobisa obarima bi a wofre no Saulo a ofiri Tarso no ase; orebo mpae.**" ¹² Anisoadehunu mu,

ohunuu obarima bi a wofre no Anania a ode ne nsa too ne so sedee ebeye a, obesane ahunu adee."

¹³ Anania buaa se, "Awurade, mate saa obarima yi ho nsem be-bree, ne ha a oha w'akyidifoɔ wo Yerusalem no. ¹⁴ Wakoo asofoɔ mpanin nkyen akogyee adansedie krataa a ebema no tumi na ode akyere obiara a obo wo din wo ha no."

¹⁵ Awurade ka kyerɛ Anania se, "**Ko! Efiri se, ono na mayi no a menam ne so bema amanamumufoɔ ne ahemfo ne Israelfoɔ nyinaa ate me din.**" ¹⁶ Na mekyere no amanee a esiane me din enti obehunu."

¹⁷ Afei, Anania koo efie ho de ne nsa guu Saulo so kaa se, "Onua Saulo, Awurade Yesu no ankasa a oyii ne ho adi kyerɛ wo ekwan so eberɛ a woreba no asoma me se, memmebue w'ani na hunu adee, na Honhom Kronkron nhye wo ma."

¹⁸ Amonom ho ara, biribi a ete se abon firii n'ani so na ohunuu adee. Osore maa woboo no asu. ¹⁹ Onyaa aduane bi di mee no, ne ho sanee no. Saulo dii nna kakra wo asuafoɔ a na wowo Damasko no nkyen.

Saulo Ka Asempa No Wo Damasko

²⁰ Ohyee aseɛ kaa asempa no wo hyiadan mu se, Yesu ye Onyankopon Ba ampa. ²¹ Nnipa a wotee asem a okaeɛ no nyinaa ho dwirii won maa wobisaa se, "Enye saa obarima yi na na okum won a wobo saa din yi wo Yerusalem no anaa? Na yeate se obaa ha se orebekyere won a wobo saa din yi nyinaa de won akoma asofoɔ mpanin." ²² Saulo asenka no mu yee den; nnipa no gyee nsem a oka faa Yesu ho se ono ne Agyenkwa no diie. Yudafoɔ a wote Damasko no antumi anka nsem a okaeɛ no ho hwee.

²³ Nna bi akyi no, Yudafoɔ no boɔ Saulo ho po se wobekum no, ²⁴ nanso Saulo tee po a woboo wo ne ho no. Na wotete no wo kuro no apono ano awia ne anadwo ape no akum no. ²⁵ Anadwo bi Saulo

akyidifoɔ de no sii kentɛn bi mu, twetwee no faa ɔfasuo so gyaa no sii fam.

Saulo Kɔ Yerusalem

²⁶ Saulo kɔ Yerusalem no, ɔpɛɛ sɛ ɔde ne ho kɔbɔ asuafoɔ no ho nanso wɔsuroo no, efiri sɛ, na wɔnnye nni sɛ wasakyera abeyɛ osuani. ²⁷ Barnaba kɔfaa no kɔ asuafoɔ no nkyɛn. Ɔkaa wɔn sɛdɛɛ Awurade yii ne ho adi kyereɛ Saulo na ɔkasa kyereɛ no wɔ Damasko ekwan so no ne sɛdɛɛ ɔde akokoɔduru kaa Yesu ho asem wɔ Damasko no. ²⁸ Saulo ne wɔn tenaɛɛ na ɔde akokoɔduru kaa Awurade asem no wɔ Yerusalem nyinaa. ²⁹ Saulo ne Helenifoɔ nyaa akasakasa enti wɔbɔɔ pɔ sɛ wɔbɛkum no. ³⁰ Eberɛ a agyidifoɔ no tee pɔ a Helenifoɔ no bɔɔ wɔ Saulo ho no, wɔde no kɔɔ Kaesarea gyaa no ekwan ma ɔkɔɔ Tarso.

³¹ Afei, asafo a wɔwɔ Yudea, Samaria ne Galilea no nyinaa asom dwoo wɔn. Asafo no nam Honhom Kronkron so timiie. Nnipa pii bɛkaa wɔn ho na wɔtenaa ase wɔ Awurade suro mu.

Petro Sa Nyarewa

³² Petro tutuu akwan kɔɔ mmeam-mea. Eɔa bi, ɔkɔsraa agyidifoɔ a wɔwɔ Lida no, ³³ ɔhyiaa ɔbarima bi a ne din de Enea a wabubu agu ketɛ so mfeɛ nnwɔtwe wɔ ho. ³⁴ Petro ka kyereɛ no sɛ, "Enea, Awurade Yesu Kristo nsa wo yadɛɛ. Sɔre na yi wo ketɛ!" Amonom ho ara, Enea sɔree. ³⁵ Nnipa a wɔte Lida ne Saron no nyinaa hunuu no no, wɔde wɔn ho maa Awurade.

³⁶ Na ɔbaa ogyedini bi te Yopa a ne din de Tabita a ne nkyereaseɛ ne Dorika a aseɛ ne ɔwansane. Saa ɔbaa yi de n'adagyɛɛ nyinaa yɛɛ papa, boaa ahiafoɔ. ³⁷ Saa eberɛ koro yi ara mu na yadɛɛ bɔɔ no maa ɔwuiɛ. Wɔdwaree no* de no kɔtoɔ abansoro dan† bi mu. ³⁸ Esiane sɛ Lida bɛn Yopa no enti, asuafoɔ

a wɔwɔ Yopa no tee sɛ Petro wɔ Lida no, wɔsomaɛ mmarima baanu kɔsrɛɛ no sɛ ɔnye ntem mmra.

³⁹ Petro yɛɛ ntem ne wɔn kɔɛɛ. Ɔduruu ho no, wɔde no kɔɔ abansoro dan no mu. Akunafoɔ a na wɔwɔ ho no nyinaa bɛgyinagyinaa Petro ho suiɛ de ntadɛɛ ne ntoma a Tabita te ase no ɔpam maa wɔn no kyereɛ no.

⁴⁰ Petro maa wɔn nyinaa firii adi. Afei, ɔbuu nkotodwe, bɔɔ mpaɛɛ danɛɛ n'ani kyereɛ amu no kaa sɛ, "Tabita, sɔre!" Tabita tee n'ani na ɔhunuu Petro no, ɔsɔre tenaa ase. ⁴¹ Petro sɔɔ ne nsa ma ɔsɔre gyinaa ho. Afei, Petro frɛɛ agyidifoɔ no ne akunafoɔ no nyinaa de no maa wɔn. ⁴² Saa asem yi trɛɛ wɔ Yopa nyinaa maa nnipa pii gyɛɛ Awurade diiɛ. ⁴³ Petro tenaa Simon a ɔhyɛ mmoa nwoma aduro no nkyɛn wɔ Yopa kyereɛ kakra.

10

Petro Ne Kornelio

¹ Ɔbarima bi tenaa Kaesarea a ne din de Kornelio. Na ɔyɛ Roma asraafoɔ bi a wɔn din de Italia Asraafodom no so panin. ² Na ɔne ne efiefoɔ nyinaa yɛ Nyamesurofoɔ. Ɔyɛ obi nso a na ɔboa ahiafoɔ na daa ɔbɔ mpaɛɛ. ³ Eɔa bi awia beyɛ nnɔnmiensa no, ɔhunuu Onyankopɔn ɔbɔfoɔ wɔ anisoadehunu mu sɛ waba ne nkyɛn abefre no sɛ, "Kornelio!"

⁴ Kornelio de hu hwɛɛ no dinn. Ɔbisaa sɛ, "Eyɛ edɛɛn Awurade?"

Ɔbɔfoɔ no buaa sɛ, "Wo mpaɛɛ ne w'adɔɛɛ a woyɛ ahiafoɔ no aduru Onyankopɔn anim sɛ nkaɛɛ adeɛ. ⁵ Soma nnipa na wɔnkɔ Yopa nkɔfa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon Petro no mmra. ⁶ Ɔte ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon a ɔhyɛ mmoa nwoma aduro a ne fie bɛn mpoano no nkyɛn."

* **9:37** 9.37 Amanneɛ bi a na Yudafɔɔ ne Helafɔɔ nyinaa di so ne sɛ wɔdware funu ansa na wɔsie no.

† **9:37** 9.37 Sɛ wɔantumi ansie owufɔɔ ntem a, amanneɛ ne sɛ wɔdeda no abansoro. Yerusalem de, da a obi bɛwu no ara na wɔsie no. Sɛ enyɛ Yerusalem a, wɔtumi sie owufɔɔ no ne nnansa so.

⁷ Ɔbofoɔ no kasa kyerɛɛ no wiesɛ a ɔkɔɛ no, Kornelio frɛɛ n'asomfoɔ baanuu, sane frɛɛ n'asraafoɔ no mu baako a ɔyɛ Nyamesuroni kaa wɔn ho, ⁸ kaa biribiara a wahunu no kyerɛɛ wɔn, somaa wɔn Yopa.

⁹ Adee kyeeɛ a wɔreko no, ebeyɛ owigyinaeɛ a wɔrebɛn kuro no no, Petro kɔɔ edan a ɔte mu no atifi kɔbɔɔ mpaɛɛ. ¹⁰ Saa ebere no, ekɔm dee no; na wɔgu so reye aduane ama no no, ɔkɔɔ tebea bi a ete sɛ adaeso mu. ¹¹ Ɖhunuu sɛ ɔsoro abue, na biribi a ete sɛ ntoma kɛsɛɛ a wɔakyekyere n'afannan firi ɔsoro resiane ba fam. ¹² Na ntoteboa ahodoɔ ne mmoa a wɔwea ne wiram nnomaa ahyɛ saa ntoma no ma. ¹³ Afei, nne bi ka kyerɛɛ no sɛ, "Petro, sɔre na kum bi we!"

¹⁴ Petro buaa sɛ, "Dabi, Awurade, mennii biribiara a ɛho nteɛ da."

¹⁵ Nne no ka kyerɛɛ no bio sɛ, "Biribiara a Onyankopɔn ate ho no, nka sɛ ɛho nte."

¹⁶ Saa anisoadehunu yi baa mprensaa. Afei, ntoma no sane kɔɔ soro.

¹⁷ Saa ebere a na Petro redwennwene anisoadehunu no ho no, nnipa a Kornelio somaa wɔn no kɔduruu Petro aboboano. ¹⁸ Wɔfrɛ bisaɛɛ sɛ, "Saa efie yi mu na Simon Petro te no anaa?"

¹⁹ Petro gu so redwennwene anisoadehunu no ho no, Honhom Kronkron ka kyerɛɛ no sɛ, "Simon, mmarima baasa bi rehwehwe wo. ²⁰ Siane si fam. Ntwentwen wo nan ase na wo ne wɔn nko, ɛfiri sɛ, me na masoma wɔn."

²¹ Petro siane kɔɔ fam kɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mene onipa a morehwehwe no no, na mo amaneɛ?"

²² Nnipa no buaa no sɛ, "Yɛfiri asraafoɔ panin Kornelio nkyɛn. Ɔyɛ ɔteneneeni ne Onyamesuroni a Yudafoɔ nyinaa bu no. Onyankopɔn ɔbofoɔ ka kyerɛɛ no sɛ ɔnsoma mfrɛ wo mmra ne fie na ɔntie asem bi mfiri wo nkyɛn." ²³ Petro gyee nnipa no, somm wɔn hohoo.

Petro Kɔ Kornelio Efie

Adee kyeeɛ no, Petro ne nnipa no ne agyidifoɔ bi a wɔfiri Yopa bɔɔ anan kɔɛɛ. ²⁴ Adee kyeeɛ a ɔduruu Kaesarea no, na Kornelio afrefre n'abusuafoɔ ne ne nnamfonom ahyia retwen no. ²⁵ Petro reye awura efie ho no, Kornelio hyiaa no, buu no nkotodwe. ²⁶ Nanso, Petro ka kyerɛɛ no sɛ, "Sɔre, ɛfiri sɛ, me nso meye onipa sɛ wo ara."

²⁷ Petro ne Kornelio gu so rekasa no, wɔwuraa efie no mu kotoo nnipa bebree. ²⁸ Petro ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mo ara monim pefee sɛ Yudafoɔ mmara mma Yudani ekwan sɛ ɔkɔsra Amanamamuni anaase ɔde ne ho bɔ no. Nanso, Onyankopɔn akyerɛ me sɛ, enɛ sɛ meka sɛ onipa bi ho nte. ²⁹ Yei enti na mosoma befrɛɛ me no mantwentwen me nan ase no. Afei, kyere me dee enti a wosoma befrɛɛ me no."

³⁰ Kornelio kaa sɛ, "Enne ne nna enan awia nnɔnmiensa a merebo mpaɛɛ wɔ me fie no, mehunu sɛ ɔbarima bi a ɔhyɛ atadeɛ a ɛhyeren gyina m'anim. ³¹ Ɔkaa sɛ, 'Kornelio, wo mpaɛɛbo ne w'adɔɛɛ a woyɛ ahiafoɔ no aduru Onyankopɔn anim sɛ nkaɛɛ adeɛ. ³² Soma nnipa na wɔnko Yopa nkɔfa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon Petro no mmra. Ɖte ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon a ɔhyɛ mmoa nwoma aduro a ne fie bɛn mpoano no nkyɛn'. ³³ Mesoma maa wɔbefrɛɛ wo, na wo nso woaye adeɛ sɛ woaba. Seesei, yen nyinaa ahyia wɔ Onyankopɔn din mu rebetie asem biara a Awurade ahyɛ wo sɛ ka kyere yen no."

Petro Asɛnka

³⁴ Petro firii aseɛ kasaa sɛ, "Afei, mahunu sɛ, eye nokore sɛ, Onyankopɔn nye nyiyimu, ³⁵ na mmom, ɔman biara mu, dee ɔyɛ ade teneneɛ no, ɔgye no. ³⁶ Monim asempa a efa asomdwoeɛ ho a enam yen Awurade Yesu Kristo a ɔyɛ nnipa nyinaa Awurade no so de breɛ Israelfoɔ no. ³⁷ Monim nsem a ɛsisii wɔ Yudea, a ɛfirii aseɛ wɔ Galilea, Yohane asubɔ ho

asenka no akyi. ³⁸ Monim sedee Onyankopɔn de Honhom Kronkron ne tumi maa Yesu Nasareni no. Esiane se Onyankopɔn ka ne ho no enti, ɔkɔɔ mmeammea, yee papa, saa wɔn a ɔbonsam afa wɔn no yadee.

³⁹ “Yeyee dwuma a ɔdii wɔ Yudanaman mu ne Yerusalem no ho adansefoɔ. Wɔɔɔ no asennua mu, kumm no. ⁴⁰ Nanso, ne nnansa so no, Onyankopɔn maa ɔsɔre firii awufoɔ mu maa ɔkɔyɔii ne ho adi. ⁴¹ Wanyi ne ho adi ankyere nnipa nyinaa se yen a yeyee adansefoɔ a Onyankopɔn ayi yen dada no. ɔsɔre firii awufoɔ mu no, yene no didi nomee. ⁴² Na ɔhyee yen se, yenka asempa no nkyere nnipa nyinaa, na yenni ne ho adanse se, ɔno ne de Onyankopɔn ayi no asi ho se ɔmmu ateasefoɔ ne awufoɔ aten no. ⁴³ Adiyifoɔ nyinaa kaa ne ho asem se, wɔnam ne din so de obiara a ɔgye no di no bɔne bekye no.”

Amanamanmufoɔ Nya Honhom Kronkron

⁴⁴ Petro gu so rekasa no, Honhom Kronkron baa wɔn a wɔretie asem no nyinaa so. ⁴⁵ Yudafoɔ agyidifoɔ a wɔne Petro firi Yopa baeɛ no ho dwirɔii wɔn se Onyankopɔn ahwie n'akyedeɛ a eyee Honhom Kronkron no agu amanamanmufoɔ no nso so. ⁴⁶ Efiri se, wɔtee se wɔreka kasa foforo reyɔ Onyankopɔn aye wɔ ne keseye ho.

Petro kaa se, ⁴⁷ “Saa nnipa yi anya Honhom Kronkron sedee yen nso yenyaa bi no. Obi betumi asi wɔn asubɔ ho ekwan anaa?” ⁴⁸ Petro hyee se wɔmmɔ wɔn asu Yesu Kristo din mu. Afei, wɔsrɛɛ no se ɔnni nna kakra wɔ wɔn nkyen.

11

Petro Yi Ne Ho Ano

¹ Asomafoɔ ne agyidifoɔ a wɔwɔ Yudea nyinaa tee se amanamanmufoɔ no nso agye Onyankopɔn asem no adi. ² Petro kɔɔ Yerusalem no, Yudafoɔ agyidifoɔ no ne no nyaa

akasakasa kaa se, ³ “Woako wɔn a wɔnnye twetiatwafoɔ no nkyen ne wɔn akɔdidi.”

⁴ Petro bɔɔ wɔn biribiara a esii no ho amanee se, ⁵ “Na merebɔ mpaee wɔ Yopa na menyaa anisoadehunu. Mehunu biribi a ete se ntoma kesee a wɔakyekyere n'afannan se efiri ɔsoro resiane ba fam reba abesi me ho. ⁶ Mehwee mu no, mehunu ntoteboa ahodoɔ, mmoa a wɔwea ne wiram nnomaa. ⁷ Afei, nne bi ka kyerɛɛ me se, ‘Petro! Sɔre! Kum na we!’

⁸ “Mebuaa se, ‘Dabi, Awurade! Mennii biribiara a eho ntee da.’

⁹ “Enne no ka kyerɛɛ me bio se, ‘Biribiara a Onyankopɔn ate ho no, nka se eho nte.’ ¹⁰ Saa anisoadehunu yi baa mprensaa, na esane kɔɔ ɔsoro.

¹¹ “Saa eberɛ no ara mu, nnipa baasa a wɔasoma wɔn firi Kaesarea no beduruu efie a na mete mu no mu. ¹² Honhom Kronkron ka kyerɛɛ me se, menntwentwen me nan ase na me ne wɔn nkɔ. Saa agyidifoɔ baasa yi a wɔfiri Yopa no kaa me ho kɔɔ Kaesarea maa yen nyinaa kɔɔ Kornelio efie. ¹³ ɔkaa sedee ɔhunuu ɔsoro ɔbɔfoɔ wɔ ne fie maa ɔbɔfoɔ no ka kyerɛɛ no se, ‘Soma kɔ Yopa kɔfrɛ ɔbarima bi a ne din de Simon Petro no. ¹⁴ ɔno na ɔbeka nsem a ebegye wo ne wo fiefoɔ nyinaa nkwa akyerɛ mo.’

¹⁵ “Eberɛ a mehyee aseɛ kasaɛ no, Honhom Kronkron baa wɔn so sedee yen nso ahyeaseɛ no, ebaa yen so no ara pɛ. ¹⁶ Eho ara mekaee asem a Awurade kaa se, ‘Yohane de nsuo na ebɔɔ asu na mo de, wɔde Honhom Kronkron na ebɛɔ mo asu’ no. ¹⁷ Se Onyankopɔn ama wɔn akyedeɛ a eberɛ a yegyee Awurade Yesu Kristo diie no ɔmaa yen bi no a, enneɛ me see ne hwan a mesi Onyankopɔn kwan.”

¹⁸ Wɔtee saa asem yi no, wɔgyaee wɔn nsemmissa no yii Awurade aye se, “Afei, deɛ Onyankopɔn ama ho kwan ama amanamanmufoɔ anya adwensakyera a ede wɔn beko nkwayee mu.”

Antiokia Asafo

19 Wɔkumm Stefano no, wɔtaa agyidifoɔ no maa wɔbɔ hweteeɛ, Wɔn mu bi kyinkyini kɔduruu Foinike, ne Kipro, ne Antiokia a na wɔreka asempa no kyere Yudafoɔ nko ara. 20 Agyidifoɔ bi a wɔfiri Kipro ne Kirene kɔɔ Antiokia kɔkaa asempa a efa Awurade Yesu Kristo ho no kyere amanamanmufoɔ no. 21 Esiane sɛ na Awurade ka wɔn ho no enti, nnipa pii gyee asem no diiɛ maa wɔdane baa Awurade nkyɛn.

22 Saa asem yi trɛ kɔduruu Yerusalem asafo no mu enti, wɔsoma Barnaba kɔɔ Antiokia. 23 Ɔduruu hɔ a ɔhunuu sɛdɛɛ Onyankopɔn ahyira wɔn no, n'ani gyeeɛ maa ɔhyɛɛ wɔn nkuran sɛ, wɔmfiri wɔn akoma nyinaa mu nnye Awurade nni na wɔnni no nokore nso. 24 Esiane sɛ na Barnaba ye onipa pa a Honhom Kronkron ahyɛ no ma na ɔwɔ gyidie enti, emaa nnipa bebree nam ne so de wɔn ho maa Awurade.

25 Barnaba kɔɔ Tarso kɔhwɛhwɛ Saulo. 26 Ɔhunuu no no, ɔde no baa Antiokia. Wɔn baanu tenaa hɔ afe, kyerekyerɛ nnipa bebree. Antiokia ha na wɔtoɔ asuafoɔ no din sɛ "Akristofoɔ."

27 Saa eberɛ korɔ yi ara mu, adiyifoɔ bi firi Yerusalem kɔɔ Antiokia. 28 Wɔn mu baako a wɔfrɛ no Agabo a Honhom Kronkron ahyɛ no ma no sɔre gyina hyɛɛ nkɔm sɛ, ekɔm kɛsɛɛ bɛba asase nyinaa so. Saa ekɔm yi sii eberɛ a na Klaudio di adeɛ no. 29 Asuafoɔ no yɛɛ adwene sɛ biribiara a obi wɔ no wɔde bɛba na wɔde akɔboa anuanom a wɔwɔ Yudea no. 30 Akyɛdɛɛ a wɔn nsa kaeɛ no, wɔde somaa Barnaba ne Saulo maa wɔde kɔmaa asafo no mu mpanimfoɔ.

12

Wɔtaa Asomafoɔ No

1 Saa eberɛ yi mu ara na Ɔhene Herode kyekyerɛ asafoɔ no bi hyɛɛ aseɛ yɛɛ wɔn ayayadɛɛ. 2 Ɔde akofena kumm Yohane nua Yakobo. 3 Ɔhunuu sɛ Yudafoɔ no ani gye dɛɛ ɔyɛɛ no ho no, ɔmaa wɔkɔkyerɛ

Petro nso. Asem yi sii Apiti Afahye no mu. 4 Wɔkyerɛ Petro no, wɔde no too afiasɛ a na asraafoɔ baanan na wɔwɛn no eberɛ biara. Herode yɛɛ n'adwene sɛ, Twam Afahye no akyi, ɔbedi n'asɛm wɔ ɔman no anim.

5 Eberɛ a na Petro da afiasɛ no nyinaa, na asafo no bɔ mpaɛɛ denden, sɛ Onyankopɔn sɛ ɔnhwɛ ne so.

Ɔbɔfoɔ Yi Petro Firi Afiasɛ

6 Anadwo a adeɛ rebekye ama Herode adi Petro asem wɔ ɔman no anim no, na Petro da asraafoɔ baanu ntam a wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn mmienu agugu no asɛsa asraafoɔ baanu a wɔwɛn no no. Na asraafoɔ baanu nso rewɛn afiasɛ epono no ano. 7 Amonom hɔ ara, Onyankopɔn ɔbɔfoɔ bɛgyinaa afiasɛ hɔ maa ɛhɔ hyɛnɛɛɛ. Ɔbɔfoɔ no wosoo Petro, nyaneɛ no, ka kyereɛ no sɛ, "Sɔre ntem!" Ɛhɔ ara, nkɔnsɔnkɔnsɔn no tete firii Petro nsa.

8 Afei, ɔbɔfoɔ no ka kyereɛ Petro sɛ, "Hyɛ w'atadɛɛ ne wo mpaboa. Petro wieɛɛ no, ɔbɔfoɔ no sane ka kyereɛ no sɛ, Fira wo ntoma na di m'akyi." 9 Petro dii n'akyi firii adi. Wɔrekɔ no, na eyɛ no sɛ adaɛɛso anaa anisoadehunuu, ɛfiri sɛ, na ɔnnye nni sɛ eyɛ asem pa ara. 10 Wɔtwaa awɛmfɔɔ a wɔdi ɛkan no ne wɔn a wɔto so mmienu no ho bɛduruu dadeɛ epono a eɔda kuro no ano no ho. Wɔduruu hɔ no epono no ankasa bue maa wɔfaa mu kɔɛɛ. Wɔfaa borɔno bi so kɔɔ animu kakra, na afei ɔbɔfoɔ no gyaa Petro hɔ.

11 Petro ani baa ne ho so maa ɔkaa sɛ, "Afei, mahunu sɛ dɛɛ esiɛ no nyinaa ye nokore! Awurade somaa ne ɔbɔfoɔ na ɔbɛgyɛɛ me firii Herode nsam ne dɛɛ Yudafoɔ hwɛhwɛɛ sɛ wɔyɛ me no mu."

12 Petro hunuu dɛɛ asi no, ɔkɔɔ Yohane a na wɔfrɛ no Marko no maame a ne din de Maria no fie. Saa eberɛ no, na nnipa bebree ahyia wɔ hɔ rebɔ mpaɛɛ. 13 Petro bɔɔ abɔntenpono no mu, na abaayewa bi a wɔfrɛ no Roda bɛtieɛɛ. 14 Eberɛ a ɔtee nne no,

anigyee enti, wammue epono no. Osane n'akyi kɔbɔɔ amanee se, "Petro gyina epono no akyi."

¹⁵ Wɔka kyereɛ no se, "Gyama worebɔ dam." Nanso, ɔkɔɔ so kaa se eye nokore. Wɔn nso ka kyereɛ no se, "Gyama ne saman."

¹⁶ Petro kɔɔ so bɔɔ epono no akyi. Wɔbuee a wɔhunuu Petro no, wɔn ho dwirii wɔn. ¹⁷ Ɔde ne nsa nyamaa wɔn se wɔnye komm. Ɔkaa ekwan a Awurade nam so yii no firii afiase no kyereɛ wɔn. Afei, ɔka kyereɛ wɔn se, "Monka asem a asi yi nkyere Yakobo ne anuanom a wɔaka no." Afei, ɔfirii hɔ kɔɔ baabi foforo.

¹⁸ Adeɛ kyeeɛ no, awemfoɔ no ho yeraa wɔn yie se wɔnhunu faako a Petro afa. ¹⁹ Herode hyee se wɔnhwehwe no, nanso wɔanhunu no. Wɔdii awemfoɔ no asem, buu wɔn kumfo.

Yei akyi no, Herode firii Yudea kɔɔ Kaesarea kɔtenaa hɔ kakra. ²⁰ Eberɛ a Herode wɔ Kaesarea no, abɔfoɔ bi a wɔasama wɔn firi Tiro ne Sidon behunuu no. Na Herode bo afu Tirofoɔ ne Sidonfoɔ. Nanso, abɔfoɔ yi dwane toaa Blasto a na ɔye dabehene no sedee ebeye a asomdwoee beba, efiri se, na saa nkuro yi nya wɔn nnuane nyinaa firi Herode asase so.

²¹ Wɔtuu da bi sii hɔ maa Herode penee so. Eɔa no duruiɛ no, ɔhyee n'ahentadeɛ tenaa n'ahennwa so, kasa kyereɛ wɔn. ²² Herode kasa wieeɛ no, nnipa no kaa se, "Ɔkasa se onyame bi." ²³ Eho ara Onyankopɔn ɔbɔfoɔ bebɔɔ no maa ɔyareeɛ. Ɔdɔree mmoa ma ɔwuiɛ, efiri se, wamfa obuo amma Onyankopɔn.

²⁴ Onyankopɔn asem kɔɔ so tre maa nnipa bebree gye diiɛ.

Wɔsoma Asempatre Adwu-mayefoɔ

²⁵ Barnaba ne Saulo wiee wɔn dwumadie no, wɔsane wɔn akyi firii Yerusalem a na Yohane a wɔfre no Marko no ka wɔn ho.

13

¹ Adiyifoɔ ne akyerɛkyerefoɔ a na wɔwɔ Antiokia asafo no mu bi ne Barnaba ne Simeon, a na wɔfre no "Onipa Tuntum," Lukio a ɔye Kireneni, Manaen, a ɔne Ɔhene Herode ye atipenfoɔ, ne Saulo. ² Eberɛ a woresom Awurade na wɔredi mmuada no, Honhom Kronkron no ka kyereɛ wɔn se, "Monyi Barnaba ne Saulo na wɔnkɔdi dwuma a eno enti mafre wɔn no mma me." ³ Wɔdii mmuada, bɔɔ mpaee, de wɔn nsa guu wɔn so, somaa wɔn.

Barnaba Ne Saulo Kɔ Kipro

⁴ Honhom Kronkron somaa wɔn no, wɔkɔɔ Seleukia. Wɔfiri hɔ no, wɔtoaa wɔn akwantuo no so kɔduruu Kipro. ⁵ Wɔduruu Salami no, wɔkaa Onyankopɔn asem wɔ Yudafoɔ hyiadan mu. Saa eberɛ no, na Yohane Marko ka wɔn ho se ɔsomfoɔ.

⁶ Wɔtwaam wɔ supɔ no so kɔduruu Pafɔ, na eho na wɔhyiaa Yudani nkonyaayifoɔ bi a ɔfre ne ho se odiyifoɔ a na ne din de Bar-Yesu. ⁷ Na n'adamfo ne amrado a ɔwɔ supɔ no so a ne din de Sergio Paulo no. Saa amrado a na ɔnim nyansa yie no soma ma wɔkɔfreɛ Barnaba ne Saulo, efiri se, na ɔrepe Onyankopɔn asem atie. ⁸ Nanso, nkonyaayifoɔ Bar-Yesu a, Hela kasa mu wɔfre no Elima no ampene so, efiri se, na ɔmpe se amrado yi betie Onyankopɔn asem. ⁹ Afei, Honhom Kronkron behyee Saulo a ne din de Paulo no ma maa ɔhwɛɛ nkonyaayifoɔ Elima dinn kaa se, ¹⁰ "Ɔbonsamba a ɔte se wo! Wommpɛ ade pa biara yie. Nnaadaa ahodoɔ ahye wo ma. Eberɛ biara, wope se wodane Awurade nokwasem ani ma eye nkontomposem! ¹¹ Awurade betwe w'aso ama w'ani afira a worenunu adeɛ firi saa eberɛ yi de kɔsi bere bi."

Eho ara Elima ani firaɛɛ a na ɔde ne nsa rekeka se ɔbenya obi aso ne mu anaa. ¹² Amrado no hunuu asem a asi no, ɔgyee Awurade asem no

diiɛ. Awurade ho asem a ɔteeɛ no maa ne ho dwirii no.

Asomafoɔ No Kɔduru Antiokia

¹³ Paulo ne n'ahokafoɔ no tenaa ehyɛn mu firii Pafo kɔɔ Perge a ɛwɔ Pamfilia no; ɛhɔ na Yohane a ne din baako nso ne Marko no gyaa wɔn ho sane kɔɔ Yerusalem.

¹⁴ Wɔfiri Perge no, wɔkɔɔ Antiokia a ɛwɔ Pisidia. Ɛduruu Homeda no, wɔkɔɔ hyiadan mu kɔsomeeɛ.

¹⁵ Wɔkenkan Mose Mmara no ne Adiyifoɔ no nsem wiewee no, hyiadan no mu mpanimfoɔ no soma kɔka kyereɛ wɔn sɛ, "Anuanom, sɛ mowɔ asem bi a mobɛka de ahyɛ nnipa no nkuran a, mowɔ ho kwan sɛ moka."

¹⁶ Afei, Paulo sore gyinaeɛ, nyamaa ne nsa hyee aseɛ kasaa sɛ, "Me nuanom Israelfoɔ ne amanamanmufoɔ a mowɔ ha a mosom Onyankopɔn no, montie me! ¹⁷ Israel Onyankopɔn yii yen nananom ma woyee ɔman keɛɛɛ eberɛ a na wote Misraim asase so no. Onyankopɔn nam ne tumi keɛɛɛ so yii wɔn firii Misraim, ¹⁸ na ɔhwɛɛ wɔn so wɔ ɛsere so mfee aduanan. ¹⁹ Ɔsee amanaman nson wɔ Kanaan asase so na ɔde asase no maa ne nkurofoɔ, ²⁰ maa wɔtenaa so mfee ahanan ne aduonum. Yei akyi no, ɔmaa atemmufoɔ dii wɔn so kɔsii sɛ Odiyifoɔ Samuel baɛɛ.

²¹ Eberɛ a wɔpɛɛ sɛ wɔnya ɔhene ma ɔdi wɔn so no, Onyankopɔn de Kis ba Saulo a ɔfiri Benyamin abusua mu no maa wɔn maa ɔdii wɔn so mfee aduanan. ²² Onyankopɔn tuu Saulo adeɛ so na ɔde Dawid sii n'anan mu. Asem a Onyankopɔn ka faa Dawid ho ne sɛ, 'Mahunu sɛ Yisai ba Dawid ne onipa a mepɛ no; ɔye onipa a ɔbeyɛ deɛ mepɛ nyinaa.'

²³ "Sɛdeɛ Onyankopɔn hyee ho bɔ no, Yesu a ɔye Dawid aseni no na ɔyee no Israelfoɔ Agyenkwa.

²⁴ Ansa na Yesu reɛfiri n'adwuma ase no, Yohane kaa adwensakyera ho asem kyereɛ Israelfoɔ sɛ, wɔnsakyera mfiri wɔn bɔne ho na wɔmma wɔmmɔ wɔn asu. ²⁵ Ansa na Yohane rebewie n'asenska no, ɔbisaa nnipa no sɛ, 'Mosusu sɛ

meye hwan? Ɛnye me ne onipa a moretweɛn no no. Ɛrenkyere biara, deɛ moretweɛn no no beba, na mense sɛ mɛworɔ ne mpaboa afiri ne nan.'

²⁶ "Me nuanom Abraham asefoɔ ne amanamanmufoɔ a mosom Onyankopɔn a mowɔ ha, yen enti na Onyankopɔn soma maa wɔde saa nkwagyeseɛm yi abre yen. ²⁷ Esiane sɛ na nnipa a na wote Yerusalem ne wɔn mpanimfoɔ nnim sɛ ɔno ne Agyenkwa no, na wɔnte adiyifoɔ no nsem a wɔkenkan no Homeda no ase no enti, wɔbuu Yesu kumfoɔ, maa adiyifoɔ no nsem no baa mu. ²⁸ Ɛwom sɛ wɔannya afɔbuseɛm bi annyina so ammu no kumfoɔ de, nanso wɔsrɛɛ Pilato sɛ ɔnkum no. ²⁹ Woyee biribiara a Atwereseɛm no ka fa ne ho wiewee no, woyii no firii asennua no so kɔsieɛ no. ³⁰ Nanso, Onyankopɔn maa ɔsore firii awufoɔ mu, ³¹ ne wusoreɛ akyi no, na ɔtaa yi ne ho adi kyere wɔn a na wɔne no tu kwan firi Galilea kɔ Yerusalem no. Wɔn ne nnipa a wɔdi ne ho adanseɛ kyere Israelfoɔ no.

³² "Afei, yewɔ ha sɛ yerebɛka asempa no akyere mo sɛ, Onyankopɔn nam sore a ɔmaa Yesu Kristo sore firii awufoɔ mu no so ama bɔ a ɔhyee yen nananom no aba mu. ³³ Yei ne deɛ wɔatwerɛ wɔ Nnwom a ɛto so mmieniu mu no sɛ, " 'Woye me ba;

enne, maye w'Agya.'

³⁴ Asem a Onyankopɔn ka faa sore a ɔmaa no sore firii awufoɔ mu na ɔrensane nkɔ porɔɛɛ mu no ne sɛ, " 'Mede nhyira kronkron a mehyee Dawid ho bɔ no behyira wo.'

³⁵ Wɔaka no baabi nso sɛ, " 'Woremma wo Kronkronni no mporɔ.'

³⁶ "Dawid eberɛ so, ɔsomm Onyankopɔn kɔsii sɛ ɔwuiɛ ma wɔsieɛ no ne nananom nkyen pɛɛ, na ɔporɔɛɛ. ³⁷ Nanso, deɛ Onyankopɔn nyanee no firii awufoɔ mu no amporɔ.

³⁸ "Anuanom, ɛsɛ sɛ mo nyinaa te aseɛ sɛ, enam Yesu so na wɔka bɔne fakye ho asem kyere mo. ³⁹ Ɛsɛ sɛ

mote aseɛ sɛ, obiara a ɔgye no di no, wɔabu no bem a anka Mose mmara ntumi mmu no no. ⁴⁰ Monhwe yie na adiyifoɔ no nkɔm a wɔhyee yi amma no so:

⁴¹ “Mo fɛdifoɔ!

Momma enye mo nwanwa na mo ho nnwiri mo!

Efiri sɛ, merebeyɛ biribi wɔ mo bere so,

na sɛ obi ka kyere mo a, morennye nni!’ ”

⁴² Paulo ne Barnaba refiri asɔredan no mu no, nnipa no srɛɛ wɔn sɛ Homeda a ɛreba no, wɔmmra mmɛkyerekyerɛ wɔn bio. ⁴³ Nnipa no wiee nhyiamu no, Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ bebree a wɔasakyera aba Yudasom mu no tu dii Paulo ne Barnaba akyi. Asomafoɔ no tuu wɔn fo, hyee wɔn nkuran sɛ wɔntena ase Onyankopɔn adom mu.

Asomafoɔ No Kɔ Amanamanmufoɔ Nkyɛn

⁴⁴ Homeda a ɛdi so no duruie no, ɛkame ayɛ sɛ wɔn a wɔte kuro no mu no nyinaa betie Awurade asem.

⁴⁵ Yudafoɔ no hunuu nnipakuo no, wɔn ani bereɛɛ, ma wɔsɔre gyee nsem a Paulo reka no ho akyinnyeɛ, kasa tiaa no.

⁴⁶ Nanso, Paulo ne Barnaba de akokoɔduru kɔɔ so kaa sɛ, “Mone nnipa a ɛsɛ sɛ wɔka Onyankopɔn asem no kyere mo kane. Na sɛ moapo, na mommu mo ho sɛ nkwa a enni awieɛɛ ho hia mo enti a, yɛbɛgya mo ho akɔ amanamanmufoɔ no nkyɛn. ⁴⁷ Ahyɛdeɛ a Awurade de ama yɛn ne sɛ,

“Mɛma mo ayɛ amanamanmufoɔ nyinaa kanea;

enam mo so na wɔbɛgye ewiasɛfoɔ nyinaa nkwa.’ ”

⁴⁸ Amanamanmufoɔ no tee saa asem yi no, wɔn ani gyeeɛ na wɔkamfoo Awurade asem no, na wɔn a wɔayi wɔn ama nkwa a enni awieɛɛ no beyee agyidifoɔ.

⁴⁹ Na Awurade asem no trɛɛ ɔmantam no mu nyinaa. ⁵⁰ Nanso, Yudafoɔ no tuu nnipa atitire a wɔwɔ kuro no mu no ne mmaa

Nyamesurofoɔ a na wɔwɔ ho bi a wɔdi mu no aso maa wɔtaa Paulo ne Barnaba, pamoo wɔn firii ɔman no mu. ⁵¹ Nanso, asomafoɔ no poroporoo wɔn nan ase mfuturo guu wɔn so firii ho kɔɔ Ikoniom. ⁵² Anigyee ne Honhom Kronkron hyee asuafoɔ a na wɔwɔ Antiokia no ma.

14

Ikonom Aɛnka

¹ Paulo ne Barnaba duruu Ikoniom no, wɔkɔɔ Yudafoɔ asɔredan mu. Wɔkasa ma Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ bebree beyee agyidifoɔ.

² Nanso, Yudafoɔ a wɔpoo Awurade asem no hwanyan amanamanmufoɔ no, sane tuu wɔn aso tiaa anuanom no. ³ Asomafoɔ no tenaa ho kyereɛɛ. Na Awurade nam tumi a ɔde maa wɔn ma wɔyee anwanwadeɛ ahodoɔ no so kyereɛ sɛ nsem a wɔka fa n’adom ho no ye nokorɛ.

⁴ Kuro no mu nnipa no mu kyee mmienu; ɛfa kɔɔ Yudafoɔ no afa na ɛfa nso kɔɔ asomafoɔ no afa.

⁵ Amanamanmufoɔ ne Yudafoɔ no ne wɔn mpanimfoɔ yee adwene sɛ wɔbeyɛ wɔn ayayadeɛ, asane asi wɔn aboo. ⁶ Asomafoɔ no tee pɔ a wɔbɔ faa wɔn ho no, wɔdwane kɔɔ Listra ne Derbe a ɛwɔ Likaoniaman mu ne nkuraa a atwa ho ahyia no nyinaa ase. ⁷ Wɔkaa Aɛmpa no wɔ ho.

Obubuafoɔ Bi Ayaresa

⁸ ɛberɛ a Paulo ne Barnaba wɔ Listra no, wɔhunuu ɔbarima bi a na ɔyɛ obubuafoɔ firi n’awoo mu.

⁹ Paulo rekasa no, obubuafoɔ no tieɛ no maa Paulo hunuu sɛ ɔwɔ gyidie a ɛbɛma watumi agyina so asa no yadeɛ. Enti Paulo hwɛɛ obubuafoɔ no ¹⁰ teaam sɛ, “Sɔre gyina ho!” Amonom, obubuafoɔ yi huri gyinaɛɛ, hyee aseɛ nanteɛɛ.

¹¹ Nnipa no hunuu deɛ Paulo ayɛ no, wɔhyee aseɛ teateam wɔ Likonia kasa mu sɛ, “Anyame ayeyɛ wɔn ho sɛ nnipa aba yɛn nkyɛn.”

¹² Yei enti wɔfrɛɛ Barnaba Seus enna

wɔfrɛ Paulo nso Hermes,* ɛfiri sɛ, ɔno na na ɔka asem no. ¹³ Seus a na n'asɔredan wɔ kurotia no ɔsɔfoɔ de nantwie ne nhwiren baa kuro no epɔno ano, pɛɛ sɛ wɔbɔ afɔdeɛ ma asomafoɔ no.

¹⁴ Eberɛ a Barnaba ne Paulo tee afɔdeɛ a nnipa no pɛ sɛ wɔbɔ no, wɔde abufuo sunsuanee wɔn ntadeɛ mu, tuu mmirika kɔɔ nnipakuo no mu teateam sɛ, ¹⁵ “Edeɛn na mope sɛ moye yi? Yeyɛ nnipa te sɛ mo! Yeaba sɛ yerebɛka asempa no akyerɛ mo, ama moagyae saa nneɛma hunu yi ye, na mode mo ho ama Onyankopɔn a ɔbɔɔ ɔsoro, asase, epɔ ne biribiara a ɛwɔ mu.

¹⁶ Eberɛ bi a atwa mu no, ɔmaa nnipa nyinaa kwan maa wɔyɛɛ deɛ wɔpɛ. ¹⁷ Nanso, Onyankopɔn nam nneɛma pa a ɔye so di n'ankasa ho adanseɛ. Mmerɛ a esɛ mu no, ɔma osuo tɔ, ma nnɔbaeɛ ba; ɔma mo aduane di, ma monya ahɔtɔ.” ¹⁸ Nanso, saa kasa yi nyinaa akyi no, pɛ ara na nnipa no pɛɛ sɛ wɔbɔ afɔdeɛ ma wɔn.

¹⁹ Yudafoɔ bi firii Antiokia a ɛwɔ Pisidia ne Ikoniom tuu nnipa no aso maa wɔsɛ Paulo abɔɔ, twee no firii kuro no mu; na wɔsusɛ sɛ wawu. ²⁰ Nanso, eberɛ a agyidifoɔ no bɛtwaa ne ho hyiaɛɛ no, ɔsɔre sane kɔɔ kuro no mu. Adeɛ kyeeɛ no, ɔne Barnaba firii ho kɔɔ Derbe.

Paulo Ne Barnaba Sane Ba Antiokia

²¹ Paulo ne Barnaba kaa asempa no wɔ Derbe maa nnipa pii gye diiɛ. Wɔfiri ho no, wɔsane kɔɔ Listra, Ikoniom ne Antiokia a ɛwɔ Pisidia. ²² Wɔhyɛɛ agyidifoɔ no nkuran sɛ wɔntena ase gyidie mu. Wɔka kyerɛɛ agyidifoɔ yi sɛ, “Ansa na yɛbɛtumi akɔ Onyankopɔn Ahennie mu no, esɛ sɛ yɛfa ɔhaw ahodoɔ pii mu.” ²³ Asafo biara a wɔkɔɔ mu no, wɔsisii mpanimfoɔ maa wɔn; na wɔnam mpaeɛbɔ ne mmuadadie so de mpanimfoɔ no hyɛɛ Awurade

a wɔde wɔn ho ato no so no nsa. ²⁴ Wɔfiri Pisidia no, wɔbaa Pamfilia. ²⁵ Wɔkaa asempa no wɔ Perge, na wɔfiri ho baa Atalia.

²⁶ Wɔfiri Atalia no, wɔsane baa Antiokia a ɛho na eberɛ a na wɔrebɛfiri saa adwuma a wɔawie yi ase no, wɔde wɔn hyɛɛ Awurade adom nsa no. ²⁷ Eberɛ a wɔduruu Antiokia no, wɔhyiaa asafo no mu nnipa nyinaa. Wɔkaa nneɛma a Onyankopɔn nam wɔn so ayɛ, ne sɛdeɛ Onyankopɔn abue ɛkwan ama amanamanmufɔɔ agye asem no adi no nyinaa kyerɛɛ wɔn. ²⁸ Paulo ne Barnaba tenaa agyidifoɔ no nkyɛn kyereɛɛ.

15

Yerusalem Agyinatufɔɔ

¹ Eberɛ a Paulo ne Barnaba wɔ Antiokia no, nnipa bi firii Yudea bɛkyerekyereɛ anuanom no sɛ, “Sɛ moamma wɔantwa mo twetia sɛdeɛ Mose amannee no kyerɛ no a, morennya nkwa.” ² Paulo ne Barnaba ne wɔn gyee saa nkyerekyere yi ho akyinnyeɛ dendeenden. Saa asem yi enti, Paulo ne Barnaba ne Antiokia asafo no mu nnipa bi kɔɔ Yerusalem kɔhunuu asomafoɔ no ne mpanimfoɔ faa saa nkyerekyere yi ho. ³ Asafo no gyaa wɔn kwan. Wɔrekɔ no, wɔfaa Foinike ne Samaria kaa amanamanmufɔɔ gye a wɔagye asem no adi no kyereɛ wɔn. Nnipa yi tee saa asem yi no, wɔn ani gyee yie. ⁴ Wɔduruu Yerusalem no, asafo no, asomafoɔ no ne mpanimfoɔ a wɔkaa nneɛma a Onyankopɔn nam wɔn so ayɛ kyereɛ wɔn no gyee wɔn.

⁵ Nanso, Farisifoɔ a wɔabeye agyidifoɔ no hyɛɛ sɛ, esɛ sɛ wɔtwa amanamanmufɔɔ a wɔagye asem no adi no nyinaa twetia na wɔdi Mose mmara no so.

⁶ Asomafoɔ no ne mpanimfoɔ no hyiaɛɛ, dweneɛ asem yi ho.

* **14:12** 14.12 Na Seus ye Listra abosom mu panin a ɛho na na n'abosonnan wɔ. Wɔn a na wɔbɛbɔ afɔdeɛ ma Seus no yeɛ wɔn adwene sɛ wɔde ayeyedeɛ bɛma Paulo ne Barnaba mmom. Deɛ enti a wɔfaa Barnaba sɛ Seus ne sɛ na ɔwɔ animuonyam. Wɔfaa Paulo sɛ onyame Hermes ɛfiri sɛ na ɔye ɔkyeame (28.6).

7 Wɔdwennwenee ho wieee no, Petro sɔre kasaa se, “Me nuanom, monim se bere bi a atwam no, Onyankopɔn yii me firii mo mu se menka asempa no nkyere amanamanmufɔɔ, sedee ebeye na wobete asempa no na wɔagye adi. 8 Sedee Onyankopɔn a ɔnim akoma mu no nam Honhom Kronkron a ɔma ebaa yen mu no so gyee yen too mu no, saa ara na ɔnam Honhom Kronkron no ara so agye amanamanmufɔɔ nso atom. 9 Onyankopɔn anye nyiyimu; ɔnam gyidie so tee wɔn akoma mu. 10 Aden enti na mope se mode adeso duruduru a yen agyanom antumi ansoa, na yen nso antumi ansoa no soa agyidifoɔ no de so Onyankopɔn hwe? 11 Nanso, yegye di se wɔnam Awurade Yesu Kristo adom so na agye yen nkwa se wɔn ara.”

12 Eberɛ a Barnaba ne Paulo kaa anwanwadeɛ a Onyankopɔn nam wɔn so yee wɔ amanamanmufɔɔ no mu maa nnipa a wɔahyia ho no teee no, wɔyee dinn. 13 Wɔkasa wieee no, Yakobo kaa se, “Anuanom, montie me! 14 Seesei ara na Simon kyereɛ mu kyereɛ yen se Onyankopɔn yii amanamanmufɔɔ se ne de, de kyereɛ dwene a ɔdwene wɔn ho. 15 Adiyifoɔ no nsem a wɔkaeɛ no ne yei hyia, sedee wɔatwere Atweresɛm no mu se:

16 “Yei akyi, mesane aba abesi Dawid efie a abubu no.

Mema deɛ adwirie no so,
na ma sane masi bio,

17 sedee ebeye a, nnipa a wɔaka no,
ne amanamanmufɔɔ a me din
da wɔn so no behwehwe Awurade.’

18 Awurade a ɔdaa yei adi eberɛ bi a atwam no, ɔno na ɔbeyɛ yeinom nyinaa.”

19 Yakobo toaa so se, “M’adwene ne se, ense se yeha amanamanmufɔɔ a wɔde wɔn ho rema Onyankopɔn no. 20 Mmom, momma yentwere nwoma nkɔka nkyere wɔn se, ense se wɔdi aduane biara a wɔde ama abosom, efiri se, eho nte; afei, wɔntwe wɔn ho mfiri

adwamammɔ ho, afei, wɔnnwe aboa a wɔantwa ne mene na ɔwuiɛ; bio, wɔnnni mogya nso. 21 Efiri tete, Homeda biara, wɔkenkan saa Mose mmara yi wɔ hyiadan mu, na wɔka eho nsem nso wɔ kuro biara mu.”

Wɔtwere Krataa Kɔma Amanamanmufɔɔ

22 Asomafoɔ ne mpanimfoɔ ne asafo no mu nnipa nyinaa hyiaɛɛ, yee adwene se wobeyi nnipa bi afiri kuo no mu aka Paulo ne Barnaba ho na wɔakɔ Antiokia. Wɔyii mmarima atitire baanu a wɔn din de Yuda, a wɔfre no Barsaba ne Silas. 23 Nwoma a wɔde ma wɔkɔeɛ no mu nsem nie:

Anuanom amanamanmufɔɔ a mote Antiokia, Siria ne Kilikia,

Asomafoɔ ne mpanimfoɔ ne anuanom a wɔwɔ Yerusalem no kyea mo.

24 Yeteɛ se anuanom bi a yemmaa wɔn tumi firi yen mu nam wɔn nkyerekyere so tanee mo ani, haa mo adwene. 25 Yei enti, yeatu nnipa bi se wɔmmra mo nkyen. Saa nnipa no ne Paulo ne Barnaba 26 a wɔde wɔn nkwa abɔ afɔdeɛ ama Awurade Yesu Kristo no na ebeba. 27 Afei, yeresoma Yuda ne Silas a wɔbeba abeka asem korɔ no ara a ewɔ nwoma yi mu no akyerɛ mo.

28 Honhom Kronkron ne yen aye adwene se, saa ahyedeɛ yi akyi no, yeremfa adeso foforo bi a emu ye duru nnsoa mo; 29 monnni aduane a wɔde ama abosom; saa ara nso na monnni mogya. Monnwe aboa a wɔantwa ne mene na ɔwuiɛ. Bio, montwe mo ho mfiri adwamammɔ ho. Se motumi di saa ahyedeɛ yi so a, ebesi mo yie.

Yesane kyea mo.

30 Wɔgyaa nnipa no kwan maa wɔkɔɔ Antiokia. Wɔduruu ho no, wɔhyiaa agyidifoɔ no de nwoma no maa wɔn. 31 Agyidifoɔ no kenkanee nwoma no no, emu nkuranhyesɛm no maa wɔn ani gyeeɛ. 32 Yuda ne Silas a wɔyɛ adiyifoɔ no ne anuanom no kasa kyereɛɛ, hyee wɔn nkuran. 33 Wɔdii nna kakra

wɔ ho no, anuanom no gyaa wɔn kwan asomdwoee mu maa wɔsane kɔɔ anuanom a wɔsomaa wɔn no nkyen dwoodwo. ³⁴ Nanso, Silas de, wankɔ bi*. ³⁵ Paulo ne Barnaba dii nna kakra wɔ Antiokia, boaa anuanom bi maa wɔkyerɛkyerɛɛ, kaa Awurade asem.

Paulo Ne Barnaba Ntam Tete

³⁶ Nna bi akyi no, Paulo ka kyerɛɛ Barnaba sɛ, “Ma yensane nkɔsra anuanom a wɔwɔ nkuro a yɛaka Awurade asem wɔ so no nyinaa nkɔhwɛ sɛdɛɛ wɔrɛkɔ so wɔ gyidie mu.”

³⁷ Barnaba pɛɛ sɛ wɔde Yohane Marko ka wɔn ho kɔ, ³⁸ nanso Paulo ampene so, ɛfiri sɛ, wɔwɔ Pamfilia no, ɔgyaa wɔn ho a ɔne wɔn antenna ho ankɔsi awieɛɛ. ³⁹ Akasakasa a emu yɛ den sii wɔn ntam maa wɔn mu teteɛɛ. Barnaba faa Marko ne no kɔɔ Kipro ⁴⁰ na Paulo nso faa Silas. Anuanom no de wɔn hyɛɛ Onyankopɔn adom nsa maa wɔfirii ho kɔɛɛ. ⁴¹ Ɔkɔfaa Siria ne Kilikia hyɛɛ asafo no den.

16

Timoteo Kɔka Paulo Ne Silas Ho

¹ Paulo toaa n'akwantuo no so kɔɔ Derbe ne Listra. Ɛho na na ogyidini bi a ne din de Timoteo a ne maame yɛ Yudani ogyidini na n'agya nso yɛ Helani no te. ² Anuanom a na wɔwɔ Listra ne Ikoniom no nyinaa dii Timoteo ho adanseɛ pa. ³ Esiane sɛ na Paulo pɛ sɛ ɔde Timoteo ka ne ho kɔ enti, ɔtwaa no twetia, ɛfiri sɛ, Yudafoɔ a na wɔwɔ ho no nyinaa nim sɛ Timoteo agya yɛ Helani. ⁴ Kuro biara a wɔduruu so no, wɔkaa mmara a asomafoɔ ne mpanimfoɔ a wɔwɔ Yerusalem ahyɛ sɛ wɔnni so no kyerɛɛ wɔn. ⁵ Asafo no nyinii gyidie mu na daa nnipa bebree bɛkaa wɔn ho.

Twa Bra Makedonia

⁶ Esiane sɛ Honhom Kronkron amma wɔn ɛkwan sɛ wɔnka asem no wɔ Asia no enti, wɔkɔɔ Frigia ne Galatia. ⁷ Wɔduruu Misia hyɛɛ

so no, wɔpɛɛ sɛ anka wɔkɔ Bitinia, nanso Yesu Honhom no amma wɔn ɛkwan. ⁸ Enti, wɔfaa Misia kɔsɛi Troa. ⁹ Ɛda no anadwo Paulo hunuu anisoadeɛ sɛ ɔbarima bi a ɔfiri Makedonia gyina ho resre no sɛ, “Twa bra Makedonia bɛboa yen!” ¹⁰ Anisoadehunu yi akyi no, yɛboaboa yen ho sɛ yɛbɛkɔ Makedonia, ɛfiri sɛ, yɛtee aseɛ sɛ Onyankopɔn na wafre yen sɛ yenkɔka asempa no wɔ ho.

Lidia Adwensakyera

¹¹ Yede ɛhyen firii Troa kɔɔ Samotrake na adeɛ kyeeɛ no, yɛduruu Neapoli. ¹² Yɛfiri ho no, yɛtoaa so kɔɔ Filipi, kuro titire a ɛwɔ Makedonia mansini a na Romafoɔ di so no mu. Yɛdii nna kakra wɔ saa kuro yi mu.

¹³ Homeda duruiɛ no, yɛfirii kuro no mu kɔɔ asubɔnten bi ho baabi a yɛate sɛ Yudafoɔ taa hyia wɔ ho bɔ mpaeɛ. Yɛkyerɛkyerɛɛ mmaa bi a wɔbaa ho no Atweresem no. ¹⁴ Mmaa a wɔbetieɛ asem no mu baako ne Tiatirani Lidia a na ɔton ntoma kɔkɔɔ. Na ɔyɛ Onyamesom ni enti Awurade buee n'akoma mu maa ɔtieɛ asem a na Paulo reka no, gye diiɛ. ¹⁵ Wɔbɔɔ ɔne ne fiefoɔ nyinaa asu wieɛɛ no, ɔka kyerɛɛ yen sɛ, “Sɛ mogye tom sɛ meye Awurade mu ogyidini ampa ara a, mommetena me fie.” Ɔkɔɔ so sɛɛ yen ara kɔsɛi sɛ yɛpeneɛɛ.

Paulo Ne Silas Da Afiasɛ

¹⁶ Ɛda bi a yɛrɛkɔ baabi a yɛhyia bɔ mpaeɛ no, yɛhyiaa afenaa bi a akɔm honhom wɔ ne mu a ɔde n'akɔm no hyɛ nkɔm ma ne wuranom nya wɔn ho. ¹⁷ Ɔdii yɛne Paulo akyi teateam sɛ, “Saa nnipa yi yɛ Ɔsorosoroni Onyankopɔn no asomfoɔ a wɔaba sɛ wɔrɛbɛka nkwegyɛɛ ho asem akyerɛ mo.” ¹⁸ Yei kɔɔ so ara kɔsɛi sɛ da bi Paulo de ahometɛɛ teateaa honhomɔne no sɛ, “Mehyɛ wo Yesu Kristo din mu sɛ, tu firi ne mu kɔ!” Amonom ho ara, na honhomɔne no tu firii afenaa no mu.

* **15:34** 15.34 Tete atwerɛ no binom mmfa nkyekyemu 34 nka ho.

¹⁹ Eberɛ a afenaa no wuranom hunuu sɛ deɛ ɛma wɔn sika no afiri wɔn nsa no, wɔkyeree Paulo ne Silas twee wɔn kɔɔ mpanin anim wɔ adwabɔɛ. ²⁰ Wɔde wɔn brɛɛ mpanin bɔɔ wɔn sobɔɔ sɛ, “Saa nnipa yi yɛ Yudafoɔ a wɔde wɔn nneyɛɛ ne wɔn nkyerɛkyerɛ redane yen kuro yi ani. ²¹ Wɔrekyerɛkyerɛ amanneɛ bi a ɛsiane sɛ yɛyɛ Romafoɔ enti, yen mmara mma yen ho ɛkwan sɛ yɛgye tom.”

²² Nnipadɔm a wɔwɔ ho no to hyɛɛ wɔn so, na mpanin no tetee Paulo ne Silas ntadeɛ mu, hyɛɛ sɛ wɔmmɔ wɔn mmaa. ²³ Wɔbɔɔ wɔn mmaa pii wieɛ no, wɔde wɔn kɔguu afiase, na mpanin no hyɛɛ afiase sohwefoɔ no sɛ ɔnto wɔn mu yie sɛdeɛ ɛbeyɛ a, wɔrennwane. ²⁴ Afiasɛ sohwefoɔ no tee saa asem yi no, ɔde wɔn kɔguu afiasɛ ho dan a ɛwɔ mfimfini no mu de nkɔnsɔnkɔnsɔn guguu wɔn nan de bobɔɔ dua mu.

²⁵ Ɔdasuom a Paulo ne Silas rebɔ mpaeɛ reto nnwom ayi Onyankopɔn ayɛ, na nneduafoɔ a wɔwɔ ho no nso retie wɔn no, ²⁶ prɛko pɛ, asase wosoo dendeenden maa afiasɛ no nnyinasɔɔ nso wosoeɛ maa apono no nyinaa buebueɛ, na nneduafoɔ no nyinaa nkɔnsɔnkɔnsɔn teteeɛ. ²⁷ Eberɛ a afiasɛ sohwefoɔ no firi nna mu nyaneɛ na ɔhunuu sɛ afiasɛ no apono no abuebue no, ɔsusuu sɛ nneduafoɔ no nyinaa adwane enti ɔtwee ne sekan pɛɛ sɛ anka ɔde kum ne ho.* ²⁸ Nanso, Paulo teeam ka kyeree no sɛ, “Nkum wo ho! Yen nyinaa wɔ ha!”

²⁹ Eho ara afiasɛ sohwefoɔ no frɛ maa wɔde kanea brɛɛ no na ɔde ahopopɔɔ ne suro behwee Paulo ne Silas anim. ³⁰ Afei, ɔde wɔn firii adi bisaa wɔn sɛ, “Awuranom, ɛdeen na menyɛ na manya nkwa?”

³¹ Wɔbuaa sɛ, “Gye Awurade Yesu di na ɔbɛgye wo ne wo fiefoɔ nyinaa nkwa.” ³² Afei, wɔkaa Awurade ho asem kyeree afiasɛ sohwefoɔ no ne ne fiefoɔ nyinaa. ³³ Anadwo no ara,

afiase sohwefoɔ yi hohoroɔ Paulo ne Silas mmaabɔ akuro no anim. Afei, ɔmaa wɔbɔɔ ɔne ne fiefoɔ nyinaa asu. ³⁴ Afiasɛ sohwefoɔ yi de Paulo ne Silas kɔɔ efie kɔmaa wɔn aduane diiɛ na ɔne ne fiefoɔ nyinaa ho sanee wɔn, ɛfiri sɛ, afei de, wɔagyɛ Onyankopɔn adi.

Wɔgyaa Asomafoɔ No

³⁵ Adeɛ kyeeɛ no, mpanin no so-maa asraafoɔ kɔka kyeree afiasɛ sohwefoɔ no sɛ, “Gyaa saa nnipa no ma wɔnkɔ.” ³⁶ Afiasɛ sohwefoɔ no ka kyeree Paulo sɛ, “Mpanin no asoma abeka sɛ mennyaa wo ne Silas ma monko. Enti, monko asomdwoeɛ mu.”

³⁷ Nanso, Paulo ka kyeree asraafoɔ no sɛ, “Yeyɛ Romafoɔ. Wɔammu yen fo wɔ bɔne biara ho na wɔde yen baa adwabɔɛ, bebɔɔ yen mmaa, de yen guu afiasɛ. Afei na mope sɛ mogyaa yen sum ase? Dabi! Mpanin no ankasa mmra ha mmɛgyaa yen.”

³⁸ Asraafoɔ no sane kɔbɔɔ Roma mpanin no amaneɛ. Wɔtee sɛ Paulo ne Silas yɛ Romafoɔ no, wɔsuroeɛ ³⁹ enti wɔkɔmaa wɔn dibem, yii wɔn firii afiasɛ ho ka kyeree wɔn sɛ wɔmfiri kuro no mu. ⁴⁰ Paulo ne Silas firii afiasɛ ho kɔɔ Lidia fie. Wɔkɔtoɔ anuanom no wɔ ho, hyɛɛ wɔn nkuran. Afei wɔfirii ho kɔɛ.

17

Paulo Ne Silas Kɔ Tesalonika

¹ Wɔtoaa wɔn akwantuo no so firii Amfipoli ne Apolonia baa Tesalonika a na Yudafoɔ hyiadan wo no. ² Sɛdeɛ Paulo taa yɛ no, ɔkɔɔ hyiadan mu mprensa ne nnipa no gyee akyinnyeɛ wɔ Atwerɛsem no ho, ³ kyeree mu, dii adanseɛ sɛ ɛsɛ sɛ, Agyenkwa no hunu amane na ɔsore firi awufoɔ mu. Paulo kaa sɛ, “Saa Yesu a merɛka ne ho asem akyere mo yi ne Agyenkwa no.” ⁴ Nnipa no bi gye diiɛ maa wɔdii Paulo ne Silas akyi. Saa ara

* **16:27** 16.27 Sɛ ɔdeduani bi dwane a, wɔde ne sohwefoɔ si n’anan mu (12.19). Sɛ sohwefoɔ no kum ne ho, a na aniwuo ne adwendwene biara to atwa.

nso na Helafoo bebree a wosom Onyankopon ne mmaa mpanin bi nso gye diie de won ho boo won ara no no.

⁵ Yudafoo mpanin no ani beree enti wobooaboo ahuhufoo bi ano maa woboo twi faa kuro no mu kotwaa Yason fie ho hyiaee, pee se won nsa ka Paulo ne Silas de won bre mpanin no. ⁶ Esiane se won nsa anka won no enti, wotwee Yason ne anuanom bi de won baa mpanin no anim teateam se, "Saa nnipa a woma basabasa ba baabiara a woko no aba yen kuro yi mu, ⁷ ama Yason agye won atena ne fie. Won nyinaa abu Ohempoon Kaesare mmara a ode ama yen se yenni so no so, efiri se, woka se, ohene foforo bi wo ho a wofre no Yesu." ⁸ Saa asem yi hwanyanee dom no ne kuro no mu mpanin no. ⁹ Kuro no mu mpanin no maa Yason ne anuanom no tuaa sika bi de dii won agyinamu maa wogyaa won.

Paulo Ne Silas Ko Beroia

¹⁰ Ade saee ara pe, anuanom yi gyaa Paulo ne Silas ekwan ma wokoo Beroia. Woduruie no, wokoo Yudafoo hyiadan mu. ¹¹ Na nnipa a wowo ho no nye akyinnyegyefoo te se Tesalonikafoo no. Wode ahosepe gyee asem no diie a daa na wosua Atweresem no pee se wohunu se nkyerakyere a Paulo kyerakyere no ye nokore anaa. ¹² Nnipa no mu bebree a Helafoo mmaa atitire ne mmarima ka ho no gyee nkyerakyere no diie.

¹³ Ebera a Yudafoo a wowo Tesalonika no tee se Paulo akoka Onyankopon asem no wo Beroia no, wokoo ho nso kohwanyanee ehoofo no nso. ¹⁴ Enti, ntem ara, anuanom no gyaa Paulo ekwan se onko mpoano, nanso Silas ne Timoteo de, wotena Beroia. ¹⁵ Nnipa a wokogyaa Paulo ekwan no de no koduruu Atene. Woresane ako Beroia no, Paulo kraa won se wonka nkyere Silas ne Timoteo se wommeka ne ho ntem.

Paulo Wo Atene

¹⁶ Ebera a Paulo retwen Silas ne Timoteo wo Atene no, ohunu ahoni pii wo kuro no mu. Yei maa ne wera hoee yie. ¹⁷ Enti, na one Yudafoo ne amanamanmufoo a wosom Onyankopon no taa hyia wo hyiadan mu ma okyerakyere won Onyankopon asem. Saa ara nso na daa na one nkurufoo gye akyinnyee wo adwaboe ara no no. ¹⁸ Afei, one Epikurofoo ne Stoikfoo anyansafoo bi nso gyee akyinnyee. Ebinom kaa se, "na edeen na otoatoafoo yi pe se okyere yi?" Afoforo nso kaa se, "Ese dee oreka anyame afoforo bi ho asem." Dee enti a woka yei ne se, na Paulo reka Yesu Kristo ne ne wusoree ho asem. ¹⁹ Wode Paulo koo Areopago* nhyiamu anim kaa se, "Yere se yete nkyerakyere foforo a worekyerakyere yi ase, ²⁰ efiri se, nsem a woka no bi ye yen asom asem foforo, enti yere se wokyerakyere yen mu yie." ²¹ Na Atenefoo ne ahoo a wowo ho no nni hwee ye se wode won adagyee nyinaa betie nsem foforo anaa wobeka nsem foforo a wote no akyere afoforo.

Paulo Asenka Wo Areopago

²² Paulo sore gyinaa Areopago nhyiamu no anim kaa se, "Atenefoo, mehunu se moye nnipa a mope nyamesom yie. ²³ Efiri se, metuu mpase faa mo kuro yi mu, na mehunu mmeaee ahodo a mosom no, mehunu afobukya bi a wotwera ho se,

Onyame a wonnim no no de.

Enti, ade a monnim na mosore no no, eno ho asem na mereka akyere mo yi.

²⁴ "Onyankopon a oboo ewiase ne nneema a ewo mu nyinaa no na oye osoro ne asase. Awurade no nte asoredan a nnipa asi mu. ²⁵ Saa ara nso na biribiara a nnipa nam won dwumadie so de bema no no nso ho nhia no, efiri se, ono na oma nnipa nkwa ne biribiara a chia

* **17:19** 17.19 Asekyere ne "Ares kokoo." Ares ye Helafoo nyame a ogyina ho ma aprannaa ne oko.

wɔn. ²⁶ Onam onipa baako so na ɔbɔɔ nnipa ahodoɔ nyinaa de wɔn tenaa asase so. Ono ankasa na ansa na ɔrebeɔ nnipa no, ɔhyehyee amanaman eberɛ a wɔbesɔre ne eberɛ a wɔbehwe ase. Saa ara nso na ɔhyehyee wɔn tenabea ahyee. ²⁷ Ewom sɛ Onyankopɔn bɛn yɛn de, nanso ɔyɛ yei sɛdeɛ ebeyɛ a nnipa behwehwe n'akyi kwan atwe abɛn no; ²⁸ sɛdeɛ obi ka sɛ, 'Ne mu na yete ase na yɛkɛka yɛn ho' no no. Saa ara nso na mo nnwomtofoɔ bi nso aka sɛ, 'Yɛn nso yeyɛ ne mma' no.

²⁹ "Ennɛ sɛ yeyɛ Onyankopɔn mma de a, enɛ sɛ yesusu sɛ Onyankopɔn tebea te sɛ ohoni bi a onipa de dwetɛ anaa sika anaa ebɔɔ ayɛ. ³⁰ Onyankopɔn buu n'ani guu eberɛ a na nnipa nnim no no so, nanso afei de, ɔhyɛ nnipa nyinaa sɛ wɔntwe wɔn ho mfiri akwammone so. ³¹ Efiri sɛ, wayi da bi ato hɔ a ɔnam onipa bi a wayi no no so bebu nnipa nyinaa atenteneneɛ. Onam sɔre a ɔmaa saa onipa yi sɔre firii awufɔɔ mu no so adi adanseɛ akyerɛ nnipa nyinaa."

³² Eberɛ a nnipa no tee sɛ Paulo reka owusɔrɛ ho asem no, ebinom dii ne ho fɛw, na afoforɔ nso kaa sɛ, "Yɛpɛ sɛ wosane ka saa asem no bio." ³³ Saa nsem a ekɔɔ so yi maa Paulo firii nhyiamu no ase hɔ kɔɛɛ. ³⁴ Nanso, nnipa kakra bi gyee no diiɛ de wɔn ho bɔɔ no. Saa nnipa no mu bi ne Dionisio a ɔfra Areopagofɔɔ mu ne ɔbaa bi a ne din de Damari ne afoforɔ bi.

18

Paulo Kɔ Korinto

¹ Yeinom akyi no, Paulo firii Atene kɔɔ Korinto. ² Eho na ɔhyiaa Yudani bi a wɔfrɛ no Akwila, a wɔwoo no wɔ Ponto, na ɔne ne yere Priskila firii Italia baa hɔ a na enkyɛrɛ. Wɔfirii Italia, efiri sɛ, na Roma ɔhempon Klaudio ahyɛ mmara sɛ Yudafɔɔ nyinaa mfiri Roma asase so. ³ Paulo kɔtenaa wɔn nkyɛn ne wɔn yɛɛ adwuma, efiri sɛ, na wɔn nyinaa nwono ntomadan. ⁴ Homeda biara

na Paulo kɔ hyiadan mu kɔka asem no pɛɛ sɛ anka ɔdane Yudafɔɔ ne Helafɔɔ no adwene ma wɔgye di.

⁵ Eberɛ a Silas ne Timoteo firii Makedonia baɛɛ no, Paulo de n'adagyɛɛ nyinaa kaa Awurade asem no, dii adanseɛ kyerɛɛ Yudafɔɔ no sɛ Yesu ne Agyenkwa no. ⁶ Eberɛ a Yudafɔɔ no ampe sɛ wɔtie Paulo asenka, na wɔyeyɛɛ no no, ɔde abufuo poroporoo n'atadeɛ mu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mo mmusuo ngu mo atifi. Mo afɔbuo nna me so. Efiri enne de rekɔ, merɛkɔka asem no makyerɛ amanamanmufɔɔ."

⁷ Ɔfirii hɔ kɔtenaa aman amanmuni Nyamesomfoɔ bi a wɔfrɛ no Tito Yusto a ne fie bata hyiadan ho no nkyɛn. ⁸ Krispo a na ɔyɛ hyiadan mu panin no ne ne fiefoɔ nyinaa gyee Awurade diiɛ maa wɔbɔɔ wɔn asu. Saa ara nso na Korintofɔɔ bebree a wɔtee Awurade asem no nso gye diiɛ maa wɔbɔɔ wɔn asu.

⁹ Eɔda bi anadwo, Awurade ka kyerɛɛ Paulo wɔ anisoadehunu mu sɛ, "Nsuro! Mpa aba! Kɔ so ara ka m'asem no, ¹⁰ efiri sɛ, meka wo ho. Obiara rentumi nye wo hwee, efiri sɛ, nnipa pii wɔ kuro yi mu a wɔyɛ m'akyidifɔɔ." ¹¹ Paulo tenaa hɔ afe ne fa kyerekyerɛɛ Onyankopɔn asem no wɔ wɔn mu.

¹² Eberɛ a Galio yɛ amrado wɔ Akaia no, Yudafɔɔ no sɔre tiaa Paulo, kyeree no, de no kɔɔ asenniɛɛ, ¹³ kaa sɛ, "Saa onipa yi retu nkurofoɔ aso sɛ wɔnkwati Yudafɔɔ mmara no mfa ekwan foforoɔ so nsom Onyankopɔn."

¹⁴ Paulo yɛɛ sɛ ɔrebue n'ano akasa pɛ na Galio ka kyerɛɛ Yudafɔɔ no sɛ, "Yudafɔɔ, sɛ mode asem foforoɔ bi a efa nsemmedie anaa abususem ho na ebaɛɛ a, anka mehwe maka. ¹⁵ Nanso, esiane sɛ eyɛ akyinnyegyeɛ a efa nsem, edin ne mo mmara ho enti, mo ara monkohwe nka. Merenye saa asem yi mu ɔtemmufɔɔ." ¹⁶ Na ɔpamoo wɔn firii asenniɛɛ hɔ. ¹⁷ Afei, eɔɔm no to hyɛɛ Sostene a ɔyɛ hyiadan mu panin no so, twee no kɔɔ asenniɛɛ hɔ kɔboroo no, nanso Galio anka ho hwee.

Paulo Sane Kɔ Antiokia

¹⁸ Paulo tenaa Korinto kyɛɛ kakra ansa na ɔrekra anuanom no ma ɔne Priskila ne Akwila refiri hɔ akɔ Siria. Esiane ɛbɔ a na wahyɛ no enti, ansa na ɔrebɛkɔ no, ɔmaa wɔyɛi ne ti wɔ Kenkrea. ¹⁹ Wɔduruu Efeso no, Paulo gyaa Priskila ne Akwila hɔ kɔɔ hyiadan mu ne Yudafoɔ no kɔkasaɛɛ. ²⁰ Wɔsrɛɛ no sɛ, sɛ ɔbetumi a, anka ɔntena wɔn nkyɛn nkyɛ kakra, nanso wampene so. ²¹ Mmom, ɔrebɛfiri hɔ no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Sɛ Onyankopɔn pɛ a, mɛsane aba bio.” Na afei, ɔfirii hɔ kɔɔ Efeso. ²² ɔduruu Kaesarea no, ɔkɔɔ Yerusalem kɔkyeaa asafo no firii hɔ kɔɔ Antiokia.

²³ ɔdii nna kakra wɔ hɔ no, ɔfirii hɔ kɔɔ Galati ne Frigia kɔhyɛɛ agyidifoɔ a wɔwɔ hɔ no den.

Apolo Kasa Wɔ Efeso Ne Korinto

²⁴ Saa ɛberɛ no ara mu, Yudani bi a wɔfrɛ no Apolo a wɔwoo no wɔ Aleksandria* no kɔɔ Efeso. ɔyɛ obi a na n’ano ate na ɔnim Atwerɛsɛm no yie. ²⁵ Esiane sɛ na wɔnam Awurade ɛkwan so akyerɛkyerɛ no enti, na ɔde nnam kasa, kyerɛkyerɛ nokwasɛm a ɛfa Yesu ho no. Nanso na Yohane asubɔ no nko ara na ɔnim. ²⁶ ɔhyɛɛ aseɛ de nnam kasaa wɔ hyiadan no mu. ɛberɛ a Priskila ne Akwila tee asem a ɔreka no, wɔde no kɔɔ efie kɔkyerɛkyerɛɛ no Onyankopɔn asem no mu yie.

²⁷ ɛberɛ a Apolo pɛɛ sɛ ɔkɔ Akaia no, agyidifoɔ a wɔwɔ Efeso no hyɛɛ no nkuran, twerɛɛ krataa kɔmaa agyidifoɔ a wɔwɔ hɔ no sɛ wɔnnye no. ɛberɛ a ɔkɔduruiɛ no, ɔboaa wɔn a Onyankopɔn adom enti, wɔabɛyɛ agyidifoɔ no yie. ²⁸ ɔde ne nimdeɛ kyerɛɛ Onyankopɔn asem mu de tuu Yudafoɔ no guu wɔ badwam, nam Atwerɛsɛm no so daa no adi pefee sɛ, Yesu ne Agyenkwa no.

19

Honhom Kronkron Si Agyidifoɔ Bi So

¹ ɛberɛ a Apolo wɔ Korinto no, Paulo tuu ɛkwan faa ɔmantam no atifi kɔduruu Efeso. ɛhɔ na ɔhunuu agyidifoɔ bi ² bisaa wɔn sɛ, “ɛberɛ a mogye diiɛ no, monyaa Honhom Kronkron no anaa?”

Wɔbuaa no sɛ, “Yɛntee mpo da sɛ Honhom Kronkron bi wɔ baabi.”

³ Paulo bisaa wɔn bio sɛ, “ɛnnee na asubɔ bɛn na wɔbɔɔ mo?”

Wɔbuaa sɛ, “Asubɔ a Yohane kaa ho asem no.”

⁴ Paulo ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Yohane asubɔ no yɛ ahonu asubɔ. ɔka kyerɛɛ Israelfoɔ no sɛ, wɔnnye onipa a ɔdi n’akyi a ɔreba a ɔne Yesu no nni.” ⁵ Wɔtee saa asem yi no, wɔmaa wɔbɔɔ wɔn asu wɔ Awurade Yesu din mu. ⁶ Paulo de ne nsa guu wɔn so no, Honhom Kronkron baa wɔn so maa wɔkaa kasa foforo, hyɛɛ nkɔm. ⁷ Na wɔn dodoɔ bɛyɛ mmarima dumieniu.

⁸ Paulo de nnam kyerɛkyerɛɛ Onyankopɔn Ahennie no ho asem wɔ hyiadan mu abosome mmiensa pɛɛ sɛ ɔsakyera nnipa no adwene. ⁹ Nanso, nnipa no mu bi pirimm wɔn akoma, annye nni, kasa tiaa nnipa a wɔka ekuo a wɔfrɛ no ɛkwan no ho wɔ atiefɔɔ no anim. Enti, Paulo firii hɔ de agyidifoɔ no kaa ne ho kɔɛɛ. Na Paulo kyerɛkyerɛ wɔ obi a wɔfrɛ no Tirano suadan mu daa. ¹⁰ Saa nkyerɛkyerɛ yi kɔɔ so mfee mmienu; enti ɛmaa nnipa a na wɔwɔ Asia mantam mu a Yudafoɔ ne Helafɔɔ ka ho no tee Awurade asem no.

Skewa Mma Baason No

¹¹ Onyankopɔn nam Paulo so yɛɛ anwanwadeɛ akɛsɛakɛsɛɛ, ¹² maa mpo ne nnuku ne n’atadeɛ nsenanimu a wɔde guu nnipa so no tumi saa nyarewa, tuu ahonhommɔne nso.

¹³ Yudafoɔ bi a wɔnam asumansɛm so tu ahonhommɔne pɛɛ sɛ wɔde Awurade Yesu din tu ahonhommɔne. Wɔkankye kyerɛɛ ahonhommɔne no sɛ, “Meka Yesu a Paulo ka ne ho asem no sɛ,

* **18:24** 18.24 ɛwɔ Misraim. ɛhɔ na wɔkyerɛɛ Apam Dada ase kɔɔ Hela kasa mu. ɛno ne kuropon a etɔ so mmienu wɔ Roma Ahemman mu a na Yudafoɔ dɔɔso wɔ hɔ.

montu mfiri ne mu!" ¹⁴ Yudafoɔ sɔfofanin bi a na ne din de Skewa no mma baason na na wɔye yei. ¹⁵ Honhommɔne no buaa sɛ, "Menim Yesu, na menim Paulo; na mo nso mone ehefoɔ?" ¹⁶ Afei, ɔbarima a honhommɔne ahyɛ no ma yi to hyɛ wɔn so, pirapiraa wɔn maa wɔde adagya dwane firii efie hɔ.

¹⁷ Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ a wɔte Efeso no tee asem yi no, wɔbɔɔ hu na wɔyii Awurade Yesu aye. ¹⁸ Agyidifoɔ no mu bebree baa badwa mu bekaa wɔn bɔne ne wɔn kɔkoamsem. ¹⁹ Wɔn mu nkonyaayifoɔ pii de wɔn nkonyaayie nwoma baes maa wɔhyee wɔ nnipa no nyinaa anim. Wɔbuu nwoma a wɔhyeee no bɔɔ no na eye nnwetebena ɔpeduonum. ²⁰ Saa anwanwadee ahodoɔ yi maa Onyankopɔn asem no tree tumi so.

Basabasa A Esii Efeso

²¹ Yeinom nyinaa akyi no Paulo yee n'adwene sɛ ɔbɛfa Makedonia ne Akaia akɔ Yerusalem. Ɔkaa sɛ, "Meduru Yerusalem a, akyire no mekɔ Roma nso." ²² Paulo somaa Timoteo ne Erasto a wɔye n'aboafɔɔ no dii n'anim ekan kɔɔ Makedonia, nanso ɔno de, ɔtenaa Asia kyee kakra.

²³ Saa eberɛ yi ara mu na basabasa a emu ye den a efa nnipa a wɔka ekuo a wɔfrɛ no Ekwan no ho sii wɔ Efeso. ²⁴ Dwetɛdwumfoɔ bi a wɔfrɛ no Demetrio yee Artemi abosonnan sɛso. N'adwuma no maa n'adwumayefɔɔ nyaa wɔn ho sei tam. ²⁵ Ɔfrefrɛe n'adwumayefɔɔ no ne wɔn a wɔdi saa dwuma ahodoɔ no ara bi no ka kyere wɔn sɛ, "Anu-anom, monim sɛ yen ahonya nyinaa gyina saa dwumadie yi so. ²⁶ Mo ara moahunu, na moate dwuma a saa Paulo yi redi. Ɔka sɛ, anyame a nnipa de wɔn nsa aye no nye anyame biara. Ɔnam saa asem yi so adane nnipa bebree adwene wɔ Efeso ha ne Asia nyinaa. ²⁷ Sɛ yɛanhwe no yie a, yen adwuma yi begye din bɔne. Saa ara nso

na obiara remfa ɔbosom Artemi a wɔsom no wɔ Asia ne ewiase nyinaa no nye hwee bio na n'anim agu ase."

²⁸ Nnipadɔm no tee saa asem a Demetrio kaeɛ no, wɔn bo fuisse, hyee aseɛ yee basabasa, teateam sɛ, "Efeso Artemi ye kese!"

²⁹ Basabasaye no tree wɔ kuro no mu nyinaa. Edom no kyeree Makedoniafoɔ baanuu a wɔn din de Gaio ne Aristarko a na wɔne Paulo retu ekwan no de wɔn kɔɔ adwabɔeɛ. ³⁰ Paulo pɛe sɛ anka ɔkɔ adwabɔeɛ hɔ kɔhyia dɔm no, nanso asuafoɔ no amma no kwan. ³¹ Ɔmantam no mu mpanin no mu bi a na wɔye Paulo nnamfo no soma kɔsrɛe no sɛ ɔnnkɔ adwabɔeɛ hɔ.

³² Nhyiamu yi yee basabasa; nnipa no mu bi teateam kaa nsem bi, na ebinom nso teaam kaa nsem foforoɔ bi, efiri sɛ, na wɔn mu dodoo no ara nnim asem ko a ede wɔn abehyia mu. ³³ Yudafoɔ no pi-apiaa Aleksandro kɔgyinaa dɔm no anim sɛ ɔnkasa. Yei maa nnipa no bi susuu sɛ Aleksandro enti na wɔahyia hɔ. Afei, Aleksandro nya-maa dɔm no pɛe sɛ ɔkasa yi ɔno ne ne nkurofoɔ ano. ³⁴ Edom no hunuu sɛ Aleksandro ye Yudani no pɛ, woteateam nnonhwere mmienu sɛ, "Efeso Artemi ye kese!"

³⁵ Kuro no sohwefoɔ no bɔɔ mmɔden maa dɔm no tɛm dinn. Afei, ɔkasa kyere wɔn sɛ, "Efeso mmarima, obiara nim sɛ Efeso kuro yi na ehwe Artemi asɔrefie ne ohoni a efiri soro beduruie no so. ³⁶ Obiara rentumi nnye yei ho akyinnyeɛ enti monye komm, monnye basabasa biara. ³⁷ Mode saa nnipa yi aba ha wɔ eberɛ a wɔnwiaa biribiara mfirii yen asɔrefie, nkaa asemɔne biara ntiaa yen nyame no. ³⁸ Sɛ Demetrio ne adwumfoɔ a wɔka ne ho no wɔ obi ho asem bi a, asenniie ne mpanin wɔ hɔ, wɔmfa mmɛto dwa. ³⁹ Nanso, sɛ mowɔ biribi foforoɔ bi ka a, eɛe sɛ ɔmanfoɔ hyia, fa mmara kwan so ka ho asem. ⁴⁰ Sɛ yɛanhwe yie a, wɔbeka sɛ saa enne basabasaye yi firi yen. Saa basabasaye yi ho nhia. Sɛ wɔbisa yen ho asem a, yerennya anoyie

biara.” ⁴¹ Ɔkasa wiewe no, ɔtuu dwa no.

20

Paulo Firii Efeso

¹ Basabasaye yi akyi no, Paulo frɛe asuafoɔ no kaa nsem de hyee wɔn nkuran, kraa wɔn firii ho kɔɔ Makedonia. ² Ɔkyinkyini faa amantam no mu, tuu asuafoɔ no fo de hyee wɔn nkuran. Afei, ɔbeduruu Hela. Ɔdii ho abosome mmiensa. ³ Eberɛ a ɔresiesie ne ho akɔ Siria no, ɔtee se Yudafoɔ no abɔ ne ho pɔ; enti ɔsane n'akyi kɔfaa Makedonia kɔe. ⁴ Piro a ɔfiri Beroia no ba Sopater ne Paulo na ekɔe. Wɔn a wɔka ne ho kɔe no nso bi ne Aristarko ne Sekundo a wɔfiri Tesalonika ne Gaio a ɔfiri Derbe ne Timoteo ne Tihiko ne Trofimo a wɔfiri Asiaman mu no. ⁵ Saa nnipa yi dii ekan kɔtwenee yen wɔ Troa. ⁶ Yedii Apiti Afahye no wiewe no, yefirii Filipi, na nnanum akyi no, yekɔtoɔ wɔn wɔ Troa, dii nnawɔtwe wɔ ho.

Paulo Nyane Eutiko

⁷ Nnawɔtwe no mu da a edi ekan no, yehyiaam se anuanom didiɛ. Esiane se na adeɛ kye a Paulo befiri kuro no mu no enti, ɔkasa kyerɛe anuanom no kɔsii ɔdasuom. ⁸ Na nkanea pii wɔ abansoro dan a yɛahyia wɔ ho no mu. ⁹ Eberɛ a Paulo rekasa no, na aberanteɛ bi a wɔfrɛ no Eutiko te mɛnsere ano reto nko. Ɔdaa hatee maa ɔfiri abansoro dan a etɔ so mmiensa no so behwee fam. Wɔmaa ne so no, na wawu. ¹⁰ Paulo siane baa fam, kɔbutuu ne so, maa ne so kaa se, “Monnsuro, efiri se, ɔnwuie!” ¹¹ Afei, ɔsane foro kɔɔ abansoro no so kɔbubuu burodo ne asuafoɔ no diiɛ. Paulo toaa ne kasa no so kɔsii adekyee ansa na ɔregya wɔn ho. ¹² Anuanom no de anigyee de aberanteɛ a wɔnyanee no no kɔɔ efie.

Paulo Kɔ Mileto

¹³ Yede ehyen dii ekan kɔɔ Aso se yerekɔfa Paulo wɔ ho, efiri se, na waka akyere yen se ɔrefa fam akɔ ho. ¹⁴ Ɔbekaa yen ho wɔ Aso

na yene no toaa so kɔɔ Mitilene. ¹⁵ Adeɛ kyee no, yekɔduruu Kio. Ne nnanu so no, yɛbeduruu Samo; na n'adekyee no, yɛbeduruu Mileto. ¹⁶ Esiane se na Paulo ho pere no se, se ebɛtumi a ɔbeduru Yerusalem akɔdi Pentekoste Afahye no wɔ ho no enti, ɔyee n'adwene se ɔrennyina Efeso, sɛdeɛ ebeye a ɔrenkye wɔ Asia.

¹⁷ Paulo soma firii Mileto kɔɔ Efeso kɔka kyerɛe asafo mpanimfoɔ no se wɔnhyia no. ¹⁸ Wɔbaeɛ no, ɔka kyerɛe wɔn se, “Efiri da a edi ekan a mebaa Asia no, monim ekwan a mefaa so ne mo tenaɛ. ¹⁹ Ewom se enam Yudafoɔ no pɔɔ so maa mehunu amane bebree de, nanso mede ahobɛaseɛ ne nisuo yee m'adwuma se Awurade ɔsomfoɔ. ²⁰ Monim se eberɛ a na merekyerekyere mo wɔ dwam ne afie mu no, mamfa biribiara a eho beba mo mfasoɔ no anhintam. ²¹ Mebɔɔ Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ no kɔkɔ se wɔntwe wɔn ho mfiri wɔn bɔne ho, mfa wɔn ho mma Onyankopɔn, na wɔnnye Yesu Kristo nni.

²² “Afei, esiane se Honhom Kronkron ahye me no enti, mereko Yerusalem a mennim asem a ebeto me wɔ ho. ²³ Deɛ menim ara ne se kuropɔn biara a meko so no, Honhom Kronkron bɔ me kɔkɔ se wɔde me bɛto afiase na mahunu amane. ²⁴ Sɛdeɛ ebeye a, metumi maduru botaeɛ a esi m'anim no ho na mawie dwuma a Awurade Yesu de maa me se menka Onyankopɔn dom ho asempano no enti, mammu me kra se adeɛ a esom bo.

²⁵ “Menim se mo a maka Onyankopɔn Ahennie no ho asem akyere mo no mu biara renhunu me bio. ²⁶ Eno enti, enne, mereka makyerɛ mo se, se eba se mo mu bi yera a, na emfiri me. ²⁷ Efiri se, mamfa Onyankopɔn asem no mu biribiara anhintam. ²⁸ Monhwe mo ho so ne nnwankuo a Honhom Kronkron de wɔn ahye mo nsa se ahwefoɔ no yie. Monhwe wɔn yie, efiri se, Onyankopɔn de ne Ba no mogya na agye wɔn. ²⁹ Menim se

me kɔ akyi no, atorɔ akyerekyerɛfoɔ a wɔn ho ye hu sɛ mpataku bɛwura mo mu abɛsɛe mo. ³⁰ Eberɛ bi bɛba a, mo mu binom bɛsɔre, nam atorɔ so atwe asuafoɔ no mu bi adi wɔn akyi. ³¹ Eno enti, monna mo ho so! Monkae sɛ, mfirmhyaia mmiensa a medii wɔ mo nkyɛn no, menam amanahunu ne yea mu tuu mo fo awia ne anadwo.

³² "Afei, mede mo hyɛ Onyankopɔn ne ne dom nsɛm a etumi hyɛ mo gyidie den na ɛma monya n'agyapadɛɛ a wasiesie ama ahotefoɔ no nsa. ³³ M'ani ammere obi dwetɛ anaa sika anaa ntoma. ³⁴ Mo ara modi adanseɛ sɛ, me nsa ano adwuma so na menam mehwɛɛ me ho ne wɔn a wɔka me ho no. ³⁵ Mede m'abrabo ayɛ nhwɛsɔ akyerɛ mo sɛ, ɛsɛ sɛ yeyere yɛn ho ye adwuma de boa ahiafoɔ na yɛkae sɛ, Awurade Yesu ankasa kaa sɛ, 'Ɔma mu wɔ nhyira sene ɔgyɛɛ.' "

³⁶ Paulo kasa wieɛɛ no ɔne wɔn nyinaa buu nkotodwe bɔɔ mpaeɛ. ³⁷ Wɔn nyinaa suiɛ, bam no, maa no nanteyie. ³⁸ Dɛɛ ɛyɛɛ wɔn awɛrɛhoɔ koraa ne asem a ɔka kyɛrɛɛ wɔn sɛ, wɔrenhunu no bio no. Afei, wɔn nyinaa kɔgyaa no ehyɛn no mu.

21

Paulo Kɔ Yerusalem

¹ Yɛne Efeso asafo mpanimfoɔ no dii ntetemu no, yɛsii mu nam nsuo ani tee kɔɔ Ko. Adeɛ kyɛɛɛ no, yɛkɔduruu Rodo na yɛfirii hɔ kɔɔ Patara. ² Yɛnyaa ehyɛn bi a ɛrekɔ Foinike kɔtenaa mu kɔɛɛ. ³ Yɛduruu baabi a yɛn ani tua Kipro no, yɛtwaa ho wɔ benkum fam kɔɔ Siria. Yɛsii fam wɔ Tiro, ɛfiri sɛ, na eho na wɔrɛkɔyi ehyɛn no mu nneɛma. ⁴ Yɛhunuu asuafoɔ bi wɔ hɔ tenaa wɔn nkyɛn dii nnawɔtwe. Asuafoɔ no nam Honhom Kronkron adiyie so bɔɔ Paulo kɔkɔ sɛ ɔnnkɔ Yerusalem. ⁵ Nanso, ɛberɛ duruu sɛ ɛsɛ sɛ yɛfirii hɔ no, yɛgyaa wɔn hɔ kɔɛɛ. Asuafoɔ no nyinaa ne wɔn yerenom ne wɔn mma kɔgyaa yɛn kwan kɔduruu mpoano. Yɛduruu hɔ no, yɛn nyinaa buu nkotodwe bɔɔ mpaeɛ. ⁶ Afei,

yɛkrakraa yɛn ho yɛn ho wieɛɛ no, yɛkɔtenaa ehyɛn no mu maa wɔn nso sane kɔɔ efie.

⁷ Yɛfiri Tiro no, yɛtoaa yɛn akwantuo no so faa nsuo ani kɔduruu Ptolemai. Yɛduruu hɔ no, yɛkɔkyɛaa asuafoɔ a wɔwɔ hɔ no dii wɔn nkyɛn da koro. ⁸ Adeɛ kyɛɛɛ no, yɛfirii hɔ kɔɔ Kaesarea. Yɛduruu hɔ no, yɛkɔɔ ɔsɛmpakafoɔ Filipino a na ɔka mmarmma baason a wɔyɛii wɔn wɔ Yerusalem no ho no fie kɔtenaa ne nkyɛn. ⁹ Na Filipino wɔ mma mmaabunu baanan bi a na wɔhyɛ nkɔm.

¹⁰ Yɛtenaa hɔ kyɛɛ kakra no, odii-ifoɔ bi a wɔfrɛ no Agabo firi Yudea baa hɔ. ¹¹ Ɔbaa faako a yɛwɔ no, ɔfaa Paulo abɔsɔɔ de kyɛkyɛrɛɛ ne nan ne ne nsa kaa sɛ, "Asem a Honhom Kronkron ka ni, 'Sɛdɛɛ Yudafoɔ a wɔwɔ Yerusalem no bɛkyɛkyɛrɛ onipa a abɔsɔɔ yi ye ne dea no na wɔde no ahyɛ amanamanmufoɔ no nsa ni!'"

¹² Yɛtee saa asem yi no, yɛne wɔn a na yɛne wɔn wɔ hɔ no nyinaa srɛɛ Paulo sɛ ɔnnkɔ Yerusalem. ¹³ Nanso, ɔka kyɛrɛɛ wɔn sɛ, "Osu a moresu de hyɛ me awɛrɛhoɔ yi ase ne sɛn? Me de masiesie me ho sɛ ɛnye kyɛkyɛrɛ a wɔbɛkyɛkyɛrɛ me wɔ Yerusalem no na mesuro, na sɛ ɛtwa sɛ mewu mema Awurade Yesu a, mɛwu." ¹⁴ Yɛkaɛɛ kaeɛ a wampene no, yɛgyaɛ kaa sɛ, "Dɛɛ Awurade pɛ na ɛnyeɛ."

¹⁵ Nna bi akyi no, yɛboaboa yɛn ho firii hɔ kɔɔ Yerusalem. ¹⁶ Kaesarea asuafoɔ no bi ne yɛn kɔɛɛ. Yɛduruu hɔ no, yɛkɔsɔɛɛ Mnason a ɔfiri Kipro a ɔgyɛɛ Yesu Kristo diiɛ akyerɛ no fie.

Paulo Kɔsra Yakobo

¹⁷ Yɛduruu Yerusalem no, asuafoɔ a wɔwɔ hɔ no nyinaa gyɛɛ yɛn fɛw so. ¹⁸ Adeɛ kyɛɛɛ no, Paulo ne yɛn kɔkyɛaa Yakobo ne Yerusalem asafo no mu mpanimfoɔ. ¹⁹ Nkyɛa no akyi no, Paulo kaa biribiara a Onyankopɔn nam ne som no so

aye wɔ amanamanmufɔɔ no mu no kyerɛɛ wɔn.

²⁰ Wɔtiee Paulo amanneɛbɔ no wieɛɛ no, wɔhyɛɛ Onyankopɔn animuonyam. Afei, wɔka kyerɛɛ no sɛ, “Onua, w’ankasa wodi adanseɛ sɛ Yudafoɔ mpempem na na wɔabeyɛ asuafoɔ a wɔn nyinaa nso di yen mmara no so. ²¹ Saa nnipa yi ate sɛ wotia Mose mmara no ne Yudafoɔ amanneɛ; ene sɛ, wokyerɛkyere Yudafoɔ a wote amanamanmufɔɔ no mu sɛ wɔnntwa wɔn mma twetia na wɔnnni yen amanneɛ nso so. ²² Deɛ ebeyɛ biara, wɔbete sɛ woaba ha. Enti, afei yebeyɛ no edeen? ²³ Ye deɛ yerebɛka akyerɛ wo yi. Mmarima baanan bi wɔ yen nkyen ha a, wɔresiesie wɔn ho ama amanneɛ ho bɔhyɛ. ²⁴ Wo ne wɔn nkɔ na monkɔdwira mo ho na tua ho ka ma wɔn sedee ebeyɛ a, wɔbetumi atwitwa wɔn tirinwi. Yei bɛma obiara ahunu sɛ nsem a wote faa wo ho no mu biara nye nokore, efiri sɛ, w’ankasa mpo, wodi Mose mmara no so. ²⁵ Amanamanmufɔɔ a wɔabeyɛ asuafoɔ no de, yeatwere akɔma wɔn akyerɛ gyinaeɛ a yeasi sɛ, wɔnnni aduane biara a wode abɔ afɔdee ama abosom; wɔnnni mogya; wɔnnni aboa biara a wɔantwa ne mene ansa na ɔwuiɛ; na afei nso, wɔntwe wɔn ho mfiri adwamammo ho.”

²⁶ Adeɛ kyeɛɛ no, Paulo ne mmarima no kɔdwiraa wɔn ho. Ɔne wɔn kɔɔ asɔredan mu kɔkyerɛɛ da a wɔbɛwie wɔn ahodwira no ne da a wɔbɛbɔ afɔdee ama wɔn mmaako mmaako.

Wɔkyere Paulo

²⁷ Nnanson no reye atwam no, Yudafoɔ bi a wɔfiri Asia hunuu Paulo wɔ asɔredan mu ho, hwanyanee nnipa a wɔwɔ ho no nyinaa maa wɔkyeree Paulo. ²⁸ Wɔteateaam sɛ, “Israel mmarima, monsɔre mmeboa yen! Yei ne ɔbarima a baabiara a ɔbɛkɔ no ɔnam ne nkyerɛkyere so tia Israelfoɔ, Mose mmara ne asɔredan yi. Mpo ɔde amanamanmufɔɔ bi aba ha de agu Kronkronbea ha ho fi.” ²⁹ Deɛ ema wɔkaa saa

asem yi ne sɛ, na wɔahunu Paulo ne Efesoni Trofimo wɔ kurom ho, enti na wɔsusu sɛ Paulo de no ako asɔredan mu ho.

³⁰ Wɔtee saa asem yi no, kuro mu no nyinaa bɔɔ twi, kɔkyeree Paulo, twee no firii asɔredan no mu ho. Eho ara, wɔtotoo asɔredan no apono no nyinaa mu. ³¹ Eberɛ a edɔm no pɛɛ sɛ wɔkum Paulo no, obi kɔka kyerɛɛ Roma asraafoɔ apem so safohene no sɛ, basabasa asi Yerusalem. ³² Amonom ho ara, ɔsafohene no ne asraafoɔ mpanin bi ne asraafoɔ bi de ahoɔhere kɔɔ baabi a dɔm no ahyia no. Eberɛ a nnipa no hunuu no ne asraafoɔ no no, wɔgyaɛ Paulo hweɛ.

³³ Ɔsafohene no kɔsɔɔ Paulo mu, kyerɛɛ sɛ wɔmfa nkɔnsɔnkɔnsɔn mmienu ngu no. Afei, ɔbisaa sɛ, “Hwan ne saa ɔbarima yi? Bɔne ben na wayɛ?” ³⁴ Nnipa no ano antumi anko benkorɔ; ebinom ka sei a, na afoforo nso aka sei. Saa basabasa yi amma ɔsafohene no antumi anahunu asem pɔtee a asi. Eno enti, ɔhyɛ n’asraafoɔ no sɛ wɔmfa Paulo nko aban mu. ³⁵ Wode Paulo duruu atwedeɛ no ano no, edɔm no bɔ toaa no enti asraafoɔ no tam no kɔɛɛ. ³⁶ Edɔm no tu dii wɔn akyi teateaam sɛ, “Monkum no!”

Paulo Yi Ne Ho Ano

³⁷ Wode Paulo rekɔ aban mu no, ɔbisaa ɔsafohene no sɛ, “Mesre wo, metumi maka asem bi makyerɛ wo anaa?”

Ɔsafohene no nso bisaa no sɛ, “Enti, wote Hela kasa? ³⁸ Enye wo ne Misraimni a da bi ɔhyɛɛ basabasaye ase dii mmarima awudifoɔ mpemnan anim kɔɔ esere so no?”

³⁹ Paulo buaa no sɛ, “Meyɛ Yudani a wɔwoo me wɔ Tarso; Kilikia kuro a agye din no mu onipa ne me. Mesre wo, ma me ho ekwan na me ne nnipa no nkasa.”

⁴⁰ Ɔsafohene no maa Paulo ekwan ma ɔgyinaa atwedeɛ no so nyamaa nnipa no. Wɔyɛɛ komm no, Paulo kasa kyerɛɛ wɔn wɔ Arameike kasa mu sɛ:

22

1 “Anuanom ne agyanom, montie m’anoyie yi.”

2 Wɔtee se ɔka Arameike no, wɔyee kumm koraa.

Paulo toaa so se, ³ “Meye Yudani a wɔwoo me wɔ Tarso a ewɔ Kilikia. Wɔtete me wɔ Yerusalem wɔ Gamaliel nan ase. Mesuaa sɛdeɛ wɔdi Yudafoɔ mmara ne wɔn amannee so pɛpɛpɛ. Mebɔɔ mmɔden se biribiara a meye no, mede behye Onyankopɔn animuonyam sɛdeɛ mo nyinaa nso reye enne yi. ⁴ Metaa nnipa a wɔka ekua a wɔfre no Ekwan no ho no nyinaa ma wɔkunkumm wɔn. Mekyllere mmaa ne mmarima de wɔn guu afaise. ⁵ Ɔsɔfopanin ne agyinatufɔɔ no nyinaa di me adanee se, asem a mereka yi ye nokore. Wɔn nkyen mpo na megyee tumi nwoma se mede rekoma anuanom Yudafoɔ a wɔwɔ Damasko no. Saa nwoma no na anka megyina so makyekyere nnipa a wɔdi Awurade asem so no agu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn, de wɔn aba Yerusalem na wɔatwe wɔn aso.

⁶ “Owigyinaeɛ a mereye maduru Damasko no, preko pɛ, hann bi twa faa me ho. ⁷ Metwa hwee fam, na metee nne bi a erebisa me se, ‘Saulo! Saulo! Aden enti na wotaa me?’

⁸ “Mebisaa se, ‘Eye wo hwan, Awurade?’

“Enne no buaa me se, ‘Eye me Nasareni Yesu a wotaa me no.’

⁹ Nnipa a na wone me nam no hunuu hann no de, nanso wɔante nne a ekasa kyerɛ me no.

¹⁰ “Mebisaa se, ‘Edeen na menye, Awurade?’

“Awurade ka kyerɛ me se, ‘Sore na ko Damasko, na eho na mekyere wo biribiara a mɛpɛ se woye.’

¹¹ Hann no hyeren ano den maa m’ani firaɛɛ enti nnipa a na me ne wɔn rekɔ no sosɔ me nsa de me kɔɔ Damasko.

¹² “Na Onipa bi a wɔfre no Anania a ɔdi Mose mmara so a na Yudafoɔ nyinaa di no ni no te Damasko ho.

¹³ Ɔbaa me nkyen bekaa se, ‘Onua Saulo, hunu adeɛ bio!’

¹⁴ “Ɔka kyerɛ me se, ‘Yen nananom Onyankopɔn ayi wo sɛdeɛ ebeye a wobeye n’apɛdeɛ na woahunu ɔteneneeni no, na wobete n’ankasa ne nne se ekasa kyerɛ wo.

¹⁵ Wobedi adanee afa biribiara a woahunu na woate wɔ Awurade ho no akyerɛ nnipa nyinaa. ¹⁶ Afei, edeen na woretwen bio? Sore na ma wɔmmɔ wo asu nhohoro wo bone wɔ Yesu din mu.’

Wɔsoma Paulo Amanamanmufoɔ Nkyen

¹⁷ “Mesane mekɔɔ Yerusalem na merebɔ mpaeɛ wɔ asɔredan mu no, ¹⁸ mehunu Awurade wɔ anisoadehunu mu na ɔka kyerɛ me se, ‘Ye ntem firi Yerusalem ha, efiri se, nnipa a wɔwɔ ha no rentie adanee a wodi fa me ho no.’

¹⁹ “Mekaa se, ‘Awurade, wɔn nyinaa nim pefee se mekɔɔ hyiadan mu kɔkyekyereɛ asuafoɔ, boroo wɔn. ²⁰ Saa ara nso na eberɛ a wɔkumm wo danseni Stefano no, na mewɔ ho bi. Mepeneɛ ne kum no so, hweɛ awudifoɔ no ntoma so.’

²¹ “Awurade ka kyerɛ me se, ‘Sore na ko, efiri se, mesoma wo ako akwirikyiri, amanamanmufoɔ nkyen!’”

²² Eberɛ a Paulo kaa se wɔasoma no amanamanmufoɔ nkyen pɛ, eɔm no hyee ase teateam denden se, “Monkum no! Ɔmfata se ɔtena ewiaɛ!”

²³ Nnipa no kɔɔ so teateam, hugyaa wɔn ntoma, saa mfuturo, to petee ewiem. ²⁴ Roma safohene no hyee se wɔmfafa Paulo nko aban mu, nkɔbɔ no mmaa sɛdeɛ ebeye a ɔbeka deɛ enti a nnipa no nyinaa mɛpɛ se wɔtie n’asem no.

²⁵ Eberɛ a wɔkyekyereɛ no wieeɛ a wɔrebɛbɔ no mmaa no, Paulo bisaa ɔsraani panin a na ɔgyina ho no se, “Mowɔ ho ekwan se mobɔ Romani a wɔnnii n’asem mmuu no fo no mmaa anaa?”

²⁶ Eberɛ a ɔsraani panin no tee saa asem yi no, ɔkɔɔ ɔsafohene no nkyen kɔbisaa no se, “Edeen na wope se woye yi? Onipa no ye Romani!”

27 Afei, osafohene no koo Paulo nkyen kobisaa no se, "Woye Romani anaa?"

Paulo buaa no se, "Aane meye Romani."

28 Osafohene no kaa se, "Metuaa sika bebre na mede too me Roma manbaye."

Paulo nso kaa se, "Me de wawoo me se Romani."

29 Ntem ara, nnipa a na worebabisaa Paulo nsem no twee won ho firii ne nkyen. Osafohene no tee se Paulo ye Romani no, osuroee se wama wagu Paulo nkonsankonson.

Paulo Gyina Asenniie

30 Esiane se na osafohene no pe se ohunu dee enti a Yudafooo no asore atia Paulo no enti, adee kyee no, ohye maa woyii Paulo firii nkonsankonson mu. Omaa asofooo mpanin ne agyinatufoo no nyinaa hyiaae. Afei, ode Paulo koe se wonhwehwe n'asem no mu.

23

1 Paulo hwee agyinatufoo no dinn, kaa se, "Anuanom, ahonim pa na mede maye Onyankopon adwuma de abesi enne da yi." 2 Anania a na oye Osopanin no hyee nnipa a na wogyina Paulo ho no se wawoo n'ano so. 3 Paulo ka kyeree no se, "Wo a wote se ofasuo a wasra ho fitaa, Onyankopon bebwo wo. Wote ha de mmara rebu me aten, nanso wobu mmara no so hye se wawoo me!"

4 Nnipa a na wogyina Paulo nkyen no bisaa no se, "Sei na ese se wokasa kyere Onyankopon sopanin?"

5 Paulo buaa won se, "Anuanom, mennim se oye Osopanin. Atweresem no ka se, 'Nka asemone mfa wo oman panin ho.'"

6 Ebera a Paulo hunuu se nnipa no bi ye Sadukifoo na ebi ye Farisifoo no, oteaam wo agyinatufoo no anim se, "Me nuanom, meye Farisini. M'awofoo ye Farisifoo. Gyidie a mewo wo awufosoree mu no enti na megyna ha ama woredi m'asem

yi." 7 Asem a Paulo kae yi maa ntawantawa sii Farisifoo ne Sadukifoo no ntam maa won mu kyee mmienu, 8 efiri se, na Sadukifoo no nnye owusoree, abofooo ne honhom nni. Nanso, Farisifoo no de, wogyee saa nneema mmiensa no di.

9 Nteateamu no koo so kosii se Atweresem no akyerekyerefoo no mu bi a woye Farisifoo no sore gyinaa ho kaa se, "Yenhunu bone biara a saa onipa yi aye! Ebia honhom anaa obofooo na okasa kyeree no!" 10 Akasakasa no mu yee den maa osafohene no suroee se anhwae a wobetetee Paulo mu; eno enti, ohyee n'asraafooo se, wonko nnipa no mu na wonkogyee Paulo mfiri won nsam mfa no nko aban mu.

11 Anadwo no, Awurade begyinaa Paulo nkyen ka kyeree no se, **"Nsuro! Sedee woadi me ho adanse wɔ Yerusalem ha no, saa ara nso na kodi me ho adanse wɔ Roma."**

Wobwo Paulo Ho Po

12 Adee kyee no, Yudafooo bi hyia kaa ntam, dii nse se worenndi na worennom nso kosi se wobekum Paulo. 13 Na saa nnipa no dodoo bebore aduanan. 14 Afei, wokoo asofooo mpanin ne mpanin no nkyen koka kyeree won se, "Yeaka ntam, adi nse se hwee renka yen ano kosi se yebekum Paulo. 15 Mo ne agyinatufoo no nsoma nko Roma osafohene no nkyen nhye da nka se, mope se mobisa Paulo dee waye no mu yie. Nanso, ansa na wode no beduru ho no, na yeakum no dada."

16 Nanso, Paulo wofaase bi tee po a waboo no enti, okoo aban mu ho koboo Paulo amane.

17 Paulo frere asraafooo mpanin no mu baako ka kyeree no se, "Wo ne aberantee yi nko osafohene no nkyen, efiri se, owo asem bi ka kyere no." 18 Osraani panin no ne aberantee no koo osafohene no nkyen.

Woduruu ho no, oka kyeree osafohene no se, "Paulo a oda afiase no asoma me se memfa aberantee

yi mmehunu wo na ɔwɔ asem bi ka kyerɛ wo.”

¹⁹ Ɔsafohene no sɔɔ aberantɛɛ no nsa de no kɔgyinaa nkyɛn baabi bisaa no sɛ, “Asem bɛn na wowɔ ka kyerɛ me?”

²⁰ Aberantɛɛ no ka kyerɛɛ no sɛ, “Yudafoɔ mpanin no abɔ pɔ sɛ ɔkyena wɔbɛhyɛ da abɛsrɛ wo na woama wɔde Paulo abrɛ agyinatufɔɔ no sɛ wɔrɛbɛbisa no ne nsem no mu yie. ²¹ Nanso, mma wɔnnaadaa wo. Ɛfiri sɛ, mmarima bɛboro aduanan bi a wɔaka ntam, adi nse sɛ wɔremfa hwee nka wɔn ano kɔsi sɛ wɔbɛnya Paulo akum no no bɛtɛtɛ no wɔ ɛkwan so. Deɛ wɔrɛtwen ara ne sɛ, wobɛma ho ɛkwan.”

²² Ɔsafohene no gyaa aberantɛɛ no kwan ka kyerɛɛ no sɛ, “Nka nkyerɛ obiara sɛ woabɛka asem biara akyerɛ me.”

Wɔde Paulo Kɔ Kaesarea

²³ Ɔsafohene no frɛɛ n’asraafoɔ mpanimfoɔ baanu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mompɛ asraafoɔ ahanu ne apɔnkɔsotefɔɔ ne mpeakurafoɔ ahanu na momfiri ha anadwo nnɔnkron yi ara nkɔ Kaesarea. ²⁴ Mompɛ ɔpɔnkɔ mma Paulo na momfa no nkɔma Amrado Felike dwoodwo.”

²⁵ Afei, ɔsafohene no twɛrɛɛ nwoma a emu nsem ka sɛ:

²⁶ Me Klaudio Lisia

a merɛtwɛrɛ wo Onimuonyamfoɔ Amrado Felike saa nwoma yi, kyea wo!

²⁷ Yudafoɔ kyeree saa ɔbarima yi a anka wɔrɛkum no, nanso metee sɛ ɔyɛ Romani no, me ne m’asraafoɔ kɔgyee no firii wɔn nsam. ²⁸ Mɛpɛɛ sɛ mehunu bɔne ko a wayɛ, enti mede no kɔmaa wɔn agyinatufɔɔ no.

²⁹ Mehunuɛ sɛ ɔnyɛɛ biribiara a ɛsɛ sɛ wɔgyina so kum no anaase wɔde no to aɛiase. Asem a wɔka too ne so no fa wɔn mmara ho.

³⁰ Ɛno enti, ɛberɛ a metee sɛ Yudafoɔ bi abɔ ne ho pɔ sɛ wɔbɛtɛ no akum no no, meyerɛ m’adwene sɛ mede no bɛbrɛ wo. Maka

makyerɛ wɔn a wɔwɔ asem bi ka tia no no sɛ, wɔmmra w’anim mmɛka.

³¹ Asraafoɔ no yɛɛ biribiara a wɔhyɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no. Anadwo no ara wɔde Paulo kɔɔ Antipatri. ³² Adeɛ kyeeɛ no, asraafoɔ a wɔnam fam no sane wɔn akyi, na wɔn a wɔtɛ apɔnkɔ so no toaa so kɔɔ Kaesarea. ³³ Wɔduruiɛ no, wɔde nwoma no maa Amrado no de Paulo hyɛɛ ne nsa. ³⁴ Amrado no kenkanee nwoma no wieɛɛ no ɔbisaa Paulo ɔman ko a ɔfiri mu. Ɔtee sɛ ɔfiri Kilikia no, ɔka kyerɛɛ no sɛ. ³⁵ “Wɔn a wɔwɔ asem bi ka tia wo no ba a na mɛtie w’asɛm.” Afei, ɔhyɛɛ sɛ wɔmfɛ Paulo nkɔ Herode ahɛmfie na asraafoɔ nwen no.

24

Wɔdi Paulo Asem Wɔ Felike Anim

¹ Nnanum akyi no, Ɔsɔfopanin Anania ne mpanimfoɔ bi ne mmaranimfoɔ bi a ne din de Tertulo kɔɔ Kaesarea. Wɔduruu ho no, wɔkɔɔ Amrado Felike nkyɛn de nsem a wɔwɔ tia Paulo no too n’anim. ² Wɔfrɛɛ Tertulo ma ɔbɔɔ ne nkuro sɛ, “Onimuonyamfoɔ! Esiane wo nimdeɛ ne w’akwankyerɛ pa enti, ɛfiri ɛberɛ a wobaeɛ yi, nsakraeɛ pa pii aba yɛn ɔman yi mu ama yɛn ho ato yɛn. ³ Baabiara a yɛwɔ no, yɛka yɛi ho asem na yɛn ani sɔ deɛ woaye ama yɛn no da wo ase papaapa. ⁴ Mompɛ sɛ mesɛɛ wo berɛ enti mesɛɛ wo sɛ nya berɛ tiawa bi ma me na tie asem a merebɛka afa saa ɔbarima yi ho no.

⁵ “Yɛahunu sɛ saa ɔbarima yi yɛ ɔmammɔfoɔ a ɔde basabasaye ba Yudafoɔ nyinaa mu. Ɔyɛ Nasarefoɔ fekuo no mu panin. ⁶ Ɔpɛɛ sɛ ɔgu asɔredan no ho fi. Ɛno enti, yɛkyeree no yɛɛ yɛn adwene sɛ anka yɛbɛfa yɛn mmara so abu no aten. ⁷ Nanso, Ɔsafohene Lisia bɛgyee no firii yɛn nsam abrane so, ⁸ hyɛɛ sɛ wɔmmɛdi n’asɛm wɔ w’anim. Sɛ wobisa no a, wo ara ankasa wobɛhunu sɛ nsem a yɛreka afa ne ho no nyinaa yɛ nokorɛ.”

9 Yudafoo no nso foaa nsem a wokaee no so, se eye nokore.

Paulo Yi Ne Ho Ano

10 Afei, Amrado no maa Paulo kwan se onyi ne ho ano. Paulo yii ne ho ano se, "Menim se woyee oman yi so otemmufoa akyere, eno enti, se megyna w'anim reyi me ho ano a, mensuro. 11 Sede ebia woate no, ebeye nnafua dumieniu ni a mekoo Yerusalem, koo asoredan mu se merekosom. 12 Yudafoo a wode me baa ha yi anunu me se me ne obi regye akyinnyee wo asoredan mu ho anaase meretu nnipa aso wo hyiadan mu anaa oman no mu baabiarara. 13 Saa ara nso na worentumi nkyere se, nsem a woreka ato me so yi nyinaa ye nokore. 14 Nanso, megye tom se me ne nnipa a woka ekuo a wofre no Ekwan no ho a Yudafoo yi kasa tia won no som yen Agyanom Onyankopon. Na megye nsem a wotwere wo Mose mmara no ne adiyifo nwoma no mu no nso medi. 15 Mewo anidasoo a saa nnipa yi nso wo wo Onyankopon mu se da bi, nnipa pa ne nnipa bone nyinaa besore afiri owuo mu. 16 Yei enti, da biara mebo mmoden se mede ahonim pa bebo me bra Onyankopon ne nnipa anim.

17 "Mfee bebree akyi a mefirii Yerusalem no, mesane mebaa ho se mede ayeyedee rebre me nuanom na mabo afodee. 18 Eberere a madwira me ho awie na megu so rebo aseda afodee wo asoredan no mu no, na nnipa a wode me baa ha yi hunuu me. Na matwitwa me tirinwi sedee mmara no kyerere no. Saa eberere no nso na dom biara nka me ho na basabasaye bi aba. 19 Saa eberere no, na Yudafoo bi a wofiri Asiaman mu wo ho. Won na se anka wowa asem bi ka tia me a, ese se woka. 20 Se saa nnipa a wowa ha yi nso nim asem bi a wogyina so buu me fo wo agyinatufoo no anim a, wonka. 21 Asem baako pe na megyna won anim no, mekaee. Saa asem no ne se, 'Gyidie a mewo wo awufosoree no mu enti na megye di se morebu me aten enne.' "

22 Felike a na onim ekuo a wofre no Ekwan no yie no tuu asem no hyee da, kaa se, "Se Osafohene Lisia ba a, medi w'asem no." 23 Ohyee osraani panin a na ohwe Paulo so no se omma wonwen no, nanso womma no ahotokakra. Na se ne nnamfonom de biribiara a eho hia no no rebre no a, womma ho kwan.

Paulo Gyina Felike Ne Drusila Anim

24 Nna bi akyi no, Felike ne ne yere Drusila a oye Yudani no baee. Osoma ma wokofree Paulo bree no maa obekaa gyidie a owo wo Kristo Yesu mu no kyerere won. 25 Paulo reka tenenee, ahosohye ne Atemmuo da ho asem no, Felike suroee enti okaa se, "Ko! Akyire yi, se menya adagye a, mesoma mabefre wo." 26 Na Felike ani da so se Paulo bema no sika na wagyaa no, eno enti, na oma wotaa kofre no ntiantia mu ba ne nkyen ne no bo nkommoo no.

27 Mfee mmieniu akyi no, Porkio Festo besii Felike ananmu se amrado. Esiane se na Felike pe se oso Yudafoo no ani no enti, ogyaa Paulo wo afiase ho.

25

Festo Di Paulo Asem

1 Festo besii Felike ananmu se amrado wo Kaesarea no, ne nnansa so okoo Yerusalem. 2 Asofo mpanin ne Yudafoo mpanin no de nsem a wowa tia Paulo no betoo n'anim. 3 Esiane se na waboo Paulo ho po se wobete no ekwan so akum no enti, wosree no se womma womfa no mmra Yerusalem. 4 Nanso, Festo buaa won se, esiane se Paulo da afiase wo Kaesarea na erenkyere biara ono ankasa beko ho enti, 5 won a wodi asem no anim no ne no nko nkodi asem no wo ho.

6 Festo dii beye nnawotwe anaa dadu ansa na oresane aba Kaesarea. Obeduruu adekyee no, otenaa adwa mu dii Paulo asem. 7 Eberere a Paulo beduruu asenniie ho no, Yudafoo a wofiri Yerusalem no twaa ne ho hyiae firii ase kekaa nsem a enye nokore too ne so.

⁸ Paulo yii ne ho ano se, “Menni biribiara ho fo, efiri se, menkasa ntiaa Yudafoɔ mmara; menguu asoredan ho fi, enna menkasa ntiaa Roma aban nso.”

⁹ Esiane se na Festo pe se soɔ Yudafoɔ no ani enti, obisaa Paulo se, “Wope se mede wo ko Yerusalem kodi w’asem wo ho anaa?”

¹⁰ Paulo buaa se, “Esiane se Ohempɔn Kaesare asenniie na megyina enti, eha ara na ese se wodi m’asem, bu me aten, efiri se menyee Yudafoɔ bone biara sɛdeɛ wo ara wonim no. ¹¹ Se mabu mmara so anaa maye biribiara a eno enti ese se wobu me kumfo a, mensuro. Nanso, se nsem a saa Yudafoɔ yi ka tia me no nye nokore a, obiara rentumi mfa me mma won. Medwane metoa Ohempɔn Kaesare.”

¹² Festo ne ne mpanimfoɔ tuu agyina wieeɛ no, oka kyereɛ Paulo se, “Esiane se woadwane atoa Ohempɔn Kaesare no enti, yede wo beko n’anim.”

Paulo Ho Nkɔmmɔdie

¹³ Nna bi akyi no, Ohene Agripa ne Berenike baa Kaesarea bɛmaa Festo akwaaba. ¹⁴ Wɔwɔ ho no, Festo ne Ohene Agripa dii Paulo asem no ho nkɔmmɔ. Festo ka kyereɛ ohene no se, “Obarima bi wo ha a Felike gyaa no odeduani; ¹⁵ na mekoɔ Yerusalem no, Yudafoɔ asofoɔ mpanimfoɔ ne mpanin kaa nsem bi tiaa no se mennyina so mmu no kumfo.

¹⁶ “Nanso, meka kyereɛ won se, Roma mmara mma ho kwan se wobu obi fo eberɛ a wonnii n’asem; wɔma no ho kwan na oyi ne ho ano wo asem a woka tia no no ho. ¹⁷ Wɔbaeɛ no mansɛe bere koraa na adeɛ kyeeɛ no, mehyee se wɔmfa no mmra na menni n’asem. ¹⁸ Nanso, wɔanka nsem a mesusuiɛ no mu biara anto ne so. ¹⁹ Nsem a wokaɛɛ no fa won nyamesom ne obarima bi a wofre no Yesu a owuie nanso Paulo ka se ote ase no ho. ²⁰ Esiane se na asem no kyere m’adwene no enti, mebisaa Paulo se ope se mekodi n’asem wo Yerusalem anaa? ²¹ Nanso, Paulo dwane toaa Ohempɔn Kaesare. Enti

mesane maa wode no kotoo afiase kɔsi eberɛ a metumi de no ako Ohempɔn Kaesare anim.”

²² Ohene Agripa ka kyereɛ Festo se, “Mepɛ se m’ankasa metie n’ano asem.”

Festo ka kyereɛ no se, “Okyena mede no beba na woatie n’ano asem.”

Paulo Gyina Ohene Agripa Anim

²³ Adeɛ kyeeɛ no, Ohene Agripa ne Berenike de ahyehye ne ahokeka de asraafoɔ mpanimfoɔ ne kuro no mu mpanin kaa ne ho koɔ asenniie ho. Festo hye maa wode Paulo baa asenniie ho. ²⁴ Festo kaa se, “Ohene Agripa ne mo a moahyia ha nyinaa, saa obarima yi na Yudafoɔ a wɔwɔ ha ne Yerusalem no aka nsem atia no, de no abre me se memmu no kumfo no, ²⁵ nanso mannya asem biara annyina so a mede bebu no kumfo. Esiane se onko ankasa dwane toaa Ohempɔn Kaesare no enti, maye m’adwene se mede no beko n’anim. ²⁶ Esiane se menni asem potee bi a metwere akɔma Ohempɔn Kaesare enti, na mede no aba wo Ohene Agripa anim se, se wowie wo nhwehwemu a, manya biribi agyina so matwere ne ho asem. ²⁷ Mennye nni se nteaseɛ wom se mede odeduani beko n’anim a mentwereɛ biribi potee bi a etia no!”

26

Paulo Yi Ne Ho Ano

¹ Ohene Agripa ka kyereɛ Paulo se, “Afei, mema wo ho ekwan se woyi wo ho ano.”

Paulo maa ne nsa so kasaa se, ² “Ohene Agripa! Eye me anigye se enne manya mu kwan gyina w’anim ha reyi me ho ano wo asem a Yudafoɔ aka atia me no ho. ³ Dee ema meka saa ne se, wonim Yudafoɔ mmara ne won amanneɛ nyinaa fekoɔ. Enti, mesre wo, to wo bo ase tie me.

⁴ “Yudafoɔ no nim m’asetena mu nsem nyinaa firi me mmɔfraase. Wonim m’asetena mu nsem wo me kurom ne Yerusalem nso. ⁵ Se

wɔbɛka nokore a, wɔnim se meye Farisini a medi Yudafoɔ mmara ne wɔn som so pɛpɛpɛ. ⁶ Na afei eye bo a Onyankopɔn hyee yen nananom no enti na megyina ha enne na wɔrebu me aten yi. ⁷ Saa bohye yi na yen mmusuakuo dumienu hwe ekwan se ebɛba mu no enti na wɔsom Onyankopɔn awia ne anadwo no. Ohene, saa anidasoɔ yi enti na Yudafoɔ asɔre atia me yi. ⁸ Aden enti na mo Yudafoɔ nnye nni se Onyankopɔn nyane awufoɔ?

⁹ “Mmerɛ bi a atwam no, na m’adwene nyinaa ne se meye biribiara a metumi de atia Yesu a ofiri Nasaret no din. ¹⁰ Saa ara na meye wɔ Yerusalem. Megye tumi nwoma firii asofoɔ mpanin nkyen gyinaa so kyekyeree Onyankopɔn akyidifoɔ guu afaise; na se wɔbu wɔn kumfo a, medi mu akotene. ¹¹ Memaa wɔtwee wɔn aso mmerɛ pii wɔ hyiadan mu sɛdeɛ ebeye a, wɔbɛpa wɔn gyidie. M’ani beree wɔn so yie maa metaa wɔn kɔduruu aman afoforɔ so.”

Paulo Ka N’adwensakra Ho Asem

¹² “Saa otaa yi enti na mekoɔgyee tumi nwoma firii asofoɔ mpanin nkyen se mede rekɔ Damasko no. ¹³ Daasebrɛ, da bi owigyinaeɛ a merekɔ Damasko no, hann bi a ekyen owia hyeren firii osoro betwaa me ne wɔn a yenam no ho hyiaeɛ. ¹⁴ Yen nyinaa twitwa hwehwee fam na metee nne bi wɔ Arameike kasa mu se, ‘Saulo! Saulo! Aden enti na wotaa me? Deɛ woye yi nyinaa wode reha wo ho sɛdeɛ nantwie tu ne nan wɔ okafɔɔ poma ano.’

¹⁵ “Mebisaa se, ‘Eye wo hwan, Awurade?’

“Awurade buaa se, ‘Eye me Yesu a wotaa me no. ¹⁶ Sɔre gyina ho. Enne mayi me ho adi akyerɛ wo; mema woaye me osomfoɔ na woadi adanseɛ wɔ deɛ woahunu afa me ho yi ne deɛ mekyerɛ wo nyinaa ho. ¹⁷ Megye wo mafiri Israelfoɔ ne amanamanmufoɔ a wɔresoma wo ako wɔn nkyen no nsam. ¹⁸ Wobɛbue wɔn ani na

woatwe wɔn afiri sum mu aba hann mu, na woayi wɔn afiri obonsam tumi ase aba Onyankopɔn nkyen. Na wɔnam wɔn gyidie a wɔwɔ wo me mu no so anya bone fakye na woaye Onyankopɔn mma.’

¹⁹ “Eno enti, Ohene Agripa, meye osɛtie maa nne a efiri osoro no. ²⁰ Mefirii aseɛ kaa asempa no wɔ Damasko ne Yerusalem ne Yudeafoɔ aman nyinaa so ne amanamanmufoɔ mu se, eɛ se wɔnu wɔn ho na wode wɔn ho ma Onyankopɔn, na wɔn nneyee akyerɛ se wɔasakyera. ²¹ Saa asem yi ara enti na mewɔ asɔredan mu resom no, Yudafoɔ no bekyeree me se wɔrekoku me. ²² Nanso, ebɛsi enne, Onyankopɔn abɔ me ho ban enti na megyina ha redi adanseɛ akyerɛ obiara yi. Asem korɔ a Mose ne adiyifoɔ no kaa se, ²³ Eɛ se Agyenkwa no hunu amane na wadi awufoɔ sɔreɛ mu ekan, na wɔaka hann ho asem akyerɛ Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ.”

Festo Bu Paulo Obɔdamfoɔ

²⁴ Paulo gu so rekasa no, Festo tiaa no kaa se, “Paulo, woabɔ dam. Wo nwomanim bebrebe no abɔ wo dam.”

²⁵ Nanso, Paulo buaa se, “Daasebrɛ, memmɔɔ dam. Nsem a mereka no ye nokore a aba wɔ mu. ²⁶ Ohene Agripa, esiane se wonim saa nsem yi nyinaa enti, metumi magyina w’anim mede akokoɔduru makasa. Megye di se biribiara a esiɛ no wonim, efiri se, emu biara nni ho a eye kokoamsɛm. ²⁷ Ohene Agripa, wogyɛ adiyifoɔ no di anaa? Menim se wogyɛ wɔn di.”

²⁸ Agripa bisaa Paulo se, “Wogyɛ di se wobɛtumi adane m’adwene ama mayɛ Kristoni saa ebere tiawa yi mu anaa?”

²⁹ Paulo buaa se, “Se nsem a mereka no ho hia anaa eho nhia no, me mpaɛbɔ ara ne se, Onyankopɔn bɛma wo ne wɔn a wɔretie me enne yi nyinaa besakyera abeye se me, agye nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu me yi nko ara.”

³⁰ Afei, ɔhene no ne Amrado ne Berenike ne wɔn a wɔahyia hɔ no nyinaa sɔreee. ³¹ Wɔreko no, wɔkeka kyerɛe wɔn ho wɔn ho se, “Saa onipa yi nyɛe biribiara a ɛse se wɔgyina so bu no kumfo anaase wɔde no to afiase.”

³² ɔhene Agripa ka kyerɛe Festo se, “Se onipa yi nnwane ntoaa Kaesare a anka yɛbetumi agyaa no.”

27

Paulo Ko Roma

¹ Wɔsii gyinaeɛ wieeɛ se yenko Italia no, wɔde Paulo ne nneɛmafoɔ bi hyɛe Yulio a ɔye Roma asraafoɔ panin no nsa. ² Yekɔtenaa ehyen bi a ɛreko Asia fam no mu wɔ Adramitio. Na Makedoniani Aristarko a ɔfiri Tesalonika no ka yen ho.

³ Adeɛ kyeeɛ no, yekɔduruu Sidon. Yulio yɛe Paulo adɔee maa ɔkɔsraa ne nnamfo maa wɔmaa no nneɛma a eho hia no no. ⁴ Esiane se yetuu wɔ hɔ no na mframa bɔ hyia yen no enti, yɛka kɔɔ Kipro nifa fam. ⁵ Yenam epo so kɔfaa Kilikia ne Pamfilia kɔduruu Mira a ɛwɔ Likia mantam mu no mu. ⁶ Eho na asraafoɔ panin no hunuu ehyen bi a ɛfiri Aleksandria reko Italia. Enti, ɔde yen kɔtenaa mu. ⁷ Ehyen no kɔɔ breoo maa yɛdii nna wɔ epo no so. Yɛbrɛee ansa na yɛreduru Knido. Esiane se na mframa bɔ hyia yen no enti, yɛfaa Salmoni hyɛngyinabea ka kɔɔ Kreta nifa fam. ⁸ Yɛka kɔɔ mpoano nkakrankakra kɔsii se yede ɔbre beduruu baabi a wɔfre hɔ Hyen Agyinaeɛ a eben kuro Lasea.

⁹ Esiane se na afe no reko n'awieeɛ na saa eberɛ no nso epo no so fa ye hu no enti, yɛtenaa hɔ kyereeɛ. Paulo tuu wɔn fo se, ¹⁰ “Anuanom, mehunu se, se yetoa yen akwantuo yi so a, yɛbehunu amane ama ebia ehyen no abɔ ama emu nneɛma aseɛ ama nnipa ahwere wɔn nkwa.”

¹¹ Nanso, asraafoɔ panin no antie fo a Paulo tuu wɔn no, na mmom ɔtie nsem a hyenkafoɔ no ne ehyen no wura kaɛ no. ¹² Esiane se na hyɛngyinabea hɔ nye mma se

wɔbetena hɔ awɔbere mu no enti, nnipa no bebree pɛe se, se ɛbetumi a, anka ehyen no betu afiri hɔ ako Foinike. Foinike ye hyɛngyinabea a ɛwɔ Kreta a ɛda atifi ne anafoɔ ntam wɔ Atɔee fam. Eye baabi a wɔbetumi atena hɔ awɔbere mu.

Epo So Mframa A Eye Den No

¹³ Mframa a ano nye den bɔ firii anafoɔ fam. Yei maa nnipa no susuu se wɔbetumi atoa wɔn akwantuo no so sedee wɔahyehye no. Enti, wɔtuu sekye no de ehyen no faa Kreta mpoano. ¹⁴ Ankyere koraa na mframa keɛeɛ bi a wɔfre no “Atifi Apueeɛ Mframa” bɔ firii supɔ no so. ¹⁵ Mframa no bɔ bunkam faa yen ehyen no so twee no kɔɔ epo no mu. Yɛbɔɔ mmɔden se yɛbedane ehyen no ani na anye yie no, yɛgyae maa mframa no twee no kɔeɛ. ¹⁶ Yɛduruu supɔ ketewa bi a wɔfre no Klauda ho a na eho mframa ano nye den mpo no, yɛbrɛee ansa na yɛretumi atwe ehyen no kodoɔ a ɛsen akyire no aba mu. ¹⁷ Ehyen no mu adwumayefoɔ maa so baa ehyen no mu, kyekyeree no dendeenden. Esiane se na wɔsuro se wɔbekɔ akɔtim anwea mu enti, wɔyiyii ehyen dua no so ntoma maa mframa no bɔɔ ehyen no kɔɔ baabiara a ɛpe. ¹⁸ Mframaden no kɔɔ so bɔee; eno enti adeɛ kyeeɛ no, wɔyiyii ehyen no mu nneɛma no bi to guu epo no mu. ¹⁹ Ne nnansa so no, wɔsesaa ehyen no ho nneɛma no bi to guie. ²⁰ Nna bebree twaa mu a na yenhunu awia anaa nsoromma a na mframaden no gu so retu. Yei maa yen anidasoɔ nyinaa saeɛ.

Paulo Kyekye Wɔn Were

²¹ Nna bebree twaa mu a na obiara anidie no, Paulo ka kyerɛe wɔn se, “Anuanom, se motiee me na yeantu amfiri Kreta a, anka enye ene yen amanehunu yi. ²² Nanso, momma mo bo nto mo yam, ɛfiri se, mo mu biara renwu na mmom, ehyen no na ɛbeɔ. ²³ Nnora anadwo, Onyankopɔn a mesom no no ɔbɔfoɔ baa me nkyen ²⁴ beka kyerɛe me

se, 'Paulo, nsuro! Dee ebeye biara wobeduru Kaesare anim ama wadi w'asem. Wɔn a wɔka wo ho yi nso, Onyankopɔn adom enti, biribiara renye wɔn.' ²⁵ Anuanom, momma mo bo ntɔ mo yam, efiri se, megye Onyankopɔn di na asem a waka akyerɛ me no beba mu pɛpɛpɛ. ²⁶ Nanso, dee ebeye biara, ehyen no bebɔ wɔ supɔ bi mpoano."

Ehyen No Bɔ

²⁷ Ne nnawɔtwe mmienu anadwo no a na mframaden no enti ehyen no redi akɔneaba wɔ Adria epɔ so no, ɔdasuo mu na ehyen no mu adwumayefɔɔ hunuu se yereben asase. ²⁸ Wɔtɔo susuhoma hunuu se nsuo no mu tenten ye anammɔn ɔha ne aduonu. Eyee kakra a wɔsusuu bio no, wɔhunuu se eye anammɔn aduɔkron. ²⁹ Esiane se na wɔsuro se anye a ehyen no bepem abotan bi enti, wɔtɔo sekye enan wɔ ehyen no akyi twen kɔsii adekyee. ³⁰ Ehyen no mu adwumayefɔɔ pɛe se wɔdwane. Enti, wɔgyaee ehyen no kodoɔ no sii epɔ no ani boapa yee sedee wɔrekɔto asekye wɔ ehyen no anim. ³¹ Paulo ka kyerɛ asraafoɔ panin no ne asraafoɔ a wɔka ne ho no se, "Se ehyen yi mu adwumayefɔɔ no dwane a, mobewuwu." ³² Yei enti, asraafoɔ no twaa ahoma a ekyekyere ehyen no kodoɔ no mu no maa ekɔee.

³³ Adeɛ reyɛ akye no, Paulo srɛe wɔn nyinaa se wɔnnidi. Dee ɔkae ne se, "Nnawɔtwe mmienu ni, mo mu biara mfaa aduane nkaa n'ano. ³⁴ Mesre mo, obiara nnidi sedee ebeye a, mobɛnya ahɔɔden. Biribiara renye obiara." ³⁵ Paulo kasa wiee no, ɔfaa burodo bɔɔ mpaeɛ, daa Onyankopɔn ase wɔ wɔn nyinaa anim na ɔbuu bi diiɛ. ³⁶ Amonom hɔ ara, wɔn nyinaa bo tɔɔ wɔn yam ma wɔhyee aseɛ didiɛ. ³⁷ Nnipa a na yewɔ ehyen no mu no dodoɔ ye ahanu ne aduɔson nsia. ³⁸ Obiara

didi meeɛ no, ehyen no mu adwumayefɔɔ no too aburoo a ewɔ ehyen no mu no guu epɔ no mu ma ehyen no mu yee hare.

³⁹ Adeɛ kyeeɛ no, hyen no mu adwumayefɔɔ no anhunu se wɔaduru mpoano. Wɔhunuu baabi a epɔ no adidi akɔ asase no mu a nsuo taa hɔ. Enti, wɔyee wɔn adwene se wɔbeka hyen no akɔ hɔ ama akɔtim. ⁴⁰ Eno enti, wɔtwitwaa hyen no asekye nhoma no mu maa asekye no guu epɔ mu. Afei, wɔsananee ahoma a ekura akyerɛkyerekwan no mu na afei wɔsii ntoma a ewɔ ehyen no anim no sedee ebeye a, mframa betumi abɔ hyen no ako mpoano. ⁴¹ Nanso, ehyen no kɔpem anweatam bi ma etimiiɛ. Ehyen no anim timii dendeenden enna n'akyi no nso, asorɔkye a na erebɔ no no ma ebubuiɛ.

⁴² Asraafoɔ no yee wɔn adwene se wɔbekunkum nneduafoɔ no* nyinaa sedee ebeye a, obiara rennya ekwan nnwane. ⁴³ Nanso, esiane se na asraafoɔ panin no pɛ se ɔgye Paulo nkwa no enti, wamma wɔn ho ekwan. Mmom, ɔhyee se wɔn a wɔbetumi adware no ahyeaseɛ nnware nko mpoano. ⁴⁴ Wɔn a aka no nso ntetare mmerete ne nnua asinasini a abubu firi hyen no mu no so nko mpoano. Saa ekwan yi so na yenam beduruu mpoano nohoa dwoodwoo.

28

Yeduru Malta

¹ Yeduruu mpoano hɔ no, ankyere na yehunuu se yewɔ supɔ Malta so. ² Supɔ no sofoɔ no gyee yen fe so. Esiane se na osuo atɔ ama awɔ aba enti, wɔsɔɔ ogya ma yetoeɛ. ³ Paulo bubuu mmabaa se ɔde regu ogya no mu. ɔde regu mu no, ɔwɔ bi a ogya no hyee aka no no, bebaree ne nsa ho. ⁴ Supɔ no sofoɔ no hunuu ɔwɔ no se ɔbebare ne nsa ho no, wɔkaa se, "Saa onipa yi ye owudifoɔ

* **27:42** 27.42 Se ɔdeduani bi dwane a wɔde ne sohwefoɔ no nkwa si n'anani mu. Enti na asraafoɔ no nnyaagyaa wɔn ho na amma ɔdeduani bi annwane.

a wanya ne ti adidi mu wɔ ɛpo akwanhyia mu, nanso enam ne bone enti, owuo ara na ɛtwa sɛ ɔwu.”
⁵ Paulo petee ɔwɔ no too ogya no mu a hwee anyɛ no. ⁶ Na nkurofoɔ no nyinaa susuu sɛ Paulo behonhono anaase ɔbetwa ahwe awu. Nanso, wɔtwenee ara a biribiara anyɛ no no, wɔsakyeraa wɔn adwene kaa sɛ, “Ɔye onyame bi.”

⁷ Na ɔpanin a ɔhwe supɔ no so a wɔfrɛ no Publio no fie bɛn mpoano ho; ɔgyee yɛn fɛw so, somm yɛn hohoo nnansa. ⁸ Saa eberɛ no ara na Publio agya yaree huraeɛ ne konkurowa a aka no ato ho. Paulo koo ɛdan a na ɔda mu no mu de ne nsa guu ne so, boɔ mpaɛɛ maa ne ho yɛɛ no den. ⁹ Deɛ Paulo yɛɛɛ no maa ayarefoɔ a wɔwɔ supɔ no so no nyinaa baa ne nkyɛn maa ɔsaa wɔn yadeɛ. ¹⁰ Wɔmaa yɛn akyɛdeɛ bebree. Yerebɛfiri ho ako no nso, wɔde biribiara a ɛho hia yɛn no beguu ɛhyɛn no mu maa yɛn.

Yɛfiri Malta Ko Roma

¹¹ Yɛdii abosome mmiensa wɔ supɔ no so ansa na yɛnyaa ɛhyɛn bi a ɛfiri Aleksandria a ne nsenkyerenneɛ yɛ ɛtire mmienu a ɛgyina ho ma anyame baanu bi. Na saa ɛhyɛn no abɛdi awɔberɛ no wɔ supɔ no so. ¹² Yɛduruu Sidarakusa no, yɛdii nnansa wɔ ho. ¹³ Yɛfiri ho no, yɛtoaa so kɔduruu Regio. Adeɛ kyeeɛ no, mframa bi bo firi anafoo fam maa nnanu akyi no, yɛkɔduruu Puteoli. ¹⁴ ɛha na yɛhyiaa agyidifoɔ bi a wɔsrɛɛ yɛn sɛ, yɛntena wɔn nkyɛn nnawɔtwe. ɛno akyi no, yɛtoaa so kɔduruu Roma. ¹⁵ Anuanom a wɔwɔ Roma no tee yɛn nka sɛ yereba no, ebinom behyiaa yɛn ɛkwan wɔ adwabɔɛɛ a ɛwɔ Apia ɛkwan no so na afoforo nso hyiaa yɛn wɔ ahohobeɛ bi a wɔfrɛ no Ahohodan Mmiensa no. Eberɛ a Paulo hunuu wɔn no, ne ho saneɛ no na ɔdaa Onyankopɔn ase. ¹⁶ Yɛduruu Roma no, wɔmaa Paulo ho ɛkwan sɛ ɔnkɔtena baabiara a ɔpɛ na ɔsraani bi nnwɛn no.

¹⁷ Nnansa akyi no, Paulo free Yudafoɔ mpanin ne wɔn hyiaɛɛ. Ɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Anuanom, ɛwom sɛ manyɛ bone biara mantia yɛn ɔman ne yɛn amannee a yɛn agyanom de gyaa yɛn no de, nanso wɔkyeree me dedua wɔ Yerusalem de me hyɛɛ Romafoɔ nsa. ¹⁸ Wɔbisaa me nsem pɛɛ sɛ wɔgyaa me, ɛfiri sɛ, wɔannya afɔbudeɛ bi wɔ me ho a ɛno enti ɛsɛ sɛ wɔgyina so kum me. ¹⁹ Nanso, eberɛ a Yudafoɔ kasatia gyaeɛ a wɔpɛ sɛ wɔgyaa me no, mehunu sɛ, ɛsɛ sɛ medwane metoa Kaesare. ɛnye me nkurofoɔ ho adwemmone a mewo enti na meyɛɛ saa. ²⁰ Yei enti na mepɛɛ sɛ mehunu mo na me ne mo kasa no, na onipa a Israelfoo ani da ne so no enti na nkɔnsɔnkɔnsɔn gu me yi.”

²¹ Wɔbuɛa Paulo sɛ, “Yɛnnyaa nwoma biara a ɛfiri Yudea a ɛfa wo ho na yentee wo ho asemone biara nso mfirii anuanom a wɔfiri ho ba ha no nso nkyɛn. ²² Nanso, yɛpɛ sɛ yɛhunu w’adwene, ɛfiri sɛ, yɛnim sɛ baabiara nnipa kasa tia Akristofoɔ a wɔn nso woka wɔn ho no.”

Paulo Asɛnka Wɔ Roma

²³ Wɔhyɛɛ da bi sɛ wɔbehyia Paulo. Saa ɛda no duruɛ no, nnipa bebree koo ne nkyɛn wɔ faako a ɔte ho no. Ɔkaa Onyankopɔn Ahennie no ho asem kyereɛ wɔn. Ɔnam Mose mmara ne nsem a adiyifoɔ no kaeɛ no so kaa Yesu ho asem firi anɔpa kɔsii anadwo kyereɛ wɔn, pɛɛ sɛ ɔdane wɔn adwene. ²⁴ Nnipa no bi gyee Paulo asem a ɔkaeɛ no diie na ebi nso annye anni. ²⁵ Eberɛ a wɔregyegye wɔn ho wɔn ho akyinyee no, wɔfirii ho kɔɛɛ. Na asem a ɛtwa too a Paulo kaeɛ ne sɛ. “Nokwasem na Honhom Kronkron nam Odiyifoɔ Yesaia so ka kyereɛ me agyanom sɛ,

²⁶ “Monkɔka asem yi nkyere Yudafoɔ sɛ,
 ‘Ɔte deɛ mobete, nanso morente aseɛ.

Ɔhwe deɛ mobehwe, nanso morenhunu,’

27 εfiri σε mo, moapirim mo akoma;
 moasi mo aso, akatakata mo ani.
 Εννε saa a anka mo ani behunu
 aδεε,
 na mo akoma ate aseμ ase,
 na moanu mo ho asane aba me
 nkyen, na masa mo yadeε.”

28 Paulo kaa σε, “Εσε σε mohunu
 σε Onyankopɔn nkwagyesem no
 aduru amanamanmufɔɔ no nkyen.
 Wɔbetie!” 29 Paulo kaa saa aseμ yi
 wieε no, Yudafoɔ no firii ho kɔεε
 a na wɔregyegye wɔn ho wɔn ho
 akyinnyeε dendeenden.

30 Paulo tenaa ho mfeε mmienu,
 a na ɔte efie a ɔno ankasa tua ho
 ka no mu, na nnipa bebree kɔɔ ne
 nkyen. 31 Na ɔde akokoɔduru kaa
 Onyankopɔn Ahennie no ne Awu-
 rade Yesu Kristo ho aseμ.

Paulo Nwoma A Ɔtwere Kɔmaa Romafoo

¹ Nnwoma yi firi me, Paulo, Yesu Kristo ɔsomfoo a wɔayi me se ɔsenkafoo a wɔasoma me se menkɔka Onyankopɔn asempa no nkyen. ² Wɔnam Onyankopɔn adiyifo so dii kan hyee asempa no ho nkɔm wɔ Apam Dada no mu. ³ Saa bɔhye yi fa ne Ba Yesu Kristo a ɔye yen Awurade a ɔba ma wɔwoo no se akɔkoaa too Ɔhene Dawid abusua mu no ho. ⁴ Na Honhom Kronkron da no adi pefee se Yesu Kristo ye Onyankopɔn Ba, efiri se, wɔnyanee no firi awufoo mu. ⁵ Enam Kristo so enti na Onyankopɔn maa meyeɛ ɔsomafoo maa Kristo, sedee nnipa nyinaa nam gyidie so beye ɔsetie ama Onyankopɔn. ⁶ Mo a mowɔ Roma a Onyankopɔn afre mo se mommeyɛ Kristo akyidifoo no nso, moka ho bi.

⁷ Eno enti, meretwere mo a mowɔ Roma nyinaa a Onyankopɔn do mo na wafre mo se mommeyɛ n'akyidifoo no:

Adom ne asomdwoee a efiri yen agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Aseda Mpaee

⁸ Ansa na meka biribiara no, menam Yesu Kristo so da me Onyankopɔn ase ma mo nyinaa, efiri se mo gyidie a mowɔ no aduru ewiase afaan nyinaa. ⁹ Onyankopɔn a mede m'akoma nyinaa som no, na menam asempa a menam ne Ba so ka no nim se, dee meka no ye nokore. Onyankopɔn nim se mekae mo daa. ¹⁰ Eberɛ biara a mebo mpae no, mesre Awurade se ɔmnoa mma mentumi mmesra mo seesei ara.

¹¹ Efiri se, mepere mehwehwe se, mehunu mo na maboa mo ama

moanya Onyankopɔn honhom mu nhyira na ahye mo den. ¹² Dee mekyere ne se, me ne mo nyinaa benya honhom mu ahɔden eberɛ korɔ mu a yede behye yen ho yen ho gyidie mu den. ¹³ Me nuanom, monkae se eberɛ biara a meye m'adwene se merebesra mo no, na biribi abebo mu. Mepɛ se mesakra nnipa adwene wɔ mo mu sedee maye wɔ amanamanmufoo mu no.

¹⁴ Mo ne obiara, wɔn a wɔn ani ate ne wɔn a wɔn ani nteeɛ, wɔn a wɔasua adeɛ ne wɔn a wɔnsuaa adeɛ nyinaa ho asem ye m'asodie. ¹⁵ Eno enti, mede m'ahɔden a mewɔ nyinaa aboa me ho se meba mo nkyen wɔ Roma abeka Onyankopɔn asempa no akyere mo.

¹⁶ M'ani nwu Asempa no ho, efiri se eye Onyankopɔn tumi a ɔnam so gye wɔn a wɔwɔ gyidie nyinaa nkwa; Yudafoɔ kane enna amanamanmufoo no nso. ¹⁷ Asempa no kyere yen sedee Onyankopɔn ma yeɛye ateneneefoo, na enam gyidie so na wama yeaye saa. Sedee Atweresem no ka no, ɔteneneeni firi gyidie mu benya nkwa.

¹⁸ Onyankopɔn da n'abufuo adi firi ɔsoro de tia nnebɔneyefoo nyinaa ne nnipa a wɔde nokore no hinta afoforo no. ¹⁹ Efiri se Onyankopɔn ada ne nokwasem no adi wɔ wɔn mu, na ɔde ne ho nimdee ahye wɔn akoma mu. ²⁰ Efiri eberɛ a Onyankopɔn boɔ ewiase no, ne tumi a ewɔ ho daa no ne ne nyamesu no ada adi. Nnipa nam Onyankopɔn abodeɛ so tumi hunu saa nneema yi, enti wɔnni anoyie biara.

²¹ Wɔnim Onyankopɔn, nanso wɔmfa ne anidie a efata no no mma no na wɔnna no ase nso. Aye saa ma wɔn adwene mu nno na esum aduru mu. ²² Wɔka se wɔye anyansafoɔ nanso wɔye nkwaseafoɔ. ²³ Eɛ se wɔsom Onyankopɔn onimuonyamfoɔ a ɔte ho daa no, wɔfaa nnua ne aboɔ yeɛ

ahoni te se nnomaa, mmoadoma, awo ne nnipa somm won.

²⁴ Eno enti, Onyankopon gyaa won maa afidee a efiri won akoma mu, eno enti, wone won ho won ho yee aniwudee nso. ²⁵ Wode Onyankopon ho nokwasem no sesaa atorosem na wosomm abodee sene Obodee a daa wokamfo no no. Amen.

²⁶ Esiane saa enti, Onyankopon gyaa won maa honam mu akonno a eye aniwudee. Na mpo won mmaa fa won yonkonom mmaa. ²⁷ Saa ara nso na na mmarima ne mmaa nna, na mmom, bone akonno hyee won maa wone won ho won ho daee nam so nyaa akatua a ese won.

²⁸ Esiane se nnipa poo Onyankopon ho nokore no enti, wofaa won adwemmone so yee nneema a ense se woye mmom. ²⁹ Amumuye ahodo nyinaa, bone, aniberee ne nnebone hyee won ma. Nitam, awudie, akasakasa, nsisie ne obra bone nso ka ho. Wodii nsekuro, ³⁰ kaa nsem a emfata faa afoforo ho; wokyriri Onyankopon; woyee atutupe, ahantan ne ahomasoo. Na daa wodwene se wobeye bone. Wontie won awofoo asem. ³¹ Na wonni suban; na wonni won bohye so; na wonni ayamyee ne ahummaboro ma afoforo. ³² Na wonim se Onyankopon mmara kyere se nnipa a wotena ase saa kwan so no se owuo. Nanso wonko ara anye saa afidee no, na mmom, wopenee afoforo a woyee saa bone koro no ara bi no so.

2

¹ Mo a mobu afoforo aten no, monni anoyie biara. Ekwan biara a wobefa so abu afoforo aten no, enam saa ekwan no ara so ma mode atemmuo ba mo ho so. Efiri se, bone a ema mobu afoforo aten no, mo nso moye saa bone koro no ara bi. ² Yenim se, se Onyankopon bu won a wote saa ara no aten a, na ne kwan so ara ne no. ³ Na wo, onipa, wobu afoforo aten wo nneema koro no ara a woye bi no ho a, wosusu se Onyankopon remmu wo aten anaa? ⁴ Anaase, ebia, wommu

n'ayamyee, n'abodwokyerere ne ne boaseto? Wonnim se Onyankopon ye mmaborohunufoo a ope se okyerere wo kwan a wobefa so anu wo ho?

⁵ Nanso, esiane w'akoma den ne akoma pirim enti, woboaboa abufuhyyee ano ma wo ho wo Onyankopon abufuhyyee da no, eda no a obeda n'atentenenee adi no. ⁶ Dee obiara aye no, eso akatua na Onyankopon bema no anya. ⁷ Won a wode boaseto ye papa de hwehwe animuonyam, anidie ne dee emporo no, obema won nkwa a enni awiee. ⁸ Nanso won a woye pesemenkomenya, ne won a wopo nokore no kodi bone akyi no, abufuhyyee ne amanehunu beba won so. ⁹ Yudafoe ne amanamanmufoo a woko so ye bone no nyinaa behunu amane na won were nso beho. ¹⁰ Nanso, won a wotie no no, se woye Yudafoe anaa amanamanmufoo no, wobanya animuonyam, anidie ne asomdwoee afiri Onyankopon nkyen. ¹¹ Onyankopon nye nyiyimu na onye animhwe nso wo n'atemmuo mu.

¹² Won a wonnim mmara no na woye bone no, wobekwati mmara no abu won aten ara, na won a wonim mmara no na woye bone no, wonam mmara no so bebu won aten. ¹³ Enye mmaratiefoo na wotene wo Onyankopon anim, na mmom, eye won a woye osetie ma mmara no na wobebu won bem. ¹⁴ Amanamanmufoo no nni mmara, nanso wofiri won awosu mu ye dee mmara no hwehwe se woye a, ewom se wonni mmara dee, nanso yeinom beye mmara ama won. ¹⁵ Esiane se won abrabo kyere se, dee mmara no hwehwe no, watwere wo won akoma mu no enti, won ahonim di adanse se wodi bem anaase wabu won fo. ¹⁶ Enti, asempa a meka no kyere se, se eda no duru a, saa na Onyankopon nam Yesu Kristo so bebu nnipa kokoamsem aten.

¹⁷ Mo Yudafoe dee, mosusu se mo ne Onyankopon te no yie so, efiri se, ode ne Mmara a monam

so benya nkwagyeɛ no maa mo. Na moka no mo anofafa so nso sɛ, moye ne nnamfonom sononko bi. ¹⁸ Monim deɛ Onyankopɔn hwehwe sɛ moye. Moasua afiri Mmara no mu ahunu deɛ eye. ¹⁹ Mofa mo ho sɛ moye akwankyerefoɔ ma anifirafɔɔ, na moye hann nso ma wɔn a wɔte esum mu. ²⁰ Mogye di sɛ mobetumi akyere adwenemherɛfoɔ ne mmɔfra Onyankopɔn akwan, efiri sɛ, nokorem, monim ne Mmara a osuahunu ne nokore ahye no ma no. ²¹ Mokyerekyere aforɔɔ, na aden enti na montumi nkyerekyere mo ho mo ho? Moka kyere aforɔɔ sɛ wɔmmɔ korɔno. Mo nso mobɔ korɔno anaa? ²² Mo a moka sɛ adwamammɔ nye. Mo nso mobɔ adwaman anaa? Mo a moka sɛ mokyiri ahoni no, mo nso mobɔ korɔno wɔ asɔrefie mu anaa? ²³ Mode mmara no ho-ho mo ho, nanso mobu mmara no so de bu Onyankopɔn animtia. ²⁴ Enye nwanwa sɛ Atweresɛm no ka sɛ mo enti, ewiasefoɔ kasa tia Onyankopɔn.

²⁵ Sɛ woye Yudani na wodi Onyankopɔn mmara no so a, eye adeɛ a esom bo. Na sɛ moanni so a, nsonsonoeɛ biara nni mo ne momonotofoɔ ntam. ²⁶ Sɛ momonotofoɔ di Onyankopɔn mmara so a, wɔremmu wɔn sɛ Onyankopɔn nkurɔfoɔ anaa? ²⁷ Enti momonotoni a ɔdi mmara no so no bekasa atia mo, Yudafoɔ a monim Onyankopɔn mmara a wɔatwereɛ no, nanso monni so no.

²⁸ Wo a wɔwoo mo sɛ Yudafoɔ anaase twa a wɔatwa mo twetia no nkyere sɛ moye Yudafoɔ kann. ²⁹ Yudani kann no ne deɛ ɔye no wɔ n'akoma mu. Saa ara nso na twetiatwa ye akoma mu nsakraeɛ a efiri Onyankopɔn Honhom mu ba. Nsakraeɛ yi mmfiri di a obi di mmara bi so. Na deɛ wɔasakra no ayeyie mmfiri nnipa ho, na mmom, efiri Onyankopɔn ho.

3

¹ Ennee na Yudaniye ho mfasoɔ ne

sɛn, anaase twetiatwa ho wɔ mfasoɔ bi? ² Aane mfasoɔ wɔ so. Deɛ edi ekan no, Onyankopɔn de ne nsem ahye wɔn nsa.

³ Na sɛ ebinom nni gyidie e? Gyidie a wɔnni no kyere sɛ Onyankopɔn nye ɔnokwafɔɔ anaa? ⁴ Ente saa koraa! Sɛ obiara ye ɔtorofoɔ a, Onyankopɔn deɛ, ɔye ɔnokwafɔɔ, sɛdeɛ wɔatwereɛ sɛ,

“Wodi bem wɔ wo kasa mu na wotene wɔ w'atemma mu.”

⁵ Na obi beka sɛ, “sɛ yen bɔne a yeye no da Onyankopɔn tene-nee adi kann a, aden enti na eɛ sɛ Onyankopɔn abufuhyeɛ ba yen so?” (Merekasa sɛ onipa) ⁶ Dabi! Sɛ Onyankopɔn nye ɔteneneeni a, ebeye den na watumi abu ewiase aten? ⁷ Obi begye akyinnyee aka sɛ, “Sɛ me nkontompo ma Onyankopɔn nokore da adi na n'animuonyam boro so a, ennee aden enti na Onyankopɔn bu me fo sɛ ɔdebɔneyeɛfoɔ?” ⁸ Ebinom nso beka sɛ, “Ennee momma yenye bɔne sɛdeɛ biribi pa befiri mu aba!” Nnipa bi mpo ka sɛ saa asem yi na yɛka. Onyankopɔn bebu wɔn aten.

Obiara Ntene

⁹ Ennee, edeen na yenka? Yen Yudafoɔ ye nnipa sene amanaman-mufɔɔ no anaa? Ente saa! Makyere mu dada sɛ Yudafoɔ ne amanaman-mufɔɔ nyinaa ye pɛ wɔ bɔne tumi ase. ¹⁰ Sɛdeɛ Atweresɛm no ka sɛ, “Obiara nye ɔteneneeni;

¹¹ obiara nye ɔbadwemma; na obiara nni ho a ɔhwehwe Onyankopɔn akyiri kwan.

¹² Nnipa nyinaa atwe wɔn ho afiri Onyankopɔn ho; wɔn nyinaa aye bɔne.

Obiara nni ho a ɔye papa. ɔbaako mpo nni ho.”

¹³ “Wɔn anom te sɛ damena a abue; na wɔn tekrema ka atorɔsem.” “Wɔn anofafa ka nsem a ete sɛ ɔwo ano boro.”

¹⁴ “Nnome a eye hu na efiri wɔn anom ba.”

¹⁵ “Wɔnkyere opira ne awudie ho;

16 baabiara a wɔbɛkɔ no, wɔsɛe ho pasaa,
 17 na wɔnnim asomdwoee kwan.”
 18 “Na wɔnnsuro Onyankopɔn.”
 19 Yenim sɛ biribiara a ɛwɔ Mmara no mu no, wɔtwere maa wɔn a wɔhye Mmara no tumi ase. Mmara no ka yeinom sɛdeɛ ɛbeyɛ a obiara rennya anoyie, na ama Onyankopɔn akyerɛ sɛ ewiase nyinaa di fɔ.
 20 Ɛfiri sɛ, obiara nni ho a sɛ ɔyɛ deɛ Mmara no hye sɛ ɔnye a, Onyankopɔn bebɔ no bem. Deɛ Mmara no ye ara ne sɛ, ɛma onipa hunu sɛ wayɛ bɔne.

21 Wɔada teneneeye a ɛfiri Onyankopɔn, na ɛmfiri mmara no adi. Eno na Mmara no ne Adiyifoɔ no di ho adanseɛ. 22 Saa teneneeye a ɛfiri Onyankopɔn yi nam gyidie a yewɔ wɔ Yesu Kristo mu. Ɛwɔ ho ma agyidifoɔ nyinaa. Nsonsonoeɛ biara nni mu. 23 Na nnipa nyinaa ayɛ bɔne ama Onyankopɔn animuonyam abɔ wɔn, 24 nanso ɔnam Kristo adom nkwayee no so abu wɔn nyinaa bem kwa. 25 Onyankopɔn somaa Kristo sɛ ɔmfa ne ho mmebɔ afɔdeɛ mma yen. Kristo de ne mogya maaɛ, sɛdeɛ ɛbeyɛ a, gyidie a yɛbenya wɔ ne mu enti wɔbɛgye yen. Saa afɔdeɛ yi ma yɛhunu sɛ, mmerɛ a atwa mu no, Onyankopɔn nam boasetɔ ne adom so de bɔne kyeeɛ. 26 Ɛfiri sɛ na Onyankopɔn rehwe ɛkwan na ɔde wɔn abɛka deɛ ɔreyɛ saa ɛberɛ yi no ho. Onyankopɔn yeɛ yei de kyereɛ ne teneneɛ, ɛfiri sɛ ɔno ankasa nye nyiyimu, na ɔbu atenteneneɛ nso, na sɛ nnebɔneyefoɔ gye Yesu di a, ɔbu wɔn sɛ wɔtene wɔ n’ani so.

27 Ennee ɛdeen na yede behoahoa yen ho? Biribiara nni ho! Na aden nti? Mmara no a yedi so no enti na wagye yen anaa? Dabi. Gye a ɔgye yen no nnyina mmara a yedi so, na mmom, ɛgyina gyidie a yewɔ wɔ Yesu mu. 28 Ne tiawatwa ne sɛ, wɔnam gyidie so na wɔbu onipa bem, na enye Mmara a ɔdi so no enti. 29 Onyankopɔn ye Yudafoɔ

nko ara Onyankopɔn anaa? Ɔnye amanamanmufoɔ nso Onyankopɔn bi anaa? Ɛye nokore turodoo sɛ ɔye amanamanmufoɔ nso Onyankopɔn. 30 Onyankopɔn ye baako, na ɔnam gyidie nko ara a Yudafoɔ wɔ so bebɔ wɔn bem. Na saa ara nso na ɔnam gyidie nko ara so bebɔ amanamanmufoɔ bem. 31 Enti, yei kyere sɛ, ɛsɛ sɛ yɛfa saa gyidie no so gyae Mmara no so di anaa? Dabi, na mmom, sɛ yewɔ gyidie a, yɛfoa Mmara no adanseɛ so.

4

Wɔgyina Abraham Gyidie So Bu No Bem

1 Ɛdeen na yɛbɛka afa yen tete agya Abraham ho? Osuahunu ben na ɔnyaɛɛ? 2 Sɛ wɔnam nneema a ɔyeeɛ so buu no bem a, anka ɔwɔ biribi a ɔde behoahoa ne ho. Nanso, ɔrentumi nhoahoa ne ho Onyankopɔn anim. 3 Atweresem no kyere yen sɛ, “Abraham gyeɛ Onyankopɔn diiɛ; na eno so na enam maa Onyankopɔn gyeɛ no sɛ ɔteneneɛni no.”

4 Onipa a ɔyɛ adwuma no fata n’akatua; enɛ sɛ wɔbu n’akatua no sɛ akyedee, na mmom, eye biribi a wayɛ ho adwuma anya.

5 Ɔnye nnwuma bi a onipa ye na ɛbema Onyankopɔn abu no bem. Onyankopɔn gye nnebɔneyefoɔ to mu ɛfiri sɛ wɔwɔ gyidie wɔ ne mu.

6 Dawid ka asem korɔ no ara sɛ, nhyira a ɛfiri Onyankopɔn nkyɛn ba onipa a Onyankopɔn agye no ato mu so. Saa nhyira yi mfiri nnipa nnwuma mu. Eno enti Dawid kaa sɛ:

7 “Nhyira ne wɔn a wɔde wɔn amumuye akye wɔn, na wɔakata wɔn bɔne so.

8 Nhyira nka onipa a AWURADE mmu ne bɔne nngu ne so da.”

9 Saa anigyee a Dawid ka ho asem no wɔ ho ma twetiatwafɔɔ nko anaa? Dabi. Ɛwɔ ho ma wɔn nso a wɔntwaa twe-tia no; ɛfiri sɛ, yeakenkan afiri

Atweresem no mu se, "Abraham gyee Onyankopon diie, na esiane ne gyidie enti, Onyankopon gyee no se oteneneeni." ¹⁰ Eberere ben na saa asem yi siie? Esiie ansa na woretwa Abraham twetia anaa Abraham twetiatwa no akwi na esiie? Esiie ansa, na enye twetiatwa no akwi na esiie. ¹¹ Akyire no na wotwaa no twetia, na ne twetiatwa no ye nsenkyerennee a ekwere se, Onyankopon gyee no se oteneneeni ansa na woretwa no twetia. Enti Abraham ye Honhom mu agya ma won a wogyee Onyankopon di nyinaa na wogyee won se ateneneefoo a nso wontwaa won twetia. ¹² Saa ara nso na Abraham ye agya ma obiara a wotwaa no twetia na owoo gyidie sedee na Abraham wo gyidie ansa na woretwa no twetia no.

¹³ Enye mmara no so na wonam hyee Abraham ne n'asefoo bo se wobeyee ewiase adedifoo, mmom enam tenenee a efiri gyidie mu so. ¹⁴ Se won a wodi Mmara so ye adedifoo a, enne na gyidie nka hwee, na bohye no nso ho nni mfasoo, ¹⁵ efiri se mmara de abufuhyee ba. Na se mmara nni ho a, mmarato nni ho.

¹⁶ Enti bohye no firi gyidie mu sedee ebeyee a ebefiri adom mu na ebetena ho ama Abraham asefoo nyinaa; enye won a wowo mmara no ase nko ara, na mmom won a wowo gyidie se Abraham nso. Oye yen nyinaa agya. ¹⁷ Sedee wotwere no: "Maye wo aman bebree agya." Onyankopon kaa saa, efiri se, Abraham gyee Onyankopon a oma awufoo nya nkwa, na oye nneema foroo firi dee enni ho mu diie.

¹⁸ Eberere a anidasoo asa no, Abraham nyaa anidasoo gye diie, enti obeyee aman bebree so agya, sedee na wooka akwere no se, "Saa na w'asefoo beye" no. ¹⁹ Abraham gyidie anhinim eberere a na oreye adi mfee oha no mpo. Na onim nso se oreye nna awu, na ne yere Sara nso rentumi nwo mma. ²⁰ Nanso ne gyidie anhinim, na wannye

Onyankopon bohye no ho akwinnye. Ohyee ne gyidie mu den de animuonyam maa Onyankopon. ²¹ Na ogye dii yie se Onyankopon betumi aye dee wahye ho bo no. ²² Yei enti wobuu no se tenenee maa no. ²³ Wotwere se, "Wobuu no se tenenee maa no" no, wotwere amma onko nko ara. ²⁴ Na mmom wotwere maa yen nso a Onyankopon bebue yen se ateneneefoo, yen a yegye dee onyane Yesu, yen Awurade, firii awufoo mu die no. ²⁵ Yen bone enti, woyii no maa owuo, na wonyane no maa yen bambuo.

5

Asomdwoee Ne Anigyee

¹ Afei a enam gyidie so ama Onyankopon abu yen bem no, yenam Awurade Yesu Kristo so anya Onyankopon asomdwoee. ² Onam gyidie so de yen aba Onyankopon adom a yete mu seesei no mu. Yen ani gye wo anidasoo mu se yebenya Onyankopon anim animuonyam. ³ Afei, yen haw mu nso, yen ani gye, efiri se, yenim se ohaw de boaseto ba, ⁴ na boaseto de osuahunu ba, enna osuahunu de anidasoo ba. ⁵ Saa anidasoo yi renni yen hwammoo, efiri se, Onyankopon nam Honhom Kronkron a eye n'akyedee a ode ama yen no so ahwie ne do agu yen akoma mu.

⁶ Eberere a ese mu, eberere a yeye mmere no, Kristo wu maa amuyefoo. ⁷ Na ebeyee den se obi bewu ama dee oye onipa tenenee mpo, na dee oye onipa pa no dee, ebia obi besi ne bo awu ama no. ⁸ Nanso, Onyankopon da ne do adi wo yei mu se; eberere a yeye nneboneyefoo no, Kristo wu maa yen.

⁹ Esiane se wonam ne mogya no so abu yen bem no enti, wonam ne so begye yen afiri Onyankopon abufuhyee mu. ¹⁰ Na se eberere a yeye atamfoo mpo Onyankopon de ne Ba no wuo yee mpatadee maa yen a, saa mmere yi a yene Onyankopon wo

ayankofa yi dee, yenim se onam ne Ba no so begye yen nkwa. ¹¹ Enye yei nko, mmom yenam AWURADE Yesu Kristo a ne mu na yeanya mpata no gye yen ani wo Onyankopon mu.

Adam Ye Owuo Farebae, Kristo Ye Nkwa Farebae

¹² Bone nam onipa baako so na ebaa ewiase, na ne bone no de owuo bae. Eno enti owuo tre baa nnipa nyinaa so, efiri se, won nyinaa yee bone.

¹³ Na bone wo ho ansa na wode Mmara no reba. Nanso, mmara nni ho a, wammu bone ho akonta. ¹⁴ Nanso, efiri Adam eberere so kosi Mose eberere so no, owuo dii nnipa nyinaa so kosi won mpo a wanye bone, sedee Adam dee yee asoden kyere Onyankopon no. Ekwan bi so no, Adam ye Kristo, dee na orebeba no, esoo.

¹⁵ Nanso, won baanu no nyinaa nye pe, efiri se, Onyankopon akyedee a ode kye kwa no nte se Adam bone no. Eye nokore se esiane saa onipa baako no bone enti nnipa pii wuwuie. Nanso, Onyankopon adom no dooso; eno enti na onam onipa baako a one Yesu Kristo adom so dom bebre kwa no. ¹⁶ Bio, Onyankopon akyedee no nte se nsunsuansoo a efiri onipa baako bone mu bae no. Atemmuo no nam bone baako so de afobuo bae, nanso bone bebre akyi no, akyedee no de bembuo bae. ¹⁷ Se enam onipa baako bone so ena owuo dii ohene a, enne won a wonya adom mmorosoo ne tenenee akyedee no nam onipa baako a one Yesu Kristo so bedi hene wo nkwa mu.

¹⁸ Enti sedee onipa baako pe bone a yee no ma wobuu nnipa nyinaa fo no, saa ara nso na tenenee adeye baako maa wobuu nnipa nyinaa bem, na yenyaa nkwa. ¹⁹ Na sedee enam obaakofoo asoden so enti nnipa nyinaa yee nneboneyefoo no, saa ara nso na onipa baako setie enti, wobyee bebre teneneefoo.

²⁰ Woyee mmara no, sedee ebeye a bone beda adi pefee; nanso mpen

dodoo a bone dooso no, adom no dooso mmorosoo, ²¹ enti sedee bone di nnipa so de won ko owuo mu no, saa ara na adom no nam tenenee so de daa nkwa a ewo Yesu Kristo, yen AWURADE mu beba.

6

Nkwa Wo Kristo Mu

¹ Afei, asem ben na yebeka? Yebeko so atena bone mu, sedee ebeye a adom bedooso anaa? ² Ente saa koraa! Yeawu ama bone, na aden enti na ese se yeko so tena bone mu? ³ Anaa monnim se eberere a woboo yen asu hyee Kristo Yesu mu no, woboo yen asu hyee ne wuo mu? ⁴ Eberere a woboo yen asu no, yewuie, na wosiee yen ne Kristo. Sedee Agya Onyankopon nam n'animuonyam so nyanee Kristo firii awufoo mu baa nkwa mu no, saa ara nso na seesei yete ase wo nkwa foforo mu.

⁵ Na se yene no aye baako wo ne wuo mu a, wobefa saa ekwan koro no ara so anyane yen aba nkwa mu, na yene no aye baako. ⁶ Yenim se woboo yen nipadua dada no ne Kristo asennua mu. Woyee yei sedee nipadua dada a eye bone no renye bone nkoa bio, ⁷ efiri se, se onipa wu a, na woyi no afiri bone tumi ase.

⁸ Se yene Kristo awu a, yewo gyidie se yene no betena. ⁹ Efiri se, yenim se wanyane Kristo afiri owuo mu na orenwu bio. Owuo nni ne so tumi bio. ¹⁰ Owuo a owuie no, owuu preko maa bone, na ase a ote yi, ote ase ma Onyankopon.

¹¹ Eno enti, saa ekwan koro ara so no, ese se mofa mo ho se moawu ama bone, na mote ase ma Onyankopon wo Kristo Yesu mu.

¹² Ense se bone di mo nipadua a ewuie no so na amma mo anye bone. ¹³ Saa ara nso, ense se mogyaa mo honam akwaa biara ma bone se nneema a wode di amumuyesem. Na mmom, momfa mo ho mma Onyankopon se nnipa a wanyane mo afiri owuo mu aba nkwa mu. Momfa mo ho nyinaa mma no, na omfa mo nye tenenee

nnwuma. ¹⁴ Ense se bone di mo so, efiri se monnhye mmara ase, na mmom, mohye adom ase.

Tenenee Nkoa

¹⁵ Edeen bio? Esiane se yenhye mmara ase na yehye adom ase no enti, ese se yeko so ye bone anaa? Dabi! ¹⁶ Monnim se, dee motie no ara na ne nkoa ne mo anaa? Se eye bone a ede ko owuo mu, anaase osetie a ede ko tenenee mu. ¹⁷ Nanso, yeda Onyankopon ase! Efiri se, bere bi a atwam no a na moye bone nkoa no, mode mo akoma nyinaa tiee nkyerakyere a wode maa mo no. ¹⁸ Wagy mo afiri bone mu ma moabeye nkoa ama tenenee.

¹⁹ Esiane mo nipasu enti, mede nkoasom ho mfonitwa reboa mo ama moate yeinom nyinaa ase. Sadee mmere bi mode mo ho nyinaa mae se afidee ne amumuyesem nkoa no, afei dee momfa nye nkoa mma tenenee nko kronkronye mu. ²⁰ Ebere a na moye bone nkoa no, na teneneeye nni mo so tumi. ²¹ Moyee nneema a afei dee mo ani wu wo ho no, mfaso ben na monyae? Dee ekowiee ne owuo. ²² Nanso, see-sei wagy mo afiri owuo mu ama moabeye Onyankopon nkoa. Mfaso a monya wo mu no ko kronkronye mu, na dee efiri mu ba ye nkwa a enni awiee. ²³ Na bone so akatua ye owuo, nanso Onyankopon akyede ye nkwa a enni awiee, wo Kristo Yesu yen AWURADE mu.

7

Wode Awadee Ye Mfatoho

¹ Nokorem, me nuanom, esiane se mo nyinaa nim Mmara no enti, mote dee mepre se meka no ase; mmere dodo a onipa te ase no, mmara di ne so. ² Obaa warefo sei, se ote ase nko ara dee a, ohye ne kunu mmara ase, na se okunu no wu dee a, na onhye ne kunu mmara ase bio. ³ Eno enti, se oko obarima foforo ho ebera a ne kunu te ase a, wofre no owareseefo; na se ne kunu no wu a, na onhye saa mmara no ase bio,

eno enti se oware obarima foforo a, onye owareseefo.

⁴ Afei me nuanom, mo nso, Yesu wu a owuie enti moawu afiri mmara no tumi ase. Ne saa enti, mone ono a wonyanee no firii awufo mu abom sadee mobetumi asom Onyankopon. ⁵ Ebera a na yete ase ma yen ho no, yen bonesu nam mmara no so kanyanee yen wo yen mu maa yeyee adwuma maa owuo. ⁶ Afei dee, yenhye mmara biara ase efiri se, yewu firii dee ekyekyeree yen se nneduafo no ase. Afei dee, yenhye mmara biara a wotwere no dada ase bio, na mmom, yenam honhom foforo kwan so na esom.

Yene Bone Di Apereapere

⁷ Enti, asem ben na yenka? Mmara no ye bone anaa? Dabi! Mmom, enam mmara so na mehunu sadee bone tee. Se enye mmara no na ekaa se, "Mma w'ani mmere obi adee" a, anka mennim aniberee. ⁸ Bone nyaa kwan nam mmaransam no so kekaa ne ho wo me mu, maa m'ani beree nneema ahodo bebree. Se mmara no nni ho a, bone nso nni tumi. ⁹ Ansa na mehunu mmara no na mewo nkwa. Nanso mmaransam no bae no, metee bone ase, na mewuie. ¹⁰ Mehunu se, mmaransam a anka ede nkwa beba no de owuo bae. ¹¹ Bone nam mmaransam no so nyaa ekwan daadaa me; enam mmaransam no so ma bone kumm me. ¹² Nanso mmara no ye kronkron; na mmaransam no nso ye kronkron. Etene na eye nso.

¹³ Ade a eye no beyee owuo maa me anaa? Dabi! Nanso sadee ebeye a yebehunu bone se bone no, efaa dee eye so de owuo bree me. Enti bone nam mmaransam so maa me hunuu se bone ye ade a eye hu.

¹⁴ Yenim se mmara no ye honhom mu ade nanso meye ohonam muni a waton me se akoa ama bone. ¹⁵ Mente dee meye ase; efiri se, menyee dee ese se meye, na mmom, meye dee mekyi. ¹⁶ Se meye dee mepre se meye a, na ekyere se, mepene so se mmara no ye. ¹⁷ Sadee

ete no, enye m'ankasa na meye yei; na mmom bone a ete me mu no. ¹⁸ Menim se ade pa biara nte me mu, me bone nipasu yi mu. Efiri se, mepre se meye dee eye, nanso mentumi nye. ¹⁹ Papa mepre se meye no, menye; mmom bone a mepre se meye no na meye. ²⁰ Se meye dee mepre se meye a, na ekyere se enye me na meye, na mmom eye bone a ete me mu no.

²¹ Mmara no ama mahunu se biribi te me mu a emma mennyee dee menim se eye. ²² M'akoma nyinaa mu, meye Onyankopon mmara to mu. ²³ Nanso, mefiri m'akwaa nyinaa mu hunu se biribi ne m'adwene di apereapere. Ema me ye bone akoo, na eno na ehye me ma me ye biribiara. ²⁴ Menni ahotol! Hwan na obegye me afiri saa ohonam a ede me rekoo owuo mu yi? ²⁵ Menam yen Awurade Yesu Kristo so meda Onyankopon ase.

Na afei, m'ankasa m'adwene mu, meye akoo ma Onyankopon mmara, nanso bone nipasu mu no, meye akoo ma bone.

8

Nkwa A Efiri Honhom Mu

¹ Enti, afobuo nni ho ma won a wowa Kristo Yesu mu ² efiri se Honhom Kronkron no ama mo nkwa a efiri Kristo Yesu nkyen, na agye mo afiri mmara a ede owuo ba. ³ Esiane ohonam mmereye enti, Mose Mmara no antumi annye yen. Enti Onyankopon yee dee Mmara no antumi anye. Onam n'ankasa ne Ba a osomaa no wo onipa bonesu so no ba beboo afodee maa yen, na obebu bone aten de pepaa yen bone. ⁴ Onyankopon yee yei, sedee ebeye a Kristo beye Mmara no asedee ama yen, yen a yennante ohonam fam, na mmom yenante honhom mu no.

⁵ Won a honam mmereye hye won so no dwene bone nko ara ho. Won a wonam Honhom mu no dwene Honhom dee. ⁶ Won a wowa ohonam mmereye adwene no

bewu. Won nso a wonam Honhom mu no benya nkwa ne asomdwoe. ⁷ Adwene a edwene honam mu no tan Onyankopon, efiri se, emmre ne ho ase mma Onyankopon mmara; na mpo erentumi. ⁸ Won a wadwene honam mu no rentumi nso Onyankopon ani.

⁹ Se Onyankopon Honhom te mo mu a, enye honam mmereye na edi mo so. Na se obi nni Kristo Honhom a, onye Kristo dea. ¹⁰ Ewom se bone bema mo nipadua yi awu dee, nanso se Kristo te mo mu a, ne tenene enti, mo honhom te ase. ¹¹ Se Onyankopon Honhom a enyane Yesu firii awufoo mu no te mo mu a, ennee dee onyane Kristo firii awufoo mu no nso nam ne Honhom a ewo mo mu no so bema mo nipadua a ewu yi nso nkwa.

¹² Enti anuanom, yewo asodie bi, nanso, yenye mma honam no sedee ope. ¹³ Se motena ase ma ohonam a, mobewu. Nanso, se moma Honhom no kum bone a nipadua no ye a, mobenya nkwa.

¹⁴ Won a Onyankopon Honhom di won so no ye Onyankopon mma. ¹⁵ Efiri se, moannya honhom a ema mo ye nkoa bio ma osuro, na mmom, moanya abaye Honhom na yenam ne so su se, "Abba, Agya!" ¹⁶ Na Honhom no ankasa ne yen honhom di adanee se yeeye Onyankopon mma. ¹⁷ Esiane se yeeye Onyankopon mma enti, yeeye adedifoo; Onyankopon adedifoo a yene Kristo wo kyefa wo mu, nanso gye se yene no kye n'amanehunu ansa na yene no akye n'animuonyam.

Daakye Animuonyam

¹⁸ Menim se amanehunu a yerehunu no saa eberere yi nye dee wadetoto animuonyam a wobehye yen no ho. ¹⁹ Abodee nyinaa de anigyina rehwe da a Onyankopon mma beda won ho adi no ekwan. ²⁰ Efiri se, eberere a emfiri abodee pe mu no, wonam Onyankopon tumi mu buu abodee fo se ennane ade hunu. Nanso na saa anidasoo yi wo ho ²¹ se, da bi abodee no bede ne ho

afiri nkoaye ne porɔe mu na ene Onyankopɔn mma anya ahofadie mu animuonyam.

²² Yenim se ebɛsi saa ebere yi abode nyinaa pene se opemfoɔ a awoo aka no. ²³ Nanso, enye abode nko, na yen a yewo Onyankopɔn Honhom se Onyankopɔn akyedee no nso si apinie ebere a yeretwen se Onyankopɔn de yen beye ne mma. Yei kyere se yebede yen ho ohonam fam nso. ²⁴ Na wonam saa anidasoo yi so gyee yen nkwa. Se yehunu dee yen ani da so no dee a, na enye anidasoo bio. Na hwan na n'ani tumi da adee a owoo dada so. ²⁵ Na se yen ani da adee a yen nsa nkae se a, yede boaseto twen.

²⁶ Saa ara na Honhom no boa yen wo yen mmerɛye mu, efiri se, yennim ekwan a wofa so bo mpaee sɛdeɛ ese. Honhom no ankasa de apinisie de nsem a enni kabea di ma yen. ²⁷ Onyankopɔn a ohunu nnipa akoma mu no nim Honhom no nsusue, efiri se, Honhom no nam Onyankopɔn pe so di ma Onyankopɔn mma wo n'anim.

Yesene Nkonimdifoɔ

²⁸ Yenim se adeɛ nyinaa mu no Onyankopɔn di boa won a wodo no ma ewie won yie. Edi boa won a wonam n'atirimpɔ so afre won. ²⁹ Won a Onyankopɔn ayi won dada no, ode won asi ho se wonye se ne Ba no, na ne Ba no aye anuanom pii mu abakan. ³⁰ Onyankopɔn fɛre won a oyii won sii ho no, na won a oyii won no, obuu won bem. Na won a obuu won bem no, ohyee won animuonyam nso.

Onyankopɔn Wo Yen Afa

³¹ Afei, edeen na yebeka afa yeinom ho? Onyankopɔn wo yen afa a, hwan na one yen bedi asie? ³² Dee wankame n'ankasa ne Ba, na mmom, yen nyinaa enti, oyii no mae no, ebeye den na omfa adeɛ nyinaa nso nka ne ho mmedom yen? ³³ Hwan na obebu won a Onyankopɔn ayi won no aten? Onyankopɔn nko na obu bem.

³⁴ Hwan na obu fo? Kristo Yesu ne dee owue na wonyanee no na ote Onyankopɔn nifa so di ma yen Onyankopɔn anim no. ³⁵ Hwan na obetumi atete odo a eda yene Kristo ntam no mu? Ahohia anaa ahometee anaa otaa anaa ekom anaa adagya anaa amanenya anaa owuo na ebetumi atete odo a eda yene Kristo ntam no mu no anaa?

³⁶ Dabi! Wɔatwere se, "Wo enti, wokum yen daa nyinaa; wɔbu yen se nnwan a wɔrekokum won."

³⁷ Nanso, yeinom nyinaa mu no, yenam dee odo yen no so di nkonim boro so. ³⁸ Megye medi ampa se owuo anaa nkwa anaa abofoɔ anaa atumfoɔ anaa nneema a ewo ho anaa nneema a erebeba anaa tumi ³⁹ anaa osoro anaa efam anaa abode foforo biara rentumi ntete yene Onyankopɔn do a ewo Kristo Yesu, yen Awurade, mu no mu da.

9

Onyankopɔn Ne Ne Manfoɔ

¹ Mereka nokore se Kristoni, na m'ahonim a Honhom Kronkron di no adanse kyere me se menni atorɔ. ² Medi awerehoɔ na mete daa yea wo me akoma mu ma me nkurofoɔ. ³ Won enti anka mepɛ se Onyankopɔn nnome ba me so na ote me firi Kristo ho. ⁴ Woye Onyankopɔn manfoɔ a woyi won de won aye ne mma de won asane atena n'animuonyam mu. One won yee apam no na ode mmara no maa won; okyereɛ ekwan pa a wofa so som ma won nsa kaa bohye no. ⁵ Woye tete agyanom asefoɔ, na esiane se Kristo baa onipasuu mu enti, oye won aseni. Ayeyie nka Onyankopɔn a oye adeɛ nyinaa so otumfoɔ no daadaa. Amen.

⁶ Mennka se Onyankopɔn bohye no amma mu, efiri se, enye Israelfoo nyinaa na Onyankopɔn ayi won se ne manfoɔ. ⁷ Saa ara nso na enye Abraham asefoɔ nyinaa na woye Onyankopɔn mma. Onyankopɔn ka kyereɛ Abraham se, "Enam Isak so

na w'ase betre." 8 Yei kyere se enye won a woye Abraham mma, na mmom, won a wonam Onyankopon bohye so woo won no na woye Abraham asefoɔ turodoo. 9 Onyankopon nam saa bohye nsem a eka se, "Ampa ara, mesane aba wo nkyen bio eberɛ a esɛ mu no, na wo yere Sara awo oba" no so na ehyee saa bo no.

10 Enye yei nko. Rebeka mma baanu no nyinaa firi agya korɔ a one yen agya Isak. 11 Na sedee ebeye a Onyankopon nam oba baako so bema ne pe ada adi no enti, 12 oka kyere Rebeka se, "Ɔpanin no besom akumaa no." Okaa yei ansa na orewo won ama woye papa anaa bone. Enti, na Onyankopon pe no gyina ne fre a ofree won no so, na enye won nneyee so, 13 sedee Atweresem no ka se, "Medoo Yakob na metanee Esau" no.

14 Afei, asem ben na yebeka? Se Onyankopon nye onokwafɔɔ anaa? Dabi! 15 Efiri se, oka kyere Mose se, "Dee mepɛ se mehunu no mmobo no, mehunu no mmobo, na dee mepɛ se meye no adɔee nso, meye no adɔee."

16 Yei kyere se, ennyina dee obi pe so anaa ne nnwuma so, na mmom egyina Onyankopon ahummoboro so. 17 Atweresem no mu, Onyankopon ka kyere Farao se, "Yei ara enti na mesii wo ohene nam so daa me tumi adi, sedee ebeye a, me tumi beda adi wo ewiase afanan nyinaa." 18 Ennee Onyankopon hunu dee ope se ohunu no mmobo biara no mmobo, na dee ope se oma no ye asoɔden nso oma no ye saa.

19 Afei, obi bebisa se, "Se yentumi nsi Onyankopon pe ho ekwan a, aden enti na obo yen soboo?"

20 Onua, wone hwan a wobetumi akasa akyerɛ Onyankopon? Kukuo mmisa ne nwomfoɔ se, "Aden enti na wonwonoo me sei?"

21 Onwomfoɔ no wo ho ekwan se ode doteɛ no nwono dee ope biara. Otumi nwono nkukuo mmienu firi doteɛ mu, na ode mu baako adi

dwuma titire bi, na ode baako no nso aye dee ope biara.

22 Saa ara na adeɛ biara a Onyankopon aye no tee. Opeɛ se oda n'abufuo adi na oma wohunu ne tumi. Nanso otoo ne bo ase maa won a anka ofiri n'abufuhyeɛ mu rebeseɛ won. 23 Oyeɛ yei de kyereɛ sedee n'animuonyam no tee, eberɛ a onyaa ayamhyehyeɛ maa won a wayi won dada se wommɛye n'animuonyam no fafafoɔ. 24 Enye won a wofree won firii Yudafoɔ mu nkoa, na mmom, amanamanmufoɔ nso. 25 Woka wo Hosea nwoma mu se,

"Mefre won a wonye me nkurofoɔ no 'me nkurofoɔ',
na dee onye me dɔfoɔ no mefre no 'me dɔfoɔ,'"

26 na

"Beaɛ korɔ no ara a woka kyereɛ won se,
'Monnye me nkurofoɔ' no,
ehɔ ara na wobefre won se
'Onyankopon teasefoɔ no
mma.'"

27 Na Yesaia dii Israelfoɔ ho yea se,
"Se Israelfoɔ dooso se mpoano anwea mpo a,
won mu kakra bi na wobegye won nkwa.

28 Efiri se Awurade beye ntem, na sedee etee biara,
obeye dee wabo ho koko se
obeye wo asase so no."

29 Yesaia nso kaa se,

"Se Awurade Otumfoɔ no
annya yen asefoɔ a,
anka yeaye se Sodom,
na yeadane aye se Gomora."

Israel Nnye Nni

30 Afei, asem ben na yebeka bio? Yebeka se amanamanmufoɔ a wɔanhwehwe teneneɛ akyiri kwan no nam gyidie so yeɛ ateneneefoɔ; 31 Nanso, Israelfoɔ a wopɛɛ se wonam mmara so die so besɔ Onyankopon ani no mpo, Onyankopon annye won anto mu.

32 Aden enti na ebaa saa? Efiri se, wopɛɛ se wonam mmara so die so so Onyankopon ani, nanso, mmom anka esɛ se wonya gyidie

wɔ Onyankopɔn mu. Wɔsuntii
 “suntiboo” no. ³³ Sedee wɔatwerɛ
 sɛ,
 “Hwɛ, Mede ebɔɔ a ɛma nnipa sunti
 ato Sion
 ne ɔbotan a ɛma wɔhwe ase,
 na deɛ ɔde ne ho to no soɔ no
 anim rengu ase da.”

10

Gyidie Ne Bɔneka

¹ Anuanom, deɛ m'akoma pere
 hwɛhwɛ yɛ me mpaɛɛ a meɔ
 srɛ Onyankopɔn ma Israelfoo sɛ
 wɔbɛnya nkwagyɛɛ. ² Metumi
 madi wɔn ho adanseɛ sɛ wɔyɛ
 nnipa a wɔde mmɔdemmo som
 Onyankopɔn sedee ɛsɛ. Nanso,
 wɔn som no mfiri nimdeɛ
 mu. ³ Wɔammu teneneɛ a ɛfiri
 Onyankopɔn no, na mmom wɔpɛɛ
 sɛ wɔfa wɔn ankasa nimdeɛ so.
 Yei amma wɔamfa wɔn ho anhyɛ
 Onyankopɔn pɛ a ɔnam so ma onipa
 wie pɛyɛ no ase. ⁴ Kristo ne mmara
 no awieɛɛ, enti obiara a ɔgye die no
 bɛyɛ ɔteneneeni.

⁵ Mose kyerɛɛ sɛ, sɛ onipa di
 mmara no so a, ɔbetumi asɔ
 Onyankopɔn ani, ɛberɛ a ɔtwerɛɛ
 sɛ, “Sɛ obi pɛ sɛ ɔnya nkwa a,
 ɔnyɛ deɛ mmara no ka no nyinaa.”

⁶ Nanso wɔn a wɔn gyidie enti
 Onyankopɔn agye wɔn no, mma
 wɔmmisa wɔ wɔn akoma mu sɛ,
 “Hwan na ɔbɛkɔ ɔsoro akɔfa Kristo
 aba?” ⁷ ɛnna wɔremmisa nso sɛ,
 “Hwan na ɔbɛkɔ awufoo asase so
 akɔnyane no aba nkwa mu?” ⁸ Deɛ
 Atwerɛsɛm no ka nie, “Onyankopɔn
 asem no abɛn wo, ɛda w'ano na ɛwɔ
 w'akoma mu.” Yei ne asem a ɛfa
 gyidie ho a yɛka no. ⁹ Sɛ wɔpae mu
 ka sɛ, “Yesu ne Awurade”, na wɔgye
 di sɛ Onyankopɔn na ɔnyanee no
 firii awufoo mu a, wɔbɛgye wo
 nkwa. ¹⁰ Na yɛfiri akoma mu gye
 di na wɔabu yɛn bem, na yɛde yɛn
 ano pae mu ka na yɛanya nkwagyɛɛ.
¹¹ Na Atwerɛsɛm no ka sɛ, “Obiara
 a ɔde ne ho to no soɔ no, n'anim
 rengu ase.” ¹² Nsonsonoeɛ biara nni
 Yudani ne Aman amanmuni ntam.

Awurade baako no yɛ Awurade
 ma wɔn nyinaa na, ɔhyira wɔn a
 wɔsufre no. ¹³ Sedee Atwerɛsɛm no
 ka sɛ, “Obiara a ɔbɛkɔ Awurade din
 no bɛnya nkwa.”

¹⁴ ɛbɛyɛ dɛn na nnipa bɛnya gyi-
 die wɔ Awurade mu na wɔabisa no
 nkwagyɛɛ? Na ɛbɛyɛ dɛn na wɔate,
 gye sɛ obi ka kyere wɔn. ¹⁵ Na
 sɛ wɔansoma wɔn nso a, wɔbɛyɛ
 dɛn na wɔaka Asempa no? Sedee
 wɔatwerɛ sɛ, “Wɔn a wɔde Asempa
 no reba no nan yɛ fɛ.”

¹⁶ Nanso ɛnyɛ wɔn nyinaa na
 wɔagye Asempa no adi, sedee Yesaia
 kaa sɛ, “Awurade, hwan na wagyɛ
 yɛn asɛnka adi?” ¹⁷ ɛnneɛ na gyidie
 no firi asem no tie mu, deɛ yɛte
 firi Asempa a ɛfa Kristo ho no mu.
¹⁸ Nanso, mebisa sɛ, Wɔante anaa?
 Wɔteɛ:

“Wɔn nne akɔduru asase so mmaa
 nyinaa,
 na wɔn nsem nso akɔduru asase
 ano.”

¹⁹ Mebisa bio sɛ, Israelfoo te aseɛ
 anaa wɔante aseɛ? Deɛ ɛdi ɛkan,
 Mose ka sɛ,

“Mɛma moatwe aman a wɔnyɛ me
 ɔman mpo ho ninkunu.

Mede ɔman a wɔnni nteaseɛ
 bɛhyɛ mo abufuo.”

²⁰ Na Yesaia de akokɔduru ka sɛ,
 “Wɔn a wɔnhwɛhwɛ me no hunuu
 me;

medaa me ho adi kyerɛɛ wɔn a
 wɔmmisaa m'ase no.”

²¹ Na deɛ ɔka faa Israelfoo ho ne sɛ,
 “ɛda mu nyinaa matre me nsa mu
 ama nnipa a wɔyɛ asoɔden ne
 nyiyiano.”

11

Israel Nkaɛfoɔ

¹ Afei, mebisa sɛ Onyankopɔn
 ato ne ɔman atwene anaa? Dabi.
 M'ankasa meyɛ Israelni na meyɛ
 Abraham aseni a mɛfiri Benjamin
 abusua mu. ² Onyankopɔn ampo
 ne nkurɔfoɔ a ɔyii wɔn ahyɛaseɛ
 no. Monim deɛ Atwerɛsɛm no
 ka fa Elia sedee ɔkasa tiaa Is-
 raelfoo wɔ Onyankopɔn anim sɛ,
³ “Awurade, wɔakum w'adiyifoɔ na

wɔadwiri w'afɔrebukyia, na me nko na maka a wɔpɛ sɛ wɔkum me.”

⁴ Mmuaaɛ bɛn na Onyankopɔn de maa no? Onyankopɔn kaa sɛ, “Mewɔ nnipa mpemson a wɔnsom ɔbosom Baal.” ⁵ Saa ara nso na ɛte enne. Nnipa kakra bi wɔ ho a Onyankopɔn nam ne dom so ayi wɔn. ⁶ Yi a wayi wɔn no gyina n'adom so na enye wɔn nnwuma so. Na sɛ Onyankopɔn yi a ɔyi nnipa no gyina wɔn nnwuma so a, enneɛ na adom no nye adom turodoo.

⁷ Enneɛ na ɛne ɛdeɛn? Deɛ Israelfoɔ tii akyire hwehwɛɛ no, wɔn nsa anka, na mmom, kakraa a Onyankopɔn ayi wɔn no deɛ, wɔn nsa kaaɛ. Wɔn a wɔaka no pirim wɔn akoma ⁸ sɛdeɛ Atweresɛm no ka sɛ,

“Onyankopɔn maa wɔn honhom a ɛye teɔɔ,
ani a ɛmma wɔnhunu adeɛ
aso a ɛmma wɔnnte asem,
de besɛ enne.”

⁹ Na Dawid ka sɛ,

“Ma wɔn didipono a ɛsi wɔn anim
nyi wɔn sɛ afidie
na wɔnhwehwe ase na wɔntwe
wɔn aso!”

¹⁰ Ma wɔn ani so nye wɔn kusuu na wɔanhunu adeɛ;
na wɔn akyi nkuntunu afeɔɔ.”

¹¹ Afei, mebisa sɛ, ɛberɛ a Yudafoɔ yɛɛ bɔne no, ɛde wɔn kɔɔ ɔsɛɛ mu anaa? Dabi! Amanamanmufoɔ nam Yudafoɔ no bɔne a wɔyɛɛ no so nyaa nkwagyɛ. Yei maa Yudafoɔ no twee wɔn so ninkunu.

¹² Yudafoɔ no bɔne a wɔyɛɛ no de nnɛpa brɛɛ ewiase na wɔn honhom mu hia a wɔdiɛ no nso de ahonya brɛɛ amanamanmufoɔ. Na ɛba sɛ Yudafoɔ no mu bebreɛ bɛka wɔn ho a, nhyira mmorosoo bɛn na ɛremma?

¹³ Afei, merekasa akyerɛ mo amanamanmufoɔ: Esiane sɛ meye amanamanmufoɔ somafoɔ enti, mehoahoa me ho wɔ adwuma a wɔde ahyɛ me nsa no ho. ¹⁴ Sɛ ɛbetumi a, mɛma wɔn a wɔyɛ me nuanom Yudafoɔ no kɔn adɔ deɛ mo amanamanmufoɔ nsa aka yi bi, na

wɔnam so agye wɔn mu bi nkwa.

¹⁵ Na sɛ wɔn po a wɔpoo wɔn no ama Onyankopɔn ne ewiasefoɔ aka abom a, enneɛ, gye a Onyankopɔn bɛgye wɔn no de ɛdeɛn na ɛbɛba? ɛde nkwa bebreɛ awufoɔ. ¹⁶ Sɛ wɔde burodo sin ma Onyankopɔn a, enneɛ na ne mu nyinaa yɛ ne dea. Saa ara nso na sɛ dua no nhini ye kronkron a, ne mman no nyinaa nso ye kronkron.

¹⁷ Wɔapempan ngo dua a wɔahyɛda adua no mman no bi agu, na wɔde ngo dua a wɔanhɛda annua no mman abɛhyɛ n'anana mu. Mo amanamanmufoɔ no te sɛ ngo dua a wɔanhɛ da annua, nanso afei deɛ, mo ne Yudafoɔ no nyinaa anya Onyankopɔn adom a wɔde adom wɔn no bi. ¹⁸ Nanso monhwɛ yie na moanhoahoa mo ho sɛ wɔde mo asi mman a wɔapempan no ananmu. Monkɛ sɛ moyɛ mman kekɛ, na monye nhini. ¹⁹ Na mobɛka sɛ, “ɛye, wɔbubuu mman no sɛ wɔmfa me nsi wɔn ananmu.” ²⁰ Aane, nanso monkɛ sɛ wɔpempan saa mman a ɛye Yudafoɔ no, ɛfiri sɛ wɔannye Onyankopɔn anni, na mogye di enti na mowɔ ho. Mommma mo ho so, na mmom monsuoro deɛ ɛbetumi asie. ²¹ Na sɛ Onyankopɔn amfa Yudafoɔ a wɔte sɛ ngo dua pa mman no bɔne ankyerɛ wɔn a, mosusu sɛ ɔde mo bɔne bɛkyɛ mo?

²² Enti monhwɛ Onyankopɔn ayamyɛ ne ne denyɛ. ɔye den wɔ wɔn a wɔyɛɛ asoɔden no so, nanso ne yam yɛ ma mo wɔ ɛberɛ a mode mo ho ato n'ayamyɛ so. Na sɛ moamfa mo ho anto no so a, saa ara na wɔbɛpempan mo. ²³ Na sɛ Yudafoɔ no gye di bio a, Onyankopɔn besane de wɔn aye dua no mman bio. ɔbetumi aye saa. ²⁴ Na sɛ Onyankopɔn pɛɛ sɛ ɔde mo a moyɛ wiram ngo dua mman bɛfam dua papa a ɔno ankasa adua ho, deɛ anka ɛmfa kwan mu a, enneɛ ɔbɛpɛ no mmorosoo sɛ ɔde Yudafoɔ no bɛfam dua a ɛye wɔn ankasa dea no ho.

*Onyankopɔn Ahummɔborɔ Wɔ
Hɔ Ma Obiara*

²⁵ Me nuanom, ahintasem bi wɔ hɔ a mepɛ sɛ mote aseɛ, sɛdɛ monnye ahantan na monhoahoa mo ho. Yudafoɔ no mu bi apirim wɔn akoma, nanso sɛ amanamanmufoɔ no nyinaa dane ba Kristo nkyɛn a, ɛtoɔ bɛtwa. ²⁶ Enti Israelfoɔ nyinaa bɛnya nkwagyɛɛ. Mokaɛ dɛɛ adiyifoɔ no kaa wɔ yɛi ho?

“Agyenkwa no bɛfiri Sion aba, na ɔbɛyi amumuyesɛm nyinaa afiri Yakob asefoɔ mu.

²⁷ Na mɛdi apam a me ne wɔn ayɛ no so na mapɛpa wɔn bɔnɛ.”

²⁸ Yudafoɔ no bebree ayɛ Asempa no atamfoɔ. Na mo, amanamanmufoɔ anya ho mfasoɔ, ɛfiri sɛ Onyankopɔn de n’akyɛdɛɛ no ama mo. Nanso, Yudafoɔ yɛ ne ɔman a wapa wɔn ara, ɛsiane ɛbɔ a wahyɛ wɔn nananom enti,

²⁹ ɛfiri sɛ Onyankopɔn akyɛdɛɛ ne ne frɛ no, wɔnsesa. ³⁰ Na mo amanamanmufoɔ dɛɛ, ɛberɛ a atwam no mu, moyɛɛ asoɔden tiaa Onyankopɔn, nanso Yudafoɔ no poo n’ahummɔborɔ no enti Onyankopɔn hunuu mo mmɔbɔ mmom. ³¹ Saa ara nso na ɛsiane adom a moanya no enti, seesei, Yudafoɔ no nso ayɛ asoɔden atia Onyankopɔn. Nanso nna bi akyire no wɔn nso bɛnya Onyankopɔn adom no. ³² Onyankopɔn aka nnipa nyinaa ahyɛ wɔn asoɔden ase sɛdɛɛ ɔbɛyɛ adom ama obiara.

Awieɛɛ

³³ Aɔ Onyankopɔn ahonya ne nyansa ne nimdɛɛ bunu a emu dɔ!

Hwan na ɔbɛtumi ahunu n’atemmuo mu pɛɛpɛɛɛ, na wɔahunu dɛɛ n’akwan nɛnam.

³⁴ “Hwan na ɔnim Awurade adwene anaase hwan na ɔyɛ ne fotufoɔ?”

³⁵ “Hwan na wama Onyankopɔn biribi kane a ɛsɛ sɛ Onyankopɔn tua no so ka?”

³⁶ ɛfiri sɛ, adɛɛ nyinaa firi ne mu na ɛba, na ɛnam ne so na ɛba, na ɛbɛsane akɔ ne nkyɛn bio.

Ɔno na animuonyam wɔ no daa daa. Amen.

12

*Afɔrebɔ A Ɛte Ase Ma
Onyankopɔn*

¹ Ɔno enti, anuanom, ɛsiane Onyankopɔn ahummɔborɔ enti, mehɛyɛ mo sɛ momfa mo onipadua mmɔ afɔdɛɛ a ɛyɛ kronkron na ɛso Onyankopɔn ani. Yɛi ne nokwasɛm a ɛsɛ sɛ moso mu. ² Monnye mo ho sɛ ewiasɛfoɔ wɔ mo abrabo mu, na mmom, momma Onyankopɔn nsakra mo adwene wɔ mo mu, na moanya adwene foforoɔ, na ɛnam so ama moahunu Onyankopɔn apɛdɛɛ, dɛɛ ɛyɛ, dɛɛ ɛso n’ani ne dɛɛ ɛwie pɛyɛ.

³ Na ɛsiane Onyankopɔn adom a ɔdɛ ama me no enti, meka mekyere mo nyinaa sɛ, monnnwene mo ho mma ɛmmoro sɛdɛɛ ɛsɛ sɛ modwene, na mmom, monnnwene mo ho ahobreaseɛ mu, na mo mu biara nnyina gyidie a Onyankopɔn de ama mo no so. ⁴ Sɛdɛɛ yɛn mu biara wɔ onipadua a ɛho akwaa yɛ bebree no, na saa akwaa yi mu biara wɔ dwuma a ɛdi no, ⁵ saa ara na Kristo mu no yɛn a yɛyɛ bebree no yɛ onipadua baako, na akwaa biara yɛ akwaa no nyinaa dea. ⁶ Yɛwɔ akyɛdɛɛ ahodoɔ sɛdɛɛ wɔdɛ adom yɛn no. Sɛ obi akyɛdɛɛ yɛ nkɔmhyɛ a, ma ɔnnyina ne gyidie so mfa nyɛ adwuma. ⁷ Sɛ ɛyɛ ɔsom a, ma ɔnsom; Sɛ ɛyɛ nkyɛrɛkyɛrɛ a, ma ɔnkyɛrɛkyɛrɛ; ⁸ Sɛ ɛsɛ sɛ yɛhyɛ afoforo nkuran a, ɛsɛ sɛ yɛyɛ saa; sɛ ɛyɛ mmoa a ɔdɛ boa afoforo a, ma ɔmfiri akoma pa mu nyɛ; sɛ ɛyɛ akwankyerɛ a, ma no mfa nsi nyɛ; sɛ ɛyɛ ayamyɛ a, ma ɔmfa anigyɛɛ nyɛ.

Onuado

⁹ Ɔsɛ sɛ ɔdɔ yɛ nokorɛ turodoo. Monkyiri amumuyɛ. Mommata dɛɛ ɛyɛ ho. ¹⁰ Momfa onuado

nnodo mo ho. Monni afoforo ni nsen mo ho. ¹¹ Monko so nye nsi, monye hye wo honhom mu, na momfa ahosepe nsom Awurade. ¹² Monnya anidasoo mu anigye, amanehunu mu boaseto, na momfa gyidie mmoo mpaee. ¹³ Mone Onyankopon nkurofo a ahia won no nkye dee mo wo. Mommoo ahohosom ho mmoden.

¹⁴ Monhyira won a wotaa mo no; Monhyira won na monnnome won. ¹⁵ Mo ne anigyefoo ani nnye, na mo ne asufoo nsu. ¹⁶ Mo ne afoforo ntena asomdwoee mu. Monnye ahanan, na mmom momfa mo ho mmoo mmoborofoo. Mommmu mo ho anyansafo.

¹⁷ Mommma bone ntua bone biara so ka. Monye dee ebema nnipa de anidie ama mo. ¹⁸ Se ebetumi a, mo fam dee, mo ne obiara ntena asomdwoee mu. ¹⁹ Monnto weree me nnamfonom, na mmom momma Onyankopon abufuo ho ekwan efiri se, wotwere se, "Me na aweretoo wo me, metua ka," Awurade na osee. ²⁰ Enti,

"Se ekom de wo otamfo a, ma no aduane nni;
se osukom de no a, ma no nsuonnom."

Na se woye saa a, woboaboa gyasramma ano gu n'atifi."

²¹ Mommma bone nni mo so. Mmom, momfa papa nni bone so.

13

Momfa Nidie Mma Tumi

¹ Esee se obiara bre ne ho ase ma tumi a ewoo oman no mu, efiri se, tumi biara nni ho a emfiri Onyankopon pe mu. Tumi biara a ewoo ho no firi Onyankopon. ² Obiara a one tumi a ewoo ho no di asie no tia dee Onyankopon ahyehye. Na obiara a obeye saa no de atemmua ba n'ankasa ara so. ³ Won a woye papa no nsuro atumfo, na mmom won a woye amumuye no na wosuro atumfo. Wope se woye obi a osuro dee tumi wo ne nsam anaa? Ennee, ye dee etene na obekamfo wo. ⁴ Efiri se, oye Onyankopon

osomfo a wo yiedie mu enti na oye adwuma. Na se woye bone a, suro no efiri se, ne tumi a ode twe aso no da ho fann. Oye Onyankopon osomfo, enti onam Onyankopon abufuo so twe won a woye bone no aso. ⁵ Esiane saa enti, ese se wobre wo ho ase ma tumi, a enye se Onyankopon abufuo no enti, na mmom, esiane nim a wonim se ese se woye no enti.

⁶ Yei enti na ese se wotua too, efiri se, se atumfo no ye won adwuma a, woye ma Onyankopon. ⁷ Enti, tua ka a wode won; tua ka a wode; se eye wo honam mu ka anaase eye agyapadee ho ka, na fa obuo ne anidie ma won nyinaa.

Asedee

⁸ Nne obiara ka. Eka a ese se wode ara ne se wobedo afoforo. Obiara a odo ne yonko nnipa no adi mmara no so. ⁹ Mmaransam a eka se, "Nsee awadee, nni awu, mmoo korono, mma w'ani mmere adee," yeyinom ne dee ekeka ho nyinaa tiawatwa ara ne se, "Do wo yonko se wo ho." ¹⁰ Obiara a odo ne yonko no nye no bone. Se wodo wo yonko a, na ekyerese se woadi mmara no nyinaa so.

¹¹ Esee se woye yei, efiri se, wonim mmere a wowoo mu. Eberese aduru se wosore firi wo nna mu. Efiri se, eberese a ese se wogyeye yen nkwa no aben sene eberese a yegye dii kane no. ¹² Adesae retwam, na adekyeee reye aben yen. Enti, momma yennyae nneema a eye sum dee no ye, na momfa akodee a wode ko hann mu no. ¹³ Momma yemmo yen bra yie te se nnipa a wote hann no mu a agobone anaa nsaboroo, adwamammoo anaa ahohwie, oko anaa anibereese nni mu. ¹⁴ Momma Awurade Yesu Kristo mmen mo te se ntoma a mofira, na morempe se mobeyese dee ohonam pe.

14

Mommmu Aten

¹ Se obi gyidie sua wo mo mu a, monnye no; mo ne no nnye dee

n'adwene kyere no no ho akyinnye. ² Obi gyidie ma otumi di biribiara, nanso obi a ne gyidie sua no di afuomduane nko ara. ³ Ense se dee odi biribiara no bu dee onni biribiara no animtia; saa ara nso na ense se obi a odi afuomduane nko ara no bu dee odi biribiara no aten; efiri se, Onyankopon agye no. ⁴ Wo ne hwan a wobu obi osomfo aten? Ewe onno ankasa ne wura na obeka se wadi nkonim anaase wadi nkoguo. Na obedi nkonim, efiri se, Awurade betumi ama wadi nkonim.

⁵ Obi dwene se da bi wo ho a eho hia sene nna a aka no. Saa ara nso na onipa foforo nso dwene se nna nyinaa ye pe. Ewe se won mu biara si n'adwene pi. ⁶ Obiara a obebu da bi kesse no ye saa de hwe Awurade animuonyam; obiara a owe nam no we wo Awurade din mu, efiri se oda Onyankopon ase; saa ara na won a wonwe nso ye saa wo Awurade din mu de da Onyankopon ase. ⁷ Yen mu biara nte ase mma ne nko ara ho na obiara nwu mma ne nko ara ho; ⁸ se yete ase a yete ase ma Awurade; na se yewu a, yewu ma Awurade. Enti, se yete ase o, yewu o, yeye Awurade dee. ⁹ Na yei enti na Kristo wue, na osoree, na onyaa nkwa se obeye awufoo ne atasefoowura.

¹⁰ Na wo, afei, aden enti na wobu wo nua aten? Na wo, aden enti na wobu wo nua animtia? Yen nyinaa begyina Onyankopon anim ama wabu yen aten. ¹¹ Efiri se, Atweresem no ka se, "Awurade ka se, mete ase yi, obiara bebu nkotodwe wo m'anim; na obiara bepae mu aka se, mene Onyankopon.'" "

¹² Yen mu biara bebu ne ho akonta akyere Onyankopon.

¹³ Eno enti, momma yennyae yen ho yen ho atemmuo. Mmom, dee ese se modwene ne se, monnye biribiara a ebema mo nua ako bone mu. ¹⁴ Ahotoso a mewo wo m'Awurade Yesu mu no ma mehunu se biribiara nni ho a eho nte. Na se obi gye di se biribiara ho nte a, na saa onipa no na eho nte mma no. ¹⁵ Se biribiara a wodi ha wo nua a, enne na wonte

ho odo mu. Mma aduane a wodi no nsee onipa a ne enti Kristo wue no. ¹⁶ Mma adee a wobu se eye no nnye din bone. ¹⁷ Efiri se, Onyankopon Ahennie no nye adidie ne onom na mmom, eye tenenee, asomdwoee ne ahosepe a ewo Honhom Kronkron mu. ¹⁸ Obiara a osom Kristo saa ekwan yi so no, Onyankopon agye no ato mu, na nnipa bu no.

¹⁹ Eno enti, ese se yetumi tena asomdwoee mu, na yeboaboa yen ho yen ho ma obiara nya gyidie a emu ye den. ²⁰ Nnyina aduane so nsee dee Onyankopon aye. Aduane biara ye aduane, nanso se wodi aduane a ede ofoforo beko bone mu a, eye bone. ²¹ Ade tenenee a ese se woye ne se, wonwe enam, nnom nsa anaase wonye biribi a ebeto wo nua suntidua.

²² Dee wogye di wo saa asem yi ho no, ma enka wo ne Onyankopon ntam. Nhyira ne dee oye n'apedee a onte nka se wabu no aten. ²³ Na se ne tirim ntene no dee odi ho a, se odi a, Onyankopon bu no aten, efiri se, dee oye no mfiri gyidie mu. Biribiara a emfiri gyidie mu no nso ye bone.

15

¹ Ewe se yen a yeye den wo gyidie mu no tumi te won a woye mmere no sinto ase. Ewe se yeso won ani na yeanso yen ara ani. ² Yen mu biara nkamfo adepa biara ne yonko ye, mfa nhye no den. ³ Kristo mpo anye dee ope, sedee Atweresem ka se, "Nnipa a wobo mo ahohora no bo me ahohora nso." ⁴ Biribiara a wotwere wo Atweresem no mu no, wotwere de kyerekyere yen sedee ebeye a, yenam boaseto, nkuranhye a Kristo Atweresem no de ma yen no so benya anidaso.

⁵ Onyankopon a yenya boaseto ne nkuranhye firi ne nkyen no, mma mo honhom mu nkabom na mode adi Kristo Yesu akyi, ⁶ sedee ebeye a, mo nyinaa de akoma koro ne ano koro bekamfo Onyankopon, yen Awurade Yesu Kristo Agya no.

7 Momma mo ho nka mo ho mo ho mfa nhye Onyankopɔn an-
 imuonyam sɛdeɛ Kristo agye mo
 no. 8 Efiri sɛ, meka kyerɛɛ
 mo sɛ, Kristo Yesu bɛyɛɛ Yudafoɔ
 ɔsomfoɔ de kyerɛɛ sɛ Onyankopɔn
 yɛ ɔnokwafoɔ a ɔbɛma ne bɔ a ɔhyɛɛ
 agyanom no aba mu, 9 na wama
 amanamanmufɔɔ nso akamfo no
 wɔ ne mmɔborɔhunu ho, sɛdeɛ
 Atwerɛsɛm no ka sɛ,

“Yei enti, mɛkamfo wɔ wɔ amana-
 manmufɔɔ mu;
 na mato nnwom akamfo wɔ
 din.”

10 Na ɛka bio sɛ,

“Mo amanamanmufɔɔ, monkamfo
 Awurade,
 mo ne ne nkurɔfoɔ, Yudafoɔ.”

11 Na bio,

“Amanamanmufɔɔ nyinaa nyi Awu-
 rade ayɛ;
 asase so aman nyinaa
 monkamfo no.”

12 Na bio Yesaia ka sɛ,

“Yisai aseni bɛsɔre,
 deɛ ɔbɛsɔre abɛdi amanaman
 no so;
 ɔno na wɔn ani bɛda ne so.”

13 Anidasɔɔ Onyankopɔn no a mo-
 gye no die no mfa anigyɛɛ ne asomd-
 woeɛ nhyɛ mo ma, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a
 Honhom Kronkron tumi no bɛma
 mo anidasɔɔ mmorosɔɔ.

Paulo, Amanamanmufɔɔ Ɔsɔfoɔ

14 Me nuanom, m'ankasa mete
 nka sɛ, papayɛ ahyɛ mo ma, mowɔ
 nimdeɛ na mobɛtumi akyerɛkyere
 mo ho mo ho. 15 Mede akokoɔduru
 atwerɛ abobɔ nneɛma bi so, sɛdeɛ
 meretwe mo adwene akɔ so bio,
 ɛsiane adom bi a Onyankopɔn
 de adom me no enti. 16 Mɛyɛ
 Kristo Yesu ɔsomfoɔ a ɛsɛ sɛ
 mɛyɛ asɔfodwuma a mɛpae mu
 ka Onyankopɔn Asempa no sɛdeɛ
 ɛbɛyɛ a, amanamanmufɔɔ bɛyɛ
 afɔrebɔdeɛ a ɛsɔ Onyankopɔn ani
 a Honhom Kronkron no ate ho.

17 Ɛno enti, metumi hoahoa me ho
 wɔ Kristo Yesu mu wɔ Onyankopɔn
 som yi mu. 18 Deɛ meka ho asem ara
 ne sɛdeɛ Kristo nam deɛ maka ne
 deɛ mayɛ so ama amanamanmufɔɔ

ayɛ ɔsetie ama Onyankopɔn. 19 Saa
 nsɛnkyerɛnneɛ ne anwanwadeɛ yi
 yɛ tumi a ɛfiri Honhom no mu.
 Enti, ɛfiri Yerusalem kɔka Iliriko,
 mapae mu aka Kristo Asempa no
 nyinaa. 20 Na me botaeɛ ne sɛ, daa
 meka asempa no wɔ mmeamma a
 wɔntee Kristo ho asem da no, na
 ankɔyɛ sɛ mesii dan wɔ obi fapem
 so. 21 Mmom sɛdeɛ wɔatwerɛ no:

“Wɔn a wɔnkaa ne ho asem nkyerɛɛ
 wɔn no bɛhunu,
 na wɔn a wɔnteeɛ no nso bɛte
 aseɛ.”

22 Yei enti na ɛberɛ biara a mɛpɛ
 sɛ meba mo nkyɛn no, biribi si me
 ɛkwan.

Paulo Ye N'adwene Sɛ Ɔbɛkɔ Roma

23 Nanso, seesei a mawie
 m'adwuma wɔ saa amantam yi mu,
 na afei mfeɛ bebree ni a mɛpɛɛ sɛ
 anka mɛba abɛhunu mo no enti,
 24 mayɛ m'adwene sɛ mɛkɔ Spania.
 Sɛ merekɔ a, mɛpɛ sɛ mɛhunu mo
 na moaboa me ama makɔ hɔ ɛberɛ a
 me ne mo atena anigyɛɛ so kakra bi
 no. 25 Seesei ara, merekɔ Yerusalem
 makɔsom Onyankopɔn manfoɔ a
 wɔwɔ hɔ no. 26 Efiri sɛ, asafo a
 ɛwɔ Makedonia ne Akaia no asi wɔn
 adwene pi sɛ wɔbɛboa ahiafoɔ a
 wɔfra Onyankopɔn manfoɔ a wɔwɔ
 Yerusalem no mu. 27 Wɔn ara na
 wɔsɛii wɔn adwene pi saa, nanso
 nokoreɛ, ɛyɛ wɔn asɛdeɛ sɛ wɔboa
 saa ahiafoɔ no. Amanamanmufɔɔ
 no nyaa Yudafoɔ honhom no mu
 nhɛyira no bi. Ɛno enti na ɛsɛ sɛ
 amanamanmufɔɔ no de wɔn ahodeɛ
 som Yudafoɔ no. 28 Sɛ mewie saa
 dwumadie yi na mɛkɔ wɔn nkyɛn
 na mede sika a wɔapɛ no nyinaa ma
 wɔn a, mɛfiri hɔ akɔ Spania. Na sɛ
 merekɔ a, mɛduru mo hɔ mabɛsra
 mo. 29 Sɛ meba mo nkyɛn a, menim
 sɛ mede Kristo nhɛyira a ɛboro so no
 bɛba.

30 Anuanom, menam yɛn Awu-
 rade Yesu Kristo ne ɔɔɔ a Hon-
 hom no de ma me no so hyɛ
 mo sɛ, mo ne me mmɔ mu mmɔ
 Onyankopɔn mpaeɛ denden mma
 me. 31 Mommɔ mpaeɛ, sɛdeɛ ɛbɛyɛ

a, asem bi rento me wɔ Yudea. Mommo mpae mma wɔn a wɔnnye asem no nni. Afei nso, mommo mpae mma me som a mesom wɔ Yerusalem no, sɛdeɛ ebeye a, ahotefo a wɔwɔ ho no begye atom. ³² Se eye Onyankopɔn pe a, mede ahosepe beba mo nkyen mabasra mo. ³³ Asomdwoe Onyankopɔn no ne mo nyinaa ntena. Amen.

16

Nkyea

¹ Mede yen nuabaa Foibe a som Kenkrea asafo no hye mo nsa. ² Monnye no Awurade din mu sɛdeɛ esɛ se Onyankopɔn manfo ye, na mmoa biara a eho hia no wɔ mo nkyen no, momfa mmoa no. Efiri se, waboa nnipa bebree ne me nso.

³ Mekyeya Priska ne Akwila a woye me nuanom adwumayefo wɔ Kristo Yesu mu ⁴ a wɔpaa wɔn nkwa akyi maa me no. Meda wɔn ase bebree, enye me nko, na mmom, amanamanmufo asafo no nyinaa.

⁵ Asafo a wɔhyia wɔ wɔn fie no nso, mekyeya wɔn.

Monkyeya m'adamfo pa Epaineto a ɔno ne onipa a ɔdii ekan gyee Kristo dii wɔ Asia mantam mu no mma me.

⁶ Afei, mekyeya Maria a ɔyee adwuma denden maa me no nso.

⁷ Mekyeya Androniko ne Yunia. Mekyeya me nuanom Yudafɔ a me ne wɔn daa afiase a wɔagyɛ din yie wɔ asomafo no mu, na wɔdii me ekan Kristo mu no.

⁸ Mekyeya m'Awurade mu dofo Amplia.

⁹ Mekyeya Ubano a yene no somee wɔ Kristo mu. Saa ara nso na mekyeya m'adamfo pa Staki.

¹⁰ Mekyeya Apele a ne Kristosom mu nokore ada adi no,

Mekyeya Aristobulo abusuafo nyinaa.

¹¹ Mekyeya me kuromni Yudani Herodion ne ne nuanom Akristofo a wɔfiri Narkiso fie.

¹² Mekyeya Trifaina ne Trifosa mmaa a wɔbo Awurade som mu mmɔden no.

Saa ara nso na mekyeya m'adamfo Persi a ɔno nso ye ɔbaa a wabo mmɔden aboa Awurade som no.

¹³ Mekyeya Rufo a wadi dwuma kɛsɛ Awurade som mu no. Mekyeya Rufo maame a ɔfaa me se ne ba no nso.

¹⁴ Mekyeya Asinkrito, Flegon, Herme, Patroba, Herma, ne anuanom Akristofo a wɔka wɔn ho nyinaa.

¹⁵ Mekyeya Filologo ne Yulea, Nereo ne ne nuabaa ne Olimpa ne Onyankopɔn manfo a wɔne no wɔ ho no nyinaa.

¹⁶ Momfa mfeano kronkron nkyeakyea mo ho mo ho.

Kristo asafo no nyinaa kyea mo.

¹⁷ Anuanom, metu mo fo se, monhwe wɔn a wɔde mpaapaemu ne wɔn a wɔsɛ afoforo gyidie na wɔtia nkyerekyerɛ a moanya no yie; montwe mo ho mfiri wɔn ho. ¹⁸ Efiri se, wɔn a woye saa no nsom Kristo, yen Awurade no; na mmom, wɔsom biribiara a wɔpe na eye ma wɔn. Wɔdefedefe wɔn a wɔnnim hwee. ¹⁹ Obiara ate gyidie a mowɔ wɔ Asempa no mu. Eno enti, ema m'ani gye mo ho. Mepɛ se mo ani te wɔ nneema pa ho na mokata mo ani wɔ boɔne ho.

²⁰ Na Onyankopɔn a ɔbre yen asomdwoe no bepekye ɔbonsam wɔ mo nan ase.

Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo.

²¹ Me yɔnko Timoteo se ɔkyea mo. Saa ara nso na Lukio, Yason ne Sosipatro a woye me nuanom Yudafɔ no nso kyea mo.

²² Me Tertio, a meye ɔtwerefo ma Paulo yi nso, mede Awurade din mekyea mo.

²³ Gaio a asafo no hyia wɔ ne fie no nso kyea mo.

Erasto a ɔye kurom ha sikakorafoɔ
ne yen nua Kwarto se wɔkyea mo.
²⁴ Yen Awurade Yesu Kristo adom
nka mo nyinaa.

²⁵ Momma yenyi Onyankopɔn aye!
Ɔno na ɔtumi ma mo gyina pintinn
wɔ mo gyidie mu sɛdeɛ mekaa
wɔ Asempa a efa Yesu Kristo ho
kyereɛ mo no. Sɛdeɛ medaa nokore
ahintasɛm a efiri teteete no adi
kyereɛ mo no, ²⁶ wɔnam adiy-
ifoɔ atwerɛsɛm a efiri Onyankopɔn
Teasefoɔ no nkyɛn ada ahintasɛm
yi adi ama wɔahunu sɛdeɛ aman
nyinaa bɛgye adi na wɔaye ɔsetie
ama no. ²⁷ Ɔno, Onyankopɔn nyans-
aboakwa na animuonyam nka no
wɔ Yesu Kristo mu daa daa! Amen.

Paulo Nwoma A Edi Ekan A Otwerε Kōmaa Korintofoo

Nkyea

¹ Krataa yi firi me, Paulo a enam Onyankopon pe so enti, wofre me se menyε Kristo Yesu somafoo no ne onua Sostene nkyen,

² Yede rekōma Onyankopon asafo a εwō Korinto no ne wōn a wofre wōn se wōmmeyε Onyankopon akyidifoō kronkron no, ne wōn a wōwō baabiara a wōbō yen Awurade Yesu din se oye wōn ne yen Awurade no:

³ Adom ne asomdwoεε a εfiri yen Agya Onyankopon ne yen Awurade Yesu Kristo nka mo.

Aseda

⁴ Esiane adom a Onyankopon nam Kristo Yesu so dom mo no enti, daa meda Onyankopon ase ma mo. ⁵ Enam ne so ama moaye ma biribiara mu, okasa ne adwene mu. ⁶ Kristo ho asem atim wō mo mu, ⁷ εno enti, esiane se moretwen ama wōada yen Awurade Yesu Kristo adi no enti, nhyira biara, monya bi. ⁸ Obεhyε mo den akōsi awieεε sedεε εbeyε a, da a Awurade bεba no, wōrennya mo ho mfomsoō biara. ⁹ Onyankopon a wafre mo aba ne Ba Yesu Kristo ayōnkofa mu no ye onokwafōō.

Asafo No Mpaapaemu

¹⁰ Anuanom, menam Awurade Yesu Kristo tumi so metu mo fo se, asem biara a mobεka no, monyε adwene na mo mu ampaapae. Monso adwene ne botaeε baako mu na ama moaye baako. ¹¹ Anuanom, nnipa bi a wōfiri Kloe efie apae mu aka akyere me se, akasakasa wō mo asafo yi mu. ¹² Asem a mepε se meka ne se, wōn mu biara ka asem a

opε. Yei ka se, "Mewō Paulo afa" a, ofoforo se, "Mewō Apolo afa." Obi sore na ose, "Mewō Petro afa" a, obaako nso se, "Mewō Kristo afa."

¹³ Wōakyekyε Kristo mu akuakuo? Paulo na owuu wō asennua no so maa mo anaa? Wōbō mo asu se Paulo asuafoō anaa? ¹⁴ Meda Onyankopon ase se mammō mo mu biara asu ka Krispo ne Gaiο ho. ¹⁵ Obiara rentumi nka se wōbō mo asu se m'asuafoō. ¹⁶ Mekae se mebō Stefana ne ne fiefoō asu. Na menkae se mebō obi foforo asu bio. ¹⁷ Kristo ansoma me se memmεbō asu, na mmom osomaa me se memmεka asempa a εmfiri nnipa nyansa mu, na obi annyina so amma Kristo wu a owuu asennua no so no mu tumi anyε kwa.

Kristo A Oye Onyankopon Tumi

¹⁸ Asenka a ekyere Kristo asennuambō no ye nsem a aba nni mu ma wōn a wōreyera. Nanso, yen a wōregye yen nkwa no deε, eye Onyankopon tumi. ¹⁹ Atwerεsem no ka se,

"Mεseε anyansafoō nyansa, na mema nimdefoō adenim aye okwa."

²⁰ Enti, onyansafoō wō he? Onimdefoō nso wō he? Ewiase yi mu akyinnyegyefoō wō he? Onyankopon akyere se ewiase yi mu nyansa ye ohunu. ²¹ Enti, Onyankopon nam ono ara ne nyansa so yεε se, nnipa a wōpε se wōfa wōn ara wōn nyansa so hunu no no renhunu no da. Na mmom, Onyankopon yεε n'adwene se wōn a wōgye asem a "aba nni mu" a yεka no di no, obεgye wōn nkwa. ²² Yudafoō hwehwe se wōhunu nsenkyerenneε, εna Helafōō nso hwehwe nyansa. ²³ Nanso, yen deε, yεka Kristo wu a owuu wō asennua no so no ho asem. Saa asem no ye Yudafoō abufuo εna eye asem a aba nni mu ma amanamanmufoō; ²⁴ nanso Yudafoō ne amanamanmufoō a Onyankopon afre wōn no, Kristo ye Onyankopon tumi ne Onyankopon nyansa. ²⁵ Onyankopon asem a eye

se aba nni mu no, aba wɔ mu sene nnipa nyansa, na saa ara nso na deɛ ɛye se ɛye mmere wɔ Onyankopɔn fam no ye den sene nnipa ahooɔden.

²⁶ Afei, anuanom, monkae eberɛ a Onyankopɔn frɛɛ mo no tebea a na mowɔ mu. Nnipa fam deɛ na mo mu bebree nye anyansafoɔ, na mo mu bebree nni tumi, na mo mu bebree nye adehyee nso.

²⁷ Nanso, Onyankopɔn faa ewiase yi mu nsem a aba nni mu no, nam so guu anyansafoɔ anim ase. Onyankopɔn faa nneɛma a ɛye mmere wɔ ewiase, nam so de guu ahooɔden anim ase. ²⁸ Ɔfaa deɛ ewiase mmu na wɔmfa nye hwee no de sɛee deɛ ewiase susu se eho hia no. ²⁹ Yei kyere se obi ntumi nhoahoa ne ho Onyankopɔn anim.

³⁰ Nanso, Onyankopɔn aka mo abata Kristo Yesu ho na Onyankopɔn nam Kristo so ama yen nyansa; enam ne so ma yeatene wɔ Onyankopɔn anim. Yeye Onyankopɔn ahotefoɔ a wama yeade yen ho. ³¹ Enti sedee Atwerɛsem no ka no, "Obiara a ɔpe se ɔhoahoa ne ho no, ɔnhoahoa ne ho wɔ deɛ Awurade aye mu."

2

Kristo Ho Asenka Wɔ Asennua So

¹ Anuanom, eberɛ a mebaa mo nkyen bekaa Onyankopɔn ho ahintasem a ɛye nokore kyereɛ mo no, manka asem a ɛkyere adwene anaa nyansa a ɛtra mo so. ² Meyee m'adwene se eberɛ a me ne mo wɔ ho no, mema me were afiri biribiara gye Yesu Kristo nko na ne titire no, ne wuo wɔ asennua no so no. ³ Enti, eberɛ a mebaa mo ho no, na meye mmere a ehu ne ahopopoɔ aka me. ⁴ Na me nkyerɛkyere a mekyerɛkyereɛ no nso mannyina anyansasem ne nnipa adwene so na mekyerɛkyereɛ, na mmom, menam kasa pa so daa tumi a ewɔ Onyankopɔn Honhom Kronkron no mu no adi. ⁵ Enti, mo gyidie nnyina onipa nyansa so, na mmom, ɛgyina Onyankopɔn tumi so.

Onyankopɔn Nyansa

⁶ Mekasa nyansa mu kyere wɔn a wɔanyini wɔ Honhom mu. Nanso, saa nyansa no nye ewiase nyansa anaa ewiase yi mu tumi ahooɔ a wɔn tumi resa no. ⁷ Nyansasem a meka no ye Onyankopɔn nyansa a wɔde ahinta nnipa. Eno na Onyankopɔn ayi ato ho ama yen dada se yen animuonyam ahyedee ansa na wɔrebɔ ewiase. ⁸ Aman sodifoɔ biara nnim saa nyansa no. Se wɔnim a, anka wɔremmɔ Awurade a animuonyam ahye no ma no asennua mu. ⁹ Atwerɛsem no ka se, "Deɛ onipa biara anhunu na wante da,

deɛ onipa biara annwene ho se ebeba da no,

eno na Onyankopɔn no ara asiesie ama wɔn a wɔɔ no no."

¹⁰ Na yen na Onyankopɔn nam ne Honhom Kronkron no so ada n'ahintasem yi adi akyere yen.

Honhom no pɛpɛɛ biribiara mu kɔsi Onyankopɔn ahintasem a emu do no so. ¹¹ Onipa deɛ, ɔno ara ne honhom a ɛte ne mu no na enim ne ho nsem nyinaa; saa ara nso na Onyankopɔn Honhom no nko ara na enim Onyankopɔn ho nsem nyinaa. ¹² Enye ewiase yi mu honhom na yeanya; Honhom Kronkron a Onyankopɔn somaa no no na yeanya sedee ebema yeahunu deɛ Onyankopɔn de ama yen no nyinaa. ¹³ Enti, enye nsem a nnipa de wɔn nyansa akyere yen no na yeaka, na mmom, nsem a Honhom no akyere yen no na yenam Honhom no mu nokore reda saa honhom mu nsem yi adi akyere wɔn a wɔwɔ Honhom no. ¹⁴ Nanso, obi a ɔnni Honhom no rentumi nnya akyedee a ɛfiri Onyankopɔn Honhom no mu. Ɔrente asee da biara da; ɔfa no se nsem a aba nni mu, ɛfiri se, wɔgyina Honhom no nko so na wɔbetumi anya nteaseɛ a ɛse. ¹⁵ Onipa a Honhom no te ne mu no tumi sese biribiara nanso obiara rentumi mmu no aten. ¹⁶ Atwerɛsem no ka se, "Hwan na ɔnim Awurade adwene?"

Hwan na obetumi atu no fo?" Nanso, yen dee, yewo Kristo adwene no bi.

3

Onyankopon Asomfo

¹ Nokorem, anuanom, mantumi ankasa ankyere mo se nnipa a wowo Honhom no. Na ese se mekasa kyere mo se ewiasefo a wote se mmofra a wowo Kristo mu gyidie. ² Memaa mo nufosuo. Mamma mo aduane a eye den, efiri se, na enye mma mo. Na seesei ara mpo enye mma mo, ³ efiri se, moda so te ho se ewiasefo. Se aniberee wo mo mu na motwa mo ho ne mo ho mo ho nya akasakasa a, enna no adi se moye ewiasefo a mote ho ma ewiase? ⁴ Se obi ka se, "Me dee, medi Paulo akyi" na ofoforo nso ka se, "Me nso mewo Apolo afa" a, enkyere se moye ewiasefo anaa?

⁵ Mebisa se, Apolo ye hwan? Na Paulo nso ye hwan? Yeye Onyankopon asomfo kwa a enam yen so na monya gyidie. Adwuma a Onyankopon de ama yen mu biara se yenye no na yeye. ⁶ Meduaa aba no na Apolo guguu so nsuo nanso Onyankopon na omaa afidee no nyiniie. ⁷ Obi a oduae ne obi a oguguu so nsuo no ho nhia. Onyankopon na ne ho hia, efiri se, ono na omaa afidee no nyiniie. ⁸ Nsonsonoe biara nni onipa a odua ne dee ogugu so nsuo ntam. Onyankopon behwe dwuma a won mu biara diie so na wama won so adee. ⁹ Yen dee yeye aboafoo a yene Onyankopon reye adwuma na mo nso moye Onyankopon afuo. Bio, moye Onyankopon dan.

¹⁰ Menam adom a Onyankopon de maa me no so meye odanseni pa adwuma. Metoo fapem enna onipa foforo nso resi ato so. Nanso, ese se won mu biara fa ekwan pa so si. ¹¹ Efiri se, Onyankopon aye Yesu Kristo nko edan no fapem enti worentumi nto fapem foforo biara bio. ¹² Ebinom de sikakoko, anaa dwete anaa aboden aboo na ebesei

won dan wo fapem no so; afoforo nso de nnua anaa esere anaa wira. ¹³ Obiara dwuma a odiiie no, eda no beda no adi; eda no ogya no beda obiara adwuma adi. Ogya no beso ahwe, ahunu dwuma ko no ye a eye. ¹⁴ Se dee onipa ko no de sii fapem no so no tumi gyina ogya no ano a, ebenya akatua. ¹⁵ Na se obi adwuma hye wo ogya no ano a, akatua no bebo no, nanso ono dee, obenya nkwa se obi a wadwane afiri gyaframa mu.

¹⁶ Nokorem, monim se moye Onyankopon asoredan na Onyankopon Honhom no te mo mu! ¹⁷ Enti, obiara a obese Onyankopon asoredan no, Onyankopon besee no. Efiri se, Onyankopon asoredan ye kronkron, na mo na moye n'asoredan no.

¹⁸ Ense se obiara daadaa ne ho. Se obi a oka mo ho fa ne ho se oye ewiase yi mu onyansafo a, ewo se oye okwasea ansa na wabeye onyansafo. ¹⁹ Efiri se, dee ewiase bu no nyansa no ye asem a aba nni mu wo Onyankopon ani so. Atweresem no ka se, "Okyere anyansafo wo won anitee mu." ²⁰ Bio, Atweresem no ka se, "Awurade nim onipa nsusuiie. Onim se enkosi hwee." ²¹ Enti, ense se obiara de dee onipa tumi ye hoahoa ne ho na biribiara ye mo dea. ²² Paulo, Apolo ne Petro, saa ewiase yi, nkwa ne owuo, enne ne daakye nyinaa ye mo dea, ²³ na moye Kristo dea na Kristo nso ye Onyankopon dea.

4

Kristo Asomfo

¹ Ese se mobu yen se Kristo asomfo a wode Onyankopon ahintasem a eye nokore no ahye yen nsa. ² Adee baako a worehwehwe afiri onipa a wode ahintasem no ahye ne nsa no ne se, obedi ne wura no nokore. ³ Se mo anaa onipa bi bu me aten seesei a emfa me ho. M'ankasa nso memmu me ho aten. ⁴ M'adwene mu ye fann, nanso eno nkyere se medi bem fitaa. Awurade

nko ara na ɔbu me aten. ⁵ Enti, ense se obiara bu ne yonko aten kɔsi se eberɛ a esɛ bɛba. Awurade ba mu no na wɔbɛbu aten a etwa too. Ɔbɛda deɛ ahinta wɔ sum mu no adi na wada deɛ ahinta wɔ nnipa akoma mu no nso adi. Na nkamfo a esɛ se onipa biara nya firi Onyankopɔn ho no, wɔakamfo no.

⁶ Anuanom, mo enti mede Apolo ne me ayɛ nhwɛsoɔ, sɛdeɛ ebɛma mo asuasɛm a ɛka sɛ, “Di mmara pa so” no. Ense se mo mu biara de onipa bi hoahoa ne ho na ɔbu ɔfoforo nso onipa teta. ⁷ Hwan na ɔka kyerɛɛ wo se wokorɔn sene afoforo? Enye Onyankopɔn na ɔde biribiara a wowɔ no maa wo? Na aden enti na wode hoahoa wo ho sɛdeɛ enye akyɛdeɛ?

⁸ Biribiara a mohwehwe no, mo nsa aka dada! Moyɛ adefoɔ dada. Moayeyɛ ahemfo, nanso yenye bi! Nokorɛm, anka mepɛ se moyɛ ahemfo na anka yen nso yeyɛ ahemfo bɛka mo ho. ⁹ Eyɛ me se yen asomafoɔ yi deɛ, Onyankopɔn de yen atwa too se nnipa bi a wɔabu wɔn kumfo wɔ badwa mu se nnipa ne ewiase abɔfoɔ nyinaa nhwɛ. ¹⁰ Kristo enti, yeyɛ nkwiseafoɔ, nanso moyɛ anyansafoɔ wɔ Kristo mu. Yeyɛ mmerɛ, nanso moyɛ den. Wɔmmu yen, nanso wɔbu mo. ¹¹ Ebɛsi saa eberɛ yi mu ɛkɔm ne sukɔm de yen. Yɛfira ntomago; wɔhwe yen; yɛdi atutena; ¹² yeyɛ adwuma a eyɛ den de hwɛ yen ho. Wɔdome yen a, yɛhyira; wɔhwe yen a yɛgyina ano. ¹³ Wɔya yen a, yɛde kasa pa bua. Yɛte se ewiase yi mu wira bi a yenka hwee de bɛsi ennɛ.

¹⁴ Enye se mepɛ se megu mo anim ase enti na metwerɛɛ saa nwoma yi brɛɛ mo. Na mmom, mepɛ se mekyerɛ mo ɛkwan se me ara me mma a medɔ wɔn. ¹⁵ Na se mowɔ ahwɛfoɔ ɔpedu mpo wɔ mo asetena mu wɔ Kristo mu a, mowɔ Agya baako pɛ. Na mo nkwa a ɛwɔ Kristo Yesu mu no enti, menam asem pa a meka kyerɛɛ mo no so abeyɛ mo agya. ¹⁶ Mesrɛ mo se monsuasua

me. ¹⁷ Enam yei so enti, mere-soma Timoteo na waba mo nkyɛn. Ɔye m’ankasa me do ba a ɔdi me nokorɛ wɔ Awurade mu. Ɔbɛkaakɛ mo m’akwan foforo a menam so di Kristo Yesu akyi ne nkyerɛkyerɛ a mekyerɛkyerɛ wɔ asafo biara a meko mu no.

¹⁸ Mo mu bi ayɛ ahantan, susu se meremmesra mo. ¹⁹ Sɛ Awurade pɛ a, ɛrenkyerɛ biara mɛba mo nkyɛn na m’ankasa mabɛhwɛ dwuma a saa ahantanfoɔ yi bɛtumi adi na enye asem a wɔbɛka no. ²⁰ Onyankopɔn Ahennie no nye nsenkeka na eyɛ tumi. ²¹ Emu deɛ ɛwɔ he na mope? Memmɛbo mo mmaa anaa akoma a ɔdo wɔ mu na ɛbu adeɛ na memfa mmra mo nkyɛn?

5

Adwamammɔ

¹ Nnansa yi, wɔkeka se adwaman a morebo wɔ asafo no mu no ye hu a abosonsomfoɔ mpo renye saa. Mate mpo se obi afa n’agya yere. ² Na ebeyɛ den na moatumɛ ahoahoa mo ho? Aden enti na ense se mo were ho wɔ ho na mompam saa onipa no mfiri mo mu. ³ Ɛwom se me deɛ, me ne mo ntam ɛkwan ware, nanso, mewɔ mo nkyɛn honhom mu. Yen Awurade Yesu din mu, mabu onipa a ɔyɛɛ afidɛɛ yi aten dada te se deɛ mewɔ mo nkyɛn ara pɛ. ⁴ Mohyia na meka mo ho wɔ honhom mu a, Awurade Yesu tumi a ɛka yen ho no enti, ⁵ esɛ se mode saa onipa no ma ɔbonsam na ɔsɛɛ ne onipadua no na Awurade da no duru a, wagye ne honhom nkwa.

⁶ Ense se mohoaahoa mo ho. Monim se, “Mmɔka kakra bi na ɛma mmɔre no tu.” ⁷ Esɛ se moyi saa bɔne mmɔreka dada yi firi mo mu na moayɛ kronn. Eba saa a, mobeyɛ se mmɔre foforo a mmɔreka nni mu sɛdeɛ menim mo se mote dada no. Afei a wɔde Kristo a ɔye yen Twam Afahye Odwan no abɔ afɔdeɛ no, yen Twam Afahye no aduru so. ⁸ Yei enti, mommma yemmfa mmɔreka dada a eyɛ bɔne no nni afahye no, na

mmom, yemfa burodo a mm̄oreka nni mu na eye kronn no nni afahye no.

⁹ Krataa a metwerεε mo no, mekaa w̄o mu se mommfa mo ho mm̄o adwamanfōo ho. ¹⁰ Menkyere ewiase yi adwamanfōo anaa aniberefōo anaa akor̄omfōo anaa w̄on a w̄osom ahoni. Se wompe se wo ne yeinom b̄o a, na ese se wofiri ewiase koraa. ¹¹ Dee mekyere ne se, mommfa mo ho mm̄o onipa a ɔfre ne ho se onua nanso ɔb̄o adwaman anaa ɔye oniberefōo anaa ɔsom ahoni anaa ɔk̄onk̄onsani anaa ɔk̄owensani anaa ɔkor̄omfōo. Onipa a ɔte saa no, mo ne no nntena ase nto nsa nnidi.

¹² Aden enti na ese se mebu w̄on a w̄onka asafo no ho aten? Enye w̄on a w̄ow̄o asafo no mu mmom na ese se mobu w̄on aten? ¹³ Onyankop̄on na ɔbebu w̄on a w̄onni asafo no mu aten, sedee Atweresem no ka se, "Monyi onipa ɔb̄onefōo no mfiri mo mu."

6

Nnsamane Wo Nua

¹ Se akasakasa ba onua ne onua ntam a, aden enti na moko abosonsomfōo atemmuf̄o anim ma w̄obu mo aten eberε a anka ese se moma ateneneef̄o siesie mo ntam? ² Monnim se ateneneef̄o na w̄obe bu ewiase aten? Na se, ese se mobu ewiase aten a, morentumi mmu nsem nketenkete aten? ³ Monnim se yebe bu ab̄ofōo aten? Mpen ahe na yemmu asetena mu nneema aten? ⁴ Na se nsem a ete saa ba a, nnipa a w̄onni dibe a w̄o asafo no mu na mobema w̄osiesie? ⁵ Eye animguase ma no! Menim yie se enye den ara a, onyansafōo baako bi w̄o mo mu a ɔbetumi adi onua ne onua ntam asem. ⁶ Eye se w̄ofa saa ekwan yi so anaa, se onua de onua bek̄o asenniie ma w̄on a w̄onni gyidie bedi abua w̄on asem?

⁷ Se motumi de mo ho mo ho ko asenniie no kyere se moadi nkoguo dada. Anka eye se obi besisi mo anaa se ɔbeyε mo bone mmom. ⁸ Nanso, mo ara motwa mo ho ye mo ho mo ho bone,

sisi mo ho ne mo nuanom mpo. ⁹ Mo ara monim se ɔdeboneyef̄o no renko Onyankop̄on Ahennie no mu. Monnaadaa mo ho; mo a mo suban nye, anaa mo a mosom ahoni, anaa adwamanfōo anaa mm̄arima a w̄one mm̄arima da, ¹⁰ anaa adifudepefōo, anaa aniberefōo, anaa ak̄owensafōo, anaa mo a mosee afoforōo din, anaa akor̄omfōo no mu biara no rennya kyefa biara w̄o Onyankop̄on Ahennie no mu. ¹¹ Na mo mu bi te saa. Nanso, w̄ohohoro mo bone. Wode mo ama Onyankop̄on. Enam Honhom Kronkron no ne Awurade Yesu Kristo din mu enti, w̄osiesie mo ne Onyankop̄on ntam.

¹² Obi se, "Mewo ho ekwan se meye deε mepε." Ewom saa; nanso enye biribiara na eye ma wo. Metumi aka se, "Mewo ho ekwan se meye biribiara." Nanso meremma biribiara ho ekwan ma emfa me akoo. ¹³ Obi foforōo nso beka se, "Aduane w̄o ho ma yafunu na yafunu nso w̄o ho ma aduane." Eye nokore; nanso Onyankop̄on bema ne nyinaa aba awieeε. Ense se onipa de ne onipadua ma adwamamm̄o, na mmom, ese se ɔde som Awurade, efiri se onipadua no ye Onyankop̄on dea. ¹⁴ Onyankop̄on maa Awurade sore firii awuf̄o mu na ɔno nso nam ne tumi so bema yen nso asore afiri awuf̄o mu. ¹⁵ Monnim se mo onipadua no ye Kristo onipadua no fafa bi anaa? Memfa Kristo onipadua fa bi mm̄o obi a ɔb̄o adwaman onipadua ho anaa? Dabi. ¹⁶ Anaa ebia na monnim se onipa a ɔde ne ho b̄o adwamanfōo ho nso ye odwamanfōo? Atweresem no da no adi se, "W̄on baanu no nyinaa ye onipadua kor̄o." ¹⁷ Nanso, onipa a wode no abata Awurade ho no ne no ye baako w̄o honhom mu.

¹⁸ Mommm̄o adwaman. Bone biara a onipa beyε no nka ne onipadua no, nanso onipa a ɔb̄o adwaman no see ɔno ankasa ne onipadua. ¹⁹ Monnim se mo onipadua no ye Honhom Kronkron a ɔte mo mu, a Onyankop̄on na ɔde maa mo

no asoredan? Na monne mo ho; ²⁰ otoo mo abooden. Enti momfa mo onipadua no nhye Onyankopon animuonyam.

7

Awadee Ho Afotusem

¹ Afei, dee efa nsem a motwere de bɛɛ me no ho nie: Eyɛ sɛ obarima nware. ² Nanso, esiane adwamammɔ enti, esɛ sɛ obarima biara nya ono ankasa ne yere, na obaa biara nso nya ono ankasa ne kunu. ³ Esɛ sɛ obarima ye n'asɛdeɛ sɛ okunu na obaa nso ye n'asɛdeɛ sɛ ɔyere na wɔn mu biara boa ne yonko. ⁴ ɔyere onipadua no nye ono nko ara dea, na eyɛ okunu no nso dea bi. Saa ara nso na okunu no onipadua no nye ono nko ara dea, na mmom, eyɛ ɔyere no nso dea bi. ⁵ Mommfa mo ho nkame mo ho mo ho. Gye sɛ mo nyinaa pene so ebere tiawa bi a morebo mpaeɛ; na sɛ mowie mpaeɛbo no a, monhyia mu, na obonsam ansɔ mo anhwɛ, efiri sɛ, montumi nni mo ho so. ⁶ Menka saa asem yi sɛ ɔhye so, na mmom, mereka no sɛ mama mo ho ekwan. ⁷ Ekaa me nko a na anka mo nyinaa te sɛ me. Nanso, obiara wɔ adom akyedeɛ sononko bi a Onyankopon de ama no. Yei wɔ n'akyedeɛ na ɔfoforo nso wɔ n'akyedeɛ.

⁸ Afei, asem a mereka akyere asi-gyafɔ ne akunafoɔ ne sɛ: Ebeye sɛ mo nko ara mobetena ase sɛdeɛ mete ho yi. ⁹ Na sɛ morentumi nhye mo ho so nso a monkɔwareware. Eyɛ sɛ mobeware sene sɛ mobehye mo ho ahometeɛ.

¹⁰ Mo awarefoɔ nso, mewɔ ɔhye nsem bi a emfiri me na efiri Awurade nkyen sɛ: Ense sɛ obaa gyaa ne kunu. ¹¹ Sɛ eba saa a, ense sɛ ɔware bio; anaase nso wɔka one ne kunu bo mu. Saa ara na ense sɛ okunu nso gyaa ne yere.

¹² Mo a moaka no, meka mekyere mo, efiri mankasa, na emfiri Awurade, sɛ Okristoni barima wɔ yere a ɔnye Okristoni na obaa no pene so sɛ one no betena ase a, ense sɛ

obarima no gyaa no. ¹³ Saa ara nso na sɛ Okristoni baa wɔ okunu a ɔnye Okristoni na obarima no pene so sɛ one no betena a, ense sɛ obaa no gyaa no. ¹⁴ Esiane bo a obarima a ɔnye Okristoni de ne ho abɔ obaa no enti, Onyankopon begye no na obaa a ɔnye Okristoni no nso, esiane bo a ɔde ne ho abɔ obarima no enti, Onyankopon bete ne ho. Sɛ anyɛ saa a, wɔn mma beye sɛ abosonsomfo mma, nanso sɛdeɛ ete yi dee, woye kronkron.

¹⁵ Na sɛ nso wɔn mu dee ɔnye Okristoni no pɛ sɛ ɔte ne ho firi Okristoni no ho a, momma no ekwan. Sɛ eba saa a, Okristoni no, sɛ eyɛ okunu anaa ɔyere no, de ne ho. Onyankopon afre mo sɛ montena ase asomdwoeɛ mu. ¹⁶ ɔyere a woye Okristoni, ebeye den na woahunu sɛ worentumi nnye wo kunu nkwa? Na okunu a woye Okristoni nso, ebeye den na woahunu sɛ worentumi nnye wo yere nkwa?

¹⁷ Mo mu biara ntena ase wɔ akyedeɛ a Awurade de akye no no so sɛdeɛ na ɔte a Onyankopon free no no. Yei ne mmara a mekyere wɔ asafo biara mu. ¹⁸ Sɛ twetiatwani bi ate Onyankopon fre a, ense sɛ ɔpepa twetia no ho nsenkyerennedeɛ biara. Sɛ obarima nso a ɔntwaa twetia bi ate Onyankopon fre a, ense sɛ ɔtwa twetia. ¹⁹ Efiri sɛ, sɛ obi atwa twetia na ɔfoforo nso ntwa twetia no nka hwee. Dee eho hia ne sɛ wobedi Onyankopon mmara so. ²⁰ Sɛdeɛ obiara te a Onyankopon free no no, ɔntena no saa ara.

²¹ Onyankopon free wo no na woye akoo anaa? Mma eno nha wo na sɛ wowɔ ekwan bi a wobetumi afa so ade wo ho a, fa so. ²² Efiri sɛ, akoo a Awurade afre no no ye Awurade onipa a ɔde ne ho. Saa ara nso na obi a ɔde ne ho a Kristo afre no no ye Kristo akoo. ²³ Onyankopon too mo abooden, eno enti, monnye nkoa mma nnipa. ²⁴ Anuanom, esɛ sɛ mo mu biara tena ase wɔ Onyankopon mu sɛdeɛ na mote ansa na wɔrefre mo no.

²⁵ Dee efa asigyafoo nso ho no nie: Mennyaa ohye nsem biara memfirii Awurade nkyen, nanso meka m'adwene te se obi a Onyankopon mmaborohunu enti wogye me ato mu. ²⁶ Wodwene seesei ohaw yi ho a, medwene se, eye se onipa tena ase sedee ote biara. ²⁷ Wowo oyere? Se wowo oyere a, nye w'adwene se woregyaa no. Wonwaree anaa? Se wonwaree a, nhwehwe oyere. ²⁸ Nanso, se woware a, wonyee bone. Se obaabunu ware a, onyee bone. Nanso, ohaw a saa awadee no de ba no, se ekaa me nko a, anka meppe se saa ohaw no beba mo so.

²⁹ Dee mekyere ne se, anuanom, ebera a aka sua. Efiri saa ebera yi, ese se mmarima a wawareware tena ase sedee wonwaree da; ³⁰ won a wosu ye sedee won were nhoe; won a wosere ye sedee wonni anigye; won a woto ye sedee dee wotsee no nye won dee; ³¹ won a wode ewiase abo won bo ye sedee wonhunuu bi da. Na sedee ewiase yi te seesei yi rentena saa nkye.

³² Meppe se biribiara ha mo. Obarima a onwaree no, ese se ode ne ho ma Awurade adwumaye; efiri se, obo mmoden se Awurade ani beso no; ³³ nanso obarima warefo de ne ho to ewiase nneema so, efiri se, ope se oso ne yere ani, ³⁴ enti wotwe no afanu no nyinaa. Obaa a onwaree anaa obaabunu de ne ho ma Awurade adwuma w honam ne honhom fam; nanso obaa a wawaree no de ne ho to ewiase nneema so, efiri se, ope se oso ne kunu ani. ³⁵ Mereka saa asem yi, efiri se, mepa se meboa mo. Merenhyehye mmara bi mma mo. Na mmom, mepa se moye dee eye na etene na mode mo ho nyinaa ma Awurade adwuma.

³⁶ Obarima ne obaa a wahyehye awadee na afei woye won adwene se worenware bio no, se obarima no hunu se onye n'asadee mma obaa no nanso se ontumi nhye n'akonno so enti no ope se oware a, ese se oware sedee ohwehwe no. Bone biara nni

yei ho. ³⁷ Nanso, eye mmom se obehye ne ho so na wasi n'adwene pi se orenware. ³⁸ Eye se obarima ware dee, nanso se anka wanware koraa a na eye.

³⁹ Se obaa owarefo kunu te ase a, onne ne ho; na se ne kunu no wu dee a, owo ho ekwan se oware ofoforo a ope; nanso ese se eye Kristo awadee. ⁴⁰ Na se otumi tena ase sedee ote no nso a, ne ho beto no yie. M'adwene ni, na megye di se me nso me wo Onyame Honhom.

8

Nnuane A Wode Ma Ahoni

¹ Asem a efa nnuane a wode ma ahoni ho nso nie: Eye nokore pefee se, "Yen nyinaa wo nimdee." Nanso, saa nimdee no ma onipa ye ahan-tan; odo dee, ema nkoso. ² Onipa a ogye ne ho di se onim biribi no nnim sedee anka ese se ohunu. ³ Nanso, onipa a odo Onyankopon no, Onyankopon nim no.

⁴ Enti, nnuane a wode ma ahoni a wodi no, yenim se ohoni wo ho ma biribi a ente ase. Yenim se Onyankopon baako pe na owo ho. ⁵ Nneema bebree wo soro ne asase so a yefre won anyame ne awuranom, nanso won mu biara nye anyame anaase awuranom. ⁶ Yewo Onyame baako pe a oye Agya. Ono na obo adee nyinaa, na yete ase ma no. Yesu Kristo ne yen Awurade a Agya no nam ne so yee adee nyinaa, na omaa yen nkwa.

⁷ Nanso, enye obiara na onim saa nokwasem yi. Nnipa bi de won ho ama ahoni no ara kosi se, se wodi saa nnuane no a, wonim pefee se ohoni aduane na woredi. Esiane won ahonim a eye mmerenti, wogye di nso se aduane no gu won ho fi. ⁸ Enye aduane a yedie no na etwe yen ben Onyankopon. Se yeanni saa aduane no a, yento sin, enna se yedi nso a, yen mmoro so.

⁹ Monhwe yie na moamma mo ahofadie no antwetwe won a woye mmerenti wo gyidie mu no anko bone mu. ¹⁰ Se eba se obi a n'ahonim

ye mmerε wɔ saa asem yi mu hunu se wo a wowɔ “nimdee” redidi wɔ ohoni dan mu a, erenhye no nkuran mma onno nso nkɔdi aduane a wɔde ama ahoni no bi anaa? ¹¹ Enti, saa onipa a ɔye mmerε yi a ɔye wo nua a Kristo wu maa no yi, esiane wo “nimdee” enti ɔbeyera! ¹² Na enam saa ekwan yi so bema woaye bone atia wo nuanom. Se eba saa a, woye bone tia Kristo nso, efiri se wonam won adwenem mmerε so adaadaa won. ¹³ Enti, se aduane ma me nua ye bone a, merenwe enam bio sedee ebeye a eremma me nua nkɔ bone mu.

9

ɔsomafoɔ Dwumadie

¹ Menne me ho anaa? Menye ɔsomafoɔ anaa? Menhunuu Yesu yen Awurade anaa? Na monye me nsa ano adwuma wɔ Awurade mu anaa? ² Na se afoforo mpo nnye me ntom se ɔsomafoɔ a, mo dee, mogye me tom saa. Sedee mo ankasa mo abrabo te wɔ Awurade mu no di ho adanse se meye ɔsomafoɔ.

³ Se nnipa ka me ho asem a, saa ekwan yi so na mefa yi me ho ano.

⁴ Menni ho ekwan se m'adwuma enti, woma me aduane di ma me nsuo nom anaa? ⁵ Menni ho ekwan se meye dee asomafoɔ a aka no yee no bi, sedee Awurade nuanom ne Petro yee, na meware Okristoni baa de no ka me ho tu m'akwan yi?

⁶ Anaase Barnaba ne me nko ara na ese se yeye adwuma de bo yen ho akonhoma?

⁷ ɔsraani ben na ɔtua onno ankasa ne ho ka wɔ eberε a ɔdi sraa? Okuafoɔ ben na onni n'afuo mu nnɔbae bi? Odwanhwεfoɔ ben na onnom ne nnwan a ɔyen won no nufosuo bi? ⁸ Ense se meti nhwesɔ a ewɔ yen abrabo dada no mu efiri se, Mmara no ka asem korɔ no ara.

⁹ Yekan wɔ Mose Mmara no mu se, “Se wode nantwie retiatia aburoo so a, nkyekyere n'ano.” Nantwie ho asem na ehia Onyankopɔn anaa?

¹⁰ Anaase na asem a ɔreka no fa yen ho? Nokorem wɔtwere yei de maa yen. Onipa a ɔfuntum ne dee

ɔtwa aba no nyinaa, ese se won nyinaa ye won adwuma sedee ebeye a, wobɛnya won kyefa wɔ won dwumadie no mu. ¹¹ Yeadaa honhom aba wɔ mo mu na se yɛnya ewiase nnepa firi mo nkyen a, edɔso dodo anaa? ¹² Na se afoforo wɔ tumi se wohwe yeinom anim firi mo nkyen a, yen dee, yenni tumi a eboro saa?

Nanso, yenni saa tumi yi ho dwuma biara. Mmom, yeatena ase saa ara sedee yɛremfa suntidua biara nto asempa a efa Kristo ho no.

¹³ Monim se won a woye adwuma wɔ asɔredan mu no nya won aduane firi asɔredan mu, na won nso a wɔbo afɔdee wɔ afɔrebukyia so no nso nya won afɔrebɔdee. ¹⁴ Saa ara nso na Awurade ahye se, ese se won a wɔka asempa no nya won asetena firi mu.

¹⁵ Nanso, menkaa saa asedee yi ho hwee. Enye se meretwere seesei se meregye saa asedee no afa. Ennee anka medi ekan mawu. Obiara rentumi mfa m'asedee no nni agoro.

¹⁶ Menni tumi se, esiane se meka asempa no enti, mehoahoa me ho. Mehye mmara ase na meka asempa no. Na se manka asempa no a, mehunu amane.

¹⁷ Se meye adwuma no sedee efiri m'ankasa me pe mu a, na ese se mehwe akatua anim. Nanso meye no se m'adwuma, efiri se, Onyankopɔn na ɔde ato me so.

¹⁸ Ennee, na akatua ben na ese se menya? Eye ahohoahodee se wobeka asempa no na wonnye hwee na wommisa asedee biara nso.

¹⁹ Mede me ho; menye obi akoo. Nanso, meye me ho obiara akoo sedee mesesa akra dodoɔ biara a metumi. ²⁰ Eberε a me ne Yudafoɔ te no, meyee me ho se Yudani sedee metwetwe won aba me nkyen.

M'ankasa nso na menhye Mose Mmara ase, nanso metenaa ase sedee Mose Mmara di me so sedee metwetwe won a wohye saa Mmara no ase aba me nkyen. ²¹ Saa ara na mekofraa amanamanmufoɔ mu no nso meyee me ho se won ara pe, sedee metumi matwetwe won aba me nkyen.

Yei nkyere

se menni Onyankopon Mmara so; mehye Kristo Mmara ase. ²² Wɔn a wɔn gyidie ye mmerɛ no, meyeɛ se wɔn ara sɛdɛɛ metwetwe wɔn aba me nkyɛn. Meyɛɛ me ho sɛdɛɛ ɛfata biara maa nnipa nyinaa, sɛdɛɛ metumi afa ɛkwan biara a ɛbeyɛ yie so magye wɔn mu bi nkwa. ²³ Asempa no enti na meyeɛ yeinom nyinaa na manya mu nhyira bi.

²⁴ Monim se mmirika akansie mu, mmirikatufɔɔ no nyinaa tu mmirika no bi, nanso wɔn mu baako pɛ na ɔnya akraɛɛ no. Enti, tu mmirika no ɛkwan bi so na nya akraɛɛ no. ²⁵ Obiara a ɔsi agodie mu akan no siesie ne ho di mmara so. Ɔye saa sɛdɛɛ ɔbenya ahenkyɛ a ɛrenkyɛre, nanso yen deɛ yi deɛ, ɛbekyɛ akɔsi daapem nyinaa. ²⁶ Ɛno enti na meretu mmirika kɔ m'anime tee akowie no. Ɛno enti na mete se okuturukubɔni a ne kuturuku mfom no. ²⁷ Mebɔ mmɔden hye me onipadua so na medi no nya, sɛdɛɛ ɛbeyɛ a, se meka Asempa no kyere afɔforɔ a me nso merenyɛ deɛ emfra.

10

Ahoni Ho Kɔkɔɔ

¹ Anuanom, mɛpɛ se metwe mo adwene ba nsem a etoo yen nananom a wɔdii Mose akyi no so. Omununkum bɔɔ wɔn nyinaa ho ban maa wɔn nyinaa faa Ɛpo Kɔkɔɔ no mu asomdwoɛɛ mu. ² Omununkum no ne Ɛpo no mu, wɔbɔɔ wɔn nyinaa asu se Mose akyidifoɔ. ³ Wɔn nyinaa dii honhom fam aduane ⁴ na wɔnom honhom fam anonneɛ. Wɔnom honhom botan a na ɔne wɔn nam no mu nsuo; na saa ɔbotan no ye Kristo no ankasa. ⁵ Yeinom nyinaa akyi no, na Onyankopon ani nso wɔn mu pii, enti na wɔn amu guguu basaa wɔ esere no so ho no.

⁶ Seesei, yeinom nyinaa ye nhwesoo ma yen na ɛbɔ yen kɔkɔ nso se, ense se yɛpɛ bɔne sɛdɛɛ wɔyɛɛ no, ⁷ ɛna ense se yɛsom ahoni sɛdɛɛ wɔn mu bi yɛɛ no.

Sɛdɛɛ Atwerɛsem no ka se, "Nnipa no tenaa ase, didi nomee, na wɔgoroo abosomgorɔ." ⁸ Ense se yɛbɔ adwaman, sɛdɛɛ wɔn mu bi yɛɛ no na da koro wɔn mu ɔpeduonumiensa wuwuie no. ⁹ Ense se yɛsɔ Awurade hwe sɛdɛɛ wɔn mu bi yɛɛ no maa awɔ kekaa wɔn kunkumm wɔn no. ¹⁰ Ense se monwiinwii sɛdɛɛ wɔn mu bi yɛɛ maa ɔsɛɛ ɔbɔfoɔ sɛɛ wɔn no.

¹¹ Yeinom nyinaa baa wɔn so de yɛɛ nhwesoo maa afɔforɔ. Na wɔtwere guu ho se kɔkɔbɔ maa yen. Ɛfiri se, yɛte ho se ɛrenkyɛre na ɛberɛ no aba awieɛɛ. ¹² Obiara a ɔdwene se ɔgyina ho no, ɔnhwe yie na wanhwe ase. ¹³ Sɔhwe biara a aba w'akwan mu no ye deɛ ɛba nnipa akwan mu. Ɛsiane se Onyankopon di ne bɔhye so enti, ɔremma ho ɛkwan mma sɔhwe a ɛboro w'ahooden so nto wo. Se sɔhwe ba wo so a, ɔbɛma wo ahooden ama woatumi agyina ano, na woanya ho nyansa nso.

Morentumi Nhwe Afanu No

¹⁴ Enti me nnamfo pa, montwe mo ho mfiri ahonisom ho. ¹⁵ Mekasa kyere mo se anyansafoɔ. Asem a meka no mommua mfa. ¹⁶ Se yenom kuruwa a wɔahyira so no ano a, na enye Kristo mogya ayɔnkɔfa no anaa? Burodo a yɛbubu mu no nso, se yedi a, na enye Kristo onipadua ayɔnkoyɛ anaa? ¹⁷ Esiane se burodo no ye baako na yedi no wɔ ɔhonam koro mu enti, ɛwom se ye dɔɔso deɛ, nanso yen nyinaa ye nnipa baako.

¹⁸ Monhwe Israelman. Wɔn a wɔdi afɔdeɛ aduane no ne afɔrebukyia no wɔ ayɔnkoyɛ. ¹⁹ Mebisa se, afɔrebodeɛ a wɔde ama ohoni no ye biribi anaa ohoni no na ɔye biribi? ²⁰ Dabi, asem a mereka ne se, deɛ wɔde abɔ afɔdeɛ wɔ ɔbosonsomni afɔrebukyia so no, wɔde ama ahonhommone na enye Onyankopon. Mempe se mode mo ho behyenehyene ahonhommone. ²¹ Morentumi nnom Awurade kuruwa ano na monsane nnom ahonhommone kuruwa ano.

Saa ara na morentumi nnidi wɔ Awurade ɛpono so na monsane nnidi wɔ ahonhommone ɛpono nso so. ²² Anaa mope se yema Awurade twe ninkunu? Yegyɛ di se yeyɛ den sene no anaa?

²³ Wɔka se, "Woama yen ho ekwan se yenye biribiara a yeyɛ." Nanso, enye biribiara na eyɛ. "Wɔama yen ho ekwan se yenye biribiara." Nanso, enye biribiara na etumi boa yen. ²⁴ Ense se obiara pe ne nko ne yiedie na mmom, ese se ohwehwe afoforo nso yiedie.

²⁵ Adwenemdahɔ enti motumi to biribiara a wɔton wɔ dwa so di a mommisa ho asem biara. ²⁶ Efiri se, Atweresem no ka se, "Asase ne deɛ ewɔ so nyinaa ye Awurade dea."

²⁷ Obi a onye ogyidini fre wo adidi na woye w'adwene se wobeko a, adwenemdahɔ enti, aduane a ode bema wo biara, di a wommisa ho asem biara. ²⁸ Nanso, se obi ka kyere wo se, "Wode saa aduane yi maa ahoni" a, esiane deɛ obɔ wo saa amaneɛ no adwenemdahɔ enti, nni saa aduane no. ²⁹ Eno nye w'adwene, na eye onipa a obɔ wo saa amaneɛ no adwene. Obi bebisa se, "Aden enti na obi adwene si m'ahofadie ho ekwan? ³⁰ Se meda Awurade ase wɔ m'aduane ho a, aden enti na aduane a mada ho ase no obi ka ho asem?"

³¹ Biribiara a mobe ye no, se moredidi o, se morenom o, monye mfa nhye Onyankopon animuonyam. ³² Monnye biribiara mfa nha Yudafoɔ anaa amanamanmufoɔ anaa Onyankopon asafo. ³³ Monye sedee meye no. Mema obiara ani gye deɛ meye ho a mennwene m'ankasa me yiedie ho, na mmom, medwene yen nyinaa yiedie ho sedee ebeye a wobegye won nkwa.

11

¹ Monsua me sedee mesua Kristo no.

Mmaa Kyɛfa

² Mekamfo mo, efiri se, ebere biara, mokae me di me nkyerkyere a mekyere mo no so. ³ Na mepɛ

se mote aseɛ se, obarima tiri ne Kristo, na obarima ye obaa tiri, nanso Kristo tiri ne Onyankopon.

⁴ Enti, obarima biara a okata ne tiri so bo mpaee anaa oka Onyankopon asem wɔ badwam no gu Kristo anim ase. ⁵ Na obaa a onkata ne tiri so na obɔ mpaee ka Onyankopon asem wɔ badwam no nso gu ne kunu anim ase. Nsonsonoeɛ biara nna one obaa a wayi ne tirinwi no ntam. ⁶ Se obaa no nkata ne tiri so a, ese se otwitwa ne tirinwi gu. Esiane se eye aninguaseɛ se obaa beyi ne tirinwi anaa obetwitwa agu no enti, ese se okata so.

⁷ Eho nhia se obarima bekata ne tiri so, efiri se, oye Onyankopon animuonyam ne ne sese ⁸ na wɔammo obarima amfiri obaa mu, na mmom, wobɔ obaa firii obarima mu. ⁹ Saa ara nso na enye obaa enti na wobɔ obarima, nanso obaa deɛ, obarima enti na wobɔ no. ¹⁰ Esiane saa asem yi ne abofoɔ no enti, ese se obaa nya nkatasoɔ bi wo ne tiri so, de kyere se ohye tumi bi ase. ¹¹ Yen asetena wɔ Awurade mu no, obaa nne ne ho enna obarima nso nne ne ho. ¹² Na sedee wobɔ obaa firii obarima mu no, saa ara nso na obaa woo obarima, na biribiara nso firi Onyankopon.

¹³ Eye se obaa bebɔ mpaee afre Onyankopon wɔ badwa mu a biribiara nkata ne tiri so anaa? Mo ara mommua mfa. ¹⁴ Enye saa abodeɛ korɔ no ara na eka se, se obarima tiri fu bebree a, eye aninguaseɛ ma no no? ¹⁵ Nanso, se obaa deɛ, ne tiri fu pii a, eye animuonyam ma no no? Wɔama no nwi pii se akatasoɔ. ¹⁶ Nanso, se obi pe se ogye ho akyinnyeɛ a, asem a mewɔ ka wo ho ara ne se, yen anaa Onyankopon asafo no nni ekwan foforo biara a wofa so som.

Adidi Kronkron

¹⁷ Nhyehyeeɛ a edidi so yi a mereka akyere mo yi, menkamfo mo, efiri se, mo asafo nhyiamu de ohaw bre mo mmom. ¹⁸ Deɛ edi ekan no, mate se mo ne mo ho mo ho di asie wɔ mo nhyiamu mu

na megye di se nokore kakra wo mu. ¹⁹ Akyinnyee biara nni ho se ese se mo mu kyekye sedee nokore beda adi. ²⁰ Se mohyia se kuo a, momma se morebedi Awurade Adidi no. ²¹ Na mogu so redidi no, obiara di n'aduanee wo ebera a ekom de ebinom na afoforo nso aboboro nsā. ²² Mo ara monni afie a modidi nom wo mu? Anaase mope se mogu Onyankopon asafo no ne won a adee ahia won no anim ase? Edeen na mohwehwe se meka fa saa asem yi ho kyere mo? Menkamfo mo anaa? Ese se mohunu se ense se mekamfo mo!

²³ Awurade nkyen na menya nkyerakyere a mekyerakyere mo no se, Awurade Yesu, anadwo a woyii no mae no, ofaa burodo ²⁴ na odaa Onyankopon ase no, obuu mu kaa se, **“Yei ne me onipadua a medema mo. Monye yei mfa nkae me.”** ²⁵ Saa ara na Adidi no akyi no, ofaa kuruwa na okaa se, **“Saa kuruwa yi ye Onyankopon apam foforo a wode me mogya ahye mu den. Ebera biara a mobenom no, momfa nkae me.”** ²⁶ Ebera biara a mobedi burodo no na mobenom kuruwa no ano no, monka Awurade wuo no ho asem kosi se obeba.

²⁷ Ekyere se, se obi di Awurade burodo no na onom kuruwa no ano wo ekwan a emfata so a, odi Awurade onipadua ne ne mogya no ho fo. ²⁸ Enti ansa na obiara bedi burodo no, anom kuruwa no ano no, ese se okari ne ho hwe. ²⁹ Na se wammu Awurade onipadua no na odi nom firi kuruwa no mu a, odi nom de atemmuo ba n'ankasa so. ³⁰ Eno enti na mo mu bebree yareyare na moye mmere na mo mu pii awuwu no. ³¹ Se yekari yen ho hwe ansa a, yerenko Onyankopon atemmuo mu. ³² Nanso, Awurade bu yen aten, twe yen aso sedee oremmu yene ewiase nyinaa fo.

³³ Eno enti, me nuanom, se mohyia se moreko Awurade Adidi no a, montwen mo ho mo ho. ³⁴ Se ekom de obi a, onnidi wo efie na Onyankopon ammu no aten wo won nhyiamu no ase.

Nsem a aka no, se meba a, meka ho asem.

12

Honhom Kronkron No Akyedes

¹ Me nuanom, merebekyere mo nsem a efa Honhom Kronkron no akyedes no mu. Anuanom, mepa se mohunu nokore no. ² Monim se ebera a na moye abosonsomfo no na ahoni a awuwu na edi mo so de mo ko bone mu. ³ Dee ese se mote ase ne se, obiara a wo Onyankopon Honhom akwankyere no ka se “Yesu ye Awurade,” na onnome Yesu.

⁴ Ewom se Honhom Kronkron no ara na ekye akyedes no, nanso saa akyedes no gu ahodo. ⁵ Akwan ahodo bebree wo ho a wofa so som, nanso Awurade korɔ no ara na wosom no. ⁶ Tumi ahodo bebree wo ho a wonam so som, nanso Onyankopon korɔ no ara na oma obiara tumi ma wode som.

⁷ Honhom Kronkron no nam yen mmaako mmaako so da ne ho adi ekwan bi so ma eboa yen nyinaa.

⁸ Honhom Kronkron no ma obi nyansa na Honhom Kronkron no ara nso ama obi osuahunu. ⁹ Saa Honhom Kronkron no ara ma obi gyidie na oma obi nso tumi a ode sa nyarewa. ¹⁰ Honhom Kronkron no ma obi tumi ma oye anwanwade; obi nso, oma no tumi ma oka Onyankopon asem; na ofoforo nso oma no tumi ma otumi kyere nsonsonoe a eda akyedes a efiri Honhom Kronkron no ne dee emfiri Honhom Kronkron no mu. Honhom Kronkron no ma obi tumi ma oka kasa foforo na oma ofoforo nso tumi ma okyere kasa foforo no ase. ¹¹ Eye Honhom Kronkron korɔ no ara na oye yeinom nyinaa; akyedes ahodo a ope se ode ma obiara no, ode ma no.

Nipadua Korɔ

¹² Kristo te se nipadua baako a ewo akwaa bebree; ewom se ewo akwaa bebree, nanso eye onipadua korɔ no ara. ¹³ Wonam saa ekwan korɔ no ara so abo yen Yudafo ne amanamanmufo ne nkoa ne yen

a yede yen ho no asu. Wɔnam Honhom Kronkron korɔ no so abɔ yen asu ahye saa onipadua korɔ no ara mu. Na wɔde saa Honhom Kronkron no ama yen se yennom. ¹⁴ Nipadua no ankasa nye akwaa baako; eye akwaa bebre.

¹⁵ Se nan ka se, "Esiane se menye nsa enti, menka onipadua no ho" a, enkyere se ɔnye onipadua no fa bi.

¹⁶ Na se aso ka se, "Esiane se menye aniwa enti, menka onipadua no ho" a, enkyere se ɔnye onipadua no fa bi. ¹⁷ Na se onipadua no nyinaa ye aniwa a, anka ebeye den ate asem? Na se eye aso a anka ebeye den ahua adee? ¹⁸ Sedee Onyankopɔn pe no no na ɔde akwaa biara siie. ¹⁹ Se onipadua no nyinaa ye akwaa korɔ a, anka onipadua no beye edeen? ²⁰ Sedee ete no, akwaa gu ahodoɔ, nanso onipadua no ye baako pe.

²¹ Yei enti, aniwa ntumi nka nkyere nsa se, "wo ho nhia me!" Saa ara na etire rentumi nka nkyere nan se, "Wo ho nhia me!" ²² Saa ara na yarentumi nye biribiara a akwaa a eye mmerɛ no nka ho mma enye yie. ²³ Akwaa a yesusu se enni mu pii no mmom na yehwe no yie, na dee enye fe wɔ onipadua ho no nso yehwe no yie pa ara. ²⁴ Na akwaa a edi mu no, saa ohwe no ho nhia no. Onyankopɔn ankasa nam ekwan bi so akeka onipadua no asisi animu de ahye akwaa a wɔmmuo no animuonyam. ²⁵ Enti nkyekyemu biara nni onipadua no mu. Akwaa no nyinaa keka wɔn ho wɔn ho bom. ²⁶ Se akwaa baako ho ka a, akwaa a aka no nyinaa ho ka bi. Na se wɔkamfo akwaa no bi a, anigyee ka akwaa a aka no nyinaa.

²⁷ Enti mo nyinaa moye Kristo onipadua. Na mo mu biara ye n'akwaa. ²⁸ Onyankopɔn ahyehye biribiara pɛpɛpe wɔ asafɔ no mu: Dee edi ekan, asomafoɔ; dee eto so mmienu, adiyifoɔ; dee eto so mmiensa, akyerekyerɛfoɔ; afei wɔn a wɔye anwanwadee enna wɔn a wɔama wɔn tumi de sa yadee

anaa wɔboa afoforɔ anaa wɔkyere wɔn ekwan anaa wɔka kasa foforo. ²⁹ Wɔn nyinaa nye asomafoɔ anaa adiyifoɔ anaa akyerekyerɛfoɔ. Enye wɔn nyinaa na wɔwɔ tumi a wɔde ye anwanwadee ³⁰ anaa wɔsa nyarewa, anaa wɔka kasa foforo anaa wɔkyere dee wɔka no ase. ³¹ Monhwehwe akyedee a ebɛboa mo yie akyiri kwan.

ɔɔ

Mekyere mo ekwan foforo a eye pa ara.

13

¹ Se mede nnipa ne abɔfoɔ tekrema kasa na menni ɔɔ a, na mete se yaawa a eregyegye anaa akasae a ewoso keke. ² Ebia na mewɔ akyedee a metumi ka asempa no ma eka nnipa akoma; ebia na mewɔ osuahunu ne nteasee ma mete ahintasem nyinaa ase; ebia na mewɔ gyidie a ema metumi tutu mmepɔ, nanso se menni ɔɔ a, menka hwee. ³ Metumi de dee mewɔ nyinaa makye na mpo matu me onipadua asi ho se wɔnhye, nanso se menni ɔɔ a, mennya ho mfasoɔ biara.

⁴ ɔɔ wɔ boasetɔ na ne tirim ye mmerɛ; ɔɔ nye ahɔyɛa anaa enkyere ne ho anaa ɔnni ahomasoɔ su; ⁵ ɔɔ mmu ɔbra bɔne; ɔnye pɛsemenkomenya; ne bo nha no; ɔmfa bɔne nhye ne mu; ⁶ ɔɔ mpe bɔne, na mmom, ɔpe nokore. ⁷ ɔɔ mpa aba; ne gyidie, n'anidasoɔ ne ne boasetɔ nni hwammo.

⁸ ɔɔ wɔ ho daa. Nkɔmhye wɔ ho nanso, ente ho daa; akyedee a ema wɔka kasa foforo wɔ ho, nanso ewɔ n'awiee; osuahunu wɔ ho, nanso ebetwam. ⁹ Dee yenim no ne nkɔm a yehye no ye fa ne fa bi; ¹⁰ nanso dee eye pe no nya ba a, dee eye fa ne fa no begu. ¹¹ Meye abɔfra no mekasaa se abɔfra, medwenee se abɔfra, mesusu se abɔfra, na meyee ɔpanin yi, magu mmɔfraasem no. ¹² Dee yehunu no seesei no te se su bi a eye kusuu wɔ ahwehwe mu. Eno akyi, yebehunu no kann. Dee

menim seesei no ye eho fa bi; akyire yi, ebēdi mu te se Onyankopon nimdee a wɔwɔ me ho no.

¹³ Na afei nneema mmiensa yi na ewɔ ho: gyidie, anidaso, ɔɔ; na ɔɔ ne mu kesee.

14

¹ Ɔɔ na ese se mohwehwe akyire kwan. Momma mo akoma nni Honhom no akyedee akyi, ne titire no, nkɔmhye.

Kasa Foforo

² Onipa a ɔka kasa foforo no nkasa nkyere nnipa, na mmom ɔkasa kyere Onyankopon, efiri se, obiara nte asem a ɔka no ase. Ɔnam Honhom no tumi so ka nokore mu ahintasem. ³ Nanso onipa a ɔhye nkɔm no kasa kyere nnipa, boa wɔn, hye wɔn nkuran, kyekye wɔn were.

⁴ Onipa a ɔka kasa foforo no boa ɔno ankasa ne ho, nanso onipa a ɔhye nkɔm no boa asafo no nyinaa.

⁵ Ewom se mepɛ se mo nyinaa ka kasa foforo dee, nanso mepɛ se mo nyinaa nya akyedee a ebema mo ahye nkɔm. Efiri se, onipa a ɔhye nkɔm no ho hia yie kyen onipa a ɔka kasa foforo no, gye se, obi wɔ ho a ɔbɛkyere aseɛ, ma aboa asafo no nyinaa.

⁶ Enti anuanom, se meba mo nkyen na meka kasa foforo a, mfaso ben na mobɛnya wɔ me ho? Morennya hwee gye se meda Onyankopon ahintasem adi anaa meda osuahunu bi adi, anaa meka nsem ma ekanyane mo, anaa mekyerekyere mo. ⁷ Saa ara nso na nneema a nkwa nni mu, te se, aben anaa sankuo a wɔde bɔ nnwom no, se nnwom no bɔ no mu anna ho a, obiara rente ne de. ⁸ Na se dee ɔbɔ totorobento no nso ammo no yie a, hwan na ɔbesiesie ne ho ako ɔko? ⁹ Saa ara nso na mebisa se, se moka kasa foforo a emu nna ho a, ebeye den na obi ate asem a moka no ase? Mo nsem no beyera wɔ mframa mu. ¹⁰ Kasa ahodoɔ bebree na ewɔ ewiase, nanso emu biara nni ho a nteaseɛ nni mu. ¹¹ Na se mente kasa

a obi ka no ase a, dee ɔreka saa kasa no beye ɔhɔhɔ ama me, na me a meretie no nso, maye ɔhɔhɔ ama no. ¹² Esiane se mopere se mobɛnya Honhom no akyedee no enti, ese se mohwehwe dee ebɛboa asafo no ama atim yie.

¹³ Ese se obi a ɔka kasa foforo no bɔ mpaeɛ na ɔtumi kyere nsem a ɔka no ase. ¹⁴ Se meka kasa foforo bɔ mpaeɛ a, me honhom bɔ saa mpaeɛ no, nanso m'adwene mmoa. ¹⁵ Edeɛn na afei ese se meye? Mede me honhom bebɔ mpaeɛ, na etɔ da bi nso a mede m'adwene bebɔ mpaeɛ; mede me honhom beto dwom, nanso mede m'adwene nso beto bi. ¹⁶ Se wonam honhom nko so da Onyankopon ase a, ebeye den na obi a ɔka nhyiamu no ho no betumi agye w'aseda mpaeɛ no so se "Amen" bi? Ekwan biara nni ho a ɔbɛfa so ate dee woreka no ase. ¹⁷ Se eba saa a, na w'aseda mpaeɛ a worebɔ Onyankopon no ye se edeɛn ara mpo a, eremma onipa a ɔka wo ho no ekwan biara so.

¹⁸ Meda Onyankopon ase se meka kasa foforo sene mo a mowɔ ha nyinaa. ¹⁹ Nanso, asafo mu som no, mepɛ se meka kasa mmaako mmaako enum pɛ a mobete aseɛ na moagyina so atumi akyere afoforo adeɛ sene se meka nsem mpempem wɔ kasa foforo mu.

²⁰ Monnnwene se, mmɔfra, anuanom; nanso se yɛka bɔne ho asem dee a, monye mo ho se mmɔfra. Nanso, monnwene se mmadwemma. ²¹ Atweresem no ka se,

"Menam nnipa a wɔka kasa foforo

so

bekasa makyerɛ saa nnipa yi.

Menam ahɔhɔ anofafa so bekasa nanso, wɔrentie me,"

Awurade na ɔsee.

²² Kasa foforo no ye wɔn a wɔnni gyidie no nsenkyerennee enna Onyame asenka no nso ye agyidifoɔ nsenkyerennee. ²³ Se asafo no nyinaa hyia na obiara fiti aseɛ ka kasa foforo na se ahɔhɔ anaa wɔn a wɔnni gyidie fra mo

mu a, monnye nni se wɔbɛka se

moabobo adam? ²⁴ Nanso, se mo nyinaa na moka Onyankopon asem na se obi a onni gyidie anaa onipa foforo bi befra mo mu a, nsem a obete no bema wanu ne ho wo ne bone ho. Nsem a ote no bebunon aten ²⁵ na ne kokoamsem beda adi, na obebunonkotodwe asom Onyankopon na waka ne bone se, "Nokore ni, Onyankopon ka yen ho wo ha!"

Asafo No Mu Osom

²⁶ Anuanom, nsem a meka yi kyere sen? Se mohyia se moresom a, obi to dwom; obi kyerekyere; obi da Onyankopon ahintasem adi; obi ka kasa foforo enna ofoforo nso akyerekyere ase. E se biribiara boa asafo no kosoo. ²⁷ Se obi pe se oka kasa foforo a, aboro so koraa no, e se eye nnipa beye baanu anaa baasa. Obaako kasa wie a, na ofoforo nso akasa, na obi nso akyerekyere nsem a waka no ase. ²⁸ Na se obi nni ho a obekyere kasa foforo yi ase de a, e se onipa a oka saa kasa no ye komm wo nhyiamu no ase na okasa kyere ne ho ne Onyankopon.

²⁹ Nnipa baanu anaa baasa a Onyankopon asem no wo won nkyen no na e se wokasa na won a aka no nso atie, adwene ho. ³⁰ Na se obi a ote ho nso nya asem firi Onyankopon nkyen a, e se onipa a okasa no gya kasa. ³¹ E se se mo nyinaa ka Onyankopon asem no mmaako mmaako sedee mo nyinaa benya osuahunu bi ne nkuranhye. ³² E se se nkomyeni no pene so, gya ma ofoforo nso kasa. ³³ Efiri se, Onyankopon mfre yen se yemmeye basabasa, na mmom asomdwoepefo. Sedee ete wo Onyankopon asafo mu no.

³⁴ E se se mmaa a wowa asafo mu no ye komm wo asafo no nhyiamu ase. Wanni ho ekwan se wokasa, sedee Mose Mmara no kyere no. ³⁵ Se worepe biribi mu ahunu a, wommisa won kununom wo fie. Obaa kasa wo asafo nhyiamu ase a, eye animguasee.

³⁶ Anaa mofa no se Onyankopon asem no firi mo nkyen? Anaa mo nko ara mo nkyen na efiri? ³⁷ Se obi susu se oye odiyifo anaa owo honhom akyedee a, e se se ote ne ho ase se nsem a meretwere yi, Awurade na ohyee me se mentwere. ³⁸ Enti, se ontie yei a, enne, monntie ono nso.

³⁹ Enti anuanom, mompere se mobehe nkam, nanso monnyae se mobeke kasa foforo. ⁴⁰ E se se moye biribiara wo ne kwan so.

15

Kristo Owusoree

¹ Afei, anuanom, mepere se mekae mo adwene fa Asempa a meka kyere mo no a mogye too mu, nam so maa mo gyidie mu yee den no ho. ² Eno ne Asempa a meka kyere mo no. Se mokura Asempa no mu denden a, mobenya nkwa, gye se moannye anni.

³ Mekaa asem a metee a eho hia yie no kyere mo se, yen bone enti na Kristo wuie sedee wotwere no Atweresem mu se, ⁴ wosiee no, na ne nnansa so no, osore firii awufoo mu sedee wotwere wo Atweresem no mu se, ⁵ o daa ne ho adi kyere Petro ne asomafoo dumienunon nyinaa. ⁶ Afei, mpofirim, o daa ne ho adi kyere n'akyidifo bebora ahanum a won mu bi te ase na won mu bi nso awuwu. ⁷ Afei, oyii ne ho adi kyere Yakobo ne asomafoo no nyinaa. ⁸ Akyire no koraa, oyii ne ho adi kyere me a meye obi a wwanwo me ntem.

⁹ Meye obi a mesua koraa wo asomafoo no mu na memfata mpo se wofre me osomafoo efiri se, metaa Onyankopon asafo. ¹⁰ Nanso, Onyankopon adom enti, mete se de mete no ara na adom a ode dom me no aboa me yie. Ama matumi aye adwuma denden asene asomafoo a aka no nyinaa a emfiri m'ankasa m'ahooden mu, na mmom Onyankopon adom no na eredi dwuma wo me mu. ¹¹ Enti, se efiri me anaa efiri won no, Asempa

a yen nyinaa ka ni, na eno nso na mogye di.

Yen Owusore

¹² Afei, sɛdɛɛ Aɛɛmpa no ka sɛ wɔama Kristo asɔre afiri awufoɔ mu no, adɛn na mo mu bi tumi ka sɛ wɔrentumi mma awufoɔ nsɔre? ¹³ Sɛ saa yɛ nokɔrɛ dɛɛ a, na ɛkyerɛ sɛ wɔamma Kristo ansɔre amfiri awufoɔ mu. ¹⁴ Na sɛ wɔamma Kristo ansɔre amfiri awufoɔ mu a, na ɛkyerɛ sɛ, yɛnni aɛɛm biara ka, na mo nso monni aɛɛm biara a mɔɛgyɛ adi. ¹⁵ ɛno akyi koraa na ɛkyerɛ sɛ, yɛrɛdi atorɔ fa Onyankopɔn ho, ɛfiri sɛ, yɛka sɛ ɔno na ɔnyanee Kristo firii awufoɔ mu. Na sɛ awufoɔ ntumi nsɔre a, ɛnnɛɛ na wɔamma Kristo nso ansɔre amfiri awufoɔ mu. ¹⁶ Sɛ awufoɔ ntumi nsɔre a, na Kristo nso ansɔre. ¹⁷ Na sɛ wɔamma Kristo ansɔre amfiri awufoɔ mu a, na mo gyidie no yɛ nnaadaa, na moda so yera wɔ mo bɔne mu. ¹⁸ ɛsane kyere sɛ, wɔn a na wɔgye Kristo di a wɔawuwu no ayera. ¹⁹ Na sɛ yen anidasɔ wɔ Kristo mu no yɛ ma saa asetena yi nko ara a, ɛnnɛɛ na yɛyɛ mmɔbɔ sene obiara a ɔwɔ ewiase ha.

²⁰ Nanso, nokɔrɛ a ɛwom ne sɛ, wɔama Kristo asɔre afiri awufoɔ mu de ahyɛ mo den sɛ wɔn a wɔadeda wɔ owuo mu no, wɔɔɛma wɔasɔresɔre. ²¹ Na sɛdɛɛ owuo nam onipa so baɛɛ no, saa ara nso na owusɔrɛɛ nam onipa so ba. ²² Owuo nam Adam so baa yen nyinaa so; saa ara nso na Kristo de nkwa brɛɛ yen nyinaa. ²³ Nanso, biribiara bɛyɛ nnidisɔɔ nnidisɔɔ a Kristo na ɔbedi ɛkan, na sɛ Kristo di ɛkan ba bio a, wɔn a wɔyɛ ne dɛɛ no nso adi akyire. ²⁴ Afei sɛ Kristo sɛɛ ahonhom mu atumfoɔ, ahɔɔden ne tumi nyinaa a, awiɛɛ no bɛba, na ɔde Ahennie no ama Onyankopɔn a ɔyɛ Agya no. ²⁵ ɛfiri sɛ, ɛsɛ sɛ Kristo di ɔhene kɔsi sɛ ɔbedi n'atamfoɔ nyinaa so na ɔde wɔn ahyɛ ne nan ase. ²⁶ ɔtamfoɔ a ɔtwa toɔ a ɔbedi ne so ne owuo. ²⁷ Sɛ Atwerɛsɛm no ka sɛ, "ɔde nneɛma nyinaa bɛhyɛ ne tumi

ase a," wɔmmfa Onyankopɔn nka ho. ɛyɛ Onyankopɔn na ɔde nneɛma nyinaa hyɛɛ Kristo tumi ase. ²⁸ Na sɛ wɔde nneɛma nyinaa hyɛ Kristo tumi ase a, ɔno ankasa a ɔyɛ ɔba no de ne ho bɛhyɛ Onyankopɔn a ɔde nneɛma nyinaa hyɛɛ ne Ba no tumi ase no, ase; na Onyankopɔn adi biribiara so.

²⁹ Sɛ owusɔrɛɛ nni ho a, anka wɔn a wɔbɔ awufoɔ din bɔ asu no bɛyɛ dɛn? Wɔn adwene ne sɛn? Sɛ ɛyɛ nokɔrɛ sɛ dɛɛ wɔka sɛ, wɔnnyane awufoɔ mma nkwa mu a, adɛn enti na wɔbɔ awufoɔ din bɔ wɔn asu? ³⁰ Na adɛn na dɔnhwɛrɛɛ biara yɛde yen ho to amanɛɛ mu? ³¹ Anuanom, dɔnhwɛrɛɛ biara mehɔyia owuo. ɛsiane Yesu enti, ahohoahoa a mɛwɔ wɔ mo mu, na ɛma me ka yɛi. ³² Modwene sɛ mfasɔɔ bɛn na menyaa wɔ ɔko a me ne "nkekaboa" koo wɔ Efeso no? Na sɛ awufoɔ nsɔre mma nkwa mu a, ɛnnɛɛ "Momma yɛnnidi na yɛnnom, ɛfiri sɛ, ɔkyena yɛbɛwu" sɛdɛɛ wɔka no.

³³ "Mommma wɔnnaadaa mo, Nkɔmmɔ bɔne sɛɛ ɔbra pa."

³⁴ Monyɛ mo asɛdɛɛ na monnyae mo akwammɔne no. Meka yɛi de hyɛ mo aniwuo sɛ mo mu bi nnim Onyankopɔn.

Nipadua A ɛsɔre

³⁵ Obi bɛbisa sɛ, "ɛbɛyɛ dɛn na wɔɔɛtumi ama awufoɔ asɔre aba nkwa mu? Wɔbɛyɛ onipadua su bɛn?" ³⁶ ɔkwasea! Sɛ wodua aba wɔ fam a, gye sɛ ɛwu ansa na afifiri. ³⁷ Na dɛɛ wodua wɔ fam no, ɛnyɛ dua, na mmom ɛyɛ awi aba anaase aba foforɔ bi. ³⁸ Bɔbea a Onyankopɔn adwene ho sɛ ɔpɛ sɛ ɔde bɔ aba no na ɔde bɔ no; ɔma aba biara bɔbea a ɛfata no. ³⁹ Honam a ɛkata atɛasefoɔ ho no nyinaa nyɛ honam korɔ. Nnipa wɔ wɔn honam; mmɔa wɔ wɔn dɛɛ; nnomaa wɔ wɔn dɛɛ ɛnna nsuomnam nso wɔ wɔn dɛɛ. ⁴⁰ ɔsoro onipadua wɔ ho, ɛnna ɛfam onipadua nso wɔ ho. Ahoɔfɛ bi wɔ ho ma ɔsoro onipadua nko ara, ɛnna ahoɔfɛ bi nso wɔ ho ma ɛfam

onipadua. ⁴¹ Owia wɔ n'ankasa n'ahoofe. Ɔsrane wɔ ne deɛ nko; nsoromma ahoofe gu ahodoɔ; na nsoromma no mu nso wɔwɔ ahoofe su ahodoɔ.

⁴² Se wɔma awufoɔ sɔre ba nkwa mu a, saa ara na ebeba. Se wɔsie onipadua no a, eporo; wɔma esɔre nso a emporo. ⁴³ Se wɔsie onipadua a, eye tɔn na eye mmere, nanso se wɔma esɔre a, eye fe na enya ahooɔden. ⁴⁴ Se wɔsie onipadua no a, eye honam na se wɔma esɔre a, eye honhom.

Ɔhonam wɔ ho enti ese se honhom nso wɔ ho. ⁴⁵ Atweresem no ka se, "Adam a ɔye nnipa nyinaa kannifoɔ no, wɔbɔɔ no se onipa ɔteasefoɔ"; nanso Adam a ɔtwa toɔ no ye Honhom a ɔma nkwa. ⁴⁶ Enye honhom mo ni na ɔbaa kane. Ɔbaa deɛ ɔkura honam fam onipadua no akyi. ⁴⁷ Wɔde fam mfuturo na ebɔɔ Adam a ɔdi ekan no. Adam a ɔto so mmienu no firi ɔsoro. ⁴⁸ Wɔn a wɔte asase so no te se deɛ wɔde ɔteɛ bɔɔ no no; na wɔn a wɔye ɔsoro mma no te se wɔn a wɔfiri ɔsoro. ⁴⁹ Sedee yete se nnipa a wɔde ɔteɛ bɔɔ yen no, saa ara na yebeye se onipa a ɔfiri ɔsoro no.

⁵⁰ Anuanom, deɛ mepɛ se mekyere ne se, deɛ wɔde honam ne mogya aye no nni kyefa wɔ Onyankopɔn Ahennie no mu; na deɛ eporo no ntumi ntena ho. ⁵¹ Montie saa ahintasem yi: Yen nyinaa renwu, nanso eberɛ tiawa bi mu wɔbesakyera yen nyinaa; ⁵² se totorobento a etwa toɔ no bo a, nsakraeɛ no beye anibueɛ. Se ebɔ a, awufoɔ bedane ateasefoɔ na yen nyinaa besakyera. ⁵³ Na deɛ eporo no de deɛ emporo akata ne ho, na deɛ ewu no de deɛ enwu akata ne ho. ⁵⁴ Enti deɛ eporo de deɛ emporo kata ne ho na deɛ ebewu de deɛ enwu kata ne ho a, Atweresem no beba mu se, "Wɔaseɛ owuo; nkonim aba!"

⁵⁵ "Owuo, wo nkonim wɔ he?

Owuo, wo nwowɔeɛ wɔ he?"

⁵⁶ Owuo nya ne tumi firi bone mu na bone nso nya ne tumi firi Mmara no mu. ⁵⁷ Nanso, yeda Onyankopɔn

a ɔnam yen Awurade Yesu Kristo so ma yen tumi no ase!

⁵⁸ Enti, me nuanom, monnyina pintinn. Eɔa biara monye Awurade adwuma, efiri se, menim se moye Awurade adwuma a ennye ɔkwa da.

16

Etoɔ Yie

¹ Asem a efa etoɔ a wɔbeyi de aboa Onyankopɔn asafo mma a wɔwɔ Yudea ho no nie: Eɛ se moye deɛ meka mekyere Galati asafo ahodoɔ se wɔnye no bi. ² Kwasiada biara, sika a moanya no, momfa bi nsie baabi sedee meba mo nkyen a, eremma monyi toɔ. ³ Se meba ho a, metwere adansedie krataa mede asoma nnipa a mopene so se mensoma wɔn, na wɔabegye mo akyedeɛ no de ako Yerusalem. ⁴ Se eho hia se me ne wɔn ba a, me ne wɔn beba.

Paulo Nhyehyeeɛ

⁵ Se mefiri Makedonia a na meba mo nkyen, efiri se, mefa ho. ⁶ Ebia, medi nna kakra wɔ mo nkyen. Ebia, medi awɔberɛ no wɔ mo nkyen. Eno akyi moaboa me ama mako baabiara a mepɛ se meko. ⁷ Mepɛ se medi nna tiaa bi mo nkyen. Na mmom, mewɔ anidasoɔ se, se Awurade pɛ a, metena mo nkyen akyere. ⁸ Nanso, metena Efeso ha yi akɔsi Pentekoste da no. ⁹ Ewom se wɔn a wɔasore atia me ɔɔso deɛ, nanso akwan pa a metumi mafa so madi dwuma pa wɔ ha.

¹⁰ Se Timoteo ba mo nkyen wɔ ha a, monsom no hoɔhoɔ, efiri se, ɔreyɛ Awurade adwuma sedee meye yi ara. ¹¹ Obiara mmu no abomfiaa, na mmom, mommoa no na ɔntu ne kwan yi asomdwoeɛ mu na watumi asane abeka me nsa, efiri se, merehwe ɔne anuanom no anim.

¹² Efa onua Apolo ho nso, metaa hye no nkuran se ɔne anuanom a aka no ntaa nsra mo, nanso ɔnyeɛ n'adwene se ɔbeba seesei ara. Se ɔnya ekwan deɛ a, ɔbeba.

¹³ Monnwen, momma mo gyidie mu nye den; mo bo nye duru na

monnya ahooden. ¹⁴ Momfa ɔɔɔ nye mo nnwuma nyinaa.

¹⁵ Monim Stefana ne ne fiefoɔ ho asem. Wɔyɛ nnipa a wɔdane beyɛɛ Akristofoɔ ekan wɔ Hela na wɔde wɔn ho ama Onyankopɔn adwumayefoɔ. Mesrɛ mo, me nuanom, ¹⁶ sɛ monni nnipa a wɔte saa ne wɔn a wɔdi saa dwuma no bi na wɔne wɔn som no akyi. ¹⁷ M'ani gye Stefana, Fortunato ne Akaiko ba a wɔbaɛɛ no ho. Wɔbesii mo anan ¹⁸ na wɔama m'ani agye sɛdeɛ wɔmaa mo ani gyeeɛ no ara pɛ. Ɛsɛ sɛ yɛkaɛ nnipa a wɔte saa no.

¹⁹ Asafo a wɔwɔ Asia no kyea mo. Akwila ne Priska ne asafo a wɔhyia wɔn fie no nso kyea mo.

²⁰ Anuanom a wɔwɔ ha no kyea mo. Momfa ɔɔɔ nkyeakyea mo ho mo ho.

²¹ Me ara me nsa ano atwerɛ nie: Me Paulo, mekyea mo.

²² Obiara a ɔnnɔ Awurade no, nnome mmra ne so. Marana-ta “Yɛn Awurade bra!”

²³ Awurade Yesu adom mmra mo so.

²⁴ Me dɔ nka mo nyinaa wɔ Kristo Yesu mu. Amen.

Paulo Nwoma A Etɔ So Mmienu A Ɔtwere Kɔmaa Korintofoɔ

Nkyea

¹ Krataa yi firi Paulo a Onyankopɔn ayi no sɛ Kristo Yesu ɔsomafoɔ no ne Timoteo a ɔye yɛn nuanom no mu baako nkyɛn,

Mede saa krataa yi rekɔma Onyankopɔn asafo a ɛwɔ Korinto ne ahotefoɔ a wɔwɔ Akaiaman mu no nyinaa:

² Adom ne asomdwoee a ɛfiri yɛn Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Onyankopɔn Boa Yɛn

³ Momma yenna Onyankopɔn a ɔye yɛn Awurade Yesu Kristo Agya no a ɔye mmɔborɔhunu Agya na ɔye Onyankopɔn a awerɛkyekyerɛ nyinaa firi no no ase. ⁴ Ɔkyekyerɛ yɛn were wɔ yɛn amanee nyinaa mu na yɛnam awerɛkyekyerɛ a yɛn ankasa anya afiri Onyankopɔn nkyɛn no so atumi akyekyerɛ afoforɔ a wɔwɔ amanee ahodoɔ mu no were. ⁵ Sedee yɛahunu amane wɔ Kristo mu no, saa ara nso na yɛnya Kristo awerɛkyekyerɛ a edɔɔso no. ⁶ Mo awerɛkyekyerɛ ne mo nkwayee enti yɛhunɔ amane. Ɛfiri sɛ, sɛ Kristo kyekye yɛn were a, yɛn nso yɛnam so bɛtumi akyekye mo were. Ɛno bɛma mo anya nto-boasee ahunu amane sɛ yɛn nso. ⁷ Enti, gyidie a yɛwɔ wɔ mo mu no nhinhim. Yɛnim sɛ, sedee mo ne yɛn hunu amane no, saa ara nso na awerɛkyekyerɛ a yɛnya no, monya bi.

⁸ Anuanom, yɛpɛ sɛ yɛtwe mo adwene ba ɔhaw a etoo yɛn wɔ Asia mantam mu no so. Amane a yɛfaa mu no so, na na emu yɛ duru enti yɛn asetena mu anidasoɔ

nyinaa yeraeɛ. ⁹ Nokorem yɛgye too mu sɛ yerebewu. Saa asem yi siie, sedee ɛbɛye a yɛremfa yɛn ho nto yɛn ankasa so, na mmom, yɛde yɛn ho bɛto Onyankopɔn a ɔma awufoɔ ɔsɛ no so. ¹⁰ Wayi yɛn afiri saa owuo amanehunu yi mu na ɔbɛko so agye yɛn. Ɔno na yɛde yɛn ani ato no so sɛ, sɛ moko so bɔ mpaee ma yɛn a, ¹¹ ɔbɛgye yɛn bio. Yei kyere sɛ, ɔbɛbua mpaee dodoɔ biara a mobɔ ma yɛn no, na Onyankopɔn behyira yɛn, na dodoɔ no ara ama wɔn nne so de ada no ase ama yɛn.

Paulo Sesa Ne Nhyehyeeɛ

¹² Yɛhoahoa yɛn ho sɛ yɛn ahonim mmu yɛn fɔ, yɛatena ase nokoredie mu, ne titire ne ɛberɛ a yɛwɔ mo nkyɛn no. Ɛnye ewiase nyansa na ɛkyere yɛn kwan. Mmom, yɛn akwankyerɛ firi Onyankopɔn adom no mu. ¹³ Nsem a mobetumi akenkan, ate aseɛ nko na yɛtwere de brɛ mo. Mewɔ anidasoɔ sɛ, mobete biribiara a ¹⁴ monnte aseɛ yie no ase daakye sedee ɛbɛye a, da a Awurade Yesu bɛba no, mode yɛn bɛhoahoa mo ho na yɛn nso yɛde mo ahoahoa yɛn ho.

¹⁵ Na menim sɛ saa asem yi bɛba mu. Ɛno enti na mehyehyee sɛ mɛba abesra mo na moanya nhyira mprenu. ¹⁶ Meyee m'adwene sɛ, sɛ mereko Makedonia a, mɛba mo nkyɛn, na meresane nso a, mafa mo nkyɛn ansa na mako Yudea. ¹⁷ Modwene sɛ mantumi ansi m'adwene pi wɔ deɛ ɛsɛ sɛ meye anaa? Anaase mete sɛ obi a ɔka sɛ "Aane" anaa "Dabi" sedee ɛbeso afoforɔ ani?

¹⁸ Onyankopɔn yɛ ɔnokwafɔɔ. Enti sɛ meka sɛ yɛn mmuaee yɛ "Aane" ɛberɛ biara a, ɛye "Aane", ɛnnye "Dabi" da a. ¹⁹ Ɛfiri sɛ, Yesu Kristo, Onyankopɔn Ba no a me Paulo, Silas ne Timoteo kaa ne ho asem kyereɛ mo no nsesa. Ɔnnka "Aane" ne "Dabi" da. Ɛberɛ biara ɔdi n'asem so. ²⁰ Ɔno mu na Onyankopɔn bɔhye nyinaa awie pɛyɛ. Yei enti, yɛnam Yesu Kristo so ka "Amen" de hye Onyankopɔn

animuonyam. ²¹ Afei, Onyankopɔn no ankasa na ɔma yene mo tumi gyina pintinn wɔ Kristo mu. Ɔno na ɔsraa yen ²² faa yen se ne deɛ, enna ɔde ne Honhom Kronkron no hyɛɛ yen akoma mu de sii deɛ ɔwɔ ma yen nyinaa so dua.

²³ Mefre Onyankopɔn se m'adansee. Ɔnim m'akoma mu. Sedeɛ ebeyɛ a mobɛnya kwan agye mo ahome enti na manko Korinto no. ²⁴ Enye yen adwene ne se yebɛhyɛ mo ama mo agye biribi adi, na mmom, mo ahoto enti na yene mo ye adwuma. Efiri se, enam mo ankasa gyidie so na mobɛgyina pintinn.

2

¹ Enti, meyeɛ m'adwene se meremma mo nkyen bio mmehye mo awerɛhoɔ. ² Se meɛhyɛ mo awerɛhoɔ a, hwan na ɔbɛkyekyere me were? Me ara a mahye mo awerɛhoɔ no anaa? ³ Saa enti na metwereɛ saa krataa no brɛɛ mo. Na mɛpɛ se meba mo nnipa korɔ no ara a mobɛgye m'ani no nkyen bɛhyɛ mo awerɛhoɔ. Menim yie se, se me ho to me a, mo nso mo ho bɛto mo. ⁴ Mede amanehunu, awerɛhoɔ ne nisuo na ɛretwere mo saa krataa yi. Mantwereɛ mammehyɛ mo awerɛhoɔ na mmom, metwereɛ de bɛkyerɛ ɔdo a medo mo nyinaa.

Bɔne Fakye

⁵ Se obi ahyɛ afoforo awerɛhoɔ a, enye me na wahye me saa awerɛhoɔ no, na mo anaase mo mu bi na wahye no saa awerɛhoɔ no. Mɛpɛ se me nsa ye den wɔ saa onipa no so. ⁶ Asotwe a dodoo no ara atwe no no dooso ma no. ⁷ Eɛ se mode kye no na mokyekyere ne were sedeɛ ebeyɛ a awerɛhoɔ renhyɛ ne so. ⁸ Mesre mo, momma ɔnhunu se mope n'asem pa ara.

Hwan Na Ɔye Ma Saa Dwumadie Yi?

⁹ Deɛ enti a metwereɛ mo krataa no ne se: Mɛpɛ se mehunu se moatumi agyina sohwe no ano pintinn na nsem a meka kyere mo no nso, modi

so anaa. ¹⁰ Se obi ye bɔne bi na mode kye no a, me nso mede kye no. Se ɛho hia se mede kye na mede kye a, ɛse se mede biribiara kye. Na mo enti na meye saa wɔ Kristo anim ¹¹ sedeɛ ebeyɛ a, ɔbonsam rennya yen ho ekwan, efiri se, yenim ne nsusuiɛ.

¹² Eberɛ a meduruu Troa kɔkaa Asempa no, mehunu se Awurade ama adwuma no ye ho ekwan wɔ ho. ¹³ Nanso, me were hoeɛ, efiri se, na menhunu yen nua Tito. Enti, mekraa nnipa a wɔwɔ ho no na mesim meko Makedonia.

¹⁴ Yɛda Onyankopɔn ase se daa ɔto yen santene wɔ anigyɛɛ ne nkon-indie wɔ Kristo mu ma ye yi hwa a eye hwam. Onyankopɔn nam yen so ma Kristo ho asem tre ko baabiara se aduhwam. ¹⁵ Yete se aduhwam a Kristo de ama Onyankopɔn a ɛtre ko won a wɔregye won nkwa ne won a wɔreyera mu. ¹⁶ Na won a wɔreyera no deɛ, eye won hwa bɔne a ɛtumi kum. Nanso, won a wɔregye won nkwa no, eye adeɛ a eye hwam a ema won nkwa. Hwan na ɔbetumi agyina adwuma a eye den sei anim? ¹⁷ Yente se nnipa afoforo bi a wɔfa Onyankopɔn asem se adetɔndeɛ bi, na ɛsiane se Onyankopɔn asoma yen no enti, yɛka nokore wɔ n'anim se Kristo asomfoɔ.

3

Mo Gyidie Boa Asenka No

¹ Yei kyere se yerɛhoahoa yen ho bio anaa? Anaase yehia adansedie nkrataa a efiri yen nkyen anaa mo nkyen sedeɛ afoforo hia no anaa?

² Mo ankasa moyɛ krataa a ɛwɔ yen nkyen a wɔatwere wɔ yen akoma mu sedeɛ ebeyɛ a obiara behunu na wakan. ³ Mote se krataa a Kristo nam yen som so atwere. Enye twɛɛduro na wɔde twɛɛɛ no ɛboɔ epono so, na mmom Onyankopɔn a ɔte ase no Honhom na wɔde twɛɛ guu nnipa akoma mu.

⁴ Saa ahotoso yi na yenam Kristo so anya wɔ Onyankopɔn fam.

⁵ Biribiara nni yen mu a ɛbetumi

ama yeasi yen bo aka se yebetumi aye saa adwuma yi. Ahooden a yewo no firi Onyankopon. ⁶ Ono na wama yen afata se N'Apam Foforo ho asomfo. Efiri Honhom Kronkron no na emfiri mmara a wootwere. Mmara de owuo ba na Honhom no deɛ ema nkwa.

Kristo Animuonyam Foforo

⁷ Mmara a ede owuo baeɛ no, na wootwere no ebɔɔ epono so, nanso animuonyam a na ekura no enti nnipa no antumi anhwe Mose anim. Mose animuonyam hyereneɛ nanso saa animuonyam no dumiiɛ. ⁸ Enti, apam a Honhom no de ba no, erennya animuonyam mmorosoo anaa? ⁹ Se mmara a ede owuo ba no wo animuonyam a, enneɛ deɛ ema yetene Onyankopon anim no rennya animuonyam a eboro so? ¹⁰ Nokorem, Apam Foforo no animuonyam mmorosoo enti, mmara a ede owuo ba no animuonyam ayera. ¹¹ Na se na animuonyam wo biribi a enkyere mu a, animuonyam ben na ade a ete ho daa no rennya.

¹² Esiane se yewo saa anidasoo yi enti, yewo akokoɔduru. ¹³ Yente se Mose a oɔde nkatanimu kataa n'anim seɔdeɛ ebeye a Israelfoo no renhunu n'anim hyeren no pa a erepa na ayera no. ¹⁴ Nanso nteaseɛ a won annya no enti ebesi enne yi, se wokenkan Apam Dada nwoma no a, saa nkatanimu no da so kata won adwene so. Ansa na nkatanimu no befiri ho no, gye se ogye Kristo di. ¹⁵ Ebesi enne, eberɛ biara a wobekenkan Mose mmara no, nkatanimu no da so kata won adwene so. ¹⁶ Nanso se obi gye Awurade di a, ne nkatanimu no, woyi firi ho. ¹⁷ Na Awurade ne Honhom no, na baabiara a Awurade Honhom wo no, ahotɔ wo ho. ¹⁸ Yen a nkatanimu biara nkata yen anim no, Awurade animuonyam hyeren yen anim, na Awurade Honhom no sakra yen ko n'animuonyam mu.

4

Honhom Mu Agyapadeɛ A Ewo Nkukuo Mu

¹ Onyankopon nam n'adom so de saa asem yi abre yen na eno enti, emma yen akoma ntu. ² Yeagyae kokoamsem ne aniwudeye nyinaa. Yennaadaa na yentwa Onyankopon asem no ho nkontompo. Yennaadaa obi mma onnye deɛ Atweresem no nkaeɛ nni. Yegyae saa aniwudeɛ no nyinaa. Yegyina Onyankopon anim kasa enti yeka nokore ma won a wonim yen no nyinaa gye di. ³ Se Asempa a yeka no ye ahintasem a, eye ahintasem ma won a woyera. ⁴ Wonnye nni, efiri se, obonsam aseɛ won adwene. Otwe won firi hann a eto gu won so no ho; hann a efiri Asempa no mu a efa Kristo a ote se Onyankopon animuonyam no ho no. ⁵ Enye yen ankasa ho na yeka asem no fa. Yeka Yesu Kristo ho asem se ono ne Awurade no na yen nso Yesu enti, yeye mo asomfo. ⁶ Onyankopon a okaa se, "Hann mfiri esum mu nhyeren no" ono na wahyeren wo yen akoma mu, ama yeanya Onyankopon animuonyam ho nimdeɛ wo Yesu Kristo mu.

⁷ Yete se nkukuo a wode agyapadeɛ asie mu. Tumi ankasa no firi Onyankopon na emfiri yen. ⁸ Yetaa hunu amane, nanso wonnseeɛ yen. Mpo se yennim deɛ ese se yeye a yempa aba. ⁹ Amanee mu, Onyankopon ka yen ho, na se wobo yen hwe fam a yesore bio. ¹⁰ Mmere nyinaa yen onipadua no soa Yesu wu a owuie no seɔdeɛ ebeye a n'abrabo beda adi wo yen mu. ¹¹ Yen asetena mu nyinaa, Yesu enti, yete ho ma owuo seɔdeɛ ebeye a, n'abrabo beda adi wo yen onipadua a ewu no mu. ¹² Yei kyere se owuo di ne dwuma wo yen mu enna nkwa nso di ne dwuma wo mo mu.

¹³ Atweresem no ka se, "Mekasaeɛ, efiri se, na megye di." Saa honhom mu gyidie no ara so na ema yen nso yekasa, efiri se, yegyeye di. ¹⁴ Yenim se Onyankopon a omaa

Awurade Yesu sɔre firii awufoɔ mu no beɛma yene Yesu asɔre na ɔde yen abɛka mo ho wɔ n'anim. ¹⁵ Mo enti na yeinom beba mu; na sɛdeɛ Onyankopɔn adom no reduru nnipa bebree nkyen no, saa ara nso na wɔbɛbɔ mpaeɛ ada Onyankopɔn ase de ahye no animuonyam.

¹⁶ Esiane yei enti, yen bo ntu. Ewom sɛ yen onipadua no repɔrɔ nkakrankakra deɛ, nanso yen honhom no deɛ, esesa ye foforɔ da biara da. ¹⁷ Na saa ɔhaw kakra a yɛfa mu no de animuonyam a enni awieɛɛ a ɛboro saa ɔhaw no so no bebree yen. ¹⁸ Yɛmfa yen adwene nkɔ nneɛma a yɛhunu so, na mmom, nneɛma a yɛnhunu so na yɛde yen adwene kɔ. Deɛ wɔtumi hunu no ntena ho nkyɛ, nanso deɛ yɛntumi nhunu no tena ho daa.

5

¹ Yenim sɛ, sɛ yɛwu na yɛgya saa onipadua yi a, yɛbenya onipadua foforɔ a Onyankopɔn ankasa aye a ɛbetena ho daa wɔ ɔsoro ho. ² Seesei, yɛsi apinie pɛ sɛ wɔde ɔsoro animuonyam foforɔ no kata yen ho, ³ ɛfiri sɛ, sɛ wɔde kata yen ho a, yen ho renna ho bio. ⁴ Na sɛ yɛwɔ saa honam yi mu a, yɛsi apinie na adesoɔ bi da yen so; ɛnye sɛ yɛmmpɛ sɛ yɛgya onipadua no, na mmom, yɛpɛ sɛ wɔde ɔsoro atenaɛɛ foforɔ no kata yen ho sɛdeɛ ɛbeyɛ a, nkwa bɛmene deɛ ɛwu no. ⁵ Onyankopɔn na wasiesie yen ama saa nsakraɛ yi. Na ɔde ne Honhom no maa yen sɛ deɛ ɔwɔ ma yen no nyinaa akyigyina.

⁶ Yei enti, daa yɛwɔ akokoɔduru. Yenim sɛ mmereɛ dodoo a yɛwɔ saa onipadua yi mu no, ɛma yene Awurade fie kwan ware. ⁷ ɛfiri sɛ, yen nkwa gyina gyidie so na ɛnnyina deɛ yɛhunu so. ⁸ Yɛwɔ nkuranhye enti, ɛye yen pɛ sɛ yɛbetu afiri yen fie wɔ saa honam yi mu na yene Awurade akɔtena ne fie. ⁹ Sɛ yɛwɔ yen fie ha anaa nohoa no, yɛpɛ sɛ yɛsɔ n'ani sene biribiara. ¹⁰ ɛfiri sɛ, ɛsɛ sɛ

yen nyinaa ba Kristo anim ma ɔbu yen aten. Sɛdeɛ obiara tenaa ase wɔ onipadua no abrabɔ mu no, sɛ ɛye papa anaa bɔne na wɔbɛgyina so abu no aten.

Yene Onyankopɔn Ayɔnkofa

¹¹ ɛfiri sɛ yenim sɛdeɛ yɛsuro Awurade enti, yɛka ne ho asempa kyere nnipa. Onyankopɔn nim yen yie na mewɔ anidasoo sɛ monim me nso wɔ mo akoma mu. ¹² Yɛrensane nka yen ho asempa nkyere mo, na mmom, yɛrebɔ ho mmɔden sɛdeɛ mode yen behoahoa mo ho na moatumɛ abua wɔn a wɔde onipa anim hoahoa wɔn ho na ɛnye wɔn su no. ¹³ Sɛ yɛabobɔ adam a ɛye yene Onyankopɔn ntam asem. Nanso sɛ yen adwene mu da ho a, ɛye ma mo yiedie. ¹⁴ Afei a yɛahunu sɛ onipa baako na ɔwu maa nnipa nyinaa wuu bi no enti, Kristo dɔ a ɔde dɔ yen no na ɛhye yen. Yei kyere sɛ nnipa nyinaa wɔ ne wuo no mu kyɛfa bi. ¹⁵ ɔwu maa yen nyinaa, sɛdeɛ ɛbeyɛ a wɔn a wɔte ase no rentena ase mma wɔn ho bio na mmom, wɔbetena ase ama deɛ yen enti, ɔwuiɛ a wɔmaa ɔsɔre firii awufoɔ mu no.

¹⁶ Enti, ɛnsɛ sɛ yɛgyina onipa adwene so bu obiara aten bio. Na sɛ mpo ɛberɛ bi a atwam no na yɛgyina nnipa adwene so na yɛhunu Kristo a, afei deɛ, yɛrenye saa bio. ¹⁷ Sɛ obi wɔ Kristo mu a, na ɔye abodeɛ foforɔ, na nneɛma dada nyinaa atwam ama nneɛma foforɔ aba. ¹⁸ Onyankopɔn ayɛ ne nyinaa. ɔsomaɔ Kristo sɛ ɔmmɛpata ɔne yen ntam na ɔde ɔne afoforɔ ntam mpata dwumadie no ahye yen nsa. ¹⁹ Asem a wɔde abre yen ne sɛ, Onyankopɔn nam Kristo so afa nnipa nyinaa adamfo. Onyankopɔn ankan wɔn bɔne antia wɔn na ɔde n'asomdwoeɛ asenka ho dwumadie no ahye yen nsa. ²⁰ Enti yeyɛ asomafoɔ ma Kristo, na ɛte sɛdeɛ Onyankopɔn nam yen so kasa kyere mo. Yesi Kristo anan mu sɛ mo sɛ, mɔmma wɔmfa mo mmata Onyankopɔn ho. ²¹ Na Kristo nni

bɔne, nanso yen enti, Onyankopɔn maa ɔfaa yen bɔne sɛdeɛ ebeyɛ a, yenam ɔno Kristo so beyɛ tene-neefoɔ wɔ Onyankopɔn anim.

6

¹ Anuanom a yene Onyankopɔn bom ye adwuma, yesɛ mo sɛ, Onyankopɔn adom a mo nsa aka no, monnnye no kwa. ² Onyankopɔn se, “Eberɛ a esɛ mu no, mɛbua wo, na nkwayɛɛ da no, mɛboa wo.” Montie! Dɔnhwere yi mu na esɛ sɛ monya Onyankopɔn adom, na enne ne nkwayɛɛ da no.

³ Yɛmmpɛ sɛ obiara benya yen adwuma ho asem bɔne aka enti yɛmmpɛ sɛ yede suntidua to obiara kwan mu. ⁴ Biribiara a yɛbeyɛ no, esɛ sɛ yɛda yen ho adi sɛ Onyankopɔn nkoa na yede boasetɔ tumi gyina ɔhaw ne amanɛɛ nyinaa ano. ⁵ Wɔahwe yen, wɔde yen ato afiasɛ, ɛdɔm baa yen so, wɔama yɛayɛ adwuma a ɛboro yen so, yɛasi pɛ, akyene kɔm. ⁶ Nanso, yenam yen kronnye, osuahunu, boasetɔ ne ayamyɛ so ada yen ho adi sɛ yɛyɛ Onyankopɔn asomfoɔ. Afei, yenam Honhom Kronkron no so, yen nokorɛ dɔ, ⁷ yen nokwasɛm a yɛka ne Onyankopɔn tumi so kyere sɛ yɛyɛ Onyankopɔn asomfoɔ. Teneneɛ ne yen akokyɛm a yede kɔ ɔtamfoɔ so na yede bɔ yen ho ban nso. ⁸ Sɛ wɔhoahoa yen o, sɛ wɔgu yen anim ase o, sɛ wɔya yen o, sɛ wɔkamfo yen o, yɛkɔ so ara som Onyankopɔn. Wɔbu yen sɛ atorofoɔ nanso yɛka nokorɛ. ⁹ Wɔyɛ wɔn ho sɛdeɛ wɔnnim yen nanso obiara nim yen. Yɛwuiɛ, sɛdeɛ mohunu no, nanso yete ase. Ɛwom sɛ wɔtwee yen aso nanso wɔankum yen. ¹⁰ Wɔmaa yen werɛ hoeɛ nanso yen ani gye daa. Yɛsɛ ahiafoɔ nanso yɛma nnipa bebreɛ nya wɔn ho. Ase yen nsam nni hwee, nanso yɛwɔ biribiara.

¹¹ Me nnamfonom a mowɔ Korinto, yɛabue yen akoma mu aka

nokorɛ akyere mo. ¹² Yɛmfaa biribiara nsieɛ mo wɔ yen akoma mu na mo na mode nsem asie yen wɔ mo akoma mu. ¹³ Seesei, mekasa mekyere mo sɛ me mma: sɛdeɛ yɛdwene mo ho no, mo nso monnwene yen ho saa ara bi. Mommfa biribiara nsie yen. Mommue mo akoma mu!

Kɔkɔbɔ

¹⁴ Monnyaa mo ho mma abosomfoɔ, ɛfiri sɛ, moyɛ no saa a, enyɛ yie. Ɛbeyɛ den na deɛ eyɛ ne deɛ enyɛ ahyia? Ɛbeyɛ den na hann ne sum atena faako? ¹⁵ Ɛbeyɛ den na Kristo ne ɔbonsam adwene ahyia? Ɛdeɛn na ogyidini ne deɛ ɔnyɛ ogyidini wɔ ye? ¹⁶ Ɛbeyɛ den na Onyankopɔn asɔredan ne ɔbonsam ahoni aye nhyehyɛɛ? Yɛyɛ Onyankopɔn a ɔte ase no asɔredan sɛdeɛ Onyankopɔn no ankasa aka sɛ, “Mede me nkurɔfoɔ beyɛ me fie na matena wɔn mu; meyɛ wɔn Onyankopɔn na wɔayɛ me nkurɔfoɔ.”

¹⁷ Ɛno enti, “Monkɔ. Momfiri ho nko mommfa mo ho nka biribiara a ɛho nteɛ. Awurade na ɔsɛɛ. Monte mo ho mfiri deɛ ɛho nte ho, na megye mo.”

¹⁸ Na, “Meyɛ mo Agya, na mobeyɛ me mmammarima ne me mmammaa.” Otumfoɔ Awurade na ɔsɛɛ.

7

¹ Me nnamfo pa, wɔahyɛ yen saa bɔ yi nyinaa. Enti, momma yente yen ho mfiri biribiara a ɛgu honam anaa ɔkra no ho fi ho na yentena ase Onyankopɔn mu mfa nte yen ho kronn.

² Mommue mo akoma mu mma yen. Yenyeɛ obiara bɔne. Yɛnsisii obiara na yɛmmuu obiara kwasea nso. ³ Merenka saa asem yi mfa ngu mo anim ase. Sɛdeɛ madi ɛkan aka no, yɛdɔ mo enti, daa sɛ yɛwu o, yete ase o, mowɔ yen akoma mu. ⁴ Megye

mo di enti mede mo hoahoa me ho. Yen haw nyinaa mu no, mempaaba. Mede ahoŋe retu mmirika no.

⁵ Mpo yeduruu Makedonia no, yeanhome. Na ohaw wo ho baabiarara. Na akasakasa wo won ntam. Afei, na ehu wo yen akoma mu.

⁶ Onyankopon a ohye won a wopa aba den no nam Tito ba a obaee no so hyee yen den. ⁷ Enye ne ba a obaee no nko, na mmom, ka a obekaa se mohyee no nkuran no. Okaa sedee mope se mohunu me no kyere me. Okaa sedee modii yea ne sedee na moasiesie mo ho se mobebo me ho ban no enti seesei, ama m'ani agye sene kane no.

⁸ Se me krataa a metwer ee mo no hyee mo awereho a, enye me ya se metwer ee. Ahyeasee no ehaa me nanso seesei dee enha me. Menim se krataa no mu nsem hoo mo were eber e tiawa bi. ⁹ Nanso, seesei dee, m'ani agye, enye se memaa mo were hoe no enti, na mmom, se mo awereho no ama moasesa mo akwan. Onyankopon na omaa mo were hoe enti yen dee, yeanha mo. ¹⁰ Awer eho a Onyankopon de baa mo so no enti, moanya ahonu bi a enam so de mo beko nkwayee mu; enti ense se eye mo ya. Nanso, awereho a ewiase de bre yen no dee, ede owuo na eba.

¹¹ Monhwe dee Onyankopon nam ho a omaa mo were hoo so aye. Mope se mofiri mo akoma mu kyere se monni fo. Mo ho afu. Mo ho adwiri mo. Mo ho pere mo, pe se mohunu se atentenenee aye adwuma. Moakyer e se modi bem wo asem yi ho. ¹² Ewom se metwer ee saa krataa no dee, nanso enye obi a oye bone anaa obi a wo ye no bone enti na metwer ee. Metwer e bekyere mo mu sedee Onyankopon anim, mode mo ho nyinaa ama yen no. ¹³ Eno na ehye yen nkuran no.

Enye nkuranhye a ehyee yen no nko. Tito nso nam gye a mogyee no maa n'ani gyee no so maa yen nso ani gyee. ¹⁴ Mede mo ahoahoa me ho akyer e no na moanni me

hwamm. Daa yeka nokore kyere mo na hoa a mede mo hoahoa me ho kyere Tito no nso aba mu. ¹⁵ Enti, se okae sedee mo nyinaa pee se moye osetie ma no na mode obuo ne anidie gyee no fe so no a, ema odo a odo mo no mu den ara na ereye. ¹⁶ Eye me anigye se metumi de me ho nyinaa ato mo so.

8

Ayamyē

¹ Anuanom, yere se mohunu dee Onyankopon adom aye wo Macedonia asore ahodo mu. ² Won ahokyere mu won anigyee boroo so, na won hia mu mpo, woyii ayamyē kesee kyere. ³ Medi ho adanse se womaa dee wobetumi ma eboroo so mpo. Won ara firii won pe mu ⁴ sree yen se yemma womfa sika no nkoma Akristofa a wo wo Yudea no bi. ⁵ Wo ye maa eboroo so. Dee edi ekan no, wode won ho maa Awurade. Afei, wofiri Onyankopon pe mu de won ho maa yen nso. ⁶ Enti, yeka kyere Tito a ohye adwuma yi ase se, ontoa so na ommo mo na moatumi awie saa odo adwuma yi. ⁷ Moye adefo wo dee mowo nyinaa mu: okasa mu ne nimdee mu, mmoa a eye mo pe se moboa mu, ne odo a mode do yen mu. Enti, yere se mode ahofama som wo odo mu.

⁸ Merenhyehye mmara mma mo. Na mmom, mep e se mede mo do a mowo no toto aforo dee ho hwe se mo do no ye odo pa ara anaa. ⁹ Monim adom a na yen Awurade Yesu Kristo wo. Odefo a na oye no nyinaa akyi, mo enti, oye ne ho ohiani sedee ebye a onam ne hia no so bema mo aye adefo.

¹⁰ M'adwene a mowo wo asem no ho nie: Afe ni, mo na modii ekan yee aye na mofiri mo pe mu na momaee. ¹¹ Monko so na monwie dwuma no di. Momma mo ho mper e mo se mowe se sedee mosuie se mowe. ¹² Se wo ho pere wo se wobema a, Onyankopon nam dee wowo so begye, na enye dee wonnie so.

13 Merennyɛ nkurɔfoɔ adesoa mmɛgu mo so na mmom, esiane sɛ mowɔ bebreɛ saa ɛberɛ yi mu no enti, ɛyɛ fɛ sɛ moboa wɔn a wɔnni bi no. 14 Na sɛ ɛba sɛ biribi ho hia mo na sɛ wɔwɔ bi a, wɔaboa mo. Yei ma mo nyinaa yɛ pɛ. 15 Sɛdɛɛ Atwerɛsɛm no ka sɛ, “Wɔn a wɔnyaa pii no, ebi anka, ɛnna wɔn a wɔnyaa kakra bi no nso, ɛsoo wɔn.”

16 Yɛda Onyankopɔn ase sɛ wama Tito mo ho anigyɛɛ, sɛdɛɛ me nso m’ani gye mo ho no bi. 17 ɛnyɛ sɛ ɔpenɛɛ yɛn abisadɛɛ so nko, na mmom, ɔno ankasa firii ne pɛ mu pɛɛ sɛ ɔboa enti na ɔsii n’adwene pi sɛ ɔbɛba mo nkɛn no. 18 Yɛresoma onua bi a wɔbu no wɔ asɔrɛ ahodoɔ no nyinaa mu wɔ asɛnka no ho no aka ne ho. 19 ɛno akɛyi, asɔrɛ ahodoɔ no ayi onua yi sɛ ɔne yɛn ntutu akwan wɔ mmɛrɛ a yɛrɛdi ɔɔ ho dwuma de ahɛ Awurade animuonyam yi no, na yɛmfa nkɛyɛrɛ nso sɛ yɛpɛ sɛ yɛboa. 20 Yɛhwɛ yɛn ho so yie sɛ asem biara remma kwan a yɛbɛfa so de saa akɛyɛdɛɛ yi adi dwuma no ho. 21 Yɛn botɛɛ ne sɛ, yɛbɛyɛ dɛɛ ɛyɛ wɔ Awurade ne nnipa anim.

22 Enti, yɛresoma onipa foforo bi aka Tito ne osuani baako no ho. Yɛasɔ no akwan ahodoɔ bebreɛ so ahwɛ na yɛahunu sɛ ɛyɛ ne pɛ sɛ ɔboa. Na seesei ne ho pere no sɛ ɔbɛboa ɛfiri sɛ wanya mo mu ahotosoɔ. 23 Tito dɛɛ, ɔyɛ me ɔboafoɔ a ɔne me yɛ adwuma de boa mo na anuanom a wɔne no rekɔ no dɛɛ, wɔyɛ asɔrɛ ahodoɔ ananmusifoɔ a wɔhyɛ Kristo animuonyam. 24 Momma wɔnhunu ɔɔ a modɔ wɔn sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, asafo no nyinaa bɛhunu sɛ ho a yɛde mo hoahoa yɛn ho no yɛ nokorɛ.

9

Mmoa A Wɔde Boa Onyankopɔn Nkurɔfoɔ

1 ɛho nhia sɛ metwerɛ mo fa mmoa a ɛsɛ sɛ wɔboa Onyankopɔn nkurɔfoɔ a wɔwɔ Yudea no ho.

2 Menim sɛ ɛyɛ mo pɛ sɛ moboa enti, mede mo ahoahoa me ho akɛyɛ nnipa a wɔwɔ Makedonia no. Mekaa sɛ, “Anuanom a wɔwɔ Hela no siesieɛ wɔn ho sɛ wɔbɛboa afe a ɛtwaam no mu.” Mo ahokeka no akanyane wɔn mu fa kɛsɛɛ no. 3 Afei, merema anuanom yi aba mo nkɛn sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, ho a yɛde mo hoahoa yɛn ho no nnyɛ nsɛnkeka kwa. Na, sɛdɛɛ mekaɛɛ no, mobɛsiesie mo ho aboa. 4 Sɛ anyɛ saa na sɛ nnipa no ne me firi Makedonia ba bɛhunu sɛ monsiesieɛ mo ho a, yɛn anim bɛgu ase. Mo nso mo anim bɛgu ase bi sɛ modii yɛn hwammɔ. 5 Enti, medwene ho hunuu sɛ, ɛyɛ sɛ anuanom bi di m’anim ɛkan na wɔkɔpɛ akɛyɛdɛɛ a mohyɛɛ me ho bɔ no gu ho. ɛba saa a, ɛberɛ a mɛduru ho no na ɛwɔ ho na adi adanseɛ sɛ mo na momaɛɛ ɛfiri sɛ, na mope sɛ moma enti, na mmom, na ɛnyɛ sɛ ɛsɛ sɛ moma.

6 Monkaɛ saa asem yi: Onipa a ɔgu aba kakra bi no, bɛtwa so kakraa bi, na dɛɛ ɔgu aba bebreɛ no, bɛtwa so bebreɛ. 7 Mo mu biara mma sɛdɛɛ wadwene ho no, a ɛnyɛ sɛ yɛa anaa ɔhyɛ mu, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn pɛ obi a ɔde anigyɛɛ ma akɛyɛdɛɛ no asem. 8 Na Onyankopɔn bɛtumi ama wo aboro dɛɛ ɛho hia wo no so, enti daa na wowɔ dɛɛ ɛho hia wo, na wobɛnya bi nso adi dwuma foforo a ɛfata sɛ wodi. 9 Atwerɛsɛm no ka sɛ,

“ɔfiri n’akoma mu ma ahiafoɔ dɛɛ wɔhia;

n’adɔɛɛ no tena ho daa.”

10 Na Onyankopɔn a ɔma ogufoɔ no aba ne burodo sɛ aduane die no bɛma wo nso aba a ɛhia wo nyinaa na wahwɛ so ama anyini na w’adɔɛɛ no enti, aso bebreɛ. 11 Daa ɔbɛhwɛ ma woanya wo ho na woayɛ adɔɛɛ, na ɛnam so ama dodoo no ara ada Onyankopɔn ase wɔ akɛyɛdɛɛ a yɛnya firi mo nkɛn no ho.

12 Saa adɔɛɛ a moyɛ yi, monnyɛ mma Onyankopɔn nkurɔfoɔ nko, na mmom, ɛnam so ma nnipa bebreɛ da Onyankopɔn ase. 13 Esiane dwuma a moadi de adi mo ho

adanse pa no enti, nnipa gyina nokore a moadi wo Kristo asenka no ne mo adoe a moye maa obiara no so bekamfo Onyankopon. ¹⁴ Enti, wode odo bebo mpaee ama mo, efiri se, Onyankopon ama mo adom a eboro so. ¹⁵ Yeda Onyankopon ase wo n'akyede a enni kabea no ho.

10

Paulo Yi Ne Ho Ano

¹ Me, Paulo a se mewo mo nkyen a meye mmere na se menni mo nkyen nso a me koko ye duru ma mo no, me na metu saa fo yi. Mesre me Kristo a oye oyamyefo no din mu se: ² Se meba ho a, monnye me mma menkasakasa mo anim. Menim yie se me bo betumi aye duru wo nnipa a woka se ewiase adwene na yede di dwuma no no so. ³ Eye nokore se, yete ewiase, nanso yennyina wisesem so wo yen ko mu. ⁴ Akodee a yede ko no mfiri ewiase. Eye Onyankopon akodee a ano ye den a yebetumi de ase atamfo mpampim a wabobo. Yesee akynnyehunu. ⁵ Yesee akwansidee biara a etia Onyankopon ho nimdee no. Yeto adwene biara nnareka ma wotie Kristo. ⁶ Se mo setie wie peye na obi sane ye asoden ekwan biara so a, yebetwe n'aso.

⁷ Sedee nneema te no ara na mohunu. Obi wo ho a okari ne ho ka se, oye Kristo dea? Onii no nkari ne ho bio nhwe efiri se, yen nso yeye Kristo dea sedee ono nso ye ne dea no. ⁸ Enye me aniwu se aba se mede tumi a Awurade de ama me se memfa nhwe mo na monnyini no behoahoa me ho. ⁹ Membre se modwene se mede me nkrataa a matwere mo no rehunahuna mo. ¹⁰ Obi beka se, "Paulo nkrataa mu nsem no ye ya nanso se oba yen nkyen nso a, oye bokoo na ne nsem nso nka hwee!" ¹¹ Ese se saa onipa no te ne ho ase se, nsonsoe biara nna nsem a ewo yen nkrataa a yetwere ebera a yenni mo nkyen

no, ne dee se yewo mo nkyen a, yeye no mu.

¹² Eye nokore, yerentumi mfa yen ho ntoto won a wofa won ho se won asetena koron no ho. Saa nnipa no ye nkwaseafo! Wonam won ho a wode won ho toto won ho won ho no so bu won ho aten. ¹³ Yen dee, yen ahohoahoa no ntra beaee bi. Yen ahohoahoa no ntra dwuma a Onyankopon atu yen se yeny a mo mu adwumaye ka ho no. ¹⁴ Esiane se mowo saa tebea no mu enti, yebaa mo nkyen bekaa Asempa a efa Kristo ho no a yentra. ¹⁵ Yei enti yemmfa adwuma a nkurofo aye nhoahoa yen ho te se yen ara na yeyee. Dee yerepe ne se mo gyidie ase betim na enam so ama yeatumi aye mo mu adwuma a yentra beaee a Onyankopon ahye no. ¹⁶ Na yenam so atumi aka Asempa wo aman foforo so a yeremfa adwuma a ofoforo aye no nhoahoa yen ho. ¹⁷ Atweresem no ka se, "Obiara a ope se ohoahoa ne ho no nhoahoa no wo adee a Awurade aye mu." ¹⁸ Efiri se, enye ka a onipa beka ne ho asem pa no na ema Onyankopon gye no to mu, na mmom onipa a Onyankopon no ara beka ne ho asem pa no na ogye no to mu.

11

Paulo Ne Atoro Asomafu

¹ Mewo anidaso se, se meye nkwaseadee koraa a, mobegye me. Mepa mo kyew, monye saa. ² Metwe mo ho ninkunu, sedee Onyankopon twe mo ho ninkunu no. Mote se obaabunu a mahye no awadee ho bo ama obarima baako pe bi a ono ne Kristo. ³ Mesuro se wobese mo adwene na mo a mode mo ho nyinaa ama Kristo no, mobegyae sedee owo no nam anifire so daadaa Hawa no. ⁴ Mode anigyee gye obiara a oba mo nkyen beka Yesu foforo a onnye dee yeka ne ho asem kyere mo no di; mogye honhom bi ne asempa bi a nsonsoe da eno ne Honhom ne Asempa a yeka kyere mo no nta no di.

⁵ Mennye nni se meye “Asomafoɔ” no mu abomfiaa. ⁶ Ebia m’ano ntee dee, nanso m’adwene mu abue. Ekwan biara so, yeama mo ate saa asem yi ase. ⁷ Mebekaa Onyankopɔn Asempa no kyerɛ mo no, mannye mo hwee. Mebrɛ me ho ase sedee ebema mo akɔn. Bɔne a meyeɛ ne se meyeɛ saa? ⁸ Eberɛ a na mereye mo mu adwuma no, asafo aforɔɔ bi na na wɔtua me ka. ⁹ Eberɛ a na mewɔ mo nkyɛn no, se sika ho hia me a, na menha mo. Na anuanom a wɔte Makedonia no de biribiara a eho hia me bre me. Sedee na ete mmere a atwam no, saa ara nso na daakye ebeye. Merenye adesoama mo da. ¹⁰ Kristo nokoredie a ahye me ma enti, mehye mo bɔ se obiara rentumi nka m’ahohoahoa yi nhye wɔ Helaman mu da. ¹¹ Aden enti na meka saa? Efiri se, menno mo anaa? Onyankopɔn nim se medo mo.

¹² Meko so madi dwuma a meredi no seesei yi sedee ebeye a, saa “asomafoɔ” no rennya kwan nhoa-hoa wɔn ho se dwuma a wɔdi no te se yen dwuma a yedi no pe. ¹³ Saa nnipa no nye nokore asomafoɔ. Woye atorɔ asomafoɔ a wɔnam twa atorɔ wɔ wɔn adwuma ho ma nnipa hunu wɔn se woye Kristo asomafoɔ. ¹⁴ Enye me nwanwa, efiri se, obonsam koraa tumi sesa ne ho ma odane ye se hann. ¹⁵ Enti enye nwanwa se n’asomfoɔ tumi sesa wɔn ho de daadaa nnipa se woye papa. Awieɛ no, wɔbenya wɔn nneyɛɛ so akatua pɛpɛpɛ.

Paulo Hoahoa Ne Ho

¹⁶ Meti mu ka bio se: Ense se obiara susu se meye okwasea. Se mosusu saa a, enneɛ monnye me sedee mobɛgye okwasea na menam so matumi mahoahoa me ho. ¹⁷ Asem a mereka yi nye dee Awurade pe se meka. Meka aho-hoahoa ho asem a, na mekasa se okwasea. ¹⁸ Nanso, esiane se nnipa bebree hoahoa wɔn ho nipasuu mu enti, me nso meye saa. ¹⁹ Mo ankasa mo ani ate enti mode anigyeɛ gye

nkwaseafoɔ. ²⁰ Mogyɛ obi a ohye mo so anaa dee onya mo ho biribi anaa dee osum mo afidie anaa dee ommu mo anaa dee obo mo ani so. ²¹ Mefere se megye yei ato mu, nanso yen ahoɔmmere na ema yeyee saa.

Se obi tumi de biribi hoahoa ne ho a, merekasa se okwasea, e nso metumi ahoahoa me ho wo dekodeɛ no ho bi. ²² Woye Hebrifoɔ anaa? Me nso meye bi. Woye Israelfoɔ anaa? Me nso meye bi. Woye Abraham asefoɔ anaa? Me nso meye bi. ²³ Woye Kristo asomfoɔ anaa? Merekasa se obodamfoɔ. Nanso, meye osomfoɔ pa sene wɔn. Maye adwuma a eye den sene wɔn; mada afiase mpen bebree; wɔabɔ me mmaa bebree na metaa meben owuo nso. ²⁴ Yudafoɔ bɔɔ me mmaa aduasa nkron ahodoɔ enum. ²⁵ Romafoɔ bɔɔ me mmaa mprensa na wɔsii me aboɔ penkorɔ. Metenaa ahyɛn mu maa ebɔɛ mprensa. Medii nsuo ase nnɔnhwere aduonu enan pen. ²⁶ M’akwantuo ahodoɔ mu, mehyiaa nsuyire ne akwanmukafoɔ. Mehunuu amane wɔ Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ nsam. Mehunuu nkuro so amane. Mehunuu wiram amane. Mehunuu epo so amane ne nnamfoɔ a wɔnka nokore nsam amane. ²⁷ Maye adwuma a eye den na obre wɔ mu. Mpen pii, menna. Ekɔm ne sukɔm dee me. Mpen pii, menna aduane a ebɛso me nni. Menna baabi nna anaa atadeɛ nhye. ²⁸ Eberɛ biara na mema asafo ahodoɔ no ho nsem ye me asenhia. ²⁹ Se obi ye mmere a ema me nso meye mmere. Se obi ka oforoɔ ko bɔne mu a, ema me were ho.

³⁰ Se mehoahoa me ho a, na ese se mehoahoa me ho wo nneema a ekyerɛ me mmereye no mu. ³¹ Awurade Yesu no, Onyankopɔn ne Agya no a ese se yekamfo no no nim se merentwa nkontompo. ³² Eberɛ a mewɔ Damasko no, Amrado a na ohye Ohene Areta ase no maa awemfoɔ weneɛ kuro no epono pɛ se wɔkyere me. ³³ Nanso, wode

me sii kenten mu twetwee me faa ɔfasuo bi a apae tokuro mu de me sii fam maa medwane firii ne nsam.

12

Paulo Anisoadehunu

¹ Ewom se ahohoahoa ho nni mfasoɔ biara deɛ, nanso eɛ se mehoahoa me ho. Nanso, afei meka anisoadehunu ne adiyisem a Awurade ada no adi akyerɛ me no. ² Menim Okristoni bi a mfeɛ dunan nie, biribi hwimm no de no koo ɔsoro. Mennim se saa asem yi sii ampa ara anaase eye anisoadehunu. Onyankopɔn nko ara na ɔnim. ³ Meti mu bio. Menim se wɔhwimm saa ɔbarima yi koo Paradise. Bio mennim se saa asem yi sii ampa ara anaase eye anisoadehunu. Onyankopɔn nko ara na ɔnim. ⁴ Na eho na ɔtee nneɛma bi a wode ka nsem a enye yie, nneɛma a onipa anofafa ntumi nka. ⁵ Enti, mede saa onipa yi behoahoa me ho na meremfa me ara me ho nhoahoa me ho gye se nneɛma a eɛda me adi se meye mmere no ho. ⁶ Se mehoahoa me ho mpo a, anka merenye ɔkwasea, efiri se, nokore ara na meka. Nanso, merenhoahoa me ho, efiri se, mepɛ se obiara bu me otitire sene sɛdeɛ wahunu na wate afiri me nkyen no. ⁷ Sɛdeɛ ebeye a enam saa adiyisem nwanwaso yi enti meremma me ho so no, wɔsomaɔ ɔbonsam ɔbofoɔ ma ɔde honam mu yea a emu ye den brɛɛ me de brɛɛ me ase. ⁸ Meboɔ yei ho mpaeɛ mprensɔ kyerɛɛ Awurade na mesrɛɛ no se ɔmma emfiri me so nko. ⁹ Ne mmuaɛɛ a ɔmaa me ne se, "M'adom nko ara na eho hia wo, na eberɛ a woaye mmere no na me tumi mu ye den pa ara." Enti, eye me anigye pa ara se mede me mmereye hoahoa me ho, sɛdeɛ ebeye a mete Kristo banbo tumi a ebo me ho ban no nka. ¹⁰ Esiane Kristo enti, mepene mmereye, ɔyea, amanehunu, ɔtaa ne akwansideɛ so. Efiri se, me mmereye mu no na meye den.

¹¹ Meye me ho se ɔkwasea, nanso mo na moama maye saa. Mo na anka eɛ se mogye me tom. Na se menyɛ hwee a, ekwan biara so no, mennyɛ se abomfiaa wɔ mo anim nsene "Asomafoɔ" a mobu wɔn no. ¹² Mede boaseto dii dwuma wɔ mo mu de kyerɛ se meye ɔsomafoɔ. ¹³ Dwumadie no bi ye nsɛnkyerɛnneɛ ne anwanwadeɛ. Adɛn enti na moye asɔre a aka no mu abomfiaa, efiri se, mammisa mo mmoa bi nti? Mesrɛ mo momfa saa mfomsoɔ no nkye me.

¹⁴ Yei ne ne mprensɔ so a masiesie me ho pɛ se mebesra mo. Na meba nso a, meremmisa mo biribiara. Mo na merehwehwe mo. ¹⁵ Ebeye me anigye se mo enti, mehwere deɛ mewo ne m'adagyee de aboa mo. Esiane se medo mo yie no enti, mo do a modo me no so bete anaa? ¹⁶ Mobete aseɛ se na mennyɛ adesoa mma mo. Nanso, obi beka se, meye ɔdaadaafoɔ a mede nnaadaa yii mo. ¹⁷ Ekwan ben so? Menam abofoɔ a mesomaa wɔn mo nkyen no so sisii mo anaa? ¹⁸ Mesomaa Tito se ɔnko, enna mesomaa onua baako kaa ne ho. Mokyere se Tito sisii mo anaa? ɔno ne me nyinaa kura adwene koro nni dwuma koro?

¹⁹ Ebia, modwene se pɛ ara na yeɛ se yeɛka biribi de tete yen ho wɔ mo anim. Dabi! Yeɛkasa sɛdeɛ Kristo pɛ se yeɛka wɔ Onyankopɔn anim. Na biribiara a yeɛ no nso, me nnamfo pa, yeɛ de boa mo. ²⁰ Mesuro se, se meduru ho a, sɛdeɛ anka mepɛ se mehunu mo no, merenhunu mo saa. Saa ara nso na sɛdeɛ anka mope se mohunu me no, morenhunu me saa. Menim se meba abeto akasakasa ne anibereɛ, abufuo ne pɛsɛmenkomenya, ɔyea ne nsekuro, ahantan ne basabasaye no. ²¹ Mesuro se da a meba bio no, Onyankopɔn begu m'anim ase wɔ mo anim na mesu ama wɔn a woaye boɛne dada na wɔnnuu wɔn ho wɔ wɔn akɔnnɔ ne adwammamɔ ho no.

13

Kakobɔ A Eɛwa Toɔ

¹ Nsra a eto so mmiensa a merebesra mo ni. Atweresem no ka se, "Adanse a nnipa baanu anaa baasa bedi no na ese se wofa." ² Eberɛ a mebaa mo nkyen deɛ eto so mmienu no, mebɔɔ mo kɔkɔ bi. Mereti mu bio seesei a menni mo nkyen yi. Se mesane ba bio a, mo anaa nnipa afoforo bi a wɔaye bɔne no, meremfa wɔn ho nkye wɔn, ³ efiri se, mope se mohunu nsenkyerennee bi se Kristo nam me so kasa. Ɔnnye mmere se ɔbeyɛ mo mu adwuma, na mmom, ɔwɔ tumi wɔ mo mu. ⁴ Ewom se mmereye mu na wɔbɔɔ no asennua mu, nanso Onyankopɔn tumi mu na ɔte ase yi. Yeyɛ mmere deɛ, nanso yen ayɔnkofa a yene no wɔ enti, yene no betena wɔ Onyankopɔn tumi mu.

⁵ Monsɔ mo ho nhwe na mommu mo ho aten nhwe se mote ase wɔ gyidie mu anaa. Monim yie se Kristo Yesu te mo mu anaa? Se ɔnte mo mu a, na ekyerɛ se moantumɛ sɔhwe no. ⁶ Menim yie se mobɛhunu se yeanni nkoguo. ⁷ Afei, yeɔ mpaeɛ sre Onyankopɔn se morennye biribiara a ennye. Yemmpɛ se nnipa behunu se yewɔ tumi bi wɔ mo so. Se mpo se wɔhunu yen se yeɛ nnipa a yeadi nkoguo wɔ yen adwuma mu a, yepɛ, efiri se, yepɛ se mobeyɛ deɛ eye de adi nkonim. ⁸ Yerentumi nsɔrentia nokore, na mmom, nokore nko ara na ese se yegyina ma no. ⁹ Se yehunu se yeyɛ mmere na moyɛ den a, na yen ani agye. Enti, yen nso yerebɔ mpaeɛ se mobeyɛ pɛ. ¹⁰ Eno enti na meretwere saa krataa yi abre mo sɛdeɛ ebeyɛ a, se meba a, merennyina tumi a Awurade de ama me se memfa mmoa mo na monnyini na mo mu antete no so, na me ne mo anni no anibereɛ so.

¹¹ Enti, anuanom, makra mo! Mompere nhwehwe ade pa; montie m'afotuo; mo ne mo ho mo ho nka na montena ase asomdwoeɛ mu. Na ɔɔ ne asomdwoeɛ Onyankopɔn no ne mo betena.

¹² Momfa onuado nkyeakyea mo ho mo ho.

¹³ Onyankopɔn nkurofoɔ nyinaa kyeakyea mo.

¹⁴ Yen Awurade Yesu Kristo adom ne Onyankopɔn ɔ ne Honhom Kronkron no ayɔnkofa nka mo nyinaa.

Paulo Nwoma A Ɔtwere Kɔmaa Galatifo

Nkyea

¹ Me Paulo, ɔsomafoɔ a enye nnipa anaa onipa bi na ɔfrɛ me, na mmom eye Yesu Kristo ne Agya Onyankopɔn a ɔnyanee no firii awufoɔ mu no. ² Me ne anuanom a wɔne me wɔ ha nyinaa,

De krataa yi kɔma Galati asafo ahodoɔ no nyinaa:

³ Adom ne asomdwoee a ɛfiri yen Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo. ⁴ Yen bɔne enti, Kristo yee ɔsetie maa yen Agya Onyankopɔn. Ɔnam so de ne ho bɔɔ afɔdee de gyee yen firii bɔne a yewɔ mu enne yi mu. ⁵ Animuonyam nka Onyankopɔn daa nyinaa. Amen.

⁶ Mo ho ye me nwanwa! Enkyeree koraa, morepa dee ɔnam Kristo adom so frɛe mo no akɔ asempa foforo ho. ⁷ Nokorem, asempa foforo biara nni baabi, nanso meka ɛfiri se, nnipa bi wɔ ho a wɔredane mo adwene pe se wɔsesa Kristo Asempa no. ⁸ Na se yen, anaa ɔbɔfoɔ firi ɔsoro beka asempa a nsonsonoe da eno ne yen Asempa no ntam a, onii no beko afɔbuo a enni awiee mu. ⁹ Yeaka dada na mereti mu bio se: Obiara a ɔbeka asempa a ene Asempa a moagye atom no bɔ abira no beko afɔbuo a enni awiee mu.

¹⁰ Dee nnipa pene so na mereye yi anaa? Dabi! Mepɛ dee Onyankopɔn pene so! Anaa mereye dee esɔ nnipa ani? Se megu so ye saa dee a, na menyɛ Kristo ɔsomfoɔ.

Onyankopɔn Frɛ Paulo

¹¹ Anuanom, mepɛ se mote aseɛ se, Asempa a meka kyere mo no mfiri onipa ho. ¹² Me nsa anka amfiri onipa nkyen. Saa ara nso na enye

onipa na ɔkyeree me. Eye Kristo no ankasa na ɔdaa no adi kyeree me.

¹³ Moate se na mesɛ m'adagye nyinaa wɔ Yudasom ho. Afei, moate nso se na mede atirimuɔden taa Onyankopɔn akyidifoɔ, na mefaa ekwan biara a metumi so pe se metɔre wɔn ase. ¹⁴ M'afefoɔ Yudafoɔ no dee, na m'adwene mu abue wɔ Yudasom ho sene wɔn nyinaa. Na mekura yen nananom amanee nso mu den-deenden. ¹⁵ Nanso, Onyankopɔn nam n'adom so frɛe me ansa na wɔrewo me se memmesom no. Na bere no soo ¹⁶ se ɔbeda ne Ba no adi kyere me, sɛdeɛ ebeye a meka Asempa a ɛfa ne ho kyere amanamanmufoɔ no, manko obiara nkyen amma wantu me fo; ¹⁷ saa ara nso na manko Yerusalem mankohunu asomafoɔ a na wodi m'anim ekan no. Mmom, meko Arabia preko pe enna mesane m'akyi baa Damasko.

¹⁸ Mfee mmiensa akyi na meko Petro nkyen wɔ Yerusalem ne no kodii nkɔmmɔ. Medii ne nkyen dadu nnanum. ¹⁹ Manhunu ɔsomafoɔ biara wɔ ho ka Awurade nua Yakobo ho. ²⁰ Meka kyere mo, Onyankopɔn anim se dee meretwere yi ye nokore trodoɔ.

²¹ Eno akyi, mebaa Siria ne Kilikia. ²² Saa eberɛ no na Kristo asafo ahodoɔ a wɔwɔ Yudea no mu nnipa nnim me. ²³ Nsem a na wɔaka afa me ho se, "Afei dee, ɔbarima no a na ɔtaa yen no ka gyidie a na ɔpe se ɔsee no no ho asem." ²⁴ Na me enti, wɔhyee Onyankopɔn animuonyam.

2

Paulo Ne Asomafoɔ A Aka No

¹ Mfee dunan akyi, me ne Barnaba sane ko Yerusalem. Mede Tito nso kaa me ho. ² Mekɔee ɛfiri se, Onyankopɔn na ɔdaa no adi kyeree me se menko. Me ne mpanimfoɔ no yee nhyiamu kɔkoam kyerekyeree asempa a meka mekyeree amanamanmufoɔ no mu kyeree wɔn. Na mepɛ se m'adwuma a maye dada ne dee megu so reye no ye ɔkwa. ³ Ewom se me ɔboafɔ Tito ye

Helani deɛ, nanso wɔanhɛ no sɛ ɔntwa twetia. ⁴ Asem yi siie, ɛfiri sɛ anuanom bi a wɔnyɛ nokwafɔ awia wɔn ho abɛfra yɛn mu a wɔrehwehwɛ ahofadie a yɛwɔ wɔ Kristo Yesu mu, na wɔde yɛn ayɛ nkoa. ⁵ Yɛamma wɔn mu kwan koraa, sɛdeɛ nokorɛ a ɛwɔ Asempa no mu no bɛtena mo mu.

⁶ Wɔn a wɔfa wɔn ho sɛ wɔyɛ atitire no, sɛdeɛ wɔte biara no, meka sɛ, menhunu wɔn ntam nsonsonoeɛ biara. Onyankopɔn nhwɛ nnipa ho mmu atɛn; saa mpanimfɔ no mfaa adwene foforɔ biara mmekaa m'asɛm no ho. ⁷ Na mmom, wɔhunuu sɛ Onyankopɔn de dwuma no ahyɛ me nsa sɛ menka Asempa no nkɛyɛ amanamanmufɔ sɛdeɛ ɔde dwuma no hyɛɛ Petro nsa sɛ ɔnka Asempa no nkɛyɛ Yudafo no ara pɛ. ⁸ Na Onyankopɔn a ɔnam Petro so yɛ adwuma sɛ Yudafo mu somafo no ara na ɔnam me so yɛ adwuma wɔ amanamanmufɔ mu sɛdeɛ Petro yɛ Yudafo mu adwuma no pɛ. ⁹ Yakobo, Petro ne Yohane a na wɔfa no sɛ wɔyɛ mpanimfɔ no gye too mu sɛ, Onyankopɔn ama me dwuma sononko bi sɛ menyɛ, enti wɔkyɛaa me ne Barnaba. Wɔpenɛe so sɛ yɛnyɛ adwuma wɔ amanamanmufɔ no mu na wɔn nso wɔnyɛ adwuma wɔ Yudafo no mu. ¹⁰ Wɔbisaa sɛ yɛnkaɛ ahiafo wɔ wɔn kuo no mu sɛdeɛ mɛpɛ sɛ meye no.

¹¹ Ɛberɛ a Petro baa Antiokia no, metiaa deɛ ɔreyɛ no mu wɔ badwa mu, ɛfiri sɛ, na ɔreyɛ mfomsoɔ.

¹² Ansa na mmarima bi a Yakobo somaa wɔn no bɛduruu ho no, na Petro ne anuanom amanamanmufɔ no to nsa didi. Nanso, nnipa no bɛduruiɛ akyi no, ɔtweɛ ne ho a ɔne wɔn annidi bio, ɛfiri sɛ, na ɔsuro wɔn a wɔpɛ sɛ wɔtwa amanamanmufɔ twetia no. ¹³ Anuanom Yudafo a aka no yɛɛ sɛ ahufɔ de wɔn ho bɔɔ Petro maa Barnaba nso de ne ho kɔbataa wɔn ho.

¹⁴ Mehunuu sɛ deɛ wɔreyɛ no ne Asempa no bɔ abira no, mekaa no wɔ Petro ne badwa no anim

sɛ, “Woyɛ Yudani a seesei wonni Yudafo amanneɛ so bio. Adɛn enti na wohyɛ amanamanmufɔ sɛ wonni Yudafo amanneɛ so?”

¹⁵ “Ɛyɛ nokorɛ sɛ yɛyɛ Yudafo firi yɛn awɔɔ mu. Yɛnyɛ amanamanmufɔ nnebɔneyɛfo no. ¹⁶ Yɛnim sɛ ansa na obi bɛdi bem wɔ Onyankopɔn anim no, na gye sɛ wagye Yesu Kristo adi a ɛnyɛ sɛ ɔbeyɛ deɛ mmara no hwɛhwɛ sɛ ɔnyɛ no. Yɛn nso, yɛagyɛ Kristo Yesu adi sɛdeɛ yɛnam so bɛdi bem wɔ Onyankopɔn anim; ɛfiri sɛ, ɛnam gyidie so na wɔbɛbu yɛn bem, na ɛnyɛ mmara no apɛdeɛ a yɛyɛ no so.

¹⁷ “Sɛ yɛpɛ sɛ wɔbu yɛn bem wɔ Kristo mu na sɛ ɛda adi sɛ yɛn nso yɛyɛ nnebɔneyɛfo a, na ɛkyɛɛ sɛ Kristo pene bɔne so? Ɛnte saa koraa. ¹⁸ Na sɛ mehɛyɛ aseɛ yɛ deɛ magyɛ a, na ɛkyɛɛ sɛ meyɛ mmaratofɔɔ.

¹⁹ “Ɛfiri sɛ, mpɛn dodoɔ a mɛpɛɛ sɛ mɛdi mmara no so no, mmara no buu me fɔ. Mmara no ankasa akum me. Ɛno enti, menni mmara no tumi ase bio, sɛdeɛ ɛbeyɛ a, mɛtena ase mama Onyankopɔn mmom. Wɔabɔ me ne Kristo asɛnnua mu, ²⁰ enti ɛnyɛ me na mete ase bio, na mmom, Kristo no na ɔte me mu. Saa asetena a mete mu seesei yi, mete ase wɔ Onyankopɔn Ba no a ɔdo me na ɔde ne nkwa maa me no gyidie mu. ²¹ Mempo Onyankopɔn adom no. Sɛ onipa nam Mmara so fata Onyankopɔn anim a, na ɛkyɛɛ sɛ Kristo wu a ɔwuiɛ no yɛ ɔkwa.”

3

Gyidie Anaa Mmara So Di

¹ Mo Galatifo adwenemherɛfoɔ! Hwan na ɔdaneɛ mo adwene saa? Mo ara mo anim na wɔkyɛɛɛ mu pefɛɛ sɛ wɔbɔɔ Yesu Kristo asɛnnua mu. ² Mommua me saa asem yi: Moyɛɛ deɛ Mmara no hwɛhwɛ sɛ monyɛ ansa na Onyankopɔn Honhom no reba mo so? Anaase motieɛ Asempa no gye diiɛ ansa? ³ Saa na mo adwene mu yɛ herɛ? Mode Onyankopɔn Honhom firii aseɛ; afei mopɛ sɛ mode mo ara mo tumi

wie? ⁴ Mo suahunu yi nyinaa ho amma mfasoo biara? Mennye nni saa. ⁵ Onyankopon nam mmara no so na ode ne Honhom no maa mo anaa? Anaase onam mmara no so na oye anwanwadee wo mo mu anaa? Enye asem no gye a mogye diie nti? ⁶ Atweresem no kaa Abraham ho asem se, "Ogyee Onyankopon diie na esiane ne gyidie enti, Onyankopon gye no se onipa tenenee."

⁷ Enti ese se mote ase se, nnipa a wowa gyidie no na woye Abraham asefoɔ turodoo. ⁸ Atweresem no dii ekan hunuu se Onyankopon nam gyidie so bebɔ amanamanmufoɔ no bem. Yei enti, Atweresem no dii ekan kaa Asempa no kyerɛ Abraham se, "Enam wo so na Onyankopon behyira nnipa a wowa asase so nyinaa." ⁹ Abraham gye diie, na wohyiraa no, na won a wogyɛ di nyinaa nso, wahyira won sedee wohyiraa no no.

¹⁰ Woadome obiara a ode ne ho beto ne nnwuma a efiri mmara no mu so. Efiri se wotwere se, "Woadome obiara a wankɔ so anni de wotwere wo Mmara Nwoma mu no nyinaa so." ¹¹ Afei, akyinnyeɛ biara nni ho se obiara rentumi mfa mmara no so die nso Onyankopon ani. Atweresem no ka se, "Enam gyidie so na oteneneeni benya nkwa."

¹² Mmara no nnyinasoo nnye gyidie; efiri se, wotwere se, deɛ odi mmara no so benya nkwa. ¹³ Eno enti na Kristo agye yen afiri nnome a Mmara no de breɛ yen no mu. Waye nnome ama yen sedee Atweresem no ka se, "Obiara a wobesen no dua so no hye Onyankopon nnome ase."

¹⁴ Kristo gye yen sedee ebeye a, nhyira a wohyiraa Abraham no nam Kristo so beba amanamanmufoɔ so, na yenam gyidie so anya Honhom a wohyee yen ho bo no.

Mmara Ne Bohye No

¹⁵ Anuanom, mede yen asetena mu asem bi beye nhwesoo: Se nnipa baanu bi pene asem bi so na woye ho apam a, obiara rentumi mmu

apam no so na worentumi mfa biribi nka ho. ¹⁶ Onyankopon hyee Abraham ne n'aseni bo. Atweresem no nnka se, "Wo ne w'asefoɔ" a ekyere nnipa bebree. Eka se, "Wo ne w'aseni" a ekyere se onipa baako a onno ne Kristo no. ¹⁷ Mekyere se: Onyankopon yee apam na ohyee bo se obedi so. Mmara no a ebaa akyire no ntumi nsesa anaa erentumi ntwabɔ a Onyankopon hyee mfirmhyia ahanan ne aduasa ansa na ode Mmara no maaɛ, no mu. ¹⁸ Na se nhyira a Onyankopon de maaɛ no gyina Mmara so a, enneɛ na enye bohye bio. Nanso Onyankopon firi n'adom mu, nam bohye so de agyapadeɛ no maa Abraham.

¹⁹ Enneɛ na Mmara no ho mfasoo ne sen? Wode maa akyire no de kyerɛ se yeye nneboneyefoo kosi se Aseni no a wohyee ne ho bo no beba. Abɔfoɔ no na wode Mmara no maa Mose, na onno nso yee Onyankopon ne nnipa no ntamgyinafoɔ. ²⁰ Yenim se ntamgyinafoɔ ho hia ma nnipa baanu anaa deɛ eboro saa, nanso Onyankopon a oye baako amfa ntamgyinafoɔ eberɛ a ohyee Abraham bo no.

Mmara No Botaeɛ

²¹ Yei kyere se Mmara no tia Onyankopon bohye no anaa? Dabi! Se mmara bi wo ho a etumi ma nnipa nkwa a, enneɛ anka onipa nam saa mmara no so betumi atene wo Onyankopon anim. ²² Nanso, Atweresem no aka se, ewiase nyinaa hye bone tumi ase. Eno enti, akyedee a wohyee ho bo no, wonam Yesu Kristo so nko ara de bema won a wogyɛ di no.

²³ Ansa na gyidie no reba no, Mmara no too yen mpokyerɛ kosi se wobedaa gyidie no adi. ²⁴ Enti, Mmara no na ehyee yen so kosi se Kristo baee sedee ebeye a, wonam gyidie so bebɔ yen bem. ²⁵ Afei a bere aduru se yeye Kristo di no, Mmara no nni yen so tumi bio.

²⁶ Enam gyidie so enti na mo nyinaa ye Onyankopon mma a mo ne Kristo Yesu aka abom no. ²⁷ Woboo

mo asu hyee Kristo mu enti, moafa Kristo mu nnepa no ato mo ho so. ²⁸ Yenni Yudani anaa Helani, yenni akoo anaa ɔdehyee, yenni ɔbarima anaa ɔbaa, na mo nyinaa ye onipa korɔ wɔ Kristo Yesu mu. ²⁹ Enti se moye Kristo dea a, na moye Abraham asefoɔ, na bohye no enti, moye adedifoɔ nso.

4

¹ Asem a mereka ne se, mpen dodoo a ɔdedifoɔ no ye abɔfra no, ewom se agyapadee no nyinaa hye ne nsa dee, nanso nsonsonoeɛ biara nna ɔno ne akoo ntam. ² Esiane se ɔnnyiniie no enti, nnipa bi wɔ ho a wɔhwe toto nneema ma no kɔsi eberɛ a n'agya ahye se wɔnnane agyapadee no mma no no.

Onyankopɔn Tɔɔ Ahofadie Maa Yen

³ Saa ara na na yen nso yetee. Na yete se mmɔfra a ewiase ahonhom dii yen so. ⁴ Nanso, mmere pa no duruie no, Onyankopɔn somaa ne Ba a ɔbaa woo no Mmara ase ⁵ se ɔmmegye wɔn a wɔhye Mmara ase sedee wɔbeyɛ Onyankopɔn mma. ⁶ Esiane se moye mma enti, Onyankopɔn somaa ne Ba no Honhom baa yen akoma mu, Honhom a efɛre "Agya, Agya." ⁷ Enti, wonye akoo bio, na mmom woye ɔba. Esiane se woye ne ba enti, Onyankopɔn de dee ɔwɔ nyinaa bema ne mma.

Galatifoɔ Ho Hia Paulo

⁸ Mmere bi a atwam no, na monnim Onyankopɔn, enti na moye nkoa ma wɔn a wɔnye anyame. ⁹ Nanso, afei a moahunu Onyankopɔn anaase Onyankopɔn ahunu mo yi, aden enti na mope se modane mo ho ma nkyerekyerɛ a aba nni mu no? Aden enti na mope se wɔde mo ye nkoa bio? ¹⁰ Modi nna, abosome, nnapɔnna ne mfee bi. ¹¹ Mesuro se, ekwan bi so, masɛe m'ahooden wɔ mo ho.

¹² Mesɛe mo, me nuanom, monye se me, efiri se meyeɛ se mo. Monyeɛ

me boɔne biara. ¹³ Sedee monim no, eberɛ a mebekaa Asem pa no kyerɛ mo no, mede yadeɛ na ebaeɛ. ¹⁴ Ewom se na me yadeɛ no ha mo dee, nanso moampo me. Mmom, mogyee me sedee mobegye Onyankopɔn ɔbɔfoɔ; mogyee me sedee mobegye Kristo Yesu. ¹⁵ Anigyee a mowɔ no nyinaa afa he? Metumi aka se, se mobetumi a, anka mobetutu mo ani de ama me. ¹⁶ Nokore a meka kyerɛ mo enti na afei mabeyɛ mo ɔtamfoɔ yi?

¹⁷ Saa nnipa no pe se wɔtwe mo ba wɔn nkyen, nanso wɔnni adwene pa. Wɔhwehwe se wɔbetete me ne mo ntam na ama mo ani aku wɔn ho sedee wɔn ani ku mo ho no. ¹⁸ Eye se mobeyɛ nsi eberɛ biara, eberɛ a mewɔ mo nkyen ne eberɛ a menni mo nkyen mpo. ¹⁹ Me mma pa, mo a mo enti merehunu awoyɛa bio kɔsi se Kristo beda ne ho adi wɔ mo mu no, ²⁰ mepɛ se mewɔ mo nkyen, na anka masesa kwan a me fa so kasa, efiri se me tirim ntene me wɔ mo ho.

Hagar Ne Sara

²¹ Monka nkyere me, mo a mope se mohye Mmara no ase no, monnim dee Mmara no ka no anaa? ²² Wɔatwere se, na Abraham wɔ mma baanu. ɔne afenaa bi woo baako na ɔne ɔbaa bi a ɔde ne ho nso woo baako. ²³ Afenaa ba no, wɔwoo no honam kwan so, enna ɔbaa a ɔde ne ho no nso, Onyankopɔn bohye enti na ɔwoo ne ba no.

²⁴ Saa asem yi ye mfatoho efiri se, saa mmaa baanu yi gyina ho ma apam mmienu. Apam baako firi bepɔ Sinai so, na egyptina ho ma mma a wɔbeyɛ nkoa: ɔno ne Hagar. ²⁵ Hagar gyina ho ma bepɔ Sinai a ewɔ Arabia na ete se kuropon Yerusalem, efiri se ɔne ne mma wɔ nkoasom mu. ²⁶ Nanso, Yerusalem a ewɔ ɔsoro no dee, ede ne ho na ɔye yen maame. ²⁷ Efiri se wɔatwere se, "Ao ɔbaa a woye obonini, di ahurisie,
wo a wonnwoo da;
ma wo nne so na team,
wo a awoɔ nkaa wo da,

ɛfiri sɛ ɔbaa a woannya awoɔ da no
mma dooso
sene deɛ ɔwo kunu.”

²⁸ Me nuanom mmaa ne
mmarima, bohyɛ no enti na wɔwoo
mo sɛdeɛ wɔwoo Isak no. ²⁹ Saa
ɛberɛ no na ɔba a wɔnam honam
kwan so woo no no taa deɛ wɔnam
Honhom no tumi mu woo no no.
Na ɛnne yi nso, ɛte saa. ³⁰ Na
Atwerɛsem no ka sɛn? “Pam afenaa
no ne ne babarima yi firi ha; ɛfiri
sɛ, afenaa babarima no ne ɔdehyɛɛ
no renkyɛ agyapadeɛ no.” ³¹ Enti,
anuanom, yɛnyɛ afenaa no mma,
na mmom, yɛyɛ ɔbaa a ɔde ne ho
no mma.

5

Ahofadie Wɔ Kristo Mu

¹ Ahofadie enti na Kristo ama
yɛade yɛn ho no. Monnyina pintinn.
Momma ho ɛkwan mma wɔmmfa
mo nnye nkoa bio.

² Montie! Me Paulo, meka
mekyerɛ mo sɛ, sɛ moma ho ɛkwan
ma wɔtwa mo twetia a, na ɛkyɛrɛ sɛ
Kristo ho amma mfasoɔ biara amma
mo koraa. ³ Meɔ mo kɔkɔ bio
sɛ obiara a ɔbɛma ho ɛkwan ama
wɔatwa no twetia no, na ɛsɛ sɛ ɔdi
Mmara no nyinaa so. ⁴ Mo a moɛ sɛ
wɔde Mmara no bu mo bem no ate
mo ho afiri Kristo ho. Adom no nni
mo so bio. ⁵ Nanso yɛfiri gyidie mu
nam Honhom no so twɛne teneneɛ
a yɛn ani da soɔ no. ⁶ Kristo Yesu
mu no, twetiatwa ne momonotoyɛ
ho nni mfasoɔ. Deɛ ɛho hia ne gyidie
a ɛnam ɔɔ so da ne ho adi.

⁷ Na anka moresi mmirikakan no
yie! Na hwan na ɔtwintwaneɛ mo
anan mu ma mogyaeɛ nokorɛ no
tie? ⁸ Saa nnaadaa no mfiri deɛ
ɔfrɛ mo no. ⁹ “Mmɔka kakra bi na
ɛma mmɔre no nyinaa tu.” ¹⁰ Mewɔ
anidasoɔ wɔ Awurade mu sɛ mɔren-
nwene adwene foforo bi. Onipa ko
a ɔde sakasakayɛ reba mo mu no,
wɔbetua ne so ka. ¹¹ Anuanom, sɛ
megu so ka twetiatwa ho asem a,
aden enti na wɔda so taa me? Na sɛ
ɛno na ɛyɛ nokorɛ a, anka m’asɛm
a meka fa Kristo asennua ho no
renkɔfa ɔhaw mma. ɛnneɛ na anka
asennua no ho suntidua biara nni ho

bio. ¹² Sɛ ɛkaa me nko a, anka wɔn
a wɔha mo no atwa wɔn ho atwitwa
wɔn ho wɔn ho.

¹³ Me nuanom, mo deɛ, wɔfrɛɛ mo
sɛ mommɛde mo ho. Nanso, mom-
mma saa ahofadie yi mmɔ ɛkwan
mma bɔne; mmom, momfa ɔɔ
nsom mo ho mo ho. ¹⁴ ɛfiri sɛ,
Mmara no nyinaa tiawatwa ne sɛ,
“Do wo yɔnko sɛ wo ho.” ¹⁵ Na sɛ
mokeka na momemene mo ho mo
ho a, ɛnneɛ monhwɛ yie na moanseɛ
mo ho mo ho.

Honhom Mu Asetena

¹⁶ Na mese, montena ase wɔ
Honhom mu, na moremma honam
akɔnnɔ ho kwan. ¹⁷ ɛfiri sɛ, deɛ
honam pɛ no tia deɛ Honhom no pɛ;
saa ara nso na deɛ Honhom no pɛ
no, honam no tia. Ne mmieniu no bo
abira, enti ɛnsɛ sɛ moyɛ deɛ moɛɛ.
¹⁸ Sɛ mo nante Honhom mu a, na
monnhɛ Mmara ase.

¹⁹ Dwuma a bɔnesu di no da adi
pefee. Yeinom ne adwamammɔ,
ɛfi, ahohwie, ²⁰ abosonsom, adutoɔ,
ɔtan, akayɛ, ahɔyɛa, abufuo,
apereapereɛ, kunsunkunsun, mpa-
paemu, ²¹ nitan, nsɔboroɔ, agobɔne,
ne nneɛma a ɛtete saa. Meɔ mo
kɔkɔ sɛdeɛ mabo mo bi dada no
sɛ, wɔn a wɔtena ase saa no renko
Onyankopɔn Ahennie no mu.

²² Na Honhom no aba ne ɔɔɔ, ani-
gyɛɛ, asomdwoɛɛ, abodwokyerɛɛ,
ayamyɛ, papayɛ, gyidie, ²³ ɔdwoɔ
ne ahohyɛsoɔ. Mmara biara nni
ho a ɛtia yeinom. ²⁴ Na wɔn a
wɔyɛ Kristo dea no abɔ wɔn nipasu
no ne honam akɔnnɔ asennua mu.
²⁵ Sɛ yete Honhom mu yi, momma
yɛnnante Honhom mu. ²⁶ ɛnsɛ sɛ
yɛhoahoa yɛn ho, yi yi yɛn ho yɛn ho
abufuo, anaa yɛma yɛn ani bere yɛn
ho yɛn ho.

6

Papayɛ

¹ Anuanom, sɛ obi kɔtɔ bɔne mu a,
ɛsɛ sɛ mo a moyɛ honhom mufoɔ no
fa ɔdwoɔ ɛkwan so tene no. Nanso,
monhwɛ wie na mo nso wɔansɔ mo
anhwɛ. ² Monsoa mo ho mo ho
nnesoa. Sɛ moyɛ saa a, modi Kristo

mmara no so. ³ Σε obi dwene se ɔye otitire a enso ɔnse hwee a, na ɔdaadaa ne ho. ⁴ Ye w'adwuma yie na woanya biribi agyina so de ahoahoa wo ho. Na mfa wo ho ntoto afoforɔ ho; ⁵ efiri se, ese se obiara soa n'adesoa. ⁶ Wone deɛ ɔkyerɛkyerɛ wo Onyankopɔn Asem no nkyɛ adepa biara a wowɔ.

⁷ Monnaadaa mo ho; obiara rentumi nsi Onyankopɔn atwetweɛ. Deɛ onipa dua no, eno ara na ɔtwa. ⁸ Σε modi mo akɔnnɔ bɔne akyi a, mobekɔ ɔseɛ mu, nanso se monante Honhom mu a, mobɛnya daa nkwa. ⁹ Ne saa enti, mommma yemmmre papaye ho, efiri se, eberɛ a ese mu no, se yeampa aba a yebetwa nnɔbaɛ no. ¹⁰ Enti, mmere dodoɔ a yewɔ akwannya no, ese se yeye obiara papa, ne titire no, wɔn a yene wɔn bɔ agyidifoɔ abusua.

Enye Twetiatwa Na Mmom Abodeɛ Foforo

¹¹ Monhwe atwerɛ akeseɛ a mede m'ankasa me nsa matwerɛ abre mo.

¹² Wɔn a wɔpe se wɔhoahoa wɔn ho no ara na wɔpe se wɔhyɛ mo ma motwitwa twetia. Deɛ enti a wɔye yei ne se, wɔmpɛ se Kristo asennua no enti wɔtaa wɔn. ¹³ Wɔn a wɔtwa twetia no mpo nni Mmara no so. Pɛ ara na wɔpe se wɔtwa mo twetia sɛdeɛ ebeye a wɔbetumi de mo ahoahoa wɔn ho se wɔn akyidifoɔ. ¹⁴ Nanso, me deɛ, Awurade Yesu Kristo asennua no nko ara na mede behoahoa me ho; n'asennua no enti, deɛ mede hoahoa me ho wɔ ewiase no awu, na saa ara na deɛ ewiase de hoahoa ne ho wɔ me mu no nso awu. ¹⁵ Σε obi atwa twetia anaa ɔntwaa twetia no nka hwee. Deɛ eho hia ne abodeɛ foforo. ¹⁶ Onyankopɔn adɔɛ ne n'asomdwoɛ nka wɔn a wɔdi saa nkyerɛkyerɛ yi so nyinaa; wɔn ne Onyankopɔn mu nnipa foforo.

¹⁷ Deɛ etwa toɔ, obiara nha m'adwene bio, efiri se, mewɔ ɔhonam ani etwã a ekyerɛ se, meye Yesu dea.

¹⁸ Me nuanom, Awurade Yesu Kristo adom no nka mo nyinaa. Amen.

Paulo Nwoma A ጋጉዌሬ ንጋጋጋ ፎፍፍፍ

Nkyea

¹ Krataa yi firi me Paulo a Onyankopon firi ne pe mu aye me Kristo Yesu somafoፍ no nkyen,

Meretwere akoma ahotefoo a wote Efeso, Kristo Yesu mu nokwafoo no:

² Adom ne asomdwoee a efiri yen Agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo no nka mo.

Honhom Nhyira Wፊ Kristo Mu

³ Momma yenna Onyankopon a oye yen Awurade Yesu Kristo Agya no ase, efiri se, onam Kristo so de honhom mu nhyira a efiri osoro abre yen. ⁴ Ansa na Onyankopon bebo ewiase no, odoo yen na oyii yen wፊ Kristo mu se yebeye kronkron a mfomsoፊ biara nni yen ho wፊ n'ani so. ጋፍiri odoo mu ⁵ hye too ho se, ne pe mu no, onam Yesu Kristo so de yen beye ne mma, ⁶ de akamfo n'adom a edooፍo a ode akye yen kwa wፊ ne Dፊ Ba no mu no. ⁷ Ne mu na yenya ogyee a efiri ne mogya mu. Ne mu na yenya bonefakye nso, sedee Onyankopon adom mmorosoo a ⁸ ode nyansa ne nteasee nyinaa hwie guu yen so no tee. ⁹ Onyankopon nam dee Kristo yee no so ada n'anwanwa kwan no adi akyerere yen se, ¹⁰ eberere a wahye no, oboboaboa abodee nyinaa ano, dee ewo osoro ne dee ewo asase so ahye obaako a one Kristo no ase.

¹¹ Onyankopon ye dee ope eberere biara. Eno enti na onam Kristo so paw yen firii ewiase ahyeasee, ¹² sedee eberere a yen a yedii ekan nyaa anidasoo wፊ Kristo mu no beye nkamfo ahye no animuonyam. ¹³ Saa ara na ete wፊ mo ho nso. Eberere a motee nokwasem a eye Asempa a emaa mo nkwayee

no, mogyee Kristo diie. Wode bohye Honhom Kronkron no hyee mo nso wፊ ne mu. ¹⁴ Honhom no ma yen awerehyemu se wode dee Onyankopon de asie ama ne nkurofoፍ no bema yen. Afei, yebede yen ho na wobekamfo Onyankopon ahye no animuonyam.

Aseda Ne Mpaeebo

¹⁵ Esiane yei enti, efiri eberere a metee gyidie a mowፊ wፊ Awurade Yesu mu ne odoo a modoo Onyankopon nkurofoፍ no, ¹⁶ mennyae aseda a meda Onyankopon ma mo no da. Mekae mo wፊ me mpaeebo mu, ¹⁷ na mebisa yen Awurade Yesu Kristo Onyankopon, animuonyam Agya no se, omma mo Honhom Kronkron no a obema mo nyansa na wada Onyankopon adi akyerere mo, sedee eberere a mobeፊhunu no. ¹⁸ Mesere se mo adwene mu mmue na monፊhunu ne hann no, sedee eberere a mobenya anidasoo a eno enti ofree mo no ne ahonya a ewo agyapadee kronkron a ewo ho ma ahotefoo no, ¹⁹ ne ne tumi a eso na biribiara ne no nse ma yen a yegye die no. Eye saa tumi nwanwasoo no ara na odoo no adi ²⁰ eberere a onyane Kristo firii awufoo mu na ode no tenaa ne nifa so wፊ osoro ahemman no mu no. ²¹ Saa tumi yi koron sene mpaninnie ne tumidie, ahoden ne keseye, ne dibere biara a wotumi de ma saa eberere yi ne eberere a ebaba no mu. ²² Onyankopon de biribiara hyee Kristo nan ase, na ode no aye nneema nyinaa ti ama asafo no, ²³ a ene ne onipadua. Ono ne dee ohye adee nyinaa ma wፊ akwan nyinaa mu.

2

Yenya Nkwa Wፊ Kristo Mu

¹ Mo dee, na moawuwu wፊ mo amumuye ne mo bone a ² na anka mote mu, eberere a na modi ewiase ne ewiem sodifoo ahennie akyi no ne honhom a seesei ereye adwuma wፊ won a woye asoden mu no. ³ Eberere bi, yen nyinaa ne won tena

dii honam akonno akyi yee ohonam apede ne ne nsusui. Yen nso na ese se Onyankopon abufuo ba yen so. ⁴ Nanso, esiane n'adoye a edoso ma yen enti, Onyankopon a n'ahummaboro doso no ⁵ maa yen nkwa wo Kristo mu, wo ebera a anka yeawuwu wo amumuye mu mpo; adom enti na woagye mo nkwa. ⁶ Onyankopon nyanee yen ne Kristo, na ode yen ne Kristo atena osoro ahemman mu ⁷ sedefe ebeye a nna a ereba no mu, obeda n'adom ahonya a eboro so no adi; n'adoe a onam Kristo Yesu so yee yen no. ⁸ Eye adom no enti na wonam gyidie so agye mo nkwa. Emfiri mo ankasa, eye Onyankopon akyede. ⁹ Emfiri nnwuma mu, na obi de ahoahoa ne ho. ¹⁰ Onyankopon na waye yen sedefe yetee yi. Onam Kristo so bo yen se yemme ye nnwuma pa a wasiesie ato ho no.

Kristo Mu Baako Ye

¹¹ Afei, monkae se mo a na anka kane no wawoo mo amanamanmufoo, na won a wofre won ho twetiatwafoo, (dee wode nsa aye wo honam mu) fre mo momonotofoo, ¹² monkae se saa ebera no, na moate mo ho afiri Kristo ho, na wonnkane mo mfra Israelfoo, na moye ahoho a monka bohye apam no ho, na monni anidaso ena monni Onyankopon nso wo ewiase. ¹³ Nanso, afei mo a na anka mowo akirikyiri no, wonam Kristo mogya no so atwe mo aben Onyankopon.

¹⁴ Efiri se, Kristo no ankasa nam baako a wama Yudafo ne amanamanmufoo aye no so de asomdwoee aba. Onam ono ankasa ne honam so bubuu ofasuo a na etwa won ntam ma woye atamfoo no. ¹⁵ Onam ne onipadua so asee Mose Mmara ne n'ahyede tumi no. Ne botae ne se obema Yudafo ne amanamanmufoo aye baako na ode asomdwoee aba. ¹⁶ Onam asennua a ode see nitan a ewo won ntam no so aka won abom aye onipadua baako na wapata wone Onyankopon ntam. ¹⁷ Enti, Kristo ba bekaa Asempa a

eye asomdwoesem no kyere won a wowo akirikyiri ne won a woben nyinaa. ¹⁸ Ono enti yewo Honhom baako a yenam no so ko Agya no nkyen.

¹⁹ Enti seesei, monnye ahoho ne amanfrafo bio, na mmom mo ne Onyankopon nkurofo no ye nnipa koro na mofra Onyankopon abusuafo no mu, ²⁰ na wato mo asi asomafo no ne adiyifo no fapem a Kristo Yesu no ankasa ye ne tweekoro no so. ²¹ Ono na oma edan mu no nyinaa ye baako na ebeye asoredan kronkron wo Awurade mu. ²² Ne mu na woresiesie mo na mo abo mu abeye efie a Onyankopon nam ne Honhom so tena mu.

3

Paulo, Amanamanmufoo Jsempakafoo

¹ Me Paulo, mo amanamanmufoo enti, Kristo Yesu de me yee deduani.

² Nokorem, moate Onyankopon adom a onam me so de ma mo no ho asem, ³ a eno ne ahintasem a wonam adiyie so de ama sedefe matwere no tiawa dada no. ⁴ Na se mokenkan yei a, enne mobete nhunumu a me wo wo Kristo ahintasem ho no ase, ⁵ dee wannyi ankyere awo ntoatoaso bi mu nnipa sedefe enne yi Honhom no ada no adi akere Onyankopon asomafo ne adiyifo kronkron no. ⁶ Saa ahintasem yi kyere se amanamanmufoo ne Israelfoo bom ye adedifo, wobom ye onipadua baako, na wowo kyefa wo Kristo Yesu mu bohye no mu.

⁷ Onyankopon adom akyede a onam ne tumi no adwumaye so de ama me no enti, me yee asempa no ho osomfoo. ⁸ Ewom se me ne aketewa pa ara wo Onyankopon nkurofo nyinaa mu, nanso Onyankopon yee me adom se menkoka Asempa a efa Kristo ahonya a emu nni hwehwebea no nkyere amanamanmufoo, ⁹ na memma nnipa nyinaa nhunu saa ahintasem yi dwumadie a wode asie wo Onyankopon a oboo adee nyinaa

mu wɔ mfeɛ bebree a atwam no mu. ¹⁰ N'atirimpɔ ne sɛ afei ɔnam asɔre no so beda ne nyansa a emu dɔ no adi akyerɛ ewiem mpaninnie ne atumfoɔ, ¹¹ sedee ɔnam yen Awurade Kristo Yesu so wiee ne botaeɛ a ewɔ ho daa no. ¹² Afei Kristo ma yen akokooduru ne ahotosoɔ a ema yɛnya gyidie ba Onyankopɔn anim. ¹³ Mesrɛ mo, mommma mo aba mu mmu wɔ amane a mehunu ma mo no ho. Eyɛ mo animuonyamhyɛ.

Wɔbɔ Mpaɛɛ Ma Efesofoo

¹⁴ Yei enti, mebu nkotodwe wɔ Agya no anim, ¹⁵ ɔno na ne din da n'abusua a ewɔ ɔsoro ne asase nyinaa so. ¹⁶ Mebɔ mpaɛɛ sɛ ɔmfiri n'animuonyam ahonya no mu mfa ne Honhom a ete mo mu no so nhyɛ mo den, ¹⁷ sedee ebeyɛ a Kristo befa mo gyidie so abetena mo akoma mu. Sɛ moagyɛ nhini na moatim wɔ ɔdɔ mu no, mebɔ mpaɛɛ sɛ ¹⁸ mo ne ahotefoɔ nyinaa benya tumi, na moate Kristo dɔ no trɛ, ne tentene, ne korɔn ne emu dɔ no ase, ¹⁹ na moahunu saa ɔdɔ a etra adwene nyinaa so no, na Onyankopɔn ahyɛ mo ma.

²⁰ Animuonyam nka Onyankopɔn a ne tumi yɛ adwuma wɔ yen mu. ɔnam saa tumi yi so yɛ deɛ yebisa anaa deɛ yesusu ma eboro so.

²¹ Animuonyam nka Onyankopɔn wɔ asafo no ne Kristo Yesu mu mfiri enne nkɔsi daapem. Amen.

4

Baakoyɛ Wɔ Kristo Mu

¹ Me a meyɛ odeduani ma Awurade no hyɛ mo sɛ montena ase mma emfata ɔfrɛ a wɔafɛrɛ mo no. ² Mommrɛ mo ho ase koraa na monnwɔ; monto mo bo ase, na mone obiara ntena wɔ ɔdɔ mu. ³ Mommɔ mmɔden sɛ monam asomdwoɛɛ ahoma so bɛma Honhom baakoyɛ no atena mo mu. ⁴ Nipadua baako ne Honhom baako na ewɔ ho, sedee wɔfrɛɛ mo kɔɔ anidasoɔ baako, ⁵ Awurade baako, gyidie baako ne asubɔ baako mu no. ⁶ Yɛwɔ Onyankopɔn a ɔyɛ yen nyinaa Agya a ɔdi yen nyinaa so.

ɔnam yen nyinaa mu, na ɔte yen nyinaa mu nso.

⁷ Yen mu biara wɔ adom bi sedee Kristo akyerɛ ama yen. ⁸ Yei enti na Atwerɛsem no ka sɛ,

“Eberɛ a ɔforo kɔɔ ɔsoro no,
ɔfaa nneduafoɔ kaa ne ho;
na ɔmaa nnipa akyerɛdeɛ.”

⁹ Afei sɛ “ɔkɔɔ ɔsoro” no nkyerɛaseɛ ne sɛn? Asee kyere sɛ, deɛ edi ekan no, ɔkɔɔ fam, asase ase pɛɛ.

¹⁰ Enti deɛ ɔkɔɔ fam no ara na ɔkɔɔ ɔsoro a eboro ewiem nyinaa so, sedee ɔbɛhyɛ abodeɛ nyinaa ma.

¹¹ ɔno na ɔmaa ebinom yɛɛ asomafɔɔ, afoforoɔ yɛɛ adiyifoɔ, afoforoɔ yɛɛ asempakafɔɔ, na afoforoɔ nso yɛɛ asofɔɔ ne akyerɛkyerɛfoɔ. ¹² ɔyɛ yei de siesie Onyankopɔn nkurofoɔ nyinaa maa ɔsom nnwuma, sedee Kristo onipadua no nyini bekoɔ

¹³ kɔsi sɛ yen nyinaa benya gyidie baako ne Onyankopɔn Ba no ho nimdeɛ baako, na yɛawie nyini wɔ Kristo mayɛ mu.

¹⁴ Yerenyɛ mmɔfra bio, wɔn a asorɔkye bɔ wɔn kɔ deɛ epɛ, na nkyerɛkyerɛ mframa biara de wɔn di akoneaba na nnipa bradetofɔɔ ne anifirefoɔ daadaa wɔn. ¹⁵ Mmom, sɛ yetena ase nokorɛ ne ɔdɔ honhom mu a, yɛbenyini wɔ Kristo a ɔyɛ asafo no Ti mu. ¹⁶ Ne mu na honam akwaa ahodoɔ no soso wɔn ho wɔn ho mu. Ne mu na obiara yɛ n'adwuma na onipadua no nyini ahooɔden so wɔ ɔdɔ mu.

Hann Mma Asetena

¹⁷ Mede Awurade din bɔ mo kɔkɔ sɛ, monntena ase bio sɛ amanamanmufoɔ a wɔnni adwene pa bi, ¹⁸ na esum aduru wɔn nteaseɛ. Wɔnnim hwee na wɔyɛ asooɔden. Wɔnnim Onyankopɔn mu asetena na wɔnni atenka ma deɛ etene. ¹⁹ Wɔn ani nwu hwee. Wɔagyaa wɔn ho ama bɔne na wɔyɛ afideɛ ahodoɔ nyinaa bi a wɔnnu wɔn ho.

²⁰ Enyɛ saa na mosua faa Kristo ho. ²¹ Eyɛ nokorɛ sɛ motee ne nka, na wɔkyerɛkyerɛɛ mo sedee nokorɛ a ewɔ Yesu mu no tee. ²² Enti, montwe mo ho mfiri mo suban dada

no a akonno bone ama aporo no ho. ²³ Momma Honhom no nye mo akoma ne mo adwene foforo, ²⁴ na montena ase wo suban foforo a woboo no Onyankopon seso wo teneneeye ne kronkronye mu.

²⁵ Monnni atoro nkyere mo ho mo ho. Obiara nni nokore nkyere ne nua, efiri se, yen nyinaa ye nnipa baako wo Kristo onipadua mu. ²⁶ Se wo bo fu a, nye bone mma awia nkoto w'abufuo so. ²⁷ Mma obonsam kwan. ²⁸ Ese se obi a obo korono no gyae koronobo. Obiara nye adwuma na moatumi aboa afoforo.

²⁹ Mma kasa bone mfiri w'anomu, na mmom, ka kasa pa na aboa afoforo sedee ehia won na won a wotie anya ho mfasoo. ³⁰ Monnhye Onyankopon Honhom Kronkron a wonam so aso mo ano ama ogyee da no werɛ. ³¹ Monyi yeadie, bobone ne abufuo, ahohoahoa ne nsekuro ne bonepe nyinaa mfiri mo mu. ³² Monye ayamye mma mo ho mo ho. Mo yam nhyehye mo mma mo ho mo ho, na momfa mo mfomsoo nkyekyekyekye mo ho mo ho sedee Onyankopon nam Kristo so de mo bone kyee mo no.

5

¹ Esiane se moye Onyankopon mma a odo won no enti, monsuasua no ² na motena ase odo mu sedee Kristo dɔɔ yen, na odo ne nkwa too ho maa yen se aforebodee a eye hwam ma Onyankopon no.

³ Nanso ense se wote adwammam anaa afidee anaa aniberee ho asem wo mo mu, efiri se yeinom mfata Onyankopon nkurofoo kronkron. ⁴ Saa ara nso na emfata se moka kasa efi, ahuhusem anaa se moyi nsenkwaafi, mmom monna ase. ⁵ Monnya nteasee se, obiara a obo adwaman na oye afidee, na oye oniberefoɔ (aniberee ye abosonsom) no rennya kyefa biara wo Kristo ne Onyankopon Ahennie no mu bi. ⁶ Mommma obiara mfa nsem a aba nni mu nnaadaa mo. Efiri se, saa nneema no na ema Onyankopon bo

fu won a woye asooden no. ⁷ Enti, mo ne saa nnipa no nnye biribiara.

⁸ Eberɛ bi na moye esum, nanso seesei deɛ, moye hann wo Awurade mu. Ne saa enti montena ase se hann mma. ⁹ Efiri se, hann no ma moye papa, teneneefoo ne nokwafoo, ¹⁰ na ehwehwe deɛ eso Awurade ani. ¹¹ Montwe mo ho mfiri nneema hunu a woye wo esum mu ho, na mompa ho ntoma. ¹² Eye aniwu se woboo nneema a asoodenfoɔ ye no esum mu no so. ¹³ Nanso se hann no to won so a, yebɛhunu nnebone biara a woye. ¹⁴ Efiri se, hann da biribiara adi. Enti na woaka se,

“Nyane, wo a woada,
na sore firi awufoo mu,
na Kristo behyeren wo wo so.”

¹⁵ Enti, monhwe mo akwan yie, enye se won a wonnim nyansa, na mmom se won a wonim nyansa. ¹⁶ Monye mo akwannya biara so adeɛ, efiri se, nna yi ye nna bone. ¹⁷ Monnye adwenem herefoɔ, na mmom monte Awurade apedeɛ ase. ¹⁸ Monnnom nsã mmmoro na amfa mo anko ahohwiebo mu. Na mmom, momma Honhom no nhye mo ma. ¹⁹ Momfa nnwom, ayeyie nnwom ne honhom mu nnwom nkasa nkyere mo ho mo ho. Monto dwom mma Awurade na monkamfo no wo akoma mu, ²⁰ na monna Agya Onyankopon ase eberɛ biara wo biribiara ho wo yen Awurade Yesu Kristo din mu.

²¹ Momfiri anidie a mowo ma Kristo mu, mmre mo ho ase mma mo ho mo ho.

Oyerenom Ne Okununom

²² Oyerenom, mommre mo ho ase mma mo kununom sedee mobre mo ho ase ma Awurade no, ²³ efiri se okunu ye oyere no ti sedee Kristo ye asafo no ti ne ne Gyefoo no. Asafo no ye Kristo onipadua. ²⁴ Sedee asafo no bre ne ho ase ma Kristo no, saa ara na ese se oyerenom bre won ho ase wo biribiara mu ma won kununom.

²⁵ Okununom, monnodoo mo yerenom sedee Kristo dɔɔ asafo no

na ɔde ne kra too ho maa no, ²⁶ na ɔnam asem no so de nsuo dwaree no yee no kronkron, ²⁷ de maa ne ho se asafo a ehyeren, a enni nkekaawa anaase mponponoye anaase edem biara, na mmom eye kronkron a enni sinto. ²⁸ Saa ara na ese se mmarima do won yerenom sedee wodo won onipadua no. ɔbarima a ɔdo ne yere no do n'ankasa ne ho. ²⁹ Obiara ntane ne ho. Mmom, ɔma no aduane hwe no yie sedee Kristo ye asafo no, ³⁰ na yen nso yeye ne onipadua no ho akwaa. ³¹ "Yei enti, ɔbarima begya n'agya ne ne maame, na ɔde ne ho akobo ne yere na won baanu no nyinaa abeye honam baako." ³² Yei ye ahintasem a emu do, nanso mereka Kristo ne asafo no ho asem. ³³ Enti, ese se okunu biara do ne yere se n'ankasa ne ho, na ɔyere biara nso de anidie ma ne kunu.

6

Mma Ne Awofoo

¹ Mma, montie mo awofoo asem wo Awurade mu efiri se, saa na eye. ² "Di w'agya ne wo maame ni," yei ne mmaranssem a edi ekan a bohye ka ho, ³ "na asi wo yie na wo nna nso aware asase yi so."

⁴ Agyanom, monnhye mo mma abufuo. Na mmom, montete won wo Awurade nkyerekyerɛ mu.

Nkoa Ne Awuranom

⁵ Nkoa, momfa obuo ne ɔsuro mfiri akoma pa mu nye ɔsetie mma mo honam fam wuranom, sedee mobeye ɔsetie ama Kristo no ara. ⁶ Monye ɔsetie mma won, enye se mobeso won ani wo eberɛ a wɔrehwe mo nko ara, na mmom, monye se Kristo nkoa a mofiri mo akoma mu reyɛ Onyankopɔn apɛdeɛ. ⁷ Momfa mo akoma nyinaa nsom sedee moresom Awurade a ennye nnipa, ⁸ efiri se monim se adwuma pa biara a obi ye no, se ɔye ɔsomfoo anaa ɔde ne ho no, Awurade betua no so ka.

⁹ Awuranom, saa ara na mo nso monye mo asomfoo. Monnyae won

ahunahuna efiri se, mo ne mo asomfoo nyinaa wo wura baako a ɔwo ɔsoro; na ɔno deɛ ɔnhwe animu.

Nyankopɔn Akodeɛ

¹⁰ Deɛ etwa toɔ ne se, monye den wo ne ne tumi kesee no mu. ¹¹ Monhye Onyankopɔn akodeɛ nyinaa na moatumi agyina ɔbonsam nhyehyee ano. ¹² Efiri se, enye yene mogya ne honam na anya, na mmom, yene mpaninnie ne tumidie ne ewiase yi sum mu atumfoo ne ahonhommone a ewo soro ho na anya. ¹³ Yei enti, monhye Onyankopɔn akodeɛ nyinaa, na se da bone no ba a, moatumi agyina, na mowie biribiara a, moagyina pintinn. ¹⁴ Enti monnyina pintinn, na momfa nokore mmɔ mo asene, na monhye tenene nkataboo, ¹⁵ na momfa Asempa no asomdwoee no nhyehye mo nan. ¹⁶ Yeinom nyinaa akyi no, momfa gyidie kyem, deɛ mode bedum ɔɔnefoo bema a eredere no. ¹⁷ Momfa nkwayee dadeɛ kye ne Honhom no akofena a eye Onyankopɔn asem no.

¹⁸ Eberɛ nyinaa mu mommo mpaee wo Honhom mu, mpaeebo ahodoɔ ne nkotosre mu. Yei enti monna mo ho so, na mommo mpaee mma ahotefoo. ¹⁹ Mommo mpaee mma me nso na se mebue m'ano a, wɔama me asem aka, na matumi akasa akokoɔduru so ada Asempa no mu ahintasem adi. ²⁰ Seesei meye ho ɔnanmusini a meda mpokyerɛ mu. Eno enti, mommo mpaee mma me na matumi de akokoɔduru apae mu aka no sedee ese se meka no.

Nkradie

²¹ Yen nua ɔɔfoo, Tihiko, a ɔye Awurade adwumaye mu ɔsomfoo nokwafoo no beka biribiara akyere mo sedee ebeye a mobehunu sedee me ho tee ne dwuma a meredie. ²² Yei enti na meresoma no mo nkyɛn, ama moahunu sedee yen ho tee na wahye mo nkuran nso.

²³ Asomdwoeε nka anuanom nyinaa, na Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo mma mo nokore dɔ.

²⁴ Onyankopɔn adom nka wɔn a wɔdɔ yɛn Awurade Yesu Kristo daa nyinaa no.

Paulo Nwoma A ᾽᾽twere Kōmaa Filipifoo

Nkyea

¹ Nwoma yi firi Paulo ne Timoteo a woye Kristo Yesu nkoa nkyen,

Yede kōma Yesu Kristo mu ahotefoo ne ahwefoo ne asomafoo a wōwō Filipi no nyinaa:

² Adom ne asomdwoee a efiri yen Agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Paulo Mpaeebo

³ Eberε biara a mekae mo no, meda Onyankopon ase. ⁴ Saa ara nso na da biara mede anigyeε bō mpaee ma mo, ⁵ efiri se, efiri da a edi ekan de besi seεε no, moaboa me wō asempaka no adwumaye mu. ⁶ Yei enti, megye di yie se, Onyankopon a ohyee aseε yee saa adwuma pa yi wō mo mu no beko so de akōsi da a Yesu Kristo beba no.

⁷ Seδεε mo ho adwene pa wō me tirim no enti, se daa mekae mo a, na ne kwan so ara ne no. Efiri se, se meda mpōkyere mu, anaase mede me ho na mereka Asempa no a, mo nyinaa ne me nya Onyankopon adom. ⁸ Onyankopon ankasa di me adanseε se m'ani agyina mo wō Yesu Kristo odo mu.

⁹ Me mpaee a mebo ma mo ne se, odo a mode dodo mo ho mo ho no mu beye den, na mobenyini wō nimdee ne nteaseε mu, ¹⁰ seδεε ebeye a mōbehunu deε eye na da a Kristo beba no, moaye kronn a obi nka asem bi ntia mo. ¹¹ Nneεma pa a Yesu Kristo no nko betumi de ama mo no behye mo abrao ma de ahye Onyankopon animuonyam, akamfo no.

¹² Anuanom, mepε se mote aseε se nneεma a aba me so nyinaa aboa ama Asempa no atrε. ¹³ Eno enti, awemfoo a wōwō ahemfie ha

ne aforo a wōka wōn ho no nyinaa nim se, esiane se meye Kristo osomfoo no enti na meda afiase. ¹⁴ Afiase a meda no ahye anuanom bebree nkuran wō Awurade mu ma wotumi ka Onyankopon asem no wō akokooduru so a wonsuro hwee.

¹⁵ Eye nokore se wōn mu binom nam nitan ne ntokwape so ka Kristo ho asem foforo, na aforo nso de adwene pa na eka ne ho asem.

¹⁶ Wōn a wode adwene pa ka asem no firi odo mu na eka, efiri se, wōnim se Onyankopon asem enti na meda afiase. ¹⁷ Aforo a wōnam nitan ne ntokwape so ka asem no nso dwene se wōnam saa kwan yi so bema m'ahohiahia aboro so wō m'afiase nna yi mu. ¹⁸ Yei enti, na aye edeen? Eye me anigyesem. Deε ehia ara ne se, se wōfiri adwene pa

anaa adwemmone mu no, Kristo ho asem ara na wōka.

Na yei enti m'ani gye na meko so ama m'ani agye, ¹⁹ efiri se, menim se mo mpaeebo ne adom a efiri Yesu Kristo Honhom mmoa mu no enti, wōbegyaa me. ²⁰ Mepε ne m'anidaso titire ne se, mmere nyinaa mede nsi ne anem beye m'adwuma; mpo saa eberε yi, se mete ase o, se mewu o, mede me onipadua nyinaa behye Kristo animuonyam. ²¹ Me deε, Kristo enti na mete ase; na mpo, owuo ye me mfaso.

²² Nanso se mete ase a, metumi aye adwuma a eho wō mfaso ama Kristo. Eno enti, menhunu mu deε memfa, asetena anaase owuo. ²³ Yei adi me aniani. Pe na mepε se metu firi ewiase ne Kristo kotena, efiri se, eno mmom na eye; ²⁴ nanso mo enti, se mete ase nso a, anka eye. ²⁵ Menim se me ho hia wō asase yi so ha; eno enti, megye di se metena ha kakra na maboa mo ama moanyini wō gyidie mu anya anigyeε. ²⁶ M'asetena yi bema mo ani agye na se mesane besra mo bio a, mobenya biribi agyina so ahye Kristo animuonyam se obo me ho ban.

²⁷ Seesei, adeε a eho hia me ne se, biribiara a ebeto mo no,

momma mo abrabɔ mfata Kristo Asempa no nko ara, sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, sɛ yɛhyia o, sɛ yɛanhyaia o, mɛtɛ mo ho asem pa sɛ mogyina pintinn na mokura botaeɛ korɔ ne gyidie korɔ wɔ Asempa no ho. ²⁸ Monnsuro mo atamfoɔ. Biribiara a mobɛyɛ no, momfa akokoɔduru nnyina pintinn. Na yei bɛdi adanseɛ sɛ wɔbɛdi nkoguo na moadi nkonim, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn ka mo ho. ²⁹ Na mo deɛ, ɛnyɛ sɛ wɔadom mo sɛ monni Kristo akyi nko, na mmom, sɛ mobɛhununu amane nso. ³⁰ Afei mobɛtumi ne me abom ako ɔko a mereko no. Saa ɔko yi na ɛberɛ a atwam no, mekoɛ no, na megu so reko sɛdɛɛ mote no no.

2

Kristo Ahobreases

¹ Mo nkwa a mowɔ wɔ Kristo mu no hyɛ mo den anaa? Ne do kyekyere mo werɛ anaa? Mo ne Honhom no wɔ ayɔnkofa bi anaa? Mowɔ ayamye ne ayamhyehyee ma mo ho mo ho anaa? ² Sɛ ete saa deɛ a, ɛnneɛ monnya adwene korɔ wɔ ɔdo ne Honhom ne botaeɛ korɔ mu na m'anigyee awie pɛyɛ. ³ Monnye pɛsɛmenkomenya; monnhoahoa mo ho mfa mpe animuonyam hunu. Mommɛ mo ho ase mma mo ho mo ho na mommu mo yɔnkonom nsene mo ankasa mo ho. ⁴ Mommma obiara nnnwene ne nko ara n'adeɛ ho, na mmom, ɔnnwene n'afɛfoɔ nso deɛ ho bi.

⁵ Momma mo abrabɔ nyinaa nye sɛ Yesu Kristo deɛ no bi.

⁶ Ɔno na ɔwɔ Onyankopɔn tebea mu deɛ,

nanso wanhyɛ ne ho sɛ ɔne Onyankopɔn bɛyɛ pɛ.

⁷ Ɔdaneɛ ne tumi kɛsɛɛ ne n'animuonyam too nkɛn.

Mmom, ɔfirii ne pɛ mu faa akoa tebea de too ne ho so, baeɛ sɛ onipa bɛyɛɛ n'adeɛ sɛ onipa.

⁸ Ɔbrɛɛ ne ho ase, yɛɛ ɔsetie,

de koduruu owuo mu, asennua ho owuo mu mpo.

⁹ Yei enti, Onyankopɔn maa no so kɔɔ beaeɛ a ɛkorɔn koraa, maa no din a ɛdi din nyinaa so.

¹⁰ Na ɛno enti, sɛ wɔbɔ Yesu din a, ɔsorofɔɔ ne asase sofoɔ ne asase asefoɔ nkotodwe nyinaa bɛkoto no.

¹¹ Na tɛkrema nyinaa apae mu aka sɛ, Yesu Kristo ne Awurade, de ahyɛ Agya Onyankopɔn animuonyam.

Nkwagyee Ho Adwumaye

¹² Enti, me nnamfo pa, sɛdɛɛ na me ne mo te ho a na motie me no, saa ara nso na ɛberɛ a menni mo nkɛn seesei yi, ɛsɛ sɛ motie me ara ne no. Monkɔ so mfa ahopopoɔ ne suro nye adwuma mfa nwie mo nkwagyee ho adwumaye, ¹³ ɛfiri sɛ, Onyankopɔn na ɔma mofiri mo pɛ mu di dwuma a ɛso n'ani.

¹⁴ Dwuma biara a modi no, monnnwiinwii na monnnye ho akyinnyeɛ ¹⁵ sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, wɔnka biribi ntia mo. Mobɛyɛ kronn sɛ Onyankopɔn mma nokwafɔɔ a wɔte ewiase a nkontompofɔɔ ne nneɔneyɛfoɔ ahyɛ ma to no mu. Ɛsɛ sɛ mohyerɛn wɔ wɔn mu sɛ nsoromma a ɛwɔ soro ¹⁶ wɔ nkwa no ho asem a moka kyere wɔn no mu. Sɛ moyɛ saa, na Kristo Ɛda no mede mo hoahoa me ho a, na ne kwan so ara ne no, ɛfiri sɛ, ɛbɛda no adi sɛ dwuma a mebediie no anyɛ kwa. ¹⁷ Ebia na ɛsɛ sɛ wɔhwie me mogya gu sɛ afɔrebɔdeɛ, sɛdɛɛ mo ɔsom no nso yɛ afɔrebɔdeɛ ma Onyankopɔn no. Sɛ ɛba saa a, ɛbɛyɛ anigyeseɛm, na me ne mo nyinaa anya saa ahosepɛ no. ¹⁸ Aane, momma mo ani nnye, sɛdɛɛ me nso m'ani agye no.

Wɔsoma Timoteo Ne Epafrodito.

¹⁹ Anidasoɔ a mewɔ wɔ Awurade Yesu mu no enti, mɛsoma Timoteo ma waba mo nkɛn na mo ho nsem a mɛtɛ no ahyɛ me nkuran. ²⁰ Ɔno nko ne obi a ɔwɔ ɔtema ma me na mo ho asem nso hia no. ²¹ Obiara pɛ ɔno ara ne yiedie a Yesu Kristo ho asem mmfa ne ho. ²² Mo ankasa

modi ho adanseε wɔ dwuma a wadi ho. Wakyerε nso sε, ɔne me te sε ɔba ne n'agya a wɔaka abom adi asempa no ho dwuma. ²³ Sε mehunu sɛdeε nneεma rekɔ so ma me a, erenkyere biara mεsoma no wɔ mo nkyen. ²⁴ Na Awurade mu anidasoɔ a mewɔ enti, menim sε erenkyere biara m'ankasa mεba mo nkyen.

²⁵ M'adwene ho sε, mεsoma yen nua Epafrodito a wayε adwuma, na ɔdi me nkyen mu ako na wasom mo sε mo ɔsomafoɔ de aboa me no wɔ mo nkyen. ²⁶ Ne ho pere no sε ɔbehunu mo nyinaa na εha no nso sε motee ne nka sε ɔyare. ²⁷ Ampa ara, na ɔyare a anka ɔreyε awu. Nanso, Onyankopɔn hunuu no ne me nso mmɔbɔ, εfiri sε, wamma manni awerehoɔ. ²⁸ Me ho pere me yie sε mεsoma no mo nkyen, na mohunu no a, mo ani asane agye bio na me nso m'awerehoɔ to atwa. ²⁹ Momfa ahosepε nnye no sε onua wɔ Awurade mu. Momfa obuɔ ne anidie mma nnipa a wɔte sε ɔno nyinaa, ³⁰ εfiri sε, ɔde ne nkwa bɔɔ afɔdeε a enam so maa anka ɔrewu ama Kristo adwuma de aboa me a anka morentumi mmoa saa no.

3

¹ Anuanom, asem a mede rewie ne sε, momma mo ani nnye wɔ Awurade mu. Enha me sε meti nsem a matwereɛ dada no mu. Eyε ma mo akwankyere.

Monhwe Atoɔ Akyerεkyerefoɔ Yie

² Monhwe nneɔneyefoɔ no a wɔte sε nkraman a wɔhyε mo sε montwa twetia ansa na moanya nkwayeε no yie. ³ Eyε yen, na enye wɔn na agye nokore twetiatwa ato mu. εfiri sε, eyε Onyankopɔn Honhom na ɔma yen tumi ma yesom no. Na hyε a yeɛde yen ho ahyε Kristo Yesu mu no enti, yeanya fawohodie. Yemmfa yen ho nto honam so. ⁴ Sε obi wɔ ho a ɔdwene sε, sε ɔde ne ho to amanneε so na eyε a, anka eyε me. ⁵ Eberε a medii nnawɔtwe pε na wɔtwaa me twetia. Meyε Israelni

firi m'awosuo mu. Mefiri Benyamin abusua a wɔyε Hebrifoo kronn no mu. Sε wɔka Yudafoɔ mmara sodie ho asem nso a, meye Farisini ⁶ a na me ho pere me sε metaa Kristo. Sε mmara no sodie nko tumi ma obi ye ɔteneneeni a, anka me deε, me ho nni mfomsoɔ biara.

⁷ Nanso, nneεma a na mefa no sε eyε mfasoɔ nyinaa no, εsiane Kristo enti, aye adehwereε. ⁸ Enye eno nko, seesei megye medi nso sε biribiara nkyen sε wode wo ho βeto Kristo Yesu a ɔyε m'Awurade no so. Ne enti, mato biribiara atwene. Mefa biribiara sε nneεma hunu bi, sɛdeε ebeye a, me nsa beka Kristo, ⁹ na mahunu sε me ne no aye baako. Afei, meremfa m'ahooɔden mpere sε meye pε. Merenhwehwe pɛye a εfiri Mmara no mu bio. Na mmom mehwehwe pɛye a εfiri gyidie mu. Mehwehwe pɛye a ne fapem ne Kristo ne Onyankopɔn mu gyidie. ¹⁰ Deε merehwehwe ara ne sε, mehunu Kristo na menya ne wusoreε no mu suahunu, na mahunu n'amanε no bi, na mayε sε ɔno wɔ ne owuo no mu, ¹¹ na mewɔ anidasoɔ sε, me nso me owuo akyi, mεsore afiri owuo mu.

Botae No Ho Kɔ

¹² Mennka sε madi nkonim anaase meye pε. Na mmom merepere ako m'anim ara sε me nsa beka deε enti a Kristo Yesu nso nsa aka me no. ¹³ Anuanom, mennye nni sε madi saa nkonim no. Adeε baako a εsε sε meye ne sε, εsε sε me were firi m'akyi na meyerε me ho sɛdeε ebeye a meduru deε εwɔ m'anim no ho. ¹⁴ Yei enti, metu mmirika ko m'anim tee na madu ɔsoro botae no a Onyankopɔn nam Kristo Yesu so afre me no ho.

¹⁵ Eεsε sε yen a yenyini wɔ Honhom mu no nyinaa dwene saa. Sε mo mu bi nso wɔ adwene foforo a, Onyankopɔn beda no adi akyerε mo. ¹⁶ Nanso deε yen nsa aka dada no, momma yenko so saa ara nkura mu.

¹⁷ Anuanom, monko so nsuasua me. Yeama mo nhweso pa, enti

montie wɔn a wɔwɔ saa nhweso pa no. ¹⁸ Maka saa asem yi akyerɛ mo sɛ, nnipa bebree wɔ hɔ a wɔn abrabɔ ma wɔyɛ Kristo wu a ɔwu wɔ asennua no ho no atamfoɔ. ¹⁹ Saa nnipa no beko ɔsɛɛ mu, efiri sɛ, wɔn nyame ara ne wɔn honam mu nneɛma. Wɔma wɔn ho so wɔ nneɛma a esɛ sɛ wɔn ani wu ho no ho, na wɔdwene ewiase nneɛma nko ara ho. ²⁰ Yen deɛ, yeyɛ ɔsoro mma na yɛde ahosɛpɛ twɛn yen Agyenkwa a ɔyɛ yen Awurade Yesu Kristo a ɔfiri ɔsoro beba no. ²¹ Onam tumi a etumi ma biribiara hyɛ n'ase no so besakra yen onipadua a eyɛ mmɛrɛ na ewu no, na wayɛ no sɛ ne deɛ a ewɔ animuonyam no.

4

¹ Enti, anuanom, medɔ mo na m'ani agyina mo. Moama me ho asane me enti me nso mede mo hoahoa me ho. Adɔfonom, saa na esɛ sɛ mogyina pintinn wɔ Awurade mu.

² Euodia ne Sintike, mesrɛ mo, montena ase sɛ anuanom wɔ Awurade mu. ³ Na wo nso a woka me ho a megye wo di no, mepɛ sɛ woboa saa mmaa yi, efiri sɛ, wɔde wɔn ahooɔn nyinaa aboa me ama Asempa no mu atre a Klemens ne m'ahokafoɔ bi a wɔn din hyɛ Onyankopɔn nkwa nwoma no mu no nso ka ho.

⁴ Meka ti mu bio sɛ daa monnya ahosɛpɛ wɔ Awurade mu; mo ho nsepe mo. ⁵ Mommrɛ mo ho ase mma nnipa nyinaa. Erenkyɛrɛ, Awurade beba. ⁶ Mommma biribiara nha mo. Daa, mo nkotosrɛ ne aseda mpaeɛbɔ nyinaa mu no, momma mo adesrɛ nnuru Onyankopɔn anim. ⁷ Na Onyankopɔn asomdwoɛɛ a etra adeɛ nyinaa so no behwe mo akoma ne mo adwene so wɔ Kristo Yesu mu.

⁸ Anuanom, asem a mede rewie ne sɛ, deɛ eyɛ nokorɛ, deɛ ewɔ animuonyam, deɛ etene, deɛ eho tee, deɛ ewɔ ɔɔ, deɛ ewɔ din pa, sɛ ɔbra pa bi wɔ hɔ a, sɛ ayeyie bi wɔ hɔ a, saa nneɛma yi ho na monnwene.

⁹ Deɛ moasua na moanya afiri me nkyɛn wɔ nsem ne nneyɛɛ mu no na monye. Na Onyankopɔn a ɔma yen asomdwoɛɛ no beka mo ho.

Aseda

¹⁰ M'ani gye wɔ Awurade mu sɛ afei deɛ moakyerɛ ɔɔ a mode ɔ me. Eyɛ nokorɛ sɛ mode me deɛ, nanso na monnya ho ekwan nkyɛrɛ saa. ¹¹ Menka saa asem yi nkyɛrɛ sɛ ahia me, efiri sɛ, me suahunu enti tebea biara a meko mu no, enha me. ¹² Menim ohia, nim ahonya, Masua saa ahintasɛm yi enti baabiara ne eberɛ biara, sɛ ekɔm de me anaa mamee, sɛ mewɔ bebree anaa kakra bi no, mepɛ no saa ara. ¹³ Ahooɔn a Kristo de ma me no enti, metumi gyina tebea biara ano.

¹⁴ Eyɛ sɛ moboaa me wɔ m'amanahunu mu. ¹⁵ Mo Filipifoo no ankasa nim pefee sɛ eberɛ a mafirii Makedonia a na merefiti Asempa no ka no ase no, mo nko ara ne asafo a moboaa me. Mo nko ara ne asafo a mo ne me kyɛɛ mo ahonyadeɛ. ¹⁶ Mewɔ Tesalonika no, eberɛ biara a biribi ho behia me no, mode brɛ me. ¹⁷ Enye sɛ ɔpɛ na na mepɛ sɛ menya akyedee na mmom, nhaira a mobenya wɔ mu na na mepɛ sɛ mehunu. ¹⁸ Me nsa aka biribiara a mode abre me ma aboro so. Afei a Epafrodito de akyedee no nyinaa abre me yi, me nsa aka biribiara a eho hia me. Yeiinom te sɛ afoɛbodeɛ hwamhwam a wɔbɔ ma Onyankopɔn, na ɔgye, na n'ani so. ¹⁹ Me Onyankopɔn firi ne nnepa a ɔwɔ wɔ Kristo Yesu mu bɛma mo deɛ ehia mo nyinaa.

²⁰ Animuonyam nka yen Agya Onyankopɔn daa daa. Amen.

Nkyea

²¹ Mekyɛa ahotefoo no wɔ Kristo Yesu mu.

Anuanom a wɔne me wɔ ha no nso kyea mo.

²² Ahotefoo no nyinaa kyea mo; ne titire no, ɔhempɔn Kaesare fiefoɔ.

²³ Awurade Yesu Kristo adom nka
mo nyinaa.

Paulo Nwoma A ጋጉዌጅ ካማ ካሎሴፎ

Nkyea

¹ Krataa yi firi Paulo a enam Onyankopon pe so enti, ጋይ Kristo somafoፍ no ne yen nua Timoteo nkyen,

² Yede koma ahotefoፍ a wፊwፊ Kolose a wፊይ Kristo mu agyidifoፍ no:

Adom ne asomdwoee a efiri yen Agya Onyankopon nka mo.

Aseda Ne Mpaeeፊ

³ Eberē biara a yeፊፊ mpaee ma mo no, yeda Onyankopon a ጋይ Awurade Yesu Kristo Agya no ase. ⁴ Efiri se, yeate mo gyidie a mowፊ wፊ Kristo Yesu mu ne dፊ a modፊ ahotefoፍ no. ⁵ Eda a edi ekan a motee Asempa no, monyaa mu anidasoፊ a ewፊ ho ma mo. Enti, mo gyidie ne mo dፊ a mowፊ no gyina mo anidasoፊ a mowፊ a wፊakora no wፊ ፊsoro ama mo no so. ⁶ Efiri da a edi ekan a motee Onyankopon adom na mohunuu sedee etee no, Asempa no de nhyira abre ewiase afanan nyinaa, na tre ara na eretre sedee mohunu no wፊ mo mu no. ⁷ Enam Epafra a ጋይ yen nua ፊsomfoፍ a ፊde gyidie ye Kristo adwuma ma yen no so na mohunuu yei. ⁸ ጋkaa ፊdፊ a Honhom no de ama mo no kyeree yen.

⁹ Esiane saa enti, efiri eberē a yetee mo nka no, yeፊፊ mpaee ma mo daa. Yeፊፊsa Onyankopon se ፊmfiri ne pe mu mma mo nyansa ne nteasee a ne Honhom de ma no. ¹⁰ Eba saa a na mobetumi atena ase sedee Awurade hwehwe na eberē biara nso, mobeyee dee esፊ n'ani. Dwuma biara a mobedi no, ebeso aba pa na mobenyini wፊ Onyankopon ho nimdee mu. ¹¹ Yereፊፊ mpaee nso se ne tumi

ne n'ahooden behye mo ma sedee ebeye a ekwan biara so, mode Awurade mu ahosepe ne boaseto begyina biribiara ano. ¹² Momfa ahosepe nna Agya no a enam ne so enti, moanya dee Onyankopon akora so ama n'ahotefoፍ a wፊwፊ ne hann no mu no bi no ase. ¹³ ጋgyee yen firii esum tumi ase de yen baa ne Dፊ Ba no Ahennie mu dwoodwo. ¹⁴ Ne mu na yenyaa ጋgyee. Ne mu nso na yenyaa bፊnefakye.

¹⁵ Kristo ye Onyankopon a wonhunu no no seso. ጋno ne abodee nyinaa farebae. ¹⁶ Efiri se, enam ne so na Onyankopon bፊፊ biribiara a ewፊ ፊsoro ne asase so, dee wonhunu ne dee wonhunu, honhom mu atumfoፍ, awuranom ne ahemfo. Onyankopon nam ne so na ፊbፊፊ ewiase nyinaa na ፊbፊፊ maa no nso. ¹⁷ Na ፊwፊ ho ansa na wፊereፊፊ biribiara, na ne mu na biribiara nya n'afa pepepe. ¹⁸ Asafo no ye ne onipadua; na ፊno na ጋይ asafo no ti. ጋno na onipadua no nkwa firi no. ጋno ne Abakan a wፊnyanee no firii awufoፍ mu sedee ebeye a ፊno nko ara bedi adee nyinaa mu ekan. ¹⁹ Efiri Onyankopon no ankasa pe mu na ጋba no wፊ Onyankopon su nyinaa wፊ ne mu. ²⁰ Enam ne Ba no so na Onyankopon firi ne pe mu de ewiase nyinaa sane behyee ፊno ankasa ase. Onyankopon nam ne Ba no wu a ፊwuu asennua so no de asomdwoee baee, enti ፊde nneema a ewፊ asase so ne ፊsoro nyinaa ahye n'ase.

²¹ Eberē bi a atwam no, esiane se na moye bፊne na modwene bፊne ho enti, na mo ne Onyankopon ntam kwan ware a na moye n'atamfoፍ nso. ²² Nanso, enam ne Ba no wuo so enti Onyankopon afa mo nnamfo sedee ebeye a mobeyee kronkron a bፊne biara nni mo ho wፊ n'anim. ²³ Ee se moko so ma mo gyidie mu ye den. Mommma ho kwan mma mo anidasoፊ a monyaa no da a edi ekan a motee Asempa no nhinhim. Saa Asempa a wፊka kyerē nnipa nyinaa yi enti na me, Paulo,

mebeyee osomfoo no.

Paulo Bre Asafo No Ho

²⁴ Eyee me anigye se merebre mo ho. Menam me honam mu amaneē a merehunu no so retoa Kristo amanehunu a ohunu wɔ ne honam mu maa n'asafo no so. ²⁵ Onyankopɔn a mo yiedie enti, ɔde saa dwuma yi hyee me nsa no aye me asafo no osomfoo. Dwumadie no ye n'asem no ka, ²⁶ a eyee ahintasem a mfee bebree a atwam no, ɔde hintaa adasamma, nanso afei de, wada no adi akyere n'ahotefoo. ²⁷ Onyankopɔn nhyehyee ne se, ɔbeda n'ahintasem a nnepa ne animuonyam wɔ mu no adi akyere Amanamanmufoo nso. Ahintasem no ne se: Kristo te mo mu, a n'asekyere ne se, yewɔ anidasoo se yen nsa beka Onyankopɔn animuonyam no bi.

²⁸ Eno enti, yeka Kristo ho asem kyere nnipa nyinaa. Yenam adwene pa so bo obiara kɔko, kyerekyere no sedee ebeye a obiara a yede no behye Onyankopɔn nsa no beye pe wɔ Kristo mu. ²⁹ Eno enti na menam Kristo tumi sononko a ɔde ma me no so ye adwumaden.

2

¹ Mepɛ se mema mo ne nnipa a wɔwɔ Laodikea no ne wɔn a wɔnhunu me da no hunu aperepere denden a meredi wɔ wɔn ho. ² Me botae ne se, wɔbenya nkuranhye wɔ wɔn akoma mu na wɔatena ase ɔɔ mu sedee ebeye a, wɔbenya ntease a ewie peye. Na wɔbehunu Onyankopɔn ahintasem a ene Kristo no. ³ Ono so na wɔnam hunu Onyankopɔn nyansa ne n'adwene. ⁴ Meka kyere mo se, mommma obiara mfa akyinnyehunu nnaadaa mo. ⁵ Ewom se menni mo nkyen wɔ ohonam fam de, nanso mewɔ mo nkyen wɔ honhom fam. Eyee me anigye nso se monam Kristo mu gyidie so aka mo ho abom gyina ho pintinn.

Kristo Mu Asetena

⁶ Esiane se moagye Kristo se mo wura enti, mo ne no mmom ntena. ⁷ Monnye nhini wɔ ne mu; momfa mo nkwa nto ne so na mo gyidie mu nye den daa sedee wɔkyere mo no, na monna no ase.

⁸ Monhwe yie na obi amfa ne nnaadaa a efiri nnipa nkyerekyere ne ewiase ahonhom mu a emfiri Kristo no amfa mo nnommum.

⁹ Efiri se, Onyankopɔn tebea nyinaa ara te Kristo onipadua mu, ¹⁰ na mo nso Kristo ahye mo ma, na tumidie ne mpaninnie biara hye Kristo ase. ¹¹ Mo ne no ka bo mu no, wɔtwaa mo twetia a enye onipa na ɔtwaa mo, na mmom, eyee Kristo no ankasa na ɔtwaa mo twetia de tee mo firii onipadua a eho ntee no tumi ase. ¹² Wɔbo mo asu no nso, wosiee mo ne Kristo. Afei wonyane mo baa nkwa mu, efiri se na mowɔ gyidie wɔ Onyankopɔn tumi mu a enyane Kristo firii awufoo mu no.

¹³ Esiane mo bone enti, eberɛ bi a atwam no, na moye honhom mu awufoo ne amanamanmufoo a monni Mmara. Nanso, afei Onyankopɔn anyane yen ne Kristo. Onyankopɔn de yen nyinaa bone akye yen. ¹⁴ Onyankopɔn pepaa yen mmarato; na ɔde ne nyinaa koo asennua so kɔbo no asennua mu. ¹⁵ Eho na Kristo dii mpaninnie ne tumidie nyinaa so. Oma ewiase nyinaa hunu sedee ɔfaa wɔn se nneduafo eberɛ a ohyee ne nkon-indie ho fa no.

¹⁶ Enti, mommma obiara nnhyehye mmara a efa de modi anaa monom, de efa nna kronkron anaa de efa asrane foforo afahye anaa de efa home nna ho mma mo. ¹⁷ Saa nneema no nyinaa ye nsenkyerennee a ekyere de eyee nokore a ebɛba no. Kristo ne nokore no. ¹⁸ Mommma nnipa a wɔbo pa bre wɔn ho ase anaa wɔsom abɔfo nnaadaa mo; wɔhoahoa wɔn ho se wɔanya anisoadehunu. Saa ahantanfo yi wɔ anifire su. ¹⁹ Saa nnipa yi nye Kristo a oye onipadua no nyinaa Ti no dea bio. Kristo na oma onipadua no ahɔden na oka

onipadua no akwaa nyinaa bo mu, ma enyini sedee Onyankopon pe se enyini no.

²⁰ Mo ne Kristo awu enti, moate mo ho afiri ahonhom a wodi ewiase so no ho. Aden enti na mobo mo bra se nnipa a wohye saa ewiase no ase? Aden enti na modi saa mmara no a ekyere se, ²¹ "Monnso yei mu, monnni yei, mommfa mo nsa nka!" no so? ²² Saa mmara ahodo yi nyinaa ye nnipa ahyedee ne ne nkyerekyere a efa nneema a yeye wo asase yi so a daakye ebetwam. ²³ Aye se saa Mmara yi so die ye pa ara, na ema wodo Onyankopon, anaase ema wobre wo ho ase ma wohye wo ho so. Nanso, saa mmara yi nni tumi biara wo onipa akonnobone so.

3

Ma Osoro Nye Wo Dadwene

¹ Wanyane mo ne Kristo abankwa mu. Afei monnwene osoro nneema ho, baabi a Kristo te Onyankopon nifa so di ohene no. ² Saa nneema no na momma mo adwene nko so, na ennye asase yi so nneema. ³ Efiri se, moawu na wode mo nkwa ne Kristo ahinta wo Onyankopon mu. ⁴ Na se Kristo a oye mo nkwa no ba a, mo ne no beba wo n'animuonyam mu.

Nkwa Dada Ne Nkwa Foforo

⁵ Ewiase akonnodee te se adwammam, afideye, bone, ne aniberee a eye abosonsom no, monyi mfiri mo abrabo mu. ⁶ Won a wobeye asoden wo saa nneema no ho no, Onyankopon abufuo beba won so. ⁷ Eberere bi a atwam no, esiane se na akonnosem di mo abrabo so enti, na mo ankasa modi mo akonnobonyi. ⁸ Afei, monnyae saa nneema yi nyinaa: abufuo, bonepe, ne otan. Monnyeya obi anaa mommma kasa a eho nte mfiri mo anom. ⁹ Monnnidi atoronykyere mo ho, efiri se, moato onipadua dada ne ne su no atwene ¹⁰ de onipadua foforo asi ananmu. Moaye nnipa foforo a daa Onyankopon a oboo mo no resesa

mo wo ne suban so, sedee ebeye a Onyankopon ho nimdee behye mo ma. ¹¹ Esiane saa enti, amanamanmufoo ne Yudafo, twetiatwafoo ne momonotoye, awudifoo, nkoa ne won a wode won ho no nni ho bio. Kristo wo biribiara mu. Kristo te yen nyinaa mu.

¹² Moye Onyankopon nkurofo. Ope mo asem enti na oyii mo se ne dee, enti monye timmaboro, ayamyey, mommre mo ho ase, monnwo na monye abodwokyerere. ¹³ Mommoaboa mo ho mo ho, na obi fom ne yonko a, momfa nkyekye mo ho. Sedee Awurade de akye mo no, saa ara na mo nso momfa nkyekye mo ho mo ho. ¹⁴ Yei nyinaa akyi no, momfa odo a ede baakoye ba no nka mo abrabo ho.

¹⁵ Momma Kristo asomdwoee no ntena mo akoma mu. Saa asomdwoee yi ho na wofre mo nyinaa aba Kristo onipadua baako mu. Monye nnipa a wowo ayeyie. ¹⁶ Kristo asem no ne mu nnepa nyinaa ntena mo akoma mu. Momfa nyansa nkyerekyere. Monto asankuo so nnwom ne ayeyie nnwom ne honhom mu nnwom. Momfiri mo akoma mu nto aseda nnwom mma Onyankopon. ¹⁷ Biribiara a moye anaa moka no, monye wo Awurade Yesu din mu na momfa ne so nna Agya Onyankopon ase.

Ayankofa Pa

¹⁸ Oyerenom, mommre mo ho ase mma mo kununom sedee ese Awurade mu.

¹⁹ Okununom, monno mo yerenom na monnhye won ahomete.

²⁰ Mma, adee nyinaa mu, montie mo awofoo asem na yei na eso Onyankopon ani.

²¹ Agyanom, monnyi mo mma abufuo na ammu won aba mu.

²² Asomfoo, adee nyinaa mu, montie mo wuranom asem. Enye se won ani tua mo enti na ese se moye na wopene mo, na mmom, esiane se modi Awurade ni no enti, momfa akoma pa nye. ²³ Biribiara a moye

no, momfa mo akoma nyinaa nye na momfa no se moreye ama Awurade na monnye mma nnipa. ²⁴ Monkae se Awurade bekye mo so adee. Mo nsa beka adee a ode asie ama ne nkurofo no bi. Kristo ne owura a mosom no. ²⁵ Na obiara a oye dee entene no, bone a oye no so akatua na obenya a animhwe biara nni mu.

4

¹ Awuranom, momma mo asomfo de e tene. Monkae se mo nso mowo Owura wo osoro.

² Mommwo mpaee daa. Monye nnam wo mo mpaeebo mu na monna Onyankopon ase. ³ Eberere koroo no ara mu, mommwo mpaee mma yen nso na Onyankopon ama yen mu kwan ama yeatumi aka Asempa no ne Kristo ho ahintasem. Efiri se, eno enti na meda afiase no.

⁴ Mommwo mpaee na matumi akasa ama nteasee aba mu sedee ese se mekasa. ⁵ Eberere biara a mobenya kwan ne won a wonye agyedifoo no ahyia no, mo ne won nkasa nyansa mu. ⁶ Daa, monka kasa pa a eye anigye nkyere won na momma won mu biara mmuaee pa.

Nkyea

⁷ Yen nuabarima pa Tihiko a oye odwumayefoo pa na osane ye Awurade adwumaye mu osomfo no beka me ho asem akyere mo. ⁸ Eno enti na meresoma no aba mo nkyen se ommeka sedee yereko so fa mfa nhye mo den no. ⁹ Onua Onesimo a oye odoofo nokwafoo na osane fra mo kuo mu no ne no na ereba. Wobeka biribiara a ereko so wo ha akyere mo.

¹⁰ Me yonko Aristarko a one me da afiase no kyea mo. Saa ara na Barnaba wofaase Marko nso kyea mo. Wooka akyere mo se, se obo mo nkyen a, monnye no fe so.

¹¹ Yesu a wofre no Yusto no nso kyea mo. Saa nnipa baasa yi nko ara ne Yudafo agyidifoo a me ne

won reye Onyankopon Ahennie no ho adwuma a waboa me yie.

¹² Kristo Yesu osomfo a wofre no Epafra a ofra mo kuo mu no nso kyea mo. Daa obo mpaee denden sre Onyankopon se onhye mo den na ommma mo nyansa na mommre mo ho ase mma n'apedee. ¹³ Metumi adi ne nsiye ho adanse akyere mo ne nnipa a wowo Laodikea ne Hierapoli no.

¹⁴ Luka a oye yen yaresafo pa no ne Dema kyea mo.

¹⁵ Yekyea anuanom a wowo Laodikea ne Nimfa ne asafo a wohyia wo ne fie no.

¹⁶ Se moka saa nwoma yi wie a, monhwe se mobekan akyere asafo a wowo Laodikea no. Saa ara nso na monkan nwoma a efiri Laodikea no.

¹⁷ Monka nkyere Arkipo se, "Bo mmoden se wobewie osom a wode ahye wo nsa wo Awurade din mu no."

¹⁸ Me, Paulo, me nsa ano atwere a mede kyea mo nie: Monkae me mpokyerere no. Onyankopon adom nka mo.

2

**Paulo Nwoma A Edi
Ekan A
Otwerε Kōmaa
Tesalonikafoo**

¹ Nwoma yi firi Paulo, Silas ne Timoteo nkyen,

Yede kōma Tesalonika asafo a woye Agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo mma no:

Adom ne asomdwoee nka mo.

Aseda

² Daa yeda Onyankopon ase ma mo, na yekae mo wɔ yen mpaeebo mu nso. ³ Efiri se, yekae mo gyidie a mode di dwuma, mo do a ema motumi de nsi ye adwuma ne mo anidasoo denden a mowɔ wɔ yen Awurade Yesu Kristo mu no wɔ yen Onyankopon ne Agya no anim.

⁴ Anuanom, yenim se Onyankopon do mo enti na wayi mo se ono ankasa ne dee no. ⁵ Se yebekaa Asempa no kyerεe mo a, enye nsem bi kwa, na mmom, yegyina tumi ne Honhom Kronkron ne mu nokore mu gyidie so. Monim nnipa ko a na yeye ene sedee yeboaa mo. ⁶ Mosuasuaa yen ne Awurade; na ewom se mohunuu amane dee, nanso mode anigyee a efiri Honhom Kronkron no mu gyee asem no. ⁷ Enam so maa moyee nhwesoo maa agyidifoo a wɔwɔ Makedonia ne Hela no nyinaa. ⁸ Nsem a moka faa Awurade ho no ankɔ Makedonia ne Hela nko, na mmom, gyidie a mowɔ wɔ Onyankopon mu no ho asem aduru baabiara. Asem biara nni ho a ese se yeka bio. ⁹ Obiara kamfo sedee mogyee yen ne sedee motwee mo ho firii abosom ho kosom nokore Onyankopon a ote ase daa no, ¹⁰ na motwen ne Ba a ofiri osoro no; Yesu a onyanee no firii awufoo mu a ogye yen firi Onyankopon abufuo a ereba no mu no.

Paulo Adwumaye Wɔ Tesalonika

¹ Anuanom, mo ankasa monim se nsra a yebesraa mo no anye okwa. ² Monim ayayadee a woyee yen ne oyea a woyaa yen wɔ Filipi ansa na yereba mo nkyen wɔ Tesalonika. Ewom se na nnipa bi tia yen dee, nanso yen Onyankopon hyee yen den maa yekaa Asempa a efiri ne mu no. ³ Asempa a yeka kyerεe mo no mfiri adwemmone anaa nnaadaa mu, na mmom, dee yekae no ye nokore turodoo. ⁴ Daa yeka nokore sedee Onyankopon hwehwe yen se yenka no, efiri se, opene so na odo Asempa no nso ama yen se yenka. Yempe se yeso nnipa ani, na mmom, Onyankopon a oso yen adwene hwe no ani na yeye se yeso. ⁵ Monim pefee se yemma ha se yerebeka nnaadaasem akyerεe mo anaase yerebeka nsem sikaniberee so. Onyankopon ne yen adanse. ⁶ Se moye Kristo asomafoɔ no enti, anka yewɔ ho kwan se yeye animuonyam firi mo nkyen, nanso yemmisa animuonyam mfirii mo anaase onipa foforo bi nkyen. ⁷ Na yewɔ mo nkyen no, na yene mo te odwoɔ so, sedee obaatan korokoro ne mma. ⁸ Yehwee mo yie, nyaa mo ho anigyee sononko, mpo yedaa yen ho so se yede yen nkwa beto ho ama mo eberεe a yede Onyankopon Asempa no breε mo no. ⁹ Anuanom, menim se mokae adwuma a yeyee ne bre a yebreεe. Yeyee adwuma awia ne anadwo sedee Onyankopon Asempa no ka a yeka kyerεe mo no, yemfa ohaw bi mmeto mo so. ¹⁰ Mo ne Onyankopon ye yen adansefoɔ. Yen suban a yedaa no adi kyerεe mo a mogyee Asempa no diε no ye kronn a eye na mfomso biara nni ho. ¹¹ Mo ara monim se yene mo tenaa sedee agya ne n'ankasa mma tena. ¹² Yehye mo nkuran; yekykyeree mo were na yekoo so tuu mo fo se montena ase wɔ ekwan a eso Onyankopon a ofre

mo wɔ n'Ahennie ne n'animuonyam mu no so.

¹³ Daa yɛbɛda Onyankopɔn ase wɔ saa asem yi ho. Eberɛ a yɛkaa Onyankopɔn asem kyerɛɛ mo no, motieɛ, gye dii sɛ enye asem a ɛfiri onipa nkyɛn, na mmom, ampa ara sɛ, ɛfiri Onyankopɔn nkyɛn. Mo a moagye adi no, Onyankopɔn yɛ adwuma wɔ mo mu. ¹⁴ Anuanom, nsem a ɛtotoo Onyankopɔn asafo a na ɛwowɔ Yudea ne nnipa a wɔwɔ ho a na wɔyɛ Kristo Yesu nkurɔfoɔ no bi ara na ato mo yi. Ɔtaa a mo ara mo manfoɔ taa mo no, saa ara na Yudafoɔ no nso taa asafo no. ¹⁵ Saa nnipa no kumm Awurade Yesu ne adiyifoɔ no, na wɔtaa yɛn nso. Onyankopɔn ani nso wɔn, na wɔne nnipa di asi eberɛ biara. ¹⁶ Wɔbɔ mmɔden sɛ wɔbɛsi yɛn kwan sedɛɛ ɛbɛyɛ a yɛrentumi nkɔka asem a ɛbɛma amanaman-mufoɔ no nkɔwagyɛɛ nkyɛrɛ wɔn. Yei ma wɔn bɔne kɔɔ so daa. Na Onyankopɔn abufuo wɔ wɔn so.

Paulo Pɛ Sɛ Ɔkɔsra Wɔn Bio

¹⁷ Me nnamfonom, eberɛ tiawa bi mu no, yɛantumi amma mo nkyɛn, nanso eberɛ biara na yɛdwene mo ho. Yɛpɛɛ sɛ yɛhunu mo, na yɛbɔɔ mmɔden biara sɛ yɛbɛhyia mo ankasa. ¹⁸ Yɛpɛɛ sɛ yɛbesane aba mo nkyɛn. Me Paulo deɛ, na mɛpɛ sɛ mɛba ho boro pɛnkoro nanso ɔbonsam sii yɛn ho ɛkwan. ¹⁹ Nanso, ne nyinaa akyi no, mo nko ara ne yɛn anidasoɔ ne yɛn ahosɛpɛ. Na sɛ yɛbɛtumi ahoahoa yɛn ho nkonimdie mu wɔ Awurade Yesu anim wɔ ne ba no mu a, ɛgyina mo so. ²⁰ Nokorɛm, yɛn ahohoahoa ne yɛn ahosɛpɛ gyina mo so.

3

Asemɔpa A Ɛfiri Timoteo Nkyɛn

¹ Akyire no a yɛhunuu sɛ yɛyɛ ho hwee a enye yie no, yɛyɛɛ yɛn adwene sɛ yɛbɛtena Atene. ² Enti, yɛsoma yɛn nua Timoteo a yɛne no yɛ Onyankopɔn adwuma no sɛ ɔnkɔka Asemɔpa a ɛfa Kristo ho mfa

mmaa, nhyɛ mo gyidie den, ³ sedɛɛ ɛbɛyɛ a, ɔtaa no enti, mo mu biara mmɔ hu. Mo ara monim sɛ saa ɔtaa no yɛ Onyankopɔn pɛ a wahyehyɛ ama yɛn. ⁴ Eberɛ a na yɛne mo wɔ ho no, yɛdii ɛkan ka kyerɛɛ mo sɛ, wɔbɛtaa yɛn, na sedɛɛ monim no, saa pɛpɛpɛ na aba yi. ⁵ Yei enti, ɛsiane sɛ na asem no hyɛ me so enti, mesomaa Timoteo sɛ ɔmmɛhwɛhwɛ mo gyidie mu. Mewɔ anidasoɔ sɛ ɔbonsam ansɔ mo anhwɛ amma dwuma yɛadi no nyinaa anyɛ kwa.

⁶ Afei, Timoteo afiri mo nkyɛn aba yɛn nkyɛn abɛka anigyɛsɛm a ɛfa mo gyidie ne mo dɔ ho asem akyerɛ yɛn. Waka akyerɛ yɛn sɛ daa modwene yɛn ho adwene pa na mɔpɛ sɛ mohunu yɛn sedɛɛ yɛn nso yɛpɛ sɛ yɛhunu mo no ara pɛ. ⁷ Enti, yɛn haw ne yɛn amanɛhunu no mu no, moahyɛ yɛn nkuran, ⁸ ɛfiri sɛ, sɛ mogyina pintinn wɔ Awurade mu a, na ɛma yɛn nso yɛtumi gyina biribiara ano wɔ yɛn asetena mu. ⁹ Ɛsɛ sɛ yɛda Onyankopɔn ase ma mo. Mo enti, yɛda Onyankopɔn ase sɛ moama yɛn ho asɛpɛ yɛn wɔ n'anim. ¹⁰ Daa awia ne anadwo, yɛfiri yɛn akoma nyinaa mu srɛ no sɛ, ɔmma yɛne mo nhyia na yɛmma mo deɛ ɛhia mo wɔ mo gyidie mu.

¹¹ Ɔno ara yɛn Onyankopɔn ne Agya no ankasa ne yɛn Awurade Yesu Kristo nsiesie kwan na yɛmmra mo nkyɛn. ¹² Awurade mma mo dɔ mu nye den mmoro so wɔ mo ho mo ho ne afoforɔ mu, sedɛɛ yɛn nso yɛdɔ mo no. ¹³ Mɛbɔ mpɛɛ sɛ Awurade ne ne nkurɔfoɔ nyinaa ba a, ɔbɛma mo akoma mu ayɛ kronkron a nkekaawa biara nni mu wɔ Agya Onyankopɔn anim.

4

Asetena A Ɛsɔ Onyankopɔn Ani

¹ Anuanom, asem a ɛtwa toɔ ne sɛ, mosuaa kwan pa a ɛsɛ sɛ mofa so tena ase a ɛbɛsɔ Onyankopɔn ani. Na saa pɛpɛpɛ na morebɔ mo bra. Enti, yɛde yɛn Awurade Yesu din srɛ, hyɛ mo sɛ, monyɛ mma ɛmmoro

dee moreye seesei no so. ² Monim nkyerɛkyere a enam Awurade Yesu tumi enti, yetumi kyerekyere mo.

³ Yei ye Onyankopɔn pe a ɔwo ma mo. Ɔpe se moye kronkron na motwe mo ho firi adwammam ho. ⁴ Eɛ se mosua sedee mohye mo ho so na obiara atumi ne ne yere atena kronnye ne animuonyam so. ⁵ Monntena ase akɔnnɔ aniberee so te se wɔn a wɔnnim Onyankopɔn. ⁶ Onyankopɔn akyiwadeɛ no bi nso ne se, ense se mo mu biara sisi ne yonko na ɔgye ne yere, efiri se, se obi ye saa a, Onyankopɔn betwe n'aso dendeenden sedee yeadi ekan abɔ mo kɔkɔ no. ⁷ Onyankopɔn amfre yen se yemmɛbɔ adwaman, na mmom, ɔfrɛe yen se yɛntena ase ahotɛe mu. ⁸ Eno enti, obiara a ɔbɛpɔ nkyerɛkyere no ntia onipa, na mmom, ɔtia Onyankopɔn a ɔma mo Honhom Kronkron no.

⁹ Eho nhia se metwere mo afa ɔɔ a eɛ se modɔ mo nuanom asuafoɔ no ho. Onyankopɔn akyerɛ mo ankasa ekwan a eɛ se mofa so dodɔ mo ho mo ho. ¹⁰ Na moada saa ɔɔ no adi pepɛpɛ akyerɛ anuanom a wɔwɔ Makedonia no nyinaa. Nanso, anuanom, yesre mo se monko so nnodɔ mo ho mo ho mma emmoro saa. ¹¹ Momma enye mo botae se mobetena ase dinn na moahwe so adi mo dwuma de abɔ mo ho akɔnhoma sedee yeaka akyerɛ mo dada no. ¹² Se moye saa a, ebɛma wɔn a wɔnye asuafoɔ no afere mo na moremmisa dee ehia mo nso mfiri obiara nkyen.

Awurade Ba No

¹³ Anuanom, yepe se yeaka nokore a efa wɔn a wɔawuwu no ho kyere mo sedee ebeye a, morenni ho awerɛhoɔ te se wɔn a wɔnni anidasoɔ no. ¹⁴ Yɛgye di se Yesu wuis, na ɔsɔree bio. Enti se Onyankopɔn de Yesu ba bio a, ɔde wɔn a wɔnyaa ne mu gyidie ansa na wɔrewuo no beka ne ho aba. ¹⁵ Awurade nkyerɛkyere a yereka akyerɛ mo no ne se, eda a Awurade beba no, yen a yete ase yi renni awufoɔ no anim ekan.

¹⁶ Awurade no ankasa de ɔhye a ano ye den, ɔbɔfoɔ panin nteamu ne Onyankopɔn totorobento nnyegyee firi ɔsoro beba fam. Wɔn a wɔawuwu wɔ Kristo mu no besɔre kane, ¹⁷ na wɔaboaboa yen a yete ase ebere no ne wɔn a wɔasɔre no ano wɔ omununkum mu ahyia Awurade wɔ ewiem. Na saa na yene Awurade betena daa. ¹⁸ Enti, momfa saa asem yi nkyekyere obiara were.

5

Monsiesie Mo Ho Mma Awurade Mmaeɛ

¹ Anuanom, eho nhia se metwere akyerɛ mo nna ne ebere a saa nsem yi besisi. ² Efiri se, mo ankasa monim yie se eda a Awurade beba no beye se ɔkorɔmfoɔ a ɔreba anadwo. ³ Ebere a nnipa beka se, "biribiara ye asomdwoeɛ" no, saa ebere no na adesee beba wɔn so. Na wɔrentumi nnwane. Ebeye te se yea a eba ɔpemfoɔ a ɔrewoɔ so no.

⁴ Nanso, mo anuanom yi dee, monte esum mu enti ense se saa da no fu mo mu se ɔkorɔmfoɔ. ⁵ Mo nyinaa moye hann ne adekyeeɛ mma. Yenyɛ anadwo ne sum mma. ⁶ Eno enti, ense se yɛdeda se aforɔ no. Eɛ se yewen na yebre yen ho ase. ⁷ Anadwo na nnipa da. Anadwo na nnipa boro nsã. ⁸ Nanso yeɛ adekyeeɛ mma enti eɛ se yebre yen ho ase. Eɛ se yehye gyidie ne ɔɔ nkataboɔ ne yen nkwayee anidasoɔ se dadee kye. ⁹ Onyankopɔn anyi yen se yemmehunu amane wɔ n'abufuo ano, na mmom, ɔyii yen se yebenya nkwayee wɔ Awurade Yesu Kristo mu. ¹⁰ Kristo wu maa yen, sedee ebeye a, se yeanyane anaa se yeawu oo, yene no betena ase wɔ nkwa mu. ¹¹ Esiane saa enti, monhye mo ho nkuran na mommoaboa mo ho mo ho sedee mogu so reye yi.

Afotuo Ne Nkyea

¹² Anuanom, yesre mo se, momfa obuo ne anidie mma wɔn a Awurade ayi wɔn se wɔnni mo anim

nkyerekyere mo no. ¹³ Esiane adwuma a wɔye no enti, mommu wɔn na monno wɔn yie. Montena ase asomdwoee mu. ¹⁴ Anuanom, yehye mo se, monkasa nkyere anihafɔ, monka wɔn a wɔnye hye no hye; mommoa wɔn a wɔye mmerɛ; monto mo bo ase mma wɔn nyinaa. ¹⁵ Monhwe se obi mmfa bone a obi aye no no ho ka ntua no. Eberɛ biara, momma enye mo botaeɛ se mobeye papa ama mo ho mo ho ne obiara.

¹⁶ Momma mo ani nnye da biara ¹⁷ na eberɛ biara nso, mommo mpaeɛ; ¹⁸ biribiara mu, monna ase. Yei na Onyankopɔn hwehwe afiri mo nkyɛn wɔ Kristo Yesu mu.

¹⁹ Monnka Honhom Kronkron no nhyɛ; ²⁰ monnsi adiyisem atwetwe. ²¹ Monso biribiara nhwe; momfa deɛ eyɛ. ²² Na monkyiri bone biara.

²³ Na ono asomdwoee Onyankopɔn no ara nte mo ho koraa, na onhwe mo honhom ne mo okra ne mo onipadua so a eho remma asem biara kɔsi se yen Awurade Yesu Kristo beba. ²⁴ Onokwafoɔ ne deɛ ofrɛɛ mo no, ono nso na obeyeɛ.

²⁵ Anuanom, mommo mpaeɛ mma yen.

²⁶ Momfa mfeano kronkron nkyeakyea anuanom nyinaa.

²⁷ Mehye mo wɔ Awurade tumi mu se monkenkan saa nwoma yi nkyere anuanom no nyinaa.

²⁸ Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo.

Paulo Nwoma A Eto So Mmienu A ɔtwere Kɔmaa Tesalonikafoɔ

Nkyea

¹ Nwoma yi firi Paulo, Silas ne Timoteo nkyen,

Yede kɔma Tesalonika asafo a woye Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nkurofoɔ no:

² Adom ne asomdwoee a efiri Agya Onyankopɔn ne yen Awurade Yesu Kristo nka mo.

Aseda

³ Anuanom, ese se da biara yeda Onyankopɔn ase ma mo. Ese se yeye saa, efiri se, mo gyidie ne odo a modɔ afoforo no mu den ara na ereye. ⁴ Saa enti na yen ankasa yede mo hoahoa yen ho wɔ Onyankopɔn asafo ahodoɔ mu no. Yede otaa ne amanehunu a moko so gyina ano no hoahoa yen ho.

⁵ Yeinom nyinaa di adanse se, Onyankopɔn bu atentenenee eno enti, wobekan mo afra won a wobeko n'Ahennie a morehunu ho amane no mu. ⁶ Onyankopɔn beye dee etene. Won a wobema mo ahunu amane no, ono nso bema wɔahunu amane, ⁷ na mo a mo ne yen rehunu amane no nso, wama moahome. Saa asem yi besi wɔ eberɛ a Awurade Yesu nam ogyaframa mu firi osoro reba a n'abɔfoɔ atumfoɔ ka ne ho no, ⁸ abetwe won a wonnim Onyankopɔn na wontie yen Awurade Yesu Asempano aso. ⁹ Wobeko daa osese mu na wɔayi won afiri Awurade anim ne n'animuonyam mu ¹⁰ da a wobema n'akyidifoɔ ne n'asuafoɔ ahye no animuonyam no. Mo nso, mobefra saa nkurofoɔ no mu, efiri se, moagye asem a yeka kyereɛ mo no adi.

¹¹ Yei enti na daa yebɔ mpaee ma mo no. Yesre Onyankopɔn se omma mo ntumi ntena ase mma asetena a eno enti ofree mo no. Onnyina ne tumi so mma mo tumi, nye mo apedeɛ ne biribiara a mo gyidie beka akyerɛ mo se monye no nyinaa. ¹² Yebɔ mpaee sɛdeɛ monam yen Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo adom so behye Awurade Yesu din animuonyam wɔ mo mu na mo nso, wɔahye mo animuonyam wɔ ne mu.

2

Nneɛma A Edi Kristo Mmaee Anim

¹ Efa yen Awurade Yesu Kristo mmaee a wobeba ne boa a woboboaboa yen ano akoka ne ho no, mesre mo, anuanom, ² mommma mo adwene mu nnye mo nnaa se eɛda a Awurade reba no aduru. Ebia, na obi rehye saa nkɔm no anaa obi foforo nso gyina so reka asem. Anaase nso woka se yen nwoma a yetwereeɛ no bi mu na saa asem no wɔ. ³ Mommma obiara nnaadaa mo saa ekwan yi so. Saa eɛda no remma da gye se atuateɛ a etwa toɔ no aba ama wɔada wobonefoɔ no a wobeko daa osese mu no adi. ⁴ Biribiara a nnipa som na wobu no kronkron no, wobetia mu. Wobekorɔn ne ho wɔ ne nyinaa so na wakotena Onyankopɔn asoredan mu na waka se ono ne Onyankopɔn.

⁵ Monkae se eberɛ a me ne mo wɔ ho no, na metaa ka yeinom nyinaa kyere mo. ⁶ Nanso, biribi na atwe no asen, na se eberɛ no duru a, wobeba. ⁷ Wobonefoɔ no di ne dwuma dada na dee ebɛba no remma da gye se wɔayi dee okura ne mu no afiri ho. ⁸ Eno ansa na wobonefoɔ no bebɛba, na Awurade Yesu nam n'anom home so betu no agu, na ode ne ba a wobeba no mu animuonyam aseɛ no. ⁹ Wobonefoɔ no nam wobonsam tumi so na ebɛba na wabeyɛ anwanwadeɛ ne nsenkyerenneɛ, ¹⁰ na onam bone so adaadaa won a wobeyera no. Wobeyera, efiri se, wɔannye nokore no anto mu, anno

nokore no amma wɔannya nkwa. ¹¹ Yei enti, Onyankopɔn resoma nnaadaa tumi ma akɔhye wɔn mu ama wɔagyɛ nsem a ɛnye nokore adi. ¹² Awieeɛ no ara ne sɛ, wɔn a wɔnnye nokore no nni na wɔn ani gyɛ bɔne ho no, wɔbɛbu wɔn atɛn.

¹³ Anuanom, ɛsɛ sɛ ɛberɛ biara yɛda Onyankopɔn ase ma mo a Awurade dɔ mo no. Ɛfiri sɛ, ɛnam Honhom no tumi so na Onyankopɔn yii mo sɛ nnipa a modi ɛkan a wɔbɛgyɛ mo nkwa na wɔayɛ mo Onyankopɔn nkurɔfoɔ kronkron wɔ mo gyidiɛ a mowɔ wɔ nokore mu no mu. ¹⁴ Onyankopɔn nam Asem pa no so frɛɛ mo sɛdɛɛ mo ne Awurade Yesu Kristo bɛtena n'animuonyam no mu.

¹⁵ Enti, anuanom, monnyina pintinn na monka mo ho mmata nokore a yɛkyerɛɛ mo wɔ asɛnka ne yɛn nwoma no mu no.

¹⁶ Yɛn Awurade Yesu Kristo no ankasa ne yɛn Agya Onyankopɔn a ɔdɔ yɛn na ɔnam n'adom mu ahyɛ yɛn daa nkuran ne anidasoɔ pa no, ¹⁷ nkyekyerɛ mo werɛ, na ɔnhyɛ mo den asem ne adwuma pa nyinaa mu.

3

Mommɔ Mpaɛɛ Mma Yɛn

¹ Anuanom, asem a ɛtwa toɔ ne sɛ, mommɔ mpaeɛ mma yɛn sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a Awurade asem bɛkɔ so atɛ ntem sɛdɛɛ ɛyɛɛ wɔ mo mu no. ² Afei, mommɔ mpaeɛ mma yɛn sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a Onyankopɔn bɛyi yɛn afiri abɔnefoɔ ne nsemmedifoɔ nsam. Ɛfiri sɛ, ɛnye nnipa nyinaa na wɔgyɛ asem no di. ³ Nanso, Awurade yɛ ɔnokwafɔɔ. Ɔbɛhyɛ mo den na wagye mo afiri ɔbɔnefoɔ no nsam. ⁴ Awurade ama yɛn mo mu anidasoɔ. Yɛwɔ anidasoɔ sɛ moreyɛ na mobɛkɔ so ayɛ biribiara a yɛbɛkyerɛ mo sɛ monyɛ no. ⁵ Awurade nka mo ho na monnya ɔdɔ akoma sɛ Onyankopɔn ne abodwokyɛɛ sɛ Kristo.

Aniha Ho Kɔkɔɔ

⁶ Anuanom, yɛhyɛ mo wɔ Awurade Yesu Kristo din mu sɛ, montwe mo ho mfiri anuanom a wɔdi aniha na wɔnni mmara a yɛahyɛ ama wɔn no so no ho. ⁷ Mo ankasa monim pefee sɛ ɛsɛ sɛ moyɛ dɛɛ yɛyɛɛ no bi pɛpɛɛpɛ. Ɛberɛ a na yɛwɔ mo nkyɛn no, yɛanyɛ aniha. ⁸ Obi ammoa yɛn a yɛantua onii no ka. Yɛyɛɛ adwuma dendeenden. Awia ne anadwo nyinaa yɛyɛɛ adwuma sɛdɛɛ yɛremfa sikasɛm biara nha mo adwene. ⁹ Yei nkyerɛ sɛ na yɛnni ho ɛkwan sɛ yɛbisa mo biribi de boa yɛn asetena. Yɛyɛɛ saa de yɛɛ nhwɛsoɔ maa mo. ¹⁰ Yɛwɔ mo nkyɛn no, yɛka kyerɛɛ mo sɛ, "Obiara a ɔmpɛ sɛ ɔyɛ adwuma no, ɛnsɛ sɛ wɔma ɔdidi."

¹¹ Yɛka saa asem yi, ɛfiri sɛ, yɛtɛ sɛ mo mu bi yɛ anihafɔɔ a wɔnyɛ hweɛ sɛ wɔnenam nkurɔfoɔ nnwuma ase. ¹² Yɛdɛ Awurade Yesu Kristo din hyɛ wɔn, bɔ wɔn kɔkɔ sɛ, wɔmmɔ bra pa na wɔnyɛ adwuma mfa mmo wɔn ho akɔnhoma. ¹³ Anuanom monnyae papayɛ da.

¹⁴ Obi wɔ ho a ɔrentie nwoma a matwerɛ abre mo yi mu nsem. Sɛ mohunu obi saa a, monhwɛ no yie na montwe mo ho mfiri ne ho na n'anim ngu ase. ¹⁵ Nanso, mommfa saa onipa no sɛ ɔyɛ ɔtamfoɔ na mmom, mommɔ no kɔkɔ sɛ mo nua.

¹⁶ Na ɔno asomdwoɛɛ Awurade no ara mma mo asomdwoɛɛ daa adeɛ nyinaa mu. Awurade ne mo nyinaa ntena.

¹⁷ Me ara me Paulo, me nsa ano atwerɛ a menam so rekyɛa mo ni. Saa ɛkwan yi ara so na mɛfa twerɛ nwoma.

¹⁸ Yɛn Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa.

Paulo Nwoma A Edi Ekan A Otwerε Kōmaa Timoteo

Nkyea

¹ Nwoma yi firi Kristo Yesu so-
mafoɔ Paulo nkyen. Onyankopɔn a
ɔye yen Gyefoɔ ne Kristo Yesu a ɔma
yen anidasoɔ na ɔfrεε me.

² Meretwerε akōma Timoteo a ɔye
me ba kann wɔ gyidie no mu:

Agya Onyankopɔn ne Kristo Yesu
a ɔye yen Awurade no adom,
mmɔborɔhunu ne asomdwoεε nka
mo.

Mompo Atoro Akyerεkyerεfoɔ

³ Mεpe sε motena Efeso sεdeε
merekɔ Makedonia no meka kyerεε
mo no. Nnipa bi wɔ ho a wɔma
nkyerεkyerε bone a εsε sε mohye
wɔn na wɔgyae. ⁴ Monka nkyerε
wɔn na wɔnnyae atorɔsem ne wɔn
nananom din bebrebe a wɔbobo no,
εfiri sε, saa nneyεεε no de akynnyεε
ba. Emmoa Onyankopɔn nhyehyεεε
a wɔnam gyidie nko so na wɔhunu
no. ⁵ Saa ɔhyε yi botaeε ara ne
sε, εbεkanyane ɔɔɔ a εfiri akoma
pa, adwenem fann ne gyidie pa mu.
⁶ Nnipa bi atwe wɔn ho afiri ekwan
pa no so de wɔn ho ama akynnyεε
hunu. ⁷ Wɔpe sε wɔye Onyankopɔn
mmara no akyerεkyerεfoɔ nanso
wɔn ara wɔn nsem a wɔka no wɔnte
aseε. Saa ara nso na wɔnni gyidie
wɔ nsem a wɔka no mu.

⁸ Yenim sε, sε wɔnam mmara
ekwan so de Mmara no di dwuma
a, εye. ⁹ Eεε sε yεkaε hunu
sε, wɔanye mmara no amma
ateneneefoɔ na mmom, wɔye maa
mmaratofoɔ, nnebɔneyεfoɔ, wɔn a
wɔnsuro Onyame ne abɔnefoɔ, wɔn
a wɔnye kronkron anaa wɔn ho
ntεε, wɔn a wɔkum wɔn agyanom
ne wɔn maamenom, awudifoɔ,

¹⁰ afideyεfoɔ, adwammamfoɔ,
nnipawiafoɔ, atorofoɔ a wɔka
nkontomposem anaa wɔye biribi
a εne nokore nkyerεkyerε no bo
abira no. ¹¹ Saa nokore nkyerεkyerε
no wɔ Asempa a wɔde ama me sε
menka ho asem nkyerε no mu. Eye
Asempa a εfiri Onyankopɔn a ɔye
onimuonyamfoɔ na wɔahyira no no
nkyen.

¹² Meda yen Awurade Yesu Kristo
a wama me ahooɔden ma medi me
dwuma no ase. Meda no ase sε
wadwene me ho sε mefata na wayi
me sε mensom no. ¹³ Nanso, mmere
bi a atwam no, na mekasa tia no,
taa no, kaa nsem a emfata faa ne
ho. Onyankopɔn ahunu me mmɔbo
na εsiane sε na mennye nni enti,
na mennim deε mereye. ¹⁴ Yen
Awurade hwieε n'adom a εɔɔso no
guu me so maa me gyidie ne ɔɔɔ a
εsiane Kristo Yesu enti, abeye yen
dea no.

¹⁵ Yei ye nokwasem a εsε sε
yεgye tom na yεgye di koraa sε:
Kristo Yesu baa ewiase begyee
nnebɔneyεfoɔ nkwa. Na meye
ɔdebɔneyεfoɔ a ɔdi εkan koraa.
¹⁶ Nanso, εsiane saa enti, wahunu
me mmɔbo sεdeε εbeye a me a meye
ɔdebɔneyεfoɔ a ɔdi εkan no, Kristo
Yesu nam me so beɔda ne boaseto a
enni awieεε no adi akyerε wɔn a
wɔbegye no adi no na wɔanya nkwa
a enni awieεε. ¹⁷ Animuonyam ne
anidie nka Onyankopɔn daa daa.
ɔno ne mmeresantenhene. ɔno na
wɔnhunu no na ɔnwu da nso. ɔno
nko ara ne Onyankopɔn a nimdeε
ahye no ma. Amen.

¹⁸ Afei, me ba Timoteo, mede saa
dwumadie a wɔhyεε ho nkɔm firi
tete no hyε wo nsa. Wogu so reko
ɔko pa no no, ma saa nsem no nye
w'akodeε, ¹⁹ na sɔ wo gyidie mu
denden na ma w'adwene mu nye
fann. Nnipa bi ntiε wɔn atiboa nam
saaye so aseε wɔn gyidie. ²⁰ Saa
nnipa no bi ne Himeneo ne Alek-
sandro a mayi wɔn ama ɔbonsam
na wɔatwe wɔn aso sεdeε wɔrenka
abususem ntia Onyankopɔn bio.

2

Mpaeebo Ho Akwankyerε

¹ M'afotuo ne se, deε edi ekan no, mehye mo se monsrε, mommo mpaeε, mommisa na monna Onyankopon ase mma nnipa nyinaa; ² monye saa ara mma ahemfo ne won a tumi hye won nsa nyinaa na yeatumi atena ase asomdwoee mu wo onyamesom ne suban pa mu. ³ Yei ye, na εso Onyankopon a oye Agyenkwa a ⁴ ope se wogyε nnipa nyinaa nkwa na wohunu nokore no ani. ⁵ Onyankopon baako ne ntamgyinafo baako a oka Onyankopon ne nnipa bom no, ono ne Kristo Yesu no. ⁶ Ono na ode ne ho bo afodee de gyee nnipa nyinaa nkwa no. Yei ye adansedie a ebaa eberε a ese mu se Onyankopon pe se wogyε nnipa nyinaa nkwa. ⁷ Eno enti na wosomaa me se osomafoo ne amanamanmufo okyerekyerefo se menni gyidie ne nokore no ho adanseε. Merenni atorō, merεka nokore!

⁸ Mehwehwe se nnipa a wowa ewiase afanan nyinaa de akoma a emu tee bema won nsa so, na wabo mpaeε. ⁹ Afei, mehwehwe se mmaa bebre won ho ase na wafa ekwan a efata so asiesie won ho. Ma wommo won ti se mmaa ahobreasefo; mma wommfa sika anaa adwinnee anaa ntadeε a ne bo ye den nsiesie won ho. ¹⁰ Na mmom, ese se woda adwuma pa a efata mmaa adi se mmaa a woye nyamesomfo.

¹¹ Eεε se mmaa de kommye ne ahobreaseε sua adeε. ¹² Memma mmaa ho ekwan se wonkyerekyere anaase wonnya mmarima so tumi. Eεε se woye komm. ¹³ Efiri se, wobo Adam ansa na worebo Hawa. ¹⁴ Na enye Adam na wodaadaa no. Obaa no na wodaadaa no ma enam so maa obuu Onyankopon mmara so. ¹⁵ Na se obaa tena ase gyidie, odo, kronnye ne ahobreaseε mu a obewo asomdwoee mu.

3

Asafo Mpanimfo

¹ Eye sennaho se, se obi pe se oye asafopanin a, na wafa adwuma pa. ² Asafopanin ye obi a mfomsoo nni ne ho. Eεε se ne yere ye baako. Eεε se obre ne ho ase na ohye ne ho so ye ne biribiara pepepe. Eεε se ogye ahoho wo ne fie na okyerekyere nso. ³ Ense se oye osadweam anaa basabasa, na mmom, ese se obre ne ho ase na ope asomdwoee. Ense se oye sikaniberefo. ⁴ Eεε se otumi hwe ne fiefo so yie na otumi ma ne mma ye osetie de obuo ne anidie ma no. ⁵ Na se obi nnim sedee ohwe ne fie so yie a, ebeye den na obetumi ahwe Onyankopon asafo so? ⁶ Ense se oye obi a afei na wahunu Awurade; se eba saa a, ne tirim beye no de na waye ahomasoo ama wabu no aten sedee wobuu obonsam aten no. ⁷ Eεε se won a wonnye akyidifo no mpo de anidie ma no sedee ebeye a, worenge n'anim ase na obonsam afidie renyi no.

Asafo Mu Aboafoo

⁸ Eεε se asafo mu aboafoo nso ye nnipa a wowa suban pa na wodi nokore. Ense se wonom nsā pii anaase woye aniberefo. ⁹ Eεε se wode adwenem fann gyina pintinn ma nokore no ne gyidie no. ¹⁰ Eεε se woso won hwe ansa, na se wodi ohwe no so nkonim a, wosom.

¹¹ Eεε se won yerenom nso wo suban pa a wonni nsekuro. Biribiara mu ese se wobre won ho ase di nokore.

¹² Eεε se asafo no mu oboafoo no wo yere baako na afei otumi hwe ne mma ne ne fiefo yie. ¹³ Won a wosom yie no benya nnyinaso pa, na won gyidie a wowa wo Kristo Yesu mu no nso aye nam.

¹⁴ Saa nwoma a mede rebre wo yi akyi no, mewo anidasoo se erenkyere biara meba wo nkyen. ¹⁵ Na se mannuru wo nkyen ntem a, saa nwoma yi bema wahunu sedee yebo yen bra wo Onyankopon fie. Efe a eye Onyankopon teasefo no asafo a eye nokore no nnyinasoo.

¹⁶ Akyinnyee biara nni ho se, ahintasem a ewo nyamesom pa mu no kronn:

Ɔbaee onipa tebea mu,
 Honhom no buu no bem,
 na abofoɔ hunuu no,
 wɔkaa ne ho asem amanaman mu,
 na ewiase gyee no diie,
 wɔfaa no koo ɔsoro ani-
 muonyam mu.

4

Atoro Akyerɛkyerɛfoɔ

¹ Honhom no si no pi se, akyire yi, nnipa bi begyae gyidie no mu so. Wɔbedi atoro ahonhom ne ahonhommone nkyerɛkyerɛ akyi. ² Saa nkyerɛkyerɛ yi firi nyaatwomfoɔ nnaadaa a woye adwenuwiefɔɔ se dadee a wɔato wɔ ogya mu no. ³ Saa nnipa no kyerekyere se enye se obi ware na nnuane bi nso wɔ ho a, enye se onipa di. Nanso, Onyankopɔn boɔ saa nnuane no se, se agyidifoɔ a wɔahunu nokore no nsa ka na wɔbo so mpae a, wɔtumi di. ⁴ Biribiara a Onyankopɔn abɔ no ye. Ense se wɔpo biribiara, na mmom, ese se wɔbo mpae gu ne nyinaa so. ⁵ Efiri se, Onyankopɔn asem no ne mpaebo te ho.

⁶ Se woma anuanom no saa nkyerɛkyerɛ yi a, na ekyere se woye Kristo ɔsomfoɔ pa a wɔnam nokore ne gyidie ne nkyerɛkyerɛ pa so atete wo. ⁷ Nsee wo bere wɔ atorɔsem ne mmerewa anansesem ho. Bo onyamesompa ho mmɔden. ⁸ Ewom se honam mu mmɔdemmo ho hia de, nanso honhom mu mmɔdemmo ho hia akwan nyinaa mu, efiri se, ehye yen enne asetena ne daakye asetena ho bo. ⁹ Yei ye nokwasem a ese se wɔgye tom na wɔgye di. ¹⁰ Eno enti na ese se yepere na yeye adwuma denden, efiri se, yede yen anidasoɔ ahye Onyankopɔn teasefoɔ a ɔye nnipa nyinaa Agyenkwa no mu, ne titire wɔn a wɔgye asem no di no.

¹¹ Yeinom na ese se moka ho asem wɔ mo nkyerɛkyerɛ no mu. ¹² Mma

obiara ho kwan mma ɔmmfa wo se wonnyiniie enti ɔbebu wo abomfiaa. Wo kasa mu, wo suban mu, wo do mu, wo gyidie mu ne wo kronnye mu no, ese se woye nhweso pa. ¹³ Nya adagyee kenkan Atweresem no na ka Asempa no na kyerekyere ansa na maba.

Fa Wo Dom Akyedee Som

¹⁴ Honhom mu akyedee a mpanimfoɔ nam nkɔmhye so de wɔn nsa guu wo so a wonyae no, nnyaa mu.

¹⁵ So saa nneema no mu yie. Fa wo ho nyinaa ma wɔn sedee ebema obiara ahunu wo nkɔsoɔ. ¹⁶ Hwe wo ho so yie na hwe wo nkyerɛkyerɛ nso so. Ko so ye saa nneema yi nyinaa, efiri se, se woye saa a, wobegye wo ho ne wɔn a wɔtie wo no nkwa.

5

¹ Nka akokoraa anim, na mmom, hye no nkuran, sedee wobeye ama w'agya. Sedee wobeye wo nuabarima no saa ara na fa ye mmabunu, ² ye mmaa mpanimfoɔ se wo maamenom, na mmabaawa nso, fa wɔn se wo nnuammaa wɔ kronnye mu.

³ Ma w'ani nku mmaa akunafoɔ a wɔnni ahwefoɔ ho. ⁴ Se okunafoɔ bi wɔ mma anaa mmanana a, deɛ edi ekan no, ese se wɔfa nyamesom pa so de som wɔn abusua de tua wɔn awofɔɔ ne nananom ka, efiri se, se woye saa a na eso Onyankopɔn ani. ⁵ Ɔbaa a ɔye okunafoɔ ampa ara no a ɔnni obi a ɔhwe no no de n'anidasoɔ nyinaa ahye Onyankopɔn mu, enti anadwo ne awia, ɔko so bo mpae sre ne mmoa. ⁶ Nanso, se okunafoɔ bi de ne ho ma ewiase a, na ɔye teaseawuo. ⁷ Ka saa mmara yi kyere wɔn na obi annya wo ho mfomsoɔ. ⁸ Na se obi nhwe ne fiefoɔ, ne titire no, ɔno ara n'abusuafoɔ a, na wabu ne gyidie so. Se eba saa a, ɔye onipa boɔne sene deɛ ɔnnye nni no.

⁹ Mfa okunafoɔ biara a ɔnni mmoroo mfee aduosia din nka akunafoɔ din ho. Asem a eka ho ne se, ese se ɔye obi a wadi ne kunu nokore, ¹⁰ na afei wagye din wo nneyee pa ho. Ese se ɔye ɔbaa a

watete ne mma yie na ogyee ahohoo wo ne fie na ohohoroo Awurade nkurofooo nan ase na oboaa ahokyerefoo na ode ne ho maa nnwuma pa ahodoo nyinaa.

¹¹ Mfa akunafooo nkumaa no din nka won ho. Efiri se, se eba se wope se wosane ware a, wote won ho firi Kristo ho ¹² na ema wodi fo se wabu won bohye a edi ekan so. ¹³ Eno akyi, wosee won bere ko afieafie mu na dee enye koraa ne se, wodi nsekuro ye perepere, ka nsem a anka ense se woka. ¹⁴ Enti me pe ne se, akunafooo nkumaa no beware, awo mma na wواهwe won afie sedee ebeye a atamfooo nnya won ho ekwan nka nsem ntia won. ¹⁵ Akunafooo bi de won ho ama obonsam dada.

¹⁶ Se obaa ogyidini bi wo akunafooo wo n'abusua mu a, ese se ohwe won yie na wamfa adesoa bi ammeto asafo no so na asafo no atumi ahwe akunafooo a aka won nko no.

Wonhwe Asempaka Yie

¹⁷ Mpanimfooo a wواهwe asafo no so yie no, ese se wadwene won ho na wode anidie mmoho ma won; ne titire no won a woka asem no na wosane kyerekyere nso. ¹⁸ Efiri se, Atweresem no ka se, "Nkyekyere nantwie a osi aburoo no ano!" Bio, "Odwumayefoo akatua fata no!" ¹⁹ Ntie asemmone a obi ka to opanin bi so no, gye se adansefooo baanu anaa baasa de saa asem no beto w'anim. ²⁰ Won a woye bone nyinaa no, ka won anim badwam na abo afoforo hu. ²¹ Megyina Onyankopon ne Kristo Yesu ne abofooo kronkron anim ka se, di saa mmara a mahye wo yi nyinaa so a nhweanimu biara nni mu.

²² Se ehia se wode wo nsa gu obi so wo Awurade dwumadie no mu a, mpepere ho. Twe wo ho firi bone a ofofooro ye ho na ma wo ho nte.

²³ Nnom nsuo nko ara, na mmom, wo yafunu ne wo yadee a wotaa yare enti, eye a nom bobesa kakraa bi.

²⁴ Nnipa bi bone a woye no da adi pefee na saa bone no di won anim de won ko atemmuo mu, nanso afoforo

bi wo ho a won bone da adi akyire yi. ²⁵ Saa ara nso na nneyeee paye no da adi pefee. Na dee enna adi pefee no mpo ntumi nhinta.

6

Adwuma Ne Sika

¹ Ese se won a woye asomfooo no nyinaa de anidie ma won wuranom sedee ebeye a won mu bi nkasa ntia Onyankopon ne yen nkyerekyere.

² Ense se asomfooo bu won wuranom a woye agyidifoo no abomfiaa se woye anuanom enti. Mmom, ese se wosom won yie, efiri se, won som no ho wo mfasoo ma agyedifoo ne adoofooo bebree. ³ Ese se mokyerekyere na moka yeinom nyinaa. Obiara a obema nkyerekyere foforo na onka nokore a efa yen Awurade Yesu Kristo ne yen nyamesom ho no ⁴ ye chantanni a onnim hwee. Oye obi a ofiri adwemmone mu gye akyinnyee na oka nsem a enam so de aniberee, akasakasa, kasafi, nnipa ho adwemmone ⁵ ne mansotwe a efiri adwene a emu nno mu na nokore nni mu ba. Wadwene se nyamesom ye kwan bi a wonam so pe sika.

⁶ Onyamesom pa a abodwooo wo muo ye adenya keese. ⁷ Yeamfa hwee amma ewiase. Saa ara nso na yeremfa hwee nko. ⁸ Eno enti, se yewoo aduane ne ntoma a, eno nko dooso ma yen. ⁹ Won a wope se wonya won ho no koto sohwe mu na edane ohaw ma won ma etwe won ko osee mu. ¹⁰ Na sikaniberee ye bone nyinaa nhini. Nnipa bi de sikaniberee asi won ani so dendeenden nam so ama wopaa won gyidie ama awerehoo ahye won akoma ma.

¹¹ Enti, wo a woye Onyankopon onipa, twe wo ho firi yeinom nyinaa ho. Di tenenee, Onyamesom pa, gyidie, odo, boaseto ne odwooo akyi. ¹² Bo gyidie mu mmirikatuo no ho mmoden na pere nya nkwa a enni awiee no ma wo ho, efiri se, saa abraboo yi enti na ebera a wodaa wo gyidie adi wo adansefooo bebree anim no, Onyankopon free

wo. ¹³ Meka no wɔ Onyankopɔn a ɔma nneɛma nyinaa nkwa no ne Kristo Yesu a ɔkaa nokorɛ wɔ Pontio Pilato anim, hyɛ wo sɛ, ¹⁴ tie mmara a mahyɛ ama wo no na di so pɛpɛɛpɛ kɔsi da a Yesu Kristo beba. ¹⁵ Onyankopɔn a wɔahyira no na ɔno nko ara di ɔhene, Ahene mu ɔhene ne Awura mu Awurade no beɛma no aba eberɛ a esɛ mu. ¹⁶ ɔno nko na ɔwɔ ho daa, ɔte hann a obi ntumi mmen ho mu. Obiara nhunu no da na obiara nso rentumi nhunu no da. ɔno na anidie ne tumi a enni awieɛɛ wɔ no. Amen.

¹⁷ Bɔ ewiase yi mu ahonyafoɔ kɔkɔ sɛ, wɔmmfa wɔn ahonya nhoo-hoo wɔn ho, na wɔmmfa wɔn anidasoo nso nhyɛ adehunu te sɛ ahonya mu, na mmom, wɔmfa wɔn ho nto Onyankopɔn a enam n'adɔɛɛ so, ɔmaa yen asetena mu nneɛma pa nyinaa no so. ¹⁸ Hyɛ wɔn sɛ, wɔnyɛ papa na wɔnyɛ adefoo wɔ nnwuma pa ye mu. Wɔnyɛ ayamye na wɔne afoforo nkyɛ. ¹⁹ Sɛ wɔye saa a, wɔbɛto fapem pa ama wɔn daakye. Na wɔnam so anya asetena a eyɛ asetena pa.

²⁰ Timoteo, hwe deɛ wɔde ahye wo nsa no so yie. Twe wo ho firi ahuhusem ne akyinnyehunu a wɔnam atorɔ so frɛ no "Nimdeɛ" no ho. ²¹ Nnipa bi gye tom sɛ wɔwo saa nimdeɛ no nam so ahwere gyidie kwan no.

Onyankopɔn adom nka mo.

Paulo Nwoma A Eto So Mmienu A Otwerε Kōmaa Timoteo

Nhyira

¹ Nwoma yi firi Paulo a oye Kristo Yesu osomafoɔ no nkyen. Onyankopɔn ankasa na ofree me se osomafoɔ, se menkɔbɔ nkwa a onam Kristo Yesu so de bae no ho dawuro.

² Mede kōma me dōba Timoteo:

Adom, mmɔborɔhunu ne asomdwoee mfiri Agya Onyankopɔn ne yen Awurade Kristo Yesu nka wo.

³ Meda Onyankopɔn a mede adwene mu fann som no sɛdeɛ me mpanimfoɔ yee no ase. Daa, anadwo ne awia, mekae wo wo me mpaeebɔ mu. ⁴ Mekae wo nisuteɛ eberɛ a yeredi mpaapaemu no a, ema m'ani gyina wo. Enti se mehunu wo bio a m'ani begye. ⁵ Mekae gyidie a emu ye den a na wowɔ, gyidie a efirii aseɛ firii wo nana Lois ne wo maame Eunike mu no, na megye di se woda so kura saa gyidie no a emu ye den no ara mu.

⁶ Yei enti merebɔ wo nkaee se kae akyedee a eberɛ a mede me nsa guu wo so no Onyankopɔn de maa wo no. ⁷ Efiri se, Honhom a Onyankopɔn de maa yen no mma yenyɛ ahufɔɔ; na mmom, Honhom no ma yen tumi, ɔɔ ne ahohyɛsoɔ. ⁸ Mma w'ani nnwu Awurade adansedie, ne me a meye ne deduani ho. Na se ohaw bi to wo Asempa no ka ho a, gyina pintinn wɔ ahɔɔden a Onyankopɔn de ama wo no mu. ⁹ Ogyee yen nkwa frɛɛ yen se yemmeyɛ ne dea. Enye biribi pa bi a yeaye enti, na mmom, eye n'adom ara kwa. Ansa na wɔrehyɛ ewiase ase no na onam Kristo Yesu so kyee yen saa adom

no, ¹⁰ na seesei, onam Agyenkwa Kristo Yesu ba a obɛba no so ada biribiara adi akyere yen. Kristo, yen Agyenkwa dii owuo so nkonim, na ɔde anigyesem a ehyeren te se kanea na ema nkwa a enni awieeɛ breɛ yen. ¹¹ Onyankopɔn ayi me se osomafoɔ ne okyerɛkyerefoɔ se menna Asempa no adi. ¹² Enam yeinom so enti na mehunu saa amaneɛ yi. Nanso, meda so wɔ gyidie, efiri se, menim deɛ mede me ho to no so no, na menim nso se obekora deɛ mede ahyɛ ne nsa no ama da no nso.

¹³ So nokwasem a mekyereɛ wo no mu yie, na fa ye nhwesodeɛ, na tena gyidie ne ɔɔ a eye yen dea wɔ Kristo Yesu mu no. ¹⁴ Wɔde ademudeɛ a esom bo ahyɛ wo nsa. Fa Honhom Kronkron a ɔte wo mu no mmoa bɔ ho ban.

¹⁵ Sɛdeɛ wonim no, Akristofoɔ a wɔfiri Asia baa ha no nyinaa adwane agya me. Figelo ne Hermogene nso ka wɔn ho.

¹⁶ Awurade nhunu Onesiforo fiefoɔ mmɔbɔ efiri se, ohyee me nkuran mpɛn bebree. N'ani anwu wɔ me ho se mada afiase pɛn, ¹⁷ na ɔduruu Roma ara pɛ, ɔbɔ mmɔden hwehweɛ me ara kosii se ohunuu me. ¹⁸ Awurade mmoa no na da no onnya ahummɔborɔ mfiri Awurade no nkyen! Wonim akwan ahodoɔ a ofaa so boaa me wɔ Efeso.

2

Ma Kristo Ahɔɔden Nhyɛ Wo Den

¹ Na wo Timoteo, me ba, Kristo Yesu ye mmɔborɔhunufɔɔ, enti ma onhyɛ wo den. ² Fa nsem a woteɛ se mereka akyere adansedifoɔ bebree no, na fa hyɛ nnipa a wogyɛ wɔn di na wɔbetumi akyere afoforoɔ nso nsa. ³ Se amanehunu ba wo so a, mia w'ani tena se Kristo Yesu sraani pa. ⁴ Osraani mfa ne ho nhyehye afisem mu, efiri se, ɔpe se ɔso ne panin ani. ⁵ Saa ara nso na obi a ofra akansie mu a ɔtu mmirika no rentumi nni nkonim gye se ɔdi akansie no mmara so. ⁶ Okuafoɔ a wado n'afuo no, ese se onya mu nnɔbaee a

edi ekan no. ⁷ Dwene nsem a mereka yi ho efiri se, Awurade bema woate biribiara ase.

⁸ Kae Dawid aseni Yesu Kristo a wonyanee no firii awufoɔ mu sɛdeɛ wɔkaa no Asempa a mekaa ho asem no mu no. ⁹ Esiane se meka Asempa no enti, mehunu amane, mpo, wɔagu me nkɔnsɔnkɔnsɔn se ɔdebɔneyefoɔ. Nanso, Onyankopɔn asem no ngu nkɔnsɔnkɔnsɔn mu; ¹⁰ na yei enti, biribiara a ebɛba me so no, esiane Onyankopɔn nnipa a wayi wɔn no enti, megyina ano, sɛdeɛ ebeye a wɔn nso benya nkwayee ne animuonyam a enni awieeɛ a ewɔ Kristo Yesu mu no.

¹¹ Nsem a esɛ se wode wo ho to so nie:

“Se yene no wuis a,
yene no betena ase.

¹² Se yeampa aba a,
yene no bedi ɔhene.

Se yɛpa no a,
ɔno nso bɛpa yen.

¹³ Se yennyɛ nokwafɔɔ a,
ɔno deɛ, ɔye ɔnokwafɔɔ,
efiri se, ɔrensɛsa n’asɛm.”

Nnye Akyinnyehunu

¹⁴ Monkae mo nkurɔfoɔ wɔ yei ho na mommɔ wɔn kɔkɔ wɔ Onyame anim se wɔnni wɔn ho akasakasa. Emfa asem pa mma. Se wɔye saa a, esɛe atiefɔɔ no adwene. ¹⁵ Bɔ mmɔden se wobeye odwumayefɔɔ a womfere Onyankopɔn adwuma no ye ho, na kyere nokore a ewɔ Onyankopɔn asem no mu no, na woafata n’anim. ¹⁶ Twe wo ho firi nsenhuhuo a eho nte ho efiri se, eno na epam nnipa firi Onyankopɔn ho. ¹⁷ Deɛ wɔkyere no te se akusikuro a edidi fa honam no ani. Saa akyerɛkyerɛfoɔ yi mu baanu ne Himeneo ne Fileto. ¹⁸ Wɔamane afiri nokore no ho na wɔka kyere agyidifoɔ bi se, yen wusɔreɛ no atwam dada, na wɔnam saa asem no so seɛ wɔn adwene. ¹⁹ Nanso, obi rentumi nhinhim fapem den-den a Onyankopɔn ato no, efiri se, wɔatwereɛ saa nsem yi wɔ so: “Awurade nim wɔn a wɔye ne deɛ,” na

“Obiara a ɔka se ɔye Awurade dea no, esɛ se ɔtwe ne ho firi bone ho.”

²⁰ Nkuku ne nkaka wɔ efi kɛsee mu. Ebi wɔ ho a wɔde dwete na aye, ebi nso wɔde sika kɔkɔ na aye. Wɔde dua na aye bi na afoforo nso wɔde dɔteɛ. Ebi wɔ ho a ewɔ ho ma nnapɔnna bi na afoforo nso daa wɔde di dwuma. ²¹ Se obi te ne ho firi saa nneɛma bone no ho a, wɔde no beye nnwuma sononko efiri se, watu ne ho asi ho, asiesie ne ho ama ne wura se dwuma pa biara a esɛ se ɔdi no, ɔbedi.

²² Dwane firi mmeranteberɛ mu akɔnnɔ, na ti nneɛma a eho tee te se: teneneɛ, gyidie, ɔɔɔ ne asomdwoeɛ a eka wo ne wɔn a wɔfiri akoma pa mu bom frɛ Awurade ma ɔboa no akyi. ²³ Mfa wo ho nhyehye nkwisea akyinnyeɛ a emfa hwee mma no mu, efiri se, ede akasakasa ba. ²⁴ Ense se Awurade ɔsomfoɔ ne obi nya akasakasa. Esɛ se ɔye ayamye ma obiara. Esɛ se ɔye ɔkyerɛkyerɛfoɔ pa a ɔwɔ boasetɔ nso ²⁵ a se wɔn a wɔne no di asie fom a, ɔto ne bo ase tene wɔn so, se ebia, Onyankopɔn besakyaera wɔn adwene na wɔahunu nokore no. ²⁶ Na wɔn adwene mu ada ho na wɔadwane afiri ɔbonsam a wakyekyere wɔn ama wɔye n’apɛdeɛ no afidie mu.

3

Amanehunu Wɔ Ho

¹ Kae saa asem yi. Nna a edi akyire no mu mmere no mu beye den. ² Nnipa bi beye pɛsɛmenkomenya, aniberefoɔ, ahohiahiafoɔ ne ahantanfoɔ; wobeye abususenkafoɔ, asoɔdenfoɔ wɔ wɔn awofɔɔ so; wobeye bonniaye na wɔrempe nyamesom nso, ³ wobeye atirimuɔdenfoɔ, wɔrenhu mmɔbɔ, wobeye nnipa edinsɛfoɔ basabasa ne abufupefoɔ, wobɛtane wɔn mfefoɔ a wɔye nnipa pa no, ⁴ wobeye afatwafɔɔ, aniedenfoɔ, wɔn a wɔhoran; wobɛpɛ anikadeɛ sene se wɔɔɔ Onyankopɔn. ⁵ Wobeye aniani asomfoɔ a wɔbɛpo tumi a ewɔ ɔsom

no mu no. Twe wo ho firi saa nnipa no ho.

⁶ Wɔn mu bi kɔ afie mu kɔhye mmaa a wɔn bɔne ama wɔdi fɔ na akɔnnɔ ahodoɔ bebre hɛ wɔn so no so; ⁷ saa mmaa no yɛ nnipa a wɔpɛ sɛ wɔsua nneema foforo, nanso wɔnhunu nokore no akyiri kwan. ⁸ Sɛdeɛ Yane ne Yambre ne Mose dii asie no, saa ara nso na saa nnipa yi ne nokore di asie, nnipa a wɔn adwene asɛ na wɔnnka hwee wɔ gyidie mu. ⁹ Wɔnnya nkɔsoɔ biara ɛfiri sɛ, obiara bɛhu nkɔwasea a wɔyɛ te sɛ Yane ne Yambre ara pɛ.

¹⁰ Na wo deɛ, woadi me nkyerɛkyerɛ, me suban ne me botae so. Woahunu gyidie a mewo ne me boasetɔ, me dɔ, ¹¹ taa a wɔtaa me ne m'amanehunu nyinaa. Wonim nsem a etotoo me wɔ Antiokia, Ikoniom ne Listra, ne ɔtaa denden a metumi gyinaa ano no. Nanso, Awurade yii me firii ne nyinaa mu. ¹² Wɔn a wɔpɛ sɛ wɔde onyamesom pa tena ase Kristo Yesu mu nyinaa no, wɔbetaa wɔn, ¹³ nanso nnipa bɔne bɛkɔ so asɛ daa na wɔadaadaa afoforo ne wɔn ankasa wɔn ho. ¹⁴ Nanso, wo deɛ, kɔ so tena ase nokore mu sɛdeɛ wɔkyerɛ wo no, na gye di yie. Wonim wɔn a wosua firii wɔn nkyɛn, ¹⁵ na wokae nso sɛ ɛfiri wo mmɔfraase woahunu Atwerɛsem no a etumi ma wo hunu nyansa, na ɛma wo nya gyidie wɔ Kristo Yesu mu, na egye wo nkwa. ¹⁶ Atwerɛsem nyinaa firi Onyankopɔn home mu, na eɛye ma nkyerɛkyerɛ, atenyie, atenetene ne tenene mu yɛn, ¹⁷ sɛdeɛ ɛbɛye a Onyankopɔn onipa bɛye deɛ wɔasiesie no yie ama nnwuma pa nyinaa.

4

Paulo Afotuo

¹ Megyina Onyankopɔn ne Kristo Yesu a ɔbɛbu ateasefɔɔ ne awufɔɔ atɛn, ne ba a ɔbɛba ne n'ahennie no so hɛ wo sɛ, ² ka asem no, na ɛberɛ biara gyina ne ka mu denden yi atɛn. Ka anim, tu fo

na kyerɛkyerɛ boasetɔ mu. ³ ɛberɛ bi bɛba a nnipa rentie nkyerɛkyerɛ pa no, na mmom, wɔbɛdi wɔn ara wɔn asɛdeɛ akyi na wɔaboaboa akyerɛkyerɛfɔɔ a wɔbɛka nsem a wɔrepɛ atie no ano, na wɔaka akyerɛ wɔn. ⁴ Wɔbɛpo nokore no tie, na wɔatie anansesɛm. ⁵ Nanso mmere nyinaa mu no, ɛsɛ sɛ wohwe wo ho so yie. Mia w'ani wɔ amanehunu mu. Yɛ ɔsɛmpakafoɔ adwuma na di wo dwuma nyinaa sɛ Onyankopɔn ɔsomfoɔ.

⁶ Me deɛ, ɛberɛ aduru sɛ wɔde me bɔ afɔdeɛ. ɛberɛ aso sɛ megya asetena yi. Me nkwa ayɛ sɛ hwiesa afɔrebɔ wɔ afɔrebukyia so. ⁷ ɔko pa no, mako, mmirika no, mawie tu; gyidie no makora. ⁸ Adeɛ a ɛretwɛn me seesei ne nkonim akyɛdeɛ, tene-nee abotire a Awurade a ɔyɛ tenene ɔtemmufɔɔ no de bɛma me da no. ɛnye me nko, na mmom, wɔn a wɔtena ase ɔdɔ mu twɛn no no nyinaa.

Nkyerɛkyerɛ A ɛtwa Toɔ

⁹ Bɔ mmɔden bra me nkyɛn ntem. ¹⁰ Dema dɔɔ ɛnne ewiase yi maa ɔyɛɛ saa dwane gyaa me ho kɔɔ Tesalonika. Kreske kɔɔ Galatia, Tito nso kɔɔ Dalmatia. ¹¹ Luka nko ara na ɔne me wɔ ha. Fa Marko ka wo ho na wo ne no mmra, ɛfiri sɛ, ɔbetumi aboa me adwuma no yɛ. ¹² Mesomaa Tihiko kɔɔ Efeso. ¹³ Sɛ woreba a, fa m'atadeɛ a megyaa wɔ Karpo nkyɛn wɔ Troa no brɛ me. ɛye a fa me nwoma no nso ka ho, ne titire no, deɛ wɔde aboa nwoma yɛɛɛ no.

¹⁴ Aleksandro, kɔberɛ dwumfoɔ no, haa me papaapa; deɛ ɔyɛɛ no, Awurade bɛtua ne so ka. ¹⁵ ɛye a hwe wo ho yie wɔ ne ho, ɛfiri sɛ, na ɔsɔre tia nsem a yɛka no mu dendeenden.

¹⁶ ɛberɛ a mereyi me ho ano no, obiara ammoa me. Wɔn nyinaa dwane gyaa me. Onyankopɔn mmfa nntia wɔn. ¹⁷ Nanso, Awurade ne me tenaɛ maa me ahɔden maa metumi kaa asem no kyerɛɛ amana-manmufɔɔ maa wɔtieɛ. ɔgyee

me firii gyata anom. ¹⁸ Na Awurade begye me afiri bone nyinaa mu na ode me ako osoro Ahennie no mu asomdwoee mu. Ono na animuonyam nka no daadaa. Amen.

Nkradie A Etwa Toɔ

¹⁹ Kyea Priska ne Akwila ne Onesiforo fiefoɔ nyinaa ma me.

²⁰ Erasto kaa Korinto enna megyaa Trofimo wo Mileto, efiri se, na oyare.

²¹ Bo mmɔden bra ansa na awɔberɛ aduru.

Eubulo ne Pude ne Lino ne Klaudia ne anuanom no nyinaa kyeakyea wo.

²² Awurade ne wo honhom ntena. Adom nka mo nyinaa.

Paulo Nwoma A Ḑtwerε Kḓmaa Tito

Nkyea

¹ Nwoma yi firi Onyankopḓn ḓsomfoḓ ne Yesu Kristo somafoḓ Paulo nkyen. Wḓyii me na wḓsoma me se memmeboa nhye nnipa a Onyankopḓn ayi wḓn no gyidie mu den na menkyerekyere wḓn nokwasem a ede nyamesuro ba, ² a ne nnyinasoḓ ye nkwa a enni awiee no. Onyankopḓn a ḓnni atorḓ no hye yen asetena yi ho bḓ ansa na ḓrefiri ewiase ase; ³ na eberε a ese mu no, ḓdaa asem no a daa ye ka ho asem no adi. Onyankopḓn a ḓye yen Agyenkwa na wafre me se menye adwuma a ḓde ahye me nsa yi.

⁴ Meretwerε akḓma me ba Tito afa gyidie baako a yen nyinaa kura mu no ho:

Adom ne asomdwoeε a efiri Agya Onyankopḓn ne Kristo Yesu, yen Agyenkwa no nka wo!

Asempakafḓ Yiedie

⁵ Megyaa wo Kreta sedee ebeye a wobetoto nneema a aka no pεpεpe na wayi mpanimfoḓ atuatia asafḓ a εwḓ kuro biara mu no ano. ⁶ Kae mmara a mehye maa wo no. Ḑpanin ye obi a ne ho nni asem na ḓwḓ yere baako na ne mma ye agyidifḓ a wḓmmḓ ahohwi bra, na wḓnye asḓden nso. ⁷ Ense se mfomsoḓ biara ba ḓpanin no ho efiri se, Onyame adwuma hye ne nsa. Ense se ḓye ahomasoḓ, anaa obi a ne bo nkyere fu anaa ḓkḓwensani anaa basabasayefḓ anaa sikanibereefḓ. ⁸ Eε se ḓye obi a ḓpe ahḓhoye na n'ani gye dee eye ho na n'adwenem da ho na ḓtene na ḓye kronn na ḓwḓ ahohyesoḓ. ⁹ Eε se ḓḓḓ asem no mu dendenden sedee wḓkyereε no no. Se eba saa a, ḓbetumi ahye afoforḓ den

wḓ saa nkyerekyere pa no mu, na wada wḓn a wḓtia asem no mu no nso mfomsoḓ adi.

¹⁰ Nnipa pii wḓ ho a wḓsore tia na wḓnam wḓn nkwasemasem so daadaa afoforḓ, ne titire no, wḓn a wḓfiri twetiatwasom no mu. ¹¹ Eε se wosi wḓn nkyerekyere no ano efiri se, wḓnam wḓn nkyerekyere bone no so ma ntoto ba mmusua mu nam so de pε sika. ¹² Mpo Kreta adiyifḓ no mu baako kaa se, "Kretafḓ no ye atorofḓ, mmoa atirimuḓdenfoḓ ne akwadwofḓ adidifḓ." ¹³ Na asem a ḓkaeε no ye nokore. Esiane saa enti, ese se moka wḓn anim yie sedee ebeye a wḓbenya gyidie pa, ¹⁴ na wḓantena ase amma twetiatwa atorḓsem ne nhye a efiri nnipa a wḓapo nokore no. ¹⁵ Biribiara ye kronn ma wḓn a wḓye kronn no, nanso biribiara nye kronn mma wḓn a wḓn ho agu fi na wḓnni gyidie, efiri se, wḓn adwene ne wḓn atiboa ho agu fi. ¹⁶ Wḓka se wḓnim Onyankopḓn, nanso wḓn nneyee nkyere saa. Wḓye nnipa a obiara tan wḓn, na wḓye asḓdenfoḓ a wḓntumi nye ade pa biara.

2

Nkyerekyere Pa

¹ Eε se wokyere nkyerekyere pa a wagye ato mu. ² Ka kyere nkḓkoraa na wḓmma wḓn ani nna ho, wḓnye anyansafḓ, na wḓnhye wḓn ho so; wḓn gyidie mu nye den, wḓnnya ḓḓḓ na wḓntumi ntena ḓhaw mu.

³ Saa ara nso na ka kyere mmerewa na wḓmmḓ ḓbra a eye kronn. Wḓnni nsekuro na wḓnnye asadweam nso. Wḓnkyere akyere pa, ⁴ sedee ebeye a wḓnam so betumi ama mmabaawa adḓ wḓn kununom ne wḓn mma, ⁵ ama wḓatumi ahye wḓn ho so, aye kronn na wḓaye awarefoḓ pa a wḓtie wḓn kununom asem, na obi anka bone amfa Onyankopḓn asem no ho.

⁶ Saa ara na hye mmeranteε na wḓnnya ahohyesoḓ. ⁷ Nneema nyinaa mu, fa wo ho ye nhwesḓ pa wḓ nnwuma paye mu. Di nokore na

ma w'ani nku wo nkyerekyere ho. ⁸ Ka nsem a eho te na obi antumi antia mu na ama atamfoɔ ani awu se wɔnnya asem bone nka mfa yen ho.

⁹ Eɛe se asomfoɔ tie wɔn wuranom na adeɛ nyinaa mu, wɔsɔ wɔn wuranom ani. Ense se wɔyiyi nsem ano ¹⁰ anaa wɔbɔ wɔn korɔno. Deɛ eɛe se wɔye ne se, eberɛ nyinaa mu, wɔye papa na wɔdi nokore na enam so ma biribiara a wɔye no de animuonyamhyɛ aba nkyerekyere a efa Onyankopɔn a ɔye yen Agyenkwa no ho.

¹¹ Onyankopɔn adom a ɛde nkwagyee ba no ayi no ho adi akyerɛ nnipa nyinaa. ¹² Na adom no kyere yen se, yempa asetena a eho ntee no ne ewiase akɔnnɔ akyi na yentena ase ahohyɛsɔ, kronnye ne Onyamesuro mu wɔ ewiase ha. ¹³ Yɛwɔ anidasɔ wɔ eberɛ a yeretwen Onyankopɔn tumfoɔ a ɔne Agyenkwa Yesu Kristo no ba a ɔbeba bio wɔ animuonyam mu no. ¹⁴ Ɔde ne ho maa yen de gyee yen firii bone mu, ɔyee yen kronn de yen yee ne nko ara dea; nnipa a yɛpɛ papayɛ.

¹⁵ Kyerekyere saa nneema yi na gyina wo tumi so hyɛ w'atiefɔɔ nkurran, ka wɔn anim. Mma wɔn mu bi mmu wo abomfiaa.

3

Okristoni Su

¹ Kae wo nkurɔfoɔ na wɔmmre wɔn ho ase nhyɛ mpaninnie ne tumi ase na wɔntie wɔn na wɔnsiesie wɔn ho mma nnwuma pa biara. ² Ka kyere wɔn se wɔnka asemɔne mfa obi ho na mmom, wɔnnwo breɔo na daa wɔnyi ɔɔo adi nkyere nnipa nyinaa.

³ Kane no, na yen ankasa yeye nkwaseafoɔ, asoɔdenfoɔ, ne abɔnefoɔ. Na yeye akɔnnɔ ne anigyee ahodoɔ nkoa. Yesee yen abrabo wɔ bone ne anibereɛ ho. Afoforo tanee yen maa yen nso yetanee wɔn. ⁴ Nanso, eberɛ a yen Agyenkwa Onyankopɔn ayamye ne ne do daa adi no, ⁵ ɔgyee yen nkwa.

Enye nnwuma pa bi a yeaye enti, na mmom, ɔnam n'ahummɔboro mu ahohoro yen ho, agye yen nkwa, ama Honhom Kronkron no awo yen foforo ama yen nkwa foforo.

⁶ Onyankopɔn nam Yesu Kristo a ɔye yen Agyenkwa no so ahwie Honhom Kronkron no agu yen so ⁷ sɛdeɛ ebeye a, n'adom enti, yebeye daa nkwa no anidasɔ ho adedifoɔ. ⁸ Yei ye nokwasem. Mɛpɛ se woti saa asem yi mu yie na ama wɔn a wɔgye Onyankopɔn di no ahunu se, eɛe se wɔde wɔn bere di dwuma pa. Yeinom nyinaa ye, na eho wɔ mfasoɔ ma nnipa.

⁹ Nanso, monnye nkwasea akyinyee. Saa ara nso na monnto ana, nkasakasa, nko wɔ mmara so. Eho nni mfasoɔ biara. ¹⁰ Obi a ɔde mpaapaemu ba no, bo no kɔko deɛ ɛdi ekan ne deɛ ɛto so mmienu, na eno akyi no, te wo ho firi ne ho. ¹¹ Eɛe se wohunu se obi a ɔte saa no asɛe, na bone a ɔye no da adi wɔ ne ho.

¹² Se mesoma Artema anaa Tihiko wo nkyen a, bo mmɔden bra me nkyen wɔ Nikopoli, na eho na mabo me tirim se metena awɔberɛ no. ¹³ Bo mmɔden gya mmaramifoɔ Sena ne Apolo ekwan yie na anhia wɔn hwee.

¹⁴ Ma yen nkurɔfoɔ no nsua sɛdeɛ wɔde wɔn adagyee ye nnwuma pa de boa. Ense se wɔtena ase kwa.

¹⁵ Wɔn a wɔne me wɔ ha nyinaa kyeakyea wo.

Kyea wɔn a wɔdo yen wɔ gyidie mu ma yen.

Adom nka mo nyinaa.

Paulo Nwoma A ጋጉዌጅ ንኩላ Filemon

Nkyea

¹ Nwoma yi firi Paulo a esiane Kristo Yesu enti, meye odeduani no ne yen nuabarima Timoteo nkyen,

Yede koma yen adamfo ne yen yonko Filemon ² ne asafo a wohyia wo wo fie no ne yen nuabaa Apia ne yen yonko osraani Arkipo no:

³ Adom ne asomdwoee a efiri yen Agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

⁴ Onua Filemon, eberε biara a mebo mpaee no, mebo bi ma wo na meda me Onyankopon nso ase. ⁵ Mete odo a wodo Onyankopon nkurofo ne gyidie a wowo wo Awurade Yesu mu no. ⁶ Mebo mpaee se wobeko so abo wo gyidie no ho dawuro akyerε afoforo sedefε ebeye a wobehunu nhyira a Kristo de ama yen no nyinaa. ⁷ Onua pa, wo do no ama me anigyee na ahye me nkuran nso. Woakanyane Onyankopon nkurofo.

⁸ Se meye wo nua wo Kristo mu enti, metumi de akokoɔduru ahye wo, ama woaye deε ese se woye, ⁹ nanso odo so, me Paulo a meye akokoraa ene Kristo Yesu deduani seesei, ¹⁰ meresre wo ama me ba Onesimo a obeyeε me ba eberε a na meda afiase no. ¹¹ Eberε bi a atwam no na ne ho nni mfasoɔ mma wo, nanso seesei deε, ne ho wo mfasoɔ ma me ne wo.

¹² Merema ono a oye m'ankasa m'akoma no asane n'akyi aba wo nkyen. ¹³ Esiane asempa no enti, mepre se otena me nkyen eberε a meda afiase yi sedefε ebeye a, obesi w'ananmu aboa me. ¹⁴ Nanso, mepre se mehye wo se boa me. Mmom, mepre se wo ara wofiri wo

pe mu boa me. Eno enti, merenye biribiara gye se wopene so. ¹⁵ Ebia na Onesimo firii wo nkyen eberε tiawa bi sedefε ebeye a wobegye no ato mu bio afebo. ¹⁶ Seesei onye osomfo keke efiri se, okyen osomfo. Oye onua pa wo Kristo mu. Osom bo ma me. Saa ara nso na obesom bo ama wo se osomfo ne onua wo Awurade mu.

¹⁷ Enti, se wodwene me ho se wo fafao a, saa ara nso na gye no awaawaatuu sedefε wobegye me no ara. ¹⁸ Se waye wo biribi anaase ode wo ka bi a, metua wo ka. ¹⁹ Me Paulo, mede m'ankasa me nsa retwere se metua wo ka, na mmom mma wo were mfiri se wo nso wode me ka, a eye w'ankasa wo nkwa. ²⁰ Enti, me nua, mesre wo se, Awurade enti, ye me saa adoe yi; ka m'akoma hye se wo nua wo Kristo mu. ²¹ Mewo anidaso se, deε meretwere wo yi, wobeye ama aboro deε merebisa wo yi so.

²² Afei pe edan ma me, efiri se, menim se Onyankopon betie mo mpaeebo ama mabeke mo ho bio.

²³ Epafra a Kristo Yesu enti one me da afiase no kyea wo.

²⁴ Saa ara nso na Marko, Aristarko, Dema ne Luka nso kyea wo.

²⁵ Awurade Kristo adom nka mo nyinaa.

Nwoma A Wɔtwere Kɔmaa Hebrifoɔ

Onyankopɔn Akasa

¹ Mmere a atwam no, na Onyankopɔn nam akwan ahodoɔ bebree so fa adiyifoɔ so kasa kyere yen mpanimfoɔ. ² Nanso, mmere a edi akyire no dee, ɔnam ne Ba no so akasa akyere yen. Ɔno na Onyankopɔn nam ne so boɔ ewiase. Na ɔno na Onyankopɔn ayi no se awiee no, nneema nyinaa beye ne dea. ³ Ɔnam hyeren a Onyankopɔn animuonyam hyeren no so hran. Ɔye Onyankopɔn sɛso pɛpɛpɛ, na ɔde n'asem a tumi wɔ mu no so ewiase mu. Ɔtee nnipa ho firii wɔn bone mu wiee no, ɔtenaa Otumfoɔ Onyankopɔn nifa so wɔ ɔsoro. ⁴ Eno enti, ɔyee kese sene abɔfoɔ no, efiri se, edin a Onyankopɔn de too no no ye kese sene wɔn dee no.

⁵ Efiri se, Onyankopɔn nso anka ankyere n'abɔfoɔ no mu biara se, "Woye me Ba;

na enne, maye w'Agya."

Enna wanka ankyere ɔbɔfoɔ biara se,

"Meye w'Agya na waye me Ba."

⁶ Eberɛ a Onyankopɔn pɛe se ɔsoma n'abakan no ba ewiase no, ɔsane kaa se,

"Ese se Onyankopɔn abɔfoɔ nyinaa som no."

⁷ Asem a Onyankopɔn ka faa abɔfoɔ no ho ne se,

"Onyankopɔn soma n'abɔfoɔ se mframa,

na ɔsoma n'asomfoɔ se gyadereɛ."

⁸ Na efa Ɔba no ho no, Onyankopɔn kaa se,

"Ao, Onyankopɔn, w'ahennwa betena ho daa nyinaa;

w'Ahennie ye atentenenee.

⁹ Wodɔ tenenee, na wokyiri bone, eno enti, Onyankopɔn wo

Onyankopɔn de wo asi wo mfefoɔ so,

na ɔde anigyee ngo asra wo."

¹⁰ Onyankopɔn sane kaa se, "Mfitiaseɛ no wotoo asase fapem, na ɔsoro ye wo nsa ano adwuma.

¹¹ Ne nyinaa betwam na wo dee wobɛtena ho daa; wobɛtete se atadeɛ.

¹² Wɔbɛbobɔ no se ntoma; na wɔbɛsesa no se ntadeɛ.

Nanso, wote sɛdeɛ woteɛ, na wo mfee to rentwa da."

¹³ Onyankopɔn anka ankyere n'abɔfoɔ no se,

"Montena me nifa so kɔsi se mede mo atamfoɔ beye mo nan ntiasoɔ."

¹⁴ Se saa a, na abɔfoɔ no ye den? Wɔn nyinaa ye ahonhom a wɔsom Onyankopɔn na ɔsoma wɔn ma wɔkɔboa wɔn a wɔrehwehwe nkwagyee no.

2

Kristo Kaa Owuo Hwee Maa Yen Nyinaa

¹ Yei enti na ese se yeso nokore a yeate no mu denden sɛdeɛ ebeye a, biribi rentu yen aso.

² Nsem a abɔfoɔ no kaee no ye nokore enti obiara a wannɛ so no nyaa asotwe a efata no. ³ Na se yeantie saa nkwagyeseɛ yi a,

ebeye den na yeatumi adwane? Awurade no ankasa na ɔdii ekan kaa saa nkwagyee yi ho asem na wɔn a wɔtieɛ no no, ama yɛahunu se eye nokore. ⁴ Saa eberɛ korɔ no ara mu Onyankopɔn nam ne nsenkyerenneɛ ne n'anwanwadwuma so dii ho adanseɛ. Bio, ɔkyee Honhom Kronkron no sɛdeɛ ɔpɛ.

⁵ Onyankopɔn amma abɔfoɔ anni ewiase a na waye n'adwene se ɔrebɛbo no so; saa ewiase a yeka ho asem no. ⁶ Na mmom, wɔaka no Atwereseɛ no mu baabi se:

"Onipa ne hwan a wokae no;

na onipa ba nso ne hwan a w'ani ku ne ho?

⁷ Wobɔɔ no maa ɔyee akumaa kakra sene abɔfoɔ;

na wode w'animuonyam ne ani-
die abo no abotire,

⁸ se onni nneema nyinaa so."

Eka se Onyankopon bo onipa se
"nneema nyinaa sodifoo." Yei kyere
se biribiara nni ho a woomfa anhye
n'ase. Nanso, seesei yenya nhunuu
se onipa di nneema nyinaa so. ⁹ Na
mmom, yehunu Yesu! Mmere tiawa
bi, wobree no ase sene abofoo, sedee
ebeye a, Onyankopon adom enti,
obewu ama nnipa nyinaa. Owuo
a owue no enti, Onyankopon de
animuonyam abotire abo no.

¹⁰ Onyankopon na oboo nneema
nyinaa, na owo tumi se oye biribi-
iara. Ne saa enti, efiri se eye
ne pe se ode ne mma nyinaa
beba n'animuonyam mu no, omaa
Agyenkwa no faa amanahunu mu
sedee ebeye a, ne mma no nsa beka
nkwayee a eye pe no. Efiri se,
Yesu nko ara ne Onipa a obetumi
adi won anim ako nkwayee mu.
¹¹ Oma nnipa ye kronkron firi won
bone mu. Na one won a waye won
kronkron no nyinaa wo Agya baako.
Eno enti na Yesu mfere se ofre won
anuanom no. ¹² Oka se,

"Meka wo ho asem akyerere me nu-
anom,
mekamfo wo wo won a woaahya
ho no nyinaa anim."

¹³ Osane ka bio se,

"Mede me ho beto Onyankopon so."

Na ono nso ka se,

"Mma a Onyankopon de won ama
me no nie."

¹⁴ Esiane se mma no wo honam
ne mogya enti, Yesu nso baa onipa
tebea mu sedee ebeye a onam ne
wuo no so besee obonsam a okura
owuo tumi no ahoden. ¹⁵ Na onam
so agye won a esiane se wosuro
owuo enti, won asetena mu nyinaa,
woaye nkoa no. ¹⁶ Eye nokore
turodoo se enye abofoo na oboa
won. Na mmom, sedee Atweresem
no ka no, "Oboa Abraham asefoo."

¹⁷ Yei kyere se, ekwan biara so no,
ese se oye se ne nuanom sedee
ebeye a, obeye won nokwafoo ne
mmoborohunufoo Osopanin wo

Onyankopon anim, na enam so ma
wode nnipa bone akye won. ¹⁸ Enti
afei, obetumi aboa won a woaso won
ahwe efiri se, ono ankasa wosoo no
hweee maa ohunuu amane.

3

Akrifoo Ye Onyankopon Efie

¹ Me nuanom wo Kristo mu a
Onyankopon afre mo, monnwene
Yesu a Onyankopon somaa no maa
obeyee Osopanin wo gyidie a
yeka ho asem no ho. ² Na odii
Onyankopon a oyii no se onye saa
adwuma yi no nokore sedee Mose
nso dii nokore wo Onyankopon fie
no. ³ Onipa a osi efie nya ani-
muonyam sene efie no ankasa. ⁴ Saa
ara na etee; ese se Yesu nya ani-
muonyam sene Mose. Efie biara, obi
na osiie. Na Onyankopon nso na
wabo nneema nyinaa. ⁵ Mose dii
Onyankopon nokore se osomfoo wo
ne fie na okaa nsem a Onyankopon
beka daakye no nyinaa. ⁶ Nanso
Kristo dee, odi nokore se Oba a ohwe
Onyankopon fie so. Se yema yen
bo ye duru na yewo gyidie wo yen
anidasoo mu a, na yeye ne fiefoo.

⁷ Enti Honhom Kronkron no ka se,
"Se enne mote Onyankopon nne a,

⁸ monnye asoden

te se dee moyee eberere a mosore tiaa
Onyankopon no;

sedee moyee da a na mowo
esere so a mosoo no hweee no.

⁹ Eho no, mo mpanimfoo soo no
hweee,

nanso wohunuu dee meyee no
mfee aduanan mu.

¹⁰ Esiane saa enti, me bo fuu saa
nnipa no kaa se,

'Woye nnipa a won akoma
amane afiri me ho,
na woaunuhu m'akwan.'

¹¹ Eno enti mekaa ntam wo
m'abufuo mu se,

'Worenyene m'ahomegyee mu
da.'

¹² Me nuanom monhwe yie na mo
mu bi annya akoma bone a orennye
Onyankopon nni na ebema watwe
ne ho afiri Onyankopon teasefoo no

ho. ¹³ Na mmom, sedee ebeye a bone rennaadaa mo mu bi na wonye asooden enti, da biara mommoaboa mo ho mo ho eberɛ a asem “Enne” a ewo Atweresem mu no fa yen ho no. ¹⁴ Na se yeso gyidie a yewo no mu dendɛn sedee yede firi ahyeaseɛ no a, na yeye Kristo fafafoɔ. ¹⁵ Atweresem no ka se, “Se enne mote Onyankopɔn nne a, monnye asooden te se dee moyee eberɛ a mosore tiaa Onyankopɔn no.”

¹⁶ Ehefoɔ na wotee Onyankopɔn nne na wosore tiaa no no? Nnipa a Mose dii won anim firi Misraim no nyinaa. ¹⁷ Ehefoɔ na Onyankopɔn bo fuu won mfirmhyia aduanan no? Nnipa a woyee bone na wotete hwe wuwuu wo esere so no. ¹⁸ Eberɛ a Onyankopɔn kaa ntam se, “Woremme me home mu da” no, na oreka akyerɛ ehfoɔ? Na oreka akyerɛ won a woyee asooden no. ¹⁹ Afei, yehunu se wantumi anko home no mu, efiri se, wɔannye anni.

4

Homeba Foforo

¹ Afei, esiane se bohye a efa ne mu home da so wo ho enti, momma yenhwe yie na mo mu bi anto sini wo mu. ² Efiri se wɔaka Asempa no akyerɛ yen sedee wɔka kyere won no. Nanso, wɔammu asem a wɔka kyere won no, efiri se, won a wotie no no annye anni. ³ Na yen a yeagyɛ adi no nko ara na yekɔ saa home no mu*

sedee Onyankopɔn aka se, “Enti mefiri m’abufuo mu ka ntam se,

‘Worenhyene asase a anka mede won rekɔ mu no da.’”
Ɔkaa saa asem yi dee, nanso efiri eberɛ a ɔboɔ ewiase no, na wawie ɔhome dwumadie no dada. ⁴ Na Atweresem no mu baabi wɔka biribi fa da a eto so nson no ho se, “Eda a eto so nson no, Onyankopɔn

home firii ne nnwuma nyinaa mu.”
⁵ Wɔkaa saa asem korɔ yi ara bio se, “Worenhyene asase a anka mede won rekɔ mu no da.”

⁶ Won a wɔdii ekan tee Asempa no annya saa ahome no, efiri se, wɔannye anni. Afoforɔ bi nso wo ho a wama won ekwan se wonnya ahome no. ⁷ Enti Onyankopɔn aka se wayi eda bi ato ho a wofre no “Enne.” Mfee bebree akyi no, ɔnam Dawid so kaa wo Atweresem no mu se,
“Enne, se mote Onyankopɔn nne a mommpirim mo akoma.”

⁸ Se Yosua dii nnipa no anim de won koo Onyankopɔn home mu a, anka akyire no Onyankopɔn anka da foforo ho asem. ⁹ Sedee ete yi, ɔhome da so wo ho ma Onyankopɔn nkurofoɔ sedee Onyankopɔn homee da a eto so nson no. ¹⁰ Obiara a ɔbhome wo Onyankopɔn mu no behome afiri n’ankasa ne nnwuma mu, sedee Onyankopɔn home firii ne nnwuma mu no. ¹¹ Enti, momma yemmɔ yen ho mmɔden na yeatumi ako Onyankopɔn home mu. Ense se yen mu bi ye asooden sedee woyee asooden a enti wɔankɔ mu no.

¹² Onyankopɔn asem† ye nkwa, na tumi wo mu. Eyɛ nnam sene sekan anofanu. Ehwire mu kɔsi se epaapae honhom ne ɔkra, apo ne ehon mu. Eda yen akoma mu ne yen adwene mu nsusuiɛ nyinaa adi. ¹³ Biribiara nni ho a wode sie Onyankopɔn ma eyɛ yie. Abodeɛ mu biribiara da n’anim na ɔno na ese se yebu yen ho akonta kyere no.

Yesu Yen Sofopanin

¹⁴ Eno enti, momma yenso gyidie a yeka ho asem no mu den. Efiri se yewo Ɔsofopanin kesee wo Onyankopɔn anim. ¹⁵ Yenni sofopanin bi a ɔntumi nhwe yen mmerɛye ho nhunu yen mmɔbo. Yewo obi a wɔaso no ahwe akwan ahodoɔ nyinaa so se yen ara, nanso wanyɛ bone. ¹⁶ Momma yensi yen

* **4:3** 4.3 Sedee worewura Kanaan akogyɛ home a gyidie de ba no, saa ara na nkwagyee nso tee.

† **4:12** 4.12 Yesu na ɔbeyii Onyankopɔn ho nokwasem adi (Asem Kronkron no. Yoh 1.1,14)

bo na yemmra‡ Onyankopon ahen-
nwa a adom wo mu no anim, na eno
na ebema yanya ahummaboro ne
adom a ebepa yen ebera a ese mu.

5

¹ Woyi Jsofopanin biara firi nnipa
bi mu na wasi won ananmu de won
akyede ne won bone ho afodee
asom Onyankopon. ² Esiane se
n'ankasa ye mmera akwan ahodo
pii so no enti, otumi to ne bo ase ma
won a wonnim na woye mfomsoo
no. ³ Ne mmera ye enti, se orebo
bone ho afodee a, ese se obo ma
ne ho ne afororo nso. ⁴ Obiara
ntumi nyi ne ho mfa nhye ne ho
animuonyam* se oye Jsofopanin.
Onyankopon fre nko na onipa nam
so beye Jsofopanin sedee wofree
Aaron no.

⁵ Saa ara nso na Kristo annyee
anto ne ho so se oye Jsofopanin
amfa anhye ne ho animuonyam. Na
mmom, Onyankopon ka kyere ne
se,

“Woye me Ba:

enne, maye w'Agya.”

⁶ Jsane kaa wo baabi foforo se,

“Wobeye osoto akosi daa

sedee Melkisedek, asofokwan
nhyehyee te no.”

⁷ Yesu baa ohonam mu wo asase
so no, oboo mpaee nam nkotosre
so de n'abisadee too Onyankopon a
obetumi agye no afiri owuo mu no
anim. Esiane se odwo na ode ne ho
nyinaa som no no enti, Onyankopon
tiee no. ⁸ Ewom se na oye
Onyankopon Ba dee, nanso onam
n'amanehunu so suaa ahobrasee.
⁹ Na owiee peye no, won a wotie
no no nam ne so nya nkwayee
a enni awiee, ¹⁰ na Onyankopon
ada no adi se oye Jsofopanin sedee
Melkisedek asofokwan nhyehyee te
no.

¹¹ Yewo yei ho nsem pii ka, nanso
emu kyerekyere ye den, efiri se,
mo ntease ye den. ¹² Moaye
nkyerekyere adwuma no akyere,

nanso ese se monya obi ma
okyerkyere mo Onyankopon ho
asem firi ne ahyeese. Anka ese
se saa ebera yi modi aduane a eye
den, nanso nufosuo na eye ma mo.
¹³ Obiara a nufosuo ye ma no da so
ye abadomaa a onnim dee eye ne
dee enye. ¹⁴ Aduane a eye den ye
ma mpanimfo a wotete won na
woahunu nsonsonoe a eda papa ne
bone ntam.

6

¹ Momma yennyae Kristosom
ahyese ho nkyerekyere no, na
yensua ne ho nsem a eko anim
no. Eho nnhia bio se yebeko so
akyerkyere dee enti a ese se yenu
yen ho wo nneyee a ede owuo bere
yen ho ne dee enti a ese se yenyaa
Onyankopon mu gyidie. ² Eho nhia
bio nso se yebeko so akyerkyere
asubo, nsa a wode gu nnipa so,
awufosoree ne daa atemmuo ho
nsem. ³ Momma yenko yen anim!
Na se Onyankopon ma ekwan a, saa
ara na yebeye.

Jpo Ho Amanehunu

⁴ Ebeye den na wobesane de won
a wawhe ase aba ama wuanu
won ho bio? Na anka wawo
Onyankopon hann mu. Wokaa
osoro akyede hwese na wonyaa
won kyefa wo Honhom Kronkron
no mu. ⁵ Wofiri osuahunu mu ahunu se
Onyankopon asem ye, na wahunu
ewiase a ereba no mu tumi. ⁶ Nanso,
eno akyi, wawhe ase. Enti, eye
den se wode won besane aba bio
se wommeni won ho, efiri se,
woresane abo Onyankopon Ba no
asennua mu nam so agu n'anim ase
akyer. ⁷ Onyankopon hyira asase
a enonom nsuo a eto gu so na ema
eso afidie ye yie ma won a won
enti waduase no. ⁸ Na se nkasee
ne wura hunu fifiri so a, enye mma
hwee. Onyankopon bedome no na
wode ogya asse no.

‡ 4:16 4.16 Esiane se Kristo yen Sofopanin ahya sohwe enti, wasiesie ne ho se, se yenyaa sohwe
biara a, ode ahummaboro beboa yen. (2.10) * 5:4 5.4 Kristo bere so no, na osopanin dibea no
da abusuakuo bi mu.

⁹ Nanso, me nnamfonom, nsem a yeaka yi nyinaa akyi no, yenim pefee se ade pa bi a nkwayee bata ho befiri mo mu aba. ¹⁰ Onyankopɔn nnye dee ɔntene. Ne were remfiri adwuma a moyee anaa ɔɔ a modaa no adi maa no ne mmoa a mode boaa mo mfefoɔ Akristofoɔ na mogu so de boa wɔn no. ¹¹ Dee yerehwehwe ne se mo mu biara beboa no mmɔdemmo so de akɔsi awiee sedee ebeye a mo nsa beka adee a mo ani da so no. ¹² Yempɛ se moye aniha. Na mmom, yepɛ se yehunu mo se agyidifoɔ a mowo boasetɔ na mo nsa aka bɔ a Onyankopɔn ahye mo no.

Abraham So Nhwɛsoɔ

¹³ Eberɛ a Onyankopɔn hyee Abraham bɔ no, ɔkaa dee wahye ho bɔ no ho ntam. Esiane se na obiara nni ho a ɔkorɔn sene no no enti, ɔde ɔno ara ne din na ekaa saa ntam no. ¹⁴ ɔkaa ntam no se, "Mehye wo bɔ se, mehyira wo na mama w'ase adɔre." ¹⁵ Na Abraham wɔ boasetɔ enti, ebɔ a Onyankopɔn hyee no no, ne nsa kaeɛ.

¹⁶ Se onipa ka ntam a, ɔde obi a ɔkorɔn sene no din na eka saa ntam no de siesie nnipa ntam. ¹⁷ Onyankopɔn pɛɛ se ɔda no adi pefee kyere wɔn a na eɛ se wɔn nsa ka ne bɔhye no se ɔrensɛsa n'atirimsem, enti ɔkaa ntam de hyee bɔhye no mu den. ¹⁸ Saa nneema mmieniu yi na erentumi nsesa na Onyankopɔn ntumi nni ho atorɔ. Enti, yen a yenam ne so anya nkwa no, wɔhye yen nkuran se yenkura yen anidasoɔ no mu den. ¹⁹ Yewɔ saa anidasoɔ yi se ɔkra sekye. Etm ho, na ema yehyene tra ntwamutam no mu kɔsi Kronkron mu Kronkron ho. ²⁰ Yesu asi yen ananmu adi yen ekan kɔ ho. Waye ɔsofopanin afebɔɔ sedee Melkisedek asofokwan nhyehyee te no.

7

Okɛɛɛ Melkisedek

¹ Na saa Melkisedek yi ye Salemhene, enna ɔsane ye

ɔsorosoro Onyankopɔn ɔsofoɔ. Eberɛ a Abraham firi ɔko a ɔkumm ahemfo ano reba no, Melkisedek hyiaa no hyiraa no. ² Abraham maa no n'asadeɛ no mu nkyɛmu edu mu baako. Melkisedek din no nkyereaseɛ a edi ekan no ne Teneneɛ ɔhene. Esiane se na ɔye Salemhene no enti, wɔkyereɛ ne din no ase se Asomdwoeehene. ³ Obi nnim Melkisedek agya, ne maame, ne ne mpanimfoɔ ho asem. Saa ara nso na obi nnim n'awoɔ ne ne owuo nso ho asem. ɔse Onyankopɔn Ba, na ɔda so ye ɔsofoɔ daadaa.

⁴ Yei di ho adanseɛ se na ɔye onipa kɛɛɛ a Agya Abraham mpo tumi ma no n'asadeɛ mu nkyɛmu edu mu baako. ⁵ Nanso, Lewi asefoɔ a wɔye asofoɔ no Mmara na ehye wɔn se wɔnnye nkyɛmu edu mu baako mfiri wɔn ara wɔn nkurofoɔ Israelfoɔ nkyɛn a wɔn nso ye Abraham asefoɔ no. ⁶ Melkisedek nye Lewi aseni, nanso ɔgyee nkyɛmu edu mu baako firii Abraham nkyɛn hyiraa no maa ɔnyaa Onyankopɔn bɔhye no. ⁷ Akyinnyeɛ biara nni ho se dee ɔma nhyira so sene dee ɔgye nhyira. ⁸ Wɔde nnipa akatua nkyɛmu edu mu baako ma asofoɔ, nanso asofoɔ yi nyinaa wu, gye Melkisedek a Atwerɛsem no ka se ɔte ase. ⁹ Enti, nokorem, Abraham tuaa nkyɛmu edu no, Lewi a n'asefoɔ gye nkyɛmu edu no nso nam Abraham so tuaa bi maa Melkisedek. ¹⁰ Na wɔnwoo Lewi, nanso esiane se na ɔhye ne nana Abraham mu saa eberɛ no a Melkisedek hyiaa no no enti na ɔtuaɛɛ.

¹¹ Enam Lewi asofodie so enti na wɔde Mmara no maa Israelfoɔ. Eno enti se Lewifoɔ asofodie no tumi de pɛye bre nnipa a, anka eho nhia se wɔbɛfa ɔsofoɔ foforo bi se Melkisedek a ɔmfiri Aaron abusua mu. ¹² Se eba se asofodie no sesa a, ema eho mmara no nso sesa. ¹³ Nanso, yen Awurade a wɔka saa asem yi nyinaa fa ne ho no firi abusua foforo mu. Ne busuani biara nnii ɔsofoɔ wɔ afɔrebukya

ho da. ¹⁴ Eyε sennahɔ sε wɔwɔo no too Yuda abusua mu, na Mose kaa asɔfoɔ ho asem no nso, wammo n'abusua din da. ¹⁵ Asem no da ne ho adi pefee, efiri sε, ɔsɔfoɔ foforo bi aba a ɔte sε Melkisedek. ¹⁶ Ɔno deε, ennam onipa mmara so na wɔhyεε no ɔsɔfoɔ, na mmom wɔnam nkwa a enni awieεε tumi so na eyεε no ɔsɔfoɔ. ¹⁷ Atwerεsem no ka sε,

“Wobeyε ɔsɔfoɔ akɔsi daa sɛdeε Melkisedek asɔfokwan nhyehyεε te no.”

¹⁸ Wɔato mmara dada no atwene, efiri sε, sinto bi wɔ mmara no mu, na εho nni mfasoɔ nso. ¹⁹ Eno enti, Mose Mmara no antumi amma biribiara anyε pε. Nanso wɔde anidasoɔ pa bi a yenam so ben Onyankopɔn aba.

²⁰ Eno akyi, Onyankopɔn ntam abeka ho. Eberε a ɔhyεε Aaron asefoɔ asɔfoɔ no na ntam a εte saa nni ho. ²¹ Yesu deε, ɔnam ntam so beyεε ɔsɔfoɔ eberε a Onyankopɔn ka kyereε no sε,

“Awurade aka ntam; na ɔrensesa n'adwene: ‘Wobeyε ɔsɔfoɔ daa nyinaa.’”

²² Saa ntam yi enti, Yesu gyina mu ma yen, na εma yene Onyankopɔn apam no di mu.

²³ Nsonsonoeε foforo bi nso wɔ ho. Na saa asɔfoɔ no dɔɔso, efiri sε, na wɔwuwu a wɔntumi nto a wɔn adwuma so. ²⁴ Nanso, Yesu deε, ɔwɔ ho daa na n'asɔfodwuma no nso, obi nto a so mma no. ²⁵ Enti, ɔtumi gye wɔn a wɔnam ne so ba Onyankopɔn nkyen no enne ne daa, efiri sε, ɔte ho daa sε Onyankopɔn ma wɔn.

²⁶ Yesu ne Ɔsɔfopanin a ɔboa yen wɔ yen ahiasem mu. Ɔye kronkron. Ɔnni mfomsoɔ biara wɔ ne mu, na ɔnye bɔne. Wɔate no afiri nnebɔneyεfoɔ ho na wɔapagya no aboro ɔsoro so. ²⁷ Ɔnte sε asɔfoɔ mpanin a aka no a, daa afɔrebo a ɔbo no kane no ɔbo wɔ ne bɔne a wayε ho ansa na afei, wabo afoforo deε no. Ɔboɔ afɔdeε baako pε a ɔde ne ho na εbɔεε. ²⁸ Mose Mmara no yi nnipa a wɔmfata ma wɔye asɔfoɔ mpanin, nanso Onyankopɔn bo a

ɔde ntam kaa ho no a εtaa Mmara no akyi no, yii Ɔba no a ɔye pε daa nyinaa no.

8

Wɔde Kristo Bɔɔ Afɔdeε

¹ Asem a yegyina so kasa no ne sε: Yewɔ Ɔsɔfopanin a ɔte Otumfoɔ a ɔwɔ ɔsoro no ahennwa no nifa. ² Ɔsom sε Ɔsɔfopanin wɔ Kronkron-bea ho a eyε ntomadan a εwɔ ɔsoro. Saa ntomadan yi, Awurade ankasa na ɔsiε na enye onipa.

³ Wɔyi Ɔsɔfopanin biara sε ɔmfɔ akyεdeε ne mmoa mmɔ Onyankopɔn afɔdeε. Eno enti εsε sε yen Ɔsɔfopanin nya biribi a ɔde bebɔ afɔdeε. ⁴ Sε Yesu wɔ asase so a, anka ɔrenye ɔsɔfoɔ koraa efiri sε, asɔfoɔ wɔ ho a wɔde afɔrebɔdeε ma, sɛdeε Yudafoɔ mmara kyereε no. ⁵ Nanso dwuma a wɔdi sε asɔfoɔ no ye ɔsoro nsususɔ bi kwa. Ete sε Mose bere so deε no ara pε. Eberε a ɔpεε sε ɔsi ntomadan no, Onyankopɔn ka kyereε no sε, “Si no sɛdeε merekyere wo wɔ bepo no so pεpεpε.” ⁶ Afei deε, wɔama Yesu asɔfodwuma a εso kyen wɔn deε no. Yesu ye apam a εkyen so a wɔgyina bɔhyε a εkyen so so hyεε no ntamgyinafoɔ.

⁷ Sε na apam a edi εkan no ye a, anka εho nhia sε wobeyε apam a εto so mmienu no. ⁸ Nanso, Onyankopɔn hunuu mfomsoɔ wɔ ne nkurofoɔ ho eberε a ɔkaa sε, “Nna bi reba, Awurade na ɔsεε, a me ne Israelfoɔ ne Yuda abusuakuo behyehyε apam foforo.”

⁹ Erenye sε apam a me ne wɔn agyanom yεεε no eberε a mesɔɔ wɔn nsa dii wɔn anim firii Misraim no. Wɔanni apam a me ne wɔn hyehyεε no ho nokore, eno enti mante m'ani anhwe wɔn, Awurade na ɔsεε.

¹⁰ Afei, yei ne apam a me ne Israelfoɔ behyehyε eberε a εreba no mu, Awurade na ɔsεε:

Mede me mmara behye wɔn ad-
wenem
na matwere agu wɔn akoma
mu.

Meye wɔn Onyankopɔn,
na wɔaye me nkurofoɔ.

11 Wɔn mu biara renka nkyere ne
yɔnko

anaa ne kuromni se, 'Hunu
Awurade,'

ɛfiri se, wɔn nyinaa behunu me firi
akumaa so kɔsi okeseɛ so.

12 Mehunu wɔn mmɔbɔ wɔn bɔne
ho;

na merenkae wɔn bɔne bio."

Nhyehyee Dada No

13 Fre a wɔfre saa apam yi "Fo-
foro" no ama dee wɔyee kane no aye
dada; na biribiara a anyini aye dada
no nkyere yera.

9

1 Na apam a edi ekan* no wɔ
mmara a wɔnam so som. Saa ara
nso na na wɔwɔ beaee a nnipa
asiesie a wɔsom. 2 Wɔsii ntomadan
a wɔatwa mu mmienu. Edan a edi
ekan no a wɔfre no Kronkronbea
no na kaneadua, epono ne burodo
a wɔate ho a wɔde ma Onyankopɔn
no wɔ. 3 Ntwamu no akyi a wɔfre
hɔ Kronkron mu Kronkron no, 4 na
sika aduhwamhyee afɔrebukyia ne
Apam Adaka a wɔde sika adura
ho nyinaa wɔ. Saa adaka no mu
na na sika pɔre a mana ne Aaron
poma a ɛfefee ne apam abopono
no wɔ. 5 Adaka no so hɔ nso
na animuonyam Kerubim a wɔatre
wɔn ntaban mu akata Adaka no
nkatasoɔ no so si. Nanso, yerentumi
nka nneema yi ho asem nko akyiri
seesei.

6 Saa na wɔahyehye nneema no.
Eda biara na asɔfoɔ no ko edan a
edi ekan no mu kɔye wɔn adwuma;
7 nanso na Ɔsɔfopanin no nko ara na
ɔwɔ ho ekwan se oko Kronkron mu
Kronkron hɔ penkorɔ pe afe biara.
Ɔde mogya a ɔde bɔ ɔno ankasa ne
ne nkurofoɔ mfomsoɔ ho afɔdeɛ ka
ne ho ko. 8 Honhom Kronkron no
nam saa ekwan yi so kyere yen se,

wɔnnya mmuee ekwan a wɔde ko
Kronkron mu Kronkron hɔ wɔ eberɛ
a Ntomadan no ne emu nneema
da so wɔ hɔ. 9 Eye mfatoho ma
enne bere yi. Ekyere se akyedee
ne mmoa a na wɔde bɔ afɔdeɛ
ma Onyankopɔn no rentumi mma
wɔn a wɔsom no akoma mu nye
kronn. 10 Wɔde nnuane, anonneɛ ne
nneema ahodoɔ a wɔde dwira wɔn
ho na edi dwuma no. Yei ye ɔhonam
fam nhyehyee a eye adwuma kɔsi
eberɛ a nhyehyee foforo beba.

11 Nanso, Kristo aba dada se
Ɔsɔfopanin ama nneema pa a yewo
dada yi. Ntomadan a ɔsom wɔ mu
no so na edi mu kyen dada no.
Ennye nnipa na wɔyee. Afei nso,
emmfiri adebo yi mu. 12 Eberɛ a
Kristo kɔo ntomadan no mu a ɔkɔo
Kronkronbea hɔ penkorɔ no, wamfa
mmirekyie ne anantwie mogya na
ekɔbɔo afɔdeɛ. Mmom, ɔno ara de
ne mogya na ebɔo afɔdeɛ de gyee
nkwa a enni awieeɛ maa yen.

Nhyehyee Foforo No

13 Na se mmirekyie ne anantwinini
mogya ne anantwibereɛ nsɔ a wɔde
dwira wɔn a wɔn ho agu fi te wɔn
ho ko honam ahofirie mu a, 14 mpen
ahe na Kristo a ɔnam Honhom so,
de ne ho bɔo afɔdeɛ a eho nni dem
maa Onyankopɔn no mogya rente
mo ho mfiri nnwuma bɔne mu, na
mo nkɔsom Onyankopɔn a ɔte ase
no?

15 Yei enti na Kristo ye apam fo-
foro no ntamgyinafoɔ sedee ebeye
a, wɔn a Onyankopɔn afre wɔn no
benya nhyira a enni awieeɛ sedee
Onyankopɔn ahye bɔ no. Yei aba
saa, ɛfiri se, owuo bi asi a egye nnipa
firi wɔn bɔne a wɔyee eberɛ a na
wɔwɔ apam a edi ekan no mu no.

16 Se nsamansee bi wɔ hɔ a, ewo
se wɔtumi kyere se onipa a ɔhyee
saa samanseɛ no awu. 17 Se onipa
a ɔhyee nsamansee no te ase a, saa
nsamansee no nka hwee. Eberɛ a
wawu no na eka biribi. 18 Eno enti
na apam a edi ekan no wɔnam mo-
gya so na wɔhyee no den no. 19 Dee

* 9:1 9.1 Apam a wɔyee Sinai no (8.3)

edi ekan no, Mose kaa mmaransɛm no nyinaa, sɛdɛɛ ɛwɔ Mmara no mu no kyereɛ nnipa no. Nantwie mma mogya ne nsuo ne kuntu kɔkɔɔ ne sommɛ na ɔde petee Mmara nwoma no ne nnipa no nyinaa so ²⁰ kaa sɛ, “Yei ne mogya a ɛsɔ apam a Onyankopɔn ahyɛ mo sɛ monni so no ano.” ²¹ Saa ara na Mose petee mogya guu ntomadan no ne nneɛma a wɔde som no nyinaa so ne no. ²² Nokoreɛm, sɛdɛɛ Mmara no kyere no, ekame ayɛ sɛ mogya na etumi te adeɛ nyinaa ho, na saa ara nso na gye sɛ mogya ahwie agu ansa na bonɛfakye aba.

²³ Saa ekwan yi ara so na wɔnam ma biribiara a eyɛ ɔsoro nhwɛsodeɛ no ho te. Nanso, ɔsoro nneɛma† no ankasa deɛ, afɔdeɛ a eyɛ kyen yeinom na wɔde te ho. ²⁴ Efiri sɛ, Kristo anko baabi a eyɛ kronkron a nnipa de wɔn nsa na ayɛ a eyɛ ade kann nhwɛsodeɛ. Ɔkɔɔ ɔsoro ankasa na ɔsi yen ananmu wɔ ho wɔ Onyankopɔn anim. ²⁵ Afe biara Yudafoo Sɔfopanin de aboa mogya kɔ Kronkronbea ho. Nanso, Kristo amfa ne ho amma mpen bebree saa. ²⁶ Sɛ ɔyɛɛ saa a, anka efiri adebo ahyɛaseɛ no, ɔbehunu amane mpen bebree. Mmom, waba preko a nneɛma nyinaa reba awieɛɛ, na ɔnam afɔdeɛ a ɔde ne ho boɛɛ no so aɛpa boɛɛ. ²⁷ Ɛsɛ sɛ obiara wu preko pɛ, na eno akyi Onyankopɔn abu no atɛn. ²⁸ Saa ara na wɔde Kristo nso boɔ afɔdeɛ baako pɛ de gyeɛ dodoɔ no ara wɔ wɔn boɛɛ mu. Ɔbɛba ne mprenu so a ɔmmɛgye nneboɛyɛfoɔ na mmom, ɔbɛba abɛgye wɔn a wɔretwɛn no no nkwa.

10

Nsonsonoeɛ A Ɛda Foforo Ne Dada No Ntam

¹ Mmara no ye nneɛma pa nsususoo a ɛreba, na mmom, ɛnnye nneɛma pa no ankasa. Wɔbo afɔdeɛ

koroo no ara afe biara, efiri sɛ saa afɔdeɛ koroo a wɔbo no afeafe rentumi mma nnipa a wɔsom no nnye pɛ da. ² Sɛ nnipa a wɔresom Onyankopɔn no tumi firi wɔn boɛɛ mu ye pɛ a, ɛnneɛ anka wɔrenni boɛɛ ho fo bio, na ne saa enti, afɔrebo nyinaa to betwa. ³ Deɛ saa afɔrebo yi ye ne sɛ, ɛkae wɔn wɔn boɛɛ afe biara. ⁴ Anantwie ne mmirekyie mogya rentumi mpepa boɛɛ.

⁵ Esiane saa enti, ɛberɛ a Kristo rebɛba ewiase no, ɔka kyereɛ Onyankopɔn sɛ:

“Wommpɛ afɔrebo ne ayɛyɛdeɛ nanso woasiesie ɔhonam ama me.

⁶ W’ani nnye ɔhyɛɛ ne boɛɛ afɔdeɛ anaa afɔdeɛ a wɔbo de pepa boɛɛ ho.

⁷ Afei, mekaa sɛ: ‘Mewo ha rebeye deɛ wopɛ sɛ meye sɛdɛɛ wɔatwere afa me ho wɔ Mmara nwoma no mu no.’”

⁸ Kane no ɔkaa sɛ, “Wommpɛ, na w’ani nso nnye afɔrebo ne ayɛyɛdeɛ a wɔde pepa boɛɛ ho.” Ɛwom, na Mmara no kyere sɛ wɔnye saa. ⁹ Na ɔkaa sɛ, “Mewo ha rebeye deɛ wopɛ sɛ meye.” Ɛno enti, Onyankopɔn agu tete afɔrebo no nyinaa na ɔde Kristo afɔrebo no asi ananmu. ¹⁰ Esiane sɛ Yesu Kristo yeɛ sɛdɛɛ Onyankopɔn hwɛhwɛ sɛ ɔnye no enti, ɔnam ne honam a ɔde boɔ afɔdeɛ preko maa yen no so ama yen ho ate afiri boɛɛ ho.

¹¹ Ɛda biara Yudani ɔsɔfoɔ sɔre ye n’asɔfodwuma na wabo afɔdeɛ mpen bebree. Nanso, saa afɔdeɛ yi rentumi mpepa boɛɛ. ¹² Kristo deɛ, ɔboɔ boɛɛ ho afɔdeɛ. Afɔdeɛ a etena daa nyinaa. Na eno akyi, ɔtenaa Onyankopɔn nifa so. ¹³ Ɛho na ɔretwɛn seesei kɔsi sɛ Onyankopɔn bɛma n’atamfoɔ ayɛ ne nan nti-asoo. ¹⁴ Ɔnam afɔrebo baako so ama nneboɛyɛfoɔ ho ate daa nyinaa.

† 9:23 9.23 (8.5) Sɛdɛɛ na eho hia sɛ wɔde mmoa te kronkron ho no, saa ara nana eho hia sɛ ɔsoro kronkron nso, wɔde afɔdeɛ a ɛkyɛn mmoa deɛ a eyɛ Yesu Kristo no ankasa no te ho.

¹⁵ Na Honhom Kronkron no nso di adanse. Deɛ edi ekan no, oka se,

¹⁶ “Yei ne apam a me ne won bepam wo eberɛ a ereba no mu. Awurade na osee:

Mede me mmara behye won akoma mu na matwere agu won adwene mu.”

¹⁷ Na afei waka se, “Merenkae won bone ne won amumuye bio.”

¹⁸ Se wode yeinom nyinaa kye a, na afodeɛ a wobɔ de pepa bone no honhia bio.

Momma Yemmen Onyankopɔn

¹⁹ Anuanom, esiane Yesu wuo no enti, yeade yen ho koraa se yebɛko Kronkronbea ho. ²⁰ Onam ono ara ne honam so abue ekwan foforo a nkwa wo mu ama yen. ²¹ Yewo osɔfoɔ kɛsee bi a ohwe Onyankopɔn fie so. ²² Momma yemfa akoma pa ne gyidie a emu ye den ntwe mmɛn Onyankopɔn. Efiri se wode Yesu mmogya ate yen atiboa bone ho, na wode nsuo a eye kronn adware yen onipadua ho. ²³ Momma yennyina gyidie a yeaso mu no mu denden, efiri se, deɛ ohyɛɛ yen bo no ye onokwafɔɔ. ²⁴ Momma yen ho yen ho asem nhia yen na yennodo yen ho yen ho na yenye papa. ²⁵ Mommma yennnyaɛ yen ho yen ho nhyiamu da sedɛ afoforo bi ye no. Mmom, momma yenhyɛ yen ho yen ho nkuran dendeenden, efiri se, mo ara mohunu se erenkyere na eda no aba.

²⁶ Se moboapa ko so ye bone a, afɔrebo biara nni ho a ebepepa mo bone, efiri se, wɔada nokore no adi akyerɛ yen. ²⁷ Deɛ ewo ho ara ma won a wɔtia Onyankopɔn ne atemmuo ne ogya a ebeba abehye won. ²⁸ Obiara a obu Mose Mmara no so no, se adansefoɔ baanuu anaa baasa adansedie enti, wɔbu aten tia no a, wɔbekum no a wɔrenhunu no mmɔbo. ²⁹ Na obi a watiatia Onyankopɔn Ba no so, na ommfa Onyankopɔn mogya apam no a egyee no firii bone mu no nye hwee anaa deɛ otiatia Honhom a oma

adom no anim no, edeen na ebeto no? Asotwe a onii no benya no nnye adewa. ³⁰ Yenim se Onyankopɔn kaa se, “Me na aweretɔ wo me, na me na metua ka,” na ono ara na osane kaa se, “Awurade bebɔ ne nkurofoɔ aten.” ³¹ Onyankopɔn a ote ase no nsam amananya ye hu.

³² Monkae ahohia a mokoo mu eberɛ a mohunuu hann no, momiaa mo ani hunuu oko bebree mu amanee. ³³ Ebi ne se, mpen bebree woyeyee mo, guu mo anim ase badwam; na eto da bi mpo a, na moasiesie mo ho se mobeka won a wɔrehunu amanee no ho. ³⁴ Mo ne nneɔfoɔ daa afiase na wɔfaa mo ahodeɛ nyinaa no mpo, monyaa ho boasetɔ, efiri se, monim se eye den ara a mowo ade pa bi a ebetena ho daa. ³⁵ Mommma mo akoma nntu na moanhwere mo akatua.

³⁶ Eɛ se moto mo bo ase na moatumi aye Onyankopɔn apedeɛ ama mo nsa aka deɛ wɔahye mo ho bo no. ³⁷ Efiri se, Atweresɛm no ka se, “Erenkyere koraa na deɛ eɛ se oɔba no aba; ɔrentwentwen.

³⁸ Na, “Deɛ otene no firii gyidie mu benya nkwa, na se otwe ne ho a, me kra ani reno no.”

³⁹ Yennyɛ nnipa a yesane yen akyi na yeyera. Mmom, yewo gyidie na wɔagye yen nkwa.

11

Onyankopɔn Ma Gyidie

¹ Gyidie ye ahotosoɔ a yewo wo nneema a yen ani da so ne awerɛhyɛmu a yewo wo nneema a yen ani nnhunu mu. ² Gyidie a na tetefoɔ no wo enti na wonyaa adanse pa.

³ Gyidie na ema yete aseɛ se enam Onyankopɔn asem so na woboo ewiase. Ema yehunu se woboo deɛ wɔhunu firii deɛ wɔnnhunu mu.

⁴ Enam gyidie so na Habel boɔ afodeɛ a eso ani kyɛn deɛ Kain

de maa Onyankopɔn no. Ne gyidie enti, Onyankopɔn buu no se onipa tenenee, na n'akyedeɛ no sɔɔ Onyankopɔn ani. Na eno so na ɔnam wuiɛ a enne mpo ɔda so kasa.

⁵ Gyidie enti, wɔfaa Henok kɔɔ ɔsoro a wanhunu owuo. Obiara anhunu no, efiri se, Onyankopɔn na ɔfaa no kɔɛ. Atweresem no ka se ansa na wɔrebɛfa Henok akɔ no, na wasɔ Onyankopɔn ani.

⁶ Obiara a ɔnni gyidie rentumi nso Onyankopɔn ani. Eɛ se obiara a ɔba Onyankopɔn nkyen no nya gyidie se Onyankopɔn te ase na ɔdom wɔn a wɔhwehwe no.

⁷ Gyidie enti na emaa Noa tee Onyankopɔn kɔkɔ a ɔbɔ faa daakye nneɛma a ebi nsii da no, ɔtiee Onyankopɔn yeɛ adaka a emu na wɔgyee ɔno ne ne fiefoɔ nkwa. Enam so maa Onyankopɔn buu ewiase fɔ, na Noa deɛ, ne nsa kaa tenenee a wɔnya firi gyidie mu.

⁸ Gyidie enti na eberɛ a Onyankopɔn ka kyereɛ Abraham se ɔnkɔ asase a wahye ho bɔ se ɔde bɛma no so no, ɔtieeɛ na ɔkɔɛ. ɔgyaa ne ɔman ho kɔɛ a na ɔnnim baabi a ɔreko. ⁹ Gyidie enti ɔtenaa asase a na Onyankopɔn ahye no ho bɔ no so se ɔhɔhɔɔ. ɔne Isak ne Yakob a Onyankopɔn hyeɛ wɔn bɔ koro no ara bi tenaa ntomadan mu.

¹⁰ Nanso, na Abraham retwen kuro kɛseɛ bi a Onyankopɔn akyekyere a ne fapem rensee da mu akɔtena.

¹¹ Gyidie enti na Sara nso de nyaa tumi nyinsenee, eberɛ a na wanyini na ɔntumi nwo no. ɔde ne ho too Onyankopɔn so se ɔbedi ne bɔhye so. ¹² Eno enti, ewom se na Abraham regye nna awu, nanso n'asefoɔ adɔɔso se ewiem nsoromma ne mpoano anwea.

¹³ Gyidie mu na saa nnipa yi nyinaa wuwuiɛ. Ewom se wɔn nsa anka bɔ a Onyankopɔn hyeɛ wɔn no deɛ, nanso wɔhunuu no akyirikyiri yeɛ no atuu, gye dii se wɔye ahɔhɔɔ ne amamfrafoɔ wɔ asase so. ¹⁴ Wɔn a wɔka saa no da no adi pefee se wɔrehwehwe wɔn

ankasa wɔn ɔman. ¹⁵ Wɔannwene ɔman a wɔgyaa wɔ wɔn akyire no ho. Se wɔyeɛ no saa a, anka wɔbetumi anya ekwan asane wɔn akyi akɔ ho. ¹⁶ Na mmom, ɔman pa a eyɛ ɔsoro ɔman no na na wɔpere ko mu. Enti, enye Onyankopɔn aniwu se ɔma wɔfre no wɔn Onyankopɔn, efiri se, wasiesie ɔman bi ama wɔn.

¹⁷ Gyidie enti, Abraham de ne ba Isak kɔbɔɔ afɔdeɛ eberɛ a Onyankopɔn sɔɔ no hwɛɛɛ. Abraham nko ara ne onipa a na Onyankopɔn ahye no bɔ no, nanso na wasiesie ne ho se, ɔde ne ba koro no bɛbɔ afɔdeɛ. ¹⁸ Na Onyankopɔn aka akyere no se, "Enam Isak so na w'ase betre." ¹⁹ Na Abraham nim se Onyankopɔn betumi anyane awufoɔ afiri owuo mu, na ekwan bi so no, yeβetumi aka se Onyankopɔn nyanee Isak firii owuo mu.

²⁰ Gyidie enti na emaa Isak hyiraa Yakob ne Esau maa wɔn daakye asetena.

²¹ Gyidie enti na emaa Yakob hyiraa Yosef mma no nyinaa ansa na ɔrewuo. ɔkuraa ne poma mu sɔree Onyankopɔn.

²² Gyidie enti na Yosef rebɛwuo no, ɔka kyereɛ Israelfoo se, wɔbetu afiri Misraim, na ɔhyeɛ deɛ se ɔwu a, wɔnye n'amu no.

²³ Gyidie enti na emaa Mose awoɔ akyi no, n'awofoɔ de no sise abosome mmiensa no. Wɔhunuu se na ɔye sononko, enti na wɔansuro se wɔβebu ɔhene no mmara so.

²⁴ Gyidie enti na Mose nyiniie no, wampe se wɔβefre no Farao babaa ba no. ²⁵ Na ɔpe se ɔne Onyankopɔn mma behunu amane sene se ɔβegye n'ani wɔ bone mu mmerɛ tiawa bi. ²⁶ ɔsusuu se, se ɔhunu amane ma Kristo a, eyɛ sene agyapadeɛ a ewɔ Misraim nyinaa, efiri se, na n'ani da ade pa bi so daakye. ²⁷ Gyidie enti na emaa Mose tu firii Misraim a na ɔnsuro ɔhene no abufuo. ɔmiaa n'ani se ɔrensane n'akyi efiri se na wahunu Onyankopɔn a obi nhunu no no. ²⁸ Gyidie enti na ɔhyeɛ Twam Afahye no ma wɔde

mogya petee apono ho, sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, ɔsɛɛbɔfɔɔ no renkum Israelfoɔ mmakan a wɔyɛ mmarima no.

²⁹ Gyidie enti na ɛmaa Israelfoɔ no twaa Ɛpo Kɔkɔɔ no, sɛdɛɛ wɔnam asase kɛsɛɛ so no. Misraimfoɔ no pɛɛ sɛ wɔtwa bi no, nsuo no bu faa wɔn so.

³⁰ Gyidie enti na Israelfoɔ de nnanson twaa Yeriko afasuo ho hyiaɛɛ no, ɛdwiri guie.

³¹ Gyidie enti na wɔankum adwaman Rahab amfra wɔn a wɔnnye Onyankopɔn nni no, ɛfiri sɛ, ɔgyɛɛ akwansrafoɔ no fɛ so.

Gyidie Foforo Bi

³² Afei ɛdɛɛn na menka? Ɛberɛ bebree nni ho sɛ mɛka Gideon, Barak, Samson, Yefta, Dawid ne Samuel ne adiyifoɔ no ho asem. ³³ Wɔnam gyidie so koo aman dii nkonim ma wɔn nsa kaa dɛɛ Onyankopɔn hyɛɛ wɔn ho bɔ no. Wɔkataa gyata ano,

³⁴ dumm ogyaframa, tetee wɔn ho firii akofenawuo ano. Na wɔyɛ mmɛrɛ, nanso wɔyɛɛ den. Na wɔyɛ den akono, enti wɔdii wɔn atamfoɔ so. ³⁵ Ɛnam gyidie so ma wɔnyanee mmaa bi awufɔɔ maa wɔn. Afoforo bi nso, wɔyɛɛ wɔn anieyadɛɛ sɛ anka wɔmpo Onyankopɔn na wɔagyaa wɔn. Nanso, wɔammpo Onyankopɔn, sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a wɔn nsa bɛka daakye owusɔrɛɛ a ɛkyɛn so. ³⁶ Wɔguu afoforo anim ase, bɔɔ wɔn mmaa, na wɔkyekyeree ebinom de wɔn guu afiasɛ. ³⁷ Wɔsɛii ebi abɔɔ. Wɔdɛ sɛradaa paɛɛ ebinom mu mmienu, de sekan kumm bi. Wɔkyinkyinii sɛ nnipa a nnwan ne mmirekyie nhoma kata wɔn ho. Wɔyɛɛ mmɔbɔ. Wɔn ho dwanee wɔn na wɔhunuu amane. ³⁸ Ewiase yi annye amma wɔn. Wɔkyinkyinii sɛ atutenafɔɔ wɔ ɛsɛrɛ so ne mmepɔ so, abodan ne asase so abɔn mu.

³⁹ Wɔdii yeinom nyinaa ho adanseɛ pa wɔ wɔn gyidie ho, nanso wɔn nsa anka bɔ a Onyankopɔn hyɛɛ wɔn no, ⁴⁰ ɛfiri sɛ, Onyankopɔn wɔ tirimupɔ papa bi ma yɛn, sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a yɛnɛ wɔn nyinaa bebom anya bɔhyɛ no.

12

Yɛn Agya Nyankopɔn

¹ Yɛn dɛɛ, yɛwɔ adansefoɔ bebree a wɔatwa yɛn ho ahyia. Momma yɛntwe yɛn ho mfiri akwansidɛɛ nyinaa ne bɔnɛ a akyekyere yɛn den-deenden no nyinaa ho na yɛnyere yɛn ho wɔ mmirikakansie a ɛda yɛn anim no. ² Momma yɛmfɛ yɛn ani nto Yesu a yɛn gyidie ahyɛaseɛ ne n'awieɛɛ gyina ne so no so. Asennua no enti, wampa aba. Esiane anigyeɛ a na ɛretwɛn no no enti, aninguasewuo a ɔwuu wɔ asennua so no anha no. Enti, seesei ɔtɛ Onyankopɔn ahennwa no nifa so.

³ Dwene ɔhaw a ɔfaa mu no ho sɛ nnipa nnebɔneyɛfoɔ tan a wɔtanɛɛ no nso, ɔtumi gyinaa ano no. Ɛno enti mommpa aba. ⁴ Na mo ne bɔnɛ ko mu no, monnko nkɔduruu sɛ mobɛhwie mogya agu.

Onyankopɔn Asotwe Fata Yɛn

⁵ Mo werɛ afiri nkuranhyɛsɛm a Onyankopɔn ka kyɛrɛɛ mo sɛ ne mma no sɛ,

“Me ba, sɛ Awurade tene wo so a, tie no yie,

na sɛ ɔka w'anim a, mpa aba.

⁶ Ɛfiri sɛ, obiara a Awurade pɛ n'asɛm no, ɔtwe n'aso, sɛdɛɛ agya tene ɔba a ɔdɔ no so no.”

⁷ Amanehunu biara a ɛbɛto mo no, monnhinhim na momfa no sɛ Agya no ntenesoɔ, ɛfiri sɛ, mo amanehunu no kyɛrɛ ntenesoɔ a Onyankopɔn retene mo so sɛ ne mma. Ɔba bi wɔ ho a n'agya ntene ne so da? ⁸ Sɛ wantene mo so sɛ ne mma no bi a, na ɛkyɛrɛ sɛ monnye ne mma kann. ⁹ Sɛ yɛn agyanom a wɔwɔ asase so twee yɛn aso maa yɛbuu wɔn a, mpɛn ahe na ɛnsɛ sɛ yɛbrɛ yɛn ho ase ma honhom mu Agya no na yɛtumi tena ase? ¹⁰ Yɛn agyanom a wɔwɔ asase so ha twee yɛn aso sɛdɛɛ wɔpɛ ɛberɛ tiawa bi. Nanso, yɛn yiedie enti, Onyankopɔn yɛɛ saa sɛdɛɛ yɛn ho bɛtɛ. ¹¹ Sɛ wɔtwe yɛn aso a, ɛma yɛn werɛ ho saa ɛberɛ no mu, na yɛn ani nnye.

Na akyire no, wɔn a wɔfa saa asotwe no mu na wɔnya wɔn ho nteasee no, wɔnya asomdwoee na wɔtena ase tenenee mu.

¹² Montenetene nsa ne nkotodwe a emu agogo no mu. ¹³ Monsiesie akwan na momfa so, na mpakye anye mmubuafoɔ, na mmom, wɔasa wɔn yadee.

¹⁴ Mo ne nnipa nyinaa ntena ase asomdwoee mu, na mommo mmɔden ntena ase tenenee mu. Anye saa a, morenhunu Awurade. ¹⁵ Monhwe yie na mo mu bi anane n'akyi ankyere Onyankopɔn adom no. Monhwe yie na mo mu bi anye se afifidee a eye nwono a enyini ma ne bɔnwoma no ha afoforo. ¹⁶ Monhwe yie na mo mu bi anye odwamanfoɔ ne obi a ɔmfere Onyankopɔn se Esau a ɔbuu n'ani guu n'agyapadee so tɔnee n'abakan de gyee aduane no. ¹⁷ Na afei eduruu eberɛ bi a ɔpɛɛ se ne nsa ka n'agya ho nhyira no, ɔde kamee no no. Ewom se ɔde nisuo peree se wanya adwensakyera deɛ, nanso anye yie.

Onyankopɔn Animuonyam

¹⁸ Monhyiaa nneɛma a eye hu, ogyaframa, awerehoɔ, esum ne ahum sɛdeɛ Israelfoo no hyiaa Sinai Bepɔ no so eberɛ a Onyankopɔn de ne mmara no maɛɛ no. ¹⁹ Efiri se, na wɔrebɔ totorobento dendeenden a enne bi a ereka kasa a eye hu nenam mu, enti nnipa no srɛɛ Onyankopɔn se ɔnnyae kasa, ²⁰ efiri se, na wɔntumi nni mmara a na eka se, "Se mpo aboa koraa de ne ho ka bepɔ no a, esɛ se wɔsi no aboɔ kum no" no so. ²¹ Na beaɛɛ ho ye hu ara kɔsii se Mose kaa se. "Mesuro, na me ho popo."

²² Na mo deɛ moaba Sion Bepɔ so ne Onyankopɔn a ɔte ase no kuro, ɔsorosoro Yerusalem a ɔsoro abofoɔ mpempem wɔ mu no mu. ²³ Moaba Onyankopɔn asafo mma dada a wɔn ani gye wɔn ho a wɔatwerɛ wɔn din wɔ ɔsoro no mu. Moaba Onyankopɔn a ɔye nnipa

nyinaa ɔtemmufoo ne ateneneefoo a wɔayɛ wɔn pɛ no mu. ²⁴ Moaba Yesu a ɔhyehyɛ apam foforo ne mogya a wɔapete a eka nneɛma pa ho asem sene Habel mogya no ho.

²⁵ Monhwe mo ho so yie na moammu mo ani angu asem a ɔka so. Wɔn a wɔantie deɛ ɔkasa firii asase so no amfa wɔn ho anni. Na ebeyɛ den na yeatumi adwane afiri deɛ ɔkasa firi ɔsoro no ho? ²⁶ Ne nne wosoo asase saa eberɛ no, nanso seesei wahyɛ bo se, "Enye asase nko na mesane awoso no, na mewoso soro nso bio saa ara." ²⁷ Nsem "Nso bio saa ara" no da no adi pefee se ɔbewoso nneɛma a wɔbɔɛɛ no na atutu afiri wɔn ananmu na nneɛma a wɔntumi nwoso no aka.

²⁸ Momma yenna so ase, efiri se, yeanya ahennie a wɔwoso no a enye yie. Momma yen ani nso na yemfa ekwan a ebɛso Onyankopɔn ani a eye anidie ne suro so nsom no, ²⁹ efiri se, nokore ni, yen Onyankopɔn ye ogya a ehye na esɛɛ adeɛ.

13

Mmara Ne Nkyea

¹ Monnodɔ mo ho mo ho se anuanom wɔ Kristo mu. ² Monkae na monnye ahɔhoɔ wɔ mo afie mu. Ebinom yeɛ saa nam so gyee abofoɔ a na wɔnnim. ³ Monkae wɔn a wɔda afiasɛ na momfa no se mo ne wɔn na eda ho. Monkae wɔn a wɔrehunu amane na momfa no se mo ne wɔn na erehunu saa amane no.

⁴ Mo nyinaa nni awadeɛ ni, na okununom ne ɔyerenom nni wɔn ho nokore, efiri se Onyankopɔn bebɔ adwamanfoɔ ne awareseefoo aten. ⁵ Monyi sikanibereɛ mfiri mo abrabo mu, na momma mo ani nso deɛ mo nsa ka. Efiri se Onyankopɔn aka se, "Merennya wo, na merennya wo da."

⁶ Momma yensi yen bo nka se, "Awurade ne me ɔboafoo, enti merensuro. Edeen na onipa betumi aye me?"

⁷ Monkae mo mpanimfoɔ a wɔdii mo anim a wɔkaa Onyankopɔn

asem kyerεε mo no. Monkaε ekwan a wofaa so tenaa ase na monsua wɔn gyidie no. ⁸ Yesu Kristo te saa ara nnora, εnne ne daa nyinaa.

⁹ Mommma nkyerεkyere foforo biara nntwe mo mmfiri ekwan pa so. Eyε sε Onyankopɔn adom enti, yen kra benyini ahooɔden so a εmfiri aduane ho mmara a yedi so no. Wɔn a wɔdi mmara a εte saa so no nnya mmoa biara. ¹⁰ Nanso yewɔ afɔrebukyia bi a Asofoɔ a wɔsom wɔ Ahyiaεε Ntomadan mu no mpo nni ho ekwan sε wɔdidi so.

¹¹ Yudafoɔ Sɔfopanin de mmoa mogya ba Kronkron mu Kronkron ho de bebɔ bɔne afɔdeε nanso wɔhye mmoa no funu wɔ beaεε no akyi baabi. ¹² Yei enti, Yesu nso wuu wɔ kuro no εpono akyi sɛdeε εbeyε a ne mogya bεma nnipa ayε kronkron. ¹³ Enti momma yenko ne nkyen wɔ beaεε no akyi nkɔgye animguaseε no bi. ¹⁴ Efiri sε, yenni atenaεε a εwɔ ho daa wɔ asase yi so. Yerehwehwe kuro a εrebeba no akyiri ekwan.

¹⁵ Momma yemfa Yesu so mfa yen anofafa nkamfo Onyankopɔn din daa sε yen afɔrebɔdeε. ¹⁶ Mommma mo were mfiri sε mobeyε mo ho mo ho papa aboaboa mo ho mo ho, efiri sε, εno ne afɔrebɔ a εso Onyankopɔn ani.

¹⁷ Montie mo mpanimfoɔ na monni wɔn asem so. Esiane sε εsε sε wɔbu wɔn adwuma ho akonta enti, wɔhwε mo kra so a wɔnhome koraa. Sε motie wɔn a, wɔde anigyεε beyε wɔn adwuma. Sε anyε saa a wɔde awerehoɔ beyε adwuma no na εremmoa mo.

¹⁸ Monko so mmɔ mpaεε mma yen. Yenim pefee sε yewɔ adwene a emu da ho, efiri sε, yεpε sε εberε biara yeyε adeε a eyε. ¹⁹ Na mebo mpaεε ko so sre mo sε, mommo mpaεε na Onyankopɔn mfa me mmre mo nnansa yi ara.

²⁰ Onyankopɔn anyane yen Awurade Yesu a oyε odwanhwεfoɔ panin no afiri awufoɔ mu ama yen na enam ne owuo no so enti, wɔaso daa apam no ano ama yen.

²¹ Asomdwoεε Onyankopɔn mma mo deε ehia mo nyinaa na monam so ayε n'apεdeε, na ɔnam Yesu Kristo so ayε yen mu adwuma sɛdeε εso ani. Animuonyam nka Kristo daa nyinaa. Amen.

²² Anuanom, mesre mo sε, monye aso ntie nkuranhyε nsem yi, efiri sε, saa krataa a matwerε mo yi nnye tenten biara.

²³ Mepε sε mebo mo amanee sε wɔayi yen nua Timoteo afiri afiase. Sε ɔba ntem a, me ne no beba mo nkyen.

²⁴ Yεkyea mpanimfoɔ no ne Onyankopɔn nkurofoɔ no nyinaa. Anuanom a wɔwɔ Italia no kyea mo.

²⁵ Adom nka mo nyinaa.

Yakobo Nwoma

¹ Krataa yi firi me Yakobo a meye Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo ɔsomfoɔ nkyen,

Mekyeya mmusuakuo dumieniu a wɔahwete no nyinaa.

Gyidie Ne Nyansa

² Anuanom, se sɔhwɛ bi ba mo akwan mu a, momma mo ani nnye ³ ɛfiri se, se mo gyidie tumi gyina sɔhwɛ no ano a, ɛno ansa na monya boasetɔ. ⁴ Momma boasetɔ no ntena mo mu daa nyinaa sɛdeɛ ebeye a, mobeye pe a biribiara ho renhia mo. ⁵ Se nyansa ho hia mo mu bi a, ɛse se ɔbo mpaeɛ sre Onyankopɔn na ɔbema no bi, ɛfiri se, Onyankopɔn firi ayamye ne adom mu ma obiara deɛ ehia no no kwa. ⁶ Na se worebo mpaeɛ a, ɛse se wogyɛ di a wonnye ho akyinnyeɛ. Obiara a ɔgyɛ akyinnyeɛ no te se ɛpo asorɔkyɛ a mframa bo no ko baabiara a ɛpe. ⁷ Ense se saa onipa no susu se ɔbenya biribiara afiri Awurade nkyen; ⁸ n'adwene ye no ntanta a ontumi nsi biribiara pi.

Ohia Ne Ahonya

⁹ Se Onyankopɔn ma onua hiani so a, ɛse se n'ani gye, ¹⁰ na adefoɔ a wabre wɔn ase no nso saa ara. ɛfiri se, adefoɔ no twam ko se wiram afifideɛ bi. ¹¹ Owia pue de ne hyeɛ no hye afifideɛ no ma n'ahoɔfe no see. Saa ara na wɔbeseɛ adefoɔ no eberɛ a wɔgu so redi wɔn nnwuma no.

Sɔhwɛ

¹² Nhyira nka onipa a ɔnya gyidie wɔ amanehunu mu, ɛfiri se, ɔno na ɔbenya akyɛdeɛ a Onyankopɔn ahyɛ ho bo ama wɔn a wɔdo no no.

¹³ Se wɔso obi hwe a, ense se ɔka se, "Saa sɔhwɛ yi firi Onyankopɔn." ɛfiri se, bone ren-tumi nso Onyankopɔn nhwe, na

ɔno Onyankopɔn nso nso obi nhwe. ¹⁴ Na se onipa twe ne ho na ɔno ara n'akɔnnɔ yi no a, na aye sɔhwɛ ama no. ¹⁵ Na se akɔnnɔ no nyinsen a, ɛwo bone, na bone no nyini a ɛwo owuo.

¹⁶ Me nuanom adɔfoɔ, momma wɔnnnaadaa mo. ¹⁷ Akyɛdeɛ pa ne akyɛdeɛ a eye pe nyinaa firi ɔsoro; ɛfiri Onyankopɔn a ɔboɔ ɔsoro hann no nkyen na ɛba. ɔno na ɔnsesa se sunsum. ¹⁸ ɔfiri ne pe mu nam nokore a ɛwo asem no mu no so woo yen sɛdeɛ ebeye a, yɛbedi ɛkan wɔ abodeɛ nyinaa mu.

Otie Ne ɔye

¹⁹ Me nuanom adɔfoɔ, monhyɛ yeinom nso: monye ntem ntie, monye nyaa nkasa na monye nyaa mfa abufuo; ²⁰ ɛfiri se, onipa abufuo no mma ɔnya Onyankopɔn tene-nee no. ²¹ ɛno enti, montwe mo ho mfiri afideɛ ne atirimuɔden ho. Momfa mo ho mma Onyankopɔn na monnye asem a ɔdua wɔ mo akoma mu a ebegye mo nkwa no.

²² Monntie asem no se atiefoɔ kwa nsisi mo ho, na mmom, monye asem no yefoɔ. ²³ Obiara a ɔtie asem no na ɔmfa nni dwuma no te se obi a ɔhwe ahwehwe mu, na ɔhunu sɛdeɛ ɔteɛ. ²⁴ ɔhwe ne ho wɔ ahwehwe no mu hunu ne ho yie na se ɔfiri ahwehwe no anim ara pe a, ne were firi deɛ ɔhunuiɛ no nyinaa. ²⁵ Nanso, obiara a ɔhwe mmara a eye pe no mu yie, deɛ ɛma onipa de ne ho, na ɔdi so, na ɔtie, na ne were mfiri, na ɔde di dwuma no, Onyankopɔn behyira saa onipa no wɔ biribiara a ɔye mu.

²⁶ Se obi susu se ɔye Onyame-somfoɔ na wanto ne tekrema nnareka a, ne nyamesom no ho nni mfasoɔ na ɔdaadaa ne ho nso. ²⁷ Deɛ Agya Onyankopɔn fa no se eye nyamesom pa no nie: ɔhwe nwisiaa ne akunafoɔ wɔ wɔn ahohia mu, na ɔyi ne ho firi ewiase porɔɛ ho.

2

Kɔkɔbo

¹ Me nuanom, se moye agyidifoɔ wɔ Awurade Kristo animuonyam

mu yi, monnye animhwε. ² Sε mohyia a, ɔdefoɔ a ɔhyε mπεtea ne ntade pa ne ohiani bi nso a ɔhyε ntadego nso tumi ba bi. ³ Sε wode anidie ma deε wasiesie ne ho yie no, na woka kyerε no sε, “Tena saa akonnwa pa yi so,” na woka kyerε ohiani no nso sε, “Sɔre gyina ho anaa tena fam wɔ me nan ase ha” a, ⁴ wodi fɔ sε wogyina atemmuo a εfiri adwemmɔne mu de nyiyimu abeto mɔ mu no ho.

⁵ Me nuanom adɔfoɔ, montie! Onyankopɔn yii ewiase yi mu ahiafoɔ sε wɔnyε adefoɔ wɔ gyidie mu na wɔanya ahennie a ɔhyεε wɔn a wɔɔɔ no no ho bɔ no. ⁶ Nanso, moammu ahiafoɔ! Ehefoɔ na wɔdi mo nya twe mo kɔ atemmufoɔ anim? Adefoɔ! ⁷ Wɔne nnipa a wɔkasa tia din pa a wɔde ama mo no.

⁸ Eyε sε modi yen Awurade mmara a εka sε, “Dɔ wo yɔnko sε wo ho” no so. ⁹ Na sε mohwε nnipa anim de gye wɔn a, modi ho fɔ na Mmara no tia mo sε mmaratofoɔ. ¹⁰ Obiara a ɔbu mmara no mu baako pε so no bu ne nyinaa so. ¹¹ εfiri sε, deε ɔkaa sε, “Nsεε awadeε” no, ɔno ara nso na ɔkaa sε, “Nni awu.” Na sε woanseε awadeε na wodi awu a, woabu mmara so.

¹² Sε woyε Kristo apɛdeε o, sε woanyε n’apɛdeε o, wobεbu wo ho atεn. Enti hwε asεm a woka ne deε woyε biara yie. ¹³ εfiri sε, obi a wanhunu mmɔbɔ no, Onyankopɔn atemmuo mu no, wɔrenhunu no mmɔbɔ. Nanso atemmuo mu mpo no, Onyankopɔn hunu mmɔbɔ.

¹⁴ Me nuanom, sε obi ka sε, “Mewɔ gyidie” na ɔnni gyidie no ho dwuma a, mfasoɔ ben na εwɔ soɔ? Saa gyidie no betumi agye no nkwa anaa? ¹⁵ Sε anuanom bi wɔ ho a ntoma ho hia wɔn na wɔnni aduane dodoɔ nso a wɔbɛdi, ¹⁶ sε wokɔka kyerε wɔn sε, “Onyame nhyira mo! Mo ho nyε mo hye na monnidi yie” na sε woamma wɔn asetena yi mu deε εhia wɔn a, papa ben na woayε wɔn? ¹⁷ Saa ara na gyidie tee. Sε nneyεεε nka ho a, na awu.

¹⁸ Nanso, obi betumi aka sε, “Obi wɔ gyidie na afoforo nso wɔ nneyεεε.”

Me mmuaεε ne sε, “Kyerε me sɛdeε obi tumi nya gyidie a nneyεεε mmata ho ase. Me deε menam me nneyεεε so bekyerε wo me gyidie.” ¹⁹ Wogyε di sε Onyankopɔn baako pε na ɔwɔ ho? Eyε! Ahonhommɔne nso gye di saa ara na wɔn ho popo wɔ suro mu.

²⁰ ɔkwasea! Woyε sε woka kyerε wo sε gyidie a nneyεεε mmata ho no ho nni mfasoɔ anaa? ²¹ Eyεε den na Onyankopɔn buu Abraham bem? Enam ne nneyεεε so sε ɔde ne ba Isak maa wɔ afɔrebukyia so no. ²² Wohunu sε ne gyidie ne ne nneyεεε nyinaa redi dwuma na ne nneyεεε no maa ne gyidie no dii mu. ²³ Na Atweresεm no baa mu sε, Abraham gyee Onyankopɔn diiε na εsiane ne gyidie no enti, Onyankopɔn gyee no sε ɔteneneeni. Enti wɔfrε Abraham Onyankopɔn adamfo. ²⁴ Yei da no adi pefee sε Onyankopɔn nam onipa nneyεεε so na ɔbu no bem, na ennam ne gyidie nko so.

²⁵ Saa ara na εte wɔ adwaman Rahab ho. Ne nneyεεε maa Onyankopɔn buu no bem, εfiri sε, ɔgyee Yudafoɔ bi a wɔsoma wɔn, boaa wɔn ma wɔdwane faa εkwan foforo bi so. ²⁶ Sɛdeε onipadua a honhom nni mu awuo no, saa ara nso na gyidie a nneyεεε mmata ho no nso awuo.

3

Tekrema

¹ Me nuanom, εnye mo nyinaa na εsε sε moyε mo ho akyerεkyerεfoɔ, εfiri sε, monim sε yen akyerεkyerεfoɔ deε sε yefom a, wobεbu yen atεn a emu ye den sene afoforo. ² Yen nyinaa taa ye mfomsoɔ. Onipa a ɔnyε mfomsoɔ wɔ deε ɔka mu no ye pε a ɔbetumi ahyε ne onipadua no so.

³ Yede nnareka to ɔpɔnkɔ anom sɛdeε ɔbetie yen na yeatumi ama wakɔ baabiara a yepe sε ɔkɔ.

4 Anaase dwene ehyen ho: sedee ne keseɛ te a mframa a ano ye den na ebo no, nanso wotumi de akyerɛkyerɛkwan ketewaa bi na edanedane no ma eko baabi a hyenkafoɔ no pe se eko. 5 Saa ara na tekrema tee: ne ketewa yi nyinaa akyi, etumi hoahoa nneema akeseɛ. Hwe sedee ogya ketewaa bi tumi hye kwaee keseɛ. 6 Tekrema te se ogya. Ewo tumi bone bi wo onipa akwaa mu. Esee onipadua no nyinaa; eso onipa abrabo nyinaa so ogya ma edere framfram.

7 Onipa tumi dwodwo mmoadoma, nnomaa, mmoa a wowea fam, epo mu mmoa nyinaa, 8 nanso obiara rentumi nnwodwo tekrema da. Eye bone a onhome so na awuduro ahye no ma.

9 Yede tekrema kamfo yen Awurade ne yen Agya na yede eno ara nso adome nnipa a woboo won Onyankopon seso so. 10 Ano koroo no ara mu na nkamfo ne nnome firi ba. Me nuanom, ense se eba saa. 11 Nsuo pa ne nsuo a eye nkyenenkyene betumi afiri asutire baako mu aba? 12 Me nuanom, borodoma dua betumi aso ngo dua aba? Anaase bobee betumi aso borodoma? Saa ara na asutire a eye nkyenenkyene remma nsu pa.

Nyansa A Efiri Osoro

13 Obi wo mo mu a onim nyansa na owo nteaseɛ? Esee se onam abrabo pa, nnwuma pa a wonam ahobreaseɛ ne nyansa so da no adi. 14 Na se mowo nitan, mansotwe ne pesemenkomenya wo mo akoma mu a, enneɛ ense se mohoahoa mo ho, na nam so ka nkontompo tia nokore. 15 Saa nyansa yi mfiri osoro na ebaee. Eye ewiase nyansa na eye honhommone nso. 16 Baabiara a nitan ne pesemenkomenya wo no, basabasa ne bone ahodoo nyinaa bi wo ho.

17 Nanso, nyansa a efiri osoro no ye kronkron; asomdwoee wo mu, edwo na ewo nido; ewo ahummaboroo na nneyee pa firi mu ba; ennye akyinnyee na enye

nyaatwom nso. 18 Na eso aba pa a efiri aba a asomdwoeeɔo duaa no asomdwoee mu no.

4

Bre Wo Ho Ase Ma Onyankopon

1 Oko ne akasakasa a asi mo mu yi firi he? Efiri mo ara mo akonno a ene mo onipadua di asie no. 2 Morepe nneema bi nanso morentumi nnya, eno enti moaye mo adwene se mbedi awu. Mo ani abere dendeenden repe nneema bi, nanso mo nsa nka, enti akasakasa ne oko nam so ba. Dee morehwehwe no, mo nsa renka efiri se, mommisa Onyankopon. 3 Na se mobisa koraa nso a, mo nsa renka, efiri se, mowo adwemmone. Mobisa nneema a eye mo akonnodee.

4 Nnipa a monni gyidie! Monnim se, se mofa ewiase adamfo a, na moye Onyankopon atamfo? Obiara a ope se oye ewiase adamfo no dane Onyankopon otamfo. 5 Mosusu se Atweresem a eka se, "Ninkunutwe ahye honhom a Onyankopon de ahye yen mu no ma" no woka no kwa? 6 Nanso, adom a Onyankopon dom yen no dooso yie. Na Atweresem no ka se,

"Onyankopon si ahantanfoɔ kwan, na odom ahobreasefoɔ."

7 Enti, momfa mo ho nhye Onyankopon ase. Monsi obonsam kwan, na obedwane afiri mo ho. 8 Mommen Onyankopon, na ono nso beben mo. Monhohoro mo nsa ho, mo nneboneyefoo! Monte mo akoma mu, mo a mo adwene ye ntanta! 9 Monni awerehoɔ, monsu, na montwa agyaadwoɔ; momma mo seree nnane su, na mo anigye nnane awerehoɔ. 10 Mommre mo ho ase mma Awurade, na obema mo so.

Atemmuo Ne Kokoo

11 Me nuanom, monnidi mo ho nsekuro. Obiara a okasa tia ne nua anaa obu no aten no, kasa tia Mmara no. Na se wobu Mmara no aten a, na ekyere se, afei dee wonni Mmara no so. 12 Onyankopon nko na oma mmara na obu aten. Ono nko na

ogye nkwa na ɔsɛ. Wone hwan a wobu wo yɔnko atɛn?

Ahohoahoa Ne Kɔkɔbɔ

¹³ Mo a moka sɛ, “Ɛnnɛ anaa ɔkyena yɛbɛtu kwan akɔ kuro bi so akɔdi afe akɔyɛ adwuma, apɛ sika” no, montie me. ¹⁴ Monnim deɛ ɛbɛto mo ɔkyena: Mote sɛ huhuro a ɛba mmɛrɛ tiawa bi na ayera. ¹⁵ Asem a ɛsɛ sɛ moka ne sɛ, “Sɛ Awurade pɛ a, yɛbɛyɛ yɛi anaa yɛi.” ¹⁶ Nanso, seesei mohoahoa mo ho de mo nsa si mo bo; saa ahohoahoa no nyinaa yɛ bɔne. ¹⁷ Enti, deɛ ɔnim papayɛ na ɔnyɛ no, ɛyɛ bɔne ma no.

5

Ahonya Ho Kɔkɔbɔ

¹ Afei, mo adefoɔ nso montie! Monsu na montwa agyaadwoɔ wɔ amanehunu a ɛreba mo so ho. ² Mo ahonya no aporoɔ na nweweboa awe mo ntoma. ³ Mo sika ne mo dwɛtɛ awe nnaakye na saa nnaakye no bɛdi adanseɛ atia mo, na ahyɛ mo honam sɛ ogya. Moahyehyɛ agya-padɛɛ nna a ɛdi akyire no mu. ⁴ Nnipa a wɔyɛɛ adwuma wɔ mo mfuo mu no, montuaa wɔn ka enti wɔresi apinie. Na wɔn apinisie no aduru Onyankopɔn, Awurade Otumfoɔ no aso mu. ⁵ Mo asetena wɔ asase so ha yɛ afɛfɛdeɛ ne anigyɛɛ. Moadodɔrɛ sɛrɛdeɛ ama okum da. ⁶ Moabu deɛ ɔnni fɔ kumfɔ akum no; ɔnsi mo ɛkwan.

Boasetɔ Ne Mpaɛɛbɔ

⁷ Me nuanom, monto mo bo ase kɔsi sɛ Awurade bɛba. Monhwɛ sɛdeɛ okuafoɔ nya boasetɔ twɛn asusɔberɛ. ⁸ Ɛsɛ sɛ mo nso moto mo bo ase. Momma mo anidasoɔ mu nyɛ den ɛfiri sɛ, da a Awurade bɛba no abɛn. ⁹ Anuanom, monnni nsekuro ntia mo ho mo ho, na Onyankopɔn ammu mo atɛn. Hwɛ, Ɔtemmufoɔ no gyina ɛpono no ano.

¹⁰ Me nuanom, monkɛ adiyifoɔ a wɔde Awurade din kasɛɛ no. Momfa wɔn sɛ nhwɛsoɔ wɔ wɔn boasetɔ ne tumi a wɔtumi de tenaa amanehunu mu no. ¹¹ Yɛde anidie ma wɔn, ɛfiri sɛ, wɔnyaa boasetɔ.

Moate Hiob boasetɔ no na monim deɛ Awurade de dom no awieɛɛ no ɛfiri sɛ, Awurade yɛ ɔdomfoɔ ne mmɔborɔhunufoɔ.

¹² Ne nyinaa akyi no, anuanom, sɛ mohyɛ bɔ a, monnka ntam nsi so. Mommfa ɔsoro anaa asase anaa biribiara nnka ntam. Sɛ mope sɛ moka “Aane” a, monka “Aane”. Sɛ nso mope sɛ moka “Dabi” a, monka “Dabi” na mo amma Onyankopɔn aтеммуo ase.

¹³ Mo mu bi wɔ ɔhaw bi mu anaa? Ɛsɛ sɛ saa onipa no bɔ mpaɛɛ. Mo mu bi wɔ ahoto mu anaa? Ɛsɛ sɛ ɔto ayeyie nnwom. ¹⁴ Mo mu bi yare anaa? Ɛsɛ sɛ saa onipa no frɛ asafo mpanimfoɔ na wɔde Awurade din bɔ mpaɛɛ ma no na wɔsra no ngo. ¹⁵ Sɛ wɔbɔ saa mpaɛɛ no gyidie mu a, ɛbesa ɔyarefoɔ no yadɛɛ, na Awurade bɛma no anya ahooɔden, na ne bɔne a wayɛ nyinaa, wɔde bɛkyɛ no. ¹⁶ Enti afei, monkeka mo bɔne nkyerɛ mo ho mo ho, na mommobo mpaɛɛ mma mo ho mo ho sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔbɛsa mo yadɛɛ. Onipa teneneɛ mpaɛɛbɔ tumi yɛ nneɛma bebree.

¹⁷ Yɛtɛ sɛ Elia a ɔbɔɔ mpaɛɛ nokorɛ mu sɛ osuo nntɔ, na ampa ara osuo antɔ asase no so mfeɛ mmiensa ne fa. ¹⁸ Ɔsane bɔɔ mpaɛɛ bio maa osuo tɔɛɛ maa asase nyaa nnɔbaɛɛ.

¹⁹ Me nuanom, sɛ mo mu bi dwane firi nokorɛ ho na ɔfoforo de no ba bio a, ²⁰ Monkɛ sɛ, deɛ ɔdane ɔdebɔneyɛfoɔ firi n’akwammɔne ho no gye no nkwa firi owuo mu ma wɔde ne bɔne dodoo no nyinaa kye no.

Petro Nwoma A Edi Ekan

¹ Krataa yi firi Yesu Kristo osomafoo Petro nkyen,

Meretwere krataa yi akoma Onyankopon nnipa a wɔahwete se ahohoo ko Ponto, Galatia, Kapadokia, Asia ne Bitinia amantam mu no. ² Onyankopon, yen Agya, na efiri teteete no ofree mo. Na onam ne Honhom so aye mo kronkron. Eno enti, moaye osetie ama Yesu Kristo, na ode ne mogya ate mo ho:

Adom ne asomdwoee a edoo nka mo.

Anidasoo

³ Momma yenna Onyankopon a oye yen Awurade Yesu Kristo Agya no ase. Esiane n'ahummoboro dodoo enti, onam nyane a onyane Yesu Kristo firii owuo mu no so ama yen nkwa foforo. Yei ma yanya anidasoo a atim, ⁴ enti yerehwe anim se yebanya nhyira dodoo a Onyankopon akora a ode bema ne mma no bi. Ode asie wo osoro ama mo efiri se, ehoo de, eremporo anaa erensee, na erempa nso. ⁵ Na Onyankopon gyina ne tumi kesee no so behwe se mobeduru ho asomdwoee mu, na mo nsa aka, efiri se, mogye no di. Ebeye mo dea nna a edi akyire no mu ama obiara ahunu. ⁶ Ewom se, ebia, esiane ohaw bebree a mobefa mu no enti, mo were behoo de, nanso momma mo ani nnye saa asem yi ho. ⁷ Ohaw ba sedee ebeye a wobehunu se mo gyidie no ye kann. Sikakokoo a wotumi see no no mpo, wode ogya so hwe. Enti, mo gyidie a esom bo kyen sikakokoo no, ese se woso hwe hunu se, ebetumi atim anaa. Eno ansa na da a Yesu Kristo beba no, mobenya animuonyam. ⁸ Ewom se monhunuu Yesu de, nanso modoo no. Monhunuu no seesei de, nanso mogye no di. Anigye a moanya no

boro so ⁹ efiri se, mo nsa reka gyidie ho mfasoo a eye mo kra nkwayee no.

¹⁰ Saa nkwayee yi na tete adiyifoo no de boaseto hwehwee mu, ebera a wohyee saa akyedee yi a Onyankopon de bema mo no ho nkom. ¹¹ Wore se wohunu ebera no ne ekwan a enam so beba. Saa ebera yi ne ebera a Kristo Honhom a ote won mu no kyeree won wo nkomhye mu se Kristo behunu amane, na akyire no wanya animuonyam. ¹² Onyankopon daa no adi kyeree saa adiyifoo no se, wanyee won adwuma no amma won ho, na mmom, woye de som mo. Wonom Honhom Kronkron a wosomaa no firii osoro no tumi so kaa Asempa no kyeree mo. Yei ye adee a eye nwanwa yie, na abofoo mpo de anigye sononko rehwe anwanwadwuma a ereko so yi.

¹³ Enti, monsi mo adwene pi na monni mo ho so. Monnyina yie ma momma mo ani nna nhyira a wode bema mo wo Yesu Kristo ba a obeba no mu no so. ¹⁴ Montie Onyankopon, na mommma akonoo abrafo a edii mo so ebera a na monnim no nni mo so. ¹⁵ Na mmom, monye kronkron wo biribiara a moye mu sedee Onyankopon a ofree mo no ye kronkron no. ¹⁶ Atweresem no aka se, "Ese se moye kronkron, efiri se, meye kronkron."

¹⁷ Monkae se mo Agya a owo osoro a moboo no mpae no renhwe nnipa anim wo n'atemmoo mu. Eno enti mo nna a aka mo wo asase yi so no, momfa anidie nyinaa mma no. ¹⁸ Efiri se, monim bo a wotua de gyee mo firii abrafo bone a mo nananom kyeree mo no mu. Enye adee a ehwere ne booo a esom te se dwete anaa sikakokoo no. ¹⁹ Na mmom Kristo a oye odwammaa a onni dem no de ne ho booo afodee a ne booo ye den ma monyaa ahofadie. ²⁰ Ansa na worebo ewiase no, na Onyankopon ayi no, na mo enti na nna a edi akyire no, woda no adi. ²¹ Enam ne so na mogye Onyankopon a onyane no

firii awufoo mu na omaa no animuonyam no diie. Enam ne so ama mo gyidie ne mo anidasoo atim wo Onyankopon mu.

²² Seesei a moaye osetie ama nokore no, mo ho ate. Eno enti, monnodoo mo nuanom agyidifoo nokore mu. Momfiri mo akoma nyinaa mu nnodoo mo ho mo ho. ²³ Efiri se, wawo mo foforo; wawanwo mo emfiri aba a eporo mu, na mmom, efiri Onyankopon asem a emporo mu. ²⁴ Sede Atweresem no aka no, "Nnipa nyinaa te se esere;

na won animuonyam te se nhwiren.

Eserere no wu ma ne nhwiren no po,

²⁵ nanso Awurade asem no wo ho daa nyinaa."

Yei ne asem a Asempa no de bre mo.

2

Onyankopon Ankasa Nkurfoo

¹ Montwe mo ho mfiri bone nyinaa, atoro anaa nyaatwom anaa aniberee anaa nsekuro ho. ² Monye se nkokoaa a eberere biara sukrom de mo, se mobenya honhom mu nufosuo kronn anom, na se monom a moanyini na wogye mo nkwa. ³ Sede Atweresem no ka se, "Moaka Awurade ayamye no ahwe."

⁴ Mommra Awurade a oye eboo a nkwa wom no nkyen. Ono na nnipa poo no, na Onyankopon yii no se n'adee a esom bo. ⁵ Mo nso mote se aboo a nkwa wo mu a wode mo resi edan a honhom ahye no ma. Eho na mobesom se asofoo Kronkron a monam Yesu Kristo so bebo honhom mu afodee a edi mu ama Onyankopon. ⁶ Na Atweresem no ka se,

"Mayi eboo a eho hia a mede beye Sion tweekiboo a obiara a obegye no adi no, worenno no hwammo."

⁷ Saa eboo yi ho wo mfasoo yie ma mo a mogye di. Na won a wonnye nni no:

"Eboo a adansifoo apo no, eno ara na abeye tweekiboo."

⁸ Woka bio wo Atweresem no mu se,

"Saa eboo yi na ebema nnipa asunti; obotan a ebema wواهwe ase." Wosuntii efiri se na wonnye asem no nni. Saa na Onyankopon hyee.

⁹ Na mo dee, moye nnipa a woyi mo, se ohene asofoo, oman kronkron, Onyankopon ankasa nkurfoo a woyi mo se monka n'anwanwadwuma no ho asem. Ono na ofree mo firi sum mu baa n'ankasa hann nwanwaso no mu. ¹⁰ Nna bi a atwam no, na monye Onyankopon nkurfoo nanso afei, moye ne nkurfoo; nna bi a atwam no na monnim Onyankopon ahummaboro no, nanso seesei, moanya n'ahummaboro no.

Onyankopon Asomfoo

¹¹ M'adofoo, mekasa kyere mo se ahohoo ne amamfrafoo a mow ewiase. Montwe mo ho mfiri honam akonno a daa ene okra no di asie no ho. ¹² Mommoo obra pa wo amanaman a mofra won mu no mu, na se woka mo ho nsem se moye nneboneyefoo a, wahunu mo papa a moaye no nso, nam so ahye Onyankopon animuonyam eda a obeba no.

¹³ Mommre mo ho ase wo Awurade din mu mma tumidie a eye ewiase nhyehyee nyinaa: Ni titire ohempoo a odi obiara so.

¹⁴ Mommre mo ho ase mma amradofoo, efiri se ohempoo na wasoma won se wontwe nneboneyefoo aso na wommoo won a woye papa no aba so. ¹⁵ Onyankopon ahyedee ne se, ope se monam mo nneyee pa so ka nnipa a wokasa kwa no kasa no hye. ¹⁶ Montena ase se nnipa a mode mo ho. Monnsusu se mo de mo ho enti mobetumi aye bone biara. Mmom, montena ase se Onyankopon asomfoo. ¹⁷ Momfa anidie mma nnipa nyinaa. Monno anuanom agyidifoo. Monsuro Onyankopon, na mommu ohempoo.

¹⁸ Afie mu asomfoo nso, mommre mo ho ase mma mo wuranom, na monnni won a won yam ye na won tirim ye mmre nko ni, na won a won tirim ye den nso, monni won ni. ¹⁹ Se moto mo bo ase tena saa

yea a emfata yi mu a, Onyankopɔn behyira mo, efiri se, monim ne pe. ²⁰ Na se moye bone na wɔhwe mo a, morennya ho mfasoɔ biara. Na se moye papa na wɔhwe mo na monya ho boaseto a, Onyankopɔn behyira mo. ²¹ Yei enti na Onyankopɔn frɛe mo, efiri se, Kristo no ankasa hunuu amane maa mo, de saa nhwesoo no gyaa mo, sɛdeɛ mobedi n'anammɔn akyi.

²² "Kristo anye bone.

Obiara ante atorɔsem biara amfiri n'ano."

²³ Wɔbɔɔ no adapaa no, wammɔ wɔn bi antua ka. Ohunuu amane no, wampoopoo n'ani na ode n'anidasoo nyinaa hyee Onyankopɔn a oye Otommufoo pa no mu. ²⁴ "Kristo no ankasa soaa yen bone" wɔ ne honam mu koo asennua no so sɛdeɛ yebewu ama bone na yeatena ase tenenee mu. "N'akuro mu na moanya ayaresa.

²⁵ Na mote se nwan a wɔayera," nanso afei deɛ, wode mo asane aba se mommedi Odwanhwefoo no ne mo Krasohwefoo no akyi.

3

Oyerenom Ne Okununom

¹ Saa ara nso na oyerenom nso ese se mobre mo ho ase ma mo kununom sɛdeɛ ebeye a, se wɔn mu bi nnye asem no nni a, mo suban pa no betwetwe wɔn ama wɔagyɛ asem no adi. Eho nhia se mobeka biribi, ² efiri se wɔbehunu obuo ne anidie a mode ma Onyankopɔn wɔ mo suban mu. ³ Mommma ohonam mu asiesie nnye mo dadwene; se eye ekwan a mofa so kyekyere mo ti, anaa adwinnee a mode siesie mo ho, anaa ntoma a mofira. ⁴ Momfa odwoɔ ne ahobreasee nkyere mo ahoofe a eye akomamutee no. Saa ahoofe yi kyere na eso Onyankopɔn ani. ⁵ Saa ekwan yi so na mmaa agyidifoo a wɔtenaa ase tete no a na wɔwɔ anidasoo wɔ Onyankopɔn mu no nam breɛ wɔn ho ase maa wɔn kununom, de kyerɛɛ wɔn ahoofe. ⁶ Sara yee saa ara. Otiee Abraham

asem frɛe no "Me wura." Seesei se moye papa na monsuoro hwee a, moye ne mmammaa.

⁷ Mo okununom nso, saa ara na ese se modwene mo yerenom ho wɔ mo asetena mu. Momfa anidie mma wɔn na monhunu mmere a woye na monhunu se wone mo ye adedifoo, na biribi ansi mo mpaeebo ekwan.

Papaye So Amanehunu

⁸ Deɛ etwa too, Mo nyinaa montena ase asomdwoee mu. Monnya otema mma mo ho mo ho. Monnodoo mo ho mo ho, na monye ahummaboroo, na mommre mo ho ase. ⁹ Mommfa bone ntua bone so ka, na mommfa oyea nso ntua oyea so ka. Na mmom, daa, monhyirahyira, efiri se, eno enti na wofree mo na moanya nhyira. ¹⁰ Efiri se, Atweresem no ka se,

"Obiara a ope se otena ase yie na ohunu nna pa no, ense se oka kasa bone, na ese se ogyae atorotwa.

¹¹ Ese se ote ne ho firi bone ho na oye papa na oti asomdwoee akyi na odi akyire.

¹² Efiri se, Awurade ani wɔ atene-neefoo so na otie wɔn mpaeebo na otia wɔn a woye bone."

¹³ Se wopere se wope se woye deɛ etene a, hwan na obɛha wo?

¹⁴ Na se eba mpo se woye deɛ etene na wohunu ho amane a, w'ani gye. Monnsuro nnipa, na mommma hwee nha mo. ¹⁵ Momfa anidie mma Kristo wɔ mo akoma mu, na momma onye mo Awurade. Eberɛ biara a obi bebisa mo gyidie a mowoo wɔ mo mu ho asem no, monkeyere no aseɛ. ¹⁶ Momfa obuo ne anidie mma saa mmuaeɛ no. Momma mo adwene mu nna ho sɛdeɛ wɔn a wɔsopa mo suban pa wɔ Kristo mu no anim begu ase wɔ wɔn nsekuro no ho. ¹⁷ Efiri se, se eye Onyankopɔn pe se mbehunu amane a, eye se mbehunu ade tenenee a moyee ho amane sene se mbeye bone. ¹⁸ Efiri se, Kristo no ankasa wu maa mo. Owuu penkoroo maa mo

bɔne sɛdɛɛ ɛbɛma moatumi akɔ Onyankopɔn nkyɛn. Wɔkumm no honam mu, nanso ɔsɔree honhom mu, ¹⁹ na ɔnam honhom no so kɔkaa Asempano kyereɛ ahonhom a wɔda afiase no. ²⁰ Ahonhom yi yɛɛ asoɔden tiaa Onyankopɔn ɛberɛ a Noa resene ne hyɛn no, nanso Onyankopɔn too ne bo ase maa wɔn. Onyankopɔn nam nsuo no so gyee nnipa baawɔtwe nkwa. ²¹ Ɛno na afei ne sɛso ne asubɔ a ɛgye mo nkwa seesei no. Ɛnye honam ani efi hohoro, na mmom, ɛye bɔ a wɔfiri ahonim pa mu hyɛ Onyankopɔn. Ɛnam Yesu Kristo wusɔree so gye mo nkwa. ²² Kristo kɔ ɔsoro afei, na ɔte Onyankopɔn nifa so na ɔdi ɔhene wɔ abɔfɔɔ nyinaa ne ewiem atumfɔɔ so.

4

Abrabɔ Fofɔɔ

¹ Esiane sɛ Kristo hunuu amane ne honam mu enti, monso saa adwene korɔ no ara mu mfa nhyɛ mo ho den. Ɛfiri sɛ, deɛ wahunu amane wɔ honam mu no ne bɔne nni biribiara yɛ. ² Ɛfiri seesei rekɔ no, mo nna a aka wɔ asase so ha no, ɛsɛ sɛ Onyankopɔn na ɔdi mo abrabɔ so na ɛnye onipa akɔnnɔ. ³ Moasɛɛ mmerɛ bebree de ayɛ deɛ ɛsɛ sɛ abosonsomfɔɔ na wɔyɛ. Motenaa ase wɔ ahohwie, akɔnnɔbɔne, nsãborɔ, agobɔne, adidimeɛɛ ne abosonsom a ɛye akyiwadeɛ mu. ⁴ Seesei ɛye wɔn nwanwa sɛ mo ne wɔn mmɔ mu mmu ahuhubra no bio, ɛno enti, wɔyeyɛ mo. ⁵ Nanso, wɔbɛbu wɔn ho nkonta akyerɛ Onyankopɔn a wasiesie ne ho bu ateasefɔɔ ne awufɔɔ atɛn no. ⁶ Saa enti na wɔkaa Asempano kyereɛ awufɔɔ, sɛdɛɛ ɛbeyɛ a sɛ wɔgyina wɔn asetena yi mu nneyɛɛɛ so bu wɔn atɛn a wɔn honhom ne Onyankopɔn bɛtena.

⁷ Biribiara awieɛɛ abɛn. Ɛsɛ sɛ mohyɛ mo ho so na mowɛn na moatumi abɔ mpaɛɛ. ⁸ Yei akyi no, monnodɔ mo ho yie ɛfiri sɛ, ɔɔ bunkam bɔne nyinaa so.

⁹ Monnye mo ho ahɔhɔɔ wɔ mo afie mu a huhuhuhu biara nni akyire.

¹⁰ Honhom mu adom a obiara anya no, ɔnnyina so mfa nsom afoforɔ. ¹¹ Sɛ obi reka asem a, ɔnka Onyankopɔn asem. Obiara a ɔsom no, ɔmfa ahɔɔden a Onyankopɔn de ama no no nsom sɛdɛɛ biribiara mu, wɔbɛfa Yesu Kristo so akamfo Onyankopɔn a animuonyam ne tumi wɔ no daadaa no. Amen.

Okrisoni Amanehunu

¹² Anuanom, mommma amanehunu a morehunu no nnye mo nwanwa te sɛ deɛ montee so asem da. ¹³ Na mmom, momma mo ani nnye sɛ mo ne Kristo rehunu amane sɛdɛɛ mo ani begye daa da a ɔbɛda n'animuonyam adi no. ¹⁴ Nhyira nka mo sɛ moyɛ Kristo akyidifɔɔ enti wɔya mo. Yei kyere sɛ animuonyam honhom a ɛye Onyankopɔn Honhom no wɔ mo so. ¹⁵ Ɛnsɛ sɛ mo mu biara hunu amane sɛ owudifɔɔ anaa owifɔɔ anaa odwotwafɔɔ anaa ɔsempefɔɔ, ¹⁶ Na sɛ mohunu amane wɔ mo Kristosom ho a, mommma mo ani nnwu, na mmom, monna Onyankopɔn ase sɛ moyɛ Kristo dea. ¹⁷ Ɛberɛ aduru sɛ wɔbu atɛn, na Onyankopɔn no ara nkurofɔɔ na wɔbɛdi kane abu wɔn atɛn. Na sɛ ɛfiri yɛn so kane a, ɛbɛwie Asempano asoɔdenfɔɔ no sɛn? ¹⁸ Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Ɛye den sɛ wɔbɛgye onipa pa nkwa; na wɔn a wɔnnye asem no nni ne nnebɔneyɛfɔɔ no deɛ, ɛdeɛn na ɛbɛba wɔn so?"

¹⁹ Ne saa enti, wɔn a wɔhunu amane sɛdɛɛ Onyankopɔn ahyehyɛ no, ɛsɛ sɛ wɔde wɔn ho ma Ɔbɔadeɛ no na wɔkɔ so yɛ papa.

5

Kɔkɔ A Wɔbɔ Adefɔɔ

¹ Me a meye ɔpanin no, metu asafo no mu mpanimfɔɔ fo sɛ, meye Kristo amanehunu no ho adanseɛ enti n'animuonyam a ɛbɛba no bɛka me. Metu mo fo sɛ, ² monye nnwan a Onyankopɔn de wɔn ahyɛ mo nsa no nnwanhwɛfɔɔ na monhwɛ wɔn

yie sɛdeɛ Onyankopɔn pɛ sɛ moye no. Monyɛ adwuma a monhwɛhwɛ ho akatua biara, na mmom, pɛ ara na moye sɛ moye. ³ Monnhɛ wɔn a wɔde wɔn ahyɛ mo nsa no so, na mmom monyɛ nhwɛsoɔ pa mma nnwan no. ⁴ Na sɛ Odwanhwɛfoɔ panin no ba a, wɔbɛma mo animuonyam ahenkyɛ a ɛho nsee da.

⁵ Saa ara na ɛsɛ sɛ mmabunu, mobrɛ mo ho ase ma mpanimfoɔ. Mo nyinaa mfa ahobreaseɛ nkatanimu mmɔ mo asene na monsom mo ho mo ho ɛfiri sɛ, Atwerɛsɛm no ka sɛ,

“Onyankopɔn si ahantanfoɔ ɛkwan na ɔdom ahobreasefoɔ.”

⁶ Enti mommrɛ mo ho ase nhyɛ Onyankopɔn nsa a tumi wɔ mu no ase sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔbɛma mo so wɔ ɛberɛ a ɛsɛ mu. ⁷ Momfa mo dadwene ne mo haw nyinaa nto ne so ɛfiri sɛ, ɔdwene mo ho.

⁸ Mo ani nna ho; monwen ɛfiri sɛ, mo ɔtamfoɔ bonsam no nam sɛ gyata a ɔbobɔm hwɛhwɛ deɛ ɔbɛnya no amene. ⁹ Momfa gyidie nnyina pintinn nsi no ɛkwan ɛfiri sɛ, monim sɛ mo nuanom agyidifoɔ a wɔwɔ ewiase afanan nyinaa rehunu saa amane korɔ no ara bi.

¹⁰ Na adom nyinaa Onyankopɔn a wafɛrɛ mo aba ne daa animuonyam no mu Kristo mu no, ɔno ara na sɛ monya hunu amane kakra ansa a, ɔbɛsiesie mo pɛ; ɔbɛma mo ase atim; ɔbɛhyɛ mo den; ɔbɛma mo anya nnyinasoɔ. ¹¹ Ɔno na tumi wɔ no daa daa. Amen.

¹² Me nua ogyidini Silwano na ɔboaa me maa metwerɛɛ saa krataa tiawa yi. Mepɛ sɛ mehyɛ mo nkurran na medi adanseɛ sɛ, yei yɛ Onyankopɔn adom kann. Monnyina mu dennen.

¹³ Asafo a Onyankopɔn ayi wɔ Babilonia no ne me ba Marko kyea mo.

¹⁴ Momfa ɔdo atuuyɛ wɔ Kristo mu nkyeakyea mo ho mo ho.

Asomdwoeɛ nka mo a mowɔ Kristo mu no nyinaa.

Petro Nwoma A Eto So Mmienu

¹ Krataa yi firi Simon Petro a meye Yesu Kristo osomfoɔ ne ne osomafoɔ nkyen,

Mede kɔma wɔn a esiane yen Onyankopɔn ne yen Agyenkwa Yesu Kristo tenenee enti, wɔama wɔn gyidie a esom bo te se yen dee no ara pe no:

² Adom ne asomdwoee a edɔɔso a efiri Onyankopɔn ne Yesu a oye yen Awurade no mmra mo so.

Onyankopɔn Fre

³ Onyankopɔn nam ne tumi so ama mo biribiara a eho hia ma asetena pa ne nyamesu. Nimdee a yewɔ wɔ dee efiri n'animuonyam ne nnepa mu frɛe yen no na ama yen saa tumi yi. ⁴ Onam n'animuonyam ne ne nnepa so ahye yen bo a esom bo yie. Eno enti, wama yen ne su kronkron no bi, sedee ebeye a yebefiri ewiase yi porɔee a akɔnnɔ bone de ba no mu.

⁵ Esiane saa enti, mommɔ mmɔden mfa nneyee a eho tee nka mo gyidie ho; na momfa nimdee nka nneyee a eho tee ho; ⁶ na momfa ahohyesoɔ nka mo nimdee ho; na momfa boasetɔ nka mo ahohyesoɔ ho; na momfa nyamesom pa nka mo boasetɔ ho; ⁷ na momfa onuado nka nyamesom pa ho, na momfa odo amapa nka onuado ho. ⁸ Yeinom ne su pa a eho hia mo. Na se monya ma edɔɔso a, ebema mo aye nnam wɔ yen Awurade Yesu Kristo ho nimdee mu. ⁹ Na obiara a onni bi no ye onifirani a ontumi nhunu adee. Ne werɛ afiri se wɔahohoro ne bone dada.

¹⁰ Enti, me nuanom adɔfoɔ, monyere mo ho wɔ dwuma no die mu, na enni mo ho adanseɛ ampa ara se Onyankopɔn afre mo, ayi

mo atena ho afeboɔ. Se moye saa a, morensunti na morempa aba nso. ¹¹ Se mofa saa ekwan yi so a, wɔbɛma mo ako yen Awurade ne yen Agyenkwa Yesu Kristo Ahennie a etoɔ ntwɔ da no mu.

¹² Ne saa enti, daa mekaakae mo saa asem yi a monim na atim nokore a moagye adi no mu no. ¹³ Mesusu se, eye se mmere dodoɔ a mete ase yi, mebo mo nkae wɔ saa asem yi ho. ¹⁴ Menim se erenkyere biara megya saa ononam yi ho sedee yen Awurade Yesu Kristo daa no adi kyerɛe me no. ¹⁵ Mebo mmɔden se mɛfa ekwan biara so ama mo akae saa nsem yi eberɛ biara wɔ me wuo akyi.

¹⁶ Enye anansesem na yete beka kyerɛe mo wɔ yen Awurade Yesu Kristo tumi ne ba a orebeba no ho, na mmom, yɛahunu na yedi ne keseɛ no ho adanseɛ. ¹⁷ Yewɔ ho bi na Agya Onyankopɔn hyee no animuonyam eberɛ a nne bi firi Animuonyam keseɛ mu kaa se, "Yei ne me Dɔba a oso m'ani!" no. ¹⁸ Yen ankasa tee nne no se efiri osoro reba eberɛ a na yene no wɔ Bepɔ Kronkron no so no.

¹⁹ Eno enti, ema yɛnya nkɔm a odiyifoɔ no hyeeɛ no mu gyidie yie. Eɛe se motie no yie efiri se, ete se kanea a ehyeren wɔ sum mu kɔsi da a adee bekye ama anɔpa nsoromma ahyeren wɔ mo akoma mu no. ²⁰ Yeinom nyinaa akyi no, monkae saa asem yi: Obiara nni ho a onam n'ankasa so betumi akyere Atweresem mu nkɔmhye ase. ²¹ Na nkɔmhye biara mfiri onipa pe mu, na mmom, Honhom Kronkron tumi mu na nnipa ka asem a efiri Onyankopɔn.

2

Atoro Adiyifoɔ

¹ Atoro adiyifoɔ kɔɔ tetefoɔ no mu, na saa ara nso na atoro adiyifoɔ beba mo mu ara ne no. Wɔbɛkyere nkyerekyere bone a nokore nni mu na wɔapa Owura a ogyee wɔn no, na enam so ama osɛee aba wɔn

so preko pe. ² Nnipa bebreē befa akwammōne so na esiane deē wōye no enti, nnipa bekasa atia nokore ekwan no. ³ Saa atorō adiyifōo yi nam wōn sikanibereē so be to anansesem akyerē mo de ape mo ho mfasōo. Wōn otemmufōo siesiee ne ho akyerē, na saa ara nso na wōn ossefōo no nso asore agyina.

⁴ Onyankopōn amfa abōfōo a wōyee bōne no ho ankyere wōn. Otoo wōn guu asaman sum mu baabi guu wōn nkōnsōnkōnsōn, na eho na wōretwen Atemmuo da no. ⁵ Onyankopōn amma tete ewiase no amfa ne ho anni. Omaa nsuyire baa wōn a wōannye asem no anni no so. Wōn a ogyee wōn nkwa no ne Noa a okaa tene-nee ho asem no ne nnipa baason bi. ⁶ Onyankopōn buu Sodom ne Gomora fō de ogya seee wōn, de bōo wōn a wōnnye Onyankopōn nni no kōkō. ⁷ Ogyee Lot a oye oteneneeni no firii nnipa nnebōneyefōo nsam. ⁸ Na saa oteneneeni no te saa nnipa nnebōneyefōo no mu na afidee a na saa nnipa no ye no adekyeee ne adesaeē no ha no yie. ⁹ Yei kyere se Onyankopōn nim ekwan a ofa so gye n'akyidifōo firi ohaw mu, enna onim ekwan a ofa so kora nnipa nnebōneyefōo, twe wōn aso de twen Atemmuo da no, ¹⁰ ne titire no, wōn a wōdi wōn honam akōnnō akyi na wōpa Onyankopōn tumi no.

Saa atorō akyerēkyerefōo yi wō akokōoduru na wōmmu animuonyamfōo a wōwō osoro no, efiri se, wōte wōn atua. ¹¹ Na abōfōo a wōwō ahōoden ne tumi sene saa atorō akyerēkyerefōo yi mpo nka nsemōne mmu wōn aten wō Awurade anim. ¹² Nanso, saa nnipa yi ye wōn nneema te se mmoa a wonni adwene, wōwo wōn se wōnkye wōn nku wōn. Wōgu nneema biara a wōnte aseē no ho fi. Wōbesee wōn se mmoa.

¹³ Ohaw a wōma ebaeē no, wōbetua wōn so ka. Deē wōn ani gye ho ne se wōbeyē biribiara awia ketee a ebeye ama wōn

honam akōnnō. Se wōne mo to nsa didi a, egu wōn anim ase. Efiri se, saa ebere no na wōka nnaadaasem. ¹⁴ Wōnhwehwe hwee se mmaa adwamanfōo efiri se, wōpe se daa wōye bōne. Wōdaadaa nnipa a wōye mmere kō bōne mu. Wōayen wōn akoma ama anibereē. Wōwō Onyankopōn nnome ase. ¹⁵ Wōamane afiri ekwan tee no so enti wōayera. Wōafa ekwan a Beor ba Bileam a ne sika a onya de ye bōne no kōfaa so no so. ¹⁶ Yei maa wōkaa n'anim wō ne bōne no ho. N'afunumu de onipa nne kasaeē de sii odiyifōo no abōdamsem no ho ekwan.

¹⁷ Saa nnipa yi te se asutire a awe anaase omununkum a mframa bō no. Onyankopōn de wōn asie esum kabii mu wō baabi. ¹⁸ Wōka ahan-tanssem ne nkwiseasem na wōnam wōn honam akōnnō ho nnaadaa so twetwe wōn a wōatwe wōn ho afiri nnebōneyefōo ho. ¹⁹ Wōhye wōn ahofadie ho bō wō ebere a wōn ankasa wōye bōne nkoa efiri se, onipa ye akōa ma biribiara a edi no so. ²⁰ Na se onipa sua yen Awurade ne yen Agyenkwa Yesu Kristo ho asem, na onam so dwane firi ewiase yi mu akwammōne so, na akwire no oko bōne mu bio ma odane bōne akōa a, enneē eye hu sene ne kane no. ²¹ Se wōnnim Kristo koraa a, anka eye ma wōn sene se wōbesua ne ho nsem na afei wōbedane wōn akyi akyerē mmara Kronkron a wōde maa wōn no. ²² Deē ebaa wōn so no kyere se, saa ebe yi ye nokore. "Okraman sane kotafere ne fe enna oprako a wōadware no no nso kōyantam wō atekye mu."

3

Awurade Mmaeē A Obēba Bio

¹ Adōfonom, yei ne krataa a eto so mmienu a matwerē abre mo. Metwerē se mede rebekae mo, de akanyane mo adwene. ² Mepē se mokae nsem a adiyifōo kronkron no kaa mmere bi a atwam no ne mmara a efiri Awurade ne Agyenkwa a

wode faa mo asomafoo so maa mo no.

³ Dee edi ekan no, ese se mote asee se nna a edi akyire no mu no, nnipa bi beba a won ara won honam akonno na ebedi won so. Wobedi mo ho fe ⁴ aka se, "Ohyee mo bo se obeba. Wanka? Na owo he? Yen agyanom awuwu dada, nanso biribiara te se dee ete firi adebo mfitiasee!" ⁵ Wohye da ma won were firi nokore no se, efiri tete no, Onyankopon kasae na woboo osoro ne asase. Woboo asase firi nsuo mu na wode nsuo na eyee. ⁶ Akyire no wode nsuyire besee no. ⁷ Nanso, Onyankopon ahye se osoro ne asase ntena ho nkosi Atemmuo da. Afei wobeso emu ogya na wbesee nbeoneyefoo.

⁸ Nanso, anuanom, momma mo were mfiri adee baako se Awurade ani so dee, nsonsooe nni da koro ne mfee apem ntam. Ne fam dee, ne mmienu nyinaa ye pe. ⁹ Awurade ntwentwen ne nan ase wo ne bo a wahye ho sedee ebinom dwene no. Mmom, owo mo ho boaseto efiri se, ope se wbesee obiara, na mmom, ope se obiara sakra firi ne bone ho.

¹⁰ Na Awurade da no beba se owifoo. Eda no, osoro bebobom na ayera na ewiem nneema behye na asae na asase ne so nneema nyinaa nso beda adi.

¹¹ Se saa ekwan yi so na wobefa asee adee nyinaa a, na edeen bra na ese se woboo? Ese se mo bra ye kronkron na mode mo ho ma Onyankopon. ¹² Monhwe saa da no kwan na monye mo nneema peperepe; saa da a Onyankopon beto osoro mu ogya na ewiem nneema anane na ayera wo ogyaframa mu no. ¹³ Nanso, yetwen dee Onyankopon ahye yen ho bo no, osoro foforo ne asase foforo a cho na tenenee betena.

¹⁴ Enti, anuanom, mogu so retwen da no yi, mommo mmoden se mobeye kronn a mfomsoo biara nni mo ho wo Onyankopon anim na mo ne no atena wo asomdwoee mu. ¹⁵ Monkae nhunu se Awurade wo boaseto efiri se ope se obiara nya

nkwayee. Eno na yen nua Paulo nam nyansa a Onyankopon de maa no no so tweree mo no. ¹⁶ Saa ekwan koro no ara so na ofa tweree ne nkrataa no na saa nsem yi ara so nso na ogyina tweree. Nsem bi a eye den wo ne nkrataa no mu no, won a wonnim na wonnye den no ntumi nkyere asee yie. Saa ara na woye Atweresem a aka no de osee ba won so.

¹⁷ Nanso anuanom, mo dee monim yei dada. Monwen na won a wonni mmara so annaadaa mo amfiri beaee pa. ¹⁸ Monyini wo yen Awurade ne Agyenkwa Yesu Kristo adom ne nimdee mu.

Ono na animuonyam nka no see-sei ne daa. Amen.

a ɔwɔ mo mu no. ¹⁶ Biribiara a eye ewiase dea, honam akɔnnɔ, deɛ nnipa hunu na wɔn kɔn dɔ, biribiara a ɛwɔ ewiase a nnipa hoahoa wɔn ho wɔ ho no, emu biara mfiri Agya no. Ne nyinaa firi ewiase. ¹⁷ Ewiase ne mu akɔnnɔdeɛ retwam, nanso deɛ ɔye Onyankopɔn apedeɛ no tena hɔ daa.

Kristo Atamfoɔ

¹⁸ Me mma, awieɛɛ no abɛn. Wɔka kyerɛɛ mo sɛ Kristo Tamfoɔ no beba, nanso seesei, Kristo atamfoɔ bebree ada wɔn ho adi, enti yɛahunu sɛ ampa awieɛɛ no abɛn. ¹⁹ Nokorɛm, na saa nnipa yi nka yɛn ho na ɛno enti na wɔgyaa yɛn hɔ no. Na sɛ wɔka yɛn ho a, anka wɔne yɛn tenaɛɛ. Nanso, wɔgyaa yɛn hɔ, sɛdeɛ wobɛhunu no pefee sɛ wɔnka yɛn ho.

²⁰ Mo deɛ, Kristo ahwie Honhom Kronkron no agu mo so, enti mo nyinaa nim nokorɛ no. ²¹ ɛnye sɛ monnim nokorɛ no enti na matwerɛ saa krataa yi, na mmom, monim na monim nso sɛ, atorɔ biara mfiri nokorɛ mu mma. ²² Afei, hwan ne ɔtorofoɔ? ɛye obi a ɔka sɛ Yesu nye Kristo no. Yei ne Kristo ɔtamfoɔ. Ɔpo Agya no ne Ɔba no nyinaa. ²³ Na deɛ ɔpo Ɔba no po Agya no; deɛ ɔgye Ɔba no gye Agya no nso.

²⁴ Mommɔ mmɔden mfa asem a motee ahyɛaseɛ no nsie mo akoma mu. Sɛ mode asem a motee ahyɛaseɛ no sie a, mo ne Ɔba no ne Agya no benya ayɔnkofa. ²⁵ Na yei na Kristo no ankasa ahyɛ yɛn ho bɔ no, nkwa a ɛnni awieɛɛ no.

²⁶ Metwerɛ mo fa wɔn a wɔpɛ sɛ wɔdaadaa mo ho. ²⁷ Na mo deɛ, Kristo ahwie ne Honhom Kronkron no agu mo so. Mmerɛ dodoɔ a ne Honhom no te mo mu no, ɛho nhia sɛ obi foforo bekyerɛkyerɛ mo. ɛfiri sɛ, ne Honhom no kyerekyerɛ mo biribiara. Na deɛ ɔkyerɛ no nso ye nokorɛ; ɛnye atorɔ. Montie Kristo nkyerekyerɛ no na montena ne mu.

²⁸ Me mma, montena ne mu sɛdeɛ ɛbeyɛ a, sɛ ɔba a, yɛbenya

akokoɔduru na yɛmfa aniwuo nko hinta da a ɔbeba no.

²⁹ Monim sɛ Kristo ye ɔteneneeni. Na ɛsɛ sɛ mohunu sɛ obiara a ɔye ade teneneɛ no ye Onyankopɔn ba.

3

Onyankopɔn Mma

¹ Monhwe ɔdɔ a Agya no dɔ yɛn. Ne dɔ a ɔdɔ yɛn no mu den enti wɔfrɛ yɛn Onyankopɔn mma. Na ɛye nokorɛ nso. Ne saa enti ewiase nnim yɛn ɛfiri sɛ ɛnnim Onyankopɔn. ² Me nuanom, seesei yeyɛ Onyankopɔn mma, nanso deɛ daakye yɛbeyɛ deɛ, yɛnnim. Nanso, yɛnim sɛ Kristo ba a, yɛbeyɛ te sɛ ɔno, ɛfiri sɛ, yɛbɛhunu no sɛdeɛ ɔtɛɛ. ³ Obiara a ɔwɔ saa anidasoɔ yi wɔ Kristo mu no ye ne ho kronn sɛdeɛ Kristo ye kronn no.

⁴ Obiara a ɔye bɔne no bu Onyankopɔn mmara so, ɛfiri sɛ, bɔne ye mmara so buo. ⁵ Monim sɛ Kristo baɛɛ sɛ ɔrebɛfa nnipa bɔne, ɛfiri sɛ, ɔno deɛ bɔne nni ne mu. ⁶ Enti, obiara a ɔtena Kristo mu no nko so nye bɔne. Na obiara a ɔko so ye bɔne no nhunuu no, na ɔnnim no.

⁷ Mommma obi nnaadaa mo, me mma. Obiara a ɔye deɛ ɛtene no ye ɔteneneeni sɛdeɛ Kristo ye ɔteneneeni no. ⁸ Deɛ ɔko so ye bɔne no ye ɔbonsam dea, ɛfiri sɛ, ɔbonsam firi ahyɛaseɛ pɛɛ na ɔyɛɛ bɔne. Saa asem yi enti na Onyankopɔn Ba no baɛɛ. Ɔbaɛɛ sɛ ɔrebɛsɛɛ ɔbonsam nnwuma. ⁹ Obiara a ɔye Onyankopɔn Ba no nko so nye bɔne, ɛfiri sɛ Onyankopɔn su wɔ ne mu, na ɛsiane sɛ Onyankopɔn ye n'Agya enti, ɔntumi nko so nye bɔne. ¹⁰ Nsonsonoeɛ a ɛda Onyankopɔn mma ne ɔbonsam mma ntam ne sɛ, obi a ɔnye papa anaa ɔnnɔ ne nua no nye Onyankopɔn ba.

Monnodɔ Mo Ho

¹¹ Nsɛm a motee ahyɛaseɛ no kyere sɛ, monnodɔ mo ho. ¹² ɛnsɛ sɛ yeyɛ sɛ Kain. Na ɔye ɔbonsam

dea. Enti okumm n'ankasa ne nua. Aden enti na Kain kumm no? Efiri se, nneema a oyee no ye bone, nanso ne nua no dee, oyee papa. ¹³ Enti, anuanom, se ewiasefoɔ tane mo a, mommma enye mo nwanwa. ¹⁴ Yenim se yefiri owuo mu aba nkwa mu. Yenim saa, efiri se, yedo yen nuanom. ¹⁵ Obi a otan ne nua no ye owudifoɔ na monim nso se owudifoɔ nni nkwa a enni awiee wo ne mu.

¹⁶ Yei na ema yehunu sedee doo tee. Kristo de ne nkwa maa yen. Eɛ se yen nso yede yen nkwa ma yen nuanom. ¹⁷ Se obi ye odefoo na ohunu se biribi ho hia ne nua na wanhunu no mmoo a, ebeye den na watumi aka se doo Onyankopon wo n'akoma mu? ¹⁸ Me mma, ense se yen do no ye kasa hunu. Eɛ se eye doo turodoo a enam nneyee so da ne ho adi.

¹⁹ Yei na ebema yeahunu se yewo nokore no. Yei na ebema yen akoma anya gyidie wo Onyankopon anim. ²⁰ Se yen akoma bu yen fo mpo a, yenim se Onyankopon so sene yen akoma na onim biribiara. ²¹ Enti, anuanom adoofo, se yen akoma ammu yen fo a, yewo akokoɔduru wo Onyankopon anim. ²² Biribiara a yebisa no no, yen nsa ka, efiri se, yedi ne mmara so na yeye n'apedee nso. ²³ Ne mmara no ka se, yennye ne Ba Yesu Kristo no din mu na yennodo yen ho sedee Kristo hyee yen no. ²⁴ Obiara a odi Onyankopon mmara so no te Onyankopon mu na Onyankopon nso te ne mu. Na yei na ema yehunu se Onyankopon te yen mu. Yenim no saa esiane Honhom a wama yen no enti.

4

Nkyerkyere Pa Ne Nkyerkyere Bone

¹ Me nuanom adoofo monnye honhom no nyinaa nni. Mmom monso honhom no nhye se efiri Onyankopon anaa. Efiri se, atoro adiyifo bebree ahwete wo ewiase. ² Ekwan a wobetumi afa so ahunu

se obi wo Onyankopon Honhom no ne se, obepae mu aka se, nokorem Yesu Kristo baa onipa tebea mu. ³ Na dee onka saa mfa Yesu ho no nni honhom a efiri Onyankopon. Saa honhom no ye Kristo otamfo. Motee se saa na ebaba, nanso ewo ewiase ha dada.

⁴ Me mma, mofiri Onyankopon mu na moadi atoro adiyifo no so, efiri se, Honhom a ewo mo mu no wo tumi sene honhom a ewo ewiase yi mu. ⁵ Woka nsem a efa ewiase ho ma ewiase tie efiri se, woye ewiasefo. ⁶ Nanso, yen dee, yeye Onyankopon nkurofo. Obiara a onim Onyankopon no tie yen. Na obiara a onye Onyankopon onipa no nti yen. Yei nko ara ne ekwan a yenam so de hunu nokore Honhom ne atoro honhom mu.

Onyankopon Ye Doo

⁷ Anuanom, momma yennodo yen ho efiri se, doo firi Onyankopon. Obi a owo doo no ye Onyankopon ba na onim Onyankopon nso. ⁸ Obi a onni doo no nnim Onyankopon efiri se, Onyankopon ye doo. ⁹ Ekwan a Onyankopon nam so da ne doo adi kyere yen ne se, osomaa ne Ba koro no baa ewiase sedee yebefa ne so anya nkwa. ¹⁰ Yei ne doo. Enkyere se yedo Onyankopon, na mmom, ono na doo yen enti osomaa ne Ba se yemfa ne so nya yen bone ho mpata. ¹¹ Anuanom adoofo, se saa na Onyankopon doo yen a, na ekyere se, eɛ se yedodo yen ho. ¹² Obiara nhunuu Onyankopon da. Se yedodo yen ho a, na Onyankopon te yen mu na ne doo no awie peye wo yen mu.

¹³ Yei na ema yehunu pefee se yete Onyankopon mu na ono nso te yen mu. Wama yen ne Honhom. ¹⁴ Na yeahunu na yeaka akyer afoforo se Agya no somaa ne Ba maa obeye ewiase Agyenkwa. ¹⁵ Obiara a ope mu ka se Yesu ye Onyankopon Ba no, Onyankopon te ne mu na ono nso te Onyankopon mu. ¹⁶ Na yen ankasa nim na yegyeyegye Onyankopon doo a odo doo yen no di.

Onyankopɔn ye ɔɔ na obiara a ɔte ɔɔ mu no te Onyankopɔn mu na Onyankopɔn nso te ne mu. ¹⁷ Eɛ se ɔɔ ye pe wɔ yen mu sɛdeɛ ebeye a yɛbenya akokoɔduru Atemmuo da no. Na yɛbenya saa akokoɔduru no nso, efiri se, yen abrabɔ wɔ ewiase ha no te se Kristo deɛ pe. ¹⁸ Ehu nni ɔɔ mu. Ɔɔ amapa pam ehu nyinaa. Ehu ne asotwe na enam. Enti, deɛ ɔye ohufoɔ no nwie peye wɔ ɔɔ mu.

¹⁹ Yewɔ ɔɔ, efiri se, Onyankopɔn na ɔɔɔ yen kane. ²⁰ Se obi ka se, “Medɔ Onyankopɔn” na ɔtane ne nua a, ɔye ɔtorofoɔ. Na deɛ ɔno ne nua a ɔhunu no no, ebeye den na ɔbetumi adɔ Onyankopɔn a ɔnhunu no. ²¹ Yei ne mmara a Kristo hye maa yen. Deɛ ɔɔ Onyankopɔn no, eɛ se ɔɔ ne nua nso.

5

Sɛdeɛ Nhyehyɛɛ No Beye

¹ Obiara a ɔgye di se Yesu ye Agyenkwa no ye Onyankopɔn ba. Na obiara a ɔɔ Agya no ɔ ne mma no nso. ² Yei na ema yɛhunu se yɛɔ Onyankopɔn mma; se yɛbedɔ Onyankopɔn na yɛadi n’ahyɛdeɛ so. ³ Ɔɔ a yɛɔ Onyankopɔn no kyere di a yɛdi n’ahyɛdeɛ so. Na n’ahyɛdeɛ no nso sodie nye den mma yen, ⁴ efiri se, Onyankopɔn ba biara di ewiase so nkonim. Yenam yen gyidie so di ewiase so nkonim. ⁵ Hwan na ɔbetumi adi ewiase so nkonim? Obi a ɔgye di se Yesu ye Onyankopɔn Ba no nko ara.

Yesu Kristo Ho Adansedie

⁶ Yesu Kristo ye obi a ɔnam nsuo ne mogya so baɛɛ. Enye nsuo nko so na ɔnam baɛɛ na mmom, nsuo ne mogya. Na eye Honhom no na edi ho adanseɛ efiri se, Honhom no ne nokore no. ⁷ Adansefoɔ baasa na wɔwɔ ho. ⁸ Honhom no, nsuo no ne mogya no. Saa adansefoɔ yi adwene hyia. ⁹ Yɛgye adanseɛ a nnipa di no di; nanso adanseɛ a Onyankopɔn di no mu ye den yie. Na saa adanseɛ no na Onyankopɔn

adi afa ne Ba no ho no. ¹⁰ Enti, obi a ɔgye Onyankopɔn Ba no di no agye saa adanseɛ yi adi wɔ n’akoma mu. Na obi a ɔnnye Onyankopɔn nni no ama Onyankopɔn aye ɔtorofoɔ, efiri se, wannye adanseɛ a Onyankopɔn di faa ne Ba no ho anni. ¹¹ Yei ne adanseɛ no: Onyankopɔn ama yen nkwa a enni awieɛɛ; na saa nkwa no wɔ ne Ba no mu. ¹² Obiara a ɔwɔ Ɔba no wɔ saa nkwa no, na obiara a ɔnni Ɔba no nni nkwa no.

Nkwa A Enni Awieɛɛ

¹³ Mo a mogye Onyankopɔn Ba no din di no, meretwere mo yei sɛdeɛ ebema moahunu se mowɔ nkwa a enni awieɛɛ. ¹⁴ Na anidasoɔ a yewɔ wɔ Onyankopɔn anim ne se, yenim se biribiara a yɛbisa no wɔ ne pe mu no, ɔtie yen. ¹⁵ Eberɛ biara a yɛbisa no no, ɔtie yen. Yɛahunu se yei ye nokore yi, yenim nso se ɔma yen deɛ yɛbisa no biara.

¹⁶ Se obi hunu se ne nua aye bɔne bi a emfa no nko owuo mu a, ɔmmɔ Onyankopɔn a ɔbema no nkwa no mpaɛɛ mma no. Yei fa wɔn a wɔn bɔne mfa wɔn nko owuo mu no ho. Bɔne bi wɔ ho a ede onipa ko owuo mu na eno ho deɛ, menka se mommɔ ho mpaɛɛ nkyere Onyankopɔn. ¹⁷ Afideye nyinaa ye bɔne, nanso bɔne bi wɔ ho a enkɔwie owuo mu.

¹⁸ Yenim se Onyankopɔn ba biara nko so nye bɔne, efiri se, Onyankopɔn Ba no bɔ wɔn ho ban, na ɔbonsam ntumi nye wɔn bɔne. ¹⁹ Yenim se yeye Onyankopɔn mma, na ewiasefoɔ deɛ wɔhye ɔbonsam tumi ase. ²⁰ Yenim se Onyankopɔn Ba no aba, na wama yɛahunu nokore Onyankopɔn no. Ɔno ne Onyankopɔn nokwafoɔ a ɔma daa nkwa no.

²¹ Me mma, montwe mo ho mfiri abosom ho.

Yohane Nwoma A Etɔ So Mmienu

¹ Me, Asɔre Panin,

Meretwere akɔma Awuraa a wɔayi no ne ne mma a medɔ wɔn, nokore no enti. Enye me nko, na mmom, wɔn a wɔnim nokore no nyinaa dɔ mo, ² Efiri se, nokore no te yen mu na ebetena yen mu akɔsi daa:

³ Adom, mmɔborɔhunu ne asomd-woee mfiri Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo, Agya no Ba no nkyen, mmra yen so nokore ne ɔdɔ mu.

⁴ M'ani gyee se mehunu se mo mma no bi te nokore mu sɛdeɛ Agya no hyee yen no. ⁵ Enti, meraka akyerɛ wo, Awuraa se, momma yennodɔ yen ho. Yei nye mmara forɔ a merehye ama wo. Eye mmara a wɔahye ama yen firi ahyeaseɛ. ⁶ Saa ɔdɔ a meraka ho asem yi kyere se, momma yɛntena ase na yenye ɔsetie mma Onyankopɔn. Mmara a mote firii ahyeaseɛ no kyere se mo nyinaa, montena ase ɔdɔ mu.

⁷ Adaadaafɔ a wɔnnnye nntom se Yesu Kristo baa ɔhonam mu no abɔ apete ewiase. Saa adaadaafɔ yi ye atorofɔ ne Kristo atamfɔ. ⁸ Monhwɛ mo ho so yie na moanhwere deɛ moaye ho adwuma na moanya mo akatua wɔ mu no. ⁹ Obiara a ɔntena Kristo nkyerɛkyere mu no, ɔnni Onyankopɔn. Na deɛ ɔtena nkyerɛkyere no mu no wɔ Agya no ne ɔba no. ¹⁰ Se obi ba mo nkyen na wamfa saa nkyerɛkyere yi ammre mo a, monnnye no wɔ mo efie, na monnnye n'ani nso. ¹¹ Efiri se, obiara a ɔgye saa onipa no ka bone a ɔye no ho.

Asenka A Etwa Toɔ

¹² Mewɔ nsem pii ka kyere mo, nanso meremfa krataa ne twerɛduro so nka. Na mmom, mɛba onipadua so abekasa akyerɛ mo, na mo ani agye.

¹³ Wo nuabaa a wɔayi no no mma no kyea wo.

Yohane Nwoma A Etɔ So Mmiensa

¹ Me, Asɔre panin,

Meretwere akɔma me dɔfo pa Gaio.

² M'adamfo pa, meɔ mpaee se biribiara nkɔ so yie mma wo, na nya ahɔnden sedee menim se honhom fa mu no, wowɔ ahɔnden no. ³ Anuanom bi baa ha beka kyere me se, woanya nokore no mu gyidie no, na woda so kura nokore no mu no, eyee me anigye yie. ⁴ Biribiara nye me anigye nkyen se mete se me mma no te nokore mu.

⁵ M'adamfo pa, wodi nokore yie wɔ adwuma a woye ma anuanom no a emfa ho se woye ahɔhoɔ mpo. ⁶ Wɔaka ɔɔ a wɔɔ asafo a ewɔ ho no ho asem. Mesre wo, boa wɔn wɔn akwantuo no mu ma ensɔ Onyankopɔn ani. ⁷ Efiri se, wɔn kwan a wɔretu no, wɔretu wɔ Awurade din mu a wɔmpɛ mmoa biara mfiri wɔn a wɔnye agyidifoɔ no nkyen. ⁸ Yen Akristofoɔ na ese se yeboa saa nnipa no sedee yene wɔn beye nokore no ho adwuma.

Diotrefe

⁹ Metwereɛ krataa tiawa bi kɔmaa asafo no, nanso Diotrefe a n'ani gye se ɔye wɔn panin no rentie dee meka no. ¹⁰ Se meba a, biribiara a waye no, mede ho asem beto mo anim. Nsem a eye hu a ɔka fa yen ho ne atorɔ a ɔtwa nyinaa, meka ho asem. Nanso, eno nko ara nye mma no. Se anuanom afoforɔ ba a, ɔnnye wɔn, na obiara a ɔpe se ɔgye wɔn no nso, ɔsi wɔn kwan na wabɔ mmɔden apam wɔn afiri asafo no mu.

¹¹ M'adamfo pa, monnsua ade bone, na mmom, monsua ade pa. Obiara a ɔye papa no ye Onyankopɔn dea. Na obiara a ɔye bone no nhunuu Onyankopɔn.

¹² Obiara ka Demetrio ho asem pa, na mpo nokore no ankasa ka ne ho asem pa. Na yen nso yedi ne ho adanse pa na monim se dee yeka no ye nokore.

¹³ Mewɔ nsem bebree ka kyere mo, nanso meremfa krataa ne twerɛdua so nka. ¹⁴ Erenkyere biara mehunu mo na me ne mo akasa.

¹⁵ Asomdwoee nka mo.

Mo nnamfonom nyinaa kyeakyea mo. Kyeakyea yen nnamfonom nyinaa.

Yuda Nwoma

¹ Yesu Kristo osomfoɔ Yuda a meye Yakobo nua na metweree krataa yi,

Mede koma won a Onyankopon afre won na wote Agya Onyankopon do ne Yesu Kristo banbo mu:

² Mmaborohunu ne doo a edoo nka mo.

Atoro Adiyifo

³ Me nnamfonom, anka merebo mmoden atwere mo afa nkwagye a yen nyinaa te mu no ho. Nanso, ese se metwere mo wo asem foforo ho na moyere mo ho gyina nokore a Onyankopon de ama ne nkurofo afebo, a ense se wosesa mu da biara da. ⁴ Nnipa bi awiawia won ho abefra yen mu a wokyea asem a efa yen Onyankopon adom no ka se adom no enti abrabo bone nsee hwee. Wonnnye Yesu Kristo a ono nko ara ne yen Wura ne yen Awurade no nto mu. Atweresem no aka won afobuo a aba won so no ho asem dada.

⁵ Ewom se monim yeinom dada, nanso mepre se mekae mo adwene wo ogye a Awurade gyee Israelfo firii Misraim asase so na akyire yi, osee won a na wonnye asem no nni no ho. ⁶ Monkae abofoo a wodii tumi trasoo ma wogyaa won atenaee no. Wagu won nkonsankonsan wo sum kabii mu, na Onyankopon de won asie retwen eda kesee no, na wabu won aten. ⁷ Monkae Sodom ne Gomora ne nkuro a na atwa won ho ahyia no se, na emu nnipa no ye adwamanfo. Onyankopon twee won aso de yee nhwesoo maa won a wobonya asotwe a ede won ko ogya a ennum da no mu.

⁸ Saa ekwan koroo no ara so na adaesofo yi nam. Wogu won ankasa onipadua ho fi. Wopo tumidie, na woka nsemone fa animuonyamfo a wowo osoro ho.

⁹ Obofopanin Mikael mpo nyee saa da. Ebera a Mikael ne obonsam repere Mose amu so a akasakasa sii won ntam no mpo, wante obonsam atua, na mmom, asem a okaee ara ne se, "Awurade nka w'anim."

¹⁰ Nanso, saa nnipa yi te nneema a wote ase ho atua. Sedee mmoa a wonni nyansa di won atenka akyi no, saa ara na won nso wodi won atenka akyi wo nneema a wote ase ho, na yei de osee beba won so.

¹¹ Wonnue! Ekwan a Kain faa so no ara so na wonam. Sikaniberec enti, wode won ho akohye Bileam nnaadaasem ase. Wote atua atia Onyankopon sedee Kora yee perepere. Yei enti wobesee won.

¹² Wote se nkekae fi a ewo wo nua aduane a one wo di mu a womfere ho. Won ani ku won ara won ho. Na wote se omununkum a esi na mframa bo no, nanso osuo nto. Wote se nnua a enso aba asusobere mu. Wote se nnua a wotutu ne nhini ama awu koraa. ¹³ Wote se epo asorkye a ano ye den a ehuru se ahuro da won aniwudec adi. Wote se nsoromma a ekyinkyini a Onyankopon de won asie osee esum kabii mu afebo.

¹⁴ Henok, Adam aseni a oto no so nsia na ohyee saa nnipa yi ho nkam teteete se, "Hwe, Awurade ne n'abofoo Kronkron mpempem reba, ¹⁵ na wabebu mo nyinaa aten na wabu nneboneyefoo nyinaa aten wo won bone a waye ne nsem a waka atia Onyankopon no ho." ¹⁶ Ebera biara, saa nnipa yi nwiinwii na wode mfomso to afoforo so. Wodi won akonno akyi. Wohoahoa won ho na wodaadaa afoforo sedee ebeye a, wobeba abedi won akyi.

Kakabo

¹⁷ Me nnamfonom, monkae nsem a yen Awurade Yesu Kristo aso-mafo no kae. ¹⁸ Wokaa se, "Se awiee no duru a, nnipa a wodi mo ho fe beba, won a wodi won akonno akyi." ¹⁹ Yeinom ne nnipa a wonam won akonno so de mpaapaemu ba no. Na wonni Honhom no wo won mu.

²⁰ Enti, mo a moye me nnam-fonom, metu mo fo se, monko so mmia mo gyidie mu. Mommɔ mpae wɔ Honhom Kronkron no tumi mu, ²¹ na montena Onyankopɔn dɔ mu eberɛ a moretweɛn yɛn Awurade Yesu Kristo wɔ n'ahummɔborɔ mu ama wama mo nkwa a enni awieeɛ no.

²² Monhunu wɔn a wɔn gyidie sua mmɔbɔ. ²³ Montwe wɔn mfiri ogya mu nnye wɔn nkwa. Momfa suro nhunu wɔn mmɔbɔ, na monkyiri ntadeɛ a wɔn bɔne nkekaeɛ akeka mu.

²⁴ Na deɛ ɔbetumi asɔ mo mu na moanhwinti, na ɔde mo asi n'animuonyam anim se nnipa a wɔnni dem wɔ ahosane mu no, ²⁵ Onyankopɔn korɔ a ɔnam yɛn Awurade Yesu Kristo so ye yɛn Agyenkwa no, ɔno na animuonyam ne keseɛ ne ahɔden ne tumi nka no mmerɛ a atwam, ne enne ne daa nyinaa. Amen.

Yohane Adiyisem

¹ Nwoma yi fa adiyisem a Onyankopɔn de maa Yesu Kristo se ɔnkyere n'asomfoɔ deɛ ebeba no ho. Kristo somaa ne ɔɔfoɔ kɔɔ n'akoa Yohane nkyen kɔɔdaa asem yi adi kyerɛ no, ² sɛdeɛ ebeye a Yohane beka biribiara a ɔhunuiɛ. Yei ne n'adansedie ne asem a efiri Onyankopɔn nkyen ne nokore a Yesu Kristo daa no adi no. ³ Nhyira nka obiara a ɔbekan saa nwoma yi, na nhyira nka wɔn nso a wɔtie adiyisem no na wɔdi so sɛdeɛ wɔatwere wɔ saa nwoma yi mu no. Eberɛ no abɛn.

Nkyea

⁴ Yohane,

Nkyea a ɔkyea asafo ahodoɔ nson a ewɔ Asia no nie:

Adom ne asomdwoee a efiri deɛ ɔwɔ ho, na ɔtenaa ho, na ɔreba no ne ahonhom nson a wɔwɔ n'ahennwa anim, ⁵ ne Yesu Kristo a ɔye ɔdanseni nokwafoɔ ne awufoɔ mu abakan ne asase so ahene sodifoɔ no nkyen nka mo.

Ɔɔɔ yɛn, na ɔnam ne wuo no so agye yɛn afiri yɛn bɔne mu. ⁶ Wayɛ yɛn ahemman ne asɔfoɔ se yɛnsom ne Onyankopɔn ne n'Agya. Ɔno na wɔmfafa animuonyam ne tumi mma no daa daa! Amen.

⁷ Ɔnam omununkum mu reba.

Wɔn a wɔwɔɔ no pea no ne obiara behunu no.

Asase so nnipa nyinaa besu no.

Ebeba mu saa. Amen.

⁸ Awurade Onyankopɔn Otumfoɔ no se, "Mene Alfa ne Omega*" a ɔwɔ ho seesei na ɔwɔ ho dada na ɔrebeba no."

* **1:8** 1.8 Hela atwerɛdeɛ a edi ekan ne deɛ etwa toɔ. Onyankopɔn ye ahyɛaseɛ ne awieɛɛ (21.6).

† **1:10** 1.10 Yudafoɔ da a edi nnawɔtwe no ekan no. Wɔfrɛɛ da no saa, efiri se, saa da no na Yesu sore firii awufoɔ mu. Saa eɔa no ara nso na Akristofoɔ hyiaɛɛ (Hwe Aso 20.7) na wɔgyegyee toɔ (Hwe 1 Ko 16.2).

⁹ Mene Yohane, a me ne mo nyinaa ye akyidifoɔ. Yehunu amane efiri se Yesu ne yɛn ɔhene, na ɔma yɛn ahooɔden wɔ ahohia mu. Esiane se mekaa Onyankopɔn asem kaa nokore a Yesu daa no adi enti, wɔtwaa me asuo de me kɔɔ Supɔ Patmo so. ¹⁰ Awurade da no,† Honhom no faa me na metee nne denden bi a ete se totorobento a erebɔ wɔ m'akyi. ¹¹ Ekaa se, "Twere biribiara a wohunu, na fa nwoma no kɔma saa asafo ahodoɔ nson a ewɔ Efeso ne Smirna ne Pergamo ne Tiatira ne Sardi ne Filadelfia ne Laodikea no."

¹² Medanee m'ani pɛɛ se mehunu deɛ ɔrekasa kyerɛ me no. Eho na mehunu sikakɔkɔ nkaneadua nson. ¹³ Na nkaneadua no mfimfini na onipa bi a ɔte se Onipa Ba a ɔhyɛ atadeɛ yuu a esi ne nan ase a sika abɔsoɔ kyekyere ne koko no gyina. ¹⁴ Na ne tirinwi ye fitaa te se asaawafuturo anaase sukyeremma, na n'ani dɛre se ogya. ¹⁵ Ne nan ase hyereneɛ se ayowaa a wɔanane wɔ fononoɔ mu na afei wɔatwi ho na ne nne woro so te se nsuworoɔ a ano ye den. ¹⁶ Na ɔkura nsoromma nson wɔ ne nsa nifa mu na sekan anofanu a eye nnam firi n'anom baɛɛ. Na n'anim hyeren te se owigyinaɛ awia.

¹⁷ Mehunu no no, mekɔhwee ne nan ase te se owufoɔ. Ɔde ne nsa nifa too me so kaa se, "**Nsuro! Mene Ɔkannifoɔ ne Okyikafoɔ.** ¹⁸ **Mene ɔteasefoɔ no! Mewuiɛ, nanso seesei mete ase daa daa. Mekura owuo ne asaman safoa.**

¹⁹ "**Enti afei twere nneema a wohunu; deɛ wohunu no seesei ne deɛ ebeba akyire no, twere.** ²⁰ **Nsoromma nson a wohunu wɔ me nsa nifa mu ne sika nkaneadua no nkyereaseɛ a eye ahintasem no ni; Nsoromma nson no ye asafo nson no abɔfoɔ, enna nkaneadua nson no nso ye asafo nson no."**

2

Efeso Asafo No Nwoma

¹ “Twerε krataa yi kōma ɔbɔfoɔ a ɔtua Efeso asafo no ano, na ka kyere no sε:

Yei ne nsem a εfiri obi a ɔkura nsoromma nson wɔ ne nsa nifa mu a ɔnante wɔ sika nkaneadua nson no ntam no.

² Menim deε woayε. Menim nsi a wode ayε adwuma ne boasetɔ a wowɔ. Menim sε wonnye nnebɔneyεfoɔ, na afei woasɔ wɔn a wɔka sε woyε asomafoɔ nanso wɔnnye bi no ahwε, na woahunu sε woyε atorofɔɔ. ³ Wowɔ boasetɔ, na me enti, woahunu amane be-bree, nanso wompaa aba.

⁴ Nanso, deε mewɔ tia wo ne sε, wonnɔ me, sɛdeε kan no na wodɔ me no. ⁵ Hunu ba a woaba fam no. Te wo ho firi bɔne ho na ye sɛdeε kane no na woyε no. Sε woantwe wo ho amfiri wo bɔne ho a, mɛba wo nkyen na mabeyi wo kaneadua no afiri ne sibere. ⁶ Nanso, deε eyε wɔ wo ho ne sε, wokyiri deε Nikolaifoɔ no ye no, na saa ara na me nso mekyiri.

⁷ Deε ɔwɔ aso no ntie deε Honhom no ka kyere asafo ahodoɔ no bi. Wɔn a wɔadi nkonim no, mɛma wɔn tumi na wɔadi nkwadua a εwɔ Onyankopɔn paradise ho.

Smirna Asafo No Nwoma

⁸ “Twerε krataa yi kōma ɔbɔfoɔ a ɔtua Smirna asafo no ano sε:

Saa asem yi firi Ahyεaseε ne Awieεε no nkyen. Deε ɔwuiε na ɔnyaneeε no.

⁹ Menim amane a wohunu maa Awurade na menim w’ahiasem nyinaa nso, nanso wowɔ agyapadeε wɔ ɔsoro. Menim nsem a wɔn a wɔse woyε Yudafoɔ nanso wɔnye Yudafoɔ no ka tia wo.

Woyε ɔbonsam apamfoɔ. ¹⁰ Nsuro ɔhaw a εreβeto wo no. Tie! Wɔde mo mu bi βeto afiase na ɔbonsam nam so asɔ mo ahwε. Na mo haw βedi dadu. Sε owuo mu mpo a, gye me di na mɛma wo nkwa abotire.

¹¹ Deε ɔwɔ aso no ntie deε Honhom no ka kyere asafo no. Wɔn a wɔdi nkonim no renwu owuprenu.

Pergamo Asafo No Nwoma

¹² “Twerε krataa yi kōma ɔbɔfoɔ a ɔwɔ Pergamo asafo mu sε:

Saa krataa yi firi deε ɔwɔ akofena anofanu a eyε nnam no nkyen.

¹³ Menim sε faako a wote no, εho na ɔbonsam ahennwa si. Wodi me nokore; na εbere a wɔkumm Antipa a ɔye ɔdanseni nokwafoɔ wɔ faako a ɔbonsam te no mpo, woampa me.

¹⁴ Nanso, nneεma kakra a mewɔ tia wo ne sε, nnipa bi a wɔdi Bileam nkyerekyere* akyi no ka wo ho wɔ ho. Saa Bileam no na ɔkyereε Balak maa ɔmaa Israelfoɔ dii abosom so nnuane, kyereε wɔn adwamammɔ, nam so ma woyεε bɔne no. ¹⁵ Saa ara nso na wowɔ nnipa bi ka wo ho a wɔdi Nikolaifoɔ nkyerekyere akyi. ¹⁶ Twe wo ho firi wo bɔne ho. Anyε saa a, εrenkyere biara mɛba wo nkyen, na mede sekan a εfiri m’anom no abeko atia saa nnipa no.

¹⁷ Deε ɔwɔ aso no ntie deε Honhom no ka kyere asafo ahodoɔ no. Mo a moadi nkonim no, mɛma mo mana a ahinta no bi. Afei, mɛma wɔn mu biara εboɔ fitaa a wɔatwereε din foforo wɔ so a obiara nnim, gye onipa a wɔde βema no no.

Tiatira Asafo No Nwoma

¹⁸ “Twerε krataa kōma ɔbɔfoɔ a ɔwɔ Tiatira asafo mu sε:

* **2:14** 2.14 Bileam tuu Midianfoɔ mmaa fo kyereε wɔn kwammone a wɔmfa so nni Israelfoɔ no anim mfa wɔn nko bɔne mu (4 Mose 25.1-2; 31.16; Yud 11).

Yei ne asem a efiri Onyankopon Ba no a n'ani dere se ogyaframa a ne nan ase hyeren se ayowaa no nkyen.

¹⁹ Menim deɛ woyɛ. Menim wo do, wo gyidie, wo som ne boaseto a wowo. Menim se woreye adwuma sene kane no.

²⁰ Nanso deɛ mewo tia wo ne se, wogyee obaa bi a ne din de Isabel, a ofre ne ho, Onyankopon odiyifoɔ no too mu. Saa obaa yi kyerekyerɛ, na odi m'asomafoo anim ma wobɔ adwaman di abosom aduane. ²¹ Mama no eberɛ se onnu ne ho mfiri ne bone mu, nanso ompɛ se osakyera firi n'adwamammɔ mu. ²² Eno enti, se woansesa amfiri amumuye a wono no yee no mu a, meto no ahwe mpa so na ono ne won a wosɛ awadɛɛ no ahunu amane a ano ye den yie. ²³ Afei, mekum n'akyidifoɔ no, na asafo no nyinaa behunu se mene obi a mehunu nnipa adwene mu ne won akonno. Deɛ mo mu biara yee no, metua no so ka pɛpɛpɛ.

²⁴ Nanso, momu bi a mowo Tiatora no nni saa nkyerekyerɛ bone no akyi. Monsuaa deɛ afoforo frɛ no 'Obonsam asumansɛm' no. Meka mekyere mo se, meremfa adeso afoforo biara nto mo so. ²⁵ Na monso deɛ mowo no mu denden kɔsi se mɛba.

²⁶ Won a wodi nkonim na wokɔ so ye deɛ mɛpɛ kɔsi awieɛ no, mede tumi korɔ no ara a menya firii ²⁷ m'Agya ho no bɛma won. Mɛma won aman so tumi na wode dadeɛ poma adi won so na wɔabobo won se nkukuo. ²⁸ Afei, mede anɔpa nsoromma bɛma won. ²⁹ Deɛ wo aso no ntie deɛ Honhom no ka kyere asafo no.

3

Sardi Asafo No Nwoma

¹ "Twerɛ krataa yi koma obofoo wo asafo a ewo Sardi no se:

Yei ne asem a efiri deɛ wo Onyankopon ahonhom nson ne nsoromma nson no nkyen.

Menim deɛ woreye. Menim se woagye din se wote ase, nanso woawu. ² Enti nyane, na kanyane deɛ aka wo nkyen no na anwu koraa. Efiri se, mahunu se deɛ woaye no nya nnii mu wo Onyankopon anim. ³ Kae deɛ wokyerɛ wo no ne sɛdeɛ woteɛ no. Di so na twe wo ho firi wo bone ho. Se woankanyane wo ho a, mɛba wo so se okoromfoɔ, na worenunu eberɛ ko a mɛba.

⁴ Nanso, mo mu kakra bi a wowo Sardi no mfaa ewiase nkekaɛ nkekaa won ntadeɛ mu. Wone me benante a wɔhyɛ ntadeɛ fitaa, efiri se, ese won se woye saa. ⁵ Deɛ obedi nkonim no, wobehye no atadeɛ fitaa, na merentwa ne din mfiri atasefoɔ nwoma no mu. Na mɛda ne din adi wo m'Agya no ne n'abofoo anim se oye me dea. ⁶ Deɛ wo aso no ntie deɛ Honhom no ka kyere asafo no.

Filadelfia Asafo No Nwoma

⁷ "Twerɛ krataa yi koma obofoo a wo asafo a ewo Filadelfia no se:

Yei ne asem a efiri deɛ oye kronkron na oye nokore na okura Dawid safoa no nkyen. Deɛ obue a, obi ntumi nto mu na se oto mu nso a, obi ntumi mmue no.

⁸ Menim deɛ woyɛ. Menim se wowo tumi kakra. Woadi me nkyerekyerɛ no so, nam so adi me nokore. Mabue epɔno bi wo w'anim a obi ntumi nto mu. ⁹ Tie! Ekua a obonsam afa won no, saa atorofoo a woka se woye Yudafoɔ nanso wonye bi no, mɛma wɔaba w'anim abebu wo nkotodwe. Won nyinaa behunu se medo wo. ¹⁰ Esiane se woadi me mmara so anya boaseto enti, se ohaw a ereba ewiase nyinaa de aso asase so nnipa nyinaa ahwe no ba a, megye wo afiri mu.

11 Mereba nnansa yi ara. Kora w'agyapades, na obi anwia wo nkonim abotire no. 12 Dee obedi nkonim no, meye no odum me Onyankopon asoredan mu, na oremfiri mu bio da. Metwere me Onyankopon din ne me Onyankopon kuro din a eye Yerusalem foforo a ebefiri osoro me Onyankopon nkyen aba no agu ne ho. Bio, metwere me din foforo agu ne ho. 13 Dee owɔ aso no ntie dee Honhom no ka kyere asafo no.

Laodikea Asafo No Nwoma

14 "Twere krataa yi koma obɔfoɔ a owɔ Laodikea asafo mu no se:

Yei ne asem a efiri Amen a oye odanseni nokwafoɔ a oye biribiara a Onyankopon boee no sodifoɔ nkyen.

15 Menim dee woaye. Menim se wonye nwunu nso wonye hye. Me pe ne se, anka wobeye mu baako. 16 Nanso, esiane se woye boturobodwo, na wonye hye na wonye nwunu enti, merebete wo se ntasuo afiri m'anom. 17 Woka se, 'meye odefoɔ na manya me ho na mewɔ dee ehia me nyinaa.' Nanso, wonnim hia a ahia wo ne mmɔborɔ a woye. Woye ohiani. Woda adagya, na w'ani afira. 18 Enti, metu wo fo se to sikakokoo, sikakokoo amapa, firi me nkyen, sedee ebema woaye odefoɔ. Afei, to ntadee fitaa hye fa kata w'animguasee adagya no so. Afei, to aduro gu w'ani so, sedee wobehunu adee.

19 Meko so twe won a medo won no nyinaa aso. Enti bo mmɔden na twe wo ho firi bone ho. 20 Tie! Megyina epono no akyi rebɔ mu; se obi te me nne na obue epono no a, meba mu na me ne no adidi na onno nso ne me adidi.

21 Mema nkonimdifoɔ no atena m'ahennwa no ho, sedee madi nkonim enti, mete m'Agya ahennwa ho seesei no. 22 Se wowɔ aso

a, ennee tie dee Honhom no ka kyere asafo no."

4

Osoro Pono A Wɔabue

1 Yei akyiri no, mehwe mehunu epono a abue wo osoro. Na enne bi akasa akyere me pen na egyegyese totorobento kaa se, "Bra osoro ha, na mekyere wo dee ebaba yei akyi." 2 Preko pe, na Honhom no faa me. Na ahennwa bi si osoro ho a obi te so. 3 Na n'anim hyeren te se ahwehweboɔ ne mogyanamboɔ. Na nyankonton a ete se ahahammonoboɔ atwa ahennwa no ho ahyia. 4 Na ahennwa nketewa aduonu nan atwa ahennwa kesee no ho ahyia a mpanimfoɔ aduonu enan na wotete so a wɔhyehye ntadee fitaa ne sikakokoo ahenkye. 5 Na anyinam ne aprannaa bobom firi ahennwa no mu. Na nkanea nson a wɔasoo redere wo ahennwa no anim. Yeiinom ye Onyankopon ahonhom nson. 6 Na biribi te se ahwehwe epo a eye korogyenn se ahwehwe da ahennwa no anim.

Ahennwa no fa biara, na ateasefoɔ baanan a ani tuatua won anim ne won akyi atwa ahennwa no ho ahyia. 7 Na oteasefoɔ a odi ekan no te se gyata; dee oto so mmienu no te se nantwie ba; dee oto so mmiensa no anim te se onipa; enna dee oto so nan no te se okodee a oretu. 8 Na ateasefoɔ baanan no mu biara wo ntaban nsia a ani tuatua akyire ne animu nyinaa. Anadwo ne awia nyinaa na woto dwom se,

"Kronkron, Kronkron
ne Awurade Onyankopon Otumfoɔ
a
otena ho na owɔ ho na orebaba
no."

9 Saa ateasefoɔ baanan no to nnwom de hye dee ote ahennwa no so a ote ho daa daa no animuonyam, de ma no anidie, da no ase. Se woye saa a, 10 mpanimfoɔ aduonu enan no butubutu dee ote ahennwa no so no anim som dee ote ho daa daa no. Woto won ahenkye gu ahennwa no anim ka se:

11 "Yen Awurade ne Onyankopon,

wofata se wonya animuonyam,
 anidie ne tumi,
 efiri se, wo na woboo nneema nyinaa,
 na wo pe mu enti na wote ho."

5

Nsoano Nwoma No

¹ Mehunuu se dee ote ahennwa so no kura nwoma bi wo ne nsa nifa mu. Na wotawere akyire ne animu nyinaa a wode nsoano nson asoano. ² Mehunuu obofoo hoodenfoo bi a ote nne kese kaa se, "Hwan na ofata se ote nsoano no na obue nwoma no mu?" ³ Nanso, woannya obiara a wo ooro ana asase so ana asase ase a otumi buee nwoma no mu hwee mu. ⁴ Mesuu yie, efiri se woannya obiara a ofata se obue nwoma no mu na ohwe mu. ⁵ Afei, opanin baako ka kyeree me se, "Nsu. Hwe! Gyata a ofiri Yuda abusuakuo mu a oye Dawid aseni adi nkonim, na obetumi atete nsoano nson no na wabue nwoma no mu."

⁶ Afei, mehunuu Odwammaa bi se ogyina ahennwa no mfimfini a ateasefoo baanan no ne mpanimfoo no atwa ne ho ahyia. Wohwe a na ese dee wakum Odwammaa no. Na wo mmn nson ne aniwa nson a egypta ho ma Onyankopon ahonhom nson no a wasoma won aba ewiase no. ⁷ Odwammaa no kogye nwoma no firii dee ote ahennwa so no nsa nifa mu. ⁸ Oye saa no, ateasefoo baanan no ne mpanimfoo aduonu enan no butubutu Odwammaa no anim. Na won mu biara kura sankuo ne sika ayowaa a aduhwam aye no ma a eye ahotefoo mpaee. ⁹ Wotoo dwom foforo se,

"Wofata se wofa nwoma no
 na wote ne nsoano no,
 efiri se wakum wo,
 na enam wo wuo so maa wotoo
 nnipa firii aman ne
 mmusuakuo ne nkurofoo
 ne kasa nyinaa mu maa
 Onyankopon.

¹⁰ Woye won asofoo ahemman se
 wonsom yen Onyankopon
 na wobedi asase so ohene."

¹¹ Bio mehwee, tee abofo mpem-
 pem nka. Na wotawa ahennwa no
 ne ateasefoo baanan no ne mpan-
 imfoo no ho ahyia ¹² reto dwom
 denden se,

"Odwammaa a wakumm no no fata
 se
 ogye tumi, ahonya, nyansa ne
 ahoden
 ne anidie ne animuonyam ne
 nkamfoo!"

¹³ Na metee se abodee a wo wo
 ooro, asase so, asase ase ne abodee
 biara a wo wo epo mu ne abodee
 biara a wo wo ewiase nyinaa reto
 dwom se,

"Nhyira ne anidie ne animuonyam
 ne tumi,
 nka dee ote ahennwa no so ne
 Odwammaa no,
 daa daa!"

¹⁴ Abodee enan no gyee so se,
 "Amen!" Na mpanimfoo no butubu-
 tuu ho somee.

6

Nsoano

¹ Afei, mehunuu se Odwammaa no
 ate nsoano nson no mu dee edi ekan
 ano, na metee se ateasefoo baanan
 no mu baako de nne a ete se apran-
 naa reka se, "Bra!" ² Mehwee, na
 mehunuu oponko fitaa bi wo ho.
 Na dee ote ne so no kura agyan
 na wamaa no ahenkye. Okoe se
 nkonimdifo kodii nkonim.

³ Afei, Odwammaa no tee nsoano
 a eto so mmienu no ano, na metee se
 oteasefoo a ote so mmienu no reka
 se, "Bra!" ⁴ Oponko foforo a oye
 koko baee. Wamaa dee ote ne so
 no tumi se omfa oko mmra asase so
 na nnipa nkunkum won ho. Wamaa
 no akofena kese bi.

⁵ Afei, Odwammaa no tee nsoano a
 eto so mmiensa no ano, na metee se
 oteasefoo a ote so mmiensa no reka
 se, "Bra!" Mehwee, na mehunuu
 oponko tuntum bi wo ho. Ne kafo
 no kura nsania mmienu. ⁶ Metee
 biribi te se nne bi firi ateasefoo
 baanan no nkyen. Na nne no se,
 "Ayuo susukora ye eda koro akatua,
 enna aburoo susukora mmiensa nso

ye eɗa koro akatua. Nanso, nsɛe nsrango no ne bobesa no!”

⁷ Afei, Odwammaa no tee nsɔano a ɛto so nan no ano na metee sɛ ɔteasefoɔ a ɔto so nan no reka sɛ, “Bra!” ⁸ Mehwɛɛ na mehunuu ɔponko nsonso bi. Wɔtoɔ ne sotefoɔ no din “Owuo”, na Asaman di n’akyi pɛɛ. Wɔmaa no asase nkyɛmu nan mu baako so tumi sɛ ɔmfa ɔko, ɔkom, yadeɛ ne nkekaboa a wɔwɔ asase so nkunkum wɔn.

⁹ Afei Odwammaa no tee nsɔano a ɛto so enom no ano. Mehunuu afɔrebukya bi, na aseɛ na wɔn a wɔkumm wɔn wɔ asenka no ho na wɔde gyidie dii adanseɛ no akra wɔ.

¹⁰ Wɔde nne a ano ye den kaa sɛ, “Otumfoɔ Awurade, ɔkronkronni ne Nokwafɔɔ! Woretwɛn akɔsi da ben ansa na wɔabu nnipa a wɔwɔ asase so atɛn, na wɔatwe wɔn aso sɛ wɔkunkum yɛn?” ¹¹ Wɔmaa wɔn mu biara atadeɛ fitaa, na wɔka kyereɛ wɔn sɛ wɔntwɛn kakra kɔsi sɛ wɔbɛkum wɔn nuanom asomfoɔ abɛka wɔn ho.

¹² Na mehunuu sɛ Odwammaa no tee nsɔano a ɛto so nsia no ano. Na asasewosɔɔ a ano ye den baɛɛ maa owia yeɛ tumm sɛ ayitoma, na ɔsrane yeɛ kɔɔ sɛ mogya. ¹³ Na nsoromma tete firii soro bɛhwee asase so te sɛ deɛ mframa a ano ye den bɔ borɔɔɔma bunu ma ɛtete gu fam pɛ. ¹⁴ ɔsoro yeraɛɛ te sɛ nwoma a wɔaboboɔ, na mmepɔ ne nsupɔ firii wɔn atenaɛɛ.

¹⁵ Na asase so ahemfo ne nnipa akɛsɛɛ ne asafohene ne adefoɔ ne ahoɔdenfoɔ ne nkoa ne adehyɛ nyinaa hintahintaa abodan ne mmepɔ mu abotan mu. ¹⁶ Na wɔka kyereɛ mmepɔ no ne abotan no sɛ, “Monkata yɛn so na momfa yɛn nsie, sɛdeɛ ebeyɛ a, deɛ ɔte ahennwa no so no ani renhunu yɛn, na yɛmfiri Odwammaa no abufuo ano. ¹⁷ Wɔn abufuo no eɗa kɛsɛɛ aduru, na hwan na ɔbetumi agyina ano?”

7

Onyankopɔn Asomfoɔ Kann

¹ Yei akyi no, mehunuu abɔfoɔ baanan sɛ, wɔgyinagyina asase

ntweaa nan no so a wɔretwe mframa nan a ɛwɔ asase so no, sɛdeɛ ebeyɛ a mframa biara remmɔ wɔ asase ne ɛpo so ne baabiara. ² ɛnna mehunuu ɔbɔfoɔ foforoɔ a ɔfiri apueɛɛ reba a ɔkura Onyankopɔn a ɔte ase no nsɔano. ɔteaam frɛɛ abɔfoɔ baanan no a na Onyankopɔn ama wɔn tumi sɛ wɔnsɛɛ asase ne ɛpo no. ³ ɔbɔfoɔ no kaa sɛ, “Monnsɛɛ asase ne ɛpo anaa nnua kɔsi sɛ yede nsɔano bɛhyɛ Onyankopɔn asomfoɔ no agyiraeɛ.” ⁴ Na wɔkyereɛ me wɔn a wɔde Onyankopɔn nsɔano hyɛɛ wɔn agyiraeɛ wɔ wɔn moma so no dodoɔ. Wɔn nyinaa dodoɔ ye ɔpeha aduanan ɛnan, a wɔn nyinaa firi Israel mmusuakuo no mu.

⁵ Yuda abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).

Ruben abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).

Gad abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).

⁶ Aser abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).

Naftali abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).

Manase abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).

⁷ Simeon abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).

Lewi abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).

Isakar abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).

⁸ Sebulon abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).

Yosef abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).

Benjamin abusuakuo mu nnipa

a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).

Nnipakuo

⁹ Yei akyi no, mehunu nnipakuo a obiara ntumi nkan wɔn dodoo. Wɔfifiri aman ne mmusuakuo ne nkurofoɔ ne kasa nyinaa mu a wɔgyinagyina ahennwa no ne Odwammaa no anim a wɔhyehye ntadee fitafitaa, kurakura bere.

¹⁰ Wɔteam se, "Yen nkwayee firi yen Onyankopɔn a ɔte ahennwa no so ne Odwammaa no."

¹¹ Na abɔfoɔ no atwa ahennwa no ne mpanimfoɔ no ne atasefoɔ baanan no ho ahyia. Afei wɔbutubutuu ahennwa no anim, somm Onyankopɔn ¹² kaa se, "Amen!

Nhyira ne animuonyam ne nyansa ne aseda ne anidie ne tumi ne ahooɔden ye Onyankopɔn dea daa daa. Amen!"

¹³ Mpanimfoɔ no mu baako bisaa me se, "Ehefoɔ na wɔhyehye ntadee fitafitaa yi, na wɔfiri he?"

¹⁴ Mebuua se, "Mennim, owura. Na wo na wonim."

Ɔka kyeree me se, "Yeinom ne wɔn a wɔafiri ɔtaa mu. Wɔde Odwammaa no mogya ahoro wɔn ntadee ama aye fitaa. ¹⁵ Na eno enti na,

"wɔgyina Onyankopɔn ahennwa anim
a wɔresom awia ne anadwo wo ne hyiadan mu yi.

Dee ɔbetena ahennwa no so no bebo wɔn ho ban.

¹⁶ Sukɔm renne wɔn bio;
ekɔm renne wɔn bio.
Owia anaa ɔhyew biara renhye wɔn bio.

¹⁷ Efiri se, Odwammaa no a ɔwɔ ahennwa no mfimfini no beye wɔn dwanhwefoɔ de wɔn akɔ nkwa asutire ho. Na Onyankopɔn bepepa wɔn aniwa mu nisuo nyinaa."

8

Nsɔano A Eto So Nson

¹ Eberɛ a Odwammaa no tee nsoano a eto so nson no, ɔsoro nyinaa tem dinn beye donhwereɛ fa.

² Afei mehunu abɔfoɔ baason a wɔgyinagyina Onyankopɔn anim. Wɔmemaa wɔn ntotorobento nson.

³ Ɔbɔfoɔ foforo a na ɔwɔ sikakokoo aduhwam adaka begyinaa afɔrebukyia no ho. Wɔmaa no aduhwam bebree se ɔmfa mmɔ mpaeɛ nka Onyankopɔn nkurofoɔ no deɛ ho, na ɔmmɔ sikakokoo a esi ahennwa no anim no so afodeɛ. ⁴ Aduhwam no hwa ne Onyankopɔn nkurofoɔ mpaeɛ firi abɔfoɔ no nsam koo soro. ⁵ Afei, ɔbɔfoɔ no faa aduhwam adaka no de ogya a efiri afɔrebukyia no so hyee no ma, to tweneɛ asase so. Na aprannaa ne nne ahodoɔ ne anyinam ne asasewosoo baee.

⁶ Na abɔfoɔ baason a wɔkurakura ntotorobento nson no siesiee wɔn ho se wɔrebehylene.

⁷ Ɔbɔfoɔ a ɔdi ekan no hyeneɛ ne totorobento. Na asukɔtweaa ne ogya a ene mogya adi afra to guu asase so. Asase nkyemu mmiensa mu baako hyeeɛ. Nnua nkyemu mmiensa mu baako hyeeɛ, enna wira mono nyinaa nso hyeeɛ.

⁸ Afei, ɔbɔfoɔ a ɔto so mmienu no hyeneɛ ne totorobento. Wɔto biribi a ete se bepo keɛɛ a eɛdere tweneɛ epo mu. Epo no nkyemu mmiensa mu baako danee mogya.

⁹ Na abodeɛ a ewo nkwa a ewo epo no mu nkyemu mmiensa mu baako wuwuie maa ahyen mu nkyemu mmiensa mu baako boboeɛ.

¹⁰ Afei, ɔbɔfoɔ a ɔto so mmiensa hyeneɛ ne totorobento. Nsoromma keɛɛ bi a eɛdere se egyaten te firi soro behwee nsuo nkyemu mmiensa mu baako mu. ¹¹ Nsoromma no din de "Ɔnwono". Nsuo no nkyemu mmiensa mu baako yeɛ nwono, na nnipa a wonomeeɛ no mu bebree wuwuie efiri se, na aye nwono.

¹² Afei, ɔbɔfoɔ a ɔto so nan no hyeneɛ ne totorobento. Na wɔboɔ owia nkyekyemu mmiensa mu baako, ne ɔsrane nkyekyemu mmiensa mu baako ne nsoromma

nkyekyemu mmiensa mu baako se-
neee maa no duduruu sum, enti
adekyeee mu nkyekyemu mmiensa
mu baako anhyeren, na anadwo nso
saa ara.

¹³ Na mehwæe na metee se
okodee bi a watu nam soro soro
teaam se, "Wɔn a wote asase so
no nnue; wɔnnue, wɔnnue esiane
totorobento a aka a abɔfoɔ baasa no
rebhyen no enti."

9

Totorobento A Etɔ So Enum

¹ Afei ɔɔɔfoɔ a ɔɔ so enum no
hyenee ne totorobento. Mehunu
nsoromma a wate firi soro abehwe
asase so. Wɔmaa no ebunu a ase nni
awiee safoa. ² Nsoromma no buee
ebunu no, na wisie kumɔnn firii mu
se fononoo kesee bi, na wisie no maa
owia hann ne mframa a ewɔ ho no
yee tumm. ³ Mmoadabi firii wisie
no mu baa asase so, na wɔmaa wɔn
tumi se anyanyankyerɛ. ⁴ Wɔama
wɔn ansɛ esere anaa nnua anaa
afifidee biara, na mmom, nnipa a
Onyankopɔn nsoano no bi nni wɔn
moma so no dee, wɔmaa wɔn twee
wɔn aso. ⁵ Wɔamma saa mmoadabi
no ekwan se wɔnkunkum saa
nnipa yi. Na mmom, wɔmaa
wɔn ekwan se wɔnha wɔn abo-
some enum. Wɔka wɔn a, wɔn
ano yea no te se nyanyankyerɛ dee.
⁶ Saa abosome enum no mu no,
saa nnipa no bɛpere owuo, nanso
wɔrennya. Wɔbɛɛ se wɔwu, nanso
owuo bedwane afiri wɔn nkyen.

⁷ Mmoadabi no te se apɔnkɔ a
wɔasiesie wɔn ama oko. Wɔwɔ
biribi te se sikakɔkɔ ahenkye hye
wɔn ti. Na wɔn anim te se nnipa
anim. ⁸ Wɔn tirinwi te se mmaa tir-
inwi, enna wɔn se nso te se gyata se.
⁹ Wɔde biribi te se dadee nkataboɔ
akatakata wɔn bo. Na nnyegyee
a wɔn ntaban ye no te se apɔnkɔ
bebree a wɔretwe nteaseenam ako
oko. ¹⁰ Wɔwɔ borɔ dua te se
anyanyankyerɛ. Na wɔn dua no enti
na na wɔwɔ tumi a wɔde ha nnipa
abosome enum no. ¹¹ Wɔwɔ ohene a
ɔdi wɔn so, a ɔno ne ɔɔfoɔ a ohwe
bunu no so. Ne din wɔ Hebri kasa
mu de "Abadon" enna Hela kasa mu

nso, ede "Apolion", a n'asekyere ne
"Ɔsɛefoɔ."

¹² Ohaw baako atwam. Yei akyi,
ohaw mmienu bi beba.

Ahohommone Enan No

¹³ Afei ɔɔɔfoɔ a ɔɔ so nsia no
hyenee ne totorobento. Metee nne
bi firii sikakɔkɔ afɔrebukyia a esi
Onyankopɔn anim no ntweaso ny-
inaa. ¹⁴ Nne no ka kyerɛ ɔɔfoɔ
a ɔɔ so nsia a okura totorobento
no se, "Sanesane abɔfoɔ baanan
a wɔasesa wɔn, Asubɔnten Eufrate
ho no." ¹⁵ Wɔsanesane abɔfoɔ
baanan no. Wɔasiesie wɔn ama saa
dɔnhweree yi, saa da yi, saa bosome
yi ne saa afee yi se wɔnkunkum
adasamma mu nkyemu mmiensa
mu baako. ¹⁶ Wɔdii akodɔm ɔpɛpɛm
ahanu anim. Wɔbɔɔ wɔn dodoɔ no
ho amane maa metee.

¹⁷ Na m'anisoadehunu no mu
no, mehunu apɔnkɔ no ne wɔn
kafoɔ. Na wɔn nkataboɔ no ye kɔɔ
se ogya, tumm se afasebire, enna
akokɔsraadee se sofe. Na ɔpɔnkɔ no
ti te se gyata ti a ogya wisie ne sofe
firi wɔn anom. ¹⁸ Saa ohaw ahodoɔ
mmiensa no a eye ogya, wisie ne
sofe no a efiri apɔnkɔ no anom
bae no kumm adasamma nkyemu
mmiensa mu baako. ¹⁹ Efiri se,
na apɔnkɔ no tumi nyinaa firi wɔn
anom ne wɔn dua. Wɔn dua te se
awɔ a wɔwɔ ti a eno na na wɔde pira
nnipa.

²⁰ Adasamma a wɔkae no a ohaw
no ankum wɔn no annu wɔn ho
amfiri wɔn nsa ano nnwuma ho.
Wɔannyae ahonhommone ne ahoni
ne sika ne dwete ne ayowaa ne
aboɔ ne nnua a enhunu adee na
ente asem na entumi nnante no
som. ²¹ Saa ara nso na wɔannu
wɔn ho amfiri wɔn awudie ne wɔn
adutoɔ ne wɔn adwammɔ ne
wɔn korɔno ho.

10

Onyankopɔn Nhyehyee Aba Mu

¹ Afei, mehunu ɔɔfoɔ
hoɔdenfoɔ foforo bi a ɔfiri ɔsoro re-
siane ba fam. Na ohye omununkum
mu a nyankontɔn bo ne ti. Na
n'anim te se owia, na ne nan te se

ogya fadum. ² Na nwoma ketewaa bi kura no a wabue mu. ³ Ode ne nan nifa sii epo so na benkum no si asase so. ⁴ Ode nne kесеe teaam sedee gyata bobom. Oteaam no, aprannaa nson kasaee. ⁵ Wokasaee pe, na mepе se metwere. Nanso, metee nne bi firii osoro a ekaa se, "Ma nsem a aprannaa nson no kaeе no nka wo tirim. Ntwere!"

⁶ Eho ara obofoo a mehunuu se ogyina ho a ne nan baako si epo so na baako si asase so no maa ne nsa nifa so koo soro, ⁷ na ode Onyankopon a ote ho daa daa a oboo osoro ne asase ne epo ne dee ewo mu nyinaa no edin kaa ntam. Obofoo no kaa se, "Ebere seee biara nni ho. ⁸ Na se obofoo a oto so nson no hyene ne totorobento no a ansa na Onyankopon bewie n'ahintasem mu nhyehyeee no, sedee oka kyeree n'asomfoo a woye adiyifoo no."

⁹ Afei, nne a metee se efiri osoro no kasa kyeree me bio se. "Ko na kogye nwoma a wabue mu a ekura obofoo a ogyina epo ne asase so no."

¹⁰ Mekoo obofoo no nkyen koka kyeree no se omfa nwoma ketewa no mma me. Oka kyeree me se, "Gye na kowe. Ebekeka wo wo yam, nanso w'anomu dee, ebeye de te se ewoo." ¹¹ Megyee nwoma ketewa no firii ne nsam wee, na eyee de te se ewoo wo m'anom. Nanso, memeneee no akyi, emaa me yam kaa me. ¹² Afei, woka kyeree me se, "Ko so ka dee ebeba kyere aman bebree sofo, kasa ahodo ne ahemfo nso."

11

Adansefo Baanu No

¹ Womaa me susudua bi a ete se poma, na woka kyeree me se, "Sore na susu Onyankopon asoredan no ne aforebukyia no na kan won a woresom wo asoredan no mu no. ² Nanso, mfa asoredan no adihoo nka ho, efiri se, wode ho ama amana-manmufoo, na wobetiattia kuro kronkron no so abosome aduanan mmienu. ³ Mesoma m'adansefo baanu a wofirafira ayitoma, na

woka Onyankopon asem saa nna apem ahanu ne aduosia no mu."

⁴ Saa adansefo baanu no ne ngo dua mmienu no ne nkaneadua mmienu a esi asase a ewo Awurade anim no so no. ⁵ Egya firi won anom bekunkum atamfoo biara a wope se woha won no. Eno enti, obiara a ope se oha won no, wobekum no. ⁶ Wowo tumi se eberе a woreka Onyankopon asem no, woto soro mu, a osuo rento. Wowo tumi se wode ohaw beto asase so mpen dodo biara a wope.

⁷ Na se woka won asem no wie a, aboa a obefiri bunu no mu apue no ne won beko. Obedi won so akum won ⁸ na won amu no agu kuro kесеe no abontene so, wo baabi a woboo won Awurade nnadewa mu wo asennua no so a eho din pa de Sodom ne Misraim no. ⁹ Na nnipa a wofiri aman so ne mmusuakuo ne kasa ahodo ne aman bi so behwe won afunu nnansa ne fa, na woremma ekwan mma wonsie won. ¹⁰ Asase so nnipa ani begye se saa nnipa baanu no awuwu. Wobegye won ani na wokyе won ho akyede efiri se, saa adiyifoo baanu no na wode ohaw betoo asase sofo so.

¹¹ Nanso, nnansa akyi no, Honhom a ofiri Onyankopon ho bewura won mu na wosore. Na ehu kесеe beka obiara a obehunu. ¹² Afei, nne a ano ye den firi osoro beka se, "Mommra osoro ha." Na eberе a won atamfoo rehwe won no, wonam omununkum mu koo osoro.

¹³ Saa eberе koroo no ara mu, asase wosoo dendeenden. Kuro no nkyemu edu mu baako seee, na nnipa mpemnson wuwuie wo asase-wosoo no mu. Nnipa a woka no bo hu na wokamfoo Onyankopon a owo osoro no kесеye.

¹⁴ Ohaw a eto so mmienu no atwa, nanso hwe, erenkyere na ohaw a eto so mmiensa aba.

Totorobento A Eto So Nson

¹⁵ Afei, obofoo a oto so nson hyenee ne totorobento, na nne den-den wo osoro kaa se, "Tumi a wode di ewiase so seesei no

ye yen Awurade ne ne Kristo no dea,
na obedi ohene daa daa.”
16 Afei, mpanimfoɔ aduonu enan a wote won ahennwa so Onyankopɔn anim no de won anim butubutu fam, somm Onyankopɔn, 17 kaa se,
“Yeda wo ase, Otumfoɔ Onyankopɔn, wo a wowo ho na wowo ho dada,
se woafa wo tumi keseɛ,
na wahye aseɛ redi ohene.
18 Amanaman no bo fuiɛ,
efiri se w’abofuo bere no aduru a ese se wobu awufoo aten.
Ebere a ese se wobɔ wo nkoa adiyifoɔ no aba so
ne wo nkurofoɔ a wodi wo din ni no, akeseɛ ne nketewa.
Ebere aduru se woseɛ won a woseɛe asase no!”

19 Onyankopɔn asoredan a ewo osoro no buɛɛ maa wɔhunuu adaka a apam no wo mu no wo asoredan no mu. Afei, anyinam ne apranna paapaɛɛ, enna asase wosoɛɛ na asukotweaa bebree nso toɛɛ.

12

Obaa No Ne Otweaseɛ No

1 Afei, nsenkyerenneɛ keseɛ bi daa ne ho adi wo osoro. Obaa bi, na n’atadeɛ ye owia a osrane wo ne nan ase, na nsoromma dumienu ahenkyɛ hyɛ no. 2 Na onyem a orebewo, na awoyɛa enti, na oresu. 3 Nsenkyerenneɛ keseɛ foforo bi daa ne ho adi wo osoro. Owɔ kakraka bi, na ne ti ye nson na owɔ mmɛn edu a ahenkyɛ hyehyɛ ebiara so. 4 Ode ne dua twee nsoromma a ewo osoro no mu nkyɛmu mmiensa mu baako too won guu fam. Ogyinaa obaa a orewo no anim, sedee ebeye a owo oba no to ho ara pɛ, obefa abofra no awe. 5 Afei, obaa no woo abarimaa a ode nsa a eye den bedi aman nyinaa so. Nanso, wɔhwim abofra no koo Onyankopɔn ne n’ahennwa ho. 6 Obaa no dwane koo esere so baabi a Onyankopɔn asiesie ama no a wobehwe no yie wo nnafula apem ahanu ne aduosia mu.

7 Afei, oko sii osoro ho. Mikael ne n’abofoo ko tiaa owɔ no, enna onno nso ne n’abofoo ko tiaɛɛ. 8 Nanso, wɔdii owɔ no so nkonim na wɔamma one n’abofoo antena osoro bio. 9 Wotoo owɔ kakraka no tweneɛɛ. Onno ne owɔ dada no a wofre no obonsam a odaadaa ewiase nyinaa no. Wotoo onno ne n’abofoo nyinaa guu asase so.

10 Afei, metee nne denden bi wo osoro a aka se,
“Afei, na Onyankopɔn nkwagyee aba!
Afei, na Onyankopɔn akyerɛ ne tumi se oye ohene!
Afei, na n’Agyenkwa no akyerɛ ne tumi,
efiri se, yen nuanom no ahohoraboni a ogyinaa Onyankopɔn anim boɔ won ahohora awia ne anadwo no,
wɔapam no afiri soro no.

11 Yen nuanom no nam Odwammaa no mogya so
ne nokore a odaa no adi so
dii ne so nkonim.
Na wɔasiesie won ho se wode won nkwa beto ho
na wɔawuwu.

12 Enti, mo osoro ne mo a motete ho no,
momma mo ani nnye.
Afei, asase ne epo nnue!
Efiri se, obonsam no atoa mo!
Na ne bo afu,
efiri se, onim se ne ebere a aka sua.”

13 Ebere a owɔ no hunuu se wato no atwene asase so no, otaa obaa a wawo abarimaa no. 14 Wɔmaa obaa no okodeɛ ntaban akeseɛ mmienu, sedee ebeye a obetumi atu ako baabi a wɔasiesie ama no wo esere so ho a wobehwe no mfee mmiensa ne fa sedee owɔ no renni n’akyi bio. 15 Afei, owɔ no puu nsuo te se asubonten dii obaa no akyi sedee ebeye a, ebefa no. 16 Nanso, asase boaa obaa no. Ebueɛ n’anom nom nsuo a owɔ no pu guu ho no nyinaa. 17 Owɔ no bo fuu obaa no, enti okoeɛ de ntakwa kɔkaa obaa no asefoɔ a wɔaka a eye won a wodi Onyankopɔn mmara so na wogye

nokore a Yesu ada no adi no di. ¹⁸ Na ɔwɔ no kɔgyinaa mpoano hɔ.

13

Mmoa Mmienu Bi

¹ Afei, mehunu sɛ aboa bi apue epo no mu reba. Na ɔwɔ mmen edu ne tire nson a na ahenkyɛ hyehyɛ mmen no biara so na edin a egu Onyankopɔn ho fi bobɔ etire no ho.

² Aboa a mehunu no no, na ɔte sɛ ɔsebo a ne nan te sɛ sisi, na n'ano nso te sɛ gyata. Ɔtweaseɛ no de ɔno ankasa ahɔɔden ne n'ahennwa ne ne tumi nyinaa maa aboa no.

³ Mehunu sɛ wɔapira ne tiri no baako a ayɛ sɛ wɔrentumi nkum kuro no, nanso na kuro no awu. Aboa no ho yɛɛ ewiasefoɔ nyinaa nwanwa, enti wɔtu dii n'akyi.

⁴ Nnipa nyinaa somm ɔtweaseɛ no, ɛfiri sɛ, ɔde ne tumi nyinaa ama aboa no. Wɔsomm aboa no nso kaa sɛ, "Hwan na ɔte sɛ aboa no? Na hwan na ɔbetumi ne no ako?"

⁵ Wɔmaa aboa no kwan maa ɔkaa abususem akeseakesee tiaa Onyankopɔn, na wɔmaa no tumi sɛ ɔnye deɛ ɔpe biara abosome aduanan mmienu. ⁶ Ɔhyɛɛ aseɛ domee Onyankopɔn, ne din, baabi a ɔte ne wɔn a wɔte ɔsoro nyinaa. ⁷ Wɔmaa no ekwan ma ɔne Onyankopɔn nkurɔfoɔ koeɛ sɛ ɔbedi wɔn so. Na wɔmaa no aman ne mmusuakuo ne nkurɔfoɔ ne kasa nyinaa mu so tumi. ⁸ Nnipa a wɔte asase so nyinaa besom no: obiara a wantwere ne din anhyɛ ateasefoɔ nwoma a ɛwɔ Odwammaa a wɔkumm no no mu ansa na wɔrebo ewiase.

⁹ "Tie, wo a wowɔ aso, betie.

¹⁰ "Obiara a ɛsɛ sɛ wɔkyere no no, wɔbekyere no.

Obiara a ɛsɛ sɛ wɔkum no akofena ano no, wɔbekum no."

Yei mu boasetɔ ne gyidie ho hia Onyankopɔn nkurɔfoɔ.

¹¹ Afei, mehunu aboa foforo a ɔrepue afiri asase mu. Na ɔwɔ mmen mmienu te sɛ nnwammaa, nanso na ɔkasa te sɛ ɔtweaseɛ no.

¹² Ɔsii aboa a ɔdi ɛkan no ananmu

de ne tumi kɛsɛɛ no dii dwuma, na ɔhyɛɛ asase ne ɛso nnipa sɛ wɔnsom deɛ n'apirakuro no awu no. ¹³ Aboa a ɔto so mmienu yi yɛɛ anwanwadeɛ akeseɛ bebree. Ɔmaa ogya firi ɔsoro baa asase so wɔ nnipa nyinaa anim.

¹⁴ Na ɔnam anwanwadeɛ a wɔmaa no ho ekwan yɛɛɛ wɔ aboa a ɔdi ɛkan no anim no so daadaa nnipa a wɔte asase so nyinaa. Aboa no ka kyereɛ ewiase nnipa nyinaa sɛ, wɔnsi ohoni mfa nhyɛ aboa a wɔde akofena piraa no nanso n'apirakuro no awu na ɔte ase no animuonyam.

¹⁵ Wɔmaa aboa a ɔto so mmienu no ekwan ma ɔhomee nkwa guu aboa a ɔdi ɛkan ohoni no mu, sɛdeɛ ɛbeyɛ a ohoni no betumi akasa, na wakum obiara a ɔnsom no no. ¹⁶ Aboa no hyɛɛ nnipa nyinaa, nketewa ne akeseɛ; adefoɔ ne ahiafoɔ, nkoa ne wɔn a wɔde wɔn ho sɛ wɔnhyɛ wɔn nsa nifa ho ne wɔn moma so agyiraeɛ.

¹⁷ Obiara nni ho ekwan sɛ ɔto anaa ɔton, gye sɛ wɔde aboa no din anaa nsenkyerenneɛ a ɛgyina ho ma edin no hyɛ ne ho agyiraeɛ.

¹⁸ Yei hia ma nyansa. Obiara a ɔnim nyansa no betumi ahunu nsenkyerenneɛ a ɛgyina ho ma aboa no ase, ɛfiri sɛ, nsenkyerenneɛ no gyina ho ma onipa edin. Ne nsenkyerenneɛ ye ahansia aduosia nsia.

14

Edwom Foforo

¹ Afei, mehwɛɛ na mehunu sɛ Odwammaa no gyina Sion bepɔ so. Na nnipa ɔpeha aduanan enan ka ne ho a wɔatwereɛ ne din ne n'Agya din wɔ wɔn moma so. ² Na metee nne bi firi ɔsoro a na ɛworo so te sɛ nsuworoɛ a ano ye den, na ɛte sɛ aprannaa. Ɛnne a meteeɛ no te sɛ dwom a sankubɔfoɔ bi rebɔ wɔ ne sankuo so. ³ Wɔto dwom foforo bi wɔ ahennwa no ne ateasefoɔ baanan no ne mpanimfoɔ no anim. Nnipa ɔpeha aduanan enan a wɔagye wɔn afiri asase so no nko ara na wɔtumi suaɛɛ.

⁴ Wɔye mmariima bi a wɔamfa

mmaa angu wɔn ho fi, na wɔye mmabunu. Baabiara a Odwammaa no beko no na wɔdi n'akyi. Wɔagyɛ wɔn nkwa afiri nnipa mu na wɔne nnipa a wɔdi ekan a wɔde wɔn ama Onyankopɔn ne Odwammaa no. ⁵ Wɔnka atorɔsem, na mfomsoɔ nni wɔn ho.

Abɔfoɔ Baasa No

⁶ Afei mehunuu ɔbɔfoɔ foforo sɛ watu nam ɔsorosoro a ɔrekoka Asempa a entwam da no akyerɛ asase so nnipa a aman ne mmusuakuo ne kasa ne nkurɔfoɔ nyinaa ka ho. ⁷ Ɔteaam sɛ, “Monsuro Onyankopɔn na monkamfo ne kɛseyɛ. Efiri sɛ, eberɛ no aduru sɛ ɔbu adasamma atɛn. Monsom deɛ ɔbɔɔ ɔsoro, asase, epo ne nsutire no!”

⁸ Ɔbɔfoɔ a ɔto so mmienu dii deɛ ɔdi ekan no akyi kaa sɛ. “Wahwe ase! Babilonia kɛsɛɛ ahwe ase! Efiri sɛ, wama amanaman nyinaa anom n'adwamammɔ nsã no bi.”

⁹ Ɔbɔfoɔ a ɔto so mmiensa a ɔdi baanu a wɔdi ekan no akyi teaam kaa sɛ, “Obiara a ɔsom aboa no ne ne sɛso ohoni a na ɔma wɔhyɛ ne nsa ho anaa ne moma so agyiraeɛ ¹⁰ no ankasa benom Onyankopɔn nsã, n'abufuo nsã a ɔde n'ahooden nyinaa ahwie agu n'abufuo kuruwa mu no. Wɔn a wɔbeyɛ saa no nyinaa, wɔbehɛyɛ wɔn ahoyera wɔ ogya ne sɔfe mu wɔ abɔfoɔ ne Odwammaa no anim. ¹¹ Na ogya no wisie a ehyɛ wɔn ahoyera no kɔ ɔsoro daa daa. Awia ne anadwo, ahomegyeɛ nni ho ma wɔn a wɔsom aboa no ne ne sɛso ohoni ne obiara a wɔde ne din ahɛyɛ no agyiraeɛ no.” ¹² Yei enti na eɛ sɛ Onyankopɔn nkurɔfoɔ ne wɔn a wɔdi Onyankopɔn mmara so, na wɔgyɛ Yesu di no nya boasetɔ no.

¹³ Afei, metee nne bi firi ɔsoro a ekaa sɛ, “Twerɛ yei. Nhyira ne awufoo a wɔwu Awurade mu firi seesei reko yi.”

Honhom no se, “Aane, wɔbehome afiri wɔn brɛ no mu; na wɔn nnwuma di wɔn akyi.”

¹⁴ Mehunuu omununkum fitaa bi na obi a ɔte sɛ Onipa Ba a sikakɔkɔ ahenkyɛ hyɛ no na ɔkura kantankrankyi nnamnam bi wɔ ne nsam. ¹⁵ Afei, ɔbɔfoɔ foforo bi firii asɔredan no mu pueeɛ, team kyerɛɛ deɛ ɔte omununkum no so no sɛ, “Fa wo kantankrankyi no twa efiri sɛ otwabere no aduru, asase no aso aba a eɛ sɛ wɔtwa!” ¹⁶ Enti, deɛ ɔte omununkum so no hwim ne kantankrankyi asase so maa etwaa asase so nnɔbaeɛ.

¹⁷ Afei, mehunuu ɔbɔfoɔ foforo bi a ɔfiri ɔsoro asɔredan mu apue a ɔno nso kura kantankrankyi nnamnam bi. ¹⁸ Ɔbɔfoɔ foforo bi a ɔno nso hwɛ ogya no firi afɔrebukyia no mu pueeɛ. Ɔtea ɔbɔfoɔ a ɔkura kantankrankyi nnamnam no sɛ, “Fa wo kantankrankyi nnamnam no twa asase so bobɛ no esia esia efiri sɛ, n'aba no abere.” ¹⁹ Enti, ɔbɔfoɔ no hwim ne kantankrankyi no wɔ asase so de twitwaa bobɛ aba no na ɔde kɔguu Onyankopɔn abufuo nsakyiamena kɛsɛɛ no mu. ²⁰ Wɔtiatiaa bobɛ no so wɔ nsakyiamena a ewɔ kuropon no mfikyire, na mogya firii bobɛ no mu teneeɛ sɛ asubɔnten akwansini ahaanu a emu do nso beyɛ anammɔn enum.

15

Ɔyaredɔm

¹ Mehunuu ade foforo bi a esɔ na eyɛ nwanwa wɔ ɔsoro. Na wɔye abɔfoɔ baason a wɔkura ɔhaw nson a eno ne ɔhaw a etwa toɔ, efiri sɛ, eno na ekyerɛ Onyankopɔn abufuo a etwa toɔ. ² Afei, mehunuu biribi te sɛ ahwehwɛ epo a wɔde ogya afra. Afei, mehunuu wɔn a wɔadi aboa no ne ne sɛso ohoni ne deɛ wɔde agyiraeɛ asi ne din anan mu no so nkonim. Na wɔgyinagyina ahwehwɛ epo no ho a wɔkurakura asankuo a Onyankopɔn de ama wɔn no. ³ Na wɔreto Onyankopɔn akɔa Mose dwom ne Odwammaa no dwom sɛ, “Awurade, Otumfoɔ Onyankopɔn,

wo nnwuma ye akese na eye
 nwanwa
 Amansanhene
 W'akwan tene na eye nokore.
 4 Hwan na onuro wo, Awurade?
 Hwan na orenka wo keseye?
 Wo nko na woye kronkron.
 Aman nyinaa beba
 abesom wo w'anim,
 efiri se, obiara ahunu wo tenenee
 nnwuma no."

5 Afei mehunuu se asoredan a ewo
 osoro ho no Kronkron mu Kronkron
 no abue a adanse ntomadan si mu.
 6 Abofoo baason a womaa won tumi
 se womfa ohaw nson mmra no pue
 firii asoredan no mu, a wohyehye
 ntadee fitafitaa a wobobo sikakoko
 aboso wo won koko so. 7 Afei,
 atasefo baanan no mu baako maa
 abofoo baason no sikakoko nku-
 ruwa nson a Onyankopon a ote
 ase daa daa no abufuo ahye no
 ma. 8 Wisie a efiri Onyankopon
 animuonyam ne ne tumi mu no hyee
 asoredan no ma. Na obiara antumi
 anko asoredan no mu kosi se ohaw
 nson a abofoo baason no de baee no
 to twaee.

16

Onyankopon Abufuo Nson No

1 Afei, metee nne bi se erekasa
 firi asoredan mu ho kyere abofoo no
 se, "Mo nko nkohwie Onyankopon
 abufuo nson a ewo nkuruwa nson
 mu no ngu asase so."

2 Obofoo a odi ekan no kohwiee
 ne kuruwa no mu abufuo guu asase
 so. Akuro a eye hu na eye yea tutuu
 won a wode aboa no ahye won ho
 agyirae no ne won a wosom ne seso
 ohoni no nso.

3 Obofoo a oto so mmienu no
 hwiee ne kuruwa no mu abufuo guu
 epo mu. Nsuo no danee se owufoo
 mogya, na abodee biara a nkwa wo
 mu wo epo no mu no wuie.

4 Obofoo a oto so mmiensa no
 hwiee ne kuruwa no mu abufuo guu
 nsubontene ne nsuwa mu maa ne
 nyinaa danee mogya. 5 Metee se
 obofoo a ohwe nsuo so no reka se,
 "w'aten a wobuo no ye atentenenee.

Okronkronni a wowo ho na
 wowo ha dada,

6 efiri se wahwie mo ahotefoo ne
 adiyifoo mogya agu,
 woama won mogya se wonnom,
 sedee efata won."

7 Afei, metee nne bi wo afobukya
 no so se,

"Aane, Awurade, Otumfoo Onyankopon,
 aten a wobuo nyinaa ye
 atentenenee!"

8 Obofoo a oto so enan no hwiee ne
 kuruwa no mu abufuo guu owia so
 na womaa no tumi se onhye nnipa.

9 Owia hyee no anoden maa nnipa
 domee Onyankopon a owo saa ohaw
 yi nyinaa so tumi no din. Nanso,
 wosonno won ho anhye Onyankopon
 animuonyam.

10 Afei, obofoo a oto so enum
 no hwiee ne kuruwa no mu abu-
 fuo guu aboa no ahennwa no so.
 Esum duruu aboa no ahemman
 mu, na esiane yea enti, nnipa wee
 won tekrema; 11 na esiane saa yea
 no ne akuro a etutuu won no
 enti, wosome osoro Onyankopon.
 Nanso, wosantwe won ho amfiri won
 bone ho.

12 Obofoo a oto so nsia no hwiee
 ne kuruwa no mu abufuo guu
 Asubonten Eufate mu. Asuo no
 wewee, danee ekwan maa ahene
 a wofiri apuee. 13 Afei, mehunuu
 ahonhommone mmiensa bi a na
 wote se mponkyerene a na wofiri
 otweasee no ne aboa no ne atoro
 odiyifoo no anom. 14 Woye ahon-
 hommone a woye anwanwadee. Saa
 ahonhom mmiensa yi ko ahene a
 wowo asase so nyinaa nkyen koka
 won nyinaa boa ano ma Otumfoo
 Onyankopon oko da kese no.

15 "Montie! Mereba te se
 okoromfoo. Nhyira ne dee owen
 na ohwe ne ntadee so, sedee
 orennante adagya ngu ne ho anim
 ase wo badwam!"

16 Ahonhom no boaa ahene no ano
 wo baabi a Hebri kasa mu wofre ho
 Armagedon.

17 Afei, obofoo a oto so nson no
 hwiee ne kuruwa no mu abufuo

guu mframa mu. Nne denden bi firi ahennwa a εωω asoredan no mu no kaa se, "Wɔawie." ¹⁸ Na anyinam tete maa aprannaa paa-paee, εnna asasewosoo denden bi baeε. Efirii se wɔbɔɔ onipa no, asasewosoo biara mmaa saa da. Yei ne asasewosoo nyinaa mu deε ano ye den pa ara. ¹⁹ Kuro kesee no mu paeε mmiensa, na aman nyinaa nkuro akeseε seeseε. Onyankopɔn kaee Babilonia kesee no, na ɔmaa no nsã a ano ye den a εye n'abufuo firi ne kuruwa ano nomeε. ²⁰ Nsupɔ ne mmepɔ nyinaa yeraeε. ²¹ Asukɔtweaa kesee a ebiara mu duru ye kilogram aduonum tɔ firii soro guu nnipa so. Na εsiane asukɔtweaa no haw a na εye hu no enti, nnipa domeε Onyankopɔn.

17

Odwamanfoɔ Bi

¹ Abɔfoɔ baason no mu baako a ɔkura nkuruwa nson no baa me nkyen bekaa se, "Bra na menkyere wo kwan a wɔbefa so atwe odwamanfoɔ kesee a ɔte nsuo pii so no aso. ² Ewiase ahene ne no bɔɔ adwaman, na asase so nnipa aboto wɔ n'adwaman nsã no mu."

³ Honhom no faa me maa ɔbɔfoɔ no de me kɔɔ εsere so. Eho na mehunuɔ ɔbaa bi se ɔte aboa kɔkɔɔ bi a wɔatwereε edin a εye abususem agu ne ho nyinaa. Na aboa no wɔ tire nson, ne mmen edu. ⁴ Na ɔbaa no hye atadeε afasebire ne kɔkɔɔ a ɔde sikakɔkɔɔ aboɔ ne nhweneε a ne bɔɔ ye den ahyehye ne ho. Na ɔkura sika kuruwa a afideε ne adwamammɔ ho nneema aye no ma tɔ. ⁵ Na wɔatwereε edin bi wɔ ne moma so a ne nkyereaseε no wɔ ahintasem mu se,

"Babilonia kesee
asase so adwamanfoɔ
ne akyiwadeε maame."

⁶ Na mehunuɔ se Onyankopɔn nkurɔfoɔ ne Yesu akyidifoɔ a wɔkumm wɔn no mogya aboro no.

Mehunuɔ no no, εyeε me nwanwa. ⁷ ɔbɔfoɔ no bisaa me

se, "Aden enti na εye wo nwanwa? Mɛkyere wo ahintasem nkyereaseε a εwɔ ɔbaa no ne aboa no a ɔwɔ tire nson ne mmen edu a ɔte ne so no ho. ⁸ Aboa a wohunuɔ no no na ɔte ase, nanso ɔnte ase bio. ɔrebefiri bunu no mu aba ama wɔaseε no. Nnipa a wɔte asase so a wɔantwereε wɔn din angu ateasefoɔ nwoma no mu ansa na wɔrebo ewiase no, se wohunu aboa no a, εbeyε wɔn nwanwa. Eberε bi na ɔte ase, nanso seesei ɔnte ase na ɔbesane aba.

⁹ "Nyansa ne nteaseε ho hia wɔ ha. Etire nson no gyina ho ma mmepɔ nson, mmepɔ a ɔbaa no tena so. Wɔye ahene baason nso ¹⁰ a wɔn mu baanum awuwu, na wɔn mu baako da so di ɔhene na ɔbaako a ɔka wɔn ho no mmaeε. Na se ɔba a ɔbedi ɔhene kakra. ¹¹ Aboa no a anka na ɔte ase na afei deε, ɔnte ase no ye ɔhene a ɔtɔ so nwɔtwe a ɔka baason a wɔdi εkan no ho a ɔrekɔ ne seeε mu.

¹² "Mmen edu a wohunuε no ye ahene edu a wɔmfirii wɔn ahennie ase a wɔbema wɔn tumi na wɔne aboa no adi ɔhene dɔnhwereε no. ¹³ Wɔn nyinaa wɔ botaeε baako, na wɔde wɔn ahɔɔden ne wɔn tumi bema aboa no. ¹⁴ Wɔbeko atia Odwammaa no, na ɔno ne n'akyidifoɔ, agyidifoɔ ne nokwafɔɔ a wɔafre wɔn no bedi wɔn so, efiri se, ɔye awuranom mu Awurade ne ahene mu ɔhene."

¹⁵ ɔbɔfoɔ no nso ka kyereε me se, "Nsuo a wohunuε a odwamanfoɔ no te so no ye nkuro ne nkurɔfoɔ akuakuo ne aman ne kasa hodoɔ. ¹⁶ Mmen edu ne aboa no a wohunuε no bekyiri odwamanfoɔ no. Wɔbefa biribiara a εwɔ ne ho ama wada adagya. Wɔbewe ne nam na wɔde ogya ahye no. ¹⁷ Efiri se, Onyankopɔn de ahye wɔn akoma mu se wɔbepene so de wɔn tumi ama aboa no na wadi ɔhene kɔsi se Onyankopɔn asem no beba mu de ahye ne botaeε no ma. ¹⁸ ɔbaa a wohunuɔ no no ye kuro kesee a edi asase so ahene so."

18

Babilonia Asehwee

¹ Yei akyi, mehunuu ɔbɔfoɔ fofoɔ sɛ ɔfiri ɔsoro reba fam. Na ɔwɔ tumi kɛsɛɛ na n'animuonyam hyeren asase so nyinaa. ² Ɔteaam dendeenden sɛ,

"Wahwe ase! Babilonia kɛsɛɛ ahwe ase!"

Adane ahonhommɔne tenabere ne ahonhom efi nyinaa atɛɛɛ.

Nnomaa a wɔyɛ efi a wɔkyiri wɔn nyinaa te ne mu.

³ Ɔde ne nsã a eyɛ n'adwamammɔ a ano yɛ den no maa nnipa nyinaa nomeɛɛ.

Asase so ahene ne no bɔɔ adwaman, na asase so adwadifoɔ nam n'ahonya mmorosoo so nyaa wɔn ho."

⁴ Afei, metee nne foforoɔ bi a ɛfiri ɔsoro ka sɛ,

"Momfiri, me nkurofoɔ, na moamfa mo ho amfra bɔne a ɔyɛ no mu, na mo ne no ankyere n'asotweɛ!"

⁵ Ɛfiri sɛ, wɔahyehyɛ ne bɔne atoatoa abɛduru soro, na Onyankopɔn akɛe n'awudie no.

⁶ Sɛdeɛ ɔyɛɛ mo no, monyɛ no saa pɛpɛɛɛ; deɛ ɔyɛɛ mo biara no, montua ne so ka mprenu.

Nsa a ɔde maa mo no, monhyɛ no deɛ ano yɛ den mmɔho mmienu.

⁷ Momma n'ayayadeɛ ne n'awerɛhoɔ nnɔɔso sɛ animuonyam ne ahonya a ɔpɛ maa ne ho no.

Ɛfiri sɛ, daa ɔka sɛ, 'Mete ha sɛ ɔhemmaa; menyɛ okunafoɔ, na me werɛ renho da!'

⁸ Yei enti, n'amanehunu a eyɛ yadeɛ awerɛhoɔ ne ɛkɔm bɛba ne so da bi.

Na wɔde ogya ahye no, ɛfiri sɛ, Awurade Onyankopɔn a ɔbu no atɛn no yɛ kɛsɛɛ.

⁹ "Sɛ asase so ahene a wɔne no bɔɔ adwaman, dii dɛ no hunu hye a wɔrehyɛ no no wisie a, wɔbesu atwa agyaadwoɔ. ¹⁰ N'amanehunu no hu a eyɛ enti, wɔbɛgyina akyiri asu sɛ,

" 'Due! Due, Ao, kuropɔn kɛsɛɛ, Ao Babilonia, kuropɔn a ɛwɔ tumi!

Dɔnhwere baako pɛ mu, w'atemmuo aba.'

¹¹ "Adwadifoɔ a wɔwɔ asase so nso su no ɛfiri sɛ, obiara ntɔ wɔn nneɛma bio. ¹² Obiara ntɔ sikakɔkɔɔ ne dwetɛ, ne aboɔden aboɔ ne nhwenɛ pa, ne nwera pa ne ntoma afasebire ne serekye ne tam kɔkɔɔ, ne nnua a eyɛ hwam nyinaa ne asonse adwinneɛ nyinaa, ne adwinneɛ a wɔde nnua a ɛwɔ din ayɛ, ne ayowaa ne dadeɛ ne abohe-maa, ¹³ ne pɛpɛɛɛ ne mmorɔngo, ne nnuhwam ne kurobo, ne hwamfu-fuo ne nsã ne ngo, ne asikyiresiam muhumuhu ne ayuo, ne nyɛmmao ne nnwan ne apɔnkɔ ne nteaseɛnam ne nkoa ne nnipa akra.

¹⁴ "Adwadifoɔ no bɛka sɛ, 'Nneɛma pa a wopere hwehwɛɛ no nyinaa ayera, na w'ahonya ne w'animuonyam no kɔ, na wo nsa renka bio.' ¹⁵ Adwadifoɔ a wɔnyaa wɔn ho wɔ kuro no mu no bɛgyina akyirikyiri ɛfiri sɛ, wɔsuro amanehunu a ɔrehunu no. Wɔbesu na wɔatwa agyaadwoɔ, ¹⁶ na wɔaka sɛ:

" 'Due! Due, Ao, kuropɔn kɛsɛɛ a ɔfira nwera pa ne ntoma afasebire ne tam kɔkɔɔ, na sika ne aboɔden aboɔ ne nhwene pa bobo mu.

¹⁷ Dɔnhwere pɛ, na saa ahonya dodoɔ yi asɛe.'

"Ahyɛnkafɔɔ panin ne ɛhyɛn no mu nnipa, ne ɛhyɛn no mu adwumayefɔɔ, ne wɔn a wɔka ho a wɔnya wɔn anoduane firi ɛhyɛn adwumaye mu no nyinaa gyinaa akyirikyiri.

¹⁸ Wɔsuiɛ wɔ ɛberɛ a wɔhunuu ogya a ɛrehyɛɛ no wisie no, wɔteam ka sɛ 'Kuropɔn biara a ne kɛsɛɛ te sɛi mmaa da.' " ¹⁹ Wɔtoo mfuturo guu wɔn atifi na wɔsu twaa agyaadwoɔ sɛ,

" 'Due! Due Ao kuropɔn kɛsɛɛ, wo a wɔn a wɔwɔ ahɛn wɔ wo mu no nam w'ahonya so yɛɛ adefɔɔ.

Na dɔnhwereɛ baako pɛ mu,
wɔahwere biribiara!

20 “Ma w’ani nnye ne ho. Ao, ɔsoro!
Ahotefoo ne asomfoo ne
adiyifoo mo ani nnye!

Ekwan a ɔde mo faa so enti,
Onyankopɔn abu no aten.”

21 Afei, ɔɔfoo hoodenfoo bi faa
ɛɔɔ a ne kɛsɛɛ bɛyɛ sɛ owiyammoo
to twenee ɛpo mu kaa sɛ,

“Saa ahooden yi ara
na wɔde bɛto Babilonia kɛsɛɛ no
atwene,
a wɔrenhunu no bio.

22 Wɔrente sankubɔfoo ne
nnwomtofoo, atɛntɛbenbɔfoo
ne totorobentohyenfoo nka
bio wɔ mo mu.
Wɔrenhunu odwumfoo biara
wɔ wo mu bio.
Na wɔrente owiyamfoo biara
nka wɔ wo mu bio.

23 Kanea hann
renhyeren wɔ wo mu bio.
Wɔrente ayeforɔkunu ne ayeforɔyere
nne wɔ wo mu bio.
W’adwadifoo yɛ ewiase mu nnipa
titire.

Na wɔde wo ntafowayie
adaadaa aman nyinaa.

24 Wɔ ne mu na wɔhunuu adiyifoo
ne ahotefoo
ne wɔn a wɔkumm wɔn asase so
nyinaa mogya.”

19

Nnipakuo A Wɔwɔ ɔsoro No Ani Gye

1 Yei akyi no, metee nne bi te sɛ
nnipakuo a wɔwɔ ɔsoro reteam sɛ,
“Haleluia!

Nkwagyee ne animuonyam ne tumi
wɔ yen Onyankopɔn,

2 ɛfiri sɛ, n’atemmoo yɛ nokore
na ɛyɛ sɛ ɔbuu odwamanfoo kɛsɛɛ
a ɔde n’adwamammoo asɛɛ asase
no aten.

Onyankopɔn atwe n’aso ɛfiri sɛ,
ɔkumm n’asomfoo.”

3 Na afei, wɔteaam bio sɛ,
“Haleluia!
Wisie bɛfiri kuro no mu akɔ ɔsoro
daa daa.”

4 Mpanimfoo aduonu enan ne
ateasefoo baanan no butubutuu
Onyankopɔn a ɔte n’ahennwa so no
anim somm no. Na wɔteaam sɛ,
“Amen, Haleluia!”

5 Afei, nne bi firi ahennwa no so
baa sɛ,
“Monkamfo yen Onyankopɔn,
mo a moyɛ n’asomfoo nyinaa,
mo a mosuro no,
akɛsɛɛ ne nkumaa!”

6 Afei, metee nne bi te sɛ nni-
padom a ɛte sɛ nsuworosoo ne
aprannaa a ɛrepaapae a ɛreteam sɛ,
“Haleluia!

Yen Otumfoo Awurade Onyankopɔn
di ɔhene.

7 Momma yen ho nsepe yen na yen
ani nnye
na yenhye no animuonyam!
ɛfiri sɛ Odwammaa no ayeforɔhyia
aduru,
na n’ayefokunu asiesie ne ho.

8 Wɔde nwera pa a ani hyeren na ani
teɛ
maa no sɛ ɔnhye.”
(Nwera no kyere ahotefoo tenenee
nneyɛɛ.)

9 Afei, ɔɔfoo no ka kyereɛ me
sɛ, “Twere sɛ, Nhyira nka wɔn a
wɔato nsa afre wɔn Odwammaa no
ayeforɔhyia anwummere apontoo
ase.” ɔka kaa ho sɛ, “Yei yɛ
Onyankopɔn asem turodoo.”

10 Mebutuu ne nan ase pɛɛ sɛ
mesom no. Nanso, ɔka kyereɛ me sɛ,
“Nye saa, ɛfiri sɛ, meye ɔsomfoo te
sɛ wo ne wo nuanom a wɔdi Yesu ho
adansee no. Som Onyankopɔn ɛfiri
sɛ, nokore a Yesu daa no adi no na
ɛhyɛ adiyifoo no nkuran.”

Ahene Mu ɔhene

11 Afei, mehunu sɛ ɔsoro abue
a ɔpɔnkɔ fitaa wɔ ho. Na deɛ ɔte
ne so no edin de “ɔseadeɛyɛ ne
ɔnokwafoo.” Nokore na ɔgyina so
bu aten na ɔko ne ko. 12 N’aniwa te
sɛ ogya a ɛrederɛ na ɔhyɛ ahenkye
bebree. Na ɔwɔ din bi a wɔatwere
agu ne ho, nanso na obiara nnim
edin no nkyereaseɛ ka ne ho. 13 Na
ɔhyɛ atadeɛ bi a wɔde anu mogya
mu. Na ne din ne “Onyankopɔn

Asem” ¹⁴ Osoro asraafoo a wohyehye nwera fitaa a ani te a wotete apoko fitafitaa so dii n’akyi. ¹⁵ Akofena a ano ye nnam yie a ode bedi aman so firii n’anom baee. Dadee poma na ode bedi won so. Sedee wotiatia bobee a ewo nsakyiamena mu no so no, saa ara na obetiatia nnipa no so de akyerere Onyankopon Otumfoo no abufuo. ¹⁶ Na wotwere edin agu n’atadee mu ne ne sree ho se: ahene mu ohene ne awuranom mu awurade.

¹⁷ Afei, mehunu obofoo bi a ogyina owia mu. Oteaam guu nnomaa a wonam ewiem nyinaa so se, “Mommra mmehyam wo Onyankopon aponto kesse no ase. ¹⁸ Mommredi ahemfo nam ne asafohene nam ne atumfoo nam ne apoko ne won sotefoo nam ne adehyee ne nkoa ne akese ne nkumaa nyinaa nam.”

¹⁹ Afei, mehunu aboa no ne asase so ahene ne won asraafoo a waboa won ho ano rekoko atia dee ote opoko no so no ne ne dom. ²⁰ Wokyeree aboa no ne n’atorodiyifoo a oye anwanwadee maa no no. Saa anwanwadee no so na onam daadaa won a wode aboa no ahye won agyirae ne won a wosom aboa no ohoni no. Wotoo aboa no ne atorodiyifoo no anikann guu ogya otadee a sofe na na eredere wo mu no mu. ²¹ Wode akofena a efiri opokokafoo no anom kunkumm won asraafoo, na nnomaa no dii won nam sedee wobetumi.

20

Mfee Apem Afise Nna Ne Ahennie

¹ Afei, mehunu obofoo bi se ofiri osoro reba fam a na okura ebunu no safoa ne nkonsokonsokun duruduru bi. ² Okyeree otweasee kesse dada a oye obonsam no kyekyeree no mfee apem. ³ Obofoo no too no twenee ebunu no mu, too mu safoa so ano sedee ebeye a, mfee apem no betwam. Eno akyi wobegyaa no kakra.

⁴ Afei, mehunu nhennwa ne won a wotete so a wama won tumi se wammu aten. Afei mehunu won a esiane se wada nokore ne Onyankopon asem a Yesu kaee no adi enti, wotwitwa won ti no akra. Wansom aboa no ne ne honi no. Saa ara nso na wamfa aboa no agyirae hyedee anhye won moma so ne won nsa ho agyirae. Wobaa nkwa mu ne Kristo bedii ahene mfee apem. Awufoo a waka no annyane kosii mfee apem no akyi. ⁵ Yei ne awufosoree a edi ekan. ⁶ Nhyira bebre nka won a wodi ekan nyanee won firii awufoo mu. Owuo a eto so mmienno no nni won so tumi. Wobeye Onyankopon ne Kristo asoo. Na wone no bedi ahene mfee apem.

⁷ Mfee apem no akyi, wobeyi obonsam afiri afise ho; ⁸ na obeko akodaadaa aman a ewo ewiase nyinaa a eye Gog ne Magog. Obonsam beboaboa won ano a won dodoo beye se mpoano anwea de won ako oko. ⁹ Wotuu sa koo asase so nyinaa kotwaa Onyankopon nkurofoo atenee, a eye oman a odo no no ho hyiae. Nanso, ogya firi soro bessee won. ¹⁰ Enna wotoo obonsam a odaadaa won no nso too ogya tadee ne sofe a wode aboa no ne atorodiyifoo no ato mu no mu. Na wobeye won ayayadee awia ne anadwo daa daa.

Atemmuo A Etwa Too

¹¹ Afei, mehunu ahennwa fitaa kesse bi ne dee ote so no. Asase ne osoro dwanee wo n’anim, na wanhunu won bio. ¹² Na mehunu awufoo akese ne nketewa se wogynagyina ahennwa no anim. Wobuee nwoma bebre mu, enna wobuee nwoma foforo bi a eye atasefoo nwoma no mu. Wobuu awufoo no aten, sedee won nnwuma te ne sedee wotwere wo nwoma ahodoo no mu no. ¹³ Afei, epo nso danee n’awufoo maee. Owuo ne asaman nso de won awufoo maee. Na wobuu won nyinaa aten sedee won nnwuma tee. ¹⁴ Na wotoo owuo ne asaman guu ogya tadee no mu. Saa ogya tadee yi ne owuprenu no.

15 Na obiara a wɔantwere ne din angu nkwa nwoma no mu no, wɔtoo no twenee ogya tadee no mu.

21

Osoro Foforo Ne Asase Foforo

1 Afei, mehunu osoro foforo ne asase foforo, na kane osoro ne kane asase no atwam, na epo nso nni ho bio. 2 Na mehunu Kuro Kronkron a eye Yerusalem foforo se efiri Onyankopon ho wo osoro reba fam, a wasiesie ne ho te se ayeforo a ɔrekɔhyia ne kunu. 3 Metee nne denden bi firi ahennwa no so se, "Afei, Onyankopon atenaee wo nnipa mu. ɔne won betena na wɔaye ne nkurofo. Onyankopon no ankasa ne won betena na waye won Onyankopon. 4 Na ɔbɛpɛpa won aniwa mu nisuo nyinaa. Na owuo nni ho bio, na awereho ne osu ne yea nni ho bio. Na kane nneema no atwam."

5 Afei, deɛ ɔte ahennwa no so no kaa se, "Afei, mereye nneema nyinaa foforo!" ɔka kyerɛ me nso se, "Twere yei, efiri se, saa nsem yi ye nokore a wɔde won ho to so."

6 Na ɔka kyerɛ me se, "Wɔawie! Me ne Alfa ne Omega, Ahyɛase ne Awieɛe no. Obiara a sukɔm de no no, mɛma no nsuo a efiri nkwa asutire mu anom kwa. 7 Obiara a ɔbedi nkonim no benya yei afiri me nkyɛn. Meye ne Onyankopon na ɔno nso aye me ba. 8 Nanso, ahufɔ ne won a wonnye nni ne akyiwadeyefɔ ne awudifɔ ne adwamanfɔ ne adutofɔ ne abosonsomfɔ ne atorofɔ nyinaa benya won kyɛfa wo ɔtadeɛ a ogya ne sɔfe dɛre wo mu no. Eno ne owuprenu no."

Yerusalem Foforo No

9 Abɔfo baason a wɔkurakura nkuruwa nson a ɔhaw nson a etwa too no ahyɛ ma wo mu baako baa me nkyɛn bekaa se, "Bra, na mekyere wo Ayeforo a ɔye Odwammaa no yere no." 10 Honhom no faa me, na ɔbɔfo no de me koo bepɔ tenten bi atifi. ɔkyerɛ me Yerusalem, Kuro Kronkron a efiri osoro, Onyankopon

ho, resiane aba fam. 11 Ehyeren Onyankopon animuonyam mu, na ne hyeren no te se abɔdenbo a ese ahwehwebo a ani te se ahwehwe. 12 Na ne ɔfasuo no wo ahɔden na eware yie nso. Apono dumieniu gu ano a, abɔfo dumieniu na wɔhwe so. Na epono biara so no wɔatwere Israel mmusuakuo dumieniu no mu baako din. 13 Apono mmiensa wo apuee; mmiensa wo anafo; mmiensa wo atifi enna mmiensa wo atɔe. 14 Wɔsii kuro no afasuo sii abɔfo dumieniu a wɔatwere Odwammaa no asomafɔ dumieniu no din wo so no so.

15 ɔbɔfo a ɔkasa kyerɛ me no kura sikakoko poma susudua a wɔde besusu kuro no, n'apono ne n'afasuo. 16 Na kuro no ye ahinanan a ne tenten ne ne tre ye pe. ɔbɔfo no de ne susudua no susuu kuro no. Na ne tenten ye kilomita mpem mmienu ne ahanan (2,400), na ne tetre, ne ɔsoroko ne ne tenten nyinaa ye pe. 17 ɔbɔfo no susuu ɔfasuo no nso a na ne ɔsoroko nso beye se mita aduosia. 18 Ahwehwebo na ɔde too afasuo no. Na kuro no deɛ, sikakoko amapa a ehyeren te se ahwehwe na wɔde toe. 19 Wɔde abɔdenbo ahodo a eye fe na ehyehye kuro no fapem. Fapem a edi ekan ye ahwehwebo. Fapem a eto so mmienu ye abɔdemmo. Fapem a eto so mmiensa ye omununkumbo. Fapem a eto so enan ye ahahammonobo. 20 Fapem a eto so enum ye etonbo. Fapem a eto so nsia ye bogyanambo. Fapem a eto so nson ye sikaberebo. Fapem a eto so nwɔtwe ye apopobiriebo. Fapem a eto so nkron ye akraatebo. Fapem a eto so edu ye denkyemmo. Fapem a eto so dubaako ye wisibo. Fapem a eto so dumieniu ye beredumbo. 21 Na wɔde nhwene pa dumieniu na eye apono dumieniu no. Apono no mu biara, wɔde ahene pa baako na eye. Na kuro no abɔtene kese ye sika amapa kronn a ete se ahwehwe.

22 Na manhunu asɔredan wo kuro no mu baabiara efiri se,

Awurade Onyankopɔn Otumfoɔ ne Odwammaa no ne asɔredan. ²³ Na owia anaa ɔsrane hann nhia kuro no efiri se, na Onyankopɔn ne Odwammaa no animuonyam hyeren wɔ ho. ²⁴ Ne hann no behyeren asase so aman nyinaa so, na asase so aman so ahene de won ahodee beba ho. ²⁵ Wɔntoto kuro no apono mu. Eɔa biara ano da ho. Efiri se, esum nnuru wɔ ho. ²⁶ Wɔde aman no kɛseye ne won ahonya beba kuro no mu. ²⁷ Nanso, biribiara a eho nte nkɔ kuro no mu. Saa ara na obi a ɔye aniwudee anaa ɔtwa atorɔ nkɔ mu. Won a wɔatwere won din ahye Odwammaa no nkwa nwoma no mu no nko ara na wɔbekɔ kuro no mu.

22

Nkwa Asubɔnten

¹ Ɔbɔfoɔ no kyerɛɛ me nkwa asubɔnten a ani te korɔgyenn se ahwehwe a efiri Onyankopɔn ne Odwammaa no ahennwa so, ² a etene fa kuro no abɔntene mfimfini. Asuo no fa biara, nkwa dua si ho a eso aba ahodoɔ dumieniu ɔbosome biara. Wɔde eso ahahan no sa aman ahodoɔ no yadee. ³ Biribiara a ewɔ Onyankopɔn nnome ase no nkɔ kuro no mu. Wɔbehunu Onyankopɔn ne Odwammaa no ahennwa wɔ kuro no mu na n'asomfoɔ besom no. ⁴ Wɔbehunu n'anim na wɔɔtwere ne din agu won moma so. ⁵ Adeɛ rensa wɔ ho bio, na nkanea anaa hann ho nhia efiri se, Awurade Onyankopɔn beye won hann na wɔbedi adeɛ se ahene daa daa.

Kristo Reba

⁶ Afei, ɔbɔfoɔ no ka kyerɛɛ me se, "Saa nsem yi ye nokore a wode wo ho to so a, eye. Na Awurade Onyankopɔn a ɔde Honhom ma adiyifoɔ somaa ne ɔbɔfoɔ se ɔmmekyerɛ n'asomfoɔ deɛ ebeba nnansa yi ara no."

⁷ Yesu kaa se, **"Montie! Mereba nnansa yi ara, Nhyira nka won a**

wɔtie adiyisem a ewɔ saa nwoma yi mu no!"

⁸ Me, Yohane, mate na mahunu saa nneɛma yi nyinaa. Na metee ne nyinaa, hunuu ne nyinaa wieɛɛ no, mebutuu ɔbɔfoɔ no a ɔkyerɛɛ me saa nneɛma yi nyinaa nan ase pɛɛ se mesom no. ⁹ Nanso, ɔka kyerɛɛ me se, "Nye saa! Meye ɔsomfoɔ te se wo nuanom adiyifoɔ ne won a wɔdi nwoma yi mu nsem no so no ara pɛ. Som Onyankopɔn!"

¹⁰ Na ɔka kyerɛɛ me se, "Nkata saa adiyisem a ewɔ nwoma yi mu no so, efiri se, eberɛ no aben. ¹¹ Obiara a ɔye bɔne nkɔ so nye bɔne, na deɛ ɔye efi no nkɔ so nye efi; deɛ ɔye papa no nkɔ so nye papa, na deɛ ɔye kronkron no nkɔ so nye kronkron."

¹² **Hwe! Mereba ntem! Mekura m'abasobodeɛ se, mede rebema obiara sedee n'adwumaye tee.** ¹³ **Mene Alfa ne Omega, Ɔkannifoɔ ne Okyidifoɔ, Ahyɛaseɛ ne Awieɛɛ.**

¹⁴ **"Nhyira nka won a wɔhoro won ntadeɛ, na won na wɔwɔ ho ekwan se wɔdi nkwa dua no aba na wɔfa kuro no epono no mu. ¹⁵ Na Kuro no akyi na nkraman ne adutofoɔ ne adwamanfoɔ ne awudifoɔ ne abosonsomfoɔ ne won a wɔpe atorɔ na wɔdi atorɔ no nyinaa wɔ.**

¹⁶ **"Me, Yesu, na masoma me ɔbɔfoɔ se ɔmmɛbɔ mo saa nwoma yi nyinaa ho amanɛɛ wɔ asafo mu. Meye Dawid busuani. Mene anɔpa nsoromma a ehyeren no."**

¹⁷ Honhom no ne ayeforo no se, "Ese se obiara a ɔte saa asem yi nso ka se, 'Bra!' Na deɛ osukom de no no mmra, na deɛ ɔpe no nso, ɔmmɛgye nkwa nsuo no kwa."

Awieɛɛ

¹⁸ Me, Yohane, meɔ obiara a ɔte saa adiyisem a ewɔ nwoma yi mu kɔkɔ se: Se obi de bi ka ho a, Onyankopɔn de asotwee beka ne

haw a wakyere mu wo saa nwoma yi mu no ho. ¹⁹ Na se obi nso yi bi firi adiyisem a ewo saa nwoma yi mu no mu a, Onyankopon beyi ne kyefa a obenya wo nkwa dua no ne kuro Kronkron a wakyerekyere mu wo nwoma yi mu no.

²⁰ Deɛ odi nwoma yi ho adanseɛ no ka se, **“Aane! Mereba ntem!”**

Amen. Bra, Awurade Yesu!

²¹ Yen Awurade Yesu Kristo adom nka ahotefoo nyinaa. Amen.